TECHNOLOGISCHES WÖRTERBUCH IN DEUTSCHER, FRANZÖSISCHER UND ENGLISCHER...











TECHNOLOGISCHES

WÖRTERBUCH

IN

DEUTSCHER, FRANZÖSISCHER UND ENGLISCHER SPRACHE

GEWERBE, CIVIL- UND MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN- UND WASSERBAU, SCHIFFBAU UND SCHIFFFAHRT, BERG- UND HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND,

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, F. C. GLASER, J. HARTMANN, E. HEUSINGER VON WALDEGG
E. HOYER, G. LEONHARD, F. E. MATTHIESEN, O. MOTHES, G. A. VON OPPERMANN
C. RUMPF, F. SANDBERGER, B. SCHŒNFELDER, A. SCHÜCK, G. PH. THAULOW
W. UNVERZAGT, H. WEDDING,

UND HERAUSGEGEBEN VON

C. RUMPF, O. MOTHES, W. UNVERZAGT, C. VON ALBERT.

MIT EINEM VORWORT

VON

DR. KARL KARMARSCH.

ERSTER BAND.

DRITTE VERBESSERTE UND BEDEUTEND VERMEHRTE AUFLAGE.

WIESBADEN
C. W. KREIDEL'S V
1877.

PARIS:
J. BAUDRY,
15 RUE DES SAINTS-PÈRES.

BRUXELLES: C. MUQUAR
45 RUE DE LA RÉGENCE.

TECHNOLOGISCHES

WÖRTERBUCH

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

GEWERBE, CIVIL- UND MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN- UND WASSERBAU, SCHIFFBAU UND SCHIFFFAHRT, BERG- UND HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND,

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, F. C. GLASER, J. HARTMANN, E. HEUSINGER VON WALDEGG, E. HOYER, G. LEONHARD, F. E. MATTHIESEN, O. MOTHES, G. A. VON OPPERMANN, C. RUMPF, F. SANDBERGER, B. SCHŒNFELDER, A. SCHÜCK, G. PH. THAULOW, W. UNVERZAGT, H. WEDDING,

UND HERAUSGEGEBEN VON

CARL VON ALBERT.

MIT EINEM VORWORT

VON

DR. KARL KARMARSCH.

DRITTE VERBESSERTE UND BEDEUTEND VERMEHRTE AUFLAGE.

LONDON:
TRÜBNER & CO.,
57, 59 LUDGATE HILL, E. C.

Vorwort zur ersten Auflage.

In der gegenwärtigen Zeit, wo die technische Literatur aller industriellen Völker zu r früher nicht geahnten Reichhaltigkeit gediehen, durch die grosse Menge neuer Erfingen auch die Kunstsprache mit sehr vielen neuen Wörtern bereichert, und, zufolge des eigerten Verkehrs zwischen den Nationen das Studium fremdländischer technischer Schriftke ein weit allgemeineres Bedürfniss geworden ist; — gibt sich die Nothwendigkeit von fsmitteln, welche dieses Studium erleichtern können, dringender als je zu erkennen. Es en aber gute Wörterbücher unter solchen Hülfsmitteln oben an. Wer auch nur germassen auf diesem Gebiete Erfahrungen zu sammeln Gelegenheit hatte, weiss, wie ig selbst die besten allgemein-sprachlichen Wörterbücher genügen, sobald man sie über nische Ausdrücke zu Rathe zieht. Abgesehen von der Unbequemlichkeit, mit welcher Aufsuchen solcher Wörter unter einer weit überwiegenden Menge andern Stoffs verden ist, wird nur zu häufig die entmuthigende Beobachtung gemacht, dass sie entweder h übersetzt, oder aus Unkenntniss des entsprechenden Kunstwortes nur umschrieben, endlich — gar weggelassen sind. Bedürfte es eines Zeugnisses für diese Thatsache, würde es in der oft so mangelhaften Art zu finden sein, wie viele sonst gute technische schriften das Übersetzungsgeschäft üben.

Dem schnellen Nachschlagen in solchen Fällen, wo dieses voraussichtlich nur in Anng von Kunstwörtern erforderlich wird, könnte schon durch einen hierauf sich beschränken Auszug aus den besten Wörterbüchern grosser Vorschub geleistet werden. Verbindet damit das Bestreben, die vielen dort fehlenden Ausdrücke hinzuzufügen; so erhält eine he Arbeit noch weit grösseren und selbstständigeren Werth, und es kann von ihr mit em Rechte gesagt werden, was so oft nur Phrase ist: dass damit eine Lücke in der ratur ausgefüllt sei.

Vorgedanken dieser Art haben ohne Zweifel den verewigten Verfasser des gegentigen Buches veranlasst, dasselbe für die drei wichtigsten Sprachen zusammenzustellen herauszugeben. Der an mich ergangenen Aufforderung, es durch ein Vorwort beim likum einzuführen, komme ich um so mehr mit Bereitwilligkeit und Vergnügen nach, als auf's Lebhafteste von der Überzeugung durchdrungen bin, dass es grossen und wesentn Nutzen zu schaffen geeignet ist. Als die erste Arbeit seiner Art offenbart dieses t einen höchst anerkennenswerthen Grad von Reichhaltigkeit und Vollkommenheit; die ist nun gebrochen, und die allmälige Vervollständigung bei später zuverlässig erfolgenden n Auflagen wird verhältnissmässig leicht sein.

Zu einem nicht geringen Verdienste gereicht diesem technologischen Wörterbuche seine übersichtliche Anordnung, vermöge welcher das Aufschlagen so bequem gemacht ist. treichere Empfehlungen erachte ich überflüssig, wo wie hier die Sache selbst für sich ht. Ich weiss, dass jeder wissenschaftliche Techniker diese Erscheinung mit Freude und ll bewillkommnen wird; denn Jeder fühlt, gleich mir, wie zeitgemäss und erwünscht sie ist.

Hannover, 2. September 1852.

Karl Karmarsch.

Vorwort der Redaction.

Der Gedanke ein technologisches Wörterbuch in den drei Hauptsprachen Europas bearbeiten, fand seine erste Ausführung durch Herrn J. A. Beil in dem 1853 erschienen ersten Bande dieses Werkes. Herr Dr. Karl Karmarsch erkannte in den einleitend Worten, mit welchen er denselben begleitete, sowohl die Nothwendigkeit und Nützlichk eines solchen Unternehmens an, als auch das, was als erster Anfang geleistet worden w während er eine weitere Vervollständigung den späteren Ausgaben zuwies.

Nach dem Ableben des Herrn Beil trat Herr Dr. T. Franke in Hannover als B arbeiter des zweiten Bandes ein, und durch ihn ist das Wörterbuch, was Vollständigke Zuverlässigkeit und, in Folge der beigefügten Erklärungen, auch was Sicherheit des G brauches betrifft, bedeutend fortgeschritten; eine von ihm eingeführte mehr sachliche A ordnung dagegen erwies sich als nicht ganz zweckentsprechend.

Die zunehmende Schwäche des Herrn Dr. Franke und sein früher Tod machten nothwendig, dass die Redaction des dritten Bandes an Dr. Rumpf überging. Die Vervo ständigung des Werks ward wesentlich dadurch gefördert, dass Herr Ingenieur Kreuss in Hanau die reichhaltigen Sammlungen zur Verfügung stellte, welche er während ein langen Reihe von Jahren zum Zwecke eines technologischen Wörterbuchs zusammengebrac hatte, sowie durch Beiträge von Herrn Ingenieur Kley in Bonn und Herrn Dr. R. Mülle damals in Carlsruhe. Letzterem verdankt dasselbe nicht nur vielfache Verbesserungen im G biete der Chemie, Physik, des Berg- und Hüttenwesens, der Mineralogie und Geognos sondern auch eine Reihe neuer Artikel welche grossentheils der seit Erscheinen des vorig Bandes erfolgte Fortschritt der betreffenden Wissenschaften nöthig machte. Bei der Bea beitung des dritten Bandes suchte sich Dr. Rumpf vor Allem durch eigenes Zurückgeben a die Quellen von der Richtigkeit des Aufgenommenen in bei weitem den meisten Fäll selbst zu überzeugen, und auf diesem mühevollen Wege gelang es denn auch nicht nur ei nicht unerhebliche Zahl von Versehen und Ungenauigkeiten zu beseitigen, wie sie bei d ersten Anlage eines solchen Werkes unvermeidlich sind; sondern auch dem Buche eine b trächtliche Anzahl von Wörtern zuzuführen, und darunter nicht wenige, die man bisher den Wörterbüchern entweder gar nicht, oder wenigstens nicht in dem speciellen technisch Sinne verzeichnet fand. Die sachlichen Erklärungen wurden, so weit diess anging, d Quellen selbst entnommen, sonst aber nach zuverlässigen Hülfsmitteln bearbeitet. E Hauptaugenmerk wurde darauf gerichtet, durch die rein alphabetische Anordnung je Wort leicht auffindbar zu machen, daneben aber durch Verweisungen dafür zu sorg dass sowohl die Synonymen, als auch sachlich zusammengehörige Ausdrücke leicht zugängli waren. Der Correctheit des Druckes endlich wurde die grösstmögliche Sorgfalt zugewan In dieser Weise ward der französisch-deutsch-englische Band von Dr. Chr. Rumpf bis z Schlusse des Buchstabens D bearbeitet. Im Verlaufe der Arbeit ergab sich aber, dass, we so fast Wort für Wort in den so verschiedenartigen Fächern angehörigen Artikeln von ein Einzelnen geprüft werden sollte, die Vollendung des Ganzen nicht so rasch zu bewerkstellig war, als es das Interesse des Publicums und des Werks selbst wünschenswerth machte.

alt daher ein Verfahren zu ermitteln, welches, ohne der Zuverlässigkeit oder Vollständigkeit gend Eintrag zu thun, doch eine schnellere Beendigung des technologischen Wörterbuchs öglich machte. Den Bemühungen der Verlagshandlung gelang es eine grössere Anzahl von währten Fachmännern und Gelehrten in der Weise für das Unternehmen zu gewinnen, ass jeder derselben sich der selbstständigen Bearbeitung der seinem ganz speciellen Gebiete ngehörigen Artikel unterzog, und zwar übernahmen:

Herr E. Althans, K. Bergrath in Schönebeck:
Bergbau, Salinenwesen und Tunnelbau.

" L. Bach, Ingenieur in Linden bei Hannover:
Maschinenbau, mit Einschluss des Dampfmaschinenwesens.

" J. Hartmann, Artilleriemajor in Cassel:
Militärwesen, Artillerie, Geschützgiesserei, Fabrication der blanken und Handfeuerwaffen, Laffetten, Protzkasten u. s. w., deren einzelne Theile und Verfertigung, die Bespannung, Pulverfabrication, Feuerwerkerei etc.

" E. Heusinger von Waldegg, Oberingenieur in Hannover:
Eisenbahnwesen und Telegraphen. Buchdruckerei, Lithographie, Kupferstich, Holzschnitt, Galvanoplastik und Malerei.

" E. Hoyer, Professor an der Polytechnischen Schule in Riga:
Chemie und chemische Technologie (nebst Physik), Fabrication der Chemikalien, der Farbwaaren, Kohlen- und Kalkbrennerei, die Firniss-, Öl-, Lichter-, Seifenfabrication, die Leimsiederei, Gerberei, Bierbrauerei, Branntweinbrennerei, Bleichen und Färberei nebst Zeugdruck. Holz und seine Verarbeitung. Glas- und Thonwaaren. Spinnerei und Weberei. Papier- und Tapetenfabrication. Handwerke und ihre Werkzeuge und Geräthe.

" Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Baukunst, Bauwesen, Baugewerke, Ornamentik, Baumaterialien.

" G. A. Oppermann, Obristlieutenant und Platzingenieur zu Neisse in Schlesien:
Kriegsbaukunst, Befestigungs- und Minenwesen.

" Dr. F. Sandberger, Professor in Würzburg, und
" Dr. G. Leonhard, Professor in Heidelberg:
Mineralogie und Geognosie.

" B. Schoenfelder, Ober-Berg- und Baurath in Berlin, und
" Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Strassen- und Wasserbau, Brückenbau.

" G. Ph. Thaulow, Director der deutschen Seemannsschule zu Hamburg:
Schiffbau und Schifffahrt mit Einschluss der Reepschlägerei und Schiffszimmermannskunst.

" W. Unverzagt, Conrector am Realgymnasium zu Wiesbaden:
Mathematik, Astronomie, Optik und Mechanik.

" Dr. H. Wedding, K. Bergrath und Docent an der Königl. Bergakademie in Berlin:
Hüttenwesen, Gewinnung und Verarbeitung der Metalle, Metallgiesserei.

Da die Einrichtung getroffen worden war, dass die Herren Bearbeiter jedesmal mit dem französisch-deutsch-englischen Artikel zugleich die entsprechenden Artikel für die beiden anderen Bände verfassten, und gleichzeitig der von Dr. Rumpf herrührende Theil der Arbeit für die neuen Auflagen des I. und II. Bandes bearbeitet wurde, so lag, als die Herren Mit-

arbeiter mit ihrer Aufgabe zu Ende gekommen waren, das gesammte Material für die drei Bände fertig vor und zwar in weit grösserer Vollständigkeit als dies für einen Einzelnen, auch wenn er sich der Aufgabe völlig hätte hingeben können, möglich gewesen sein würde. Die Arbeit des Ordnens und der letzten Redaction übernahmen für die Fortsetzung des französisch-deutsch-englischen Bandes in erster Auflage Architekt Dr. O. Mothes in Leipzig, für die beiden andern Bände aber in zweiter Auflage Conrector Unverzagt in Wiesbaden.

Damit die Richtigkeit der Artikel beim Drucke nicht wieder Abbruch leide, wurde die Einrichtung getroffen, dass jede einzelne Signatur allen Herren Mitarbeitern zur Correctur zuging, so dass dieselben in der Lage waren, die genaue Wiedergabe ihres Antheils an dem Werke selbst zu überwachen.

Indem wir hoffen, dass es auf diesem Wege gelungen sei, ein technologisches Wörterbuch zu liefern, welches sich als zuverlässig und zweckentsprechend erweisen wird, bemerken wir nur noch, dass die obengenannten Herrn Mitarbeiter dem vorliegenden Werke ihre Theilnahme auch fernerhin schenken werden, und daher zu erwarten steht, dass nicht nur etwaige Lücken des Buches in der Folge sich leicht werden ausfüllen lassen, sondern auch Ergänzungen, wie sie durch die Fortschritte der verschiedenen technischen Fächer bedingt werden, möglichst rasch in demselben Aufnahme finden können.

Der Verleger wird mit Dank alle ihm zugehenden Berichtigungen und Ergänzungen, welche von Technikern, namentlich in ihrer speciellen Branche, gegeben werden können, entgegennehmen und für spätere Umarbeitungen benutzen. Wenn so gewissermassen das ganze technische Publikum Deutschlands, Frankreichs und Englands mitarbeitet, dann wird auf der gegebenen Grundlage ein bis in's Einzelnste vollendetes Gebäude entstehen.

Giessen, Leipzig und Wiesbaden, September 1868.

C. Rumpf, O. Mothes, W. Unverzagt.

Vorwort zur dritten Auflage.

Bei der Bearbeitung der dritten Auflage des deutsch-englisch-französischen Bandes des Wörterbuchs haben die von den Herren Mitarbeitern für die zweite Auflage des französisch-deutsch-englischen Bandes gelieferten Beiträge als Grundlage gedient. In diesen Beiträgen war der Redaction ein Material gegeben, welches, von Fachtechnikern in ihrem speciellen Gebiete ausgearbeitet und geprüft, die für die Verwerthung in einem technischen Wörterbuch durchaus nothwendige Zuverlässigkeit und Genauigkeit besass. Es konnte daher die Neubearbeitung des vorliegenden Bandes in allen Zweigen der Technik mit derselben Sicherheit der Eintragungen, wie bei den früheren Auflagen dieses und der übrigen Bände durchgeführt und damit dem Werk der grosse Vorzug sachlicher und sprachlicher Correctheit gewahrt werden, durch welchen demselben in seinem bisherigen Erscheinen allgemeine Anerkennung zu Theil geworden ist. Für die Uebertragung in den deutsch-englisch-französischen Band wurden die einzelnen Artikel der wiederholten Revision und Sichtung unterworfen, wobei der Arbeit des Herausgebers Herr Dr. Rumpf in Giessen seine werthvolle, mit aufrichtigem Dank anerkannte Mitthätigkeit gewährte. Wenn aus dem in dieser Weise allseitig geprüften

Material eine so namhafte Erweiterung und Vervollständigung des Werks, wie sie aus dem Inhalt des vorliegenden, ungefähr 6000 Artikel mehr als die frühere Auflage enthaltenden Bandes sich ergibt, hat erzielt werden können, so darf ausgesprochen werden, dass damit das Wörterbuch einen bedeutenden Schritt vorwärts auf der ihm durch seine Anlage vorgezeichneten Bahn gethan hat.

Eine sehr werthvolle Bereicherung erfuhr das Werk im Gebiete des Seewesens, des Schiffbau's und der Meteorologie durch die Mitwirkung des Capitäns Herrn A. Schück in Hamburg, welcher an Stelle des Herrn F. E. Matthiesen als Mitarbeiter eingetreten ist. Von Herrn A. Schück sind die im Wörterbuch bereits aufgenommen gewesenen Artikel der genannten Fachgebiete eingehend revidirt und mit zahlreichen Verbesserungen und Zusätzen versehen, sowie eine bedeutende Anzahl neuer Artikel hinzugefügt worden. In welcher umfassenden Weise dies bewirkt wurde, lässt eine kurze Vergleichung der einschlägigen Ausdrücke, wie Ruder, Segel, Schiff, Wind u. s. w. in alter und neuer Ausgabe erkennen. Das Wörterbuch hat dadurch für die Kenntniss der technischen Terminologie des Seewesens und des Schiffbau's wesentlich gewonnen. Da auch in Betreff der Artikel aus den übrigen Zweigen der Technik für eingehendste Revision, Vervollständigung und Vermehrung Sorge getragen ist, so hofft der Herausgeber, dass es ihm gelungen sein wird, mit der vorliegenden Arbeit den Ansprüchen auf fortschreitende Vervollkommnung, wie sie mit Recht von dem technischen Publicum an das Werk zu stellen sind, nachgekommen zu sein.

Strassburg i. E., October 1876.

von Albert.

Abkürzungen.

Ackerb. Ackerbau. *Agriculture.* Agriculture.
adj. Adjectivum. *Adjective.* Adjectif.
adv. Adverbium. *Adverb.* Adverbe.
Alauns. Alaunsiederei. *Alum-boiling.* Préparation d'alun.
Algeb. Algebra. *Algebra.* Algèbre.
Arith. Arithmetik. *Arithmetics.* Arithmétique.
Artill. Artillerie. *Artillery.* Artillerie.
Artill.-Fahrz. Artillerie-Fahrzeuge. *Artillery-carriages.* Voitures d'artillerie.
Astron. Astronomie. *Astronomy.* Astronomie.
Aufber. Aufbereitung der Erze. *Dressing of ores.* Traitement des minerais.
Bäck. Bäcker. *Baker.* Boulanger.
Bauk. Baukunst. *Architecture.* Architecture.
Bauw. Bauwesen. *Building.* Construction, bâtisse.
Befest. Befestigungswesen. *Fortification.* Fortification.
Beleucht. Beleuchtung. *Lighting of streets etc.* Eclairage.
Bergb. Bergbau. *Mining.* Exploitation des mines.
Bildh. Bildhauerei. *Sculpture.* Sculpture.
Bleich. Bleicher, Wäscher. *Bleacher, washer.* Blanchisseur.
Bleig. Bleigiesser. *Plumber.* Plombier.
Bohrw. Bohrwesen, Bohrerei. *Boring (of guns).* Forage (de canons).
Bot. Botanik. *Botany.* Botanique.
Böttch. Böttcher. *Sieh* Küfer.
Brantweinbr. Brantweinbrennerei. *Distilling.* Distillation.
Brau. Brauerei. *Brewing.* Brasserie.
Brückenb. Brückenbau. *Bridge-building.* Construction des ponts.
Buchb. Buchbinder. *Bookbinder.* Relieur.
Buchdr. Buchdrucker. *Printer.* Imprimeur.
Buchh. Buchhändler. *Bookseller.* Libraire.
Büchsenm. Büchsenmacher. *Gun-maker or -smith.* Arquebusier.
Chem. Chemie. *Chemistry.* Chimie.
Chir. Chirurg. *Surgeon.* Chirurgien.
Chron. Chronologie. *Chronology.* Chronologie.
Dachd. Dachdecker. *Slater, tiler.* Couvreur.
Dampfm. Dampfmaschine. *Steam-engine.* Machine à vapeur.
Drahtz. Drahtzieherei. *Wire-drawing.* Tréfilerie.
Drechsl. Drechsler. *Turner.* Tourneur.
ehem. Ehemals. *Formerly.* Autrefois.
Eisenb. Eisenbahnwesen. *Rail-way.* Chemin de fer.
Eisenh. Eisenhüttenwesen. *Iron-works.* Usines de fer.
Erdarb. Erdarbeiten. *Earth-working.* Travaux de terrassement.
f. Femininum, weiblich. *Feminine.* Féminin.
Färb. Färber. *Dyer.* Teinturier.
Feilenh. Feilenhauer. *File-cutter.* Tailleur de limes.
Feldm. Feldmesskunst. *Surveying.* Arpentage, géodésie.
Feuerw. Feuerwerker. *Pyrotechnics.* Artificier.
Fisch. Fischer. *Fisher.* Pêcheur..
Fleisch. Fleischer. *Butcher.* Boucher.
Form. Formerei. *Moulding.* Moulage.
Forstw. Forstwesen. *Forest-management.* Sylviculture.
Fuhrw. Fuhrwesen. *Carriages, waggons.* Voitures.
Gärtn. Gärtnerei. *Gardening.* Jardinage.
Gasbel. Gasbeleuchtung. *Gas-work.* Éclairage au gaz.
Geogn. Geognosie. *Geognosy.* Géognosie.
Geogr. Geographie. *Geography.* Géographie.
Geom. Geometrie. *Geometry.* Géometrie.
Gerb. Gerber. *Tanner, tawer.* Tanneur, mégissier.
Geschützbohr. Geschützbohrung. *Boring of guns.* Forage des canons.
Geschützgiess. Geschützgiesserei. *Foundery of cannons.* Fonderie dès canons.
Giess. Giesserei. *Foundery.* Fonderie.
Glas. Glaser. *Glazier.* Vitrier.
Glasm. Glasmacher. *Glass-maker.* Verrier.
Goldschl. Goldschläger. *Gold-beater.* Batteur d'or.
Goldschm. Goldschmied. *Gold-smith.* Orfévre.
Grav. Graveur. *Engraver.* Graveur.
Hammerw. Hammerwerk. *Hammer-mill, forge.* Forgerie.
Hand. Handel. *Commerce.* Commerce.
Hausw. Hauswirthschaft. *Domestic concerns.* Économie.
Herald. Heraldik. *Heraldry.* Blason.
Holzschneid. Holzschneidekunst. *Wood-cutting.* Gravure sur bois.
Hufschm. Hufschmied. *Farrier.* Maréchal ferrant.
Hutm. Hutmacher. *Hatter.* Chapelier.
Hydraul. Hydraulik. *Hydraulics.* Hydraulique.
Instr.-m. Instrumentenmacher. *Instrument-maker.* Luthier.
Jagd. Jagdwesen. *Hunting.* Chasse.
Juw. Juwelier. *Jeweller.* Joaillier, bijoutier.
Kalligr. Kalligraphie. *Calligraphy.* Calligraphie.
Klempn. Klempner, Blechschmied, Flaschner, Spengler. *Tin-man.* Ferblantier.
Knopfm. Knopfmacher. *Button-maker.* Boutonnier.
Köhl. Köhler. *Charcoal-man.* Charbonnier.
Korbm. Korbmacher. *Basket-maker.* Vannier.
Kriegsw. Kriegswesen. *Military-matters.* Militaire.
Küf. Küfer, Böttcher. *Cooper.* Tonnelier.
Kupferschm. Kupferschmied. *Copper-smith.* Chaudronnier.
Kupferst. Kupferstecher, Graveur. *Engraver in copper.* Graveur en taille-douce.
Lichtz. Lichtzieher. *Chandler.* Chandelier.
Lithogr. Litographie. *Lithography.* Lithographie.
Locom. Locomotive. *Locomotive.* Locomotive.
Lohgerb. Lohgerber. *Tanner.* Tanneur.
m. Masculinum, männlich. *Masculin.* Masculin.
Mal. Malerei. *Painting.* Peinture.
Manuf. Manufactur. *Manufactory.* Manufacture.
Masch. Maschinenwesen. *Machinery.* Machines.
Math. Mathematik. *Mathematics.* Mathématiques.
Maur. Maurer. *Mason.* Maçon.
Mech. Mechanik. *Mechanics.* Mécanique.
Messerschm. Messerschmied. *Cutler.* Coutelier.
Metall. Metallurgie, Hüttenwesen. *Metallurgy.* Métallurgie.

Metalldr. Metalldreher. *Metal-turner.* Tourneur en métal.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Minirk. Minirkunst. *Military-mining.* Mines militaires.
Müll. Müller & Mühlwesen. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Musik. *Music.* Musique.
n. Neutrum, sächlich. *Neuter.* Neutre.
Nagelschm. Nagelschmied. *Nail-smith.* Cloutier.
Nähnadl. Nähnadelmacher. *Needler.* Aiguillier.
Näht. Nähterin. *Seamstress.* Couturière.
Naturgesch. Naturgeschichte. *Natural history.* Histoire naturelle.
niederd. Niederdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
nordd. Norddeutsch. *Word etc. of Northern Germany.* Expression, etc. du nord de l'Allemagne.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Org. Orgel. *Organ.* Orgues.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermüller. *Paper-maker.* Papetier.
Perg. Pergamentmacher. *Parchment-maker.* Parcheminier.
Pflast. Pflasterer. *Pavier.* Paveur.
Pharm. Pharmacie, Arzneimittelkunde. *Pharmacy.* Pharmacie.
Photogr. Photographie. *Photography.* Photographie.
Phys. Physik. *Physics.* Physique.
pl. Plural, Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
plattd. Plattdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Prob. Probirkunst. *Assaying.* Docimasie.
Pulv. Pulverfabrication. *Gun-powder manufacture.* Poudrière.
Reepschl. Reepschläger. *Ropemaker.* Cordier.
Sägem. Sägemühle. *Saw-mill.* Scierie.
Salin. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Salp. Salpeterbereitung. *Salpeter-making.* Salpêtrière.
Sämischg. Sämischgärber. *Chamoy-dresser.* Chamoiseur.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Ship-building.* Architecture navale.
Schifff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schiffsartill. Schiffsartillerie. *Naval artillery.* Artillerie navale.
Schiffszimm. Schiffszimmermann. *Ship-carpenter.* Charpentier marin.
Schloss. Schlosser. *Locksmith.* Serrurier.
Schmied. Schmiede, Hammerwerk. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schriftgiess. Schriftgiesser. *Letter-founder.* Fonderie de caractères.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoemaker.* Cordonnier.
Sculpt. Sculptur. *Sculpture.* Sculpture.
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seide. Seidenmanufactur. *Silk-manufactory.* Soierie.
Seif. Seifensieder. *Soapboiler.* Savonnier.
Seil. Seiler. *Ropemaker.* Cordier.
Sieh Sieh. *See.* Voyez.
Silberschl. Silberschläger. *Silver-beater.* Batteur d'argent.
Spiegelfabr. Spiegelfabrication. *Mirror-making.* Glacerie.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Spor. Sporer. *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier.
Stärkefabr. Stärkefabrikant. *Starchmaker.* Amidonnier.
Stecknadl. Stecknadelmacher. *Pinmaker.* Épinglier.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarryman.* Carrier.
Steinm. Steinmetz, Steinhauer. *Stone-cutter.* Tailleur de pierres.
Steinschn. Steinschneider. *Lapidary.* Lapidaire.
Strassenb. Strassenbau. *Construction of roads.* Construction des chemins publics.
Strumpfw. Strumpfwirker. *Hosier.* Bonnetier.
südd. Süddeutsch. *Word etc. of Southern Germany.* Expression, etc. du sud de l'Allemagne.
Tapez. Tapezierer. *Upholsterer, paperhanger.* Tapissier, (colleur).
Techn. Technologie. *Technology.* Technologie.
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraphie.
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Menuisier.
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topographie.
Tuchfabr. Tuchfabrication. *Manufacture of cloth.* Manufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clockmaker. watchmaker.* Horloger.
v. a. Transitives Verbum. *Verb active.* Verbe actif.
v. imp. Unpersönliches Verbum. *Impersonal verb.* Verbe impersonnel.
v. n. Intransitives Verbum. *Verb neuter.* Verbe neutre.
v. r. Reflexives Verbum. *Reflective verb.* Verbe pronominal ou réfléchi.
veralt. Veraltet. *Obsolete.* Vieilli.
Vergold. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vergl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Waffenfabr. Waffenfabricant, Waffenschmied. *Armourer.* Fabrication d'armes, armurier.
Wagenb. Wagenbauer. *Coach-maker.* Carrossier.
Wagn. Wagner. *Wheeler.* Charron.
Walzw. Walzwerk. *Rolling-mill.* Laminoir.
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique.
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Weissgerb. Weissgerber. *Tawer.* Mégissier.
Zeichn. Zeichnen, Zeichenkunst. *Drawing.* Dessin.
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impression des tissus.
Zeugschm. Zeugschmied. *Tool-smith.* Taillandier.
Zimm. Zimmermann. *Carpenter.* Charpentier.
Zinng. Zingiesser. *Pewterer.* Potier d'étain.
Zool. Zoologie. *Zoology.* Zoologie.
Zuck. Zuckerfabrication. *Manufacture of sugar.* Sucrerie.
Zuricht. Zurichter des Leders. *Currier.* Corroyeur.

A.

Aalreuse *f.* (Fisch.) *Hully, junket.* Nanse *f.*
Aasseite *f.*, **Fleischseite** *f.* (Gerb.) *Flesh-side.* Côté *m.* de la chair, chair *f.* de la peau.
Abakus *m.*, Deckplatte eines Capitäls (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*
Abakus *m.*, **Rechenbret** *n.*, (Mathem.) *Abacus.* Abaque *m.*
Abakusblume *f.* am korinthischen Capitäl (Bauk.) *Flower on the abacus of the Corinthian chapitrel.* Œil *m.*, rose *f.* du tailloir.
Abandon *m.* (Im Seerecht). *Abandonment.* Abandonnement *m.*, délaissement *m.*
Abarbeiten *v. a.*, ein Geschützrohr (Giess.) *To chip, trim or dress a gun-casting, to rough or prepare the metal for boring.* Décroûter une pièce d'artillerie après la fonte.
Abarbeiten *v. a.*, ein Schiff, **Abholen** *v. a.*, vom Strande (wieder los oder flott machen) (Seew.). *To get a ship afloat, to get it off or to haul it from the ground.* Déséchouer ou déchouer un vaisseau, relever un v— échoué.
Abästen *v. a.*, das Stammholz (Zimm.) *To cut off the branches of timber.* Découper les branches.
Abäthmen *v. a.*, die Capelle (Prob.) *To glow the cupel in the muffle.* Chauffer la coupelle, recuire la c—.
Abäthmen *n.* (Prob.) *Glowing.* Rougissement *m.* de coupelle.
Abat-jour *m.*, **Schräges Fenster** *n.*, **Einfallendes Licht** *n.* (Bauk.) *Sky-light, sky-light window, trunk-light.* Abat-jour *m.*
Abbau *m.* eines Flötzes (Bergb.) *Working or winning of a coal-seam.* Pourchasse *f.* d'une veine (Belg.), exploitation *f.* d'une veine.
Abbau *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.:) œuvre de veine.
A— *m.* **mit Bergeversatz.** *Pack-wall system.* Ouvrage *m.* par remblai.
A— *m.* **mit breitem Blick, Strebbau** *m.* *Long wall, broad wall, long-way-work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles ou par gradins couchés.
Pfeilera— *m.* *Pannel-working.* Travail *m.* par compartiments.
A— *m.*, **schachbretförmiger.** *Square-work (Staffordsh.), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* par compartiments ou chambres isolées et piliers abandonnés.

Abbaustoss *m.* (Bergb.) *Face of workings.* Front *m.* de taille, taille *f.*
Abbaustrecke *f.* (Bergb.) *Board, stall.* Voie *f.* ou taille *f.*, (Belg.:) coistresse *f.*
A— *f.*, welche senkrecht auf der Richtung der demi-gralles steht (Bergb.) *A board or stall perpendicular to the direction of the demi-gralles.* Coistresse *f.* des gralles.
Abbegstuhl *m.* (Spinn.) *Sieh* Abeggstuhl.
Abbeizen, Abbrennen, Gelbbrennen *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal.
Abbeizen *v. a.* (den Borax nach dem Löthen) (Metall.) *To remove the borax by diluted, sulphuric acid.* Dérocher le borax.
Abbeizen, Beizen *v. n.* (die Eisenblechplatten zum Verzinnen) (Metall.) *To cleanse.* Nettoyer.
Abbeizen *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Gelbbrennen** *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.
Abbeizen *n.*, **Beizen** *n.* (des Eisenblechs zum Verzinnen) (Metall.) *Cleansing.* Nettoyage *m.*
Abbimsen *v. a.*, (mit Bimsstein abschleifen) (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Frotter avec la pierre ponce, poncer, polir à la ponce.
Abbinden *v. a.* (Buchdr.) *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle.
Abbinden, die Columnenschnur, **Aufbinden, Auflösen** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.
Abbinden, Verbinden, Zulegen *v. a.* (Zimm.) *To assemble, to join (joint).* Assembler, joindre.
Abbinden *n.*, **Ausbinden** *n.* eines Zimmerwerkes (Zimm.) *Framing of timbers.* Assemblage *m.*
Abblasen *v. a.*, ein Geschützrohr. *Sieh* Ausflammen.
Abblaserohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.
Abblättern *v. n.*, **sich Abblättern** *v. r.* (Mal.) *To scale off, to scale.* S'effeuiller.
sich Abblättern, sich Abschiefern *v. r.* (Metall.) *To exfoliate, to scale.* S'exfolier.
sich Abblättern *v. r.*, vom Putz (Maur.) *Sieh* Abbröckeln.
Abblicken *v. n.* (Metall.) *Sieh* Blicken.

Abblicken *n.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Lightning or gleam of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abblitzen. *Sieh* Versagen.

Abbohren *v. a.* (Bergb.) *To bore, to finish the blast-hole, to finish the boring of the hole.* Achever le trou de mine.

Abbohren *v. a.*, ein Terrain (Bergb.) *To explorate by bore-holes.* Faire des recherches dans un terrain, sonder un terrain.

Abbohrer *m.*, **Langer Bohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine, fer *m.* à mine, fleuret *m.*

Abböschen, Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *To slope, to give batter.* Taluter.

Abböschen *n.*, **Dossirung** *f.* (Befest., Bauw.) *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.

Abbrand *m.* (Abfall, Abgang, Verlust beim Umschmelzen, Schmieden u. s. w.) (Metall.) *Loss or waste.* Déchet *m.*

Abbrassen, Wieder voll brassen *v. a.* (Seew.) *To brace full, to fill the sails.* Brasser à porter, décharger les voiles.

Abbrechen *v. a.* (Techn.) *To break.* Rompre.

A—, Abreissen, Niederbrechen, Einreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

A—, Abtragen (einen Bau, eine Mauer), **Abnehmen, Behutsam abreissen** *v. a.* (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.

A—, Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes ou en deux parties.

A—, Abschlagen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles.

A—, Aufheben *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To break-up a camp or an encampment, to decamp.* Lever un camp, décamper.

A— *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sieh* Ausbauen, eine Brücke.

A— *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To break up a ship.* Démolir un vaisseau.

Abbrechen *n.*, **Vorsichtiges Abnehmen** *n.*, **Abtragen** *n.* (Bauw.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*

Abbrechen *n.*, **Abbruch** *m.*, **Abbruchsarbeit** *f.* (Bauw.) *Pulling down.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

Abbrechen *n.*, **Ausbau** *m.* einer Brücke (Pont.) *Removing, withdrawing (of a bridge).* Repliement *m.* (d'un pont).

Abbrechen *n.*, **Abtheilung** *f.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

Abbrennen, Ausbrennen *v. a.* (Techn.) *To sear, to singe.* Flamber.

Einen Lauf abbrennen, ausbrennen (Büchsenm.) *To prove a gun-barrel.* Flamber un canon.

Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To blaze off.*

Abbrennen *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

Abbrennen *v. a.*, das Messing (Techn.) *To pickle, to dip the brass.* Relever la couleur du laiton.

Abbrennen *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

Abbrennen *n.*, **Plötzliche Verbrennung** *f.* (Chem.) *Deflagration, burning off.* Déflagration *f.*

Abbröckeln *v. n.*, **sich Abbröckeln** *v. r.*, **sich Abblättern** *v. r.*, **Abschuppen** *v. r.* (vom Putz) (Maur.) *To peel off, to scale.* S'écailler, s'écaler.

Abbruch *m.* (Bauw.) *Pulling down.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

Abbruch *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Schriftgiess.) *Break.* Jet *m.*

Abbruch *m.* (Metall., Giess.) *Shiver, break.* Rompure *f.*

Abbruchsarbeit *f.* (Bauw.) *Sieh* Abbruch.

Abbrücken *n.* (Pont.) *Sieh* Ausbauen einer Brücke.

Abbrühen (Tuchm., Färb.) *To seeth.* Échauder.

Abbrühkessel *m.* (Tuchm., Färb.) *Scalding tub.* Echaudoir *m.*

Abdach *n.*, **Schauer** *m.* (Bauk.) *Lean-to, shed.* Appentis *m.*

Abdach *n.*, **Mauerabdeckung** *f.* (Bauw.) *Coping, caping, brow.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Abdachung *f.* eines Daches oder einer Plattform, eines Hofes etc., **Abwässerung** *f.* (Bauw.) *Declivity, slope.* Pente *f.*, plongée *f.*, déclivité *f.* d'une aire.

Abdachung *f.* einer Mauer, **Böschung** *f.*, **Dossirung** *f.* (Bauw.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.* *Sieh* Anlauf einer Mauer.

Abdachung *f.*, **Senkung** *f.*, **Fall** *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Dip, superior-slope (of the parapet.)* Plongée *f.* (du parapet).

Abdachung *f.* einer Böschung (Maur.), **Dossirung** *f.* (Eisenb.) *Sloping.* Talus *m.*

Abdampfen *v. a. & n.* (Chem., Metall.) *To evaporate.* Evaporer.

Abdampfen *v. a.*, **Abrauchen lassen** *v. a.* (Chem.) *To make evaporate.* Faire évaporer.

Abdampfen *n.*, **Verdampfen** *n.*, **Verdampfung** *f.* (Chem.) *Evaporation.* Évaporation *f.*

Abdampfkessel *m.* (Chem.) *Evaporating-vessel.* Bassine *f.* d'évaporation.

Abdampfofen *m.* (Töpf.) *Slip-kiln.* Caisse *f.* ou cuve *f.* pour raffermir la barbotine.

Abdampfpfanne *f.*, **Siedepfanne** *f.* (Zuckers.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

Abdampfschale *f.* (Chem.) *Capsule.* Capsule *f.*

Abdecken *v. a.*, einen Wagen. *Sieh* Abplanen.

Abdeckerei *f.*, **Schinderei** *f.* *Flaying-place.* Voirie *f.*

Abdrehen *v. a.* (Masch.) *To turn on the screw cutting-engine (the out-side of the cylinder).* Chariotter, charioter.

Die Radkränze a—. *To put the rims of a wheel on the lathe.* Rafraîchir les bandages d'une roue.

Abdrehen *v. a.*, ein Geschützrohr (Bohrmasch.) *To turn the outside of a gun.* Tourner la surface extérieure d'une bouche à feu.

Abdrehen *v. a.*, auf der Drehbank (Drechsl.) *To use the gouge.* Dégrossir.

Abdrehen *v. a.* (Töpf.) *To turn.* Tournasser.

Abdrehen *n.* (Töpf.) *Turning.* Tournassage *m.*

Abdrehnagel *m.* (ein Bohrwerkzeug in Gewehrfabr.) *Rose countersink.* Fraise *f.* à rôder.
Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.*, **Abzug** *m.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.
Abdruck *m.* einer Münze (Münzw.) *Ectype of a coin.* Ectype *m.*
Abdruck *m.*, **der neue, Wiederabdruck** *m.* (erlaubte Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*
Abdruck *m.* **vor der Schrift, Probeabdruck** *m.* (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre. *Sieh* Schrift.
Abdrucken, Abziehen *v. a.* (Buchdr.) *To print, to work off.* Tirer, imprimer.
Abdrucken *v. a.*, **von Neuem,** eine neue Auflage machen (Buchh.) *To reprint.* Réimprimer.
Abdrucken *n.* (Buchdr.) *Sieh* Abdruck.
Abdrücken, Ausdrücken *v. a.* (Metall.) *To impress.* Empreindre, imprimer.
Abdrücken, Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr. *To pull the trigger, to fire-off.* Lâcher la détente.
Abdrücken *n*, **Abscheren** *n.* (Mech.) *Shearing.* Cisaillement *m.*
Abecken, Bestossen *v. a.*, die Kanten (Bauw.) *To break the corners.* Écorner.
Abeggstuhl *m.*, **Bank** *f.* **Abegg.** *Abegg-frame.* Banc-Abegg *m.*
Abend *m.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*
Abendgegend *f.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*
Abendpunct *m.*, **Westpunct** *m.* (Astron.) *West-point.* Couchant *m.* équinoxial, ouest *m.*
Abendschuss *m.* (Kriegsw.) *Evening-gun.* Coup *m.* de canon de retraite.
Abendstern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Evening-star, hesperus, vesper.* Étoile *f.* du soir ou du berger, Vénus *f.*
Abendwache *f.* (die Hundewache, der Plattfuss.) (Seew.) *Evening-watch, day-watch.* Quart *m.* de 4 à 8 heures du soir.
Abendweite *f.* (Astron.) *Occiduous, western, occasive amplitude.* Amplitude *f.* occidentale ou occase.
Aberration *f.* des Lichts. *Sieh* Abirrung.
Aberrationswinkel *m.*, **Aberration** *f.* (Astron.) *Angle of aberration.* Angle *m.* d'aberration.
Abfacen, Abschrägen, Abstossen, Zuschärfen *v. a.* (mit einer Face versehen) (Glas., Schloss. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
Abfacen, Abkanten, Bekanten, Abgraten *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To bevel, to bevil, to cant off, to chamfer, to cut an edge into a beveling.* Délarder, écorner, émousser, tailler en chanfrein, dresser en biais, chanfreiner.
Abfacen *n.* der Schienenenden (Eisenb.) *Chamfret of rails.* Chanfreinage *m.* des rails.
Abfaçung *f.*, **Face** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, chamfer, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chanfrein *m.*, biseau *m.*
Abfadmen *v. a.* oder **Fadmen** *v. a.* (Seew.) *To fathom.* Corder.
Abfahren *v. n.* vom Zuge (Eisenb.) *Sieh* Abgeben.
Abfahren *v. a.*, die Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.
Abfall *m.* (Topogr.) *Sieh* Abschüssigkeit des Bodens.
Abfall *m.* **von Steinen, Steinbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.
Abfall *m.* **von Steinen, Arbeitszoll** *m.* (Steinm.) *Chips pl., rubbish, shards pl.* Écailles *f. pl.*, décombres *m. pl.*, recoupes *f. pl.*, éclats *m. pl.*, déchet *m.*
Abfall *m.*, **Hemmung** *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Englischer Haken** *m.* (Uhrm.) *Escapement, scapement.* Échappement *m.*
Abfall *m.* bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **Verschnitt** *m.*, **Hausspan** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*
Abfall *m.* beim Verschmelzen der Metalle. *Waste.* Déchet *m.*
Abfall *m.*, vom Gusseisen. (Giess.) *Rubbish of cast iron.* Caffuts *m. pl.*
Abfälle *pl. m.* (Müll., Gerb.) *Garbage.* Issues *f. pl.*
Abfalleisen *n.* (Metall.) *Scrap-iron.* Masse *f.*, mitraille *f.*, ferraille *f.*
Abfallen *v. n.* (Buchdr.) *To be broken.* Se coucher (dit des lettres).
Abfallen, Abhalten, Aufhalten, Aufholen *v. n.* (Seew.) *To bear up, to bear away.* Arriver.
Abfallen, Abtreiben, Verfallen, Wraken, Wrack machen *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver *v. n.*, dit d'un vaisseau, abattre.
Das Schiff fällt verkehrt. *The ship casts the wrong way.* Le vaisseau abat du mauvais côté.
Abfallend, Geneigt *adj.* (Strassenb.) *Sloping, inclined.* Incliné,-ée.
Abfallrohr *n.*, **Abfallröhre** *f.* (Masch.) *Pipe, waste-pipe.* Descente *f.*, tuyau *m.* de descente. *Vergl.* Fallrohr.
Abfangen *v. a.* *Sieh* Absteifen und Abspreizen.
Abfangen *v. a.*, ein Minenfeld (Minirk.) *To support (a bay).* Soutenir (un intervalle.)
Abfasen *v. a*, **Abfasung** *f.* *Sieh* Abfacen, -ung.
Abfeiern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Abfieren.
Abfeilen *v. a.* (Techn.) *To file-off.* Enlever avec la lime.
Abfeuern *v. a.*, ein Gewehr (Kriegsw.) *To discharge, to fire.* Tirer, lâcher un fusil.
Abfieren (Abfeiern) *v. a.* **und einholen,** ein Tau (Seew.) *To veer and haul a rope.* Haler une corde par secousses.
Abfieren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Larguer une manœuvre.
Abfieren *v. a.*, ein Tau (nachlassen) (Schifff.) *To pay out a little (of a rope.)* Filer un peu une corde.
Abfinnen *v. a.* (Eisenstücke, die man zusammenschweissen will, zuschärfen) (Metall.) *To scarf.* Amorcer *v. a.*
Abfitzen, Fitzen *v. a.*, mit einem Pinsel reinigen (Maur.) *To smooth, to brush.* Goupillonner.

Abflammen *v. a.*, das Leder (Lohg.) *To tallow.* Donner le suif au cuir.

Abfliessen *n.*, **Ablaufen** *n*, **Rinnen** *n.* der Lichter, Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler.

Abflösser *m.* (Schifff.) *Sieh* Ablä̈der.

Abfluchten, Aligniren, Einrichten *v. a.*, eine gerade Linie abstecken. (Bauw.) *To arrange, to line out, to mark out.* Dresser à la ligne, aligner. *Sieh* Abvisiren, Einfluchten.

Abfluchtung *f.*, **Einfluchtung** *f.* (Bauw.) *Lining out.* Alignement *m.*, (allignement *m.*)

Abfluss *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Epanchoir *m.*, déchargeoir *m.*

Abfluss *m.*, **Überfall** *m.* eines Deichdammes (Wasserb.) *Fall or deversoir of a dike.* Déversoir *m.* d'une digue.

Abflusscanal *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Siel.

Abflussmündung *f.* (Masch.) *Over-flow shoot.* Déversoir *m.*

Abflussrohr *n.*, **Abgangsrohr** *n.*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.

Abflussröhre *f.* an einer Fontaine. *Overflow-pipe, runner.* Rejet *m.* d'une fontaine.

Abfluss- oder **Auslassventil** *n.* (die obere Klappe der Luftpumpe) (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Abformen, Formen *v. a.*, für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the mould.* Jeter en moule, former pour la fonte.

Abfuhr *f.* von Abfallstoffen etc. *Carrying, conveyance.* Charriage *m.*

Tonnenabfuhrsystem *m.* *Sewage.* Système *m.* des fosses mobiles.

Schwemmsystem. *Cloake-system.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.

Abführung *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Exhaustion, eduction.* Éduction *f.*

Abführungscanal *m.* einer Fabrik. *Outlet-channel.* Canal *m.* de fuite.

Abführungsrohr *n.* vom Gasometer (Gasbel.) *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.

Abgang *m.* der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton.

A— m., der gute. *Good waste.* Bon déchet *m.*

A— m., der schlechte. *Bad waste.* Mauvais déchet *m.*

Abgänge *m. pl.* beim Verschmelzen der Erze (Metall.) *Waste.* Déchet *m.*

Abgangsrohr *n.* *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.

Abgebaut *adj.* (Bergb.) *Carried to end.* Exploité à fond.

Abgedreht, Gedreht, Gedrechselt *adj.* *Turned.* Tourné,-ée.

Abgefacet, Abgekantet, Bekantet *adj.* (Bauw.) *Cant, canted, bevel, bevil, beveled, chamfered.* Écorné,-ée, ébiselé, chanfreiné.

Abgefacet *adj.*, von der untern Seite (bei Gurtsimsen etc.) *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgeglichen *adj.* (Bauw.) *Flush.* Affleuré, plain, dans le même plan. *Vergl.* Bündig.

Abgehen, Abweichen, Einreissen, Ausweichen *v. n.* (von einem Bohreisen gesagt.) *To bore away, to bore out, to cut untrue.* Brouter.

Abgehen, Abfahren *v. n.* (vom Zug gesagt) (Eisenb.) *To start, to leave.* Démarrer *v. n.*

Abgekantet *adj.* *Sieh* Abgefacet.

Abgenutzt, Ausgerieben *adj.* (Techn.) *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, foulé, détérioré,-ée.

Die abgenutzte Stelle. *Worn-out pa[rt]* Usé *m.*

Abgerundet. *Sieh* Gerundet.

Kreisförmig abgerundet *adj.* *Circular.* Circulaire.

Abgesetze *n.*, **Brüstung** *f.*, **Schulter** *f.*, **Achsel** *f.*, **Ächselung** *f.* (Zimm.) *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.

Abgestumpft, Abgebrochen *adj.* (Messerschm.) *Blunt, broken off.* Émoucheté,-ée.

Abgetakelt, Kahl *adj.* [vom Schiff] (Seew.) *Unrigged.* Dégréé,-ée.

Abgeviertsein *n.* (Zimm. etc.) *Sieh* Abvierung 2.

Abgewinnen, einem Schiffe den Wind, die Luv (Schifff.) *To gain the wind or weather-side of a ship.* Gagner le vent d'un vaisseau.

Abgieren *v. n.* (ablenken lassen von einem Gegenstande) (Schifff.) *To sheer off, to sheer away.* S'alarguer.

Abgiessen *v. a.*, **vorsichtig, Decantiren** *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* Décanter, décupeler.

Abgiessen *n.*, **vorsichtiges, Decantiren** *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation *f.*

Abgiessen *n.* von metallenen Gegenständen. *Sieh* Abguss.

Abgleichen *v. a.* (Bauw.) *To make level, to ledge.* Araser un mur de niveau, affleurer un mur.

Abgleichen *v. a.*, zwei Flächen, **Gleichmachen** *v. a.* (in eine Ebene bringen) (Erdarb.) *To flush, to make flush with.* Affleurer deux surfaces.

Abgleichen, Einebnen, Planiren *v. a.* (Erdarb.) *To lay flat, to level, with or on another, to plain, to even.* Égaler, égalir, égaliser, aplanir, niveler, affleurer à niveau.

Abgleichen, Gleichmachen, Gleichstellen *v. a.* (Techn.) *To make equal, to equalize.* Égaler, égaliser.

Abgleichen, Abschneiden, Richten *v. a.* Stabeisen (Metall.) *To dress, to pare, to flatten iron-rods.* Parer, dresser les barres.

Abgleichen *n*, **Abschneiden** *n.* des Eisens (Metall.) *Paring of iron.* Parage *m.* du fer.

Abgleichstange *f.* (Uhrm.) *Adjusting-tool.* Levier *m.* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens, **Planirung** *f.* (Bauw.) *Leveling, planishing of the soil, ledgement.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.* du sol, arasement *m.*, affleurement *m.*

Abgraten. *Sieh* Abfacen.

Abgraten *v. a.* (den Bart, Grat wegnehmen) (Kupferst.) *To scrape off the burr.* Ébarber les traits d'une gravure en taille-douce.

Abgratung *f.*, **Face** *f.* (Tischl., Zimm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutzung** *f.* (Münzw.) *Diminution of weight by wearing in passing the money from hand to hand.* Frai *m.*

Abgründen, Auskehlen *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To gutter, to groove.* Évider.

Abgründung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Grooving, guttering.* Évidement *m.*

Abguss *m.* (Metall.) *Casting, founding, paste.* Jet *m.* en moule.

Abguss *m.* (Modell.) *Cast.* Cliché *m.*

Abhaaren, Reinigen *v. a.* (Lohg.) *To unhair, to shear roughly.* Ébourrer, épiler, surtondre.

A— *v. a.* mit dem Steine. *To scrape with the slate, to slate hides.* Queuser.

Abhaaren *n.*, **Reinigen** *n.* der Narbenseite (Lohg.) *Unhairing, rough-shearing.* Ébourrage *m.* de la peau, épilage *m.*, dépilage *m.*, de la peau, surtonte *f.*

Abhaken, Loshaken *v. a.* To unhook. Décrocher.

Abhaken, Plamotiren *v. a.* (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuckerf.) *To brush off.* Plamoter, platmoter.

Abhalten *v. a.* (vom Winde abfallen lassen) (Seew.) *To bear-away, to bear up.* Faire vent arrière. *Vergl.* Abfallen.

Abhalten *v. n.*, den Anker vom Buge (Seew.) *To bear off the anchor.* Défier l'ancre du bord.

Abhalten, die Wasser durch Holzverdämmung (Bergb.) *To keep off the waters by timbering.* Caveler les eaux.

Abhang *m.*, **Hang** *m.* eines Hügels etc. *Face, slope of a hill etc.* Pente *f.*

Abhang *m.* eines Berges, Weges etc. (Strassenb.) *Descent, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*

Abhang *m.* (die Neigung der Wasseroberfläche gegen den Horizont) (Wasserb.) *Declivity, slope.* Pente *f.*

Abhängig, Geneigt, Fallend *adj.* (Topogr., u. Befest.) *Sloping, inclining.* Penchant,-nte.

Abhängling *m.*, (herabhangender Schlussstein) (Bauk., Orn.) *Pendant key-stone.* Fourche *f.*

Abhängling *m.*, (hangender Zapfen) (Bauk.) *Pendant, pendent.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, cul *m.* de lampe, queue *f.*

Abhaspeln, Haspeln, Weifen *v. a.* (Spinn.) *To reel.* Dévider les substances filées.

Abhaspeln *n.*, **Haspeln** *n.*, **Weifen** *n.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.* des substances filées.

Abhau *m.*, **Einfallende Strecke** *f*, **Flaches** *n.* (Bergb.) *Gallery driven to the hade of a seam.* Descente *f.*, descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.

Eine einfallende Strecke treiben, Ein Flaches tr—. *To drive a gallery to the hade of seam.* Faire une descente.

Abhauen *v. a.* (Schmied.) *To cut down.* Détacher, couper.

Abhäuten *v. a.*, das Blei. *Sieh* Abschaben.

Abheben *v. a.*, das Hangende über Steinsalz (Salzw.) *To take off the first earth in a salt-pit.* Écroûter, enlever la première terre de saline.

sich Abheben, sich Absetzen *v. r.*, **Hervortreten** *v. n.* (Mal.) *To rise above the common surface.* S'enlever du fond.

Abhieb *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Hewshard.* Épaufrure *f.*

Abhobeln, Hobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plane.* Raboter.

Die Kante a—, fügen. *To shoot the edge of a board.* Dresser la planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Abholen *v. a.*, vom Strande ein Schiff (wieder los oder flott machen) (Seew.) *To get a ship afloat, to get it off or to haul it from the ground.* Déséchouer ou déchouer un vaisseau.

Abholzen *n.* (Forstw.) *Clearing from wood.* Déboisement *m.*

Abhub *m.* (Metall.) *Skimpings, skipsings pl.* Râblure *f.*

Äbichte *f.* (Bauw.) *Sieh* Abrechte.

Abirrung *f.*, **Aberration** *f.* des Lichts (Astr.) *Aberration of light.* Aberration *f.* de la lumiére.

Abkämmen *v.*, die Brustwehr (Befest. u. Art.) *To knock-off the parapet.* Écrêter le parapet.

Abkanten, Abfacen *v. a.*, eine Kante (Tischl.) *To chamfer, to bevel.* Émousser, écorner.

Abkappen *v. a.*, einen Brand oder Zünder (Feuerw.) *To un-cap a fuze.* Décoiffer une fusée.

Abkappen *v. a.*, **Kappen** *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Seew.) *To cut the cable, the mast.* Couper le câble, le mât.

Abkarren *v. a.*, die Erde (Erdarb.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abkehlen, Auskehlen, Ausriefen, Canneliren, Riffeln, Riefeln *v. a.* (Bauk.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Abkehlung *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Hohlleiste** *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, groove, flute.* Cannelure *f.*

Abkehren *v. a.* (die Grubenarbeit zeitweise verlassen) (Bergb.) *To turn off.* Se désister. *Vergl.* Feiern.

Abkippen, Koppen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.) *To cut off.* Époînter un clou.

Abklären *n.*, **Klären** *n.*, **Schönen** *n.* (Brau. etc.) *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc.

Abklären oder **Aviviren** *v. a.* (Färb.) *To clear or brighten.* Aviver (le coton).

Abklären *n.*, **Aviviren** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.* (du coton).

Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*

Abklatschen, Clichiren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.

Abklatschen, Abklopfen, Abziehen *v. a.*, einen Correcturbogen (Buchdr.) *To strike-off or beat-off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

Abklatschen *n.*, **Clichiren** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*

Abkleiden *v. a.*, das Tau (die Schamfielung abnehmen) (Seew.) *To take-off the service from the rope.* Défourrer le cordage.

Abklopfen, den Pfannenstein, **Klopfen** *v. a.*, die Pfanne (Salzs.) *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poêle, la chaudière.

Abklopfen *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abklatschen.

Abklopfen *n.* der Bleitafeln (Bleiweissfabrication). *Knocking (of lead-plates), beating off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).

Abklopfen *n.* der Salzpfanne. *Sieh* Abkrusten.

Abkneifen oder **Abkneipen** *v. a.*, die Bleikugeln (Büchsenm., Feuerw.) *To nip balls, to clip-off the runners from balls.* Couper les jets des balles.

Abkneifen *v. a.*, den Wind (Schifff.) *To haul the wind, to ply to windward.* Pincer le vent.
Abknistern *n.* des Salzes (Salzsied., Chem.) *Decrepitation.* Décrépitation *f.*
Abkochen *n.*, **Absieden** *n.* (Chem., Techn.) *Decoction.* Décoction *f.*
Abkohlen *n.* (Hereingewinnen beim Kohlenbergbau.) *Breaking, (Midland Counties:) brushing, getting.* Rabattage *m.*, abattage *m.* (des houilles).
Abkrabben, Krabben *v. a.* (Schiffszimm.) *To race timber.* Enligner le bois.
Abkratzen, Abschaben *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Racler.
Abkratzen *n.*, **Abschaben** *n.* des Putzes (Maur.) *Scraping of old plastering.* Ripage *m.* de l'enduit.
Abkreischen *v. a.*, das Öl (abschäumen) (Buchdr.) *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile pour le noir d'imprimerie.
Abkrenzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.*, **Kreuzspreize** *f.*, **Kreuzstake** *f.* (Zimm.) *Cross, cross stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.
Abkrusten *n.*, **Abklopfen** *n.* der Salzpfanne (Salzs.) *Knocking-out the pan-scales.* Écaillage *m.*
Abkühlen *v. n.*, (kalt werden) (Metall.) *To cool,* Refroidir, se refroidir.
Abkühlen *n.* (Phys. & Chem.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.*
Abkühlung *f.* (Metall.) *Refrigeration, cooling.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*
Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.) *Abbreviature dash.* Titre *m.*
Ablāder *m.*, **Holzablāder** *m.*, **Abflösser** *m.* (Schifff.) *Unloader, discharger, lighterman.* Débardeur *m.*
Ablagerung *f.* (auch die Lagerstätte) (Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*
Ablass *m.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* Égout *m.*, décharge *f.*, saignée *f.*
Ablass *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *f.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.
Ablassdnker *m.*, **Regulirungssiphon** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.
Ablassen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm. u. Kriegsw.) *To uncock the piece, to let-down the cock on the nipple.* Débander le chien de fusil.
Ablassen *v. a.*, das Roheisen, **Abstechen** *v. n.* (Metall.) *To run off the iron, to tap the furnace.* Faire couler la fonte, percer le haut-fourneau.
Ablassen *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To drain off, to draw off, to let off the water of a ditch.* Saigner un fossé.
Ablassen *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To start a train.* Lancer *v. a.* un train.
A— mit voller Geschwindigkeit. *To run at full speed.* Lancer à toute vitesse.
Ablassen *n.*, **Hahnruhe** *f.* (Mil.) *Uncocking, letting down the cock.* Abatage *m.* du chien d'un fusil.
Ablassen *n.*, **Abstechen** *n.*, **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.
Ablassschütze *f.*, **Grundzapfen** *m.*, **Mönch** *m.*, **Pfaffe** *m.* (Wasserb.) *Sluice-board, pond-plug.* Bonde *f.* d'un étang.
Ablastebogen *m.*, **Ablastungsbogen** *m.*, **Entlastungsbogen** *m.* (Bauk.) *Discharging arch.* Arc *m.* en décharge.
Ablastebogen *m.*, **Stützbogen** *m.* (Bauk.) *Relieving-arch.* Arc *m.* de soutènement.
Ablasten, Entlasten *v. a.* (Bauw.) *To ease, to discharge.* Soulager.
Ablauf *m.* (Bauk.) *Upper conge, reversed concave, quarter-round, upper escape, or shafferoon, upper apophygis, apothesis.* Congé *m.* d'en haut, cavet *m.* renversé, apophyge *f.*
Ablauf *m.* (Bauw.) *Sieh* Abfluss.
Ablauf *m.* einer Mauer. *Sieh* Böschung.
Ablauf *m.*, **Verjüngung** *f.* (Giess., Form.) *Delivery, draw or draught.* Dépouille *f.* d'un modèle.
Ablaufen, Abfliessen, Rinnen *v. n.*, von Lichtern, Kerzen. *To gutter down.* Couler.
Ablaufen *v. n.*, vor dem Winde (Seew.) *To bring the wind aft, to bear away, to bear up.* Faire vent arrière.
Abläufer *m.* *Sieh* Eisbrecher.
Ablaufschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Entleerungsschleuse.
Abläutern *v. a.*, die Eisenerze (Metall.) *To wash the iron-ores.* Laver les minerais de fer.
Ablegecylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Buchdr.) *Cylinder for distributing type.* Cylindre *m.* distributeur du compositeur-distributeur de M. Sörensen.
Ablegen *v. a.* (Buchdr.) *To distribute.* Distribuer les lettres (qui ont servi à faire une composition).
Ablegen *n.* (Auseinandernehmen) (Buchdr.) *Distribution distributing.* Distribution *f.* des caractères.
Ablegewalze *f.* (Buchdr.) *Sieh* Ablegecylinder.
Ablieferungswalzen *f. pl.*, **Abzugswalzen** *f. pl.* (der Anlegemaschine) (Spinn.) *Front boss (of a spreader).* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.
Ablieferungswalzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Drawing rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs du métier à eau chaude.
Ablohnen *v. a.* *Sieh* Auslohnen.
Ablöschen *v. a.*, das Eisen (Schmied). *To temper.* Éteindre.
Ablöschen *n.* des Kalks (Bauw.) *Slacking.* Extinction.
Ablösen *v. a.*, das Format (die Stege abschlagen) (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.
Ablösen *v. a.*, die Wache (Milit.) *To relieve the watch.* Relever la garde.
Ablösen *v. a.*, den Glashafen von der Bank (Spiegelf.) *To detach the melting-pot from the hearth.* Élocher la cuvette de son siége.
Ablösung *f.* (in einem Kohlenflötze etc.) (Min.) *Parting.* Lit *m.* *Vergl.* Kluft.
Ablösung *f.* eines Bildes von der Wand (Mal.) *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un tableau.
Ablothen, Absenkeln, Einlothen, Einsenkeln *v. a.* (Bauw.) *To plumb.* Plomber.
Abmessen mit dem Zirkel, **Abzirkeln,** (zur See:) **Passen** *v. a.* *To compass.* Compasser.
A— *v. a.* nach der Schnur. *To lay out, to trace in a line.* Mesurer au cordeau.

Abmoosen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To clear of moss.* Émousser.
Abnarben *v. a.*, die Narben abstossen (Gerb.) *To cut off the grain, to graze upon.* Effleurer les peaux.
Abnarben *n.*, **Abstossen** *n.* (Gerb.) *Peeling off the surface of the skin on the wool-side.* Effleurage *m.* des peaux.
Abnehmen *v. a.*, die gedruckten Bogen (Buchdr.) *To take down the sheets.* Assembler les feuilles.
Abnehmen *v. a.*, das Tuch vom Rahmen (Tuchf.) *To take off the tenters.* Déramer le drap.
Abnehmen *v. a.*, den Stopper (Seew.) *To take of the stopper.* Débosser.
Abnehmen *v. a.*, die Vergoldung. *Sieh* Entgolden.
Abnehmen *v. a.*, die Schamfielung (Seew.) *Sieh* Abkleiden, das Tau.
Abnehmen *v. a.*, den Rost. *To unrust.* Dérouiller.
Abnehmen *v. a.*, ein Gebäude, Dachziegel, Schiefer (Maur.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.
Wieder a— ein (fehlerhaft gelegtes) Fournierblatt (Tischl.) *To take off or away the veneering.* Déplaquer.
Abnehmen *n.*, **Abtragen** *n.*, **Abbrechen** *n.* einer Mauer, von Ziegeln etc. (Bauw.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*
Abnehmer *m.* für die Fördergefässe an der Hängebank eines Schachtes (Bergb.) *Bank's-man, (Cornwall:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), rascoyeur *m.* (en Belgique), receveur *m.*
Abnehmer *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.
Abnehmer *m.*, **Fillet** *n.*, **Kleine Trommel** *f.*, **Fillettrommel** *f.*, **Kleine Kratztrommel** *f.*, **Kammwalze** *f.* (Tuchf.) *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.
Abnutzen *v. a.* (Techn.) *To wear out.* User.
Abgenutzt, Ausgerieben *adj.* (Techn.) *Attrite, worn out.* Usé, frotté, foulé, détérioré,-ée.
Abnutzung *f.* (Masch.) *Wear and tear, wearing, wasting.* Usure *f.*, déchet *m.*
Abnutzung *f.* des Betriebsmaterials (Eisenb.) *Wear and tear of the rolling-stock.* Dégradation *f.* du matériel roulant.
A— und Bruch (Techn.) *Wear and tear.* Usure *f.* et accidents de toutes sortes.
A— eines Segels, eines Seiles durch den Gebrauch, **Schlitage** *f.* (Seew.) *Wear and tear.* Usure, dépérissement *m.*
Abnutzung *f.* des Geldes. *Sieh* Abgreifen.
Abort *m.*, **Abtritt** *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegenheit** *f.*, **Danzk** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läubleln** *n.*, **Heimliches Gemach** *n.*, **Sprachhäusel** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.) *Privy, cess, closet, necessary, jakes, house of office.* Aisance *f.*, cabinet *m.* d'aisance, lieu *m.* commun, lieux *m. pl.*, commodité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, retrait *m.*, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise percée.
Abort *m.*, **Englischer Abtritt** *m.*, **Wasserschluss** *m.* (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrines *f. pl.* à l'anglaise.
Abpälen, Enthaaren *v. a.* (Gerb.) *To scrape off the hair with a crooked knife, to unhair.* Débourrer les peaux.
Abpälen *n.*, **Enthaaren** *n.* (Gerb.) *Scraping with a crooked knife, to get off the hair, taking off the hair, unhairing.* Débourrement *m.* (à l'échauffe), débourrage *m.* de la peau.
Abpassen *v. a.*, das Feuer (Minenw.) *To proportion the trains.* Compasser les fourneaux de mine.
Abpassen *n.* des Feuers (Minenw.) *Proportioning the trains of mines.* Compassement *m.* des fourneaux de mine.
Abpflöcken, Abstecken, Traciren *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To stake out, to nick out.* Piqueter.
Abplanen, Abdecken *v. a.*, einen Wagen. *To untilt.* Débâcher, découvrir.
Abplatzen *v. a.* *Sieh* Anschalmen.
Abpressbret *n.* (Buchb.) *Backing-board.* Ais *m.* à endosser.
Abprotzen, *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unlimber.* Ôter l'avant-train.
Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.) *Plaster, plastering, plaister.* Enduit *m.*
Totaler A—. *Complete plastering.* Ravalement *m.*
Abputzen, Betünchen *v. a.* (Maur.) *To plaster, plaister.* Enduire de mortier ou de plâtre, encroûter.
Eine Mauer a—. *To plaster a wall.* Enduire un mur.
Total, Durchaus a—. *To plaster all over.* Ravaler.
Abputzen *v. a.*, die Faschinen (Befest. & Bauw.) *To trim (finish) fascines.* Parer des saucissons.
Abputzen *v. a.*, eine Böschung (Befest.) *Sieh* Abstechen.
Abputzen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To scrape the balls.* Ratisser les balles.
Abputzen *v. a.* (mit einem Hobel) (Tischl.) *To smooth.* Replaner.
Abputzen *v. a.*, mit der Queraxt einen Balken (Zimmerm.) *To dress a timber with the twibil.* Laver une poutre, la dresser et aviver avec la besaiguë.
Abputzen *v. a.*, die Taue (Seew.) *To clip off the ropes.* Moucher les cordes.
Abrasen *v. a.* (Befest. & Bauw.) *Sieh* Rasen stechen.
Abrauchen *v. a.* (Metall.) *To make evaporate.* Faire évaporer.
Abrauchen *v. a.*, das Quecksilber in Feuer (Vergold.) *To dry-off.* Passer.
Abrauchen *v. a.*, Gusswaaren, Geschützrohre (Giess.) *Sieh* Abrauhen.
Abrauchen lassen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Abdampfen.
Abrauchesse *f.* für den Abzug der Dämpfe beim Mattiren. *Chimney for the mercury.* Forge *f.* à passer.
Abrauhen, Abrauchen, Putzen *v. a.*, die Gusswaaren, Geschützrohre u. s. w. (Giess.) *To chip, trim, dress castings coming from the mould.* Ébarber, décroûter les objets moulés.
Abrazit *m.* (Miner.) *Abrazite.* Abrazite *f.*
Abrechte *f.*, **Äbichte** *f.*, **Rückseite** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Back of a wall.* Envers *m.* d'un mur, parement *m.* postérieur.

Abrechte *f.*, **Linke Seite** *f.* des Tuches (Tuchf.) *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'une étoffe.

Abrechten *n.* (das Scheren auf der Kehrseite des Tuches) (Tuchf.) *Back-shearing.* Traversage *m.*

Abreiben *v. a.* (sich abnutzen). *Sieh* Fressen.

Abreiben, Reiben *v. a.*, die Farben (Mal.) *To grind. to rub town, to bray.* Broyer les couleurs.

Abreiben *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To flatten a wall.* Frotter un mur.

Abreiben *v. a.*, den Draht mit Sandstein (Drahtz.) *To scour with sand-stone.* Écrier, écurer.

Abreiben *n.*, **Reiben** *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing-down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Abreissen *v. a.*, Ausziehen (Techn.) *To tear.* Arracher.

Abreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw) *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.

Abreissen *v. a.*, **behutsam** (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *So strip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

Abrichteisen. *Sieh* Feuerbeckenabrichteisen.

Abrichten, Pritschen *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Schmied.) *To plane the hammered plate.* Parer

Abrichten *v. a.*, die Schürbel (Metall.) *To set the blooms.* Ébaucher les lopins.

Abrichten, Richten, Vergleichen *v. a.*, einen Gewehrlauf (Waffenf) *To set and straighten the barrel.* Dresser le canon de fusil.

Abrichten *v. a.*, nach der Buchgrösse (Buchb.) *To fit, to form.* Rabaisser le carton.

Abrichten, Zurichten *v. a.*, das Verbandholz (Tischl.) *To shoot.* Recaler.

Abrichten *n.*, **Glätte** *f.* **der Böschung** (Eisenb.) *Dressing of slopes.* Dressement *m.*

Abrichtestab *m.*, **Abrichtestock** *m.* (Schmied.) *Anvil to straighten iron bars upon.* Enclume *f.* à façonner les barres.

Abrichthammer *m.* (Metall.) *Sieh* Pritschhammer.

Abrunden, Arrondiren, Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch., Uhrm.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Abrunden *n.*, **Arrondiren** *n.*, bei kleinen Rädern: **Wälzen** *n.*, (Masch , Uhrm.) *Rounding off, finishing.* Arrondisage *m.*

Abrüsten, Ausrüsten *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To strike or take town the centers.* Décintrer, desceller les cintres.

Abrutschen *n.* von thonigem Boden, **Erdrutsch** *m.* (Eisenb.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Abrutschung *f.* von Erde oder Felsen (Eisenb.) *Slipping of the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre ou de rocher.

Absacken *v. n.* (auf einem Flusse sich dem Meere zutreiben lassen) (Schiff.) *To fall down a river with the tide.* Descendre une rivière en dérivant, dit d'un vaisseau.

Absägen *v. a.* (Zimmerm.) *To saw-off.* Receper, recouper, couper.

A—, Holz **querdurch, über Hirn** (Zimmerm.) *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absattelung *f.* (Bauw.) *Propping.* Enchevalement *m.*

Absatz *m.* in der Dicke einer Mauer (Bauw.) *Offset, set-off, retreat, lessening of the thickness.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absatz *m.*, **Stufe** *f.* (Bauk.) *Step, set-off.* Gradin *m.*

Absatz *m.*, **Abschnitt** *m.*, **Neue Zeile** *f.* (Buchdr.) *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*

Absätze *m. pl.* im Grund einer Mauer auf abhängigem Terrain, **Längenabstufungen** *f. pl.* der Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

Absatzahle *f.* (Schuhm.) *Awl, pricker.* Alène *f.*, pointe *f.*

Absatzstift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm.) *A sort of square nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à bottes, de cheville bottes de fer.

Absäumen, Säumen *v. a.*, ein Bret (Zimmerm.) *To saw square.* Équarrir une planche.

Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Abböschen, Abstechen.

Abschaben, Abhäuten *v. a.* (das gegossene Blei von der Oxydhaut befreien) (Metall.) *To scrape off the skin of cast lead.* Écailler le plomb.

Abschaben *v. a.*, den Guss, die Löthstelle reinigen (Metall.) *To clean, to wash.* Décrasser, épailler la fonte, la souture.

Abschaben, Ausarbeiten *v. a.* (Pergamentm.) *To drain the skin with the iron-tool.* Édosser.

Abschaben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Abkratzen.

Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub with shave-grass.* Prêler.

Das zweitemal a—, Poliren. *To rub for the second time with shave-grass.* Engrener, prêler la seconde fois.

A— und reinigen *v. a.* (Vergold.) *To polish and clean with shave-grass.* Égrainer, repolir.

Abschachteln, Abziehen *v. a.* (Tischl.) *To pare.* Rogner.

Abschaken *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To fleet or to shift a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen *v. a.*, die Bruchsteine (Steinm. Steinbr.) *To pare a quarry-stone.* Esmilier, ébousiner, ébouziner un moëllon.

Abschärfen, Schärfen *v. a.*, das Deckelleder (Buchdr.) *To pare.* Parer.

Abschärfen, Abschrägen, Zuschärfen *v. a.*, die Kante; (die Kante dünner arbeiten zu einer messerartigen Schneide) (Zimm., Schloss.) *To sharpen, to give a basil.* Ébiseler, ébizeler.

Abschärfen, Abschrägen *v. a.* (Zimm., Steinm.) *To chamfer.* Démaigrir une pierre, délarder une pièce de bois.

Abschätzen, Veranschlagen *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Evaluer.

Abschäumen *v. a.* (Chem.) *To despumate.* Despumer.

A— *v. a.* (Metall.) *To skim.* Ôter l'écume.

Abschäumen *n.* (Glasm.) *Skimming, scumming.* Scramaison *f.*, écrémage *m.* de la cuvette.

Abschäumen *n.* (Metall., Techn.) *Skimming, scumming.* Despumation *f.*, écumage *m.*

Abschäumsieb *n.* bei Anfertigung der Orgelpfeifen. *Skimming-sieve.* Ecumette *f.*

sich Abscheiden, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich Setzen (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Abscheiden *v. a.* durch eine Wand (Bauw.) *To partition.* Encloisonner.

Abscheren *n.*, **Abdrücken** *n.* (Mech.) *Shearing.* Cisaillement *m.*

Abscheuern *v. a.* (Lohg.) *To grind.* Quiosser.

Abschiedsschuss *m.*, **Schuss** *m.* **zum Absegeln** (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.

sich Abschiefern *v. r.* (Metall.) *Sieh* sich Abblättern.

Abschienen *v. a.* (Wagenb.) *To unshoe.* Ôter les bandes d'une roue.

Abschlacken *v. a.*, die Schlacken abwerfen. *To take off the slags.* Ôter les scories, retirer les s— avec le fourgon.

Abschlag *m.* (Strassenbau.) *Stopping-ressault.* Arrêtoir *m.* d'une route.

Abschlagen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.

Abschlagen *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *To break down the press.* Démonter la presse.

Abschlagen, Abbrechen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles d'imprimerie.

Abschlagen *v. a.*, das Segel (von den Raaen) (Seew.) *To unbend the sail.* Détacher, déverguer, désenverguer une voile.

Abschlagen *v. a.*, die Farben auf Chassistuch (Zeugdr.) *To teer.* Tirer les couleurs sur le drap du châssis, garnir de couleur le drap.

Abschlagen *n.* des alten Putzes (Maur.) *Beating off or taking away the old plastering.* Démolition *f.* du vieux crépi d'un mur.

Abschlagen *n.* (Spinn.) *Backing-off.* Détournage *m.*, dépointage *m.*

Abschlagschaufel *f.* (Metall.) *Shovel.* Pelle *f.* du fondeur.

Abschlämmen *n.* (Bergb., Chem.) *Elutriation, levigation.* Élutriation *f.*

Abschleifen *v. a.* (Messerschm.) *To take off by grinding.* User.

Abschleifen *n.* der Nadelspitze (Nadl.) *Roughing.* Ébauchage *m.*

Abschlichten *v. a.*, das Holz, **Schlichthobeln** *v. a.* (Tischl. Zimm.) *To clean, to try up.* Corroyer, replanir.

Abschlichten *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffsb.) *Sieh* Schlichten.

Abschlichthammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.

Abschliessen *v. a* *Sieh* Schliessen.

Abschliessen, Abschneiden, Absperren *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam, to shut off, to shut out the st—.* Couper la vapeur, intercepter la v—.

Abschliessung *f.*, **obere, Schlussverzierung** *f.* (Bauk.) *Upper end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*

Abschlitzung *f.* beim Steinbrechen. *Quarrying stones by means of channels, in which wedges are driven.* Opération *f.* de détacher les pierres au moyen d'entailles, dans lesquelles on enfonce des coins.

Abschmelzen *v. a.*, den Giesszapfen (Giess.) *To melt off the superfluous metal.* Épiler.

Abschneidelinie *f.* (Buchdr.) *Sieh* Abschnittlinie.

Abschneiden *v. a*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

Abschneiden *v. a.*, mit der Drillsäge das Eisen, **Drillen** *v. a.* (Metall.) *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

Abschneiden *v. a.* (Papierm.) *To cut off.* Couper les feuilles de papier.

Abschneiden, Glattschneiden *v. a.* (Web.) *To cut off.* Raser.

Abschneidmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Schneidmaschine.

Abschneidscheere *f.* (Glasm.) *Shears, scissors pl.* Bion *m.*

Abschnitt *m.*, **Retranchement** *n.* (Befest.) *Retreat, retrenchment, cut.* Retirade *f.*, retraite *f.*, retranchement *m.*, coupure *f.*

Abschnitt *m.* (Buchdr.) *Sieh* Absatz.

Abschnitt *m.* (Münz.) *Exergue.* Exergue *m.* d'une médaille.

Abschnitt *m.*, **Abfall** *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*

Abschnitte *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Verbandhölzern (Zimm.) *Cuttings pl. of roof-pieces, scantlings pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Abschnittlinie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.

Abschnittsbefestigung *f.* (Befest.) *Retrenchment.* Retranchement *m.*

Abschnitzel *m. pl.* (Lohg., Weissg.) *Chips pl., cuttings pl.* Retailles *f. pl.* des peaux.

Abschnüren, Schnüren *v. a.*, das Holz, **Den Schnurschlag machen** (Zimm.) *To line a timber, to line out.* Enligner, cingler le bois, battre une ligne, marquer la charpente au cordeau.

Abschrägen, Abstossen *v. a.*, die scharfen Kanten schief abstossen (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, démaigrir en biseau une pièce de bois. *Vgl.* Abschärfen.

Abschrägen *v. a.* (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Abschrägen, Konisch zuspitzen *v. a*, eine Röhre (Masch.) *To taper.* Ajuster cône, tailler cône, donner du cône, chanfreiner.

Abschrägung *f.* (Techn.) *Sloping, chamfretting.* Biaisement *m.*

Abschrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abschrägung *f.*, **Schräger Schnitt** *m.* eines Balkens (Zimm.) *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe oblique).

Abschrägung *f.* der äusseren Wandkanten, **Ausschnitt** *m.* (Verjüngung der Laffettenwände) (Artill.) *Diminishing or slope of the trail, lightening-out or taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

Abschrauben, Aufschrauben, Losschrauben, Zurückschrauben *v. a.* (Masch.) *To screw-off, to unscrew.* Dévisser.

Abschrauben *v. a.*, das Bodenstück eines Gewehrs. *To unbreach.* Déculasser.
Abschrecken *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill the cast iron.* Tremper la fonte.
Abschrecken *v. a.*, die Lauge (Salp.) *To cool the lye.* Rafraîchir une cuite.
Abschricken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To ease off a little a rope.* Filer un peu une corde.
Abschroppen *v. a.* (Schrein.) *Sieh* Abschrubben.
Abschrot *m.* (der in das Ambossloch eingesetzt wird) (Schmied., Schloss.) *Chisel inserted in the hole of the anvil.* Tranche *f.*
Abschrote *f.*, **Abschrotemeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.*, **Setzeisen** *n.* (Schmied., Schloss.) *Chisel, anvil-chisel.* Tranche *f.*
Schrotmeissel *m.* (für warmes Eisen) *Chisel for warm metal.* Tranche *f.* à chaud, ciseau *m.* à chaud.
Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* *Chisel for cold metal.* Tranche *f.* à froid, ciseau *m.* à froid.
Stielmeissel *m.* (Schloss.) *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.
Abschroten, Herunterhauen *v. a.*, das zu schmiedende Stück von einer Eisenstange (Schmied., Schloss.) *To clip, to hew, to prime, to chop off.* Enlever la pièce, trancher.
Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche** (Metall.) *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*
Abschroten *v. a.*, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr., und Schmied.) *To chop off.* Ébarber.
Abschroten, Schroten *v. a.*, ein Fass u. s. w. (Küf.) *To lower a cask, etc., by parbuckle, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau, etc., à l'aide d'une trévire.
Abschroter *m.* (Schloss.) *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.
Abschrubben *v. a.* (den Boden eines Schiffes mit dem spanischen Besen reinigen) (Seew.) *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment.
Abschrubben, Abschroppen, Schrubben *v. a.* (das Holz aus dem Groben arbeiten) (Schrein.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.
sich Abschuppen *v. r.*, vom Putz (Maur.) *Sieh* Abbröckeln.
Abschüssigkeit *f.* des Bodens, **Abfall** *m.*, **Fall** *m.* (Topogr.) *Declivity.* Déclivité *f.*
Abschützen, Die Schützen einstellen *v. a.*, das Wasser absperren (Mühlb., Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.
Abschützung *f.* (Wasserb.) *Stopping the flood-gates.* Vannage *m.* fermant, vantillage *m.*
Abschwarten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To edge the timber, to saw off the slabs.* Ôter, scier, couper les flaches.
Abschweben, Abspülen, Waschen *v. a* (Buchdr.) *To wash.* Laver.
Abschwefeln, Entschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessoufrer.
Abschwefelung *f.*, **Entschwefeln** *n.* (Metall., Chem.) *Desulphuration.* Dessoufrage *m.*, (désulfuration *f.*).
Abschwemmen *n.* des Leders (Zuricht.) *Washing.* Flottage *m.*
Abschwenken *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *To withdraw a bridge by swinging.* Replier un pont par conversion.
Abschwenken *n.* einer Pontonbrücke. *Swinging a bridge.* Repliement *m.* d'un pont par un quart de conversion.
Abscisse *f.* (Geom.) *Abscissa.* Abscisse *f.*
Abscissenachse *f.*, **x-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses ou des x.
Absegeln *v. n.* (Seew.) *To get under sail.* Mettre à la voile.
Absehen *n.*, **Sehloch** *n.* am Theodolit (Feldm.) *Sight.* Lumière *f.* de l'alhydade.
Absehen *n.*, **Visir** *n.* an einem Feuerrohre (Büchsenm.) *Sight.* Visière *f.*, guidon *m.*
Absehen *n.*, **Hinteres Absehen** *n.*, **Visir** *n.* der Handfeuerwaffen (Büchsenm.) *Back-sight, breech-sight, sight on the breech.* Guidon *m.* à la culasse, visière *f.*, cran *m.* de mire, arrière-coup *m.*
Absehen *n.*, das bewegliche des Höhenmessers, **Visirscheibe** *f.* (Feldm.) *Slide-vane.* Marteau *m.* d'un altimètre.
Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.) *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.
Abseide *f.*, **Flockseide** (grobe) *f.* (Spinn.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*
Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas-côté *m.*, collatéral *m.*
Absenkeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Ablothen.
Absetzen, Setzen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.
Absetzen *v. a.*, mit einem Bootshaken, **Abstossen** *v. a.* (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte etc. avec une gaffe.
Absetzen *v. a.* (Web.) *Sieh* Patroniren.
sich Absetzen. *Sieh* sich Abheben.
sich Absetzen *v. r.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To deposit.* Déposer *v. n.* *Vergl.* Absitzen.
Absetzen *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*
Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.
Absieben *v. a.* (Müll.) *To separate by sieve.* Sasser.
Absieben *n.* (Müll.) *Separating by sieve.* Sassage *m.*
Absinken *v. a. & n.* (Bergb.) *Sieh* Abteufen.
Absis *f.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.
Absitzen *v. n.*, (einen Niederschlag oder Bodensatz bilden in einer Flüssigkeit) (Chem.) *To deposit, to subside.* Déposer *v. n.*
Absitzen lassen (Chem.) *To let subside.* Laisser déposer.
Absonderungsgraben *m.* (Befest.) *Intervening-ditch.* Fossé *m.* de séparation.
Absorption *f.* (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*
Abspannen *v. a.*, (den Hahn ablassen) (Büchsenm.) *To uncock the piece, to let-down the cock on the nipple.* Débander le chien.
Absperren, Anhalten, Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Masch.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper.
Absperren *v. a.*, den Dampf (Masch.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

Absperrhahn *m.* (am Kessel) (Locom.) *Stop-cock of the boiler.* Robinet *m.* de retenue.
Absperrhahn *m.* (Masch.) *Boltcock.* Modérateur *m.*
Absperrventil *n.* (Dampfm.) *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente. *Sieh* Expansionsventil.
Absperrventil *n* (Masch.) *Stop-valve, check-valve.* Soupape *f.* d'arrêt, soupape *f.* de mise en train.
Abspitzen *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.*, einen Bruchstein. *Sieh* Bossiren.
Abspitzen, Bespitzen *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew, to square with the pickhammer.* Esmilier, délarder.
Abspreizen *v. a.* (Bergb., Zimm.) *To shore, to prop, to stay.* Étançonner, étrésillonner.
Abspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*
Abspülen, Abwaschen *v. a.* (Chem.) *To wash out, to wash.* Lotionner, abluer.
Abspülen, Ausspülen *v. a.* (Färb.) *To rinse.* Rincer.
Abspülen *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abschweben.
Abspülen *n.*, **Spülen** *n.* (Färb.) *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc., teints ou imprimés.
Abspülung *f.*, **Abwaschung** *f.* (Chem.) *Washing out, washing.* Lotion *f.*
Abstand *m.* des Beschauers (Persp.) *Sieh* Distanz.
Abstecheisen *n.* (die Erdscharre) (Bergb.) *Miner's scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à marquer, à aligner.
Abstecheisen *n.*, **Abstecher** *m.* (Metall.) *Tapping-bar.* Perçoir.
Abstecheisen *n.*, **Abstechmeissel** *m.* (Zimm.) *Cutting-chisel.* Ébarboir *m.*
Abstechen *v. a.*, **böschungsförmig** (Befest.) *Sieh* Abböschen.
Abstechen, Abputzen, Abscarpiren *v. a.*, eine Böschung (Bauw., Befest.) *To trim, to pare.* Recouper.
Abstechen *v. a.* (Giess. u. Metall.) *To tap, to cast.* Couler, fondre, faire couler.
 A— den Hochofen (Metall.) *To tap the blast-furnace, to run off the pig-iron.* Percer le haut fourneau, faire la percée du —.
 A— die Schlacke (Metall.) *To tap the cinder, to run off the cinder.* Faire écouler le laitier.
Abstechen *v. n.*, von einem Schiffe (Seew.) *To sheer off from a ship.* Déborder, s'éloigner d'un plus grand vaisseau à bord duquel on est.
Abstechen *n.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.
Abstecher *m.* (Metall.) *Sieh* Abstecheisen.
Abstecher *m.* (Metall.) *Tapper, stoker.* Perceur *m.*
Abstechheerd *m.* (Metall.) *Pit.* Moule *m.*
Abstechmeissel *m.* (Zimm.) *Sieh* Abstecheisen.
Abstechpflug *m.*, **Rasenpflug** *m.*, **Schälpflug** *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*
Abstechspaten *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* (Metall.) *Spade.* Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*
Abstecken *v. a.* (Befest.) *Sieh* Traciren.
Abstecken *v. a.*, eine Schanze, ein Werk (Befest. Bauw.) *To mark-out a work.* Marquer *v. a.* un ouvrage.
Abstecken *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *Sieh* Abpflöcken.
Abstecken *v. a.*, eine Curve (Eisenb.) *To range out a curve.* Piqueter une courbe.
Abstecken, eine Batterie (Befest.) *To trace a battery.* Tracer une batterie.
Abstecken *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To lay-out a camp.* Dresser un camp.
Abstecken *v. a.*, **gerade Linien, Ausbaken** *v. a.* (Feldm.) *To mark out straight-lines, to line out.* Aligner un terrain, jalonner.
Abstecken *n.* in Wage (Feldm.) *Level marking out.* Coup *m.* de niveau.
Abstecken *n.* einer Bahnlinie. *Tracing, laying out.* Tracement *m.*
Absteckleine *f.*, **Absteckschnur** *f.*, **Tracirleine** *f.* (Befest., Bauw.) *Tracing-cord, tracing-line, tracing-tape.* Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
Absteckpfahl *m.*, **Tracirpfahl** *m.* (Feldm., Befest.) *Tracing-picket.* Piquet *m.* à tracer.
Absteckpfählchen *n.* (Bauw.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Absteckpflock *m.* (Feldm.) *Sieh* Absteckstab, kleinerer.
Absteckschnur *f.* (Feldm.) *Sieh* Absteckleine.
Absteckstab *m.*, **grösserer** (Feldm.) *Stake, pole.* Jalon *m.*
Absteckstab *m.*, **kleinerer, Absteckpflock** *m.* (Feldm.) *Peg.* Piquet *m.*, piquet *m.* de nivelettes.
Absteckstange *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Bake.
Abstehen *n.* des Gypses durch Feuchtigkeit und Regen (Maur.) *Decomposition of plaster (by humidity or rain).* Évent *m.* du plâtre.
Absteifen, Abfangen, Fangen, Abspreizen *v. a.* (Bauw.) *To prop, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner.
Absteifen, Steifen, Stützen *v. a.* (Bergb.) *To prop or stay, to plant struts.* Arc-bouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines.
Absteifen, Entstärken *v. a.* (Web., Bleich.) *To unstarch.* Évider.
Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.) *Propping, staying.* Étayement *m.*
 Schräge A—. *Propping aslope.* Étayement *m.* en gueule.
Absteigen *n.*, **Absteigung** *f.*, **Descente** *f.*, **Grabendescente** *f.*, **Hinabsteigen** *n.*, **Hinabsteigung** *f.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Abstellen *v. a.*, das Gebläse (Metall.) *To stop the blast.* Arrêter le vent.
Abstellhahn *m.* (Masch.) *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.
Abstemmen, Längen *v. a.* (Böttch.) *To size.* Batourner les douves.
Absterben *n.*, **Selbstlöschung** *f.* des Kalks (Maur.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.
Abstich *m.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* *Vergl.* Abstichloch.
Abstichgraben *m.* (Metall.) *Sow.* Fosse *f.* d'écoulement.

Abstichloch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.

Abstosseisen *n.*, **Abstossgriffel** *m.* (Juw.) *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.

Abstossen, Närben *v. a.* (Gerb.) *To cut off the grain.* Effleurer.

Abstossen *v. a.* (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Abstossen *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

Abstossen *v. a.*, schief, an den Kanten (Zimm.) *To chamfer, to lighten-down, pare away, diminish, thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois.

Abstossen *v. a.*, mit einem Bootshaken (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte etc. avec une gaffe.

Abstossen *n.* (Gerb.) *Sieh* Abnarben *n.*

Abstossgriffel *m.* (Juw.) *Sieh* Abstosseisen.

Abstossung *f.*, **elektrische** (Phys.) *Electrical repulsion.* Répulsion *f.* électrique.

Abstossungskraft *f.*, **Repulsionskraft** *f.* (Phys.) *Power of repulsion, repelling power.* Force *f.* répulsive.

Abstreichen, Verreissen *v. a.* (Tischl.) *To mark, to gauge.* Trousseqniner.

Abstreichen *n.*, **Abschäumen** *n.* (Metall.) *Scumming, skimming.* Écumage *m.*

Abstreichholz *n.*, **Abstreichlineal** *n.*, **Richtscheit** *n.* der Former (Giess.) *Straight edge, strike, striker, strickle.* Règle *f.* à raser.

Abstreichmass *n.* *Strike measure.* Mesure *f.* rase.

Abstreichmesser *n.*, **Rakel** *f.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Ductor (doctor).* Racle *f.*, doctor *m.*

Abstreifmeissel *m.* beim Walz- oder Schneidewerk. *The guide of a rolling- or cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir ou d'une fenderie.

Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.* (Metall.) *First litharge, black litharge, lead-scum or skim.* Écume *f.* de plomb.

Erster A— *m.*, **Schwarze Glätte** *f.*, **Abzug** *m.* *First scum.* Écume *f.* première de plomb.

Zweiter A— *m.*, **Grüne Glätte** *f.* *Second scum.* Écume *f.* seconde de plomb.

Abstrichblei *n.*, **Hartblei** *n.* (Metall.) *Skimmed lead.* Plomb *m.* d'écume ou d'écumage, plomb *m.* aigre.

Abstrichfrischen *n.* (Metall.) *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.

Abströmen *v. n.* (Seew.) *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants

Abstumpfen, Stumpfmachen *v. a.*, von Werkzeugen (Technol.) *To dull.* Émousser.

Abstumpfen *v. a.*, die Säuren (Chem.) *To neutralize.* Neutraliser.

Abstumpfen *n.* der Säuren (Chem.) *Neutralization.* Neutralisation *f.*

Abstutzen, Stumpfen *v. a.* (Gärtn.) *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.

Abstützen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To prop a ship on the stocks.* Accorer un vaisseau sur le chantier.

Abstützen, Stützen *v. a.* (Masch.) *To prop.* Accorer.

Abstützen *n.* des Decks (Seew.) *Stanchioning of the deck.* Épontillage *m.*

Absüssen, Versüssen *v. a.* (Chem.) *To edulcorate, to sweeten.* Édulcorer.

Absüssung *f.*, **Versüssung** *f.* (Chem.) *Edulcoration.* Édulcoration *f.*

Abtafelbaum *m.*, **Baum** *m.* **zum Abtafeln** (Web.) *Beam, on which the stuff is rolled, for discharging the breast-beam or the cloth-beam.* Déchargeoir *m.*

Abtafeln *v. a.*, die Leinwand (Web.) *To discharge the breast-beam or the cloth-beam.* Décharger la toile.

Abtakeln *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unrig.* Dégréer, dégarnir, décapeler.

Abtakelung *f.* (Seew.) *Unrigging.* Dégréement *m.* d'un vaisseau.

Abtei *f.* (Bauk.) *Abbey, abby.* Abbaye *f.*

Abteufen *v. a.*, einen Schacht, ein Gesenk, ein Bohrloch (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler, faire une descente, creuser un puits.

Abteufen *n.* des Schachts (Minirk.) *Sinking of the shaft.* Fouille *f.* du puits.

Abteufung *f.*, (Herstellung eines Schachtes oder sonstigen abwärts gerichteten Grubenbaues)(Bergb.) *Sinking* Fonçage *m.*, foncement *m.*

Abteufung *f.*, **Anstiefung** *f.*, **Ausschachtung** *f.* eines Brunnens, einer Grundgrube etc. (Bauw.) *Deepening, profoundness.* Enfoncement *m.*

Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes ou en deux parties.

Abtheilung *f.* eines Wortes (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

Abtheilung *f.*, (sonst gewöhnlich) **roth bezeichnete, Rubrik** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.*

Abtheilung *f.*, **Coupé** *n.* eines Eisenbahnwagens (Eisenb.) *Compartment.* Compartiment *m.* d'un waggon, d'une diligence.

Abtheilung *f.* des Behälters beim Beizen und Verzinnen der Eisenbleche (Metall.) *Hole, trough, pot.* Division *f.* du bassin à décaper ou à étamer, caisse *f.*, pot *m.*

Abtheilung *f.* des Fussbodens, Estrichs (Bauw.) *Compartment of a floor.* Compartiment *m.* de parquet.

Abtheilungsingenieur *m.*, **Sectionsingenieur** *m.* (Eisenb.) *Resident engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Abtheilungszeichen *n. pl.* (Eisenb.) *Section-marks pl.* Indicateurs *m. pl.* de distances.

Abtönen, Eintönig färben *v. a.* (Bauw., Zeugdr.) *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Abtrag *m.* (die abgetragene Erde) (Eisenb.) *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Abtragen *v. a.* (Eisenb.) *To excavate, to dig.* Déblayer un terrain.

Abtragen *v. a.*, einen Bau, eine Mauer. *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.

Abtragen, Schleifen *v. a.*, die Festungswerke (Befest.) *To raze or demolish the works of a fortification.* Démolir des fortifications.

Abtragen *n.* (Maur., Schieferd.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*

Abtragsböschung *f.* (Eisenb.) *Slope of cutting.* Talus *m.* des tranchées.

Abtragung *f.* *Sieh* Abbrechen *n.*

Abtraufe *f.*, **Schnauze** *f.*, **Ausguss** *m.* der Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière.

Abtreibearbeit *f.*, **Getriebearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

Pfahl *m.* **bei der A—, Abtreibepfahl** *m.* *Lath, (Cornw.) astel.* Palplanche *f.*, bois *m.* de garnissage.

Abtreibearbeit *f.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben *n.*

Abtreiben *v. a.*, das Gestein (Bergb.) *To quarry, to separate rock by means of wedges or chisels.* Détacher le roc, les pierres dans une carrière, une mine, à l'aide de coins, de ciseaux.

Abtreiben, Treiben *v. a.*, eine Strecke (Bergb.) *To drive a gallery of mine.* Construire ou pratiquer une galerie de mine.

Abtreiben, Vortreiben *v. a.*, eine Gallerie (Minirk.) *To drive on.* Pratiquer.

Abtreiben, Cupelliren *v. a.* (Metall.) *To cupel, capel or refine.* Coupeller.

Abtreiben *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeway.* Dériver, dit d'un vaisseau.

Leewärts a—. *To fall to leeward.* Tomber sous le vent.

Abtreiben *n.* auf der Capelle, dem Treibscherben, **Cupelliren** *n.*, **Cupellation** *f.* (Prob., Chem.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit.

Abtreiben *n.* auf dem Treibheerde, **Treibarbeit** *f.*, **Treiben** *n.* (Metall.) *Refining of silver (by cupellation).* Coupellation *f.* en grand.

Abtreiben *n.*, **Ausnutzung** *f.* (Forstw.) *Carrying.* Exploitation *f.*

Abtreiben *n.*, **Abtrift** *f.*, **Wraking** *f.* (Seew.) *Leeway (traverse, traverse-sailing).* Dérive *f.*

Abtreibepfahl *m.* *Sieh unter* Abtreibearbeit.

Abtreibofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de coupellation ou d'affinage.

Abtrennen *v. a.*, den Thon (Klei) mit einem Messer von der Form (Zuckers.) *To take the clay from the mould.* Cerner l'esquive.

Abtreppen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To wall in the form of stairs.* Maçonner par retraites, en degrés.

Abtreten *v. a.*, ein Ballenleder (das Wasser auspressen) (Buchdr.) *To tread on the skin.* Corroyer un cuir de balles.

Abtrift *f.* (Seew.) *Leeway, (traverse, traverse-sailing).* Dérive *f.*

Abtritt *m.* (Bauw.) *Privy, jakes.* Cabinet *m.* d'aisance, lieux *m. pl.*, garde-robe *f.*, privé *m.* *Vergl.* Abort.

Abtritt *m.* **mit Wasserschluss.** *Water-closet privy.* Latrine *f.* à l'anglaise.

Abtrittsbrille *f.* (Bauw.) *Seat of a closet.* Lunette *f.* de privé.

Abtrittsgrube *f.* (Bauw.) *Cess-pool.* Fosse *f.* d'aisance.

Abtrittsschlot *m.*, **Abtrittsrohr** *n.*, **Schlotte** *f.*, **Schlauch** *m.* (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Abtropfbret *n.*, **Abtropftrog** *m.* (Küch., Kartenm., Lichtz.) *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*

Abtropfen lassen *v. a.* (Spiegelm.) *To let drop* Égoutter une glace.

Abtropfen lassen *v. n.* (Zuckers.) *To drop.* Purger.

Abtropfpfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Metall.) *List-pot, listing-pot.* Chaudière *f.*, pot *m.* ou caisse *f.* à lisser.

Abtropfrost *m.*, **Abtropfrösterwerk** *n.* (Schiffsb.) *Dropping-grating.* Égouttoir *m.*

Abtropftafel *f.* (Spiegelm.) *Dropping-board.* Egout *m.*

Abtropftrog *m.* *Sieh* Abtropfbret.

Abtrummen, Auswechseln, Abtrumpfen *v. a.* (Zimm.) *To trim.* Enchevêtrer.

Abtrummen, Abtrumpfen *v. a.*, einen Balken, ihn auswechseln (Zimm.) *To trim a joist.* Raccourcir une poutre ou solive.

Abvieren, Beschlagen, Behauen *v. a.*, vierkantig zuschneiden, ein Stück Holz (Zimm., Tischl.) *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvierung *f.* (das Beschlagen nach der Vierung) (Zimm., Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.*

Abvierung *f.*, **Abgeviertsein** *n.*, **Viereckige Gestalt** *f.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Abvisiren, Abfluchten *v. a.* (Feldm.) *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.

Abwägeinstrument *n.* (Feldm., Bauw.) *Sieh* Nivellirinstrument.

Abwägen, Abwiegen, Nivelliren *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To take the level, to level.* Niveler, mesurer par le niveau.

Abwägen, Nivelliren *v. a.* die Höhenlage von Grubenbauen (Bergb.) *To level (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler, dépendre *v. a.*, *v. n.* (pour tracer des plans de mine).

Abwägen *n.*, **Nivellirung** *f.*, **Nivellement** *n.* (Feldm., Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*

Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.) *Weighing the ingredients.* Dosage *m.* de la poudre à canon.

Abwärmen *v. a.* (Metall.) *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber.

Abwärmen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To heat the blast-furnace.* Fumer le haut fourneau. *Sieh* Anwärmen.

Abwärmofen *m.*, **Trockenofen** *m.* (Ofen einer Darrkammer) *Drying-kiln.* Fourneau *m.* à sécher.

Abwaschen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Abspülen.

Abwaschen *v. a.*, die weissgesottenen Stecknadeln (Stecknadl.) *To wash the whitened pins in water.* Éteindre les épingles blanchies (les laver à l'eau fraiche).

Abwaschung *f.* (Chem.) *Sieh* Abspülung.

Abwässerung *f* eines Simses (Bauk.) *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure.

Abwässerung *f.* eines Daches, Hofes (Bauw.) *Sieh* Abdachung.

Abwässerungsröhre *f.* *Sieh* Drainröhre.

Abweg *m.*, **Umweg** *m.* *By-road, by-path (detour, by-way).* Chemin *m.* détourné.

Abweichen *v. n.*, vom Bohreisen gesagt. *Sieh* Abgehen.

Abweichung *f.* der Geschosse (von der Schusslinie), **Deviation** *f.* (Artill.) *Deflection or deviation of projectiles.* Déviation *f.* des projectiles de la ligne de tir.

Abweichung *f.* des Balancierendes (Masch.) *Vibration of the beam or of the side-lever's end.* Déviation *f.* du bout du balancier.

Abweichung *f.*, **Declination** *f.* eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.* d'un astre.

Abweichung *f.*, **magnetische** (Phys., Feldm.) *Variation of the needle.* Variation *f.*

Abweichungskreis *m.*, **Declinationskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.

Abwerfen *v. a.*, den Erdboden (Eisenb.) *To throw out (the ground or soil).* Jeter sur berge.

Abwerfen *v. a.*, die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Metall.) *To run off the scoria, the cinder or the slags.* Haler le laitier ou les scories.

Abwerfpfanne *f.* (Metall.) *Sieh* Abtropfpfanne.

Abwickeln *v. a.* (Metall.) *To wind-off.* Dérouler du fil d'archal, etc.

Abwiegen *v. a.* (Bauw.) *To level.* Dresser, établir de niveau. *Vgl.* Abwägen 1.

Abgewogen *adj.*, in Wage gebracht. *On a dead level.* Établi de niveau.

Abwipfeln, Kappen *v. a.*, die Bäume (Forstw.) *To lop, top trees.* Éhouper, écimer, étêter.

Abwischen *v. a.*, das Fundament (Buchdr.) *To wipe the stone.* Nettoyer le marbre.

Abzählen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To count the paper.* Compter le papier.

Abzahnen, Zähneln, Zahnen *v. a.* (Tischl.) *To scratch, to tooth, to indent.* Bretteler, bretter. *Sieh* Zahnen.

Abziehbogen *m.* (beim Widerdruck), **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'imposition.

Abziehen *v.*, **Drucken** *v.* (Buchdr.) *To pull off the print.* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un livre, etc. *Vgl.* Abdrucken.

A— *v. a.*, einen Druck (Buchdr.) *To pull off, to take a proof.* Faire, tirer une épreuve.

A— *v. a.*, einen Gegendruck, **Widerdrucken** *v. a.* (Buchdr., Zeichn.) *To counter-draw, to take a counter-proof.* Décalquer.

A—, einen Correcturbogen, **Abklatschen, Abklopfen** *v. a.* (Buchdr.) *To strike off or beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

Abziehen, Übertragen *v. a.* (eine Zeichnung auf Holz etc.) *To transfer an impression.* Reporter les épreuves.

A— *v. a.* einen Kupferstich, eine Lithographie (auf Holz). *To fix an engraving or a lithography,* Décalquer une gravure, une lithographie.

Abziehen, Schärfen *v. a.*, ein Messer (Schleif.) *To whet, to sharpen.* Repasser, affiler, affûter, aiguiser.

Auf dem Wetzstein a— *v. a.* *To whet.* Amouler.

Abziehen *v. a.* (Tischl.) *To scrap.* Racler.

Abziehen *v. a.*, die Glätte (Metall.) *To make flowing the litharge.* Faire écouler la litharge.

Abziehen *n.*, **Abzug** *m.*, **Übertragen** *n.* (von Lithographien, Kupferstichen auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.

Abziehen *n.* der Unterlauge (Seifens.) *Withdrawing the lye by the pipe.* Épinage, écoulage *m.* des lessives.

Abziehen *n.* eines Messers (Schleif.) *Setting, honing.* Repassage *m.*

Abziehen *n.* des Weines. *Drawing off.* Soutirage *m.*

Abziehriemen *m.*, **Streichriemen** *m.* (Bartsch.) *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

Abziehstein *m.* (Techn.) *Sieh* Schleifstein.

Abzirkeln *v. a.* *Sieh* Abmessen.

Abzucht *f.*, **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Épanchoir, déchargeoir *m.*

Abzucht *f.*, **Dohle** *f.*, **Cloake** *f.*, **Schleuse** *f.* (Bauw.) *Sink, sewer, (shore), cloake, drain.* Égout *m.*, cloaque *f.*

Abzucht *f.* (Metall.) *Vapour-channel.* Évent *m.*, aspiraux *m. pl.*, ventouse *f.*, canal *m.* évaporatoire, canal *m.* d'humidité.

Abzucht *f.* in der Brust eines Hochofens (Metall.) *Little vault in the bottom of the high furnace.* Nasse *f.*

Abzucht *f.* (Giesserei.) *Channel, drain, air-pipe.* Conduit *m.*

Abzucht *f.*, **Abzugscanal** *m.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Abzug *m.* (Bauw.) *Sieh* Abzucht 1.

Abzug *m.*, **Erster Abstrich** *m.* (Metall.) *First litharge, first scum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb.

Abzug *m.*, **schmutziger** (Buchdr.) *Soiled print.* Impression *f.* baveuse.

Abzug *m.*, **Abdruck** *m.*, **Abdrucken** *n.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

Abzug *m.* am Feuergewehre (Büchsenm.) *Trigger and trigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente.

Abzug *m.* (Metall.) *Slag, scum.* Crasse *f.* à la surface du métal en fusion.

Abzug *m.* von einem photographischen Bilde (Phot.) *Drawing.* Épreuve *f.*

Abzug *m.* auf Holz (von Lithographien, etc.) *Sieh* Abziehen 1.

Abzugbalken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels oder Drückers am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Lever or blade.* Lame *f.* de la détente.

Abzugblech *n.*, **Züngelblech** *n.*, **Züngelblatt** *n.* (Büchsenm.) *Trigger-plate.* Écusson *m.*, pièce *f.* d'écusson, pièce *f.* de détente.

Abzugblechlager *n.*, **Züngelblechlager** *n.* im Mittelschaft des Gewehrs. (Büchsenm.) *Trigger-plate-hole.* Encastrement *m.* de l'écusson.

Abzugbügel *m.*, **Bügel** *m.*, **Handbügel** *m.* am Gewehrschafte. (Büchsenm.) *Trigger-guard.* Sous-garde *f.* du fusil.

Abzuggraben *m.*, **Kesselgraben** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.*

Abzugöhr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Abzugstiftloch.

Abzugröhre *f.* (Dampfm.) *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

Abzugsblech *n.* an einem Schlosse (Schloss.) *Trigger-plate.* Détente *f.*

Abzugscanal *m.* (Wasserb.) *Sieh* Abzucht und Abzugsschleuse.
Abzugsgraben *m.* (Wasserb.) *Ditch, trench, water-course.* Lacunette *f.*, cunette *f.*, cuvette *f.*
Abzugsgraben *m.*, **Entwässerungsgraben** *n.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.
Abzugsgrube *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.
Abzugsloch *n.* (Brückenb.) *Weeper.* Barbacane *f.*
Abzugsloch *n.* (Wasserb.) *Outlet, drain.* Ébeylière *f.*
Abzugsrinne *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Siel.
Abzugsrohr *n.* (Masch., Bauw.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.
Abzugsschleuse *f.*, **Fluchtschleuse** *f.* **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* Ecluse *f.* de fuite, de chasse.
Abzugsschleuse *f.*, **Cloake** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, drain, culvert.* Egout m, cloaque *f.*, chenal *m.* d'égout.
Abzugsstift *m.* zur Befestigung des Abzugs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pin, trigger-pin.* Goupille *f.* de la détente.
Abzugstiftloch *n.*, **Abzugöhr** *n.* (Büchsenm.) *Pin-hole.* Trou *m.* de la détente.
Abzugswalzen *f. pl.* der Anlegemaschine (Spinn.) *Front-boss of a spreader.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.
Abzugwalzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'un banc d'étirage pour rubans de coton.
Abzugwalzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-bowls, -balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs d'une carde en fin pour coton.
Acacienholz *n.*, **unechtes,** das Holz der Robinia pseudoacacia (Techn.) *Acacia, locust-tree.* Faux-acacia *m.*, acacia *m.*
Acacin *m.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*
Acanor *m.*, **Athanor** *m.*, **Kohlenthurm** *m.*, **Fauler Heinz** *m.* (Veraltet) (Chem.) *Athanor.* Athanor *m.*, acanor *m.*, fourneau *m.* des paresseux.
Acceleration *f.*, **Beschleunigung** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*
Normala— *f.* *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.
Accidentalperspective *f.* (Opt., Persp.) *Oblique perspective.* Vue *f.* accidentelle.
Accidenzarbeit *f.* (Buchdr.) *Accidental or casual work, perquisites pl., jobbing.* Tableaux *m. pl.*, bilboquets *m. pl.*, casuel *m.*
Accidenzsetzer *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.) *Compositor or printer of perquisites.* Employé *m.* en conscience.
Accord *m.*, **Bauaccord** *m.* (Bauw.) *Building-contract.* Marché *m.* d'ouvrage.
A— nach Mass, A— auf den Meter. *Agreement by meter.* Marché *m.* au mètre.
A— auf's Stück. *Agreement by piece.* Marché *m.* à la tâche.
Accordarbeit *f.* (Techn.) *Task-work, (in mines and forges:) tut-work.* Travail *m.* à la tâche.
A— *f.* (Bauw.) *Piece-work.* Marchandage *m.*, travail *m.* à forfait.
Accordmacher *m.*, **Gedinggeber** *m.* (Bauw.) *Task-master, master by the job, jobber.* Marchandeur *m.*
Accumulator *m.* (eine Hebevorrichtung) (Eisenb.) *Accumulator.* Accumulateur *m.*
Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.) *Pyro-acetic spirit, acetone.* Esprit *m.* pyro-acétique, acétone *m.*
Acetylsäure *f.*, **Essigsäure** *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m* acétique.
Achat *m.*, **Achatstein** *m.* (Miner.) *Agate.* Agate *f.*, agate *f.* des bijoutiers.
Isländischer A— *m.* *Vitreous lava.* Agate *f.* d'Islande, agate *f.* noire d'Islande.
A—-Onyx *m.* *Onyx agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*
Achatstein *m.* *Sieh* Achat.
Achel *f.*, **Agen (Age)** *f.*, **Ahne** *f.*, **Anne** *f.*, **Flachsschebe** *f.*, **Schebe** (niederd.:) **Scheve** *f.* *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*
Achromatisch, Farbenlos *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.
Achromatismus *m.* (Opt.) *Achromatism.* Achromatisme *m.*
Achsband *n.* zur Befestigung der hölzernen Mittelachse (Fuhrw.) *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Étrier *m.* d'essieu en bois.
A— *n.* **mit Zwinge.** *Yoke-hoop.* Etrier *m.* d'essieu à bouts taraudés.
Achsband *n.*, **Achsblech** *n.* (Wagenb.) *Axle-tree clip, clip-plate.* Braban *m.* d'équignon d'un essieu en bois.
Achsbaum *m.* (Wagenb.) *Sieh* Achse.
Achsblech *n.* (Wagenb.) *Sieh* Achsband.
Achsbolzen *m.*, **Schemelbolzen** *m.* zur Befestigung des Schemels auf dem Achsfutter (Artill.-Fahrz.) *Bolster-bolt, axle-tree-bolt.* Seye *f.*, boulon *m.* de sellette.
Achsbüchse *f.*, **Schmierbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à huile.
Achsbüchsendeckel *m.* (Eisenb.) *Axle-box cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à graisse.
Achsbüchsenführungen *f. pl.* (Locom.) *Guides pl. for axle-boxes.* Guides *m. pl.* de boite à graisse.
Achse *f.* oder **Axe** *f.* (Geom., Mech.) *Axis.* Axe *m.*
Grosse A—, Haupta— *f.* einer Ellipse (Geom.) *Transverse axis, major axis.* Grand axe *m.*
Kleine A—, Nebena— *f.* einer Ellipse (Geom.) *Conjugate or minor axis.* Petit axe *m.*
Reelle A—, Haupta— *f.* einer Hyperbel. *Transverse axis.* Axe *m.* transverse, premier axe *m.*
Imaginäre A—, Nebena— *f.* einer Hyperbel. *Conjugate axis.* Axe *m.* non transverse ou imaginaire, second axe *m.*
A— einer Parabel. *Axis, principal diameter.* Axe *m.*
A—, Kegela—. *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
Freie A— (Mech.) *Free axis.* Axe *m.* libre de rotation.
Achse *f.* einer Wage (Mech.) *Axis, pivot, centre of motion.* Axe *m.* d'une balance.
Achse *f.*, **Polarachse** *f.*, **Himmelsachse** *f.* (Astron.) *Polar axis.* Axe *m.* polaire, axe *m.* du monde.

Achse *f.* der Pendelschwingung, **Schwingungsachse** *f.* (Phys.) *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation d'un pendule.

Achse *f.*, **optische, Sehachse** *f.* (Opt.) *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

Achse *f.* **der Strahlenbrechung** (Opt.) *Axis of refraction.* Axe *m.* de réfraction.
Optische A— *f.* einer Linse. *Axis of a lens or a glass.* Axe *m.* d'une lentille.

Achse *f.*, **Radachse** *f.*, **Achsbaum** *m.* (Wagenb.) *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m.*, esse *f.*
Rotirende A—n *f. pl.* *Turning axles pl.* Essieux *m. pl.* roulants (tournants avec les roues).
Zu viel Spielraum habende, Locker gehende A—. *Slack or loose axle.* Axle *m.* ou essieu *m.* gai.

Achse *f.*, **Wellbaum** *m.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*

Achse *f.*, **Spindel** *f.*, **Baum** *m.* (Masch.) *Arbor (arbour), spindle.* Arbre *m.*

Achse *f.*, **Achslinie** *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.) *Axis, axle.* Axe *m.*, esse *f.*, essieu *m.*

Achseinbindeschiene *f.*, **Achspfanne** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.

Achseinbindeschiene *f.*, **mittlere, Blockhalter** *m.* der englischen und französischen Blocklaffetten. (Artill.-Fahrz.) *Centre-stay, axle-tree stay.* Étrier *m.* d'essieu appliqué sous la flèche.

Achsel *f.*, **Ächselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als Theil des Zapfens (Zimm.) *Peg-shoulder.* Épaulement *m.* du tenon.

Achsel *f.*, **Brüstung** *f.* als Theil des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortice-cheek.* Épaulement *m.* de la mortaise.

Achsel *f.*, **Bogenschenkel** *m.*, **Gewölbschenkel** *m.* (Bauw.) *Haund, haunch.* Aisselle *f.* esselle *f.*

Achselband *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Kopfband** *n.* (Zimm.) *Shoulder-tree, brace upper strut, angle-brace.* Aisselier *m.* esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*

Achselbänder *n. pl.*, **Achseldecken** *f. pl.*, **Kürassschuppen** *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl., shoulder-pieces pl. of an armour.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.

Achseldecken *f. pl.* (Kriegsw.) *Sieh* Achselbänder.

Achselstück *n.*, **Schulterstück** *n.*, **Epaulett** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*

Ächselung *f.* (Zimm.) *Sieh* Achsel 1.

Achsenblech *n.*, **Achsschenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **Achsenschiene** *f.* (der eiserne Beschlag hölzerner Achsen) (Fuhrw.) *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees, axle-guard, horn plate.* Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essieu, guide *m.* des coussinets.

Achseneinschnitt *m.* einer Laffette (Artill.) *Housing of the cheeks of the axle-tree bed.* Encastrement *m.*, encastrure *f.* d'essieu.

Achseneinschnitt *m.* in eine Laffette (Artill.-Fahrz.) *Housing of the cheeks, letting-in or letting-up of the axle-tree bed.* Encastrement *m.* d'essieu.

Achseneinschnitt *m.* (der prismatische Einschnitt der Mittelachse für die Laffettenwände) (Artill.) *Housing, joggling.* Entaille *f.* d'essieu.

Achsenende *n.*, **Achsenhals** *m.*, **Achsenzapfen** *m.* (Wagenb.) *Axle-arm.* Fusée *f.* d'essieu.

Achsenfett *n.*, **Schmierfett** *n.* (Masch., Wagenb.) *Grease for lubricating axles.* Flambart *m.*

Achsenhals *m.* *Sieh* Achsenende *und* Achszapfen.

Achsenhalter *m.* (Eisenb.) *Axle-guard, horn-plates pl.* Plaque f. de garde.

Achsenhalter *m. pl*, **Leitungsplatten** *f. pl.* (Masch.) *Guiding plates.* Plaques *f. pl.* de garde.

Achsenhalterverbindungsstange *f.* (Loc.) *Axle-guard stay.* Entretoise *f.* de plaque de garde.

Achsenlager *n.*, **Achsenschenkel** *m.* (Masch.) *Axle-journal.* Fusée *f.*

Achsenriegel *m.* (Wagenb.) *Axle-washer.* Entretoise *f.* de couche.

Achsenschicht *f.*, **neutrale,** eines gebogenen Balkens (Mech.) *Neutral surface of a deflected beam.* Couche *f.* de fibres invariables d'une poutre.

Achsenschiene *f.* *Sieh* Achsenblech.

Achsenschmiere *f.* (Fuhrw.) *Axle-grease.* Graisse *f.* pour les essieux.

Achsenstock *m.*, **hinterer** (für die Hinterräder) (Wagenb.) *Hind axle-bar.* Lisoir *m.* de derrière.

Achsenstock *m.*, **vorderer** (für die Vorderräder) (Wagenb.) *Front axle-bar.* Lisoir *m.* de devant.

Achsenweite *f.* (Wagenb.) *Space between the axle-trees.* Entre-axe *m.* des essieux.

Achsenzapfen *m.* (Wagenb.) *Sieh* Achsenende.

Achsfutter *n.* (Wagn.) *Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu en bois.

Achskasten *m.* (Artill.) *Shot-box, small store box.* Coffret *m.* d'essieu.

Achslinie *f.* (Zeichn.) *Sieh* Achse.

Achsnagel *m.*, **Lünse** *f.* (Wagenb.) *Fore-lock, linch-pin, axle-pin.* Esse ou asse *f.* d'essieu.

Achspfanne *f.* (Wagn.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.

Achsprobe *f.* (Wurf- oder Schlagprobe) (Masch.) *Proof for iron axles.* Épreuve *f.* des essieux (épreuve *f.* à l'escarpolette, épreuve *f.* au mouton).

Achsring *m.* (Wagn.) *End-hoop, linch-hoop.* Anneau *m.* de bout d'essieu.

Achsschemel *m.*, **Achsschale** *f.* (Fuhrw.) *Axle-tree bolster, axle-tree bed-bolster, axle-bench.* Sellette *f.*, sellette *f.* d'essieu ou de voiture.
Hinterer A—, Hinterachsschale *f.* *Hind bolster.* Sellette *f.* de derrière.
Vorderer A—, Vorderachsschale *f.* *Fore-bolster.* Sellette *f.* de devant.

Achsschenkel *m.* (Fuhrw.) *Axle journal or neck.* Fusée *f.*, fusée *f.* d'essieu, tourillon *m.*

Achsschenkelblech *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Achsenblech.

Achsstrich *m.*, **Mittellinie** *f.* (Bauk., Zeichn.) *Axis.* Axe *m.* droit.

Achsstummel *m.* *Sieh* Achszapfen.
Achsstütze *f.* (Wagn.) *Axle-tree stay, hind axle-tree stay.* Arc-boutant *m.* du train de derrière.
Achszapfen *m.*, **Achsschenkel** *m.*, **Achsenhals** *m.*, in Österreich: **Achsstummel** *m.* Zapfen der Wagenachse) (Wagn.) *Axle-arm, axle-tree arm.* Fusée *f.* d'essieu.
Achszwinge *f.*, **Fügezwinge** *f.*, **Ziehbandsteg** *m.*, **Zwinge** *f.* (Masch.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Achteck *n.* (Geom.) *Octagon.* Octagone *m.*
Achteckig *adj.* (Geom.) *Octagon or octagonal.* Octagone.
Achtelschlag *m.*, **Winkel** *m.* **von 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre.* Mitre *f.*
Achtelschlaglineal *n.*, **Winkellineal** *n.* **zu 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* de mitre.
Achterbalancirspann *n.* oder **-spant** *n.* (Schiffsb.) *After-balance-frame.* Couple *m.* de balancement d'arrière.
Achter-, Hintercastell *n.* (früherer Name der Schanze) (Schiffb.) *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.
Achtergangspill *n.*, **Doppeltes Gangspill** *n.*, **Grosses Gangspill** *n.* (Schiffb.) *Main or double capstern.* Cabestan *m.* double.
Achterlaterne *f.*, **Hecklaterne** *f.* (Seew.) *Poop lantern.* Fanal *m.* de poupe.
Achterluke *f.* (Seew.) *After-hatchway.* Écoutille *f.* de l'arrière.
Achterschiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.) *Afterbody, hind-part.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.
Achterseitentakel *n.*, **Besanseitentakel** *n.* (Schiffb.) *Mizzen runner-tackle, mizzen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.
Achter- oder **Hinterspannen** *n. pl.*, **Achter-** oder **Hinterspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *After-frames pl., after-body.* Couples *m. pl.* de l'arrière.
Achtersteven *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.*, étambord *m.*
Achtersteven *m.*, **loser, Butensteven** *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*
Achtersteven- oder **Hinterstevenknie** *n.*, **Reitknie** *n.* (Schiffb.) *Knee of the stern-post.* Courbe *f.* de l'étambot.
Achtertau *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.) *Stern-fast.* Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.
Achtort *n.*, **Achtspitz** *n.*, **Achtuhr** *f.* (Bauk., Zeichn.) *Octopoint, eight-rayed star.* Octuple *m.*, étoile *f.* octoradiée.
Achtsäulenbau *m.* (Bauk.) *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*
Achtspitz *n.* *Sieh* Achtort.
Achtuhr *f.* *Sieh* Achtort.
Acidimeter *n.*, **Säuremesser** *m.* (Chem.) *Acidimeter.* Acidimètre *m.*
Ackerboden *m.*, **Dammerde** *f.* (Eisenb.) *Soil, ploughed land, cultivated land.* Terreau *m.*, sol *m.*
Ackergeräth *n.* (Ackerb.) *Agricultural instruments pl., farming-implements pl.* Outils *m. pl.* de labourage, ustensiles *m. pl.* aratoires.

Ackerkrume *f.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb., Eisenb.) *Vegetable soil.* Terre *f.* végétale.
Ackersmann *m.*, **Landarbeiter** *m.* (Ackerb.) *Husband-man, tiller, plough-man.* Laboureur *m.*
Aconitsäure *f.* (Chem.) *Aconitic acid.* Acide *m.* aconitique.
Brenzliche A—. *Pyro-aconitic acid.* Acide *m.* pyro-aconitique.
Actiengesellschaft *f.* (Eisenb. etc.) *Society of share-holders, joint stock company.* Société *f.* d'actionnaires.
Adel *m.*, **Gülle** *f.*, **Jauche** *f.* (Ackerb.) *Filthy water, dung-water.* Eaux *f. pl.* vannes.
Ader *f.* zum Einlegen in die Fournirung (Tischl.) *Vein.* Filet *m.* de marqueterie, de placage.
Ader *f.* im Damascenerstahl. *Vein.* Ronce *f.*
Ader *f.* im Marmor (Steinm.) *Vein, cloud in the marble.* Fil *m.* dans le marbre.
Ader *f.*, **Schnur** *f.* von Erz- oder Gangart (Bergb.) *Leading.* Veinule *f.* (de minerai ou de gangue).
Aderholz *n.*, **Langholz** *n.*, **Längenholz** *n.* (Zimm., Tischl.) *Plankways cut or cleft wood.* Bois *m.* de fil.
Aderig, Flaserig *adj.*, von Holz und Stein. *Veiny, veined, streaked (of wood), flawy (of stones).* Filandreux, filandeux, -se.
Aderlasszeug *n.* (Thierarz.) *Bleeding-case, bleeding-instruments.* Étui *m.* à lancettes.
Adern, Marmoriren *v. a.* *To vein, to marble.* Veiner, marbrer.
Ein Getäfel *n.* **a—.** *To vein a wainscot.* Marbrer un lambris.
Adernkratzer *m.*, **Nutheureisser** *m.* zur Herstellung der Nuthen für eingelegte Arbeit (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.
Adhäsion *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence, adhésion *f.* *Vergl.* Anziehungskraft.
Adjustiren, Aufstellen, Montiren *v. a.* (Mech., Masch.) *To adjust, to fit.* Ajuster. *Vergl.* Ajustiren.
Adjustirung *f.* (Mech., Masch.) *Adjusting.* Ajustage *m.*
Adjustirwerk *n.* (Mech., Masch.) *Sort of draw-bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.
Adjustirwerk *n.*, **Durchlass** *m.*, **Zainzug** *m.* (Münzw.) *Adjusting draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*
Adlerstein *m.*, **Aëtit** *m.*, **Klapperstein** *m.* (Miner.) *Aetites, eagle-stone.* Aétite *f.*, pierre *f.* d'aigle, géode *f.* ferrugineuse.
Adlerzange *f.*, **Steinzange** *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.
Admiral *m.*, **Flottenführer** *m.* (Seew.) *Admiral.* Amiral *m.*
Admiralität *f.* *Admiralty.* Amirauté *f.*
Admiralschiff *n.* (Seew.) *Admiral's ship.* Vaisseau *m.* amiral.
Admonter Vitriol *m.*, **Doppelvitriol** *m.* (Färb.) *Mixed vitriol.* Vitriol *m.* double.
Adouciren *v. a.* (Metall.) *To anneal, to temper.* Adoucir, recuire, ramollir.
Adoucirter Eisenguss *m.* *Annealed cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

Adouciren *n.* (Metall.) *Annealing, tempering.* Adoucissement *m.*, recuit *m.*
Adrianopel-Roth *n.*, **Türkisch-Roth** *n.*, **Merino-Roth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.
Adular *m.* (Miner.) *Adularia.* Adulaire *m.*
Aërodynamik *f.*, **Dynamik** *f.* **luftförmiger Körper** (Mech.) *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*
Aërolith *m.*, **Meteorstein** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Miner.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique.
Aëromechanik *f.* (Mech.) *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.
Aërometer *n.*, **Luftmesser** *m.* (Phys.) *Aerometer.* Aéromètre *m.*
Aëronaut *m.*, **Luftschiffer** *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*
Aëronautik *f.*, **Luftschiffkunst** *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*
Aëronautisch *adj.*, (zur Luftschifffahrt gehörig) (Phys.) *Aeronautic, (aerostatic).* Aéronautique, aérostatique.
Aërostatik *f.* (Mech.) *Aerostatics pl., statics pl. of elastic fluids.* Aérostatique *f.*, statique *f.* des fluides aériformes.
Aërostatisch *adj.* (Phys.) *Aerostatic.* Aérostatique.
Aëtit *m.* (Miner.) *Sieh* Adlerstein.
Affination *f.*, **Affinirung** *f.* (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.*
Affiniren *n.*, **Läutern** *n.*, **Garen** *n.*, **Reinigen** *n.*, **Feinmachen** *n.* (der Metalle) (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
  A— *n.* (Goldscheidung mit Schwefelsäure). *Affinage of gold.* Affinage *m.* de l'or.
  A— *n.* des mit Kupfer legirten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f.* *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Affinirung *f.* *Sieh* Affination.
Affinität *f.* (chemische Verwandtschaft der Körper) (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*
Äfter *m.*, **Äfterstück** *n.* am Sattelbaume (Sattl.) *Hind-peak.* Troussequin *m.*
Afterblech *n.*, **Hintereisen** *n.* (Sattl.) *Hind-wither-band.* Lien *m.* de troussequin.
Afterdeich *m.* (Wasserb.) *Sieh* Hinterdamm.
Afterflügel *m.*, **Wiederschösschen** *n.* (Glas.) *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*
Aftern *m. pl.* bei der Erzaufbereitung. *Sieh* Schwänzel.
Afterramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*
Äfterstück *n.* (Sattl.) *Sieh* Äfter.
Afterverdingen *v. a.*, weiter vergeben (Bauw.) *To job.* Marchander.
Agalmatolith *m.*, **Bildstein** *m.*, **Koreït** *m.*, **Pagodit** *m.*, **Chinesischer Speckstein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Agalmatolite, figure-stone, steatit-pagodit, bildstein.* Agalmatolithe *m.*, talc *m.* glaphique ou glyphique, stéatite *f.* de la Chine, pagodite *f.*, pierre *f.* à magots, à sculpture ou de lard, lardite *f.*, koreïte *f.*, stéatite *f.* pagodite.
Agen *f.* **(Age)** (Ackerb.) *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.* *Vergl.* Achel.
Aggregat *n.* (Phys.) *Aggregate.* Aggrégat *m.*
Agriculturchemie *f.* (Chem.) *Agricultural chemistry.* Chimie *f.* appliquée à l'agriculture.
Agtstein *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*
Ahle *f.* (des Buchdruckers), **Puncturspitze** *f.*, **Zänglein** *n.* (Buchdr.) *Bodkin, point.* Pointe *f.*, languette *f.*
Ahle *f.* *Awl.* Alène *f.*, perçoir *m.*
  A—, **Pfriem** *m.* (Sattl.) *Awl, saddler's awl.* Alène *f.*
  Flache A— (Sattl.) *Brad-awl.* Alène *f.* plate.
  Halbrunde A—. *Half-round broach.* Alésoir *m.* demi-rond.
Ahming *f.* (Ziffern am Vor- und Hintersteven, welche den Tiefgang des Schiffes anzeigen) (Seew.) *Draught-marks pl.* Marque *f.* du tirant d'eau.
Ahne *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.* *Vergl.* Achel.
Ähnlich *adj.* (Geom.) *Similar.* Semblable.
Ähnlich und gleich, Congruent *adj.* (Geom.) *Equal, identical.* Égal,-e.
Ähnlichkeit *f.* (Geom.) *Similitude.* Similitude *f.*
Ahorn *m.* (Bot.) *Maple-tree.* Érable *m.*
  A— *m.*, **weisser, Walda—** *m.*, **Berga—** *m.* (Bot.) *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, érable *m.* blanc.
  A—holz *n.* (Tischl.) *Maple.* Bois *m.* d'érable, érable *m.*
  A—maser *m.*, **Gekräuseltes** oder **gemasertes A—holz** *n.* (Tischl.) *Curled maple, bird's eye maple.* Érable *m.* madré, broussin *m.* d'érable.
  A—zucker *m.* (Chem.) *Maple-sugar.* Sucre *m.* d'érable.
Ähre *f.* (Bot., Ackerbau.) *Spike, ear.* Épi *m.*
Aichen, Eichen, Stempeln, (südd.:) **Pfechten** *v. a.* (die Masse und Gewichte) (Techn.) *To stamp, to gauge.* Poinçonner, étalonner les poids et mesures, jauger.
  A—, Ausmessen, Wassermengen ausmessen *v. a.* (Wasserb.) *To gauge.* Jauger.
Aichen *n.*, **Eichen** *n.*, **Stempeln** *n.*, **Pfechten** *n.* (von Massen und Gewichten). *Stamping.* Poinçonnement *m.*, étalonnage *m.*
  A— *n.*, **Messen** *n.*, **Visiren** *n.* (Grössenbestimmung von Gefässen, Massstäben etc.) *Gauging, admeasuring.* Jaugeage *m.*, épalement *m.*
Aicher *m.*, **Aichmeister** *m.* (Techn.) *Gauger, adjuster.* Étalonneur *m.*
Aichkette *f.* *Sieh* Aichstab.
Aichmass *n.*, **Muttermass** *n.*, **Urmass** *n.*, **Normalmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Jauge *f.*, étalon *m.*
Aichmeister *m.* *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.
Aichpfahl *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.) *Marker.* Marqueur *m.*
Aichstab *m.*, **Aichkette** *f.* (Mech.) *Standard.* Éprouvette *f.*, jauge *f.* du commis des aides.
Ajustiren, Adjustiren *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To strip and finish a fire-arm.* Ajuster une pièce d'arme.

kanthus *m.*, **(Bärenklau** *f.* [*m.*]**), Säulen-laubwerk** *n.* (Bauk.) *Acanthus.* Acanthe *f.*
kmit *m.* (Miner.) *Acmite.* Achmite *f.*
kroterium *n.*, **Bilderstuhl** *m.*, **Giebel-zinne** *f.* (Bauk.) *Acroter, acroterion.* Acrotère *m.*
ktinolith *m.*, **Aktinot** *m.*, **Strahlstein** *m.*, **Stralit** *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.) *Acti-nolite, actinote.* Actinolithe *m.*, actinote *m.*, stra-
...te *f.*, amphibole *m.* vert, schorl *m.* radié, schorl *m.* lamelleux, amphibole *f.* actinote hexaèdre, ...n-blende *f.*
Asbestartiger A—. *Asbestous actinolite, as-bestiform actinolite.* Actinolithe *m.* asbestoïde.
Gemeiner A—. *Crystallized actinolite.* Actino-lithe *m.* cristallisé.
Glasartiger A—. *Glassy actinolite.* Actinolithe *m.* vitreux.
kustik *f.* (Lehre vom Schalle) (Phys.) *Acous-tics pl.* Acoustique *f.*
labaster *m.* (Miner.) *Alabaster.* Albâtre *m.*
labastergyps *m.*, **Dichter Gyps** *m.* *Com-pact gypsum, alabaster, alabastrite.* Albâtre *m.* gypseux, alabastrite *f.*, sulfate *m.* de chaux com-pacte.
lalit *m.* (Miner.) *Alalite.* Alalite *f.*
larm *m.*, **Lärm** *m.* (Kriegsw., Seew.) *Alarm.* Alarme *f.*
A-schlagen *v. a.* (Kriegsw., Seew.) *To alarm.* Faire alarme.
larmglocke *f.* *Alarm-bell.* Toçsin *m.*
larmkanone, Lärmkanone *f.* (Kriegsw.) *Alarm-gun.* Canon *m.* d'alarme, pièce *f.* d'alarme.
larmpfeife *f.*, **Lärmpfeife** *f.* (Techn.) *Alarm-whistle, alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
larmtrompete *f.*, **Hornsignal** *n.* (Eisenb.) *Trumpet.* Cornet *m.* d'appel.
laun *m.* (Chem., Miner.) *Alum, alumen.* Alun *m.*
Feiner A—, A— von Rocca. *Rock-alum (roche-alum).* Alun *m.* de Roche.
Gebrannter A—. *Burnt or calcined alum.* Alun *m.* brûlé ou calciné.
Künstlicher A—. *Artificial alum.* Alun *m.* artificiel.
Natürlich vorkommender A—, Kalia—. *Natural alum, native alum, potash-alum.* Alun *m.* naturel, sulfate *m.* d'alumine et de potasse.
Oktaedrischer A—. *Octahedral alum.* Alun *m.* octaédrique.
Römischer A—. *Roman alum.* Alun *m.* de Rome.
Schmutziger A— aus dem Reinigungskasten. *Impure alum.* Crahe *f.* (c'est-à-dire graisse) [à Liége].
launbad *n.* (Färb.) *Aluminous water.* Bain *m.* d'alun.
launbeize *f.* (Färb.) *Aluminous mordant.* Mordant *m.* d'alun.
launbergwerk *n.*, **Alaungrube** *f.* (Bergb.) *Alum-pit.* Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun.
launbrühe *f.* (Weissgerb.) *A solution of alum and salt.* Étoffe *f.* d'alun et de sel.
launen, Alauniren *v. a.* (in Alaunwasser ... mit Alaunwasser beizen) (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.
launen *n.*, **Alaunung** *f.* (Färb.) *Aluming.* Alunage *m.*
launerz *n.* (Geogn.) *Alum-ore, aluminous ore.* Mine *f.* d'alun.

Alaungar *adj.* (Weissgerb.) *Sieh* Weissgar.
Alaungerberei *f.* *Sieh* Weissgerberei.
Alaungrube. *Sieh* Alaunbergwerk.
Alaunhütte *f.*, **Alaunsiederei** *f.*, **Alaun-werk** *n.* (Alauns.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*
Alauniren *v. a.* *Sieh* Alaunen.
Alaunkessel *m.* (Alauns.) *Alum-boiler.* Chau-dron *m.* à l'alun.
Alaunmehl *n.* (Alauns.) *Alum-powder.* Fleur *f.* d'alun, poudre *f.* d'alun.
Alaunschiefer *m.* (Miner.) *Alum-slate, gentle-slate.* Ampélite *f.* alumineuse ou aluminifère.
Alaunschiefererze *n. pl.* **in unförmlichen Massen.** *Alum-ore in shapeless masses and having no visible laminæ, but containing much alum.* Dlies *pl.* [à Liége].
Alaunschiefererz *n.*, **überröstetes** (Miner.) *Alum-slate, overburnt in torrefying.* Cendres *f. pl.* passées.
Alaunsieden *n.* (Alauns.) *Alum-boiling.* Pré-paration *f.* d'alun.
Alaunsieder *m.* (Alauns.) *Alum-maker, alum-boiler.* Alunier *m.*
Alaunsiederei *f.* [Ort] (Alauns.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*
Alaunung *f.* *Sieh* Alaunen *n.*
Alaunwerk *n.* (Alauns.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*
Albfuss *m.* *Sieh* Drudenfuss.
Albit *m.*, **Natronfeldspath** *m.*, **Kiesel-spath** *m.* (Miner.) *Cleavelandite, silicious feld-spar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*
Albumin *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Al-bumen.* Albumine *f.*
Albuminat *n.* (Chem.) *Albuminate.* Albuminate *m.*
Alcarazza *m.*, ein poröser Wasserkrug (Töpf.) *Alkarazza, canaris, cooling-vessel.* Alcarraza *m.*, cruche *f.* rafraîchissante, hydrocérame *m.*
Alchimie *f.* (Chem.) *Alchimy.* Alchimie *f.*
Alchimist *m.*, **(Goldmacher** *m.***)** (Chem.) *Alchimist.* Alchimiste *m.*
Aldebaran *m.* (Astron.) *Bull's eye, aldebaran.* Aldébaran *m.*, aldébaram *m.*
Aldehyd *m.* (Chem.) *Aldehyd.* Aldéhyde *m.*
Aldehydsäure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.) *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldé-hydique.
Algebra *f.*, **Buchstabenrechnung** *f.* (Math.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*
Alhidade *f.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Al-hidade *f.*
Alizari *m.*, **(Krapp** *m.***)** (Chem.) *Al(l)izari, lizari.* Alizari *m.*
Alizarin *n.*, **Krapproth** *n.* (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*
Alkahest *m. n.* (Universallösungsmittel) (Chem.) *Alkahest.* Alcahest *m.*, alkaest *m.*
Alkali *n.* (Chem.) *Alkali, alcali.* Alcali *m.*
Alkali *n.*, **flüchtiges, Flüchtiges Laugensalz** *n.* (Chem.) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil.
Alkalimesser *m.*, **Alkalimeter** *n.* (Chem.) *Alcalimeter.* Alcalimètre *m.*
Alkalimeter *n.* *Sieh* Alkalimesser.
Alkalisch *adj.* (Chem.) *Alcalin, alcalious.* Al-calin, -e.

Alkalisiren *v. a.* ¦(mit Alkali sättigen) (Chem.) *To alcalize, to alcalizate.* Alcaliser.
Alkaloïd *n.* (Chem.) *Alcaloide.* Alcaloïde *m.*
Alkohol *m.*, **Rectificirter Weingeist** *m.* (Chem.) *Alcohol.* Alcool *m.*
Rectificirter A— *m. Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.
Alkoholometer *n.*, **Weingeistmesser** *m.* (Chem.) *Alcoholometer.* Alcoolomètre *m.*
Alkoven *m.* (Bauk.) *Alcove.* Alcôve *f.*
Allanit *m.*, **Cerin** *m.*, **Orthit** *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.
Allée *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*
Alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!
Alligationsrechnung *f.*, **Mischungsrechnung** *f.*, **Vermischungsrechnung** *f.* (Arith.) *Alligation alternate, alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe et de mélange indirecte.
Allochroït *m.* (Miner.) *Allochroite.* Allochroïte *f.*
Almanach *m.*, **Kalender** *m.* *Calendar, almanac.* Almanach *m.*, calendrier *m.*
Almandin *m.*, **Karfunkel** *m.*, **Edler Granat** *m.*, **Rother Eisengranat** *m.* (Miner.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* almandin ou almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, la belle hyacinthe *f.*, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge ou de fer.
Almerei *f.*, **Schrankkammer** *f.*, **Sacristei** *f.* (Bauw.) *Almery, ambry.* Armoire *f.*, aumaire *m.* *Sieh* Gerkammer.
Almeroder Tiegel *m.*, **Hessischer Tiegel** *m.* (Töpf., Chem.) *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.
Almukantharate *m. pl.*, **Höhenzirkel** *m. pl.*, **Höhenkreise** *m. pl.* (Astron.) *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*
Aloëhanf *m.* *Mexican grass.* Chanvre *m.* d'aloès.
A—, gekräuselter (als Pferdehaarsurrogat). *Curled Mexican fibre.* Crin *m.* artificiel.
Aloëholz *n.*, **Paradiesholz** *n.*, **Adlerholz** *n.* (Tischl.) *Aloe-wood, abaloth, eagle-wood.* Bois *m.* d'aloès, bois *m.* d'aigle, de garo, de calambac.
A— *n.*, **grünliches, Calambour** *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*
Alpaka-Thibet *m.* (Web.) *Alpaco figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.*
Alpkreuz. *Sieh* Drudenfuss.
(Alt) Alter Mann (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.
Altan *m.*, **Söller** *m.* (Bauk.) *Altana.* Balcon *m.*, (altane *f.*).
Altar *m. & n.* (Bauk.) *Altar.* Autel *m.*
Altarbehang *m.*, **Antipendium** *n.* (Bauk.) *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel.
Altarbild *n.*, **Altargemälde** *n.*, **Altarblatt** *n.* (Mal.) *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable.
Altarbildschirm *m.*, **Altarstock** *m.*, **Altarrücken** *m.*, **Altarblatt** *n.* *Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.*
Altarblatt *n.*, **Altargemälde** *n.* *Sieh* Altarbild.

Altarhimmel *m.*, **Baldachin** *m.*, **Tabernakel** *n.* (Bauw.) *Altar-roof, tabernaculum umbraculum, canopy over an altar.* Dais *m* d'autel, ciel *m.* d'autel.
Altargrab *n.* (Bauk.) *Altar-tomb, table-tomb* Tombeau *m.* en autel.
Altarnische *f.*, **Chornische** *f.*, **Apsis** (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal d'église.
Altarparament *n.* (Bauk.) *Sieh* Altarschmuck.
Altarplatte *f.*, **Altartafel** *f.* *Altar-sla* Tranche *f.*, table *f.* d'autel.
Altarplatz *m.* *Sieh* Chor.
Altarrücken *m.* *Sieh* Altarbildschirm.
Altarschmuck *m.*, **Parament** *n.*, **Altarparament** *n.* (Bauk.) *Parament, altar-ornam* Parement *m.* d'autel.
Altarschrein *m.*, **Flügelaltar** *m.* (Bau *Altar-screen.* Contre-retable *m.*
Altarstaffeln *f. pl.* (Bauk.) *Steps pl. for candle-sticks.* Gradins *m. pl.* d'autel.
Altarstock *m.* *Sieh* Altarbildschirm.
Altartafel *f.* *Sieh* Altarplatte.
Altartuch *n.*, **Twele** *f.* (Bauk.) *Altar-to* Touaille *f.* d'autel.
Alt-Eisen *n.* (Giess.) *Scrap-iron.* Fer *m.* de ferrai
Alt-Eisen *n.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-ir* Ferraille *f.*
Alt-Eisen-Schmiede *f.* (Schmied., Walz *Fagotted-iron work.* Atelier *m.* de fagotage.
Alt-Eisen-Schweissofen *m.* (Schmied., Walz *Fagotted-iron furnace.* Fourneau *m.* ou four d'affinage de la ferraille.
Altes *n.* (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.
Altstadt *f.*, **Stadt** *f.* *City.* Cité *f.*
Aluminit *m.* (Miner.) *Aluminite (sub-sulphat alumina).* Aluminite *f.* (sous-sulfate *m.* d' mine).
Aluminium *n.* (Metall.) *Aluminium-metal.* minium *m.*
Aluminium-Bronze *f.* (Metall.) *Alumin bronze.* Bronze *m.* d'aluminium.
Aluminiumoxyd *n.*, **Thonerde** *f.* (Ch *Alumina.* Alumine *f.*
Amalgam *n.* (Chem.) *Amalgam, amalg* Amalgame *m.*
Natürliches A—, Silbera— *n.* *Ar mercury, native silver amalgam.* Amalgam (natif ou naturel), amalgame *m.* d'argent, cure *m.* argental.
Amalgamation *f.* *Sieh* Amalgamiren
Amalgamationsfass *n.* (Metall.) *Am mation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgam *Sieh* Verquickfass.
Amalgamiren, Verquicken *v. a.* (C *To amalgamate, to amalgame.* Amalgamer.
Amalgamiren *n.*, **Amalgamirung Amalgamation** *f.*, **Verquickun** (Chem., Metall.) *Amalgamation.* Amalgamat
Amarantholz *n.*, **Blaues Ebenhol Luftholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.*, **purholz** *n.*, **Violetholz** *n.* (Tischl.) *wood, purpled wood, palixander wood.* B violet, palisandre *m.*, amarante *f.*
Amause *f.*, **Email** *n.*, **Schmelz Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* Porzel., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*

Amber m., **Grauer Amber** m., **Ambra** m. *Amber gris, ambar, (amber-grease, amber-greese).* Ambre m., ambre m. gris.

Ambo m., **Ambone** f. (als Kanzel dienende Tribüne) (Bauk.) *Reading-desk, ambo.* Lutrin m., ambon m.

Amboss m. (Schmied.) *Anvil.* Enclume f.

Amboss m., **Bankamboss** m., **Schlagstöckchen** n. (Schmied., Schloss.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau m., enclumot m.

Ambossbahn f., **Eisenknecht** m. (Schloss., Schmied.) *Anvil-plate, face of the anvil.* Table f. plaque f., fau m. d'enclume, aire f. d'enclume.

Ambossfutter n., **Chabotte** f., **Schabatte** f., **Schawatte** f. (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte f. de l'enclume.

Ambosseinsatz m. (Schmied.) *Anvil-peg.* Étau m. d'enclume.

Ambosshorn n. (Schmied.) *Beak.* Bec m., bigorne f., bigorne f.

Ambosspfeiler m. (Schmied.) *Anvil-pillar.* Pierre f. d'enclume.

Ambossrand m. (Schmied.) *Anvil-edge.* Arête f., bord m. de l'enclume.

Ambossschenkel m. (Schmied.) *Anvil-side.* Jambe f. de l'enclume.

Ambossstock m., **Chabottenstock** m., **Hammerstock** m. (Schmied.) *Anvil's stock, block.* Billot m. (de chabotte), tronchet m. de l'enclume.

Ambra m. *Sieh* Amber.

Flüssiger A— m., **Flüssiger Storax** m. *Liquidamber, ambar.* Ambre m. liquide, liquidambar m.

Ameisensäure f. (Chem.) *Formic acid.* Acide m. formique.

Amethyst m. (Miner.) *Amethyst.* Améthyste f.

Amiant m. (Miner.) *Amianthus.* Amiante m.

Amid n. (Chem.) *Amid.* Amide m.

Amidin n. (Chem.) *Amyloline.* Amyloline f., amidine f.

Ammoniak n. (Chem.) *Ammonia.* Ammoniaque f. (et m.), alcali m. volatil.

Essigsaures A—. *Acetate of ammonia.* Acétate m. d'ammoniaque.

Goldsaures A—. *Aurate of ammonia.* Aurate m. d'ammoniaque.

Hydrothionsaures A—. *Sieh* Schwefelammonium.

Salpetersaures A—, Knallsalpeter m. *Nitrate of ammonia.* Azotate m. d'ammoniaque.

Salzsaures A—, Chlorammonium n., **Salmiak** m. *Chloride of ammonium, hydrochlorate of ammonia, salmiac, muriate of ammonia.* Chlorure m. d'ammonium, hydrochlorate m. d'ammoniaque, ammoniaque f. (et m.) muriatée, sel m. ammoniac.

Schwefelsaures A—. *Sulphate of ammonia.* Sulfate m. d'ammoniaque.

Schwefelsaures A— (Miner.) *Mascagnine.* Mascagnin m.

Ammoniakalaun m. (Chem.) *Ammonia-alum.* Alun m. ammoniacal.

Ammoniakflüssigkeit f. (Chem.) *Liquid ammonia.* Ammoniaque f. (et m.) liquide.

Ammoniakgas n. (Chem.) *Ammoniac gas.* Gaz m. ammoniacal ou gaz m. ammoniac.

Ammoniakseife f. (Chem.) *Ammoniac soap.* Savon m. ammoniacal.

Ammonium n. (Chem.) *Ammonium.* Ammonium m.

Amorph adj. (Miner.) *Amorphous.* Amorphe.

Amphibol m., **Hornblende** f. (Miner.) *Amphibole, (hornblende).* Amphibole m.

Analcim m. (Miner.) *Analcime, cubizite of Werner.* Analcime f.

Analyse f., **Scheidung** f., **Zerlegung** f. (Chem.) *Analysis.* Analyse f.

Chemische A—. *Chemical analysis.* Analyse f. chimique.

Qualitative A—. *Qualitative analysis.* Analyse f. qualitative.

Quantitative A—. *Quantitative analysis.* Analyse f. quantitative, dosage m.

Volumetrische A— (Chem.) *Volumetric analysis, analysis by measure.* Dosage m. en volume. *Vergl.* Massanalyse.

A— auf nassem Wege. *Analysis in the humid way.* Analyse f. par voie humide.

A— auf trockenem Wege. *Analysis in the dry way.* Analyse f. par voie sèche.

Analysiren v. a. (Chem.) *To analyze.* Analyser.

Analysis f. (Math.) *Analysis.* Analyse f.

Analytisch adj. (Math., Chem.) *Analytic, analytical.* Analytique.

Anamorphose f. (die Verwandlung der Gestalt) (Phys.) *Anamorphosis.* Anamorphose f.

Anatas m. (Miner.) *Anatase.* Anatase f.

Anbau m., **Anwurf** m., **Äusserer Anbau** m., **Nebenbau** m. (Bauw.) *Out-house, additional building, annex.* Hors-d'œuvre m., appentis m., bâtiment m. additionnel, bâtiment m. adossé, annexe m.

Anbau m. **der Baumwolle** (Ackerb.) *Cultivation of cotton.* Culture f. cotonnière.

Anbinden, Umbinden v. a. (Buchdr.) *To tie.* Lier.

Anbinden v. a., die Raketen (Feuerw.) *To tie or tie-on rockets.* Attacher les fusées aux baguettes de direction.

Anbindezange f. beim Formen der Geschützrohre (Form.) *Kidnippers pl.* Tenaille f.

Anblasen v. a., den Hochofen (Metall.) *To blow-in a furnace.* Mettre le haut fourneau à feu.

Anblasen n., **Anlassen** n. (eines Ofens) (Metall.) *Blowing-in a furnace.* Mise f. à feu.

Anblattung f., **Verblattung** f. als Längenverband (Zimm.) *Halving.* Assemblage m. à mi-bois, à paume.

Anblendung f., **Verblendung** f., **Bekleidung** f. einer Mauer mit Blendsteinen (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement m., faux parement m., parure f.

Anbohren v. a., Erdschichten (Bergb.) *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain.

Anbohren v. a., **trichterförmig** (Uhrm., Drechsl.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.

Anbrassen v. a. (die Brassen aufholen, beibrassen) (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Anbruch *m.* (die erste Gewinnung bei einem Steinbruch) (Steinbr.) *The first stones of a new opened quarry.* Entamures *f. pl.* de carrière.

Anbruch *m.*, **Aufschluss** *m.* eines Ganges (Bergb.) *Open lode.* Filon *m.* découvert.

Anbrühen *n.* der gestossenen Oliven (Ackerb.) *Scalding the pulp of olives with boiling water.* Échaudage *m.* des olives broyées.

Andalusit *m.*, **Stanzait** *m.* (Miner.) *Andalusite, prismatic andalusite, stanzaite.* Andalousite *f.*, mâcle *f.* hyaline, feldspath *m.* apyre, spath *m.* adamantin.

Anderthalb *adj.* (Chem.) *Sesqui-.* Sesqui-. *Sieh* Salz.

Andreaskreuz *n.*, **Burgundisches Kreuz** *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.) *Cross of St. Andrew, of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix *f.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir *m.* **Halbes A—** (Tischl., Zimm.) *Half-saltier (or -saltire), half Scotch cross.* Écharpe *f.*

Andreaskreuz *n.*, **Kreuzband** *n.*, **Kreuzverband** *m.*, **Kreuzrahmen** *m.* (Zimm.) *St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Croix *f.* de Saint-André.

Andreaskreuz *n.* eines Hochofens (Metall.) *Andrew's cross.* Croix *f.* de Saint-André. *Sieh* Abzucht.

Andrücken *v. a.*, das Gold mit einem Achate (Vergold.) *To press the gold to the porcelain, with an agate.* Dégrossir (dans la dorure de la porlaine).

Anemograph *m.* (Seew., Meteorol.) *Anemographer.* Anémographe *m.*

Anemometer *n.*, **Windmesser** *m.* (Seew., Meteorol.) *Wind-gage, anemometer.* Anémomètre *m.*

Aneroid-Barometer *n.*, **Holosterisches B—** *n.*, **Metall-B—** *n.* (Phys.) *Holosteric barometer.* Baromètre *m.* anéroide ou holostérique.

Anfachen *v. a.*, das Feuer (Metall., Schmied.) *To revive, to stir the fire.* Aviver le feu, raviver le feu.

Anfahrt *f.* (Bauw.) *Avenue, entrance-walk.* Avenue *f.*

Anfahrt *f.*, **Einfahrt** *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine.

Anfahrt *f.*, **Auffahrt** *f.*, **Rampe** *f.* an einem Quai (Wasserb.) *Ramp.* Cale *f.* de quai.

Anfall *m.* eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. *Sieh* Kämpfer.

Anfall *m.*, **Trempel** *m.*, **Stempel** *m.* (Minirk.) *Prop, stay.* Étaie *f.*, étai *m.*

Anfall *m.*, **Angefälle** *m.*, **Anfallspunct** *m.*, **Gratanfall** *m.* (Zimm.) *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*

Anfalzen, Zusammenblatten *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To fit by means of rabbet or scarf.* Encastrer, enchâsser.

Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.) *Sieh* Eingang.

Anfang *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Spring of vault.* Commencement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.

Anfänger *m.*, **Anfangsstein** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* d'arc, coussinet *m.* d'une voûte.

Anfänger *m.*, **Antritt** *m.*, **Blockstufe** (Bauw.) *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Anfangsbohrer. *Sieh* Bergeisen.

Anfangsbohrer *m.*, **Meisselbohrer** *m.* Steinsprengen (Steinbr.) *Short-borer, pitch borer, hand-borer.* Pistolet *m.*

Anfangsbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Initial let* Lettre *f.* initiale.

Anfangsgeschwindigkeit *f.* (womit ein schoss die Waffe verlässt) (Artill.) *Initial veloc* Vitesse *f.* initiale.

Anfangspunct *m.* oder **Mittelpunct** *m.* Coordinaten (Geom.) *Origin of coordinates.* gine *f.* des coordonnées.

Anfangsschicht *f.*, **Kämpferschicht** (Maur.) *Springing course.* Assise *f.* des sommi

Anfangsschichten *f. pl.* (Die ruhenden La eines Bogens) (Bauw.) *The first courses of stones next the springing.* Retombées *f. pl.*

Anfangsstein *m.* eines Bogens. *Sieh* Anfänger.

Anfangsstein *m.* neben der Gosse, **Ran stein** *m.*, **Zweiter Bortstein** *m.* (Pfla *Curbstone, border, kerb, kirb, second cheek-st* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Anfangsstufe *f.*, **Antrittstufe** *f.*, **Bloc stufe** *f.*, **Klotzstufe** *f.* (Bauw.) *First step stairs, curtail-step.* Palière *f.*, marche *f.* pali départ *m.*

Anfangszeile *f.*, **Kopfzeile** *f.* (Columnent *m.*) (Buchdr.) *Head-margin, heading, head-li running-title.* Ligne *f.* de tête, titre *m.* coura

Anfassen *v. a.*, das Gewehr (mit Gewehr b Fusse) (Kriegsw.) *To handle arms (at the ord* Saisir l'arme.

Anfassen *v. a.*, das Gewehr (vom Gewehr üb (Kriegsw.) *To advance arms (from the slo* Porter l'arme dans le bras droit.

Anfeilen *v. a.*, **Mit der Feile anzeichn** *v. a.* (Waffenf.) *To mark with the file.* Ouch

Anfertigen *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To m the centerings.* Faire les cintres.

Anfertigen *v. a.*, den Treibheerd (Metall.) *make the sole.* Former la coupelle.

Anfeuchten, Feuchten, Netzen *v. a.* (Tech *To wet.* Mouiller, tremper, humidier.
Die Ballen a— (Buchdr.) *To wet the ba* Mouiller les balles, tremper les balles.
Das Papier a— (Buchdr.) *To wet the pa* Tremper le papier.
Die ausgelaugte Erde wieder a— (Sa *To moisten spent soil.* Réanimer les terres.

Anfeuchten *n.* (Techn.) *Humectation.* Hum tage *m.*

Anfeuchten *n.* (Buchdr.) *Wetting.* Trempe

Anfeuchtungsnapf *m.* für Kalfateisen (Se *Small wooden vessel to moisten the caulking-ir* Escarbit *m.*, escarbite *f.*

Anfeuern *v. a.*, Raketen, Zünder (Feuerw.) *prime rockets or fuses, to light rockets.* Amor une fusée, engorger les fusées.

Anfeuern *v. a.*, den Ofen. *To light or fire furnace.* Allumer le fourneau.

Anfeuerung *f.* (Feuerw.) *Priming.* Pâte *f.* pulvérin.

Anfeuerungsnapf *m.*, **kupferner** (Feue *Copper-pan.* Bassin *m.*

Anfeuerungsscheit *n.* (Glasm.) *Piece of wood for making fire.* Billette *f.*
Anformen *v. a.*, einen Hut, (ihm das Formband umlegen) (Hutm.) *To put the pack-thread upon the hat.* Enficeler un chapeau.
Anfrischen *v. a.*, die Glätte (Metall.) *To reduce the litharge.* Rétablir la litharge en état de plomb, reduire la l—.
Anfrischen *n.* der Glätte (Metall.) *Reduction of the litharge.* Revivification *f.* de la litharge. *Vergl.* Frischen.
Anfrischen *n.* des Schwarzkupfers (Metall.) *Smelting argentiferous copper with lead.* Rafraîchissage *m.*
Anfuhr *f.* **und Abfuhr** *f.* (Bauw.) *Carting.* Transport *m.* par charrette.
Anführergespan *m.* (Buchdr.) *Teacher.* Adjoint *m.* de maître.
Anführungszeichen *n. pl.*, **Gänsefüsse** *n. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas, signs of quotation.* Guillemets *m. pl.*
Anfüllen und feststampfen *v. a.*, den Boden an die aufgeführten Grundmauern (Bauw.) *To puddle and trample the ground.* Remblayer et pilonner le terrain.
Anfurt *f.* eines Kais (Schifff.) *Sieh* Anlände.
Angabe *f.* **der Ortnng, der Stunde** (der Richtung für einen vorrückenden Grubenbau durch einen Markscheider) (Bergb.) *Dialing.* Tracé *m.* d'une galerie.
Angeben oder **Stellen** *v. a.*, den Cours (Seew.) *To shape the course.* Donner ou commander la route au timonier.
Angeber *m.*, **Entdecker** *m.* an einem Schlosse (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*
Angefälle *n.* (Zimm.) *Sieh* Anfall.
Angel *f.* (Metall.) *Pivot, pin.* Pivot *m.*
Angel *f.* (Gelenk aus Zapfen und Pfanne) (Masch.) *Pivot and socket joint.* Joint *m.* mâle et femelle.
Angel *f.*, **Angelzapfen** *m.*, **Gickel** *m.*, **Zapfen** *m.* **der Angel** an Thüren, Fenstern etc., **Haspe** *f.* (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*, gond *m.*
Angel *f.* eines Werkzeuges, **Heftzapfen** *m.* z. B. einer Feile. *Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*, soie *f.*
Angel *f.* oder **Dorn** *m.* einer Klinge (Waffenschm.) *Tang.* Soie *f.*
Angeln *f. pl.* **der Walzenspindel** (Buchdr.) *Hinges pl.* Pitons *m. pl.* à pattes.
Angelband *n.* (Bauw.) *Pin and socket-hinge.* Pentures *f. pl.* à piton et pivot, p— à crapaudine.
Angeln *v. a.* (Fisch.) *To angle, to fish with line.* Pêcher à la ligne.
Angelhaken *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*
Angelring *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole, socket-ring.* Piton *m.*, anneau *m.* de pivot.
Angelschnur *f.* (Fisch.) *Angling-line.* Échampeau *m.*
Angelzapfen *m.* (Schloss.) *Sieh* Angel.
Angereichert, Concentrirt *adj.* (Metall.) *Enriched.* Enrichi,-ie.
Angewege *n.*, **Angewäge** *n.*, **Angeweihe** *n.*, **Angewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwellblock** *n.*, **Sattelblock** *m.*, **Anwegeholz** *m.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.) *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank.* Madrier *m.* d'appui.
Angewelle *n.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumberblock, cushion.* Palier *m.*
Angewiege *n.* *Sieh* Angewege.
Angiessen *n.*, **Begnss** *m.* mit Farberde (Töpf.) *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*
Angorahaar *n.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.
Angriff *m.* am Schlossriegel (Schloss.) *Toe, bolt-toe.* Barbe *f.* du pêne.
Angriffe *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel (Schloss.) *Notches of the bolt for the tumbler or staple.* Encoches *f. pl.* d'une serrure.
Angriffsarbeiten *f. pl.* (Befest.) *Works pl. of attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque ou offensives.
Angriffsbatterie *f.*, **Belagerungsbatterie** *f.* (Kriegsw.) *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siége.
Angriffsbrunnen *m.* (Min.) *Shaft à la Boule.* Puits *m.* à la Boule.
Angriffsfront *f.* (Befest.) *Front of attack.* Front *m.* d'attaque.
Angriffslinie *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.
Angriffsmine *f.* (Befest.) *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque ou offensive.
Angriffspunct *m.* einer Kraft, **Kraftpunct** *m.* (Mech., Masch.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application.
Angriffswaffen *f. pl.* (Kriegsw.) *Arms pl. of offense.* Armes *f. pl.* offensives.
Angnss *m.* einer Bombe, **Stoss** *m.* oder **Stossboden** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Artill.) *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at bottom.* Culot *m.* de bombe.
Angnss *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **Giesskopf** *m.*, **Gusskopf** *m.*, **Todter** oder **Verlorener Kopf** *m.* (Giess.) *Runner, feeding head, sullage piece, dead head.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*, coulée *f.*
Angnss *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Schriftg.) *Break.* Jet *m.*
Angnssscheibe *f.*, **Schildzapfenscheibe** *f.*, **Stossscheibe** *f.* **der Schildzapfen** (Artill.) *Trunnion-shoulder.* Embase *f.*
Anhalten, Arretiren, Stopfen, Absperren *v. a.* eine Maschine, eine Bewegung. *To stop.* Stopper, arrêter.
Anhalten *v. a.* einen Zug, **Stopfen** *v. a.*, **Absperren** *v. a.* (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.
Anhalten *n.* eines Zuges, **Halt** *m.* (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*
Anhaltestelle *f.*, **Bahnhof** *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station.* Gare *f.*, station *f.*
Anhaltspunct *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Fixed point.* Point *m.* fixé.
Anhaltstift *m.*, **Umschweifstift** *m.* (Schloss.) *Detent-pin, rim-pin.* Étoquereau *m.*
Anhängstange *f.* *Sieh* Carabinerstange.
Anhauen, Verhauen *v. a.*, die Ziegel nach der Schablone (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques ou les tuiles à la règle.

Anheben *v. a.*, **Ansaugen lassen** *v. a.*, **Anstechen** *v. a.*, die Pumpe, bei Seeleuten: **Laf in die Pumpe giessen** (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Anheizen *n.* (Spiegelfbr.) *Tempered heating.* Attrempage *m.*

Anheizung *f.* eines Ofens (Metall.) *Heating.* Mise *f.* en feu.

Anhobeln *v. a.*, Holz zur Untersuchung (Tischl.) *To try wood by planing off.* Sonder le bois.

Anholen *v. a.*, die Buliene (Seew.) *To haul tight the bowline.* Haler la bouline.

Anholen *v. a.*, die Brassen, **Brassen** *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.

Anholen *v. a.*, die Schoten, **Beiholen** *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft or to tally the sheets (the sail.)* Border les écoutes, border la voile.

Anhydrit *m.*, **Wasserfreier Gyps** *m.*, **Würfelspath** *m.*, **Schwefelsaurer Kalk** *m.*, **Muriacit** *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.) *Anhydrite, anhydrous gypsum, prismatic gypsum, natural anhydrous sulphate of lime, cube spar.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre, chaux *f.* anhydro-sulfatée, chaux *f.* sulfatine.

Körniger A—. *Granular anhydrous gypsum, granular anhydrite.* Chaux *f.* anhydro-sulfatée saccharoïde, anhydrite *f.* saccharoïde.

Faseriger A—. *Fibrous anhydrite.* Anhydrite *f.* fibreuse.

Anilin *n.* (Chem., Färb.) *Aniline.* Aniline *f.*

Anilinroth *n.* (Färb.) *Aniline-red.* Rouge *m.* d'aniline.

Anke *f.* (Goldarb.) *Thimble (a sort of stamp.)* Dé *m.* à emboutir.

Anker *m.*, **Schlauder** *f.* (Bauw., Schmied.) *Anchor.* Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

Anker *m.* (Dampfm.) *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une chaudière à vapeur.

Anker *m.* (Metall.) *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.*

Anker *m.* (Flüssigkeitsmass.) *Anker.* Ancre *m.*

Anker *m.* am Magneten. *Anchor, support.* Portant *m.*

Anker *m.* (Uhrm.) *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge.

Anker *m.* (*n*) (Seew., Schifff.) *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.*

Entschaufelter A—. *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée.

Der A— ist blind, blindstehend. *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée.

Der A— ist auf und nieder (steht senkrecht unter dem Schiffe.) *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

Der A— ist gelichtet. *The anchor is a-trip.* L'ancre est levée.

Der A— greift. *The anchor bites.* L'ancre mord.

Der A— hält, setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient.

Der A— hängt vor dem Krahn, ist klar zum Fallen (hängt am Krahnbalken). *The anchor is a cock-bill (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille ou au bossoir.

Der Anker kentert um (dreht sich so, dass er mit einem Flügel fassen kann.) *The anchor turns on the ground.* L'ancre se tourne.

Der A— schleppt, grast (Pont.) *The anchor drives, comes home.* L'ancre perd fond.

Der A— steht stagweise. *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

Der A— ist triftig (hält nicht fest, setzt durch.) *The ship brings the anchor home, drags the anchor.* L'ancre laboure.

Der A— ist unklar vom Tau (das Tau schlägt sich um den Ankerstock.) *The anchor is fouled by the cable, the cable gets foul of the fluke.* L'ancre est surjalée ou surjaulée.

Mit den Segeln im Topp zu A— gehen. *To let go anchor, before the sails are taken off (in cases of need.)* Mouiller en pagale.

Mit gestrichenen Segeln (Stengen) und Raaen zu A— liegen (Schifff.) *To ride, with top-masts and yards struck.* Être au mouillage avec les mâts de hune et les vergues amenées.

Vor A— in den Grund reiten. *To founder at anchor.* Sombrer en rade.

Vor A— gieren. *To sheer.* Roder.

Vor A— liegen. *To ride at anchor.* Être au mouillage.

Den A— vor den Krahn fieren (fertig zum Fallen machen) (Seew.) *To cock-bill the anchor.* Faire pèneau.

Vor zwei Ankern zu A— gehen. *To bring up with two anchors.* Jeter deux ancres en même temps en avant du vaisseau.

Ankerarme *m. pl.* (Seew.) *Arms pl. of the anchor.* Dents *f. pl.*, bras *m. pl.* de l'ancre.

Ankerauge *n.* (Pont.) *Eye of the anchor.* Œillet *m.*, trou *m.* de l'ancre.

Ankerbalken *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerstock.

Ankerbalken *m.* (Seew.) *Anchor-beam.* Bosseur *m.*, bossoir *m.*

Ankerbalken *m.*, **Zugbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*

Ankerbarren *f. pl.*, **Deckenanker** *m. pl.* (der Feuerbüchse) (Locom.) *Roof-stays pl. of fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* du plafond (d'une boîte à feu).

Ankerboje *f.*, **Ankerflott** *n.* (Seew.) *Buoy, beacon.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.* bonneau *m.*

Die A— wacht. *The buoy is floating in sight.* La bouée veille, la bouée est à la veille.

Die A— wacht nicht oder **steht blind.** *The buoy is not floating in sight.* La bouée est noyée.

Ankerbojereep *n.*, **Ankerbojetau** *n.*, **Bojereep** *n.* (Seew., Pont.) *Buoy-rope.* Orin *m.*

Ankerbolzen *m.* (Bauw.) *Truss-rod, stay.* Tirant *m.*

Ankerbusen *f.* (Wasserb.) *Crooked wharf.* Quai *m.* en crochet..

Ankerdavid *m.* (Seew.) *Sieh* Penterbalken.

Ankerfaschine *f.* (Befest., Bauk.) *Anchoring fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine *f.* de retraite ou à ancre de retraite.

Ankerflott *n* (Seew.) *Sieh* Ankerboje.

Ankerfütterung *f.*, **Ankerscheuer** (Schutzplanken am Bug) (Schiffb.) *Lining the bow.* Coussin *m.* d'ancre, renfort *m.* de proue.

Ankergrund *m.*, **Ankerplatz** *m.* (Seew., Pont.) *Anchoring-ground, soundings pl.* Mouillage *m.*, fond *m.*

Guter A— *m.* *Good anchoring ground.* Bon mouillage *m.*

Schlechter A— *m.* *Bad anchor ground, foul bottom.* Mauvais fond *m.*

Ankerhaken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Katthaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.

Ankerhals *m.* (Seew.) *Clutching of the arms, trend of an anchor.* Collet *m.*, fort *m.*, encolure *f.* de l'ancre.

Ankerhand *f.* (Mar.) *Fluke, palm.* Patte *f.* d'une ancre.

Ankerhemmung *f.* (Uhrm.) *Anchor-escapement.* Échappement *m.* à ancre.

Ankerit *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Braunspath** *m.*, **Rautenspath** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.*, carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Ankerkatt *f.*, **Katt** *f.*, **Kattgien** *f.* (Seew.) *Cat-tackle.* Capon *m.*

Ankerkette *f.*, **Kettentau** *n.* (Seew.) *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, câble *m.* de fer, chaîne *f.* de l'ancre.

Ankerkorb *m.* (Seew.) *Basket-anchor.* Panier *m.* d'ancrage.

Ankerkreuz *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers. (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.

Ankerlichten *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

Ankern *v. n.*, **Vor Anker gehen** (Seew.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller, donner fond.

Ankern, um die Gezeit zu stoppen. *To drop anchor to stem the tide.* Jeter l'ancre pour attendre la marée.

Ankernachen *m.* (Pont.) *Anchoring-boat, boat.* Nacelle *f.*

Ankernuss *f.* (Pont.) *Nut of anchor.* Tenon *m.*, (tourillon *m.*) de l'ancre.

Ankerohr *n.*, **Flügel** *m.* **der Ankerschaar** (Pont.) *Wing of the fluke.* Oreille *f.* de l'ancre.

Ankerpfahl *m.* (Bauw.) *Anchoring-pile.* Pilot *m.* d'ancrage.

Ankerpflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Pont.) *Fastening-picket.* Piquet *m.* d'ancrage.

Ankerplatz *m.* (Seew.) *Anchoring-place.* Ancrage *m.*, mouillage *m.* *Vergl.* Ankergrund.

Ankerpünte *f.*, **Ankerspitze** *f.* (Seew.) *Bill of anchor.* Bec *m.* de la patte d'une ancre.

Ankerriegel *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** *f.* eines Pontons (Pont.) *Thwart.* Traverse *f.* têtière *f.*

Ankerring *m.*, **Ring** *m.* (Pont.) *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.*, arganeau.

Ankerrührung *f.*, (plattdeutsch) **Röring** *f.* (Seew.) *Puddening.* Boudinure *f.*, bodinure *f.* emboudinure *f.*, embodinure *f.*

Ankerruthe *f.*, **Ankerschaft** *m.* (Pont.) *Anchor-shaft, shank.* Tige *f.*, verge *f.* de l'ancre.

Ankerschaar *f.* (Pont.) *Sieh* Ankerschaufel.

Ankerschaft *m.* (Seew.) *Sieh* Ankerruthe.

Ankerschaufel *f.* **Ankerschaar** *f.* (Pont.) *Anchor-palm, fluke.* Patte *f.*, aile *f.* de l'ancre.

Ankerschener *f.* (Seew.) *Sieh* Ankerfütterung.

Ankerschmied *m.* (Seew.) *Anchor-smith.* Forgeur *m.*, forgeron *m.* d'ancres.

Ankerschmiede *f.* (Seew.) *Anchor-smithery, anchor-smithy, anchor-forge.* Forge *f.* d'ancres.

Ankerschuh *f.* (Seew.) *Shoe of an anchor.* Soulier *m.* de l'ancre, semelle de l'a—, sabatte *f.* de l'a—.

Ankerspitze *f.* *Sieh* Ankerpünte.

Ankerstahl *m.* (Handel). *Anchor-steel.* Acier *m.* à marque d'ancre.

Ankerstich *m.*, **Seeschlag** *m.* (Pont.) *Cable-clinch.* Nœud *m.* d'ancre.

Doppelter A— *m.* (Pont.) *Sieh* Doppelbucht.

Ankerstock *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Seew., Pont.) *Anchor-stock, anchor-stick.* Jas *m.*, jât *m.*, jouail *m.*

Ankerstocksbanden *n. pl.*, **Bügel** *m. pl.* des Ankerstocks (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles *m. pl.* du jas.

Ankerstockschaft *m.* **mit den Ankernüssen** (Seew.) *Shank and nuts of an anchor.* Encastrure *f.* ou culasse *f.* de l'ancre.

Ankertalje *f.* (Seew.) *Sieh* Pentertalje.

Ankertau *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*

Das A— an die Kabelaring seisen. *To nip the cable.* Saisir le câble.

Das A— ist klar, offen vor den Klüsen. *The hawse is clear or open.* Le câble est dégagé.

Das A— hat eine Kink (Schleife.) *The cable has a kink.* Le câble a une coque.

Das A— schenert (zerrreibt) **sich in den Klüsen.** *There is a burning in the hawse, the cable is chafed in the hawse.* Le câble se rague ou se ronge dans les écubiers.

Das A— steht springend auf, steht steif. *The cable grows exceedingly.* Le câble appelle.

Die A— sind unklar vor den Klüsen, haben ein Kreuz, einen Schlag. *The cables are foul in the hawse, or have a cross, an elbow, a round turn in the hawse.* Les câbles ont un demi-tour, une croix, un tour.

Wohin steht das A—? *How does the cable lead?* D'où apelle le câble?

Ankertaustich *m.* (Seew.) *Clinch of a cable.* Étalingue *f.*, étalingure *f.* du câble.

Ankertauwerk *n.*, **Grundtakelage** *f.* (Seew.) *Ground-tackle.* Garniture *f.* des ancres.

Ankerung *f.* (Pont.) *Anchorage.* Tenue *f.*

Ankerwache *f.* (Seew.) *Anchor-watch.* Garde *f.* de l'ancre.

Ankerwiede *f.*, **Ankerweede** *f.* (Befest.) *Anchoring-withe.* Hart *f.* de retraite.

Ankerwinde *f.*, (**Bratspill** *n.*, **Gangspill** *n.*) (Seew.) *Capstan, windlass.* Cabestan *m.*

Anklammern, Verklammern *v. a.* (Zimm.) *To grapple.* Clameauder.

Ankleben, Aufkleben, Bekleben, Kleben, Kleistern, An-, Aufkleistern, Aufziehen, Pappen *v. a.* (Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Ankleidezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.) *Dressing-room, (in theaters:) tiring-room.* Garderobe *f.*

Ankleistern *v. a.* *Sieh* Ankleben.

Anköpfen, Aufköpfen, Stämpen *v. a*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To head the pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles, entêter les épingles.

Anköpfen *v. a.*, die Holzschrauben (Techn.) *To head.* Têter.

Anköpfen *n.* der Nadeln (Stecknadl.) *Heading of the pins.* Frappage *m.* des têtes d'épingles.

Anköpfer *n.*, **Stämper** *n.* (Stecknadl.) *Header, who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*

Anköpfhammer *m.*, **Nadlerhammer** *m.* (Stecknadl.) *Header, heading-hammer, (needler's-hammer).* Pannoir *m.*

Ankörnen *v. a.* (Schloss.) *To mark with the centre-punch.* Amorcer un trou.

Ankrampen, mit Krampen befestigen *v. a.* *To cramp.* Acclamper.

Anlage *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taluté.

Anlage *f.* (Sculpt.) *Rough beginning.* Ébauche *f.*

Anlage *f.*, **Grössere Stärke** *f.* **einer Mauer im Grund, Mauerrecht** *f.*, **Latsche** *f.* (Maur.) *Patten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

Anlände *f.* eines Kais, **Anfurt** *f.*, **Schiffslände** *f.*, **Landungsplatz** *m.*, **Ladedamm** *m.* (Wasserb., Schifff.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, embarcadour *m.*, abord *m.*

Anlanden *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Landen.

Anlaschen *v. a.* (Forstw., Holzhandel). *To lash.* Entamer, enlayer, régaler, layer.

Anlaschen, Sorren *v. a.* (Seew.) *To seize.* Lier.

Anlassen, Nachlassen, Adouciren, Tempern *v. a.*, Gusseisen oder Stahl (Metall.) *To anneal, to temper, to let down, to soften.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier, ramollir, détremper l'acier.

Anlassen *v. a.*, das Gebläse (Metall.) *To blow-in, to set the blast to work.* Donner le vent.

Anlassen *v. a.*, Wasser (Mühlb., Wasserb.) *Sieh* Anschützen.

Anlassen *n.*, **Anblasen** *n.* eines Ofens (Metall.) *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.

Anlassen *n.*, **Nachlassen** *n.*, **Weichmachen** *n.* des Stahles (Metall.) *Tempering, letting-down, annealing, softening.* Recuit *m.*, recuite *f.*, adoucissement *m.*

Anlasshebel *m.* einer Locomotive (Locom.) *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.

Anlauf *m.* (Bauk.) *Apophysis, lower apophyge, lower shafferoon, lower conge, or escape.* Escape *f.*, congé d'en bas, naissance *f.* de fût, cavet *m.* rampant ou droit. *Vgl.* Ablauf.

Anlauf *m.* einer Mauer, **Verjüngung** *f.* *Diminishing, slopeness, tapering.* Fruit *m.* d'un mur. *Sieh* Böschung.

Anlauf *m.* des Gewölbes, **Gewölbanfänger** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring of the vault.* Naissance *f.* de voûte.

Anlauf *m.*, **Taster** *m.* der Guillochirmaschine (Techn.) *Touch.* Touche *f.*

Anlauf *m.*, **Nase** *f.* **des Excentriks** (Masch.) *Catch tappet, peg.* Taquet *m.* d'excentrique.

Anlauf *m.*, **Kinn** *n.*, **Kinnback** *m.*, **Slempholz** *n.*, **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf** *m.* **zum Vorsteven** (Seew.) *Fore-foot, head.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*

Anlauf *m.*, **Viertelhohlkehle** *f.* (Tischl.) *Caretto, concave quarter round.* Congé *m.*, cavet *m.*

Anlaufen *v. n.*, **Mit einem Anlauf aufsitzen** *v. n.* (Bauk.) *To shape, to scape.* Escaper.

Anlaufen *v. n.* (von einer Mauer). *To taper. to be diminished.* Avoir du fruit.

Anlaufen lassen, Verjüngen *v. a.* *To diminish.* Donner du fruit.

Anlaufen *v. n.*, **Blind werden** *v. n.* von glänzenden Metallflächen. *To blunt.* Emousser.

Blau anlaufen lassen. *To blue or to temper iron or steel.* Oxyder le fer, l'acier en bleu.

Anlaufen *v. n.* mit Feuchtigkeit (Phys.) *Sieh* sich Beschlagen.

Anlaufen *v. a.*, einen Hafen (Seew.) *To call at a harbour.* Relâcher, faire escale, escaler un port.

Anlauffarbe *f.* des Stahles oder Eisens (Metall.) *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* du recuit.

Anlaufkolben *m.* (Metall). *Bloom.* Lopin *m.*

Anlaufschmiede *f.* (Metall.) *Fining with attachment.* Affinage *m.* par attachement.

Anlege *f.* (Spinn.) *Sieh* Anlegemaschine.

Anlegemaschine *f.*, **Anlege** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.) *Spreader.* Table *f.* à étaler, étaleur *m.*, étaleuse *f.*

Anlegen *v. a.*, einen Grund (Bauw.) *To establish a foundation.* Établir un fondement.

Anlegen *v. a.*, einen Estrich (Bauw.) *Sieh* Auflatten.

Anlegen, Aufwerfen, Erbauen *v. a.*, eine Schanze, ein Feldwerk (Befest.) *To throw up, to construct a field-work.* Construire, élever, faire ou ériger un ouvrage de campagne.

Anlegen *v. a.*, ein Bankett (Eisenb.) *To form a bank.* Ménager *v. a.* une banquette.

Anlegen, Errichten, Erbauen *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Anlegen oder **Abbinden** *v. a.*, ein Hängewerk (Zimm.) *To truss.* Assembler une ferme en arbalète.

Anlegen *v. a.*, den Hemmschuh (Fahrw.) *To trig, to put-on the trigger.* Ensaboter, enrayer la voiture.

Anlegen *v. a.*, die Hölzer zur Verteuning (Seew.) *To lay or build the upper-works.* Accastiller, faire l'accastillage.

Anlegen *v. a.*, bei einem Schiffe, **Auf die Seite kommen** (Seew.) *To lay the ship alongside of another, to board, to come alongside.* Prolonger près d'un vaisseau, accoster un vaisseau.

Anlegen *v. a.*, ein Schiff zum Bau (Seew.) *To lay a ship on the stocks.* Mettre un vaisseau sur le chantier.

Anlegen *v. a.*, eine Strasse (Strassenb.) *To practise, to lay down a road.* Pratiquer, établir une route.

Anlegen *v. a.*, die Want (Seew.) *To fix the shrouds over the mast-heads by their eye or collar.* Capeler les haubans.

Anlegen *v. n.*, **Masse austragen** *v. a.* (Bauw.) *To lay on.* Étalonner.
Anlegespan *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Anlegesteg *m.* (Buchdr.) *Head-side.* Bois *m.* de marge d'un châssis.
Anlegestege *m. pl.* (Buchdr.) *Head-side and foot-sticks.* Bois *m. pl.* de marge et de bas d'un châssis.
Anlehnen *v. a.* (Bauw.) *To lean to.* Adosser.
Anliegen *v. a.*, Nord, Ost etc., **Steuern** *v. n.* (Mar.) *To stand to the north etc.* Porter au nord, etc. **Seewärts a—** *v. n.* (Schifff.) *To stand to sea, to stand off.* Porter le cap à la mer.
Anliegestrich *m.* (Seew.) *Lubber point.* Cap *m.* de compas.
Anluven *v. n.* (das Schiff dichter an den Wind bringen) (Schifff.) *To come to the wind, to go to windward or to the weather-side.* Aller au lof.
Anmachebottich *m.* (Töpf.) *Preparing vat.* Gâchoir.
Anmachen, Anrühren, Einmachen, Einmachen, Einrühren *v. n.* den Gyps, Kalk, Mörtel (Maur.) *To wet, mix, plash, temper, dilute the plaster, lime, mortar.* Gâcher le plâtre, la chaux, le mortier.
Anmalen *v. a.* *Sieh* Anstreichen.
Anmarlen, Marlen *n.* (Seew.) *Marling.* Transfilage *m.*
Anmengen, Einmachen, Einmischen *v. a.*, die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.
Anmerkung *f.*, **Note** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*
Anmerkung *f.*, **keilförmige**, unter dem Text (Buchdr.) *Hatched gloss.* Glose *f.*, addition *f.* hachée, en hache.
Annageln, Nageln, Vernageln, Zusammennageln *v. a.*, (zur See:) **Spiekern, Anspiekern, Verspiekern** *v. a.* (Zimm. etc.) *To nail (with long and large nails), to spike.* Clouer.
Annähen *v. a.*, einen Block (Seew.) *To seize a block.* Frapper une poulie.
Annähen *n.* von Spitzen an Leinwand. (Manuf.) *Putting of lace on linnen.* Entoilage *m.*
Annäherungsgräben *m. pl.*, **Annäherungslinien** *f. pl.* (Befest.) *Approaches pl., trenches pl.* Approches *f. pl.*, attaques *f. pl.* lignes *f. pl.* d'attaque.
Anne *f.* (Ackerb.) *Sieh* Achel.
Annehmen, Dingen *v. a.* einen Gesellen. *To hire.* Embaucher.
Annetzpinsel *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Brush, mason's brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*, balai *m.*
Annuität *f.* (Math.) *Annuity.* Annuité *f.*
Anode *f.*, **Positiver Pol** *m.* (Phys.) *Anode, positive pole.* Anode *m.*, pôle *m.* positif.
Anordia *f.* (Seew.) *Gale from the north (in the gulf of Mexico.)* Anordie *f.*
Anordnung *f.*, **Einrichtung** *f.* (Masch.) *Arrangement, disposition.* Disposition *f.* des parties d'une machine, agencement *m.*
Anorthit *m.*, **Christianit** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
Anpassen *v. a.*, **Einpassen** *v. a.* (Techn.) *To adjust, to fit to.* Adapter, triquer.
Anpfählen, Anspalieren *v. a.* (Bauw.) *To pale up, to nail up.* Palisser.
Anpfählen, Pfählen, Verpfählen *v. a.*, Spaliere, Weinstöcke etc. *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.
Anpfropfen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Aufpfropfen.
Anpfropfung *f.*, **Verbindung** *f.* **Hirn an Hirn, Verlängerung** *f.* (Zimm.) *But-on-but, but-and-but, grafting-on.* Aboutement *m.*, assemblage *m.* en bout, de rallonge.
Anplacken *v. a.* (Seew.) *Sieh* Einplacken.
Anplätzen *v. a.* *Sieh* Anschalmen.
Anquicken *v. a.* (Metall.) *To amalgame.* Amalgamer.
Anquickfass *n.*, **Amalgamationsfass** *n.* (Metall.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.
Anrauchen *v. a.*, die Gussformen, **Beblaken** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.
Anrauschen *v. a.* (an der Luft aufhängen) (Sämischg.) *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.
Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Anreiben *v. a.* (Goldschm.) *To rub on.* Ravaler.
Anreiben *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.) *Laying with the hammer.* Placage *m.* au marteau.
Anreichern *v. a.* (Metall.) *To enrich.* Enrichir.
Anreichern *n.*, **Anreicherungsprocess** *f.* (Metall.) *Enrichment, enriching.* Enrichissement *m.*
Anreichlech *n.* (Metall.) *Enriched metal.* Matte *f.* enrichie.
Anreihen *v. a.* (die Lichter an den Lichtspiess hängen) (Seifens.) *To put on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.
Anreissen *v. a.* (auf einem Stücke Holz die Linien ziehen, nach welchen es bearbeitet werden soll) (Tischl., Zimm.) *To mark out, to mark.* Marquer.
Anreisser *m.*, **Kleiner Schraper** *m.* (Tischl.) *Marking-tool, mark-scraper, pointer, small-tracer, raser.* Rouannette *f.*
Anrichte *f.*, **Anrichtetisch** *m.*, **Büffet** *n.* (Tischl.) *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*
Anrichter *m.* (Giess.) *Ore-dresser.* Essayeur *m.* des métaux.
Anrichtezimmer *n.* (Bauw.) *Office, pantry.* Office *f.*
Anriss *m.*, **Erste Furche** *f.* (Ackerb.) *The first furrow.* Enrayure *f.*
Anrödeln, Anreiteln *v. a.* (Techn.) *To strap, to string, to rack down.* Embrêler.
Anrödelung *f.*, **Aufrödelung** *f.* (Seew.) *Fastening with strings.* Embrelage *m.*
Ansägen, Einsägen *v. a.* (Tischl.) *To saw-up.* Entamer avec la scie.
Ansatz *m.*, **knorpeliger**, (Kopf am Röhrenknochen) (Anat.) *Epiphysis.* Épiphyse *f.*
Ansatz *m.*, **Horn** *n.* (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand-ressort d'une platine à pierre.
Ansatz *m.*, **Aufschlag** *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *The shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épaulement *m.*, coude *m.*
Ansatz *m.* der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Fence of the pan.* Rempart *m.* du bassinet.

Ansatz *m.* des Züngels oder Drückers (Büchsenm.) *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente.

Ansatz *m.*, **Viereck** *n.* des Pistons der Percussionsgewehre (wogegen der Zündstiftschlüssel sich stützt) (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés.

Ansatz *m.* (Schloss.) *Bolt-keeper.* Arrêt *m.* de pène.

Ansatz *m.*, **Schulter** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

Ansatzfeile *f.*, **Flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.

Ansatzröhre *f.*, **kurze** (Hydr.) *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*

Ansäuern *v. a.* (Chem.) *To acidify.* Aciduler, acidifier.

Ansaugen lassen *v. a.*, eine Pumpe. *Sieh* Anheben.

Ansaugen *n.*, **Saugen** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*

Ansbaum *m.* *Sieh* Ennsbaum.

Anschäften *v. a.* *Sieh* Behelmen.

Anschalmen, **Anplätzen**, **Abplatzen**, **Anlaschen** *v. a.*, mit dem Waldhammer (Bauw., Forstw.) *To mark, to blaze.* Layer, entamer.

Anscheren *v. a.*, ein Tau (Schiff) *To warp a rope.* Ourdir une corde.

Anscheren *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Anschlitzen.

Anscherung *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitz und Breitzapfen**, (nordd.:) **Kerbenfügung** *f.*, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm. u. Tischl.) *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, par enfourchement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*

Anschiessen *v. n.*, in Krystallen (Miner.) *To crystallize, to become crystallized, to concrete or shoot into crystals.* Se mettre en roche.

Anschiessen *n.* der Feuerwaffen (Probeschiessen) (Kriegsw.) *Proof by firing.* Épreuve *f.* du tir.

Anschiessen *n.* der Krystalle (Chem.) *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.

Anschiesser *m.* (ein flacher Dachspinsel) (Vergold.) *Pallet.* Palette *f.*

Anschiessfass *n.*, **Anschiesskessel** *m.*, **Krystallisationsgefäss** *m.* (Chem.) *Crystallizing pan or vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*

Anschiesskessel *m.* (der Kessel, worin der Syrup eingedampft wird) (Zuckerf.) *Filler.* Empli *m.*

Anschiften *v. a.*, **Schiften** *v. a.* (Zimm.) *To join rafters together.* Embrancher.

Anschiftstück *n.*, **Anstoss** *m.* (am Ende eines Bretes), z. See: **Stoppstück** *n.*, **Schläf** *m.* (Zimm.) *Prolongating piece of plank, furring.* About *m.* de planche, bout *m.* ajouté à une planche.

Anschirren *v. a.* (Reitk.) *To harness.* Harnacher.

Anschirrer *m.* (Reitk.) *Man, that harnesses.* Harnacheur *m.*

Anschlag *m.* *Sieh* Bauanschlag.

Anschlag *m.* des Gewehres (Büchsenm.) *Shape of the but-end.* Couche *f.* d'un fusil, couche *f.* en joue. *Vergl.* Backenausschnitt.

Anschlag *m.*, **Backen** *m.* eines Werkzeugs (Tischl.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Anschlag *m.*, **Kopf** *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head of a marking-gauge.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.* d'un trusquin.

Anschlag *m.*, **Falz** *m.* eines Fensters (Tischl.) *Rabbet, rebate.* Feuillure *f.*

Anschlag *m.* eines Hobels (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* d'un rabot.

Verstellbarer A— *m.* *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.

Anschlag *m.* eines Hobels, **Richtholz** *n.*, **Leitholz** *n.* (Tischl.) *Leader of a plane.* Guide *m.* de rabot.

Anschlag *m.* eines Winkelmasses (Zimm.) *Ledge of a square.* Épaulement *m.* d'une équerre.

Anschlag *m.* (Zimm.) *Sieh* halber Spund.

Anschlag *m.*, **Kranzdicke** *f.* einer Glocke (Glockengiess.) *Sound-bow.* Trappe *f.* d'une cloche.

Anschlageisen *n.*, **Kreuzmeissel** *m.*, **Schlossmeissel** *m.* (Schloss.) *Bolt-chisel.* Langue *f.* de carpe, crochet *m.* en bec d'âne.

Anschlagen *v. a.*, den Futterrahmen mit Bankeisen etc. *To fix the casement or the sash-frame.* Sceller la croisée.

Anschlagen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To point a musket.* Mettre en joue le fusil.

Anschlagen, Schlagen *v. a.*, die Lade (Weber.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.

Anschlagen *v. a.*, ein Schloss (Schloss.) *To nail a lock (to a door).* Clouer une serrure.

Anschlagen, Befestigen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To make firm, to fasten.* Affermir.

Anschlagen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To bend a sail to its yard.* Enverguer une voile, l'attacher à la vergue.

Anschlagen *v. a.*, ein Tau an ein anderes (Seew.) *To splice a rope to another.* Épisser une corde à une autre.

Anschlagen *n.* (Seew.) *Bending.* Envergure *f.*

Anschläger *m.* an dem Füllorte eines Förderschachtes (Bergb.) *Onsetter, hanger-on.* Ouvrier *m.* accrocheur.

Anschläger *m.* (Schloss.) *Pointer.* Pointeur *m.*

Anschlaghöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.

Anschlagmauer *f.* eines Fensters, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.*

Anschlagsäule *f.* des Schleusenthores (Wasserb.) *Mitre-post.* Poteau *m.* busqué.

Anschlagwinkel *m.*, **Winkelmass** *n.* **mit Anschlag** (Tischl., Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée.

Anschlagzettel *m.*, **Placat** *n.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Anschleifen *v. a.*, Facetten (Juw.) *To cut facets.* Facetter.

Anschlitzen, **Anscheren** *v. a.*, mittelst Scheerzapfen verbinden (Tischl.) *To let-in, to join with slit and tongue, to joint by open mortise, by slit and tongue.* Embrever, encastrer, affourcher.

Anschlitzung *f.* *Sieh* Anscherung *und* Kerbenfügung.

Anschlussstation *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de jonction.

Anschnallsporn *m.* (Spor.) *Jack-boot spur, rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile.

Anschnitt *m.* (Anlage eines Weges an einem Abhange) (Strassenb.) *Side-cutting, side-forming of a road.* Tranchée *f.* latérale d'une route.

Anschnitt *m.*, **Kerbe** *f.*, **Keep** *f.* (Zimm., Schiffsb.) *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

Anschnürung *f.*, **Schnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Anschrauben, Einschrauben, Zusammenschrauben, Festschrauben, Die Schraube anziehen *v. a.* (Techn.) *To screw.* Visser, serrer ou fermer à vis, serrer la vis.

Anschraubsporn *m.* (Spor.) *Cavalry-spur, screw-spur.* Éperon *m.* de cavalerie, à la hussarde.

Anschuhen *v. a.* einen Pfahl, **Schuhen** *v. a.* (das untere Ende mit Eisen beschlagen) (Wasserb.) *To shoe the pile, to nail a shoe.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Anschüren, Schüren *v. a.* (Metall.) *To stir, to stir-up, to poke, to stoke.* Attiser le feu.

Anschütten, Auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To fill-up.* Remblayer.

Anschüttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Remblai.* Remblai *m.*

Anschützen *v. a.*, ein Wehr (Wasserb.) *To dam-up a wear.* Mettre à étanche un bâtardeau.

Anschützen, Das Wasser anlassen, Die Schützen ziehen *v. a.* (Mühlb., Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

Anschützung *f.* (Wasserb.) *Opening the flood-gates.* Vannage *m.* ouvrant.

Anschweif *m.*, **Aufzug** *m.*, **Kette** *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.*, **Schweif** *m.*, **Werft** *f.*, **Zettel** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Anschweifrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Anschweissen, Schweissen, Zusammenschweissen *v. a.* (Schmied.) *To weld (two pieces of iron) together.* Encoller, souder.

Anschweissungsstelle *f.* (Schmied.) *Welding-point, welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*

Anschwellen *n.*, **Hochwasser** *n.* eines Flusses (Schiff.) *Considerable rising, high water.* Grande crue *f.* d'une rivière.

Anschwellung *f.* *Sieh* Verstärkung.

Anschwellung *f.*, **Ausbauchung** *f.* eines Säulenschaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.) *Entasis, swelling.* Renflement *m.*

Anschwöden *v. a*, **Einschwöden** *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-water.* Enchaussener les peaux.

Anschwöden *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-water.* Enchaussenage *m.*

Ansetzblatt *n.* (Buchdr.) *Fly-leaf.* Allonge *f.*

Ansetzen *v. a.*, die Geschützladung oder den Schuss im Gewehre (Kriegsw.) *To ram-home or set home, to ram down the charge.* Refouler battre, bourrer la charge.

Ansetzen, Anstellen, Zurichten *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter la cuve.

Ansetzen *v. a.*, den Satz (Feuerw.) *To mix composition.* Faire la composition pour artifices.

Ansetzen *v. a.*, das Pflaster (die Steine setzen). *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.

Ansetzen *n.*, **Anschiessen** *n.*, **(Wachsen** *n.***)** der Krystalle (Chem.) *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.

Ansetzer *f.* zur Geschützbedienung. *Sieh* Setzer.

Ansetzhammer *m.* der Klingenschmiede (Messerschm.) *Cutler's set-hammer.* Marteau *m.* à refouler.

Ansieden *v. a.* (Metall.) *To mix an ore or metal with lead by smelting.* Scorifier avec le plomb.

Ansieden *n.*, **Weisssieden** *n.*, **Verzinnen** *n.* (Metall., Nadl.) *Blanching.* Blanchiment *m.*

Ansiedescherben *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir. *Sieh* Röstscherben.

Anspalieren *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Anpfählen.

Anspannen *v. a.*, **Spannen** *v. a.*, eine Feder. *To bend a spring.* Bander *v. a.* un ressort.

Anspannung *f.*, **Stauung** *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Canale (Wasserb.) *Stowing, retaining.* Retenue *f.*

Anspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Anspleissen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To splice the cable.* Épisser le câble.

Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.) *Alluvions pl.* Atterrissement (ou attérissement) *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.

Anstählen, Verstählen, Vorstählen *v. a.* (Schmied.) *To steel, to overlay, point or edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer, (aciérer).

Anstauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb., Befest.) *To pen, (to stem, to dam-up) the water.* Hausser, élever les eaux.

Anstauung *f.* (Wasserb., Befest.) *Sieh* Anspannung, Stauung.

Anstechen *v. a.*, eine Pumpe (Seew.) *Sieh* Anheben.

Ansteckbohrer *m.* *Sieh* Vorbohrer.

Ansteigen *n.*, **Steigung** *f.* einer Fläche (Bauw.) *Ascending slope, (acclivity).* Contre-pente *f.*, rampe *f.* d'une surface.

Anstellen *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter, poser la cuve.

Anstellen *v. a.*, Arbeiter. *Sieh* Arbeiter anstellen.

Anstichrohr *n.* (Wasserb.) *Secondary, lateral pipe.* Tuyau *m.* secondaire, latéral.

Anstiften, Verdübeln *v. a.* (Böttch.) *To pin, to peg, to dowel.* Goujonner.

Anstopfen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).

Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimm. etc.) *Jump-joint, but-joint.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout. *Vergl.* Anschiftstück.

Bündiger A— *m.* *Flush joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

A— *m.* *Sieh* Stoss, stumpfer.

Anstossschiene *f.* *Sieh* Umbiegeschiene.

Anstreichen, Anmalen *v. a.* (Bauw.) *To colour, to paint.* Peinturer.

Liederlich a—, Ansudeln *v. a.* *To daub.* Peinturlurer, (bavocher).

Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.) *House-painter.* Peintureur *m.*

Anstreicher *m.*, **Schlechter Anstreicher** *m.*, **Sudler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.* barbouilleur *m.*

Anstrich *m.*, **Anstreicherarbeit** *f.* *House-painting, painter's-work.* Peinturage *m.*

A— *m.* (Mal.) *Coat.* Couche *f.* de peinture à l'huile, en détrempe, etc.

A— *m.*, **erster, Grundirung** *f.* (auf Holzarbeiten), **Anstreichen** *n.* *Priming.* Apprêt *m.*

A— *m.*, **Grundstrich** *m.* (Mal.) *Knotting, (first-coat).* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

A— *m.*, **dünner,** mit Bleiweiss, Ocker, Glätte und Leinfirniss (Vergold.) *A thin coat of a compound.* Couche *f.* d'impression dans la dorure à l'huile vernie-polie.

Anstückler *m.* (Web.) *Piecer.* Mâcheur *m.*

Ansudeln *v. a.* *Sieh* Anstreichen, liederlich.

Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Anta, ante.* Ante *f.* (pilastre d'encoignure).

Falsche A— *f.*, **Zurücktretender Kämpferpfeiler** *m.* (Bauk.) *Back-pier.* Fausse-alette *f.*

Antefixum *n.*, **(Verzierter Stirnziegel)** *m.* (Bauk.) *Antefix, antefixum.* Antefixe *m.*

Antenna *f.* (die lange Raa des lateinischen Segels, lateinische Raa) (Schiffb.) *Lateen-yard.* Antenne *f.*

Antenna *f.*, **kleine** (Schiffb.) *Small lateen yard.* Antenolle *f.*, petite antenne *f.*

Antheil *m.* **am Ertrage, Tantième** *f.* *Share in profits.* Tantième *f.*

Anthophyllit *m.*, **blätteriger, Bronzit** *m.*, **Hemiprismatischer Schillerspath** *m.* (Miner.) *Bronzite, hemiprismatic schiller-spar.* Bronzite *m.*, diallage *m.* fibro-laminaire, diallage *m.* métalloïde.

A—, strahliger, Prismatischer Schillerspath *m.* (Miner.) *Anthophyllite, prismatic schiller-spar.* Anthophyllite *f.*

Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.*

Faseriger A—, Faserkohle *f.*, **Holzkohle** *f.*, **mineralische** (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

Stängeliger A— (Geogn.) *Sieh* Stangenkohle.

Anthracithochofen *m.* (mit Anthracit betriebener Hochofen) (Metall.) *Anthracite-furnace, anthracite blast-furnace.* Fourneau *m.* à l'anthracite.

Anthun *v. a.*, einen Hafen, eine Küste (Seew.) *To call at a harbour or a coast.* Faire escale ou écale, relâcher à un pont, une côte.

Anthun *n.* des Landes (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage (ou attérage) *m.*

Antimon *n.*, **Antimonium** *n.*, **Spiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimony, stibium.* Antimoine *m.*

Antimonium *n.* **crudum, Spiessglanzkönig** *m.* *Crude antimony.* Antimoine *m.* cru.

von A—, A—- (Miner.) *Antimonial.* Antimonial,-e.

A—blei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. *Sieh* Hartblei.

Antimonblüthe *f.*, **Weiss-Spiessglanzerz** *n.*, **Spiessglanzerz** *n.*, **Antimonoxyd** *n.* (Miner.) *Antimony-bloom, white antimony, oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé.

A—-Fahlerz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

A—glanz *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **Schwefelantimon** *n.* (Miner.) *Grey antimony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré.

A—glanz *m.*, **nadelförmiger, Grauspiessglanzerz** *n.*, **Nadelförmiges Schwefelantimon** *n.* (Miner.) *Acicular sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire.

A—nickel *m.* (Miner.) *Antimonial nickel.* Nickel *m.* antimonié.

A—-Nickelglanz *m.*, **Nickel-Antimonglanz** *m.*, **Nickel-Spiessglanzerz** *n.* (Miner.) *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré nickélifère, nickel *m.* gris.

A—ocker *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* *Antimony-ochre.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

A—säure *f.* (Chem.) *Antimonic acid.* Acide *m.* antimonique.

A—silber *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.*, **Spiessglassilber** *n.*, **Silberspiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimonial silver, (antimoniet of silver).* Argent *m.* antimonial.

A—silberblende *f.*, **Dunkles Rothgültigerz** *n.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Dark red silver-ore, ruby-silver, aerosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié sulfuré (rouge).

A—zinnober *m.* (Chem.) *Antimonial cinnabar.* Cinabre *m.* antimonial.

Antipendium *n.* (Bauk.) *Sieh* Altarbehang.

Antiqua *f.*, **Antiquaschrift** *f.* (Buchdr.) *Roman letter, Roman character.* Romain *m.*

Antoninskreuz *n.*, **Taukreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony's-cross.* Potence *f.*

A— *n.*, **Ägyptisches** oder **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-kreuz** *n.* (Bauk.) *Egyptian cross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Antragen *v. a.*, das Blattgold, **Auflegen** *v. a.*, die Goldblätter, **Vergolden** *v. a.* (Vergold.) *To apply the gold, to lay on the gold-leaf.* Dorer (dans la dorure en détrempe).

Antragen *n.* des Blattgoldes, **Auflegen** *n.* der Goldblätter, **Vergolden** *n.* *Applying the gold.* Dorage *m.* (dans la dorure en détrempe).

Antreiben *v. a.*, **Eintreiben** *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, einen Nagel, einen Keil etc. *To drive.* Chasser.

Antreiber *m.*, **Fausttreiber** *m.* (Böttch.) *Driver.* Chassoir *m.*

Antrieb *m.*, **Stoss** *m.* (Mech.) *Impulsion, impetus, impellent power.* Impulsion *f.*, choc *m.*, force *f.* impulsive.

Antritt *m.*, **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.*

Antritt *m.* *Sieh* Stufenhöhe.

Antritt *m.*, **Antrittsstufe** *f.* *Sieh* Anfangsstufe.

Anwärmen *v. a.*, das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer.

Anwärmen, Abwärmen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau en l'échauffant progressivement.

Anwärmen *n.*, **Glühung** *f.*, **Hitze** *f.* (Schmied., Schloss.) *Heat, heating.* Chaude *f.*

Anwegeholz *n.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwelle** *f.* *Sieh* Angewege.

Anwerben, Pressen *v. a.*, gewaltsam oder listig Soldaten (Kriegsw.) *To raise soldiers by means of fraud or violence.* Racoler.

Anwurf *m.* (Bauw.) *Sieh* Anbau.

Anwurf *m.*, **Kleiner offener Anbau** *m.*, **Schuppen** *m.* (Bauw.) *Lodge, shed.* Loge *f.*, échoppe *f.*

Anwurf *m.*, **Bewurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.* (Maur.) *Plastering.* Crépi *m.* dans le sens le plus étendu.

A— *m.*, **Erste Lage** *f.*, **Bewurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Rappputz** *m.*, **Rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Première couche *f.* d'enduit, gobetage *m.*

Anwurf *m.*, **Druckwerk** *n.*, **Spindelwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zum Münzen (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.*

Anwurf *m.* für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.* **und Haspen** *m.*, **Überfall** *m.* **und Krampen** (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Anzeichnen *v. a.*, einen Stein (Bauk.) *To settle an ashlar.* Établir un moellon, une pierre, la munir des repères.

Anzettler *m.* (Web.) *Sieh* Zettler.

Anziehen, Binden, Fassen *v. a.* (vom Mörtel gesagt) (Maur.) *To hold well, to cement well.* Prendre.

Anziehen *v. a.*, die Pfändkeile (Minirk.) *To drive the wedges.* Saisir les coins.

Anziehen *v. a.*, die Schraube. *Sieh* Anschrauben.

Anziehen *v. a.*, einen Strang. *To woold, to rack with a woolding-stick.* Brêler un cordage.

Anziehen *v. n.* (von Bohrern, Nägeln gesagt). (Bauw.) *To put on, to take.* Prendre.

Anziehung *f.* in Haarröhrchen, **Capillarität** *f.*, **Haarröhrchenkraft** *f.* *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Anziehungskraft *f.*, **Attractionskraft** *f.*, **Attraction** *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*

Anziehungskraft *f.*, **Adhäsionskraft** *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence *f.*, adhésion *f.*

Äolipyle *f.*, **Dampfkugel** *f.* (Phys.) *Eolipile.* Éolipyle *m.*

Äolsharfe *f.*, **Windharfe** *f.* (Phys.) *Æolian harp.* Harpe *f.* éolienne.

Anzündebrändchen *n.* *Sieh* Zündlicht.

Apatit *m.*, **Phosphorsaurer Kalk** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Apfelbaumholz *n.* (Tischl.) *Apple-wood.* Bois *m.* de pommier, pommier *m.*

Apfelsäure *f.*, **Äpfelsäure** *f.*, **Spiersäure** *f.*, **Vogelbeersäure** *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.

Apfelwein *m.*, **Äpfelwein** *m.*, **Cider** *m.* (Küferh.) *Cider (cyder).* Cidre *m.*

Aphelium *n.*, **Sonnenferne** *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*

Aplom *m.* (Miner.) *Aplome.* Aplome *m.*

Apogäum *n.*, **Erdferne** *f.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

Apophyllit *m.*, **Fischaugenstein** *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

Apotheker *m.* *Apothecary.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.*

Apparat *m.*, **Zurüstung** *f.* (Phys. u. Chem.) *Apparatus.* Appareil *m.*

Apparat *m.*, **galvanischer, Galvanische Kette** *f.* (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.

Appertinentien *f. pl.*, **Zugebäude** *n. pl.* (Bauw.) *Dependency s., appertenances pl.* Aitres *m. pl.*

Applicationsfarben *f. pl.*, **Applicationswaschfarben** *f. pl.*, **Topische** oder **Örtliche Farben** *f. pl.*, **Tafeldruck** *m.*, **Tafeldruckfarben** *f. pl.*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdr.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.* d'application.

Appretirmaschine *f.* (vereinigte Rauh- und Schermaschine) (Tuchm.) *Combined rowing and shearing machine.* Apprêteuse *f.*

Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Approchen *f. pl.*, **Zickzacks** *m. pl.*, **Schläge** *m. pl.*, **Äste** *m. pl.* oder **Boyaux** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approches pl., zigzags pl. of approach.* Approches *f. pl.* en zigzags, boyaux *m. pl.*

Approchiren *v. a.*, die Zickzacke, **Vortreiben** *v. a.* (Befest.) *To push on the zigzags of approach.* Exécuter les cheminements sur les capitales.

Apsiden *f. pl.* (Astron.) *Apsides (apses).* Apsides *f. pl.*

Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnische** *f.*, **Tribunalnische** *f.*, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.* (Bauk.) *Apse, apside.* Apse *f.*, apside *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*

Aptiren *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To convert.* Transformer.

Aquamarin *m.* (Miner.) *Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine *f.*

Aquarellfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Mal.) *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*

Aquarellgemälde *n.* (das Gemälde mit Wasserfarben) (Mal.) *Limning, water-colour-painting, aquarell.* Aquarelle *f.*

Aquatintamanier *f.*, **Tuschmanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Äquator *m.*, **Erdäquator** *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre.

Aquavit *m.*, **Brantwein** *m.* (Brantweinbr.) *Aqua vitæ, brandy, whisky, running, short.* Eau-de-vie *f.*, eau-de-vie *f.* de grains, cognac *m.*

Äquinoctialcompass *m.* (Seew.) *Equinoctial compass.* Compas *m.* équinoxial.

Äquinoctialpunct *m.*, **Nachtgleichepunct** *m.*, **Tag- und Nachtgleichepunct** *m.* *Equinoctial point.* Équinoxe *m.*, point *m.* équinoxial.

Äquinoctial-Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Equinoctial dial.* Cadran *m.* équatorial ou équinoxial.

Äquinoctium *n.*, **Tag- und Nachtgleiche** *f.* (Astron.) *Equinox.* Équinoxe *m.*

Äquivalent *n.* (Phys., Chem.) *Equivalent.* Équivalent *m.*

Ä—, mechanisches, der Wärme. *Mechanical e— of heat.* É— mécanique de la chaleur.

Ar *m., n.*, **Are** *m., n.* (Flächenmaass von 100 □m.) *Are.* Are *m.*

Arabeske *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk., Mal.) *Arabian or Moorish ornate, arabesk ornament, moresk.* Ornement *m.* moresque, moresque *f.*, arabesque *f.*

Arabin *n.*, **Acacin** *n.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*

Aragonit *m.* oder **Arragonit** *m.* (Miner.) *Needle-spar, aragonite.* Aragonite *f.*

Aräometer *n.*, **Hydrostatische Wage** *f.*, **Senkwage** *f.* (Phys.) *Areometer, hydrostatical balance.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-esprit *m.*, balance *f.* hydrostatique.

Arbeit *f.*, **Werk** *n.* *Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

A— in Taglohn. *Day-work.* Travail *m.* à la journée.

A— im Gedinge. *Piece-work, tut-work.* Travail *m.* à la tâche, à prix fait.

A— im Accord. *Task-work, tut-work, (job-work).* Travail *m.* à la tâche.

A— auf das Stück. *Piece-work.* Travail *m.* à façon.

Bossirte oder **Erhabene A—, Bildwerk** *n.* in Wachs, Thon, Gyps, Metallen etc. (Bauk., Orn.) *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosselage *m.*, ouvrage *m.* en relief.

Ciselirte A— (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.*

Eingelegte A— (Tischl.) *Inlaid work, marquetry.* Marqueterie *f.*

Eingelegte A— in buntem Holz. *Inlaid work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

Eingestemmte A—, Zusammengestemmte A—, Verbindung in Füllungen (Tischl.) *Paneled-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Erhabene, Erhobene A—. *Relief, riliero.* Relief *m.*

Hocherhabene A—, Hochrelief *n.* *High relief, alto rilievo.* Ronde bosse *f.*, plein relief *m.*, relief *m.* entier, haut relief *m.*

Halberhabene A—, Halbrelief *n.* *Half relief, mezzo rilievo.* Demi-bosse *f.*, demi-relief *m.*

Flacherhabene A—, Flachrelief *n.*, **Basrelief** *n.* *Low-relief.* Bas-relief *m.*

Durchbrochene A— (Schloss.) *Knot.* Entrelacs *m. pl.*

Fournirte A—. *Sieh* Fournirung.

Gedrückte A— (Metalldr.) *Spun work.* Repoussé *m.*

Geschlagene A— *Sieh* Hammerarbeit.

Getriebene A— (Techn.) *Embossed work, chasing, embossing, chased work.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*

Getriebene A— (Schmied.) *Sieh* Hammerarbeit.

Getriebene, Bossirte A— machen (Metall.) *To emboss.* Bosseler.

Gute A—. *Well-made, town-made.* De bonne fabrique.

Mechanische Arbeit *f.* **oder Leistung** *f.* einer Kraft (Mech.) *Effect.* Travail *m.* mécanique, effet *m.*

Misslungene A—. *Murdered work.* Loup *m.*

Zusammengestemmte A—. *Sieh* Eingestemmte A—.

Arbeit einstellen *v. a.* *To strike.* Faire la grève.

Arbeit auf den Winkel prüfen *v. a.* (Techn.) *To square.* Equerrer.

Arbeit *f.*, **Gang** *m.* einer Maschine. *Working-order, functionment.* Fonction *f.*

Arbeit *f.* **einer Schicht, Tagewerk** *n.* (Bergb.) *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* Tâche *f.* journalière, (Hainaut:) tchôque.

Arbeit *f.* **vor Ort** (Minirk.) *Driving the head of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

Arbeiten *v. a.*, auf das Stück. *To do piece-work.* Travailler à façon.

Arbeiten *v. a.*, **in Erde** (Befest. u. Bauw.) *To execute earthwork.* Terrasser.

Arbeiten über Kreuz, Kepern, Köpern, Kiepern *v. a.* (Web.) *To tweel or twill.* Croiser une étoffe.

Arbeiten, Gehen, Im Gange sein *v. n.* (Masch. etc.) *To work.* Fonctionner, travailler, aller.

Arbeiten *v. n.*, **mit dem Meissel** an einem Metalle, **Behauen, Meisseln, Schroten** *v. a.* *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

Arbeiten *n.*, **mit viel Wasser** einer Maschine (Dampfmasch.) *Priming.* Qualité *f.* (d'une machine) d'entrainer beaucoup d'eau avec la vapeur.

Arbeiter *m.* der Schrubbelmaschine. *Sieh* Arbeitswalze.

Arbeiter *m. pl.* **anstellen** *v. a.* (Techn.) *To set to work.* Mettre les laboureurs ou les ouvriers à l'œuvre.

Arbeitercolonie. *Sieh* Arbeiterviertel.

Arbeiterschicht *f.*, **Ablösung** *f.* der Arbeiter *Turn of the working-party.* Navette *f.* des travailleurs.

Arbeiterviertel *n.*, **Arbeitercolonie** *Model-lodging-quarter.* Cité *f.* ouvrière.

Arbeitseinstellung *f.*, **Strike (Streik)** *Strike.* Grève *f.*

Arbeitsgeräth *n.* (Techn.) *Implements pl.* Aftage *m.*

Arbeitsgewölbe *n.*, **Vordergewölbe** *n.* (Metall.) *Tymp-arch, working arch, fold, fauld.* [illegible] corbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de tympe, arche *f.* de travail.

Arbeitsholz *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimm.) *Timber* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

Arbeitsloch *n.*, **Arbeitsthür** *f.*, **Schürloch** *n.* im Glasofen, Schmelz- oder Backofen. *Working-hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail.

Arbeitslohn *m.* (Bauw.) *Labourers' wages, hire, make, pay.* Main *f.* d'œuvre, façon *f.*

Arbeitsmanier *f.*, **Art** *f.* **der Arb**[eit] *Workmanship, make.* Fabrication *f.*, manière de la f—.

Arbeitsmaschine *f.* (Masch.) *Operator.* [Op]érateur *m.*

Arbeitsöffnung *f.* eines Ziegelofens. *Opening in a brick-kiln.* Furière *f.* d'un four à brique.
A— *f.* eines Ofens (Metall.) *Working-hole.* Ouverture *f.* d'un fourneau.
Arbeitsraum *m.* eines Flammofens. *Body of the furnace.* Laboratoire *m.*, chauffe *f.*
Arbeitsseite *f.* eines Ofens (Metall.) *Working-side.* Face *f.* de travail ou de devant.
Arbeitsseite *f.* eines Hochofens. *Face, front, fore-part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de coulée. *Sieh* Brust.
Arbeitsspan *m.* *Sieh* Abhieb.
Arbeitsthür *f.*, **Einsatzthür** *f.* (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge. *Vergl.* Arbeitsloch.
Arbeitsthüre *f.* eines Ofens (Metall.) *Operating hole.* Opérateur *m.* d'un fourneau.
Arbeitstisch *m.* (mit sensenförmigem Messer zum Zerschneiden der Lumpen) (Papierf.) *Cutting-table.* Dérompoir *m.*
Arbeitstisch *m.*, **Werkbank** *f.* (Techn.) *Work-bench.* Établi *m.*
Arbeitstrense *f.*, **Schultrense** *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.
Arbeitswalze *f.*, **Arbeiter** *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Worker, stripper.* Travailleur *m.*
Arbeitszacken *f. pl.*, **Schlackenzacken** *f. pl.* (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.*
Arbeitszimmer *n.*, **Cabinet** *n.* *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*
Arbeitszoll *m.* (Steinh.) *What is knocked off in cutting a stone, rough measure.* Déchet *m.* d'une pierre par les tailles, mesure *f.* brute.
Arbeit't! (Commandowort bei der Eröffnung von Laufgräben) (Befest.) *T' work!* Haut-les-bras!
Arcade *f.* (Bauk.) *Sieh* Bogenstellung.
Arcaden *f. pl.*, **Aufheber** *m. pl.*, **Aufholer** *m. pl.*, **Heber** *m. pl.* (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* dans le tissage des étoffes façonnées.
Arche *f.*, **Gefluder** *n.* (Mühl.) *Water-cistern.* Pêchère *f.*
Arche *f.*, **Freiarche** *f.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.
Arche *f.* (Glasm.) *Sieh* Materieofen.
Architekt *m.*, **Baumeister** *m.* *Builder.* Constructeur *m.*, architecte *m.*
Architektur *f.*, **Baukunst** *f.* *Architecture, building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.
Architekturmaler *m.* *Architecture-painter.* Peintre *m.* d'architecture.
Architrav *m.*, **Unterbalken** *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Träger** *m.* (Bauk.) *Epistylium, epistyle, architrave.* Épistyle *f.*, architrave *f.*
Abgeplatteter A— *m.* *Banded architrave.* Architrave *f.* à trois faces, épistyle *f.* architravée.
Platter A— *m.* *Interrupted architrave.* Architrave *f.* lisse.
Unterbrochener A— *m.* *Interrupted architrave.* Architrave *f.* coupée.
Architravirt, Abgeplattet, Frieslos *adj.* (Bauk.) *Banded, friezeless.* Architravé,-ée.
Archner *m.*, **Arcker** *m.* *Sieh* Erkerfenster.
Are *m.*, *n.* (Flächenm.) *Sieh* Ar.

Arendalit *m.* (Miner.) *Arendalite, arendahlite.* Arendalite *f.*, pierre *f.* de serin.
Arfvedsonit *m.* (Miner.) *Arfvedsonite.* Arfvedsonite *f.*
Argand- oder **Argand'sche Lampe** *f.* (Techn.) *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.
Argandbrenner *m.* (Gasbel.) *Argand's burner.* Bec *m.* d'Argand.
Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Packfong** *n.*, **Weisskupfer** *n.*, **Chinasilber** *n.*, **Perusilber** *n.* (Metall.) *German silver, packfong, tutenag, white-copper, china-silver.* Packfond *m.*, maillechort *m.*, (melchiort *m.*), tontenague *f.* ou tintenague *f.*, argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* allemand, argent *m.* anglais, argent *m.* neuf, argentan *m.*, argent *m.* chinois.
Arithmetik *f.*, **Rechenkunst** *f.* (Mathem.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*
Arithmetiker *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
Arithmetisch *adj.* (Math.) *Arithmetical.* Arithmétique.
Arithmometer *n.*, **Rechenmaschine** *f.* (Math.) *Arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
Arker *m.* *Sieh* Erkerfenster.
Arlesbeerholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.*, **Elsebeerholz** *n.* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*
Arm *m.*, **Hals** *m.* des Bajonnettes (Waffenschm.) *Neck.* Coude *m.*, branche *f.*, coudée *f.* d'une baïonnette.
Arm *m.*, **Schenkel** *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval.
Arm *m.* einer Gabeldeichsel (Wagn.) *Thill.* Limon *m.*
Arm *m.* eines Ankers (Seew.) *Arm.* Bras *m.* d'ancre.
Arm *m.* einer Wage. *Arm.* Bras *m.* d'une balance.
Arm *m.*, **Bug** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.*, **Kurbelarm** *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Mech.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.
Arm *m.*, **Flügel** *m.*, **Flügelseite** *f.*, **Flügellinie** *f.* eines Werks (Befest.) *Branch, wing.* Branche *f.*, aile *f.* d'un ouvrage.
Arm *m.*, **langer**, der obere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud-side or return.* Grande branche *f.*
Arm *m.*, **kurzer**, der untere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Play-side or spring.* Petite branche *f.*
Arm *m.*, **Radarm** *m.* an einem Maschinenrad (Masch.) *Arm.* Croisillon *m.* (rayon) d'une roue de machine.
Arm *m.*, **wagerechter**, oben an einer Säule (Zimm.) *Traverse-beam.* Potence *f.*
Arme *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* der Örtersäge (Tischl.) *Horns pl., arms pl. of a saw.* Manches *m. pl.*
Arme *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* einer Säge zum Schneiden von Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes *f. pl.*, bras *m. pl.* d'une scie à débiter.
Arme *m. pl.*, **Deichselarme** *m. pl.*, **Scherarme** *m. pl.* an einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Wagn.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Arme *m. pl.*, **Scheerarme** *m. pl.* des Langbaums, **Langbaumscheerarme** *m. pl.* (Wagn.) *Hind-guides pl. (or wings pl.) of the perch.* Empanons *m. pl.* de la flèche.

Arme *m. pl.*, **Schwingen** *f. pl.* (Web.) *Swords pl.* Épées *f. pl.* de la chasse d'un métier.

Arme *m. pl.*, **Zacken** *f. & m. pl.*, niederd.: **Tacken** *f. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

Arme *m. pl.*, **Zapfen** *m. pl.* der Richtwelle einer Richtmaschine (Artill.) *Tumbler-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de l'écrou de la vis de pointage.

Armatur *f.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimm.) *Armature.* Armature *f.*

Armatur *f.* des Schmiedehammers (Schmied.) *Iron hoops pl. of a hammer.* Abras *m.*

Armbänder *n. pl.* in Wagen (Wagenb.) *Arm-loops pl.* Lacets *m. pl.* du bras.

Armbolzen *m.*, **Hebebolzen** *m.* an einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre d'un affût de mortier.

Armbrust *f.* (Waffenfabr.) *Cross-bow, arbalist.* Arbalète *f.*

Armbrustschiessscharte *f.* (Befest.) *Arbalistina, ballistraria.* Arbalétrière *f.*

Armee-Train *m.* *Waggon-train.* Train *m.* de l'armée.

Armenhaus *n.* *Alms-house, poor-house.* Maison *f.* de charité.

Armfeile *f.* (Techn.) *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

Armiren, Ausrüsten *v. a.*, eine Batterie mit Geschütz (Befest.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

Armiren, ein Zimmerholz, **Verstärken** *v. a.* *To arm a piece of timber.* Armer une pièce de charpente.

A—, einen Balken (ein Gebinde an einen Balken anlegen) (Zimm.) *To truss a timber, to arm, to truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

A—, Beschlagen *v. a.*, einen Balken mit Eisen. *To bind, to strengthen with iron bars, to truss, to mount.* Armer de bandes de fer.

Armirung *f.*, **Beschläge** *n.* (Zimm.) *Armature.* Armature *f.*, ferrure *f.*

A—, Gebinde *n.* für einen Balken (Zimm.) *Trussing.* Armature *f.*

Armlehne *f.*, **Seitenlehne** *f.*, **Handlehne** *f.*, **Handbügel** *m.* (an den Munitionskasten der Protzen) (Artill.) *Guard-iron.* Poignée *f.*

Armlehne *f.* (Wagn.) *Elbow-rail, elbow-cushion.* Main *f.*, (appui-main *m.*) dans le carrosse.

Armleuchter *m.*, **Wandleuchter** *m.* (Techn.) *Sconce.* Bras *m.*

Armriemen *m.* der Lanze (Kriegsw.) *Leather thong or sling.* Courroie *f.* de lance.

Aroma *n.*, **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*

Arragonit *m.* (Miner.) *Sieh* Aragonit.

Arrièregarde *f.*, **Hintertreffen** *n.* (Kriegsw.) *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-garde *f.*

Arrondiren *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Arrondiren *n.* (Masch.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Arrondirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Arrowroot *n.*, **Pfeilwurzmehl** *n.* (Bot.) *Arrow-root.* Arrow-root *m.*

Arsch *m.*, Stammende eines Baumstammes (Zimm.) *But-end of a tree-stem.* Gros bout *m.*, souche *f.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.

Arschleder *n.*, **Fahrleder** *n.*, **Leder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.

Arsen *n.*, **Scherbenkobalt** *m.*, **Näpfchenkobalt** *m. & n.*, **Fliegenstein** *m.* (Miner.) *Arsenic.* Arsenic *m.*

Arsenige Säure *f.*, **Giftmehl** *n.*, **Weisses Arsenglas** *n.* (Chem., Metall.) *White arsenic, arsenic powder.* Acide *f.* arsenieux, poudre *f.* d'arsenic, arsenic *m.* blanc.

Gediegen Arsen. *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.

Gelbes A—glas *n.* (Min.) *Yellow orpiment.* Arsenic *m.* sulfuré jaune. *Sieh* Operment.

Rothes A—glas *n.* (Miner.) *Red orpiment, red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge. *Sieh* Realgar.

Arsenal *n.*, **Seezeughaus** *n.* (Seew.) *Royal dock-yard, together with its warren or gun-wharf.* Arsenal *m.* de la marine.

Arsenal *n.*, **Zeughaus** *n.* (Militärw.) *Arsenal, armory.* Arsenal *m.*, (arcenac *m.*).

Arsenglas *n.* *Sieh unter* Arsen.

Arsenik *m. & n.* (Chem.) *Arsenic.* Arsenic *m.*

A—blüthe *f.*, **Weisses A—** *n.* (Miner.) *Arsenic-bloom.* Arsenic *m.* blanc ou oxydé.

A—butter *f.* (Chem.) *Butter of arsenic.* Beurre *m.* d'arsenic.

A—erz *n.* (Miner.) *Arsenic ore.* Mine *f.* d'arsenic.

A—kies *m.*, **Arsenkies** *m.*, **Weisserz** *n.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical pyrites.* Fer *m.* arsenical.

A—kobalt *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Chem.) *Smaltine, grey-cobalt, tin-white cobalt, binarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

A—kobaltkies *m.*, **Hartkobalterz** *n.*, **Hartkobaltkies** *m.*, **Tesseralkies** *n.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége.

A—nickel *m.*, **Nickelkies** *m.*, **Kupfernickel** *m.*, **Rothnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

A—nickel, Arsennickel *m.*, **künstlicher** (Chem.) *Arseniuretted nickel.* Arseniure *m.* de nickel artificiel.

A—säure *f.* (Chem.) *Arsenic acid.* Acide *m.* arsénique.

A—silber *n.* (Miner.) *Arsenical silver.* Argent *m.* arsenical.

A—wasserstoffgas *n.* (Chem.) *Arseniuretted hydrogen gas.* Gaz *m.* hydrogène arséniqué.

Arsenkies *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Arsennickel *m.* *Sieh* Arseniknickel.

Arsenopyrit *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Art *f.*, **Gattung** *f.* (Naturg.) *Species, kind.* Espèce *f.*, essence *f.*

Art *f.*, **auf getuschte, Tuschmanier** *f.* (Kupferst.) *Aquatinta, washing.* En manière *f.* de lavis, lavis *m.*

Artesischer Brunnen *m. Artesian well.* Puits *m.* artésien.

Artillerie *f.* (als Waffengattung) (Kriegsw.) *Artillery.* Artillerie *f.*

A—, fahrende. *Mounted artillery.* Artillerie *f.* à pied montée.

A—, reitende. *Horse artillery.* Artillerie *f.* à cheval.

Belagerungs-A—. *Siege-artillery.* Artillerie *f.* de siége.

Feld-A—. *Field-artillery.* Artillerie *f.* de campagne.

Fuss-A—. *Foot-artillery.* Artillerie *f.* à pied.

Artillerie *f.*, **Geschützkunst** *f.* (Kriegsw.) *Artillery, gunnery, science of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'artillerie.

Artillerie *f.*, **Geschütz** *n.* (Kriegsw.) *Guns pl., ordnance, artillery.* Artillerie *f.*, pièces *f. pl.* d'artillerie.

Artilleriefahrer *m. Sieh* Artillerist, fahrender.

Artilleriefahrzeuge *n. pl.* (Kriegsw.) *Artillery-carriages pl.* Voitures *f. pl.* d'artillerie.

Artilleriefuhrwesencorps *n.*, **Artillerietrain** *m.*, **Artillerietraincorps** *n.* (Kriegsw.) *Artillery-drivers pl., driver-corps, corps of drivers.* Corps *m.* du train d'artillerie, train *m.* des parcs d'artillerie.

Artilleriehandwerker *m.* (Kriegsw.) *Artillery-artificer, military artificer.* Ouvrier *m.* d'artillerie.

Artilleriepark *m.* (Kriegsw.) *Park of artillery, artillery-park.* Parc *m.* d'artillerie.

Artillerietrain *m.* (das Personal) (Kriegsw.) *Sieh* Artilleriefuhrwesencorps.

Artillerietrain *m.* (Geschütz u. Wagen) (Kriegsw.) *Train of artillery, park-train.* Train *m.* d'artillerie, équipages *m. pl.* d'artillerie.

Artilleriewerkstätte *f.* (Kriegsw.) *Artillery-workshops pl.* Arsenal *m.* de construction, ateliers *m. pl.* de construction.

Artillerist *m.*, **Kanonier** *m.* (Kriegsw.) *Artillery-man, artillerist, gunner.* Canonnier *m.*, artilleur *m.*

Bedienungsa—. *Gunner (artillery-man who works the gun).* Canonnier *m.* servant.

Fahrender A—, **Artilleriefahrer** *m.* *Gunner and driver (driver-gunner).* Canonnier *m.* conducteur.

Arzenei *f.* *Medicament.* Médicament *m.*

Asant *m.*, **Asa** *f.* **fœtida, Stinkasant** *m.*, **Teufelsdreck** *m.* *Asa-fœtida, devil's dung.* Assa-fœtida *f.*, assa-fétide *f.*, ase *f.* fétide.

Asbest *m.* (Miner.) *Asbestus, asbestos.* Asbeste *m.*

Biegsamer A— *m.*, **Amiant** *m.* *Amianthus.* Asbeste *m.* flexible.

Gemeiner A— *m.*, **Bergholz** *n.*, **Holzasbest** *m.* *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Aschblei *n.*, **Wismuth** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *Markasite, bismuth.* Étain *m.* de glace.

Asche *f.* (Techn.) *Ashes pl.* Cendre *f.*

Ausgelaugte A— *f.*, **Äscher** *m.*, **Äscherich** *m.* *Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* Charrée *f.*, cendres *f. pl.* lessivées, c— lavées, c— charrées.

Äschel *m.*, **Aschenfleck** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Eschel** *m.* (Metall.) *Black speck or spot, (sullage).* Cendrure *f.* du fer.

Aschen oder **Äschern** *v. a.*, die Form (Form.) *To ash-over the mould.* Cendrer *v. a.* le moule.

Aschen *n.* der Formen (Form.) *Ashing-over or washing with ash.* Cendrage *m.* des moules en argile.

Aschenbad *n.* *Ash-bath.* Bain *m.* de cendres.

Aschenfall *m.*, **Aschenkasten** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Aschenheerd** *m.*, **Aschenraum** *m.* (Dampfm. etc.) *Ash-pit, ash-pan, ash-hole.* Cendrier *m.* d'un fourneau, d'une machine à vapeur.

Aschenfallthür *f.*, **Aschenklappe** *f.* *Ash-pit damper, ash-pit door.* Écran *m.* du cendrier.

Aschenfleck *m.* (Metall.) *Sieh* Aschel.

Aschenfleckig *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux,-se.

Aschenkasten *m.* *Sieh* Aschenfall.

Aschenkasten *m.*, **Aschenpfanne** *f.* (Locom.) *Ash-pan, ash-chest, ash-box.* Cendrier *m.*

Aschenloch *n.* *Sieh* Äschel *und* Aschenfall.

Aschenraum *m.* (Dampfm.) *Sieh* Aschenfall.

Aschentrecker *m.*, **Aschenzieher** *m.*, **Turmalin** *m.* *Tourmaline.* Tourmaline *f.*, aimant *m.* de Ceylan.

Aschentuch *n.*, **Äschertuch** *n.*, **Laugentuch** *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Aschenzacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (die Rückplatten des Frischheerdes) (Metall.) *Back-stone, back-plate, ash-plate, herre.* Taque *f.* ou plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*

Aschenzieher *m.* (Miner.) *Sieh* Aschentrecker.

Äscher *m.* (Lohg.) *Lime-pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.*

Frischer Ä—. *New-made lime-pit.* Plain *m.* neuf ou vif.

Schwacher Ä—. *Used lime-pit.* Plain *m.* faible.

Todter Ä—. *Dead lime-pit.* Plain *m.* mort.

Äscher *m.*, **Äscherich** *m.* *Sieh* Asche, ausgelaugte.

Äscher *m.* (Seifens.) *Soap-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.

Äscherkalk *m.* (Lohg.) *Lime.* Plamée *f.*

Äschern *v. a.* *Sieh* Aschen.

Äschertuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Aschicht, Aschenfleckig, (Unganz) *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux,-se.

A-Schiene *f.*, **Barlow-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Barlow's rail.* Rail *m.* Barlow.

Aspenholz *n.*, **Espenholz** *n.* (Bot.) *Asp.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*

Asphalt *m.*, **Erdpech** *n.*, **Judenpech** *n.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral, bitume *m.* de Judée.

Asphalt *m.*, **flüssiger.** *Sieh* Bergtheer.
Asphaltlack *m.* (Mal.) *Black japan.* Laque *m.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte.
Aspirator *m.*, **Luftsauger** *m.* (Chem.) *Aspirator.* Aspirateur *m.*
Assoupliren *n.* (Biegsam machen der Seidenfaser) (Seid.) Assouplissage *m.*
Ast *m.*, **Schlag** *m.* (Befest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche *f.* de zigzag.
Äste *m. pl.*, **Zweige** *m. pl.* der Hyperbel (Geom.) *Conjugate or opposite hyperbolas.* Branches *f. pl.* de l'hyperbole.
Astragal *m.*, **Reif** *m.*, **Ring** *m.*, **Stab** *m.* am oberen Ende einer Säule (Bauk). *Astragal, ring.* Astragale *m.*
Astrap(h)yalit *m.*, **Blitzröhre** *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Cerauniansinter** *m.*, **Fulgurit** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.
Ästrich *m.* (Bauk.) *Sieh* Estrich.
Astrolabium *n.* (Astron.) *Astrolabe.* Astrolabe *m.*
Astrolog *m.*, **Sterndeuter** *m.* *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
Astrologie *f.*, **Sterndeuterei** *f.* *Astrology.* Astrologie *f.*
Astrometeorologie *f.* *Astrometeorology.* Astrométéorologie *f.*
Astronom *m.* *Astronomer.* Astronome *m.*
Astronomie *f.* *Astronomy.* Astronomie *f.*
Astronomisch *adj.* *Astronomical.* Astronomique.
Astroskop *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*
Asymptote *f.* (Geom.) *Asymptote.* Asymptote *f.*
Atakamit *m.*, **Kupfersmaragd** *m.* (Miner.) *Atacamite.* Atacamite *m.*
Atelier *n.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.) *Work-shop, shop.* Atelier *m.*
Athanor *m.* *Sieh* Acanor.
Äther *m.* (Chem. & Phys.) *Ether.* Éther.
Äther *m.* (Chem.) *Sieh* Schwefeläther.
Atlas *m.*, **Atlant** *m.*, **Telamon** *m.*, **Parse** *m.*, **Gigant** *m.* (statt einer Säule dienende Männergestalt) (Bauk., Sculpt.) *Atlant, telamon.* Atlante *m.*, télamone *m.*
Atlas *m.*, **Atlaskeper** *m.* (Web.) *Broken tweel, satin-tweel.* Satin *m.*
  Achtbindiger, Achtfädiger, Achtschäftiger Atlas *m.* *Eight-leafed tweel.* Satin *m.* de huit.
Atlasband *n.* (Web.) *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné.
Atlasbarchent *m.* (Web.) *Satin-top.* Futaine *f.* satinée.
Atlasbeerholz *n.* (Tischl.) *Service-tree.* Alouchier *m.*, alisier *m.* *Vergl.* Arlesbeerholz.
Atlasholz *n.*, **Satinholz** *n.*, **Satinetholz** *n.* (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.
Atlaspapier *n.*, **Satinirtes Papier** *n.*, **Glanztapete** *f.* (Pap.) *Satin-paper.* Papier *m.* satiné.
Atlasspath *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.
Atmolyse *f.* (die theilweise, durch Diffusion bewirkte, Trennung der Bestandtheile eines Gemenges von Gasen) (Chem.) *Atmolysis.* Atmolyse *f.*
Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*
Atmosphärendruck *m.*, **Luftdruck** *m.* *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique.
Atmosphärisch *adj.* (Phys.) *Atmospheric, atmospherical.* Atmosphérique.
Atom *n.* (Phys. & Chem.) *Atom.* Atome *m.*
Atomgewicht *n.* (Chem.) *Atomic weight.* Poids *m.* atomique,
Atrium *n.* (Bauk.) *Atrium.* Aitre *m.*
Attenuation *f.* (Verdünnung der Würze durch Alkoholbildung) (Brantweinbr.) *Attenuation.* Atténuation *f.*
Attika *f.*, **Halbgeschoss** *n.* **über dem Hauptsims** (Bauk.) *Attic.* Attique *m.*
Attraction *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*
Attractionskraft *f.* (Phys.) *Sieh* Anziehungskraft.
Ätzbaryt *m.* (Chem.) *Caustic baryta.* Baryte *f.* caustique.
Ätzbeizdruck *m.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzdruck 2.
Ätzbeize *f.*, **Ätzmittel** *n.*, **Ätzpapp** *m.*, **Enlevage** *f.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical-discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.* sur mordant.
Ätzdruck *m.* (das Mustern durch topisches Entfärben) (Zeugdr.) *Printing by discharging or removing the colour, chemical discharge-work.* Enlevage *m.*, procédé *m.* d'enlevage.
Ätzdruck *m.*, **Ätzbeizdruck** *m.* (Zeugdr.) *Discharge-style, rongeant-style, decolouring-style, enlevage-style.* Impression *f.* avec rongeants ou enlevages.
Ätzdruck *m.*, **Radirung** *f.*, **Ätzplatte** *f.* (Kupferst.) *Etching engraved with caustic water.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Ätzen *v. a.*, **Beizen** *v. a.* (Chem.) *To corrode.* Corroder.
Ätzen *v. a.*, auf Kupfer oder Stahl (Kupferst., Techn.) *To etch.* Graver à l'eau-forte.
Ätzen *n.* (auf Kupfer oder Stahl) (Kupferst.) *Etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Ätzen *n.*, **Tuschmanier** *f.*, **Aquatintamanier** *f.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
Ätzen *n.*, **Ätzkunst** *f.*, **Radirkunst** *f.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Ätzend, Beizend, Kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif, -ve, caustique.
Ätzgrund *m.* (Kupferst.) *Etching-varnish.* Vernis *m.* de graveur, couche *f.* de vernis.
Ätzkali *n*, **Ätzstein** *m.* (Chem.) *Caustic potash, dry potash.* Potasse *f.* à la chaux, potasse *f.* caustique, pierre *f.* à cautère.
Ätzkalk *m.*, **Ätzender, Kaustischer, Lebendiger, Ungelöschter gebrannter Kalk** *m.* (Chem., Bauw.) *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée.
Ätzkunst *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzen.
Ätzmittel *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.
Ätznatron *n.*, **Natronhydrat** *n.* (Chem.) *Hydrate of soda, caustic soda.* Hydrate *m.* de soude, soude *f.* caustique.

Ätznatronlauge *f.* (Chem.) *Caustic ley of soda.* Lessive *f.* caustique de soude.
Ätzpapp *m.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.
Ätzplatte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzdruck 3.
Ätzstein *m.* (Chem.) *Sieh* Ätzkali.
Ätzwasser *n.* (Kupferst.) *Caustic water, mordant.* Eau-forte *f.*, mordant *m.*
Ätzwasser *n.* zum Weisssieden (Metall.) *Aqua fortis.* Trempis *m.*
Auf und Nieder (Mar.) *A-peak, a-peek.* À pic.
Aufbäumen *v. a.*, die Kette (Web.) *To beam.* Plier, monter.
Aufbäumen *v. a.*, das Gewebe (Web.) *To take up.* Enrouler le tissu.
Aufbäumen *n.* (Aufziehen der Kette) (Web.) *Beaming.* Montage *m.*, pliage *m.*
Aufbereiten, ein Erz (Bergb., Metall.) *To dress ores.* Traiter un minerai.
Aufbereitung *f.* der Erze (Bergb., Metall.) *Dressing.* Traitement *m.* des minerais dans la préparation mécanique.
Mechanische A— *f.* der Erze (Bergb., Metall.) *Dressing of ores.* Préparation *f.* mécanique des minerais.
Nasse A— *f.*, **Waschen** *n.* der Erze und Kohlen (Bergb., Metall.) *Washing the ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m* des minerais.
Aufbiegen *v. a.*, den Radreif (Wagn.) *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.
Aufbiegen *v. a.*, die Enden des Hufeisens (Schmied.) *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.
Aufbinden *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.
Aufblatten *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Zusammenblatten** *n.* zweier Holzstücke (Tischl.) *Halving.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-bois, à entailles, à enchevauchure croisée.
Aufblatten *n.*, **Überblatten** *n.*, **Überschneiden** *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holzstücke (Zimm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.* *Vergl.* Überschneidung.
Aufblick *m.*, **Blickfeuer** *n.* (Chem.) *Lightning.* Éclair *m.*, fulguration *f.*
Aufbohren *v. a.*, **Untersuchen** *v. a.*, den Boden (Minirk.) *To sound, to examine the soil.* Sonder le terrain.
Aufbojen, -boyen *v. a.* (durch einen schwimmenden Körper einen andern auf dem Wasser treibend erhalten) (Seew.) *To buoy up.* Alléger, soulager *v. a.* un corps, mettre des flottes. *Vergl.* Aufbujen.
Aufbojen, -boyen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To buoy up the cable.* Alléger le câble par des futailles, etc.
Aufbrausen *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.) *Effervescence, fermentation, ebullition.* Effervescence *f.*
Aufbrechen, Aufheben, Aufreissen *v. a.*, das Pflaster. *To tear or to break up the paving.* Décarreler, dépaver.
Aufbrechen *v. a.*, den Deul (Metall.) *To break up the lump.* Avaler la loupe.
Aufbrechen *n.*, **Aufheben** *n.*, **Aufreissen** *n.* eines Fliesenpflasters. *Tearing or breaking-up a paving of flags or paving-tiles.* Décarrelage *m.*
Aufbrechen *n.* (beim Eisenfrischen) (Metall.) *Breaking-up.* Soulèvement *m.*
Aufbrechloch *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*
Aufbreitmaschine *f.*, **Zweite Schlagmaschine** *f.*, **Wattenmaschine** *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*
Aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk ohne Gerüst aus freier Hand (Zimm.) *To raise the timberwork without scaffolding.* Faire le levage à l'épaule. *Vergl.* Richten.
Aufbringen *n.* des Zimmerwerks. *Raising of the timberwork.* Levage *m.* de la charpente.
Aufbringer *m.* eines Schiffes (Seew.) *Captor, capturing-ship.* Preneur *m.*
Aufbrücken, Schlagen *v. a.*, eine Brücke. *To form, lay or construct a bridge.* Construire, jeter un pont.
A— *v. a.*, **durch Einschwenkung** (Pont.) *To form by swinging.* Construire par un quart de conversion.
A— *v. a.*, **gliederweise** (Pont.) *To form by rafts.* Construire par portières.
A— *v. a.*, **pontonweise** (Pont.) *To form by booming-out.* Construire par bateaux successifs.
Aufbrücken *n.*, **Brückenschlagen** *n.*, **Brückenbau** *m.* mit Pontons. *Laying, forming or formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont (de pontons).
Aufbucht *f.* (Krümmung eines Stückes Werkholz) (Schiffsb.) *Rounding up, round up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.
Aufbujen *v. n.*, **mit Planken** (mit Planken belegen), ein Schiff (Seew.) *To plank.* Border un vaisseau. *Vergl.* Aufgebuit *und* Aufbojen.
Aufdecken, Abräumen, Abkummern *v. a.*, einen Steinbruch. *To uncape.* Vider, décombrer une carrière.
Aufdecken *n.*, **Abräumen** *n.* eines Steinbruchs. *Uncaping.* Vidange *f.*, décombrage *m.*
Aufdingen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr.) *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.
Aufdrehen *v. a.*, ein Seil (Seew. etc.) *To untwist.* Détordre.
Wieder A— *v. a.*, die Zöpfe (Spinn.) *To untwist.* Détortillonner les tortillons de laine peignée.
Aufdrehen *n.*, **Formen** *n.* der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.) *Forming the vessels on the wheel.* Ébauchage *m.* de la poterie.
Aufduning *f.* (das Aufthun), **Authun** *n.* des Landes, **Landfalling** *f.* (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m.* (ou attérage *m.*)
Aufduven *v. a.* (Seew.) *To bear up, to bear away, to bear up round.* Arriver vent arrière.
Aufdweilen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Schwabbern.
Aufeinandertreiben *v. n.* (von Schiffen im Hafen) (Seew.) *To fall or drive aboard of one another, to run foul of one another.* S'aborder, dériver l'un sur l'autre.
Auffahren, Treiben *v. a.*, Strecken (Bergb.) *To drive (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer, avancer, travailler (des galeries).

Auffahren *n.*, **Treiben** *n.* (von Grubenbauen in söhliger Richtung) (Bergb.) *Driving (of galleries, levels or tunnels).* Percement *m.*, travail *m.* (des galeries).

Auffahrt *f.*, **Zugang** *m.* einer Brücke (Brückenb.) *Approach, approaches pl.* Abord *m.*, abords *m. pl.*

Auffahrt *f.*, **Steigen** *n.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

Auffahrt *f.*, **Anfahrt** *f.*, **Rampe** *f.* (Seew.) *Ramp.* Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai.

Auffahrt *f.* (Bauw.) *Ascent, rising-ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

A—, hufeisenförmig gezweigte (Bauw.) *Forked rising-ground or ascent.* Fer *m.* à cheval.

Auffahrt *f.* zu dem Niveau-Übergang (Eisenb.) *Approach of the level-crossing.* Abord *m.* des passages à niveau.

Auffahrt *f.* (Befest.) *Sieh* Rampe.

Auffangen *v. a.* *To dead.* Amortir.

Auffärben *v. a.* (Web.) *To dye a-fresh.* Repasser un tissu par la teinture.

Auffasern *v. a.*, die Enden der Schnüre (Buchb.) *To open and scrape the bands.* Épointer les ficelles, en racler les bouts.

Auffeilen *v. a.* (Techn.) *To file again, to refile.* Raviver une surface limée.

Auffieren *v. a.* die Schoten der Segel (Schifff.) *To stuck off the sheets.* Déborder *v. a.* les voiles.

Auffliegend *adj.* (Herald.) *Soaring.* Essorant, dépliant les ailes.

Aufformen *v. a.*, einen Hut (ihn über die Form schlagen) (Hutm.) *To put a hat upon the block.* Enformer un chapeau.

Auffügen *v. a.*, die Felgen auf die Speichen (Wagn.) *To put up the fellies.* Emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

Aufführen *v. a.*, ein Gewölbe, **Wölben** *v. a.* (Maur.) *To vault.* Voûter.

Aufführen *v. a.*, **stufenweise mit Verzahnungen**, eine Mauer (Maur.) *To erect a wall by steps and quoins.* Élever un mur par épaulées.

Aufführen *v. a.*, **unaccurat, rauh** oder **aus Brocken**, eine Mauer. *To build roughly.* Hourder un mur.

Aufführen *v. a.*, eine Mauer als Füllmauer (Maur.) *To bake or pack a wall.* Bloquer un mur.

Auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anschütten *und* Aufschichten.

Auffüllung *f.* des Fehlbodens mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

Auffutterung *f.*, **Setgangen** *m. pl.* **(Setzgangen** *m. pl.***)** (Schiffsb.) *Water-boards pl.* Bardis *m.*, bardi *m.*

Aufgeben, Aufsetzen, die Gicht, **Auftragen**, Erz und Kohlen, **Chargiren, Beschicken** *v. a.*, den Ofen (Metall.) *To charge the materials, to charge, feed or serve the furnace.* Charger le fourneau.

Aufgeben *v. a.*, die Halsen (Seew.) *Sieh* Aufstechen.

Aufgeber *m.*, **Gichtmann** *m.* (Metall.) *Charger, charging-man.* Chargeur *m.*, arqueur *m.*

Aufgebetrichter *m.* am Hochofen (Metall.) *Charging-cone, ore-funnel.* Trémie *f.*

Aufgebuit, mit Karvielwerk (Seew.) *Carvel-built.* Bordé en carvelle ou à joints carrés. *Vergl.* Aufbujen.

Aufgehen, Ausgeben, Gedeihen *v. n.* (vom gelöschten Kalke) (Maur.) *To swell, to rise, to increase.* Foisonner.

Aufgehen *n.* oder **Aufquellen** *n.* **(Wachsen** *n.***)** der Erde (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Swell of the ground.* Foisonnement *m.* de terre.

Aufgeien *v. a.*, die Segel (Seew.) *To brail up, to clew up.* Carguer les voiles, breuiller.

Aufgetrocknet, Undicht, Leck geworden *adj.* (Seew.) *Dried up, no longer tight, leaky from dryness.* Ébaroui, trop séché.

Aufgezogene Putzschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Aufzug.

Aufgichten *v. n.* (Metall.) *To charge.* Charger. *Sieh* Aufgeben.

Aufgiessen *v. a.* (Chem.) *To infuse.* Infuser.

Aufgiessen *v. a.*, **die Lauge** wiederholt siedend auf die Asche, **Beuchen** *v. n.* (Bleich.) *To buck.* Couler la lessive.

Aufgraben, Durchwühlen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To rake up the ground, to dig up the earth.* Fouiller le terrain.

Aufgrabung *f.*, **Ausgraben** *n.* (Bauw.) *Digging, trenching.* Fouille *f.*, fouillement *m.*

Unterirdische A— *f.*, das Graben unter der Erde. *Subterranean trenching.* Fouille *f.* couverte.

Aufhaltekette *f.* bei der Gabelbespannung (Fuhrw.) *Breeching-chain (of shaft-harness).* Chaîne *f.* de reculement,

Aufhalten, Aufholen *v. n.* (Seew.) *To bear up, to bear away.* Arriver.

Aufhalter *m.*, **Grundtau** *n.* (Seew.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Attrape *f.*

Aufhängeboden *m.*, **Trockenboden** *m.* (Buchdr., Bleich. etc.) *Drying-place or room, hanging-room, drying-house.* Séchoir *m.*, étendage *m.*

Aufhängeleinen *f. pl.*, **Aufhängeschnüre** *f. pl.*, **Trockenseile** *n. pl.* (Bleich., Pap.) *Lines pl. for hanging and drying on.* Étendage *m.*, étenderie *f.*, cordes *f. pl.*, séchoir *m.*

Aufhängemaschine *f.* (um Zeuge zum Trocknen aufzuhängen) (Bleich.) *Hanging-machine.* Machine *f.* à étendre.

Aufhängen *v. a.*, den Flachs (auf die Leinen bringen) (Bleich.) *To hang upon the lines.* Étendre le lin sur le séchoir.

Aufhängen, Ausbreiten *v. a.* (Buchdr.) *To hang up.* Étendre les feuilles imprimées pour les sécher.

Aufhängepunct *m.* eines Pendels (Mech.) *Point of suspension, centre of motion.* Point *m.* de suspension.

Aufhängepuncte *m. pl.* einer Wage. *Points pl. of suspension.* Points *m. pl.* de suspension ou d'attache.

Aufhängeschnüre *f. pl.* (Bleich., Pap.) *Sieh* Aufhängeleinen.

Aufhängung *f.* des Pendels (Uhrm.) *Suspension.* Suspension *f.*

Aufhängungsbeschläge *n.*, **Hängebeschläge** *n.*, **Einhängungsbeschläge** *n.*, **Bandwerk** *n.*, **Gebände** *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinges pl., iron-work of a door or a window.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.

Aufhaspeln, Aufziehen, Winden (Techn.) *To raise with a windlass.* Guinder.

Aufhauen *v. a.* (Feilenh.) *To cut a-new, to cut again.* Retailler.

Aufhauen *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. *Sieh* Besporung.

Aufhauer *m.* (ein Meissel mit convexer Schneide) (Schmied.) *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.

Aufhäufen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Aufschichten.

Aufheben *v. a.*, ein Lager. *Sieh* Abbrechen.

Aufheben (Bauw.) *Sieh* Aufbrechen.

Aufheber *m.* (Chir.) *Lifter.* Érigne *f.*, érine *f.*

Aufheber *m. pl.* (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* *Vergl.* Arcaden.

Aufhebung *f.* einer Belagerung (Kriegsw.) *Raising of a siege.* Levée *f.* d'un siége.

Aufhebung *f.* eines Postens oder Transports (Kriegsw.) *Surprising and relieving.* Enlèvement *m.* d'un poste ou convoi.

Aufhellen *v. a.*, ein Bild (Mal.) *To brisk-up, to enliven a picture.* Égayer un tableau.

Aufhieven *v. a.*, das Anker (Schifff.) *To heave anchor.* Virer *v. n.* sur l'ancre.

Aufhissen *v. a.*, die Flagge (Schifff.) *To hoist the flag or colours.* Hisser ou arborer le pavillon.

Die Flagge zur Trauer a—. *To hoist the flag half-mast high.* Hisser le pavillon en deuil.

Aufhöhen, Erhöhen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To raise, to run up.* Donner de l'exhaussement à un mur.

Aufhöhung *f.* einer Mauer (Bauw.) *Raising higher a wall.* Élévation *f.*, exhaussement *m.* d'un mur.

Aufholen *v. a.*, die Brassen (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Aufholen *v. a.* (einen Gegenstand mit einem Tau in die Höhe holen) (Seew.) *To haul up.* Haler.

Aufholen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Abfallen.

Aufholer *m.* **des Sonnendecks** oder **Sonnenzelts** (Schiffb.) *Tracing-line of the awning.* Drisse *f.* ou martinet *m.* de la tente.

Aufholer *m.* **des Racks, Rackaufholer** *m.* (Seew.) *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.

Aufholer *m.* der Stückpforten. *Sieh* Pforttalje.

Aufholer *m. pl.* (Web.) *Sieh* Aufheber.

Aufhören *n.* eines Flötzes für eine kurze Strecke (Bergb.) *Momentaneous suppression of a seam.* Crain *m.*

Aufkämmen, Überkämmen, Verkämmen *v. a.* (Zimm.) *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.

Aufkämmen *n.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.) *Cogging-, cocking- or cauking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Aufkatten *v. a.*, den Anker (d. i. einhaken und vor den Krahnbalken bringen) (Seew.) *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Aufkeilen, Unterspänen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To pack a girder.* Caler une poutre.

Aufklaftern *v. a.* (Forstw., Bauw.) *To pile up in fathoms.* Entoiser.

Aufklaren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *Sieh* Aufschiessen.

Aufklauen *v. a.* (Zimm.) *To join by a notch triangular, to fix with a grapnel.* Empater (ou empatter), fixer avec le grappin.

Aufkleben *v. a.* (Tapez., Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Aufkleben *n.* der Tapeten. *Pasting (paper-hangings on the walls).* Collage *m.* des papiers peints sur des murs.

Aufkleistern, Aufkleben, Aufziehen, Pappen, Kleistern *v. a.* (Buchb.) *To paste (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).

Aufkleistern *v. a.* (Tapez.) *Sieh* Aufkleben.

Aufklotzen *v. a.* (Zeugdr.) *To pad.* Plaquer.

Aufklotzen *n.* der Beizen (Zeugdr.) *Padding.* Placage *m.*

Aufklotzung *f.*, **Todtholz** *n.* (Seew.) *Dead wood.* Bois *m.* de remplissage.

Aufköpfen *v. a.*, Stecknadeln. *Sieh* Anköpfen.

Aufkrämpeln, Aufkratzen *v. a.* (Wolle, Rosshaare) (Spinn.) *To card again.* Recarder.

Aufkratzen, Aufrauhen, Kardätschen *v. a.* (Tuchm.) *To scratch, raise the nap of cloth.* Égratigner l'étoffe, lainer, garnir.

Aufkrausen, Pantoffeln *v. a.*, das Leder (Zuricht.) *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.

Auflage *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Rest.* Support *m.*

Feste Auflage *f.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Metalldreh.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe.

Auflage *f.* des Anfängers (Bauw.) *Skew-back.* Cul *m.* de sommier.

Auflage *f.*, **Decke** *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat, cover for the pan.* Assise *f.*, assiette *f.*, table *f.*, entablement *m.*

Auflage *f.* des Loches im Kreuz, **Stossfläche** *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

Auflage *f.*, **Ausgabe** *f.* (Buchdr.) *Edition.* Impression *f.*, édition *f.*

Auflanger *m.* (Seew.) *Futtock.* Allonge *f.*

A— der Kattsporen. *Futtock-rider.* Allonge *f.* des porques.

A— *pl.* der Spanten (der obere Theil der Schiffsrippen). *Second, third etc. futtock.* Allonges *f. pl.* de couple.

A— für Halsen und Schoten (Seew.) *Stopper (for large coils of ropes).* Chambrière *f.*

Verkehrter A—, Toppauflanger *m.* *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.

Auflatten, Anlegen *v. a.*, einen Estrich (Bauw.) *To lay a wash-floor upon laths.* Hourder un plancher.

Auflauf *m.*, **Bumbam** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrbrücke** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge, gang-way.* Pont *m.* d'échafaudage.

Auflegemaschine *f. Sieh* Anlegemaschine.

Auflegen *v. a.*, einen Bogen (auf die Handpresse) (Buchdr.) *To put into the press.* Poser dans la presse (à bras).

Neu a— *v. a.*, ein Buch (Buchh.) *To reprint, republish.* Faire réimprimer, réimprimer.

Auflegen *v. a.*, die Goldblätter (Vergold.) *To apply the gold, to lay-on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe. *Vergl.* Antragen.

Auflegen *n.* der Goldblätter (Vergold.) *Applying of the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

Auflösen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie the form.* Délier la forme.

Auflösen, Lösen *v. a.* (Chem.) *To dissolve.* Dissoudre.

Auflösen *v. a.*, einen Körper in seine Elemente (Chem.) *To analyze.* Analyser.

Auflösen, Lösen *v. a.*, eine Aufgabe, eine Gleichung (Math.) *To resolve, to solve, to reduce a problem, an equation.* Résoudre un problème, une équation.

Auflösen *v. a.*, ein Dreieck (Geom.) *To solve a triangle.* Résoudre un triangle.

Auflösen *n.* **und Klären** *n.* (Zuckerf.) *Melting and clearing, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, de la moscouade.

Auflösung *f.* (Chem.) *Solution.* Solution *f.*

Auflösung *f.*, **Lösung** *f.* (Math.) *Solution, resolution.* Solution *f.*

Auflösung *f.* oder **Lösung** *f.* einer Aufgabe, einer Gleichung (Math.) *Resolution of a problem.* Résolution *f.* d'un problème.

Auflöthen *v. a.*, **Loslöthen** *v. a.* *To unsolder.* Dessouder.

Aufmessen *v. a.* (Topogr.) *Sieh* Aufnehmen.

Aufmessung *f.* (Topogr.) *Sieh* Aufnahme.

Aufnahme *f.* eines Grubenbaues (durch einen Markscheider (Bergb.) *Dialing the workings of a mine.* Levé *m.* d'un plan the mine.

Aufnahme *f.*, **Aufmessung** *f.*, **Aufnehmen** *n.* (Topogr.) *Sketch, survey.* Lever *m.*

Flüchtige A—, Croquis *n.* (Topogr.) *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'œil), croquis *m.*

Aufnahme *f.* (als Zeichnung) (Feldm., Bauw.) *Measure, survey.* Levé *m.*

Aufnahme *f.* nach dem Augenmass (Zeichn.) *Eye-sketch, flying-level.* Levé *m.* à vue, croquis *m.*

Aufnehmen, Absorbiren *v. a.* (Chem.) *To absorb.* Absorber.

Aufnehmen, Aufmessen *v. a.* (Topogr.) *To sketch, to survey.* Lever.

Aufnehmen *v. a.*, einen Grundriss (Feldm., Bauw.) *To take a plan.* Lever un plan.

Aufnehmen *v. a.*, einen Plan in einer Grube durch einen Markscheider (Bergb.) *To dial, to line, to survey underground.* Lever un plan de mine.

Aufnehmen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms (from the order).* Porter l'arme dans le bras droit.

sich Aufpalmen *v. r.* (an einem Tau nur mit Hilfe der Hände in die Höhe klimmen) (Seew.) *To climb hand over hand.* Se paumer, grimper main sur main.

Aufpfropfen, Aupfropfen *v. a.*, Hirnholz an Hirnholz verbinden (Zimm.) *To graft up, to scarf, to prolongate a piece of timber, to assemble but-on-but, to eke.* Enter, abouter, joindre en about.

Aufprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To limber up.* Mettre ou remettre l'avant-train.

Aufprotzen *n.*, **(Aufprotzung** *f.***)** (Artill.) *Up-limbering.* Embrelage *m.*

Aufquellen *n.* der Erde (Bauw., Befest.) *Sieh* Aufgehen.

Aufquellen *n.* des Liegenden, **Sohlendruck** *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

Aufrahmen *v. a.*, das Tuch zum Trocknen (Tuchfabr.) *To tenter.* Ramer *v. a.*, ar(r)amer.

Aufrahmen *n.* (des Tuches zum Trocknen) (Tuchfabr.) *Tentering.* Ramage *m.*

Aufrauheisen *n.* (Tuchm.) *Raise-iron, raiser.* Égratignoir *m.*

Aufrauhen, Bepicken, Besporen *v. a.* (Maur.) *To notch, to roughen, to prick-up.* Ruder les poteaux, etc.

Aufrauhen *v. a.* (Steinm.) *Sieh* Aufstocken.

Aufrauhen *v. a.* (Tuchm.) *Sieh* Aufkratzen.

Aufräumen *v. a.* (mit der Räumahle) (Masch.) *To broach.* Aleser, équarrir, écarrir.

Aufräumen *v. a.*, mit dem Stecheisen (Metall.) *To stir, to poke.* Ringarder.

Aufräumen *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *Sieh* Ausräumen.

Aufräumen, Ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift, to open-out.* Étamper un trou. *Vergl.* Aufreiben.

Aufräumen [alte Arbeiten, alte Baue], **Aufsäubern** *v. a.* (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) des vieux travaux de mine.

Aufräumen *n.* **der Arbeit, Wegschaffen** *n.* der losgeschossenen Massen von vor Ort. (Bergb.) *Clearing of the head from detached rocks.* Pelletage *m.* des rochers brisés.

Aufräumer *m.*, **Ausschroter** *m.* (Uhrm.) *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*

Aufrecht *adj. (& adv.)* (Techn.) *On end, upright, erect.* Debout ou de bout.

Aufreiben, Ausreiben *v. a.* (mit der Reibahle). *Sieh* Aufräumen.

Aufreiben *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.*, ein rundes Loch (Schloss., Zimm.) *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou.

Aufreiben *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.*, ein viereckiges Loch (Zimm.) *To broach.* Aleser, équarrir (écarrir).

Aufreissen, Auftragen *v. a.* (Zeichn.) *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure.

Aufreissen, Aufschnüren *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

A— oder **Aufschnüren**, die Lehrbogen (Bauk.) *To trace the centerings or centers.* Épurer les cintres.

A—, die Verreihung eines Gewölbes (Bauk.) *To lay out the ribs of a vault.* Faire l'épure d'une voûte.

Aufreissen *v. n.*, **sich Spalten** *v. r.* (von Mauerwerk). *To crack, to chop, to split to rift.* Se fendre, se crevasser.

Aufreissen, Springen *v. n.* (vom Holz) (Zimm.) *To chink, to chap, to split.* Se fendre.

Aufreissen *v. n.*, **Rissig werden** *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To crack, to split.* Se fendiller, tressailler, (trézaler, se trézailler).

Aufreissen *v. n.*, **Ausspringen** *v. n.*, **Hartrisse bekommen** *v. a.* (Metall.) *To crack, to fly, to clink.* Se crevasser *v. r.*, se gercer *v. r.*

Aufreissen (Fliesenpflaster und dergl.) *Sieh* Aufbrechen.

Aufreisser *m.* (Web.) *Sieh* Polschussmesser.

Aufrichten *v. a.*, ein umgeworfenes Geschütz. *To right a gun.* Relever une pièce renversée.

Aufrichten, Errichten, Aufstellen *v. a.*, eine Säule, ein Gewände etc. (Bauw.) *To set upright, to erect, to raise, to rear-up.* Élever, ériger, dresser, exhausser.

Aufrichten *v. a.*, das Hebezeug (Maur.) *To set-up or raise the gin.* Dresser la chèvre.

Aufrichten *v. a.*, ein Hängewerk (Zimm.) *To truss.* Poser une armature.

Aufrichten *n.* des Zimmerwerks. *Sieh* Heben.

Aufrichtung *f.*, **Errichtung** *f.* einer Säule, eines Gewändes (Bauw.) *Erection, exaltation, lifting-up.* Élévation *f.*, exhaussement *m.*

Aufriegeln *v. a.* *To unbolt.* Déverrouiller une porte.

Aufriss *m.*, **Standriss** *m.*, **Verticalprojection** *f.* (Bauw.) *External orthography, design of a front, geometrical view, elevation, upright projection, (with workmen:) the upright.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical, orthographie *f.* externe, dessin *m.* de la face, façade *f.*, projection *f.* verticale.

Aufrollen, Rolliren, Leiern *v. a.*, die Raketenhülsen (Artill.) *To form or roll rocket-cases.* Rouler le cartouche d'une fusée.

Aufrollen *v. a.*, ein Tau (Pont.) *Sieh* Aufschiessen.

Aufroller *m.*, **Flies-, Vliestrommel** *f.* (Spinn.) *Wooden cylinder round which the cotton, detached by the comb from the doffer, rolls itself in the form of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe d'une carde en gros pour coton).

Aufrühren *v. a.* (Färb.) *To stir.* Pallier.

Aufrühren *n.* (Färb.) *Stirring.* Palliement *m.*

Aufsammeln *v. a.*, **den Decksyrup nach jedem Klei besonders** (Zuckers.) *To gather in different vessels the treacle of every clay.* Changer le sirop.

Aufsatz *m.* bei Geschützrohren (die an dem Bodenstück angebrachte Richtvorrichtung) (Artill.) *Tangent-scale.* Hausse *f.* *Vergl.* Visir.

Aufsatz *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Afterramme** *f.* (zum Einrammen von Pfählen) (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*, faux-pieu *m.*

Aufsatz *m.*, **Oberpfanne** *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Bride *f.*, chapiteau *m.*

Aufsatz *m.*, **kurzer, Ansatzröhre** *f.* an einem Gefässe (Hydr.) *Ajutage, adjutage.* Ajutage *m.*, ajutoir *m.*, ajoutoir *m.*

Aufsatz *m.*, **Mittelstück** *n.*, **Verlängerungsstange** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Aufsätzel *n.*, **Springtülle** *f.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

Aufsatzschuss *m.* (der mit Elevation gerichtete Schuss) (Artill.) *Shot fired with elevation above the line of metal.* Tir *m.* avec hausse.

Aufsatzstange *f.*, **Schieber** *m.* **zum Aufsatz** (die verschiebbare Stange des Aufsatzes) (Artill.) *Scale, tangent-scale, rod of brass with scale engraved on it.* Tige *f.* graduée de la hausse, hausse *f.* (proprement dite).

Aufsäubern *v. a.*, einen alten Schacht (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) un vieux puits de mine.

Aufschäumen, Aufgähren *v. n.* (Brau.) *To froth.* Rocher.

Aufschichten, Aufhäufen, Auffüllen *v. a.* (Bauw.) *To pile up, to fill up.* Tasser.

Aufschichten *v. a.*, die Ziegel in Reihen (Maur.) *To pile up, to put in rows (bricks).* Enhayer les briques.

Aufschichten, Aufsetzen *v. a.*, Ziegel zum Trocknen. *To wall the bricks.* Mettre en haie les briques pour les sécher.

Aufschiebling *m.*, **Anschieber** *m.*, **(Aufschöbling** *m.***)**, **Traufhaken** *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Dripphaken** *m.*, **Esshaken** *m.* (Bauw.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

sich Aufschiefern *v. r.* (Tischl.) *To split up, to fly up in shivers.* S'écailler (du bois).

Aufschiessen, Aufklaren *v. a.*, ein Tau (Schifff., Pont.) *To coil up a rope.* Lover, cueillir, rouer, gléner un cordage.

Ein Tau gegen die Sonne a— (links herum). *To coil a rope against the sun.* Lover un cordage contre le soleil (vers la gauche).

Ein Tau mit der Sonne a— (rechts herum). *To coil a rope with the sun.* Lover un cordage avec le soleil (vers la droite).

Aufschlag *m.* eines Geschosses (Artill.) *Graze.* Point *m.* de chute.

Aufschlagdraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwindedraht** *m.* (Spinn.) *Faller-wire, upper wire, copping-wire, guide-wire, front-faller.* Baguette *f.*, envoudoir *m.* d'un mull-jenny en fin.

Aufschlagen, Aufsetzen *v. a.* (Küf.) *To put-on, to mount.* Rebattre.

Aufschlagen, Zurichten *v. a.*, die Druckerballen (Buchdr.) *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Aufschlagen *v. a.*, die Faschinenbank (Befest. u. Bauw.) *To place or fix the trestles for fascine-making.* Établir les chevalets formant le chantier.

Aufschlagen *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Poser, asseoir, établir un camp.

Aufschlagen *v. a.*, eine Presse (Buchdr.) *To put up a press.* Monter une presse.

Aufschlagen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unlay a rope.* Décommettre un cordage, décorder.

Aufschlagen *v. a.*, ein Fass. *Sieh* ein Fass binden.

Aufschlagen *n.*, **Aufsetzen** *n.* (Küf.) *Mounting, putting-on.* Rebat *m.*

Aufschlagen *n.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufschlagewasser *n.* (Masch.) *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

Aufschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To unlock.* Desserrer la forme.

Aufschliessen *v. a.* (Chem.) *To flux.* Désagréger.

Aufschliessen *n.* (Chem.) *Fluxing.* Désagrégation *f.*

Aufschliessung *f.* (Bergb.) *Sieh* Ausrichtung.

Aufschnüren, Aufreissen *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

Aufschnüren *v. a.*, die Lehrbogen. *Vgl.* Aufreissen.

Aufschnürung *f.* auf dem Schnürboden (Zimm.) *Design in full size of some framing.* Étalon *m.*, épure *f.* d'un assemblage.

Aufschöbling *m.* *Sieh* Aufschiebling.

Aufschotterung *f.*, **Schotterbelag** *m.* *Graveling, coating with broken rock.* Aire *f.* de recoupes.

Aufschränken *v. a.*, die Ziegel (Maur.) *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben *v. a.*, **Losschrauben** *v. a.*, **Zurückschrauben** *v. a.*, eine Schraube (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser.

Aufschricken *v. a.*, die Kabelaring (Seew.) *To surge the messenger at the capstern.* Choquer la tournevire.

Aufschricken *n.*, **Verfahren** *n.* (Seew.) *Surging, fleeting.* Choquage *m.*

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.) *Ticket, title.* Étiquette *f.*

Aufschütten *v. a.*, **Lagern** *v. a.*, die Erde. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

Aufschütten *v. a.* (Handel.) *Sieh* Aufspeichern.

Aufschütten *v. a.*, das Pulver (Büchsenm.) *To prime.* Amorcer *v. a.* un fusil.

Aufschütten *v. n. & a.* (Müll.) *To put corn into the hopper.* Engrener, engrainer.

Aufschütten *n.* des Getreides (Müll.) *Putting corn into the hopper.* Engrènement *m.*, engrainement *m.*

Aufschütten *n.* des Steinschlags, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufschwabbern *v. a.* (Seew.) *To swab.* Essarder. *Vergl.* Schwabbern.

Aufseher *m.* einer Fabrik, **Werkführer** *m.* *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*

Aufseher *m.*, in der Münze (Münzw.) *Inspector in mint.* Inspecteur *m.* des monnayeurs, (autrefois:) fiertonneur *m.*

Aufseher auf einer Saline (Salzs.) *Saltworks-inspector.* Montier *m.*

Aufsetzband *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinge with hook, hook and loop.* Penture *f.* à gond.

Aufsetzen *v. a.*, die Kugelhaufen (Artill.) *To build a pile of shot.* Établir une pile de projectiles.

Die Kanonenkugeln auf hölzerne Spiegel a—. *To bottom the balls, to fix them on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

Aufsetzen *v. a.*, den Anker (auf den Bug setzen) (Schifff.) *To set the anchor up.* Mettre l'ancre en place.

Aufsetzen *v. a.*, die Stenge (Schifff.) *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune.

Aufsetzen *v. a.*, die Gicht (Metall.) *Sieh* Aufgeben.

Aufsetzen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Aufschlagen und ein Fass binden.

Aufsetzen *n.* (das Befestigen der Stühle au den Querschwellen) (Eisenb.) *Fastening the chain to the sleepers.* Sabotage *m.* des traverses.

Aufsetzer *m.* (Wasserb.) *Sieh* Aufsatz.

Aufsetzreif *m.* (Böttch.) *Cooper's mounting-hoop* Bâtissoir *m.*

Aufsichtsrath *m.* (Hand.) *Board of surveyors* Conseil *m.* de surveillance.

Aufsingen *v. n.* (durch tactmässigen Gesang beim Holen [Ziehen] der Seeleute eine gleichmässige Wirkung der Kraft herbeiführen) (Seew.) *To sing-out.* Donner la voix.

Aufspeichern, Aufschütten, Lagern *v. a.* (Hand.) *To ware-house, to lay up.* Emmagasiner.

Aufspeicherung *f.* (Hand.) *Ware-housing laying-up.* Emmagasinage *m.*

Aufspiessen *v. a.*, einen Nadelkopf (mit den Nadelschaft) (Stecknadl.) *To thrust the wire (for a pin) into a head, to string the pins.* Enrhuner ou brocher la tête d'une épingle, enfiler les tête d'épingle.

Aufsprengen *v. a.* (Minirk.) *To blow open* Pétarder.

Aufspulen, Spulen *v. a.* (Spinn.) *To wind to spool, (to reel).* Bobiner, dévider.

Aufspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Aufstäben *v. a.* (auf Stöcke hängen) (Färb. *To hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln *v. a.*, Holz, Breter (Zimm.) *To pil up, to stack up.* Empiler, entasser le bois, le ais, mettre en tas.

Aufstapeln *v. a.*, Schaumweinflaschen. *To pil up.* Entreiller, mettre en tas.

Aufstapeln *n.* der Schwellen etc. (Eisenb. *Stacking-up the sleepers etc.* Empilage *m.* de traverses, etc.

Aufstauung *f.*, **Stauwasser** *n.* (Hydr. *Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechen, Loslassen, Aufgeben *v. a.* die Halsen (Seew.) *To ease, to cast loose, th tacks.* Larguer les amures.

Aufstechen *v. a.* (auf einander stechen), zwe Taue (Seew.) *To bend or to tie two ropes to gether.* Ajuster ensemble deux cordes par u nœud.

Aufstechen *v. a.*, einen Rücken oder Kat rücken (Seew.) *To become broken-backed cambered.* S'arquer.

Aufstechen *v. n.*, bei dem Winde (Seew.) *haul the wind, to ply to wind-ward.* S'élever d le vent.

Aufsteckhaken *m.* an einer Laffette (Artill *Side-arm hook of a gun-carriage.* Crochet porte-levier.

Aufsteigen *v. n.* (anfangen zu wehen), **sic Erheben** *v. r.* (Seew.) *To begin to bl* Avoyer.

Aufstellen *v. a.*, **die Mannschaft in Parade** (Seew.) *To parade, to fall-in for para ding.* Border la haie.

Aufstellen *v. a.*, eine Säule u. s. w. (Bauw.) Aufrichten.

Aufstellen *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To set the centers.* Poser les cintres.

Aufstellen *v. a.* in Haufen, **Stellen** *v. a.*, z. B. Ziegel (Bauw.) *To stack.* Déposer.

Aufstellen *v. a.*, **Montiren** *v. a.*, eine Maschine. *To erect or to fit-up a machine.* Monter une machine.

Aufstellen *n.*, **Montiren** *n.* (von Maschinen). *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.

Aufstellung *f.* des Wölbgerüstes (Bauw.) *Raising of center.* Levage *m.* d'un cintre.

Aufstocken *v. a.*, einen Stein, **Aufrauhen** *v. a.*, mit dem Stockhammer (Steinmetz). *To granulate.* Boucharder.

Aufstopfen *v. a.*, die Kummete (Sattl.) *To refill the collars.* Refournir les colliers.

Aufstreichen *v. a.*, den Goldfirniss (Vergold.) *To spread the gold-varnish.* Emplâtrer l'or sur le cuir.

Aufstreichen *v. n.*, auf dem Fussboden (von Thürflügeln gesagt) (Tischl.) *To graze the floor.* Effleurer.

Aufstuhlen und Einschneiden *v. a.*, die Schwellen (Bauw., Eisenb.) *To adze and fix sleepers on the chairs.* Saboter les traverses.

Aufstürzung *f.* des übrigbleibenden Erdreichs, **Seitenablagerung** *f.* (Eisenb.) *Spoil-bank, spoil.* Dépôt *m.* de terres, [dépôt de peu de hauteur:] banquette *f.*, [d'une grande hauteur:) cavalier *m.*

Aufsuchen *n.* der Achse eines Rohres, **Centriren** *n.* (Geschützb.) *Setting-off, centring.* Centrage *m.* du canon.

Auftakeln *v. a.* (ein Schiff mit Takelage versehen) (Schiffb.) *To rig a vessel.* Gréer ou garnir un vaisseau.

Auftaljen *v. a.* (Schiffb.) *To bouse.* Palanguer, palanquer.

sich Aufthun *v. r.* (in der Ferne erscheinen) (Seew.) *To loom up.* Paraitre dans le lointain.

Auftrag *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anschüttung.

Auftrag *m.*, **Lage** *f.*, **Schicht** *f.* (Mal., Vergold.) *Laying on, layer.* Charge *f.* de couleur, d'assiette.

Auftragen *v. a.* (Zeichn.) *Sieh* Aufreissen.

Auftragen *v. a.*, eine Aufmessung (Feldm.) *To plot, to protract a survey.* Rapporter une levée.

Auftragen *v. a.*, Erz und Kohlen (den Ofen beschicken) (Metall.) *To charge the materials, to charge, feed or serve the furnace.* Charger le fourneau.

Auftragen *v. a.*, **dick**, die Farben, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.

Auftragen *v. a.*, **mittelst Handdrucks**, die Farben (Zeugdr.) *To apply by block-printing.* Mettre au bloc.

Auftragen *v. a.*, den Goldgrund (die Felle tränken) (Vergold. auf Leder) *To wash-over with egg or varnish.* Emplâtrer le cuir.

Auftragen, Anstreichen *v. a.*, die Gold- oder Silberblättchen (Vergold.) *To lay on, to apply, to charge the gold- or silver-leaves or the amalgam.* Charger, appliquer les feuilles d'or ou d'argent ou l'amalgame.

Auftragen *v. a.*, **dickflüssig aber vorsichtig**, den Mörtel (Maur.) *To plaster clammy but softly.* Épigeonner.

Auftragen *v. a.*, **das Poliment** (Verg.) *To apply the gilding-size.* Coucher d'assiette.

Auftragen *n.* der Farbe (Buchdr.) *Inking, rolling, beating.* Encrage *m.*, touche *f.*

Auftragen *n.* der Zündmasse, **Betupfen** *n.*, **Eintauchen** *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse. *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimique.

Auftragewalze *f.* (zum Auftragen der Farbe) (Buchdr.) *Printing-roller, composition-roller, inking-roller, hand-roller.* Rouleau *m.* des imprimeurs.

Auftragsböschung *f.* (Eisenb. etc.) *Slope of embankment.* Talus *m.* des remblais.

Auftreiben *v. n.* (mit der Fluthströmung gegen den Wind vorwärts manövriren, wenn auf Flüssen kein Raum zum Kreuzen vorhanden) (Schifff.) *To drive up (with the tide).* Le vaisseau remonte.

Auftreiben *n.* eines Loches (Schloss.) *Opening-out.* Opération *f.* d'étamper.

Auftreibscheere *f.*, **Zwinkerscheere** *f.* (Glasm.) *Procellos.* Procello *m.*, (ferre *f.*, ciseaux *m. pl.*, morailles *f. pl.*).

Auftreibung *f.* bei getriebenen oder bossirten Arbeiten) (Bildh.) *Embossment.* Degré *m.* du relief.

Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **Obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*

Abgewässerter A— *m.* *Weathered tread.* Giron *m.* rampant.

B— *m.*, **niedriger und abgewässerter.** *Inclined and broad tread with small riser.* Giron *m.* rampant, marche *f.* rampante.

A— *m.* einer geraden Stufe. *Tread of a flyer, square tread.* Giron *m.* droit.

A— *m.* einer Wendelstufe. *Tread of a winder.* Giron *m.* triangulaire, marche *f.* gironnée, marche *f.* dansante.

Auftrittsstufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

Auftuchen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To furl or gather-up a sail.* Plier une voile.

Aufwallen *v. a.*, das Eisen (Giess.) *To bubble, to swell-up the iron.* Bouillonner la fonte.

Aufwallen *n.* der Glasmasse durch Einstecken von grünem Holz etc. (Glasm.) *Ebullition of glass by dipping-in green wood.* Burgeage *m.*

Aufwärmen *n.* einer Küpe (Färb.) *Warming.* Réchaud *m.*

Aufwaschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Aufwerfen, Anlegen *v. a.*, ein Feldwerk (Befest.) *To throw-up, to construct a field-work.* Ériger, élever, construire un ouvrage de campagne.

Aufwerfhammer *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement. *Vergl.* Brusthammer.

Aufwickeln, Wickeln *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klüngel, (Garn, welches in Strähnen ist). *To wind in or upon a bottom, (to wind-off).* Dévider.

Aufwickeln *n.*, **Aufwickelung** *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.) *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwindedraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Einwindedraht** *m.* *Sieh* Aufschlagdraht.
Aufwinden, Aufziehen, Aufhaspeln, Winden *v. a.* (Techn.) *To raise with a windlass.* Guinder.
Aufwinden *v. a.*, ein Schiff auf's Land (Seew.) *To ground a vessel.* Haler ou tirer un bâtiment à terre.
Aufwinden *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.
Aufwinden *n.* des Ankertaues (Seew.) *Heaving of the cable.* Enfilement *m.* du câble.
Aufwinden *n.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.
Aufwinder *m.* *Sieh* Aufschlagdraht.
Aufwinder *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Rim.* Roue *f.*, vielle *f.*
Aufwurf *m.*, **Damm** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Causeway, causey.* Chaussée *f.*, digue *f.* de pierres, pieux, fascines, terres, etc. *Sieh* Damm.
Aufzeichnen, Traciren *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.
Aufziehbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke.
Aufziehen *v. a.* (Techn.) *Sieh* Aufwinden.
Aufziehen, Bekleben, Kleistern, Pappen, Aufkleben *v. a.* *To paste, to paste-on, to paste up, (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).
Aufziehen, Spannen, Überziehen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm.) *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.
Aufziehen *v. a.*, die Schütze (die Mühle anlassen) (Müll.) *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir.
Aufziehen *v. a.*, die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter.
Aufziehen *v. a.* (beim Treiben) (Metall.) *To raise.* Relever (au martelage).
Aufziehen *v. a.* (Pont., Seew.) *Sieh* Hissen.
Aufziehen *n.* (beim Treiben der Metalle) (Metall.) *Raising.* Relevage *m.* (au martelage).
Aufziehfenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.) *Sliding sash-window, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.
Aufziehknopf *m.* eines Fensters, **Fensterknopf** *m.* (Glas.) *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*
Aufzug *m.* (Masch.) *Crane, hoister.* Élévateur *m.*
Aufzug *m.* in Güterhallen, Lagerhäusern (Eisenb.) *Hoist.* Élévateur *m.*, monte-charge *m.*
Aufzug *m.*, **Aufgezogene Putzschicht** *f.* (Maur.) *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit *m.*, crépi *m.*
Aufzug *m.* (die Kettenfäden) (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* *Vergl.* Anschweif.
Aufzug *m.*, **Verticalprojection** *f.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Orthography, upright projection.* Orthographie *f.*, projection *f.* verticale.
Aufzugklappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wipp- oder Aufzugbrücke) (Brückenb.) *The leaf or flap.* Tablier *m.*
Aufzugsebene *f.*, **geneigte** (Bergb.) *Inclined hauling- or hoisting-plane under-ground.* Plan *m.* incliné remorqueur.
Aufzwingen *v. a.*, die Berghölzer (Schiffb.) *To wring the wales.* Gêner les préceintes pour leur donner la torture des ponts.

Augbolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt.* Cheville *f.* à œillet de fer.
Auge *n.* der ionischen Sohnecke (Bauk.) *Eye of the Ionian volute.* Œil *m.* de volute, ancone *m.*
Auge *n.*, **Öhr** *n.*, **Öhse** *f.* (Techn.) *Eye.* Œil *m.* œillet *m.*, œillard *m.*
Auge *n.*, **Öhr** *n.*, **Haube** *n.*, **Helmloch** *n.* eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, douille *f.*
Auge *n.* eines Bolzens, **Öhr** *n.*, **Öhse** *f.*, **Schliessenritze** *f.* (Bauw.) *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.
Auge *n.* des Buchstabens am Schriftkegel, **Fläche** *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.) *Face or eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil *m.* d'une lettre.
Auge *n.*, **Formauge** *n.*, **Formöffnung** *f.* (Metall.) *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth, eye or opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère d'un haut fourneau.
Auge *n.*, **Herz** *n.* des Hahns am Steinschlosse (Büchsenm.) *Throat-hole (not in English pattern).* Anneau *m.* de chien, cœur *m.* du chien d'un fusil à silex.
Auge *n.* am Hammer, **Öhr** *n.*, **Helmloch** *n.* (Schmied.) *Eye of the hammer.* Œil *m.* du marteau.
Auge *n.* für die Kurbelwelle (in der Kurbel) (Masch.) *Large eye of the crank.* Œil *m.* de l'arbre de la manivelle.
Auge *n.*, **Lunula** *f.* der Monstranz (Orn.) *Lunule of an expository.* Lunette *f.* d'ostensoir.
Auge *n.*, **Steinloch** *n.* eines Mühlsteins (Müll.) *Eye of a mill-stone.* Œillard *m.* d'une meule.
Auge *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole.* Œil *m.* d'un fourneau.
Auge *n.*, **Bundauge** *n.* des Patronenpapiers (Web.) *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.
Auge *n.*, **Hauptgestellloch** *n.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Eye of bit-cheek.* Œil *m.*, de la branche.
Auge *n.* des Steigbügels (Sattl.) *Stirrup-eye.* Œil *m.*
Auge *n.*, **Maillon** *n.*, **Ringel** *m.*, **Zeugringel** *m.* (in den Litzen der Weberschäfte) (Web.) *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.*
Auge *n.*, **Schleife** *f.* (Web.) *Eye.* Coulisse *f.*, colisse *f.*, œillet *m.* d'une lisse de métier.
Augen *n. pl.* im Zinn (Metall., Walzw.) *Eye-holes in pewter.* Yeux-de-perdrix *m. pl.*
Augenbolzen *m.*, **Ringbolzen** *m.* (Schloss., Bauw.). *Eye-bolt, ring-bolt.* Boulon *m.* à œillet, anneau *m.* à piton.
Augenglas *n.* *Eye-glass.* Monocle *m.*, lunette *f.*
Augenpunct *m.*, **Gesichtspunct** *m.* (Perspect.) *Point of sight or of the eye, principal point.* Point *m.* de vue, point *m.* principal.
Augit *m.*, **Gemeiner Augit** *m.*, **Basaltischer Augit** *m.*, **Vulcanit** *m.* (Miner.) *Augite, common augite, basaltic augite, vulcanite.* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, pyroxène *m.* des volcans, pyroxène *m.* volcanique, volcanite *f.*, schorl *m.* basaltique.
Grüner A— (Miner.) *Sieh* Malakolith.

Körniger Angit, Kokkolith *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.

Augitporphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **Schwarzer Porphyr** *m.* (Geogr.) *Augite-porphyry.* Mélaphyre *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.

Augler *m.*, **Polier** *m.*, **Parlier** *m.* (Maur., Zimm.) *Overseer, perceiver, head-mason, fore-man of masons or carpenters.* Parleur-maçon *m.*, parleur-charpentier *m.*, appareilleur *m.*

Augseising *f.* (Schiffb.) *Eye-gasket.* Garcette *f.* à œillet.

Augsplissung *f.* (Seew.) *Eye-splice.* Épissure *f.* d'estrope [étrope] ou de ganse.

Ausarbeiten *v. a.* (Pergam.) *Sieh* Abschaben 2.

Ausarbeiten, eine Gratspündung, **Ausnuthen, Ausspünden** *v. a.* (Zimm.) *To plough-plane, to groove.* Travailler au bouvet, bouveter à queue d'aronde.

Ausarbeiten *v. a.*, eine Verzierung (Bildh.) *Sieh* Ausmeisseln.

Ausarbeitung *f.*, **Blankmachen** *n.*, **Schleifen** *n.* der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.* des limes.

Ausästen *v. a.*, Holz (die Äste abhauen) (Zimm.) *To cut-off the branches.* Couper les branches du bois.

Ausbaggern, Ausräumen, Baggern *v. a.*, einen Hafen u. s. w. (Seew.) *To clean a harbour etc.* Débourber, curer, creuser, recreuser un port, etc.

Ausbaggern *n.*, **Baggern** *n.* (Seew.) *Dredging, cleaning, deepening.* Curage *m.* d'un port, etc.

Ausbaken *v. a.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Ausstecken.

Ausbau *m.* der Gruben (Bergb.) *Timbering and walling, casing or lining with woodwork, reveting or lining with masonry.* Construction *f.* des galeries en bois ou en maçonnerie.

Ausbau *m.*, **wasserdichter**, runder Schachte (Bergb.) *Tubbing or cylindrical shaft-walling constructed of wood, stone or cast-iron for stopping water.* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits circulaires.

Verkeilung *f.* **eines wasserdichten Schachtausbaus.** *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*

Einen wasserdichten Schachtausbau *n.* **verkeilen.** *To wedge the tubbings or cribs.* Picoter un cuvelage.

Ausbau *m.*, **nischenförmiger** (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exhèdre (ou exèdre) *m.*

Ausbau *m.* einer Brücke (Pont.) *Sieh* Abbrechen.

Ausbau *m.*, **Festes Magazin** *n.* (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.

Ausbauchen *v. n.* (Glasm.) *To make bulge.* Bomber.

Ausbauchen *v. n.* (Maur.) *To batter, to belly, to reach out.* Forjeter, pousser en dehors.

Die Mauer baucht aus. *The wall batters, bellies.* Le mur forjette.

Ausbauchung *f.* des Säulenschaftes (Bauk.) *Sieh* Anschwellung.

Ausbauchung *f.* *Sieh* Verstärkung.

Ausbauen *v. a.*, eine Brücke, **Abbrechen** *v. a.* (Pont.) *To withdraw, to break-up, to remove, to dismantle a bridge.* Replier un pont.

Gliederweise ausbauen (Pont.) *To withdraw by rafts.* Replier par portières.

Pontonweise a— (Pont.) *To withdraw by single pontoons.* Replier par bateaux successifs.

Ausbauen *v. a.*, einen Schacht wasserdicht, **Verzimmern** *v. a.* *To stop back the waters in a shaft, to timber a shaft.* Cuveler, tuber un puits.

Ausbessern *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To repair the tympan.* Faire une braie.

Ausbessern *v. a.*, die Handfeuerwaffen (Waffenfabr.) *To repair small-arms.* Rhabiller les armes.

Ausbessern *v. a.* (Goldschm.) *To mend.* Ramender.

Ausbessern *n.* (Techn.) *Repairing.* Réparage *m.*

Ausbesserung *f.* der Handfeuerwaffen (Waffenfabr.) *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*

Ausbeulen *v. a.*, die Beulen ausklopfen (Kupferschm.) *To adjust the dints.* Enlever une pièce de cuivre.

Ausbeute *f.* (Bergb.) *Dividend.* Rendement *n.*

Ausbeutezeche *f.* (Bergb.) *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.

Ausbiegen *v. a.*, **sich A—** *v. r.* (vom Balken oder Ständer) (Bauw.) *To bunch-out.* Se courber en dehors.

Ausbindeholz *n.* (die kleinen Verbandstücke) (Zimm.) *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.

Ausbinden *v. a.*, die Columne (Buchdr.) *To tie-up the page.* Lier la page.

Ausbinden *v. a.*, **Aus dem Seil machen** *v. a.*, einen Balken etc. (Bauw.) *To unbind from the cable.* Débrider.

Ausbinden *n.* (Zimm.) *Sieh* Abbinden.

Ausbiss *m.*, **Ausgehendes** *n.* eines Flötzes, Ganges (Bergb.) *Outcrop, bassit, basset of a vein or seam.* Affleurement *m.*, soppement *m.* ou sope *f.* d'une couche, d'une veine, d'un filon.

Ausblasen, Niederblasen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow-down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu, hors de marche, arrêter le fourneau.

Ausblasen *v. a.*, die Schlacke (nach dem Abstich) (Metall.) *To blast the cinders.* Flamber le haut fourneau, flamber le creuset d'un haut fourneau.

Ausblasen, Zurückschlagen *v. a.* (Minirk.) *To blow-out.* Souffler.

Ausblaserohr *n.*, **Ausströmrohr** *n.* für den Dampf (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement, tuyère *f.*

Ausblaseröhre *f.*, **Abblaserohr** *n.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger, t— de purge.

Ausblaseventilgriff *m.* (Locom.) *Blow-through-valve-handle.* Levier *m.* de soupape de purge.

Ausblashahn *m.*, **Reinigungshahn** *m.* an der Feuerbüchse (Locom.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange (avec pression de vapeur).

Ausblatten, Einsetzen, Auskämmen *v. a.* (ein Stück Holz mit Einsassen versehen) (Zimm.) *To notch, to jag.* Entailler.

Ausblühen, Auswittern *v. n.*, **sich Beschlagen** *v. r.* (Miner.) *To be in efflorescence.* S'effleurir.

Ausblühen *n.* des Salpeters, **Maueranschlag** *m.* *Efflorescence of saltpetre flower.* Efflorescence *f.* du sel de nitre.

Ausböden, Bodmen, Verbodmen *v. a.*, ein Fass (es mit Boden versehen) (Küf.) *To head a cask, to bottom a c—.* Foncer une futaille, un tonneau.

Ausbogen, Bogenartig ausschneiden, Ausschweifen, Riefeln *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out, to turn-out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Ausbohrer *m.*, **Flötenbohrer** *m.* (Dreh.) *Flute-bit.* Louche *f.*

Ausbohren *v. a.*, **Reinbohren** *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore-up.* Aleser.

Ausbohren *v. a.* (Tischl., Drechsl.) *To pink.* Évider.

Ausbrechen *v. a.*, ein Geschütz (das Rohr in der Laffette hinten erhöhen) (Artill.) *To lay a gun under metal.* Mettre le canon hors d'eau.

Ausbrechen, ein gegossenes Stück, **Losbrechen**, die Gussform, **Losnehmen** *v. a.* (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

Ausbreitemaschine *m.* (Web.) *Spreading-machine.* Élargisseur *m.*

Ausbreiten *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Aufhängen.

Ausbreiten, den Flachs auf dem Felde, **Bleichen, Nachrotten** *v. a.*, im Thau (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

Ausbreiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out or flatten iron.* Aplatir le fer.

Ausbreiten *n.* der Häute in der Farbe (Färb.) *Extending of the hides in the vat.* Coudrement.

Ausbreitmaschine *f.* *Sieh* Ausbreitemaschine.

Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.

Ausbrennen, Abbrennen *v. a.*, einen Lauf (Büchsenm.) *To prove a gun-barrel.* Flamber un canon.

Ausbrennen *v. a.*, die Geschützform (Geschützgiess.) *To dry the interior of a mould.* Flamber le moule, mettre le moule en recuit.

Ausbrennen *v. n.* (Artill.) *To enlarge.* S'évaser.

Ausbrennen *n.* des Zündlochs (Artill.) *Enlargement.* Evasement *m.*

Ausbrennmauer *f.* (Giess.) *Baking-wall.* Mur *m.* de recuit.

Ausbringen *v. a.*, den Anker mit dem Boot (Schifff.) *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe ou en cravate.

Ausbringen *v. a*, **den Doppelsatz, Auslaufen lassen** *v. a.* (Buchdr.) *To drive out or to keep-out the double.* Perdre ou chasser le doublon.

Ausbringen *n.* des Hochofens (Metall.) *Produce or yield of the blast-furnace.* Produit *m.* du haut fourneau.

Vorgeschriebenes A— (Metall.) *Fixed results pl.* Principe *m.*

Ausbruch *m.*, **Süsser Wein** *m.*, **Liqueurwein** *m.* *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Ausbrüten *n.*, **künstliches.** *Artificial hatching.* Couvée *f.* artificielle.

Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (Schiffsb.) *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dehors.

Ausbürsten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To brush-off the form.* Brosser la forme.

Ausbüssen *v. a.* (Hutm.) *To add more fur for strengthening.* Étouper les endroits faibles d'une capade.

Ausbüssen *n.* (Hutm.) *Adding more fur (for strengthening).* Étoupage *m.*, action *f.* d'étouper.

Ausdämmen *v. a.*, die Formen (Form.) *To repair injured parts of the moulding, to trim and smooth the surface of the sand, to take off injured parts of a moulding.* Aviver les moules.

Ausdehnbar *adj.* *Expansive, expansible.* Expansif, -ve.

Ausdehnbarkeit *f.* (Phys., Mech.) *Extensibility, extensibleness, expansibility, dilatability.* Expansibilité *f.*, dilatabilité *f.*

Ausdehnen *v. a.* (Phys.) *To dilate, to expand.* Dilater.

sich Ausdehnen *v. r.* (Phys.) *To dilate, to expand.* Se dilater.

Ausdehnung *f.*, **Rauminhalt** *m.* fester Körper (Phys.) *Content or contents pl., dimension.* Etendue *f.*, dimension *f.*

Ausdehnung *f.* durch Wärme (Phys.) *Dilatation, expansion.* Dilatation *f.*

A— *n.*, **lineare, Längena—** *f.* *Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire.

Ausdehnung *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Expansion of steam.* Expansion *f.*, détente *f.* de la vapeur. *Vergl.* Spannung.

Ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift.* Étamper.

Ausdornen *n.* eines mit dem Durchschlage gemachten Loches (Schloss.) *Drifting.* Étampage *m.*

Ausdrehen, Ausdrechseln, Hohl drehen *v. a.* (Drechsl.) *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.

Ausdrehstahl *m.* (Drechsl.) *Side-tool, inside tool.* Ciseau *m.* de côté.

Ausdrehwinkel *m.* (Drechsl.) *Sliding square, turning square.* Instrument composé de deux règles en métal qui se croisent à angle droit et dont l'une peut couler dans l'autre. *Sieh* Tiefemass.

Ausdreschen *n.*, **Dreschen** *n.* (Ackerb.) *Thrashing.* Battage *m.*

Ausdrucken *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To work-off the form.* Achever d'imprimer.

Ausdrücken, Ausquetschen, Auspressen, Pressen *v. a.* (Techn.) *To squeeze.* Exprimer, presser.

Ausdrücken *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Abdrücken.

Auseinandernehmen *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To dismount a fire-lock or to take it to pieces.* Démonter un fusil.

Auseinandernehmen *v. a.*, eine Uhr (Uhrm.) *To take a clock to pieces.* Démonter une pendule.

Auseinandernehmen *n.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Dismounting.* Démontage *m.* d'un fusil.

Auseinanderweichen *v. n.*, **sich Blähen** *v. r.*, von einer Mauer (Bauw.) *To batter, to bulge.* Boucler.

Ausfahren *v. a*, den Durchlass, **Öffnen** *v.* (Pont.) *To open the raft.* Ouvrir la portière.

Ausfallgatter *n.*, **Barrière** *f.*, **Gatterthor** *n.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.

Ausfallspforte *f.*, **Hinterthür** *f.* (Befest.) *Back-door, postern.* Fausse porte *f.*, poterne *f.*

Ausfallstufen *f. pl.* (Befest.) *Sally-steps pl.* Gradins *m. pl.* de sortie.
Ausfallthor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Porte *f.* de secours, poterne *f.*, fausse porte *f.*
Ausfallwinkel *m.*, **Reflexionswinkel** *m.* (Phys.) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.
Ausfalzung *f.*, **Spündung** *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Ausnuthung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, guttering, grooving, made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet.
Ausfärben *v. a.* (Zeugdr.) *To give the last dye.* Parachever la teinture.
A—, eine Küpe (Zeugr.) *To extract the colour from the dye.* User une cuve.
Ausfasern *v. a.* (Näher.) *To feaze, unravel, ravel out.* Éfaufiler, effiler.
Ausfeuern *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To burn-out a cask.* Chauffer une futaille montée, un tonneau monté.
Ausflammen *v. a.*, **(Abblasen** *v. a.*, **Abblitzen** *v. a.***)**, ein Geschützrohr (Artill.) *To blow off the piece, to scale a gun.* Souffler, flamber la pièce.
Ausflechten *v. a.*, mit Weidenruthen (Korbm.) *To line with wicker-work of willow-rods.* Enverger.
Ausfleischeisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **Ausschneidemesser** *n.*, **Schab-, Streichemesser** *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* ou fer *m.* à écharner.
Ausfleischen, Abaasen *v. a.* (Gerb.) *To flesh, to scrape-off the flesh-particles.* Écharner, écoller les peaux.
Ausfleischen *n.*, **Abaasung** *f.* (Gerb.) *Fleshing.* Écharnage *m.*, écharnement *m.*, écollage *m.*
Ausfleischmesser *n.* (Gerb.) *Sieh* Ausfleischeisen.
Ausfliessen *v. n.* (Techn.) *To flow out, to run off.* Écouler.
Ausfluchten *v. n.* (Bauw.) *To jut-out, to be out of flush.* Desaffleurer *v. n.*
Ausfluchten lassen *v. a.* (Bauw.) *To jut-out, to project.* Désaffleurer *v. a.*
Ausfluchtung *f.* (Bauw.) *Uneven height, thickness.* Désaffleurement *m.*
Ausfluss *m.* (Hydr.) *Efflux, flowing-out.* Écoulement *m.* d'un liquide.
A— m., voller (Hydr.) *Efflux of filled tube.* Écoulement *m.* à gueule bée.
Ausfluss *m.*, **Ausströmung** *f.* (Phys.) *Effluence, effluxion, emanation.* Émission *f.*, écoulement *m.*, effluence *f.*
Ausfluss *m.* einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.) *Sieh* Ausguss.
Ausflusscoëfficient (Hydr.) *Coefficient of efflux-ion.* Coefficient *m.* de dépense d'une veine de fluide.
Ausflussgeschwindigkeit *f.* einer Flüssigkeit (Hydr.) *Velocity of the issuing stream or vein.* Vitesse *f.* d'écoulement d'un liquide.
Ausflussmenge *f.* (während einer Secunde) (Wasserb.) *Quantity of water flowing out in a second, discharge.* Dépense *f.* d'eau.
Ausflussöffnung *f.* einer Röhre (Hydr.) *Aperture.* Orifice *m.*
A— f., Wasserluke *f.* (Bauw.) *Watering-pot.* Chantepleure *f.*
Ausflutung *f.* (Bauk.) *Sieh* Cannelirung.
Ausfugen, Verbändeln *v. a.*, **Die Fugen verstreichen** *v. a.* (Maur.) *To fill-up commissures, to cement in the joints.* Ficher les joints, couler les j—.
Ausfugen, Fugen ausfüllen *v. a.* (Maur.) *To fill-up, to flush, to point the commissures.* Jointer, jointoyer.
Ausfugkelle *f.* *Sieh* Fugkelle.
Ausfugung *f.*, **Verbändelung** *f.*, **Fugenverstreichung** *f.* (Maur.) *Pointing.* Jointoyement *m.*
Flache, Grade, Ebene A— *f.* *Flat-joint-pointing.* Jointoyement *m.* plat.
A— *f.* **und Härtung** *f.* **mit façonnirter Fugkelle.** *Tuck-pointing.* Jointoyement *m.* à joints tirés au crochet.
Ausfuhrpulver *n.* (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.) *Export-powder, merchant-powder.* Poudre *f.* de traite.
Ausfüllen, Verstreichen *v. a.*, die Fugen (Bauw.) *To fill-in the commissures, to point, to flush the joints.* Remplir les joints, jointer, jointoyer.
Ausfüllen *v. a.*, einen Graben mit Schutt (Bauw.) *To fill-up a ditch with broken stones.* Remblayer un fossé.
Ausfüllung *f.*, **Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling-in of a wall with rubble-stones, core, backing, packing.* Blocage *m.* d'un mur, remplage *m.* de blocailles.
Ausfüttern *v. a.*, mit Kohlenstaub (Chem., Probirk.) *To line with charcoal.* Brasquer les creusets d'essai.
Ausfüttern, Auskleiden, Beschlagen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.
Ausfütterung *f.*, **Futter** *n.* (Schneider). *Lining.* Doublure *f.*
Ausfütterung *f.* (hölzerne Schalen zur Verstärkung, z. B. des Bratspills) (Schiffb.) *Whelps pl.* Taquets *m. pl.*, flasques *f. pl.*
A— *f.* des Bratspills. *Whelps pl. of the windlass.* Flasques *f. pl.*, taquets *m. pl.*, joues *f. pl.*
A— *f.* der Stückpforten. *Half-ports pl.* Faux-mantelets *m. pl.*, faux-sabords *m. pl.*
A— *f.* des Gangspills. *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *m. pl.* du cabestan.
Ausgabe *f.* (Buchdr.) *Edition.* Édition *f.*, impression *f.*
Ausgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Abort.
Ausgang *m.*, **Poterne** *f.* (Befest.) *Passage, postern.* Sortie *f.*, poterne *f.*
Ausgangscolumne *f.* (Buchdr.) *Not perfectly filled end-page, end of a break.* Page *f.* courte.
Ausgangsrohr *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.
Ausgebäude *n.* *Sieh* Erkerfenster.
Ausgeben *v. a.*, vom gelöschten Kalke (Maur.) *Sieh* Aufgehen.
Ausgebogen *adj.* (Herald.) *Bowed-out, bellied.* Écourbé,-ée.
Ausgebogt, Ausgeflutet, Eingeschuppt *adj.* (Herald.) *Curved inwards, channeled.* Déchiqueté,-ée, échancré,-ee, cannelé,-ée.
Ausgehen, Ausstreichen *v. n.*, zu Tage, von einem Flötze (Bergb.) *To crop.* Affleurer, se montrer au jour, à la surface.
Ausgehend *adj.* (Befest.) *Sieh* Ausspringend.

Ausgehendes *n.*, **Ausbiss** eines Flötzes (Bergb.) *Outcrop [Min. Northumberland], bassit [Min. Derbysh.] (the outcrop of the strata; also sometimes used to signify the upper ends of the work), basset [Newcastle on Tyne Min.] (the outcrop of the coal).* Affleurement *m.*, affleurage *m.* (Belg.) soppement *m.* ou sope *f.* d'une couche.

Ausgeizen *v. a.* (den Geiz des Tabaks ausschneiden.) *To sucker.* Rejetonner.

Ausgeschuppt *adj.* (Orn., Herald.) *Curved outwards, engrailed, ingrailed.* Engrêlé.

Ausgiessblech *n.* (Metall.) *Sieh* Ausgussblech.

Ausgiessen *n.* der Seife in die Formkasten (Seifens.) *Running the soap into the frames.* Coulage *m.* du savon dans des mises.

Ausgleichen *v. a.* *To adjust.* Raccorder.
 Steigungen a— (Eisenb.) *To establish a plane between ascent and descent.* Raccorder des pentes.
 Die Winkel auf einer Strecke a— (Eisenb.) *To adjust angles by curves.* Raccorder les angles par des courbes.

Ausgleichen *v. a.*, **-ung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Einebnen, -ung.

Ausgleichschicht *f.*, **Warteschicht** *f.*, **Draufschicht** *f.* *Levelling-course.* Arases *f. pl.*

Ausgleichstein *m.* (Bauw.) *Levelling stone.* Arase *f.*

Ausgleichung *f.* verschiedener Schriftkegel in einer und derselben Zeile. (Buchdr.) *Paraganation.* Parangonnage *m.*

Ausglühen *v. a.* (Metall.) *To anneal, to glow.* Décrouir, recuire.
 A—, den Draht (Drahtz.) *To anneal the wire.* Recuire le fil.
 A—, den Stahl (Metall.) *To anneal the steel.* Recuire l'acier, faire revenir l'acier.

Ausglühen, Abäthmen *v. a.*, einen Tiegel etc. (Metall.) *To glow a crucible.* Recuire un creuset.

Ausglühen *n.*, **Abäthmen** *n.* (Techn., Metall.) *Annealing.* Recuit *m.*, recuite *f.*, recuisson *f.*

Ausgraben *v. a.* (Bauw.) *To dig, to excavate.* Creuser la terre, etc. *Vergl.* Aufgraben.

Ausgraben *v. a.* (Eisenb.) *To dig, to excavate the earth.* Extraire les terres.

Ausgraben *v. a.*, die Erde, **Ausheben** *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer.

Ausgraben *n.* *Sieh* Aufgrabung.

Ausgründung *f.* (Tischl., Zimm.) *Sieh* Auskehlung.

Ausgucker *m.* (Seew.) *(Man on the) look-out.* Vigie *f.*

Ausguss *m.*, **Ausfluss** *m.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne (Bauk.) *Spout of a gutter.* Canon, *m.* de gouttière.

Ausguss *m.* eines Rohrs, **Ausfluss** *m.*, **Ausmündung** *f.* (Bauw.) *Shoe of a pipe.* Dégorgement *m.* de tuyau.

Ausguss *m.* in der Küche (Bauw.) *Out-let.* Issue *f.*

Ausgussblech *n.*, **Ausgiessblech** *n.* (Metall.) *Assaying-table.* Table *f.* de l'essayeur, plaque *f.*

Ausgusskasten *m.* der Luftpumpe, **Heisser Brunnen** *m.*, **Cisterne** *f.*, **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, (water-tank, tank).* Cuvette *f.* de condenseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.

Ausgusskasten *m.* einer Pumpe (Techn.) *Drain-box.* Bâche *f.* d'une pompe.

Ausgussrohr *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Hogger-pump of a bucket-lift.* Tuyau *m.* déversoir, dégorgeoir *m.* d'une pompe élévatoire.

Ausgussröhre *f.* (Pumpenm.) *Spout (for the escape of the water).* Dégorgeoir *m.* d'une pompe

Ausgussröhre *f.* eines Bassins. *Waste-pipe condenser.* Tuyau *m.* d'évacuation.

Ausgussstück *n.*, **Ausgussröhre** *f.* (End… einer Röhrenleitung) (Hydr.) *Spout.* Gargouille *f*

Aushacken *v. a.* (Nähnad.) *To punch.* Troquer

Aushacker *m.*, **Hacker** *m.*, **Kamm** *m.* (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Aushalten, Klauben, Kutten *v. a.*, Erze (Bergb.) *To separate the ore from the rubble or deads.* Trier les minerais.

Aushalten *n.*, **Klauben** *n.*, **Kutten** *n.* der Erze (Bergb.) *Separating the ore from the rubble or deads.* Triage *m.* des minerais à la main.

Aushämmern, Glatthämmern *v. a.* (Schmied.) *To hammer even.* Rabattre.

Aushängebogen *m.* (Buchdr.) *Proof-sheet, show-sheet.* Montre *f.*, épreuve *f.* d'auteur, bonne feuille *f.*, copie *f.* de la chapelle.

Aushängeschild *n.*, **Firmaschild** *n.* (Hand. *Sign-board, sign-post.* Enseigne *f.*

Aushau *m.*, **Abbau** *m.* eines Feldes (Bergb. *Quitting the work of a mine at exhaustion of the ores.* Épuisement *m.* d'une mine.

Aushaueisen *n.* zu Kugelpflastern (Büchsenm. *Punch or cutter for rifle-patches.* Emporte-pièce *m.* aux calpins.

Aushauen, Bearbeiten *v. a.* mit dem Meissel (Metall.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Aushauen *v. a.* (Gärtn.) *Sieh* Ausschneiden.

Aushauer *m.* zu den Zünderplatten (Feuerw. *Circle-iron, hollow punch.* Emporte-pièce *m.* aux coiffes des fusées.

Aushauer *m.*, **Hauer** *m.* (Schmied., Giess. Klempn.) *Hollow punch.* Emporte-pièce *m.* creux.

Aushauer *m.*, **Aushiebmeissel** *m.* des Probirers (Münz.) *Hewing-chisel.* Échoppe *f.*

Ausheben *v. a.*, den Boden (Bauw.) *Sieh* Ausgraben.

Ausheben *v. a.*, die Form aus der Presse (Buchdr.) *To lift-out the form.* Décharger, lever la forme de la presse.

Ausheben *v. a.*, das Modell (aus der Gussform) (Giess.) *To lift the pattern.* Démouler le modèle.

Ausheben *v. a.*, den Guss (Giess.) *To lift the casting.* Démouler la fonte.

Ausheben *n.* (aus der Gussform) (Giess.) *Lifting.* Démoulage *m.*

Aushebstab *m.*, **Glasgriff** *m.* (Glasm.) *Ferret.* Ferret *m.*, féret *m.*

Aushebung *f.* von Truppen (Kriegsw.) *Levy of troops.* Levée *f.* de troupes.

Aushebungsvorrichtung *f.*, **Auslösehken** *m.* (Masch.) *Apparatus for disengaging, monkey.* Déclic *m.*

Aushemmen, Enthemmen *v. a.*, die Räder eines Wagens. *To unscotch.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues d'une voiture.

Aushiebmeissel *m.* (Münz.) *Sieh* Aushauer.
Aushobeln, Abhobeln *v. a.*, Breter, Balken etc. (Zimm., Tischl.) *To plane.* Dresser au rabot, raboter.
Aushöhlen, rinnenförmig, Auskehlen, Kandeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To gutter, to groove.* Évider, canneler.
Aushöhlen, Innerlich ausweiten *v. a.* (Techn.) *To hollow, to cut hollow, to groove, to carve.* Évider, creuser, caver.
Aushöhlung *f.*, **Durchbrechung** *f.*, **Hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.) *Carving, hollowing, working hollow.* Évidement *m.*
Aushöhlung *f.*, **Höhlung** *f.* *Hollow, groove.* Creux *m.*, cavité *f.*
Aushöhlung *f.* im Amboss (Schmied.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*, creux *m.* ménagé dans l'enclume.
Aushöhlung *f.*, **rinnenartige, Rinne** *f.*, **Auskehlung** *f.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre.
Ausholer *m.* **der Blinde** (Seew.) *Spritsail-halliard.* Palan *m.* de bout de la civadière. *Vergl.* Blindefall.
Ausholer *m.* **der Schiebblinde** (Seew.) *Spritsail-topsail halliard, bowsprit-topsail halliard.* Palan *m.* de bout de la contre-civadière.
Ausholer *m.* **des Klüvers** (Seew.) *Out-hauler of the jib.* Amure *f.* du grand foc.
Ausholer *m.* **des Toppreeps, des Ladebaumes, Jolltau** *n.* (Seew.) *Girt-line of the stay-tackles or of the jib-boom.* Draille *f.*, cartahu *m.*
Auskämmen *v. a.* *Sieh* Ausblatten.
Auskämmen *v. a.*, die Zangen eines Rosts (Zimm.) *To notch the cross-pieces.* Entailler les traversines.
Auskarde *f.* (Spinn.) *Sieh* Feinkratze.
Auskauen *v. a.*, das Werg (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To expel the oakum out of the seams (said of an old ship straining in a heavy sea).* Cracher ses étoupes, vomir l'étoupe.
Auskehlen, Rinneln *v. a.* (Bauk., Orn.) *To chamfer, to cut-out channels, to channel, to flute.* Canneler. *Vergl.* Abkehlen.
Auskehlen, Abgründen *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To gutter, to groove.* Évider.
Auskehlung *f.* (Tischl.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*
Auskehlung *f.*, **Ausnuthung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, guttering, grooving, made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet. *Vergl.* Ausfalzung.
Auskehlung *f.*, **Cannelirung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Schaftrinne** *f.* einer Säule (Bauk.) *Flute, fluting.* Cannelure *f.* d'une colonne.
Auskehlung *f* einer abgefaceten Ecke, **Kehlfase** *f.* (Bauw.) *Hollowed chamfer, hollow on a chamfer or bevel.* Chanfrein *m.* creux.
Auskehlung *f.*, **Abgründung** *f.*, **Ausgründung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Grooving.* Évidement *m.*
Auskehlung *f.* des Bodenstücks (Artill.) *Neck. Gorge f.*
Auskehlung *f.*, **Einkeilung** *f.*, **Kerbe** *f.*, **Hohlkern** *m.* (im Kopfe der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.
Auskehlung *f.* des Zünders. *Sieh* Napf.
Auskehlung *f.* der Säbelklinge. *Sieh* Aushöhlung 4.
Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling away, being wrung out.* Crain *m.* (en Belgique).
Auskitten, Verkitten *v. a.* (Bauw.) *To cement.* Enduire (par ex. un bassin) de ciment.
Auskleiden mit Täfelwerk, **Austäfeln** *v. a.* (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris. *Vergl.* Ausfüttern.
Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.*, **Reinigen** *n.* der Seide. *Scouring, boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.
Auskolben *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Donner le calibre exact, calibrer.
Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.* der Baumwolle (Manuf.) *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*
Auskragen *v. a.* (Bauk.) *To corbel.* Encorbeller.
Auskragen *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter en encorbellement, porter en saillie. *Vergl.* Ausladen.
Auskragung *f.*, **Ausladung** *f.* eines Simses etc. (Bauw.) *Projecture, jutting-out.* Ressaut *m.*, saillie *f.*
Auskratzen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To draw-out the furnace.* Décharger le haut fourneau, mettre hors.
Ausladen, Entladen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unload a gun.* Décharger une pièce d'artillerie.
Ausladen *v. a.*, ein Gewehr, **Ausziehen** *v. a.*, den Schuss (Kriegsw.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer ou ôter la charge d'une arme à feu.
Ausladen, Auskragen, Vorkragen *v. n.* (Bauk.) *To jut-out, jet-out, to be projected.* Saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre.
Auslader *m.*, **Entlader** *m.* der Elektricität (Phys.) *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.
Ausladung *f.*, **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, jetting-out.* Projecture *f.*, saillie *f.*
Ausladung *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. *Sieh* Anlage.
Ausladung *f.*, **Löschung** *f.* (Seew.) *Unloading.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.
Auslängen *v. a.* (Bergb.) *To push on the works.* Avancer, pousser les galeries.
Auslassen *v. a.*, ein Wort (Buchdr.) *To omit.* Sauter un mot.
Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr.) *Out.* Omission *f.*, bourdon *m.*
Auslassventil *n.* (Dampfm.) *Eduction-valve, forcing-valve.* Soupape *f.* d'émission ou d'expiration.
Auslassventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.
Auslassventil *n.* der Gebläsemaschine (Metall.) *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.

Auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Fusse eines Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out-hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

Auslaufen, Lecken, Leck sein, Rinnen *v. n.* (von einem Fasse gesagt) (Küf.) *To leak.* Couler, fuir.

Auslaufen lassen *v. n.*, im Satze (Buchdr.) *Sieh* Ausbringen.

(Auslaufend:) Spitz auslaufend. *Sieh* Gerundet.

Ausläufer *m.* eines Ganges (ein abzweigendes Trumm) (Bergb.) *Leader (of the lode).* Veine *f.* de minerai formée d'une branche du filon.

Auslaufofen *m.* (Glasm.) *Flashing-furnace.* Four *m.* par l'embrasure.

Auslaufstein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, out-let-stone.* Écouloir *m.*

Auslaugekasten *m.*, **hölzerner** (Alaunsied.) *Large wooden vessel (pit) in which the calcined alum-schist is lixiviated.* Couve *f.* (à Liége).

Auslaugen *v. a.* (Chem.) *To lixiviate.* Lessiver.

Auslaugen *n.* (Chem.) *Lixiviation.* Lessivage *m.*, lixiviation *f*, lessive *f.*

Auslaugen *n.* der Hölzer (Bauw.) *Lixiviation.* Lavage *m.* des bois.

Ausleerung *f.*, **Aussaugung** *f.* (Techn.) *Evacuating, exhaustion.* Évacuation *f.*

Auslegen *v. a.*, ein Geschützrohr (Artill.) *To dismount a gun from its carriage.* Descendre une pièce de son affût.

Auslegen *v. a.* (Buchdr.) *To lift-up.* Placer à, etc.

Auslegen *v. a.* (ein Schiff auf die Rhede legen.) *To lay out.* Mettre en rade (mettre un vaisseau dehors).

Auslegen *v. a.*, **die Riemen** [Ruder]. *To ship the oars.* Border les avirons.

Ausleger *m.*, (südd.) **Ausschussbaum** *m.* (Bauw.) *Outrigger.* Écharpe *f.*

Ausleger *m.*, **Ausstecher** *m.* (Seew.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Auslesen *v. a.*, **die Lumpen.** *Sieh* Sortiren.

Auslieger *m.*, **Krahnschnabel** *m.* (Masch.) *Outrigger.* Escoperche *f.* de grue.

Auslohnen, Ablohnen, Entlassen *v. a.* *To discharge, (to bag).* Payer et congédier, (dans les ateliers:) débaucher.

Auslösehaken *m.* (Masch.) *Apparatus for disengaging, monkey.* Déclic *m.*

Auslösen, aus den Schekeln, Losschekeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.

Auslösungsscheere *f.*, **Scheerenhaken** *m.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.

Auslothen *n.* (das aus dem Lothe Weichen einer Mauer) (Maur., Bauw.) *Battering of a wall.* Gauchissement *m.* d'une muraille.

Auslüften *v. a.*, ein Schiff, ein Haus (Seew., Bauw.) *To air.* Aérer.

Ausmachhechel *f.*, **Feinhechel** *f.* (Spinn.) *Fine hackle.* Affinoir *m.*

Ausmalen *v. a.* *Sieh* Coloriren.

Ausmauern *v. a.*, die Fache (mit Ziegeln aussetzen) (Maur.) *To brick, to nog, to fill-up the bays of a baywork with bricks.* Maçonner, hourder, murer les pans.

Ausmauern *v. a.*, einen runden Schacht m Ziegeln (Bergb.) *To wall a shaft with bri* Tuber un puits à l'aide d'un revêtement cyli drique en maçonnerie de briques.

Ausmeisseln, Ausarbeiten *v. a.*, eine Ve zierung etc. (Bildh.) *To carve (an ornate* Refouiller, creuser, évider.

Ausmessen, Vermessen *v. a.* (Feldm.) *survey.* Arpenter, mesurer.

Ausmessen der Länge und Brei nach. *To measure the length and wid* Mesurer en long et en large.

A—, ein Feld verschnüren. *To measure ground.* Mesurer ou arpenter un terrain.

Ausmessen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To meas a ship.* Jauger un vaisseau.

Ausmessen *v. a.* (Wasserb.) *Sieh* Aichen

Ausmessung *f.*, **Vermessung** *f.* *Measuri measurement.* Mesurage *m.*, metré *m.*

Ausmessung *f.* **der Körper** (Math.) *Stere metry.* Stéréométrie *f.*

Ausmündung *f.* des Gerinnes (Müll.) *Reach the channel.* Bée *f.*, abée *f.*

Ausmündung *f.* *Sieh* Ausguss, Auslauf.

Ausnehmen *v. a.*, einen Mast (Seew.) *unship (a mast).* Abattre un mât.

Ausnehmen *v. a.* (Web.) *Sieh* Patroniren

Ausnuthen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Ausarbeiten

Ausnuthung *f.* (Tischl.) *Sieh* Auskehlung.

Ausösen *v. a.*, ein Boot (das Wasser ausscha feln) (Seew.) *To bale a boat.* Vider une ch loupe.

Auspeilen *v. a.*, den Grund (Seew.) *To exami (the depth and quality of) the ground.* Sond le fond.

Auspfählen *n.*, **Pfahlrammen** *n.*, **Pfäl len** *n.*, **Rammarbeit** *f.* (Wasserb.) *Pili pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage

Auspflücken *v. a.*, **Ausplüsen** *v. a.*, al Taue (Seew.) *To untwist or to draw a-sun old ropes.* Défaire de vieux cordages.

Auspichen *v. a.* *Sieh* Austheeren.

Ausplätten, Belegen, mit Platten, **Pfla tern**, mit Fliesen, **Plätten** *v. a.* (Bauw.) *flag, to pave a floor with tiles or marble-sl* Carreler.

Ausplüsen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Auspflück

Auspressen *v. a.* (Chem. & Techn.) *Sieh* A drücken.

Auspressmaschine *f.* (zum Zeugtrocknen mittelst Walzen) (Web., Bleich.) *Squeezer, squee machine.* Machine *f.* à exprimer.

Ausputzen *v. a.*, ein Gewehr. *To clea gun.* Rafraîchir un fusil.

Ausputzen *v. a.*, einen alten Hut (über Stock schlagen) (Hutm.) *To iron an old* Donner le buis à un vieux chapeau.

Ausputzen, Reinigen *v. a.*, eine Feile (Sch *To clean a file.* Dégraisser une lime.

Ausputzen *n.* einer Feile von dem Feils (Schloss.) *Cleaning.* Dégraissage *m.* d'une

Ausquetschen *v. a.* (Chem. & Techn.) Ausdrücken.

Ausraffen *v. a.*, die überflüssigen Lettern (Bu *To raff-out, to remove superfluous types.* En les caractères superflus d'un cassetin.

Ausraufen *v. a.*, die Borsten aus Kaninchenfellen, **Ausrupfen** *v. a.*, **Auszwicken** *v. a.* (Hutm.) *To pull or pluck the bristles (of rabbit-fur).* Éjarrer les peaux de lapins.

Ausräumen *v. a.*, einen Hafen u. s. w. (Wasserb.) *To clean, to clear.* Débourber, débâcler, creuser, recreuser.

Aus- oder **Aufräumen** *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *To clear the touch-hole.* Épingler la lumière d'un fusil.

Ausräumer *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Ausräumungsmaschine *f.* *Sieh* Bagger.

Ausrechnen, Auszählen, Berechnen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Ausrecken, das Eisen, **Ausstrecken** *v. a.* (Schmied.) *To draw-down.* Étirer le fer.

Ausrecken, Ausrichten *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To smooth cloth (to pull it by the lists lengthwise).* Détirer le drap d'heure en heure pendant le foulage.

Ausrecken, Recken *v. a.* (Lohg.) *To rack.* Étaler.

Ausrecken *n.*, **Ausrichten** *n.* des Tuchs während des Walkens (Tuchfabr.) *Smoothing (of cloth).* Opération *f.* de détirer le drap.

Ausreiben, Aufreiben, Aufräumen *v. a.* (mit der Räumahle) (Techn.) *To broach.* Aleser, equarrir, (écarrir).

Ausreiben *n.* (Schloss.) *Broaching.* Alesage *m.*, equarrissage *m.*, (écarrissage *m.*).

Ausreiber *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Ausrheden und Bemannen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To equip and man, to fit-out a ship.* Équiper un vaisseau.

Ausrichten (Tuchfabr.) *Sieh* Ausrecken.

Ausrichten *n.*, **Geradeschlagen** *n.* des Blechs (Schmied.) *Straightening.* Redressage *m.* du fer.

Ausrichtung *f.*, **Aufschliessung** *f.* von nutzbaren Lagerstätten durch unterirdische Baue (Bergb.) *Exploration in mining, opening (of mines).* Reconnaissance *f.*, recherche *f.*

Aus- und Vorrichtungsarbeiten *f. pl.* *Opening and fore-winning, dead-works pl.* Travaux *m. pl.* de premier établissement.

Ausriefen *v. a.* (Bauk., Orn.) *Sieh* Auskehlen 1.

Ausringmaschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine 1.

Ausrippen *v. a.*, die Tabaksblätter. *To unrib the leaves of tobacco.* Éjamber les feuilles de tabac.

Ausrücken *v. a.*, die Räder (Räder ausser dem Getriebe oder ausser Eingriff bringen) (Masch.) *To throw out of gear or play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.

Ausrücken, Entkuppeln, Loskuppeln *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, déconjuguer, déclancher, désenclancher.

Ausrücken *n.*, **Ausrückung** *f.* (Masch.) *Throwing out of gear.* Déclanchement *m.*

Ausrückung *f.*, **Entkuppelung** *f.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

Ausrückung *f.*, **Kuppelungshebel** *m.* (Masch.) *An instrument for putting out of gear the parts of a machine.* Clef *f.* d'arrêt.

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging-coupling.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ausrufungs-, Ausrufzeichen *n.*, **Verwunderungszeichen** *n.* (Buchdr., Kalligr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'exclamation ou d'admiration.

Ausrupfen *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Ausraufen.

Ausrupferin *f.* (Tuchfabr.) *Plucking-woman.* Ébouqueuse *f.*

Ausrüsten, Berüsten *v. a.*, ein Gewölbe (Bauw.) *To center.* Cintrer une voûte.

Ausrüsten *v. a.*, die Bogen (Bauk.) *To strike the centers.* Desceller les cintres, décintrer.

Ausrüsten *v. a.*, eine Batterie mit Geschütz (Artill.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

Ausrüsten *v. a.*, ein Kriegsschiff (Seew.) *To fit out a man-of-war.* Armer un vaisseau.

Ausrüsten *n.*, **Ausrüstung** *f.*, **Wegnehmen** *n.* eines Bogengerüstes (Bauk.) *Striking or taking down a center.* Décintrement *m.*

Ausrüstung *f.* (Kriegsw.) *Fitting-out.* Armement *m.*, équipement *m.*

Aussaigern *v. a.* (Metall.) *To reduce by liquation.* Ressuer.

Aussaigern *n.* (Metall.) *Eliquation.* Ressuage *m.*

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n.* *Shop-front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Aussaugung *f.* (Techn.) *Sieh* Ausleerung.

Ausschachtung *f.*, **Austiefung** *f.* einer Grundgrube (Bauw.) *Deepening.* Enfonçure *f.*, enfoncement *m.*

Ausschalen, Verschalen, Verkleiden, Verzimmern *v. a.* (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine, etc.

Ausschalung *f.*, **Verkleiden** *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking or lining (the galleries of mines) with sheeting, timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.* des galeries de mines.

Ausschaufeln *n.*, **Ausschiessen** *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Discharging the bulk-loading.* Paléage *m.*

Ausscheren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unreeve a rope.* Dépasser une manœuvre.

Ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Ausschiessen.

Ausschieben, Vorschieben *v. a.*, Pontons oder Streckbalken. (Pont.) *To shove-off.* Pousser au large.

Ausschiessbret *n.* (Buchdr.) *Imposing-board.* Ais *m.* à desserrer.

Ausschiessen, Ausschieben *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose the pages.* Imposer, mettre en pages, lier.

Ausschiessen *v. a.*, den Ballast (wieder ausladen) (Seew.) *To unballast.* Délester un vaisseau.

Ausschiessen *v. n.*, vom Wind gesagt (mit der Sonne herumgehen) (Seew.) *To keep pace with the sun.* Chasser avec le soleil.

Ausschiessen *n.*, **Ausweitung** *f.* des Rohrs an der Mündung (Artill.) *Drooping at the mouth, running of the muzzle.* Égueulement *m.* d'un canon.

Ausschiessen *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Sieh* Ausschaufeln.

Ausschiessen *n.*, **Überhangen** *n.*, **Vorausschiessen** *n.*, **Vorragen** *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flaring.* Dévoiement *m.*

Ausschiessen *n.*, **Überschiessen** *n.* des Vorstevens (Seew.) *Rake of the stem.* Élancement *m.* de l'étrave.

Ausschiessen *n.* des Ballastes (Seew.) *Unballasting.* Délestage *m.*

Ausschiffen *v. a.*, die Güter, **Löschen** *v. a.*, die Ladung (Seew.) *To discharge the goods.* Débarquer les marchandises.

Ausschlacken *v. a.* (Metall., Probirk.) *To separate the regulus from the dross.* Séparer le régule de la crasse.

Ausschlageisen *n.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Ausschlageisen *n.*, **Durchschlag** *m.* (Schloss.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*

Ausschlägeln *v. a.*, einen Edelstein (seine untere Fläche aushöhlen). *To hollow.* Chever, creuser en dessous.

Ausschlagen, Durchschlagen *v. a.* (Schloss.) *To punch.* Découper.

Ausschlagen oder **Füttern** *v. a.* **mit Gestübbe**, einen Ofen (Metall.) *To fill-up, to line.* Brasquer.

Ausschlagen *v. a.*, eine Kutsche mit Zeug (Wagenb.) *To clothe a coach.* Étoffer un carrosse.

Ausschlagen *n.*, **Durchschlagen** *n.* (Klempn.) *Punching.* Découpage *m.*

Ausschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.

Ausschlagpunze *f.* oder **-punzen** *m.*, **Durchschlag** *m.*, **Ausschlageisen** *n.*, **Durchbrechmeissel** *m.*, **Putzmeissel** *m.* (Klempn.) *Punch, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*

Ausschliessen, Justiren *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Columnen a—, Ausschiessen, Ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *To impose the pages.* Mettre en pages, imposer les pages à l'ais à desserrer.

Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Ausschmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse.* Fondre.

Ausschmieden *v. a.*, ein Metall (Metall., Schmied.) *To hammer, to beat-out, to forge.* Forger, battre, faire au marteau, marteler.

Ausschmieden *v. a.*, **dünn** (Drahtz.) *To beat-out.* Dégrossir.

Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.) *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.

Ausschmieren, mit Pech, **Verpichen, Verpechen** *v. a.* (Schiffb.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Ausschneidemaschine *f.* für Figurschusstheile (Web.) *Shearing-machine for cutting-off the parts of the figure-weft.* Découpeuse *f.*

Ausschneidemesser *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.

Ausschneiden *v. a.*, Stücke aus Bretern oder Bohlen (Zimm.) *To cut-out.* Dégauchir à la scie.

Ausschneiden, die Schweifungen, **Ausschweifen** *v. a.* (Tischl.) *To cut the wood into curved surfaces with the sweep- or bow-saw.* Chantourner.

Ausschneiden *v. a.*, die Drüsen (Thierarz.) *To cut-out vives.* Églander un cheval.

Ausschneiden, Aushauen, Lichten *v. a.* (Gärtn.) *To prune (trees and hedges).* Élaguer.

Ausschneiden oder **Verschneiden** *v. a.*, ein Geschützrohr (Geschützgiess.) *To chase or engrave a gun.* Ciseler ou graver une bouche à feu.

Ausschneiden *v. a.* (Web.) *To cut-off the superfluous parts of the figure-weft on the wrong side of broché-goods.* Découper à l'envers des étoffes lancées les parties flottantes de la trame.

Ausschneiden *v. a.*, das Rähmchen (Buchdr.) *To cut-out the frisket.* Découper ou tailler la frisquette.

Ausschneiden, die Scheiben, **Ausstückeln, Durchschneiden** *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut the coin-plates (out of the ribbons).* Couper les flans.

Ausschneiden *n.*, **Lichten** *n.* der Bäume (Gärtn.) *Pruning of trees.* Élag(u)age *m.*

Ausschneiden *n.* der Scheiben, **Ausstückeln** *n.*, **Durchschneiden** *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Ausschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.* der Wangen einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-notch horn.* Entaille *f.*

Ausschnitt *m.* der Laffettenwände (Artill.) *Diminishing or slope of the trail, lightening-out or taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

Ausschnitt *m.* im Gewehrschafte für die Aufnahme des Schlosses (Büchsenm.) *Hole, lock-hole bed.* Encastrement *m.* ou logement *m.* de la platine.

Ausschnitt *m.*, **kleiner** (in der Brustwehr des bedeckten Wegs an einer Traverse eingeschnittener Durchgang) (Befest.) *Little way cut into the parapet of the covered way.* Échancrure *f.*

Ausschnitt *m.*, **halbmondförmiger** (Zimm., Steinm.) *Sieh* Ausschweifung.

Ausschnitt *m.* (Geom.) *Sieh* Sector.

Ausschöpfen *v. a.*, den Zucker aus dem Kühlgefäss. *To take out from the cooler.* Pucher.

Ausschöpfen, Trocken legen *v. a.* (Wasserb., Bergb.) *To scoop, to drain, to discharge.* Épuiser, (Expl. à Liége:) exhaurer, xhorrer une mine.

Ausschöpfen *n.*, **Wasserlosung** *f.* (Bergb.) *Scooping, draining, discharge.* Épuisement *m.*, écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Metall.) *Ladle.* Puiselle *f.*, puisoir *m.*

Ausschrägen *v. a.*, ein Fenster, eine Thüröffnung (Bauk.) *To splay.* Ébraser, (embraser).

Ausschrägung *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauk.) *Splay, chamfretting, chamfering of a window.* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*).
Ausschrägung *f.* der Schiessscharte (Befest.) *Splay of a loop-hole.* Ébrasement *m.* d'une embrasure.
Ausschrapen *v. n.*, die Kabelgarne (mit einem Messer auseinanderkratzen und zuspitzen) (Seew.) *To untwist the ends of the strands.* Détordre les bouts des torons d'un cordage.
Ausschroter *m.* (Uhrm.) *Sieh* Aufräumer.
Ausschuss *m.* (Metall.) *Refuse, dross, garbles pl.* Pieces *f. pl.* manquées.
Ausschuss *m.*, **Ausschusshanf** *m.* (Seil.) *Out-shot hemp or seconds.* Chanvre *m.* net ou avancé de la seconde sorte.
Ausschussbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Ausleger.
Ausschussgeschirr *n.* (Töpf.) *Out-shot.* Déchet *m.* de porcelaine.
Ausschussholz *n.*, **Holzabfall** *m.* *Refuse, waste wood.* Bois *m.* de rebut.
Ausschusspapier *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **Maculatur** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut, paperasse *f.*
Ausschussthill *n.*, **Halbthill** *n.* *Bad floated timber, damaged floated timber, too thin timber.* Bois *m.* fretin.
Ausschusswolle *f.* (Spinn., Tuchm.) *Out-shot-wool, bad wool.* Abat-chauvée *f.*, (abac-chauvée *f.*)
Ausschweifen *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Ausschneiden, die Schweifungen.
Ausschweifen, Schweifen *v. a.* (Goldschm.) *To beat out.* Écolleter.
Ausschweifung *f.*, **Halbmondförmiger Ausschnitt** *m.*, **Rundkerbe** *f.* (Zimm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score or notch.* Échancrure *f.*
Ausschweissen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To cleanse by welding, to reheat and extend, to weld out.* Corroyer, ressuer le fer.
Ausschweissen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point roughly the joints.* Gobeter les joints.
Ausschweissen *n.*, **Auswerfen** *n.* der Fugen (Bauw.) *Rendering.* Gobetage *m.*
Ausschweissen *n.* des Eisens (Metall.) *Welding-out.* Corroyage *m.* du fer.
Ausschweissung *f.* (Maur.) *Rough-pointing, rendering.* Gobetis *m.*
Ausschwemmen *v. a.*, **Ausschwenken** *v. a.*, in Wasser (Bleich.) *To cleanse and beat in running-water.* Aiguayer (aigayer), égayer.
Aussenfläche *f.* (Zeichn.) *Sieh* Aussenseite.
Aussengraben *m.*, **Vorgraben** *m.* (Befest.) *Advanced or second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*
Aussenhafen *m.*, **Butenhafen** *m.*, **Vorhafen** *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.*
Aussenklüver *m.*, **Butenklüver** *m.* (Schiffb.) *Flying-jib.* Contre-foc *m.*, clinfoc *m.*, foc *m.* volant.
Aussenlager *n.* (Masch.) *Out-end plumber-block.* Palier *f.* de l'arbre extérieur.
Aussenmauer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.

Aussenpfahl *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fangedamms (Wasserb.) *Standard-pile, gauged-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.
Aussenseite *f.*, **Aussenfläche** *f.*, **Vorderfläche** *f.* (Zeichn.) *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, face *f.*, superficie *f.* antérieure, côté *m.* de devant.
Aussensteven *m.* (Schiffb.) *Sieh* Achtersteven.
Aussenthür *f.* (Bauw.) *Ante-port.* Porte *f.* extérieure, avant-porte *f.*
Aussenwerk *n.* (Befest.) *Outwork.* Ouvrage *m.* extérieur.
Aussenwerke *n. pl.* (Befest.) *Outworks pl.* Dehors *m. pl.* d'une place.
Aussenwerksgraben *m.* (Befest.) *Ditch of outworks.* Fossé *m.* des dehors.
Ausserhalb *adv.* am Gebäude (Bauw. etc.) *Outside the building, without doors.* Hors d'œuvre. *Vergl.* Auswendig.
Ausserhalb *adv.* der Kanonenschussweite. *Out of range, out of gun-shot.* Hors de la portée du canon.
Aussetzen, Unterbrechen *v. a. & n.* (von einer Bewegung) (Techn., Masch.) *To intermit.* Discontinuer, interrompre.
Aussetzen *v. a.*, einen Bogen (Buchdr.) *To finish the composing of a sheet.* Achever une feuille.
Aussetzen *v. a.*, das Boot, die Schaluppe (Seew.) *To set-out the boat.* Mettre la chaloupe ou le canot à la mer.
Aussetzen, Ausmauern *v. a.*, das Fachwerk mit Ziegeln (Maur.) *To nog the bay-work with bricks.* Hourder les pans de bois.
Aussetzen *v. a.*, das Muster (Web.) *Sieh* Patroniren.
Aussetzen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To set the sails.* Déployer les voiles, mettre les voiles au vent.
Aussetzen, Schränken *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm. etc.) *To set.* Contourner, donner la voie.
Aussetzen *n.* **der Platte** in der Camera obscura (Photogr.) *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque dans la chambre noire.
Aussetzen *n.*, **Unterbrechung** *f.*, einer Bewegung (Masch.) *Intermittence.* Intermittence *f.*
Aussetzend, Discontinuirlich *adj.* (Masch.) *Intermitting, discontinuous.* Intermittent,-te.
Ausspannen *v. a.* (Web.) *To stretch.* Templer.
Aussparen *v. a.* (Vergold.) *To cover with the composition.* Épargner.
Aussparung *f.* (Vergold.) *A composition to cover during the deadening those parts of gilt-work, which are to be burnished.* Épargne *f.* dans la dorure sur bronze.
Ausspitzung *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique), coufflée *f.*
Ausspreizen *v. a.* (Bauw.) *To shore.* Étrésillonner.
Ausspringen *v. n.* (Metall.) *Sieh* Aufreissen.
Ausspringend, Ausgehend *adj.* (Befest.) *Salient.* Saillant.
Ausspülen, Abspülen *v. a.* (Techn.) *To rinse.* Rincer.

Ausspülen, Auswaschen *v. a.* (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps.

Ausspünden *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Ausarbeiten.

Ausstäbung *f.* einer Cannelirung (Bauk.) *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*

Ausstäbung *f.*, **gewundene, Verstäbung** *f.* **in Seilform** bei Cannelirungen (Bauk. Orn.) *Twisted cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.

Ausstacken, Ausstaken *v. a.*, ein Fach (Bauk.) *To furnish a bay with stakes, to stake a panel.* Garnir le panneau de palançons ou polissons, clayonner un panneau, garnir d'estaches un pan de bois.

Ausstäuben, Durchziehen *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To dust or winnow the gun-powder.* Épousseter la poudre à canon.

Ausstechen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To veer-, to ease-off, to ease-away a rope.* Filer, mollir une corde.

Ausstechen, Einschneiden *v. a.*, die Schiessscharten (Befest.) *To cut-out, pierce or open the embrasures.* Dégorger les embrasures.

Ausstechen *v. a.*, dem Anker mehr Tau (Schifff.) *To pay-out more cable.* Filer du câble, filer sur l'ancre.

Ausstecher *m.* (Schiffb.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Ausstechmeissel *m.*, **Punzen** *m.* (Büchsenm.) *Punch.* Masque *m.*

Ausstecken, Ausbaken, Einrichten *v. a.* (Feldm. & Kriegsw.) *To mark-out.* Jalonner.

Ausstecken, das Ankertau auf Tamp (das Tau bis auf sein Ende aus den Klüsen lassen) (Seew.) *To veer-away the cable to the end.* Filer le câble par le bout.

Aussteifen *v. a.*, einen Brunnen, ihn mit Holz auskleiden. *To plank, to line.* Revêtir de planches un puits.

Ausstellung *f.* *Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Ausstich *m.*, niederd. **Utsteke** *f.* *Sieh* Erkerfenster.

Ausstopfen *v. a.*, **mit Werg,** die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitionskasten (Artill.) *To stuff with tow.* Étouper.

Ausstoss *m.*, **Ausstossladung** *f.* (Feuerw.) *Bursting-charge, bouncing.* Chasse *f.* des artifices.

Ausstossen, Setzen *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

Ausstossladung *f.*, **Sprengladung** *f.* der Hohlgeschosse (Artill.) *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre. *Vergl.* Ausstoss.

Ausstrecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *Sieh* Ausrecken.

Ausstreicheisen *n.*, **Richteisen** *n.* (Glasm.) *Battledore.* Dressoir *m.*

Ausstreichen *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To rub-out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre d'imprimerie sur (une table nommée) l'encrier.

Ausstreichen *v. a.*, die Falten, **Glätten** *v. a.* (Tuchf.) *To undo, to take out the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap, défroncer, déplisser.

Ausstreichen *v. a.*, auf der Form (Hutm.) *T dry and clean.* Égoutter le chapeau.

Ausstreichen *v. a.* (die ausgesprungenen Stel len der Fourniere auskitten) (Tischl.) *To sto cabinet-work.* Étouper.

Ausstreichen, mit Kitt, Kitten, Verkit ten, Zusammenkitten *v. a.* (Techn.) *T cement.* Cimenter, luter.

Ausstreichen *v. a.* (das Wasser aus den Hä ten) (Gerb.) *To drain the skins.* Écoule égoutter, édosser les cuirs.

Ausstreichen *v. n.*, **Zu Tage ausgehen** *v. n* von einem Flötze (Bergb.) *To crop.* Affleure se montrer.

Ausstreichfeile *f.* (Uhrm.) *Sieh* Zahnfeil

Ausstreichlineal *n.*, **Richteisen** *n.* (Spi gelf.) *Straightening iron-rod.* Dressoir *m.*

Ausströmrohr *n.* für den Dampf (Locom *Sieh* Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys.) *Sieh* Ausfluss.

Ausströmungen *f. pl.* **vulcanische Dämpfe** (Geogn.) *Sieh* Fumarolen.

Ausströmungsöffnung *f.* (Dampf.) *Exhaus port.* Orifice *m.* d'évacuation, ouverture *f.* d sortie.

Ausstückeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Austheile

Ausstückeln. (Münzw.) *Sieh* Ausschneide

Ausstückelungsmaschine *f.*, **Durch schnitt** *m.* (Münzw.) *Blank-cutting machin* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Aussüssen, Auswaschen *v. a.* (Chem.) *T edulcorate.* Édulcorer.

Aussüssung *f.* (Chem.) *Edulcoration.* Édu coration *f.*

Austäfeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Auskleiden.

Austäfelung *f.*, **Parquetirung** *f.* (Tisch *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Austauschen, Umlegen *v. a.* (Papierm.) *part, to exchange.* Échanger les feuilles de p pier.

Austauschen *n.*, **Umlegen** *n.* (Papiern *Parting, exchange.* Échange *m.* des feuilles papier.

Austauschen *n.*, **Abnehmen** *n.* der Spul oder Kötzer (Spinn.) *Doffing.* Levée *f.*

Austernklieber *m.*, **Austernhändler** *Oyster-man.* Écailler *m.*

Austheeren, Betheeren, Bepichen, Au pichen *v. a.* (Bauw.) *To pitch over.* Endu de goudron, goudronner.

Austheilen *v. a.*, **Austragen** *v. a.*, **Anl gen** *v. a.*, die Masse (Maur., Bauw.) *To on.* Étalonner.

Austheilen, Ausstückeln, Zurechtsäge Zuschneiden *v. a.*, das Holz (Zimm.) *saw-out.* Débiter.

Austiefen *v. a.*, einen Kessel (Kupferschm.) *beat out a kettle.* Enlever un chaudron.

Austiefung *f.* *Sieh* Ausschachtung.

Austragen *v. a.*, die Masse (Bauw.) *Sieh* A theilen.

Austragerohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Wasse lenmaschine (Masch.) *Discharge-pipe.* Tuy de décharge.

Austragung *f.* des Gratsparrens (Zimm.) *jection of the hip-rafter.* Reculement *m.* culement *m.*, rallongement *m.* d'arêtier.

Austreten *v. n.* (von einem Flusse). *To overflow.* Déborder.
Austritt *m.* *Sieh* Balcon.
Austritt *m.*, **erhöhter.** *Sieh* Beischlag.
Austritt *m.* am obern Ende einer Treppe (Bauw.) *Stairs-head.* Trapan *m.*
Austritt *m.* in einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Ausweicheplatz.
Austrittsbogen *m.* (Astron.) *Arc of vision.* Arc *m.* de vision.
Austrittssteuerventil *n.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Eduction-valve.* Soupape *f.* d'émission.
Austrittsstufe *f.* vor einem Podest (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *m.*, marche *f.* de palier.
Austrittsstufe *f.* am Ende der Treppe (Bauw.) *Stairs head-step, end-step.* Marche *f.* de trapan.
Austrittsventil *n.* (Dampfm.) *Sieh* Austrittssteuerventil.
Austrocknen *v. a.*, das Holz an der Luft. *To season wood.* Dessécher le bois à l'air.
Austrocknung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*
Ausvieren *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To square.* Équarrir.
Nicht ausgeviert, Nicht viereckig behauen. *Not squared.* Inéquarri.
Ausvierung *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*
Ausvierung *f.* (Mass des Querschnittes) (Tischl., Zimm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*
Auswalzen *v. a.*, das Kolbeneisen, **Streckwalzen** *v. a.* (unter der Walze strecken) (Walzw.) *To draw-out the blooms.* Étirer le fer aux cylindres.
Auswalzen *v. a.*, die Stäbe (Walzw.) *To roll-out the bars.* Étirer les barres, laminer, cylindrer.
Auswalzen *n.* (Walzw.) *Rolling.* Étirage *m.* aux cylindres, au laminoir.
Zweites Auswalzen *n.*, das erste Dupliren und Strecken. *Second drawing.* Deuxième étirage *m.*
Auswaschen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To wash.* Dégorger les draps.
Auswaschen *n.* (Bleich.) *Washing.* Lavage *m.* dégorgement *m.*
Auswaschen *n.* **nach der Walke** (Tuchf.) *Washing.* Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap après le foulage.
Auswaschen *n.* des Zeuges im Stampfgeschirr, das Zerrühren im Rechen (Pap.) Affleurage *m.*
Auswechseln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Abtrummen.
Auswechselung *f.* für eine Esse, **Essenwechsel** *f.*, **Vertrumpfung** *f.* (Zimm.) *Trimming, trimmed-work.* Enchevêtrure *f.*
Auswechselung *f.*, **Schlüssel** *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.* (linsoir *m.*).
Auswechsler *m.*, **Hilfstrempel** *m.* (Minirk.) *Intermediate stanchion.* Montant *m.* intermédiaire.
Auswehen *v. n.*, **Spielen** *v. n.* (vom Winde in flatternder Bewegung gehalten werden) von einer Flagge, einem Wimpel gesagt (Seew.) *To fly-out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer dit d'un pavillon, d'une flamme.

Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.*
A— mit zwei Gleitzungen, Doppelweiche *f.* *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.
Dreigleisige B—. *Three-throw switch.* Changement *m.* pour ou à trois voies.
Ausweichegleis *n.* (Eisenb.) *Turn-out-track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.
Ausweichen *v. n.*, auf einen andern Strang gehen (Eisenb.) *To shunt.* Garer.
Ausweichen *v. n.*, vom Bohrer gesagt. *Sieh* Abgehen 1.
Ausweichen *n.*, **seitliches, Ausweichung** *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.
Ausweicheplatz *m.* (Eisenb.) *Changing-place, turn-out track, passing-place in rail-ways.* Gare *f.* d'évitement.
Ausweicheplatz *m.*, **Austritt** *m.* in einer Gallerie (Minirk.) *Recess.* Retraite *f.*, dégagement *m.*
Ausweichhebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille).
Ausweichplatz *m.*, **Ausweichstelle** *f.*, **Weichstelle** *f.* (Eisenb.) *Siding, passing-place, turn-out, changing-place, shunting.* Changement *m.* de voie d'un chemin de fer.
Ausweichschiene *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*
Ausweichung *f.* (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.*
Ausweichung *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Sieh* Ausweichen, seitliches.
Ausweitung *f.* der Mündung eines Geschützrohrs (Artill.) *Drooping at the mouth or of the lip, running or spewing of the muzzle.* Égueulement *m.* des bouches à feu.
Ausweitung *f.* an Capitälen, Vasen etc. (Bauk.) *Enlargement, widening.* Évasement *m.*, (ébrasement *m.*).
Auswendig, Ausserhalb *adv.* (Bauk. u. Techn.) *On the outside, outside, without doors.* Hors d'œuvre.
Auswerfen *v. a.*, den Erdboden mit der Schaufel (Bauw.) *To throw up or out the ground or soil with the spade.* Jeter sur berge (le terrain par la pelle).
Die Güter a— oder über Bord werfen (Seew.) *To make jetsam, to throw over board.* Faire le jet.
Auswerfen *v. a.*, den Anker, **Vor Anker gehen** *v. n.*, **Ankern** *v. n.* (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller.
Auswerfen, Strömen *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.
Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.) *Conductor of brackish water on a sea-salt-work.* Étier *m.* d'un marais salant.
Auswinden *v. a.* (Färb., Bleich.) *Sieh* Auswringen.
Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine** *f.*, **Auswringmaschine** *f.* (Bleich.) *Wringing-machine.* Machine *f.* à tordre.

Auswirken *v. a.*, den Huf (Schmied.) *To pare.* Parer, rénetter, emboutir le pied.

Auswischen *v. a.*, ein Geschützrohr (Artill.) *To spunge a gun.* Écouvillonner une pièce.

Auswittern *v. n.* (Miner.) *Sieh* Ausblühen.

Auswölben, Überwölben, Einwölben (Bauw.) *To vault.* Voûter.

Auswringen (Färb., Bleich.), **Wringen, Auswinden** *v. a.*, die nasse Wäsche etc. *To wring.* Tordre.

Leicht und oft a— (Seiden-Färb.) *To wring often and slightly.* Esgaliver.

Auszählen *v. a.* (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen *v. a.*, Waaren. *To label goods.* Numéroter les marchandises.

Auszeichnen *v. a.*, die Prima (Buchdr.) *To mark out the prima.* Marquer le premier folio.

Auszeichnung *f.* im Manuscript (Buchdr.) *Marking-out.* Rattrapage *m.*

Ausziehen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To draw, with-draw, to raise the piles.* Arracher les pilotis.

Ausziehen *v. a.*, den Schuss (Büchsenm.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer la charge d'une arme à feu.

Ausziehen, Extrahiren *v. a.* (Chem.) *To extract.* Extraire.

Ausziehen *v. a.*, eine Wurzel (Mathem.) *To extract a root.* Extraire une racine.

Ausziehen *n.* einer Wurzel (Mathem.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

Ausziehen *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du fil (au rouet ou à la mécanique).

Ausziehen *n.* der Pfähle (Wasserb.) *Withdrawing.* Arrachement *m.* de pieux enfoncés avec le mouton.

Ausziehhebel *m.*, **Wuchtbaum** *m.* *Withdrawing-lever.* Levier *m.* arrache-pieux.

Ausziehmaschine *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.) *Pile-withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

Ausziehschacht *m.* (Bergb.) *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel.

Ausziehschraube *f.* (Wasserb.) *Withdrawing screw.* Vérin *m.* arrache-pieux.

Ausziehwalzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs de l'étaleur pour lin.

Auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To line a shaft with wood-work.* Étayer, étrésillonner un puits de mine. *Sieh* Ausbau der Gruben.

Auszug *m.*, **Extract** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*

Auszug *m.* (Spinn.) *Draw, stretch.* Aiguillée *f.*, course *f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pour laine).

Auszwicken, Verzwicken *v. a.*, die Fugen (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill-up the commissures or joints with garretings, to spaul the joints.* Garnir les joints de petits débris de brique ou de pierre ou de cales.

Auszwicken *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Ausraufen.

Automat *m.* (Masch.) *Automaton.* Automate *m.*

Automolit *m.* (Miner.) *Automolite.* Automolite *m.*

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bot.) *Abacca.* Abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.

Avancirhaken *m.*, **Brusthaken** *m.* (an einer Laffette) (Artill.) *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front du flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Avancirkette *f.*, **Brustkette** *f.* (Artill.) *Breast- or advancing-chain.* Chaine *f.* de retraite d'un affût.

Avancirseil *n.*, **Avancirstrick** *m.*, **Halskoppel** *f.* **mit Zugtau, Zughilfe** *f.* **mit Zugtau, Zugseil** *n.* oder **Zugtau** *n.* **mit Halskoppel** (Artill.) *Men's harness (for dragging guns).* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Avantgarde *f.* einer Armee (Kriegsw.) *Vanguard, first-line, first-division.* Avant-garde *f.* d'une armée. *Sieh auch* Schlachtlinie, vordere (Seew.).

Avanturin *m.*, **Aventurin** *m.* (Miner.) *Aventurine.* Aventurine *f.*, quartz *m.* aventuriné.

Aventurin-Feldspath *m.* (Miner.) *Aventurine-feldspar.* Feldspath *m.* aventuriné.

Avers *m.*, **Kopfseite** *f.*, **Bildseite** *f.* (Münzw.) *Obverse.* Droit *m.*, effigie *f.*, face *f.*, croix *f.*, tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

Avignonkörner *n. pl.* (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren.

Avisoschiff *n.* (Seew.) *Tender, aviso.* Mouche *f.*

Aviviren, Beleben *v. a.* (Färb.) *To clear, to brighten, (to lime the vat).* Aviver, rafraîchir.

Aviviren *n.*, **Beleben** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.*

Axe *f.* *Sieh* Achse.

Axinit *m.*, **Prismatischer Axinit** *m.*, **Afterschörl** *m.*, **Glasschörl** *m.*, **Glasstein** *m.*, **Yanolith** *m.*, **Thumerstein** *m.* (Miner.) *Axinite, prismatic axinite, thumerstone, thumite, yanolite.* Axinite *f.*, thumite *f.*, pierre *f.* de Thum, schorl *m.* violet, schorl *m.* granatique, schorl *m.* transparent ou vitreux.

Axiometer *n.* (Seew.) *Tell-tale (of the tiller).* Axiomètre *m.*

Axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.* (Zimm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, (coignée *f.*), hache *f.*

A— *f.*, **Grosses Beil** *n.* (Zimm.) *Ax, hatchet.* Cognée *f.*, grande hache *f.*

A— *f.*, **Kleine Axt** *f.*, **Äxtchen** *n.* (Zimm., Böttch.) *Addice, adz, small hatchet.* Hachette *f.*, petite hache *f.*, essette *f.*, aissette *f.*, esseau *m.*, aisceau *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

Kehle *f.* **einer Axt** etc. (Stellm.) *Neck.* Néron *m.*

Axtfutteral *n.* (Milit.) *Axe-case.* Porte-hache *m.*

Azimuth *m.*, **Richtungswinkel** *m.*, **Horizontalwinkel** *m.* (Astron., Feldm.) *Azimuth.* Azimut *m.*

Azimuth *m.*, **Scheitelkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth, vertical circle, azimuth-circle.* Azimut *m.*, cercle *m.* vertical.

Azimuthalcompass *m.*, **Peilcompass** *m.* (Seew.) *Azimuth-compass.* Compas *m.* azimutal.

Azimuthal-Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Azimuth-dial.* Cadran *m.* azimutal, gnomon *m.*

Azurn, Himmelblau *adj.* (Färb.) *Azure.* Azuré,-ée.

B.

Baake *f.* (Seew.) *Beacon, buoy.* Balise *f.* *Sieh* Bake.

Baar *m.* (ein unerfahrener Matrose) (Seew.) *Fresh-water jack.* Hâle-bouline *m.*

Baar *m.* (Seew.) *Sieh* Barre.

Babla *f.* & *n.*, **Bambolah** *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Back *n.*, **Holländerkasten** *m.* (Pap.) *Vat.* Bac *m.*, cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

Back *f.* (früher: **Vordercastell** *n.*) (Schiffb.) *Forecastle.* Gaillard *m.* d'avant, château *m.* d'avant, de devant ou de proue.

Back und Schanze *f.* (erhöhtes Vor- und Hinterdeck) (Schiffb.) *Forecastle and poop.* Gaillards *m. pl.* d'un vaisseau.

Back *f.* (hölzerne Schüssel für den Tisch der Matrosen) (Seew.) *Bowl made of wood.* Gamelle *f.*

Back *f.* (ein beim Kalfatern gebrauchter Prahm) (Seew.) *Punt.* Bac *m.*

Back brassen, Back holen, Back legen, Brassen gegen, verkehrt auf den Mast, die Segel (Seew.) *To back the sails, to heave a ship to, to lay a-back, to brace a-back, to put a-back.* Mettre les voiles sur le mât, brasser les voiles à culer, coiffer les voiles, brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât, mettre en panne.

Backbord *n.* (Schiffb.) *Larboard.* Bâbord m. d'un vaisseau.

Backbord das Ruder! Ruder oder Steuer an Backbord! (Seew.) *Port the helm! helm a-port! helm to larboard!* Bâbord la barre!

Backe *f.*, **Laufblatte** *f.*, **Randleiste** *f.* (an den Laufschwellen der Rahmenlaffetten) (Artill.) *Ribbon.* Tringle *f.*

Backen *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Masch.) *Cheeks pl., side-beams pl.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, joues *f. pl.*

Backen *m.* eines Dachfensters, **Seitenwand** *f.* (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne.

Backen *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., shears pl., cheeks pl., sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* d'un tour.

Backen *m.*, **Seitenwand** *f.* eines Kamins (Bauw.) *Coving of a chimney.* Jumelle *f.* de cheminée.

Backen *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* des Kropfeisens (Bauw.) *Side-wedges pl. of a ram.* Louveteaux *m. pl.* *Sieh* Kropfeisen.

Backen *m. pl.* des Mastes (glatte knieförmige Hölzer) (Schiffb.) *Cheeks pl., bibbs pl.* Jottereaux *m. pl.* ou flasques *f. pl.* du mât.

Backen *m. pl.* der Örtersäge (Tischl.) *Clamps pl.* Pannetons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquets *m. pl.*, couplets *m. pl.*

Backen *m.*, **Sattel** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

Backen *m. pl.*, **Schneidbacken** *m. pl.*, **Schraubenbacken** *m. pl.* einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

Backen *m. pl.*, welche das Maul des Schraubstocks bilden (Schloss.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*

Backen *m.*, **Wange** *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **Treppenbaum** *m.* (Tischl., Zimm., Bauw.) *Wooden carriage.* Limon *m.*

Backen *m.*, **Anschlag** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Backenansatz *m.*, **Backenausschnitt** *m.*, **Kolbenbalken** *m.*, **Anschlag** *m.* des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Cheek-piece of the musket, cheek-layer of the butt-end.* Joue *f.*, renflement *m.*, (autrefois:) gigue *f.* d'une crosse.

Backenblatt *n.* (für den Kopf der Richtschraube) (Artill.) *Nob (for the head of the elevating-screw).* Calotte *f.* de vis de pointage.

Backenbohrer *m.*, **Originalbohrer** *m.* (der Schraubenbohrer zum Schneiden der Backen der Kluppe) (Schloss. u. s. w.) *Plug-tap, original-tap, master-tap.* Mère *f.*, taraud-mère *m.*

Backenkniee *n. pl.*, **Schloikniee** *n. pl.*, **Schliesskniee** *n. pl.* **des Galjons (Gallions)** (Schiffb.) *Cheeks pl.* Jottereaux *m. pl.*, joutereaux *m. pl.*

Backenriemen *m.* der Unterlegetrense bei Militär-Zugpferden (Kriegsw.) *Near-side, short-head.* Petit montant *m.*

Backenschiene *f.*, **Horn-**, **Streich-**, **Zwangschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Cheek-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Backenstein *m.* der Gosse. *Sieh* Borstein.

Backenstein *m.* (Metall.) *Twyer-stone.* Costière *f.* *Sieh* Backenstücke des Hochofens.

Backenstücke *n. pl.*, **Backenriemen** *m. pl.* des Halfters (Sattl.) *Collar-head, cheeks pl. of a head-collar.* Jouillères *f. pl.*
Linkes B—. *Collar buckle-end.* Petit-côté *m.*
Rechtes B—. *Strap-end.* Grand-côté *m.*

Backenstücke *n. pl.*, **Formsteine** *m. pl.*, **Formwände** *f. pl.* eines Hochofens (die Wangen des Gestelles) (Metall.) *Side-stones pl., twyer-stones pl. of a blast-furnace, twyer-sides, hearth-side-stones pl.* Costières *f. pl.* d'un haut fourneau.

Backenstücke *n. pl.* oder **Backenriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Cheeks pl.* Montants *m. pl.*

Backert *m.* *Sieh* Bagger.

Backkohle *f.*, **Fettkohle** *f.*, **Cok(e)skohle** *f.* (Bergb.) *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant.

Backkohle *f.*, **Schmiedekohle** *f.*, **Fette Steinkohle** *f.* (Miner.) *Fat coal, caking-coal, smith-coal, forge-coal.* Houille *f.* grasse ou collante.

Backmaschine *f.* (Bäck.) *Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie.

Backofengewölbe *n.* (Bäck., Bauw.) *Vaulting of an oven.* Chaperon *m.* de four.

Backseu *v. a.* (Artill. zur See). *Sieh* Baxen.

Backspier *f.* (Seew.) *Swing-boom.* Tangon *m.*

Backstag *n.* **des Klüverbaums, Klüverguy** (Schiffb.) *Jib-boom-guy.* Hauban *m.* du bout-dehors [boute-hors] du beaupré.

Backstagsweise *adv.* (Hinterwärts) (Seew.) *From abaft (on the quarter).* A quarts (de derrière).

Backstags-Wind *m.* (mehr von hinten als von der Seite) (Seew.) *Quarter-wind.* Grand largue *m.*, vent *m.* grand largue.

Backstein *m.*, **Brandstein** *m.*, **Gebrannter Ziegel** *m.* *Brick, burned brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite.

Backsteinbau *m.*, **Ziegelrohbau** *m.* (Bauk.) *Brick-work.* Briquetage *m.*

Nachgeahmter B— *m.* *Counterfeit brick-work.* Briquetage *m.* feint.

Backsteinmacher *m.*, **Ziegelbrenner** *m.*, **Ziegler** *m.* (Bauw.) *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Backsteinmauerung *f.* (Maur.) *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.*

Backsteinmauerwerk *n.*, **Backsteinbau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en briques.

Backsteinmeiler *m.* *Sieh* Feldziegelofen.

Backsteinofen. *Vgl.* Ziegelofen.

Backsteinplatte *f.* *Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.

Backsteinscheidung *f.* (Scheidewand von Ziegeln) (Bauw.) *Brick-party-wall.* Galandage *m.*

Backtrog *m.* (Bäck.) *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.*, (pétrissoir *m.*).

Bad *n.* (Techn.) *Bath.* Bain *m.*

Badewanne *f.*, **Badezuber** *m.*, **-zober** *m.*, **Badebecken** *n.* (Böttch.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*

Baftas *m.* (Web.) *Baffetas, baftas.* Bafetas *m.*

Bagagewagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Rüstwagen** *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage ou d'équipage ou à la Marlborough.

Bagger *m.*, **Baggert** *m.*, **Backert** *m.*, **Baggermaschine** *f.*, **Ausräumungsmaschine** *f.*, **Vertiefungsmaschine** *f.* (Wasserb.) *Ballast-heaver, dredging-engine, dredging-machine, dredger.* Machine *f.* à curer, à creuser une rivière, cure-môle *m.*

Baggerboot *n.*, **Baggerprahm** *m.*, **Modderprahm** *m.* (Wasserb.) *Dredging-boat, ballast-lighter.* Ponton *m.* à curer, à recreuser, bateau *m.* Cochaux, bateau *m.* dragueur, cure-môle *m.*

Baggereimer *m.*, **Baggerkasten** *m.* (Wasserb.) *Bucket of a dredging-engine.* Godet *m.* du cure-môle.

Baggerhaken *m.*, **Handbagger** *m.* (Seew.) *Drag.* Drague *f.*

Baggermaschine *f.* (Wasserb.) *Dredging-engine, dredger.* Drague *f.*, dragueur *m.* *Vgl.* Bagger.

Einfache B—. *Single dredging-machine.* Dragueur *m.* ou bateau *m.* dragueur simple.

Doppelte B—. *Double dredging-machine.* Dragueur *m.* ou bateau *m.* dragueur double.

Baggern, Ausbaggern *v. a.* (Wasserb.) *To dredge, to clean.* Curer, creuser, recreuser, débourber.

Baggern *n.*, **Ausbaggern** *n.* (Wasserb.) *Dredging.* Curage *m.*, débourbage *m.*, draguage *f.*

Baggerponton *m.* (Seew.) *Vgl.* Baggerboot & Baggerprahm.

Baggerprahm *m.*, **Baggerponton** *m.*, **Baggerschuit** *f.* (spr. -scheut), **Modderprahm** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser, dragueur *m.*, bateau *m.* dragueur.

Canalbagger *m.* *Canal-dredger.* Révoyeur *m.*

Torfbagger *m.* *Peat-drag.* Puchette *f.*

Baggerschaufel *f.* *Drag.* Drague *f.*

Baggertorf *m.* *Drag-turf.* Tourbe *f.* pêchée avec la drague.

Baggertrommel *f.* (Wasserb.) *Dredging-tumbler.* Tambour *m.* du cure-môle.

Obere B— *f.* *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut.

Untere B— *f.* *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas.

Bagienbrasse *f.* (Seew.) *Cross-jack-brace.* Bras *m.* de la vergue sèche.

Bagien-Raa *f.* (Schiffb.) *Cross-jack-yard.* Vergue *f.* barrée ou (mieux:) d'artimon, vergue *f.* sèche.

Bagiensegel *n.* (Schiffb.) *Cross-jack, cross-jack-sail.* Voile *f.* de la vergue barrée ou de fougue.

Bahn, *f.*, **Weg** *m.* eines Körpers (Mech.) *Space, trajectory.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit, trajectoire *f.*

Bahn *f.* eines Planeten (Astron.) *Orbit.* Orbite *f.*

Bahn *f.* **von Tapete, Tapetenbahn** *f.* (Tapez.) *Single breadth of tapestry-paper.* Pan *m.* de tapisserie.

Bahn *f.*, **Eisenbahn** *f.* (Eisenb.) *Rail-road.* Chemin *m.* de fer.

Die B— ist frei (Eisenbahnsignal) *All's right.* La voie est libre.

Die B— ist nicht frei (Gefahrsignal). *Caution.* La voie n'est pas libre.

B— mit einem Gleise, Einspurige Eisenbahn oder Bahn *f.* *Rail-road or road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.

B— mit zwei Gleisen, Doppelbahn *f.*, **Zweispurige, Doppelspurige Eisenbahn oder Bahn** *f.* *Rail-road with two sets of tracks, double way.* Chemin *m.* de fer à deux voies.

B—, provisorische. *Temporary rail-way.* Voie *f.* provisoire, voie *f.* auxiliaire.

Hilfsb—. *Auxiliary rail-way.* Voie *f.* auxiliaire.

Interimsb—. *Temporay rail-way.* Voie provisoire.

Bahn *f.*, **Sohle** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.

Bahn *f.* des Hammers (Zimm., Tischl., Schmied.) *Flat side, face of a hammer.* Table *f.* du marteau, (au marteau de forge:) panne *f.*
Bahn *f.*, **Zeugbreite** *f.* (Web.) *Breadth of the cloth.* Lé *m.*
Bahn *f.* eines Grabstichels (Kupferst.) *Edge.* Ventre *m.* d'un burin.
Bahn *f.* der Drahtzange (Drahtz.) *Smooth board for the wire-pliers.* Tuile *f.*
Bahn *f.*, **Gang** *m.* (Spinn.) *Table.* Table *f.*
Bahnaufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*
Bahnblatt *n.* der Richtsohle. *Sieh* Richtsohlenschiene.
Bahndiele *f.* *Sieh* Deckbret.
Bahnenschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* (Schmied.) *Face-hammer.* Marteau *m.* à réparer la panne d'un marteau de forge.
Bahnhof *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station, depot, terminus (in America).* Gare *f.*, station *f.*, embarcadère *m.*
Bahnhofsdirector *m.*, **Bahnhofsvorstand** *n.*, **Bahnhofsverwalter** *m.* (Eisenb.) *Station-master.* Chef *m.* de station.
Bahnkreuzung *f.*, **rechtwinkelige** (Eisenb.) *Crossing of a right angle.* Traversée *f.* à angle droit.
Bahnkreuzung *f.*, **schräge** (Eisenb.) *Oblique crossing.* Traversée *f.* oblique.
Bahnlinie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Bahn (Eisenb.) *Direction-line of a rail-way.* Tracé *m.* d'un chemin de fer.
B—, eingleisige. *Line with a single set of tracks.* Ligne *f.* à voie unique.
B—, doppelgleisige (zweigleisige) *Line with two sets of tracks.* Ligne *f.* à deux voies.
Bahnmeister *m.* (Eisenb.) *Police-inspector, watchmen-inspector.* Piqueur *m.*
Bahnmeisterwagen *m.*, **Draisine** *f.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *f.* de tournée.
Bahnnetz *n.*, **Eisenbahnnetz** *n.* (Eisenb.) *System of rail-roads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
Bahnoberbau *m.*, **Oberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente.
Bahnräumer *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer Locomotive (Locom.) *Sweeper, (broom), rail-guard.* Garde *f.*, chasse-pierres *m.*
Bahnschieneneisen *n.* (Metall.) *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails.
Bahnstrecke *f.*, **Zweigbahn** *f.* (Eisenb.) *Portion of a line.* Tronçon *m.* de voie.
Bahnwächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Railway-guard, watchman of the line, warder.* Gardien *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*, surveillant *m.*
Bahnwärterhaus *n.*, **Wärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes
Bahnzug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*
Der B— entgleist, (kommt aus den Schienen). *The train is thrown or runs off the rails.* Le convoi déraille ou sort de rails.
Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*
Bähstube *f.*, **Brüte** *f.*, **Braut** *f.*, **Schwitze** *f.* (Gerb.) *Drying-stove, heaping-stew.* Échauffe *f.*, étuve *f.* pour échauffer ou épiler les peaux.
Baikalit *m.* (Miner.) *Baikalite.* Baïkalite *f.*
Baisalz *n.* *Sieh* Meersalz.
Bajonnet *n.* (Waffenfabr.) *Bayonet.* Baïonnette *f.*
B—haft *f.* am Gewehrlaufe. *Bayonet-stud.* Tenon *m.* pour retenir la baïonnette sur l'arme.
B—klinge *f.* *Blade of bayonet.* Lame *f.* de baïonnette.
B—korn *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, **Angel** *f.* *Locking-ring-pin.* Étouteau *m.* à la virole de baïonnette.
B—ring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Sperrring** *m.* *Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.
B—ring *m.*, **Unterring** *m.* *Ring (forming the bottom of the socket).* Bourrelet *m.* d'une baïonnette.
B—scheide *f.* *Frog-belt, bayonet-belt.* Porte-baïonnette *m.*
Bake *f.*, **Messstange** *f.*, **Absteckstange** *f.*, **Strohwischstange** *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Common-staff, directing-staff,* Jalon *m.*
Bake *f.*, **Fenerwarte** *f.* (Seew.) *Beacon.* Fanal *m.*, marque *f.*
Bake *f.*, **Boje** *f.*, **Buje** *f.*, **Landmarke** *f.* (Seew.) *Buoy, leading-mark, beacon.* Bouée *f.*, balise *f.*, amarque *f.*, (amer *m.*, amage *m.*).
Balancier *m.* (Dampfm.) *Beam, working-beam, side-lever.* Balancier *m.*
Balancierdampfmaschine *f.* (Dampfm.) *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.
Balanciervorrichtung *f.*, **Federnbalancier** (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressorts.
Balancierzapfen *m.* (Dampfm.) *Beam-gudgeon.* Pivot *m.* d'un balancier.
Balanciren *v. a.*, die Rakete (Feuerw.) *To poise a rocket-stick.* Équilibrer la fusée avec la baguette.
Balancirklappe *f.* (Techn.) *Hydraulic clack.* Soupape *f.* hydraulique.
Balancirsäge *f.* (Sägem.) *Mill-saw with counter-poise.* Scie *f.* à balancier.
Balancierspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Balance-frames pl.* Couples *m. pl.* de balancement.
Balcon *m.*, **Balkon** *m.*, **Anstritt** *m.* (Bauk.) *Balcony.* Balcon *m.*
Balcon *m.*, **fortlaufender, Trompetergang** *m.* (Bauk.) *Trumpeter's round, long balcony.* Méniane *f.*
Balconfenster *n.*, **Söllerfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*
Balconsäule *f.*, **Balconträger** *m.* (Bauw.) *Balcony-support.* Colonne *f.* méniane.
Baldachin *m.*, **Walldach** *n.*, **Frohndach** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Thronhimmel** *m.*, **Prunkhimmel** *m.* *Baldachin, canopy on columns, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, dais *m.*, couronne *f.*, couvre-chef *m.*, baldaquin *m.* (vieilli:) baudequin *m.*
B— auf Kragsteinen, **Obergehänse** *n.* *Dais, (deis).* Ciel *m.* sur consoles, dais *m.*

Baldachin, Traghimmel. *Canopy.* Ciel *m.* portatif, c— de procession.
B— aus Stoffen (Bauk.) *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.*
Balesterbogen *m.* (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* de tour.
Balg *m.*, **Hülse** *f.* (Techn.) *Slough.* Gousse *f.*
Balg *m.*, **Blasebalg** *m.* (Schmied.) *Bellows pl.* Soufflet *m.*
Balgboden *m.* *Cheek.* Flasque *f.* du soufflet, panneau *m.*
Balgdeckel *m.* *Top-board, fly, top-cheek.* Flasque *f.* de dessus.
Mittelboden *m.* des B—, **Fach** *n.* *Middle board.* Flasque *f.* du milieu, diaphragme *m.*
Unterboden *m.* des B—. *Bottom-board, bottom-cheek.* Flasque *f.* de dessous.
Balgdeute *f.*, **Blasdeute** *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Tue-iron, tweer, twier, tuyere, nozzle, nose-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante.
Balgengebläse *n.*, **hölzernes, Schwinderling** (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois, soufflet *m.* pyramidal, soufflet *m.* à charnière.
Balgengebläse *n.*, **ledernes** (Masch.) *Leathern bellows pl.* Soufflets *m. pl.* de cuir.
Balgengerüst *n.* (einer Feldschmiede) (Artill.) *Bellows-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* du soufflet.
Balgenpfanne *f.* (für den Wellzapfen des Blasebalges einer Feldschmiede) (Artill.) *Gudgeon-socket.* Logement *m.* pour le tourillon du soufflet.
Balgenstange *f.*, **Blasebalgschwengel** *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Schmied.) *Bellows-lever, rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.
Balggebläse *n.* (Metall.) *Sieh* Balgengebläse.
Balgrohr *n.* (Masch.) *Nose-pipe, pipe, nozzle.* Canon *m.*, buse *f.* *Vergl.* Düse.
Balje *f.* (Seew.) *Half-tub.* Baille, bonte *f.*
Balje *f.*, **Kühlbalje** *f.* (Seew.) *Cooling half-tub.* Baille *f.* de combat.
Balken *m.*, **Feld** *n.* eines gezogenen Feuer-Rohrs (zwischen den Zügen) (Waffenfabr.) *Land.* Filet *m.* de rayure, cloison *f.*
Balken *m.* (Herald.) *Fesse.* Fasce *f.*
Balken *m.* eines Flammofens (Metall.) *Bridge.* Pont *m.*, autel *m.*
Balken *m.*, **Deckbalken** *m.* (Schiffsb.) *Beam.* Bau *m.*
Balken *m.* **der Kuhbrücke** (Schiffb.) *Orlop-beam.* Bau *m.* du faux pont.
Balken *m.* (Bauw.) *Beam, balk, baulk.* Poutre *f.*
B—, gezimmerter, Kantig behauener B—, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n.* *Timbered beam, squared timber.* Bois *m.* carré, bois *m.* au carré, bois *m.* équarri, bois *m.* d'équarrissage.
B— mit Seitenverstärkung. *Fished beam.* Poutre *f.* armée par fourrures.
Abgeschrägter oder **Gekrümmter B— unter der Schalung einer Plateform.** *Camber-beam.* Poutre *f.* cambrée ou voûtée qui porte le plafond d'un comble plat.
Armirter B—. *Armed beam, trussed beam, truss-beam or girder.* Poutre *f.* armée.
Mit Eisen armirter B—. *Beam bound, strengthened with iron bars.* Poutre *f.* armée de bandes de fer.
Ausgefalzter Balken. *Grooved beam.* Poutre *f.* feuillée.
Ausgewechselter B—, Trummb—. *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.
Gebogener, Gekerbter B—. *Kerfed beam bent upon the German principle.* Poutre *f.* courbée à l'allemande.
Gekrümmter B—, Krummb—, Krümmer *m.* *Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, cintrée.
Auf's Flache gelegter kleinerer B—. *Flat-laid joist.* Solive *f.* méplate.
Abgekanteter B—. *Cant or canted timber.* Bois *m.* écorné.
Hängender B—, Zngb—. *Tie-beam.* Entrait *m.*, maîtresse *f.* poûtre.
Kleinerer B—. *Little beam, joist.* Poutrelle *f.*, solive *f.*
Verlängerter und mit Pfosten armirter B—. *Beam composed of two shorter beams joined end to end and fished.* Poutre *f.* rallongée et armée par fourrures.
Verschränkter B—, Verzahnter Träger *m.*, **Gespanntes Ross** *n.* *Built indented beam, dove-tailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.
Verstäbter B—. *Beaded beam.* Poutre *f.* quarderonnée.
Verstärkter B—. *Built beam.* Poutre *f.* d'assemblage.
Vollkantiger B—. *Squared beam with shots.* Poutre *f.* à vive arête.
Balken *m.* eines Zelts, der die Seitenwände trennt (Kriegsw.) *Ridge-pole.* Traverse *f.*
Balkenband *m.*, **eisernes** (Zimm.) *Ferrule, iron-ring, vervel.* Embrassure *f.*, entrier *m.*
Balkenbrücke *f.* (Wasserb.) *Girder-bridge.* Pont *m.* à longerons, à poutres.
Balkendecke *f.*, **Tramboden** *m.* (Zimm.) *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*
Die B— mit Pliesterlatten bekleiden, mit Heukalk bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, plaster, float and set the ceiling.* Faire l'aire du plafond sur lattes clouées.
Balkenfach *n.*, **Balkenweite** *f.* (Bauw.) *Interstice, intertignium, bay, case bay.* Travée *f.* de plancher, entre-soliveau *m.*, entrevous *m.*
B— zunächst der Mauer. *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.
Die B— vergiessen, den Schwebestrich einbringen, den Fehlboden verfüllen. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter.
Balkenfeld *n.* *Sieh* Deckenfeld.
Balkengurt *m.*, **Etagengurt** *m.* (Bauw.) *Stony-string.* Larmier *m.* moderne.
Balkenkniee *n. pl.*, **Deckkniee** *n. pl.* (Schiffb.) *Hanging knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl.* des ponts.
Balkenkopf *m.* (Zimm.) *End of a joist, head of a beam, beam-head.* Tablette *f.*, bout *m.* d'une solive ou poutre, about *m.* de poutre.
Balkenlage *f.* (Zimm.) *Framing of joists.* Solivure *f.*

Balkenlage, eingeschobene, Zwischenbalkenlage *f.*, **Blinde Decke** *f. Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

B—, Zulage *f.* **zum Dach, Werksatz** *m. Whole framing of the carcass of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

B— für die Geschosse, Stockwerksb—. *Beams pl., timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*

Einfache, Deutsche B—. *Single joisted floor, single naked floor.* Empoutrerie *f.* à l'allemande, à solives parallèles.

Englische B— mit Polsterhölzern auf Hauptträmen. *Case-bay-work.* Empoutrerie *f.* anglaise composée de solives sur des poutres.

Englische B— aus Balken, Fehltramen und Polsterhölzern. *Double floor.* Empoutrerie *f.* composée de solives entre deux rangs de soliveaux, empoutrerie *f.* anglaise.

Englische B—, deren Balken in Träger eingezapft sind. *Framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise, dont les solives sont mortaisées dans des poutres.

Balkenlücke *f.*, **Balkenfach** *n.*, **Feld** *n.* **zwischen zwei Balken** (Zimm.) *Case-bay in the clear.* Claire-voie *f.*

Balkenschlotte. *Sieh* Beischale.

Balkenstein. *Sieh* Kragstein.

Balkenwage *f.* *Sieh* Krämerwage.

Balkenwegering *f.* (Schiffb.) *Stringer.* Vaigre *f.* d'empature.

Balkenweite *f.*, **Balkenfach** *f.* (Bauw.) *Inter-joist, intertignium.* Entrevous *m.*

Balkon *m.* (Bauk.) *Sieh* Balcon.

Balkplanke *f.* *Sieh* Bohle.

Balkwäger *m.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.) *Clamp of the deck-beams.* Bauquière *f.*, serre-bauquière *f.*

Ballast *m.* (Seew.) *Ballast.* Lest *m.*

Der B— geht über, rollt. *The ballast shifts.* Le lest roule.

Nur mit B— beladen sein. *To go on the ballast.* Aller en lest ou sur son lest.

Ballast *m.*, **Bettungsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, blocaille *f.* d'empierrement.

Ballasten *v. a.*, ein Schiff (es mit Ballast versehen) (Schifff.) *To ballast a ship.* Lester un vaisseau.

Ballastkleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.) *Port-sail.* Voile *f.* à lest, prélat *m.*

Ballastkorb *m.* (Seew.) *Ballast-basket.* Manne *f.* à lest.

Ballastlichter *m.* *Sieh* Ballastschute.

Ballastpforte *f.* (Schiffb.) *Ballast-port.* Sabord *m.* de charge.

Ballastschlitten *m.*, **Ballastwagen** *m.*, **Deckwagen** *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

Ballastschute *f.*, **Ballastlichter** *m.*, **(-leichter** *m.***)** (ein kleines Fahrzeug, womit der Ballast an und von Bord der Schiffe gebracht wird) (Seew.) *Ballast-lighter, ballast-boat.* Gabare *f.* ou chaland *m.* à lest, bâteau *m.* délesteur, lesteur *m.*

Ballastwagen *m.* *Sieh* Ballastschlitten.

Ballen *m.*, **Buchdruckerballen** *m.* (Buchdr.) *Ball.* Balle *f.*

Die Ballen abbrechen, abschlagen. *To knock-off the balls.* Démonter les balles.

Die B— abputzen. *To scrape the balls.* Ratisser les balles.

Die B— anfeuchten. *To wet the balls.* Mouiller, tremper les balles.

Die B— einschlagen, einwickeln. *To inclose, inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.

Die B— einschmieren. *To grease the balls.* Huiler, lubrifier les balles.

Die B— reiben. *To rub the balls.* Encrer les balles, distribuer l'encre sur les balles.

Die B— zurichten, aufschlagen. *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Ballen *m.* **von gegohrenem Waid** (Färb.) *Ball of woad.* Coque *f.*, pain *m.* de vouède.

Ballen *m.* **Papier** (Pap.) *Ten reams, five bundles.* Balle *f.*, balle *f.* de papier.

Ballen *m.* (Web.) *Bale.* Balle *f.*

Der kleine B— *m.* *Small bale.* Ballot *m.*

Balleneisen *n.* oder **Bossireisen** *n.* (Meissel, der mit der Faust getrieben wird) (Tischl.) *Ripping-chisel, former.* Ebauchoir *m.*, fermoir.

B—, schräggeschliffenes, Stemmeisen *n.* *Skew-carving-chisel, skew-chisel.* Fermoir *m.* néron, fermoir à nez rond.

Ballenformerei *f.* (Porzell.) *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Ballenhaare *n. pl.* (Haare zu den Ballen) (Buchdr.) *Ball-hair.* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Ballenhölzer *n. pl.* (Buchdr.) *Ball-stocks pl.* Bois *m. pl.* des balles.

Ballenknechte *m. pl.* (Buchdr.) *Racks pl.* Chevilles *f. pl.* de la presse.

Ballenleder *n.* (Buchdr.) *Ball-leather, pelt.* Cuir *m.* de balles.

Ballenmachen *n.* (Buchdr.) *Making of balls.* Montage *m.* (de balles).

Ballenmeister *m.* (Buchdr.) *Press-man (who makes printers-balls).* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, compagnon *m.* toucheur.

Ballenmesser *n.* (Buchdr.) *Ball-knife.* Couteau *m.* à lame ronde pour nettoyer les balles.

Ballennägel *m. pl.* (Buchdr.) *Ball-nails pl.* Clous *m. pl.* des balles.

Ballenschlag *m.* (Buchdr.) *Pulling.* Coup *m.* de balles.

Ballenzinn *n.*, **Rollzinn** *n.* (Metall.) *Roll-tin.* Étain *m.* à balles, à rouleaux.

Ballistik *f.*, **Wurflehre** *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine or science of projectiles.* Ballistique *f.*

Ballon *m.*, **Recipient** *m.*, **Auffangegefäss** *n.* (Chem.) *Balloon.* Ballon *m.*, (ballon clissé:) dame-jeanne *f.*

Ballon *m.* (von Blech oder Kupfer) für flüchtige Öle. *Copper- or tin-vessel in which volatile oils are sent.* Estrangon, estragnon *m.*

Ballsaal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

Ballspielplatz *m.* (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.*

Balsam *m.* *Balm, balsam.* Baume *m.*

Balse *f.* (eine Art Floss) (Schifff.) *A sort of raft.* Balse *f.*, balze *f.*

Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.*, **Dockengeländer** (Bauk.) *Balustrade, balustrade-parapet, railing of baluster.* Balustrade *f.*, garde-fou *m.* balustré.
Bambolah *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.
Band *n.*, **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, platebande *f.*, face *f.*
Band *n.*, **Bändchen** *n.* (Bauw.) *String, stringcourse.* Cordon *m.* en saillie.
Band *n.* (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Bauw.) *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.*
Band *n.* **von Eisen** (um den Kopf eines Rammpfahles) (Wasserb.) *Hoop of iron.* Frette *f.*
Band *n.* **von Eisen, Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.) *Iron-hoop.* Cercle *m.* de fer.
Band *n.* eines Hochofens (Metall.) *Hoop.* Cercle *m.* de fer.
Band *n.*, **Büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.*, **Strebeband** *n.* (Zimm.) *Strut, brace (anglebrace, angle-tie).* Contre-fiche *f.*
B—, Sturmband *n.*, **Büge** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
Band *n.*, **Winkelband** *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.) *Diagonal lath, (corner-bracket, corner-band).* Écharpe *f.* d'une équerre.
Band, *n.*, **Thürband** *n.*, **Fensterband** *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gemmel.* Penture *f.*, fiche *f.*
Langes B—. *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue.
Flämisches B—. *Flemish loop or hinge.* Penture *f.* flamande.
Band *n.* **von der Kratzmaschine** (Spinn.) *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.*
Band *n.* (Web.) *Ribbon.* Ruban *m.*
Geflammtes B—. *Chiné-ribbon.* Ruban *m.* chiné.
Gemustertes B—. *Figured ribbon.* Ruban *m.* façonné.
Glattes B—. *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni.
Band *n.*, **vielgelenkiges ohne Ende, Kartenkette** *f.* (Web.) *Chain of paste-boards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jaquard.
Bänder *n. pl.* einer Eisenconstruction (Masch.) *Ties pl.* Liens *m. pl.*
Bänder *n. pl.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Links pl.* Liens *m. pl.*
Bänder *n. pl.*, **schmale, des Kratzenbeschlags einer Vorspinnkrämpel** (Spinn.) *Narrow bands pl. of card-clothing of a carding-machine.* Colliers *m. pl.*, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d'une carde continue.
Bänder *n. pl.*, **leinene** (Web.) *Linen tapes pl.* Bandes *f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m. pl.* de toile, rubans *m. pl.* de fil.
Bänder *n. pl.* an einer Säbelscheide (Waffenschm.) *Top- and middle-bands pl.* Bracelets *m. pl.*
Bandachat *m.* (Miner.) *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.
Bandage *f.*, **Radreifen** *m.* (Eisenb. u. Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.
Bandbohrer *m.* (Zimm.) *Sieh* Riegelbohrer.
Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Riemchen** *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Fillet, list, listel, label, small band.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*, cadette *f.*
Bandeisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (1/2 bis 5 Millim. stark) (Eisenwalzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* spaté, fer *m.* en rubans, feuillard *m.*, fer *m.* feuillard, fer *m.* en bandes.
Bänder *n. pl.* *Sieh unter* Band.
Bändern *v. a.* Wachs, zum Zweck des Bleichens. *To form the wax into films or ribbons, to make ribbons of wax.* Grêler, rubaner la cire.
Bandfries *m.*, **Bandhöhe** *f.* einer Thür (Tischl.) *Hanging-stile of a door.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.
Bandgesims *n.* (Bauk.) *Plain moulding.* Bandeau *m.*
Bandhacke *f.* *Sieh* Bundaxt.
Bandhaken *m.*, **Bandkegel** *m.*, **Stützhaken** *m.*, **Stützkegel** *m.* eines Bandes (Schloss.) *Hasp of a hinge, hook for a hinge, hinge-hook, hinge.* Gond *m.*, gond *m.* de fiche.
Bandhaken *m.*, **Reifzange** *f.*, **Reifzwinge** *f.* zum Aufziehen der Reife (Küfer.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*
Bandhobel *m.* (Küf.) *Spoke-shave.* Racloire *f.*
Bandhöhe *f.* (Tischl.) *Sieh* Bandfries.
Bandjaspis *m.* (Miner.) *Striped jasper.* Jaspe *m.* rubané.
Bandkette *f.*, **Vaucanson'sche Kette** *f.* (Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.
Bandkratze *f.* (Spinn.) *Fillet-cards pl.* Ruban *m.* de cardes.
Bandlauf *m.*, **Bandrohr** *n.*, **Gewundener Lauf** *m.*, **Gewundenes Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Twisted barrel (stub-twist).* Canon *m.* à ruban.
Bandmass *n.*, **Messband** *n.* (Techn.) *Measuring tape.* Ruban *m.* mesure.
Bandmass *n.* (Böttch.) *Ribbon-gauge.* Jauge *f.* à ruban.
Bandmaschine *f.*, **Flachsbandmaschine** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Étirage *m.*, machine *f.* à étirer pour lin.
Bandmühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.* zum Bandweben (Web.) *Bar-loom.* Métier *m.* à la barre, métier *m.* à la zurichoise.
Bandrohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Bandlauf.
Bandrolle *f.*, **Fliegender Zettel** *n.*, **Spruchband** *n.* in der gothischen Baukunst (Bauw.) *Flying band.* Banderole *f.*
Bandsäge *f.* *Sieh* Bandsägemaschine.
Bandsäge *f.* **an der Drehbank** (Drechsl.) *Bench-saw.* Scie *f.* circulaire au tour.
Bandsäge *f.*, **Säge** *f.* **ohne Ende.** *Endless saw, belt-saw, strap-saw, ribbon-saw.* Scie *f.* rotative ou sans fin, scie *f.* à lame sans fin, scie *f.* à lame continue, scie *f.* à lame flexible et sans fin.
Bandsägeblatt *n.* (Sägem.) *Endless saw-blade.* Lame *f.* sans fin, lame *f.* continue.
Bandsägemaschine *f.*, **Bandsäge** *f.* (Sägem.) *Band-saw engine.* Scierie *f.* à lame sans fin.

Bandschiene *f.* (das Eisenband, woraus die Bandrohre gemacht werden) (Büchsenm.) *Rod, ribbon, (riband).* Ruban *m.*

B—n zu Läufen einrichten. *To twist.* Rubaner.

Aus B—n geschmiedet. *Rod-welded.* Rubané,-ée.

Bändsel *n.* (Seew.) *Sieh* Bindsel.

Bandstein *m.* *Sieh* Anfangsstein.

Bandstuhl *m.* (Web.) *Ribbon-loom.* Métier *m.* à rubans.

Bandvereinigungsmaschine *f.*, **Doublirmaschine** *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-machine, lapping-engine.* Doubleur *m.*, doubleuse *f.*, machine *f.* à réunir.

Bandweber *m.* (Web.) *Ribbon-weaver.* Rubanier *m.*

Bandweberei *f.* (Web.) *Manufacture of ribbons.* Rubanerie *f.*

Seidenb—. *Weaving of silk ribbons.* Grande rubanerie *f.*

Zwirn-, Wollen-, Baumwollen-, Flachsseiden-B—. *Weaving of ribbon other than silk.* Petite rubanerie *f.*

Bandwebstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandstuhl.

Bank *f.*, **Flötz** *m.*, **Lager** *n.*, **Schicht** *f.* (Bergb.) *Bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches.

Bank *f.*, **Geschützbank** *f.*, **Stückbank** *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Bank *f.*, **Gesäss** *n.* eines Glasofens (Glasm.) *Siege, floor, seat, bank.* Banc *m.*, siége *m.* d'un fourneau de fusion.

Bank *f.*, **Durchbrochener Tisch** *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Table, on which the water falls down in the trompe.* Diaphragme *m.* percé d'une trompe.

Bank *f.*, **letzte, Schlussbank** *f.* im Steinbruch. *End-bed, last bed of a quarry.* Francbanc *m.* *Vergl.* Bankstein.

Bank *f.* (Tischl.) *Bench.* Banc *m.*

Fortlaufende Bank *f.*, **Bankförmiger Sockel** *m.* (Bauw.) *Bench-table.* Banc *m.* continu au socle.

Bankamboss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Bankaxt *f.*, **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.

Bankbatterie *f.* (Artill.) *Barbet-battery.* Batterie *f.* à barbette.

Bankeisen *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois.

Bankeisen *n.*, **Bankhaken** *m.* (zum Festhalten des Arbeitsstücks auf der Hobelbank) (Tischl.) *Bench-hook.* Mentonnet *m.*

Bankett *n.* (Eisenb.) *Side-space.* Accotement *m.*

Bankett *n.* (Eisenb.) *Step.* Banquette *f.*

Bankett *n.*, **Berme** *f.* **auf den Böschungen eines Dammes** (Strassenb., Wasserb.) *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting, step of the slope of a dam.* Banquette *f.*, berge *f.*

Bankett *n.*, **Fussgängerbankett** *n.* auf einer Brücke, Strasse (Strassenb., Wasserb., Pflast.) *Banquette, raised footway.* Banquette *f.*, trottoir *m.*, banc *m.*

Bankett *n.*, **Latsche** *f.* **der Grundmauer** (Bauw.) *Step, patten, grass tables pl., ground tables pl.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*

Bankett *n.* (Befest.) *Foot-bank.* Banquette *f.*

Bankhaken *m.*, **Bankzwinge** *f.*, **Bankschraube** *f.*, **Zwingeblatt** *n.* (Tischl., Zimm.) *Bench-hook, bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi, mentonnet *m.*

Bankhammer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.) *Bench-hammer.* Marteau *m.* d'établi, (le grand:) masse *f.*, (le petit:) massette *f.* ou demi-masse *f.*

Bankhobel *m.*, **Fügebank** *f.*, **Fugbank** *f.*, **Stossbank** *f.* (Küf.) *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.

Bankhobel *m.*, **Fügebank** *f.* (Zimm., Tischl.) *Bench-plane.* Rabot *m.* d'établi.

Bankhorn *n.* (Schloss.) *Two-beaked anvil.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.*

Banklade *f.* (Zimm.) *Sieh* Dickbret.

Bankmeissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Bankmesser *n.*, **Hackmesser** *n.* (Fleisch.) *Cleaver, chopper.* Couperet *m.*

Bankschraubstock *m.*, **Stehender Schraubstock** *m.* (Schloss.) *Bench-vice, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.

Bankstein *m.*, tiefster in einem Steinbruche. *Lowermost rag-stone.* Souchet *m.* d'une carrière.

Die unterste Bank aufräumen. *To clear off the lowest bank.* Souchever une carrière.

Bankwagen *m.*, **Char-à-bancs** *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagn.) *A light carriage the seats of which are in a lengthwise direction.* Char-à-bancs *m.*

Bankzwinge *f.* *Sieh* Bankhaken.

Banquette *f.* **(Banquet** *n.***)** *Sieh* Bankett.

Banse *(m. &) f.*, **(Banze** *f.***)**, **Barge** *f.*, **Bahre** *f.*, **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Bansenfach *n.*, **Fach** *n.* **einer Banse** (Bauw.) *Bay of a barn.* Chambre *f.* de las.

Banze *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Baptisterium *n.* *Sieh* Taufcapelle.

Bär *m.*, **Rammbär** *m.*, **Bock** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Hund** *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* debatte.

Baracke *f.* (Bauw.) *Sieh* Bude.

Baracke *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagerhütte.

Barat(t)erie *f.* (Seew.) (betrügerische Handlung des Capitäns). *Barratry.* Baraterie *f.*

Barcarole *f.* (Schifff.) *Sieh* Barkerole.

Barchent *m.*, **(Parchent** *m.***)** (Web.) *Fustian.* Futaine *f.*

Beidrechter B—, Glatter B— (ein gekeperter Baumwollstoff). *Pillow, (pilaw).* Futaine *f.* à deux envers.

Rauher B— *m.* *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.

Barége *m.* (Web.) *Barége.* Barége *f.*

Barge *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Barilla *f.* (Soda) (Chem.) *Barilla.* Barille *f.*

Barkasse *f.*, **Grosses Boot** (Seew.) *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*

Barke *f.*, **Kleines Boot** *n.* (Schiff, Fisch.) *Bark-boat, (boat), fishing craft.* Barque *f.*, banquier *m.*

Barke *f.*, **Barkschiff** *n.* (Seew.) *Bark.* Barque *f.*

Barke *f.*, **Lichter** *m.* (Seew.) *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*

Barkerole *f.*, **Lustboot** *n.* (im adriat. Meer) (Schifff.) *Pleasure-boat.* Barquerolle *f.*, barcarole *f.*

Barkerole *f.*, **Barkette** *f.* (in Italien) (Schifff.) *Small coasting vessel in Italy without masts, but with four oars.* Barquerolle *f.*, barquette *f.*

Barkholz *n.*, **Bergholz** *n.* (Schiffb.) · *Wale.* Carreau *m.*, ceinte *f.*, préceinte *f.*

Das untere oder grosse Barkholz. *Main-wale.* Grande préceinte *f.*

Barkschiff *n.* *Sieh* Barke.

Barkune *f.* (Seew.) *Yuffer.* Bille *f.* d'orme.

Bärlappsamen *m.*, **Lycopodium** *n.*, **Hexenmehl** *n.* (Feuerw.) *Witchmeal.* Semence *f.* de lycopode.

Bärme *f.* *Sieh* Hefe.

Barn *m.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Barnstein (Maur.) *Sieh* Ziegel.

Barometer *n.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*

Aneroïdb—. *Holosteric-barometer.* Baromètre *m.* anéroïde.

Zeigerb—. *Wheel-barometer.* Baromètre *m.* à cadran.

Gefässb—. *Vessel-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.

Heberb—. *Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.

Barre *f.*, **Baar** *f.* (Seew.) *Bar.* Barre *f.*

Barre *f.*, **Ingot** *m.*, **Einguss** *m.*, **Inguss** *m.* (Metall.) *Bar, ingot, wedge, rod.* Barre *f.*, lingot *m.*

Barrensilber *n.*, **Zainsilber** *n.* (Metall.) *Silver-ingots pl., bar-silver, rod-silver.* Argent *m.* en barres ou en lingots.

Barrière *f.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Railing, balustrade.* Lice *f.* d'appui, garde-fou *m.*

Barrière *f.* vor einem Palais etc. (Bauk.) *Barrier before a castle.* Lice *f.*

Barrière *f.* (Eisenb.) *Barrier, gate.* Barrière *f.*

Barrière *f.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.

Barrièrewärter *m.* (Eisenb.) *Barrier-waiter, policeman.* Garde-barrière *m.*

Bart *m.* eines Geschützes — wenig gebräuchlich — (Artill.) *Bulging.* Bavure *f.* du bourrelet d'une bouche à feu.

Bart *m.*, **Gussnaht** *f.*, **Gussreif** *m.* eines Gussstückes (Giess.) *Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte, en plâtre.

Bart *m.*, **Grat** *m.* (beim Graviren) (Kupferst.) *Burr.* Barbe *f.*

Bart *m.*, **Grat** *m.* am Rande eines durchgeschlagenen Loches etc. (Metall., Schmiedew.) *Burr, projecting edge.* Bavure *f.*, barbure *f.*, barbe *f.*

Bart *m.*, **Kamm** *m.* **des Schlüssels, Schlüsselbart** *n.* (Schloss.) *Bit of a key, key-bit.* Panneton *m.* de clef.

Bart *m.* **an den Enden der Rostschwellen** (Wasserb.) *Jutty, flap of a juffer or sill.* Mentonnet *m.*

Barte *f.* (Zimm.) *Sieh* Breitbeil.

Bartkluppe *f.* (Schloss.) *Bit-pincer.* Tenaille *f.* à chanfrein.

Bartnagel *m.* (Seew.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* barbue, barbelée ou grillée de fer.

Baryt *m.*, **Schwererde** *f.*, **Schwerspath** *m.* (Miner.) *Heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée, spath *m.* pesant.

Baryt *m.*, **Baryterde** *f.* (Chem., Miner.) *Barytes, baryta.* Baryte *f.*

Chromsaurer B—, Chromsaure Baryterde *f.*, **Barytgelb** *n.*, **Gelbes Ultramarin** *n.*, **Gelbin** *n.* (Chem.) *Chromate of baryum.* Chromate *m.* de baryum, baryte *f.* chromatée, jaune *m.* de baryte, jaune *m.* de Steinbuhl.

Erdiger B— (Miner.) *Heavy-spar earth.* Baryte *f.* sulfatée terreuse.

Essigsaurer B— (Chem.) *Acetate of baryum.* Acétate *m.* de baryum.

Faseriger B—, Faserb— (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.

Salzsaurer B—, Chlorbaryum *n.* (Chem.) *Chlorure of baryum, hydrochlorate of baryum, muriate of baryum.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.

Schwefelsaurer B— (Chem.) *Sulphate of baryum.* Sulfate *m.* de baryum, baryte *f.* sulfatée.

Baryterde *f.* (Chem.) *Sieh* Baryumoxyd.

Barytharmotom *m.*, **Barytkreuzstein** *m.* (Miner.) *Baryte-harmotome.* Barytharmotome *m.*, stilbite *f.* de baryte.

Barytwasser *n.* (Chem.) *Baryta-water.* Eau *f.* de baryte.

Barytweiss *n.* *Sieh* Permanentweiss.

Baryum *n.* (Chem.) *Baryum, (barium).* Baryum *m.*, (barium *m.*).

B—hyperoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd of baryum.* Bioxyde *m.* de baryum.

B—oxyd *n.*, **Baryterde** *f.*, **Baryt** *m.* (Chem.) *Peroxyd of baryum, barytes, baryta.* Protoxyde *m.* de baryum, baryte *f.*

Basalt *m.* (Geogn.) *Basalt, basaltes, (whin-stone).* Basalte *m.*, lave *f.* compacte.

Basanomelan *m.*, **Titaneisen** *n.* (Miner.) *Basanomelan.* Basanomelan *m.*

Base *f.* (Färb., Zeugdr.) *Sieh* Beizmittel.

Base *f.*, **Basis** *f.* (Chem.) *Base.* Base *f.*

Salzfähige B—. *Salifiable base.* Base *f.* salifiable.

Säurefähige B—. *Acidifiable base.* Base *f.* acidifiable.

Basilika *f.* (Bauk.) *Basilica.* Basilique *f.*

Basis *f.*, **Säulenfuss** *m.* *Base of a column.* Base *f.*

Basis *f.*, **Standlinie** *f.*, **Grundlinie** *f.* (Feldmessk.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base.

Basis *f.*, **Grundzahl** *f.* der Logarithmen (Mathem.) *Base.* Base *f.*

Basquill *n.*, **Basquillstange** *f.*, **Schubriegel**, **Zugriegel** *m.* (Schloss., Glasm.) *Basquill.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targette *f.* crémone.

Basrelief *m.*, **Flachrelief** *m.* (Bildh.) *Low relief.* Bas-relief *m.*

Basselissestuhl *m.* (zum Weben von Tapeten [Gobelins] mit horizontaler Kette) (Web.) *Low-warp loom.* Basse lisse *f.*, (basse lice *f.*), métier *n.* de basse lisse.

Bassineinfassung *f*, **gemauerte** (Bauk.) *Falere.* Falère *m.*

Basspfeife *f.* (Fagot) (Mus.) *Bassoon.* Basson *m.*

Bast *m.* **der Bäume** (Bot.) *Bast.* Liber *m.*, livret *m.*

Bastard *m.*, **Racktau** *n.* (Schiffb.) *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* du racage.

Bastardfeile *f.* (mit Mittelhieb) (Techn.) *Bastard-file.* Lime *f.* bâtarde.

Die Uhrmacher-Bastardfeile *f.* *Bastard file for watch-makers.* Crapone *f.*

Bastardhieb *m.*, **Mittelhieb** *m.* einer Feile (Feil.) *Bastard-cut.* Moyenne *f.* taille, taille *f.* bâtarde.

Bastei *f.*, **Bastion** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*

Basterform *f.* (Zuckers.) *Pan, pot, form, (bastard mould).* Forme *f.* pour terrer le sucre, bâtarde *f.*, forme *f.* bâtarde.

Basthanf *m.*, **Halbreinhanf** *m.*, **Passhanf** *m.*, **Pasthanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp or thirds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.

Bastion *n.* (Befest.) *Sieh* Bastei.

Abgerücktes, Abgesondertes B—. *Detached bastion.* Bastion *m.* détaché.

Doppeltes B—. *Double bastion.* Bastion *m.* double.

Flaches, Ebenes B—. *Flat bastion.* Bastion *m.* plat.

Halbes B—. *Demi-bastion or half-bastion.* Demi-bastion *m.*

Hohles B—. *Empty bastion, hollow bastion.* Bastion *m.* vide, bastion *m.* creux.

Bastionärsystem *n.* (Befest.) *Bastion-, or bastionary-system.* Système *m.* bastionné.

Bastionskessel *m.* (Befest.) *Hollow space of bastion.* Vide *m.* du bastion.

Bastionsspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Bollwerkspünte.

Bastionswinkel *m.*, **Bestrichener** oder **Flankirter Winkel, Bollwerkswinkel** *n.* (Befest.) *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* flanqué ou saillant.

Bästling *m.*, **Büssling** *m.*, **Hanfbiene** *f.*, **Grüner** oder **Später Hanf** *m.*, **Helling** *n.*, **Kopfhanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Bastseil *n.*, **Lindenbastseil** *n.* *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* de tilleul, corde *f.* de liber ou de livret.

Bataillonsfeuer *n.*, **Bataillonssalve** *f.* (Kriegsw.) *Volley of the batallion.* Feu *m.* de bataillon.

Bathmetall *n.* (eine Legirung) (Metall.) *Bath-metal.* Métal *m.* de Bath.

Bäting *f.* (Schiffb.) *Sieh* Beting.

Batist *m.*, **(Battist** *m.*) (Web.) *Cambric, linen-cambric.* Batiste *f.*

Batist *m.*, **schottischer, Batistmusselin** *m.* (Web.) *Sieh* Baumwollbatist.

Batterie *f.* (Artill.) *Battery.* Batterie *f.*

Bespannte B—. *Battery of horse and field foot-artillery.* Batterie *f.* attelée.

Fahrende B—. *Mounted battery.* Batterie *f.* montée, batterie *f.* à pied montée.

Reitende B—. *Battery of horse-artillery.* Batterie *f.* à cheval, batterie *f.* d'artillerie à cheval.

Horizontale B—. *Levelled battery.* Batterie *f.* de niveau.

Versenkte B—. *Sunken battery.* Batterie *f.* enterrée.

Erhöhte B—. *Cavalier-battery.* Batterie *f.* élevée.

Gerade oder **Senkrechte B—.** *Direct battery.* Batterie *f.* directe.

Schräge oder **Schiefe B—.** *Oblique battery.* Batterie *f.* d'écharpe ou en écharpe, batterie *f.* oblique.

Gebrochene B—. *Battery of which the pieces are formed in echelon.* Batterie *f.* brisée en échelons.

Gleichzielende B—n *pl.* *Joint or comrade-batteries.* Batteries *f. pl.* par camarades.

Sägeförmige B—, Redanb—. *Indented battery.* Batterie *f.* en crémaillère ou à redans.

Überbaute, Bedeckte B—. *Blinded battery.* Batterie *f.* blindée.

Verdeckte B—. *Masked battery.* Batterie *f.* masquée.

Stehende B—. *Fixed, permanent or stationary battery.* Batterie *f.* permanente.

Schwimmende B— (Seew.) *Floating battery.* Batterie *f.* flottante.

Bestreichende B—, Enfilirb—, Flankenb—. *Enfilading-battery.* Batterie *f.* d'enfilade.

B—n *pl.*, **kreuzende, Kreuzb—n** *pl.* (Artill.) *Separated battery forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.

B—flügel *m.*, **Flanken-Brustwehr** *f.* einer Batterie (Artill.) *Flanking-parapet of a batterie.* Épaulement *m.* d'une batterie.

B—flügel *m.*, **zurückgezogener, Flügelwehr** *f.* (Befest.) *Retired epaulment of a battery.* Épaulement *m.* en retour.

Batterie *f.*, **elektrische** (Phys.) *Battery in electricity, electric battery.* Batterie *f.* électrique.

Batterie *f.*, **galvanische** (Phys.) *Galvanic battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* galvanique.

B—, constante oder **beständige.** *Constant battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* à courant constant.

Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's B— oder **Kette** *f.* *Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* de Bunsen, de Daniell, de Grove, de Wollaston.

Batteriebohle *f.* *Sieh* Bettungsbohle.

Batteriefaschine *f.* (Befest.) *Battery-fascine, reveting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.

Batteriefeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Deckelfeder.

Batteriefederschraube *f.*, **Batterieschraube** *f.*, **Deckelschraube** *f.*, am Steinschlosse (Büchsenm.) *Hammer-spring screw, hammer-spring pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de batterie.

Batterieflügel *m.* (Artill.) *Sieh unter* Batterie.

Batterienagel *m.* (Artill.) *Sieh unter* Bettungsbohle.

Batterieschraube *f.* *Sieh* Batteriefederschraube.

Batterie-Stockwerk *n.*, **Feuer-Stockwerk** *n.* (Befest.) *Tier of guns or of fire.* Étage *m.* de feux ou de batterie.

Battist *m.* (Web.) *Sieh* Batist.

Batteur *m.*, **Flackmaschine** *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*

Battuta *f.*, **Venetianischer Estrich** *m.* (Bauw.) *Venetian wash, terrazzo.* Pavé *m.* à la vénitienne.

Bau *m.*, **Erbauung** *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Öffentliche Bauten *f. pl.* *Public-works, state-works pl.* Travaux *m.* publics.

Bau *m.*, **Abbau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.) ouvre *m.* de veine.

Baue *m. pl.*, **Grubenbaue** *m. pl.* (Bergb.) *Workings pl.* Ouvrages *m. pl.*

Alte Baue *m. pl.* *Sieh* Mann, alter.

Bauanschlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **Voranschlag** *m.*, **Vorausmass** *n.* (Bauw.) *Account, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment.

Bauanschlag *m.* für ein Schiff (Schiffb.) *Account for building costs.* Devis *m.* d'un vaisseau.

Baubehörde *f.*, **Baubüreau** *n.*, **Baucasse** *f.* (Bauw.) *Fabric.* Fabrique *f.*

Baubeschreibung *f.*, **genaue** (Bauk.) *Detailed description of a building, that is to be erected.* Devis *m.*

Baubüreau *n.*, **Baucasse** *f.* *Sieh* Baubehörde.

Bauch *m.* einer Retorte (Chem.) *Belly.* Panse *f.*, ventre *m.*

Bauch *m.* **einer Tonne** (Küf.) *Bulge, middle, swelling.* Bouge *m.* d'un tonneau.

Bauch *m.*, **Fehlerhafte Ausladung** *f.* (Maur.) *Battering, belly, jutting-out.* Forjet *m.*, forjeture *f.*

Bauch *m.* **eines Segels** (Seew.) *Belly, bunt of a sail.* Fond *m.*, creux *m.*, sein *m.* d'une voile.

Bauch *m.* einer Säge (Zimm.) *Bulging of a saw.* Ventre *m.* d'une scie.

Bauchen *n.*, (niederd.: **Büken** *n.*), **Beuchen** *n.*, **Sechteln** *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes. *Vergl.* Beuche und Beuchen.

Bauchgording *f.* (Seew.) *Bunt-line.* Cargue-fond *f.*

Bauchgurt *m.*, **Bauchriemen** *m.* des Zuggeschirrs (Sattl.) *Belly-band, girth.* Sous-ventrière *f.*, ventrière *f.*

Bauchhaken *m.* (Dreh.) *Hook, crooked tool.* Fer *m.* crochu.

Bauchriemen *m.* *Sieh* Bauchgurt.

Bauchriemen *m.* **mit Gurtschnalle** (Sattl.) *Buckle-side.* Côté *m.* de sous-ventrière qui porte la boucle.

Bauchsäge *f.*, **Zugsäge** *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* ventrue.

Bauchseising *f.* eines Segels (Schifff.) *Bunt-gasket.* Raban *m.* de ferlage pour le fond de la voile.

Bauchstruppe *f.*, **(-strupfe, -strüppe, -strippe)** (Sattl.) *Strap-side (of belly-band).* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.

Bauchstück *n.*, **Bauchwrange** *f.* (das Stück eines Spants, welches quer über den Kiel liegt) (Schiffb.) *Floor-timber.* Varangue *f.*

Flaches, Glattes B—, Bauchwrange *f.* *Flat floor-timber.* Varangue *f.* plate.

Grösstes B— im Null-Spant. *Largest floor-timber (in the midship-frame).* Maîtresse *f.* varangue.

Eingezogene B—e *pl.* (die vorderen und hinteren Bauchstücke) (Schiffb.) *Rising floor-timbers pl.* Varangues *f. pl.* acculées.

Bauchzange *f.*, **Tiegelzange** *f.* (Metall. u. Prob.) *Lifting-tongs pl., crucible-tongs pl.* Tenaille *f.* à creuset.

Bauebene *f.* (Befest.) *Sieh* Lageplan.

Baueisen *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Eisenwerk** *n.*, **Eisenzeug** *n.*, **Grobschmiedsarbeit** *f.* (Bauw.) *Great iron-work, black-work.* Fers *m. pl.* gros, fers *m. pl.* de gros ouvrage.

Bauen *v. a.* *To build.* Bâtir, construire.

Bauen *v. a.*, **in Stampferde.** *To build in beaten earth.* Piser, bâtir en pisé.

Bauen *v. a.*, **in Regie** (Eisenb. etc.) *To build in day-work.* Travailler en régie.

Bauen *v. a.*, Lagerhütten (Kriegsw.) *To make huts.* Se hutter.

Bauen *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sieh* Schlagen, eine Brücke.

Bauen, Ausbeuten *v. a.*, eine Grube oder Lagerstätte (Bergb.) *To work a mine or vein.* Exploiter une mine ou veine.

Bauen *n.* (Bauw.) *Building.* Bâtisse *f.*, construction *f.*

Bauen *n.* des Steins, **Höhe** *f.* eines Hausteins (Maur.) *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.

Bauen *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdarbeiten.

Bauern *m. pl.*, **Kniee** *n. pl.* binnen dem Winkel (Schiffb.) *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.

Bauernhaus *n.* (Bauw.) *Rustic house, boorish house.* Maison *f.* rustique.

Bauernknoten *m.*, **Schlingknoten** *m.* (Seew.) *Slipping knot.* Maillon *m.*

Bauernsäge *f.* *Sieh* Bauchsäge.

Bauflucht *f.* *Sieh* Flucht.

Baugrund *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Boden** *m.* *Building-ground.* Terrain *m.* pour bâtir.

Bauhof *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Zimmerplatz** *m.* (Zimm.) *Yard, timber-yard.* Chantier *m.*

Bauholz *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Schirrholz** *n.*, **Zimmerholz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Timber, store timber, lumber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente, maisonnage *m.*, bois *m.* à bâtir.

Bauhorizont *m.*, **Bauniveau** *n.* (Bauw.) *Ground-level, ground-line.* Surface *f.* du terrain horizontal, rez-de-bâtisse *m.*, rez-de-chaussée *m.*
Bauhorizont *m.*, **Terrainlinie** *f.* (Befest.) *Ground-level, ground-line.* Ligne *f.* de terre.
Bauhütte *f.* (Bauw.) *Free-mason's lodge.* Loge *f.*, loge *f.* maçonnique.
Baukörper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.
Baukunst *f.*, **Architektur** *f.* *Architecture, art of building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.
Altchristliche B—. *Latin architecture.* Architecture *f.* latine.
Angelsächsische B—. *Saxon architecture.* Architecture *f.* anglo-saxonne.
Classische B—. *Classical architecture.* Architecture *f.* classique.
Gothische B—, Germanische B—. *Gothic architecture.* Architecture *f.* gothique, à ogive, à style ogival.
Griechische B—. *Grecian architecture.* Architecture *f.* grecque.
Moderne, Neuere B—. *Modern architecture.* Architecture *f.* moderne.
Normannische B—. *Norman architecture.* Architecture *f.* normande.
Römische B—. *Roman architecture.* Architecture *f.* romaine.
Romanische B—. *Romanesque architecture.* Architecture *f.* romane, romanesque.
Schiffsb—. *Naval architecture.* Architecture *f.* navale.
Wasserb—. *Hydraulic architecture.* Architecture *f.* hydraulique.
Baukünstler *m.*, **Baumeister** *m.* *Architect.* Architecte *m.*
Baulichkeit *f.*, **Gebäude** *m.* (Bauw.) *Building, frame.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, fabrique *f.*
Baum *m.* (Forstw.) *Tree.* Arbre *m.*
Abgenagter B—. *Browsed tree.* Bois *m.* abrouti.
Eisklüftiger B—. *Frost-cleft tree.* Arbre *m.* gélif.
Halb abgestorbene Bäume *m. pl.* *Trees pl. half withered.* Arbres *m. pl.* couronnés.
Baum *m.*, **Leib** *m.* des spanischen Reiters (Befest.) *Beam, barrel, body of a stand of chevaux-de-frise.* Corps *m.* ou poutrelle *f.* du cheval de frise.
Baum *m.*, **Spindel** *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, (arbour), spindle.* Cylindre *m.*, arbre *m.*
Baum *m.* zum Schliessen eines Hafens (Seew.) *Bar of harbour, boom.* Barre *f.* d'un port.
Baum *m.* **zum Abtafeln** (Web.) *Beam, on which the stuff is rolled.* Déchargeoir *m.*
Stock *m.* **zum Drehen des Baums.** *Turning-stick.* Tendoir *m.*
Baumachat *m.*, **Dendritenachat** *m.* (Miner.) *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, dendrachate *f.*
Baumaler *m.*, **Decorationsmaler** *m.*, **Staffirmaler** *m.* (Bauw.) *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* décorateur.
Baumalerei *f.*, **Staffirmalerei** *f.*, **Staffirung** *f.* (Bauw.) *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.
Baumaterialien *n. pl.* (Bauw.) *Building-materials.* Matériaux *m. pl.*, maréchaussée *f.*
Baumaxt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Zimm.) *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron.
Baumeister *m.* *Architect.* Architecte *m.*
Baumgiek *f.*, **Baumreep** *n.*, **Dirk** *m.*, **Piek** *m.*, **Piektau** *n.* (Seew.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui.
Baumharz *n.* *Resin of trees.* Poix *f.* résine.
Baumhippe *f.* (Gärtn.) *Lopping-knife.* Hansart *m.*, hansard *m.*
Baumkante *f.*, **Schalkante** *f.*, **Wahnkante** *f.*, **Waldkante** *f.* eines Stamms (Zimm.) *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.*, bois *m.* flacheux, bois *m.* gauche, bois *m.* déversé.
Baumlaffette *f.*, **Gabellaffette** *f.* *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette ou à limonière.
Baumöl *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.
Baumölseifenwasser *n.* beim Dickwalken (Tuchfabr.) *Solution of white soap in water.* Eau *f.* blanche.
Baumpfahl *m.*, **Baumstütze** *f.* (Gärtn.) *Tree-prop, or stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre.
Baumpferd (Fuhrw.) *Sieh* G a b e l p f e r d.
Baumreep *n.* (Seew.) *Sieh* B a u m g i e k.
Baumruthen *f. pl.*, **Sammtschoner** *m. pl.* (Web.) *Beam-rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.*
Baumsäge *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.) *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.
Baumschwamm *m.* (Bot.) *Agaric.* Agaric *m.*
Baumsegel *n.* (Seew.) *Boom-sail.* Voile *f.* à baume.
Baumstamm *m.*, **Stamm** *m.* (Zimm.) *Stem of a tree.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
Beschlagener B— *m.*, **Kantholz** *n.*, **Eckholz** *n.*, **Beschlagenes Holz** *n.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.
Baumstumpf *m.*, **Stock** *m.* (Forstw., Zimm.) *Stump, trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre.
Baumtalje *f.*, **Schote** *f.* des Giekbaumes (Seew.) *Main-boom tackle, sheet of the boom.* Palan *m.* de l'écoute d'une voile à gui.
Baumtau *n.*, **Schleper** *n.*, **Schlepper** *m.*, **Schlepptau** *n.* (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.
Baumwachs *n.* (Gärtn.) *Grafting wax.* Emplâtre *m.* d'ente.
Baumwagen *m.*, **Baumkarre** *f.* (Wagn.) *Timber-truck, heavy two-wheeled cart, truck.* Camion *m.*
Baumwollbatist *m.*, **(Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.***)** (Web.) *(A sort of cotton-cambric).* Batiste *f.* d'Écosse.
Baumwolle *f.* (Spinn.) *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.*
B—, kurzstapelige (Spinn.) *Short-stable cotton, (green seed, upland, petit gulf, Mexican).* Coton *m.* courte soie.

Baumwolle, langstapelige. *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie ou à longue soie.

B—, maltesische. *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte.

B—, todte. *Dead cotton.* Coton *m.* mort.

Baumwolle *f.*, **explosive** oder **explodirende, Schiessbaumwolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive-cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Baumwollen *adj.* *Of cotton, made of cotton.* De coton.

Baumwollen- (in Zusammensetzungen). *Cotton-, of cotton.* Cottonier, ère *adj.*

Baumwollengarn *n.* (Spinn.) *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.

Baumwollenindustrie *f.*, **Baumwollenmanufactur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cotonnière, ou des cotons.

Baumwollensamenöl *n.* *Cotton-seed oil.* Huile *f.* de coton.

Baumwollenstramin *m.*, **Canevas** *m.*, **Baumwollene Gaze** *f.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*

Baumwollenzeug *n.* (Web.) *Cotton-stuff.* Étoffe *f.* de coton, cotons *pl.*

Halbbaumwollenes Zeug. *Half-cotton-ware.* Mi-coton *m.*

Baumwollsammet *m.*, **Sammetmanschester** *m.* *Velvet.* Velours *m.* lisse de coton.

Baumwollpflanze *f.* (Bot.) *Cotton-tree.* Cotonnier *m.*

Baumwollsammet *m.* *Sieh unter* Baumwollenzeug.

Baumwollspinnerei *f.* (Spinn.) *Cotton-manufactory, cotton-spinning.* Filature *f.* de coton.

Baune *f.* *Sieh* Buhne.

Bauplatz *m.* *Sieh* Bauhof, Baugrund, Baustelle.

Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Outward bend of a river.* Partie *f.* saillante, convexité *f.* du cours d'un fleuve.

Bauschäling *f.*, **Kai** *m*, **Flussdamm** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Bäuschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*

Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Bauschen *n.* des Zinns (Metall.) *Sieh* Pauschen.

Bauscht *m.* (Papierfabr.) *Sieh* Pauscht.

Bause *f.*, **Pause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*

Bausepapier *n.* *Sieh* Bauspapier.

Bauskattun *m.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Copirleinwand** *f.*, **Calquirleinwand** *f.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.

Bausohle *f.*, **Sohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Baustätte *f.* (Bauw.) *Sieh* Baustelle.

Baustein *m.* (Bauw.) *Stone for building.* Pierre *f.* à bâtir.

Baustelle *f.*, **Baustätte** *f.*, **Bauplatz** *m.* (Bauw.) *Building-ground, ground-plot, (building-site).* Emplacement *m.* d'un bâtiment, lieu *m.* de construction.

Baustyl *m.*, **Bauweise** *f.* (Bauw.) *Style of architecture.* Style *m.* architectonique. *Vergl.* Styl und Übergangsstyl.

Arabischer B—. *Arabian style.* Style *m.* arabe.

Englisch-gothischer B—. *English-Gothic style.* Style *m.* anglo-gothique.

Früh-englisch-gothischer B— (1216 — 1272). *Early-English style.* Style *m.* ogival primaire en Angleterre.

B— *m.* **der Königin Elisabeth, Englische Frührenaissance** *f.* *Elizabethan-style.* Style *m.* de la renaissance primaire en Angleterre.

Französisch-gothischer B— *m.* **des 13. Jahrhunderts.** *Early-French Gothic style.* Style *m.* ogival primaire national, st. og. en lancette, st. pointu, st. du siècle XIII, st. mystique pur, st. ogivique pur, st. gothique pur.

Französisch-gothischer B—. *French-Gothic style.* Style *m.* ogival national.

Frühgothischer, Strenggothischer B—. *First pointed, lancet-pointed style.* Style *m.* ogival primaire, à lancettes ou pointu.

Gothischer B—. *Gothic style.* Style *m.* gothique, polygonal, xyloïdique.

B— des Übergangs, Übergangsstyl *m.* **in England.** *Semi-Norman, mixed Norman style, transition.* Style *m.* roman tertiaire en Angleterre.

Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.*, **Calque** *f.*, **Pause** *f.*, **Pauszeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Baute *f.* *Sieh unter* Bau.

Bautechniker *m.* *Architect.* Architecte *m.*

Bautischlerei *f.* *Building-joinery.* Menuiserie *f.* en bâtiments, m— en bâtisse.

B— für feste Gegenstände. *Building joinery for fixed pieces.* Menuiserie *f.* dormante.

B— für bewegliche Gegenstände. *Building joinery for moveable pieces.* Menuiserie *f.* mobile.

Bauunternehmer *m.* (Bauw.) *Undertaker, adventurer, contractor.* Entrepreneur *m.* de bâtisse.

Bauvertrag *m.* **in Entreprise mit Vollendungstermin.** *Building-agreement for delivering in a certain time.* Marché *m.* en bloc, m— les clefs à la main.

Bauweise *f.* *Sieh* Baustyl.

Angelsächsische B— (Bauk.) *Early-British style, Saxon style.* Style *m.* anglo-saxon.

Anglonormannische B—. *Norman architecture.* Style *m.* anglo-normand, style roman secondaire en Angleterre.

Altchristliche, Lateinische B—. *Old-christian style.* Style *m.* latin.

Mozarabische B—. *Moresco-style, mozarabic style.* Style *m.* mozarabe, moresquo-gothique en Espagne.

Bauwerk *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdbau.

Bauwerk *n.*, **Haus** *n.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.) *Building, constructure.* Bâtiment *m.*, construction *f.*

Bauwinde *f.*, **Wagenwinde** *f.*, **Winde** *f.* **mit gezahnter Stange** (Mech.) *Lifting-jack, jack.* Cric *m.*

Bauwissenschaft *f.*, **Lehre** *f.* **von der Baukunst, Baukunde** *f.* *Architectonics pl.* Architectonique *f.*

Baxen (Backsen) *v. a.*, eine Kanone (Artill. zur See.) *To bowse a gun.* Pousser, manier un canon.

Bearbeiten, Behauen *v. a.* (Steinh.) *To work, to cut, to hew a stone.* Dégauchir, dresser une pierre.

Einen Haustein b—. *To tool an ashlar.* Tailler une pierre.

Den Stein mit dem Gründl oder Krönel b—. *To tooth or kernel a stone.* Appareiller la pierre par la grenelle, greneler la pierre.

Den Stein mit dem Schlägel und Breiteisen b—. *To boast the stone, to pare the stone with the mallet and broad chisel.* Tailler la pierre avec la hongnette [honguette] et le maillet.

Den Stein mit dem Spitzeisen b—. *To pare the stone with the point or bouchard* Piquer la pierre avec le flard.

Den Stein mit der Spitze und Fläche b—. *To hew with the pick-axe or gurlet.* Tailler la pierre avec la grosse pointe et tranche ou avec le grelet.

B— *v. a.* **mit dem Zahnhammer, Zähneln** *v. a.* *To pick a stone.* Layer une pierre.

Bebändert *adj.*, **Mit Bändern geziert** (Bauw.) *With ribbon-ornaments.* Rubané,-ée.

Beblaken, die Gussformen, **Anrauchen** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Becher *m.*, **Trinkglas** *n.* (Glasm.) *Goblet, glass-bowl.* Gobelet *m.*

Becherwerk *n.* *Sieh* Elevator.

Becken *n.*, **Schale** *f.* (Techn.) *Bason, basin.* Bassin *m.*

Becken *n.*, **Wanne** *f.* (Techn.) *Large pan.* Bassine *f.*

Flachrundes B— z. B. einer Fontaine. *Round flat basin.* Vasque *f.* *(m.).*

Becken *n.* (Seew.) *Basin, (wet dock).* Bassin *m.* d'un port.

Becken *n.*, **Binnenhafen** *m.*, **Docke** *f.*, **Hafendocke** *f.*, **Kleiner Hafen** *m.*, **Kumme** *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, (darce *f.*, darcine *f.*).

Bedachen *n.*, **Bedachung** *f.*, **Dachdeckerarbeit** *f.*, **Eindecken** *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Bedachung *f.* *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.

Flache B—, Flaches Dach *n.* *Flat roof.* Comble *m.* plat.

Feuersichere B—, Feuersicheres Dach *n.* *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

B— eines abgetakelten Schiffes (Schiffb.) *Roof of an unrigged ship.* Couverte *f.* (toiture) d'un vaisseau désarmé.

Bedaren, Ruhig werden *v. n.* (Seew.) *To becalm, to calm.* Calmer *v. n.*, se calmer, s'apaiser.

Bedeckt, Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung.) *Close, enclosed.* Couvert, masqué.

Bedeckung *f.* der Dächer (Bauw.) *Sieh* Bedachen.

Bedienung *f.* des Geschützes (die Mannschaften) (Seew.) *Sailors pl. of the gunner.* Matelots *m. pl.* du maître canonnier.

Bedienungsartillerist *m.*, **Bedienungskanonier** *m*, **Geschützkanonier** *m.* (Artill.) *Gunner.* Servant *m.*, canonnier *m.* servant.

Bedingungsgleichung *f.* (Math.) *Equation of condition.* Équation *f.* de condition.

Beecken *v. a.*, die Kanten. *Sieh* Abecken.

Beere *f.* (Bot.) *Berry.* Baise *f.*, [en grappe:] grain *m.*

Färberkreuzdornbeere *f.* (Färb.) *Yellow berry of Rhamnus amygdalina.* Graine *f.* jaune.

Beeren *f. pl*, **persische** (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren aus Persien.

Beet *n.*, **Viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getraide, beim Malzen (Brauer.) *Couch.* Couche *f.*

Dreieckiges Beet (Gärtn.) *Triangular bed.* Échaudé *m.*

Schmales Gartenb—, Rabatte *f.* (Gärtn.) *Border, plat-band.* Platebande *f.*

Beeting *f.* (Seew.) *Sieh* Beting.

Befahren *v. a.*, die See, **Seereisen machen** (Seew.) *To lead a sea-faring life.* Naviguer.

Einen Ort b— haben. *To be a good pilot for a (certain) place.* Être pratiqué dans un lieu.

Befeilen (Schloss., etc.) *Sieh* Feilen.

Befenstert *adj.* (Bauw.) *Windowed.* Fenêtré,-ée, fenestré,-ée.

Befensterung *f.* (Bauw.) *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.* (fenêtrée *f.*, fenestration *f.*)

Befestigen *v. a.* (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier.

Befestigen *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To intrench or to fortify a camp.* Fortifier un camp.

Befestigen *v. a.*, **aneinander**, mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben (Zimm.) *To fasten with wooden pegs or pins, with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre, etc.

B— *v. a.*, **Anhängen** *v. a.*, mit Scharnieren, Gewinden. *To hinge.* Encharner.

Befestigen *v. a.*, den Anker mit der Rüstleine (Seew.) *To seize the anchor with the shank-painter, to stow the anchor on the bow.* Brider l'ancre contre le bord avec la serre-bosse.

Befestigen *v. a.*, das Blech auf dem Treibkitte durch Andrücken (beim Ciseliren) (Form.) *To fasten the plate to the cement.* Mettre la plaque en ciment.

Befestigen mit Bolzen, **Anbolzen, Verbolzen** *v. a.* (Zimm.) *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller, enclaver.

Befestigen, Anschlagen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To make firm, to fasten.* Affermir.

Befestigen *a. a.* (Techn.) *To fasten.* Attacher.

An das Tenakel stecken (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher (la copie) sur le visorium.

Befestigen *v. a.*, die Farbe (Färb.) *To fix the colour.* Assurer la couleur.
Befestigen *v. a.*, die Rakete an ihren Stab (Feuerw.) *To tie or to tie-on the rocket to its stick.* Attacher la fusée à la baguette de direction.
Befestigung *f.*, **Befestigungskunst** *f.*, **(Festungswerk** *n.***)** (Befest.) *Fortification.* Fortification *f.*
Beständige, Grosse B—. *Permanent fortification.* Fortification *f.* permanente.
Nebenliegende B—, Collateralwerk *n.* *Adjoining, collateral fortification.* Fortification *f.* collatérale.
Polygonale B—. *Polygonal, modern system of fortification.* Fortification *f.* polygonale ou moderne.
Zeitweilige B—. *Temporary fortification.* Fortification *f.* passagère.
Befestigung *f.* **durch das Ankerkreuz, durch die Haue** (des Mühleisens am Läufer) (Müll.) *Crowning.* Ennillement *m.*
Befestigung *f.* **durch Schnürleinen** (der Stücke einer Brücke) (Pont.) *Lashing and rocking.* Brêlage *m.*
Befestigungssystem *n.*, **Befestigungsweise** *f.* *System of fortification, method of fortifying.* Système *m.* de fortification.
Befestigungsweise *f.* (Befest.) *Sieh* Umriss.
Befestigungswerk *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.
Befirsten *v. a.* (Dachd.) *To lay a ridge.* Enfaîter.
Neu befirsten. *To relay a ridge, to ridge anew.* Renfaîter.
Befirstung *f.* (Dachd.) *Laying of a ridge.* Enfaîtement *m.*
Neubefirstung *f.* *Relaying of a ridge.* Renfaîtage *m.*
Beflechten *v. a.*, **mit Stroh** (einen Stuhl). *To straw.* Empailler.
Beförderung *f.* (Eisenb.) *Conveyance.* Roulage *m.*
B— auf der Achse, per Achse. *By land-carriage.* Par le roulage.
Befrachten, Heuern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To freight or to hire a ship.* Affréter un vaisseau, charger un v—.
Befrieden, Behegen, Bezäunen, Einhegen, Einfriedigen, Verhegen *v. a.*, einen Hof, Garten etc. (Bauw., Ackerb.) *To fence, to inclose.* Enclore, (enclorre), [d'échalas:] échalasser.
Befriedung *f.* *Sieh* Einfriedigung.
Begiessen, Angiessen, Färben *v. a.*, die Töpferwaare (Töpf.) *To coat potter's ware with coloured clay.* Engober, enduire d'engobe.
Begipsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.
Beglasen *v. a.*, den Bau (sämmtliche Fenster des Baues beglasen) (Bauw.) *To fill-in, to fix all the window-glass of the building.* Poser le verre de l'édifice.
Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*
Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Bildes (Glas.) *Glazing of a picture or an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*
Begurten *v. a.*, **Mit Gurten versehen** (Sattl.) *To girth, to strap.* Sangler.
Begypsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.
Behälter *m.* (Techn.) *Reservoir.* Réservoir *m.*
Behälter *m.* für den Zuckersaft (Zuckerf.) *Receiver.* Bassin *m.* à suc.
Behandeln *v. a.*, den Salpeter mit kleinen Mengen Wassers (Salp.) *To treat with small quantities of water.* Traiter le salpêtre à courte eau.
Behandeln *v.* a., im Sauerbade (Bleich.) *To sour.* Acidifier les étoffes.
Behandeln *n* im Sauerbade (Bleich.) *Souring.* Opération *f.* d'acidifier.
Behang *m.*, **Behänge** *n.* (Bauw.) *Hanging.* Tenture *f.*
Behänge *n.* (Orn., Bauk.) *Label.* Lambrequin *m.*
Beharrungsvermögen *n.* (Phys.) *Sieh* Trägheit.
Beharrungszustand *m.* (Mech.) *Permanency.* Permanence *f.*
B— *m.* bei einer Maschine. *Resistance.* Résistance *f.*
Behauen, Besäumen, Beilen *v. a.* (mit dem Breitbeil gradlinig bekanten) (Zimm.) *To work with the axe.* Dresser à la cognée.
B— (das Holz rechtwinkelig beschlagen) *To square.* Équarrir, (écarrir), carrer une pièce de bois. *Sieh* Abvieren.
B—, Beschlagen *v. a.*, das Rundholz. *To hew the timber.* Équarrir (écarrir) le bois.
B—, das Holz aus dem Groben. *To rough-hew wood.* Dégauchir ou dégrossir une pièce de bois.
Behauen, Rechtwinkelig behauen, Winkeln *v. a.* (Steinm.) *To scapple an ashlar, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.
B—, die Steine mit Breiteisen und Schlägel. *To boast the ashlars.* Tailler les pierres avec le maillet et l'hongnette [honguette].
B—, die Steine mit dem Spitzhammer. *To hew the ashlars with the pick-hammer.* Tailler les pierres avec la grosse pointe.
Das Lager b—. *To hew the bed of a stone.* Faire le lit d'une pierre.
Die Werksteine b—. *To tool the freestones.* Tailler la pierre.
Einen Stein zu sehr b— (Maur.) *To cut a stone too much.* Couper une pierre.
Einen Mühlstein b— (Steinm.) *To cut-out a millstone.* Tailler une meule.
Behauen, Aushauen *v. a.*, Metallstücke mit dem Meissel (Metall.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.
Behauen *v. a.*, **aus dem Gröbsten** (Bildh.) *To hew roughly.* Ébaucher.
Behausung *f.*, **Wohnung** *f.* (Bauw.) *Lodging, apartment, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*
Beheizung *f.*, **Heizung** *f.* (Techn.) *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.*

Behelmen, Bestielen, Anschäften *v. a.*, ein Beil, einen Hammer etc. *To helve, to stock an axe, a hammer, to put on the hilt.* Monter une hache, un marteau, etc.

Beherrschen, Dominiren, Überhöhen *v. a.* (Befest.) *To command, to have a command.* Dominer, commander un ouvrage de fortification.

Beherrschung *f.* eines Festungswerkes, **Überhöhen** *n.* (Befest.) *Command.* Commandement *m.* d'un ouvrage.

Behinderung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.) *Encumbrance.* Encombrement *m.*, embarras *m.*

Beholmen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To cap the piles.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.

Beibrassen *v. n.* (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Beidrehen *v. a. & n.*, **Beilegen** *v. a. & n.* (Seew.) *To bring to, to heave to.* Empanner, mettre en panne.

Beier *m.*, **Bodenstein** *m.*, **Lager** *n.*, **Lagerstein** *m.*, **Lauftrog** *m.* der Pulverrollen (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under or nether-mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante table *m.* d'un moulin à poudre.

Beigang *m.*, **Nebengang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **Geheimer Gang** *m.* (Bauw.) *Closet, private corridor, gallery or passage.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*

Beiholen *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft or to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

Beikirche *f.* *Sieh* Filialkirche.

Beikreis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.

Beil *n.* (Techn.) *Hatchet.* Hache *f.*

Beil *n.*, **grosses** (Zimm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, grande hache *f.*

Beilbrief *m.* **(Bielbrief)** (Schiffb.) *Register contract with the ship-wright).* Contrat *m.* de la construction d'un vaisseau.

Beilegen *v. n.* (von einem guten Winde einen schlechten machen) (Seew.) *To lay-to, to try.* Se mettre à la cape, changer le bon vent en mauvais vent.

Beilen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Behauen.

Beilfutteral *n.* (Kriegsw.) *Hatchet-case.* Porte-hache *m.*

Beiliegen *v. n.* (Seew.) *To lie to, to try.* Capéer, (capeyer, capeier), caposer, être à la cape.

B— *v. n.* oder **Treiben** *v. n.* **vor Topp und Takel** (Schifff.) *To try under bare poles, to try a-hull.* Capéer à sec ou à mâts et à cordes.

B— *v. n.*, **vor der Fock, Einen Beilieger vor der Fock machen** (Schifff.) *To lie-to or to try under a fore-sail.* Capéer à la misaine.

Beilieger *m.* (Schifff.) *Sieh unter* Beiliegen vor der Fock.

Beilstein *m.* (Miner.) *Sieh* Nephrit.

Beinasche *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Gebrannte Knochen** *m. pl.*, **Schafbein** *n.* (Chem., Prob.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

Beinglas *n.*, **Milchglas** *n.*, **Glas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass.* Verre *m.* opale.

Beinhaus *n.*, **Karner** *m.*, **(Karcher** *m.***)**, **Todtencapelle** *f.* (Bauw.) *Charnel-house, carnery-chapel.* Charnier *m.*

Beinkleid *n.*, **Hose** *f.* (Schneid.) *Trousers, breeches, inexpressibles pl.* Pantalon *m.*

Beinkleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil *m.* pour pantalon.

Beinschiene, Beintasche *f.* (Waffenf.) *Cuish, cuiss, greaves pl.* Tassette *f.*

Beinschwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Beischale *f.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Endbret** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Schwarte** *f.*, **Dosse** *f.*, **Klappe** *f.*, **Abtrennig** *m.* (Zimm.) *Outside plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.

Beischlag *m.*, **Bürgersteig** *m.* (Bauw.) *Foot-path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.*

Beischlag *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.*, **Perron** *m.* (Bauw.) *Raised foot-path before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*

Beischub *m.* *Sieh* Beistoss.

Beissel *m.* (Techn.) *Sieh* Bohreisen, Meissel.

Beisszange *f.* *Pincers pl., nippers pl., cutting-plyers pl.* Pince *f.*, pince *f.* coupante, [Maréch.:] tricoises *f. pl.* *Vergl.* Kneifzange.

Beiständer *m.* *Sieh* Beistoss.

Beistehen lassen *v. a.*, alle Segel (sie ausgespannt stehen lassen) (Seew.) *To let all sails out or standing.* Laisser toutes les voiles dehors.

Beistich *m.*, **Halbstich** *m.*, **Maulstich** *m.*, **Halber Schlüsselknoten** *m.*, **Zustich** *m.* (Seew.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Beistoss *m.*, **Beischub** *m.*, **(Beiständer** *m.***)** (Tischl.) *Adjoining-plank, furring.* Alaise *f.*, (alèse *f.*, alèze *f.*)

Beitel *m.* (Techn.) *Sieh* Bohreisen, Meissel.

Beize *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*

Organische B—. *Organic mordant.* Mordant *m.* organique.

Rothe B— (Gerb.) *Sieh* Lohbrühe, saure.

B— aus Weizenkleie oder **Tauben- und Hühnermist** (Lohgerb.) *Infusion of wheat-bran or dung of pigeons and hens.* Confit *m.*

Beize *f.*, **Sauce** *f.* zur Tabakbereitung (Tabaksf.) *Sauce.* Sauce *f.*

Beize *f.*, **Beizbrühe** *f.*, **Schwellfarbe** *f.* (Lohgerb., Weissgerb.) *Oozing, ooze.* Passement *m.*, passerie *f.*

Beizen *v. a.*, **Ätzen** *v. a.* (Chem.) *To corrode.* Corroder.

Beizen *v. a.*, **Mordanciren** *v. a.* (Färb., Zeugdr.) *To mordant.* Mordancer.

B— mit Alaunwasser (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

B—, Färben *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.

Schwarz b— (Tischl.) *To ebonize, to soak ebony-like.* Ébéner.

B—, die Schäfte (Büchsenm.) *To stain, to colour musket-stocks.* Brunir les bois des armes à feu.

B—, Abbeizen *v. a.*, ein Metall. *To pickle, to dip, to cleanse.* Décaper, dérocher, nettoyer.

Beizen, Sieden *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans.

B—, Laugen *v. a.* (Metall.) *To lixiviate.* Macérer.

Beizen *v. a.*, den Tabak. *Sieh* Sauciren.

Beizen *n.*, **Pickeln** *n.* eines Metallstückes. *Pickling, dipping.* Décapage *m.*

Beizen *n*, **Sieden** *n.* einer Münzplatte (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.*

Beizen *n.*, **Färben** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*

Beizen *n.*, **Laugen** *n.* (Metall.) *Maceration, lixiviating.* Macération *f.*

Beizend, Ätzend, Kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif,-ve, caustique.

Beizmittel *n.*, **Beize** *f.*, **Base** *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*

Beizügel *m.* (Sattl.) *Side-bridle.* Fausse-rêne *f.*

Bejagen *v. a.* (Schifff.) *Sieh* Besegeln.

Bekaier *m.*, **Niederholer** *m.* der Marsleesegel (Schiffb.) *Down-hauler of the top-studding sails.* Carguebas *m.* des bonnettes des huniers.

Bekalmen *v. a.*, ein Schiff (ihm den Wind abfangen) (Seew.) *To becalm a ship.* Abreyer un vaisseau, abriter un vaisseau.

Bekanten *v. a.*, **Abkanten** *v. a.* (Zimm.) *To blunt the corners.* Écarner, écorner.

Bekappen, Beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Bekiesen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To gravel.* Couvrir le pavé de gravier, étendre une couche de gravier au-dessus.

Bekiesen, Beschottern *v. a.*, die Strasse. *To ballast the road.* Ensabler la voie.

Bekleben, Kleistern, Pappen, Aufkleben, Aufziehen *v. a.* (Buchb.) *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Bekleiden *v. a.* (Bauk.) *To face.* Revêtir.

Bekleiden, Überziehen, Incrustiren, Fourniren, Belegen *v. a.* (Bauw.) *To incrustate.* Incruster, encroûter.

Bekleiden, Verkleiden *v. a.*, eine Böschung (Befest. u. Bauw.) *To revet a slope.* Revêtir un talus.

Bekleiden *v. a.*, eine Batterie (Artill.) *To revet a battery.* Revêtir une batterie.

Bekleiden *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To serve the cable.* Fourrer le câble.

Bekleidung *f.* mit Blendsteinen (Bauw.) *Sieh* Anblendung.

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.) *Lining, dressing.* Revêtement *m.*, doublage *m.*

Bekleidung *f.*, **Beleg** *m.*, **Überzug** *m.*, **Fournirung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment.* Revêtement *m.*

Dossirte, Geneigte B—. *Sloped, inclined, leaning revetment.* Revêtement *m.* à talus ou à parement incliné.

Ganze B—. *Full revetment.* Revêtement *m.* plein.

Geneigte B—. *Sieh* Dossirte Bekleidung.

Senkrechte B—. *Rectangular revetment.* Revêtement *m.* à parement vertical.

Bekleidung *f.*, **Cylindermantel** *m.* (Dampfm.) *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en planches, enveloppe *f.* de matières non conductrices.

Bekleidung *f.* der Böschungen (Eisenb.) *Revetment of the slopes, soiling the slopes.* Revêtement *m.* des talus.

Bekleidung *f.*, **Thürbekleidung** *f.*, **Thüreinfassung** *f.*, **Thürverkleidung** *f.* (Tischl.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*

Bekleidungsfaschine *f.* (Befest. u. Bauk.) *Reveting-fascine, battery-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.

Bekleidungskorb *m.*, **Schanzkorb** *m.* (Befest.) *Gabion, battery-gabion.* Panier *m.* à parapet, gabion *m.*

Bekleidungsmauer *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Futtermauer.

Bekleidungsrasen *m.* (Bauw., Fest.) *Lining-sod.* Gazon *m.* de revêtement.

Beklinken *v. a.*, (Hirnholz an Aderholz verbinden) (Zimm.) *To assemble.* Joindre en about.

Bekrönen *v. a*, einen Minentrichter (Minirk.) *To form a lodgement in the funnel of an exploded mine.* Couronner un entonnoir de mine.

Bekrönung *f.* (Bauk.) *Crowning.* Couronnement *m.*

Bekrönung *f*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.*, **Crête** *f.*, **Gräte** *f.* einer Brustwehr etc. (Befest.) *Crest.* Crête *f.*

Bekrönung *f.*, **Krönung** *f.*, **Krönen** *n.*, **Couronnement** *n.* des gedeckten Weges (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Belag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bekleidung.

Belag *m.*, **(Fahrbahn** *f.***)** der Brücke, **Brückendecke** *f.* (Brückenb.) *Floor, flooring, road-covering, planking of the bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* *Vergl.* Brückenbelag.

Belagbret *n.*, **Deckbret** *n.*, **Pfosten** *m.* (Pont.) *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*

Belagerung *f.* (Kriegsw.) *Siege.* Siége *m.*

Regelmässige, Förmliche B—. *Regular siege.* Siége en règle ou en forme.

Belagerungsbatterie *f.* (Kriegsw.) *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siége.

Die ersten B—n. *First batteries pl.* Premières batteries *pl.*

Die zweiten B—n. *Breaching-batteries pl.* Secondes batteries *pl.* ou batteries de brèche et contre-batteries.

Belagerungskanone *n.* (Artill.) *Siege-cannon.* Canon *m.* de siége.

Belagerungskunst *f.* (Befest.) *Art of besieging.* Poliorcétique *f.*

Belagerungslaffette *f.* (Artill.) *Siege-carriage.* Affût *m.* de siége.

Belagerungspark *m.* (Befest.) *Siege-park.* Parc *m.* de siége.

Belagerungsprotze *f.* *Siege-carriage limber.* Avant-train *m.* de siége.

Belagerungsübung *f.* (Befest.) *Siege for instruction.* Simulacre *m.* de siége.

Belastung *f.* *Load.* Charge *f.*

B— eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Tragvermögen.

Belastungsgewicht *n.* eines Sicherheitsventils (Dampfkessel.) *Weight for the safety-valve.* Poids *m.* de charge d'une soupape de sûreté.
Belatten, Latten *v. a.* (Zimm.) *To lath.* Latter.
Belattung *f.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Covering of laths.* Lattis *m.*
Beleben (Färb.) *Sieh* Aviviren.
Beleben *v. a.*, **Anfachen** *v. a.* (Metall., Schmied.) *To revive.* Aviver le feu.
Beledern, Lidern *v. a.*, einen Kolben (ihn mit Liderung versehen) (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe, etc.
Belegen *v. a.* *Sieh* Bekleiden.
Belegen *v. a.* (Bauw.) *To face.* Couvrir, revêtir.
Belegen *v. a*, das Ankertau um die Beting (Seew.) *To bit the cable.* Bitter le câble.
Belegen, mit Folie, Foliiren *v. a.* (Spiegelf.) *To silver, to foliate.* Mettre au tain, étamer, argenter.
Belegen *v. a.*, mit Platten (Flursteinen) (Pflast.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.
Belegen, mit Rasen, **Berasen** *v. a.* (Eisenb. etc.) *To sod.* Gazonner.
Belegen *v. a.*, mit Schmirgel (Techn.) *To cover or overlay with emery.* Émeriser.
Belegen *v. a.*, ein Schiff mit Beschlag (Seew.) *To embargo or embargue a ship.* Mettre un embargo sur un vaisseau.
Belegen *v. a.*, ein Tau, **Festmachen** *v. a.*, (Seew.) *To belay or to fasten a rope.* Lancer une manœuvre, amarrer une corde.
Belegen *n.* der Spiegel (Spiegelf.) *Silvering, foliating.* Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argentage *m.*
Beleger *m.*, **Foliirer** *m.* (Spiegelf.) *He that foliates or silvers.* Étameur *m.*
Belegholz *n*, **Blendholz** *n.* (Tischl.) *Facing-board.* Bois *m.* de garnissage. *Vergl.* Fournirholz.
Beleghölzer *n. pl.* (Schiffb.) *Belaying-cleats pl., pins etc.* Bittons *m. pl.*
Belegschaft *f.*, **Mannschaft** *f.* einer Grube (Bergb.) *Men pl., crew (the whole people working in a mine).* Personnel *m.* d'une mine. *Vergl.* Belegung 1.
Belegtisch *m.* (Spiegelf.) *Silvering-table.* Table *f.* pour l'étamage des glaces.
Belegung *f.* eines Schachts (Bergb.) *Gang, (in Cornwall:) pair or pare of miners working a shaft.* Cope *f.* (à Liége).
Belegung *f.* (Spiegelf.) *Silvering.* Tain *m.*
Belehnung *f.* **mit einem Bergwerk, Verleihung** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine.
Belemmern, Behindern *v. a.* (Seew.) *To encumber.* Encombrer.
Belemnit *m.*, **Pfeilspitze** *f.*, **Teufelsfinger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geogn.) *Belemnites, (trivial names:) arrow-head, finger-stone.* Bélemnite *f.*
Belesen (Tuchfabr.) *Sieh* Noppen.
Beleuchtung *f.* *Lighting.* Éclairage. *m.*
Beleuchtung *f.* **mit tragbarem Gase.** *Lighting by portative gas.* Éclairage *m.* au gaz portatif.
B—, elektrische (Phys.) *Electric lighting.* Éclairage *m.* électrique.
Bemalen *v. a.*, **auf Backsteinart** (Mal.) *To brick.* Briqueter une muraille.
Bemannen *v. a.*, ein Schiff, **Ausrheden** *v. a.* (Seew.) *To man a ship, to equip a vessel.* Emmariner, équiper un vaisseau.
Bemanteln *v. a.*, das Kreuz (Feuerw.) *To cover the skeleton (for light-balls) with canvass.* Reconvrir la carcasse.
Bemasten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To mast a ship.* Mâter un vaisseau.
Bemastet *adz.* (Schiffb.) *Masted.* Mâté,-ée.
Bemastung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Masts pl., yards pl. booms pl. and spars pl. of a ship.* Mâture *f.*
Benehmen *n.* **der Fettigkeit** des Thones (Töpf.) *Mixing too plastic clay with sand.* Dégraissage *m.* de l'argile trop plastique.
Benept sein *v. n.* (Seew.) *To be beneaped.* Être amorti dans un port.
Bengel *m.*, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.*
Bengelknopf *m.*, **Bengelkopf** *m.* (Buchdr.) *Head or small part of the bar.* Tête *f.* du barreau.
Bengelscheide *f.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounze, wooden handle of the bar.* Manche *m*, manivelle *f.* (du barreau.)
Benne *f.* *Sieh* Buhne.
Benzin *n.* (Chem.) *Benzine.* Benzine *f.*
Benzoë *f.* *Benzoin, benjamin.* Résine *f.* de benjoin, benjoin *m.*
Benzoëharz *n.* (von Styrax benzoïn) (Chem.) *Benjamin-, benzoin-gum.* Gomme *f.* de benjoin.
Benzoësäure *f.* (Chem.) *Benzoic acid.* Acide *m.* benzoïque.
Benzol *n.*, **Phenylwasserstoff** *m.* (Chem.) *Benzole.* Benzole *f.*, benzine *f.*
Benzoyl *n.* (Chem.) *Benzoyl.* Benzoyle *m.*
Beobachten *v. a.* (Astron.) *To observe.* Observer.
Beobachter *m.* der Gestirne, **Astroskop** *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*
Beobachtnng *f.* (Astron.) *Observation.* Observation *f.*
Beobachtungsposten *m.*, **Feuerposten** *m.* (Kriegsw.) *Look-out sentry.* Guetteur *m.*
Beplanken *v. a.*, das Schiff (Schiffb.) *To line a ship.* Garnir de bordages les côtés du vaisseau.
Beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.
Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Erster Anwurf** *m.* beim Putzen, **Rauher Putz** *m.*, als unterste Putzschicht, **Spritzwurf** *m.* (Maur.) *First coating of three-coat work, rough cast, (upon laths:) laid skin, pricked skin, (upon bricks:) rendered skin, rough skin.* Gobetis *m.*
Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Krausputz** *m.*, **Rauhwerk** *n.*, **Spritzwurf** *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse plaster, squirted skin.* Enduit *m.* hourdé, hourdage *m.*, ravalement *m.*, crépi *m.*

Berappen *v. a.*, eine Mauer, eine Decke etc., **Den ersten Anwurf geben, Anwerfen, Bewerfen** *v. a.*, eine Mauer (Maur.) *To rough-cast, to render, to give the first coating, (upon bricks:) to render, to rough-in, (upon-laths:) to prick-up, to lay.* Gobeter un mur, un plafond etc. *Vergl.* Bewerfen.

Berappen, Rauh putzen *v. a.* (Maur.) *To plaster roughly.* Hourder, ravaler un enduit.

Berappen, Bewaldrechten *v. a.*, die Bäume (Zimm.) *To rough-hew, to baulk.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

Berappen *n.*, **Bewaldrechten** *n.* (Zimm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Berappmörtel *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel, grober.

Berappung *f.* (Aufbringung des Berapps 1.) (Maur.) *Rough-casting, (upon laths:) laying, pricking-up, (upon bricks:) rendering, roughing.* Gobetage *m.*

Berappung *f.* (Aufbringung des Berapps 2.) (Maur.) *Squirting, coarse plastering* Hourdage *m.*, ravalage *m.*

Berasen *v. a.*, mit Rasen belegen (Eisenb. etc.) *To sod, to turf.* Gazonner.

Berasung *f.* (Befest., Bauw.) *Sodding.* Gazonnage *m.*

Berberisholz *n.*, **Sauerdornholz** *n.* (Holz der Berberis vulgaris). *Barberry-wood.* Bois *m.* du vinettier, de l'épine-vinette.

Berberitze *f.*, **Berberisstrauch** *m.* (Bot.) *Barberry.* Berberis *m.*, épine-vinette *f.*, vinettier m.

Berberitzenwurzel *f.* (Färb.) *Barberry-root.* Racine *f.* d'épine-vinette.

Berechnen *v. n.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Bereifen *v. a.*, ein Fass von oben bis unten (Böttch.) *To hoop from top to bottom.* Pantalonner une futaille.

Bereiter *m.*, **Kunstreiter** *m.* (Reitk.) *Horse-breaker, riding-master.* Écuyer *m.*

Berennen, Einschliessen, Blockiren *v. a.* (Kriegsw. u. Befest.) *To invest, to blockade.* Investir, bloquer.

Berennung *f.*, **Einschliessung** *f.*, **Blockade** *f.* (Kriegsw. u. Befest.) *Investment, blockade.* Investissement *m.*, blocus *m.*

Berg *m.*, **Kropf** *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Papierf.) *Breasting.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

Berge *m. pl.* (Bergb.) *Attle, deads pl., stent (Cornwall), rubbish, waste, gob, gob-stuff, trade.* Stérile *m.*, remblais *m. pl.*

Berge *m. pl.*, **lose** (lose Steine) (Bergb.) *Ratchel, rubble, detached rocks.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées,

B— loshauen. *To cut the rock.* Détacher la roche.

Berge *m. pl.* (nebst Erz- und Kohlenklein) (Bergb.) *Rubbish, refuse, waste, gob, gobbin or gob-stuff, (Cornwall:) attle.* Remblais *m. pl.*

Bergarbeiter *m.* (Bergb.) *Sieh* Bergmann.

Bergbau *m.* *Mining, working of mines, winning.* Exploitation *f.* des mines.

Bergblau *n.* (Chem.) *Mountain-blue.* Bleu *m.* de montagne, ocre *f.* bleue, (cendres *f. pl.* bleues).

Bergbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrer.

Bergbutter *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.) *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne.

Bergeisen *n.*, **Eisen** *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*)

Bergeisen *n.* (Minirk.) *Sieh* Hammerspitzhaue.

Bergeisen *n.*, **Schiesseisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.) *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

Bergen *v. a.*, die Güter (Schifff.) *To save the goods.* Sauver les marchandises.

Bergeversatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Versatz.

Bergfeste *f.* eines Schachts, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.) *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits.

Bergfleisch *n.*, **Asbest** *n.* (Miner.) *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair *f.* fossile.

Bergfried *m.* (*n.*), **Wachtthurm** *m.*, **Burgthurm** *m.* (Bauk.) *Belfry, (belfrey, baufry, berfry, baufrey, berfredus), keep-tower.* Beffroi, (befroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.*, donjon *m.*

Bergfried *m.* als Glockenthurm (Bauk.) *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.*

Berggelb *n.* (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

Berggericht *n.* (Bergb.) *Bar-mote (Derbysh.)* Tribunal *m.* des mines.

B— für Zinngruben (Bergb.) *Stannary-court (Cornwall).* Tribunal *m.* des mines d'étain.

Berggrün *m.* (Mal.) *Mountain-green, sanders-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte.

Berggut *n.*, **Gestein** *n.* *Minerals pl.* Minéraux *m. pl.*, déblais *m. pl.*

Berghammer *m.* (ein Spitzhammer) (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à tête.

Berghaspel. *Sieh* Haspel.

Bergholz *n.*, **Holzasbest** *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Bergholz *n.*, **Barkholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Préceinte *f.*, carreau *m.*

Unteres oder **Grosses B—** *n.* *Main-wale.* Grande préceinte *f.*

Bergingenieur *m.*, **Berginspector** *m.* *Mining-engineer, viewer, ground-bailiff, barmaster.* Ingénieur *m.* d'une mine, inspecteur *m.* d'une mine.

Bergknappe *m.* *Sieh* Bergmann.

Bergknappschaft *f.*, **Bergmannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners, the men pl. of a mine or mining-district.* Corps *m.* des mineurs.

Bergkork *m.*, **Schwimmender Asbest** *m.* (Miner.) *Rock-cork, mountain-cork.* Liége *m.* fossile, liége *m.*

Bergkrystall *m.* (Miner.) *Rock-crystal, mountain-crystal.* Cristal *m.* de roche, quartz *m.* hyalin limpide.

Bergleder *n.*, **Arschleder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.

Bergleder *n.* (eine Art Asbest) (Miner.) *Mountain-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile.

Berglocomotive *f.*, **Gebirgslocomotive** *f.* (Dampfm.) *Locomotive for gradients.* Locomotive *f.* pour fortes rampes.

Bergmann *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergarbeiter** *m.*, **Knappe** *m.* *Miner, pioneer, (Cornwall:) derrick, (Northumberland:) pitman.* Ouvrier *m.* mineur, mineur *m.*

B— vom Leder. *A real miner.* Véritable mineur *m.*.

Bergmannschaft *f.* *Staff or body of miners.* Corps *m.* des mineurs.

Bergmehl *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorienerde** *f.* (Geogn.) *Fossil meal.* Farine *f.* fossile.

Bergmeister *m.*, **Bergrevierbeamter** *m.*, **Revierbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines.

Bergmesser *m.*, **Bergwage** *f.*, **Klitometer** *n.*, **Klinometer** *n.* (Feldm. etc.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Bergmilch *f.*, **Mondmilch** *f.* (Miner.) *Mountain-milk, rock-milk, mineral agaric.* Lait *m.* de montagne, de roche ou de lune, agaric *m.* minéral.

Bergmittel *n.* in einem Flötze, **Zwischenschicht** *f.*, **Lage** *f.* von taubem Gestein (Bergb.) *Band, stone-band, bands pl., layers pl. of shale.* Lit *m.*, nerf *m.*, (à Mons:) layes.

Bergmittel *n.*, **Bergfeste** *f.* zwischen einer oberen und unteren Strecke. Entre-deux *m.*

Bergmittel *n.* zwischen dem oberen und dem unteren Theil eines Schachtes beim Abteufen aus einer tiefen Sohle (Bergb.) *Ground between the lower and the upper parts of a shaft, sunk from the day and from underground.* Stot *m.* (Belg.)

Bergöl *n.* (Geogn.) *Sieh* Steinöl.

Bergpapier *n.* (Miner.) *Mountain-paper.* Carton *m.* de montagne, papier *m.* fossile.

Bergpech *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

Elastisches B— *n.* *Elaterite, elastic bitumen.* Élatérite *f.*

Bergrevierbeamter *m.* *Sieh* Bergmeister.

Bergschule *f.* *School of mines.* École *f.* des mines.

Bergschwaden *m.* (Bergb.) *Sieh* Wetter, schlagendes.

Bergsegen *m.*, **Ertrag** *m.* **eines Bergwerks** (Bergb.) *Produce, revenue, returns pl.* Fruit *m.* d'une mine, produits *m. pl.* miniers.

Bergsturz *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdrutsch.

Bergstütze *f.* (Wagenb.) *Stay.* Fourchette *f.*

Bergtheer *m.* (Miner.) *Mineral-tar.* Baume *m.* de momie ou de funérailles. *Sieh* Maltha.

Bergtheer *m.*, **Flüssiger Asphalt** *m.* (Techn.) *Mineral-tar, pissaphaltum.* Goudron *m.* minéral, malthe *f.*, *m.*

Bergung *f.* (Seew.) *Salvage.* Sauvetage *m.*

Bergversatz *m.*, **Versatz** *m.* (Bergb.) *Stowing, (Newcastle on Tyne:) cog, gobbin or gob-stuff.* Remblais *m.*, stappes *f. pl.*

Bergversatzmauer *f.* zwischen Kohlenpfeilern (Bergw.) *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*

Bergversatzschacht *m.* (Bergb.) Puits *m.* à remblai.

Bergwage *f.* (Bergb.) *Sieh* Bergmesser.

Bergwerk *n.*, **Grube** *f.*, **Zeche** *f.* (Bergb.) *Mine, adventure, work, (Derbysh:) grove, (Cornwall:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*

Alaunb— *n.*, **Alaungrube** *f.* *Alum-pit.* Mine *f.* d'alun, alunière *f.*

Ausbeutezeche *f.* *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.

Bleibergwerk *n.* *Lead-mine.* Mine *f.* de plomb.

Gemeinzeche *f.* *Mine worked in common.* Mine *f.* exploitée en commun.

Kohlengrube *f.* *Coal-mine, coal-pit, pit.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*, charbonnage *m.*

Quecksilberbergwerk *n.* *Quicksilver-mine.* Mine *f.* de mercure.

Salzb— *n.* *Salt-mine, rock-salt-mine.* Mine *f.* de sel, m— de sel gemme, saline *f.*

Seifenwerk *n.* *Stream-works pl.* Mine *f.* d'alluvion.

Verlassenes Bergwerk *n.* *Old mine.* Mine *f.* abandonnée.

Zinnerzgrube *f.* *Tin-mine, (Cornwall:) huelstean.* Mine *f.* d'étain.

Ein B— bauen, betreiben. *To work a mine.* Exploiter une mine.

Ein B— bauhaft halten. *To keep in repair a mine.* Entretenir une mine.

Ein B— fündig machen. *To discover a mine.* Découvrir une mine.

Ein B— wieder aufnehmen. *To take up again an old mine.* Reprendre les travaux d'une mine.

Die Grube geht zusammen. *The mine falls in.* La mine s'éboule.

Bergwerksbetrieb *m.* *Mining, winning, work, adventure of mines.* Exploitation *f.* des mines.

Bergwerksindustrie *f.*, **Montanindustrie** *f.* *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.

Bergwerksunternehmer *m*, **Grubenbetreiber** *m.*, **Gewerke** *m.* (Bergb.) *Adventurer, lessee, owner.* Exploitant *m.*

Berichtigen *v. a.*, die Fliegenköpfe (Buchdr.) *To rectify the turned letters.* Débloquer.

Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Ackerb.) *Irrigation.* Irrigation *f.*, arrosage *m.*

Beringen, Bestroppen *v. a.*, eine Raa (Seew.) *To strap, to fit with strops or rings.* Encoquer.

Beringung *f.*, **Bestroppung** *f.* einer Raa (Seew.) *Strapping, ringing.* Encoqûre *f.*

Berliner-Blau *n.*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.) *Prussian blue, blue prussiate, ferrocyanite of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* einer Landstrasse (Strassenb.) *Bank, stage, bench, berme.* Banquette *f.*, berme *f.* *Vergl.* Bankett.

Berme *f.*, **Wallabsatz** *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*, lisière *f.*

Bermenpfad *m.* (Befest., Strassenb.) *Foot-path in the set-off.* Relais *m.* d'une digue etc., pas *m.* de souris.

Bernstein *m.*, **Agtstein** *m.*, **Gelber Amber** *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*, (électre *m.*).

Bernsteinerde *f.* (Geogn.) *Mineral amber.* Minerai *m.* d'ambre.

Bernsteinfirniss *m.* (Mal.) *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.

Bernsteinsäure *f.*, **Flüchtiges Bernsteinsalz** *n.* (Chem.) *Succinic acid, salt of amber.* Acide *m.* succinique.

Bernsteinsaures Salz (Chem.) *Succinate.* Succinate *m.*

Berohren *v. a.* (Maur.) *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.

Bersten, Zerspringen *v. n.*, vom Dampfkessel. *To explode.* Faire explosion.

Bersten *n.*, **Zerspringen** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.

Berühren *v. a.* (Geom.) *To touch.* Toucher, être tangent.

Berührung *f.* **zweier Körper, Contact** *m.* (Phys.) *Contact.* Contact *m.*

Berührungsebene *f.*, **Tangentialebene** *f.* (Geom.) *Tangent-plane.* Plan *m.* tangent.

Berührungselektricität *f.*, **Galvanismus** *m.* (Phys.) *Voltaic electricity, galvanism.* Électricité *f.* voltaïque, électricité *f.* par courants continus, galvanisme *m.*

Berührungspunct *m.*, **Tangentialpunct** *m.* (Geom.) *Point of contact.* Point *m.* de contact.

Berührungswinkel *m.*, **Contingenzwinkel** (Geom.) *Angle of contact.* Angle *m.* de contingence.

Berüsten, Rüsten *v. a.* (Bauw.) *To scaffold, to stage.* Échafauder.

Beryll *m.* (Miner.) *Beryl.* Béryl *m.*, béril *m.*

Beryllium *n.*, **Glycium** *n.* (ein Erdmetall) (Chem.) *Beryllium, glycium.* Beryllium *m.*, glucium *m.*, glycium *m.*, glucinium *m.*

Besamung *f.*, **Säen** *n.* (Gärtn., Ackerb.) *Sowing.* Semis *m.*

Drillen *n.*, **Rillensäen.** *Drilling.* Semis *m.* au semoir.

Handsäen *n.*, **Wurfsäen** *n.* *Broad cast.* Semis *m.* à la volée, à toute volée.

Besamung *f.* **der Böschungen** (Eisenb.) *Sowing of the slopes.* Ensemencement *m.* des talus.

Besan *f.*, **Besansegel** *n.* (Schifff.) *Mizzen.* Voile *f.* d'artimon.

Die B— scharf anholen (Seew.) *To haul the mizzen-sheets close aft.* Border l'artimon.

B—mast *m.* (Schiffb.) *Mizzen-mast.* Artimon *m.* ou mât *m.* d'artimon, mât *m.* d'arrière.

B—sbaum *m.* (Schiffb.) *Spanker- or main-boom.* Gui-bôme *f.*

B—seitentakel *n.* (Schiffb.) *Mizzen runner-tackle, mizzen tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.

B—stag *n.* (Seew.) *Mizzen-stay.* Étai *m.* d'artimon.

B—stagsegel *n.* (Schiffb.) *Mizzen-staysail.* Voile *f.* d'étai d'artimon.

B—wanten *n. (f.) pl.* (Schiffb.) *Mizzen-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* d'artimon.

Besanden, Ansanden *v. a.*, einen Weg etc. (Bauw.) *To sand, to gravel.* Sabler.

Besatz *m.* **eines Bohrlochs** (Bergb.) *Tamping.* Bourrage *m.*

Besatz *m.* (Posam.) *Sieh* Borte.

Besatzpfropf *m.* (Bergb.) *Wooden plug for blast-holes.* Brocque *f.*

Besatzung *f.*, **Garnison** *f.* (Kriegsw.) *Garrison.* Garnison *f.*, troupes *f. pl.* de garnison.

Besatzung *f.*, **Eingerichte** *n.* (Schloss.) *Guards pl., wards pl.* Garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*

Besäumen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Behauen.

Beschädigen *v. a.*, **Verderben** *v. a.* (Bauw. etc.) *To damage, to spoil.* Dégrader.

Beschädigt vom Papier gesagt. *Sieh* Defect.

Beschaffenheit *f.*, **mürbe, Mürbe** *f.* des überhitzten Eisens oder Kupfers (Metall.) *Brittleness of burnt iron or copper.* Chauffure *f.*

Beschalen, Ausschalen, Verschalen, Verschlagen *v. a.*, **mit Bretern** (Zimm.) *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.

Beschalmen, Schalmen, Schalken *v. a.*, die Presenningsleisten (d. i. sie aufnageln) (Schiffb.) *To nail the battens of the tarpauling.* Clouer les lattes des prélarts.

Beschicken, Füllen, Laden *v. a.* (Techn., Metall.) *To fill, to load.* Charger.

Beschicken, Chargiren *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger, monter, mettre les minerais dans un fourneau.

Beschicken *n.*, **Besetzen** *n.* **eines Ofens** (Metall.) *Charging.* Chargement *m.* d'un fourneau.

Beschickung *f.*, **Einsatz** *m.*, **Gicht** *f.* eines Ofens (Metall.) *Charge, burden.* Charge *f.*

Beschickung *f.*, **Möllerung** *f.* für einen Ofen (Metall.) *Mixture of ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, lit *m.* de fusion.

Beschickung *f.* eines Feldbackofens (Kriegsw.) *Baking of a field-oven.* Fournée *f.*

Beschickungsboden *m.*, **Möllerboden** *m.* (Metall.) *Mixing-house.* Plancher *m.* des lits de fusion.

Beschickungsprobe *f.*, **Möllerungsprobe** *f.* (Prob.) *Dry assay of the mixture of ores and fluxes.* Essai *m.* de la richesse du lit de fusion.

Beschienen, Beschlagen *v. a.*, das Rad (Wagn.) *To shoe a wheel, to bind a wheel.* Embattre une roue.

Beschienen *n.*, **Einbinden** *n.* der Räder (Wagn.) *Shoeing, binding of wheels.* Embattage *m.* des roues.

Beschiessmeister *m.*, **Gewehrprobirer** *m.* (Kriegsw.) *Trier.* Éprouveur *m.*

Beschirrung *f.* **der Pferde.** *Sieh* Pferdegeschirr.

Beschlag *m.* (innerer Putz eines Blechofens) (Bauw., Hüttenw.) *Coating of a furnace for iron-plates.* Garni *m.* du fourneau à tôle.

Beschlag *m.*, **Kitt** *m.* (zum Schutz von Gefässen etc. gegen Feuer) (Chem.) *Fire-lute.* Lut *m.* infusible.

Beschlag *m.* des Gusskastens (Former.) *Armour, hooping of the casting-mould.* Bandage *m.*, ferrure *f.* du moule.

Beschlag *m.*, **türkischer** (Hufschm.) *Turkish shoe.* Fer *m.* turc, fer *m.* à planche.

Beschlag *m.* (Seew.) *Sieh* Embargo.

Beschlag *m.* **auf ein Schiff legen** (Seew.) *To embargo, to embargue a ship.* Arrêter un vaisseau.

Beschlag *m.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.

Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.*, **Armatur** *f.*, **Armirung** *f.* (Masch., Zimm.) *Armature, mounting, trussing.* Armature *f.*, armement *m.*

Beschlag *m.* eines kalten Gefässes, Metalls u. s. w. mit Feuchtigkeit (Phys.) *Moisture of the air which attaches itself to the surface of a cold vessel or metal etc.* Couche *f.* ou dépôt *m.* de rosée sur la surface refroidie d'un vase, d'un métal, etc.

Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.* (Bauw.) *Garnishment, furniture.* Garniture *f.*

Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.* (Tischl., Schloss.) *Iron furniture, mounting.* Ferrure *f.*, garniture *f.* de fer.

Beschläge *m. pl.* (Schloss.) (als Eisenwaare). *Iron work.* Quincaillerie *f.*

Beschlagebret *n.* *Sieh* Dünnbret.

Beschlagen, Behauen *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To hew, to square the timber.* Équarrir, carrer le bois. *Vergl.* Behauen.

Beschlagen, Auskleiden, Ausfüttern *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.

Beschlagen, Mit Beschlag versehen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To garnish, to mount.* Garnir, ferrer.

Beschlagen *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *Sieh* Beschienen.

Beschlagen, mit Nägeln, **Einfassen** *v. a.* (Tapez.) *To stud.* Clouter.

Beschlagen *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To shoe a horse.* Ferrer un cheval.

Scharf beschlagen. *To rough-shoe a horse, to rough horse-shoes, to turn-up a horse's shoe.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.

Wieder beschlagen. *To reshoe.* Referrer un cheval.

Beschlagen *v. a.*, **mit föhrenen Planken** oder **Kupfer, Mit Kupfer verdoppeln, Verhäuten** (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Beschlagen, Armiren *v. a.* (Bauw., Zimm.) *To truss, to mount, to bind, to clout.* Armer, ferrer.

B— mit Eisen. *To bind with iron work, to clout.* Ferrer, armer.

B— einen Balken am untern Ende mit Eisen. *To shoe.* Saboter une pièce de bois.

sich Beschlagen *v. r.*, **Beschlagen** *v. n.*, mit Feuchtigkeit (Phys.) *To become covered with moisture at the surface, as cold vessels or metals etc.* Se couvrir d'une couche de rosée.

Beschlagen *adj.* mit Eisen (Techn.) *Iron shod.* Ferré,-ée.

B— *adj.* mit Eisen, **Gebunden** *adj.* mit eisernen Ringen (Masch.) *Bound with iron-hoops.* Fretté,-ée.

Beschlagen *n.*, **Vierung** *f.*, **Abvierung** *f.* (Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.*

Beschlagend, Auswitternd *adj.* (Miner.) *Efflorescent.* Efflorescent,-e.

Beschlaggrube *f.* (in welcher die Räder beschient werden) (Wagn.) *Shoeing-hole.* Embattoir *m.*

Beschlaghammer (Schmied.) *Shoeing-hammer.* Ferretier *m.* (fératier *m.*, ferratier *m.*).

Beschlagleinen *f. pl.* (Seew.) *Furling-lines pl.* Lignes *f. pl.* de ferlage.

Beschlagnagel (Tapez., Wagenb.) *Stud-nail.* Clou *m.* à applicage.

Beschlagschmied. *Sieh* Hufschmied.

Beschlagseisingen *f. pl.* (Seew.) *Gaskets pl.* Rabans *m. pl.* de ferlage.

Beschlagzeug *n.* (Werkzeug des Hufschmieds). *Farrier's shoeing-tools pl.* Outils *m. pl.* de ferrage.

Beschleunigen *v. a.* (Mech.) *To accelerate.* Accélérer.

Beschleunigung *f.*, **Acceleration** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*

Normale B—, Normale A—. *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

Tangentiale B—. *Tangential acceleration.* Accélération *f.* tangentielle.

Beschneidebret *n.* (Buchb.) *Riglet.* Ais *m.* à rogner.

Beschneid(e)hobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.) *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner.

Beschneideholz *n.* (Feuerw.) *Cutting-stick.* Baguette *f.*

Beschneidemaschine *f.* (Buchb. u. Pap.) *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.

Beschneiden *v. a.* (Buchb.) *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir.

B— *v. a.* **am Rande** (Buchb.) *To cut, to clip.* Émarger.

Beschneiden *v. a.*, **eine Raketenhülse** (Feuerw.) *To cut-fair or to trim a rocket-case.* Rogner un cartouche de fusée.

Beschneiden *n.*, **Beschroten** *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- und Blechwaaren (Metall.) *Chipping of castings, clipping of sheet-iron.* Ébarbage *m.*

Beschneid(e)presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.) *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.

Beschneidetafel *m.* (Lichtz.) *Bottom-cutter.* Rognoir *m.*, rogne-cul *m.*

Beschneidhobel *m.* *Sieh* Beschneidehobel.

Beschnüren *n.*, **Galliren** *n.* (Web.) *Beeting.* Empoutage *m.*

Beschottern, Besteinen *v. a.* (Strassenb., Eisenb.) *To pitch, to gravel.* Perreyer. *Sieh* Bekiesen.

Beschotterung *f.*, **Steinschüttung** *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road or of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie ou du chemin de fer, ballastage *m.*

B—, Kiesschüttung *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable.

B— einer Schotterstrasse (Strassenb.) *Graveling of a gravel-road.* Empierrement *m.* d'un chemin caillouté, cailloutage *m.* *Sieh* Schüttung.

Beschreibung *f.* **der Winde** (Phys.) *Anemography.* Anémographie *f.*

Beschroten, Abgraten, Abrauhen *v. a.* (die Grate oder Gussnähte abarbeiten) (Schloss., Schmied.) *To strip-off the burrs.* Ébarber.

Beschuhen, Schuhen *v. a.* einen Pfahl (Wasserb.) *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Beschweren *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.

Besegeln, Bejagen *v. a.* (im Segeln einholen) ein Schiff (Schifff.) *To gain on a ship at sea.* Atteindre un vaisseau.

Besen *m.*, **Kehrwisch** *m.* (Techn.) *Broom.* Balai *m.*

B—, spanischer, (zum Reinigen des Schiffsbodens) (Schifff.) *A hog, or large brush.* Goret *m.*

Besenhalter *m.* (Locom.) *Broom-holder.* Porte-balai *m.*

Besenputz *m.*, **Gestäppter Putz** *m.* (Maur.) *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté ou brettelé, brettèlement *m.*

Besetzen *v. a.* mit Leisten (Bauw.) *To list.* Liteler.

Besetzen *v. a.*, **mit Sturmpfählen** (Befest.) *To fraise.* Fraiser.

Besetzen *v. a.*, das Pflaster, **Ebeu rammen** *v. a.* (Pflast.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

Besetzen, Stossen, Rammen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.

Besetzen *v. a.*, das Bohrloch (Berg.) *To tamp, to ram the blast-hole.* Bourrer le trou de mine.

Besetzen *n.* des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping, ramming of the blast-hole.* Bourrage *m.* du trou de mine.

Besetzschlägel *m.*, **Handramme** *f.*, **Jungfer** *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Pflasterramme** *f.*, (zum Feststampfen der Erde:) **Stampfe** *f.*, **Stampfer** *m.* *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*

Besetzt *adj*, **mit Zinnen, Gezinnelt** *adj.* (Herald.) *Embatteled.* Bretessé.

Besetzt, mit Zinnen, Gezinnelt, Bezinnt *adj.* (Bauk.) *Embatteled, crenulated.* Crénelé, encréné, pourvu de meurtrières.

Besetzt sein, auf Legerwall, Auf Legerwall sein (Seew.) *To be embayed upon a lee-shore.* Être chargé en côte.

Besichtigungsgrube *f.* (Eisenb.) *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter.

Besodung *f.* (Bauw.) *Sodding.* Gazonnage *m.*

Bespannung *f.*, **Gespann** *n.*, **Zug** *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Einfache B—. *Single draught.* Attelage *m.* en file ou par file, attelage *m.* par un de front.

Paarweise oder **Deutsche B—, Doppelgespann** *n.*, **Zug** *m.* **in Paaren.** *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Dreifache oder **Russische B—, Mehrfache Gabelbespannung** *f.* *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front.

Bespicken *v. a.* (Maur.) *Sieh* Besporen.

Bespitzen *v. a.*, **Abspitzen** *v. a.* (Steinm.) *To hew, to square with the pick-hammer.* Esmilier, délarder.

Bespitzen *v. a.*, einen Bruchstein. *Sieh* Bossiren 1.

Besporen, Bespicken *v. a.* (das abzuputzende Holz aufhauen) (Maur.) *To roughen, to prick up, to notch, to spur.* Tamponner les poteaux etc. d'une cloison, piquer les pans de bois, hacher.

Besporung *f.*, (das Aufhauen der Schalung oder Lattung zum Putzen (Maur.) *Pricking-up.* Piquage *m.*

Bessemerapparat *m.* (Metall.) *Bessemer-apparatus.* Appareil *m.* Bessemer.

Bessemer-Birne *f.*, **Converter** *m.* (Metall.) *Converter, converting-vessel.* Convertisseur *m.*

Bessemereisen *n.* (Metall.) *Bessemer-iron.* Fer *m.* Bessemer.

Bessemermetall *n.* *Sieh* Bessemerstahl.

Bessemern *v. a.* (Metall.) *To convert cast-iron into steel by the Bessemer-process.* Décarburer la fonte par le procédé Bessemer.

Bessemern *n.* (Metall.) *Converting cast-iron into steel by Bessemer's process.* Fabrication *f.* de l'acier Bessemer.

Bessemerprocess *m.*, **Pneumatischer Process** *m.* (Metall.) *Bessemer's converting-process.* Procédé *m.* Bessemer, procédé *m.* pneumatique.

Bessemerstahl *m.*, **Bessemermetall** *n.* (Metall.) *Bessemer-steel, Bessemer-metal.* Acier *m.* ou métal *m.* Bessemer.

Beständert. *Sieh* Geständert.

Beständig, Constant *adj.* (Mech.) *Uniform.* Constant,-e.

Besteck *n.* **eines Schiffes, Entwurf** *m.* **zum Bau** (Schiffb.) *Tables pl. of the dimensions and scantlings of a ship, tables for forming the body of a ship, scheme of a ship.* Devis *m.* d'un vaisseau.

Besteck *n.* (Bezeichnung des Orts auf der Seekarte nach Länge und Breite) (Schifff.) *Point, reckoning.* Point *m.*

Mit dem B— zurück sein (Schifff.) *To run a-head of one's reckoning, to be a-head of one's reckoning.* Être en avant de son point, faire de l'arrière.

Mit seinem B— voraus sein. *To be a-stern of one's reckoning.* Faire de l'avant.

Besteck *n.* (ein Kasten zu Werkzeugen) (Techn.) *Case of instruments, tweeze.* Trousse *f.*, étui *m.*

Besteinen (Eisenb., Strass.) *Sieh* Beschottern.

Bestellen *v. a.*, den Acker (Ackerb.) *To till, to dress.* Labourer.

Bestellung *f.* (Ackerb.) *Tilth, dressing.* Labour *m.*

Besteuerung *f.* **eines Schiffs** (Schifff.) *Art of conducting, art of steering a ship.* Art *m.* de conduire un vaisseau, art *m.* de naviguer.

Bestich *m.* (Schuhm.) *Bar.* Tranche-file *f.*

Bestielen *v. a.* *Sieh* Behelmen.

Bestielen *v. a.*, **Behelmen** (Messerschm.) *To helve, to haft.* Emmancher.

Bestielung *f.*, **Behelmung** *f.* (Messerschm.) *Helving, hafting.* Emmanchement *m.*

Bestimmen *v. a.*, **quantitativ** (Chem.) *To ascertain the quantity of the ingredients in a given compound.* Doser.

Bestossen *v. a.* (Schriftgiess.) *To plane.* Couper les caractères.

Bestossen, die Kanten, **Abkanten, Abfacen, Abecken, Beecken, Bekanten** *v. a.* (Tischl., Zimm., Steinm., Schloss.) *To break the corners, to chamfer the edges to a slope or bevel.* Délarder, écorner, ébiseler les arêtes.

Bestossklotz *m.* (Böttch.) *Cooper's block.* Charpi *m.*

Bestosstisch *m.* (Schriftgiess.) *Planing table.* Coupoir.

Bestreichbatterie *f.* (Artill.) *Enfilading-battery, raking-battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie *f.* en rouage.

Bestreichen *v. a.* (Artill.) *Sieh* Enfiliren.

Bestreichen, Flankiren *v. a.* (Befest., Artill.) *To flank.* Flanquer.

Niedrig b—. *To graze.* Raser.

Nach der Länge b—, Ein Werk enfiliren *v. a.* *To enfilade, to rake a work.* Enfiler un ouvrage.

Bestreichen *v. a.*, mit einer starken Silber- oder Goldlösung (Vergold.) *To brush over with a strong solution of silver- or gold-salt.* Amorcer.
Bestreichend, Niedrig, Grasend, Rasirend *adj.* (Befest. u. Artill.) *Grazing.* Rasant.
Bestreichungsfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Flankenfeuer.
Bestreuen *v. a.*, **mit Mehl** (Bäck.) *To powder with meal.* Enfariner.
Bestreuen *v. a.*, **die Form mit Kohlenstaub** (Giess.) *To face.* Saupoudrer le moule.
Bestroppen *v. a.*, **-ung** *f.* (Seew.) *Sieh* Beringen, -ung.
Besuchen *v. a.*, die Nahten, **Visitiren** (Seew.) *To examine the seams.* Parcourir les coutures.
Betäfelung *f.*, **Bekleidung** *f.* **mit Platten** (Bauw.) *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*
Betcapelle *f.*, **Betsaal** *m.*, **Bethaus** *n.* (Bauw.) *Oratory.* Oratoire *m.*
Betel *m.* (zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** *m.* (Seew., Schrein., etc.) *Chisel.* Ciseau *m.*
Beteppichen, Tapeziren *v. a.* (Bauw.) *To cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.
Betheeren *v. a*, **Bepichen** *v. a.* *To pitch over.* Enduire de goudron, goudronner.
Beting *f.*, **(Beeting** *f.*, **Bäting** *f.***)** (Seew.) *Bitts pl.* Bitton *m.*, bittes *f. pl.*
Grosse B—. *Bitts pl., bits pl.* Bittes *f. pl.*
Kleine B—en *f. pl.*, **Kreuzbetingen** *f. pl.* *Topsail sheet-bitts pl. and the like.* Bittons *m. pl.*
B—balken *m.* (Seew.) *Cross-piece of the main bitts.* Bancasse *f.* de bittes.
B—bolzen *m.* *Bitt-bolt.* Paille *f.* de bitte.
B—schlag *m.* *Bitter.* Bitture *f.*
B—skniee *n. pl.*, **Stechkniee** *n. pl.* **der Beting** (Schiffb.) *Standards pl. of the cable-bitts, spurs pl. of the bitts.* Courbes *f. pl.* des bittes.
B—sspenen *f. pl.* *Sieh* Betingsstützen.
B—sspur *f.* (Schiffb.) *Step of the bitt-pins.* Carlingue *f.* des bittes.
B—ssteilen *m. pl.* *Sieh* Betingsstützen.
B—sstützen *f. pl.* (Schiffb.) *Bitts pl., bitt-pins pl.* Montants *m. pl.* des bittes.
Beton *m.*, **Grobmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grubstone mortar.* Béton *m.*
Verdichteter B—. (Eisenb. etc.) *Condensed concrete.* Béton *m.* aggloméré, condensé.
Betongründung *f.*, **Gründung** *f.* **auf Grobmörtel** (Maur.) *Concrete-foundation, concreting.* Empâtement *m.*, empastement *m.*, bétonnage *m.*
Betreiben *v. a.*, ein Bergwerk. *To work a mine.* Exploiter une mine.
Betreiben *v. a.* (von Seifenwerken) (Bergb.) *To stream.* Laver *m.* des alluvions métallifères.
Betreiber *m.* eines Seifenwerks (Bergb.) *Streamer.* Entrepreneur *m.* d'une laverie de minerais d'alluvion.
Betrieb *m.* (Eisenb.) *Working.* Exploitation *f.* d'un chemin de fer.
Im B— sein, Befahren werden. *To be worked.* Être exploité.
In B— sein, im Gang sein (Metall., Bergb.) *To work.* Rouler, aller.
Im B— m., im Gange *m.* (Masch.) *Properly at work.* En pleine activité.
Im Betrieb (Metall.) *Working.* En marche.
In gutem B— (Metall.) *In good working-order.* En bonne marche.
In B— setzen (Bergb.) *To set at work, to set to work.* Mettre en exploitation.
In B— m. setzen, den Hochofen (Metall.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre le haut fourneau en activité.
Betriebsaufseher *m.* (Eisenb.) *Subinspector.* Contrôleur.
Betriebsbedingung *f.* (Techn.) *Condition for working.* Condition *f.* de l'exploitation, par ex. d'un chemin de fer.
Betriebscapital *n.* *Rolling-funds pl.* Fonds *m. pl.* de roulement.
Betriebsdirector *m.* (Eisenb.) *Manager, chief-intendant of rolling stock.* Chef *m.* de l'exploitation, ou du mouvement, ingénieur *m.* en chef du matériel.
Betriebsinspector *m.* (Eisenb.) *Intendant of rolling stock.* Inspecteur *m.* du mouvement.
Betriebskosten *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Expense of working.* Frais *m. pl.* d'exploitation.
Betriebsmaterial *n.*, **Betriebsmittel** *n. pl.* (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel *m.* roulant.
Betriebswelle *f.* (Masch.) *Driving shaft.* Arbre *m.* moteur.
Betriebszeit *f.* einer Fabrik etc. *Working-season.* Roulement *m.*
Ofenreise *f.*, **Hüttenreise** *f.*, **Campagne** *f.* eines Ofens (Metall.) *Campain, working-season of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau, campagne *f.*
Betsäule *f.* (Bauw.) *Oratory-column.* Colonne *f.* oratoire.
Betschemel *m.*, **Betpult** *n.* (Tischl.) *Prayer's desk.* Prie-dieu *m.*
Bett *n.*, **Planum** *n.* (Strassenb.) *Form, bed, soil.* Aire *f.* d'un pavé.
Bett *n.* (Masch.) *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m.*
B— einer Hobelmaschine. *Sieh* Schlitten.
B— einer Drehbank. *Sieh* Wangen.
Bett *n.* **eines Flusses, Flussbett** *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bed of a river.* Lit *m.* de fleuve ou de rivière.
Bett *n.* **eines Docks.** *Sieh* Dockboden.
Bett *n.*, **Lagerstätte** *f.*, **Ruhestätte** *f.* (Tischl., Schloss.) *Bed.* Lit *m.*
Doppelb—, Zweischläfriges B—. *Double-bed, double-sized bed.* Lit *m.* double, l— jumeau, l— de grandeur.
Feldb—. *Field-bed.* Lit *m.* de camp, l— brisé.
Gurtb—. *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.
Himmelb— ohne Seitenvorhänge. *Sparver-bed.* Lit *m.* à la duchesse.
Zelthimmelb—. *Pavilion-bed.* Lit *m.* en tombeau.
Ruheb—, Lotterb—. *Couch.* Lit *m.* de repos.
Bettbarchent *m.*, **Baumwollener Bettdrell** *m.* (Web.) *Bed-tick (of cotton).* Coutil *m.* de coton pour literie.
Bettdrell *m.*, **leinener** (Web.) *Tick, ticking (of linen).* Coutil *m.* pour literie.
Bettgang *m.*, **Bettnische** *f.* (Platz zwischen Bett und Wand). *Bed-corner, bed-side.* Ruelle *f.*
Bettgestell *n.* *Sieh* Bettspinde.

Betthimmel *m.*, **Baldachin** *m.* **aus Stoffen** (Bauk., Orn.) *Sparver, esperver, tester, bed-tester, testoon.* Lambris *m.* de lit, ciel *m.* de lit, c— en étoffe.

Bettlade *f.* *Sieh* Bettspinde.

Bettnische *f.* *Sieh* Bettgang.

Bettschirm *m.*, **Windschirm** *m.*, **Spanische Wand** *f.* (Bauw.) *Folding screen.* Paravent *m.*

Bettspinde *n.*, **Bettlade** *f.*, **Bettgestell** *n.*, **Bettstelle** *f.*, **Bettstatt** *f.* (Tischl.) *Bedstead.* Bois *m.* de lit, (châlit *m.*), couche *f.*

Bettumhang *m.* *Bed-hangings pl.* Tour *m.* de lit.

Bettung *f.*, **Geschützbettung** *f.* (Artill.) *Platform.* Plate-forme *f.*

Förmliche oder **Feste B—.** *Common or rectangular platform.* Plate-forme *f.* ordinaire.

Zirkelförmige B— für Küstengeschütze. *Traversing platform.* Plate-forme *f.* circulaire pour batteries de côte.

Bettung *f.* **eines Docks.** *Sieh* Dockboden.

Bettung *f.* **zwischen den Pfeilern** (Brückenb.) *Pile-framing between the piers.* Radier *m.* de pont.

Bettung *f.* **eines auf dem Stapel stehenden Schiffes** (Schiffb.) *Frame of timbers.* Grillage *m.*

Bettungsbohle *f.*, **Batteriebohle** *f.* (Befest., Artill.) *Platform-plank, plank of a platform.* Tabloin *m.*, madrier *m.* de plate-forme.

Bettungsbolzen *m.* (Schiffb.) *Sieh* (das richtigere) Betingsbolzen.

Bettungsfuge *f.* *Sieh* Lagerfuge.

Bettungskoffer *m.* (Eisenb.) *Ballast-bed.* Coffre *m.* d'encaissement.

Bettungsmaterial *n.*, **Ballast** *m.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Blocaille *f.* d'empierrement, ballast *m.*, encaissement *m.*

Bettungsrahmen *m.*, **Rahmen** *m.*, **Rahmengestell** *n.* (Artill.) *Traversing-platform.* Châssis *m.* de plate-forme.

Bettungsrippe *f.*, **Rippholz** *n.* (Befest. u. Artill.) *Sleeper of a platform.* Lambourde *f.*, gîte *m.*

Bettungsspenen *f. pl.*, **-stützen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Betingsstützen.

Betünchen *v. a.* (Maur.) *To finish the plastering.* Donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.

Betupfen *m.* **der Zündhölzchen** (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Beuche *f.*, **letzte, Letztes Beuchen** *n.*, **Digestion** *f.* **mit Seifenwasser** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.

Beuchen *v. a.* (Bleich.) *To buck.* Couler la lessive dans le blanchissage.

Beuchen *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes.

Beuch- oder **Bükprocess** *m.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes de coton.

Beudantit *m.* (Miner.) *Beudantite.* Beudantite *f.*

Beugung *f.* **des Lichtes** (Opt.) *Inflection (or diffraction) of light.* Diffraction *f.* de la lumière.

Beule *f.*, **Guadrone** *f.* (Bauk., Orn.) *Boss.* Godron *m.*

Beule *f.* im Glase (Glasm.) *(Protuberance).* Soufflure *f.*

Beulenklopfer *m.* (Kesselschm.) *Paring-hammer.* Marteau *m.* à ébarber.

Beutel *m.*, **Beutelvorrichtung** *f.* (Müll., Pulverf.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

Beutelarm *m.*, **Sichtearm** *m.* (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*

Beutelfass *n.* (Artill.) *Budge-barrel.* Baril *m.* à bourse.

Beutelfilter *n.* (Zuck. etc.) *Bag-filter, sack-filter.* Filtre *m.* à poche, filtre *m.* Taylor. *Vergl.* Filter, Taylor'sches.

Beutelgarnstange *f.* (Fisch.) *Rod of the bag-net.* [En Provence:] partèque *f.*

Beutelgaze *f.*, **seidene, Müllergaze** *f.*, **Seidenes Beuteltuch** *n.* (Web., Müll.) *Bolting-cloth of silk, silk-gauze.* Gaze *f.* à blutoir, gaze *f.* bluterie.

Beutelkartätsche *f.* (Artill.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Beutelkasten *m.* (Müll.) *Sieh* Mehlkasten.

Beutelmaschine *f.* (Müll.) *Sieh* Mehlmaschine.

Beuteln *v. a.* (Müll.) *To bolt.* Bluter la farine.

Beuteln *n.* (Müll.) *Bolting.* Blutage *m.* de la farine.

Beutelsieb *n.*, **Beutel** *m.* (Pulverf.) *Bolter, bolting-cloth.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie.

Beuteltuch *n.*, **seidenes.** *Sieh* Beutelgaze.

Beuteltuch *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.) *Bolting-cloth, bolter.* Toile *f.* à bluteau, étamine *f.*

Beutelvorrichtung *f.* (Müll.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

Beutelzeug *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Common bolter, bolting-apparatus.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

Bewaldrechten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To rough-hew, to baulk timber.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

Bewaldrechten *v. a.*, einen Stamm (Zimm.) *To rough-hew a timber.* Ebaucher un arbre.

Bewaldrechten *n.* (Zimm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Bewässern *v. a.* (Ackerb.) *To irrigate.* Égayer, arroser.

Bewässerung *f.*, **Berieselung** *f.* (Ackerb.) *Irrigation.* Arrosage *m.*

Bewässerungsgraben *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

Bewegend *adj.* (Techn.) *Moving.* Moteur, -trice, mouvant,-e.

Bewegkraft *f.*, **Motor** *m.* (Mech.) *Motor.* Moteur *m.*

Elektrische B—. *Electric motor.* Moteur *m.* électrique.

Beweglich *adj.* (Techn.) *Mobile.* Mobile.

Beweglich, Lose *adj.* (von dem Knoten eine Seilmaschine gesagt) (Techn.) *Moveable.* Coulant, –

Bewegung *f.* (Mech.) *Movement, motion.* Mouvement *m.*

Abnehmende B—. *Slackening motion.* Mouvement *m.* de relâche.

Aufsteigende B—, Kolbenaufgang *Upstroke.* Mouvement *m.* ascensionnel.

Auf- und abgehende Bewegung. *Sieh* Hin- und hergehende Bewegung.

Beschleunigte B—. *Increasing motion.* Mouvement *m.* accéléré.

B— in gleichen Zeiträumen. *Periodicity of movement.* Périodicité *f.* des mouvements.

Drehende B—. *Rotary motion.* Mouvement *m.* de rotation. *Vergl.* Umdrehung.

Einfache B—. *Simple motion.* Mouvement *m.* simple.

Excentrische B—. *Eccentric motion.* Mouvement *m.* excentrique.

Fortschreitende B—, Translation *f. Motion of translation.* Mouvement *m.* de translation.

Geradlinige B—. *Motion or movement in a straight line, rectilinear motion.* Mouvement *m.* rectiligne.

Gleichförmige B—. *Uniform or equable motion.* Mouvement *m.* uniforme.

Gleichförmige veränderte B—. *Uniformly variable motion.* Mouvement *m.* uniformément varié.

Herzförmige B—. *Heart-motion.* Mouvement *m.* en cœur, en courbe de Vaucanson.

Hin- und hergehende oder **Auf und abgehende B—.** *Reciprocating motion, alternate motion, backward and forward motion, oscillating motion, see-saw motion, see-saw gear.* Mouvement *m.* de va-et-vient ou alternatif.

Kreisb—. *Circular movement, rotatory motion.* Mouvement *m.* circulaire.

Krummlinige B—. *Movement or motion in a curved line, curvilinear motion.* Mouvement *m.* curviligne.

Mittlere B—. (Astron.) *Mean motion.* Mouvement *m.* moyen.

Niedersteigende B—, Kolbenniedergang *m. Down-stroke.* Mouvement *m.* descendant.

Oscillirende B—. *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.

Radb—. *Rotary, rotatory motion.* Mouvement *m.* rotatif, giratoire.

Revolvirende B—. *Revolvency.* Mouvement *m.* de révolution.

Rotirende B—. *Motion of rotation, rotation.* Mouvement *m.* de rotation, rotation *f.*

Rüttelnde B— des Beutelzeugs (Müll.) *Shaking motion of the bolting apparatus.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.

Schaukelnde B— (Masch.) *See-saw.* Mouvement *m.* oscillatoire, de balancement ou de bascule.

Scheinbare B— (Mech., Astron.) *Apparent motion.* Mouvement *m.* apparent.

Schwingende B—. *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.

Selbstthätige B— (Masch.) *Self-acting movement.* Mouvement *m.* automate ou selfacting.

Veränderliche B—. *Variable motion.* Mouvement *m.* varié.

Verzögerte B— *Decreasing motion.* Mouvement *m.* retardé.

Wechselweise B— (Locom. etc.) *Alternate motion.* Mouvement *m.* alternatif, de va-et-vient.

Winkelbewegung. *Angular motion.* Mouvement *m.* angulaire.

Wirkliche B—. *Real motion.* Mouvement *m.* réel.

Wurfb—. *Motion of projection.* Mouvement *m.* projectile.

Zusammengesetzte B—. *Compound motion.* Mouvement *m.* composé.

In B— setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, m— en train.

Bewerfen, Verputzen, Berappen *v. a.* (Bauw.) *To float, to plaster.* Ravaler, crépir, enduire.

Bewerfen, Rauh bewerfen, Berappen *v. a. To rough-cast.* Hourdir un mur.

Bewerfen, Berappen *v. a.* (mit einem Spritzbewurfe und einem gefitzten Bewurfe) (Maur.) *(On bricks:) to render and set, (on laths:) to lay and set.* Crépir et enduire un mur, un plafond, etc.

Bewerfen *n.*, **Putzbau** *m.* (Maur.) *Plastering.* Action *f.* d'enduire.

Bewickeln *v. a.* (Seil.) *To enwrap the spool.* Envider le ficellier.

Die Spule regelmässig b— (Spinn.) *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin or spool.* Envider la bobine d'un rouet à ailer ou à bobiner.

Bewuhlen *v. a.* (umwickeln) (Seew.) *To woold.* Roster, rouster.

Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.) *Plastering, rough-cast.* Ravalement *m.*, crépi *m.*, trépissure *f.* *Sieh* Berapp.

B—, Berapp *m.* als unterste Putzschicht (Maur.) *Rough-cast.* Gobetage *m.*

Der erste B— (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes). *First coat of two-coat work, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Crépi *m.*, gobetis *m.*

B—, Berapp *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couche.

Der eigentliche B— (im Gegensatze zum Spritzbewurf). *Second coat of three-coat work, floating.* Crépi *m.*, enduit *m.* de seconde couche.

Der aus zwei Lagen bestehende B—. *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set work, (on brick:) rendering and setting, rendered and set work.* Crépi *m.* et enduit *m*, enduit *m.* en deux couches.

Bezahnen *v. a.*, mit Zähnen besetzen (die Räder einer Maschine). *To tooth.* Endenter.

Bezahnen *n.*, **Besetzen** *n.* **mit Zähnen** (bei Maschinenrädern). *Cogging, toothing.* Endenture *f.*

Bezeichnungsweise *f.* der Zahlen (Arithm.) *Numeration.* Numération *f.*

Bezinnt *adj.* (Bauw.) *Sieh* Gezinnelt *und* Besetzt.

Bezirk *m.*, **Eingefriedigter Raum** *m.*, **Friede** *m. Inclosed room, inclosure.* Enclos *m.*

Biberschwanz *m.* (Säge). *Sieh* Fuchsschwanz.

Biberschwanz *m.*, **Flacher Dachziegel** *m.* (Dachd.) *Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Biege *f.* einer Fachwand. (Zimm.) *Sieh* Band.
Biegeisen *n.*, **Radehaken** *m.*, **Ziehhaken** *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Wagenb.) *Tire-dog.* Diable *m.*
Biegemaschine *f.* (zum Biegen von Metallplatten, Schienen etc.) (Masch.) *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.
Biegen *v. a.* (Platten krümmen) (Masch.) *To bend, to curve.* Cintrer des plaques de métal en forme de cylindre, courber.
Kalt b— *v. a.* *To bend in a cold state.* Courber à froid.
Sich b— *v. a.*, **Sich wegbiegen** *v. a.* (Bauw.) *To bunch.* Courber, se courber.
Biegmoment *n.* *Sieh* Biegungsmoment.
Biegsam *adj.* (Techn.) *Flexible.* Flexible.
Biegsamkeit *f.* (Techn.) *Flexibility.* Flexibilité *f.*
Biegung *f.* (Mech.) *Flexure.* Flexion *f.*
Biegung *f.* der Zähne des Kratzenbeschlags (Spinn.) *Hook which is formed by the teeth of a card-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garniture de cardes.
Biegungsmoment *n.* (Mech.) *Momentum of flexion.* Moment *m.* de flexion.
Bielbrief *m.* (Schiffb.) *Sieh* Beilbrief.
Bienenkorb *m.* *Sieh* Bienenstock.
Bienenstand *m.* *Apiary, stand of bees.* Rucher *m.*
Bienenstock *m.*, **Bienenkorb** *m.* (Ackerb.) *Bee-hive, hive.* Ruche *f.*, ruche *f.* d'abeilles.
Bienenwachs *n.* (Ackerb.) *Bees-wax.* Cire *f.* d'abeilles.
Bier *n.* (Brauer.) *Beer.* Bière *f.*
Bierbehälter *m.*, **Bottich** *m.* (Brauer.) *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.
Bierbrauen *n.*, **Brauen** *n.* (Brauer.) *Brewing.* Brassage *m.*
Bierkochen *n.*, **Würzekochen** *n.* (Brauer.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
Bierwürze. *Sieh* Würze.
Biese *f.* (Schneid.) *Sieh* Vorstoss.
Bild *n.*, **negatives**, **Negativ** *n.* (Phot.) *Negative picture, negative.* Épreuve *f.* négative, négatif *m.*
Bild *n.*, **positives**, **Positiv** *n.* (Phot.) *Positive picture, positive.* Épreuve *f.* positive, positif *m.*
Bild *n.* **auf Leinwand durch Holzschnitt und Farbendruck.** *Picture on canvass obtained by xylography and printing in colours.* Tableau *m.* xylo-stéréochromique.
Bilden *v. a.*, einen Niederschlag, Bodensatz (Chem.) *To subside.* Déposer *v. n.* dit des liqueurs.
Bilderblende *f.* (Bauk.) *Niche.* Niche *f.*
Bilderblendendach *n.*, **Wimberge** *f.*, **Wimberg** *f. (m.)*, **Wimperg** *f. (m.)* (Bauk.) *Canopy.* Chapiteau *m.* de niche, guimberge *f.*
Bilderbogen *m.* (Buchdr.) *Sheet of prints, paper filled with prints or figures.* Feuille *f.* remplie d'images.
Bilderbuch *n.* (Buchb.) *Picture-book, book with prints.* Livre *m.* d'estampes, livre *m.* d'images.
Bilderdach *m.*, **Obergehäuse** *n.* einer Statue (Bauw.) *Canopy.* Dais *m.* de statue.
Bilderfuss *m.* *Sieh* Bilderstuhl.
Bildergallerie *f.*, **Gemäldegallerie** *f.* (Bauw.) *Picture-gallery, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
Bilderstuhl *m.*, **Bildstuhl** *m.*, **Bildstock** *m.*, **Bilderfuss** *m.*, **Bildgestell** *n.* (Bauk.) *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*
Bilderweberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes figurées.
Bildfläche *f.*, **Tafel** *f.* (Persp.) *Perspective plane, picture, picture-sheet, table.* Tableau *m.*
Bildgestell *n.* *Sieh* Bilderstuhl.
Bildgiesser *m.* *Statue-founder.* Statuaire *m.* fondeur.
Bildgraber *m.* (allgemeiner Ausdruck für Steinschneider, Kupferstecher etc.) *Engraver, graver.* Graveur *m.*
Bildgraberkunst *f.*, **Bildschneidekunst** *f.*, **Schnitzwerk** *n.* *Engraving.* Gravure *f.*
Bildhauer *m.* *Sculptor, statuary.* Sculpteur *m.* statuaire *m.*
B—arbeit *f.* *Sculpture.* Sculpture *f.*
B—arbeit *f.*, **halberhabene, Basrelief** *n.* (Bildh.) *Bass-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
B—eisen *n. pl.* des Holzbildhauers. *Carving tools pl.* Outils *m. pl.* du sculpteur en bois.
B—kitt *m.*, **Gypsmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *n.* (Bildh.) *Badigeon.* Badigeon *m.*
B—marmor *m.* *Statue-marble.* Marbre *m.* statuaire.
Bildhauerei *f.* *Plastics pl.* Art *m.* plastique
Bildner *m.* *Image-maker.* Imagier *m.*
Bildnerei *f.*, **Plastik** *f.* *Plastics pl.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.
Bildniss *n.* (Mal., Bildh.) *Image.* Image *f.*
Bildsäule *f.*, **Standbild** *n.* *Statue.* Statue *f.*
Reiterstandbild *n.* *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.
Bildschneidekunst *f.* *Sieh* Bildgraberkunst.
Bildschnitzer *m.*, **Holzbildhauer** *m.* *Image-carver.* Imagier-tailleur *m.*, sculpteur *m.* en bois.
Bildschnitzerei *f.* *Image-carving.* Sculpture *f.* en bois.
Bildseite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obvers.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'une monnaie
Bildstein *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.
Bildstock *m.*, **Bildstuhl** *m.* *Sieh* Bilderstuhl.
Bildtreiberei *f.*, **Bildschnitzerei** *f.*, **Bossirerei** *f.* (Bildh., Bauk.) *Embossing.* Art *m.* de bosselage.
Billen *f. pl.*, **Heck** *n.*, des Schiffes (Schiffb.) *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*
Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *n.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*
Bimsen *v. a.*, mit Bimsstein schleifen (Techn.) *To polish with pumice-stone.* Poncer.
Bimsstein *m.* (Geogn.) *Pumice, pumice-stone.* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumicée.
B—papier *n.* (Techn.) *Pumice-stone paper.* Papier *m.* ponce.
B—seife *f.* (Seif.) *Pumice-soap.* Savon-ponce *m.*
B—trümmergestein *n.* (Geogn.) *Pumiceous conglomerate.* Conglomérat *m.* ponceux.
B—tuch *n.* (Techn.) *Pumice-cloth.* Toile *f.* pierre-ponce.

Binddraht *m.* zum Löthen (Klempn.) *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier. *Vergl.* Bindedraht.

Binde *f.*, **Borte** *f.*, **Borten** *m.*, **Band** *n.*, **Streifen** *m.* (Bauk., Orn.) *Band, flat-moulding, broad fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*

Binde *f.*, **Streifen** *m.*, **Fasche** *f.* (Herald., Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Bindeahle *f.* (Sattl.) *Sieh* Bindenadel.

Bindebalken *m.*, **Bindriegel** *m.* an Bohlwänden (Wasserb.) *Bind-rail, piling-rail.* Lierne *f.* de palée.

Bindebock *m.*, **Kreuzbock** *m.*, **Faschinenbock** *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

Bindedraht *m.* [geglühter Draht] (Metall., Techn., Maur.) *Binding-wire, annealed-wire.* Fil *m.* d'archal ou de fer recuit. *Vergl.* Binddraht.

Bindemittel *n.* (Bauw.) *Medium, cement, mortar.* Liaison *f.*, mortier *m.*

Binden, Anziehen, Fassen *v. n.* (vom Mörtel gesagt) (Bauw.) *To hold well, to cement well.* Prendre.

Binden *v. a.*, in Garben (Ackerb.) *To sheaf.* Engerber.

Binden *v. a.* (Buchb.) *To bind.* Relier.

B—, in Pappe, Cartonniren *v. a.* *To put in boards.* Cartonner.

B—, in Franzband. *To bind in calf.* Relier en veau.

In Halbfranz gebunden. *Half bound, half calf.* En demi-reliure.

Binden *v. a.*, ein Fass (Böttch.) *To hoop.* Cercler une futaille.

Binden *v. n.*, **lebhaft** (bei schneller Verseifung) (Seif.) *To bind quickly.* Manger bien.

Binden *v. a.*, die Erze. *Sieh* Einbinden.

Bindenadel *f.*, **Durchziehahle** *f.*, **Einbindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Binder *m.*, **Bindestein** *m.*, **Ankerstein** *m.*, (in Leipzig: **Strecker** *m.*) (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

Falscher B—, Scheinbinder *m.*, **Kopfstück** *n.* *Header, half-binder.* Demi-boutisse *f.*, fausse-boutisse *f.*

Ganzer B—, Vollbinder *m.* *Perpender, through-binder.* Parpaing *m.*

Binder *m.* eines Pfettendachs (Zimm.) *Main-couple of a purlin-poop, purlin-truss.* Arbalète *f.* à liernes, ferme *f.* à panne.

Binder *m. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Binderbalken *m.*, **Hauptbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief beam, girder.* Maitresse-poutre *f.*

B— eines Hängewerks, **Zugbalken** *m.* *Tie-beam.* Entrait *m.*, tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maitresse-poutre *f.*

B—, Hauptbalken *m.* in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maitresse-poutre *f.*

Binderbarte *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Breithacke** *f.*, **Lenkbeil** *n.* (Böttch.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers. *Vergl.* Breitbeil.

Binderiemen *m.* *Sieh* Riemen.

Binderiemenlöcher *n. pl.* für den Untergurt und die Untergurtstrüppe (in einem ungarischen Sattelbock) (Sattl.) *Holes pl. for attaching or lacing-on the girth.* Petits trous *m. pl.* pour les lanières.

Binderschicht *f.*, **Kopfschicht** *f.* (Maur.) *Bond-course, heading-course, course of headers or bonders.* Assise *f.* en boutisse, par boutisses.

Bindersparren *m.*, **Hauptsparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter, main rafter, binding rafter.* Chevron *m.* de ferme, chef-chevron *m.*, maître-chevron *m.*

Bindestein *m.* (Maur.) *Sieh* Binder.

Bindestrich *m.*, **Verbindungsstrich** *m.* (Buchdr.) *Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, tiret *m.* *Vergl.* Theilungszeichen.

Bindeweide *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f.* (Befest. etc.) *Gad, withe, binder.* Hart *f.*, rouette *f.*

Bindlatte *f.* (Befest. u. Bauw.) *Brace-lath.* Tasseau *m.*

Bindmesser *n.* (Küf.) *Cooper's adze.* Cochoir *m.*, cochoire *f.* des tonneliers.

Bindriegel *m.* an Bohlwänden. *Sieh* Bindebalken.

Bindriegel *m.* an einem Geländer (Zimm.) *Inter-tie, tie, rail.* Entretoise *f.* de barrière.

Bindsel *n.*, (**Bendsel** *n.*, **Bändsel** *n.*) (Seew.) *Lashing, seizing.* Amarrage *m.* à plat.

Ein B— ansetzen, fest anziehen. *To set-up, to taughten, (the lashing is taught).* Souquer un amarrage.

Bindung *f.*, **Binden** *n.* des Mörtels (Maur.) *Holding, cementing, hardening.* Prise *f.* du mortier.

Bindung *f.* (der kleine sichtbare Theil des Eintrags, der den entsprechenden Kettenfaden festhält) (Web.) *Point of intersection.* Liage *m.*

Bindwand *f.*, **Bindwerkswand** *f.*, **Bundwand** *f.*, **Fachwand** *f.*, **Fachwerkswand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Zimm.) *Framed or square-framed partition, studded partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* de charpente, de colombage, cloison *f.* à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage.

Bindwase *f.* *Sieh* Faschine.

Bindwerk *n.*, **Fachwerk** *n.* (Zimm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Bindwerk *n.*, **Lattenwerk** *n.* (Zimm.) *Lath-work.* Lattis *m.*

Bindwerk *n.* in Gärten. *Fences pl. of lattice-work.* Menuiserie *f.* des jardins.

Bindwerk *n.*, **Gitterwerk** *n.* in Gärten (Zimm.) *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*

Bindwerkswand *f.*, **Bundwand** *f.* *Sieh* Bindwand.

B—, Gesprengte Wand *f.* (Zimm.) *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.

Binnenachtersteven *m.* (Schiffb.) *Inner-post.* Contre-étambot *m.* intérieur.

Binnenböschung *f.* *Sieh* Landabdachung.

Binnengewirk *n.*, **Zwischenstreifen** *m.*, **Spitzenstrich** *m.* (Web.) *Cut-work or lace-band between two stripes of linen cloth, inlet.* Entre-toile *f.*

Binnenhafen *m.*, **Innenhafen** *m.* (Wasserb.) *Basin of a port, inner harbour.* Paradis *m.*, chambre *f.* ou bassin *m.* d'un port, darse *f.*, darsine *f.* *Vergl.* Dock.

Binnenlaufen, Einlaufen, Anthun *v. a.*, **den Hafen** (Seew.) *To sail into a harbour.* Entrer dans un port.

Binnenmauer *f.* *Sieh* Innenmauer.

Binnenpfahl *m.*, **Innenpfahl** *m.*, **Füllpfahl** *m* (innerer Pfahl eines Fangedamms) (Wasserb.) *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardean.

Binnenschifffahrt *f.* (Schifff.) *Inland navigation.* Navigation *f.* intérieure.

Binnenschote *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Inner sheet of a studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

Binnenvorsteven *m.* (Schifff.) *Apron.* Contre-étrave *f.* intérieure.

Binomialreihe *f.* (Algeb.) *Binomial series.* Série *f.* binomiale.

Biotin *m.* (Miner.) *Biotine, biotina.* Biotine *f.*

Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.) *Birch-tree.* Bouleau *m.*

Birkenholz *n.* *Birch.* Bois *m.* de bouleau.

Birnbaum *m.* (Bot.) *Pear, pear-tree.* Poirier *m.*

Birnbaumholz *n.* (von Pirus communis [Holzbirnbaum], Pirus nivalis [Schneebirnbaum]). *Pear wood.* Bois *m.* de poirier.

Birnenförmig *adj.* (Giess.) *Pear-shaped.* Larmeux, -se.

Birnwein *m.* (Ackerb.) *Perry.* Poiré *m.*

Bisamthier *n.* *Musk, musk-animal.* Musc *m.*, chevrotain *m.*

Biscuit *n.*, **Unglasirtes Porzellan** *m.* (Porzell.) *Biscuit.* Biscuit *m.*

Bismuth *n.*, **Wismuth** *n.* (Metall.) *Bismuth.* Bismuth *m.*

Biss *m.*, **Flötzbiss** *m.*, **Gewand** (Bezeichnung für mächtige Verwerfungsklüfte im Aachener Becken) (Bergb.) *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*

Bister *m.* (Mal.) *Bister.* Bistre *m.* *(f.).*

Bitterkalk *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunspath** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Dolomite, magnesian limestone, bitter spar, pearl spar, brown spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère.

Bittermandelöl *n.* (Chem.) *Oil of bitter almonds.* Essence *f.* d'amandes amères.
Künstliches B—. *Sieh* Nitrobenzin.

Bittermandelseife *f.* (Seifens.) *Bitter almonds soap.* Savon *m.* d'amandes amères.

Bittersalz *n.*, **Englisches Salz** *n.*, **Schwefelsaure Magnesia** *n.* (Chem.) *Epsom salt, bitter salt.* Sel *m.* amer. *Vergl.* Eptomit.

Bitterspath *m.* (Miner.) *Sieh* Bitterkalk.

Bitterstoff *m.* (Chem.) *Bitter principle.* Principe *m.* amer.

Bitterwasser *n.* (Miner.) *Bitter water, bitter purging-water, bitter salt-water.* Eau *f.* amère, eau *f.* magnésienne.

Bitterwerden *n.* **des Weines** (Chem.) *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.

Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.*, **Labyrinth** *n.* (Bauk.) *Labyrinth.* Labyrinthe *m.* de pavé.

Bituminös *adj.* (Techn.) *Bituminous.* Bitumineux, -se.

Blaaofen *m.*, **Blaseofen** *m.*, **Bauernofen** *m.* (Metall.) *Single block furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. *Vergl.* Blauofen.

Blache *f.* (Eisenb.) *Sieh* Plane.

Blackfischbein *n.* *Vergl.* Sepia.

Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*

Blank machen, Metalle (Techn.) *To scour.* Décaper.

Blänken, Blank machen *v. a.* (Metall.) *To polish, furbish, burnish.* Éclaircir.

Blankmacher *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Metall.) *Polisher, furbisher.* Éclaircisseur *m.*

Blankputzen *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Metall.) *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.

Blankscheit *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.) *Busk.* Busc *m.*

Blankschleifen *n.* (Metall.) *Smooth-grinding, lighting.* Émoulage *m.*, émoulerie *f.*

Blankseite *f.*, **Schmutzseite** *f.*, **Erste Seite** *f.* eines Buchs (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Blanquette *f.* (eine Art Soda) (Chem.) *Blanquette.* Blanquette *f.*

Blasdeute *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. *Vergl.* Düse *und* Form.

Blase *f.* (Metall.) *Blister.* Vésicule *f.*, ampoule *f.*
B—n *f. pl.* im Blasenstahl. *Blisters pl.* Ampoules *f. pl.*
B— in Gussstücken. *Honey-comb, flaw.* Fouille *f.* *Sieh* Galle.
B— im Schmiedeeisen. *Blister in welding iron.* Chambre *f.*, (fam.: c— à louer).
B— *f.*, **Galle** *f.*, **Grube** *f.* im Geschützmetall (Artill.) *Honey-comb, flaw.* Soufflure *f.*, chambre *f.*, fouille *f.*, goutte *f.* froide.

Blase *f.* eines Destillirapparates (Brantweinbr.) *Body of a still or distilling-apparatus.* Cucurbite *f.*

Blase *f.*, **Destillirblase** *f.*, **Helm** *m.* **und Kolben** *m.* **zum Destilliren** (Brantweinbr.) *Still, alembic, boiler.* Alambic *m.*, bouilleur *m.*, bouilloire *f.*

Blase *f.*, **Kessel** *m.* zum Abdampfen der Schwefelsäure. *Caldron, kettle.* Chaudron *m.*

Blase *f.* zum Warmhalten des Zeuges (Heizapparat in der Schöpfbütte) (Pap.) *Copper.* Pistolet *m.*

Blasebalg *m.* (Schmied.) *Bellows pl., pair of bellows.* Soufflet *m.*

Blasebalgrohr *n.*, **Blasebalgröhre** *f.*, **Düse** *f.*, **Rohr** *n.* (Metall.) *Nose-pipe, pipe, nozzle, nose.* Buse *f.* de soufflet.

Blasebalgschwengel *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Metall.) *Rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

Blasedeute *f.*, **Feuerform** *f.* einer Feldschmiede (Artill.) *Tue-iron.* Tuyère *f.*

Blasegewölbe *n.* (Metall.) *Sieh* Formgewölbe.

Blasenfeuerung *f.*, **Kesselfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Âtre *m.* de chaudron.

Blasengrün *n*, **Saftgrün** *n*. (der eingedickte Saft der Beeren von rhamnus cathartica) (Mal., Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de sève, vert *m.* d'iris.

Blasenkupfer *n.* (Metall.) *Blistered copper.* Cuivre *m.* ampoulé.

Blasenstahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *Blistered steel, blister-steel.* Acier *m.* boursouflé, acier *m.* poule.

Blasenstein *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferstein, blasiger.

Blasenziehen *n.* der Bleche, welche zu lange gebeizt sind (Weissbl.) *Becoming blistered, stained.* Formation *f.* de vésicules.

Blasenziehen *n.* des Stahls bei der Cementation. *Becoming blistered.* S'ampouler.

Blaseofen *m.* (Metall.) *Single piece furnace, single block furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. *Vergl.* Blauofen.

Blaseprobe *f*, **Pustprobe** *f.* (Zuckers.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

Blaseröhre *f.* am Blasebalg. *Bellows' pipe, nozzle.* Tuyau *m.* de soufflet.

Blasig *adj.* (vom Stahl). *Blistered.* Vésiculé,-ée.

Blasig *adj.* (von Gussstücken) (Giess.) *Blown.* Venteux,-se.

Blasrohr *n.*, **Dampfauslassrohr** *n.* einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Blast pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

Blastisch *m.*, **Glasblasetisch** *m.* (Glasm.) *Enameling-table.* Table *f.* d'émailleur.

Blatt *n.* einer Pflanze (Bot.) *Leaf.* Feuille *f.*

Blätter *n. pl.*, **ausgerippte** von Tabak. *Stripped leaves.* Feuilles *f. pl.* écotées.

Blatt *n.* (Techn.) *Leaf.* Feuille *f.*, feuillet *m.*

Blatt *n.*, **Blattverzierung** *f.* (Bauk., Orn.) *Foil, leaf.* Feuille *f.*

Blatt *n.*, **Lapp** *f.* des Bugspriets (Seew.) *Fish.* Fourrure *f.*, jumelle *f.* du beaupré.

Blatt *n.* der Hobelbank (Tischl.) *Bench-plank, top of the bench.* Table *f.*

Blatt *n.*, **Lappen** *m.* eines Pfahlschuhes (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu.

Blatt *n.* eines Riemen, **Schaufel** *f.* (Seew.) *Blade or wash of an oar.* Pale *f.* d'une rame, d'un aviron, pelle *f.*, palme *f.*

Blatt *n.* einer Säge, **Sägenklinge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Saw-blade, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie.

Blatt *n* einer Schaufel oder Schüppe (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

Blatt *n.* (das blattförmige Leder der Kratze) (Spinn.) *Card-sheet, sheet-card.* Feuille *f.*, plaque *f.*

Blatt *n*, **Tuchscheerblatt** *n.* (Tuchfabr.) *Blade.* Branche *f.* ou feuille *f.* des forces.

Blatt *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Weberkamm** *m.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Riet** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Blatt *n.* einer spanischen Wand (Bauw.) *Leaf of a screen.* Feuille *f.* de paravent.

Blatt (Platt) *n.*, **Platte** *f.*, **Blatt-** oder **Plattzapfen** *f.* **der Speiche** (der Theil, mit welchem die Speiche in die Nabe eingelassen ist) (Wagn.) *Foot or tenon.* Patte *f.*

Blatt *n.* **in geschabter Manier** (Kupferst.) *Mezzotinto-plate.* Estampe *f.* gravée en manière noire.

Gestochenes B—. *Plate engraved with the burin.* Estampe *f.* gravée au burin.

Punctirtes B—. *Engraving in dotted manner.* Estampe *f.* gravée à points.

Radirtes B—, Radirte Platte *f. Etching, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

Blatt *n.*, **umgedrucktes** (Buchdr.) *Reprinted leaf.* Onglet *m.*

Ein Blatt umdrucken. *To reprint a leaf.* Faire un onglet.

Blatt *n.* (zum Zusammenblatten zweier Holzstücke) (Tischl.) *Rebate, halving.* Patte *f.*, mi-bois *m.*, demi-bois *m.*

Einfaches oder **Gerades B—.** (Zimm., Tischl.) *Scarf, plain scarf, halving, halving together, scarving.* Mi-bois *m.*, assemblage à mi-bois ou à paume.

Gerades B—, Stoss *m.* **mit Überblattung** (Zimm.) *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

Doppeltes oder **Französisches B—, Hakenblatt** *n.* **mit Keil und Versatzung, Hakenkamm** *m. Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.

Schräges B— (Zimm. u. Tischl.) *Skew-scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*, assemblage *m.* à fl—.

Blattbinder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.) *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*

Blattel *n. & f.*, **Blattl** *n.*, **Plattl** *n.*, **Roheisenscheibe** *f.* (Metall.) *Pig-disk, disk of pig-iron.* Rosette *f.* de fonte, plaque *f.* de fonte, blette *f.*

B—n *f. pl.*, **gefeinte,** (das in Scheiben zerrissene, durch Hartzerrennen gefeinte weisse Roheisen) (Metall.) *Refined pig.* Fonte *f.* épurée ou mazée.

Scheiben reissen (heben). *To take off the disks of pig-iron, to make disks.* Lever les plaques de fonte, rosetter.

Blätter *n. pl. Sieh unter* Blatt.

Blätterig *adj.* (Min.) *Foliated, lamellar.* Lamellaire, lamellé-ée, lamelleux,-se.

Blätterkohle *f.* (Geogn.) *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.

Blätterzeolith *m.* (Miner.) *Sieh* Heulandit.

Blattgold *n.*, **echtes** (Goldschl.) *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m.* battu, or *m.* en feuilles.

Blassgelbes B—, Pariser Gold *n.*, **Franzgold** *n.* (Buchb.) *French beaten gold.* Or *m.* en feuilles pâle.

Unechtes B—, Metallgold *n.*, **Goldschaum** *m.* (Buchb., Techn.) *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or *m.* demi-fin, or *m.* faux en feuilles.

Blattgrün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.) *Leaf-green, green of leaves, chlorophyl.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.*

Blatthaken *m.* zum Hebebaum an der Laffette (Artill.) *Side-arm hook.* Rosette-crochet *f.* porte-levier.

Blattkeim *m.*, **Graskeim** *m.* z. B. des Gerstenkorns (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*

Blattkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Goldschl.) *Cushion on which the leaves are divided into four.* Coussinet *m.* des batteurs d'or.
Blattl *n.* (Metall.) *Sieh* Blattel.
Blattmesser *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*
Blattöse *f.* zur Hemmkette (Fuhrw.) *Locking-chain plate.* Rosette-piton *f.*
Blattrippe *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*
Blattsäge *f.* *Sieh* Fuchsschwanz.
Blattsilber *n.*, **Geschlagenes Silber** *n.* (Goldschl.) *Beaten silver, silver-leaf, leaf-silver.* Argent *m.* battu ou en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent.
Blattstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel, gemeiner.
Bl— mit Krämpe (Dachd.) *Sieh* Krampziegel.
Blattstück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Oberschwelle** *f.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähm** *m.*, **Rieschholz** *n.* (Zimm.) *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*
Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*
Gerade B—, Gerades Blatt *n.* *Plain scarf.* Écart *m.* simple.
Versatzte B—. *Dice-scarf.* Écart *m.* double.
Blattwerk *n.*, **Laubwerk** *n.* (Bauk., Orn.) *Foliage.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.*
Blattzinn *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Étain *m.* en feuilles.
Blau *n.*, **Blaue Farbe** *f.* (Färb.) *Blue.* Bleu *m.*
Berliner B— *n.*, **Preussisch B—** *n.* *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.
Thenard'sches B— *n.*, **Leithener Blau** *n.*, **Kobaltblau** *n.*, **Kobaltultramarin** *m.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.
Blaueisenerde *f.* (Miner.) *Sieh* Eisenblau, erdiges.
Bläuelstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.
Bläuen *v. a.*, **das Ganzzeug** (Papierf.) *To blue to stuff.* Azurer la pâte raffinée.
Bläuen *n.* (Papierf.) *Blueing.* Azurage *m.* de la pâte raffinée.
Bläuen *n.* (Web.) *Blueing, getting-up.* Passage *m.* au bleu, trempe *f.* au bleu.
Blaufarbenglas *n.* (Glasm.) *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu.
Blaufarbewerk *n.*, **(Blaufarbemühle** *f.***)** *Smalt-work.*
Blauholz *n.*, **Campecheholz** *n.*, **Blutholz** *n.*, **(Allerheiligenholz** *n.*, **Blankholz** *n.***)** (Färb.) *Log-wood, Campeachy-wood.* Bois *m.* de Campêche.
Blauofen *m.*, **Flossofen** *m.*, **Flussofen** *m.*, **Niedriger Eisenhochofen** *m.* *Flowing-furnace, blauofen.* Fourneau *m.* à fonte, (expression mauvaise aussi:) fourneau *m.* bleu. *Vergl.* Blaaofen, Blaseofen.
Blausäure *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.
Blauspath *m.* (Miner.) *Sieh* Lazulit.
Blaustein *m.*, **Blauer Concentrationsstein** *m.* (Zwischenproduct bei der Kupfergewinnung) (Metall.) *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.
Blech *n.*, **Platte** *f.*, **Metalltafel** *f.* (Metall.) *Sheet, plate of metal, metal-plate, plated metal, sheet-metal.* Plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.*, planche *f.* de métal.
Geschlagenes B—. *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.
Gewalztes B—. *Sieh* Walzblech.
Plattirtes B—, Plattung *f.*, **Plattirte Waare** *f.* *Plated, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*
Blechabfall *m.* (Spinn.) *Chip-piece of plate-iron.* About *m.* de tôle. *Vergl.* Blechschnitzeln.
Blecharbeit *f.* (Klempn.) *Tin-work.* Ouvrage *m.* en fer-blanc.
Blechbank *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spinn.) *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue ou throstle.
Blechern *adj.* *Made of iron plate, of sheet-iron.* De tôle, en tôle.
Blechfeuer *n.* (Metall.) *Plate-fire.* Feu *m.* de tôle.
Blechglühofen *m.* (Schmied.) *Heating-furnace, plate heating-furnace.* Four *m.* dormant, four *m.* à tôle, four *m.* à recuire la tôle.
Blechhammer *m.* (Metall.) *Sheet-iron forge.* Forge *f.* de tôle.
Blechhammer *m.*, **Stürzhammer** *m.* (Walzw.) *Doubling-hammer.* Doublon *m.*
Blechhütte *f.*, **Blechhammer** *m.* (Metall.) *Sheet-iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*, platinerie *f.*
Blechknopf *m.*, **hohler** (Knopfm.) *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.
Blechknopf *m.*, **massiver** (Knopfm.) *Solid pierced button.* Bouton *m.* découpé.
Blechlehre *f.*, **-leere** *f.* (zur Bestimmung der Blechdicke) (Techn.) *Metal-gauge.* Jauge *m.*
B— mit Schraube (Metall.) *Metal-gauge with screw.* Calibre *m.* à vis.
Blechmaterialeisen *n.*, **Prügel-, Kolben-, Zageleisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*, bâtards *m. pl.*, billettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*
Blechner *m.* *Sieh* Blechschmied.
Blechscheere *f.*, **Metallscheere** *f.* (Metall.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
Blechschlagröhre *f.*, **Blecherne Schlagröhre** *f.* (Artill.) *Tin-tube, metal-tube.* Étoupille *f.* en fer-blanc, étoupille *f.* à tube en fer-blanc ou en lame de cuivre.
Blechschmied *m.* (Metall.) *Plate-maker.* Tôlier.
Blechschmied *m.*, **Blechner** *m.*, **Klempner** *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.* *Brasier, tin-man.* Ferblantier *m.*
Blechschnitzeln *f. pl.* (Klempn.) *Shreds pl. of plate.* Rognure *f.* de tôle. *Vergl.* Blechabfall.
Blechschornstein *m.* (Dampfsch., Bauw.) *Funnel, funnel-pipe or smoke-pipe of sheet-iron.* Cheminée *f.* en tôle.
Blechschurz *m.* eines Kamins (Bauw.) *Chimney-mantle made of flat-iron.* Manteau *m.* en tôle.

Blechsturz m., **Sturz** m. (Walzw.) *Plate of sheet-iron, doubled sheet.* Semelle f. de tôle.
Blechverkleidung f. *Sieh* Futterblech.
Blechwaaren f. pl., **gestampfte** oder **gepresste**, aus Messing oder Tombak (Metall.) *Brass-work struck from dies.* Cuivre m. estampé.
Blechwalze f. (Metall.) *Plate-roll.* Cylindre m. à tôle.
Blechwalzwerk n. (Metall.) *Rolling-mill, plate-rollers pl.* Laminoir m. à tôle, train m. à tôle.
Blechzwickel m. (zur Verstärkung eines Kessels) (Dampfm.) *Gusset.* Gousset m.
Blei n. (Miner.) *Lead.* Plomb m.
Bleiglanz m. *Sulphuret of lead, galena.* Plomb m. sulfuré, galène f.
Bournonit m. *Bournonite.* Plomb m. sulfuré antimonifère.
Gediegenes Blei. *Native lead.* Plomb m. natif.
Gelbbleierz, Wulfenit. *Molybdate of lead.* Plomb m. molybdaté, p— jaune, molybdate m. de plomb.
Mimetesit m. *Arseniate of lead.* Plomb m. arséniaté, mimetèse m.
Pyromorphit m., **Grünbleierz** n. *Phosphate of lead, pyromorphite.* Plomb m. phosphaté, pyromorphite m.
Rothbleierz n., **Chrombleispath** m. *Chromate of lead.* Plomb m. chromaté.
Weissbleierz n., **Bleispath** m., **Cerussit** n. *Carbonate of lead, white lead-ore.* Plomb m. carbonaté, p— blanc, céruse f.
Blei n. (Metall.) *Lead.* Plomb m.
Abstreichb—. *Skimmed lead.* Plomb m. d'écume, p— d'écumage.
Angereichertes B—. *Enriched lead.* Plomb m. enrichi.
Antimonb—, Hartb—. *Hard lead.* Plomb m. aigre.
Blattb—, Bleiblech n. *Sheet-lead.* Plomb m. en feuilles.
Bleischrot n., **Flintenschrot** n., **Hagel** m., **Schrot** n. *Shot.* Plomb m. granulé, p— de chasse, grenailles f. pl., de plomb, (menu plomb pour oiseaux:) dragée f.
Bleivitriol m. *Sulphate of lead.* Plomb m. sulfaté.
Bleiweiss n. *White lead.* Plomb blanc, blanc m. de plomb, céruse f.
Blockb—. *Pig-lead:* Plomb m. en saumons.
Frischb—, Raffinirtes B—. *Refined lead.* Plomb m. raffiné.
Glaserb—, Fensterb—. *Glazier's lead, lead for windows.* Plomb m. à vitres, p— de vitrier.
Hartb—. *Sieh* Antimonb—.
Heerdb—. *Furnace-lead.* Plomb m. de foyer.
Jungfernb—. *First-lead of a reverberatory-furnace.* Plomb m. vierge.
Kaufb—, Weichb—. *Refined-lead, merchant-lead.* Plomb m. doux, p— raffiné, p— marchand.
Krätzb—. *Slag-lead.* Plomb m. de crasse.
Probirb—. *Assay-lead.* Plomb m. d'essai.
Rollb—, Rollenb—. *Sheet-lead in rolls.* Plomb m. en rouleaux.
Saigerb—. *Liquation-lead.* Plomb m. de ressuage.
Schlackenb—. *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb m. de scories.
Verzinntes Blei. *Albion-metal, tinned-lead.* Plomb m. étamé.
Vogeldunst m., **Vogelschrot** n. *Small shot, dust-shot.* Plomb m. menu, cendres f. pl. de plomb, cendrée f., (menuise f., menuisaille f.).
Walzb—, Gewalztes B—. *Rolled lead.* Plomb m. laminé.
Weichb—. *Sieh* Kaufb—.
Werkb—, Werke n. pl. *Raw lead, working lead, furnace-lead.* Plomb m. d'œuvre, œuvre m.
B— frischen. *To refine lead.* Réduire, refondre le plomb.
Das B— treibt. *The lead is in circulation.* Le plomb emboutit.
Bleiarbeit f. (Bauw.) *Plumbery, plumbing.* Plomberie f.
Bleiarbeit f. (Metall.) *Lead smelting.* Fabrication f. de plomb.
Bleiarbeiter m., **Bleihüttenmann** m. (Metall.) *Plumber.* Fondeur m. en plomb, plombier m.
Bleiasche f., **Bleischaum** m., **Bleikrätze** f. (Bleig.) *Lead-ashes pl.* Cendre f. de plomb, crème f.
Bleibedachung f., **Bleieindeckung** f. (Dachdeck.) *Lead-covering, plumbery, plumbing.* Couverture f. ou toiture f. en plomb.
Bleiblech n. (Metall.) *Plated lead, lead-plate.* Lame f. de plomb.
Bleiche f., **Bleichplan** m., **Rasenbleiche** f. (Bleich.) *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie f., blancherie f.
Bleichen v. a. (Bleich.) *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin.
Bleichen n. (Bleich.) *Bleaching.* Blanchiment m. des étoffes.
Bleichen n., **Nachrotte** f. **im Thau** (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax (to finish by dew-rotting the separation of the fibre begun by the process of watering).* Curage f. du lin.
Bleichen n. **des Wachses.** *Bleaching of wax.* Blanchiment m. de la cire.
Bleichkalk m., **Chlorkalk** m., **Bleichpulver** n. (Bleich.) *Bleaching-powder, chlorid of lime.* Chlorure m. de chaux, poudre f. à blanchir.
Bleichplan m. (Bleich.) *Sieh* Bleiche.
Bleichpulver n. (Bleich.) *Sieh* Bleichkalk.
Bleichwasser n. **von Javelle, Javellische Lauge** f. (Bleich., Web.) *Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau f. de Javelle.
Bleichwasser n. **von Labarraque, Labarraquesche Lauge** f. (Bleich., Web.) *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau f. de Labarraque.
Bleidecker m. (Dachd.) *Plumber.* Plombier m.
Bleidraht m. *Lead-wire.* Fil m. de plomb.
Bleieindeckung f. *Sieh* Bleibedachung.
Bleien v. a., **Einlothen** v. a. *Sieh* Lothen.
Bleiern adj. *Made of lead.* De plomb, en plomb.
Bleierz n. (Bergb.) *Lead-ore.* Mine f. de plomb.
Bleiessig m. (Chem., Färb.) *Lead-vinegar.* Vinaigre m. de plomb, vinaigre m. de Saturne.
Bleifahlerz n. (Miner.) *Sieh* Bournonit.
Bleifeder f., **Bleistift** m. (Zeichn.) *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon m. de mine de plomb ou de mine, crayon m. noir.

Bleifutter *n.* (Büchsenm.) *Lead-sheet.* Feuille *f.* de plomb.
Bleigans *f.*, **(-ganz** *f.*) *Sieh* Bleimulde.
Bleigelb *n.* (Metall.) *Yellow lead, massicot.* Massicot *m.*
Bleigiesser *m.*, **Bleiarbeiter** *m.* (Metall.) *Plumber.* Plombier *m.*
Bleigiesserarbeit *f.* (Bauw.) *Plumber's work.* Plomberie *f.*
Bleigiesserei *f.* *Sieh* Bleihütte.
Bleiglanz *m.*, **Schwefelblei** *n.*, **Bleisulfurat** *n.* (Miner.) *Sulphuret of lead, galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.*
Dichter B—. *Sieh* Bleischweif.
Bleiglas *n.*, **Klingglas** *n.*, **Krystallglas** *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Cristal *m.*
Bleiglätte *f.*, **Glätte** *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.*
Bleigummi *n.* (Miner.) *Plumbo-resinite, plombgomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb *m.* gomme.
Bleihafte *f.*, **Umleg** *m.*, **Windeisenring** *m.* (Glas.) *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
Bleihäutchen *n.* (Oxydhaut auf geschmolzenem Blei) (Bleigiess.) *Oxyd-skin.* Écaillure *f.*
Bleiheerd *m.*, **schottischer** (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.
Bleihütte *f.*, **Bleigiesserei** *f.* (Metall.) *Lead-work.* Plomberie *f.*, usine *f.* de ou à plomb.
Bleihüttenmann *m.* *Sieh* Bleiarbeiter.
Bleikammer *f.* zur Darstellung der Schwefelsäure (Chem.) *Chamber of lead.* Chambre *f.* de plomb.
Erste B—, Vorkammer *f.* *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*
Bleikolik *f.*, **Hüttenkatze** *f.* (Medic.) *Lead-colic.* Colique *f.* de plomb.
Bleikönig *m.*, **Bleiregulus** *m.* (Metall.) *Lead regulus.* Plombière *f.*, matte *f.* de plomb.
Bleikrätze *f.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*
Bleikugel *f.* (Kriegsw.) *Lead-ball, leaden-ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.
Gepresste B—. *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.
Bleikugelform *f.* *Sieh* Kugelform.
Bleikugelpresse *f.* *Sieh* Kugelpresse.
Bleiloth *n.*, **Bleisenkel** *m.*, **Lothschnur** *f.*, **Senkblei** *n.* (Bauw.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
Bleimantel *m.* (Techn., Kriegsw.) *Leaden case.* Enveloppe *f.* en plomb.
Bleimulde *f.*, **Muldenblei** *n.*, **Bleigans** *f.*, **(-ganz** *f.*) (Metall.) *Pig of lead, lead-pig.* Saumon *m.* de plomb, navette *f.* de pl—, pain *m.* de pl—.
Bleinagel *m.*, (bei den Matrosen:) **Platthoofd** *n.* zum Befestigen von Blei- oder Kupferplatten (Schiffb.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge ou à maugère.
Bleiniere *f.*, **Antimonsaures Bleioxyd** *n.* (Min.) *Antimoniate of lead, mimetene.* Antimoniate *m.* ou stibiate *m.* de plomb.
Bleiofengezähe *n.* *Sieh unter* Gezähe 1.
Bleioxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massicot** *n.* (Chem.) *Protoxyd of lead, litharge.* Protoxyde *m.* de plomb, litharge *f.*, massicot *m.*
Antimonsaures B—, Neapelgelb *n.* *Antimoniate of lead.* Stibiate *m.* de plomb, antimoniate *m.* de plomb.
Arseniksaures B—, Traubenblei *n.*, **Mimetesit** *m.* (Miner.) *Arseniate of lead, mimetene.* Arséniate *m.* de plomb, plomb *m.* arséniaté, mimetèse *m.*
Borsaures B— (Chem.) *Borate of lead.* Borate *m.* de plomb.
Chromsaures B—. *Sieh* Chromgelb.
Neutrales chromsaures B—. *Chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté.
Basisch chromsaures B—. *Subchromate of lead.* Sous-chromate *m.* de plomb.
Essigsaures B—. *Acetate of lead.* Acétate *m.* de plomb.
Kohlensaures B—. *Carbonate of lead.* Carbonate *m.* de plomb.
Molybdänsaures B—, Molybdänsaures Blei *n.*, **Gelbbleierz** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead, yellow lead-ore.* Molybdate *m.* de plomb, plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaune.
Rothes B— (Miner.) *Sieh* Mennige.
Schwefelsaures B—. *Sulphate of lead.* Sulfate *m.* de plomb, céruse *f.* de Mulhouse.
Bleipfropf *m.*, **Schmelzbarer Pfropf** *m.* (Dampfkessel). *Fusible plug, safety-plug.* Plomb *m.* de sûreté, bouchon *m.* fusible.
Bleiplatte *f.* (Dachdeck.) *Sheet of lead.* Nappe *f.* de plomb.
Bleiplatte *f.*, **spiralförmig zusammengerollte** (bei der Darstellung des Bleiweisses) (Techn.) *Leaden plate rolled spirally up.* Cornet *m.*
Bleirauch *m.* (Metall.) *Refiner's fume, white powder, lead-smoke, flight.* Fumée *f.* de plomb.
Bleirecht, Lothrecht, Senkrecht *adj.* *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire.
Bleiregulus *m.* (Metall.) *Sieh* Bleikönig.
Bleischaum *m.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*
Bleischlacken *f. pl.* (Metall.) *Lead slags pl., dross of lead.* Écume *f.* ou scories *f. pl.* de plomb.
Bleischnur *f.*, **Bleisenkel** *m.*, **Senkelfaden** *m.*, **Lothleine** *f.*, **Lothschnur** *f.* (Zimm., Maur.) *Plumb-line, plumbing-line.* Fil *m.* à plomb, fil *m.* du plomb.
Bleischrot *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Schrot** *n.*, **Hagel** *m.* (Metall.) *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Bleischweif *m.*, **Dichter Bleiglanz** *m.* (Miner.) *Compact galena.* Galène *f.* antimonifère.
Bleisenkel *m.* *Sieh* Bleiloth.
Bleisilicat *n.* (Chem.) *Silicate of lead.* Silicate *m.* de plomb.
Bleispath *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *m.* (Miner.) *White lead-ore, carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté.
Rother B—, Rothbleierz *n.* *Red lead-ore.* Plomb *m.* chromaté, plomb *m.* rouge.

Bleispeise *f.* (Metall.) *Lead-speiss.* Speiss *m.* de plomb.
Bleistein *m.* (Metall.) *Matt of lead, lead-metal.* Matte *f.* de plomb.
Bleistift *m.* *Sieh* Bleifeder.
Bleisulfurat *n.* *Sieh* Bleiglanz.
Bleitute *f.* (Prob.) *Crucible for lead-smelting.* Creuset *m.* à plomb.
Bleivitriol *m.* (Metall.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté.
Bleiwage *f.*, **Setzwage** *f.* (Bauw.) *Leveling-plummet, plummet-level, plumb-level, level.* Muel *m.*, plomb *m.*, à niveau ou à niveler, niveau *m.* à plomb ou à pendule.
Bleiweiss *n.* (Chem., Mal.) *White lead.* Céruse *f.*, blanc *m.*, de plomb, plomb *m.* blanc.
Bleiweissfabricant *m.* *Manufacturer of white lead.* Cérusier *m.*
Bleiweissfabrik *f.* *White-lead-manufactury.* Céruserie *f.*
Bleiweisshandel (Handl.) *White-lead-trade.* Commerce *m.* de céruserie.
Bleiwinde *f.* (Glas.) *Sieh* Bleizug.
Bleiwurf *m.* (Pont.) *Sieh* Senkblei.
Bleizucker *m.* (Chem., Mal.) *Sugar of lead.* Sucre *m.* de Saturne, sel *m.* de Saturne, saccharate *m.* de plomb, acétate *m.* de plomb.
Bleizug *m.*, **Bleiwinde** *f.* (Glaser.) *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*
Blendarcade *f.*, **Blinde Bogenstellung** *f.* (Bauk.) *Shallow arcades pl., blank arcades pl., dead arcature.* Arcature *f.* fausse, feinte, aveugle, borgne, simulée, en claire voie, orbe voie *f.*
Blendboden *m.* (Zimm.) *Dead floor.* Fausse-aire *f.*, faux parquet *m.*
Blendbogen *m.* *Sieh* Bogenblende.
Blendbogenstellung *f.* *Sieh* Blendarcade.
Blenddecke *f.* (Befest.) *Sieh* Blendung.
Blende *f.*, **Zinkblende** *f.* (Miner.) *Blend, sulphuret of zink, (Cornwall:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré.
Cadmiumhaltige B— (Miner.) *Cadmiferous blend.* Blende *f.* cadmifére.
Blende *f.* (Grubenlicht auf den Freiberger Gruben) (Bergbau.) *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe.
Blende *f.* einer Gallerie (Minirk.) *Niche.* Porte *f.*
Blende *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).
Blendfaçade *f.*, **Blinde Front** *f.* (Bauw.) *Blind wall, dead face, dead front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* feinte.
Blendfenster *n.*, **Fenstervorsetzer** *m.* **Malerblende** *f.* (Bauw.) *Window-blind.* Contre-châssis *m.*
Blendlaterne *f.* *Dark-lantern.* Lanterne *f.* sourde.
Blendplatte *f.*, **Verkleidungstafel** *f.* (Bauw.) *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.
Blendrahmen *m.* (Bauw., Kupferst.) *Framed blind, blind-frame.* Châssis *m.*
Blendstein *m.* (Bauw.) *Facing-stone.* Pierre *f.* de parement.
Blendung *f.*, **Blenddecke** *f.*, **Blockdecke** *f.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.* des bâtiments.
Blendziegel *m.* (Bauw.) *Facing-brick.* Brique *f.* de parement, de parure.
Bleuel- (Bläuel-, Pleil-, Pleyl-) stange *f.*, **Krummzapfenstange** *f.*, **Kurbelstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.
Bleuelstange *f.*, **Cylinderbleuelstange** *f.*, **Seitenbleuelstange** *f.* (Dampfm.) *Cylinder side-rod.* Bielle *f.* pendante.
Blick *m.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Brightening, lightning.* Fulguration *f.* de l'argent.
Blick *m.* (das Stück Silber eines Treibens.) *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine.
Blicken *v. n.*, **Abblicken** *v. a.* vom Silber. (Metall.) *To lighten, to brighten.* Faire l'éclair.
Blicksilber *n.*, **Bergfeines Silber** *n.* (Metall.) *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine, a— affiné.
Blind liegen von Segeln (Seew.) *Sieh unter* Vorsegel.
Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauw.) *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock, blind.* Feint, -te, imité, -ée, dissimulé, -ée, faux, -sse, orbe, aveugle.
Blinde Balkenlage *f.* *Sieh* Decke, blinde.
Blinde Bogenstellung (Bauk.) *Sieh* Blendarcade.
Blinde Front *f.* *Sieh* Blendfaçade.
Blinde *f.*, **Blende** *f.* (Befest.) *Blind.* Blinde *f.*
Blinde *f.*, **grosse**, **Blindes Segel** *n.*, **Unterblinde** *f.* (Schifff.) *Sprit-sail.* Civadière *f.*
Blinde *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Sham-port.* Faux sabord *m.*
Blindefall *n.*, **Ausholer** *m.* **der Blinde** (Seew.) *Sprit-sail halliard.* Palan *m.* de bout de la civadière.
Blindholz *n.*, **Grundholz** *n.* (Tischl.) *Ground, dead timber.* Bâtis *m.* du placage, bois *m.* de bâtis.
Blindmachen *v. a.* z. B. Glas (Glasm.) *To blunt.* Émousser.
Blindrahmen *m.*, **Deckblinde** *f.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
Blindtram *m.* (Zimm.) *Sieh* Fehltram.
Blink *m.* (heller Strich am trüben Himmel) (Seew.) *Blink, clear spot in a cloudy sky.* Éclaircie *f.*, clairon *m.*
Blinkfeuer *n.* (Seew.) *Intermitting light or flashing light.* Feu *m.* à éclipses.
Blitz *m.* (Meteor.) *Lightning.* Éclair *m.*
Blitzableiter *m.* (Bauw.) *Conductor of lightning.* Paratonnerre *m.*
Blitzröhre *f.*, **Blitzsinter** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.
Blitzstrahl *m.*, **gezackter** (Phys.) *Forked lightning.* Foudre *m.* en zigzag.
Bloch *m.*, **Block** *m.*, **Klotz** *m.*, **Sägeblock** *m.* (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.
Block *m.*, **erratischer**, **Findling** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Block *m.*, **Steinblock** *m.*, **Steinwürfel** *m.*, **Stuhlstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

Block *m.* (Schiffb. etc.) *Block.* Poulie *f.*

Block *m.*, **einfacher, Kloben** *m.*, **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single block, whip.* Navette *f.*, poulie *f.*

Einscheibiger B—. *Single block, whip.* Poulie simple.

Zwei-, Dreischeibiger B—. *Double-, treble-sheaved block.* Poulie *f.* à deux, à trois réas.

Fester B—. *Standing block.* Poulie *f.* fixe.

Gestroppter B—. *Stropped block.* Poulie *f.* estropée.

Kahler B—. *Unstrapped block.* Poulie *f.* détropée.

Laufender B—, Laufender Kloben *m.* *Running block.* (En Mar.:) poulie *f.* courante, (en Méc.:) moufle *f.* mobile.

Mehrscheibiger B—. *Block with several sheaves.* Poulie *f.*, moufle *f.* à plusieurs rouets.

B— an Block (Schiffb.) *Block and block.* Les poulies d'un palan se touchent ou se baisent.

Block *m.* einer Ramme (Wasserb.) *Ram, monkey.* Mouton *m.*

Block *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Saw-block.* Doubleau *m.* *Vergl.* Bloch.

Block *m.* (aus Holz, Stein oder Metall). *Block.* Bloc *m.*

Block *m.*, **Klotz** *m.* (Techn.) *Block.* Billot *m.*

Block *m.* (Zimm.) *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

Blockade *f.* (Kriegsw. n. Befest.) *Sieh* Berennung.

Blockade *f.* (Buchdr..) *Turned letter.* Blocage *m.*

Blockblei *n.* (Metall.) *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons.

Blockboje *f.*, **Klotzboje** *f.* (Seew.) *Wooden buoy.* Bouée *f.* de bois.

Blockdecke *f.* (Befest.) *Sieh* Blendung.

Blockdreher *m.* (Seew.) *Sieh* Blockmacher.

Blockhalter *m.*, **Blocksupport** *m.* (Sägemasch.) *(Heavy iron staves, which keep down the piece of timber to be cut into boards.).* Buttoirs *m. pl.* dans une scierie.

Blockhaus *n.* (Bauw.) *Block-house, log-house.* Maison *f.* en bois blindé, maison *f.* faite de troncs d'arbre superposés.

Blockhaus *n.* (Befest.) *Block-house, log-house.* Blockhaus *m.*, redoute *f.* couverte ou blindée.

Blockiren *v. a.* (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennen.

Blockiren *v. n.* (Buchdr.) *To turn letters.* Bloquer.

Blockkalander *f.*, **Blockmange** *f.*, **Mandel** *f.*, **Mange** *f.*, **Mangel** *f.* (Web.) *Mangle, calender.* Calandre *f.* pour donner un apprêt aux tissus.

Blockkarren *m.* (Maur.) *Truck.* Éfourceau *m.*

Blocklaffette *f.* (Artill.) *Block-trail carriage.* Affût *m.* à flèche ou à un seul flasque, affût *m.* monoflasque.

Blockmacher *m.* (Seew.) *Block-maker.* Poulieur *m.*

Blockmacherei *f.* (Seew.) *Block-shed.* Poulierie *f.*

Blockmange *f.* (Web.) *Sieh* Blockkalander.

Blockmeissel *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Blocknagel (Seew.) *Pin of the block.* Essieu *m.* de poulie.

Blockrad *n.*, **Rollrad** *n.* (Artill.) *Truck.* Roulette *f.*

Blockräderlaffette *f.* (Artill.) *Truck-carriage.* Affût *m.* à roulettes.

Blockräderschleppe *f.* *Sieh* Blockwagen.

Blockschrift *f.*, **Egyptienne** *f.* (Buchdr.) *Egyptian type.* Égyptienne *f.*

Blockstation *f.*, **Übertragungsstation** *f.* (Eisenb.) *Translator.* Translateur *m.*

Blockstufe *f.* (Bauw.) *Massive curtail-step.* Départ *m.* en brin, en bois massif. *Vergl.* Anfangsstufe.

Blocksupport *m.* *Sieh* Blockhalter.

Blockverband *m.* (Maur.) *Block-bond, old English bond.* Liaison *f.* anglaise, appareil *m.* ou assemblage *m.*. dit anglais.

Gemischter Block- und Kreuzverband *m.* *Block- and cross-band.* Appareil *m.* composé de la maçonnerie anglaise et de la croisée.

Blockwagen *m.*, **Lowry** *m. f.*, **Offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open boxwaggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Blockwagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Blockräderschleppe** *f.* (zum Transport von Steinen, Gütern etc.) (Fuhrw.) *Truck.* Traîneau *m.* à roulettes, chariot *m.* à roulettes.

Niedriger B—, Niedriger Handwagen *m.* *Truck-cart, truck.* Diable *m.*, galopin *m.*

Blockwagen *m.*, **Klotzwagen** *m.* einer Sägemaschine. *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.

Blockzinn *n.* (Metall.) *Block-tin.* Étain *m.* en saumons ou en blocs.

Feinstes B— (Metall.) *Refined block-tin.* Étain *m.* en saumons fin.

Blonde *f.* (Spitze von weisser Seide). *Blonde, white silk lace.* Blonde *f.*

Schwarze B—. *Black silk lace.* Dentelle *f.* noire.

Blösse *f.*, **Blössling** *m.* (Weissgerb.) *Skin from which the hair has been taken off.* Cuiret *m.*

Blume *f.*, **Aroma** *n.*, **Gähre** *f.* des Weines, des Tabakes etc. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*

Blume *f.* (der Schaum auf der Gährungsküpe) (Färb.) *Flower.* Fleurée *f.*, fleur *f.* de cuve.

Blumen *f. pl.* (lockere Sublimate) (Chem.) *Flowers pl.* Fleurs *f. pl.*

Blumenkorb *m.*, **Obstkorb** *m.* *Corbel.* Corbeille *f.*

Blumenmaler *m.* (Mal.) *Flower-painter.* Fleuriste. *m.*

Blumen- und Früchtemaler *m.* (Mal.) *Flower- and fruit-painter, painter of flowers and fruits.* Peintre *m.* de fleurs et de fruits.

Blumenpapier *n.* (Pap. *f.*) *Paper for making artificial flowers.* Papier *m.* à fleurs.

Blumensteugel *m. pl.*, **Caulicoli** *m. pl.* des korinthischen Capitäls. (Bauk.) *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*

Blunderbüchse *f.* (Seew.) *Sieh* Musketon.

Blüse *f.* *Sieh* Leuchtthurm.

Blutachat *m.* (Miner.) *Bloody agate.* Agate *f.* sanguine.

Blutbühne *f.*, **Blutgerüst** *n.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold.* Échafaud.

Blutflagge *f.* (die in früheren Zeiten vor Beginn der Schlacht gehisst wurde.) (Seew.) *Bloody ancient.* Pavillon *m.* de guerre.

Blutlaugensalz *n.*, **gelbes**, **Blausaures Kali** *n.* **Kaliumeisencyanür** *n.*, **Ferrocyankalium** *n.* (Chem.) *Yellow prussiate of potash, ferrocyanodide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferrocyanure *m.* de potassium, cyanoferrure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* du sang.

Rothes B—. *Sesquiferro-cyanate of potash, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

Blutrinnen *f. pl.*, **Hohlkehlen** *f. pl.*, **Rinnen** *f. pl.* an Säbeln und Bajonnetten. *Fullers pl., fullering, (fullered sides).* Cannelures *f. pl.*, gouttières *f. pl.* des lames de sabre et de baïonnette.

Blutstein *m.* (Miner.) *Blood-stone.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.*

Blutunterlaufung *f.* (Chir.) *Suggillation.* Ecchymose *f.*

Bö *f.*, **Stosswind** *m.* (Mar.) *Squall.* Grain *m.*, rafale *f.*

Bö, leichte. *Sieh* Kühlte.

Weisse Bö, aus einer weissen Wolke schnell entwickelte Bö. *White squall.* Grain *m.* blanc.

Bö ohne Regen. *Dry squall.* Grain *m.* sec.

Donnerbö, **Schwere Bö.** *Black squall.* Grain *m.* orageux, g— pesant, g— noir.

Hagelbö, **Bullerbö.** *Thick squall, hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.

Regenbö. *Rain squall.* Grain *m.* pluvieux.

Böwolke *f.* (Seew.) *Squall's nimbus, (cloud).* Brouillard *m.*

Bobbinnet *m.*, **Tüll** *m.*, **Englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*

Bobbinnetmaschine *f.*, **Bobbinnetstuhl** *m.* (Web.) *Bobbin-net-machine.* Métier *m.* à tulle bobin.

Bock *m.* *Sieh* Bär.

Bock *m.*, **Rüstbock** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet.

B—, **Hebebock** *m.*, **Winde** *f.* **Hebezeug** *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

Bock *m.*, **Brückenbock** *m.* (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

Bock *m.*, **Hausgestell** *n.* *Frame of a wind-mill.* Bois *m.* de moulin à vent.

Bock *m.*, (die beiden Spieren, aus denen der Bock besteht) (Seew.) *Sheers pl.* Bigues *f. pl.*

Bock *m.* zum Masteneinsetzen (Schiffb.) *Mast-sheers pl.* Fourche *f.* à mâter.

Bock *m.*, **Hängebock** *m.*, **Hängewerk** *n.* (Zimm.) *Truss.* Armature *f.*

B—, einfacher, Hängewerk *n.* **mit einer Hängesäule.** *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.

B—, doppelter, Hängewerk *n.* **mit zwei Hängesäulen** *Queen-post truss.* Armature *f.* à deux pendantes ou à deux poinçons.

Bock *m.*, **Radbock** *m.* (die Nabe mit den eingesetzten Speichen ohne den Radkranz.) (Wagn.) *Speech.* Hérisson *m.* de roue.

Bock *m.*, **Esel** *m.*, **Galgen** *m.* (Vorrichtung zur Unterstützung eines Gegenstandes) (Techn.) *Horse.* Âne *m.*

Bock *m.*, **ungarischer** *Sieh* Sattel.

Böcke *m. pl.* (Web.) *Trestles pl. on which the warp-beam is sometimes placed.* Cabres *f. pl.*

Bockbein *n.*, **Bockfuss** *m.* (Pont.) *Leg of trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de chevalet.

Bockbrücke *f.* (Pont.) *Trestle-bridge, bridge on trestles.* Pont *m.* de chevalets.

Bockdecke *f.* einer Kutsche. (Sattl.) *Hower-cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carrosse.

Bocken *v. n.*, von Geschützrohren (Artill.) *Sieh* Bucken.

Bockgestell *n.* für Faschinen. (Befest.) *Chandelier, (fascine-chandelier).* Chandelier *m.*

Bockholm *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.*, **Haube** *f.*, **Holm** *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Vergl.* Jochholm.

Bockholz *n.* *Wood of Premna dentifolia.* Bois *m.* de bouc, bois *m.* cabri(l).

Bockleiter *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double.

Bocklos *adj.* von einem Rade (Wagn.) *Shaken in the fellies, loose in the fellies (said of the spokes).* Relâché dans les jantes (dit des rais).

Bockmühle *f.* *Sieh* Bockwindmühle.

Bocksattel *m.*, **ungarischer.** *Sieh* Sattel.

Bocksbeutel *m.* (niedrige, seitlich zusammengedrückte, kurzhalsige Flasche) (Glasm.) *Short-necked bottle.* Bombe *f.*, (panse *f.*).

Bockshorn *n.*, **Bockshornbolzen** *m.*, **Bocksohr** *n.* (Seew.) *Bolt with a ring and a hook.* Cheville *f.* à boucle et à croc de fer.

Bockstütze *f.*, **Runge** *f.* eines Pontonwagens. (Pont.) *Stud-stave.* Mouton *m.*, ranche *f.*

Bockverstellung *f.* *Sieh* Lehrgerüst.

Bockwindmühle *f.*, **Deutsche Windmühle** *f.* *Post-mill, German wind-mill.* Moulin *m.* à pile, moulin *m.* à vent ordinaire.

Bocoholz *n.*, **Rebhuhnholz** *n.* *Boca-wood, partridge-wood.* Bois *m.* de Boco, bois *m.* de panacoco, bois *m.* de fer d'Aublet, bois *m.* (de) perdrix.

Boden *m.*, **Erdboden** *m.* (Bauw.) *Earth.* Terre *f.*, terrain *m.* *Vergl.* Erde.

B—, **Grundboden** *m.*, **Baugrund** *m.* *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*

Angeschwemmter B—. *Alluvial deposits pl.* Terre *f.* alluviale.

Ausgegrabener B—. *Dug, (digged) earth.* Terre *f.* creusée.

Durchlässiger B—. *Pervious ground.* Sol *m.* perméable.

Fester B—, **Hackboden** *m.* *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, sol *m.* ferme, dur, fort.

Gerölliger B—, **Steingrund** *m.* *Stony ground.* Enrochement *m.*

Kiesiger B—. *Gravelly ground, gravel-ground.* Terrain *m.* graveleux.

Lehmiger Boden, Lehmboden *m. Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.

Leichter B—. *Soft ground.* Terrain *m.* mou, léger.

Lockerer und leichter B—, Stichboden *m.* (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terre *f.* franche et légère.

Mittelfester B—. *Strong-ground.* Sol *m.* demi-ferme.

Natürlicher oder **Gewachsener B—, Gewachsene Erde** *f. Earth in natural state, grown soil.* Terrain *m.* naturel. *Vergl.* Erde.

Sandiger B—. *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.

Schlammiger, Fetter, Mooriger B—, Marschboden *m. Swampy, marshy ground,* Terrain *m.* gras marécageux.

Sich setzender (zusammendrückbarer) **B—.** *Compressible soil.* Sol *m.* compressible, terrain *m.* compressible.

Steiniger B—. *Stony ground or soil.* Terrain *m.* pierreux.

Sumpfiger, Weicher B—. *Swampy or marshy ground.* Terrain *m.* mou.

Thoniger B—, Lehmboden *m. Clayey soil.* Terre *f.* glaiseuse ou argileuse.

Wasserhaltiger, Sehr weicher, Sumpfiger B— (Bauw.) *Very marshy ground, aquiferous soil.* Terrain *m.* très-mou, aquifère.

Den Boden ausgraben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.

Den B— aufschütten. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

Boden *m.*, **Fussboden** *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*

Den B— ebenen. *To level the floor.* Dresser l'aire.

Den B— festrammen. *To ram the floor.* Battre, corroyer l'aire.

Boden *m.* (Kriegsw.) *Ground, soil.* Terrain *m.* *Sieh* Gegend.

Boden *m.*, **Bodenraum** *m.*, **Dachboden** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.* *Sieh* Dachboden.

Boden *m.* oder **Stoss** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* d'une bouche à feu.

Boden *m.*, **Kartätschbodenspiegel** *m.*, **Oberspiegel** *m.*, **Deckspiegel** *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* de la boîte à balles.

Boden *m.* der Seele eines Geschützrohrs. *Bottom of the bore.* Fond *m.* de l'âme.

Boden *m.* eines Fasses (Küf.) *Heading.* Fond *m.*, enfonçures *f. pl.*

Boden *m.* eines Kastens, Gefässes (Techn.) *Head, bottom.* Enfonçure *f.*

Falscher B— (Dampfm.) *False bottom.* Faux fond *m.*

Boden *m.* eines Heerdes, Ofens etc. (Metall.) *Bottom.* Semelle *f.*, sole *f.*

Boden *m.*, **Bodenzacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond.

Boden *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Bottom of a ship.* Carène *f.*

Boden *m.* des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortise-bottom.* Fond *m.* de la mortaise.

Boden *m.* eines Zündhütchens (Feuerw.) *Bott[om] of a copper-cap.* Fond *f.* d'une capsule.

Bodenbeschaffenheit *f.* (Bauw.) *Nature [of] the ground.* Nature *f.* des terrains.

Bodenblech *m.* eines Kastenschlosses (Schlos[s.]) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.* d'une s[er]rure à palastre.

Bodenbohrer *m.* *Sieh* Erweiterungsbohr[er].

Bodenbret *n.* eines Bettes (Tischl.) *Bottom-boa[rd] of a bed-stead.* Fonçaille *f.* d'un lit.

Bodenbret *n.* eines Leiterwagens. *Bottom-boa[rd]* Burette *f.*

Bodenbret *n.* eines Trancheekarrens. *Botto[m-]board, boarding.* Planche *f.* de fond.

Bodenbret *n.* eines Pontons. *Flooring-boa[rd]* Planche *f.* de fond.

Bodenbreter *n. pl.* eines Artilleriefuhrwer[ks] *Bottom-boards pl.* Planches *f. pl.* de fond.

Bodendraht *m.* einer gerippten Form (Pa[p.]) *Laid wire.* Verjeure *f.*, verjure *f.*

Bodeneisen *m.* (Kesselschmied.) *Bottom-an[vil]* Enclume *f.* à former le fond.

Bödeneisen *n.*, **Ausstreicheisen** *n.* (Glas[.]) *Battledore.* Dressoir *m.*

Bodenerhebung *f.*, **Rain** *m.* (Topogr.) *Ride[,] rising ground, undulation of ground.* Rideau

Bodenfriese *f.*, **Höchste Friese** *f.*, **B[o]denplatte** *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Ba[se-]ring.* Plate-bande *f.* de culasse.

Bodenfriesen *f. pl.* (am Bodenstück des [Ge]schützrohrs) (Artill.) *Breech-mouldings pl., re[in]force-rings pl.* Moulures *f. pl.* de la culasse.

Bodengeschoss *n.*, **Dachetage** *f.* (Bau[w.]) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.

Bodenglas *n.* (die beim Schleifen des Gla[ses] unten liegende Scheibe) (Spiegelf.) *Under-pla[te]* Glace *f.* inférieure, glace *f.* de la table.

Bodenholz *n.* eines Prahms (Pont.) *Sieh* B[o]denrippe.

Bodenholz *n.*, **Bodenstab** *m.* (Küf.) *Headi[ng,] heading-piece, wood for heading casks, bottom-pie[ce]* Fonçaille *f.*, traversin *m.*, aissélière.

Bodenkupfer *m.* (Metall.) *Copper-bottoms* Cuivre *m.* en fonds, en planches.

Bodenmittelschwinge *f.* (Wagn.) *Cent[re] transom.* Épart *m.* de fond du milieu.

Bodennagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Fu[ss]bodennagel** *m.* (Zimm.) *Brad.* Clou *m.* [à] parquet.

Bodenplanirer *m.* *Sieh* Erdarbeiter.

Bodenplanke *f.* eines Schiffes (Pont.) *Floori[ng-]board.* Planche *f.* de fond.

Bodenplatte *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* B[o]denfriese.

Bodenraum *m.* (Bauw.) *Sieh* Boden.

Bodenriegel *m. pl.*, **Bodenschwingen** *f.* (Querriegel unten am Wagenkasten) (Wag[n.]) *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts *m. pl.* fond du corps de voiture.

Bodenrippe *f.*, **Bodenholz** *n.* eines Prah[ms] (Pont.) *Bottom-bar.* Râble *m.*

Bodensaiten *f. pl.*, **Trommelsaiten** *f.* einer Trommel (Kriegsw.) *Snares pl. of a dr[um].* Cordes *f. pl.* de timbre.

Bodensatz *m.* (Chem.) *Sediment.* Dépôt *m.* [de] matières liquides, sédiment *m.*

Bodensatz *m.* **in der Küpe** (Färb.) *Sediment, grounds pl., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la cuve.

B— m., talgartiger (des frisch geschlagenen Öls). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.

Bodenscharre *f.*, **Erdschaber** *m.*, **Erdräumer** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.

Bodenscharre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **Minenkratze** *f.* (Minirk.) *Scraper.* Drague *f.* des mineurs.

Bodenschwelle *f.* (Mühlenb.) *Ground-sill.* Racinal *m.*

Bodenschwelle *f.*, **Grundschwelle** *f.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*

Bodenschwinge *f.* *Sieh* Bodenriegel.

Bodenspiegel *m.*, **(hölzerner),** einer Kartätschbüchse (Artill.) *Case-shot bottom, wooden-bottom for case- or canister-shot.* Sabot *m.* ou culot *m.* en bois pour cartouches à balles. *Vergl.* Deckspiegel.

Bodenspieker *m.* (Zimm.) *Sieh* Bodennagel.

Bodenspreize *f.* (Bauw.) *Prop, stay, shore, earth-prop, ditch-shore.* Étrésillon *m.*

Bodenstab *m.* *Sieh* Bodenholz.

Bodenstein *m.* einer Mühle (Masch.) *Bed-stone, bed, lower millstone.* Gîte *m.*, meule *f.* de dessous, meule *f.* dormante.

Bodenstein *m.* eines Heerdes oder Feuers (Metall.) *Bottom-stone, sole.* Pierre *f.* de sole, plaque *f.* de fond.

Bodenstein *m.* eines Ofens (Metall.) *Bottom-stone, sole.* Sole *f.*, sol *m.*, pierre *f.* de fond.

Bodenstein *m.* einer Pulvermühle (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under or nether mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.*

Bodenstück *n.* des Mörsers (Artill.) *Reinforce of the mortar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mortier.

Bodenstück *n.* der Kanonen- und Haubitzrohre (Artill.) *First reinforce.* Premier renfort *m.*

Bodenstück *n.* einer Geschützform (Giess.) *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*

Bodenstück *n.* (Küf.) *Heading.* Esselier *m.*, esselière *f.*

Bodenstück *n.*, **Cylinderboden** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* de cylindre.

Bodenventil *n.*, **Fussventil** *n.*, **Grundventil** *n.*, **Saugventil** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

Bodenverstärkung *f.* einer Kanone, **Verstärkung** *f.* **des Bodens** (Artill.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (non compris le bouton).

Bodenverstärkung *f.* **und Traube** *f.*, **Traube** *f.* **mit der Bodenverstärkung** (Artill.) *Cascable.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (comprenant le relief de la culasse et le bouton).

Bodenzacken *m.*, **Boden** *m.*, **Frischboden** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Plaque *f.* de fond.

Bödmen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.*, (das Geld auf Bodmerei) (Seew.) *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.*

B—-Anleihe *f.* *Advance on bottomry.* Prêt *m.* à la grosse aventure.

Bödstück *n.* (Zimm.) *Sieh* Dickbret.

Bogen *m.*, **(Boog** *m.***)** (Seew.) *Arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*

Bogen *m.* (als Gewölbstreifen) (Bauw.) *Arch.* Arc *m.*, arcade *f.*

B— eines Gewölbes, **Gewölbb—** *m.* *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*

B—, Mauerb— *m.* *Arch in a wall, wall-arch.* Arc *m.* dans un mur, arceau *m.*

B— (gothischer) mit drei Theilen, Spitzer Kleeblattb—. *Trifoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles.

B— mit vier Mittelpuncten. *Four-centred arch.* Arc *m.* à quatre centres.

Ausgeschrägter B—. *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé.

Oben ausgeschweifter B—, Eselsrückenb—. *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, en talon, en dos d'âne.

Beperlter B—. *Beaded arch.* Arc *m.* orné de perles.

Besetzter, Gezierter B—. *Decorated arch.* Arc *m.* orné.

Dreiblättriger B—, Kleeb—, Dreinasenb—. *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé.

Dreiblättriger spitzer B—, Oben gespitzter Kleeb—, Eselsrücken *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Eingehender B—. *Recessed arch.* Arc *m.* renfoncé.

Eingesetzter, Absetzender B—. *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.

Unten eingezogener B—, Hufeisenbogen *m.* *Horse-shoe arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer-à-cheval.

Einhüftiger, Abschüssiger, Geschobener, Steigender B—, Spannb—, Schwanenhalsb—. *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Einseitiger B—. *Skew-arch.* Arceau *m.* trapézoïde.

Elliptischer B—. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Hoher elliptischer B—, Überhöhter, Gebürsteter B—. *Surmounted elliptical arch.* Arc *m.* elliptique surhaussé.

Fünfnasiger B—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.

Gebürsteter B—. *Stilted, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Gedrückter B—. *Depressed arch.* Arc *m.* surbaissé.

Gedrückter B— aus gesuchtem Zirkel, Radeb—, Korbhenkelb—. *Three-centred arch, imperfect, surbased, diminished, oval arch, basket-handle-arch, depressed arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

Gedrückter B— aus der Ellipse. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Gedrückter Bogen aus der Kettenlinie. *Catenarian arch.* Arc *m.* en chaînette.
Gefräster B—. *Fraised arch, arch with little foliage.* Arc *m.* orné de petits lobes.
Gekuppelter B—, Zwillingsb—. *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.
Gemischter B—. *Compound arch.* Arc *m.* composé.
Genaster, Mit Nasen besetzter B—. *Foliated arch, foliage-arch.* Arc *m.* à contre-lobes.
Geschneppter B—, Schneppenb—, Rundb— mit Schneppe. *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre *m.* à talon.
Gestelzter B—, Stelzb—, Gebürsteter, Überhobener Bogen. *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé, surhaussé.
Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Rundb—. *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Arc *m.* en plein cintre exhaussé.
Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Spitzb—. *Stilted pointed arch.* Arc-ogive *m.* exhaussé.
Gezackter B—, Zackenb—. *Chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
Gothischer B—, Spitzb—. *Ogee-arch, pointed arch.* Arc *m.* gothique.
Gerader B—. *Direct arch.* Arceau *m.* droit arc *m.* droit.
Geradliniger, Scheitrechter B—. *Straight arch, square-head.* Arc *m.* en plate-bande, arc *m.* droit, arc *m.* linteau, plate-bande *f.* droite.
Halbkreisförmiger B—, Rundb—, C-ringb—, Voller B—. *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.*, arc *m.* en berceau.
Langer (tonnengewölbähnlicher) B—. *Arch.* Arche *f.*, voûte *f.* en arcade.
Maurischer, Arabischer B—. *Horse-shoe arch.* Arc *m.* en fer à cheval.
Nasenbesetzter B—. *Foliated arch.* Arc *m.* à contre-lobes.
Persischer B—, Kielb—. *Keel-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.
Römischer B—, Zirkelb—, Vollzirkelb—. *Full-centre, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.* *Vergl. oben* Bogen, halbkreisförmiger.
Sächsischer B—, Spannschicht *f.*, Giebelb—. *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.
Scheitrechter B—, Geradgeschlossener B—. *Square-headed arch, straight arch.* Arc *m.* linteau.
Schiefer B—. *Oblique arch.* Arceau *m.* biais, arc *m.* de côté, arc *m.* biais.
Segmentförmiger B—, Stichb—.
Flacher Stichb—. *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher Stichb—. *Segmental arch.* Arc *m.* en segment.
Spitzer Stichb—, *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Steigender B—. *Flying buttress, rampant arch.* Arc *m.* rampant.
Überhöhter B—. *Stilted, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Vereckter scheitrechter Bogen. *Straig round-angular arch.* Arc *m.* linteau décoré.
Vielnasiger B—, Fächerb—. *Multifoil arch.* Arc *m.* polylobé.
Viernasiger B—. *Four-cusped arch.* Arc quadrilobé.
Voller, Vollkommener B—. *Sieh ob* Bogen, halbkreisförmiger.
Zugespitzter B—. *Pointed arch.* Arc pointu.
Bogen *m.*, **Brückenbogen** *m.* (Brückenb *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont.
Bogen *m.* (als Curve) (Zeichn., Geom.) *Arc, bo* Arc *m.*, courbe *f.*
Bogen *m.*, **Reissbogen** *m.*, **Bogenlineal Curvenlineal** *n* (Zeichn., Schiffszimm.) *Bo curve-templet, pliant rule.* Règle *f.* courbe, règ *f.* montée ou pliante, arc *m.*
Bogen *m.* **Papier, Papierbogen** *m.* (Pa *Sheet of paper.* Feuille *f.*
Halber B—. *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
Bogen *m.*, **Krümmung** *f.* eines Flusses (Topog *Sinuosity, bend.* Partie *f.* courbe, sinuosité coude *m.*
Ausgehender B— eines Flusses. *Conv sinuosity, outward bend.* Partie *f.* conve convexité *f.*
Eingehender B— eines Flusses. *Reenteri sinuosity, or bend.* Partie *f.* rentrante, re trant *m.*
Bogen *m.* **um's Heck, Hack(e)bord Heckboog** *m.* (Schiffb.) *Upper-rounding the stern, taffrail, tafferel.* Arc *m.* supérieu couronnement *m.* de la poupe.
Bogen *m.*, **stählerner, Bohrbogen** *m.* zu Bohren kleiner Löcher (Schloss., Waffenschm. et *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.
Bogen *m.*, **Zwiesel** *m*, **Sattelbogen** *m.* (a ungarischen Bocksattel) (Sattl.) *Fork.* Arcade fourche *f.* de l'arçon.
Bogen *m.* (Mus.) *Sieh* Violinbogen.
Bogenblende *f.*, **Blendbogen** *m* (Bau *Blind or shallow arch.* Arc *m.* en orbe vo niche *f.* carrée, fausse arcade *f.*, niche *f.* pla renfoncement *m.* cintré.
Bogenblock *m.* (Seew.) *Sieh* Fussblock.
Bogenbohrer *m.*, **Bogendrelle** *f.* (Zim Tischl., Schloss.) *Bow-drill.* Drille *m.* à arch touret *m.* à archelet.
Bogenbrücke *f.* (Wasserb.) *Arched bridge.* Po *m.* à arches, pont *m.* arqué.
Bogendach *n.* (Zimm.) *Arched roof.* Toit ou comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cint
Bogendrelle *f.* *Sieh* Bogenbohrer.
Bogenfeder *f.* (Wagenb.) *Bow-spring.* Ress *m.* en arc.
Bogenfeile *f.*, **Riffelfeile** *f.* (Techn.) *Fi file, rifler.* Lime *f.* à archet, rifloir *m.*, riflard
Bogenfeld *n.* (Bauk.) *Razed table of an ar* Tympan *m.* d'arcade.
Bogenfenster *n.* (Bauw.) *Arched window.* F nêtre *f.* cintrée, voûtée.
Bogenfensterrahmen *m.*, **sechsflügelig** *Sash and frame or French casement with a c cular head and six casements.* Croisée *f.* cint à six vantaux.

Bogenförmig, Rund *adj. Arch-like, arched.* Arqué,-ée, cintré,-ée, en arc, en cintre.
Bogenfries *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.
Bogengerüst *n.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **Lehrbogen** *m.*, **(Bohlenbogen** *m.***)**, **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.) *Centering, centre, (centry), ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
Bogenhalle *f.* *Sieh* Bogenstellung.
Bogenhängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Tension-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintres.
Bogenhöhe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Height.* Montée *f.*
Bogenholz *n.*, **Bogenstück** *n.*, **Kranzstück** *n.*, **Sparren** *m.* (Zimm.) *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
Bogenkämpfer *m.* (Bauk.) *Impost.* Membretto *m.*, imposte *f.*, coussinet *m.*
Bogenlaube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Bauk.) *Arched arbour.* Berceau *m.* *Vergl.* Bogenstellung.
Bogenlichte *f. & n.*, **Lichtenraum** *m.* unter einem Bogen (Bauw.) *Day under an arch.* Arche *f.*, vide *m.* d'un arc.
Bogenlineal *m.* *Sieh* Bogen p. 94b.
Bogenlinie *f.*, **Krümmung** *f.* **eines Bogens** (Geom., Zeichn.) *Bow-line, curvature.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre parfait d'un arc.
Bogenlinie *f.*, **Krümmung** *f.* eines Wölbbogens (Bauw.) *Bow-line, curvature of an arch.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre, d'une voûte, d'un arc.
Bogenöffnung *f.*, **Bogenweite** *f.* (Bauw.) *Sieh* Spannweite eines Bogens.
Bogenöffnung *f.* des Nebenofens (Glasm.) *Centred opening of the arch.* Bonard *m.*, bonnard *m.*
Bogenpfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pier, impost.* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.*
Bogenrad *n.* *Sieh* Gewölbrad.
Bogenringe *m. pl.* des Kappzaums (zum Einschnallen der Leine), **Bewegliche Ringe** *m. pl.* (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.
Bogenrippen *f. pl.* eines Lehrgerüstes, **Lehrbogen** *m. pl.* (Zimm.) *Ribs pl., frames pl.* Fermes *f. pl.*
Bogenrücken *m.*, **Gewölbrücken** *m.* (Bauk.) *Back, extrados of an arch or a vaulting.* Extrados *m.*
Bogenrund, Bogenförmig *adj.* (Bauk.) *Arch-like, arched.* En arc, en cintre, arqué,-ée, cintré,-ée.
Bogensäge *f.*, **Bügelsäge** *f.* (Techn.) *Bow-saw.* Scie *f.* à arc, scie *f.* en archet.
Bogensappe *f.*, **Sappenbogen** *m.* (Befest.) *Circular portion.* Portion *f.* circulaire.
Bogenscheitel *m.* (Bauw.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.
Bogenschenkel *m.*, **Gewölbschenkel** *m.*, **Achsel** *f.* (Bauw.) *Haund, haunch of an arch.* Mi-arc *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.*
Bogenschicht *f.*, **Wölbschicht** *f.* eines Bogens (Bauk.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs.
Bogenschiessscharte *f.* (Befest,) *Archeria.* Archière *f.*, (archère *f.*).
Bogenschuss *m.* (Artill.) *Practice with full charge.* Tir *m.* à grande charge.
Bogensims *m.* *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées, frange *f.* festonnée.
Kreuzungsb—. *Intersecting arcades or arcatures pl.* Arcatures *f. pl.*, entrecroisées.
Bogenstellung *f.*, **Bogenhalle** *f.*, **Bogenlaube** *f.*, **Arcade** *f.* (Bauw.) *Arcade, arcature.* Arcature *f.*, arcade *f.*, enfilade *f.* de plusieurs arcs.
B—, blinde. *Sieh* Blendarcade.
B— *f.*, **durchbrochene.** *Carved arcature.* Arcature *f.* à jour, à claire-voie.
Bogenstich *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* **eines Bogens** (Bauw.) *Pitch, height of an arch.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc.
Bogenstück *n.* eines Lehrbogens (Bauw.) *Curved back-piece, curved part, curve, block of a centre.* Courbe *f.* de cintre.
Bogensturz *m.* (Bauw.) *Arched cap-piece, circular head.* Linteau *m.* en cintre, linteau *m.* cintré.
Bogenweite *f.*, **Spannweite** *f.* eines Brückenbogens (Bauw.) *Span of the arches.* Distance *f.* entre deux piles, ouverture *f.* d'une arche d'un pont de pierre.
Bogenzirkel *m.* *Wing-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle.
B— mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle à crémaillère.
Bohle *f.*, **Balkplanke** *f.*, **Pfoste** *f.*, **Doppeldiele** *f.*, **Planke** *f.*, **Zweiling** *m.*, **Dreiling** *m.*, **Schleifdiele** *f.*, **Rähmling** *m.*, **Riemling** *m.*, **Laden** *m.* (Zimm.) *Plank, thick-board, deal.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.*, ais *m.*
Eichene B—. *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.*
Tannene B—. *Fir-plank, thick fir-board.* Tavillon *m.*
Eine B— zerschneiden (der Dicke nach) (Tischl.) *To divide a plank parallel to its large surface.* Débiter (un madrier, une planche) sur le champ.
Eine B— zerschneiden (der Länge oder der Breite nach) (Tischl.) *To cut a plank by the length or by the breadth.* Débiter (un madrier, une planche) sur le plat.
Bohlenbekleidung *f.* (Befest.) *Sieh* Breterbekleidung.
Bohlenbelag *m.* eines Schwell- oder Pfahlrostes (Wasserb.) *Plank-bottom, platforms pl. of grating.* Plates-formes *f. pl.* de fondation, couchis *m. pl.* d'un grillage.
Bohlenbelag *m.* **über dem Schachtsumpf** (Bergb.) *Sump-planks pl.* Sommier *m.* du bougnon.
Bohlenbogen *m.* (Zimm.) *Rib (of planks).* Courbe *f.* en planches clouées pour un cintre.
Bohlwand *f.* (Wasserb.) *Piling, row of piles.* Palée *f.*, rang *m.* de pieux.
Bohlwand *f.*, **Bohlwerk** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Wasserb.) *Piling, walling-timber, sheet-piling.* Palée *f.*, palplanche *f.*
Bohnen *v. a.*, **Wichsen** *v. a.* (Tischl.) *To polish or rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Bohnen, Wichsen, den Fussboden. *To rub the floor, to encaustic.* Frotter le parquet, encaustiquer.

Bohnen n., **Wichsen** n. (Tischl.) *Polishing or rubbing (with wax).* Cirage m. des meubles.

Bohnenbaum m., **Hirschholder** m., **Falscher Ebenholzbaum** m. (cytisus laburnum) (Bot.) *Bean-tree, foil-tree.* Faux ébénier m., ébénier m. des Alpes, aubour m., aubier m., albour m.

Bohnerz n. (Miner.) *Pea iron-ore, bone-ore, pea-ore, granular brown oxyd of iron.* Fer m. pisiforme ou en grains, mine f. de fer en grains.

Bohnwachs n., **Polirwachs** n. (Tischl.) *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage m.

B— (um Fussböden zu wichsen) (Tischl.) *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte f. à vernir, encaustique f.

Bohrapparat m., **Bohrzeug** n. (Bergb.) *Boring-apparatus for experiment.* Appareil m. de sondage.

Bohrarbeit f. (Bergb.) *Boring.* Forage m., sondage m. *Vergl.* Bohren *n. und* Sprengarbeit.

Bohrbank f. (Waffenf.) *Boring-bench, drilling-machine.* Banc m. de forerie, banc m. à forer.

Bohrbank f., **Cylinderbohrmaschine** f. (Masch.) *Cylinder boring-machine.* Machine f. à aleser, alesoir m.

Bohrbogen m., **Drillbogen** m., **Treibebogen** m., **Drehbogen** m., **Fiedelbogen** m. (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet m., archelet m. *Vergl.* Drillbohrer.

Stählerner B— m. *Drill-bow.* Arçon m. de l'armurier.

Bohrbret n., **Brustbret** n., **Brustholz** n., **Brustscheibe** f., **Drillbret** n. (Tischl., (Zimm.) *Breast, breast-plate, breast-piece, of a drill, drill-plate.* Palette f., conscience f., plastron m. du drille à arçon. *Vergl.* Brustbret.

Bohrbrunnen m. *Sieh* Brunnen.

Bohrdocke f. (Büchsenm.) *Potence of the broach.* Porte-broche m. de l'alesoir.

Bewegliches Heft n. **an der B—.** *Moveable handle.* Porte-broche m. mobile.

Bohrdraube f. *Sieh* Brustleier.

Bohreisen n., **Bohrstange** f. (Brunnenb.) *Boring-bar.* Tige f. du foret.

Bohreisen n., **Bohrgestell** n., **Bohrbank** f. (Schloss., Drechsl.) *Boring-block, boring-frame.* Chevalet m., banc m. à forer.

Bohreisen n., **Sprengbohrer** m., **Bergbohrer** m., **Steinbohrer** m. zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille f., barre f. à mine.

Bohreisen n., **Klinge** f. eines Bohrers, **Bohrklinge** f., **Bohrspitze** f., **Beissel (Beisel)** m. (Tischl., Zimm., Schloss.) *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche f., trépan m.

B— des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche f. de tarière.

Bohren v. a. (Techn.) *To bore.* Forer.

B—, Nachb—, Ausweiten v. a., ein Loch (Goldschm.) *To rebore, to widen.* Revider un trou.

B—, Abbohren v. a., einen Brunnen (Wasserb.) *To bore a well.* Forer un puits.

Bohren v. a., **Erdbohren** v. n. (Bauw.) *To bore, to bore the earth.* Sonder le sol ou le terrain, forer.

B— (Bergb.) *To bore.* Forer, faire des trous de taille, de sondage.

B— beim Steinsprengen. *To bore or form the blast-hole.* Creuser le trou du pètard.

B—, einen Gewehrlauf (schwarz bohren, rauhbohren) (Büchsenm.) *To bore a barrel.* Forer un canon de fusil.

B—, das Zündloch. *To drill the vent or the touch-hole.* Percer la lumière.

B—, trichterförmig (Drechsl., Uhrm.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.

B— (Schloss.) *To drill, to bore.* Percer, forer.

Bohren n. (Techn.) *Boring.* Forage m.

Nachbohren n. (Goldschm.) *Reboring, widening.* Revidage m.

Bohren n., **Bohrarbeit** f., **Bohrung** f., **Tiefbohrung** f. (Bergb.) *Boring, (coal-boring).* Sondage m., forage m.

Gestängeb— n. *Boring by means of rods.* Sondage m. à tige rigide.

Seilb— n. *Boring by means of a rope.* Sondage m. à la corde, ou chinois.

Bohren n. **der Querschwellen** (Eisenb.) *Bore of sleepers.* Perçage f. des traverses.

Bohrer m. (Arbeiter, welcher bohrt). *Borer.* Foreur m., perceur m.

Bohrer m. (Werkzeug zum Bohren.) *Borer.* Foret m., perçoir m., (perce f.).

Bohrer m., **Bergbohrer** m., **Meisselbohrer** m. bei Schiessarbeit (Bergb.) *Borer, drill, (Derbysh.:) chisel.* Pistolet m., poinçon m., fer de mine m., tarière f., fleuret m.

Erdb—, B—, Bohrzeug n. *Borer, boring instrument.* Sonde f., trépan m. de sondage.

Kreuzb—, Kronenb— *Cross-mouthed chisel.* Pistolet m. à pointe carrée, bonnet m. de prêtre.

Löffelb—, Schappenb— (bei Bohrungen in thonigen Gebirgsschichten) *Wimble-scoop.* Tarière f., t— à glaise, cuiller f.

Meisselb—. *Pitching-borer, jumper.* Pistolet m., fer m. de mine.

Meisselb—, Bohrmeissel m. *Chisel, boring-chisel.* Trépan m. de sondage, burin m., casse-pierre m.

Bohrer m. zum Bohren der Geschützrohre. *Borer, boring bit.* Foret m.

Erster Bohrer m., **Ansteckbohrer** m., **Vorbohrer** m., **Massivbohrer** m. *First bit.* Premier foret m.

Zweiter Bohrer m., **Bodenbohrer** m., **Erweiterungsbohrer** m. *Second bits pl., widening bits pl.* Deuxième etc. foret m.

Zapfenbohrer m. zum Ausrunden bereits gebohrter Löcher z. B. beim Geschützverschrauben. *Pin-drill.* Mèche f. à conducteur, m— à teton, foret m.

Bohrer m. (Schloss.) *Drill, borer.* Foret m.

Bohrer m. **mit Hebel** (Schloss.) *Lever-brace, lever-drill.* Foret m. à levier, drille m. à levier.

Bohrer m. zum Gebrauch auf Holz (Zimm.) *Auger (augar, augur).* Tarière f.

Gewundener Bohrer m., **Gedrehter Bohrer** m., **Schraubenbohrer** m. (Zimm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière f. à filet, tarière f. torse, mèche f. torse.

Bohreransetzer *m.* *Sieh* Bohrstöckchen.
Bohrerrolle *f.* *Sieh* Bohrrolle.
Bohrfäustel *m.* (Minirk.) *Sieh* Fäustel *und* Handschlägel.
Bohrgeräth *n.*, **Bohrinstrument** *n.*, **Bohrzeug** *n.* (Bergb.) *Boring-instrument for experiment.* Outil *m.* de sondage. *Vergl.* Bohrzeug.
Bohrgestänge *n.*, **Bohrstange** *f.* (Bergb.) *Bore-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde ou de sondage.
Zwischenstück *n.* **zur Verlängerung des Bohrgestänges.** *Intermediate piece of the bore-rod for making it longer.* Verge *f.* longue ou courte.
Bohrgestell *n.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bore-frame.* Palette *f.* à forer. *Vergl.* Bohrmaschine.
B— mit steiler Schraube. *Screw-drill, Archimedian drill, (Persian drill).* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.
Bohrgezähe *n.* *Sieh* Bohrzeug.
Bohrinstrument *n.* *Sieh* Bohrgeräth.
Bohrjunge *m.* in der Gewehrfabrik. *Rough-borer.* Foreur *m.*
Bohrknarre *f.* **des Ratschbohrers, Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.* *Ratchet of the drill, rocket, rake.* Cliquet *m.* du perçoir à rochet, du drille à rochet.
Bohrkopf *m.* (an der Bohrwelle einer Geschützbohrmaschine). *Chuck of a boring-machine.* Manchon *m.*
Bohrkopf *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrschneide.
Bohrkopf *m.*, **Bohrscheibe** *f.* *Boring-block.* Chariot *m.* d'alesoir.
Bohrkopf *m.* der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-head, boring-wheel, cutter-block, boring-head.* Manchon *m.*, porte-lames *m.*
Bohrkrückel *m.*, **Krückelstück** *n.* zum Drehen des Bohrgestänges (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).
Bohrkurbel *f.*, **Kurbel** *f.* (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.* du drille.
Bohrloch *n.*, **Bohrung** *f.* (Techn.) *Bore, hole.* Vide *m.*, âme *f.*, creux *m.*
Bohrloch *n.*, **Sprengbohrloch** *n.* (Bergb.) *Bore for blasting, bore-hole for blasting, blast-hole.* Trou *m.* de mine, fourneau *m.* de mine, forure *f.*
Ein B— besetzen. *To tamp, to ram a blast-hole or bore-hole, to stem.* Charger ou bourrer un trou de mine.
Bohrlöcher wegthun, Schiessen. *To shoot (shutt) bore-holes, to blast, to fire the shots.* Tirer les trous de mines, faire sauter les mines.
Das Loch, Der Schuss hat nicht gewirkt. *The shot is lost.* Le trou n'a pas travaillé.
Besatz *m.* **eines B—.** *Tamping of a blast-hole.* Matieres *f. pl.* servantes au bourrage d'un trou de mine, bourrage *m.*
Wurgel *f.* (zum Besetzen eines Bohrlochs). *Tamping prepared of clay to small balls for blasting.* Pelotte *f.* d'argile desséchée servante au bourrage d'un trou de mine.
Bohrloch *n.* zur Abführung (Lösung) der Grubenwasser (Bergb.) *Bore-hole for draining a mine.* Lumbeau *m.* (Belg.)
Bohrlöffel *m.* bei grossen Bohrgezeugen (Bergb.) *Sludger, hollow rod.* Tarière *f.* à clapet. (Belg.:) renctoyeux *m.*
Bohrlöffel *m.* **mit Kugelventil** (Bergb.) *Sludger working by a ball-valve.* Tarière *f.* à boulet ou avec soupape à boulet.
Bohrmaschine *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f.* *Boring-machine.* Alesoir *m.* machine *f.* à aleser.
Bohrmaschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* (Schloss.) *Boring-frame.* Potence *f.*, machine *f.* à percer.
Bohrmaschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* zum Bohren mit der Kurbel (Techn.) *Drilling frame, rock-drill, perforator, jumper.* Machine *f.* à percer, potence *f.*, perforateur *m.*, perforatrice *f.*
Horizontale B—. *Horizontal drilling-engine.* Machine *f.* à percer horizontale, forerie *f.* horizontale.
Verticale B—. *Vertical drilling-engine.* Machine *f.* à percer verticale, forerie *f.* verticale.
Bohrmehl *n.*, **Steinmehl** *n.* (Minirk.) *Stone-dust, quarry-dust.* Poussière *f.* de foret, farine *f.* de foret.
Bohrmeissel *m.* (Bergb.) *Sieh* Meisselbohrer.
Bohrmine *f.* (Minirk.) *Bored-mine.* Mine *f.* à aiguillette.
Bohrmutter *f.*, **Hülse** *f.* (Schloss., Uhrm.) *Bobin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.*
Bohrnadel *f.* (Minirk.) *Sieh* Räumnadel.
Bohrort *n.* (Endigung eines Bohrloches) (Bergb.) *End of a bore-hole.* Fond *m.* d'un trou de mine, de sondage.
Bohrratsche *f.*, **(Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.***)**, **Ratschbohrer** *m.* (Schloss.) *Back-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake.* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* à percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceuse.
Bohrräumnadel *f.* (Artill.) *Screw-wire, screw-picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.* à vrille.
Bohrrolle *f.*, **Bohrerrolle** *f.* *Drill-box, drill-stock.* Bobine *f.*, boite *f.* à foret.
Bohrscheibe *f.* *Sieh* Bohrkopf.
Bohrschlägel *m.* (Minirk.) *Sieh* Fäustel.
Bohrschlitten *m.*, **Schlitten** *m.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage.
Bohrschneide *f.*, **Bohrkopf** *m.* an einem Bergbohrer (Bergb.) *Bit, boring-pit.* Pointe *f.*, ciseau *m.*, tranchant *m.* d'un fer de mine.
Bohrschneide *f.* des Bohrers der Bohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.* ou burin *m.* d'alesoir.
Bohrschneide *f.* (Tischl.) *Bore-bit.* Brequin *m.* du drille.
Bohrspäne *m. pl.*, **Metallspäne** *m. pl.* (Bohrm.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Bûchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.*, copeaux *m. pl.* de foret.
Bohrspindel *f.*, **Bohrstange** *f.*, **Bohrwelle** *f.* einer Bohrmaschine. *Boring-bar, cutter-bar.* Arbre *m.* d'une machine à aleser.
Bohrspindel *f.*, **Bohrscheibe** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Sheave of a drill-box or of a drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.
Bohrspitze *f.* (das schneidige Ende des Bohrers) (Techn.) *Bit, boring-bit.* Mèche *f.*

Bohrstampfer *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Boulon *m.*, pilon *m.*, bourroir *m.*

Bohrstange *f.*, **Schaft** *m.* des Ratschbohrers (Bauw.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier.

Bohrstange *f.*, **Bohreisen** *n.* (woran der Bohrer befestigt ist) (Geschützbohrmasch.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. *Vergl.* Bohrspindel.

Bohrstöckchen *n.*, **Bohreransetzer** *m.* (Uhrm.) *Drill-stay.* Appui *m.* à percer.

Bohrstück *n.*, **Bohreisen** *n.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Bit, boring-bit, brace-bit of an earth-borer.* Mèche *f.*, mouche *f.* de trépan.

Bohrtafel *f.*, **Bohrtisch** *m.*, auf welchem die Bohrwelle ruht, (Geschützbohrmasch.) *Table, travelling-table.* Table *f.*, banc *m.* de forerie.

Bohrtisch *m.* *Sieh* Bohrtafel.

Bohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren.

Bohrung *f.*, **Seele** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Âme *f.* d'une bouche à feu.

Bohrung *f.*, **Satzcanal** *m.* eines Zünders (Artill.) *Bore of a fuze.* Lumière *f.*, canal *m.*

Bohrung *f.*, **Bohrungscanal** *m.* des Stollens eines Percussionsgewehres, **Zündröhre** *f.*, **Zündcanal** *m.* (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Bohrung *f.*, **Bohrungsdurchmesser** *m.* oder **Durchmesser** *m.* **der Seele, Caliber** *n.* *(m.)* (Büchsenm.) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*

Bohrung *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, hollow-cone, spindle-hollow.* Creux *m.*, âme *f.* d'une fusée.

Bohrung *f.*, **Canal** *m.*, **Zündcanal** *m.*, **Zündröhre** *f.* des Zündstifts oder Pistons (Waffenschm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Bohrung *f.* der Tülle des Bajonnettes (Waff.) *Bore of the socket.* Partie *f.* forée de la douille.

Bohrung *f.* der Nabe (Wagn.) *Bore, caliber of a nave.* Creux *m.* du moyeu.

Bohrwelle *f.* *Sieh* Bohrspindel.

Bohrwerk *n.* **mit verticaler, mit horizontaler Bohrwelle** (Geschützbohrmasch). *Vertical, horizontal boring-machine.* Forerie *f.* verticale, horizontale.

Bohrwerk *n.*, **Geschützbohrmaschine** *f.* *Boring-engine, boring-machine.* Forerie *f.*, machine *f.* à forer les canons.

Bohrwerkzeug *n.* *Sieh* Bohrzeug.

Bohrwinde *f.* *Sieh* Brustleier.

Bohrwurm *m.*, teredo navalis (Seew.) *Ship-piercer, copper-worm, ship-worm, (worm).* Taret *m.*, ver *m.* taret, (ver *m.* de mer).

Bohrzapfen *m.*, **Falsche Traube** *f.*, **Vierkante** *f.* an der Traube, **Zapfen** *m.* an der Traube (Artill.) *Square (for the chuck), chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.* d'une bouche à feu.

Bohrzeug *n.*, **Bohrwerkzeug** *n.*, **Bohrgeräth** *n.*, **Bohrgezähe** *n.* (Bergb.) *Boring-tools pl.* Outils *m. pl.* à forer, outils *m. pl.* de pétardement *Vergl.* Erdbohrer.

Bohr- und Schiesszeug *n.*, **Bohr- und Schiessgezähe** *n.* (Bergb.) *Blasting-tools pl., shooting-tools pl.* Outils *m. pl.* pour le tirage à la poudre.

Boi *m.* (Web.) *Baize.* Boie *f.*

Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *n.* (Bauw.) *Wainscot.* Lambris *m.*, boiserie *f.*

Boje *f.* (Seew.) *Buoy, beacon, leading-mark.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.*

Flache B—. *Leading-buoy.* Bouée-meule *f.*

B— bei Sondirungen. *Sounding-buoy.* Bouée *f.* de sonde.

Bojenstropp *m.* (Seew.) *Slings pl. of the buoy.* Étrope *f.* d'orin.

Bojereep *n.*, **Bojetau** *n.* (Pont.) *Buoy-rope.* Gaviteau *m.*

Das B— sitzt unter dem Ruder, (seemännisch: **ist unklar vom Ruder)** (Seew.) *The buoy-rope is foul of the rudder.* L'orin est embarrassé sous le timon.

Bojereepsknopf *m.* (Seew.) *Buoy-rope knot.* Nœud *m.* d'orin.

Bojetau *n.* (Seew.) *Sieh* Bojereep.

Boken, Poken *v. a.* (den Flachs oder Hanf mit Schlägeln brechen) (Spinn.) *To brake the flax or hemp by hammers or stamps.* Piler.

Bokmühle *f.*, **Pokmühle** *f.* (Spinn.) *Beating-mill.* Moulin *m.* à piler.

Bol *m.* *Sieh* Bolus.

Boleine *f.* (Seew.) *Sieh* Buliene.

Bollwerk *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*

Abgeschnittenes B—. *Retrenched bastion.* Bastion *m.* retranché.

Flaches, Ebenes B—. *Flat bastion.* Bastion *m.* plat.

Halbes B—. *Demi-bastion, or half-bastion.* Demi-bastion *m.*

B—s-, Bastionäre Befestigung *f.* *Bastionary fortification, bastion-system of fortification.* Fortification *f.* à bastions ou bastionnée.

B—sfront, Bastionirte Front *f.* (Befest.) *Bastion-front.* Front *m.* bastionné.

B—sohr *n.*, **Orillon** *n.* (Befest.) *Orillon.* Orillon *m.*, oreillon *m.*

B—spitze *f.*, **Bastionsspitze** *f.* (Befest.) *Salient, point of the bastion.* Point *m.* ou pointe *f.* du bastion.

B—sschanze *f.* (Befest.) *Bastioned or bastionary fort.* Fort *m.* bastionné.

B—swehre *f.*, **Gegenwehre** *f.* (Befest.) *Counterguard, (coverface).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

B—swinkel *m.* (Befest.) *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant ou flanqué.

Bolten *m.* im Plätteisen. *Sieh* Bolzen.

Bolten *m. pl.* eines Segels. *Patches pl.* Pattes *f. pl.* d'une voile.

Boltstichel *m.* (Kupferst.) *Round sculper.* Échoppe *f.* ronde.

Bolus *m.*, **Bol** *m.*, **Siegelerde** *f.*, **Fetter Thon** *m.* (Miner.) *Bole, bolus.* Bol *m.*, terre *f.* bolaire.

Armenischer B—. *Armenian bole.* Bol *m.* d'Arménie, bol *m.* oriental, ocre *f.* d'Arménie.

Bolzen *m.* (Bauw., Zimm.) *Bolt, pin.* Boulon *m.*, goujon *m.*, cheville *f.* en fer.
Eiserner B— eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Iron pin of a chair.* Cheville *f.* en fer d'un coussinet.
Flachköpfiger B—. *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.
B— mit flachrundem Kopf, Knopfb—. *Round-headed or boss-headed bolt.* Boulon *m.* à tête ronde, boulon à champignon.
B— mit gefacetem oder **verschnittnem Kopf.** *Garnish-bolt.* Boulon *m.* à tête chanfreinée.
Hakenförmiger B—, Dockenb—, Hakenb—, Pfannenb— mit hakenförmigem Kopf (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).
B— mit sechsseitigem Kopf. *Diamond-headed bolt.* Boulon *m.* à tête de diamant.
B— ohne Spitze. *Bolt without a point.* Goujon *m.*
Vernieteter B—, Geklinkter B—, Klinkb—, Nietb—. *Clinched or riveted bolt.* Boulon *m.* rivé.
B— mit versenktem Kopf. *Countersunk-headed bolt.* Boulon *m.* à tête encastrée.
B— mit Vorstecker, Splintb—, Schliessb—, Keilb—. *Eye-bolt and key, eye-bolt.* Boulon *m.* à clavette, à goupille.
B— mit viereckigem Kopf. *Square-headed bolt.* Boulon *m.* à tête carrée.
Viereckiger B—. *Square-bolt.* Cheville *f.* carrée (de fer), boulon *m.*
Einen B— krumm schlagen *v. a.* *To jump a pin.* Refouler une cheville.
Ein B— sitzt auf, geht krumm. *A pin won't enter.* Une cheville refoule.

Bolzen *m.*, **Stütze** *f.* (ein kurzes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*
B— bei der Bolzenschrotzimmerung. *Prop.* Porteur *m.*

Bolzen *m.* des Plätt- oder Bügeleisens, niederd. **Bolten** *m.*, **Stahl** *m.*, **Bügelstahl** *m.* *Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à repasser).

Bolzen *m.*, **Rollenbolzen** *m.* (Masch., Mech.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*

Bolzen *m.*, **Klobenniet** *n.* einer Rolle, (zur See:) **Nagel** *m.*, **Rollenbolzen** *m.*, **Walzeisen** *n.* *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.

Bolzen *m.* im Scharnier, **Dorn** *m.* (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

Bolzenblech *n.* *Sieh* Unterlagsscheibe.

Bolzenbohrer *m.* (Bauw.) *Large auger, bolt-auger.* Boulonne *f.*, boulonnier *m.*

Bolzenschloss *n.* (Schloss.) *Cylindrical padlock.* Cadenas *m.* cylindrique.

Bolzenschneidmaschine *f.* (Techn.) *Bolt-screw-cutting machine.* Machine *f.* à tarauder les boulons.

Bolzenschrotzimmerung *f.* in rechteckigen Schächten (Bergb.) *Shaft-timbering with props between rectangular sets of timber.* Boisage *m.* avec porteurs (dans un puits).

Bolzkugeln *f. pl.* (veraltet) (Seew.) *Crossbar-half-balls pl.* Demi-boulets *m. pl.* ramés.

Bombarde *f.*, **Bombardiergaliote** *f.* (Seew.) *Bomb-ketch, bomb-vessel.* Bombarde *f.*, galiote *f.* à bombes.

Bombasin *m.* (Web.) *Bombazet, bombazine.* Bombasin *m.*

Bombe *f.* (Artill.) *Shell.* Bombe *f.*
Concentrische B—. *Concentric shell.* Bombe *f.* concentrique.
Excentrische oder **Verstärkte B—.** *Eccentric or non-concentric shell, thick-bottomed shell.* Bombe *f.* renforcée, bombe *f.* excentrique.
Die B—n zerplatzen, crepiren oder **zerspringen.** *The shells burst or shiver.* Les bombes éclatent, les bombes se brisent.

Bombenfüllen *n.*, **Laden** *n.* der Hohlkugeln (Artill.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

Bombenhaken *m. pl.* (Artill.) *Beam-hooks pl. for bringing up and putting in the shells.* Crochet *m.* à bombe. *Vergl.* Bombenöhr.

Bombenkanone *f.* (Artill.) *Paixhans gun.* Canon *m.* à bombes, canon *m.* à la Paixhans.

Bombenkartätsche *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

Bombenknüppel *m.*, **Bombentrage** *f.* (zum Tragen schwerer Bomben) (Artill.) *Beam of the shell.* Levier *m.* pour le transport des bombes.

Bombenlager *n.*, **Kessel** *m.* (das Lager des Geschosses vor der Kammer in den Mörser- und Haubitzrohren). *Seat of the shell.* Partie de l'âme dans laquelle se loge le projectile.

Bombenlehre (oder **-leere**) *f.* *Sieh* Caliberring.

Bombenmine *f.* (Minirk.) *Shell-fougass.* Fougasse *f.* à bombes.

Bombenmodell *n.* *Sieh* Granatmodell.

Bombenöhr *n.*, **Öse** *f.*, **Ohr** *n.*, auch wohl **Bombenhaken** *m.* (Artill.) *Ear, lug, loop.* Mentonnet *m.*, anse *f.*

Bombentrage *f.* *Sieh* Bombenknüppel.

Bombenwurf *m.*, **Granatwurf** *m.*, **Bomben-** oder **Granatwerfen** *n.* (Artill.) *Shell- or mortar-practice, shelling, throwing shells.* Jet *m.* des bombes, des obus, etc.

Bombenzünder *m.*, **Granatzünder** *m.* (Artill.) *Fuze named after the diameter of the shell 13-inch fuze, 5½-inch fuze etc.* Fusée *f.* pour ou des bombes, pour ou des obus.

Bonnet *n.*, **Bonnetirung** *f.*, **Brustwehrkappe** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*

Bonnet *n.* (Seew.) *Bonnet.* Bonnette *f.*, bonnette *f.* maillée.

Bonnetirung *f.* *Sieh* Bonnet.

Bonnett *n.* (Befest.) *Sieh* Brustwehrkappe.

Boog *m.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Bogen.

Boog *m.*, **Bogen** *m.*, **Geländer** *n.* (Schiffb.) *Balustrade.* Balustrade *f.* à la devanture du gaillard d'arrière et à la marge du gaillard d'avant.

Boot *n.* (Mar.) *Boat.* Bateau *m.*
Grosses B—. *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*
Kleines B—. *Bark-boat, (boat).* Barque *f.*

Bootcompass *m.* (Seew.) *Boat-compass.* Volet *m.*

Bootsanker *m.* (Seew.) *Sieh* Dreganker.

Bootshaken *m.*, **Staken** *m.* (Mar.) *Boat-hook, gaff, setter, setting-pole, pole-hook, hitcher.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.*

Bootshaken *m.* (Pont.) *Boat-hook.* Gaffe *f.*, perche *f.* à crochet, harpin *m.*
Bootsklampen *f. pl.* (Schiffb.) *Boat-cleats pl.* Chantiers *m. pl.* de chaloupe.
Bootskrabber *m.* (Seew.) *Gripes pl.* Risses *f. pl.*
Bootsleiter *f.*, **Sturmleiter** *f.* (Schiffb.) *Gallery-ladder, horse.* Échelle *f.* de corde.
Bootsmann *m.* (Seew.) *Boatswain.* Contremaître *m.*
Bootsmannsmaat *m.* (Gehülfe.) (Seew.) *Boatswains-mate.* Aide-bosseman *m.*
Bootsmannspfeife *f.* (Seew.) *Boats-wains-whistle.* Sifflet *m.* du contre-maître.
Bootwagen *m.*, **Nachenwagen** *m.* (Pont.) *Boat-carriage, boat-waggon.* Haquet *m.* à nacelle.
Bor *n.*, **Boron** *n.* (Chem.) *Boron.* Bore *m.*
Boracit *m.* (Miner.) *Boracite, borate of magnesia.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie.
Borax *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Chem.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude.
  Gebrannter B—. *Calcined borax.* Borax *m.* calciné ou pulvérulent.
  Natürlicher B— (Miner.) *Native borax.* Borax *m.* brut, tinkal *m.*
Bord *m.* (Seew.) *Board.* Bord *m.* *Vergl.* Bringen.
  An B—! *Come a-board!* Embarque!
  B— an B— (Mar.) *Close alongside.* Bord à bord.
  Mann über B—! *Man over board!* Homme à la mer!
Bord *m.*, **hoher, Luv** *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** *f.* (Mar.) *Weather side.* Côté *m.* du vent.
Bord *m.* einer Salzpfanne, **Pfannbord** *m.* (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.
Bördeleisen *n.* (Klempn.) *Hatchet-stake, bordering tool.* Bordoire *f.*
Bördeln *v. n.* (mit einem Rande versehen.) (Klempn.) *To furnish with an edge or border, to edge.* Border.
Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.) *Borders pl., galloons pl., laces pl.* Galons *m. pl.*
Bordleiste *f.*, **Bordeinfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.
Bordleiste *f.* (Pont. & Seew.) *Sieh* Dollbaum.
Bordlinie *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.) *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison, ligne *f.* d'eau.
Bordpfahl *f.* eines Fangedamms. *Sieh* Aussenpfahl.
Bordplanken *f. pl.*, **Kahnverkleidungen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.
Bordschicht *f.*, **Ortschicht** *f.* (Dachdeck.) *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.*
Bordstein *m.*, **Randstein** *m.*, **Kantenstein** *m.* einer Pflasterung. *Edge-stone, border-stone, cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jumelle *f.*, garde-pavé *m.* *Vergl.* Bortstein.
Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstände der Takelage.) *Preventers pl.* Faux, de rechange.
Borg *m.* **in der Want, Schwiepingsstopper** *m.* (Seew.) *Pointed stopper, stopper for the shrouds.* Bosse *f.* à fouet.
Borg *m.* **von Ketten an den Raaen, Raafang** *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.
Borgbindsel *n.* **des Bonnets** (Seew.) *Preventer of a bonnet.* Faux amarrage *m.*
Borgbrasse *f.* *Preventer-brace.* Faux-bras *m.*
Borgstag *n.*, **Knickstag** *n.* (Seew.) *Preventer-stay.* Faux étai *m.*
Borgstenge *f.* (Seew.) *Sieh unter* Stenge.
Borgtau *n.* (Seew.) *Sieh* Grundtau.
Borgwant *n. f.* (Seew.) *Preventer-shroud, swifter.* Faux-hauban *m.*, hauban *m.* de fortune, pataras *m.*
Borgwanttau *n.*, **Hilfswanttau** *n.* (Seew.) *Swifters pl.* Haubans *m. pl.* de fortune.
Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Schale** *f.* (Bot., Techn.) *Bark, rind.* Écorce *f.*
  B—, Rinde *f.*, **Lohe** *f.* (Lohg.) *Bark, ground bark, tan.* Écorce *f.*, tan *m.*
Borlade *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.
Born *m.* (Zuck.) *Sieh* Das Brot hat Born *unter* Brot.
Bornen *v. a.*, die Zuckerbrote (ihre Oberfläche abgleichen) (Zuck.) *To smooth the surface.* Unir la surface.
Bornklei *m.*, **Zweiter Thon** *m.* (Zuck.) *Second clay.* Seconde couverture *f.*
Boron *n.* (Chem.) *Sieh* Bor.
Borsäure *f.* (Chem.) *Boracic acid.* Acide *m.* boracique.
  Natürlich vorkommende B—, Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.
Borste *f.*, **(Borst** *m.***), Hartborste** *f.*, **Härteriss** *m.* im Stahl (Metall.) *Crack or fissure.* Crevasse *f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier.
Borste *f.*, **Schweinsborste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
Borstenhaar *n.* (Hutm.) *Too long hair.* Jarre *m.*
  Die längeren B— der Felle stutzen. *To clip, lop, snip-off the long hairs of skins.* Ébarber les peaux.
Borstig *adj.* (von zu schnell erkaltetem, rissigem Eisen) (Metall.) *Cracked.* Gercé-, -ée.
  B— werden. *To become cracked.* Se gercer.
Bort *m.*, **Borte** *f.* *Sieh* Band. *Vergl.* Bord & Borden.
Borte *f.*, **Tresse** *f.*, **Besatz** *m.* (Web., Tapez., Posam.) *Border, lace, trimming-lace.* Bordure *f.*, passement *m.* *Vergl.* Borden.
  Schmale B—, Rundschnur *f.* (Posam.) *Narrow-lace.* Tavelle *f.*, tavèle *f.*
  Mit B—n einfassen (Posam., Wagn.) *To trim with lace.* Galonner, (chamarrer).
Bortenmacher *m.* *Gold-lace-maker, silver-lace-maker.* Galonnier *m.*
Bortenriemen (Sattl.) *Thong-lace.* Ganse *f.* croisée.
Bortensims *m.*, **Bortsims** *m.* (Bauk.) *Plat-band.* Plate-bande *f.*
Bortenwirker *m.*, **Posamentier** *m.*, **(Kleinweber** *m.***).** *Lace-maker, lace-man.* Galonnier *m.*, passementier *m.*
Bortenwirkerei *f.*, **Posamentierarbeit** *f.* *Lace-working.* Passementerie *f.*
Bortschwellen *f. pl.*, **Kantschwellen** *f. pl.* **des Rostes** (Zimm.) *Exterior sleepers pl. of a grating.* Châssis *m.* du gril.

Bortstein m., Backenstein m. der Gosse (Pflast.) *Cheekstone of a kennel in paving.* Jumelle *f.* *Vergl.* Bordstein.

Zweiter B— m., Bandstein m., Anfangstein m. neben der Gosse. *Curbstone, border kerb, kirb, second cheekstone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Borze *f.* *Sieh* Faschine.

Böschen, Dossiren *v. a.* (Strassenb.) *To slope.* Adosser.

Böschen *v. a.* (Bauw.) *To slope, to escarp.* Taluter.

Steil B—. *To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.

Böschmauer *f.*, **Böschungsmauer** *f.* (Bauw.) *Scarp, steep.* Escarpe *f.*

Böschung *f.*, **Abdachung** *f.* eines Dammes (Strassenb., Wasserb.) *Talus, slope, batter.* Talus *m.*

Böschung *f.*, **Abdachung** *f.*, **Glojirung** *f.*, **Schräge** *f.*, **Dossirung** *f.*, **Anlauf** *m.*, **Ablauf** *m.* einer Mauer (Bauw., Befest.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.* d'un mur, talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.*

Böschung *f.*, **Böschungsmass** *n.*, **Anlauf** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gloje** *f*, **Schräge** *f.*, **Donlage** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Dossirung** *f.* (Befest. & Bauw.) *Batter, slope, talus of a wall etc.* Talus *m.*, adossement *m.*

Böschung *f.* eines Einschnittes oder Durchstiches, **Dossirung** *f.* (Eisenb.) *Face of a cutting, slope, talus.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai, ados *m.*, adossement *m.*, talus *m.*

Böschung *f.* (Topogr. & Befest.) *Sieh* Hang.

Böschungsabsatz *m.*, **Berme** *f.* eines Dammes. *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.* berme *f.*, pas *m.* de souris.

Böschungsanlage *f.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus.

Böschungsebene *f.*, **Abdachungsplan** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Plane of slope.* Plan *m.* rampant.

Böschungsfläche *f.* **des Durchstichs** (Eisenb.) *Face of slope.* Parement *m.* du déblai.

Böschungsfuss *m.* *Sieh* Anlage.

Böschungsmass *n.* (Bauw.) *Sieh* Böschung 3.

Böschungswage *f.*, **Dossirwage** *f.* (Feldm. & Bauw.) *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.*

Böschungswinkel *m.* (Eisenb.) *Gradient of slope.* Inclination *f.* des talus.

Bosel *f.* *Sieh* Emporkirche.

Bossage *f.* (Bauk.) *Sieh* Bossenwerk.

Bossage-Eckstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Eckstein, bossirter.

Bossagestein *m.* (Bauk.) *Rough-bossed stone, rustic quoin.* Pierre *f.* rustiquée.

Bosse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.) *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.*

Mit B—n verzieren. *To boss.* Bosseler.

Mit B—n verziert, In erhabener Arbeit ausgeführt. *Bossed, bossy.* Bosselé, -e.

Bosseckel *m.* *Sieh* Speichenhammer *und* Bosshammer.

Bosseckeln *v. a.*, **Schellen** *v. a.* *To bush-hammer.* Boucharder.

Bossen, Bosseln, Bossiren, Boussiren *v. a.* (in Thon, Gyps, Wachs etc.) *To boss in clay, plaster etc., to emboss.* Bosseler, bosser, relever en bosse, travailler en bosse.

Bossen *m.* (Bildh., Steinm.) *Sieh* Bosse.

Bossenwerk *n.*, **Rauhgemäuer** *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.) *Bossage, rustic.* Bossage *m.*, b— *m.* rustique.

Mit B— verzieren. *To rusticate.* Rustiquer.

Bossenwerksfenster *n.*, **Rustikfenster** *n.* (Bauk.) *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre *f.* rustique.

Bosshammer *m.*, **Schellhammer** *m.*, **Bosseckel** *m.*, **Posseckel** *m.* (Maur.) *Bush-hammer.* Boucharde *f.* des maçons, rustine *f.*

Bossirbein *n.* *Sieh* Bossirholz.

Bossireisen *n.* (Bildh.) *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer.

Bossireisen *n.*, **Gouge (Gusche)** *f.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.*

Bossiren, Abspitzen, Bespitzen *v. a.*, einen Bruchstein (Bauw.) *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moellon.

Bossiren, In Wachs modelliren *v. a.* (Form.) *To mould in wax.* Modeler en cire.

Bossiren *n.* *Embossing.* Art *m.* de travailler en bosse ou en relief.

Bossiren *n.* der Bruchsteine (Bauw.) *Dressing.* Piquage *m.* de moellons.

Bossirer *m.*, **Steinbehauer** *m.* (Bauw.) *Dresser of stones.* Piqueur *m.* de moellons.

Bossirholz *n.*, **Bossirbein** *n.* (Sculpt.) *Emboss-tree, embossing-bone.* Ébauchoir *m.*

Bosten *m.* (Bildh., Steinm.) *Sieh* Bosse.

Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*

Bottelier *m.* (Seew.) *Steward.* Dépensier *m.* d'un vaisseau.

Botten *v. a.* (Spinn.) *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.

Bottich *m.*, **Kufe** *f.*, **(Kübel** *m.***)** (Böttch.) *Coop.* Cuve *m.*

Bottich *m.* (Brauw.) *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.

Botterei *f.* (Seew.) *Steward's room.* Dépense *f.* d'un vaisseau.

Bouillon *m.*, **Cantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden) *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Boulearbeit *f.* (Tischl.) *Boolwork, buhlwork.* Ouvrage *m.* en boule, boule *f.*

Bourgeois *f.* (eine Schriftgattung zwischen Corpus und Petit) (Buchdr.) *Bourgeois.* Gaillarde *f.*

Bournonit *m.* (Miner.) *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*

Boussole *f.*, **Compass** *m.* (Seew.) *Compass.* Boussole *f.*

Bouteillenglas *n.*, **Grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

Böwolke *f.* *Sieh unter* Bö.

Boyaux *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Brabank *f.* (Platz am Ufer zum Kielholen.) (Schiffb.) *Careening-wharf.* Carénage *m.*

Brabbeln *v. n.*, von der See (kochen, Blasen in die Höhe werfen) (Schiff.) *To boil, to ripple.* Bouillonner.

Brachistochrone *f.* (die Linie des schnellsten Falles.) (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.

Brack *adj.* (vom Wasser). *Brackish.* Saumâtre (dit de l'eau).

Bracke *f.*, **Zugwage** *f.* (der zum Anspannen der Zugthiere dienende Querarm.) (Fuhrw.) *Bar.* Volée *f.*

Brackwaare *f.*, **Ramsch** *m.*, **Ramass** *m.* (Handel.) *Refuse goods pl.* Marchandise *f.* de pacotille, m— de rebut, pacotille *f.*

Bradfordthon *m.* (Miner.) *Bradford-clay.* Argile *f.* de Bradford.

Brake *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Braken *v. a.*, Flachs (Spinn.) *Sieh* Brechen.

Bramahkolben *m.* (Masch.) *Plunger-piston.* Piston *m.* plongeur. *Vergl.* Taucherkolben.

Bramahpresse *f.* *Sieh* Presse, hydraulische.

Bramahschloss *n.* (Schloss.) *Bramah's lock.* Serrure *f.* à pompe.

Brambrasse *f.* (Schiffb.) *Main-top-gallant-brace.* Bras *m.* du grand perroquet.

Bramme *f.* (Walzw.) *Slab.* Bramme *f.*

Brammenschweissofen *m.* (Metall.) *Bloom-reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* Four *m.* à brammes, four *m.* pour réchauffer les brammes.

Bramraa *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Main-top-gallant-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.

Bramsegel *n.* (Seew.) *Top-gallant-sail.* Perroquet *m.*

Grosses B— (Seew.) *Main-top-gallant-sail.* Grand perroquet *m.*

Bramstenge *f.* (Schiffb.) *Top-gallant-mast.* Mât *m.* de perroquet.

Grosse B— *f.* (Schiffb.) *Main-top-gallant-mast.* Grand mât *m.* de perroquet.

Kurze B— *f.* *Short top-gallant-mast.* Bâton *m.* d'hiver.

Bramwanten *n. (f.) pl.*, **grosse** (Seew.) *Main-top-gallant shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du grand perroquet.

Brand *m.* (halbverkohltes Stück Holz). *Brand.* Brûlot *m.*

Brände *m. pl.* (die nur zum Theil in der Meilerei verkohlten Holzstücke). *Brands pl.* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, brûlots *m. pl.*

Brand *m.* (Ladung eines Kalk- oder Röstofens.) *Charge.* Fournée *f.*

Brand *m.*, **Gebäck** *n.* eines Ziegel- oder Faienceofens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.

Brand *m.* **Ziegel.** *Sieh* Ziegelbrand.

Brand *m.* des Getraides (Ackerb.) *Smut, black-rust, (var. dial.:) bunt.* Nielle *f.*

Brandballenrakete *f.* *Sieh* Brandrakete.

Brandbombe *f.* (Artill.) *Round carcass.* Boulet *m.* incendiaire, boulet *m.* creux à incendier.

Branden *v. n.*, **Sich brechen** *v. r.* (Seew.) *To break.* Briser, falaiser.

Brander *m.* (Seew.) *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*

Bränder *m. pl.* (Artill.) *Sieh* Zündlicht.

Die B— einsetzen. *Sieh* Eintreiben, die Zünder.

Brandfass *n.*, **Feuertonne** *f.*, **Sturmfass** *n.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.

Brandgasse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagergasse.

Brandgranate *f.* (Artill.) *Carcass, round carcass.* Obus *m.* incendiaire, obus-tête-de-mort *m.*

Brandhaube *f.* (Feuerw.) *Carcass-heading.* Chapiteau *m.* d'une fusée incendiaire.

Brandholz *n.* *Sieh* Brennholz.

Brandholz *n.*, **Angebranntes Holz** *n.* *Burnt wood, wood or trees damaged by fire.* Bois *m.* arsin.

Brandkitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.

Brandkreuz *n.*, **Brandkugelkreuz** *n.*, **Kreuz** *n.*, **Gerippe** *n.*, **Leuchtkugelkreuz** *n.* (Artill.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball.)* Carcasee *f.* en fer.

Brandkugel *f.*, **Karkasse** *f.*, **Rippenkugel** *f.* (Artill.) *Carcass, oblong carcass, skeleton carcass (of the old pattern).* Carcasse *f.*, balle *f.* à feu, à carcasse en fer, balle *f.* incendiaire.

Brandkugel *f.*, **Feuerballen** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Artill.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.

Brandkugelkreuz *n.* (Artill.) *Sieh* Brandkreuz.

Brandloch *n.*, **Mundloch** *n.* eines Hohlgeschosses (Artill.) *Fuse-hole or fuze-hole.* Œil *m.*

Brandlunte *f.* (Artill. & Minirk.) *Slow match.* Mèche *f.* incendiaire.

Brandmaschine *f.* *Sieh* Höllenmaschine.

Brandmauer *f.* (Bauw.) *Strong wall protecting against the fire, fire-proof wall.* Mur *m.* massif, protégeant contre le feu, mur *m.* réfractaire.

Brandmauer *f.*, **Feuermauer** *f.* eines Schmiedefeuers (Schmied). *Back.* Contre-cœur *m.* d'une forge.

Brandrakete *f.*, **Brandballenrakete** *f.* (Artill.) *Carcass-rocket, carcass-headed rocket.* Fusée *f.* incendiaire.

Brandring *m.*, **Stahlring** *m.* (Hammerw.) *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*

Brandröhre *f.* (Feuerw.) *Sieh* Zünder.

Brandröhre *f.*, **Feuerröhre** *f.* eines Branders. (Seew.) *Train-channel (of a fire-ship).* Dalle *f.* d'un brûlot.

Brandsatz *m.*, **Brandzeug** *n.*, **Geschmolzen-Zeug** *n.* (Feuerw.) *Carcass-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* incendiaire.

Brandsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Brenzsäure.

Brandschiefer *m.* (Bergb., Geogn.) *Bituminous shale, (Staffordsh.:) black batt.* Schiste *m.* noir, (à Anzin:) noireux *m.* ou escuillage *m.*, escaillage *m.* ou écaillage *m.* noireux. *Vergl.* Kohlenschiefer.

Brandschlägel *m.* *Sieh* Schlägel.

Brandschwärmer *m.*, **Schwärmer** *m.*, **Schwärmpatrone** *f.* (Feuerw.) *Cartridge fired from either carbine or pistol in order to set fire to buildings.* Cartouche *m.* incendiaire.

Brandsetzer *m.*, **Brandtriebel** *m.* (Feuerw.) *Setter, fuse-setter.* Chasse-fusée *m.*

Brandsilber *n.*, **Kapellensilber** *n.*, **Feinsilber** *n.* (Metall.) *Fine or refined silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle, argent *m.* coupellé ou affiné.

Brandstein *m.*, **Backstein** *m.* (Ziegelbr.) *Brick.* Brique *f.*

Brandtriebel *m.* (Feuerw.) *Sieh* Brandsetzer.

Brandung *f.*, **Brecher** *m.*, **Wasserwand** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Brandwein *m.* *Sieh* Brantwein.

Brandzeug *n.* *Sieh* Brandsatz.

Brandzieher *m.*, **Zündermaschine** *f.* (Artill.) *Fuze-engine.* Tire-fusées *m.*

Brännstahl *m.* *Sieh* Brennstahl.

Brantwein *m.*, **Branntwein** *m.* *Spirits pl., ardent spirits pl. (from wine:) brandy, (from malt-liquors:) whisky.* Eau-de-vie *f.*

B— *m.* von 49°_{2}, 52°_{5} Tralles. (Chem.) *Spirit of* 13°_{9}, 8°_{6}, *under proof.* Eau-de-vie *f.* ordinaire (de 19°, 20° Cartier, = 50°_{1}, 53°_{4} G.-L.).

B— von 55°_{7}, 58°_{7} Tralles. *Spirit of* 3°_{4} *under proof.* Eau-de-vie *f.* forte (de 21°, 22° Cartier, = 56°_{5}, 59°_{3} G.-L.).

B— von 37°, 41°_{6}, 45°_{5} Tralles. *Spirit of* 34°_{2}, 27°_{1}, 20°_{4} *under proof.* Eau-de-vie *f.* faible (de 16°, 17°, 18° Cartier, = 37°_{9}, 42°_{3}, 42°_{8}, 46°_{5} G.-L.).

B— von ungefähr 43° Tralles. *Spirit of* 23°_{5} *under proof.* Eau-de-vie *f.* preuve de Hollande, ou preuve *f.* de Hollande (alcool à 18° Baumé, 19° Cartier).

B— von ungefähr 59° Tralles. *Spirit of* 3°_{9} *over proof.* Eau-de-vie *f.* preuve d'huile, ou preuve *f.* d'huile (alcool à 23° Baumé).

Brantweinbrenner *m.*, **Destillirer** *m.* *Distiller.* Distillateur *m.*

Brantweinbrennerei *f.*, **Brennerei** *f.* (Operation). *Distillation of spirits.* Distillation *f.* de l'eau-de-vie.

Brantweinbrennerei *f.*, **Brennerei** *f.* (Fabrik). *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*

Brantweinfass *n.* *Large cask for spirits.* Bussard *m.*, busse *f.*

Brantweinkübel *m* *Tub for spirits.* Bassiot *m.*

Brasilienholz *n.*, **Fernambuk** *n.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*

Brasilienholzbaum *m.* *Brazil-tree.* Araboutan *m.*

Brasse *f.* (Schiffb.) *Brace.* Bras *m.* d'une vergue.

Grosse B— (Schiffb.) *Main brace.* Grand bras *m.*

B— oder **Contrebrasse** der Leesegelspieren. *Guy of a lower studding sail boom.* Étai *m.*, hauban *m.* des boute-hors des bonnettes basses.

Brassen *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.

B—, in's Kreuz oder **vierkant.** *To square.* Brasser carré.

B—, gegen, verkehrt, auf den Mast. *To brace a-back, to back.* Brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât brasser les voiles à culer.

Scharf an den Wind b—. *To brace the yards sharp up.* Orienter les voiles au plus près du vent.

B—, in den Wind. *To brace the sails in the wind.* Brasser les voiles dans le vent.

B—, scharf beim Winde, Auf den Rand b—. *To brace up sharp.* Brasser au plus près, ralinguer en tenant le vent, orienter les voiles au plus près du vent.

Brassen *n.* (Seew.) *Bracing.* Brasseyage *m.* (ou brasséiage *m.*) des voiles.

Brassenschenkel *m. pl.* (Schiffb.) *Brace-pendants pl.* Pantoires *f. pl.* des bras.

Braste *f.* (kupferner Rand der Klärpfanne) (Zuckerf.) *Border.* Hausse *f.*, bordure *f.*

Braten *n.* **des Kupfers** (Metall.) *Roasting.* Rôtissage *m.*

B— des Roheisens (Metall.) *Grating.* Grillage *m.*

B— der Blatteln, des Scheibeneisens (Metall.) *Roasting or grating of the pig-iron-disks.* Grillage *m.* de la fonte en blettes.

Bratfrischschmiede *f.* (Metall.) *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.* à rôtissage ou de la fonte grillée.

Bratspiess *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.

Bratspill *n.* (die Ankerwinde) (Schiffb.) *Windlass.* Vindas *m*, guindeau *m.*

Bratspillbeting *f.* (Schiffb.) *Carrick-bitts pl., (windlass-bitts pl.).* Bittes *f. pl.* latérales du vindas.

Bratspit *n.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.

Brauen *v. a.* (Brau.) *To brew.* Brasser de la bière.

Brauen *n.* (Brau.) *Brewing.* Brassage *m.*

Brauerei *f.*, **Brauhaus** *n.* (Brau.) *Brewery, brew-house.* Brasserie *f.*

Braukessel *m.*, **Braupfanne** *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Braunbeizen *v. a.*, **das Eisen** (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Braunbeizen *n.*, **Braunmachen** *n.*, **Brüniren** *n.* **des Eisens** (Metall.) *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Brauneisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.

Brauneisenocker *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

Brauneisenstein *m.* (Miner.) *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, hématite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.

Dichter B—, Gemeiner B—. *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* en roche.

Faseriger B—, Brauner Glaskopf *m.* *Fibrous brown iron-ore.* Hydrate *m.* de fer concrétionné, fer *m.* oxydé brun fibreux.

Gemeiner B—. *Sieh* Dichter Brauneisenstein.

Ockeriger Brauneisenstein, Brauneisenocker *m.*, **Brauner Eisenocker** *m.* *Ochry brown iron-ore, brown iron-ochre.* Hydrate *m.* de fer terreux, fer *m.* oxydé brun terreux.

Schlackiger B—, Stilpnosiderit *m.* *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Schuppig-faseriger B—. *Sieh* Lepidokrokit.

Thoniger B—. *Sieh* Thoneisenstein, brauner.

Braunen *v. a.*, das Eisen. *Sieh* Braunbeizen.

Braunkalk *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Braunkohle *f.* (Geogn.) *Brown-coal.* Lignite *m.*

Alaunhaltige B—. *Aluminous pit-coal.* Houille *f.* alumineuse.

Erdige B—. *Earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux.

Erdige, Staubartige B—. *Earthy, pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* noires, cendres *f. pl.* d'engrais.

Faserige, Holzartige B—, Bituminöses oder **Fossiles Holz** *n.* *Bituminous wood.* Lignite *m.* fibreux, bois *m.* bitumineux.

Braunkohlensandstein *m.* (Geogn.) *Brown-coal-grit.* Grès *m.* à lignite.

Braunmachen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Braunmachen *n.* des Eisens (Metall.) *Browning.* Bronzage *m.* du fer. *Sieh* Braunbeizen des Eisens.

Braunroth *n.*, **Englischroth** *n.*, **Eisenoxydhydrat** *n.* (Chem.) *Trip, brown-red.* Rouge *m.* d'Angleterre.

Braunspath *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomite *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Braunstein *m.*, **Pyrolusit** *f.*, **Glasmacherseife** *f.* (Miner.) *Black wad, manganese-ore, pyrolusite.* Manganèse *m.* oxydé, pyrolusite *m.*, savon *m.* de verrerie, peroxyde *m.* de manganèse.

Braupfanne *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Brause *f.*, **Sieb** *n.* (durchlöcherte Metallplatte). *Rose.* Crépine *f.*

Brant *f.* (Sämischg.) *Sieh* Bähstube.

Breccienachat *m.*, **Trümmerachat** *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Brechbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Brechbarkeit *f.* (Phys.) *Refrangibility.* Réfrangibilité *f.*

Brechbaum *m.* (Seew.) *Large hand-spike or handspeck.* Gros anspect *m.*

Brechbetel *m.*, **Brecheisen** *n.*, **Schiefbetel** *m.* (Seew.) *Crooked chisel, (ripping chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

Brechbock *m.* eines Walzwerks (Walzw.) *Breaking-piece.* Part *f.* des accidents du laminoir.

Breche *f.*, **Flachsbreche** *f.*, **Handbreche** *f.*, **Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **Brechbank** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*, chevalet *m.*, chevalet *m.* pour le broyage du lin.

Brecheisen *n.* (Schloss.) *Betty.* Levier *m.*, verdillon *m.*

Brecheisen *n.* (Seew.) *Sieh* Brechbetel.

Brecheisen *n.*, **(Dietrich** *m.*) (Techn.) *Crow, crow-bar, betty.* Levier *m.*, pinçart *m.*

Brecheisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb. u. Metall.) *Crow-bar, (Derbyshire:) ringer.* Levier *m.*, pince *f.*, (en Belg.:) hamainte *f.*

Brechen, Braken, Racken *v. a.*, den Flachs (Spinn.) *To brake, (break).* Macquer, broyer, briser, teiller.

Brechen *v. a.*, Farben (Mal.) *To break the colours.* Rompre les couleurs.

Brechen *v. a.*, den Grund, **Den Anker lichten** *v. a.* (Seew.) *To weigh the anchor.* Déplanter l'ancre.

Brechen *v. a.*, die Last (anfangen zu löschen oder auszuladen) (Seew.) *To break bulk.* Commencer à décharger un vaisseau.

sich Brechen *v. n.* (von der See gesagt) (Seew.) *To break.* Briser *v. n.*, falaiser *v. n.* parlant de la mer.

Brechen *v. a.*, die Steine am Bauplatz selbst. *To quarry the stones on the building-plot itself.* Tirer la pierre à l'œuvre.

Brechen *v. a.*, Salpeter (Pulverfabr.) *To pulverize the saltpetre.* Pulvériser le salpêtre.

Brechen *n.* des Hanfes etc. (Spinn.) *Braking.* Broyage *m.* du lin, du chanvre.

Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Brechholz *m.*, **Rührscheit** *m.* (zum Umrühren der Salpeterlauge) (Salp.) *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*

Brechklaue *f.* (Techn. & Minirk.) *Sieh* Geissfuss.

Brechmaschine *f.* (zum Zerkleinern der Steine, Erze etc.) (Bergb.) *Crushing-machine.* Machine *f.* à broyer.

Brechmaschine *f.*, **Knickmaschine** *f.*, **Flachsbrechmaschine** *f.* (Spinn.) *Braking-(breaking-) machine, brake.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller.

Brechpunct *m.* **der Gefällwechsel** (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.

Brechstange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Bergb.) *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hamainte *f.*

Krumme B— *f.*, **Kuhfuss** *m.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar, crooked handspike.* Pied *m.* de biche, pied *m.* de chèvre, pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

Brechstange *f.* (Minirk.) *Pincher, pinching-bar.* Pince *f.*

Brechstange *f.* **mit Geissfuss, Kuhfuss** *m.* (Minirk.) *Crow-bar.* Pince *f.* du mineur, pince *f.* à pied de biche.

Brechstange *f.*, **Rengel** *m. f. n.* (Metall.) *Crow-bar.* Ringard *m.*

Brechstange *f.* (Spiegelf.) *Pinch, chisel.* Pince *f.* à élocher.

Brechstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Emetin.

Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*

Brechung *f.* des Mittelwalls, **Innere Brisure** *f.* (Befest.) *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de courtine.

Brechung *f.*, **Strahlenbrechung** *f.* (Phys.) *Refraction.* Réfraction *f.*

Doppelte B—, Doppelte Strahlenbrechung *f.* *Double refraction.* Double réfraction *f.*

Brechungsebene *f.* (Phys.) *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.

Brechungsfuge *f.*, **Bruchfuge** *f.* (Bauw.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

Brechungswinkel *m.* (Phys.) *Angle of refraction.* Angle *m.* de réfraction.

Brechweinstein *m.* (Chem.) *Emetic tartar.* Tartre *m.* émétique.

Brefock *f.* (Schifff.) *Sieh* Breitfock.

Bregang *m.*, **Breitgang** *m.* (Schiffb.) *Strakes pl. between the channel-wale and gunnel.* Bordages *m. pl.* du vibord.

Breitaxt *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Schlichtbeil** *n.* (Zimm.) *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.

Breitbeil *n.*, **Lenkbeil** *n.*, **Breitaxt** *f.* **Barte** *f.*, **Binderbarte** *f.* (Zimm., Küf.) *Broad axe.* Epaule *f.* de mouton, doloire *f.*

Breite *f.*, **astronomische**, eines Sternes (Astron.) *Latitude of a star, astronomical latitude.* Latitude *f.* d'une étoile, latitude *f.* céleste.

Breite *f.*, **geocentrische** (Astron.) *Geocentric latitude.* Latitude *f.* géocentrique.

Breite *f.*, **geographische**, eines Ortes (Geogr.) *Latitude of a place, geographical latitude.* Latitude *f.* d'un lieu, latitude *f.* géographique, géodésique ou terrestre, [Mar.:] hauteur *f.*

Breite *f.*, **heliocentrische** (Astron.) *Heliocentric latitude.* Latitude *f.* héliocentrique.

Breite *f.* **der Laibung.** *Sieh* Laibungsbreite.

Breite *f.*, **obere** (eines Grabens oder Wasserbeckens) (Bauk.) *Width at the top.* Largeur *f.* en gueule.

Breite *f.*, **untere.** *Width at the bottom.* Largeur *f.* en fond.

Breite *f.* eines Zahnes (Masch.) *Breadth.* Largeur *f.*

Breite *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Breadth.* Largeur *f.*

Grösste äussere B— eines Schiffes. *Extreme breadth of a ship.* Largeur *f.* extérieure d'un vaisseau.

Grösste B— eines Schiffes im Lichten (innere Breite) (Schiffb.) *Moulded breadth of a ship.* Largeur *f.* intérieure d'un vaisseau.

Breiteisen *n.* (Steinm.) *Broad-chisel.* Honguette *f.*

Breiteisen *n.* (Minirk.) *Cross-chisel, jumper.* Ciseau *m.* de fer.

Breiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out iron.* Aplatir le fer.

Breiten *v. a.*, die Segel (Seew.) *To brace the sails in, when the wind veers aft.* Border et brasser les voiles au vent.

Breitenmassstab *m.* *Plain scale.* Échelle *f.* de front. *Vergl.* Massstab.

Breitfock *f.*, **Brefock** *f.* (ein Focksegel auf kleinen Fahrzeugen) (Schiffb.) *Square sail of small crafts.* Voile *f.* de fortune.

Breitgang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Bregang.

Breithacke *f.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers.

Breithacke *f.*, **Lettenhaue** *f.*, **Radehaue** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m.*

Breithacke *f.*, **Erdhacke** *f.*, **Karst** *m.* (Techn.) *Mattock.* Pic *m.* à feuille de sauge.

Breithalter *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.) *Self-acting temple, self-adjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu. *Vergl.* Tempel.

Breithaue *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*

Breitholz *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat, (méplat).

Breitsäemaschine *f.* (Ackerb.) *Flat-drill.* Semoir *m.* à la volée.

Breitziegel *m.* *Sieh* Dachpfanne.

Bremerblau *n.*, **Kalkblau** *n.*, **Neuwiederblau** *n.* (blaues Kupferoxyd) (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl.).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Bremsbacke *f.* (Masch.) *Sieh* Bremsklotz.

Bremsberg *m.* (selbstwirkende schiefe Ebene oder Rampe) (Eisenb., Bergb. etc.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* incliné automoteur, plan *m.* automoteur.

Bremsdynamometer *n.*, **Prony'scher Zaum** *m.*, **Frictionszaum** *m.* (Masch.) *Dynamometrical brake, Prony's dynamometer, friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* à frein de Prony.

Bremse *f.* (Fuhrw.) *Brake, drag-wheel.* Frein *m.*

Bremse *f.*, **Bremswerk** *n.*, **Hemmschuh** *m.* (Masch.) *Brake, break.* Frein *m.*, frein *m.* de friction.

Bremse *f.* (zur Bezwingung unruhiger Pferde) (Hufschm.) *Barnacle, barnacles pl., twitch.* Moraille *f.*, tord-nez *m.*, torche-nez *m.*, serre-nez *m.*

Bremse *f.* des Reepschlägers (Reepschl.) *A rope which is fastened to the twisted part of the rope, and to the sledge, in order to retard or arrest the movement of the latter.* Palonne *f.*, palombe *f.*

Bremse *f.*, **Bremsklotz** *m.* (Müll.) *Brake, braker-block.* Bloc *m.* de frottement.

Bremsen *v. a.* ein Rad, (durch eine Unter- oder Vorlage) (Fuhrw.) *To chock or scotch.* Caler une roue.

Bremser *m.*, **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.) *Brake-man, braker.* Garde-freins *m.*, serre-frein *m.*

Bremser *m.* auf Bremsbergen (Bergb.) *Braker, brake-man.* Tourteur *m.* (Belg.).

Bremshebel *m.* (Eisenb.) *Brake-lever.* Levier *m.* du frein.

Bremskeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Techn.) *Chock, scotch, brake.* Cale *f.* pour caler une roue.

Bremsklotz *m.*, **Bremsbacke** *f.*, **Bremsschuh** *m.* (Masch., Eisenb.) *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.

Bremsknoten *m.*, **Knebelknoten** *m.* (Pont. u. Artill.) *Woolding- or packing-stick hitch.* Nœud *m.* avec le garrot.

Bremsschraube *f.* (Eisenb.) *Brake-screw.* Vis *f.* du frein.

Bremsschuh *m.* *Sieh* Bremsklotz.

Bremssector *m.* (Techn.) *Brake-pinion.* Secteur *m.* du frein.

Bremsstange *f.* (Eisenb.) *Brake-rod.* Tige *f.* du frein.

Bremswagen *m.* (Eisenb.) *Brake-van.* Waggon-frein *m.*

Bremswerk *n.* (Bergb.) *Brake.* Frein *m.* *Sieh* Bremse.

Bremswinkeleisen *n.* (Locom.) *Brake-angle-plate.* Ferrure *f.* de sabot.

Brennapparat *m.*, **Brenngeräth** *n.*, **Destillirapparat** *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennbar, Verbrennlich *adj.* *Combustible.* Combustible.

Brenndocht *m.* einer Petroleumlampe mit Rundbrenner (im Gegensatze zum Saugdochte). *Burning wick.* Mèche *f.* à brûler.

Brenneisen *n.*, **Brennmesser** *n.* (Hufschm.) *Firing-iron.* Couteau *m.* de feu.

Brennen *v. a.*, Brantwein, **Destilliren** *v. a.* (Brantweinbr.) *To distil.* Distiller.

Brennen, Zubrennen *v. a.*, **(Rösten** *v. a.***)** (Metall.) *To calcine, (to roast).* Calciner, (griller).

Brennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To burn lime.* Cuire la chaux.

Brennen *v. a.*, Kohlen und Cokes. *To burn, to carbonize.* Carboniser.

Brennen *v. a.*, Thonwaaren (Töpf.) *To burn or bake.* Cuire des poteries.

Brennen, Gar machen *v. a.*, eine Planke (Schifff.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.

Brennen *v. a.*, ein Schiff, (den Theer von den Planken abbrennen) (Schifff.) *To bream a ship.* Donner le feu à un vaisseau, chauffer un vaisseau.

Brennen *v. a.* (Web.) *Sieh* Sengen.

Brennen *v. a.*, Ziegel. *To burn bricks, to bake b—.* Cuire de la brique.

Brennen *n.*, **Rösten** *n.*, **Zubrennen** *n.* (Metall.) *Calcining, burning, (roasting).* Rôtissage *m.*, calcination *f.*, (grillage *m.*).

Brennen *n.* des Kalkes. (Kalkbr.) *Burning.* Cuisson *m.*, cuite *f.* de la chaux.

Brennen *n.* (Töpf.) *Baking, burning.* Cuisson *f.* des poteries, des briques.

Brenner *m.*, **Gasbrenner** *m.* (Gasb.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.*, bec *m.* à gaz.

Brenner *m.* von Ziegeln, **Ziegelsteinbrenner** *m.* (Arbeiter) (Ziegelbr.) *Burner (of bricks).* Cuiseur *m.*

Brennerei *f.* (Brantw.) *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*

Brenngeräth *n.* (Brantw.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennglas *n.*, **Brennlinse** *f.* (Phys.) *Burning glass.* Verre *m.* ardent.

Brennholz *n.* (Techn.) *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois *m.* à brûler.

Brennlinie *f.*, **Kaustische Curve** *f.* (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

Brennlinse *f.* *Sieh* Brennglas.

Brennloch *n.*, **Feuerloch** *n.* (Töpf., Porzell.) *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

Brennmaterial *n.*, **Brennstoff** *m.* (Techn.) *Fuel, combustible.* Combustible *m.*

Brennmesser *n.* (Hufschm.) *Sieh* Brenneisen.

Brennofen *m.*, **Calcinirofen** *m.*, **Röstofen** *m.* (Metall.) *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner.

Brennofen *m.* für Ziegel, Porzellan etc. (Techn.) *Kiln, urning-oven.* Four *m.*

Brennpunct *m.* einer Curve, einer Fläche (Math.) *Focus of a curve, of a surface.* Foyer *m.* d'une courbe, d'une surface.

Brennpunct *m.*, **Focus** *m.* (Metall.) *Focus.* Point *m.* de feu.

Brennpunct *m.*, **virtueller.** *Sieh* Zerstreuungspunct.

Brennspiegel *m.* (Phys.) *Burning-mirror, burning-reflector, burning-speculum, burning-glass.* Miroir *m.* ardent.

Brennstahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *Steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule.

Brennstahlbereitung *f.*, **Cementirung** *f.* (Metall.) *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

Brennstahlofen *m.* (Metall.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter. *Sieh* Cementirofen.

Brennstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Brennmaterial.

Künstliche B—e *m. pl.* *Artificial kinds of fuel, artificial combustibles.* Combustibles *m. pl.* artificiels, agglomérés.

Brennweite *f.* (Phys.) *Focal distance.* Distance *f.* du foyer.

Brenze *pl.* (Bergb., Metall.) *Inflammable minerals pl.* Minéraux *m. pl.* combustibles.

Brenzgallussäure *f.*, **Pyrogallussäure** *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.

Brenzlich, Empyreumatisch *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Das Brenzliche *n.* (Chem.) *Empyreuma.* Empyreume *m.*

Brenzsäure *f.*, **Brandsäure** *f.* (Chem.) *Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné.

Brenzschleimsäure *f.*, **Schleimsäure** *f.*, **Brenzliche Milchzuckersäure** *f.*, **Brenzliche Pyroschleimsäure** *f.* (Chem.) *Pyromucic acid, pyro-saccholactic acid, pyro-saclactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccholactique.

Breschbatterie *f.* (Kriegsw.) *Breaching-battery.* Batterie *f.* de brèche.

Bresche *f.*, **Bruch** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*

Bresche *f.*, **Sturmlücke** *f.*, **Wallbruch** *m.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.*

Gangbare B—. *Practicable breach.* Brèche *f.* praticable.

B— legen. *To batter in breach, to breach.* Battre en brèche.

B— schiessen. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.

Brescheschuss *m.* *Shot for breaching or battering in breach.* Tir *m.* en brèche.

Breschkrönung *f.*, **Elsternest** *n.* (Befest.) *Crowning of the breach.* Nid *m.* de pie.

Breschmauer *f.*, **Entlastete Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.) *Counterarched revetment.* Revêtement *m.* en décharge.

Bret *n.* oder **Brett** *n.* (allgemein) (Tischl.) *Plank, deal, board, shelf, table.* Planche *f.*, ais *m.* *Vergl.* Diele.

B— im engeren Sinn. *Thin plank, board.* Planche *f.*, ais *m.* mince.

B— im engsten Sinn, **Mittelb—, Gemeinb—, Zolliges B—.** *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaisseur.

Vierzolliges Bret. *Quarter-stuff.* Planche *f.* de 1/4 pouce d'épaisseur.

Halbzolliges B—, Herrenb—, Durchschnittsb—, Dünnb—, Halbb—, Tafelb—, Schalb—, Beschlagb—, Gemeinlade *f.* *Half plank, half-inch-plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de 1/2 pouce d'épaisseur.

3/4zolliges B—, Kistenb—, Sattelb—, Mainb—. *3/4plank, thin board.* Planche *f.* de 3/4 pouce d'épaisseur.

5/4zolliges B—, Ganzes B—, Dickb—, Tischlerb—, Bödstück *n.*, **Halbes Spündeb—, Nothholz** *n.*, **Banklade** *f.* *11/4plank, thick board.* Planche *f.* de 11/4 pouce d'épaisseur.

7/4zolliges B—, Ganzes Spündeb—, Falzb—. *13/4plank.* Planche *f.* de 11/2 à 13/4 pouce d'épaisseur.

Rauhes B—. *Rough deal.* Planche *f.* brute.

Starkes B—, Diele *f.*, **Bohle** *f.* *Deal, board, thick plank.* Ais *m.*, planche *f.* épaisse.

Bret *n.*, **Feuchtbret** *n.*, **Waschbret** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Breter *n. pl* **zur Grubenzimmerung** (Bergb.) *Planks pl., deals pl., slabs pl.* Palplanches *f. pl.* ou planches *f. pl.*, dosses *f. pl.*

Breter- oder **Bohlenbekleidung** *f.* (Bauw., Befest.) *Plank-revetment.* Revêtement *m.* en madriers ou en charpente.

Breterdecke *f.*, **Bretdecke** *f.*, **Getäfelte Decke** *f.*, **Schaldecke** *f.* (Zimm.) *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*

Breterschalung *f.* eines Daches (Dachd.) *Boarding of a roof.* Couverture *f.* d'un toit.

Breterwand *f.* (Zimm.) *Partition of planks.* Cloison *f.* de planches.

Bretfussboden *m.*, **Dielung** *f.* (Zimm.) *Boarded floor.* Plancher *m.*

Gespündeter B—. *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.

Rauher B—. *Rough-boarding.* Plancher *m.* brut.

Bretholz *n.*, **Blockbaum** *m.*, **Sägeholz** *n.* *Log-wood.* Bois *m.* en billes, bois *m.* de sciage.

Bretklotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage.

Bretnagel *m.*, **Halber B—** *m.* (Dachd.) *Nail for the boarding of roofs.* Clou *m.* à volige [volice] des couvreurs.

Bretnagel *m.*, **breitköpfiger, Querkopf** *m.* (Zimm.) *Flat-headed plank-nail.* Clou *m.* à tête plate pour lattis.

Bretnagel *m.*, **Bretspieker** *m.*, **Dielennagel** *m.*, **Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **Spundnagel** *m.*, **Verschlagnagel** *m.* (Zimm., Schiffb.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Bretsäge *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Klöbsäge** *f.* *Long-saw, pit-saw, cleave-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.*

Bretsäge *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

Bretsäger *m.* *Sieh* Rostschneider.

Bretspieker *m.* *Sieh* Bretnagel.

Bretstück *n.*, **Kurzes Bret** *n.* *Deal-end.* Planche *f.* courte.

Brett *n.* *Sieh* Bret.

Bretthür *f.* *Door made of deals, plank-door, plain-door.* Porte *f.* pleine.

Bretthür *f.* **mit aufgesetzten Leisten** (Tischl., Zimm.) *Batten-door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.

Bretverkleidung *f.* *Boarding.* Planchéiage *m.*

Bretverkleidung *f.* einer Windmühle (Zimm.) *Outer-boarding of a wind-mill.* Houssage *m.*

Bretverschlag *m.*, **rauher.** *Rough boarding.* Plancher *m.* brut.

Bretwand *f.*, **Breterwand** *f.* *Plank-partition.* Cloison *f.* en planches.

Bretwerk *n.*, **Scheitholz** *n.*, **Bretwaare** *f.* *Deals pl.* Bois *m.* de sciage, bois *m.* d'échantillon, bois *m.* méplat.

Brevier *f.*, **Rheinländer** *m.* oder **Descendiain** *m.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Brief *m.* (von Näh- oder Stecknadeln). *Sheet.* Papier *m.*

Briefnadel *f.* (Steckn.) *Paper-pin, sheet-pin.* Épingle *f.* boutée.

Briefwage *f.* *Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*

Briese *f.* (Seew.) *Sieh* Brise.

Brigantine *f.*, **Kleine Brigg** *f.* (Seew.) *Brigantine.* Brigantin *m.*, brigantine *f.*

Brigg *f.* (Seew.) *Brig.* Brick *m.*, bric *m.*, brigg *m.*

Briggkutter *m.* (Mar.) *Brig-cutter.* Cutter *m.* (ou cotre *m.*) grée en brigantine.

Briggsegel *n.* (Schiffb.) *A brig's main-boom-sail.* Brigantine *f.*

Brillant *m.* (Juwel.) *Brilliant.* Brillant *m.*

Brillanten *m. pl.* (Bauk.) *Sieh* Diamantverzierung.

Brillant-schleifen. *To cut into a brilliant.* Brillanter.

Brille *f.* *Spectacles.* Lunettes *f. pl.*

Staubb—. *Goggles, eye-preservers pl.* Lunettes *f. pl.* de courrier.

Augenglas *n.* *Eye-glass.* Lunette *f.*

Brille *f.* eines Schneidwerkes, zum Abstreifen der geschnittenen Stäbe (Walzw.) *Spectacles pl. of a slitting-work, nose-plate.* Fourchette *f.*, vergette *f.* de la fenderie.

Brillen, Schmitzen *v. a.*, die Buchstaben (Buchdr.) *To mackle.* Maculer la lettre.

Brillengestell *n.* (Opt.) *Spectacle-frame.* Monture *f.* de lunette.

Brillenofen *m.* (ein Spurofen mit zwei Heerden) (Metall.) *Spectacle-furnace, furnace with two pits.* Fourneau *m.* à lunettes, à deux yeux, à deux traces, à deux bassins de réception.

Brillenschanze *f.*, **Lünette** *f.* (Befest.) *Lunette.* Lunette *f.*

Brillenschleifer *m.* (Glasschl.) *Spectacle-maker.* Lunettier *m.*

Brillenwerk *n.* (Befest.) *Tenaillon.* Tenaillon *m.*

Brillenzirkel *m.* (Waffenschm.) *Double-bowed callipers pl.* Compas *m.* à lunettes des armuriers.

Brillgatt *n.* (Schiffb.) *Hole of the privy.* Lunette *f.*

Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.* (Juwel.) *Spread brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*

Bringen *v. a.*, **zum Schweigen**, das Feuer einer Batterie etc. (Kriegsw.) *To silence the fire of a battery.* Eteindre le feu d'une batterie.

Bringen *v. a.*, **in die Farbe, Färben** *v. a.*, die Häute (Gerb.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

Bringen *v. a.*, **in's Treibhaus** (Gärtn.) *To put into the green-house.* Enserrer.

Bringen, Ansetzen *v. a.*, **in eine Gleichung** (Math.) *To form* the equation.* Mettre les quantités en équation.

Bringen *v. a.*, **den Aufzug** auf eine Mauer, **Aufziehen** *v. a.*, den Putz (Maur.) *To float a wall.* Flotter, crépir un mur.

Bringen *v. a.*, **in eine gleiche Ebene** (Bauw.) *To make flush with.* Affleurer deux surfaces.

Bringen *v. a.*, **in's Wasser, Vom Stapel lassen** *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To launch.* Mettre à l'eau.

Bringen *v. a.*, **an Bord, Einschiffen, Verladen** *v. a.* (Seew.) *To ship, embark, put on board.* Embarquer.

Briquett *n.* *Sieh* Kohlenpressstein.

Brise *f.*, **(Briese** *f.***), Leichter Wind** *m.* (Seew.) *Cat's paw (paws pl.), breeze.* Brise *f.* fraicheur *f.*, petit vent *m.*

Frische B— *f.* *Fresh breeze, loom-gale, moderate g—.* Bon frais *m.*

Leichte B— *f.* *Light breeze, cat's paw(s).* Petit frais *m.*

Steife B— *f.*, **Kühlte** *f.* *Strong breeze.* Grand frais *m.*

Bristol- oder **Isabeypapier** (Papierf.) *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.

Brisüre *f.*, **äussere, (B— der Schulterwehr)** (Befest.) *Reverse of the orillon.* Brisure *f.* de l'orillon, contre-brisure *f.*

B—, innere. *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de courtine.

Britanniametall *n.* (Metall.) *Britannia-metal.* Métal *m.* anglais, m— britannique, m— argentin.

Briz *m.* (Geogn.) *Sieh* Löss.

Brocat *m.* (Web.) *Brocade.* Brocart *m.*

Brochiren *v. a.* *Sieh* Broschiren.

Brocken *m. pl.*, **Grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gaillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

Brockenschmiede *f.* oder **Müglaschmiede** *f.* (Metall.) *Mügla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.

Brod *n.* *Sieh* Brot.

Brodemfang *m.* *Sieh* Dunstrohr, -schlot.

Brohk *m.*, **Brook** *m.*, **Bruhk** *m.* (kurzes Tau mit einem Blocke [Kloben, Rolle] an jedem Ende) (Seew.) *Span.* Brague *f.*

B—, Brook *m.*, **Bruhk** *m.* (starkes Tau, welches den zu weiten Rücklauf der Kanone verhindert) (Seew.) *Breeching.* Brague *f.* de canon.

Brohk *m.* **im Hennegatt** (Schiffb.) *Rudder-coat.* Braie *f.* du gouvernail.

Brohk *m.* **von Segeltuch** (Seew.) *Coat.* Braie *f.*

Brohktalje *f.* **der Besan** (Seew.) *Whip of the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue double d'artimon.

Brom *n.* (Chem.) *Brome, bromine.* Brome *m.*

Bromid *n.*, **B—verbindung** *f.* (Chem.) *Bromide.* Bromide *m.*

B—kalium *n.* (Chem.) *Bromide of potassium, hydrobromate of potassa.* Bromure *m.* de potassium, hydrobromate *m.* de potasse.

B—magnesium *n.* (Chem.) *Bromide of magnesium, hydrobromate of magnesia.* Bromure *m.* de magnésium, hydrobromate *m.* de magnésie.

B—säure *f.* (Chem.) *Bromic acid.* Acide *m.* bromique.

B—silber *n.* (Chem.) *Plata verte, bromic silver.* Bromure *m.* d'argent.

Bromür *n.* (Chem.) *Bromure.* Bromure *m.*

Bromverbindung *f.* (Chem.) *Bromure, bromine, (hydrobromate).* Bromure *m.*, bromide *m.*, hydrobromate *m.*

Bronze *f.*, **Erz** *n.*, **Metall** *n.* (Legirung aus Kupfer und Zinn [oder Zink]) (Metall.) *Bronze, hard brass.* Bronze *m.* proprement dit.

Echte B—, Vergoldete B— oder **B—waare** *f.* (Metall.) *Gilt bronze.* Bronze *m.* doré.

Unechte, Gefirnisste B— oder **B—waare** *f.* (Metall.) *Varnished bronze, mock bronze.* Bronze *m.*, verni, b— faux.

Bronzeconcentrationsstein *m.* *Sieh* Bronzestein.

Bronzefarbe *f.* (Tischl.) *Bronze, bronze-colour.* Couleur *f.* de bronze, couleur *f.* bronzée.

Bronzenagel *m.*, **gegossener** (Metall.) *Cast brass-nail.* Clou *m.* fondu en bronze.

Bronzepatina (Sculpt.) *Sieh* Patina.

Bronzepulver *n.* (Vergold.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.

Bronzestein *m.*, **Concentrationsstein** *m.*, **Bronzeconcentrationsstein** *m.*, **Spurstein** *m.* der englischen Kupferarbeit (Metall.) *Bronze-metal.* Matte *f.* bronze de cuivre.

Bronzevergoldung *f.*, **Feuervergoldung** *f.* **auf Bronze** (Vergold.) *Gilding by amalgamation on red brass.* Dorure *f.* au feu sur bronze.

Bronzewaare *f.*, **Unechte Schmucksache** *f.* (Techn.) *Bronze-trinkets.* Bijouterie *f.* dorée. *Vergl. unter* Bronze.

Bronziren *v. a.* (Vergold.) *To bronze, to braze over.* Bronzer.

Bronziren *n.* (Vergold.) *Bronzing.* Bronzage *m.*

Bronzirpulver *n.* (Mal.) *Bronze-powder.* Poudre *f.* à bronzer.

Bronzit *m.* (Miner.) *Bronzite.* Bronzite *f.*, diallage *m.* fibro-laminaire.

Brook *m.* (Seew.) *Sieh* Brohk.

Brookit *m.* (Miner.) *Brookite.* Brookite *f.*

Broschiren *v. a.* (Buchb.) *To stitch, to sew.* Brocher.

Broschiren *v. a.* (Web.) *To figure.* Brocher une étoffe.

Broschiren *n.* (Web.) *Figuring.* Brochage *m.* des étoffes.

Broschirlade *f.* *Lathe with drop-box for broché-goods.* Battant *m.* brocheur, battant *m.* espoulineur.

Broschirschiffchen *n.*, **-schütze** *f.* (Seide). *Small shuttle for weaving broché-goods.* Buhot *m.*, espolin *m.*

Broschirschuss *m.* **broschirter Stoffe, (Figurschuss** *m.***)** (Web.) *Weft for the pattern (of broché goods.)* Trame *f.* pour le dessin (d'une étoffe brochée.)

Broschirschütze *f.* *Sieh* Broschirschiffchen.

Broschirspule (Web.) *Bobbin for broché-goods.* Brodoir *n.*

Brot *n.* oder **Brod** *n.*, **(Laib** *m.***)** (Bäck.) *Bread, (loaf).* Pain *m.*

B—, gesäuertes (Bäck.) *Loaf-bread, leavened bread.* Pain *m.* levé.

B—, ungesäuertes (Bäck.) *Unleavened bread.* Pain *m.* mollet.

Brot *n.*, **Zuckerbrot** *n.* (Zuck.) *Loaf.* Pain *m.*

Das B— hat Born (d. i. die Grundfläche des Zuckerbrotes ist hart geworden). *The loaf acquires face.* Le pain a fonçage.

Brotback *f.* (Seew.) *Mess-bowl.* Corbillon *m.*

Brotform *f.* (Bäck.) *Baking-tin.* Panneton *m.*

Brotgewinner *m.* (Seew.) *Sieh* Treiber.

Brotkoje *f.* (Schiffb.) *Bread-room.* Soute *f.* au biscuit.

Brotwinnerfall *n.* (Seew.) *Sieh* Treiberfall.

Brotzucker *m.* *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.

Brougham *m.* (Wagenb.) *Brougham.* Coupé *m.* chaise, brougham *m.*, (voiture *f.* coupée).

Bruch *m.*, **Bug** *m.* einer Laffette (Artill.) *Bend, rounding, curve in a gun-carriage.* Cintre *m.* d'affût.

Oberer oder **Erster B—.** *Bend or curve on the upper-part.* Cintre *m.* de mire.

Unterer oder **Zweiter B—.** *Bend or rounding of the trail.* Cintre *m.* de crosse.

Bruch *m.*, **Bruchzahl** *f.*, **Gebrochene Zahl** *f.* (Math.) *Fraction, broken number.* Fraction *f.*, nombre *m.* rompu.

Echter oder **Ächter B—.** *Proper fraction.* Fraction *f.* proprement dite.

Einfacher B—. *Simple fraction.* Fraction *f.* simple.

Gemeiner B—. *Vulgar or simple fraction.* Fraction *f.* ordinaire.

Gemischter B—, Gemischte Zahl *f.* *Mixed number.* Nombre *m.* fractionnaire.

Irrationaler B—. *Irrational fraction.* Fraction *f.* irrationnelle.

Rationaler B—. *Rational fraction.* Fraction *f.* rationnelle.

Unechter B—. *Improper fraction.* Expression *f.* fractionnaire.

Zusammengesetzter B—, Doppelb—. *Compound fraction.* Fraction *f.* de fraction.

Bruch *m.* einer Mauer (Maur.) *Breach.* Brèche *f.* d'un mur.

Bruch *m.* eines Minerals (Miner.) *Fracture.* Cassure *f.* d'un minéral.

Faseriger, Sehniger B—. *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse, c— à fibres.

Muscheliger B—. *Conchoidal fracture.* Cassure *f.* conchoïde.

Splitteriger Bruch. *Splintery fracture.* Cassure *f.* à éclats.

Bruch *m.* eines Metalls (Metall.) *Fracture.* Cassure *f.*, fracture *f.*

Faseriger, Sehniger B— (des Schmiedeeisens). *Fibrous fracture.* Cassure *f.* à fibres ou fibreuse.

Feinfaseriger B—. *Fracture with fine fibres.* Cassure *f.* à fibres fines.

Grobfaseriger B—. *Fracture with coarse fibres.* Cassure *f.* à grosses fibres.

Körniger, Griesiger B— (des Gusseisens). *Granular fracture.* Cassure *f.* grenue ou à grains.

Feinkörniger B—. *Fracture with fine grains.* Cassure *f.* à grains fins.

Grobkörniger B—. *Fracture with coarse grains.* Cassure *f.* à gros grains.

Rauher schwarzbrauner B—. *Swarthy flaw of iron.* Chair *f.* du fer.

Bruch *m.* **in Grubenbauen** (Bergb.) *Choak.* Éboulement *m.*, stouppure *f.* (Belg.)

Den Bruch niedergehen lassen, werfen. *To bring down, to run the roof.* Faire ébouler les débris.

Bruch *m.* **des Hangenden, Pfeilerbruch** *m.* (auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Goaf, where the roof is broken down, (Derbysh.:) thrust, thurst, (Scotland:) crush or crushe, sit.* Traite *f.*, stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.*

Zu B—e gehen *n.*, **B—** *m.*, **Verbruch** *m.* (Bergb.) *Rupture, falling-in.* Éboulement *m.*

Brüche *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.*, **Risse** *m. pl.*, **Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Bruchbau *m.* (beim Braunkohlenbergbau) (Bergb.) *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the old workings.* Ouvrage *m.* ou travail *m.* par éboulement.

Bruchdecke *f.* *Sieh* Cavalier.

Bruchfuge *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

Bruchglas *n.*, **Glasbrocken** *m. pl.*, **Glasscherben** *f. pl.*, **Glasabfall** *m.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre.

Bruchig, Moorig, Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichnung) *Marshy, swampy, boggy, sloughy, fenny, moory.* Bourbeux,-se, marécageux,-se.

Brüchig, Kurz, Spröde *adj.* (Metall.) *Brittle, short.* Cassant,-e, sec, sèche, paillé,-ée.

Bruchlager *n.* (Steinm.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

Bruchlinie *f.* (eines Bogens etc.), **Risslinie** *f.* (Bauw.) *Rupture-line.* Ligne *f.* de rupture.

Bruchstein *m.* (Bauw.) *Quarry-stone.* Moellon *m.*

Abgeschalter B—. *Refreshed rag-stone.* Moellon *m.* ébousiné.

Abgespitzter, Bossirter B—. *Axed, dressed quarry-stone.* Moellon *m.* piqué.

Auf das Lager behauener B—. *Stone hewn with its cleaving-grain.* Moellon *m.* de plat, posé en lit.

Behauener B—, Haustein *m.* *Ashlar, freestone.* Moellon *m.* d'appareil, de taille.

Gegen das Lager behauener, hängender Bruchstein. *Stone hewn and laid contrary to its cleaving-grain.* Moellon *m.* en coupe, posé en délit.

Lagerhafter B—, Schieferiger B—, Pläner *m. Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, laminaire, marneux, schisteux.

Liegender B—, Lagerrecht gelegter B—. *Stone laid upon its cleaving-grain.* Moellon *m.* posé en lit.

Mit dem Bosseckel grob behauener B—. *Scabbled rubble.* Moellon *m.* têtué.

Mit dem Hammer bossirter B—. *Hammer-dressed quarry-stone, close scabbled rubble.* Moellon *m.* esmilié, smillé.

Roher, Unbehauener B—. *Rough, unhewn quarry-stone.* Moellon *m.* (ou moillon) brut.

Spröder, Unbehaubarer, Gesprengter B—. *Brittle, blown quarry-stone.* Moellon *m.* bloqué, m— dur.

Br— mit dem Hammer bossiren. *To pare or to hammer-dress the quarry-stones.* Esmilier, smiller les moellons.

Bruchsteine *m. pl.*, **zerschlagene, Steinschlag** *m.*, **Chausseestein** *m.* (Strassenb.) *Broken stone.* Moellon *m.* concassé.

Bruchsteinmauer *f.* (Maur.) *Quarrystone-wall.* Mur *m.* en moellon.

Bruchsteinmauerwerk *n.* (Bauw. etc.) *Quarry-stone work, rough-setting.* Maçonnerie *f.* en moellons.

Rohes B—, Feldsteinmauerwerk *n. Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en moellons bruts, hourdage *m.*

Rauhes, Schlechtes, Unaccurates B—. *Rough-walling.* Limosinage *m.*, limousinage *m.*

B— zwischen Ziegelhäuptern. *Rubble-work, rubble-walling.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.

Bruchsteinmaurer *m. Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* en moellons, maçon *m.* poseur, limosin *m.*, limousin *m.*, poseur *m.*

Bruchsteinstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement.

Bruchsteinstrasse *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Weg mit festem Steingrund) (Strassenb.) *Metalled road.* Chemin *m.* ferré.

Bruchsteinverband *m.* (Maur.) *Quarrystone-bond.* Appareil *m.* irrégulier.

Bruchwinkel *m.* eines Gewölbes (Mech., Bauw.) *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.) *Native magnesia, native hydrate of magnesia, brucite.* Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*, hydrate *m.* de magnésie.

Brücke *f.* (Wasserb. u. Brückenb.) *Bridge.* Pont *m.*

B— für Fussgänger, Steg *m.*, **Laufbrücke** *f. Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pont *m.* de service.

Schiffb—, Pontonb—. *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons, pont *m.* sur bateaux.

Wagenb—. *Carriage-bridge.* Pont *m.* roulant.

Bewegliche B—. *Moveable bridge.* Pont *m.* mobile.

Eiserne B—. *Iron-bridge.* Pont *m.* en fer.

Englische Brücke, Fasspontonb—. *Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton.

Fliegende B—, Fliegende Fähre *f.*, **Fähre** *f. Flying-bridge, swing-bridge, ferry.* Pont *m.* volant, traille *f.*

Gedeckte, Überdachte B—. *Roofed bridge.* Pont *m.* couvert.

Gehängte und Gesprengte B—, B— mit Hänge- und Sprengewerk. *Hanging and truss-framed bridge, partly suspended, partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contre-fiches.

Gusseiserne B—. *Cast-iron-bridge.* Pont *m.* en fonte.

Hängende B—. *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu.

Holländische B—. *Sieh* Kellerbrücke mit Zahnrad.

Hölzerne B—. *Timber-bridge.* Pont *m.* en charpente.

Provisorische, Temporäre, Flüchtige B—, Interimsb—. *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, provisionnel, de circonstances.

Schiefe B—. *Skew-bridge, a-skew-bridge.* Pont *m.* biais, oblique.

Schmiedeiserne B—. *Wrought-iron-bridge.* Pont *m.* en fer forgé.

Schwimmende B—. *Floating bridge.* Pont *m.* flottant.

Stehende, Feste B—. *Fixed, permanent bridge.* Pont *m.* stable, permanent, dormant.

Stehende B— (Befest.) *Sieh* Standbrücke.

B— mit verstärkten Trägern. *Trussed-girder bridge.* Pont *m.* à poutres armées.

Brücke *f.* (an einer Buchdruckerpresse). *Till, shelves pl.* Tablette *f.*

Brücke *f.* einer pneumatischen Wanne (Chem.) *Sliding-shelf.* Tablette *f.*

Brücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.*, **Heerdbrücke** *f.* (Metall.) *Bridge, flame-bridge, fire-bridge.* Autel *m.*, pont *m.*, pont *m.* de chauffe.

Brücke *f.* einer Brückenwage (Mech.) *Table of a weigh-bridge.* Tablier *m.*, plate-forme *f.*, plateau *m.*

Brückenauge *n.*, **Brückenloch** *n.*, **Abzugsloch** *n.* (Wasserb.) *Scupper-hole in the spandrels of a stone-bridge, bridge-eye, weeper.* Œil *m.* de pont, barbacane *f.*

Brückenbahn *f.*, **Brückenstrasse** *f.*, **Fahrbahn** *f.* **auf einer Brücke** (Wasserb.) *Road-way, carriage-way, bridge-road, road-platform of a bridge.* Chaussée *f.*, tablier *m.*, plancher *m.* du pont, voie *f.* de pont, plate-forme *f.* d'un pont, aire *f.* d'un pont.

Brückenbalken *m.*, **Brückenträger** *m.*, **Strassenbalken** *m.*, **Strassenbaum** *m.* (welcher die Brückenbahn trägt) (Bauw.) *Beam, balk, girder, sleeper.* Longeron *m.*, travon *m.*, poutre *f.*, solive *f.*

Brückenbau *m.* (Bauw.) *Bridge-building.* Construction *f.* des ponts.

Brücken- und Wegebau. *Board of works.* Ponts *pl. m.* et chaussées *pl. f.*

Brückenbau *m.* (mit Pontons) (Pont.) *Laying, forming or formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont (de pontons).

Brückenbaum *m.* **bei Flossbrücken, Schwelle** *f.* (Pont.) *Beam which supports the baulk.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont à radeaux.

Brückenbaum *m.*, **Brückenruthe** *f.*, **Ausbaum** *m.*, **Ensbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Brückenb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, traron *m.*, longueron *m.*

Brückenbelag *m.*, **Brückendielung** *f.*, **Brückendecke** *f.* (Wasserb.) *Flooring, planking, road-covering of a bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* d'un pont.

Brückenbock *m.* einer Militärbrücke (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

B— mit beweglicher Kappe. *Trestle with a moveable transom, elevating-trestle.* Chevalet *m.* à chapeau mobile.

Brückenbogen *m.* *Arch of a bridge.* Arc *m.*, arche *f.* d'un pont.

Grader B—. *Direct arch.* Arche *f.* droite.

Schiefer B—. *Oblique arch, skew arch.* Arche *f.* biaise.

Brückenbohle *f.* *Flooring-plank.* Madrier *m.* *Vergl.* Deckbret.

Brückendecke *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenbelag.

Brückendiele *f.*, **Brückenbohle** *f.* (Pont.) *Flooring-plank.* Madrier *m.*

Brückendielung *f.* *Sieh* Brückenbelag.

Brückendurchlass *m.*, **Öffnung** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Cut or opening for the passage of floating bodies.* Coupure *f.* d'un pont.

Brückenequipage *f.*, **Brückenzug** *m.*, **Brückentrain** *m.*, **Pontontrain** *m.* *Ponton-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont ou de pontons.

Brückenfeld *n.*, **Brückenjoch** *n.*, **Jochfeld** *n.*, **Brückenglied** *n.* *Bay of a bridge.* Travée *f.* du pont. *Vergl.* Brückenspannung.

Brückenfeld *n.*, **Brückenöffnung** *f.*, **Jochfeld** *n.* (Wasserb.) *Aperture of a bridge.* Ouverture *f.* de travée.

Brückenflügel *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. *Wing.* Mur *m.* en aile.

Brückengeländer *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Parapet.* Parapet *m.*, garde-fou *m.*

Brückengeländer *n.* (Eisenb.) *Palisading, balustrade of a bridge.* Garde-corps *m.* d'un pont.

Brückengeländer *n.* (Pont.) *Side-rail, hand-railing.* Garde-fou *m.*

Brückenglied *n.* (ein schwimmendes Unterlager nebst der nächsten Brückenspannung) (Pont.) *Floating-pier of a pontoon-bridge.* Pontée *f.*

Brückenjoch *n.*, **hölzernes** (Wasserb.) *Pile-pier.* Palée *f.* de pont.

Brückenjoch *n.*, **Brückenglied** *n.*, **Brückenstrecke** *f.* (Wasserb.) *Bay of a bridge.* Travée *f.* ou baie *f.* de pont.

Brückenkahn *m.*, **Ponton** *m.* (Pont. & Wasserb.) *Pontoon.* Ponton *m.*, bateau *m.* à pont.

Brückenkahn *m.*, **fassförmiger.** *Sieh* Fassponton.

Brückenklappe *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a draw-bridge or swipe-bridge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont-levis ou d'un pont à bascule.

Brückenkopf *m.*, **Brückenschanze** *f.* (Befest.) *Bridge-head, tête-de-pont.* Tête *f.* de pont.

Brückenpfahl *m.* (Wasserb.) *Bridge-pile.* Pilotis *m.*, pilot *m.* *Sieh* Jochpfahl.

Brückenpfeiler *m.* (Wasserb.) *Pier of a bridge, bridge-pier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, pile *f.* d'un pont.

Brückenpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Brückenschanze *f.* (Befest.) *Sieh* Brückenkopf.

Brückenschiene *f.*, **Hohle Schiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U inverse, bridge-rail *m.*

Brückenschlag *m.*, **Brückenschlagen** *n.* (Pont.) *Bridge-building.* Pontage *m.*

Brückenschwelle *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

Brückenschwenkung *f.* (Pont.) *Manœuvre of swinging a bridge or wheeling it entire alongside the bank.* Conversion *f.*, (quart *m.* de conversion) fait avec un pont pour le replier.

Brückensoldat *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.) *Pontoneer.* Pontonier *m.*

Brückenspannung *f.*, **Brückenfeld** *n.* (Pont.) *Bay.* Travée *f.*

Brückenspannung *f.*, **Jochspannung** *f.*, **Jochweite** *f.* (Wasserb.) *Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont.

Brückenspannung *f.*, **lichte** (Pont.) *Width or span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée.

Brückensteg *m.* (Pont.) *Sieh* Laufbrücke.

Brückenstelle *f.* (Wasserb.) *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont.

Brückentrain *m.* (Pont.) *Bridge-train.* Train *m.* de bateaux, équipage *m.* de pont. *Vergl.* Brückenzug.

Brückenunterlage *f.*, **Unterlage** *f.* **des Brückenweges** (Brückenb.) *Point of support, support (for the superstructure of a bridge), supporting body or pier.* Corps *m.* de support, corps-support *m.* d'un pont.

Brückenwage *f.*, **Mauthwage** *f.*, **Strassenwage** *f.*, **Tafelwage** *f.* (Techn.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule, bascule *f.*

Brückenwage *f.*, **tragbare** oder **transportable** (Masch.) *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule.

Brückenweite *f.* (Pont.) *Span.* Ouverture *f.*

Brückenzug *m.*, **Brückentrain** *m.*, **Pontontrain** *m.*, **Brückenequipage** *f.* *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont ou de pontons.

Brückthor *n.* **unter der Bahn, Wegunterführung** *f.* (Eisenb.) *Under-bridge.* Viaduc *m.* en dessous des rails.

Bruhen *v. a.*, **Dichten, Kalfaten, Kalfatern** (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Bruhk *m.* (Seew.) *Sieh* Brohk.

Brüniren *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Brüniren *n.* des Eisens. *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Brünirgold *n.* (Vergold.) *Polishing-gold.* Or *m.* bruni.

Brünirzange *f.*, **Polirwerkzeug** *n.* (Vergold.) *Burnisher, burnishing tool.* Avivoir *m.*, polissoir *m.*

Brunnen *m.*, **Quell** *m.*, **Quelle** *f.* *Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.*

Artesischer B—, Bohrb—, Steigb—. *Artesian well, Artesian spring-well.* Puits *m.* artésien, fontaine *f.* artésienne, puits *m.* foré.

Gebohrter B—, Bohrb—. *Bored well.* Puits *m.* foré.

B— mit Sandboden (worin sich das Wasser verliert). *Well in pervious ground.* Puits *m.* perdu.

Brunnen *m.*, **heisser** (Dampfm.) *Hot well, hot-water well, tank, warm water cistern.* Bache *f.* de la pompe ou du condenseur, cuvette *f.* du condenseur.

Brunnen *m.* oder **Schacht** *m.* **mit holländischen Rahmen** (Minirk.) *Shaft with Dutch cases.* Puits *m.* à la hollandaise.

Brunnen *m.* (Perg.) *Sieh* Kalkäscher.

Brunnenbeschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** *m.* (Pumpenm.) *Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe.

Brunnenbrüstung *f.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnendecke *f.*, **Deckholz** *n.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels. *Wooden covering of a well below the surface of the ground.* Couverture *f.* en bois d'un puits 3 à 4 pieds au-dessous du sol.

Brunnendocke *f.*, **Docke** *f.* einer Brunnenschale. *Baluster or ballister of the vase of a fountain.* Pied *m.* de fontaine.

Brunneneinfassung *f.*, **Brunnenbrüstung** *f.*, **Brunnenmund** *m.*, **Brunnenrandstein** *m.* (Bauw.) *Curb-stone, kerb-stone, brim, border, steening, steaning of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits.

Brunnenfeld *n.*, **Brunnenverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

Brunnengräber *m.* *Well-digger.* Ouvrier *m.* fontenier ou fontainier.

Brunnenhaspel *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenwinde.

Brunnenkammer *f.* *Sieh* Brunnenstube.

Brunnenmacher *m.*, **Brunnenmeister** *m.* *Pump-maker.* Fontenier *m.*, fontainier *m.*

Brunnenmacherarbeit *f.* *Pump-maker's work.* Fontainerie *f.*

Brunnenmacherkitt *m.* *Pump-maker's mastic or lute.* Mastic *m.* ou ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits.

Brunnenmeister *m.* *Sieh* Brunnenmacher.

Brunnenmund *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnenrand *m.*, **Deckstein** *m.* (Pumpenm.) *Brim of a well.* Margelle *f.* ou mardelle *f.*

Brunnenrandstein *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnenschale *f.* (Bauk.) *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine.

Brunnenseil *n.* *Cord or rope for drawing water from a well.* Corde *f.* à puits.

Brunnenstube *f.*, **Brunnenkammer** *f.* *Well-house.* Maisonnette *f.* d'un puits.

Brunnensumpf *m.* (Wasserb.) *Discharging-trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, de la pompe.

Brunnenverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Brunnenfeld.

Brunnenwandung *f.* (Minirk.) *Sieh* Schachtstoss.

Brunnenzoll *m.*, **Wasserzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.

Brust *f.*, **Bauch** *m.* **des Hahns** eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Breast.* Ventre *m.*

Brust *f.* eines Ofens (Metall.) *Front, fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, face *f.* de coulée.

Brustbaum *m.*, **Vorderbaum** *m.* (beweglicher) (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.

B—, unbeweglicher. *Immoveable breast-beam.* Encouloir *m.*, encouloire *f.*, poitrinière *f.* d'un métier de tisserand.

Brustbild *n.*, **Porträt** *n.* (Mal.) *Portrait, (picture).* Portrait *m.*

Brustblatt *n.* am Sielengeschirr, **Brustriemen** *m.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.

Brustbohrer *m.* *Sieh* Brustleier & Drillbohrer.

Brustbret *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Bohrbret** *n.* am Drillbohrer (Techn.) *Breast-plate.* Conscience *f.* du drille, palette *f.*, plastron *m.*

Brustgetäfel *n.* *Sieh* Brüstungsverkleidung.

Brusthaken *m.* (an einer Laffette) (Artill.) *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front du flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Brusthammer *m.*, **Aufwerfhammer** *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement, marteau *m.* à l'allemande.

Brustharnisch *m.*, **Einfacher Kürass** *m.* (Waffenschm.) *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*

Brusthöhe *f.*, **Brüstungshöhe** *f.* (Bauw.) *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui.

Brusthöhe *f.*, **Anschlag-, Feuerhöhe** *f.* (Befest.) *Height of parapet (above the banquette).* Hauteur *f.* d'appui.

Brustholz *n.* *Sieh* Brustbret.

Brustkette *f.* (Artill.) *Breast- or advancing-chain.* Chaine *f.* de retraite d'un affût.

Brustknopf *m.*, **Grosser Kürassknopf** *m.* eines Cavalleriekürasses. *Tit or stut (to hold the shoulder-straps).* Bouton *m.* des bretelles.

Brustlatwerge *f.*, **Brustsaft** *m.* (Apoth.) *Loch, lohoch, lohock, pectoral syrup.* Éclegme *m.* écligme *m.*, looch *m.*, lok *m.*

Brustlehne *f.* (Bauw.) *Balustrade, balustrade-parapet.* Balustrade *f.*

Brustleier *f.*, **Brustbohrer** *m.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Bügelbohrer** *m.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauchbohrer** *m.*, **Traubenbohrer** *m.*, **Reibewohl** *m.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Brace, hand-brace, breast borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*), drille *m.* à arçon.

Bügel *m.* **des Brustbohrers.** *Brace, crank.* Fût *m.* du drille à arçon, du vilebrequin.

Brustleine *f.* *Sieh* Brüstungsleine.

Brustmauer *f.*, **Tablettmauer** *f.* des Rondenweges (Befest.) *Parapet of the roundway.* Garde-fou *m.* du chemin de ronde.
Brustpalissade *f.* (Befest.) *Short-palisade.* Petite palissade *f.*, rondin *m.*
Brustplatte *f.* *Sieh* Brustbret.
Brusträume *m. pl.* eines Meilers (Metall.) *Middle-holes pl., middle-vents pl.* Première rangée *f.* des évents.
Brustriegel *m.*, **Brüstungsriegel** *m.* (Zimm.) *Breast-rail.* Lisse *f.* d'appui.
B— einer Fachwand (Bauw.) *Breast-rail of a boxy-work.* Lisse *f.* d'appui.
B—, Lehnriegel *m.* eines Geländers (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* ou lisse *f.* d'appui.
Brust- oder **Aufhaltriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Collar-braces pl.* Courroies *f. pl.* d'arrêt.
B— am Sielengeschirr, **Brustblatt** *n.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.
Brustriemen, Brustgurt (Sattl.) *Breast-plate.* Poitrinière *f.*
Brustriemen *m.* des Tornisters (Kriegsw.) *Breast-strap.* Poitrail *m.*
Brustsaft *m.* *Sieh* Brustlatwerge.
Bruststück *n.*, **Vorderkürass** *m.*, **Vordertheil** *n.* (Waffenschm.) *Front-cuirass.* Devant *m.*, plastron *m.* d'une cuirasse à dos.
Brüstung *f.* (Bauw.) *Breast-height, parapet, elbow-place.* Appui *m.*, parapet *m.*
B—, gemauerte, B—smauer *f.* *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.
Verschwächte B—smauer *f.* *Diminished breast-wall.* Allége *f.* de fenêtre, petit mur *m.* d'appui réduit.
B—, welche höher ist als drei Fuss. *Breast-wall, which is higher than 3 feet.* Ensеuillement *m.*
Abgesetzte B—, Abgesetze *n.*, **Schulter** *f.* eines Zapfens (Zimm.) *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.
Brüstung *f.* einer Scharte (Befest.) *Sieh* Schartenbrust.
Brüstung *f.* (das unter der Sohle liegende Stück der Brustwehr), **Kasten** *m.* (Befest.) *Solid of the battery.* Coffre *m.* d'une batterie.
Brüstungsgesims *n.* eines Fensters (Bauw.) *Breast-moulding.* Tablette *f.* de fenêtre.
Brüstungshöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.
Brüstungsleine *f.*, **Brustleine** *f.* einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Breast-line.* Traversine *f.*
Brüstungsmauer *f.* *Sieh unter* Brüstung.
Brüstungsriegel *m.* *Sieh* Brustriegel.
Brüstungsverkleidung *f.* (Tischl., Bauw.) *Back of a window.* Lambris *m.* de l'appui.
B—sverkleidung *f.* **an einem Fenster.** *Back of a window.* Lambris *m.* d'appui d'une fenêtre.
B—sverkleidung *f.* **rings um ein Zimmer, Brustgetäfel** *n.* *Socle-wainscoting, wainscoted socle.* Lambris *m.* d'appui.
Brustwehr *f.* einer Futtermauer (Bauk.) *Parapet.* Parapet *m.*
Brustwehr *f.* (Befest.) *Parapet, breast-work.* Parapet *m.*
Brustwehr *f.* einer Batterie (Artill.) *Parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
Brustwehrkappe *f.*, **Bonnett** *n.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*
Brustwehrlinie *f.*, **innere, Feuerlinie** *f.* (Befest.) *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.
Brüte *f.* (Sämischg.) *Sieh* Bähstube.
Bruttogewicht *n.* (Hand.) *Brute weight, gross-weight.* Poids *m.* ort.
Buch *n.* (Buchdr., Buchb.) *Book.* Livre *m.*
B—, in Leder gebundenes. *Book bound in calf, book bd. (i. e. bound).* Livre *m.* relié en veau ou en basane.
B—, in Leinwand gebundenes. *Book in cloth.* Livre *m.* relié en toile.
B—, in Pappe gebundenes, Pappband *m.* *Book in bds. (i. e. in boards.)* Livre *m.* relié en carton, reliure *f.* en carton.
B— in Folio, Foliant *m.* *Book in folio, folio-volume.* Livre *m.* in-folio, in-folio *m.*
Bilderb— (Buchh.) *Picture-book, book with prints.* Livre *m.* d'estampes, livre *m.* d'images.
Logb— (Seew.) *Log-book.* Livre *m.* de loch.
Notenb— (Buchh.) *Music-or note-book.* Livre *m.* de musique.
Notizb—, Massb— (Feldm. etc.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.* portefeuille *m.*
Taschenbuch *n.* *Pocket-book.* Livre *m.* de poche, portefeuille *m.*, almanach *m.*
Buch *n.* **Papier** (Pap. etc.) *Quire.* Main *f.*
Buchbinder *m.* *Bookbinder.* Relieur *m.*
B—bericht *m.* (Buchdr.) *Notice for the bookbinder.* Avis *m.* au relieur.
B—gesell *m.* *Journeyman-bookbinder.* Compagnon *m.* relieur.
B—handwerk *n.* *Bookbinding, trade of a bookbinder.* Métier *m.* de relieur.
B—kattun *m.*, **Gaufrirter Kattun** *m.* (Buchb., Web.) *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée.
B—kleister *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon.
B—lohn *m.* *Binding, money paid for binding books.* Reliure *f.*
B—span *m.* *Sieh* Span.
Buchdrucker *m.*, **Druckereibesitzer** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*
B—ballen *m.* *Ball.* Balle *f.*
B—firniss *m.* *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.
B—herr *m.* *Master-printer.* Maître *m.* imprimeur.
B—kunst *f.* *Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.*
B—presse *f.*, **Druckerpresse** *f.*, **Presse** *f.* *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*
B—schwärze *f.*, **Druckerschwärze** *f.* *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, (noir *m.* d'imprimerie).
B—stock *m.*, **Vignette** *f.* *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*
B—utensilien *n. pl.* *Printing-utensils pl.* Ustensiles *m. pl.* d'imprimerie.

Buchdruckerei *f. Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*
Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.) *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, à la mécanique.
Buche *f.* (Bot.) *Beech.* Hêtre *m.*
Buchecker *f.*, **Buchel** *f.*, **Buchnuss** *f. Beech-nut.* Faine *f.*
Bucheckernöl *n. Sieh* Buchöl.
Buchel *f. Sieh* Buchecker.
Buchenhain *m.* (Gärtn.) *Beach-grove.* (Vieilli:) faye *f.*
Buchhalter *m. Book-keeper.* Teneur *m.* des livres.
Buchhandel *m. Book-selling, book-trade.* Commerce *m.* des livres.
Buchhändler *m.*, **Sortimentsbuchhändler** *m.* (Buchh.) *Book-seller.* Libraire *m.*, (marchand *m.* de livres).
Buchhandlung *f.*, **Buchhandel** *m. Book-seller's shop, book-shop.* Librairie *f. Vergl.* Buchhandel.
Buchleinen *n.* (eine nach Art eines Buches zusammengeschlagene Sorte Leinwand) (Web.) *Book-linen.* Librets *m. pl.*
Buchleinen *n.*, **Buchlinnen** (Buchb.) *Book-linen.* Toile *f.* à livres.
Buchnuss *f. Sieh* Buchecker.
Buchöl *n. Beech-oil.* Huile *f.* de faine.
Bucholzit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Bucholzite.* Bucholzite *f.*
Buchsbaumholz *n. Box-wood.* Buis *m.*
Büchse *f.* (Techn.) *Box, (pipe).* Boîte *f.*
Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***)**, **Konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.
Büchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Rifle.* Carabine *f.*, (carabine *f.* à balle forcée).
  B— mit Haarzügen (welche 100 bis 130 Züge hat). *Rifle with hair-rifling.* Carabine *f.* merveilleuse.
  Zweizügige B—, **Ovalgewehr** *n. Rifle with two opposite grooves, oval-rifle.* Carabine *f.* à double rayure.
Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***)**, **mittlere**, einer Drehscheibe (Eisenb.) *Centre-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale d'une plaque tournante.
Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***)**, **Hülse** *f.*, **Tülle** *f.* (ein hohler Metallcylinder). *Socket.* Douille *f.*
Büchse *f.*, **Kasten** *m. Chest, box.* Caisse *f.*
Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***)** für die Achse (Wagn.) *Box.* Réservoir *m.*, boîte *f.*
Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.***)**, **Lager** *n. pl.*, **Pfannen** *f. pl.* für die Zapfen eines Hammers. *Trunnion-holes pl. which support the projecting trunnions of the cast-iron ring.* Crapaudines *f. pl.* d'un marteau de forge.
Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.***)**, **metallene**, in den Scheiben der Rollen von Pockholz (Seew.) *Brass cocks pl. of the sheaves of lignum vitæ.* Dés *m. pl.* de fonte.
Büchsenbrand *m.*, **Büchsenschiene** *f.*, **Rohrschiene** *f.* (Büchsenm.) *Skelp, brand, plate.* Lame *f.* pour forger un canon, maquette *f.*
Büchsen-, **Büchseneintreiber** *m.*, **Treibhammer** *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*
Büchsenkartätsche *f.*, **Kartätsche** *f.* (Artill.) *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles, cartouche *f.* à balles, petite mitraille *f.*
Büchsenkuppelung *f.*, **Zwingenschäftung** *f.* (Masch.) *Double sock-clutch.* Emmanchement à douille.
Büchsenmacher *m. Gun-maker or-smith.* Armurier *m.*
Büchsenmacherkolben *m.*, **Gespaltener Kolben** *m.* zum Entfernen der Splitterchen im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Scraper.* Grattoir *m.*
Büchsenpulver *n.* (feinkörniges Schiesspulver) (Pulv.) *Rifle-powder.* Poudre *f.* de carabine.
Büchsenschäfter *m.*, **Schäfter** *m.* (Büchsenm.) *Stocker, rough-stocker.* Monteur *m.*, monteur *m.* en blanc.
Büchsenschiene (Büchsenm.) *Sieh* Büchsenbrand.
Büchsenschloss *n.* (Büchsenm.) *Rifle-lock.* Platine *f.* de carabine.
Büchsenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Schwefelkies.
Buchskramme *f.*, **Büchsenkramme** *f.* (zur Befestigung der Radbüchse [-buchse] in der Nabe) (Wagn.) *Caulking-staple.* Crampon *m.* de boîte.
Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Type** *f.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.*
  Anfangsb—, **Initiale** *f. Initial-letter.* Lettre initiale.
  Grosser B—, **Majuskel** *f.*, **Titelb—**. *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule.
  Hoher B—, **Spaltenb—**, **Notenb—**. *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, supérieure *f.*, renvoi *m.* de notes.
  Kleiner B—, **Minuskel** *f. Small letter minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*
  Musirter, **Verzierter B—**. *Ornamented letter.* Lettre *f.* grise.
  Titelb— (B— mit Abkürzungsstrich). *Letter with a dash over it.* Lettre à titre, titre *m.* lettre d'abréviation.
  Verschobener B—. *Broken letter.* Lettre *f.* déplacée, dérangée. *Vergl.* Die Buchstaben fallen ab.
  Verwechselter B—. *Wrong letter.* Coquille *f.*
  Verzierter B— (mit Figuren etc.) *Historiated letter.* Lettre *f.* historiée, animée. *Vergl.* Buchstabe, musirter.
  Zierb—. *Ornamented letter.* Lettre à crochet.
  Zusammengezogene oder **Doppelte B—** *m. pl.*, **Ligaturen** *f. pl. Double letters pl.* *ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*
  Die B—n fallen ab (an der Seite einer Columne). *The letters are broken.* Les lettres se couchent.
  B—n *m. pl.* **mit Oberlänge** (Schriftg.) *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.
Buchstabenbruch *m.* (Math.) *Algebraic fraction.* Fraction *f.* littérale ou algébrique.

Buchstabenrechnung *f.* (Alg.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*

Buchstabenschloss *n.* *Sieh* Malschloss.

Bucht *f.*, **Föhk** *f.*, **Feuk** *f.*, **Wik** *f.*, **Wyk** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.*, anse *f.* de mer.

Bucht *f.*, **Krümmung** *f.* (Seew.) *Rounding.* Bouge *m.*, tonture *f.*

Hohle B—, Einbucht *f. Rounding-in, (of frames:) tumbling-home, falling-home.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dedans.

S-förmige B—. *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'un S.

Bucht *f.* eines Taues (Seew.) *Flake or bight.* Plet *m.*, pli *m.*

Die B—en *pl.* **des Kabels fangen sich.** *The fakes pl., bights pl., ranges pl. catch each other, there are catch-fakes pl. in the cable.* Les plis *m. pl.* du câble se lèvent en s'attrapant.

Die B—en *f. pl.* **eines Segels fangen sich.** *The ranges pl. catch each other.* Les plis *pl.* se lèvent en s'attrapant.

Buchtsplissung *f.*, **Doppelte Spleissung** *f.* (Seew.) *Bight-splice, cut-splice, cunt-splice.* Épissure *f.* en portière de vache.

Buckel *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Boss, bit-boss.* Bossette *f.* du mors de bride.

Buckel *m.*, **(Wanst** *m.***)** an einem Gewölbe etc. (Bauw.) *Belly.* Jarret *m.*

Buckelig, Ungleich *adj.* (Bauw.) *Rugged, bellied.* Jarreté, -e.

Buckeleisen *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Goldschm. u. s. w.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Bucken, Bocken *v. n.* (von Geschützrohren). *To bounce, to jump.* Fouetter de la volée.

Bucken *n.*, **Bocken** *n.* der Geschützrohre, beim Abfeuern (Artill.) *Bouncing, jumping.* Fouettement *m.* de la volée.

Bucklandit *m.* (Miner.) *Bucklandite.* Bucklandite. *f.*

Buckskin *m.* (Web.) *Buck-skin.* Cuir *m.* de laine.

Bude *f.*, **Baracke** *f.*, **Hütte** *f.* *Hut, booth.* Hutte *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*

Buffer *m.*, **Buff** *m.* (Möbel). *Ottoman foot-stool.* Utinet *m.*

Bufferapparat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stossapparat** *m.*, **Stosskissen, -küssen** *n.* (Eisenb.) *Buffing-apparatus, buffer, pad.* Appareil *m.* de choc, tampon *m.*, buttoir *m.*

B—ständer *pl.* *Buffing-stands pl.* Tampons *m. pl.* stationnaires.

Kautschukb—. *India rubber-buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchouc.

Luftb—. *Air-buffer.* Tampon *m.* atmosphérique.

Schraubenb—. *Screw-buffer.* Tampon *m.* taraudé, t— à vis.

Bufferbüchse *f.*, **(-buchse** *f.***)**, **Bufferhülse** *f.* (Eisenb.) *Buffer-box.* Faux-tampon *m.*

Bufferfedern *f. pl.* (Eisenb.) *Buffer-springs pl.* Ressorts *m. pl.* des tampons.

Bufferholz *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar or -beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

Bufferkopf *m.* (Eisenb.) *Stationary buffer-head.* Tête *f.* du buttoir.

Bufferscheibe *f.* (Eisenb.) *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon.

Bufferständer *m. pl.* *Sieh unter* Buffer.

Bufferstange *f.* (Eisenb.) *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.

Büffet *n.* (Tischl.) *Cup-board.* Dressoir *m.*

Bug *m.*, **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.* (Masch.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.

Bug *m.* einer Gewehrfeder (Waffenf.) *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort.

Bug *m.*, **Steven** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Bug *m.*, **Schnabel** *m.* eines Schiffs, **Vorschiff** *n.* (Schiffb., Pont.) *Bow, beak, prow, fore-body, fore-part.* Proue *f.*, avant *m.*

Scharfer, Schmaler B—. *Lean bow.* Avant *m.* maigre.

Vorn überhängender, Springender B—. *Flaring bow.* Avant *m.* fort élancé.

Voller B—. *Bluff bow.* Avant *m.* renflé ou joufflu.

Bug *m.*, **Gang** *m.* beim Laviren, **Schlag** *m.* (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.

Bug *m.* (Zimm.) *Sieh* Achselband.

Buganker *m.*, **Taglichsanker** *m.*, **Täglicher Anker** *m.* (Seew.) *Best bower.* Seconde ancre *f.*, ancre *f.* de veille.

Bugband *m.*, **Hölzerner** oder **Eiserner Band** *m.* (Schiffb.) *Breast-hook.* Guirlande *f.* des écubiers.

Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimm.) *Strut, brace.* Contre-fiche *f.* *Vergl.* Achselband.

Bügel *m.*, **Bogen** *m.* (Techn.) *Bow.* Arc *m.*, pièce *f.* de bois, fer etc. courbée.

B— der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.) *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur.

B— der Flügel- oder Treibstange (Locom.) *Strap of connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle.

B—, massiver, eines Prägestocks (Münzw.) *Body (in which the female screw is fixed).* Chemise *f.* (du balancier monétaire).

B—, Steg *m.* des Giessrahmens bei der Formerei der Bomben (Giess.) *Stay.* Barrette *f.*, traverse *f.*

B— am Gewehrschaft. *Sieh* Abzugbügel.

B— (Ring um Masten, Raaen etc.) (Seew.) *Iron hoop.* Cercle *m.* de fer.

B— des Klüvers, **Ring** *m.* um den Klüverbaum (Seew.) *Jib-iron, traveler of the jib.* Racambeau *m.* du grand foc.

B— (Schloss.) *Shackle.* Anse *f.* de cadenas, anse *f.* de serrure.

B—, Traube *f.* am Brustbohrer. *Crank.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille.

B— am Degengefäss. *Basket of a sword-hilt.* Branche *f.* de l'épée.

B— des Saumsattels (Sattl.) *Pack-saddle-bow.* Feuquière *f.*

B— *pl.* **um die Masten, Mastenbanden** *n. pl*, **Mastenbügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de mât.

Bügel *pl.* des Ankerstocks (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Cercles *m. pl.* du jas.

B— *pl.* des Compasses oder des Nachthauses (Ringe zur Horizontalstellung) (Seew.) *Gimbals pl., gimbols pl., gimbles pl.* Balanciers *m. pl.* du compas ou de la lampe.

Bügelbogen *m.* am Gewehr (Waff.) *Sieh* Steg.

Bügeleisen *m.*, **Plätteisen** *n.*, (**Plättstahl** *m.*) *(Smoothing-)iron, box-iron, [of tailors:] goose, tailor's goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*

Bügelfuss *m.*, **Bügelstütze** *f.* (Büchsenm.) *Foot of the trigger-guard.* Nœud *m.* de pontet.

Bügellaub *n.*, **vorderes** oder **kurzes** eines Gewehres (Waff.) *Fore-end of the trigger-guard.* Branche *f.* de devant de la sous-garde du fusil.

Hinteres oder **Langes B—.** *Back end.* Branche *f.* de crosse.

Bügeln *v. a. Sieh* Plätten.

Bügelstahl *m. Sieh* Bolzen *und* Stahl.

Bughölzer *n. pl.* (die Inhölzer vom Vorsteven bis zum vordersten Spant) (Schiffb.) *Hawse-pieces pl.* Allonges *f. pl.* d'écubiers.

Bugsiren *v. a.*, ein Schiff (Mar.) *To tow a ship.* Remorquer un vaisseau, donner la remorque au vaisseau.

Bugsirtau *n.*, **Schlepptau** *n.* (Schifff.) *Tow-rope, tow-line.* Câble *m.* de remorque, touline *f.*

Bugspriet *n.* (Schiffb.) *Bow-sprit.* Beaupré *m.*

Bugsprietbacken *m. pl.* (Seew.) *Bow-sprit-cheeks pl.* Taquets *m. pl.* ou violons *m. pl.* du beaupré.

Bugsprietsorring *f.* (Schiffb.) *Gammoning of the bowsprit.* Liure *f.* du beaupré.

Bugsprietsorringsgatt *n.* (Schiffb.) *Gammoning-hole.* Œil *m.* des liures de beaupré.

Bugstagen *n. pl.* (Seew.) *Bowsprit-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du beaupré.

Bugstück *n.*, **Jagdstück** *n.*, **Jäger** *m.*, (niederd.:) **Jager** *m.* (Seew.) *Bow-chase.* Canon *m.* de chasse, canon *m.* de proue.

Bugstücke *n. pl.* **mit den Klüsgatten**, **Klüshölzer** *n. pl.* (Seew.) *Bollard-timbers pl., knight-heads pl.* Apôtres *m. pl.*

Bugt *f.* eines Taues. *Sieh* Bucht.

Buhne *f.* **zum Fischfangen** am Rand des Meeres, **Fischzaun** *m. Crawl.* Bordigue *f.*

Buhne *f.* (Kasten für die gefangenen Fische) (Fisch.) *Well (of a fishing-vessel).* Vivier *m.*

Buhne *f.*, **Buhn** *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.*, **Stack** *n.*, **Schlange** *f.*, **Kribbe** *f.*, **Krippe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Abweiser** *m.*, **Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Buhne *f.* in einem Flusse (Wasserb.) *Wharf, quay, dam, dike in a river.* Crèche *f.*, quai *m.* en fleuve.

Bühne *f.*, **Gerüst** *n.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, (obsol.:) staykfald.* Échafaud *m.*

Bühne *f.* (Metall.) *Horse.* Cochon *m.*, loup *m.* *Sieh* Sau.

Bühne *f.*, **Ruhebühne** *f.* im Schacht (Bergb.) *Stepping-place, landing-place, resting-place, stop.* Repos *m.*

Bühnloch *n.* eines Tragestempels (Bergb.) *Holing for the end of a piece of shaft-timber.* Potelle *f.*, (Liége:) potet *m.* et nass *m.*, (Belg.:) empotelure *f.*, échancrure *f.*

Buje *f.* (Seew.) *Buoy, leading-mark, beacon.* Amarque *f.*, bouée *f.*, balise *f. Vergl.* Boje.

Bujen *f. pl.*, **Bojen** *f. pl.* (Fussfesseln der Gefangenen) (Seew.) *Bilboes pl., bilbows pl.* Fers *m. pl.* des prisonniers, bas *m. pl.* de soie.

Buliene *f.*, **Bulien** *f.*, **Buleine** *f.*, **Boleine** *f.* (Seew.) *Bowline, bowling.* Bouline *f.*

Die Buliene loslassen. *To let go the bowline.* Filer la bouline.

Buliene *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Main bowline.* Bouline *f.* de la grande voile.

Buliene *f.* **im Luv**, **Bulien** *f.* **an der Windseite**, **Luvbulien** *f.* (Schiffb.) *Weather-bowline.* Bouline *f.* du vent.

Boulienlägel *m.* (Seew.) *Bowline-cringle.* Patte *f.* de bouline.

Bullen *m.* (Schiffb.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter.

Bullerbö *f.* (Seew.) *Sieh* Hagelbö.

Bumbam *m.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

Bummelzug *m.* (Eisenb.) *Slow train.* Train *m.* de petite vitesse.

Bund *m. Sieh* Band.

Bund *n.* **Tafelglas**, **Glasbund** *n.* (Bauw., Hand.) *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* de verres [= 6 grandes tablettes].

Bund *n.* **Weidenbänder** (Korbm.) *Bundle of split-wickers.* Molle *f.*

Bund *m.* **Reife** (Küf.) *Bundle of hoops.* Paquet *m.* de cercles, (à Bordeaux:) fay *m.*

Bund *m.* einer Guitarre (Instr.-m.) *Stop, fret.* Touche *f.*

Bund *m.* (Pont.) *Sieh* Knoten, Rödelbund, Schnürbund.

Bund *m.* (eine Anzahl Seidensträhne) (Seide). *Head of silk, bundle of skeins.* Matteau *m.*, bouin *m.*

Bundauge *n.*, **Auge** *n.* **des Patronenpapiers** für gemusterte Stoffe (Web.) *Small square of design-paper, formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.

Bundaxt *f.* (Zimm.) *Jointhook-shaped axe.* Tire-boucler *m.*

Bündel *n.*, **Paket** *n. Bundle.* Paquet *m.*

Bündel *n.*, **Paket** *n.* (Metall.) *Pile.* Paquet *m.*

Bündel *n.* z. B. von Säulen oder dergl. (Bauk.) *Bundle.* Faisceau *m.*

Bündel *n.* **Tabaksblätter.** *Sieh* Docke.

Bündelpresse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.

Bündelsäule *f.*, **Bündelschaft** *m.*, **Säulenbündel** *n.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.

Bundesfestung *f.* (Befest.) *Federal fortress.* Forteresse *f.* fédérale.

Bundfeder *f.*, **Ringfeder** *f.*, **Schaftfeder** *f.* (welche die Schaftringe am Gewehrschafte hält) (Waffenf.) *Band-spring.* Ressort *m.* de garniture.

Bundfeile (Techn.) *Bundle-file.* Lime *f.* en paquet.
Bundgesperre *n.* *Sieh* Dachgebinde.
Bündig, Abgeglichen, Flüchtig, Fluchtrecht *adj.* (in gleicher Flucht liegend) (Bauw., Tischl. etc.) *Flush, flush joint.* Affleuré,-ée.
Bündig machen, In gleiche Flucht bringen *v. a.* (Bauw.) *To fay, to make flush.* Affleurer, raccorder.
Bündigmachen *n.* *Flushing.* Raccordement.
Bundpfosten *m.*, **Bundsäule** *f.* (Zimm.) *Principal post.* Poteau *m.* principal.
Bundriegel *m.*, **Wandriegel** *m.* (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.* de cloison.
Bundsäule *f.* (Zimm.) *Sieh* Bundpfosten.
Bundsäule *f.*, **Säule** *f.* **mit Binde** (Bauk., Steinm.) *Banded column, column with banded shaft.* Colonne *f.* bandée, rustiquée.
Bundschwelle *f.*, **Schwelle** *f.* einer Fachwand (Bauw.) *Ground-plate, ground-sill, sole of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.
Bundstege *m. pl.* (zwischen die Seiten der Form eingelegte Stücke Holz) (Buchdr.) *Gutter-sticks pl., side-sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de fonds.
Bundstempel *m.* (Buchb.) *Cord remover, slip-comp.* Nervoir *m.*
Bundwand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Bauw.) *Bay-work, frame-worked closing.* Clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*, colombage *m.*, pans *m. pl.* de bois. *Vergl.* Bindwerkswand.
Bunt, Gesprenkelt, Vielfarbig *adj.* (Herald.) *Party-coloured, checkered.* Paillé.
Buntbleiche *f.*, **Scheckenbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
Buntdruck *m.*, **Bunter Druck** *m.* (Buchdr.) *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f* en plusieurs couleurs.
Buntkupfererz *n.* (Miner.) *Purple copper, variegated copper, variegated copper-ore, liver-coloured copper-ore.* Cuivre *m.* pyriteux hépatique, cuivre *m.* pyriteux panaché.
Buntpapier *n.* (Pap.) *Stained paper, coloured paper.* Papier *m.* de couleur.
Buntsandstein *m.*, **Bunter Sandstein** *m.* (Geol.) *New red sand-stone, variegated sand-stone.* Grès *m.* bigarré.
Bunze *f.* *Sieh* Punze.
Bunzen *m.*, **Prägstempel** *m.* (Techn.) *Stamp, die, swage.* Estampe *f.*, étampe *f.*
Bunzenarbeit *f.*, **Getriebene Arbeit** *f.*, **Ciselirung** *f.*, **Ciseleurarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Embossed work, embossing, chased work, chasing.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*
Bunzenhammer *m.*, **Setzhammer** *m.* (Büchsenm.) *Stamp.* Matoir *m.*
Bürette *f.* (Chem.) *Burette, dropping-glass.* Burette *f.*
Burgberg *m.* *Sieh* Burgwall.
Bürgersteig *m.*, **Beischlag** *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw.) *Foot-path, side-walk.* Trottoir *m.*, estrade *f.*, perron *m.*
Burghaken *m.* (Schiffszimm.) *Dove-tail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde, tenon *m.* à queue.
Burghof *m.*, **äusserer** (Bauk.) *Base court.* Basse-cour *f.*
Burghügel *m.* *Sieh* Burgwall.
Burgthurm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.) *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*
Burgunderharz *n.*, **Weisses Pech** *n.* (Hand., Küf. etc.) *White rosin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix *f.* de Bourgogne.
Burgverlies *n.* *Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.*
Burgwall *m.*, **Burghügel** *m.*, **Burgberg** *m.* (Bauk.) *Mount, hillock of castle.* Motte *f.*, (mote *f.*) de château.
Burrstein *m.*, **Französischer Mühlstein** *m.* *Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.
Bürste *f.* *Brush.* Brosse *f.*
Bürste *f.* für Maurer, **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
Bürsten *v. a.*, das Tuch. *To brush.* Brosser le drap.
Bürsten *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Brushing.* Brossage *m.*
Nasses B—. *Wet brushing.* Brossage *m.* à mouillé.
Trockenes B—. *Dry brushing.* Brossage *m.* à sec.
B— mit Wasserdampf. *Brushing with steam.* Brossage *m.* à la vapeur.
Bürstenbeutel *m.* (Müll.) *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses.
Bürstenbinder *n.* *Brush-maker.* Brossier *m.*
Bürstenbinderei *f.* *Brush-making.* Brosserie *f.*
Bürstenwerk *n.* *Sieh* Spundwand.
Bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Brushing-machine, brushing-mill.* Machine *f.* à brosser.
Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.
Busch *m.*, **Haufen** *m*, **Mittelnabe** *f.*, (Mittelstück der Nabe) (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.
Buscharbeit *f.* (Befest. u. Bauk.) *Fascine-work.* Fascinage *m.*
Buschbett *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.) *Wharf of masonry or fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.
Buschbette *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*
Büschel *m.* (100 bis 120 Fäden der Kette) (Web.) *Porter of 100 or 120 threads.* Compte *m.*
Büschelkunst *f.* *Sieh* Eimerkette.
Büscheltheiler *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
Buschholz *m.*, **Reisholz** *n.* (Wasserb.) *Brushwood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*
Buschlahm *adj.* (vom Rade gesagt) (Wagn.) *Shaken in the stock, loose in the stock (said of the spokes).* Relâché dans le moyeu (dit des rais).
Buscht *m.* (Pap.) *Sieh* Pauscht.
Büse *f.*, **(Buse** *f.***)**, **Heringsbüse** *f.*, **Heringsjager** *m.* (kleines Schiff zum Heringsfang in Holland) (Fischf.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*

Bushel *m.* (engl. Hohlmass für trockene Gegenstände [= 36⅓ Liter]. *Bushel.* Bushel *m.*
Büsserhalle *f.*, **Innere westliche Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Antenave, antetemple.* Avant-nef *f.*, parvis *m.*
Büsservorhalle *f.*, **Paradis** *n.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (pervys), antetemple.* Parvis *m.*, antéglise *f.*
Bussfach *n.* (Hutm.) *A piece of fur added for strengthening.* Étoupage *m.*
Bässling *m.* (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.
Butenabdachung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.
Butenhafen *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.*
Butenklüver *m.* (Schiffb.) *Flying jib.* Contre-foc *m.*, foc *m.* volant.
Butenland *n.*, **Vorland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*
Butenluvschenkel *m. pl.* (Seew.) *Bumkin-shrouds pl., or -stays pl.* Haubans *m. pl.* du minois.
Butenschote *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Outer sheet or tack of the studding-sail.* Écoute *f.* extérieure de la bonnette.
Butensteven *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*
Butluv *m.* oder **Butluf** *m.* (Seew.) *Bumkin, out-rigger, main rail.* Minot *m.*, minois *m.*, porte-lof *m.*, boute-lof *m.*, pistolet *m.*
Butte *f.*, **Kufe** *f.*, **Mehlbahn** *f.* (Einfassung des Mühlsteins) (Müll.) *Stone-case, drum, box.* Archure *f.*, enveloppe *f.* d'une meule.
Bütte *f.*, **Schöpfbütte** *f.* (Pap.) *Vat from which the sheets of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* de fabrication pour papier.
Büttenbret *n.* (Pap.) *Board on which the new-made sheet of paper is laid.* Trapan *m.*
Büttenpapier *n.* *Sieh* Handpapier.
Büttenpresse *f.* (Pap.) *Vat-press.* Presse *f.* de cuve.
Büttenstuhl *m.*, **Tritt** (Pap.) *Dipper's stand.* Nageoire *f.*
Butter *f.* *Butter.* Beurre *m.*
Butterfass *n.* *Churn.* Baratte *f.*
Butterland *n.* (Wolken, die im Horizont wie entferntes Land erscheinen) (Seew.) *Cape fly away.* Terre *f.* de beurre.
Büttgeselle *m.* (Pap.) *Sieh* Schöpfer.
Büttkammer *f.* (Pap.) *Vat-room.* Chambre *f.* de cuve.
Butzen *m.* (Glasm.) *Bull's-eye.* Nœud *m.* d'un rond de verre.
Butzenscheibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondglas** *n.* (Glas.) *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul *m.* de bouteille, rond *m.* de verre.
Büze *f.*, **Luftröhre** *f.*, **Lutte** *f.*, **Wetterlotte** *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-)pipe, (air-)tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

C.

Fremdwörter, welche sich unter C nicht finden, suche man unter K oder Z.

Cabelaar *n.* & *m.*, **-ring** *f.* *Sieh unter* K.
Cabinet *n.* (Bauk.) *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*
Cabriolet *n.* (Wagn.) *Cabriolet.* Cabriolet *m.*
Cabriolet *n.* eines Eilwagens u. s. w. (Wagenb.) *Coupé of a stage-coach.* Coupé *m.* d'une voiture publique.
Cacao *m.* *Cocoa, cacao.* Cacao *m.*
Cacaobutter *f.* (Chem.) *Butter of cacao, cacao-nut-oil.* Beurre *m.* de cacao, huile *f.* de cacao.
Cadmium *n.* (Metall.) *Cadmium.* Cadmium *m.*
Caffee *m.*, **Caffeïn** *n.* *Sieh unter* K.
Cajüte *f.* u. s. w. *Sieh unter* K.
Calambacholz *n.*, **Edles Paradiesholz** *n.* (Tischl.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc, -part *m.*
Calambour *n.*, **Grünliches Aloeholz** *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*
Calander *f.*, **Calandern** *v. a.* (Web.) *Sieh unter* K.
Calciniren *v. a.*, Erze (Metall.) *To calcine.* Calciner les minerais.
Calciniren *n.* (Chem.) *Calcination.* Calcination *f.*
Calciniren *n.* der Erze (Metall.) *Calcining.* Calcinage *m.* des minerais.
Calcinirofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Metall.) *Calcar, calciner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner, carquèse *f.*, calquaise *f.*, arche *f.* à matières.
Calcinirtopf *m.* (zum Verkohlen der Knochen) (Chem.) *Calcination-pot for calcining bones.* Chaudière *f.*, marmite *f.* en fonte ou en argile réfractaire pour la carbonisation des os.
Calcium *n.* (Chem.) *Calcium.* Calcium *m.*
Calciumoxyd *n.*, **Kalk** *m.* (Chem.) *Oxyd of calcium.* Protoxyde *m.* de calcium, chaux *f.*
Calefactorium *n.* *Sieh* Wärmzimmer.
Calette *f.* des Brillants (die der Tafel gegenüberstehende kleinere Unterfläche) (Juwel.) *Collet.* Collet *m.*, calette *f.*
Calfathammer *m.* (Schiffb.) *Sieh unter* K.
Caliaturholz *n.*, **Sandel** *n.*, **Sandelholz** *n.*, **Rothes Sandelholz** *n.* (Färb.) *Sandal-wood, sandal, sanders, saunders, red sanders, red saunders.* Bois *m.* du santal (ou sandal), bois *m.* de santal, bois *m.* de santal rouge, bois *m.* de caliatour, bois *m.* de corail tendre.
Caliber *n.*, **Cannelirung** *f.* der Cylinder eines Walzwerks (Walzw.) *Groove.* Cannelure *f.*, rainure *f.*
Caliber *n.* *(m.)* (Artill.) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*
  Offenes C—. *Open groove.* Cannelure *f.* ouverte.

Versenktes Caliber. *Closed groove.* Cannelure *f.* fermée.

C—bohrer *m.* *Sieh* Schlichtbohrer.

C—cylinder *m.*, **Calibrircylinder** *m.* *Barrel-plug, standard-plug, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur.

C—kugel *f.* *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle *f.* forcée.

C—lehre *f.* *Sieh* Caliberring.

C—massstab *m.* *Sliding calliper-scale.* Vérificateur *m.* du calibre, étalon *m.* à coulisse et à nonius.

C—ring *m.*, **C—**, **Kugel-**, **Granatlehre** *f.* (oder **-leere** *f.*) *Ring-gauge, shot- or shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer, lunette *f.* à réception.

C—rohr *n.*, **Calibrirröhre** *f.*, **Passirkugellehre** *f.* *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge.* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.

C—stab *m.* *Staff for measuring the dispart.* Verge *f.* de calibre.

C—walze *f.* (Walzw.) *Sieh* Walze, calibrirte.

Calibrircylinder *m.* (Artill.) *Sieh* Calibercylinder.

Calibriren, Messen *v. a.* *To take the size, to size.* Calibrer.

Projectile c— oder **lehren** (Artill.) *To gauge shot or shells.* Calibrer les projectiles.

Ein Geschütz c— (Artill.) *To measure the caliber, to take the diameter of the bore, to try the truth of the bore.* Calibrer une bouche à feu.

Eine Walze c— (Walzw.) *To cut the grooves in a roll.* Tourner les cannelures d'un cylindre, canneler, calibrer.

Calibrirung *f.* der Walzen (Walzw.) *Grooving.* Cannelure *f.*

Calico *m.*, **Druckperkal** *m.* (Web.) *Calico.* Calicot *m.*

Calomel *n.* (Chem.) *Calomel.* Calomel *m.*

Calomel *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz.

Calorie *f.* (Phys.) *Calory.* Calorie *f.*

Calorimeter *n.*, **Wärmemesser** *m.* (Phys.) *Calorimeter.* Calorimètre *m.*

Calotte *f.*, **Kappe** *f.* (Geom.) *Calotte.* Calotte *f.*

Calque *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Calquiren, Durchpausen, (Durchbausen), Durchzeichnen, Pausen, (Bausen *v. a.***)** (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.

Calquirleinwand *f.*, **Copirleinwand** *f.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Bauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.

Calquirpapier *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Camaieu *n.*, **Einfarbiges Gemälde** *n.* (Mal.) *Camaieu-brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*, camée *m.*

Gelbes C—gemälde *n.* *Yellow camaieu.* Cirage *m.*

Graues C—gemälde *n.* *Grey camaieu.* Grisaille *f.* (griselle *f.*).

Cament *m.* *(n.)* (Bauw.) *Sieh* Cement.

Camouflet *n.*, **Dampfmine** *f.*, **Quetscher** *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minirk.) *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*

Campagne *f.*, **Feldzug** *m.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*

Campagne *f.* (Arbeitszeit) (Zuck.) *Campaign.* Campagne *f.*

Campagne *f.* eines Ofens, **Ofenreise** *f.* (Metall.) *Campai(g)n, working of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau.

Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (d. i. das Verdeck über der Hütte) (Seew.) *Upon the poop.* Dessus *m.* de la dunette.

Campanjeflagge *f.* (Seew.) *Ancient, national colours.* Pavillon *m.* de poupe, bannière *f.*

Campanjetreppe *f.* (Schiffb.) *Coach-ladder.* Échelle *f.* de dunette.

Campecheholz *n.*, **Blauholz** *n.* (Bot., Färb.) *Log-wood.* Bois *m.* de Campêche.

Canal *m.* (Wasserb., Schifff.) *Canal.* Canal *m.*

Canal *m.* (von Land begrenzte, zu einem Hafen, einer Schleuse führende Wasserstrasse) (Schifff.) *Channel.* Chenal *m.*

Canal *m.*, **unterirdischer** (bei Bergbauten), **Rösche** *f.*, **Wasserlauf** *m.* *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.

Canal *m.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Canal *m.* einer Sammtnadel (Web.) *Groove.* Rainure *f.*

Canalschraube *f.*, **Zündcanalschraube** *f.*, **Reinigungsschraube** *f.* des Zündstollens an alten Percussionsgewehren (Büchsenm.) *Clearing screw.* Petite vis *f.* qui se trouve près de la lumière horizontale de quelques anciens fusils à percussion.

Canalstrecke *f.* (Spinn.) *Canal drawing machine.* Couloir *m.* oblique pour l'étirage du coton.

Canalwage *f.*, **Wasserwage** *f.* (Feldm. & Bauw.) *Water-level.* Niveau *m.* d'eau.

Canalziegel *m.* *Sieh* Ofenziegel.

Cancelle *f.*, **Gitter** *n.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Screen.* Écran *m.*

Cancelle *f.*, **Chorschranke** *f.* (Bauk.) *Chancel.* Chanceau, chancel, cancel *m.*

Canevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*

Canneliren, Auskehlen *v. a.* (Steinh.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Cannelirhobel *m.* *Sieh* Rinnenhobel.

Cannelirmaschine *f.* *Sieh* Riffelmaschine.

Cannelirung *f.*, **Ausfluntung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.) *Channels pl. or flutes pl. of a column or a pillar, fluting.* Cannelures *f. pl.*

Verstäbte C—, Stäbeausfüllung *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.) *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

Cannelirung *f.* (Mach.) *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres. *Sieh* Calibrirung.

Canon *m.*, **Canonschrift** *f.* (zwischen Roman und Sabon) (Buchdr.) *Two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain.

Grobe C—schrift *f.* *Two lines double small pica.* Gros canon *m.*

Cantille *f.*, **Bouillon** *m.* (spiralförmige Gold- und Silberfäden.) *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Cantonnirt *adj.* (von Pfeilern, Schäften etc.) (Bauk.) *Beaded.* Cantonné, -ée.

Caoutchouc *n.* *Sieh* Kautschuk.

Capacität *f.*, **Fluthraum** *m.* (einer steinernen Brücke) (Brückenb.) *Water-way (of a bridge).* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont de pierre.

Capacität *f.* **für die Wärme, Wärmecapacität** *f.* (Phys.) *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.

Capelle *f.*, **Cupelle** *f.*, **Treibscherben** *m.* (Chem., Prob.) *Test, cupel.* Test ou têt *m.* de coupellation, coupelle *f.* d'essai.

Capellenprobe *f.* (Prob.) *Assaying by the cupel.* Essai *m* de coupelle.

Capellenraub *m.* (Prob.) *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.

Capillarförmig, Haarförmig *adj.* (Phys.) *Capillary.* Capillaire.

Capillarität *f.* (Phys.) *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Capitains-Schaluppe *f.* (Mar.) *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.

Capital *n.* (Buchb.) *Head-band.* Tranche-file *f.*

Capitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.*, **Säulenkopf** *m.* (Bauk.) *Capital, chapiter, chapiterel, chaptrell.* Chapiteau *m.*

Arabesken-c—, Ornamentirtes Capitäl. *Ornamented capital.* Chapiteau *m* ornementé.

Blätterc—. *Foliated capital.* Chapiteau *m.* fleuri.

Bündelc—. *Clustered capital.* Chapiteau *m.* en faisceau.

Eckc—. *Corner capital.* Chapiteau *m.* angulaire.

Faltenc—. *Indented, invecked capital.* Chapiteau *m.* godronné.

Figurenc—. *Figured capital.* Chapiteau *m.* animé, historié, figuré.

Glockenc—, Kelchc—. *Bell-shaped capital.* Chapiteau *m.* campanulé.

Trichterc—. *Funnel-like capital.* Chapiteau *m.* infundibiliforme.

Winkelc—. *Capital of a pilaster in a neck.* Chapiteau *m.* plié.

C— mit Knaufblättern. *Capital with crumbled leaves.* Chapiteau *m.* à crochets, à grappes.

C—, gedrücktes. *Low capital.* Chapiteau *m.* écrasé.

C—, roh bearbeitetes, nur angelegtes. *Rough-hewn capital.* Chapiteau *m.* galbé ou ébauché.

C—, schlichtes, glattes. *Plain capital.* Chapiteau *m.* lisse.

C—, ungleich ausladendes. *Capital, that juts out to one side more than to the other.* Chapiteau *m.* mutilé.

C—, verziertes. *Ornated capital.* Chapiteau *m.* orné.

C—, fertig ausgearbeitetes. *Finished capital.* Chapiteau *m.* refendu.

C—, vasenförmiges. *Vase-shaped capital.* Chapiteau *m.* urcéolé.

Capitalbuchstabe *m.* (Schriftg.) *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale. *Vergl.* Versalbuchstabe.

Capitälchen *n.* (Buchdr.) *Small capital.* Petite capitale *f.*

Capitäldeckplatte *f.*, **Abakus** *m.* (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir.

Capitale *f.*, **Capitallinie** *f.*, **Hauptlinie** *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale d'un ouvrage de fortification.

Capitalkeil *m.* (Buchdr.) *Head-bolt.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête, bois *m.* de fond.

Capitälsrumpf *m.*, **Capitälskelch** *m.*, **Kern** *m.*, **Glocke** *f.* eines Capitäls (Bauk.) *Bell, basket, drum, corbel, tambour of a capital.* Vase *m.*, corbeille *f.*, tambour *m.* de chapiteau.

Capitalsteg *n.* (Buchdr.) *Head-stick.* Bois *m.* plat.

Caponnière *f.*, **Koffer** *m.* (Befest.) *Caponniere, caponnier.* Caponnière *f.*

Bedeckte C—, Bedeckter Koffer *m.* *Covered or casemated caponnier.* Caponnière *f.* casematée.

Einfache, Halbe C—, Halbkoffer *m.* *Single or simple caponniere, half caponnier, demi-caponnier.* Caponnière *f.* simple, demi-caponnière *f.*

Oben offene C—. *Open caponnier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.

Capucinerbund *m.*, **Capucinerring** *m.*, **Spitzmütterchen** *n.*, **Unterring** *m.* (Gewehrring einer Flinte) (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* première, capucine *f.*, demi-capucine *f.*

Capucinerfenster *n.*, **Kappfenster** *n.*, **Gaupe** *f.*, **Gauge** *f.* (Bauw.) *Hip-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à la capucine.

Capucinerring *m.* *Sieh* Capucinerbund.

Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.*, (colcothar *m.*).

Carabiner *m.* (Büchsenm.) *Carabine, carbine.* Mousqueton *m.* de cavalerie, carabine *f.*

C—haken *m.* (Kriegsw.) *Carabine-hook.* Porte-mousqueton *m.*

C—riemen *m.* (Büchsenm.) *Carbine-strap.* Courroie *f.* du mousqueton.

C—schlagriemen *m.*, **Carabinerschwungriemen** *m.* (Kriegsw.) *Carbine stay-strap.* Courroie *f.* de dragon, courroie *f.* qui sert à soutenir le mousqueton.

C—stange *f.*, **Anhäng-, Laufstange** *f.* (Kriegsw.) *Carbine-rib, rib, side-rib.* Tringle *f.*, tringle *f.* recourbée.

C—schwungriemen *m.* *Sieh* Carabinerschlagriemen.

Caramel *m.* (gebrannter Zucker) (Zuckers.) *Caramel.* Caramel *m.*

Caratirung *f.* (Goldschm.) *Alloy of gold with silver or copper.* Carature *f.*

Gemischte C—. *Alloy of gold, silver and copper.* Carature *f.* mixte.

Rothe C—. *Alloy of gold and copper.* Carature *f.* rouge.

Weisse C—. *Alloy of gold and silver.* Carature *f.* blanche.

Caravelle *f.* (schnellsegelndes portugiesisches Fahrzeug mit lateinischen Segeln) (Seew.) *Caravel, carvel.* Caravelle *f.*

Caravelle *f.* (französisches Fischerfahrzeug zum Heringsfang). *A small sea-vessel used by the French in the herring-fishery.* Caravelle *f.*

Carbonat *n.*, **Kohlensaures Salz** *n.* (Chem.) *Carbonate.* Carbonate *m.*

Carcellampe *f.* *Carcel's lamp.* Lampe *f.* Carcel.
Cardinalpuncte *m. pl.*, **Cardinalstriche** *m. pl.*, **Himmelsgegenden** *f. pl.* (Astron., Seew.) *Cardinal-points pl.* Points *m. pl.* cardinaux.
Cardioïde *f.* (Geom., Mech.) *Sieh* Herzlinie.
Carettschildkröte *f.*, **echte** (testudo oder chelonia imbricata) (Zool.) *Sea-turtle.* Caret *m.*
Carling *m.*, **Carlingknie** *n.* (Schiffszim.) *Carline-knee, carling-knee.* Carlingue *f.*
Carmesin, (Carmoisin) *adj.* (Mal. & Färb.) *Crimson.* Cramoisi, -ie.
Carmin, *m.* **Rother Carmin** *m.* (Färb.) *Carmine.* Carmin *m.*
Blauer C— (Chem.) *Indigo-blue sulphate of potash, blue carmine.* Céruléosulfate *m.*, ou sulfindigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble. *Vergl.* Indigocarmin.
Carminsäure *f.*, **Carminstoff** *m.* (Chem.) *Carminium.* Carmine *f.*
Carminscharlach *m.* (Mal. & Färb.) *Sieh* Cochenillescharlach.
Carmoisin *adj.* *Sieh* Carmesin.
Carneol *m.* (Miner.) *Carnelian.* Carnéole *f.*, cornaline *f.*
Caronade *f.*, **Carronade** *f.* (Seew.) *Carronade.* Caronade *f.*
Carotte *f.* (Tabak in aufeinander gelegten Blättern). *Carrot.* Carotte *f.* (de tabac).
Carragaheen *n.* *Sieh* Irländisches Moos.
Carragaheenschlichte *f.* (Web.) *Dressing made of carrigeen-moss.* Parement *m.* fait du chondre crispé.
Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué) (Web.) *Diamond.* Carreau *m.*
Carréfeuer *n.* (die gliederweise Salve) (Kriegsw.) *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs (appliqué à la défense des carrés).
Carrémaschine *f.* (zur Erzeugung grader Guillochirungen). *Rose-engine for making squares.* Machine *f.* carrée.
Carrirt, Gewürfelt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé, -ée, à carreaux.
Carronade *f.* (Seew.) *Sieh* Caronade.
Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
Cartätsche *f.* *Sieh* Kartätsche.
Cartelschiff *n.* (Seew.) *Cartel, cartel-ship, flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.
Carthamin *n.*, **Carthaminsäure** *f.*, **Safflorroth** *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Carton *m.*, **Bause** *f.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben.) (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).
Cartouche, -usche *f.* *Sieh* Kartusche.
Caryatide *f.* (Bauk.) *Sieh* Karyatide.
Cascade *f.*, **Wasserfall** *m.* *Cascade.* Cascade *f.*
Caseïn *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.) *Caseum, casein.* Caséine *f.*, caséine *f.* animale, caséum *m.*
Caseïnleim *m.*, **Käseleim** *m.* (Chem.) *Caseum-glue, cheese-glue.* Colle *f.* caséine.

Casematte *f.*, **Hohlbau** *m.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*
C— zur Casernirung, Wohne— *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Casemate *f.* d'habitation.
C—nbatterie *f.* (Befest.) *Casemated battery.* Batterie *f.* casematée.
C—ngallerie *f.* (Befest.) *Casemated gallery.* Galerie *f.* casematée.
C—nlaffette *f.*, **Niedere Rahmenlaffette** *f.* (Artill.) *Truck-carriage, standing carriage for casemates.* Affût *m.* de place à roulettes, affût *m.* à châssis pour casemate.
C—nprotze *f.* (Artill.) *Casemate-limber.* Avant-train *m.* pour affût de casemate.
Casemattiren *v. a.* (Befest.) *To casemate, to provide with casemates.* Casemater un fort.
Casemattirung *f.*, **Casemattirtes Werk** *n.* *Casemated work.* Ouvrage *m.* casematé.
Caserne *f.* (Kriegsw.) *Barrack, (barracks pl.).* Caserne *f.*
Casette *f.* *Sieh* Cassette.
Casimir *m.* (Web.) *Cassimere.* Casimir *m.*
Cäsium *n.* (Chem.) *Cæsium.* Cæsium *m.*
Cassava *f.* (Bot.) *Cassava, (cassada).* Cassave *f.*
C—brot *n.* *Cassava-bread.* Pain *m.* de cassave.
C—mehl *n.* *Cassava-meal.* Farine *f.* de cassave.
Cassette *f.*, **Casette** *f.*, **Kapsel** *f.* (Porzell.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.* gazette *f.*
Cassette *f.*, **Casette** *f.*, **Deckenfeld** *n.*, (Bauk.) *Casket, laquear, coffer, bay.* Caisson *m.*, panneau *m.*, formelle *f.*
Cassettendecke *f.* *Sieh* Felderdecke.
Castorhut *m.*, **Biberhaarhut** *m.* (Hutm.) *Beaver-hat.* Chapeau *m.* de castor.
Catechu *n.* *Catechu.* Cachou *m.*
Cathedralkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Kathedralkirche.
Caulicoli *m. pl.* (Sing. -us) des korinthischen Capitäls. (Bauk.) *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*
Cautschuk *n.* *Sieh* Kautschuk.
Cavalier *m.*, **Wallkatze** *f.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*
Cavalier *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Firstblech** *n.* (Dachd.) *Ridge-plate.* Plomb *m.*, tôle *f.* de faitage.
Cavallerie *f.*, **Reiterei** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*
Cavallerist *m.*, **Reiter** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*
Cavallerie-Geschütz-Laffette *f.* (Artill.) *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst (affût de l'artillerie de campagne autrichienne).
Cavata *f.* *Sieh* Kafehte.
Cayenneholz *n.* (Tischl.) *Sieh* Ebenholz, blaues.
Cedernholz *n.* (Tischl.) *Cedar-wood.* Cèdre *m.*, genévrier *m.* de Virginie.
Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels. (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Cement *m. (n.)*, **Cäment** *m. (n.)*, **Hydraulischer Mörtel** *m.* (Bauw.) *Cement, hydraulic mortar.* Ciment *m.* hydraulique.
Langsam bindender C—. *Slowly taking cement.* Ciment *m.* à prise lente.
Schnell bindender C—. *Quickly taking cement.* Ciment *m.* à prise prompte ou rapide.

Englischer Cement, Parker's C—, Römischer C—, Patentc—. *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain.
Cement *m. n.*, **Cäment** *m. n.*, **Cha(r)motte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Spiegelfabr. & Porzell.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*
Cementiren, Cementstahl verfertigen *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter.
Cementiren *v. a.* (ein Cementmetall fällen) (Metall.) *To precipitate.* Précipiter, cémenter.
Cementiren *n.* des Eisens (Metall.) *Converting, cementation.* Cémentation *f.*
Cementirkasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Metall.) *Cementing-chest or -trough, converting-chest.* Caisse *f.* ou creuset *m.* de cémentation.
Cementirofen *m.*, **Brennstahlofen** *m.* (Metall.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau *m* de cémentation.
Cementirpaket *n.* (Metall.) *Cementing-truss.* Paquet *m.* de cémentation.
Cementirpulver *n.* (Metall.) *Cement, cementing powder.* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.
Cementkupfer *m.* (Metall.) *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation ou cémentatoire, cuivre *m.* précipité.
Cementmörtel *m.* (Bauw.) *Cement-mortar.* Mortier *m.* de ciment.
Cementpulver *n.* *Sieh* Cementirpulver.
Cementstahl *m.* (Metall.) *Steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule.
C— verfertigen *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter.
Cementüberguss *m.*, **wasserdichter; Estrich** *n.* **auf einem Gewölbrücken, Überguss** *m.*, **Überschutt** *m.* (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*
Cementwasser *n.*, **Cementirwasser** *n.* *Cement-water.* Eau *f.* cémentatoire.
Centesimaleintheilung *n.* **des Thermometers** (Phys.) *Centigrade scale.* Division *f.* centigrade du thermomètre.
Centesimalwage *f.* (Techn.) *Centesimal balance.* Balance *f.* centésimale.
Centiar(e) *m., f. n.* (Quadratmeter.) *Centiare, square metre (= 10.764 Engl. square feet = 1.1968 square yard).* Centiare *m.*
Centigramm *n.* (= 1/100 Gramm.) *Centigramme (= 0.1544 Troy grains).* Centigramme *m.*
Centiliter *n.* (= 1/100 Liter.) *Centilitre (= 0.61083 Engl. cubic inches).* Centilitre *m.*
Centimeter *n. m.* *Centimetre (= 0.39383 inches).* Centimètre *m.*
Centistere *m.* (= 1/100 Cubikmeter.) *Centistere.* Centistère *m.*
Centner *m.* *Hundred-weight.* Quintal *m.*
Centralprojection *f.* (Geom.) *Central projection.* Projection *f.* centrale.
Centrifugal *adj.* (Mech.) *Centrifugal.* Centrifuge.
C—kraft *f.*, **Fliehkraft** *f.* (Mech.) *Centrifugal force.* Force *f.* centrifuge.
C—pumpe *f.* (Mech.) *Centrifugal pump.* Pompe *f.* à force centrifuge.
C—regulator *m.*, **Schwungkugelregulator** *m.*, **Konisches Pendel** *n.* (Masch.) *Conical pendulum, governor of Watt.* Pendule *m.* conique, régulateur *m.* à force centrifuge.
Centrifugaltrockenmaschine *f.* (Bleich. etc.) *Centrifugal drying-machine, hydroextractor.* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, essoreuse *f.*
C—ventilator *m.*, **Wettertrommel** *f.* (Masch.) *Centrifugal ventilator, fan, fanner.* Ventilateur *m.* à force centrifuge.
Centripetal *adj.* (Mech.) *Centripetal.* Centripète.
Centrirapparat *m.*, **Mittelpunctsucher** *m.* (Drechsl.) *Centre-punching apparatus.* Centreur *m.*
Centriren *v. a.* (Techn.) *To centre.* Centrer.
C— *v. a.* (ein zu bohrendes oder abzudrehendes Stück). *To centre, to set-off the centre, to find the centre.* Centrer.
Centriren *n.* (Geschützbohr.) *Setting-off, centring.* Centrage *m.* du canon.
Centrirer *m.*, **Centrummacher** *m.*, **Mittelsucher** *m.*, **Körner** *m.* (Techn.) *Centre-finder, (centre-punch).* Centreur *m.*
Centrumbohrer *m.*, **Löffelbohrer** *m.* (Zimm., Tischl.) *Centre-bit.* Foret *m.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, à tetine, mèche *f.* anglaise, à trois pointes.
C— (zum Gebrauch auf Metall) (Techn.) *Centre-bit.* Mèche *f.* à mouche, mèche *f.* à tetine.
Spitze *f.* **der Centrumbohrschneide.** *Pin of the centre-bit.* Mouche *f.* ou tetine *f.* de la mèche à mouche.
C—, englischer (Techn.) *Centre-bit.* Mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes.
C— (zum Geschützverschrauben). *Sieh* Zapfenbohrer.
Centrummacher *m.* (Techn.) *Sieh* Centrirer.
Centrumschuss *m.* (Artill.) *Central shot or bull's eye (in target-practice).* Coup *m.* de canon qui atteint le blanc.
Cer *n.*, **Cerium** *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*
Ceramisch *adj.* (auf die Verarbeitung des Thons bezüglich) (Töpf.) *Ceramic.* Céramique.
Cerauniansinter *m.* (Miner.) *Sieh* Blitzröhre.
Cererz *n.*, **untheilbares, Cererit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, **Cerit** *m.* (Miner.) *Cerite.* Cérérite *m.*, cérite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux rouge.
Cererium *n.* *Sieh* Cerium.
Cerin *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.
Cerinstein *m.* *Sieh* Cererz.
Cerium *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*
Certapartei *f.*, **Certepartie** *f.* (Seew.) *Sieh* Charte-partie.
Cesarpfähle *m. pl.*, **Spickpfähle** *m. pl.* (Befest.) *Pickets pl.* Petits piquets *m. pl.*
Cetin *n.*, **Wallrathfett** *n.* (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*
C-feder *f.* (Wagenb.) *C-spring.* Ressort *m.* à C.
Chablone *f.* *Sieh* Schablone.
Chabotte *f.*, **Chabottenstock** *m.*, **Ambossfutter** *n.*, **Ambossstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's bed or stock.* Chabotte *f.* d'enclume.

Chagrin *m.*, **Chagrinleder** *n.*, **(Narbenleder** *n.*, **Presshaut** *f.***)**, (in Österr.) **Zapp** *n.* (Zuricht.) *Shagreen.* Chagrin *m.*
Chalcedon *m.* (Miner.) *Calcedony, chalcedony.* Calcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.
Chalkograph *m.*, **Kupferstecher** *m. Chalcographer, engraver on copper.* Chalcographe *m.*
Chalkographie *f.*, **Kupferstecherkunst** *f. Chalcography, engraving on copper.* Chalcographie *f.*
Chalkolith *m.*, **Kupferuranit** *m.*, **Kupferuranglimmer** *m.*, **Kupferhaltiger Uranglimmer** *m.*, **Grünes Uranerz** *n.*, **Grüner Glimmer** *m.*, **Torberit** *m.* (Miner.) *Chalcolite, (copper-uranite, green uranite, torberite).* Chalcolithe *f.*, phosphate *m.* d'urane et de cuivre, torbérite *f.*
Chaloupe *f.* (Seew.) *Sieh* Schaluppe.
Chaly *m.* (Web.) *A silk warp and worsted weft fabric, woven in the same manner as mousseline-de-laine.* Chaly *m.*
Chamäleon *n.* (Miner.) *Mineral chameleon.* Caméléon *m.* minéral.
Chambranle *f.* (Bauk.) *Jamb-dressing.* Chambranle *m.*
 Geputzte C— (Bauw.) *Dressing made from plaster.* Naissance *f.* d'enduit.
Chamoisit *m.* (Miner.) *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.
Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cement** *m. n.* für Glashäfen, Kapseln u. s. w. (Glasm., Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*
Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.* zur Erbauung der Glasöfen (ein Gemenge von rohem und gebranntem feuerfesten Thon) (Glasm.) *A mixture of unburnt fire-clay and dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Argile *f.* composée pour la construction des fours.
Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cha(r)mottestein** *m.*, **Schamottenstein** *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Porzellanziegel** *m.*, **Porzellanstein** *m.*, **Feuerfester Stein** *m.* (Glasm., Porz. etc.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.
Chamottemehl *n.* (Glasm. Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*
Chamottestein *m.* *Sieh* Chamotte 3.
Champagner *m.* *Champaign, champagne.* Vin *m.* de champagne, (champagne *m.*) *Vergl.* Schaumwein.
Changeant, Changirend, Schillernd *adj.* (Web.) *Shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -nte, glacé,-ée, dit des étoffes.
Changeant *m.*, **Changirendes, Schillerndes Zeug** *n.* (Web.) *Shot or glacé fabric.* Étoffe *f.* glacée.
Changirend. *Sieh* Changeant.
Chape *f.*, **Schappe** *f.* (Web.) *A spun-silk fabric.* Chape *f.*
Char-à-bancs *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* *A light carriage the seats of which are in a transverse direction.* Char-à-bancs *m.*
Chargiren *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger. *Sieh* Beschicken.
Chargirlager *n.*, **Schiesslager** *n.* der Laffette. (Artill.) *Firing trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.
Chargirung *f.*, **Ladung** *f.*, **Laden** *n.* (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*
Chargirung *f.*, **geschwinde** (Kriegsw.) *Sieh* Ladung ohne Commando.
Chargirung *f.* **in Tempos, Ladung** *f.* **nach Commando** (Kriegsw.) *Loading in slow-time or by word of command.* Charge *f.* en temps et mouvements.
Charmotte *f.* *Sieh* Chamotte.
Charnier *n.* *Sieh* Scharnier.
Charriren *v. a.* (Steinm.) *Sieh* Scharriren.
Charte-partie *f.*, **Certepartie** *f.*, **(Certapartei** *f.***)** (Seew.) *Charter-party.* Charte-partie *f.*
Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr. Tap.) *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.*
Chassistuch *n.* (Zeugdr. Tap.) *Sieve-cloth.* Drap *m.* de baquet.
Chaussee *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, main-road, high-way.* Chaussée *f.*, grande route *f.* *Vgl.* Damm.
Chaussee *f.* **mit Steinschlag, Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Macadamized-road, broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement, chaussée *f.* à la Mac-Adam ou mac-adamisée.
Chausseestein *m.*, **Zerschlagener Bruchstein** *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb.) *Broken stone.* Moellon *m.* concassé.
Chausseewalze *f.* (Strassenb.) *Street-roller.* Écraseur *m.*, rouleau *m.* écrasseur.
Chayaver *m.* (Färb.) *Chay-root.* Chayaver *m.*
Chemie *f.* *Chemistry.* Chimie *f.*
 Analytische C—. *Analytical chemistry.* Chimie *f.* analytique.
 Angewandte C—. *Applied chemistry.* Chimie *f.* appliquée.
 Anorganische oder **Unorganische C—.** *Inorganic chemistry.* Chimie *f.* anorganique ou inorganique.
 Organische C—. *Organic chemistry.* Chimie *f.* organique.
 Synthetische C—. *Synthetic or synthetical chemistry.* Chimie *f.* synthétique.
 Technische C—. *Technical or technological chemistry.* Chimie *f.* manufacturière ou technologique, chimie *f.* industrielle.
 Theoretische oder **reine C—.** *Philosophical or theoretical chemistry.* Chimie *f.* théorique ou philosophique.
Chemin *m.* (Web.) *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*
Chemisch *adj.* (Chem.) *Chemical.* Chimique. *Vergl.* Element, chemisches.
Chenille *f.* (Web.) *Cheneille.* Chenille *f.*
Chiastolith *m.* (Miner.) *Chiastolite, cross-stone, crucite.* Chiastolithe *f.*
Chilisalpeter *m.*, **Salpetersaures Natron** *n.*, **Natronsalpeter** *m.*, **Würfelsalpeter** *m.* (Chem.) *Nitrate of soda, cubic nitre, soda salt-petre.* Azotate *m.* de soude, nitre *m.* cubique, nitrate *m.* de soude.
Chinarinde *f.* *Cinchona-bark, Peruvian bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*

Chinasilber *n.* *Sieh* Argentan.
Chiné *n.*, **Chinirung** *f.*, **Flammirung** *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Chinin *n.* (Chem.) *Quinina, quinine.* Quinine *f.*
Chiniren, Flammen, Flammiren *v. a.* (Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.
Chiniren *n.* (Web.) *Clouding.* Chinage *m.*
C— durch theilweises Bedrucken der Kette (Zeugdr.) *Clouding which is produced by partially printing the warp.* Chinage *m.* par impression.
C— durch theilweises Umwickeln der Kette (Web.) *Clouding produced by wrapping up in paper those parts of the warp which shall not be dyed.* Chinage *m.* à la corde.
Chinirung *f.* *Sieh* Chiné.
Chlor *n.*, **Chlorgas** *n.* (Chem.) *Chlorine, chloric gas.* Chlore *m.*, chlorine *f.*, gaz *m.* chlore.
C—aluminium *n.* *Chloride of aluminium or of alumium.* Chlorure *m.* d'aluminium ou d'alumium.
C—ammonium *n.*, **Salmiak** *m.* *Hydrochlorate of ammonia, muriate of ammonia, sal ammoniac.* Chlorure *m*, d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, muriate *m.* d'ammoniaque, sel *m.* ammoniac.
C—antimon *n.* *Chloride of antimony.* Chlorure *m.* d'antimoine.
C—baryum *n.* *Chlorure of baryum, hydrochlorate of baryta, muriate of baryta.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.
C—blei *n.* *Chlorure of lead.* Chlorure *m.* de plomb, plomb *m.* chloruré.
C—calcium *n.* *Chloride of calcium, hydrochlorate or muriate of lime.* Chlorure *m.* de calcium, hydrochlorate *m.* ou muriate *m.* de chaux.
C—gas *n.* *Chloric gas.* Gaz *m.* chlore.
C—kali *n.* (Mischung von Chlorkalium und unterchlorigsaurem Kali) (Chem.) *Chloride of potash.* Chlorure *m.* de potasse.
C—kalium *n.* *Chloride of potassium, hydrochlorate or muriate of potash.* Chlorure *m.* de potassium.
C—kalk *m.*, **Unterchlorigsaurer Kalk** *m.*, **Bleichkalk** *m.* *Chloride of lime, bleaching-powder, hypochlorite of lime.* Sous-chlorite *m.* de chaux, chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.
C—kohlenoxydgas *n.*, **Phosgengas** *n.* *Chloro-carbonic acid, chloro-carbonous acid, phosgene gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.
C—lithium *n.* *Chloruret of lithium, chloride of lithium.* Chlorure *m.* de lithium.
C—magnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.
C—mangan *n.*, **Manganchlorür** *n.* *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de manganèse.
C—natrium *n.*, **Kochsalz** *n.* *Chloride of sodium, muriate or hydrochlorate of soda, culinary salt.* Chlorure *m.* de sodium, chlorhydrate *m.* ou muriate *m.* de soude, sel *m.* commun ou de cuisine, sel *m.*
C—natron *n.* *Chloride of soda.* Chlorure *m.* de soude, chlorure *m.* d'oxyde de sodium.
C—oxydul *n.* *Sieh* Säure, unterchlorige.
Chlorsäure *f.* *Chloric acid.* Acide *m.* chlorique.
C—seife *f.* (Seifens.) *Chlorine-soap.* Savon *m.* chloruré.
C—silber *n.* *Chloride of silver.* Chlorure *m.* d'argent.
C—strontium *n.* *Chloruret of strontium, hydrochlorate of strontia, muriate of strontia.* Chlorure *m.* de strontium, hydrochlorate *m.* de strontiane, muriate *m.* de strontiane.
C—wasserstoffgas *n.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.*, **Salzsäure** *f.* *Hydrochloric acid.* Acide *m.* chlorhydrique. chlorure *m.* d'hydrogène.
C—zink *n.* *(m.)* (Chem.) *Chloride of zink.* Chlorure *m.* de zinc.
Chlorid *n.* (Chem.) *Chloride.* Chloride *m.*
Chlorit *n.*, **Chlorigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Chlorite.* Chlorite *m.*
Chlorit *m.*, **R(h)ipidolith** *m.*, **Talkglimmer** *m.* (Miner.) *Chlorite, rhipidolite.* Chlorite *f.*, rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
Chloritschiefer *m.* (Miner.) *Chlorite-slate.* Chlorite *f.* schisteuse.
Chloroform *n.* (Chem.) *Chloroform.* Chloroforme *m.*
Chlorometer *n.*, **(Chlorimeter** *n.***)** (Chem.) *Chlorometer, test-tube.* Chloromètre *m.*, décolorimètre *m.*, (berthollimètre *m.*)
Chlorometrie *f.*, **(Chlorimetrie** *f.***)** (Chem.) *Chlorometry.* Chlorométrie *f.*
Chlorometrisch *adj.* (Chem.) *Chlorometrical.* Chlorométrique.
Chloropal *m.* (Miner.) *Chloropal.* Chloropale *m.*
Chlorophäit *m.* (Miner.) *Chlorophæite.* Chlorophæite *f.*
Chlorophan *m.*, **Pyrosmaragd** *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*
Chlorophyll *n.* (Chem.) *Chlorophyl, green of leaf, leaf-green.* Chlorophylle *m.*, vert *m.* des feuilles.
Chlorür *n.*, **Chlorverbindung** *f.* (Chem.) *Chloruret.* Chlorure *m.*
Chocolate *f.* *Chocolate.* Chocolat *m.*
Chor *m.*, **Hoher Chor** *m.*, **Hochchor** *m.*, **Altarplatz** *m.* (Bauk.) *Choir, quire.* Chœur *m.*, presbytère *m.*
Chor *m.* (eigentlich **Corps** *m.*), **Theil** *m.*, **Kammabtheilung** *f.* (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
Choraltar *n.* (Bauk.) *High altar.* Maitre-autel *m.*, grand autel *m.* *Sieh* Hochaltar.
Isolirter Choraltar *m.* *Isolated altar.* Autel *m.* à la romaine.
Chorbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Chorbühne *f.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.
Chorde *f.*, **Sehne** *f.* (Geom.) *Chord.* Corde *f.*
Chorgewölbe *n.*, **Nischengewölbe** *n.* (Bauw.) *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.
Chorglockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Sancte-bell turret, mass-bell turret.* Tourette *f.* ou lanterne *f.* de la sainte clochette.
Chorhaupt *n.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.

Chörlein *n.* (Bauk.) *Sieh* Erkerfenster.
Chornische *f.*, **Altarnische** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
Chorschranke *f.* *Sieh* Cancelle.
Chorstuhl *m.* (Bauk.) *Stall.* Stalle *f.*
Christianit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
Chrom *n.* (Chem.) *Chromium, chrome.* Chrome *m.*
C—eisen *n.*, **Chromeisenstein** *m.* (Miner.) *Chromic iron, chromate of iron.* Fer *m.* chromaté minéral.
C—gelb *n.*, **Chromsaures Bleioxyd** (Mal. Chem. etc.) *(Chem.:) chromate of lead, (Paint.:) chrome-yellow.* (Chim.:) chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, (Peint.:) jaune *m.* de chrome.
C—grün *n.*, **Chromoxyd** *n.* (Mal.) *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert *m.* au chrome.
C—grün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.* (aus borsaurem Chromoxyd dargestelltes Chromoxyd-hydrat). *Emerald green.* Vert *m.* de Guignet.
C—grün *n.* *Mixture of chromate of lead and Prussian blue.* Mélange *m.* de chromate de plomb et de bleu de Prusse.
C—oxyd *n.* *Sieh* Chromgrün.
C—roth *n.*, **C—zinnober** *m.*, **C—saures Quecksilberoxydul** *n.* (Chem.) *Chromate of the protoxyde of mercury, protochromate of mercury.* Chromate *m.* de protoxyde de mercure, chromate *m.* mercureux, protochromate *m.* de mercure.
C—roth *n.* (Mal.) *Chrome-red.* Chromate *m.* de plomb basique, sous-chromate *m.* de plomb, rouge *m.* de chrome.
C—säure *f.* (Chem.) *Chromic acid.* Acide *m.* chromique.
C—saures Salz *n.*, **Chromat** *n.* *Chromate.* Chromate *m.*
C—zinnober *n.* (Chem.) *Sieh* Chromroth.
Chromat *n.* *Sieh* Chromsaures Salz.
Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
Chronometer *m.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** *f.* (Astron.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
Chrysamminsäure *f.* (Chem.) *Chrysammic acid.* Acide *m.* chrysammique.
Chrysoberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Chem.) *Alloy of 92% of copper and 8% of zink.* Chrysocale *m.*
Chrysolith *m.*, **Olivin** *m.* (Miner.) *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Chrysopras *m.* (Miner.) *Chrysoprase.* Chrysoprase *f.*
Ciborium *n.* (der zeltartige Vorhang über dem Altar) (Bauk.). *Ciborium, canopy over a high altar.* Dais *m.* du maître-autel.
Cicero *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Mittel) (Buchdr.) *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.*
Kleine C—schrift *f.* (Buchdr.) *Small pica.* Cicéro *m.* approché.
Cider *m.*, **Apfelwein** *m.* *Cider, (cyder).* Cidre *m.*
Cigarre *f.* (Tab.) *Cigar, segar.* Cigare *m.*
Cigarrettenpapier *n.* (Pap.) *Cigarettes-paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Cimolit *m.* (Miner.) *Cimolite.* Cimolite *f.*, (cimolée *f.*).
Cinchonin *m.* (Chem.) *Cinchonine.* Cinchonine *f.*
Cipollin *m.* (Miner.) *Cipolino-marble.* Cipollin *m.*
Circassienne *f.*, **(Circass)** (Web.) *Woolen cloth of the character of cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Circularsäge *f.*, **Drehsäge** *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Turning-saw, circular-saw.* Scie *f.* rotative, scie *f.* circulaire.
Circularscheere *f.* (Techn.) *Rotatory-shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.
Cirkelbogen *m.* (Bauk.) *Full-centre, semi-circular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein-cintre, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.
Ciseleur *m.* (Techn., Giess.) *Chaser, engraver (of castings).* Ciseleur *m.*, ciseleur répareur *m.* (des pièces moulées).
Ciseleurarbeit *f.*, **Bunzenarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Chased work.* Œuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé.
Ciseliren, (Ziseliren), Punziren, Treiben *v. a.* (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.
Ciseliren, Nachgraviren *v. a.* (Giess.) *To engrave, to chase castings.* Ciseler.
Ciseliren *n.* (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.*
Ciseliren *n.*, **Nachgraviren** *n.* (Giess.) *Engraving, chasing (mending those parts, which have been left imperfect in casting).* Ciselage *m.*
Ciselirpunze *f.* *Sieh* Treibpunze.
Ciselirung *f.* (Bauk., Orn.) *Chasing.* Bosselage *m.* au maillet.
Cisterne *f.* (Wasserbehälter). *Cistern.* Citerne *f.*
Cisterne *f.*, **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Warm-water cistern, hot well water-tank, tank.* Citerne *f.*, cuvette *f.* du condenseur.
Citrat *n.*, **Citronensaures Salz** *n.* (Chem.) *Citrate.* Citrate.
Citrin *m.*, **Böhmischer Topas** *m.* (Miner.) *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.
Citronenholz *n.* (Tischl.) *Jamaica rose-wood.* Bois *m.* de citron, bois *m.* jaune, bois *m.* rose des Antilles, bois *m.* chandelle.
Citronsäure *f.* (Chem.) *Citric acid.* Acide *m.* citrique.
Civilingenieur *m.* *Civil-engineer.* Ingénieur *m.* civil.
Claireiren *n.* (Zuck.) *Sieh* Decken mit Decksel.
Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaro-oscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair obscur.
Clarence *m.* (Wagenb.) *Clarence.* Coupé *m.* trois quarts.
Clarinett *n.*, **Clarinette** *f.* (Mus.) *Clarinet.* Clarinette *f.*
Claristorium *n.* (Bauk.) *Sieh* Lichtgaden.
Clavette *f.*, **Keil** *m.*, **Splint** *m.* (Masch.) *Cutter or peg.* Clavette *f.*
Gespaltene C—, Doppelsplint *m.*, **Gespaltener Keil** *m.* *Slit-cutter or split-cutter.* Clavette *f.* fendue.

Claviatur *f.*, **Griffbret** *n.* (Instr.-m.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.
Alphabetische C—, Alphabetisches Griffbret *n.* der Sörensen'schen Setzmaschine (Buchdr.) *Alphabetical key-board or claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.
Clavier *n.* (Mus.) *Harpsichord, clavichord, piano, forte-piano.* Clavecin *m.*, piano *m.*
Clavier *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Clavierhäkchen.
Clavierhäkchen *n.*, **Clavier** *n.* (kleiner zugespitzter rechtwinklig umgebogener Stift) (Tuchfabr.) *Hook.* Havet *m.*
Clavierhammerleder *n.*, **Instrumentenleder** *n.* (Instr.-m.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.
Claviermacher *m.*, **Fortepianofabricant** *m.* *Piano-maker, piano-forte-maker.* Fabricant *m.* de pianos, facteur *m.* de p—.
Claviersaite *f.* *String for pianos.* Corde *f.* de piano.
Cleland-Schröderaches Filter *n.* (Zuck.) *Sieh* Filter, Taylorsches.
Cliché *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*
Clichiren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.
Clichiren *n.*, **Abklatschen** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*
Clichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.
Clipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*
Cloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloake.* Égout *m.*, cloaque *m.*
Coak *m.* *(f.)*, **Coaks** *pl.* *Sieh* Coke.
Coating (Web.) *Sieh* Fries.
Cochenille *f.* (Färb.) *Cochineal.* Cochenille *f.*
Deutsche oder **Polnische C—, Johannisblut** *n.* *Coccus polonicus, an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.
Schwarze C—, Zaccadilla *f.*, **Zaccatilla** *f.* *Black grain.* Cochenille *f.* noire.
Silbergraue C—. *Silver grain.* Cochenille *f.* argentine.
Wilde C—, Walde—. *Sylvester cochineal.* Cochenille *f.* sylvestre ou sauvage.
Cochenillescharlach *m.*, **Carminscharlach** *m.*, **Hochscharlach** *m.* (Färb.) *Dutch scarlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hollande.
Cochenilleteig *m.* (Färb.) *Paste of cochineal.* Cochenille *f.* en pâte.
Cocon *m.*, **Gallette** *f.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m.*
Grüner, Frischer C—. *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon *m.* vert.
Cocosbaum *m.*, **Cocospalme** *f.* (Bot.) *Cocoa-nut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.*
Cocosnuss *f.* (Bot.) *Cocoa-nut.* Coco *m.*
C—bast *f.*, **C—faser** *f.* *Cocoa-nut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco, brou *m.* du coco.
C—öl *n.* (Chem.) *Cocoa-nut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco.
C—ölseife *f.* (Seif.) *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.
Cocospalme *f.* *Sieh* Cocosbaum.
Coefficient *m.* (Mathem.) *Coefficient.* Coefficient *m.*
Coehornmörser *m.* (Artill.) *Sieh* Handmörser.
Cognac *m.* (Brantweinbr.) *Coniac-brandy.* Cognac *m.*
Cognacöl *n.*, **Traubenöl** *n.* (Chem.) *Grape-oil, coniac-oil.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* de marc.
Cohäsion *f.*, **Cohäsionskraft** *f.* (Phys.) *Cohesion.* Cohésion *f.*
Cohobation *f.* (Chem.) *Cohobation.* Cohobation *f.*
Cohobiren *v. a.* (Chem.) *To cohobate.* Cohober.
Coke *m.* *(f.)*, **(Cok, Coak, Cook, Koke, Kok, Kohk), Cokes** *pl.*, **Coks** *pl.* (Metall., Chem.) *Coke.* Coke *m.*, coak *m.*, charbon *m.* de houille.
Cok(e)cinder *m.* *Sieh* Okslösche.
Cokegicht *f.* (Metall.) *Charge of coke.* Charge *f.* ou dose *f.* de coke.
Coken *n.* *Sieh* Vercoken.
Coksbereitung *f.* (Techn.) *Coking.* Préparation *f.* du coke.
Coksheizung *f.* (Locom.) *Combustion of coke.* Combustion *f.* du coke.
Cokshochofen *m.*, **Cokshohofen** *m.* (Metall.) *Coke-blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau *m.* au coke.
Cokslösche *f.*, **Cokcinder** *m.* (Metall.) *Coke-dust, small coke.* Poussière *f.* de coke.
Coksofen *m.*, **Cokofen** *m.* *Coke-oven, furnace for making coke.* Fourneau *m.* de carbonisation pour la houille, four *m.* à coke.
Coksroheisen *n.* (Metall.) *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.
Cokswagen *m.* (Eisenb.) *Coke-waggon.* Waggon *m.* pour transporter le coke.
Colatorium *n.* *Sieh* Seihetuch.
Colcothar *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Caput mortuum** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.*, colcothar *m.*
Coliren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Chem.) *Colation, colature.* Colature *f.*
Colirtuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetrichter** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem., Zuckers., Techn.) *Strainer, filter-cloth, filter.* Filtre *m.* en toile, couloire *f.*, blanchet *m.*
Collateralfeuer *n.* (Befest.) *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.
Collateralwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Befestigung, nebenliegende.
Collationiren *v. a.* (Buchdr. etc.) *To collate.* Collationner.
Collekorde *f.*, **Colleschnur** *f.*, **Halsschnur** *f.*, **Hauptbranche** *f.* (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.
Collodium *n.*, **Collodion** *n.* (Chem., Photogr.) *Collodion.* Collodion *m.*
Colloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Colloid.* Colloïde *m.*
Colloïdal *adj.* (Chem.) *Colloidal.* Colloïdal, -ale.
Colloïdalsubstanz *f.* (Chem.) *Colloidal substance.* Matière *f.* colloïdale.

Colloïdalzustand *m.* (Chem.) *Colloidal state.* État *m.* colloïdal.

Colonel *f.* (Schriftgattung zwischen Nonpareille und Petit) (Buchdr.) *Minion.* Mignonne *f.*

Colonne *f.* (Kriegsw.) *Column.* Colonne *f.*

Colonnenführer *m.* (der Vorarbeiter beim Schienenlegen) (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.

Colophoneisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenpecherz.

Colophonium *n.*, **Geigenharz** *n.* *Colophony, common rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).

Colorimeter *n.*, **Farbenmesser** *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m.*

Coloriren *v. a.*, **Illuminiren** *v. a.*, **Ausmalen** *v. a.*, einen Kupferstich, Steindruck etc. (Mal.) *To illuminate.* Enluminer.

Colorit *n.*, **Farbengebung** *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.

Colubrine *f.*, **Feldschlange** *f.*, **Ganze Schlange** *f.* (veraltet) (Artill.) *Culverin.* Coulevrine *f.*

Columne *f.*, **Seite** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*

Gerade Columne *f.*, **Gerade Seite** *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Rückseite** *f.* *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Ungerade Columne *f.*, **Ungerade Seite** *f.*, **Vorderseite** *f.* *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*

Columnenmass *n.* (Buchdr.) *Scale, rule.* Longueur *f.*, mesure *f.* d'une réglette.

Columnenschnur *f.* (Buchdr.) *Page-cord.* Ficelle *f.*

Columnentitel *m.* (Buchdr.) *Heading, headline, running-title.* Titre *m.* courant, ligne *f.* de tête.

Columnenträger *m.* (Buchdr.) *Bearer.* Porte-page *m.*

Columnenweise *adv.* (Buchdr.) *In columns.* Par colonnes.

Columnenziffer *f.*, **Seitenzahl** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*

Coluren *m. pl.* (Astron.) *Colures pl.* Colures *m. pl.*

Combination *f.* (Math.) *Combination.* Combinaison *f.*

Combinationsschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison.

Combinatorik *f.* (Math.) *Doctrine of combinations.* Théorie *f.* des combinaisons.

Cometenschweif *m.* (Astron.) *Tail of a comet.* Queue *f.* d'une comète.

Commandoflagge *f.* (Seew.) *Commander's flag.* Pavillon *m.* de commandement.

Commerzlast *f.* (Seew.) *3000 kilogrammes.* 3000 kilogrammes *m. pl.*

Commisbäckerei *f.* *Sieh* Proviantmagazin.

Commisbrot *n.* (Kriegsw.) *Ration-bread.* Pain *m.* de commission.

Commiscaliber *n.* (*m.*) (Kriegsw.) *Regulation-bore, musket-bore, carbine-bore (said of pistols).* Calibre *m.* d'ordonnance.

Communicationsgräben *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., zigzags pl. or trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.* zigzags *m. pl.*

Communmauer *f.*, **Grenzmauer** *f.*, **Gemeinschaftliche Mauer** *f.* (Bauw.) *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m.* commun, mur *m.* mitoyen.

Compass *m.* *Compass.* Boussole *f.*

C—, Seec— *m.* (Seew.) *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*

C—büchse *f.*, **C—dose** *f.* (Seew.) *Compass-box.* Mortier *m.* ou boîte *f.* du compas.

C—häuschen *n.* (Seew.) *Bin(n)acle.* Habitacle *m.*, (autrefois:) gésole *f.*

C—nadel *f.*, **Magnetnadel** *f.* (Seew.) *Magnetic-needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas.

C—rose *f.*, **Windrose** *f.* (Seew.) *Compass-card.* Rose *f.* du vent ou du compas.

C—strich *m.*, **Rhumb** *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-point, compass-point.* Rumb *m.* de vent, aire *f.* ou air *m.* de vent.

Compensationspendel *n.* (Mech., Uhrm.) *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* compensateur ou à compensation.

Complement *n.*, **Ergänzung** *f.* eines Winkels oder Bogens (Geom.) *Complement of an angle or an arc.* Complément *m.* d'un angle ou d'un arc.

Complementärfarben *f. pl.* (Phys.) *Complementary colours pl.* Couleurs *f. pl.* complémentaires.

Complet *adj.* *Complete.* Complet, -ète.

Completiren *v. a.* *To complete.* Compléter un livre, etc.

Componente *f.* der Geschwindigkeit, **Seitengeschwindigkeit** *f.* (Mech.) *Component of velocity.* Composante *f.* d'une vitesse.

Componente *f.* der Kraft, **Seitenkraft** *f.* (Mech.) *Component of a power.* Composante *f.* d'une force.

Composition *f.* (Legirung aus Kupfer und Zink). *Composition.* Alliage *m.* de cuivre et de zinc.

Composition *f.*, **Hartblei** *n.* *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre.

Compressionsröhre *f.*, **Gepresste Röhre** *f.*, **Gedrückte Röhre** *f.* (aus Blei und Zinn) (Techn.) *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Comtéfeuer *n.* (Metall.) Affinage *m.* comtois.

Concavspiegel *m.* *Sieh* Hohlspiegel.

Concentrationsarbeit *f.* (Metall.) *Concentration.* Fonte *f.* de concentration.

Concentrationsstein *m.*, **Spurstein** *m.* (Metall.) *Enriched metal, concentrated metal.* Matte *f.* enrichie, concentrée.

Blauer C—, Blaustein *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue.

Weisser C—, Weissstein *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche.

Concentriren *v. a.* (Chem.) *To concentrate.* Concentrer *v. a.*

Concentrisch *adj.* (Geom.) *Concentric, concentrical.* Concentrique.

Conceptpapier *n.* (Pap.) *Common fool's-cap.* Papier *m.* bulle.
Concessionsschein *m.* (Hand.) *Sieh* Gewerbschein.
Conchoïde *f.*, **Muschellinie** *f.* (Geom.) *Conchoid.* Conchoïde *f.*
Concordanzen *f. pl.* (Buchdr.) *Concordances pl.* Concordances *f. pl.*
Concussionszünder *m.* (Artill.) *Concussion-fuze.* Fusée *f.* à concussion.
Condensation *f.*, **Condensirung** *f.* (Phys., Techn.) *Condensation.* Condensation *f.* de la vapeur.
C—, trockene, Oberflächenc— (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface. *Sieh* Oberflächencondensation.
C—sdampfmaschine *f.* *Condensing steam-engine.* Machine *f.* à condensation.
C—sdampfmaschine *f.*, **einfach wirkende.** *Sieh* Dampfmaschine, atmosphärische.
C—sgefäss *n.* für Salzsäure (Chem.) *Condensing tub, stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*, (bonbon *m.*).
C—skammer *f.* (Chem.) *Condensing-chamber.* Chambre *f.* de condensation.
C—swasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Waste-water.* Eau *f.* de condensation.
Condensator *m.* (Dampfm.) *Condenser, condensator, condensing-vessel.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* d'une machine à condensation.
Condensator *m.* (Gasfabr.) *Condenser.* Condenseur *m.* (second) du gaz de la houille.
Condensator *m.* der Electricität, **Electricitätssammler** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* électrique.
Condensatorhahn *m.* (Masch.) *Condenser-cock.* Robinet *m.* du condensateur.
Condensiren *v. a.*, z. B. den Dampf (Phys., Chem.) *To condense.* Condenser par ex. la vapeur.
Condensirung *f.* *Sieh* Condensation.
Condition *f.* (Buchdr. etc.) *Service.* Service *m.*
In C— treten. *To enter into one's service.* Entrer en service.
Conditioniren *v. a.* (Seid.) *To dry silk at a temperature of 68—84°/₀ F. and weigh it in this state.* Conditionner la soie.
Conditionirung *f.* (Seid.) *Drying silk at a temperature of 68—84°/₀ F.* Condition *f.* de la soie.
Conducteur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.* (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.
Conductor *m.*, **Electricitätsleiter** *m.* **Electrischer Leiter** *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
Conformateur *m.* (Hutm.) *An instrument of hatters by which the measure of every particular head may be taken.* Conformateur *m.* du chapelier.
Conglomerat *n.*, **Trümmergestein** *n.*, **Trümmerstein** *m.* (Miner.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*
Congrevedruck *m.*, **Congreve'scher Druck** *m.* (Buchdr.) *Compound plate-printing.* Impression *f.* à la Congrève.
Congruent *adj.* (Math.) *Sieh* Ähnlich und gleich.

Coniin *n.* (Chem.) *Coniine.* Conicine *f.*, conine *f.*, coniine *f.*, conéine *f.*, cicutine *f.*
Connossement *n.*, **Frachtbrief** *m.* zur See (Seew.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, police *f.* de chargement.
Conoïd *n.* (Geom.) *Conoid.* Conoïde *m.*
Conservation *f.*, **Imprägnirung** *f.*, **Tränken** *n.* des Holzes (Eisenb.) *Steeping, impregnation, preparation of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vergl.* Kyanisiren.
Conservirung *f.* der Oberflächen des Holzes (Techn.) *Preservation of wood-surfaces.* Préservation *f.* des surfaces du bois.
Console *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.) *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbett, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone. *f.*
Steinerne C—, Kragstein *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m.* *Stone-corbel.* Corbeau *m.* ou console *f.* en pierre.
C— unter einer Figur, Tragstein *m.* *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console *f.* isolée.
C— eines Hauptgesimses. *Sieh* Sparrenkopf.
Consolegewehr *n.* (früher in der österreichischen Armee) (Büchsenm.) *Console-musket, Console's pattern-musket.* Fusil *m.* à la Console, fusil-Console *m.*
Constabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier.
C—sgatt *f.* *Gunner's store-room.* Soute *f.* du maître *m.* canonnier.
C—(s)kammer *f.* auf Kriegsschiffen *Gun-room.* Gardiennerie *f.*, sainte-barbe *f.*
C—smaat *m.*, **erster, Unterconstabel, Unterfeuerwerker.** *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.
Constant *adj.* von einer Kraft gesagt (Mech.) *Uniform.* Constant, -te.
Constante *f.*, **Beständige Grösse** *f.* (Math.) *Constant.* Constante *f.*
Constitutionswasser *n.*, **Krystallwasser** *n.* (Chem., Miner.) *Water constituting the crystals.* Eau *f.* de constitution.
Construiren *v. a.*, eine Figur (Math.) *To construct.* Construire un problème, une figure.
Contactcondensator *m.*, **Röhrencondensator** *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.
Contour *f.* (& *m.*), **Umriss** *m.* (Mal.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*
Contraction *f.*, **Zusammenziehung** *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.
Unvollständige oder **Partielle C—.** *Incomplete contraction.* Contraction *f.* incomplète.
Unvollkommene C—. *Imperfect contraction.* Contraction *f.* imparfaite.
Contractionscoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of contraction.* Coefficient *m.* de contraction.
Contre-Approchen *f. pl.*, **Gegenlaufgräben** *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*
Contrebalancier *m.*, **Gegengewichtsbalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contrepoids *m.*

Contrebatterie *f.*, **Gegenbatterie** *f.* (Befest.) *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*
Contrecurve *f.*, **Gegencurve** *f.* (Eisenb.) *Reversed curve, counter-curve.* Contre-courbe *f.*
Contrefeder *f.* am Kutschenschlag (Wagn.) *Spring on the carriage-door.* Refouloir *m.*
Contregarde *f.* (Befest.) *Counterguard, (cover-face).* Contre-garde *f.*, contre-face *f.*
Contremarsch *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt** *m.*, **Wippe** *f.* (Web.) *Couper.** Bricoteau *m.*, stricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.
Contremesser *n.*, **Lieger** *m.* (das festliegende Messer der Tuchschermaschine) (Tuchfabr.) *Ledger-blade.* Femelle *f.*, lame *f.* femelle, contre-couteau *m.*
Contremine *f.*, **Gegenmine** *f.*, **Vertheidigungsmine** *f.* (Befest.) *Countermine or defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive.
Contremutter *f.*, **Doppelmutter** *f.*, **Gegenmutter** *f.*, **Stellmutter** *f.* (Mech.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*
Contrepunzen *m.*, **Gegenpunzen** *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*
Contrescarpe *f.*, **Äussere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*
Contrescarpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltgallerie.
Controlebohrungen *f. pl.* (Eisenb.) *Controlling borings pl.*
Controletafel *f.* (Eisenb.) Tableau *m.* de contrôle.
Conusrad *n.* (Metalldr.) *Sieh* Rändelrad.
Convexspiegel *m.* (Phys.) *Sieh* Spiegel, erhabener.
Conveyer *m.*, **Schnecke** *f.* zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyer.* Vis *f.* sans fin.
Cook *m.* *(f.)* (Metall.) *Sieh* Coke.
Coordinate *f.* (Geom.) *Coordinate.* Coordonnée *f.*
Cartesische C—n, Punctc—n. *Cartesian coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* cartésiennes.
Dreilinien-C—n. *Trilinear coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* triangulaires.
Polar-C—n. *Polar coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaires.
Rechtwinkelige C—n. *Right-angled coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* rectangulaires.
Schiefwinkelige C—n. *Oblique-angled coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* obliques.
Tangenten-C—n. *Tangential coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* tangentielles.
Coordinatengeometrie *f.*, **Analytische Geometrie** *f.* *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.
Copal *m.*, **Copalharz** *n.* *Copal, copal resin.* Copal *m.*, (copalle, copale *f.*).
Copalin *m.* (Miner.) *Mineral resin, fossil copal, Highgate resin, copaline.* Copal *m.* fossile ou copale *f.* fossile.
Copiapit *m.* (Metall.) *Copiapite, yellow copperas.* Copiapite *f.*
Copiren *v. a.*, **Abschreiben** *v. a.*, **Abzeichnen**, (mit einer Copirmaschine), **Abdrucken** *v. a.* *To copy.* Copier.
Copirleinwand *f.* *Sieh* Calquirleinwand.
Copirmaschine *f.*, **Copirpresse** *f.* *Copying-press.* Presse *f.* à copier.
Copirzwecke *f.*, **Heftzwecke** *f.*, **Reissnagel** (Zeichn.) *Drawing-pin.* Punaise *f.*
Coquille *f.* (Metall.) *Chill.* Coquille *f.*
Cordierit *m.*, **Dichroit** *m.*, **Steinheilit** *m.*, **Peliom** *n.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.
Cordiren *v. a.*, Draht. *To cover the surface of gold- or silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner l'or ou l'argent trait.
Cordirmaschine *f.* (Drahtz.) *Cording-machine.* Machine *f.* à corder, machine *f.* à cordonner.
Cordon *m.*, **Cordonstein** *m.*, **Kappenstein** *m.*, **Mauerplatte** *f.*, **Deckstein** *m.* (Befest., Bauw.) *Coping-stone, cordon.* Cordon *m.*, tablette *f.*, pierre *f.* à chaperon.
Cordonlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.
Cordonstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Cordon.
Corduan *m.* (Gerb.) *Cordwain, cordovan, cordovan-leather.* Cordouan *m.*
Cornelkirschenholz *n.*, **Gelbes Hartriegelholz** *n.* (Holz von Cornus mascula). (Tischl.) *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*
Corps *m.* (Web.) *Sieh* Chor.
Corpsbret *n.* (Web.) *Sieh* Chorbret.
Corps-de-bataille *n.*, **Hauptcorps** *n.* einer Flotte (Seew.) *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
Corpus *f.*, **Garmond** (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
Corpus *n.* (der Kasten) einer Violine etc. (Instr.-m.) *Case (of a violin etc.)* Corps *m.*, caisse *f.* (d'un violon, etc.).
Correction *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.
Corrector *m.* (Buchdr.) *Reader, corrector.* Correcteur *m.*
Correctur *f.*, **erste**, **Correcturbogen** *m.* (Buchdr.) *First proof.* Première *f.*, (première épreuve *f.*), première *f.* typographique. *Vergl.* Probeabzug.
Die erste C— lesen oder **besorgen** *v. a.* (Buchdr.) *To read the first proof.* Lire une première. *Vergl.* Corrigiren.
Correcturbogen *m.*, **dritter und letzter**, **Revisionsbogen** *m.* (Buchdr.) *Second revise, revise.* Tierce *f.*
Correcturzange *f.*, **Puncturzange** *f.* (Buchdr.) *Pincers pl.* Pincette *f.*
Correcturzeichen *n.* (Buchdr.) *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs ou de la correction.
Corrigiren *v. a.*, **Correctur** *f.* **lesen** oder **besorgen** (Buchdr.) *To correct, to read the proofs.* Corriger, lire les épreuves.
Cortella. *Sieh* Drahtklinke.
Corvette *f.* (Seew.) *Corvet(te), sloop of war.* Corvette *f.*
Cosecante *f.* (Math.) *Cosecant.* Cosécante *f.*
Cosinus *m.* (Math.) *Cosine.* Cosinus *m.* d'un arc ou d'un angle.
C—reihe *f.* *Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.
C—versus *m.* *Co-versed sine.* Cosinus *m.* verse.

Cotangente *f.* (Math.) *Cotangent.* Cotangente *f.*

Cote *f.*, **Massbezeichnung** *f.*, **Eingeschriebenes Mass** *n.* *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Cottonisiren *n.* **des Flachses** (Spinn.) *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.

Couffade *f.*, **Kuffade** *f.* (ein Schachtfördergefäss (Bergb.) *Basket, (in Scotland:) braize, (in Derbysh:) skep, skip.* Couffade *f.* à Liége etc.

Couleur *f.*, **Farbe** *f.* (eine grobe, dunkle Art Schmalte) (Techn.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.* (sorte d'azur ou smalt).

Coulisse *f.* (Dampfm.) *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur.

Coulisse *f.*, **Falz** *m.* (worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.*

Coulisse *f.*, **Führung** *f.* zur Geradführung (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.*
  Stephenson'sche C—, Stephenson's Taschen- oder **Coulissensteuerung** *f.* *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.

Coulissenklappladen *m.*, **Persienne** *f.* (Bauw.) *Fan-light-shutter.* Persienne *f.*

Coulissenladen *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.) *Venetian-blind.* Jalousie *f.*

Coupé *n.*, **Eisenbahncoupé** *n.* (Eisenb.) *Coupé, compartment.* Coupé *m.*, compartiment *m.* d'un waggon.

Coupé-Landauer *m.* (Wagenb.) *Sieh unter* Landauer.

Coupirt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.

Courierwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Sieh* Schnellwalzen.

Courierzug *m.*, **Eilzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès.

Couronnement *n.* (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Cours *m.*, **Schiffscours** *m.* (Schifff.) *Course.* Cours *m.* ou route *f.* d'un vaisseau.
  Gerader oder **Directer C—.** *Direct course.* Route *f.* directe.
  Gesteuerter C—. *Steered course.* Route *f.* apparente.
  Loxodromischer C—. *Loxodromic course.* Route *f.* loxodromique.
  Magnetischer C—. *Magnetic course.* Route *f.* magnétique.
  Rechtweisender C—. *True course.* Route *f.* entièrement corrigée.
  Wegen Abtrift verbesserter C— (behaltener Cours). *Course, corrected for leeway.* Route *f.* corrigée de la dérive.
  Wegen Strömung verbesserter C—. *Course corrected for a current.* Route *f.* corrigée d'un courant.
  Cours halten *v. a.* *Sieh unter* Halten.
  Den C— bei dem Winde halten oder **nehmen, Bei dem Winde segeln** oder **halten.** *To sail with a scant wind, to sail close to the wind.* Aller à la bouline, bouliner.
  C— steuern. *To keep course.* Faire route.

Courtine *f.*, **Mittelwall** *m.*, **Zwischenwall** *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*
  C—nflanke *f.* *Sieh* Nebenflanke.
  Courtinenpunct *m.* *Curtain-point.* Point *m.* de la courtine.
  C—nwinkel *m.* *Curtain-angle.* Angle *m.* de courtine.

Convert *n.*, **Briefconvert** *n.*, **Umschlag** *m.* *Envelop, paper-envelop.* Enveloppe *f.* de lettre.

Convertfaltmaschine *f.* (Techn.) *Envelop-folding machine.* Machine *f.* à plier les enveloppes.

Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Nachbier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (Web.) *Dowlas.* Crès *f.*

Credenztisch *m.* (in einer Kirche). *Credence, prothesis.* Crédence *f.* d'une église.

Crémaillèren *f. pl.*, **Sägezähne** *m. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*

Cremailliren *n.* (Befest.) *Constructing the parapet en crémaillère.* Emploi *m.* de la crémaillère.

Cremor tartari *m.*, **Gereinigter Weinstein** *m.* (Chem.) *Cream of tartar, tartar bitartrate of potassa.* Crème *f.* de tartre, bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*

Creneliren *n.*, **Mit Schiesslöchern versehen** (Befest.) *To loop-hole, to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux (dans les murs).

Crenelirt *adj.* (Bauk.) *Sieh* Gezinnelt.

Creosot *n.* (Chem.) *Sieh* Kreosot.

Crepiren *v. n.* von Bomben (Artill.) *Sieh unter* Bombe *und* Zerplatzen.

Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.) *Thick-crape.* Crépon *m.*

Crescendozug *m.* (Org.) *Sieh* Pedal.

Crête *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f.* (d'un ouvrage de fortification).

Crête *f.*, **Innere Crêtenlinie** *f.*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.* (Befest.) *Interior-crest, crest.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu, ligne *f.* couvrante. *Vergl.* Feuerlinie.

Cretonne *f.* (Web.) *A sort of French linen from Normandy.* Cretonne *f.*

C-ringbogen *m.* *Sieh* Rundbogen *und* Bogen.

Crinolin *m.* (Haartuch für Crinolinen) (Web.) *Crinoline (i. e. hair-cloth for crinolines).* Crinoline *f.*

Crochet *m.*, **Haken** *m.*, **Rückschlag** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Befest.) *Return.* Crochet *m.* de retour, crochet *m.* de tranchée.

Croconsäure *f.* (Chem.) *Croconic acid.* Acide *m.* croconique.

Crocus *m.*, **Polirroth** *n.*, **Rouge** *n.*, **Pariser-Roth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.

Croisé *m.*, **Keper** *m.*, **(Köper** *m.***)** (Web.) *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*

Croquis *n.*, **Flüchtige Aufnahme** *f.* (Topogr. u. Zeichn.) *Hasty sketch, rough sketch, eye sketch.* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, levé *m.* irrégulier.

Cubatur *f.*, **Inhaltsbestimmung** *f.*, **Cubiciren** *n.* (Geom.) *Cubature, cubing.* Cubature *f.*, cubage *m.*

Cubik-, (Kubik-), Cubisch, Würfelförmig *adj.* *Cubic.* Cubique, cube.
  C—centimeter *m.* = $0._{0559}$ preuss. Cubikzoll. *Cubic centimetre* = $0._{061026}$ *Engl. cubic inches.* Centimètre *m.* cube.

Cubikdekameter *m.* = 18.719 preuss. Cubikruthen. *Cubic decametre = 7.862 cubic poles.* Décamètre *m.* cube.
C—decimeter *m.* = 55.8937 preuss. Cubikzoll. *Cubic decimetre = 61.026307 cubic inches.* Décimètre *m.* cube.
C—fuss *m.*, **Würfelschuh** *m.* *Cubic foot.* Pied *m.* cube.
C—meter *m.*, **Stere** *m.* *Cubic metre.* Mètre *m.* cube, stère *m.*
C—wurzel *f.*, **Dritte Wurzel** *f.* (Arithm.) *Cube-root.* Racine *f.* cubique.
C—yard *m.* *Cubic yard.* Yard *m.* cube.
C—zahl *f.*, **Cubus** *m.*, **Dritte Potenz** *f.* **einer Zahl** (Arithm.) *Cube, cube-number, cubic number, third power (of a number).* Cube *m.* d'un nombre, nombre *m.* cube.
C—zoll *m.* *Cubic inch.* Pouce *m.* cube.
Cubiren *v. a.* *To cube, to raise to the cube.* Cuber, élever au cube.
Cubisch *adj.* *Sieh* Cubik-.
Cubus *m.*, **Hexaëder** *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.* *Vergl.* Cubikzahl.
Culasse *f.*, **Unterkörper** *m.*, **Untertheil** *n.* eines Edelsteins (Juwel.) *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.
Culmination *f.*, **Durchgang** *m.* eines Sternes durch den Meridian (Astron.) *Culmination.* Passage *m.* par le méridien, culmination *f.*
Culminationspunct *m.* (Astron.) *Culmination, point of culmination.* Point *m.* de culmination, point *m.* culminant.
Culminiren *v. n.* (durch den Mittagskreis gehen) (Astron.) *To culminate.* Culminer.
Cupellation *f.* (Chem., Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Vergl.* Cupelliren.
Cupelle *f.*, **Capelle** *f.*, **Kapelle** *f.* (Chem.) *Cupel.* Coupelle *f.* d'essai.
Cupelliren *v. a.* (Chem.) *To cupel or capel.* Coupeller.
Cupelliren *n.* (Chem., Prob., Metall.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Vergl.* Cupellation.
Cupolhochofen *m.* (Metall.) *Cupola-furnace, cupola-blast-furnace.* Fourneau *m.* à coupole.
Cupolofen *m.*, **Cupoloofen** *m.* (Giess.) *Cupola, cupola-furnace, Wilkinson's furnace, cupole-smelting-furnace.* Fourneau *m.* à manche, cubilot *m.*, coupelot *m.*, coupole *m.*, fourneau *m.* à la Wilkinson.
Cupoloofenguss *m.* (Metall.) *Casting from the cupola.* Fonte *f.* de la seconde fusion, fonte *f.* par le cubilot.
Curarin *n.* (Chem.) *Curarine.* Curarine *f.*
Curcuma *f.*, **Gelbwurzel** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes.
Curcumagelb *n.*, **Curcumin** *n.* (Chem.) *Curcumine.* Curcumine *f.*, jaune *m.* de curcuma.
Curierzug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Courierzug.
Currentschrift *f.* (Kalligr.) *Current-hand.* Écriture *f.* courante, cursive, italique.
Curs *m.* *Sieh* Cours.
Cursawka *f.* *Sieh* Kursawka.
Curschmied *m.*, (ehemals **Fahnenschmied** *m.*) *Farrier-major.* Maréchal-ferrant *m.*
Cursiv *adj.* (Buchdr.) *Italic.* Italique.
Cursivschrift *f.* (Buchdr.) *Italics pl.* Italique *m.*
Curtine *f.* *Sieh* Courtine.
Curve *f.*, **Krumme Linie** *f.* (Geom.) *Curve, curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.
C—, auf Parallel- oder **auf Polarcoordinaten** *f. pl.* **bezogen.** *Curve referred to parallel, to polar coordinates.* Courbe *f.* rapportée à des coordonnées parallèles ou polaires.
Algebraische C—. *Algebraical curve.* Courbe *f.* algébrique.
Ebene C—. *Plane curve.* Courbe *f.* plane.
Kaustische C— (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.
Osculirende C—n *pl.* *Osculatory curves pl.* Courbes *f. pl.* osculatrices.
Transscendente C—. *Transcendental curve.* Courbe *f.* transcendante.
C— des zweiten, dritten etc. Grades. *Curve of the second, third etc. order.* Courbe *f.* du second, du troisième, etc. degré.
Verbindungs-C—. *Junction-curve.* Courbe *f.* de raccordement.
Curvenlineal *n.* *Sieh* Bogen, Bogenlineal.
Curvenradius *m.*, **Krümmungshalbmesser** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.
Curventafel *f.* (Eisenb.) *Curve-table.* Tableau *m.* des courbes.
Cusir *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide.) *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.
Custos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Cuvelage *f.*, **Cuvelirung** *f.*, **Holzverdämmung** *f.* eines Schachtes zur Abhaltung des Wassers (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*
Cuvelage-Kranz *m.* (Bergb.) *Crib, curb.* Trousse *f.* picotée, siége *m.*
Cuveliren, Wasserdicht auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.
Cuvette *f.*, **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- oder Thermometers. (Phys.) *Bulb, vessel.* Cuvette *f.*
Cuvette *f.* (Prob.) *Curet, bulb.* Cuvette *f.*
Cyan *n.*, **Cyangas** *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*
Cyaneisenkalium *n.*, **rothes** (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassa, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.
Cyangas *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*, azoture *m.* de carbone.
Cyanit *m.*, **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*
Cyankalium *n.*, **Blausaures Kali** *n.* (Chem.) *Prussiate of potash, cyanide of potash, cyanide of potassium, prussiate or hydrocyanate of potassa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* ou cyanide *m.* de potassium.

Cyanmetall *n.*, **Cyanverbindung** *f.* (Chem.) *Cyanide or cyanuret, prussiate.* Cyanure *m.*, cyanide *m.*

Cyansäure *f.* (Chem.) *Cyanic acid.* Acide *m.* cyanique.

Cyanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.

Cykloïde *f.*, **Radlinie** *f.* (Math.) *Cycloid.* Cycloïde *f.*

Cykloïdenpendel *n.* (Mech.) *Cycloidal pendulum.* Pendule *m.* cycloïdal.

Cyklometrie *f.*, **Kreismessung** *f.* (Math.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*

Cyklus *m.*, **Zeitkreis** *m.* (Chron.) *Cycle.* Cycle *m.*

Cylinder *m.* (Geom., Mech.) *Cylinder.* Cylindre *m.*

C—, dessen Grundfläche ein Kreis ist, C— mit Kreisbasis. (Geom.) *Cylinder.* Cylindre *m.* à base circulaire, cylindre *m.* circulaire.

C—, dessen Grundfläche eine Ellipse ist, Elliptischer C—. *Cylindroid, elliptical cylinder.* Cylindre *m.* à base elliptique, cylindre *m.* elliptique.

Cylinder *m.*, **Dampfcylinder** *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.* d'une machine à vapeur, cylindre *m.* à vapeur.

Liegender oder **Schräger C—,** *Lying cylinder.* Cylindre *m.* couché ou oblique.

Oscillirender C—. *Oscillating or vibrating cylinder.* Cylindre *m.* oscillant de la machine à vapeur oscillante.

Verkehrter C—. *Inverted cylinder.* Cylindre *m.* renversé de la machine à double cylindre renversé.

Cylinder *m.*, **Probirglas** *n.* (Chem.) *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique.

Cylinder *m.*, **Walze** *f.* von Glas (aus der man Tafelglas macht). (Glasm.) *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.*

Cylinder *m.*, **Prisma** *n.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

Cylinderboden *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre.

Cylinderbohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Masch.) *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aleser, alesoir *m.*

Cylinderdeckel *m.* (Dampfm.) *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* supérieur du cylindre à vapeur.

Cylinderdrehbank *f.*, **Drehmaschine** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Metall.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.

Cylinderelectrisirmaschine *f.* (Phys.) *Cylinder electrical machine.* Machine *f.* électrique à cylindre.

Cylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface of a cylinder.* Surface *f.* cylindrique.

Elliptische C—fläche *f.* *Surface of an elliptical cylinder.* Surface *f.* cylindrique à base elliptique.

Cylindergebläse *n.* (Masch.) *Blowing-cylinder, cylinder blowing-engine, piston blowing-machine.* Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique.

Cylinderhemmung *f.* (Uhrm.) *Cylinder-escapement, horizontal escapement.* Échappement *m.* à cylindre.

Cylinderkessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* (Masch.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

Cylindermange *f.* (Tuchf. Bleich.) *Calender.* Cylindre *m.* pour calandrer, calandre *f.*

Cylindermantel *m.*, **Bekleidung** *f.* (Dampfm.) *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en planches.

Cylindermantel *m.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing), casing for cylinder.* Chemise *f.* du cylindre, cylindre *m.* enveloppe.

Cylindermantel *m.* (Geom.) *Convex surface of a cylinder.* Surface *f.* convexe du cylindre.

Cylindern *n.*, **Kalandern** *n.* (Web.) *To calender.* Satiner, lustrer, calandrer.

Cylinderponton *m.* (Pont.) *Sieh* Fassponton.

Cylinderponton *m.*, **Colleton's.** *Sieh* Fassponton.

Cylinderpulver *n.* (das mit Cylinderkohle bereitete Pulver) (Pulv.) *Cylinder-powder.* Poudre *f.* cylindrique. *Vgl.* Cylinderverkohlung.

Cylinderrand *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jaw.* Collet *m.* du cylindre.

Cylinderschermaschine *f.* **mit drehender Bewegung** (Tuchfabr.) *Cylinder shearing-machine.* Tondeuse *f.* hélicoïde, forces *f. pl.* hélicoïdes.

Cylindersengerei *f.* (Web.) *Singeing on cylinder.* Grillage *m.* à la plaque ou au cylindre.

Cylindervercokung *f.* *Sieh* Retortenvercokung.

Cylinderverkohlung *f.* *Sieh* Verkohlung in eisernen Cylindern.

Cylinderwelle *f.*, **Welle** *f.* eines Holländers. (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

Cylindriren *v. a.* (Web.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

Cylindriren *n.*, **Calandern** *n.* (Web.) *Calendering.* Satinage *m.*, lustrage *m.*, calandrage *m.*

Cylindrisch, Walzenförmig *adj.* (Geom.) *Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

Cyprin *m.* (Miner.) *Cyprine.* Cyprine *f.*, idocrase *f.* bleue céleste.

D.

Daal *f.* *(n.)*, **Pumpdaal** *f.* *(n.)* (Seew.) *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.

Dach *n.* (Bauw.) *Roof.* Toit *m.*, comble *m.* Vgl. Eindecken, das Dach.

Einhängiges oder **Einseitiges D—, Pultd—, Flugd—, Halbd—, Schleppd—.** *Shed-roof, lean-to.* Toit *m.* en appentis, en potence, à un seul égout.

Flaches D—. *Flat roof.* Comble *m.* plat.

Flaches D—, Plateform *f.* *Terrace above a roof.* Terrasse *f.* sur comble.

Gebrochenes D—, Mansardend—. *Curb-roof, kirb-roof, mansard.* Comble *m.* brisé, coupé, comble *m.* à la mansard, mansarde *f.*

Gothisches, Altdeutsches, Altes, Französisches, Steiles D—. *High roof, pointed roof.* Toit *m.* en pointe.

Neudeutsches D—, Satteld— mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.

Wälsches D—, Wälsche Haube *f.*, **Kaiserd—.** *Imperial roof.* Comble *m.* à l'impériale, impériale *f.*

Zweihängiges oder **Zweiseitiges D—, Satteld—.** *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, pent-roof.* Toit *m.* en batière, à deux égouts.

D— mit sichtbarem Dachstuhl. *Span-roof, pent-roof, composed-roof, compass-roof.* Toit *m.* à ferme visible, ornée.

D— mit Wiederkehr. *Junction or meeting of two roofs.* Comble *m.* en retour d'équerre.

Oberes D— einer Mansarde. *False roof, flat roof.* Faux-comble *m.*

D— mit Ochsenaugen. *Roof with bull's-eyes, bull's-eyed-roof.* Toit *m.* à œils-de-bœuf.

D— mit Walm, Walmd—, Schopfd—. Abgewalmtes D—. *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* en croupe.

D— mit halbem Walm oder **Krüppelwalm.** *False or half hip-roof.* Toit *m.* en demi-croupe.

Dach *n.*, **Hangendes** *n.* eines Flötzes, einer Schicht (Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.

Dach *n.*, **Haube** *f.* eines Pfeilerkopfs. (Brückenb.) *Hood.* Bonnet *m.*, capot *m.*, toit *m.* du bec d'une pile de ponts.

Dach *n.*, **Zeltdach** *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*

Dach *n.*, **halbcylindrisches** eines Kesselkessels. (Dampfm.) *Cover, top.* Dôme *m.* de la chaudière à tombeau.

Dachamboss *m.*, **Schieferdeckeramboss** *m.* *Slater's-anvil.* Enclume *f.* du couvreur.

Dachaufsatz *m.* über einem Oberlicht. *Sieh* Laterne.

Dachbinder *m.*, **Vollgebinde** *n.*, **Hauptgebinde** *n.* (Zimm.) *Main couple, main truss, principal couple or truss.* Maitresse *f.* ferme.

Dachboden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.*

Dachbund *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachgebinde.

Dachdecker *m.* (Bauw.) *One who covers roofs, (with slates:) slater, (with tiles:) tiler.* Couvreur *m.*

Dachdeckerarbeit *f.*, **Dachdeckung** *f.* *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Dachdeckung *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eindeckung** *f.* (Bauw.) *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.

Dacheinkehle *f.* *Sieh* Dachkehle.

Dachel *m.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Ball, bloom, lump.* Loupe *f.*, massé *m.*

Dacherker *m.*, **Dachnase** *f.* (Bauw.) *Gabled dormer-window.* Lucarne *f.* faîtière, vue *f.* ou fenêtre *f.* faîtière.

Dachfenster *n.* (Bauw.) *Dormer-window.* Lucarne *f.*, vue *f.*

Holländisches, Flämisches D—. *Flemish dormer-window.* Lucarne *f.* flamande.

Liegendes D—. *Folding dormer-window.* Lucarne *f.* en abattant.

Dachfette *f.* *Sieh* Dachpfette.

Dachfirst *m.*, **Dachfirste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.*

Dachfläche *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

Dachfläche *f.*, **dreieckige,** zwischen zwei Gratsparren, **Walm** *m.* (Bauw.) *Triangular sloping side of a roof, between two hips.* Croupe *f.*

Dachfuss *m.*, **Dachtraufe** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Bauw.) *Eaves, dripping eaves.* Égout *m.*

D— mit massivem Sims, auf welchen die Ziegel der untersten Sparren in Kalk gelegt sind. *Ruille-eaves.* Égout *m.* retroussé.

D— mit sichtbaren Sparrenköpfen (Tripphaken) oder **Aufschieblingen.** *Chantlated eaves.* Égout *m.* à coyaux.

Dachgebinde *n.*, **Dachbund** *m.*, **Bundgesperre** *n.* (Bauw.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble, couple *m.* de ferme.

Dachgeschoss *n.*, **Bodenetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.

Dachgesims(e) *n.* (Bauk.) *Eaves-mouldings pl.* Corniche *f.* au pied du toit.

Dachgesperre *n.* (Bauw.) *Body of all the rafters of a roof.* Charpente *f.* complète d'un comble.

Dachgestein *n.* (Bergb.) *Sieh* Dachstein.

Dachhälfte *f.*, **obere,** eines Mansardendachs (Bauw.) *False roof.* Faux comble *m.*

Dachkamm *m.*, **Firstzier** *f.* (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*, endossure *f.*

Durchbrochener Dachkamm oder **Firstkamm** *m.* *Carved crest.* Enfaitement *m.* à jour, crête *f.* à jour.

Dachkehle *f.*, **Dacheinkehle** *f.* (Bauw.) *Nook of two roof-planes, valley of a roof.* Noulet *m.*, cornière *f.* *Vergl.* Einkehle.

Dachkenner *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Gratziegel** *m.*, **Mönch** *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.* (Dachd., Ziegelb.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaiteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

D—, Kammziegel *m.*, **Verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Dachlatte *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.*, **Dünnlatte** *f.* (Zimm.) *Square-lath.* Latte *f.* carrée.

Starke D—. *Double lath.* Latte *f.* double. *Sieh* Doppellatte.

Dachluke *f.* (Bauw.) *Oylet, eyelet-hole, louver-window.* Lucarne *f.*, (œillet *m.*, œillette *f.*).

Dachnase *f.* (Bauw.) *Sieh* Dacherker.

Dachneigung *f.* (Bauw.) *Current of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.*

Dachpappe *f.*, **Steinpappe** *f.* (Pap., Bauw.) *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.

Dachpfanne *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.) *Pan-tile, (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande.

Dachpfette *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimm.) *Purlin.* Panne *f.*, filière *f.*

Dachreiter *m.* (Bauk.) *Ridge-turret, louver-turret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble.

Dachrinne *f.*, **Regenrinne** *f.*, **Traufrinne** *f.* (Bauk.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Hölzerne D—. *Wooden gutter, bridge-gutter.* Gouttière *f.* en bois, échéneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.*

Dachröhre *f.* *Sieh* Fallrohr.

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.*, **Hohlbeil** *n.*, **Rinnenschlichter** *m.*, **Kleine Krummaxt** *f.*, **Krummhaue** *f.* (Zimm., Küf.) *Hollow addice, hollow adze, small crooked hatchet, barrel-howel, hollowing-knife.* Aissette *f.*, aisseau *m.*, aisceau *m.*, assette *f.*, essette *f.*, esseau *m.*

Dachschale *f.* (Mansfeld. Bergb.) *Sieh* Kupferschiefer.

Dachschaube *f.* (Bauw.) *Sheave of straw, straw-sheave.* Javelle *f.*

Dachschiefer *m.* (Miner.) *Roof-, roofing-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire.

Dachschindel *f.* (Dachd.) *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.*

Dachschwelle *f.*, **Fussrähmen** *m.*, **Sparrenbohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate, ashler piece of a roof.* Semelle *f.* de comble, lambourde *f.* de comble. *Vergl.* Fussrähmen.

Dachseite *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

Dächsel *m.*, **Texel** *m.*, **Krummhaue** *f.*, **Rinnenschlichter** *m.* (Küf., Zimm.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* *Sieh* Dachsbeil.

Dächseln, Deisseln *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To dub, to adze the timber.* Dresser le bois à l'herminette, troussequiner le bois.

Dachspan *m.*, **Dachsplisse** *f.* (Zimm.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*

Dachsparren *m.*, **Dachstuhlsparren** *m.*, **Sparren** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar.* Chevron *m.* d'un comble.

Dachsplisse *f.* *Sieh* Dachspan.

Dachstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel.

Dachstein *m.*, **Dachgestein** *n.* (Bergb.) *Roof.* Toit *m.*

Dachstroh *n.*, **Deckstroh** *n.* (Bauw.) *Thatch.* Chaume *m.*, paille *f.* de toiture.

Dachstube *f.*, **-stübchen** *n.* (Bauw.) *Garret-chamber.* Chambre *f.* en galetas.

Dachstuhl *m.* (Zimm.) *Roof, props pl. and supports pl. of a roof.* Ferme *f.*

Dachstuhl *m.* eines Dachfensters. *Little truss of a dormer-window.* Fermette *f.*

Dachstuhlsparren *m.* (Zimm.) *Sieh* Dachsparren.

Dachstuhlstrebe *f.* (Zimm.) *Principal rafter, principal.* Arbalétrier *m.* d'un comble.

Dachtasche *f.* *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Dachtraufe *f.* (Bauk.) *Sieh* Dachfuss.

Dachung *f.* *Roofing.* Toiture *f.*

Feuersichere D—. *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Dachverbindung *f.* (Bauk.) *Roofing, roof.* Comble *m.*, assemblage *m.* d'un comble.

Dachverschalung *f.*, **Innere Dachverschalung** *f.* *Ashlering.* Plafonnage *m.* du toit.

Dachziegel *m.*, **Dachstein** *m.* (Bauw.) *Tile, thack-tile.* Tuile *f.*

Gemeiner D—, Dachtasche *f.*, **Dachzunge** *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m.* *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Ungebrannter D—. *Unburned tile.* Tuile *f.* verte.

Dachziegelbrenner *m.* *Tile-burner.* Tuilier *m.*

Dachziegelbrocken *m. pl.* *Broken tiles pl.* Tuileaux *m. pl.*

Dachziegelförmig, Schuppenförmig *adj.* (Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricated.* Imbriqué,-ée.

Dachziegelei *f.* *Tilery.* Tuilerie *f.*

Dachziegelnase *f.* *Hook, crotchet.* Nez *m.* d'une tuile, crochet *m.*

Dachziegelofen *m.* *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles.

Dachziegelverband *m.* (Bauk.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*

Dachzunge *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Daguerreotyp *n.*, **Daguerreotypbild** *n.*, **Daguerreotypie** *f.* (Photogr.) *Daguerreotype, daguerreotype-picture.* Daguerréotype *m.*, épreuve *f.* daguerrienne.

Daguerresch *adj.* *Sieh* Daguerreotypisch.

Daguerreotypbild *n.* *Sieh* Daguerreotyp.

Daguerreotypie *f.* (Photogr.) *Daguerreotyping, daguerreotypy.* Daguerréotypie *f.*

Daguerreotypiren *v. a.* (Photogr.) *To daguerreotype.* Daguerréotyper.

Daguerreotypiren *n.* (Photogr.) *Daguerreotyping.* Daguerréotypage *m.*

Daguerreotypisch, Daguerresch, Daguerrisch *adj.*, (in Zusammensetzungen:) **Daguerreotyp-** (Photogr.) *Daguerrian, Daguerreotypic.* Daguerrien, -nne.

Daguerreotypplatte *f.* (Photogr.) *Daguerreotype-plate.* Plaque *f.* daguerrienne.

Daguerrisch *adj.* *Sieh* Daguerreotypisch.

Dahlbord *n.* (Pont.) *Sieh* Schandeck.

Dahlröhre *f.* *Sieh* Fallrohr.

Damascenerklinge *f.*, **Damascirte Klinge** *f.* (Waffenschm.) *Damascus-blade.* Lame *f.* de Damas, lame *f.* damasquinée.

Damascenerstahl *m.*, **Damascirter Stahl** *m.*, **Damaststahl** *m.* (Metall.) *Damascus-steel, damask-steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas.

Damasciren *v. a.* (Metall.) *To damascene, damaskene, damaskeen.* Damasquiner. *Vgl.* Damascenerklinge, Damascenerstahl.

Damasciren *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To give a damask-surface to steel.* Damasser, damasquiner l'acier.

Damasciren, Damassiren, Damast weben, Damastartig weben *v. a.*, **(Modeln** *v. a.*) (Web.) *To damask.* Damasser une étoffe.

Damasciren *n.*, **Kunst** *f.* **des Damascirens** (Metall.) *Art of damascening or damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Damascirung *f.*, **Damask** *m.*, **Damast** *m.* (Metall.) *Damask-surface (of Damascus-steel).* Damas *m.* (de l'acier damassé).

Damask *m.*, **gegerbter, Künstlicher Damast** (Metall.) *Artificial damask, welded damask.* Damas *m.* corroyé.

Damassiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Damasciren.

Damast *m.* (Metall.) *Sieh* Damascirung.

Damast *m.* (Leinengewebe mit grossen Mustern) (Web.) *Damask, linen damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé.

D—, halbwollener (mit Kette von zweifädig gezwirntem Baumwollgarn). *Damask composed of worsted and cotton.* Damas *m.*, de laine et coton.

D—, Seidend—. *Damask, silk damask.* Damas *m.* de soie.

D—artig weben. *Sieh* Damasciren.

Damastfabrik *f.*, **Damastweberei** *f.* (Web.) *Manufactory of linen damasks.* Damasserie.

Damastmuster *n.* (Web.) *Damask-pattern.* Damassure *f.*

Damastpapier *n.* (Pap.) *Damask paper.* Papier-linge *m.*, papier-étoffe *m.*

Damaststahl *m.* (Metall.) *Sieh* Damascenerstahl.

Damastweber *m.*, **Damastwirker** *m.* *Damask-weaver.* Damasseur *m.*

Damastweberei *f.* *Sieh* Damastfabrik.

Damastwirker *m.* (Web.) *Sieh* Damastweber.

Damensattelstock *m.*, **englischer** (Sattl.) *High (English) saddle-tree for ladies.* Liége *f.* à cornes.

D— *m.*, **französischer.** *Flat (French) saddle-tree for ladies.* Liége *f.* de cuisse.

Damis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.

Damm *m.* (in Grubenbauen) zur Abhaltung der Wasser, **Verspündung** *f.*, **Verdämmung** *f.* (Bergb.) *Dam, frame-dam.* Serrement *m.*

Aufrechtstehender D—. *Vertical dam in a gallery.* Serrement *m.* droit.

D— mit geneigter Stellung der Hölzer. *Inclined frame-dam.* Serrement *m.* busqué.

Gewölbter D—, Keild—, Keilverspündung *f.* *Spherical dam.* Serrement *m.* sphérique ou en voûte, serrement *m.* à coins.

Horizontaler oder **Liegender D—** in einem Schachte. *Horizontal dam in a shaft.* Serrement *m.* horizontal, plate cuve *f.* (dans un puits).

Damm *m.*, **Erddamm** *m.* (Eisenb. etc.) *Embankment.* Remblai *m.*

Damm *m.*, **Deich** *m.* (Wasserb.) *Dam, dam-wear, -wier, -weir, -were.* Digue *f.*, jetée *f.*, levée *f.*, barrage *m.*

Damm *m.*, **Dammweg** *m.*, **Strassendamm** *m.*, **Chaussee** *f.* (Strassenb.) *Bank, causeway, causey.* Levée *f.*, jetée *f.*, chaussée *f.*

Dammarharz *n.*, **Dammarputi** *n.*, **Katzenaugenharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's-eye.* Résine *f.* de dammar, dammara *m.*

Dämmblatt *n.*, **Dämmbret** *n.*, **Streichbret** *n.* (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*, champignon *m.*

Dammbrust *f.*, **Butenabdachung** *f.*, **Fluthseite** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Up-stream slope, flood-side, upper slope of a dam.* Talus *m.* d'amont, talus *m.* extérieur.

Dämmchen *n.*, **Seitenablagerung** *f.* (Eisenb.) *Bank of dug earth.* Berge *f.*

Dammerde *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Humus** *m.* (Ackerb., Geogn.) *Vegetable soil, black mold or mould.* Terre *f.* végétale ou franche, terreau *m.*, humus *m.*

Dammerde *f.*, **Ackerboden** *m.* (Eisenb.) *Soil, ploughed land, cultivated land.* Terreau *m.*, sol *m.*

Dammgrube *f.* in der Giesserei (Giess.) *Foundry-pit.* Fosse *f.* de fonderie, fosse *f.* aux moules.

Dämmholz *n.*, **Stampfer** *m.* des Förmers (Giess.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.

Dammkrone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement *m.*

Dammsetzer *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, (paviour).* Paveur *m.*

Dammstein *m.*, **Wallstein** *m.* des Hochofens (Metall.) *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.

Dammstrasse *f.* (Strassenb.) *Sieh* Kunststrasse.

Dammweg *m.* *Sieh* Damm.

Dammzieher *m.* *Sieh* Krätzer.

Dampf *m.*, **Wasserdampf** *m.* *Steam.* Vapeur *f.*
Abgesperrter D—. *Steam cut off.* Vapeur *f.* coupée.
Ausgedehnter D—. *Wire-drawn steam.* Vapeur *f.* étendue, épuisée.
Expansivd—. *Expansive steam.* Vapeur *f.* expansive.
Gesättigter D—. *Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.
Hochdruckd—. *High-pressure-steam.* Vapeur *f.* à haute pression.
Nasser, Überladener D—. *Wet steam.* Vapeur *f.* humide.
Niederdruckd—. *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.
Überhitzter D—. *Surcharged, overheated steam.* Vapeur *f.* surchauffée.
Mit vollem D— (Eisenb., Masch.) *Full power, at full steam.* A toute volée, toute volée, à toute vapeur, en pleine v—.
Mit vollem D— arbeiten. *To be at full steam.* Être en pleine vapeur.
Den D— anlassen. *To put the steam on.* Mettre en vapeur.

Dampfapparat *m.* (Zeugdr.) *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil *m.* du fixage.

Dampfaufnahmerohr *n.* *Sieh* Dampfrohr.

Dampfausströmrohr *n.*, **Blasrohr** *n.* (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

Dampfaustrittsöffnung *f.* am Cylinder (Locom.) *Steam exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement.

Dampfaustrittsöffnung *f.* am Kessel. *Steam-port.* Prise *f.* du vapeur.

Dampfbad *n.* (Chem.) *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur.

Dampfbagger *m.*, **Dampfbaggermaschine** *f.* (Seew.) *Steam-dredging-machine.* Bateau *m.* Cochaux, cure-môle *m.* à vapeur.

Dampfboot *n.*, **Dampfer** *m.*, **Dampfschiff** *n.* (Schifff.) *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* et *f.*

Dampfbrander *m.* (Seew.) *Steam fire-ship.* Brûlot *m.* à vapeur.

Dampfbüchse *f.* (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, nozzle, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Dampfcanal *m.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.

Dampfcorvette *f.* (Seew.) *Steam-sloop of war.* Corvette *f.* à vapeur.

Dampfcylinder *m.* zum Fixiren der Farben (Zeugdr.) *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage.

Dampfcylinder *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur.

Dampfdicht *adj.* (Locom. etc.) *Steam-tight* Étanche de vapeur, imperméable à la v—.

Dampfdom *m.*, **Dom** *m.* (Locom.) *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de prise de vapeur.

Dampfdreschmaschine *f.* *Steam thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé mue par la vapeur, batteuse *f.* à vapeur.

Dampfdruckerei *f.* *Sieh* Dampffärberei.

Dampfdruckmesser *m.* *Sieh* Manometer.

Dampfeinlassventil (Dampfm.) *Valve, stop valve.* Soupape *f.* d'admission.

Dampfeintrittsöffnungen *f. pl.* am Cylinder (Locom.) *Steam-ports pl.* Lumières *f. pl.* ou conduits *m. pl.* de vapeur à introduction *Sieh* Dampfweg.

Dämpfen *v. a.* (die Farben durch Wasser dämpfe fixiren) (Färb., Zeugdr.) *To steam.* Vaporiser.

Dämpfen *v. a.*, die Zöpfe (Kammwollsp.) *To steam.* Bruire, (bruisser) les tortillons.

Dämpfen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To stop.* Arrêter.

Dämpfen *n.* (das Fixiren der Farben durch Dampf) (Färb., Zeugdr.) *Steaming.* Vaporisage *m.*, fixation *f.* des couleurs à l'aide de la vapeur.

Dampfentweichung *f.* (Dampfmasch.) *Escape of steam.* Dégagement *m.* de vapeur.

Dampfer *m.* *Steamer.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*
Schraubend—. *Screw-steamer, screw-propeller.* Vapeur *m.* à helice, vaisseau *m.* ou navire *m.* à hélice. *Sieh* Dampfboot, Dampfschiff.

Dämpfer *m.* (Metall.) *Sieh* Register.

Dampferzeuger *m.* *Sieh* Dampfkessel.

Dampferzeugungsapparat *m.* *Steam-apparatus, generator.* Appareil *m.* vaporifère, vaporifère *m.*

Dampfesse *f.* *Sieh* Dampfschornstein.

Dampffarben *f. pl.* (Färb.) *Steam-colours pl.* Couleurs *f. pl.* vapeur.

Dampffärberei *f.*, **Dampfdruckerei** *f.* (Druck mit Dampffarben) (Zeugdr.) *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur.

Dampffass *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* (Zeugdr.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.

Dampffeuerspritze *f.* *Sieh* Dampfspritze.

Dampffregatte *f.* *Steam-frigate.* Frégate *f.* à vapeur.

Dampfgeschütz *n.* *Steam-gun.* Canon *m.* à vapeur, arme *f.* à vapeur.
Perkins'sches D—. *Perkins' steam-gun.* Canon *m.* à la Perkins.

Dampfgöpel *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb.) *Whim, whimsey, drawing- or winding-engine.* Machine *f.* d'extraction, machine *f.* à molette, baritel *m.*

Dampfgrau *adj.* (Zeugdr.) *Steam-grey.* Gris vapeur.

Dampfhammer *m.* (Masch., Techn.) *Steam-hammer.* Marteau *m.* à vapeur, marteau *m.* pilon.

Dampfhaube *f.*, **Dampfkoffer** *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur. *Vergl.* Dampfdom.

Dampfheizung *f.* (Techn.) *Heating by steam, steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur.

Dampfheizvorrichtung *f.* (Techn.) *Steam-heating apparatus.* Calorifère *m.* à la vapeur.

Dampfhemd *n.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** *m.* eines Cylinders (Dampfm.) *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing), casing for cylinder.* Chemise *f.* du cylindre, cylindre *m.* enveloppe. *Vergl.* Cylindermantel.

Dampfkammer *f.* (Masch.) *Steam-room.* Chambre *f.* à (de) vapeur.

Dampfkammer *f.* (Zeugdr.) *Chamber.* Chambre *f.* d'un appareil de vaporisage.

Dampfkanal *m.* *Sieh* Dampfweg.

Dampfkasten *m.*, **Schieberkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* (Locom.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Dampfkessel *m.*, **Kessel** *m.*, **Dampferzeuger** *m.* *Steam-boiler, boiler, generator of steam.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.* de vapeur, appareil *m.* à vapeur.

D— (abgesehen von der Armatur), **Kesselkörper** *m.* *Body of a boiler.* Coque *f.* d'une chaudière à vapeur.

Vielröhriger D—, Dampfwagenkessel *m.*, **Locomotivkessel** *m.*, **Röhrenkessel** *m.* *Tubular boiler, locomotive boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

D— mit wiederkehrender Flamme. *Return flame boiler.* Chaudière *f.* à retour de flamme.

Der Dampfkessel explodirt, zerspringt. *The steam-boiler bursts, the steam-boiler flies into pieces, it explodes.* La chaudière éclate dans l'air.

Dampfkesselgarnitur *f.* (Dampfm.) *Garniture of a boiler.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.

Dampfkochapparat *m.* **von Pecqueur, Pecqueur'sche Pfanne** *f.* oder **Pfanneneinrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur) pour la (première) évaporation du jus de betteraves déféqué.

Dampfkoffer *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur.

Dampfkolben *m.* (Dampfm.) *Steam-piston.* Piston *m.* à vapeur.

Dampfkolbenliderung *f.* (Dampfm.) *Packing of the piston.* Étoupage *m.*, garniture *f.* du piston.

Dampfkraft *f.* (Dampfm.) *Steam-power.* Force *f.* de vapeur.

Dampfkrumpe *f.*, **Decatiren** *n.* (Tuchf.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.

Dampfkugel *f.*, **Stankkugel** *f.* (Kriegsw.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.

Dampfloch *n.*, **Zugloch** *n.* **in Casematten** (Befest.) *Vent-hole, listening-hole.* Écoute *f.*

Dampfmantel *m.* des Cylinders (Dampfm.) *Sieh* Dampfhemd.

Dampfmaschine *f.* *Steam-engine.* Machine *f.* à vapeur.

Atmosphärische D— (einfach wirkende Condensationsdampfmaschine). *Atmospheric steam-engine.* Machine *f.* à vapeur atmosphérique.

Balancierd—. *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.

Condensationsd—. *Condensing-engine.* Machine *f.* à condensation.

Condensationsd— ohne Expansion. *Condensing-engine without expansion.* Machine *f.* à condensation sans détente.

D— ohne Condensation. *Non-condensing steam-engine.* Machine *f.* sans condensation.

Doppeltwirkende D—. *Double-acting engine.* Machine *f.* à double effet.

Einfachwirkende Dampfmaschine. *Single-acting engine.* Machine *f.* à simple effet.

D— ohne Expansion oder **ohne Absperrung, Volldruckmaschine** *f.* *Engine without expansion, non-expansive engine.* Machine *f.* sans expansion ou sans détente.

D— mit Expansion. *Expansive engine.* Machine *f.* à vapeur à détente.

D— mit Expansion und Condensation. *Condensing-engine with expansion.* Machine *f.* à détente et à condensation.

D— mit Expansion ohne Condensation. *Non-condensing engine with expansion.* Machine *f.* à détente sans condensation.

D— ohne Expansion und ohne Condensation. *Non condensing engine without expansion.* Machine *f.* sans détente ni condensation.

Expansionsd—. *Engine with expansion, expanding e—, expansive e—.* Machine *f.* à expansion ou à détente.

Feststehende D—, Stationäre D—. *Stationary engine, land-engine, fixed engine.* Machine *f.* fixe ou stationnaire.

Hochdruckd—. *High-pressure-engine.* Machine *f.* à haute pression.

Horizontale oder **Liegende D—.** *Horizontal engine.* Machine *f.* horizontale.

Locomobile *f.*, **Transportable D—.** *Locomobile, portable steam-engine.* Locomobile *f.*, machine *f.* portative.

Locomotive *f.*, **Dampfwagen** *m.* *Locomotive.* Locomotive *f.*, machine *f.* à vapeur locomotive.

Maudslay's D—. *Engine with articulated connecting-rod.* Machine *f.* à bielle articulée.

Mitteldruckd—. *Middle-pressure-engine.* Machine *f.* à moyenne pression.

Niederdruckd—. *Low-pressure-engine (condensing-engine.)* Machine *f.* à basse pression.

Oscillirende D—. *Oscillating engine.* Machine *f.* à cylindre oscillant, machine *f.* oscillante.

Pauwel's D—. *Pauwel's steam-engine.* Machine *f.* à bielle en retour.

Penn's D—, D— mit Rohrkolbenstange. *Trunk-engine.* Machine *f.* à fourreau.

Rotirende D—. *Rotatory steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à rotation.

Schiffsd—. *Ship's steam-engine, marine or sea-steam-engine.* Machine *f.* pour des bateaux à vapeur, machine *f.* à vapeur marine.

Stationäre D—. *Sieh* Dampfmaschine, feststehende.

Stehende D—. *Vertical engine.* Machine *f.* verticale.

Transportable D—. *Portable steam-engine.* Machine *f.* portative.

Woolf'sche D—. *Woolf's engine, double cylinder engine, compound engine.* Machine *f.* de Woolf, machine *f.* à double ou à deux cylindres.

Zwillingsd—. *Twin steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.

Dampfmesser *m.*, **Quecksilbervisier** *n.* (Dampfm.) *Steam-gauge.* Jauge *f.* de vapeur.

Dampfmine *f.* (Minirk.) *Camouflet, stifler.* Camouflet *m.*

Dampfmühle *m.* *Steam-mill.* Moulin *m.* à vapeur.

Dampföffnung *f.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.

Dampfpaketboot *n.*, **Dampfpaketschiff** *n.* (Seew.) *Steam-packet.* Paquebot *m.* à vapeur.

Dampfpfeife *f.*, **Signalpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Dampfpflug *m.* *Steam-plough.* Charrue *f.* à vapeur.

Dampfpumpe *f.* (Locom.) *Donkey, feed-engine, auxiliary steam-pump.* Petit cheval *m.* vapeur.

Dampfpumpe *f.* (Masch.) *Steam-pump.* Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur.

Dampfpurpur *m.* (Zeugdr.) *Steam-purple.* Pourpre *m.* vapeur.

Dampframme *f.* (Masch.) *Steam- or locomotive pile-driving machine, steam-ram.* Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur.

Dampfraum *m.* im Kessel (Locom.) *Steam-room.* Réservoir *m.* de vapeur.

Dampfrohr *n.*, **Dampfweg** *m.* (Dampfm,) *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

Dampfrohr *n.*, **Dampfaufnahmrohr** *n.* (Locom.) *Steam-pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur.

Dampfschieber *m.*, **Steuerschieber** *m.*, **Innere Steuerung** *f.*, **Dampfvertheiler** *m.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

D— mit drei Öffnungen. *Three-ported slide.* Tiroir *m.* à trois orifices.

Dampfschiff *n.*, **Dampfer** *m.* *Steam-boat, steam-ship, steamer.* Navire *m.* à vapeur, vaisseau *m.* à vapeur, bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* & *f.*

Dampfschifffahrt *f.* *Steam-navigation.* Navigation *f.* à vapeur.

Dampfschornstein *m.*, **Dampfesse** *f.* (Dampfm.) *Chimney of a steam-boiler.* Grande cheminée *f.* d'une machine à vapeur.

Dampfspannung *f.* *Expansion of steam.* Tension *f.* de la vapeur.

Dampfspannungsmesser *m.* *Sieh* Manometer.

Dampfspritze *f.*, **Dampffeuerspritze** *f.* *Steam-fire-engine, steam-syringe.* Pompe *f.* à feu mue par la vapeur, pompe *f.* à incendie à la vapeur.

Dampfstrahlpumpe *f.*, **Injector** *m.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur *m.* Giffard.

Dampftrockenapparat *m.* (Chem.) *Steam-drying-apparatus.* Étuve *f.* à vapeur.

Dampftrockenmaschine *f.*, **Trockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.

Dampfvertheiler *m.* *Sieh* Dampfschieber.

Dampfvertheilung *f.* (Dampfm.) *Distribution of steam.* Distribution *f.* de vapeur.

Dampfvertheilungsrohr *n.*, **Dampfzuführrohr** *n.* (Dampfm.) *Distributing-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Dampfwagen *m.* *Steam-waggon.* Chariot *m.* à vapeur, waggon *m.* traineur.

Dampfwagen *m.*, **Locomotive** *f.* *Locomotive engine.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

Dampfwagengestell *n.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Locom.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.

Dampfwagenkessel *m.* (Locom.) *Tubular boiler, locomotive boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Dampfweg *m.*, **Dampfcanal** *m.* (Dampfm.) *Steam-way.* Passage *m.* de vapeur.

Dampfweg *m.*, **Dampfcanal** *m.*, **Dampföffnungen** *f. pl.* eines Dampfcylinders (Masch.) *Port-holes pl. (upper and under port-holes), steam-port.* Passage *m.* de vapeur, lumières *f. pl.* d'entrée et de sortie. *Vergl.* Dampfrohr.

Dampfzuführrohr *n.* *Sieh* Dampfvertheilungsrohr.

Dampfzulassventil *n.*, **Regulator** *m.* (Locom.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*

Danaïde *f.* (Masch.) *Danaïde, turbine of Burdin.* Roue *f.* à poire, danaïde *f.*

Dandyloom *m.* (Handstuhl für glatte Stoffe) (Web.) *Dandy-loom.* Dandy-loom *m.*

Dängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.

Danzk *f.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Darm *m.* *Gut.* Boyau *m.*

Darmsaite *f.* (Instr.-m.) *Cat-gut, gut-string.* Corde *f.* en boyaux.

Darre *f.*, **Malzdarre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*

Darren, Trocknen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.

Darren, Dörren, Trocknen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre.

Darren *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To liquate.* Ressuer.

Darren *v. a.*, die Formen (Giess.) *To dry the moulds.* Dessécher les moules.

Darren *n.*, **Darrung** *f.* *Torrefaction.* Torréfaction *f.*

D— (Brau.) *Kiln-drying, drying.* Touraillage *m.*, séchage *m.* à touraille, dessiccation *f.* du grain germé.

D— der Kienstöcke (Metall.) *Eliquation.* Ressuage *m.*

Darrkammer *f.*, **Trockenkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-house.* Étuve *f.*, séchoir *m.*

Darrling *m.* (Metall.) *Copper reduced by liquation, eliquation-piece.* Masse *f.* ressuée, pièce *f.* de ressuage.

Darrmalz *n.* (Brau.) *Kiln-dried malt.* Malt *m.* touraillé, malt *m.* séché à la touraille, drêche *f.*

Darrofen *m.* zum Darren der Kienstöcke (Metall.) *Eliquation-hearth, liquation-hearth.* Fourneau *m.* à ressuage.

Darrofen *m.* für die Cochenille. *Kiln for the cochineal.* Témascale *m.*

Darrtuch *n.* (Bierbr.) *Hair-cloth a in malt-kiln.* Haire *f.*

Darstellung *f.* **des Halbzeuges** (Pap.) *Sieh unter* Halbzeug.

Datolith *m.* (Miner.) *Datolite.* Datolithe *m.*

Daube *f.*, **Fassdaube** *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*

Die Dauben eingergeln, einfalzen (Bötch.) *To croze the staves, to join the cask.* Enjabler ou jabler les douves.

Daubenholz *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, (staddle).* Merrain *m.*, douvain *m.*, bourdillon *m.*, longailles *f. pl.* *Vergl.* Fassholz.

Dauerbier *n.*, **Lagerbier** *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

Daumen *m.* (als Mass). *Sieh* Zoll.

Daumen *m.* (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*

Daumen *m.*, **Knagge** *f.*, **Steuerknagge** *f.* einer Dampfmaschine. *Tappet.* Came *f.* de détente, taquet *m.*

Daumenblech *n.* eines Gewehrlaufs. *Escutcheon, shield, thumb-plate.* Pièce *f.* de pouce.

Daumenhammer *m.* (Masch., Techn.) *Tappet-hammer.* Marteau-pilon *m.* à cames.

Daumenkranz *m.*, **-ring** *m.*, **Wellkranz** *m.* (Schmied.) *Cam-ring.* Bague *f.* à cames.

Daumenstück *n.* (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Daumenwelle *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames.

Daumkappe *f.*, **Däumling** *m.*, **Fingerfutter** *n.* zum Schliessen des Zündloches (Artill.) *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier.

Daumkraft *f.*, **(Dumkraft** *f.***)**, **Wagenwinde** *f.* (Masch.) *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth and pinion jack, rack and pinion jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple), cric *m.* à crochet.

Däumling *m.*, **lederner** (Artill.) *Sieh* Daumkappe.

Däumling *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.) *Lifting-cog, tappet, cam, lift, wiper.* Poucet *m.*, mentonnet *m.*, lève *f.*

David *m.* (Seew.) *Davit.* Daviers *m. pl.*, daviers *m. pl.* pour suspendre les bateaux, les chaloupes.

Decalquiren *v. a.* *To fix engravings upon wood by varnish.* Décalquer. *Vergl.* Abziehen.

Decalquirlack *m.* (Firniss zur Befestigung von Holzschnitten, Kupferstichen etc. auf Holz). *Varnish for fixing engravings or lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer.

Decantiren *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* Décanter.

Decantiren *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation *f.*

Decantirverfahren *n.* (Giess.)

Nach dem D— giessen, Ohne Kern giessen, Stürzen. *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé, renverser.

Decarbonisiren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Entkohlung** *f.*, **Weichmachen** *n.* des Stahls (Metall.) *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Decateur *m.* *Sieh* Decatirer.

Decatiren *v. a.* (Tuchfabr.) *To steam the cloth.* Décatir.

Decatiren *n.* (Tuchfabr.) *Lustring the cloth by rolling it tightly round a hollow perforated cylinder, into which steam is introduced.* Décatissage *m.* du drap.

Decatiren *n.* **mit Dampf, Dampfkrumpe** *f.* (Tuchfabr.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.

Decatirer *m.*, **Decateur** *m.* (Tuchfabr.) *Who steams cloth, spunger.* Décatisseur *m.*

Decatirmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, décatissoir *m.*

Dechargegallerie *f.* (Befest.) *Counterarched gallery.* Galerie *f.* en décharge.

Decher *m.* (10 Stück Häute) (Hand.) *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, de cuirs.

Dechsel *m.* *Sieh* Dachsbeil, Dächsel, Texel.

Deciare *m.* (Mass.) *Deciare.* Déciare *m.*

Decigramm *n.* (Gew.) *Decigramme.* Décigramme *m.*

Deciliter *n.* (Mass.) *Decilitre.* Décilitre *m.*

Decimalbruch *m.* (Math.) *Decimal, decimal fraction.* Fraction *f.* décimale.

Periodischer D—. *Circulating, recurring or repeating decimal.* Fraction *f.* décimale périodique.

Gemischter oder **Unreiner periodischer D—.** *Mixed circulate, mixed circulating decimal.* Fraction *f.* périodique mixte.

Reiner periodischer D—. *Pure circulate, pure circulating decimal.* Fraction *f.* périodique simple.

Decimalsystem *n.* (Mech., Math.) *Decimal system.* Système *m.* décimal.

Decimalwage *f.* (Techn.) *Decimal balance.* Balance *f.* décimale.

Decimalwage *f.* (Eisenb.) *Weighing-apparatus for railway rolling-stock.* Pont *m.* régulateur.

Decimeter *m.* (Mass.) *Decimetre.* Décimètre *m.*

Decistere *m.* (Mass.) *Decistere.* Décistère *m.*

Deck *n.*, **Verdeck** *n.* eines Schiffes (Seew.) *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.*

Erstes oder **Unteres D—.** *Lower deck or lower gun-deck.* Premier pont *m.*

Zweites D—. *Middle-deck.* Second pont *m.*

Drittes D—. *Third deck.* Troisième pont *m.*

Gebrochenes D—. *Deck with a break or with a waist.* Pont *m.* coupé.

Glattes D—. *Flush deck.* Pont *m.* entier.

Loses D—. *Loose deck, preventer-deck.* Pont *m.* volant, pont *m.* levis.

Deckbalken *m.* des Oberdecks (Schiffb.) *Beam, deck-beam.* Bau *m.*, barrot *m.*, barot *m.*

Grösster oder **Mittelster D—, Segelbalken** *m.* *Beak-head beam, main-beam, midship-beam.* Bau *m.* principal, maître-bau *m.*

Den Schiffsraum bis unter die Deckbalken vollstauen. *To fill up between the beams.* Barroter la cale.

Deckbalkstütze *f.* (Schiffszimm.) *Stanchion, pillar.* Étançon *m.*, épontille *f.*

Deckblatt *n.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*

Deckblinde *f.*, **Blindrahmen** *m.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.

Deckbret *n.* (Pont.) *Sieh* Belagbret.

Deckbret *n.*, **Decklade** *f.*, **Fahrdiele** *f.*, **Bohle** *f.*, **Diele** *f.*, **Bahndiele** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Chess, flooring-plank of a wooden bridge.* Madrier *m.* du plancher.

Deckbugbänder *n. pl.* (Schiffb.) *Deck-breast-hooks pl.* Guirlandes *f. pl.* des ponts.

Decke *f.*, **Plafond** *m.* (Bauw.) *Ceiling.* Plafond *m.*

Blinde D—, Eingeschobene D—, Blinde Balkenlage *f. Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

Cassettirte D—, Cassettend—. *Coffered ceiling, ceiling with bays.* Plafond *m.* à caissons.

Gerippte D—, Rippend—. *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.

D— mit sichtbaren Balken, Balkend—, Tramboden *m. Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*

Getäfelte D—, Breterd—, Schald—. *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*

Geputzte D—, Stuckd—. *Lathed and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

Die D— mit Pliesterlatten beschlagen, bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, plaster, float and set the ceiling, to set the ceiling upon laths.* Enduire le plafond sur des lattes clouées, faire l'aire du plafond sur des lattes clouées.

Decke *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat or cover for the pan.* Assiette *f.*, assise *f.*, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex.

Decke *f.* von schlechterem Stahle (Messerschm.) *Casing or covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier.

Decke *f.*, **Feuerbüchsendecke** *f.*, **Feuerungsdecke** *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place, top.* Ciel *m.*

Decke *f.*, **Firste** *f.* der Gallerie (Minirk.) *Roof of the gallery.* Plafond *m.*, (ciel *m.*) de galerie.

Decke *f.* des Tuches (Tuchfabr.) *Surface of cloth, which is felted by fulling.* Couverte *f.* du drap.

Deckel *m.* eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle *m.*

Deckel *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.*

Den D— ausbessern. *To repair the tympan.* Faire une braie.

Deckel *m.* der Form (Pap.) *Deckle.* Couverture *f.* de la forme pour fabriquer du papier.

Deckel *m.*, **Kappe** *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Cone (of rocket-heading).* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

Deckel *m.*, **Stopfbüchsendeckel** *m.* (Dampfm.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.* d'une boîte à étoupes.

Deckel *m.*, **Lagerdeckel** *m.*, **Pfannendeckel** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block cover.* Chapeau *m.* de palier.

Deckel *m.*, **Deckplatte** *f.*, **Klappe** *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus, contre-fer *m.*

Deckel *m. pl.*, **Kratzdeckel** *m. pl.* der Kratze (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur ou de la carde en gros.

Deckelbänder *n. pl.* (Buchdr.) *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse.

Deckelbeschneidbret *n.* (Buchb.) *Cutting-board.* Ais *m.* à rabaisser.

Deckelfeder *f.*, **Pfanndeckelfeder** *f.*, **Batteriefeder** *f.* des Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.

D—schraubenloch *n.* im Schlossblech des Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring pin-hole, hammer-spring hole.* Trou *m.* de la vis du ressort de batterie.

D—stiftloch *n.* im Schlossblech des Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring stud-hole.* Trou *m.* du pivot du ressort de batterie.

Deckelin *n.* (Wagn.) *Sieh* Kothlöffel.

Deckelschraube *f.* *Sieh* Batterieschraube.

Deckelschraubenloch *n.* (für den Pfanndeckel im Schlossblech des Steinschlosses) (Büchsenm.) *Hammer-nail hole.* Trou *m.* de la vis de batterie.

Deckelstein *m.* (Bauw.) *Block of the cope.* Pierre *f.* à chaperon, tablette *f.*

Runder D—, Sattelstein *m. Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

Deckelstuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m.* einer Presse (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan d'une presse d'impression.

Deckelstütze *f.* am Wagendeckel (Artill.-Fahrz.) *Prop for the roof or cover.* Servante *f.* de couvercle.

Decken *v. a.*, das Dach (Dachd.). *Sieh* Eindecken, das Dach.

Decken, Terriren *v. a.*, den Zucker. *To clay, to bottom, to whiten the sugar.* Terrer le sucre.

Decken *v. n.* (von einer Farbe gesagt) (Färb.) *To cover.* Couvrir.

Gut, weniger gut d—. *To have or possess great, less covering-power.* Couvrir bien, moins.

Decken *n.*, **Terriren** *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

Decken *n.* **mit Decksel** d. i. Zuckerlösung, **Clairciren** *n.* (Zuck.) *Liquoring.* Clairçage *m.*

Deckenanker *m. pl.*, **Ankerbarren** *f. pl.* der Feuerbüchse (Locom.) *Roof-stays pl. of fire-box.* Armature *f.* du plafond (d'une boîte à feu.)

Deckenfeld *n.*, **Cassette** *f.*, **Balkenfeld** *n. Bay of a ceiling, casket, laquear, coffer.* Caisson *m.*, formelle *f.*, panneau *m.*, compartiment *m.*

Deckenoberlicht *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Jour *m.* à plomb.

Deckenputz *m.* von Gyps (Bauw.) *Plastering on ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

Deckenschalungshalter *m.* *Sieh* Fehltram.

Deckenzierat *m.*, **herabhängender, Hängezierat** *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Deckfarbe *f.* (Mal.) *Opake colour, body-colour.* Couleur *f.* non transparente, couleur *f.* opaque.

Deckfaschine *f.* (Befest. u. Wasserb.) *Covering-fascine, blind-fascine.* Fascine *f.* de blindage.

Deckfläche *f.* des Schiebers (Locom.) *Overlap, slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du tiroir sur les lumières.

Deckfuge *f.*, **Überdeckende Fuge** *f.* (Bauw.) *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement.

Deckgebirge *n.*, **loses, meist wasserreiches, Schwemmland** *n.* (Bergb.) *Wash, cover (the diluvial or alluvial deposits containing much water over the stone-head or rock).* Terrain *m.* mort, mort-terrain *m.*, (Valenciennes:) niveau *m.*

Deckglas *n.* (Chem.) *Covering glass-plate.* Obturateur *m.*

Deckgrund *m.*, **Leimgrund** *m.* (Goldschm., Vergold.) *Engraving-cement.* Batture *f.*

Deckholz *n.*, **Brunnendecke** *f.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *Wooden covering of a well below the surface of the ground.* Couverture *f.* en bois d'un puits 3 à 4 pieds au-dessous du sol.

Deckkniee *n. pl.*, **Balkenkniee** *n. pl.* (Schiffb.) *Hanging knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl. des ponts.*

Deckkraft *f.* einer Farbe (Mal.) *Covering-power.* Propriété *f.* de couvrir, propriété *f.* couvrante.

An D— nachstehen. *Not cover so well, to possess less covering-power.* Couvrir moins.

Decklade *f.*, **Deckbret** *n.*, **Diele** *f.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*

Decklage *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *Sieh* Deckholz.

Deckleiste *f.*, **Fugenleiste** *f.* (Zimm. Tischl.) *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*

Deckmaterial *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Deckpapp *m.*, **Reservagepapp** *m.*, **Schutzpapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist paste, reserve.* Réserve *f.*

Deckplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Deck-planks pl.* Bordages *m. pl.* des ponts.

Deckplatte *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Sieh* Deckel.

Deckplatte *f.*, **Haupt** *n.* einer Console (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

Deckplatte *f.* über den stumpfen Stoss zweier Metallplatten. *Sieh* Stossplatte.

Deckplatte *f.* der Fugen eines Kessels (Dampfm.) *Junction-plate, butt-plate.* Bande *f.* de jonction d'une chaudière à vapeur, etc.

Deckplatte *f.* auf einer Mauer (Bauw.) *Coping, caping, capping, slab, covering-slab, flag-stone.* Chaperon *m.*, dalle *f.*, dalle *f.* de couverture.

Deckplatte *f.*, **Schlossdeckel** *m.* (Schloss.) *Cover-plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une serrure à palastre.

Deckplatte *f.* eines Blechpakets (Walzw.) *Covering-slab.* Couverture *f.*

Deckrasen *m.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod.* Gazon *m.* plaqué (posé de plat).

Deckrasenbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod-work.* Revêtement *m.* en gazons posés de plat.

Decksbalken *m.* (Seew.) *Sieh* Deckbalken.

Deckschiene *f.* der Laffettenwände (Artill.) *Garnish-plate.* Bande *f.* de recouvrement des flasques. *Vgl.* Wangenblech.

Deckschiene *f.* eines Pakets (Walzw.) *Covering-bar, covering-plate.* Platine *f.* de couverture, couverture *f.*

Deckschore *f.* (Seew.) *Sieh* Deckstütze.

Deckschwabber *m.* (Seew.) *Sieh* Stagsegel, grosses.

Deckschwelle *f.* *Sieh* Holm.

Decksel *n.* (Zuck.) *Sieh* Zuckerlösung.

Deckspiegel *m.*, **Bodenspiegel** *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois de boîte à balles.

Deckstein *m.*, **Ofenschliessstein** *m.* (Metall.) *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.

Deckstein *m.* (um Mauern oder Pfeiler zu bedecken) (Bauk.) *Slab, flag-stone.* Dalle *f.*

Deckstein *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerplatte.

Deckstein *m.* eines Brunnens, **Brunnenrand** *m.* (Bauk.) *Brim of a well.* Margelle *f.* ou mardelle *f.*

Deckstroh *n.* (Bauw.) *Sieh* Dachstroh.

Deckstütze *f.*, **Deckschore** *f.* (Seew.) *Stanchion, pillar.* Épontille *f.*, étaie *f.*, accore *f.* de pont.

D— mit Gewinde. *Turning-stanchion.* Épontille *f.* à charnière.

D— mit Lippen. *Samson's post.* Épontille *f.* à manche.

Decksyrup *m.* (Zuck.) *Clayed syrup, treacle.* Sirop *m.* couvert.

Deckungslinie *f.* (Befest.) *Cover-line.* Ligne *f.* couvrante.

Deckwagen *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

Deckwerk *n.*, **Blendwerk** *n.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*

Deckworp *m.*, **Deckwrange** *f.* (Schiffb.) *Deck-transom.* Barre *f.* de pont, barre *f.* d'arcasse.

Deckziegel. *Sieh* Kappenziegel.

Declination *f.* der Sonne oder eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.*

Declination *f.*, **Abweichung** *f.* der Magnetnagel (Phys.) *Declination of the compass.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée.

Declinationskreis *m.*, **Rectascensionskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.

Declinationstabellen *f. pl.* der Sonne (Astr.) *Tables pl. of the sun's declination.* Tables *f. pl.* de la déclinaison du soleil.

Decolorimeter *n.*, **Entfärbungsmesser** *m.* (um die entfärbende Kraft der Kohle zu messen.) (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Decorationsmaler *m.* für das Bauwesen, **Baumaler** *m.* *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

Decorationsmaler *m.* für das Theater, **Theatermaler** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décorations, décorateur *m.*

Deconpirsäge *f.* (Tischl.) *Inlaying saw-machine.* Scie *f.* à découper, scie *f.* à pédale.

Dedication *f.*, **Widmung** *f.*, **Zueignungsschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Dedicationsepistel *f.* (Buchdr.) *Dedicatory letter.* Épître *f.* dédicatoire.

Defecation *f.*, **Klären** *n.* (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.

Defect *m.*, **Defectbogen** *m.* (Buchdr.) *Imperfect sheet, defective sheet, imperfection.* Défet *m.*, (autrefois: imperfection *f.*).

Defecte *m. pl.* (Buchdr.) *Imperfections pl.* Défets *m. pl.*

Defect, Unvollständig, Mangelhaft *adj.* (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait,-te, défectueux,-se.

Defect, Mangelhaft, Beschädigt *adj.* (vom Papier gesagt.) (Pap.) *Defective, imperfect.* Chantonné,-ée.

Defectbogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Defect.

Defectkasten *m.* (Buchdr.) *Case of imperfections.* Armoire *f.* des défets.

Defectregal *n.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Frame for the cases of imperfections.* Tréteau *m.* des défets.

Defectzettel *m.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Bill of the imperfect fount.* Police *f.* des défets.

Defensions- *f.*, **Defensiv-** *f.*, **Vertheidigungs-Casematte** *f.*, **Stückkeller** *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Defensivwinkel *m.*, **Streichwinkel** *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Defenslinie *f.* (Befest.) *Sieh* Streichlinie.

Defilement *n.*, **Defiliren** *n.*, **Sicherstellung** *f.* **der Verschanzungen** (gegen das Überhöhen des Terrains.) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*

Horizontales D—. *Defilement in direction.* Défilement *m.* horizontal ou par le tracé.

Verticales D—. *Defilement in altitude.* Défilement *m.* vertical ou des hauteurs, défilement *m.* par le relief.

Defilementsebene *f.* (Befest.) *Sieh* Senkungslinie.

Defiliren, Sicherstellen *v. a.*, **eine Schanze** (gegen das Überhöhen des Terrains.) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.

Defiliren *v. n.* von Truppen gesagt (Kriegsw.) *To defile.* Défiler.

Defiliren *n.* (Kriegsw.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.* *Vgl.* Defilement.

Deflectometer *n.* (zur Messung der Durchbiegung eines belasteten Balkens.) (Mech.) *Deflectometer.* Déflectomètre *m.*

Degen *m.* (Kriegsw.) *Sword.* Epée *f.*

Stockdegen *m.* *Sword-cane.* Canne *f.* à épée, épée *f.* en canne.

Das Stichblatt am Degen anbringen. *To put the guard.* Garnir une épée.

Degenbeschläge *m. pl.* *Sword-furnitures pl.* Garniture *f.* d'épée.

Degengehenk *n.*, **Schultergehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*

Degengehenk *n.* (um den Leib getragenes), **Degenkuppel** oder **Degenkoppel** *f.*, **Säbelkuppel** *f.* (Kriegsw.) *Waist-belt, sword-belt.* Ceinturon *m.*

Degenhand *f.* *Sieh* Gertenhand.

Degenkuppel, -koppel *f.* *Sieh* Degengehenk.

Degenquast *m.*, **Degenquaste** *f.*, **Degentroddel** *f.* (Kriegsw.) *Sword-knot.* Dragonne *f.* d'une épée, porte-épée *m.*

Degenscheide *f.* *Sieh* Säbelscheide.

Degorgeage *f.*, **Degorgiren** *n.* (die Entfernung der Hefe aus den Schaumweinflaschen.) *Removing the ferment or yeast from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin mousseux.

Degraissiren *n.*, **Entfetten** *n.*, **Spülen** *n.* (beim Türkischroth Färben.) (Färb.) *Removing the superfluous oil, which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.

Dégras *n.* (Sämischg.) *Sieh* Gerberfett.

Degrassiren *n.*, **Entfetten** *n.* (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.

Degummiren oder **Entschälen** *v. a.* im engern Sinne, die Seide. (Seide.) *To boil the gum.* Dégommer la soie.

Degummiren *n.*, **Entschälen** *n.* im engern Sinne. (Seide.) *Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.

Dehnungselasticität *f.* (Phys.) *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.

Deich *m.*, **Deichdamm** *m.* (Wasserb.) *Dike.* Digue *f.* *Vergl.* Damm.

Deichgraf *m.*, **Deichgräfe** *m.* (Wasserb.) *Dike-grave, dike-reeve.* Dyck-grave *m.*

Deichkappe *f.* (Wasserb.) *Summit, top.* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue.

Deichsel, *f.*, **Deichselstange** *f.* (Fuhrw.) *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.*

Deichsel *m.* (Zimm.) *Sieh* Dachsbeil.

Deichselarme *m. pl.* (Wagn.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Deichselarmkappe *f.* (Wagn.) *Clip for futchels.* Coiffe *f.* d'armons.

Deichselarmring *m.* *Sieh* Deichselring.

Deichselbolzen *m.*, **Schirrnagel** *m.*, **Scheerbolzen** *m.*, **Scheerenbolzen** *m.* (Wagn.) *Pole-pin, pole-bolt.* Boulon *m.* de timon ou d'assemblage.

Deichselende *n.*, **Deichselkopf** *m.* (Wagenb.) *Pole-end, pole-head.* Crapaud *m.* de timon.

Deichselhaken *m.*, **Zughaken** *m.* (Wagn.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon. *Vergl.* Schirrnagel.

Deichselkeil *m.* *Sieh* Deichselzapfen.

Deichselkette *f.*, **Schirrkette** *f.*, **Steuerkette** *f.*, **Widerhaltkette** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain, shaft-chain, shaft-strap, neap-chain.* Chaînette *f.* porte-servante, chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* d'arrêt, manceau *m.*, mancelle *f.* du limonier.

Deichselkopf *m.* *Sieh* Deichselende.

Deichselring *m.*, **Deichselarmring** *m.*, **Scheerband** *n.*, **Scheerenring** *m.* (Fuhrw.) *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons.

Deichselring *m.* (an der Deichselkette.) (Fuhrw.) *Pole-chain ring.* Anneau *m.* de chaîne de timon.

Deichselscheere *f.*, **Scheere** *f.* (Fuhrw.) *Cleaves pl. or chops pl.* Fourchette *f.*

Deichselstange *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichsel.

Deichselstütze *f.* (ein Holz zur Unterstützung der Deichsel, wenn das Fuhrwerk hält.) (Fuhrw.) *Prop, pole-prop, prop-stick.* Servante *f.*

Deichselkappe *f.* (der eiserne Beschlag, womit die Deichselstütze an der Deichsel hängt.) (Fuhrw.) *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate.* Happe *f.* à virole de servante, douille *f.* de servante.

Deichselzapfen *m.*, **Deichselkeil** *m.* (das Deichselende, welches in die Deichselarme gesteckt wird.) (Fuhrw.) *Pole-foot, futchel-end, wearing end.* Têtard *m.* de timon.

Deil *n.* (Metall.) *Sieh* Deul *und* Luppe.

Deining (Seew.) *Sieh* See, hohlgehende.

Deinsen *v. n.*, **Deisen** *v. n.* (Seew.) *To go astern, to have sternway.* Culer.

Deinsen *n.*, **Deinsing** *f.*, **Deisen** *n.*, **Deising** *f.*, **Rücklauf** *m.*, **Übersteuergehen** *n.* (Schifff.) *Going astern, having stern-way.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Deissel *m.* (Zimm.) *Sieh* Dachsbeil.

Deisseln *v. a.* (mit dem Deissel Holz behauen.) (Zimm.) *To dub wood with the adze.* Travailler le bois avec l'erminette. *Vergl.* Dächseln.

Dekagramm *n.* (Gew.) *Decagramme.* Décagramme *m.*

Dekaliter *n.* (Mass). *Decalitre.* Décalitre *m.*

Dekameter *m.* (Mass.) *Decametre.* Décamètre *m.*

Dekare *f. & m.* (Feldm.) *Decare.* Décare *m.*

Dekastere *m. & f.* (Mass). *Decastere.* Décastère *m.*

Dekatiren *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Decatiren.

Deklination *f.* *Sieh* Declination.

Delphine *m. pl.*, **(Dolphine** *m. pl.*), **Henkel** *m. pl.*, **Handhaben** *f. pl* einer Kanone. (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.

Demant *m.* (Miner.) *Sieh* Diamant.

Demantcement *m.* *Sieh* Diamantkitt.

Demantspath *m.* (Miner.) *Sieh* Diamantspath.

Demantzinn *n.* (Metall.) *Diamond-tin.* Étain *m.* diamant.

Demeloir *m.* (Baumwollspinn.) *Demeloir.* Déméloir *m.*

Demoliren *v. a.*, die Festungswerke. (Befest.) *To dismantle a fortress, to raze or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place. *Vergl.* Entmanteln.

Demolirungsmine *f.* (Minirk.) *Mine of demolition.* Fourneau *m.* à démolition. *Vergl.* Schleifmine.

Demontirbatterie *f.* mit voller Ladung (Artill.) *Battery for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* de plein fouet.

Demontiren *v. a.*, das feindliche Geschütz. (Artill.) *To dismount or disable the enemy's guns.* Démonter l'artillerie ennemie.

Demontirschuss *m.* (Artill.) *Shot for dismounting the enemy's gun.* Tir *m.* pour démonter les pièces de l'ennemi.

Dempgording *f.*, **Geitau** *n.* der Besan. (Schiffb.) *Brail of the mizzen.* Cargue *f.* d'artimon.

Dendritenachat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Miner.) *Arborescent agate, dendrachate.* Agate *f.* arborisée, herborisée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, -chate *f.*

Dengelamboss *m.*, **Dengelstock** *m.* zum Dengeln der Sensen etc. (Ackerb.) *Scythe anvil, mower's anvil.* Enclumette *f.*, chaploir *m.*

Dengeln, Dängeln, Tängeln *v. a.* die Sensen oder Sicheln. (Ackerb.) *To beat out scythes with a small hammer.* Chapler.

Dengelstock *m.* *Sieh* Dengelamboss.

Depesche *f.*, **telegraphische, Telegramm** *n.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.

Dephlegmiren, Entwässern *v. a.* durch Abdestilliren (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer.

Dephlegmiren *n.*, **Entwässerung** *f.* oder **Entwässern** *n.* durch Abdestilliren (Chem.) *Dephlegmation.* Déflegmation *f.*

Depressionsschuss *m.*, **Senkschuss** *m.*, **Gesenkter Schuss** *m.*, **Plongirschuss** *m.* (bei welchem die Seelenachse unter die Horizontale geneigt ist) (Artill.) *Shot under the horizontal line, plunging fire.* Tir *m.* plongeant, tir *m.* au-dessous de l'horizon.

Depressionswinkel *m.* (Feldm.) *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression ou d'inclinaison.

Descendiain *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Descente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Oben offene D—. *Descent by an open double-sap, descent à ciel ouvert.* Descente *f.* à ciel ouvert.

Unterirdische D—. *Blinded descent or descent by a blinded gallery.* Descente blindée.

Desinfection *f.* *Disinfection, defecating.* Désinfection *f.*

ABCprocess *m*, Desinfection mit Alaun, Blut und Lehm. *ABC-process in disinfecting or defecating sewage-matters.* Procédé ABC *m.* dans la désinfection des latrines.

Desoxydation *f.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Desoxydiren *v. a.* (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Dessin *n.*, **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.*

Dessindraht *m.*, **Façonnirter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Dessiniren *v. a.*, den Draht. *To draw special wire.* Façonner le fil.

Dessinirt *adj.* *Sieh* Gemustert.

Dessinirungsmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

Dessinmaschine *f.* *Sieh* Hebemaschine.

Dessus-de-porte *n.*, **Gesims** *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür, **Supraport** *n.*, [wenn ein Gemälde, auch:] **Thürstück** *n.* (Bauk., Orn.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.

Destillation *f.*, **Destilliren** *n.* (Chem., Metall.) *Distillation.* Distillation *f.*

Trockene D—. *Dry distillation.* Distillation *f.* sèche.

Ununterbrochene oder **Fortwährende Destillation.** *Continual distillation.* Distillation *f.* continue.
Unterwärtsgehende D—. *Distillation by descent.* Distillation *f.* vers le bas, à l'envers.
Aufsteigende D—. *Distillation by ascent.* Distillation *f.* droite.
Destillationstiegel *m.* (Tiegel zur abwärtsgehenden Destillation des Zinks) (Metall.) *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zincifères.
Destillirapparat *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.
Destillirbar *adj.* (Chem.) *Distillable.* Distillable.
Destillirblase *f.* (Brantweinbr.) *Still, alembic.* Alambic *m.*
Destilliren *v. a.* (Chem.) *To distil.* Distiller.
Destilliren *n.* (Chem.) *Distillation.* Distillation *f.*
Destillirer *m.* (Brantw.) *Distiller.* Distillateur *m.*
Destillirgefäss *n.* (Chem.) *Distilling-vessel, cucurbit.* Vase *m.* distillatoire, alambic *m.*, cucurbite *f.*
Destillirhelm *m.*, **Helm** *m.* (Brantweinbr.) *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
Destillirkolben *m.* (von Glas) (Chem.) *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*
Detailzeichnung *f.*, **Schablone** *f.*, **Musterriss** *m.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*
Deul *m. (n.)*, **Dachel** *m.*, **Luppe** *f*, **Klumpen** *m.*, **Schrei** *m.*, **Cotta** *m.* (gefrischtes Eisen- oder Stahlstück) (Metall.) *Ball, bloom, lump, loop.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.*, lopin *m.* de fer.
Trockener D—. *Dry lump.* Rimatet *m.* (Pyrénées).
Halbgarer D—. *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.*
Den D— putzen. *To clean the ball.* Ravaler la loupe.
Den D— aufbrechen. *To break up the lump.* Avaler la loupe.
Deul-, Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.
Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.
Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.*, (keilförmiges Holzstück, welches in einen cylindrischen Holznagel eingetrieben wird, um letzteren auszudehnen) (Zimm.) *Wedge, treenail.* Épite *f.*
Deviation *f.* des Compasses. *Deviation.* Déviation *f.*
Dexel *m.* (Zimm. etc.) *Sieh* Dächsel, Texel.
Dextrin *n.* (Chem.) *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.*
Dextrinlösung *f.* (Chem.) *Mucilaginous dextrin.* Dextrine *f.*, sirupeuse.
Diabas *m.*, **(Grünstein** *m.***)** (Miner.) *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*
Diagometer *n.* (zur Messung der Leitungsfähigkeit von Flüssigkeiten für Electricität) (Phys.) *Diagometer.* Diagomètre *m.*
Diagonale *f.* (Geom.) *Diagonal.* Diagonale *f.*
Diagonale *f.*, **Diagonale Strecke** *f.* auf einem Flötze (Bergb.) *Diagonal drift, heading or board-gate, upbrow.* Demi-montée *f.*, (Liége:) demi-gralle, (Belg.:) thierne *f.* ou voie *f.* de dessoer.
Diagonalrippe *f.* (Bauw.) *Diagonal rib.* Nervure *f.* diagonale.
Diagramm *n.*, **Figur** *f.* (die Zeichnung einer geom. Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*
Diallag *m.* (Miner.) *Diallage.* Diallage *m. (f.)*
Talkartiger Diallag *m.*, **Schillerspath** *m.*, **Schillerstein** *m.* *Common or diatomous schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.
Dialysator *m.* (Chem.) *Dialyser, hoop-dialyser.* Dialyseur *m.*
Dialyse *f.* (Chem.) *Dialysis.* Dialyse *f.*
Dialysiren *v. a.* (Chem.) *To dialyse.* Dialyser.
Dialytisch *adj.* (Chem.) *Dialytic, dialytical.* Dialytique.
Diamant *m.*, **Demant** *m.* (Miner.) *Diamond.* Diamant *m.* *Vergl.* Dickstein.
Rosette *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Raute** *f.* (in Rauten- oder Rosettenform geschnittener Diamant.) (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant *m.* rose, rose *f.*
Schwarzer D— (eine zum Drehen von Granit u. s. w. angewandte Varietät) (Techn.) *Black diamond.* Diamant *m.* noir.
Tafelstein *m.*, (wenn sehr flach:) **Dünnstein** *m.*, (wenn die Calette grösser ist als die Tafel:) **Halbgrundiger Tafelstein** *m.* (Steinschn.) *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
Unechter D— (Glasm.) *Imitation-diamond, artificial diamond.* Pierre *f.* de strass, diamant *m.* artificiel.
Unechter D— von Bristol. (Miner.) *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bristol.
Diamant *m.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Diamond (= ½ bourgeois).* Diamant *m.*, trois *m.*
Diamantfuge *f.*, **Spitzfuge** *f.* (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.
Diamantglanz *m.* der Mineralien (Miner.) *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.
Diamantgraben *m.* (kleiner Graben vor Festungsmauern.) *Drop-ditch, diamond-ditch.* Diamant *m.*
Diamantkitt *m.*, **(Demantcement** *m.***)** (aus Hausenblase und Weingeist). *Diamond-cement.* Ciment-diamant *m.*
Diamantkopfbolzen *m.* (Schiffb.) *Square-headed bolt.* Cheville *f.* à tête de diamant (de fer.)
Diamantpulver *m.*, **Diamantbort** *m.*, **-bord** *m.* (Juw.) *Diamond-powder or dust.* Égrisée *f.*, écrisée *f.*
Diamantspath *m.*, **Demantspath** *m.* (Miner.) *Adamantine spare.* Corindon *m.* adamantin.
Diamantverzierung *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk., Orn.) *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* de diamant.
Diameter *m.*, **Durchmesser** *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*
Diastas *n.*, **Diastase** *f.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*
Diazoma. *Sieh* Flötzen.
Dichroïsmus *m.* (Opt.) *Dichroism.* Dichroïsme *m.*
Dichroït *m.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.
Dicht an! (Commando) (Seew.) *Take all you can.* Lof tout.

Dicht an den Wind halten (Seew.) *Sieh* unter Halten.

Dichteisen *n.*, **Kalfateisen** *n.* (Schiffb.) *Calking-iron.* Ciseau *m.* de calfat.

Dichten *v. a.* (Techn., Wasserb.) *To stop, to tighten.* Étancher.

Dichten, Ausgiessen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To cement in the joints (with mortar).* Couler ou ficher les joints des pierres de taille.

Dichten, Kalfaten, Kalfatern *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Dichthammer *m.*, **Kitthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

Dichtheit *f.* einer Fuge etc. *Tightness.* Étanchéité *f.* du joint de deux tuyaux, etc.

Dichtigkeit *f.* (Phys.) *Density.* Densité *m.* d'un corps.

Gleichförmige D—. *Uniform density.* Densité *f.* uniforme ou homogène.

Ungleichförmige D—. *Variable density.* Densité *m.* variable ou hétérogène.

Dichtigkeitsmesser *m.* (Phys.) *Instrument for measuring the density of liquids.* Densimètre *m.*

Dichtsäulig, Engsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Pycnostyle.

Dichtung *f.*, **Dichtmachung** *f.* (Techn.) *Impermeabilisation.* Imperméabilisation *f.*

D— *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse. *Sieh* Liderung.

Dickbret *n.*, **Bodstück** *n.*, **Banklade** *f.*, **Nothholz** *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* (Zimm.) *1½ plank, thick board.* Planche *f.* de 1½ pouce d'épaisseur.

Dicke *f.*, **(Breite** *f.*, **Stärke** *f.***)** eines Körpers. *Thickness.* Épaisseur *f.*

D—, Eisenstärke *f.*, **Hemd** *n.* einer Form (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.

D—, Breite eines Zahns, **Zahndicke** (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.*

D—, Eisenstärke der Wände eines Flintenlaufs. *Substance.* Épaisseur *f.*

Metalldicke, Metallstärke, Wanddicke eines Gussstücks. *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* en métal.

Wölbstärke, Wölbdicke eines Gewölbes. *Thickness of a vaulting.* Épaisseur *f.* d'une voûte.

Dickmühle *f.* *Sieh* Walkmühle.

Dickquetsche *f.*, **Erste Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *First mould of vellum.* Premier cacher *m.*

Dickstein *m.* (der in ein Prisma geschnittene Diamant) (Steinschn.) *Big diamond.* Pierre *f.* épaisse, diamant *m.* épais.

Dickzirkel *m.*, **Greifzirkel** *m.*, **Krummzirkel** *m.*, **Tastzirkel** *m.*, **Taster** *m.*, **Tasterzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., calibercompasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.

D— oder **Scharnierzirkel** *m.* **mit Bogen.** *Wing-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à charnière à quart de cercle.

D— mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à crémaillère.

D— mit einer Feder, Federzirkel *m.* *Spring-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à ressort.

Doppelter Dickzirkel. *Double callipers pl.* Huit *m.* de chiffre.

D— zur Messung der Eisenstärke der Hohlkugeln, Eisenstärkemesser *m.*, **Granateisen** *n.* (Artill.) *Side-callipers pl. for shells, bent-callipers pl., external and internal callipers pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur.

Didym *n.*, **Didymium** *n.* (Miner.) *Didymium.* Didyme *m.*

Diebel *m.* *Sieh* Dübel.

Diebel *m.*, **Döbel** *m.* der Radfelge (Wagn.) *Dowling-pin, duledge-pin, dowel.* Goujon *m.* (ou gougeon *m.*).

Diebeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln.

Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Diele *f.*, **Bret** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.) *Board, table, shelf, plank.* Planche *f.*, ais *m.*

Diele *f.*, **Bret** *n.* (Zimm.) *Deal, board, thick plank.* Planche *f.*, planche *f.* épaisse, ais *m.*

Diele *f.* (in Preussen: 2 Zoll starkes Bret) (Zimm.) *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Diele *f.*, **Deckbret** *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*

Diele *f.*, **Fussboden** *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*

Dielen, Täfeln *v. a.* (Bauw.) *To floor with boards, to board.* Planchéier.

Den Fussboden d—. *To board the floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.

Dielenlager *n.*, **Lagerholz** *n.* (Zimm.) *Flooring-sleeper.* (Nord de la France:) gîte *m.* [et par abus *f.*] de plancher.

Dielenlager *n.*, **Dielenträger** *m.*, **Polsterholz** *n.* (Zimm.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin, sleepers pl.* Soliveau *m.*

Dielennagel *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Dielensäge *f.*, **Bretsäge** *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

Dielentafel *f.* (Zimm., Tischl.) *Board-table.* Table *f.* de planches, tablette *f.*

Dielenträger *m.* (Zimm.) *Sieh* Dielenlager.

Dielung *f.*, **Täfelung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Boarding.* Planchéiage *m.*

Dielung *f.*, **Bretfussboden** *m.* (Bauw.) *Boarded floor.* Plancher *m.*, aire *f.* de planches.

Dienerbock *m.* (Wagenb.) *Rumble.* Siége *m.* de domestique.

Dienst *m.* (Bauk.) *Slender vaulting-shaft, responder, (obsol.:) respound, bowtell, boltell, boutell, bottle.* Perche *f.*

Dietrich *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, false key, double key, double, by-key.* Fausse clef *f.*

Ein Schloss mit dem D— öffnen. *To pick a lock.* Crocheter une serrure.

Dietrich *m.*, **Sperrhaken** *m.* (Schloss.) *Picklock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.* *Vergl.* Brecheisen 4.

Differential *n.*, **Differentialgrösse** *f.* (Math.) *Differential, fluxion.* Différentielle *f.*, quantité *f.* infiniment petite ou différentielle.

Differential (Math.) *Differential.* Différentiel, -elle.
D—flaschenzug *m.* *Differential pulley.* Poulie *f.* différentielle.
D—gleichung *f.* (Math.) *Differential equation.* Équation *f.* différentielle.
Eine D— integriren. *To integrate a differential equation.* Intégrer une équation différentielle.
D—getriebe *n.* (Spinn.) *Differential motion.* Mouvement *m.* différentiel.
D—grösse *f.* *Sieh* Differential *n.*
D—haspel *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.) *Differential capstan, Chinese capstan.* Treuil *m.* différentiel, treuil *m.* de la Chine.
D—quotient *m.* (Math.) *Differential quotient.* Coefficient *m.* différentiel.
D—rechnung *f.* (Math.) *Differential calculus.* Calcul *m.* différentiel.
D—schraube *f.* (Mech.) *Differential screw, Hunter's screw.* Vis *f.* différentielle, vis *f.* à double pas de Prony.
Differenz *f.*, **Unterschied** *m.* (Math.) *Difference.* Différence *f.* de deux quantités ou de deux nombres.
Diffusat *n.* in der Dialyse (Chem.) *Diffusate.* Diffusat *m.*
Diffusibilität *f.*, **Diffusionsfähigkeit** *f.* (Phys.) *Diffusibility.* Diffusibilité *f.*
Diffusion *f.* (Phys.) *Diffusion.* Diffusion *f.*
Geneigt zur D—. *Diffusive.* Diffusif,-ive.
D—sfähig *adj.* *Diffusible.* Diffusible.
D—sfähigkeit *f.* *Sieh* Diffusibilität.
Digeriren *v. a.* (Chem.) *To digest, (to concoct).* Digérer.
Digestion *f.* **mit Seifenwasser, Nachbenchen** *n.* **mit Zusatz von Seife, Letzte Benche** *f.* (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.
Digitalin *n.* (Chem.) *Digitaline.* Digitaline *f.*
Dikasterial *n.* (Pap.) *Sieh* Propatria.
Dingen, Annehmen *v. a.* einen Gesellen. *To hire.* Embaucher.
Dinger, Werber zur Arbeit. *He who hires, engages.* Embaucheur *m.*
Dinkel *m.* *(triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat.* Épeautre *m.*
Dinte *f.* *Sieh* Tinte.
Dinung *f.* (Seew.) *Sieh* Dünung.
Diöcisch, Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Diecious, diæcious.* Dioïque.
Diopsid *m.* (Miner.) *Diopside, white augite, white malacolite.* Diopside *m.*
Dioptas *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*
Diopter *n.* (Feldm.) *Vane, sight-vane.* Pinnule *f.*
Diopter *n.*, **Visier** *n.* (Feldm.) *Diopter.* Dioptre *f.* *(m.).*
Diopterlineal *n.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*
Dioptrik *f.* (Opt.) *Dioptrics pl.* Dioptrique *f.*
Diorit *m.*, **Grünstein** *m.* (Miner.) *Diorite, greenstone.* Diorite *m.*
Dioritschiefer *m.* (Miner.) *Greenstone-slate.* Diorite *m.* schistoïde.
Dippel *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.
Dipteraltempel *m.* (Tempel mit doppelten Hallen) (Bauk.) *Dipteron.* Temple *m.* diptère.

Dipyr *m.*, **Schmelzstein** *m.* (Miner.) *Dipyre, schmelzstein.* Dipyre *m.*, leucolithe *f.* de Mauléon.
Directrix *f.*, **Leitlinie** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*
Dirk *m.* (Schiffb.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui. *Vergl.* Baumgiek.
Discontinuirlich, Aussetzend *adj.* (Masch., Techn.) *Intermitting, discontinous.* Intermittent,-e. *Sieh* Aussetzen.
Dispache *f.* der Gross-Havarie (Seew.) *Statement of general average.* Règlement *m.* des avaries communes.
Dispache *f.* bei Particularschaden. *Adjustment of loss.* Règlement *m.* des avaries simples.
Dissociation *f.* (Chem.) *Dissociation.* Dissociation *f.*
Distanz *f.*, **Entfernung** *f.* (Perspect., Zeichn.) *Distance.* Distance *f.*
D—linie *f.*, **Hauptstrahl** *m.*, **Sehachse** *f.* *Distance-line, principal line.* Rayon *m.* principal.
D—punct *m.* *Point of distance.* Point *m.* de distance.
D—scheibe *f.* (Eisenb.) *Distance-disk.* Disque *m.* à distance.
D—signal *n.*, **Einfahrtssignal** *n.* (Eisenb.) *Distant signal, station-signal, auxiliary signal.* Signal *m.* à distance, signal *m.* avancé.
Disthen *m.*, **Cyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*
Dividivi *n.* [*pl.* unveränderlich] (Lohg., Färb.) *Dividivi.* Dividivi *m.*
Divis *n.*, **Theilungszeichen** *n.* (Buchdr.) *Division, hyphen.* Division *f.*, (mac *m.*).
Divisorium *n.* (Buchdr.) *Divisorium, visorium.* Mordant *m.*
Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* (Web.) *Design.* Dizaine *f.* du papier à patron pour le tissage des étoffes façonnées.
Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m.* *Sieh* Diebel *und* Dübel.
Dobelbalken *m.*, **Dobbelholz** *n.* (Zimm.) *Baulk, ceiling-block.* Doubleau *m.*
Dobelbohrer *m.* (Techn.) *Dowel-borer.* Tarière *f.* à goujon.
Döbeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller. *Vergl.* Dübeln.
Döbeln *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Dollen** *n.*, **Verdübeln** *n.* (Zimm.) *Dowelling, dowelling.* Assemblage *m.* avec clefs ou goujons.
Dobelung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dollung.
Docht *m.* einer Lampe oder Kerze. *Wick.* Mèche *f.*
Unverbrennlicher D—. *Incombustible wick.* Mèche *f.* incombustible.
Docht *m.*, **Lunte** *f.*, **Grobes** oder **Starke Vorgespinst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*
Dochthaken *m.*, **Dochtspiess** *m.* (Lichtz.) *Wick-wire.* Baguette *f.*
Dochthalter *m.* einer Lampe. *Wick-holder.* Porte-mèche *m.*
Dock *n.*, **Nassdock** *n.*, **Binnenhafen** *m.*, **Kleiner Hafen** *m.* (Seew.) *Basin (of a harbour).* Darse *f.*, darsine *f.*, (darce *f.*, darcine *f.*). *Vergl.* Docke.

Dockboden *m.*, **Bett** *n.*, **Bettung** *f.* eines Docks (Seew.) *Apron.* Plancher *m.* d'une darse.

Docke *f.* einer Brunnenschale. *Sieh* Brunnendocke.

Docke *f.*, **Geländerdocke** *f.*, **Geländersäule** *f.*, **Zwergsäule** *f.* (Bauw.) *Baluster, (bannister), doll.* Balustre *m.*

Bauch *m.* **einer Docke.** *Belly of a baluster.* Panse *f.* d'un balustre.

Docke *f.*, **Hohldocke** *f.* einer Geschützbohrmaschine. *Puppet-head.* Cadre *m.* portelunette d'une machine à forer.

Docke *f.* (Drechsl.) *Puppet.* Poupée *f.*

Drilldocke *f.* *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.

Fahrende D—, Spitzd—, Reitstock *m.* *Sliding puppet.* Contre-poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour.

Schraubendocke *f.*, **gespaltene.** *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.

Docke *f.*, **Werftdocke** *f.* (die Kumme bei einem Dock) (Schiffb.) *Dry-dock, dock, (basin).* Bassin *m.* de construction. *Vergl.* Dock.

Stütze *f.* **im Dock.** *Caissoon of a dry-dock.* Porte-bateau *m.*

Docke *f.* (Bündel Tabaksblätter) (Techn.) *Bundle of tobacco-leaves.* Manoque *f.*

Docke *f.*, **Ständer** *m.* einer Wagenbrücke. *Upright of a carriage-bridge.* Mouton *m.*, montant *m.* d'un pont roulant.

Dockenbolzen *m.*, **Hakenbolzen** *m.* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).

Dockenbolzen *m.* (Artill.) *Roller-bolt, trace-stud.* Boulon *m.* d'attelage à la volée fixe de derrière de quelques avant-trains de campagne.

Dockenknoten *m.* (Pont.) *Magnus-hitch.* Nœud *m.* de poupée.

Dockenmaschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

Dockenstock *m.*, **Strudelholz** *n.* eines Schiffes (zum Befestigen von Tauen) (Pont.) *Timber-head.* Poupée *f.*

Dockkrahn *m.* (Seew.) *Dock-crane.* Calle *f.*

Dockverschluss *m.*, **schifförmiger** (Seew.) *Caissoon.* Bateau-porte *m.* d'une forme de radoub.

Doctor *m.*, **Rakel** *f.*, **Abstreichmesser** *n.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Ductor, (by corruption) doctor.* Racle *f.*, doctor *m.*, docteur *m.*

Doffjes *n. pl.* (kurze Spiekerenden zum Verklinken der Bolzen) (Schiffb.) *Broken spikes pl. for clinching.* Pointes *f. pl.* de clous.

Dohle *f.* *Sieh* Abzucht *und* Cloake.

Dohle *f.*, **Drain** *m.*, **Unterdrain** *m.*, **Unterirdischer Wasserabzug** *m.* (Bauw.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*

Dohlenbrücke *f.* *Sieh* Gossenbrücke.

Dohne *f.* in der Wetterau, Oberhessen (der die Zimmerdecke tragende, in älteren Häusern sichtbare Balken). (Bauw.)

Dokimasie *f.*, **Probirkunst** *f.* (Prob.) *Docimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique.

Dolch *m.* (Waffenf.) *Dagger, poniard.* Poignard *m.*

D—, türkischer. *Ataghan.* Poignard *m.* turc.

Dollbaum *m.* (Seew.) *Thole-string.* Toletière *f.*

Dollbaum *m.*, **Bordleiste** *f.* (Pont.) *Wale.* Porte-toulet *m.*, pièce *f.* de ceinture.

Dollbord *m.* (Seew.) *Gunwale, gunnel of a boat.* Platbord *m.*, ([ancienne marine:] apostis *f.*).

Dolle *f.*, **Dulle** *f.*, **Ruderpflock** *m.* (Schiffb.) *Thole.* Tolet *m.*, (échome *m.* ou escaume *m.*).

Dollen *m.*, **Ruderdollen** *m.*, **Rudernagel** *m.* (Pont.) *Thole, thowl.* Tolet *m.* (tollet *m.*, toulet *m.*, touret *m.*).

Dollen *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.

Dollen *n.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln *n.*

Dollirmesser *n.* (Zuricht.) *Sieh* Falzmesser.

Dollung *f.*, **Dobelung** *f.*, **Dübelung** *f.*, **Verdübelung** *f.* (Bauw.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec goujons. *Vergl.* Döbeln.

Dolomit *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomie *f.* ou dolomite *f.*

D—mergel *m.*, **Dolomitischer Mergel** *m.* (Geogn.) *Magnesian marlstone.* Marne *f.* magnésienne.

Dolphine *m. pl.* (Artill.) *Sieh* Delphine.

Dom *m.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Dom *m.*, **Dampfdom** *m.* (Dampfm.) *Dome, steam-dome, cover.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) d'une machine à vapeur.

Dominiren *v. a.* (Befest.) *To command, to have command.* Dominer, commander un ouvrage de fortification.

Domkirche *f.*, **Hauptkirche** *f.*, **Stiftskirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Dompen *v. n.*, von Kanonen (Schiffsartill.) *To be working up and down with the muzzle.* Donner des culées.

Donjon *m.* (Bauk.) *Keep or principal tower of a castle, (in military architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Donlage *f.* einer Mauer etc. *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.*

Donlage *f.*, **Donläge** *f.* (Bergb.) *Hade.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, biais *m.* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

Donläge, Donlägig *adj.* (Bergb.) *Hading.* Incliné,-ée, oblique.

Donnerbö *f.*, **Schwere Bö** *f.* (Seew.) *Black squall.* Grain *m.* orageux, grain *m.* pesant.

Donnerbüchse *f.*, **Blunderbüchse** *f.* (Seew., Waff. alt.) *Blunderbuss, petronel.* Espingole *f.*, spingole *f.*, escopette *f.*

Doodshoofd *n.*, **(Todshoofd** *n.*), **Juffer** *f.*, **Jungfer** *f.*, **Jungfernblock** *m.*, **Stagblock** *m.* (Seew.) *Dead-eye, dead-block, heart.* Cap *m.* de mouton, moque *m.*

Grosses D—. *Sieh* Stagblock, grosser.

Dop *m.* (bei Seeleuten), **Hütchen** *n.* der Magnetnadel des Compasses. (Seew.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chapelle *f.* du compas.

Doppen *m. pl.* (runde Klampen, die um runde Gatten gelegt werden.) (Schiffb.) *Round and hollow cleats pl.* Anneaux *m. pl.* de bois, taquets *m. pl.* ronds.

Döppel *m.* (Goldschm.) *Punch.* Marteau *m.* à cuvette, m— à deux bouts.

Doppelbahn *f.*, **Doppelgleis** *n.* (Eisenb.) *Double way, double track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies.

Doppelbalg *m.*, **Doppelbalgengebläse** *n.* (Masch.) *Double bellows pl.* Soufflet *m.* rabier, soufflet *m.* à deux vents, soufflet *m.* de maréchal.

Doppelbier *n.* (Brauer.) *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double.

Doppelboden *m.* (z. B. eines Dampfcylinders.) *Double bottom.* Fond *m.* double.

Doppelbucht *f.*, **Doppelter Ankerstich** *m.* (Pont.) *Double cable-clinch.* Amarrage *m.* en patte-d'oie.

Doppel-Cicero *f.* (Buchdr.) *Sieh* Doppel-Mittel.

Doppelcocon *m.* (Seide.) *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.*

Doppeldiele *f.* *Sieh* Bohle.

Doppeleisen *n.*, **Eisen** *n.* eines Doppelhobels. (Tischl., Zimm.) *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot.

Doppelfeinflyer *m.* (Web.) *Fine roving frame.* Banc *m.* à broches tout fin.

Doppelfenster *n.*, **Vorfenster** *n.* (Bauw.) *Front window of a double window.* Contre-fenêtre *f.*

Doppelflammofen *m.* (Metall.) *Double flame-furnace, double reverberatory furnace.* Fourneau *m.* à réverbère double.

Doppelflinte *f.* (Büchsenm.) *Double-barreled gun.* Fusil *m.* à deux canons, f— à deux coups.

Doppelflüglich *adj.* (Bauk.) *Dipteral, dipteros.* Diptère.

Doppelfurchenpflug *m.*, **Doppelpflug** *m.* (Ackerb.) *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois).

Doppelgespann *n.* (Fuhrw.) *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Doppelgewebe *n.* (Web.) *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. *Vergl.* Doublestoff.

Doppelgleis *n.* (Eisenb.) *Sieh* Doppelbahn.

Doppelhane *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw., Minirk.) *Double pick, double pick-axe.* Pic *m.* à tranche, hoyau *m.* à deux branches.

Doppelhobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Double plane.* Rabot *m.* à double fer.

Doppelhobeleisen *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Doppeleisen.

Doppelhorn *n.* (Schmied.) *Bick-iron, bickern.* Enclume *f.* noire, bigorne *f.* ronde.

Doppelkalesche *f.* (Wagenb.) *Sieh* Landauer.

Doppelkeilhaue *f.* (Bergb.) *Mandrill or maundrill, flang, universal-pick, aime-pick.* Marteau *m.* à (deux) pointes, pic *m.* à deux branches.

Doppelkürass *m.* (Waff.) *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos ou à dossière.

Doppellatte *f.*, **Starke Dachlatte** *f.*, **Ziegellatte** *f.* (Zimm.) *Double fir-lath.* Latte *f.* double.

Doppellauf *m.* (Büchsenm.) *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups.

Doppelmine *f.* (Minirk.) *Double mine.* Fourneaux *m. pl.* gémeaux, ou en T, té *m.* *Vergl.* Zwillingsmine.

Doppel-Mittel *f.*, **Doppel-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung zwischen Text und Roman.) (Buchdr.) *Two-lines pica.* Palestine *f.*

Doppeln *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Doppeln, Doubliren *v. n. & v. a.* (von Blechen beim Walzen derselben) (Walzw.) *To double.* Doubler.

Doppelnagel *m.* (zum Verdichten bei Verdämmungsarbeiten.) (Bergb.) *Two-pointed nail (for wedging a dam).* Nayelle *f.* (Belg.)

Doppelpflug *m.* (Ackerb.) *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois).

Doppelpunct *m.* (Buchdr.) *Colon.* Deux-points *m.*, deux points *m. pl.*

Doppelrakete *f.*, **Zwillingsrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket for double flight, double rocket.* Jumelle *f.*

Doppelrauhbank *f.* (Tischl.) *Trying-plane with double iron.* Varlope *f.* à double fer.

Doppelsatz *m.*, **Doppeltgesetztes** *n.*, **Hochzeit** *f.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

Doppelsitzventil *n.* (Masch.) *Double-seat valve.* Soupape *f.* à double siége.

Doppelspath *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée.

Doppelspatium *n.* (Buchdr.) *Stick-space.* Forte espace *f.*, cadrat *m.*, (quadrat *m.*).

Doppelspinnrad *n.*, **Zweispuliges Spinnrad** *n.* (Spinn.) *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Doppelstuhl *m.*, **Kreuzungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

Doppelstutzen *m.* (Büchsenm.) *Double rifle, double-barrel(l)ed rifle.* Carabine *f.* à deux canons.

Doppel-T-eisen *n.* (Bauw.) *H-iron, double-T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en T double, fer *m.* à double T.

Doppeltgesetztes *n.* (Buchdr.) *Sieh* Doppelsatz.

Doppelthür *f.*, **Flügelthür** *f.* (Thür mit zwei Flügeln.) (Bauw.) *Folding-door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants.
 D—, Verdoppelte oder **Aufgedoppelte Thür** *f.* *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

Doppeltrichter-Apparat *m.* (Metall.) *Sieh* Trichter, Parry'scher.

Doppel-T-schiene *f.* (Eisenb.) *Sieh unter* Schiene.

Doppeltwirkend *adj.* (Masch.) *Double-acting.* [illegible] double effet.

Doppelung *f.*, **Spickerhaut** *f.*, **Verdoppelung** *f.*, **Verhäutung** *f.*, **Wurmhaut** *f.* **von dünnen föhrenen Planken** (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Vergl.* auch Dopplungen.

Doppelung *f.* **von Kupfer** (Schiffb.) *Copper bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Doppelweiche *f.* (Ausweiche mit zwei Gleiszungen.) (Eisenb.) *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.

Doppelzapfen *m.* (Zimm.) *Double tenon.* Double tenon *m.*

Doppen *m. pl.* (Schiffb.) *Sieh* unter Dop.

Dopplungen *f. pl.* (Blätterungen im Eisenblech.) *Flaws pl.* Doublures *f. pl.* de la tôle.

Dorn *m.*, **Stachel** *m.* (Bot.) *Thorn, prickle.* Épine *f.*

Dorn *m.* (der Rohrschmiede.) (Büchsenm.) *Mandrel, mandril (for welding gun-barrels).* Broche *f.* des forgeurs de canons.

Dorn *m.*, **Hahndorn** *m.* (zur Anfertigung des Hahns.) (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.

Dorn *m.*, **Kern** *m.* (zur Fabrication gepresster Röhren.) *Core-bar, triblet.* Âme *f.*, mandrin *m.* du piston. *Vergl.* Kern.

Dorn *m.*, **Warzendorn** *m.* (am Raketenstock.) (Feuerw.) *Spindle (of a rocket-mould).* Broche *f.* de tétine.

Dorn *m.* (oberer Theil der Zeltstange, der über das Dach hinausragt.) (Kriegsw.) *Spike.* Goujon *m.*, broche *f.* en fer.

Dorn *m.* (in einem Dornschloss.) (Schloss.) *Pin.* Broche *f.* d'une serrure à broche.

Dorn *m.*, **Niet** *n.*, **Eiserner Stift** *m.* (Schloss.) *Iron pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*

Dorn *m.* eines Scharnierbandes (Schloss.) *Bolt of a hinge.* Lacet *m.*, rivure *f.*

Dorn *m.*, **Steckdorn** *m.* (Werkzeug, um ein Loch regelmässiger und grösser zu machen.) (Schmied.) *Treblet, triblet, mandrel, drift.* Mandrin *m.*, étampe *f.*

Flacher D—. *Flat triblet.* Mandrin *m.* méplat.

Gerippter D—. *Rifled drift.* Mandrin *m.* à raies.

Rundes D—eisen *n.* *Round puncheon.* Mandrin *m.* rond.

Viereckiger D—. *Square triblet.* Mandrin *m.* carré.

Dorn *m.* der Thürangel (Zimm.) *Bolt of the hinge of a door.* Corps *m.* du gond d'une porte, etc.

Dorn *m.* einer Schnalle. *Tongue, catch.* Ardillon *m.* d'une boucle.

Dornbüchse *f.* (Büchsenm.) *Rifle with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Carabine *f.* à tige.

Dorneisen *n.* *Sieh unter* Dorn.

Dornen *n.* (eines mit dem Durchschlage gemachten Loches.) (Schloss.) *Drifting.* Opération *f.* d'étamper.

Dörnerschlacke *f.* (Metall.) *Ore-roasting-thorns pl., bull-dog.* Épines *f. pl.* de grillage de la scorie.

Dornflinte *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Stiftgewehr.

Dornschloss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (Schloss mit Rohrschlüssel.) (Schloss.) *Pin-lock, (German lock).* Serrure *f.* à broche, serrure *f.* à clef femelle.

Dorren oder **Dörren** *v. a.* den Hanf. (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. *Vergl.* Darren.

Dörrhütte *f.* für Flachs. (Spinn.) *Flax drying-room.* Haloir *m.*

Dose *f.* **von Schildpat(t)** oder **Schildkrot.** *Tortoise-shell box.* Boite *f.* d'écaille.

Döse *f.* (Brau.) *Sieh* Gährbottich.

Dosse *f.* (Zimm.) *Sieh* Beischale.

Dossiren, Douciren, Klarschleifen *v. a.*, Spiegelgläser. (Spiegelf.) *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir des glaces.

Dossiren, Böschen *v. a.* (Strassenb.) *To slope.* Taluter, (adosser).

Dossiren *n.*, **Douciren** *n.*, **Klarschleifen** *n.* (Spiegelf.) *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Dossirung *f.*, **Abböschen** *n.* (Bauw.) *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.

Dossirung *f.*, **Böschungsmass** *n.*, **Gloje** *f.*, **Glojirung** *f.* (Befest., Bauw., Eisenb.) *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.* *Vergl.* Böschung.

Dossirwage *f.* (Feldm. & Bauw.) *Sieh* Böschungswage.

Doublestoff *m.*, **Doppelgewebe** *n.* (Web.) *Double cloth.* Étoffe *f.* matelassée, formée de deux tissus.

Doubliren *v. a.* (Spinn.) *To lap.* Napper.

Doubliren, Dubliren *v. a.* die Seide. (Seide.) *To double.* Doubler la soie.

Doubliren *v. n.* (Buchdr.) *Sieh* Dupliren.

Doubliren *v. n. & v. a.*, von Blechen. *Sieh* Doppeln 2.

Doubliren des Steins (Metall.) *Sieh* Spuren.

Doubliren *n.*, **Dubliren** *n.* der Seide (Seide). *Doubling.* Doublage *m.* de la soie.

Doublir-, Duplirmaschine *f.* (eine Art Spulmaschine zum Doubliren der Seidenfäden) (Seide.) *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler.

Doublirmaschine *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine *f.* à réunir, machine *f.* à napper.

Doublirstein *m.* (Metall.) *Sieh* Spurstein.

Douciren (Spiegelf.) *Sieh* Dossiren.

Doxale *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.

Drachenblut *n.* (Färb.) *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*

Dragge *f.* (Pont.) *Sieh* Quirlanker.

Drahm *m.*, **Trumm** *n.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.*

Drahmbaum *m.* *Sieh* Drambaum.

Drahmsäule *f.* am Hammergerüst (Schmied.) *Large shank of the tilt-frame.* Attache *f.*, longue attache *f.*

Draht *m.* (Drahtz.) *Wire.* Fil *m.*

Vergl. Gold-, Kupfer-, Messing-, Platin-, Silber-, Stahldraht.

Bleid—. *Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.

Eiserner D—, Eisend— *m.* *Iron-wire.* Fil *m.* de fer.

Façonnirter D—, Façond— *m.*, **Dessind—** *m.* (Draht von anderem als kreisrundem Querschnitt.) *Special wire, figured wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Geglühter D—. *Annealed wire.* Fil *m.* recuit, (fil nul).

Gewalzter D—. *Rolled wire.* Fil *m.* laminé.

Gezogener D—. *Drawn wire.* Fil *m.* tréfilé, tiré.

Cementirter D—, (an der Oberfläche durch Zinkdämpfe in Messing verwandelter Kupferdraht).

Copper-wire, cemented on the surface by vapours of zink. Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* jaune, trait *m.* cémenté.

Draht ziehen *v. a.* (Metall.) *To draw wire.* Tréfiler, tirer le fil.

Ring *m.* **D—** (Drahtz., Maur.) *Ring, coil of wire.* Torche *f.*, torque *f.*, botte *f.* de fil.

Draht *m.* des Formers, **Luftspiess** *m.*, **Spiess** *m.* (Form.) *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

Draht *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.

Drahtarbeit *f.*, **Filigranarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane.* Filigrane *f.*

Drahtband *n.* (Gazeband mit einem dünnen Eisendraht an jeder Seite) (Web.) *Wire-ribbon.* Ruban *m.* gaze qui à de chaque côté un fil de fer mince.

Drahtbericht *m.* *Sieh* Depesche, telegraphische.

Drahtbrücke *f.* *Sieh* Drahtseilbrücke.

Drahtbürste *f.* (Techn.) *Wire-brush.* Gratte-brosse *f.*

Drahteisen *n.*, **Zieheisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer.

Drahteisen *n.* (Eisen, woraus Draht gemacht werden soll) (Schmied., Drahtz.) *Wire-iron.* Forgis *m.*

Drahtfeder *f.*, **Springfeder** *f.* *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, (pour bretelles:) élastique *m.* *Vergl.* Hosenträgerfeder, Springfeder.

Drahtflittern *f. pl.* *Sieh unter* Flittern.

Drahtflügel *m.* (Seide.) *Wire-flyer.* Coronelle *f.* du moulin à soie.

Drahtform *f.* (Pap.) *Wire-mould.* Forme *f.*

Auf die D— bringen, Papierzeug. *To balance the mould.* Enverger la pâte.

Drahtgewebe *n.* *Wire-gauze.* Tissu *m.* métallique, toile *f.* métallique.

Drahthaft *m.*, **Kleiderhaft** *m.*, **Häftel** *n.*, **Häftchen** *n.* (Schneider.) *Hook, wire-hook, (locket).* Agrafe *f.*

Drahthäkchen *n. pl.* am Flügel oder der Gabel des Spinnrads (Spinn.) *Wire-hooks pl. of the heck or fly.* Épingles *f. pl.* de l'épinglier d'un rouet à filer.

Drahtklinke *f.*, **Drahtlehre** *f.*, **(-leere** *f.***)**, **Drahtmass** *n.*, **Cortelia** (um die Dicke des Drahtes zu messen) (Drahtz.) *Gage, wire-gage, wire-gauge.* Calibre *m.*, jauge *f.*

Drahtkugel *f.* (Artill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

Drahtlauf *m.* (Flintenlauf aus zusammengeschmiedeten Drähten) (Büchsenm.) *Wire-barrel.* Canon *m.* filé.

Drahtlehre *f.* *Sieh* Drahtklinke.

Drahtleier *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.*

Drahtleitungshülle *f.* (unter der Erde). *Channel for the wire.* Buse *f.*

Drahtmass *n.* *Sieh* Drahtklinke.

Drahtmühle *f.* *Sieh* Drahtzieherei.

Drahtnagel *m.* *Sieh* Drahtstift.

Drahtrad *n.* (Masch.) *Twist-wheel.* Pignon *m.* de torsion, roue *f.* de retors.

Drahtring *m.* (Drahtz.) *Ring, coil.* Botte *f.*, torche *f.*

Drahtschaft *m.*, **Nadelschaft** *m.* (Nadl.) *Wire-shaft, pin-wire.* Tronçon *m.*

Drahtschleppzange *f.* (Drahtz.) *Wire-drawing-tongs pl.* Main *f.*

Drahtseil *n.*, **Eisendrahtseil** *n.* (Masch.) *Wire-cable, wire-rope, metal-rope, cable of iron-wire.* Corde *f.* de fils métalliques ou en fil de fer.

Drahtseilbrücke *f.* (Wasserb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.

Drahtspirale *f.*, **Cantille** *f.* *Bullion, purl, (wire-spiral).* Cannetille *f.*

Drahtspiralfeder *f.*, **Springfeder** *f.* (für Hosenträger). *Spiral metallic spring.* Élastique *m.*

Drahtspitzen *f. pl.*, **Stifte** *f. pl.* des Stiftenbaums am Sammtwebstuhle (Web.) *Points pl. of wire on the breast-beam or on the cloth-beam of a loom for weaving velvet.* Épingles *f. pl.* du rouleau piqué d'un métier pour velours.

Drahtstift *m.*, **Drahtnagel** *m.*, **Pariser Stift** *m.* *Wire-tack.* Pointe *f.* de Paris, clou *m.* d'épingle.

Drahtwalze *f.* (Drahtz.) *Wire-roll.* Cylindre *m.* à fil.

Drahtzange *f.*, **Ziehzange** *f.* einer Drahtzieherei (Drahtz.) *Plier, plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.*

Bahn *f.* **der D—.** *Smooth board for the wire-pliers.* Tuile *f.*

Drahtzange *f.* (Schloss.) *Cutting-pliers pl., cutting-nippers pl.* Coupe-net *m.*

Drahtziehbank, **Ziehbank**, **Schleppzangenbank** *n.* (Drahtz.) *Drawing-bench, draw-bench.* Banc *m.* à tirer, banc *m.* de tréfilerie, filière *f.*

Drahtzieheisen *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate.* Filière *f.*, filière à tirer.

Drahtziehen *n.* (Drahtz.) *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, tirage *m.* de fil, étirage *m.* du fil.

Drahtzieher *m.* (Drahtz.) *Wire-drawer.* Tréfileur *m.*

Drahtzieherei *f.*, **Drahtziehwerk** *n.*, **Drahtmühle** *f.* *Drawing-mill, wire-mill.* Tréfilerie *f.*, tirerie *f.*

Drahtzieherei *f.*, **Drahtziehen** *n.* *Wire-drawing.* Tréfilerie *f.*

Drahtziehloch *n.* *Drawing-hole.* Trou *m.*

Drahtzugbarrière *f.*, **Zugbarrière** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.

Drain *m.*, **Drainage** *f.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*, rigole *f.* souterraine. *Vergl.* Dohle.

Drainage *f.*, **Drainiren** *n.*, **Drainirung** *f.*, **Entwässern** *n.*, **Trockenlegen** *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.*

Drainage *f.*, **Drainirung** *f.* mit Ziegeln. *Tile-drain.* Sous-doublis *m.*

Drainageziegel *f. m.*, **Drainziegel** *f. m.* *Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* courbe avec semelle pour drainage.

Draineur *m.*, **Drainirer** *m.* (Ackerb.) *Drainer.* Draineur *m.*

Drainiren, **Entwässern**, **Trocken legen** *v. a.* (Ackerb.) *To drain.* Drainer.

Drainiren *n.* *Sieh* Drainage.
Drainirer *m.* *Sieh* Draineur.
Drainirung *f.* *Sieh* Drainage.
Drainröhre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.) *Drain-pipe, draining-pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de desséchement.
Drainröhre *f.*, **Abwässerungsröhre** *f.* (Wasserb.) *Under-drain.* Tuyau *m.* de conduite.
Drainröhrenpresse *f.* (Ackerb.) *Pipe-machine.* Machine *f.* à tuyaux de drainage.
Drainziegel *f. m.* *Sieh* Drainageziegel.
Draisine *f.*, **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *f.* de tournée.
Draisine *f.* (Wagenb.) *Dandy-horse.* Draisienne *f.*, (vélocipède *m.*).
Drall *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.
Drall *m.* (die Neigung der Züge gezogener Feuerwaffen) (Waffenf.) *Turn or twist.* Inclinaison *f.*, pas *m.*
Dram-, Drammbaum *m.*, **Drahmbaum** *m.*, **Baum** *m.* des Hammergerüsts (Metall.) *Tilt-hammer-beam, hirst-beam.* Drome *f.*, prince *m.*, souc *m.*
Drammsäule *f.* *Sieh* Drahmsäule.
Drämpel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Drempel.
Drap *n.*, **Keper-, Köpertuch** *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
Drath *m.* *Sieh* Draht.
Drauchbohrer *m* *Sieh* Brustleier.
Drauf *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Brustleier** *f.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *Hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Drille *m.* à arçon, vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*) *Vergl.* Brustleier, Drillbohrer und Drehbohrer.
Draufgeld *m.*, **Handgeld** *m.*, **Gottespfennig** *m.* (Hand.) *Earnest, handsel.* Denier *m.* à Dieu.
Drechselbank *f.* *Sieh* Drehbank.
Drechselkunst *f.* (Drechsl.) *Art of turning.* Art *m.* du tourneur.
Drechseln. *Sieh* Drehen.
Drechsler *m.* *Sieh* Dreher.
Drechslerwippe *f.*, **Wippendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
Dreganker *m.*, **Bootsanker** *m.*, **Quirlanker** *m.* (Anker mit vier Haken) (Seew.) *Grapnel, grapling.* Hérisson *m.*, (érisson *m.*), grappin *m.*, (grapin *m.*), risson *m.*
Dreget *m.*, **Sammtmesser** *n.*, **Sammthaken** *m.* (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taillerole *f.*, rasoir *m.*
Dreggen *v. a.* (den Dreghaken auf dem Boden hin- und herschleppen) (Seew.) *To drag, to sweep the bottom.* Draguer.
Dreghaken *m.*, **Fischdreg** *m.* (Seew.) *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.
Dregtau *n.* oder **Fischtau** *n.* des Fischdregs (Seew.) *Drag-rope.* Drague *f.* du croc à quatre branches.
Dregtau *n.* einer Schaluppe, eines Boots (Seew.) *Mooring-rope of a boat.* Câbleau *m.*, câblot *m.* du grappin.
Drehachse *f.*, **Rotationsachse** *f.* (Mech.) *Axis of revolution.* Axe *m.* de rotation.
Drehbank *f.*, **Drechselbank** *f.* (Drechsl., Techn.) *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*
Drehbank mit wechselndem Umschwung. *Lathe with variable speed.* Tour *m.* à vitesse variable.
D— zum Schraubenschneiden. *Screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter.
Schraubenschneidebank. *Selfacting-screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter automate.
Cylinderd—, Drehmaschine *f.* *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, t— *m.* cylindrique, t— *m.* à chariot.
Drechslerwippe *f.*, **Wippend—.** *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
Drehstuhl *m.* *Turn-bench, turn, (handtool-lathe).* Tour *m.* d'horloger, t— *m.* à l'archet.
D— mit Excentrik. *Eccentrical-lathe.* Tour *m.* à ellipse.
Drehlade *f.* des Formers. *Founder's lathe.* Tour *m.* à calibre.
Drückdrehbank. *Spinning-lathe.* Tour *m.* presseur, t— *m.* à repousser, t— *m.* à emboutir.
Duplexd— (Metalldr.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil, t— *m.* à deux burins.
Figurirbank *f.* *Figuring-lathe.* Tour *m.* à placages, t— *m.* de marqueterie.
Formdrehbank, Kerndrehbank. *Core-frame.* Tour *m.* de moulage ou à noyaux.
Fussd—. *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.
Guillochirmaschine *f.*, **Patronend—.** *Rose-engine.* Tour *m.* à rosettes, t— *m.* à guillocher.
Knopfrad *n.* (Nadl.) *Spinning-wheel (for head-spinning), (heading-lathe).* Tour *m.* à tête.
Maschinendrehbank. *Engine lathe.* Tour *m.* à la mécanique.
Metalld—. *Lathe for turning metal.* Tour *m.* à crochet, t— pour le tourneur en métal.
Patronend—, D— mit Schraubenspindel. *Screw-mandrel-lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
Prismad— (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, t— *m.* à verge.
Ovald— (Drechsl.) *Oval-lathe.* Tour *m.* à ovale.
Scheibend—, Pland—. *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
Scheibendrehstuhl (Uhrm.) *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plaque.
Schreinerdrehbank. *Double-centre-lathe.* Tour *m.* à deux pointes.
Spitzend—. *Centre-lathe.* Tour *m.* à pointes.
Drehbankspindel *f.*, **Spindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
Drehbarrière *f.* **mit Gegengewicht** (Eisenb.) Barrière *f.* à lisse pivotante.
Drehbarrière *f.*, **zweiflügelige** (Eisenb.) Barrière *f.* à deux vantaux pivotants.
Drehbasse *f.* (Schiffsartill.) *Swivel-gun.* Pierrier *m.*, (perrier *m.*).
Drehbaum *m.*, **Drehkreuz** *n.*, **Drehstock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*
Drehbaum *m.* (Schiffsbrückb.) *Draw-beam.* Tapecu(l) *m.* d'un pont-levis.
Drehbewegung *f.* (Mech.) *Motion of rotation, rotatory motion.* Mouvement *m.* de rotation.
Drehbogen *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

Drehbohrer *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.* (für (Metall- oder Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*). *Vergl.* Drillbohrer.

Drehbolzen *m.*, **Schraubennagel** *m.* (Zimm.) *Screw-bolt.* Taranche *f.*

Drehbolzen *m.*, **Schalholzbolzen** *m.* (Artill.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affût de place Gribeauval.

Drehbolzenriegel *m.*, **Drehriegel** *m.* (am Rahmen einer Rahmenlaffette) (Artill.) *Front- or pivot-transom.* Lisoir *m.* de châssis de plate-forme à la Gribeauval.

Unterer D—, **Sohlriegel** *m.* (auf welchem sich der Drehbolzen befindet) (Artill.) *Transom on the fore-sleeper of the traversing-platform.* Contre-lisoir *m.* d'affût de place Gribeauval.

Drehbret *m.*, **Schablone** *f.* **zu den Friesen**, **Friesenform** *f.* (Form.) *Templet.* Échantillon *m*, calibre *m.* du mouleur.

Drehbrücke *f.* (Bauw. u Befest.) *Turn-bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournant.

Drehbrücke *f.*, **Drehscheibe** *f.* für Locomotive und Tender (Eisenb.) *Turn-bridge, engine- and tender-turn-table.* Pont *m.* tournant.

Drehcurve *f.* (Eisenb.) Voie *f.* pour tourner les locomotives.

Dreheisen *n.*, **Drehstahl** *m.* (Drechsl.) *Slide-rest tool, slide-rest cutter.* Couteau *m.*, outil *m.*

Dreheisen *n.* des Thonformers (Töpf.) *Turning-tool.* Tournassin *m.*

Drehen, Wenden *v. a.* *To turn.* Tourner.

Drehen, Drechseln, Abdrehen *v. a.* (Drechsl.) *To turn.* Tourner.

Ausdrechseln, Hohl drehen (Drechsl.) *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.

Excentrisch drehen *v. a.* (Drechsl.) *To bring out the centre.* Excentrer.

Konisch d—. *To taper.* Faire le cône, faire cône.

Drehen, das Schiff vor den Wind (Schifff.) *To bring the wind aft, to bear away, to bear up.* Faire vent arrière.

Drehen *v. a.*, ein Tau zur vollen Härte (Reepschl.) *To give a full twisting to a rope.* Commettre un cordage au tiers ferme.

D— ein Tau verkehrt (Seew.) *To twist or twine a rope the wrong way.* Tordre une corde de main torse ou en garochoir.

Drehen, Zusammendrehen *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.

Zopfartig, Strickartig zusammend—. *To twist together.* Tortiller, tortillonner.

Drehen, Formen *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.

sich Drehen *v. r.*, auf einem Zapfen (Masch.) *To turn upon a pivot.* Pivoter.

Drehen *n.* (Mech.) *Sieh* Drehung.

Drehen *n.*, **Drechseln** *n.* (Drechsl.) *Turning.* Travail *m.* au tour.

Drehen *n.* **einzelner Seidenfäden** (die schon aus mehreren Coconfäden zusammengesetzt sind) (Seide.) *Spinning, silk-spinning.* Filage *m.*, première ouvraison *f.*, premier apprêt *m.*

Drehend, Rotirend *adj.* (Mech.) *Rotary, rotatory.* Rotatoire, rotatif,-ve.

Dreher *m.*, **Drechsler** *m.* *Turner.* Tourneur *m.*

Dreher *m.* (Handhabe zum Drehen) (Mech.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*

Dreher *m.*, **Drehknüppel** *m.* (Seew.) *Turning-fid.* Trésillon *m.*

Dreher *m.*, **Drehknüppel** *n.* des Taklers (Seew.) *Fid of the rigger.* Trésillon *m.* de l'agréeur.

Dreher *m.*, **Former** *m.* (Töpf.) *Thrower.* Tourneur *m.*

Drehfeuer *n.* (Seew.) *Revolving light.* Feu *m.* tournant.

Drehhaken *m.* (Drechsl.) *Heel-tool, hook-tool.* Crochet *m.*

Drehhaspel *m.* *Sieh* Erdspill.

Drehkessel *m.* (Pap.) *Revolving boiler.* Chaudière *f.* tournante.

Drehknopf *m.*, **Fensterwirbel** *m.* (Bauw.) *Turn-buckle, turn-button, snacket, snecket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante.

Drehknüppel *m.* **des Reepschlägers** (Reepschl.) *Lever used by the rope-maker.* Gatot *m.*, manuelle *f.* *Vergl.* Dreher 3 & 4.

Drehkreuz *n.* (Strassenb., Bauw.) *Turn-stile, turn-pike.* Tourniquet *m.*

D— mit Zähler. *Turn-stile and counter.* Tourniquet-compteur *m.*

Drehlade *f.* des Formers (Giess.) *Founder's lathe.* Tour *m.* à calibre.

Drehling *m.*, **Drilling** *m.*, **(Trilling** *m.*) **Getriebe** *n.*, **Stockgetriebe** *n.* (Masch.) *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*, touret *m.*

Drehmaschine *f.*, **Zopfdrehmaschine** *f.* (Spinn.) *Twisting machine.* Machine *f.* à tortiller ou à tortillonner.

Drehmaschine *f.*, **Cylinderdrehbank** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Metalldr.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.

Drehmeissel *m.*, **Meissel** *m.*, **Plattmeissel** *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.* *Vergl.* Drehstahl.

Einballiger D—. (Holzdrechsl.) *Basiled turning-chisel.* Biseau *m.* (de tourneur).

Drehpalissade *f.*, **Klapppalissade** *f.* (Befest.) *Turning-palisade.* Palissade *f.* tournante.

Drehpfahl *m.* (Reepschl.) *Laying-pole.* Chantier *m.* à commettre.

Drehpistole *f.*, **Revolver** *m.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving-pistol.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roulant.

Drehpunct *m.*, **Mittelpunct** *m.* **der Bewegung** eines Körpers (Mech.) *Centre of motion, of conversion, fulcrum.* Point *m.* d'appui ou de mouvement, centre *m.* de conversion.

D—, Stützpunct *m.* eines Hebels. *Fulcrum, hypomochlion.* Point *m.* d'appui.

D—, Stützpunct *m.* einer Wage. *Fulcrum, centre of motion (of a balance).* Point *m.* d'appui, centre *m.* de mouvement (d'une balance).

Drehreep *n.* od. *m.* (Seew.) *Tie, tye.* Itague *f.*, étagne *f.*

Drehriegel *m.* *Sieh* Drehbolzenriegel.

Drehrolle *f.* (Drechsl.) *Ferrule, ferril, verril.* Cuivrot *m.*
Drehsäge *f.*, **Stellsäge** *f. Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.
Drehsäge *f. Sieh* Circularsäge.
Drehsäule *f.*, **Wendesäule** *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin-post, heel-post of a lock-gate.* Poteau *m.* tourillon d'une porte d'écluse.
Drehscheibe *f.* (Eisenb.) *Turn-table, turning-platform.* Plaque *f.* tournante, plate-forme *f.* tournante. *Vergl.* Drehbrücke.
Drehscheibe *f.*, **Töpferscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.
Drehscheibenwärter *m.* (Eisenb.) *Turn-table keeper.* Garde *m.* de plaque tournante.
Drehscheibrollen *f. pl.* (Eisenb.) *Rollers pl. of turn-table.* Galets *m. pl.* d'une plate-forme.
Drehspäne *m. pl.* (Drechsl.) *Turnings pl., shavings pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m. pl.*, (coupeaux *m. pl.*).
Drehstahl *m.*, **Dreheisen** *n.*, **Drehmeissel** *m.* (Drechsl.) *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m.* ou couteau *m.* à tourner.
Drehstichel *m.*, **Grabstichel** *m.* (Drechsl.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.
Drehstift *m.*, **Spindel** *f.* (stehende Welle) (Mech.) *Arbor, (arbour), spindle.* Arbre *m.*
Drehstift *m.* (Uhrm.) *Arbor, turning arbor.* Arbre *m.* d'un tour d'horloger ou à l'archet.
Linker D—. *Screw-arbor.* Arbre *m.* à rebours, arbre *m.* à vis d'un tour d'horloger.
Linker D— mit Mutter. *Screw-arbor with nut.* Arbre *m.* à écrou d'un tour d'horloger.
Drehstock *m.* (Strassenb.) *Sieh* Drehbaum.
Drehstuhl *m.* **mit Excentrik.** (Techn.) *Eccentrical-lathe.* Tour *m.* à ellipse.
Drehstuhl *m.*, **Gelenkstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.
Drehstuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-bench, hand-tool-lathe.* Tour *m.* d'horloger, tour *m* à l'archet.
Scheibendrehstuhl. *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plaque.
Drehthor *m.* (Bauw., Befest.). *Balance-gate, turning gate.* Porte *f.* tournante.
Drehthor *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Turning-door, sluice-gate.* Porte *f.* tournante.
Drehthorschleuse *f.*, **Kastenschleuse** *f.* *Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
Drehtopf *m.*, **Drilling** *m.* (Spinn.) *Revolving can, turning can, lantern.* Pot *m.* tournant.
Drehung *f.*, **Drehen** *n.*, **Torsion** *f.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*
Drehung *f.*, **Draht** *m.*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.) *Twist.* Tors *m.*
Falsche D—. *False twist.* Torsion *f.* fausse.
Drehung *f.*, **Windung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*
Drehung *f.*, **Umdrehung** *f.* (Masch.) *Turning, revolving.* Conversion *f.*
Drehungselasticität *f.* (Mech.) *Elasticity of torsion.* Élasticité *f.* de torsion.
Drehungshalbmesser *m. Sieh* Trägheitshalbmesser.
Drehungskörper *m.*, **Rotationskörper** *m.* (Geom.) *Solid of revolution.* Corps *m.* de révolution.
Drehungsmoment *m.* (Mech.) *Sieh* Trägheitsmoment.
Drehungsparaboloïd *n.*, **Rotationsparaboloïd** *n.* (Geom.) *Parabolic conoid, paraboloid of revolution.* Paraboloïde *m.* de révolution.
Drehventil *n.* (Mach.) *Valve-cock, turning-valve.* Robinet *m.* à valve, soupape *f.* tournante.
Drehwage *f.* **von Coulomb** (Phys.) *Coulomb's balance.* Balance *f.* de torsion par Coulomb.
Dreibein *n. Sieh* Hebebock.
Dreiblatt *n.*, **Spitzes Kleeblatt** *n.* (Bauk.) *Trefoil, lanceolated clover.* Trèfle *m.* lancéolé, triangle *m.* lobé.
Rundes D—, Dreinase *f.*, **Dreipass** *m.* *Round trefoil, clover.* Trèfle *m.*, trilobe *m.*
Dreidecker *m.* (Seew.) *Three-decker.* Vaisseau *m.* à trois ponts.
Dreidrähtig *adj. Threefold, of three threads.* À trois fils, à triple fil, (à trois-bouts).
Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom., Feldm.) *Triangle.* Triangle *m.*
Ebenes oder **Geradliniges D—.** *Plane or rectilinear triangle.* Triangle *m.* rectiligne.
Gleichschenkeliges D—. *Isosceles or equicrural triangle.* Triangle *m.* isoscèle ou isocèle.
Gleichseitiges D—. *Equilateral triangle.* Triangle *m.* équilatéral.
Rechtwinkeliges D—. *Right-angled triangle.* Triangle *m.* rectangle ou rectangulaire.
Sphärisches D—. *Spherical triangle.* Triangle *m.* sphérique.
Spitzwinkeliges D—. *Acute-angled or oxygone triangle.* Triangle *m.* acutangle.
Stumpfwinkeliges D—. *Obtuse-angled or amblygon triangle.* Triangle *m.* à angle obtus, triangle *m.* obtusangle ou amblygone.
Ungleichseitiges D—. *Scalene or scalenous triangle.* Triangle *m.* scalène.
Ähnliche D—e *pl. Similar triangles pl.* Triangles *m. pl.* semblables.
D—e *pl.* **erster Ordnung** (Feldm.) *Primary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du premier ordre.
D—e *pl.* **zweiter Ordnung** (Feldm.) *Secondary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du second ordre.
Dreieck *n.* (Befest.) *Trigon.* Trigone *m.*
Dreieckig, Dreiseitig *adj. Triangular.* Triangulaire.
Dreieckszahl *f.* (Math.) *Triangular number.* Nombre *m.* triangulaire.
Dreieinigkeits-, Dreifaltigkeitsfenster *n.* (Bauk.) *Sieh* Drillingsfenster.
Dreifuss *m.* (Küf. etc.) *Trevet, tripod.* Trépied.
Kleiner D— (den man zur Unterstützung kleinerer Gegenstände, die man zugleich brennen will, in grössere Gefässe stellt) (Töpf.) *Small trevet.* Colifichet *m.*
Dreilappig, Dreinasig *adj.* (Bauk.) *Trefoiled.* Trilobé,-ée.

Dreiling *m.* (süddeutsch.), 3 Zoll starkes Bret (Zimm.) *Plank three inches thick.* Planche *f.* de trois pouces d'épaisseur.

Dreinase *f.*, **Dreipass** *m.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt, rundes.

Dreinasig, Dreilappig *adj.* (Bauk.) *Trefoiled.* Trilobé,-ée.

Dreischlitz *m.*, **Triglyph** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*

Oberplatte *f.* **des D—es.** *Tænia of the triglyph.* Chapiteau *m.* du triglyphe.

Dreiseit *n.* (Geom.) *Sieh* Dreieck.

Dreiseitig *adj.* *Trilateral.* Trilatéral,-e.

Dreitheilung *f.*, **Trisection** *f.* (Geom.) *Trisection.* Trisection *f.*

Dreiviertelsäule *f.* (Bauk.) *Three-quarter-column, imbedded column.* Colonne *f.* engagée, adossée.

Dreiwalzensystem *n.*, **Walzentrio** *n.* (Walzw) *Trio-rollers pl.* Trio *m.*

Dreiwegehahn *m.* (Masch.) *Three-way-cock.* Robinet *m.* à trois tubulures.

Drell *m.*, **Drillich** *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* (Web.) *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.*, linge *m.* ouvré.

Drellbogen *m.* *Sieh* Bohrbogen.

Drempel *m.*, **Stempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

Drempel *m.*, **Pfortensüll** *m.*, **-sill** *m.* (Schiffb.) *Portsill.* Seuillet *m*

Drempel *m.*, **(Drämpel** *m.*), **Schleusendrempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.*, **Schwelle** *f.*, **Drüssel** *m.*, **Trümpel** *m.* (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, lock-sill, cheeks pl., threshold.* Busc *m.* d'une écluse.

Drempelhaupt *n.*, **Haupt** *n.* **des Drempels** (Wasserb.) *Threshold's post.* Étai *m.* (ou étaie *f.*) du busc.

Drempellager *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Drempelmauer *f.* einer Schleuse, **Fallmauer** *f.* eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.

Drempelschleuse *f.*, **Schlagschleuse** *f.*, **Schleuse** *f.* **mit Stemmthoren** (Wasserb.) *Cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée. *Vergl.* Schleuse.

Drempelspitze *f.* (Wasserb.) *Threshold's head.* Musoir *m.*, tête *f.* du busc.

Dreschen *n.*, **Ausdreschen** *n.* (Ackerb.) *Thrashing.* Battage *m.*

Dreschflegel *m.* (Ackerb.) *Flail.* Fléau *m.*

Dreschmaschine *f.* *Thrashing machine.* Machine *f.* à battre ou à égrener le blé, batteuse *f.*

Dreschtenne *f.*, **Tenne** *f.*, **Scheunentenne** *f.* *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.

Dresekammer *f.* (Bauk.) *Sieh* Gerkammer.

Drillbogen *m.*, **Drehbogen** *m.* (Drechsl., Schloss. etc.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

Drillbohrer *m.*, **Drehbohrer** *m.*, **Drollbohrer** *m.* (Schloss. etc.) *Drill, drill-borer.* Drille *f.* *(m.).*

D— mit schraubenartig gewundener Spindel, Archimedischer Druckbohrer *m.* *Archimedian drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède, foret *m.* à l'Archimède.

Drillbohrer *m.*, **Rennspindel** *f.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f.* *(m.).*

Drillbret *n.*, **Bohrbret** *n.* (Tischl., Zimm.) *Breast-plate.* Conscience *f.*, palette *f.*, plastron *m.*

Drilldocke (Drechsl.) *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.

Drillen *v. a.*, das Eisen. *To cut iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

Drillen *v. n.* **mit dem Ruder** (Seew.) *To put the helm a-weather or a-lee.* Travailler beaucoup à la barre.

Drillen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To tow or to track a ship by a rope with a single block.* Haler un bâtiment.

Drillen *n.*, **Rillensäen** *n.* (Ackerb.) *Drilling.* Semis *m.* au semoir.

Drillholz *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Drillbret.

Drillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.

Drilling *m.*, **Trilling** *m.* *Sieh* Drehling.

Drillingsbogen *m.*, **Triforium** *n.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, tiercé, trigémeau.

Drillingsfenster *n.*, **Dreieinigkeitsfenster** *n.*, **Dreifaltigkeitsfenster** *n.* (Bauk.) *Triple-lancet-window.* Triplet *m.*

Drillmaschine *f.*, **Reihensäemaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

Drillsäge *f.*, **Eisensäge** *f.* *Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. *Vergl.* Drillen 1.

Dripphaken *m.* (Bauw.) *Sieh* Aufschiebling.

Drischübel *m.*, **Drischemel** *m.*, **Hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.) *Wooden lintel, wooden architrave of a door or window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de la porte.

Dritte Hand *f.* (Seew.) *Sieh* Hand, dritte.

Drittelsbogen *m.* (Buchdr.) *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.

Dritthalbtourschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Schloss, dritthalbtouriges.

Drohm *m.* (Web.) *Sieh* Trumm.

Drohmbaum *m.* (Metall.) *Sieh* Drambaum.

Drollbohrer *m.* *Sieh* Drillbohrer.

Dromos *m.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Laufbahn** *f.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb., Bergb.) *Drop.* Drop *m.*

Drosselklappe *f.* (Dampfm.) *Sieh* Drosselventil.

Drosselmaschine *f.*, **Drosselstuhl** *m.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Watermaschine** *f.* (Spinn.) *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame, (water-frame).* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Drosselventil *n.*, **Drosselklappe** *f.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Throttle-valve.* Soupape *f.* d'admission, valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur, soupape *f.* à gorge.

Droussetwolf *m.* (Spinn.) *Drousset-willow.* Loup-droussette *m.*

Druck *m.*, **Pressung** *f.* (Mech.) *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.*

D—, Gebirgsd— *m.* (Bergb.) *Pressure (of the ground).* Poussées *f. pl.* (du terrain).

D—, Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Thrust.* Poussée *f.*

D— auf den Stützpunkt eines Hebels. *Pressure on the fulcrum of a lever.* Pression *f.* exercée sur l'appui, charge *f.* du point d'appui.

Druck *m.* (Buchdr., Lithogr.) *Printing.* Impression *f.*

Congreve-Druck, Congreve'sche D— (Lithogr.) *Compound plate-printing.* Impression à la Congrève.

Bunter D—, Buntd— *m. Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.

Farbendruck (Lithogr.) *Impression of colour.* Impression *f.* en couleurs.

Kupferdruck (Kupferst.) *Copper plate-printing.* Impression *f.* en taille-douce.

Rother D—. *Printing red.* Impression *f.* en rouge.

Einen D— oder **Probed— abziehen.** *To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Druck *m.*, **Druckplatte** *f.* (Kupferst.) *Print, engraving, plate.* Estampe *f.*, gravure *f.*

Druck *m.* der Zeuge (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.*

Vergl. Ätzdruck, Enlevagedruck, Handdruck, Hautreliefwalzendruck, Kattundruck, Kettendruck, Krappfarbendruck, Lapisdruck, Plattendruck, Reservagedruck, Seidendruck, Zeugdruck, Zinnfarbendruck.

D— der Möbelstoffe. *Printing for furniture.* Impression *f.* des genres meubles.

D— mit Dampffarben, *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur. *Sieh* Dampffärberei.

D— mit der Modeldruckmaschine. *Printing by the block-printing machine.* Impression *f.* à la perrotine.

D— mit Reservagen. *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves. *Sieh* Reservagedruck.

D— mit Zinnfarben. *Printing with spirit-colours.* Impression *f.* aux couleurs à sel d'étain.

Druck *m.* der Rasirmesserklinge (Messerschm.) *Sieh* Talon.

Druckbalken *m.*, **Unterbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas ou petit.

Druckbohrer *m.* (Schloss., Uhrm., Juw.) *Drill with ferrule.* Drille *f.* *(m.)* à vis. *Vergl.* Drillbohrer.

Archimedischer D—, Drillbohrer *m. Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.

Drückdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Spinning-lathe.* Tour *m.* presseur, tour *m.* à emboutir, tour *m.* à repousser.

Drucken, Abdrucken, (Abziehen) *v. a.* (Zeichnungen, Bücher, Zeug etc.) *To print.* Imprimer.

Einen Bogen auflegen (Buchdr.) *To reprint a sheet.* Faire imprimer.

Schwarz und roth drucken (Buchdr.) *To print black with red.* Imprimer en rouge et noir.

Zusammendrucken (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume plusieurs ouvrages.

Drucken *n.* eines Buchs (Buchdr.) *Printing.* Impression *f.*

Drücken *v. a.* auf der Drehbank (Metalldreh.) *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* (Zeug-, Buch-, etc.) *Printer.* Imprimeur *m.*

Drucker *m.* (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur *m.*, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.

Drucker *m.* **mit Stereotypen** (Buchdr.) *Stereotypographer, stereotyper.* Stéréotypeur *m.*

Drücker *m.*, **Klinke** *f.* einer Thüre (Bauw.) *Latch.* Loquet *m.*

Drücker *m.*, **Abzug** *m.*, (südd.:) **Züngel** *n.* einer Feuerwaffe (Büchsenm.) *Trigger, tricker, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.*

Drücker *m.* **unter dem Krahnbalken, Knie** *n.* (Schiffb.) *Supporter of the cat-head.* Courbe *f.* ou console *f.* du bossoir.

D— *pl.* **in den Rüsten.** *Knees pl. on the chain-wales or channels.* Courbes *f. pl.* des porte-haubans.

D— *pl.* **unter den Rüsten.** *Supporters pl. under the channels.* Courbes *f. pl.* sous les porte-haubans.

Drücker *m.*, **Stempel** *m.*, **Schneidstempel** *m.*, **Mönch** *m.* der Lochmaschine. *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* (Buchdr.) *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*

Vergl. Buch-, Noten-, Kupfer-, Steindruckerei.

Druckerei *f.* (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.* (des toiles, etc.) *Vergl.* Dampfdruckerei, Kattundruckerei.

Druckereibesitzer *m.*, **Buchdrucker** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*

Druckereiprocente *n. pl.* (Buchdr.) *Printing-expenses pl., expressed in percent (of the general expenses).* Étoffes *f. pl.*, dépenses pour l'entretien du matériel.

Druckerfarbe *f.*, **Druckerschwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire.

Druckerpresse *f.*, **Buchdruckerpresse** *f.*, **Presse** *f.* (Buchdr.) *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*

Druckerschwärze *f.* (Buchdr.) *Sieh* Druckerfarbe.

Druckerschwärze *f.* **für Kupferdrucker** (Kupferdr.) *Printing-black.* Noir *m.* d'impression pour encre de taille-douce.

Druckerzimmer *n.* (Buchdr.) *Press-room.* Salle *f.* de la presse.

Druckfeder *f.*, **Spannfeder** *f.* (Uhrm.) *Split spring.* Pas *m.* d'âne.

Druckfehler *m.* (Buchdr.) *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression.

D—verzeichniss (Buchdr.) *Errata pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata *m. pl.*

Druckfertig, Druckrichtig *adj.* (Buchdr.) *Correct.* Bon à tirer.
Druckfestigkeit *f*, **Rückwirkende Festigkeit** *f.* (Mech.) *Strength of compression.* Résistance *f.* de compression.
Druckform *f.*, **Druckmodel** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Planche *f.*, bloc *m.*
Drückfutter *n.* (das Futter an einer Drehbank zur Erzeugung gedrückter Arbeit) (Metalldreh.) *Mould, chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*
Druckhebel *m.* (Waffenfabr.) *Lever.* Crosse *f.* de banc de forage.
Druckhebel *m.*, **Hemmhebel** *m.* der englischen Belagerungshaubitzlaffette. *Skidding-lever, brake, (break), friction-lever.* Levier *m.* aux flasques d'affût.
Druckhöhe *f.*, **Gefälle** *n.* des Wassers (Mech.) *Head or height of water, height of fall.* Hauteur *f.* de la chute, chute *f.* d'eau, charge *f.* d'eau.
Druckkattun *m.* (zum Druck bestimmter Kattun) (Zeugdr.) *Printers pl.* Indienne *f.*
Druckklappe *f.*, **Druckventil** *n.* (Bergb.) *Top-clack.* Soupape *f.* d'ascension.
Druckkugel *f.*, **Überladene Mine** *f.* (Minirk.) *Globe of compression, surcharged or overcharged mine.* Globe *m.* de compression.
Drucklinie *f.* (Bauw.) *Thrust-line.* Ligne *f.* de poussée.
Druckmesser *m.* *Sieh* Manometer.
Druckmethode *f.* (Zeugdr., Buchdr.) *Style in printing.* Genre *m.* d'impression.
Druckmodel *m.* *Sieh* Druckform.
Druckpapier *n.* (Pap.) *Printing-paper.* Papier *m.* à imprimer, papier *m.* d'impression, papier *m.* sans colle.
Druckperkal *m.* (Zeugdr.) *Calico.* Calicot *m.*
Druckplatte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Druck.
Druckpumpe *f.* (Masch.) *Forcing-pump.* Pompe *f.* foulante, refouleur *m.*
  Kolben *m.*, **Stempel** *m.* **einer D—.** *Forcer.* Piston *m.* d'une pompe foulante.
Druckpumpe *f.*, **Drucksatz** *m.* (Bergb.) *Forcing-pump, forcing-set.* Pompe *f.* foulante.
Druckpumpenkolben *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.
Druckrad *n.* *Sieh* Rändelrad.
Druckrichtig *adj.* (Buchdr.) *Sieh* Druckfertig.
Druckrohr *n.* einer Speisepumpe (Locom.) *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de refoulement.
Drucksatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Druckpumpe 2.
Druckscheibe *f* der Maschine zum Eindrücken der Muster auf die Kattundruckwalzen. *Sieh* Rändelrad.
Druckscheibe *f.* (Widerlager der Welle eines Schraubendampfers). *Breast, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.* de l'hélice d'un bateau à vapeur.
Druckschraube *f.*, **Klemmschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw, pressing-screw.* Vis *f.* de pression.
Druckschraube *f.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly of a lock-cramp.* Vis *f.* de pression.
Druckschraubenloch *n.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly-screw-hole.* Trou *m.* taraudé de la vis de pression d'un monte-ressort.
Drucktuch *n.* (Zeugdr.) *Doubler.* Doublier *m.*
Druckventil *n.* (Bergb.) *Sieh* Druckklappe.
Druckventil *n.* (Locom.) *Delivery-valve.* Soupape *f.* de refoulement.
Druckverfahren *n.* (Zeugdr.) *Printing-mode.* Procédé *m.* d'impression.
Druckwalze *f.*, **Presswalze** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.
Druckwalze *f.*, **Lederwalze** *f.* der Streckwalzen einer Strecke (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression des cylindres étireurs [du laminoir] pour le filage.
Druckwalzen *f. pl.* der Wattenmaschine (Spinn.) *Calender-rollers pl.* Laminoir *m.*
Druckwalzen *f. pl.* einer Waterspinnmaschine (Spinn.) *Top-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* de pression d'une continue.
Druckwalzen *f. pl.* eines Metallwalzwerkes. *Press-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* comprimeurs.
Druckwalze *f.* (Zeugdr.) *Sieh unter* Walze.
Druckwerk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.
Drudenfuss *m.* *Sieh* Drutenfuss.
Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.
Drumsäge *f.* *Sieh* Schrotsäge.
Druse *f.* (Geogn.) *Sieh* Geode.
Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl*, *potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.
Drusenasche *f.* aus Weintrestern, Weinkämmen, **Waidasche** *f.* (Färb.) *Woad-ashes, weed-ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*
Drüssel *m.* *Sieh* Drempel.
Druten-, Drudenfuss *m*, **Alp-, Albfuss** *m.*, **Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz** *n.*, **Ring** *m.* **Salomos, Pentalpha** *n.* (Bauk., Orn.) *Pentacle.* Pentagramme *m.*
D-Schieber *m.* (Dampfm.) *D-valve.* Soupape *f.* en D.
Dübel *m.*, **Holzdübel** *m.*, **Dübbel** *m.*, **Dobel** *m.*, **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Debbel** *m.*, **Diebel** *m.*, **Dippel** *m.* (hölzerner Nagel) (Zimm.) *Peg, dowel, dowling-pin, wooden-pin, treenail.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*), cheville *f.* en bois.
  D—, Verlorener Zapfen *m.*, **Dobel** *m.*, **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Dobben** *m.* *Peg, dowel.* Emboiture *f.* perdue, goujon *m.* perdu.
  Kleiner D—, Dübelchen *n.* *Little dowel.* Gougette *f.*
Dübel *m.*, **Dobel** *m.*, **Gesimsanker** *m.*, **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.*
Dübel *m.* zum Mitnehmen, **Mitnehmer** *m.*, **Knagge** *f.* (Drechsl., Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.
Dübel *m.*, **Keil** *m.* (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.
Dübeln, Döbeln, Zusammendübeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.
Dübeln *n.*, **Diebeln** *n.* (Zimm.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à clefs ou goujons.
Dübeln *n.*, **Zusammendübeln** *n.* (Zimm., Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.
Dübelung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dollung.
Dubliren. *Sieh* Doubliren und Dupliren.

Dücdalbe *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.) *Bollard, pole or post in a harbour or a dock.* Estacade *f.*, duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour l'amarrage.

Ducht *f.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Ankerriegel.

Ducht *f.*, **Duft** *f.*, **Rojebank** *f.* (Schiffb.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.

Ducht *f.*, **Duft** *f.* (aus Kabelgarnen gedrehter Bestandtheil eines geschlagenen Taues) (Reepschl.) *Strand of a rope.* Toron *m.*

Die D—en *pl.* **eines Taues drehen.** *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.

Dückdalbe *m.* *Sieh* Dücdalbe.

Ducker *m.* (Schiffb.) *Sieh* Düker.

Ducker *m.* (Wasserb.) *Siphon.* Siphon *m.*

Duft *f.* (Reepschl., Schiffb.) *Sieh* Ducht.

Düker *m.* (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.) *Sprig.* Petit clou *m.* sans tête.

Dullbord *n.* (Seew.) *Sieh* Dollbord.

Dulle *f.* (Schiffb.) *Sieh* Dolle.

Dumkraft *f.* (Masch.) *Sieh* Daumkraft.

Düngen *v. a.* (Ackerb.) *To dung, (to manure, to muck).* Engraisser les terres.

Dünger *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*

Düngerhof *m.*, **Düngerstätte** *f.*, **Dungstatt** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, tas *m.* de fumier, (retraite *f.*).

Düngerstreumaschine *f.*, **Guanostreumaschine** *f.* (Ackerb.) *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais ou le guano.

Dunkelscharlach *m.*, **Kermesscharlach** *m.* (Färb., Mal.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.

Dünnbeil *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *m.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.

Dünnbier *n.* (Brau.) *Table-, or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Dünnbret *n.*, **Halbbret** *n.*, **Tafelbret** *n.*, **Durchschnittsbret** *n.*, **Herrenbret** *n.*, **Beschlagebret** *n.*, **Schalbret** *n.*, **Gemeinlade** *f.*, **Halbzolliges Bret** *n.* (Zimm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.* de $^1/_2$ pouce d'épaisseur.

Dünneisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (Eisenblech zur Weissblechfabrication). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tole *f.* mince.

Dünnhobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To lessen by planing.* Amenuiser un ais, etc.

Dünnlatte *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.* (Zimm.) *Square lath.* Latte *f.* carrée.

Dünnquetsche *f.*, **Zweite Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *Second mould of vellum.* Second ou dernier caucher *m.*

Dünnscheibe *f.*, **Tünchscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterers, white-washers' pallet.* Palette *f.* du barbouilleur, oiseau *m.*

Dünnschlagform *f.*, **Zweite Hautform** *f.* (Goldschl.) *Last or finishing mould, second mould of gut.* Second ou dernier chaudret *m.*

Dünnstein *m.*, **Tafelstein** *m.* (flacher Diamant) (Juwel.) *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.

Dünnstein *m.*, **Lech** *m.* (Metall.) *Thin matt, thin metal.* Matte *f.* mince.

Dünnung *f.* eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.

Dünnung *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenhals.

Dunst *m.*, **böser** (Minirk.) *Damp.* Mofette *f.* ou moufette *f.*

Dunst *m.* (Jagd). *Sieh* Vogeldunst.

Dunst *m.* (schwarzgefärbte Rohseide) (Färb.) *Raw silk (tram) dyed black in a bath of log-wood or a sort of gall-nuts.* Chargé *m.*

Dunstkreis *m.*, **Atmosphäre** *f.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*

Dunstrohr *n.*, **Dunstschlot** *m.*, **Brodemfang** *m.* (Bauw.) *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, tuyau *m.* d'évent.

Dünung *f.*, **Dinung** *f.*, **Deining** *f.*, **Hohle See** *f.* (Seew.) *Hollow sea, swell.* Houle *f.*

Duodecimalsystem *n.* (Math., Mech.) *Duodecimal system.* Système *m.* duodécimal.

Duodezformat *n.*, **Zwölfterformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Duplexdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil.

Dupliren *v. n.* (doppelt drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Friser, doubler, marquer double, papilloter. *Vergl.* auch Doubliren.

Dupliren *n.*, **Schmitzen** *n.* eines gedruckten Bogens (Buchdr.) *Mackling.* Papillotage *m.*

Dupliren und Strecken *n.* (Walzw.) *Sieh* Auswalzen.

Durchbauschen *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.

Durchbinder *m.*, **Vollbinder** *m.*, **Ganzer Binder** *m.* (Bauw.) *Through-binder, through-stone, perpender, (perbender), perpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* parpaigne.

Durchbinderschicht *f.*, **Durchschicht** *f.*, **Vollbinderschicht** *f.*, (bei Leipzig: **Streckerschicht** *f.*) (Bauw.) *Course of perpenders or through-stones, perpend-course.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.

Durchblick *m.* (Bauw.) *Sieh* Durchsicht.

Durchbrechen *v. a.*, Schiesslöcher (Befest.) *To loop-hole, to pierce loop-holes.* Percer des créneaux.

Durchbrechen *v. a.*, das Mauerwerk (um eine Thür etc. zu brechen) (Maur.) *To cut or break through a wall.* Couper, desceller la maçonnerie.

Durchbrechen *v. a.* bei der Heerdfrischarbeit (Metall.) *To break, to cut.* Désorner, couper.

Durchbrechen *v. n.* aus dem Laufgraben (Befest.) *To break through the trench.* Percer la tranchée, déboucher de la tranchée.

Durchbrechen *n.* bei der Heerdfrischarbeit (Metall.) *Breaking.* Désornage *m.*

Durchbrechmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Durchbrechung *f.*, **Aushöhlung** *f.*, **Hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.) *Working hollow, hollowing, carving.* Évidement *m.*

Durchbrochen *adj.* (Tischl., Zimm., Drechsl., Bildh.) *Pinked through, carved.* Évidé,-ée.

D— arbeiten. *To pink through, to carve.* Évider, tailler à jour.

Durchbrochen *adj.* (mit Öffnungen u. s. w. versehen) (Web.) *Open-worked, open, clear.* À jour.

Durchbruch *m.* der Descente (Befest.) *Opening or mouth of the gallery of descent.* Débouché *m.* de la descente.

Durchbruch *m.* (Wasserb.) *Breach, bursting.* Rupture *f.*, brèche *f.*, coulière *f.*

Durchbruch *m.*, **Durchschnitt** *m.*, **Durchstoss** *m.*, **Lochmaschine** *f.*, **Schnitt** *m.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.

Durchbruchsäge *f.*, **Lochsäge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.*

Durchbruchsfeld *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minirk.) *Sieh* Wendungsgetriebe.

Durchdringung *f. Penetration.* Pénétration *f.*

Durchflussprofil *n.* einer Brücke (Pont.) *Water-way.* Débouché *m.*

Durchführen *v. a.* bei der Weissblechfabrication (die Tafeln in den zweiten Kessel eintauchen) (Metall.) *To wash.* Laver.

Durchführzinnpfanne *f.* bei der Weissblechfabrication ([zweite] Zinnpfanne) (Metall) *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver.

Durchgang *m.*, **Durchhaus** *n.* (Bauw.) *Thorough-fare.* Passage *m.*

Durchgang *m.* eines Gestirns durch den Mittagskreis, **Culmination** *f.* (Astron.) *Culmination.* Culmination *f.*, passage *m.* par le méridien.

Durchgang *m.*, **Durchmarsch** *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

Durchgehen, -reissen, -setzen, -treiben, Triftig sein *v. n.* (von einem Anker gesagt, der nicht mehr eingreift) (Seew.) *To drag, to bring home the anchor, to come home.* Déraper, draguer le fond, dit d'une ancre qui chasse.

Durchgehen *n.* eines Saals durch zwei oder mehr Stockwerke (Bauw.) *Exaltation of a hall-roof.* Exhaussement *m.* d'une salle.

Durchgehen *n.* der Waidküpe (Färb.) *Putrefraction of the pastel-vat.* Cuve *f.* coulée ou décomposée.

Durchgucktau *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Marltau** *n.*, **Marlreep** *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Durchhaus *n. Sieh* Durchgang 1.

Durchkaien *v. a.*, die Besan (Schiffl.) *To shift or change the mizzen.* Changer l'artimon.

Durchkreuzung *f.* der Schienen einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

Durchkreuzung *f.*, **Kreuzstelle** *f.* zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*

Durchlass *m.* an einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Cut of a pontoon-bridge.* Coupure *f.*

Durchlass *m.*, **Rigole** *f.* (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.*

Durchlass *m.*, **Adjustirwerk** *n.* (Münzw.) *Sort of draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Durchlassglied *n.*, **Durchlassmaschine** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Raft.* Portière *f.*

Durchlässig *adj.* vom Boden. (Ackerb., Bauw.) *Pervious, permeable.* Perméable.

Durchlässigkeit *f.* des Bodens. (Ackerb., Bauw.) *Perviousness, permeability.* Perméabilité *f.*

Durchlochen, Lochen *v. a.* (Techn.) *To punch.* Percer, (déboucher).

Durchmarsch *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Durchgang *und* Übergang.

Durchmesser *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

Durchmesser *m.* einer Curve (Geom.) *Diameter of a curve.* Diamètre *m.* d'une courbe.

Durchmesser *m. pl.*, **conjugirte** oder **zugeordnete** (Geom.) *Conjugate diameters pl.* Diamètres *m. pl.* conjugués.

Durchmesser *m.* **im Lichten** einer Röhre (Techn.) *Diameter inside of a tube etc.* Diamètre *m.* intérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

Durchmesser *m.*, **äusserer**, einer Röhre etc. (Techn.) *Diameter out-side of a tube etc.* Diamètre *m.* extérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

Durchörtern oder **Durchschlagen** *v. a.* einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.) *To hole a post.* Desserrer un pilier.

Durchörtern, Durchqueren, Durchschlagen *v. a.*, das Gebirg (Bergb.) *To cut across, to intersect, to beat away the ground.* Percer le terrain.

Durchörterung *f.*, **Durchschlag** *m.* des Gebirges (Bergb.) *Cutting across, intersection of the ground.* Percement *m.* souterrain.

Durchpanschen, -bauschen, -stäuben *v. a.* (Mal.) *To pounce.* Poncer un dessin piqué.

Durchpausen, Durchbausen *v. a. To counter-draw.* Calquer un dessin.

Durchpausen *n.*, **Durchpauschen** *n. Pouncing.* Ponçage *m.*

Durchqueren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchreissen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchscheinend *adj.* (halbdurchsichtig) *Translucent.* Translucide.

Durchschiessen *v. a.* (Buchb.) *To interleave.* Interfolier.

Durchschiessen *v. a.*, die Schriftzeilen (durch Spatien trennen) (Buchdr.) *To lead the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs, espacer les lignes.

Durchschiessen *v. a.*, die Schütze werfen. (Web.) *To ply, to cross the shuttle.* Faire courir la navette, passer, chasser la navette.

Durchschiessen *n.* (Buchdr.) *Leading, interlining.* Espacement *m.*

Durchschlag *m.* (Bergb.) *Sieh* Durchörterung.

Durchschlag *m.* (Eisenb.) *Sieh* Einschnitt.

Durchschlag *m.*, **Kartuschnadel** *f.* (Artill.) *Pricker, pricker-wire (for pricking cartridge).* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* ordinaire servant à percer la gargousse.

Durchschlag *m.*, **Durchschläger** *m.* (ein Geräth des Kanoniers und Feuerwerkers). *Awl.* Pique-chasse *m.*

Durchschlag *m.*, **Seihe** *f.*, **Seiher** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc.) *Strainer.* Couloir *m.*

Durchschlag *m.*, **Ausschlageisen** *n.* (Schmied., Schloss., Klempn.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*, poinçon *m.* *Vergl.* Ausschlagpunze.

Durchschlag *m.*, **Lochhammer** *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

Durchschlagen *v. a.*, das Zündloch eines Geschützes (es aufräumen) (Artill.) *To clear the vent.* Dégorger la lumière d'une bouche à feu.

Durchschlagen *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchschlagen *v. a.* (Schmied.) *To punch.* Découper.

Durchschlagen *v. n.* (vom Papier) (Buchdr.) *To blot.* Fouler.

Durchschlagen *v. n.*, beim Windofen (Prob.) *To get clear.* S'éclaircir.

Durchschlagen *n.* (Schmied.) *Punching.* Découpage *m.*

Durchschläger *m.* *Sieh* Durchschlag 4.

Durchschlägig werden *v. n.* **mit einer anderen Arbeit** (Bergb.) *To open upon another gallery, etc.* Desserrer (en Belgique).

Durchschleifen *v. a.*, bunte, überfangene Gläser (Glasschl.) *To cut away the surface by grinding to the under-surface of crystal composed of two or more layers of different colours.* Ôter une ou plusieurs couches du verre doublé en taillant.

Durchschleusen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To pass a boat through a lock.* Écluser un bateau.

Durchschneiden, Ausstückeln *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut (the coin-plates out of the ribbons).* Couper les flans.

Durchschneiden *n.*, **Ausstückeln** *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Durchschnitt *m.*, **Profil** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Section, profile, (internal) orthography, (diagram).* Profil *m.*, orthographie *f.* (interne), coupe *f.*, section *f.*

Längend—. *Longitudinal section.* Section *f.* longitudinale.

Querschnitt *m.* *Lateral section, profile.* Section *f.* transversale.

Durchschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen D— anlegen. *Sieh* Einen Einschnitt stechen.

Durchschnitt *m.*, **Schnitt** *m.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection of two surfaces.* Coupe *f.*, section *f.* de deux surfaces. *Vergl.* Schnitt.

Durchschnitt *m.* zweier Geraden (Geom.) *Intersection.* Intersection *f.*

Durchschnitt *m.*, **Ausstückelungsmaschine** *f.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Durchschnitt *m.*, **-stoss** *m.*, **-bruch** *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper, machine *f.* à poinçonner.

Durchschnitten, Schwierig, Coupirt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Intersected, broken.* Coupé, difficile, fourré.

Durchschnittsbret *n.* *Sieh* Dünnbret.

Durchschnittslinie *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Geom.) *Line of intersection.* Ligne *f.* d'intersection.

Durchschnittspunct *m.*, **Schnittpunct** *m.* (Geom.) *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.

Durchschnittsrechnung *f.* (Arithm.) *Alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe.

Durchschnittszahl *f.*, **Mittelwerth** *m.* *Mean number.* Moyenne *f.*

Durchschusslinie *f.*, **Durchschussstück** *n.*, **Durchschuss** *m.* (Buchdr.) *Lead, space-line, space-rule.* Interligne *f.*, blanc *m.*, réglet *m.*

Durchsehen *v. a.*, die Correctur (Buchdr.) *To look over, to read over.* Faire la révision de, etc.

Durchseihen *n.*, **Coliren** *n.* (Chem.) *Colation, colature, (straining, filtration).* Colature *f.*

Durchsetzen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchsicht *f.*, **-blick** *m.* zwischen Häusern, Bäumen etc. (Bauw.) *View through an opening between houses, in (amongst, of) trees, vista.* Échappée *f.* de vue.

Durchsichtig *adj.* *Transparent.* Diaphane.

Durchsichtigkeitsmesser *m.* *Diaphanometer.* Diaphanomètre *m.*

Durchsieben, Sieben *v. a.* *To sift.* Passer au tamis, cribler.

Durchsieben *n.*, **Sieben** *n.* *Sifting, sieving, bolting.* Criblage *m.*

Durchstäuben *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.

Durchstechen *v. n.* & *v. a.* (Metall.) *To smelt, to melt.* Fondre.

Die Schlacken durchstechen, (nochmals schmelzen). *To melt a-new the slags.* Repasser les crasses.

Durchstechen *n.* (Metall.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Durchstecher *m.* (Artill.) *Sieh* Durchschlag.

Durchstechnadel *f.* (Zeichn.) *Calking-needle.* Piquoir *m.*

Durchstich *m.*, **Abtrag** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb. etc.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Durchstichsböschung *f.* (Strassenb.) *Face of a cutting.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai.

Durchstoss *m.* (Techn.) *Sieh* Durchschnitt.

Durchstossen *v. n.*, **hinten** (mit der Hieling auf den Grund stossen) (Schifff.) *To strike aft (to touch the ground with the heel).* Talonner.

Durchsuchen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To search, to rake into the ground.* Fouiller dans la terre, sonder le terrain.

Durchtreiben *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchwerfen *v. a.*, den Sand (Bauw.) *To sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie.

Durchwerfen, Reitern *v. a.* (Bergb.) *To sift, to bolt.* Égrapper la mine.

Durchwurf *m.*, **Scheidegitter** *n.* (Bergb.) *Sieve, screen.* Égrappoir *m.*

Durchwurf *m.*, **Erdsieb** *n.*, **Fege** *f.*, **Sandsieb** *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage.

Durchzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.
Durchzeichnung *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*
Durchziehahle *f.*, **Bindenadel** *f.*, **Einbindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir ou à passer les lanières, passe-corde *m.*
Durchzug *m.* **zum Blankscheit, Planchettscheide** *f.* der Schnürbrust (Schneid.) *Busk-case.* Busquière *f.*
Durchzug *m.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.
Dürrerze *n. pl.* (Bergb.) *Dry silver-ores pl.* Minerais *m. pl.* d'argent maigres.
Düse *f.*, **Dente** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*
Düsenrüssel *m.* (Metall.) *Sieh* Rüssel.
Düsenstütze *f.* (Metall.) *Support of the twyers.* Pitchon *m.* (Pyrénées).
Dusse *f.*, **Zentilje** *f.* (Seew.) *Untarred oakum.* Étoupe *f.* non goudronnée.
Düte *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.
Düten *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.
Duven *v. a.*: **Die Ruderpinne luvwärts** oder **leewärts duven** (Seew.) *To put the helm a-weather or a-lee.* Pousser la barre du gouvernail au vent ou sous le vent.
Dwars *adj.* (quer) (Seew.) *Athwart.* A travers.
  Dwars Sees liegen. *To stand athwart the waves, to lie in the trough of the sea.* Être à travers les lames.
  D—balken *m.* (ein Querstück) (Schiffb.) *Cross-beam, cross-piece, ledge.* Traversin *m.*, barrotin *m.*
Dwarsleinen *f. pl.*, **Querleinen** *f. pl.* (Seew.) *Cross-lines pl.* Enfissures *f. pl.*, traverses *f. pl.* des cordes.
  D—naht *f.*, **Quernaht** *f.* (Seew.) *Square-seam, seam of the butt-ends.* Couture *f.* en travers.
  D—sahlingen *f. pl.*, **Quersahlingen** *f. pl.* (Schiffb.) *Cross-trees pl.* Barres *f. pl.* traversières de hune et de perroquet.
  D—schotten *n. pl.*, **Querschotten** *n. pl.* (Schiffb.) *Cross-bulk-heads pl. in the hold.* Cloisons *f. pl.* à travers la cale.
Dweil *m.*, **Kajütsdweil** *m.* (Seew.) *Hand-swab.* Faubert *m.* à manche.
Dweilen *v. v.* (Seew.) *Sieh* Schwabbern.
Dynamik *f.* (Lehre von der Bewegung) (Mech.) *Dynamics pl.* Dynamique *f.*
  D— fester Körper, Geod— *f. Dynamics pl. of rigid bodies.* Dynamique *f.* des corps solides.
  D— flüssiger Körper, Hydro— *f. Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*
  D— luftförmiger Körper, Aërod—. *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*
Dynamisch *adj. Dynamical.* Dynamique.
Dynamit *m.* & *n.* (Sprengtechn.) *Dynamit.* Dynamite *f.*
Dynamometer *n.*, **Kraftmesser** *m.* (Phys.) *Dynamometrical brake.* Appareil *m.* dynamique.
  Bremsd—. *Dynamometrical brake.* Frein *m.* dynamométrique.
Dynamometer *n.*, **Garndynamometer** *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Casse-fil *m.*, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*
Dynamometrisch *adj. Dynamometrical.* Dynamométrique.

E.

Ebbanker *m.* (Seew.) *Ebb-anchor.* Ancre *f.* de jusant.
Ebbe *f.*, **Abfallendes Wasser** *n.*, **Abgehende Zeit** *f.* (Seew.) *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.* èbe *f.*, reflux *m.*, basse-mer *f.*, basse-eau *m.*
  Erste E—, Vore— *f. Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.
  Halbe E— (Mitte der Ebbe). *Half ebb.* Demi-reflux *m.*
  E— und Fluth *f.*, **Zeit** *f.*, **Gezeit** *f. Tide.* Marée *f.*, flux et reflux *m.*
  E— und Fluth *f.* (niedrig und hoch Wasser). *Ebb and flood.* Le jusant et le flux.
  Die E— beginnt, (Die Gezeit bricht den Hals). *The ebb begins.* Le jusant commence.
  Die E— endet. *The ebb ends.* Le jusant est à la fin.
Ebben *v. n.*: **Es ebbt** (das Wasser fällt). *The tide falls, (it ebbs).* Il y a jusant.
Ebbethor *n.* einer Schleuse, **Niederthor** *n.*, **Unterthor** *n.* (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.
Eben, Platt *adj. Plain.* Uni, plain. *Vergl.* Platt.
Ebene *f.* (Befest., Bauw. etc.) *Plane.* Plan *m.*
Ebene *f.*, **schiefe** oder **geneigte** (Mech., Eisenb.) *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.
Ebene *f.*, **selbstwirkende schiefe, Bremsberg** *m.* (Eisenb., Bergb.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.
Ebene *f.*, **Ebene Fläche** *f.* (Geom.) *Plane surface, plane.* Plan *m.*, surface *f.* plane.
  Horizontale oder **Wagrechte E—.** *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.
  Berührungs-, Tangential-E—. *Tangent plane.* Plan *m.* tangent.
  Brechungs-E— (Opt.) *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.
  Grund-E—, Stand-E— (Feldm.) *Datum-plane.* Plan *m.* de niveau.

Projections-Ebene. *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Schiefe E—, Geneigte E—. *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.
Verticale oder **Senkrechte E—.** *Vertical plane.* Plan *m.* vertical.
Ebene *f.* (Topogr.) *Sieh* Flachland.
Ebenen *v. a.* *Sieh* Ebnen.
Ebenholz *n.*, **Schwarzes Ebenholz** *n.* (Holz von Diospyros ebenum, D. ebenaster, D. melanoxylon) (Tischl.) *Ebony.* Ébène *f.*
Blaues E—, Luftholz *n.*, **Amarantholz** *n.*, **Cayenneholz** *n.* von einer Nissolia. *Blue ebony.* Ébène *f.* bleue.
Deutsches E—, Taxusholz *n.*, **Eibenholz** *n.* *German ebony, yew-tree.* Ébène *f.* d'Allemagne.
Falsches E— (von Cytisus laburnum und Aspalanthus, dem falschen Ebenholzbaum, Hirschholder und Bohnenbaum). *Bean-tree, foil-tree.* Ébène *f.* fausse, bois *m.* du faux ébénier, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*
Gelbes E— (vom Trompetenbaum [Catalpa] und von Bignonia leucoxylon). *Yellow ebony.* Ébène *f.* jaune, bois *m.* de trompette, bois *m.* canon.
Graues E—. *Grey ebony.* Ébène *f.* grise.
Grünes E— (von Diospyros lotus und Tecoma leucoxylon). *Green ebony.* Ébène *f.* verte des Antilles.
Rothes E—. *Sieh* Grenadillholz.
Ebenholzartig gemasert *adj.* (Mal.) *Ebony-like painted.* Ébénacé, -ée.
Ebenholzbaum *m.* (Bot.) *Ebony-tree, ebon-tree.* Ébénier *m.*
Falscher E—. *Sieh* Bohnenbaum.
Ebenist *m.*, **Kunsttischler** *m.* (Tischl.) *Ebonist, cabinet-maker.* Ébéniste *m.*
Ebenrammen, Besetzen *v. a.*, das Pflaster (Pflaster., Strassenb.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.
Ebereschenholz *n.*, **Elbischholz** *n.*, **Vogelbeerholz** *n.*, **Massbeerholz** *n.* (Holz von Sorbus aucuparia) (Bot.) *Quickbeam, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, rodden-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.
Ebnen, Abrichten *v. a.* (Techn.) *To smooth.* Planer.
Ebnen und Festrammen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To level and ram the floor.* Faire et dresser l'aire.
Echelonniren *v. a.*, **Staffelförmig stellen** *v. a.* (Kriegsw.) *To form in echelon-order.* Échelonner.
Echinus *m.*, **Pfühl** *m.*, **Wulst** *m.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Polster** *n.* (Bauk.) *Oval-moulding, echinus, quirked torus, heart-shaped ...* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu, moulure *f.* ovale ou en demi-cœur.
Eckband *n.*, **Eckschuh** *m.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Zimm., Schloss.) *Angular iron-band.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en fer.
Eckbeschläge *m. pl.* (Schloss.) *Corner-pieces pl.* Pièces *f. pl.* cornières.

Eckblatt *n.*, **Eckknorren** *m.*, **Eckkrappe** *f.*, **Eckknollen** *m.* (Bauk.) *Base-edge-ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.*
Eckblech *n.* eines Protzkastens (Artill.) *Corner-square or corner-plate of an ammunition-box.* Équerre *f.* d'angle en fer plat ou en tôle d'un coffre à munition.
Eckchor *m.* *Sieh* Erkerfenster.
Ecke *f.*, **abgestumpfte**, eines Gebäudes (Bauw.) *Blunted corner.* Entrecoupe *f.*
Ecke *f.*, **verbrochene** (Bauw.) *Blunt angle obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle *m.* gras, angle *m.* du gras, pan *m.* coupé.
Ecke *f.*, **körperliche** oder **räumliche, Kante** *f.* (Geom.) *Solid angle.* Angle *m.* solide, angle *m.* polyèdre.
Ecke *f.* eines Polygons oder Polyeders (Geom.) *Vertex, corner.* Sommet *m.*
Ecke *f.* **mit stumpfer Gehrung, Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Zimm., Tischl.) *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage *m.* en biaisement.
Ecke *f.* **gezapfte, Verzapfung** *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.
Eckerdoppen *f. pl.* (Färb.) *Valonia.* Avelanèdes *f. pl.*, gallons *f. pl.* du levant. *Sieh* Knoppern.
Eckfenster *n.* (Fenster an einer verbrochenen Ecke) (Bauw.) *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
Eckflügel *m.* (Bauw.) *Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire.
Eckflügel *m. pl.*, **Düten** *f. pl.*, **Pfeifen** *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Corners pl.* Cornets *m. pl.* de la housse du siége du cocher.
Eckholz *n.*, **Kantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.
Eckig, Winkelig *adj.* *Angular.* Angulaire, angulé, -ée.
Eckkamin *m. (n.)* (Bauk.) *Corner-fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure ou angulaire.
Eckknollen *m.*, **Eckknorren** *m.*, **Eckkrappe** *f.* (Bauk.) *Sieh* Eckblatt.
Eckkropf *m.* an Gewändgliedern, **Ohr** *n.* (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
Ecklasche *f.*, **Eckschiene** *f.*, **Eckbeschläge** *m. pl.* (Schloss.) *Corner-piece.* Pièce *f.* cornière.
Eckpolster *n. pl.* **und Seitenpolster** *n. pl.* eines Kutschwagens (Wagenb.) *Squab, squabbed-back.* Matelas *m.* de carrosse.
Eckrahmen *m.* eines Schachtgevieres (Bergb.) *Side-frame.* Cadre *m.* uni.
Eckschaft *m.* (Bauw.) *Corner-pillar.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure, chaîne *f.* d'e—.
Eckschiene *f.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.* (Tischl., Schloss.) *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. *Vergl.* Eckband.
Eckschiene *f.* (zur Verbindung der Eckstiele mit dem Mauerwerk), **Stielanker** *m.* (Bauw.) *Bent iron-cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*
Eckschrank *m.*, **Ecktisch** *m.* (Tischl.) *Corner-table, corner-cupboard.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.*
Eckschuh *m.* *Sieh* Eckband.

Ecksparren *m.*, **Gratsparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*
Eckstab *m.* (einer Fiale) (Bauw.) *Sieh* Gratstab.
Eckständer *m.*, **Eckstiel** *m.* (Zimm.) *Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier.
Eckstein *m.*, **bossirter, Bossageeckstein** *m.* (Bauw.) *Rustic quoin.* Encoignure *f.* rustiquée.
Eckstein *m.*, **Kropfstein** *m.*, **Winkelstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, corner-stone, (sconcheon, escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*
Eckstiel *m.* (Zimm.) *Sieh* Eckständer.
Eckverband *m.* (Bauw.) *Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire.
  E— aus Quadern. *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure.
  E— auf Verzinkung (Tischl.) *Edge- joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.
Eckwandpfeiler *m.* *Sieh* Ante.
Edel *adj.* (Miner., Metall.) *Precious.* Précieux, -euse.
Edelopal *m.* (Miner.) *Precious or noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble.
Edelstahl *m.* (Metall.) *Refined steel.* Acier *m.* raffiné.
Edelstein *m.* (Miner., Juw.) *Precious stone, gem.* Pierre *f.* précieuse, p— noble, fine.
Edelstein *m.*, **künstlicher, Glasstein** *m.* (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle.
Edelsteinschneider *m.* *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.
Edeltannenholz *n.* *Sieh* Tannenholz.
Educt *m.* (Metall.) *Educt.* Éduit *m.*
Effect *m.* (Techn., Masch.) *Effect.* Effet *m.*
  Nutze—. *Useful effect.* Effet *m.* utile.
  Nebene—. *Lost effect.* Effet *m.* perdu.
  Totale—. *Whole effect.* Effet *m.* total ou absolu.
Egge *f.* (Ackerb.) *Harrow.* Herse *f.*
  Norwegische E—. *Sieh* Rollegge.
Egge *f.* (niederd.) (Tuchfabr.) *Sieh* Leiste.
Egreniren, Entkörnen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égrener, (égrainer) le coton.
Egreniren *n.* *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*, moulinage *m.*
Egrenirmaschine *f.* (die Körner aus der Baumwolle zu sondern) (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse.
  E— *f.* des Mac-Carthy. *Mac-Carthy-gin.* Machine *f.* d'égrenage de Mac-Carthy, maccarthy-gin *m.*
Egrenirsäge *f.* (Spinn.) *Saw of the saw-gin.* Scie *f.* à égrener.
Ehrensold *m.*, **Honorar** *n.* (Buchh.) *Honorary copy-money.* Honoraire *m.*
Ei *n.*, **Eichen** *n.* (im Eierstab) (Orn.) *Egg, little egg.* Ove *m.*, œuf *m.*, ovicule *m.*
Eibenbaumholz *n.*, **Rotheibenholz** *n.*, **Taxholz** *n.* (Holz von Taxus baccata) (Bot.) *Yew.* If *m.* *Vergl.* Ebenholz, deutsches.
Eibischholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.
Eichel *f.* (Frucht des Eichbaums) (Bot. etc.) *Acorn.* Gland *m.*

Eichen *v. a.* *Sieh* Aichen.
Eichen *adj.* *Oaken, of oak.* De chêne, de bois de chêne.
Eichenblätterstein *m.*, **Versteinertes Eichenholz** *n.* (Miner.) *Dryites.* Dryite *f.*
Eichengehölz *n.*, **-wald** *m.* (Först.) *Oak-grove.* Bois *m.* d'essence de chêne.
Eichenholz *n.* (Zimm.) *Oak.* Bois *m.* de chêne, chene *m.*
Eichenholzpfoste *f.*, **Eichenbohle** *f.* (Zimm.) *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.*
Eichenlohe *f.*, **Gerberlohe** *f.*, **Lohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
Eichenschwamm *m.* (Bot.) *Touch-wood.* Agaric *m.* de chêne.
Eichenwald *m.* *Sieh* Eichengehölz.
Eicher *m.* *Sieh* Aicher.
Eichmass *n.* *Sieh* Aichmass.
Eichmeister *m.* *Sieh* Aicher.
Eierstab *m.* (Bauk.) *Egged moulding, eggs pl. and tongues pl., eggs pl. and anchors pl.* Godron *m.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.*
  Gedrückter E— (Bauk.) *Greek ovolo, quirked ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* corrompu, boutin *m.*
Eigengewicht *n.* eines Gefässes, **Tara** *f.* *Dead weight.* Poids *m.* mort.
Eigenwärme *f.* *Sieh* Wärme, specifische.
Eilfeck *n.* (Geom.) *Sieh* Elfeck.
Eilfracht *f.* (Eisenb.) *Conveyance of dispatch.* Roulage *m.* accéléré.
Eilgut *n.* (Eisenb.) *Dispatch-good.* Marchandises *f. pl.* à dépêcher.
Eilzug *m.*, **Courierzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès, t— accéléré.
Eilzugslocomotive *f.*, **Schnellzugslocomotive** *f.* (Locom.) *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.
Eimedaillon *n.* *Sieh* Spiegel.
Eimer *m.* *Bucket.* Seau *m.*
Eimer *m.*, **eisenblecherner**, der Eimerkette einer Baggermaschine (Masch.) *Sheet-iron bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer.
Eimerkette *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Kastenkunst** *f.*, **Büschelkunst** *f.*, **Heinzenkunst** *f.*, **Schaufelkunst** *f.*, **Scheibenkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Masch.) *Chain of buckets, chain-pump, noria, paternoster work.* Noria *f.*, chapelet *m.*, patenôtre *f.*, pompe *f.* à chapelet.
  E— einer Baggermaschine (Wasserb.) *Pitchain of a dredging-engine.* Chaîne *f.* sans fin d'un cure-môle.
Einband *m.* (Buchb.) *Binding.* Reliure *f.*
  Franzband *m.* *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.
  Marmorirter Franzband *m.* *Marbled calf binding.* Reliure *f.* en veau marbré.
  Ordinärer Einband *m.* *Calico-binding.* Reliure *f.* à la camelotte.
  Pappband *m.* *Binding in boards.* Reliure en carton.
Einbauen, Eine Brücke schlagen *v. a.* (Pont.) *To lay a bridge.* Jeter un pont.

Einbauen *n.* der Pumpen (Bergb.) *Setting of pumps.* Montage *m.* des pompes.
Einbiegen *v. n.*, **sich E—** *v. r.* (vom Balken) (Bauw.) *To sag, to bend in or inwards.* Se courber en bas.
Einbindeahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*
Einbinden *v. a.* (Buchb.) *To bind.* Relier.
Einbinden *v. a.* (in die Lücken einer stehenden Verzahnung) (Maur.) *To shove in, to imbed, to engage.* Enclaver, engager.
Einbinden *v. a.* (einen Stein in eine Mauer) (Maur.) *To bed in.* Enlier, fixer.
Einbinden *v. a.*, die Jungfern (Seew.) *To bind the dead-eyes to the shrouds.* Amarrer les caps de mouton.
Einbinden *v. a.*, mit Holz, behufs des Aufziehens (Zimm.) *To cord, to bind-in.* Écharper.
Einbinden *v. a.*, z. B. Erzschlieche (Metall.) *To soak.* Chauter.
Einbindeschiene *f.*, **Protzschemelband** *n.* (zur Verbindung des Schemels mit der Achse) (Artill.-Fahrz.) *Bolster-hoop of limber.* Étrier *m.* ou frette *f.* de sellette et d'essieu.
Einblattung *f.* (Bauw.) *Sieh* Einfalzung.
Einblöcken, Geradpressen *v. a.*, das Horn (Kamm.) *To press (horn) between two blocks.* Embloquer.
Einbrennen *v. a.*, das Email (Porzell.) *To pass through the muffle.* Passer au feu.
Einbrennen *n.* der Glasur, **Glasurbrand** *m.* (Töpf., Porzell.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis.
Einbrennen *n.* (Glasmal.) *Burning-in.* Cuisson *f.* des couleurs fusibles dans la peinture sur verre.
Einbrennpfanne *f.*, **([Erste] Zinnpfanne** *f.***)**, (bei der Weissblechf.) *Tin-pot.* Chaudière *f.* à l'étain (première).
Einbriefen *v. a.* die Stecknadeln (Steckn.) *To paper the pins.* Encarter les épingles.
Einbriefen *n.* der Stecknadeln (Steckn.) *Papering of pins.* Encartage *m.* des épingles.
Einbringen, Einlaufen lassen *v. a.* (im Satze) (Buchdr.) *To get in, to keep in.* Gagner, aller serré, aller au regagnage.
Einbringen, Einlegen *v. a.*, die Balken (Bauw.) *To put down the joists.* Mettre à place, mettre dedans les solives.
Einbringen, den Schwebestrich, **Eingiessen**, die Balkenfächer, **Verfüllen** *v. a.*, den Fehlboden. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.
Einbringen *v. a.*, die Kerben (Nähnadeln). *To groove the needles.* Évider les aiguilles.
Einbucht *f.* (Schiffb.) *Rounding-in, (of frames:) tumbling home, falling home.* Bouge *m.* horizontal mettre le dos en dedans.
Eindämmen oder **Verdämmen** *v. a.*, die Gusskasten, die Form (Giess.) *To ram down, to ram.* Damer, enterrer.
Eindecken oder **Decken** *v. a.*, das Dach (Dachd.) *To cover a roof, to lay the covering.* Poser la couverture.
Das Dach mit Ziegeln e—. *To tile.* Couvrir en tuile, couvrir de tuiles.
Eindecken *v. a.*, **bombensicher** (Befest.) *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (ou à l'épreuve) de la bombe.
Eindecken *n.*, **Eindeckung** *f.* eines Daches (Dachd.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
E—, feuersicheres. *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.
E— mit Blei. *Lead-covering.* Couverture *f.* en plomb.
E— mit Filz, Filzdachung *f.* *Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.
E— mit Kupfer. *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre.
E— in Metall. *Metal-covering.* Couverture *f.* en métal.
E— mit Rohr, Rohrdach *n.* *Thatch.* Couverture *f.* en roseau.
E— mit Schiefer. *Slate-roofing, slating.* Couverture *f.* en ardoise.
E— mit Schindeln, Schindelbedachung *f.* *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.
E— mit Stroh. *Thatching.* Couverture *f.* en paille ou en chaume d'un bâtiment.
E— mit Zink, Zinkbedachung *f.* *Zink-covering.* Couverture *f.* en zinc.
E—, Eindeckung *f.* eines Ziegeldaches. *Tiling, (plain-tiling).* Couverture *f.* en tuiles.
Eindeckung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachdeckung *und* Eindecken.
E— mit Dachpfannen, Pfannendach *n.* (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.
Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.* der Beize (Färb.) *Inspissation.* Épaississage *m.*
Eindicken *v. a.* (Chem.) *To inspissate.* Inspisser.
Eindrucken *v. a.* (Zeugdr.) *To ground in, to re-enter.* Rentrer.
Eindrucken *n.* (Zeugdr.) *Grounding-in, re-entering.* Rentrage *m.*, rentrure *f.*
Eindruckform *f.* (Zeugdr.) *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*
Einebnen, Planiren, Ausgleichen, Abgleichen, Nivelliren, Wagrecht planiren *v. a.* (Bauw., Befest.) *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre de niveau, en niveau, égaler, égalir.
E—, Planiren, Ausgleichen *v. a.* (ein Stück Landes, aufgeworfenen Boden etc.) (Bauw.) *To level ground which has been thrown up, to plane the soil.* Régaler, égaliser, planir, aplanir.
Den Fussboden e—, In Wage bringen *v. a.* *To level the floor.* Niveler l'aire, faire et dresser l'aire.
Einebnung *f.*, **Planirung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*
Einebnung *f.*, **Planirung** *f.*, **Herstellung** *f.* der Planie (Eisenb.) *Grading, finishing earthworks.* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plate-forme.
Einfach wirkend *adj.* (Masch.) *Single acting.* À simple effet.
Einfädeln *v. a.*, eine Nähnadel (Näh.) *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.

Einfahren *v. a.*, den Brand. *Sieh* Einsetzen, die Ziegel.

Einfahren *v. a.*, den Durchlass (Pont.) *To close the raft.* Fermer la portière.

Einfahren *v. a.* (Bergb.) *To descend.* Descendre, entrer.

Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent.* Descente *f.*

Einfahrtssignal *n.*, **Distanzsignal** *n.* (Eisenb.) *Auxiliary signal, station-signal, distant signal, up-signal.* Signal *m.* de (à) distance, signal *m.* avancé, signal *m.* à l'arrivée.

Einfall *m.*, **Eintritt** *m.* eines Lichtstrahls etc. (Phys. u. Opt.) *Incidence.* Incidence *f.*

Einfall *m.*, **Vorfall** *m.* einer Uhr mit Schlagwerk (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.*

Einfall *m.* *Sieh* Einsturz.

Einfallen *v. n.*, **sich Neigen** *v. r.* von Gängen, Gebirgsschichten (Bergb.) *To dip, to underlay or underlie.* Plonger, s'incliner, (des couches ou filons).

Einfallen *n.*, **Fallen** *n.*, **Neigung** *f.* eines Flötzes oder Ganges, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Hade (Derbysh.), dip, crop, underlay, inclination.* Pente, inclinaison *f.*, d'une couche ou d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

E—, flaches, eines Kohlenflötzes. *Flat hade or inclination (of a coal-bed).* Pendage *m.* de plateur (d'une couche de houille).

Einfallen *n.*, **Einziehen** *n.* der Bauchstücke (Seew.) *Rising of the floor-timbers.* Acculement *m.* des varangues.

Einfallend *adj.* (Bergb.) *Inclined on the dip.* Incliné en aval, en descendant.

Einfallröhre *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Pressure-pipe.* Tuyau *m.* de chute.

Einfallsloth *n.* (Phys.) *Axis of incidence, perpendicular.* Axe *m.* d'incidence, normale *f.*

Einfallswinkel *m.* eines Lichtstrahls etc. (Opt. u. Mech.) *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.

Einfallswinkel *m.* (Phys.) *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.

Einfalzen, An den Rücken fügen *v. a.* (Buchb.) *To fold the sheets of a book.* Encarter, fixer les cartons au volume et au faux dos.

Einfalzung *f.*, **Einblattung** *f.*, **Einfügung** *f.* **im Falz** (Bauw.) *Joining by rabbets, rabbeting, lapping.* Encastrement *m.*, enchâssement *m.*, assemblage *m.* par encastrement.

Einfarbig, Unigefärbt *adj.* (mit Einer Farbe gefärbt). *Dyed of one colour.* Uni,-ie.

Einfassen, Fassen *v. a.* (Juwel.) *To enchase.* Enchâsser.

Einfassen *v. a*, das Pulver, **In Fässer einspünden** *v. a.* (Pulv.) *To barrel powder.* Embariller la poudre.

Einfassen, Fassen *v. a.*, mit Verzierungen (Mal., Orn., Buchdr.) *To border, to frame, to enchase.* Entourer d'ornements.

Einfassen *v. a.*, mit Borten (Schneid., Wagenb.) *To trim with lace.* Galonner, chamarrer.

Einfassen, Beschlagen *v. a.*, mit Nägeln (Tapez.) *To stud.* Clouter.

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.* (Juwel.) *Enchasing.* Enchâssure *f.*

Einfassung *f.* beim Sticken. *Bordering, framing.* Enclôture *f.*

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Tischl. etc) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

Einfassung *f.* (Verzierungen um ein Blatt, Bild etc.) (Buchdr., Mal., Juw. etc.) *Bordering, framing.* Entourage *m.*

Einfassung *f.*, **innere, Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, (orlet *m.*), bordure *f.* qui ne touche pas le bord de l'écu.

Einfassungsmauer *f.* eines Wasserbeckens (Bauw.) *Falere.* Falère *m.*

Einfeilung *f.*, **Auskehlung** *f.* im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Einfetten, Einschmelzen, Schmieren, Fetten, Schmalzen, Schmälzen *v. a.*, die Wolle vor dem Kratzen (Spinn.) *To oil, to grease.* Huiler, graisser, ensimer, ensemer.

Einfetten *n.*, **Fetten** *n.*, **Schmelzen** *n.*, **Schmälzen** *n.*, **Schmieren** *n.*, **Einschmelzen** *n.* (Spinn.) *Oiling, greasing.* Graissage *m.*, ensimage *m.*, ensemage *m.*

Einfluchten, Nach der Flucht einrichten *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To arrange, to enrange.* Dresser à la ligne, dresser d'alignement, enligner, aligner. *Vergl.* Abfluchten.

Hinter die Flucht setzen, einen Stein etc. *To sink-in a stone etc.* Noyer une pierre, etc.

Einfluchtung *f.*, **Abfluchtung** *f.* (Bauw.) *Laying-out, by a line, lining-out.* Alignement *m.*, allignement *m.*

Einfluss *m.* der Curven (Eisenb.) *Influence of curves.* Influence *f.* des courbes.

Einflussschleuse *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Einfriedigen, Befrieden, Behegen, Einhegen *v. a.* (Bauw.) *To fence, to inclose.* Enclore.

Einfriedigung *f.*, **Befriedung** *f.*, **Umfassung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, inclosure, (in fortification:) body of a place.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* *Vergl.* Einzäunung.

Einfriedigungsmauer *f.*, **Umfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Einfügemesser *m.*, Messer zum Eindrücken der Vergoldung (Vergold.) *Pressing-knife.* Catissoir *m.*

Einfügen *v. a.*, die Ankerruthe in den Ankerstock (Seew.) *To stock the anchor.* Encastrer, enjaler l'ancre.

Einfügung *f.* (Zimm. etc.) *Sieh* Einlassung.

E— der Sparren in die Helmstange (Zimm.) *Sieh unter* Helmstange.

Einfügung *f.* **im Falz** (Bauw.) *Sieh* Einfalzung.

Einfügung *f.* **mit verlornem Zapfen** *Sieh* Einscheerung.

Einführungswalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Anlegemaschine (Spinn.) *Feeding rollers pl.* Cylindres *m. pl.* fournisseurs de l'étaleur pour lin.

Einführungswalze *f.*, **Zuführwalze** *f.*, **Zuführer** *m.*, **Vorreisser** *m.*, **Vorwalze** *f.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Einführungswalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Warmwasser-Spinnmaschine (Spinn.) *Retaining rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'entrée, cylindres *m. pl.* fournisseurs du métier à eau chaude.

Einfülltrichter *m.* eines Hochofens (Metall.) *Funnel-pass.* Entonnoir *m.*

Eingang *m.* (Bauw.) *Entrance.* Entrée *f.*

Eingang *m.*, **Anfang** *m.* der Laufgräben (Befest.) *Mouth.* Queue *f.*

Eingangsthür *f.* (Bauw.) *Entry-door.* Porte *f.* d'entrée.

Eingegraben auf Kupfer (Kupferst.) *Encyprotypic.* Encyprotype.

Eingehen (Tuchf., Web.) *Sieh* Einlaufen.

Eingehend, Einspringend *adj.* (Befest.) *Reentering.* Rentrant.

Eingepfählt, Eingezäunt, Umhegt *adj.* mit Pfählen (Bauw.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.

Eingergeln *v. a.*, die Dauben *v. a.* (Böttch.) *To croze, (cross) the staves, to join the cask.* Enjabler ou jabler les douves.

Eingerichte *n.*, **Besatzung** *f.* (Schloss.) *Ward, wards pl., guards pl.* Garniture *f.* ou garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*

E— mit drei Riegeln. *Ward of three bolts.* Empénage *m.*

Eingeschaltet, Eingeschoben *adj.* (Astron.) *Intercalar, intercalary.* Intercalaire.

Eingeschmutzt, Verschleimt, Verdreckt *adj.* (Büchsenm.) *Dirty.* Encrassé, -ée.

Eingeschobene Decke *f.* *Sieh* Decke, blinde.

Eingeschobene Hirnleiste *f.* (Tischl.) *Sieh* Einschubleiste.

Eingesetzt *adj.* in eine Hohlkehle (von Verzierungen) (Bauk.) *Set into a scotia.* Entablé.

Eingezahnt *adj.* (Bauk.) *Indented.* Endenté, -ée.

Eingezäunt *adj.* (Bauw.) *Sieh* Eingepfählt.

Eingiessloch *n.* (Bergb.) *Funnel.* Entonnoir *m.*

Einglasen, Anglasen *v. a.*, neue Glashäfen (Glasm.) *To melt cullet in new glass-pots, that are to be employed.* Fondre du calcin ou groisil dans les creusets neufs dont on veut se servir.

Einglasen *n.*, **Anglasen** *n.* der neuen Glashäfen (Glasm.) *Melting cullet in new glass-pots.* Action *f.* de fondre du groisil dans les creusets neufs.

sich Eingraben *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verschanzen.

Eingreifen, In einander greifen *v. n.* (von Steinen) (Bauw.) *To catch in.* Engrener, s'engrener.

Eingreifen, In einander greifen *v. n.* (von Zahnrädern) (Masch.) *To gear together.* Engrener, s'engrener.

Eingriff *m.* (Uhrm.) *Gearing, catching.* Quottement *m.*

Eingriffzirkel *m.* (zur Untersuchung der Zahnräder) (Uhrm.) *Depthening-tool.* Compas *m.* aux engrenages, outil *m.* d'engrenage.

Einguss *m.*, **Inguss** *m.* (Giessform von Metall) (Giess., Münzw.) *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*

Einguss *m.*, **Inguss** *m.*, **Ingot** *m.* (der gegossene Metallblock) (Metall.) *Ingot, lingot.* Ingot *m.*

Einguss *m.*, **Gusstrichter** *m.* zum Einlaufen des flüssigen Metalls in die Form (Giess.) *Git, tedge, gate, gate-hole, channel, runner, funnel of the mould, ingot-mould.* Jet *m.*, gueule *f.* de moule, lingotière *f.*

E—, (die Erweiterung des Eingussloches einer Form) (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure,

Einhaken, Einhängen *v. a.* (Techn.) *To hook on.* Accrocher, passer l'agrafe dans un anneau.

Einhaken *v. a.*, die Excentrikstangen (Dampfm.) *To clasp, to throw in gear.* Enclancher.

Einhakung *f.*, **Einrückung** *f.* (bei Excentrikstangen) (Dampfm.) *Clasping.* Enclanchement *m.*

Einhalteblech *n.* in der Durchführzinnpfanne (Weissblechf.) *(Partition in the wash-pot).* Cloison *f.* dans la chaudière à laver.

Einhängen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To lay the tiles.* Poser les tuiles.

Einhänger *m.*, **Rammmeister** *m.* (Mech.) *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic.)

Einhängig *adj.* (Bauw.) *Sieh* Dach, einhängiges.

Einhängungsbeschläge *n.* (Bauw., Schloss.) *Sieh* Aufhängungsbeschläge.

Einhauen *v. a.*, ein Loch in Stein (Steinm.) *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.

Klammerlöcher e—. *To sink, to bore the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.

Einheben *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lift or put the form into the press.* Imposer la forme.

Einhegen *v. a.* *Sieh* Einfriedigen.

Einheit *f.* *Unit.* Unité *f.*

E— der mechanischen Leistung oder der Arbeit (Mech.) *Dynamical unit.* Unité *f.* mécanique ou dynamique.

Wärmee— (Phys.) *Caloric unit.* Unité *f.* de chaleur.

Ein- oder **Zurückholen** *v. a.*, die Kanonen (zum Laden) (Seew.) *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.

Einholen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To haul home any rope.* Haler un cordage.

Einholen, Bejagen, Besegeln *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To come up with a ship, to join her.* Enganter, aganter un vaisseau, l'atteindre.

Einholen, Streichen *v. a.*, eine Raa (Seew.) *To lower or strike a yard.* Arriser, riser une vergue.

Einholer *m.* (Seew.) *Inhauler.* Cargue-dedans *f.* du grand foc.

Einholtalje *f.* (Seew.) *Relieving-tackle, train-tackle.* Palan *m.* de retraite.

Einhorn *n.* (russische Granatkanone mit konischer Kammer) (Artill.) *Licorn.* Licorne *f.*

Einhüllende *f.*, **Umhüllende** *f.* (Geom.) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Einkehle *f.*, **Dachkehle** *f.* (Dachd.) *Neck-gutter, corner-neck between two roofs, valley of a roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.*, jointure *f.* de noulet. *Vergl.* Dachkehle.

Einkehle an einer Wand oder Esse, **Schossrinne** *f.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon. *Vergl.* Dachkehle.
E— von Ziegeln, **Ziegelkehle** *f.* (Bauw.) *Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière.
E— an den Seiten eines Dachfensterdaches. *Corner between a main roof and a dormer-window-roof.* Fourchette *f.* d'une lucarne.

Einkeilen, Keilen, Verkeilen *v. a.* (Buchdr.) *To drive in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.
E—, die Form. *To quoin the form.* Arrêter la forme.

Einkerben *v. a.*, **-ung** *f.* (Techn.) *Sieh* Einschneiden.

Einkerben, Einklinken *v. a.*, den Fuss der Schiene (Eisenb.) *To clinch, to latch the rail-foot.* Encocher le patin du rail.

Einkerben *v. a.* (Böttch.) *To notch.* Cocher.

Einkerben *n.*, **Einklinken** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Clinching.* Entaillage *m.* des rails.

Einklammern, In Parenthese setzen *v. a.* (Buchdr., Math.) *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse, ou entre (deux) parenthèses. *Vergl.* Einschlusszeichen.

Einklammern *v. a.* (mehrere Zeilen oder Artikel in eine Klammer { } bringen) (Buchdr.) *To inclose.* Accoler.

Einklauen *v. a.* (Zimm.) *To claw in.* Assembler par about en gueule.

Einklemmen, Um die Mitte fassen *v. a.* die Giesswanne (Glasm.) *To seize the melting-pot.* Embarrer la cuvette.

Einklinken. *Sieh* Einkerben 2 & 3.

Einklinkung *f.* (Eisenb.) *Clinch.* Encoche *f.*

Einkluften, In eine Kluft pfropfen *v. a.* (Schiffszimm.) *To scarf up (upon a stump).* Enliouber une pièce de mât.

Einknebeln *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To put a rope in the beckets.* Amarrer un cordage par un burin.

Einkochen *v. a.*, den Saft (Zuck.) *To evaporate or boil the juice.* Évaporer ou cuire le jus déféqué et filtré.

Einkochen *n.* des Saftes (Zuck.) *Evaporation.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* du jus de sucre déféqué et filtré.

Einkörben *v. a.* (in die Salzkörbe thun) (Salin.) *To put into the salt-baskets.* Embenater.

Einlassen *v. a.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *To enchase.* Enchâsser.
E—, einen Stein in einen andern, oder eine Klammer in zwei Steine (Steinm.) *To enchase.* Encastrer, enchâsser.
E—, Einlegen *v. a.*, Holz in anderes Holz. *To enchase.* Enlacer.
E—, ein Stück in ein anderes zur Verbindung (Tischl.) *To let-in, to sink or house-in, to stub-mortise.* Embrever, encastrer.
E—, Versenken *v. a.* einen Niet (Schloss.) *To sink in, to countersink.* Foncer un rivet, etc.
E— (Wagn.) *To put-in.* Enfoncer.
E—, Einscheeren *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboiter.
E—, ein Stück Holz in eine Mauer (Zimm.) *To trim-in.* Enclaver.

Einlasspforte *f.*, **Thorpförtchen** *n.*, **Thür** *f.*, **im Thorweg, Schlupfpforte** *f.* (Bauw. & Befest.) *Wicket of a door.* Guichet *m.* ou guichet *m.* de porte.

Einlassschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Schloss, eingelassenes.

Einlasstuch *n.*, **Vorlegetuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.*

Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.*, **Einscheerung** *f.*, **Verscheerung** *f.*, **Anscherbung** *f.* mit breitem Zapfen (Zimm., Tischl.) *Joining by means of a mortise or a scarf and a tongue.* Emboitage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.

Einlassventil *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve.* Soupape *f.* de détente. *Vergl.* Drosselventil.

Einlassventil *n.* einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.

Einlasswalzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sieh* Einziehwalzen.

Einlaufen *v. n.* (vom Papier) (Buchdr.) *To shrink.* Se retirer, s'étrécir.
Einlaufen lassen (im Satze) *Sieh* Einbringen.

Einlaufen *v. n.*, in einen Hafen (Schifff.) *To sail into a harbour.* Donner dedans, donner ou entrer dans un port.

Einlaufen, Eingehen *v. n.*, **sich Krimpen** *v. r.* (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer, devenir plus étroit.

Einlaufen, Einspringen *v. n.* (Web.) *To shrink in width.* S'étrécir.

Einlaufen *n.*, **Eingehen** *n.*, **Krimpen** *n.*, **Einwalken** *n.* (Tuchf.) *Shrinking.* Rentrée *f.*

Einlaufen *n.*, **Eingehen** *n.*, **Einspringen** *n.* (Web.) *Shrinking in width.* Étrécissement *m.*, étrécissure *f.* d'un tissu.

Einlegebalken *m.* (zum Durchlass einer Pontonbrücke) (Pont.) *False-balk.* Fausse-poutrelle *f.*

Einlegeband *n.*, **Lesezeichen** *n.* eines Buches. (Buchb.) *Band or sign of a book.* Signet *m.*

Einlegedeckel *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Inner-tympan.* Petit tympan m.

Einlegemesser *n.*, **Taschenmesser** *n.*, **Klappmesser** *n.* (Messerschm.) *Clasp-knife, pocket-k—.* Couteau *m.* pliant, c— fermant, c— de poche.

Einlegen *v. a.*, ein Kanonenrohr, **Auf die Laffette**, (zur See: **Auf das Rapert legen** oder **bringen** *v. a.*, **Eine Kanone montiren** *v. a.* (Artill.) *To mount a gun (upon its carriage).* Monter, charger un canon (sur son affût).

Einlegen *v. a.* (Buchdr.) *To put in.* Mettre, placer.

Einlegen, in die Lohgruben oder **Versetzgruben, Versetzen** *v. a.* (Gerb.) *To spread (the hides) in the binders.* Coucher en fosses les peaux gonflées.

Einlegen *v. a.* (Tischl.) *To inlay.* Marqueter. *Vergl.* Einlassen.

Einlegen *v. a.*, die Pressspäne (Tuchm.) *To put the gloss-boards between the cloths.* Encartonner.

Einlegen *v. a.*, die Riemen [Ruder] (Schifff.) *To unship the oars.* Déborder les avirons.

Einlege-Rödelbalken *m.* (zur Verbindung des Durchlasses mit den festen Theilen einer schwimmenden Brücke) (Pont.) *False racking-baulk or board.* Faux-guindage *m.*

Einlegstäbchen *n.* (Web.) *Sieh* Ruthe des Kettenbaums.

Einleitung *f.*, **Vorbericht** *m.* (Buchdr.) *Introduction.* Introduction *f.*

Einlesen *n.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Einlochen, Einzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Emmortaiser.

Einlochen und vernageln *v. a.*, einen Zapfen. *To mortise and treenail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Enlasser, enlacer ou trouer et cheviller un tenon.

Einlochen, Einstecken *v. a.*, ohne Zapfen, (bloss durch Verschwächung) **Einschieben** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To enclose, to wedge in.* Enclaver.

Einlothen *v. a.* (Bauw. etc.) *Sieh* Ablothen *und* Lothen.

E—, die Werksteine, **In das Loth stellen, Nach dem Loth einstellen** *v. a.* (Bauw.) *To set vertical the freestones.* Poser les pierres à plomb.

Einludeln *v. a.* (Artill.) *To prime.* Amorcer la pièce.

Einmachen, Einstümpfen *v. a.* (Lehm und Erde zum Pisébau) (Maur.) *To temper.* Corroyer ou broyer la terre avec de l'eau pour bâtir en pisé.

Einmaischen, -meischen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt, to soak malt.* Brasser, démêler les grains, encuver le malt, rompre la trempe.

Einmaischen, -meischen *n.* (Brau.) *Mashing.* Démêlage *m.*, brassage *m.* du malt moulu.

Einmalschmelzerei *f.* (Metall.) *Once-melting-down process.* Procédé *m.* à une seule fusion.

Einnageln *v. a.*, einen Zapfen (Zimm.) *To tree-nail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Cheviller un tenon.

Einnehmer *m.* (Eisenb.) *Collector.* Receveur *m.*

Einpacken, Verpacken *v. a.* (Handl.) *To pack.* Emballer.

Einpacken *n.*, **Verpackung** *f.* (Handl.) *Packing.* Emballage *m.*

Einpalmen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To haul in a rope by hand.* Haler un cordage à la main.

Einpapieren, Einspänen *v. a.*, das Tuch (Presspäne in das Tuch legen) (Tuchfabr.) *To put boards or pressing-boards in the cloth.* Cartonner le drap.

Einpapieren *v. a.*, die Zuckerbrote (Zuck.) *To paper the sugar-loafs.* Habiller les pains de sucre.

Einpassen, Anpassen *v. a.* (Techn.) *To adjust, to fit to.* Adapter.

Einpassen *n.*, **Strenges Einpassen** *n.* (Zimm.) *Adjustment.* Engraissement *m.*

Einpassiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Einpfählen, Einspalieren, Mit Pfählen einzäunen *v. a.* (Bauw.) *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.

Einpfählen *n.*, **Einspalieren** *n.* *Paling, fencing with pales.* Palissage *m.*

Einpfählung *f.*, **Spalier** *n.*, **Pfahlzaun** *m.* *Fence of pales, palisade, stockade, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, espalier *m.*, clôture *f.* de palis.

Einplacken, Anplacken, Placken *v. a.* (Haar, Filz oder Papier unter die Spiekerhaut eines Schiffes legen) (Schiffb.) *To sheath with hair.* Ploquer.

Einpudern *v. a.*, das Feuerwerk (Feuerw.) *To prime fireworks.* Amorcer les artifices.

Einquartieren *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Quartieren.

Einquellen, Einweichen, Quellen *v. a.*, die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.

Einquellen *n.* (Brau.) *Steeping.* Mouillage *m.*

Einquellwasser *n.* (Brau.) *Steep-water.* Trempe *f.*

Einrahmen *v. a.*, ein Bild. *To frame a picture, to put in a frame.* Encadrer, embordurer, enchâsser dans une bordure.

Einrahmen, Einschieben *v. a.*, die Thürfüllungen (Tischl.) *To put in frame, to frame in skeleton.* Encadrer.

Einrammen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To ram in, to drive a pile.* Enfoncer un pieu.

E— bis zur Hälfte der zu erreichenden Tiefe, die Pfähle. *To drive a pile to half the depth, to which it is to be beaten down.* Enfoncer les pieux à demi-fiche.

E—, bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen, die Pfähle. *To drive a pile as deep as it is possible.* Enfoncer à refus de mouton.

Einrammen *n.* (Wasserb.) *Pile-driving.* Pilotage *m.*, fonçage *m.* des pilotis.

Einreiben *v. a.*, eine Versenkung (für Nägel, Niete oder Schrauben) (Schloss., Büchsenm.). *To countersink a hole.* Fraiser.

Einreihen *n.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Einreissen *v. n.*, in's Metall (von einem nicht richtig stehenden Bohrer gesagt) (Geschützb.) *To cut untrue, to bore awry, to bore out of metal.* Brouter.

Einrennen *v. n. & v. a.* (Metall.) *To melt down.* Fondre.

Einrennen *n.* des Roheisens (Metall.) *First smelting.* Fusion *f.* première.

Einrichten *v. a.* (eine Richtung bezeichnen) (Feldm.) *Sieh* Ausstecken.

Einrichten, Gerade richten, Richten *v. a.* (ein verbogenes Stück einer Maschine) (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc. (qui s'était gauchie).

Einrichtung *f.*, **Anordnung** *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.*

Ein- und Ausrückehebel *m.* (Mech.) *Out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Einrücken, Einziehen *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *To indent, to insert, to interline.* Renfoncer ou enfoncer une ligne.

Einrücken *v. a.* (Masch.) *To engage (machinery).* Embrayer.

Einrücken und ausrücken *v. a.* (Masch.) *To ship and unship.* Embrayer et désembrayer.

Ein- und Ausrückezeug *n.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Einrückkerbe *f.* (Masch.) *Engaging-scarf.* Enclanche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.

Einrückung *f.* (Dampfm.) *Sieh* Einhakung.

Ein- und Ausrückvorrichtung *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Modificateur *m.*, embrayage *m.*

Einrühren *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To mingle, to mix the varnish with lamp-black.* Mêler le vernis avec le noir.

Einsägen *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Ansägen.

Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimm.) *Jag, notch.* Entaille *f.* *Vergl.* Einschnitt.
Gerade E—, Gerade Überblattung *f.* *Square jag.* Entaille *f.* carrée.

Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Metall.) *Charge, heat.* Charge *f.*

Einsatzeisen *n*, **Geissfuss** *m.* (Kupferschm.) *Horse.* Pied *m.* de biche.

Einsatzgewicht *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.) *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.

Einsatzhärtung *f.*, **Insatzhärtung** *f.*, **Oberflächenhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Einsatzmauer *f.* (Wasserb.) *Sieh* Fallmauer.

Einsatzöffnung *f.* eines Ofens (Metall.) *Charging-hole, -door.* Ouverture *f.* à charger, porte *f.* de charge.

Einsatzstreifen *m.* (Web.) *Sieh* Stichstreifen.

Einsatzthür *f.*, **Arbeitsthür** *f.* eines Flammofens (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.

Einsaugen *v. a.* *To suck-in.* Sucer.

sich Einsaugen *v. r.* *Sieh* Einschlagen.

Einsaugung *f.*, **Verschlucken** *n.* (Chem.) *Absorption, (absorbition).* Absorption *f.*

Einscheeren (Schifff.) *Sieh* Einscheren.

Einscheeren, Einlassen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.

Einscheerung *f.*, **Einfügung** *f.* **mit verlorenem Zapfen, Einlassung** *f.*, **Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Tischl., Zimm.) *Joining by means of a (large) mortise or a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, assemblage *m.* à emboîtage.

Einscheren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To reeve a rope.* Passer une manœuvre.

Einschieben *v. a.*, das Brot (Bäck.) *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

Einschieben *v. a.* (Zimm., Tischl.) *Sieh* Einlochen.

Einschieben *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Einrahmen.

Einschieben *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *Sieh* Einziehen.

Einschieben *n.*, **Einschiessen** *n.*, **Einsetzen** *n.* (Töpf.) *Setting in, putting in the oven.* Enfournage *m.*, enfournement *m.*

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** *f.* (Tischl.) *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête. *Vergl.* Einschubleiste.

Einschiessen *v. a.* ein Gewehr. *Sieh* G[e]wehr[…]

Einschiessen *v. a.*, den Eintrag durch [d]as Fach (Web.) *To shoot in.* Tramer, lancer ou chasser la duite.

Einschiessen *n.* des Eintragfadens (Web.) *Shooting in.* Opération *f.* de tramer ou d[e] lancer.

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschuss** *m.* (Web.) *Woof, weft.* Trame *f.*, (enflure *f.*) d'une étoffe.

Einschlagen *v. a.*, die Zündschnur [o]der den Ludelfaden (Artill.) *To middle or set-down the quick-match.* Enfoncer la mèche.

Einschlagen *v. a.*, die Pfähle (Befest.) *To drive-in pickets.* Planter des piquets.

Einschlagen, Einwickeln *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.

Einschlagen *v. a.*, Nägel (Bauw.) *Sieh* Eintreiben.

Einschlagen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To drive-in a pile.* Ficher un pieu.
Einen Pfahl bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen e—. *To drive a pile as deep, as it is possible.* Enfoncer un pieu jusqu'au refus, au refus du mouton, battre un pieu à refus.

Einschlagen *v. n.*, **sich Einsaugen** *v. r.* (Farb., Mal.) *To soak in.* S'emboire.

Einschlagen *n.* der Nähnadeln in Briefe. *Papering.* Mise *f.* en paquets.

Einschlagmesser *n.* (ohne Feder) (Messerschm.) *Clasp-knife.* Jambette *f.*

Einschlagseide *f.*, **Trama** *f.*, **Tramseide** *f.* (Seid., Web.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschleifen *v. a.*, einen Stöpsel in ein[e] Flasche (Schleif.) *To grind in.* Roder.

Einschliessen *v. a.*, eine Festung (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennen.

Einschliessung *f.* einer Festung (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennung.

Einschlüpfen *v. n.* (Farb., Mal.) *Sieh* Einschlagen.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Buchdr.) *Parenthesis ( ), brace { }, crotchet or bracket [ ]* Parenthèse *f.* ( ), accolade *f.* —— { }, crochet *m.* [ ]

Einschmalzen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einfetten.

Einschmieren *v. a.* (Techn., Zuricht.) *[To] grease.* Mettre en suif.

Einschmieren *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *[To] grease the balls.* Huiler les balles, lubrifier [les] balles.

Einschmierlappen *m.*, **Fettlappen** (Drahtz.) *Grease-rag.* Affile *m.*

Einschmirgeln *v. a.*, einen Stöpsel. *S[ieh]* Einschleifen.

Einschmutzen, Verschleimen *v. n.* (Büchsenm.) *To foul.* S'encrasser.

Einschmutzen *n.*, **Verschleimen** *n.* (Büchsenm.) *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*

Einschneidedecke *f.* *Sieh* Einschub.

Einschneiden, Einkerben *v. a.* (Techn.) *[To] score, to jog, to notch.* Entailler.

Einschneiden *v. a.*, die Radzähne (Masch.) *To cut the teeth.* Fendre les dents d'une r[oue] dentée.

Einschneiden *v. a.* (in's Papier) (Buchdr.) *To bite.* Inciser.

sich Einschneiden *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verbauen.

Einschneiden *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Einschneiden *n.*, **Einkerben** *n.*, **Hobeln** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, jagging-out the sleepers.* Entaillage *f.* des traverses.

Einschneien *n.*, **Zuschneien** *n.*, **Schneeverwehung** *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Einschnitt *m.* **mit der Säge** (Zimm.) *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.

Einschnitt *m.*, **Einsasse** *f.*, **Kerbe** *f.*, **Scheere** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jag, notch, flat indent.* Entaille *f.*

Einschnitt *m.*, (zuweilen: **Kappung** *f.*) einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.) *Jag, notch.* Entaille *f.*

Einschnitt *m.*, **Kerbe** *f.* (Techn.) *Gain, scotch.* Cran *m.*

Einschnitt *m.* für den Langbaumschuh im Achsfutter (Fuhrw.) *Fly-way, tongue-way.* Entaille *f.* du corps d'essieu pour la tête de la flèche.

Einschnitte *m. pl.*, **treppenartige, Stellpallen** *f. pl.* an einem Rapert (Seew.) *Steps pl.* Coches *f. pl.* des flasques d'un affût marin.

Einschnitt *m.* einer Rolle. *Sieh* Rille.

Einschnitt *m.* des Bartes am Schafte eines Schlüssels (Schloss.) *Ward in the key-bit near the shank.* Bouterolle *f.* d'une clef.

Einschnitt *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Sieh* Einstrich.

Einschnitt *m.* im Schaft eines Feuergewehrs für den Abzug (Büchsenm.) *Trigger-slit.* Fente *f.* pour la détente.

Einschnitt *m.* für den unteren Riemenbügel im Abzugbügel am Gewehrschafte (Büchsenm.) *Opening for the swivel.* Fente *f.* pour le passage du battant.

Einschnitte *m. pl.* in den Wänden des Zündhütchens (Waffenfabr.) *Slits pl.* Fentes *f. pl.*

Einschnitt *m.* in die Zündwurst (Minirk.) *Slit.* Saignée *f.*

Einschnitt *m.*, **Kaliber** *n.*, **Rinne** *f.*, **Furche** *f.*, **Cannelirung** *f.* der Cylinder zum Walzen des Eisens. *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qui servent à l'étirage du fer.

Einschnitt *m.* (Topogr.) *Sieh* Schlucht.

Einschnitt *m.*, **Abtrag** *m.*, **Durchstich** *m.* (Eisenb., Strassenb., Canalb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen E— stechen, Einen Durchstich anlegen *v. a.* *To make a cutting.* Percer une tranchée.

Einen E— trocken legen *v. a.* *To drain a cutting.* Dessécher les parois d'une tranchée.

Einschnittbesatzung *f.* am Schloss (Schloss.) *Tumbler of the lock for the bit-ward, ward of the lock, snap.* Bouterolle *f.* de la serrure.

Einschnittmeissel *m.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*

Einschrauben. *Sieh* Anschrauben.

Einschreiben, Einzeichnen *v. a.*, die Masse oder Coten (Zeichn.) *To write or draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

Einschrumpfen. *Sieh* Schwinden.

Einschub *m.*, **Faulboden** *m.*, **Fehlboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*

Einschubleiste *f.* am Hirnende, **Eingeschobene Hirnleiste** *f.* einer Thüre (Tischl.) *End-clamp.* Languette *f.* emboîtée.

Einschubschwarte *f.*, **Schalbret** *n.*, **Fehlbodenbret** *n.* (Zimm.) *Board for making a sound-floor, sound-floor-board.* Entrevous *m.*, ais *m.* d'entrevous.

Einschuppung *f.*, **Ausbogung** *f.* (Herald.) *Channeling.* Échancrure *f.*

Einschuss *m.*, **Schuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Einschlagseide, Tramseide, Trama *f.* *Tram, trame, (weft-silk).* Trame *f.*, soie *f.* pour trame.

Schussgarn *n.* *Weft-yarn, woof-yarn, filling.* Trame *f.*, fil *m.* pour trame.

Einschussspule *f.*, **Schussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoule *f.*, époulle *f.*, (époule *f.*), époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

Einschwalbung *f.*, **Einschwalkung** *f.* *Sieh* Verzinkung.

Einschwefeln *n.*, **Schwefeleinschlag** *m.* (Chem.) *Sulphuring, sulphuration.* Ensoufrage *m.*, ensoufrement *m.*

Einschweifung *f.* des Sägezahns. *Gullet of a saw-tooth.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.

Einschwöden *v. a.* (Sämischg.) *Sieh* Anschwöden.

Einsegelung *f.*, **enge** (Seew.) *Narrows pl.* Goulet *m.* d'un port.

Einseifen *n.* (Bleich.) *Soaping.* Savonnage *m.*

Einsenkeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Ablothen.

Einsetzband *n.* *Sieh* Fischband.

Einsetzen *v. a.*, die Ziegel, zum Brennen in den Ofen, **Einfahren** *v. a.*, den Brand. *To put or set the bricks in the kiln.* Enfourner les briques.

Einsetzen, die Ziegel (zum Brennen), **Aufbauen, Auf Meiler setzen, Den Satz machen** *v. a.* *To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire.

Einsetzen *v. a.*, das Geschirr oder Gefässe (Töpf.) *To set the pots.* Enfourner les pots.

Das Geschirr ohne Kapseln e—. *To put-in without seggars.* Enfourner les pots en échappade.

Einsetzen *v. a.*, die Kapseln (Porzell.) *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes.

Einsetzen *v. a.*, das Material in den Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Einsetzen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Ausblatten.

Einsetzen *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To step or set up a mast.* Arborer un mât.

Einsetzen *v. a.*, das Boot oder die Schaluppe (Seew.) *To hoist and take the boat on board.* Mettre la chaloupe dedans, ou à bord.

Einsetzen *v. a.*, die Klammern in den Stein (Maur.) *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons.

Einsetzen *n.* in Kapseln (Porzell.) *Putting into mould-casks or seggars.* Encassetage *m.*, encastage *m.*

Einsetzen *n.* der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enferrure *f.*

Einsetzen *v. a.*, die Schwanzschraube (am Gewehr). *To breech a gun.* Culasser un fusil.

Einsetzer *m.*, **Einstecher** *m.* (Schiffb.) *False futtock.* Allonge *f.* postiche.

Einsetzlöffel *m.* (Glasm.) *Ladle.* Estraquelle *f.*

Einsetzthür *f.* (Metall.) *Sieh* Einsatzöffnung.

Einsinken *n.*, **Sacken** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sinking, sinking-in, (settling, subsiding).* Affaissement *m.*, enfoncement *m.*

Einsinken *n.* **der Kruste** in der Mitte der Zuckerbrote beim Festwerden (Zuck.) *Falling-in of the middle of the top.* Fontaine *f.*

Einspalieren. *Sieh* Einpfählen.

Einspänen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einpapieren.

Einspänner *m.* (Wagn.) *Buggy, one horse carriage, hansom.* Voiture *f.* bourgeoise, v— à un cheval.

Einspitze *f.* (Minirk.) *Sieh* Spitzhacke.

Einsprengen *v. a.* (Tuchfabr.) *To besprinkle.* Arroser.

Einsprengmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Besprinkling engine.* Machine *f.* à arroser.

Einspringen (Tuchfabr., Web.) *Sieh* Einlaufen.

Einspringend *adj.* (Befest.) *Sieh* Eingehend.

Einspritzer *m.*, **Dampfstrahlpumpe** *f.* (Dampfm.) *Injector.* Injecteur *m.* automoteur.

Einspritzhahn *m.* (Dampfm.) *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.

Einspritzklappe *f.*, **-schieber** *m.* am Condensator (Dampfm.) *Injection-slide-valve, injection-slide.* Tiroir *m.* d'injection.

Einspritzröhre *f.* (Dampfm.) *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection.

Einspritzschieber *m.* *Sieh* Einspritzklappe.

Einspritzstrahl *m.* bei der Condensation (Dampfm.) *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation.

Einspritzung *f.* (Mech.) *Injection.* Injection *f.*

Einspritz-, Condensations- oder **Injectionswasser** *n.* (Dampfm.) *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau *f.* de condensation.

Einstampfen, Feststampfen, Rammen, Stampfen *v. a.*, die Erde etc. (Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer.

Einstampfung *f.* alten Papiers (Pap.) *Reduction of old paper.* Refonte *f.*

Einstechbogen *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.

Einstechen *v. a.*, in die Puncturspitzen (Buchdr.) *To prick.* Percer, piquer du papier.

Einstechen *v. a.*, die Stecknadeln in den Brief (Stecknadl.) *To paper the pins.* Bouter ou encarter les épingles.

Einstechen *v. a.* (Seew.) *To join the arrise-beam with the braces.* Embrancher.

Einstecher *m.* (Schiffb.) *Sieh* Einsetzer.

Einstecken *v. a.* (Tischl., Zimm.) *Sieh* Einlochen.

Einstecken *v. a.*, den Ladestock (Kriegsw.) *To return the ramrod.* Remettre la baguette.

Einstecken *n.* der Stecknadeln in Briefe (Stecknadl.) *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m.* des épingles.

Einsteckschloss *n.*, **Eingestecktes Schloss** *n.* (Schloss.) *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau.

Einsteigethür *f.*, **Reinigungsthür** *f.* für Essen (Bauw.) *Small iron-door and frame for chimneys.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis.

Einsteighalle *f.*, **Personenhalle** *f.* (Eisenb.) *Passengers-hall.* Halle *f.* des voyageurs.

Einstellen *v. a.*, die Arbeit, **Striken, (Streiken** *v. n.*) [von den Arbeitern]. *To strike, to strike work.* Faire grève.

Einstellen *v. a.*, die Arbeit, den Betrieb [vom Arbeitgeber]. *To throw out of work, to stop the work.* Faire chômer les travaux.

Einstellen *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *Sieh* Orientiren.

Einstellen *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.

Einstreichfeile *f.*, **Schraubenkopffeile** *f.* (Techn.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file.* Losange *m.*, (lozange *m.*).

Einstreichsäge *f.*, **Schraubenkopfsäge** *f.* (Techn.) *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières ou à dossier.

Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Slit, notch, nick in a screw.* Fente *f.*, coche *f.* de la tête d'une vis.

Einströmung *f.*, **Eintritt** *m.* (Dampfm.) *Admission, induction, introduction.* Admission *f.* de la vapeur, introduction *f.*

Einströmungsöffnung *f.* (Dampfm.) *Admitting-port.* Orifice *m.* d'introduction.

Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, slip, ruin.* Éboulement *m.*, chute *f.* subite, (affouillement *m.*).

Einstürzen, Zusammenstürzen *v. n.* (von Häusern). *To fall, to tumble.* S'écrouler, ébouler.

Einstürzen *v. n.* (Bergb.) *To fall in, to run.* Ébouler.

Einstürzen, Zu Bruche bauen, Den Bruch werfen *v. a.* (Bergb.) *To run, to bring down the roof.* Faire ébouler les débris.

Einsumpfen *n.*, **Einsümpfen** *n.* (Metall.) *Wetting.* Pétrissage *m.*

Einsümpfen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Einmachen.

Eintaigen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt.* Démêler, brasser les grains.

Eintaigen *n.* (Brau.) *Mashing.* Brassage *m.*, démêlage *m.*

Eintalgen *v. a.*, mit Talg bestreichen (Masch.) *To tallow.* Ensuifer.

Eintauchen *v. a.* (Färb.) *To steep.* Immerger.

Eintauchen *v. a.* (Lichtz.) *To dip in.* Plinger ou plonger, tremper.

Eintauchen *n.* (Färb.) *Steeping.* Trempage *m.*

Eintauchen *n.* (Lichtz.) *Dipping.* Plingeure *f.*, plongeure *f.*, trempe *f.*

Eintauchen *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Eintauchungslinie *f.* (Pont.) *Sieh* Bordlinie.

Eintauchungstiefe *f.* (Pont.) *Immersion.* Immersion *f.*

Eintheilen, Austragen *v. a.*, die Abtheilungen des Fussbodens (Bauw.) *To trace the compartments of a floor, to divide a floor.* Tracer les compartiments d'un parquet.

Eintheilen *v. a.*, in Fusse (Techn.) *To divide into feet.* Piéter.

Eintonnen, In Fässer füllen *v. a.* (Handl.) *To barrel, to tun.* Entonner.

Eintrag *m.* (Web.) *Sieh* Einschuss.

Eintrageöffnung *f.* (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.

Eintragfaden *m.* (Web.) *Sieh* Schussfaden.

Eintragspule *f.* (Web.) *Sieh* Einschussspule.

Einträukarbeit *f.* (Metall.) *Imbibition.* Imbibition *f.*

Einträuken *v. a.* (Metall.) *To imbibe, to dip.* Imbiber, plonger.

Eintreiben, Antreiben, Treiben *v. a.*, einen Nagel, Keil etc. (Bauw., Techn.) *To drive.* Chasser.

E—, Einschlagen *v. a.*, einen Nagel in die Wand. *To drive into, to beat into.* Enfoncer un clou.

E—, die Pfähle (Wasserb.) *To drive, to pitch the piles.* Mettre en fiche les pieux.

E—, die Keile, **Keilen** *v. a.* *To quoin, (to drive in).* Arrêter, assujettir avec des coins, (Mar.:) coinser.

Eintreiben *v. a.*, die Zünder (die Bränder in die Hohlgeschosse einsetzen) (Artill.) *To fix or to set fuzes.* Enfoncer les fusées.

Eintritt *m.*, **Einströmung** *f.* (Dampfm.) *Admission, introduction.* Admission *f.*, introduction *f.*

Eintritt *m.* (Phys., Opt.) *Sieh* Einfall.

Einverleiben *v. n.* *To incorporate, to embody, to mix together.* Incorporer.

Einwalken *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einlaufen.

sich Einweben *v. r.* (Web.) *To shrink.* S'emboire.

Einweben *n.* der Kette (das Kürzerwerden durch das Weben) (Web.) *Shrinking.* Raccourcissement *m.* de la chaîne.

Einweichen *v. a.* (Chem.) *To macerate.* Macérer.

Einweichen *v. a.* (Brau.) *Sieh* Einquellen.

Einweichen *v. a.*, die Wäsche (Bleich.) *To steep, (or wet) foul linen in water.* Essanger le linge.

Einweichen *n.* des Leimgutes in Kalkmilch (Leims.) *Digesting in lime-water.* Échaudage *m.*

Einweichen *n.* der Häute (Lohgerb.) *Soaking.* Trempe *f.*, lavage *m.* des peaux.

Einweichen *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.) *Sieh* Entschlichten.

Einwickeln *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To cover, to inwrap the balls.* Emplir les balles.

Einwiegen, Abwiegen, Nach der Setzwage anlegen *v. a.* (Bauk.) *To level.* Dresser de niveau.

E—, die Werksteine, **In die Wage bringen, In die Wage setzen** *v. a.* *To set horizontal the free-stones.* Poser les pierres à niveau.

Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.) *Faller-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*

Einwinden *v. a.*, das Ankertau (Schifff.) *To heave the cable.* Virer le câble.

Mit dem Bratspill e—. *To heave the cable at the windlass.* Virer le câble avec le vireveau.

Mit dem Gangspill e—. *To weigh the anchor with the (ship's-) capstern.* Virer le câble avec le cabestan.

Mit der Kabelaring e—. *To heave up the cable with the voyol or the messenger.* Virer le câble avec la tournevire.

Einwinkeln, In den Winkel bringen *v. a.* (Bauw.) *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.

Einwölben, Überwölben *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter, voûter.

Einzahnen, Mit Zahneinschnitt versehen *v. a.* (Zimm. etc.) *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.

E—, einen Balken. *To indent a beam, to scarf with indents.* Adenter, entailler une poutre.

Einzapfen, Verbinden, Verkämmen *v. a.* (Zimm.) *To join timbers.* Mettre dedans des bois de construction.

E—, Einlochen *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise.

E—, die Speichen in die Radnabe (Wagn.) *To let-in the spokes.* Empatter, (empater) les rais dans le moyeu de la roue.

Einzäunen, mit Pfählen, **Einpfählen, Einspalieren** *v. a.* *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.

Einzäunung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenb.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*

Einzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *Sieh* Einschreiben.

Einzelnunterlage *f.* der Schienen (Eisenb.) *Separate sleeper.* Support *m.* séparé.

Einziehen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To put in a beam.* Traverser une poutre.

Einziehen, Einrücken *v. a.* (eine Zeile vor der vorhergehenden oder nachfolgenden) (Buchdr.) *To indent a line.* Renfoncer ou enfoncer une ligne.

Einziehen *v. a.*, **Einschieben** *v. a.*, eine Zeile (sie nachträglich zwischen die andern hineinschieben) (Buchdr.) *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne.

Einziehen *v. a.* (beim Treiben oder Hämmern) (Metall.) *To raise-in.* Retreindre.

Einziehen *v. a.*, **in die Schäfte** (Web.) *To heddle.* Passer les fils par les œillets des lames.

Einziehen, Einlesen, Leviren *v. a.*, den Zampel auf dem Levirrahmen (Web.) *To lash.* Lever.

Einziehen *n.*, **Einreihen** *n.*, **Einpassiren** *n.*, **Passiren** *n.* (Web.) *Drawing, entering.* Passage *m.*, remettage *m.*, rentrage *m.*

Gebrochene Passage *f. Interrupted draught.* Remettage *m.* interrompu.

Grade - durch - Einziehen *n. Continuous draught, running draught.* Remettage *m.* suivi, r— à la course.

Vor- und Zurückpassiren *n.*, **Spitzeinziehen** *n.*, **Pointiren** *n. Diamond draught.* Passage *m.* en pointe, remettage *m.* à retour.

Einziehen *n.*, **Einlesen** *n.*, **Leviren** *n.* (des Zampels auf dem Levirrahmen) (Web.) *Lashing.* Levage *m.*

Einziehen *n.* (beim Treiben oder Hämmern) (Metall.) *Raising-in.* Retreinte *f.*

Einziehen *n.* der Bauchstücke (Schiffb.) *Sieh* Einfallen.

Einziehhaken *m.*, **Reihehaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

Einziehmesser *n.*, **Blattmesser** *n.*, **Rietmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*

Einziehnadel *f.* (Web.) *Sieh* Einziehhaken.

Einziehung *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

Einziehung *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, recess.* Gorge *f.*

Gerade E—, Stehende Hohlkehle *f. Upright hollow, channel.* Gorge *f.* droite.

Gerade flache E—, Halskehle *f.*, **Seichte Hohlkehle** *f. Upright flat hollow, flat flute, recess-bead, quirk-bead, broad channel.* Gorge *f.* droite plate.

Ansteigende E—, Trochilus *m. Trochilus, rising hollow.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Überhängende E—, Scotie *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Einziehwalzen *f. pl.*, **Einlasswalzen** *f. pl.*, **Entréewalzen** *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding rollers pl.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, hérissons *m. pl. Vergl.* Einführungswalze 1 u. 3.

Eisbalken *m.*, **Eispfahl** *m.*, **Schräger Holm** *m.* eines Eisbrechers (Wasserb.) *Fender-beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* incliné d'un brise-glace.

Eisbaum *m. Sieh* Eisbrecher.

Eisbrecher *m.*, **Eisbock** *m.*, **Eisbaum** *m.*, **Abläufer** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*, paraglace *m.*

Eisen *n.* (Miner., Chem.) *Iron.* Fer *m.*

Arseniksaures E—. *Sieh* Würfelerz.

Gediegenes E—. *Native iron.* Fer *m.*, fer *m.* natif.

Gekohltes E— (Chem.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer.

Kohlensaures E—, Spatheisenstein *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Siderit** *m. Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Meteorisches E—. *Native nickeliferous or meteoric iron.* Fer *m.* météorique.

Phosphorsaures Eisen, Vivianit *m. Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Eisen *n.* (Metall.) *Iron.* Fer *m. Vergl.* Gusseisen *und* Roheisen.

Altes E—. *Broken iron, scrap-iron.* Ferraille *f.*, fer *m.* de ferraille.

C-, U-E—. *C-, U-iron.* Fer *m.* à U ou à C, fer *m.* à côtes.

Doppel-T- oder **H-E—** (Walzw.) *Double T- or H-iron.* Fer *m.* en T-double, en H ou à T-double, à H.

Eckiges E—, Winkele—. *Angle-iron.* Fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Façone—. *Special iron.* Fer *m.* spécial.

Faulbrüchiges E—. *Very short iron.* Fer *m.* cassant à froid et à chaud.

Feinkorne—. *Fine-grained iron, steely iron.* Fer *m.* aciéreux.

Flaches E—. *Flat iron.* Fer *m.* méplat, plat.

Galvanisirtes E—, Verzinktes E—. *Galvanized iron, zinked iron.* Fer *m.* zingué, zinqué ou galvanisé.

Gefeintes E—, Feinmetall *n. Refined metal.* Fin métal *m.*

Gehämmertes E—, Hammere—. *Hammered iron, wrought iron, tilted iron.* Fer *m.* forgé par le martinet, fer *m.* martelé.

Kaltbrüchiges E—. *Cold short iron.* Fer *m.* cassant à froid.

Kaltgehämmertes E—. *Cold-hammered iron, cool-hammered iron, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui, battu à froid.

Geschlagenes, Geschmiedetes E—, Schmiedee—. *Forged iron.* Fer *m.* de forge, fer *m.* forgé ou battu.

Geschmeidiges E— (Büchsenm.) *Soft iron.* Fer *m.* de cartilage, côte *f.* de vache.

Geschnittenes E—, Schneide— (Schmied.) *Slitted iron, slit-iron.* Côte *f.* de vache, fenton *m.*

Geschweisstes E—. *Welded iron, (welt iron).* Fer *m.* soudé.

Zweimal geschweisstes E—. *Twice welded iron.* Encrenée *f.*, pièce *f.* encrenée.

Halbrundes E—. *Half round iron.* Fer *m.* demi-rond.

Hohles E—. *Hollow or tube-iron.* Fer *m.* creux.

Keilförmiges E—. *Cuneiform iron, wedge-shaped iron.* Fer *m.* à biseau.

Rothbrüchiges E— (Schmied.) *Hot-short iron, red short iron.* Fer *m.* de couleur, fer *m.* rouverin (ou rouverain), fer *m.* métis, fer *m.* cassant à chaud.

E—, welches weder roth- noch kaltbrüchig ist (Schmied.) *Wrought iron, neither cold- nor hot-short.* Fer *m.* fort.

Rundes E—. *Round iron, rod-iron.* Fer *m.* rond.

Schlackenreiches E—. *Slaggy iron, wet iron, drossy iron.* Fer *m.* gras.

Schmiedbares E—. *Ductile, malleable iron, wrought iron.* Fer *m.* ductile, malléable.

Schwarzbrüchiges E— (Schmied.) *Black-short, very short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince.

Sehniges, Zähes Eisen (Schmied.) *Soft, fibrous iron.* Fer *m.* tenace, fer *m.* fort tenace.
Sprödes E— (Schmied.) *Brittle iron.* Fer *m.* aigre.
Stahlartiges E— (Schmied.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux.
T-E—. *T-iron.* Fer *m.* à T ou en T.
Überhitztes, Verbranntes E—. *Overburnt or burnt iron.* Chauffure *f.*
U-E—. *Sieh* C-Eisen.
Unganzes E—. *Weak iron, flawy iron.* Fer *m.* cendreux, pailleux.
Verbranntes E—. *Burnt iron.* Fer *m.* brûlé.
Verzinktes E—. *Sieh* Eisen, galvanisirtes.
Vierkantiges, Viereckiges E—. *Square iron.* Fer *m.* carré.
Walze—, Gezogenes, Gewalztes Stabe—. *Drawn-out iron, rolled iron.* Fer *m.* laminé, fer *m.* cylindré.
Weiches E—, Schmiedeisen *n.* *Soft iron, wrought iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge.
Winkele—, L-E—. *Angle-iron.* Fer *m.* d'angle, fer *m.* en L.
Zähes Eisen *n.* *Sieh* Eisen, sehniges.
E— anwärmen. *To heat iron.* Chauffer le fer.
E— aufwallen lassen. *To bubble the iron.* Bouillonner la fonte.
E— auswalzen, streckwalzen. *To draw out the iron by rolls, to roll iron.* Étirer le fer aux cylindres.
E— cementiren. *To cement iron.* Cémenter le fer.
E— drillen, mit der Drillsäge abschneiden. *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer.
E— frischen. *To fine, to refine iron.* Affiner le fer.
E— giessen. *To cast iron.* Fondre le fer en moules.
E— kalt schmieden. *To cool-hammer.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.
E— plätten, breiten. *To beat-out iron.* Aplatir le fer.
E— recken, strecken. *To draw-out, to extend iron by hammer, to hammer iron.* Étirer le fer sous le marteau.
E— schmelzen. *To smelt iron.* Fondre le fer.
E— schweissen. *To weld iron.* Corroyer, souder le fer (à chaude suante).
E— walzen. *To roll iron, to rough-down iron.* Laminer le fer.
E— weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.
Roheisen weichfeuern. *To smelt down.* Fondre le fer cru.
Eisenröhren ziehen. *To draw tubular iron.* Étirer le fer en tubes.
Bandeisen ziehen. *To draw iron-bands.* Étirer le fer en bandes.
Eisen *n.*, **Arbeitseisen** *n.* (Werkzeug von Stahl oder Eisen) (Techn.) *Iron, iron utensil.* Fer *m.*
Eisen *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).
Eisen *n.* eines Doppelhobels (Tischl., Zimm.) *Sieh* Doppeleisen.

Eisenabfälle *m. pl.*, **Abfalleisen** *n.* (Walzw.) *Scrap-iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl.* ou débris *m. pl.* de fer.
Aus E—n geschweisstes Eisen, Ramasseisen *n.* *Scrap-iron, fagotted iron.* Fer *m.* de ramasse.
Eisenalaun *m.*, **Eisenoxydulalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.
Eisenarbeiten *f. pl.* (Schmied., Schloss.) *Smith's work.* Serrurerie *f.*
Eisenbahn *f.*, **Schienenweg** *m.* *Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée, (chemin *m.* ferré, route *f.* ferrée).
Atmosphärische E—, Luftdrucke—. *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.
Einspurige E—. *Railroad or road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.
Zweige—, Zweigbahn. *Branch-line, branch-railway.* Embranchement *m.*
Zweispurige oder **Doppelspurige E—.** *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin *m.* de fer à deux voies.
Eisenbahnarbeiter *m.*, **Erdarbeiter** *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*
Eisenbahnbetriebsmittel *n. pl.*, **Eisenbahnfahrzeuge** *n. pl.* *Vehicle, carriage.* Véhicule *m.*, matériel *m.* roulant.
Eisenbahncoupé *n.* *Compartment, coupé.* Compartiment *m.* ou coupé *m.* d'un waggon.
Eisenbahnfahrzeuge *n. pl.* *Sieh* Eisenbahnbetriebsmittel, *vergl.* Eisenbahnwagen.
Eisenbahnkrahn *m.*, **transportabler** (Eisenb.) *Travel(l)ing or moveable crane.* Grue *f.* roulante, locomobile.
Eisenbahnlinie *f.*, **Schienenstrang** *m.*, **Schienengeleise** *n.*, **Geleise** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f.* *Line, railway-line, set of tracks, trackway, track, way of a railway.* Ligne *f.* d'un chemin de fer, voie *f.*, voie *f.* de fer.
Eisenbahnnetz *n.*, **Bahnnetz** *n.* (Eisenb.) *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
Eisenbahnschiene *f.*, **Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
Eisenbahnschienenwalzwerk *n.* *Railmill.* Laminoir *m.* des rails.
Eisenbahnschwelle *f.*, **Schwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*
Eisenbahnwagen *m.* *Railway-carriage or -waggon, [U. S. and some-times in England:] car.* Chariot *m.* de chemin de fer.
E— für Personentransport, Personenwagen *m.* *Railway-carriage for passengers.* Diligence *f.*
Eisenbahnwaggon *m.*, **Waggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-waggon, railway-carriage for (last class) passengers, waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*
Eisenbahnzug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*
Eisenband *n.*, **Bandeisen** *n.*, **Schiene** *f.* (Techn.) *String, iron-band, iron hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.

Eisenband *n.*, **Zwinge** *f.*, **Hirnring** *m.* am Kopf eines Pfahles, **Frette** *f.* *Ferrule, (ferrel, ferril, verril), hoop.* Frette *f.*, virole *f.*

Eisenband *n.*, **Balkenband** *n.* (Zimm.) *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.*

Eisenbeize *f.*, **Eisenbrühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb., Tischl. etc.) *Iron-liquor.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir, gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer.

Eisenbeschlag *m.*, **Eisenbeschläge** *n.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* (Techn.) *Iron-furniture, mounting, iron-work, iron-clip, ferrel, hooping.* Garniture *f.* de fer, ferrure *f.*, armature *f.* de fer.

E—, roher (unbearbeiteter oder bloss geschmiedeter). *Iron-work rough from the forge.* Ferrure *f.* ébauchée ou brute.

Eisenbeschläge *n.* *Sieh* Eisenbeschlag.

Eisenbitterkalk *m.*, **Eisenbitterspath** *m.*, **Eisenbraunkalk** *m.*, **Perlspath** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée ferromanganésifère, dolomie *f.*

Eisenblau *n.*, **Vivianit** *m.* (Miner.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Blätteriges E—. *Sieh* Vivianit.

Erdiges E—, Blau-Eisenerde *f.* *Earthy phosphate of iron.* Fer *m.* phosphaté terreux.

Späthiges E—. *Sieh* Vivianit.

Eisenblausäure *f.*, **Ferrocyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Ferro-cyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Eisenblech *n.*, **Schwarzblech** *n.* (Walzw.) *Iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames, fer *m.* en feuilles, tôle *f.*

Galvanisirtes oder **Verzinktes E—.** *Galvanized or zinked sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée, tôle *f.* zinguée (ou zinquée).

Gehämmertes E—, Hammerblech *n.* *Hammered iron-plate, tilted sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.

Gereiftes, Gerunzeltes, Gewelltes E— zu Dächern etc. *Corrugated plate.* Tôle *f.* gaufrée, tôle *f.* ondulée.

Geschlagenes E— (Schmied.) *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.

Gewalztes E—, Walzblech *n.* (Walzw.) *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate.* Tôle *f.* laminée, fer *m.* en lames cylindré.

Gewelltes E— *n.* *Sieh* Eisenblech, gereiftes.

Schwaches E—, Sturzblech *n.* (Walzw.) *Small sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles, tôle *f.* en feuilles.

Verzinntes E—, Weissblech *n.* *Tin-plate, white iron-plate, tinned iron-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc.

Coksblech *n.* *Coke-plate.* Tôle *f.* au coke.

Dünneisen *n.*, **Kleineisen** *n.*, **Feines Schwarzblech** *n.* *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince à fer-blanc.

Durchbrochenes Eisenblech *n.* *Punched, punctured sheet-iron.* Tôle *f.* crevée.

Firstblech *n.* (Dachd.) *Ridge-iron-plate.* Tôle *f.* de faîtage.

Gussstahlblech *n.* *Cast-steel-plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.

Holzkohlenblech *n.* *Charcoal-plate.* Tôle *f.* au charbon de bois.

Kesselblech *n.* *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière.

Dünnes K—. *Thin sheet-iron for small caldrons.* Tôle *f.* à réchaud.

Rohrblech *n.*, **Röhrenblech** *n.* *Flue-iron, funnel-plate.* Tôle *f.* à tuyaux.

Rollenblech *n.*, **Rollblech** *n.* *Sheet-iron in rolls, roll-sheet-iron.* Tôle *f.* en rouleau.

Schlosserblech *n.*, **Röhrenblech** *n.* *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.

Schmales S— *n.* *Ribbon-plate.* Tôle *f.* à palâtre.

Schwaches *n.*, **Dünnes Eisenblech** *n.* *Thin sheet-iron.* Tôle *f.* en feuilles.

Stahlblech *n.* *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.

Sturzblech *n.*, **Storblech** *n.* *Slab-plate, bloom-plate, plate of sheet-iron.* Tôle *f.* forte.

Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche.** *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*

E— in Fett tauchen. *To dip sheet-iron in grease.* Suifer la tôle.

Eisenblechbramme *f.* (Walzw.) *Slab.* Brame *f.*

Eisenblechern *adj.* *Made of iron-plate or sheet-iron.* De tôle.

Eisenblechmantel *m.* eines Hochofens (Metall.) *Iron shell.* Revêtement *m.* en fer.

Eisenblechsturz *m.*, **Eisenblechstürze** *f.* (Walzw.) *Slab.* Bidon *m.*

Eisenblechtafel *f.* *Iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.* Feuille *f.* de fer, lame *f.* de fer.

Eisenblüte *f.*, **Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*

Eisenbohrspäne *m. pl.* (Metall.) *Iron-borings pl.* Limaille *f.* de forage, rognure *f.*

Eisenbraunkalk *m. pl.* Eisenbitterkalk.

Eisenbrühe *f.* *Sieh* Eisenbeize.

Eisenbügel *m.* am Vorder- und Hinterzwiesel des ungarischen Sattelbockes (Sattl.) *Plate of hind- and fore-fork of hussar saddle-tree.* Demi-cercle *m.* d'arçon, pour cavalerie légère.

Eisencarbonat *n.*, **Spatheisenstein** *m.* (Miner.) *Spathic iron, carbonate of iron.* Chaux *f.* carbonatée ferrifère.

Eisencarburet *n.*, **Kohleneisen** *n.* (Metall.) *Carbide of iron.* Carbure *m.* de fer.

Eisenchlorid *n.* (Chem.) *Sesquichloride or perchloride of iron.* Sesquichlorure *m.* de fer, chloride *m.* de fer.

Eisenchlorür *n.* (Chem.) *Protochloride of iron.* Protochlorure *m.* de fer.

Eisenchrom *n.*, **Chromeisenstein** *m.* (Miner.) *Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté.

Eisenchrysolith *m.* (Miner.) *Sieh* Fayalit.

Eisencyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of iron.* Protocyanure *m.* de fer.

Eisendicke *f.* *Sieh* Eisenstärke.

Eisendraht *m.* *Iron-wire, (iron-thread).* Fil *m.* de fer.

Dünngezogener Eisendraht. *Thin iron-wire.* Fer *m.* ébroudi, ébroudin *m.*

Eisendrahtbandseil *n.* (Masch.) *Flat iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer aplati.

Eisendrahtseil *n.*, (bei einer Hängebrücke:) **Spannseil** *n.*, **Tragseil** *n.* (Brückenb.) *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* ou corde *f.* en fil de fer.

Eisenerde *f.* (Miner.) *Ferruginous earth, iron-mould.* Fer *m.* terreux, fer *m.* carbonaté argileux.

E—, blaue, Vivianit *m.* (Miner.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Eisenerz *n.*, **Eisenstein** *m.* (Miner.) *Iron-ore.* Minerai *m.* de fer, mine *f.* de fer.

Braune—. *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, fer *m.* oxydé. *Sieh* Brauneisenstein.

Chrome—. *Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté.

Eisenglanzerz *n.* *Specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste. *Sieh* Eisenglanz.

Gelbeisenerz. *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* oxydé jaune.

Magnete—. *Oxydulated iron, magnetic iron-ore.* Fer *m.* oxydulé.

Nadele—. *Hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* hydro-oxydé.

Rasene—. *Bog iron-ore, swamp-ore.* Limonite *f.*, mine *f.* de marais.

Rothe—. *Red iron-ore.* Fer *m.* oligiste rouge. *Sieh* Rotheisenstein.

Eisenfeilspäne *m. pl.* (Schloss. etc.) *Iron-filings pl., iron file-dust, (Pyrot.:) iron-sand.* Limailles *f. pl.* de fer.

Eisenfrischflammofen *m*, **Puddelofen** *m.* (Metall.) *Puddling-furnace.* Four *m.* à puddler.

Eisenfrischheerd *m.* (Metall.) *Forge.* Forge *f.*

Eisenfrischschlacke *f.*, **Frischschlacke** *f.* (Metall.) *Finery-cinders pl., refining-cinders pl.* Scorie *f.* des feux d'affinerie.

Gare Eisenfrischschlacke *f.*, **Garschlacke** *f.* *Rich slag.* Scorie *f.* douce, riche.

Rohe Eisenfrischschlacke *f.*, **Rohschlacke** *f.* *Tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre.

Eisengans oder **-ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Metall.) *Iron-pig, pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte).

Eisengiesser *m.* *Iron-founder.* Fondeur *m.* de fer, en fer, sur fer.

Eisengiesserei *f.* (Giess.) *Iron-foundry, foundry.* Fonderie *f.* de fer.

Eisengitter *n.*, **Fenstergitter** *n.* (Bauw.) *Iron-grate.* Fer *m.* maillé.

Eisenglanz *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Rhomboëdrisches Eisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Eisenperoxyd** *n.* (Miner.) *Specular iron, specular iron-ore, iron-glance, oligist-iron, anhydrous peroxyd of iron, peroxyd of iron, rhomboidal or rhombohedral iron-ore, Elba-iron.* Fer *m.* oligiste, fer *m.* spéculaire, oligiste *m.*, peroxyde *m.* de fer.

Späthiger E—, Glanzeisenerz *n.* *Specular iron.* Fer *m.* oligiste métalloïde.

Schuppiger E—, Eisenglimmer *m.* *Micaceous specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste écailleux, fer *m.* oligiste micacé, luzencie *f.*

Eisenglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz, schuppiger.

Eisenglimmerschiefer *m.* (Miner.) *Sieh* Itabirit.

Eisengrenadill (Bot.) *Sieh* Eisenholz.

Eisengranat *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *m.*

Eisenguss *m.* [das Eisengiessen] (Metall.) *Iron-casting, iron-foundry.* Fonte *f.*

Eisenguss *m.*, **Eisengüsse** *m. pl.* [das Product des Eisengiessens] (Metall.) *Iron-castings pl., iron-foundry.* Ouvrage *m.* de fonte, pièces *f. pl.* moulées, fonte *f.* moulée.

Schmiedbarer, Hämmerbarer Eisenguss *m.* *Malleable cast-iron, annealed castings pl.* Fonte *f.* malléable.

Feiner Eisenguss *m.* *Sieh* Eisengusswaaren.

Eisengusswaaren *f. pl.*, **feine** (Metall.) *Fancy hard-ware.* Bijouterie *f.* de fer.

Eisenhaltig *adj.* (Miner.) *Ferruginous, ferriferous.* Ferrugineux, ferrifère.

Eisenhammer *m.*, **Schmiedehammer** *m.* [Werkzeug] (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*

Eisenhammer *m.*, **Eisenwerk** *n.* [Anlage]. *Forge, large hammer-works pl.* Grosse forge *f.*

Blechhammer *m.* *Plate-works pl.* Forge *f.* de tôle.

Eisenhammerschlag *n.* (Schmied.) *Iron-scales pl., forge-scales pl.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer. *Vergl.* Eisensinter.

Eisenhochofen *m.*, **-hohofen** *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Haut fourneau *m.*

Eisenhochofenschlacke *f.* (Metall.) *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la fonte.

Eisenholz *n.*, **(Eisengrenadill)** (Bot.) *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.*

Eisenhütte *f.* (Metall.) *Iron-work.* Usine *f.* à fer.

Eisenhütte *f.*, in welcher man Schmiedeeisen darstellt (das Walzwerk, der Eisenhammer oder das Frischfeuer) (Metall.) *Iron-mill, forge.* Forge *f.*

Eisenhydrat *n.* *Hydrate of iron.* Fer *m.* vitreux, résineux.

Eisenhydroxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.

Eisenkasten *m.*, **Heerd** *m.*, **Untergestelle** *n.* eines Hochofens (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

Eisenkeil *m.*, **Stosskeil** *m.* (Eisenb.) Coin *m.* d'arrêt.

Eisenkies *m.*, **Schwefelkies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenkies** *m.* (Miner.) *Iron pyrites, (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

Hexagonaler E—, Magnetkies *m.*, **Leberkies** *m.* *Magnetic iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré magnétique.

Rhombischer E—, Markasit *m.*, **Wasserkies** *m.* *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Eisenkiesel *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux jaune, quartz *m.* rubigineux.

Eisenkitt *m.*, **Rostkitt** *m.* *Iron-rust cement.* Mastic *m.* de fer, mastic *m.* de limaille de fer. *Vergl.* Pozzolanerde, künstliche.

Eisenknecht *m.* (Schloss. etc.) *Sieh* Ambossbahn.

Eisenkobalterz *n.*, **Grauer Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre.

Eisenkobaltkies *m.* (Miner.) *Tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

Eisenlack *m.* (ein Firniss zum Schutz des Eisens gegen Rost). *Iron-work black, iron-varnish.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la rouille, vernis *m.* à fer.

Eisenocker *m.*, **brauner** (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

Eisenocker *m.*, **gelber** (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

Eisenoolith *m.*, **kalkhaltiger** (Miner.) *Oolitic calcareous ironstone.* Oolithe *m.* de fer calcifère.

Eisenopal *m.* (Miner.) *Ferruginous opal.* Opale *f.* ferrugineuse.

Eisenoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of iron.* Sesquioxyde *m.* de fer.

E—, Eisenglanz *m.* (Miner.) *Specular iron.* Fer *m.* oligiste, oligiste *m.* *Vergl.* Eisenglanz.

Citronensaures E—. *Citrate of iron.* Citrate *m.* de fer.

Essigsaures E—. *Acetate of iron.* Acétate *m.* de fer.

Basisch schwefelsaures E— (Miner.) *Sieh* Misy.

Eisenoxydhydrat *n.* (Miner.) *Hydrated peroxyd of iron.* Peroxyde *m.* hydraté de fer, fer *m.* oxydé hydraté, hydrate *m.* de fer. *Vergl.* Brauneisenstein.

Eisenoxydoxydul *n.*, **Magneteisenstein** *m.* (Miner.) *Oxydulated iron.* Fer *m.* oxydulé.

Eisenoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of iron.* Protoxyde *m.* de fer.

Essigsaures E— (Chem., Färb.) *Proto-acetate of iron.* Proto-acétate *m.* de fer, acétate *m.* de protoxyde de fer.

Galläpfelsaures E— (Chem.) *Proto-gallate of iron.* Proto-gallate *m.* de fer, gallate *m.* de protoxyde de fer.

Gerbsaures E—. *Proto-tannate of iron.* Proto-tannate *m.* de fer, tannate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures E— (Chem.) *Proto-carbonate of iron.* Proto-carbonate *m.* de fer, carbonate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures E—, Eisenspath *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Oxalsaures oder **Sauerkleesaures E—** (Chem.) *Protoxalate of iron.* Protoxalate *m.* de fer, oxalate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures E— (Chem., Färb.) *Protosulphate of iron.* Proto-sulfate *m.* de fer, sulfate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures E—, Eisenvitriol *m.* (Miner.) *Sulphate of iron.* Fer *m.* sulfaté, mélanthérite *f.*

Eisenoxydulalaun *m.*, **Eisenalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

Eisenpanzer *m.*, **Panzer** *m.* (Seew.) *Armour.* Cuirasse *f.*

Eisenpecherz *n.*, **Stilpnosiderit** *m.* (Miner.) *Brown hæmatite, stilpnosiderite.* Fer *m.* oxydé hydraté, limonite *f.* *Vergl.* Brauneisenstein.

E—, Kolophoneisenerz *n* (Miner.) *Pittizite.* Fer *m.* résinite, pittizite *f.* *Vergl.* Eisensinter.

Eisenpecherz, Triplit *m.* (Miner.) *Phosphate of manganese, triplite.* Manganèse *m.* phosphaté, triplite *f.* *Sieh* Triplit.

Eisenperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz.

Eisenpolycarburet *n.* (Metall.) *Polycarbide of iron.* Polycarbure *m.* de fer.

Eisenprobirkunst *f.* (Prob.) *Iron-assaying.* Docimasie *f.* de fer.

Eisenring *m.* im Packsattel. *Iron-ring in a pack-saddle.* Vertevelle *f.*

Eisenrost *m.* *Rust.* Rouille *f.* du fer, (ferrugo *m.*).

Eisensäge *f.* *Sieh* Drillsäge *und* Schienensäge.

Eisensand *m.* (Bergb.) *Ferruginous sand.* Mine *f.* de fer sablonneux.

Eisensau *f.*, **Sau** *f.* aus Hochöfen (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

E— *f.* aus Puddelöfen, **Schaleneisen** *m.* *Bottom-iron, horse.* Carcas *m.*

Eisensäure *f.* (Chem.) *Acid of iron.* Acide *m.* de fer.

Eisenschaum *m.*, **Garschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Metall.) *Graphite, plumbago, froth, kish.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte ou de fer, (par abus:) carbure *m.* de fer.

Eisenschleuse *f.* am Hochofen (Metall.) *Trapper.* Trappe *f.* du haut fourneau.

Eisenschrot *n.* (Kriegsw.) *Small shot of iron.* Grenailles *f. pl.* de fer.

Eisenschüssig *adj.* *Sieh* Eisenhaltig, *vergl.* Sandstein, eisenschüssiger.

Eisenschwamm *m.*, **Erzschwamm** *m.* (direct aus dem Erz erhalten) (Metall.) *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique.

Eisenschwärze *f.*, **Eisenbeize** *f.* (Färb.) *Iron liquor.* Gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer. *Vergl.* Eisenbeize.

Eisensesquisulfuret *n.*, **Anderthalb-Schwefeleisen** *n.* (Chem.) *Sesquisulphuret of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.

Eisensinter *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Hammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl.*, *iron-scale.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer.

Eisensinter *m.*, **Pittizit** *m.* (Miner.) *Iron sinter, pitchy iron-ore.* Fer *m.* oxydé résinite, pittizite *f.*

Eisenspaltwerk *n.*, **Spaltwerk** *n.*, **Schneidwerk** *n.*, **Schneideisenwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Slitting-mill, slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre le fer, trousse *f.* de fenderie.

Eisenspath *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*, carbonate *m.* de fer.

Eisenstäbe *m. pl.* (Metall.) *Bar-iron.* Fer *m.* en barres.

Runde, Viereckige etc. E—. *Sieh* Eisen, rundes etc.

Eisenstange *f.* (Giess.) *Iron-bar.* Barre *f.* de fer, macaret *m.*

Eisenstangen *f. pl.* am Nothstall (Schmied.) *Iron bars pl. in the travis.* Mains *f. pl.* de travail.

Eisenstärke *f.* der Wände eines Gewehrlaufes (Büchsenm.) *Substance.* Épaisseur *f.* des parois, d'un canon de fusil.
Eisenstärke *f.*, **Dicke** *f.*, **Hemd** *n.* (beim Formen) (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.
Eisenstärkemesser *m.* (Artill.) *Side-callipers pl. for shells, bent-callipers pl., external and internal callipers pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur servant à mesurer l'épaisseur des parois des projectiles creux. *Vergl.* Dickzirkel.
Eisenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenerz.
Eisensteinmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée.
Eisensteinröstofen *m.* (Metall.) *Kiln for roasting or calcining ore.* Four *m.* de grillage aux minerais de fer.
Eisenstück *n.*, **gefrischtes** (Metall.) *Sieh* Deul.
Eisensulfuret *n.* (Chem.) *Protosulphure of iron.* Protosulfure *m.* de fer.
Eisenthon *m.* (Miner.) *Iron-clay.* Fer *m.* argileux, argile *f.* martiale ou ocreuse.
Eisenvitriol *m.*, **Grüner Vitriol** *m.* (schwefelsaures Eisenoxydul) (Chem., Färb.) *Green vitriol, (green) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *f.* verte.
Eisenvitriol *m.*, **Melantherit** *m.* (Miner.) *Sulphate of iron, green vitriol.* Fer *m.* sulfaté, mélanthérite *f.*
Eisenwaaren *f. pl.*, **kleine** (Handel). *Hardwares pl., iron-mongery.* Quincaillerie *f.*
Eisenwerk *n.* *Sieh* Eisenhammer.
Eisenzain *m.* (Metall.) *Rod of iron.* Carillon *m.*
Eisenzeug *n*, **Eisenwerk** *n.* (Techn.) *Iron-work, iron-binding.* Ferrement *m.*
Eisenzinkblende *f.* (Miner.) *Marmatite.* Marmatite *f.*
Eisern *adj.* *Made of iron, iron.* De fer.
Eisern-Tross *f.* (Seew.) *Strong-hawser.* Forte aussière *f.*
Eiserzeugungsapparat *m.* *Freezing apparatus, freezer.* Congélateur *m.*, (glacière *f.*). *Vergl.* Eismaschine.
Eisessig *m.*, **Concentrirte Essigsäure** *f.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
Eisfabrication *f.* (Brauer.) *Ice-making.* Glacerie *f.*
Eisgang *m.* *Breaking up of the ice.* Débâcle *f.*
Eisglas *n.* (Glasm.) *Frosted glass.* Verre *m.* craquelé.
Eisgriffe *m. pl.*, **Stollen** *m. pl.* am Hufeisen (Hufschm.) *Calkins pl., (caulks pl., caulkings pl.).* Crampons *m. pl.* de fers à cheval, grappes *f. pl.*
Eisgrube *f.*, **Eiskeller** *m.* *Ice-cellar, ice-house.* Glacière *f.*
Eiskluft *f.*, **Frostspalte** *f.*, **Kaltriss** *m.* im Holz (Forstw., Zimm.) *Fissure.* Gélivure *f.*
Eisklüftig *adj.* vom Holz (Forstw., Zimm.) *Frost-cleft.* Gélif, -ive, gélis, -isse, gelivé, -ée.
Eisloch *n.* (Pont. u. Minirk.) *Sieh* Wake.
Eismaschine *f.*, **Gefrierapparat** *m.* *Machine for making ice, freezer for making ices.* Appareil *m.* de congélation, (glacière *f.*). *Vergl.* Eiserzeugungsapparat.
Eisnagel *m.* (Hufschm.) *Frost-nail.* Clou *m.* à glace.
Eispfahl *m.* *Sieh* Eisbalken.
Eissäge *f.* (Seew.) *Saw for the ice.* Passe-partout *m.*
Eisspitze *f.* *Sieh* Eisgriff *und* Stollen.
Eiweiss *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.*
  Mit E— überziehen (Buchb.) *To glair.* Glairer.
Eiweissartig *adj.* (Chem.) *Albuminous.* Albumineux,-se.
Eiweissleim *m.* (Chem.) *Glue of albumine.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde.
Eiweissstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Eiweiss.
Eklipse *f.*, **Verfinsterung** *f.* (Astron.) *Eclipse.* Éclipse *f.*
Eklipsmaschine *f.* (Spinn.) *Eclipse roving-frame.* Éclipse-fileur *m.* en doux.
Ekliptik *f.*, **Erdbahn** *f.*, **Scheinbare Sonnenbahn** *f.* (Astron.) *Ecliptic.* Écliptique *f.*
Eklogit *m.*, **Smaragditfels** *m.* (Geogn.) *Eclogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *f.* actinotique.
Elaïdin *n.* (Chem.) *Elaïdine.* Élaïdine *f.*
Elaïdinsauer *adj.* (Chem.) *Elaïc.* Élaïdique.
Elaïnsäure *f.*, **Ölsäure** *f.* (Chem.) *Elaiodic acid.* Élaïodique *m.*
Elaïs *f.*, **Ölpalme** *f.* (Bot.) *Oil-palm.* Élaïs *m.*
Eläolith *m.*, **Nephelin** *m.* (Miner.) *Nepheline.* Néphéline *f.*
Elasticität *f.*, **Federkraft** *f.* (Mech., Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*
  Absolute oder **Zug-E—.** *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.
  Relative E—, Biegungs-E. *Elasticity of flexure.* Élasticité *f.* de flexion.
  Rückwirkende oder **Druck-E—** *f.* *Elasticity of compression.* Élasticité *f.* de compression.
Elasticitätsmodul *m.* eines Körpers (Mech.) *Modul of elasticity.* Coefficient *m.* d'élasticité.
Elastisch *adj.* *Elastic, elastical.* Élastique.
Elaterin *n.* (krystallisirbare Substanz aus dem Safte von *Momordica elaterium*) (Chem.) *Elaterine.* Élatérine *f.*
Elaterit *m.*, **Elastisches Erdpech** *n.* oder **Erdharz** *n.* (Miner.) *Elastic bitumen, elaterite.* Élatérite *m.*, bitume *m.* élastique.
Electoralschaf *n.* (Merino-Race). *Electoral sheep.* Mérinos *m.* électoral.
Electricität *f.* (Phys.) *Electricity.* Électricité *f.*
  Negative E—, Harz-E—. *Negative or resinous electricity.* Électricité *f.* négative ou résineuse.
  Positive oder **Glas-E—.** *Positive or vitreous electricity.* Électricité *f.* positive ou vitrée.
  E—serreger *m.* (Phys.) *Sieh* Electromotor.
  E—serregung *f.* (Phys.) *Electromotion.* Électromotion *f.*
  E—sleiter *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
  E—smesser (Phys.) *Sieh* Electrometer.
  E—ssammler *m.*, **Condensator** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.* ou condensateur *m.* électrique.

Electrisch *adj.* (Phys.) *Electric, electrical.* Électrique. *Vergl.* Erschütterung, electrische.
Electrisiren *v. a.*, **Electrisch machen** *v. a.* (Phys.) *To electrify.* Électriser.
Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.
Electrisirt *adj.* (Phys.) *Electrified.* Électrisé,-ée.
Electrochemie *f.* (Chem.) *Electro-chemistry.* Électro-chimie *f.*
Electrochemisch *adj.* (Chem.) *Electro-chemical.* Électro-chimique.
Electrodynamik *f.* (Phys.) *Electro-dynamics pl.* Électro-dynamique *f.*
Electrolyse *f.* (Phys.) *Electrolysis.* Électrolyse *f.*
Electrolyt *m.* (Phys.) *Electrolyte.* Électrolyte *m.*
Electromagnetisch *adj.* (Phys.) *Electro-magnetic.* Électro-magnétique.
Electromagnetismus *m.* (Phys.) *Electro-magnetism.* Électro-magnétisme *m.*
Electrometer *n.*, **Electricitätsmesser** *m.* (Phys.) *Electrometer.* Électromètre *m.*
Electromotor *m.*, **Electricitätserreger** *m.* (Phys.) *Electromotor.* Électromoteur *m.*
Electronegativ *adj.*, **Negativ electrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-negative.* Électro-négatif,-ive.
Electrophor *n.*, **Kleine Electrisirmaschine** *f.* (Phys.) *Electrophor, -phorus.* Électrophore *m.*
Electropositiv *adj.*, **Positiv electrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-positive.* Électro-positif,-ve.
Electroskop *n.* (Phys.) *Electroscope.* Électroscope *m.*
Electrostatik *f.* (Phys.) *Electrostatics pl.* Électro-statique *f.*
Electrum *n.*, **Silberhaltiges Gold** *n.* (Miner.) *Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, électrum *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.*, **Chemisches Element** *n.*, **Einfacher Stoff** *m.*, **Grundstoff** *m.* (Chem.) *Element, elementary or simple body.* Élément *m.*, corps *m.* élémentaire ou simple.
  Metallisches E—, **Metall** *n.* *Metallic element.* Élément *m.* métallique.
  Metalloïd *n.*, **Halbmetall** *n.* *Metalloid, half-metallic element.* Élément *m.* métalloïde.
  Nichtmetall *n.*, **Nichtmetallisches E—.** *Non metallic element.* Élément *m.* non métallique.
Element *n.*, **galvanisches** (Phys.) *Galvanic element.* Élément *m.* galvanique, couple *m.* d'une batterie ou pile.
Elemi *n.*, **Elemiharz** *n.* *Elemi, gum elemi.* Élémi *m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.*, résine *f.* d'amyris.
  Echtes orientalisches E— (Chem.) *True oriental elemi.* Élémi *m.* oriental ou vrai.
  Unechtes americanisches E—. *American elemi.* Élémi *m.* bâtard, occidental ou d'Amérique.
Elephantpapier *n.* (Pap.) *Elephant-paper.* Papier *m.* éléphant.
Elevation *f.*, **Erhöhung** *f.*, **Höhenrichtung** *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Elevation.* Élévation *f.* donnée à une pièce.
Elevationsschuss *m.*, **Bogenschuss** *m.*, **Elevirter** oder **Erhöhter Schuss** *m.* (Artill.) *Shot fired above the point-blank direction.* Tir *m.* élevé, tir *m.* à feux courbes, tir *m.* courbe, tir *m.* d'élévation.
Elevationswinkel *m.*, **Erhöhungswinkel** *m.* (Feldm.) *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.
Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Masch.) *Elevator.* Élévateur *m.*
Eleviren *v. a*, das Geschützrohr (dem Geschützrohr die Höhenrichtung geben) (Artill.) *To elevate the gun, to give the elevation.* Élever ou hausser l'axe d'une pièce.
Elexenbaum *m.*, **Traubenkirschbaum** *m.* (Prunus oder Cerasus padus) (Bot.) *Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*
Elfeck *n.*, **Eilfeck** *n.* (Geom.) *Hendecagon, (endecagon, undecagon).* Hendécagone *m.*, (endécagone *m.*).
Elfenbein *m.* *Ivory.* Ivoire *m.*
  Gebranntes E—. *Ivory-black.* Noir *m.* d'ivoire.
  Rohes E— (Drechsl.) *Raw-ivory.* Marfil *m.* morfil *m.*
Elfenbeindrechsler *m.*, **-dreher** *m.* *Ivory turner.* Tourneur *m.* en ivoire, ivoirier *m.*
Elfenbeinnuss *f.* (Techn.) *Ivory-nut.* Ivoire *m.* végétal.
Elfenbeinpapier *n.* (Papierf.) *Ivory-paper.* Carton *m.* d'ivoire.
Elfenbeinschnitzer *m.* *Ivory-carver.* Sculpteur *m.* en ivoire.
Elfenkreuz *n.* *Sieh* Drutenfuss.
Elfgriffelig *adj.* (Bot.) *Hendecastyle.* Hendécagyne.
Elger *m.* (eiserner Kamm mit Widerhaken), **Fischstachel** *m.*, **Harpune** *f.* (Fischf.) *Fish-gig, fizgig.* Foène *f.*, foesne *f.*, fouane *f.*, fouine *f.*
Elimination *f.*, **Ausscheidung** *f.*, **Wegschaffung** *f.* (Math.) *Elimination.* Élimination *f.*
Ellbogenlehne *f.*, **Seitenlehne** *f.* (Bauk. Tischl.) *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*
Elle *f.* *Ell.* Aune *f.* (mesure pour les étoffes, etc. remplacée en France par le mètre).
  Französische E— (Stab) enthielt 1,₃₃ preuss. Ellen. *Aune or ell of France* = $1^{2}/_{7}$ *yard English.* L'Aune *f.* de France contenait 1188 millimètre.
Eller *f.*, **Erle** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*
Ellernholz *n.*, **Erlenholz** *n.* (Bot.) *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*
Ellipse *f.* (Geom.) *Ellipsis, ellipse.* Ellipse *f.*
Ellipsograph *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Geom.) *Tram, trammel, elliptical compasses pl., elliptograph.* Ellipsographe *m.*, compas *m.* à ellipse.
Ellipsoïd *n.* (Geom.) *Ellipsoid.* Ellipsoïde *m.*
  Flaches E— (erzeugt durch Rotation einer Ellipse um ihre kleine Achse.) *Oblate spheroid.* Ellipsoïde *m.* engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe.
Ellipticität *f.* einer Ellipse (Unterschied der Axen der Ellipse) (Geom.) *Ellipticity.* Ellipticité.

Ellipticität, Abplattung *f.* **des Sphäroids.** *Ellipticity, oblateness of a spheroid.* Ellipticité *f.*, aplatissement *m.* d'un sphéroïde.
Elliptisch *adj.* (Math.) *Elliptic, elliptical.* Elliptique.
St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.) *Jack with a lantern.* Feu *m.* Saint-Elme, Hélène *f.*
Elongation *f.* (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.*
Else *f.* des Segelmachers. *Sieh* Marlpfriem.
Elsebeerholz *n.* (von Crataegus torminalis) (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*
Elsternest *n.* (Befest.) *Sieh* Breschkrönung.
Email *n.*, **(Emaille** *f.*), **Amause** *f.*, **Schmelz** *n.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* (Mal., Porzell., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*
Durchsichtiges E—. *Transparent enamel.* Émail *m.* transparent.
Undurchsichtiges E—. *Opake enamel.* Émail *m.* opaque.
Email *n.*, **Schmelzmalerei** *f.* (Mal., Porz.) *Enamelled picture, enamel-painting.* Peinture *f.* en émail.
E— von Rubelles. *Rubelle-enamel.* Émail *m.* ombrant.
E— auf vergoldetem Kupfer mit ausgesparter Zeichnung. *Enamel with spared design.* Émail *m.* en taille d'épargne.
E— mit eingravirten schwarz ausgefüllten Contouren. *Niello-enamel.* Émail *m.* de niellure.
E— mit erhabenen Contouren aus Schmelzmasse. *Incrustated enamel.* Émail *m.* incrusté.
Emailfarbe *f.*, **Schmelzfarbe** *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur *f.* vitrifiable.
Emaille *f.* *Sieh* Email.
Emailliren, Überschmelzen *v. a.* (Porz., Metall.) *To enamel.* Émailler.
Emailliren *n.* (Porz., Metall.) *Enamel(l)ing.* Émaillure *f.*, art *m.* d'émailler.
Emaillirer *m.*, **Schmelzarbeiter** *m.* (Porz.) *Enameller.* Émailleur *m.*
Emaillirofen *m.* (Porz., Metall.) *Enamel-furnace.* Fourneau *m.* d'émailleur.
Emaillirzange *f.* (Porz., Metall.) *Enameller's-tongs pl.* Relève-moustache *m.*
Emailmalerei *f.* (Mal.) *Painting on enamel.* Peinture *f.* sur émail.
Emailwaaren *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* (Glasm.) *Enamels' pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages *m. pl.* d'émail.
Embargo *n.*, **Beschlag** *m.* (Seew.) *Embargo.* Embargo, arrêt *m.*
Embargo *n.* oder **Beschlag** *m.* **auf Schiffe legen** (Seew.) *To embargo or embargue ships.* Mettre un embargo sur les vaisseaux.
Emblem *n.*, **Wappenschild** *n.* (Herald.) *Badge.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
Emetin *n.*, **Brechstoff** *m.* (Chem.) *Emetine, (vomitory substance).* Émétine *f.*
Emissär *m.*, **Wasserauslauf** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*
Empfangen *v. a.*, Stroh etc. (Kriegsw.) *Sieh* Holen.
Empfindlichkeit *f.* einer Wage, eines Thermometers. *Sensibility.* Sensibilité *f.*
Empor *n.* & *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.* *Sieh* Emporkirche.
Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Handl.) *Staple.* (Vieilli:) étape *f.*
Emporkirche *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.*, **Borlade** *f.*, **Porkirche** *f.*, **Bosel** *f.*, **Prieche** *f.* (Bauk.) *Loft, gallery.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.
Empyreumatisch, Brenzlich *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.
Enceinte *f.*, **Umfassung** *f.* (Befest.) *Body of the place, enceinte, main enclosure.* Corps *m.* de place, enceinte *f.* d'une forteresse.
Enclave *f.*, **Hineingreifen** *n.* eines Sparsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*
Endansicht *f.* eines Gegenstandes (Zeichn.) *Front-side or back-side plan.* Élévation *f.* de devant ou élévation *f.* de derrière.
Endbohrer *m.*, **Stossbohrer** *m.*, **Abbohrer** *m.* (Bergb.) *Finishing jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.
Endbret *n.* *Sieh* Beischale.
Endchen *n.*, (plattdeutsch: **Endje** *n.*), **Fangtau** *n.*, **Tamp** *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.
Endchen *n.* oder **Fädchen** *n.* **Garn, Faden** *m.* **Zwirn, Zwirnsfaden** *m.*, schwäb. etc. **Trumm** *n.* (Länge des Fadens, den man in eine Nadel fädelt beim Nähen). *Thread, needleful.* Brin *m.* de fil, bout *m.* de fil, aiguillée *f.*
Ende *n.*, **Rücken** *m.* (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*
Ende *n.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Side.* Branche *f.*
Kurzes E—. *Stud-side, return.* Petite branche *f.*
Langes E—. *Play-side, spring.* Grande branche *f.*
Ende *n.*, **unteres, Fuss** *m.*, der Columne (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
Ende *n.* des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.) *Up-take.* Culotte *f.* de courant de flamme.
Ende *n.* eines Verbandstückes (Bauw.) *But(t), but(t)-end.* About *m.* de quelque pièce d'assemblage.
Enden *n. pl.* des Wagbalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* (extrémités) du fléau d'une balance.
Endfläche *f.* eines Cylinders (Masch.) *Top- or bottom-end of the cylinder.* Plateau *m.* du cylindre. *Vergl.* Cylinderboden, Cylinderdeckel.
Endfläche *f.* eines Krystalls (Miner.) *Sieh unter* Krystallfläche.
Endgeschwindigkeit *f.*, **Aufschlaggeschwindigkeit** *f.* der Geschosse (Artill.) *Final or terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.
Endgleis, -geleise *n.*, **Stumpfes Geleise** *n.* (Eisenb.) Voie *f.* en terminus.
Endpfeiler *m.* eines Gewölbes (Bauw. & Befest.) *Sieh* Endwiderlager.
Endsbaum *m.* (Bauw. & Pont.) *Sieh* Ensbaum, Streckbalken.
Endweite *f.*, **Endschussweite** *f.* (des Geschosses) (Artill.) *Extreme range.* Portée *f.* totale, limite *f.* du tir.

Endwiderlager *n.*, **Endpfeiler** *m.* (Bauw., Befest.) *Main-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.

Enfilirbatterie *f.* (Artill.) *Enfilading battery, raking battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie *f.* en rouage.

Enfiliren *v. a.* ein Werk, ein Schiff (der Länge nach bestreichen.) (Befest. & Artill.) *To enfilade, to rake a work, a ship.* Enfiler un ouvrage, un navire.

Enfiliren *n.*, **Enfilirung** *f.*, **Längsbestreichen** *n.* (Artill.) *Enfilade.* Enfilade *f.*

Enfilirfeuer *n.* (Kriegsw.) *Enfilade-fire.* Feu *m.* d'enfilade.

Enfilirung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Enfiliren.

Englischblau *n.*, **Porzellanblau** *n.*, **Faienceblau** *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China-blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Engsäulig, Dichtsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Pycnostyle.

Enkaustik *f.* (Mal.) *Encaustic painting.* Encaustique *f.*

Enkaustisch *adj.* (Mal.) *Encaustic.* Encaustique.

Enlevage *f.*; **Ätzbeize** *f.*, **Ätzmittel** *n.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.*

Enlevagedruck *m.* *Enlevage-style, discolouring-style, discharge-style.* Impression *f.* à l'enlevage.

Enlevagegelb *n.* (Zeugdr.) *Discharge-yellow.* Jaune *m.* enlevage.

En(n)sbaum *m.*, **Ansbaum** *m.*, **Brückenbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Wasserb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Entasis *f.* (Bauw.) *Sieh* Anschwellung.

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (an einem Schlosse) (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Ente *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Entenflinte *f.*, **Vogelflinte** *f.* (Büchsenm.) *Fowling-piece.* Canardière *f.*

Enterbeil *n.* (Seew.) *Boarding-axe.* Hache *f.* d'armes.

Enterhaken *m.* (Seew.) *Grapnel, grapple.* Grappin *m.*

Entern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To board a ship.* Aborder un vaisseau.

Entern *n.* (Seew.) *Boarding.* Abordage *m.*, arambage *m.*

Das E— verhindern. *To ward off the boarding.* Parer l'abordage.

Enternetze *n. pl.* (Netze von Tauwerk zur Verhinderung des Enterns) (Seew.) *Boarding-nettings pl.* Filets *m. pl.* d'abordage.

Enterpi(e)ke *f.*, **Sponton** *m.*, **Bratspit** *m.* (Seew.) *Half-pike.* Esponton *m.*

Entfärben *v. a.* (Zuckers. etc.) *To discolour.* Décolorer.

Entfärbungsmesser *m.*, **Decolorimeter** *n.* (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Entfernung *f.* **der Achsen, Radstand** *m.* (Eisenb.) *Position of wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Entfernung *f.*, **mittlere** (Astron.) *Mean distance.* Distance *f.* moyenne.

Entfetten *v. a.*, rohe Wolle (Spinn.) *To scour.* Dessuinter, dégraisser. *Vergl.* Entschweissen.

E—, die gekämmte Wolle (Spinn.) *To remove the oil from combed wool.* Dégraisser la laine peignée.

Entfetten *n.* der rohen Wolle (Spinn.) *Sieh* Entschweissen.

Entfetten *n.*, **Degraissiren** *n.*, **Spülen** *n.* beim Türkischrothfärben (Färb.) *Removing the superfluous oil, which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.

Entfetten *n.*, **Degrassiren** *n.* der Häute (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.

Entfettungsmaschine *f.* (zum Auspressen des Öls, womit die Wolle gefettet ist) (Spinn.) *Scouring-machine.* Machine *f.* à dégraisser.

Entfilzer *m.* (Spinn.) *Machine, composed of several drawing-rollers and porcupines, and serving to draw the slivers of long wool and to make several of them into one.* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple.

Doppelter E—. *Machine which differs from the preceding one by having two pairs of drawing-rollers and one porcupine more.* Défeutreur *m.* double.

Entfuseln *v. a.*, den Brantwein (Brantw.) *To free spirits from amylic alcohol (fousel-oil or fusel-oil).* Débarrasser l'esprit-de-vin de l'alcool d'amyle (ou hydrate d'amyle).

Entgilden *v. a.* *Sieh* Entgolden.

Entglasen *v. a.*, das Glas (Chem., Glasm.) *To convert glass into porcelain of Reaumur, to devitrify.* Dévitrifier le verre.

Entglasung *f.* (Chem., Glasm.) *Conversion of glass into porcelain of Reaumur, devitrification.* Dévitrification *f.* du verre.

Entgleisen *v. n.* (Eisenb.) *To get off the rails, to be thrown or to run off the rails.* Dérailler, sortir des rails.

Entgleisen *n.*, **Entgleisung** *f.* (Eisenb.) *Getting off the rails.* Déraillement *m.*

Entgolden, Entgilden *v. a.* (Metall.) *To eliminate, to extract the gold.* Éliminer, extraire l'or.

Entgolden *v. a.*, die Vergoldung abnehmen (Vergold.) *To ungild.* Dédorer.

Enthaaren, Abpälen *v. a.*, die Haut (Gerb.) *To unhair the hide.* Débourrer ou dépiler les peaux.

Enthaaren *n.* der Häute (Gerb.) *Unhairing.* Dépilage *m.*, dépilation *f.*, débourrement *m.*, débourrage *m.*

Enthemmen *v. a.*, die Räder eines Wagens (Fuhrw.) *To unscotch.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues.

Entkohlen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To decarburate.* Décarburer la fonte.

Entkohlen *n.*, **-ung** *f.* des Roheisens (Metall.) *Decarburation.* Décarburation *f.* de la fonte.

Entkohlen *n.* des Stahls (Metall.) *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Entkörnen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égrener le coton.

Entkörnungsmaschine *f.* für Baumwolle (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener

Entkupfern *v. a.* (Metall.) *To free from copper.* Décuivrer.

Entkuppeln *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, désembrayer, déconjuguer.

Entkuppeln *n.*, **Entkuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*, débrayage *m.*

Entladen, Ausladen *v. a.*, eine Feuerwaffe (den Schuss ausziehen) (Kriegsw.) *To draw the charge.* Décharger une arme à feu, retirer la charge d'une arme à feu.

Entladen *v. a.*, eine electrische Batterie, eine electrische Flasche (Phys.) *To discharge an electrical battery, a Leyden-jar.* Décharger une batterie électrique, une bouteille de Leyde.

Entlader *m.* (Phys.) *Discharger, discharging-rod.* Arc *m.* conducteur, déchargeur *m.* d'électricité.

Entlasten, Ablasten *v. a.* (Bauw.) *To ease, to discharge.* Soulager.

Entlastungsbogen *m.*, **Ablastebogen** *m.* in Futtermauern (Bauw.) *Discharging-arch, relieving-arch, counter-arch.* Arc *m.* en décharge, remenée *f.*

Entleerungsschleuse *f.*, **Ablaufschleuse** *f.* (Wasserb.) *Discharging-sluice.* Écluse *f.* de décharge.

Entmanteln, Demoliren, Rasiren, Schleifen *v. a.*, Festungswerke (Kriegsw.) *To dismantle a fortress, to raze or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place.

Entmanteln *v. a.*, eine Form (Form.) *To take off the shell of a moulding.* Démanteler.

Entmasten *n.* (Seew.) *Dismasting.* Démâtage *m.*

Entmastet, Mastlos *adj.* (Schifff.) *Dismasted.* Dématé,-ée.

Entmischung *f.* (Chem.) *Dissociation.* Dissociation *f.*

Entnageln *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unspike a gun.* Désenclouer une pièce d'artillerie.

Entnageln *n.* (Artill.) *Unspiking.* Désenclouage *m.* d'une pièce d'artillerie.

Entoilage *f.* (spitzenähnliches Gewebe) (Web.) *Woven lace.* Entoilage *m.*

Entphosphorn *v. a.* (Metall.) *To eliminate phosphorus, to dephosphorize.* Déphosphoriser, éliminer le phosphore.

Entréewalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'entrée d'une drousse.

Entreprise *f.* (Verdingung einer Arbeit im Ganzen). *Letting-out in contract.* Travail *m.* en entreprise ou à forfait.

Entrippen, Ausrippen *v. a.*, die Tabaksblätter. *To strip the leaves of tobacco.* Écôter les feuilles de tabac.

Entrippen *n.*, **Ausrippen** *n.* der Tabaksblätter. *Stripping the leaves of tobacco.* Écôtage *m.* des feuilles de tabac.

Entsatz *m.* (Kriegsw.) *Relief.* Secours *m.*

Entsatztruppen *f. pl.*, **Hilfstruppen** *f. pl.* (Kriegsw.) *Relief, succours of men.* Secours *m.*

Entschälen, Kochen *v. a.*, die Seide (Seide.) *To scour or boil the silk.* Décreuser ou cuire la soie.

Entschälen im engern Sinne, **Degummiren** *v. a. To boil the gum.* Dégommer la soie.

Entschälen *n.*, **Kochen** *n.* der Seide (Seide.) *Scouring or boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

E— im engern Sinne, **Degummiren** *n. Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.

Entschält, Gekocht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, dit de la soie (décreusé).

Entschlichten, Einweichen *v. a.* (Bleich.) *To steep.* Macérer.

Entschlichten *n.*, **Einweichen** *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.) *Steeping.* Macération *f.*, trempage *m.*

Entschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessoufrer.

Entschweissen *v. a.*, **Entfetten** *v. a.*, Wolle (den Schafschweiss durch die Fabrikwäsche entfernen) (Spinn.) *To scour.* Dessuinter, (désuinter), dégraisser.

Entschweissen *n.*, **Entfetten** *n.* der Wolle (Spinn.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.

Entsilbern *v. a.* (Metall.) *To eliminate the silver.* Éliminer, extraire l'argent.

Entsilbernng *f.* (Metall.) *Elimination of silver.* Élimination *f.*, extraction *f.* de l'argent.

Entsilberungsbatterie *f.* (Metall.) *Range of pans and pots for silver-elimination.* Batterie *f.* de chaudières pour la désargentation.

Entwässern, Trocken legen *v. a.*, ein Terrain (Ackerb.) *To drain.* Égoutter ou drainer les terres basses. *Vergl.* Drainiren.

Entwässern *v. a.* (durch Abdestilliren) (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer. *Vergl.* Dephlegmiren.

Entwässern *n.*, **Entwässerung** *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Ackerb.) *Draining.* Desséchement *m.*, drainage *m.* *Vergl.* Drainage.

Entwässernng *f.*, **Trockenlegung** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Wasserb.) *Drainage, draining.* Saignée *f.*, desséchement *m.*

Entwässerungsgraben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

Entweichen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf, Gas etc. (Dampfm.) *Escape of steam, gaz.* Échappement *m.* de la vapeur, du gaz, fuite *f.*

Entwerfen, Projectiren *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.

Entwerfen *v. a.*, eine Strasse. *To lay-out a road.* Tracer une route.

Entwirrer *m.* (Reepschl.) *Sieh* Nachhänger.

Entwurf *m.* (Zeichn.) *Projected plan, project, purpose.* Projet *m.*

Entziehen *v. a.*, **den Sauerstoff**, einem Körper (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Entziehen *n.* **des Sauerstoffs, Desoxydation** *n.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Entzinnen *v. a.* (Techn.) *To take-off the tin.* Ôter l'étamure.

Entzündlich *adj.* (Phys., Chem.) *Inflammable.* Inflammable.

Entzündung *f.* (Chem.) *Ignition, inflammation.* Ignition *f.*, inflammation *f.*

Enveloppe *f.*, **Mantel** *m.* (Befest.) *Continued counterguard, envelop, advanced enclosure.* Enveloppe *f.*, contre-garde *f.* continue.

Epakte *f.* (Astron.) *Epact.* Épacte *f.*

Epaulet *n.*, **Epaulette** *f.*, **Schulterstück** *n.*, **Achselstück** *n.* (Theil der Uniform). *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*

Epicykel *m.*, **Beikreis** *m.*, **Nebenkreis** *m.* (Astron.) *Epicycle.* Épicycle *m.*

Epicykloïde *f.* (Geom.) *Epicycloid.* Épicycloïde *f.*

Eigentliche, Äussere, Obere E—. *Exterior or upper epicycloid.* Épicycloïde *f.* extérieure ou supérieure.

Gedehnte oder **Gestreckte E—.** *Prolate or inflected epicycloid.* Épicycloïde *f.* rallongée.

Sphärische E—. *Spherical epicycloid.* Épicycloïde *f.* sphérique.

Verkürzte E—. *Quirked or contracted epicycloid.* Épicycloïde *f.* raccourcie.

Epicykloïdenrad *n.* (Masch.) *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.

Epidot *m.*, **Pistacit** *m.* (Miner.) *Epidote.* Épidote *m.*, thallite *f.*

Epistelpult *n.* (Bauk.) *Epistle-desk.* Épîtrier *m.*

Epistelseite *f.*, **Kelchseite** *f.* (Bauk.) *Epistle-side.* Côté *m.* de l'épître.

Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.) *Sulphate of magnesia, Epsom-salt.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *m.*, sel *m.* d'Epsom.

Equivalent *n.* *Sieh* Äquivalent.

Erbauen *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Erbauer *m.* (Bauw.) *Builder, constructer.* Constructeur *m.*

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Erbsenstein *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme.

Erdachse *f.* (Geogr.) *Axis of the earth.* Axe *m.* de la terre ou du globe terrestre.

Erdäquator *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre, ligne *f.* (équinoxiale).

Erdarbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Erdbau.

Erdarbeiten *f. pl.*, **Erdbau** *m.*, **Bauen** *n.* in Erde (Bauw.) *Earth-working, earth-clearing.* Travaux *m. pl.* de terrassement, déblais *m. pl.*

Erdarbeiter *m.*, **Bodenplanirer** *m.* (Bauw.) *Digger.* Terrassier *m.*

E—, Eisenbahnarbeiter *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*

Erdaufwurf *m.* (Befest.) *Sieh* Erdwerk.

Erdaufwurf *m.* **hinter einer Futtermauer** (Bauw.) *Platform of earth.* Terre-plein *m.*

Erdbahn *f.* (Astron.) *Orbit of the earth.* Orbite *f.* de la terre.

Erdball *m.* (Astron.) *Sieh* Erdkugel.

Erdbau *m.*, **Erdarbeit** *f.*, **Erdschüttung** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw., Befest., Eisenb.) *Earth-work.* Terrassement *m.*

Erdboden *m.* *Ground, soil.* Sol *m.*, terrain *m.*

Den E— mit der Hacke loshauen. *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.

Erdbogen *m.*, **Spanner** *m.* (Bauw.) *Dry-arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.* en décharge des fondations, voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Erdbohren *n.* (Minirk.) *Sounding soil.* Sondage *m.* *Vergl.* Bohren.

Erdbohrer *m.*, **Bohrer** *m.*, **Bohrzeug** *n.* (Bergb.) *Borer, boring-instrument for experiment.* Sonde *f.* *Vergl.* Bohrer.

Erdbohrer *m.* (Minirk.) *Ground-auger.* Sonde *f.* à tarière.

Zungenförmiger Erd- oder **Schappenbohrer** *m.* (Bergb.) *Tongued chisel for boring in a soft ground.* Serpia *m.*, langue *f.* de carpe.

Erdbohrer *m.*, **Minenbohrer** *m.* (Minirk.) *Ground-auger, earth-borer.* Trépan *m.*

Erddamm *m.* um die Gussform (Giess.) *Dam of earth around the mould.* Enterrage *m.*

Erddamm *m.*, **Schuttdamm** *m.* (Strassenb., Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Der E— bekommt Längrisse. *The earth-bank divides longitudinally.* Le remblai se fend longitudinalement.

Der E— senkt, setzt, sackt sich. *The earth-bank settles.* Le remblai se tasse.

Erddecke *f.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erddruck *m.* (Bauw.) *Pressure of earth.* Poussée *f.* des terres.

Erde *f.* (Astron.) *Earth.* Terre *f.*

Erde *f.*, **Boden** *m.* (Bauw., Befest.) *Earth, ground, (estate).* Terre *f.*, terrain *m.*

Abgelagerte E—. *Settled earth.* Terre rassise.

Abgetragene E—. *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Ausgegrabene E—. *Dug earth.* Terre creusée.

Gewachsene E—, Gewachsener Boden *m.* *Earth in natural state.* Terre *f.* naturelle, terre *f.* vierge.

Lehmige E—, Lehmboden *m.* *Clayey or loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.

Lockerer Boden *m.*, **Stichboden** *m.* *S... ground.* Terre *f.* franche.

Lockere oder **Rollige E—, Rutschiger Boden** *m.* *Loose earth.* Terre *f.* coulante.

Die E— aufschütten, lagern. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

Die E— ausgraben, Den Boden ausheben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.

Die E— rammen, plaggen, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, c... royer la terre.

Erde *f.*, **vegetabilische** (Geogn.) *S...* Dammerde.

Erde *f.*, **japanesische, Catechu** *m.* (Ge...) *Terra japonica, catechu, Japan-earth.* Terre du Japon, cachou *m.*

Erde *f.*, **lemnische, Bol** *m.* (Miner.) *Lemnian earth.* Bole *m.*

Erde *f.*, **Veroneser, Grünerde** *f.*, **Seladonit** *m.* (Miner,) *Green-earth.* Talc *m.* chlorite zoogrâphique.

Erde *f.*, **englische, Englischer Tripel** *m.* (zum Poliren) (Techn.) *Rotten stone.* Terre *f.* pourrie.

Erdfarbe *f.*, **Mineralfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.

Erdfarben *f. pl.* (Mal.) *Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes.

Erdferne *f.*, **Apogäum** *n.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

Erdgalle *f.* im Marmor (Steinm.) *Moist vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre.

Erdgeschmack *m.* des W e i n e s. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, de terroir, de terre, goût *m.* terreux.

Erdgeschoss *n.* (Bauw.) *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.*

Ebenerdiges E—, Untergeschoss *n.*, **Parterre** *n.* *Ground-floor, lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*).

Vertieftes E—, Tiefliegendes Parterre *n.* *Basement-story.* Étage *m.* en soubassement, demi-souterrain *m.*

Tiefes, Halb eingesenktes E—geschoss, Souterrain *m.* *Basement-story.* Sous-sol *m.*

Erdhacke *f.* (Techn.) *Sieh* B r e i t h a c k e.

Erdharz *n.*, **Bergpech** *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

Elastisches E—. *Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume *m.* élastique, caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f.* *Vergl.* E l a t e r i t.

Erdhaue *f.*, **Rade-** oder **Renthaue** *f.*, **Keilhaue** *f.* (eine Art Axt zum Aufhauen der Erde). *Hoe, grub-axe, grubbing axe or hoe, assarting-axe.* Hoyau *m.*, h— à essarter. *Vergl.* B r e i t h a c k e. **E—** (Bergb.) *Mattock, hoe, miner's pick-axe.* Bec *m.* de cane, hoyau *m.* à bec de cane, pioche *f.* de mineur.

Erdhaufen *m.* (Eisenb.) *Butt.* Butte *f.*

Erdkegel *m.*, **Masskegel** *m.*, **Masshübel** *m.* (Eisenb. etc.) *Witness, old-man.* Témoin *m.*, dame *f.*, cône *m.* en déblai.

Erdkobalt *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir.

Rother E—, Kobaltblüte *f.* *Arseniate of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté.

Schwarzer E—, Kobaltschwärze *f.* *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir, peroxyde *m.* de cobalt.

Erdkohle *f.*, **Erdige Braunkohle** *f.* (Miner.) *Brown coal, earthy coal, earthy brown coal.* Lignite *m.*, lignite *m.* terreux, bois *m.* bitumineux terreux.

Erdkorb *m.*, **Minenkorb** *m.* (Minirk.) *Basket.* Panier *m.*, hotte *f.*, corbeille *f.*

Erdkörper *m.* einer S c h a n z e (Befest.) *Solid of a work.* Massif *m.* d'un ouvrage.

Erdkrücke *f.* (Minirk.) *Sieh* M i n e n k r a t z e.

Erdkugel *f.*, **Erdball** *m.* (Astron.) *Terrestrial globe.* Globe *m.* terrestre.

Erdlade *f.* (Bauw.) *Sill af a stay.* Semelle *f.* d'etai (ou étaie).

Erdmassen *f. pl.* (Bauw.) *Earth-masses pl.* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre.

Erdmauerwerk *n.*, **Lehmmauerwerk** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Pisé, tapia.* Pisé *m.*

Erdmörser *m.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*

Erdnähe *f.*, **Perigäum** *n.* (Astron.) *Perigee, perigæum.* Perigée *m.*

Erdöl *n.*, **Naphtha** *n.* (Miner.) *Bitumen, naphtha.* Bitume *m.* liquide, naphte *m.* *Vergl.* S t e i n ö l.

Erdpech *n.*, **Asphalt** *m.*, **Bergpech** *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.* solide, asphalte *m.*

Erdräumer *m.*, **Erdschaber** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.

Erdräumer *m.* (Befest.) *Scraper.* Drague *f.* des sapeurs.

Erdrutsch *m.* (Eisenb., Bauw.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané.

Erdrutschung *f.*, **Bergsturz** *m.* *Slipping of the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre, d'un rocher, etc.

Erdschaber *m.* (Bergb.) *Sieh* E r d r ä u m e r.

Erdscharre *f.* (Bergb.) *Sieh* E r d r ä u m e r.

Erdschicht *f.*, **Schicht** *f.* (Geogn.) *Layer.* Couche *f.*, assise *f.*

Erdschlacke *f.* (Metall.) *Earthy slag.* Scorie *f.* terreuse.

Erdschüttung *f.* *Sieh* E r d b a u.

Erdsieb *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage. *Vergl.* D u r c h w u r f.

Erdspill *n.*, **Loses Spill** *n.*, **Krüppelspill** *n.*, **Drehhaspel** *m.* (Seew., Pont.) *Crab, Spanish windlass.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Erdstampfe *f.*, **Handramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.) *Earth-rammer.* Dame *f.*, hie *f.* à main. *Vergl.* H a n d s t a m p f e.

Erdstufe *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erdtheer *n.* (Miner.) *Semi-compact bitumen.* Bitume *m.* glutineux ou visqueux, malthe *m.*

Erdtransport *m.*, **Transport** *m.* **der Erde** (Eisenb.) *Earth-work.* Mouvement *m.* de terre.

Erdtransportwagen *m.* (Kippwagen) (Eisenb.) *Earth-truck.* Waggon *m.* de terrassement, lorry *m.* pour l'entretien de la voie.

Erdwachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozokérite *m.*, cire *f.* fossile.

Erdwagen *m.* (Eisenb.) *Earth-truck.* Waggon *m.* de terrassement.

Erdwall *m.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erdwalze *f.* (Befest.) *Turkish sap.* Sape *f.* ancienne.

Erdwärmemesser *m.* (Phys.) *Geothermometer.* Géothermomètre *m.*

Erdwerk *n.*, **Erdaufwurf** *m.* (Befest.) *Earthen-work.* Ouvrage *m.* de terre.

Erdwinde *f.* (verticale Winde) (Seew., Bauw.) *Crab, (field-capstan).* Vindas *m.*, (cabestan *m.* volant).

Erdzimmerung *f.* (an alten Hochöfen) (Metall.) *Tapia, rammed earth.* Pisé *m.*

Erfrieren *v. n.* bei Silberproben (Prob.) *To freeze.* Se roidir, se figer.

Erfrischungshafen *m.* (Seew.) *Harbour of refreshment.* Escale *f.*, échelle *f.*

Ergänzung *f.*, **decadische**, einer Zahl (Arithm.) *Arithmetical complement of a number.* Complément *m.* arithmétique d'un nombre.

Decadische E— eines Logarithmus. *Arithmetical complement of a logarithm.* Complément *m.* arithmétique d'un logarithme.

Ergänzungssehne *f.* (Geom.) *Supplementary chord.* Corde *f.* supplémentaire.

Ergreifen *v. a.*, die Buchstaben beim Setzen (Buchdr.) *Sieh* Greifen.

sich Erheben *v. r.* (vom Winde) (Seew.) *To begin to blow.* Avoyer *v. n.*

Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* (Bauk.) *Elevation, height.* Élévation *f.*, hauteur *f.*

Erhebung *f.*, **Relief** *n.* (Befest., Orn.) *Relief.* Relief *m.*

Erhitzen, Erwärmen *v. a.* (Metall.) *To heat.* Mettre en feu.

Wieder erhitzen. *To reheat.* Récrouir.

E—, zum zweiten Male (um beim Mattiren die Muschelgoldfarbe zu erzeugen) (Vergold.) *To reheat a gilded object for producing a reddish yellow colour.* Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.

Erhitzung *f.*, **Erwärmung** *f.* eines Ofens (Metall.) *Heating.* Mise *f.* en feu, réchauffement *m.*

Erhöhen *v. a.* (Bauw.) *To surmount.* Surmonter.

Erhöhen, Aufhöhen, Höher Aufführen, Höher treiben *v. a.*, eine Mauer etc. (Maur.) *To raise higher, to increase.* Élever, relever, hausser.

Erhöhung *f.*, **abgerundete**, des Kopfs eines Geschützrohrs (Artill.) *Swell of the muzzle.* Renflement *m.*, bourrelet *m.* en tulipe.

Erhöhung *f.* der Seelenachse eines Geschützrohrs. *Sieh* Elevation.

Erhöhung *f.* [das Erhöhtsein] (Bauw.) *Rising higher.* Exhaussement *m.*

Erhöhung *f.* **der äussern Schiene, Schienenerhöhung** *f.* (Eisenb.) *Elevation of exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

Erhöhungsgrad *m.* eines Geschützes (Artill.) *Degree of elevation.* Degré *m.* d'élévation.

Erhöhungswinkel *m.*, **Elevationswinkel** *m.* (Artill., Feldm.) *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.

E— oder **Elevationswinkel** *m.* der grössten Schuss- und Wurfweite. *Angle of elevation for greatest range.* Angle *m.* de plus grande portée.

Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Ériomètre *m.*

Erkerfenster *n.*, **Erker** *m.*, **Arker** *m.*, **Alkov** *m.*, **Archnerfenster** *n.*, **Ausstich** *m.*, **Ausgebäude** *n.*, (niederd.:) **Utsteke** *f.*, **Eckchor** *m.* *Jut-window, (if polygonal on consoles:) oriel, (if round on consoles:) compass-window, (if erected from the ground and polygonal:) bay-window, (if erected from the ground and round:) bow-window.* Fenêtre *f.* en saillie, en tribune.

Erkerthürmchen *n.* (Bauw.) *Oriel urret.* Tourelle *f.* en encorbellement.

Erlängung *f.* (Bergb.) *Prolongation.* rolongation *f.*

Erle *f.*, **Eller** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*

Erlenholz *n.* (Tischl.) *Alder-wood, alder.* ois *m.* d'aune, aune *m.*

Erniedrigen *v. a.*, **Niedriger mache** *v. a.* (Bauw.) *To lower.* Abaisser (un mur, et)

Erniedrigung *f.* (Bauw.) *Depression, d minution.* Abaissement *m.*, action *f.* d'abaisse

Ernstfeuer *n.*, **Ernstfeuerwerk** *n.* (rtill.) *Military fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifice *m. pl.* de guerre, (feu *m.* d'artifice de guerre).

Erntemaschine *f.*, **Mähmaschine** *f.* *Reaping-machine, mowing-machine.* Machine *f.* à récolter, moissonneuse *f.*

Eröffnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To open a line.* Ouvrir un chemin de fer.

Eröffnen, Anfangen *v. a.*, das Feuer (Kriegsw.) *To open the fire.* Ouvrir le feu.

Eröffnen *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To open the trenches, to break ground.* Ouvrir la tranchée.

Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Opening of a line.* Ouverture *f.* d'un chemin de fer.

Eröffnung *f.* der Laufgräben (Befest.) *Opening of the trenches, breaking ground.* Ouverture *f.* de la tranchée.

Erratisch *adj.* (Geol.) *Erratic.* Erratique. *Vergl.* Block, erratischer.

Erreichen *v. n.*, die offene See (Seew.) *To get the offing.* Gagner le large.

Errichten *v. a.* (Techn.) *To erect, to set up, to raise.* Ériger.

E—, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Eine Senkrechte in einem Puncte einer Linie e— (Geom.) *To erect a perpendicular from a given point in a line.* Élever une perpendiculaire sur une ligne.

E—, Proviantanstalten. *To establish provision-stores.* Manutentionner les vivres, établir les magasins de vivres.

Errichtung *f.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sieh* Erbauung.

Ersatzkettengarn *n.* (Web.) *Spare-warp-thread.* Reneuil *m.*

Ersatzpiston *n.*, **Reservepiston** *n.* (Artill.) *Spare-nipple, (reserve-nipple).* Cheminée *f.* de rechange.

Ersatzstück *n.* (Techn.) *Duplicate, spare-.* Rechange *m.*, pièce *f.* de rechange.

Erschroten, Ersinken, Erschürfen *v. a.* (Bergb.) *To discover, to uncover.* Découvrir en creusant.

Erschürfen *v. a.*, Lagerstätten (Bergb.) *To uncover layers.* Découvrir des mines.

Erschütterung *f.*, **electrische, Electrischer Schlag** *m.* (Phys.) *Electric shock.* Commotion *f.* ou explosion *f.* électrique.

Erschütterungshalbmesser *m.* (Minirk.) *Radius of rupture.* Rayon *m.* de rupture.

Erschütterungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of commotion.* Sphère *f.* de commotion.

Ersinken *v. a.* *Sieh* Erschroten.

Ersoffen *adj.*, von einem Bergwerk. *Drowned, submerged.* Noyé,-ée, submergé,-ée.

Die Grube ist ersoffen. *The mine is drowned.* La mine est noyée.

Erstarren *v. n.* (durch Abkühlung) (Phys.) *To congeal, to set, to become set.* Se figer, se solidifier.

Erstarren *n.* des Gusseisens etc. (Metall.) *Fixing, setting, congelation.* Congélation *f.*, solidification *f.* de la fonte, etc.

Langsames E—. *Slow cooling or congelation.* Congélation *f.* lente.

Plötzliches E—, *Sudden cooling, rapid congelation.* Congélation *f.* subite.

Erwärmung *f. Warming, heating, [Chem. etc.:] calefaction.* Réchauffement *m.*, [Chim., Phys.:] caléfaction *f.*

Erwärmungsfläche *f.* (Dampfm.) *Sieh* Heizfläche.

Erwärmungskraft *f.*, **Heizkraft** *f.* (Phys.) *Caloric power, heating- or warming-power.* Puissance *f.* calorifique.

Erweitern *v. a.*, die Mündung einer Röhre (Techn.) *To enlarge the mouth of a tube.* Élargir le bout d'un tuyau.

Erweiterung *f.* (Techn.) *Extension, amplification.* Élargissement *m.*

E— der Bahn in den Curven (Eisenb.) Élargissement *m.* de la voie.

E— der Seele (durch fortgesetztes Schiessen) (Artill.) *Enlargement of the bore.* Refoulement *m.*

E— des Zündloches (durch Ausbrennen) (Artill.) *Enlargement of the vent of ordnance.* Évasement *m.* de la lumière.

E— des Eingusses beim Formen (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.

Erweiterungsbohrer *m.*, **Zweiter Bohrer** *m.*, **Bodenbohrer** *m.* (Geschützbohrm.) *Second bits pl., widening-bits pl.* Deuxième foret *m.*

Erythrin *m.*, **Kobaltblüte** *f.* (Miner.) *Cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté, érythrine *f.*

Erz *n.* (Bergb., Metall.) *Ore.* Minerai *m.*, mine *f.*

Alaunerz. *Alum-ore, aluminous ore.* Mine *f.* d'alun.

Arsenikerz. *Arsenic-ore.* Mine *f.* d'arsenic.

Bergerz. *Raw-ore.* Mine *f.* crue.

Bleierz. *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.

Bohnerz. *Granular brown oxyd of iron, bone-ore.* Mine *f.* de fer en grains.

Derbes Erz, Derberz. *Massy-ore.* Mine *f.* massive.

Dürrerze *pl. Dry silver-ores pl.* Mines *f. pl.* d'argent maigres.

Eisenerz, Eisenstein *m. Iron-ore.* Mine *f.* de fer.

Erzhaufwerk *n.*, **Unaufbereitetes Erz, Gänge** *m. pl.*, **Grubenklein** *n. (Cornwall:) work, (Derbysh:) bowse, knocking.* Mine *f.* brute.

Fahlerz. *Silvery copper-ore.* Mine *f.* de cuivre argentifère.

Firstenerz, Förstenerz. *Ore found in the roof, roof-ore.* Mine *f.* d'en haut.

Fluthwerk *n. Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.

Garerz. *Roasted-ore.* Mine *f.* grillée.

Höfliches Erz. *Rich vein.* Mine *f.* riche.

Kobalterz. *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.

Kupfererz. *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre.

Magneteisenerz. *Magnetic iron-ore.* Mine *f.* d'aimant, fer *m.* oxydulé.

Oolithischer Rotheisenstein (in Belgien). *Oolitic red iron-ore.* Minerai *m.* violet, fer *m.* oolithique, oligiste *m.* oolithique.

Pocherz, Pochgänge *m. pl.*, **Armes Erz.** *Leavings pl., raff, raffain-ore, (in the Cornish copper mines:) halvans pl., halvings pl. or hanaways pl.* Mine *f.* pauvre.

Gepochtes Erz, Erzgraupen *f. pl. Pounded ore, stamped ore.* Mine *f.* bocardée.

Quecksilbererz, Quickerz. *Mercury-ore, mercurial ore.* Mine *f.* de mercure.

Raseneisenerz. *Meadow-ore.* Mine *f.* de fer à fleur de terre. *Vergl.* Raseneisenstein.

Roherz. *Raw-ore, (black-ore).* Mine *f.* brute.

Scheiderz, Reiches Erz. *Crop, bucking-ore, bucked ore, best work.* Mine *f.* riche ou de scheidage.

Schwefelkies *m.*, **Eisenkies** *m. Iron-pyrites, (Cornwall:) mundick, mundic.* Mine *f.* de fer sulfurée, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.*

Schwerflüssiges, Heissgradiges Erz. *Stubborn, refractory ore.* Mine *f.* rebelle.

Seifenerz, Wascherz, *Diluvial ore.* Mine *f.* d'alluvion ou de lavage.

Seifenzinnerz. *Stream-tin, alluvial tin-ore.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.

Silbererz. *Silver-ore.* Mine *f.* d'argent.

Stahlstein *m.*, **Spatheisenstein** *m. Sparry iron-ore, spathic iron-ore, iron-spar.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, fer *m.* carbonaté.

Stuffgraupen *f. pl.*, **Gräupelerz.** *Ore in grains.* Mine *f.* en grains.

Taubes Erz. *Base ore.* Mine *f.* ignoble, schiste *m.* pourri.

Zinkblende *f.*, **Blende** *f. Blende, black-jack, mock-lead, willd, sulphuret of zink.* Mine *f.* de zinc sulfurée.

Zinkerz. *Zink-ore.* Mine *f.* de zinc.

Zinnerz. *Tin-ore.* Mine *f.* d'étain.

Erze fördern. *To draw ores.* Extraire les minerais.

Das Erz hält aus. *The ore continues.* Le minerai continue, court toujours, persévère.

Das Erz hat seine Gare (beim Rösten). *The ore is sufficiently roasted.* Le minerai est assez grillé.

Erz nachsetzen. *To add ore.* Ajouter du minerai.

Erz pochen. *To stamp ore.* Bocarder, briser, écraser le minerai.

Ein Erz probiren. *Sieh* Erzprobe.

Erz scheiden. *To cob the ore.* Scheider le minerai.

Erz schmelzen. *To smelt ores.* Fondre le minerai.

Erz vorlaufen. *To bring the ore to the furnace.* Amener les minerais devant le fourneau.

Erz waschen. *To jig, to buddle ores.* Laver le minerai.

Erz *n.*, **Speise** *f.*, **Gut** *n.* (Metall.) *Metal, bronze.* Airain *m.* *Vergl.* Statuenmetall *unter* Metall.

Glockenspeise, G—metall *n.*, **G—gut** *n.* *Bell-metal, bronze.* Airain *m.*

Kanonenmetall *n.*, **K—gut** *n.*, **Stückgut** *n.* *Gun-metal.* Airain *m.*, bronze *m.* à canon.

Erzaufbereitung *f.* (Bergb.) *Dressing (of ores).* Préparation *f.* mécanique des minerais.

Erzbergbau *m.* *Winning of ores.* Exploitation *f.* de minerais.

Erzeugnisse *n. pl.* eines Landes, Producte desselben (Hand.) *Produce.* Provenances *f. pl.*

Erzeugt, künstlich *adj.* *Sieh* Nachgemacht.

Erzfall *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.) *Bunch, bunny, squate of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche, mais courte dans un filon.

Reicher E— auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très-riche en minerai dans un filon.

Erzgang *m.* (Bergb.) *Lode.* Filon *m.* *Vergl.* Gang.

Erzgedinge *n.* (Bergb.) *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu. *Vergl.* Gedinge.

Erzgewinnung *f.* *Sieh* Erzbergbau.

Erzgicht *f.*, **Erzsatz** *m.* (Metall.) *Charge or burden of ore or mine.* Charge *f.* ou dose *f.* de minerai.

Erzgräber *m.* (Bergb.) *Digger, cutter.* Mineur *m.*

Erzhaufen *m.*, **Loos** *n.* (ein für den Verkauf fertig gestellter Erzvorrath von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.) *Pile of ore, parcel, lot of ore.* Lot *m.* de minerai.

Erzhaufwerk *n.*, **Roherz** (Bergb.) *Raw ore, (black ore).* Mine *f.* brute. *Vergl. unter* Erz.

Erzlagerstätte *f.* (Bergb.) *Vein, deposit of ore.* Gîte *m.* métallifère.

Erzmittel *n.* (Berg.) *Course of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. *Vergl.* Erzfall.

Erzmühle *f.* (Bergb.) *Ore-mill.* Moulin *m.* à minerais.

Erznest *n.* (Bergb.) *Sieh* Erzfall.

Erznieren *f. pl.* (Bergb.) *Ore by groups, — by nodules, — kidney-shaped.* Minerai *m.* en rognons.

Erzofen *m.* oder **Heerd** *m.*, **schottischer** (zur Verhüttung von Bleiglanz) (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. *Vergl.* Schlackenheerd.

Erzpfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of ore), pitch.* Pilier *m.* de minerai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (abgewogene Menge Erz zum Probiren) (Prob.) *Sample.* Échantillon *m.*, prise *f.* d'essai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (Operation des Probirens) (Prob.) *Assay, assaying, trying.* Essai *m.* des minerais.

Eine E— nehmen *v. a.* *To sample.* Échantillonner.

Nehmen *n.* **einer E—.** *Sampling.* Échantillonnage *m.*

Eine E— ausführen, Ein Erz probiren. *To assay an ore.* Essayer un minerai.

Erzprobirer *m.* (Prob.) *Assayer.* Essayeur *m.*

Erzprobirkunst *f.*, **Erzprobirwage** *f.* **etc.** *Sieh* Probirkunst etc.

Erzquetschwerk *n.*, **Quetschwalzwerk** *n.* zur Erzaufbereitung (Bergb.) *Grinder (Cornw. Min.), crushing-mill for crushing ore.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, cylindres *m. pl.* broyeurs.

Erzsatz *m.* (Metall.) *Sieh* Erzgicht.

Erzschwamm *m.* (Metall.) *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique.

Erzstahl *m.* (Metall.) *Mine-steel, ore-steel.* Acier *m.* de mine.

Erzstufe *f.* (Probestück eines Erzvorkommens) (Bergb., Geogn.) *Sample.* Échantillon *m.*

Erztrumm *n.* (Bergb.) *Course, vein.* Veine *f.*

Erztrümmchen *n.* (Bergb.) *Leading of ore.* Veinule *f.* de minerai.

Erzwäsche *f.*, **Wäsche** *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Erze) (Metall.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais.

Erzwäsche *f.* *Dressing-work, swing-sieve.* Patouillet *m.*, lavoir *m.*, crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Escarpe *f.*, **Innere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

Escarpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Magistralgallerie.

Escarpemauer *f.*, **freistehende** (Befest.) *Detached escarp.* Escarpe *f.* détachée.

Eschel *m.*, **Aschenfleck** *m.* (Metall.) *Black-speck or spot.* Cendrure *f.* du fer.

Eschel *m.*, **Äschel** *m.*, **Aschblau** *n.* (Farbf.) *Ash-blue, pale smalt, zaffer.* Échel *m.*, safre ou saffre *m.*

Esche *f.* (Fraxinus excelsior) (Bot.) *Ash.* Frêne *m.*

Eschenholz *n.* *Ash.* Bois *m.* de frêne, frêne *m.*

Esel *m.* (Bauw.) *Sieh* Bär.

Esel *m.* (Buchdr.) *Horse.* Âne *m.*

Eselshaupt *n.*, (plattd.:) **Eselshoofd** *n.* (Seew.) *Cap of the mast-head or bowsprit.* Chouquet *m.*

Esel(s)haut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechenhaut.

Eselsrücken *m.* einer Casematte (Befest.) *Capping.* Dos *m.* d'âne, chape *f.* en dos d'âne.

Eselsrücken *m.*, **Eselsrückenbogen** *m.* (Bauk.) *Ogee-arch.* Arc *m.* en talon, arc *m.* en dos d'âne, arc *m.* en accolade.

E—bogen *m.* **mit Nasen** (obengespitzter Kleebogen) (Bauk.) *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Espagnol *n.* (französ. Papiersorte 403 Millim. breit, 319 M. hoch). *Spaniol, a sort of French paper.* Espagnol *m.*, sorte de papier français.

Espagnolettestange *f.* (Bauw.) *Espagnolette, Spanish sash-bolt.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Espenholz *n.*, **Aspenholz** *n.* (das Holz von Populus tremula) (Bot.) *Asp.* Tremble *m.*, bois *m.* de tremble.

Esplanade *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Freiheit, Hochplan.

Esse *f.*, **(Össe** *f.*), **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Esse *f.* (Metall.) *Stack, chimney, flue.* Cheminée *f.*

Esse, Schmiedee— *f.* (Schmied.) *Stack, forge, chimney, smith's hearth-chimney.* Forge *f.*, chaufferie *f.*

Esseisen *n.*, **Form** *f.*, **Windform** *f.* eines Gebläses (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Essenanker *m.* (Bauw.) *Chimney-tie.* Fenton *m.*, trémion *m.*

Essenkehrer *m.* *Sieh* Kaminfeger.

Essenklappe *f.* (Dampfm. & Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Sieh* Register.

Essenklinge *f.* (Schmied.) *Sieh* Schürhaken.

Essenkopf *m.*, **Essenkappe** *f.*, **Schornsteinhut** *m.* (Bauw.) *Chimney-head, chimney-top, cowl.* Tête *f.* de cheminée, chapeau *m.* de cheminée, faîte *m.* de cheminée.

Blinder Essenkopf *m.* *Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*

Essenkranz *m.* (Bauw.) *Chimney-drip.* Larmier *m.* de cheminée.

Essenreinigungsthür *f.* *Sieh* Einsteigethür.

Essenschaft *m.* (der säulenförmige Schornstein über dem Dach) (Bauw.) *Chimney-shaft.* Mitre *f.* de cheminée.

Essenspiess *m.* (Giess., Metall.) *Bar for taking off the slags.* Barre *f.* à détacher les crasses de métal. *Vergl. unter* Esshaken.

Essenwechsel *m.* (Auswechselung für eine Esse) (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*, trémie *f.* de cheminée.

E— in dem Sparrenwerk. *Chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*

Essenz *f.* (Chem.) *Essence.* Essence *f.*, esprit *m.*

Essenzierat *m.* (Bauk.) *Tymber-crest.* Crête *f.* ornée.

Essenzunge *f.*, **Zunge** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, languette *f.* de refend, côtière *f.*

Esshaken *m.* (Schmied., Maur.) *S-shaped cramp-iron.* Esse *f.*, S. *m.*

E— *m.* (Bleigiess.) *Plumber's clamp.* Gaburon *m.*

E— *m.*, **Essspiess** *m.* zum Reinigen der Form (Metall.) *Twyer-rod.* Tige *f.* *Vergl.* Essenspiess.

Essiggährung *f.* *Sieh* Gährung, saure.

Essiggeist *m.* (Chem.) *Sieh* Aceton.

Essigmutter *f.*, (eine Schimmelpflanze: Hygrocrocis aceti) (Chem.) *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre, moisissure *f.* de vinaigre.

Essigsauer *adj.* *Acetous, acetic.* Acéteux, acétique.

Essigsäure *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

Concentrirte E—, Eisessig *m.*, **Grünspanspiritus** *m.*, **Radicalessig** *m.* *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

Essigzucker *m.* *Oxysaccharum.* Oxysaccharum *m.*

Essspiess *m.* *Sieh* Esshaken.

Essstein *m.* *Sieh* Fittichziegel.

Estacade *f.*, **Feste Wasserbarricade** *f.* (Befest.) *Stockade.* Estacade *f.* fixe.

Estrich *m.* & *n.*, **(Ästrich** *m.* & *n.*) (Bauk.) *Wash-, plaster-floor, astrico, lastrico, floor made of clay, earth, lime or plaster.* Aire *f.* de repous, badigeon *m.*, (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*).

Estrich *m.*, **venezianischer.** *Sieh* Battuta.

Estrich *m.* **auf Latten, Schwebestrich** *m.* (Bauk.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

Estrich *n.* auf einem Gewölbrücken, **Überguss** *f.* (Bauw.) *Bed or layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

Etage *f.* (Bauw.) *Sieh* Stockwerk.

Etage *f.*, **Sohle** *f.*, **Bausohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

Etagen- oder **Stockwerks-Casematte** *f.* (Befest.) *Tiers pl. of casemates.* Étages *m. pl.* de casemates.

Etagengurt *m.*, **Balkengurt** *m.* (Bauw.) *Stony-string.* Larmier *m.* moderne.

Etagenminen *f. pl.* (Minirk. & Befest.) *Sieh* Stockwerksminen.

Etagenrost *m.* *Grate with steps.* Grille *f.* à gradins, grille *f.* en escalier.

Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Damis** *m.* (Web.) *Tammy, durant.* Étamine *f.*

Etiquetiren, Überschreiben *v. a.* *To put a ticket on, to inscribe, to title.* Étiqueter, mettre une étiquette à qch.

Etmal *n.* (der während eines Tags durchsegelte Weg) (Schifff.) *Day's work, the ship's run for twenty four hours.* Cinglage *m.* d'un vaisseau.

Euchlorin *n.* (Chem.) *Euchlorine.* Euchlorine *f.*

Eudiometer *n.*, **Luftgütemesser** *m.* (Phys.) *Eudiometer.* Eudiomètre *m.*

Eule *f.*: **Eine Eule fangen** (Seew.) *Sieh* Fangen.

Euphotid *m.*, **Gabbro** *m.* (Geogn.) *Diallage-rock.* Euphotide *m.*, ophiolithe *m.*

Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** *m.* (Geogn.) *Feldspar porphyry.* Porphyre *m.* euritique, eurite *m.* porphyroïde.

Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.) *Wherry-boat.* Éver *m.* *Vergl.* Flussfahrzeug.

Evection *f.* (Astron.) *Evection.* Évection *f.*

Evolute *f.* einer Curve (Geom.) *Evolute.* Développée *f.* d'une courbe.

Evolvente *f.* einer Curve (Geom.) *Evolvent or involute.* Développante *f.* d'une courbe.

Ewer *m.* (Schifff.) *Sieh* Ever.

Excentricität *f.* (Math.) *Eccentricity.* Excentricité *f.*

Excentricumshub *m.* (Masch.) *Sieh* Excentrikweg.

Excentrik *n.*, **Excentrische Scheibe** *f.* (Masch.) *Eccentric, eccentric sheave, eccentric tappet.* Excentrique *m.*, poulie *f.* ou roue *f.* excentrique.

Herzförmiges E—. *Heart-wheel.* Excentrique *m.* en cœur.

E—bügel *m.*, **E—reifen** *m.*, **Ring** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. hoop, ring, strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

E—gabel *f.* (Locom.) *Eccentric-gab, eccentric-fork.* Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre *f.* à pied de biche.

Excentrikgegengewicht *n.*, **Gegengewicht** *n.* **des Excentriks** (Masch.) *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.
E—rad *n.* (Masch.) *Eccentric wheel.* Roue *f.* excentrique.
E—regulator *m.* (Masch.) *Eccentric governor.* Régulateur *m.* excentrique.
E—reifen *m.* *Sieh* Excentrikbügel.
E—ring *m.* (Locom.) *Strap of eccentric.* Collier *m.* d'excentrique.
E—stange *f.* (Masch,) *Eccentric rod.* Barre *f.* ou tirant *m.* d'excentrique.
E—stangenausrückung *f.*, **Excentrikstangeneinfall** *m.* (Masch.) *Disengaging gear.* Déclanche *f.*
E—transmission *f.* (Masch.) *Eccentric-rod-gear.* Renvoi *m.* de l'excentrique.
E—weg *m.*, **Excentricumshub** *m.*, **Hub** *m.* oder **Weg** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Throw of eccentric.* Course *f.* de l'excentrique.
Excentrisch *adj.* (Math.) *Eccentric, eccentrical.* Excentrique.
E— drehen (Drechsl.) *To vary the centre of rotation in turning (by the eccentric chuck etc.).* Excentrer.
Excess *m.*, **sphärischer** (Geom.) *Excess of the three angles of a spherical triangle above two right angles.* Différence *f.* entre la somme des trois angles du triangle sphérique et deux angles droits.
Exedra *f.* (der angebaute Saal) (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*
Exemplar *n.* (Buchdr.) *Copy.* Exemplaire *m.* d'un livre, d'une gravure, etc.
Exerciren *n.* **im Feuer** (Kriegsw.) *Ball-practice, ball-firing.* Exercice *m.* du tir à la cible de l'infanterie.
Exercirpatrone *f.*, **Blinde Patrone** *f.*, **Platzpatrone** *f.* (Artill.) *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *m.* à poudre, cartouche *m.* à exercice, cartouche *m.* sans balle.
Exhaustion *f.* (Math.) *Exhaustion.* Exhaustion *f.*
Exhaustionsmethode *f.* (Geom.) *Exhaustions pl., method of exhaustions.* Méthode *f.* d'exhaustion.
Expandiren *v. n.* vom Dampf (Dampfm.) *To expand.* Détendre.
Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys.) *Expansion.* Expansion *f.*, étendue *f.*, dilatation *f.*
Expansion *f.* des Dampfes (Phys.) *Expansion.* Détente *f.* ou expansion *f.*
Veränderliche E—. *Variable expansion.* Détente *f.* variable.
Expansionscoulisse *f.* (Locom.) *Expansion-link.* Coulisse *f.* à la détente variable.
Expansionsdampfmaschine *f.* *Engine with expansion.* Machine *f.* à expansion ou à détente.
Expansionshebel *m.* (Locom.) *Detent-lever.* Levier *m.* de la détente.
Expansionsmaschine *f.* (Dampfm.) *Expansion-engine.* Machine *f.* à détente.
Expansionsröhrenverbindung *f.* (Masch.) *Expansion-joint.* Joint *m.* glissant, compensateur *m.*, fourreau *m.*
Expansionsschraubenbohrer *m.* (Techn.) *Expanding-tap.* Taraud *m.* à expansion, taraud *m.* compensateur.
Expansionsstange *f.* (Locom.) *Detent-rod.* Barre *f.* de la détente.
Expansionsventil *n.*, **Absperrventil** *n.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve, cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.
Expansionsvorrichtung *f.* (Dampfm.) *Expansion-gear.* Appareil *m.* de détente.
Expansivkraft *f*, (Phys.) *Expansive power.* Force *f.* expansive, extensive.
Expediren, Versenden *v. a.* (Handl.) *To convey goods.* Expédier des marchandises.
Experimentiren *v. a.* (Techn., Chem.) *To make or try an experiment, to experiment, to test, to try.* Expérimenter.
Explodirend *adj.* *Explosive.* Explosif,-ve.
Nicht explodirend *adj.* *Inexplosive.* Inexplosif,-ve.
Explosion *f.* *Explosion.* Explosion *f.*
Exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Arithm.) *Exponent.* Exposant *m.*
Exponentialgleichung *f.* (Algeb.) *Exponential equation.* Équation *f.* exponentielle.
Exponentialgrösse *f.* (Algeb.) *Exponential quantity.* Quantité *f.* exponentielle.
Exponentialreihe *f.* (Algeb.) *Exponential series.* Série *f.* exponentielle.
Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.) *Extirpator, grubber.* Extirpateur *m.*
Extract *m.*, **Auszug** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*
Extraction *f.*, **nasse.** *Sieh* Laugerei.
Extractivstoff *m.* (Chem.) *Extractive matter.* Extractif *m.*, matière *f.* extractive.
Extradoppelfeinflyer *m.* (Web.) *Superfine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
Extrahiren, Ausziehen, Auslaugen *v. a.* (Chem., Metall.) *To extract.* Extraire.
Extrazug *m.* (Eisenb.) *Special train.* Train *m.* spécial.

F.

Fabricant *m.* *Manufacturer, (maker).* Fabricant *m.*
Fabrication *f.* *Fabrication, manufacture.* Fabrication *f.*
Fabrication des Buntpapiers (Pap.) *Paper-staining.* Manufacture *f.* des papiers peints.
Fabriciren *v. a.* *To fabricate, to manufacture.* Fabriquer.

Fabrik *f.*, **Manufactur** *f.* *Manufactory, factory, fabric, works pl.* Fabrique *f.*, usine *f.*
Eine Fabrik einrichten. *To open a manufacture.* Monter une manufacture.
Fabrik *f.* von katholischen Kirchen (die Unterhaltung der Kirchengebäude und die dazu bestimmten Einkünfte). *(Obsol.) Fabric(k).* Fabrique *f.*
Fabrikgold *n.*, **Doppelgold** *n.* *Strong gold leaves.* Or *m.* double, or *m.* à gros.
Fabrikstempel *m.* (Handl.) *Stamp, (counter).* Estampille *f.*
Fabrikwäsche *f.* der Wolle (Web.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.
Fabrikzeichen *n.*, **Marke** *f.* (Handl.) *Trade-mark, manufacture-mark.* Marque *f.* de fabrique.
Façade *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Front** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*
Blinde F—, Blendf—. *Blind-wall, dead-face.* Façade *f.* feinte.
Giebelf—. *Frontispi(e)ce-face.* Façade *f.* du frontispice.
Hauptf—. *Principal front, main face.* Facade *f.* principale.
Seitenf—, Seitenfront *f.* *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté.
Vorderf—, Vorderfront *f.* *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* du devant.
Eine F— mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden, *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques.
Eine F— mit der letzten Ausstattung versehen. *To trim, trick, prank-up a front.* Ravaler, parer une façade.
Façade *f.*, **Zeichnung** *f.* einer Facade, **Anfriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Design of a front, external orthography.* Façade *f.*, dessin *m.* de la face.
Fäcalstoffe *m. pl.* (Chem. etc.) *Fæces pl., feces pl.* Fèces *f. pl.*, matières *f. pl.* fécales.
Face *f.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.
Face *f.*, **(Fase** *f.***)**, **Abfaçung** *f.* (Bauk.) *Bevel, bevil, cant, chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Face *f.*, **Abfaçung** *f.*, **Abschrägung** *f.* (Bauk.) *Bevel, chamfer, slope, chamfretting.* Face *f.*, facette *f.*, biseau *m.*
Face *f.*, **Abgratung** *f.* (Zimm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*
Facenschirm *m.*, **Facendeckwall** *m.*, **Couvreface** *f.* (Befest.) *Cover-face, counter-guard.* Couvre-face *f.*, contre-garde *f.*, contre-face *f.*
Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw., Glasm.) *Facet.* Facette *f.*
Facetten *f. pl.*, welche die Tafel eines Brillanten umgeben (Juwel.) *Facets pl., which surround the table.* Dentelle *f.* d'un brillant.
Facetten anschneiden, anschleifen (Juw.) *To cut facets.* Facetter.
Fach *n.*, **Offenes Balkenfach** *n.*, **Sparrenfach** *n.* (Zimm.) *Bay.* Entrevous *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.*
Fach *n.*, **Balkenfeld** *n.*, **Jochabtheilung** *f.* (Zimm.) *Compartment, bay.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur, etc.
Fach *n.* einer Wand, **Wandfach** *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Pane of masonry, nogged pane, bay of masonry, panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan *m.* de bois. *Vergl.* Ausstacken.
Fach *n.* des Schriftkastens (Buchdr.) *Box.* Cassetin *m.* de la casse.
In falsche Fächer legen, die Buchstaben. *Sieh* Legen.
Fach *n.* (die Hälfte der zur Anfertigung eines Hutes nöthigen Haare) (Hutm.) *Batt, capade.* Capade *f.*
Das Fach formen *v. a.* (Hutm.) *To form the capade.* Bastir (ou bâtir).
Fach *n.* eines Reals, eines Schrankes etc. (Tischl.) *Shelf, pigeon-hole.* Tablette *f.*, [division:] case *f.*, [tiroir:] layette *f.*
Schubfach *n.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*
Fach *n.*, **Schussfach** *n.*, **Latze** *f.* (der Zwischenraum zwischen den Horizontallinien des Patronenpapiers) (Web.) *Lash, leash.* Lacs *m.*
Fach *n.*, **Sprung** *m.* (der Zwischenraum zwischen den Kettenfäden, durch welchen das Schiffchen geschossen wird) (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*
Fachbaum *m.* des Trempels oder Stemmgeschwells einer Schleuse, **Schlagbalken** *m.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.*, seuillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un busc.
Fachbaum *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Wehrbaum** *m.*, **Überfallschwelle** *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f.*
Fachbogen *m.* (Hutm.) *Bow of hatters.* Arçon *m.* des chapeliers.
Fachconstruction *f.* *Sieh* Fachwerksbau.
Fachen *v. a.* (Hutm.) *To bow.* Arçonner, voguer.
Fächer *m.* (Techn.) *Fan.* Éventail *m.*
Fächereintheilung *f.* in einem Kreis oder Kreistheil (Orn.) *Fan-shaped arrangement, fan-tracery.* Queue *f.* de paon.
Fächerfenster *n.* (Bauk.) *Fan-shaped window.* Fenêtre *f.* en éventail.
Fächergewölbe *n.*, **Strahlengewölbe** *n.*, **Palmengewölbe** *n.* (Bauk.) *Fan-vault.* Voûte *f.* à nervures rayonnantes.
Fachgerte *f.*, **Fachholz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** *n.* (Bauw.) *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage.
Fachschule *f.* *School in which some particular branch of science is taught.* École *f.* spéciale.
Fachwand *f.*, **Bundwand** *f.* (Bauw.) *Frame-worked closing, closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente ou de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*
Fachwand *f.*, **Bundwand** *f.*, **Riegelwand** *f.*, **Bindwerkswand** *f.* (Zimm.) *Framed partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* à pans de bois, de charpente, de colombage.
Die F— verblenden, verkleiden. *To face the bayworks with bricks.* Revêtir en brique les pans de bois.
F—riegel *m.* (Zimm.) *Cross-bar, inter-tie, rail of a baywork.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.*

Fachwandschwelle *f.* (Zimm.) *Sill, sole, ground-plate of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

Fachwerk *n.*, **Bindwerk** *n.*, **Ständerwerk** *n.*, **Riegelwerk** *n.* (Zimm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Fachwerk *n.*, **Zusammengestemmter Rähm** *m.* (Tischl.) *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux, en cloisons.

Fachwerksbau *m.*, **Fachconstruction** *f.* (Bauk.) *Framed building, square-framed building.* Bâtisse *f.* ou construction *f.* en cloisonnage, en colombage.

Fachwerksbrücke *f.*, **Americanische Gitterbrücke** *f.* **von Holz** (Wasserb.) *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Fachwerksgewölbe *n.* (Bauw.) *Panel-vault.* Voûte *f.* en panneaux.

Fachwerkssäule *f.* (Zimm.) *Post in a bay-work.* Colombe *f.* de cloison.

Fachwerkswand *f.* *Sieh* Fachwerk

Fack *n.* (Raum zwischen den Spanten) (Seew.) *Room and space (between the timbers).* Maille *f.* entre les couples.

Façon *f.*, **Form** *f.*, **Gestalt** *f.* *Figure, fashion, form, shape.* Façon *f.*

Façondraht *m.*, **Façonnirter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Façoneisen *n.* (Metall.) *Figured iron, figured bars pl., special iron.* Fer *m.* façonné ou profilé.

Façonnirt *adj.* (Web.) *Sieh* Gemustert.

Façonnirt *adj.* (von einem Metall). *Figured.* Façonné,-ée.

Façonnirt *adj.*, vom Drahte. *Sieh* Façondraht.

Factor *m.* (Buchdr.) *Fore-man or over-seer.* Prote *m.*

Fädchen *n.* **Garn** beim Nähen. *Sieh* Faden Garn.

Faden *m.* **an der Oberfläche, Streifen** *m.* des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.

Faden *m.*, **Fahm** *m.* (ein Mass) (Seew.) *Fathom.* Brasse *f.*

Faden *m.* zum Nähen. *Thread.* Corde *f.*, fil *m.*

Faden *m.* **Garn** oder **Zwirn** von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt. *Thread, needle-ful.* Aiguillée *f.*, brin *m.* ou bout *m.* de fil. *Vgl.* Endchen Garn.

Faden *m.* (von der Länge des Haspelumfanges beim Haspeln des Baumwollengarns) (Spinn.) *Thread, turn, bout.* Tour *m.*, fil *m.*

Den F— auf die Spindel laufen lassen, aufwickeln. *To take up, to wind up, to cop.* Renvider.

Fäden *m. pl.*, **gekreuzte** (Web.) *Crossed threads pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de cheville en cheville.

F— auf den Kreuzrahmen legen. *Sieh* Legen.

Fadenführer *m.* *Sieh* Fadenleiter.

Fadenkreuz *n.*, **Fadennetz** *n.* im Fernrohr (Feldm.) *Hair-cross.* Réticule *m.*

Fadenkreuz *m.* (Web.) *Sieh* Kreuz.

Fadenleiter *m.*, **Fadenführer** *m.*, **Weiser** *m.* (ein Ringelchen von Glas oder Eisendraht in der Spulmaschine zum Führen des Fadens) (Web.) *Guide.* Guide *m.*, distributeur *m.*

Fadenleiter *m.*, **Fadenführer** *m.* (Seide.) *Glass-ring used in silk-reeling.* Barbin m.

Fadenprobe *f.* (Zuck.) *String-test.* Preuve *f.* au filet.

Fadenschneider *m.* (Web.) *Carpet-knife.* Tranche-fil *m.*

Fadenstempel *m.*, **Strichstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Fadenzähler *m.*, **Leinwandprober** *m.*, **Weberglas** *n.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Fahl, Falb *adj.* *Fallow.* Fauve.

Fahlerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper-ore, black copper-ore.* Cuivre *m.* gris.

Lichtes F—, Grangiltigerz *n.* *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.

Fahlgelb *n.* (Färb.) *Yellowish colour.* Jaune *m.* pâle.

Fahlleder *n.*, **Schmalleder** *n.*, **Schaftleder** *n.* (Gerb.) *Upper-leather, (tanned calf-skins and sometimes horse- or cow-hides.)* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Fahlunit *m.*, **harter** (Miner.) *Fahlunite.* Fahlunite *f.* dure.

Fahm *m.* (Seew.) *Sieh* Faden.

Fähnchen *n.* einer Lanze (Kriegsw.) *Sieh* Lanzenflagge.

Fahne *f.*, **Standarte** *f.*, (auf Schiffen:) **Flagge** *f.* (Kriegsw.) *Colours pl., ensign, standard, flag.* Enseigne *f.*, drapeau *m.*, (Mar.:) pavillon *m.*

Mit fliegenden F—n. *With flying or streaming colours.* Enseignes *f. pl.* déployées.

Fahne *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

Fahnenblatt *n.* (das zugeschnittene Papier zu Gewehrpatronen) (Kriegsw. & Feuerw.) *Forming-paper for small-arm cartridges.* Trapèze *m.* de papier pour cartouches à fusil.

Fahnenfutter *n.* (Kriegsw.) *Case for the colours, standard-case.* Étui *m.* de drapeau.

Fahnenschmied *m.* *Sieh* Curschmied.

Fahnenstange *f.*, **Fahnenstock** *m.* (Kriegsw.) *Pick or pike of the colours.* Hampe *f.* du drapeau.

Fahnenstock *m.*, **Heck** *n.*, **Fahnenstab** *m.* der Wetterfahne (Bauw.) *Vane-shank, vane-stock.* Fût *m.* de girouette.

Fahrbahn *f.* (Eisenb.) *Sieh* Eisenbahnlinie.

Fahrbahn *f.* der Brücke (Brückenb.) *Road-way, road, bridge-road.* Aire *f.*, chaussée *f.* d'un pont. *Vergl.* Belag, Brückenbahn.

Fährboot *n.* für Pferde (Pont.) *Sieh* Pferdefähre.

Fahrbrücke *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

Fahrdamm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.*, digue *f.* praticable aux voitures.

Fahrdiele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Deckbret.

Fähre *f.*, **Überfahrt** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*

Fähre *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Fährprahm** *m.*; **Prahm** *m.*, **Prahme** *f.*, **Ponte** *f.*, **Zugfähre** *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat, (floating-bridge).* Bac *m.*, traille *f.*, bac *m.* à traille, passe-cheval *m.*, (pont *m.* flottant).

Fliegende F—, Fliegende Brücke *f. Swing-bridge, flying-bridge.* Pont *m.* volant.

Gleitende F— am Spanntau, Gierfähre *f.*, **Gierbrücke** *f. Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons.

Fahren, in die Grube, **Anfahren** *v. n.* (Bergb.) *To descend into a mine.* Descendre dans une mine.

Fahren *v. n.*, **zwischen zwei Halsen, Mit offenen Halsen segeln** *v. n.* (Schifff.) *To coast.* Côtoyer.

Fahren, mit drei Strich in den Segeln (Seew.) *To sail with three points free.* Aller trois quarts de largue.

Fahren, an der Station vorüber (Eisenb.) *To run past the station, (to run away from a station).* Brûler la station.

Fahrgleis *n.* (Topogr.) *Sieh* Radspur.

Fährkahn *m.* (Schifff.) *Ferry-boat.* Bateau *m.* de passage, bac *m.*

Fahrkunst *f.* (Bergb.) *Man-engine, apparatus for descent and ascent of men in a pit.* Échelles *f. pl.* mobiles *f. pl.*, fahrkunst *m.*, waroquière *f.*

Fahrleder *n.* (Bergb.) *Sieh* Arschleder.

Fahrloch *n.*, **Mannloch** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.

Fährpfeiler *m.* (Brückenb.) *Ferry-post.* Tourelle *f.* d'un pont volant.

Fahrplan *m.* (Eisenb.) *Time-tables pl.* Tableau *n.* de marche des trains.

Fahrschacht *m.* (Bergb.) *Ladder-way (in a shaft), foot-way shaft.* Puits *m.* de descente, (Belg.) bure *m.* aux échelles, fosse *f.* aux échelles.

Fährseil *n.* *Sieh* Giertau.

Fahrsteiger *m.* (Bergb.) *Overman, oversman.* Maître *m.* mineur.

Fahrstrasse *f.*, **Fahrweg** *m.* (Strassenb.) *Carriage-road.* Route *f.* à carrosses, voie *f.* charretière.

Fahrt *f. Ride, drive, journey, turn, trip, (by sea:) voyage, passage, (of a ship:) way, course.* Voyage *m.*, course *f.*, tournée *f.*, (passage *m.*, trajet *m.*).

Regelmässige Fahrt *f.* **zwischen zwei Orten** (Eisenb.) *Trip.* Parcours *m.* d'une ligne de chemin de fer par un convoi.

Fahrt *f.*, **Fahrten** *f. pl.* (Bergb.) *Ladder, ladder-way.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*

Fahrt machen *v. a.*, **Laufen** *v. n.* (Schifff.) *To run, to sail.* Courir dit d'un vaisseau.

Fahrwasser *n.* (Seew.) *Fair way.* Passe *f.*

Fahrwasser *n.*, **Thalweg** *m.*, **Stromrinne** *f.* (Wasserb.) *Channel or fair way of a river.* Passe *f.* ou chenal *m.* d'un fleuve.

Fahrweg *m.* *Sieh* Fahrstrasse.

Fahrzeug *n.*, **Schiff** *n.* (Seew.) *Vessel, ship.* Bâtiment *m.*

F— mit einem Deck. *Decked vessel.* Bâtiment *m.* ponté.

F— ohne Deck, Offenes F—. *Undecked or open vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.

Einmastiges Fahrzeug. *Sloop or vessel with a single mast.* Bâtiment *m.* à un mât.

Fahrzeug *n.* bei der Artillerie. *Sieh* Wagen.

Faience *f.*, **gemeine** (Töpf.) *Cream-colour.* Faïence *f.* commune. *Vergl.* Steingut (*und* Halbporzellan).

Faienceblau *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Fall *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.

Fall *m.*, **Neigung** *f.*, **Hang** *m.* einer Fläche (eines Wegs, Berges) (Geom., Topogr.) *Descending gradient or slope, descent, fall, declivity.* Pente *f.* descendante, pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*, déclivité *f.*

Fall *m.*, **Freier Fall** *m.* eines Körpers (Mech., Phys.) *Fall, descent, natural motion of a body.* Chute *f.* d'un corps pesant.

Fall *m.* (die Neigung des Hinter- oder Achterstevens) (Schifff.) *Rake of the stern post.* Quête *f.* de l'étambot.

Fall *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of the stream or water of a river.* Pente *f.* d'une rivière. *Vergl.* Gefälle.

Fall *m.*, **Einsatz** *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*

Fall *m.* an Metall, Stein etc. (Metall.) *Produce, yield.* Production *f.*

Fall *n.* (ein Tau zum Aufziehen oder Niederlassen der Segel, Flaggen, Wimpel etc.) (Schifff.) *Halliard.* Drisse *f.*

Vergl. Blindefall, Flaggenfall, Fockleesegelsfall etc. etc.

Besanstagsegelsf—. *Mizzen staysail-halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai d'artimon.

Bramf—, grosses. *Main-topgallant halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.

Brotwinnerf—, Treiberf—. *Driver-halliard.* Drisse *f.* de la paille-en-cul.

F— des grossen Bramfliegers oder **des Fliegers über dem grossen Bramstengestagsegel.** *Main spindle-stay-sail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai du grand perroquet volant.

F— des Fliegers über dem Vorstengestagsegel oder **des Vorstengestagfliegers** oder **des Vormarsfliegers.** *Fore topmast-middle-staysail halliard.* Drisse *f.* du faux foc.

Fall *n.* auf Dampfschiffen (Vorrichtung um schwere Dinge gefahrlos fallen zu lassen) (Seew.) *Apparatus for dropping heavy things without danger.* Déclic *m.*

Fallbeil *n.*, **Guillotine** *f.*, **Köpfmaschine** *f. Guillotin.* Guillotine *f.*

Fallblock *m.*, **Rammblock** *m.*, **Bär** *m.* einer Ramme (Bauk.) *Ram, monkey.* Mouton *m.* *Vergl.* Hoyer.

Fallblock *m.* (Seew.) *Topsail's halliard-block.* Poulie *f.* des drisses des huniers.

Fallbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke.

Fallbühne *f.* (Eisenb.) *Sieh* Drop.

Falle *f.*, **hebende** (Schloss.) *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant. *Vergl.* Klinke.

Falle *f.*, **schiessende** (Schloss.) *Spring-bolt.* Pêne *m.* coulant, bec-de-cane *m.*

Falle *f.* einer Schleuse. *Sieh* Schütze.

Fallen *v. n.*, **zu Boden**, in einer Flüssigkeit (einen Bodensatz bilden) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Fallen *v. n.* (z. B. es fällt ein Centner Stein etc.) (Metall.) *To be produced, to yield.* Être produit.

Fallen *v. n.* **in's Rothe etc.** von Farben. *Sieh* Spielen, in's Rothe.

Fallen lassen *v. a.*, [auslösen mittelst des Falls, *vergl.* Fall *n.* auf Dampfschiffen] (Seew.) *To let fall, to drop.* Décliqueter.

Fallen *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Bergw.) *Sieh* Einfallen.

Fällen, Hauen *v. a.*, die Bäume, das Holz (Forstw.) *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois, abattre ou couper des arbres.

Fällen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To cross bayonets.* Croiser la baïonnette.

Mit gefälltem Bajonnet. *Bayonet in charge, (to charge) with fixed bayonet.* (Charger) à la baïonnette, la baïonnette baissée.

Fällen *v. a.*, die Fock (Schifff.) *To tally or to haul the sheets of the foresail flat-aft.* Border la misaine tout plat.

Fällen *v. a.*, eine Senkrechte (Winkelrechte) (Geom.) *To draw or to let fall a line perpendicular.* Abaisser une perpendiculaire.

Eine Senkrechte von einem Puncte aus auf eine Gerade f—. *To let fall a perpendicular upon a given line from a given point.* Laisser tomber d'un point une perpendiculaire à une droite.

Fällen *v. a.* (durch ein Reagens niederschlagen) (Chem.) *To precipitate.* Précipiter.

Fällen *n.*, **Schlagen** *n.*, **Fällung** *f.* eines Waldes (Forst.) *Felling, cutting down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Abhängig.

Fallenschloss *n.*, **Klinkenschloss** *n.*, **Schloss** *n.* **mit hebender Falle** (Schloss.) *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.

Fallgatter *n.*, **Schutzgatter** *n.* (Befest.) *Portcullis, herse.* Herse *f.*

Fallhammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.

Fallhöhe *f.* (Mech.) *Height of fall.* Hauteur *f.* de chute.

Fällkessel *m.* *Precipitation-boiler.* Chaudière *f.* de précipitation.

Fallklinke *f.*, **Fallriegel** *m.* (Schloss.) *Falling latch.* Loqueteau *m.*

Ausgezahnte F—. *Indented falling latch.* Loqueteau *m.* à panache.

Fallladen *m.*, **Klappladen** *m.* (Laden, der sich um eine horizontale Axe dreht) (Bauw.) *Folding-shutter.* Abattant *m.*

Fallloch *n.* (Papierf.) *Hole.* Bachat *m.*

Fallmaschine *f.*, **Atwood'sche** (Phys.) *Machine of Atwood.* Machine *f.* d'Atwood.

Fallmauer *f.*, **Einsatzmauer** *f.*, **Drempelmauer** *f.* einer Schleuse oder eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.

Fallpfahl *m.* (Befest.) *Orgue.* Orgue *f.*

Fallpfähle *m. pl.*, **Sturmpfähle** *m. pl.* *Portcullis.* Orgues *f. pl.*

Fallreep *n.* (Seew.) *Ladder-rope, (ladder).* Tire-veille *f.*

Fallreepsknopf *m.* (Seew.) *Diamond-knot.* Nœud *m.* de tire-veille.

Fallreepstreppe *f.* (Seew.) *Accommodation-ladder.* Escalier *m.* ou échelle *f.* de commandement ou d'artimon.

Fallrohr *n.*, **Abfallrohr** *n.*, **Dachröhre** *f.*, **Dahlröhre** *f.* (Bauw.) *Gutter-pipe, rain-pipe, waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.

Fallrohrschelle *f.* *Sieh* Rohrschelle.

Fallschirm *m.* (Luftsch.) *Parachute.* Parachute *m.*

F— *m.* einer Fallschirmrakete (Feuerw.) *Parachute.* Parachute *m.*

F—rakete *f.* (Feuerw.) *Rocket furnished with a parachute.* Fusée *f.* d'éclairage à parachute, fusée *f.* à lumière flottante.

Fällung *f.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, cutting down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Fällung *f.* (Metall., Chem.) *Precipitation.* Précipitation *f.*

Fallwerk *n.* zum Probiren der eisernen Achsen etc. (Fuhrw.) *Monkey, (frame and monkey).* Sonnette *f.*, mouton *m.*

Fallwerk *n.* zum Prägen (Münzw.) *Stamp.* Mouton *m.*

Fallwerk *n.* (Masch.) *Sieh* Kunstramme.

Fallwind *m.* (Seew.) *Eddy-wind.* Revolin *m.*

Fallwinkel *m.*, **Einfallen** *n.* eines Ganges oder Flötzes (Bergb.) *Crop, dip, inclination.* Inclinaison *f.*

Fällzeit *f.*, **Wadelzeit** *f.* (Forstw.) *Felling-season.* Époque *f.* de l'abatage.

Falsch, Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauk.) *False, mock, dead.* Faux, -sse, imité, feint, orbe, simulé, borgne.

Falsche Farbe *f.* *Sieh* Farbe, falsche.

Falten, Zusammenlegen *v. a.* (Techn.) *To fold.* Plier.

Faltenfüllung *f.* (in Form von gefaltetem Zeug geschnitzte Holzfüllung) (Bauw.) *Linen panel, linen pattern.* Panneau *m.* à étoffe pliée.

Faltenleger *m.* (für Zeuge). *Plaiter.* Pliant *m.*

Faltstuhl *m.*, **Feldstuhl** *m.* *Faldistory, fold-stool, folding-stool.* Faldistoire *m.*

Faltungsklappe *f.* über dem Leitcanale der Walzwalke (Tuchf.) *Folding-valve of a cylinder fulling-machine.* Clapet *m.* de plissement.

Falz *m.* (eine rechteckige Vertiefung am Rande eines Holz- oder Metallstückes u. dergl. (Techn.) *Rebate, rabbet.* Feuillure *f.*

F—, Anschlag *m.* eines Fensters (Bauw.) *Rabbet.* Feuillure *f.*

F— (Buchb., Buchdr.) *Fold, guard, lap.* Pli *m.*, onglet *m.*

F— (zum Verbinden von Blech) (Klempn.) *Fold.* Repli *m.*, agrafe *f.*

Den F— umschlagen. *To fold.* Avir.

F—, Coulisse *f.*, (Vertiefung, worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.*

Falzbein *n.* (Buchb.) *Folder, folding-bone, paper-folder, paper-knife.* Plioir *m.*, coupe-papier *m.*

Falzbret *n.* (Buchb.) *Folding-board.* Ais *m.* à pliage.

Falzbret n., **Ganzes Spündebret** n. (Zimm.) $1^1/_4$ plank. Planche f., ais m. de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur.
Falzbürste f. *Sieh* Spundbohle.
Falzen, (Brechen) v. a. (Buchb.) *To fold.* Plier, (briser) le papier.
Falzen, Ausschlichten, Dolliren v. a. (Gerb.) *To whiten or pare.* Passer à la lunette, doler, drayer les peaux.
Falzen v. a. (Klempn.) *To fold.* Replier, agrafer.
Falzen n. (Buchb.) *Folding.* Pliage m.
Falzer m. (Buchb.) *Folder.* Plieur m.
Falzfuge (Bauw.) *Sieh* Fugeneinschnitt.
Falzhobel m. (Tischl.) *Rebate-plane, rabbet-plane, rabbit-plane, fillister.* Feuilleret m., rabot-feuilleret m., guillaume m.
Falzhobel m., **Spundhobel** m. (Zimm., Tischl.) *Plough-plane, grooving-plane, slit-deal plane, match-plane, plough and tongue.* Bouvet m.
Falzhobel m., **seitwärts schneidender.** *Sieh unter* Simshobel.
Falzmesser n., **Dollirmesser** n., **Schlichtmesser** n. (Zuricht.) *Whitening knife, whitener.* Couteau m. à revers, drayoire f., (doloir m).
Falzpfahl m., **Spundpfahl** m. (Wasserb.) *Sheeting-pile, grooved and tongued pile.* Pilot m., pilotis m. à rainure, palplanche f.
Falzrahmen m., **Futter** n. eines Schiebfensters, **Schiebrahmen** m. *Sash-frame, English casement, casement of a sash-window.* Cadre m. à coulisse.
Falzrolle f., **Fugenleiste** f. bei Metalldächern (Bauw.) *Roll-joint, roll.* Tringle f. de toiture.
Falzschiene f., **Kranzschiene** f. (Eisenb.) *Tram-rail, rebate-rail.* Ornière f. plate à rebord, rail m. à ornière.
Fanal n. (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fanal m.
Fangdamm m., **Fangedamm** m. (Wasserb.) *Coffer-dam, batterdeau.* Batardeau m.
Fangen v. a., die Ankerboje (Schifff.) *To catch the buoy.* Saisir la bouée.
Fangen v. a., die Raaen mit Ketten (Schifff.) *To secure the yards with chains.* Bosser les vergues.
Fangen v. a., eine Eule (das lavirende Schiff durch nachlässiges Steuern durch den Wind drehen lassen) (Seew.) *To chapel a ship, to build a chapel.* Faire chapelle.
Fangglocke f. mit federnden Greifarmen (Bergb.) *Bell for catching the rod, fitted with two feathering arms.* Souricière f.
Fanggraben m. (Wasserb.) *Catch-water-drain.* Tranchée f.
Fanghörner n. pl., **Fangklötze** m. pl. zum Auffangen eines Schachtgestänges (Bergb.) *Catch-pins (of a main rod.)* Parachute m. d'une maîtresse tige, patins m. pl. de retenue.
Fangleine f. (Schifff.) *Painter, preventer tow-rope.* Amarre f., câbleau m. de la chaloupe.
Fangtau n., **Tamp** m. (Schifff.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout m. de corde.
Fangvorrichtung f. an einem Förderkorbe (Bergb.) *Safety-apparatus (for cages).* Parachute m. (de cages d'extraction), arrête-cuffat m.
Farbe f. (Phys. etc.) *Colour.* Couleur f.

Farbe f., **Farb(en)stoff** m., **Pigment** n. (Chem.) *Colour, colouring-matter, pigment.* Couleur f., matière f. colorante, pigment m.
Die F— blättert ab (Mal.) *The colour scales off.* La couleur s'effeuille.
F—n angeben für Zeugstoffe (Zeugdr.) *To select the colours.* Nuer un dessin.
F—n durch Wasserdämpfe fixiren. (Zeugdr.) *Sieh* Dämpfen.
Adjective F— (Färb.) *Adjective colour.* Couleur f. adjective.
Blaue F—, Blau n. *Blue.* Bleu m.
F— in breiartigem nassem Zustande, zur Darstellung bunter Papiere. *Colour in a pasty state.* Couleur f. en pâte.
Durchscheinende, Lasirende F—, Lasurf— (Mal.) *Transparent colour, glazing colour.* Couleur f. transparente.
Echte oder **Beständige F—.** *Fast, permanent, lasting colour.* Couleur f. stable, couleur f. solide.
Einfache, Ursprüngliche F—n pl., **Hauptf—n** pl. (Färb. & Phys.) *Primitive colours pl.* Couleurs f. pl. simples, originaires ou primitives.
Fahlgelbe F— (Färb.) *Fallow colour.* Couleur f. de racine, couleur f. fauve.
Gebräunte F— (Färb.) *Brownish colour.* Couleur f. brunie ou rabattue.
Rosaf— f. (Färb., Mal.) *Rose-colour.* Rose m., couleur f. de rose.
Substantive F— (Färb.) *Substantive colour.* Couleur f. substantive.
Topische, Örtliche F—n pl. (Färb.) *Chemical colours pl., topical colours pl.* Couleurs f. pl. d'application.
Unechte, Falsche, Unbeständige F— (Färb.) *Fugitive colour.* Couleur f. fugitive, couleur f. non stable.
Vegetabilische F—, Pflanzenf— (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur f. végétale.
Zusammengesetzte F—n pl., **Mittelf—n** pl., **Nebenf—n** pl. (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs f. pl. secondaires, composées ou hétérogènes.
Farbe f., **Couleur** f., (geringe Sorte Schmalte) (Chem.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur f., sorte d'azur ou smalt.
Blaue F—, Schmalte f., **Smalte** f. *Azure blue.* Azur m., smalt m.
Farbe f., **Goldfarbe** f. (Goldschm., Juw.) *Colour, gold-colour.* Couleur f., couleur f. à bijoux.
Farbe f. (Lohgerb.) *Weak ooze.* Passement m. rouge, coudrement m. *Vergl.* Bringen, in die Farbe.
Farbe f., **Druckerschwärze** f. (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre f. d'imprimerie, encre f. noire
Die F— oder **Schwärze** f. **auf die Form legen, auftragen.** *To beat or to roll the form, to distribute the ink.* Toucher la forme, encrer.
Farbe f., **conservirende** (Lithogr.) *Preserving ink.* Encre f. de conservation.
Farbe f. **des Muschelgoldes** (Verg.) *Colour of shell-gold (of gilt work).* Couleur f. d'or moulu, or m. moulu.

Farbe *f.*, **rothe, der Vergoldung, Rothe Vergoldung** *f.* (Verg.) *(Red) colouring (of gilt work.)* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.

Farbe *f.* **falsche** (Zeugdr., Fabric. bunter Papiere). *[In block-printing:] old thickened colours or a mucilage of linseed, [in the fabrication of paper-hangings:] water with scraps of paper.* Fausse couleur *f.*

Farbeblase *f;* (Buchdr.) *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernis.

Farbebret *n.* *Sieh* Farbestein.

Farbeisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*

Farbekasten *m.* **mit Abtheilungen** (Zeugdr.) *Spring-sieve.* Châssis *m.* à compartiments.

Färbelack *m.*, **Lac-Dye** *m.* (der Farbstoff des Stocklacks mit Harz gemengt) (Mal., Färb.) *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture ou en trochisques, lac-dye *m.*

Färben *v. a.* (Färb.) *To dye.* Teindre.

Himmelblau f—. *To azure.* Azurer.

Mit Waid *[Isatis tinctoria]* **f—.** *To dye with woad.* Empasteler, guéder.

Mit Wau *[Reseda luteola]* **f—.** *To dye with weld or dyer's weed.* Gauder.

In der Wolle f—. *To dye in the wool.* Teindre en poil.

Färben *v. a.* (Bauk.) *To colour, (to stain.)* Colorer.

Färben *v. a.* (Lohg.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

In der Brüte [Bähstube] **f—** (Sämischg.) *To heap and try the oiled skins.* Échauffer les peaux.

Färben, Beizen *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.

Färben, Mattiren *v. a.* (Verg.) *To give to gilt-work a dead surface, to deaden.* Donner le mat dans la dorure sur bronze.

Färben *n.* **mit Reservagen** (Färb.) *Dyeing with resists.* Teinture *f.* avec réserve.

Färben *n.* des Goldes (Goldschm.) *Colouring.* Mise *f.* en couleur.

Färben *n.*, **Beizen** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*

Farbenauftrag *m.*, **Farbenlage** *f.* (Mal.) *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur.

Dicker F—. *Impasto.* Empâtement *m.*, empastement *m.*

Farbenbezeichnung *f.*, **Hachirung** *f.*, **(Haschirung** *f.***)** (Herald.) *Hatching.* Hachure *f.*

Farbenbret *n.*, **Palette** *f.* (Mal.) *Painter's pallet.* Palette *f.*

Farbendruck *m.* (Lithogr.) *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs.

Farbengebung *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.

Farbenlage *f.* *Sieh* Farbenauftrag.

Farbenlehre *f.* *Chromatic.* Chromatique *f.*

Farbenlos, Achromatisch *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.

Farbenmesser *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m.*

Farbenreiber *m.* (Mal.) *Colour-grinder.* Broyeur *m.*

Farbenreibstein *m.* (Mal.) *Grinding-stone.* Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de mer.

Farbenringe *m. pl.* (Phys.) *Coloured rings pl.* Anneaux *m. pl.* colorés.

Farbensteindruck *m.* (Lithogr.) *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*

Farbenton *m.*, **Tinte** *f.* (Mal.) *Tint, (tone of colouring).* Teinte *f.*

Färber *m.* *Dyer.* Teinturier *m.*

Kattunf—. *Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.

Seidenf—. *Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie

Türkischrothf—. *Turkey-red dyer.* Teinturier *m.* en rouge turc.

Wollf—. *Woollen-dyer.* Teinturier *m.* sur laine

Farberde *f.*, **Angussfarbe** *f.* (Töpf.) *Coloured clay.* Engobe *m.*

Färberdistel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.* *Vergl.* Safran falscher.

Färberei *f.* (Färb.) *Dyeing.* Teinture *f.*

Krapp- oder **Ordinairrothf—.** *Simp[le] madder-red-dyeing.* Teinture *f.* [de garance] e[n] rouge ordinaire.

Orleanf— [Handlung]. *Dyeing with arno[tto] (annotto).* Teinture *f.* avec du roucou (rocou

Orleanf— [Anstalt]. *Arnotto-works pl.* R[o]couerie *f.*

Türkischrothf—. *Turkey-red dyeing.* Teinture en rouge turc.

Färberflotte *f.*, **Flotte** *f.* (Färb.) *Dyer's ba[th]* Bain *m.* de teinture.

Färberginster *m.*, (das Kraut von *Genis[ta] tinctoria*) (Färb.) *Dyer's broom.* Genêt *m.* d[es] teinturiers, genestrolle *f.*

Färbermelde *f.* (Bot.) *Red orach.* Morinda tinctoria, ach *m.*

Färberröthe *f.*, **Krappwurzel** *f.*, **Röthe** (die Wurzeln von *Rubia tinctorum*) (Färb.) *Ma[d]der.* Garance *f.*, racine *f.* de garance.

Farbestein *m.*, **Farbebret** *n.* (Buchdr.) *In[k] block, ink-table.* Encrier *m.*, boîte *f.* ou table pour y encrer les balles ou rouleaux.

Farbestoff *m.* *Sieh* Farbstoff.

Farbholz *n.* (Färb.) *Dye-wood, dyer's wo[od]* Bois *m.* colorant, bois *m.* de teinture.

Farbholzhobelmaschine *f.* (Färb.) *Chippi[ng] mill.* Machine *f.* à varloper les bois de teintu[re]

Farbholzmühle. *Sieh* Raspelmaschine.

Farbläufer *m.*, **Läufer** *m.*, **Reiber** [*m.*,] **Reibstein** *m.* (Buchdr. & Mal.) *Brayer, i[nk] block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, [mo]lette *f.*

Farbstoff *m.*, **Pigment** *n.* (Färb., Mal.) [*Co*]*louring-matter, pigment.* Matière *f.* coloran[te,] pigment *m.* *Vergl.* Farbe.

Färbung *f.* (Färb.) *Dye.* Teint *m.*

Echte F—. *Fast or permanent dye.* Gr[and] ou bon teint *m.*

Unechte F—. *Fugitive dye.* Petit ou m[au]vais teint *m.*, biscuit *m.*

Farinzucker *m.*, eine Sorte raffinirten Zuck[ers.] *A sort of bastard-sugar.* Vergeoise *f.*, bâtar[de]

Fasanerie *f.* (Bauw.) *Pheasant-walk.* [Fa]sanderie *f.*

Fasche *f.*, **Binde** *f.*, **Streifen** *m.* (Hera[ld.]) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Faschine *f.*, **Reisbündel** *n.*, **Bindwase** *f.*, **Borze** *f.* (Befest., Wasserb.) *Fascine, fagot.* Fascine *f.*, faisceau *m.*

F— mit Kopf, Kopff— *f. Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.

F—nband *n.*, **F—nbund** *m.* (Befest.) *Fascine-band.* Hart *f.* de fascine.

F—nbank *f.* (Befest. u. Bauw.) *Bed or cradle of trestles, fascine-bench.* Banc *m.* à fasciner, chantier *m.* de chevalets pour fascines, chevalets *m. pl.* de fascinage.

F—nbekleidung *f.*, **F—nverblendung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine-revetment.* Fascinage *m.*, (fascination *f.*), revêtement *m.* en fascines ou en saucissons.

F—nbinden *n.* (Befest. u. Bank.) *Fascine-binding.* Fascinage *m.*

F—nbock *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

F—nbrücke *f.*, **F—ndamm** *m.* (Wasserb.) *Causeway of fascines.* Pont *m.* ou digue *f.* de fascines.

F—nbund *m.* *Sieh* F a s c h i n e n b a n d.

F—damm *m.* (Wasserb.) *Fascine-dike.* Digue *f.* de fascinage.

F—nhaue *f.*, **Feldbeilchen** *n.* (Kriegsw.) *Field-hatchet.* Hachereau *m.*, hachette *f.* de campement.

F—nholz *n.*, **Buschholz** *n.*, **Reisholz** *n.* (Wasserb.) *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

F—nlage *f.* (Befest.) *Sieh* F a s c h i n e n s c h i c h t.

F—nlehre *f.* (Befest. u. Bauw.) *Gauge to prove the diameter of a fascine.* Jauge *f.* à mesurer le diamètre d'une fascine.

F—nmesser *n.* (Kriegsw.) *Hand-bill, bill-hook.* Serpe *f.*, serpette *f.*, (sabre-briquet *m.*).

F—nschicht *f.*, **F—nlage** *f.* (Befest.) *Row or course of fascines.* Rang *m.* de saucissons.

Faschinirung *f.*, **Faschinenwerk** *n.* *Fascine-work.* Fondation *f.* sur des fascines, fascinage *m.*

Fase *f.* (Bauw.) *Sieh* F a c e.

Faser *f.* (Bot., Mech.) *Fibre or fiber.* Fibre *f.*

Faserbaryt *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.

Faserbraunkohle *f.* *Fibrous lignite.* Lignite *m.* fibreux, lignite *m.* ligneux.

Fasergyps *m.*, **Federgyps** *m.*, **Faseriger Gyps** *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Faserig, Sehnig *adj.* *Fibrous.* Fibreux, se.

Faserkalk *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Faserkiesel *m.* (Miner.) *Sieh* F i b r o l i t h.

Faserkohle *f.*, **Fasersteinkohle** *f.* (Miner.) *Fibrous coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

Fasermalachit *m.* (Miner.) *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.

Fasersteinkohle *f.* *Sieh* F a s e r k o h l e.

Faserstoff *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.) *Fibrin.* Fibrine *f.*

Fasertorf *m.* *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.

Faserzeolith *m.* (Miner.) *Sieh* M e s o t y p.

Fass *n.*, **Tonne** *f.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*

Grosses F—, Stückf—. *Butt.* Barrique *f.*

Fässer *n. pl.* **in Schoven** (Seew.) *Casks pl. in staves.* Futailles *f. pl.* en fagot.

Ein F— binden, aufschlagen, aufsetzen (Küf.) *To hoop a cask.* Monter une futaille.

Fass *n.* zum D ä m p f e n, **Küpe** *f.* (Färb.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.

Fassaiche *f.* [Werkzeug]. *Cask-gauge.* Pithomètre *m.*

Fassbinder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*

Fassboden *m.* (Küf.) *Heading, head of a cask.* Fond *m.*

Fassbohrer *m.* (Küf.) *Piercer.* Coup *m.* de poing.

Fassbrücke *f.* (Pont.) *Cask-bridge.* Pont m. de tonneaux.

Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*

Fassdaube *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*

Fassen *v. a.*, die Edelsteine (Juw.) *To set.* Sertir, monter. *Vergl.* E i n f a s s e n.

Fassen *v. a.*, S t r o h etc. (Kriegsw.) *Sieh* H o l e n.

Fassen, Binden, Anziehen *v. n.* (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.

Fassen *n.* der E d e l s t e i n e (Juw.) *Setting.* Sertissement *m.*, montage *m.*

Fässer *n. pl.* *Sieh unter* F a s s.

Fasseschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.) *Ash-blue in barrels.* Échel *m.* à baril.

Fassfloss *n.*, **Tonnenfloss** *n.* (Pont.) *Raft of casks.* Radeau *m.* de tonneaux.

Fassgährung *f.* [im Gegensatz zur Bottichgährung] (Brau.) *Fermentation in the casks.* Fermentation *f.* dans les tonneaux.

Fassgeschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût.

Fasshahn *m.* (Küf.) *Sieh* H a h n.

Fassholz *n.*, **Daubenholz** *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.*, bois *m.* douvain, bourdillon *m.*

Fassponton *m.*, **Colletonscher Cylinderponton** *m.*, **Fassförmiger Brückenkahn** *m.* (Wasserb., Pont.) *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Sir James Colleton.* Ponton *m.* cylindrique ou ponton-tonneau *m.* selon Colleton.

Fasspontonbrücke *f.* **nach Colleton, Englische Brücke** *f.* (Wasserb.) *Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton.

Fassspund *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Fassstahl *m.*, **Tonnenstahl** *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.

Fassung *f.*, **Einfassung** *f.* (Techn.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

Fassung *f.*, **Gestell** *n.*, **Sägengestell** *n.* (Tischl., Zimm.) *Frame.* Monture *f.*, châssis *m.*

Fassung *f.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissure *f.*, monture *f.* *Vergl.* Einfassung.
F— à jour, Lichte F—, Durchbrochene F—. *A jour-setting.* Monture *f.* à jour.
Römische F—. *Roman setting.* Monture *f.* à la romaine.

Fasszapfen *m.* (Küf.) *Faucet.* Fausset *m.*

Faulbaum *m.* *(rhamnus frangula* [vor Linné ungut auch *alnus nigra baccifera])* (Bot.) *Berry-bearing buck-thorn, alder-buck-thorn, (blackberry-bearing alder, black alder-tree).* Bourdaine *f.*, bourgène *f.*, (vulgairement: aune *m.* noir).
F—(holz)kohle *f. Charcoal made of the berry-bearing buck-thorn.* Charbon *m.* de bourdaine.

Faulboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlboden.

Faulbruch *m.* (Metall.) *Shortness.* Qualité *f.* de fer cassant à froid et à chaud.

Faulbrüchig *adj.*, vom Eisen (Metall.) *Short.* Cassant à froid et à chaud.

Faulbütte *f.* (Pap.) *Fermenting-trough.* Pourrissoir *m.*

Faulen *n.*, **Maceriren** *n.* der Hadern (Pap.) *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*

Fäulniss *f.*, **Faulende Gährung** *f.* (Chem.) *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.

Fäulniss *f.*, **Vermodern** *n.*, **Vermorschen** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, (with sailors:) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.*
Nasse F— (Fäulniss im engern Sinn) des Holzes. *Wet rot.* Pourriture *f.* humide.
Trockene F—, Trockenfäule *f.*, **Trockenmoder** *m.*, **Verstocken** *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes. *Dry rot.* Pourriture *f.* sèche, carie *f.* sèche.

Fäulnisswidrig *adj.* *Antiseptic.* Antiseptique.

Faussebraye *f.* (tiefere dem Hauptwall vorgehängte Brustwehr) (Befest.) *Faussebraye.* Faussebraie *f.*
Detachirte F— (vom vorliegenden Hauptwall durch einen Graben abgetrennt) (Befest.) *Detached fausse-braye.* Fausse-braie *f.* détachée.

Faust *f.*, **flache, Flaches Fausteisen** *n.* (Schmied.) *Hand-anvil with a plane or flat face.* Tasseau *m.*

Faust *f.*, **mugelige, Mugeliges Fausteisen** (Schmied.) *Hand-anvil with a globular face.* Boule *f.*

Fäustel *m.*, **Handfäustel** *m.* (Bergb.) *Hammer, small-hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (marteau *m.*).

Fäustel *m.* (Minirk.) *Sledge.* Masse *f.* carrée.

Fausthandschuh *m.*, **Fäustling** *m.* *Mitten.* Mitaine *f.*

Faustleier *f.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.* (für Metall- und Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*).

Fausttreiber *m.* (Böttch.) *Sieh* Antreiber.

Fayalit *m.*, **Eisenchrysolith** *m.* (Miner.) *Fayalite, iron-chrysolite.* Fayalite *f.*, péridot *m.* ferrugineux.

Fayence *f.* etc. *Sieh* Faience.

Fechthandschuh *m.* *Fencing-glove, (boxing-glove).* Gant *m.* bourré.

Feder *f.* *Sieh* Schreibfeder.

Feder *f.* (ein Stück Metall, Horn u. s. w., welches vermöge seiner Elasticität immer seine ursprüngliche Stellung wieder einzunehmen trachtet) (Techn.) *Spring.* Ressort *m.*
F— des Jacquartstuhles (Web.) *Cylinder-spring.* Courbe *f.* de la jacquarde.
F— zur Hemmung der Spule (Web.) *Spring to stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'une navette.
Bufferf— (Eisenb.) *Buffer-spring.* Ressort *m.* de tampon.
Deckelf—, Batterief— (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.
Drahtf—, Spiralf— (Techn.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*
Hosenträgerf—, Spiralf— *f. Spiral metallic spring.* Élastique *m.* de bretelles.
Kolbenf— (Masch.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.
Kuppelstangenf— (Eisenb.) *Drag-spring.* Ressort *m.* de la barre d'attelage.
Ladestockf—, Sperrf— (Büchsenm.) *Tail-pipe-spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.
Messerf— (Messerschm.) *Knife-spring.* Ressort *m.* d'un couteau.
Ringf—, Bundf— (Büchsenm.) *Band-spring.* Ressort *m.* de garniture.
Spiralf—, Uhrf— (Uhrm.) *Spiral-spring.* Ressort *m.* spiral, spirale *f.*
Springf—. *Spring.* Ressort *m.* élastique.
Stahlf— (Schloss.) *Steel-spring.* Ressort *m.* en acier.
Tragf— (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.
Winkelf—, Hahnf— (Büchsenm.) *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.
Wagenf— (Wagn.) *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.
Zuhaltungsf— (Schloss.) *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt.
Zugf— einer Locomotive. *Draw-spring.* Ressort *m.* de traction.
Zug— und Stossf— einer Locomotive. *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.

Feder *f.*, **Schweinsfeder** *f.* eines spanischen Reiters (Befest.) *Spear of a cheval-de-frise.* Lance *f.* d'un cheval de frise.

Federn *f. pl.* einer Kartätschbüchse (Artill.) *Clipts pl., clippings pl.* Plis *m. pl.*, franges *f. pl.*, découpures *f. pl.* frangées.

Federn *f. pl.*, **Messer** *n. pl.*, **Schermesser** *n. pl.* der Cylinderschermaschine (Tuchf.) *Helicoid cutters of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.

Feder *f.* (Masch.) *Sieh* Rippe.

Feder *f.* (zur Nuth) (Techn.) *Joint-tongue.* Languette *f.* à rainure.

Feder *f.* (zur Verbindung der Breter) (Tischl., Wagenb.) *Tringle.* Listel *m.* ou listeau *m.*

Feder *f.*, **Führungsfeder** *f.* einer Schiebthüre, eines Schiebkastens (Tischl.) *Tongue on which fits a door, etc.* Coulisseau *m.*

Feder *f.* (zur Befestigung der Lanzenspitze) (Waffenf.) *Prong.* Attache *f.*, branche *f.* de la douille d'une lance (pour fixer le fer sur la hampe).

Feder *f.* des Säbelgefässes (Waffenf.) *Linguet or languet.* Oreillon *m.*

Federn *f. pl.*, **hölzerne**, einer metallnen Säbelscheide. *Sieh* Holzwände.

Feder *f.* (dünner Spund) (Zimm.) *Feather-tongue.* Languette *f.*

Federalaun *m.* (Chem.) *Feather-alum.* Alun *m.* de plume.

Federaufhängung *f.* eines Pendels oder einer Wage (Mech.) *Suspension by spring.* Suspension *f.* à ressort.

Federbieger *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Federeisen.

Federblätter *n. pl.* (Eisenb.) *Spring-plates pl.* Lames *f. pl.* de ressort.

Federbundring *m.* (Locom. etc.) *Spring-shackle, hoop of spring.* Bride *f.* de ressort.

Federeisen *n.*, **Federbieger** *m.* (zur Verfertigung der Schlossfedern) (Büchsenm.) *Spring-iron.* Ploie-ressort *m.* ou ploye-ressort *m.*

Federerz *n.* (Miner.) *Hetero-morphite.* Hétéromorphite *m.*, sulfure *m.* de plomb et d'antimoine.

Federgold *n.* (Goldschm.) *Spring-gold.* Or *m.* à ressorts.

Federgyps *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federhaken *m.* (eine Art Carabinerhaken) (Sattl.) *Spring-hook.* Crochets *m. pl.* à ressorts au bout postérieur des traits de devant dans le harnachement du tandem.

Federhaken *m.*, **Federspanner** *m.* (Büchsenm.) *Lock-cramp, spring-cramp, lock-tool, spring-hook.* Monte-ressort *m.*

Federhart *adj.* (Metall.) *Hard as a steel-spring.* Écroui, -e.

F— machen *v. a.* *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir.

F— werden *v. n.* *To become springy.* S'écrouir.

Federharz *n.*, **Kautschuk** *n.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

Federhaus *n.* (Web.) *Spring-box.* Étui *m.* de la jacquarde (où sont les ressorts à boudin).

Federhaus *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Barrel, spring-box.* Tambour *m.*, barillet *m.*

F—drehstift *m.* *Barrel-arbor.* Arbre *m.* à barillets.

F—rad *n.* *Barrel-wheel.* Roue *f.* de barillet, roue *f.* de tambour.

Federhobel *m.*, **Spundhobel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Tongue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette.

Federhobeleisen *n.*, **Spundhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Tongue-plane-iron.* Fer *m.* du bouvet à languette ou du bouvet mâle.

Federholz *n.* (Wagenb.) *Hind spring-bar.* Traverse *f.* de ressort.

Federkraft *f.* (Phys.) *Sieh* Elasticität.

Federkupfer *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

Federlade *f.* (Web.) *Flyer-lathe.* Battant *m.* à claquette, battant *m.* régulateur.

Federlasche *f.*, **Elastische Lasche** *f.* (Eisenb.) *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.

Federmesser *n.* (Messerschm.) *Pen-knife.* Canif *m.*

Federn *f. pl.* *Sieh unter* Feder.

Federnbalancier *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Federposen-Schlagröhre *f.* (Artill.) *Quill-tube.* Étoupille *f.* ordinaire en plumes à godet.

Federposen-Schlagröhre *f.* **zur Percussionszündung.** *Detonating quill-tube.* Étoupille *f.* à percussion en tuyau de plume.

Federschrauben *f. pl.* an einer Lanze (Waffenfabr.) *Prong-screws pl.* Vis *f. pl.* à tête fendue.

Federspanner *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Federhaken.

Federspanner *m.* (zur Messung der Stärke der Schlossfedern) (Büchsenm.) *Spring-trier.* Blémomètre *m.*

Federstahl *m.* (Metall., Büchsenm.) *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort.

Federstift *m.* (Schloss.) *Spring-pin.* Tige *f.* centrale du ressort.

Federstift *m.*, **Wellbaum** *m.* (Uhrm.) *Spring-arbor, arbor.* Arbre *m.* du barillet.

Federstütze *f.* (Locom.) *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort.

Federuhr *f.* (Uhrm.) *Spring-moved clock (or time-piece).* Horloge *f.* à ressort.

Federvorstecker *m.*, **Gespaltener Vorstecker** *m.* (Techn.) *Spring-key.* Clavette *f.* double.

Federwage *f.*, **Federdynamometer** *n.* (Mech.) *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort.

Federwagen *m.* (Wagenb.) *Spring-carriage, spring-van.* Suspendue *f.*

Federweiss *n.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federweiss *n.* (zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

Federwinder *m.* (Uhrm.) *Spring-tool.* Estrapade *f.*

Federzange *f.*, **Pincette** *f.*, **Kornzange** *f.*, **Kluppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Techn.) *Corn-tong, tweezer.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.*

Federzirkel *m.* *Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas *m.* à ressort. *Vergl.* Dickzirkel mit einer Feder.

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Ackerb., Form., Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage, claie *f.* à passer du sable.

Fegemühle *f.*, **Getraide-Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Cylindre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.

Fegeschober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Salin.) *Scum-pan.* Écumoire *f.*

Fehlboden *m.*, **Faulboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.*, **Einschub** *m.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*, fausse-aire *f.*

Den F— verfüllen. *To plaster the sound-floor.* Entrevoûter les solives. *Sieh* E i n b r i n g e n, d e n S c h w e b e s t r i c h.

Fehlbodenestrich *m.*, **Schwebestrich** *m.*, **Lehmauftrag** *m.* auf den Fehlboden (Bauw.) *Wash-floor, rubble floor upon the false ceiling.* Couchis *m.* de plancher, de plafond.

Fehlbodenanfüllung *f.* mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

Fehlbodenbret *n.*, **Einschubschwarte** *f.* (Bauw.) *Sound-floor-board.* Ais *m.* d'entrevous.

Fehldruck *m.* (Buchdr.) *Foul impression.* Feuille *f.* mal venue, ou mal imprimée.

Fehler *m.* der Glasur des Porzellans, wenn sie aussieht wie Eierschalen. *Defect of the glazing of china by which it bears a resemblance to the shells of eggs.* Coque *f.* d'œuf.

Fehlschnitt *m.* (Holzschn.) *Wrong cut.* Échappade *f.*

Fehlschuss *m.* (Artill.) *Shot which missed the target.* Tir *m.* ou coup *m.* dévié.

Fehltram *m.*, **Blindtram** *m.*, **Feiltram** *m.*, **Deckenschalungshalter** *m.* (Zimm.) *Ceiling-joist, ashler-joist.* Lambourde *f.*

Feiern *v. n.* (arbeitslos sein). *To stand still.* Chômer *v. n.*, (Belg.:) bouter le kauchet, mettre la main au chif, faire fêtoyer ou fêter la fosse.

Feilbogen *m.*, **Feilwippe** *f.* (Schloss.) *Locksmith's bow.* Arbalète *f.*

Feile *f.* (Techn.) *File.* Lime *f.*

Bastardf—, Vorf—, F— mit Mittelhieb (Techn.) *Bastard-file.* Lime *f.* bâtarde.

Bogenf—, (Riffelf—) (Techn.) *Bow-file, (rifler).* Lime *f.* à archet, (rifloir *m.*, riflard *m.*).

Bundf— (Techn.) *Bundle-file.* Lime *f.* au paquet.

Dickflache F— (Techn.) *Cotter-file, (pillar-file).* Carrelet *m.* plat, (lime *f.* à pilier).

Dreieckige F— (Techn.) *Three-square file, triangular file.* Lime *f.* triangulaire, tiers-point *m.*, trois-quarts *m.*, trois-carres *m.*

Einhiebige F— (Techn.) *Single-cut file or float.* Lime *f.* à taille simple.

Zweihiebige F—. *Double-cut-file.* Lime *f.* à taille croisée, — à taille double, — à contre-taille, — taillée à deux.

Einstreichf—, Schraubenkopff—, (Einstreichsäge *f.***)** (Schloss., Masch.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file, (screw-head-saw, hack-saw).* Losange (ou lozange) *m.*, (lime *f.* à dossières ou à dossier).

Feinschlichtf—, Schlichtschlichtf— (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.

Flache F—, Ansatzf— (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.

Flankirf— (Uhrm.) *Thinning-file.* Lime *f.* à efflanquer.

Gleichbreite F— (Techn.) *Parallel file.* Lime *f.* parallèle.

Grobf— (Techn.) *Rough or coarse file.* Lime *f.* grosse, — rude.

Halbschlichtfeile (Techn.) *Second-cut fil*
Lime *f.* demi-douce.

Handf—, Kleine F— (Techn.) *Small fil*
Lime *f.* à main, (limatule *f.*).

Justirf— (Münzw.) *Adjusting-file.* Lime *f.* ajuster.

Messerf—, (Schneidef—) (Schloss.) *Knif file, (hack-file).* Lime *f.* en couteau, (— à do sière).

Mittelf— (Techn.) *Fine-toothed file.* Lime moyenne.

Nadelf— (Nadl., Techn.) *Needle-file.* Lime à aiguille, — d'aiguilles.

Raspel *f.* (Techn.) *Rasp.* Râpe *f.* (lime *f.* mo dante).

Rattenschwanz *m.* (Techn.) *Rat-tail.* Queu de-rat *f.*, (petite lime *f.* ronde).

Runde F—. *Round file.* Lime *f.* ronde.

Riffelf— (Büchsenm.) *Rifler.* Rifloir *m* riflard *m.*

Sägef— (Techn.) *Saw-file.* Lime *f.* à sci (— triangulaire, — à carrelet).

Scharnierf—, Scharnierplattf— (Tech Uhrm.) *Joint-file, round-edge joint-file.* Lime à charnière.

Schieberf— (Dampfm.) *Rubber for slide-valv faces.* Lime *f.* carrée pour égayer les joues d tiroir.

Schlichtf—, Abziehf— (Techn.) *Smooth fi* Lime *f.* douce.

Schrotf— (Techn.) *Planchet-file.* Lime *f.* ébarber.

Schwalbenschwanzf—, Steigradschieberf— (Uhrm.) *Dove-tail-file.* Lime *f.* à que d'aronde.

Spaltf— (Schloss.) *Key-file, blade-file.* Lime à clef, — fendante.

Spitzf—, Spitze F— (Techn.) *Taper-fi* Lime *f.* pointue.

Schmale Spitzf—, Lochf—. *Enteri file.* Lime *f.* d'entrée.

Spitzflache F— (Techn.) *Taper flat file, ta hand-file.* Lime *f.* plate pointue.

Stossf— (Techn.) *Sharp file.* Lime *f.* à bo

Strohf— (Techn.) *Rough file.* Lime *f.* en p — d'Allemagne.

Studelf— (Schloss.) *Bridle-file.* Lime cramponnet.

Triebf— (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à gnon.

Uhrmacherf—. *Clock-maker's file, watch* Lime *f.* d'horloger.

Viereckige F— (Techn.) *Square file.* Li carrée.

Grobe viereckige oder **vierkant F—, Armf—** (Techn.) *Arm-file, ro* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

Kleine viereckige oder **vierkan F—.** *Square file.* Carrelet *m.*, quatre c *m.*, lime *f.* carrée.

Vogelzunge *f.* *Cross-file, crossing-file, half-round.* Feuille-de-sauge *f.*

Zahnf—, Ausstreichf— (Uhrm.) *Equ file.* Lime *f.* à égalir.

Zapfenf— (Uhrm.) *Pivot-file.* Lime *f.* vots.

Zweischneidige F—. *Double-cutti* Lime *f.* à deux tranchants.

Feilen härten *v. a. To harden files.* Tremper des limes.
F—n hauen. *To cut the files.* Tailler les limes.
Überfeilen *v. a. To file over.* Passer, promener la lime sur . . .
Feilen, Befeilen, Abfeilen *v. a. To file.* Limer.
F—, der Länge nach, Längsf—. *To file lengthwise (or length-ways).* Limer en long.
Aus dem Groben f—. *To file roughly.* Ébaucher.
Im Feilklöbchen f—. *To file by hand.* Limer à main.
Querf—, Überzwerch f—. *To file across, to cross the strokes in filing.* Limer en travers, croiser les traits en limant.
Die Zähne schärfen *v. a.*, an einer Säge. *To sharpen the teeth.* Limer, affûter les dents.
Die Löthstelle mattfeilen (Büchsenm.) *To take off the soldering mark, to tarnish.* Matir ou matter la soudure.
Mit der Riffelfeile bearbeiten (Vergold.) *To work with the riffler.* Rifler.
Feilen *n.* (Techn.) *Filing.* Limure *f.*
Feilenhärtung *f.* (Techn.) *File-hardening.* Trempe *f.* des limes.
Feilenhauen *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*
Feilenhauer *m. File-cutter.* Tailleur *m.* de limes.
Feilenheft *n. File-handle.* Manche *m.* de lime.
Feilenhieb *m.*, **Hieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.*
Feilenmeissel *m. File-cutter's chisel.* Étoile *f.* du tailleur de limes.
Feilenstrich *m.*, **-zug** *m. Sieh* Feilstrich.
Feilholz *n.*, **Feilfutter** *n.* (Techn.) *Filing-block, filing-board.* Bois *m.* à limer, étibeau *m.*, étibot *m.*, estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*
Feilicht *n.* (Techn.) *Sieh* Feilspäne.
Feilkloben *m.*, **Handkloben** *m.* (Techn.) *Vice, hand-vice.* Étau *m.* à main, pince *f.* ou tenaille *f.* à vis.
Breitmäuliger F—. *Cross-chap-handvice, broad-chapt handvice.* Étau *m.* à mâchoires larges.
Schmalmäuliger F—. *Dognose-handvice, square-nosed handvice.* Étau *m.* à main à mâchoires étroites.
Feilmaschine *f.* (Masch.) *Filing-machine, shaping-machine.* Limeuse *f.*, machine *f.* à limer.
Feilspäne *m. pl.*, **Feilicht** *n.*, **Feilstaub** *m.* (Techn.) *File-dust, filings pl.* Limaille *f.*, limature *f.*
Feilstrich *m.*, **Feilenstrich** *m.*, **-zug** *m.* (Techn.) *File-stroke.* Trait *m.* (ou coup *m.*) de lime.
Feiltram *m.* (Zimm.) *Sieh* Fehltram.
Feilwippe *f.* (Schloss.) *Sieh* Feilbogen.
Fein *adj.* (Metall.) *Fine.* Fin,-e.
F— *adj.* (vom Hieb der Feile). *Smooth.* Fin,-e.
Feinbrennen *n.* (Metall.) *Refining.* Affinage *m.*, raffinage *m.*
Feindouciren *v. a.* (Spiegelfabr.) *Sieh* Feinschleifen.
Feine *f.* des Silbers (Metall.) *Standard.* Titre *m.*

Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (gefeintes Roheisen) (Metall.) *Fine metal, refined pig, refined iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal *m.*
Feineisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (schwaches Stabeisen) (Metall.) *Small iron, fine iron.* Petit fer *m.*, petits fers *m. pl.*
Feineisenfeuer *n.*, **Feinfeuer** *n*, **Raffinirfeuer** *n.*, **Weissofen** *m.* (Metall.) *Refinery, running-out-fire.* Finerie *f.*, foyer *m.* d'affinerie, foyer *m.* ou four *m.* de mazéage.
Feineisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Fine-iron-rollers pl.* Petit train *m.*
Feinen, Zerrennen *v. a.*, das Roheisen im Holzkohlenheerde (Metall.) *To refine.* Mazer.
Feinen, Weissen *v. a.*, das Roheisen im Feinfeuer oder Raffinirfeuer (Metall.) *To refine.* Raffiner.
Feinen *n.* (Metall.) *Refining.* Finage *m.*, mazéage *m.*, raffinage *m.*
Feinfeuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n.* (Metall.) *Refining hearth, refinery, running-out fire.* Finerie *f.*, feu *m.* de raffinerie, de finerie.
Feinflyer *m.*, **Feinspindelbank** *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.
Doppelfeinflyer *m.* (Spinn.) *Fine roving frame.* Banc *m.* à broches tout fin.
Extradoppelfeinflyer *m.* (Spinn.) *Superfine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
Feingehalt *m.* (Münzw.) *Standard, (fineness).* Titre *m.*, aloi *f.*, fin *m.*, (finesse *f.*). *Sieh* Korn.
Feinglasbläser *m.* (der an der Lampe bläst) (Glasm.) *Glass-blower.* Émailleur *m.*, félatier *m.*, fératier *m.*, verrier *m.*
Feingold *n. Fine gold (gold 700, silver 300).* Or *m.* feuille-morte.
Feinhechel *f.*, **Ausmachhechel** *f.* (Spinn.) *Fine heckle.* Affinoir *m.*
Feinheit *m.*, **Feinheitsgrad** *m.* des Garns (Spinn.) *Grist, size.* Titre *m.*
Feinheitsbezeichnung *f.* des Streichwollgarns (Spinn.) *Sizing.* Numérotage *m.*
Feinholz *n.*, **Fremdes Holz** *n.*, **Kunstschreinerholz.** *Joinery-wood, cabinet-maker's wood.* Bois *m.* d'ébénisterie, bois *m.* des îles.
Feinkarde *f.* (Spinn.) *Sieh* Feinkratze.
Feinkorneisen *n.* (stahlartiges Eisen) (Metall.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* à grains, fer *m.* à texture grenue.
Feinkörnig *adj.* (Metall., Miner.) *Fine-grained.* À grain fin.
Feinkornpuddeln *n.* (Metall.) *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.
Feinkratze *f.*, **Auskarde** *f.*, **Reinkarde** *f.*, **Feinkarde** *f.*, **Feinkrämpel** *f.* (Spinn.) *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* en fin.
Feinmachen *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
F— des Silbers. *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Feinmahlen *v. a.* (Pap.) *To finish.* Raffiner.
Feinmahlen *n.* (Pap.) *Finishing.* Raffinage *m.*
Feinmetall *n.*, **Weisseisen** *n.*, **Gefeintes Eisen** *n.* (Metall.) *Fine-metal, fine-iron, refined metal.* Fin métal *m.*

Feinofen *m.*, **Weissofen** *m.* für Eisen (Metall.) *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir ou à raffiner la fonte.

Feinraspel *f.* (Tischl.) *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.

Feinschleifen *v. a.*, Glasgefässe etc. (auf einem feinen Sandstein mit Wasser) (Glasm.) *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.

Feinschleifen, Feindouciren *v. a.*, die Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *To smooth.* Savonner.

Feinschleifen *n.*, **Feindouciren** *n.* der Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *Smoothing.* Savonnage *m.*

Feinschlicht *adj.* (vom Feilenhieb) (Feil.) *Dead-smooth.* Superfin, -e (dit de la taille).

Feinschlichtfeile *f.*, **Schlichtschlichtfeile** *f.* (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.

Feinsilber *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle.

Feinspindelbank *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Feinspinnen, Spinnen *v. a.* *To spin.* Filer en fin.

Feinspinnen *n.* (Spinn.) *Spinning.* Filage *m.*, filage *m.* en fin.

Feinspinnmaschine *f.*, **Spinnmaschine** *f.*, **Feinstuhl** *m.* (Spinn.) *Finishing-machine, spinning-frame, spinning-machine.* Machine *f.* à filer en fin, métier *m.* en fin.

Feinzeug *n.*, **Ganzzeug** *n.* (Pap.) *Stuff.* Raffiné *m.*, pâte *f.* raffinée.

Feinzeugholländer *m.*, **Ganzzeugholländer** *m.*, **Ganzholländer** *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* broyeur, cylindre *m.* à broyer.

Felbel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Feld *n.* eines gezogenen Feuerrohrs (Waffenfabr.) *Sieh* Balken 1.

Feld *n.*, **langes**, eines Kanonen- oder Haubitzrohrs (Artill.) *Chace or chase.* Volée *f.*

Feld *n.* einer Decke, einer Wand (Bauw.) *Panel of a ceiling, of a wall.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur.

Feld *n.*, **verhauenes, Alter Mann** *m.* (Bergb.) *Gob, goaf, guag, waste, old workings pl.* Vieux travaux *m. pl.* ou ouvrages *m. pl.*

Feld *n.* (Minirk.) *Sieh* Getriebsfeld.

Feld *n.*, **Viertel** *n.* (zwischen je zwei Hauschlägen) (Müll.) *Quarter (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

Feldabdachung *f.*, **Feldwehr** *f.*, **Glacis** *n.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Feldahorn *m.*, **Masholder** *m.* *(Acer campestre)* (Bot.) *Field-maple.* Érable *m.* champêtre.

Feldbackofen *m.* (Kriegsw.) *Field-oven.* Four *m.* de campagne.

Feldbatterie *f.* (Artill.) *Battery of field-artillery.* Batterie *f.* de campagne, batterie *f.* attelée.

Feldbefestigung *f.* *Field-fortification.* Fortification *f.* de campagne.

Feldbeilchen *n.*, **Faschinenhaue** *f.* (Kriegsw.) *Field-hatchet.* Hachereau *m.*

Feldbrand *m.* (von Backsteinen). *Bricks pl. burnt in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en pleine campagne.

Felderdecke *f.*, **Cassettirte Decke** *f.*, **Cassettendecke** *f.* (Bauw.) *Ceiling with bays, coffered ceiling.* Plafond *m.* à caissons.

Feldgeschütz *n.* (Artill.) *Field-artillery, field-guns pl., field-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de campagne, artillerie *f.* de campagne.

Feldgeschütz *n.* (einzelnes Geschütz) (Artill.) *Field-piece.* Pièce *f.* de campagne.

Feldingenieur *m.* (Kriegsw.) *Field-engineer.* Ingénieur *m.* de campagne.

Feldkirche *f.* (Bauk.) *Field-church.* Église *f.* champêtre.

Feldkriegsrakete *f.* (Artill.) *Field-rocket.* Fusée *f.* de campagne.

Feldladung *f.*, **Grosse Ladung** *f.* (Artill.) *Full-charge, full service-charge.* Charge *f.* de guerre.

Feldlaffette *f.* (Kriegsw.) *Field-gun-carriage.* Affût *m.* de campagne.

Feldmessen *n.*, **Feldmesskunst** *f.* *Surveying (art of surveying).* Arpentage *m.*

Feldmesser *m.*, **Geometer** *m.* *Surveyor.* Arpenteur *m.*, géomètre *m.*

Feldmesskunst *f.* *Sieh* Feldmessen.

Feldofen *m.* *Sieh* Feldbackofen *und* Feldziegelofen.

Feldort *m.*, **Ort** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Bergb.) *Head or end of the gallery or level, (Derbysh.:) forefield, (Yorksh.:) forehead.* Lieu *m.* de travail dans une galerie.

Feldprotze *f.* (Artill.) *Field-limber, field-gun limber, field-carriage limber.* Avant-train *m.* de campagne.

Feldrunkelrübe *f.* (Ackerb., Zuck.) *Mangel-wurzel.* Disette *f.*

Feldschanze *f.*, **Feldwerk** *n.* (Befest.) *Field-work.* Fortin *m.*, ouvrage *m.* ou fort *m.* de campagne.

Feldschanzglacis *n.* (ohne gedeckten Weg) (Befest.) *Simple glacis.* Glacis *m.* simple.

Feldschlange *f.* (ein langes Geschütz älterer Zeiten) (Artill.) *Culverin.* Serpentine *f.*, coulevrine *f.*

Feldschmiede *f.* (welche einer Batterie etc. zugetheilt wird) (Artill.) *Field-forge, travelling-forge, forge-waggon.* Forge *f.* de campagne, (forge *f.* volante).

Feldspath *m.*, **Kalifeldspath** *m.*, **Orthoklas** *m.* (Miner.) *Feldspar, felspar, potash-feldspar, orthoclase.* Feldspath *m.*, orthose *m.*, orthoclase *m.*, spath *m.* fusible, spath *m.* adulaire.
Aufgelöster F—, Verwitterter F—. *Earthy common feldspar.* Feldspath *m.* décomposé, feldspath *m.* terreux.
Dichter F—, Feldstein *m.* *Compact feldspar.* Feldspath *m.* compacte, pétrosilex *m.*
Glasiger F— *m.* *Sieh* Sanidin.
Verwitterter F—. *Sieh* Feldspath, aufgelöster.

Feldspathporzellan *n.*, **Hartes Porzellan** *n.*, **Echtes Porzellan** *n.*, **Steinporzellan** *n.* (Porz.) *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Feldstein *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspath, dichter.

Feldstein *m.*, **Klaubstein** *m.*, **Lesestein** *m.*, **Rollstein** *m.* (Bauw.) *Great rubble-stone.* Grand galet *m.*

Feldstein *m.*, **Markstein** *m.* *Land-mark.* Borne *f.*

Feldsteinmauer *f.* (Bauw.) *Rubble-wall.* Mur *m.* de hourdage.

Feldsteinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Rubble-work, rubble-walling, rough walling.* Maçonnerie *f.* en galets, hourdage *m.*, maçonnage *m.* grossier de moellons.

Feldstrecke *f.* (Sohlenstrecke über der Stollensohle) (Bergb.) *Drift, gallery or level driven above an adit.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement percée dans un horizon plus élevé que la galerie d'écoulement.

Feldstuhl *m.* *Camp-stool, folding-chair.* Pliant *m.*, siége *m.* pliant, échaudé *m.*, perroquet *m.*

Feldtelegraph *m.* (Kriegsw.) *Military-telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne, t— militaire.

Feldverschanzung *f.* (Befest.) *Field-work.* Ouvrage *m.* de campagne.

Feldwache *f.* (Kriegsw.) *Main-piquet, out-lying-piquet.* Grand'garde *f.*

Feldweg *m.* *Country-road, field-way.* Chemin *m.* à travers champs, chemin *m.* rural.

Feldwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Feldschanze.

Feldziegelofen *m.*, **Feldofen** *m.*, **Meiler** *m.*, **Satz** *m.* **von Ziegeln zum Brennen** (Ziegelbr.) *Clamp.* Tuilerie *f.* ou plutôt briqueterie *f.* en pleine campagne.

Feldzug *m.*, **Campagne** *f.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*

Felge *f.*, **Radfelge** *f.* (Wagn.) *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.* de roue.

Felgen *v. a.*, ein Rad (den Radkranz auf die Speichen setzen) (Wagn.) *To rim.* Janter une roue.

Felgenbank *f.*, **Maschine** *f.* **zum Zusammensetzen der Felgen** (Wagn.) *Fellies-assembling-machine.* Jantière *f.*

Felgenbohrer *m.* (Techn.) *Felloe-auger, jaunt-auger.* Tarière *f.* à jantière.

Felgenkranz *m.*, **Kranz** *m.*, **Radfelgenkranz** *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Felgenmodell *n.* (Wagn.) *Felly-pattern.* Jeumérante *f.*

Felgenzapfen *m.*, **Zapfen** *m.* (Wagn.) *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* d'un rais.

Felgenziehband *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radfelge) (Wagn.) *Tire-clip, gripe.* Lien *m.* de jante.

Fell *n.* (Wollspinn.) *Sieh* Pelz.

Fell *n.* (Baumwollspinn.) *Sieh* Watte.

Felleisen *n.*, **Mantelsack** *m.* *Valise, wallet, knapsack, cloak-bag.* Valise *f.*

Fellspäne *m. pl.* (Gerb.) *Waste, remnants pl. of hides.* Effleurures *f. pl.*

Felp *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Felpel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Felper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*, **Velper** *m.*, **Pelzsammt** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*

Der baumwollene F—. *Cotton-shag.* Panne *f.* de coton.

Der echte (seidene) Felper. *(Silk) Long poil.* Panne *f.* de soie, panne *f.* proprement dite.

Der wollene F—. *Woollen feather-shag.* Panne *f.* de laine.

Fels *m.*, **Felsen** (Bergb., Geogn.) *Rock.* Rocher *m.*

Feltireisen *n.*, **Grundireisen** *n.* in der Holzschneidekunst. *Dog-leg chisel.* Butte-avant *m*, pousse-avant *m.*

Felu(c)ke *f.* (Seew.) *Felucca.* Felouque *f.*

Femel *m.*, **Fimmel** *m.*, **Hanf** *m.* im engsten Sinne (die schwächere männliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Fender *m.* (Schiffb.) *Sieh* Freiholz.

Fenster *n.*, **Fensteröffnung** *f.*, **Lichtöffnung** *f.* (Bauw.) *Window.* Fenêtre *f.*, croisée *f.*

Attisches F—. *Attic window, Athenian window.* Fenêtre *f.* atticurge, atticurgue *m.*

Blindes F—. *Dead window, blank window, mock-window.* Fenêtre *f.* feinte, borne, aveugle, en orbe-voie.

Im Bogen geschlossenes F—, Überwölbtes F—, Bogenf—. *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée ou voûtée.

F— mit Bossage, Rustikf—. *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre *f.* rustique.

F— mit drei Doppellichtern. *Three-twin-window.* Fenêtre *f.* trigéminée.

F— mit dreifüssiger Brüstung. *Regular window.* Vue *f.* d'appui.

F— an einer eingebrochnen Ecke. *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.

Nach aussen erweitertes F—. *Outward splayed window.* Fenêtre *f.* ébrasée.

Fahrendes F—, Schiebf—, Schubf—, Aufziehf—. *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Flämisches F—, Halbgeschossf—. *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine, mezzanine *f.*

F— mit Flügeln, Flügelf—. *Valved window.* Fenêtre-croisée *f.* à battants ou à vantaux.

Gekuppeltes F—, Zwillingsf—, Zweilichtenf—. *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* géminées, accouplées.

Flach geschlossenes F—, Stichbogenf—. *Scheme-arched window.* Fenêtre *f.* bombée.

F— mit Giebel, mit Spitzverdachung. *Gable-headed window, gabled window.* Fenêtre *f.* mitrée, pignonnée, couronnée d'un fronton.

Gothisches F—, Spitzbogig geschlossenes F—, Spitzbogenf—. *Pointed arch-headed-window, gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale ou gothique.

Sehr grosses F—, Kirchenf—. *Church-window, great glass-window.* Vitrail *m.*

Halbkreisförmiges F—. *Semicircular window.* Fenêtre *f.* à lunette.

Indirectes F—. *Second light.* Faux jour *m.*

Kreisrundes F—, Rundf—. *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.

F— mit ausgeschrägten Laibungen, Nach innen ausgeweitertes F—. *Inward-chamfered or splayed window.* Fenêtre *f.* en embrasure.

Fenster mit schräg eingehender Laibung. *Oblique window.* Fenêtre *f.* biaise.

Liegendes F—, Querf—. *Lying window.* Fenêtre *f.* gisante.

Rundbogiges F—, Halbrundbogiges F—, Rundbogenf—. *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.

Sächsisches F—, Giebelförmig geschlossenes F—. *Saxon-window, triangular-arched window, gable-shaped window.* Fenêtre *f.* en mitre, en pignon, en fronton, en arc angulaire.

Scheitrechtes F—, Grad geschlossenes F—. *Square-headed window.* Fenêtre *f.* droite, fenêtre *f.* à linteau.

Schräges F—. *Sky-light, sky-light window.* Abat-jour *m.*

Verstecktes F—, Guckf—. *Hidden light, peeping-window, peeping-hole.* Vue *f.* dérobée.

Fensteranschlag *m.*, **Fensterfalz** *m.* *Rabbet of a window.* Feuillure *f.*

Fensterausschnitt *m.*, **Fensternische** *f.*, **Innere Fenstervertiefung** *f.* (Bauw.) *Bay of a window.* Baie *f.*, échancrure *f.* de fenêtre.

Fensterbalken *m.* *Sieh* Fensterladen.

Fensterbank *f.* *Bay stall, (caroll).* Siége *m.* ou banc *m.* à l'embrassement, banc *m.* de croisée, banc *m.* dans la baie, (carolle *f.*). *Sieh* Fenstersitz, -sohle.

Fensterbeschläge *n.*, **Windeisen** *n.* (Bauw.) *Mounting of casement, iron furniture of casement.* Armature *f.* de vitrage, ferrure *f.* de croisée.

Fensterblei *n.*, **Glaserblei** *n.* (Bauw.) *Glazier's-lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, plomb *m.* de vitrier.

Fensterbleistreifen *m. pl.*, **Fenstersprossen** *f. pl.*, **Quersprossen** *f. pl.* (Glas.) *(Small) cross-bars pl. between the panes of glass.* Croisillons *m. pl.* d'une croisée.

Fensterblende *f.*, **Fensterschirm** *m*, **Sonnenladen** *m.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*

Fensterbogen *m.* (innerlich über einem Fenster) (Bauw.) *Window arch.* Remenée *f.*, arrière-voûte *f.*

Fensterbret *n.*, **Latteibret** *n.* (Bauw.) *Elbow-board.* Accoudoir *m.*, planche *f.* d'appui.

Fensterbrüstung *f.* (Bauw.) *Elbow-place, breast-height, parapet, breast-work.* Appui *m.* d'une croisée.

F—, die über drei Fuss hoch ist. *Breast-wall, which is higher than three feet.* Enseuillement *m.*

Fensterbrüstungsmauer *f.* (Bauw.) *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.

Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Fenêtrelle *f.*

Fensterconsolchen *n.*, **Kragstein** *m.* unter dem Fenstergewände (Bauw.) *Corbel under a window-jamb.* Allége *f.*

Fensterdreher *m.* *Sieh* Fensterwirbel.

Fenstereinfassung *f.* **in Putz, Geputzte Einfassung** *f.* (Bauw.) *Plastered dressing.* Naissance *f.* d'enduit. *Vergl. auch* Fensterstock.

Fenstereisen *n.*, **Windeisen** *n.* (eiserne Fenstersprosse) (Bauw.) *Iron window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* en fer, tringle *f.*

Aufrechtes F—, Fensterstänglein *n.* *Standard, stay-bar.* Vitrière *f.* montante.

Liegendes F—, Quereisen *n.*, **Windeisen** *n.* *Transom, crossbar, (obsol.) tiraunt.* Vitrière *f.* traverse.

Fensterfach *n.*, **Fensterfeld** *n.* (Bauw.) *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre, panneau *m.* à vitre, panneau *m.* de fenêtre.

Fensterflügel *m.* (Bauw.) *Casement, chassy.* Châssis *m.*

Fahrender F—, Schiebflügel *m.* *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse, à guillotine.

Drehender F—, Drehflügel *m.* *Turning-sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* de fenêtre.

Stehender F—, Todter Flügel *m.* *Dead sash.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort.

Fensterflügelrahmen *m.* (Bauw.) *Valve of a window, wing-frame.* Vantail *m.*, battant *m.* d'une croisée.

Fensterfutter *n.*, **Fensterzarge** *f.* (Bauw.) *Immoveable frame, case of a window, (of a sash-window:) sash-frame.* Châssis *m.* dormant dans lequel sont ferrés les battants mobiles d'une croisée, dormant *m.* d'un châssis.

Fensterfutter *n.*, **Futterrahmen** *m.*, (südd.:) **Vorkopf** *m.* (Bauw.) *French casement.* Plate-bande *f.* de croisée, cadre *m.* de croisée.

Fenstergerähme *n.*, **Vollständiges Rahmenwerk** *n.* (Bauw.) *Frame-work or framing complete of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f.*

Fenstergerüst *n.*, **Fenstereinfassung** *f.* von Stein (Bauw.) *Stone-window case.* Jambage *m.*

Fenstergeschoss *n.* des Hauptschiffes, **Lichtgaden** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, (clere-story).* Claire-voie *f.*, clair-étage *m.*, cléristère *m.* d'une église.

Fenstergesims *n.* (Bauk.) *Plain-moulding.* Corniche *f.* d'une fenêtre.

Fenstergewände *n.* von Stein (Bauk.) *Jamb-stone.* Lancis *m.*

Fenstergitter *n.* (Bauk.) *Window-grate, -trellis, lattice.* Cage *f.*, treillis *m.*

Fensterglas *n.*, **Flachglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Tafelglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, plane-glass.* Verre *m.* à vitres.

Grünes F—. *Green window-glass.* Chambourin *m.*

Geschupptes (Gerieftes, Cannelirtes) F—. *Ribbed window-glass (plate- glass).* Vitres *f. pl.* cannelées.

Fensterjoch *n.*, **Fensterabtheilung** *f.*, **Fensternische** *f.* (Bauw.) *Bay of window, light, day of window.* Baie *f.* de fenêtre, baie *f.* de croisée, compartiment *m.* contenant une croisée.

Fensterkämpfer *m.* von Stein. *Transom.* Dormant *m.* en pierre.

Fensterkissen *n.*, **-küssen** *n.*, **Fensterpolster** *n.* *Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir.

Fensterkitt *m.*, **Glaserkitt** *m. Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, mastic *m.*, lut *m.* de vitrier.

Fensterknopf *m.*, **Aufziehknopf** *m Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.*

Fensterkreuz *n.* (Glas.) *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée.

Fensterküssen *n.* *Sieh* Fensterkissen.

Fensterladen *m.*, (in Österreich:) **Fensterbalken** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.*

Fensterlaibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.*, **Spallettwand** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Äussere F—. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Fensterlichte *n.*, **Lichtenöffnung** *f.* (Bauw.) *Day, light.* Jour *m.* de fenêtre.

Fenstermittelpfosten *m.* von Stein (Bauw.) *Mullion, munnion, (obsol.: moynal, moynicle, monion).* Meneau *m.*

Fensternische *f.*, **Fensterausschnitt** *m.* (Bauw.) *Bay of window.* Baie *f.*, échancrure *f.*

Fensteröffnung *f.* (Bauw.) *Aperture of a window.* Jour *m.* ou baie *f.* de fenêtre.

Fensterpfeiler *m.* (Bauw.) *Window-pier.* Pied-droit *m.* de fenêtre.

Fensterpfosten *m.*, **Hölzernes Gewände** *n.* (Bauw.) *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée.

Fensterpolster *n.* *Sieh* Fensterkissen.

Fensterrähm *n.* *Sieh* Fensterrahmen.

Fensterrahmen *m.*, **Fenster(ge)rähm** *n.* (Bauw.) *Window-frame, casement, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre ou à carreaux, croisée *f.*, cadre *m.* de croisée.

F— *m.* mit Flügeln, Flügelfenster *n.* *Casement, French casement, (frame with valves).* Croisée *f.* à vantaux, cadre *m.* de croisée à battants.

Fensterraute *f.*, **Rautenförmiges Fensterfach** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, pane rhombic.* Panneau *m.* en lozenge.

Fensterraute *f.*, **Rautenglas** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, pane rhombic.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.

Fensterreiber *m.*, **Vorreiber** *m.* (Bauw.) *Snacket, snecket.* Happe *f.* *Vergl.* Fensterwirbel.

Fensterriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Bauw.) *Sash-bolt.* Targette *f.*

Fensterriegel *m.* im Fachwerk (Bauw.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Fensterrose *f.*, **Rosenfenster** *n.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace.

Fensterschaft *m.* (Bauw.) *Great, large window-pier.* Trumeau *m.*

Fensterscheibe *f.*, **Fenstertafel** *f.* (Glas.) *Pane of glass, (quarrel of glass, glass-square).* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre ou de verre.

Bauchige Fensterscheibe *f.* *Curved window-glass.* Vitre *f.* bombée.

Fensterschieber *m.* (der bewegliche Theil eines Schieb- oder Aufziehfensters) (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.* (partie mobile d'une fenêtre à coulisse), châssis *m.* coulant.

Fensterschluss *m.*, **Überdeckung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée.

Halbkreisförmiger F—. *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre.

Fensterschmiege *f.*, **Ausschrägung** *f.* der Laibung (Bauw.) *Splay, chamfretting of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.*

Fensterschwelle *f.* *Sieh* Fenstersohle.

Fenstersitz *m.*, **Sitz** *m.* **in der Fensternische** (Bauw.) *Bay-stall, (caroll).* Siége *m.* ou banc *m.* à l'embrasement, carole *f.*

Fenstersohle *f.*, **Fensterschwelle** *f.*, **Fensterbank** *f.*, **Sohlbank** *f.*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband** *n.* (Bauw.) *Sill, cill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*

Fenstersprosse *f.* (Glas.) *Wooden window-bar.* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, croisillon *m.*

Aufrechte F—, Stehsprosse *f.* *Wooden stay-bar.* Éparselle *f.* montante.

Liegende F—, Quersprosse *f.* *Wooden cross-bar.* Éparselle *f.* traverse.

Fensterstäbe *m. pl.* (Bauw.) *Bars pl. for windows.* Barreaux *m. pl.* pour croisées.

Fensterstange *f.* (Bauw.) *Window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.*

Fensterstänglein *n.* *Sieh* Fenstereisen.

Fensterstock *m.*, **Fenstereinfassung** *f.* (Bauw.) *Window-case.* Croisée *f.* *Vergl.* Fensterzarge.

Fenstersturz *m.* von Stein (Bauw.) *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.

Fenstersturz *m.* von Holz, **Drischübel** *m.*, **Drischemel** *m.* (Zimm.) *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois.

Fenstertafel *f.* *Sieh* Fensterscheibe.

Fenstertiefe *f.*, **Breite** *f.* **der Laibung** (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

Fensterverdachung *f.* *Sieh* Deckplatte *und* Überschlagsims.

Fensterverglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Fensterverkleidung *f.*, **Gliederung** *f.* **des Gewändes** (Bauw.) *Dressing of a window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.

Fenstervorhang *m.*, **äusserer, Sonnenblende** *f.*, **Äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.) *Canvas-blind.* Marquise *f.*

Fenstervorsetzer. *Sieh* Blendfenster.

Fensterwirbel *m.*, **Fensterreiber** *m.*, **Fensterdreher** *m.* (Schloss.) *Sash-fastener, turn-buckle, turn-button, sash-bolt, snacket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, birloir *m.*

Fensterzarge *f.*, **Fenstergestelle** *n.*, **Fensterstock** *m.* von Holz (Bauw.) *Wooden window-case, sash-frame.* Huisserie *f.*, châssis *m.* dormant.

Ferment *n.* (Chem. etc.) *Sieh* Gährungsmittel.

Fernambuk *n.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa-Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*

Fernmesser *m.*, **Weitenmesser** *m.* (Geom.) *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Fernrohr *n.*, **Teleskop** *n.* (Phys., Astr.) *Telescope.* Lunette *f.* d'approche, télescope *m.*

F— (der Kieker) (Seew.) *Spy-glass, spying-glass.* Télescope *m.*, tube *m.*, lunette *f.*

Astronomisches F—. *Celestial or astronomical telescope.* Lunette *f.* astronomique.

Terrestrisches F—. *Terrestrial or land-telescope.* Lunette *f.* terrestre, longue-vue *f.*

Fernrohrschornstein *m.*, **Schieberschornstein** *m.*, **Teleskopschornstein** *m.* (Bauw.) *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Fernsäulig, Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle, areostyle.* Diastyle, aréostyle.

Ferridcyankalium *n.* (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassium, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

Ferrocyaneisen *n.* (Chem.) *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Ferrocyanide *m.* de fer, bleu *m.* de Prusse.

Ferrocyankalium *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Ferrocyanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Ferrocyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Ferse *f.*, **Nase** *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinterkolben** *m.* (Waffenf.) *Heel of the butt.* Talon *m.*, cul-de-poule *m.*

Ferse *f.* am Pferdehufe (Hufschm.) *Heel of the horse's foot.* Talon *m.* du cheval.

Fertigmacher *m.* (Glasm.) *Gaffer, first-finisher.* Souffleur *m.*, ouvreur *m.*

Fertigwalze *f.*, **Vollendwalze** *f.* (Walzw.) *Finishing-roll.* Finisseur *m.*, cylindre *m.* finisseur.

Fertigwalzwerk *n.*, **Probewerk** *n.* (Münzw.) *Finishing-rollers pl., finishing-mill.* Laminoir *m.* finisseur, laminoir *m.* polisseur.

Fertigwalzwerk *n.*, **Vollendwalzwerk** *n.* (Walzw., Metall.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Fest, Stehend *adj.* vom Tauwerk (Schifff.) *Standing. (dead).* Dormant, -nte.

Fest, Stationär *adj.* (Masch.) *Firmly fixed, fast, stationary.* Fixe, à demeure.

Festhalten, Stillhalten *v. a.* (Mech.) *To stop.* Arrêter, immobiliser, stopper.

Festhalten *v. a.*, ein Boot mit dem Bootshaken (Seew.) *To keep a boat with the boat-hook.* Gaffer la chaloupe.

Festigkeit *f.* (Mech.) *Strength.* Résistance *f.*

Relative F—. *Strength of flexure.* Résistance *f.* de flexion.

Rückwirkende F—. *Strength of compression.* Résistance *f.* de compression.

Festkeilen, Keilen *v. a.* (Techn.) *To key, to wedge fast, to fasten by wedges.* Claveter, assujettir.

Festkeilen *n.*, **Keilen** *n.*, **Keilverbindung** *f.* *Keying.* Clavetage *m.*

Festmachen, Befestigen *v. a.* (Masch., Constr.) *To fix, to fasten, (to bed).* Fixer.

Festmachen, Befestigen *v. a.* (Seew.) *To fasten, to make fast.* Amarrer, encapeler (un cordage), ferler (une voile).

Festmachen *v. a.*, eine Kanone (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

Festmachen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To furl, to hand, or to stow the sails.* Ferler les voiles.

Festpflöcken *v. a.*, Rasen (Befest.) *To picket-down sods.* Piqueter les gazons.

Festrammen *v. a.* (Bauw.) *To ram.* Battre, (corroyer). *Vergl. unter* Ebnen.

Festsaal *m.*, **Salon** *m.* *Saloon, ball-room, great-hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle *f.* décorée.

Festschrauben *v. a.* *Sieh* Anschrauben.

sich Festsetzen *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verbauen.

Festsitzend, Festgefahren *adj.* (Seew.) *Run a-ground.* Enterré, -ée.

Festsorren *v. a.*, eine Kanone (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

Festspiekern *v. a.*, eine Planke auf die Spanten, Rippen, Inhölzer (Schiffb.) *To nail the planks on the ribs.* Coudre un bordage.

Feststampfen *v. a.*, Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.

Feststampfen *n.*, **Rammen** *n.*, **Stampfen** *n.* (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*

Festung *f.* (Befest.) *Fortress.* Forteresse *f.* *Vergl.* Platz, fester.

F—sartillerie *f.* *Garrison-artillery, standing-artillery.* Artillerie *f.* de place ou de forteresse.

F—sbatterie *f.* (Artill.) *Fixed, permanent or stationary battery.* Batterie *f.* de place ou de forteresse, batterie *f.* permanente.

F—sgraben *m.* (Befest.) *Ditch of a fortress.* Fossé *m.* de forteresse.

F—slaffette *f.*, **Rahmenlaffette** *f.*, **Wall-Laffette** *f.* (Artill.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.

F—smauer *f.* (Befest.) *Embattled wall.* Mur *m.* de fortification.

F—sverband *m.* (Maurer.) *Sieh* Stromschicht.

F—swerk *n.* (Befest.) *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. *Vergl.* Befestigung.

Festungsachat *m.* (Miner.) *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, achate *f.* périgone.

Festwalken. *Vergl.* Walken & Walke.

Fett *n.* (Techn.) *Fat.* Graisse *f.*

Fett *n.*: **Der Gyps hat sein Fett verloren.** *Sieh unter* Gyps.

Fett *adj.* (von Kohlen gesagt). *Fat.* Bitumineux,-se.

Fett werden *v. n.* vom Weine. *Sieh* Lang werden.

Fette *f.* *Sieh* Pfette *und* Dachpfette.

Fetten *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Einfetten.

Fettglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Fettig, Schlüpfrig *adj.* (Techn.) *Unctuous, adipous.* Onctueux, graisseux, (adipeux, -se).

Fettiges *n.*, des gutgebrannten Gypses. *Unctuosity of well burnt plaster.* Amour *m.* du plâtre.

Fettgrieben *f. pl.*, **Grieben** *f. pl.* (Fleisch., Lichtz.) *Greaves pl.* Cretons *m. pl.*

Fettkalk *m.* (Bauw.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Fettlappen *m.*, **Einschmierlappen** (Drahtz.) *Grease-rag.* Affile *m.*

Fettnoppen *n.* (das Noppen vor dem Auswaschen) (Tuchf.) *Burling before the scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage *m.* en écru.

Fettsäure *f.* (Chem.) *Sebacic acid.* Acide *m.* sébacique.

Fettsäurehydrat *n.* (Chem.) *Fatty acid.* Corps *m.* gras acide.

Fettseife *f.* (Seifens.) *Hog-fat-soap.* Savon *m.* d'axonge.

Fettsein *n.*, vom Weine. *Sieh* Langsein.

Fettwachs *n.*, **Leichenfett** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *m.*

Fettwerden, vom Weine. *Sieh* Langwerden.

Feuchtbret *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Feuchtigkeitsmesser *m.*, **Hygrometer** *n.* (Phys.) *Hygrometer.* Hygromètre *m.*

Feuer *n.* der Edelsteine (Juw.) *Brilliancy, brightness.* Œil *m.*, feu *m.*, éclat *m.*

Feuer *m.*, **bengalisches** (Feuerw.) *Blue lights pl., false flame.* Feux *m. pl.* de Bengale.

F—, griechisches (Feuerw.) *Grecian fire, Greek fire, wild fire.* Feu *m.* grégeois.

Feuer *n.* (Kriegsw.) *Fire, firing.* Feu *m.* *Vergl.* Bringen, zum Schweigen.

Bataillonsweise abgegebenes F—. *Firing by batallion.* Feu *m.* par bataillon.

Bestreichendes oder **Rasirendes F—.** *Grazing fire.* Feu *m.* rasant.

Blindes F—. *Blank-cartridge-firing.* Feu *m.* à poudre.

Bohrendes F—. *Plunging fire.* Feu *m.* fichant ou plongeant.

Carréf—. *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs.

Collateralf—, F— anliegender Werke. *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.

Directes F—. *Direct or perpendicular fire.* Feu *m.* direct.

Enfilirendes F—, Enfiladef—, Streichf—. *Enfilade-fire, enfilading fire.* Feu *m.* d'enfilade.

Flankenf—, Flankirendes F—. *Flanking-fire.* Feu *m.* flanquant, feu *m.* de flanc.

Frontalf—. *Direct fire.* Feu *m.* de face, feu *m.* de front, feu *m.* frontal.

Gewehr- oder **Geschützf—.** *Fire, firing.* Feu *m.*, (tir *m.* des armes à feu).

Gliederf—. *Firing by ranks.* Feu *m.* par rang, feux *pl.* par rangs.

Indirectes F—. *Indirect firing.* Feu *m.* indirect, feu *m.* courbe.

Kleingewehrf—. *Fire of small arms or of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* d'infanterie, feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*

Kreuzf—. *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.

Lagenf—. *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* par salve ou de salve.

Linienf—. *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.

Pelotonf—. *Firing by subdivisions.* Feu *m.* de peloton.

Rasirendes F—. *Sieh* Bestreichendes Feuer.

Reversf—, Rückenf—. *Reverse-fire.* Feu *m.* de revers.

Rottenf—. *File-firing, independent firing.* Feu *m.* de deux rangs.

Schräges F—. *Oblique fire, slant fire.* Feu *m.* d'écharpe, feu *m.* oblique.

Streuendes Feuer. *Diverging fire.* Feu *m.* divergent.

Tirailleurf—, Schützenf—. *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu *m.* à la débandade.

Verticalf—, Wurff— mit hoher Elevation. *Vertical fire.* Feu *m.* vertical.

Feuern, Feuer geben, Schiessen. *To fire, to practise.* Faire feu, tirer.

Das F— einer Batterie zum Schweigen bringen. *To silence a battery.* Éteindre le feu d'une batterie.

Feuer *n.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Forge, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Vergl.* Ofen.

Feuer *n.* einer Schmiede (Schmied.) *Forge-hearth.* Forge *f.*

Feuer *n.*, **Heerd** *m.* des Frischfeuers oder Rennheerdes (Metall.) *Hearth of a German fining-forge.* Foyer *m.*, creuset *m.* d'un feu d'affinerie à l'allemande.

F—, biscayisches (Metall.) *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.

F—, catalonisches (Metall.) *Catalan forge.* Forge *f.* catalane.

Feuer *n.* eines Hochofens (Metall.) *Heat.* Feu *m.*

Feuer *n.* beim Rösten (Metall.) *Heat, heating.* Feu *m.*

Das erste, zweite etc. F— beim Rösten. *The first, the second calcining.* Le premier, le second grillage *m.*

Feuer *n.*, **festes** (Seew.) *Fixed light.* Feu *m.* fixe.

Blinkf—. *Intermitting light or flashing light.* Feu *m.* à éclipses.

Drehf—. *Revolving light.* Feu *m.* tournant.

Ein F— zeigen (Signale mit Lichtern geben). *To show lights or a blue light.* Faire des feux.

Feuer *n.* (bei Seeleuten), **Fäulniss** *f.*, **Vermodern** *n.* des Holzes (Seew.) *Drux(e)y.* Carie *f.*, pourriture *f.* du bois.

Feuerball *m.*, **-kugel** *f.*, **-meteor** *n.* (Astr.) *Fire-ball, meteor, bolide.* Météore *m.*, aérolithe *m.*, bolide *m.*

Feuerballen *m.* (Feuerw.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.

Feuerbau *m.* *Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge.

Feuerbecken *m.* zum Einhängen in den Wetterschacht (Kesseln) (Bergb.) *Coal-pan suspended in a shaft for ventilating-purposes.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.*

Feuerbeckenabrichteisen *m.* (Schmied., Walzw.) *Chasing-anvil.* Enclume *f.* à aboutir les tôles.

Feuerbeständig, Feuerfest *adj.* *Refractory, (apyrous), fire-proof.* Réfractaire, apyre.

Feuerbrücke *f.*, **Heerdbrücke** *f.* eines Flammofens (Metall.) *Fire-bridge.* Pont *m.* (de chauffe), autel *m.*, marche *f.*

F— *f.* **mit Wasserkühlung** (Metall.) *Water-bridge.* Autel *m.* d'eau.

Feuerbüchse *f.*, **Feuerkasten** *m.*, **Feuerraum** *m.*, **Heizraum** *m.* (Dampfm. & Locom.) *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.

Feuerbüchsendecke *f.* (Locom.) *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m.* (de la boîte à feu).

Feuerbüchsmantel *m.* (die äussere Feuerbüchse) (Locom.) *Fire-box shell.* Enveloppe *f.* du foyer, boîte *f.* à feu extérieure.

Feuercanal *m.*, **Zug** *m.* (Dampfm., Porzell.) *Flue, (fire-tube).* Carneau *m.*

Feuereimer *m. Fire-bucket.* Seau *m.* de la ville, seau *m.* à incendie.

Feuerfest, Feuerbeständig *adj.* (Metall.) *Apyrous, refractory, fire-proof.* Apyre, réfractaire.

F—er Thon *m.* (Metall.) *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire.

F—e Steine *m. pl.* (Metall.) *Fire-bricks pl., (fire-proof stones).* Pierres *f. pl.* [artificielles] ou briques *f. pl.* réfractaires.

Natürliche f—e Steine *m. pl. Natural refractory stones pl.* Pierres *f. pl.* réfractaires naturelles.

Feuerfläche *f.* (Dampfm.) *Sieh* Heizfläche.

Feuerform *f.*, **Blasedeute** *f.* einer Feldschmiede (Artill.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Feuergarbe *f.* (Feuerw.) *Chinese tree, (fire-sheaf, light-sheaf).* Gerbe *f.* de feu, gerbe *f.*, jet *m.* de feu.

Feuergeben *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Feuern *n.*

Feuergewehr *n.*, **Gewehr** *n.*, **Flinte** *f.* (Kriegsw.) *Fire-lock, musket.* Fusil *m.*

Feuergitter *n.*, **Kamingitter** *n.*, **Schutzgitter** *n.* am Kamin (Bauw.) *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.*

Feuergrube *f.*, **Löschgrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

Feuergrube *f.*, **Heerd** *m.* (Schmied.) *Fire-place, hearth.* Feu *m.*, creuset *m.*

Feuerhaken *m.*, **Rühreisen** *n.*, **Schüreisen** *n.* (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

Feuerhaken *m.*, **Schürhaken** *m.*, **Stocheisen** *n.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*

Feuerhemd *n.* (zum Anzünden feindlicher Schiffe) (Seew.) *Curtains pl.* Chemise *f.* à feu, chemise *f.* soufrée.

Feuerheerd *m.*, **Heerd** *m.* eines Kamins. *Hearth, fire-place.* Âtre *m.*

Feuerheerd *m.*, **rauchverzehrender** (Dampfmasch.) *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer *m.* fumivore.

Feuerhöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.

Feuerkasten *m.*, **Feuerbüchse** *f.* (einer Locomotive oder einer Locomobile) (Dampfm.) *Fire-box.* Foyer *m.* ou boîte *f.* à feu d'une locomotive ou d'une locomobile.

Feuerkastenthüre *f.* (Locom.) *Fire-box door.* Porte *f.* du foyer.

Feuerkiste *f.*, **Springkiste** *f.* (Seew.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.

Feuerkitt *m.*, **Feuerwerkskitt** *m.*, **Brandkitt** *m.* (zum dichten Abschluss der Feuerwerkskörper gegen Feuer und Nässe) (Feuerw.) *Kit, kit-composition.* Mastic *m.*

Feuerknäuel *m.* (Artill.) *Sieh* Handbrandkugel.

Feuerkugel *f.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.

Feuerkugel *f.* (Artill.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.

Feuerleitung *f.*, **Leitfeuer** *n.* (Minirk.) *Train or priming of mines and fireworks.* Traînée *f.*, porte-feu *m.*

Feuerlinie *f.*, **Kammlinie** *f.*, **Innere Crête** *f.* (Befest.) *Crest, interior-crest.* Ligne *f.* de feu, crête *f.* intérieure.

Feuerloch *n.*, **Brennloch** *n.* (Töpf., Porzell.) *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

Feuerluke *f.* eines Branders (Seew.) *Fire-scuttle.* Écoutille *f.* de brûlot.

Feuermann *m.*, **Heizer** *m.* (Dampfm.) *Fireman.* Chauffeur *m.*

Feuermauer *f.* (Schmied.) *Back.* Contre-cœur *m.* d'une forge à la main.

Feuermeteor *n.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.

Feuern *v. n.*, **Funkeln** *v. n.* (von der See gesagt) (Seew.) *To sparkle.* Briller.

Feuern, Aufeuern *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To fire, to heat.* Faire du feu, mettre en feu.

Mehr feuern, einen Ofen (Metall.) *To give more fire.* Augmenter le feu, faire chaude.

Weniger feuern, den Ofen kühler gehen lassen (Metall.) *To slacken the fire.* Modérer le feu.

Nicht mehr feuern, sondern alle Öffnungen des Ofens dicht verschliessen und diesen sich selbst überlassen (Glas.) *To leave-off heating the melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter le verre.

Feuern *v. n.*, **Feuer geben** *v. a.*, **Schiessen** *v. n.* (Kriegsw.) *To fire, to practise, (Artill.:) to shoot.* Tirer, faire feu.

Feuern *n.*, **Feuer geben** *n.*, **Schiessen** *n.* (Kriegsw.) *Firing, practising, (Artill.:) shooting.* Action *f.* de tirer, tir *m.*

Feueropal *m.* (Miner.) *Sieh* Opal, orientalischer.

Feuerpfeil *m.* (Seew.) *Fire-arrow.* Dard *m.* à feu.

Feuerplatte *f.* (Metall.) *Dead-plate of a furnace.* Sole *f.* ou table *f.* de foyer.

Feuerposten *m.*, **Feuerwacht** *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Beobachtungsposten.

Feuerraum *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.*

F—, Feuerungsraum *m.* des Flammofens (Metall.) *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.

Feuerraum *m.* des Brennofens (Töpf., Porz.) *Fire-place.* Foyer *m.*, alandier *m.*

Feuerraum *m.* (Dampfkessel). *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.

Feuerrohr *n.*, **Feuerwaffe** *f.* (Kriegsw.) *Gun.* Arme *f.* à feu, bouche *f.* à feu.

Feuerröhre *f.* eines Branders (Seew.) *Train-channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.

Feuerrost *m.* (Metall.) *Fire-grate.* Grille *f.* à feu, grille *f.*

F—stäbe *m. pl. Fire-bars pl.* Barres *f. pl.* de la grille du foyer.

Feuerrüpel *m.* *Sieh* Kaminfeger.

Feuerschiff *m.* (Seew.) *Light-ship.* Feu flottant.

Feuerschirm *m.*, **Ofenschirm** *m.* in Zimmern. *Fire-fan, fire-screen.* Écran *m.*

Feuerschirm *m.*, **Pfannenschirm** *m.* (seitwärts der Zündpfanne an älteren Steinschlossgewehren) (Büchsenm.) *Hammer-shield, fire-guard.* Garde-feu *m.*, garde-bassinet *m.*

Feuerschirm *m.* an Percussionsgewehren (Büchsenm.) *Back-fence of a percussion-fire-lock.* Coquille *f.* des fusils à percussion.

Feuerschraubstock *m.* (Schmied.) *Large vice in which glowing iron is forged.* Étau *m.* à chaud.

Feuerschwamm *m.*, **Zunderschwamm** *m.* *Amadou.* Amadou *m.*

Feuerspiess *m.*, **Schüreisen** *n.* (Dampfm., Metall.) *Poker, fire-hook.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*

Feuerspiess *m.* (Locom.) *Poker with a lance.* Lance *f.*

Feuerspritze *f.*, **Spritze** *f.* *Fire-engine, fire-squirt, syringe.* Pompe *f.* à incendie ou à feu, (syringe *f.*) *Vergl.* Dampfspritze.

Handf—. *Hand-engine for throwing water, hand-syringe.* Pompe *f.* à main.

Feuerstahl *m.*, **Stahl** *m.* zum Feuerschlagen. *Steel.* Briquet *m.*

Feuerstein *m.*, **Flintenstein** *m.*, **(Flintz** *m.***)** (Büchsenm.) *Flint, (striking-stone).* Pierre *f.* à feu.

F— (Porz.) *Silex.* Silex *m.*

F— *m.* (Miner.) *Flint.* Quartz *m.* agate pyromaque.

F—papier *n.* (Techn.) *Flint-paper.* Papier *m.* de silex, papier *m.* de pierre à feu.

F—waare *f.* (alte Benennung der feinen Faience oder des uneigentlich sogenannten englischen Steinguts). *Flint-ware (a name formerly given to earthenware).* Cailloutage *m.*

Feuerstockwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Batteriestockwerk.

Feuerstrahl *m.* *Line or stream of flame.* Jet *m.* de flamme.

Feuerthurm *m.* (Seew.) *Sieh* Leuchtthurm.

Feuertonne *f.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.

Feuertopf *m.* (zur Vertheidigung der Breschen) (Feuerw.) *Fire-pot.* Pot *m.* à feu.

Feuerung *f.* (Metall.) *Firing.* Feu *m.*

Feuerungsdecke *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place top.* Ciel *m.*

Feuerungsraum *m.* *Sieh* Feuerraum.

Feuervergoldung *f.*, **Quecksilbervergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation or by an amalgam, hot gilding.* Dorure *f.* au feu.

F— auf Bronze. *Gilding by an amalgam on red brass, (water-gilding, wash-gilding).* Dorure *f.* au feu sur bronze.

Feuerversilberung *f.*, **Heisse Versilberung** *f.* (Vergold.) *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.

Feuerwaffe *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Feuerrohr.

Feuerwand *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.) *(Iron) back of the hearth.* Contrecœur *m.* de fer d'une forge à la main, d'une forge de campagne.

Feuerwarte *f.* *Sieh* Leuchtthurm.

Feuerwedel *m.* (Schloss., Schmied.) *Fire-fan.* Éventoir *m.*

Feuerwehrmann *m.* *Fireman.* Sapeur-pompier *m.*

Feuerwerk *n.*, **Kunstfeuer** *n.* (Lustfeuer, Ernstfeuer) (Feuerw.) *Fireworks pl.* Feu *m.* d'artifice.

Feuerwerker *m.* (Artill.) *Laboratory-man.* Artificier *m.*

F— (Artillerie-Unterofficier). *Artillery-sergeant.* Sergent *m.* d'artillerie, sergent-artificier *m.*

F—, Constabel *m.* (der Officier, welcher den Dienst bei den Geschützen leitet) (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier d'un vaisseau.

Feuerwerkerei *f.*, **Pyrotechnik** *f.* (Feuerw.) *Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.*

Feuerwerkskitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.

Feuerwerksknoten *m.* (Pont. u. Artill.) *Sieh* Schifferknoten.

Feuerwerksmeister *m.*, **Feuerwerksmeistergehülfe** *m.*, in einigen Artillerien: **Oberfeuerwerker** *m.* (Feuerw.) *Superintendent of the laboratories, laboratory-sergeant.* Maître-artificier *m.*, artificier-chef *m.*, sergent-major-artificier *m.*

Feuerwerkssatz *m.*, **Satz** *m.* (Feuerw.) *Composition for military fireworks and for combustibles of various kinds.* Composition *f.* d'artifices.

Feuerzange *f.* (in der Küche etc.) *Tong, fire-tongs pl.* Pince *f.*, pincettes *f. pl.*, badines *f. pl.*

Feuerzeug *n.* *Tinder-box, (flint, steel and tinder).* Briquet *m.*

Chemisches F—. *Oxymuriatic matches.* Briquet *m.* oxygéné.

Feuerzug *m.*, **Zug** *m.* (Metall.) *Flue.* Courant *m.* de flamme.

Feuk *f.* (kleine Bucht) (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Vergl.* Föhk.

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle, (obsol.: pynnakil, pennecle).* Faîte *m.*, clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon *m.*

Fibrin *m.* (Chem.) *Sieh* Faserstoff.

Fibroferrit *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Fibro-ferrite.* Fibroferrite *m.*

Fibrolith *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Fibrolite.* Fibrolithe *f.*

Fichte *f.*, **Rothtanne** *f.*, **Pechtanne** *f.* *(Pinus abies [Linné] = Pinus picea [Duroi])* (Bot.) *Pine, pitch-pine.* Sapin *m.*, sapin *m.* rouge, pin *m.*

Fichte *f.*, **canadische** (Bot.) *Canadian pine-tree.* Épinette *f.*, sapin *m.* d'Amérique.

Fichtenharz *n.*, **gelbes** (Chem.) *Common rosin, yellow rosin.* Résine *f.* jaune, poix-résine *f.*, (pègle *f.*).

Fichtenharz *n.*, **weisses.** *Sieh* Galipot.

Fichtenholz *n.*, **Rothtannenholz** *n.* *Red deal, pine, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin rouge, bois *m.* de pin. *Vergl.* Fichte.

Fiduciallinie *f.* (Uhrm.) *Rule, guide-line.* Ligne *f.* de foi, l— *f.* fiducielle.

Fiedelbogen *m.*, **Violinbogen** *m.* (Instr.-m.) *Fiddle-stick, bow of a violin.* Archet *m.*

Fiedelbogen *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Fieren, Abfieren, Ausstechen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To veer a rope, to ease off.* Filer une corde, mollir une amarre, une manœuvre.

Den Anker vor den Krahn f—, fertig zum Fallen machen. *To cock-bill the anchor.* Faire peneau.

Die Marssegel ganz niederf—, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.

Figur *f.*, **Diagramm** *n.* (die Zeichnung einer geometrischen Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*

Figur *f.* (Geom.) *Figure.* Figure *f.*

Eingeschriebene F—. *Inscribed figure.* Figure *f.* inscrite.

Umschriebene F—. *Circumscribed figure.* Figure *f.* circonscrite.

Figur *f.*, **Muster** *n.* (Web.) *Pattern.* Figure *f.*

Figurenfries *m.* (Orn.) *Frieze with human figures, storied frieze.* Mannequinage *m.*, frise *f.* animée, historiée.

Figurengobelins *m. pl.* *Sieh* Gobelintapeten mit Bildern.

Figurirbank *f.* (Drechsl., Tischl.) *Figuring-lathe.* Tour *m.* de placages, t— *m.* de marqueterie.

Figurschuss *m.* broschirter Stoffe (Web.) *Weft for the pattern of broché goods.* Trame *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.

Filanda *f.* *Sieh* Seidenspinnerei.

Filete *n. pl.*, **Strich-** oder **Fadenstempel** *m. pl.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tools pl.* Filets *m. pl.*, fers *m. pl.* à fileter.

Filetnadel *f.* (Fisch.) *Netting-needle.* Aiguille *f.* à filet, (navette *f.* à fileter).

Filialkirche *f.*, **Beikirche** *f.* (Bauk.) *Chapel of ease.* Annexe *f.*

Filigranarbeit *f.*, **Drahtarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane, filigree.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*

Filigranglas *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Filigranpapier *n.* (Pap.) *Reticulated paper.* Papier *m.* filigrane, p— *m.* filigrané.

Filiren *n.*, **Mouliniren** *n.*, **Zwirnen** *n.* (Seide.) *Silk-throwing.* Moulinage *m.*

Fillet *n.*, **Fillettrommel** *f.* der Vorkratze für Baumwolle (zum Abnehmen der Baumwolle von der Trommel) (Spinn.) *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.*

Filter *n* (Chem.) *Filter.* Filtre *m.*

Kohlenf— (Chem.) *Char-coal-filter.* Filtre *m.* à charbon.

Taylorsches F—, Cleland-Schröder'sches F— (Zuck.) *Sack-filter, bag-filter.* Filtre *m.* de Taylor.

Filtrirbassin *n.*, **Reinigungsbehälter** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

Filtriren *v. a.* (Chem.) *To filter.* Filtrer.

Filtriren *n.* (Chem.) *Filtration, straining.* Filtration *f.*

Filtrirkalkstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Filtrirstein.

Filtrirpapier *n.* (Pap.) *Filtering-paper.* Papier *m.* Joseph, papier *m.* à filtrer.

Filtrirsack *m.*, **Seihesack** *m.* (von Zwillich) (Chem.) *Filtering-bag, strainging-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.

Filtrirstein *m.*, **Filtrirsandstein** *m.*, **Filtrirkalkstein** *m.* (Geogn.) *Filtering-stone, filtering-bason, bason.* Pierre *f.* filtrante, pierre *f.* à filtre, grès *m.* filtrant.

Filz *m.* (Hutm.) *Felt.* Feutre *m.*

Den F— ausstossen, setzen. *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

Filz *m.* (ein grobes Wollenzeug zum Abnehmen der Papierblätter von der Form) (Pap.) *Felt.* Feutre *m.*

Filzbällchen *n.* der Kupferdrucker. *Ball of rags.* Tampon *m.*, bouchon *m.* de l'imprimeur en taille-douce.

Filzblech *n.*, **Steiferblech** *n.* (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*

Filzdach *n.* *Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.

Filzen, Verfilzen *v. a.* (Hutm.) *To felt.* Feutrer.

Filzen *n.* **erstes**, (Fachfilzen) (Hutm.) *First felting.* Bâtissage *m.*

Filzhut *m.* (Hutm.) *Felt-hat.* Chapeau *m.* de feutre.

Filzkern *m.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.*

Filzmühle *f.* (Hutm.) *Sieh* Walkmühle.

Filzschuhe *m. pl.* der Pulverarbeiter (Pulverf.) *Felt-shoes pl.* Patins *m. pl.*

Filztuch *n.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.*

Filztuch *n.* (Tuchfabr.) *Felted cloth.* Drap *m.* feutré, drap *m.* feutre.

Filzunterlage *f.* (Buchdr.) *Blanket.* Blanchet *m.* d'une presse.

Fimmel *m.* (Bergb.) *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* (en fer), aiguille *f.* du mineur.

Fimmel *m.*, **Fimmele** *f.* (die *männliche* Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Fimmeln *v. a.*, in der Schweiz (Ackerb.) *To pull the female hemp.* Cueillir le chanvre femelle ou stérile, fumeler.

Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Findling *m.*, **Erratischer Block** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Fingerfutter *n.* (Artill.) *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier. *Vergl.* Daumkappe.

Fingerlinge *m. pl.* des Ruders (Schifff.) *Rudder-braces pl., (gudgeons pl.).* Femelots *m. pl.*, femelles *f. pl.*

Fingerling *m.*, **Däumling** *m.* eines Aufwerfhammers. *Sieh* Daumen, Knagge.

Fingerprobe *f.* (Zuck.) *Touch, rule of thumb.* Preuve *f.* du filet.

Finirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Finkennetz *n.* (Schifff.) *Top-gallant-netting.* Filets *m. pl.* de bastingage.

Finkennetzstütze *f.*, **Regelingsstütze** *f.*, **Regelingsstieper** *m.*, **Stieper** *m.* (Schiffb.) *Crotch for the netting.* Batayole *f.*, chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage.

Finne *f.*, **Pinne** *f.* des Hammers (Schmied. etc.) *Pane, (thin tack-side of a hammer).* Panne *f.* du marteau.

Gespaltene Finne *f.*, **Klaue** *f.* *Claw of a hammer.* Panne *f.* fendue.

Finnen, Pinnen *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To pane.* Panner.

Fiole *f.* *Sieh* Fiale.

Firniss *m.* (Bauw., Mal.) *Varnish.* Vernis *m.*

Asphaltf—, Asphaltlack *m.* *Black japan.* Vernis *m.* à l'asphalte, laque *m.* à l'a—.

Bernsteinf—. *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.

Buchdruckerf—. *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.

Eisenlack *m.* *Iron-varnish, iron-work black.* Vernis *m.* à fer, v— *m.* pour ferrures.

Möbellack *m.* *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

Ölf—, Leinölf—. *Oil-varnish, boiled-oil, drying-oil, dry-oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à l'huile, huile *f.* lithargyrée.

Terpentinölf—. *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.

Trockenf—. *Siccative varnish.* Vernis *m.* siccatif.

Wagenf—. *Wood-filling.* Vernis *m.* du carrossier.

Weingeistf—. *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, vernis *m.* spiritueux.

F— sieden. *To boil varnish.* Cuire le vernis.

Firniss kochen *v. a.* (Leinöl mit Bleiglätte kochen). *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Lithargyrer.

Firniss *m.* (durch Kochen verdichtetes Leinöl) (Buchdr.) *Varnish.* Vernis *m.*

Firniss *m.* (zum Abziehen von Kupferstichen). *Varnish for fixing engravings or lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer, mordant *m.*

Starker, Dichter Firniss *m.* *Thick varnish.* Vernis *m.* épais.

Firnissen *v. a.* (Mal.) *To varnish.* Vernir.

Firnissen *n.* (Mal.) *Varnishing.* Vernissure *f.*, vernissage *m.*

First *m.*, **Firsten** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.*

Firstblech *n.*, **Firstsattel** *m.*, **Cavalier** *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Sattelblech** *n.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.*, lanusure *f.*, ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m.* ou tôle *f.* de faîtage.

Firstbret *n.*, **Firstpfahl** *m.* (Minirk.) *Top-sheet, top-plank, roofing-plank.* Planche *f.* de ciel.

Firste *f.* eines Stollens oder anderen Grubenbaues (Bergb.) *Back, roof.* Faîte *m.*

Firste *f.* der Gallerie (Minirk.) *Sieh* Decke der Gallerie.

Firsteindeckung *f.*, **Verfirstung** *f.* (Dachd.) *Ridging.* Faîtage *m.*

Firstenbau *m.* (Bergb.) *Stop(e)ing in the back.* Ouvrage *m.* par ou en gradins renversés.

Firstendruck *m.* des Gebirges (Bergb.) *Superincumbent pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* du faîte.

Firstkamm *m.*, **Dachkamm** *m.* (Dachd.) *Crest.* Crête *f.*

Durchbrochener F—. *Carved crest.* Crête *f.* à jour, enfaîtement *m.* à jour.

Firstplatte *f.* von Blei (Dachd.) *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb.

Firsträhmen *m.*, **Firstpfette** *f.*, **Wolf** *m.* (Zimm.) *Ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage.

Firstwulst *f.* von Blei (Bauw.) *Ridge-bead of lead.* Bourseau *m.*, boursault *m.*

Firstziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Gratziegel** *m.*, **Preis** *m.*, **Breis** *m.* *(n.)*, **(Preise** *f.***)**, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*

Verzierter F—, Dachkenner *m.*, **Kammziegel** *m.* *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Firstzier *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachkamm.

Fisch *m.*, **Fischung** *f.*, **Fissung** *f.* (runde Öffnung, durch welche die Masten gehen) (Seew.) *Partner.* Étambrai *m.*, étambraie *f.*

Fische *m. pl.* (Astron.) *Pisces pl., fishes pl.* Poissons *m. pl.*

Fischangel *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*

Fischaugenstein *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

Fischband *n.*, **Einsetzband** *n.* (Schloss.) *Butt, butt-hinge.* Fiche *f.* à vase.

Lappen *m.* **eines Fischbands, Bandlappen** (Schloss.) *Strap, loop of a butt-hinge.* Lame *f.* de fiche.

Fischbauchschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-bellied rail, undulating-rail.* Rail *m.* ondulé.

Fischbein *n.* (Naturg.) *Whale-bone, (whale-fin).* Fanon *m.* de baleine *f.*, (élasmie *f.*).

Fischbein *n.*, **weisses.** *Sieh* Sepia.

Fischcanal *m.* *Sieh* Fischgraben.

Fischdreg *m.*, **Dreghaken** *m.* (Seew.) *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.

Fischen *v. a.*, mit einer Schlinge nach etwas (Seew.) *To fish with a running hitch.* Couler un maillon.

F—, den Anker, **Nach dem Anker f—** (Seew.) *To fish the anchor.* Draguer ou traverser l'ancre.

Fischerleinen *f. pl.* (Fisch.) *Fishing-lines pl.* Lignes *f. pl.* à pêcher, (bassouins *m. pl.*).

Fischerstich *m.*, **-knoten** *m.*, **Englischer Knoten** *m.* (Pont.) *Water-knot, fisherman's knot.* Nœud *m.* de pêcheur ou d'anguille.

Fischgraben *m.*, **Fischcanal** *m.* (Wasserb.) *Fish-channel.* Étier *m.*

Fischgräte *f.*, **Heringsgräte** *f.* (Maur.) *Fish-bone, herring-bone.* Arête *f.* de poisson.

Fischgrätenverband *m.*, **Heringsgrätenverband** *m.* (Bauw.) *Herring-bone-work, opus spicatum.* Appareil *m.* en épi, en arêtes de poisson.

Fischhaken *m.*, **Penterhaken** *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette, (cantonnière *f.* de l'ancre).

Fischhaut *f.* (zum Schleifen des Holzes gebrauchte Haifischhaut) (Tischl.) *Fish-skin.* Peau *m.* de chien, peau *m.* de chien de mer.

Fischhaut *f.*, **Kerben** *f. pl.* am Haken des Hahns eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Checkering, engraving.* Quadrillage *m.*, face *f.* carrelée.

Fischköder *m.* (Fischf.) *Bait.* Amorce *f.*, (pour la morue:) boitte *f.*

Fischkörner *n. pl.*, **Fischmondsamen** *m.* (Bot.) *Cocculus indicus.* Coque *f.* du Levant.

Fischleim *m.*, **Hausenblase** *f.* (Techn.) *Isinglass, ichthyocolla, fish-glue.* Colle *f.* de poisson, ichthyocolle *f.*

Fischmondsamen *m.* (Bot.) *Sieh* Fischkörner.

Fischschwanzbrenner *m.* (Gasbel.) *Fish-tail-burner.* Bec *m.* en queue de poisson.

Fischstachel *m.* (Fischf.) *Sieh* Elger.

Fischtau *n.* (Seew.) *Sieh* Dregtau.

Fischthran *m. Fish-oil, train-oil, (blubber).* Huile *f.* de poisson.

Fischwehr *n.*, **Teichrechen** *m.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*

Fischzann *m.* (Buhne zum Fischfangen am Rand des Meeres). *Crawl.* Bordigue *f.*

Fisetholz *n.*, **Visetholz** *n.*, **Fustikholz** *n.* (das Holz des Gerberbaumes *[Rhus Cotinus]*) (Bot.) *Fustet.* Fustet *m.*

Fittichziegel *m.*, **Essstein** *m.*, **Passziegel** *m.* (Dachd.) *Pan-tile, (pen-tile) much recurved.* Tuile *f.* flamande très-recourbée.

Fitzen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Abfitzen.

Fitzruthe *f.* (Web.) *Sieh* Ruthe des Kettenbaums.

Fixiren *v. a.*, Farben durch Dämpfe (Färb.) *Sieh* Dämpfen.

Fixirung *f.* (Zeugdr., Photogr.) *Fixing.* Fixage *m.*

Fixpunct *m.*, **Anhaltspunct** *m.* (beim Feldmessen). *Fixed point.* Point *m.* fixé. *Vergl.* Netzpunct.

Fixwalze *f.*, **Läufer** *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Flach *n.* eines Schiffes. *Floor, flat, bottom.* Plafond *m.*, (autrefois:) plat-fond *m.*

Flach in den Wind von einem Schiffe (Schifff.) *Head to wind, right in the wind's eye.* Debout [ou de bout] au vent.

Flach in den Wind segeln. *To sail head to wind or right in the wind's eye.* Aller debout au vent.

Flachboden *m.* eines Pontons (Pont.) *Floor.* Plat-fond *m.*

Flachbrenner *m.* (Beleucht.) *Flat burner.* Bec *m.* plat.

Flachcaliber *n.* (Walzw.) *Flat groove.* Cannelure *f.* plate.

Flachdrehen *v. a.*, **Plandrehen** *v. a.* (Drechsl., Metalldreh.) *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.

Fläche *f.*, **Oberfläche** *f.* (Geom.) *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.*

Ebene F—. *Plane surface.* Surface *f.* plane.

Krumme oder **Gekrümmte F—.** *Curved surface.* Surface *f.* courbe.

Fläche *f.*, **windschiefe** (Techn.) *Skew surface.* Surface *f.* gauche.

Fläche *f.* des Kämpferpfeilers (Bauw.) *Surface of the impost-shaft.* Alette *f.*

Fläche *f.*, **Vorderseite** *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.) *Flat of the blade of bayonet.* Face *f.* de la lame de baïonnette.

Flächen *f. pl.* des Laufes (an Büchsenläufen) (Büchsenm.) *Flat, squares pl.* Pans *m. pl.* extérieurs.

Fläche *f.* oder **Seite** *f.*, **äussere**, des Schlossblatts eines Gewehrs (Büchsenm.) *Out-side or outer side.* Face *f.* extérieure du corps de platine.

F— oder **Seite** *f.*, **innere**, des Schlossblatts. *Inner-side or inside.* Face *f.* intérieure du corps de platine.

Fläche *f.* der Säbelklinge (Waff.) *Flat of the sword-blade.* Plat *m.* de la lame de sabre.

Fläche *f.*, **Spitze** *f.* des Buchstabens am Schriftkegel (Buchdr.) *Face or eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil *m.* d'une lettre.

Fläche *f.*, **Zwiefläche** *f.* (Steinm.) *Pickaxe with two flat feathers.* Besoche *f.*

Flacheisen *n.* (ein Meissel der Bildhauer in Holz) (Bildh.) *Chisel of sculptors.* Fermoir *m.* des sculpteurs.

Aufgeworfenes F— (ein am Ende aufwärts gebogenes Stemmeisen). *Spoon-chisel, entering chisel.* Fermoir *m.* courbé, ciseau *m.* recourbé à deux biseaux.

Flacheisen *n.*, **Flachstabeisen** *n.* (Walzw.) *Flat-iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, fer *m.* méplat.

F— für die Fabrication von Eisenblech (Messerschm.) *Flat iron.* Arbelage *m.*

Flächeneinheit *f.* (beim Messen). *Measuring unit of surface.* Unité *f.* de surface ou de superficie.

Flächeninhalt *m.*, **Flächenraum** *m.* (Feldm. etc.) *Superficial content, area.* Aire *f.*

Flächenmass *n.* *Superficial measure, square m—, m— of superficies.* Mesure *f.* de superficie.

Flaches *n.* (flach einfallende Förderstrecke) (Bergb.) *Inclined mother-gate or gallery.* Descenderie *f.* (Belg.:) vallée *f.* ou toret *m.*

Flaches *n.*, **Plattes** *n.* (Flötz), **Platter** oder **Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen) *Flat coal, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse

Flachgänge *m. pl.* (Seew.) *Planks pl. of the bottom.* Bordages *m. pl.* de fond.

Flachglas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.* (Glasm.) *Pane-glass, plate-glass.* Verre en tables.

Flachhammer *m.*, **Setzhammer** *m.* (Schmied.) *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer.

Flachland *n.*, **Ebene** *f.* (Topogr.) *Flat, pla…* Pays *m.* plat ou de plaine, plat-pays *m.*

Flachrelief *n.* (halberhabene Arbeit) (Bild.) *Bass-relief, flat-relief, basso-rilievo.* Bas-relief. *Vergl.* Basrelief.

Flachrund *adj.*, wenig gekrümmt (Bauw.) *Slig… arched or curved, having a little swell or b…* Bombé, -ée.

Flachs *n.*, **Leinpflanze** *f.*, **Lein** *m.* *[Lin…* (Bot., Ackerb.) *Flax, (little used:) line.* Li…

Gemeiner F— oder **Lein** *m.* *[Linum …tatissimum]* (Bot., Ackerb.) *Common flax.* Lin commun, lin *m.* cultivé.

Flachs *m.* (die Bastfaser des Leins). *Flax.* Lin *m.*
Geschnittener F—, Kurzf— (Spinn.) *Cut flax.* Lin *m.* coupé.
Hechelf—, Kernf— (Spinn.) *Heckled flax.* Filasse *f.* ou brin *m.* de lin peigné.
Langf— (Spinn.) *Long flax.* Lin *m.* long.
Neuseeländischer F— (Fasern aus den Blättern von *Phormium tenax*). *New-Zealand-flax.* Lin *m.* de la Nouvelle-Zélande, phormion *m.*
Roher F—. *Raw undressed flax.* Lin *m.* cru.
Rohf—, Strohf—, Flachsstroh *n.* (Spinn.) *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin.
Schwingf—, Reinf— (Spinn.) *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.
Zubereiteter F—. *Dressed flax.* Lin *m.* préparé.

Flachsbandmaschine *f.*, **Band-, Zieh-, Streck-, Durchzugmaschine** *f.*, **Strecke** *f.* für Flachs (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Machine *f.* à étirer, étirage *m.*

Flachsbreche *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*

Flachsbrechmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Brechmaschine.

Flachschiene *f.*, **Plattschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate-rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat, (ornière *f.* plate).

Flachshede *f.* (Spinn.) *Flax-tow.* Étoupe *f.* de lin.

Flachsleinwand *f.* (Web.) *Flaxen-linen.* Toile *f.* de lin.

Flachspitze *f.* *Sieh* Spitzfläche.

Flachsröste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Flachses** (Ackerb. etc.) *Retting of flax.* Rouissage *m.* du lin.

Flachsschebe *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff.* Chènevotte *f.*

Flachsstroh *n.* *Sieh* Rohflachs.

Flachstichel *m.* (Kupf.) *Flat sculper.* Échoppe *f.* plate.

Flachzange *f.*, **Plattzange** *f.* (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Béquette *f.*, pincette *f.*

Flachziegel *m.*, **Gemeiner Dachziegel** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m.* (Dachd.) *Flat-tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Flackmaschine *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*

Fladdermine *f.* (Minirk.) *Fougass.* Fougasse *f.* ordinaire.

Flader *f.* *(m.)*, **Maser** *m.* *(f.)*, **Maserholz** *n.* (Tischl.) *Curled wood, curling stuff, speckled wood.* Bois *m.* madré, madrure *f.*
F— *f.* im Maserholz. *Curl.* Ronce *f.*

Fladerig *adj.* *Sieh* Aderig.

Flagge *f.* (Seew.) *Flag, colour, ensign.* Pavillon *m.*, enseigne *f.*
F— im Schau. *Flag with a waft, ensign a-waft.* Pavillon *m.* en berne.
Blutf—. *Bloody ancient.* Pavillon *m.* de guerre.
Campagnef—, Nationalf—. *Ancient, national colours pl.* Pavillon *m.* ou enseigne *f.* de poupe.
Commandof—. *Commander's flag.* Pavillon *m.* de commandement.
Friedensflagge. *Flag of truce.* Pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc, pavillon *m.* parlementaire.
Göschf—. *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré.
Spleetf—, Splittf—. *Split-flag, broad pendant.* Pavillon *m.* en cornette.
Trauerf—. *Flag half-mast.* Pavillon *m.* en deuil.
Die F— hissen. *To hoist the flag or the colours.* Hisser le pavillon.
Die F— wehen lassen. *To display the flag, or colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.

Flaggen *v. n.* (Schifff.) *To dress a ship.* Pavoiser.

Flaggenfall *n.* (Seew.) *Ensign-halliard.* Drisse *f.* du pavillon.

Flaggenriemen *m.* (einer Lanze, welcher durch die Flaggenösen gesteckt wird) (Kriegsw.) *Thong of a lance.* Lanière *f.* de la lance.

Flaggenstock *m.* (Seew.) *Ensign-staff, flag-staff.* Épart *m.*, (épars *m.*), mât *m.* ou bâton *m.* de pavillon.

Flaggentuch *n.* (Seew.) *Bunting, buntine.* Étamine *f.*

Flammen *v. a.*, **Flammiren** *v. a.*, einen Stoff (Färb. Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.

Flammenmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Gault.

Flammenstyl *m.*, **Spätgothischer Baustyl** *m.* (Bauk.) *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire ou gothique fleuri.

Flammiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Flammen.

Flammirung *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*

Flammkohle *f.* *Open burning coal.* Flambart *m.*, houille *f.* flambante.

Flammloch *n.* (Metall.) *Flame-hole, fire-hole.* Passage *m.* de la flamme.

Flammofen *m.*, **Reverberirofen** *m.* (Metall.) *Reverberatory furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réverbère, four *m.*, (f— dormant).

Flammofenfrischarbeit *f.*, **Puddlingsarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*

Flammofen-Kupfer- (Blei- etc.) Arbeit *f.* *Copper- (lead- etc.) smelting in the reverberatory-furnace.* Fonte *f.* du cuivre, (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère.

Flammrohr *n.* (Dampfm.) *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.

Flanell *m.* (Web.) *Flannel.* Flanelle *f.*
Feiner gekeperter Flanell *m.* *Swan-skin.* Flanelle *f.* fine et croisée.

Flanke *f.* eines Werks (Befest.) *Sieh* Flügelwehr, Streichlinie.
F— einer Bastion. *Flank of a bastion.* Flanc *m.* d'un bastion.
Gerade F—. *Right-lined flank.* Flanc *m.* droit.
Hohe F—. *Upper-flank.* Flanc *m.* haut.
Hohle F—. *Concave flank.* Flanc *m.* creux.
Niedere F—. *Lower flank.* Flanc *m.* bas.
Zurückgezogene F—. *Retired flank.* Flanc *m.* retiré (couvert).

Flankenbatterie *f.* (Befest.) *Flanking-battery.* Batterie *f.* de flanc.

Flankenfeuer *n.* (Kriegsw.) *Flanking fire.* Feu *m.* de flanc.

Flankenwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the flank.* Angle *m.* de flanc.

Flankiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Bestreichen.

Flankirfeile *f.* (Uhrm.) *Thinning file.* Lime *f.* à efflanquer.

Flansch *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.) *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau, bride *f.* des tuyaux.

Flanschenring *m.* *Sieh* Lappenring.

Flanschenröhre *f.* *Flange-pipe.* Tuyau *m.* à bride.

Flanschenschraube *f.* (Masch.) *Screw for assembling pipes and collars.* Vis *f.* à chapeau.

Flantsche *f.*, **Rand** *m.* eines Metallstückes. *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.* de jonction.

Flappe *f.* eines Raperts (Seew.) *Cap-square or clamp of a gun-carriage.* Plate-bande *f.* d'affût.

Flasche *f.* (Techn.) *Bottle.* Bouteille *f.*, flacon *m.*

F—, Bologneser, Springkolben *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen) (Phys.) *Bologna phials pl.* Fioles *f. pl.* philosophiques.

F—, Florentiner, Florentiner Vorlage *f.* (Chem.) *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient florentin *m.*, florentin *m.*

F—, Leidener (Phys.) *Leyden-jar, Leyden-phial.* Bouteille *f.* de Leyde.

F—, Woulf'sche (eine Flasche mit mehreren Hälsen) (Chem.) *Necked bottle.* Flacon *m.* tubulé.

F—, grosse irdne zweihalsige (Chem.) *Stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*

Flasche *f.*, **Formflasche** *f.*, **Giessflasche** *f.* bei der Sandformerei (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Flasche *f.* (Mech.) *Sieh* Rolle.

Flasche *f.*, **Gehäuse** *n.*, **Hülse** *f.* (Mech., Seew.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie, corps *m.* d'une poulie.

Flasche *f.*, **Kloben** *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech.) *Block, tackle, system of pulleys.* Moufle *f.*

F— *f.*, **Kloben** *m.* ohne die Scheiben, **Rollenhaus** *n.* (Mech.) *Tackle without rolls.* Moque *f.*

Flasche *f.* der Flaschenmaschine (Spinn.) *Sieh* Laterne.

Flaschenapparat *m.*, **Woulf'scher** (Chem.) *Woulfe's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf.

Flascheneinguss *m.* (Giess.) *Plate-flask.* Tuile *f.*

Flaschenfutter *n.*, **Flaschenkeller** *m.*, **Kutschenkeller** *m.* (Charr.) *Bottle-case, well in carriages, (canteen).* Cantine *f.*

Flaschenglas *n.*, **grünes, Bouteillenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

Flaschenmaschine *f.*, **Kannenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante, (banc *m.* à cannettes).

Flaschenzug *m.*, **Rollen-** oder **Klobenzug** *m.* (Mech.) *Tackle, tackle of pulleys.* Moufle *f.*, poulie *f.* mouflée.

Flaschenzug *m.*, **Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (zwei Rollkloben, durch welche ein Seil gezogen ist) (Pont., Seew.) *Tackle.* Palan *m.*, mouflette *f.*

Flaschner *m.* *Sieh* Klempner.

Flaserig, Fladerig *adj.* *Sieh* Aderig.

Flatterruss *m.* *Sieh* Kienruss.

Flattirfeuer *n.* (Porz.) *Sieh* Vorfeuer.

Flaus *m.* (Web.) *Sieh* Fries.

Flèche *f.* (Befest.) *Sieh* Flesche.

Flechten *v. a.* (z. B. Stroh). *To plait, to plat, to mat.* Natter.

Die Formspindel, Kernspindel mit Strohseilen umwickeln. *To straw the spindle.* Natter le trousseau.

Flechten, in einander, Verflechten *v. a.* *To entwine, to implicate.* Enlacer.

Flechten *v. a.*, einen Schanzkorb (Befest.) *To wale or form the web of a gabion.* Clayonner, faire le clayonnage d'un gabion.

Flechting *f.* (Seew.) *Shrouds pl. and other rigging at the mast-head.* Capelage *m.*

Flechtschnur *f.* (Posam., Web.) *Braid.* Tresse *f.*

Flechtstrang *m.* für Schanzkörbe (Befest.) *Rod for gabions.* Clayon *m.*

Flechtwerk *n.* (Bauk., Orn.) *Trellis, mat-work.* Mattes *f. pl.*, entrelacs *m.*, treillis *m. pl.*

Flechtwerk *n.*, **Geflecht** *n.* (Befest.) *Basket-work, wicker-work, randing, wattling, waling or web of gabions, hurdles etc.* Clayonnage *m.*, clisse *f.*

Flechtwerk-Bekleidung *f.* (Befest.) *Wicker-work revetment.* Revêtement *m.* en clayonnage.

Fleck *m.*, **Flecken** *m.* in Metallen. *Flaw.* Paille *f.*

Flecken *m.* (Mal.) *Stain, spot.* Tache *f.*

F— *m.* im Diamant etc. (Juw.) *Flaw, spot.* Glace *f.*, paille *f.*, fumée *f.*

Flecken *v. n.* (vom Firniss) (Mal.) *To spot.* Tacher.

Fleckig, Gefleckt, Gesprenkelt (Techn.) *Speckled.* Moucheté,-ée.

Fledermausbrenner *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner.* Bec *m.* en ailes de chauve-souris, bec *m.* à papillon.

Fledermausfenster *n.*, **Schwalbenschwanzdachfenster** *n.* *Dead man's eye louver.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière.

Fleischbank *f.* (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.*

Fleischertalg *m.* *Unmelted tallow.* Suif *m.* de boucher.

F— in Näpfen oder Kuchen. *Drippings.* Suif *m.* en jatte ou en pain.

Fleischfarbe *f.* (Mal.) *Flesh-colour.* Couleur *f.* de chair.

Fleischseite *f.* (Gerb.) *Sieh* Aasseite.

Flesche *f.*, **(Flèche** *f.***)**, **(Pfeilschanze** *f.***)** (eine Schanze in Form eines ausspringenden Winkels) (Befest.) *Fleche.* Flèche *f.*, redan *m.*

Geschulterte F—. *Flanked fleche.* Flèche *f.* à flancs.

Tambourirte F—. *Fleche with tambour.* Flèche *f.* à tambour.

Fleschenlinie *f.* (Befest.) *Redan-line.* Ligne *f.* à redans.

Flethe *f.*, **Flethenlocke** *f.*, **Locke** *f.* (Spinn.) *Carding, roll.* Boudin *m.*, loquette *f.*

Fleuret *n.*, **Rappier** *m.* **zum Stossfechten.** *Fencing-foil, rapier.* Fleuret *m.*

Fleutschiff *n.* (langsam segelndes holländisches Fahrzeug). *Dutch flight.* Flûte *f.*
Flibustier *m.* (Seew.) *Sieh* Freibeuter.
Flickkupfer *n.* *Sieh* Rollkupfer.
Flieboot *n.* (ein zweimastiges niederländisches Fahrzeug). *Dutch fly-boat.* Flibot *m.*
Fliederholz *n.*, **Hollunderholz** *n.* (von *Sambucus nigra*) (Drechsl., Tischl.) *Elder.* Sureau *m.*
Fliederholz *n.*, **Spanisch-Hollunder-Holz** *n.*, **Syringenholz** *n.* (das Holz der *Syringa vulgaris*) (Drechsl., Tischl.) *Lilac.* Lilas *m.*
Fliegenholz *n.*, **Quassiaholz** *n.* (von *Quassia amara & excelsa*) (Pharm.) *Quassia-wood.* Quassie *f.*
Fliegenköpfe *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées, blocages *m. pl.*
Fliegen lassen *v. a.*, die Schoten (Seew.) *To let fly the sheets.* Filer les écoutes.
Fliegenstein *m.* (Chem.) *Cobaltum, flaky arsenic.* Pierre *f.* à mouches, arsenic *m.* noir ou écailleux.
Fliegenschrank *m.* *Meat-safe, meat-screen.* Garde-manger *m.*, (cage *f.* aux viandes).
Flieger *m.* (ein leichtes Stagsegel an einem oberen Stag) (Seew.) *A middle stay-sail.* Voile *f.* d'étai volant.
Fliehkraft *f.* *Sieh* Centrifugalkraft.
Flies *n.*, **Vlies** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Toison *f.*
Fliese *f.*, **Kachel** *f.* (Bauw.) *Dutch tile, paving-tile.* Carreau *m.* de brique glacée.
Fliese *f.*, **Fliesstein** *m.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle.
Sechseckige F—. *Hexagonal flag.* Carreau *m.* à six pans, tomette *f.*
F—n *f. pl.*, **die in Schlagverband (diagonaler Richtung) gelegt sind** (Bauw.) *Flags pl. in diamond or pointal pavement.* Carreaux *m. pl.* rangés obliquement, en échiquier.
F—n legen *v. a.* *To lay flags, to flag.* Poser les carreaux.
Fliesenfussboden *m.*, **Fliesenpflaster** *n.*, **Plattenbelag** *m.* (Bauw.) *Flag-pavement.* Pavé *m.* de carreaux, carrelage *m.*
Fliesenmacher *m.* (Töpf.) *Maker of flag-stones.* Carrelier *m.*
Fliess (Bergb.) *Sieh* Schwimmsand.
Fliess *n.* (Spinn.) *Sieh* Flies.
Fliessglätte *f.* (Metall.) *Wet litharge.* Litharge *f.* fraiche.
Fliesspapier *n.* *Sieh* Löschpapier.
Fliesstein *m.* *Sieh* Fliese.
Fliestrommel *f.* der Vorkratze für Baumwolle (Spinn.) *Wooden cylinder round which the cotton, detached by the comb from the doffer, rolls itself in the form of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe, tambour *m.* à matelas.
Flimmern *n.*, **Funkeln** *n.* der Sterne (Astr.) *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*
Flinte *f.* *Sieh* Feuergewehr.
Flintenbohrer *m.*, **Näber** *m.* (Büchsenm.) *Auger for boring barrels.* Foret *m.*, alesoir *m.*, mouche *f.* de l'arquebusier.
Flintenbohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Waffenfabr.) *Boring-machine.* Banc *m.* à forer.
Flintenkugel *f.*, **Gewehrkugel** *f.* (Milit.) *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.
Flintenlauf *m.*, **Flintenrohr** *n.*, **Gewehrlauf** *m.*, **Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil.
Gedrehter F—. *A variety of twisted barrel.* Canon *m.* tordu.
Gezogener F—. *Rifle-barrel, rifled-barrel.* Canon *m.* rayé, rainé ou carabiné.
Flintenpatrone *f.* (Kriegsw.) *Musket-cartridge, (musket ball-cartridge), small-arm cartridge.* Cartouche *m.* à fusil.
Flintenpulver *m.* *Sieh* Gewehrpulver.
Flintenrohr *n.* *Sieh* Flintenlauf.
Flintenschaft *m.*, **Schaft** *m.*, **Gewehrschaft** (Büchsenm.) *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, (bois *m.* de mousquet), fût *m.* de fusil.
Flintenschloss *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Gewehrschloss.
Flintenschrot *m. & n.*, **Schrot** *m. & n.*, **Bleischrot** *m.*, **Hagel** *m.*, **Schiesshagel** *m.* (Jagd.) *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Kleinstes F—, Vogeldunst *m.* *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*
Flintenschuss *m.* *Shot, musket-shot.* Coup *m.* de fusil.
Flintenstein *m.*, **Flintz** *m.* *Sieh* Feuerstein.
Flintglas *n.* (Glasm.) *Flint-glass.* Flint-glass *m.*
Flinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Flittergold *n.* *Sieh* Rauschgold.
Flittern *f. pl.* (Metall.) *Spangles pl.* Paillons *m. pl.*, paillettes *f. pl.*
Drahtf—. *Small spangles pl. (made of wire).* Paillettes *f. pl.*
Folief—. *Large spangles pl. (made of foil).* Paillons *m. pl.*
Flocken *n.* der Kratzenrollen (Spinn.) *Sieh* Futtern.
Flockenvermeider *m.* (Seide.) *Avoid-flakes.* Évite-mariage *m.* système à la Chambon.
Flockseide *f.*, **grobe, Abseide** *f.* (Seide.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*
F— (vor und bei dem Haspeln der Cocons entstehende Abfälle.) *Flock-silk.* Frisons *m. pl.*
F— (welche an den Reisern hangen bleibt). *Waste-silk, burr.* Bassinas *f.*, bassinat *f.*
Flor *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*
Flor *m.*, **Pole** *f.* des Sammets (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Floretkratze *f.* (Seide.) *Card for carding waste-silk.* Cardasse *f.*
Floretbänder *n. pl.*, **Zwilchbänder** *n. pl.* (Web.) *Ferret-ribbons pl., ribbons pl. of floss-silk.* Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filoselle.
Floretseide *f.* (Seide.) *Floret-silk, floss-silk, flurt, flirt, ferret.* Fleuret *m.*, filoselle *f.*
Floss *n.*, **Gans** *f.*, **(Ganz** *f.***)**, **Massel** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, gueuset *m.*, saumon *m.*
Blumiges F—. *White pig-iron with a granular fracture.* Floss *m.* à fleur.

Luckiges Floss, Weichf—. *Porous white pig.* Fonte *f.* blanche lacuneuse ou poreuse.
Spiegliges F—, Spiegelf—, Hartf—. *Spigle-iron.* Fonte *f.* miroitante.
Floss *n.* (Roheisen). *Sieh* Roheisen.
Floss *n.*, **Flott** *n.* **von Holz** (Schifff. Zimm.) *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois.
Floss *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*
Floss *n.* (Pont.) *Float, raft.* Radeau *m.*
Flössbar *adj.* (vom Flusse). *Navigable for rafts.* Flottable.
Flossbrücke *f.* (Pont.) *Raft-bridge, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
Flosse *f.* *Sieh* Gans.
Flosseisen *n.*, **Weisses Roheisen** *n.* *White pig-iron.* Fer *m.* cru blanc, fonte *f.* blanche.
Flossen *f. pl.* (Metall.) *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flössen *n.* (Schifff.) *Rafting.* Flottage *m.*
Flössholz *n.*, **Flossholz** *n.* (Zimm.) *Floated wood, raft-wood.* Bois *m.* flotté, bois *m.* volant, bois *m.* de flottage, bois *m.* de train.
Flossofen *m.*, **Blauofen** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte.
Flötenbohrer *m.*, **Ausbohrer** *m.* (Dreh.) *Flute-bit.* Louche *f.*
Flott machen, ein Schiff. *Sieh* Abarbeiten.
Flotte *f.* (Seew.) *Fleet.* Flotte *f.* *Vergl.* Kriegsflotte, Orlogsflotte.
Eine Flotte *f.* **in der Schlachtlinie.** *A fleet formed for battle.* Une flotte en ligne de combat.
Flotte *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
Flottille *f.* (Seew.) *Flotilla, small fleet.* Flottille *f.*
Flötz *n.* (Bergb.) *Vein, seam, layer, stratum, bed.* Couche *f.*, (Belg.:) veine *f.*
Einem F— Wasserlösung verschaffen, Ein F— lösen (durch Stollen oder Schächte). *To drain a seam or bed.* Saigner ou démerger une veine (Belg.).
Durch einen Stollen gelöstes F— *n.* *Level free vein.* Veine *f.* xhorrée (Belg.).
Schmales F— *n.* *Sieh* Flötzchen.
F—, rechtes oder **stehendes** (bei steiler Schichtenstellung). *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse, couche *f.* à roisse-pendage.
Flach fallendes F—. *Flat seam, flat coal, inclined gate.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
Schwebendes F—. *Dilated seam.* Mine *f.* dilatée.
Ein F— erschürfen. *To uncover a layer.* Découvrir une mine.
Das F— streicht zu Tage aus. *The vein crops.* La couche se montre, la c— affleure, la mine aboutit.
Flötz *m.* einer Treppe. *Sieh* Flötzen.
Flötzchen *n.*, **Schmales (Kohlen-) Flötz** *n.* (Bergb.) *A thin vein.* Couche *f.* mince, (Belg:) veinette *f.*
Flötzen *m.*, **Flötz** *m.* einer Treppe, **Treppenabsatz** *m.*, **Diazoma** *n.*, **Podest** *m.* *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Flötzflügel *m.*, **flacher** oder **platter** (Bergb.) *Sieh* Flaches.
Flötzflügel *m.*, **stehender** oder **rechter.** *Sieh* Flötz, stehendes.
Flötzgebirge *n.* (Geogn.) *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, roche *f.* secondaire.
Flötzkluft *f.* *Sieh* Kluft.
Flucht *f.*, **Baufluecht** *f.*, **Fluchtlinie** *f.* (Bauw.) *Line of direction, (straight length).* Alignement *m.*
Nach der Flucht einrichten. *Sieh* Einfluchten.
Flucht *f.* (Befest.) *Interior base-line base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.
F—, Spielraum *m.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.*
Fluchtebene *f.* (jede verticale Ebene, die zur Tafelebene nicht parallel ist) (Perspect.) *Vanishing-plane.* Plan *m.* fuyant.
Fluchtlos bauen (Bauw.) *To build slovenly.* Bâtir par épaulées. *Vergl.* Mauer, fluchtlose.
Fluchtpunct *m.*, **Accidentalpunct** *m.*, **Verschwindungspunct** *m.*, **Zusammenlaufpunct** *m.* (Perspect.) *Vanishing point, accidental point, visual point.* Point *m.* de fuite, point *m.* fuyant, point *m.* de concours, point *m.* accidentel, point *m.* évanouissant.
Fluchtschleuse *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Jagdschleuse** *f.*, **Kriegsschleuse** *f.* (Hydr.) *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse.
Fluchtstab *m.*, **T-förmiger, Nivellirkreuz** *n.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.
Flugbahn *f.*, **Fluglinie** *f.* (Artill.) *Trajectory.* Trajectoire *f.*
Flugdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Dach, einhängiges.
Flügel *m.*, **Seite** *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitentheil). *Wing, branch.* Aile *f.*
Flügel *m.* einer Thür (Tischl.) *Leaf, valve.* Battant *m.* d'une porte, vantail *m.*
Flügel *m.* eines Fensters, **Fensterflügel** *m.* *Window-valve, wing, casement.* Battant *m.*, vantail *m.*
Stehender F—, Todter F— *m.* eines Schiebfensters. *Dead sash, dead part of the sash-window.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort.
Fahrender F— *m.*, **Schiebf—** *m.* *Sliding sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse, à guillotine.
Kleiner F—, Schösschen *n.* eines Fensters. *Little valve, wicket of a window.* Châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.*
F— *m.* eines Fensterladens. *Sieh* Ladenflügel.
Flügel *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Aisle, aile, (isle).* Aile *f.*
Flügel *m.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle, aile.* Aile *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.* d'une église.
Flügel *m.*, **Flügellinie** *f.*, **Flügelseite** *f.* eines Horn- oder Kronwerks (Befest.) *Branch, wing.* Branche *f.*, aile *f.*
Flügel *m.* einer Batterie (Befest.) *Flank.* Retour *m.*
Flügel *m.*, **Woltmann'scher** (zum Messen der Geschwindigkeit des Wassers) (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

Flügel m., **Windflügel** m. einer Windmühle (Müll.) *Wind-sail, sail, vane.* Aile f. d'un moulin à vent.

Flügel m. der Ankerschaar (Pont.) *Sieh* Ankerohr.

Flügel m. am Maste (Seew.) *Sieh* Wetterfahne.

Flügel m., **Gabel** f. eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir m., ailette f., épinglier m.

Flügel m. der Schlagmaschine (Spinn.) *Scutcher.* Volant m., frappeur m.

Flügel m. von Eisen einer Water-Spinnmaschine (zur Führung des Fadens auf die Spule) (Spinn.) *Fly, flyer.* Ailette f. d'une continue.

Flügel m., **Klappe** f. einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a draw-bridge.* Trappe f.

Flügel m. (Wasserb.) *Sieh* Krippe.

Flügel m. am Webstuhl (Web.) *Sieh* Schaft.

Flügelfenster n. (Bauw.) *Casement, French casement.* Croisée f. à vantaux. *Vergl.* Fenster mit Flügeln.

Flügelgebläse n., **Ventilator** m. (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur m.

Flügelhahn m. *Butterfly-cock, winged tap.* Robinet m. papillon.

Flügelheck n., **Flügelscheere** f. (Windfahne auf Schiffen) (Seew.) *Vane-stock.* Fût m. de girouette.

Flügelhorn n., **Signalhorn** n. (Instr.-m., Kriegsw.) *Bugle.* Clairon m.

Flügellinie f. (Befest.) *Sieh* Flügel.

Flügelmauer f. *Aisle-wall, wing-wall.* Mur m. à ailes, en aile.

Flügelmauer f. einer Brücke (Brückenb.) *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée f., mur m. de culée ou en aile.

Flügelmauer f. am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir m.

Flügelmutter f. (Schloss.) *Thumb-nut, thumb-screw, winged screw.* Écrou m. ailé, écrou m. à oreilles.

Flügelort n. eines Wasserlösungsstollens (Bergb.) *Level turned-away out of an adit.* (Belg.:) Rottice f. (branche d'une galerie d'écoulement ou xhorre).

Flügelrad n. *Sieh* Windfang.

Flügelrahmen m., **Fensterflügelrahmen** m. *Valve of window, wing-frame, sash.* Cadre m. de vantail ou de battant, châssis m. à verre, à carreaux.

Flügelrahmen m., **Ohrjoch** n., **Ohrrahmen** m. zur Verkleidung der Minengänge (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre m. à oreilles.

Flügelring m. *Sieh* Lappenring.

Flügelschartenzeile f. (Befest.) *Half merlon.* Demi-merlon m.

Flügelschraube f. (Techn.) *Thumb-screw.* Vis f. ailée.

Flügelseite f. (Befest.) *Sieh* Flügel.

Flügelspill m., **Flügelstuhl** m. (Seew.) *Vane-spindle.* Bâton m. de girouette.

Flügelstangenlager n. (Locom.) *Connecting-rod bearing.* Coussinet m. de la bielle.

Flügelstuhl m. (Seew.) *Sieh* Flügelspill.

Flügelthür f. *Sieh* Doppelthür.

Flügelwehr f. (Befest.) *Sieh* Batterieflügel, Schulterwehr.

Flügelwehr f. einer Schanze (Befest.) *Flank of a work.* Flanc m. d'un ouvrage.

Flügelweite f., **Oberweitschenkel** m. eines Fensterflügels. *Top-rail of a window-valve.* Traverse f. de battant.

Flügelweite f. eines Vogels (Naturgesch.) *Breadth with spread wings.* Envergure f.

Flügelwelle f. der Windmühle. *Axle-tree or wind-shaft of a wind-mill.* Arbre m. d'un moulin à vent.

Fluggestüppekammern f. pl. (Metall.) *Sieh* Flugstaubkammern.

Fluglinie f. eines Geschosses. *Sieh* Flugbahn.

Flugsand m., **Triebsand** m., **Treibsand** m. *Quick-sand, shifting sand.* Sable m. mouvant.

Flugschrift f., **Flugblatt** n., **Pamphlet** n. (Buchh.) *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille f. volante, pamphlet m.

Flugschriftenschreiber m. (Buchh.) *Pamphleteer, pamphlet-writer.* Auteur m. do brochures, brochurier m., (pamphlétaire m., pamphlétier m.).

Flugstaub m., **Hüttenrauch** m. (Metall.) *Smoke.* Fumée f.

Flugstaub m. im engern Sinne (Metall.) *Non-gaseous portion of furnace-smoke.* Partie f. non-gazeuse de la fumée.

Flugstaubkammern f. pl. (Metall.) *Condensing chambers pl., smoke-chambers pl.* Chambres f. pl. de condensation.

Fluor n. (Chem.) *Fluorine, fluorin.* Fluor m.

Fluorcalcium n. (Miner.) *Sieh* Fluss.

Fluorwasserstoffsäure f., **Flusssäure** f. (Chem.) *Fluor-acid, hydrofluoric acid.* Acide m. fluorhydrique.

Flur f., **Flach** n. des Schiffes (Seew.) *Floor of the ship.* Fond m., plafond m. du vaisseau.

Flurziegel m., **Pflasterziegel** m. (Bauw.) *Paving-tile, brick for paving floors, paving-brick.* Carreau m., brique f. à paver.

Fluss m. (Schifff. etc.) *River.* Rivièro f., fleuve m.

Fluss m., **Fluorcalcium** n., **Flussspath** m., **Flusssaurer Kalk** m. (Miner.) *Fluor-spar, fluor, octahedral fluor, fluoride of calcium.* Spath-fluor m., fluorure m. de calcium ou de chaux, chaux f. fluatée, fluate m. de chaux, fluorine f., fluorite f.

Dichter F—, **Flussstein** m. *Compact fluor.* Chaux f. fluatée compacte.

Erdiger F—. *Sieh* Flusserde.

Späthiger F—. *Sieh* Flussspath.

Fluss m. (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant m., flux m. *Vergl.* Zuschlag.

Roher F— (Gemenge von Salpeter und Weinstein). *Crude flux, mixture of saltpeter and tartar.* Flux m. cru, mélange m. de nitre et de tartre.

Schwarzer F—. *Black flux.* Flux m. noir.

Weisser F—. *White flux.* Flux m. blanc.

Fluss m. (Email.) *Flux.* Fondant m., (rocaille f., roquette f.).

Flussbett n. *Bed of river.* Lit m. de fleuve.

Flussdamm m. *Sieh* Kai.

Flusserde f., **Erdiger Fluss** m. (Miner.) *Earthy fluor.* Chaux f. fluatée terreuse.

Flussfahrzeug n., **Schute** f., **Ever** m., **Ewer** m. (Seew.) *Barge, wherry-boat.* Barge f., éver m.

Flussgebiet n. *Basin.* Bassin m. d'un fleuve.

Flussgold n. *River-gold, gold in grains.* Or m. en paillettes, or m. de rivière.

[illegible]

Unechte Folie, Kupferf—. *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Paillon *m.* de cuivre.

Folieflittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl.* Vergl. Flittern.

Foliiren, Paginiren *v. a.* ein Buch. *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.

Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*

Folium *n.* oder **Blatt** *n.* des Descartes (Geom.) *Foliate.* Folium *m.* de Descartes ou simplement folium.

Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit** oder **ohne Gestänge** (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry. (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.

Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit hölzernem** oder **eisernem Gestänge, Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m.* (Bergb.) *Tram- or plate-rail-road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails.

Förderblech *n.* (Art Weissblech) (Metall.) *Sieh* Vorderblech.

Förderegerippe *n.*, **-gestell** *n.* *Sieh* Förderkorb.

Förderhund *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

Förderkohle *f.* (Bergb.) *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*

Förderkorb *m.*, **Fördergerippe** *n.*, **Fördergestell** *n.*, **Förderschale** *f.* (Bergb.) *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Vergl.* Couffade.

Fördermann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing putter, foal and heads-man.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*

Fördermaschine *f.*, **Göpel** *m.*, **Gaipel** *m.*, **Dampfgöpel** *m.* (Bergb.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.*

Fördern *v. a.* (Bergb.) *To draw.* Extraire.

Förderrollwagen *m.* (Bergb.) *Tram.*

Förderschacht *m.*, **Treibschacht** *m.*, **Göpelschacht** *m.* (Bergb.) *Drawing- or winding-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maître-bure *m.*, (Charleroi:) maîtresse-fosse *f.*

Flacher oder **Don-(Donn-,Tonn-)lägiger F—, Geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling- or hoisting-plane underground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.

Förderschale *f.* *Sieh* Förderkorb.

Förderstollen *m.* (Bergb.) *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.

Förderstrecke *f.* (Bergb.) *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f.* ou voie *f.* de roulage.

Flache F—, Flaches *n.* (einfallende Strecke) (Bergb.) *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.) descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.

Förderstrecke *f.* **auf dem Streichen des Flötzes** (mit Ausnahme der Grund- ...) ... Coistresse ... (Liége ...

Zum Streb führende schwebende Förderstrecke *f.* *Heading or upbrow driven to the longwall-work on the rise.* Voitière *f.* (Mons), galerie *f.* de roulage montante.

Förderung *f.* (Bergb.) *Conveyance, drawing, hauling, winning.* Extraction *f.*

F— *f.* **unter Tage, Streckenf—** (Bergb.) *Underground conveyance or hauling.* Roulage *m.*, transport *m.* ou roulage *m.* intérieur.

F— mit englischen Wagen. Roulage *m.* à l'anglaise.

Förderwagen *m.* (Bergb.) *Skip (Staffordsh).* Berlaine *f.* (Liége).

Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel, Ofengabel.

Förlenholz *n.* (Zimm.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Vergl.* Föhrenholz.

Form *f.* (Techn.) *Form.* Forme *f.*

Gerippte F— des Papiers, **Postf—** (Pap.) *Laid mould.* Forme *f.* à vergeure.

Gesetzte F— *f.* (Buchdr.) *Form.* Forme *f.*

Ausgedruckte F—. *Form worked off.* Forme *f.* imprimée.

Zweite F—, Widerdruck *m.* *Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*

Form *f.*, **Giessform** *f.*, **Gussform** *f.* (Giess., Metall.) *Mould (for casting), casting-mould.* Moule *m.*, moule *m.* à fonte.

Gansf—, (Ganzf—), Flossenbett. *Pig-mould.* Moule *m.* de gueuse.

Geschützf—, Stückf—. *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.

Bodenstück einer Geschützf—. *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*

Gusseiserne F— zum Stahlgiessen. *Cast-iron mould for casting steel.* Guise *f.*

Gypsf—. *Plaster-mould.* Moule *m.* en plâtre, coquille *f.* en plâtre.

Kastenf—. *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.

Kugelf—, Bleikugelf—. *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.

Lehmf—. *Loam-mould.* Moule *m.* en argile.

Massef—. *Green-sand-mould.* Moule *m.* en sable gras.

Offene F—, Heerd *m.* *Open sand-mould.* Moule *m.* découvert.

Sandf—. *Dry-sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre ou sec.

Stürzf—. *Turn-mould, mould without core.* Moule *m.* à renverser.

Verlorne F—. *Dead mould.* Moule *m.* à creux perdu, moule *m.* perdu.

Die F— zum verlornen Kopfe. *Dead-head mould.* Moule *m.* de masselotte.

Die F— ist übergelaufen. *The mould has run over.* Le moule à craché.

Die Geschützf— ausbrennen. *To dry the interior of a gun-mould.* Flamber un moule à canon, mettre un — en recuit.

Die Lehmf—en anblaken, schwärzen. *To smoke the loam-moulds.* Flamber ou noircir les moules en argile.

Die Theile *m. n. pl.* **einer F—.** *The parts pl. of a mould.* Les pièces *f. pl.* d'un moule.

Die F— berechnen. *To calculate the mould* ...

Flüssig *adj.* (Phys.) *Fluid.* Fluide.
Elastisch f—. *Aeriform.* Gazeux, aériforme.
Tropfbar f—. *Liquid.* Liquide.
Flüssigkeit *f.* (Phys.) *Fluid.* Fluide *m.*
Elastische oder **Luftförmige F—.** *Elastic or aeriform fluid.* Fluide *m.* aériforme ou gazeux.
Tropfbare F—. *Liquid.* Liquide *m.*
Flüssigkeit *f.*, **durchgeseihte** (Chem.) *Colature.* Colature *f.*
Flusskrümmung *f.*, **Stromkrümmung** *f.*, (bei Seeleuten:) **Rack** *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bend or sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.
Ausgehende F—. *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive, du cours d'une rivière.
Flussmittel *n.*, **Zuschlag** *m.* (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.*
Flussofen *f.*, **Blauofen** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Vergl.* Flossofen.
Flusssand *m.*, **Schwemmsand** *m.* (Bauw.) *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivière, de ravine.
Flusssäure *f.* (Chem.) *Fluor-acid, hydro-fluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.
Flussspath *m.* (Miner.) *Fluor-spar.* Spath *m.* fluor. *Vergl.* Fluss.
Flussstahl *m.* (Metall.) *Flowing steel.* Acier *m.* de fusion, acier *m.* de mélange.
Flussstein *m.* (Miner.) *Sieh* Fluss, dichter.
Flusssystem *m.* *System of a river.* Système d'un fleuve.
Flussübergang *m.* (Kriegsw.) *Passage of the river.* Passage *m.* de rivière.
Flussverpfählung *f.*, **Wasserbarricade** *f.* (Befest. u. Pont.) *Stoccade, stockade.* Estacade *f.*, pilotage *m.*
Fluth *f.*, **Gezeit** *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.*
Fluth *f.*, **Fluthzeit** *f.* (Seew.) *Flood, flood-tide, high-water.* Flot *m.*, flux *m.*, haute marée *f.*
Fluthanker *m.* (Schifff.) *Flood-anchor.* Ancre *f.* de flot.
es Fluthet *v. imp.* *The tide flows, or it is rising water.* Il y a flot.
Fluthgerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.
Fluthmesser *m.* (Seew.) *Tide-gauge.* Marégmètre *m.*
Fluthmühle *f.* *Tide-mill.* Moulin *m.* de marée.
Fluthraum *m.*, **Fluthweite** *f.*, **Durchflussprofil** *n.* einer steinernen Brücke (Brückenb.) *Water-way.* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont.
Fluthseite *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.
Fluththor *n.*, **Oberthor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.
Fluthwerk *n.* (Erz zur nassen Aufbereitung) (Bergb.) *Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.
Fluxion *f.*, **Differential** *n.* einer Grösse (Math.) *Fluxion, differential.* Fluxion *f.*, différentielle *f.*

Flyer *m.*, **Spindelbank** *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle-roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*
Fock *f.*, **Focksegel** *n.* (Seew.) *Fore-sail.* Misaine *f.*, voile *f.* de misaine.
Einen Bungel von der Fock machen, (die Focke halb [nur die Schote] beigesetzt haben). *To make a goose-wing of the foresail.* Avoir la pointe de la misaine larguée et le fond cargué.
Fockbrasse *f.* (Seew.) *Fore-brace.* Bras *m.* de la misaine.
Fockbulien *f.* (Seew.) *Foresail-bowline.* Bouline *f.* de la misaine.
Fockleesegel *m.* (Seew.) *Fore-studding-sail, lower-studding-sail.* Bonnette *f.* de misaine.
Fockleesegelsfall *n.* (Seew.) *Fore-studding-sail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de misaine.
Fockmars *m. f. n.*, **Vormars** *m. f. n.* (Seew.) *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
Fockmast *m.* (Seew.) *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.
Fockraa *f.* (Seew.) *Fore-yard.* Vergue *f.* de misaine.
Fockreep *n.* (Seew.) *Fore-tye.* Drisse *f.* de misaine.
Fockschote *f.* (Seew.) *Foresail-sheet.* Écoute *f.* de la misaine.
Fockstag *n.*, **Vorstag** *n.* (Seew.) *Fore-stay.* Étai *m.* de misaine.
Fockstagsegel *n.*, **Vorstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*, tourmentin *m.*
Fockstagsegelsfall *n.* (Seew.) *Fore-staysail halliard.* Drisse *f.* du petit foc, drisse *f.* de la trinquette.
Focktakel *n.*, **Vorseitentakel** *n.*, **Vortakel** *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
Fockwanten *n. (f.) pl.* (Seew.) *Fore- (mast-) shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de misaine.
Focusmesser *m.* (Photogr.) *Focimeter.* Focimètre *m.*
Föhk *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Vergl.* Feuk.
Föhrenharz *n.* (von *pinus silvestris* etc.) *Rosin of the fir.* Résine *f.* du pin.
Föhrenholz *n.*, **Förlenholz** *n.*, **Kiefernholz** *n.* (Holz von *pinus silvestris* Lin.) (Forstw.) *Fir-wood.* Bois *m.* de pinastre ou de pin. *Vergl.* Fichtenholz.
Folger *m.* (Reepschl.) *Sieh* Nachhänger.
Folgezeiger *m.*, **Custos** *m.* (das unten auf einer Seite angegebne erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Foliant *m.* (ein Buch in Folio) (Buchh.) *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.
Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Metall.) *Foil.* Feuille *f.* de métal.
F— (Juw.) *Foil of jewellers.* Feuille *f.* pour bijoutiers.
Echte F—, Silberf—. *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.

Unechte Folie, Kupferf—. *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Paillon *m.* de cuivre.
Folieflittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl. Vergl.* Flittern.
Foliiren, Paginiren *v. a.* ein Buch. *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.
Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*
Folium *n.* oder **Blatt** *n.* des Descartes (Geom.) *Foliate.* Folium *m.* de Descartes ou simplement folium.
Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit** oder **ohne Gestänge** (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit hölzernem** oder **eisernem Gestänge, Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m.* (Bergb.) *Tram- or plate-rail-road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails.
Förderblech *n.* (Art Weissblech) (Metall.) *Sieh* Vorderblech.
Fördergerippe *n.*, **-gestell** *n. Sieh* Förderkorb.
Förderhund *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
Förderkohle *f.* (Bergb.) *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*
Förderkorb *m.*, **Fördergerippe** *n.*, **Fördergestell** *n.*, **Förderschale** *f.* (Bergb.) *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Vergl.* Couffade.
Fördermann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*
Fördermaschine *f.*, **Göpel** *m.*, **Galpel** *m.*, **Dampfgöpel** *m.* (Bergb.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.*
Fördern *v. a.* (Bergb.) *To draw.* Extraire.
Förderrollwagen *m.* (Bergb.) *Tram.*
Förderschacht *m.*, **Treibschacht** *m.*, **Göpelschacht** *m.* (Bergb.) *Drawing- or winding-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maitre-bure *m.*, (Charleroi:) maitresse-fosse *f.*
Flacher oder **Don- (Donn-, Tonn-) lägiger F—, Geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling- or hoisting-plane underground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.
Förderschale *f. Sieh* Förderkorb.
Förderstollen *m.* (Bergb.) *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.
Förderstrecke *f.* (Bergb.) *Rolley-way, gate-way, road, waygon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f.* ou voie *f.* de roulage.
Flache F—, Flaches *n.* (einfallende Strecke) (Bergb.) *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.), descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.
Förderstrecke *f.* **auf dem Streichen des Flötzes** (mit Ausnahme der Grundstrecken). *Board, stall.* Coistresse *f.* (à Liége et à Mons).
Zum Streb führende schwebende Förderstrecke *f. Heading or upbrow driven to the longwall-work on the rise.* Voitière *f.* (Mons), galerie *f.* de roulage montante.
Förderung *f.* (Bergb.) *Conveyance, drawing, hauling, winning.* Extraction *f.*
F— *f.* **unter Tage, Streckenf—** (Bergb.) *Underground conveyance or hauling.* Roulage *m.*, transport *m.* ou roulage *m.* intérieur.
F— mit englischen Wagen. Roulage *m.* à l'anglaise.
Förderwagen *m.* (Bergb.) *Skip (Staffordsh).* Berlaine *f.* (Liége).
Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel, Ofengabel.
Förlenholz *n.* (Zimm.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Vergl.* Föhrenholz.
Form *f.* (Techn.) *Form.* Forme *f.*
Gerippte F— des Papiers, **Postf—** (Pap.) *Laid mould.* Forme *f.* à vergeure.
Gesetzte F— *f.* (Buchdr.) *Form.* Forme *f.*
Ausgedruckte F—. *Form worked off.* Forme *f.* imprimée.
Zweite F—, Widerdruck *m. Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*
Form *f.*, **Giessform** *f.*, **Gussform** *f.* (Giess., Metall.) *Mould (for casting), casting-mould.* Moule *m.*, moule *m.* à fonte.
Gansf—, (Ganzf—), Flossenbett. *Pig-mould.* Moule *m.* de gueuse.
Geschützf—, Stückf—. *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.
Bodenstück einer Geschützf—. *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*
Gusseiserne F— zum Stahlgiessen. *Cast-iron mould for casting steel.* Guise *f.*
Gypsf—. *Plaster-mould.* Moule *m.* en plâtre, coquille *f.* en plâtre.
Kastenf—. *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.
Kugelf—, Bleikugelf—. *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.
Lehmf—. *Loam-mould.* Moule *m.* en argile.
Massef—. *Green-sand-mould.* Moule *m.* en sable gras.
Offene F—, Heerd *m. Open sand-mould.* Moule *m.* découvert.
Sandf—. *Dry-sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre ou sec.
Stürzf—. *Turn-mould, mould without core.* Moule *m.* à renverser.
Verlorne F—. *Dead mould.* Moule *m.* à creux perdu, moule *m.* perdu.
Die F— zum verlornen Kopfe. *Dead-head mould.* Moule *m.* de masselotte.
Die F— ist übergelaufen. *The mould has run over.* Le moule à craché.
Die Geschützf— ausbrennen. *To dry the interior of a gun-mould.* Flamber un moule à canon, mettre un — en recuit.
Die Lehmf—en anblaken, schwärzen. *To smoke the loam-moulds.* Flamber ou noircir les moules en argile.
Die Theile *m. n. pl.* **einer F—.** *The parts pl. of a mould.* Les pièces *f. pl.* d'un moule.
Die F— berechnen. *To calculate the mould.* Raisonner le moule.

Die Form besanden. *To strew with parting sand.* Sablonner le moule.

Form *f.*, **Knopfform** *f.* (Techn.) *Button-mould.* Moule *m.* de boutons.

Die oben schmal zulaufende Knopff—. *Tapering-mould.* Moule *m.* découronné.

Form *f.*, **gewölbte**, der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*

Form *f.*, **fehlerhafte**, des Schrotkorns, das an einer Seite flach und mit einer Vertiefung versehen ist (Jagd.) *Shape of shot, that is flat on one side and has a hole in the middle.* Coupe *f.* du plomb de chasse.

Form *f.* eines Gebläseofens oder Heerdes (Metall.) *Twyer, (tuyere).* Tuyère *f.*

Dunkle F—. *Dark twyer.* Tuyère *f.* obscure.

Geschlossene F—. *Closed twyer.* Tuyère *f.* fermée.

Helle F—. *Bright twyer.* Tuyère *f.* claire.

Offene F—. *Open twyer.* Tuyère *f.* ouverte.

Ungekühlte F—. *Simple twyer.* Tuyère *f.* sans eau.

Wasserf—. *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Das Stechen der F— verringern. *To diminish the inclination of the twyer.* Faire *m.* raser la tuyère.

Die F— nasen, Die Nase der F— abstossen. *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

Form *f.*, **Windform** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Format *n.* (Buchdr.) *Size of a book.* Format *m.*

Das F— über die Form legen oder **schlagen.** *To dress the chase.* Garnir la forme.

Formatbildner *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.

Formatbildung *f.*, **-bildnerei** *f.* (Buchdr.) *Imposing.* Imposition *f.*, mise *f.* en pages.

Formation *f.*, **geologische, Schichtengruppe** *f.* (Geol.) *Geological formation, system of beds.* Formation *f.*, terrain *m.*

Formatquadrate *n. pl.*, **Hohlstege** *m. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*

Formauge *n.*, **Auge** *n.* der Form eines Hochofens (Metall.) *Eye.* Œil *m.*

Formback *n.* (Zuck.) *Sieh* Formtrog.

Formband *n.* (ein Band, welches den Filz um die Form presst) (Hutm.) *Commander.* Ficelle *f.* *Vergl.* Herabtreiben, das Formband.

Formbank *f.* (Giess.) *Moulder's bench, trestle, form-bench.* Banc *m.* de mouleur, tréteau *m.*

Formbret *n.*, **Modellbret** *n.* (Form.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond, couche *f.*

Formbret *n.* **zum verlornen Kopf** (Form.) *Dead-head-board.* Échantillon *m.* droit à mouler la masselotte.

Formbret *n.*, **Schablone** *f.* **zum Modell des Geschützrohrs** (Form.) *Modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, gabarit *m.*

Formbret *n.*, **Mantelbret** *n.* (bei Anfertigung der Artilleriegeschosse). *Moulding-board, flask-board.* Planche *f.* de fond pour le moulage des projectiles.

Formdecke *f.*, **Oberkasten** *m.*, **Oberflasche** *f.*, **Oberform** *f.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*, châssis *m.* supérieur.

Formdrehbank *f.* zur Formung der Hohlgeschosskerne, **Kerndrehbank** *f.* (Form.) *Core-frame.* Tour *m.* de moulage ou à noyaux.

Formeisen *n.*, **Façonnirtes Stangeneisen** *n.* (T-, L-, H-, + - Eisen) (Metall.) *Figured bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. *Vergl.* Façoneisen.

Formel *f.* (Math.) *Formula.* Formule *f.*

Formeln *f. pl.*, **chemische** (Chem.) *Chemical formulæ.* Formules *f. pl.* de la notation chimique.

Formen, Gestalten, Bosseln, Modeln, Bossiren *v. a.* (Techn.) *To fashion, to figure, to model, to mould.* Façonner, former, modeler, (bosseler).

Formen *v. a. & v. n.* (Form.) *To mould.* Mouler, faire le moulage.

Über das Modell f—. *To mould from a casting.* Surmouler.

Formen, Abformen *v. a.* für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the mould.* Faire un moule, former pour la fonte, mouler.

Formen *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the hat on the block.* Mettre en forme un chapeau.

Formen, Drehen *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.

Formen *n.* (Form.) *Sieh* Formerei.

Formenhalter *m.* (Buchdr.) *Form-lock.* Serre-forme *m.*

Formenrüssel *m.* (Metall.) *Twyer-nose, furnace-end of the twyer.* Bec *m.* de la tuyère. *Vergl.* Rüssel.

Formenschneider *m.* (Holzschn.) *Form-cutter.* Graveur *m.* en bois (qui fait les blocs ou planches pour l'impression des tissus).

Former *m.*, **Dreher** *m.* (Töpf.) *Thrower, former.* Tourneur *m.*

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Formen** *n.* (Porzell.) *Moulding, (mouldery), forming, (working).* Moulage *m.*

Ballenf—. *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Handf—. *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main.

Gypsf—. *Forming in plaster-moulds by the lathe.* Moulage *m.* à la housse.

Pressf—. *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

Schwartenf—. *Forming with sheets.* Mulage *m.* à la croûte.

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Gussformerei** *f.*, **Formen** *n.* (Giess., Metall.) *Moulding (for casting).* Moulage *m.*

F— in Schalen zum Schalenguss. *Chilled work, moulding in metal-moulds.* Moulage *m.* en coquilles.

F— in verlorener Form, Verlorne Formerei. *Moulding in dead mould.* Moulage *m.* à creux perdu.

Handf—. *Hand-moulding.* Moulage *m.* à la main.

Heerdf—. *Open-sand-mouldin*[illegible] lage *m.* à découvert.

Kastenf—. *Sand-ca*[illegible] *moulding.* Moulag[illegible]

Lehmformerei. *Loam-moulding or -casting.* Moulage *m.* en argile (en terre).

Nassef—, Fette Sandformerei *f. Green-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Sandf—, (magere). *Sand-moulding, dry-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable maigre ou sec.

Schablonenf—. *Templet-moulding.* Moulage *m.* à la trousse.

Schwartenf—. *Forming or moulding with [clay-]sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Stürzen *n.*, **Stürzformen** *n.*, **Umstürzformen** *n. Moulding without core, (turn-moulding).* Moulage *m.* au renversé.

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.* [Giessraum] (Metall.) *Moulding-house.* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.

Sandformerei-Werkstätte *f. Work-shop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*

Formermesser *m.* (Form.) *(Moulder's) punch.* Poinçon *m.*

Formflasche *f.* (Form.) *Sieh* Formkasten.

Formgemäuer *n.* (Metall., Schmied.) *Tewel-wall, twyer-wall.* Mureau *m.*

Form-, Blase-, Windgewölbe *n.* des Hochofens (Metall.) *Twyer-, (formerly: tue-iron, tuyere-, tuere-) arch.* Voûte *f.*, encorbellement *m.* ou arche *f.* des soufflets.

Formkappe *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.

Formkasten *m.*, **Formflasche** *f.*, **Formlade** *f.* (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Formkasten *m.* (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.) *Frame, frame-mould.* Mise *f.*

Formkegel *m. Sieh* Spitzkappenholz.

Formkitt *m.* (die Trennungsschicht von Asche, Lehm etc. zwischen Modell und Form) (Giess.) *A fine layer of ashes, clay etc., which separates the mould from the pattern.* Potée *f.*

Formlade *f.* (Form.) *Sieh* Formkasten.

Formlager *n.* (Metall.) *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.

Formlehm *m.* (Giess.) *Moulding-loam.* Terre *f.* à mouler.

F— m., grober (Giess.) *Coarse loam.* Terre *f.* ordinaire.

Formlippe *f.*, die untere und obere (Metall.) *Under and upper lip of the twyer.* Lèvre *f.* inférieure et supérieure de la tuyère.

Formmantel *m.*, **Mantel** *m.* [Überform] (Giess.) *Mantle.* Surmoule *m.*, surtout *m.*

Formmaschine *f.* (Form.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à mouler.

Formmaul *n.* (Metall.) *Mouth of the twyer.* Bouche *f.* de la tuyère.

Formnaht *f.*, **Grat** *m.* an einer irdnen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*

Formnaht *f.* an einem Gussstück, **Gussnaht** *f.* (Form.) *Seam, beard, fash, (burr).* Bavure *f.*, balèvre *f.*, barbure *f.*, balètre *f.*, assise *f.*, couture *f.*, toile *f.*

Formnase *f.*, **Nase** *f.* (Metall.) *Nose.* Nez *m.* de la tuyère.

Die Formnase abstossen. *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

Formöffnung *f.* des Schachtofens (Metall.) *Eye, (hole) of the twyer.* Trou *m.* de la tuyère. *Sieh* Formauge.

Formpresse *f.* (Giess.) *Mould-press.* Serre *f.*

Formrahmen *m.* (Pap.) *Mould-frame.* Affût *m.*, fût *m.* de la forme.

Formrahmen *m.*, **Rahme** *f.*, **Rahmen** *m.* (Form.) *Chase.* Châssis *m.*

Formrüssel *m.*, **Rüssel** *m.* (Metall.) *Nose or furnace-end of the twyer.* Museau *m.* de la tuyère.

Formsand *m.*, **Sand** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage.

Fetter oder **Trockner F—, Masse** *f. Dry sand, loamy sand.* Sable *m.* gras.

Trockner F—, Streusand *m.* (Form.) *Parting-sand.* Sable *m.* pour la séparation des moules, sable *m.* sec.

Nasser oder **Grüner F—.** *Green sand.* Sable *m.* vert, sable *m.* maigre.

Mit Kuhmist zubereiteter F—. *Moulding-sand mixed with cow-dung.* Braisine *f.*

Magrer F—. *Green sand.* Sable *m.* maigre.

Ausgeglühter F—. *Dry sand.* Sable *m.* recuit, sable *m.* d'étuve, sable *m.* étuvé.

Feingesiebter F—. *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.

Den F— zurichten. *To prepare the sand.* Labourer le sable de moulage.

Formscheibe *f.* der Feldschmiede (Artill.) *Ring or collar supporting the twyer.* Porte-tuyère *m.*

Formschneiden *n.*, **Formstechen** *n.*, **Modelstechen** *n.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Action *f.* ou art *m.* de graver les blocs ou planches pour l'impression des tissus, gravure *f.* en bois.

Formschneider *m.* (Tapetenfabr.) *Print-cutter.* Metteur *m.* sur bois.

Formspiess *m.* (Metall.) *Sieh* Formstörer.

Formspindel *f.* (bei der Lehmförmerei) (Giess.) *Spindle.* Trousseau *m.*

Die F— mit Strohseilen umwickeln. *To straw the spindle.* Natter le trousseau.

Formstechen *n. Sieh* Formschneiden.

Formstecher *m.*, **Formspiess** *m.* (Metall.) *Clearing-iron.* Stoqueur *m.*

Formstecherei *f.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Art *m.* de graver des blocs ou planches pour l'impression des tissus.

Formsteine *n. pl. Sieh* Backenstücke.

Formstift *m.* (Schuhm.) *A sort of square nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à ou de bottes (de fer).

Formstörer *m.*, **Formspiess** *m.* (Metall.) *Scraper.* Estocard *m.*, estogard *m.*, curette *f.* de tuyères.

Formtisch *m.* in der Geschützgiesserei. *Cascable-frame.* Chantiers *m. pl.*

Formtrog *m.*, **Formback** *n.* (Zuck.) *Mould-cistern.* Bac *m.* à formes.

Formzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Twyer-side-plate, twyer-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de tuyère, varme *f.*

Forsthaus *n.*, **Jägerhaus** *n.* (Forstw.) *Ranger's house.* Maison *f.* forestière.

Forstziegel *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Hohlziegel** *m.* (Dachd.) *Ridge-tile, crest-tile.* Tuile *f.* faîtière, tuile *f.* creuse, faitière *f.*

Fort *n.* (Befest.) *Fort.* Fort *m.*
Selbständiges oder **Detachirtes F—** *n.* *Detached fort.* Fort *m.* détaché.

Fortificationsfuss *m.* (Befest.) *Sieh* Fuss, Pariser.

Fortlaufen *v. n.*, **mit der Ebene** (von der Eisenbahn). *To follow level soil.* Se raser.

Fortrückung *f.* (Techn.) *Shifting.* Déplacement *m.*

Fortschreiten *n.* der Schienen (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.

Fournier *n.*, **(Fournüre** *f.***)**, **Fournierblatt** *n.* (Tischl.) *Veneer.* Plaque *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.
F—e *pl.* **gleichzeitig ausschneiden,** zu ausgelegter Arbeit. *To saw counterpart.* Travailler en contre-partie.

Fournierholz *n.*, **Einlegeholz** *n.*, **Belegholz** *n.* (Tischl.) *Veneering-wood, veneer.* Bois *m.* de placage, de marqueterie.

Fourniermaschine *f.* (Tischl.) *Veneering-machine.* Machine *f.* à plaquer.

Fourniersäge *f.*, **Klobsäge** *f.* (Tischl.) *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.

Fourniersäge *f.*, **deutsche, Kleine Klobsäge** *f.*, **Gattersäge** *f.* (Tischl.) *Framed veneer-saw.* Scie *f.* allemande.

Fourniersäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à placage.

Fournierschneidmaschine *f.* (Tischl.) *Veneer-cutting-saw, veneer-mill, veneer-cutting-engine.* Scie *f.* (ou scierie *f.*) à placage, machine *f.* à couper le bois pour placage.

Fourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer.* Plaquer.
Auf beiden Seiten f—, Gegenfourniren *v. a.* *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Fournirung *f.*, **Fournirte Arbeit** *f.* (Tischl.) *Veneering.* Placage *m.*

Fournirung *f.*, **Bekleidung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Fournüre *f.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.

Fracht *f.*, **Frachtgeld** *n.*, **Heuergeld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*, naulage *m.*

Fracht *f.*, **Gut** *n.*, **Güter** *n. pl.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.

Frachtbrief *m.* *Way-bill, letter of conveyance.* Lettre *f.* de voiture.
F— zur See (Schifff.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, chargement *m.*

Frachtgeld *n.* (Schifff.) *Sieh* Fracht.

Frachtwagen *m.* (Eisenb.) *Waggon.* Voiture *f.* de roulage.

Fractur *f.*, **Fracturschrift** *f.* (Buchdr.) *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.

Fragezeichen *n.* (Buchdr.) *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation.

Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.) *Franklinite.* Franklinite *f.*

Fransen *f. pl.* (Web.) *Fringes pl.* Franges *f. pl.*

Franzband *m.* (Buchb.) *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.
Marmorirter Franzband *m.* *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré.

Franzen *f. pl.* *Sieh* Fransen.

Franzgold *n.* (Buchb.) *Sieh* Blattgold, blassgelbes.

Franzosenholz *n.* *Sieh* Pockholz.

Fräse *f.*, **Schneiderad** *n.* (Rad von gehärtetem Stahl mit Schneidezähnen) (Drechsl., Masch.) *Cutter, cutting-file.* Fraise *f.*, fraise *f.* de la machine à fendre les dents d'une roue, etc.

Fräser *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vergl.* Fräse.

Fräsmaschine *f.* (Techn.) *Shaping-machine cutting-machine.* Machine *f.* à fraiser, machine *f.* à shéper.

Frässäge *f.* *Sieh* Frettsäge.

Fräsung *f.*, **Gefräster Rand** *m.* (Tischl., Drechsl.) *Beaded, curled border, crisping.* Fraisure *f.*

Fraueneis *n.* (Miner.) *Sieh* Gypsspath.

Fregatte *f.* (Mar.) *Frigate.* Frégate *f.*

Frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Offen.

Freiarche *f.*, **Gerinne** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

Freiarche *f.* (Müll.) *Trough-channel.* Auge *f.* de décharge, bief *m.* *Vergl.* Freigerinne.

Freibeuter *m.*, **Flibustier** *m.* (Seew.) *Free-booter.* Flibustier *m.*, aventurier *m.*, forban *m.*

Freifahrkarte *f.* (Eisenb.) *Free-pass.* Parcours *m.* libre.

Freifall *m.*, **Freier Fall** *m.* der Körper (Mech.) *Vertical motion of bodies.* Mouvement *m.* vertical des corps.

Freifallinstrument *n.*, **Kindt'sches** (Berg.) *Kindt's boring-instrument.* Outil *m.* de sondage de Kindt.

Freifeld *n.*, **Offenes Feld** *n.* (der unbedeckte Theil des Dachsteins) (Dachd.) *Uncovered part of a slab or tile.* Pureau *m.*

Freigebinde *n.*, **Leergebinde** *n.*, **Zwischengesperre** *n.* (Zimm.) *Empty truss, intermediate truss.* Ferme *f.* de remplage.

Freigerinne *n.* (Wasserb.) *Out-let-channel.* Lancière *f.*

Freigerinne *n.*, **Freiarche** *f.*, **Friedarche** *f.*, **Freischutz** *m.*, **Wüstes Gerinne** *n.* (Müll.) *Lower channel, leat.* Bief *m.* d'aval, arrière-bief *m.*

Freihandzeichnung *f.* (Zeichn.) *Free hand drawing.* Dessin *m.* à main levée.

Freiheit *f.*, **Hochplan** *m.*, **Esplanade** *f.* (Bauw., Befest.) *Esplanade, parade.* Esplanade *f.*

Freiholz *n.*, **Reibholz** *n.*, **Loser Schlitten** *m.*, **Fender** *m.* (Schiffsb.) *Loose skid or fender.* Défense *f.* mobile.

Freimachen, Befreien *v. a.*, ein Gebäude (seine Umgebungen so gestalten, dass sie die Ansicht nicht behindern) (Bauk.) *To quicken.* Égayer, dégager un édifice.

Freimaurerloge *f.* *Free-masons'-lodge.* Loge *f.* de francs-maçons.

Freipass *m.* (Eisenb.) *Pass.* Permis *m.* de circulation.

Freischutz *m.* (Müll.) *Sieh* Freigerinne.

Freitragend *adj.* (Bauw.) *Suspended, or corbelled-out.* Portant, -e, en faux.

Freitragung *f.*, **Freie Länge** *f.* der Balken, **Tragweite** *f.*, **Tracht** *f.* (Bauw.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

Freiwerdend *adj.*, aus einer Verbindung (Chem.) *Nascent.* Naissant,-e.

Frescomalerei *f.*, **Frescomalen** *n.* (Art der Malerei) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*

Freske *f.*, **Frescomalerei** *f.*, **Frescobild** *n.* (einzelnes Bild) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*, peinture *f.* ou tableau *m.* à fresque.

Fressen *v. a. & n.*, **Mahlen** *v. a. & n.*, **Abreiben** *v. a. & n.* (von Wellzapfen gesagt bei Mangel an Schmiere) (Masch.) *To grind, to fray, to wear-out by friction.* Se manger.

Frettbohrer *m.* (Techn.) *Wimble (drill), gimblet.* Vrille *f.*

Frette *f.* *Sieh* Hirnring *und* Eisenband.

Frettsäge *f.* (Tischl., Zimm.) *Fret-saw, curvilinear-saw.* Scie *f.* à échancrer ou à évider, scie *f.* à tournefond.

Friction *f.*, **Reibung** *f.* (Techn.) *Friction, rubbing.* Frottement *m.* *Vergl.* Reibung.

F—shammer *m.* (Schmied., Techn.) *Friction-hammer.* Marteau *m.* pilon à friction.

F—skegel *m.* (Mech.) *Friction-socket, friction-clutch.* Cône *m.* de friction.

F—skegelkoppelung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-socket.* Embrayage *m.* à cônes de friction.

F—skuppelung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-clutch.* Embrayage *m.* à friction, manchon *m.* à friction.

F—skuppelungsmuff *m.* (Masch.) *Friction-coupling box.* Manchon *m.* à friction.

F—srad *n.*, **Reibungsrad** *n.* (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction.

F—sröhre *f.*, **Burnier'sche** (Feuerw.) *Friction-tube, detonating friction-tube.* Amorce *f.* à friction, étoupille *f.* à friction de Burnier.

F—srolle *f.* (Masch.) *Friction-roller.* Roulette *f.*, galet *m.*

F—sscheibe *f.*, **Reibschiene** *f.* (Masch.) *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue ou d'une voiture.

F—szaum *m.* (Phys.) *Friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique.

F—szündhölzchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.*, **Reibzündhölzchen** *n.*, **Congreve'sches Zündhölzchen** *n.* (Chem.) *Congreve, friction-match.* Congrève, allumette *f.* à friction.

F—szündung *f.* (Feuerw.) *Friction-priming, friction-system or principle of priming.* Amorce *f.* à friction, système *m.* d'étoupilles à friction.

Friedarche *f.* (Müll.) *Sieh* Freigerinne.

Friede *m.* (Bauw.) *Sieh* Einfriedigung.

Friedensflagge *f.* (Seew.) *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire, pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc.

Fries *m.*, **Friese** *f.* (Orn.) *Frieze, frize.* Frise *f.*, plate-bande. *Vergl.* Friesen.

F— mit Figuren. *Sieh* Figurenfries.

F— mit Laubwerk oder **Arabesken.** *Enriched frieze or frize.* Frise *f.* à rinceaux ou arabesques.

Fries an einer Thürverdachung. *Frieze or frize of a door-case.* Frise *f.*, gorge *f.* de placard.

Fries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thüre. *Frame-wood, frame-piece of a framed door.* Emboîture *f.*, membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Fries *m.*, **Flaus** *m.*, **Coating** *m.* (Tuchfabr.) *Coating.* Frise *f.*

Fries *m.*, **Pfortlaken** *n.* (wollenes Tuch, womit die Pforten zugestopft werden) (Seew.) *Baize or kersey.* Frise *f.* pour les sabords.

Friesen *f. pl.* (ringförmige Verzierungen an Geschützröhren) (Artill.) *Mouldings pl.* Moulures *f. pl.*

F—, höchste, eines Geschützrohrs. *Sieh* Bodenfriese.

Friesenform *f.* (Form.) *Sieh* Drehbret.

Friesfussboden *m.* *Sieh* Fussboden *und* Halbparquet.

Friesrahmen *m.* einer Thüre. *Sieh* Thürrahmen.

Frieswerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Rahmenwerk.

Fringeisen *n.*, **Wringeisen** *n.* (Färb.) *Wringing-pole.* Épart *m.*

Frischarbeit *f.* (Metall.) *Fining-process.* Affinage *m.*

Deutsche etc. F—. *German etc. fining-process.* Affinage *m.* à l'allemande, etc.

Frischblei *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné.

Frischboden *m.*, **Boden** *m.*, **Bodenzacken** *m.* (Metall.) *Bottom-plate of a German fining-forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond, d'un feu d'affinerie.

Frischeisen *n.* (Ansätze im Hochofen) (Metall.) *Bears pl.* Renard *m.*

Frischeisen *n.* (Metall.) *Fined iron.* Fer *m.* affiné.

Frischen, Auffrischen *v. a.*, die Züge (Büchsenm.) *To re-cut the grooves.* Rédresser, rafraîchir les rayures, renouveler les raies.

Frischen, im Flammofen, **Puddeln** *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler.

F—, das Blei. *To reduce lead.* Réduire, refondre le plomb.

F—, die Bleiglätte. *To revive litharge.* Révivifier la litharge.

F—, das Eisen. *To fine.* Affiner.

F—, das Kupfer. *To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.

Gefrischtes Eisen *n.* *Fined iron.* Fer *m.* affiné.

Gefrischter Stahl *m.*, **Frischstahl** *m.*, **Rohstahl** *m.* *Rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* brut, acier *m.* de forge, acier *m.* d'Allemagne, acier *m.* naturel, acier *m.* de fonte.

Frischen *n.* des Eisens, **Frischprocess** *m.* (Metall.) *Fining, fining-process.* Affinage *m.* du fer fondu.

Frischen *n.* der Glätte, **Glättfrischen** *n.*, **Glättanfrischen** *n.* (Metall.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Frischer *m.* (Metall.) *Refiner, finer.* Fineur *m.*

Frischereiroheisen *n.*, **Roheisen** *n.* **zum Verfrischen** (Metall.) *Forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage.

Frischfeuer *n.*, **Frischheerd** *m.*, **Zerrennfeuer** *n.* (Metall.) *Forge-hearth, fining-forge, finery.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu *m.* d'affinerie.

F—, biscayisches. *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.

F—, catalonisches, Catalonischer Rennheerd *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

F—, deutsches (Metall.) *Fining-forge-hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*

Frischfeuer *n.*, **in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden** (Metall.) *Sort of fining-forge-hearth, a German fining-hearth.* Renardière *f.*

Frischgestüppe *n.* (Metall.) *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.*

Frischglätte *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.* conglomérée.

Frischheerd *m.*, **Frischfeuer** *n.* (Metall.) *Finery.* Forge *f.*

Frischluppe *f.* (Metall.) *Ball.* Loupe *f.* *Vergl.* Deul.

Frischprocess *m.* (Metall.) *Sieh* Frischen *und* Frischfeuer.

Frischschlacke *f.*, **Eisenfrischschlacke** *f.* (Metall.) *Finery-cinders pl., refining-cinders pl., fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, (laitier *m.* de forge).

Frischstahl *m.* *Sieh* Gefrischter Stahl *unter* Frischen.

Frischstück *n.* vom Saigerprocess (Metall.) *Cake of liquation, black copper and lead.* Pain *m.* de liquation, matte *f.* de plomb. *Vergl.* Saigerstück.

Frischzacken *m.*, **Zacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *(Cast- iron) plate.* Plaque *f.* ou taque *f.*

Aschenz—, Hinterz—. *Back-plate, ash-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de rustine ou de haire.

Bodenz—, Boden *m.* *Bottom-plate.* Plaque *f.* de fond.

Formz—. *Twyer-side-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de tuyère, varme *f.*

Heerdz—. *Hearth-plate.* Plaque *f.* d'âtre.

Vorderz—. Vorderheerdplatte. *Front-plate.* Laiterol *m.*, plaque *f.* à laitier.

Windz—. *Plate opposite to the twyer.* Contrevent *m.*

Frittbohrer *m.*, **Nagelbohrer** *m.* (Zimm. etc.) *Gimblet.* Vrille *f.*

Fritte *f.*, **Glasfritte** *f.* (die gefrittete Glasmasse) (Glasm.) *Frit.* Fritte *f.*

Fritten *v. a.* (die Glasmasse vorglühen) (Glasm.) *To frit.* Fritter.

Fritten *n.* (Glasm.) *Fritting.* Frittage *m.*

Frittenporzellan *n.*, **Glasporzellan** *n.* *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

Frittofen *m.* (Glasm.) *Fine-arch.* Arche *f.* à fritter.

Fritt-Tafel *f.*, **Mengtafel** *f.* (Glasm.) *Fritting-bench, fritting-table.* Fonceau *m.*

Frohnaltar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.

Frohndach *n.* *Sieh* Baldachin.

Frohnwalm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Sacramentshäuschen** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m.* *Vergl.* Baldachin.

Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *f.* (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.* *Vergl.* Façade.

Achtsäulige F—. *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*

In der F— oder **Von vorn gesehen** (Zeichn.) *Seen before itself.* Vu en face.

F— machen *v. a.* *To face.* Faire face.

Das Haus macht F— gegen den Fluss. *The house faces the river.* La maison fait face sur la rivière.

Front *f.*, **bastionirte** (Befest.) *Sieh* Bollwerksfront.

Front *f.*, **tenaillirte** (Befest.) *Sieh* Zangenfront.

Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.) *Direct fire.* Feu *m.* frontal, feu *m.* de face ou de front.

Frontseite *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Vorderseite** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Frontispi(e)ce.* Frontispice *m.*

Frosch *m.* des Hebezeugs (Bauw., Masch.) *Shoulder, cheek-piece, bracket of the gin.* Échantignole *f.* de chèvre.

Frosch *m.*, **Pfanne** *f.*, **Pfännchen** *n.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Pan.* Crapaudine *f.*, grenouille *f.* sur la platine d'une presse d'imprimerie.

Frosch *m.* (Küf.) *Sieh* Kimme.

Frosch *m.*, **Hebedaumen** *m.* (Masch.) *Came, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*, poucet *m.*

Frosch *m.* (Stütze der Achse, der Schwungbäume etc.) (Wagn.) *Bracket, axle-tree-bracket, housing-bracket.* Échantignole *f.*

Frosch *m.*, **Knagge** *f.* (Zimm.) *Bracket, furring, chime-bracket.* Échantignole *f.*

Froschmaul *n.*, **Kappfenster** *n.* (Bauw.) *Round-headed or semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* demi-ronde ou à lunette.

Froschquadrant *m.* (Artill.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.

Froschsattel *m.* (Reitkissen ohne Sattelbaum) (Sattl.) *Burr-saddle.* Selle *f.* à basque ou à la polonaise.

Frostpunct *m.*, **Kältepunct** *m.* eines Thermometers (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid.

Frostspalte *f.* im Holz. *Sieh* Eiskluft.

Fruchtgehänge *n.* (Bauk., Ornam.) *Garland of fruits.* Pancarpe *m.*

Fruchtschiefer *m.* *Sieh* Kräuterschiefer.

Fruchtwein *m.*, **Obstwein** *m.* (Ackerb.) *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits.

Fruchtzucker *m.* (nicht krystallisirbar, links drehend) (Chem.) *Fruit-sugar.* Sucre *m.* de fruits.

Frühlingsäquinoctium *n.*, **Punct** *m.* **der Frühlingsnachtgleiche** (Astron.) *Vernal equinox, vernal point.* Équinoxe *m.* du printemps, point *m.* équinoxial du printemps.

Frühlingsnachtgleiche *f.* (Astron.) *Vernal equinox.* Équinoxe *m.* du printemps.

Frühlingspunct *m.* (Astron.) *Vernal point.* Point *m.* vernal.

Frühschicht *f.* (Bergb.) *Morning-shift.* Tâche *f.* du matin.

Fuchs *m.* (Öffnung im Schmelzofen) (Glasm.) *Linnet-hole, flue.* Lunette *f.*

Fuchs *m.* im Flammofen (Metall.) *Flue.* Échappement *m.*, rampant *m.*, bec *m.*, queue *f.*, pipe *f.*, renard *m.*
Fuchsambra *m.* *Black amber.* Ambre *m.* noir.
Fuchsbrücke *f.* (Metall.) *Flue-bridge.* Pont *m.* de rampant, petit autel *m.*, pont *m.* d'échappement.
Fuchsjes *n. pl.* (zwei zusammengerollte Kabelgarne) (Seew.) *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de caret tordus.
Fuchsloch *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines Teiches). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*
Fuchsschwanz *m.*, **Fuchsschweif** *m.* (Tischl.) *Hand-saw, pad-saw.* Scie *f.* à manche ou à main.
Englischer F—, Blattsäge *f.*, **Biberschwanz** *m.* *Whip-saw without frame, English pad-saw.* Scie *f.* à manche d'égohine [égotine], sciotte *f.*
Deutscher F— (mit Rücken). *Back-saw, backed pad-saw.* Scie *f.* à dossière ou à dos.
F— beim Blockmachen (Seew.) *Blockmaker's whip-saw.* Harpon *m.* des poulieurs.
Fuchsschweif *m.* (Tischl.) *Sieh* Fuchsschwanz.
Fugbank *f.* (Tischl.) *Sieh* Fügebank.
Fuge *f.*, **Gelenkfuge** *f.*, **Verbindung** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.*
Fuge *f.* im Mauerwerk (Maur.) *Commissure, joint.* Joint *m.*
Die F— auszwicken. *Sieh* Auszwicken.
Abgefacete, Abgeschrägte, Schablonirte F—. *Chamfered joint.* Joint *m.* démaigri, flacheux.
Abgeplattete, Überplattete, Überfalzte F—. *Rebated, foliated joint.* Joint *m.* feuillé.
Bruchf—, F— der Brechung. *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.
Bündige F—, Bündiger Anstoss *m.* *Flush joint.* Joint *m.* plat, plain.
Centrale F—, Stossf— der Wölbsteine. *Central joint.* Joint *m.* en coupe.
F— am Intrado. *Joint on the soffit.* Joint *m.* de douelle.
Rechtwinkelige F—. *Square joint.* Joint *m.* carré.
Ruhende F—, Ruhef—, Lagerf—. *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit.
Senkrechte F—, Stossf—. *Vertical joint, side-joint.* Joint *m.* montant, joint *m.* d'assise.
An der Stirn sichtbare F—, Stirnf—. *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, de face.
Spitzwinkelige F—. *Sharp-angular joint.* Joint *m.* maigre.
Stumpfwinkelige F—. *Joint in obtuse angle.* Joint *m.* gras.
Überdeckende F—, Deckf—. *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement.
Fuge *f.* (Tischl.) *Joint, joining.* Joint *m.* *Vergl.* Die Fuge stossen *unter* Fügen, Die Fugen verstreichen, ausfüllen *unter* Ausfugen.
F— der Panzerplatten (Schiffb.) *Joint of the sheathing-plates.* Écart *m.* des feuilles de fonte.
F— zwischen zwei Simsgliedern (Maur.) *Little rabbet between two moulds.* Grain *m.* d'orge.
Spitze Fuge, Diamantf— (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.
Stumpfe F—, Leimf— (Tischl.) *Straight-glued joint, plain joint.* Joint *m.* à plat-point.
Verlorene F—, Todte F— (Bauw.) *Dead joint.* Joint *m.* perdu.
Übereinandergelegte F—, Verblattung (Bauw.) *Capped joint.* Joint *m.* superposé.
Fügebank *f.* (Küf.) *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.
Fügebank *f.*, **Fugbank** *f.* (eine grosse Rauhbank zum Abhobeln von Dielenkanten etc.) (Tischl.) *Jointer.* Varlope *f.*
Fügeeisen (Glasm.) *Sieh* Kröseleisen.
Fügehobel *m.* (Tischl.) *Long plane.* Varlope *f.*, galère *f.*
Fugeisen *n.*, **Fugkelle** *f.* (Maur.) *Jointer.* Crochet *m.* pour jointoyer.
Fugemeissel *m.*, **Schliessmeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarfing-chisel.* Écatoir *m.*, écartoir *m.*
Fugen *v. a.* (die Fugen verstreichen) (Maur.) *To fill-up the commissures.* Jointoyer.
Fugen *n.* (das Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit der façonnirten Fugkelle) (Maur.) *Tuck-pointing.* Jointoiement *m.* à joints tirés au crochet.
Fügen *v. a.* (Tischl.) *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer.
F— oder **Säumen**, ein Bret, **Stossen**, die Fuge, **Abhobeln** *v. a.*, die Kante. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.
F—, die Breter, ihre Kanten genau gradlinig abhobeln. *To smooth or shoot the joints or rabbets of the planks.* Dresser les planches sur la tranche, dresser les carnes des planches.
Fugendicht *adj.* *Joined.* Jointif, -ve.
Fugeneinschnitt *m.*, **Falzfuge** *f.*, **(Eingeschnittene Fuge** *f.***)** (Bauw.) *Channelled or rebated joint.* Anglet *m.*
Fugenleiste *f.*, **Deckleiste** *f.* (Zimm., Tischl.) *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*
Fugenstreif *m.*, **Fugenfalz** *m.*, **Falz** *m.* (Klempn.) *Edge hammered down, folding border.* Avisure *f.*
Fugenstuhl *m.* (Eisenb.) *Sieh* Stossstuhl.
Fugenschwelle *f.*, **Stossschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.
Fugenverstreichung *f.* *Sieh* Ausfugung.
Fügezwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* an einer eisernen Achse (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Fugkelle *f.*, **Ausfugkelle** *f.*, **Fugeisen** *n.*, **Streicheisen** *n.* (Maur.) *Trowel for filling up commissures, jointer, paring-tool.* Fiche *f.*, crochet *m.*, riflard *m.*
Führer *m.* (Drechsl.) *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner.
Herzförmiger F—. *Heart-shaped driver or carrier.* Cœur *m.* du tour.
Führer *m.*, **Katze** *f.* (ein Instrument am Scherrahmen zum Führen und Theilen der Fäden) (Web.) *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*

Führerstand *m.* (Locom.) *Supporting-board.* Plaucher *m.*, plate-forme *f.*

Führung *f.* der Locomotiven (Eisenb.) *(Engine-driving).* Conduite *f.* des machines.

Führung *f.*, **Leitung** *f.* (für einen Maschinentheil) (Masch.) *Guide.* Guide *m.*

F— der Schieberstange (Locom.) *Slidevalve-rod guide.* Guide *m.* de la tige de tiroir.

F—en *pl.*, **Kopfführungen** *pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head-guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.

Führung *f.*, **Coulisse** *f.* (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.

Führungsbogen *m.* des Steuerungshebels (Locom.) *Guide of the reversing lever.* Secteur *m.* du levier de changement de marche.

Führungsfeder *f.* der Schiebkasten (Tischl.) *Tongue, on which fits a drawer.* Coulisseau *m.*

Führungsröhrchen *n.* in der Weberschütze (Web.) Annelet *m.*, alinet *m.*

Führungsstange *f.*, **Leitstange** *f.* (Masch.) *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f.* ou barre *f.* conductrice.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m.* *Wag(g)on, carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.) *Fulgurite.* Fulgurite *f.*

Füllapparat *m.*, **Speiseapparat** *m.* (Dampfm.) *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation d'une chaudière à vapeur.

Füllbecken *n.*, **Saftbehälter** *m.* (Zuck.) *Receiver.* Bassin *m.* à suc.

Füllblätter *n. pl.*, **Schutzblätter** *n. pl.* in einer Pergament- oder Hautform (Goldschl.) *Leaves of vellum which are put in the mould.* Emplure *f.* (feuilles de vélin et de parchemin qu'on met à vide en-dessus et en-dessous).

Füllbret *n.*, **Parquettafel** *f.* (Tischl.) *Pannel-board.* Carreau *m.* de parquet.

Füllbrocken *m. pl.* bei der Kalkofenbeschickung (Bauw., Chem.) *Small pieces of lime-stone for filling up the furnace.* Garni *m.* du chaufour.

Fülle *f.* der Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* **mit Füllsteinen**, **Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling with expletive stones, baking, packing.* Emplage *m.*, remplage *m.*, blocage *m.*

Füllen, Laden, Beschicken *v. a.* (Techn.) *To fill, to load.* Charger.

F—, Laden *v. a.*, ein Hohlgeschoss (Artill.) *To fill or prepare a shell.* Charger un projectile creux.

F—, die Formen (Zuck.) *To fill the moulds.* Emplir les formes.

F—, den Meiler (Metall.) *To fill.* Remplir.

Füllen *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Sieh* Futtern.

Füllen *n.* der Tonnen mit Salz (Salzsied.) *Filling of casks with salt.* Fierliage *m.*

Füllen *n.* (Zuckerfabr.) *Filling.* Empli *m.*, chargement *m.* des formes.

Füller *m.* unter dem Schacht (Bergb.) *Loader.* Chargeur *m.* au bure.

Füllerde *f.* (Bauw.) *Filling-earth.* Terre *f.* à remblai.

Füllhaar *n.* (Sattl.) *Stuffing.* Bourre *f.*

Füllkammer *f.*, **-stube** *f.* (Zuck.) *Filling-room.* Empli *m.*, lieu où l'on remplit les formes.

Füllkorb *m.* (Metall.) *Basket.* Panier *m.* à charger, corbeille *f.*

Füllmauer *f.* (Gusswerk oder Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern oder Quaderhäuptern) (Maur.) *Wall filled up with rubble-work or rubble-walling, coffer-wall, baked-wall.* Mur *m.* de remplage, mur *m.* de blocage, mur *m.* rempli de hourdage.

Füllmauerwerk *n.* (Maur.) *Cofferwork, baked walling.* Maçonnerie *f.* en blocage, maçonnerie *f.* de remplage, maçonnerie *f.* remplie de hourdage, murage *m.* bloqué.

Füllmauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *Filling-in-work, rubble-work.* Remplage *m.*, muraille *f.* de remplage.

Füllmund *m.* einer Füllmauer (Bauw.) *Filling, filling-in of a wall.* Remplage *m.*, emplage *m.* d'un mur. *Sieh* Ausfüllung.

Füllort *m.* in einem Förderschachte (Bergb.) *Pit-eye, (Cornwall:) plot, plat, ingate.* Recette *f.* d'accrochage ou intérieure (Rive de Gier), chargeage *m.* couronne *f.* de chargeage *m.* (Belg.).

Füllpfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.

Füllpfosten *m.*, **Zwischenständer** *m.* (Zimm.) *Middle-post, filling-post.* Tournisse *f.*, poteau *m.* de remplissage.

Füllschacht *m.* des Hochofens (Metall.) *Intermediate shell.* Revêtement *m.* intermédiaire.

Füllspanten *n. pl.*, **Füllungsspanten** *n. pl.* (Seew.) *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.

Füllsteine *m. pl.* (Maur.) *Expletive stones pl., rubble-stones pl., filling-stones pl.* Blocailles *f. pl.*

Füllstube *f.* (Zuck.) *Sieh* Füllkammer.

Füllung *f.*, **Feld** *n.*, **Paneel** *n.* einer Thür oder eines Täfelwerks (Tischl.) *Pan(n)el, pane.* Panneau *m.*, pan *m.* de porte, de lambris.

Blinde F—. *False panel.* Faux panneau *m.*

Bündige F— einer eingeschobenen Thüre. *Flush panel.* Panneau *m.* plein (plain).

Eingestemmte F—. *Cased panel.* Panneau *m.* de menuiserie.

In Faltenform geschnitzte F—. *Sieh* Faltenfüllung.

Füllung *f.* (der über dem Wasserlauf befindliche lose Weger über dem Kielschweine) (Seew.) *Limber-board.* Paraclose *f.*

Füllung *f.* beim Piquéweben (Web.) *Sieh* Watte 3.

Füllung *f.*, **Füllungssatz** *m.* (Zuck.) *Set of filled moulds.* Empli *m*, totalité *f.* des formes remplies à la fois.

Füllungsglieder *n. pl.*, **Friesglieder** *n. pl.* (Tischl.) *Border of a door-panel.* Bordure *f.* ou moulure *f.* autour d'un panneau.

Füllungsplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. between the wales.* Bordages *m. pl.* entre les préceintes.

Füllungsspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.

Fumarolen *f. pl.* (Ausströmungen vulcanischer Dämpfe) (Geogn.) *Fumaroles pl.* Fumerolles *f. pl.*

Function *f.* (Math.) *Function.* Fonction *f.*

F— einer, zweier oder **mehrerer Variabeln.** *Function of one, two or more variables.* Fonction *f.* d'une seule variable, de deux ou de plusieurs variables.

Abgeleitete oder **Derivirte Function.** *Derived function.* Fonction *f.* dérivée.
Algebraische F—. *Algebraical function.* Fonction *f.* algébrique.
Einfache F—. *Simple function.* Fonction *f.* simple.
Elliptische F—. *Elliptic function.* Fonction *f.* elliptique.
Explicite oder **Entwickelte F—.** *Explicit function.* Fonction *f.* explicite.
F— von Functionen. *Compound function.* Fonction *f.* de fonctions.
Homogene F—. *Homogeneous function.* Fonction *f.* homogène.
Implicite F—. *Implicit function.* Fonction *f.* implicite.
Reciproke F—. *Inverse function.* Fonction *f.* inverse.
Transcendente F—. *Transcendental function.* Fonction *f.* transcendante.
Trigonometrische F— oder **Linie** *f.* *Trigonometrical, circular function or line.* Fonction *f.* ou ligne *f.* trigonométrique.
Zusammengesetzte F—. *Composite function.* Fonction *f.* composée.

Fundament *n.* *Sieh* Grund.
Fundamentirung *f.*, **Fundamentgemäuer** *n.*, **Grundmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.
Fundamentplatte *f.* einer Maschine. *Foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.
Fundamentstein *m.* (Bauk.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* de fondement.
Fündig werden (Bergb.) *To discover a mine.* Découvrir une mine, une veine etc.
Fundgrube *f.* (Bergb.) *Load-work.* Mine *f.* de découverte.
Fundpunct *m.* (Bergb.) *Load-point.* Lieu *m.* de la découverte.
Fünfblatt *n.* (Bauk., Orn.) *Cinque-foil.* Quintefeuille *f.*, (cinq-feuille *f.*).
Fünfeck *n.*, **Fünfseit** *n.* (Geom.) *Pentagon.* Pentagone *m.*
Fünfeck *n.* (Befest.) *Pentagon.* Pentagone *m.*
Fünfeckszahl *f.* (Math.) *Pentagonal number.* Nombre *m.* pentagone.
Fünfpass *m.* (Bauk., Orn.) *Penta-foliating, cinque-cusp.* Quinte-lobe *m.*, cinq-lobe *m.*, fleuron *m.*
Funke *m.* oder **Funken** *m.* (Phys.) *Spark.* Étincelle *f.*
Fliegender F—, Funkenfeuer *n.* (Dampfm.) *Flake, spark.* Flammèche *f.*
Funkeln, Feuern *v. n.* (vom Meer gesagt) (Seew.) *To sparkle.* Briller.
Funkeln *n.*, **Flimmern** *n.* der Sterne (Astron.) *Scintillation.* Scintillation *f.*
Funken *m.* *Sieh* Funke.
Funkenfänger *m.* (Locom.) *Spark-catcher.* Pare-étincelles *m.*
Funkenrost *m.*, **Funkensieb** *n.* (Locom.) *Cinder-frame.* Grille *f.* de flammèches.
Funt *m.* *Sieh* Taufbecken.
Furca *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel.
Furche *f.*, **Rille** *f.* (Ackerb.) *Furrow, drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*
Breite F—. *Large furrow.* Enrue *f.*

Furche *f.* (Befest.) *Sieh* Trace.
Furche *f.* (kleines Caliber der Drahtwalzen). *Groove.* Cannelure *f.*
Furche *f.*, **Caliber** *n.* der Eisenwalzen. *Sieh* Einschnitt 12.
Furche *f.*, **Nuth** *f.* (Tischl.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*
Furkel *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel.
Furnier *n.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Furniren *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Fourniren.
Furnüre *f.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Fusel *m.* (Brantweinbr.) *Bad spirits of a disagreeable taste and smell, which is owing to the amylic alcohol or fousel-oil.* Eau-de-vie *f.* commune d'une odeur et d'une saveur désagréables qu'elle doit à l'alcool d'amyle.
Fuselgeruch *m.* (Chem.) *Smell of amylic alcohol or fousel-oil.* Odeur *f.* d'alcool d'amyle, d'huile de pomme de terre.
Fuselöl *n.* (Chem.) *Fousel-oil or fusel-oil, amylic alcohol.* Alcool *m.* d'amyle, hydrate *m.* d'amyle, alcool *m.* amylique, bihydrate *m.* d'amylène, (nom vulgaire:) huile *f.* de pomme de terre.
Fusion *f.* (von zwei Eisenbahngesellschaften.) *Amalgamation, fusion.* Fusion *f.*
Fuss *m.*, **Schuh** *m.* (Längenmass) (Bauw. etc.) *Foot.* Pied *m.*
Cubikf—. *Cubik foot.* Pied *m.* cube.
Englischer (u. Russischer) F— (= 11.65368 preuss. Zoll). *English foot.* Pied *m.* d'Angleterre (= 304.79 millim.).
Normalfussmass *n.* *Standard-foot.* Pied *m.* étalonné.
Pariser F—, Alt-französischer F—, Fortificationsf— (= 1.035 preuss. Fuss.) *Parisian foot, old French foot (= 1.066 English foot).* Pied *m.* de roi (= 324.8394 millim.).
Quadratf—, Geviertschuh *m.* *Square foot.* Pied *m.* carré.
Rheinländischer oder **Preussischer F—.** *Prussian foot (= 1.0297 Engl. foot).* Pied *m.* du Rhin ou de Prusse (= 313.8535 millim.).
Fuss *m.* einer Böschung (Bauw.) *Sieh* Grundlinie.
Fuss *m.*, **Basis** *f.* einer Säule etc. (Bauk.) *Base.* Base *f.*
Fuss *m.* (unteres Ende der Columne) (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
Fuss *m.* des Supports, der Auflage (Drechsl.) *Foot of the rest.* Semelle *f.* du support, table *f.*
Fuss *m.*, **Untertrieb** *m.*, **Hintertrieb** *m.*, **Trug** *m.*, **Träger** *m.* des Pfannendeckels am Steinschloss (Büchsenm.) *Toe.* Pied *m.*
Fuss *m.* der Schiene, **Schienenfuss** *m.* (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail.
F— der Vignole-Schiene. *Foot.* Patin *m.*
Fuss *m.*, **Fussplatte** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Foot of a chair.* Semelle *f.* d'un coussinet de rails.
Fuss *m.*, **Fussrippe** *f.* einer Stuhlschiene (Eisenb.) *Bottom-web.* Bourrelet *m.*
Fuss *m.*, **Untersatz** *m.* des Raketenstocks (Feuerw.) *Bottom, foot or base.* Socle *m.*
Fuss *m.* des Brückenbocks (Pont.) *Sieh* Bockbein.

Fuss *m.* der Kreuzklampe (Schiffb.) *Step of a cleat.* Sole *f.* d'un taquet.
Fussangel *f.* (Kriegsw.) *Caltrop, crow's-foot.* Chausse-trape *f.*
F—n legen. *To strew or scatter caltrops or crow's-feet.* Semer ou jeter des chausse-trapes.
Fussband *n.* der liegenden Stuhlsäule, **Fussstempel** *m.* im Dachstuhl (Bauw.) *Bracket of the sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.* de force.
Fussbatterie *f.* (Artill.) *Battery of field-foot-artillery, field-battery.* Batterie *f.* à pied montée, batterie *f.* montée.
Fussbaum *m.* *Sieh* Brückenschwelle.
Fussblock *m.* (Seew.) *Quarter-block, leading-block.* Poulie *f.* de retour.
Fussboden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Bottom, floor, flooring.* Aire *f.* *Vergl.* Diele.
Eingeschobener F—, Friesf—. *Cased floor.* Plancher *m.* à compartiments.
Gedielter F—, Bretf—. *Boarded floor, boarding-floor.* Plancher *m.*, sol *m.* planchéié.
Gepflasterter F—. *Paved floor.* Aire *f.* pavée.
Gespündeter F—, Spündeboden *m.* *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
Getäfelter F—, Parquet *n.* *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*
Stumpfgefügter F—. *Straight-joint floor.* Plancher *m.* à joint plat.
Den F— aufreissen. *To remove the flooring.* Relever un plancher.
Den F— legen. *To floor, to lay down the floor, to put down the flooring.* Poser le plancher, faire l'aire.
Fussbodenmaschine *f.* (Maschine zum Zurichten der Fussbodendielen) (Tischl.) *Flooring-machine.* Machine *f.* à bouveter.
Fussbodennagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Ducker** *m.*, **Schlumper** *m.* (Zimm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet, clou *m.* à tête encastrée.
Fussbodenplatte *f.* (Bauw.) *Flooring-slab, flag-stone.* Dalle *f.* à carrelage.
Fussbret *n.*, **hinteres** (der Protze eines Feldgeschützes) (Artill.) *Platform-board.* Marche-pied *m.* de derrière.
F—, vorderes. *Foot-board.* Marche-pied *m.* de devant.
Fussdeich *m.* *Sieh* Klampe.
Fussdrehbank *f.* (Drechsl.) *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.
Fusseln *f. pl.* (vorstehende Fäden, Fasern, welche die Oberfläche der Zeuge rauh machen und durch Sengen entfernt werden) (Web.)
Fussgängerbankett *n.* *Sieh* Bankett.
Fussgestell *n.*, **Postament** *n.* (Bauk.) *Foot-stall, pedestal.* Escabelon *m.*, escablon *m.*
F— einer Büste oder eines Standbildes, **Bildstock** *m.*, **Bilderstuhl** *m.* *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*
F— einer Säule, **Piedestal** *n.*, **Untersatz** *m.*, **Säulenständer** *m.* *Pedestal, foot-stall of a column.* Piédestal *m.*
F— einer Vase oder eines andern Kunstwerks, **Postament** *n.* *Stand, foot-stall of a vase.* Scabellon *m.*, gaine *f.*
Fussgestell *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Feet pl.* Pied *m.*
Fussgestell *n.*, **Fussbank** *f.* (Tischl.) *Foot-stool, foot-step, joint-stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*
Fussglätte *f.* (Metall.) *Black litharge.* Litharge *f.* noire.
Fusshammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Tellerhammer.
Fusskloben *m.*, **Schraubstock** *m.* **mit Fuss** (Schmied.) *Standing-vice.* Étau *m.* à pied.
Fusslager *n.*, **Spurlager** *n.*, **Zapfenlager** *n.* für den unteren Zapfen einer stehenden Welle (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* inférieur.
Fusslager *n.*, **Pfanne** *f.* an einem Krahn (Masch.) *Step, step-brass, step-bearing.* Bourdonnière *f.*
Fusslambris *f.*, **Fusssockel** *m.*, **Sockelgetäfel** *n.*, **Brüstungsverkleidung** *f.*, rings um ein Zimmer (Bauw.) *Wainscoted socle, socle-wainscoting.* Lambris *m.* d'appui.
Fusslatte *f.* der Palissaden (Befest.) *Sieh* Palissadenlatte.
Fusslatten *f. pl.* in Booten (gegen welche die Ruderer die Füsse stemmen) (Schiff.) *Stretchers pl.* Traversins *m. pl.*
Fussleiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **Sesselleiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board, wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.
Fussmass *n.*, **geaichtes** (Feldm. u. Techn.) *Sieh* Normalfuss.
Fussnägel *m. pl.* des Scherrahmens (Web.) *Lowest-pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas de l'ourdissoir.
Fusspfad *m.* auf Eisenbahnen. *Attendant path.* Chemin *m.* de service.
Fussplatte *f.*, **Stehplatz** *m.* (Locom.) *Foot plate.* Plate-forme *f.* de la machine.
Fussplatte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss eines Schienenstuhls.
Fusspunct *m.* eines Lothes (Geom.) *End, bottom of a perpendicular.* Pied *m.* d'une perpendiculaire.
Fusspunctslinie *f.*, **Pedale** *f.* einer Curve (Geom.) *Locus of the point where the perpendicular meets the tangent.* Courbe *f.* lieu des pieds des perpendiculaires sur les tangentes.
Fussrähmen *m.*, **Dachschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.
Fussrippe *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss einer Stuhlschiene.
Fussschar *f.*, **Fussschicht** *f.*, **Traufschar** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course.* Battellement *m.*
Fussschämel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.
Fussscheibe *f.* eines Bocks (Pont.) *Collar, platform-board.* Sabotte *f.*
Fussschemel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.
Fussschicht *f.* *Sieh* Fussschar.
Fussstift *m.*, **Spitze** *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike at the foot of the cheeks and pry-pole of a triangle-pin.* Pointe *f.* des hanches et du pied d'une chèvre.

Fussstifte *m. pl.* einer Wagenwinde (Masch.) *Spikes pl. of a jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric.

Fussstock *m.*, **Massstock** *m.* (Bauw.) *Foot-rule.* Jauge *f.*

Fussstrebe *f.* (Zimm.) *Strut.* Coyer *m. Vergl. noch* Fussstrebe des Hängewerks *unter* Hängewerk mit zwei Säulen.

Fusstheilung *f.* (Techn.) *Foot-division.* Piétage *m.*

Fusstritt *m.* am Wagen (Wagn. u. Locom.) *Foot-board, step.* Marche-pied *m.*

Fusstritt *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Fussventil *n.* (am Condensator) (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

Fusswärmer *m.*, **Feuerkieke** *f.* *Foot-warmer, foot-stove.* Chaufferette *f.*

Fusswinde *f.* (Bauw., Fuhrw.) *Hand-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à main.

F— mit Haken, Daumkraft *f.*, **Hebelade** *f.* *Jack, (dumcraft).* Cric *m.* à crochet.

F— mit Schraube. *Hand-screw-jack.* Cric *m.* à vis.

Fustage *f.*, **Fustasche** *f.* (Seew.) *Water- and provision-casks pl.* Futaille *f.*

Fustikholz *n.* *Sieh* Fisetholz.

Futter *m.*, **Fütterung** *f.* (womit etwas gefüttert ist) (Techn. etc.) *Lining.* Doublure *f.*

F— (des Fundaments einer Presse) (Buchdr.) *Bed or bedding of the stone.* Lit *m.*

F—, F—rohr *n.*, **Hülse** *f.* bei Anfertigung von Bandläufen (Büchsenm.) *A thin iron tube round which the rod or ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise *f.* du canon à ruban.

F—, Kugelf— *n.* oder **-pflaster** *n.* (Büchsenm.) *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*

F—, Patrone *f.* (zum Verbinden des Arbeitsstückes mit der Drehbankspindel) (Drechsl.) *Chuck.* Mandrin *m.*

F— der Drehbank (beim Drehen von Thonwaaren) (Töpf.) *Chuck.* Choque *f.*, mandrin *m.* du tour anglais des potiers.

F— beim Drücken von Blechgefässen auf der Drehbank. *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

F—, Bohrkopf *m.* der Geschützbohrmaschine. *Chuck.* Manchon *m.* pour le fauxbouton, toc-toc *m.*

F—, metallenes, Lagerfutter *n.* eines Zapfens (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.*

F— (Metallplättchen, welches zwischen zwei andere Stücke geschoben wird) (Masch.) *Liner.* Cale *f.*

F— an Kleidern (Schneid.) *Lining.* Doublure *f.*

F— eines Kohlentiegels (Prob.) *Lining.* Brasque *f.*

F— (das untere Gewebe des Piqués) (Web.) *Back.* Fond *m.*

Futterbeutel *m.* für Pferde. *Nose-bag.* Sac *m.* au fourrage, à l'avoine.

Futterblech *n.* (Blechverkleidung an Helmstange, Grat und Firsten) (Dachd.) *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.*

Futterbret *n.*, **Setzstufe** *f.*, **Futterstufe** *f.*, **Futterbord** *m.* (Zimm.) *Riser-board, rising-board, upright step-board, height-board.* Ais *m.* de contre-marche d'un escalier en bois.

Futterbreter *n. pl.*, **Seitenbreter** *n. pl.* (am Munitionswagen, zur Aufnahme des Futters) (Artill.) *Platform-boards pl., side-boards pl., wings pl.* Planches *f. pl.* porte-fourrage.

Futterig *adj.* von der Wolle (Spinn.) *Containing burs, small pieces of hay, straw etc.* Contenant des glouterons, des brins de paille, du foin, etc.

Futterkattun *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.*, **S(c)hirting** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Futterklinge *f.*, **Häckselklinge** *f.*, **Häckselmesser** *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife of the old chaff-cutter.* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Futtermauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment, stone-revetment, retaining wall, countermure.* Revêtement *m.*, contre-mur *m.*, mur *m.* de revêtement ou de chemise, mur *m.* de soutènement, mur *m.* de terrasse.

F—, Bekleidungsmauer *f.* *Revetment-wall.* Mur *m.* de revêtement.

Anliegende oder **Todte F—.** *Dead revetment.* Revêtement *m.* mort ou terrassé.

Entlastete F—. *Sieh* Breschmauer.

Halbe F—, Halbes Revêtement *n.* *Demi-revetment, half revetment.* Demi-revêtement *m.*

Todte F—. *Sieh* Futtermauer, anliegende.

Futtermauer *f.* des Hochofens (Metall.) *Lining-wall.* Paroi *f.*, muraille *f.* de revêtement.

Füttern *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow iron-ore in the blast-furnace.* Donner (des minerais de fer).

Füttern, Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To key, to wedge, to underlay.* Taquonner, rehausser.

Futtern *n.*, **Flocken** *n.*, **Füllen** *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Stuffing of the teeth of cylindrical cards.* Embourrage *m.* des cardes cylindriques.

Futterrahmen *m.* eines Schiebfensters, **Falzrahmen** *m.*, **Schiebrahmen** *m.* (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse.

Futterrahmen *m.* eines Flügelfensters. *Sieh* Fensterfutter.

Futterrohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Futter.

Futterstock *m.*, **Futterstück** *n.* (Glas., Tischl.) *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.*

Futterstroh *n.* (Kriegsw.) *Forage-straw.* Paille *f.* fourrageuse.

Futterstück *n.* (Schmied.) *Welding-piece.* Fausse pièce *f.*

Futterstufe *f.* einer Treppe. *Sieh* Futterbret.

Fütterung *f.*, **Unterleder** *n.* (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles de l'imprimerie.

Fütterung *f.*, **Breterbekleidung** *f.* des Steuerruders (Schiffb.) *Back or doubling of the rudder.* Doublage *m.* du gouvernail.

G.

Gaar *adj.* *Sieh* Gar.

Gaatje *n.*, *pl.* **Gaten** (Loch im Segel zur Befestigung desselben an den Raaen etc.) (Seew.) *Eyelet-hole.* Œillet *m.*, œil *m.* de pie.

Gabbro *m.* (Geogn.) *Gabbro.* Gabbro *m.*

Gabel *f.* (Techn.) *Fork.* Fourche *f.*

G—, grosse eiserne (Glasm.) *Large iron fork.* Cornard *m.*

G—, Schächerkreuz *n.* (Herald.) *Furca, lit(t)era pythagorica, pairle.* Pairle *m.*, fourche *f.*

G—, G—glied *n.* (Masch.) *Fork-link.* Enfourchement *m.*

G— an den Excentrikstangen bei Dampfmaschinen (Masch.) *Eccentric-gab.* Encoche *f.*

G— der Zahnstange einer Winde (Masch.) *Crutch of the rack or bar, double claw, forked end, (horns pl.).* Cornes *f. pl.* de la crémaillière d'un cric.

G—, Flügel *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.*

G—, Furkel *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Furca.* Fourche *f.*

G— des Sattels (Sattl.) *Fork.* Courbe *f.* d'une selle.

Gabelband *n.* (Bauw.) *Fork-hinge.* Pentures *f. pl.* à double crapaudine.

Gabelbaum *m.* *Sieh* Gabelschaft.

Gabelbespannung *f.*, **mehrfache** (Fuhrw.) *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front.

Gabelbolzen *m.* (Wagenb.) *Shaft-bolt.* Atteloire *f.*

Gabeldeichsel *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** *f.* (Fuhrw.) *Thill, forked thill, shafts pl., pair of shafts.* Limonière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* à fourchette, brancard *m.*

Gabelfeile *f.* (zum Ausfeilen der Gabelzinken) (Techn.) *Tongue.* Langue *f.* de carpe.

Gabelflügelstange *f.* (Locom.) *Forked connecting-rod.* Bielle *f.* à fourche.

Gabelhaue *f.*, **(Zweizinkige Haue** *f.*(Ackerb.) *Forked hoe.* Bigot *m.*

Gabelkreuz *n.*, **Gegabeltes Kreuz** *n.* (Herald.) *Pall.* Croix *f.* fourchée ou pairlée.

Gefülltes G—. *Sieh* Gabelstück.

Umgebogenes G—. *Crooked or recurved pall.* Pairle *m.* recercelé.

Gabellaffette *f.* (Artill.) *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette ou à limonière.

Gabelmehl *n.* (feinstes Kornmehl) (Müll.) *Superfine flour [of rye].* Fleur *f.* de farine [de seigle], farine *f.* bise.

Gabelpferd *n.*, **Baumpferd** *n.* (das in die Gabeldeichsel eingespannte Pferd, das hintere Handpferd in der Gabeldeichsel) (Fuhrw.) *Shaft-horse (off-wheeler in the shafts).* Limonier *m.*, (sousverge *m.* de derrière dans une limonière).

Gabelriegel *m.* an einer Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de limonière.

Gabelriegelband *n.* (Wagn.) *Strap of the limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière.

Gabelröhre *f.* (Techn.) *Bifurcated pipe, forked pipe.* Tuyau *m.* bifurqué.

Gabelschaft *m.*, **Gabelbaum** *m.* (einer der beiden Bäume der Gabeldeichsel) (Fuhrw.) *Shaft, a single shaft off or near.* Bras *m.* de limonière.

Gabelschlüssel *m.*, **Gabelschraubenschlüssel** *m.*, **Gabelförmiger Schraubenschlüssel** *m.* (Techn.) *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.

Gabelstück *n.*, **Gefülltes Gabelkreuz** *n.* (Herald.) *Gusset.* Gousset *m.*

Gabelstütze *f.*, **Deichselstütze** *f.* bei der Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-prop, shaft-prop-stick.* Servante *f.*

Gabeltragriemen *m.*, **Umlauf** *m.*, **Tragriemen** *m.*, **Baumtrage** *f.* (Sattl.) *Back-band of English shaft- or off-wheel harness.* Dossière *f.* de l'artillerie anglaise.

Gabelverbindung *f.*, **Scheere** *f.*, **Anschlitzung** *f.* (Zimm.) *Slit and tongue.* Fourche *f.*, fourchette *f.*

Gabelwagen *m.* (Wagn.) *Waggon with shafts, thill-waggon.* Fourgon *m.*

Gabelzeug *n.* bei hin- und hergehender Bewegung des Beutels, **Hebezeug** *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Gaden *m.*, **Gadem** *m.*, (niederd.: **Gaem** *m.*), (veraltet: **Gadun** *m.*, **Gegademe** *n.*) (Bauw.) *Sieh* Geschoss.

Gaden *m.* (Prob.) *Sieh* Probirgaden.

Gaffel *f.* (Schiffb.) *Gaff.* Vergue *f.* à corne.

Vor-Treisegelsgaffel etc. *Gaff of the fore try-sail.* Vergue *f.* à corne de la voile de senau, etc.

G—geerde *f.* *Sieh* Gier.

G—segel *n.* (Schiffb.) *Gaff-sail.* Voile *f.* à corne.

G—top(p)segel *n.* (Schiffb.) *Gaff-topsail.* Voile *f.* à pic, flèche *f.* en cul.

Gagat *m.* (eine zu Schmuck verarbeitete Art Pechkohle) (Miner.) *Jet.* Jais *m.*, jaïet *m.*, jayet *m.*, (ébène *f.* fossile, gagate *m.*).

Gahnit *m.*, **(Grüner Spinell** *m.***)** (Miner.) *Gahnite.* Gahnite *f.*, spinelle *m.* zincifère.

Gahr *adj.* *Sieh* Gar.

Gährbottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.) *Gyle-tun, working-tun, working-square.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*

Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*

Gähren, Aufgähren *v. n.* (Chem.) *To ferment, (to rise, to work).* Fermenter, entrer en fermentation.

Gährraum *m.* für die Rumfabrication (Zuckers.) *Fermenting-room.* Rhummerie *f.*, guildive *f.*

Gährstoff *m.* *Sieh* Gährungsmittel.

Gährung *f.* (Chem., Brauer.) *Fermentation, fermenting.* Fermentation *f.*

G— des Orleans (Färb.) *Fermentation of the red matter of annotto.* Décharge *f.* du roucou.

Faulende G—. *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.

Geistige, Weinige G—. *Vinous fermentation.* Fermentation *f.* vineuse ou spiritueuse.

Saure G—. *Sour fermentation, acetous fermentation.* Fermentation *f.* acide.

Nachg— (Brauer.) *Insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible, (guillage *m.*).

Oberg— (Brauer.) *Upper fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.

Unterg— (Brauer.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.

Die G— beleben *v. a.* (Brauer.) *To animate the fermentation.* Activer la fermentation, battre la guilloire.

Gährung *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gährungsbottich (Brauer.) *Gyle-tun, working-square, working-tun, fermenting-tun.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*

Gährungsküpe *f.*, **Warme Küpe** *f.* (Färb.) *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.

Gährungsküpe *f.* (Indig.) *Steeper, steeping-vat, steeping-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.*

Gährungslehre *f.*, **Zymotechnik** *f.* (Brauer.) *Zymology.* Zymotechnie *f.*, zymologie *f.*

Gährungsmesser *m.* für Bier. *Zymosimeter.* Zymosimètre *m.*

G— *m.* für Wein. *Œnometre.* Œnomètre *m.*

Gährungsmittel *n.*, **Gährstoff** *m.*, **Ferment** *m.* (Chem.) *Ferment, (zymoma, fret, fermentative).* Ferment *m.*, (zumine *f.*).

Gährungstonne *f.*, **Gährbottich** (Stärkefabr.) *Fermenting-tub.* Berne *f.* ou berme *f.*

Gaipel *m.* (Bergb.) *Sieh* Göpel.

Gaissfuss *m.* *Sieh* Geissfuss.

Galeasse *f.* (kleines Schiff mit zwei Masten) (Seew.) *Galeas.* Galéasse *f.* ou galéace *f.*

Galeere *f.* (flaches Küstenfahrzeug) (Seew.) *Galley.* Galère *f.*

Galeerenknoten *m.* (Pont.) *Galley-hitch.* Nœud *m.* de galère.

Galeerenofen *m.* (Metall.) *Galley.* Galère *f.*

Galgen *m.* (Techn.) *Gallow.* Potence *f.*

G—, Sattel *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan.

G—, Bock *m.*, **Esel** *m.* (Techn.) *Horse.* Âne *m.*

G— (Seew.) *Gallows-bitts pl.* Potence *f.*

G—, Portal *n.* zum Tragen des Giertaus an einer Fähre oder Brücke (Wasserb. u. Pont.) *Horse of a flying bridge.* Potence *f.* *Vergl.* Giermast.

Galgenamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Techn.) *Beak-iron, bick-iron.* Enclume *f.* à potence, bigorne *f.*

Galgengebiss *n.* (Sattl.) *Sharp-bridle-bit.* Pas *m.* d'âne.

Galiote *f.* *Sieh* Galliote.

Galipot *n.*, **Weisses Fichtenharz** *n.* (Hand.) *Galipot.* Galipot *m.*

Galizenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.

Galjon *n.* *Sieh* Gallion.

Gallapfel *m.*, **Galle** *f.* (Färb.) *Gall-nut, nut-gall, gall.* Noix *f.* de galle, galle *f.* *Vergl.* Knoppern.

Bablah *f.*, **Bambolah** *f.*, **G—** von *mimosa cineraria.* *Babláh-gall.* Galle *f.* des Indes, bablah *m.*

Eichengalle *f.*, **G—** von *quercus pedunculata* (zu technischer Verwendung ungeeignet). *Common oak-gall, oak-apple.* Galle *f.* à l'épine.

Französischer G—, Puischg— (von *quercus cerris*). *French gall-nuts pl.* Cassenole *f.*

Schwarze oder **Levantische G—äpfel** *pl.*, **Grüne G—** *pl.* (von *quercus infectoria*). *Blue galls pl., black galls pl., Aleppo-galls pl.* Galles *f. pl.* noires, galles *f. pl.* vertes.

Weisse G— *pl.* *White galls pl.* Galles *f. pl.* blanches, galles *f. pl.* fausses.

Galläpfelfarbe *f.* (Färb.) *Gall-steep.* Engallage *m.*

Galläpfelgerbsäure *f.*, **Eisenbläuende Gerbsäure** *f.* (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.

Galläpfelsäure *f.* (Chem.) *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.

Galläpfelsaures Eisenoxydul *n.* *Sieh* Eisenoxydul.

Galle *f.*, **Grube** *f.*, **Blase** *f.* (fehlerhafte hohle Stelle in Gussstücken) (Giess.) *Honey-comb, flaw, hollow.* Fouille *f.*, grumelure *f.*, (dans l'étain:) retirure *f.*

Gallerie *f.*, **(Wallerei** *f.*, **Wandelgang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **Vohr** *f.*, **Letze** *f.*, **Halle** *f.*) (Bauw.) *Gallery, (obsol.: valurying, alur, alura).* Galerie *f.*

Bemalte G—, G— mit Wandmalereien. *Painted gallery.* Galerie *f.* de peinture.

Gallerie *f.*, **Gang** *m.* (Befest. u. Minirk.) *Gallery.* Galerie *f.*

Halbe G—, Halber Minengang *m.* *Low gallery.* Demi-galerie *f.*

Gallerie *f.*, **Geländer** *n.* **der Maschine** (Locom.) *Foot-board, fence.* Galerie *f.* de la machine, garde-corps *m.*

Gallerie *f.* (am Heck von Kriegsschiffen) (Schiffb.) *Balcony, gallery, stern-gallery.* Galerie *f.* de poupe.

Falsche oder **Lose G—** (am Heck eines Kauffahrers). *Badge, painted badge, painted or false gallery.* Fausse galerie *f.*

Gallerieeingang *m.*, **Mundloch** *n.*, **Minenhalle** *f.* (Minirk.) *Entrance or opening of the gallery.* Œil *m.* de galerie. *Vergl.* Minenauge.

Galleriefeld *n.*, **Gallerieverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of gallery.* Intervalle *m.* de galerie.

Galleriekreuzung *f.* (Minirk.) *Sieh* Kreuzungskeller.

Gallerieverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Galleriefeld.

Galleriewandung *f.*, **Seitenwand** *f.* **der Gallerie** (Minirk.) *Side of the gallery.* Paroi *f.* ou joue *f.* de galerie.

Gallertartig *adj.* *Gelatinous.* Gélatineux, -se.
Gallertsäure *f.*, **Pectinsäure** *f.* (Chem.) *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.
Galletseide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.
Gallette *f.*, **Cocon** *m.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m.* *Sieh* Cocon.
Gallglas *n.* (Glasm.) *Sieh* Butzenscheibe.
Gallion *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Head, beak-head.* Guibre *f.*, proue *f.*, éperon *m.*
G—sbild *n.*, **G—sfigur** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Figure, figure-head.* Figure *f.* du vaisseau, poulaine *f.*
G—sknie *n.* (Schiffb.) *Head-knee, cheek-knee.* Jottereau *m.*, joutereau *m.*
G—regeling *f.* *Head-rail, false head-rail.* Lisse *f.* des herpes, boudin *m.*
G—scheg(g) *n.* oder **-schaft** *m.* *Cut-water.* Taille-mer *m.*, gorgère *f.*
G—stützen *f. pl.* *Brackets pl., cheeks pl. of the head.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.
Galliote *f.* (synonym mit Galeasse) (Seew.) *Galliot or galleot.* Galiote *f.*
Gallirbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Galliren, Mit Galläpfeln färben *v. a.* (Färb.) *To gall.* Engaller.
Galliren *n.* (Färb.) *Galling.* Engallage *m.*
Gallitzenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.
Gallussäure *f.*, **Galläpfelsäure** *f.* (Chem.) *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.
Galmei *m.* (Miner.) *Calamine.* Calamine *f.*, (zinc *m.* carbonaté).
Edler G—, Zinkcarbonat *n.* *Carbonate of zinc.* Carbonate *m.* de zinc, carbonate *m.* neutre anhydre de zinc.
Kieselg—. *Siliceous oxyd of zink.* Zinc *m.* oxydé silicifère.
Galoppiren *n.*, **Nicken** *n.* einer Locomotive (Eisenb.) *Sliding.* Galop *m.* d'une locomotive, patinage *m.* *Vergl.* Nicken.
Galvanisch *adj.* *Galvanic.* Galvanique.
Galvanisiren *v. a.*, Eisen, **Verzinken** *v. a.* (Techn.) *To galvanize.* Galvaniser.
Galvanisiren *n.*, **Verzinkung** *f.* des Eisens. *Galvanizing, zinking.* Étamage *m.* galvanique du fer, galvanisation *f.*
Galvanismus *m.* (Phys.) *Galvanism, voltaic electricity.* Galvanisme *m.*, électricité *f.* voltaïque.
Galvanochromie *f.*, **Galvanische Metallfärbung** *f.* (Chem.) *Giving by the electro-process a colouring to metals, which resembles the hues of the rainbow.* Colorisation *f.* électro-chimique des métaux.
Galvanometer *n.* (Phys.) *Galvanometer.* Galvanomètre *m.*
Galvanoplastik *f.* *Galvanoplastic.* Galvanoplastie *f.*
Galvanoskop *n.* (Tel.) Galvanoscope *m.*
Gamasche *f.*, **Stiefelette** *f.* (Schuhm., Schneid.) *Gaiter.* Guêtre *f.*
Kleine G—. *Short gaiter.* Guêtron *m.*
Gang *m.* (Bauw.) *Corridor.* Corridor *m.*
Geheimer Gang, Laufg—, Beig—, Nebeng—. *Closet, private corridor, passage or gallery.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*
Gang *m.* im Stalle (hinter den Pferden). *Passage behind the horses.* Échappée *f.*
Gang *m.*, **Erzgang** *m.* (Bergb.) *Lode, course, vein.* Filon *m.*, veine *f.*
Ausgebauter, Abgebauter G—. *Exhausted vein.* Filon *m.* épuisé, exploité.
Ausläufer *m.* **eines G—es, Seitentrumm** *n.*, **Nebentrumm** *n.* *Leader, secondary lode.* Filon *m.* détaché, branche *f.* d'un filon.
Kreuzg—, Querg—. *Cross vein, crossing vein.* Filon *m.* croiseur.
Saigerer G—. *Vertical lode.* Filon *m.* perpendiculaire.
Silbererzg—, Bleierz- etc. g—. *Vein of silver, of lead etc.* Filon *m.* d'argent, de plomb etc.
Tauber G—. *Dyke.* Faille *f.*, crain *m.*, (crein *m.*, cran *m.* en Belg.).
Auf einem G—e bauen. *To work a vein.* Exploiter un filon.
Der G— wird mächtiger. *The lode grows* Le filon s'élargit, prend du ventre, gagne de la puissance.
Der G— weicht aus dem Streichen *The lode deviates.* Le filon dévie.
Der G— verdrückt sich. *The lode changes flocks.* Le filon change, se perd, se détache.
Der G— verdrückt sich etwas, wird schwächer. *The lode contracts itself.* L filon se resserre, se rétrécit.
Gänge *m. pl.* (geförderte Erzstücke) (Bergb *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau, minera *m.* brut. *Vergl.* Gangmasse.
Gang *m.* eines Ofens, **Ofengang** *m.* (Art de Betriebs) (Metall.) *Trim, working, working-sta or condition, working-order.* Allure *f.*, marche
Guter, Regelmässiger, Garer G—, Garg—. *Good working-condition, good workin state, healthy state, profitable working-state, go working order, regular working, perfect workin* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou marche *f.* rég lière.
Heisser oder **Hitziger G—.** *Hot workin* Allure *f.* chaude.
Kalter G—. *Cold working.* Allure *f.* froid
Roher, Übersetzter oder **Scharfer G—, Rohg—.** *Irregular working, heavy workin* Allure *f.* irrégulière.
Einen guten G— des Coksofens habe *To coke well.* Produire une belle gueule four à coke.
Gang *m.*, **Betrieb** *m.* einer Maschine, ein Ofens (Masch., Metall.) *Work.* Activité *f.*, [Mach fonction *f.*, marche *f.*
Im G—, Im Betrieb. *At work.* En activi [Mach.:] en fonction, en marche.
Im vollen G—, In vollem Betrie *Properly at work.* En pleine activité.
Im G—e sein. *To work.* Aller, [Mach.:] fo tionner, être en fonction, être en marche, [Impr rouler.
Gang *m.*, **Geschwindigkeit** *f.*, **Lauf** einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed, veloc* Allure *f.*, vitesse *f.*

Gang *m.*, **Spiel** *n.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*

In Gang setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, en train.

Gang *m.*, **todter** oder **leerer**, der Schraube (Umdrehung derselben ohne Fortschreiten) (Masch.) *End-play, loss of time.* Temps *m.* perdu.

Gang *m.*, **Schlag** *m.* beim Laviren (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.

Einen G—, Schlag machen *v. a.* (Seew.) *To make a tack.* Faire un bord, une bordée.

Kurze Gänge *pl.*, **Schläge** *m. pl.* **machen** *v. a.* *To ply to windward by small or short boards.* Courir à petites bordées.

Gang *m.*, **Plankengang** *m.*, **Plankenreihe** *f.* (Schiffb.) *Streak, strake.* Virure *f.*, file *f.*, file *f.* ou cours *m.* de bordages.

Gebrochner, Zerbrochner G—. *Drift.* Rabattue *f.*

Splissg— (Schiffb.) *Steeler.* Bordage *m.* le plus en avant, en arrière d'une virure.

Gang *m.* des Chronometers (Navig.) *Rate of the chronometer.* Marche *f.* d'un chronomètre.

Gang *m.*, **Schraubengang** *m.*, **Gewindgang** *m.* (der einzelne Umgang des Gewindes einer Schraube) (Techn.) *Thread.* Pas *m.* *Vergl.* Schraubengang.

Gang *m.* beim Leinweben (40 [48 od. 50] Kettenfäden) (Web.) *Porter.* Compte *m.*, portée *f.*

Gang *m.* (beim Scheren der Kette) (Web.) *Gang, mill-gang, bout.* Portée *f.*

Halber G— (20 Kettenfäden). *Half-gang, pin.* Demi-portée *f.*

Gangart *f.* (Bergb.) *Brood, lode.* Gangue *f.*

Gangbord *m.* (Seew.) *Sieh* Laufplanken.

Ganghöhe *f.* einer Schraube. *Sieh* Steigung.

Gangmasse *f.* (das taube Gestein einer Minerallagerstätte) (Bergb.) *Stuff, trade, deads pl., attle, rubbish.* Gangue *f.*, matière stérile d'un gite. *Vergl.* Gänge *unter* Gang.

Gangspalte *f.* *Sieh* Kluft.

Gangspill *n.*, **Schiffswinde** *f.*, **Spill** *n.* (Seew.) *Capstan.* Cabestan *m.*, vindas *m.*

Doppeltes, Grosses G—. *Main or double capstan.* Cabestan *m.* double.

Kleines G—. *Gear-capstan, jeer-capstan.* Petit cabestan *m.*

Gangspillspur *f.*, **Spillbett** *n.*, **Spillspur** *f.* (Seew.) *Step of a capstan.* Carlingue *f.* du cabestan.

Gangtrumm *n.*, **Seitentrumm** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Secondary lode, branch of a vein, small vein.* Veinule *f.*, branche *f.* d'un filon.

Gangtrümmchen *n.* (ohne Erz) (Bergb.) *Leading of spar.* Veinule *f.* de gangue.

Gangwerk *n.* einer Mühle (Müll.) *Driving-gear.* Moulage *m.* (le mécanisme qui fait tourner les meules).

Gans *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig, iron pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

Gänsefüsse *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.*, **Anführungszeichen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas pl., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.*

Ganz *f.* (Metall.) *Sieh* Gans.

Ganzbret *n*, **Halbes Spündebret** *n.* *Sieh* Spündebret.

Ganzholländer *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* raffineur, cylindre *m.* broyeur. *Vergl.* Feinzeugholländer.

Ganzholz *n.* (Zimm.) *Round timber.* Bois *m.* de brin.

Ganzzeug *n.* (Pap.) *Pulp, paper-pulp.* Pâte *f.* raffinée, pulpe *f.*, raffiné *m.*

Ganzzeugholländer *m.* (Pap.) *Sieh* Ganzholländer.

Ganzzeugkasten *m.*, **Zeugkasten** *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.

Gapen *v. n.*, abspringen vom Ende einer Planke (Schiffb.) *To start.* Lâcher une tête de bordage.

Gar *adj.* (Bäck.) *Done.* Assez cuit, -e.

Gar *adj.* (Metall.) *Good.* Bon, -nne.

G— machen, Gerben, Raffiniren *v. a.*, den Stahl. *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier. *Vergl.* Garmachen *n.*

Gar machen *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it, to steam a plank.* Chauffer un bordage.

Garanceux *n.* (Farbmaterial aus Krapprückständen) (Färb.) *Garancine of spent madders.* Garanceux *m.*, garancée *f.*

Garancin *n.* (die Hauptsubstanz des Krapps) (Chem. & Färb.) *Garancine.* Garancine *f.*

Garaufbrechen *n.*, beim Frischen des Eisens (Metall.) *Breaking-up of the lump, last breaking-up.* Avalage *m.* de la loupe, dernier soulèvement *m.*

Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Paket beim Raffiniren des Stahls) (Metall.) *Pile or faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Gärben *v. a.* *Sieh* Gerben.

Garbrennen *n.*, **Glattbrennen** *n.*, **Starkbrennen** *n.* (Porzell.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Gärbstahl *m.* *Sieh* Gerbstahl.

Garderobe *f.* *Sieh* Kleiderkammer *und* Ankleidezimmer.

Gardine *f.* *Sieh* Vorhang.

Gardine *f.* (Wagenb.) *Curtain.* Rideau *m.*

Gareisen *n*, **Probirstange** *f.* (Metall.) *Trial-rod.* Verge *f.* d'essai.

Garen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.

Gargang *m.* eines Hochofens (Metall.) *Good working-condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou marche *f.* régulière.

Gargel *m.* (Küf.) *Sieh* Kröse.

Gargelkamm *m.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.

Gargeln, Gärgeln *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To notch, to make the chimbs.* Jabler.

Garherd *m.* (Metall.) *Hearth of a refining-furnace, refining-hearth.* Petit foyer *m.* d'affinage.

Kupferg— zum Garmachen des Schwarzkupfers. *Copper-refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage pour le cuivre.

Garkrätze *f.*, bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre.

Garkupfer *n.*, **Scheibenkupfer** *n.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.

Garmachen *n.*, des Rohkupfers (Metall.) *Refining, toughening.* Raffinage *m.*

Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*

Garn *n.* (Spinn.) *Yarn.* Fil *m.* *Vergl.* Endchen Garn, Faden Garn, Kammgarn, Streichgarn.

Baumwollnes G—, Baumwollfaden *m.* *Spun cotton, cotton-twist.* Fil *m.* de coton.

Dreifädiges G—, Dreidrähtiges G—. *Threefold yarn, three-threads-yarn, three-cord-yarn.* Fil *m.* retors de trois fils, fil *m.* triple.

Handg—, (Spindelg—). *Hand-spun yarn.* Fil *m.* ou fils *m. pl.* de main, filage *m.* à la main, au fuseau, au rouet.

Gefilztes G—. *Felted yarn.* Fil *m.* feutré.

Geschleiftes (leichtgezwirntes) **G—.** *Double mule-twist.* Fil *m.* de coton légèrement retors.

Gezwirntes G—, Zwirn *m.* *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.

Phantasieg—. *Fancy-yarn, mixed-yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton ou de soie, filage *m.* de laine mixte.

Sayettg—, Strumpfwirkerg—. *Knitting yarn, stocking yarn, hosiery-yarn.* Fil *m.* de sayette, sayette *f.*

Segelg— (Seew.) *Sail-twine.* Fil *m.* à voile.

Weisses G—, Ungetheertes G— (Seew.) *White twine, white rope-yarn.* Fil *m.* blanc à cordage.

Wollenes G—, Wolleng—. *Woollen yarn.* Fil *m.* de laine.

Garnat *n.*, **Stag-Garnat** *n.* (eine Art Flaschenzug) (Seew.) *Garnet, burton.* Bredindin *m.*

Garndynamometer *n.*, **Dynamometer** *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Éprouvette *f.*, dynamomètre *m.*, casse-fil *m.*

Garnhaspel *m.*, **Haspel** *m.*, **Weife** *f.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tour *m.*

Garnir (Schiffb.) *Ceiling.* Vaigre *f.*

G— (Seew.) *Dunnage.* Fardage *m.*

Garniren *v. a.* (Schiffb.) *To ceil a vessel, to place the ceiling.* Vaigrer.

G— (Seew.) *To floor a vessel.* Mettre des bordages au-dessus des vaigres.

Garniren *v. a.* das Geschirr (Töpf.) *To apply the handles etc.* Garnir la vaisselle, habiller les pots.

Garnirung *f.* im Raum (Seew.) *Ceiling, (false) flooring, dunnage.* Vaigres *f. pl.*, (fardage *m.*). *Vergl.* Garnir *und* Garniren.

Garnison *f.* (die Truppen in einer Stadt). *Garrison.* Garnison *f.*

Garnison *f.*, **Standquartier** *n.*, **Garnisonort** *m.* (Kriegsw.) *Garrison-town.* Ville *f.* de garnison, garnison *f.*

Garnitur *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.

Garnitur *f.*, **Besteck** *n.*, **Satz** *m.* (eine Anzahl Werkzeuge, die zu derselben Arbeit nöthig sind) (Techn.) *Set of tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.*, trousse *f.* d'outils.

Garnitur *f.*, **Montirung** *f.* (Techn.) *Fitting, (furniture, garniture).* Garniture *f.*, monture *f.*

G—, Montirung *f.*, **Beschläge** *n.* eines Gewehres (Waffenschm.) *Furniture, mountings pl., brass-mountings pl.* Garniture *f.*, pièces *f. pl.* de garniture.

Garnitur eines Dampfkessels. *Garniture of a boiler, boiler-furniture.* Garniture *f.* d'une chaudière.

Garniturmacher *m.*, **Zeugmacher** *m.* in einer Gewehrfabrik. *Brass-founder.* Fondeur *m.*

Garnknäuel *m.* (Spinn.) *Clew, ball.* Pelote *f.*, peloton *m.*

Garnknötchen *n.* (Seid.) *Little knot in silk yarn.* Bouchon *m.*

Garnpresse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Bündelpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.

Garnsengmaschine *f.* (Spinn.) *Singeing-machine for yarns.* Machine *f.* à griller les fils.

Garnstock *m.* (Seide.) *Stick on which the died silk-skeins are hung-up.* Dressoir *m.*

Garnwinde *f.*, **Winde** *f.* (ohne Zählvorrichtung) (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*

G— (beim Segelmacher). *Reel, bench-reel.* Dévidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.

Garprobe *f.* (Metall.) *Assay.* Essai *m.*

Garrösten *n.* (Metall.) *Finishing-roasting.* Grillage *m.* définitif.

Garschaum *m.*, **Eisenschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Metall.) *Graphite, plumbago, kish, iron-froth.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte.

Garscheibe *f.* (Metall.) *Plate of refined copper.* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiné.

Garschlacke *f.* (gare Eisenfrischschlacke) (Metall.) *Rich slag, refining-cinders pl.* Scorie *f.* douce ou riche.

Garschlacken *f. pl.* vom Kupfer (Metall.) *Recrements pl. of pure copper, garslags pl. from the refining of copper.* Scories *f. pl.* du cuivre affiné, scories *f. pl.* de raffinage.

Garten *m.* *Garden.* Jardin *m.*

Hängender, Schwebender G—. *Hanging garden.* Jardin *m.* suspendu.

Botanischer G—. *Botanic garden.* Jardin *m.* des plantes.

Gemüseg—, Kücheng—. *Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*

Gartenbeet *n.* (Gärt.) *Bed, (border).* Planche *f.*, couche *f.*

Schmales G—, Rabatte *f.* *Plat-band. border.* Plate-bande *f.*

Gartenkorb *m.* (Gärtn.) *Coarse scuttle.* Hottereau *m.*, hotteret *m.*

Gartenmesser *m.*, **Hippe** *f.*, **(Sehs** *m.*, **Sass** *m.***)** (Messerschm.) *Pruning-knife, (sass).* Serpe *f.*

Gartenwalze *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

Gartenzelt *n.*, **Pavillon** *m.* (Bauw.) *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*

Gärtnersäge *f.*, **Propfsäge** *f.* *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, à enter, à greffer.

Gärtnerscheere *f.* *Pruning-shears pl.* Ciseaux *m. pl.* du jardinier.

Gas *n.* (Phys. & Chem.) *Gas.* Gaz *m.*

Ammoniakg—. *Ammoniac gas.* Gaz *m.* ammoniacal.

Arsenikwasserstoffg—. *Arseniuretted hydrogen-gas.* Gaz *m.* hydrogène arséniqué.

Chlorgas. *Chloric gas.* Gaz *m.* chlore, gaz *m.* muriatique oxygéné.
Chlorwasserstoffg—. *Hydrochloric acid(-gas), muriatic acid(-gas).* (Gaz *m.*) acide chlorhydrique, (gaz *m.*) acide muriatique.
Kohlenoxydg—. *Carbonic oxyd.* Gaz *m.* oxyde de carbone.
Kohlenwasserstoffg—, leichtes, Sumpfg—. *(Light) carburetted hydrogen-gas, marsh-gas, bihydroguret of carbon.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais. *Vergl.* Grubengas *und* Wetter, schlagende.
Ölbildendes G—. *Olefiant gas.* Gaz *m.* oléfiant.
Sauerstoffg—. *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.
Stick(stoff)g—. *Nitrogen(-gas).* Gaz *m.* azote.
Wasserstoffg—. *Hydrogen-gas.* Gaz *m.* hydrogène.
Gas *n.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gichtgas.
Gasanstalt *f.*, **Gasfabrik** *f.* *Gas-works.* Usine *f.* à gaz.
Gasapparat *m.* *Gas-apparatus.* Appareil *m.* à gaz.
Transportabler G— zum Braten am Spiesse (Kochk.) *Transportable gas-apparatus for roasting on a spit.* Cuisinière *f.* (à gaz).
Gasartig, Gasförmig *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Gazeux, aériforme.
Gasbeleuchtung *f.* *Gas-lighting, gas-light.* Éclairage *m.* au gaz.
Gasbrenner *m.* (Chem.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.* à gaz.
Gascoke *m.* *(& f.)* (Gasbel.) *Gas-coke.* Coke *m.* obtenu par la fabrication du gaz.
Gase *f.* (Web.) *Sieh* Gaze.
Gasen *n.*, **Sengen** *n.* **mit Gas** (Web.) *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.
Gasfabrik *f.* *Sieh* Gasanstalt.
Gasfang *m.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gichtgasfang.
Gasfitter *m.* (Gasbel.) *Gas-fitter.* Gazier *m.* (ouvrier en appareils de gaz).
Gasflammofenfrischen *n.*, **Gasfrischen** *n.*, **Gaspuddeln** *n.* (Metall.) *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz.
Gasförmig *adj.* (Chem.) *Gasiform, aeriform.* Gazeux, -se, gazéiforme.
Gasgenerator *m.* (Metall.) *Generator, generator-furnace.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur, générateur *m.*
Gasheizung *f.* *Heating by gas.* Chauffage *m.* au gaz.
Gaskrone *f.* (Gasbel.) *Gasalier, gaselier.*
Gaslampe *f.* *Gas-lamp, (gasalier, gaselier).* Lampe *f.* à gaz.
Gasleitung *f.* (Gasbel.) *Conduit of gas.* Conduite *f.* de gaz.
Gaslicht *n.* *Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.
Gasmaschine *f.* (Masch.) *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz.
Gasmesser *m.*, **Gasuhr** *f.*, **Gasometer** *m.* (Messapparat) (Gasbel.) *Gas-meter, station-meter.* Compteur *m.* au gaz.
Fabrications-G—. *Gas-meter in the gas-house.* Compteur *m.* d'usine.
Nasser G—. *Wet meter.* Compteur *m.* hydraulique.
Trockener Gasmesser. *Dry meter, pneumatic meter.* Compteur *m.* sec.
Gasofen *m.* (Metall.) *Gas-furnace.* Four *m.* à gaz, four *m.* générateur.
Gasometer *m.*, **Luftbehälter** *m.* (Chem.) *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m.* *Vergl.* Gasmesser.
Teleskopg—. *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.
Gaspuddeln *n.* *Sieh* Gasflammofenfrischen.
Gasregulator *m.* (Chem.) *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz.
Gasreinigungsapparat *m.* (Gasbel.) *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz.
Gasrohr *n.* (Gasbel.) *Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.
Gässchen *n.* *Narrow lane.* Ruellette *f.*
Gasse *f.*, **Strasse** *f.* *Street.* Rue *f.*
G—, Kleine Strasse *f.* *Lane, narrow street.* Ruelle *f.*
Gasse *f.* (Buchdr.) *Row in a composing-room.* Rang *m.*
Gasse *f.* (der ungleiche Abstand der Kettenfäden) (Web.) *Unequal distance between the threads of the warp.* Entrebas *m.*
Gast *m.* (mit bestimmter Beschäftigung betrauter Matrose, z. B. Bootsgast) (Seew.) *Man.* Homme *m.*, marin *m.*
Gasten *m. pl.* *Crew.* Équipage *m.*
Gäst *m.* (niederd.) (Brau.) *Sieh* Hefe.
Gasuhr *f.* *Sieh* Gasmesser.
Gaswerk *n.* *Sieh* Gasanstalt.
Gaten *n. pl.* *Sieh unter* Gatt.
Gatt *n.*, *pl.* **Gaten** (Loch) (Seew.) *Hole.* Trou *m.* *Vergl.* Gaatje.
Gatt *n.* des Schiffes (Schiffb.) *After-, stern-, heck-hind-part of a vessel.* Cul *m.* d'un vaisseau.
Gaten *n. pl.* am Raaliek etc. (Seew.) *Holes (at the head-rope of a sail).* Mailles *f. pl.* (de tête d'une voile).
Gatter *n.* *Sieh* Gitter.
Gatter *n.*, **Sägegatter** *n.* einer Sägemühle *Frame.* Châssis *m.*, châssis *m.* porte-lames, châssis *m.* porte-scie.
Gattern *v. a.*, das Zinn (Metall.) *To refine tin.* Corroyer l'étain.
Gattersäge *f.* *Sieh* Fourniersäge.
Gatterschenkel *m.*, **Gatterstab** *m.* einer Sägemühle. *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.
Gatterthor *n.*, **Gitterthür** *f.* (Befest.) *Spar gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
Gattiren *v. a.*, die Erze (Metall.) *To mix.* Mélanger, assortir.
Gattiren, Meliren *v. a.*, verschiedene Baumwollsorten (Spinn.) *To mix.* Mélanger.
Gattirung *f.*, **Mischung** *f.* der Erze (Metall.) *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des minerais.
Gattnadel *f.* (Seew.) *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à œillet.
Gaufriren *v. a.* (Web.) *Sieh* Pressen.
Gaufrirmaschine *f.* (zum Prägen von Mustern auf glatte Gewebe) (Web.) *Embossing-machine, goffering-machine.* Machine *f.* à gaufrer.
Gault *m.*, **Flammenmergel** *m.* (Geog.) *Galt, gault.* Gault *m.*
Gaupe *f.* *Sieh* Capucinerfenster.

Gautschen, Kautschen *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.
Gautschen *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.
Gautscher *m.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*, couchart *m.*
Gavacine *f.* (Web.) *Sieh* Zugschnur.
Gavacinière *f.* (Web.) *Sieh* Latzenschnur.
Gayerde *f.* oder **Gaysalpeter** *m.* (in Österreich), **Kehrsalpeter** *m.* (Salp.) *Native saltpetre, (swept saltpetre.)* Salpêtre *m.* de houssage.
Gaylüssit *m.* (Miner.) *Gaylussite.* Gaylussite *m.*, hydrocarbonate *m.* de soude et de chaux.
Gaysalpeter *m.* *Sieh* Gayerde.
Gaze *f.*, **(Gase** *f.***)** (durchscheinender Stoff mit gekreuzter Kette) (Web.) *Gauze.* Gaze *f.* tour anglais.
Baumwollene G—, Baumwollstramin *m.* *Canvas.* Canevas *m.*
Geblümte, Gemodelte G—. *Figured gauze.* Gaze *f.* à fleurs.
Glatte G— (Gaze ohne Muster). *Plain gauze, common gauze.* Gaze *f.* unie (ni brochée ni façonnée).
G— von gelber Seide zum Sieben der Kleie. *A sort of gauze, made of yellow silk, for bolting bran.* Canevas *m.* en soie.
Keper-G—. *Tweeled-gauze.* Gaze *f.* croisée.
Seiden-G—. *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.
Gazeband *n.*, **Dünntuchband** *n.* (Web.) *Gauze-ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban *m.* de gaze. *Vergl.* Drahtband.
Gazegeschirr *n.*, **Gazestuhl** *m.* (Web.) *Gauze-loom.* Métier *m.* à gaze.
Gazeschaft *m.* (der Schaft am Gazestuhl, welcher die Gazebildung bewirkt) (Web.) *Leaf of the gauze-loom by which the crossing of the warp is produced.* Lisse *f.* anglaise, lisse *f.* à culotte.
Gazestuhl *m.* (Web.) *Sieh* Gazegeschirr.
Gazeweber *m.* (Web.) *Gauze-maker.* Gazier *m.*
Geadert, Geädert *adj.* (Techn.) *Veined, veiny.* Veiné, -ée, marbré, -ée.
G—er Marmor *m.* *Veined marble.* Marbre *m.* veiné.
G—es Holz *n.*, **Aderholz** *n.* *Veined wood.* Bois *m.* veiné, marbré.
Geadert *adj.* (Seifens.) *Sieh* Marmorirt.
Gebäck *n.*, **Brand** *m.* (Ziegelbr.) *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.
Gebälk *n.*, **Hauptgesims** *n.* (Bauk.) *Entablature.* Entablement *m.*
Gebälk *n.* (Bauw.) *Beams pl. of a story, of a house, timberwork for a story.* Empoutrerie *f.* *Vergl.* Balkenlage.
Gebalkt *adj.* (Herald.) *Sieh* Gefascht.
Gebäude *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.) *Building, edifice, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, construction *f.*
G— mit einem Flügel. *Simple-ai(s)led building.* Bâtiment *m.* simple.
G— mit zwei Flügeln. *Two-ai(s)led building.* Bâtiment *m.* double.
Nebeng—, Seiteng—. *Additional building.* Bâtiment *m.* additionnel, accessoire.
Innerlich im G—. *Inside the building, within the walls.* Dans œuvre.
Ausserhalb am Gebäude. *Outside the building, without doors.* Hors d'œuvre.
Das G— ist bis unter das Dach aufgeführt. *The building is erected to its full height it remains only to be roofed.* Le bâtiment est arrivé à hauteur.
Ein G— abbrechen, niederreissen. *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.
Ein G— unterfahren. *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le reprendre sous œuvre, en sous-œuvre, par-dessous œuvre, le refaire de sous-œuvre.
Geben *v. a.*, eine, zwei etc. Hitzen (Metall.) *Sieh* Hitze.
Geben *v. a.*, dem Rücken die Wölbung (Buchb.) *Sieh* Rücken, Wölbung.
Geben *v. a.*, die Seitenrichtung (Artill.) *Sieh* Geschütz.
Gebinde *n.* (Buchb.) *Sieh* Heftschnüre.
Gebinde *n.*, **Floss** *n.*, **Nothfloss** *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*
Gebinde *n.*, **Fass** *n.* (Seew.) *Barrel, cask.* Gonne *f.*
Gebinde *n.* (bei Seide ein gewisser Theil des Strähns und von bestimmter Länge z. B. in Frankreich 3000 Meter) (Spinn.) *A part of a skein (¼ skein).* Flotte *f.*
Gebinde *n.* **Baumwollgarn** (Spinn.) *Lea, ley, rap or wrap, cut.* Échevette *f.* de fil de coton.
Gebinde *n.* **Leinengarn** (Spinn.) *Lea of yarn.* Échevette *f.* de fil de lin.
Gebinde *n.* **Streichgarn** (Spinn.) *Cut of short wool yarn.* Son *m.* (en Belg.).
Gebinde *n.* (Bauw.) *Hooping.* Bandage *m.*, bande *f.*
Gebinde *n.* eines Dachstuhls, **Bundgesperre** *n.* (Zimm.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble.
Ein G— aufschnüren. *To lay out a truss.* Faire l'épure d'une ferme.
Erstes G—, Lehrg—. *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
Halbes G—, Halbbinder *m.* *Half truss.* Demi-ferme *f.*
Leeres G—, Leerg—, Freig—, Zwischengesperre *n.* *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.
Volles G—, Hauptg—, Binder *m.* **im Dachstuhl, Dachbinder** *m.* *Principal couple, truss or poop, main couple, main poop.* Maîtresse-ferme *f.*
Gebinde *n.* **für einen Balken, Armirung** *f.* (Zimm.) *Trussing.* Armature *f.*
Ein G— an einen Balken legen, Den Balken armiren. *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.
Gebirge *n.* (Geogn., Bergb.) *Rock.* Roche *f.*
G—, Nebengestein *n.* (Bergb.) *Ground, country (the strata containing the mineral bed, lode or coal-seam of a mine).* Terrain *m.*
G—, festes, Festes Gestein *n.* (im Gegensatze zu den losen, aufgeschwemmten Schichten) (Bergb.) *Fast rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons) roche *f.* compacte.

Gebirge, schwimmendes (Bergb.) *Sieh* Schwimmsand.
Flötzg—. *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, secondaire.
Urg—, Urfels *m.* *Primary rock, primitive formation.* Roche *f.* primitive.
Steinkohleng—. *Coal-formation, coal-measure.* Terrain *m.* houiller.
Übergangsg—. *Grauwacke-group.* Terrain *m.* de transition.
Gebirgsdruck *m.* (Bergb.) *Sieh* Druck.
Gebiss *n.* (Sattl.) *Bit.* Mors *m*
G— der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors *m.* du filet.
Birnwalzen *f. pl.* **am G—.** *Pear-bits pl.* Poires *f. pl.* secrètes.
Gebläse *n.*, **Gebläsemaschine** *f.* (Masch.) *Blowing-engine, blast-engine, blast.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.*
G—, schwaches (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.
G—, starkes (Metall.) *Sharp blast.* Vent *m.* fort.
Cylinderg—. *Cylinder-blowing-engine, piston-machine.* Machine *f.* soufflante à piston.
Schieberg—. *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.
Schraubeng—, Cagniardelle *f.* *Screw-blast-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*
Wassersäuleng—. *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.
Das G— arbeitet. *The blast is on.* Le vent va.
Das G— ist abgestellt. *The blast stops.* Le vent arrête.
Das G— anlassen. *To blow in, to set the blast at work.* Donner le vent.
Gebläsecylinder *m.* (Masch.) *Cylinder of a cylinder blast engine.* Cylindre *m.* d'une pompe soufflante.
Gebläseluft *f.*, **Wind** *m.* (Metall.) *Blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent *m.* des soufflets, air *m.*
Erhitzte, heisse G—. *Hot blast.* Air *m.* chaud.
Kalte G—. *Cold blast, cold air-blast, cold air.* Air *m.* froid.
Gebläsemaschine *f.* *Sieh* Gebläse.
Gebläseofen *m.* (Chem. Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.
Gebläseschachtofen *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé, à soufflets.
Gebläsform *f.*, **Luftloch** *n.* für die ausgetriebne Luft (Giess.) *Air-drain, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
Gebräue *n.* (Brau.) *Brewing (quantity brewed at once).* Brassin *m.*
Gebünde *n.*, **Bund** *m.* (Bandweb.) *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) escaigne *f.*
Gebündelt *adj.* (Bauk.) *Clustered.* Fasciculé.
Gebunden *adj.* **mit eisernen Ringen, Beschlagen** *adj.* **mit Eisen** (Schmied.) *Bound with iron hoops.* Fretté.
Geck *m.* oder **Geckstock** *m.* (bei Seeleuten), **Pumpenschwengel** *m.* *Handle, brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*, levier *m.* de pompe.
Geck *m.* des Schornsteins der Kombüse (Schiffb.) *Hood.* Capot *m.*, capote *f.* de la cheminée de cuisine d'un vaisseau.
Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.) *Break.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plume.
Gedeihen *v. n.* (vom Kalk). *Sieh* Aufgehen.
Gedeihen *n.*, **Aufgehen** *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks beim Löschen (Maur.) *Increasing, growth, growing.* Foisonnement *m.*
Gediegen *adj.* von Metallen gesagt (Bergb., Min.) *Native.* Natif, -ve.
Meteorisches G—-Eisen *n.*, **Meteoreisen** *n.* *Meteoric native iron, meteoric iron.* Fer *m.* natif météorique.
G—-Silber *n.*, **Jungfernsilber** *n.* (Miner.) *Native silver, common native silver.* Argent *m.* natif, argent *m.* vierge.
Gedinge *n.*, (im Bergbau:) **Erzgedinge** *n.*, **Lachtergedinge** *n.* (vertragsmässiger Satz, nach welchem die Arbeit im Verhältniss der Leistung verdungen wird) (Bauw. u. Bergb.) *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m.*
Gedrechselt, Gedreht, Abgedreht *adj.* (Techn.) *Turned.* Tourné, -ée.
Gedreht, Gezwirnt *adj.* (Spinn.) *Twined.* Câblé, -ée, (en trois, en quatre etc.).
Geeben, Geepen *v. n.* (Schiff.) *Sieh* Giepen.
Gefälle *n.*, **Fall** *m.* eines Flusses, eines Weges etc. (Bauw.) *Fall, slope, inclination.* Inclinaison *f.*, pente *f.*, (chute *f.*).
Gefälle *n.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.
Gefälle *n.*, **Neigung** *f.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*
Gefälle *n.* (Hydr.) *Sieh* Druckhöhe.
Gefällwechsel *m.*, **Brechpunct** *m.* (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.
Gefascht, Gebalkt *adj.* (Herald.) *Fessed.* Fascé, -ée.
Gefäss *n.* (Chem.) *Vessel.* Vase *m.*, vaisseau *m.*
G— eines Barometers (Phys.) *Bulb.* Cuvette *f.* d'un baromètre.
Gefässbarometer *n.* *Vessel-barometer, cistern-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
Gefässdiffusion *f.* *Jar-diffusion.* Diffusion *f.* en bocal.
Gefässkunde *f.*, **Keramik** *f.*, **Thonwaarenkunde** *f.* *Ceramic art.* Art *m.* céramique.
Geflecht *n.* eines Schanzkorbes. *Sieh* Flechtwerk.
Gefleckt, Gesprenkelt *adj.* (Techn.) *Marbled.* Tacheté, marqué, marqueté, tigré, marbré.
Gefleckt *adj.* *Sieh* Roheisen, geflecktes.
Gefluder *n.*, **hölzernes,** zum Ablauf der Stollenwasser (Bergb.) *Launders pl., trunk, gutter, gurt (in a level).* Mahay (en Belg.), boisage *m.* de la sole d'une galerie d'écoulement.
Gefluder *n.*, **Arche** *f.* (Mühlb., Metall.) *Water-cistern.* Pêchère *f.*
Gefrierapparat *m.*, **Eismaschine** *f.* (Chem.) *Machine for making ice, freezer for making ices.* Appareil *m.* de congelation, (glacière *f.*).
Gefrierbar *adj.* (Phys.) *Congealable.* Susceptible de congélation, congelable.
Nicht g—. *Incongealable.* Incongelable.

Gefrieren *v. n.* (Phys.) *To congeal.* Se congeler, glacer.

Gefrieren *n.* (Phys.) *Congelation, freezing, congealing.* Congélation *f.*

Gefrierpunct *m.* (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid, de congélation, zéro *m.* au thermomètre centigrade et de Réaumur.

Gefrischt *adj.* (Metall.) *Fined.* Affiné, -ée.

G—es Eisen *n.* (im Gegensatz zu gepuddeltem). *Charcoal-iron.* Fer *m.* affiné.

G—er Stahl *m.* (im Gegensatz zu gepuddeltem Stahl etc.) *Furnace-steel, charcoal-steel.* Acier *m.* de forge. *Vergl.* Frischstahl.

Gefüge *n.*, **Structur** *f.*, **Lagerung** *f.* eines Steines (Geogn. etc.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Gegen die Sonne (Seew.) *Sieh* Sonne.

Gegenbatterie *f.* (Befest.) *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*

Gegencurve *f.*, **Contrecurve** *f.* (Eisenb.) *Counter-curve.* Contre-courbe *f.*

Gegend *f.*, **Terrain** *m.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.) *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*

Gegendampf *m.* (Dampfmasch.) *Steam employed to reverse the engine.* Contre-vapeur *f.*

Gegen-Email *n.* (Techn.) *Enamel which is laid on the back-side of a (thin) plate, that is to be enamelled.* Contre-émail *m.*

Gegenfourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Gegenfournirung *f.* (Tischl.) *Veneering on both sides.* Contre-placage *m.*

Gegengewicht *n.* (Masch.) *Counterpoise, counterweight.* Contre-poids *m.*

G— des Excentriks. *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.

G— der Steuerung (Locom.) *Balance-weight of the reversing.* Contre-poids *m.* de changement de marche.

G— einer Wippbrücke. *Sieh* Wipprahmen.

Gegengewichtsbalancier *m.*, **Contrebalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contrepoids *m.*

Gegengurt *m.*, **Struppe** *f.* **am Sattel** (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Gegenkeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Mech.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage.

Gegenkeil *m.* (Masch.) *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette *f.*

Gegenkeil *m.*, **Hakenkeil** *m.* *Gib.* Contre-clavette *f.*

Gegenkiel *m.*, **Oberkiel** *m.* (Schiffb.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*

Gegenkraft *f.* (Mech.) *Counter-force.* Contre-force *f.*

Gegenlaufgräben *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

Gegenlenker *m.*, **Leitstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur.

Gegenmine *f.* (Minirk., Befest.) *Countermine, defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive. *Vergl.* Vertheidigungsminen.

Gegenmutter *f.* (Masch.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Gegenofen *m.* (zweiter Theil eines Doppelofens) (Metall.) *Counter-furnace.* Contre-fourneau *m.*

Gegenpunzen *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*

Gegenrakel *f.*, **Gegenschaber** *m.* einer Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.*

Gegenschlagbug *m.*, **Schlingerschlagbug** *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*

Gegensempel *m.* (Web.) *Counter-simple.* Quinconce *m.*

Gegenstrebe *f.*, **Gratsparrenstrebe** *f.* (Zimm.) *Strut, hip-strut.* Coyer *m.*, arc-boutant *m.* d'une arbalète. *Vergl.* Hängewerk.

Gegenstrom *m.* (Phys.) *Counter-current.* Contre-courant *m.*

Gegenwalze *f.* der Gaufrirmaschine (Zeugdr.) *Paper-cylinder of an embossing- or goffering-machine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à gaufrer.

Gegenwehr(e) *f.* (Befest.) *Counterguard, (cover-face).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

Gegenwind *m.* (Schifff.) *Head-wind, (foul wind).* Vent *m.* contraire.

Gegenwinde *f.* (Masch.) *Sieh* Differentialhaspel.

Gegenwinder *m.* (Web.) *Counter-faller.* Contre-baguette *f.* d'un mull-jenny en fin.

Gehalt *m.*, **Titre** *m.* (Chem.) *Titre.* Titre *m.*

Gehalt *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *f.*

G— einer Substanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*

G—, Feing—, Mischungsverhältniss *n.*, **Korn** *n.* (Münzw., Met.) *Alloy, standard.* Titre *m.*, (autrefois:) aloi *m.*

Gehänge *f.* (zum Einhängen und Aufziehen der Bohrstangen bei Tiefbohrungen) (Bergb.) *Runner (as a boring implement).* Clef *f.* de relevée, grappin *m.* (aux sondages).

Gehärtet *adj.* vom Stahl gesagt. *Hardened.* Trempé.

Nicht g—, Ung— *adj. Soft, unhardened.* Non trempé.

Wohl g—, Gut g—. *Finely tempered.* D'une bonne trempe.

Gehäuse *n.* eines Flaschenzugs, [zur See:] eines Blocks (Mech., Seew.) *Shell, pulley-frame, (block).* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, d'une poulie.

Geheimtreppe *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., privy-stairs pl., private stairs pl., private staircase.* Couloir *m.*

Gehen *v. n.* durch den Meridian, **Culminiren** *v. n.* (Astron.) *To culminate.* Culminer.

Gehen, Im Gange sein, Arbeiten *v. n.* (von einer Maschine) (Masch.) *To work.* Fonctionner, aller.

Rückwärts g—. *To go backward.* Aller en arrière.

Vorwärts g—. *To go forward.* Aller en avant.

Gehen *v. n.* (von einem Ofen) (Metall.) *To work.* Aller, marcher.

Gehen *v. n.*, **leer** (von einer Schraube) (Techn.) *To have end-play.* Aller avec temps perdu. *Vergl.* Gang, todter.

Gehen *v. n.*, **vor, zu Anker** (Schifff.) *To anchor, to cast or drop the anchor.* Ancrer, mouiller, donner fond, jeter l'ancre.

An Bord g— oder **fahren** *v. n.* *To go aboard (on board).* Aller à bord.

Zu Grunde g— (von einem Schiffe). *To go down, to the bottom, into David's lock-up, to Davy Jones' locker, to founder.* Couler à fond, couler bas, couler.

In See g—, In See stechen *v. n.* *To put to sea, to go to sea, to leave a port, to start from a port.* Mettre à la mer.

Unter Segel g—. *To get under sail, to make sail, to set sail.* Mettre à la voile, mettre sous voile ou en route, faire voile, partir du port.

Über Steuer g—. *To go astern, to have stern-way.* Culer.

An den Wind g—. *To lay or haul close to the wind.* Mettre au plus près.

Unter den Wind gehen. *Sieh* Legen.

Gehilfe *m.* *Helper, assistant.* Aide *m.*

G— des Laufabrichters (Büchsenm.) *Assistant of the barrel-dresser.* Passeur *m.* (de forets).

G— des Legers (Pap.) *Layer's assistant.* Vireur *m.*

G— des Hammerschmiedes, **Zuschläger** *m.* (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*

Gehrdreieck *n.* (Winkellineal zu 45 Grad) (Tischl.) *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet, équerre *f.* à mitre.

Gehre *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gehrfuge *f.* (Tischl. etc.) *Sieh* Gehrstoss.

Gehrlade *f.* (Tischl.) *Mitre-box, mitre-block.* Boîte *f.* de mitre.

Gehrmass *n.*, **Schrägmass** *n.*, **Schmiegwinkel** *m.* (Techn., Tischl., Zimm.) *Bevel-rule, bevel, bevil-rule, bevel-square, mitre-rule.* Angle *m.* oblique, béveau *m.*, biveau *m.*, beuveau *m.*, buveau *m.*

G—, bewegliches, Schmiege *f.* (Tischl., Zimm.) *Bevil, bevel, mitre-rule, sliding-square, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile.

G—, festes, Gehrdreieck *n.* *Mitre-square.* Équerre *f.* de mitre, équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet.

Gehrschnitt *m.* am Holz (Zimm., Tischl.) *Mitre-cut.* Coupe *f.* à onglet.

Gehrstoss *m.*, **Gehrfuge** *f.*, **Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Tischl., Zimm.) *Mitre-joint, diagonal joint.* Assemblage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, joint *m.* à mitre.

Gehrung *f.*, **(Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Gehre** *f.*, **Giern** *m.***)** (Tischl.) *Mitre, mitre-quoin, mitred quoin.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais *m.*, biaisement *m.*

Gehrung *f.*, **Schiefer Winkel** *m.*, **Schräge** *f.* des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.* du rabot.

Gehrungshobel *m.* *Mitre-plane.* Rabot *m.* à mitre, guillaume *m.* ou rabot *m.* à onglet.

Gehrungslinie *f.* (Tischl., Zimm.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre ou d'onglet.

Gehrungsstosslade *f.* (Tischl.) *Mitre-block, (mitr(e)ing-machine).* Machine *f.* à onglet.

Gehrungszinke *f.* (Bauw.) *Mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Gehülfe *m.* *Sieh* Gehilfe.

Gei *f.*: **Ein Segel ist in der Gei, Man hat, hält ein Segel in der Gei.** *(With) the (sail) hauled or clewed up, brailed in.* (Voile *f.*) en cargue.

Geigenfutter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.) *Fiddle-case, violin-case.* Étui *m.*, boîte *f.* de violon.

Geigenharz *n.* *Colophony, common rosin, rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).

Geip *m.*, **Giekbaum** *m.* (Schiffb.) *Spanker-boom, main-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*

Geissfuss *m.*, **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* (Techn. & Minirk.) *Pincher, pinching-bar.* Pied-de-biche *m.*, pied-de-chèvre *m.*

Geissfuss *m.*, **Ziegenfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*

Geissfuss *m.*, **Glückshaken** *m.*, um einen abgebrochenen Bohrer aus dem Bohrloch herauszuziehen (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*

Geissfuss *m.* (Kupferschm.) *Sieh* Einsatzeisen.

Geissfuss *m.* (Minirk.) *Sieh* Brechstange.

Geissfuss *m.* (Stemmeisen mit 2 unter einem Winkel von 45 bis 90° zusammenstossenden Schneiden) (Tischl., Bildh.) *Parting-tool.* Carrelet *m.*, burin *m.* à bois, burin *m.* triangulaire.

Gebogener G—. *Bent parting-tool.* Burin *m.* triangulaire coudé.

Gebogener Gravier-G—. *Print-cutter's bent parting-tool.* Burin *m.* triangulaire coudé pour graveurs.

Gerader G— für Bildhauer. *Straight parting-tool.* Burin *m.* triangulaire droit.

Gravier-Löffelg—. *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuiller pour graveurs.

Löffelg—. *Spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuiller.

Geist *m.*, **Weingeist** *m.*, **Spiritus** *m.* *Spirit.* Esprit *m.*

Gei-, Gie-, Gievtau *n.* (Seew.) (für Mars-, Bram-, Oberbramsegel etc.:) *Clewline;* (für Gross-, Bagiensegel und Fock:) *clewgarnet;* (für Schraatsegel:) *brail.* Cargue *f.*, cargue *f.*, cargue-point *f.*

Geitaublock *m.* (Seew.) *Clew-garnet-block, clew-line-block.* Poulie *f.* de cargue-point.

Geiz *m.* des Tabaks (Bot.) *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.

Gekocht *adj.* (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -e.

Gekoppelt, Verbunden *adj.* (Mech.) *Connected.* Conjugué, -ée.

Gekoppelt *adj.* (Bauk.) *Sieh* Gekuppelt.

Gekörnt *adj.* vom Leder. *Sieh* Genarbt.

Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Metall.) *Dross, sweepings pl., (ashes pl.).* Terre *f.* de monnaie, crasse *f.*, cendres *f. pl.*, cendres *f. pl.* d'orfèvre, lavure *f.* (d'or et d'argent).

G—, Krätze *f.* (Goldschm.) *Scrapings.* Faisil *m.*

Gekröpft *adj.* (bei Schneide-Werkzeugen) (Techn.) *Crumped, with gullet-end.* Cambré, -ée, à gorge, coudé, -ée.

G— (von Wellen gesagt) (Masch.) *Forming a knee or angle, bent at (right) angles.* Coudé, -ée.

Gekrösstein *m.* (Miner.) *Tripe-stone.* Anhydrite *f.* (compacte).
Gekrümmt *adj.* *Arched, curved.* Courbe, courbé, -ée.
Wenig g—, Flachrund *adj.* *Slightly arched or curved, having a little swell or bulge.* Bombé,-ée.
Gekuppelt, Gekoppelt *adj.* (Bauk.) *Coupled.* Accouplé, -ée.
G—es Fenster *n.* *Coupled windows pl., pair of windows.* Fenêtre *f.* accouplée.
G—e Säulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. p.* accouplées, couple *m.* de colonnes.
Geländer *n.*, **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.) *Railing, parapet, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.*
Geländer *n.*, **Treppengeländer** *n.* (Bauw.) *Railing.* Garde-fou *m.*, balustrade *f.*
Geländer *n.*, **Brüstung** *f.*, **Stangengeländer** *n.* (Bauw.) *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou *m.*
Geländer *n.* **mit Docken.** *Balustrade, baluster.* Balustrade *f.*
Geländer *n.* (Pont.) *Sieh* Brückengeländer.
Geländerdocke *f.*, **Geländersäule** *f.* (Bauk.) *Baluster.* Balustre *m.*
Geländerriegel *m.* (Zimm.) *Rail.* Lisse *f.*
Geländersäulchen *n.*, **Docke** *f.*, **Traille** *f.* (Bauk.) *Baluster, bannister.* Balustre *m.*
Geländersäule *f.* *Sieh* Geländerdocke.
Geländerstab *m.*, **Geländerpfosten** *m.* (Bauk.) *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*
Geländerstäbe *m. pl.* einer Treppe (Bauw.) *Balusters pl.* Tournisses *f. pl.*
Gelatine *f.* *Gelatin.* Gélatine *f.*
Gelatinfolie *f.* *Sieh* Hausenblasenfolie.
Gelatinpapier *n.* *Sieh* Hausenblasenfolie.
Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters (Bauk.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.* *Vergl.* Laibung.
Geläuft *n.* eines Schornsteins (Durchmesserabnahme).
Geläute *n.*, **electrisches,** oder **Läutewerk** *n.* (Telegr.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.
Gelb *adj.* (Färb., Mal.) *Yellow.* Jaune.
G—es Gold *n.* (Metall.) *Antique gold.* Or *m.* jaune.
Gelb *n.* (Färb., Mal.) *Yellow.* Jaune *m.*
G— in G—, Gelbes Camaleugemälde *n.* (Mal.) *Yellow camaieu.* Cirage *m.*
G—, englisches, Turner's G— (Mal.) *Patent-yellow.* Jaune *m.* breveté.
Goldg—. *Golden yellow.* Jaune *m.* doré.
Schwefelg—. *Brimstone yellow.* Jaune *m.* de soufre.
Strohg—. *Straw-coloured, yellow as straw.* Jaune *m.* de paille.
Gelbbeeren *f. pl.*, **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.) *French berries pl., berries pl. of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon.
Gelbbeize *f.* *Sieh* Rothbeize.
Gelbbleierz *n.* (Miner.) *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté.
Gelbbrennen *v. a.*, **Abbeizen** *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.
Gelbbrennen *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.
Gelbeisenerz *n.*, **Gelbeisenstein** *m.* (Miner.) *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* oxydé jaune.
Gelbeisenstein *m.*, **ockeriger** (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.
Gelberde *f.*, **Ocker** *m.* (Miner.) *Yellow earth.* Gelberde *m.*, argile *f.* ocreuse.
Gelbgiesser *m.* (Giess.) *Brass-founder, yellow-metal-founder.* Fondeur *m.* de bronze. *Vergl.* Rothgiesser.
Gelbgiesserei *f.* (Giess.) *Brass-foundry.* Fonderie *f.* de bronze.
Gelbholz *n.* [von *morus tinctoria*] (Färb.) *Fustic, old fustic, yellow wood.* Bois *m.* jaune.
Gelbkupfer *n.* (Legirungen von Kupfer und Zink) (Metall.) *Brass, yellow brass.* Bronze *m.*, cuivre *m.* jaune. *Vergl.* Messing, Tombak *und* Rothguss.
Gelblich *adj.* (Färb., Mal.) *Yellowish.* Jaunâtre.
Gelbwurzel *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes, curcuma *m.*
Geld *n.* **auf Bodmerei** (Schifff.) *Bottomry.* Grosse aventure *f.*, bodinerie *f.*, bommerie *f.*
Geldmünze *f.* (Münz.) *Coin.* Monnaie *f.*
Gelegenheit *f.* (Bauw.) *Sieh* Abort.
Geleise *n.*, **Gleis** *n.*, **Spur** *f.* (Fuhrw.) *Track, rut, trace.* Trace *f.*, ornière *f.* *Vergl.* Spur.
Das G— halten *v. a.*, **Spuren** *v. n.* *To follow or keep in the track.* Avoir la voie, garder l'ornière.
Geleise *n.*, **Gleis** *n.*, **Schienengeleise** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schienenstrang** *m.* (Eisenb.) *Set of tracks, track, line, railway-line, track-way, way of a railway.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.
Ausweicheg—. *Turn-out track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.
Einfaches G—. *Single way.* Voie *f.* unique.
Durchgehendes G—, Hauptg—. *Through-line.* Voie *f.* principale.
Hauptg—. *Main track, main line.* Voie *f.* principale.
Nebeng—, Seiteng—. *Side-track, passing-place.* Voie *f.* de garage ou de service, voie *f.* supplémentaire.
Stumpfes G—, Endg—. Voie *f.* en terminus.
Geleisweite *f.*, **Spurweite** *f.* (Eisenb.) *Rail-gauge.* Écartement *m.* de la voie.
Gelenk *n.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Lenkbarkeit.
Gelenk *n.*, **Gewinde** *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses. *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*
Gelenk *n.* (bewegliches Stück, welches zwei andre verbindet) (Masch.) *Link.* Fléau *m.*, joint *m.*, article *m.*
Gelenk *n.*, **Gewerbe** *n.*, **Gewinde** *n.*, **Scharnier** *n.*, **(Charnier** *n.***)** (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*
Gelenk *n.*, **Glied** *n.* einer Kette, **Kettengelenk** *n.*, **Kettenglied** *n.*, [im Seew.:] **Schake** *f.*, **Schalm** *f.* (Schmied.) *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaîne

Gelenk einer Gelenkkette (Techn.) *Flat link.* Joint *m.*, chaînon *m.*, maillon *m.*
Gelenkband *m.* *Sieh* Scharnierband.
Gelenkband *n.* eines Protzkastens (Artill.) *Joint, hinge-band.* Charnière *f.* (d'un coffre à munition).
Gelenkquarz *n.* (Geogn.) *Sieh* Itakolumit.
Gelenkstuhl *m.*, **Drehstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.
Gelese *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Envergeure, enverjure *f.*, encroix *m.*
Gelferz *n.*, **Kupferkies** *m.* (Miner., Metall.) *Copper-pyrites, copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.
Gelfkupfer *n.* (silberfreies Kupfer) (Metall.) *Poor coarse copper.* Cuivre *m.* noir désargenté.
Gelöst *adj.* durch einen Stolln (Bergb.) *Drained by means of an adit.* Asséché par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorré.
Gelte *f.*, **Schöpfgelte** *f.* (Böttch.) *Pail.* Seau *m.*, broc *m.*, manuel *m.*
Gemach *n.*, **heimliches.** *Sieh* Abort *und* Abtritt.
Gemälde *n.* *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Einfarbiges oder **Gemmenartiges G—**, **Camaieu** *n.*, **Monochromie** *f.* *Camaieu, brooch, brooch-peinting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*
Gelb in Gelb gemaltes G—. *Yellow-brooch.* Peinture *f.* en cirage, cirage *m.*
Grau in Grau gemaltes G—. *Gray-brooch.* Peinture *f.* en grisaille, grisaille *f.*
G— mit Wasserfarben, Aquarellg—. *Limning.* Aquarelle *f.*
Gemäldefreund *m.*, **Gemäldeliebhaber** *m.* (Mal.) *Amateur of pictures.* Amateur *m.* de tableaux.
Gemälde- oder **Bildergallerie** *f.*, **Gemäldesaal** *m.* (Mal.) *Picture-gallery, picture-room, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
Gemangkorn *n.* (Ackerb.) *Mang-corn.* Méteil *m.* ou blé *m.* méteil (1/2 froment, 1/2 seigle), passe-méteil *m.* (2/3 froment, 1/3 seigle), mouture *f.* ou blé *m.* mouture (1/3 froment, 1/3 seigle, 1/3 orge).
Gemäuer *n.* *Sieh* Mauerwerk.
Altes G—, Verfallenes G—. *Decayed walling, rubbish of walling.* Masure *f.*
G— mit schlechtem Mörtel, Unaccurat aufgeführtes, Ruppiges G—. *Rough-walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.*
Gemein *adj.*: **Gemeines Roheisen** *n.* (Metall.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* grise.
Gemeinbret *n.* *Sieh* Mittelbret.
Gemeindewaschhaus *n.* *Sieh* Waschplatz.
Gemeindeweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.
Gemeinlade *f.* *Sieh* Dünnbret.
Gemenge *n.* (Chem.) *Mixture.* Mélange *m.*
Gemessen *adj.*, **äusserlich** (Bauw.) *Measured without doors.* Pris hors d'œuvre.
Gemessen *adj.*, **im Lichten** (Bauw.) *Measured in the clear.* Pris dans œuvre, mesuré ou pris dans le jour.
Gemischtlinig *adj.* (Geom.) *Mixtilinear.* Mixtiligne.
Gemsleder *n.* (Sämischgerb.) *Sieh* Sämischleder.
Gemüsegarten *m.*, **Küchengarten** *m.* *Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*
Gemustert, Façonnirt, Dessinirt, Figurirt *adj.* (Web.) *Fancy-, figured.* Façonné.
Genarbt, Gekörnt *adj.* (vom Leder gesagt). *Corned.* Grainé.
Geneigt *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Abhängig.
Geneigt *adj.* **zur Diffusion.** *Diffusive.* Diffusif, -ive.
Geneigt *adj.* **Stahl zu bilden** (Metall.) *Steely.* Aciéreux, -se.
Generalplan *m.*, **Übersichtsplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.
Generalszelt *n.* *Sieh* Marquise.
Generator *m.* (Metall.) *Sieh* Gasgenerator.
Genever *m.*, **feiner, Feiner Wachholderbranntwein** *m.* (Brantw.) *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.
Genickstag *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant-stay (of a bark), main-topgallant-stay (of a schooner).* L'étai *m.* de la perruche (d'une barque ou d'une goëlette).
Genickstagsegel *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant-staysail (of a bark), or main-topgallant-staysail (of a schooner).* Voile *f.* d'étai de la perruche (d'une barque ou d'une goëlette).
Geniedirector *m.* (Kriegsw.) *Commanding engineer.* Ingénieur *m.* en chef.
Geocentrisch *adj.* (Astron.) *Geocentric.* Géocentrique.
Geodäsie *f.*, **Höhere Vermessungskunst** *f.* *Geodesy, geodesia.* Géodésie *f.*
Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn.) *Geode.* Géode *f.*
Geognosie *f.* *Geognosy.* Géognosie *f.*
Geokronit *m.* (Miner.) *Geocronite.* Géocronite *f.*, gékronite *f.*, sulfure *m.* de plomb antimonifère et arsenifère.
Geologie *f.* *Geology.* Géologie *f.*
Geomechanik *f.* *Sieh* Mechanik fester Körper.
Geometer *m.*, **Feldmesser** *m.* *Surveyor, geometer.* Géomètre *m.*
Geometrie *f.* (Math.) *Geometry.* Géométrie *f.*
Analytische G—, (Coordinateng—) *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.
Analytische G— in der Ebene. *Analytic geometry of two dimensions.* Géométrie *f.* analytique à deux dimensions.
Analytische G— im Raum. *Analytic geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* analytique à trois dimensions.
Darstellende, Beschreibende oder **Descriptive G—.** *Descriptive geometry.* Géométrie *f.* descriptive.
Ebene G—. *Sieh* Planimetrie.
Elementare oder **Niedere G—.** *Elementary or common geometry.* Géométrie *f.* élémentaire.
G— des Raums. *Sieh* Stereometrie.
Höhere G—. *Higher or sublime geometry.* Géométrie *f.* supérieure.
Neuere G—. *Modern geometry.* Méthodes *f. pl.* modernes de géométrie.
Geometrisch *adj.* *Geometric, geometrical, geometral.* Géométrique, (d'un dessin:) géométral.

Georgia *f.*, **lange** (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Long-staple Georgia cotton.* Coton *m.* Géorgie longue soie, Géorgie *m.* longue soie.
G— kurze, G—, Upland-G—. *Upland-Georgia, Upland Georgian cotton, Georgia-cotton.* Géorgie *m.* courte soie.

Gepäck *n.* *Luggage, (baggage).* Bagage *m.*
G— aufgeben. *To book the luggage, (baggage).* Enregistrer les bagages.

Gepäckannahme *f.* (Eisenb.) *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.

Gepäckbureau *n.* *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.

Gepäckwagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers' luggage-van.* Waggon *m.* à bagages.

Gepanzert *adj.*, **Panzer-** (Schiffb.) *Armour-plated, armour-cased, iron-clad.* Cuirassé,-ée.

Gepen *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Giepen.

Geradbohrer *m.* *Straight-piercing-tool.* Perce-droit *m.*

Gerade *adj.* (Geom.) *Straight, right.* Droit,-e. *Vergl.* Linie.
G— *adj.* (Mech.) *Direct.* Direct,-cte. *Vergl.* Stoss.
G— *adj.* (Arithm.) *Even.* Pair. *Vergl.* Zahl.
G— machen *v. a.* (Techn.) *To dress.* Dresser, redresser.
G— richten, Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To adjust.* Façonner. *Vergl.* Unterlegen.
G— richten *v. a.* (Masch.) *Sieh* Einrichten. *Vergl.* Geraderichten *n.*

Gerade das Boot! (Schifff.) *Trim the boat!* Barque droite!

Geradeisen *n.* (Schnittmesser mit gerader Klinge) (Küf.) *Drawing-knife.* Plane *f.* à lame droite.

Geraderichten *n.*, **Richten** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Setting.* Dressage *m.*, dressement *m.* des rails.

Geradführung *f.* (Dampfm.) *Sieh* Gleitbahn.
G—, Parallelleitung *f.* (Locom. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
G—sbacken *m. pl.* (Locom.) *Slides pl. of cross-head.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.*
G—sstangen *f. pl.*, **Leitstangen** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.

Geradhängmaschine *f.*, **Plantirmaschine** *f.* (zum Einsetzen der Räder zwischen die Platten) (Uhrm.) *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.

Geradlinig, Gerade *adj.* (Geom.) *Rectilinear, rectilineal, right-lined.* Rectiligne.

Geräth *n*, **Handwerkszeug** *n.*, **Zeug** *n.*, (im Bergbau:) **Gezähe** *n.* *Utensils pl., instruments pl., implements pl., tools pl.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl.* *Vergl.* Gezähe.
Ackerg—. *Farming implements pl., agricultural instruments pl.* Ustensiles *m. pl.* aratoires, outils *m. pl.* de labourage.

Geräthekammer *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Rumpelkammer** *f.* (Bauw.) *Lumber-room.* Garde-meuble *m.*

Geräthekammer *f.* (z. B. in Frankfurt a. M.), **Wäschekammer** *f.* *Room for (foul) linen.* Lingerie *f.*

Gerathen *v. n.*, auf den Grund (und sitzen bleiben) (Schifff.) *To ground, to get a-ground, to run a-ground, to touch the ground.* Mouiller par (ou avec) la quille.

Gerbekammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Gerkammer.

Gerben *v. a.* (Gerb.) *To tan.* Tanner, passer en tan.
Sämisch g—. *To chamoise, to dress or prepare skins by the application of oil.* Chamoiser, passer en chamois.
Weiss g—. *To taw.* Mégisser, passer en mégie.

Gerben, Gärben, Raffiniren *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To refine.* Raffiner, corroyer.

Gerben *n.*, **Gärben** *n.*, **Raffiniren** *n.* des Stahls (Metall.) *Refining, shearing of steel.* Corroyage *m.*, raffinage *m.* de l'acier.

Gerber *m.* *Tanner; tawer; chamoiser.* Tanneur *m.*; chamoiseur *m.*; mégissier *m.* *Vergl.* Gerben 1., Gerberei 1. *und* Lohgerber, Sämischgerber, Weissgerber.

Gerberei *f.* (Verfahren). *(With tan:) tanning, (with alum:) tawing, alutation, (with oil:) chamoising, chamois- [shamoy-] dressing.* (Avec du tan:) tannage *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégisserie *f.*, (à l'huile:) chamoisage.
G—, dänische. *Danish-tanning.* Sippage *m.*, apprêt *m.* à la danoise.

Gerberei *f.* (Ort.) *Tannery, tawery, work-shop of a chamoiser, of a tawer.* Tannerie *f.*, mégisserie *f.*, chamoiserie *f.*

Gerberfett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb.) *Fish-oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.*

Gerberlohe *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

Gerberwolle *f.*, **Raufwolle** *f.* (Web.) *Glover's wool.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*

Gerbsäure *f.*, **Gerbstoff** *m.*, **Tannin** *n.* (Chem., Lohgerb.) *Tannin, tannic acid.* Tannin *m.*, acide *f.* tannique.
Eisenbläuende G— (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.

Gerbstahl *m.*, **Raffinirter Stahl** *m.* (Metall.) *Shear-steel, refined-steel.* Acier *m.* corroyé ou raffiné.

Gerbstahl *m.*, **Polirstahl** *m.*, **Polirstein** *m.* (Werkzeug aus Stahl oder Stein zum Poliren von Metallen). *Burnisher.* Brunissoir *m.*

Gerbstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Gerbsäure.

Geriffelt, Gerippt (Techn.) *Corrugated, ribbed, fluted.* Ridé, -ée.

zu Geringhaltig *adj.* (Münzw.) *Below the standard.* Échars, -e.

Gerinne *n.* der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.

Gerinne *n.*, **Abzucht** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Gerinne *n.*, **Gussrinne** *f.*, **Rinne** *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Chenal *m.*, échenau *m.*

Gerinne *n.* (oben offne Wasserleitung) (Hydr.) *Channel.* Rigole *f.*, auge *f.*

Gerinne *n.*, **Mühlengerinne** *n.* (Müll.) *Race, race-course, (mill-race), channel.* Coursier *m.*, coursière *f.*, auge *f.*, bief *m.*, biez *m.*

Gekrümmtes, Kreisförmiges G—, Kropfg—. *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire, coursière *f.* circulaire.

Gerades G—, Schussg— *n.* *Straight channel.* Coursier *m.* rectiligne, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.

Oberg—, Mahlg—, Vorarche *f.* *Upper channel, fore-channel, conveying-channel.* Bief *m.*, bief *m.* d'amont.

Wüstes G—, Freig—. *Out-let channel, lower-channel, leat.* Lancière *f.*, bief *m.* d'aval, d'arrière.

Gerinne *n.*, **Gosse** *f.*, **Strassenrinne** *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Canal *m.* d'un pavé, ruisseau *m.*

Gerinne *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

Gerinnen *v. n.*, **(sich Käsig ausscheiden** *v. r.*) (Chem.) *To coagulate, to congeal.* Se cailler, se figer, se prendre, se coaguler.

G— lassen *v. a.* *To coagulate, to curdle.* Cailler, coaguler.

Gerinnen *n.* (Chem.) *Coagulation.* Coagulation *f.*

Gerinnsel *n.* (Chem.) *Coagulum, curds pl.* Coagulum *m.*

Gerinnstücke *n. pl.*, **Rinnenstücke** *n. pl.* (Metallrückstände in der Gussrinne) (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Gerippe *n.* eines Lehrbogens (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Lehrbogengerippe *und* Profilgerüst.

Gerippe *n.*, **Werksatz** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squelette *m.* d'un bâtiment.

G— von Eisen, **Eiseng—.** *Iron-framing.* Charpente *f.* en fer.

G— von Gusseisen zu einem Gebäude. *Framing of cast-iron.* Charpente *f.* en fonte.

Gerippe *n.*, **Brandkreuz** *n.* (Feuerw.) *Skeleton (of old pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.

Gerippe *n.* eines Segeltuchpontons (Pont.) *Frame (of a Russian sail-cloth pontoon).* Carcasse *f.* d'un ponton russe à toile goudronnée.

Gerippe *n.* eines Sattelbaums (Sattl.) *Skeleton-tree.* Carcasse *f.* d'un arçon.

Gerippe *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Carcass.* Carcasse *f.* d'un vaisseau.

Gerippt, Geriffelt *adj.* (Techn.) *Corrugated, ribbed, fluted.* Ridé, -ée.

Geriss *n.* (Bergb.) *Sieh* Gruss.

Gerkammer *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Gervehaus** *n.*, **Hierateion** *n.*, **Almerei** *f.*, **Dresekammer** *f.*, **Sacristei** *f.* *Vestry, (sacristy, sacristry, sextry, sacrary, treasury, almery, ambry, revestry).* Sacristie *f.*, (sacraire *m.*, armaire *m.*, trésoir *m.*, garde-robe *f.* d'église). *Vergl. auch* Geräthekammer 1.

Gerölle *n.*, **Geschiebe** *n.*, **Grober Kies** *m.*, **Rollstein** *m.* (Geogn.) *Pebble, pebble-stone, rubbish, rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.* roulés.

Kieselsteiniges Gerölle, Kieselstein *m.* *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Gerste *f.* (Ackerb.) *Barley.* Orge *f.*

G—, sechszeilige, Frühg—, Futterg— *(Hordeum vulgare hexastychon)* (Ackerb.) *Starch-corn, amel-corn, (in Scotland:) bear, bigg.* Escourgeon *m.*, (scourgeon *m.*).

Gerstenbeize *f.* (Lohg. & Weissgerb.) *Barley-oozing.* Passement *m.* blanc, — d'orge.

Gerstenentgranner *m.* (Ackerb.) *Barley-awner, hummler.* Ébarbeur *m.* d'orge.

Gerstenkorn *n.*, **Gerstenkornmuster** *n.* (Web.) *A pattern given sometimes to twilled linen.* Grain *m.* d'orge.

Gerstenschrot *n.* (Brauer.) *Bruised barley.* Brai *m.* (orge broyée).

Gertenhand *f.*, **Degenhand** *f.*, **Lanzenhand** *f.* (rechte Hand des Reiters). *Whip-hand, spear-hand.* Main *f.* de la gaule ou de la lance, main *f.* de l'épée.

Gerundet, Abgerundet, Spitz auslaufend *adj.* (Bauk.) *Gironned.* Gironné.

Gerüst *n.*, **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Vorrichtung um etwas zu unterstützen) (Techn.) *Trestle, (tressel, trussel).* Chevalet *m.*

G—, Arbeitsg—, Bang—, Bühne *f.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, (obsol.: staykfald), scaffolding.* Échafaud *m.*

G—, schwebendes, Fliegendes G—, Hängeg— (Zimm.) *Flying scaffold.* Échafaud *m.* volant.

G—, Unterlagen *f. pl.* zum Bretschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalets *m. pl.* des scieurs de long.

G—, Walzeng—, Gestelle *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.* ou cage *f.*

G— und Geräthschaften *f. pl.* *Scaffolding and tools.* Équipage *m.*

Balgeng— (Schmied.) *Bellows-frame.* Chevalet *m.* du soufflet.

Hammerg— (Schmied.) *Hirst-frame.* Chevalet *m.* du marteau, ordon *m.*

Gerüstband *n.*, **Gerüstrippe** *f.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.) *Truss.* Canevas *m.* d'un cintre.

Gerüstbock *m.* *Sieh* Gestell.

Gerüstloch *n.*, **Rüstloch** (Bauw.) *Put-log-hole.* Boulin *m.*, trou *m.* de boulin.

Gerüstrippe *f.*, **Scheibe** *f.* eines Wölbgerüstes (Bauw.) *Rib of a centre.* Ferme *f.* de cintre. *Vergl.* Gerüstband.

Gerüstschloss *n.* (Masch.) *Sieh* Gerüstband.

Gerüstschloss *n.* *Sieh* Lehrbogengerippe.

Gerüstständer *m. pl.*, **Walzenständer** *m. pl.* (Walzw.) *Standards pl.* Fermes *f. pl.*

Gerüststange *f.* (Bauw.) *Putlog.* Boulin *m.* (perche).

Gerüststangen *f. pl.* einer Feldschmiede (Artill.) *Standards pl. of the bellows-frame.* Montants *m. pl.* de branloire.

Gerüstverband *m.* *Sieh* Lehrbogengerippe.

Gervehaus *n.* *Sieh* Gerkammer.

Gesangbuch *n.* (Spitzname der Scheuersteine) (Seew.) *Holy-stone.* Pierre *f.* grès pour nettoyer le pont.

Gesäss *n.*, **Gesässe** *n.* des Pfanndeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat or cover for the pan.* Assiette *f.*, assise *f.*, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex.

Gesäss *n.*, **Bank** *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Siege, floor.* Banc *m.*, siége *m.*

Gesättigt *adj.* (Chem.) *Saturated.* Saturé, -ée.
- **Nicht g—, Überhitzt** *adj.* (vom Dampf gesagt) (Dampfm.) *Surcharged, overheated, (superheated).* Surchauffé, -ée.

Geschabsel *n.* (Techn.) *Scrapings pl.* Raclure *f.*

Geschacht, Gewürfelt *adj.* (Herald.) *Checkered.* Échiqueté, -ée.

Geschichtsmaler *m.*, **Historienmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Geschiebe *n.* (Geogn.) *Sieh* Gerölle.

Geschirr *n.* (zur Fortpflanzung der Bewegung) (Masch.) *Connecting-gear, gear, gearing.* Communication *f.* de mouvement.

Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).

Geschirr *n.*, **Topfwaare** *f.* (Töpf.) *Pottery.* Poterie *f.*
- **G—, irdenes, Gemeine Töpferwaare** *f.* oder **Thonwaare** *f.* *Coarse pottery.* Poterie *f.* commune.
- **Ausschussg—.** *Out-shot.* Déchet *m.*
- **Gesundheitsg—.** *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *f.*
- **Zinng—.** *Pewter-vessels pl., -dishes pl., pewters pl., (tin-vessels pl.).* Poterie *f.* d'étain.

Geschirr *n.*, eines Mastes, einer Raa, eines Segels (Seew.) *Gear, the whole gear or rigging of any mast, sail or yard.* Grément *m.* d'un mât, d'une vergue ou d'une voile.

Geschirr *m.*, **Pferdegeschirr** *m.* (Sattl.) *Harness, horse-trappings pl.* Harnais *m.* des chevaux, équipement *m.*
- **Hinterg—, Stangeng—.** *Wheel-harness, furniture of a wheel-horse.* Harnais *m.* de derrière (pour un cheval de derrière).
- **Kummetg—.** *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.
- **Mittelg—.** *Centre-harness, furniture of centre-leader.* Harnais *m.* des chevaux du milieu dans l'attelage de 6 chevaux.
- **Sieleng—.** *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.
- **Vorderg—.** *Leading-harness, lead-harness, furniture of front-leader.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu dans l'attelage de 4 ou 6 chevaux.
- **Zugg—.** *Harness for a draft-, (draught-)horse.* Harnais *m.* des chevaux de trait.

Geschirr *n.*, **holländisches, Holländer** *m.* (Pap.) *Rag-engine, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, moulin *m.* à cylindre. *Vergl.* Holländer.
- **G—, deutsches, Stampfg—, Hammerg—.** *Hammers pl., stampers pl., (stamp-mill).* Moulin *m.* à maillets, moulin *m.* à pilons, pile *f.*

Geschirrkammer *f.*, **Sattelkammer** *f.* (Bauw.) *Harness-room.* Sellerie *f.*

Geschirrleder *n.* (Sattl.) *Harness-leather.* Cuir *m.* pour harnachement, cuir *m.* de harnais.

Geschirrmacher *m.*, **Riemer** *m.* (Sattl.) *Harness-maker.* Harnacheur *m.*

Geschirrtau *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.

Geschliffen, Scharf *adj.* (Messerschm.) *Ground, sharp-set.* Émoulu, -ue, aiguisé, -ée.

Geschlossen *adj.*: **Ofen** *m.* **mit geschlossener Brust** (Metall.) *Furnace with closed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.

Geschmolzen Zeug *n.*, **Brennender Stein** *m.* (ein Brandsatz für Hohlgeschosse) (Artill.) *Valenciennes-composition, fire-stone (U. St.).* Roche *f.* à feu, composition *f.* de Valenciennes.

Geschoren *adj.* (Web.) *Sieh* Glatt.

Geschoss *n.*, **Stockwerk** *n.*, **Gaden** *n.*, **(Gegademe** *n.***)** (Bauw.) *Story, stage.* Étage *m.*

Geschoss *n.*, **Projectil** *n.* (Artill.) *Projectile, shot.* Projectile *m.*
- **Hohlg—.** *Hollow projectile.* Projectile *m.* creux.
- **Langg—, Langblei** *n.* *Pointed ball, oblong ball.* Projectile *m.* allongé, balle *f.* oblongue, balle *f.* à culot.

Geschossform *f.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Kugelform.

Geschossspiegel *m.*, **Spiegel** *m.* (hölzerne Schale, auf welcher ein Geschoss befestigt wird) (Artill.) *Wooden bottom.* Sabot *m.*

Geschrenzt *adj.* (Glasm.) *Sieh unter* Glas.

Geschuppt, Schuppenförmig verziert *adj.* (Herald.) *Scolloped.* Écaillé, -ée.

Geschur *n.*, **Hüttenafter** *n.* (Metall.) *Dross.* Scorie *f.*

Geschütz *n.* (die Artilleriewaffe) (Artill.) *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*

Geschütz *n.* (das Geschütz selbst) (Artill.) *Piece of ordnance, piece.* Pièce *f.* d'artillerie, pièce *f.*, bouche *f.* à feu.
- **Abgeprotztes G—.** *Unlimbered gun.* Pièce *f.* en batterie.
- **Ausgeschossenes, Unbranchbar gewordenes G—.** *Unserviceable gun.* Pièce *f.* dégradée par le tir, pièce *f.* hors de service.
- **Belagerungsg—.** *Siege-cannon.* Canon *m.* de siége.
- **Dampfg—.** *Steam-gun.* Canon *m.* à vapeur, arme *f.* à vapeur.
  - **Perkins'sches D—.** *Perkins' steam-gun.* Canon *m.* à la Perkins.
- **Grobes G—.** *Heavy guns pl., heavy ordnance.* Grosse artillerie *f.*
- **Kernrechtes G—** (richtig centrisch gebohrtes Geschütz). *Centrical gun, true gun.* Pièce *f.* bien alesée.
- **Leichtes G—.** *Light guns pl., field-pieces pl.* Artillerie *f.* légère, pièces *f. pl.* de campagne.
- **Verglichenes G—.** *Disparted gun, gun which has no dispart.* Pièce *f.* égalisée.
- **Vier-, Sechs-, Zwölf-, Vierundzwanzig-Pfünder** *m.* *Four-, six-, twelve-, twenty-four-pounder.* Pièce *f.* de quatre, six, douze, vingt-quatre (livres de balles).
- **G— aufprotzen** (die Laffette an die Protze haken). *To limber-up.* Mettre ou remettre l'avant-train.
- **Ein G— baxen** (Artill. zur See). *To bowse a gun.* Manier un canon, pousser un canon.
- **Ein G— laden.** *To load a gun.* Charger un canon.

Geschütz montiren. *Sieh* Einlegen, ein Geschütz.

Ein G— plongiren oder **senken.** *To depress a piece.* Plonger une pièce.

Ein G— vorbringen. *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.

Ein G— zum Kernschuss richten. *To lay a gun point-blank.* Pointer une pièce de manière, que l'axe soit dirigée au but.

Das feindliche G— zerstören *v. a. Sieh* Demontiren.

Dem G— die Seitenrichtung geben, Die Linie nehmen. *To give the direction to a gun, to take the line of direction.* Aligner la pièce, diriger la ligne de mire.

Geschützbank *f.* (Befest.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Geschützbohrmaschine *f. Sieh* Bohrwerk.

Geschützfeuer *n.* (Artill.) *Fire of artillery, artillery-practice, (practice).* Feu *m.* d'artillerie, tir *m.* des bouches à feu.

Geschützform *f.*, **Stückform** *f.* (Giess.) *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.

Geschützkanonier *m. Sieh* Bedienungskanonier.

Geschützkugel *f.*, **volle, Vollkugel** *f.* (Artill.) *Round shot, solid shot.* Boulet *m.* plein, boulet *m.* ordinaire.

Geschützkunst *f.* (Artill.) *Artillery, gunnery, science of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'artillerie.

Geschützmetall *n.*, **Kanonenmetall** *n.*, **Stückmetall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Métal *m.* de canon ou de canons, bronze *m.* de canons.

G— auf die richtige Legirung bringen. *To revive or to reportion the gun-metal.* Ramener le bronze au titre prescrit.

Geschützpark *m.* (Kriegsw.) *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*

Geschützprobe *f.* (Artill.) *Proof of ordnance.* Épreuve *f.* des bouches à feu.

Geschützprotze *f.*, **Protze** *f.*, **Vorderwagen** *m.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.

Geschützpulver *n.*, **Kanonenpulver** *n.* (Artill.) *Cannon-powder.* Poudre *f.* à canon, grosse poudre *f.* pour bouches à feu.

Geschützrohr *n. Sieh* Geschütz.

Ein G— montiren. *Sieh* Einlegen.

Geschützverschraubmaschine *f. Sieh* Verschraubmaschine.

Geschützzubehör *n.*, **Ladezeug** *n.* (Artill.) *Side-arms pl.* Armements *m. pl.* des bouches à feu.

Geschwader *n.* (Seew.) *Squadron of ships.* Escadre *f.*, petite armée *f.* navale.

Geschweift *adj.* (z. B. von Handgriffen an Werkzeugen). *Curved.* Relevé, -ée.

Geschwindigkeit *f.* (Mech.) *Velocity, speed.* Vitesse *f.*

Anfangsg—. *Initial velocity.* Vitesse *f.* initiale.

Beschleunigte G—. *Accelerated velocity.* Vitesse *f.* accélérée.

Endg—. *Final or terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.

Gleichförmige G—. *Uniform velocity.* Vitesse *f.* uniforme.

Grösste Geschwindigkeit. *Full speed.* Grande vitesse *f.*, toute vitesse *f.*

Kolbeng—. *Speed of the piston.* Vitesse *f.* du piston.

Mittlere G—. *Mean velocity.* Vitesse *f.* moyenne.

Normalg—. *Proper speed.* Vitesse *f.* normale.

Umdrehungsg—. *Speed of rotation.* Vitesse *f.* rotatoire.

Ungleichförmige G—. *Variable velocity.* Vitesse *f.* variable.

Verzögerte G—. *Retarded velocity.* Vitesse *f.* retardée.

Virtuelle G—. *Virtual velocity.* Vitesse *f.* virtuelle.

Winkelg—. *Angular or circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.

Geschwindigkeit *f.* einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Geschwindigkeitscoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of velocity.* Coefficient *m.* de vitesse d'une veine de fluide.

Geschwindigkeitshöhe *f.* (Mech.) *Height of velocity, height due to the velocity, impetus.* Hauteur *f.* de la vitesse.

Geschwindigkeitsmesser *m.* *Trochometer.* Tachymètre *m.*

Geschwindigkeitsparallelogramm *n.*, **Parallelogramm** *n.* **der Geschwindigkeiten** (Mech.) *Parallelogramm of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.

Geschwindpfeife *f.* oder **Geschwindröhrchen** *n.* (veraltet) (Feuerw.) *Sieh* Schlagröhre.

Geselle *m.* (Handw.) *Companion, fellow.* Compagnon *m.*

Gesellschaftsrechnung *f.* (Arithm.) *Fellowship, partnership.* Règle *f.* de société.

Gesellschaftszimmer *n.* (Bauw.) *Drawing-room, assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.

Gesenk *n.* eines Schlüssels (Verzierung unter dem Ringe) (Schloss.)

Gesenk *n.* (Schmied.) *Swage, boss, print, mould.* Étampe *f.*, estampe *f.*

Unteres G—. *Die, bottom.* Dessous *m.* *Vergl.* Untergesenk.

Oberes G—. *Top-swage.* Dessus *m.* *Vergl.* Obergesenk.

In G— schmieden. *To swage.* Étamper, estamper.

Gesenkhammer *m.* (Schloss.) *Top-swage.* Croissant *m.*

Gesichtsfeld *n.* der Geschütze einer Batterie (Artill.) *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.

Gesichtsfeld *n.* eines Fernrohrs etc. (Opt.) *Field of view.* Champ *m.* de vision d'un télescope, d'une lunette *f.* d'approche.

Gesichtskreis *m.* *Sieh* Horizont.

Gesichtslinie *n.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.

Gesichtslinie *f.* eines Fernrohrs (Opt.) *Visual line.* Ligne *f.* visuelle.

Gesichtswinkel *m.*, **Optischer Winkel** *m.*, **Sehwinkel** *m.* (Opt., Perspect.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel ou optique.

Gesims *n.*, **Gliedergruppe** *f.* (Bauk., Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.* *Vergl.* Sockelsims.
Abgewässertes G—. *Weathered moulding.* Moulure *f.* taillée obliquement.
Ansteigendes G— (z. B. Giebelgesims). *Raking moulding.* Moulure *f.* rampante oblique.
Verkröpftes G—. *Moulding turned around an edge, cornish carried round.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée.
G— oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinh.) *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte.

Gesimse *n. pl.* *Dressing, the body of moulding.* Ensemble *m.* des moulures. *Sieh* Simswerk.

Gesimsanker *m.* oder **-klammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.*

Gesimshobel *m.* (Tischl.) *Vergl.* Simshobel.

Gesimsklammer *f.* *Sieh* Gesimsanker.

Gespalten, Gerissen *adj.* *Sieh* Rissig.

Gespann *n.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Gespann *n.* (beim Treiben auf den Hammerwerken). *Truss.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*

Gespärre *n.* *Sieh* Gesperre.

Gesperr *n.* (Uhrm.) *Ratchet with catch.* Encliquetage *f.* d'une horloge.

Gesperre *n.*, **Sparrwerk** *n.* (Zimm.) *Couple-close.* Chevrons *m. pl.* d'un comble.

Gesperre *n.* *Sieh* Sperrradvorrichtung.

Gespinst *n.* (Spinn.) *What is spun, spun-good, thread, yarn etc.* Fil *m.*, fils *m. pl.*, (filé *m.*). *Vergl.* Gold-, Hand-, Silbergespinst.

Gespinstfaser *f.* (Spinn.) *Textile fibre.* Filament *m.* ou fibre *f.* textile, substance *f.* textile, filasse *f.*

Gespinstfaser *n.* aus den Blättern der Zwergpalme *[Chamaerops humilis]* (Spinn.) *Fibre prepared from the leaves of the dwarf-palm.* Crin *m.* d'Afrique, crin *m.* végétal.

Gesponnen *adj.* (Spinn.) *Spun.* Filé, -ée.

Gesponnen *adj.* (von einer Sorte Kautabak gesagt). *Twisted.* Menufilé, -ée.

Gesprenkelt *adj.* *Sieh* Bunt.

Gest *m.* (niederd.) (Brau.) *Sieh* Hefe.

Gestaltlos, Amorph *adj.* (Phys., Miner.) *Amorphous.* Amorphe.

Geständert, Beständert *adj.* (Herald.) *Gyronnee.* Gironné, -ée.

Gestänge *n.* (Bergb.) *Spear, sweep, rod.* Tige *f.*, (Belg.) tirant *m.* *Vergl.* Haupt-, Kunst-, Schachtgestänge.

Gestängebohren *n.* (im Gegensatz zum Seilbohren) (Bergb.) *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.

Gestein *n.*, **Gebirge** *n.*; **Felsart** *f.* (Geogn., Bergb.) *Rock.* Roche *f.*
G—, taubes (Bergb.) *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent (Cornwall).* Gangue *f.*, matière *f.* ou roche *f.* stérile.
G—, festes (Bergb.) *Fast rock.* Roche *f.* dure, solide, compacte. *Sieh* Gebirge.
Grundg—. *Primitive rock.* Roche *f.* originaire.
Nebeng—. *Partition-rock.* Roche *f.* des parois.

Gesteinarbeit *f.* (Web.) *Damboard.* Linge *m.*, etc., ouvré damier. *Sieh* Steinarbeit.

Gesteingang *m.* (Bergb.) *Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*

Gestell *n.*, **Bock** *m.*, **Rüstbock** *m.*, **Gerüstbock** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*

Gestell *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.
Hinteres G—. *Hind-posts pl. and rails pl.* Train *m.* de derrière.

Gestell *n.*, **Rahmen** *m.* einer Locomotive. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.

Gestell *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Frame of a turning-lathe.* Établi *m.*, bâti *m.*, banc *m.* d'un tour.

Gestell *n.* des Walzwerks. *Housing-frames pl.* Cage *f.* ou châssis *m.*

Gestell *n.* des Hochofens (Metall.) *Hearth.* Ouvrage *m.*

Gestell *n.* eines Mahlganges (Müll.) *Pedestal, standard of a couple of mill-stones.* Piédestal *m.* d'une paire de meules.

Gestell *n.* eines Spinnrades. *Stock.* Chevalet *m.* d'un rouet à filer.

Gestell *n.* (Techn.) *Vergl.* Einfassung, Fassung.

Gestell *n.*, **Unterwagen** *m.* eines Fuhrwerkes (Wagenb.) *Carriage.* Train *m.*

Gestell *n.*, **Sägengestell** *n.* (Zimm., Tischl.) *Frame, saw-frame.* Châssis *m.* de scie. *Sieh* Fassung.

Gestellsäge *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis.

Gestellsteine *m. pl.* (Metall.) *Hearth-stones pl.* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage.
G—, künstliche. *Hearth-bricks pl.* Briques *f. pl.* réfractaires.

Gestellwagen *m.* (Bergb.) *Rolley, tram.* Plateforme *f.* de roulage.

Gestemme *f.*, **Gestämme** *f.* einer Speiche (Wagn.) *Shoulder of a spoke.* Épaulement *m.* de la patte d'un rais de voiture.

Gestielt, Bestielt, Behelmt *adj.* (Messerschm.) *Helved, hafted.* Emmanché, -ée.

Gestirnweite *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.* d'un astre.

Gestreift *adj.* *[Weav.:] Striped, [Archit., Nat. hist.:] striate, striated.* Raye, -ée, à bandes, [Archit., Hist. nat.:] strié, -ée.

Gestüppe *n.*, **Gestübbe** *n.* (Metall.) *Mixture or cement of clay and coal-dust.* Brasque *f.*, bouchage *m.*
Leichtes G—. *Mixture of little clay and much coal.* Brasque *f.* avec beaucoup de charbon.
Schweres G—. *Mixture of much clay and little coal.* Brasque *f.* avec beaucoup d'argile.

Gestüppepochwerk *n.* (Metall.) *Stamper for pounding the coals for cement.* Bocard *m.* à brasque.

Gesundheitsbrief, -pass *m.* (Seew.) *Bill or passport of health.* Passe-port *m.* de santé, patente *f.* de santé.
Reiner G—. *Clean bill of health.* Patente nette.
Unreiner G—. *Foul bill of health.* Patente *f.* brute.
Zweifelhafter G—. *Suspected bill of health.* Patente *f.* suspecte.

Gesundheitsgeschirr *n.* (Töpf.) *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*

Getäfel *n.*, **Täfelwerk** *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.***)** (Bauw.) *Wainscot inlaying.* Lambris *m.*, boiserie *f.*, (vieilli:) lambre *m.* *Vergl.* Fusslambris *und* Täfelung.

Deckeng—. *Wainscoting on the ceiling.* Lambris *m.* de plafond.

Wiederkehrend geblümtes G—. *Diaper-work.* Ouvrage *m.* diapré, gaufré.

Getäfelt, In Füllungen getheilt *adj.* (Bauw.) *Panelled.* Pannelé.

Getraide *n.*, **Getreide** *n.* (Ackerb., Müll.) *Corn, grain.* Blé *m.*, grains *m. pl.*

Getraidekeller *m.*, **Kornkeller** *m.*, **Silo** *n.* (Ackerb., Befest.) *Silo.* Silo *m.*

Getraidemühle *f.*, **Mahlmühle** *f.* *Corn-mill.* Moulin *m.* à blé.

Getraidereinigungsmaschine *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.* émotteur.

Getreide *n.* *Sieh* Getraide.

Getränke, geistige, Spirituosen *n. pl.* (Chem.) *Spirits pl., ardent spirits pl.* Esprits *m. pl.*, liqueurs *f. pl.* alcooliques.

Getriebe *n.*, **Triebwerk** *n.* im Allgemeinen (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Getriebe *n.*, **Zahnrädergetriebe** *f.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work, gearing of tooth-wheels and cog-wheels, gearing, gear.* Engrenage *m.* *Vergl.* Helix-, Schnecken-, Spindel-, Stangengetriebe.

G — mit innerer Verzahnung. (mit Hohlrad, inneres Vorgelege). *Internal pinion with inside-gearing.* Engrenage *m.* intérieur.

G— mit cylindrischer Verzahnung, (gerades Triebwerk). *Wheel-work with cylindrical, right or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique en plan, engrenage *m.* à roues droites.

Konisches G—, Konisches Räderwerk. *Wheel-work with bevel or conical gearing, bevel-gear.* Engrenage *m.* conique, engrenage *m.* à roues coniques, — à roues d'angles.

Getriebe *n.*, **Drehling** *m.*, **Drilling** *m.* (Masch.) *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*

Getriebe *n.* (kleines Zahnrad) (Masch., Uhrm.) *Pinion.* Pignon *m.* *Vergl.* Stirngetriebe.

G — einer Wagenwinde (Masch.) *Pinion of a jack.* Pignon *m.* d'un cric.

Getriebearbeit *n.*, **Abtreibearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quick-sand.* Méthode *f.* par palplanches.

Getriebene Arbeit *f.* (Metall.) *Chased work.* Choses *f. pl.* repoussées.

Getrieben werden *v. a.*, auf den Anker (Schiff.) *To drive upon the anchor.* Courir sur son ancre.

Getriebepfahl *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *Lath, (Cornwall) astel.* Palplanche *f.*

Getriebsfeld *n.*, **Feld** *n.*, **Verzug** *m.* (Minirk.) *Interval, bay.* Intervalle *m.*

Getrocknet *adj.* (Zuck.) *Dried.* Étuvé, -ée, séché, -ée.

Getrocknet an der Luft, Lufttrocken *adj.* *Air-dried.* Séché à l'air.

Geveling *f.* (die Breter- oder Scheidewand), **Schott** *n.*, **Langsschott** *n.* (Schiffb.) *Bulk-head, wainscot, shifting-boards.* Cloison *f.*, cloisonnage *m.*, séparation *f.*, entourage *m.*

Geviere *n.*, **Holzgeviere** *n.*, in Schacht oder Strecke (Bergb.) *Frame or set of timber, (Cornw.:) durns.* Cadre *m.* de boisage. *Vergl.* Schachtgeviere *unter* Joch.

Gevierte *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierung** *f.* (das Loch für die Nusswelle im Hahn des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Square-pin of the tumbler-hole, tumbler-hole.* Trou *m.* carré pour l'arbre de la noix.

Gevierte *n.*, **Nussgevier(t)e** *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierkante** *f.*, **Vierung** *f.* der Nuss des Flintenschlosses. *Squares pl.* Carré *m.* de la noix de platine.

Gevierte *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Gevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratin *m.*

In's Gevierte, Quadratisch *adj.* (Techn.) *In the square, square.* En carré, d'équarrissage.

Geviertfuss *m.*, **-schuh** *m.*, **Quadratfuss** *m.* (Bauw.) *Square foot.* Pied *m.* carré.

Geviertschein *m.* (Astron.) *Sieh* Quadratur.

Geviertschuh *m.* *Sieh* Geviertfuss.

Gewächshaus *n.* (Gärtn.) *Green-house.* Serre *f.*

Gewaltstreich *m.* (Befest.) *Sieh* Handstreich.

Gewalzt *adj.* (Techn., Handl.) *Rolled.* Laminé, -ée.

G—e Artikel (Handl.) *Rolled articles pl.* Articles *m. pl.* laminés.

Gewand (Bergb.) *Sieh* Biss, Verwerfung.

Gewändanker *m.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte *f.* des lancis.

Gewände *n.* (Bauw.) *Jamb.* Jambe *f.*, jambage *m.*

Aussen bündig stehende G— *pl.* *Outside-jointed jambstones pl.* Lancis *m. pl.* du tableau.

In die Mauerstärke gesetzte G— *pl.*, **Eingehende G—** *pl.* *Jambstones pl., standing in the thickness of the wall.* Lancis *m. pl.* de l'écoinçon.

Steinernes G—, G—stein *m.* *Jamb-stone.* Lancis *m.*

Gewände *n. pl.* einer Thüre (Bauw.) *Door-case.* Jambages *m. pl.*

Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.) *Dressing of a door-jamb or window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.

Gewebe *n.* (Web.) *Web.* Tissu *m.* *Vergl.* Zeug.

Elastisches G— *n.* *Elastic tissue.* Tissu *m.* élastique.

Gewebe *n.* der Minengänge vor einer Festung (Befest.) *Countermined system, (araignee).* Araignée *f.*, système *m.* de contre-mines.

Gewehr *n.*, **Waffe** *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.* *Vergl.* Seiten-, Untergewehr.

Gewehr *n.*, **Feuerwaffe** *f.*, **Schusswaffe** *f.* (Kriegsw., Büchsenm.) *Gun, fire-arm, musket.* Arme *f.* à feu, arme *f.*, fusil *m.*, (vieilli: mousquet *m.*). *Vergl.* Büchse, Flinte, Hinterladungs-, Klein-, Lefaucheux-, Percussions-, Steinschloss-, Stift-, Vorderladungs-, Zündnadelgewehr *und* Anfassen, Aufnehmen, Präsentiren, Schultern das Gewehr, Treten, in's Gewehr.

Gezogenes Gewehr. *Rifled arm, rifle.* Arme *f.* rayée.
Glattes G—. *Smooth-bored fire-arm.* Arme *f.* lisse.
Das G— ausputzen. *To cleansé the gun.* Rafraîchir le fusil.
Das G— einschiessen. *To try, to season a gun.* Fixer la portée d'un fusil.
Die G—e ergreifen, zur Hand nehmen. *To slope or unpile arms.* Rompre les faisceaux.
Das G— schäften. *To stock, to mount the gun.* Monter le fusil.
Das G— zur Seite nehmen. *To trail arms.* Prendre l'arme à main.
Die G—e zusammensetzen. *To pile arms.* Former les faisceaux.

Gewehrfeuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of small-arms or of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*

Gewehrkammer *f.*, **Gewehrsaal** *m.* (Bauw.) *Armory, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes.

Gewehrlauf *m.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil.

Gewehrmicke *f.*, **Gewehrrecken** *m.* (Kriegsw.) *Stand against which men rest their arms on guard.* Chevalet *m.* d'armes.

Gewehrmunition *f.* (Kriegsw.) *Small-arm ammunition.* Munitions *f. pl.*

Gewehrpfropf *m.*, **Regenpfropf** *m.* (Kriegsw.) *Plug, tampion, to stop the muzzle of a musket-barrel.* Tampon *m.* de bois pour fusil.

Gewehrprobirer *m.*, **Beschiessmeister** *m.* *Trier.* Éprouveur *m.*

Gewehrpulver *n.*, **Musketpulver** *n.*, **Flintenpulver** *n.* (Kriegsw.) *Musket-powder.* Poudre *f.* (à mousquet ou) à fusil.

Gewehrpyramide *f.* (Kriegsw.) *Pile of arms.* Faisceau *m.* d'armes.

Gewehrrecken *m.* *Sieh* Gewehrmicke.

Gewehrschaft *m.* (Waffenfabr.) *Musket-stock.* Fût *m.* ou bois *m.* de fusil.

Gewehrscharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole, crennel.* Créneau *m.*, meurtrière *f.*

Gewehrschloss *n.*, **Flintenschloss** *n.*, **Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.*

Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*

Gewerbe *n.* (Hand.) *Trade, handicraft.* Métier *m.*
Ein G— treiben. *To follow a trade.* Exercer un métier.

Gewerbeschein *m.*, **Concessionsschein** *m.* (Handl.) *Licence f.* Patente *f.*

Gewerbeschule. *Technological institution.* École *f.* d'application, des arts et métiers, école *f.* industrielle.

Gewicht *n.*, **Schwere** *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys., Mech.) *Gravity.* Pesanteur *f.*, gravité *f.*
Specifisches G—. *Specific weight, specific gravity.* Poids *m.* spécifique, pesanteur *f.* spécifique.

Gewicht *n.* zum Wägen etc. (Handl., Techn.) *Weight.* Poids *m.* *Vergl.* Atom-, Belastungs-, Brutto-, Eigen-, Einsatz-, Gold-, Laufgewicht.
Geaichtes Gewicht. *Standard-weight, stamped weight.*

Gewichtnadeln *f. pl.*, **Pfundnadeln** *f. pl.* (Stecknadl.) *Pound-pins pl.* Épingles *f. pl.* vendues à la livre.

Gewichtsanalyse *f.* (Chem.) *Analysis by weight, gravimetric analysis.* Dosage *m.* en poids.

Gewichtsaräometer *n.* *Hydrometer with weight.* Aréomètre *m.* à poids constant.

Gewichtsschale *f.* zum Ausgleichen der Tara bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Seat for loose poises.* Godet *m.* de tare.

Gewichtstheil *m.* (Chem.) *Part by weight.* Partie *f.* en poids.

Gewichtuhr *f.* (Uhrm.) *Weight-moved clock.* Horloge *f.* à poids.

Gewindbohrer *m.*, **Schraubenbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.* (tarau *m.*).

Gewinde *n.* einer Schraube (Techn., Mech., Schloss.) *Worm or fillet of a screw, (thread).* Filet *m.* d'une vis, (pas *m.*). *Vergl.* Muttergewinde, Schraubengang *und* Schraubengewinde.
Doppeltes G—. *Double thread.* (Vis *f.* à) double pas *m.*
Dreieckiges G—. *Sieh* Gewinde, scharfes.
Einfaches G—. *Single thread.* Pas *m.* simple.
Flaches oder **Flachgängiges G—.** *Flat or square thread.* Filet *m.* carré.
Mehrfaches G—. *Multiplex thread.* (Vis *f.* à) plusieurs filets *m. pl.*
Rechthandiges G—. *Right-handed screw-thread.* Filet *m.* à droite.
Rundes G—. *Round thread.* Filet *m.* arrondi.
Scharfes, Scharfgängiges oder **Dreieckiges G—.** *Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.
Verkehrtes, Linkes G—. *Left-handed screw-thread.* Filet *m.* renversé.
Viereckiges G—. *Square thread.* Filet *m.* carré.
Zweifaches, Dreifaches, Mehrfaches G—. *Double, triple, multiplex thread.* (Vis *f.* à) double pas ou à deux filets, à trois filets, à pas multiple ou à plusieurs filets.
Das G— schneiden. *To screw, to worm, to cut screws.* Fileter une vis, tarauder.
Das G— aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand.* Fileter à la volée.
Das G— nachschneiden. *To chase the screw-thread.* Fileter en repassant.

Gewinde *n.* des Pistons (Büchsenm.) *Screw-threads pl., screw.* Partie *f.* taraudée ou tige *f.* de la cheminée.

Gewinde *n.*, **Gelenk** *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses (Sattl.) *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*

Gewinde *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

Gewinde *n.* eines Scharniers (der Theil durch welchen der Stift geht). *Eye.* Charnon *m.* d'une charnière.

Gewindeisen *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.* (Techn.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

Gewindetheil *m.*, **Schwanzschraubenkopf** *m.* an dem Gewehrkolben (Waffenf.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.

Gewindgang *m.* (Techn.) *Sieh* Schraubengang.

Gewinnen *v. a.* (Seew.) *To gain.* Gagner.
G—, die Räumte oder die hohe See. *To gain the high or open sea, to get clear of the land, of a coast.* S'alarguer, s'élever, se mettre au large.

Gewinnen *v. a.* Erze, Kohlen etc. (Bergb.) *To extract, to draw, to dig out, to produce.* Extraire. *Vergl.* Verhütten.

Gewinnung *f.* der Erze, Kohlen etc. (Metall.) *Extraction, extracting.* Extraction *f.* *Vergl.* Verhüttung.

Gewinnung *f.* des Saftes (Zuck.) *Extraction of the syrup, sweeting.* Extraction *f.* du jus.

Gewölbanfang *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Widerlagslinie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte.

Gewölbanfänger *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anlauf des Gewölbes.

Gewölbanfguss *m.* (Bauw.) *Coat.* Chape *f.*

Gewölbe *n.*, **Wölbung** *f.* (Bauw.) *Vault, vaulting.* Voûte *f.*
Abgewalmtes G—, Walmg—, Grubeng—, Klosterg—. *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloître.
Abhängiges G—. *Sieh* Gewölbe, steigendes.
Spiralförmig ansteigendes G—, Steigendes Ringg—. *Helical vault.* Voûte *f.* hélicoïde, voûte *f.* en vis, voûte *f.* en limaçon.
Böhmisches G—, Platzlg—, Böhmische Kappe *f.* *Surbased spherical vault.* Voûte *f.* à nappe, nappe *f.* de voûte, voûte *f.* en cul de four.
Einhüftiges, Einschenkliges G—, Horng—. *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.
Elliptisches G—. *Elliptical vault.* Voûte *f.* en ellipse, voûte *f.* elliptique.
Gerades G—. *Direct arch or vault.* Voûte *f.* droite.
Gothisches G—. *Gothic vault.* Voûte *f.* gothique, voûte *f.* ogivale.
Halbkreisförmiges G—, Rundbogeng—. *Full-centre-vault, semi-circular vault.* Voûte *f.* en cintre, voûte *f.* en plein cintre, voûte *f.* en demi-cercle.
Im Grundriss halbkreisförmiges G—, Nischeng—, Muschelg—. *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche, voûte *f.* en hémicycle.
G— im Keller, Kellerg—. *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.
G— nach der Korblinie, G— nach gesuchtem Zirkel. *Basket-handle-vault.* Voûte *f.* en anse de panier.
Niedriges G—, Stichbogeng—. *Surbased vault.* Voûte *f.* basse, voûte *f.* surbaissée.
Ringförmiges G—, Ringg—. *Annular barrel-vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau.
Schallg—, *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.
Scheitrechtes Gewehr. *Straight-arched vaulting, plate-band.* Voûte *f.* en plate-bande.
Schiefes G—. *Oblique or skew vaulting.* Voûte *f.* biaise.
Steigendes G—, Abhängiges G—. *Raising, rampant vault.* Voûte *f.* rampante.
Stichbogeng—. *Sieh* Gewölbe, niedriges.
Aus Töpfen aufgeführtes G—, Topfg—. *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.
Trichterförmiges G—, Trompeng—. *Conical vault, trompe-vault.* Voûte *f.* conique, voûte *f.* en trompe.
Überhobenes, Gebürstetes G—. *Surmounted vault.* Voûte *f.* surmontée.
Verkehrtes G—. *Inverted vault, counter-vault.* Voûte *f.* renversée, contre-voûte *f.*
Verziertes G—, Gurtg—, Rippeng—. *Rib-vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.
G— mit kurzem und langem Widerlager, Ochsenhorn *n.* *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

Gewölbe *n.* der Zünder und andern Feuerwerkskörper. *Sieh* Kapelle.

Gewölbebogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch of a vault, vaulting-arch, arch in vaulting.* Arc *m.*, arceau *m.* de voûte, d'une voûte.

Gewölbedeckenputz *m.* (Bauw.) *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur voûte.

Gewölbepfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.* (Bauk.) *Counter-fort, buttress.* Éperon *m.*, contre-fort *m.*

Gewölbespannweite *f.* *Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.

Gewölbfach *n.*, **Fach** *n.* **zwischen Gewölbgurten, Fläche** *f.* **einer Gewölbkappe** (Bauk.) *Cellular space of a vaulting.* Surface *f.* d'un triangle de voûte ou d'une lunette.

Gewölbfach *n.*, **Feld** *n.* **zwischen Gewölbrippen** (Bauk.) *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte.

Gewölbfläche *f.*, **äussere, Gewölbrücken** *m.*, **Extrados** *m.* (Bauw.) *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.*

Gewölbfläche *f.*, **innere, Gewölbelaibung** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*

Gewölbfuge *f.* (Bauw.) *Bed, joint.* Joint *m.* d'une voûte.

Gewölbkappe *f.*, **Kappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Ohr** *n.* (Bauw.) *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*

Gewölblaibung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, innere.

Gewölbmauerwerk *n.* *Vaulting- or arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte.

Gewölbpfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.*, **Strebe** *f.* (Bauw.) *Buttress.* Appui *m.*, contrefort *m.* *Vergl.* Widerlager.

Gewölbrad *n.*, **Bogenrad** *n.* (Rad mit metallener Nabe) (Artill.) *Wheel with a metal nave.* Roue *f.* à voussoirs ou à moyeu métallique.

Gewölbrippe *f.* (Bauw.) *Sieh* Rippe.

Gewölbrücken *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, äussere.

Gewölbrüstung *f.* (Bauk.) *Centreing, centre, (rib).* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.

Gewölbschenkel *m.*, **Bogenschenkel** *m.*, **Achsel** *f.* (Bauw.) *Haund, haunch, flank of an arch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

Gewölbzwickel *m.* *Sieh* Hintermauerung.

Gewunden *adj.*: **Seilförmig gewunden** (von Cannelirungen gesagt) (Bauk.) *Cabled.* Câblé, -e.

Gewürfelt, Carrirt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ée, à carreaux.

Geyserit *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.

Gezähe *n.* des Hüttenmanns, Bergmanns etc. (Techn.) *Tools pl., (Newc. on T.:) gear.* Outils *m. pl.*, outils *m. pl.* des mineurs, outillage *m.*

G— bei der Sprengarbeit, Bohr- und Schiesszeug *n.* *Blasting- and shooting-tools pl.* Outils *pl.* à percer et à tirer.

Bleiofeng—. *Tools pl. of the lead-smelter.* Outils *m. pl.* des plombiers.

Bohrg—, Bohrzeug *n.* *Boring-tools pl.* Outils *pl.* à forer.

Hochofeng—. *Tools pl. of the pig-iron smelter.* Outils *m. pl.* des ouvriers de haut fourneau.

Gezähe *n.*, **Minirwerkzeuge** *n. pl.* (Minirk. & Bergb.) *Miner's tools, miner's implements, (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments *m. pl.*, outils *m. pl.*, outillage *m.* de mineurs.

G— zum Schlitzen des Flötzes, Schneidhammer *m.*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).

Gezähkasten *m.*, **Gezeugkasten** *m.*, **Werkzeugkasten** *m.* (Bergb.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils.

Gezähnelt *adj.* (Techn.) *Toothed, furnished with little teeth.* Dentelé, -ée.

Gezahnt *adj.* (Mech.) *Toothed.* Denté, -ée.

Gezahnt *adj.* (mit verschiedenen Farben zahnweise ineinander gefügt) (Herald.) *Indenteled.* Endenté, -ée, endentelé, -ée, (endenché, -ée).

Gezeit *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Marée *f.*

Die G— läuft mit der Windrichtung. *The tide runs with the wind.* La marée *f.* porte du même côté que le vent.

Die G— läuft gegen die Windrichtung. *The tide runs against the wind.* La marée *f.* est contraire au vent.

Gezeitenwechsel *m.* (Seew.) *Turn, turning, change, changing of the tide.* Changement *m.* des marées.

Gezeugstrecke *f.*, **Sohlenstrecke** *f.*, **Lauf** *m.*, **(Grundstrecke** *f.* **für eine Bau-Abtheilung)** (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) head-way, (Cumberland:) random.* Voie *f.* ou galerie *f.* d'allongement, galerie *f.* de chassage.

Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt, Crenelirt, Bezinnt, Mit Schiessscharten versehen *adj* (Bauk.) *Embattled, crenellated, (crenulated).* Crénelé, -ée, encréné, -ée, pourvu de meurtrières.

Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt *adj.* (Herald.) *Embattled.* Bretessé, -ée.

Gicht *f.* eines Ofens (Metall.) *Mouth, furnace-top.* Gueulard *m.*

Gicht *f.*, **Satz** *m.* (Metall.) *Burden, furnace-charge.* Charge *f.*

Leere G—en *pl.* *Charcoal- or coke-charges pl.* Charges *f. pl.* de charbon.

Leichte G—en *pl.* *Light charges pl.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de charbon.

Scharfe oder **Schwere G—en** *pl.* *Heavy charges pl.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de minerai.

Stille G—en *pl.* (Metall.) *First charges pl.* Fausses charges *pl.*, charges blanches *pl.* (premières charges *pl.*).

Gichtaufzug *m.* (Metall.) *Lift.* Escarpement *m.*, monte-charge *m.*

Gichtbrücke *f.* (Metall.) *Bridge for conveying materials to the furnace-top.* Pont *m.* de gueulard.

Gichtbühne *f.* (Metall.) *Landing, plate-form.* Plate-forme *f.*

Gichtebene *f.* (Metall.) *Sieh* Plateform.

Gichtengang *m.*, **Niedersinken** *n.* **der Gichten** (Metall.) *Descent of the charge or burden.* Descente *f.* des charges d'un haut fourneau.

Gichtflamme *f.* (Metall.) *Top-flame.* Flamme *f.* du gueulard.

Gichtgas *n.* (Metall.) *Gases pl. of blast-furnaces.* Gaz *m.* des hauts fourneaux.

Gichtgasentziehung *f.* (Metall.) *Taking-off the gases of blast-furnaces.* Prise *f.* des gaz des hauts fourneaux.

Gichtgasfang *m.* (Metall.) *Apparatus for taking off the gases of blast-furnaces.* Appareil *m.* pour prendre les gaz des hauts fourneaux.

Gichtgemäss *n.* (Metall.) *Burden, basket.* Bâche *f.*, fat *m.*, rasse *f.*, tourque *f.*

Gichtmantel *m.* (Metall.) *Sieh* Gichtmauer.

Gichtmass *n.*, **Gicht(en)messer** *m.* (Metall.) *Charging-gauge, measuring-rod for the descent of the charges.* Sonde *f.*, bécasse *f.*

Gichtmauer *f.*, **Gichtmantel** *m.* (Metall.) *Tunnel-head, mouth-screen, wind-wall on the mouth.* Mur *m.* de bataille, batailles *f. pl.*

Gichtmesser *m.* (Metall.) *Sieh* Gichtmass.

Gichtplateform *f.* (Metall.) *Sieh* Plateform.

Gichtrauch *m.* (Metall.) *Top-smoke of a blast-furnace.* Fumée *f.* du haut fourneau.

Gichtschirm *m.* (Metall.) *Wind-screen.* Brise-vent *m.* *Vergl.* Gichtmauer.

Gichtschwamm *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.*, **Tutia** *f.* (Metall.) *Cadmia, calamine, tutty.* Cadmie *f.*, cadmies *f. pl.*, tutie *f.*, kiess *m.* en Belgique.

Gichttreppe *f.* (Metall.) *Top-stairs pl.* Escalier *m.* d'un haut fourneau.

Gichtung *f.*, **Begichtung** *f.* (Metall.) *Charging.* Chargement *m.*

Gichtzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Blast-plate.* Taque *f.* de contrevent.

Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer Thürangel (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*

Giebel *m.*, **Giebelseite** *f.*, **Frontispiz** *n.* (Bauk.) *Frontispi(e)ce.* Frontispice *m.*

Giebel *m.*, als Giebelmauer, als dreieckige, aufrechtstehende Fläche (Bauk.) *Gable.* Pignon *m.*

Abgetreppter, Gezinnelter Giebel (Bauk.) *Gable with corby-steps.* Pignon *m.* à redents.

Giebel *m.*, **Ziergiebel** *m.* (Bauk.) *Pediment.* Fronton *m.*

G— mit zusammengerollten Simsen, welche Schnecken bilden. *Pediment with scroll-mouldings.* Fronton *m.* par enroulement.

Bogenförmiger G—. *Segmented pediment.* Fronton *m.* cintré.

Durchbrochener G—. *Carved pediment.* Fronton *m.* à jour.

Giebelähre *f.* (Bauw.) *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon.

Giebelbogen *m.*, **Sächsischer Bogen** *m.* *Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. *Vergl. auch* Spannschicht.

Giebeldach *n.* (Bauw.) *Gable-end, gable-roof.* Toit *m.* à pignon.

Giebelfaçade *f.* (Façade an der Giebelseite) (Bauk.) *Frontispi(e)ce-face.* Façade *f.* du frontispice.

Giebelfeld *n.* (Bauk.) *Tympanon, razed table.* Tympan *m.*

Giebelfenster *n.* (Fenster in einem Giebel). *Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.

Giebelfront *f.* *Sieh* Giebelfaçade.

Giebelgesimse *n.*, **ansteigendes,** (Bauk.) *Raking moulding.* Corniche *f.* rampante, moulure *f.* oblique.

Giebelmauer *f.* *Gable-wall.* Mur *m.* de pignon.

G— mit Katzentreppe. *Gable-wall with corby-steps.* Mur *m.* de pignon en escalier crénelé.

Giebelschutzbret *n.*, **Stirnbret** *n.*, **Windfeder** *f.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

Giebelwand *f.* (Bauw.) *Sieh* Giebelmauer.

Gieben, Gieken *v. n.* *Sieh* Giepen.

Giekbaum *m.* (Seew.) *Spencer-, main-, mizzen-, trysail's boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*

Gien *f.* (Seew.) *Winding-tackle.* Caliorne *f.*, palan *m.* à caliorne.

Gienblock *m.* (Seew.) *Winding-tackle-block.* Poulie *f.* de caliorne.

Gienläufer *m.* (Seew.) *Runner of the winding-tackle.* Garant *m.* d'un palan à caliorne.

Giepen, (Gieben), Gieken *v. n.* (Baumsegel von einer Seite zur andern übergehen lassen) (Seew.) *To gybe, to jib(b).* Muder, changer, trélucher, gambier.

Gier *f.*, **Geer** *f.*, **Geerd** *f.*, **Guy** *f.* (eines Baumes, einer Gaffel etc.) (Seew.) *Vang, guy.* Bras *m.* du pic, palan *m.* de retenue.

G— eines Schiffes. *Sheer, broad sheer, yaw or yawing of a vessel.* Embardée *f*, dérivation *f.*

Gierbrücke *f.*, **Gierfähre** *f.*, **Gleitende Fähre** *f.* **am Spanntau** (Wasserb., Pont.) *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille *f.*

Gieren *v. n.*, **Gierschläge thun** *v. a.* (Seew.) *To yaw, to sheer, to break sheer.* Embarder *v. n.*, se dévier de sa route.

Gierfähre *f.* (Pont.) *Sieh* Gierbrücke.

Giermast *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Horse.* Potence *f.*

Giern *m.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gierschlag *m.* (Seew.) *Sieh* Gier 2.

Giertau *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.) *Trail.* Traille *f.*

Giertau *n.* der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câble *m.* du pont volant.

Gierung *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gierwinde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusting-windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.

Giessbach *m.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.

Giessbuckel *f.*, **Giesskelle** *f.* zum Giessen von Bleikugeln (Techn.) *Casting-ladle, lead-ladle, iron ladle for casting leaden balls.* Cuiller *f.* en fer, (puisoir *m.*) à fondre les balles de plomb.

Giessen *v. a.* (Bildh.) *To mould, to cast.* Mouler, fondre, jeter en fonte.

Giessen *v. a.* (Giess.) *To cast, to found.* Fondre, jeter en moule, couler, verser.

G—, ohne Kern, (nach der Stürzmethode). *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé.

G—, über den Kern, Hohl g—. *To cast on or upon a core, to cast hollow.* Couler à noyau, couler creux.

G—, mit dem Steigrohr. *To cast from the bottom, to run-in the metal at the bottom.* Couler à cale, à ou en siphon.

G—, aus dem Vollen, Massiv g—. *To cast solid.* Couler plein.

G— in Coquillen, in Schalen (für Hartguss). *To chill.* Coquiller.

Giessen *v. a.*, das Spiegelglas. *To cast plate-glass.* Couler les glaces.

Giessen *v. a.*, **in Scheiben** (Wachslichtz.) *To cast in disks.* Éculer la cire.

Giessen *n.*, **Guss** *m.* (Metall.) *Casting, cast.* Coulée *f.*, coulage *m.*, fonte *f.* des métaux.

G— des Roheisens in Gänzen. *Casting of pigs.* Coulage *m.* en saumons.

Giessen *n.* (Porzell.) *Casting.* Coulage *m.* des objets en porcelaine, en faïence fine.

Giessen *n.* **des Spiegelglases, Guss** *m.* (Glasm.) *Casting of plate-glass.* Coulage *m.*, coulée *f.* des glaces.

Giesser *n.* [Art Schaufel] (Seew.) *Skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, escoupe *f.*

Giesser *m.*, **Schmelzer** *m.* *Founder, smelter, furnace-man.* Fondeur *m.* *Vergl.* Eisen-, Gelb-, Glocken-, Roth-, Schriftgiesser.

Erzg—. *Brass-founder, bronze-caster.* Fondeur *m.* en bronze.

Giesserei *f.* *Foundery, foundry.* Fonderie *f.* *Vgl.* Eisen-, Kanonen-, Schriftgiesserei.

Giesserei *f.*, **Giesskunst** *f.* *Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.

Giessereiroheisen *n.* (Metall.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* de moulage.

Giessfass *n.* *Sieh* Giesskanne 2.

Giessform *f.* *Mould for casting.* Moule *m.*, creux *m.* *Vergl.* Form.

Gute, Feste, Bleibende G—. *Mould, which may be employed several times.* Bon creux *m.*

Verlorne G—. *Mould, which may be employed but once.* Creux *m.* perdu.

Giesshafen *m.*, **Giesswanne** *f.* (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.

Giesskanne *f.* (Bleich.) *Watering-pot.* Arrosoir *m.*

Giesskanne *f.*, **Giessfass** *n.* zum Händewaschen u. dergl. *Ewer.* Aiguière *f.*

Giesskasten *m.*, **Giesslade** *f.* *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Giesskelle *f.*, **Giesslöffel** *m.* (zum Giessen von Metallen) (Giess.) *Ladle.* Poche *f.*, louche *f.*, cuiller *f.* de fondeur, (Monn.:) houlette *f.*

G—, Giessbuckel *f.*, **Giesslöffel** *m.* (Feuerw.) *Lead-ladle, casting-ladle.* Puisoir *m.*, cuiller *f.* en fer, poche *f.* à couler.

Giesskessel *m.* (zum Schmelzen des Bleis) (Feuerw.) *Copper for melting lead.* Chaudière *f.* à fusion.

Giesskopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.) *Feeding-head, runner.* Masselotte *f.*, saumon *m.*, jet *m.*

Giesskunst *f.*, **Giesserei** *f.* *Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.

Giesslade *f.* *Sieh* Giesskasten.

Giessloch *m.*, **Gussloch** *n.* (Giess.) *Funnel, git.* Godet *m.* d'un moule, jet *m.*

Giesslöffel *m.* *Sieh* Giesskelle.

Giessmeister *m.* *Master-smelter.* Maitre-fondeur *m.*

Giesspfanne *f.* (worin das geschmolzene Eisen vom Ofen zur Form gebracht wird). *Shank.* Chaudière *f.*

Giesssand *m.* (Metall.) *Sand for founders.* Sable *m.* des fondeurs, sablon *m.*

Giessstein *m.* bei der Messingfabrication. *Mould.* Moule *m.* à plaques de laiton.

Giesstafel *f.* (Spiegelfabr.) *Casting-slab.* Table *f.* à couler.

Giesswanne *f.* (Glasm.) *Sieh* Giesshafen.

Giesszapfen *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

Giesszapfen *m.* (Giess.) *Sieh* Giesskopf.

Giesszapfen *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **Gusslochzapfen** *m.*, (das Modell für das Gussloch). *Runner-stick, runner, pattern for the runner.* Modèle *m.* du jet.

Giesszettel *m.* (Schriftgiess.) *Font, fount or bill of letters.* Police *f.* des caractères.

Gift *n.* (Chem.) *Poison.* Poison *m.*

Giftfang *m.*, **Giftthurm** *m.* (Metall.) *Chimney to catch the arsenic.* Cheminée *f.* pour l'arsenic.

Gifthaus *n.* *Arsenic-house.* Magazin *m.* d'arsenic.

Gifthütte *f.* *Arsenic-work.* Usine *f.* d'arsenic.

Giftkies *m.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical iron or pyrites.* Arsénio-sulfure *m.* de fer, fer *m.* arsenical.

Giftmehl *n.* (Metall.) *White arsenic.* Arsenic *m.* blanc.

Giftstein *m.* (Metall.) *Arsenical cadmia.* Cadmie *f.* arsenicale.

Giftthurm *m.* *Sieh* Giftfang.

Gig *n.* (zweirädriger Wagen) (Wagenb.) *Gig.* Guigue *f.*

G— (kleines, scharf gebautes Ruderboot) (Seew.) *Gig.* Guigue *f.*

Gilben, (Gülben) *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To dye yellow.* Jaunir, teindre en jaune.

Gilling *f.*, **Gillung** *f.* (Verengung des Hinterschiffs) (Schiffb.) *Counter.* Voûte *f.*

Kleine G— (über der grossen). *Upper counter, second counter.* Contre-voûte *f.* au-dessus de la grande voûte, écusson *m.*

G—en *pl.* **der zerbrochenen Gänge, Seiteng—en** *pl.* (Schiffb.) *Arched or vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.

Gilling *f.*, **-ung** *f.* eines Segels (Seew.) (an den Seiten:) *Goring;* (am unteren Theile:) *roach, foot-roach.* Échancrure *f.* d'une voile.

Gillingshölzer *n. pl.*, **Gillingskniee** *n. pl.*, **Wulfstützen** *f. pl.* (Schiffb.) *Counter-timbers pl. transom-knees pl.* Courbes *f. pl.* de voûte, montants *m. pl.* de voûte, courbes *f. pl.* d'arcasse.

Gillingskniee *n. pl.* *Sieh* Gillingshölzer.

Gingham *m.*, **Englische** oder **Schottische Leinwand** *f.*, **Wiener Leinwand** *f.* (Web.) *Gingham, Bengal stripes pl.* Guingan *m.*, (guingamp *m.*).

Gips *m.* *Sieh* Gyps.

Girandole *f.* (eine Anzahl Raketen, die auf einmal steigen; ein horizontal drehendes Feuerrad) (Feuerw.) *Girandole.* Girandole *f.*, girande *f.*

Gissen *v. a.* (Schifff.) *To guess.* Estimer.

Gissing *f.*, **Gissung** *f.* (Seew.) *Dead reckoning, ship's account.* Estime *f.*, calcul *m.* du point où se trouve le bâtiment.

Gitter *n.*, **Cancelle** *f.*, **Durchbrochene Schranke** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*

Gitter *n.*, **Gatter** *n.*, **Gitterwerk** *n.* (Tischl.) *Trellis, trellice, lattice, grating, grillage.* Treille *f.*, treillis *m.*, grille *f.*

Gitterbalken *m.* (Brückenb.) *Lattice-truss.* Poutre *f.* en treillis.

Gitterbrücke *f*, (Brückenb.) *Lattice-bridge.* Pont *m.* à grille ou de grillage.

Americanische G— von Holz, **Fachwerksbrücke** *f.* *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Gitterbrüstung *f.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Chancel.* Paraclose *f.*, parclose *f.*

Gitterfüllung *f.* (Bauw.) *Grated pannel.* Panneau *m.* de fer.

Gitterloge *f.* im Theater (Bauk.) *Latticed box.* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grillée.

Gitterloge *f.*, **Gitterstuhl** *m.*, **Horchplatz** *m.* (Bauk.) *Latticed loft.* Écoute *f.*

Gittermacher *m.* *Lattice-maker.* Treillageur *m.*

Gittern *v. a.* *To grate, to lattice.* Mailler.

Gitterstab *m.*, **lanzenförmiger** (Bauw.) *Stanchion.* Étançon *m.*

Gitterstabspitze *f.* (Schloss.) *Grate-bar's point, stanchion's lance.* Épi *m.*

Gitterthür *f.*, **Gatterthor** *n.* (Bauw., Befest.) *Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie.

Gitterträger *m.* (Eisenb. u. Brückenb.) *Lattice-work girder.*

Gitterwerk *n.* *Sieh* Gitterzaun *u.* Gitter.

Gitterzaun *m.*, **Lattenzaun** *m.* (mit Draht umwunden), (in Gärten:) **Gitterwerk** *n.*, **Bindwerk** *n.* (Eisenb., Gärtn.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, en treillage avec portillon, (Jard.:) menuiserie *f.* des jardins.

Givetleim *m.* (ein guter Tischlerleim) (Tischl.) *Givet-glue.* Colle *f.* brillante de Givet, colle *f.* façon de Givet, colle *f.* blonde, colle *f.* anglaise.

Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Umgekehrtes G— (Befest.) *Counter-sloping-glacis, reverse- or inverted glacis.* Glacis *m.* en ou à contrepente.

Glacisböschung *f.* *Sieh* Glacisrösche.

Glaciscrête *f.*, **Glaciskamm** *m.* (Befest.) *Crest of the glacis or crest of the parapet of the covered way.* Crête *f.* du glacis, crête *f.* du chemin couvert.

Glacisfall *m.* (Befest.) *Sieh* Glacisrösche.

Glacisfläche *f.* (Befest.) *Surface of the glacis.* Surface *f.* du glacis.

Glacisfuss *m.* (Befest.) *Foot of the glacis.* Pied *m.* du glacis.

Glaciskamm *m.* *Sieh* Glaciscrête.

Glacisrösche *f.*, **Glacisböschung** *f.*, **Glacisfall** *m.* (Befest.) *Slope of the glacis.* Pente *f.* du glacis.

Glander *f.* (Web.) *Calender.* Calandre *f.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Glanz *m.* der Mineralien. *Sieh unter* Mineral.

Glanz *m.*, **Lustre** *m.* eines Gewebes. *Lustre, gloss.* Lustre *m.*

Glanz *m.*, **Wasserappretur** *f.* (Manuf.) *Water-dressing, glazing.* Eau *f.*

Glanz geben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Glätten.

Glanzbraunstein *m.* (Miner.) *Sieh* Hausmannit.

Glanzbürste *f.* (Schuhm.) *Shining-brush.* Polissoire *f.*

Glänze *f.* (Web.) *Sieh* Glättmaschine.

Glanzeisenerz *n.*, **Glanzeisenstein** *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz.

Glanzen *v. a.*, **Glätten** *v. a.*, **Poliren** *v. a.* (Techn.) *To polish.* Polir, lisser.

Glanzhammer *m.* (Klempn.) *Sieh* Polirhammer.

Glanzkobalt *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*

Glanzkohle *f.* (Geogn.) *Glance-coal, anthracite.* Houille *f.* luisante, houille *f.* sèche.

Glanzleinwand *f.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*

Glanzlos *adj.* *Sieh* Matt.

Glänzmaschine *f.* (Web.) *Sieh* Glättmaschine.

Glanz-Ölvergoldung *f.*, **Polirte Ölvergoldung** *f.* (Vergold.) *A superior sort of oil-gilding, which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc.

Glanzpappe *f.* (Pap.) *Glazed board.* Carton *m.* glacé.

Glanzpappe *f.*, **Pressspan** *m.*, **Tuchpressspan** *m.* (Pap., Tuchf.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.

Glanzschleifen *n.* (Goldschm.) *Sieh* Poliren.

Glanzzwirn *m.* (Spinn.) *Patent-bobbin, (glacé-thread, sewing-cotton).* Coton-cordonnet *m.*, (fil *m.* glacé).

Glas *n.* (Chem., Glasm.) *Glass.* Verre *m.* *Vergl.* Bein-, Bouteillen-, Eis-, Fenster-, Kron-, Schleif-, Spiegel-, Tafel-, Walzenglas.

Durchgeschliffene bunte Gläser *n. pl.* (Glasm.) *Crystals pl. composed of two or more layers of different colours, of which the surface has been cut away by grinding to the under-surface.* Verres *m. pl.* doublés dont on a ôté une ou plusieurs couches en taillant.

Entglastes G—, Réaumur'sches Porzellan *n.* *Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.

Farbiges Glas. *Coloured glass.* Verre *m.* coloré.

Gegossenes G—. *Cast glass.* Verre *m.* coulé.

Geläutertes G—, Geläuterte G—masse *f.*, **Metall** *n.* *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné, raffiné.

Gepresstes G—. *Pressed glass.* Verre *m.* moulé.

Geschrenztes G—, Schmelze *f.* (unvollkommen geschmolzener und in kaltem Wasser abgelöschter Glassatz).

Halbweisses G—. *Straw-coloured glass, semi-white glass.* Verre *m.* demi-blanc.

Marmorirtes G—. *Marbled glass, vitrum marmoratum.* Verre-marbre *m.*

Reticulirtes G—, Filigrang—, Fadeng—, Petinetg—, Spitzeng—. *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Überfangenes G— (weisses, mit gefärbtem Glase überzogenes Glas). *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, verre *m.* à deux couches, verre *m.* plaqué.

Weisses G—. *White glass.* Verre *m.* blanc.

G— blasen *v. a.* *To blow glass.* Souffler le verre.

G— schneiden *v. a.* (Glas.) *To cut glass.* Tailler le verre.

Glas *n.*, **Läufer** *m.*, **Sandglas** *n.*, **Sandläufer** *m.*, **Sanduhr** *f.*, **Wachtglas** *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.* de sable, sablier *m.*

Glas *n.* [*pl.* Glasen] (Zeit von 1/2 Stunde) (Seew.) *Bell.* Coup de cloche.

Glasen schlagen *v. a.* *To strike bells.* Piquer *v. a.*

Es ist (5) Glasen. *It is (five) bells.* Attrape (cinq).

Glasabfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **Glasscherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*

Glasballon *m.* (in einen Korb eingesetzter), **Schwefelsäureballon** *m.* (Glasm.) *Glass-balloon put in a basket (for the transport of sulphuric acid, etc.).* Dame-jeanne *f.*

Glasbild *n.* (Phot.) *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.

Glasblase *f.* (Glasm.) *Bunch.* Bosse *f.*

Glasblasen *n.* vor der Lampe (Glasm.) *Enamelling at the lamp.* Émaillure *f.* à la lampe.

Glasbläser *m.* (Glasm.) *Glass-blower.* Souffleur *m.* de verre, (dans une verrerie:) félatier *m.*, fératier *m.*

Glasbläserei *f.* (Glasm.) *Glass-blowing.* Soufflage *m.*

Glasbläserlampe *f.* *Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.

Glasbret *n.*, **Tabulet** *n.*, **Tafelbret** *n.* des Kegelstuhls (Web.) *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons.

Glasbrocken *m. pl.*, **Bruchglas** *n.*, **Glasscherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, casson *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*

Glasen *v. a.*, die Thonpfeifen (mit einem Glättsteine aus Achat poliren) (Töpf.)

Glaser *m.* *Glazier.* Vitrier *m.*

Gläser *n. pl.* *Sieh unter* Glas.

Glaserbeitel *m.* (Glaser). *Sash mortise-chisel.* Ciseau *m.* de vitrier.

Glaserblei *n.* *Sieh* Fensterblei.

Glaserdiamant *m.* (Glas.) *Glazier's diamond, writing-diamond.* Diamant *m.* pour couper le verre et les glaces, rabot *m.* à diamant.

Glaserhammer *m.* mit spitzer Finne. *Glazier's pick-hammer.* Besaiguë *f.*

Glaserkitt *m.*, **Fensterkitt** *m.* (Glas.) *Glazier's putty.* Lut *m.* de vitrier.

Glaserz *n.*, **Silberglanz** *m.*, **Glanzerz** *n.* (Miner.) *Silver-glance, vitreous silver, sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*

Glaserzschwärze *f.* (Miner.) *Earthy silver-glance.* Argent *m.* noir terreux.

Glasfaden *m.*; **Glasgespinst** *n.* (Glasm.) *Glass-thread, spun-glass.* Fil *m.* de verre.

Glasflüsse *m. pl.* [*sg.* -fluss], **Glaspasten** *f. pl.* (Glasmassen zu künstlichen Edelsteinen) (Glasm.) *Pastes pl.* Fluors *m. pl.*

Glasgalle *f.* (Glasm.) *Glass-gall, gall of glass, sandever, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre, suin *m.*

Glasgiessform *f.* (Glasm.) *Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres.

Glasglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Glasglocke *f.*, **Glasstürze** *f.* (zum Bedecken von Pendeluhren etc.) *Glass-shade.* Cloche *f.*

Glasglocke *f.* (Chem.) (zum Auffangen von Gas etc.) *(Bell-shaped) glass-jar.* Cloche *f.* en verre, (jarre *f.*).

G— mit einem Hahnstücke (Chem.) *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche *f.* à robinet en verre.

G—, gradnirte oder **calibrirte.** *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée.

Glasgriff *m.* (Glasm.) *Sieh* Aushebstab.

Glashafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

Glashart *adj.* *Hard as glass.* Dur, -e, comme le verre.

Glashärte *f.* vom Stahl. *Chilling.* Trempe *f.* glacée.

Glashütte *f.* (Glasm.) *Glass-house.* Verrerie *f.* **G—** (das Gebäude, in welchem sich die Glasöfen befinden). *Glass-house.* Halle *f.*

Glasincrustation *f.* (Glasm.) *Incrusted glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallo-céramie *f.*

Glasiren *v. a.* (Töpf.) *To glaze.* Vernir, vernisser, (plommer). *Vergl.* Emailliren.

Glasiren *v. a.* (Mal.) *To glace, (to varnish).* Glacer.

Glaskasten *m.* einer feinen Wage (Chem., Prob.) *Glass-case.* Lanterne *f.*

Glaskattun *m.* *Sieh* Glasleinwand.

Glaskiste *f.*, **-korb** *m.* (zum Verpacken des Glases) (Glasm.) *Glass-cage, skep for packing glass.* Harasse *f.*

Glaskolben *m.* (Chem.) *Matrass.* Matras *m.*

Glaskopf *m.*, **Glasharter Ziegel** *m.* (Maur.) *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée.

Glaskopf *m.* (Miner.)

Brauner G—. *Sieh* Brauneisenstein, faseriger.

Rother Glaskopf. *Sieh* Rotheisenstein, faseriger.

Schwarzer G—. *Sieh* Psilomelan.

Glaskoralle *f.*, **schwarze** (Glasm.) *Bugle.* Grain *m.* de verre noir.

Glaskorb *m.* *Sieh* Glaskiste.

Glaslava *f.*, **schwarze, Obsidian** *m.* (Geogn.) *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreuse obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* de volcan.

Glasleinwand *f.*, **Glaskattun** *n.* (Techn.) *Glass-cloth.* Toile-verre *f.*

Glasmacherkunst *f.* (Glasm.) *Art of glass-making.* Verrerie *f.*

Glasmacherpfeife *f.*, **Pfeife** *f.* (Glasm.) *Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f.* *Sieh* Pfeife.

Mundstück der G—. *Mouth of the blowing-iron.* Bauquin *m.*

Glasmacherseife *f.*, **Braunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Glasm.) *Glass-soap, glass-maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.

Glasmacherstuhl *m.* (Glasm.) *Chair.* Banc *m.* du verrier.

Glasmaler *m.* *Painter on (upon) glass, glass-painter, glass-stainer, (annealer).* Peintre *m.* sur verre, apprêteur *m.*, (émailleur *m.*).

Glasmalerei *f*, *Glass-painting.* Peinture *f.* sur verre.

Eingebrannte G—. *Glass-staining.* Peinture *f.* d'apprêt ou en apprêt, (art *m.* de l'émailleur).

Glasmasse *f.*, **geläuterte, Metall** *n.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné.

Glasmosaik *f.*, **Millefiori** *f.* *(pl.)* (Glasm.) *Glass-mosaics pl., millefiori (pl.).* Verre *m.* mosaïque.

Glasofen *m.* (Glasm.) *Glass-oven, glass-furnace.* Four *m.* de verrerie, four *m.* de fusion.

Den G— durchstossen. *To open, to cut the kiln.* Nettoyer le fourneau.

Glasopal *m.* (Miner.) *Sieh* Hyalit.

Glaspapier *n.* (Techn.) *Glass-paper.* Papier *m.* verré, papier *m.* de verre.

Glaspasten *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Glasflüsse.

Glasperle *f.*, **Unechte Perle** *f.* (inwendig mit Perlenessenz überzogene) (Glasm.) *Artificial pearl.* Perle *f.* artificielle.

G—, Stick-, Strickperle *f.*, **Venezianer Perle** *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.

Glasporzellan *n.*, **Frittenporzellan** *n.* *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

Glasröhre *f.* *Glass-tube.* Tuyau *m.* de verre.

Glassatz *m.*, **Schmelze** *f.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Glasscheibe *f.* *Sieh* Glastafel.

Glasscherben *f. pl.* *Sieh* Glasabfall *und* Glasbrocken.

Glasschleifer *m.*, **Glasschneider** *m.* *Glass-cutter.* Tailleur *m.* de verre.

Glasschörl *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Glasspiegel *m.* (Phys.) *Glass-mirror.* Miroir *m.* de verre.

Glasstein *m*, **Künstlicher Edelstein** *m.* (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle.

Glasstein *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Glasstürze *f.* *Sieh* Glasglocke.

Glastafel *f.*, **Glasscheibe** *f.* (Bauw.) *Pane or square of glass, glass-table, glass-plate.* Panneau *m.*, table *f.*, plat *m.*, (plateau *m.*, plaque *f.*) de verre.

Glasthräne *f.*, **Glastropfen** *m.* (plötzlich abgekühlter Glastropfen) (Glasm., Phys.) *Glass-drop, Rupert's drop, glass-tear.* Larme *f.* batavique, goutte *f.* de verre.

Glasur *f.*, **Malerglasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*

Glasur *f.* (Töpf., Porz.) *Glaze, glazing, gloss.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* *Vergl.* Salzglasur.

Bleig—. *Lead-glaze.* Vernis *m.* de plomb.

G— durch Begiessen. *Glazing by washing, (pouring).* Glaçure *f.* par arrosement.

G— durch Bestäuben. *Glazing by powdering.* Glaçure *f.* par saupoudration, (aspersion).

G— durch Eintauchen. *Glazing by dipping.* Glaçure *f.* par trempage ou immersion.

G— durch Verflüchtigung. *Glazing by volatilization.* Glaçure *f.* par volatilisation.

Eingeschlagene G— (in das Geschirr eingedrungene). *Glaze, that is penetrated into the body of the pottery.* Vernis *m.* terne, vernis *m.* desséché, vernis *m.* ressuyé.

Leichtflüssige G—. *Glaze which is easily fusible.* Vernis *m.* ou glaçure *f.* facilement vitrescible.

Strengflüssige G—. *Refractory glaze.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* qui ne se vitrifie que très-difficilement.

Glasurbrand *m.* (Porz.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis. *Vergl.* Einbrennen.

Glasurerz *n.*, **Hafnererz** *n.* (Bleiglanz) (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*

Glasurofen *m.*, **Glattbrennofen** *m.* (Porz.) *Glaze-kiln.* Four *m.* à couverte, four *m.* à glaçure.

Glasurwellen *f. pl.* (Fehler in der Glasur) (Töpf.) *Glaze-waves pl.* Retirement *m.*

Glasveredlung *f.*, **Glasverfeinerung** *f.* (Spiegelfabr.) *Roughing and smoothing.* Affinage *m.*

Glasverschlag *m.* *Sieh* Glaswand.

Glaswaare *f.* *Glass-ware.* Verrerie *m.*

Glaswand *f.*, **Glasverschlag** *m.* (Bauw.) *Glass-partition.* Vitrage *m.*

Glaswerk *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Glaswerk *n.*, **Verglasung** *f.*, **Beglasung** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Glatt *adj.* (Maur.) *Sleek, smooth.* Lisse.

G—, Geschoren *adj.* (Web.) *Plain, glossy.* Ras, -e.

G—, Schlicht *adj.* (Gewebe) (Web.) *Plain.* Uni, -ie, plain, -e.

Glatt streichen *v. a.* (Glasm.) *To flatten.* Estriquer.

Glättahle *f.*, **Polirahle** *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.* rond.

Glättanfrischen *n.* *Sieh* Glättfrischen.

Glattbrand *m.* (Porzell.) *Sieh* Scharffeuer.

Glattbrennen *n.* (Porz.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Glattbrennofen *m.* *Sieh* Glasurofen.

Glätte *f.*, **Glötte** *f.*, **Bleiglätte** *f.*, **Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Metall.) *Litharge, protoxyd of lead.* Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m.* *Vergl.* Fliess-, Frisch-, Fuss-, Kaufglätte *und* Abziehen, Anfrischen, die Glätte.

Gelbe G—, Silberg—, Stückeng—. *Silver-litharge, yellow or white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

Grüne G— (vom zweiten Abstrich). *Green litharge, second scum.* Litharge *f.* verte, écume *f.* seconde.

Rothe G—, Goldg—, Schuppeng—. *Gold-litharge.* Litharge *f.* d'or.

Schwarze G— (vom ersten Abstrich), **Abstrich** *m.* *Black litharge, first scum, first litharge.* Litharge *f.* noire, écume *f.* première, écume *f.* de plomb.

Glätteanfrischen *n.* *Sieh* Glättfrischen.

Glätten *v. a.*, **Glanz geben** *v. a.* (Techn.) *To sleek, to smooth.* Lisser.

Glätten *v. a.*, die Säbelklingen (Waffenf.) *To burnish.* Brunir les lames de sabres.

Glätten *v. a.*, **Poliren** *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To glaze gun-powder.* Lisser la poudre.

Glätten, Glänzen, Poliren *v. a.*, die Spiegelfolie (Spiegelfabr.) *To burnish, to brighten.* Aviver la feuille d'étain.

Glätten, Ausstreichen *v. a.* (Tuchf.) *To take out, to undo the plaits.* Défroncer, déplisser, écrancher les faux plis d'un drap.

Glätten *n.*, **Poliren** *n.* (Techn.) *Burnishing.* Brunissage *m.*

Glätten *n.* des Papiers und der Tapeten. *Satining.* Lissage *m.*

Glattfeuer *n.* (Porz.) *Sieh* Scharffeuer.

Glättfrischen *n.*, **Frischen** *n.* (Metall.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Glättgasse *f.* (Metall.) *Gate-way, furrow, outflow for the litharge.* Canal *m.* d'écoulement, rigole *f.*, voie *f.* de la litharge.

Glätthaken *m.* (Metall.) *Hook.* Grattoir *m.*, crochet *m.*

Glätthobel *m.*, **Schlichthobel** *m.* (Tischl., Zimm.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat, rabot *m.* à repasser.

Glättholz *n.*, **Glättschiene** *f.* (Schuhm.) *Sleeking-stick, sleeking-tool.* Buis *m.*

Glättmaschine *f.*, **Glänzmaschine** *f.*, **Glänze** *f.* (zum Glätten der Kattune). *Glazing-machine.* Lissoir *m.*

Glättmaschine *f.* (für Papier, Tapeten etc.). *Smoothing-machine, sleeking-machine, satining-apparatus.* Machine *f.* à lisser, lissoir *m.*

Glättplatte *f.*, **Glättschale** *f.*, **Putzschale** *f.* (Artill., Form.) *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.* pour le moulage des projectiles creux.

Glättpunzen *m.* (Grav.) *Sieh* Haarpunzen.

Glättschale *f.* *Sieh* Glättplatte.

Glättschiene *f.* (Schuhm.) *Sieh* Glättholz.

Glattschneiden *v. a.*, den Sammet (Web.) *To cut off.* Raser.

Glättstange *f.* der Tapetenmacher (zum Glätten der Tapeten). *Satining-swing-frame.* Lisse *f.*

Glättstein *m.* (Lohgerb.) *Smoothing-stone.* Querce *f.*

Glattstreichen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point flat the joints.* Pointer les joints.

Glaubersalz *n.*, **(Wundersalz** *n.*) (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Glauber's salt, wonderful salt.* Sulfate *m.* de soude, sel *m.* de Glauber, sel *m.* admirable.

Glauchheerd *m.*, **Kehrheerd** *m.* (Metall.) *Sleeping-table, nicking-buddle.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.

Glaukonitisch *adj.* *Sieh* Sandstein, glaukonitischer.

Gleich *adj.* (Math.) *Equal.* Égal, -e.

Gleich machen, Bündig machen, In gleiche Flucht bringen *v. a.* (Techn.) *To make flush with, to flush.* Affleurer deux surfaces.

Gleichen *v. a.*, **Richten** *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer (au marteau).

Gleichen *n.*, **Stürzen** *n.* (Metall.) *Beating-out the sheet-iron.* Étirage *m.* des doublons de tôle.

Gleicher *m.* (Geogr.) *Sieh* Äquator.

Gleicher *m.* (Blechhütte). *Sieh* Gleichmacher.

Gleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit) (Phys.) *Uniform.* Homogène, uniforme.

Gleichgewicht *n.* (Mech.) *Equilibrium.* Équilibre *m.*

Im G— sein (Mech.) *To be in equilibrio, in balance.* Être en équilibre.

Indifferentes G—. *Indifferent or neutral equilibrium.* Équilibre *m.* indifférent.

Stabiles oder **Sicheres G—.** *Stable equilibrium.* Équilibre *m.* stable.

Unsicheres oder **Labiles G—.** *Unstable equilibrium.* Équilibre *m.* instable.

Halten *n.* **des G—s.** *Balancing.* Balancement *m.*

Gleichgewichtslage *f.* eines Schiffes (Seew.) *Trim.* Assiette *f.* d'un navire.

Gleichgewichtsventil *n.* (Dampfm.) *Equilibrium-valve, equilibrated valve.* Soupape *f.* d'équilibre, soupape *f.* équilibrée.

Gleichlastig *adj.* (Seew.) *Upon an even keel, on even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

Gleichmacher *m.*, **Gleicher** *m.* (Blechhütte.) *Workman that flattens and smoothes the iron.* Élargisseur *m.*

Gleichmässig, Gleichförmig *adj.* (von der Bewegung gesagt). *Uniform.* Uniforme.

Gleichschenkelig *adj.* (Geom.) *Isosceles.* Isoscèle, isocèle.

Gleichseitig *adj.* (Geom., Zeichn.) *Equilateral.* Équilateral, -e, équilatère.

Gleichung *f.* (Astron.) *Equation.* Équation *f.*, différence entre la position moyenne et la position véritable d'un astre.

Gleichung *f.* (Math.) *Equation.* Équation *f.*

Algebraische G—. *Algebraic equation.* Équation *f.* algébrique.

Bestimmte G—. *Determinate equation.* Équation *f.* déterminée.

Biquadratische G—, G— vierten Grades. *Biquadratic equation, equation of the fourth degree.* Équation *f.* du quatrième degré, équation *f.* biquadratique.

Gleichung einer Curve oder einer Fläche. *Equation of a curve or of a surface.* Équation *f.* d'une courbe ou d'une surface.

G— vom ersten Grade, Lineare G—. *Equation of the first degree, simple equation.* Équation *f.* du premier degré, équation *f.* linéaire.

Cubische G—. *Cubic equation.* Équation *f.* cubique ou du troisième degré.

Quadratische G—. *Quadratic equation.* Équation *f.* du second degré, équation *f.* carrée.

Reine quadratische G—. *Simple quadratic equation.* Équation *f.* du second degré à deux termes.

Unreine quadratische G—. *Affected or compound quadratic equation.* Équation *f.* complète du second degré.

Unbestimmte oder **Diophantische G—.** *Indeterminate equation.* Équation *f.* indéterminée.

In G— bringen, Eine G— ansetzen. *To form an equation.* Mettre les quantités en équation.

Gleichwinkelig *adj.* (Math.) *Equiangular.* Équiangle.

Gleichzeitigkeit *f.*, **Synchronismus** *m.* (Mech.) *Synchronism.* Synchronisme *m.*

Gleichziehhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Spannhammer.

Gleis *n.*, **Geleise** *n.*, **Spur** *f.* (Strassenb.) *Track, rut, trace.* Trace *f.* *Vergl.* Geleise.

Gleitbacken *m.*, **Gleitklotz** *m.* (bei der Geradführung) (Locom. etc.) *Guide-block, cross-head block, slide (of cross-head).* Coulisseau *m.* des glissoires, patin *m.*

Gleitbacken *m.* bei der Steuercoulisse (Locom.) *Sliding-block.* Coulisseau *m.*

Gleitbahn *f.*, **Gleitschiene** *f.*, **Geradführung** *f.* (Dampfm.) *Slide-bar, slide.* Glissière *f.*, guide *m.*

Gleitbahn *f.*, **Rutsche** *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese** *f.* (eine schräge Ebene zur Erleichterung für das Bewegen schwerer Körper). *Slide, shoot.* Glissoir *m.*

Gleiten *v. a.* (Masch.) *To slide.* Glisser.

Gleiten *n.* *Sliding.* Glissement *m.*

Gleitfläche *f.* eines Dampfcylinders (worauf der Schieber gleitet) (Dampfm.) *Slide.* Glissière *f.*

Gleitklotz *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.) *Cross-head block, slide-block.* Glissoir *m.*

Gleitschiene *f.* *Sieh* Gleitbahn.

Gleitstuhl *m.* (Eisenb.) *Switch-chair.* Coussinet *m.* de glissement.

Glied *n.* eines algebraischen Ausdruckes. *Term.* Terme *m.*

G—er *pl.* eines Bruches. *Terms pl. of a fraction.* Termes *m. pl.* d'une fraction.

G— einer Proportion. *Term, proportional.* Terme *m.* d'une proportion.

Äussere G—er *pl.* einer Proportion. *Extremes pl., extreme terms pl.* Termes *m. pl.* extrêmes.

Mittlere G—er *pl.* einer Proportion. *Means pl., or mean terms pl.* Termes *m. pl.* moyens.

Allgemeines Glied einer Reihe. *General term of a series.* Terme *m.* général d'une série.

Glied *n.* (Bauk., Orn.) *Mould, member, limb.* Membre *m.*, (article *m.*).

Mit Flechtwerk verziertes G—. *Trellised moulding.* Moulure *f.* nattée.

Glattes, Schlichtes (Sims-) G—. *Plain moulding.* Moulure *f.* lisse.

Besetztes, Verziertes (Sims-) G—. *Ornated moulding.* Moulure *f.* ornée.

Glied *n.*, niederd. **Schake** *f.* einer Kette. *Link of a chain.* Chaînon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.

Gliederfeuer *n.* (Kriegsw.) *Firing by ranks.* Feu *m.* par rangs, feu *m.* de rangs.

Gliedergruppe *f.* *Sieh* Gesims.

Gliedermann *m.*, **Gliederpuppe** *f.*, **Männeken** *n.* (Mal., Bildh.) *Mannikin.* Mannequin *m.*

Gliederung *f.*, **Versimsung** *f.* (Bauk.) *Membering of a moulding.* Modénature *f.*, modinature *f.*

Gliederung *f.* **und Constructionsweise** *f.* der Gewände (Bauw.) *Seize of the jambage.* Appareil *m.* de porte, de fenêtre.

Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Mica.* Mica *m.*

Perlg—. *Perl-mica.* Mica *m.* nacré.

Rubing—. *Goethit, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*

Schwarzer G—, Magnesiag—. *Biotite, black mica.* Mica *m.* magnésien, mica *m.* noir.

Glimmerkupfer *n.* (Metall.) *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé.

Glimmerschiefer *m.* (Geogn.) *Micaceous schist, mica-slate.* Mica *m.* schiste, schiste *m.* micacé, mica *m.* schistoïde.

Glocke *f.* *Bell.* Cloche *f.* *Vergl.* Glas-, Gussstahl-, Taucherglocke.

Glocke *f.* eines Capitäls (Bauk.) *Sieh* Capitälsrumpf.

Glocke *f.*, **graduirte** oder **calibrirte** (Chem.) *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée en verre pour mesurer les gaz.

Glocke *f.*, **schwimmende,** eines Windregulators (Masch.) *Floating-bell.* Cloche *f.* flottante du vent.

Glocke *f.* eines Gichtgasentziehungsapparates nach Langen's Princip (Metall.) *Top-bell of an apparatus for taking off the gases.* Cloche *f.* de l'appareil de Langen, cloche *f.* du gueulard.

Glocke *f.* eines Gichtgasentziehungsapparates nach Parry's Princip, oder Doppeltrichter-Apparates (Metall.) *Cone (of a cup-and-cone apparatus).* Cône *m.* de l'appareil de Parry. *Vergl.* Trichter.

Glocke *f.* einer Luftpumpe (Phys.) *Receiver.* Récipient *m.*

Glocke *f.*, **Pressform** *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

Glockenbalken *m.*, **Glockenjoch** *n.*, **Glockenholm** *m.*, **Glockenwolf** *m.*, **Glockenwelle** *f.* *Arbor or beam of a bell.* Hune *f.*, mouton *m.* d'une cloche.

Glockenbronze *f.*, **Glockenmetall** *n.*, **Glockengut** *n.*, **Glockenspeise** *f.* (Metall.) *Bell-metal.* Bronze *m.* à ou de cloches, métal *m.* de cloches.

Glockengalgen *m.* (Seew.) *Belfr(e)y.* Potence *f.* de cloche.

Glockengestelle *n.* *Sieh* Glockenstuhl.

Glockengiebel *m.* (Bauw.) *Bell-gable, bell-cot.* Cloche-arcade *f.*, batière *f.*

Glockengiesser *m.* (Giess.) *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches.

Glockengut *n.* (Metall.) *Sieh* Glockenbronze.

Glockenhaus *n.*, **Glockenstube** *f.* *Belfry, (belfrey, berfry).* Beffroi *m.*, (clochard *m.*).

Glockenholm *m.*, **Glockenjoch** *n.* *Sieh* Glockenbalken.

Glockenkörper *m.* (Haube und Kranz) (Giess.) *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche.

Glockenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.* *Vergl.* Schalenlager.

Glockenleiste *f.*, **Verkehrt fallende Welle** *f.* (Bauk., Orn.) *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

Glockenmetall *n.* *Sieh* Glockenbronze.

Glockenring *m.*, **Klöppelring** *m.* *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.* d'une cloche.

Glockenschwengel *m.* *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

Glockenseil *n.*, **Glockenstrang** *m.*, **Glockentau** *n.*, (zur See:) **Glockensteert** *m.* *Bell-rope, rope.* Corde *f.* de la cloche, (Mar.:) raban *m.* de la cloche.

Glockenspeise *f.* *Sieh* Glockenbronze.

Glockenspiel *n.* (Uhrm.) *Carillon.* Carillon *m.*

Glockensteert *m.*, **-strang** *m.* *Sieh* Glockenseil.

Glockenstube *f.* *Sieh* Glockenhaus.

Glockenstuhl *m.*, **Glockengestelle** *n.* (Bauw.) *Belfr(e)y, (baufrey, berfry).* Beffroi *m.*, clocheton *m.*, cage *f.* de clocher.

Glockentau *n.* *Sieh* Glockenseil.

Glockentelegraph *m.*, **Läutetelegraph** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

Glockenthurm *m.*, **Kirchthurm** *m.* (Bauk.) *Steeple.* Clocher *m.*

Glockenthurm *m.*, **Bergfriede** *m.*, **(Wartthurm** *m.***)** (Bauk.) *Belfry, (belfrey, baufrey, berfry), tower with bells.* Beffroi *m.*, (befroi *m.*, beaufroy *m.*, belfroy *m.*, berfroi *m.*), donjon *m.*, clocher *m.*

Städtischer G—. *Bell-tower of a city.* Beffroi *m.* de ville.

Glockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Bell-turret.* Campanile *m.*, (campanille *f.*), (tourette *f.* de cloches).

Glockenventil *n.* (Masch.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau.

Glockenventilator *m.* (Bergb.) *Air-pump working by means of water-bellows, Taylor's or Struvé's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloche. *Vergl.* Wettersatz,, Harzer.

Glockenwelle *f.*, **-wolf** *m.* *Sieh* Glockenbalken.

Gloje *f.*, **Glojirung** *f.* *Sieh* Dossirung u. Böschung.

Glop *n.* (Schifff.) *Sieh* Priel.

Glöte *f.*, **Glötte** *f.* (veraltet) (Metall.) *Sieh* Glätte.

Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (zum Greifen und Aufholen gebrochener Bohrstangen) (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*

Glühen *v. a.*, das Eisen (eine Hitze geben) (Schmied.) *To heat, to glow the iron.* Chauffer le fer, donner une chaude au fer.
Glühen *v. a.*, die Blechtafeln [Dünneisen] (bei der Fabrication des Weissblechs) (Metall.) *To scale.* Décaper les feuilles de fer nettoyées.
Glühen *n.* der Blechtafeln (bei Darstellung des Weissblechs) (Metall.) *Scaling.* Décapage *m.* des feuilles de fer.
Glühend, Rothwarm *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.
Glühend, Weisswarm, Schweisswarm *adj.* (Schmied.) *White-hot.* Blanc, -che.
Rothglühend, Weissglühend etc. machen *v. a.* *To give a cherry-red heat, a white heat etc.* Chauffer couleur de cerise, chauffer blanc, etc.
Glühend machen *v. a.*, die Kanonenkugeln (Artill.) *To heat shot.* Chauffer les boulets.
Glühfeuer *n.* (Metall.) *Glowing.* Braise *f.*, feu *m.* de chaude.
Glühheerd *m.* *Heating-fire.* Chaufferie *f.*
Glühkugelschuss *m.* (Artill.) *Firing hot shot.* Tir *m.* à boulets rouges.
Glühlämpchen *n.* (Chem.) *Aphlogistic lamp.* Lampe *f.* sans flamme.
Glühlampe *f.* (Techn.) *Glowing-lamp.* Lampe *f.* forge.
Glühofen *m.*, **Kugelglühofen** *m.* (Artill.) *Hot-shot furnace, shot-furnace.* Fourneau *m.* à rougir les boulets.
Glühofen *m.* (worin das Eisen zum Ausschmieden erwärmt wird) (Hammerw.) *Heating-, reheating-furnace.* Chaufferie *f.*
Glühofen *m.* (für die zur Weissblechfabrication gebeizten Bleche). *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* ou four *m.* à décaper.
Glühspan *m.*, **Zunder** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Hammerschlag** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., forge-scales pl., iron scale, crusts pl. or shales pl., (chip).* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, écaillement *m.*, battiture *f.* de fer, battiture *f.*
Glühstahl *m.*, **Tunner's Glühstahl** *m.* *Steel made by heating pigs.* Acier *m.* produit par le chauffage de la fonte.
Glühwachs *n.* (Vergold.) *Gilder's wax, gold-wax.* Cire *f.* à dorer.
Gluten *n.* (Chem.) *Sieh* Kleber.
Glutinös, Kleberartig *adj.* (Chem.) *Glutinous.* Glutineux, -se.
Glutschaufel *f.*, **Kohlenschaufel** *f.* (Giess.) *Fire-shovel.* Ébraisoir *m.*
Glycerin *n.* (Chem.) *Sieh* Ölsüss.
Glycium *n.* (Miner.) *Sieh* Beryllium.
Glycyrrhizin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.) *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhizine *f.*
Gnadenbild *n.* *Sieh* Heiligenbild.
Gneis *m.*, **(Gneiss** *m.*, **Gneuss** *m.***)** (Geogn.) *Gneiss.* Gneiss *m.*, granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné. *Vergl.* Hornblende-, Talkgneis.
Granitischer G—. *Granitic gneiss.* Gneiss *m.* granitoïde.
Porphyrartiger G—. *Porphyroid gneiss.* Gneiss *m.* porphyroïde.
Gneuss *m.* *Sieh* Gneis.
Gnomon *m.*, **Sonnenzeiger** *m.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*
Gnomonik *f.* (Kunst Sonnenuhren zu machen) (Astron.) *Gnomonics pl., dialling.* Gnomonique *f.*
Gobelintapeten *f. pl.* (Bauw.) *Gobelin-carpets pl.* Gobelins *m. pl.*
G— *pl.* **mit Bildern, Figurengobelins** *f. pl.* *Figured, historiated gobelins pl.* Gobelins *m. pl.* animés, historiés.
Goethit *m.* (Miner.) *Sieh* Rubinglimmer.
Gold *n.* (Miner.) *Gold.* Or *m.* *Vergl.* Fluss-Waschgold.
Gediegenes G—. *Native gold.* Or *m.* natif, or *m.* vierge.
Gold *n.* (Metall., Goldschm.) *Gold.* Or *m.*
Blaues G—. *Blue gold.* Or *m.* bleu.
Farbiges G—. *Coloured gold.* Or *m.* de couleur.
Gelbes G—. *Antique gold.* Or *m.* jaune.
Geschlagenes G—. *Beaten gold, leaf-gold.* Or *m.* battu, or *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'or.
Graues G—. *Grey gold.* Or *m.* gris.
Grünes G—. *Green gold.* Or *m.* vert.
Legirtes G—, Karatg— (Münzw., Juw.) *Alloyed gold.* Or *m.* allié.
Stark legirtes G—. *Gold under 18 carats.* Or *m.* bas.
Wenig legirtes G—. *Gold of 22¹/₃₂ carats.* Or *m.* au haut titre.
Mannheimer G—, Similor *n.*, **(Semilor** *n.***)** (Metall.) *Similor, Mannheim gold.* Or *m.* de Manheim ou d'Allemagne, métal *m.* du prince Robert, similor *m.*, chrysocale *m.*
Mattes G— (Vergold.) *Dead gold.* Or *m.* mat.
Mosaisches G—, Musivg—. *Mosaic gold.* Or *m.* de mosaïque.
Rothes G—. *Red gold.* Or *m.* rouge.
G— färben *v. a.* (Goldschm.) *To colour.* Mettre en couleur.
Goldabfall *m.* (zu Muschelgold), **Krätze** *f.*, **Schawine** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold, gold-chips pl.* Bractéole *f.*, (abusivement: bactréole *f.*), rognure *f.* de feuilles d'or.
Goldamalgam *n.* (Metall.) *Gold-amalgam.* Amalgame *m.* d'or.
Gold- und Silberarbeiten *f. pl.* *Goldsmith's work.* Orfévrerie *f.*, bijouterie *f.*
Gold- und Silberarbeiter *m.* (Goldschm.) *Gold- and silver-smith.* Orfèvre *m.*
Goldbeize *f.* (Vergold.) *Gold-size.* Mixtion *f.*
Goldberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*, (chrysolithe *f.* orientale).
Goldbortenwirker *m.* *Gold-lace-maker.* Galonnier *m.* (qui fabrique des galons d'or), (navetier *m.*).
Goldbronze *f.*, **echte.** *Sieh* Muschelgold.
Goldchlorid *n.* (Chem.) *Sesquichloride of gold.* Sesquichlorure *m.* d'or, or *m.* potable.
Goldcyanid *n.* (Chem.) *Deutocyanide of gold.* Deutocyanure *m.* d'or.
Goldcyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of gold.* Protocyanure *m.* d'or.

Golddraht *m.*, **echter, Vergoldeter Silberdraht** *m.* (Drahtz.) *Gold-wire, gilded or gilt silver-wire.* Or *m.* trait, trait *m.* ou fil *m.* d'argent doré. *Vergl.* Kupferdraht, vergoldeter.

Golden *adj.*, **Von Gold.** *Golden, (Chem.: auric).* D'or.

Goldfaden *m.* (Web.) *Gold-thread, spun-gold.* Or *m.* filé.

Goldfarbe *f.*, **Farbe** *f.* (Goldarb., Juwel.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.

Goldfolie *f.* *Gold-foil.* Feuille *f.* d'or.

Goldgelb *n.* (Färb.) *Golden-yellow.* Jaune *m.* doré.

Goldgespinst *n.* *Gold-thread, spun gold.* Filet *m.* d'or, or *m.* filé.

Goldgewicht *n.* *Gold-weight, (in England:) troy, troy-weight.* Poids *m.* d'or.

Goldgewinnung *f.* aus dem Flusssande, **Goldwaschen** *n.* (Bergb.) *Gathering of gold from the river-sand, gold-washing.* Cueillette *f.* de l'or dans les sables des rivières.

Goldglätte *f.*, **Rothe Glätte** *f.*, **Schuppenglätte** *f.* (Metall.) *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or ou rouge.

Goldglimmer *m.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* jaune.

Goldgrund *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergoldgrund** *m.* (Vergold., Mal.) *Gilding-size, gold-rize.* Assiette *f.*, or-couleur *m.*

Goldhaltig *adj.* *Sieh* Goldreich.

Goldkrätze *f.* (Goldschm., Münzw.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Vergl.* Goldabfall.

Gold- und Silberlösung *f.* (Vergold.) *Solution of gold and silver.* Amorce *f.*

Mit G— bestreichen. *To brush over with —.* Amorcer.

Goldoxyd *n.*, **Goldsäure** *f.* (Chem.) *Auric oxyd, oxyd of gold, auric acid.* Acide *m.* aurique, oxyde *m.* d'or.

Goldpapier *n.* (Pap.) *Gold-paper.* Papier *m.* doré.

Goldplattirt *adj.* (Metall.) *Gold-plated.* Plaqué ou doublé d'or.

Goldplattirung *f.* (Goldschm.) *Gold-plated.* Plaqué *m.* d'or, doublé *m.* d'or.

Goldpurpur *m.* (Glasm., Porz.) *Gold-purple, purple or powder of Cassius.* Pourpre *m.* de Cassius.

Goldreich, Goldhaltig *adj.* *Auriferous.* Aurifère.

Goldsand *m.* (Miner.) *Gold-sand.* Sable *m.* d'or.

Goldsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Goldoxyd.

Goldschaum *m.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

Goldscheidung *f.*, **Gold- und Silberscheidung** *f.* (Chem. u. Prob.) *Parting.* Départ *m.* de l'or ou de l'argent.

Goldschlagen *n.*, **eigentliches** (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* (des feuilles d'or).

Goldschläger *m.* *Gold-beater.* Batteur *m.* d'or.

Goldschlägerei *f.* *Gold-beating.* Battage *m.* d'or.

Goldschlägerhaut *f.* *Gold-beater's skin, gut.* Baudruche *f.*

Goldschmied *m.* *Gold-smith, gold and silver-smith.* Orfévre *m.*

Goldschmiedszange *f.* *Small pincers pl.* Molette *f.*

Goldschnitt *m.* (Buchb.) *Gilt edge.* Tranche *f.* dorée.

Mit G—. *Gilt-edged.* Doré sur tranche, à tranche dorée.

Goldschnur *f.*, **gedrehte** (Bordenweb.) *Lace made of 2, 3 or 4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.*

Goldstoff *m.* (Web.) *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or.

Goldstreifen *m.*, **in eine Spirale gewundener** (bei der Cupellirung benutzt) (Prob.) *Spiral- plate of gold.* Cornet *m.* d'or.

Goldwage *f.* (Münzw.) *Assay-balance.* Biquet *m.*, balance *f.* d'essayeur, trébuchet *m.*

Goldwaschen *n.* *Sieh* Goldgewinnung aus dem Flusssande.

Goldwäscher *m.* *Gold-washer.* Orpailleur *m.*

Goldzunder *m.* (mit Goldauflösung imprägnirte Leinenlumpen) (Vergold.) *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or *m.* en drapeaux.

Golwe *f.* (Seew.) *Sieh* See.

Gondel *f.* (Schifff.) *Gondola.* Gondole *f.*

Goniometer *n.* (Apparat zum Messen von Krystallwinkeln) (Miner., Phys.) *Goniometron.* Goniomètre *m.*

Goniometrie *f.* (Geom.) *Goniometry.* Goniométrie *f.*

Goot (Seew.) *Sieh* Reep.

Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.***), Pferdegöpel** *m.* (Bergb. etc.) *Whim-gin, horse-capstan.* Manége *m.*

Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.***), Dampfgöpel** *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb. etc.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.*

Göpeldach *n.* (Masch.) *Whim-roof.* Tourelle *f.* de la machine à molettes.

Göpeldreschmaschine *f.* *Horse-gin, thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé à manége, batteuse *f.* à manége.

Göpelschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förderschacht.

Gösch *f.* (Seew.) *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré, jack *m.* ou yac *m.*

G—stock *m.* *Jack-staff.* Bâton *m.* du pavillon de beaupré.

Gosse *f.*, **Tagerinne** *f.* *Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de pavé.

Gossenbrücke *f.*, **Dohlenbrücke** *f.* (Strassenb.) *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole.

Gossenstein *m.*, **Gossstein** *m.*, **Wasserstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*

Gothisch *adj.* (Bauk.) *Gothic.* Gothique. *Sieh* Baustyl.

Göthit *m.* (Miner.) *Sieh* Rubinglimmer.

Gotteshüttchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Frohnwalm.

Gouge *f.* *Sieh* Güdse, Gusche, Gutsche.

Gouvernator *m.*, **Regulator** *m.*, **Moderator** *m.* (Masch.) *Governor.* Gouvernateur *m.*, régulateur *m.*, modérateur *m.*

Grab *n.* (Bauk.) *Sepulchre, grave, tomb.* Sépulcre *m.*, sépulture *f.*
Heiliges G— (Bauk., Bildh.) *Easter-sepulchre, paschal.* Saint-sépulcre *m.*
Grabeisen *n.* (Juwel.) *Sharp graver.* Échoppe *f.* à champ-lever.
Graben *v. a.* (Bauw.) *To dig.* Fouiller
Graben *m.* einer Schanze (Befest.) *Ditch (of a field-work).* Fossé *m.* (d'un ouvrage de campagne).
Äusserer Graben *m.* (Befest.) *Advanced or second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*
Kleiner G—, Grube *f.*, **Krecke** *f.* (bei einer angelegten Überschwemmung). *Ditch or cut.* Crique *f.*
Nasser G—. *Wet ditch.* Fossé *m.* plein d'eau, fossé *m.* mouillé ou inondé.
Trockener G—. *Dry ditch.* Fossé *m.* sec.
Graben *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisenb.) *Trench.* Fossé *m.* latéral.
Graben *m.* (Wasserb.) *Ditch, drain, trench.* Fossé *m.*, tranchée *f.*
Einen G— ausfüllen mit Schutt. *Sieh* Ausfüllen.
Graben *m.*, **gemeinschaftlicher** (Bauw.) *Sieh* Grenzgraben.
Grabenarbeiter *m.* (Befest.) *Sieh* Schanzarbeiter.
Grabenböschung *f.*, **äussere** (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*, (contre-escarpe *f.*).
Grabenböschung *f.*, **innere** (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*
Grabendescente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Grabenkoffer *m.* (Befest.) *Demi-caponier, half-caponier, single or simple caponier.* Demi-caponnière *f.*, caponnière *f.* simple.
Grabenniedersteigung *f.* *Sieh* Grabendescente.
Grabenpflug *m.*, **Rigolpflug** *m.*, **Rajolpflug** *m.*, **Riolpflug** *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.
Grabenscheere *f.* (Befest.) *Tenail.* Tenaille *f.*
Verstärkte G—. *Bastionary tenail.* Tenaille *f.* renforcée ou bastionnée.
Grabensohle *f.* (Befest.) *Bottom or sole of the ditch.* Fond *m.* de fossé.
Grabenübergang *m.* (Befest.) *Passage of the ditch.* Passage *m.* du fossé.
Gräberei *f.* (Bergb.) *Digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*
Grabmal *n.* (Bauk.) *Sepulchral monument.* Tombeau *m.*
G—, prachtvolles, Mausoleum *n.* *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, (môle *f.* [*m.*]).
Grabplatte *f.*, **liegende** (Bauk.) *Coffin-slab, (obsol.:) ledger, ligger.* Tombe *f.* plate, dalle *f.* tumulaire.
G—, bronzene. *Monumental brass.* Plaque *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en bronze.
G—, steinerne, Liegender Grabstein *m.* (Bauk.) *Monumental slab.* Dalle *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en pierre.
Grabscheit *n.* (Ackerb., Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Spaten.
Grabstein *m.*, **Leichenstein** *m.* (Bauk.) *Grave-stone, tomb-stone, sepulchral stone.* Tombe *f.* en pierre.
Grabstichel *m.*, **Drehstichel** *m.* (Drechs.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.
Grabstichel *m.*, **Stichel** *m.*, **Zeiger** *m.* (Kupferst. etc.) *Graver, engraver, sculper, scorper.* Burin *m.*, (matoire *f.*).
G— (im engern Sinne). *Graver.* Burin *m.* du graveur en taille-douce.
Abwärts gebogener G—. *Bent graver.* Burin *m.* courbé.
Gekröpfter G— (zweimal im rechten Winkel ▁┃▔ gebogen). *Twice bent graver.* Burin *m.* doublement courbé.
Platter G—. *Flat graver.* Burin plat *m.*
G— mit quadratischem Querschnitt. *Square graver.* Burin *m.* carré.
G— mit rautenförmigem Querschnitt. *Lozenge-graver.* Burin *m.* losange.
Grad *m.* einer Gleichung (Math.) *Degree.* Degré *m.*
Grad *m.* (Winkelgrad) (Math., Astron. etc.) *Degree.* Degré *m.*
Grad *m.* eines Thermometers (Phys.) *Degree.* Degré *m.*
Grad *m.* (Giess.) *Sieh* Grat.
Gradbogen *m.*, **Limbus** *m.* (eingetheilter Kreisbogen eines Messinstruments) (Feldm.) *Limb, limbus, graduated arc.* Limbe *m.*, arc *m.* gradué.
G—, holländischer, Jakobsstab *m.* (ehemals zur Bestimmung der Sonnenhöhe benutzt) (Astron., Seew.) *Jacob's-staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.
G—, Markscheiderwage *f.* (Bergb.) *Surveyor-level, miner's-level.* Niveau *m.* à plomb en demi-circle.
G—, Transporteur *m.* (Geom., Zeichn.) *Semi-circular protractor.* Demi-cercle *m.* gradué.
Grade, Gerade *adj.* (Techn.) *Straight, right.* Droit.
Gradirbeteichen *n.* für Bildhauer. *Dented chisel.* Ciseau *m.* gradin.
Gradireisen *n.* (Bildh.) *Dented chisel.* Gradine *f.*
Gradiren *v. a.*, die Soole (Sal.) *To graduate.* Graduer.
Gradirhaus *n.* (Sal.) *Sieh* Gradirwerk.
Gradirung *f.* der Soole (Sal.) *Graduation of brine.* Graduation *f.* des eaux de sources salées.
Gradirwerk *n.*, **Gradirhaus** *n.* (Salin.) *Graduation-house.* Bâtiment *m.* de graduation.
Gradsteine *m. pl.* (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
Gradstock *m.* (Seew.) *Sieh* Gradbogen.
G— zuweilen für Octant (s. d.).
Gradtheilung *f.*, **Graduirung** *f.*, **Theilung** *f.* **in Grade**, eines Thermometers etc. (Phys.) *Graduation.* Graduation *f.*
Grainpunzen *f. pl.* (Punzen mit hervorragenden Linien oder Puncten) (Kupferst.) *(Granulated chasing-chisel).* Égrenoir *m.*, grenoir *m.*
Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Seid.) *Seed, grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*

Gramm *n.* (Gewicht eines Cubikcentimeters Wasser = 1/500 Zollpfund). *Gramme (= 15.4323 grains).* Gramme *m.*

Grammatit *m.*, **Tremolith** *m.* (Miner.) *Grammatite.* Grammatite *f.*, trémolithe *f.*

Granalien *f. pl.* (Metall.) *Granulated metal.* Grenailles *f. pl.*

Granat *m.* (Miner.) *Garnet, dodecahedral garnet.* Grenat *m.*

Böhmischer G—. *Sieh* Pyrop.

Edler G—, Orientalischer, Rother G—, Karfunkel *m.* *Precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Grenat *m.* almandin ou almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* oriental, grenat *m.* rouge.

Grüner G— (Miner.) *Sieh* Grossular.

Orientalischer, Rother G—. *Sieh* Edler Granat.

Schwarzer G—. *Sieh* Melanit.

Granate *f.*, **Haubitzgranate** *f.* (Artill.) *Shell, howitzer-shell.* Obus *m.* *Vergl.* Brand-, Shrapnellgranate.

Concentrische G—. *Concentric shell.* Obus *m.* concentrique.

Excentrische G—. *Eccentric shell.* Obus *m.* excentrique.

Granateisen *n.* (zur Messung der Eisenstärke von Hohlgeschossen) (Artill.) *Side-callipers for shells, bent-callipers, external and internal callipers.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur.

Granatfeuer *n.* (Artill.) *Shell-practice, howitzer-practice.* Tir *m.* à obus.

Granathaken *m. pl.* (Artill.) *Hand-hooks pl., shell-hooks pl.* Crochets *m. pl.* à obus, crochets *m. pl.* pour placer les obus.

Granatillholz *n.* *Sieh* Grenadillholz.

Granatkanone *f.* (Artill.) *Shell-gun, long howitzer.* Canon-obusier *m.*

Granatkartätsche *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

Granatkartätschschuss *m.*, **Shrapnellschuss** *m.* (Artill.) *Practice with shrapnell-shells, firing shrapnell-shells.* Tir *m.* à obus à balles, tir *m.* à obus-Shrapnell.

Granatlehre *f.*, **(-leere** *f.***)** *Sieh* Caliberring.

Granatmodell *n.* *Sieh* Modell.

Granatrakete *f.* (Artill.) *Shell-rocket, shell-headed rocket.* Fusée *f.* à obus.

Granatschuss *m.* (Artill.) *Practice with shells.* Tir *m.* à obus.

Granatspiegel *m.* (Artill.) *Shell-bottom.* Sabot *m.* à obus ou d'obus. *Vergl.* Geschossspiegel.

Granatwurf *m.* *Sieh* Bombenwurf.

Grand *m.*, **Sand** *m.* *Sand.* Sable *m.*

Grandschüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* (Eisenb.) *Ballasting.* Ballastage *m.*

Granit *m.* (Geogn.) *Granite.* Granite *m.* *Vergl.* Hornblende-, Schriftgranit *und* Greisen.

Ägyptischer G—. *Sieh* Rother Granit.

Grauer G—. *Grey granite.* Granite *m.* gris.

Grüner G—. *Green granite.* Granite *m.* vert.

Porphyrartiger G—. *Porphyroid granite.* Granite *m.* porphyroïde.

Rother Granit, Ägyptischer G—. *Red granite, Egyptian granite.* Granite *m.* rouge, granite *m.* rouge oriental, granite *m.* d'Égypte.

Weiss- und schwarzer G—. *White and black granite.* Granite *m.* blanc et noir.

Granuliren *v. a.* (Metall.) *To granulate, to corn.* Granuler, grainer.

Granulirt *adj.* *Granulated.* En grains ou en grenailles.

G—es Kupfer *n.* (in groben Körnern). *Bean-shot.* Cuivre *m.* en grains.

G—es Kupfer *n.* (in kleinen Körnern). *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

Gränzeisen *n.* *Sieh* Grenseisen.

Grapen *m.* (Feuerw.) *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb.

Grapen *m.* (Kessel zum Schmelzen) (Techn.) *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière *f.* à ou de fusion.

Graphit *m.*, **Wasserblei** *n.*, **Reissblei** *n.*, **(**[Trivialname:] **Ofenschwärze** *f.*, (nordd.:) **Pottloth** *n.***)**, [Metall.:] **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** *m.* (Miner., Metall.) *Graphite, plumbago, (plumbage), black lead.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, (Métall.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau.

Graphitisch *adj.* (vom Gusseisen) (Metall.) *Kishy, graphitic.* Limailleux, -se.

Graphittiegel *m.*, **Reissbleitiegel** *m.*, **Passauer** oder **Ipser Tiegel** *m.* (Chem., Prob., Techn.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.

Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.) *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*

Grasdecke *f.* (Ackerb.) *Sieh* Grasnarbe.

Grasend *adj.* (Befest. u. Artill.) *Sieh* Bestreichend, niedrig.

Graskeim *m.*, **Blattkeim** *m.* z. B. der Gerste (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*

Grasland *n.*, **Rasen** *m.* (Ackerb.) *Green turf, grass-turf.* Gazon *m.*

Grasleinen *n.* (Web.) *Grass-cloth.* Batiste *f.* de Canton.

Grasnarbe *f.*, **Grasdecke** *f.*, **Rasendecke** *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie.

Grat oder **Grath** *m.* eines Daches (Bauw.) *Arris, hip.* Arête *f.*

G— eines Gesimskropfs. *Sieh* Kropfkante.

G— am Kreuzgewölbe. *Groin of a cross-vaulting.* Arête *f.*

Kappeng—. *Groin of a cell.* Arête *f.* de lunette.

Vorspringender G—, (Gräte *f.***)** eines Gewölbes. *Groin.* Arête *f.* saillante.

Die Kalkleiste auf dem G—. *Pointing on the hip.* Arêtiere *f.* *Vergl.* Gratwulst.

Grat *m.*, **Bart** *m.* (Kupferst.) *Burr.* Ébarbure *f.*

Grat *m.*, **Faden** *m.* an der Schneide eines abzuziehenden Messers (Messerschm.) *Wire-edge.* Morfil *m.*

Grat *m.*, **Bart** *m.* an einem durchlochten oder durchschnittenen Metallstück (Schmied., Schloss.) *Burr, projecting edge.* Bavure *f.*, barbe *f.* d'une pièce découpée, (barbure *f.*).

Grat *m.* (vorstehende Späne einer Gussnath, einer geschmiedeten Kante) (Schloss., Schmied., Giess.) *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*

Grat *m.*, **Formnaht** *f.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*

Gratanfall *m.*, **Anfallspunct** *m.* (Bauw.) *Hip.* Point *m.* d'appui, point *m.* d'assaut.

Gratbalken *m.*, **Gratstichbalken** *m.* (Zimm.) *Arris-beam.* Coyer *m.*

Gratblech *n.* (Dachd.) *Hip-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, bavette *f.*, basque *f.* d'arête.

Gratbogen *m.*, **Kreuzgurt** *f.*, **Kreuzbogen** *m.* (Bauk.) *Cross-springer, diagonal arch or rib.* Arc *m.* arêtier, croisée *f.* d'ogive, arc *m.* diagonal.

Gratbogen *m.* **mit Kropfsteinen.** *The first layers of a groin-arch when the voussoirs are forked.* Enfourchement *m.*

Gräte *f.*, **vorspringende** (Bauk.) *Sieh* Grat, vorspringender.

Gräte *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f.* *Vergl.* Feuerlinie.

Gräte *f.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Grathobel *m.* (Tischl.) *Dovetail-plane.* Bouvet *m.* mâle, rabot *m.* à languette, (feuilleret *m.*).

Grathobeleisen *n.*, **Grateisen** *n.* (Tischl.) *Iron of dovetail-plane.* Fer *m.* de bouvet mâle, (fer *m.* de feuilleret).

Gratlinie *f.*, **Rückkehrlinie** *f.* einer Fläche (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

Gratlinie *f.* (Zimm.) *Hip-touch.* Trait *m.* rameneret, rameneret *m.*

Gratrippe *f.* (eines Gewölbes) (Bauw.) *Groin-rib, diagonal rib.* Nervure *f.*, arêtière *f.*, ogive *f.*, arêtier *m.* de voûte.

Grat- od. **Walmseite** *f.* eines Daches (Zimm.) *Hip-side.* Croupe *f.*

Gratsparren *m.*, **Ecksparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*, (erestier *m.*).

G—strebe *f.* (Zimm.) *Hip strut.* Coyer *m.* *Sieh* Gegenstrebe.

Gratstab *m.*, **Eckstab** (einer Fiale, eines Helms) (Bauw.) *Hip, post of a pinnacle.* Arêtier *m.* d'un faîte, d'une flèche.

Gratstichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece.* Blochet *m.* de recrue, d'arêtier. *Vergl.* Gratbalken.

Gratwulst *f.* (Dachd.) *Hip-bead.* Arêtière *f.*

G— von Metall. *Hip-bead of metal.* Arêtière *f.* de métal.

Gratziegel *m.*, **Knüpfziegel** *m.* *Hip tile.* Nouette *f.*

Gratziegel *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Hip-tile.* Couvre-joint *m.*, tuile *f.* arêtière. *Vergl.* Dachkenner.

Grau in Grau *n.*, **Graumalerei** *f.* (Mal.) *Daubing.* Grisaille *f.*

Graubraunstein *m.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.

Graueisen *n.* (Metall.) *Sieh* Roheisen, graues.

Graugültigerz *n.* (Miner.) *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.

Graukalk *m.*, **Magerer Kalk** *m.* (Maur.) *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

Graumalerei *f.* *Sieh* Grau in Grau.

Graumetall *n.* (Legirung von Zinn, Zink, Kupf und Antimon) (Metall.) *Grey pewter.* Potin gris.

Graupenmühle *f.* *Mill for peeling barley.* Moulin *m.* à monder et perler l'orge.

Graupenschörl *m.*, **Aphrizit** *m.* (Mine *Aphrizite.* Aphrizite *m.*

Grausilber *n.* (Miner.) *Carbonate of silv* Carbonate *m.* d'argent.

Grauspiessglanzerz *n.* (Miner.) *Grey an mony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine gris ou sulfuré.

Grauwacke *f.* (Geogn.) *Gray- or grey-wac* Grauwacke *f.*

Graveur *m.* *Sieh* Stempelschneider.

Gravimeter *n.* *Sieh* Aräometer.

Gravirbeteichen *n.* (Grav.) *Print-cutter's chis* Ciseau *m.* pour graveurs.

G— ohne Band. *Print-cutter's unshoulder chisel.* Ciseau *m.* pour graveurs sans embase.

Gravir-Schaufelbeteichen *n.* *Print-cutte spoon-bit chisel.* Fermoir *m.* à spatule po graveurs.

Gravir-Stemmbeteichen *n.* (Grav.) *Pri cutter's nose-chisel.* Fermoir *m.* pour graveu

Gravirgutsche *f.* für Bildhauer. *Print-cutte gouge.* Gouge *f.* pour graveurs.

G— ohne Band. *Print-cutter's unshoulder gouge.* Gouge *f.* pour graveurs sans embase.

Gravitation *f.* (Phys.) *Gravitation.* Gravitation *f.*

Gravitationsgesetz *n.* (Phys.) *Law of gravitation.* Loi *f.* de gravitation.

Greenockit *m.* (Miner.) *Greenockite.* Greenock *f.*, sulfure *m.* de cadmium.

Greep *m.* (Seew.) *Gripe.* Gorgère *f.*, tail mer *m.*

Greeting *n.* (Seew.) *Sieh* Gitter.

Greifen, Ergreifen *v. a.*, die Buchstab beim Setzen (sie aus den Fächern des Schr kastens nehmen) (Buchdr.) L ver lettre.

Gut g—, Einen guten Griff hab Lever bien la lettre.

Greifen *v. a.*, **in einander** (Mech.) *Sieh* greifen.

Greifzirkel *m.* (zur Messung der Dicke der Körper). *Callipers pl., caliber-compa caliber.* Compas *m.* d'épaisseur. *Vergl.* D zirkel.

Greisen *m.* (Granit ohne Feldspath) (*Greisen.* Greisen *m.*, hyalomicte *f.*, gra sans orthose.

Grellen *f.*, **Greling** *m.* (Schiffl.) *Sieh* P leine.

Grelles Eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Roh grelles.

Grenadierblock *m.* (Seew.) *Monkey-blo* loche *f.*

Grenadillholz *n.*, **Braunes Gre holz** *n.*, **Granatillholz** *n.*, **Rothes holz** *n.* *Grenadillo, granillo, red ebon* nadille *f.*

Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pfluges, **baum** *m.* (Ackerb.) *Beam.* Arbre *m.*, f haie *f.* d'une charrue.

Grens- oder **Grenzeisen** *n.* (beim Glockengiessen) (Giess.) *A horizontal iron rod, which is inclosed within the brick-core of the mould of a bell.* Crapaudine *f.* du moule d'une cloche.

Grenseisen *n.*, **Grenzeisen** *n.*, **Gränzeisen** *n.*, **Kranzeisen** *n.*, **Krenzeisen** *n.* (beim Kanonengiessen) (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*

Grenzblatt *n.* (am Wischer) (Artill.) *Butt, stopper.* Arrêtoir *m.* d'écouvillon.

Grenzblatt *n.*, **Grenzschiene** *f.* (am Protzkasten) (Artill.) *Stop-plate, keep-plate, friction-plate.* Arrêtoir *m.* de coffre.

Grenze *f.*, **Grenzwerth** *m.* (Math.) *Limit.* Limite *f.*

G—n *f. pl.* eines bestimmten Integrals. *Limits pl.* Limites *f. pl.*

Grenzeisen *n.* *Sieh* Grenseisen.

Grenzfestung *f.* (Befest.) *Frontier-fortress.* Place *f.* frontière.

Grenzgraben *m.*, **Gemeinschaftlicher Graben** *m.* (Bauw.) *Partition-ditch, boundary-ditch.* Fossé *m.* mitoyen ou limitrophe.

Grenzmauer *f.*, **gemeinschaftliche, Communmauer** *f.* (Bauw.) *Common wall, partition-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

Grenzschiene *f.* *Sieh* Grenzblatt 2.

Grenzstein *m.* (Feldm. etc.) *Land-mark, boundary, mere-stone* Borne *f.*, borne *f.* limitrophe.

Grenzwerth *m.* (Math.) *Sieh* Grenze.

Gretchen *n.* **vom Deich** (Schifff.) *Sieh* Kreuzbramsegel.

Greting *n.* (Seew.) *Sieh* Gitter.

Grezseide *f.*, **Rohseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grége, soie *f.* non-ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*

Grieben *f. pl.* (*sing.* Griebe) (beim Schmelzen des Talges erhaltene häutige Überbleibsel) (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl.* Cretons *m. pl.*

Griebenmasse *f.* die man beim Ausschmelzen des Talges auf freiem Feuer erhält (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl. (the pressed cake of the fleshy particles of tallow).* Boulée *f.*, creton *m.*

Griess *m.*, **Grütze** *f.* (Bot., Ackerb.) *Grits pl., groats pl.* Gruau *m.* *Vergl.* Hafergrütze, Körnergriess.

Griess *m.*, **(Gries** *m.*) *Sieh* Kies.

Griess *n.*, **(Gries** *n.*, **Geriss** *n.*), **Gruss** *n.*, **Kohlenklein** *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, (of anthracite or stone-coal:) culm.* Menu *m*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.*

Griff *m.* beim Setzen (Buchdr.) *Sieh unter* Greifen.

G—, Handg—, Bengelscheide *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

G— eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

G—, Handhabe *f.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.*

G— am Hufeisen (Schmied.) *Toe.* Pince *f.*, griffe *f.*

G—e *pl.* an einer Schmiedezange. *Reins pl.* Branches *f. pl.* d'une tenaille.

G— eines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche *m.* *Vergl.* Helm.

G—, Fuchsschweifg— (an Handsägen). *Dolphin-handle.* Manche *m.* d'égohine.

Griff am Hobel (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*

G— des Säbelgefässes (Waffenschm.) *Gripe.* Poignée *f.*

Griffbret *n.*, **alphabetisches**, der Setzmaschine von Sörensen (Buchdr.) *Alphabetical key-board or claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Griffbret *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Finger-board.* Touche *f.*, chapelle *f.*

Griffbret *n.* eines Claviers (Instr.-m.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.

Griffel *m.*, **Stift** *m.*, **Zeichenstift** *m.* *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

Griffel *m.*, **Schieferstift** *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.

Griffelschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate proper for making slate-pencils.* Crayon *m.* gris, (crayon *m.* d'ardoise).

Griffschloss *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Halbschloss.

Grimmer *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.

Grindel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grendel.

Grobbeitel *m.* für Bildhauer (Bildh.) *Strong carving-chisel.* Fermoir *m.* renforcé à dégrossir.

Grobdraht *m.* *Thick wire, coarse wire.* Écôtage *m.*, fil *m.* d'écôtage.

Grobeisen *n.* *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Grobeisenwalzwerk *n.* *Merchant-rolls pl, rolls pl. for merchant-iron.* Train *m.* marchand.

Grobfeile *f.* (Techn.) *Rough file, coarse file.* Lime *f.* grosse, lime *f.* rude.

Grobfeilen *n.* der Klingen (Waffenf.) *Rough-filing.* Ébauchage *m.*

Grobflyer *m.*, **Grobspindelbank** *f.*, **Vorflyer** *m.* (Spinn.) *Coarse roving-frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros.

Grobhechel *f.*, **Abzughechel** *f.*, **Grober Hanfkamm** *m.* (Seil., Spinn.) *Coarsest hatchel or heckle, coarse hemp-comb.* Ébauchoir *m.*, regayoir *m.*, séran *m.*, grand peigne *m.*

Grobkarde *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **Vorkratze** *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Grobkörnig *adj.* (vom Bruch des Eisens). *Coarse-grained.* A gros grain.

Grobmörtel *f.*, **Gussmörtel** *m.*, **Beton** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

Grobmüllerei *f.* (ländliche Mahlmethode mit Anwendung mehrerer Beutel) (Müll.) *A method of grinding in which several bolters are employed.* Moulure *f.* à la grosse.

Grobschmied *m.*, **Schmied** *m.* *Blacksmith.* Forgeron *m.*

Grobschmiedsarbeit *f.* (Schmied.) *Black-work.* Taillanderie *f.*, ouvrage *m.* du forgeron.

Grobspangeleisen *n.* (Metall.) *Sieh unter* Spangeleisen.

Grobspangelig *adj.* (Metall.) *Sieh unter* Spangeleisen.

Grobspindelbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Grobflyer.

Grobspindeltrommel *f.* (Spinn.) *Slubbing-drum.* Rubaneur-tambour *m.*

Grobstuhl *m.*, **Vorspinnmaschine** *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros.

Grönland(s)fahrer *m.*, **Grönländer** *m.*, niederd. **-lander** *m.* (Schifff.) *Arctic whaleman, vessel employed in the Greenland-fisheries, the Greenland-trade, the arctic fisheries.* Baleinier *m.* arctique.

Gros-de-Tours-Band (Web.) *Gros-de-Tours ribbon.* Ruban *m.* gros de Tours.

Grossboot *n.* (Seew.) *Longboat, launch (in the Royal Navy).* Chaloupe *f.*

Grossbootsklampen *pl. f.* (Seew.) *Chocks pl. of the longboat.* Chantiers *m. pl.* de la chaloupe.

Grossbrambrass(e) *f.* *Main-topgallant-brace.* Bras *m.* du grand perroquet.

Grossbrambuggording *f.* *Buntline of the main-topgallant-sail, or main-topgallant-buntline.* Cargue-fond *f.* du grand perroquet.

Grossbrambulien *f.* *Main-topgallant-bowline.* Bouline *f.* du grand perroquet.

Grossbramfall *n.* *Main-topgallant-halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.

Grossbram(falls)drehreep *n. m.* *Tye or tie of the main-topgallant-halliard.* Itague *f.* (ou itaque *f.*) de la drisse du grand perroquet.

Grossbram(falls)mantel *n.* *Runner of the main-topgallant-halliard.* Aman *m.* de drisse du grand perroquet.

Grossbramfallstakel *n.*, (kurz:) **Grossbramfall** *n.* *Fall of the main-topgallant-halliard.* Garant *m.* de la drisse du grand perroquet.

Grossbramgietau *n.* *Main-topgallant (sail's) clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet.

Grossbramleesegel *n.* *Main-topgallant studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet. *Vergl. unter* L e e s e g e l.

Grossbramlee(segels)spier *n.*, **-spiere** *f.* *Main-topgallant studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* ou boute-hors *m.* de la bonnette du grand perroquet, bout-dehors *m.* de la vergue du grand hunier. *Vergl. unter* L e e (s e g e l s) s p i e r.

Grossbramnockgording *f.* *Main-topgallant-leech-line.* Cargue-bouline *f.* du grand perroquet.

Grossbrampardun *n.* *(f.)* *Main-topgallant backstay.* Galauban *m.* du grand perroquet.

Grossbrampüttingen *f. pl.* *Futtock-shrouds pl. of the main-topgallant-rigging or futtock-bars pl. of the main-topgallant-crosstrees.* Gambes *f. pl.* du grand perroquet.

Grossbramraa *f.* *Main topgallant yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.

Grossbram(raa)rack *n.* *Main topgallant parrel, (or more usual:) parrel of the main topgallant yard.* Racage *m.* de la vergue du grand perroquet.

Grossbramsadling *f.* oder **-sa(h)ling** *f.* und **-sa(h)lingen** *f. pl.* *Trestle- and cross-trees pl. of the main-topmast.* Barres *f. pl.*, ou barres *f. pl.* maîtresses, ou longis *m. pl.* et barres *f. pl.* traversières du grand perroquet. *Sieh* S a d l i n g e n.

Grossbramschoot *f.*, **-schote** *f.* *Main topgallant sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet.

Grossbramsegel *n.* *Main topgallant sail.* Grand perroquet *m.*

Grossbramstag *n.* *Main topgallant stay.* Étai *m.* du grand perroquet.

Grossbramstagsegel *n.* *Main topgallant staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet. *Vergl. unter* S t a g s e g e l.

Grossbramstenge *f.* *Main topgallant mast.* Mât *m.* du grand perroquet ou grand mât *m.* du perroquet.
 Lange G—. *Long —.* Mât *m.* long —.
 Kurze G— (wenn keine Royalstenge mit ihr verbunden ist). *Short —.* Mât *m.* d'hiver —, mât *m.* court —.

Grossbramtopenant *f.* *Main topgallant lift, lift (or topping-lift) of the main topgallant yard.* Balancine *f.* du grand perroquet, — de la vergue du grand perroquet.

Grossbramwant *n.* *Main topgallant rigging.* Hauban *m.* du grand perroquet.

Gross(raa)**brass(e)** *f.* (Seew.) *Main brace.* Grand bras *m.*

Grossbuggording *f.* *Main buntline.* Cargue-fond *f.* de la grande voile.

Grossbulien *f.* *Main-bowline.* Bouline *f.* de la grande voile.

Grösse *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) (Ausdehnung zwischen zwei Puncten). *Amplitude.* Amplitude *f.*
 G— der Abweichung, Aberration *f.* *Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* d'aberration.

Grösse *f.* (Zeichn., Mal. etc.) *Size.* Grandeur *f.*
 Natürliche G—. *Full-size, real size, natural scale.* Grandeur *f.* naturelle (d'exécution).

Grösse *f.* (Math.) *Quantity, magnitude.* Grandeur *f.*, quantité *f.* *Vergl.* E x p o n e n t i a l-, W u r z e l g r ö s s e.
 Commensurable G—. *Commensurable quantity.* Quantité *f.* commensurable.
 Constante oder **Beständige G—.** *Constant, constant quantity.* Constante *f.*, quantité *f.* constante.
 Imaginäre G—. *Imaginary quantity.* Quantité *f.* imaginaire.
 Incommensurable G—. *Incommensurable quantity.* Quantité *f.* incommensurable.
 Irrationale G—. *Irrational quantity.* Quantité *f.* ou expression *f.* irrationelle.
 Negative G—. *Negative quantity.* Quantité *f.* négative.
 Positive G—. *Positive or affirmative quantity.* Quantité *f.* positive.
 Rationale G—. *Rational quantity.* Quantité *f.* ou expression *f.* rationelle.
 Unendlich kleine G—, Differential *n.* *Differential.* Quantité *f.* différentielle, quantité *f.* infiniment petite.
 Variable oder **Veränderliche G—.** *Variable quantity.* Quantité *f.* variable.

Grösse *f.* **der Bewegung** (Mech.) *Quantity of motion.* Quantité *f.* de mouvement.

Grosses Eselshoofd *n.* *Cap of the main mast.* Chouquet *m.* du grand mât.

Grossfeuer *n.* (Porz, Töpf. etc.) *Sieh* S c h a r f f e u e r.

Grossgietau *n.* *Main clew-garnet.* Cargue-point *f.* de la grande voile.

Gross-, Grosser Hals *m.* *Main tack.* Amure *f.* (écouet *m.*) de la grande voile.

Gross-, Grossunter-leesegel *n.* *Main studding-sail, lower studding-sail on the main yard or main mast.* Grande bonnette *f.* *Vergl. unter* U n t e r l e e s e g e l.

Grossluke *f. Main hatch, main hatch-way.* Grande écoutille *f. Vergl. unter* Luke.
Grossmars *m. Main top.* Grande hune *f. Vergl. unter* Mars.
Grossmarsbrass(e) *f. Main top-sail brace.* Bras *m.* du grand hunier.
Grossmarsbuggording *f. Main top-sail's bunt-line.* Cargue-fond *f.* du grand hunier.
Grossmarsbulien *f. Main top-sail's bowline.* Bouline *f.* du grand hunier.
Grossmarsfall *n. Main top-sail's halliard.* Drisse *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* Marsfall.
Grossmarsgietau *n. Main top-sail clew-line.* Cargue-point *f.* du grand hunier.
Grossmarsraa *f. Main topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* Marsraa.
Grossobermarsraa *f. Upper main-topsail-yard.* Vergue *f.* (supérieure) du second grand hunier.
Grossuntermarsraa *f. Lower main-topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier inférieur.
Grossmarspüttingen *f. pl.*, **-püttings** *f. pl. Futtock-shrouds pl. of the main topmast-rigging, futtock-bars pl. of the main top.* Haubans *m. pl.* de revers du grand hunier, gambes *f. pl.* de la grande hune.
Grossmarsrefftalje *f. Main top-sail reef-tackle.* Palanquin *m.*, palan *m.* de ris du grand hunier.
Grossmarsschoot *f.*, **-schote** *f. Main topsail-sheet.* Écoute *f.* du grand hunier.
Grossmarssegel *n. Main top-sail.* Grand hunier *m.*
Grossmarsstenge *f. Sieh* Grossstenge.
Grossmarstopenant *f. Lift of the main top-sail-yard.* Balancine *f.* du grand hunier, de la vergue du grand hunier.
Grossmast *m. Main mast.* Grand mât *m. Sieh* Mast.
Grossnockgording *f. Main leech-line.* Cargue-bouline *f.* de la grande voile.
Grossoberbram-. *Sieh* Grossroyal-.
Grossoberleesegel *n. Main topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* Leesegel.
Grossoberlee(segels)spier *n.*, **-spiere** *f. Main topmast studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* ou boute-hors *m.* de la bonnette du grand hunier, bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) de la grande vergue. *Vergl. unter* Lee(segels)spier.
Grossraa *f. Main yard.* Grande vergue *f. Vergl. unter* Unterraa.
Grossrefftalje *f. Main (sail's) reef-tackle.* Palan *m.* du ris de la grande voile.
Grossroyal *n. Main royal.* Grand perroquet *m.* volant, grand royal, — crackatoa.
Grossroyalfall *n. Main royal halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalgietau *n. Main royal clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalleesegel *n. Main royal-studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet volant. *Vergl. unter* Leesegel.
Grossroyallee(segels)spier *n. Main royal studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) de la bonnette du grand perroquet volant, — de la vergue du grand perroquet.
Grossroyalpardun *n. Main royal backstay.* Galauban *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalraa *f. Main royal yard.* Vergue *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalsa(h)lingen *f. pl. Main royal cross-trees pl.* Barres *f. pl.* traversières du grand perroquet volant.
Grossroyalschoot *f.*, **-schote** *f. Main royal sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalstag *n. Main royal stay.* Étai *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalstagsegel *n. Main royal staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet volant. *Vergl. unter* Stagsegel.
Grossroyalstenge *f. Main royal mast.* Mât *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalstenge *f.* für sich, **Besondere Grossroyalstenge** *f. Fidded main royal mast.* Mât *m.* séparé du grand perroquet volant.
Grossroyaltopenant *f. Main royal lift.* Balancine *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalwant *n. Main royal rigging.* Hauban *m.* du grand perroquet volant.
Grossrüst *n. Main chains, — channel, — chain-wale.* Porte-hauban *m.*, écotard *m.* du grand mât.
Grossschoot *f.*, **-schote** *f. Main sheet.* Écoute *f.* de la grande voile.
Grosssegel *n. Main sail.* Grande voile *f.*
Gross(mars)**stenge** *f. Main topmast.* Mât *m.* du grand hunier. *Vergl. unter* Stenge.
Grossstengepardun *n. Main topmast-backstay.* Galauban *m.* du grand hunier.
Grossstengestag *n. Main topmast-stay.* Étai *m.* du grand hunier.
Grossstengestagsegel *n. Main topmast stay-sail.* Voile *f.* d'étai du grand hunier. *Vergl. unter* Stagsegel.
Grossstag *n. Main stay.* Étai *m.* du grand mât, (quelquefois:) grand étai *m.*
Grossstagsegel *n.*, **(Deckschwabber** *m.***)** *Main staysail.* Voile *f.* d'étai du grand mât.
Grossstengewant *n. Main topmast-rigging.* Hauban *m.* du grand hunier.
Grosstop(p) *m.* (wird gebraucht, wenn von allem was zu den oberen Theilen des grossen Mastes, auch wohl von allem, was zum grossen Mast gehört, die Rede ist). *Main top.* Grand phare *m.*
Grosstopenant *f. Main lift.* Balancine *f.* de la grande vergue.
Grossular *m.*, **Grüner Granat** *m.*, **Kalkgranat** *m.*, **Wiluigranat** *m.* (Miner.) *Grossular.* Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulaire, grenat *m.* calcarifère, wiluïte *f.*
Grosswant *n. Main rigging, lower main rigging.* Hauban *m.* du grand mât.
Groteske *f.*, **Grottenornament** *n.* (Orn.) *Grotesque.* Grotesque *f.*
Grube *f.*, **Senkgrube** *f.*, **Sumpf** *m.* (Bauw.) *Cess-pool, sess-pool.* Creux *m.* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m.*
Grube *f.* der Rost- oder Bretschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
Grube *f.*, **Zeche** *f.*, **Bergwerk** *n.* (Bergb.) *Mine, work, (Derbysh.:) groove, (Cornwall:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*, établissement *m.*, (Belg. et Nord de la France:) fosse *f.*

Grube *f.* in Gussstücken. *Sieh* Galle und Blase.

Grube *f.* im Geschützmetall. *Honey-comb, flaw.* Chambre *f.*

Grube *f.* zur Holzverkohlung (Köhl.) *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.

Grubenarbeit *f.* (im Allgemeinen) (Bergb.) *Working underground.* Pourchasses *f. pl.* d'ouvrage (Belg.).

Grubenbahn *f.* (mit oder ohne Gestänge) (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.

Grubenbahn *f.*, **-eisenbahn** *f.* (Förderbahn mit eisernem Gestänge) (Bergb.) *Tram- or plate-rail road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* de fer d'exploitation, chemin *m.* à rails.

Grubenbau *m.*, **Abbau** *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, (Belg.:) ouvre *m.* de veine.

Grubenbaue *m. pl.*, **Grubenräume** *m. pl.*, **Grubengebäude** *n. pl.* (Bergb.) *Underground-workings pl.* Excavations *f. pl.* souterraines des mines, (ouvre *m.* de veine, ouvrage *m.*). *Sieh* Baue.

Grubenbetrieb *m.*, **Bergwerksbetrieb** *m.*, **Bergbau** *m. Mining.* Exploitation *f.* des mines.
Grubenbetrieb *f.* **unter Tage.** *Underground winning.* Exploitation *f.* souterraine.

Grubenbild *n.* *Sieh* Grubenriss.

Grubeneisenbahn *f.* *Sieh* Grubenbahn 2.

Grubencompass *m.*, **Hängecompass** *m.* (Bergb.) *Miner's compass.* Boussole *f.* de mineur, poche *f.* de mineur.

Grubengas *n.* *Sieh* Kohlenwasserstoff.

Grubengas *n.*, **Schlagende Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Fire-damp.* Feu *m.* grisou, grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*, grioux *m.*, grieu *m.*, grieux *m.*, crouwin *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrou *m.*

Grubengebäude *n. pl.* *Sieh* Grubenbaue.
Ausgedehntes G—. *Extended underground workings pl.* Longue chasse *f.* d'ouvrage (Belg.)

Grubengewölbe *n.* *Sieh* Gewölbe.

Grubenhund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

Grubenklein *n.* (erzhaltiges Haufwerk aus der Grube) (Bergb.) *Rubbish, (Cornwall:) work, (Derbysh.:) smitham or fausted.* Menu *m.* de la mine.

Grubenlampe *f.*, **Grubenlicht** *n.* (Bergw.) *Lamp, miner's lamp.* Lampe *f.* de mine.

Grubenmauerung *f.*, **Stollenmauerung** *f.* (Bergb.) *Walling.* Muraillement *m.* (des galeries et des puits).

Grubenpächter *m.* (Bergb.) *Butty, butty-collier, charter-master, contractor.* Forfaitier *m.*

Grubenpulver *n.* *Sieh* Sprengpulver.

Grubenräume *m. pl.* *Sieh* Grubenbaue.

Grubenrechnungsführer *m.* (Bergb.) *Keeper of accounts of a mine, purser.* Compteur *m.* ou comptable *m.* d'une mine.

Grubenriss *m.*, **Grubenbild** *n.* (Bergb.) *Plan of workings.* Plan *m.* de mine.

Grubensand *m.*, **Gegrabener Sand** *m.* *Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille.

Grubenschienenbahnwärter *m.* (Bergb.) *Rolley-way-man, tram-way-clearer.* Raccommodeur *m.* (Anzin).

Grubenschmiede *f.*, **Zechenschmiede** *f.* (Bergb.) *Smithy, smithery (of a mine).* Forge *f.* (d'une mine), (Belg.:) maréchaudage *m.*

Grubenstock *m.*, **Löcherbaum** *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Bed, pile.* Pile *f.* à mortier, pile *f.*

Grubenventilator *m.*, **Ventilator** *m.*, **Wettermaschine** *f.* (Bergb.) *Ventilator, air-pump, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*

Grubenverkohlung *f.*, **Verkohlung** *f.* **in Gruben** (Metall.) *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses ou en fosses.

Grubenwächter *m.*, **Kauenwächter** *m.* (Bergb.) *Watch-man of the mine or coe.* Garde *f.* de fosse, (Belg.:) warde *m.*

Grubenzimmerung *f.* (Bergb.) *Timbering of a mine.* Charpente *f.* de mine.
Breter *n. pl.* **zur G—.** *Planks pl., slabs pl., deals pl.* Dosses *f. pl.*
Reisig *n.* **zur Hinterfüllung der Zimmerung** in Schächten. *Brush-wood.* Dosses *f. pl.*

Grummet *n.* (Ackerb.) *After-growth of hay, aftermath, (after-grass), fog.* Regain *m.*, (refoin *m.*).

Grummet-, Kardeelstropp *m.* *Grommet.* Anneau *m.* de corde, bague *f.*, daillot *m.*, ringot *m.*

Grün *n.*, **Grüne Farbe** *f.* *Green colour, green.* Vert *m.* *Vergl.* Blatt-, Chrom-, Saftgrün.
Braunschweiger G— (grüne Kupferfarbe) (Mal.) *Brunswick-green.* Vert *m.* de Brunsvic.
Guignet's G—, Smaragdg—, Mittler's G—, Pannetier's G—, Plessy's G—. (aus borsaurem Chromoxyd dargestelltes Chromoxydhydrat) (Mal., Zeugdr.) *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.
Schweinfurter G—, (Wiener G—, Kaiserg—, Mitisg—), [mit Gyps oder Schwerspath gemengt:] **Neuwieder G—** oder **Bergg—.** *Emerald-green (acetic arsenite of copper).* Vert *m.* de Schweinfurt.

Grünbleierz *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.

Grünes Gold *n.* *Sieh* Gold.

Grund *m.*, **Boden** *m.*, **Grundboden** *m.*, **Baugrund** *m.* (Bauw.) *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*
Den G— graben *v. a.*, **Die G—gräben ziehen** *v. a.* *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.
Der G— ist unterwaschen oder **unterspült.** *The foundation is undermined or blown up by water.* Le fondement est déchaussé ou affouillé.

Grund *m.*, **Grundgemäuer** *n.*, **Grundbau** *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Foundation-wall, basement, (fundament).* Fondement *m.*
Einen G— anlegen *v. a.* *To establish a foundation.* Établir un fondement.
Den G— zu einem Gebäude legen. *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un bâtiment.

Grund *m.* (Färb.) *Ground.* Pied *m.*

Grund *m.* bei der Leimvergoldung. *Whiting.* Blanc *m.*

Grund *m.* bei der Ölvergoldung (Mal.) *Priming.* Teinte *f.* dure.

Grund *m.*, **Goldgrund** *m.* (Vergold.) *Gold-size.* Or *m.* couleur.

Grund *m.*, **Hintergrund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

Grund *m.*, **Grundfarbe** *f.* (Tap.) *Ground, ground-colour.* Fond *m.* *Vergl.* Irisgrund *unter* Irisfond.

Grund *m.*, **Boden** *m.* des Meeres (Seew.) *Ground, (bottom of the sea).* Fond *m.* de mer. *Vergl.* Kiesel-, Nadel-, Sandgrund.

Guter (haltbarer) **G—.** *Good holding ground.* Bonne tenue *f.*

Harter G—. *Hard ground.* Fond *m.* dur.

Kein G—! *No bottom, no ground!* Pas de fond!

Schlechter G—. *Bad holding ground.* Mauvaise tenue *f.*

Stickiger G—. *Sticky ground.* Fond *m.* tenace.

Tiefer G—. *Great depth.* Grand fond *m.*

Weicher G—. *Soft ground.* Fond *m.* mou, (peu usité:), terrain *m.* croulier.

Auf den G— gerathen. *To run a-ground.* Mouiller par ou avec la quille, échouer.

Auf lothbarem G—e sein. *To be on or in soundings.* Prendre la sonde, être sur la sonde, trouver ou avoir fond.

Den G— auspeilen, ablothen. *To sound, to examine the ground.* Sonder le fond.

Den G— ra(h)ken, An, Auf G— kommen, sitzen. *To touch the ground, to touch, to ground.* Investir, mouiller par la quille, sentir la somme, toucher, échouer, mettre à sec, faire côte.

G— haben, G— werfen. *To get—, to strike ground or bottom; to get—, obtain or strike soundings.* Trouver-, avoir fond.

G— gewinnen. *To gain ground.* Gagner du terrain.

G— verlieren. *To lose ground.* Perdre du terrain.

Grund *m.* eines Flusses (Schifff.) *Bed or bottom of a river.* Fond *m.* d'une rivière.

Grund *m.*, **Boden** *m.* (die Grundlage der figurirten Stoffe) (Web.) *Ground.* Plain *m.*, fond *m.*

Grund *m.*, **Grundfarbe** *f.* (zum Bedrucken in der Zeugfärberei). *Ground.* Fond *m.*

Grundanstrich *m.* (Mal.) *First-coat, knotting, ground-coat.* Couche *f.* d'impression.

Grundbalken *m.* *Vergl.* Grundschwelle.

G— des Trempels. *Sieh* Fachbaum des Trempels.

G—, Grundschwelle *f.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*

G— eines Krahnes (Masch.) *Sole of a crane.* Racinal *m.* d'une grue.

G— einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f.* *Sieh* Fachbaum.

G—, Hauptbalken *m.*, **Träger** *m.* eines Dampfschiffes. *Sponcion-beam. paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.

Grundbett *f.* oder **Sohle** *f.* eines Flussbettes. *Bottom of the channel.* Fond *m.* du lit.

Grundebene *f.* (Befest.) *Sieh* Vergleichsebene.

Grundeigenthümer *m.*, **Grundherr** *m.* (Bergb.) *Lord of the land or manor, lessor (Northumberland), the owner of bounds (Cornw.), the lord of the land or manor who takes a certain rent or portion of the ore as due from the coal or the mining-production.* Terrayeur *m.* (Belg.)

Grundeisen *n.*, **Feltireisen** *n.* (Holzschn.) *Dog-leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-avant *m.*

Grundeisen *n.* am Grundhobel (Tischl.) *Router-iron.* Fer *m.* de guimbarde.

Schwäbisches G—. *Suabian router-iron.* Fer *m.* de guimbarde façon de Souabe.

Gründen *v. a*, eine Mauer (Bauw.) *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable.

Auf Gussmörtel g—. *To found on concrete.* Jeter en moule les fondements.

Auf Pfähle g—, Pilotiren *v. a.* *To pile.* Piloter.

Gründen, Grundiren *v. a.* (Mal.) *To prime.* Apprêter, donner l'apprêt, imprimer.

Grundfarbe *f.*, **Grundirfarbe** *f.* (Mal.) *Priming-colour.* Couleur *f.* d'apprêt.

Grundfarbe *f.* (Tap.) *Ground-colour.* Fond *m.* (du papier peint).

Grundfaschine *f.*, **Grundwase** *f.*, **Wurstfaschine** *f.* (Befest. & Bauw.) *First fascine of a revetment, fascine of the first or lowest course.* Saucisson *m.* de première file ou du premier lit ou rang.

Grundfläche *f.* eines Körpers (Geom.) *Base, basis.* Base *f.* d'un solide.

Grundfläche *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Base.* Empattement *m.* d'un talus.

Grundgeschirr *n.*, **Ankergeschirr** *n.* (Seew.) *Ground-tackle.* Garniture *f.* des ancres.

Grundgestein *n.* *Sieh unter* Gestein.

Grundgraben *m.*, **Grundgrube** *f.* (Bauw.) *Foundation-ditch, ditch for foundation.* Fondement *m.*, creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder.

Die G— ziehen. *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.

Grundgrube *f.* (Maur.) *Foundation-ditch.* Excavation *f.* du bâtiment.

Grundhaken *m.*, **Pumphaken** *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.

Grundherr *m.* *Sieh* Grundeigenthümer.

Grundhieb *m.*, **Unterhieb** *m.* der Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.*

Grundhobel *m.* (zum Ebnen des Grundes der Vertiefungen) (Tischl.) *Router-plane, routing-plane, old woman's tooth.* Guimbarde *f.*

Grundholz *n.* (Bauw.) *Sieh* Grundschwelle.

Grundiren *v. a.* (Färb.) *To ground.* Piéter.

Grundiren *v. a.*, (den ersten Anstrich machen) (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau de couleur, apprêter, [Pap. p.:] poser le fond, foncer.

Grundirfarbe *f.* (Mal.) *Sieh* Grundfarbe.

Grundirung *f.*, **Gründung** *f.*, **Grund** *m.* (Mal.) *Priming.* Imprimure *f.*

G— zur Ölvergoldung, **Ölgrund** *n.* *Ground-coat.* Couche *f.* d'impression. *Vergl.* Grund bei der Ölvergoldung.

Grundjoch *n.*, **Grundpfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work of substructure, foundation-piling.* Paléebasse *f.*, basse-palée *f.*

Grundkette *f.*, **Unterkette** *f.* bei der Sammtweberei (Web.) *Main-warp, ground.* Chaine *f.*, toile *f.*, chaine *f.* de fond.

Grundlinie *f.*, **Anlage** *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taludé.

G— eines Dreiecks (Geom.) *Base, basis.* Base *f.*

G— (Feldm.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base d'un levé topographique. *Vgl.* Standlinie.

G— (Perspect.) *Ground-line.* Base *f.* du tableau.

Grundlog(g) *n.* (Seew.) *Ground-log.* Loch *m.* du fond.

Grundmasse *f.* eines Gesteins (Geogn.) *Elementary matter of a stone.* Pâte *f.* (première) d'un minéral composé.

Grundmauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *Arch-wall.* Jambage *m.*, chaine *f.* de pierres.

Grundmauerwerk *n*, **Fundamentirung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.

Ein Gebäude mit frischem G— versehen, (ein Gebäude unterfahren.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le refaire de sous-œuvre.

Grundmörtel *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

Grundpfahl *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Pile of substructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fondement. *Vergl.* Jochpfahl.

Grundpfähle *m. pl.* (Bauw.) *Foundation-piles pl., piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, palées *f. pl.* basses.

Grundpfählung *f.* *Sieh* Grundjoch.

Grundplatte *f.*, **Fundamentplatte** *f.* einer Maschine. *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.

Grundplatte *f.*, **gemauerte,** beim Glockenguss (Giess.) *Foundation.* Meule *f.*

Grundriss *m.*, **Grundplan** *m.*, **Horizontalprojection** *f.*, **Spurzeichnung** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Ichnography, ichnographic projection, ground-plan.* Ichnographie *f.*, projection *f.* ichnographique, plan *m.*

Einen G— aufnehmen. *To take a plan.* Lever un plan.

Perspectivischer G—. *Perspective-plan.* Plan *m.* perspectif.

Geometrischer G—. *Ground-plan, geometrical plan.* Plan *m.* géométral, plan *m.* objectif.

Grundriss *m.* (Befest.) *Sieh* Umriss.

Grundriss *m.* zu einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.) *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

Grundschicht *f.* (Bauw.) *Course of large stones at the base of a foundation, footings pl. of walls.* Assise *f.* de fondement en pierres dures.

Oberste G—. *Uppermost footing-course.* Assise *f.* de retraite en fondation.

Vorspringende G—, Latsche *f.* *Set-off, offset, patten.* Assise *f.* saillante, empattement *m.* d'un fondement.

Grundschuss *m.* (Seew.) *Shot in the quick work or under water, — below the water-line, — through the bottom.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.

Grundschuss *m.* broschirter Stoffe (der Einschuss für das Grundgewebe) (Web.) *Weft for the ground (of broché goods).* Trame *f.* pour le fond (d'une étoffe brochée).

Grundschwelle *f.*, **Grundholz** *n.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Ground-timber, ground-sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière *f.*

Grundschwelle *f.* einer Windmühle (Bauw.) *Sole or sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'un moulin à vent.

Grundsee *f.* (Seew.) *Ground-swell, (in the Westindies:) ground-sea.* Lame *f.* de fond.

Grundsitz *m.* eines Sattels (Sattl.) *Webs pl. of a saddle-tree.* Faux-siége *m.* d'une selle.

Grundsohle *f.* eines Streckengezimmers (Bergb.) *Sole-timber of durns or of a set of timber in a gallery.* Sole *f.*, semelle *f.* d'un cadre de boisage dans une galerie.

Grundstein *m.* (Bauw.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* fondamentale.

Grundstoff *m.* (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire.

Grundstrecke *f.*, (Österreich:) **Unterster Lauf** *m.* (Bergb.) *Level, water-level, (Derbysh.:) deep level, water-level drift, (Cumberland:) random.* Voie *f.* ou chasse *f.* de fond, (Belg.:) niveau *m.* ou niveau *m.* de bure.

Grundstrich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Ground-stroke, full or fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre.

Grundstrich *m.* (Mal.) *Knotting, (first coat).* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

Grundtalje *f.*, **Grundtau** *n.* beim Kielholen, **Borgtau** *n.* bei schweren Manœuvres (Seew.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Cravate *f.*, attrape *f.*, câble *m.* de redresse, palan *m.* de recul, — de retenue des canons.

Grundtier *f.* (Seew.) *Ground-tier.* Couche *f.* au fond, couche *f.* basse, bas *m.*

Gründung *f.*, **Fundamentirung** *f.* (das Anlegen des Grundes oder Grundgemäuers) (Bauw.) *Foundation, endowment.* Fondation *f.*

Grundventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

Grundwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Setzwage.

Grundwase *f.* *Sieh* Grundfaschine.

Grundwasser *n.*, **Grundwasserspiegel** *m.* *Underground water, underground water-level.* Nappe *f.* d'eau, niveau *m.*

Grundwehr *n.*, **Unvollkommener Überfall** *m.* (Wasserb.) *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

Grundwerk *n.*, **Platte** *f.* des Holländers (Pap.) *Block, bed-plate.* Platine *f.*

Grundzahl *f.* eines Logarithmen (Math.) *Base.* Base *f.*

Grundzapfen *m.* (Wasserb.) *Sieh* Ablassschütze.

Grundzehnt *m.*, **Zehnt** *m.* (Abgabe des Bergbauunternehmers an den Grundeigner) (Bergb.) *Royalty (Northumberland and Durham), tentale-rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so much per ton), lot (Derb.), dish or due (Cornw.: a certain portion of ore taken as dues for the lord of the manor or the land-owner).* Droit *m.* de terrage (Belg.).

Grüneisenerz *n.* (Miner.) *Kraurite, green iron-ore.* Fer *m.* phosphaté vert.
Grünerde *f.* (Miner.) *Sieh* Erde, Veroneser.
Grünsand *m.* (Geogn.) *Green-sand.* Grès *m.* vert.
Grünsand *m.*, **Grüner Sand** *m.* (Form.) *Green sand.* Sable *m.* vert.
Grünsandstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Sandstein, glaukonitischer.
Grünspan *m.* (basisch essigsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.) *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-gris *m.*, acétate *m.* de cuivre.
Krystallisirter (Destillirter) G—. *Crystallized verdigris.* Verdet *m.* cristallisé, vert *m.* distillé, vert *m.* en grappes, cristaux *m. pl.* de Vénus.
Grünspanspiritus *m.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
Grünstein *m.* (Miner.) *Sieh* Diabas & Diorit.
Gruss, (Grus) *m.* *Sieh* Kies.
Gruss, (Grus) *m.*, **Grusskohlen** *f. pl.*, **Kohlenklein** *n.*, **(Geriss** *n.***)**, **Griess** *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, rubbish (Northern counties), culm (anthracite).* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, charbon *m.* fin, charbon *m.*
Magerer G—, Kalkkohle *f.*, **Anthracitisches Kohlenklein** *n.* *Culm, druss from stone-coal (anthracite).* Charbon *m.* maigre, anthracite *m.* menu.
Grusskohle *f.*, **Kohlenklein** *n.* *Slack-coal, small coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, poussier *m.*
Grützgarten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.
Gryphitenkalk *m.*, **Liaskalk** *m.* (Geogn.) *Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.
Guadrone *f.* (Bauk., Orn.) *Sieh* Beule.
Guajakharz *n.* (Harz von *Guaiacum officinale*) (Chem.) *Guaiacum.* Gaïac *m.*
Guajakholz *n.* *Sieh* Pockholz.
Guano *m.* (Ackerb.) *Guano.* Guano *m.*
Guanostreumaschine *f.*, **Düngerstreumaschine** *f.* *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais ou le guano.
Guaranin *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
Guckfenster *n.*, **Versteckles Fenster** *n.* (Bauw.) *Peeping-window, hidden light.* Vue *f.* dérobée, vasistas *m.*
Guckfenster *n.*, **Bietfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
Güdse *f.*, **Hohlmeissel** *m.* des Schiffszimmermanns (Seew.) *Gouge, hollow chisel.* Gouge *f.* *Vergl.* Gusche *und* Gutsche.
Guillochiren *v. a.* (Techn.) *To trace rose-engine patterns.* Guillocher.
Guillochirmaschine *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Techn.) *Rose-engine.* Tour *m.* à guillocher, tour *m.* à rosettes, machine *f.* à guillocher.
Guillochirung *f.* (Techn.) *Rose-engine pattern.* Guillochis *m.*
Guillotine *f.*, **Fallbeil** *n.* *Guillotin.* Guillotine *f.*
Guitarre *f.* (Instr.-m.) *Guitar.* Guitare *f.*
Güldisch *adj.* vom Silber (goldhaltig) (Metall.) *Auriferous.* Aurifère.
Gummi *n.* *Gum.* Gomme *f.*
G— arabicum, Arabisches G—, Senegalg— (von Acaciaarten) (Techn.) *Gum-arabic, (acacine-gum).* Gomme *f.* arabique, (thébaïque), du Sénégal.
G— elasticum, Kautschuck *m.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique, (résine *f.* élastique, gomme *f.* des funérailles).
G— gutti *n.* (ein gelber Farbstoff von *Stalagmites cambogioïdes*) (Färb.). *Gamboge, (gamboge-gum, gum cambogium), gum gutta.* Gomme-gutte *f.*, gomme *f.* de gémon, (gomme *f.* de cambogia gutta, gomme *f.* stalagmite).
Gummiartig *adj.* (Techn.) *Gummous.* Gommeux, -se.
Gummilack *m.*, **Lack** *m.* *Lac, gum-lac.* Gomme-laque *f.*, laque *f.*
Smyrnaischer G—. *Smyrna gum-lac.* Cachatin *m.*
Gummiren *v. a. & v. n.* (Techn., Tuchf. Seid.) *To gum.* Gommer, (mouiller [la soie]).
Gummiren *n.* (das Anfeuchten der Porzellantheile mit Gummiwasser) (Porz.) *Gumming.* Gommage *m.*
Gunge *f.* *Sieh* Capucinerfenster.
Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimm., Tischl.) *Sieh* Kerbenfügung *und* Anscherung.
Gunglzapfen *m.* (Zimm., Tischl.) *Sieh* Scheerzapfen.
Gunterscala *f.* (Rechenlineal der Seeleute) (Seew.) *Gunter's scale, Gunter.* Échelle *f.* de Gunter.
Gurt *m.* (Techn., Sattl.) *Girth.* Sangle *f.*
G— am Rohre (Artill.) *Astragal and fillets.* Astragale *m.* et listels *m. pl.* d'une pièce de canon.
G—, G—holz *n.* (Bauk.) *Horizontal tie.* Moise *f.* horizontale, longuerine *f.*
G—, G—sims *m.* (Bauk.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.
G—, Unterbogen *m.* (Verzierungen an dem Bogen) (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, douelle *f.*
G—, Unterg— (zur Befestigung des Sattels) (Sattl.) *Girt or girth.* Sangle *f.*
Gurtbett *n.* (Sattl.) *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.
Gurtbogen *m.*, **Verstärkungsbogen** *m.*, **Quergurt** *m.* (Bauk.) *Transverse arch, reinforcing arch.* Arceau *m.*, arc-doubleau *m.*
G—. *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.* d'une voûte en berceau.
Unten bündiger, Oben vortretender G—, Obergurt *m.* *Over-arch, head-arch.* Arc-doubleau *m.* supérieur, arc *m.* qui excède l'extrados d'une voûte.
Sichtbarer unten vortretender G—, Schaubogen *m.*, **Schurbogen** *m.* *Archivault, subarch.* Arc-doubleau visible, archivolte *f.*
Gurtbogenvorlage *f.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Projected pier of a cellar-vault.* Pied-droit *m.* sous un arc-doubleau.
Gurte *f.* (dickes bandförmiges Gewebe) (Web. etc.) *Girth.* Sangle *f.*
Gurte *f.*, **Riemen** *m.* an der Walze (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Gürtel *m.*, **Rundstäbchen** *n.*, **Stäbchen** *n.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.* d'une bouche à feu.

Gürtelbahn *f.* (Eisenb.) *Encircling rail-way.* Chemin *m.* de fer de ceinture, ligne *f.* de ceinture.

Gürtelkugel *f.* (Kriegsw.) Balle *f.* à ceinture, balle *f.* à cordon.

Gürtellinie *f.*, **Magistrale** *f.*, **Cordonlinie** *f.* (Befest.) *Magistral, master-line, cordon-line.* Ligne *f.* magistrale, ligne *f.* du cordon, magistrale *f.*

Gurten, Überschneiden *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser, entailler.

Gurtgewölbe *n.*, **Rippengewölbe** *n.* (Bauw.) *Rib-vaulting.* Voûte *f.* à nervures. *Vergl.* Tonnengewölbe *und* Gewölbe, verziertes.

Gurtholz *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.

G—hölzer *n. pl.* (Zimm., Pont.) *Sieh* Zangen.

Gürtler *m.* *Girdle-maker, (girdler).* Ceinturier *m.*, (crochetier *m.*).

Gurtpfeiler *m.*, **Stützpfeiler** *m.* (Bauw.) *Reinforcing pier, projecting pier.* Dosseret *m.* de voûte.

Gurtschnalle *f.* (Sattl.) *Girth-buckle.* Boucle *f.* de sangle.

Gurtung *f.* (Zimm., Pont.) *Sieh* Zangen.

Gusche *f.*, **Bossireisen** *n.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vergl.* Gutsche *und* Güdse.

Guss *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.) *Casting, melting, founding, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux, (projection *f.*).

Guss *m.* des Spiegelglases (Spiegelf.) *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces.

Gussblase *f.* (Blase in einem Gussstück) (Giess.) *Flaw, blown hole.* Soufflure *f.*

Gusseisen *n.*, **(Eisen** *n.***)** (durch Umschmelzen von Roheisen erzeugtes Gusseisen). *Cast iron.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu, fer *m.* de fonte.

Heiss erblasenes G—. *Hot blast iron.* Fer *m.* fondu à air chaud.

Kalt erblasenes G—. *Cold blast iron.* Fer *m.* fondu à air froid.

Schmiedbares, Hämmerbares G—. *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

G— umschmelzen. *To recast iron.* Remettre à la fonte.

Gusseisen *n.*, **altes** (Bruchstücke von alten Gusswaaren). *Old iron, broken iron.* Ferrailles *f. pl.*, vieille fonte *f.*

Gusseisen *n.*, (in der Bedeutung als:) **Roheisen** *n.* (Metall.) *Cast iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte *f.* brute. *Vergl.* Roheisen.

Gussfehler *m.* im Lauf (Büchsenm.) *Flaw in casting.* Taconnage *m.*

Gussform *f.*, **Form** *f.* *Mould, casting-mould.* Moule *f.* de fonte.

Gussgerinne *n.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, chenal *m.*

Gusshals *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

Gusshaut *f.* auf dem Gusseisen (Giess.) *Coating, casting-skin.* Croûte *f.* du métal fondu.

Gusskasten *m.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Gusskopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.) *Feeding-head.* Masselotte *f.*

Gussloch *n.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Git.* Jet *m.*

Gusslochzapfen *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.

Gussmodell *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.*

Gussmörtel *m.* (Bauw.) *Sieh* Grobmörtel.

Gussnaht *f.*, **Gussreif** *m.*, **Bart** *m.* (Giess.) *Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte.

Gusspfeife *f.* (an die Giessform angesetztes Röhrchen zum Entweichen des Formwachses) (Gelbgiess. etc.) *Runner.* Égout *m.*

Gussreif *m.* *Sieh* Gussnaht.

Gussrinne *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Canal *m.* de coulage, chenal *m.*, (chénal *m.*), échenau *m.*, écheno *m.*, rigole *f.*

Gussröhre *f.* (Giess.) *Spray.* Coulée *f.* du jet de fonte.

Gussschale *f.* (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.

Gussschale *f.* für Hartguss, **Kapsel** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*

Gussstahl *m.* (Metall.) *Cast steel.* Acier *m.* fondu.

Geschmiedeter G—. *Tilted cast steel.* Acier *m.* fondu forgé.

Schweissbarer G—. *Welding or mild cast steel.* Acier *m.* fondu soudable.

Tiegelg—. *Skillet-cast-steel.* Acier *m.* fondu au creuset.

Unschweissbarer G—. *Harsh cast steel.* Acier *m.* fondu non soudable.

Verbrannter G—. *Burned, over-heated, cast-steel.* Acier *m.* fondu brûlé.

Gussstahlblech *n.* (Metall.) *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.

Gussstahlglocke *f.* *Bell of cast steel.* Cloche *f.* en ou d'acier fondu.

Gussstahlherzstück *m.*, **Gussstahlkreuzung** *f.* (Eisenb.) *Cast steel frog, cast steel crossing.* Croisement *m.* en acier fondu.

Gussstahlspiegel *m.* (Metall.) *Cast steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu.

Gussstahltiegel *m.* (Metall.) *Skillet, crucible.* Creuset *m.*

Gussstein *m.*, **Rinnstein** *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices.

Gusssteinauslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Ende des Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

Gussstück *n.*, **Guss** *n.*, **Gusswaare** *f.* (Giess.) *Cast, casting.* Ouvrage *m.* de ou en fonte, pièce *f.* moulée ou coulée.

Gusstrichter *m.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Git, funnel.* Jet *m.*, ouverture *f.* de moule, gueule *f.* de moule.

Gusswaaren *f. pl.*, **eiserne, Eisengusswaaren** *f. pl.* (Giess.) *Castings pl., iron castings pl., cast-work, cast-iron ware, foundry-goods.* Fonte *f.* moulée, moulées *f. pl.*, fers *m. pl.* coulés, ouvrages *m. pl.* en fonte.

Gusswaaren erster Schmelzung, G— aus den Erzen. *Iron-foundry of the high-furnace.* Moulées *pl.* de première fusion, moulées *pl.* de minerais.

G— zweiter Schmelzung, G— aus Roheisen. *Castings pl., iron-castings, cast-work, iron-foundry.* Moulées *pl.* de deuxième fusion, fonte *f.* moulée.

Gusszapfen *m.*, **Gusslochzapfen** *m.*, **Giesszapfen** *m.* (Zapfen zum Verschluss des Gussloches) (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.

Gusszapfen *m.*, **Anguss** *m.* (Ansatz am Gussstück) (Giess.) *Sullage-piece, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*

Gusszapfen *m*, **Anguss** *m.*, **Abbruch** *m.* der gegossenen Typen (Schriftgiess.) *Break of the types.* Jet *m.* des caractères d'imprimerie.

Gusszapfen *m.*, **Giesszapfen** *m.*, **Gusshals** *m.* der Geschosse der Handfeuerwaffen (Kriegsw.) *Head, runner.* Jet *m.*, coulée *f.* des balles.

Gut *adj.*: **Gut, Weniger gut decken** (von Farben). *Sieh* Decken.

Gut *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight, merchandise.* Marchandises *f. pl.*, charge *f.* d'un vaisseau. *Vergl.* Waare.

Güterbahnhof *m.* (Eisenb.) *Goods-station.* Gare *f.* des marchandises.

Güterdienst *m.* (Eisenb.) *Good's-service, (service of luggage).* Service *m.* des marchandises.

Güterhalle *f.*, **Güterschuppen** *m.* (Eisenb.) *Goods-depot.* Dépôt *m.* des marchandises, halle *f.* ou hangar *m.* à marchandises.

Güterinspector *m.* (Eisenb.) *Goods-manager.* Chef *m.* de gare de marchandises.

Güterladeplatz *m.*, **Güterlöschplatz** *m.*, **Producteladeplatz** *m.* (Eisenb.) *Landing-stage.* Quai *m.* à marchandises.

Güterverwalter *m.* (Handel.) *Goods-inspector.* Chef *m.* de gare de marchandises.

Güterwagen *m.*, **bedeckter, Packwagen** *m.* (Eisenb.) *Covered goods-waggon, baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

G—, offener, Lowry *m.*, **Blockwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Güterzug *m.* *Goods-train, baggage-train.* Train *m.* de marchandises.

Güterzugsmaschine *f.*, **Locomotive** *f.* **für Güterzüge** (Eisenb.) *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* à marchandises.

Gutsche *f.*, **Hohleisen** *n.*, **Hohlmeissel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vergl.* Gusche *und* Güdse.

Gutsche *f.* für Bildhauer. *Firmer-gouge.* Gouge *f.* pour sculpteurs. *Vergl.* Löffelgutsche.

Cannelir-G—. *Veining-gouge.* Gouge *f.* à bretter.

Flache G—. *Flat gouge.* Gouge *f.* plate.

Gebogene G—. *Bent gouge.* Gouge *f.* coudée.

Gekrümmte G—. *Curved gouge.* Gouge *f.* cambrée.

Gradir-G—. *Dented gouge.* Gouge *f.* gradine.

Halbflache G—. *Middle gouge.* Gouge *f.* demi-plate.

Halbhohle Gutsche. *Scribing gouge.* Gouge *f.* demi-creuse.

Hohle G—. *Fluting gouge.* Gouge *f.* creuse.

Gutta percha *f.* (Techn.) *Gutta percha.* Gutta percha *m.*

Guy *f.* (Seew.) *Sieh* Gier.

Gyps *m.*, **Gips** *m.* (Miner.) *Hydrated sulphate of lime, gypsum, parget-stone.* Chaux *f.* sulfatée hydratée, gypse *m.*, pierre *f.* à plâtre. *Vergl.* Gypsspath.

Blätteriger G—. *Sieh* Gypsspath.

Dichter G—, Körniger G—, G—stein *m.*, **Alabaster** *m.* *Compact gypsum.* Chaux *f.* sulfatée compacte, albâtre *m.*

Erdiger G—. *Sieh* Gypserde.

Faseriger G—, Faserg—, Federweiss *n.* *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Innig mit kohlensaurem Kalk gemengter G—. *Calciferous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée calcarifère.

Schaumiger G—, Schaumg—, Schneeg—. *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schuppigkörniger G—. *Foliated granular gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Späthiger G—. *Sieh* Gypsspath.

Wasserfreier G—. *Sieh* Anhydrit.

Gyps *m.*, **ungebrannter** (Techn.) *Unburnt gypsum.* Plâtre *m.* cru.

Gyps *m.*, **gebrannter** (Bauw. etc.) *Plaster of Paris, burnt gypsum.* Plâtre *m.*, plâtre *m.* cuit.

Fetter, Gut gebrannter G—. *Well-burnt plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gras.

Grauer G— (mit Kohlen verunreinigter). *Grey plaster of Paris.* Plâtre *m.* gris.

Weisser G— (von den Kohlen gesonderter). *White plaster of Paris.* Plâtre *m.* blanc ou râblé.

Gemahlener G—. *Sieh* Gypsmehl.

Grober G—, Ungesiebter G—. *Unsifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gros, gros plâtre *m.*

Grobgesiebter G—. *Coarse-sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au panier.

Feingesiebter G—. *Finely sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au sas, plâtre *m.* fin.

Dick angemachter G—. *Plaster mixed to the consistence of a stiff paste.* Plâtre *m.* serré.

Dünn angemachter G—. *Plaster mixed to a thin paste.* Plâtre *m.* clair.

Ganz dünn angemachter G—, Dünner G—brei *m.* *Plaster mixed with very much water.* Plâtre *m.* noyé.

Vom Regen durchnässter, Ersoffener G—. *Plaster which has been exposed to the rain.* Plâtre *m.* mouillé.

Abgestandener G—. *Dead or effete plaster.* Plâtre *m.* éventé.

(Kalkhaltiger) Pariser G—. *(Calcarious) plaster of Paris.* Plâtre *m.* de Paris.

Das Fettige des gutgebrannten Gypses. *Unctuosity of well-burnt plaster of Paris.* Amour *m.* du plâtre.

Der G— ist todt gebrannt, hat sein Fett verloren, bindet das Wasser schlecht. *The plaster is worn, unfit by overburning.* Le plâtre a perdu son amour.

Gypsabguss *m.* *Figure formed in plaster.* Plâtre *m.*

Gypsarbeiter *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.*

Gypsbewurf *m.* (Maur.) *Coat of plaster of Paris.* Crépi *m.* de plâtre.

Gypsbrei *m.* *Paste of plaster of Paris.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.

Gypsbrenner *m.* *Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.*

Gypsbrennerei *f.* [Verfahren] (Chem.) *Calcination of gypsum.* Cuite *f.* du plâtre.

Gypsbrennerei *f.* [Ort] (Techn.) *Place or kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*

Gypsbrocken *m. pl.* *Sieh* Gypsschutt.

Gypsbruch *m.* *Sieh* Gypsgrube.

Gypsen, Vergypsen, Begypsen, Mit Gyps putzen *v. a.* (Bauw.) *To plaster, (to plaister).* Plâtrer.

Gypserde *f.*, **Erdiger Gyps** *m.*, **Gypsguhr** *m.*, **Himmelsmehl** *n.*, **Mehlgyps** *m.* (Miner.) *Earthy gypsum, farinaceous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.

Gypsestrich *m.* (Bauw.) *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre.

Den G—giessen, schlagen und schleifen (Gyps.) *To pour, beat and rub the lime-floor.* Étendre, battre et frotter l'aire.

Gypsform *f.* (Porz., Töpf.) *Plaster-mould.* Moule *m.* ou coquille *f.* en plâtre.

Gypsgiesser *m.* *Plasterer.* Mouleur *m.* en plâtre.

Gypsgrube *f.*, **Gypsbruch** *m.* *Gypsum-quarry, (plaster-quarry).* Plâtrière *f.*

Gypsguhr *m.* *Sieh* Gypserde.

Gypshaloïd *n.*, **prismatisches** (Miner.) *Sieh* Anhydrit.

Gypshaue *f.*, **Tünchhacke** *f.* (Maur.) *Plaster-hatchet.* Hachereau *m.*

Gypskitt *m.*, **Gypsmörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar of plaster.* Plâtre-ciment *m.*

Gypsmatrize *f.* (beim Stereotypiren) (Buchdr.) *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre.

Gypsmehl *n.*, **gesiebtes.** *Powdered plaster of Paris.* Plâtre *m.* au sas.

Gypsmörtel *m.*, **Stuckmörtel** *m.* (Maur.) *Plaster-mortar, stucco, badigeon.* Mortier-stuc *m.*, badigeon *m.*

Gypsofen *m.* *Plaster-kiln, (gypsum-furnace).* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four *m.* à plâtre.

Gypsputz *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

G— auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi *m.* et flottage *m.* sur des lattes.

Gypsschaufel *f.* *Plasterer's shovel.* Gâche *f.* du plâtrier.

Gypsschutt *m.*, **Gypsbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.*, plâtre *m.* déposé.

Gypsspath *m.*, **Späthiger Gyps** *m.*, **Blätteriger Gyps** *m.*, **Fraueneis** *n.*, **Marienglas** *n.*, **Selenit** *m.* (Miner.) *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum.* Sélénite *f.*, gypse *m.* spathique, gypse *m.* en fer de lance, gypse *m.* cunéiforme.

Gypsstuck *m.*, **Stuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Plâtre *m.*, stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

Gypsverzierungen machen *v. a.* (Bauk.) *To make ornaments, mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre.

H.

Haag *m.*, (geschichteter Ziegelhaufen). *Clamp of bricks.* Haie *f.* de briques.

Die Ziegel auf H—e setzen, (zum Trocknen aufschichten). *To wall the bricks.* Mettre les briques en haie.

Haar *n.* *Hair.* [De la tête de l'homme:] cheveu *m.*, (coll.) chevelure *f.*, [des animaux, de la barbe de l'h.:] poil *m.*, [du cou et de la queue du cheval:] crin *m.* *Vergl.* Borstenhaar, Hundshaar, Rosshaar.

Borstenartiges H—. *Bristle.* Soie *f.*

Falsche H—e *pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

H—e *pl.* zu den Ballen (Buchdr.) *Ball-hair, hair, (wool).* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Aus den H—en rauhen (Tuchfabr.) *Sieh* Rauhen.

Haar *n.* beim Sammt (2 Fäden) (Web.)

Haar- in Zusammensetzungen. *Capillary.* Capillaire.

Haarboden *m.* (Web.) *Sieh* Haarsiebboden.

Haardecke *f.* (womit die Fussböden in Pulvermagazinen belegt werden) (Kriegsw.) *Hair-cloth.* Prélat *m.* en crin.

Haarförmig *adj.* *Capillary.* Capillaire.

Haarkalk *m.*, **Haarmörtel** *m.* (Maur.) *Hair-grout.* Mortier *m.* blanc.

Haarkies *m.*, **Schwefelnickel** *m.* (Miner.) *Capillary pyrites, sulphuret of nickel.* Pyrite *f.* capillaire, nickel *m.* sulfuré.

Haarlauf *m.* (Web.) *Sieh* Litze.

Haarmesser *n.* (Web.) *Sieh* Polschussmesser.

Haarmörtel *m.* *Sieh* Haarkalk.

Haarnadel *f.* *Hair-pin.* Épingle *f.* à cheveux, (épingle *f.* à friser, épingle *f.* double).

Haarpuis *m.* & *n.* (Seew.) *Sieh* Harpuis.

Haarpunze *f.*, **-punzen** *m.* (zur Erzeugung einer matten feingestreiften Fläche) (Grav.) *Hair-puncheon.* Outil *m.* rayé, matoir *m.* rayé.

Haarrisse *m. pl.* (in der Glasur) (Töpf.) *Crazing.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.*

Haarrissig werden *v. n.* *Sieh* Sprünge bekommen.

Haarröhrchen *n.* (Phys.) *Capillary tube.* Tube *m.* capillaire.

Haarröhrchenkraft *f.* (Phys.) *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Haarsalz *n.* (Miner.) *Hair-salt.* Halotrichite *f.*

Haarseite *f.* (Gerb.) *Sieh* Narbenseite.

Haarsieb *n.* (Techn.) *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de crin, tamis *m.* en crin.

Haarsiebboden *m.*, **Siebboden** *m.*, **Haarboden** *m.* (Web.) *Hair-cloth for sieves, woven hair for horsehair-sieves.* Étoffe *f.* de ou en crin, tissu *m.* de crin pour tamis.

Haarsiebzeug *n.* (Web.) *Hair-cloth for sieves.* Tissu-crin *m.* pour tamis.

Haarsilber *n.* (Metall.) *Capillary silver.* Argent *m.* natif ou vierge capillaire.

Haarspatium *n.* (Buchdr.) *Hair-space.* Espace *f.* mince.

Haarstrich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Hair-stroke.* Délié *m.* d'une lettre.

Haartuch *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.) *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin.

H— (Feuerw.) *Hair-cloth.* Étamine *f.* de crin.

H— für Brauer. *Horse-hair-cloth.* Pante *f.*

Haarzirkel *m.* (Techn.) *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu.

Haarzüge *m. pl.* (Büchsenm.) *Hair-rifling.* Rayures *f. pl.* à cheveux ou merveilleuses. *Vergl.* Züge.

Haarzureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Haben: Die Höhe von einem Kap haben (Seew.) *Sieh unter* Höhe.

Die hohe See h—. *Sieh unter* See.

Habt Acht! Obacht! Achtung! Aufgepasst! Vorgesehen! (bei Sprengbetrieben:) **Es brennt!** (Interj.) *Take care! beware! look out! mind! (in mines:) care! burning! (Cornwall:) fire!* Gare! (garez-vous!) (Exploit.:) gare la mine! la mèche brûle!

Hachirung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Hackboden *m.*, **Fester Boden** *m.* (Eisenb.) *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, terrain *m.* pierreux.

Hackbolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.) *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.) *Pick.* Pic *m.*

Hacke *f.*, **Erdhaue** *f.*, **Lattenhaue** *f.* (Bauw., Ackerb. etc.) *Mattock, earth-hoe.* Hoyau *m.*, pic *m.*

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Karst** *m.* (Ackerb. u. Minirk.) *Hoe.* Houe *f.*

Vergl. Breit-, Pferdehacke [*und* Krimmer], Spitzhacke *und* Breit-, Doppel-, Erd-, Keilhaue.

Kartoffelh—, Klauenh—. *Forked-hoe.* Houe *f.* fendue, houe *f.* fourchue.

Zweizinkige H—, Gabelhaue *f.* *Forked hoe.* Bigot *m.*

Hacke *f.*, **Breithaue** *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.* du mineur.

Hacke *f.* eines Blocks (Seew.) *Shoulder.* Talon *m.*

Hackenblock *m.* (Seew.) *Shoulder-block.* Poulie *f.* à talon.

Hackenfutteral *n.*, **Spitzhackenfutteral** *n.* (Kriegsw.) *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

Hacker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker** *m.*, **Häker** *m.* der Kratzen für Baumwolle und Streichwolle (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Hackerblatt *n.* (Spinn.) *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb. u. Kriegsw.) *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häckselbank *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Coupe-paille *m.*

Häckselklinge *f.* (Ackerb.) *Chopper, knife (of the old chaff-cutter).* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Häckssellade *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*

Häckselmaschine *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutting-engine.* Hache-paille *m.*

Häckselmesser *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife, straw-knife.* Lame *f.*, couteau *m.*, lame *f.* ou couteau *m.* de hache-paille.

Haderig *adj.* (Metall.) *Sieh* Faulbrüchig.

Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Hadernschneider *m.*, **Lumpenschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting-machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel *m.* (Web.) *Sieh* Litze.

Hafen *m.*, **Glashafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

H—, bedeckter (Glasm.) *Cap-pot, capt-pot.* Creuset *m.* couvert ou à moufle.

Hafen *m.* (Seew.) *Port, harbour.* Port *m.* *Vergl.* Noth-, Zufluchtshafen.

Fluthhafen, Gezeitenhafen *m.* *Tide-harbour.* Port *m.* de marée.

Kleiner H—, H—docke *f.* *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, forme *f.*, paradis *m.*, bassin *m.* d'un port.

Ab-, (vom Land) **Eingeschlossener H—.** *Land-locked port.* Port *m.* fermé (entre les terres), entouré de —, mangé par la terre.

Natürlicher H—. *Natural port or harbour* Havre *m.* brut.

Hafenanker *m.* (Seew.) *Moorings pl.* Corps *m.* mort, ancre *f.* à demeure, embossure *f.*

Einarmiger H— zum Verteuen. *Blind anchor, single-fluked anchor.* Ancre *f.* borgne.

Hafenbatterie *f.* (Befest.) *Sieh* Strandbatterie.

Hafenbaum *m.*, **Schlengel** *m.* (Wasserb.) *Boom or bar of a harbour.* Estacade *f.*, barre *f.* d'un port.

Hafenbrücke *f.* *Sieh* Hafendamm.

Hafencapitän *m.* *Sieh* Hafenmeister.

Hafendamm *m.*, **Wehrdamm** *m.*, **Molo** *m.*, **Hafenwehr** *f.*, **Wellenbrecher** *m.*, **Hafenbrücke** *f.* (Wasserb.) *Mole, pier of a harbour, quay, dam of a harbour.* Môle *m.* de port, jetée *f.*

Hafendocke *f.* (Seew.) *Sieh* Hafen, kleiner.

Hafenfeuer *n.* *Harbour-light.* Fanal *m.* ou feu *m.* du port.

Hafengeld *n.*, **Ankergeld** *n.* (Seew.) *Harbour-dues pl., port-charges pl., port-dues pl., duty of anchorage.* Droit *m.* du port, droit *m.* d'ancrage, quillage *m.*

Hafenlootse *m.* *Harbour-pilot, harbour-master's man.* Pilote *m.* du port, — du mouillage, — lamaneur).

Hafenmeister, -capitän *m.* *Harbour-master, master-attendant.* Capitaine *m.* du port.
Hafenwache *f.* *Harbour-watch.* Garde *f.*
Hafenwehr *f.* *Sieh* Hafendamm.
Hafenzange *f.* (Zange zum Ausheben der Hafen aus dem Schmelzofen) (Glasm.) *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting-furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion.
Hafer *m.* (Müll.) *Oats.* Avoine *f.*
Eine Mass *f.* **H—.** *A peck of oats.* Un picotin.
Hafergrütze *f.* *Oat-meal.* Farine *f.* ou gruau *m.* d'avoine.
Hafnefjordit *m.*, **Kalkoligoklas** *m.* (Miner.) *Hafnefjordite.* Havnefjordite *f.*, oligoclase *m.* à base de chaux.
Häfner *m.*, **Hafner** *m.*, **Töpfer** *m.* *Potter.* Potier *m.*
Hafnererz *n.* (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*
Haft *f.* am Gewehrlaufe (Zapfen zum Befestigen des Laufs im Schafte) (Büchsenm.) *Barrel-loop, bolt-loop.* Tenon *m.* du canon de fusil.
Haft *m.*, **Drahth—.** *Sieh* Heftel.
Haftblei *n.*, **Haftenblei** *n.* (Glas.) *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
Hafteinschnitt *m.* *Sieh* Haftschlitze.
Häftel *m.*, **Häftchen** *n.* *Sieh* Heftel.
Haftenblei *n.* *Sieh* Haftblei.
Haftlatte *f.* (zur Verbindung zweier Minenrahmen) (Minirk.) *Batten.* Tringle *f.*
Haftschlitze *f.*, **Hafteinschnitt** *m.* der Tülle eines Bajonnets (Waffenschm.) *Motion of the socket of a bayonet.* Fente *f.* de la douille d'une baïonnette.
Hagebuchen-, Hainbuchen-, Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*) (Techn.) *Hornbeam.* Charme *m.*
Hagel *m.*, **Bleischrot** *m.*, **Flintenschrot** *m.*, **Schiesshagel** *m.*, **Schrot** *m.* (Jagd.) *(Small) shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Hagel *m.*, **eiserner, Kartätschschuss** *m.* (Artill.) *Hail.* Mitraille *f.* de vieux fers.
Hagelbö *f.*, **Bullerbö** *f.* (Schifff.) *Hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.
Hagelpatronen *f. pl.*, **Traubenhagel** *m.* (Artill.) *Grape-shot.* Charge *f.* en grappe, grappes *f. pl.* de raisin.
Hahn *m.* (Büchsenm.) *Cock.* Chien *m.* de fusil, chien *m.*
H— des alten Luntenschlosses. *Cock or lever.* Porte-mèche *m.*, serpentin *m.*
H— des Percussionsgewehrs. *Cock or hammer of the percussion-musket.* Marteau *m.*, chien *m.* du fusil à percussion.
H— des Steinschlossgewehres. *Cock of the flint-firelock.* Chien *m.* du fusil à silex.
Den H— eines Gewehrschlosses abspannen, ablassen. *To let down the cock on the nipple, to uncock the piece.* Mettre un fusil à l'abatage.
Hahn *m.*, **Fasshahn** *m.*, **Krahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chantepleure *f.*
H— (Dampfm.) *Cock, (tap).* Robinet *m.*
Hahnarbeiter *m.*, **Hahnmacher** *m.* (Techn.) *Cock-maker.* Robinetier *m.*
Hahnaushöhlung *f.*, **Hahnmantel** *m.* beim Percussionsschlosse (Büchsenm.) *Countersink, concave or mouth.* Évidement *m.* de la tête du chien percutant.
Hahnausstattung *f.* einer Dampfmaschine. *Cocks and valves.* Robinetterie *f.* d'une machine à vapeur.
Hahndorn *m.*, **Hahneisen** *n.* (zum Feilen des Hahns) (Büchsenm.) *Cock-stake.* Boule *f.* de chien.
Hahndorn *m.*, **Dorn** *m.* (zur Anfertigung des Hahngevieres) (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.
Hahnebalken *m.*, **(Hainbalken** *m.*) (Zimm.) *Top-beam.* Faux entrait *m.*
Die sich durchkreuzenden H— *pl.* in einem Zeltdach. *Top-beams pl., crossing together in a spire-carcass.* Herses *f. pl.*
Hahnefoot *m.* (Seew.) *Sieh* Hahnpoot.
Hahneisen *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Hahndorn.
Hahnenbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* (in welches die Zangen [Päcke] getaucht werden, um das Zusammenschweissen der Bleche zu verhindern) (Metall.) *Clay-water, loam-water.* Eau *f.* d'arbue.
Hahnenschlüssel *m.* (zum Drehen des Hahns) (Techn.) *Key for turning the plug of a cock.* Clef *f.*
Hahnenspornbrenner *m.* (Gasbel.) *Cock's-spur-burner.* (Bec *m.* en éperon de coq).
Hahnenwirbel *m.* *Sieh* Hahnkegel.
Hahngeviere *n.*, **Hahnnuth** *f.* (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.
Hahnkegel *m.*, **Hahnkörper** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Lilie** *f.*, **Zapfen** *m.*, **(Drehwirbel** *m.*, **Hahnenwirbel** *m.*, **Feder** *f.*) (Techn.) *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.
Hahnlippen *f. pl.* des französischen Steinschlosses (Büchsenm.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*
Hahnmacher *m.* *Sieh* Hahnarbeiter.
Hahnmantel *m.* *Sieh* Hahnaushöhlung.
Hahnmaul *n.* (am Hahn der Steinschlossgewehre) (Büchsenm.) *Upper and lower jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*
Hahnnuth *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Hahngeviere.
Hahnpoot *f.*, **Hahnefoot** *m.* [plattd.] (auf einem Knoten oder am Ende eines Taues) (Seew.) *Crown.* Tête *f.* de mort, couronne *f.*
H— (von den Pardunen etc. nach dem Mars), **(Schwichtung** *f.*) *Crow-foot.* Araignée *f.*, marticle *f.*, trélingage *m.*
Hahnschlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* (Techn.) *Plug.* Noix *f.*, clef *f.*
Hahnschraube *f.*, **Lippenschraube** *f.*, **Steinschraube** *f.* (am Hahn des Steinschlosses) (Büchsenm.) *Cock-pin, cock-nail.* Vis *f.* de chien.
Hahnstengel *m.*, **Hahnstift** *m.* (beim Steinschloss) (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
Haidenstein *m.* (Miner.) *Heath-stone, ericite.* Éricite *m.*
Haifischhaken *m.*, **Haihuk** *m.* (Seew.) *Shark-hook.* Émerillon *m.*, hameçon *m.* pour les requins.
Hainbalken *m.* *Sieh* Hahnebalken.
Hainbuchenholz *n.* *Sieh* Hagebuchenholz.

Häkchen *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* (Überschläge von Blättern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.) *Crockets pl.* Crochets *m. pl.*, crosses *f. pl.*
Haken *m.* (Techn.) *Hook.* Croc *m.*
H—, kleiner, Häkchen *n.* (Techn.) *Hook, crook.* Crochet *m.*
H— eines Laufgrabens (Befest.) *Sieh* Rückschlag.
H—, Tiegelh— (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*
H— des deutschen Feuerschlosses (Radschlosses) (Büchsenm.) *Cock of the wheel-lock.* Chien *m.* de la platine à rouet.
H— (beim Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
H—, Nase *f.* eines Dachziegels (Dachd.) *Knob of a tile.* Crochet *m.* d'une tuile.
H—, Hohlziegel *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière.
H—, eiserner, Störh—, Ziehhacke *f.* (Köhl.) *Iron hook for drawing the charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.
S-H—, S-förmiger H— (Seew.) *Iron hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.
H— eines Querriegels (Schloss.) *Staple for a bolt.* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.
Haken *m. pl.*, **Hebehaken** *m. pl*, **Platinen** *f. pl.* (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
Hakenband *n.*, **Aufsetzband** *n.*, **Kegelband** *n.* (Schloss.) *Hinge with hook, loop and hook.* Fiche *f.* à gond et à repos, penture *f.* à gond.
Hakenblatt *n.*, **Hakenkamm** *m.* (Zimm.) *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.
Hakenblatt *n.*, **Schliessblech** *n.* **mit Riegelhäspchen, Riegelblech** *n.* (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
Hakenblock *m.* (Seew.) *Hook-block.* Poulie *f.* à croc.
Hakenbolzen *m.*, **Dockenbolzen** *m.* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).
Hakenbolzen *m.* (Bauw., Zimm., Seew.) *Hook-bolt, hooked bolt.* Boulon *m.* à croc (de fer.)
Hakenbolzen *m.*, **Schaufelbolzen** *m.*, **Schaufelnagel** *m.* (an dem Rade eines Dampfschiffes) (Schiffb.) *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc de la roue d'un bateau à vapeur.
Hakenbüchse *f.* (veraltet) (Büchsenm.) *Arquebuse, haque-but, hagbut.* Arquebuse *f.* à croc, arquebuse *f.* à croc, (biscaïen *m.*).
Hakeneisen *n.* (Techn.) *Winder.* Fer *m.* à crochet.
Hakenförmig *adj.* (Techn.) *Hooked.* À crochet.
H—e Zahnung bei Sägen. *(Saw) with gullet-teeth.* Denture *f.* à crochet.
Hakenkamm *m.* (Zimm.) *Sieh* Hakenblatt.
Hakenkeil *m.* (mit einem Vorsprung am Kopfe) (Masch.) *Gib.* Clavette *f.* à mentonnet.
Hakenkloben *m.* *Sieh* Hakennagel.
Hakenkopf *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.*

Hakennagel *m.*, **Hakenkloben** *m.*, **Krampnagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.
Hakenramme *f.* *Sieh* Kunstramme.
Hakenscheibe *f.* *Sieh* Schleppscheibe.
Hakenscherbe *f.*, **Hakenblatt** *n.*, **-schuygung** *f.* (Schiffszimm.) *Hook-scarf, hook and butt.* Écart *m.* à croc ou à dent, — double.
Hakenschlag *m.* (ein Tau um den Haken eines Blockes legen, dass die obere Lage die untere festhält) (Seew.) *Laying a bend around the neck of a hook.* Gueule *f.* de raie.
Einfacher H—. *Single bend.* Gueule *f.* de raie simple.
Hakenschütze *f.* (Web.) *Hook-shuttle.* Crochet *m.* (pour le tissage des tissus-crin).
Hakenschwanzschraube *f.*, **Schwanzschraube** *f.* **mit der Scheibe oder Bascüle** (Waffenschm.) *Hutt-pin, hutt of the barrel.* Culasse *f.* brisée, culasse *f.* à bascule d'un fusil.
Hakenstahl *m.* (Drechsl.) *Hook-tool, hook.* Mouchette *f.*
Rechter H—. *Right-side hook.* Mouchette *f.* à droite.
Linker H—. *Left-side hook.* Mouchette *f.* à gauche.
Hakenzahn *m.*, **Wolfszahn** *m.* einer Säge (Techn.) *Gullet-tooth.* Dent *m.* à crochet.
Häker *m.* (Spinn.) *Sieh* Hacker.
Haket *n.*, **Haquet** *n.*, **Pontonwagen** *m.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon, boat-waggon.* Haquet *m.*, haquet *m.* à ponton, haquet *m.* à bateau.
Halb *adj.* *Half.* Demi, -ie.
Halber Bogen *m.* (Buchdr., Pap. etc.) *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
Halber Schlag *m.* (Seew.) *Sieh* Halbstich.
Halbe Schrift *f.* (Kupferst.) *Sieh unter* Schrift.
Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.) *Sieh* Halbleinen.
Halbbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Half-revetment, demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*
Halbbinder *m.*, **Halbes Gebinde** *n.* (Zimm.) *Half-truss.* Demi-ferme *f.*
Halbbret *n.*, **Halbdiele** *f.*, **Halbpfosten** *m.* (Pont., Brückenb.) *Half-chess.* Demi-madrier *m.*
Halbbret *n.* (Zimm.) *Sieh* Dünnbret.
Halbbrillant *m.* (Juw.) *(Spread brilliant).* Demi-brillant *m.* *Sieh* Brillonett.
Halbdach *n.*, **Einhängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Comble *m.* à potence, toit *m.* en appentis ou à un seul égout. *Vergl.* Dach.
Halbdamast *m.*, **Lampas** *m.* (Web.) *Half-damask.* Lampaze *m.*, lampas *m.*
Halbdeck *n.*, **Achtercastell** *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck or poop, break, companion.* Gaillard *m.* d'arrière, demi-pont *m.*, tugue *f.*
Halbdurchsichtig *adj.* (Phys.) *Semi-opacous, half-transparent.* À demi opaque, semi-opaque.
Halber Bogen *m.* (Buchdr., Pap.) *Sieh unter* Halb.
Halberhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Arbeit, halberhabene.
Halber Schlag *m.* (Seew.) *Sieh* Halbstich.
Halbflächsene Leinwand *f.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.

Halbfranzband *m.* (Buchb.) *Half-binding.* Mi-reliure *f.*

Halbgekocht *adj.* (unvollkommen entschält) (Seid.) *Half-boiled, half-scoured.* Mi-cuit, -e.

Halbgeleimt *adj.* (Pap.) *Half-sized.* Mi-collé.

Halbgeschoss *n.* (Bauw.) *Entresol, half story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, entre-sol *m.*

Halbgeschossfenster *n.*, **Flämisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine.

Halbgevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* **auf ein Halbgevierte** (Buchdr.) *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

Halbhedeleinen *n.*, **Halblaken** *n.*, **Halbflächsene Leinwand** *f.* (Web.) *Linen with flaxen warp and tow weft.* Toile *f.* à chaîne de lin et à trame d'étoupe.

Halbhochofen *m.*, **Krummofen** *m.* (Metall.) *Low blast-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*

Halbholländer *m.*, **Halbzeugholländer** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Cylindre *m.* effilocheur ou effiloqueur, cylindre *m.* dégrossisseur.

Halbholz *n.* (Zimm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat.

Halbiren *v. a.*, die Schachte für Nähnadeln (sie in der Mitte zerschneiden) (Nähnadl.) *To divide into two equal parts the wire of double the length of a needle.* Couper les brins au milieu.

Halbirt *adj.* (Metall.) *Mottled.* Truité, -ée.

H—es Roheisen *n.* (Metall.) *Motled or mottled pig.* Fonte *f.* truitée.

H—er Ofengang *m.*: **Einen h—en Ofengang haben** (Metall.) *To produce motled pig.* Marcher à la fonte truitée.

Halbirscheere *f.*, **Schrotscheere** *f.* (Nähnadl.) *Shears pl.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.

Halbkammgarn *n.* (Spinn.) *Carded.* Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-mixte *m.*

Halbkreis *m.* (Geom.) *Semi-circle.* Demi-cercle *m.*

Halbkreisbogenfenster *n.*, **Rundbogenfenster** *n.* (Bauw.) *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle ou voûtée en plein cintre.

Halbkreislehre *f.* (zur Untersuchung der äussern Geschützdurchmesser) (Artill.) *Semicircular gauge (for measuring the exterior diameter of a gun).* Demi-cercle *m.*

Halbkugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u. Geogr.) *Hemisphere.* Hémisphère *m.*

Halbkuppel *f.* (Bauk.) *Sieh* Nische.

Halbkürass *m.* (Waffenschm.) *Front-cuirass, breast-plate.* Demi-cuirasse *f.*, corps *m.* de cuirasse, plastron *m.*

Halblaken *n.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.

Halb-Landauer *m.* *Sieh unter* Landauer.

Halbleinen *n.*, **Halblinnen** *n.* (Web.) *Half flaxen stuff.* Mi-lin *m.*

H—, Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.) *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*

Halbmesser *m.*, **Radius** *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Demi-diamètre *m.*, rayon *m.*

H—einer Curve, Curvenradius *m.* (Eisenb.) *Radius of a curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* d'une courbe.

Halbmond *m.*, **Ravelin** *m.* (Befest.) *Ravelin, demi-lune.* Ravelin *m.*, demi-lune *f.*

Einfacher H—. *Simple ravelin.* Demi-lune *f.* simple.

H— mit Flanken. *Ravelin with flanks.* Demi-lune *f.* à flancs.

Zusammengesetzter H—. *Retrenched ravelin, ravelin having a permanent redoubt within it.* Demi-lune *f.* double.

Halbmondmesser *n.* des Sattlers, **Werkmesser** *n.* (Sattl.) *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.

Halbopal *m.* (Miner.) *Semi-opal.* Demi-opale *f.*

Halbparquet *n.*, **Friesfussboden** *m.*, **Eingeschobner Fussboden** *m.* (Bauw.) *Cased floor, clamped floor.* Plancher *m.* à compartiments, demi-parquet *m.*

Halbpfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Halbbret.

Halbreinhanf *m.* *Half-clean hemp or thirds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.

Halbrelief *n.* (Bildh.) *Half relief, mezzo relievo.* Demi-relief *m.*

Halbsammt *m.*, **Gezogener Sammt** *m.*, **Ungeschnittener Sammt** *m.*, **Ungerissener Sammt** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

Halbsäule *f.*, **Dreiviertelsäule** *f.* (Bauk.) *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.

Halbscharlach *m.* (Färb.) *Scarlet half-died in grain.* Écarlate *f.* demi-graine.

Halbschlichtfeile *f.* (Techn.) *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce.

Halbschloss *n.*, **Griffschloss** *n.* (eine Art Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Back-action lock, back-work lock.* Platine *f.* renversée.

Halbsparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empannon *m.*

Halbsprungriemen *m.* des Vorderzeugs (Sattl.) *Breast-plate body, body-part of breast-plate.* Fausse-martingale *f.*

Halbstich *m.* (eine Art Knoten) (Artill., Feuerw., Seew.) *Half hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*)

Halbstichschurz *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.

Halbtourschloss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (Schloss.) *Spring-lock.* Serrure *f.* à ressort bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure *f.* à pên coulant.

Halbverdeck *n.* (Schiffb.) *Sieh* Halbdeck.

Halbwallonenschmiede *f.* (Metall.) *Se… Walloon fining-process.* Affinage *m.* à la dem… wallonne.

Halbwalm *m.*, **Krüppelwalm** *m.* (Bauw.) *False hip, half hip.* Demi-croupe *f.*

Halbwalmdach *n.*, **Krüppelwalmdach** *n.*, **Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* (Bauw.) *Fa… hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* en dem… croupe.

Halbwolle *f.*, **Halbwollenes Zeug** *n.* (Web.) *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu *m.* en … laine.

Halbzeug *n.* (Pap.) *Half stuff, first stuff.* P… *f.* effilochée, demi-pâte *f.*, défilé *m.*

Darstellung *f.* **des H—es.** *Reducing to half-stuff or first stuff.* Défilage *m.*

Halbzeugholländer *m.*, **Halbholländer** *n.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre *m.* dégrossisseur, cylindre *m.* à laver.

Halbzinn *n.* (Metall.) *Base tin.* Étain *m.* bas.

Halde *f.* (allgemein) (Metall., Bergb.) *Heap.* Halle *f.*, halde *f.*

H—, Schlackenh— (Metall.) *Cinder-tip, mound.* Crassier *m.*

Die Schlacken auf die H— stürzen. *To run-off the scories or the slags.* Haler le laitier ou les scories.

Haldenverlust *m.* (Bergb., Metall.) *Loss of entrepot.* Déchet *m.* de l'entrepôt.

Halfter *f.*, **Reithalfter** *f.* (Sattl.) *Head-collar.* Licou *m.*, licol *m.*

Halfterbinde *f.* (Sattl.) *Halter.* Chevêtre *m.*

Halfterkette *f.* (Sattl.) *Collar-chain.* Chaîne *f.* de licou.

Halftern *v. a.* (Reitsch. u. Kriegsw.) *To halter.* Enchevêtrer.

Halfterriemen *m.* *Sieh* Halfterzügel.

Halfterring *m.* (Sattl.) *Collar-ring, ring, throat or centre-ring of the head-collar.* Anneau *m.* du licou, porte-barres *m. pl.*

Halfterstrick *m.* *Sieh* Halfterzügel.

Halfterzügel *m.*, **Halfterriemen** *m.*, **Halfterstrick** *m.* (Sattl.) *Collar-rein, head-collar-rein.* Longe *f.*, longe *f.* bouclée, longe *f.* du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).

Halle *f.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie.

Halle *f.*, **Kaufhaus** *n.*, **Markthalle** *f.* (Bauw.) *Hall, market-hall.* Halle *f.*

Halloysit *m.* (Miner.) *Halloysite.* Halloysite *f.*

Halm *m.*, **mit Pulver gefüllter**, zum Wegthun der Sprengschüsse, **Raketchen** *n.* (Bergb.) *Fuze, (fuzze), reed, (South-Staffordsh.:) straw.* Fusée *f.*

Hals *m.* (Techn.) *Neck.* Col *m.*, collet *m.*, gorge *f.*

H— eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.

H— eines Geschützrohrs (Artill.) *Neck (of a piece of ordnance).* Collet *m.* d'un canon d'artillerie.

H— der Traube, **Traubenhals** *m.* (Artill.) *Neck of the cascable or cascable-button, button-neck.* Collet *m.* du bouton de la culasse d'une bouche à feu.

H— einer Säule, **Säulenhals** *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.* ou côl *m.* de colonne.

H— des Hahns des Steinschlosses (Büchsenm.) *Throat.* Sous-gorge *f.*, gorge *f.*

H— einer Retorte (Chem.) *Neck of a retort.* Col *m.* ou cou *m.* d'une cornue.

H—, Siederhals *m.*, **Verbindungsstutzen** *m.* am Sieder (Dampfkessel.) *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.*, cuisard *m.* d'un bouilleur.

H—, Stiel *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Web, stem or centre-rib (of a rail).* Tige *f.* d'un rail.

H— einer Welle, Achse etc. (Masch.) *Neck.* Gorge *f.*

H— am Sporne (Spor.) *Neck of the spur.* Collet *m.* de l'éperon.

Hals eines Knies (Seew.) *Throat, elbow of a knee.* Encoignure *f.* d'une courbe.

H— eines Segels (Seew.) *Tack.* Amure *f.* d'une voile. *Vergl.* Halse.

H— eines Bajonnets (Waffenschm.) *Neck.* Branche *f.* coudée, coude *m.* d'une baïonnette.

Halsausschnitt *m.* im Destillirofen (Chem.) *Retort-neck hole.* Embrasure *f.* pour le cou de la cornue.

Halsband *n.* eines Geschützes (Artill.) *Muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* de volée.

Halsband *n.*, **Halsgürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Neck-astragal, muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* du collet d'une pièce de canon.

Halse *f.*, **Smyte** *f.*, **Smeyte** *f.* (Seew.) *Tack of a sail.* Écouet *m.*, couet *m.* *Vergl.* Hals eines Segels.

Den Hals (eines Untersegels) **niedersetzen, anholen** (Seew.) *To set or get down, to board the tack.* Border, prendre l'amure.

Den Hals aufholen. *To haul up the tack.* Lever le lof d'une voile.

Halsen *v. a.* (vor dem Winde wenden) (Seew.) *To wear (veer).* Virer vent arrière, — lof pour lof.

Halsen *n.* (Seew.) *Wearing, (veering).* Virement *m.*

Halsgatt *f.* (Seew.) *Hole of the chess-tree.* Dogue *m.* ou trou *m.* de l'amure.

Halsglied *n.* (Bauk.) *Hypotrachelium, cincture.* Gorgerin *m.*, colarin *m.*

Halsgürtel *m.* (Artill.) *Sieh* Halsband.

Halsholz *n.*, **Halsklampe** *f.* (Seew.) *Chess-tree.* Dogue *m.* ou taquet *m.* d'amure.

Halskehle *f.* (Bauk.) *Vergl.* Hohlkehle, stehende und Einziehung.

Halsklampe *f.* (Seew.) *Sieh* Halsholz.

Halskniestück *n.* eines Brückenkahns (Pont.) *Top or rising timber of a pontoon-boat.* Montant *m.* de semelle.

Halsknopf *m.* (eine Art Knoten) (Seew.) *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Halskoppel *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* (Artill.) *Shoulder-strap (of men's harness).* Banderole *f.* de bricole.

H— mit Zugtau (Artill.) *Men's harness (for dragging guns).* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Halskoppel *f.*, **Halskuppel** *f.*, **Zugseil** *n.* **mit Halskoppel** (beim Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Men's harness (for towing boats).* Bretelle *f.* au halage des bateaux.

Halskuppel *f.* *Sieh* Halskoppel.

Halslager *n.* der Spindel einer Drosselmaschine (Spinn.) *Bolster of the spindle of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une continue.

Halsriemen *m.* am Brustblatt des Sielengeschirrs (Sattl.) *Wither-strap.* Sur-col *m.*, sur-cou *m.*

Halsring *m.* des Excentriks (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. ring, ecc. strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

Halsschnur *f.* des Kegelstuhls (Web.) *(A perpendicular string or cord attached to the tail-cord).* Collet *m.* d'un métier à boutons.

Halsstück *n.* des Sporns. *Rim of the spur.* Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon.
Halstalje *f.* (Seew.) *Tack-tackle.* Palan *m.* d'amure.
Halsverengung *f.*, **Hals** *m.* eines Gefässes (Goldschm.) *Neck of a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un vase.
Halszapfen *m.* (Masch.) *Upper gudgeon of an upright shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.
Halt *m.*, **Gehalt** *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *f.*
Halt *m.*, **Anhalten** *n.* eines Zuges (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*
Halt an! *interj.* (Seew.) *Stop! fast heaving!* Avaste!
Halten *v. a.*, **Spur** oder **Gleis, Spuren** *v. n.* (Fuhrw.) *To keep the ground, to run or roll on the same track, to keep in the track.* Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.
Cours *m.* **h—** (Seew.) *To keep the course, to stand upon the course.* Aller ou porter à route.
Die See h— (lange in See bleiben). *To keep the sea.* Tenir la mer.
Dicht an den Wind h—. *To keep —, to steer —, to go close to —, to hug the wind, to keep her (the vessel) as near as she will lie, to keep her to.* Tenir le lof ou le vent, orienter —, gouverner au plus près; chicaner —, serrer le vent, pincer.
Halten *v. a.*, z. B. ein Metall (Metall.) *To yield.* Tenir, contenir.
Halten *n.* **des Gleichgewichts** (Locom.) *Sieh unter* Gleichgewicht.
Halten *n.* **in ein Kleienbad**, der Wollensträhne (Färb.) *Putting worsted yarn into a bran-bath.* Ébrouage *m.* des laines filées.
Halteplatz *m.*, **Anhaltestelle** *f.*, **Haltestelle** *f.* (Eisenb.) *Halt, halting-place.* Halte *f.*
Haltepunct *m.*, **Anhaltepunct** *m.* (Geom.) *Point of regression.* Point *m.* d'arrêt.
Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze) (Artill.) *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.
Haltescheibe *f.* (Eisenb.) *(Stopping signal-disk.)* Disque *m.* d'arrêt.
Haltestelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Halteplatz.
Haltestift *m.* des Giessereiarbeiters (Giess.) *Melter's pin.* Épingle *f.* du fondeur.
Haltezeichen *n.* (Eisenb.) *Sign for stopping.* Signe *m.* d'arrêt.
Das H— geben. *To block-signal.* Couvrir la voie.
Haltig *adj.* (Metall.) *Yielding.* Tenant, -e, contenant.
Haltig, Reichhaltig *adj.* (Metall.) *Rich.* Riche.
Haltung *f.* eines Canals (Canalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.) *Reach, level.* Biez *m.* ou bief *m.*
Obere, Höhere H— einer Schleuse. *Upper pond, upper or higher level.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur.
Untere, Tiefere H— einer Schleuse. *Lower pond, lower level.* Biez *m.* ou bief *m.* inférieur.
Hämatit *m.* (Miner.) *Sieh* Rotheisenstein.
Hamen *m.*, **Senke** *f.* (ein rundes Grundnetz) (Fisch.) *Hoop-net, purse-net.* Ableret *m.*, ablerette *f.*

Hammelfellleim *m.* (Tischl.) *Glue made of the refuse of sheep-skins.* Poissonnure *f.*
Hammer *m.* (Techn.) *Hammer.* Marteau *m.*
H— mit gespaltener Finne, Klauenh— (zum Nagelausziehen) (Zimm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue. *Vergl.* Splitthammer.
Hammer *m.* zum Stampfen. *Sieh* Stampfe.
Hammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* eines Hammerschlosses zur Percussionszündung für Geschütze (Artill.) *Hammer, percussion-hammer.* Marteau *m.*, martelet *m.*
Hammer *m.*, **Hammerwerk** *n.* *Forge, mill.* Forge *f.*
Hammerarbeit *f.*, **Getriebene Arbeit** *f.*, **Geschlagene Arbeit** *f.* (Kupferschm., Klempn., Goldarb.) *Raised work, hammered work.* Ouvrage *m.* martelé, vaisselle *f.* martelée.
Hammerbahn *f.*, (der schlagende breite Theil des Eisenhammers) (Schmied.) *Hammer-face.* Panne *f.* du marteau.
H— an kleinen Hämmern (die der Finne entgegengesetzte Seite) (Schmied.) *Face.* Table *f.*
Hammerband *n.* am Hammergerüst (Metall.) *Tilt-brace.* Moise *f.* d'ordon.
Hämmerbar, Schmiedbar *adj.* (Metall.) *Malleable.* Malléable.
Hämmerbarkeit *f.*, **Schmiedbarkeit** *f.* (Metall.) *Malleability.* Malléabilité *f.*
Hammerblech *n.*, **Geschlagenes Blech** *n.* (Metall.) *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.
H—, Gehämmertes Eisenblech *n.* (Metall.) *Hammered iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.
Hammereisen *n.*, **Gehämmertes Stabeisen** *n.* (Metall.) *Tilted or hammered iron.* Fer *m.* forgé, fer *m.* martelé. *Vergl.* Eisen gehämmertes.
Hammerfinne *f.*, **Pinne** *f.* (schmales Hammerende). *Pane of a hammer.* Panne *f.* du marteau.
Hammergar machen *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To refine, to tough.* Raffiner.
Hammergerüst *n.* eines Hebelhammers (Hammerw.) *Frame-work, hirst-frame.* Ordon *m.*, (chevalet *m.* du marteau à levier). *Vergl.* Schwanzhammergerüst.
Hammergeschirr *n.*, **Deutsches Geschirr** *n.*, **Stampfgeschirr** *n.*, **Hammerstock** *m.* (Pap.) *Hammers pl. or stampers pl.* Pile *f.*, moulin *m.* à pilons, moulin *m.* à maillets.
Hammerhacke *f.*, **Hammerhaue** *f.* (Minirk. u. Bergb.) *Hammer-shaped poll-pick.* Pic *m.* à tête, grelet *m.*, bec *m.* de cane à tête, hoyau *m.* à tête.
Hammerhelm *m.*, **Hammerstiel** *m.* (Schmied., Schloss., Zimm.) *Handle, helve, shaft of a hammer.* Manche *m.* d'un marteau.
Hammerhelmbeschläge *n.* (Schmied.) *Helve-hoop, helve-ring, hammer-clip.* Abras *m.*, bre[...]
Hammerhülse *f.*, **Hülse** *f.* (Schmied. u. Hammerw.) *Ring or collar, helve-ring.* Bogue *f.*, [...] *f.*, hurasse *f.*
Hammerklinge *f.*, **Hammerkopf** *m.* *Head of a hammer.* Tête *f.* du marteau.

Hammerkopf *m.*, **Kopf** *m.* (Masch.) *Head.* Tête *f.*

Hammermeister *m.*, **Schmiedemeister** *m.* (Schmied.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge.

Hammermühle *f.* *Sieh* Walkmühle *und* Hammerwerk.

Hämmern, Schmieden, Treiben, Schlagen *v. a.* (Metall., Schmied.) *To forge, to hammer.* Marteler, faire au marteau.

H—, Schmieden *v. a.*, unter einem leichten Hammer (Schmied.) *To forge, to hammer with a small hammer.* Martiner.

Kalt h— oder schmieden, Hartschlagen *v. a.* (Metall.) *To cool-hammer, cold-hammer, hammer-harden.* Écrouir, battre à froid.

Hammersäulen *f. pl.* (Schmied.) *Frame-work of a hammer.* Attaches *f. pl.* de l'ordon.

Hammerschlacke *f.* (Metall.) *Scale of iron, hammer-slag.* Paillette *f.* de fer, crasse *f.* du marteau.

Hammerschlag *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied., Metall.) *Scales pl., iron-scale, hammer-slag.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battitures *f. pl.* de fer, havresat *m.*, ambreselat *m.*, amselat *m.* *Vergl.* Glühspan.

Hammerschloss *n.* zur Percussionszündung der Geschütze (Artill.) *Percussion- or detonating-lock.* Percuteur *m.*, platine *f.* ou appareil *m.* à percussion. *Vergl.* Percussionsschloss der Geschütze.

Hammerschmied *m.*, **Grobschmied** *m.*, **Schmied** *m.* (Schmied.) *Black-smith.* Forgeron *m.*

Hammerschmied *m.* [Meister] (Schmied.) *Forge-man, hammer-smith.* Marteleur *m.*

Hammerschmiede *f.*, **Hammerwerk** *n.* *Iron-mill, hammer-work.* Forge *f.* de martineur.

Hammerschwanz *m.* (Schmied.) *Tail (of a forge-hammer).* Queue *f.* d'un marteau.

Hammerspalt *m.*, **Hammerklaue** *f.*, **Gespaltene Finne** *f.*, (niederd.) **Splitt** *m.* *Claw of a hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.

Hammerspitzhaue *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minirk.) *Pitching-pollpick, pitching-tool.* Pointerolle *f.*

Hammerstiel *m.* *Sieh* Hammerhelm.

Hammerstock *m.* (Schmied.) *Stock.* Billot *m.*, tronchet *m.*, (chabotte *f.*) de l'enclume. *Vergl.* Chabotte.

Hammerstock *m.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.

Hammerwelle *f.* (Metall.) *Main-shaft, turning arbor of a hammer-shaft.* Arbre *m.* moteur (d'un marteau de forge).

Hammerwerk *n.* (Schmied.) *Hammer-mill.* Forge *f.*

Hand *f.*, **Zubringer** *m.* der Prägmaschine (Münzw.) *Layer-on.* Main *f.*, posoir *m.*

Hand *f.*, **dritte** (niederd. **derde**) (ein loses Takel) (Seew.) *Watch-tackle, luff-tackle, handy Billy.* Palan *m.* volant, dimanche *m.*

Hand über Hand (Schifff.) *Hand over hand, hand over fist.* Main *f.* sur main, main avant main. *Vergl.* Hand über Hand hissen *unter* Hissen.

Handamboss *m.* (Schmied.) *Small anvil.* Enclumeau *m.*, enclumette *f.*

Handarbeit *f.* *Handiwork.* Travail *m.* manuel, ouvrage *m.* manuel, produit *m.* fabriqué à la main.

Handaufzug *m.* (Mech.) *Elevator by hand.* Calende *f.*

Handausgabe *f.* (Buchdr., Buchh.) *Pocket-edition.* Édition *f.* portative.

Handaxt *f.*, **Bankaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main.

Handbagger *m.*, **Baggerhaken** *m.* (Wasserb.) *Hand-drag.* Drague *f.* à main.

Handbaum *m.* *Sieh* Hebebaum.

Handbeil *n.* (Tischl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hacheron *m.*, hachot *m.*

Handblasebalg *m.* (Techn.) *Single bellows pl.* Soufflet *m.* simple.

Handbrandkugel *f.*, **Feuerknäuel** *m.* (Artill.) *Fire-ball.* Pelote *f.* (ou pelotte *f.*) à feu.

Handbreche *f.*, **Breche** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*

Handbügel *m.* am Gewehrschaft (Büchsenm.) *Sieh* Abzugbügel.

Handbügel *m.* eines Säbelkorbs (Waffenschm.) *Bow.* Branche *f.* principale de la garde d'un sabre.

Handdruck *m.*, **Handdruckerei** *f.* (Zeugdr.) *Block-printing, hand-printing.* Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.

Handelseisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* (Schmied.) *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Handelsflotte *f.*, **Kauffahrteiflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of merchant-men, mercantile navy, — marine.* Flotte *f.* marchande.

Handelshafen *m.* *Sieh* Kauffahrteihafen.

Handelsholz *n.*, **Holz** *n.* **auf Lager.** *Store-timber.* Bois *m.* de chantier.

Handfäustel *m. n.*, **Fäustel** *m. n.* (Bergb.) *Hammer, small hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*

H— (Minirk.) *Miner's hammer.* Masse *f.* à main.

Handfeile *f.* (Techn.) *Sieh* Ansatzfeile.

Handfeuergewehr *n.*, **Handfeuerwaffe** *f.* (Büchsenm.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.* à feu.

Handformerei *f.* (Porzell., Form.) *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main.

Handfournlersäge *f.* *Sieh unter* Handsäge.

Handgarn *n.*, **Handgespinst** *n.* (Spinn.) *Hand-spun yarn.* Fil *m.* ou fils *m. pl.* de main.

Handgarnleinen *n.* (Web.) *Linen of hand-spun yarn.* Toile *f.* de fil de main.

Handgeld *n.*, **Draufgeld** *n.* (Hand.) *Earnest, handsel.* Denier *m.* à dieu.

Handgespinst *n.* *Sieh* Handgarn.

Handgranate *f.* *Sieh* Spiegelgranate.

Handgranatzünder *m.* (Artill.) *Hand-grenade fuze.* Fusée *f.* pour ou des grenades à main.

Handgriff *m.* (Techn.) *Handle.* Anse *f.*, manche *m.*, poignée *f.*, bras *m.*

H— an den Laffetten (Artill.) *Sieh* Hebebügel.

H—, Stiel *m.* eines Schwabbers (Seew.) *Handle.* Aste *m.*

Handgriff an der Tuchscheere. *Shears-handle.* Manicle *f.*, manique *f.*
H—, Griff *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*
H—, Handleiste *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.) *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main *f.* courante.
H—e *m. pl.* (Form.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.
Handhabe *f.* zum Drehen (Masch.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*
H— einer Kurbel (Masch.) *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle.
H—, Griff *m.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.*
Handhaben *f. pl.* eines Geschützes (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.
Handhabung *f.* (Techn.) *Management.* Manœuvre *f.*
Handhaken *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.) *Hand-hook.* Croc *m.* à main.
Handhammer *m.* *Sieh* Bankhammer.
Handhammerwerk *n.* *Small-hammer-work.* Petite forge *f.*
Handig, Handlich. *Handy, manageable.* Maniable, commode, à la portée de la main, de main.
Handkarre *f.*, **zweirädrige, Laufkarre** *f.* *Hand-cart.* Charrette *f.* à bras.
Handkarre *f.*, **zweirädrige, Stosskarren** *m.* *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues.
Handkloben *m.* (Techn.) *Sieh* Feilkloben.
Handklöpfel *m.*, **hölzerner** (Techn.) *Mallet.* Maillet *m.*
Handkummet *n.* (Sattl.) *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge.
Handlanger *m.*, **Taglöhner** *m.* (Bauw.) *Helper, day-labourer, daily-man, (craftsman).* Manœuvre *m.*, manouvrier *m.*, journalier *m.*
H— (Maur.) *Hod-man.* Aide-maçon *m.*
Handleiste *f.* (die Führungsstange am Locomotivkessel) (Eisenb.) *Hand-rail.* *Vergl. auch* Handgriff 6.
Handleiter *m.*, **-führer** *m.* *Hand-guide.* Guide-main *m.*
Handlich *adj.* *Sieh* Handig.
Handloth *n.* (Seew.) *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main ou pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde, petite sonde *f.*
Handlothleine *f.* *Hand-line.* Petite ligne *f.* de sonde.
Handmörser *m.*, **Coehornmörser** *m.* (Artill.) *Coehorn-mortar.* Mortier *m.* à main, mortier *m.* à la Coëhorn.
Handmule *f.* (Spinn.) *Hand-mule.* Mull-jenny *m.* à bras.
Handmühle *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill.* Moulin *m.* à bras.
Handpapier *n.*, **Büttenpapier** *n.* (Pap.) *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve.
Handpeerd *n.* (Seew.) *Sieh* Handpferd 2.
Handpferd *n.*, **Leitpferd** *n.* (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, led-horse, (hand-horse).* Sous-verge *m.*, sous-main *m.*
Handpferd *n.*, plattd. **Handpeerd** *n.* (Seew.) *Lifeline, manrope.* Sauve-garde *f.*, garde-corps *m.*, garde-fou *m.*, tire-veille *f.*
Handpresse *f.* (Buchdr.) *Press.* Presse *f.* à bras.
H— mit Farbenwerk, Plattendruckmaschine *f.* (Buchdr.) *Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie construite à encrer les formes.
Handpumpe *f.* (Masch.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à main ou à bras.
Handrad *n.* (Spinn.) Rouet *m.* à filer avec la main.
Handramme *f.* (zum Eintreiben schwacher Pfähle) (Bauk.) *Hand pile-driver.* Mouton *m.* à bras.
Handramme *f.*, **Pflasterramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erdstampfe** *f.* (Bauw., Pflast.) *Beetle, paver's- or paving-beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, dame *f.*, demoiselle *f.*
Handregister *n.*, **Manual** *n.*, (beim Markscheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book.* Carnet *m.*
Handsäen *n.* (Ackerb.) *Sieh* Wurfsäen.
Handsäge *f.* (Tischl.) *Hand-saw.* Scie *f.* à main.
H— des Maurers (Maur.) *Brickmaker's hand-saw.* Scie *f.* ripe.
Handfourniersäge *f.* *Small veneering-saw.* Petite scie *f.* à placage.
Handsattel *m.* (kleiner englischer Sattel für das Handpferd) (Sattl.) *Off-saddle, luggage-saddle.* Sellette *f.*
Handschaufel *f.* (Metall.) *Small shovel.* Main *f.*
Handscheere *f.* (zum Schneiden von Blech). *Hand-shears pl., snips pl.* Cisailles *f. pl.* à main.
Handschellen *f. pl.* *Handcuffs pl., manacles pl.* Menottes *f. pl.*
Handschlägel *m.*, **Bohrfäustel** *m.* (Minirk.) *Miner's hammer (for striking the borer).* Massette *f.*
Handschleifstein *m.* (Techn.) *Rubber, slip.* Pierre *f.* à adoucir.
Handschoonen! (Hanschoonen!) [holländ., (unübersetzbar)] (Seew.) Ruf, sich vor dem Essen die Hände zu reinigen.
Handschuh *m.* *Glove.* Gant *m.*
Fechth—. *Fencing-glove, boxing-glove.* Gant *m.* bourré.
Glacéh—. *Kid-glove.* Gant *m.* glacé.
Langer H—. *Elbow-glove.* Gant *m.* passe-coude.
Lederh—. *Leather-glove.* Gant *m.* de peau.
Pelzh—. *Fur-glove, furred glove.* Gant *m.* fourré.
Handschuhfabrication *f.* *Glove-making, glove-trade.* Ganterie *f.*
Handschuhleder *n.*, **weissgares** (Weissgerb.) *Tawed gloving-leather or glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants.
Handschütze *f.* (Web.) *Hand-shuttle.* Navette *f.* à main.
Handschwärmer *m.*, **Frosch** *m.* (Feuerw.) *Serpent, squib.* Péterolle *f.*
Handseite *f.* (Fuhrw.) *Off-side.* Côté *m.* de sous-verge, côté *m.* droit du conducteur d'un attelage.
Handspake *f.*, **Spake** *f.*, **Brechstange** *f.* (Bauw., Techn.) *Handspeck, handspike, heaver-bar.* Levier *m.*, anspect *m.* *Vergl.* Hebebaum.

Handspeiche *f.* an einem Haspel (Techn.) *Lever.* Levier *m.* de manœuvre. *Vergl.* Hebebaum.

Handspindel *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*

Handstampfe *f.*, **Erdstampfe** *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stielramme** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Beetle, rammer, earth-rammer.* Hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*

Handstange *f.* *Sieh* Laufstange.

Handsteuerungshebel *m.* (Masch.) *Hand-starting-lever, hand-distributing-lever.* Levier *m.* à main de distribution.

Handstreich *m.*, **Gewaltstreich** *m.*, **Überrumpelung** *f.*, **Überfall** *m.* (Befest.) *Sudden attack, surprise, coup-de-main.* Insulte *f.*, coup *m.* de main.

Gegen H— sichern (Befest.) *To secure from a coup-de-main.* Mettre hors d'insulte.

Handstuhl *m.* (Web.) *Hand-loom.* Métier *m.* à bras, — à tisser à main. *Vergl.* Dandyloom.

Handthierung *f.* *Sieh* Hantirung.

Handwagen *m.*, **Niedriger Blockwagen** *m.* (Artill.) *Truck-cart, truck.* Diable *m.*

Handweberei *f.* (Web.) *Hand-loom weaving.* Tissage *m.* à la main, tissage *m.* au métier à bras.

Handwerk *n.* *Trade, profession, handicraft.* Métier *m.*, profession *f.*

Handwerk *n.* einer Ramme (Bauw.) *Sieh* Hoyer.

Handwerker *m.* *Crafts-man, (trade's-man), mechanic, workman, artisan.* Artisan *m.*, homme *m.* de métier, ouvrier *m.*

Handwerksbranch *m.* *Custom, way, manner of craftsmen (tradesmen).* Usage *m.* du métier, — des gens du métier.

Handwerkskniff *m.*, **Kunstgriff** *m.* *Knack, trick.* Secret *m.*, truc *m.*

Handwerksmässig *adj.* *Workman-like.* Conforme à l'usage des gens de métier.

Handwinde *f.* *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth and pinion jack, rack and pinion jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple).

Hanf *m.* *(Cannabis sativa). Hemp.* Chanvre *m.*

H— von erster, zweiter Qualität. *Hemp of first, second quality.* Chanvre *m.* de premier, de second brin.

H—hahn *m.*, **H—bahr** *m.*, **Femel** *m.*, **Fimmel** *m.*, **Staubh—**, **Sünderh—**, **Tauber H—**, **H—** im engsten Sinn (die männliche Hanfpflanze). *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

H—henne *f.*, **Bästling** *m.*, **Büssling** *m.*, **Helling** *m.*, **Mäsch** *m.*, **Hanfbiene** *f.*, **Grüner H—**, **Später H—**, **Kopfh—**, **Saath—**, **Samenh—** (die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Ausschussh—. *Out-shot-hemp or seconds.* Chanvre *m.* net ou sérancé de la seconde sorte.

Hanffaser *m.* *Fibre of hemp.* Brin *m.* de chanvre.

Hanfflechte *f.*, **Hanfzopf** *m.* (zur Verpackung bei Liderungen) (Masch.) *Hemp-coiling.* Tresse *f.* de chanvre.

Hanfhechel *f.* (Spinn.) *Hemp-heckle.* Regayoir *m.*

Hanfhede *f.* *Sieh* Hanfwerg.

Hanfkolben *m.* (Masch.) *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre. *Vergl.* Kolben mit Hanfliderung.

Hanfleinwand *f.* (Web.) *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre.

Hanfliderung *f.* (Masch.) *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre.

Hanföl *m.* *Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis ou de chanvre.

Hanfröste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Hanfes** (Ackerb.) *Retting of hemp.* Rouissage *m.* du chanvre.

Hanf-, Flachsschwinge *f.* (Ackerb.) *Swingle.* Échanvroir *m.*

Hanfseele *f.* eines Seiles (Seil.) *Jow.* Âme *f.*

Hanfseil *n.* (Seil.) *Rope, [when very thick:] cable, [when very small:] cord of hemp, hempen rope, hemp-rope, hemp-cable.* Corde *f.* ou cordage *m.* de chanvre.

Hanfwerg *n.*, **Hanfhede** *f.* (Seew.) *Hemp-hard, hemp-codille.* Étoupe *f.* de chanvre.

Hanfzopf *m.* (Masch.) *Sieh* Hanfflechte.

Hang *m.*, **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches etc. (Bauw.) *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*

Hang *m.*, **Abhang** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gefälle** *n.*, **Neigung** *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr. u. Befest.) *Slope, declivity, fall.* Pente *f.*, penchant *m.*

Hängbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Truss-frame bridge.* Pont *m.* à armatures.

Hängcompass *m.* (Schifff.) *Hanging-compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre. *Vergl.* Hängecompass.

Hänge *f.* (Bleich.) *Sieh* Hänghaus.

Hängeband *n.*, **Hängeschiene** *f.*, **Zange** *f.* (Verbandstück eines Lehrbogens oder einer Brückenconstruction) (Bauk.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

Hängebank *f.* (die Ebene der Mündung eines Förderschachtes) (Bergb.) *Bank (of a drawing-shaft), pit-mouth, (Derbysh.:) hang-bench, (New-castle-on-Tyne:) settle-bords.* Margelle, recette *f.* (d'un puits d'extraction), (en Belgique) pas *m.* de bure, palier *m.* de déchargement.

Hängebeschläge *n.* *Sieh* Aufhängungsbeschläge.

Hängebock *m.*, **Hängewerk** *n.* (Zimm.) *Hanging-post truss, joggle-truss, truss-frame.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.*

Zweisäuliger H—. *Queen-post truss.* Ferme *f.* ou armature *f.* à clefs pendantes, à deux poinçons.

Einsäuliger H—. *King-post truss, simple truss-frame.* Ferme *f.* à clef pendante, armature *f.* simple, armature *f.* à un seul poinçon.

Oberer H— bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme *f.* seconde ou supérieure.

Hängeboden *m.* *Sieh* Poblatsche.

Hängebrücke *f.*, **Kettenbrücke** *f.* (Brückenb.) *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu.

H— an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** *f.* (Brückenb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.

Hängecompass *m.*, **Hängezeug** *n.* des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.) *Miner's compass, circumferenter, dial (to be suspended on the chain).* Poche *f.* de mineur. *Vergl.* Hängcompass.

Hängeeisen *n.* (Zimm., Schloss.) *Tie-band.* Étrier *m.*

Hängeisen *n.* (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.) *Body-loop.* Main *f.*, mainotte *f.*

Hängegurt *m.*, **Bauchgurt** *m.* (Sattl.) *Girth.* Ventrière *f.*

Hängekette *f.* (Techn.) *Suspension-chain.* Chaîne *f.* de suspension.

Hängekette *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Drag-chain.* Étrier *m.*

Hängekompass *m.* *Sieh* Hängecompass.

Hängelampe *f.* Lampe *f.* à suspension.

Hängemaschine *f.* (Eisenb.) *Sieh* Drop.

Hänge-, Hangematte *f.*, **Häng-, Hangmatte** *f.* (Seew.) *Hammock.* Strapontin *m.* hamac *m.*, branle *m.*, baudet *m.* *Vergl.* Sorren, die Hängematten.

Alle H—n auf! (Seew.) *Up all hammocks!* Branle-bas!

Hangmattskasten *m.*, (wenn auf der Relung angebracht:) **Finknetz** *n.* *Hammock-nettings pl.* Macle *f.*, réseau *m*, rets *m.* de hamac.

Hangmatts- oder **Finknetzkleid** *n.* *Hammock-cloth.* Prélart *m.*

Hängen: Seine ganze Kraft an ein Tau hängen, beim Holen (Seew.) *To hang upon a rope.* Peser.

sich Hängen *v. r.*, **an einander** (Wachsz.) *To stick together.* S'égayer.

Hangendes *n.*, **Dach** *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.

H—, H— Salband *n.* eines Ganges (Bergb.) *Roof, hanging-wall (of a lode).* Toit *m.* d'un filon, salbande *f.* supérieure.

Abgehobenes H— (Salin.) *The first earth taken off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.

Hängeplatte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.) *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.*

Hanger *m.* (Seew.) *Pendant.* Pantoire *f.*, pendeur *m.*

H— der Unter-Raaen. *Slings pl. (of the lower yards).* Suspente *f.*, surpente *f.*

H— der Pferde (Seew.) *Sieh* Springstropp.

H—. *Filling-futtock.* Allonge *f.* de remplissage.

Hangerblock *m.* (Seew.) *Tackle-pendant's-block.* Poulie *f.* de pantoire.

Hängesäule *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm.) *Crown-post, king-post, truss-post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante.

H— im einsäuligen Hängewerk (Zimm.) *King-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à un seul poinçon.

H— im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.) *Queen-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à deux poinçons.

Obere H— im doppelten Hängewerk (Zimm.) *Crown-post.* Faux poinçon *m.*

Hängesäule *f.* der Lade (Web.) *Batten-supporter.* Acocat *m.*

Hängeschaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* (an einem Dreifusse aufgehängte Wurfschaufel) (Masch.) *Scoop.* Hollandaise *f.*

Hängeschiene *f.* (Bauw.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

Hängestange *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de suspension.

Hängestuhl *m.* des Kalfaters (Seew.) *Calker's hanging-bench.* Tapecu(l) *m.* de calfateur.

Hängetramen *m.* einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.

Hängewerk *n.* (Brückenb.) *Truss-frame, truss.* Armature *f.* établie sur les poutres ou longerons des ponts pour en augmenter la force.

Einfaches H—. *Simple truss-frame.* Armature *f.* simple.

H— mit einer Hängesäule. *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.

H— mit zwei Hängesäulen. *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes ou à deux poinçons.

Hängewerk *n.*, **Hängebock** *m.* (Zimm.) *Truss, trussing-frame.* Ferme *f.* en arbalète, armature *f.*

H— im Dach, Dachbock *m*, **Hängebock** *m.* (Zimm.) *Truss of roofing, poop, truss.* Armature *f.* de ferme.

H— mit einer Säule. *King-post roof, crown-post roof.* Arbalète *f.*

H— mit zwei Säulen. *Queen-post roof.* Double arbalète *f.*

Strebe *f.* des Hängewerks. *Back, principal rafter.* Arbalétrier *m.*

Gegenstrebe *f.*, **Fussstrebe** *f.* des Hängewerks. *Brace, strut.* Contrefiche *f.*

Einen Dachstuhl mit H— versehen (Zimm.) *To truss a poop.* Arbaléter une ferme.

Hängewerksbinder *m.*, **Hängebock** *m.* (Zimm.) *Joggle-truss, truss-frame, hanging-post-truss.* Arbalète *f.* d'une ferme.

Binder *m.* **eines Pfettendachs.** *Main couple of a purlin-poop.* Arbalète *f.* à liernes.

Hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Hanging bridge, pendant bridge.* Pont *m.* suspendu à armatures, pont *m.* à moises pendantes et décharges.

Hänge- und Sprengewerksbrücke *f.* *Hanging and truss-framed bridge, partly suspended, partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contrefiches.

Hängewerksstrebe *f.* (Zimm.) *Back, principal rafter of a joggle-truss.* Arbalétrier *m.* d'un comble à clefs pendantes.

Bindersparren *m.* **des Pfettendachs, Pfettenträger** *m.* *Principal rafter of a purlin-poop.* Arbalète *f.* d'un comble à pannes.

Hängezeug *n.* (Bergb.) *Sieh* Hängecompass.

Hängezierat *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Hänghaus *n*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus** *n.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

Hang-, Hängmatte *f.* (Seew.) *Sieh* Hängematte.

Hängriemen *m.* (Wagenb.) *Main-brace.* Soupente *f.*

Hängschloss *n.*, **Vorlegschloss** *n.* (Schloss.) *Padlock.* Cadenas *m.*

Hanschoonen! (Seew.) *Sieh* Handschoonen!

Hantirung *f.* (Techn.) *Working.* Manœuvre *f.*

H— der Bremsen (Eisenb.) *Working of brakes.* Manœuvre *f.* des freins.

Haquet *n.* (Pont.) *Sieh* Haket.

Häring *m.* **etc.** *Sieh* Hering etc.
Harke *f.* (Gärtn. etc.) *Sieh* Rechen.
Harmonisch *adj.* (Geom.) *Harmonic.* Harmonique.
Harmotom *m.*, **Kreuzstein** *m.* (Miner.) *Harmotome, cross-stone.* Harmotome *m.*, pierre *f.* de croix.
Harnisch *m.* (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt der Schäfte) (Web.) *Harness.* Harnais *m.*, corps *m.*
Harnischbret *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *m.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Harnischlitzen *f. pl.* (Litzen, welche durch das Harnischbret des Zugstuhls gehen) (Web.) *Harness-cords pl.* Mailles *f. pl.* de corps.
Harnsäure *f.* (Chem.) *Uric acid.* Acide *m.* urique..
Harnstoff *m.* (Chem.) *Urea.* Urée *f.*
Harpuis, (Haarpuis) *m. n.* [sprich Ha(a)rpeus] (Seew.) *Bright varnish.* Vernis *m.*, vernis *m.* blanc, vernis *m.* de bois, vernis *m.* brun.
Harpune *f.* (Fischf.) *Harpoon.* Harpon *m.* *Vergl.* Elger.
Harpunenkanone *f.*, **Harpunirkanone** *f.* (Fisch.) *Harpoon-gun.* Canon-harpon *m.* pour la pêche de la baleine.
Harpunen *v. a.* (Fischf.) *To harpoon.* Harponner.
Harpunirer *m.* (Fischf.) *Harpooner.* Harponneur *m.*
Hart *adj.* *Hard.* Dur.
 H— (Färb.) *Hard, harsh.* Aigre.
 H— (Bürstenm.) *Hard.* Rude.
 H—, Rauh (Web.) *Harsh, not finished.* Rude, dur au toucher.
 H— [plattdeutsch so viel wie gut, stark] (Seew.) z. B. Hartsegler etc., Hart am Winde. *Sieh* Wind.
 H— auf! H— daal! (doal!) [nieder] das Ruder [Steuer]. *Hard up! — down!* Arrive tout! (pouge!) lof tout!
Hartbetel *m.* (Seew.) *Sieh* Hartmeissel.
Hartbindsel *n.* (niederd.), **Herzbindsel** *n.* (Seew.) *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
Hartblei *n.*, **Antimonblei** *n.* (Metall.) *Slag-lead, hard lead.* Plomb *m.* aigre.
Hartborste *f.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden) (Metall.) *Crack or fissure in the steel.* Gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* de l'acier, paille *f.*
Hartbrand *m.*, **Hartgebrannter Ziegel** *m.* *Stock-brick.* Brique *f.* la plus dure.
Härte *f.* der Mineralien. *Sieh unter* Mineral.
Härte *f.* für Nähnadeln aus Eisendraht (Nähnad.) *Hardening-composition for needles made of iron-wire.* Cément *m.* pour la cémentation des aiguilles à coudre en fer.
Härte *f.* (Feilenh.) *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes (avant la trempe).
Härten *v. a.* (Schmied. etc.) *To harden.* Endurcir, tremper.
 H—, Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To harden the steel.* Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier.

Härten, den Stahl durch Abkühlung (Metall.) *To harden.* Tremper à la volée.
Härten *n.*, **Härtung** *f.* des Stahls (Metall.) *Hardening.* Trempe *f.*
Härtepulver *n.*, **(Cementirpulver** *n.***)** (Metall., Schmied.) *Tempering-powder.* Poudre *f.* à tremper.
Härteriss *m.* *Sieh* Hartborste.
Härtescala *f.* *Sieh unter* Mineral.
Härtewasser *n.* (Metall.) *Tempering-water, hardening-water.* Eau *f.* de trempe.
Hartfloss *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Metall.) *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte *f.* miroitante.
Hartgummi *n.* *Ebonite (sulfurized india-rubber).* Caoutchouc *m.* durci. *Vergl.* Kautschuk, hornisirtes.
Hartguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Schalenguss** *m* [Operation] (Giess.) *Case-hardening, chilling.* Fonte *f.* en coquille.
 H— machen, In Schalen giessen. *To chill.* Coquiller, fondre en coquilles.
Hartguss *m.*, **Kapselguss** *m.* [Product] (Giess.) *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte *f.* à la volée, fonte *f.* durcie ou blanchie, fonte *f.* en coquille, fer *m.* fondu en coquille.
Hartgussherzstück *n.*, **Hartgusskreuzung** *f.* (Eisenb.) *Case-hardened frog, case-hardened crossing.* Croisement *m.* en fonte durcie.
Harthobel *m.* **mit steilem Eisen** (Tischl.) *Plane, the iron of which has a pitch of* 30°. Guillaume *m.* debout.
Hartkobalterz *n.*, **Hartkobaltkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége.
Hartläufer *m.* (Schifff.) *Sieh* Hartsegler.
Hartloth *n.*, **Schlagloth** *n.*, **Strengloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
Hartlöthen *v. a.* (Techn.) *To braze, to hard-solder.* Braser.
Hartlöthen *n.* (Techn.) *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
Hartmanganerz *n.* (Miner.) *Sieh* Psilomelan.
Hartmeissel *m.* (Techn.) *Chisel for cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
Hartmetall *n.*, **Weissmetall** *n.*, zu Tischgeschirr (Legirung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.
Hartriegelholz *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.) *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.
 Gelbes H— (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*
Hartsegler *m.*, **Hartläufer** *m.* (Schifff.) *Smart, good sailer.* Fort bon voilier, marcheur, [besonders, wenn das Schiff bei leichtem Winde rasch (gut) segelt:] vaisseau *m.* léger à la voile.
Hartstück *n.* (Metall.) *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.
Härttrog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Metall.) *Hardening-tub, water-trough (for hardening), tempering-tub.* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre, auge *f.* de trempe.
Härtung *f.* *Sieh* Härten *n.*

Hartwalze *f.*, **Schalenharte, Glasharte, Stahlharte, Hart gegossene Walze** *f.* (Walzw.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

Hartzerrennen *n.*, **Blattelheben** *n.* **am Zerrennheerd** (zur Herstellung des Feineisens) (Metall.) *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

Hartzinn *n.*, **Weissmetall** *n.* (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*

Harz *n.* *Rosin, resin.* Résine *f.* *Vergl.* Benzoë-, Dammar-, Fichten-, Jungfern-, Kopalharz.

Burgunder H—. *Burgundy pitch.* Poix *f.* de Bourgogne.

Harzelectricität *f.* (Phys.) *Sieh* Electricität, negative.

Harzgas *n.* (Chem.) *Rosin-gas.* Gaz *m.* de résine.

Harzglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Harzseife *f.* (Seifens.) *Rosin-soap, resin-soap.* Savon *m.* de résine.

Harztalgseife *f.*, **gelbe** (Seifens.) *Yellow soap.* Savon *m.* jaune de résine.

Haschirung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Haselnussbaum *m.*, **-staude** *f.* *(Corylus Avellana.) Hazel-tree.* Noisetier *m.*

Hasenohren *n. pl.*, **Halsklampen** *f. pl.* in der Reling (Seew.) *Belaying-cleats pl. for tacks and sheets.* Taquets *m. pl.* des amures et des écoutes, [besonders für Bulienklampen im Mittelmeer:] croix *f.* de bidot.

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.) *Cramp-iron.* Happe *f.* *Sieh* Haspen.

Haspel *m*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **Kurbelrad** *n.* der Richtschraube (Artill.) *Horns pl. or handle.* Manivelle *f.*

Haspel *m.* (Masch.) *Whim, windlass, windlace, crab.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Bergh—, Hornh— (Bergb.) *Windlass, (Cornwall:) winds, winch, winze, turnstakes, (Derbysh:) stowce or drawing-stowce.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Garnh— (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tour *m.*

H—, leichter, hölzerner, auf welchen man die Seidensträhne beim Spulen legt (Seide) *Swift.*

H— des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier.

Haspelgeviere *n.* auf einem Schachte (Bergb.) *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.

Haspelhorn *n.* (Bergb.) *Hook-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.

H—, Kurbel *f.* (Masch.) *Handle, winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

Haspeln *v. a.*, Gespinste (Spinn.) *To reel.* Dévider.

H—, die Seide. *To reel.* Tirer, dévider.

Haspeln *n.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.*

H— der Seide (Seide.) *Reeling.* Tirage *m.*, dévidage *m.*, filage *m.*

Haspelpumpe *f.* (Techn.) *Winding-pump.* Pompe *f.* à tourniquet.

Haspelramme *n.* *Sieh* Kunstramme.

Haspelstützen *f. pl.* (Bergb.) *Upstanders pl. (of a windlass.)* Poteaux *m. pl.* d'un treuil.

Haspelzieher *m.* (Bergb.) *Sieh* Zieher.

Haspelzieherin *f.* über Tage (Bergb.) *Woman working on the windlass on the pit-mouth.* Trainesse *f.* au jour.

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.) *Staple, clamp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*

Hatchetin *m.* (Miner.) *Hatchetine.* Suif *m.* minéral ou de montagne, hatchétine *f.*

Hauamboss *m.* *Sieh* Haueisen.

Haubajonnet *n.*, **Säbelbajonnet** *n.*, **Hirschfänger** *m.* (Waffensch.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre-baïonnette *f.*, baïonnette-sabre *f.* des chasseurs.

Haubank *f.* (Zimm.) *Hewing-bench.* Calle *f.*

Haube *f.* (Techn.. Bauw. etc.) *Cap, head, calotte.* Calotte *f.* chapeau *m.*, bonnet *m.*

H— einer Mauer (Bauw.) *Sieh* Mauerabdeckung.

H—, wälsche (Bauk.) *Sieh* Kaiserdach.

H—, Flache Kuppel *f.* (Bauw.) *Calotte.* Chape *f.*, calotte *f.*

H— des Chores, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.*, **Tribune** *f.* der Basiliken (Bauk.) *Apsis, (apse).* Abside *f.*, chevet *m.* du chœur, rond *m.* du chœur.

H—, Öhr *n.*, **Auge** *n.*, **Helmloch** *n.* einer Axt, eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, douille *f.*

H— eines Brückenbocks (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont.

H—, Platte *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*

H— eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Top.* Calotte *f.*, toit *m.*, chemise *f.* d'une meule de carbonisation.

H— einer Windmühle. *Cap, head, turning roof.* Toit *m.*, calotte *f.*, chapiteau *m.*

H—, Verschlag *m.* des Halbzeugholländers (Pap.) *Case.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.*

H—, Kappe *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.) *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du bec d'une pile de pont.

Haubendach *n.* (Bauw.) *Cap.* Comble *m.* en dôme, lanterne *f.*

Haubengewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.

Haubenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.* *Vergl.* Schalenlager.

Haubitze *f.* (Artill.) *Howitz, howitzer.* Obusier *m.*

24pfündige oder **5½zöllige Haubitze** *f.* *24-pounder howitzer, 5½-inch howitzer.* Obusier *m.* de 24, obusier *m.* de 5½-p° (de 15 centimètres).

Haubitzfeuer *n.* (Artill.) *Howitzer-practice, shell-practice.* Tir *m.* à obus.

Haubitzschiessscharte *f.* (Befest.) *Howitzer-embrasure.* Embrasure *f.* d'obusier.

Haue *f.* (Ackerb. Techn. u. Minirk.) *Sieh* Hacke.

Haue *f.*, **Keilhaue** *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pick-axe.* Pic *m.*

Haue *f.* (Müll.) *Rynd.* Anille *f.*, nille *f.* d'un moulin à blé.

Feste H—. *Stiff rynd, fixed cross.* Anille *f.* ferme.

Schwebende H—. *Balance-rynd, bridge-rynd.* Anille *f.* à balance.

Haue *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vgl.* Texel.

Haueisen *n.* (Bergb.) *Sieh* Knappeneisen.

Haueisen *n.*, **Hauamboss** *m.* für Feilen (Techn.) *Cutting-block, file-cutting-anvil.* Enclume *f* à entailler les limes, tas *m.*

Hauen *v. a.*, Holz (Forstw.) *To cut, to fell timber.* Abattre du bois.

Hauen *v. a.*, **Zurechthauen** *v. a.*, **Zuhauen** *v. a.*, **Verhauen** *v. a.*, Ziegel (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques à la règle.

Hauen *v. a.*, die Feilen. *To cut files.* Tailler des limes.

Hauen *n.*, **Feilenhauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*

Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** *m.* (Nagelschm.) *Nailsmith's chisel.* Tranchet *m.*

Häuer *m.* bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schramhäuer** *m.* (Bergb.) *Hewer (Newcastle-on-Tyne), clearer (Northumberland and Durham), pikeman or holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, coupeur *m.*, haveur *m.*, piqueur *m.*

H— zum Hereingewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.) *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.*, (abatteur *m.*).

H— *pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*

Häuer *f.* (Seew.) *Sieh* Heuer.

Hauerlohn *m.* (Steinmetz., Zimm.) *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Équarrissage *m.*

Häuern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Heuern.

Häufelpflug *m.* (Ackerb.) *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.* (Techn.) *Heap.* Tas *m.*

H— von Kugeln, **Kugelstapel** *m.* (Artill.) *Pile.* Pile *f.*

H— einer Nabe, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.

H—, viereckiger, Beet *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.) *Couch.* Couche *f.*

H— von Salz auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile of sea-salt (on sea-salt-works).* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.

Haufenringe *m. pl.* der Nabe, **(Innere) Nabenringe** *m. pl.*, **Speichenringe** *m. pl.* (Wagn.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Haufenröstung *f.* (Metall.) *Roasting in heaps.* Grillage *m.* en tas.

Haufenverkohlung *f.* (Köhl.) *Carbonization in piles.* Carbonisation *f.* en tas ou aux tas, carbonisation *f.* en grandes meules.

Haupt *n.* (Deckplatte einer Console) (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

Haupt *n.* des Drempels. *Sieh* Drempelhaupt.

Haupt *n.* eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.

Haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Bay, crown of a lock.* Tête *f.* d'écluse.

Hauptachse *f.* (Mech.) *Principal axis.* Axe *m.* principal.

Hauptaltar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.

Hauptanker *m.* (Seew.) *Sieh* Pflichtanker.

Hauptansicht *f.* (Bauw.) *Face-plan.* Élévation *f.* principale.

Hauptbahn *f.*, **Hauptbahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Main line.* Ligne *f.* principale, voie *f.* principale.

Hauptbalken *m.* einer Brücke. *Sieh* Tramen.

Hauptbalken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *f.*

Hauptbalken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Träger** *m.* an einem Dampfboot. *Sponcion-beam, paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.

Hauptbalken *m.*, **Binderbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief beam, girder.* Maîtresse *f.* poutre.

H—, Binderbalken *m.* in der Balkenlage. *Main girder, bind-beam.* Maîtresse *f.* poutre.

H—, Zugbalken *m.*, **Tramen** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main timber of a truss-frame.* Maitresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.

Hauptbogen *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Chief arch.* Maîtresse *f.* arche.

Hauptbranche *f.* des Kegelstuhls (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. *Vergl.* Collekorde.

Hauptcorps *n.* einer Flotte (Seew.) *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.

Hauptfaçade *f.*, **Eigentliche Façade** *f.* *Sieh* Hauptfront.

Hauptfacette *f.* eines Edelsteins (Juw.) *Pavilion.* Pavillon *m.*

Hauptfarben *f. pl.* (Phys. & Färb.) *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, originaires ou primitives.

Hauptfeder *f.* des Gewehrschlosses. *Sieh* Schlagfeder.

Hauptförderstrecke *f.*, **diagonal einfallende** (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip.* Borgne vallée *f.* (Belg.)

Hauptfront *f.*, **Hauptfaçade** *f.*, **Hauptseite** *f.* *Principal front, main face.* Façade *f.* principale. *Vergl.* Frontseite.

Hauptgallerie *f.*, **Hauptminengang** *m.* (Minirk.) *Main gallery, principal gallery.* Galerie *f.* majeure ou principale.

Hauptgebinde *n.* *Sieh* Gebinde, volles.

Hauptgedingnehmer *m.* *Sieh* Grubenpächter.

Hauptgeschoss *n.* (Bauw.) *Principal story.* Étage *m.* principal, bel étage *m.*

Hauptgesims *n.*, **Gebälk** *n.* *Entablature.* Entablement *m.*

Hauptgestänge *n.*, **Schachtgestänge** *n.* in einem Wasserhaltungsschachte (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître *m.* tirant.

Hauptgestell *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

Hauptgestell *n.* eines Zaumes (der Theil, welcher den Kopf des Pferdes umgibt) (Sattl.) *Bridle-head-stall.* Têtière *f.*

Hauptgewölbe *n.* (Bauw.) *Main vaulting.* Maîtresse *f.* voûte.

Hauptgraben *m.* (Befest.) *Main ditch.* Fossé *m.* du corps de place, fossé *m.* principal.

Hauptinhalt *m.*, **Summarien** *n. pl.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Hauptjoch *n.* bei der Schachtverzimmerung (Bergb.) *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.

Hauptkirche *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Hauptlager *n.* eines Steins. *Sieh* Oberlager.

Hauptlinie *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale.

Hauptmauer *f.* (Bauw.) *Chief wall, main wall, principal wall.* Maîtresse *f.* muraille.

Hauptminengang *m.* (Minirk.) *Sieh* Hauptgallerie.

Hauptölbad *n.*, **Weissbad** *n.* beim Türkischrothfärben (Färb.) *White bath.* Bain *m.* blanc, bain *m.* d'huile, huilage *m.*

Hauptpark *m.* (Befest.) *Great park.* Grand-parc *m.* *Vergl.* Reservepark.

Hauptpfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pillar, pier.* Maître *m.* pilier, jambage *m.*

Hauptplaneten *m. pl.* (Astron.) *Primary planets.* Planètes *f. pl.* principales.

Hauptquartier *n.* (Kriegsw.) *Sieh unter* Quartier.

Hauptriemen *m.* des Schwanzriemens. *Sieh* Strüppe.

Hauptrinne *f.* (Giess.) *Runner, ridge.* Chenal *m.* principal.

Hauptrohr *n.* (Gasbel.) *Street-main.* Tuyau *m.* de conduite.

Hauptschiene *f.*, **Feste Schiene** *f.* einer Ausweiche (Eisenb.) *Main rail, stock-rail.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.

Hauptschiff *n.*, **Hochschiff** *n.*, **Mittelschiff** *n.* (Bauk.) *Middle-aisle, (obsol.:) myd-alley.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef *f.* centrale ou principale.

Hauptschlüssel *m.* (Schloss.) *Master-key.* Passe-partout *m.*

Hauptseite *f.* (Bauw.) *Sieh* Frontseite.

Hauptseite *f.*, **Avers** *m.* einer Münze (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie.

Hauptsims *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptgesims, *vergl.* Sims 2.

Hauptspant *n.*, **Haupt-**, **Kreuz-**, **Null-spant** *n.* (Schiffsb.) *Midship-frame, -timber.* Maître *m.* couple.

Hauptsparren *m.*, **Bindersparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter.* Maître *m.* chevron.

Hauptstation *f.* (Eisenb.) *Principal station, chief station.* Station *f.* principale.

Hauptstrahl *m.* (Zeichn.) *Sieh* Distanzlinie.

Hauptstrasse *f.*, **Land-**, **Heerstrasse** *f.* *Main road, high-road, high-way.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.*, chemin *m.* impérial ou royal.

Hauptstück *n.*, **Rumpf** *m.*, **Körper** *m.* einer Maschine (Masch.) *Body, solid.* Corps *m.* *Vergl.* Körper.

Hauptthor *n.* (Bauk.) *Main gate.* Porte *f.* principale, (porte *f.* majeure).

Haupttitel *m.* (Buchdr.) *Principal title, capital title.* Grand-titre *m.*

Hauptträger *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Main support.* Longeron *m.*

Hauptverbandstück *n.* (Zimm.) *Main timber.* Maîtresse *f.* pièce d'une charpente.

Hauptwaffe *f.*, **Hauptwaffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Principal arm, main branch of the service.* Arme *f.* principale.

Hauptwall *m.* (Befest.) *Sieh* Wall.

Hauptwerk *n.* (Befest.) *Main work.* Ouvrage *m.* principal.

Hauptwetterstrecke *f.* eines Bergwerks. *Main air-head, main wind-gate, main air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maîtresse *f.* allure.

Hauptzeile *f.* (Buchdr.) *Head-line.* Mot *m.* essentiel.

Haus *n.* (Bauw.) *House, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.*

Vergl. Armen-, Block-, Forst-, Irren-, Kranken-, Wärterhaus.

Haus *n.*, **Gehäus** *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, d'une poulie.

Hausbaum *m.*, **Ständer** *m.*, **Standbaum** *m.* einer Bockwindmühle. *Post of a German wind-mill, axle-tree.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire, arbre *m.*

Häuschen *n.* *Small house, cot, cottage.* Maisonnette *f.*

Häuschen *n.*, (niederd. **Hüschen** *n.*) (Seew.) *Water-closet.* Closet *m.*

Häuschen *n.* in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Schleife.

Hauschläge *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins. *Radii pl. or grooves pl., interstices pl., rills pl. of a mill-stone.* Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.* d'une meule, retaille *f.* de la meule.

Hausenblase *f.* (Techn.) *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson.

H—nfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** *f.* (Chem.) *Sheet-gelatine.* Papier *m.* glace, papier *m.* gélatine.

Hausgärtchen *n.*, **Wurzgärtchen** *n.*, **Grützgarten** *m.*, **Krätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].

Hausmannit *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.* (Miner.) *Hausmannite, black oxyd of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* noir de manganèse.

Hausmarke *f.* *Sieh* Hauszeichen.

Hauspan *m.*, **-spahn** *m.* *Sieh* Span.

Hausschwamm *m.*, **Holzschwamm** *m.*, **Schwamm** *m.* *Xylophagus lacrymans etc., (dry rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

Haustamm *m.* (Zimm.) *Log of timber to be hewn.* Bille *f.* de bois.

Haustein *m.* (Steinm.) *Ashlar, freestone.* Pierre *f.* de taille.

Höhe *f.* **eines H—**, **Bauen** *n.* des Steins (Bauw.) *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.

Hausteinmauerwerk *n.*, **Quadergemäuer** *n.* (Bauw.) *Freestone-masonry, (free-masonry), ashlarstone work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive.

Hausteinmaurer *m.* (Bauw.) *Freestone-mason, (free-mason).* Maçon *m.* qui travaille en pierres de taille.

Hausteinmaurerei. *Freestone-mason's, (or free-mason's) work.* Maçonnage en pierre de taille.

Hausthür *f.* (Bauw.) *Street-door, entry-door, front-door.* Porte *f.* d'entrée, porte *f.* de rue, porte *f.* de la maison.

Hauswäsche *f.* [Weisszeug]. *Household-linen, (bed-linen, kitchen-linen).* Linge *m.* ordinaire ou de ménage.

Hauszeichen *n.*, **Hausmarke** *f.* (Herald.) *House-mark, badge of family.* Marque *f.* de maison.

Haut *f.* (Gerb.) *Hide, skin.* Peau *f.*

Grüne Häute *f. pl. Raw hides pl.* Cuirs *m. pl.* verts.

Zu stark gewalkte H—. *Hide to much fulled.* Nerveuse *f.*

Haut *f.*, **Hautplanken** *f. pl.*, **Aussen-(**niederd. **Buten-)haut** *f.* (Schiffb.) *Outside planks pl., [rarely:] outward skin.* Bordages *m. pl.* extérieurs.

Binnenh—. *Ceilings pl.* Vaigres *f. pl.*

Haut *f.*, welche sich auf der Oberfläche der Alaunlauge bildet (Chem.) *Skin which forms itself on the surface of the lie of alum.* Cotte *f.* (à Liége).

Hautelissestuhl *m.* (Webstuhl mit verticaler Kette zum Weben von Gobelins) (Web.) *High-warp loom.* Haute-lisse *f.*, haute-lice *f.*, métier *m.* de haute-lisse.

Hautform *f.* (Goldschl.) *(Third and fourth) mould, mould of gut.* Chaudret *m.*

Erste H—, Löth-, Lothform *f. Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

Zweite H—. *Last or finishing mould, second mould of gut.* Second ou dernier chaudret *m.*

Hautplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Haut 2.

Hautrelief *n.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Hochrelief.

Hautreliefwalzendruck *m.* (Zeugdr.) *Surface-printing.* Impression *f.* par le métier à surface.

Häutung *f.* der Seidenraupen (Seid.) *Peeling.* Mue *f.*

Haverie *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.) *Average, damage by sea.* Avarie *f.*

Einfache oder **Besondere H—.** *Simple average, particular average.* Avarie *f.* simple ou particulière.

Grosse, Generale, Allgemeine H—. *General average, gross average.* Avarie *f.* grosse ou commune.

Kleine oder **Ordinäre H—.** *Small or petty average.* Menues avaries *f. pl.*

Hayesin *m.*, **Hydroborocalcit** *m.* (Miner.) *Hayesine, borate of lime.* Hayesénite *f.*

Hebearm *m.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.

Hebebalken *m.*, **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugruthe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Swipe-beam, draw-beam, counter-poise.* Bascule *f.*, flèche *f.* d'un pont-levis.

Hebebaum *m.*, **Hebelbaum** *m.*, **Handbaum** *m.*, **Richtbaum** *m.*, **Handspeiche** *f.* (mit welcher der Schwanz einer Laffette in die Schussrichtung gebracht wird) (Artill.) *Lever, handspike, traversing handspike.* Levier *m.*, levier *m.* de manœuvre ou de pointage, levier *m.* directeur.

Hebebaum *m.*, **Brechstange** *f.*, **Handspake** *f.*, **Spake** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Handspeck, hand-spike, lever, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.*

Mit dem H— heben oder **umlegen** *v. a. To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

Hebebock *m.*, **Bock** *m.*, **Winde** *f.*, **(Hebezeug** *n.*, **Dreibein** *n.***)** (Bauw.) *Engine, gin, triangle-gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

Hebebolzen *m.*, **Armbolzen** *m.* einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre d'un affût de mortier.

Hebebügel *m.*, **Hebering** *m.*, **Tragebügel** *m.*, **Tragering** *m.*, **Handgriff** *m.* an den Laffetten (Artill.) *Hoop, handle.* Anneau *m.* (carré ou rond) de manœuvre.

Hebebügel *m.*, **Richtbügel** *m.*, **Richtring** *m.*, **(Bewegliche) hintere Richtöse** *f.* an Laffetten (Artill.) *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage.

Hebedaumen *m.*, **Welldaumen** *m.* (Masch.) *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebedaumen *m.*, **Frosch** *m.*, **Däumling** *m.* (Masch.) *Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.* Poucet *m.*, came *f.*

Hebehaken *m. pl.* an einem Jacquart-Stuhl (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

Hebeisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb.) *Crowbar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hamainte *f.*

Hebeisen *n.* **mit Geissfuss, Brechstange** *f.* (Eisenb.) *Iron-crow, crow-bar.* Pince *f.*

Hebeklaue *f.* (zum Fassen eines Bohrgestänges). *Runner.* Grappin *m.*, clef *f.* de relevée.

Hebekrampe *f.*, **Handhabe** *f.*, **Griff** *m.*, **Handbügel** *m.* am Laffettenschwanze (Artill.) *Trail-handle, limbering-handle, limbering-up hoop.* Poignée *f.*

Hebel *m.* (Mech.) *Lever.* Levier *m.*

H— der ersten Art. *Sieh* Hebel, zweiarmiger.

Einarmiger H—, H— der zweiten Art, Tragh—. *Lever of the second kind.* Levier *m.* du second genre, levier *m.* de la seconde espèce, levier *m.* interrésistant.

H— der dritten Art, Einarmiger H—, Wurfh—. *Lever of the third kind.* Levier *m.* du troisième genre, levier *m.* de la troisième espèce, levier *m.* interpuissant.

Gerader H—. *Straight lever.* Levier *m.* droit.

Rechtwinkeliger H—. *Rectangular lever.* Levier *m.* coudé à angle droit.

Zweiarmiger H—, Doppelarmiger H—. *Lever of the first kind, double-armed lever.* Levier *m.* du premier genre, levier *m.* de la première espèce, — intermobile, — à presser, — à deux branches.

Hebel *m.*, **Winkelhebel** *m.*, **Kniehebel** *m.* (Techn.) *Joint-lever, bent-lever, angle- or elbow-lever.* Levier *m.* brisé, coude *m.* pliant, levier *m.* coudé, courbé.

Hebel *m.*, **Hebebaum** *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.) *Lever.* Levier *m.*, anspect *m.*

Hebel *m.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauw.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Levier *m.* arrache-pieux.

Hebel *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Hebel *m.* (Masch.) *Lever.* Levier *m.* *Vergl.* Bremshebel.

H— des Sicherheitsventils (Locom.) *Safety-valve lever.* Levier *m.* de soupape de sûreté.

H— zum Umkehren der Bewegung (Locom.) *Reversing-gear, reversing-handle.* Levier *m.* de changement de marche, de renversement ou de relevage.

Ein- und Ausrückh—. *Out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Hebelade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fusswinde** *f.* **mit Schraube** (Bauw.) *Jack, dumcraft.* Cric *m.* à crochet.

Hebeladenfuss *m.* (Masch.) *Pry-pole.* Pied *m.* de chèvre, bicoq *m.*

Hebelarm *m.* einer Kraft (Mech.) *Arm of lever.* Bras *m.* de levier.

Hebelbaum *m.* *Sieh* Hebebaum.

Hebelhammer *m.* (Techn.) *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier.

Hebelkreuz *n.* *Sieh* Kunstkreuz.

Hebel- oder **Sperrklinken-Steuerung** *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Hebelstange *f.*, **Schwengel** *m.* (Techn.) *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

Hebelstütze *f.*, **Hebelunterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* [Chez les ouvriers:] orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, [en Méc.:] hypomochlion *m.*, (hypomoclion *m.*), point *m.* d'appui.

Hebelverhältniss *n.* (einer Brückenwage) (Techn.) *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.

Hebemaschine *f.*, **Muster-** oder **Dessinmaschine** *f.* (zum Weben gemusterter Stoffe) (Web.) *Figuring-machinery.* Métier *m.* à l'armure.

Heben *v. a.*, das Zimmerwerk. *Sieh* Richten.

Heben *v. a.*, mit dem Hebebaum. *Sieh unter* Hebebaum.

Heben *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Richten** *n.* des Zimmerwerks (Bauw.) *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.

Theilweises H— und Berichtigen *n.* der Schienenlage (Eisenb.) Relevage *m.* partiel et ripage *m.*

Heber *m.*, **Saugheber** *m.* (Phys.) *Siphon.* Siphon *m.*

Heber *m.*, **Auschläger** *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetiruhr (Uhrm.) *Jack.* Échappement *m.* de répétition.

Heber *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.*

Heberbarometer *n.* *Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.

Heberdocht *m.* (Locom.) *Siphon-wick.* Mèche *f.* à siphon.

Hebering *m.* (Artill.) *Sieh* Hebebügel.

Heberrohr *n.*, **Hosenrohr** *n.* eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon.

Hebeschaft *m.* an der Jacquartmaschine (Web.) *Tringle.* Tringle *f.*

Hebeschraube *f.*, **Schraubenwinde** *f.* (Zimm.) *Screw-jack, jack-screw.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

Hebespiegel *m.*, **Treibspiegel** *m.*, **Kammerspiegel** *m.* (über der Pulverladung in den Mörsern zum Werfen von Kartätschen, Steinen etc.) (Artill.) *Bottom.* Plateau *m.*

Hebespiegelgranate *f.* (Artill.) *Sieh* Spiegelgranate.

Hebestange *f.* *Sieh* Hebel.

Hebestütze *f.*, **Unbewegliche vordere Richtöse** *f.* (Artill.) *Handspike-shoe, (front-traversing ring).* Anneau *m.* de pointage d'avant, petit anneau *m.* de pointage (fixe).

Hebetatze *f.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.

Hebetisch *m.* am Blechwalzwerk. *Elevator.* Releveur *m.* mécanique.

Hebevorrichtung *f.* (Eisenb.) Appareil *m.* de levage.

Hebewagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Schleppe** *f.*, **Schlitten** *m.* (Giess.) *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

Hebe- und Druckwerk *n.* (Masch.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire ou pompe *f.* aspirante et élévatoire.

Hebezapfen *m.* *Sieh* Hebedaumen.

Hebezeug *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.* *Sieh* Hebebock, *vergl. auch* Hebzeug.

H— mit Flaschenzug. *Triangle-gin.* Chèvre *f.* d'artillerie.

H—, dreischenkliges. *Sieh* Hebezeug mit Flaschenzug.

H— (zur Bewegung des Beutels) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

H—, Schachtwinde (Bergb.) *Crane, capstan.* Treuil *m.*, cabestan *m.*

Hebezeugriegel *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre.

Hebezeugstütze *f.* (Befest, Artill. u. Bauw.) *Sieh* Schenkel des Hebezeugs.

Hebezeugtau *n.* *Fall, gin-fall.* Câble *m.* de chèvre.

Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebmesser *n.*, **Messer** *n.* der Jacquartmaschine (Web.) *Lifting-blade.* Lame *f.*, lamette *f.*

Hebzeug *n.*, **Messerkasten** *m.* (bewegl. Rahmen am Jacquartstuhl, in dem die Hebmesser sitzen) (Web.) *Lifting-bar.* Griffe *f.* *Vergl.* Hebezeug.

Hechel *f.* (Spinn.) *Hackle, heckle, hatchel.* Séran *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.*

Feine H—, Ausmachh—. *Fine heckle.* Affinoir *m.*

Grobe H—, Abzugh—. *Long ruffer, (coarse heckle).* Ébauchoir *m.*

Hechelflachs *m.*, **Kernflachs** *m.* (Spinn.) *Hackled flax, heckled flax.* Filasse *f.* ou brin *m.* de lin, lin *m.* peigné.

Hechelhalter *m. pl.*, **Hechelstäbe** *m. pl.* (Spinn.) *Hackle-bars pl., fallers pl.* Barrettes *f. pl.* à peignes.

Hechelhede *f.*, **Hechelwerg** *n.* (Spinn.) *Tow.* Peignon *m.*

Hechelmaschine *f.* (Flachsspinn.) *Heckling-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*

Hecheln *v. a*, den Flachs (Spinn.) *To hackle, to heckle, to hatchel.* Peigner, sérancer, sérincer.

Hechelstäbe *m. pl.* *Sieh* Hechelhalter.

Hechelwerg *n.* *Sieh* Hechelhede.

Heck *n.* (Seew.) *Vergl.* Fahnenstock, Flügelheck.

Heck *n.*, **Spiegel** *m.* (Hintertheil des Schiffes) (Schiffb.) *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*

Plattes Heck *n.* *Sieh* Spiegel, platter.

Heck, Heckbord *n.* (Schiffb.) *Upper-rounding of the stern, taffrail, tafferel.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.

Heckbalken *m.* (Schiffb.) *Main or wing-transom.* Grande barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.

Heckboot *n.*, **Heckschlup** *f.* *Stern-boat, small boat.* Chaloupe *f.* d'arcasse.

Heckbord *n.* *Sieh* Heck.

Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw., Bauw., Eisenb.) *Hedge.* Haie *f.*

Geflochtene H—. *Dead-wood hedge.* Haie *f.* de branches, haie *f.* sèche, morte.

Lebendige H—. *Sieh* Heckenzaun.

Heckenscheere *f.* (Gärtn.) *Shears pl. for clipping hedges.* Ciseaux *m. pl.* de jardinier.

Heckenzaun *m.*, **Lebendige Hecke** *f.* (Gärtn., Eisenb. etc.) *Quick-set hedge, enclosure.* Haie *f.* vive.

Heckerling *m.*, **Hecksel** *n.* *Sieh* Häckerling, Häcksel.

Heckknie *n.* (Schiffb.) *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse.

Heckpforte *f.* *Stern-port, cuddy-port.* Sabord *m.* de retraite, — de la cabine, — de la chambre.

Heckreling *f.* auf kleinen Schiffen (Seew.) *Taffrail.* Bandinet *m.*

Heckschlup *f.* *Sieh* Heckboot.

Heckseitenstütze *f.*, **Heckstütze** *f.*, **Windvieringsstütze** *f.* (Schiffb.) *Top-timber of the fashion-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière, allonge *f.*

Hede *f.* (Spinn.) *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse. *Vergl.* Werg.

Flachsh—. *Flax-tow.* Étoupe *f.* de lin.

Hanfh—. *Hemp-tow.* Étoupe *f.* de chanvre.

Hedeleinen *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.) *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe. *Vergl.* Halbhedeleinen.

Hedenbergit *m.* (Miner.) *Hedenbergite.* Hédenbergite *f.*

Hedyphan *m.* (Miner.) *Hedyphane.* Hédyphane *m.*

Heerd *m.* (bei Erzaufbereitung) (Bergb.) *Buddle (for stamped ore), frame.* Table *f.* servant au lavage des sables. *Vergl.* Kehr-, Plan-, Rund-, Stossheerd.

Brunton'scher Planh—. *Brunton's frame.* Table *f.* à toile sans fin imaginée par Brunton.

Heerd *m.* in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f.* *Vergl.* Heerdformerei.

Heerd *m.*, **Feuer** *n.* (Metall.) *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Vergl.* Gar-Spurheerd.

Heerd *m.*, **Schmelzraum** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.*

H— eines Ofens im Allgemeinen (Metall.) *Hearth, sole.* Sole *f.*, aire *f.*

H— des Flammofens. *Hearth of the reverberatory furnace.* Foyer *m.* du four à réverbère.

H— des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n.* *Hearth.* Foyer *m.*, creuset *m.*

H—, Feuergrube *f.* eines Schmiede- oder Frischfeuers. *Hearth, fire-place.* Feu *m.*, âtre *m.* de forge, creuset *m.*, foyer *m.*

H— des Hochofens. *Sieh* Eisenkasten.

H— (der mit Blei getränkte Theil des Treibheerdes) (Metall.) *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond *m.* de coupelle, coupelle *f.*

Heerd *m.* eines Grenadierblocks (Seew.) *Saddle of a monkey-block.* Arçon *m.* d'une galoche.

Heerd *m.* des Scheibengatts (Schiffb.) *Bottom of the sheave-hole.* Fond *m.* de la mortaise, — du clamp.

Heerdblech *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Heerde einer Feldschmiede). *Boss or plate.* Plaque *f.* de tuyère.

Heerdbrücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.* (Metall.) *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.*, autel *m.*, marche *f.*

Heerdformerei *f.*, **-förmerei** *f.* (Giess.) *Open sand-moulding.* Moulage *m.* à découvert.

Heerdfrischen *n.* (Metall.) *Fining in a charcoal hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois.

Heerdfrischstahl *m.*, **Frischstahl** *m.*, **Schmelzstahl** *m.*, **Mock** *m.* (Metall.) *Natural steel, furnace-steel, hearth-steel, fined steel, German steel.* Acier *m.* naturel, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.

Heerdglas *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.) *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.*

Heerdgrube *f.* beim Frischfeuer. *Fining-hearth pit.* Fosse *f.* de la finerie.

Heerdguss *m.* [Product] (Giess.) *Castings pl. out of open sand-moulds.* Produits *m. pl.* de la fonte à découvert.

Heerdguss *m.* [Verfahren] (Giess.) *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert.

Heerdplatte *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kaminheerd** *m.*, **Heerdstein** *m.* (Bauw.) *Hearth of a fire-side.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

Heerdstein *m.* eines Ofens (Metall.) *Kiln-stone.* Goulette *f.*

Heerdstein *m.* eines Kamins. *Hearth-stone.* Pierre *f.* de cheminée.

Heerstrasse *f.*, **Landstrasse** *f.*, **Poststrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, high-way, main road.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.*, route *f.* impériale ou royale.

Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.) *Yeast, barm.* Levûre *f.*, lie *f.*, levain *m.*

Hefe *f.* (Chem.) *Leaven.* Levain *m.*
Hefenbitter *f.* (Brau.) *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.
Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, tiller.* Manche *m.*, queue *f.*
Augenh—. *Socket-tiller.* Queue *f.* à douille.
Gabelh—. *Double-pronged tiller.* Queue *f.* fourchue.
Hefteisen *n.* (Glasm.) *Punty, punt.* Pontil *m.*
Heftel *m. n.*, **(Häftel** *m. n.***), Häftchen** *n.*, **Haft** *m.*, **Drahthaft** *m.*, **Kleiderhaft** *m.* (Schneider.) *Hook, wire-hook, (locket).* Agrafe *f.*
Heften *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To sew a book.* Coudre un livre.
Heften *n.* (Buchb.) *Sewing, stitching.* Couture *f.* d'un livre.
Hefthaken *m.* (Glas.) *Sieh* Bleihafte.
Heftlade *f.* (Buchb.) *Sewing-press, binder's press.* Cousoir *m.*
Heftlatte *f.*, **Spannlatte** *f.*, **Bindlatte** *f.* (Minirk.) *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.*
Heftnadel *f.* (Buchb.) *Stitching-needle.* Aiguille *f.* à relier.
Heftpflock *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerpflock.
Heftschnüre *f. pl.*, **Gebinde** *n. pl.* (Buchb.) *Bands pl., band-strings pl.* Ficelles *f. pl.*, nerfs *m. pl.*
Heftzapfen *m.* *Sieh* Angel eines Werkzeugs.
Heftzwecke *f.* (Zeichn.) *Sieh* Copirzwecke.
Heie *f.*, **Heye** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Vergl.* Hoye.
Heierig, Heiig *adj.* (Schifff.) *Sieh* Hesig.
Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* Image *f.* sainte.
Wunderthätiges H—, Gnadenbild *n.* *Miraculous image, wonder-working image.* Image *f.* miraculeuse.
Heiligenschrein *m.*, **Schmuckkästchen** *n.*, **Schrank** *m.* (Bauk.) *Scrine, jewel-box.* Écrin *m.*
Heinitz *m.* *Sieh* Heinzenkunst.
Heinz *m.*, **fauler** (Chem.) *Sieh* Acanor.
Heinzenkunst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.) *Chain-pump-work, paternoster-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*
H- oder **Doppel-T-Eisen** *n.* (Walzw.) *H- or double T-iron.* Fer *m.* en H ou T double.
Heiss, Hitzig *adj.* (Metall.)
H—er oder **Hitziger Gang** *m.* des Hochofens. *Sieh* Gang.
H— erblasenes Roheisen *n.* *Hot-blast pig.* Fonte *f.* à l'air chaud.
Heiss *m.* einer Stenge (Seew.) *Hoist.* Tire ou hisse *m.* d'un mât.
Heiss *m.* eines Segels (Seew.) *Depth, [rarely:] drop.* Chûte *f.*, étarque *f.*
Heisse *f.* (Metall.) *Sieh* Hitze.
Heisse *f.*, **Heize** *f.*, **(Heitze** *f.***)** bei der Rohstahlerzeugung (Metall.) *Charge of pig.* Charge *f.* ou mise *f.* de fonte.
Heisseluftmaschine *f.* (Masch.) *Sieh* Maschine, calorische.
Heissen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Hissen.
Heissgar *adj.* (Metall.) *Sieh* Gusseisen, schwarzes.
Heitze *f.* (Metall.) *Sieh* Heisse 2.

Heizapparat *m.* *Apparatus of heating, stove.* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*
Dampfh—. *Steam-heating-apparatus.* Calorifère *m.* à vapeur.
Lufth—. *Hot-air-heating-apparatus, hot-air-stove.* Calorifère *m.* à air.
Warmwasserh—. *Hot-water-heating-apparatus, calorifere of water.* Calorifère *m.* à eau chaude, calorifère *m.* d'eau.
Heize *f.* (Metall.) *Sieh* Heisse 2.
Heizeffect *m.* eines Brennmaterials.
Absoluter H—. *Number of calories produced (generated) by the combustion of a pound of the combustible.* Nombre *m.* de calories produites par la combustion de l'unité de poids d'un combustible.
Relativer (Specifischer) H—. *Calories pl. generated by the combustion of a unity of volume of the combustible.* Calories *f. pl.* produites par la combustion de l'unité de volume d'un combustible.
Pyrometrischer H—. *Temperature to which the gases of combustion are heated, when there is no loss of heat.* Température *f.* à laquelle les gaz, etc. de combustion se chauffent, s'il n'y a pas de perte de chaleur.
Heizen *v. a.*, ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.
Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfm., Bergb.) *Fire-man, fire-boy, stoker.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*
Heizfläche *f.*, **(Feuer-, Erwärmungsf—)** (Dampfm.) *Heating-surface.* Surface *f.* de chauffe.
Heizkraft *f.* der Brennmaterialien (Techn.) *Heating-power of fuel.* Puissance *f.* calorifique des combustibles.
Heizloch *n.*, **Heizöffnung** *f.*, **Schürloch** *n.* (Metall.) *Stoke-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.*
Heizraum *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*
Heizröhre *f.*, **Heizungsrohr** *n.*, **Wärmerohr** *n.* (Bauw.) *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, de chaleur.
Heizröhre *f.*, **Feuerröhre** *f.*, **Rauchröhre** *f.* eines Locomotiv- oder Röhrenkessels (Locom. u. Dampfm.) *Pipe, tube, fire-tube.* Tube *m.* de fumée, tube *m.* de chaudière, tube *m.* mobile de chaudière.
Heizstunde *f.* (Dampfm.) *Hour of heating or firing.* Heure *f.* de chauffe ou de chauffée.
Heiztag *m.* (Dampfm.) *Day of heating or firing.* Jour *m.* de chauffe ou de chauffée.
Heizthür *f.* (Dampfm.) *Fire-box-door.* Porte *f.* du foyer.
Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.* *Vergl.* Dampf-, Gas-, Luft-, Warmwasserheizung.
Heizungsvorrichtung *f.* **unter dem Fussboden, Hypokausis** *f.* (Bauw.) *Hypocaust.* Hypocauste *m.*
Helfe *f.* am Webstuhle (Web.) *Sieh* Litze.
Helgen *f.* (Schiffb.) *Sieh* Helling.
Heliocentrisch *adj.* (Astron.) *Heliocentric.* Héliocentrique.
Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Astron.) *Heliometer.* Héliomètre *m.*

Helioskop *n.*, **Sonnenglas** *n.* (Astron.) *Helioscope.* Hélioscope *m.*
Heliostat *m.* (Astron.) *Heliostate.* Héliostat *m.*, porte-lumière *m.*
Heliotrop *m.* (Miner.) *Heliotrope.* Héliotrope *m.*
Helixgetriebe *n.* bei Drehbänken (Masch.) *Skew-spur-wheel.* Engrenage *m.* droit hélicoïde.
Hell, Klar, Licht, Blank *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e.
Helldunkel *n.*, **Clair-obscur** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.
Helle *f.* (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung gibt) (Vergold., Mal.) *Vermeil.* Vermeil *m.*
Helle *f.* *Sieh* Ofenhölle.
Hellen *v. a.* (die Helle auftragen bei der Vergoldung) (Vergold., Mal.) *To apply the vermeil.* Vermeillonner.
Helling *m.* die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou a fruits. *Vergl.* Bästling.
Helling *f.*, **Helgen** *f.* (Schiffb.) *Slip.* Cale *f.*
Helm *m.* (Kriegsw.) *Helmet, cask or casque.* Casque *m.*
Helm *m.* (Herald.) *Helmet, (timbre).* Heaume *m.*
Helm *m.* einer Destillirblase. *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
Helm *m.* **und Kolben** *m.* zum Destilliren (Chem.) *Still, alembic.* Alambic *m.*
Helm *m.*, **Helmdach** *n.*, **Thurmhelm** *m.* (Bauw.) *Spire, (obsol.: broach).* Flèche *f.* aiguille *f.*, (vieilli: épier *m.*).
Helm *m.*, (auf kleinen Fahrzeugen:) **Helmstock** *m.*, (die nach vorn gerichtete) **Ruderpinne** *f.* (Seew.) *Helm.* Barre *f.* du gouvernail.
Helm *n. m.*, **Stiel** *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.
  H—, Stiel *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, helve, (Derbysh.:) elve.* Manche *m.* d'un pic ou d'une masse.
  H— *m.*, **Stiel** *m.* einer Axt oder eines Beiles (Techn.) *Handle.* Manche *m.*
  H— *m.*, **Hammerh—** *m.* (Schmied., Hammerw.) *Shaft, helve.* Manche *m.*
Helmdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Helm 5.
Helmdecke *f.* (Herald.) *Camail.* Camail *m.*, lambrequin *m.*
Helm- oder **Kuppelgewölbe** *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.
Helmkeil *m.*, **Keilchen** *n.* (Techn.) *A small wedge for fastening the helve to the hammer.* Angrois *m.* d'un marteau.
Helmkleinod *n.*, **Helmzeichen** *n.*, **Helmzierat** *m.*, **Helmzimier** *n.* (Herald.) *Timbre-crest, timbre.* Cimier *m.*
Helmloch *n.* eines Beils. *Sieh* Haube.
Helmrohr *n.* (Chem.) *Sieh* Helmschnabel.
Helmschmuck *m.* (Kriegsw.) *Crest.* Crête *f.* d'un casque.
Helmschnabel *m.*, **Helmrohr** *n.* eines Destilirapparates (Chem.) *Nose, beak.* Bec *m.* d'un alambic.

Helmstange *f.* (Zimm.) *Broach-post.* Poinçon *m.*, aiguille *f.* d'une flèche en bois.
  Einfügung *f.* **der Sparren in die H—** (Zimm.) *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.*
Helmstangenspitze *f.* (Zimm.) *Hip-knob.* Épi *m.* de faîte.
Helmstock *m.* (Schifff.) *Sieh* Helm 6.
Helmzeichen *n.* *Sieh* Helmkleinod.
Helmzierat *f.* eines Daches, einer Laterne, Esse etc. *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.
Helmzierat *m.*, **Helmzimier** *n.* (Herald.) *Sieh* Helmkleinod.
Hemd *n.*, **Eisenstärke** *f.* (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre, fausse cloche *f.*
Hemd *n.* eines Hochofens (Metall.) *Sieh* Kernschacht *und* Rauhschacht.
  Falsches H— eines Hochofens. *False shell.* Chemise *f.* fausse.
Hemdbret *n.*, **Schablone** *f.* zum Gusshemd (Giess.) *Thickness-board.* Échantillon *m.* de chemise.
Hemdenkattun *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Schirting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*
Hemmen *v. a.*, ein Rad (Fuhrw.) *To skid, to chock, to scotch.* Enrayer, caler.
Hemmen, Sperren *v. a.* (Mech.) *To stop.* Enrayer.
Hemmhebel *m.* (Artill.) *Sieh* Druckhebel.
Hemmkeil *m.* für Festungslaffetten (Artill.) *Quoin for stopping the recoil.* Coin *m.* d'arrêt ou de recul pour affûts de place, etc.
Hemmkette *f.* (Fuhrw.) *Skid- or locking-chain, lock-chain, jack-chain, wheel-chain, wheel-skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne *f.* à enrayer ou d'enrayage, chaîne *f.* d'enrayure, enrayoir *m.*
Hemmschraube *f.* (Büchsenm.) *Stop-screw.* Vis-arrêtoir *m.*
Hemmschuh *m.* (Fuhrw.) *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enrayage, enrayure *f.*, chien *m.*
Hemmschuhhaken *m.* (Fuhrw.) *Trigger's hook.* Crochet *m.* du chien d'enrayure.
Hemmstütze *f.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren, **Stützgabel** *f.*, **Hund** *m*, **Knecht** *m.* oder **Schleppstock** *m.* (Fuhrw.) *Drag-staff, staff, prop of a cart or waggon.* Servante *f.*
Hemmtau *n.*, **Radsperre** *f.* (Fuhrw.) *Rope-drag.* Cordage *m.* à enrayer, enrayure *f.*
Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.* (Mech.) *Stopping, skid.* Enrayage *m.*, enrayement *m.*
Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.*, **Sicherung** *f.* (Büchsenm.) *Stop, catch.* Arrêt *m.* du coq.
Hemmung *f.* (Uhrm.) *Scapement, escapement.* Échappement *m.* *Vergl.* Anker-, Cylinder-Spindelhemmung.
  Freie H—, Freies Stosswerk *n.* *Chronometer-escapement.* Échappement *m.* libre des chronomètres.
  Ruhende oder **Schleifende H—, Abfall** *m.* **für die Ruhe.** *Dead-beat escapement, repose-escapement.* Échappement *m.* à l'épine ou à repos.
  Zurückspringende H—. *Recoil-escapement.* Échappement *m.* à recul.

Hemmungslappen *m.* (Uhrm.) *Pallet of the escapement.* Aile *f.* de l'échappement, paillette *f.*
Hemmungsrad *n.*, **Steigrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.
Hemmvorrichtung *f.*, **Radsperre** *f.*, **Hemmzeug** *n.* (Fuhrw.) *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*
Henkel *m.*, **Öhr** *n.* (Techn.) *Ear, handle.* Anse *f.* **H—** *pl.* an einem Geschütz (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.
Henkeltraube *f.*, **Öse** *f.* zum Durchziehen des Taus (Artill.) *Breeching-loop.* Anneau *m.* de brague.
Hennegatt *n.* (Seew.) *Helm-port.* Jaumière *f.*
Henneschott *n.*, **Hinteres Schott** *n.* [Wand] der Back (die Breterwand des Vordercastells) (Seew.) *After-breastwork of the fore-castle.* Fronteau *m.* d'arrière du gaillard de proue.
Hepatit *m.*, **Leberstein** *m.* (Miner.) *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.
Herabtreiben *v. a.*, das Formband (Hutm.) *To force down the commander.* Avaler ou faire descendre la ficelle.
Heraldik *f.* *Sieh* Wappenkunde.
Heraldisch *adj.* *Heraldic.* Héraldique.
Herausgeber *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher.* Éditeur *m.*
Herausheben *v. a.* **mit der Ahle**, die Buchstaben (Buchdr.) *To pick-out the letters.* Piquer les lettres.
Herauslangen *n.* der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.) *Taking the letters out of the letter-case.* Levée *f.* de la lettre de la casse.
Herausnehmen *v. a.*, das geformte Porzellan aus der Form (Form.) *To lift or take out of the mould.* Démouler la porcelaine moulée.
Herausnehmen *v. a.*, das Modell aus der Giessform (Giess.) *To take the model out of the mould.* Déchapper.
Herausnehmen *v. a.*, **Nehmen** *v. a.*, das Porzellan aus dem Ofen (Porz.) *To take out of the furnace.* Défourner la porcelaine.
Herausnehmen *v. a.*, den Keil. *Sieh* Herausziehen.
Herausnehmen *n.* des geformten Porzellans aus der Form (Porz.) *Lifting, taking out of the mould.* Démoulage *m.* de la procelaine moulée.
Herausziehen *v. a.* oder **-nehmen** *v. a.*, **Wegnehmen** *v. a.*, den Keil. *To take out the wedge.* Décoincer, décoinser.
Herbstäquinoctium *m.*, **Punct** *m.* **der Herbstnachtgleiche** (Astron.) *Autumnal equinox, autumnal point.* Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.
Herbstpunct *m.* (Astron.) *Autumnal point.* Point *m.* automnal.
Herd *m.* *Sieh* Heerd.
Hereingewinnen *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n.* *Brushing, (Midland Counties:) breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*
Herder *m.* (Ackerb.) *Sieh* Leinenbast.
Hering *m.* (Zool.) *Herring.* Hareng *m.*
Hering *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Zeltpflock.
Heringsbüse *f.* (Fisch.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*

Heringsgrätenbau *m.* (Bauw.) *Sieh* Fischgrätenverband.
Heringseinschlager *m.* *Sieh* Heringspacker.
Heringsjäger *m.* (Fisch.) *Sieh* Heringsbüse
Heringsnetz *n.* (Fisch.) *Sweep-net.* Aplet *m.*
Heringspacker *m.*, **-einschläger** *m.* *Herring-packer.* Encaqueur *m.*
Heringswerk *n.* (Mauerwerk, in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen) (Maur. *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson.
Heronsbrunnen *m.* (Hydr.) *Fountain of Heron.* Fontaine *f.* de Héron.
Herrenbret *n.* *Sieh* Dünnbret.
Herstellung *f.* der Kerben (durch ein Fallwerk) (Nähnadl.) *Channeling the needles.* Estampage *m.* des aiguilles à coudre.
Herumschwalken *v. n.* (d. i. herumschwärmen), **Schwalken** *v. n.* (Seew.) *To scour or to roam about the sea.* Courir les mers.
Das Schiff schwalkt (bedeutet auf Ostseeschiffen oft:) Die Wellen werfen viel Wasser auf das Schiff.
Herunterhauen *v. a.* (Schmied.) *Sieh* Abschroten.
Herunter-, Hinunterschaffen *n.* z. B. des Bauschuttes etc. (Techn.) *Bringing down.* Descente *f.*
Hervorrufen *n.* des Bildes (Photogr.) *Development of the image.* Développement *m.* de l'image.
Herz *n.* an dem Steinschlosshahn (Büchsenm.) *Throat-hole.* Anneau *m.* (de chien), cœur *m.* du chien d'un fusil à silex.
Herz *n.*, **Mittelstück** *n.* eines aus mehreren Stücken gemachten Mastes (Schiffb.) *Heart (middle piece) of a made mast.* Âme *f.*
Herz *n.* eines (gewöhnlich 4- und mehrschäftigen) Taues. *Heart of a rope.* Mèche *f.*, âme *f.* d'une corde.
Herz *n.* eines gerösteten Erzes (Metall.) *Core.* Partie *f.* intérieure demi-calcinée.
Herzbindsel *n.* (Seew.) *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
Herzlinie *f.*, **Cardioïde** *f.* (Geom., Mech.) *Cardioid.* Cardioïde *f.*
Herzogsleim *m.* (ein wenig gefärbter französischer Leim von grosser Bindekraft). *A slightly coloured, very strong French glue.* Colle *f.* de duché.
Herzrad *n.*, **Herzscheibe** *f.* (herzförmig Excentrik) (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Cœur *m.*, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique en forme de cœur, excentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.
Herzstück *n.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Tongue of a crossing or frog.* Pointe *f.* de cœur d'un croisement.
Hesig, Heierig, Heiig, Horig *adj.* (Schiff.) *Hazy.* Brumeux, nébuleux.
Hespe *f.* (Techn.) *Sieh* Angel.
Heuboden *m.* (Ackerb., Bauw.) *Hay-loft.* Grenier *m.* à foin.
Heuer *f.*, **(Häuer** *f.*), **Monatsgeld** *n.* (Seew.) *Wages pl., hire.* Mois *m.* de gages, (mariage *m.*

Heuer für die ganze Reise, Überschuss *m.* **von der H**— (den der Seemann vom Verdienst nach Hause gebracht hat). Maréage *m.*
Heuergeld *n.*, **Fracht** *f.*, **Frachtgeld** *n.* (nur für sehr kleine Fahrzeuge gebräuchlich) (Schiff.) *Sieh* Fracht.
Heuergeld *n.* der Matrosen. *Sieh* Heuer.
Heuern *v. a.*, **(Häuern)** (Seew.) *To hire, to ship.* Engager. *Vergl.* Befrachten.
Heulandit *m.*, **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolith** *m.* (Miner.) *Heulandite, foliated zeolite.* Heulandite *f.*, stilbite *f.*
Heumesser *n.* zum Heuschneiden. *Hay-knife.* Couteau *m.* à foin.
Heuschuppen *m.*, **Heuscheuer** *f.* (Bauw.) *Hay-barn.* Fenil *m.*
Heuwender *m.* (Ackerb.) *Hay-maker.* Faneuse *f.*
Hexaëder *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*
Heye *f.* (Pflast.) *Sieh* Heie.
Hickoryholz *n.*, **Nordamericanisches Nussbaumholz** *n.* (das Holz von *Juglans alba*) (Bot.) *Hickory-wood, white walnut.* Hickory *m.*
Hieb *m.*, **Feilenhieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.* *Vergl.* Grund-, Kreuz-, Mittelhieb.
Feiner H— einer Feile. *Smooth cut.* Fine taille *f.*, douce taille *f.*
Grober H— einer Feile. *Rough cut.* Grosse taille *f.*
Hieb *m.* **der Zahneisen** (Feilenh., Tischl.) *Cut of tooth-irons.* Taille *f.* des rabots à dents.
Halbschlichth—. *Mid cut.* Taille *f.* demi-douce.
Schlichth—. *Fine cut.* Taille *f.* douce.
Hieber *m.*, **Hirschfänger** *m.*, **Stutzsäbel** *m.* (Waffenf.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*, (couteau *m.* de chasse).
Hiebwaffen *f. pl.* (Waffenf.) *Arms pl. for cutting.* Armes *f. pl.* de taille, armes *f. pl.* tranchantes.
Hiel *m.*, **Hieling** *f.* der Spanten (Schiffb.) *Heel of a frame.* Acculement *m.*, pied *m.*, talon *m.*
Hieling *f.*, **Hiel** *m.* des Kiels (das hintere Ende des Kiels) (Schiffb.) *Heel of the keel.* Talon *m.* de la quille.
Hieling *f.* des Ruders (unteres Ende des Ruderpfostens) (Schiffb.) *Heel of the rudder.* Talonnière *f.*, talon *m.* du gouvernail.
Hilfsbahn *f.* (Eisenb.) *Temporary railway or way.* Chemin *m.* de fer provisoire.
Hilfsdocke *f.* einer Drehbank. *Sieh* Lünette.
Hilfsgeschirr *n.* (ein Sielengeschirr für Reitpferde) (Sattl.) *Spare breast-harness.* Poitrail *m.* de rechange pour attelage.
Hilfskranz *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Bergb.) *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.*
Hilfsmaschine *f.* *Assistant or auxiliary engine.* Machine *f.* auxiliaire ou de renfort. *Vergl. auch* Hilfspumpe.
Hilfsmaschine *f.*, **Reservemaschine** *f.* (Eisenb.) *Assistant-engine.* Machine-pilote *f.*, machine *f.* de renfort.
Hilfsmaschinist *m.* (Dampfm.) *Under-engineer.* Contre-maître *m.* mécanicien.
Hilfspfosten *m.*, **Hilfsständer** *m.* (Zimm.) *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, de réserve.
Hilfspumpe *f.*, **Hilfsmaschine** *f.* (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Cheval *m.*, petit cheval *m.*
Hilfsständer *m.* *Sieh* Hilfspfosten.
Hilfsstandlinie *f.* (Geod.) *Base of verification.* Base *f.* de vérification.
Hilfsthor *n.*, **Ausfallthor** *n.* (Befest.) *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.
Hilfsthürgerüst *n.* (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
Hilfstrempel *m.* (Minirk.) *Sieh* Auswechsler.
Hilfstruppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Sieh* Entsatztruppen.
Hilfswärter *m.*, **Reservewärter** *m.* (Eisenb.) *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.
Hilfswerk *n.* (Befest.) *Sieh* Nebenwerk.
Himmel *m.*, **Prunkhimmel** *m.*, **Baldachin** *m.* (Ornam.) *Canopy, baldachin, -quin, (cover, roof).* Ciel *m.* (*pl.* ciels).
H—, **H—behänge** *n.*, **Zeugh**—. *Sperver, sparver, esperver.* Ciel *m.* en étoffe.
H—, **Tragh**— bei Processionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel *m.* (*pl.* ciels), dais *m.*, ciel *m.* portatif, ciel *m.* de procession.
H—, **Betth**—. *Tester, testoon.* Ciel *m.* d'un lit (*pl.* ciels).
H—, **Pavillon** *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.) *Tester, roof.* Pavillon *m.*
Himmelbett *n.* *Tent-bed.* Pavillon *m.*
Himmelblau *adj.* *Azure.* Azuré, -ée.
Himmelsäquator *m.* (Astron.) *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.
Himmelskarte *f.*, **Astronomische Karte** *f.*, **Sternkarte** *f.* (Astron.) *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.
Himmelsmehl *n.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
Himmelszeichen *n.* des Thierkreises, **Thierkreisbild** *n.* (Astron.) *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.
Hin und zurück (Eisenb.) *Return (-ticket).* Aller et retour.
Hinabsteigen *n.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Hineingreifen *n.* eines Schornsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*
Hingst *m.* [*pl.* Hingsten] (Seew.) *Sieh* Springstropp.
Hinterachse *f.* eines Wagens (Fuhrw.) *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière.
Hinterachsschale *f.*, **Bockachsschemel** *m.* *Hind-bolster.* Hausse *f.*
Hinterachse *f.* einer Locomotive. *Trailing-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'arrière d'une locomotive.
Hinteransicht *f.* (Bauw.) *Backside-prospect or plan.* Élévation *f.* du derrière.
Hinterblech *n.* des Sattelbaums (Sattl.) *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon d'un arçon.
Hinterbracke *f.*, **Feststehende Wage** *f.*, **Sprengwage** *f.* (Fuhrw.) *Splinter-bar.* Volée *f.* fixe de derrière.

Hintercastell *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck, companion.* Château *m.* de derrière, dôme *m.*

Hinterdamm *m.*, **Hinterdeich** *m.*, **Afterdeich** *m.* (Wasserb.) *Back-dike.* Arrière-digue *f.*, arrière-bord *m.*

Hinterdocke *f.* (Drechsl.) *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière.

Hinterebbe *f.*, **Achterebbe** *f.*, **Letzte Ebbe** *f.* *End of the ebb.* Fin *f.* du jusant.

Hintereisen *n.* eines Pferdes (Hufschm.) *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière ou à derrière.

Hinterflagge *f.*, **Nationalflagge** *f.* (Seew.) *Ensign, colours pl., flag (for the gaff or flag-staff).* Enseigne *f.*, pavillon *m.* de poupe.

Hinterflügel *m.*, **Rücklage** *f.* (Bauk.) *Back-aile, retreating-part.* Arrière-corps *m.* d'un bâtiment.

Hintergallerie *f.*, **Achtergallerie** *f.* (Schifff.) *Balcony, stern-gallery.* Galerie *f.*

Hintergeschirr *n.*, **Stangengeschirr** *n.* der Hinterpferde. *Wheel-harness.* Harnais *m* de derrière.

Hintergestell *n.*, **Hinterwagen** *m.*, **Langbaumwagen** *m.* des vierrädrigen Fuhrwerks (Wagenb.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière d'une voiture à quatre roues.

Hintergestell *n.* eines Hochofens (Metall.) *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* de derrière ou intérieur.

Hintergewicht *n.* (Artill.) *Sieh* Hinterwichtigkeit.

Hinterglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Consequent of a ratio.* Conséquent *m.* ou dénominateur *m.* d'un rapport.

Hintergrund *m.*, **Grund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

Hintergrund *m.* im Theater. *Back-ground.* Fond *m.* de la scène.

Hintergrundgardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.*, **Schlussgardine** *f.* im Theater (Bauk.) *Back-curtain, back-ground-curtain.* Ferme *f.*, gardine *f.* au fond de la scène.

Hinterhof *m.*, **Hühnerhof** *m.*, **Ökonomiehof** *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

Hinterhöhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Turn-stile of valve.* Montant *m.* de côté d'un battant de croisée.

Hinterklüse *f.* (Seew.) *Cat-hole.* Écubier *m.* de retraite.

Hinterknobben *m.* am Hochofen (Metall.) *Back of the blast-furnace.* Face *f.* de rustine d'un haut fourneau.

Hinterkummet *n.* (Sattl.) *Collar of wheel-harness or of wheel-horse.* Collier *m.* d'un attelage de derrière.

Hinterkürass *m.*, **Rückenstück** *n.* (Waffenschm.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, autrefois dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

Hinterlader *m.* (Kriegsw.) *Breech-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la culasse.

Hinterladung *f.* *Breech-loading.* L'arrangement *m.* de charger les armes à feu par la culasse.

Hinterladungsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Breech-loading rifle, breech-loader.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse.

Hinterladungskanone *f.* (Artill.) *Breech-loading gun, breech-loader.* Canon *m.* se chargeant par la culasse.

Hinterlage *f.* für kleine Spiegel (Spiegelm.) *Scale-board for the back of small looking-glasses.* Derrière *m.* de glace.

Hinterlastig, Achterlastig, Steuerlastig *adj.* von einem Schiffe (Seew.) *Too much by the stern.* Sur l'arrière.

Hinterlöffel *m.* des Sattelbocks eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Top of the hind-fork.* Palette *f.*

Hinterluke *f.* (Schiffb.) *After-hatch-way.* Écoutille *f.* de poupe.

Hintermatratze *f.*, **Rückmatratze** *f.* eines Wagens (Wagenb., Sattl.) *Back-quilt of a carriage.* Dossier *m.* d'une voiture.

Hintermauerung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Gewölbzwickel** *m.*, **Spandrille** *f.* (Maur.) *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'un arc ou d'une voûte.

Hinterpausche *f.* (die bei einigen Sätteln auf dem After angebrachte Polsterung) (Sattl.) *Cantle, hind-peak.* Troussequin *m.*

Hinterpflicht *f.* (Schiffb.) *After-cuddy.* Tille *f.* de l'arrière.

Hinterrad *n.* (Wagenb., Locom.) *Hind-wheel, [Locom.:] trailing-wheel.* Roue *f.* de derrière, (arrière-roue *f.*).

Hinterrast *f.*, **Hinterruhe** *f.*, **Zweite Ruhe** *f.*, **Spannrast** *f.* an einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Hinterriemen *m.* (Sattl.) *Hind-strap.* Fessier *m.*, bas-cul *m.*

Hinterschaft *m.* einer Flinte (Büchsenm.) *Butt-end and handle.* Bas *m.* du bois d'un fusil.

Hinterschiff *n.* (Schiffb.) *After-body, hind-part of a vessel.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau

Hintersteven *m.*, **Steven** *m.* eines Brückenkahnes (Pont.) *Stern of a boat, after-peak of the French bateau.* Arrière-bec *m.* d'un bateau d'équipage de pont.

Hintersteven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.* ou étambord *m.*

Hinterstrang *m.* *Sieh* Zugtau.

Hinterstück *n.* (Schiffsartill.) *Stern-chase.* Canon *m.* de retraite.

Hintertau *n.*, **Stangentau** *n.*, **Hinterstrang** *m.* (Fuhrw.) *Hind-trace, shaft-trace.* Trait *m.* de derrière. *Vergl.* Zugtau.

Hintertau *n.* (Seew.) *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe, croupière *f.*

Hintertheil *m.* & *n.* **am Stosse, Stoss** *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Back, hind-end.* Gros bout *m.* du moyeu.

Hintertheil *n.* des Schiffes (Seew.) *Sieh* Hinterschiff.

Am oder **Im H—.** *Astern.* En arrière du navire.

Nach dem H—e, Hinterwärts, Achter. *Abaft, aft.* A l'arrière, de l'arrière.

Hintertheil *n.* einer Bockdecke (Wagenb., Sattl.) *Back-side of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une housse de carrosse.

Hinterthür *f.*, **Schlupfthür** *f.*, **Ausfallspforte** *f.* (Bauw.) *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*, poterne *f.*

Hintertreffen *n.* (Kriegsw.) *Rear-division, rear.* Arrière-garde *f.*

Hintertreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., private stairs pl.* Escalier *m.* dérobé ou dégagé, couloir *m.*

Hinterwage *f.*, **bewegliche, Stangenwage** *f.* (Fuhrw.) *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile de derrière.

Hinterwagen *m.* *Sieh* Hintergestell.

Hinterwand *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back, chimney-back.* Contre-cœur *m.* de cheminée, [de fer ou de fonte:] plaque *f.* de feu.

Hinterwand *f.* eines Karrens etc. (Fuhrw.) *Tail-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière.

Hinterwärts *adv.* (Seew.) *Sieh unter* Hintertheil 2.

Hinterwichtigkeit *f.*, **Hintergewicht** *n.* der Geschützrohre (Artill.) *Preponderance of the breech.* Prépondérance *f.* de la culasse.

Hinterzacken *m.*, **Aschenzacken** *m.* (die Hinterplatten des Frischheerdes) (Eisenh.) *Back-stone, back-plate of a fining-forge.* Taque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f.* ou taque *f.* de rustine.

Hinterzange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *End-screw.* Presse *f.* de derrière.

Hinterzeug *n.* **mit Umlauf** (Sattl.) *Breeching.* Avaloire *f.* avec croupière du harnais de derrière.

Hinterzeug *n.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Crupper-dock, with crupper-body and strap-end of crupper.* Croupière *f.* de la selle à la hussarde.

Hinterzeug *n.* des Vordergeschirrs (Sattl.) *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière *f.* avec culeron du harnais de devant.

Hinterzwiesel *m.*, **Hinterer Sattelbogen** *m.* (Sattl.) *Rear-fork, hind-fork.* Fourche *f.* postérieure, arcade *f.* de derrière.

Hinunterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *Bringing-down.* Descente *f.*

Hippe *f.* *Sieh* Gartenmesser.

Hippursäure *f.* (Chem.) *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.

Hirnfuge *f.*, **Stossfuge** *f.* (Tischl.) *Butt-joint.* Joint *m.* en about.

Hirnholz *n.*, (entstellt: **Herrenholz** *n.*) (Zimm., Tischl.) *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across or cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois *m.* de bout ou debout.

Hirnleiste *f.*, **Thürfries** *m.*, **Ober- und Unterschenkel** *m.* (Tischl.) *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboîture *f.*

Hirnring *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **Zwinge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.) *Ferrule, ferrel, vervel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.*

Hirnschnitt *m.* (Zimm.) *Cross-grained or end-grained cut, end-way or pin-way cut.* Coupe *f.* transversale.

Hirnseite *f.* des Holzes (Tischl.) *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.

Hirnverbindung *f.* (Zimm.) *Sieh* Verbindung.

Hirschfänger *m.* *Sieh* Haubajonnet und Hieber.

Hirschholder *m.* *Sieh* Bohnenbaum.

Hirschhorn *n.*, **gebranntes** (Chem.) *Burnt harts-horn.* Corne *f.* de cerf calcinée.

Hirschhorn *n.*, **künstliches.** *Artificial harts-horn.* Bois *m.* de cerf artificiel.

Hirschhornsalz *n.* (anderthalbkohlensaures Ammoniak) (Chem.) *Salt of harts-horn.* Sel *m.* de corne de cerf.

Hisingerit *m.*, **Thraulit** *m.* (Miner.) *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*

Hisse *f.* (Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Hissen, Heissen, Aufhissen, Aufziehen *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To hoist (hoise), to pull up.* Hisser, palanquer, haler.

Die Flagge h—. *To hoist the colours, the ensign.* Hisser le pavillon.

Die Flagge halbstock h— (Trauerflagge). *To hoist the flag or ensign half-mast.* Hisser le pavillon à mi-mât.

Dicht vorh—. *To hoist to block.* Hisser à bloc.

Hand über Hand h—, Palmen. *To haul hand over hand, hand over fist, to palm in.* Hisser main sur main.

Historienmaler *m.*, **Geschichtsmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Hitze *f.*, **Heisse** *f.* (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.) *Heat, heating.* Chaude *f.* *Vergl.* Roth-glüh-, Schweiss-, Weissglühhitze.

Eine, zwei, drei H—n geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three, etc. heats.* Donner une, deux, trois, etc. chaudes.

Hitze *f.* beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.) *Tally of 15 to 30 strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.

Hitzegradmesser *m.*, **Pyrometer** *n.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

Hitzig *adj.* (Metall.) *Sieh* Heiss.

Hobel *m.*, **Beschneidhobel** *m.* (Buchb.) *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner.

Hobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Plane.* Rabot *m.* *Vergl.* Bank-, Doppel-, Falz-, Feder-, Gehrungs-, Glätt-, Grat-, Grund-, Hohlkehl(en)-, Karnies-, Kehl-, Nuth-, Rohr-, Schiff-, Schlicht-, Schrob-, Sims-, Spund-, Zahnhobel.

H— ohne Nase. *Plane.* Rabot *m.*

H— mit Nase. *Plane with handle.* Varlope *f.*

H— für nebeneinander liegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner.

Runder H—. *Spout-plane.* Rabot *m.* rond.

Der H— greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough.* Le rabot mord, prend.

Der H— greift nicht an. *The plane has not iron enough.* Le rabot ne mord pas.

Hobel *m.* (der äussere, den Kern umgebende Theil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.) *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope).* Chape *f.*

Hobelanschlag *m.* (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot.

Verstellbarer H—. *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.

Hobelbank *f.* (Tischl.) *Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier.

Hobeleisen *n.* (Tischl., Zimm.) *Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, de varlope.

Vergl. Feder-, Nuth-, Schlicht-, Schropp-, Zahnhobeleisen.

H—, doppeltes, Doppelh—. *Double plane-iron.* Fer *m.* double de rabot.

Das H— einsetzen. *To set-in the plane-iron.* Mettre en fût le fer du rabot.

Das H— vortreiben, Dem Hobel Eisen geben. *To give iron to the plane, to drive on the plane iron.*

Hobelgehäuse *n.* *Stock of a plane.* Fût *m.* de rabot.

Hobelkasten *m.* (Buchb.) *Shaving-tub.* Âne *m.*

Hobelkasten *m.*, **Kasten** *m.* (Techn.) *Plane-stock, stock.* Fût *m.* de rabot, fût *m.*

Hobelmaschine *f.* (Techn.) *Planing-machine.* Machine *f.* à raboter, machine *f.* à planer, raboteuse *f.*, planeuse *f.*

H— (Bleich.) *Sieh* Leinwandhobel.

Hobelmaschinenplatte *f.*, **Hobelmaschinenschlitten** *m.* (Techn.) *Planing-machine-table.* Chariot *m.* de machine à raboter.

Hobeln, Abhobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plane.* Raboter, promener le rabot.

Überzwerch h—. *To plane across.* Raboter à travers, traverser.

Holz gegen die Jahre (auf Hirnholz) **h—.** *To plane against the grain.* Raboter contre le fil.

Die Lettern am Kopf schräg h— (Schriftgiess.) *To chamfer the letters.* Dégager les caractères.

Hobeln *v. a.* (Bleich.) *To rub.* Batteler.

Hobeln *n.*, **Einschneiden** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, (to addice).* Entaillage *f.* des traverses.

Hobelspan *m.* (Tischl.) *Shaving.* Copeau *m.*, flie *f.*

Hobelspäne *m. pl.* (Techn.) *Shavings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*, raboture *f.*

Hoch *adj.* *High.* Haut, -e. *Vergl.* Höher *und* Bord, hoher.

H—! In die Höhe! *Aloft! high!* Haut! en haut!

Hohe See (Schiffſ.) *Sieh unter* See.

Hoch und dünnschäftig *adj.* (von Bäumen, Ästen etc.) (Gärtn.) *Thin and tall, slender.* Élancé, -ée.

Hochaltar *m.*, **Choraltar** *m.*, **Frohnaltar** *m.*, **Hauptaltar** *m.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.*

Hochbau *m.* (bei Eisenbahnbauten). *Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.

Hochdruck *m.* (Dampfm.) *High-pressure.* Haute pression *f.*

H—dampf *m.* *High-pressure steam.* Vapeur *f.* à haute pression.

H—dampfmaschine *f.* *High-pressure engine.* Machine *f.* à haute pression.

Hochdruckkessel *m.* *High-pressure boiler.* Chaudière *f.* à haute pression.

Hochemail *m.*, **Reliefemail** *n.* (Porz.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en relief, (émail *m.* en hausse ou en basse taille).

Hocherhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Arbeit, hocherhabene *und* Hochrelief.

Hochfluth *f.* (Seew.) *Sieh* Springfluth.

Hochkante *f.* *Sieh* Kante.

Hochkantig *adv.* (von Ziegeln etc.) (Bauw.) *Edge-way.* De champ, de camp.

Hochköpfig *adj.* (von Schrauben gesagt). *Raised.* Saillant, -e.

Hochofen *m.*, **Hohofen** *m.* (Metall.) *Blast-furnace, high furnace.* Haut fourneau *m.* *Vergl.* Heerd des Hochofens etc.

Den H— anblasen. *To blow-in a furnace.* Mettre le fourneau à feu.

Den H— ausblasen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace.* Mettre hors feu le fourneau.

Hochofengase *n. pl.*, **Gichtgase** *n. pl.* *Blast-furnace-gases pl.* Gaz *m. pl.* des hauts fourneaux.

Hochofengezähe *n.* (Metall.) *Sieh unter* Gezähe 1.

Hochofenguss *m.* (Metall.) *Iron-cast out of the high-furnace.* Fonte *f.* moulée ou moulée *f.* de première fusion.

Hochofenschlacke *f.* (Metall.) *Blast-furnace-cinder.* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.*

Hochparterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Parterre.

Hochplan *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** *f.* (Bauw.) *Parade, esplanade.* Esplanade *f.*

Hochrelief *n.*, **Hautrelief** *n.*, **Hocherhabene Arbeit** *f.* (Sculpt., Orn.) *High relief, alto rilievo.* Plein relief *m.*, haut relief *m.*, relief *m.* entier, ronde-bosse *f.*

Hochscharlach *m.* *Sieh* Cochenillescharlach.

Hochschiff *n.* einer Kirche. *Sieh* Hauptschiff.

Hochstrasse *f.*, **Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f.* *High-road, causeway.* Chaussée *f.*

Hochwacht *f.*, **Wächterthürmchen** *n.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (obsol. bretise).* Échauguette *f.*, (vieilli: écharguette *f.*).

Hochwasser *n.* eines Flusses. *Considerable rising, high water.* Grande crue *f.* d'une rivière.

Hochwasser *n.* (der Augenblick der grössten Fluthhöhe) (Seew.) *High-water.* Haute marée *f.*

Hochzahl *f.* (Math.) *Sieh* Potenzexponent.

Hochzeit *f.*, **Doppeltgesetztes** *n.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

Hock *n.* [Stall] (Seew.) *Cot, pen.* Cage *f.*, parc *m.*, stablat *m.*

Gänse- (niederd. **Goos-**) und **Schaf-** (niederd. **Schaap-**) **hock** *n.* (wird oft der Theil des Decks genannt, welcher gewöhnlich der Bug heisst). *Bow.* Avant *m.*, proue *f.*, nez *m.*

Höckerig, Sandig *adj.* (so wird das Glas genannt, wenn es unaufgelösten Sand enthält) (Glasm.) *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis *m. pl.*

Hof *m.* (Bauw.) *Yard.* Cour *f.*

H—, Stallh—, Wirthschaftsh—. *Base-court.* Basse-cour *f.*

Hinterhof mit Garten (Bauw.) *Xystus.* Xyste *m.*

Hof *m.* um die Sonne oder den Mond.

H— [wenn weiss oder gelb:] *Halo, ring.* Halo *m.*

H— [wenn in Regenbogenfarben:] *Corona.* Couronne *f.*

Hofraum *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

Höft *n.* (niederd.) (Wasserb.) *Sieh* Hafendamm.

Höhe *f.* des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.) *Lift of lock.* Chute *f.* de l'écluse.

Höhe *f.* eines Sternes (Astron.) *Altitude.* Hauteur *f.*, élévation *f.*

Die H— eines Sterns messen. *To take the altitude.* Prendre hauteur.

Höhe *f.* eines Ortes (Seew.) *Latitude.* Hauteur *f.*

Auf der H— von. *Off.* À la hauteur de, au large de.

Auf der H— einer Insel etc. **sein.** *To be off an island etc.* Être à la hauteur, être au large d'une île etc.

Höhe *f.*, **Hinterhöhe** *f.*, **Seitenstück** *n.* eines Fensterfutters (Bauw.) *Stile of a French casement.* Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* d'huisserie.

Höhe *f.* eines Hausteins. *Sieh* Bauen *n.* des Steins.

Höhe *f.*, **relative**, eines Festungswerkes (Befest.) *Command.* Commandement *m.*

Höhe *f.* der Schriften (Buchdr.) *Height.* Hauteur *f.*

Höhe *f.*, **Höhestab** *m.*, **Stehender Schenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* de battant.

Höhe *f.* des Schwerpuncts einer Locomotive. *Height of the centre of gravity.* Hauteur *f.* du centre de gravité.

Höhe *f.* des Zwischendecks (Schiffb.) *Height between decks.* Hauteur *f.* d'entre-pont.

Höhenfries *m.* (Tischl.) *Stile.* Battant *m.* des panneaux d'une porte, d'un volet etc. *Vergl.* Höhfries.

Höhenkreise *m. pl.*, **Höhencirkel** *m. pl.* (Astron.) *Almacantarats pl.*, *almucantarats pl.*, *circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

Höhenmass *n.* eines Gebäudes. *Measure of altitude.* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.

Höhenmessung *f.* (Feldm.) *Measuring altitudes, altimetry.* Hypsométrie *f.*

Barometrische H—. *Barometrical levelling.* Nivellement *m.* barométrique.

Höhenparallaxe *f.* (Astron.) *Parallax of altitude.* Parallaxe *f.* de hauteur.

Höhenrichtung *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Sieh* Elevation.

Höher aufführen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Erhöhen.

Höher gelegen sein *v. n.* als ein anderer Punct (bei Vermessungen etc.) *To be higher.* Être en contre-haut d'un point.

Höher treiben *v. a.* (Maur.) *Sieh* Erhöhen.

Höhestab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu ou moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.

Höhfries *m.*, **Höhstück** *m.* eines Thürrahmens (Tischl.) *Stile of a frame.* Montant *m.* *Vergl.* Höhenfries.

Mittlerer H—, Aufrechtes Mittelstück *n.* einer gestemmten Thüre. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*

Hohl *adj.* *Hollow, (cored).* Creux, -se.

Hohl, Concav *adj.* (Geom., Phys.) *Concave.* Concave.

Hohl *n.*, (niederd. **Holl** *n.*), **Tiefe** *f.* des Raums eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m.* ou pontal *m.* ou calaison *f.* d'un navire.

Hohlbau *m.*, **Casematte** *f.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

Hohlbeil *n.* (Zimm., Küf.) *Sieh* Dachsbeil.

Hohlbohrer *m.* (Tischl., Zimm.) *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.*

H— mit Zahn, Löffelbohrer *m.* *Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller *f.*, tarière *f.* en ou à cuiller.

Hohldocke *f.* einer Bohrmaschine (Geschützb.) *Puppet-head.* Cadre *m.* porte-lunette.

Hohleisen *n.*, **aufgeworfenes** (Bildh.) *Entering-gouge, spoon-gouge.* Gouge *f.* à nez rond.

Hohleisen *n.*, **Güdse** *f.* (Schiffzimm.) *Gouge.* Gouge *f.*

Hohleisen *n.*, **Hohlmeissel** *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss., etc.) *Hollow chisel, gouge.* Gouge *f.*

Gekröpftes, Gebogenes H—, Rabenschnabel *m.* *Bent-neck gouge, bent gouge.* Gouge *f.* à bec de corbin.

Rundes H—. *Round gouge.* Gouge *f.* ronde.

Viereckiges H—, Viereisen *n.* *Square gouge.* Gouge *f.* carrée.

Hohlface *f.*, **Einziehung** *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke (Tischl., Steinm.) *Hollow chamfer.* Chanfrein *m.* creux.

Hohlgeschoss *n.* (Artill.) *Hollow projectile.* Projectile *m.* creux.

Hohlglas *n.* (Glasm.) *Hollow-glass-ware.* Gobeleterie *f.*

Hohlglasbläser *m.* (Glasm.) *Hollow-glass blower.* Bossetier *m.*, (bossier *m.*).

Hohlguss *m.*, **Kernguss** *m.*, **Guss** *m.* **über den Kern** (Giess.) *Casting upon a core, hollow-casting, cored work.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.

Hohlkehle *f.*, **Hohlleiste** *f.* (Bauk.) *Cavetto, hollow, concave mould.* Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux.

Hohlkehle *f.*, **Stehende Hohlkehle** *f.*, **Einziehung** *f.*, **Halskehle** *f.* (Bauk.) *Flat hollow, recess-bead, broad channel, flat flute, quirk-bead.* Gorge *f.*

H— einer Säule. *Flute, fluting.* Cannelure *f.*

Ansteigende Einziehung *f.*, **Trochilus** *m.* *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Grade oder **Stehende E—, Halskehle** *f.* *Upright hollow, recess-channel.* Gorge *f.* droite.

Überhängende E—, Scotie *f.* *Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Hohlkehle *f.* (Tischl.) *Hollow, recess-bead.* Gorge *f.*
Gedrückte H—. *Scotia.* Scotie *f.*
H— an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.
Hohlkehle *f.* der Säbel- oder Bajonnetklingen (Waffenschm.) *Fuller, fullering.* Gouttière *f.*, cannelure *f.*
Hohlkehleisen *n.* (Tischl.) *Round nose iron.* Fer *m.* de rabot rond.
Anschlagh—. *Right side round iron.* Fer *m.* de congé.
Hohlkehl(en)hobel *m.* (Tischl.) *Hollowing-plane, hollow plane, roundsole-plane, fluting-plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, guillaume *m.* cannelé, rabot *m.* rond.
Hohlkern *m.* im Kopfe der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.
Hohlleiste *f.* (Tischl.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.* *Vergl.* Hohlkehle.
Hohllinse *f.*, **Concavlinse** *f.* (Phys.) *Concave glass or lens.* Lentille *f.* concave ou divergente.
Hohlmeissel *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeissel** *m.* (Drechsl., Wagn., Tischl.) *Turning-gouge, gouge.* Gouge *f.*
H— mit inseitigem Ballen (Tischl.) *Gouge bevilled inside.* Gouge *f.* à bouteille, — à biseau en dedans.
H— mit Schwanenhals (Tischl.) *Paring-gouge with swan-neck.* Gouge *f.* à col de cygne, (gouge longue pour meubliers).
Gekröpfter H— (Bildh.) *Bent-gouge, bent-neck-gouge, crooked gouge.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* à corbin, fer *m.* crochu.
Kleiner H— (Tischl., Schloss., Zimm.) *Little gouge.* Gougette *f.*
Krummer H— (Tischl.) *Bent hollow chisel.* Fermoir *m.* à nez.
Schrägschneidiger H— (Bildh.) *Skew-carving chisel.* Fermoir *m.* néron ou nez-rond, fermoir *m.* à nez rond.
Vorbohrh—. *Entering gouge.* Gouge *f.* amorçoire.
Hohlnahtstreifen *m.* (Web.) *Sieh* Stichstreifen.
Hohlschaber *m.* (Techn.) *Fluted scraper.* Grattoir *m.* cannelé.
Hohlschiene *f.*, **Brückschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U (inverse).
Hohlschlüssel *m.* eines Hahns (Techn.) *Hollow key.* Noyau *m.*
Hohlsetzer *m.*, **Hohlstempel** *m.* (Feuerw.) *Hollow drift.* Baguette *f.* creuse ou percée.
Hohlspiegel *m.*, **Concavspiegel** *m.* (Phys.) *Concave mirror.* Miroir *m.* concave.
Hohlstege *m. pl.*, **Formatqnadrate** *n. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*
Hohlstempel *m.* *Sieh* Hohlsetzer.
Hohltraverse *f.* (Befest.) *Casemated traverse.* Traverse *f.* casematée ou voûtée.
Hohlung *f.* an Schneidewerkzeugen (Techn.) *Sweep.* Cintre *m.*
Höhlung *f.*, **Gewölbe** *m.* eines Zünders für Hohlgeschosse (Feuerw.) *Cup.* Calice *m.*, godet *m.* du gros bout d'une fusée pour projectiles creux.
Höhlung *f.* des Hufeisens (Hufschm.) *Vaulted or hollow part, hollowed toe of a horse-shoe.* Voûte *f.*

Höhlung *f.*, **Aushöhlung** *f.* (Techn.) *Hollow, groove.* Creux *m.*, (cavité *f.*).
Hohlweg *m.* (Topogr.) *Sieh* Schlucht.
Hohlziegel *m.*, **Hohler, Röhrenförmiger Ziegel** *m.* (Bauw.) *Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse.
Hohlziegel *m.*, **Kehlziegel** *m.*, **Haken** *m.*, **Nonne** *f.* (Dachd., Ziegelbr., Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, tuile *f.* imbricée.
Hohlzirkel *m.* (Büchsenm.) *Inside-callipers pl.* Compas *m.* à jauge.
Hohofen *m.* (Metall.) *Sieh* Hochofen.
Höhstück *n.*, **aufrechtes** oder **mittleres** (Tischl.) *Sieh* Höhfries *und* Mittelfries.
Hoie *f.*, **Hoier** *m.* *Sieh* Hoye, Hoyer.
Holbe *f.* *Sieh* Holm.
Holen, Empfangen, Fassen *v. a.*, Stroh (Kriegsw.) *To draw straw.* Aller à la paille.
Holen, Trecken, Ziehen *v. a.* (Seew.) *To haul, to pull.* Haler, tirer.
H—, unter das Ankertau (um es nachzusehn) (Seew.) *To underrun the cable.* Paumoyer, (pomoyer) sous le câble, passer sous le câble avec la chaloupe.
Das Lose (eines Taues) **einh—.** *To haul in the slack.* Abraquer, embraquer.
Schoten oder **Halsen anh—.** *Sieh* Schote *und* Hals.
Ein (losgeworfenes) **Tau einh—.** *To haul in a rope.* Recouvrer, roidir ou [plus ordinairement:] raidir, haler à bord, rentrer un cordage.
Langs Deck h—. *To run-in (a rope).* Trainer, tirailler, haler en filant, filer une corde.
Ruckweise h—, Nachlassen und dann mit einem Ruck h—. *To tug, to haul and pull.* Houspiller.
An einem Tau, einer Kette h—. *To haul upon a rope or chain.* Palanquer, sailler.
Holen *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To haul the sugar.* Casser ou opaler le sucre.
Holfter *f.* (Sattl.) *Sieh* Halfter.
Holl *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Hohl *n.*
Hollandaise *f.* (Masch.) *Sieh* Hängeschaufel.
Holländer *m.*, **Holländisches Geschirr** *n.*, **Stoffmühle** *f.* (Pap.) *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m.*, moulin *m.* à cylindre.
Holländerkasten *m.*, **Back** *m.* des Holländers (Pap.) *Vat.* Pile *f.*, cuve *f.*, bac *m.*
Holländerwalze *f.*, **Schienenwalze** *f.*, **Walze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.
Hölle *f.*, **Helle** *f.* *Sieh* Ofenhölle.
Hölle *f.*, **Last** *f.* oder **Bootsmannslast** *f.* (Schiffb.) *Boatswain's store-room.* Fosse *f.* au lion.
H—, Kohlenkasten *m.*, **Kohlenhock** *n.* (im Vordertheil des Schiffes oder der Vorpiek). *Coalhole.* Charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*
Höllenmaschine *f.* (Minirk.) *Sieh* Schlagmine.
Höllenmaschine *f.*, **Brandmaschine** *f.*, **Sprengmaschine** *f.*, **Torpedo** *m.* (Kriegsw.) *Infernal machine, torpedo.* Machine *f.* infernale, torpédo *m.*

Höllenstein *m.* (Chem.) *Infernal stone, lunar caustic.* Pierre *f.* infernale. *Vergl.* Silberoxyd, salpetersaures.

Hollunderholz *n*, **Fliederholz** *n.* (Holz von *Sambucus nigra*). *Elder.* Sureau *m.*

Spanisches H—. *Sieh* Fliederholz 2.

Hollundermark *n.* (Bot., Phys.) *Elder-pith.* Moelle *f.* de sureau.

Holm *m.*, **Holster** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holbe** *f.*, **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Oberschwelle** *f.*, **Jochpfette** *f.*, **Jochträger** *m.*, **Kronholz** *n.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f*, travon *m.*

H—, Kappe *f.*, **Kopfbalken** *m.* eines Brückenjochs (Wasserb.) *Top-beam, head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau *m.*, chape *f.*

H—, Langschwelle *f.*, **Rostschwelle** *f.* eines Pfahl- oder Schwellrostes oder einer Brücke (Brückenb. etc.) *Cap, capping, capping-piece, (string-piece), sleeper.* Longrine *f.*, chapeau *m.* de palée.

H—, schräger, eines Eisbrechers, **Eispfahl** *m.* (Brückenb.) *(Inclined) fender-beam.* Chapeau *m.* incliné dont les pilots d'un brise-glace sont coiffés.

Die H—e verlegen. *To spike or treenail the string-pieces or wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessus les pieux.

Holm *m.*, **Schiffswerft** *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* (de construction), atelier *m.* de construction.

Holperig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Uneben.

Holsche *m. f.*, **Holske** *m. f.* *Sieh* Holzschuh.

Holster *m.* *Sieh* Holm 1.

Holz *n.* (Forstw., Zimm., Tischl. etc.) *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m.*

H—, Hölzer *n. pl.*, **Zimmerh—.** *Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois *m.* de charpente.

H— im Saft. *Wood in the sap.* Bois *m.* en séve.

H— auf dem Stamme (Forstw.) *Standing tree.* Bois *m.* en état ou en étant, bois *m.* sur pied, bois *m.* à tige.

H— ohne Fehler. *Wood free from defects.* Bois *m.* sans défauts.

H— ohne Knoten. *Wood free from knots.* Bois *m.* sans nœuds.

H— ohne Risse. *Wood free from flaws.* Bois *m.* sans roulures.

H—, das nach Cubikmass, nach Stück bezahlt wird. *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois *m.* payé au cube, à la pièce.

Abgefacetes H—, H— mit abgefaceten Ecken (Zimm.) *Cant or canted timber.* Bois *m.* écorné.

Abgerindetes H—. *Sieh* Holz, entrindetes.

Absplintiges H—. *Sieh* Holz, kernschäliges.

Abständiges, Überständiges H—. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour.

Angebranntes Holz, Brandh—. *Burnt-wood.* Bois *m.* arsin.

Angesteckter H—. *Sieh* Holz, brandiges.

Ausgewittertes, Ausgetrocknetes, Lufttrockenes H—. *Seasoned wood.* Bois *m.* desséché, bois *m.* séché à l'air.

Ein Jahr lang ausgewittertes H— (Zimm.) *Wood seasoned for one year.* Bois *m.* qui a un an de coupe.

Baum-, Schal-, Wahn-, Waldkantiges H—. *Dull-edged, rough-edged timber.* Bois *m.* flacheux, bois *m.* dévers.

Beschlagenes H—. *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Bewaldrechtetes H— im ganzen Stamm. *Baulked stem, rough hewn stem.* Bois *m.* de brin.

Brandiges H—, Angestecktes H— (Forstw., Zimm.) *Dry-rotten wood, dry wood.* Bois *m.* échauffé, pouilleux, pourri.

Einsträhniges H— (Böttch.) *Thick wood.* Bois *m.* gras.

Einwüchsiges H—. *Wood flawy on one side.* Bois *m.* cautiban (cantiban).

Eisklüftiges H— (Forstw.) *Wood having fissures.* Bois *m.* gélif, gélivé.

Entrindetes, Abgerindetes H—, Schälh—. *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé.

Faules H—. *Rotten wood.* Bois *m.* pourri.

Frisches H—. *Sieh* Holz, grünes.

Gebeiltes H— (Zimm.) *Timber dressed with the broad axe or twibil.* Bois *m.* lavé, bois *m.* refait.

Gebogenes H— (Tischl. etc.) *Wood bent artificially.* Bois *m.* courbé à droit fil.

Gehobeltes H— (Tischl.) *Planed stuff.* Bois *m.* corroyé.

Gekrümmtes H—. *Sieh* Krummholz.

Gradstämmiges H—, Schlichtes H—. *Straight timber.* Bois *m.* d'un beau brin.

Grünes, Frisches H—. *Green wood.* Bois *m.* vif, bois *m.* vert.

Hartes H—. *Hard wood.* Bois *m.* dur.

Harziges H—. *Resinous wood.* Bois *m.* résineux.

Heranwachsendes H— (Forstw.) *Half grown trees.* Bois *m.* d'entrée.

Hochgeschosstes H— (Forstw.) *Upshot wood.* Bois *m.* de haut revenu.

Hochstämmiges H— (Forstw.) *(Timber having a high stem), tall or lofty timber.* Bois *m.* de haute futaie.

Aus Holzpasta gepresstes H— (Sculpt., Vergold.) *Pressed ligneous stucco.* Bois *m.* durci.

Kernschäliges, Absplintiges, Splintrissiges H— (Zimm., Forstw.) *Wood with circular crevices inside.* Bois *m.* crevassé circulairement.

Knorriges, Knotiges H—. *Knaggy, snaggy wood.* Bois *m.* malandreux, bois rebours.

Liegendes (gefallenes oder gefälltes) **H—** (Forstw.) *Felled timber.* Bois *m.* gisant.

Lufttrockenes H—. *Sieh* Holz, ausgewittertes.

Rauhgeschältes H— (Forstw.) *Roughly-barked wood.* Bois *m.* corroyé.

Rückgängiges Holz. *Sieh* Holz, überständiges.
Schalkantiges H—. *Sieh* Holz, baumkantiges.
Schlichtes H—. *Sieh* Holz, gradstämmiges.
Splintrissiges H—. *Sieh* Holz, kernschäliges.
Todth—, niederd. **Doodholt** *n.*, **Kielklötze** *m. pl.*, **Schlemmklötze** *m. pl.* (Schiffb.) *Dead wood.* Massif *m.*, bois *m.* mort sur pied, billots *m. pl.* ou courbes *f. pl.* —, bois *m.* de remplissage. *Vergl.* Holz, vertrocknetes.
Überständiges, Rückgängiges H—. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour.
Unbehauenes H—, Rundh—. *Round, unhewn timber.* Bois *m.* en grume.
Verdorbenes H—, Wrackh— (Seew.) *Old or decayed timber.* Bois *m.* de démolition, — de tins.
Vertrocknetes, Todtes H— (Forstw., Zimm.) *Dead wood.* Bois *m.* mort.
Verwachsenes H— (Tischl.) *Cross-grained wood.* Bois *m.* rebours.
Vierkantig beschlagenes H—. *Squared timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* carré, bois *m.* au carré.
Vollkantiges H—. *Full-edged timber.* Bois *m.* vif, à vives arêtes.
Wahnkantiges H—, Wanh—, Waldkantiges H— (Zimm.) *Sieh* Holz, baumkantiges.
Weiches H— (Zimm., Forstw.) *Soft wood, (tender wood).* Bois *m.* doux, gras ou tendre, bois *m.* blanc.
Widerwüchsiges H—. *Wood with crooked fibres.* Bois *m.* versé, bois *m.* tranché.
Wimmeriges H—. *Sieh* Holz, verwachsenes.
Windbrüchiges H—, Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber, wind-fall.* Bois *m.* chablis, chablis *m.*, bois chablé.
Windschiefes H—. *Backsided timber.* Bois *m.* gauchi.
Wurmstichiges H—. *Worm-eaten wood.* Bois *m.* vermoulu ou mouliné.
Wurzelfaules H—. *Root-rot-wood.* Bois *m.* charmé.
Das H— ist 9 auf 10 Zoll stark. *The timber has a scantling of 9 and 10 inches.* Le bois tient 9 à 10 pouces d'équarrissage.
Das H— reisst auf. *The wood splits, rifts or cracks.* Le bois crevasse, le bois se fend.
Das H— wirft sich. *The wood is warping, casting.* Le bois se gauchit, se déjette.
Das H— wird wurmstichig. *The wood gets pricked by worms.* Le bois se pique.
H— abschnüren. *To line out stuff.* Aligner le bois.
H— austrocknen. *To season wood.* Dessécher le bois.
H— aus dem Groben behauen, bewaldrechten, berappen. *To rough-hew, to baulk timber.* Dégauchir le bois.
H— beschlagen, abvieren. *To square, to hew the timber.* Carrer, équarrir le bois.
Holz fällen. *To cut, to fell timber.* Abattre le bois.
H— schneiden, zuschneiden. *To saw, to block-out, to cut-up timber.* Couper le bois, débiter le bois, découper le bois.
H— schrubben, abhobeln (aus dem Groben). *To jack or jack-down stuff, to plane-off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois (avec la demi-varlope).
Holz *n.*, **fossiles** (Geogn.) *Fossil wood.* Bois *m.* fossile.
Bituminöses H—. *Bituminous wood.* Bois *m.* bitumineux, lignite *m.*, lignite *m.* fibreux.
Verkieseltes H—. *Silicified wood.* Bois *m.* silicifié.
Versteinertes H—. *Petrified wood.* Bois *m.* pétrifié.
Holzabfall *n.* *Sieh* Ausschussholz.
Holzapfelbaum *m. (Pyrus malus sylvestris)* (Bot.) *Wild apple-tree.* Pommier *m.* sauvage.
Holzaxt *f.* *Axe for cutting wood.* Marlin *m.*
Holzaxt *f.*, **Baumaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Forstw.) *Felling-axe.* Marlin *m.*, cognée *f.* du bûcheron.
Holzasbest *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.
Holzäther *m.*, **Methyloxyd** (Chem.) *Pyroligneous ether.* Éther *m.* méthylique.
Holzbahn *f.* (Strassenb.) *Wooden rail-way.* Voie *f.* en bois.
Holzbahn *f.* (Bauw.) *Track-way, (tram-way, tram-road), rail-way with rails of timber.* Route *f.* à ornières en bois.
Holzbiegmaschine *f.* (Tischl., Wagenb.) *Wood-bending machine.* Machine *f.* à courber les bois.
Holzbildhauer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
Holzbirnbaum *m.* *(Pyrus communis)* (Bot.) *Wild pear-tree.* Poirier *m.* sauvage.
Holzbohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer** *m.* *Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret *m.* en bois.
Holzdraht *m.* zu Streichhölzern. *Splints for matches, (matches).* Bois *m.* d'allumettes.
Holzdrechslerwerkzeuge *n. pl.* *Turning-tools for wood.* Outils *m. pl.* de tour pour le bois.
Holzdübel *m.*, **Dübel** *m.* (Eisenb.) *Dowel, dowling-pin.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*).
Holzenden *n. pl.*, welche die Haube des Meilers bilden, **Astholz** *n.*, **Kohlenholz** *n.* *Branch-wood, brands etc., of which the top of a heap is formed.* Bois *m.* de chemise.
Holzerde *f.*, **bituminöse** (Geogn.) *Earth-coal, earthy brown-coal.* Bois *m.* bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.
Hölzern *adj.* *Wooden, of wood, wood-.* De bois.
Holzessig *m.*, **Holzsäure** *f.* (Chem.) *Vinegar of wood, wood-vinegar, pyrolignous acid.* Vinaigre *m.* de bois.
Holzfällen *n.*, **Holzschlag** *m.*, **Schlag** *m.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*, (abattage *m.*), abatis *m.*
Holzfaser *f.* (Zimm.) *Grain, (streak), fibre of wood.* Fil *m.* du bois.

Holzfasern *f. pl.*, **Längenfasern** *f. pl.* im Holze (Bot.) *Woody fibres pl., grains pl. of wood.* Fils *m. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.
Holzfeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of wood.* Combustion *f.* du bois.
Holzgeist *n.* (Chem.) *Wood-spirit, pyrolignous spirit.* Esprit *m.* de bois, esprit *m.* pyroxylique.
Holzhaueraxt *f.* *Sieh* Holzaxt.
Holzkeil *m.* zur Befestigung der Schienen in den Stühlen (Eisenb.) *Key of wood.* Coin *m.* en bois.
Holzkirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.
Holzkitt *m.* (Kitt von Leim und Sägespänen) (Tischl.) *Joiner's putty.* Futée *f.*
Holzklafter *f. (n.)* *Sieh* Klaftermass.
Holzklammer *f.* (Wäsch.) *Wooden clamp.* Fichoir *m.*
Holzkohle *f.* *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois.
Geformte H—, Pariser Kohle *f.* *Prepared charcoal, called „charbon de Paris“.* Charbon *m.* de Paris.
Mineralische H— (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
Holzkohlenfeuerung *f.* *Heating with charcoals.* Chauffage *m.* aux charbons de bois.
Holzkohlenhochofen *m.* (mit Holzkohlen betriebener Hochofen) (Metall.) *Charcoal-blast-furnace, charcoal-furnace.* Fourneau *m.* au charbon de bois.
Holzkohlenklein *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Metall.) *Small charcoal.* Poussière *f.* de charbon.
Holzkohlenmeiler *m.*, **Meiler** *m.* (Köhl.) *Pile, stack, charcoal-pile.* Meule *f.*
Holzkohlenroheisen *n.*, **Bei Holzkohlen erzeugtes Roheisen** *n.* (Metall.) *Charcoal pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois.
Holzkrampe *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois.
Holzkupfererz *n.* (Miner.) *Arseniate of copper, olivenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux.
Holzmörser *m.*, **Laufer** *m.*, **Reibholz** *n.* (Feuerw.) *Rubber, mealer.* Égrugeoir *m.*, molette *f.*
Holzmosaik *f.* (Tischl., Bauk.) *Inlaid work of wood, marquetry.* Marqueterie *f.*, marqueture *f.*
H— aus bunten Hölzern. *Inlaid-work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.
Holznagel *m.* (Zimm.) *Treenail.* Cheville *f.* de bois, gournable *f.*
Holzopal *m.* (Miner.) *Wood opal.* Bois *m.* opalisé.
Holzpasta *f.*, **Holzstuck** *m.* (Sculpt.) *Ligneous stucco.* Bois *m.* coulé. *Vergl.* Holz, aus Holzpasta gepresstes.
Holzraspel *f.* (Tischl., Drechsl.) *Wood-rasp.* Râpe *f.* à bois.
Holzrinne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.
Holzsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Holzessig.
Holzschaft *m.* am Geländer (Tischl.) *Hand-rail-post.* Acrotère *m.*
Holzscheiter *n. pl.*, **-spalten** *m. pl.* (Holzhandel.) *Cleft logs pl.* Bois *m.* quartier, bois *m.* de quartier.
Holzschiene *f.* (Bergb.) *Wooden rail.* Ornière *f.* en bois.
Holzschlag *m.* (Först.) *Sieh* Holzfällen.
Holzschleifmühle *f.* (Pap.) *Stuff-grinder.* Défibreur *m.*
Holzschneidekunst *f.*, **Holzstecherkunst** *f.* (Holzschn.) *Wood-cutting, wood-engraving, xylography.* Gravure *f.* en bois ou sur le bois, xylographie *f.*
Holzschneider *m.* (Holzschn.) *Wood-cutter, wood-engraver.* Graveur *m.* en bois.
Holzschnitt *m.*, **Holzstich** *m.* (Holzschn.) *Wood-cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bois, (gravure *f.* en taille de bois), bois *m.* (dans le texte).
Holzschnitt *m.* als Abdruck. *Engraving on wood, wood-cut, (xylogram).* Gravure *f.* en bois, (bois *m.* dans le texte, xylogramme *m.*).
Holzschnitzen *v. a.*, **Schnitzen** *v. a.* *To carve.* Sculpter, tailler en bois.
Holzschnitzer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
Holzschraube *f.* (eiserne). *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis, tire-fond *m.*
H— (hölzerne). *Wooden screw.* Vis *f.* de bois, verrin *m.*, (verrine *f.*).
Holzschuh *m.*, (niederd. etc. **Holsche** *m. f.*, **Holske** *m. f.*) (Schuhm.) *Wooden shoe.* Sabot *m.*
Holzschwamm *m.* (Bot.) *Xylophagus lacrymans etc. (dry-rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*
Holzspalten *m. pl.* *Sieh* Holzscheiter.
Holzstamm *m.*, **bewaldrechteter.** *Rough-hewn or baulked stem or trunk.* Brin *m.* de bois ou tronc *m.* dégrossi.
Holzsteg *m.* (welchen man in eine Höhlung eintreibt um den Mittelpunct darauf zu bezeichnen) (Drechsl. etc.) *Wood-centre.* Cinglot *m.*
Holzstein *m.* (Miner.) *Hornstone.* Silex *m.* corné.
Holzstich *m.* *Sieh* Holzschnitt.
Holzstock *m.*, **gravirter** (Holzschn.) *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.*
Holzstoss *m.* (Salzs. etc.) *Pile of wood.* Chale *f.*
Holzstuck *m.* *Sieh* Holzpasta.
Holztheer *m.* (Techn.) *Vegetable tar.* Goudron *m.* végétal.
Holztöpfner *m.* *Bushel-maker.* Boisselier *m.*
Holzverband *m.*, **Zimmerverband** *m.*, **Constructionsweise** *f.* (Zimm.) *Construction of a timber- or frame-work.* Assemblage *m.* des bois.
Holzverbindung *f.* (Zimm., Tischl.) *Framing or joining of timbers.* Assemblage *m.*
Holzverdämmung *f.* (Verdämmung eines Schachtes durch Zimmerung zur Abhaltung der Wasser) (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*
Holzverkohlung *f.* *Carbonization, charring of wood.* Carbonisation *f.* de bois. *Sieh* Verkohlen.
Grube *f.* **bei der H—.** *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.
Holzwände *f. pl.*, **Hölzerne Federn** *f. pl.* einer metallenen Säbelscheide. *Lining.* Alaises *f. pl.*, alèzes *f. pl.* d'un fourreau de sabre en métal.
Holzwerk *n.*, **Zimmerwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment.

Holzzinn *m.* (Bergb., Miner.) *Wood-tin.* Étain *m.* de bois.

Honigpflaster *n.* (Hufschm.) *Honey-plaster.* Emmiellure *f.*

Honigstein *m.*, **Honigsteinsaure Thonerde** *f.*, **Mellit** *m.* (Miner.) *Honey-stone, mellite, native mellate of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* d'alumine (hydraté).

Honigsteinsäure *f.* (Chem.) *Mellitic acid.* Acide *m.* mellitique.

Honigwein *m.* *Sieh* Meth.

Honigzucker *m.* (Chem.) *Honey-sugar.* Sucre *m.* de miel.

Honorar *n.*, **Ehrensold** *m.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Hoofd *n.* (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers (Seil.) *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu *m.*, masson *m.*, sabot *m.*

Hoofd *n.* (niederd.), **Hafendamm** *m.*, **-haupt** *n.* *Pier, mole-head.* Tête *f.* de jetée.

Hoofdtau *n.* der Wanten (Seew.) *Swifter, foremost shroud.* Hauban *m.* de fortune, — simple, — impair; [in einzelnen Fällen:] faux hauban *m.*, pataras *m.*

Hopfen *m.* (Bierbr.) *Hops pl., hop.* Houblon *m.*
H— pflücken. *To gather hops.* Cueillir du houblon.

Hopfen *v. a.*, das Bier. *To hop, to put hops in the beer.* Houblonner la bière.

Hopfenanpflanzung *f.*, **Hopfenfeld** *n.* *Hop-garden, (hop-field), hop-ground, hop-yard.* Houblonnière *f.*

Hopfenseiher *m.* (Brau.) *Hop-basket.* Bac *m.* à repos.

Horchgallerie *f.*, **Horchgang** *m.*, **Lauergallerie** *f.* (Minirk.) *Listener, listening-gallery.* Écoute *f.*, galerie *f.* d'écoute.

Horde *f.*, **geflochtene** (Korbm.) *Hurdle.* Claie *f.*

Horig *adj.* (Schifff.) *Sieh* Hesig.

Horizont *m.*, **Gesichtskreis** *m.* (Astron.) *Horizon.* Horizon *m.*
Künstlicher H—. *Artificial horizon.* Horizon *m.* artificiel.
Scheinbarer od. **Sichtbarer H—.** *Sensible, apparent or visual horizon.* Horizon *m.* physique, visible, visuel, sensible.
Wahrer od. **Astronomischer H—.** *Real, rational or astronomical horizon.* Horizon *m.* vrai, astronomique, rationnel.

Horizont *m.*, **Horizontalebene** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Level.* Niveau *m.*
Schein-H—, **Scheinbare Horizontalebene** *f.* *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.
Wahrer H—, **Rechte Horizontalebene** *f.* (Feldm.) *True level.* Niveau *m.* vrai.

Horizontal, **Wagerecht**, **Wasserpass** (Seew.), **Söhlig** (Bergb.) *adj.* *Horizontal.* Horizontal. -e.

Horizontale *f.* *Sieh* Linie, wagerechte.

Horizontalebene *f.* (Feldm.) *Sieh unter* Horizont (Feldm.), *vergl.* Horizontalebene.

Horizontalparallaxe *f.* (Astron.) *Horizontal parallax.* Parallaxe *f.* horizontale.

Horizontalprojection *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Grundriss.

Horizontalschub *m.* (Bauw.) *Sieh* Seitenschub.

Horizontebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.) *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Horn *n.* [die Substanz] (Drechsl. etc.) *Horn.* Corne *f.*

Horn *n.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Horn *n.* an der grossen Feder des Steinschlosses (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand ressort d'une platine à pierre.

Horn *n.*, **Pulverhorn** *n.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Horn *n.*, **Schenkel** *m.* eines Pontonknies (Pont.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.

Horn *n.* eines Ambosses (Schmied.) *Beak.* Bigorne *f.* d'enclume.

Hörner *n. pl.* einer Säge. *Sieh* Arme.

Hornamboss *m.*, **Galgenamboss** *m.* (Schmied.) *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence.
Doppelter H—, **Sperrhorn** *n.* *Rising anvil, beak-iron.* Enclume *f.* à deux cornes, bigorne *f.*

Hornarbeiter *m.*, **-bereiter** *m.* *Sieh* Hornrichter.

Hornblende *f.*, **Amphibol** *m.* (Miner.) *Amphibole, hornblende.* Amphibole *m.*
Labradorische H—, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Labrador hornblende, hypersthene.* Amphibole *m.* de Labrador, hypersthène *m.*
Weisse H—. *Sieh* Tremolith.

Hornblendegneis *m.* (Geogn.) *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique.

Hornblendegranit *m.* (Geogn.) *Hornblende-granite.* Granite *m.* amphibolique.

Hornblendeschiefer *m.* (Geogn.) *Hornblende-slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.

Hörnerkalkstein *m.* (Geogn.) *Corniferous limestone.* Chaux *f.* cornifère.

Horngewölbe *n.*, **Einhüftiges**, **Einschenkliges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.

Hornhaspel *m.* (Masch.) *Common windlass.* Treuil *m.* à manivelle.

Hornhaspel *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenwinde.

Hornquecksilber *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz.

Hornrichter *m.*, **(Hornbereiter** *m.*, **Hornarbeiter** *m.***)** (der das Horn zur weitern Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, (horner).* Cornetier *m.*

Hornschiene *f.*, **Backenschiene** *f.*, **Streichschiene** *f.*, **Zwangsschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Hornsignal *n.* (Eisenb.) *Sieh* Alarmtrompete.

Hornsilber *n.*, **Silberhornerz** *n.*, **Silberchlorid** *n.* (Miner.) *Horn-silver, horn-ore, deutochloride of silver, hydrochlorate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent.

Hornstein-Porphyr *m.* (Geogn.) *Hornstone-porphyry.* Porphyre *m.* kératique.

Hornsubstanz *f.* (Chem.) *Horn-matter.* Matière *f.* cornée.

Hornwerk *n.* (Befest.) *Horn-work.* Ouvrage *m.* à corne.

Hörrohr n. (Phys., Med.) *Hearing-trumpet.* Cornet m. acoustique.
Horstsäemaschine f. (Ackerb.) *Sieh unter* Säemaschine.
Horzel f. (Bauw.) *Sieh* Hurzel.
Hose f., **Beinkleid** m. (Schneid.) *Trousers pl., breeches pl., inexpressibles pl.* Pantalon m.
Hosendrell m. (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil m. pur fil pour pantalon.
Hosenrohr n. eines Winderhitzungsapparates (Metall.) *Siphon-pipe.* Tuyau m. à siphon.
Hosenrohrapparat m. (Metall.) *Siphon-pipe-apparatus.* Appareil m. à siphon.
Hosenträgerfeder f., **(Drahtfeder** f.**)** *Spiral metallic spring.* Élastique m., ressort m. à boudin.
Hosenträgerknopf m. (Knopfm.) *Brace-button.* Bouton m. découpé sans queue.
Hospital n., **Krankenhaus** n. (Bauw.) *Hospital, infirmary.* Hôpital m., hospice m., hôtel-Dieu m., maison-Dieu f.
Hostienteller m. *Sieh* Kelchdeckel.
Hoye f. *Sieh* Zugramme.
Hoye f., **Ramme** f. (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame f., damoiselle f., demoiselle f.
Hoyer m., **Fallblock** m., **Hund** m., **Läufer** m., **Rammbär** m. *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton m., bélier m., billot m. de batte.
Hub m. eines Pochstempels (Bergb.) *Stroke or lift of a lifter.* Levée f. de la flèche d'un bocard.
Hub m., **Hubhöhe** f., **Hublänge** f. eines Kolbens (Masch.) *Stroke, heave, throw, piston's travel, length of the stroke.* Levée f., volée f., coup m., course f. du piston.
H— rückwärts (Dampfm.) *Back-stroke.* Coup m. d'arrière du piston.
H— vorwärts (Dampfm.) *Fore-stroke.* Coup m. d'avance du piston.
H—, Weg m. **des Excentriks** (Masch.) *Throw of eccentric.* Course f. de l'excentrique.
Doppelh—, Spiel n. **des Kolbens.** *Turn, turning.* Tour m.
Hubhöhe f., **Hublänge** f. (Masch.) *Sieh* Hub.
Hubpumpe f. (Bergb. etc.) *Lifting-pump.* Pompe f. élévatoire ou soulevante.
Hub- und Druckpumpe f., **Hub- und Drucksatz** m. (Bergb.) *Lifting- and forcing-pump.* Pompe f. simultanément soulevante et foulante.
Hubpumpenkolben m. (Bergb.) *Bucket.* Piston m. creux d'une pompe élévatoire.
Hubsatz m. in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Lifting-set.* Pompe f. (jeu) élévatoire ou soulevante (dans une colonne élévatoire).
Huf m. des Pferdes. *Hoof.* Corne f., ongle m., sabot m.
Huf m. (schräger Cylinderabschnitt) (Geom.) *Ungula.* Onglet m.
Hufbeschlag m. (Hufschm.) *Shoeing of horses.* Ferrure f.
Hufeisen n. (Hufschm.) *Horse-shoe, shoe.* Fer m. à cheval ou de cheval.
Vergl. Beschlag, türkischer, Hintereisen, Kugeleisen, Ringschuh, Streichschuh, Vordereisen.
Hufeisen eines Maulthiers. *Planch-shoe.* Planche f.
H—, englisches. *English shoe.* Fer m. à demi, fer m. à l'anglaise.
H— mit Stollen, Stolleneisen. *Horse-shoe with calking.* Fer m. à cheval cramponné, relevé.
Breites H— für Pferde mit schlechten Hufen. *Shoe with a wide cover.* Fer m. couvert.
Halbbreites H—. *Shoe with a halfwide cover.* Fer m. à cheval mi-couvert.
Eiseisen n., **Geschärftes Eisen.** *Frost-shoe.* Fer m. à cheval à glace.
Gewölbtes H— (eine besondere Form von Hufeisen). *Vaulted or hollow shoe.* Fer m. voûté.
Halbes H— oder **H— mit gestutzten Enden.** *Half shoe or tip.* Fer m. à lunettes, lunette f.
Das H— krümmen, verengern. *To bend a horse-shoe.* Voûter un fer à cheval.
Die Enden n. pl. **des H—s aufbiegen.** *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.
Hufeisen n. (Walzw.) *Sieh* Hufschmiedeeisen.
Hufeisenbogen m., **Unten eingehender Bogen** m. (Bauk.) *Horseshoe-arch.* Arc m. outrepassé, arc m. en fer à cheval.
Hufeisendorn m., **Lochdorn** m. (Werkzeug, womit der Hufschmied die Löcher in das Hufeisen macht) (Hufschm.) *Pritchel.* Poinçon m.
Hufeisenmagnet m. (Phys.) *Horseshoe-magnet.* Aimant m. en fer à cheval.
Hufeisenrundbogen m. (Bauk.) *Horse-shoe round-head.* Plein cintre m. outre-passé.
Arabischer H—. *Arabian arch.* Arc-cintre m. arabe.
Hufeisenspitzbogen m. (Bauk.) *Pointed horse-shoe-arch, lanceolated arch.* Ogive f. lancéolée, (vieilli: fer m. à cheval pointu).
Maurischer H—. *Moorish arch.* Arc m. moresque.
Hufeisentasche f. (eine Tasche zur Mitnahme von Hufeisen) (Artill.) *Horse-shoe case, shoe-case.* Porte-fer m.
Hufen v. a. & v. n. von Pferden (rückwärts gehn). *To back.* Reculer, faire reculer.
Hufhammer m. (Hufschm.) *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir m.
Hufmesser n., **Wirkmesser** n. (Hufschm.) *Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife.* Rogne-pied m., rainette f. simple, couteau m. anglais du maréchal.
Hufnagel m. (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe-nail, hob-nail.* Clou m. à ferrer, clou m. à cheval, clou m. de maréchal.
Hufnageleisen n. (Schmied.) *Horse-nail-rods pl., horse-nail-iron.* Fer m. en barres pour des clous à cheval.
Hufraspel f. (Hufschm.) *Farrier's or shoeing-smith's rasp.* Râpe f.
Hufräumer m. (Hufschm.) *Horse-picker.* Cure-pied m.
Hufschmied m., **Beschlagschmied** m. *Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant m.
Hufschmiede f. *Farriery, smith's forge.* Maréchalerie f., forge f. maréchale.

Hufschmiedeisen *n.* (Schmied.) *Horse-shoe-iron.* Fer *m.* à maréchal.

Hufsonde *f.*, **Wirkeisen** *n.* (ein Beschlagwerkzeug, womit der Hufschmied den Huf untersucht). *Searcher.* Rainette *f.*, rainette *f.* à clou de rue.

Hufzange *f.* (womit dem Pferde die Hufeisen abgenommen werden) (Hufschm.) *Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises *f. pl.*

Hufzwang *m.* (Hufschm.) *Narrow-heeledness.* Encastelure *f.*

Hufzwängig werden *v. a.* (Hufschm.) *To become hoof-bound or narrow-heeled.* S'encasteler.

Hügelig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Montueux.

Hühnerhof *m.* (Ackerb.) *Poultry-yard, fowl-yard, (base-court).* Basse-cour *f.*

Huker *m.*, **-galeasse** *f.* (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Seew.) *Howker or hooker.* Hourque *f.* (hougre *f.*, houcre *f.*).

Hukhölzer *n. pl.*, **-spannen** *n. pl.*, **-spanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Side- or counter-pieces.* Jambette *f.* de chien.

Hulben *m.* *Sieh* Holm 1.

Hülfe *f.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Hilfe.

Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case. casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*

Hülse *f.*, **Büchse** *f.* (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

H— eines Bandlaufes (Büchsenm.) *A thin iron tube round which the rod or ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise *f.* du canon à ruban.

H— der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.) *Bush of a sliding-rod.* Douille *f.* de la tige de piston.

H— am Centrifugalregulator (Dampfm.) *Nut on the spindle of a conical pendulum (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille *f.* des bras du pendule conique.

H— für Raketen etc. (Feuerw.) *Case or paper-cylinder for fire-works.* Cartouche *m.*

H—, eiserne, Raketenh— (Artill.) *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

H— der Aufhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.) *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt d'une voiture.

H— eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell or cap.* Cuivre *m.* vide pour capsules de guerre ou de chasse.

H—, Muff *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.*

H—, Wellkranz *m.* eines Schwungrades (Masch.) *Nave of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyeu *m.*

H— einer Flasche, einer Rolle (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

H—, Ausgefalzte Platte *f.* der Auflage einer Drehbank (Metalldreh.) *A sort of socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*

H— bei plattirten Eisenwaaren. *Thin plate of silver, German silver etc., which serves as a coating to the core of iron in the manufacturing of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer.

H—, Hammerh— (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.) *Ring or collar of a hammer, helve-ring, hirst, hurst.* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau de forge.

Hülse eines Schraubstockes (Schmied., Schloss.) *Box.* Boîte *f.* d'un étau.

H—, Führungsh—, Stiftring *m.* (Schloss.) *Guide-iron.* Estoquiau *m.*

H—, Bohrmutter *f.* am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.* *Vergl.* Drillbohrer.

H—, Tülle *f.* eines Bajonettes (Waffenschm.) *Socket.* Douille *f.* de la baïonnette.

H—n *f. pl.* (die ausgeworfenen Zweige am ionischen Capitäl) (Bauk.) *Shells pl., husks pl.* Gousses *f. pl.*

Hummergatt *n.* (Seew.) *Tye-hole, sheave-hole of a top-mast-head.* Encornail *m.*

Humus *m.* (Geogn., Ackerb.) *Humus, vegetable soil.* Humus *m.*, terreau *m.*

Hund *m.* der Ramme. *Sieh* Hoyer.

Hund *m.*, **laufender** (Bauk.) *Sieh* Mäander.

Hund *m.* (kleiner, vor einen andern gesetzter Ofen) (Bauw.) *Little stove.* Prussienne *f.*, cheminée *f.* à la prussienne.

Hund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

Hund *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Hund *m.* (Web.) *Dog.* Chien *m.*

H— an der Jacquard-Maschine. *Crotchet.* Loquet *m.*

Hundeende *n.* des Taus (Seew.) *Ropemaker's-end, fag-end.* Œillet *m.* ou tistre *m.* d'un cordage.

H— einer vollen Trosse. *Fag-end of a new coil.* Témoin *m.* de cordage.

Hundefock *f.*, **Hundefall** *n.* (veralteter Name des Grossstagsegelfalls) (Schifff.)

Hundekothbad *n.* **(Kaschka)** (Gerb.) *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.

Hundepünt *f.* (ein zugespitztes und beflochtenes Tauende) (Seew.) *Pointing, point (of a rope).* Queue *f.* de rat.

Hundertgradig, In hundert Grade getheilt *adj.* (vom Thermometer). *Centigrade.* Centigrade.

Hunderttheilig, In hundert Theile getheilt *adj.* *Centesimal.* Centésimal, -e.

Hundewache *f.* *Second watch, dog-watch.* Quart *m.* de minuit à quatre, quart *m.* de 4 à 6 et de 6 à 8 heures du soir.

Hundsfott *m.* (Seew.) *Becket, grommet.* Ringot *m.*

Hundshaare *n. pl.*, **Ziegenhaare** *n. pl.*, **Falsche Haare** *n. pl.*, **Binder** *m. pl.* in der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nicht färben lassen) (Spinn.) *Dog-hair.* Jarre *m.*

Hurdenbekleidung *f.* (Befest.) *Hurdle-revetment.* Revêtement *m.* en claies.

Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Bauw.) *An imperfectly hewn, rugged or veiny and streaked stone.* Libage *m.*

Husaren *m. pl.* (die zu langen Keime der Gerste) (Mälzerei). *Too long germs of barley-corns.* Hussards *m. pl.*

Hüschen *n.* niederd. (Seew.) *Sieh* Häuschen.

Hüsing *f.* (Seew.) *Housing, houseline.* Lusin *m.*, luzin *m.*

Hut *m.* (Hutm.) *Hat.* Chapeau *m.*
Den H— in den Kranz schlagen. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
Hut *m.*, **Haube** *f.*, **Spundhefe** *f.* des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.
Hut *m.* des Weines beim Gähren. *A scum or soft and spongy crust, composed of the skins, stones etc. of the grapes.* Chapeau *m.* du vin.
Hut *m.* (Decke von schon gebrauchter Lohe) (Gerb.) *A covering of ground oak-bark, that has already been used, which is put above the skins in a pit.* Chapeau *m.*
Hut *m.*, **Kanzeldach** *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*
Hut *m.* (Drahtz.) *Drawing-reel.* Chapeau *m.*
Hut *f.*: **Auf seiner Hut** *adj.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachsam.
Hütchen *n.* der Versetzungskapsel einer Rakete (Feuerw.) *Cone of rocket-heading.* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.
Hütchen *n.* der Compassnadel (Schifff.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chaperon *m.* du compas. *Vergl.* Dop.
Hutform *f.*, **Hutstock** *m.* (Werkzeug zum Pressen der Hüte) (Hutm.) *Block.* Forme *f.* de chapeau.
Hutgerippe *n.* (Hutm.) *Hat-body.* Galette *f.*
Hutmacher *m.* *Hatter.* Chapelier *m.*
Hutmacherkunst *f.* *Hat-manufacture.* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier.
Hutmacherleim *m.* (die geringste Leimsorte) (Hutm.) *Glue of an inferior quality and putrescent odour employed by hatters only.* Colle *f.* de chapeliers.
Hutmann *m.* (in Süd-Deutschland und Österreich), **Steiger** *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Porion *m.*, maître *m.* ouvrier, (Belg.:) mestre ovry.
Hutstock *m.* *Sieh* Hutform.
Hütte *f.*, **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw.) *Hut, cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, loge *f.*, échoppe *f.*, cabane *f.*
Hütte *f.* (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeitung eines Metalls) (Metall.) *Work.* Usine *f.*
Bleih— etc. *Lead-work etc.* Usine *f.* de ou à plomb, etc.
H— (Giess- oder Schmelzhütte) (Metall.) *Smelting-house, smelting-work, foundery.* Fonderie *f.*
H— (Walzwerk, Walzhütte) (Metall.) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, forge *f.*
Hütte *f.*, **Haus** *n.* (Seew.) *House, cabin.* Chambre *f.* de poupe.
H— der Mannschaft. *Sieh* Roof.
Hüttenkatze *f.*, **Bleikolik** *f.* *Lead-colic.* Mal *m.* de plomb.
Hüttenknappschaft *f.* (Bergb.) *Body of founders and smelters.* Corps *m.* des fondeurs.
Hüttenkunde *f.* (Metall.) *Metallurgy.* Métallurgie *f.*
Hüttennichts *n.* (Metall.) *Sieh* Zinkoxyd.
Hüttenrauch *m.*, **Flugstaub** *m.* (Metall.) *Smoke.* Fumée *f.*
Hüttenwesen *n.* *All that regards metallic smelting works.* Toutes les choses qui appartiennent aux usines.
Hutzinn *n.* (das beste Malakkazinn) (Metall.) *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en chapeaux.
Hutzucker *m.* (Zuckers.) *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.
Hyacinth *m.*, **Orientalischer Hyacinth** *m.* (Miner.) *Hyacinth.* Hyacinthe *f.*, zircon-hyacinthe *m.*, hyacinthe *f.* de Ceylan, zircon *m.*
H— von Compostella, H—quarz *m.* (Miner.) *Hyacinth of Compostella.* Hyacinthe *f.* de Compostelle, quartz *m.* hématoïde.
H— der Juweliere, **Kaneelstein** *m.* (ein gelber Granat). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *m.*
Hyalit *m.*, **Glasopal** *m.* (Miner.) *Hyalite, Müller's glass.* Hyalite *f.*
Hydrargillit *m.* (Miner.) *Hydrargillite.* Hydrargillite *f.*
Hydraulik *f.*, **Mechanik** *f.* **der tropfbaren Flüssigkeiten, Wassermaschinenkunde** *f. pl.* *Hydraulics pl.* Hydraulique *f.*
Hydrauliker *m.*, **Wassermaschineningenieur** *m.* *Hydraulic engineer.* Hydrauliste *m.*, hydraulicien *m.*
Hydraulisch *adj.* (Mech.) *Hydraulic, hydraulical.* Hydraulique.
H—e Presse *f.* (Masch.) *Hydraulic press.* Presse *f.* hydraulique.
Hydriodsäure *f.*, **Jodwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique.
Hydroboracit *m.* (Miner.) *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.*
Hydroborocalcit *m.* (Miner.) *Sieh* Hayesit.
Hydrobromsäure *f.* (Chem.) *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique.
Hydrochlorsäure *f.*, **Salzsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid, spirit of salt.* Acide *m.* chlorhydrique ou muriatique, acide *m.* marin, esprit *m.* de sel marin.
Hydrodynamik *f.* (Mech.) *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*
Hydrogenbioxyd *n.*, **Wasserstoffsuperoxyd** *n.* (Chem.) *Bioxyd (deutoxyd) of hydrogen, oxygenized water, oxygenated water.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.
Hydrograph *m.* (Naut.) *Hydrographer.* Hydrographe *m.*
Hydrographie *f.* *Hydrography.* Hydrographie *f.*
Hydromagnesit *m.* (Miner.) *Hydromagnesite.* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.
Hydromechanik *f.*, **Mechanik** *f.* **der flüssigen Körper.** *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides.
Hydrometer *n.* (Phys.) *Hydrometer.* Hydromètre *m.*
H— von Woltmann, Woltmann'scher Flügel *m.*, **Hydrometrisches Flügelrad** *n.* **von Woltmann** (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.
Hydrometrisch *adj.* *Hydrometrical.* Hydrométrique.
Hydrooxygengas *n.*, **Knallgas** *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Oxyhydrogène *m.*, gaz *m.* fulminant ou explosif.

Hydrophan *m.* (Miner.) *Sieh* Wasseropal.
Hydroselensäure *f.* (Chem.) *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydrosélénique.
Hydrostatik *f.* (Mech.) *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.*
Hydrostatisch *adj. Hydrostatical.* Hydrostatique.
Hydrotellursäure *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique.
Hydrothionsäure *f.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique.
Hygrometer *n.* (Phys.) *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.
Hypäthraltempel *m.* (Bauk.) *Hypæthral temple.* Temple *m.* hypèthre ou hypæthre.
Hypäthron *m.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.) *Skylight.* Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*
Hyperbel *f.* (Geom.) *Hyperbola.* Hyperbole *f.*
Gleichseitige H—. *Equilateral hyperbola.* Hyperbole *f.* équilatère.
Hyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperboloid, hyperbolic conoid.* Hyperboloïde *m.*
Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.) *Skew-wheel, skew-bevil, hyperbolical wheel.* Roue *f.* hyperbolique.
Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.* (Miner.) *Paulite, hypersthene.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*
Hypersthenfels *m.*, **Paulitfels** *m.* (Geogn.) *Hypersthene-rock.* Roche *f.* d'hypersthène, hypersthénite *f.*
Hypocykloïde *f.* (Geom., Mech.) *Interior or internal epicycloid, hypocycloid.* Épicycloïde *f.* intérieure ou inférieure, hypocycloïde *f.*
Hypokansis *f.* *Sieh* Heizungsvorrichtung.
Hypotenuse *f.* (Geom.) *Hypotenuse.* Hypoténuse *f.*

I.

Ichsel *n.*, **Einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Bauw.) *Corner-nock, nook, notch, reentering angle.* Encoignure *f.*, encognure *f.*, pli *m.* (d'un comble).
Idokras *m.* (Miner.) *Sieh* Vesuvian.
Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** *f.* an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei (Spinn.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
Igel *m.*, **Läufer** *m.* an der Baumwollkratzmaschine (Spinn.) *Urchin, squirrel, carding-roller.* Hérisson *m.*
Ikosaëder *n.* & *m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.) *Icosahedron, icosaedron.* Icosaèdre *m.*
Ikositetraëder *n.* (Miner.) *Sieh* Leucitflach.
Illuminiren *v. a.* *Sieh* Coloriren.
Illuminirer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Colorist** *m.* (Mal.) *Limner, illuminator.* Enlumineur *m.*
Ilmenit *m.* (Miner.) *Ilmenite, titanate of iron.* Ilménite *m.*
Iltispinsel *m.* (Mal.) *Fitch-pencil, fitchet-pencil.* Pinceau *m.* de poils de putois.
Imaginär *adj.* (Algebr.) *Imaginary.* Imaginaire.
Impastiren *v. a.*, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.
Impastirung *f.* (der dicke Farbenauftrag) (Mal.) *Impasto.* Empâtement *m.*
Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung) (Buchdr.) *Nine lines pica.* Gros double canon *m.*, triple canon *m.*, soixante-douze *m.*
Implicit *adj.* (Math.) *Sieh* Function, implicite.
Imprägniren, Mit Flüssigkeit durchtränken *v. a.*, einen Gegenstand (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imprégner, imbiber.
I— mit Kohlensäure (Chem.) *To carbonate.* Carbonater.
Imprägnirung *f.*, **Anschwängerung** *f.*, **Tränkung** *f.* der Hölzer zur Conservirung derselben (Bauw., Eisenb.) *Impregnation, steeping, preparation of wood.* Injection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f.* ou préparation *f.* des bois pour les conserver.
I— des Holzes mit Kreosot. *Impregnation of wood with creosote.* Injection *f.* des bois à la créosote.
I— des Holzes mit Kupfervitriol. *Impregnation of wood with sulphate of copper.* Injection *f.* des bois au sulfate de cuivre.
I— des Holzes im frisch gefällten Stamm (nach dem Verfahren von Boucherie) (Eisenb.) *Boucherie's preparation of wood with sulphate of copper.* Préparation *f.* des bois à la corde (d'après la méthode de M. Boucherie).
I— des Holzes mit Quecksilbersublimat, Kyanisiren *n.* *Kyanizing (wood).* Préparation *f.* des bois au sublimé corrosif.
I— des Holzes mit Zinkchlorid. *Steeping of wood with chloride of zink.* Injection *f.* des bois au chlorure de zinc.
Inbegriff *n.* **aller Inhölzer** oder **Rippen** (Schiffb.) *Sieh unter* Inholz.
Inbetriebsetzung *f.* eines Ofens (Metall.) *Beginning of the work.* Mise *f.* à feu ou en feu, mise *f.* en œuvre.
Inclination *f.*, **Neigung** *f.* (Phys.) *Inclination.* Inclinaison *f.*
Inclinationsboussole *f.*, **Inclinationsnadel** *f.*, **Inclinatorium** *n.* (zum Messen der magnetischen Inclination) (Phys.) *Dipping-needle, inclinatory needle.* Aiguille *f.* ou boussole *f.* d'inclinaison, inclinatoire *m.* magnétique.
Incommensurabel *adj.* (Geom.) *Sieh* Grössen, incommensurable.

Incrustiren (Bauw.) *To incrust.* Incruster, encroûter. *Vergl.* Bekleiden.
Index *m.*, **Zeiger** *m.* auf einer Scala (Techn.) *Index.* Index *m.*
Indicator *m.*, **Spannungsmesser** *m.* (Dampfm.) *Indicator.* Indicateur *m.*
Indicatordiagramm *n.*, **Indicatorcurve** *f.* (Dampfm.) *Diagram of an indicator.* Courbe *f.* de l'indicateur.
Indicolith *m.*, **Blauer Turmalin** *m.* (Miner.) *Indicolite, blue tourmaline or turmalin.* Indicolithe *f.*, tourmaline *f.* bleue.
Indictionscyklus *m.*, **Zinszahl** *f.* **der Römer.** *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction ou des indictions.
Indifferent *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht, indifferentes.
Indig *m.* *Sieh* Indigo.
Indigblau *n.* (Chem.) *Indigo-blue, pure indigo.* Indigo *m.* bleu, indigo *m.* pur. *Vergl.* Indigoblau.
Indigbraun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Brun *m.* d'indigo. *Vergl.* Indigobraun.
Indigcarmin *m.*, **Blauer Carmin** *m.*, **Niedergeschlagener Indigo** *m.* (Färb.) *Precipitated indigo, indigo-paste, blue carmin, soluble indigo, indigo-blue hyposulphide.* Indigo *m.* soluble, indigo-carmine *f.*
Indigcomposition *f.*, **Indigtinctur** *f.* (Färb.) *Indigo-composition.* Composition *f.* d'indigo.
Indigküpe *f.*, **Pottaschküpe** *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.
Indigo *m.*, **Indig** *m.* (Färb.) *Indigo.* Indigo *m.*
Ausgewitterter I—. *Effete indigo, weathered indigo.* Indigo *m.* éventé.
Gebänderter I—. Bandi—. *Striped indigo.* Indigo *m.* rubané.
Halbstückiger I—. *Indigo in half squares.* Indigo *m.* demi-pierré.
Kleinstückiger I—. *Indigo in small fragments.* Indigo *m.* en grabeaux.
Kupferfarbiger, Feuriger I—. *Copper-indigo.* Indigo *m.* cuivré.
Niedergeschlagener I—. *Sieh* Indigcarmin.
Punctirter I—. *Spotted indigo.* Indigo *m.* piqueté.
Sandiger I—. *Sandy indigo.* Indigo *m.* sablé.
Unechter I—. *Counterfeit or falsified indigo.* Indigo *m.* bâtard.
Verbrannter I—. *Scorched indigo.* Indigo *m.* brûlé.
Indigoblau *n.*, **(Indigofarbstoff** *m.***)** *Indigblue, indigotine.* Indigotine *f.* *Vergl.* Indigblau und Indigotine.
Indigobraun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Matière *f.* brune d'indigo. *Vergl.* Indigbraun.
Indigofabrik *f.* *Indigo-manufactory.* Indigoterie *f.*
Indigoleim *n.* (Chem.) *Indigo-gluten, gliadine.* Matière *f.* glutineuse d'indigo.
Indigoroth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Rouge *m.* d'indigo.
Indigotin *n.*, (reducirtes farbloses Indigoblau) (Chem.) *Reduced indigo-blue, indigotine.* Indigotine *f.*
Indigpurpur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*
Indigroth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Matière *f.* rouge d'indigo.
Indigtinctur *f.* (Färb.) *Sieh* Indigcomposition.
Indigweiss *n.* (Chem.) *Reduced indigo.* Indigo *m.* réduit, indigogène *m.*, indigo *m.* blanc, indigo *m.* désoxygéné.
Induction *f.* (Phys.) *Induction.* Induction *f.*
Inductionselectricität *f.* (Phys.) *(Electricity of induction).* Électricité *f.* par induction ou par influence.
Inductionsstrom *m.* (Phys.) *(Current of induction, inducted current).* Courant *m.* d'induction ou couraut *m.* induit.
Industrie *f.* (in allgemeiner Bedeutung), **Handel** *m.* **und Gewerbe** *n. pl.* *Trade and manufactures pl., industry.* Industrie *f.*
Industrie *f.* (in Anwendung auf einzelne Gewerbe), **Fabrication** *f.* *Manufacture, industry.* Industrie *f.*, industrie manufacturière, fabrication *f.*, manufacture *f.* *Vergl.* Baumwollen-, Leinen-, Tuch-, Wollindustrie (*und* -manufactur).
Eisen-I—. *Iron-manufacture.* Fabrication *f.* de fer, industrie *f.* métallurgique, métallurgie *f.*
Montan-I—. *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
Ineinandergreifen *v. a.* (von Zahnrädern) (Masch.) *To gear, to work into each other.* Engrener.
Ineinandergreifen *n.* von Zahnrädern (Masch.) *Gear or gearing.* Engrenage *m.*
Infanterie *f.* (Kriegsw.) *Infantry.* Infanterie *f.*
Infanteriepionier *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Sapeur *m.*
Infanteriescharte *f.* (Befest.) *Loop-hole (for musketry), crenelle.* Créneau *m.*
Infanterist *m.* (Kriegsw.) *Foot-soldier, infantry-soldier.* Fantassin *m.*
Inflexions- oder **Wendepunct** *m.* (Geom.) *Point of inflexion.* Point *m.* d'inflexion.
Infusorienerde *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.
Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting, set a-going of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu (d'une machine).
Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.) *Engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur *m.* militaire.
Vergl. Kriegsbaumeister *und* Abtheilungs-, Berg-, Civil-, Maschinen-, Ober-, Platzingenieur.
Ingenieurcorps *n.* (Kriegsw.) *Engineers pl.* Génie *m.*
Ingenieur-Geograph *m.* *Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.*
Ingenieurkunst *f.* (Kriegsw.) *Engineering.* Génie *m.*
Ingenieurpark *m.* (Befest.) *Siege-park.* Parc *m.* du génie.
Inguss *m.* (Giess., Metall.) *Sieh* Einguss.
Inhalt *f.*, **körperlicher, Volumen** *n.* einer räumlichen Figur (Geom.) *Solid or cubical content, volume, solidity.* Volume *m.*

Inhalt *m.* einer ebenen Figur, einer Fläche (Geom.) *Area of a surface.* Aire *f.* d'une surface.

Inhaltsbestimmung *f.* eines Körpers, **Cubatur** *f.* (Geom.) *Cubature.* Cubature *f.*

Inhaltsbestimmung *f.* einer Fläche, **Quadratur** *f.* (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Inhaltsverzeichniss *n.* nach Capiteln etc., **Inhalt** *m.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Index, register (table) of contents.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Inholz *f.*, **Rippe** *f.*, (niederd.: **Ribbe** *f.*) eines Schiffes (Schiffb.) *Timber, rib.* Membre *m.*, côte *f.*
Der Inbegriff *m.* **aller Inhölzer** oder **Rippen** eines Schiffes. *The ribs pl., timbers pl. or frame of a ship.* Membrure *f.* d'un vaisseau.

Initiale *f.*, **Anfangsbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.

Injecteur *m.* (Dampfm.) *Sieh* Injector.

Injectionswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Injection-water.* Eau *f.* d'injection.

Injector *m.*, **Dampfstrahlpumpe** *f.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur-Giffard *m.*

Innenfront *f.* einer Mauer (Bauw.) *Inner side of a wall.* Parement *m.* intérieur, (vieilli: rezmur *m.*).

Innenmauer *f.*, **Scheidemauer** *f.*, **Binnenmauer** *f.*, **Zwischenmauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend, de séparation.

Innenpfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.

Innenschwellen *f. pl.*, **Mittelschwellen** *f. pl.* eines Rostes (Zimm.) *Interior sleepers pl. of a grating.* Dedans *m.* du gril.

Innenweite *f.* eines Raumes (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Innenwerk *n.*, **Rückhaltwerk** *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Interior work, keep.* Ouvrage *m.* intérieur, réduit *m.*

Inner *adj.* (Geom.) *Internal.* Interne, intérieur.
I—e Winkel *m.* einer Figur. *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* intérieurs ou internes.

Inneres *n.*, **Hofraum** *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

Innerlich *adv.* **im Gebäude** (Bauw.) *Inside the building, within the walls.* Dans œuvre.

Insatzhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Inschrift *f.* (Bauw.) *Inscription.* Inscription *f.*, (vieilli: épigraphe *f.*).

Inseln *f. pl.* **unter dem Winde** (ein Theil der Antillen) (Geogr.) *Leeward islands pl.* Iles *f. pl.* sous le vent.

Inspector *m.* *Inspector, surveyor, overseer, supervisor, superintendent, visitor, viewer.* Inspecteur *m.*, surveillant *m.*
Aich-I—. *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.
Berg-I—. *Inspector of mines.* Inspecteur *m.* des mines.
General-I—. *Inspector general.* Inspecteur *m.* général.
Maschinen-I— (Eisenb.) *Machine-surveyor.* Inspecteur *m.* de la traction.
Steuer-I—. *Surveyor of taxes.* Inspecteur *m.* des contributions directes.

Instandhaltung *f.*, **Unterhaltung** *f.* (Bauw., Techn.) *Maintenance.* Entretien *m.*

Instrument *n.* (Techn.) *Instrument.* Instrument *m.*
I—, Giess-I— (Schriftgiess.) *Mould.* Moule *m.*

Instrumentenholz *n.*, **Resonanzholz** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Wood for musical instruments, sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

Instrumentenleder *n.* (Instr.-m.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

Instrumentenmacher *m.* (Mus.) *Maker, manufacturer.* Facteur *m.*
Fortepianofabricant *m.* *Piano-manufacturer.* Facteur *m.* de pianos.
Orgelbauer *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d'orgues.

Integral *n.* (Math.) *Integral.* Intégrale *f.*
Bestimmtes I—. *Definite integral.* Intégrale *f.* définie.
Unbestimmtes I—. *Indefinite integral.* Intégrale *f.* indéfinie.

Integralrechnung *f.* (Math.) *Integral calculus.* Calcul *m.* intégral.

Integration *f.* (Math.) *Integration.* Intégration *f.*
Partielle I—. *Integration by parts.* Intégration *f.* par parties.

Integriren *v. n.* (Math.) *To integrate.* Intégrer. *Vergl. unter* Differentialgleichung.

Intensität *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft (Mech.) *Intensity.* Intensité *f.*

Interimsbrücke *f.*, **Provisorische, Temporäre, Flüchtige Brücke** *f.* (Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, pont *m.* provisionnel. *Vergl. auch* Nothbrücke.

Interpolation *f.* (Math.) *Interpolation.* Interpolation *f.*

Interpunction *f.* (Buchdr. etc.) *Punctuation.* Ponctuation *f.*

Intrados *m.*, **Innere Gewölbfläche** *f.* (die Laibung eines Gewölbes oder Bogens). *Intrados, soffit of an arch or vaulting.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* d'un arc, d'une voûte.

Invariante *f.* (Math.) *Invariant.* Invariant *m.*

Involution *f.* (Geom.) *Involution.* Involution *f.*

Inwendige Schraube *f.*, **Schraubenmutter** *f.*, **Mutterschraube** *f.*, **Mutter** *f.* (Schmied.) *Female screw, inside screw, nut, screw-nut.* Écrou *m.*

Inwendiger Schraubstahl *m.* *Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Iod *n.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Jod.

Ionisch *adj.* (Bauk.) *Ionian.* Ionique.
Die i—e Säulenordnung. *Ionian order, Ionic order.* Ordre *m.* ionique.

Ipser Tiegel *m.* *Sieh* Graphittiegel.

Irden *adj.* (Töpf.) *Earthen.* De terre. *Vergl.* Geschirr, irdenes.

Irdisch *adj.* (Astron.) *Terrestrial.* Terrestre.

Iridgold *n.* (Chem.) *Aurate of iridium.* Alliage *m.* d'or et d'iridium.

Iridium *n.* (Chem.) *Iridium.* Iridium *m.*

Iridosmin *n.* (Miner.) *Sieh* Osmium-Iridium.

Irische oder **Irländische Leinwand** *f.* (Web.) Falsche Benennung für Halbleinen.

Irisdruck *m.* (Zeug- u. Pap.-dr.) *Saddening.* Irisé *m*, ombré *m.*

Irisfleck *m.* im Stahl (Metall.) *Irisated spot in steel.* Rose *f.* de l'acier.

Irisfond *m.*, **Irisgrund** *m.* (Tap.) *Iris-ground, rainbow-ground.* Fond *m.* iris, ombré.

Irisiren *v. a.* (Metall.) *To colour by galvanochromy.* Iriser.

Irisiren *n.*, **Iris-Schweifen** *n.* (Web.) *Warping for irised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes irisées.

Irisknöpfe *m. pl.* *Irised buttons pl., buttons pl. with iris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés.

Irismuschel *f.* *Haliotis iris.* Oreille *f.* de mer, halistille.

Mit I— eingelegte Arbeit *f.* *Marquetry-works inlaid with the shell of Haliotis.* Nacré *m.* chinois.

Irispapier *n.* *Irised paper.* Papier *m.* irisé.

Iris-Schweifen *n.* (Web.) *Sieh* Irisiren.

Iristapeten *f. pl.* (Tap.) *Irised paper-hangings pl.* Papiers *m. pl.* irisés.

Irländische Leinwand *f.* *Sieh* Irische Leinwand.

Irländisches Moos *n.*, **Carragaheen** *n.* *(Fucus crispus L.) Carrigeen moss.* Chondre *m.* crispé.

Irrationalzahl *f.* oder **Irrationale Zahl** *f.* (Algebr.) *Irrational or surd number.* Nombre *m.* irrationnel ou sourd.

Irrenhaus *n.* (Bauw.) *Mad-house, asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés, (petites-maisons *f. pl.*).

Isabeypapier *n.*, **Bristolpapier** *n.* zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.

Iserin *m.* (Min.) *Iserine.* Isérine *f.*

Isochron, Gleichzeitig *adj.* (Mech.) *Isochronal, isochronous.* Isochrone.

Isochrone *f.*, **Isochrone Linie** *f.*, **Cykloïde** *f.* (Geom.) *Isochronal line, cycloid.* Courbe *f.* ou ligne *f.* isochrone, cycloïde *f.*

Isolator *m.*, **(Nichtleiter** *m.***)** (Phys.) *Insulator.* Isolateur *m.*

Isoliren *v. a.* (Phys.) *To insulate.* Isoler.

Isolirschemel *m.* (Schemel mit Glasfüssen) (Phys.) *Isolating-stool, insulator.* Isoloir *m.*, tabouret *m.* électrique.

Isolirung *f.* (Phys.) *Insulation.* Isolation *f.*

Isomorph *adj.* (Chem., Miner.) *Isomorphous.* Isomorphe.

Isomorphismus *m.* *Isomorphism.* Isomorphisme *m.*

Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** *m.* (Geogn.) *Itaberite.* Itabirite *f.* (mélange).

Itakolumit *m.*, **Elastischer Sandstein** *m.*, **Gelenkquarz** *m.* (Geogn.) *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.*, grès *m.* élastique, grès *m.* flexible, grès *m.* flexible du Brésil.

J.

Jacarandaholz *n.*, **Brasilianisches Pockholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.* (Tischl.) (Holz von *Jacaranda brasiliensis, Mimosa jacaranda, Bignonia brasiliensis* oder *Dalbergia*). *Rose-wood, jacaranda-wood.* Palissandre *m.*, palixandre *m.*, jacaranda *m.*

Jacht *f.*, **(Yacht** *f.***)** (Seew.) [wenn Vergnügungsfahrzeug:] *Yacht.* Yacht *m.*, (yac *m.*).

J— [wenn Küstenfahrzeug:] *Smack, sloop.* Chaloupe *f.*

Jackmaschine *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* à bobines.

Jäckstag *n.* (Schiffb.) *Jack-stay.* Rateau *m.* de vergue.

Jaconet *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.) *Jaconet, jacconot, jaconot, jaconnet.* Jaconas *m.*, (jaconnat *m.*).

Jacquart *m.*, **Jacquard** *m.*, **Jacquardmaschine** *f.* (Web.) *Jacquard-loom, French draw-loom.* Jacquarde *f.*, jacquart *m.*, machine *f.* jacquarde, machine *f.* à la Jacquart.

J—, kleiner (mit wenig Platinen). *(Jacquard-loom with few lifting-wires).* Armure *f.*

J— mit doppeltem Messerkasten. *Jacquard-engine with two lifting-bars.* Machine *f.* jacquarde à double griffe.

Jagdgesellschaftswagen *m.* (Wagenb.) *Sieh* Wagen zum Einfahren der Pferde.

Jagdgig *n.* (Wagenb.) *Dog-cart, Irish cart.* Dog-cart *m.*

Jagdmesser *m.* *Cutlass.* Couteau *m.* de chasse.

Jagdpulver *m.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver** *n.* *Sporting-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre *f.* à giboyer.

Jagdschleuse *f.*, **Einflussschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Jagdschrot *n.*, **Schrot** *n.* *Shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.

Kleines J—, Vogeldunst *m.*, **Vogelschrot** *n.* *Small shot, dust-shot.* Menu plomb *m.*, cendres *f. pl.* de plomb, menuise *f.*

Jagdstück *n.* eines Kanonenbootes etc. (Seew.) *Chase-gun, bow-chase, bow-gun, bow-piece.* Pièce *f.* de chasse, coursier *m.*, canon *m.* de coursier, canon *m.* de chasse ou de proue.

Jagdtasche *f.*, **Waidtasche** *f.* *Game-pouch, game-pocket, shooting-pocket, shooting-pouch.* Gibecière *f.*

Jäger *m.*, (niederd.: **Jager** *m.*) (Seew.) *Sieh* Jagdstück.

Jager *m.* (Seew.) *Flying-jib top-sail.* Petit foc *m.* volant.

Jager (ein rasches Schiff, welches den Fischerbooten die Fische abnimmt und an den Marktplatz bringt). *Tender to fishing-boats.* Ramberge *f.*, aviso *m.* des pêcheurs.

Jägerbüchse *f.* (Kriegsw.) *Infantry-rifle.* Carabine *f.* d'infanterie.

Jagerstock *m.* (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.) *Jib-boom.* Boute-hors *m.* du beaupré, bâton *m.* de foc.

Jaglein(e) *f.*, **Jagtross** *f.* (Seew.) *Tow-rope, — line.* Chableau *m.*, (pour chevaux:) grande maille *f.*, (pour hommes:) petite —, aussière *f.* ou haussière, touée *f.* ou amarre de —, aussière *f.* de touage, grelin, corde *f.* de halage.

Jahr *n.* (Astron.) *Year.* An *m.*, année *f.*

Astronomisches oder **Tropisches J—, Sonnenj—.** *Solar year, astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.

Bürgerliches J—. *Civil year.* Année *f.* civile.

Jahr *n.* (im Holze). *Sieh* Jahrring.

Jahreszeit *f.* *Season.* Saison *f.*

Jahrhundert *n.* (Chronol.) *Century.* Siècle *m.*

Jahrringe *m. pl.*, **Jahresringe** *m. pl.*, **Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm., Forstw.) *Annual rings pl. of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches *f. pl.* ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.

Jakarandaholz *n.* *Sieh* Jacarandaholz.

Jakobsleiter *f.* *Peg-ladder.* Échelier *m.*

Jakobsstab *m.* (Seew.) *Jacob's staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.

Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.) *Venetian blind.* Jalousie *f.*

Jamesonit *m.* (Miner.) *Jamesonite.* Jamesonite *f.*

Japanholz *n.*, **Sapanholz** *n.* (von *Caesalpinia Sapan*) (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.

Jargon *m.*, **Heller Zirkon** *m.* (Miner.) *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.

Jaspirt, Flammig melirt *adj.* (Web.) *Jaspe.* Jaspé, -ée.

Jaspirt, Geblümt, Mit wiederkehrendem Muster besetzt *adj.* (Bauk., Orn.) *Diapered.* Gaufré, -ée, diapré, -ée.

Jaspis *m.* (Miner.) *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe *m.*

Ägyptischer J—, Kugelj—. *Ægyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.

Schwarzer J—. *Black jasper.* Jaspe *m.* noir, pierre *f.* de Lydie.

Jaspisachat *m.* (Miner.) *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.

Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.) *Jasper-opal.* Jaspe *m.* opale.

Jennymaschine *f.* (eine Art Spinnmaschine). *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.*, métier *m.* à chasse.

Jennyzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-jenny.* Jenny *f.* à retordre.

Jerusalemsweg *m.* (Bauw.) *Sieh* Bittgang.

Jigger *m.*, **Woid** *f.*, **Woit** *f.* (für das Ankertau oder die Ankerkette) (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle, palan *m.* de tournevire.

Joch *n.*, **Abtheilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.) *Bay, compartment.* Baie *f.*, (bée *f.*), travée *f.* *Vergl.* Brücken-, Fensterjoch.

Joch *n.*, **Pfahljoch** *n.*, **Brückenjoch** *n.*, **Pfahlreihe** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pier (of pile-bridge), pile-work.* Palée *f.*

Joch *n.*, **Schachtgeviere** *n.*, **Rahmen** *m.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. *Vergl.* Jöcher.

Hauptj—. *Permanent frame.* Cadre *m.* ordinaire.

Verlorenes J—, Nothj—, Hilfsj— (Markscheidek.) *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.*

Joch *n.*, **Kreuzkopf** *m.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.*

Joch *n.*, niederd. **Juck** *n.* eines Steuerruders (Seew.) *Yoke.* Joug *m.*, barre *f.*, joug *m.* de gouvernail.

Jochbock *m.*, **Oberjoch** *n.* (Bauw.) *Pier-trestle.* Palée-haute *f.*

Jochbrücke *f.*, **Pfahlbrücke** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilots.

Jöcher *n. pl.* [*sg.* Joch], **Jochhölzer** *n. pl.* (die beiden Langhölzer eines Gevieres bei rechteckiger Schachtzimmerung) (Bergb.) *Long pieces pl. (of a set of timber).* Porteuses *f. pl.*, longues pièces *f. pl.* (d'un cadre de boisage).

Jochfeld *n.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenfeld.

Jochholm *m.*, **Jochholz** *n.* (Brückenb.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

Jochhölzer *n. pl.* (Bergb.) *Sieh* Jöcher.

Jochpfahl *m.*, **Brückenpfahl** *m.*, **Grundpfahl** *m.*, **Grosser Pfahl** *m.* (Bauw. u. Pont.) *Pile, bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.*, pieu *m.* aiguille *f.* de pont.

Jochpfette *f.*, **Jochschwelle** *f.* (Brückenb.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

Jochspannung *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenspannung.

Jochträger *m.* *Sieh* Holm.

Jochweite *f.* einer Brücke (lichte Weite zwischen zwei Brückenjochen oder Pfeilern) (Brückenb.) *Span, width of the bays.* Ouverture *f.*, débouché *m.*

Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.) *Iodine.* Iode *m.*

J—säure *f.* (Chem.) *Iodic acid.* Acide *m.* iodique.

J—silber *n.* (Chem., Miner.) *Iodide of silver, iodic silver.* Argent *m.* ioduré.

J—stickstoff *m.* (Chem.) *Iodide of nitrogen.* Azoture *m.* d'iode.

J—wasser *n.* (Chem.) *Iodine-water.* Eau *f.* hydriodatée.

J—wasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique ou iodhydrique.

Johannisbeere *f.* *Currant.* Groseille *f.* à grappes.

Johannisbeerwein *m.* *Currant-wine.* Vin *m.* de groseilles (à grappes).

Johannisblut *n.* (Färb.) *Coccus polonicus, an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.

Joll *f.* *Sieh* Jollentau.

Jollblock *m.* (Seew.) *Girtline-block.* Poulie *f.* de cartahu.

Jolle *f.* (kleines Boot) (Seew.) *Yawl, skiff, (for ferrying-over:) wherry.* Canot *m.*, esquif *m.*, chaloupe *f.*, nacelle *f.*, bâche *f.*, bachot *m.*, (sur la Garonne:) coureau *m.*, barge *f.*, (pour traverser:) iole *f.*, yole *f.*

Jollenführer *m.* (Seew.) *Wherry-man, waterman.* Batelier *m.*, nageur *m.*, passeur *m.*, bachoteur *m.*
Jollentau *n.*, zuweilen kurz: **Jolltau** *m.* und **Joll** *f.* (Seew.) *Girt-line.* Cartahu *m.*, agui *m.*
Jonke *f.* (Seew.) *Sieh* Junke.
Jucht *n.*, **Juchten** *m.*, **Juchtenleder** *n.*, **Juften** *m.* (Gerb.) *Russia- or Russian leather, Muscovy-leather, yufts, (jucten, juffs).* Cuir *m.* de Russie ou de roussi, roussi *m.*, youftes *m. pl.*
Juck *n.* (niederd.) *Sieh* Joch.
Jud *m.* *Sieh* Judhanf.
Judasohren *n. pl.*, **Ohrhölzer** *n. pl.* (Schiffb.) *Knight-heads pl., bollard- or knight-timbers pl.* Apôtres *m. pl.*, hauts *m. pl.* des apôtres.
Judenpech *n.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral.
Judhanf *m.*, **Jute** *m.*, **Jud** *m.*, **Pahthanf** *m.* (von *Corchorus capsularis* und *Corchorus olitorius*) (Spinn. u. Seil.) *Jute, paut-hemp, Indian grass, gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute.
Juffer *f.*, **Jungfer** *f.*, **Jungfernblock** *m.*, (Seew.) *Dead-eye.* Cap *m.* de mouton. *Vergl.* Doodshoofd.
Juften *m.* (Gerb.) *Sieh* Jucht.
Jumel *m.*, **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (ägyptische Baumwolle). *Jumel cotton.* Jumel *m.*
Jung *adj.* (Metall.) *Sieh* Kupfer, zu junges.
Jungfer *f.*, **Handramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
Jungfer *f.*, **Afterramme** *f.* (zum Einrammen von Pfählen unter dem Standorte der Ramme) (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*
Jungfer *f.* (Münzw.) *Iron ladle.* Demoiselle *f.* (cuiller à recuire les flans).
Jungfer *f.* (Seew.) *Sieh* Juffer.
Jungfernblei *n.* (Metall.) *First lead of a reverberatory furnace.* Plomb *m.* vierge.
Jungfernblock *m.* (Schiffb.) *Sieh* Juffer.
Jungfernfenster *n.* (Bauw.) *Flat-roofed dormer-window.* Fenêtre *f.* lucarne à demoiselle, à damoiselle.
Jungfernharz *n.* *Crude turpentine.* Résine-vierge *f.*, gomme *f.* molle, gème *f.*
Jungfernmetall *n.* (Miner., Metall.) *Native ore or metal, virgin metal.* Métal *m.* vierge, métal *m.* aux vierges, métal *m.* natif.
Jungfernmilch *f.*, **Venusmilch** *f.* (Benzoetinctur mit Wasser). *Lac virginale, virginal milk.* Lait *m.* virginal.
Jungfernöl *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oil.* Huile *f.* vierge.
Jungfernpergament *n.*, **Schreibpergament** *n.* (eine feine Sorte Pergament) (Buchdr., Mal., Schreibk.) *Vellum.* Parchemin *m.* vierge, vélin *m.*
Jungfernschrift *f.*, **Petitschrift** *f.* (zwischen Colonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit texte *m.*
Jungfernsilber *n.* *Sieh* Silber, gediegenes.
Jungfernwachs *n.* *Wax of a very pale yellow, which comes from the combs of young bees.* Cire *f.* vierge.
Jungfrau *f.* (Astron.) *Virgo, virgin.* Vierge *f.*
Junke *f.*, **Jonke** *f.* (chinesisches Fahrzeug) (Seew.) *Junk.* Jonque *f.*
Jupiterschnitt *m.* (Zimm.) *Straight course, bond with scarf and key.* Trait *m.* de Jupiter.
Juraformation *f.* (Geogn.) *Jurassic, jura, (upper-jurassic).* Terrain *m.* jurassique.
Jurakalk *m.* (Geogn.) *Jura-limestone.* Calcaire *m.* jurassique.
Justiren, Ausschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.
Justiren *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To size.* Ajuster les flans.
Justiren *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Sizing.* Ajustage *m.* des flans.
Justirer *m.* (Münzw.) *Adjuster.* Ajusteur *m.*
Justirfeile *f.*, **Münzfeile** *f.*, **Schrötlingsfeile** *f.* (Münzw.) *Adjusting-file, planchet-file.* Lime *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*
Justirklotz *m.* (Münzw.) *Adjusting-block.* Bilboquet *m.*
Justirmaschine *f.* (Münzw.) *Sizing-machine.* Colifichet *m.*
Justirung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*
Justirwage *f.* (Münzw.) *Adjusting-balance.* Ajustoir *m.*
Justorium *n.*, **Kreuzmass** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*
Jute *m.* *Sieh* Judhanf.
Jütte *f.*, **Ausleger** *m.* der Luvpardunen (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*, boute-lof *m.*, porte-lof *m.*
Jütte *f.*, **Taube Jütte** *f.*, **Barkun** *m.* (Seew.) *Davit.* Davier *m.*, davié *m.*
Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m.* *Jeweller, goldsmith (silversmith) and jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en œuvre, orfévre-joaillier *m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C.

Kabbeln *v. n.*: **Die See kabbelt, Die See geht kabbel.** *The sea rises against the wind.* Deux mers se battent.
Kabbelsee *f.* (Seew.) *Heaping, turbulent or chopping sea.* Clapotage *m.*
Kabel *m.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*
Kabel *m.*, **Schachtwinde** *f.* (Bergb.) *Crane, capstan for the pit-work to lomp crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.* (installé sur un puits pour faire descendre des pompes).

Kabel *n. (m. & f.)*, **Telegraphenkabel** *n.*, **Telegraphentau** *n.* (Tel.) *Cable, wire-cable.* Câble *m.*

Kabelaar *n. & m.*, **Kabelarring** *m.* (Seew.) *Messenger, voyol.* Tournevire *f.*

Kabelgarn *n.* (Seew.) *Rope-yarn, (twist).* Fil *m.* de caret.

Altes K— zum Trensen. *Old rope-yarn for worming.* Vieux fil de caret à congréer.

Feines K—, Liengarn *n.* *Fine rope-yarn, bolt-rope-yarn.* Fil *m.* de caret fin.

Fuchsjes (Fuxjes) *n. pl.* (die Füchschen). *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de carets tordus sur le genou.

Fuchsje *n.* aus einem Kabelgarn. *Fox of a single rope-yarn.* Ficelle *f.*

Kabelgarnstropp *m.*, **Garnstropp** *m.*, **Kardeelstropp** *m.* (Seew.) *Selvedge or selvage, selvedgee or selvagee.* Estrope *f.* de fils de caret, sbire *m.*, vérine *f.*

Kabelgatt *n.* (Raum zur Aufbewahrung des Tauwerks) (Schiffb.) *Cable-tier, -room or -stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux câbles, fosse *f.* au lions.

Kabellänge *f.*, **Taulänge** *f.* (Seew.) *Cable's length.* Encâblure *f.*

Ein und eine halbe (1½) **K—.** *A cable and a half.* Grande touée *f.*

Kabelschlag *adj.* (Seew.) *Hawser-laid.* Cordage *m.* deux fois commis.

Kabeltau *n.* (Seew.) *Hawser, small cable.* Haussière *f.*, aussière *f.*, hansière *f.*, câbleau *m.*, câblot *m.*

Kabeltross *f.*, **Wurfankertau** *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de toue.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.) *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée.

Kachelofen *m.* *Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.

Kafehte *f.*, **Cavata** *f.* (Zimmer der Frau in einer Burg). *Bower, (obsol.: bowre).* Boudoir *m.*, (vieilli: cavate *f.*).

Kaffe *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Kaffee *m.* *Coffee.* Café *m.*

Ungebrannter K—. *Unroasted coffee, raw coffee.* Café *m.* vert.

Kaffeïn *n.*, **Guaranin** *n.*, **Thein** *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Kaffsims *m.* (Bauk.) *Sieh unter* Sims.

Kaffziegel *m.* (Dachd.) *Cat's-head-tile.* Tuile *f.* en oreille de chat.

Käh *n.* *Sieh* Kai.

Kahl *adj.* von Schiffen (abgetakelt) (Seew.) *Unrigged, rigged down, stripped.* Dégréé, -ée, dégarni, -ie.

Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont.) *Boat, anchoring-boat.* Nacelle *f.*

Grosser K—, Schute *f.* *Large river-barge, skute.* Bateau-foncet *m.*

Thork—, Thorschiff *n.* (Wasserb.) *Caissoon, door-pontoon.* Bateau-porte *m.* d'un pont.

Kahnbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge of boats, boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux.

Kahnverkleidungen *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.

Kahre *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Lenkbarkeit.

Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m. (n.)*, (südd.:) **Staden** *m.*, **Flussdamm** *m.*, **Bauschäling** *f.*, **Schälung** *f.* *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Kaien, Picken, Toppen *v. a.*, die Raaen (Schifff.) *To set the yards a-peak, to peak-up, to top the yards.* Mettre les vergues en pantenne, apiquer les vergues.

Kaimeister *m.*, **Quaimeister** *m.* *Wharfinger.* Maître *m.* de quai.

Kaiserdach *n.*, **Wälsches Dach** *n.*, **Wälsche Haube** *f.*, **Zwiebeldach** *n.* (Bauw.) *Imperial roof.* Impériale *f.*, comble *m.* à l'impériale.

Kaisergrün *n.* *Sieh* Grün, Schweinfurter.

Kajer *m. pl.* (Seew.) *Braces pl. of the square sail of a sloop or smack.* Bras *pl.* de la voile de fortune.

Kajüte *f.* (Seew.) *Cabin.* Chambre *f.* d'un navire.

Obere K—. *Quarter-deck-cabin, round-house.* Chambre *f.* de conseil.

Untere, Grosse K—. *Ward-room, great cabin.* Grande chambre *f.*

Kajütsdweil *m.* (Seew.) *Sieh* Dweil.

Kajütscompass *m.*, **Hängecompass** *m.* (Schiffb.) *Hanging compass, cabin-compass, tell-tale.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre.

Kajütsjunge *m.*, **Kajütswächter** *m.* (Seew.) *Cabin-boy.* Mousse *m.* de chambre.

Kajütskappe *f.*, **Kappe** *f.* über der Luke zur Kajüte (Schiffb.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew), companion (which covers the hatchway of the cabin).* Capot *m.* d'échelle.

Kajütswächter *m.* *Sieh* Kajütsjunge.

Kaken *v. a.*, Heringe (Fischf.) *To gut and salt herrings.* Caquer le hareng.

Kakoxen *m.* (Miner.) *Kakoxene.* Kakoxène *m.*

Kalaït *m.*; **(Kallaït** *m.***)** (Miner.) *Calaite.* Calaïte *f.*, (callaïte *f.*).

Kalamit *m.* (Miner.) *Calamite.* Calamite *f.*

Kalander *f.*, **Cylindermange** *f.*, **Glander** *f.*, **Walzkalander** *f.* (Tuchf.) *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Kalandern *v. a.*, **Cylindriren** *v. a.* (Tuchf.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

Kalandern *n.*, **Cylindern** *n.* (Tuchf.) *Calendering.* Lustrage *m.*, calandrage *m.*, cylindrage *m.*, satinage *m.*

Kalanderwalze *f.* (Web.) *Bowl.* Rouleau *m.*

Kalb *n.* (Querholz eines Raperts) (Seew.) *Transom.* Entretoise *f.*

Kalben *n. pl.*, (niederd.:) **Kalven** *n. pl.* (Zimm., Seew.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entremises *f. pl.*

K— des Spills. *Cheeks pl. of the windlass.* Clefs de vindas.

Kälberzahn *m.*, **Zahn** *m.* eines Zahnschnittes (Bauk., Orn.) *Dentel, dentil.* Denticule *m.*

Kalbleder *n.* (Lohg.) *Calf, (calf's leather).* Veau *m.*, cuir *m.* de veau.

In K— gebunden (Buchb.) *Bound in calf.* Relié en veau.

Kalbspergament *n.* (von den Häuten ungeborner oder saugender Kälber) (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*

Kalender *m.* *Calendar, almanac.* Calendrier *m.*, almanach *m.*

Astronomischer K—, Schiffsk—. *Nautical almanac, astronomical almanac.* Almanach *m.* nautique, connaissance *f.* des temps.

Gregorianischer K—. *Gregorian calendar.* Almanach *m.* grégorien.

Julianischer K—. *Julian calendar.* Almanach *m.* ou calendrier *m.* julien.

Kalesche *f.* (Wagenb.) *Calash.* Calèche *f.*

Kalfatbütte *f.* *Ca(u)lker's tub or box.* Caisse *f.* des calfateurs.

Kalfateisen *n.*, **Dichteisen** *n.*, **Scharfeisen** *n.*, **Schareisen** *n.*, **Hammermeissel** *m.* (Schiffb.) *Calking-iron.* Fer *m.* à calfat, ciseau *m.* de calfat, coin *m.* à manche.

Kalfaten *v. a.*, **Kalfatern** *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater, radouber. *Vergl.* Dichten.

Kalfaterer *m.* (Schiffb.) *Calker, caulker.* Calfat *m.*, calfateur *m.*, radoubeur *m.*

Kalfatern *n.* *Calking.* Calfatage *m.*

Kalfaternagel *m.*, **Senkelnagel** *m.* (Pont.) *Caulking-nail.* Naye *f.*

Kalfaterung *f.* (Schiffb.) *Ca(u)lking.* Calfat *m.*, radoub *m.*

Kalfathammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Pont., Schiffb.) *Calking-mallet, caulking-mallet.* Maillet *m.* ou marteau *m.* de calfat.

Kalfatwerg *n.*, **Werg** *n.* (Seew.) *Oakum.* Étoupe *f.*, calfatage *m.*, calfas *m.*, cordage *m.* dépecé.

Kali *n.* (Chem.) *Potash, potassa.* Potasse *f.*

Antimonsaures K—. *Antimoniate of potash.* Antimoniate *m.* de potasse.

Arsenigsaures K—. *Arsenite of potash.* Arsénite *m.* de potasse.

Arseniksaures K—. *Arseniate of potash.* Arséniate *m.* de potasse.

Ätzendes K—. *Sieh* Ätzkali.

Blausaures K—, Cyankalium *n.* *Prussiate of potash, cyanide of potash.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* de potassium.

Chlorsaures K—. *Chlorate of potash.* Chlorate *m.* de potasse.

Neutrales od. **Gelbes chromsaures K—.** *Neutral chromate of potassa.* Chromate *m.* de potasse, chromate *m.* neutre de potasse.

Zweifach chromsaures K—. *Bichromate of potassa.* Bichromate *m.* de potasse.

Essigsaures K—. *Acetate of potash.* Acétate *m.* de potasse.

Hydrobromsaures K—. *Sieh* Bromkalium.

Indigschwefelsaures K—, Indigcarmin *n.*, **Blauer Carmin** *m.* (Färb.) *Indigo-blue sulphate of potash.* Céruléosulfate *m.* ou sulfindigotate *m* de potasse, indigo *m.* soluble.

Kieselsaures K—. *Silicate of potash.* Silicate *m.* de potasse.

Zweifach kleesaures (oxalsaures) K—, Sauerkleesalz *n.*, **Kleesalz** *n.* *Bioxalate of potash, salt of sorrel.* Bioxalate *m.* de potasse, sel *m.* d'oseille.

Kohlensaures K—, Pottasche *f.* *Carbonate of potassa.* Carbonate *m.* de potasse.

Zweifach kohlensaures K—. *Bicarbonate of potash.* Bicarbonate *m.* de potasse.

Salpetersaures Kali *n.*, **Salpeter** *m.* *Nitrate of potassa, nitre, saltpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.*

Salzsaures K—. *Sieh* Chlorkalium.

Schwefelsaures K—. *Sulphate of potassa.* Sulfate *m.* de potasse.

Zweifach schwefelsaures K—. *Bisulphate of potash.* Bisulfate *m.* de potasse.

Saures wein(stein)saures K—, Zweifach weinsaures K—, Weinstein *m.*, **Cremor** *m.* **tartari.** *Bitartrate of potassa, tartar, cream of tartar, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.

Kaliber *n.* *Sieh* Caliber, *vergl.* Lehre *und* Commis-, Flach-, Spitzbogencaliber.

Kalibriren *v. a.* *Sieh* Calibriren.

Kalibrirung *f.* *Sieh* Calibrirung.

Kalifeldspath *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspath.

Kaliglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

Kalihydrat *n.*, **Ätzkali** *n.* (Chem.) *Hydrate of potash, dry potassa, caustic potash.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chaux, pierre *f.* à cautère.

Kalimagnesia *f.* (Chem.) *Potash-magnesia.* Potasse-magnésie *f.*

Schwefelsaure K—. *Sulphate of potash-magnesia.* Sulfate *m.* de potasse-magnésie.

Kalisalpeter *m.* (Chem.) *Sieh* Salpeter.

Kaliseife *f.* (Seif.) *Potash-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kalium *n.* (Chem.) *Potassium.* Potassium.

Kaliumeisencyanid *n.*, **Rothes Cyaneisenkalium** *n.*, **Ferridcyankalium** *n.*, **Rothes Blutlaugensalz** *n.* (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassa, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.

Kaliumeisencyanür *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Kalk *m.* (Miner.) *Lime, lime-stone.* Chaux *f.* *Vergl.* Kalkstein.

Arseniksaurer K—, Arsenikblüte *f.*, **Pharmakolith** *m.* (Miner.) *Pharmacolite.* Chaux *f.* arséniatée.

Faseriger K—, Faseriger K—sinter *m.*, **Eisenblüte** *f.*, **Faserk—** (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Flusssaurer K— (Miner.) *Sieh* Fluss.

Kohlensaurer K—. *Sieh* Kalkspath *und* Kalkstein.

Phosphorsaurer K—, Apatit *m.*, **Phosphorit** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer (wasserhaltiger) K—, Gyps *m.* (Miner.) *Sulphate of lime, gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, sulfate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer (wasserfreier) K—, Anhydrit *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.) *Anhydrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée anhydre.

Tungsteinsaurer K—, Wolframsaurer K—, Scheelit *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Chaux *f.* tungstatée, tungstate *m.* de chaux.

Kalk *m.*, **Kalkerde** *f.* (Chem.) *Lime, calcareous earth.* Chaux *f.*, terre *f.* calcaire.

Arseniksaurer Kalk. *Arseniate of lime.* Arséniate *m.* de chaux.

Ätzender, Kaustischer K—. *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Borsaurer K—. *Borate of lime.* Borate *m.* de chaux, chaux *f.* boratée.

Citronensaurer K—. *Citrate of lime.* Citrate *m.* de chaux.

Essigsaurer K—. *Acetate of lime.* Acétate *m.* de chaux.

Humussaurer K—. *Ulmate of lime.* Ulmate *m.* de chaux.

Kieselsaurer K—. *Silicate of lime.* Silicate *m.* de chaux.

Phosphorsaurer K—. *Phosphate of lime.* Chaux *f.* phosphatée.

Salpetersaurer K—. *Sieh* Kalksalpeter.

Schwefelsaurer K—. *Sulphate of lime.* Chaux *f.* sulfatée.

Unterchlorigsaurer K—. *Sieh* Chlorkalk.

Kalk *m.*, **Metallkalk** *m.* (Name, den man ehemals den Metalloxyden gab) (Chem.) *Metallic oxyd, calx, metallic calx.* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Kalk *m.* (Bauw.) *Lime.* Chaux *f.*

Abgestorbener, Verwitterter, Abgestandener K—, Staubk—. *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée.

Fetter K—, Fettk—, Weissk—. *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Gelöschter K—. *Sla(c)ked lime.* Chaux *f.* éteinte. *Vergl.* Kalkhydrat.

Trocken gelöschter K—. *Wetted lime, sla(c)ked by covering it with sand and wetting the sand afterwards.* Chaux *f.* étouffée.

Hydraulischer K—, Wasserk—. *Hydraulic lime, water-lime, calcareous cement.* Chaux *f.* hydraulique.

Künstlicher hydraulischer K—. *Artificial hydraulic lime.* Chaux *f.* hydraulique artificielle.

Lebendiger, Ungelöschter gebrannter K—. *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Magerer K—, Grauk—. *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

Todtgebrannter K—. *Dead lime.* Chaux *f.* morte.

Der K— gedeiht gut, geht sehr auf, gibt viel aus (Bauw.) *The slaked lime increases well or swells.* La chaux foisonne bien, se gonfle.

Den K— löschen. *To slake, to slake the lime.* Éteindre la chaux.

Den K— ersaufen lassen. *To slake the lime with too much water.* Noyer la chaux.

Kalkartig *adj.* (Chem., Geol., Min.) *Calcareous, limy.* Calcaire.

Kalkästrich *m.* *Sieh* Kalkestrich.

Kalkback *m.* (Zuck.) *Lime-bac(k).* Bac *m.* à chaux.

Kalkbad *n.*, **Mörtelbad** *n.* (Maur.) *Mortar-bath.* Bain *m.* de mortier.

Kalkbett *n.*, **Kalkbucht** *f.*, **Kalkkasten** *m.* (Maur.) *Chest for lime.* Bassin *m.* à éteindre la chaux, caisse *f.* à chaux.

Kalkblau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Kalkbrei *m.*, **Kalkpaste** *f.* (Bauw.) *Paste of lime, lime-paste.* Pâte *f.* de chaux, chaux *f.* en pâte, chaux *f.* fondue.

Kurzer, Magerer K—. *Short lime-paste.* Pâte *f.* courte, faite de chaux maigre.

Fetter, Bindender K—. *Rich lime-paste.* Pâte *f.* liante, faite de chaux grasse.

Kalkbrenner *m.* *Lime-burner.* Chaufournier *m.*

Kalkbrühe *f.* *Sieh* Kalkmilch.

Kalkbucht *f.* *Sieh* Kalkbett.

Kalken *v. a.*, das Getreide (Ackerb.) *To lime the grain.* Chauler le blé.

Kalken *n.* des Getreides (Ackerb.) *Liming of grain.* Chaulage *m.*

Kalken *n.* (Lohgerb.) *Liming.* Pelanage *m.* à la chaux, plainage *m.*, plamage *m.*

Kalkerde *f.* *Sieh* Kalk.

Kalkestrich *m.*, **Kalkgussfussboden** *m.* (Bauw.) *Lime-floor.* Aire *f.* en chaux, en badigeon.

Kalkfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Maur.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.

Kalkgranat *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.

Kalkgrube *f.*, **Kalkkothe** *f.*, **Kalkkutte** *f.*, **Kalkloch** *n.* (Maur.) *Lime-pit.* Fosse *f.* à chaux, bassin *m.* à chaux.

Kalkgrube *f.*, **Äscher** *m.* (Gerb.) *Lime-pit.* Plain *m.*, (plein *m.*, pelain *m.*).

Kalkgussfussboden *m.* *Sieh* Kalkestrich.

Kalkhacke *f.*, **-haken** *m.* (Maur.) *Sieh* Kalkkrücke.

Kalkhaltig *adj.* *Calciferous.* Calcifère.

Kalkharmotom *m.*, **Phillipsit** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillipsite *f.*

Kalkhydrat *n.*, **Gelöschter Kalk** *m.* (Chem.) *Hydrate of lime, slacked lime.* Hydrate *m.* de chaux, chaux *f.* hydratée, chaux *f.* éteinte.

Kalkkern *m.* *Sieh* Kalkkrebs.

Kalkiren *v. a.* *Sieh* Calquiren.

Kalkkasten *m.* *Sieh* Kalkbett.

Kalkkothe *f.* *Sieh* Kalkgrube.

Kalkkrebs *m.*, **Kalkkern** *m.*, **Kalkkrumpe** *f.* (Maur.) *Over-burned particle of limestone, grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrevisse *f.*, rigaud *m.*

Kalkkrücke *f.*, **Kalkschaufel** *f.*, **Rührkrücke** *f.*, **Rudel** *n.*, **Kalkhacke** *f.*, **Kalkhaken** *m.* (Bauw.) *Beater, lime-rake.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, rabot m. à chaux, bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux.

Kalkkrumpe *f.* *Sieh* Kalkkrebs.

Kalkkrumpenestrich *m.* (Bauw.) *Floor of lime-grains.* Aire *f.* à repous.

Kalkkutte *f.* *Sieh* Kalkgrube.

Kalkleiste *f.*, **Mauerkehle** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).

Kalkleiste *f.* auf dem Grat. (Dachd.) *Fillet of mortar, pointing on the hip.* Filet *m.* de converture, arêtière *f.*, parement *n.* de converture.

Kalkloch *n.* *Sieh* Kalkgrube.

Kalklöschen *n.* (Bauw.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.

Kalkmehl *n.*, **Trocken gelöschter Kalk** *m.* (Maur.) *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre *f.* de chaux, chaux *f.* en poussière, chaux *f.* éteinte spontanément ou à sec.

Kalkmergel *m.* (Geogn.) *Calcareous marl.* Marne *f.* calcaire.

Kalkmilch *f.*, **Kalkhydrat** *n.* (Bauw., Chem.) *Lime-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bât.:) échaudage *m.*

Kalkmilch *f.*, **Kalkbrühe** *f.*, **Weisse** *f.* (Maur.) *White-wash, milk of lime, lime-wash whiting.* Lait *m.* de chaux, échaudage *m.*

Kalkofen *m.* *Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* à chaux.

Kalkoligoklas *m.* (Miner.) *Sieh* Hafnefjordit.

Kalkpaste *f.* *Sieh* Kalkbrei.

Kalkrutsche *f.* (Bauw.) *Mortar-funnel.* Trémie *f.* à mortier.

Kalksalpeter *m.*, **Salpetersaurer Kalk** *m.* *Nitrate of lime.* Chaux *f.* nitratée.

Kalksandmörtel *m.* (Bauw.) *Mortar made of lime and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable.

Kalkschaufel *f.* *Sieh* Kalkkrücke.

Kalkschutt *m.*, **Mulm** *m.*, **Mull** *n.* (Maur.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gravois *m.* de plâtre.

Kalkseife *f.* (in der Stearinfabrication). *Lime-soap.* Savon *m.* calcaire.

Kalksilber *n.* (Metall.) *Mixture of tartar and silver.* Chaux *m.* d'argent.

Kalkspath *m.*, **Doppelspath** *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée (cristallisée), calcaire *m.*

Kalkstein *m.* (Miner.) *Limestone.* Chaux *f.* carbonatée, carbonate *m.* de chaux, pierre *f.* à chaux.

Kalkstein *m.* (Geogn.) *Limestone.* Chaux *f.*, calcaire *m.*

Bituminöser K—, **Stinkkalk** *m.*, **Stinkstein** *m.* *Stink-stone, swine-stone, bituminous lime-stone.* Chaux *f.* carbonatée fétide, calcaire *m.* fétide.

Dichter, Gemeiner K—. *Common limestone.* Chaux *f.* carbonatée compacte.

Körniger K—, **Marmor** *m.* *Granular limestone, marble.* Chaux *f.* carbonatée saccharoïde, marbre *m.*

Salinischer K— oder **Marmor** *m.* *Granular limestone, primitive limestone, saline marble.* Calcaire *m.* saccharoïde, calcaire *m.* primitif, marbre *m.* salin, chaux *f.* carbonatée ou saccharoïde.

Kalksteinnieren *f. pl.*, **Mergelnieren** *f. pl.* (benützt zum römischen Cement) (Geogn.) *Spheroidal concretions of marl, cement-stone.* Dés *m. pl.* de van Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.

Kalktuff *m.* (Geogn., Miner.) *Tufaceous limestone.* Tuf *m.* calcaire.

Kalkwasser *n.* (Chem.) *Lime-water.* Eau *f.* de chaux.

Kalkzuschlag *m.* (Metall.) *Limestone-flux.* Castine *f.*

Kallait *m.* (Miner.) *Sieh* Kallait.

Kalluihanf *m.* (von *Urtica tenacissima*) (Spinn.) *Callooee-hemp, Kankhura, Rhea.* Caloeé *m.*

Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.) *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*

Kalt *adj.* *Cold.* Froid, -e.

K— erblasenes Eisen *n.* (bei kaltem Winde erzeugtes Roheisen) (Metall.) *Cold blast pig.* Fonte *f.* à l'air froid.

K— vergolden und **versilbern** (Metall.) *Sieh* Vergolden *und* Versilbern.

K—e Vergoldung *f.* und **Versilberung** *f.* (Metall.) *Sieh* Vergoldung *und* Versilberung.

K—r Gang *m.* (Metall.) *Sieh* Gang.

K— geben, Das Feuer dämpfen *v. a.* (Metall.) *To slacken the fire.* Amortir le feu, donner froid, diminuer d'intensité le feu.

K— giessen *v. n. & v. a.* (Giess.) *To cast cold.* Couler à froid. *Vergl.* Kaltgiessen *n.*

K— legen, Niederblasen *v. a.*, einen Ofen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace.* Mettre hors feu le fourneau.

K— liegen, Nicht in Betrieb stehen *v. n.* *To be stopped.* Être hors feu.

Kalt schüren, Den Ofen ablassen (Glasm.) Faire la braise.

K— werden *v. n.* *To cool.* Se refroidir.

Kaltbruch *m.* (Metall.) *Property of a cold-short iron.* Qualité *f.* d'un fer cassant à froid.

Kaltbrüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Schmied.) *Cold-short.* Cassant à froid, aigre.

Kältemischung *f.* (Phys., Chem.) *Frigorific mixture, freezing mixture.* Mélange *m.* frigorifique.

Kaltfrischen *n.* (Metall.) *Fining in two operations.* Affinage *m.* à froid.

Kaltgiessen *n.* (Giess.) *Cold-casting.* Coulage *m.* à froid. *Vergl.* Kalt giessen *unter* Kalt.

Kaltguss *m.* (Giess.) *Castings pl. which are cast with interruptions.* Ouvrage *m.* coulé par intervalles.

Kaltgüssig *adj.* (Giess.) *Property of castings which are bad in consequence of being cast with interruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrage coulé par intervalles.

Kalthämmern *n.*, **-schmieden** *n.*, **Hartschlagen** *n.* (Metall.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*

Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Kaltpressen *n.* (Techn.) *Cold pressing.* Pressée *f.* à froid.

K— (Tuchf.) *Dressing cold.* Écatissage *m.*

Kaltpresser *m.* (Tuchf.) *Cold-dresser.* Écatisseur *m.*

Kaltriss *m.* des Holzes. (Tischl.) *Sieh* Eiskluft.

Kaltschmieden *v. a.*, das Eisen. (Schmied.) *To cool-hammer the iron.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.

Kaltwassercisterne *f.* (Dampfm.) *Cold-water cistern, well or reservoir.* Bâche *f.* à eau froide.

Kaltwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Cold-water pump.* Pompe *f.* à eau froide.

Kaltwasserspinnmaschine *f.* (Spinn.) *Wet-spinning frame.* Métier *m.* à eau froide.

Kameel *n.* (zum Heben von Schiffen) (Seew.) *Camel.* Chameau *m.*

Kämelhaar *n.*, (fälschlich **Kameelhaar** *n.*), **Angorahaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Kamelott *m.*, **Kamlott** *m.* (Web.) *Camlet, camlot, camblet.* Camelot *m.*

Halbseidener Kamelott *m.* (Web.) *Silk-warp cotton-weft camlet.* Camelot *m.* de demi-soie.

Kamin *m.* (in einem Zimmer). (Bauw.) *Fire-place, fire-side, chimney, chimney-piece.* Cheminée *f.*

An die Wand oder einen andern Schornstein angebauter K—. *Chimney built back to back, fire-place leaning to a wall.* Cheminée *f.* adossée.

Eckk—. *Corner fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure ou angulaire.

Eingebauter K— (in der Mauer). *Engaged fire-place.* Cheminée *f.* affleurée ou engagée.

Freistehender K—. *Insulated chimney.* Cheminée *f.* isolée.

Kochk—. *Kitchen fire-place.* Cheminée *f.* de cuisine.

Vorspringender K—. *Projecting chimney.* Cheminée *f.* en saillie.

Kamin *m.*, **Esse** *f.*, **Rauchfang** *m.*, **Rauchrohr** *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schlot** *m.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Kaminaufsatz *m.* (Bauw.) *Upper part of a fire-side.* Attique *f.* de cheminée.

Kamineinfassung *f.*, **Kamingewände** *n.* (Bauw.) *Chimney-jambs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée.

Verzierte K—. *Chimney-dressing.* Chambranle *m.* de cheminée.

Kaminfeger *m.*, **Essenkehrer** *m.*, **Feuerrüpel** *m.* *Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.*

Kaminfegerscharre *f.*, **Scharreisen** *n.* *Chimney-sweeper's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.

Kaminfries *m.* (Bauw.) *Chimney-frieze.* Gorge *f.* de cheminée.

Kamingesimse *n. pl.*, **Kaminverzierungen** *f. pl.* (Bauw.) *Chimney-piece.* Ornement *m.* de cheminée.

Kamingewände *n.* *Sieh* Kamineinfassung.

Kamingitter *n.* *Sieh* Feuergitter.

Kaminhals *m.* *Sieh* Rauchfang.

Kaminheerd *m.*, **Heerdplatte** *f.*, **Bodenplatte** *f.* eines Kamins. *Hearth, inner hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

Kaminhinterwand *f.* (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

Platte *f.* **der K—, Rückenplatte** *f.* *Chimney-back of cast iron.* Contre-cœur *m.* de fer (d'une cheminée).

Kaminladen *m.*, **Kaminvorsetzer** *m.*, **Kaminthür** *f.* *Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée, châssis *m.* à fermer la cheminée.

Kaminmantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.

Auf Kragsteinen ruhender K—. *Corbelled chimney-mantle or hood.* Faux manteau *m.*

Kaminofen *m.*, **Ofenkamin** *m.* (Bauw.) *Stove imitating a fire-place.* Cheminée *f.* à la prusienne.

Kaminpfeiler *m.*, **Wandpfeiler hinter dem Kamin.** (Bauw.) *Chimney-back-pier.* Dosseret *m.* de cheminée, dossier *m.* de cheminée.

Kaminplatte *f.*, **Abdeckungsplatte** *f.* eines Zimmerkamins (Bauw.) *Moulded table of a fire-side.* Tablette *f.* de cheminée.

Kaminrohr *n.*, **Schornsteinrohr** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchcanal** *m.* *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

Kaminschurz *m.* *Sieh* Rauchfang.

Kaminverzierung *f.* von Stuck. *Pargetting, pergetting, (obsol.: pergeuring, pergenting), parge-work.* Parquet *m.* de cheminée. *Vergl.* Kamingesimse.

Kaminziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Kamlott *m.* (Web.) *Sieh* Kamelott.

Kamm *m.* (Techn.) *Comb.* Peigne *m.*

K— am Webstuhl. *Sieh* Schaft.

K—, Griff *m.* des Hahns eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

K— eines Festungswerkes (Befest.) *Crest.* Crête *f.* d'un ouvrage de fortification.

K—, Kappe *f.*, **Deichkappe** *f.*, **Krone** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vergl.* Dammkrone.

K— (Küf.) *Sieh* Kröseeisen.

K—, Verkämmung *f.* (Zimm.) *Notching.* Assemblage *m.* à tenon et entaille.

K—, Hölzerner eingesetzter Zahn *m.* eines Zahnrades (Mech.) *Cog.* Alluchon *m.*

K—, Daumen *m.*, **Däumling** *m.*, **Frosch** *m.* (Mech.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*

K— zwischen den Schloiknieen oder Schlussknieen des Gallions (Seew.) *Fillings pl. between the head-cheeks of a ship.* Remplissage *m.* entre les jontereaux, frise *f.* de l'éperon.

K—, Hacker *m.*, **Aushacker** *m.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

K—, Helmschmuck *m.*, **Helmzierat** *m.* (Waffenschm.) *Crest.* Crête *f.* d'un casque.

K—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, (remisse *f.*), équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

K—, Blatt *n.*, **Weberk—, Weberblatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietk—, Riet** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Kamm *m.* einer Traube (Ackerb. etc.) *Sieh* Rapp.

Kamm *m.* einer Welle (Seew.) *Crest of a wave.* Couronne *f.* d'une lame.

Kämme *m. pl.* namentlich eingesetzte von Holz, **Radzähne** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* eines Rads (Masch.) *Teeth pl., (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue, alluchons *m. pl.*

Kammblatt *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Kämmen *v. a.*, Wolle etc. (Spinn.) *To comb.* Peigner.

Kämmen *v. a.*, mit abgenutzten Disteln (Tuchf.) *To card with worn fuller's thistles.* Enversir, carder l'étoffe avec des chardons usés.

Kämmen *n.* der Wolle (Spinn.) *Combing.* Peignage *m.*

Kammer *f.* (Bauw.) *Little room, chamber.* Chambre *f.*

Kammer *f.* (Seew.) *Room, side-room, cabin.* Cabine *f.*

Kammer *f.* (Techn.) *Chamber.* Chambre *f.*

K— der Mörser und Haubitzen (Artill.) *Chamber.* Chambre *f.* des obusiers et des mortiers.

K— bei ganz metallenen Büchsen, **Schmier-k—** in der Nabenbüchse (Wagenb.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes de roues [en bronze] pour recevoir la graisse.

K— einer Schwanzschraube (Büchsenm.) *Chamber.* Chambre *f.* de la culasse d'un canon de fusil, chambre *f.* principale, dé (dez) *m.*

K— bei der Destillation des Schwefels (Chem.) *Chamber.* Chambre *f.* pour la distillation du soufre.

K— bei der Schwefelsäurefabrication (Chem.) *Sieh* Bleikammer.

K—, hintere, des Sattels (Sattl.) *Hollow of the cantle.* Liberté *f.* du rognon.

K—, vordere, des Sattels (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Liberté *f.* du garrot, collet *m.*

K—, Kessel *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Chamber of a lock or a sluice, lock-chamber.* Neptune *m.*, chambre *f.* d'écluse.

Kammerband *n.*, **Zündgurt** *m.*, **Zündlochgürtel** *m.*, **Zündlochfriese** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillets.* Astragale *m.* de lumière d'une pièce de canon.

Kammerdeich *m.* (Deich mit Kammerschleuse) (Wasserb.) *Dike with chambers.* Digue *f.* munie de chambres.

Kammergewehr *n.*, **Percussionsgewehr** *n.* mit Patentschraube (Büchsenm.) *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.

Kammerholz *n.* (zur Verfertigung der Kammer für die Versetzung einer Signalrakete) (Artill.) *Cylinder-former.* Mandrin *m.*

Kammerschablone *f.* (zur Untersuchung der Haubitz- und Mörser-Kanonen) (Artill.) *Chamber-gauge.* Planche *f.* de profil.

Kammerschwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Chamber-plug, chambered breech, (patent-breeching).* Culasse *f.* à dé [dez], culasse *f.* chambrée, culasse *f.* à chambre de fusil.

Kammerspiegel *m.* (Artill.) *Sieh* Hebespiegel.

Kammervoll *adj.* (Artill.) *Sieh* Ladung, kammervolle.

Kammfett *n.* *Horse-grease.* Graisse *f.* de cheval.

Kammgarn *n.* (Spinn.) *Combed wool-yarn, combed.* Fil *m.* de laine peignée, laine *f.* filée, peigné *m.*

Doublirtes, Gezwirntes K—. *Doubled worsted.* Fil *m.* retors de laine de peigne.

Halbk—. *Carded, (mock-worsted).* Cardé-peigné *m.*, peigné-cardé *m.*, peigné-mixte *m.*

Kammgarnspinnerei *f.* *Worsted-spinning, long-wool spinning.* Filature *f.* de laine à peigner, filature *f.* de laine longue.

Kammkissen *n.*, **-küssen** *n.*, **Zierkissen** *n.*, **-küssen** *n.* (Sattl.) *Ornamental pad of a harness.* Mantelet *m.*

Kämmlinge *m. pl.*, **(Abfall** *m.***)** der Kammwolle (Spinn.) *Noils pl.* Peignons *m. pl.*, entredent *f.*, blousse *f.*, blouse *f.*, blorelle *f.*, retirons *m. pl.* de laine.

Kammlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Feuerlinie.

Kämmmaschine *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*

Kammpott *m.* (Spinn.) *Sieh* Kammtopf.

Kammrad *n.* (Masch.) *Cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. *Vergl.* Zahnrad mit hölzernen Zähnen.

Kammregeling *f.* (selten) (Seew.) *Rail-board.* Frise *f.* de l'éperon.

Kammring *m.* **am Ringstössel** (um die Tauhaken einzuhaken), **Schwebering** *m.* (Sattl.) *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* (chape en forme de D), à la fourche de croupière de l'avaloire.

Kammsäge *f.*, **(Kreissäge** *f.***)** *Comb-saw.* Scie *f.* pour peignes.

Kammsasse *f.*, **Zahnlücke** *f.* eines Zahnrades oder einer gezahnten Stange (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, d'une crémaillère.

Kammsasse *f.* (Zimm.) *Sieh* Einsasse.

Kammstechen *n.*, **Kammstecken** *n.*, **Rietstechen** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*

Kammtopf *m.*, **Kammpott** *m.* (Kammwollspinn.) *Comb-pot.* Pot *m.*, pot *m.* à peigne.

Kammwalze *f.*, **Abnehmer** *m.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Kammwalze *f.*, **Nadelwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Kammwalzenmaschine *f.*, **Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool.* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple.

Kammwalzmaschine *f.*, **doppelte, Doppelter Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool with two porcupines.* Défeutreur *m.* double.

Kammwolle *f.* (Tuchf.) *Long wool, combing-wool.* Laine *f.* longue, laine *f.* de peigne, laine *f.* à peigner, laine *f.* peignée, étaim *m.*, estame *f.*

Kammziegel *m.* (Dachd.) *Sieh* Dachkenner.

Kammzug *m.*, **Zug** *m.* von Kammwolle (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Kammzwirn *m.*, **Litzenzwirn** *m.* (Web.) *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Kampanje *f.* (Seew.) *Sieh* Campanje.

Kampfer *m.* *Camphor, camphire.* Camphre *m.*

Kämpfer *m.*, **Widerlager** *n.* (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement *m.* *Sieh* Kämpferpfeiler.

Kämpfer *m.*, **Kämpferschicht** *f.*, **Anfall** *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Impost.* Imposte *f.*, coussinet *m.*

Um eine Nische, einen Pfeiler etc. herumgeführter K—. *Continuous impost, curb-impost.* Imposte *f.* cintrée.

Durch einen Pilaster etc. unterbrochener Kämpfer. *Discontinuous impost.* Imposte *f.* coupée.

Wenig ausladender, Eingezogener K—. *Flat impost.* Imposte *f.* mutilée.

Verkröpfter K—. *Mitred, bent impost.* Imposte *f.* recoupée.

Kämpfer *m.* eines Fensters, **Loosholz** *n.*, **Weitstab** *m.* (Glas.) *Transom of a French casement, dormant-tree of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée.

Kämpfergesims *n.* (Bauk.) *Impost-moulding.* Imposte *f.* ornée.

Kämpferlinie *f.* eines Bogens (Bauk.) *Chord of an arch.* Corde *f.* d'un arc. *Sieh* Gewölbanfang.

Kämpferpfeiler *m.*, **Kämpfer** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Arch-pier.* Pied-droit *m.* d'un arc.

Zurücktretender K—, Falsche Ante *f.* *Back-pier.* Fausse-alette *f.*

Kämpferschicht *f.*, **Schicht** *f.* der Widerlagesteine. *Springing course.* Assise *f.* des sommiers. *Vergl.* Kämpfer 2.

Kanal *m.* *Sieh* Canal.

Kanal-, Canalbagger *m.* (Wasserb.) *Canal-dredger.* Revoyeur *m.*

Kandare *f.* *Sieh* Stangengebiss.

Kandeln, Auskehlen, Rinnenförmig aushöhlen *v. a.* (Techn.) *To groove, to gutter.* Évider, canneler.

Kandis *m.*, **Kandiszucker** *m.* *Sugar-candy.* Candi *m.*, sucre *m.* candi.

Kandisstörzel *n.* (Mutterlauge des Kandiszuckers) (Zuckers.) *Syrup from the vessels in which sugar-candy has been made.* Sirop *m.* provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi.

Kaneelstein *m.* (ein gelber Granat) (Miner., Juw.) *Essonite.* Essonite *f.*

Kanne *f.* der Feinkratze (Spinn.) *Can.* Boite *f.* d'un finisseur.

K— der Vorspinnmaschine. *Sieh* Laterne.

Kanne *f.* eines Feuers oder Ofens (Metall.) *Twyer.* Tuyère *f.* *Vergl.* Form.

Kannelkohle *f.*, **Cannelkohle** *f.*, **Pechkohle** *f.* (Metall.) *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* nommée cannel-coal, perroquet *m.*, houille *f.* de Kilkenny. *Vergl.* Steinkohle, dichte.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame, can-roving-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, (banc *m.* à cannettes).

Kanone *f.*, **Stück** *n.* (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

Vergl. Alarm-, Bomben-, Hinterladungskanone *und* Bugstück, Vier-, Sechs-, Zwölfpfünder.

Gezogene K—. *Rifled cannon, rifled gun.* Canon *m.* rayé.

Vorderlader *m.*, **Vorderladungsk—.** *Muzzle-loader.* Canon *m.* se chargeant par la gueule.

Die Kanone dompt (Schiffsartill.) *The gun or cannon is working up and down with its muzzle.* Le canon donne des culées.

Die K—n einholen (Seew.) *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.

Eine K— montiren. *To mount a gun.* Charger un canon sur son affût, monter un canon.

Eine K— festsorren (Schiffsartill.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

Kanone *f.* (vulgär für Sieder) (Dampfkessel.) *Heating-tube.* Bouilleur *m.*

Kanonenboot *n.* (Seew.) *Gun-boat.* Chaloupe *f.* canonnière, canonnière *f.*

Kanonengiesserei *f.*, **Stückgiesserei** *f.* *Cannon-foundry.* Fonderie *f.* des canons.

Kanonengut *n.* *Sieh* Kanonenmetall.

Kanonenkugel *f.* (Artill.) *Cannon-ball.* Boulet *m.* de canon.

Kanonenmetall *n.*, **Kanonengut** *n.*, **Stückgut** *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Metall.) *Brass (for ordnance), gun-metal.* Bronze *m.* à canons, métal *m.* à canons.

Kanonenpulver *n.* *Sieh* Geschützpulver.

Kanonenrohr *n.*, **Geschützrohr** *n.* *Gun.* Canon *m.*, bouche *f.* à feu.

Ein K— aus dem Schiesslager in das Marschlager legen. *Sieh* Legen.

Ein K— montiren. *Sieh* Einlegen.

Kanonenschlag *m.*, **Schlag** *m.* (zur Versetzung der Raketen u. dgl.) (Feuerw.) *Bouncing-powder, exploding-charge, bursting-charge, maroon.* Marron *m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

K—, cylindrischer. *Saucisson.* Saucisson *m.*

Kanonenschloss *m.* *Sieh* Percussionsschloss der Geschütze.

Kanonenschuss *m.*, **Schuss** *m.* (Artill.) *Gun-shot, cannon-shot, shoot, gun fired, report.* Coup *m.* de canon.

Kanonier *m.* *Gunner.* Canonnier *m.* *Sieh* Artillerist.

Kant *adj.* (Seew.)

Alles kant. *All ship-shape, every thing or all squared and neat, all nicely trimmed.* Bien arrangé, orienté proprement, avec goût et exactitude.

Die Segel kant setzen. *To trim or stretch the sails.* Farder les voiles.

Kantare *f.* *Sieh* Stangengebiss.

Kantbeitel *m.*, **Wagnerbeitel** *m.* (ein langer starker Stechbeitel für Wagner) (Wagn.) *Cant-chisel, cant firmer chisel, wheeler's chisel.* Ciseau *m.* en biseau de charron, ciseau *m.* de charron.

Kante *f.* (Geom., Miner., Steinschn.) *Edge.* Arête *f.*

Eine K— oder **Ecke abstumpfen** (Miner.) *To cut off or to truncate an edge or an angle.* Modifier une arête ou un angle solide par une seule facette.

Eine K— zuschärfen (Miner.) *To bevel an edge.* Modifier une arête par deux facettes également inclinées sur les faces voisines.

Abstumpfung *f.* einer Kante. *Truncation.* Modification *f.* d'une arête par une seule facette, troncature *f.* d'une arête.

Zuschärfung *f.* einer Kante. *Bevelment of an edge.* Modification *f.* d'une arête par deux facettes symétriques.

Kante *f.*, **Face** *f.*, **Rand** *f.* eines Holzstücks, Steins etc. (Bauw.) *Cant, edge, arris.* Carne *f.*, arête *f.*, tranche *f.*

K— einer Diele (Tischl.) *Edge.* Rive *f.*

Abgeschrägte K— (Maur., Zimm. etc.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abgestossene K— (Steinm.) *Broken corner.* Écornure *f.*

Dünne, Zugeschärfte K— eines Bretes, einer Deckplatte etc. (Zimm.) *Feather-edge.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Hohe K—, Hochk— eines Bretes, eines Ziegels etc. *Edge, narrow side of a board, a brick etc.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*

Scharfe K— (Zimm.) *Full edge, sharp edge, shot.* Arête *f.* vive.

Schmale K— (Zimm.) *Edge.* Carne *f.* (d'une planche).

Volle K— eines behauenen Stamms (Zimm.) *Shot.* Arête *f.* vive.

Zugeschärfte, Schneidenartige K— (Schloss., Schmied., Zimm.) *Basil, sharp edge.* Ébiselure *f.*, arête *f.* ébiselée.

Auf der hohen K—, Auf der schmalen Seite. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.

Die K— beecken. *Sieh* Abecken.

Eine K— bestossen. *Sieh* Bestossen.

Kante *f.*, **innere**, der Brustwehr (Befest.) *Interior crest, crest.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu, ligne *f.* couvrante.

Kante *f.*, **Regeling** *f.* (obere Einfassung der Schanzkleidung) (Schiffb.) *Rail, railing.* Lisse *f.*, filet *m.*

Kante *f.*, **Gräte** *f.*, **Rippe** *f.*, **Schneide** *f.* eines Bajonnets (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Kante *f.*, **Leiste** *f.*, **Selbende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Sahlleiste** *f.*, niederd.: **Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.* d'une étoffe.

Kante *f.*, **geklöppelte, Geklöppelte Spitze** *f.* *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Kanten, Umkanten, Kentern *v. a.* (Zimm.) *To cant, to overturn.* Rouler sur la carne, faire l'abatage.

Kant' Holz! *Cant him!* Roulez!

Kanten *v. a.*, mit Schulterstössen, einen Stein (Steinm.) *To roll by shoulder-pushes.* Rouler une pierre par épaulées.

Kanten *n.*, **Umkanten** *n.* mittelst Hebel (Zimm.) *Overturning by means of a lever.* Abatage *m.* par le levier.

Kantenpfähle *m. pl.* um eine Faschinirung (Wasserb.) *Bush-piles pl.* Pieux *m. pl.* de haie.

Kantenriegel *m.* (zum Festhalten der Thüre) (Schloss.) *Flush bolt of a door.* Verrou *m.* à coulisse.

Kantenring *m.*, **Kantring** *m.* (zum Umdrehen der Balken) (Zimm.) *Ring on the cant-hook.* Anneau *m.* du renard.

Kantensaum *m.* (ausgeschuppter Rand einer Figur) (Herald.) *Engrailing, purl or edging of lace.* Engrêlure *f.*, bordure *f.* engrêlée.

Kantenschiene *f.* (Eisenb.) *Edge-rail.* Ornière *f.*, bande *f.* saillante, rail *m.* à rebord.

Kantenstein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.

Kanter *m.*, **Scherbank** *f.*, **Scherlatte** *f.*, **Scherkanter** *m.*, **Spulenstock** *m.*, **Schweifgestell** *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Kanthaken *m.* (Zimm., Seew.) *Cant-hook.* Renard *m.*

Kanthare *f.* *Sieh* Stangengebiss.

Kantholz *n.*, **Kantig behauenes Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Kantring *m.* *Sieh* Kantenring.

Kantschwelle *f.* *Sieh* Bortschwelle.

Kanzel *f.* (Bauk.) *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.* sacrée.

Kanzeldach *n.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board, type.* Abat-voix *m.*

Kaolin *m. & n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner., Geogn., Porz.) *Porcelain-earth, porcelain-clay.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.

Kapelle *f.*, **Kessel** *m.*, **Napf** *m.*, **Gewölbe** *n.* eines Zünders, einer Rakete etc. (der ausgehöhlte Theil des einen Endes, welcher die Anfeuerung enthält) (Feuerw.) *Cup, priming-cup.* Calice *m.*, godet *m.* d'une fusée pour projectiles creux, écuelle *f.* d'une fusée de signaux.

Kapelle *f.*, **Treibscherben** *m.* (kleiner Tiegel zur Probe für Gold oder Silber) (Prob., Goldschm., Chem.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, casse *f.*, têt *m.* *Vergl.* Capelle.

Kapellen *f. pl.* von Lein. (Ackerb.) *Stooks pl.*

Kapellenasche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.*

Kapellenofen *m.*, **Probirmuffelofen** *m.* (Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle.

Kapellenofen *m.* zur Sublimation (Metall.) *Sublimation-furnace.* Fourneau *m.* de sublimation.

Kapellenprobe *f.* (Prob.) *Cupellation, test-assaying.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

Kapellenraub *m.* (Prob.) *Sieh* Kapellenzug.

Kapellensilber *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle.

Kapellenzug *m.*, **Kapellenraub** *m.* (Prob.) *Loss of silver in the test.* Perte *f.* d'argent dans la coupelle.

Kaper *m.* (Seew.) *Privateer.* Capre *m.*, armateur *m.*

Kapergasten *m. pl.* (Seew.) *Crew of a privateer.* Équipage *m.* d'un capre.

Kappe *f.*, **Zünderkappe** *f.*, **Zünderplatte** *f.* hohler Geschosse (Artill.) *Cap of fuzes.* Coiffe *f.* de fusées des projectiles creux.

Kappe *f.*, **Gewölbkappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Stichkappe** *f.* (Bauw.) *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, pan *m.* de voûte. *Sieh* Gewölbkappe.

Ungebrochne K—, Böhmische K—, Platzlgewölbe *n.* *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe, à calotte.

Kappe *f.*, **Dach** *n.* (Bedeckung einer Sache) (Techn.) *Hood.* Capot *m.*

K— einer Mauer. *Sieh* Mauerabdeckung.

Kappe *f.*, **Bonnette** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*

K— eines Thürstocks, **K—** in einem Thürgerüste (Bergb.) *Cap-sill or lintel of a gallery-frame.* Chapeau *m.* du châssis d'une galerie de mine.

K—, obere, der Luftpumpe einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

K— eines Pfeilerkopfs (Brückenb.) *Sieh* Haube.

K— des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Sieh* Kolbenblech.

K— des Pistolenkopfes, **Pistolenk—.** (Büchsenm.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

K—, Deckel *m.*, **Hütchen** *n.* der Versetzungskapsel (Feuerw.) *Cone (of rocket-heading).* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

K—, Kopf *m.*, **Haube** *f.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Chemise *f.* d'une meule de carbonisation.

K— auf einer Kettenpumpe (Seew.) *Hood of a chain-pump.* Capot *m.* d'une pompe à chapelet.

K— über der Luke zur Kajüte (Seew.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew), companion (which covers the hatchway of the cabin).* Capot *m.* d'échelle.

K— eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Back-piece.* Calotte *f.* d'une monture de sabre.

K— eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vergl.* Dammkrone.

K— eines Bocks oder Bohlwerks, **Kopfbalken** *m.* (Wasserb.) *Head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, chape *f.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

K— des Pfeilerhauptes (Brückenb.) *Capping of the cut-water.* Chaperon *m.* du bec (d'une pile de pont.)

K—, Kuppe *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Vault.* Couronne *f.*, voûte *f.*

Kappen, Köpfen, Abgipfeln *v. a.*, z. B. Bäume (Gärtn., Forstw.) *To head, to lop-off the trees.* Étêter un arbre.

Kappen *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Schifff.) *To cut the cable, the mast.* Couper ou tailler le câble, le mât.

Kappenfenster *n.*, **Fenster** *n.* in einer Gewölbkappe, **Lichtkappe** *f.* (Bauw.) *Window in a vaulting-cell.* Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette.

Kappengewölbe *n.*, **Tonnengewölbe** *n.* **mit Kappen** oder **Ohren** (Bauw.) *Welsh vault.* Berceau *m.* à lunettes.

Kappenschraube *f.* (zur Befestigung des Kolbenblechs) (Waffenf.) *Heel-plate screw.* Vis *f.* de plaque.

Kappenstein *m.* *Sieh* Cordon.

Kappenzeug *n.* von Rosshaar (Web.) *Hair-cloth for boys' caps.* Étoffe *f.* de crin pour casquettes.

Kappenziegel *m.*, **Deckziegel** *m.*, **Mauerabdeckungsplatte** *f.* von Ziegel (Bauw.) *Coping-, caping-, capping-brick.* Brique *f.* à chaperon, dalle *f.* de brique, mitron *m.*

Kappfenster *n.*, **Kaffenster** *n.*, **Froschmaul** *n.* (Bauw.) *Semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* à lunette.

Käppi *n.*, **(Soldatenmütze** *f.***)** *Kepi.* Képi *m.*

Kapplaken *n.* (Seew.) *Primage, gratuity or gratification to the master.* Chapeau *m.* de maître.

Kappung *f.*, **Einschnitt** *m.* einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.) *Jag, notch.* Entaille *f.*

Kappzaum *m.* (Sattl.) *Cavesson, cavezon.* Caveçon *m.*, siguette *f.*, (signette *f.*).

Kappzaumbogen *m.*, **eiserner** (Sattl.) *Cavesson-iron.* Dessus *m.* de (ou du) nez en fer, bande *f.* en fer du caveçon.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.*, **Gussschale** *f.*, **Schalenform** *f.* (zum Guss der Stückkugeln) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.* pour le moulage en coquille.

Kapsel *f.*, **Cassette** *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (ein Gefäss zur Aufnahme der Porzellanwaare während des Brennens) (Porz.) *Sagger, saggar, seggar, segger.* Gazette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.*

Kapsel *f.*, **Kasten** *m.* (in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden.) Tambour *m.*, manchon *m.*

Kapselguss *m.*, **Schalenguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [Verfahren] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Fonderie *f.* ou fonte *f.* du fer en coquilles ou en moules en fonte.

Kapselguss *m.*, **Schalenguss** *m.* [Product] (Giess.) *Case-hardened cast iron.* Fer *m.* fondu en coquille.

Kapselständer *m.* (Porz.) *Support of seggars.* Cheval *m.* de frise, patte *f.* de coq.

Kapselstoss *m.* (eine Anzahl auf einander gesetzter Kapseln) (Porz.) *Bung, pile of saggers.* Pile *f.* de cassettes.

Kapselthon *m.* (Porz.) *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.

Karake *f.* (Portugiesisches Fahrzeug) (Seew.) *Carac(k).* Caraque *f.*

Karat *m. n.* (Goldgewicht). *Carat, carate.* Carat *m.*

Karatgold *n.* (Juw.) *Alloyed gold.* Or *m.* allié.

Karatiren *v. a.*, das Gold (Metall.) *To alloy the gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

Karatirung *f.* des Goldes (Metall.) *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal.

Rothe K—. *Alloy of gold with copper.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre.

Weisse K—. *Alloy of gold with silver.* Alliage *m.* de l'or avec l'argent.

Gemischte K—. *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre et l'argent.

Karbele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Schlagsill.

Karcher *m.* *Sieh* Beinhaus.

Kardätsche *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpelkamm** *n.* (Spinn.) *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*

K—, grosse. *Large card.* Scardasse *f.*

K— aus Metall, Metallk—. *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

Kardätschen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To card.* Carder. *Vergl.* Kratzen.

Kardätschen *n.* der Streichwolle (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* de la laine. *Vergl.* Kratzen *n.*

Kardätschendraht *m.* (Spinn.) *Sieh* Kratzendraht.

Karde *f.*, **Rauhkarde** *f.* (Fruchtkopf der Kardendistel) (Tuchfabr.) *Teasel, (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon, chardon *m.* de bonnetier.

Karde *f.*, **Kratze** *f.* (Spinn.) *Card.* Carde *f.* *Vergl.* Kratzmaschine.

Feink—. *Finishing-card, finisher.* Carde *f.* finisseuse, carde *f.* en fin.

Vork—, Grobk—, Reisskrämpel *f. Breaker, breaking-card.* Carde *f.* briseuse, carde *f.* en gros, briseur *m.*

Karde *f.*, **Tuchkarde** *f.* (Tuchf.) *Raising-card.* Cardinal *m.*

Kardeel *n.* eines Kabels (Seil., Seew.) *Strand.* Cordon *m.* d'un câble, toron *m.*

Kardeelstropp *m.* *Sieh* Grummetstropp *und* Kabelgarnstropp.

Kardendistel *f.* *(Dipsacus fullonum)* (Bot.) *Teasel.* Chardon *m.* à bonnetier ou à foulon, cardère *f.*

Kardentrommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.) *Gig-barrel.* Tambour *m.*

Kardioïde *f.*, **Herzlinie** *f.* (Geom., Mech.) *Cardioid.* Cardioïde *f.*

Karduse *f.* (Schiffsartill.) *Sieh* Kartusche.

Karfunkel *m.*, **Rother Granat** *m.* (Miner., Juw.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble or oriental garnet, carbuncle.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge ou de fer, escarboucle *f.*, grenat *m.* noble.

Karinthin *m.* (Miner.) *Carinthine, karinthine.* Carinthine *f.*, carinthite *f.*, karinthine *f.*

Karkasse *f.* (Feuerw.) *Carcass, oblong carcass, skeleton-carcass.* Balle *f.* à feu, balle *f.* à carcasse en fer, balle *f.* incendiaire, carcasse *f.*

Karmin *m.* (Färb.) *Sieh* Carmin.

Karmin-, Carminlack *m.* (Mel.) *Cochineal-lake.* Laquo *f.* carminée.

Karner *m.* *Sieh* Beinhaus.

Karnies *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.) *Cyma, cymatium, (kymation).* Cymaise *f.*, onde *f.*, gueule *f.*

Steigender K—, Stehende Welle *f.*, **Sima** *f.*, **Rinnleiste** *f.* *Sima, cyma recta, reversed ogee.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*

Verkehrt steigender K—, Verkehrt stehende Welle *f.*, **Kehlstoss** *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **Lesbische Welle** *f.* *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.

Fallender K—, Fallende Welle *f.*, **Sturzrinne** *f.* *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Verkehrt fallender K—, Verkehrt fallende Welle *f.*, **Glockenleiste** *f.* *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

Überschlagk—, Kymation *f.* *Dorian cymatium.* Cymaise *f.* dorique.

Unterschnittener K—. *Quirked ogee.* Gueule *f.* écrénée.

Karniesbogen *m.* (Bauw.) *Reversed ogee-arch.* Arc *m.* en doucine.

Karnieseisen *n.*, **Karnieshobeleisen** *n.* (Tischl.) *Quirk ogee-iron.* Fer *m.* de doucine.

K— mit Platte. *Common ogee-iron with square.* Fer *m.* de boudin à baguette.

K— mit Rundstab. *Common ogee-iron with quirk-bead.* Fer *m.* de talon à baguette.

K— mit Platte und Rundstab. *Quirk ogee-iron with square and bead.* Fer *m.* de doucine à baguette.

Doppel-K—. *Reed-plane iron with square and cove.* Fer *m.* de doucine à couvre-joints.

Verkehrtes K—. *Ogee-iron with quirk to the corner.* Fer *m.* do talon.

Karnieshobel *m.* (Tischl.) *Ogee-plane, cornice-plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.* à doucine, mouchette *f.*, doucine *f.*

K— mit Stäbchen. *Ogee-plane with bead.* Doucine *f.* guimpée.

Karnieshobeleisen *n.* (Tischl.) *Sieh* Karnieseisen.

Karre *f.*, **Karren** *m.* (Fuhrw.) *Cart.* Charrette *f.*

Dreckk—, Mistwagen *m.* *Dung-cart.* Tombereau *m.* à boue.

Karre *f.*, **Karren** *m.*, **Laufkarre** *f.*, **Laufkarren** *m.*, **Schubkarre** *f.*, **Schubkarren** *m.* *Wheel-barrow.* Brouette *f.*

Karren *v. a.*, Erde, **Im Schubkarren abfahren** (Bauw.) *To wheel-barrow.* Brouetter de la terre.

Karren *m.* einer Druckerpresse. *Carriage.* Coffre *m.*, berceau *m.* d'une presse d'impression.

Karren *m.* (leichter, mit zwei Rädern) (Wagenb.) *A (light) cart.* Char *m.* *Vergl.* Karre.

Karrenkasten *m.*, **Kranz** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre.

Karrentransport *m.* (Eisenb.) *Cartage.* Transport *m.* à la brouette et au tombereau.

Karst *m.* (Ackerb.) *Hoe, prong-hoe.* Hoyau *m.* *Vergl.* Hacke, Breithacke.

Kartätschbodenspiegel *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois de boîte à balles.

Kartätsche *f.* *Sieh* Büchsenkartätsche *und* Traubenkartätsche.

Kartätsche *f.*, **Kartätschenkugel** *f.* (Artill.) *Ball for case-shot.* Balle *f.* de fer, balle *f.* en fer forgé.

Kartätsche *f.* **mit Kartusche, Kartätschenschuss** *m.*, **Kartätschpatrone** *f.* (Artill.) *Fixed case-shot, case-shot fixed, round of fixed case-shot, round of case-shot fixed.* Cartouche *m.* à balles (de fer).

Kartätsche *f.* (ohne Kartusche) (Artill.) *Case-shot, canister-shot.* Boite *f.* à balles.

Kartätschen *f. pl.* (Artill.) *Case-shot, grape-shot.* Charge *f.* à mitraille, mitraille *f.*

Kartätschenschuss *m.* *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschgranate *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

Kartätschkugel *f.* *Sieh* Kartätsche.

Kartätschpatrone *f.* (Artill.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschrakete *f.* (Artill.) *Case-rocket.* Fusée *f.* à mitraille.

Kartätschscheibe *f.*, **eiserne**, zu Büchsenkartätschen, **Treibspiegel** *m.* zu Kartätschen (Artill.) *Iron tampion or iron bottom for case-shot.* Culot *m.* de boîte à balles, culot *m.* en fer.

Kartätschschuss *m.* (Artill.) *Practice of case-shot.* Tir *m.* à balles ou à mitraille.

Kartätschschuss *m.* (Artill.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschwand *f.* (Scheibe für den Kartätschschuss) (Artill.) *Target for practice with case-shot.* Panneau *m.* pour le tir à balles.

Kartätschwurf *m.* (Artill.) *Round of fixed case-shot for howitzers.* Cartouche *m.* à balles d'obusier.

Karte *f.* (Geogr.) *Map.* Carte *f.*

Hydrographische K—, Passk—, Seek—. *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Mercator's K—, Reducirte K—, Wachsende K— (Karte mit wachsenden Breitengraden) (Geogr., Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.

Platte oder **Gleichgradige K—** (Seew.) *Plane chart.* Carte *f.* plate ou plane.

Reducirte K—. *Sieh* Mercator's Karte.

Topographische K—. *Topographical map.* Carte *f.* topographique.

In oder auf der Karte: **Das Besteck absetzen, — abpassen, — abpricken** oder bloss — **passen, — pricken.** *To prick the chart.* Pointer la carte.

Karten *f. pl.*, **Musterpappen** *f. pl.*, **Pappen** *f. pl.* für den Jacquartstuhl (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.

Kartenkette *f.* (Kette ohne Ende des Jacquartstuhls). *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.

Kartenlochmaschine *f.*, **Kartenschlagmaschine** *f.*, **Ausschlagmaschine** *f.*, **Stechmaschine** *f.*, **Vorstechmaschine** *f.*, **Dessinirungsmaschine** *f.*, **Pappenschlagmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine, reading- and stamping-machine, reading- and cutting-machine.* Machine *f.* à piquer, machine *f.* à lire, machine *f.* à percer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique.

Kartenpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *Card-paper, card-board.* Papier *m.* de trace, carton *m.*, papier *m.* carte.

Kartenspäne *m. pl.* (Stückchen Papier an Stelle der Haarspatien) (Buchdr.) *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.

Kartitscharbeit *f.* (Metall.) *Kartitsch-fining-process.* Mazéage *m.* de Souabe.

Kartoffelreiber *m.* (eine Säge) (Techn.) *Fecula-saw.* Râpe *f.* pour féculeries.

Kartoffelstärke *f.*, **Kartoffelstärkmehl** *n.* (Chem.) *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre.

Kartuschbeutel *m.* (Artill.) *Empty gun-cartridge.* Sachet *m.*, sachet *m.* à gargousse.

Kartuschbüchse *f.*, **-trage** *f.*, **-koker** *m.* (Artill., Seew.) *Cartridge-cylinder, cartridge-box.* Gargoussier *m.*, garde-feu *m.*

Kartusche *f.* (Patrontasche bei den Truppen zu Pferde) (Milit.) *Pouch.* Giberne *f.*

Kartusche *f.*, (zur See auch **Karduse** *f.*), **Patrone** *f.*, **Geschützpatrone** *f.* (Artill.) *Cartridge, cannon-cartridge, gun-cartridge.* Gargousse *f.*, sachet *m.* plein.

Blinde K—, Platzpatrone *f.*, **Exercirpatrone** *f.*, **Manöverk—.** *Blank gun-cartridge.* Gargousse *f.* pour l'exercice, gargousse *f.* non montée.

Kartusch-, (Kardus-) garn *n.* *Cartridge-twine.* Fil *m.* à gargousse.

Kartuschkoker *m.* *Sieh* Kartuschbüchse.

Kartuschnadel *f.*, **(Kardusnadel** *f.*), **Durchschlag** *m.*, **Durchstecher** *m.*, **Räumnadel** *f.* (Artill.) *Pricker, pricker-wire, cartridge-needle.* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* ordinaire, aiguille *f.* à gargousse.

Kartusch-, (Kardus-) stock *m.* *Sieh* Patronenholz.

Kartuschtornister *m.*, **Patronentornister** *m.*, **Kartuschsack** *m.*, **Munitionstasche** *f.* (Artill.) *Cartouch.* Sac *m.* à cartouches, sac *m.* à charge.

Kartuschtrage *f.* *Sieh* Kartuschbüchse.

Kartuschtrichter *m.* *Sieh* Patronentrichter.

Karveelnagel *m.*, **Karvielnagel** *m.*, **Koveinnagel** *m.*, **(Koviennagel** *m.*), **Koviliennagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Chevillot *m.*, tournage *m.*

Karveel-, Karvielwerk *n.* (Schiffb.) *Carvel-work.* Bordage *m.* en carvelle ou à joints carrés, bordage *m.* qui se touche can à can.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk., Orn.) *Caryatide, caryate.* Cariatide *f.* et (plus correctement) caryatide *f.*

Karyatidenordnung *f.* (Bauk.) *Caryatic order.* Ordre *m.* cariatique ou caryatique.

Kaschireisen *n.* (ein gezahntes Werkzeug zum Einreiben des Leimes in den Bücherrücken) (Buchb.) *An instrument for rubbing the glue into the backs of books.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.) *Cashmere, cachemere.* Cachemir *m.*, cachemire *m.*

Kaschmirshawl *m.* (Web.) *Kashmir- or cachemire-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cachemire *m.*

Kaschmirwolle *f.* (Persische oder Thibetanische Ziegenwolle). *Kashmir-wool, cashmere-, cachemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Kaschubenasche *f.*, **Ochras** *m.* (Asche in geschmolzenem Zustande zur Pottaschegewinnung) [veraltet] (Chem.) *Melted ashes pl.* Cassoudes *f. pl.*, cassotes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Käse *m.* *Cheese.* Fromage *m.*

Käse *m.* (ein Untersatz aus feuerfestem Thon für Schmelztiegel) (Prob.) *Crucible-stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*

Kaserne *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Caserne.

Käsestoff *m.* (Chem.) *Sieh* Caseïn.

Kasimir *m.* (Web.) *Sieh* Casimir.

Kassette *f.* (Porz.) *Sieh* Kapsel.

Kastanienbaum *m.* **(zahmer)** (Bot.) *Chestnut-tree.* Châtaignier *m.*

Kastanienbaum *m.* **(wilder)** (Bot.) *Horse-chestnut-tree.* Marronnier *m.* d'Inde.

Wildes Kastanienholz *n.* *Sieh* Rosskastanienholz.

Kasten *m.* (Techn.) *Chest, box.* Caisse *f.*
K— der Säemaschine (welcher die Saat enthält) (Ackerb.) *Drill-box.* Boîte *f.* du semoir *m.*, semoir *m.*
K— an Zinnen (Bauw.) *Sieh* Schartenzeile.
K— der Brustwehr (Befest.) *Solid of the parapet, merlon.* Merlon *m.*, merlet *m.*
K— oder **Ausschnitt** *m.*, **Lager** *n.* für die Feder im Vorderschaft eines Gewehrs (Büchsenm.) *Spring-hole.* Logement *m.* du ressort.
K—, Dampfbüchse *f.*, **Dampfk—, Schieberk—, Ventilk—** (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, nozzle, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution d'une machine à vapeur.
K—, Chassis *n.*, **Streichk—** (Tap., Zeugdr.) *Swimming-tub, colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*
K—, Formk—, Giessk—, Gussk—, Giesslade *f.*, **Lade** *f.*, **Flasche** *f.*, **Formflasche** *f.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.
K— eines Hochofens (Metall.) *Sieh* Eisenkasten.
K— eines Ringes etc., worin ein Stein sitzt (Juwel.) *Bezel, bezil, collet.* Chaton *m.*, (châton *m.*).
K— od. **Korb** *m.*, **eisenblecherner, Eimer** *m.* einer Baggermaschine. *Sheet-iron-bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer.
K—, Klobengehäuse *n.*, **Gehäuse** *n.*, **Haus** *n.* einer Rolle oder eines Flaschenzugs (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps *m.* d'une poulie.
K—, Schlossk— (Schlosser). *Case.* Boîte *f.*, palastre *m.* ou palâtre *m.* d'une serrure à palâtre.
K— (Tischl.) *Sieh* Hobelkasten.
K— in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden. *Sieh* Kapsel.
K—, Kutschenk—, Wagenk— (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou de voiture, caisse *f.*
K—, Senkk—, Versenkk— (zur Fundamentirung von Pfeilern) (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*
K—, hölzerner od. **kupferner** (zur Filtrirung der geklärten Zuckerlösung) (Zuck.) *Basket.* Coffre *m.* pour la filtration du sucre déféqué dans le raffinage du sucre brut.
K— (zur Krystallisirung des Zuckers) (Zuck.) *Barrel, empty hogshead without heading.* Cristallisoir *m.*, bac *m.*, caisse *f.* pour la cristallisation du sucre.
K— (zur Trennung des Zuckers von der Melasse) (Zuck.) *Barrel, hogshead.* Caisse *f.*

Kastenblau *n.*, **Schilderblau** *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.
Kastendamm *m.*, **Kistdamm** *m.* (Wasserb.) *Cofferdam.* Bâtardeau *m.*
Kastenform *f.* (Giess.) *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.
Kastenformerei *f.* (Giess.) *Moulding between flasks, flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis ou avec châssis.

Kastengebläse *n.* (Masch.) *Chest-blowing-machine, chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse ou à piston de bois.
Kastenguss *m.* (Metall.) *Sand-casting between flasks.* Moulage *m.* en châssis.
Kastenhälfte *f.* (Form.) *Part of a moulding-box, half-box, (bottom- or top-part).* Demi-châssis *m.* d'un châssis de moulage.
Untere K—. *Lower box, drag, drag-box, bottom-part of a pair of half-boxes.* Demi-châssis *m.* inférieur.
Kastenkette *f.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Chain of buckets of a dredging-machine.* Chapelet *m.* ou chaîne *f.* double sans fin armée de dragues ou louchets.
Kastenkunst *f.* (Wasserb.) *Sieh* Eimerkette *und* Heinzenkunst.
Kastenrad *n.*, **Schöpfrad** *n.* (Wasserhebmaschine) *Scoop-wheel.* Roue *f.* à godets ou à seaux.
Kastenrahmen *m.* eines Artilleriewagens. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une voiture d'artillerie.
Kastenschleuse *f.*, **Drehthorschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with turning doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
K— mit einflügliger Thüre. *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.
Kastenschloss *n.* (Schloss.) *Case-lock, box-lock, rim-lock.* Serrure *f.* à palastre ou à palâtre.
Deutsches K—. *Rim-lock.* Serrure *f.* à secret, serrure *f.* à ressort caché.
Kastenschloss *n.*, **Kofferschloss** *n.*, **Schrankschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre. *Vergl.* Schatullenschloss.
Kastenwerk *n.* *Sieh* Lehmstampfbau.
Kastor und Pollux, St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.) *St. Elm's-fire.* Castor et Pollux, feu *m.* St. Elme.
Kat *f.* (Seew.) *Sieh* Katt.
Katadioptrik *f.* (Opt.) *Catadioptrics pl.* Catadioptrique *f.*
Katalonisches Feuer *n.*, **Katalonischer Rennheerd** *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.
Katanker *m.* *Sieh* Kattanker.
Katarakt *m.* (Vorrichtung zur Steuerung von Dampfmaschinen). *Cataract.* Cataracte *m.*
Katharinenrad *m.*, **Glücksrad** *n.*, **Radfenster** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Catherine, roue *f.* de fortune.
Kathedralkirche *f.*, **Bischöfliche Kirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral-church, bishop's church.* Église *f.* cathédrale ou épiscopale.
Kathete *f.* (Geom.) *Small side of a rectangular triangle, (sometimes: cathetus).* Petit côté *m.* d'un triangle rectangle, (obsol.: cathète *f.*).
Kathode *f.*, **Negativer Pol** einer galv. Batterie (Phys.) *Cathode, negative pole.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.
Katoptrik *f.* (Opt.) *Catoptrics pl.* Catoptrique *f.*
Katschiff *n.* (Seew.) *Sieh* Katt.
Katspor *n.*, **Katspur** *n.*, **Schlagstäuder** *m.* (Schiffb.) *Rider.* Porque *f.*

Katsteert *m.* *Sieh* Kattsteert.

Katt *f.* (ein am Ufer oder Kai stehender Pfahl) (Wasserb.) *Bollard in a dock-yard.* Corps *m.* mort.

Katt *f.*, **Kattgien** *f.* (ein Flaschenzug, den Anker nach dem Krahnbalken zu ziehen) (Seew.) *Cat-tackle.* Capon *m.*

Katt *n.*, **(neunschwänzige) Katze** *f.* (Seew.) *Cat of nine tails.* Fouet *m.*

Kattanker *m.*, **Katzanker** *m.*, **Beianker** *m.* (Seew.) *Backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.

Kattblock *m.* (Seew.) *Cat-block.* Poulie *f.* de capon.

Kattblockhaken *m.* (Seew.) *Sieh* Katthaken.

Katten-, Katzenkopf *m.* [früher gebräuchlich: Verzierung am Krahnbalken] (Schiffb.).

Katten-, Katzenkopf *m.*: **Ein Pflock zum Festmachen der Kette** (Seew.) *Chain-toggel, norman.* Trésillon *m.*, normand *m.*, barre *f.* de bois.

Kattenrücken *m.* *Sieh* Katzenrücken.

Kattgien *f.* (Seew.) *Sieh* Katt 2.

Katthaken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Ankerhaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.

Kattläufer *m.* (Seew.) *Cat-fall, cat-rope.* Garant *m.* du capon.

Kattspor *f.*, **-spur** *f.* *Sieh* Katspor.

Kattsteert *m.*, **Gelegter** oder **Geflochtener Steert** *m.* (eines Steertblocks) (Seew.) *A plaited tail of a tail-block.* Amarrage *m.* à fouet.

Kattsteertschote *f.*, **Tau** *n.* oder **Schote** *f.* **mit einem Kattsteert** (Seew.) *Pointed rope.* Cordage *m.* ou écoute *f.* en queue de rat.

Kattun *m.* (Web.) *Cotton-cloth, cotton.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.*

Kattundrucker *m.* *Calico-printer.* Indienneur *m.*

Kattundruckerei *f.* (Zeugdr.) *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes.

Kattundruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Printing-machine.* Machine *f.* à imprimer.

Kattunfärber *m.* *Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.

Katzanker *m.* (Seew.) *Sieh* Kattanker.

Katze *f.*, **Cavalier** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

Katze *f.* einer Gierfähre (Pont.) *Shifting-piece.* Moufle *m.*, chat *m.*

Katze *f.* (Seew.) *Sieh* Katt.

Katze *f.* (Web.) *Sieh* Führer.

Katzenauge *n.* (Miner.) *Sieh* Schillerquarz.

Katzenaugenharz *n.*, **Dammarharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's eye.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.*

Katzengold *n*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* *Sieh* Glimmer.

Katzenköpfe *m. pl.* [Haken] an dem Riegel der Kasten- und Schatullenschlösser (Schloss.) Pênes *m. pl.* en bords.

Katzenprotze *f.*, **Feldprotze** *f.* (Artill.) *Field-limber, field-gun limber, field-carriage-limber.* Avant-train *m.* de campagne.

Katzen-, Kattenrücken *m.*, **Buckel** *m.*, **Bügel** *m.*, **Bucht** *f.* **des Kiels** (wenn der Kiel und die gesammte Längenverbindung des Schiffes eine Aufbucht oder Krümmung nach oben erhalten hat) (Seew.) *Camber or cambering of the keel, broken back, hump back.* Arc *m.* du navire, arc *m.* de la quille.

Das Schiff hat einen K—, — ist gebrochen, — lässt den Kopf oder **das Gat hängen.** *The vessel is hogged, broken, hump-backed or cambered.* Le navire est arqué, éreinté, goreté.

Katzensilber *n.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

Katzentreppe *f.*, **Giebelzacken** *f. pl.* (Stufen eines gezinnelten Giebels) (Bauk.) *Corbie-steps pl., corby-steps pl.* Redents *m. pl.* d'un pignon crénelé.

Kauenwächter *m.* (Bergb.) *Sieh* Grubenwächter.

Kaufblei *n.*, **Weichblei** *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné.

Kauffahrer *m.*, **Kauffahrteischiff** *n.* *Merchant-man, merchant-ship.* Vaisseau *m.* marchand.

Kauffahrteihafen *m*, **Handelsh—.** *Commercial port.* Port *m.* marchand.

Kaufglätte *f.* (Metall.) *Litharge for sale.* Litharge *f.* marchande ou en poudre.

Kaufhaus *n.*, **Markthalle** *f.* *Market-hall.* Halle *f.* aux marchandises.

Kaufladen *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Verkaufslocal** *n.* (Bauw.) *Store, store-house.* Boutique *f.*, magasin *m.* de marchand.

Kaufzink *n.*, **Rohzink** *n.* (Metall.) *Commercial zinc.* Zinc *m.* ordinaire.

Kausche *f.*, **Kausse** *f.* (Seew.) *Thimble (of ships).* Cosse *f.*, (vielli: délot *m.*).

Hölzerne K—, Flaches Klotje *n.* *Bull-eye.* Cosse *f.* de bois.

Kaustisch, Ätzend *adj.* (Chem.) *Caustic.* Caustique.

Kautabak *m.* *Tobacco for chewing.* Tabac à mâcher.

Kautschen *v. a.*, **Gautschen** *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.

Kautschen *n.*, **Gautschen** *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.

Kautscher *m.*, **Gautscher** *n.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*

Kautschuk *n.*, **Federharz** *n.*, **Gummi elasticum** *n.* (Techn.) *Caoutchouc, gum-elastic, India-rubber.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

Hornisirtes K—, Hartgummi *n.* (Chem.) *Ebonite (sulfurized India-rubber).* Caoutchouc durci ou survolcanisé.

Vulcanisirtes K— (Chem.) *Vulcanized India(n)-rubber or caoutchouc.* Caoutchouc *m.* vulcanisé ou vulcanisé.

K— reinigen *v. a.* (durch Auswalzen in Wasser). *To purify caoutchouc by causing it to undergo a kind of mastication.* Déchiqueter le caoutchouc.

Kautschukbaum *m.* (Bot.) *Hevea caoutchouc.* Hévé *m.*, hévée *f.*

Kautschukblätter *n. pl.*, **abgehobene** (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc stripped off.* Feuilles *f. pl.* relevées de caoutchouc.

Kautschukblätter *n. pl.*, **geschnittene** (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc cut.* Feuilles *f. pl.* sciées de caoutchouc.

Kautschukbuffer *m.* (Eisenb.) *India-rubber buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchuc.
Kautschukflasche *f.* (die Form in welcher das Kautschuk in den Handel kommt). *Bottle of India-rubber.* Poire *f.* de caoutchouc.
Kautschukgewebe *n.* *Caoutchouc-tissue.* Tissu *m.* en caoutchouc.
Kautschukrohr *n.* **zwischen Locomotive und Tender.** *Hose-pipe.* Tuyau *m.* en caoutchouc volcanisé.
Kay *m.* *Sieh* Kai.
Keelschwin. *Sieh* Kolschwinn.
Keep *f.* *Sieh* Kerbe.
Keep *f.* (nordd. für Scheere) (Zimm., Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.* *Vergl.* Kerbenfügung *und* Scheere.
Keep *f.* eines Blockes (Kerbe für den Stropp des Blockes) (Seew.) *Notch or score of a block.* Goujure *f.*, rainure *f.* d'une poulie.
Kegel *m.* (Geom.) *Cone.* Cône *m.*
Abgestumpfter K—, K—stumpf *m.* (Geom.) *Truncated cone.* Cône *m.* tronqué.
Gerader oder **Senkrechter K—.** *Right or upright cone.* Cône *m.* droit ou vertical.
Schiefer K—. *Scalene or oblique cone.* Cône *m.* scalène ou oblique.
Kegel *m.* beim Parry'schen Gichtgasapparat (Metall.)
Voller K—. *Cone.* Cône *m.*
Abgestumpfter K—. *Cup.* Cup *m.*
Kegel *m.*, **Zündkegel** *m.* eines Gewehrs mit Percussion (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.* (partie conique) de la cheminée d'un fusil à percussion. *Vergl. auch* Springkegel.
Kegel *m.*, **Schriftkegel** *m.* (die ganze Höhe der Schrift) (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
Kegelachse *f.* (Geom.) *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
Kegelbahn *f.* *Sieh* Kegelschub.
Kegelband *n.* *Sieh* Hakenband.
Kegelbrett *n.* (Web.) *Button-board.* Planche *f.* de boutons.
Kegelfläche *f.* (Geom.) *Conical surface.* Surface *f.* conique.
Kegelform *f.* *Conical shape.* Conicité *f.*
Kegelförmig *adj.* *Conical.* Côné, -ée, cône, conique.
K— oder **Konisch machen** *v. a.* (zuspitzen) (Techn.) *To taper.* Ajuster cône, donner du cône, faire (le) cône, tailler cône.
Kegelgewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Kuppelgewölbe.
Kegelheerd *m.* (Bergb.) *Round buddle.* Table *f.* conique. *Vergl.* Rundheerd.
Kegelschnitt *m.* (Geom.) *Conic section.* Section *f.* conique.
Kegelschnur *f.* (Web.) *Drawing cord of the draw-loom.* Arbalète *f.* du métier à boutons.
Kegelschub *m.*, **Kegelbahn** *f.* *Place for playing at nine-pins.* Quillier *m.*
Kegelstuhl *m.* (Web.) *Button-draw-loom.* Metier *m.* à boutons.
Kegelstumpf *m.* *Sieh* Kegel, abgestumpfter.
Kegelventil *n.*, **Konisches Ventil** *n.* (Masch.) *Conical valve.* Soupape *f.* à siége conique, soupape *f.* conique.
Kegelventil *n.* (Locom.) *Miter.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.
Kehlbalken *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*, entrait *m.* supérieur.
Kehlbatterie *f.*, **Kehlkoffer** *m.* (Befest.) *Retired battery, traditor.* Traditore *m.*
Kehlblech *n.*, **Bleiblech** *n.*, zum Eindecken der Dachkehlen. *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*
Kehle *f.* (Bauk.) *Sieh* Einziehung.
Kehle *f.* (Seew.) *Sieh* Knick.
Kehle *f.*, **Kehllinie** *f.* (Befest.) *Gorge.* Gorge *f.*
Halbe K—, Halbe Kehllinie *f.* *Demi-gorge.* Demi-gorge *f.*
Kehle *f.* (Techn.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*
K— am Hahn eines Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Neck.* Gorge *f.*
K—, Würgung *f.* der Hülse einer Rakete oder anderer Feuerwerkskörper. *Deepening gorge.* Gorge *f.*, étranglement *m.*
K—, Dünnung *f.*, **Hals** *m.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.) *Throat.* Gorge *f.* de démaigrissement.
K— der Axt (Zimm.) *Neck of a hatch.* Néron *m.* d'une hache.
Kehleisen *n.*, **Kehlhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Moulding-plane-iron.* Fer *m.* à moulure, fer *m.* de grain d'orge.
Kehlhobel *m.*, **Eigentlicher Kehlhobel** *m.*, **Hohlkehlhobel** *m.* (Tischl.) *Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, nacelle *f.*
K—, Simshobel *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Moulding-plane, ogee-plane.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures.
K— mit Anschlag (Tischl.) *Moulding-plane with ledge.* Mouchette *f.*, grain *m.* d'orge à joue.
Kehlkoffer *m.* (Befest.) *Sieh* Kehlbatterie.
Kehlleiste *f.* *Sieh* Kehlstoss.
Kehllinie *f.*, **halbe** (Befest.) *Sieh* Kehle.
Kehlmaschine *f.*, **Simshobelmaschine** *f.* (Tischl.) *Moulding machine.* Machine *f.* à moulures.
Kehlpunct *m.* (Befest.) *Gorge-point.* Point *m.* de la gorge.
Kehlriemen *m.* (Sattl.) *Throat-lash.* Sous-gorge *f.*
K— mit zwei Zaumschnallen. *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* portante à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs.
Kehlrinne *f.* von Ziegelgut (Dachd.) *Valley-channel.* Noue *f.* cornière, noulet *m.*
Kehlsparren *m.*, **Kehlschifter** *m.* (Zimm.) *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m.* à noulet.
Kehlstichbalken *m.* (Zimm.) *Collar-hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé.
Kehlstoss *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **Lesbische Welle** *f.*, **Verkehrt steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.
Kehlung *f.* (Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.*
Kehlwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the gorge.* Angle *m.* de la gorge.

Kehlziegel *m.*, **Hohlziegel** *m.* zu den Dachkehlen (Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile, corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, creuse ou gouttière, tuile *f.* cornière.

Kehre *f.* od. **Kehr** *m.* [in der Schweiz], **Rank** *m.* (*pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (ou courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.

Kehrheerd *m.*, **Glauchheerd** *m.* (Aufber.) *Sleeping-table, nicking-buddle, frame.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.

Kehrpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Wechselpflug.

Kehrsalpeter *m.* (Chem.) *Swept saltpetre.* Salpêtre *m.* de houssage.

Kehrseite *f.* (Münzw.) *Sieh* Revers.

Kehrseite *f.*, **Rückseite** *f.*, **Gerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Kehrtau *n.*, **Guy** *f.* des Backs- oder Schwingbaumes des Unterleesegelsbaumes (Seew.) *Guy of a lower studding-sail boom.* Étai *m.*, hauban *m.* des boute-hors des bonnettes basses.

Kehrwisch *m.*, **Besen** *m.* (Techn.) *Broom.* Balai *m.*

Keil *m.* (Mech.) *Wedge.* Coin *m.*

Keil *m.*, **Mick** *f.*, **Richtkeil** *m.* eines Mörsers (Artill.) *Quoin for elevating the gun, (mortar-quoin.* Coin *m.* de mire pour mortiers.

Keil *m.*, **Spitzkeil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*
Eiserner K—, **Fimmel** *m.* *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* en fer, aiguille *f.* du mineur.

Keil *m.* (zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Quoin.* Coin *m.*

Keil *m.* (zum Erhöhen der Typen), **Unterlage** *f.*, **Fütterung** *f.* (Buchdr.) *Wedge, key.* Tacon *m.*, taquon *m.*

Keil *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Splint** *m.* (Schloss., Masch. etc.) *Key, peg, splint, cutter.* Clavette *f.*, clef *f.*
K—, gespaltener. *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette *f.* fendue.
K— und Lösek—. *Gib and cotter.* Clavette *f.* et contre-clavette *f.*

Keil *m.* (mit dem man die Riegel des Streichmasses festmacht) (Tischl.) *Wedge securing the stems in the head of the marking-gauge.* Clef *f.* du trusquin.
K— an einem Hobel (Tischl.) *Wedge.* Coin *m.* d'un rabot.

Keil *m.* (Zimm., Bauw.) *Cottar, cottrel, key, wedge.* Coin *m.*
K— (zum Schliessen einer Fuge) (Zimm. etc.) *Key, wedge, (cottar, cottrel).* Clef *f.*, coin *m.*
K—, Dübel *m.* (bei Holzverbindungen) (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.
K— zum Holzspalten (Zimm.) *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.*
K— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.
K—, Span *m.*, **Unterlage** *f.* (zum Feststellen und Heben von Balken) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*
K—bolzen *m.* *Sieh* Schliessbolzen.
Hölzerner K—. *Wooden wedge.* Épite *f.*

Keilchen *n.* (Steinbr.) *Little wedge.* Engrais *m.*

Keildamm *m.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.

Keileisen *n.* (Walzw.) *Sieh* Keilförmiges Eisen.

Keilen *v. a.* (Keile eintreiben) (Seew.) *To quoin.* Coinser. *Vergl.* Eintreiben, die Keile.

Keilen, Festkeilen *v. a.* (Techn.) *To key.* Claveter.

Keilen, Einkeilen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To drive-in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec de coins.

Keilen *n.*, **Festkeilen** *n.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.*

Keilförmiges Eisen *n.*, **Keileisen** *n.* (Walzw.) *Wedge-iron, wedge-sized iron.* Fer *m.* à biseau.

Keilhammer *m.*, **Bahnwärterhammer** *m.* (Eisenb.) Chasse-coin *m.* (des gardiens).

Keilhaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Spitzhacke und Erdhaue.

Keilhaue *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pickaxe.* Pic *m.*
K— für die Arbeit im Gestein. *Pick (to be used for working on the rock).* Pic *m.* à pierre, à roc.

Keilkranz *m.* (aus Holz- oder Gusseisensegmenten beim wasserdichten Ausbau runder Schächte) (Bergb.) *Wedging-crib.* Rouet *m.* ou trousse *f.* à picoter.

Keilloch *n.* eines Hobels (Tischl. etc.) *Mouth.* Lumière *f.*

Keilmaschine *f.*, **Schraubenrichtkeil** *m.* (zum Richten der Geschütze) (Artill.) *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire en vis.

Keilnuthe *f.*, **Nuthe** *f.* (Masch.) *Mortise, groove, key-groove, key-bed.* Mortaise *f.*, rainure *f.*

Keilrahme *f.*, **Keilrahmen** *m.* (Buchdr.) *Chase for board-sides, (quoin-chase).* Châssis *m.* à coin.

Keilsteg *m.* (Buchdr.) *Inclined quoin.* Bois *m.* de corps.

Keilstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Wölbstein.

Keilstück *n.* (Giess.) *Sieh* Kernstück.

Keilverbindung *f.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.*

Keilverspündung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.

Keilziegel *m.* (Bauw.) *Feather-edged brick, wedge-shaped brick.* Brique *f.* en coin, clef *f.*

Keilzüge *m. pl.* der preussischen gezogenen Kanonen. *Grooves pl. whose breadth increases towards the breech.* Rayures *f. pl.* dont la largeur croît vers la culasse.

Keime *f.* (Küf.) *Sieh* Kimme und Kröse.

Keimen *v. n.* (Bierbr.) *To sproud.* Germer.

Keimhobel *m.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.

Keimung *f.* (Bierbr.) *Germination.* Germination *f.*

Kelch *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater.

Kelchdeckel *m.*, **Kelchschüsselchen** *n.*, **Patene** *f.*, **Hostienteller** *m.* *Paten, patin.* Patène *f.*

Kelchseite *f.* (Bauk.) *Sieh* Epistelseite.

Kelle *f.*, **Kugelglühring** *m.* (Artill.) *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* porte-boulet, anneau *m.* en fer.

Kelle *f.*, **Giesskelle** *f.* (Giess.) *Ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, cuiller *f.*

Kelle *f.*, **Maurerkelle** *f.* *Trowel.* Truelle *f.*

Probekelle *f. Assay-trowel.* Truelle *f.* d'essai.

Schabk—, Kratzk—. *Notched trowel.* Truelle *f.* brettée.

Eine K— voll. *Trowel full.* Truellée *f.*

Kelle *f.* zum Bewerfen mit Gips, **Gipserkelle** *f.* (Maur.) *Plastering trowel.* Platronoir *m.*

Keller *m.* (Bauw.) *Cellar.* Cave *f.*, cellier *m.*

Keller *m.* (Kreuzpunct mehrerer Strecken etc.) (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Kellerbrücke *f.* (Befest.) *Sieh* Schwungbrücke.

Kellerbrücke *f.* **mit Zahnrad, Holländische Brücke** *f.* (Befest.) *Lever-draw-bridge with rack-wheel.* Pont-levis *m.* à engrenage.

Kellerfenster *n.*, **liegendes** (Bauw.) *Cellar-sky-light.* Vue *f.* de terre.

Kellergewölbe *n.* (Bauw.) *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.

Kellermauer *f.* (Bauw.) *Cellar-wall.* Mur *m.* de cave.

Kelp *n.* (eine Art natürlicher Soda) (Chem.) *Kelp.* Kelp *m.*

Kelter *m.*, **Weinpresse** *f. Wine-press.* Pressoir *m.*

Kelterboden *m.* (Boden in der Weinpresse.) *Press-bottom.* Maie *f.*

Kelterbutte *f. Wine-dosser.* Hotte *f.* battue, poissée *f.*

Keltermantel *m. Press-cloak.* Manteau *m.*

Kenntniss *f.* **der Küsten** (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at, etc.)* Cabotage *m.*

Kennzeichen *n. pl.* **des Ofengangs** (Metall.) *Marks pl. of working.* Signes *m. pl.* de l'allure.

Kenterhaken *m.*, **Kanthaken** *m.*, **Sethaken** *m.* (Schiffszimm.) *Cant-hook.* Renard *m.*

Kentern *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Kanten.

Kentern *v. n.* von einem Schiff (Seew.) *Overset, or to be overset, to capsize.* Chavirer, sombrer, faire capot.

Keper *m.*, **Köper** *m.*, **Kieper** *m.* [im weiteren Sinn] (die über Kreuz gearbeiteten und die atlasartigen Zeuge umfassend) (Web.) *Tweel, twill.* Croisé *m.*

K—, Köper *m.* [im engeren Sinne]. *Biassed tweel, regular tweel.* Croisé *m.* proprement dit, croisure *f.*, sergé *m.*

K— von Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*

Dreischäftiger, Dreifädiger od. **Dreibindiger K—.** *Three-leaved tweel.* Croisé *m.* à trois lames, sergé *m.* de trois.

Vierbindiger, Vierfädiger oder **Vierschäftiger K—.** *Four-leaved tweel.* Croisé *m.* à quatre lames, sergé *m.* de quatre.

K— mit zwei gleichen oder **rechten Seiten, Zweiseitiger, Beidrechter** oder **Zweirechtiger K—.** *Fancy-tweel.* Étoffe *f.* croisée à double face, batavia *m.*

Kepergaze *f.* (Web.) *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée.

Kepern, Köpern, Kiepern *v. a.* (Web.) *To tweel or twill.* Croiser une étoffe.

Kepersammt *m.* (Sammt mit gekepertem Grunde). *Jean back-velvet, Genoa back-velvet.* Velours *m.* de Gênes, velours *m.* croisé.

Kepertuch *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.

Keperzeuge *m. pl.*, **Über Kreuz gearbeitete, Croisirte Zeuge** *m. pl.* (Web.) *Tweeled or twilled cloth with biassed or regular tweel.* Étoffes *f. pl.* croisées.

Zweiseitige, Zweirechtige, Beidrechte K—, Zwillich *m. Tweeled or twilled cloth with two faces or right sides.* Étoffes *f. pl.* croisées à double face.

Keramik *f.*, **Thonwaarenkunde** *f. Ceramic-art.* Art *m.* céramique.

Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).

Kerbe *f.* (Techn.) *Notch.* Encoche *f.*

K— im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

K— einer Nähnadel (Nähnadl.) *Groove, channel.* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre. *Vergl.* Herstellung der Kerben.

K—, Keep *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimm.) *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

K—, Stich *m.*, **Marke** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Notch, scarf, jag.* Encoche *f.*, coche *f.*, entaille *f.*

Kerben, Schlitzen *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, (à Liége:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

Kerben *f. pl.*, **Fischhaut** *f.* am Haken des Hahns eines Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Chequering of the comb, the engraving on the cock of percussion-locks.* Face *f.* carrelée de la crête du chien percutant.

Kerbenfügung *f.*, **Anscheerung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitzzapfen,** (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.) *Slit and tongue joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*

Kerbenstampfer *m.* (Nähnadl.) *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.

Kerbhaue *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).

Kerbhäuer *m.*, **Schlitzhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale, (à Liége:) coupeur *m.* de la coulaie, (Belg.:) xhaveur.

Kerbholz *n.* (mit dem eingebrannten Namen des Bergmeisters) (Bergb.) Taille *f.* des mines, bois *m.* entaillé.

Kerbmesser *n.* (Böttch.) *Notching knife.* Cochoir *m.*, cochoire *f.*

Kerbsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.

Kerbsäge *f.* (Schloss.) *Sieh* Drillsäge.

Kerkedortjen *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f. Vergl.* Durchgucktau.

Kermes *m.*, **Mineralkermes** *m.*, **Antimonblende** *f. Red antimony.* Antimoine *m.* oxydé sulfuré.

Kermeskörner *n. pl.* (getrocknete Insecten: *Coccus ilicis). Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès *m.*

Kermesscharlach *m.*, **Dunkelscharlach** *m.* (Färb.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.
Kern *n.* eines Capitäls. *Sieh* Capitälsrumpf.
Kern *m.* einer gewundenen Säule (Bauk.) *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, d'une colonne torse.
Kern *m.* (Techn.) *Core.* Noyau *m.*
K— zur Tiegelfabrikation (Metall.) *Stamp (for making crucibles).* Noyau *m.* pour la fabrication des crucibles.
K—, Formk— (Giess.) *Core, cernel, (if large:) nowel.* Noyau *m.*, marron *m.*
Hohler K—. *Hollow core.* Noyau *m.* percé.
K—, Dorn *m.* einer Röhrenpresse (Metall.) *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.*
K— (Giess.) *Sieh* Kernstück.
K— einer Schraubenspindel (Techn.) *Nucleus.* Noyau *m.*
K— eines Geschützrohrs. *Sieh* Kernstange.
Kern *m.*, **Kernholz** *n.* (Zimm.) *Heart, heart-wood.* Cœur *m.* du bois.
Kern *m.*, **holziger**, des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.) *Boon.* Tige *f.* ligneuse.
Kern *m.*, **Krebs** *m.* (harte Stelle im Marmor) (Steinm.) *Hard-grain.* Durillon *m.*
Kernbret *n.* (Schablone zur Bildung des Kernes) (Form.) *Core-board, modelling-board for the core.* Échantillon *m.* de noyau.
Kerndrehbank *f.* *Sieh* Formdrehbank.
Kerndrücker *m.*, **Kernkasten** *m.*, **Kernpresse** *f.*, **Kernformkasten** *m.* (Form.) *Core-box.* Boîte *f.* à noyau.
Kernflachs *m.* *Sieh* Hechelflachs.
Kernformkasten *m.* (Form.) *Sieh* Kerndrücker.
Kernguss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Operation] (Giess.) *Casting on a core, casting hollow.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* en fonte à noyau.
Kernguss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Product] (Giess.) *Cored work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à noyau.
Kernholz *n.* *Sieh* Kern 4.
Kernkasten *m.* *Sieh* Kerndrücker.
Kernlager *n.*, **Lager** *n.* (Giess.) *Print, core-print.* Logement *m.* du noyau.
Kernleder *n.* (Gerb.) *Bend, bend-leather.* Cuir *m.* de la meilleure qualité.
Kernmarke *f.* (Metall.) *Print, core-print.* Portée *f.*
Kernmass *n.* (Schriftgiess.) *Caliber.* Prototype *m.* typomètre.
Kernpresse *f.* *Sieh* Kerndrücker.
Kernrecht *adj.* (Artill.) *Sieh* Geschütz, kernrechtes.
K— richten. *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.
Kernrichtung *f.*: **In die Kernrichtung bringen** (Artill.) *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.
Kernriss *m.* im Holze (Zimm.) *Shake.* Cadran *m.*, cadranure *f.*
Kernrissig *adj.* (Zimm.) *Shaken.* Cadrané, -ée, cadranuré, -ee.
Kernsand *m.* (Giess.) *Core-sand.* Sable *m.* à noyau.
Kernschacht *m.*, **Schachtfutter** *n.* des Hochofens (Metall.) *Inner lining, ring-wall.* Paroi *f.* intérieure ou parois *f. pl.* intérieures, chemise *f.* intérieure, paroi *f.* de cuve.
Fuss *m.* **des Kernschachts.** *Supporting wall.* Pied *m.* de mur.
Kernschäle *f.* (Forstw. Tischl.) *Sieh* Ringkluft.
Kernschuss *m.* (der parallel zur Seelenachse gerichtete Schuss) (Artill.) *Point-blank-shot, firing point-blank.* Coup *m.* de canon de but en blanc, tir *m.* parallèle.
Im K— richten, kernrecht richten *v. a.* ein Geschütz (Artill.) *To lay a gun point-blank with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'object.
Kernschussbatterie *f.* (Artill.) *Battery for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* de plein fouet.
Kernschussweite *f.* (Artill.) *Point-blank range, right level range.* Portée *f.* du tir parallèle.
Kernspindel *f.* (Giess.) *Newel.* Noyau *m.*
Hohle K—, *Hollow or open newel.* Noyau percé.
Volle K—. *Solid newel.* Noyau plein.
Kernspindel *f.*, **Kernstange** *f.* (Giess.) *Core-bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer du noyau.
Kernstange *f.*, **Kern** *m.* eines Geschützrohrs (Giess.) *Core.* Noyau *m.* pour le coulage de canons.
Kernstück *n.*, **Keilstück** *n.*, **Kern** *m.* (Giess.) *False core, draw-back.* Pièce *f.* rapportée, pièce *f.* de rapport.
Kernwolle *f.*, **Oberwolle** *f.*, **Rückenwolle** *f.* (Spinn.) *Finest wool, back-wool, spine-wool.* Laine *f.* mère.
Kerosin *n.* (aus amerikanischem Erdöl dargestellter Leuchtstoff von $0._{80}$—$0._{82}$ spec. Gew.) (Chem.) *Kerosene oil.*
Kerze *f.*, **Licht** *n.* *Candle.* Bougie *f.*, chandelle *f.*
Kerzendocht *m.*, **Lampendocht** *m.* *Wick.* Mèche *f.*
Kerzenbrenner *m.* *Candle-burner.* Bei-bougie *m.*
Kerzenständer *m.* (künstlicher Lichtstumpf *m.*) *Burner-pipe in imitation of a candle.* Souche *f.* d'une chandelle.
Kessel *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater.
Kessel *m.* (Artill.) *Sieh* Bombenlager.
Kessel *m.* der Zünder und anderen Feuerwerkskörper (Feuerw.) *Sieh* Kapelle.
Kessel *m.*, **Dampfkessel** *m.* (Dampfm.) *Steam-boiler, boiler.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générâteur *m.*
K— mit über(ge)setzten Feuern. *Double-story boiler.* Chaudière *f.* à carneaux superposés.
K— mit wiederkehrender Flamme. *Return-flame boiler.* Chaudière *f.* à retour de flamme.
Cornischer K—, Cornwall-K—, (Cylinderkessel mit innerer Feuerung). *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
Französischer K—, K— mit Siederöhren. *French boiler.* Chaudière *f.* française.
Den K— verankern. *To grapple the boiler.* Ancrer la chaudière.
Den K— klopfen. *To scale a boiler.* Enlever les dépôts d'une chaudière.

Kessel *m.* des Kessel- oder Pfannenofens (Metall.) *A kettle from which the remelted iron flows to the moulds.* Creuset *m.*, calebasse *f.* d'un fourneau à creuset ou à calebasse.

Kessel *m.*, **Pfanne** *f.* (grosses Metallgefäss zum Kochen, Abdampfen etc.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*

Kessel *m.*, **Giesskessel** *m.*, **Giesspfanne** *f.* *Shank.* Chaudière *f.*

Kessel *m.*, **kleiner** (Technol.) *Kettle, caldron, copper.* Chaudron *m.*, (petite chaudière *f.*).

Kessel *m.* an Gewehrläufen (Erweiterung an der Mündung) (Waffenfabr.) *Bell-muzzle.* Élargissement *m.* de la bouche d'un canon de fusil.

Kessel *m.* einer Schleuse. *Sieh* Kammer.

Kesselarbeit *f.* (von Dampfkesseln) (Dampfm.) *Copper-smith's work, (making of boilers).* Chaudronnerie *f.*

Kesselarbeiter *m.* (Bearbeiter der Eisen- und Kupferbleche für Kessel etc.) *Kettle-maker, boiler-maker, (copper-smith, brazier).* Chaudronnier *m.*

Kesselbekleidung *f.*, **Mantel** *m.* des Kessels (Locom.) *Case, casing, cleading, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.

Kesselblech *n.* (starkes Blech) (Metall.) *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière, tôle *f.* forte.

Kesseldeich *m.* (Wasserb.) *Half-moon-dike.* Digue *f.* en demi-lune.

Kesseldraht *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferschmieddraht.

Kesselfeuerung *f.*, **Blasenfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Âtre *m.* de chaudron.

Kesselflicker *m.*, **herumziehender.** *Tinker.* Chaudronnier *m.* au sifflet.

Kesselgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique. *Vergl.* Kuppelgewölbe.

Kesselgraben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.*

Kesselkörper *m.* (Dampfm.) *Body of a boiler.* Corps *m.* de la chaudière à vapeur. *Vergl.* Dampfkessel (abgesehen von der Montirung.

Kesselmacher *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

Kesselnietzwinge *f.* (Apparat zum Vernieten von Röhren (Locom.) *Apparatus for rivetting locomotive-tubes, rivetting clamp.* Serre-tube *f.*

Kesselofen *m.*, **Pfannenofen** *m.* (Metall.) Calebasse *f.*

Kesselplatte *f.*, **Kesselblech** *n.* (starkes Blech) *Boiler-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* en plaques.

Kesselprobe *f.* (Locom.) *Trial.* Épreuve *f.* des chaudières.

Kesselschläger *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

Kesselschleuse *f.*, **Trommelschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with circular chamber,* Écluse *f.* à tambour.

Kesselschmied *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

Kesselschmiede *f.* *Work-shop for making boilers, boiler-forge.* Chaudronnerie *f.*

Kesselstein *m.*, **Pfannenstein** *m.* (Dampfm.) *Incrustation, sediment, deposit, furstone.* Incrustations *f. pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.*, vidanges *f. pl.*

Kesselstein *m.*, **Pfannenstein** *m.*, **Schaben** *f. pl.* in der Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*

Kesselstützen *f. pl.* (Locom.) *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl.* ou attaches *f. pl.* de la chaudière.

Kesselträger *m. pl.* (Dampfm.) *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.

Kesselwand *f.* (Dampfm.) *Plate.* Paroi *f.*, paroi *f.* mètallique.

Kette *f.* (Techn.) *Chain.* Chaîne *f.*

K — ohne Ende, Geschlossene K — (Masch.) *Endless chain.* Chaîne *f.* sans fin.

K — mit länglichen Gliedern und Steg. *Stud-chain.* Chaîne *f.* à mailles étançonnées.

Vaucanson'sche K —, Bandk — (Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.

Kette *f.*, **Messkette** *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'arpenteur.

Mit der K — messen. *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.

Kette *f.* **galvanische** (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.

Kette *f.*, **Uhrkette** *f.* (Uhrm.) *Chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* de montre.

Kette *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.*, **Zettel** *m.*, **Werft** *f.*, **Aufzug** *m.*, **Schweif** *m.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Die zu kettenartig an einander gereihten Ringen verschlungene K —. *Warb wound into rings, which gives it the appearance of a chain.* Chaînette *f.*

Die K — schlichten. *To dress the warp.* Encoller, parer la chaîne.

Kette *f.*, **Anker-** (Seew.) *Chain cable.* Câble-chaîne *m.*, — de fer, chaîne *f.* de l'ancre.

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Überwurf** *m.* (Schloss.) *Hasp, clasp.* Chaînette *f.*

Kettel *f.* **und Haspen** *m.*, **Anwurf** *m.* für ein Vorlegeschloss (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Kettenaufschlagen *n.* (Web.) *Sieh* Kettenscheren.

Kettenbaum *m.*, **Hintergarnbaum** *m.* (Web.) *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière.

Kettenbruch *m.* (Math.) *Continued fraction.* Fraction *f.* continue.

Kettenbrücke *f.*, **Hängebrücke** *f.* (Wasserb.) *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaînes, pont *m.* en chaînes.

Kettendruck *m.* (Zeugdr.) *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaînes, impression *f.* sur chaîne.

Kettendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Chain-printing-mill.* Machine *f.* à chiner, machine *f.* à imprimer des chaînes.

Kettenfäden *m. pl.* *Sieh* Kette.

Kettengarn *n.*, **Kettgarn** *n.* (Web.) *Warp, (of cotton also:) twist (strictly taken), (with clothiers:) abb, abb-wool.* Chaîne *f.*

Das Ersatz-K —. *Spar-parp-thread.* Reneuil *m.*

Kettengarnklötzer *m.*, **Zettelklötzer** *m.* (Web.) *Warp cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne ou pour la chaîne.

Ketten- od. **Paternostergebläse** *n.* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.*

Kettengelenk *n.*, **Kettenglied** *n.*, **Schake** *f.* (bei Seeleuten: **Schakel** *f.*, **Schalm** *f.*). *Link.* Chainon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaine.

Kettenhaken *m.* (Seew.) *Chain-hook.* Croc de câble.

Kettenhalter *m.*, **Kettenstab** *m.* (Feldm.) *Picket.* Bâton *m.* de la chaine d'arpenteur.

Kettenkasten *m.* (Schiffb.) *Chain-locker.* Boîte *f.* de la chaine, — du câble.

Kettenklüse *f.*, **Kettenschornstein** *m.* (Schiffb.) *Chain-pipe, — funnel, — leader.* Tuyeau *m.* du câble.

Kettenkötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* destinée pour la chaine.

Kettenkugel *m.* (Artill.) *Chain-shot.* Ange *m.*, boulet *m.* à l'ange ou à chaine.

Kettenkunst *f.* (Wasserb.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*

Kettenkuppelung *f.* (Eisenb.) *Chain-coupling.* Attelage *m.* au moyen de chaines.

Kettenkurve *f.* *Catenary curve.* Chainette *f.*

Kettenlänge *f.*, **Kettenmaas** *n.* (Feldm.) *Length of the land-chain.* Chainée *f.*

Kettenlinie *f.* (Mech.) *Catenary, catenarian curve.* Chainette *f.*, ligne *f.* de chainette.

K— von gleichem Widerstande. *Catenary of equal resistance or of the strongest form.* Chainette *f.* d'égale résistance.

Kettenmaas *n.* (Feldm.) *Sieh* Kettenlänge.

Kettenpumpe *f.* (Mech. u. Seew.) *Chain-pump, pump-chain.* Pompe *f.* rotative, pompe *f.* à chapelet.

Kettenrad *n.* (Masch.) *Chain-wheel, chain-pulley.* Roue *f.* à chaine.

Kettenregel *f.* (Arithm.) *Chain-rule, conjoined rule of three.* Règle *f.* conjointe.

Kettensäge *f.* (Techn.) *Chain-saw.* Scie *f.* à chaine.

Kettenscheren *n.*, **Kettenaufschlagen** *n.*, **Zetteln** *n.* (Web.) *Warping.* Ourdissage *m.*

Kettenschermaschine *f.* (Web.) *Sieh* Schermaschine.

Kettenschornstein *m.* *Sieh* Kettenklüse.

Kettenseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinseide.

Zweifädige K—. *Two-threaded organzine.* Organsin *m.* à deux bouts.

Dreifädige K—. *Three-threaded organzine.* Organsin *m.* à trois bouts.

Kettenspulmaschine *f.* (Web.) *Winding frame.* Mécanique *f.* à devider.

Kettenstab *m.* (Feldm.) *Sieh* Kettenhalter.

Kettenstange *f.* (Web.) *Beam, warp-rod.* Wiche *f.* des rouleaux.

Kettenstich *m.* (eine Art Knoten) (Pont. u. Seew.) *Chain-knot.* Nœud *m.* de chaine.

Kettenstich *m.* einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point *m.* de chainette.

Kettenstopper *m.* *Cable stopper, ring rope.* Bosse *f.* de câble.

Tank—, Taustopper *m.* *Deckstopper, rope-stopper.* Bosse *f.* à bouton.

Kettenwalze *f.* (Web.) *Weawing beam.* Rouleau *m.* ourdissoir.

Kettenwinde *f.* (Techn.) *Chain-jack.* Cric *m.* à noix.

Kettenzieher *m.* (Feldm.) *Chain-leader and chain-follower.* Porte-chaine *m.*

Vorderster K—. *Chain-leader, leader.* Deuxième aide *m.* du géomètre, porte-chaine *m.*

Hinterster K—. *Chain-follower, follower.* Premier aide *m.* du géomètre, porte-chaine *m.*

Kettenzug *m.*, **Verschlingung** *f.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk., Orn., Steinm.) *Twining moulding, trellised moulding-knots pl.* Entrelacs *m. pl.*

Kettgarn *n.* *Sieh* Kettengarn.

Keuper *m.* (Geogn.) *Variegated marls pl., red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées, terrain *m.* keupérien.

K—formation *f.* *Keuper, saliferous marl.* Terrain *m.* keupérien.

K—mergel *m.* *Red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées.

Kidderminsterteppich *m.* (Web.) *Kidderminster-carpet.* Tapis *m.* façon de Kidderminster.

Kiefernholz *n.* *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre, de pin. *Vergl.* Föhrenholz.

Kiehnstock *m.* *Sieh* Kienstock.

Kiel *m.* des Ladestocks, **Stab** *m.*, **Stange** *f.*, **Stängel** *m.* (Büchsenm.) *Shaft of the ram-rod.* Corps *m.* ou tige *f.* de baguette de fusil.

Kiel *m.* (Pont. u. Seew.) *Keel.* Quille *f.*, carène *f.*, bodine *f.*

K— einer Galeere. *Keel of a galley.* Carène *f.* (quille *f.*) d'une galère.

Falscher K—, Loser K—. *False keel.* Fausse quille *f.*

Kielblock *m.* *Sieh* Kielklotz.

Kielbogen *m.*, **Persischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée, arc *m.* en talon outrepassé.

Kielbolzen *m.* eines Dampfschiffes (zur Befestigung der Dampfmaschine). *Holding-up bolt.* Boulon *m.* de carène.

Kielen *v. a.*, **Kielholen** *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To heave a ship down, to lay a vessel on a careen, to keel out.* Abattre en carène, caréner un vaisseau, virer un vaisseau en quille, éventer la quille, mettre un navire à la bande.

Kielen *n.*, **Kielholen** *n.* (Schiffb.) *Laying on a careen, heaving down careening.* Abatage *m.*

Kielende *n.* (Bauw.) *Sieh* Halbwalmdach.

Kielgang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kielplanken.

Kielholen *v. a.*, ein Schiff. *Sieh* Kielen.

Kielholen *v. a.*, einen Matrosen (Seew.) *To keelhaul or keelhale a man.* Donner la cale à un marin.

Kielholen *n.*, **Kielholung** *f.* eines Schiffes (Schiffszimm.) *Sieh* Kielen.

Dem Schiff eine Kielholung geben. *To heave a ship down.* Caréner.

Eine halbe Kielholung geben. *To make a parliament-heel or a boot-topping.* Donner au vaisseau une demi-bande ou demi-carène.

Kielklotz *m.*, **Stapelklotz** *m.*, **Kielblock** *m.* (Schiffb.) *Block.* Tain, tin *m.*

Kielklötze *m. pl.*, **Schlempklötze** *m. pl.*, **Todholz** *n.*, **Dodholz** *n.* *Deadwood.* Billots courbes *f. pl.* ou bois *m.* de remplissage, massif *m.*

Kiellasch *m.*, **Kiellasching** *f.* (Schiffb.) *Keel scarf, scarf of the keel.* Écart *m.* de la quille.

Kiellichter, Kielprahm *m.* (Schiffsz.) *Keel-sheer-, heaving down hulk.* Ponton *m.* de carène

Kielplanken *f. pl.*, **Kielgang** *m.* (die dem Kiel zunächst liegenden äusseren Planken) (Schiffb.) *Garboard-strake or streak.* Gabords *m. pl.*, virure *f.* de gabord.

Kielrecht *n.* (Abgabe, die ein Schiff beim erstmaligen Eintritt in einen Hafen zu leisten hat) (Seew.) *Keelage.* Droit *m.* de quillage.

Kielschwein *n.*, **Kielson** *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kolschwinn.

Kielspunnung, Kielspündung *f.* (Schiffb.) *Rabbet of the keel.* Rabbure *f.* de la quille.

Kielwasser *n.* (Seew.) *Wake of a vessel.* Eaux *f. pl.* d'un bâtiment, sillage *m.*, remous *m.*, houache *f.*, ouaiche *m.*, lague *f.*

Kienruss *m.*, **Russ** *m.*, **Flatterruss** *m.*, **Russschwarz** *n.* (Mal.) *Soot.* Noir *m.* de fumée, suie *f.*

Gebrannter K—. *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.

Kienruss *m.*, **Russ** *m.* (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.

Kienrussfarbe *f.* (Färb.) *Soot-colour, fawn colour.* Bidauct *m.*

Kienspan *m.* *Pine-torch.* Perluau *m.*

Kienstock *m.* (Metall.) *Carcass.* Gâteau *m.* de ressuage, carcasse *f.*

Kieper *m.* (Web.) *Sieh* Keper.

Kies *m.*, **Kiessand** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **Grober Sand** *m.* *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.* *Vergl.* Kiessand.

Kies *m.*, **grober** (Geogn.) *Sieh* Gerölle.

Kiesausfüllung *f.* (Bauw.) *Sieh* Packlage.

Kiesbett *n.* auf den Brückenbohlen (Brückenb.) *Layer of gravel, gravelling of the bridge-planks.* Couchis *m.* d'un pont de bois.

Kiesboden *m.* *Gravel-ground, gravelly ground.* Terrain *m.* graveleux.

Kiesel *m.* *Pebble.* Caillou *m.*

Kieselartig *adj.* (Chem.) *Silicious.* Siliceux,-se.

Kieselgalmei *m.*, **Zinkglas** *n.* (Miner.) *Silicate of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*, calamine *f.* électrique.

Kieselgrund *m.*, **Kleinkiesiger Grund** *m.*, **Singelgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-bottom.* Fond *m.* de gravier.

Kieselgrund *m.*, **Keigrund** *m.*, **Kegelgrund** *m.* (Seew.) *Pebble-ground, flinty ground.* Fond *m.* de cailloutage.

Kiegelguhr *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.

Kieselhaltig *adj.* (Geogn., Metall.) *Siliciferous.* Silicifère.

Kieselkalk *m.*, **Kieseliger Kalk** *m.* (Geogn.) *Silicious limestone.* Calcaire *m.* siliceux.

Kieselkupfer *n.* (Miner.) *Chrysocolla.* Chrysocolle *f.*, cuivre *m.* hydro-siliceux.

Kieselpflaster *n.*, **Kleinpflaster** *n.* *Pavement with rounded pebbles or boulders.* Pavé *m.* de cailloux.

Kieselsandstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Quarzsandstein.

Kieselsäure *f.* (Chem.) *Silicic acid.* Acide *m.* silicique.

Kieselsaures Salz *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*

Kieselschiefer *m.* (Miner.) *Sieh* Stein, lydischer.

Kieselschlag *m.* (Strassenb.) *Sieh* Macadamisirung.

Kieselsinter *m.*, **Kieseltuff** *m.* (Miner.) *Silicious sinter.* Opale *f.* incrustante.

Kieselspath *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Cleavelandite, silicious feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*

Kieselstein *m.*, **Kieselsteiniges Gerölle** *n.* *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Kieselsteinseife *f.* (Seifens.) *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.

Kieselzinkerz *n.* (Miner.) *Hydrous silicate of zinc.* Hydro-silicate *m.* de zinc.

Kiesen *f. pl.*, **Küsen** *f. pl.* (die in der Mitte des Bratspills befindlichen Einschnitte für die Pallen) (Schiffb.) *Paul-plates pl.* Fer *m.* des adents du vireveau.

Kiessand *m.* *Gravel.* Gravier *m.* *Vergl.* Kies 1.

K— unter die Schwellen stopfen (Eisenb.) *To pack the ballasting.* Bourrer du sable.

Kiesschüttung *f.*, **Sanddecke** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.

Kiesstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Kieswagen *m.*, **Schotterwagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Kill *f.*, **Kille** *f.*, **Priel** *m.* & *n.* (Durchfahrt zwischen zwei Bänken) (Seew.) *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*

Killen, Klappern, Wappern, Flattern *v. n.* (von den Segeln gesagt) (Seew.) *To shiver.* Barbeier, faseyer, friser, déventer.

Kilogramm *n.* *Kilogramme.* Kilogramme *m.*

Kilogrammeter *n.*, **Meterkilogramm** *n.* *Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, mètre *m.* kilogramme.

Kiloliter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* Kilolitre *m.* *Vergl.* Cubikmeter.

Kilometer *m.* *(n.)* (Wegb., Eisenb.) *Kilometre.* Kilomètre *m.*

Kilometerpfosten *m.* (Eisenb.) Poteau *m.* kilométrique.

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Schlag** *m.*, **Suut** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Floor-heads pl. or rung-heads pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* d'un bâtiment, largeur *m.* du fond.

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Horizont** *m.* (Seew.) *Horizon.* Horizon *m.*

Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (der Vorsprung der Dauben über den Boden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*, (échantignolle *f.*).

Kimme *f.* (Furche auf der innern Fläche der Dauben (Küf.) *Chimb.* Jable *m.* *Vergl.* Kröse.

Kimmeridge-Thon *m.* (Geogn.) *Kimmeridge-clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.

Kimmgang *m.*, **Kimmplanken** *f. pl.*, **Suutplanken** *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. of the floor-heads, bilge-planks.* Bordages *m. pl.* des fleurs.

Kimmhobel *m.*, **Keimhobel** *m.* (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes der Tonnen) (Küf.) *Croze, notcher.* Jabloire *f.*

Kimmplanken *f. pl.* *Sieh* Kimmgang.

Kimmtiefe *f.* (Seew.) *Dip of the horizon.* Abaissement *m.* de l'horizon.

Kimmung *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kimm 1.

Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f.* (Seew.) *Mirage, looming.* Mirage *m.*

Kimmweigern, -weger *m. pl.*, **Schlag** *m.*, **(innere) Suut** *f.*, **Innere Kimmplanken** *f. pl.*, (innere Kimm des Schiffes). *The ceilings of the floor-heads, the (inner) or inside bilge-planks, the wings (of the hold).* Bordages *m. pl.* intérieurs des fleurs, vaigres *f. pl.* de fleurs, ailes *f. pl.* de l'arrimage, extrémités *f. pl.* de la cale.

Kink(e) *f.* eines Taus (Seew.) *Kink, kenk.* Coque *f.* d'un cordage, faux pli *m.*, tour *m.*, tortillement *m.*

Kinken *f. pl.* **bilden** oder **bekommen.** *To kink.* Faire des coques.

Kinn *n.*, **Kinnback** *m.* (Seew.) *Fore-foot.* Brion *m.*, ringeot *m.*

Kinnbacksblock *m.*, **Lippblock** *m.* (zum Einwinden von langem Tauwerk) (Schiffb.) *Snatch-block.* Galoche *f.*, poulie *f.* coupée, (poulie *f.* à dent).

Kinnhaken *m.* der Schaumkette (Sattl.) *Curb-hook.* Touret *m.* de chaînette.

Kinnkette *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Curb, curb-chain.* Gourmette *f.*

Kinnkettenglied *n.* (Sattl.) *Link of the curb-chain.* Maille *f.* de la gourmette.

Kinnkettenhaken *m.*, **Einlegehaken** *m.* (Sattl.) *Curb-hook (near-side curb-hook).* Crochet *m.* d'une gourmette, de la gourmette.

Kinnkettenleder *n.* (Sattl.) *Leather for fastening the curb.* Tranche-file *f.*

Kippe *f.*: **Einen Stein auf die Kippe legen** (Bauw.) *Vergl.* Legen.

Kippen *n.*, **Rücken** *n.* der Gichten (Metall.) *Irregular sinking or descent of the furnace-charge.* Éboulement *m.*, descente *f.* irrégulière des charges d'un haut fourneau.

Kippkarren *m.* (Eisenb. etc.) *Tilting-cart.* Tombereau *m.* *Vergl. auch* Sturzkarren.

Kipppfanne *f.*, **Schankelpfanne** *f.*, **Schwungpfanne** *f.* (Zuck.) *Swing-pan, see-saw pan.* Chaudière *f.* à bascule.

Kippwagen *m.* (Eisenb.) *Wagon to tip.* Wagon *m.* basculant.

Kippwäsche *f.* (Aufbereitung der Erze). *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule. *Vergl.* Köppwäsche.

Kirche *f.* (Bauk.) *Church.* Église *f.*

Einschiffige K—. *Church with only one nave.* Église *f.* simple.

Erzbischöfliche K—, Metropolitank—. *Metropolitan-church.* Église *f.* métropolitaine.

Falsch orientirte K—. *Church not set towards the east.* Église *f.* mal tournée.

Mehrschiffige K—. *Church with side-aisles.* Église *f.* à bas-côtés.

Pfarrk—. *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Stawk—, Reisswerkk—. *Scotish-work-church.* Église *f.* en bois.

Stiftsk—. *Collegiate-church.* Église *f.* collégiale.

Kirchenfenster *n.* (Bauw.) *Church-window.* Vitrail *m.*

Kirchenkasten *m.* *Hutch.* Huche *f.*

Kirchenstuhl *m.*, **vergitterter.** *Latticed loft.* Lanterne *f.* d'église.

Kirchenvorsteherstuhl *m.* *Pew for the church-wardens.* Œuvre *f.* (dans la nef de l'église).

Kirchthurm *m.* (Bauk.) *Steeple.* Tour *f.* d'église, clocher *m.*

Kirchthurmspitze *f.*, **Thurmspitze** *f.* (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher.

Kirschbaum *m.*, **Kirschbaumholz** *n.* *Cherry-tree.* Cerisier *m.*

Kirschrothglühend machen *v. a.* (Schmied. etc.) *To give a cherry-red heat.* Chauffer couleur de cerise.

Kirschrothgluth *f.* (Schmied. etc.) *Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge-cerise.

Kissen *n.*, **Küssen** *n.*, **Packkissen, -küssen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.

Kissen *n.*, **Unterer Richtkeil** *m.* (für eine Elevation von 30°) (Artill.) *Lower quoin.* Coin *m.* de mire inférieur ou d'en bas.

Kissen *n.*, **Kalb** *n.*, **Wolf** *m.* (Seew.) *Pillow, cushion, bolster.* Coussin *m.*, couche *f.*

K— der Beting. *Firlining or doubling of the bit(t)s.* Coussin *m.* des bittes.

K— des Bugspriets. *Pillow of the bow-sprit.* Coussin *m.* du beaupré.

Kissendeckel *m.*, **Kummtdeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* de collier.

Kissendeckelriemen *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles.

Kissenriemen *m.* (Sattl.) *Collar top-strap.* Courroie *f.* qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.

Kistdamm *m.* *Sieh* Kastendamm.

Kiste *f.*, **Abhubkiste** *f.*, **Streichblech** *n.* (Bergb.) *Limp.* Lime *f.* (en Bretagne).

Kistenbret *n.*, **Sattelbret** *n.*, **Mainbret** *n.* (Zimm.) ³/₄ *plank, thin board.* Planche de ³/₄ pouce d'épaisseur.

Kits *f.* (kleines Boot) (Schifff.) *Ketch.* Caiche *f.*, quaiche *f.*, ketch *m.*

Kitt *m.* (Techn.) *Putty, cement.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*

K— des Drechers. *Mastic.* Mastic *m.*

K— zum Verkitten von Holz und Stein (Bauw.) *Ciment for wood and stone.* Espalme *m.*

Bituminöser K— (Glas.) *Bituminous cement, black cement.* Mastic *m.* bitumineux.

Dihl's K— (gekochtes Leinöl mit Porzellanthon) (Chem.) *Dihl's cement.* Mastic *m.* de Dihl.

Kitten, Zusammenkitten, Verkitten *v. a.* (Techn.) *To cement, to putty.* Luter, cimenter, mastiquer.

Kitthammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

Kittstock *m.* (bei der Diamantschleiferei). *A sort of iron stick to which the diamonds, that are to be cut, are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment.

Kittverglasung *f.* *Putty-glazing.* Posage *m.* à mastic.

Kitze *f.* des Mähers (zur Aufbewahrung des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kitzriemen *m. pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.) *Breech-part and loin-strap.* Bras *m. pl.* d'avaloire du harnais.

Kläcke *m. pl.* [*sg.* Klack], **Rattenschwänze** *m. pl.* (Tuchfabr.) *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., cracks pl.* Entre-deux *m. pl.*

Kladde *f.* (Handl.) *Waste-book.* Main-courante *f.*

Kladstein *m.* (nordd.), **Wragstein** *m.* (nordd.), **Weichbrand** *m.* (Ziegelbr.) *Place-brick, pecking, sandel- [sandal-] brick, semel- [samel-] brick.* Brique *f.* de rebut.

Klafter *f.*, **Faden** *m.*, **Fahm** *n.* (Länge von 5 bis 6 Fuss). *Fathom.* Brasse *f.*

Klafter *f.* (ein Holzmass in Preussen = 108 Cubikfuss). *The volume of a heap of wood containing in Prussia 108 Pruss. cubib feet.* Quantité *f.* de bois contenant 180 pieds cubes en Prusse.

Klaftermass *n.*, **Klafterrahmen** *m*, **Holzklafter** *f.* (zum Messen des Brennholzes). *Cord-measure.* Membrure *f.* pour toiser le bois à brûler.

Klai *m.* (Zuck.) *Sieh* Klei.

Klameien *v. n.* (Seew.) *To horse-up.* Patarasser.

Klameieisen *n.* (eiserner, gestielter Keil zur Öffnung der Nahten der Schiffe für die Aufnahme von Werg) (Seew.) *Horsing-iron.* Fer *m.* à patarasser ou patarasse *f.*, coin *m.* à manche, malebest ou malebet *m.*

Klameihammer *m.* *Horsing mallet.* Maillet *m.*, mailloche *f.*, patarasse *f.*

Klammer *f.* (Algebr.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.*

Einen Ausdruck in K— setzen. *To set compound quantities within or under a vinculum, to collect or include quantities within or in parentheses.* Mettre une expression entre parenthèse.

Die K— fortschaffen. *To remove the parenthesis.* Résoudre une parenthèse.

Klammer *f.*, **Einschlusszeichen** *n.* (Buchdr.) *Parenthesis, bracket, crotchet, brace.* Parenthèse *f.*, crochet *m.*, accolade *f.*

Eckige K—n *pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* Crochets *m. pl.*

Runde K—n *pl.*, **Parenthesezeichen** *n. pl.* ( ). *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*

Zusammenfassende K—, Verbindungs-k— von der Form { }. *Brace.* Accolade *f.*

Klammer *f.* des Löthklobens (zwei Hölzer, um den Löthkloben damit bei dem Löthen zu fassen) (Bleig., Zinng.) *Cramp-handle of soldering.* Attelles *f. pl.* du soudoir.

Klammer *f.*, **Krampe** *f.*, **Kramme** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*, agrafe *f.* en fer.

Die K—n einlassen. *To sink the cramp-holes.* Refouiller les trous de crampons.

Die K—n einsetzen. *To fix the cramps.* Enclaver les crampons.

Die K—n vergiessen. *To run in the cramps.* Couler ou sceller les crampons.

Klammer *f.*, **Kramme** *f.*, **Zimmermannsklammer** *f.* (Zimm., Pont.) *Cramp-iron, timber-dog, clincher.* Clameau *m.*, égrène *f.*

Klammer *f.*, **Klammerhaken** *m.*, **Klammhaken** *m.* (benutzt beim Holzschneiden) (Zimm.) *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau *m.* à pointe et à crochet des scieurs de long.

Einseitige K—. *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau *m.* à une face, clameau *m.* plat ou simple.

Zweiseitige K—. *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Clameau *m.* à deux faces ou à deux plans.

Klammerhaken *m.*, **Klemmhaken** *m.*, **Kloben** *m.* (Zimm.) *Hold-fast.* Clameau *m.*, valet *m.*

K—, Zulagklammer *f.* *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Lien *m.* d'assemblage, clameau *m.* à deux faces, bride *f.*

Klammerloch *n.* (Maur.) *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Die K—er einhauen. *To sink the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.

Klammhaken *m.* (Zimm.) *Sieh* Klammer.

Klampe *f.* (Schloss.) *Sieh* Kettel.

Klampe *f.* (sehr verschiedenartig geformter Klotz zu mannigfacher Benutzung auf Schiffen) (Seew.) *Cleat.* Taquet *m.* *Vergl.* Doppen.

Hohle K— (die Schülpe in den Luken). *Hollow cleat.* Taquet *m.* gougé, écubier *m.* des écoutilles.

Klampe *f.*, **Fussdeich** *m.* eines Deichdamms (Wasserb.) *Bank, banquette, stage of a dike-dam.* Banquette *f.*

Klamphauer *m.* (früher gebräuchlicher Name eines Matrosen, welcher die nothwendigsten Verrichtungen eines Schiffszimmermanns ausführen konnte) (Seew.) *Sieh* Schiffszimmermann.

Klangholz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Resonanzholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

Klangzinn *n.*, **Feinzinn** *n.* (Metall.) *Fine, ringing or sonorous tin.* Étain *m.* fin ou sonnant.

Klappbettstelle *f.* (Tischl.) *Folding-bed.* Lit *m.* pliant.

Klappboje *f.* (Seew.) *Can-buoy.* Bouée *f.* en baril conique.

Klappbolzen *m.* (Seew.) *Bolt of the lower links of the chains.* Cheville *f.* des étriers des haubans de fer.

Klappbrücke *f.* (Wasserb.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à trappe.

Klappe *f.* (Zimm.) *Sieh* Bleischale.

Klappe *f.* (Bergb.) *Sieh* Ventil.

Klappe *f.* einer Zugbrücke. *Sieh* Flügel.

Klappe *f.*, **Ofenklappe** *f.* an einem Zimmerofen. *A circular piece of plate-iron, moveable in the tube of a stove, which serves to shut or open the tube, damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle.

Klappe *f.* **am Aschenkasten** (Locom.) *Damper.* Porte *f.* du cendrier.

Klappe *f.*, **eiserne**, an den Püttingen (Seew.) *Preventer-plate, shroud-plate.* Étrier *m.* des chaînes des haubans.

Klappe *f.*, **Klappenventil** *n.* (Techn.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

Klappe *f.*, **Obereisen** *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Break-iron, top plane-iron of a double plane.* Fer *m.* de dessus au rabot *m.* à double fer.
Klappe *f.* (Tischl.) *Sieh* Deckel.
Klappensignalhorn *n.* (Kriegsw.) *Key-bugle.* Clairon *m.* à clef.
Klappenventil *n.*, **Scharnierventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve.* Soupape *f.* à clapet ou à charnière. *Vergl.* Klappe.
Klapperstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Adlerstein.
Klappladen *m.* (Bauw.) *Sieh* Fallladen.
Klappläufer *m.* (Seew.) *Whip, single whip.* Palan *m.* simple, cartahu *m.*
Klappleiter *f.* (Bauw.) *Folding-ladder.* Échelle *f.* brisée ou pliante.
Klappmesser *n.* ohne Feder (Messerschm.) *Clasp knife without spring.* Eustache *m.* *Vergl.* Einlegemesser.
Klapppalissade *f.* (Befest.) *Sieh* Drehpalissade.
Klappsitz *m.* (im Theater). *Bracket-seat, folding-seat.* Strapontin *m.*
Klappventil *n.* *Sieh* Ventil.
Klappvisir *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Folding- or leaf-sight, elevating-back-sight.* Visière *f.* à charnière, à clapet, mobile.
Klar, Licht, Blank *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e. *Vergl.* Messingdraht, blanker.
Klar *adj.* (nicht verwickelt, durch nichts gehindert) (Seew.) *Clear, ready.* Dégagé, -ée, paré, -ée, dit des manœuvres.
K— machen *v. a.*, die Riemen. *To ship the oars.* Armer les avirons.
K— machen oder **halten** *v. a.*, ein Tau oder ein Takel. *To get or see clear.* Parer, dégager.
K— beim Anker! *Stand by (to drop, to let go) the anchor.* Pare l'ancre, pare à mouiller!
K— Schiff! *Ready or clear for action.* Faire branle-bas pour un combat.
K— machen zum Ankern. *To clear (every thing) for coming to anchor.* Faire peneau.
K— zum Wenden! *Ready about!* Pare à virer!
Kläre *f.*, **Kapellenasche** *f.* (Chem., Prob.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Claire *f.*, cendre *f.* de coupelle.
Kläre *f.* (sehr kleine Kohlen) (Metall.) *Coal-dust.* Poudre *f.* de charbon.
Klaren *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To underrun or to clear a tackle.* Détordre un palan, ôter les tours d'un palan.
Klären, Läutern *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.
Klären *n.*, **Defecation** *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc. (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Clairçage *m.*, défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.
Klären *n.* des Biers (Brau.) *Fining.* Collage *m.* de la bière.
Klariren *v. a.*, **ein-** od. **aus-**, ein Schiff, eine Ladung oder Waare (Seew.) *To clear in or out: a vessel, a cargo, any goods.* Acquitter à la douane ou chez le capitain du port.
Klärpfanne *f.* (Zuckers.) *Clarifier, clearing-pan.* Chaudière *f.* à défécation ou à clarification du jus ou vesou, claire *f.*, (poissonnier *m.*).
Klarschleifen *v. a.*, **Douciren** *v. a.*, **Dossiren** *v. a.*, die Spiegelgläser. *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir des glaces.
Klarschleifen *n.*, **Douciren** *n.*, **Dossiren** *n.* der Spiegelgläser. *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.
Klärsel *n.* (Zuckers.) *Cleare.* Clairce *f.*, clairée *f.*
Klarsieden *n.* (Seifens.) *Boiling of the soap-paste or glue after the cutting-up of the pan.* Coction *f.* du savon.
Klau *f.* an einer Gaffel, einem Baume (Seew.) *Throat, jaws pl.* Croissant *f.* de la corne, du guy, corne *f.* de vergue.
Klaubindsel *m.* *Throat earing.* Raban *m.* de pointure du croissant, — d'avant.
Klaufall *n.* (Seew.) *Throat halliard.* Drisse *f.* du croissant.
Klauben *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Aushalten.
Klaubstein *m.* *Sieh* Feldstein.
Klaue *f.*, **Haken** *m.* (Techn.) *Claw, clutch.* Griffe *f.*
K— am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier ou poaillier.
K—, Schar *f.* eines Quirl-, Dreg-, Grabbelankers (Seew., Pont.) *Fluke or kevel of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin.
K—, Einklauung *f.* (Zimm.) *Triangular notch.* Patte *f.*
K—, Gespaltene Finne *f.* des Hammers (Zimm. etc.) *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.
Klauen *f. pl.* einer Kuppelungsmuffe (Masch.) *Clutch of a coupling-box.* Endentures *f. pl.* d'un manchon d'accouplement.
Klaueisen *n.* (Techn. u. Minirk.) *Sieh* Geissfuss.
Klauenfett *n.*, **Knochenfett** *n.* (feines Schmiermittel) (Techn.) *Neats-foot-oil, grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f.* ou huile *f.* de pied de bœuf.
Klauenhammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit gespaltener Finne,** (zur See:) **Splitthammer** *m.* (Zimm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.
Klauenwinde *f.* (Schiffb.) *Hand-jack, the rack of wich is furnished with a double-claw at its upper and lower end.* Cric *m.* à deux pattes.
Klay *m.* (Zuck.) *Sieh* Klei.
Klaviermachereisen *n.* *Pianomakers plane-iron.* Rabot *m.* de pianiste.
Kleben, Kleistern, Pappen, Bekleben *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).
Kleber *m.*, **Gluten** *n.* (Chem.) *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.*
Kleber *m.* (Maur.) *Sieh* Kleiber.
Kleberleim *m.*, **Eiweissleim** *m.* (Chem.) *Glue of gluten.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde, colle *f.* gluten.
Klebsäge *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Längensäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Bretsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.*
Kleine K—. *Sieh* Fourniersäge.

Klebschiefer *m.* (eine Art Kieselguhr) (Geogn.) *Adhesive slate.* Argile *f.* feuilletée.

Klebwachs *n.*, **Wachskitt** *m.* *Yellow-wax, to which is added* $^1/_8$ *of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Kleck *m.*, **Kläck** *m.*, vom Scheeren (Ackerb., Wollenspinn., Tuchm.) *Blot, blur.* Mâchure *f.*

Kleckmörtel *m.* *Sieh* Kleiberlehm.

Kleeblatt *n.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt.

Kleeblattbogen *m.* (Bauk.) *Trefoil-arch.* Arc *m.* tréflé, trilobé.

Kleeblattkreuz *n.* (Bauk.) *Trefoiled-cross.* Croix *f.* tréflée.

Kleeblattmine *f.*, **Treffelmine** *f.* (Befest.) *Triple mine.* Mine *f.* tréflée, mine *f.* triple.

Kleebogen *m.*, **Nasenbogen** *m.* (Bauw.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.
  K—, Dreinasenbogen *m.* *Trefoil-arch, tree-foiled arch.* Arc *m.* trilobé.
  Grader K—, Kragsturz *m.* *Square-headed trefoil-arch.* Arc *m.* en encorbellement.
  Fünfnasiger K—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.
  Fächerbogen *m.*, **Vielnasiger K—.** *Multi-foiled arch.* Arc *m.* polylobé.
  Obengespitzter K—, Eselsrücken *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed tre-foil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Klei *m.* beim Decken des Zuckers (Zuck.)
  Grüner, Erster K— oder **Thon** *m.* *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*
  Zweiter K—. *Sieh* Bornklei.

Kleiber *m.* (schlechter Maurer). *Rough-waller.* Limousin *m.*

Kleiber *m.*, **Kleber** *m.*, **Lehmpatzer** *m.* (Bauw.) *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Terrasseur *m.*

Kleiberlehm *m.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleckmörtel** *m.*, **Klebmörtel** *m.* (Bauw.) *Mud, loam and straw, straw-loam, cobbing-stuff.* Torchis *m.*, bousillage *m.*, bauge *m.*

Kleid *n.* **einer Schiffslaterne.** *Lantern-girdles and cover.* Couverture *f.* d'un fanal.

Kleid *n.*, **Bahn** *f.* eines Segels (eine Segeltuchbreite). *Cloth of a sail.* Lé *m.* ou laize *f.* de toile, cueille *f.* d'une voile, ferse *f.* de toile.

Kleiden *v. a.* ein Tau, (es mit Kabelgarn umwinden). *To serve.* Fourrer.

Kleiderhaft *m.* (Schneider.) *Sieh* Drahthaft.

Kleiderkammer *f.*, **Garderobe** *f.*, **Gervehaus** *n.*, **Ankleidezimmer** *n.* (Bauw.) *Ward-robe.* Garde-robe *f.*
  Garderobe *f.* der Schauspieler [Ort]. *Green-room.* Foyer *m.* des artistes.
  Garderobe *f.* in Theatern, wo Kleidungsstücke des Publicums aufbewahrt werden. *Ward-robe.* Vestiaire *m.*

Kleiderknopf *m.*, **Knopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.* d'un habit.

Kleidkeule *f.* (Seew.) *Serving-mallet.* Maillet *m.* ou mailloche *f.* à fourrer.

Kleidspan *m.*, **Kleine Kleidkeule** *f.* (Seew.) *Serving-board.* Table *f.* à fourrer.

Kleidung *f.* (Seew.) *Service, servings pl.* Fourrure *f.*

Kleie *f.* (Müll.) *Bran.* Son *m.*, bran *m.*

Kleienbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (zum Reinigen der Blechplatten behufs der Verzinnung). *Lie or lye.* Lessive *f.*

Kleienkasten *m.*, **Schrotkasten** *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Kleife *f.* *Sieh* Laibung.

Kleife *n.* eines Fensters. *Sieh* Geläufe.

Kleindraht *m.*, **Zweimal gezogener Draht** *m.* (Drahtz.) *Twice-drawn wire.* Ébroudin *m.*, ébroudage *m.*

Kleineisen *n.*, **Beschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Little iron-work.* Ferrure *f.*, fers *m. pl.* de menus ouvrages.

Kleineisen *n.*, **Feineisen** *n.* (Walzw., Schmied.) *Small iron.* Petit-fer *m.*

Kleineisen *n.*, **Dünneisen** *n.*, **Eisenblech** *n.* (zur Weissblechfabrication). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince.

Kleineisenzeug *n.* (beim Bahnoberbau) (Eisenb.) *Little iron fittings of the permanent way.* Petit matériel *m.* de fer.

Kleinen *v. a.*, (die Bestandtheile des Pulvers) (Pulv.) *To pulverize the ingredients of the gun-powder.* Pulvériser les matières de la poudre.

Kleingewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, port-able fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.

Kleingewehrfeuer *n.* *Sieh* Gewehrfeuer.

Kleinmalerei *f.*, **Miniaturmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting.* Miniature *f.*

Kleinmühle *f.* (zum Pulverisiren der Bestandtheile des Schiesspulvers). *Pulverizing-mill.* Moulin *m.* dans lequel se fait la pulvérisation des matières.

Kleinpflaster *n.* *Sieh* Kieselpflaster.

Kleinverkauf *m.* (Handl.) *Retail.* Vente *f.* en détail.

Kleinweber *m.* *Sieh* Posamentier.

Kleisode *f.* (Wasserb.) *Clay-sod.* Gazon *m.* de revêtement des diques. *Vergl.* Rasen.

Kleister *m.*, **Mehlkleister** *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste, (slipping).* Colle *f.* d'amidon, colle *f.* de farine, colle *f.* de pâte.
  Der ganz dünne Mehlk—. *A very thin paste.* Colle *f.* de pâte.
  K—pinsel *m.* *Paste-brush.* Brosse *f.* à colle.
  K—tiegel *m.* *Paste-pot.* Jatte *f.*
  K—topf *m.* *Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.

Kleistern, Kleben, Pappen *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).

Sich klemmen *v. r.*, nicht Flucht genug haben (Masch. etc.) *Not to have sufficient play.* S'entreserrer, n'avoir pas assez de jeu.

Klemmfutter *n.* (zum Einklemmen des Arbeitsstücks in das Drehbankfutter) (Drechsl.) *Elastic chuck.* Mandrin *m.* brisé.

Klemmhaken *m.* (Tischl.) *Holdfast (joiner's tool).* Valet *m.* *Vergl.* Klammerhaken.

Klemmschraube *f.*, **Druckschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage.

Klemmspannstock *m.* (Web.) *Nipper-temple, jaw-temple.* Temple *m.* à pinces.

Klempner *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.*, **Blechner** *m.*, **Blechschmied** *m.* *Brasier, tinman.* Ferblantier *m.*

Klempnerarbeit *f. Brazier's-work, tinman's-work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.

Kleppernagel *m.,* **Hufnagel** *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.

Kletten, Auszupfen *v. a.,* Wolle (Tuchm.) *To pick, cull, unbur the wool.* Égrateronner les laines.

Klichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Sieh* Clichirmaschine.

Klick *f.* am Vorsteven (Seew.) *Chock on the fore-foot.* Safran *m.* de l'étrave.

Klick *m.* des Steuerruders, (wenn der hinterste Theil des Ruders gemeint ist) (Seew.) *Cheek or after-piece of the rudder.* Safran *m.* Im Deutschen eine sehr unbestimmte Bezeichnung.

Klinge *f.,* **Blatt** *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Blade.* Lame *f.*

Scheerk— (Tuchf.) *Ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse.

Klinge *f.,* **Spitze** *f.* der Lanze (Waffenschm.) *Head of the lance, lance-head.* Lame *f.* d'une lance.

Klinge *f.* eines Degens etc. (Waffenschm.) *Blade.* Lame *f.*

Damascirte K—. *Sieh* Damascenerklinge.

Hohlgeschliffene K—, Schilfk— (Klinge mit Hohlkehle). *Hollowed blade.* Lame *f.* évidée, lame *f.* à gouttières.

Vollgeschliffene K— (Klinge ohne Hohlkehle). *Flat blade.* Lame *f.* non-évidée.

Klingel *f.,* **Schelle** *f. Bell.* Sonnette *f.*

Klingelschnur *f.,* **Schellenzug** *m. Bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.

Klingelzug *m. Bell-wire.* Conducteur *m.* de sonnette.

Klingelzugwinkel *m. Bell-wire-lever.* Renvoi *m.* d'une sonnette.

Klingen, Knacken, Schnappen *v. n.* (von einem Flintenhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

Klingenzeug *n.* (geschweisstes Gemenge von Stahl und Eisen) (Messerschm.) *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.

Klingglas *n. Sieh* Krystallglas.

Klingstein *m.* (Miner.) *Sieh* Phonolith.

Klinkbolzen *m.,* **Nietbolzen** *m.,* **Geklinkter Bolzen** *m.* (Bauw.) *Clinched or rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.

Klinkbolzen *m.* (Seew.) *Clinch-bolt.* Cheville *f.* clavetée sur virole.

Klinke *f.,* **Drücker** *m.,* **Hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.) *Specket, latch, thumblatch.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*, loquet *m.*

Klinken, Nieten *v. a.* (Techn.) *To rivet, (to clinch).* River.

K— (Schiffszimm.) *To clinch, (to rivet).* River.

Klinkenramme *f. Sieh* Kunstramme.

Klinkenschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Fallenschloss.

Klinker *m.,* **Klingziegel** *m.,* **Stallmoppe** *f.* (Bauw.) *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.* hollandaise, brique *f.* à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*

Klinkerrost *m.* (Metall.) *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f.* ou grille *f.* de mâche-fer.

Den Klinkerrost *m.* **aufbrechen.** *To break the grate.* Briser la grille.

Klinkerweise gebaut *adj.* (von einem Schiffe) (Schiffb.) *Clincher-built, clinker-built.* Bordé à clin, encouturé.

Klinkerweise Legen *n.,* **K— Legung** *f.* (Dachd.) *Clinching.* Enchevauchure *f.*, jonction *f.* par recouvrement.

Klinkerwerk *n.,* **Klinkerweise gefügte Planken** *f. pl.* (Schiffb.) *Clincher-, clinker-work, clinchered planks pl.* Encouture *f.*, bordage *m.* encouturé, bordage *m.* à clin, bordage *m.* en enchevauchure.

Klinket *n.* in einem Schleusenthor (Wasserb.) *Wicket of a lock-gate.* Guichet *m.* d'une porte *f.* d'écluse.

Klinkring *m.,* **Trent** *f.* (Seew.) *Ring, forelock of a bolt, collar, staple.* Annelet *m.*, virole *f.*, anneau de rivet, goupille *f.*

Klinometer *n.,* **Bergwage** *f.* (Bergb. etc.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Die Klinsen (Klinzen) *f. pl.* **mit Sägespänkitt ausstreichen** (Tischl.) *To stop cabinet-work.* Étouper les trous du placage de colle mêlée avec de la sciure.

Klippe *f.* (Seew.) *Cliff.* Écueil *m.*

Blinde, Verborgene K—. *Key or breaker, sunk-rock.* Brisant *m.*, rocher *m.*, cage *f.*

Klipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*

Klippschwengel *m.,* **Ortscheit** *n.* (Fuhrw.) *Swingle-tree.* Palonnier *m.*

Klöbeisen *n.,* **Spaltklinge** *f.* (schneidendes Instrument zur Bearbeitung von Pfählen, Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*

Kloben *m.,* **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single block.* Navette *f.*, poulie *f. Vergl.* Rolle und Block.

Kloben *m.* (Zimm.) *Sieh* Klammerhaken.

Klöben, Spalten *v. a.,* das Holz (Zimm.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.

Klobengehäuse *n.* (Mech., Pont.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps *m.* d'une poulie.

Die Seitenwände des K—s. *The cheeks of the pulley.* Joues *f. pl.* de la chape.

Klobenniet *n.,* (zur See:) **Nagel** *m.* (Axe einer Rolle). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* d'une poulie.

Klobenzug *m.* (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Klobsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Klebsäge.

Klobsäge *f.,* **Fourniersäge** *f.* (Tischl.) *Board-saw, frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre ou à presse.

Klohn *m.,* **Kloon** *m.* (z. B. von Schiemannsgarn) (Seew.) *Ball (of spun yarn).* Paquet *m.*, peloton *m.* (de bitord).

Klopfdamm *m.* (Wasserb.) *Beaten dike.* Digue *f.* battue et gazonnée.

Klöpfel *m.,* **Klöppel** *m.,* **Glockenschwengel** *m.,* **Schwengel** *m.* einer Glocke. *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

Klopfen *v. a.* den Kesselstein (Dampfm.) *To scale a boiler.* Enlever les dépôts d'une chaudière.

Klopfen *v. a.,* die Form (Buchdr.) *To plain down the form.* Taquer la forme.

Klopfen, Schlagen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton.* Battre le coton.

Klopfen, Boken, Baken *v. a*, den Hanf. *To beat the hemp.* Battre ou piler le chanvre.

Klopfen *n.*, **Schlagen** *n.* der Baumwolle. *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.

Klopfer *m.*, **Schlägel** *m.* (Hutm.) *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*

Klopfer *m.*, **Thürklopfer** *m.*, **Klopfring** *m.* (Bauw.) *Knocker, rapper, door-rapper, clicket.* Heurtoir *m.* de porte, boule *f.*, marteau *m.* de porte.

Klopfholz *n.* (Buchdr.) *Planer.* Taquoir *m.*

Klopfkeule *f.*, **Klöpfel** *m.*, **Schlägel** *m.* (Tischl.) *Driving-mallet, beater.* Enfonçoir *m.*

Klopfmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Schlagmaschine.

Klopfschlägel *m.* (Wagn.) *Hollowing-hammer.* Enfonçoir *m.*

Klopfsee *f.*, **Kloppsee** *f.* (Seew.) *Chopping sea.* Mer *f.* clapoteuse.

Klopfstock *m.* (Tuchm.) *Beater.* Gaulette *f.*

Klopfwolf *m.* (Spinn.) *Beating-opener.* Loup-batteur *m.*

Klöppel *m.* einer Glocke. *Sieh* Klöpfel.

Klöppelmaschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

Klöppelriemen *m.* einer Glocke. *Thong.* Brayer *m.* d'un battant de cloche.

Klöppelring *m.*, **Glockenring** *m.* (zum Aufhängen des Klöpfels in der Glocke). *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.*

Kloster *n.* *Cloister, monastery, (for nuns:) nunnery, (obsol.: mynchery).* Couvent *m.*, monastère *m.*

Klostergewölbe *n.*, **Haubengewölbe** *n.*, **Walmgewölbe** *n.* (Bauk.) *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloitre.

Klosterkirche *f.*, **Münster** *n.* (Bauk.) *Minster, abbey-church.* Église *f.* conventuelle, moutier *m.*, moustier *m.*, montier *m.*, (monstier *m.*).

Klote *f.*, **Klotje** *n.* (Seew.) *Truck.* Pomme *f.*, gougée *f.*

Flaches K—. *Bulls eye.* Margouillet *m.*, cosse *f.* de bois.

Klotz *m.*, **Schlagestock** *m.*, **Zünderklotz** *m.* (zum Laden der Raketen) (Feuerw.) *Fuze-block.* Billot *m.* ou bloc *m.* à charger les fusées.

Klotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (woraus Breter geschnitten werden) (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.

Klotz *m.*, **Block** *m.*, **Baumstumpf** *m.* *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

Klötze *m. pl.* (Schiffb.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entremises *f. pl.*

Klotzmühle *f.*, **Klotze** *f.* *Open stamp-mill.* Bocard *m.* en plein air.

Klotzpflaster *n.* (Bauw.) *Block pavement.* Pavement *m.* en bois.

Klotzstufe *f.* (Bauw.) *Sieh* Anfangsstufe.

Klotzwagen *m.* (Sägem.) *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.

Klüfock *f.*, **Kluvfock** *f.* (auf kleinen Schiffen) (Seew.) *Foretop-staysail (on board of small ships).* Second foc *m.* d'une semaque.

Kluft *f.*, **Probirzange** *f.* (Prob.) *Tongs pl., (if small:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, pinces *f. pl.* à creuset.

Kluft *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.* (ein zusammenlegbarer Massstab) (Bauw.) *Folding-scale.* Échelle *f.* pliante.

Kluft *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schrägmass** *n.*, **Winkelfasser** *m.*, (beim Schiffbau:) **Schwei** *f.* (ein Winkelmessinstrument) (Bauw.) *Bevel, shifting-square, sliding-square.* Équerre *f.* pliante, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*

Kluft *f.*: **In eine Kluft pfropfen** (Schiffszimm.) *Sieh* Einkluften.

Kluft *f.* (offene oder mit losen Massen gefüllte Gebirgsspalte (Bergb.) *Bar, fault, slide, vouhole, fissure of a stratum.* Cope *m.*, siège *m.*, fendant *m.*, fente *f.*, gerçure *f.*

K—, Ablösung *f.*, **Schlechte** *f.*, **Schnitt** *m.* (in Kohlenflötzen). *Back, reed (a fissure in a coal-seam in its direction).* Fente *f.*, fissure *f.* (dans une couche de houille).

Wasserführende K—. *Case, feeder.* Fendant *m.*, siége *m.*, fente *f.* aquifère.

Kluftdeichsel *f.* *Sieh* Gabeldeichsel.

Klufthoiz *n.* (nordd.), **Spaltholz** *n.* (Techn.) *Split-timber.* Bois *m.* de fente.

Klüsenpfropfen *m.* (Seew.) *Hawse-plug.* Tampon *m.* des écubiers.

Klumpen *m*, **Deul** *m.* (Metall.) *Lump.* Loupe *f.*

Klüppchen *n.* (Techn.) *Sieh* Federzange.

Klüppchen *n.*, **Weberzange** *f.*, **Noppzange** *f.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*

Kluppe *f.*, **Schraubenkluppe** *f.*, **Schneidkluppe** *f.* (zum Schneiden der Schraubenspindeln) (Schloss.) *Screw-stock, die-stock.* Filière *f.* brisée, filière *f.* à coussinets.

K— für hölzerne Schrauben. *Screw box, devil.* Filière *f.* à bois.

Kluppe *f.* (um ein Bret auf der Hobelbank festzuhalten) (Tischl.) *Side-hook.* Bois *m.* rectangulaire, prismatique dont les deux bouts portent une espèce de tête sur les côtés opposés.

Kluppzange *f.* *Sieh* Federzange.

Klüse *f.*, **Klüsengat** *n.* (Schiffb.) *Hawse-pipe.* Plomb *m.* ou manchon *m.* des écubiers.

Klüsen *v. n.* od. *imp.*: **Es fängt an zu klüsen** (Seew.) *The ship rides hawse-full, it begins to blow.* Les coups *m. pl.* de mer entrent par les écubiers, le vent se leve.

Klüsenbacken *f. pl.* (Seew.) *Hawse-chocks pl.* Couches *f. pl.* des écubiers.

Klüsenpfropfen *m.* (auch: **Spund** *n.*) (Seew.) *Hawse hole-chock, hawse-plug.* Palardeau *m.*, tampon *m.* des écubiers.

Klüsensäcke *m. pl.* (veraltet) (Seew.) *Hawse-bags pl.* Sacs *m. pl.* des écubiers.

Klüsgatt *n.*, **Klüsengatt** *n.* (Seew.) *Hawse-hole.* Écubier *m.*, hulot *m.*, œil *m.*

Klüshölzer *n. pl.* (Seew.) *Hawse-pieces pl.* Alonges *f. pl.* des écubiers.

Klüver *m.* (Seew.) *Jib.* Grand foc *m.*, foc *m.*

Grosser K—. *Largest jib, standing-jib.* Grand foc *m.*

Aussenk—, Butenk—. *Flying jib.* Clin foc *m.*

Mittelklüver *m.* *Second jib.* Faux ou second foc *m.*
Kleiner K—. *Small jib.* Troisième foc *m.*
Sturmk—. *Storm jib.* Foc *m.* de tourmente.

Klüverbaum *m.* (Seew.) *Jib-boom.* Bâton *m.* de foc, boute-hors *m.* du beaupré.

Klüverfall *n.* (Seew.) *Jib-halliard.* Drisse *f.* du grand foc.

Klüverholz *n.* (Seew.) *Head-stick.* Bois *m.* de foc.

Klüverleiter *m.*, **Klüverstag** *m.* (Schiffb.) *Jib-stay.* Draille *f.* ou étai *m.* du foc.

Klüverschoote *f.* (Seew.) *Jib-sheet.* Écoute *f.* du foc.

Kluvfock *f.* *Sieh* Klüfock.

Knack *m.*, **Steinbrocken** *m. pl.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl.* Pierres *f. pl.* concassées, pierraille *f.*

Knacken *v. n.* (vom Gewehrhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

Knagge *f.*, **Daumen** *m.*, **Steuerknagge** *f.*, **Nase** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Tappet, catch, peg, driver, star.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.*, rebord *m.* saillant, tasseau *m.*

Knagge *f.*, **Frosch** *m.* (Zimm.) *Bracket, trussel.* Tasseau *m.*, gousset *m.*

Knaggen *m.*, **Dübel** *m.* (zum Mitnehmen), **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.

Knallgas *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz *m.* explosif.
K—gebläse *n.* *Gas blow-pipe, oxyhydrogen blow-pipe, oxyhydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz, à gaz fulminant, à gaz hydrogène et oxygène.

Knallgold *n.* (Chem.) *Fulminating-gold.* Or *m.* fulminant.

Knallpulver *n.* (Feuerw.) *Fulminating- or detonating-powder, priming-powder.* Poudre *f.* fulminante, fulminate *m.*

Knallquecksilber *n.* (Chem.) *Fulminate of mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate *m.* mercurique.

Knallsalpeter *m.* (Chem.) *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque.

Knallsäure *f.* (Chem.) *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique.

Knallsignal *n.*, **Petarde** *f.* (Eisenb.) *Detonating-signal.* Pétard *m.*

Knallsilber *n.*, **Knallsaures Silberoxyd** *n.* (Chem.) *Deutofulminate of silver, fulminating-silver.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant.

Knallsilber *n.*, **Berthollet's** (Chem.) *Berthollet's fulminating-silver.* Ammoniure *m.* d'argent.

Knallzündmittel *n.* (Feuerw.) *Fulminating- or detonating-priming, percussion-priming.* Amorce *f.* fulminante, amorce *f.* de poudre fulminante.

Knape *m.* (Seew.) *Forelock, staple, collar.* Gachette *f.*, clavette *f.*

Knappe *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergmann** *m.* (Bergb.) *Miner, pitman, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*

Knappeisen *n.*, **Haueisen** *n.* [Oesterreich] (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. *Vergl.* Spitzhammer.

Knapps *m.* (Tuchf.) *Sailers cloth.* Drap *m.* de matelot.

Knappschaft *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners.* Corps *m.* des mineurs.

Knast *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.

Knäuelwickelmaschine *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (zur Herstellung von Garnknäueln) (Spinn.) *Balling-machine, ball-winding machine.* Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*
In Knäuel wickeln. *To wind in balls.* Empeloter.

Knauer *m.*, **Hartklamm** *m.* (Bergb., Geogn.) *Hard rebel rock.* Roche *f.* très-dure.

Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.) *Sieh* Capitäl.

Knebel *m.* einer Protzkette (Artill.) *Key of a keep-chain.* Clef *f.* de chaine d'embrelage.

Knebel *m.*, **Packstock** *m.*, **Reitel** *m.*, **(Rödel** *m.***)** (Stock zum Zusammenschnüren von Waarenballen etc.) *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.

Knebel *m. pl.* an einem Trensengebiss (Sattl.) *Cheeks pl.* Ailes *f. pl.* d'un mors de bridon.

Knebel *m.*, **Karbelstropp**, **Leitstroppen** *f. pl.* (für Halsen, Schooten, Brassen, an der Aussenseite der Unter-Wanten oder Pardunen) (Seew.) *Becket-bridle for tacks and sheets etc.* Manchette *f.*

Knebel *m.* (kurzes Holz um zwei Stroppen aneinander zu schnüren) (Seew.) *Toggel, toggle.* Burin *m.*, bitte *f.*, trésillon *m.*

Knebel *m.* (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn.) *Tongue.* Garrot *m.*, languette *f.*

Knebelgebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.

Knebelknoten *m.* (Pont. u. Artill.) *Sieh* Bremsknoten.

Knebeln *v. a.* (Seew.) (mit einem Knebel festmachen). *To fix with a toggle.* Trésillonner.

Knebelstropp *m.* (Seew.) *Sling with a toggle.* Collet *m.* à billot.
K— für Schooten etc. *Becket, bridle.* Manchette *f.*

Knecht *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Knecht *m.*, **Stehknecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

Knecht *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Afterramme** *f.*, **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieux *m.*

Kneifer *m.*, **Klemmer** *m.* für ein Auge (Opt.) *Eye-glass, monocle, quizzer.* Lorgnon *m.*
K—, **Nasenquetscher** *m.* *Binocle, double eye-glass.* Lorgnon *m.* à deux branches, pince-nez *m.*

Kneifzange *f.*, **Kneipzange** *f.*, **Beisszange** *f.*, **Zwickzange** *f.* (Techn.) *Nipper, cutting-nipper, cutting-plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.* à couper, pince *f.* coupante.

Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.) *False muster.* Passe-volant *m.*

Kneten *v. a.* (Techn.) *To knead.* Malaxer.

Kneten, Anmachen *v. a.*, den Teig (Bäck.) *To knead or make the dough.* Pétrir la pâte.

Kneten *n.* *Kneading.* Pétrissage *m.*, pétrissement *m.*

Kneten *n.* (Töpf.) *Wedging.* Pétrissage *m.*

Knetmaschine *f.* (Bäck.) *Kneading-machine.* Pétrin *m.* mécanique.

Knetwerk *n.* (Techn.) *Kneading-machine.* Machine *f.* à pétrir.

Knick *m.*, **Brechung** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*

Knick *m.* (Winkel, Kehle) eines Knies (Seew.) *Throat of a knee.* Collet d'une courbe.

Knickmaschine *f.* zum Flachsbrechen. *Braking- (breaking-) machine.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller. *Vergl.* Brechmaschine.

Knickwulf *m.*, **Kleine Gilling** *f.* (über der grossen) (Schiffb.) *Upper counter, second counter.* Contre-voûte *f.* au-dessus de la grande voûte.

Knie *n.*, **Ellbogen** *m.*, **Winkeleisen** *n.* an einem Klingelzug (Bauw.) *Elbow, joint-lever.* Mouvement *m.* de tirage.

Knie *n.* eines Maschinenstückes (Masch.) *Elbow, knee.* Coude *m.*

K—, Eiserner Winkel (Masch.) *Iron knee.* Équerre *f.* en fer.

K— *n.*, **K—stück** *n.*, **K—rohr** *n.*, **Winkel** *m.* einer Wasser- oder Dampfleitung. *Knee, angle, elbow.* Coude *m.*

Knie *n.*, **Schiffsknie** *n.* (Schiffb.) *Knee, ships-knee.* Courbe *f.* d'un vaisseau.

Auf- und niederstehende K—e *pl.*, **Hängende K—e** *pl.*, **Stechk—e** *pl.* *Hanging knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales.

Horizontale oder **Schlafende K—e** *pl.*, **Winkelk—e** *pl.* *Lodging-knees pl.* Courbes *f. pl.* horizontales, — hersilières.

K— am Heckbalken und an der Spiegelwrange, Heckk—. *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse.

Rechtwinkliges K—, Winkelk—. *Square-knee.* Courbe *f.* d'équerre.

Unbehauenes K—. *Piece of wood from which a knee may be cut, unfinished knee.* Tronche *f.*

K— des (Achter-) Hinterstevens *n.* *Sternpost knee.* Courbe *f.* d'étambot.

Gillingsk—. *Wing transom knee.* Courbe *f.* d'arcasse, — de la Sainte Barbe.

Verkehrte K—e *pl.* *Standards pl., standard-knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales sur les ponts, capucines *f. pl.* des ponts.

Verkehrtes K— des Galjons, Verkehrtes Scheggk—. *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.

K—e *pl.* **ausser dem Winkel** (ausser dem Winkel laufende Kniee). *Knees pl. without a square.* Courbes *f. pl.* étendues.

K—e *pl.* **binnen dem Winkel.** *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.

Knie- od. **Krummachse** *f.* (Wagenb.) *Cranked axle.* Essieu *m.* à patins coudés.

Kniedecke *f.* (Wagenb.) *Apron.* Tablier *m.*

Kniehebel *m.* *Sieh* Winkelhebel.

Kniehöhe *f.* (Befest.) *Height of sole (of an embrasure).* Hauteur *f.* de genouillère.

Knieholz *n.* (Seew.) *Sieh* Krummer.

Knieleder *n.* (Minirk.) *Knee-cap.* Genouillère *f.*

Knieleinen *f. pl.*, **Leinen** *f. pl.*, **Zeltleinen** *f. pl.* (zum Spannen des Zeltdaches) (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.* d'une tente. *Vergl.* Sturmleinen.

Knieriemen *m.* (Schuhm.) *Stirrup.* Tire-pied *m.*

Knierohr *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie 3.

Knieschlagröhre *f.* (Artill.) *Rectangular detonating-tube.* Étoupille *f.* à béquille, tube *m.* percutant coudé.

Kniestück *n.*, **Krummholz** *n.* eines Flussfahrzeugs. *Rising-timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

Kniestück *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie 3.

Kniestütze *f.*, **Sattelsteife** *f.*, **Steife** *f.* **mit Trummholz** (Zimm.) *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étaie *f.* à potence.

Knirschen *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Knirschpulver *n.* (zerriebenes Pulver zu Feuerwerken). *Bruised powder.* Poudre *f.* demi-écrasée, relien *m.*

Knittergold *n.*, **Rauschgold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Clinquant *m.*, oripeau *m.*

Knöbelkappe *f.* *Sieh* Ortscheit-Endkappe.

Knochen *m.* *Bone.* Os *m.*

Gebrannte K— *pl.*, **K—asche** *f.* *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

Knochendünger *m.* (Ackerb.) *Bone-manure.* Engrais *m.* d'os.

Knochenfett *n.* (Techn.) *Fat of bones.* Petit-suif *m.*, graisse *f.* d'os.

Knochenkohle *f.*, **Beinschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Knochenleim *m.* (Techn.) *Glue of bones, gelatine of bones.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.*

Knochenöl *n.* *Sieh* Klauenfett.

Knochenschwarz *n.*, **Elfenbeinschwarz** *n.* *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Knopf *m.*, **Kleiderknopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.*

K— mit Öhr. *Long-button.* Bouton *m.* à queue.

Florentiner K—, Überzogener K—. *Covered button.* Bouton *m.* couvert.

Gegossener K—. *Cast button.* Bouton *m.* moulé.

Hohler Blechk—. *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.

Hosenträgerk—, Blechk— ohne Öhr. *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.

Übersponnener K— (aus freier Hand). *Button spun over by hand.* Bouton *m.* jeté.

Überzogener K— (aus freier Hand). *Button covered by hand.* Bouton *m.* cousu. *Vergl.* Florentiner Knopf.

Knopf *m.*, **Knauf** *m.* des Degen- oder Säbelgefässes (Kriegsw.) *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton *m.*

Knopf *m.* des Sattelbaums (Sattl.) *Sieh* Sattelknopf.

Knopf *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Mast truck acorn.* Pomme *f.* de girouette, — de pavillon.

Knopf *m.* (d. i. knopfähnliches Zusammenlegen der Enden eines Taues), **Knoten** *m.* (Seew.) *Knot.* Bouton (au bout d'un cordage).
  Türkischer K— (um ein Tau gelegt). *Turks head.* Tête *f.* de maure.
Knopf *m.* einer Ortersäge (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*
Knöpfchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Perle.
Knopfform *f.* (Techn.) *Button-mould.* Moule *m.* de bouton.
Knopfgabel *f.*, **Knopfeisen** *n.* (zum Putzen der Knöpfe) (Kriegsw.) *Button-stick.* Patience *f.*, patience-planchette *f.*
Knopfhammer *m.* *Sieh* Treibhammer.
Knopföhr *n.* (Knopfm.) *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*
Knopfrad *n.* (Nadl.) *Heading-lathe.* Tour *m.* à tête.
Knopfscheere *f.* (Nadl.) *Pin makers scissors pl., flat shears pl.* Ciseaux *m. pl.* camards.
Knopfstopper *m.* (Seew.) *Knotted stopper.* Bosse *f.* à bouton ou à aiguillette.
Knoppereisen *n.*, **Krauseisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Schloss.) *Rod-iron, rods pl.* Carillon *m.*
Knoppern *f. pl.* (durch den Stich der Gallwespe missgebildete Kelche von *Quercus Cerris*) (Färb.) *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine.
  Natürliche K—, Valonia *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* (Fruchtbecher von *Quercus aegilops* und *Valonia camata*). *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.*
  Unnatürliche K—. *Piemontese galls pl., Acom-galls pl.* Gallons *m. pl.* de Piémont ou de Hongrie.
Knopprüssel *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Knorpel *m.* (zur Darstellung des Leims verwendet). *Cartilage, gristle.* Cartilage *m.*
Knorpelartig, Knorpelig, Knorpelicht *adj.* *Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux, -euse.
Knörperkohle *f.* (Bergb.) *Baking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*
Knorren *m.*, **Knorz** *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimm., Tischl.) *Knag, snag, knot, nob in wood.* Nœud *m.* dans le bois.
  Verfaulter Knoten. *Rotted knag, snag.* Malandre *f.*
Knorrig, Knorzig, Knotig *adj.* (vom Holz). *Knaggy, snaggy.* Malandreux, -euse.
Knorz *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.
Knorzig *adj.* *Sieh* Knorrig.
Knoten *m.* (Astron.) *Node.* Nœud *m.*
  Absteigender K—. *Descending node.* Nœud *m.* descendant.
  Aufsteigender K—. *Ascending node.* Nœud *m.* ascendant.
Knoten *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.
Knoten *m. pl.* beim Rösten (Metall.) *Lumps pl., knots pl.* Nodules *m. pl.*
Knoten *m. pl.* im Schiefer. *Knotes pl. in slate.* Moëlle *f.* d'ardoise.
Knoten *m. pl.* im Glase (Glasm.) *Knots pl.* Nœuds *m. pl.*, nodules *m. pl.*
Knoten *m.* einer Seilmaschine (Mech.) *Knot.* Nœud *m.*
  Beweglicher K—. *Moveable knot.* Nœud *m.* coulant.
  Fester K—. *Fixed knot.* Nœud *m.* fixe.

Knoten *m.*, **Bund** *m.*, **Stich** *m.* (Pont., Seew. u. s. w.) *Knot, hitch.* Nœud *m.*
  Deutscher K— (Pont.) *Sieh* Zimmermannsknoten.
  Einfacher K—. *Overhand-knot, thumb-knot.* Nœud *m.* simple.
  Einfacher K— mit Aufschurz. *Sieh* Geschleifter Knoten.
  Englischer K—. *Sieh* Fischerstich.
  Falscher K—, Alteweiberk— od. **-knopf.** *False knot.* Faux nœud *m.*
  Gerader K—, Kreuzk—, Rechter K—. *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit.
  Gerader K— mit Aufschurz. *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.
  Geschleifter K—, Einfacher K— mit Aufschurz. *Draw over-hand-knot, draw thumb-knot.* Nœud *m.* simple gansé.
  Rechter K—. *Sieh* Gerader Knoten.
  Rechter K— mit Aufschurz. *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.
Knoten, Ausrückk— *m.* **der Logleine** (Seew.) *Knot of the log-line.* Nœud *m.* de la ligne de loch.
  Zwei, drei etc. K— *pl.* **machen.** *To run two, three etc. knots.* Filer deux, trois etc. nœuds (de la ligne de loch).
Knotenmaschine *f.*, **Knotenfänger** *m.*, **Zeugsichter** *m.* (Pap.) *Pulp-strainer.* Machine *f.* à boutons, épurateur *m.* de pâte à papier.
Knotenstich *m.* einer Nähmaschine. *Knotted stitch.* Point *m.* de chainette double, point *m.* noué.
Knotig *adj.* (vom Holz). *Sieh* Knorrig.
Knüpfziegel *m.* (Dachd.) *Sieh* Gratziegel.
Knüppel *m.* (zum Zusammendrehen der Seile) (Seil.) *Staff.* Broche *f.* du toupin.
Knüppelholz *n.* *(Billet-wood, round sticks pl.)* Rondins *m. pl.*, rondinage *m.*
Knüppelkugel *f.* (Artill.) *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.
Knüttels, (Knittels) *m. pl.* (Seew.) *Knittles pl.* Commande *f.*, amarre *f.*, raban, aiguillette *f.*
Kobalt *m.* & *n.* (Chem.) *Cobalt.* Cobalt *m.*
  Arseniksaurer K— (Miner.) *Sieh* Kobaltblüte.
Kobaltbeschlag *m.*, **Erdige Kobaltblüte** *f.* (Miner.) *Earthy cobalt-bloom.* Arséniate *m.* de cobalt terreux, efflorescence *f.* de cobalt.
Kobaltblau *n.*, **Kobaltultramarin** *n.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.
Kobaltblüte *f.*, **Rother Erdkobalt** *m.*, **Arseniksaurer Kobalt** *m.*, **(Kobaltbeschlag** *m.***)** (Miner.) *Cobalt-bloom, red cobalt ochre, arseniate of cobalt, cobalt-mica.* Cobalt *m.* arséniaté, fleur *f.* de cobalt, érythrine *f.*
Kobaltchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of cobalt.* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate *m.* d'oxyde de cobalt.
Kobalterz *n.* (Miner.) *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.
Kobaltglanz *m.*, **Glanzkobalt** *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*

Kobaltirung *f. Cobalt-colouring.* Cobaltinage *m.*
Kobaltkies *m.*, **Schwefelkobalt** *m.* (Miner.) *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnæite.* Cobalt *m.* sulfuré, koboldine *f.*, linnéite *f.*
Kobaltoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of cobalt.* Sesquioxyde *m.* de cobalt.
Kobaltoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of cobalt.* Protoxyde *m.* de cobalt.
Arsenigsaures K—. *Arsenite of cobalt.* Arsénite *m.* de cobalt.
Arseniksaures K—. *Arseniate of cobalt.* Cobalt *m.* arséniaté.
Schwefelsaures K—. *Sulphate of cobalt, cobalt-vitriol, red vitriol.* Cobalt *m.* sulfaté, sulfate *m.* de cobalt.
Kobaltoxyduloxyd *n.* für Glas- u. Porzellanmaler (Chem.) *China-blue.* Chaux *f.* métallique, bleu *m.* de porcelaine.
Kobaltschwärze *f.*, **(Schwarzer Erdkobalt** *m.*, **Schlackenkobalt** *m.*, **Kobaltmulm** *m.*, **Russkobalt** *m.***)** (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre, wad.* Cobalt *m.* terreux noir, cobalt *m.* oxydé noir.
Kobaltsesquisulfuret *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Chem., Miner.) *Sesquisulphuret of cobalt.* Sesquisulfure *m.* de cobalt.
Kobaltspeise *f.* (Metall.) *Cobalt-speise, cobalt-regulus, (if obtained with copper-smelting:) white or hard metal.* Speiss *m.* de cobalt, speiss *m.*, arseniure *m.* de cobalt.
Kobaltsulfat *n.* *Sieh* Schwefelsaures Kobaltoxydul.
Kobaltultramarin *n.* *Sieh* Kobaltblau.
Kobaltvitriol *m.* *Sieh* Schwefelsaures Kobaltoxydul.
Kochen *v. a.*, die Würze (Brau.) *To boil the wort.* Cuire la bière.
Kochen, Entschälen *v. a.*, die Seide (Seide.) *To boil or scour the silk.* Cuire ou décreuser la soie.
Kochen *v. a.*, das Klärsel (Zuck.) *To boil the cleare.* Cuire le sirop.
Kochen *n.*, **Sieden** *n.* einer Flüssigkeit (Phys. u. Chem.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*
Langsames K— (Chem.) *Elixation.* Élixation *f.*
Kochen *n.*, **Abkochen** *n.* einer Speise etc. *Coction.* Coction *f.*
Kochen *n.*, **eigentliches** der Seide (Seide.) *Boiling (properly speaking).* Cuite *f.* proprement dite de la soie.
chen *n.*, **Entschälen** *n.* der Seide (Seide.) *Boiling or scouring.* Cuisson *f.*, décreusage *m.* de la soie.
chen *n.* des Klärsels (Zuckers.) *Boiling.* Cuite *f.* du sirop, dernière évaporation *f.* qui précède la cristallisation.
chflott *m.*, **Steam-, Dampfkasten** *m.* (Seew.) *Stove.* Étuve *f.* à bordage.
chsalz *n.*, **Steinsalz** *n.*, **Seesalz** *n.*, **Salz** *n.*, **Siedesalz** *n.*, **Chlornatrium** *n.* (Chem.) *Common salt, sea-salt, bay-salt, rock-salt.* Sel *m.* commun, sel *m.* marin, sel *m.* gemme, sel *m.* de roche.
chsalz *m.* (Miner., Geogn.) *Sieh* Steinsalz.
chsgast *m.* *Cooks man.*
chsmaat *m.* *Cooks mate.* Aide *m.* de cuisinier.

Kochs-, Wasserfass-, Handpumpe *f.* (Seew.) *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.
Kockelskörner *n. pl.*, **Fischkörner** *n. pl.*, **Fischmondsamen** *m.* (Samen von *Menispermum cocculus*). *India-berries pl.* Coque *f.* du Levant.
Koffeinagel *m.* *Sieh* Karvelnagel.
Koffer *m.* (verschliessbarer Kasten). *Box, trunk.* Coffre *m.*
Koffer *m.* (Kirchenkasten mit rundem Deckel). *Hutch, coffin.* Bahut *m.*, bahu *m.*
Koffer *m.*, **Offene Caponnière** *f.* (Befest.) *Open caponier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.
K—, bedeckter, Eingedeckte Caponnière *f.* *Covered or casemated caponier.* Caponnière *f.* casematée.
Kofferkajüte *f.* (Schiffb.) (Eine auf dem obersten Deck stehende Kajüte (oder ein Kajüthaus), um welche noch ein Deck von ihrer halben Höhe gelegt ist). *Cabin placed within a half deck.* Chambre *f.* entourée d'un demi-pont.
Kofferkessel *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à tombereau ou à tombeau.
Kofferschloss *n.*, **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.
Kohk *m.* *(f.)* (Metall.) *Sieh* Coke.
Kohl *n.*, **taubes, Erdige, bröcklige Kohle** *f.* (z. B. am Ausgehenden der Flötze) (Bergb.) *Dander-coal, humphed coal (a tender and bad coal near a dyke or the outcrop of the coal-seam), smuth, mucks.* Terre *f.* houille, crave *f.* (en Belgique).
Kohle *f.* *Coal.* Houille *f.*, charbon *m.* *Vergl.* Holz-, Braun-, Steinkohle.
Kohle *f.*, **Holzkohle** *f.* (Techn.) *Charcoal, charcoal of wood.* Carbon *m.*, charbon *m.* de bois.
In Cylindern verkohlte K—. *Cylinder-burnt charcoal, cylinder-charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.
Abgedämpfte K—, Löschk—. *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.
Gekleinte K—, Kohlenstaub *m.* (Pulv.) *Pounded or ground charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon, poudre *f.* de charbon, charbon *m.* pilé.
K—, Schleifk— (Kohle von weichem Holz zum Poliren von Messing etc.) *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.
Kohle *f.*, **thierische, (animalische), Thierkohle** *f.* (Chem.) *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.
Kohle *f.*, **vegetabilische, Pflanzenkohle** *f.* *Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.
Kohlen, Köhlen, Verkohlen, Kohlen brennen *v. a.* *To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois. *Vergl.* Kohlenbrennen *n.*
Kohlenabladeplatz *m.*, **Kohlensturzgerüst** *n.* (Eisenb.) *Coal-tip.* Estacade *f.* ou fosse *f.* à houille.
Kohlenblende *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.*

Kohlenbrennen *n.*, **Köhlen** *n.*, **Verkohlen** *n.*, **Kohlen** *n.* (Metall.) *Charring of wood, charcoal-burning.* Carbonisation *f.* du bois. *Vergl.* Kohlen *v. a.*

Kohlenbrenner *m.*, **Köhler** *m.* *Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*

Kohlenbrennerei *f.* *Place where charcoal is made.* Charbonnière *f.*

Kohleneisen *n.*, **Gekohltes Eisen** *n.* (Chem. Metall.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer.

Kohleneisenstein *m.* (Bergb.) *Black band.* Black-band *m.*, clavai *m.*

Kohlenfeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of coal.* Combustion *f.* de la houille.

Kohlenfilter *n.* (Techn.) *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon.

Kohlenflötz *n.*, **Steinkohlenflötz** *n.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*

Unverritztes K—. *Ungot coal.* Veine *f.* vierge.

Kohlengestübbe *n.* bei der Köhlerei (Metall.) *Mixture of charcoal-dust and soil.* Fraisil *m.*

Kohlengestübbe *n.* für Öfen und Tiegel (Metall., Prob.) *Mixture of charcoal-dust and clay, brasque.* Brasque *f.* *Vergl.* Gestübbe.

Kohlengicht *f.* (Metall.) *Charge of charcoal.* Charge *f.* de charbon.

Kohlengrenzpfeiler *m.*, **Senkrechte Concessionslinie** *f.* (Bergb.) *Perpendicular limit, post (of coals) left between two mines.* Esponce *f.* (en Belgique).

Kohlenhock *n.*, **Kohlenkasten** *m.* *Sieh* Helle oder Hölle, Vorpiek.

Kohlenkalkstein *m.* (Geogn.) *Mountain limestone, carboniferous limestone.* Chaux *f.* ou calcaire *m.*, carbonifère.

Kohlenklein *n.*, **Griess** *n.*, **Gruss** *n.*, **(Geriss** *n.***)** (Bergb.) *Druss, mucks, small coal, (of anthracite or stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.*

K—, Lösche *f.* von Holzkohle oder Coke (Metall.) *Small charcoal or small coke, dust, breeze.* Braise *f.*, poussière *f.* de charbon ou de coke.

K—, Kläre *f.*, **Lösche** *f.* von Steinkohlen (Metall.) *Coal-dust, culm.* Charbonnaille *f.*, charbon *m.* menu, fraisil *m.*

Kohlenkorb *m.* *Coal-scuttle, coal-skip, tub, coal-basket.* Banne *f.*, benne *f.*, rasse *f.*

Ein Korb Kohlen. *Basket full of coals.* Rassée *f.*

Kohlenkrahle *f.* *Coal-rake.* Harque *f.*, fourgon *m.*

Kohlenkrücke *f.* *Coal-poker.* Tire-braise *m.*, fourgon *m.*

Kohlenladeplatz *m.* (Eisenb.) *Coal ascent.* Quai *m.* à houille.

Kohlenlösche *f.*, **Kolzkohlenklein** *n.* (Metall.) *Small charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon. *Vergl.* Kohlenklein.

Kohlenlösche *f.*, **Lösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* (Metall.) *Sieh* Kohlenklein 2 & 3.

Kohlenlöschplatz *m.* (Schiff.) *Coal-warf.* Quai *m.* à houille.

Kohlenmeiler *m.* *[If made of wood:] charcoal-pile. [if made of coals:] coal-pile, heap, stack.* Pile *f.* à charbon, meule *f.* de carbonisation, [pour faire du coke:] feu *m.* ou foyer *m.* à coke.

Kohlenoxyd *n.* (Chem.) *Carbonic oxyd.* Oxyde *m.* de carbone.

K—gas *n.* *Carbonic oxyd.* Gaz *m.* oxyde de carbone.

Kohlenpfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of coal).* Pilier *m.* (de houille).

Kohlenpressstein *m.*, **Briquett** *n.* *Coal-cake, coal-dust-brick, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille ou de lignite.

Kohlenraum, -hock *m.* (Seew.) *Coal-hole (on board of a sailing-ship), bunker, coal-bunker (on board of a steam-ship).* Soute *f.* à charbon, charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*

Kohlensack *m.* eines Schachtofens (Metall.) *Upper part of the boshes, belly.* Ventre *m.*

Kohlensandstein *m.* *Sieh* Mühlsandstein.

Kohlensandstein *m.* (Sandstein des Steinkohlengebirges) (Bergb.) *Post or post-stone, coal-grit (North of England and Scotland), rock-bind (Staffordsh.), pennant-grit or -rock (South-Wales, Somersetshire).* Grès *m.* houiller, (en Belgique:) querelle *f.*

Fester K—. *Strong post, (South-Wales:) quarr.* Grès *m.* houiller compacte, (en Belgique:) querelle *f.* compacte.

Kohlensandstein *m.* (Geogn.) *Coal-grit.* Grès *m.* houiller.

Kohlensäure *f.* (Chem.) *Carbonic acid.* Acide *m.* carbonique.

K—-Exhalationen *f. pl.* (Geogn.) *Sieh* Mofetten.

Kohlensaures Salz *n.* (Chem.) *Sieh* Salz, kohlensaures.

Kohlenschaufel *f.* (Locom.) *Coal-shovel, fire shovel.* Pelle *f.* à coke.

Kohlenschiefer *m.*, **Brandschiefer** *m.* (Bergb.) *Black batt, bituminous shale, (Scotland:) parrot-blue.* Schiste *m.* noir ou bitumineux, (Anzin:) noireux *m.* ou escuillage *m.*

Kohlenschiefer *m.*, **Kräuterschiefer** *m.*, **Schieferthon** *m.* (Geogn.) *Slate-clay, coal slate.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

Kohlenschiff *n.* *Collier, coal-lighter.* (Bateau) charbonnier *m.*, bateau *m.* de houille.

Kohlenstaub *m.* *Charcoal-, coke- or coal-dust.* Poussière *f.* de charbon. *Vergl.* Kohlenklein *und* Bestreuen, mit Kohlenstaub.

Kohlenstaub *m.* (Pulv.) *Ground-charcoal, pounded charcoal.* Charbon *m.* pilé.

Kohlenstaub *m.*, **Zerkleinte Kohle** *f.* zur Mengung unter den Sand (Giess.) *Pounded charcoal.* Poudre *f.* de charbon.

Kohlenstaub *m.* zum Bestreuen der Formen (Giess.) *Blackening, charcoal-dust.* Poussière de charbon.

Kohlenstoff *m.* (Chem.) *Carbon.* Carbone *m.*

K—verbindung *f.* *Carburet, carburetted substance.* Carbure *m.*

Kohlensturzgerüst *n.* (Eisenb.) *Sieh* Kohlenabladeplatz.

Kohlenthurm *m.* (Chem.) *Sieh* Athanor.

Kohlentiegel *m.* (Chem.) *Coal-crucible.* Creuset *m.* en charbon.

Kohlentiegel *m.*, **Mit Kohlen ausgefütterter Tiegel** *m.* (Chem., Prob.) *Crucible lined with charcoal, brasqued or brasked crucible.* Creuset *m.* brasqué.

Kohlenwagen *m.* (Eisenb.) *Coal-waggon.* Waggon *m.* à houille.

Kohlenwäsche *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Steinkohlen). *Washing-apparatus of a colliery.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de houille.

Kohlenwasserstoffgas *n.*, **leichtes, Sumpfgas** *n.*, **Grubengas** *n.*, **Methylwasserstoff** *m.* (Chem.) *Carburetted hydrogen-gas, bihydroguret of carbon, fire-damp, marsh-gas.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais.

K—, schweres, Ölbildendes Gas *n.*, **Aethylen** *n.* (Chem.) *Hydroguret of carbon, carburetted hydrogen, olefiant gas.* Hydrogène *m.* percarboné ou bicarboné, gaz *m.* oléfiant.

Kohlenzinnober *m.* *Sieh* Lebererz.

Köhler *m.* *Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*

Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennen** *n.* *Charring of wood.* Carbonisation *f.* du bois.

Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennerei** *f.* (Ort). *Charring place, place of char-coal making.* Charbonnière *f.*

Kohlrapsöl *n.*, **Kohlsaatöl** *n.* *Sieh* Rapsöl.

Koje *f.* (Seew.) *Berth, [zuweilen:] bunk.* Cabane *f.*, cajute *f.*

Koje *f.*, **Koot** *f.* (Seew.) *Cabin of a herring-buss.* Chambre *f.* d'une buse ou d'un trinquart pour la pêche au hareng.

Koker *m.* (Porz.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*

Koker *m.*, **Hölzernes Rohr** *n.* (Seew.) *Trunk, (wooden pipe).* Trémue *f.* (des écubiers et des écoutilles), cornet *m.* (d'un mât des embarcations).

Kokkolith *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.

Kokon *m.*, (Cocon), **Gallette** *f.* (Seid.) *Cocoon.* Cocon *m.* *Vergl.* Cocon.

Durchgebissener K—. *Bitten cocoon.* Cocon *m.* ouvert.

Kokosbast *m.* (Spinn.) *Coir, cocoa-nut fibre.* Kair *m.*

Kokskleim *n.* (Gasf.) *Small coke.* Braise *f.*

Kolbe *f.*, **Kolben** *m.* des Flintenschafts (Büchsenm.) *Butt of a musket, etc.* Crosse *f.* de fusil, etc.

Kolbe *f.*, **Kolben** *m.* des Pistolenschafts (Büchsenm.) *Butt of the pistol.* Crosse *f.* ou poignée *f.* du pistolet.

Kolben *v. a.* oder **Auskolben** *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Aléser, polir un canon de fusil.

Kolben *m*, **Destillirk—** *m.* (von Glas) (Chem.) *Body of a distilling-apparatus, (of glass:) flask, (of glass or metal:) cucurbit, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head.* Cucurbite *f.*

Kolben *m.* (Masch.) *Piston.* Piston *m.* *Vergl.* Pumpenkolben.

Kolben *m.* **mit Hanfliderung, Hanfk—** (Masch.) *Hemp-packed piston, packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre, à étoupage.

K— mit Metallliderung, Metallk— (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

Durchbrochener K—. *Hollow piston, perforated piston.* Piston *m.* percé, foré ou perforé.

Massiver K—. *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.

Pressk—. *Piston.* Piston *m.* d'une machine à tuyaux.

Kolben *m.*, **Kolbeneisen** *n.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.*

Kolbenbacken *m.* *Sieh* Backenausschnitt.

Kolbenblech *n.*, **Kolbenschuh** *m.*, **Kappe** *f.*, **Stosskappe** *f.* am unteren Theil des Gewehrkolbens. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche.

Kolbendeckel *m.* (Dampfm.) *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m.* ou couvercle *m.* du piston.

Kolbendeckelhandhabe *f.* (Dampfm.) *Piston-cover eye-bolt.* Piston *m.* à vis.

Kolbeneisen *n.*, **Kolben** *m.*, **Stabmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab, loom.* Lopin *m.*, maquette *f.*

Kolbeneisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Kolbenfeder *f.* (Locom.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.

Kolbengebläse *n.* (Techn., Minirk.) *Piston-blowing apparatus, ventilator working with piston.* Soufflet *m.* à piston, machine *f.* pneumatique à piston.

Kolbenhals *m.*, **Griff** *m.*, **Dünnung** *f.* des Gewehrkolbens. *Hand, handle or small of the stock.* Poignée *f.*

Kolbenhub *m.*, **Hub** *m.*, **Hublänge** *f.*, **Hubhöhe** *f.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston. *Vergl.* Kolbenspiel.

Kolbenkrone *f.* (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

Kolbenmanometer *n.* (Locom.) *Steam-indicator.* Manomètre *m.* à piston.

Kolbenringe *m. pl.*, **Kolbenpackung** *f.* (Locom.) *Piston-rings pl. or -packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston.

Kolbenrohr *n.*, **Kolbenröhre** *f.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body or chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.* *Vergl.* Pumpenstiefel.

Kolbenschuh *m.* *Sieh* Kolbenblech.

Kolbenspiel *n.* (Masch.) *Turn, turning, travel, motion, back- and forward-movement, up- and down-stroke of the piston.* Tour *m.* du piston, jeu *m.* du piston.

Kolbenstange *f.* (Dampfm., Locom.) *Piston-rod.* Tige *f.* de (ou du) piston.

Kolbenstangenende *n.* (Masch.) *Tail-piece of the piston-rod.* Queue *f.* de la tige du piston.

Kolbenstangenkopf *m.*, **Kolbenstangenkreuzkopf** *m.* (Dampfm., Locom.) *Cross-head of a piston-rod.* Tête *f.* croisée de tige.

Kolbenstoss *m.* (Kriegsw.) *Kick.* Coup *m.* de crosse de fusil, bourrade *f.*

Kolbenwettermaschine *f.*, **Wettersatz** *m.* (Bergb.) *Air-pump (for ventilating mines), ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston (pour l'aérage des mines).
Kolbenzirkel *m.* (zur Beschreibung eines Kreises um eine Öffnung). *Bullet-, cone-, club-compasses pl.* Compas *m.* à tête dont l'une des pointes est en forme de cône.
Koldergatt *n* (veraltet) (Schiffb.) *Whip-staff-hole.* Hulot *m.*
Kolderluke *f.* (veraltet) (Schiffb.) *Scuttle over the whip-staff.* Dos *m.* d'âne.
Kolderstock *m.* (veraltet) (Seew.) *Whip-staff.* Manivelle *f.* ou manuelle *f.* du gouvernail.
Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasserb.) *Pool, pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre.
Kollermühle *f.* (Quetschwerk mit aufrecht gehenden Steinen) (Bergb.) *Crushing-mill with vertical runners, grinder, chat-roller.* Broyeuse *f.*, broyeur *m.*, machine *f.* à broyer (à meules verticales), meule *f.* verticale, tordoir *m.*
Kollyrit *m.* (Miner.) *Kollyrite, siliciferous hydrate of alumina.* Collyrite *f.*, alumine *f.* hydratée silicifère.
Kolon *n.*, **Doppelpunct** *m.* (:) (Buchdr.) *Colon.* Deux-point *m.*, deux points *m. pl.*
Kolschwinn *n.*, **Kolschwein** *n.*, **Kielschwein** *n.*, **Kolsem** *n.*, **Saatholz** *n.* (Schiffb.) *Keelson, kelson.* Carlingue *f.*, contre-quille *f.*, contre carène *f.* (de galère).
Kolter *n.* (Ackerb.) *Sieh* Pflugeisen *n.*
Kolumne *f.* (Buchdr.) *Sieh* Columne.
Kombaars *f.*, **Kombehrs** *f.* (die über den Bultsack [d. i. Strohsack] gelegte Bettdecke) (Seew.) *Coverlet.* Couverture *f.* de lit de matelot.
Kombüse *f.* (Schiffsküche) (Seew.) *Galley, cook-room.* Cuisine *f.* (d'un bâtiment).
K—, [wenn nur der Kochofen od. -heerd gemeint ist:] *The cook's stove.* Fourneau *m.*
Komma *n.* (,) (Buchdr.) *Comma.* Virgule *f.*
Kommode *f.* (Tischl.) *Chest of drawers.* Commode *f.*
Hohe K—, **Schiebladenschrank** *m.*, **Lappenschrank** *m.* *Chiffonnier.* Chiffonnière *f.*
Komposition *f.* (Metall.) *Brass.* Laiton *m.* *Vergl.* Messing & Tombak.
Komposition *f.*, **Hartblei** *n.*, **Antimonialblei** *n.* (Metall.) *Hard lead.* Plomb *m.* aigre.
Konicität *f.* **der Radreifen** (Eisenb.) *Wheel-cone, conical form of wheel-tyres.* Conicité *f.* des roues (bandages).
Konverter *m.* am Bessemerofen (Metall.) *Converter.* Convertisseur *m.*
König *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Chem., Metall.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*
Königsgelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.
Königsholz *n.* (Drechsl. etc.) *Royal wood, king's wood, queen's wood.* Bois *m.* royal.
Königsschrot *n.* (grosses, grobes Schrot) (Kriegsw., Jagd.) *Pig shot.* Grosse-royale *f.*
Königswasser *n.*, **Salpetersalzsäure** *f.* (Chem.) *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis, gilder's aqua fortis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.
Koot *f.* (Seew.) *Sieh* Koje 2.
Kopalfirniss *m.* (Mal.) *Copal-varnish.* Vernis *m.* à la copale, vernis *m.* copal, vernis *m.* Martin.
Kopalharz *n.* *Sieh* Copal.
Köper *m.* (Web.) *Sieh* Keper.
Kopf *m* einer Kanone (Artill.) *Muzzle.* Bourrelet *m.*, tulipe *f.* d'une bouche à feu.
Kopf *m.*, **Spindelkopf** *m.* der Richtschraube (Artill.) *Head.* Tête *f.* de la vis de pointage.
Kopf *m.* des Geschützaufsatzes (Artill.) *Top of the tangent-scale.* Tête *f.* ou chapeau *m.* de la hausse.
Kopf *m.* eines Cometen (Astron.) *Head of a comet.* Tête *f.* d'une comète.
Kopf *m.* einer Säule (Bauk.) *Sieh* Knauf.
Kopf *m.*, **Kopfstück** *n.*, **Wirbelstück** *n.* des Erdbohrers (Bergb.) *Stirrup of a boring-apparatus.* Tête *f.* de sonde.
Kopf *m.*, **Gewindetheil** *m.*, **Schwanzschraubenkopf** *m.*, **Zapfen** *m.* (Büchsenm.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.
Köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned lettres pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées.
Kopf *m.* der Eisenbahnschiene (Eisenb.) *Head or mushroom of a rail.* Tête *f.* du champignon, champignon *m.* d'un rail.
Kopf *m.* der Vignole-Schiene (Eisenb.) *Head.* Champignon *m.*
Kopf *m.*, **todter** oder **verlorener**, **Anguss** *m.*, **Überguss** *m.* (Giess.) *Dead-head, sullage-piece, feeding-head.* Jet *m.*, masselotte *f.*
Kopf *m.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Sommet *m.* d'une meule de carbonisation.
Kopf *m.*, **Hammerkopf** *m.* des Hahns eines Percussionsgewehres (Kriegsw.) *Cock-head.* Tête *f.*
Köpfe *m. pl.* der Röhrenknochen (zur Darstellung von Leim verwendet) (Leims.) *Apophyses pl., epiphyses pl. [sg. -is] i. e. osseous protuberances of bones.* Apophyses *f. pl.*, épiphyses *f. pl.*, (éminences *f. pl.* naturelles des os).
Kopf *m.* eines Hammers, **Hammerkopf** *m.* (Masch., Schmied.) *Head.* Tête *f.*
Kopf *m.* oder **Rücken** *m.* eines Keils (Mech.) *Head of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.
Kopf *m*, **Trommel** *f.* des Gangspills (Seew.) *Drum or head of the capstan.* Tête *f.*, capot *m.*, noix *f.* du cabestan.
Kopf *m.* einer gegossenen Glasplatte (der zum Anfassen dienende aufgebogene Rand) (Spiegelgiess.) *Head.* Tête *f.*
Kopf *m.*, **Anschlag** *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.*
Kopfbalken *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Vergl.* Kappe eines Bockes.
Kopfband *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Schulterband** *n.*, **Achselband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.* (Zimm.) *Shoulder-tree, angle-brace, bracket, upper-strut.* Aisselier *m.*, esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*, lien *m.* en aisselle.
Kopfbolzen *m.* einer Laffette (Artill.) *Bracket-bolt.* Cheville *f.* à tête ronde (de fer).

Köpfen *v. a.*, einen Baum. *Sieh* Koppen.

Kopffaschine *f.*, **Faschine** *f.* **mit Kopf** (Wasserb.) *Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.

Kopffriesen *m. pl.*, **Mundfriesen** *m. pl.* am Kopfe des Geschützrohrs (Artill.) *Muzzle-mouldings pl.* Moulures *f. pl.* du bourrelet, moulures *f. pl.* de la tulipe.

Kopfführungen *f. pl.*, **Führungen** *f. pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.

Kopfgestell *n.*, **Kopfstück** *n.* des Kappzaums (Sattl.) *Head-stall.* Têtière *f.*

Kopfhanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Kopfholz, Koppholz *n.* (Seew.) *Chock (of a cask).* Taquet *m.* de futailles.

Köpfmaschine *f.* *Sieh* Fallbeil.

Kopfnadel *f.* (Stricknadel mit einem Kopf). *Knitting-needle with a head on one end.* Broche *f.* à tricoter.

Kopfnagel *m.* des Scherrahmens (Web.) *First pin of the warping-frame.* Première cheville *f.* du bout de l'ourdissoir.

Kopfrasen *m.* (Befest.) *Head-sod.* Gazon *m.* à talus.

Kopfrasenbekleidung *f.* (Befest.) *Head-sod work.* Revêtement *m.* en gazons par boutisses et panneresses.

Kopfring *m.* an der Vorlage bei Zinkdestillationsmuffeln (Metall.) *Nozzle-block, hoop (connected with the zink-nozzle).* Frette *f.* de moufle, unie à l'allonge de zinc.

Kopfschicht *f.*, **Binderschicht** *f.* (Maur.) *Heading course, course of headers or bonders.* Assise *f.* par boutisses.

Kopfschwelle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb., Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar or -beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

Kopfseite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie, avers *m.*, tête *f.* de monnaie, droit *m.*, effigie *f.*, obvers *m.*

Kopfseite *f.*, **Vorderfläche** *f.*, **Stirnfläche** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steins (Bauw.) *Head, frontal side, forepart, face of a stone.* Parement *m.* d'une pierre, panneau *m.* de tête. *Vergl. auch* Stirnfläche.

Kopfspreize *f.*, **Spreize** *f.* mit Köpfen (Bauw.) *Headed prop.* Étrésillon *m.* coudé, étrier *m.* en bois.

Kopfstation *f.* (Eisenb.) *Cul-de-sac station, cusp-station.* Station *f.* de tête, station *f.* de rebroussement.

K— mit Hauptgebäude in der Mitte (Eisenb.) Gare *f.* de rebroussement bilatérale.

K— mit Hauptgebäude an drei Seiten. Gare *f.* de rebroussement fermée.

Kopfstein *m.*, **bossirter** (behauener Pflasterstein) (Pflast.) *Quarry for paving.* Carreau *m.* de pavé, pierre *f.* carrée à paver.

Kopfstempel *m.* (Nagelschm.) *Head-stamp, nail-mandrel.* Estampe *f.* pour former les têtes des clous, rivets, etc.

Kopfstück *n.* einer Thür (Bauw.) *Sieh* Sturz.

Kopfstück *n.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan.

Kopfstück *n.* eines Kappzaums (Sattl.) *Sieh* Kopfgestell.

K— *n.* der Unterlegetrense bei Militärzugpferden. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.*

K— *n.* eines Halfters. *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte.

Kopfstück *n.*, **Scheinbinder** *m.* (Maur.) *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

K—enschicht *f.* *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.

Kopfzange *f.* *Sieh* Reifkloben.

Kopfzange *f.* (Büchsenm.) *Lock-filer's clamps pl., vice-clamps s. pl.* Tenaille *f.* à chanfrein.

Kopfzeile (Buchdr.) *Sieh* Zeile.

Kopfziegel *m.* (Maur.) *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.

Kopiren *v. a.*, **(Abschreiben, Abzeichnen** *v. a.***)** *To copy.* Copier.

K— die Jacquard-Karten (Web.) *To copy the cards.* Repiquer les cartons.

Koppel *f.*, **über die Schulter getragene, Degengehenk** *n.*, **Säbelkuppel** *f.*, **Schultergehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*

Koppelbalken *m.*, **Zange** *f.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Koppelcurs *m.* (die Vereinigung mehrerer, besonders der, innerhalb eines Etmals [24 Stunden] gesteuerten Course) (Seew.) *Compound course the day's work, — account.* Route *f.* compliquée, journée *f.*, route *f.* estimée d'un midi à l'autre.

Den K— oder das Besteck aufmachen. *To make up or to calculate the day's work, — account.* Faire son point.

Koppelsäulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f.*, **Gekoppelte** oder **Gekuppelte Säulen** *f. pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

Koppen, Köpfen *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To top a tree.* Épointer un arbre.

Koppen, Abkippen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.) *To cut off a nail.* Épointer un clou.

Köppwäsche *f.*, **Kipp-, Räder-, (Rätter-) wäsche** *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Koralle *f.* (Naturg.) *Coral.* Corail *m.*, (*pl.:* coraux).

Korb *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater *und* Kelch.

Korb *m.* oder **Eimer** *m.*, **eisenblecherner**, einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Hotte *f.*

Korb *m.* eines Säbel-, Degen- oder Dolchgefässes (das Stichblatt oder die Muschel mit den Handbügeln) (Kriegsw.) *Basket-hilt, guard.* Garde *f.*, panier *m.*

Korbhammer *m.* (Korbm.) *Tool for making servers.* Closoir *m.*, clotoir *m.*

Korbhenkelbogen *m.*, **Korbbogen** *m.*, **Gedrückter Bogen** *m.* **aus gesuchtem Zirkel, Rathebogen** *m.* (Bauk.) *Three-centered*

arch, imperfect, surbased, diminished, oval arch, basket-handle-arch. Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

Korbmacher *m.* *Basket-maker.* Vannier *m.*

Korbmacherbinse *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., Korbm.) *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Épart *m.*, espart *m.*

Korbmacherei *f.* *Basket-making.* Vannerie *f.*

Korbweide *f.*, **Bandweide** *f.* *(Salix viminalis)* (Bot., Korbm.) *Osier, ozier.* Osier *m.*

Kord *m.*, **Vollständig gerissener gestreifter Manchester** *m.* (eine Art Baumwollsammt) (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.

Korde *f.*, **Schnur** *f.* (bei der Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Cord.* Corde *f.*

Korden *f. pl.* des Patronenpapiers in der Musterweberei (Web.) *Cords pl.* Cordes *f. pl.*

Korden *f. pl.*, **Platinenschnüre** *f. pl.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.

Kordel *f.*, **Bindfaden** *m.* *Pack-thread, twine.* Ficelle *f.*

Koreït *m.* *Sieh* Agalmatolith.

Kork *m.*, **Korkholz** *n.* (Bot.) *Cork.* Liége *m.*

Korkboje *f.* (Seew.) *Cork-buoy.* Bouée *f.* de liége.

Korkmodellirkunst *f.*, **Phelloplastik** *f.* *Cork-sculpture.* Phelloplastique *f.*

Korksäure *f.*, **Suberylsäure** *f.* (Chem.) *Suberic acid.* Acide *m.* subérique.

Korkscheibe *f.* (zum Poliren des Glases) (Glasschleif.) *Wheel of cork.* Meule *f.* de liége.

Korkschneider *m.*, **Pfropfenschneider** *m.* *Cork-cutter, plug-maker.* Bouchonnier *m.*

Korn *n.*, **Vorderes Absehen** *n.*, **Mücke** *f.*, **Fliege** *f.* (Kriegsw.) *Muzzle-sight, front-sight, aim frontlet, dispart-sight, dispart.* Guidon *m.*, bouton *m.* de mire, guidon *m.*

Korn *n.* (Ackerb.) *Corn.* Blé *m.*

Brandiges K—. *Blasted corn, smutty corn.* Ébrun *m.*, blé *m.* charbonné.

Korn *n.* (Metall., Prob., Chem.) *Sieh* König.

Korn *n.* auf dem Bruche eines Metalls (Metall.) *Grain, crystal.* Grain *m.*, cristal *m.*

Korn *n.*, **Körniger Bruch** *m.* des Eisens (Metall.) *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue ou cristalline.

Grobes K—: Eisen *n.* **mit** oder **von grobem K—, Grobkörniges Eisen** *n.* *Coarse-grained iron.* Fer *m.* à grain gros.

Feines K—: Eisen *n.* **mit** oder **von feinem K—, Feinkörniges Eisen** *n.* *Fine-grained iron.* Fer *m.* à grain fin.

Korn *n.*, **Feingehalt** *m.*, **Feingewicht** *n.* (Münzw.) *Standard.* Titre *m.*, aloi *f.*, loi *f.*

Korn *n.*, **Pulverkorn** *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

Dichtes K—. *Firm or close grain.* Grain *m.* dense.

Eckiges K— (nicht polirtes). *Angular grain.* Grain *m.* anguleux.

Rundes, Polirtes K—. *Rounded grain.* Grain *m.* arrondi.

Kornart *f.* (Metall.) *Sieh* Körnung.

Kornblei *n.*, **Probirblei** *n.* *Assay-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai, plomb *m.* en grains.

Kornboden *m.*, **Kornspeicher** *m.* (Bauw.) *Granary, corn-loft, corn-house.* Grenier *m.*

Körnchenpunze *f.*, **Krauspunze** *f.* (Drechsl., Grav.) *Friezing-, (freezing-) tool.* Frisoir *m.*

Körnen *v. a.* (Techn.) *To corn, to granulate.* Granuler, reduire en grains.

K—, das Schiesspulver (Pulv.) *To corn or to grain the gun-powder.* Grener la poudre de guerre.

K— (Pap.) *To grain.* Grainer.

Körnen *n.* (Techn., Metall., Pulv.) *Granulation.* Granulation *f.*, grainage *m.*, grenage *m.*

Körnen *n.* des Zuckers (erste Krystallisation desselben) (Zuck.) *Granulation of sugar.* Grainage *m.* du sucre.

Körner *m.* einer Drehbank. *Sieh* Spitze.

Körner *m.* (Schloss., Drechsl.) *Center-punch.* Pointeau *m.*, amorçoir *m.*

Körner *m.*, **Körnermarke** *f.*, **Körnerpunct** *m.* (Schloss. etc.) *Center-mark.* Coup *m.* de pointeau.

Körnerlack *m.*, **Saatlack** *m.* (Techn.) *Seed-lac.* Laque *f.* en grains.

Körnermarke *f.* *Sieh* Körner 3.

Körnerpunct *m.* *Sieh* Körner 3.

Körnerzinn *n.* (Metall.) *Grain-tin.* Étain *m.* en larmes ou en grains.

Körnhaus *n.* (worin das Körnen des Schiesspulvers geschieht) (Pulv.) *Corning-house.* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), atelier *m.* de granulation.

Körnig *adj.* (Metall. etc.) *Granular.* Granulaire, grenu, -e. *Vergl. unter* Korn.

K—es Eisen *n.* (Metall.) *Crystalline iron.* Fer *m.* à texture grenue.

Kornkeller *m.* (Befest.) *Sieh* Getraidekeller.

Körnmaschine *f.* (Pulv.) *Granulating-machine.* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), appareil *m.* de grenage.

K— mit Sieben. *Sieves pl. and shaking-frame.* Grenoir *m.* à cribles.

K— mit gezahnten Walzen, Walzenkörnmaschine *f.* *Granulating-machine, Congreve's machine.* Appareil *m.* de grenage de Congrève.

Kornpulver *n.*, **Gekörntes Pulver** *n.* (das gewöhnliche aus dem Pulversatz gewonnene Schiesspulver nach Absondern des Pulverstaubes) *Grained or granulated powder.* Poudre *f.* grenée.

Kornreinigungsmaschine *f.* (Ackerb.) *Winnowing-machine.* Vanneuse *f.*

Kornreinigungsmaschine *f.* (Müll.) *Fan, fanners pl., smut-mill.* Émotteur *m.*, sabbat *m.*

Körnscheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.) *Runner, ball.* Tourteau *m.*

Kornschwinge *f.*, **Wurfmaschine** *f.*, **Schwingwanne** *f.*, **Staubmühle** *f.* (Ackerb.) *Fan, fanners pl., smut-mill, sweeping-mill, corn-van.* Van *m.* émotteur.

Körnsieb *n.* (Pulv.) *Corning-sieve.* Crible *m.* à grener.

Körnung *f.*, **Kornart** *f.* (Art des körnigen Bruchs von Metallen und Mineralien) (Metall. u. Miner.) *Grain.* Grainure *f.* (espèce de texture à grain).

Körnung *f.*, **Körnen** *n.* des Pulversatzes (Pulv.) *Corning, graining.* Grenage *m.*

Körnwalzen *f. pl.* (Pulv.) *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

Kornzange *f.*, **Federzange** *f.* (Schloss.) *Corn-tongs pl.* Bercelle *f.*, pincette *f.*

Körper *m.* (Geom.) *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.*

Regulärer oder **Regelmässiger K—.** *Regular body or solid, platonic body.* Corps *m.* régulier.

Körper *m.* (Phys., Chem., Mech.) *Body.* Corps *m.*

Biegsamer K—. *Flexible body.* Corps *m.* flexible.

Elastisch flüssiger (luftförmiger) **K—.** *Aeriform or gaseous body.* Corps *m.* aériforme ou gazeux.

Electronegativer oder **Negativ-electrischer K—.** *Electro-negative body.* Corps *m.* électro-negatif.

Electropositiver oder **Positiv-electrischer K—.** *Electro-positive body.* Corps *m.* électro-positif.

Fester K—. *Solid body, solid.* Corps *m.* solide.

Flüssiger K—. *Fluid body.* Corps *m.* fluide.

Tropfbar-flüssiger K—. *Liquid body.* Corps *m.* liquide.

Sanker K— (d. i. welcher schwerer als das Wasser ist) (Seew.) *Body heavier than water.* Corps *m.* plus pesant que l'eau.

Schwimmender K—. *Floating body.* Corps *m.* flottant.

Starrer, Steifer K—. *Rigid body.* Corps *m.* rigide.

K— des kleinsten Widerstandes. *Body of least resistance.* Corps *m.* de moindre résistance.

K— von gleichem Widerstande. *Body of the strongest form.* Corps *m.* d'égale résistance.

Körper *m.*, **Rumpf** *m.*, **Schiffsrumpf** *m.*, **Schiffskörper** *m.* (Seew.) *Hull of a ship.* Corps *m.*, carène *f.*, coque *f.* d'un vaisseau.

Körper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of a building.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

Körper *m.* der Presse, **Hauptgestell** *n.*, **Gestell** *n.* (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

Körper *m.* einer Flamme (Phys.) *Body of a flame.* Corps *m.* d'une flamme.

Körper *m.* eines Kessels (Kesselw.) *Body of a boiler.* Corps *m.* d'une chaudière.

Körpermass *n.* *Solide measure.* Mesure *f.* de solidité, — pour les solides.

Korund *m.* (Miner.) *Corundum.* Corindon *m.*, télésie *f.*

Edler K—, Rubin *m.*, **Saphir** *m.* *Ruby.* Rubis *m.*, sapphire *m.*, corindon *m.* hyalin.

Gemeiner K—, Diamantspath *m.* *Common corundum.* Corindon *m.* harmophane.

Kosten *f. pl.* **für Vorhaltung und Darleihung des Rüstzeuges** (Bauw.) *Expenses for use and waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* des échafauds.

Kostenanschlag *m.*, **Anschlag** *m.* (Bauw.) *Account, valuation, estimate, estimation, device.* Devis *m.*, estimatif, estimation *f.*

Kot *n.* (Hangmatte mit festem Rahmen) (Seew.) *Cot, cott.* Hamac *m.* à l'Anglaise, lit *m.* de bord, lit *m.* volant.

Koth *m.*, **Strassenkoth** *m.* *Dirt.* Crotte *f.*

Kothbad *n.*, **Mistbad** *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.

Kothdeckel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Kothplatte.

Kothflügel *m.* an einem Wagen (Wagenb.) *Wing.* Aile *f.* de crotte d'une voiture.

Kothlöffel *m.* am Achsschemel oder Protzsattel (Wagn.) *Lip, bolster-lip, (amongst coach-builders:) cuttoo-end.* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.*

Kothplatte *f.*, **Kothdeckel** *m.* (Wagn.) *Dirt-clout, dirt-board, round-robin, (with coach-maker's „cuttoo-plate").* Plaque *f.* de boue.

Kothspitzen *f. pl.* der Schafwolle (Tuchf.) *Those parts pl. of wool which are conglutinated by the excrements.* Crottins *m. pl.* de la laine.

Kötze *f.*, **Butte** *f.*, **Tragkorb** *m.* *Scuttle, dosser.* Hotte *f.*

Die gepichte K—, Kelterbutte *f.* *Wine-dosser.* Hotte *f.* battue, hotte *f.* poissée.

Kötzer *m.*, **Spindel** *f.* (das von der Mulemaschine in birnförmiger Gestalt aufgewickelte Garn) (Spinn.) *Cop.* Fuseau *m.*, bobine *f.*, fusée *f.*, cannette *f.*

Koveinnagel *m.*, **(Koviennagel** *m.***), Karvielnagel** *m.*, **Kovilienagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Chevillot *m.*, cabillot *m.*

Krabbe *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Krabben, Abkrabben *v. a.*, **Nach einem Mall oder Reh bezeichnen** *v. a.* (Schiffszimm.) *To race timber, to lay off.* Enligner le bois avec un gabarit ou avec une lisse.

Krabber *m.*, **Ritzeisen** *n.* (Seew.) *Racing-knife.* Rouanne *f.* à marquer.

Kraft *f.* (Mech.) *Force, power.* Force *f.*, puissance *f.*

K—, welche die Körper auf absolute Festigkeit in Anspruch nimmt, **Zugk—.** *Longitudinal strain, pulling strain, tensile strain.* Force *f.* tendante à allonger ou à déchirer les corps.

K—, welche die Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nimmt, **Schubk—.** *Transverse strain, lateral strain, bending strain.* Force *f.* tendante à flechir et à rompre les corps.

K—, welche die Körper auf rückwirkende Festigkeit in Anspruch nimmt, **Druckk—.** *Compressing strain, crushing strain.* Force *f.* tendante à comprimer et à écraser les corps.

K— und Last *f.* *Power and weight.* Puissance *f.* et résistance *f.*, force *f.* mouvante et force *f.* résistante.

Beschleunigende K—. *Accelerating or accelerative force.* Force *f.* accélératrice.

Bewegende K—, Treibk—. *Moving or motive force, moving-power.* Force *f.* motrice ou mouvante, puissance *f.*

Constante oder **Beständige K—.** *Uniform or constant force.* Force *f.* constante.

Lebendige K—. *Vis viva.* Force *f.* vive.

Resultirende K—, Resultante *f.* *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*

Thierische K—. *Animal power.* Force *f.* animale.

Triebkraft *f.*, **Treibk—.** *Sieh* Bewegende Kraft.
Veränderliche, Variable K—. *Variable force.* Force *f.* variable.
Verzögernde K—. *Retarding or retardive power.* Force *f.* retardatrice.
Widerstehende K—. *Resisting force, sustaining power.* Force *f.* résistante, résistance *f.*

Kraftaufnehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.*

Kraftbalken *m*, **Nothbalken** *m.* (Zimm.) *Corbel-tree.* Force *f.*, poutre *f.* de force.

Kräftepaar *n.* (Mech.) *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.

Kraftmaschine *f.* (Mech., Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.*

Kraftmesser *m.* (Mech.) *Dynamometer, dynometer.* Appareil *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.*

Kraftmoment *n.* (Mech.) *Sieh* Moment, statisches.

Kraftpunct *m.*, **Angriffspunct** *m.* (Masch. u. Mech.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application d'une force.

Kraftrichtung *f*, **Richtung** *f.* der Kraft (Masch.) *Direction or line of direction (of the force).* Direction *f.* de la force.

Kraftstein *m.*, **Kragstein** *m.* (Bauk.) *Bracket, console, (of an Ionic doorway:) ancone, truss.* Console *f.*

Kraftstuhl *m*, **Mechanischer Webstuhl** *m.*, **Maschinenstuhl** *m.*, **Webemaschine** *f.* (Web.) *Power loom.* Métier *m.* mécanique.
K—, bei welchem zweimal geschlagen wird. *Power loom wich gives two beats.* Métier *m.* mécanique à deux coups.

Kragen *m.*, **Innere Einfassung** *f.*, **Umzug** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.

Kragen *m.* von Segeltuch, **Segeltuchskragen** *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat, collar.* Braie *f.*, embrelure *f.*, toile *f.* goudronnée.

Kragen *m.*, **Rand** *m.*, **Reifen** *m.* um einen cylindrischen Körper (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.*

Kragen *m.*, **Spurkranz** *m.*, **Rand** *m.* eines Eisenbahnrades. *Flange.* Boudin *m.* d'une roue.

Kraggen *m.* *Sieh* Lägel.

Kragstein *m.*, **Steinernes Kragstück** *n.*, **Console** *f.*, **Balkenstein** *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Bauk.) *Corbel, corbetel, corbett, corbyl, console of stone, truss, ancone.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f.* *Sieh* Fensterconsolchen.

Kragsturz *m.* *Sieh* Kleebogen.

Krahle *f.* (Metall.) *Sieh* Krücke.

Krahn *m.*, **Kranich** *m.* (Masch.) *Crane.* Grue *f.*
Dampfk—. *Steam crane.* Grue *f.* à vapeur.
Dampfk— mit beweglichem Zapfen. *Steam crane with moveable pivot.* Grue *f.* à pivot mobile.
K— mit drehbarer Säule (Eisenb.) *Turning crane.* Grue *f.* à pivot tournant.
K— mit feststehender Säule (Eisenb.) *Fixed stile crane.* Grue *f.* à pivot fixe.
Krahn *m.* **zum Wagenaufzug** (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.
Dockk— (Seew.) *Dock-crane.* Grue *f.* à poinçon, calle *f.*
Ständerk—, Tummelbaumk—. *Turnstile crane.* Grue *f.* à poinçon tournant.
Transportabler K—, beweglicher K—. *Travelling, moveable crane.* Grue *f.* roulante ou locomobile.

Krahn *m.*, **Krahnen** *m.*, **Fasshahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chante-pleure *f.*

Krahnarm *m.* *Sieh* Krahnbalken.

Krahnbalken *m.*, **Krahnarm** *m.*, **Krahnschnabel** *m.*, **Auslieger** *m.*, **Rollenholm** *m.* *Jib, gib, gibbet, neck, horizontal beam of a crane.* Volée *f.*, bec *m.*, fauconneau *m.*

Krahnbalken *m.* (Balken am Schiffsbug (Vordertheil) zum Aufhängen des Ankers) (Seew.) *Cathead.* Bossoir *m.*, bosseur *m.*

Krahnbalkenverlängerung *f.*, **Ausleger** *m.*, **Butenluv** *m.* für die Klüverguyen (Seew.) *Outrigger, boomkin, bumkin.* Bout *m.* de lof, chicambaut *m.*, chicabaud *m.*

Krahnbalksweise sehen *v. a.*, einen Gegenstand (Seew.) *To see an object in the direction of the cat-head.* Découvrir un objet dans la direction du bossoir.

Krahnbaum *m.*, **Krahnständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.) *Post, crane-post.* Arbre *m*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue.

Krahnbaumpinne *f.*, **Krahnbaumzapfen** *m.* (Masch.) *Pin or pivot of a crane-post.* Poinçon *m.* de l'arbre d'une grue.

Krahnen *m.* *Sieh* Krahn.

Krahnleiter *f.* (Bauw., Masch.) *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.

Krahnsäge *f.* (Tischl.) *Pit-saw.* Scie *f.* à cranes.
Steinhauer-K—. *Quarry-man's pit-saw.* Scie *f.* à carrier.

Krahnschnabel *m.* *Sieh* Krahnbalken.

Krahnständer *m.* *Sieh* Krahnbaum.

Krämerwage *f.*, **Gemeine Wage** *f.*, **Balkenwage** *f.* *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.

Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Techn., Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*
Mit K—n befestigen, ankrampen *v. a.* *To cramp.* Acclamper.

Krampe *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Kreuzhacke *und* Haspe.

Krampe *f.* auf dem Riegelblech, **Riegelkrampe** *f.* (Schloss.) *Bolt-staple.* Auberon *m.*

Krämpe *f.* des Zündhütchens (nach aussen umgebogener Rand). *Rim.* Rebord *m.*

Krämpel *f.*, **Krämpelmaschine** *f.* *Sieh* Kratzmaschine.

Krämpeln *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder, briser la laine.

Krämpeln *n.* der Baumwolle, Wolle etc. *Carding.* Cardage *m.*, brisage *m.* de la laine.

Krämpelkamm *m.*, **Kratze** *f.*, **Kardätsche** *f.* (Spinn.) *Card.* Étoqueresse *f*, plaqueresse *f.*

Krampnagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

Krampziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blattstein** *m.* **mit Krämpe, Schlussziegel** *m.* (Bauw., Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Krängen, Krengen *v. n.* (vom Winde auf die Seite gelegt werden) (Seew.) *To heel, to lean over.* Donner à la bande, pencher, se pencher.

Krank, Ramponirt, Stark beschädigt *adj.* (Seew.) *Disabled.* Endommagé, -ée.

Krankenhaus *n.*, **Spital** *n.*, **Siechenhaus** *n.*, **Hospital** *m.* *Infirmary, hospital.* Maison-Dieu *f.*, hôtel-Dieu *m.*, infirmerie *f.*

Krankenwagen *m.*, **Lazarethwagen** *m.*, **Lazarethkrankenwagen** *m.*, **Lazareth-medicinalwagen** *m.*, **Medicinwagen** *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring-waggon or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Kransen *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kränze.

Kranz *m.* um die Stengen etc. als Unterlage für das stehende Gut (Seew.) *Grommet.* Anneau *m.* (de corde).

Kranz *m.*, **Taukranz** *m.* zum Transport von Geschützrohren etc. (Artill.) *Sling, strap, gin-sling.* Élingue *f.*, jarretière *f.*, ganse *f.* de cordage.

Kranz *m.*, **Krone** *f.* eines Gegenstandes (Bauk.) *Crest.* Crête *f.* *Vergl.* Karnies *und* Kranzgesims.

K— des Postaments (Säulenstuhls) *Cornice, surbase-mouldings pl., upper mouldings pl. of a surbase.* Corniche *f.* de piédestal.

Kranz *m.* aus Holzsegmenten beim Schachtausbau (Bergb.) *Crib, curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* *Vergl.* Keilkranz.

Kranz *m.*, auf welchen man die Farbenblase stellt (Buchdr.) *Straw-wreath.* Couronne *f.* de paille.

Kranz *m.*, **Karrenkasten** *m.* einer Druckerpresse. *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre.

Kranz *m.*, **Anschlag** *m.* einer Glocke (Giess.) *Prim, pinch, paunch.* Bord *m.* d'une cloche, (panse *f.*).

Kranz *m.*, **Rand** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Crown.* Coquille *f.* du chapeau.

Kranz *m.* oder **Fallblatt** *n.* eines Zeltes (Kriegsw.) *Valance.* Toile *f.* à pourrir.

Kranz *m.* des Lagersteins (Pulv.) *Curbs pl., border, hoop, rim.* Bordure *f.* en planchettes.

Kranz *m.*, **Radreif** *m.* (Eisenb., Wagn.) *Tire (tyre).* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

Kranz *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Kränze *m. pl.*, (niederd.) **Kransen** *m. pl.*, **Taukränze** *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

Kranzeisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.*, **Kränzeisen** *n.*, **Grens-, Grenzeisen** *n.* (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*

Kranzgesims *n.*, **Kranz** *m.*, **Obergesims** *n.* (Bauk.) *Cornice, (obsol.: cornish).* Corniche *f.*

Kranzleiste *f.*, **Kängeplatte** *f.* (Bauk.) *Larmier, dripstone, corona.* Larmier *m.*

Kranzmesser *m.* (ein Ziehmesser) (Wagn., Küf.) *Fellow-knife.* Plane *f.* à déraser.

Kranzschiene *f.* *Sieh* Falzschiene.

Kranzstück *n.* eines Lehrbogens (Zimm.) *Back-piece of a centering.* Courbe *f.* de cintre, veau *m.* de cintre.

Krapfen *m.*, **Krappen** *m.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main spring-hook.* Griffe *f.* du grand ressort.

Krapp *m.* (geschlagenes Tauwerk) (Seew.) *Hard laid, twisted (rope).* Cordage qui à trop de tors, cordage trop tordu.

Krapp *m.*, **(Grapp** *m.***)** (Färb.) *Madder.* Garance *f.*

Beraubter K— (aus geschälten Wurzeln). *Crop, crop-madder.* Garance *f.* robée.

Unberaubter K— (aus den Wurzeln mit der Epidermis). *Ombro, ombro-madder.* Garance *f.* non-robée.

Krappblumen *f. pl.* (der beste im Handel vorkommende Krapp) (Färb.) *Flowers pl. of madder.* Fleurs *f. pl.* de garance.

Krappcarmin *m.*, **Rother Krapplack** *m.* (Mal., Färb.) *Red madder-lake.* Laque *f.* de garance rouge, carmin *m.* de garance.

Krappe *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Krappen *n.*, **Türkischrothfärben** *n.* der Baumwollengarne mit Krapp (Färb.) *Dyeing of cotton-yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*

Krappfarbendruck *m.* (Zeugdr.) *Madder-style.* Genre *m.* garance.

Krappgelb *n.*, **Xanthin** *n.* (Färb.) *Xanthine.* Xanthine *f.*

Krappkohle *f.* (Chem.) *Madder macerated in concentrated sulphuric acid.* Charbon *m.* sulfurique de garance.

Krapplack *m.* (Färb.) *Madder-lake.* Laque *f.* de garance.

Rother K—. *Sieh* Krappcarmin.

Krapppurpur *m.*, **Purpurin** *n.* (Färb.) *Purpurine.* Purpurine *f.*

Krapproth *n.* (Farbstoff des Krapps) (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

Krappwurzel *f.* (Färb.) *Sieh* Färberröthe.

Krater *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* eines Capitäls, **Capitälsrumpf** *m.* (Bauk.) *Bell, basket, campana, corbel, drum, tambour, vase of a capital.* Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.*, cloche *f.* d'un chapiteau.

Krätzblei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.

Kratzbret *n.*, **Schneerechen** *m.* (Eisenb.) *Snow-rake.* Râteau *m.* à neige.

Kratzbürste *f.*, **Drahtbürste** *f.* (Techn.) *Scratch-brush, wire-brush.* Gratte-bosse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse *f.*, saie *f.*

Kratzdeckel *m. pl.*, **Deckel** *m. pl.* der Grobkarde (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur ou de la carde en gros pour le coton.

Kratze *f.*, **Kratzeisen** *n.* (Grav., Bildh., Tischl.) *Sieh* Schabeisen.

Kratze *f.* (Zeugdr.) *Callico-printer's wel.* Racle *f.* pour impression.

Kratze *f.* bei der Wegfüllarbeit (Bergb.) *Scraper.* Râble *m.*, rasette *f.*

Kratze *f.*, **Rührstange** *f.* (Metall.) *Paddle, rake, rabble.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Die leichtere K—. *Paddle.* Râble *m.* leger à puddler.

Kratze *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzmaschine.

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Metall.) *Waste metal.* Déchet *m.*

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (die kleinen Abfälle bei der Verarbeitung des Goldes und Silbers) (Goldarb., Metall.) *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie.

Krätze *f.*, **Schawine** *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent.

Krätzehaus *n.* *Sieh* Lazareth.

Kratzeisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schaber** *m.*, **Schraber** *m.*, **Schraper** *m.* (zum Reinigen der Mörser) (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

Kratzeisen *n.* (zum Reinigen der Hohlgeschosse) (Artill.) *Shell-scraper.* Curette *f.* à nettoyer l'intérieur des projectiles creux.

Kratzeisen *n.* (zum Auskratzen der Fugen) (Maur.) *Raker.* Racloir *m.*, grattoir *m.*

Kratzeisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schraap** *f.* (Schiffb., Pont.) *Scraper.* Racle *f.*, grattoir *m.*

Kratzeisen *n.* (Büchsenm.) *Scraper.* Râcleur *m.*

Kratzeisen *n.* (Schmied.) *Raker.* Ratissette *f.*

Kratzeisen *n.*, **vierkantiges** (Tischl.) *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir *m.* carré.

K—, gezahntes. *Toothed scraper.* Ripe *f.*

Kratzen, Streichen, Krämpeln, Kardätschen *v. a.* (Spinn.) *To card.* Carder, chiqueter.

Kratzen *v. a.* (Schloss., Ciseleur.) *To scratch.* Gratte-bosser, saietter.

Kratzen *n.*, **Streichen** *n.*, **Krämpeln** *n.*, **Kardätschen** *n.* (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.*

Kratzenbeschlag *m.*, **Beschlag** *m.*, **Garnitur** *f.* (Spinn.) *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder.

Kratzenblatt *n.* (Spinn.) *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.*

Kratzendraht *m.*, **Kardätschendraht** *m.* (Spinn.) *Card-wire.* Fil *m.* à cardes.

Kratzenleder *n.*, **künstliches** (mit Kautschuck überzogenes Baumwollenzeug, welches statt des Leders zu den Kratzenbändern gebraucht wird) (Spinn.) *Patent card-cloth.* Feutre *m.*

Kratzensetzmaschine *f.* (Spinn.) *Card-setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* (Instr.-m.) *Scraper.* Écurette *f.*

Kratzer *m.* (um den Pulversatz von den Lagersteinen etc. abzunehmen) (Pulv.) *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.*, **Dammzieher** *m.*, **Lumpenzieher** *m.* (um die Vorschläge und Kartuschen aus den Geschützrohren herauszuziehen) (Artill.) *Wad-hook.* Tire-bourre *m.*

Krätzer *m.*, **Löffelräumer** *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räumlöffel** *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Krätzer *m.*, **Stopfbüchsenreiniger** *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*, baguette *f.* à déboucher.

Krätzer *m.*, **Schusszieher** *m.*, **Raumeisen** *n.* (um die Pfröpfe oder Patronen aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Kriegsw.) *Worm.* Tire-bourre *m.*

Krätzfrischen *n.* (Metall.) *Melting of the waste-metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux.

Krätzfrischstück *m.* (Metall.) *Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse.

Kratzgarn *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.) *Trammel, sein.* Drége *f.*

Krätzgarten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.

Krätzig, zellig, zaserig *adj.* (nennt man das zum Theil entglaste Glas) (Glasm.) *Fibrous.* Galeux, -se.

Krätzkupfer *n.* (Metall.) *Copper obtained by melting the waste-copper.* Cuivre *m.* de renfonte du déchet.

Kratzmaschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpel** *f.*, **Krämpelmaschine** *f.*, **Streichmaschine** *f.*, **Karde** *f.* (Spinn.) *Carding-engine.* Machine *f.* à corder.

Die ganz feinen Kratzen *pl.* *Finest cards pl.* Repassettes *f. pl.*

Krätzschlacken *f. pl.* (Metall.) *Slags pl. of liquation.* Scories *f. pl.* de liquation.

Krätzschli(e)ch *m.*, **Krätzschlieg** *m.* (Metall.) *Slick or slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.

Kratztrommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.*, **Trommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main-cylinder.* Tambour *m.*

Kleine K—. *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Kratzwolle *f.* *Sieh* Streichwolle.

Krauseisen *n.*, **Krausgeschmiedetes Stabeisen** *n.*, **Zahneisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron, rods pl., rod-iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, fer-carillon *m.*, barre *f.* de fer crêpée, (en Pyrenées:) piquade *f.*

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.) *Sieh* Rändelwerk.

Krausen, Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krauspunze *f.*, **Körnchenpunze** *f.*, **Grobe Mattpunze** *f.* (Drechsl., Grav.) *Friezing- (freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon).

Krausputz *m.* *Sieh* Rauhwerk.

Krausrad *n.* *Sieh* Rändelrad.

Krausschmieden *v. a.* (Schmied.) *To notch, to tooth.* Crénéler, crêper le fer.

Krausstabak *m.*, **Krulltabak** *m.* *Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kräuterschiefer *m.*, **Fruchtschiefer** *m.* (Geogn.) *Slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

Krauthorn *n.*, **Pulverhorn** *n.* (für Geschütze) (Seew.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Krautlaterne *f.*, **Laterne** *f.* der Pulverkammer (Seew.) *Powder-room lantern.* Fanal *m.* de soute, fanal *m.* de la sainte-barbe.

Krebs *m.* (Astron.) *Cancer, crab.* Cancer *m.*, écrevisse *f.*

Krebs *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Kalk.** *Sieh* Kalkkrebs.

Krebs *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Thon.** *Little stone in the clay.* Féramine *f.*

Kreeke *f.* (bei einer angelegten Ueberschwemmung), **Graben** *m*, **Grube** *f.* (Befest.) *Ditch or cut (made when an inundation is shallow).* Crique *f.*

Kreide *f.* (Geogn.) *Chalk.* Craie *f.*, chaux *f.* carbonatée crayeuse.

Mittlere K—. *Grey-chalk, chalk-marl.* Craie *f.* grossière.

Obere K—, Gewöhnliche, Weisse K—. *Upper chalk, (common or white chalk).* Craie *f.* blanche.

Untere K—, Chloritische K—. *Green chalk, lower chalk.* Glauconie *f.* chloritée ou crayeuse, craie *f.* chloritée.

Kreide *f.*, **lithographische** (Miner.) *Lithographical chalk.* Crayon *m.* lithographique.

Kreide *f.*, **schwarze, Zeichenschiefer** *m.* (Miner.) *Black chalk.* Craie *f.* noire, crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

Kreide *f.*, **spanische, venezianische, Briançoner, Schneiderkreide** *f.*, **Talk** *m.* (zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soapstone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

Kreidepapier *n.*, **Visitenkartenpapier** *n.* (Pap.) *Enamelled paper.* Papier *m.* porcelaine, papier *m.* pour cartes de porcelaine.

Kreidepaste *f.* (aus Kreide und Leim zur Darstellung von Ornamenten). *Composition.* Grosblanc *m.*

Kreis *m.*, **Kreislinie** *f.* (Geom.) *Circle.* Cercle *m.*, circonférence *f.*

Concentrische K—e *pl.* *Concentric or parallel circles pl.* Cercles *m. pl.* ou circonférences *f. pl.* concentriques.

Excentrische K—e *pl.* *Eccentric circles pl.* Cercles *m. pl.* ou circonférences *f. pl.* excentriques.

Grösster K— einer Kugel. *Great circle.* Grand cercle *m.* de la sphère.

Kleiner K—, Nebenk— einer Kugel. *Less circle, small circle.* Petit cercle *m.* de la sphère.

Osculirender K—, Krümmungsk— einer Curve. *Circle of curvature.* Cercle *m.* osculateur, cercle *m.* de courbure.

Astronomische K—e *pl.* *Astronomical circles pl.* Cercles *m. pl.* d'astronomie.

Kreisabschnitt *m.* (Geom.) *Segment of a circle.* Segment *m.* d'un cercle.

Kreisausschnitt *m.* (Geom.) *Sector of a circle.* Secteur *m.* d'un cercle.

Kreisbefestigung *f.* (Befest.) *Circular fortification.* Fortification *f.* circulaire.

Kreisbogen *m.* (Geom.) *Arc.* Arc *m.*

Kreisbohrer *m.*, **Kreisausheber** *m.* (Tischl.) *Borer with circular bit, (round punch).* Coupe-cercle *m.*

Kreischen *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Cracking sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Kreiscylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface of a circular cylinder.* Surface *f.* cylindrique circulaire.

Kreiselrad *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.) *Turbine.* Turbine *f.*

Kreisevolvente *f.* (Geom.) *Involute of the circle.* Développante *f.* du circle.

Kreisfläche *f.*, **Kreisinhalt** *m.*, **Inhalt** *m.* des Kreises (Geom.) *Circle, area of a circle.* Cercle *m.*, aire *f.* du cercle.

Kreisförmig *adj.* (Geom.) *Circular.* Circulaire.

Halbk— *adj.* *Semicircular.* Semicirculaire.

Kreisfunction *f.*, **Goniometrische Function** *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

Inverse K—. *Inverse circular function.* Fonction *f.* circulaire inverse.

Kreislinie *f.*, **Kreis** *m.* (Geom.) *Circular line, circle.* Ligne *f.* circulaire, cercle *m.* *Sieh* Kreisumfang.

Kreismessung *f.* (Geom.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*, mesure *f.* du cercle.

Kreisperipherie *f.* (Geom.) *Sieh* Kreisumfang.

Kreissäge *f.*, **Circularsäge** *f.* (Zimm., Walzw., Techn.) *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.*, circulaire, scie *f.* ronde.

K— zum Holzschneiden. *Circular saw for wood-cutting.* Scie *f.* circulaire pour bois.

K— zum Schneiden von glühendem Eisen. *Circular saw for cutting hot iron.* Scie *f.* circulaire pour couper les métaux à chaud.

K— für Schiefer, für Stein, für Zucker. *Circular slate-saw, circular stone-saw, circular sugar-saw.* Scie *f.* circulaire pour ardoises, pour pierres, pour sucre.

Convex-K—. *Convex-swaged circular saw.* Scie *f.* circulaire convexe.

Egrenirk—. *Gin-saw for cotton cleaning.* Scie *f.* à égrener le coton.

Furnierk—. *Circular veneering-saw.* Scie *f.* circulaire à placage.

Kamm-K—, Elfenbein-K—. *Comb- or ivory-saw.* Scie *f.* pour ivoire ou pour peignes.

Kreis-Falzsäge. *Circular grooving-saw.* Scie *f.* circulaire à rainer.

Metall-K—, Metallcircularsäge. *Circular iron saw or cutters.* Fraises *f. pl.* à métaux.

Kreissägemaschine *f.* *Circular-saw-mill.* Scierie *f.* à lame circulaire.

Kreisscheere *f.* (Techn.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Kreisstrasse *f.* *Sieh* Provinzialstrasse.

Kreistheilmaschine *f.* zu verzahnten Rädern etc. (Mech.) *Dividing-machine for toothed wheels etc.* Diviseur *m.* universel.

Kreisumfang *m.*, **Kreisperipherie** *f.* *Circumference, periphery of a circle.* Circonférence *f.* du cercle.

Krempel *m.*, **Krempeln** *v. a.* *Sieh* Krämpel, Krämpeln.

Krengen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Krängen.

Kreosot *n.* (Chem.) *Creosote.* Créosote *f.*

Kreosotirung *f.* des Holzes. *Impregnation of wood with creosote.* Injection *f.* des bois à la créosote.

Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krepp *m.*, **Flor** *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*

Kreppmaschine *f.* (zum Krausmachen des Krepps) (Web.) *Craping-machine.* Machine *f.* à crêper.

Krepon *m.* (Web.) *Sieh* Crepon.

Kreuz *n.* (Bauk.) *Cross.* Croix *f.*

Ägyptisches K—, Alttestamentliches K—, T-K—, Antoniusk—. *Egyptian cross, tau, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Burgundisches K—, Schrägk—, Andreask—. *Cross of St. Andrew or of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix *f.* de Saint-André ou de Bourgogne, sautoir *m.*

Gegabeltes K—, Gabelk—. *Pall.* Croix *f.* fourchée, croix *f.* pairlée.

Griechisches, Gleicharmiges K—. *Greek cross* Croix *f.* grecque.

Hohes, Lateinisches K—, Passionsk—. *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.

Kreuz *n.* (gebildet von den Flügeln einer Kirche). *Cross.* Croix *f.* que forment les quatre bras d'une église.

Kreuz *n.* (zum Aufhängen der gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Pile.* Étendoir *m.*

Kreuz *n.* (†) (Buchdr.) *Cross.* Croix *f.*

Kreuz *n.*, **Kreuztheil** *m.* der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Neck, hutt.* Talon *m.*

Kreuz *n.* für Brand- und Leuchtkugeln (Feuerw.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.

Kreuz *n.*, **Kreuzhaspel** *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce.

Kreuz *n.*, **Halber Schlag** *m.* der Taue (Seew.) *Cross.* Croix *f.* sur les câbles.

Kreuz *n.* des Ankers (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.

Kreuz *n.*, **gebrochenes** (Seew.) *Sieh* Katzenrücken.

Kreuze *n. pl.* des Jakobsstabes, **Läufer** *m. pl.* (Seew.) *Vanes pl. or crosses pl. of a forestaff or Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* du bâton de Jacob.

Kreuz *n.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

Kreuz *n.*, **Fadenkreuz** *n.*, **Gelese** *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Envergeure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.*

Kreuz *n.* an den Fussnägeln (Web.) *Lease made on the lowest pins.* Talon *m.* à l'ourdissage.

Kreuzarm *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Transept.* Transsept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église.

Kreuzband *n.* (Schloss.) *Double garnet.* Té *m.*, té *m.* simple.

Kreuzband *n.* in Fachwänden (Zimm.) *Saltier-cross-bar, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.

Kreuzbandwerk *n.*, **Kreuzbeschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Cross-garnet, double-garnet, cross-tailed hinge.* Penture *f.* en Té, pommelle *f.* simple en Té.

Kreuzbatterien *f. pl.* (Artill.) *Separated batteries pl. forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.

Kreuzbau *m.*, **Kreuzschiffe** *n. pl.*, **Querbau** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transsepts *m. pl.*

Kreuzbetingen *f.* (Seew.) *Top-sail sheet-bitts pl. and the like.* Bittons *m pl.*

Kreuzbindsel *n.* (Seew.) *Round-seizing, cross-seizing.* Amarrage *m.* bridé.

Kreuzblech *n.* (Metall.) *Thick tin-plate.* Ferblanc *m.* gros.

Kreuzblume *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.) *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.*, panache *m.*

Kreuzbock *m.* (beim Faschinenmachen) (Kriegsw.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

Kreuzbogen *m.*, **Kreuzgurt** *m.* *Sieh* Gratbogen.

Kreuzbohrer *m.*, **Kronenbohrer** *m.* (bei der Schiessarbeit in Bergwerken) (Bergb.) *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.

Kreuzbramsegel *n.*, **Gretchen** *n.*, **Gretchen** *n.* **vom Deich** (Seew.) *Mizzen top-gallant sail.* Perruche *f.* *Sieh* Grossbramsegel.

Kreuz(mars)brasse *f.* (Seew.) *Sieh* Kreuz-(mars)segel.

Kreuzdornholz *n.*, **Wegdornholz** *n.* (von *Rhamnus cathartica)* (Bot.) *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirprun *m.*, bourg-épine *f.*

Kreuzeisen *n.* (Giess.) *Sieh* Gränzeisen.

Kreuzeisen *n.* (Bauw., Walzw.) *†-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer *m.* en barres façonné en croix.

Kreuzen: Die Taue, Ein Bindsel K—, Eine Kreuzung machen *v. a.* (Seew.) *To cross a seizing, — a rope lashing.* Brider.

Kreuzen *v. n.* von einem Schiff (Seew.) *To cruise.* Croiser.

An der Küste k—. *To cruise along the coast.* Croiser en vue de terre, croiser sur une côte.

Lange (auf einer Stelle) **in See k—.** *To plough the sea.* Battre la mer.

Station *f.* (der Theil des Meeres, auf welchem das Schiff oder die Flotte kreuzt). *Cruising ground, — latitude, station.* Station *f.*, croisière *f.*, parage *m.* de la croisière.

Kreuzen, Schränken *v. a.*, die Fäden beim Kettenscheren (Web.) *To make the lease in warping.* Enverger, encroiser les fils.

Kreuzer *m.* (das kreuzende Fahrzeug) (Seew.) *Cruiser.* Croiseur *m.*, croisière *f.*, garde-côte *m.*

Kreuzfeld *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Kreuzfeuer *n.* (Kriegsw.) *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.

Kreuzgewölbe *n.* (Bauw.) *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte *f.* croisée.

Kreuzgewölbe *n.*, **Keller** *m.*, **Versammlungsgewölbe** *n.*, **Versammlungspunct** *m.* (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Kreuzgurt *m.* (Bauw.) *Sieh* Gratbogen.

Kreuzgurt *m.* am Sattel (Sattl.) *Under-saddle-girth.* Première sangle *f.*

K— am Grundsitz des Sattelbaums. *Web-strap.* Sangle *f.* croisée.

K— am Geschirr. *Sieh* Kreuzriemen.

Kreuzgurtung *f.* (Zimm. u. Pont.) *Sieh* Kreuzzangen.

Kreuzhacke *f.*, **Kreuzhaue** *f.*, **Kreuzpickel** *m.*, **Krampe** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Pick-axe.* Pioche *f.*, pic-hoyau *m.*

Kreuzhalfter *m.* (Sattl.) *Cross-halter.* Licou *m.* à la française.

Kreuzhaspel *m.* (Mech.) *Windlass.* Treuil *m.* à leviers.

Kreuzhaspel *m.* der Formspindel, **Handgriffe** *m. pl.* (Form. u. Giess.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

Kreuzhaspel *m.* der Kupferstichpresse. *Sieh* Kreuz.

Kreuzhaue *f.* *Sieh* Kreuzhacke.

Kreuzhieb *m.*, **Oberhieb** *m.* (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.*

Kreuzholz *n.* (Seew.) *Cleat.* Taquet *m.*
Die Hörner eines K—es, (die aufrechtstehenden Lippklampen). *Horns of a cleat, asses-ears.* Oreilles *f. pl.* du taquet.

Kreuzklampe *f.*, **Belegklampe** *f.*, **Hornklampe** *f.*, **Haseuohren** *n. pl.* (Schiffb.) *Belaying cleat.* Taquet *m.* à cornes ou à branches, — à cœur.

Kreuzknopf *m.*, **Hahnenpfote** *f.*, **Hahnenpoot** *f.* (Knoten an dem Ende eines Taues) (Seew.) *Crown-knot.* Tête *f.* de mort.

Kreuzknoten *m.*, **Gerader** oder **Rechter Knoten** *m.* (Pont.) *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit, — marin.
Geschleifter K— (Pont.) *Draw-reef-knot, draw right-knot.* Nœud *m.* droit gansé.

Kreuzkopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Joch** *n.*, **Kolbenstangenkopf** *m.* (Dampfm., Locom.) *Cross-head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* du piston, tête *f.* croisée, coquille *f.*

Kreuzmass *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*

Kreuzmass *n.* (Giess.) *Prototype.* Prototype *m.*

Kreuzmast (auf Vollschiffen), **Besahnmast** (auf Barken) (Schiffb.) *Mizzen-mast.* Mât *m.* d'artimon, artimon *m.*, mât *m.* d'arrière, arbre *m.* de poupe.

Kreuzmars *m. f. n.* (Schiffb.) *Mizzen-top.* Hune *f.* d'artimon. (Für viele zusammengesetzte Worte *vergl.* Grossmars.)

Kreuzmarssegel *n.* *Sieh* Kreuzsegel.

Kreuzmeissel *m.* (Schloss., Tischl.) *Cross-cutting chisel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d'âne. *Vergl.* Anschlageisen.

Kreuzmittel *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.

Kreuznägel *m. pl.*, **Schranknägel** *m. pl.* (Web.) *Lease pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.

Kreuzoberbramraa *f.* (Seew.) *Sieh* Kreuzroyalraa.

Kreuzoberbramsegel *n.* (Seew.) *Sieh* Kreuzroyal.

Kreuzpfahl *m.* (Eisenb.) *Bench-mark.* Borne-repère *f.*

Kreuzpickel *m.* (Techn.) *Sieh* Kreuzhacke.

Kreuzpunct *m.*, **Kreuzungs-**, **Kreuzstelle** *f.*, **Kreuzung** *f.*, **Durchkreuzung** *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*

Kreuzraa *f.*, **Kreuzmarsraa** *f.* (Seew.) *Mizzen-topsail-yard.* Vergue *f.* du perroquet de fougue.

Kreuzrahmen *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.

Kreuzrahmen *m.* (Web.) *Cross-frame.* Encroix *m.*, chevilles *f. pl.* pour encroiser.

Kreuzriemen *m.*, **Rückriemen** *m.*, **Kreuzgurt** *m.*, **Rückengurt** *m.* (Sattl.) *Back-band.* Surdos *m.*, couplet *m.*

Kreuzroyal, -oberbramsegel, Gretchenroyal *n.* (Seew.) *Mizzen-royal.* Perruche *f.* volante.

Kreuzroyalraa *f.*, **Kreuzoberbramraa** *f.* (Seew.) *Mizzen-royal-yard.* Vergue *f.* de la perruche volante.

Kreuzroyalstag *n.*, **Oberkreuzbramstengestag** *n.* (Seew.) *Mizzen-royal-stag.* Étai *m.* de la perruche volante.

Kreuzschiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzarm *und* Kreuzbau.

Kreuzschraffirung *f.* (Zeichn., Grav.) *Counter-hatching.* Hachures *f. pl.* croisées.

Kreuzschraube *f.* (bei Gewehren mit Scheibe oder Bascüle) (Büchsenm.) *Breech-nail, false-breech-screw, break-off-nail.* Vis *f.* de dessus.

Kreuzschraube *f.* (am Schwanz der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Breech-nail, breech-screw-pin.* Vis *f.* de culasse.

Kreuzschraubenloch *n.*, **Kreuzschraubenöhr** *n.* (im Schweiftheil der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Screw-hole, tail-hole.* Trou *m.* de la culasse, trou *m.* de la queue de culasse, trou *m.* de la vis de culasse.

Kreuzsegel *n.*, **Kreuzmarssegel** *n.* (Seew.) *Mizzen-topsail.* Perroquet *m.* de fougue. *Vergl.* Grossmars.
K—sfall *n.* *Mizzen-topsail-halliard.* Drisse *f.* du perroquet de fougue.

Kreuzspreize *f.*, **Kreuzstake** *f.*, **Abkreuzung** *f.*, **Andreaskreuz** *n.* (Zimm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.

Kreuzstange *f.* des Kolbens (Dampfmasch.) *Cross-bar of the piston-beam.* Traverse *f.* du piston.

Kreuzsteg *m.* (der Steg am Kopfe der Seiten) (Buchdr.) *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.

Kreuzstein *m.*, **Harmotom** *m.* (Miner.) *Cross-stone.* Pierre *f.* de croix, harmotome *m.*

Kreuzstelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzstrebe *f.*, **Kreuzband** *n.* (Zimm.) *Cross-stud.* Jambe *f.* de force croisée, jambe *f.* de force en sautoir.

Kreuzthür *f.*, **Vierfüllungsthür** *f.* (Tischl.) *Four-panelled door.* Porte *f.* à quatre panneaux.

Kreuzung *f.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.

Kreuzung *f.* *Sieh* Strassenübergang.

Kreuzung *f.*, **Durchkreuzung** *f.* der Geleise einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

Kreuzung *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzung *f.* (eines Bindsels oder einer Zurrung) (Seew.) *Cross-seizing, cross-turns pl.* Bridure *f.*, amarrage *m.* bridé.
Eine Kreuzung machen. *Sieh* Kreuzen 1.

Kreuzung *f.*, **Vermischung** *f.* (von Thierracen). Croisement *m.*

Kreuzungsbogenfries *m.* (Orn. u. Bauk.) *Intersecting arcades pl. or arcatures pl.* Arcature *f.* intersectée ou entre-croisée.

Kreuzungskeller *m.*, **Galleriekreuzung** *f.*, **Ausweicheplatz** *m.* (Minirk.) *Enlargement, recess.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement.

Kreuzungsstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzungsstuhl *m.*, **Doppelstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

Kreuzverband *m.* (Maur.) *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes.

Kreuzverband *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.

Kreuzverband *m.*, **Diagonalverband** *m.* (Schiffb.) *Diagonal frame.* Membrure *f.* diagonale.

Kreuzweg *m.*, **Vierling** *m.* (Strassenb.) *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.*

Kreuzzangen *f. pl.*, **Kreuzgurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.) *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées ou en écharpe.

Kreuzzng *m.*, auf feindliche Schiffe (Seew.) *Cruise.* Cours *m.*, course *f.*, campagne *f.* de croisière *f.*, expédition *f.*, action *f.* de croiser.

Einen glücklichen K— ausführen. *To make, to have a lucky cruise.* Courir le bon bord.

Auf einem K— (sein). *(To be) on a cruise.* (Être) en course.

Kreuzzügel *m.* für Kutschpferde. *Bridle for carriage.* Bride *f.* à croisière.

Kribbe *f.* (Wasserb.) *Sieh* Krippe.

Kriechblume *f.*, **Kriechente** *f.*, **Ente** *f.*, **Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.) *Crocket, croquet, (obsol.: crockytt), creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*

Kriegsbaumeister *m.*, **Ingenieur** *m.* (Kriegsw.) *Military engineer.* Ingénieur *m.* militaire.

Kriegsbrücke *f.* (Pont.) *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire.

Kriegsdampfer *m.*, **Kriegsdampfschiff** *n.* (Seew.) *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur.

Kriegsflotte *f.*, **Orlogsflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of men of war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.*

Kriegshafen *m.* *Harbour (section) for men of war.* Port *m.* d'état, port *m.* militaire.

Kriegsmarine *f.* (d. i. sämmtliche Kriegsschiffe, mit ihrem Zubehör und der Mannschaft) (Seew.) *Royal (or imperial navy), navy of (name of the land).* Marine *f.* royale, (ou impériale, ou de quelque republique).

Kriegspulver *n.* (Kriegsw.) *Government-powder, service-powder, (generally, either cannon- or musket-powder).* Poudre *f.* de guerre.

Kriegsrakete *f.*, **Congreve'sche Rakete** *f.* (Feuerw.) *Congreve-rocket.* Fusée *f.* de guerre, fusée *f.* à la Congrève.

Kriegsschiff *n.*, (veraltet:) **Orlogschiff** *n.* *Man-of-war.* Bâtiment *m.* de guerre.

Kriegsschleuse *f.* *Sieh* Fluchtschleuse.

Krimmel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.

Krimmer *m.*, **Krümmer** *m.* (Sachsen), **Grimmer** *m.* (Oberlausitz), **Krimmel** *m.* (sächs. Erzgeb.) (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval. *Vergl.* Pferdehacke.

Krimpen, Krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To shrink.* Décatir le drap.

sich Krimpen *v. r.*, **Einlaufen** *v. n.*, **Eingehen** *v. n.* (vom Tuch gesagt) (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer.

Krimpen *n.*, **Krumpen** *n.* des Tuchs (die Beseitigung des Pressglanzes und das Eingehenlassen) (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap.

Krimpen *n.* in der Walke, **Einwalken** *n.*, **Einlaufen** *n.*, **Eingehen** *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinkage.* Rentrée *f.*

Krimpen *v. a.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To back.* Rallier *v. n.*

Krimper *m.* (Seew.) *A heavy blow.* Gros vent *m.*

Krippe *f.*, (niederd.:) **Kribbe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Buhne** *f.*, **Packwerk** *n.*, **Flügel** *m.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Krippe *f.*, **Verpfählung** *f.* um die Brückenpfeiler (Wasserb.) *Fence of pales around the pillars of a bridge.* Fraise *f.*, fraisement *m.*, crèche *f.* de la pile d'un pont.

Krispelholz *n.* (Zuricht.) *Crippler, graining-board, pommel, paumelle.* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerite *f.* à la main, grènetoir *m.*

Krispelmaschine *f.* (Zuricht.) *Boarding-machine, crippling-machine.* Machine *f.* à rebrousser, marguerite *f.* mécanique.

Krispeln *v. a.* (Zuricht.) *To board, to grain.* Rebrousser, crêpir (le cuir).

Kronbohrer *m.* *Sieh* Kronenbohrer.

Krone *f.* (Auszierung auf einer Mauer, einem Baldachin etc.) (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*

Krone *f.*, **Kamm** *m.* eines Festungswerkes. *Crest.* Crête *f.*

Krone *f.* der Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cap.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.* de la presse.

Krone *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn (Strassenb.) *Top or summit.* Couronne *f.*, couronnement *m.* d'un chemin de fer, d'une chaussée.

Krone *f.*, **Obertheil** *m.*, **Oberkörper** *m.*, **Pavillon** *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Krone *f.*, **Hakenkopf** *m.* an einem Seilerrad (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.*

Krone *f.*, **Kamm** *m.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue.

Krönelu, stocken *v. a.* einen Stein (Steinm.) *To bush-hammer, to tooth, to kernel a stone.* Bretteler, bretter une pierre.

Krönen *n.* (Befest.) *Sieh* Krönung 2.

Kronenbohrer *m.*, **Kreuzbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, cross-mouthed borer.* Fleuret *m.* ou pistolet *m.* à pointe carrée ou à tête carrée, bonnet *m.* de prêtre.

Vierschneidiger K— zum Steinsprengen (Steinbrecher., Minirk.) *Square-borer, square-bit, square taper-bit.* Fleuret *m.*, perçoir *m.* à couronne.

Kronenbreite *f.* eines Damms, Strassendamms, einer Eisenbahn etc. (Strassenb.) *Breadth at the top or summit, width of formation.* Largeur *f.* en couronne.

Kronenventil *n.*, **Glockenventil** *n.* (Dampfm.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne.

Kronenwerk *n.*, **Kronwerk** *n.* (Befest.) *Crown-work.* Couronne *f.*, ouvrage *m.* couronné, ouvrage *m.* à couronne.

Kronglas *n.* (Opt.) *Crown-glass.* Crown-glass *m.*

Kronholz *n.* *Sieh* Holm.

Kronleuchter *m.* *Lustre, hanging-chandelier.* Lustre *m.*

Kronlinie *f.* der Erdarbeiten (Eisenb.) *Formation-level.*

Kronpfeilerkopf *m.*, **Pfeiler-Vorhaupt** *n.* (Wasserb.) *Forstarling, stream-starling, up stream cut water.* Avant-bec *m.* d'une pile, bec *m.* d'amont. *Vergl.* Pfeilerkopf.

Kronrad *n.* (Masch.) *Crown-wheel, contrate-wheel, face-wheel.* Roue *f.* à dents de côté, roue *f.* à couronne, roue *f.* de champ.

Kronsäge *f.*, **Ringsäge** *f.* (Techn.) *Drum-saw, crown-saw, curvilinear saw, annular saw.* Scie *f.* cylindrique.

Kronschwelle *f.* *Sieh* Holm.

Krönung *f.* eines Minentrichters (Minirk.) *Crowning of the funnel of a mine.* Couronnement *m.* d'un entonnoir de mine.

Krönung *f.*, **Krönen** *n.* des bedeckten Weges (Befest.) *Crowning of the covert way.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Krönungsfaschine *f.* (Befest.) *Trench-fascine.* Fascine *f.* de couronnement.

Krönungssappe *f.* (Befest.) *Half-double sap.* Sape *f.* demi-double.

Kronwerk *n.* (Befest.) *Crown-work.* Ouvrage *m.* à couronne.

Doppeltes, Dreifaches K—. *Double, triple crown-work.* Double couronne *f.*, triple couronne *f.*

Kronzinn *n.* (Metall.) *Standard-tin.* Étain *m.* au titre.

Kropf *m.*, **Runder Kropf** *m.*, **Abgerundete Gesimsecke** *f.*, **Ohr** *n.*, **Rundkropf** *m.* (Bauk.) *Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*

Kropf *m.*, **Berg** *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Pap.) *Breasting of a rag-engine.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

Kropfeisen *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings, crane-iron, grapnel, devil's-claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

Kröpfen *v. a.* (im rechten Winkel biegen) (Masch., Schloss.) *To form a knee or angle, to bend at (right) angles.* Couder.

Kropfgerinne *n.*, **Kreisförmiges Gerinne** *n.* (Mühlenb.) *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire.

Kropfkante *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs (Bauw.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne *f.* d'onglet.

Kropfloch *n.*, **Loch** *n.* **für das Kropfeisen** (Bauw.) *Hole for the ram.* Trou *m.* pour y mettre la louve.

Das K—, Das Loch zum Kropfeisen in einen Stein machen. *To make a hole in a stone for the ram.* Louver une pierre.

Kropfrad *n.*, **Mittelschlächtiges Wasserrad** *n.* (Masch.) *Breast water-wheel, breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Kropfstein *m.*, **Eckstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, cornerstone.* Pierre *f.* d'encoignure.

K—, Eckstein *m.* eines Thürpfeilers oder Fensterschaftes. *Cornerstone, sconcheon of a jamb.* Écoinçon *m.*, écoinson *m.*

Kropfstein *m.*, **Gekröpfter Wölbstein** *m.*, **Verzahnter Wölbstein** *m.* (Maur.) *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant.

Kröse *f.*, **Gargel** *f.*, (auch **Kimme** *f.*, **Keime** *f.*) (Furche für die Fassböden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*

Kröse *f.* (Werkzeug zum Bilden der Kimme an kleinen Gefässen) (Küf.) *Croze.* Jabloire *f.*

Kröseeisen *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.) *Croze-iron.* Peigne *m.* à jable.

Kröseleisen *n.*, **Fügeeisen** *n.* (Glasm.) *Crumbling-iron.* Grésoir *m.*, grugeoire *f.*

Kröseln, Abkröseln *v. a.* (Glasm.) *To crumble.* Gréser, grésiller.

Krücke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Rührharke** *f.* (Brau.) *Iron-rake.* Brassoir *m.*

Krücke *f.* (Giess.) *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau.

Krücke *f.*, **Taukreuz** *n.*, **Antoniuskreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony-cross.* Potence *f.*

Krücke *f.* *Sieh* Rührharke.

Krücke *f.*, **Kalkhacke** *f.* (zum Umrühren des Kalkes) (Maur.) *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* *Vergl.* Kalkhacke.

Krücke *f.*, **Krahle** *f.* (Metall.) *Rake, rabble, stirring-rabble.* Rable *m.*

Krücke *f.* (Pap.) *Sieh* Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (zum Drehen des Bohrgestänges) (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

K— für mässig tiefe Bohrungen. *Brace-head on the top of the bore-rod for bore-holes of moderate depth.* Tête *f.* de sonde.

Krückenkreuz *n.* (Herald.) *Potent-cross, potence-cross.* Croix *f.* potencée.

Krückraspel *f.* (zum Geademachen der Ladestocknuthe) (Büchsenm.) *Bent rasp, crooked file, by some armourers called „cobler".* Écouenne *f.*, écoine *f.*

Krughammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Tellerhammer.

Krull, Krüll *f.* (die arabeskenartige Verzierung am Gallion) (Schiffb.) *Scroll, head ornament, head-piece.* Cartouche *m.*, morion *m.*

Krumm *adj.* *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, -ée, tordu.

K— gehen *v. n.*, **Aufsitzen** *v. n.* (von einem Bolzen) (Techn.) *To go wrong-way.* Refouler.

K— schlagen *v. a.* **einen Bolzen** (Techn.) *To jump a pin.* Refouler une cheville.

K— stehen *v. n.* (von Buchstaben etc. gesagt) (Buchdr.) *To ride.* Chevaucher. *Vergl.* Krummstehen *n.*

K— werden *v. n.* (beim Härten von Stahl) (Schmied.) *To get a set or cast sideways, to warp, to bend, to bow in tempering.* Courber, se courber pendant la trempe, s'envoiler.

K— werden *v. n.* (Artill.) *Sieh* sich Krümmen.

sich Krumm werfen *v. r.*, **sich Werfen** *v. r.* (vom Stahl beim Härten gesagt) (Schmied. etc.) *To warp.* Se déjeter, voiler *v. n.*

Krummachse *f.* (Wagenb.) *Sieh* Knieachse.

Krummaxt *f.*, **kleine.** *Sieh* Dachsbeil.

Krummbalken *m.*, **Krümmer** *m.*, **Gekrümmter Balken** *m.* (Zimm.) *Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, poutre *f.* cintrée.

Krummeisen *n.* (Schnittmesser mit gebogener Klinge) (Küf.) *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

Krümmen, Biegen *v. a.* (Walzw.) *To bend, to curve.* Courber.

Krümmen *v. a.*, eine Säbelklinge (Waffenschm.) *To curve.* Cambrer une lame de sabre.

sich Krümmen *v. r.*, **Krumm werden** *v. n.* (von Geschützen gesagt) (Artill.) *To droop at the muzzle, to spew or run at the mouth.* Devenir courbé par le tir, saigner du nez.

Krummer *m.*, **Krummholz** *n.* (von Natur gekrümmtes Holz, das man zu Schiffsknien verwendet) (Schiffb.) *Compass-timber, arched timber, arched piece, knee timber.* Bois *m.* courbant, — de membrure, — courbe, — tortu ou bombé, tronche *f.*

Krümmer *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.

Krummhälserarbeit *f.* (auf Kupferschiefergruben) (Bergb.) *Longwall-working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu.

Krummhaue *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vergl.* Dachsbeil *und* Texel.

Krummhaue *f.*, **Gerader Texel** *m.* (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

Krummholz *n.* (Schiffb. *Vergl.* Krummer.

Krummholz *n.* eines Flussfahrzeugs (Schiffb.) *Rising timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

Krummholz *n.*, **Gekrümmtes Holz** *n.*, **Krümmling** *m.* (Zimm.) *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve-timber.* Bois *m.* courbé ou bombé, courbe *f.*

Krummlinig *adj.* *Curvilinear.* Curviligne.

Krummmeissel *m.* (Waffenschm.) *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur.

Krummmesser *n.* (ein Ziehmesser) (Küf. Böttch.) *Hollowing knife.* Plane *f.* creuse.

Böttcher-K—. *Stave's hollowing knife.* Plane *f.* pour tonneliers creuse, dite: couteau *m.* tordu.

Krummofen *m.*, **Halbhochofen** *m.* (Metall.) *Low-blast furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*

Krummraspel *f.* *Sieh* Raspel.

Krummspaten *m.*, **Rundspaten** *m.* (Minirk.) *Curved spade.* Escoupe *f.*, écoupe *f.*

Krummstehen *n.* der Buchstaben (Buchdr.) *Riding.* Chevauchement *m.* *Vergl. unter* Krumm.

Krümmung *f.* einer Curve in einem ihrer Punkte (Geom.) *Curvature.* Courbure *f.* d'une courbe en un de ses points.

Doppelte K— einer Curve. *Double curvature.* Double courbure *f.*

Krümmung *f.* des Flintenkolbens, **Senkung** *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes. (Büchsenm.) *Crook of a musket-stock, bend or fall in the handle.* Pente *f.* d'un fusil, busc *m.*, courbure *f.* de la crosse.

Krümmung *f.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Curve.* Cambrure *f.* d'une lame de sabre.

Krümmung *f.* eines Weges, einer Eisenbahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un chemin ou d'un chemin de fer.

Krümmung *f.*, **Bucht** *f.*, **Spann** *n.* eines Holzstückes (Schiffb.) *Rounding, bend, curve.* Bouge *m.*, tonture *f.*

Krümmung *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sieh* Bogen.

Krümmungshalbmesser *m.*, **Krümmungsradius** *m.* (Geom.) *Radius of curvature.* Rayon *m.* de courbure.

Krümmungshalbmesser *m.*, **Curvenradius** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

Krümmungskreis *m.* (Geom.) *Circle of curvature.* Cercle *m.* de courbure ou cercle *m.* osculateur.

Krümmungsmittelpunct *m.* (Geom.) *Center of curvature.* Centre *m.* de courbure.

Krummzapfen *m.*, **Kurbel** *f.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*

Einfacher K—. *Single crank.* Manivelle simple.

Doppelter K—, Gekröpfte Welle *f.* *Double crank.* Manivelle composée.

K—stange *f.* (Masch.) *Connecting rod.* Bielle *f.*

Krummziegel *m.* zu Brunnen, Essen, Bogen etc. (Bauw.) *Compass-brick.* Brique *f.* courbée.

Krummzirkel *m.* (zum Messen der Dicke). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur. *Vergl.* Dickzirkel.

Krümpelducht *f.* (Schiffb.) *Sieh* Krüppelducht.

Krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To shrink.* Décatir.

Krumpen *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.*

Krumpenmörtel *m.* (Bauw.) *Mortar of overburnt lime-grains.* Repous *m.*

Krüppelducht *f.*, **Krümpelducht** *f.* (Sitz für die Ruderer in einer Schaluppe) (Seew.) *Stern-thwart.* Banc *m.* de poupe, espale *f.*

Krüppelspill *n.*, **Erdspill** *n.* (Seew., Pont.) *Crab, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Krüppelwalm *m.* (Bauk.) *Sieh* Halbwalm.

Krüppelwalmdach *n.* (Bauk.) *Sieh* Halbwalmdach.

Kryolith *m.* (Miner.) *Cryolite.* Cryolithe *f.*

Krystall *m.* (Miner.) *Crystal.* Cristal *m.*

Bergk— *m.* *Sieh* Bergkrystall.

Isländischer K—. *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée, cristal ou spath *m.* d'Islande.

In K—en anschiessen. *Sieh* Anschiessen.

Krystallaxe *f.* (Miner.) *Axis of a crystal.* Axe *m.* de cristal.

Krystallecke *f.* (Miner.) *Solid angle of a crystal.* Angle *m.* solide, sommet *m.* *Vergl.* Polecke *und* Randecke.

Krystallfläche *f.* (Miner.) *Face, plane of a crystal.* Face *f.*, facette *f.*, pan *m.*

Seitenflächen *f. pl.* eines Krystalls. *Lateral planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, pans *m. pl.*

Endfläche *f.* eines Krystalls. *Base.* Base *f.*

Krystallform *f.* (Miner.) *Form of crystal, crystalline form.* Forme *f.* cristalline.
Hemiedrische K—. *Hemi-hedral form.* Forme *f.* hémiédrique.
Holoëdrische K—. *Holo-hedral form.* Forme *f.* holoédrique.
Krystallglas *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Crystal *m.*
Krystallhell *adj.* *Crystalline.* Cristalin, -ne.
Krystallinisch *adj.* *Crystalline.* Cristalin, -ne.
Krystallisation *f.* (Miner. Chem.) *Crystallization.* Cristallisation *f.*
Körnige K— (Metall.) *Grainlike crystallization.* Grainaille *f.*
Letzte K— des raffinirten Alauns, **Wachsmachen** *n.* *Roching (of alum).* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.
K—sbett *n.* [ital. *letto*] (für das concentrirte Meerwasser) (Salin.) *Last brine-pit, (where the concentrated sea-water does crystallize).* Aire *f.*
K—skessel *m.* (zur Entsilberung des Bleis) (Metall.) *Sieh* Pattinsonkessel.
K—swasser *n.* *Sieh* Krystallwasser.
Krystallisation, K—sarbeit *f.* des Bleis. *Sieh* Pattinsoniren *n.*
K—sgefäss *n.* (Chem.) *Crystallizing-pan or -vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*
Krystallisiren *v. n.* *To crystallize.* Cristalliser.
Krystallisiren *n.* (zur Entsilberung des Bleis) (Metall.) *Sieh* Pattinsoniren.
Krystallkante *f.* (Miner.) *Edge of a crystal.* Arête *f.* *Vergl.* Polkante, Randkante, Seitenkante.
Krystallographie *f.* *Crystallographie.* Cristallographie *f.*
Krystalloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Crystalloid.* Cristalloïde *m.* en dialyse.
Krystallsystem *n.* (Miner., Chem.) *System of crystallization, crystal-system.* Système *m.* cristallin.
Reguläres K—. *Monometric or tesseral system.* Système régulier ou cubique.
Quadratisches oder **Tetragonales K—.** *Dimetric or quadratic system.* Système tétragonal ou quadratique.
Rhombisches oder **Orthorhombisches K—.** *Trimetric or rhombic system.* Système orthorhombique ou rhombique.
Monoklinisches, Monoklinoedrisches od. **Klinorhombisches K—.** *Monoclinic or clino-rhombic system.* Système klinorhombique.
Triklinisches, Triklinoëdrisches, Klinorhomboïdisches K—. *Triclinic or clino-rhomboidal system.* Système klinoédrique.
Hexagonales K—. *Hexagonal or rhombohedral system.* Système hexagonal ou rhomboédrique.
Krystallwasser *n.* (Chem., Min.) *Water of crystallisation.* Eau *f.* de cristallisation.
Den Krystallen mechanisch beigemengtes Wasser *n.*, **Verknisterungswasser** *n.* *Water intermixed to the crystals.* Eau *f.* d'interposition.
Kübel *m.* (Bergb.) *Corf, (Cornwall:) kibble or kibbul, tub, tun.* Seau *m.*, tonne *f.*, tine *f.* *Vergl.* Tonne.

Kubikfuss *m.* etc. *Sieh unter* C.
Küche *f.* (Bauw.) *Kitchen.* Cuisine *f.*
Kuchen *m.* (Pulv.) *Sieh* Pulverkuchen.
Küchenkamin *m.*, **Küchenschornstein** *m.* (Bauw.) *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.
Kuchenlack *m.* (in Kuchen gegossener Schellack) (Techn.) *Lumps-lac.* Laque *f.* en masses.
Küchenzeug *n.*, **Küchenweisszeug** *n.* *Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.
Küfe *f.* *Sieh* Bütte.
Kufengewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Tonnengewölbe.
Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*, douvier *m*, baquetier *m.*
Kuff *f.* (Schiffb.) *Kuff, dutch galliot.* Koffe *m.*
Küfermesser *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's drawing knife.* Plane *f.* pour tonneliers.
K— links oder rechts gekröpft. *Cooper's drawing knife left or right crumped.* Plane *f.* cambrée à gauche ou à droite.
Gebauchtes K—. *Cooper's drawing knife with bellied edge.* Plane *f.* ventrée.
Gerades K—. *Cooper's straight drawing knife.* Plane *f.* droite.
Gewölbtes K—. *Cooper's arched drawing knife.* Plane *f.* arquée.
Küfer-Krummesser *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's hollowing knife.* Plane *f.* pour tonneliers creuse.
Küfer-Putzmesser *n.* *Cooper's cleaning knife.* Plane *f.* curette.
Küfer-Schaber *m.* (ein Schneidemesser mit 2 Heften.) *Cooper's round shave.* Plane *f.* à genoux.
Küfer-Zugschaber *m.* *Cooper's drawing scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.
Küfer-Schroppmesser *n.* *Cooper's heading-knife.* Plane *f.* pour tonneliers à foncer.
Kuffade *f.* (Bergb.) *Sieh* Couffade.
Kugel *f.*, **Geschützkugel** *f.* (Artill.) *Shot.* Boulet *m.*
Brandk—. *Round carcass.* Boulet incendiaire, boulet creux à incendier.
Glühende K—. *Hot shot, red-hot shot.* Boulet rouge.
K— mit zwei Köpfen, Knüppelk—, Drahtk—, niederd.: **Stafk—, Stangenk—** (veraltet) (Schiffsartill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.
K— des Probemörsers (Artill.) *Proof-shot.* Globe *m.* d'éprouvette.
Steinerne K—. *Stone-shot.* Boulet en pierre.
Vollk—. *Round shot, solid shot.* Boulet plein.
Die K— pflügt. *The shot ploughs up the ground (in grazing).* Le boulet laboure.
Spitzk—. *Pointed or oblong ball.* Balle conique, projectile *m.* cylindrocône.
Die K—n auf Spiegel setzen, aufspiegeln. *To bottom, to fix on shot-bottoms the balls.* Ensaboter les boulets.
Kugel *f.*, **Flintenkugel** *f.*, **Gewehrkugel** *f.* (Kriegsw.) *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.
Bleik—. *Lead-ball, leaden ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.

Gepresste Bleikugel *f.* *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.

Kugel *f.* **der Büchsenmacher, Calibercylinder** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-plug, standard-plug.* Dé *m.*, (dez *m.*), cylindre *m.* vérificateur.

Kugel *f.* (Geom.) *Sphere.* Sphère *f.*

Kugel *f.* eines Thermometers (Phys.) *Bulb.* Réservoir *m.* du thermomètre.

Kugelabschnitt *m.*, **Kugelsegment** *n.* (Geom.) *Segment of a sphere.* Segment *m.* de la sphère.

Kugelausschnitt *m.* (Geom.) *Sieh* Kugelsector.

Kugelback *f.* (Mar.) *Shot-garland.* Parquet *m.* à boulets ou parc *m.* à boulets.

Kugelcaliber *n.* *Sieh* Kugeldurchmesser.

Kugelcalotte *f.*, **Kugelmütze** *f.*, **Kugelschale** *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.

Kugeldurchmesser *m.*, **Kugelcaliber** *n.* (Artill.) *Diameter of the shot.* Diamètre *m.* du boulet.

Kugeleisen *n.* (ein Hufeisen für hüftlahme Pferde (Hufschm.) *Patten-shoe.* Fer *m.* à patin.

Kugelfang *m.*, **Scheibenberg** *m.* (Artill.) *Proof-butt, proof-bank, artillerg-butt, practice-butt.* Butte *f.*

Kugelform *f.*, **Bleikugelform** *f.* (zum Giessen der Geschosse für Handfeuerwaffen). *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.

Kugelfräse *f.* (Schloss.) *Sieh* Kugelsenker.

Kugelfurche *f.*, **Schramme** *f.* (welche die Geschosse in der Seele der Geschützrohre machen) (Artill.) *Indentation, track.* Trace *f.*, traînement *m.*

Kugelfutter *n.*, **Kugelpflaster** *n.*, **Futter** *n.*, **Pflaster** *n.* (Büchsenm.) *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*

Kugelgelenk *n.* (Masch.) *Ball- or socket-joint.* Joint *m.* à boulet, joint *m.* sphérique.

Kugelgewerbe *n.* *Sieh* Kugelscharnier.

Kugelgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.

Kugelglättfass *n.*, **Polirfass** *n.*, **Rollfass** *n.*, **Rondirfass** *n.* (Büchsenm.) *Polishing barrel.* Baril *m.* à ébarber.

Kugelgleich gebohrt *adj.* (von einem Gewehrlauf gesagt) (Büchsenm.) *Cylinder-bored or cylindrical.* A calibre d'égale largeur.

Kugelglühofen *m.* (Befest.) *Shot-furnace.* Fourneau *m.* à boulets rouges (à rougir les boulets).

Kugelglühring *m.*, **Kugelkelle** *f.*, **Kugellöffel** *m.*, **Kelle** *f.*, **Ring** *m.* (Artill.) *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* porte-boulet, anneau *m.* à fer.

Kugelglührost *m.* (Artill. u. Befest.) *Grate for hot-shot.* Gril *m.* à rougir les boulets.

Kugelhaufen *m.* *Sieh* Kugelstabel.

Kugeljaspis *m.*, **Ägyptischer Jaspis** *m.* (Miner.) *Egyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.

Kugelkaliber *n.* *Sieh* Kugeldurchmesser.

Kugelkarre *f.* (Artill.) *Trench-cart, (hand-cart).* Charrette *f.* de siége.

Kugelkasten *m.*, **Schubkasten** *m.* an einer Büchse (Büchsenm.) *Rifle-trap, trap.* Boîte *f.* d'une carabine.

Kugelkasten *m.* (Mar.) *Shot-locker.* Épitié *m.*

Kugelkelle *f.* *Sieh* Kugelglühring.

Kugelkneipzange *f.*, **Bleikugelkneipzange** *f.*, **Abstosszange** *f.* (Kriegsw.) *Burr-cutter, burr-nipper.* Ébarboir *m.*, cisailles *f. pl.* à couper les jets des balles.

Kugelknopf *m.* *Sieh* Kugelsenker.

Kugellack *m.* (Rothholzlack in Kugeln) (Mal. Färb.) *Round lake.* Laque *f.* de boule.

Kugellager *n.* (die Vertiefung in der Seele eines Geschützrohrs) (Artill.) *Dent, indentation, hollow.* Logement *m.* du boulet.

Kugellehre *f.* zum Calibriren der Gewehr- und Kartätschkugeln, **Kugelsieb** *n.* (Artill.) *Lead-ball gauge, ball-caliber.* Passe-balle *m.*, lunette *f.*

Kugellöffel *m.* *Sieh* Kugelglühring.

Kugelmodell *n.* (für den Guss der Kanonenkugeln) (Artill.) *Shot-pattern.* Modèle *m.* pour boulets.

Kugelmütze *f.* *Sieh* Kugelcalotte.

Kugelpflaster *n.* *Sieh* Kugelfutter.

Kugelpresse *f.*, **Bleikugelpresse** *f.*, **Pressmaschine** *f.* (Kriegsw.) *Compressing-machine, compression-machine.* Machine *f.* à pression.

Kugelpyramide *f.* *Sieh* Kugelstapel.

Kugelrecken *m.* (auf Deck) (Seew.) *Shot-rack, shot-garland.* Petit parquet *m.* (à boulets).

Kugelschale *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.

Kugelscharnier *n.*, **Kugelgewerbe** *n.* (Masch.) *Ball and socket-joint.* Genou *m.*

Kugelschuss *m.* (Artill.) *Round of fixed shot, round-shot fixed.* Cartouche *m.* à boulet.

Kugelsector *m.*, **Kugelausschnitt** *m.* (Geom.) *Spherical sector.* Secteur *m.* sphérique.

Kugelsegment *n.* *Sieh* Kugelabschnitt.

Kugelsenker *m.*, **Kugelknopf** *m.*, **Kugelfräse** *f.* (Schloss.) *Cherry, sort of countersink.* Fraise *f.* de la forme de balle.

Kugelsieb *n.* *Sieh* Kugellehre.

Kugelspiegel *m.*, **Vollkugelspiegel** *m.* *Shot-bottom, round-shot bottom.* Sabot *m.* à boulet.

Kugelstapel *m.*, **Kugelhaufen** *m.*, **Kugelpyramide** *f.* (Artill.) *Shot-pile, pile of shells.* Pile *f.* de boulets.

Dreiseitiger K—. *Triangular pile.* Pile *f.* triangulaire.

Länglicher K—. *Oblong or rectangular pile.* Pile *f.* oblongue ou rectangulaire.

Quadratischer K—. *Square pile.* Pile *f.* carrée.

Kugelstollen *m.* (Hufschmied.) *Patten of horse-shoe.* Patin *m.* d'un fer à cheval.

Kugelsupport *m.* an einer Drehbank (Drechsl.) *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* circulaire, chariot *m.* tournant, chariot *m.* pivotant.

Kugeltresse *f.*, **Tresse** *f.* (noch zusammenhängende, gepresste oder gegossene Gewehrkugeln) (Artill.) *Back, cast, string, chain of lead-balls.* Chapelet *m.* des balles.

Kugelventil *n.* (Masch.) *Spherical valve, ball-valve.* Soupape *f.* à boulet.

Kugelwagen *m.* (Artill.) *Gun ammunition-waggon.* Caisson *m.* à boulets ou pour canons.
Kugelwand *f.* (Scheibe für den Kugelschuss) (Artill.) *Target for practice with round-shot.* Panneau *m.* pour le tir à boulets.
Kugelzange *f.* (Artill.) *Bullet-pincers pl.* Pince-balle *f.*
K— für glühende Kugeln (Artill.) *Pincers pl. for hot-shot.* Tenaille *f.* à boulets rouges.
Kugelzapfen *m.* (Masch.) *Ball-pivot, ball-gudgeon, ball and socket joint.* Tourillon *m.* à boulet.
Kugelzieher *m.* (für Handfeuerwaffen) (Büchsenm.) *Ball-drawer, worm.* Tire-balle *m.*, pince-balle *f.*
Kugelzone *f.* (Geom.) *Spherical zone.* Zone *f.* sphérique.
Kuhbrücke *f.*, **Barring** *f.* von (Reserve-) Stengen und Raaen (Seew.) *Orlop barrier (made of spare-yards, booms and spars).* Faux-pont *m.* (fait de vergues et de mâts de rechange), plate-forme *f.*, (barrière *f.*, barricade *f.*).
Kuhfuss *m.*, **Krumme Brechstange** *f.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar.* Pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*
Kuhfuss *m.* (Seew.) *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre, pince *f.*
Kuhfuss *m.* (Minirk.) *Sieh* Brechstange.
Kuhkoth *m.*, **Kuhmist** *m.* (Ackerb., Färb.) *Cow-dung.* Bouse *f.* de vache.
Kuhkothbad *n.*, **Kuhmistbad** *n.*, **Kuhkothen** *n.* (Färb.) *Dunging.* Bousage *m.* des indiennes.
Kuhl *f.* (Seew.) *Waist.* Couloir *m.*, coursive *f.*
Kuhl- oder **Kühlsegel** *n.* *Sieh* Windkühlsegel.
Kuhlen, wehen (Seew.) *To blow.* Siffler.
Kühlapparat *m.* (Chem.) *Sieh* Kühlfass.
Kühlbalje *f.* (zur Kühlung der Geschütze) (Seew.) *Cooling tub.* Baille *f.* de combat.
Kuhle *f.* (Kolk im Bett eines Flusses oder einer Meeresbucht) (Seew.) *A deep spot (hole) in the bed of a river or bay, pool.* Puits *m.*
Kühleimer *m.* an der Laffette (Artill.) *Bucket, water-bucket.* Seau *m.* d'affût.
Kühlen, Abkühlen *v. a.*, ein Geschützrohr mit Wasser (Artill.) *To cool a gun.* Rafraîchir un canon.
Kühlen *v. a.* (Glasm.) *To anneal.* Recuire.
Kühlen *v. a.* (Theile des Ofens) (Metall.) *To cool.* Refroidir.
Mit Wasser gekühlte Form eines Ofens. *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.
Mit Wasser gekühlter Tümpel eines Ofens. *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.
Kühlen *n.* (Glasm.) *Annealing.* Recuit *m.*
Kühler *m.* (Zuck.) *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*
Kühlfass *n.*, **Kühlapparat** *m.* (Chem.) *Refrigeratory.* Réfrigérant *m.*
Kühlkasten *m.* an einem Ofen, **Wasserkasten** *m.* *Water-box.* Boîte *f.* à eau.
Kühlofen *m.* (Glasm.) *Annealing-furnace, annealing-oven, lier, leer, (Mirr.:) cooling-arch.* Fourneau *m.* à recuire, (Glac.:) carcaise, carquaise, carquèse *f.*, (Peintre sur verre:) fourneau *m.* de recuisson.
Kühlrechen *m.* beim Einmaischen (Brau.) *Hopperboy.* Râteau *m.* refroidisseur.
Kühlschiff *n.*, **Kühlstock** *m.* (Brau.) *Bac, back, cooler.* Bac *m.*, bac *m.* refroidissoir, bac *m.* rafraîchissoir.
Kühlschwabber *m.* (für heisse Kanonen) (Seew.) *Cooling-swab.* Faubert *m.* à rafraîchir les canons.
Kühlstock *m.* *Sieh* Kühlschiff.
Kühlte *f.*, **Brise** *f.* (Seew.) *Breeze, light squall, flaw, gust.* Frais *m.*, brise *f.*, vent *m.*, risée *f.*
Frische K—. *Fresh breeze.* Jolie brise *f.*, bonne brise *f.*, joli frais *m.*
Labere, leichte K—. *Light wind, light breeze.* Brise *f.* molle, vent *m.* faible, — molle.
Mässige K—. *Moderate breeze.* Petit frais *m.*, brise *f.* moderée, vent *m.* moderé, fraîcheur *f.*
Steife K—. *Stiff breeze, strong wind.* Frais *m.*, grand frais *m.*
Royals-, Bramsegels- etc., **Kuhlde** *f.* *Sieh* (Beauforts) Scale.
Kühltrog *m.*, **Löschtrog** *m.* *Smith's trough, cooling trough.* Auge *f.* de rafraîchissement, étang *m.* d'enclume.
Kuhmist *m.* *Sieh* Kuhkoth.
Kuhmistbad *n.* (Färb.) *Sieh* Kuhkothbad.
Külbchen *m.*, **Ballen** *m.*, **Posten** *m.* (Glasm.) *Ball, piece, lump.* Paraison *m.*
Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon *m.*
Kumme *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, bassin *m.* d'un port.
Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.) *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval.
K— mit Brustriemen. *Collar with breast-straps.* Collier *m.* à martingale.
Das Obertheil des K—. *Top of the collar.* Hausse-col *m.*
Kummetdeckel *m.*, **Kummetkappe** *f.*, **Kissen-, Küssendeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.
Kummetdeckelriemen *m.*, **Kissen-, Küssendeckelriemen** *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles.
Kummeteisen *n.*, **Schake** *f.* od. **Ring** *m.* (unten an beiden Kummetfedern, um letztere mittelst einer Kette oder eines Riemens zu verbinden) (Sattl.) *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles.
Kummetfedern *f. pl.* (Sattl.) *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier.
Kummetfederöse *f.*, **Zugöse** *f.*, **Öse** *f.* (Sattl.) *Loop, hames-eye.* Œil *m.*, anneau *m.* des attelles.
Kummetfederriemen *m.* (Sattl.) *Hames-strap.* Courroie *f.* d'attelle.
Kummetgeschirr *n.* (Sattl.) *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.
Kummetgurtriemen *m.* (Sattl.) *Breast-strap, hames-thong, coupling-strap.* Courroie *f.* servant à lier les deux parties inférieures des attelles, couplière *f.*

Kummetkappe *f.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.

Kummetkissen, -küssen *n.* (Sattl.) *Collar-pad.* Corps *m.* du collier.

Die K— stopfen. *To stuff the collar-pads.* Enfourrer les corps du collier.

Kummetmacher *m.* (Sattl.) *Collar-maker.* Bourrelier *m.*

Kummetstrüppe, -strippe *f.* am Kummet zum Anschnallen an den Sattel (Sattl.) *Coupling-strap which attaches the collar to the saddle.* Courroie *f.* attachée sur le derrière du collier et s'ajustant au-devant de la selle ou de la sellette.

Kummetstrüppe, -strippe *f.* am Sattel oder Packkissen (Sattl.) *Coupling-strap which couples the pad etc. with the collar, wither- or meeter-strap.* Courroie *f.* attachée sur le devant de la selle servant à maintenir le collier en s'ajustant dans une chape sur le derrière de celui-ci.

Kump *m.* *Sieh* Walkloch.

Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Schlockerfass** *n.*, **Schlotterfass** *n.*, **Schleiftrog** *m.*, **Wetzfass** *n.*, **Wetzsteinkumpf** *m.*, **Wetzsteinkitze** *f.* (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kundenbrot *n.* (Bäck.) *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.

Kundwächter *m.* (Seew.) *Boats guy.* Hale-à-bord *m.* (de la chaloupe).

Kunst *f.*, **Maschine** *f.* (Bergb.) *Engine.* Engin *m.*, machine *f.*

Kunst *f.*, **schwarze, Mezzotintomanier** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

Kunst *f.* des Damascirens (Waffenschm.) *Art of damascening or damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Kunstbauten *m. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art.

Kunstfett *n.* (Chem.) *Artificial grease.* Graisse *f.* préparée.

Kunstfeuer *n.* (Feuerw.) *Firework.* Artifice *m.*, feu *m.* d'artifice.

Kunstförmerei *f.* (Form.) *Moulding for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art.

Kunstgestänge *n.* (Bergb.) *Main-rod of pumps.* Maitresse-tige *f.* des pompes, tirant *m.*

Kunstgiesserei *f.* (Giess.) *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art.

Kunstguss *m.* (Giess.) *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte.

Kunstknecht *m.* *Sieh* Kunstwärter.

Kunstkreuz *n.*, **Hebelkreuz** *n.* (Masch.) *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.

Künstlich, Nachgemacht *adj.* *Artificial.* Artificiel, -le, factice.

Kunstramme *f.*, **Kakenramme** *f.*, **Kaspelramme** *f.*, **Klinkramme** *f.*, **Fallwerk** *n.* (Masch.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic (artificielle).

Kunstsatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Pumpensatz.

Kunstschacht *m.*, **Pumpenschacht** *m.*, **Wasserhaltungsschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall:) engine- or pump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

Kunstschreiner *m.*, **-schreinerei** *f.* *Sieh* Kunsttischler, -tischlerei.

Kunststrasse *f.*, **Heer-, Haupt-, Land-, Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f.*, **Chaussirte Strasse** *f.* *High-road, main-road, highway, causeway.* Chaussée *f.*, grande route *f.*

Kunsttischler *m.*, **Kunstschreiner** *m.*, **Ebenist** *m.* *Cabinet-maker, ebonist.* Ébéniste *m.*

Kunsttischlerei *f.*, **Kunstschreinerei** *f.* (Tischl.) *Cabinet-making, cabinet-work.* Ébénisterie *f.*

Kunstwärter *m.*, **Kunstknecht** *m.* (Bergb.) *Sieh* Maschinenwärter.

Kunstwolle *f.* (aus Wolllumpen fabricirte Wolle). *Artificial wool, shuddy-wool, shuddy, shoddy, (if finer and shorter:) mungo, mungo-wool.* Laine *f.* artificielle.

Kuntze *n.* (Seew.) *Sieh* Staukeil.

Küpe *f.* (Färb.) *Vat.* Cuve *f.* de teinture.

Deutsche K—, Sodak—. *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.

Durchgehende K—. *Decomposing vat.* Cuve qui soufre.

Kalte K—. *Cold vat.* Cuve *f.* à froid.

Leise K—. *Vat in which is not lime enough.* Cuve *f.* douce.

Scharfe K—. *Vat in which lime is in excess.* Cuve *f.* forte ou raide ou usée.

Scharf werdende, schwarze K—. *Thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée.

Warme K—, Gährungsk—. *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.

Zugerichtete, Fertige K—. *Prepared vat, made vat.* Assiette *f.*, cuve garnie.

Die K— zurichten, ansetzen, anstellen. *To prepare the vat.* Monter la cuve, faire assiette, poser la cuve.

Küpe *f.* bei der Darstellung des Indigos. Vergl. Gährungsküpe 2.

Untere K—, Schlagek—. *Beater, beating vat.* Batterie *f.*

Dritte K—. *Fecula-vat.* Diablotin *m.*, bassinet *m.*, (voleur *m.*).

Küper *m.* *Sieh* Böttcher.

Kupelliren *v. a.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben.

Küpenrahmen *m.* (zum Eintauchen der zu färbenden Stoffe in die Küpe) (Färb.) *Dipping-frame.* Cadre *m.*

Küpern *v. a.* **und hupeln** *v. a.*, die Zuckerformen (mit Holzspan belegen und mit Reifen versehen) (Zuck.) *To give a covering of wood to the moulds and to hoop them.* Caper les formes de sucre.

Kupfer *n.* (Metall.) *Copper.* Cuivre *m.* (par opposition au cuivre jaune:) cuivre *m.* rouge.

Gediegenes, natürliches K— (Miner.) *Native copper.* Cuivre *m.* natif.

Hammergares K—. *Refined copper, tough pitch-copper.* Cuivre *m.* fin, cuivre *m.* raffiné.

Rohgares K—. *First refined copper.* Cuivre *m.* demi-fin, cuivre *m.* raffiné une fois.

Übergares oder **kaltbrüchiges K—.** *Dry copper.* Cuivre *m.* cassant, cuivre *m.* sec.

Überpoltes, (zu junges) Kupfer *n. Overpoled copper.* Cuivre surraffiné.
Gark—. *Sieh* Rosettenkupfer.
K— frischen *v. a. To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.
Das K— steigt (beim Raffiniren des Kupfers). *The copper rises.* Le cuivre monte ou s'élève.

Kupferantimonglanz *m.*, **Wolfsberget** *m.* (Miner.) *Antimonial copper, sulphuret of copper and antimony.* Cuivre *m.* antimonial.

Kupferasche *f.*, **Kupferhammerschlag** *m.* *Copper-ashes pl., copper-scales pl.* Paille *f.* de cuivre, cendres *f. pl.* de cuivre.

Kupferbedachung *f.*, **Eindeckung** *f.* **mit Kupfer** (Dachd.) *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre.

Kupferbeschlag *m.*, **Kupferboden** *m.*, **Kupferhaut** *f.*, **Doppelung** *f.*, **Verdoppelung** *f.*, **Verhäutung** *f.*, **Wurmhaut** *f.* von Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de cuivre ou en cuivre.

Kupferblech *n.* (Metall.) *Sheet-copper, copper-sheet, copper-plate.* Plaques *f. pl.* de cuivre, feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre *m.* en plaques.
Plattirtes K—. *Plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé.
Goldplattirtes K. *Gold-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'or.
Silberplattirtes K—. *Silver-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'argent.

Kupferblüthe *f.*, **Haarförmiges Rothkupfererz** *n.* (Miner.) *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire,ziguéline *f.* capillaire.

Kupferboden *m.* *Sieh* Kupferbeschlag.

Kupferbraun *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy red oxyd of copper, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.

Kupferchlorid *n.* (Chem.) *Protochloride of copper.* Chlorure *m.* cuivrique, chlorure *m.* (ou protochlorure *m.*) de cuivre.

Kupferchloridammoniak *n.* (Chem.) *Ammonico-muriatic copper.* Cuivre *m.* ammonico-muriatique.

Kupferchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of copper.* Chlorure *m.* cuivreux, chlorure *m.* de cuivre.

Kupferdachung *f.*, **Kupfereindeckung** *f.* (Bauw.) *Copper-covering of roofs.* Couverture *f.* en cuivre.

Kupferdorn *m.*, **Saigerdorn** *m.*, **Saigerdörner** *m. pl.* (Metall.) *Copper-thorns, liquation-thorns.* Épines *f. pl.* de ressuage.

Kupferdraht *m.* (Drahtz.) *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre.
Cementirter K—. *Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* cémenté.
Vergoldeter K—. *Gilt copper-wire.* Trait *m.* d'or faux, trait *m.* de cuivre doré.
Versilberter K—, Unechter Silberdraht *m.* *Silvered copper-wire.* Trait *m.* d'argent faux.

Kupferdrucker *m.* (Kupferst.) *Copper-plate printer.* Imprimeur *m.* en taille-douce.

Kupferdruckerei *f.* [Verfahren] (Kupferst.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* en taille-douce.

Kupferdruckerei *f.* [Ort] (Kupferst.) *Office of a copper-plate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.

Kupferdruckerfarbe *f.* (Kupferst.) *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.

Kupferdruckerpresse *f.* (Kupferst.) *Rolling-press, copper-plate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.

Kupferdruckpapier *n.* (Pap.) *Plate-paper.* Papier *m.* à estampes.

Kupfereindeckung *f.* *Sieh* Kupferdachung.

Kupfererz *n.* (Metall.) *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.

Kupferfolie *f.*, **Unechte Folie** *f.* (Goldschl.) *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Feuille *f.* de cuivre, paillon *m.* de cuivre.

Kupferfrischofen *m.* (Metall.) *Copper-finery.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.

Kupfergarheerd *m.* (Metall.) *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.

Kupfergarschlacke *f.* (Metall.) *Copper refining-slag.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.

Kupferglanz *m.*, **Kupferglas** *n.*, **Schwefelkupfer** *n.* (Miner.) *Copper-glance, glance copper, sulphuret or sulphide of copper, vitreous copper.* Cuivre *m.* sulfuré, cuivre *m.* vitreux.

Kupferglimmer *m.* (ein Hüttenproduct) (Metall.) *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre *m.* micacé, cuivre *m.* mica.

Kupferglimmer *m.*, **Chalkophyllit** *m.* (Miner.) *Rhomboidal arseniate of copper, copper mica.* Cuivre *m.* arséniaté lamelliforme.

Kupferglühspan *m.* (Metall.) *Scale of copper.* Écailles *f. pl.* de cuivre.

Kupfergranalien *f. pl.* (Metall.) *Bean-shot.* Cuivre *m.* en graines ou en dragées.
Federähnliche K—, Federkupfer *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

Kupfergrün *n.* (Chem.) *Verditer.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.*

Kupfergrün *n.*, **Erdiger Malachit** *m.* (Miner.) *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.

Kupfergrün, Mit Grünspan beschlagen *adj. Æruginous, (verdigrised).* Érugineux, -se.

Kupferhammer *m.* (Metall.) *Copper-mill.* Forge *f.* pour le cuivre.

Kupferhammerschlag *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferasche.

Kupferhaut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kupferbeschlag.

Kupferindig *m.* (Miner.) *Kupferindig, sulphide of copper, indigo-copper, blue copper.* Covelline *f.*

Kupferkessel *m.*, **Blase** *f.* (Chem.) *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre.

Kupferkies *m.*, **Gelferz** *n.* (Miner.) *Copper-pyrites, pyritous copper, yellow copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.

Kupferkörner *n. pl.*, **runde** (Metall.) *Sieh* Kupfergranalien.

Kupferkuchen *m.* (im Gegensatz zu Scheibenkupfer) (Metall.) *Copper-cake.* Pain *m.* de cuivre.

Kupferlasur *f.*, **Azurit** *m.* (Miner.) *Azurite, blue copper, blue carbonate of copper, chessy copper, azure-copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

Kupferloth *n.* (Metall.) *Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre.

Kupfermanganerz *n.*, **Kupfermanganschwärze** *f.*, **Kupferschwärze** *f.* (Miner.) *Cupreous manganese.* Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère.

Kupfermünze *f.* *Copper-coin.* Monnaie *f.* de cuivre.

Kupfern *adj.* (aus Kupfer). *Of copper, copper-.* De cuivre.

Kupfern *v. a.* (beschlagen mit Kupfer) (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Kupfern *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sheathing with copper.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Kupfernickel *m.*, **Rothnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

Kupferoxyd *n.* (Chem.) *Peroxyd of copper.* Protoxyde *m.* de cuivre.

Arseniksaures K—. *Arseniate of copper.* Arséniate *m.* de cuivre, cuivre *m.* arséniaté.

Basisch essigsaures K—. *Subacetate of copper.* Sous-acétate *m.* de cuivre.

Kohlensaures K—. *Carbonate of copper.* Carbonate *m.* de cuivre, cuivre *m.* carbonaté.

Phosphorsaures K—, Libethenit *m.* (Miner.) *Phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Schwefelsaures K—, Kupfervitriol *m.*, **Kupfersulfat** *n.* *Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé.

Kupferoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of copper.* Oxydule *m.* de cuivre, cuivre *m.* oxydulé, (protoxyde *m.* de cuivre).

Kupferoxydul *n.*, **natürliches, Rothkupfererz** *n.*, **Kupferroth** *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) *Red copper-ore, red copper, red oxyd of copper, oxydulated copper, tile-ore, zigueline.* Cuivre *m.* oxydé rouge, cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge, zigueline *f.*

Kupferpecherz *n.* (Miner.) *Earthy red oxyd of copper.* Cyprite *f.* compacte, cuivre *m.* rouge vitreux ou piciforme, cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.

Kupferplatte *f.* (Kupferst.) *Copper-plate.* Planche *f.*, plaque *f.*, feuille *f.* de cuivre.

Radirte K—. *Etching, etched plate.* Gravure *f.* ou gravage *m.* à l'eau-forte.

Kupferprobe *f.* (Prob.) *Assay of copper-ore, copper-test.* Essai *m.* de cuivre.

Kupferrauch *m.* (Metall.) *Copper-smoke.* Fumée *f.* de cuivre.

Kupferregen *m.* (Metall.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

Kupferrohstein *m.*, **Rohstein** *m.* (Metall.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre. *Vergl.* Kupferstein, erster.

Kupferrosette *f.*, **Rosette** *f.* (Metall.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Kupferroth *n.* (Miner.) *Sieh* Kupferoxydul.

Kupferroth *n.*, **haarförmiges** (Miner.) *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.

Kupfersammeterz *n.* (Miner.) *Velvet copper-ore, lettsomite.* Cuivre *m.* velouté.

Kupferscheibe *f.* (Metall.) *Copper-disk.* Rosette *f.* *Vergl.* Kupferrosette.

K—n *pl*, **Rosetten reissen** (Metall.) *To lift-of the copper-cakes.* Lever les rosettes de cuivre.

Kupferschlacke *f.* (Metall.) *Slag of copper.* Crasse *f.* de cuivre.

Kupferschmied *m.*, **Kesselarbeiter** *m.*, **Kesselmacher** *m.*, **Kesselschläger** *m.*, **Kesselschmied** *m.* *Copper-smith, brazier, kettle-maker, boiler-maker.* Chaudronnier *m.*

Kupferschmieddraht *m.*, **Kesseldraht** *m.* (Metall.) *Kettle-maker's wire.* Fil *m.* de chaudronnier.

Kupferschmiedearbeit *f.*, (von Dampfkesseln:) **Kesselarbeit** *f.* *Copper-smith's work, (making of boilers).* Chaudronnerie *f.*

Kupferschwärze *f.* (Miner.) *Sieh* Kupfermanganerz.

Kupfersmaragd *m.*, **Dioptas** *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*, cuivre *m.* dioptase.

Kupferspieker *m.* (Seew.) *Sheathing nail, copper nail.* Clou *m.* de doublage, — de cuivre.

Kupferstecher *m.*, **Metallstecher** *m.* (Kupferst.) *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*

Kupferstecherkunst *f.*, **Metallstecherkunst** *f.* *Art of engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

Kupferstein *m.* *Metal regulus of copper.* Matte *f.* de cuivre.

Weisser K—, Concentrationsstein *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche de cuivre.

Erster K—, Kupferrohstein *m.*, **Rohstein** *m.*, **Bronzestein** *m.* *Coarse metal.* Métal *m.* brut de cuivre, matte *f.* bronze.

Blauer K—, Zwischenstein *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue.

Blasiger K—, Blasenstein *m.* *Pimple metal.* Matte *f.* vésiculeuse.

Dichter K—. *Close metal.* Matte *f.* serrée.

Gerösteter K— zur Concentration. *Calcined metal.* Matte *f.* grillée.

Gerösteter K— zum Schwarzkupfer. *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.

Granulirter K—, K—granalien *f. pl.* *Granulated metal.* Matte *f.* granulée.

Gespurter concentrirter K—. *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.

Kupfersteingranalien *f. pl.* *Sieh* Kupferstein, granulirter.

Kupfersteinröstofen *m.* (Metall.) *Metal-calciner.* Four *m.* de grillage des mattes.

Kupfersteinschmelzofen *m.*, **Concentrationsofen** *m.* (Metall.) *Ore-furnace, metal-furnace.* Four *m.* à mattes.

Kupferstich *m.*, **Kupferplatte** *f.* (Kupferst.) *Plate, copper-plate, engraving on copper.* Estampe *f.*, gravure *f.* en taille-douce, gravure *f.* en cuivre.

K— in Tuschmanier. *Aquatinta-engraving.* Gravure *f.* à l'aqua-tinta, gravure *f.* imitant le dessin au lavis.

Kupfervitriol *m.* (Miner.) *Sulphate of copper, blue vitriol.* Cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé, cyanose *f.*

Kupfervitriol *m.*, **Blauer Vitriol** *m.*, **Cyprischer Vitriol** *m.* (schwefelsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.) *Blue vitriol, vitriol of copper, blue copperas.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de Cypre, vitriol *m.* de cuivre, couperose *f.* bleue.

Kupferwismutherz *n.* (Miner.) *Cupreous bismuth.* Bismuth *m.* cupreux.

Kupolofen *m.* (Metall.) *Sieh* Cupolofen.

Kuppel *f.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique.

Flache K—. *Sieh* Haube.

Raum *m.* **zwischen zwei übereinander gestellten K—n.** *Vacuum between two dome-shaped vaultings.* Entre-coupe *f.*

Kuppel *f.* eines Windofens (Chem.) *Dome or reverberating roof.* Dôme *m.*, réverbère *m.* d'un fourneau à réverbère.

Kuppelbolzen *m.* zwischen Locomotive und Tender. *Sieh* Kuppelungsbolzen.

Kuppelgewölbe *n.*, **Helmgewölbe** *n.*, **Kesselgewölbe** *n.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical or domical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique, voûte *f.* en dôme.

Oben abgebrochenes K—. *Truncated dome.* Voûte *f.* en bonnet de prêtre.

Kuppelkette *f.*, **Kuppelungskette** *f.* (Eisenb.) *Coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Schleppkette *f.* **mit Kuppelhaken** (Eisenb.) *Drag-hook and chain.* Chaîne *f.* à crochet de la barre d'attelage.

Kuppeln, Verbinden *v. a.* (Masch., Bauw.) *To couple.* Accoupler.

Kuppelofen *m.*, falscher Ausdruck für Cupolofen.

Kuppelräder *n. pl.*, **Gekuppelte Räder** *n. pl.* (Locom.) *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.

Kuppelschraube *f.* (Eisenb.) *Coupling-screw.* Tendeur *m.*

Kuppelstange *f.* (zur Kuppelung der Treibräder (Locom.) *Coupling-rod.* Bielle *f.* d'accouplement d'une locomotive.

Kuppelstange *f.* *Sieh* Kuppelungsstange.

Kuppelung *f.*, **Wagenkuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.*

Kettenk—. *Chain-coupling.* Attelage *m.* au moyen de chaines.

Schraubenk—. *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage *m.* à vis.

Kuppelung *f.* zweier Wellen (Masch.) *Coupling.* Accouplement *m.* des arbres.

Kuppelungsbolzen *m.* (Locom.) *Coupling-bolt, draw-bolt, drag-bolt.* Boulon *m.* d'attelage.

Kuppelungshaken *m.*, **Zughaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Kuppelungshebel *m.*, **Ausrückhebel** *m.* (Masch.) *Coupling-lever.* Clef *f.* d'arrêt, levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Kuppelungskette *f.* *Sieh* Kuppelkette.

Kuppelungsmuff *m.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coupling-box, crab.* Manchon *m.*, manchon *m.* d'accouplement.

Lösbarer K— (zum Ein- und Ausrücken) (Masch.) *Clutch-coupling-box, clutch.* Manchon *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Kuppelungsstange *f.* zwischen Locomotive und Tender. *Tender-coupling, draw-bar, drag-bar.* Barre *f.* d'attelage.

K—nfeder *f.* *Drag-spring.* Ressort *m.* de la barre d'attelage.

Kuppeluntersatz *m.*, **Tambour** *m.* einer Kuppel (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*

Kupp(en)nagel *m.* (zum Befestigen der inneren Nabenringe) (Wagn.) *Stub, dognail.* Caboche *f.*

Kürass *m.* (Waffenschm.) *Cuirass.* Cuirasse *f.*

K—, Doppelk—. *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos ou à dossière.

Einfacher K—, Brustharnisch *m.* *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*

Kürassiersäbel *m.* *Sieh* Pallasch.

Kürassknöpfe *m. pl.* (Kriegsw.) *Studs pl.* Agrafes *f. pl.* d'une cuirasse à dos.

Kürassknopf *m.*, **grosser, Brustknopf** *m.* *Tit or stud (to hold the shoulder-straps).* Bouton *m.* des bretelles d'une cuirasse de cavalerie.

Kürassriemen *m.* **mit Schnalle** (Kriegsw.) *Waist-strap.* Courroie *f.* de ceinture d'une cuirasse.

Kürassschuppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.

Kurbel *f.* (Techn.) *Winch crank.* Manivelle *f.* coude *f.*

K—, Krummzapfen *m.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*

K— der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

K— der Presse (Buchdr.) *Spit.* Manivelle *f.*

K— einer Winde (Mech.) *Winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

K—, Bohrk— (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.*

Kurbelachse *f.*, **Triebradachse** *f.* (Locom., Masch.) *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé, essieu *m.* coudé.

Kurbelarm *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Masch.) *Web, crank-lever.* Bras *m.* de la manivelle, (cigogne *f.*).

Kurbelbänder *n. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle.

Kurbelbug *m.* (Masch.) *Sieh* Kurbelarm.

Kurbelheft *n.*, **Kurbelfutteral** *n.* (Techn.) *Crank-case.* Nille *f.*

Kurbelrad *n.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

Kurbelstange *f.*, **Pleuelstange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Kurbelwarze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.*, **Nocken** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle, prisonnier *m.*

Kurbelzapfen *m.*, **äusserer** (Locom.) *Outside crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs.

Kurbelzapfenauge *n.* (Masch.) *Small eye of the crank.* Œil *m.* de bouton de la manivelle.

Kursawka *f.* (in Oberschlesien), **Schwimmsand** *m.* (Bergb.) *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.

Kurz *adj.* *Short.* Court, -te.

K—, Spröde *adj.* (beim Messing). *Brittle.* Sec, sèche.

Kurzflachs *m.* *Sieh* Flachs, geschnittener.

Kurztrempel *m.* (Minirk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.

Küsen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Kiesen.

Küste *f.* (das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** *m.* (Seew.) *Coast.* Côte *f.*

Faule K—. *Foul coast.* Côte *f.* malsaine.

Flache K—. *Flat coast.* Côte *f.* basse.

Gesunde K—. *Clear coast.* Côte *f.* saine.

Hohe K—, Hohes Land *n.* *High coast or land.* Grosse terre *f.*, terre *f.* haute.

Jähe K—. *Bold coast.* Écore *f.*, escarpement *m.* de côte.

Steile K—, Hohes Land *n.* *Bold or iron-bound coast.* Côte *f.* accore, écore ou à pic.

Die K— streckt oder **erstreckt sich von Norden nach Süden.** *The coast tends or bears north and south.* La côte gît nord et sud.

Küstenartillerie *f.* (Artill.) *Artillery for coast-defenses.* Artillerie *f.* des côtes.

Küstenbatterie *f.*, **Strandbatterie** *f.* (Artill.) *Coast-battery, shore- or sea-battery, land-battery.* Batterie *f.* de côte.

Küstenbefestigung *f.* *Coast-defense.* Fortification *f.* maritime.

Küstenfahrer *m.* (einer der Küstenhandel treibt) (Seew.) *Coaster (one who sails near the shore).* Caboteur *m.*, cabotier *m.*

Küstenfahrer *m.*, **Küstenfahrzeug** *n.* (Seew.) *Coaster, coasting-vessel.* Cabotier *m.*

Küstenfahrt *f.*, **Küstenschifffahrt** *f.* (Seew.) *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.*

K— oder **Küstenhandel** *m.* **treiben.** *To coast.* Caboter.

Küstenfort *n.* (Befest.) *Coast-fort.* Fort *m.* maritime.

Küstengeschütz *n.* (Artill.) *Gun for coast-defenses.* Canon *m.* pour les batteries de côte.

Küstenhandel *m.* (Seew.) *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m.* *Vergl.* Küstenhandel treiben *unter* Küstenfahrt.

Küstenkenntniss *f.*, **Kenntniss** *f.* der Küsten (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.), experience of a coast.* Cabotage *m.*, expérience d'une côte.

Küstenlaffette *f.* (Artill.) *Standing-carriage (for mounting guns in coast-defenses).* Affût *m.* de côte.

Küstenlo(o)tse *m.*, **Lo(o)tse** *m.*, **Lo(o)tsmann** (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*

Küstenschifffahrt *f.* *Sieh* Küstenfahrt.

Küstentelegraph *m.* (Kriegsw.) *Coast-telegraph.* Sémaphore *m.*

Küstenvertheidigungsthurm *m.*, **Martellothurm** *m.* (Befest.) *Martello-tower.* Martello *m.*

Küstenwachtschiff *n.*, **Auslieger** *m.* (Seew.) *Coast guard vessel.* Garde-côte *m.*

Kutsche *f.* (Wagenb.) *Coach, carriage.* Voiture *f.*, (carrosse *m.*).

Gesenkte zweisitzige K—. *Low chariot.* Coupé *m.* vourst.

Kleine Reisek—. *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage.

Viersitzige K—. *Coach double-bodied.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à deux fonds.

Vierspännige K—. *Coach and four.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à quatre chevaux.

Zweisitzige K—. *Chariot.* Coupé *m.*

Kutschenkasten *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou de voiture, caisse *f.*

Kutschenkorb *m.* (Wagn.) *Luggage box.* Magasin *m.* d'une carrosse.

Kutschenmacher *m.*, **Chaisenarbeiter** *m.* *Coachbuilder, coachmaker.* Carrossier *m.*

Kutte *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfang.

Kutten (Bergb.) *Sieh* Aushalten.

Kutter *m.* (Schiffb.) *Cutter.* Cutter *m.*, cotre *m.*

Kutterbrigg *f.* (Kriegsschiff als Brigg getakelt) (Seew.) *Cutterbrig, brig of war.* Brig *m.* de guerre.

Kyanisiren *v. a.*, das Holz (es mit Sublimat zur Conservation präpariren). *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.

Kyanisiren *n.* (die Imprägnirung des Holzes mit Quecksilbersublimat) (Eisenb.) *Kyanizing (wood).* Préparation *f.* des bois au sublimé corosif (d'après la méthode de M. Kyan).

Kyanit *m.* (Miner.) *Sieh* Cyanit.

L.

Laager (d. i. mehr vom Winde ab) -steuern (Seew.) *To stear-more off the wind.* Arriver peu.

Nicht laager! *No more off!* N'arrive pas!

Lab *n.*, **Kalbsmagen** *m.* (Käsefabr.) *Rennet, runnet.* Présure *f.*

Labberlot *m.* *(n. & f.)*, **Grosse Schaluppe** *f.* (Schiffb.) *Barge of a man of war.* Grande barge *f.* d'un vaisseau de guerre.

Labbern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Killen.

Sich 'was weg l— (d. i. langsam vorwärts kommen). *To creep along.*

Laber *adj.* (Seew.) *Sieh* Kühlte, labere.

Labil *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht, unsicheres.

Laboratorium *n.* (Chem.) *Laboratory.* Laboratoire *m.*

Probirl—. *Laboratory for assaying.* Essaierie *f.*

Labradorit *m.*, **Labradorfeldspath** *m.*, **Labradorstein** *m.* (Miner.) *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone.* Labradorite *f.*, pierre *f.* de Labrador, feldspath *m.* Labrador, feldspath *m.* opalin.

Labsalben *v. a.* (Seew.) *To tar, to tar down, to give a coat of tar, to pay with tar.* Goudronner, enduire de goudron, brayer de goudron.

L— den Boden eines Schiffes. *To pay the bottom of a vessel, to give the vessels bottom a coat of tar.* Dorer, espalmer, suiver, florer, brayer un bâtiment, donner un suif, un courai à un bâtiment.

Labyrinth *n.* (Bauk.) *Sieh* Bittgang.

Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.) *Pool.* Mare *f.*

Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Metall.) *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.

Lachter *m.* *(n.)* (Länge von 80 Zoll) (Bergb.)

Lachtergedinge *n.*, **Gedinge** *n.* (bei Strecken, Stollen, Schächten etc.) (Bergb.) *Tutwork.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du prolongement de l'ouvrage.

Lachterstab *m.* *Surveyors rod.* Mesure *f.* d'arpenteur.

Lachthohl *n.* *(m.)*, **Lachtloch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** *n.* (an einem Frischfeuer) (Metall.) *Slag-hole, tap- or floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou *m.* de laiterol.

Lack *m.*, **Gummilack** *m.* (ein aus verschiedenen Bäumen in Folge des Stiches eines Insectes: *Coccus lacca,* ausfliessendes Harz). *Lac, gum-lac.* Laque *f.*, gomme-laque *f.*, résine-laque *f.*

L— (Mal., Färb.) *Sieh* Lackfarbe.

L— zum Lackiren des Lederzeuges (Kriegsw.) *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.*

L—, **Lackfirniss** *m.* (Techn.) *Lac-varnish, lacker, lacquer.* Laque *f.*, vernis *m.*

Eisenl—. *Iron-varnish.* Vernis *m.* à fer.

Lackfarbe *f.*, **Lack** *m.* (die mit Alaun etc. gefällten vegetabilischen Farben) (Mal., Färb.) *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque *f.*, laque *f.* des peintres.

Lackfirniss *m.* (Techn.) *Sieh* Lack 4.

Lackiren *v. a.* (Mal.) *To japan.* Vernir au four.

Lackiren *n.* (Mal.) *Japanning.* Vernissage *m.* au four.

Lack-Lack *m.* (färbende Substanz des Gummilacks in Lackform) (Mal., Färb.) *Lac-lake, lac-lac.* Lac-lack *m.*, laque *f.* de lack.

Lackmus *m.* (Chem.) *Litmus, lacmus.* Tournesol *m.*

Lackmuspapier *n.* (Chem.) *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.

Lade *f.*, **Giesslade** *f.* für die Sandformerei (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Lade *f.*, **Schlag** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Lathe, lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un métier.

Lade *f.* der Jacquardmaschine (Web.) *Lathe of the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant *m.*, chasse *f.* d'une machine jacquarde.

L— mit mehreren Schützenbahnen über einander. *Lathe with more races.* Battant *m.* à étages du métier à la barre.

Schnelll—. *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à navette volante.

Stickl—, **Stickschlag** *m.* des Nadelstuhls. *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant *m.* brodeur.

Wechsellade *f.* *Lathe with drop-box.* Battant *m.* lanceur.

Die L— schlagen oder anschlagen. *To beat or to lay the lathe or the batten.* Frapper la chasse ou le battant.

Ladebaum *m.* zum Laden eines Schiffes (Seew.) *Derrick-gaff to load and unload a vessel.* Martinet *m.* à charger un vaisseau.

Ladebecher *m.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*

Ladedamm *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfuhrt** *f.*, **Anlände** *f.*, **Schiffslände** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

Ladedeckel *m.* (Web.) *Lay-cap, pull-to.* Poignée *f.*, chapeau *m.*, cape *f.*

Ladefähigkeit *f.* (Seew.) *Carrying capacity.* Capacité *f.*

Ladegaffel *f.* *Sieh* Ladebaum.

Ladegeschirr *n.*, **Ladehanger** *m.* *Sieh* Löschgeschirr.

Ladegleis *n.* (Eisenb.) Garage *m.* de chargement.

Ladehammer *m.* (früher zum Laden der gezogenen Handfeuerwaffen gebraucht) (Büchsenm.) *Loading-hammer.* Maillet *m.*

Ladekrahn *m.* (Eisenb.) *Crane.* Grue *f.* de chargement.

Ladelinie *f.* (Seew.) *Load-line, deep load-line, freebord-mark.* Ligne *f.* de charge.

Lademass *n.* für Mörser (Artill.) *Powder-measure for mortars.* Mesure *f.* à poudre.

Lademass *n.* (zum Laden der Büchse). *Powder-measure, powder-charge.* Mesure *f.* de charge.

Lademass *n.* (von offenen Güterwagen) (Eisenb.) *Gauge of goods-carriage.* Gabarit *m.* de chargement.

Laden *v. a.*, ein Geschütz, ein Gewehr (Kriegsw.) *To load a gun, a musket.* Charger un canon, un fusil.

Von hinten l—. *To load at the breech.* Charger par la culasse.

Von vorn l— ein Gewehr. *To load, to load at the muzzle.* Charger, (charger par la bouche).

Von vorn l— ein Geschütz. *To load at the muzzle.* Charger par la gueule.

Eine Mine oder **das Bohrloch l—** (Bergb., Minirk.) *To load or charge a mine or the hole for a blast.* Charger une mine.

Ein Hohlgeschoss l— oder füllen. *To fill or to prepare a shell.* Charger un projectile creux.

Die Zündhütchen mit Satz l—. *To fill or prime copper-caps.* Charger les capsules.

Laden, Besetzen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Laden *v. a.*, einen Wagen (Fuhrw.) *To load a waggon.* Charger une voiture, un chariot.

Laden *v. a.*, die electrische Batterie (Phys.) *To charge, to load the battery.* Charger la batterie électrique.

Laden, Befrachten *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To load a ship.* Charger un vaisseau.

Laden *n.* der Hohlkugeln (Artill.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

Laden *n.*, **Ladung** *f.* (Fuhrw.) *Loading or lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

Laden *n.*, **Ladung** *f.*, **Chargirung** *f.* einer Schusswaffe (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*

Laden *m.*, **Fensterladen** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*

Laden *m.*, **Lade** *f.* (in München ein über 2 Zoll starkes Bret). *Plank more than 2 inches thick.* Planche *f.* dont l'épaisseur surmonte deux pouces.

Ladendeckel *m.* eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Ladedeckel.

Ladenflügel *m.* (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.) *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent.

Ladeplatz *m.*, **(Perron** *m.***)** (Eisenb.) *Platform.* Quai *m.*

Kohlenl—. *Coal-ascent.* Quai *m.* à houille.

Güterl—. *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.

Ladenstock *m.*, **Prügel** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Ladenklotz *m.* (Web.) *Lay-beam.* Masse *f.*, sommier *f.*

Laderad *n.* *Sieh* Löschrad.

Laderampe *f.*, **Rampe** *f.* (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Laderöhre *f.* (Minirk.) *Loading-tube.* Gaine *f.* pour la charge.

Ladeschaufel *f.* (um das lose Pulver und Kugeln in die Kanonen zu laden) (Artill.) *Gunner's ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à canon.

Ladeschaufel *f.* der Pyrotechniker (zum Einfüllen des Satzes in die Hülsen) (Feuerw.) *Ladle, copper-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à composition.

Ladeschaufel *f.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*

Ladestock *m.* (Büchsenm.) *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil.

L— an Ort! (Kriegsw.) *Return ramrods!* Remettez la baguette!

Ladestock *m.*, **Setzer** *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minirk.) *Tamping-bar.* Refouloir *m.*

Ladestockbohrer *m.* (zum Bohren des Lochs für den Ladestock in dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Pipe-borer, pipe-bore.* Mèche *f.* de vilebrequin, mèche *f.* à baguette.

Ladestockfeder *f.*, **Sperrfeder** *f.* (Waffenf.) *Tail-pipe-spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.

Ladestockhobel *m.* (zum Einschneiden der Ladestocknuthe) (Waffenf.) *Ramrod-plane, round, round-plane.* Mouchette *f.*, rabot *m.* à baguette.

Ladestockmeissel *m.* (womit die Ladestocknuthe im Gewehrschaft ausgearbeitet wird) (Waffenf.) *Tail-pipe-gouge, half-round gouge.* Gouge *f.* à baguette.

Ladestocknuthe *f.*, **-stockrinne** *f.* (für den Ladestock im Gewehrschafte) (Waffenf.) *Ramrod-groove, gun-stick-groove.* Encastrement *m.*, voie *f.*, canal *m*, rainure *f.* de fût.

Ladestockröhrchen *n. pl.* (die Röhrchen, welche den Ladestock in der Ladestocknuthe halten) (Waffenf.) *Pipe of fire-arms.* Porte-baguette *m.*

Ladestockschmied *m.* (Büchsenm.) *Rammer-maker, ramrod-maker.* Baguettier *m.*

Ladetrichter *m.* (zum Laden der Mörser mit losem Pulver) (Artill.) *Loading-funnel.* Entonnoir *m.*

Ladewasserlinie *f.* (Seew.) *Load water-line.* Ligne *f.* d'eau en charge, ligne *f.* de charge.

Ladezeug *n.* (Artill.) *Side-arms pl.* Armements *m. pl.* des bouches à feu.

Ladezeughaken *m. pl.*, **(Bügel** *m. pl.***)** (Artill.) *Side-arm hooks pl., side-arm irons pl.* Crochets *m. pl.* porte-armements.

Ladstock *m.* *Sieh* Ladestock.

Ladung *f.* (die zu einem Schuss nöthige Pulvermenge) (Kriegsw.) *Charge, shot.* Charge *f.*

L—, Sprengl— der Hohlgeschosse. *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre, charge *f.* des projectiles creux.

Grosse L—, Feldl—, Volle L—. *Full charge, full service-charge.* Charge *f.* de guerre.

Kammervolle L—. *Greatest charge, charge for greatest range.* Charge *f.* à chambre pleine.

Kleine, Schwache, Geschwächte L—. *Small charge, reduced charge.* Petite charge *f.*, faible charge *f.*

Verstärkte L—. *Increased charge, charge for breaching.* Charge *f.* renforcée.

L— zum Brescheschiessen. *Full charge for battering or for battering in breach, charge for breaching.* Charge *f.* pour le tir en brèche.

Ladung *f.* **nach Commando** oder **in Tempos** (Kriegsw.) *Loading in slow time or by word of command.* Charge *f.* en temps et mouvements.

L— ohne Commando, Geschwinde Chargirung *f.* *Loading in quick time.* Charge *f.* à volonté ou précipitée.

Ladung *f.*, **Laden** *n.* eines Wagens. *Loading or lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

Ladung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Cargo, loading, lading, freight.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

Ladung *f.*, **Last** *f.* zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge *f.*

Lady-Coating *m.* (ein feiner Fries) (Tuchf.) *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée.

Laf in die Pumpe giessen (die Pumpe ansaugen lassen) (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Laffette *f.* (Artill., Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.

Auf die L— bringen. *To put upon the carriage.* Affûter un canon.

Laffettenbohle *f.*, **Laffettenpfoste** *f.* (Artill.) *Bracket-block.* Cadre *m.*

Laffettenkasten *m.* (Artill.) *Trail-box, bracket-box.* Coffret *m.* d'affût.

Laffettenpfoste *f.* *Sieh* Laffettenbohle.

Laffettenriegel *m.* (Artill.) *Carriage-bar, transom.* Entretoise *f.* d'affût.

Laffettenschwanz *m.*, **Schwanz** *m.*, **Schwanzstück** *n.* *Trail of a gun-carriage, (block-trail, bracket-trail).* Crosse *f.* d'affût.

Laffettenschwanz *m.*, **falscher, Protzhebel** *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlaffetten), **Transportirrahmen** *m.* (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

Laffettenwände *f. pl.* einer Wandlaffette, (in der Schiffersprache:) **Seitenstücke** *n. pl.* **des Raperts** (Artill.) *Cheeks pl. or brackets pl. (of the gun-carriage).* Flasques *m. pl.* de l'affût.

Lage *f.* **(von) Kartätschenkugeln** in einer Kartätschenbüchse (Artill.) *Tier of balls of case-shot.* Couche *f.* de balles de fer dans une boite à balles.

Lage *f.* des Bewurfs (Bauw.) *Coat or skin of plastering.* Couche *f.* d'enduit.
Erste L—, Putz *m.*, **Anwurf** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Bewurf** *m.* *Rough-cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering skin, first coat.* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, première couche *f.* d'enduit.
Zweite L—, Putz *m.*, **Tünchschicht** *f.*, **Aufzug** *m.* *Setting skin, second coat, set-skin.* Enduit *m.*, chemise *f.*

Lage *f.* einer Hütte, eines Bergwerks. *Situation of works, of a mine.* Situation *f.* d'une usine, de l'exploitation.

Lage *f.* eines Gebäudes **nach Wind und Sonne** (Bauw.) *Situation of a building east, west, north or south.* Exposition *f.* d'un bâtiment.

Lage *f.* von taubem Gestein in einem Minerallager, **Zwischenschicht** *f.*, **Bergmittel** *n.* (Bergb.) *Band, stone-band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Lage *f.* von gedruckten Bogen (Buchdr.) *Gathering.* Cahier *m.* de feuilles imprimées.
L—n *pl.* **machen.** *To gather, to lay down a gathering.* Assembler le cahier.

Lage *f.* oder **Schicht** *f.* **Formlehm, Lehmauftrag** *m.* (welche, resp. welchen, man über Form und Modell legt in der Thonformerei). *Coat or layer of loam.* Couche *f.* d'argile.

Lage *f.*, **Schicht** *f.* von Steinen (Maur.) *Course, (bed).* Assise *f.* *Vergl.* Schicht.

Lage *f.* od. **Reihe** *f.* **(von) Kanonen übereinander.** *Bow or tier of guns.* Rang *m.*, étage *m.* de canons, de batteries, batterie *f.*

Lage *f.*, **volle** (Seew.) *Broad-side.* Bordée *f.*
Eine volle L— geben *v. a.* *To give a broad-side.* Donner, envoyer, lâcher une bordée.

Lage *f.* **Kies**, womit man eine Strasse beschüttet (Strassenb.) *Layer or coating of gravel.* Couche *f.* de gravier au-dessus d'un pavé, etc.

Lage *f.*, **Schicht** *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, Gyps etc. (Techn.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre, etc.

Lage *f.* **(von) Papier, Packen** *m.* **Papier** (Pap.) *Couche of paper, sheets on drying.* Page *f.*, jetée *f.*

Lagen *f. pl.*, **ruhende**, eines Bogens (Bauw.) *Sieh* Anfangsschichten.

Lägel *m.*, **Kraggen** *m.*, **Läuf(w)er** *m.* (Ringe aus Holz, Eisen oder Tauwerk) (Seew.) *Hank.* Échet *m.*, botte *f.*, andaillot *m.* ou daillot *m.* (de bois, de fer, de cordage).
Der hölzerne L— zu Stagsegel etc. *Hank.* Andaillot *m.*

Lägel *m.*, **Mutt** *f.* *Cringle.* Ancette *f.*

Lagenbank *f.* (Buchdr.) *Gathering-board.* Table *f.* (montée en fer-à-cheval).

Lagenfeuer *n.* (das gleichzeitige Schiessen einer grösseren Truppenabtheilung). *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* de salve ou par salve.

Lagenweise *adv.* (von Kugeln in Kartätschbüchsen) (Artill.) *In tiers.* En couches.

Lageplan *m.*, **Bauebene** *f.* (Befest.) *Plane of site, regulating-plane.* Plan *m.* de site.

Lager *n.*, **Lagerseite** *f.*, **Bruchlager** *n.* eines Steines (Bauw.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.
Falsches L—. *Breaking-grain.* Délit *m.*, faux lit *m.*
Oberes L—, Oberl—, Haupt *n.* eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.
Unteres L—, L—, L—fläche *f.* *Lower cleaving-grain.* Lit *m.* de dessous.

Lager *n.*, **Laufnuth** *f.*, **Laufrinne** *f.*, **Nuth** *f.*, **Rinne** *f.*, **Rohrkasten** *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

Lager *n. pl.* der Spindel einer Drehbank (Drechsl.) *Collards pl. of the mandril.* Collets *m. pl.* de l'arbre d'un tour.

Lager *n.* von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** *n.*, **Schicht** *f.* (Geogn., Bergb.) *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches, gisement *m.*, lit *m.*

Lager *n.* der Kernspindel (Giess.) *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement *m.*, empoise *f.* *Vergl* Kernlager.

Lager *n.* der Windform (Metall.) *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.

Lager *n.*, **Streckplatte** *f.*, **Streckstein** *m.* (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

Lager *n.* (Kriegsw.) *Camp, encampment.* Camp *m.*
Befestigtes L—. *Intrenched camp, fortified camp.* Camp *m.* retranché.

Lager *n.*, **Pfanne** *f.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

Lager *n.*, **Lagerfutter** *n.* eines Zapfenlagers (ohne den Lagersitz) (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lager *n.*, **Pfanne** *f.*, **Unterpfanne** *f.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Lager *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

Lager *n.* (Pulv.) *Sieh* Lagerstein einer Pulvermühle.

Lager *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks (Walzw.) *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.*

Lagerbalken *m.* (Zimm.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

Lagerbier *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

Lagerdecke *f.*, **(wollene)** (Kriegsw.) *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, couverture *f.* de campagne.

Lagerdeckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block, cover.* Chapeau *m.* de palier.

Lagerfläche *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur.

Lagerfuge *f.*, **Ruhefuge** *f.* eines Steines, **Ruhende Fuge** *f.*, **Bettungsfuge** *f.* (Bauw.) *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint *m.* d'assise.

Lagerfutter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lagergasse *f.*, **Zeltgasse** *f.*, **Brandgasse** *f.* (Kriegsw.) *Street of a camp.* Ruelle *f.*

Lagerhals *m.* einer Welle, einer Eisenbahnaxe etc. *Axle-arm.* Fusée *f.*

Lagerholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Dielenlager 1.

Lagerhütte *f.*, **Baracke** *f.* (Kriegsw.) *Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.*

Lagern *v. a.*, die Erde (Strassenb., Eisenb.) *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol.

Lagerplatte *f.*, **Streckplatte** *f.* (Glasm.) *Sieh* Lager.

Lagerpunct *m.* (der Mittelpunct der Schildzapfenachse) (Artill.) *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu *m.* des tourillons.

Lagerrecht *adj.* (Maur.) *Sieh* Legen, lagerrecht.

Lagerschale *f.*, **Metalleinlage** *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.* (Eisenb.) *Axle-bearing, upper bush of an axle-box.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Lagerschwelle *f.* für die Dielenlager (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Lagerstätte *f.* (Geogn., Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gite *m.*

Lagerstein *m.*, **Lager** *n.*, **Bodenstein** *m.*, **Lauftrog** *m.*, **Beier** *m.* einer Pulvermühle. *Bed, bed-stone, bedder, under- or nether-mill-stone.* Meule *f.* gisante, auge *f.* de roulage, table *f.*

Lagerstroh *n.* (Kriegsw.) *Camp-straw.* Paille *f.* de couchage.

Lagerträger *m.*, **Stuhl** *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes. *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.) *Natural bed.* Gisement *m.*, lit *m.* *Vergl.* Gefüge.

Lagerverwalter *m.* (Handel.) *Store-keeper.* Chef *m.* de depôt.

Lagerwall *m.*, **Legerwall** *m.* (Seew.) *Lee-shore.* Côte *f.* sous le vent, terre *f.* sous le vent.

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.) *Flatted wire, tinsel.* Lame *f.*

Lähnig *adj.* (Gegensatz von Krapp) (Seew.) *Soft laid or twisted rope.* Cordage *m.* mol, — commis au tiers mol.

Lahnwalzen *f. pl.* (Posam.) *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Laib *n.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.) *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

Laibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

Äussere L—, Dem Lichten zugekehrte Fläche *f.* des Gewändes. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Schräge Laibung *f.* *Splaied piers face, splaied fanning.* Embrasure *f.* oblique.

Laibungsbogen *m.* einer Thür etc. (Bauw.) *Back-arch.* Arrière-voussure *f.*

Laibungsbreite *f.*, **Fenstertiefe** *f.* (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

Laibungsschräge *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauw.) *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement *m.*

Laibungsseite *f.* eines Wölbsteins (Maur.) *Side against the intrados.* Panneau *m.* de douelle.

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.) *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Laken *v. n.* (den Wind platt vor das Laken haben) (Seew.) *The vessel has or sails with the wind right abaft.* Aller vent en poupe ou vent arrière.

Lambris *f.* **(Lamperie** *f.***)**, **Getäfel** *n.* (Bauw.) *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, (vieilli: lambre *m.*), boiserie *f.*

Laminirstuhl *m.*, **Strecke** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étirage *m.*

Laminiren *n.*, **Strecken** *n.* der durch das Kratzen der Baumwolle gewonnenen Bänder (Spinn.) *Lamelling, drawing.* Laminage *m.*, étirage *m.*

Lammwolle *f.* (Spinn.) *Lamb's wool.* Agneau *m.*, laine *f.* d'agneau, agneline *f.*

Lampe *f.* (Beleucht.) *Lamp.* Lampe *f.*

L— mit doppeltem Luftzuge. *Air-lamp, lamp with double draught.* Lampe *f.* à double courant.

Lampe *f.*, **Lampenofen** *m.* (Chem.) *Lamp.* Fourneau-lampe *m.*

Lampenanzünder *m.* *Lamp-lighter.* Allumeur *m.* (des reverbères).

Lampencylinder *m.*, **Zugglas** *n.* (Beleucht.) *Glass-chimney.* Cheminée *f.* de lampe.

Lampendocht *m.* (Beleucht.) *Wick.* Mèche *f.*

Lampengestell *n.* *Lampadary, lamp-post.* Lampadaire *m.*

Lampenmikroskop *n.* (Phys.) *Lucernal microscope.* Microscope *m.* lucernal.

Lampenofen *m.* *Sieh* Lampe.

Lampenschirm *m.*, **Schirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*

Lampenschwarz *n.* (Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de lampe.

Lampenstube *f.* (zur Untersuchung und Verschliessung der Sicherheitslampen beim Steinkohlenbergbau). *Cabin for the examination of the safety-lamps.* Lampisterie *f.* d'une houillère.

Lampenwärter *m.* (beim Steinkohlenbergbau). *Davy-man, deputy overman who examines all safety-lamps of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une houillère.

Lamperie *f.* *Sieh* Lambris.

Lan *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lanciren, Überschiessen *v. a.* (den Figurschuss durch die ganze Zeugbreite durchschiessen) (Web.) *To lance (through).* Lancer.

Land *n.*, bei Seeleuten **Wall** *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Shore.* Terre *f.*

Von Nebel bedecktes L—. *Foggy land.* Terre *f.* embrumée.

Hohes L—. *High land.* Terre *f.* haute, grosse terre *f.*

Klares L—. *Clear land.* Terre *f.* claire.

Das L— zu Gesicht oder **in Sicht bekommen.** *To make or to sight the land or coast.* Découvrir la terre, atterrer ou attérer.

Das Land ist gesunken (unter den Horizont). *The land is sunk.* La terre est noyée.
Landabdachung *f.*, **Binnenböschung** *f.* eines D a m m s (Wasserb.) *Down stream slope, lower side, ebbside of a dam.* Talus *m.* intérieur, talus *m.* d'aval.
Landauer *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (deren Himmel sich in zwei Theile schlägt) (Wagenb.) *Landau, landau-coatch.* Landau *m.*, landam *m.*
Halb- oder **Coupé-Landauer** *m.*
Landaulet *m.*
Landbrücke *f.* (Brückenb.) *Land-abutment of a bridge, butment or abutment on shore, (shore-bay).* Culée *f.* d'un pont.
Landbrücke *f.* einer f l i e g e n d e n B r ü c k e (Brückenb.) *Floating-wharf.* Culée *f.*, culée *f.* mobile d'un pont volant.
Lände *f.* *Sieh* L a n d u n g s b r ü c k e.
Landen *v. n.* (an's Land steigen) (Seew.) *To land.* Terrir, atterrer ou attérer, atterrir ou attérir.
Landen, Anlanden *v. n.* (Pont.) *To land, to come to shore.* Prendre terre.
Landen *n.* (Seew.) *Sieh* L a n d u n g.
Landestelle *f.* (Schiff.) *Sieh* A n l ä n d e.
Landfalling *f.*, **Anthun** *n.* des L a n d e s (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m.* ou attérage *m.*
Landfestung *f.* (ein Tau zur Befestigung des Schiffes an's Land) (Seew.) *Land-, breast-fast.* Amarre *f.*, flanc *m.*
Landgänger *m.* (gewöhnlich *pl.*: Die Mannschaft, welche an der Reihe ist Urlaub zu erhalten, um an's Land zu gehen) (Seew.) *(The man) on liberty.*
Landhaus *n.*, **Ländliches Wohnhaus** *n.* (Bauw.) *Rural mansion.* Mésuage *m.*
Landkarte *f.* *Geographical map, land-map.* Carte *f.* de géographie, carte *f.* géographique ou terrestre.
Landmarke *f.*, **Baake** *f.* (Seew.) *Landmark, beacon.* Amer *m.*, amage *m.*
Zwei L—n zusammenbringen. *To bring two beacons in one line.* Amener deux amers.
Landpfeiler *m.*, **Widerlage** *f.* am U f e r, **Widerlager** *n.* (Brückenb.) *Abutment.* Culée *f.* d'un pont sur la rive, pile *f.* culée.
Landplanke *f.* *Sieh* L a u f p l a n k e.
Landrotte *f.*, **Luftröste** *f.*, **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*
Landschaftsgemälde *n.*, **Landschaft** *f.* *Landscape, landscape-painting.* Paysage *m.*
Landschaftsmaler *m.* (Mal.) *Landscape-painter.* Paysagiste *m.*, peintre *m.* de paysages.
Landschaftsmalerei *f.* (Mal.) *Landscape-painting.* Paysage *m.*, genre *m.* de paysage.
Landschwelle *f.* (Pont.) *Shore-beam.* Corps *m.* mort.
Landsteg *m.* *Sieh* L a u f s t e g.
Landstossbalken *m.*, **Stossschwelle** *f.* (Pont.) *Hurter, bridge-hurter.* Garde-sable *m.*
Landstrasse *f.* (Strassenb.) *Road, high-way.* Grand chemin *m.*, (autrefois: voirie *f.*). *Vergl.* H e e r s t r a s s e.
Landung *f.*, **Landen** *n.* (Seew.) *Landing.* Atterrisage *m.*, attérissage *m.*
Landung *f.* (vom Schiff statt Einfahrt). *Entrance of a harbour.* Entrée *f.* d'un port.
Freie L— haben (ohne Quarantaine). *To enter a port free of quarantain.* Avoir l'entrée.
Landungsbrücke *f.*, **Lände** *f.* einer F ä h r e *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile.
Landungsplatz *m.* (Wasserb., Seew.) *Sieh* L a d e d a m m *und* A n l ä n d e.
Landwind *m.* der T r o p e n (Seew.) *Land-breeze.* Terral *m.*, brise *f.* ou vent *m.* de terre.
Landwolle *f.* (Wolle des deutschen Schafes) (Spinn.) *Native wool, wool of country.* Laine *f.* indigène.
Lanen *f. pl.* eines B o o t e s (Seew.) *Platform.* Plancher *m.*
Lang rojen *v. n.* (beim Rojen lang ausholen) (Seew.) *To row or to pull a long stroke.* Nager de long.
Lang oder **Fett werden** *v. n.*, **Schleimig werden** *v. n.* (vom Wein gesagt). *To get oily or ropy.* Tourner au gras, tourner à la graisse. *Vergl.* L a n g s e i n.
Langbaum *m.* der P r o t z m u n i t i o n s w a g e n (englischen Systems) (Artill.) *Perch of an ammunition-waggon.* Flèche *f.* de caisson à munition.
Langbaum *m.*, **Lenkbaum** *m.*, **Langwiede** *f.*, **Langwied** *f.* (Fuhrw.) *Perch, tongue.* Flèche *f.*, logne *f.*
Langbaumblech *n.*, **Streichschiene** *f.* *Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche.
Langbaumpfanne *f.* (Fuhrw.) *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche.
Langbaumschuh *m.*, **Langbaumöhr** *n.* (am vorderen Ende des Langbaums zum Durchgange des Protz- oder Spannnagels) (Fuhrw.) *Tongue or nose-plate on the end of a perch.* Lunette *f.* de bout de flèche.
Langbaumvorstecker *m.* (Fuhrw.) *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche.
Langbaumwagen *m.*, **Hinterwagen** *m.* eines v i e r r ä d r i g e n W a g e n s (Fuhrw.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière.
Langbohrer *m.*, **Locheisen** *n.* (Techn.) *Long borer.* Esseret *m.*
Langdrehen *v. a.* (Techn., Masch.)
Charioter.
Langduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.
Länge *f.* (Astron.) *Longitude.* Longitude *f.*
Astronomische L— eines S t e r n s. *Longitude.* Longitude *f.* astronomique.
Geocentrische L—. *Geocentric longitude.* Longitude *f.* géocentrique.
Geographische L— eines O r t e s. *Terrestrial longitude.* Longitude *f.* géographique ou géodésique.
Heliocentrische L—. *Heliocentric longitude.* Longitude *f.* héliocentrique.
Länge *f.* einer L i n i e (Geom.) *Length, linear content.* Longueur *f.*
Länge *f.* des H u b s, des K o l b e n s (Masch.) *Length of stroke.* Longueur *f.* de la course.
Länge *f.* eines R a d z a h n e s (Mech.) *Length.* Longueur *f.*
Länge *f.*, **freitragende**, der S t r e c k b a l k e n (Pont.) *Sieh* T r a g w e i t e.

Länge *f.* der Flagge (Seew.) *Fly.* Battant *m.*, queue *f.* d'un pavillon.
Länge *f.* **und Tiefe** *f.* der Flagge (Seew.) *Fly and hoist.* Battant *m.* et guindant *m.* du pavillon.
Länge *f.* (ein Tau oder eine Kette, welche an beiden Enden ein Auge oder einen Ring haben) (Seew.) *Sling, strap.* Élingue *f.*, hélingue *f.*, palombe *f.*, longe *f.*
Laugeloch *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.) *Floor-opening.* Tracas *m.*
Längenabstufungen *f. pl.* einer Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.
Längenabweichung *f.* eines Geschosses (Artill.) *Ranging, grazing or falling short of the object.* Déviation *f.* en portée d'un projectile.
Längenansicht *f.* (Zeichn.) *Longitudinal view.* Élévation *f.* longitudinale.
Längenausdehnung *f.* (Phys.) *Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire.
Längendurchschnitt *m.* (Bauw.) *Longitudinal section.* Section *f.* ou coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* en long.
Längenfaser *f.* **im Holze** (Techn.) *Sieh* Holzfaser.
Längengurt *m.* (Bauw.) *Longitudinal arch.* Arc-formeret *m.* du long d'une voûte.
L—, der an der Wand anliegt, Schildbogen *m.* *Wall-arch.* Arc-formeret *m.* le long d'un mur.
L—, der freisteht, Scheidebogen *m.* *Pier-arch.* Arc-bornant *m.*
Längenholz *n.* *Sieh* Aderholz.
Längenmass *n.* (Techn.) *Long measure.* Mesure *f.* de longueur.
Längenmesser *m.* (Phys.) *Mecometer.* Mécomètre *m.*
Längenprofil *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer.
Längenrahmen *m.* (einer Locomotive). *Frame-plate.* Longeron *m.*, brancard *m.*
Längensäge *f.* *Sieh* Klebsäge.
Längenschnitt *m.* (Zimm.) *Cut with the grain.* Coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* de fil.
Längenschwingung *f.* (Phys.) *Longitudinal oscillation.* Oscillation *f.* longitudinale.
Längenuhr *f.* (Seew.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
Längenunterschied *m.* (des Orts eines Schiffes und des Abfahrtspunctes) (Seew.) *Difference of longitude.* Différence *f.* en longitude.
Langflachs *m.* (Spinn.) *Long flax, long line.* Lin *m.* long.
Langglied *n.* der Kinnkette (Sattl.) *Off-side curb-hook.* Esse *f.* de gourmette.
Langhals *m.* (Muschel die sich an die Planken der Schiffe ansetzt) (Seew.) *Barnacle.* Bernacle *f.*, bernache *f.*
Langhals *m.* (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.) *Large strop, or long eye of a block-strop.* Grand œillet *m.* d'une étrope de poulie.
Langholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Aderholz.
Langhölzer *n. pl.*, **Schlösser** *n. pl.*, **Zangen** *f. pl.*, **Streckhölzer** *n. pl.* einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.) *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.*
Langholz-Transportwagen *m.* (Eisenb.) Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces de bois.
Langrippe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.
Langriss *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.) *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* le long du canon de fusil.
Längsäge *f.* *Sieh* Schülpsäge.
Langsahling *f.* der Radwelle (Seew.) *Paddle-bearer.* Élongis *m.* de tambour.
Langsahlingen *f. pl.* (Seew.) *Tressel-trees pl., trestle-trees pl.* Barres *f. pl.* maîtresses de hune, longis *m. pl.*
Längsbestreichen *n.*, **-ung** *f.*, **Enfilirung** *f.* (Kriegsw.) *Enfilade.* Enfilade *f.*
Langscharf *n.*, **Langscherbe** *f.*, **Verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffszimm.) *Long scarf.* Écart *m.* double, long ou flamand.
Langschermaschine *f.* (Tuchf.) *Sieh* Longitudinalschermaschine.
Langschotten *n. pl.* **im Raum** (Schiffb.) *Lengthwise built bulk-heads pl. of the hold.* Cloisons *f. pl.* de la cale dans la longueur.
Langschwelle *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahls oder Schwellrostes oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, chapeau *m.* *Vergl.* Holm.
Langschwelle *f.* (Eisenb.) *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*
Langsein *n.*, **Fettsein** *n.* des Weines (eine Krankheit der Weine). *Ropiness, viscidity.* Graisse *f.* *Vergl.* Lang werden *unter* Lang.
Langseite *f.* eines Daches (Bauw.) *Long-pane of a roof.* Long-pan *m.* de comble.
Langseiten *f. pl.* des Rahmens einer Locomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*
Längsfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Enfilirfeuer.
Langsplissung *f.* (Seew.) *Long splice.* Épissure *f.* longue.
Langstapelig *adj.* (von der Baumwolle). *Long staple.* Longue soie.
Langtauhaken *m. pl.*, **Schlepptauhaken** *m. pl.* auf der Laffette (Artill.) *Belaying-cleats pl. or hooks pl., prolonge-hook.* Crochets *m. pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts de campagne.
Languette *f.*, **Lankette** *f.* (Seew.) *Large stowing hand-spike.* Anspect *m.* à tête, languette *f.*
Langwiede *f.*, **-wied** *f.* *Sieh* Langbaum.
Lankette *f.* (Seew.) *Sieh* Languette.
Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Lanthan *n.* (Chem.) *Lanthanium, lanthane.* Lanthane *m.*
Lanze *f.* (Kriegsw.) *Lance.* Lance *f.*
Lanzenflagge *f.* (Kriegsw.) *Lance-flag or pennon.* Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.

Lanzenhand *f.* *Sieh* Gertenhand.
Lanzenschuh *m.* (in welchem die Lanze getragen wird) (Kriegsw.) *Lance-bucket.* Botte *f.* de la lance.
Lanzenstange *f.*, **Stange** *f.* der Lanze (Kriegsw.) *Shaft of a lance.* Hampe *f.* de la lance.
Lanzettbogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen.
Lapilli *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.) *Lapilli pl.* Lapilli *m. pl.*, rapilli *m. pl.*
Lapisdruck *m.* (Zeugdr.) *Lapis-style.* Genre *m.* lapis.
Lapis lazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.) *Lapis lazuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur.
Läppchen *n.* am Sattelstock (Sattl.) *Small piece of stuff on the saddle-tree.* Miroir *m.*
Lappen *m.*, **Ösentheil** *m.* eines Thürbandes. *Loop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée d'une fiche).
Lappen, Ausbessern, Flicken *v. a.* **die Segel** (Seew.) *To patch, to put a patch upon or on a sail.* Rapiécer.
Lappen *m.* eines Pfahlschuhs (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu.
Lappenband *n.* *Sieh* Scharnierband.
Lappenring *m.*, **Flügelring** *m.*, **Flantschenring** *m.* (Schloss.) *Ring with flaps, flanged ring.* Anneau *m.* à pattes.
Lappenschrank. *Sieh* hohe Kommode.
Lappingmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Doublirmaschine.
Lärchenholz *n.* *Sieh* Lerchenholz.
Lärm *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarm.
Lärmkanone *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarmkanone.
Lärmpfeife *f.*, **Alarmpfeife** *f.* (Kriegsw.) *Alarm-whistle, alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
Lärmplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.
Lärmstange *f.* (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fanal *m.*
Lasche *f.*, **Stosslasche** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, rail-fish, fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*
  Gerade L—. *Straight fish or fish-plate.* Éclisse *f.* plate.
  Winkell—. *Angular fish, braket-joint.* Éclisse *f.* à cornières.
Lasche *f.* (Forstw.) *Lash.* Entamure *f.*
Lasche *f.* (Eisenb.) *Fish, fish-plate, clip.* Éclisse *f.*
  Elastische L—, Federlasche *f.* *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.
Laschenbolzen *m.* (Eisenb.) *Bolt, screw-bolt.* Boulon *m.* d'éclisse.
Laschene *f.*, **Lisene** *f.* (Bauk.) *Pilaster-strip.* Pilastre *m.* en lisière.
Laschenschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-plate rail.* Rail *m.* éclisse.
Lasching *f.*, **Sorring** *f.* (Befestigung zweier Gegenstände, vermittelst Tauwerks oder Ketten) (Seew.) *Lashing.* Amarrage *m.*, saisine *f.*, ligature *f.*, liure *f.*
  Kreuzl— od. **Kopfl—** am oberen Ende eines Bocks. *Cross lashing, (of the head of sheers).* Portugaise *f.*
  L— zweier Augen in Tauen heisst französisch: Mariage *f.*; ein gewöhnliches Tau für eine Lasching: Travers *m.*; das für die Lasching zweier Spieren: Valture *f.*

Laschnaht *f.* (Sattl.) *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.
Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*
Lasionit *m.* (Miner.) *Sieh* Wavellit.
Lasiren *n.* (Mal.) *Sieh* Glasiren.
Laskar *m.* (ostindischer Matrose) (Seew.) *Lascar, native sailor.* Lascar *m.*
Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, percefournaise *m.*
Lassstämme *m. pl.*, **Schonstämme** *m. pl.*, **Zierbäume** *m. pl.* (Gärtn.) *Decorative trees pl., reserved trees.* Bois *m. pl.* marmenteaux, marmeaux *m. pl.*
Last *f.* (Mech.) *Load.* Fardeau *m.*
Last *f.* (ein Gewicht, nach welchem die Tragfähigkeit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.) *Last.* Last *m.* ou laste *m.*
Last *f.* zum Tragen (Techn.) *Load, burden (burthen).* Charge *f.*
Lastgast, -mann *m.* (Seew.) *Boatswain's store room keeper.* L'homme du maitre, bosseman *m.*
Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*, port *m.*
Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*, lasting *m.*
Laststraak, -strok *f.* *Sieh* Ladelinie.
Lasur *f.* (Mal.) *Sieh* Glasur.
Lasurfarbe *f.*, **Durchscheinende (Lasirende) Farbe** *f.* (Mal.) *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente.
Lasurfarbe *f.*, **Azurfarbe** *f.*, **Himmelblaue Farbe** *f.* (Mal.) *Azure, sky-colour, ultramarine.* Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer.
Lasurstein *m.* (Miner.) *Sieh* Lapis lazuli.
Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel [Ruthensegel]). *Lateen-sail.* Voile *f.* latine.
Latent, Gebunden *adj.* (von der Wärme gesagt) (Phys.) *Latent.* Latent, -ente.
Laterne *f.* (Beleucht.) *Lantern.* Lanterne *f.*
Laterne *f.*, **Durchbrochenes Thürmchen** *n.*, **Dachaufsatz** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.) *Lantern, sky-light-turret.* Lanterne *f.*, tourelle *f.* ouverte.
  Kuppelförmige L—, Kuppelthürmchen *n.* *Round lantern.* Tourelle *f.* en dôme.
Laterne *f.* am Wasserstandzeiger (Locom.) *Gauge-lamp.* Lanterne *f.* de niveau d'eau.
Laterne *f.*, **Feuer** *n.* (Seew.) *Lantern, fire.* Fanal *m.*, feu *m.*
Laterne *f.*, **Flasche** *f.*, **Kanne** *f.* (eine Blechbüchse vor der Vorspinnmaschine, in welche das Band fällt) (Spinn.) *Can.* Lanterne *f.*
Laterne *f.* (ein Apparat zum Dämpfen der Zeuge in der Druckerei) (Zeugdr.) *Lanthorn, lantern.* Guérite *f.*, lanterne *f.*
Laterneisen *n.* (Seew.) *Lantern-braces pl.* Chandelier *m.* ou aiguilles *f. pl.* de fanal.
Laternenbank *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante. *Vergl.* Flaschenmaschine.
Laternendach *n.* (Dach der Laterne an einem Bauwerk) (Bauw.) *Louvre-roof.* Chapiteau *m.* de lanterne.

Latirbaum *m.*, **Standbaum** *m.* (zur Trennung der Pferde im Stalle). *Bar.* Barre *f.* d'écurie.

Latrine *f.* (Bauw.) *Necessary, necessary-pit.* Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*

Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Patten, sole of a wall, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

L— der Grundmauer, **Bankett** *n.* (Bauw.) *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement.

Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.) *Lath, batten.* Latte *f.*

Gespaltene L—, Spaltl—, Reissl—, Waldl—. *Split lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.

Getrennte L—, Schieferl—. *Broad lath.* Latte *f.* volice, latte *f.* de sciage.

Schwache L—, Dünne L—, Dünnl—, Spalierl—. *Square lath.* Latte *f.* carrée.

Latten *f. pl.* der Rüsten (Seew.) *Laths pl. of the chainwales.* Demoiselles *f. pl.*, lisses *f. pl.* des porte-haubans.

Latten *f. pl.*, **Schallatten** *f. pl.*, **Schalbreter** *n. pl.*, **Schwartenbreter** *n. pl.* einer Gewölbrüstung (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

Latteiholz *n.* einer Thüre (Tischl.) *Transom.* Dormant *m.* d'une porte.

Latteiholz *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Sieh* Loosholz.

Lattennagel *m.*, **Lattenspieker** *m.*, **Lattnagel** *m.* (Dachd.) *Lath-nail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs.

Lattenprofil *n.* eines Dammes (Eisenb.) *Gauge of lath.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* de terrassement.

Lattenspieker *m.* *Sieh* Lattennagel.

Lattenverschlag *m.* (Zimm.) *Latticed partition.* Lattis *m.*, cloison *f.* lattée.

Dichter L—. *Close lath-work.* Lattis *m.* jointif.

Lattenwand *f.* (Zimm.) *Lattice-partition.* Cloison *f.* en clair-voie, cloison *f.* lattée.

Lattenwerk *n.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Lath-work.* Lattis *m.*

Lattenzaun *m.*, **Gitterzaun** *m.* (mit Draht gebunden) (Eisenb.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture *f.* en traillage avec portillon.

Lattenzaun *m.* (Zimm., Landw., Gärtn.) *Wooden paling, fence, staccado.* Échalier *m.*

Lattnagel *m.* *Sieh* Lattennagel.

Lattung *f.* *Sieh* Lattenwerk.

Latun *n.* *Sieh* Messingblech.

Latze *f.* (Web.) *Sieh* Fach.

Latzenschnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (eine senkrechte Schnur am Zampelstuhl) (Web.) *Gut-cord.* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*

Laub *n*, **Blatt** *n.* der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.) *Flower.* Platte *f.*

Laub *n.*, **hinteres** oder **langes** (des Abzugbügels am Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Back-end.* Branche *f.* de crosse.

Läublein *n.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Laubsäge *f.*, **Kleine Schweifsäge** *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, fret-saw.* Scie *f.* à contourner, (scie *f.* à chantourner), scie *f.* d'horloger, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* à vider, scie *f.* à découper.

Laubsägebogen *m.* (Techn.) *Piercing-saw-frame.* Boc-fil *m.*

Laubstengel *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.

Laubungsbogen *m.* einer Thür (Bauw.) *Back arch.* Arrière-voussure *f.*

Laubwerk *n.* (Bauk., Bildh.) *Trail, (obsol.: trayler).* Rinceaux *m. pl.* *Vergl.* Blattwerk.

Laudiren *v. a.* (Tuchm.) *To gloss.* Lustrer, donner un faux lustre.

Lauer *m.* (Brantweinbr.) *Sieh* Lutter.

Lauergallerie *f.* (Minirk.) *Sieh* Horchgang.

Lauf *m.* (Österreich), **Sohlenstrecke** *f.* (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) head-way, (Cumberland:) random.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*, chantier *m.*

Lauf *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Barrel.* Canon *m.*

Damascirter L—. *Damasked barrel.* Canon *m.* damassé.

Doppell—. *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups.

Gedrehter L—. *A variety of twisted barrel.* Canon *m.* tordu.

Gewundener L—. *Twisted barrel (stub-twist).* Canon *m.* à ruban.

Gezogener L—. *Rifle-barrel, rifled barrel.* Canon *m.* rayé, canon *m* rainé ou carabiné.

Glatter L—, Glattes Rohr *n.* *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse, canon *m.* ordinaire.

Den L— stauchen *v. a.* *To jump, to work out.* Estoquer, refouler le canon de fusil.

Einen L— ziehen. *To rifle a barrel.* Carabiner, rainer, rayer un canon.

Lauf *m.*, **Fahrt** *f.* (Seew.) *Way, rate.* Erre *f.* d'un vaisseau.

Lauf *m.*, **Schmiegung** *f.*, **Form** *f.*, **Linien** *f. pl.* des Schiffes. *The lines, the run of a vessel.* Les lignes *f. pl.* d'un bâtiment.

Lauf *m.* einer Locomotive etc. *Speed velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Laufbahn *f.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.* ou dromos *m.*, avenue *f.*

Laufbalken *m.* am Portal einer fliegenden Brücke (Pont.) *Traversing-beam of the horse of a flying bridge.* Traverse *f.* de la potence d'un pont volant.

Laufbret *n.* der Presse (Buchdr.) *Bank.* Berceau *m.* de la presse.

Laufbrücke *f.*, **Bumbam** *m.*, **Auflauf** *m.*, **Pritsche** *f.*, **Bahn** *f.* (Bauw.) *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

Laufbrücke *f.* (Bergb.) *Flying-bridge.* Pont *m.* volant.

Laufbrücke *f.*, **Steg** *m.*, **Brückensteg** *m.* (Brücke für Fussgänger) (Pont.) *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont *m.* de service.

Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grüne Walnussschale) (Färb.) *Husk of wal-nut.* Brou *m.* de noix.

Laufen *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To run, to sail.* Courir.
Gegeneinander l—. *To run or to get foul of each other.* S'aborder de franc étable.
Ein Schiff vom Stapel l— lassen. *To launch or lanch a ship.* Lancer un vaisseau.
Laufen lassen *v. a.* (eine Raa, ein Segel etc.) (Seew.) *To let go, to let go at once, to let go amain, to run down, to lower down.* Amener en paquet, affaler.
Laufen *v. n.*: **Das Kupfer lauft.** *Sieh* Das Kupfer steigt *unter* Kupfer.
Laufen *n.* **zweier Schiffe gegen einander** (Seew.) *Running foul.* Abordage *m.*
Laufendes Gut. *Sieh* Tauwerk.
Läufer *m. pl.*, **Läuferruthen** *f. pl.*, **Vorderruthen** *f. pl.* einer Kunstramme, zwischen welchen der Bär auf- und niedersteigt (Bauw.) *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*
Läufer *m.* an der Ramme. *Sieh* Hoyer.
Läufer *m.*, (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) (Bauw. u. Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*, pierre *f.* placée en parement.
Die Steine als Läufer oder **für lang anlegen** *v. a.* *To lay the stones lengthway or lengthwise.* Placer, poser les pierres en panneresse, en parement.
Läufer *m.*, **Farbläufer** *m.*, **Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr.) *Brayer, ink-block, stage.* Marbre *m.*, molette *f.*, broyon *m.*
Läufer *m.*, **Reibholz** *n.*, **Reibwohl** *m.* (Feuerw.) *Rubber, mealer.* Molette *f.*, égrugeoir *m.*
Läufer *m.* (Müll.) *Sieh* Läuferstein.
Läufer *m.* (Pulv.) *Sieh* Körnscheibe.
Läufer *m. pl.*, **Walzen** *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. *Cylinders pl., runners pl.* Meules *f. pl.* d'un moulin à poudre, meules *f. pl.* roulantes.
Läufer *m. pl.* am Jakobsstab (Seew.) *Vanes or crosses of a forestaff or Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* de l'arbalestrille ou du bâton de Jacob.
Läufer *m.* einer Talje (Seew.) *Tackle-fall, runner.* Garant *m.*
Läufer *m.*, **Sanduhr** *f.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
Läufer *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei. *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*
Läufer *m.*, **Bewegliches Tuchscherblatt** *n.* (Tuchf.) *Slider.* Feuille *f.* mâle.
Läufer *m.* auf Kriegsschiffen (der Laufbursche, Laufjunge der Officiere etc.). *Attendant, messenger.* Valet *m.*
Läufermühle *f.*, **Kollermühle** *f.* mit aufrechten Steinen zum Mahlen von Erz, Gyps, etc. (Bergb.) *Vertical mill (for crushing ore, gypsum or cement).* Meule *f.* verticale, tordoir *m.*
Läuferschicht *f.*, **Laufschicht** *f.*, (im Meissnischen:) **Streckerschicht** *f.* (Bauw.) *Stretching-course, course of stretchers.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, assise *f.* en panneresse.
Läuferstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Läufer.
Läuferstein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante ou tournante, meule *f.* de dessus ou supérieure, surmeule *f.*
Lauffeuer *n.* (Artill., Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.
Lauffläche *f.* einer Schiene (Eisenb.) *Upper-surface.* Surface *f.* de roulement d'un rail.
Lauffläche *f.* der Schienen (Eisenb.) *Upper-surface.* Table *f.* de roulement.
Gewölbte Form *f.* der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*
Laufgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie *und* Gang, geheimer.
Laufgetriebe *n.*, **Sonnen-** und **Planetenrad** *n.* von Watt (Mech., Masch.) *Sun- and planets-wheel.* Mouche *f.*
Laufgewicht *n.*, **Läufergewicht** *n.* einer Wage (Mech.) *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile, poids *m.* curseur.
L— bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Sliding-poise.* Curseur *m.*
Laufgraben *m.*, **Angriffs-, Annäherungslinie** *f.*, **Tranchée** *f.* (Befest.) *Approach, trench.* Ligne *f.* d'attaque, approche *f.*, tranchée *f.*
Laufgraben *m.* (Gang z. B. hinter den Geschützen) (Seew.) *Gang, gangway of the orlop.* Galerie *f.* de la cale ou du faux-pont.
Laufgrabendienst *m.* (Befest.) *Service in the trenches.* Service *m.* de tranchée.
Laufgrabenkatze *f.*, **Tranchéekatze** *f.* (Befest.) *Trench-cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.
Laufgrabenspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Sappenspitze.
Laufgrabenwaffenplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Parallele.
Laufjunge *m.* (Buchdr.) *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*
Laufkarre *f.*, **Schubkarre** *f.* (Karre mit einem Rade). *Wheel-barrow.* Brouette *f.*
Laufkarre *f.*, **zweirädrige**, deren Boden und Seiten nicht durchbrochen sind. *Hand-cart.* Tombereau *m.* à bras.
Laufkarren *m.* *Sieh* Laufkarre.
Laufknoten *m.*, **Schiebeknoten** *m.* (Pont.) *Running-knot.* Nœud *m.* coulant.
Lauflatte *f.* der Rahmenlaffetten. *Sieh* Backe.
Laufnuth *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Laufrinne, Lager.
Lauf-, Steg-, Landplanke *f.*, **Landsteg** *m.* *Gangboard.* Planche *f.*
Die Laufplanke ausbringen. *To ship the gangboard.* Mettre la planche.
Laufplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Gang-way.* Passe-avant *m.*
Laufprobe *f.* (Büchsenm.) *Proof of gun- or musket-barrels.* Épreuve *f.* des canons de fusil.
Laufpulver *n.* (Artill., Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.
Laufrädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller.* Galet *m.*
Laufriemen *m.*, **Treibriemen** *m.*, **Riemen** *m.* **ohne Ende** (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Laufrinne *f.*, **Rohrkasten** *m.*, **Lager** *n.* (die Aushöhlung für den Lauf im Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Sieh* Lager 5.

Laufschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Läuferschicht.

Laufschwelle *f.* des Rahmens, einer Rahmenlaffette (Artill.) *Rail or side of traversing-platforms.* Semelle *f.* du châssis.

Laufshaus *n.* (Bauw.) *Sieh* Rathhaus.

Laufspule *f.* (Web.) *Moveable pirn (a tube of reed etc. which turns round a wire).* Cannette *f.* à dérouler.

Laufstange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.) *Hand-rail, stair-rod.* Main *f.* coulante, main *f.* courante, écuyer *m.*

Laufstange *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Carabinerstange.

Laufstein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner-stone, runner.* Surmeule *f.*

Laufstift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Wire-pin, wood-pin.* Goupille *f.*

Laufstifthaftlager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.) *Bed of the lop.* Logement *m.* du tenon.

Lauft *m.*, **Treppenarm** *m.* (Bauw.) *Flight, flier.* Rampe *f.*, volée *f.*

Lauftreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f.* *Private-stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*

Lauftrog *m.* einer Pulvermühle. *Sieh* Lagerstein.

Laufzirkel *m.*, **Rohrzirkel** *m.* um die Stärke eines Gewehrlaufes zu messen (Büchsenm.) *Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon.

Lauge *f.* (die concentrirte Lösung der Alkalien, Salze etc.) (Chem. etc.) *Lie, lye, ley.* Lessive *f.*

Lauge *f.* (Seifens., Salp., Metall.) *Wash, liquor, lie, lye, ley.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.* *Vergl.* Siedelauge.

Klare L— (Seifens.) *Clear lye.* Capitel *m.*

Schwache L— (Resultat der zweiten Auslaugung 1—2° am Aräometer) (Salp.) *Weak wash, weak brine.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux *f. pl.*, eaux *f. pl.* de lessivage.

Starke L— (Resultat der ersten Auslaugung, 4° am Aräometer) (Salp.) *Strong wash.* Eaux *f. pl.* fortes.

Laugeanstalt *f.* (Metall.) *Sieh* Laugerei.

Laugeflüssigkeit *f.* (Metall.) *Liquor.* Liquide *m.*

Laugen *v. a.* (Metall.) *To lixiviate.* Lessiver.

Laugen *n.*, **Laugerei** *f.* [Arbeit] (Metall.) *Dissolving.* Dissolution *f.* *Vergl.* Laugerei.

Laugenfass *n.* (Salp.) *Cask or tub for lixiviating.* Cuvier *m.* *Vergl.* Laugfass.

Laugenfass *n.* (Seifens.) *Lie-vat.* Gerle *m.*

Laugensalz *n.*, **flüchtiges** (Ammoniak) (Chem.) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil.

Laugentopf *m.* (Buchdr.) *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot *m.* à la lessive.

Laugentuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Laugerei *f.*, **Nasse Extraction** *f.* (Metall.) *Extraction.* Extraction *f.* à voie humide.

Laugerei *f.*, **Laugeanstalt** *f.* (Metall.) *Extraction-work.* Usine *f.* d'extraction. *Vergl.* Laugen *n.*

Laugfass *n.* (Metall.) *Dissolving vat.* Cuve *f.* de dissolution. *Vergl.* Laugenfass.

Laugrückstände *m. pl.* (Metall.) *Residue of extraction.* Résidu *m.* d'extraction.

Lausepflicht *f.* (Seew.) (Spitzname für einen Theil des Galions auf Kriegsschiffen). *Space in the head.* Espace *m.* dans la poulaine.

Läuteapparat *m.*, **Läuter** *m.* (Telegr.) *Sounder.* Sonneur *m.*

Zweiglockiger L—, Doppelläuter. *Brights bells pl.* Sonneur *m.* double.

Läute-Inductor *m.* (Telegr.) *Ringing-inductor.*

Läutemaschine *f.* (Bauw.) *Bell-ringing engine.* Machine *f.* à sonner.

Läuter *m.* (Brantweinbr.) *Sieh* Lutter.

Läutern *v. a.*, den Salpeter (Salp.) *To refine the saltpetre.* Raffiner le salpêtre.

Läutern *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) *To refine.* Raffiner, affiner.

Läutern *n.* der Glasmasse (Glasm.) *Refining.* Raffinage *m.*, affinage *m.*

Läutern *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

Läutertrommel *f.* (Aufber.) *Washing-cylinder, clearing-trommel.* Patouillet *m.*, débourbeur *m.*, tambour *m.* débourbeur, trommel *m.* débourbeur ou à débourber.

Läuterung *f.*, **Rectification** *f.* (Chem.) *Rectification.* Rectification *f.*

Läuterung *f.* des Rübensaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, clarification *f.* du vesou de la canne.

Zweite L—. *Second clarification or clarifying.* Seconde (deuxième) clarification.

Läuterung *f.* der Erze (Aufber.) *Clearing.* Débourbage *m.*

Läuterung *f.* der Metalle (Metall.) *Affining.* Purgation *f.* des métaux.

Läuterungskessel *m.* (zur Läuterung des Schwefels). *Melting-pot, (black-pot).* Chaudière *f.* pour le raffinage.

Läuterungskessel *m.* zum Läutern des Salpeters (Salp.) *Refining-boiler, (boiler).* Chaudière *f.* de raffinage.

Läutetelegraph *m.*, **Glockentelegraph** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

Läutewerk *n.*, **Electrisches Geläute** *n.* (Tel.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

Lava *f.* (Geogn.) *Lava.* Lave *f.*

Erstarrte L—. *Consolidated lava.* Lave *f.* solidifiée.

Fliessende L—. *Flowing lava.* Lave *f.* coulante.

Flüssige L—. *Liquid lava.* Lave *f.* liquide.

Schlackige L—. *Sieh* Verschlackte Lava.

Steinartige L—. *Stony lava.* Lave *f.* lithoïde.

Verschlackte L—, Schlackige L—, Schlackenl—. *Scorious lava.* Lave *f.* scorifiée.

Lavaglas *n.* (Miner.) *Sieh* Obsidian.

Lavezstein *m.* (Miner.) *Sieh* Topfstein.

Laviren *v. n.* (wenig im Gebrauch) (Seew.) *Sieh* Kreuzen.

Laviren *v. a.* (Mal.) *Sieh* Tuschen.

Lazareth *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospital.

Lazareth *n.* **für Aussätzige, Siechenhaus** *n.* (Bauw.) *Lazaretto, lazar-house.* Léproserie *f.*, maladrerie *f.*

Lazarethwagen *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring-waggon or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Lazulit *m.*, **Blauspath** *m.* (Miner.) *Lazulite, blue spar, (obsol.:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klaprothite *f.*, feldspath *m.* bleu.

Lebend, Lebendig brassen *v. a.* (Seew.) *To fill, — the sails.* Décharger —, éventer —, faire servir les voiles.

Lebendes, Lebendiges Werk *n.* (Schiffb.) *Quick-work.* Œuvre *f.* vive.

Lebensluft *f.* *Vital air.* Air *m.* vital.

Lebensrente *f.*, **Leibrente** *f.* *Life annuity.* Rente *f.* viagère.

Lebensrettungsapparat *m.* (Seew. etc.) *Life-preserver.* Appareil *m.* de sauvetage.

Lebensversicherung *f.* *Life-insurance, life-assurance.* Assurance *f.* pour la vie.

Lebererz *n.*, **Kohlenzinnober** *m.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré compact.

Leberkies *m.* (Miner.) *Sieh* Magnetkies.

Leberopal *m.* (Miner.) *Sieh* Menilit.

Leberstein *m.* (Miner.) *Sieh* Hepatit.

Leberthran *m.* *Cod-oil.* Huile *f.* de (foie de) morue.

Lebhafter werden *v. n.* (vom Winde) (Seew.) *To freshen up.* Fraîchir.

Lech *m.* (Metall.) *Sieh* Stein *und* Dünnstein.

Leck *m.* (Seew.) *Leak.* Voie *f.* d'eau.

Einen Leck stopfen, futtern. *To stop —, to fother a leak.* Boucher —, aveugler une voie d'eau.

Der L— hat sich zugezogen. *The leak has been stopped accidentally.* La voie d'eau a soupé.

Leck *n.* eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.* Fuite *f.*

Leck *adj.*: **Leck sein** *v. n.* *Sieh* Lecken.

Leck springen *v. n.* *To spring a leak.* Faire une voie d'eau; faire d'eau, être gagné de l'eau.

Leckage *f.*, **-asche** *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.) *Leakage.* Coulage *m.*

Lecken, Leck sein, Tröpfeln, Rinnen *v. n.* (von Fässern etc.) *To leak.* Couler, fuir.

Lecken *n.*, **Rinnen** *n.* eines Gefässes, eines Kessels etc. *Leaking, dropping out.* Fuite *f.* de l'eau, fuites *f. pl.* des chaudières.

Lectorium *n.* (Bauw.) *Sieh* Lettner.

Leder *n.* (Gerb.) *Leather.* Cuir *m.*

Dänisches L—. *Lamb-skin- and goat-leather for gloves being of a light brown colour and tanned with the bark of the willow.* Cuir *m.* au sippage, cuir *m.* à la danoise.

Mit Talg eingeschmiertes L— (Zuricht.) *Tallowed leather.* Cuir *m.* en suif.

Französisches, Brüsseler, Erlanger L—, Weissgares Handschuhl— (Sämischgerb.) *Tawed gloving-leather or glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants.

Gegerbtes und trockenes, aber nicht geglättetes und zugerichtetes L— (Lohgerb.) *Leather tanned and dried, but not curried.* Cuir *m.* en croûte.

In Lohbrühe gegerbtes Leder. *Leather tanned in oozes.* Cuir *m.* à la jusée, cuir *m.* jusé.

Gehämmertes oder **Unter eisernen Walzen gepresstes L—.** *Hammered leather.* Cuir *m.* plaqué.

Genarbtes oder **Gekrispeltes L—, Genarbtes** oder **Gekrispeltes Verdeckl—** (für Kutschenverdecke). *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé.

Geschmiertes L—, Geschmiertes Verdeckl— (Zuricht.) *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.

Gestrichenes L—. *(Tanned leather, which has been scraped by the currier, with a knife, whose edge is rounded).* Cuir *m.* étiré.

Juchtenl—. *Sieh unter* **J.**

Kalbl—. *Sieh unter* **K.**

Lackirtes L—. *Varnished, enamelled, japanned leather, patent-leather.* Cuir *m.* verni, verni *m.*

Lackirtes Verdeckl— (Sattl., Wagenb.) *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.

Lamml—, (Ziegenl—), (feine Sorte). *Fine skin of lamb etc.* Canepin *m.*

Lockeres, poröses, nicht hinlänglich durchgegerbtes L— (Lohgerb.) *Spongy, porous leather not completely saturated with the tanning principle.* Cuir *m.* creux.

Ölgares, Fettgares, Sämischgares, Sämisches L—, Öll—, Waschl— (Sämischgerb.) *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-, shammy-)leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.

Rauchschwarzes L—, Rauchl—. *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rindsl—. *Neat's leather, cow-hide.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, — de bœuf.

Rohgares oder **Rothgares L—.** *Tanned leather.* Cuir *m.* tanné.

Schaftl—, Schmall—, Fahll— (Lohgerb.) (Leder vom Kalb, Schaf, Pferd und Kuh). *Upper-leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Schwerl—, Pfundl— (Lohgerb.) *Crop-hide, crop-butt, butt or back.* Cuir *m.* fort ou nerveux, gros cuir *m.*

Sohll—, (Pfundl—). *Sole-leather.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* fort pour semelles, cuir *m.* à semelles.

Ungarisches L—, Ungarisches Sohll—. *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyé.

Waschl— (Sämischg.) *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette. *Vergl.* Waschleder.

Weissgares oder **Alaungares L—** (Weissgerb.) *White or alumed leather, alum-leather, tawed leather.* Cuir *m.* blanc ou aluné, cuir *m.* mégissé.

Zugerichtetes L— (Zuricht.) *Curried leather.* Cuir *m.* corroyé.

Ziegenl—, Jungziegenl— (Zuricht.) *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*

L— gerben. *To tan.* Tanner, passer en tan.

L— lohen. *To ooze the hides.* Juser le cuir.

L— mit Lederriemchen nähen. *To stitch leather.* Bredir.

Leder *n.* zum Poliren, **Polirleder** *n.* (beim Poliren von Marmor etc) (Techn.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc.

Leder *n.*, **englisches** (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Lederbüchse *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Stuffing-box (of a pressure-engine).* Boite *f.* à cuir d'une machine à colonne d'eau.

Lederbuffer *m.* (Locom.) *Leather-buffer.*

Lederfeile *f.*, **Putzholz** *n.* (Büchsenm.) *Buff-stick, emery-stick.* Buffle *m.*, cabron *m.*

Lederhobel *m.* (Wagn., Küf., Bürstenm., Stuhlm., Tischl.) *Spoke shave.* Vastringue *f.*

L— mit gewöhnlicher Montirung. *Hand wood spoke shave.* Vastringue *f.* avec monture ordinaire.

L— mit eiserner Montirung. *Iron spoke shave.* Vastringue *f.* avec monture en fonte.

Lederleinwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.) *Dow-las.* Crès *f.*

Lederpappe *f.* (aus Lederabfällen angefertigt) (Pap.) *Board made from leather-parings.* Carton-cuir *m.*

Lederspaltmaschine *f.* (Zuricht.) *Splitting-machine.* Machine *f.* à refendre les peaux.

Lederwalze *f.* der Streckmaschine (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression.

Lederziehmesser *m.* (Zuricht.) *Leather drawing knife.* Plane *f.* à cuir.

Zweiballiges L—. *Double-canneled leather drawing knife.* Plane *f.* à cuir à deux biseaux.

Lee *f.*, **Leeseite** *f.*, **Seite** *f.* **unter dem Wind** (Seew.) *Lee, lee-side.* Bord *m.* —, côté *m.* sous le vent.

(Das Ruder) hart (in) Lee! *Down helm! hard a lee! helm a lee!* Lof tout! adieu-va! envoi!

In Lee. *Sieh* Leewärts.

Leebrasse *f.* (Seew.) *Lee-brace.* Bras *m.* de dessous du vent.

Leebulien *f.* (die Bulien in Lee) (Seew.) *Lee-bowline.* Bouline *f.* de revers.

Leeküste *f.*, **Legerwall** *m.* (die Küste, auf welche der Wind zuweht) (Seew.) *Lee shore.* Terre *f.* sous le vent, côte *f.* sous le vent.

Sich plötzlich oder unvorhergesehn an einer Leeküste befinden. *A lee fall.* Tomber —, mâter à la bande.

Leerbalken *m.* (Zimm.) *Empty joist, intermediate joist.* Solive *f.* de remplissage.

Leere *f.*, **Torricellische**, im Barometer etc. (Phys.) *Torricellian vacuum.* Vide *m.* de Torricelli.

Leere *f.* (Artill., Metall. etc.) *Sieh* Schablone *und* Lehre.

Leergebind *n.*, **Freigebind** *n.*, **Zwischengesperr** *n.* (Bauw.) *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.

Leerlauf *m.* eines Wehres (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.

Leerpfropf *m.* (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.) *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville *f.* en bois.

Leerscheibe *f.* (Mittelscheibe eines Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle *f.*, entre-deux *m.*, faux-taillant *m.*, fer *m.* à cheval, (petites rondelles qui séparent les taillants des trousses de fenderie).

Leersparren *m.* (Zimm.) *Intermediate rafter, empty rafter.* Chevron *m.* intermédiaire.

Leeschote *f.* (Seew.) *Lee-sheet.* Écoute *f.* de revers.

Leesegel *n.* (Seew.) *Studding-sail.* Bonnette *f.*

Vorl— od. Grossl—. *Fore- or main-studding-sail.* Petite ou grande bonnette.

Ober-Leesegelsfall *n.* *Top mast etc. studding-sails halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de hune etc.

Leesegelsfallblock *m.* *Studding-sails halliard block.* Poulie *f.* de drisse de (la) bonnette.

Leesegels-Niederholer *m.*, **-pogeyer** *m.*, **-bekaier** *m.*, **-gietau** *f.* *Down-hauler of the studding-sail.* Hale-bas *m.* (calebas) de la bonnette.

Leesegels Aussen(Buten-)schoot *f.*, **-Hals** *m.* *Tack of the studding-sail.* Écouet *m.* de la bonnette.

Leesegels Binnenschoot *f.* *Sheet of the studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

Leesegels Raa *f.* *Studding-sail yard.* Vergue *f.* de la bonnette.

Lee(segels)spier *f.* *Studding-sails boom.* (Boute-dehors *m.*, boute-dehors *m.*), boute-hors *f.* de la bonnette.

Lee(segels)spier Topenant *f.* *Lift of the studding-sails boom.* Balancine *f.* du boute-hors de la bonnette.

Lee(segels)spier Brass *f.* *Brace of the studding-sails boom.* Écoute *f.* en étui de la bonnette.

Leesegelspierenbügel *m.* (Seew.) *Studding-sail boom-iron.* Collier *m.* de bonnette.

Leeseite *f.* (Seew.) *Lee, lee-side.* Côté *m.* de dessous le vent.

Leetaue *n. pl.*, **Leetauwerk** *n.* *Lee-ropes.* Manœuvres *m. pl.* de revers.

Leewärts *adv.* (unter dem Winde) (Seew.) *Leeward.* Sous le vent.

L— vorbei segeln. *To pass in lee.* Doubler par sous le vent, passer par sous le vent.

Legemaschine *f.*, **Faltmaschine** *f.* (Web.) *Folding-machine.* Machine *f.* à plier les étoffes.

Legen *v. a.* (Techn.) *To lay, to put.* Mettre, placer, poser, jeter.

L—, eine Bettung (Befest.) *To lay a platform.* Construire une plate-forme de batterie.

L—, die Bogen (nach dem Pressen einen auf den andern schichten) (Pap.) *To lay, to lift (the sheets).* Lever.

L— die Häute in die Beizkufe, in das Treibfass (Lohgerb.) *To soak the hides.* Encaver les peaux.

L—, Bresche (Kriegsw.) *To batter in breach, to breach.* Battre en brèche.

L—, ein Boot vor eine Katt (Seew.) *To cat a boat.* Mettre la chaloupe sur le fer.

L—, die Buchstaben in falsche Fächer (beim Ablegen) (Buchdr.) *To distribute the letters into wrong boxes.* Faire des coquilles.

L—, die Dielen (Bauw.) *To lay down the floor-boards, to put down the flooring.* Poser les planches, faire l'aire.

Legen *v. a.*, die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.) *To lay the threads on the cross-frame.* Encroiser les fils sur l'encroix.

L—, Auftragen *v. a.*, die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.) *To distribute the ink, to ink the types.* Encrer les lettres, toucher la forme.

L—, die Fliesen (Bauw.) *To flag, to lay flags.* Poser les carreaux.

L—, Fussangeln (Befest.) *Sieh* Fussangeln.

L—, den Fussboden. *Sieh* Fussboden *und* Legen, die Dielen.

L—, den Grund zu einem Gebäude, **Gründen** *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un édifice.

L—, Aufstapeln *v. a.*, das Holz auf Lagerbäume (Zimm.) *To put wood into a wood-yard.* Enchanteler le bois.

L—, ein Kanonenrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der Laffette (Artill.) *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes.* Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

L—, eine Matte, Plattingflechten etc. (Seew.) *To work —, to braid —, to plait a mat etc.* Tresser, cordonner.

L—, einen Stein auf die Kippe, **Tirolern** *v. a.* (Maur.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moellon en délit, en coupe.

Lagerrecht l—. *To lay a stone upon its cleaving-grain.* Poser une pierre sur son lit.

L—, Rasen (Befest. u. Bauw.) *To lay sods.* Placer les gazons.

L—, die Schienen oder das Schienengleis (Eisenb.) *To lay down the rails on the way of a rail-road.* Poser les rails ou la voie d'un chemin de fer.

L—, die Schienen mit einfachem Stoss. *To lay the rails end to end.* Poser les rails bout à bout.

L—, ein Schiff auf die Rhede (um es dort zum Abgange bereit zu machen) (Seew.) *To lay a ship in the roads (previous to her departure).* Mettre un vaisseau dehors.

L—, auf die Seite, ein Schiff (Schiffb.) *To careen.* Mettre un vaisseau à la bande.

L—, in Schwaden (Ackerb.) *To put into swaths.* Enjaveler, javeler.

Klar l—, ein Tau (Schifff.) *To clear (make ready) a rope.* Parer un câble.

L—, Tonnen und Baken (Seew.) *To put up beacons or buoys.* Baliser.

L— in Verband (mit überdeckten Fugen) (Bauw.) *To break the joints.* Placer plein sur joint.

sich Legen *v. r.* vor Anker (Seew.) *To come to an anchor.* Mettre le vaisseau sur le fer.

Sich unter den Wind l— *v. r.*, **Beidrehen** *v. a. & v. n.* (Seew.) *To heave (lay) a ship to.* Se mettre à la cape.

Leger *m.* (Pap.) *Layer, lifter.* Leveur *m.*

Leger *m.*, **Legger** *m.*, **Wasserlegger** *m.*, **Wasserlieger** *m.* (ein Fass mit Trinkwasser) (Seew.) *Large water-cask.* Boute *f.*

Legerwall *m.* (Seew.) *Sieh* Lagerwall.

Legerwall *m.* **(der kleinen Antillen)** (Seew.) *Leeward-coast.* Basse-terre *f.*

Auf oder **mit L— besetzt sein, auf L— sein** (Seew.) *To be embayed upon a lee-shore.* S'affaler.

Legger *m.* (Seew.) *Sieh* Leger.

Legiren *v. a.* *To alloy, to allay.* Allier, aloyer.

Legirung *f.* *Alloy, allay.* Alliage *m.*, (vieilli:) aloi *m.*

Legnan(e) *n.* (Seew.) *Pudding, puddening, dolphin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, baderne *f.* de mât.

Legumin *m.*, **Pflanzencaseïn** *m.*, **Pflanzenkäsestoff** *m.* (Chem.) *Legumine.* Caséine *f.* végétale, légumine *f.*

Lehm *m.*, **Leimen** *m.*, **Magerer Thon** *m.*, **Ziegelthon** *m.* (Geogn. etc.) *Loam, common clay.* Limon *m.*, terre *f.* limoneuse, terre *f.* franche, terre *f.* à briques. *Vergl.* Thon.

Lehm *m.* (Form.) *Loam.* Terre *f.*, terre *f.* à mouler, argile *f.*

Lehmauftrag *m.*, **Lehmaufschlag** *m.* bei der Lehmformerei (Giess.) *Coat or layer of loam.* Couche *f.* d'argile ou de terre.

Lehmbarren *m.* *Sieh* Luftziegel.

Lehmboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.

Lehmboden *m.*, **Lehmerde** *f.*, **Thoniger Boden** *m.* (Bauw., Eisenb.) *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre *f.* limoneuse, terre *f.* argileuse, terre *f.* bourbeuse.

Lehmestrich *m.* (Bauw.) *Earthen floor.* Aire *f.* en argile, aire *f.* de repous.

Lehmform *f.* (Form.) *Loam-mould.* Moule *m.* en argile ou en terre.

Lehmformerei *f.* (Form.) *Loam-moulding.* Moulage *m.* en argile ou en terre.

Lehmgemäuer *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie *f.* en bousillage.

Lehmgrube *f.* (Ziegelf.) *Loam-pit.* Glaisière *f.*

Lehmguss *m.* (Giess.) *Loam-casting.* Coulage *m.* en terre.

Lehmkern *m.* (Form.) *Loam-core.* Noyau *m.* en terre.

Lehmmauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Erdmauerwerk.

Lehmmörtel *m.* (Bauw.) *Clay-mortar, cob-mortar.* Mortier *m.* de terre.

Lehmpatzen *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Leimenstein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.) *Air-dried brick, unburnt brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.

Lehmpatzer *m.* *Sieh* Kleiber.

Lehmpfropf *m.*, **Stichpfropf** *m.* (Giess.) *Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*

Lehmschlag *m.* (Bauw.) *Sieh* Lettenschlag.

Lehmstampfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Kastenwerk** *n.* (Bauw.) *Cob-work, coffer-work.* Manière *f.* de bâtir en pisé, construction *f.* en pisé, coffre *m.* *Vergl.* Pisébau.

Lehmstein *m.* *Sieh* Lehmpatzen *und* Luftstein.

Lehmstein *m.*, **gebrannter** (Ziegelbr.) *Burnt brick.* Brique *f.* cuite.

Lehmwand *f.*, **Wellerwand** *f.* (Bauw.) *Cob-wall.* Mur *f.* de bousillage.

Lehmziegelmauer *f.* *Cob-brick-wall.* Muraille *f.* de briques crues.
Lehnbret *n.* hinten im Boot (Seew.) *Back-board.* Dossier *m.* d'un canot.
Lehne *f.* (an einem Stuhl etc.) *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise, etc.
Lehne *f.*, **Esel** *m.* (Pap.) *Ass.* Égouttoir *m.* de la cuve.
Lehnriegel *m.*, **Brustriegel** *m.* an einem Geländer (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.
Lehrbogen *m.*, **Lehrbiege** *f.*, **Bogenlehre** *f.* (Bauw.) *Center, centre, (obsol.: sentre, seynter, synetre).* Cintre *m.* de charpente.
L— aufreissen *v. a.* *Sieh* Aufreissen.
Die Breter eines L—s an einander heften (mit hölzernen Nägeln oder Holzschrauben). *To fasten with wooden pegs or pins, with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre.
Lehrbogen *m.* für gewölbte Gallerien (Minirk.) *Center (for vaulted galleries).* Tambour *m.* (à voûter une galerie).
Lehrbogengerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.) *Truss of the center.* Canevas *m.*
Lehrbret *n.*, **Lehrreif** *m.* (zum Schanzkorbflechten) (Befest.) *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle-directeur *m.* *Vergl.* Schanzkorblehre.
Lehrbret *n.*, **Lehrbretchen** *n.* (Tischl.) *Wooden-gauge.* Moulet *m.*
Lehre *f.* **von der Baukunst.** *Architectonics pl.* Architectonique *f.*
Lehre *f.* **vom Gleichgewicht.** *Doctrine of equilibrium.* Fonderation *f.*
Lehre *f.* **von der Luft** (Phys.) *Aerology.* Aérologie *f.*
Lehre *f.* **von der Luftmessung** (Phys.) *Aerometry.* Aérométrie *f.*
Lehre *f.* **vom Schall** (Phys.) *Acoustics pl.* Acoustique *f.*
Lehre *f.* (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, calibre *m.*
Grosse L—, Plusl— (durch welche alle Geschosse hindurchgehen müssen) (Artill.) *High- or maximum-gauge.* Grande lunette *f.* de réception.
Kleine L—, Minusl— (durch welche kein Geschoss hindurchgehen darf). *Low- or minimum-gauge.* Petite lunette *f.* de réception.
L— zum Bohren der Schwellen (Eisenb.) Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.
L— zum Einschneiden der Schwellen (Eisenb.) *Templet for rails.* Gabarit *m.* pour l'entaillage des traverses.
L—, Drehbret *n.* (Form.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, gabari ou gabarit *m.*
L— (Maur.) *Sieh* Lehrstreifen.
L—, (niederd.) **Hoofd** *n.* (Reepschl., Seew.) *Laying-top.* Gabieu *m.*, cabre *m.*
L—, Lehrbret *n.*, **Schablone** *f.* (zum Abbreten eines Steines) (Steinmetz). *Gauge, model, pattern.* Panneau *m.*, moule *f.* d'une pierre.
L—, Schablone *f.* (Töpf.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*
Lehre *f.*, **Lehrbret** *n.*, **Stichmass** *n.*, **Streichmodel** *m.* (Zimm. u. Maur.) *Pattern, strickle, gauge.* Échantillon *m.*
L— mit Hebelübersetzung (Techn.) *Lever-gauge.* Jauge *f.* à levier.
Lehren *n.* (Artill.) *Gauging.* Calibrage *m.*
Lehrgebind *n.* (Zimm.) *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
Lehrgerüst *n.*, **Bogengerüst** *n.*, **Wölbgerüst** *n.*, **Bockverstellung** *f.* (Bauw.) *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente, cintres *pl.* d'une voûte.
Gesprengtes L—, L— im engern Sinne (Bauw.) *Cocket-center.* Cintre *m.* retroussé.
Lehrling *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*
L— in der Münze. *Minters boy.* Ricochon *m.*
Lehrpfahl *m.* (beim Faschinenbinden) (Befest.) *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*
Lehrreif *m.* (Befest.) *Sieh* Lehrbret.
Lehrsatz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.) *Proposition, theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*
Lehrstempel *m.*, **eiserner** (Artill.) *Interior fuse-gauge.* Calibre *m.*
Lehrstreifen *m.* für den Putz (Maur.) *Floating-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.
Leib *m.*, **Baum** *m.* des spanischen Reiters (Befest.) *Beam, body, barrel (of the stand of chevaux-de-frise).* Poutrelle *f.*, corps *m.* (du cheval de frise).
Leib *m.*, **Rumpf** *m.*, **Fuss** *m.* des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Body.* Corps *m.* du chien de fusil.
Leibholz *n.*, **Wassergang** *m.* (dicke Planke zwischen den Decksplanken und dem Schandeckel) (Schiffb.) *Water-way.* Gouttière *f.*
Leibknoten *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.
Leibrente *f.* *Sieh* Lebensrente.
Leibung *f.* (Bauw.) *Sieh* Laibung.
Leibwäsche *f.* *Body-linen.* Linge *m.* de corps.
Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.) *Out.* Bourdon *m.*, omission *f.*
Leichenfett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *f.*
Leichenstein *m.* *Sieh* Grabstein.
Leier *m.* (niederd.), **Leiter** *m.* (Seew.) *Stay-sail's stay.* Draille *f.*
Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.
Leierbank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.
Leierbank *f.*, **Leierbret** *f.*, **Rollirbret** *n.* (zum Rolliren starker Hülsen) (Feuerw.) *Rocket-press, bible-press.* Varlope *f.*
Leierkluppe *f.* (Schloss.) *Screwing-table.* Filière *f.* mécanique.
Leierwerk *n.* (Masch.) Bobine *f.*, tambour *m.*, dévidoir *m.*
Leik *n.*, **Liek** *n.* eines Segels (Tauwerk, mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.) *(Bolt-) rope.* Ralingue *f.*
Achterliek *n.* eines Stag- oder Gaffelsegels. *Leech, after-leech.* Ralingue *f.* de chûte.
Gaffelliek *n.* eines Gaffelsegels. *Head-rope.* Ralingue *f.* de tetière.

Mastliek, Vorliek *n.* eines Gaffelsegels oder viereckigen Stagsegels. *Mast- or fore-leech.* Ralingue *f.* de mât.
Raaliek *n.* eines Raasegels. *Head-rope.* Ralingue *f.* de tetière.
Stagliek, Vorliek *n.* eines Stagsegels. *Fore-leech, — rope.* Ralingue *f.* de tetière.
Stehendes oder **Seitenliek** *n.* eines Raasegels. *Leech, standing- or side-leech, leech-rope.* Ralingue *f.* de chûte.
Unter- oder **Fussliek.** *Foot-rope.* Ralingue *f.* de fond.
Aus dem L— reissen. *To tear from the leech.* Déralinguer.
Das L— abtrennen, abliеken, ausliеken. *To take off the bolt-rope.* Déralinguer.

Leiken *v. n.* (das Leik an ein Segel nähen) (Seew.) *To sew the bolt-rope to a sail, to rope a sail.* Ralinguer.
Aus den Leiken wehen *v. n.* *To be blown out of or from the bolt-ropes, — out of the ropes.* Déralinguer.

Leikgarn *n.*, **Liekgarn** *n.* (Seew.) *Roping-twine.* Fil *m.* à ralingue.

Leiklien *f.*, **Liekgut** *n.* (Seew.) *Bolt-rope.* Ligne *f.* à ralingue.

Leiknadel *f.* (Seew.) *Roping-needle.* Aiguille *f.* à ralingue.

Leim *m.*, **Tischlerleim** *m.* (Techn.) *Glue, joiner's-glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte, (gélatine *f.*).
L— aus thierischen Abfällen. *Tauro-colle.* Taurocolle *f.*
Caseïn l—, Käsel—. *Cheese-glue, (caseum-glue).* Colle *f.* caséine.
Flandrischer L—. *Flanders glue.* Colle *f.* de Flandre, colle *f.* de Hollande.
Flüssiger L—. *Liquid glue.* Colle *f.* liquide.
Givetl—. *Sieh* Givetleim.
Kölnischer L—. *Cologne-glue.* Colle *f.* de Cologne, colle *f.* forte dite de Cologne.

Leimen *v. a.*, das Papier (Pap., Buchb.) *To size (or seize) the paper.* Coller le papier.

Leimen *v. a.* (Tischl. etc.) *To glue.* Coller.

Leimen *n.* des Papierzeugs (Pap.) *Sizing, (seizing).* Collage *m.* de la pâte raffinée ou du papier.
Leimen *n.* **in der Bütte, Leimen** *n.* **in der Masse.** *Sizing in the vat.* Collage *m.* à la cuve, collage *m.* en pâte (de la pâte raffinée).

Leimen *m.* (Geogn. etc.) *Sieh* Lehm.

Leimenstein *m.* *Sieh* Lehmstein.

Leimfarbe *f.* (Bauw.) *Size-colour, glue-water colour.* Détrempe *f.*

Leimfarbenmalerei *f.* (Bauw.) *Painting with size-colours.* Peinture *f.* à la colle.

Leimfuge *f.*, **Stumpfe Fuge** *f.* (Tischl.) *Straight-glued joint.* Joint *m.* à plat-point.

Leimgrund *m.* (Vergold.) *Glue-priming, gold-size.* Encollage *m.*

Leimgut *n.*, **Leimleder** *n.* (Hautabfälle etc.) (Leimsied.) *Glue-materials.* Colles *f. pl.* matières, rognures *f. pl.* des peaux, pessonure *f.*

Leimknecht *m.* *Sieh* Leimzwinge.

Leimleder *n.* *Sieh* Leimgut.

Leimtränken *v. a.* ein Stück Holz (vor dem Firnissen) (Tischl.) *To imbue.* Abreuver de colle.

Leimtränken *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To give a coating of parchment-glue.* Enduire de colle de parchemin.

Leimtränken *n.* bei der Leimvergoldung (Vergold.) *(Sizing wood with glue-water).* Encollage *m.*

Leimtrog *m.* (Pap.) *Sizing-vat, sizing-through.* Mouilloir *m.*

Leimvergoldung *f.*, **Wasservergoldung** *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding (on wood).* Dorure *f.* en détrempe.

Leimwärmpfanne *f.* (Papierf.) *Coal-pan for heating glue.* Cassole *f.*

Leimwasser *n.* (Techn.) *Size, glue-water.* Eau *f.* de colle.

Leimzucker *m.* (Chem.) *Gelatine-sugar.* Sucre *m.* de gélatine, glycocolle *f.*

Leimzwinge *f.*, **Schraubzwinge** *f.*, **Leimknecht** *m.*, **Schraubknecht** *m.* (Tischl., Zimm.) *Cramp-frame, cramping-frame, cramp, holdfast, screw-clamp.* Sergent *m.*, serre-joints *m.*, presse *f.* à main, presse *f.* à serrer.

Lein *m.*, **Leinpflanze** *f.* *(Linum usitatissimum). Flax, (obsol.: line).* Lin *m.*
Gemeiner L—. *Toad flax.* Lin *m.* sauvage, linaire *f.*

Leine *f.* *Cord, line.* Corde *f.*, ligne *f.* *Vergl.* Schnur.
L— (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, (rope).* Corde *f.*, cordage *m.*
L— (dünnes Tauwerk) (Seew.) *Line.* Ligne *f.*
Bändsell—, Bindsell—, Bindsellien *f.* *Seizing-line.* Petite corde *f.*, corde *f.* de saisine.
Fischerlien *f.* *Fishing-line, mackerel-line.* Libouret *m.*
Treilfischl—. *Long line for fishing, trowl-rope.* Palancre *m.*
Harpunlien *f.* *Whale-line.* Ligne *f.* de harpon.
L— mit Fischhaken (Seew.) *Line with fish-hooks.* Ligne *f.* avec hameçons.
L—, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (zum Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau, cordelle *f.*
L—n *pl.* eines Zeltes (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.*

Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.) *Linen.* Linge *m.* *Vergl.* Leinwand.

Leinenbast *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.) *Harl, lint.* Filasse *f.*

Leinendamast *m.* (mit grossen Mustern versehenes Leinengewebe) (Web.) *Linen-damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé, linge *m.* à l'allemande.
Damast mit Augenmuster. *Kind of linen damask with eye-shaped figures.* Linge *m.* ouvré œil de perdrix, linge *m.* à œil de perdrix.

Leinengarn *n.* (Spinn.) *Linen yarn.* Fil *m.* de lin.

Leinengewebe *n.*, **glattes** (Web.) *Plain linen.* Linge *m.* uni.

Leinenindustrie *f.*, **Leinenmanufactur** *f.* *Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.

Leinenspitze *f.* ordinäre (Web.) *Footing.* Bisette *f.*

Leinewand *f.* *Sieh* Leinwand.

Leinhock, -spint, -schap, Bindselspint etc. *n.* (Seew.) *Boatswain's locker.* Armoire *f.*
Leinöl *n.* (Techn.) *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile *f.* de lin.
Leinölfirniss *m.* *Sieh* Ölfirniss.
Zäher L— zur Herstellung der Sammettapeten (Tap.) *Strong oil-varnish.* Encaustique *f.*, mordant *m.*
Leinpfad *m.*, **Leinstrasse** *f.*, **Ziehweg** *m.*, **Trödelpfad** *m.*, **Pomätschenpfad** *m.* (Schifff.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*, lé *m.*, marche-pied *m.*
Leinpflanze *f.* *Sieh* Lein.
Leinstrasse *f.* *Sieh* Leinpfad.
Leinwand *f.*, **(Leinewand** *f.*), **Leinen** *n.*, **Linnen** *n.* (Web.) *Linen, linen-cloth.* Toile *f.*
L— aus gebleichtem Garn. *Blanchards.* Blanchard *m.*
L— aus halbgebleichtem Garn. *Cream-coloured linen.* Toile *f.* crêmée.
Chinesische L—. *White China-linen.* Nunna *m.*
Englische L—. *Sieh* Gingham.
Gefirnisste L—. *Painted or varnished canvass.* Toile *f.* peinte ou vernie, prélat *m.*
Geköperte L—. *Quilled linen.* Toile *f.* croisée, grainée, ouvrée à petits dessins, à grain d'orge.
Getheerte L—. *Tarred canvass.* Toile *f.* goudronnée, prélat *m.*
Grundirte L—. *Sieh* Malerleinwand.
Halbbaumwollene L—. *Sieh* Halbleinen.
Halbflächsene L—. *Sieh* Halbhedeleinen.
Halbgebleichte L—. *Half bleached linen.* Blondines *f. pl.*
Schottische L—. *Sieh* Gingham.
Wiener L—. *Sieh* Gingham.
Leinwand *f.*, **Leinen** *n.* (Techn.)
Buch— (Buchb.) *Book-linen.* Livrets *m. pl.*, toile *f.* à livrets.
Leinwandhobel *m.*, **Seifmaschine** *f.*, **Hobelmaschine** *f.* (Bleich.) *Rubber, rubbing-boards.* Batte *f.*, battoir *m.*
Leinwandponton *m.* (Pont.) *Sieh* Segeltuchponton.
Leinwandprober *m.* *Cloth prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand. *Vergl.* Weberglas.
Leise *adj.* (von der Färberküpe gesagt) (Färb.) *Not having lime enough.* Doux, -ce, (dit de la cuve de teinture).
L-eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.* (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L.
Leistchen *n.*, **Spitzleistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Leiste *f.*, **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Saum** *m.* (Bauk.) *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*
Leiste *f.*, **Face** *f.* (Bauw.) *Band.* Bande *f.*, face *f.*
Leiste *f.* (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.) *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.*
Leiste *f.* zur Bekleidung der Schottenfugen (Schiffb.) *Ribbands pl. of the bulk-heads.* Tringle *f.*
Dreieckige Leiste *f.* zum Ausfüllen einer Ecke, **Tingel** *m.* (*f.*) *Filling-piece.* Grain *m.* d'orge.
Leiste *f.*, **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.*, (niederd.) **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (Web.) *List, selvedge, (by corruption:) selvage.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*
Leisten *f. pl.* am Glasmacherstuhl. *The borders of the glassmaker's chair.* Bardelles *f. pl.*
Leisten *m.*, **Stiefelholz** *n.* (Schuhm.) *Last, boot-tree.* Embauchoir *m.*
Leistengraben *m.*, **Masselgraben** *m.* (Metall.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*
Leistenhobel *m.* (Tischl.) *Moulding-plane.* Tarabiscot *m.*, bouvet *m.* à doucine, grain *m.* d'orge.
Mit dem L— ab- oder anshobeln. *To plane with the moulding-plane.* Tarabiscoter.
Leistenhobeleisen *n.* (Tischl.) *Square nose iron.* Fer *m.* de tarabiscot.
Leistenholz *n.* (Tischl.) *Flea-bane wood.* Bois *m.* de Guillaume.
Leistensteine *m. pl.* einer Strasse (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée.
Leistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.
Mechanische L— einer Maschine. *Mechanical power or effect.* Quantité *f.* de travail d'une machine.
Leiter *f.* (Bauw.) *Ladder.* Échelle *f.*
Leiter *f.*, **Spulenleiter** *f.* des Wellenstuhls (Bordenweb.) *An inclined bank or frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.
Leiter *m.* (Phys.) *Conductor.* Conducteur *m.*
L— der Electricität, **Electrischer L—.** *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
Guter oder **Schlechter L—** der Electricität oder der Wärme. *Good or bad conductor of electricity or of heat.* Bon ou mauvais conducteur *m.* de l'électricité ou de la chaleur.
Leiter *m.*, **Klüver etc.** (Tau, an dem die Klüver und Stagsegel aufgehisst werden) (Seew.) *Stay-sail's or jib stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai. *Vergl.* Leier 1.
Leiterbalken *m.* (Techn.) *Beam.* [Longue pièce de bois traversée de ranches:] échelier *m.*, rancher *m.*, [une des barres traversées par les échelons:] arbre *m.* de l'échelle.
Leiterbalken *m.*, **Sprossenbalken** *m.* eines Krahndreifusses. *Rack-ladder of a crane-tripod.* Rancher *m.* d'une grue à trois pieds.
Leiterbaum *m.* *Ladder-beam.* Arbre *m.* d'échelle.
Leiterbaum *m.* (Holzhandl.) *Oak-timber for cartwrights.* Ridelle *f.*
Leitersprosse *f.* (Zimm.) *Ladder-step.* Échelon *m.*
Leiterstürmung *f.* (Kriegsw.) *Scaling, scalade, storming with ladders.* Escalade *f.*
Leiterwagen *m.* (Fuhrw.) *An open-sided waggon or open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ridelles.
Leitfeuer *n.*, **Lauffeuer** *n.*, **Laufpulver** *n.* (ein langer Streifen Pulver zum ungefährlichen Anzünden einer Ladung) (Artill., Feuerw.) *Train of powder.* Trainée *f.* de poudre. *Vergl.* Feuerleitung.

Leitfeuer *n.*, **Leitfeuerröhrchen** *n.* (Minirk.) *Leader, leader-case.* Porte-feu *m.*
Leitholz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.
Leitlinie *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*
Leitrinne *f.* einer Zündwurst (Minirk.) *Casing-tube, hose-trough, auget.* Auget *m.* d'un saucisson.
Leitrolle *f.* (Masch.) *Guide-pulley, roller.* Poulie *f.* de renvoi, galet *m.* *Vergl.* Rolle, feste.
Leitschaufel *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.) *Directrix, pl. directrices.* Directrice *f.*
Leitschiene *f.*, **Schutz-, Streich-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau.
Leitseil *n.* *Sieh* Lenkseil.
Leitspindelbank *m.* für Schraubenbolzen (Techn., Masch.) *Cutting-lathe or screw for screw-bolts.* Tour *m.* à fileter pour boulons.
Leitstange *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur, manivelle *f.* de parallélogramme, bride *f.* du parallélogramme.
Leitstangen *f. pl.*, **Führungsstangen** *f. pl.*, **Geradführungsstangen** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.
Leitstange *f.*, **-kette** *f.*, **-tau** *n.*, **-wagen** *m.*, **Leiwagen** *m.*, **Leuwagen** *m.* (Seew.) *Horse.* Barre *f.* directrice, bride *f.*
Leuwagen *m.* **der Ruderpinne.** *Sweep of the tiller.* Tamise *f.*, tamisaille *f.*
Leitstrahl *m.* (Geom.) *Sieh* Radiusrector.
Leitung *f.* (Masch.) *Sieh* Führung.
Leitung *f.*, **Übertragung** *f.* (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*
Leitungsdraht *m.* (Minirk.) *Conductor, conducting-wire, main wire, Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur.
Leitungsdraht *m.* (Telegr.) *Conducting-wire, wire, telegraph-wire.* Fil *m.* conducteur.
Leitungsplatten *f. pl.* (Dampfm.) *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.
Leitungsrohr *n.*, **Leitungsröhre** *f.* (Techn.) *Conduit, conduit-pipe.* Conduit *m.*
L— für Leuchtgas. *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* à conduite, tuyau *m.* de conduite.
L— für Wasser etc. (Techn.) *Conduit.* Conduit *m.*
L— für Dampf, **Dampfrohr** *n.* *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.
L—n *f. pl.* einer Form (Form.) *Conduit-pipes pl. of a mould.* Conduits *m. pl* d'un moule.
Leitwagen *m.* *Sieh* Leitstange.
Lemniscate *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.) *Lemniscate.* Lemniscate *f.*
Lenkachse *f.*, **Bewegliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Sliding-axle.* Essieu *m.* mobile.
Lenkbarkeit *f.*, (bisweilen: **Gelenk** *n.*, **Kehre** *f.*) eines Fuhrwerks (Fähigkeit desselben, rechts oder links gedreht und gewendet zu werden) (Fuhrw.) *Lock, locking, turn, locking-property, degree of lock which a carriage has.* Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voitures.
Lenkbaum *m.* *Sieh* Langbaum.
Lenkbeil *n.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* *Vergl.* Breitbeil.
Lenken *v. a.*, ein Fuhrwerk (Fuhrw.) *To lock or turn the carriage.* Tourner ou braquer la voiture.
Lenker *m.*, **Gegenlenker** *m.* (Masch.) *Rod.* Guide *m.*
Lenker *m.* einer Sägemaschine. *Connecting-rod between the crank and the frame.* Bielle *f.* d'une scierie.
Lenkerpaar *n.* eines Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.* du parallélogramme articulé.
Lenkscheit *n.*, **Reibscheit** *n.* (am Vordergestell eines Fuhrwerks, worauf der Langbaum gleitet) (Fuhrw.) *Sway-bar, sweep-bar.* Sassoire *f.*
Lenkscheitblech *n.*, **Lenkschiene** *f.* (Fuhrw.) *Sweep-bar plate.* Bande *f.* de renfort de la sassoire, coiffe *f.*
Lenkschemel *m.*, **Wendeschemel** *m.*, **Spannriegel** *m.* auf der Vorderachse (Fuhrw.) *Riding-bed, riding-bolster, rider, transom-bed, upper- or body-bolster.* Lisoir *m.*
Lenkschiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkscheitblech.
Lenkseil *n.*, **Leitseil** *n.*, **Schwungseil** *n.*, **Schwenkseil** *n.* (Bauw.) *Guiding-cable, ladder-rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe *f.*
Lenkstange *f.* einer Dampfmaschine. *Connecting-rod.* Bielle *f.*
Lenkstange *f.* des Watt'schen Parallelogramms. *Sieh* Leitstange.
Lens (Seew.) *Sieh* Pumpe.
Lenssen *v. n.* (Seew.) *To scud.* Courir au-devant de la lame, — devant le vent, fuir vent arrière.
Vor Top und Takel l—. *To scud under bare poles.* Courir à sec, — à mâts et à cordes.
Lenspumpen *v. a.* oder **Lens pumpen** *v. a.*, ein Schiff (alles eingedrungene Wasser hinauspumpen) (Seew.) *To free a ship.* Affranchir, franchir une pompe.
Lepidokrokit *m.*, **Schuppig-faseriger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Lepidokrokite.* Lépidokrokite *f.*, hydroxyde *m.* de fer écailleux.
Lepidolith *m.* *Sieh* Lithionglimmer.
Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.) *Larch.* Mélèze *m.*
Lesbischer Rundstab *m.* (Bauk.) *Sieh* Echinus.
Lesepult *n.*, **Singpult** *n.* in der Kirche (Bauk.) *Reading-desk, lettern, lectorn, lectern-pulpit.* Lutrin *m.*, (légive *f.*, lettrier *m.*).
Leser *m.* am Kezelstuhl, **Angeber** *m.* des Gewebes (Web.) *Reader.* Liseur *m.* du dessin.
Lesestein *m.* (Bauw.) *Sieh* Feldstein.
Lesezeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* eines Buches (Buchb.) *Band, sign of a book.* Signet *m.*
Letten *m.* (thonige Mineralmasse) (Bergb.) *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.*, terre *f.* glaise.
Letten *m*, **Töpferthon** *m.* (Geogn.) *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.*, franche, terre *f.* glaise, glaise *f.*
Lettenboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.
Lettenbohrer *m.*, **Trockenbohrer** *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

Lettendamm *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.) *Layer of puddled clay.* Corroi *m. Vergl.* Lettenschlag.

Lettenhaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m. Vergl.* Breithacke.

Lettenhaue *f.*, **Breithaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*

Lettenkluft *f.* (Bergb.) *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.

Lettennudel *f.* (Bergb., Sprengbetr.) *Roll of clay.* Tige *f.* en terre glaise.

Lettenschlag *m.*, **Lehmschlag** *m.*, **Thonschlag** *m.* (Bauw.) *Puddle.* Couche *f.* battue de terre glaise.

Letter *f.* (Buchdr.) *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*

L—n *pl.* **mit Oberlänge, Hinaufsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.

L—n *pl.* **mit Unterlänge, Herabsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessous.

L—, welche auf den Kegel von Colonel geschnitten, und deren Fläche (Spitze) um 1/2 typogr. Punct grösser als Nonpareille ist. *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.

L— auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) 5 1/2 typogr. Puncte gross. *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps six.

L—, deren Fläche (Spitze) um 1/2 typogr. Punct grösser als Colonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten. *Type, whose face is somewhat larger than minion, cut on the body of bourgeois.* Sept *m.* et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.

Lettner *m.*, **Lectorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** *f.* (Bauk.) *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*

Letze *f.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie.

Leuchtballenrakete *f.* *Sieh* Leuchtrakete.

Leuchtkugel *f.* (Feuerw.) *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle *f.* à éclairer, balle *f.* à carcasse en fer.

Leuchtkugelkreuz *n.* (Feuerw.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.

Leuchtpfanne *f.* (Befest.) *Sieh* Wallleuchte.

Leuchtrakete *f.*, **Leuchtballenrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée *f.* d'éclairage, fusée *f.* lumineuse.

Leuchtthurm *m.*, **Feuerthurm** *m.* (Seew.) *Light-house, pharos.* Fanal *m.*, phare *m.*, tour *f.* à feu.

Leucit *m.* (Miner.) *Leucite.* Leucite *f.*, amphigène *m.*

Leucitfläch *n.*, **Leucitoëder** *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Ikositetraëder** *n.* (Miner.) *Trapezohedron, leucitoid, tetragonal trisoctahedron.* Trapézoèdre *m.*, leucitoèdre *m.*, leucitoïde *m.*

Leuwagen *m.* *Sieh* Leitstange, Schrubber.

Leuwers. *Sieh* Lägel.

Levireu *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Leviren *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegelstuhl) (Web.) *Reading.* Lisage *m.*

Lherzolith *m.* (Geogn.) *Sieh* Olivinfels.

Liage *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bindefäden** *m. pl.* bei broschirten Stoffen (die Fäden einer besonderen Kette, welche die Figurschussfäden binden) (Web.) *Binding-threads pl.* Liage *m.*

Liagekämme *m. pl.* (zur Herstellung der Bindungen des Figurschusses) (Web.) *Binding-leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.

Lias *m.*, **Liasformation** *f.* (Geogn.) *Lias.* Lias *m.*, terrain *m.* liasien.

Liaskalk *m.* (Geogn.) *Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.

Libelle *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.) *Level, water-level.* Niveau *m.*, niveau *m.* d'eau ou à l'eau.

Libelle *f.* (Feldm.) *Sieh* Röhrenlibelle.

Libellenquadrant *m.*, **Wasserwagenquadrant** *m.* (Artill.) *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* de cercle à niveau. *Vergl.* Quadrant.

Libellenwage *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air, niveau *m.* d'air.

Libetheuit *m.* (Miner.) *Libethenite, phosphate of copper.* Libéthénite *f.*, cuivre *m.* phosphaté.

Licht *adj.* (Techn., Zeichn.) *Interior, in the clear.* Intérieur, -re, dans œuvre.

L—er Durchmesser einer Röhre. *Interior diameter.* Diamètre *m.* intérieur.

L—e Weite. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

Licht *n.*, **Talglicht** *n.* (Lichtz.) *Candle, tallow-candle.* Chandelle *f.*

Vergl. Kerze, Palmitin-, Paraffin-, Permaceti-, Stearin-, Wachs-licht oder -kerze.

Gegossenes L—. *Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelle *f.* moulée.

Gezogenes L—. *Dipped candle, dip.* Chandelle *f.* plongée, chandelle *f.* à la baguette.

Licht *n.* (Phys.) *Light.* Lumière *f.*

Weisses L—. *White light.* Lumière *f.* blanche.

Farbiges L—. *Coloured light.* Lumière *f.* colorée.

Polarisirtes L—. *Polarized light.* Lumière *f.* polarisée.

Drummond'sches L—. *Drummond's light.* Lumière *f.* de Drummond.

Licht *n*, **einfallendes** (Fenster) (Seew.) *Sky light.* Abat-jour *m.*, lucarne *f.*, lunette *f.* de toit, écoutille *f.* vitrée, claire voie *f.*

Lichtbild *n.* (Photogr.) *Sieh* Daguerreotypie *und* Photographie.

Lichtbild *n.*, **Lithophanie** *f.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f.* *Vergl.* Papierlichtbild.

Lichtdruck *m.* (Phot.) *Heliographical printing.* Impression *f.* héliographique.

Lichte *n.* (Bauw.) *Clear.* Jour *m.*

L—, L—öffnung *f.* eines Fensters etc., **Fensterl—.** *Day, light of a window.* Jour *m.* de fenêtre.

L— (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.) *Intermediate-space.* Entre-deux *m.*

Im Lichten *adv.*, **Zwischen den Wänden.** *In the clear, clear.* Dans œuvre.

Lichten, Heben *v. a.* (Seew.) *To weigh, to lift.* Lever.

L—, den Anker. *To weigh the anchor, to unmoor a ship.* Lever, déplanter, déraper l'ancre, (vieilli: désancrer *v. n.*), démarrer un vaisseau.

Den Anker am Bojereep l—. *To weigh the anchor by the buoyropé.* Lever l'ancre par l'orin.

L—, ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.

Lichten *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

Lichtenbreite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Breadth, width of the day.* Largeur *f.* du jour.

Lichtenhöhe *f.* (Bauw.) *Height of the day, day-height.* Hauteur *f.* du jour.

Lichtenmass *n.* (Bauw.) *Measures of the day.* Échappée *f.* du jour.

Lichtenöffnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Lichte.

Lichtenraum *m.* *Sieh* Bogenlichte *n.*

Lichtenweite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.* du jour.

Lichtenweite *f.* eines Raums (Bauw.) *Width in the clear.* Échappée *f.*, largeur *f.* dans œuvre.

Lichtenweite *f.* einer Thür, eines Fensters (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.*, largeur *f.* du jour.

Lichter *m.*, **Lichterfahrzeug** *n.* (Seew.) *Lighter.* Allége *f.*

Lichtergeld *n.*, **Leichtergeld** *n.* (Seew.) *Lighterage.* Batelage *m.*

Lichtergiesser *m.*, **Lichterzieher** *m.* (Lichtz.) *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler, etc.)* Chandelier *m.*

Lichtgaden *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, (clerestory).* Claire-voie *f.*, cléristère *m.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.*

Lichtkappe *f.* *Sieh* Kappenfenster.

Lichtkasten *m.*, **Lichtschlauch** *m.* (Bauw.) *Light-room.* Évente *f.*

Lichtkasten *m.* **mit Fächern** (Lichtz.) *Tallow-chandler's box.* Évente *f.*

Lichtmesser *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*

Lichtschlauch *m.* (Bauw.) *Sieh* Lichtkasten.

Lichtspiess *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.) *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.

Lichtstrahl *m.* (Phys.) *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.

Gebrochener L—. *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon *m.* réfracté ou rompu.

Reflectirter L—. *Reflected ray.* Rayon *m.* de lumière réfléchi.

Polarisirter L—. *Polarized ray.* Rayon *m.* de lumière polarisé.

Ordentlicher L— (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon *m.* ordinaire.

Ausserordentlicher L— (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.

Lichtzieher *m.* *Sieh* Lichtergiesser.

Lidern, Beledern *v. a.*, einen Kolben etc. (Masch.) *To leather, to pack, to furnish with leather, (hemp, metal).* Garnir de cuir, (d'étoupe, de chanvre, de métal), étouper.

Liderung *f.*, **Dichtung** *f.*, **Packung** *f.*, **Stopfung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.) *Leathering, packing of a piston, of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, d'une boite à étoupes.

Liderungsdeckel *m.* (Masch.) *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

Liderungs- oder **Dichtungsring** *m.*, **oberer** des Kolbens (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

Liderungsring *m.* der Hinterlade-Kanonen (Artill.) *Obturator, obturating-ring.* Anneau *m.*

Der Broadwellring. *Broadwell-ring.* Anneau *m.* Broadwell.

Liedern, Liederung. *Sieh* Lidern, Liderung.

Liegegeld *n.* (das Geld, welches der Befrachter bezahlen muss, wenn er ein Schiff über die bestimmte Zeit aufhält). *Demarrage.* Droit *m.* de starie, — de surstarie.

Liegen *v. n.* **vor Anker** (Seew.) *To lay at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.

Mit gekaiten Raaen vor Anker l—. *To ride apeak.* Avoir les vergues apiquées.

Vor Anker l— bleiben *v. n.* *To remain at anchor.* Demeurer sur le fer.

Vor Ebb- und Fluthanker l— (verteut sein). *To be mored against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Auf den Kopf l—, geladen sein. *To be down by the head.* (Être) trop sur le nez.

In's Gat l—, geladen sein. *To be down by the stern.* Culer *v. n.* (être) chargé à l'arrière.

Auf ebenem Kiel l—. *To lay on an even keel.* Sans difference de tirant d'eau.

Liegendes *n*, **Liegendes Sahlband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Foot-wall, underlaying-wall of a lode.* Mur *m.* d'un filon, salbande *f.* inférieure.

Liegendes *n.*, **Sohle** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche, lit *m.*, (en Belgique:) deille ou dheil *m.*

Lieger *m.*, **Contremesser** *n.* (das unbewegliche Scherblatt einer Cylinderschermaschine) (Tuchf.) *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau *m.*, femelle *f.* d'une tondeuse hélicoïde.

Lieger *m.* *Sieh* Tuchscherblatt, festliegendes.

Lieger *m.* einer Tuchscheere (Tuchf.) *Lower blade.* Registre *m.*, femelle *f.*

Lieger *m.* des Gallions (Seew.) *(Upper) parts of the beak head.* Flèche *f.* d'éperon.

Lieger *m.* *Sieh* Leger.

Liegetag *m.* (Tag der für Ein- oder Ausladen contrahirt ist) (Seew.) *Lay- or laying-day, running-day (for loading or discharging cargo).* Jour *m.* de planche.

Liegetage *m. pl.* (Seew.) *Laydays pl.* Jours *m. pl.* de starie (d'estarie).

Liegezeit *f.* *Sieh* Liegetage.

Liek *n.* etc. (Seew.) *Sieh* Leik.

Lien *f.* (plattd.) (Seew.) *Sieh* Leine.

Lierne *f.*, **Zweigrippe** *f.* (Bauw.) *Branch of rib.* Lierne *f.*, nervure *f.* ramifiée.

Lieutenant *m.* (Kriegsw.) *Lieutenant.* Lieutenant *m.*
Schiffsl—. *Lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant *m.* de vaisseau.
Erster Schiffsl—. *Chief-lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant *m.* en pied.

Ligaturen *f. pl.*, **Zusammengezogene** oder **Doppelte Buchstaben** *m. pl.* (Buchdr.) *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Lignit *m.* (Geogn.) *Lignite.* Lignite *m.*, houille *f.* brune.

Lilie *f.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Limbus *m.* (Feldm.) *Sieh* Gradbogen.

Limonit *m.* (Miner.) *Sieh* Seeerz.

Limusine *f.*, **Email** *n.* **von Limoges** (Porz.) *Enamel of Limogia.* Émail *m.* limousin.

Lind(e), Sacht(e), Gekocht, Entschält *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Décreusé, -ée, cuit, -e.

Lindenbastseil *n.* (Seil.) *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde *f.* de liber ou livret.

Lindenholz *n.* (Holz der *Tilia grandifolia* und *parvifolia*) (Bot.) *Lime, linden.* Tilleul *m.*

Lineal *n.* (Instrument zum Ziehen von Linien) (Techn.) *Rule, ruler.* Règle *f.*

Lineal *n.* (zur Abmessung des Standes der Schildzapfen) (Giess.) *Gauge-board for trunnions.* Règle *f.* à anneau carré.

Linear *adj.* *Linear.* Linéaire.

Linearperspective *f.* (Opt.) *Linear or lineal perspective.* Perspective *f.* linéaire.

Linearzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Lineal drawing or design, line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.

Linie *f.* ($^1/_{10}$ oder $^1/_{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne *f.*

Linie *f.* (Kriegsw., Befest.) *Line.* Ligne *f.*

Linie *f.* (Feldm.) *Line.* Ligne *f.*

Linie *f.* (Geom.) *Line.* Ligne *f.*
Convergirende oder **Convergente L—n** *pl.* oder **Gerade** *f. pl.* *Converging or convergent lines pl.* Lignes *f. pl.* convergentes.
Divergirende oder **Divergente L—n** *pl.* oder **Gerade** *f. pl.* *Diverging or divergent lines pl.* Lignes *f. pl.* divergentes.
Gerade L—, Gerade *f.* *Straight or right line.* Ligne *f.* droite, droite *f.*
Gunter's L—. *Gunter's line.* Ligne *f.* logarithmique de Gunter.
Horizontale L—. *Sieh* Wagrechte Linie.
Krumme L—, Curve *f.* *Curve line, curve.* Ligne *f.* courbe, courbe *f.*
L— von einfacher Krümmung. *Plane curve.* Courbe *f.* plane.
L— doppelter Krümmung. *Line of double curvature.* Courbe *f.* à double courbure.
Logarithmische L—, Logistik *f.* *Logarithmic curve.* Logarithmique *f.*
Lothrechte L—. *Sieh* Senkrechte Linie.
Parallele L—n *pl.* oder **Gerade** *f. pl.* *Parallel lines pl.* Lignes *f. pl.* parallèles.
Punctirte L—. *Dotted line.* Ligne *f.* pointillée.
Senkrechte od. **Normale Linie** *f.*, **Loth** *n.*, **Perpendikel** *n.* *Perpendicular line.* Ligne *f.* perpendiculaire, perpendiculaire *f.*
Senkrechte, Winkelrechte, Lothrechte oder **Verticale L—** (Techn.) *Vertical line, plumb-line.* Ligne *f.* verticale, ligne *f.* à-plomb.
Verticale L—. *Sieh* Senkrechte Linie.
Wagerechte L—, Horizontale *f.* *Horizontal line, level.* Ligne *f.* de niveau ou horizontale.
Die L—n schneiden einander. *The lines cut or intersect each other.* Les lignes se coupent.

Linie *f.* **des gleichzeitigen Falles, Tautochrone** *f.*, **Isochrone** *f.* (Mech.) *Isochronous or tautochronous curve.* Ligne *f.* ou courbe *f.* isochrone ou tautochrone.

Linie *f.* **des schnellsten Falles** (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.

Linie *f.*, **elastische** (Mech.) *Elastic curve.* Courbe *f.* élastique.

Linie *f.* des Dwarscourses (Seew.) *Sieh* Rhumblinie.

Linie *f.* (Seew.) *Sieh* Äquator.

Linie *f.* des Schiffskörpers (Schiffb.) *Line of the vessel.* Ligne *f.* ou courbe *f.* du bâtiment.

Linie *f.* des höchsten Metalls, **Höchstes Metall** *n.* (die Linie auf der oberen Fläche eines Geschützrohrs, welche in der durch die Seelenachse gelegten Verticalebene liegt) (Artill.) *Center of metal.* Ligne *f.* du milieu.

Linie *f.*, **gegossene** (zwischen Kapiteln und Columnen) (Buchdr.) *Line, rule.* Filet *m.*

Linienbatterien *f. pl.* (Artill.) *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries *f. pl.* de division.

Linienfeuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.

Linienmass *n.* *Lineal measure.* Mesure *f.* linéaire.

Linienschiff *n.* (Seew.) *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* (de ligne).

Linienzieher *m.* (Techn.) *Ruler.* Tire-ligne *m.*

Liniirzirkel *m.* (Zeugdr.) *An iron rule on which there are two pins, destined to mark the space between two cravats.* Compas *m.* à tracer dans l'impression des cravates.

Linksdrehender Quarz *m.* (Miner., Opt.) *Left-handed crystals of quartz.* Quartz *m.* lévogyre.

Linnen *n.* *Sieh* Leinwand *und* Leinen.
Grobes L—, Grobe Leinwand *f.* *Coarse linen, sack-cloth.* Encourdat *m.*

Linnenkammer *f.* *Sieh* Wäschkammer.

Linon *m.* (Web.) *Lawn.* Linon *m.*

Linophanie *f.* *Sieh* Papierlichtbild.

Linse *f.* (Opt.) *Lens.* Lentille *f.*
Biconcave oder **Doppelt concave L—.** *Double concave or concavo-concave lens.* Lentille *f.* bi-concave ou concavo-concave.
Biconvexe oder **Doppelt convexe L—.** *Double convex or convexo-convex lens.* Lentille *f.* bi-convexe.
Concave L—, Concavl—, Zerstreuungsl—. *Concave lens.* Lentille *f.* concave.

Concav-convexe Linse *f. Concavo-convex lens.* Lentille *f.* concavo-convexe, concave-convexe divergente, ménisque *m.* divergent.

Convexe L—, Convexl—, Sammell—. *Convex lens.* Lentille *f.* convexe.

Convex-concave L—. *Convexo-concave lens.* Lentille *f.* convexo-concave ou convexe-concave ou concave-convexe convergente, ménisque *m.* convergent.

Plan-concave L—. *Plano-concave lens.* Lentille *f.* plan-concave, concave-plane.

Plan-convexe L—. *Plano-convex lens.* Lentille *f.* plan-convexe ou plano-convexe ou convexe-plane.

Linse *f.* eines Pendels (Uhrm.) *Bob, ball.* Lentille *f.*

Linsenerz *n.* (Miner.) *Octahedral arseniate of copper.* Cuivre *m.* arseniaté octaèdre obtus.

Linsenerz *n.* (ein Thoneisenstein) (Miner.) *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.

Linsenförmig *adj. Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.

Lippe *f.*, **Schweisslippe** *f.* einer Rohrschiene (der geschärfte Rand zum Aneinanderschweissen der Schienen) (Büchsenm.) *Edge of the skelp.* Lèvre *f.*, amorce *f.*

Lippe *f.* an einer Holzverbindung (Tischl.) *Groove.* Entaille *f.* de jointure.

Lippenschraube *f.* am Hahn des Steinschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Hahnschraube.

Lippklamp *f. Cleat with knotches.* Taquet à manche.

Lippklampen *f. pl.*, **aufrechtstehende, Kreuzholzhörner** *n. pl.* (Seew.) *Horns of a cleat, asses-ears pl.* Oreilles *f. pl.* du taquet ou oreilles d'âne.

Liqueur *m.*, **Likör** *m.* (Branntwbr.) *Liquor.* Liqueur *f.*

Starker, kräftiger L—. *Strong cordial.* Liqueur *f.* forte.

Milder L—. *Liqueur.* Liqueur *f.* douce.

Liqueurwage *f.* (Branntwbr.) *Areometer.* Pèse-liqueur *m.*

Liqueurwein *m.* *Sieh* Ausbruch.

Lisene *f.* (Bauk.) *Sieh* Laschene.

Lisslein, Reihlein *f.* eines Segels (Seew.) *Earing-, head line of a sail.* Raban *m.* de tetière.

L— eines Bonnetts. *Buttons of a bonnet.* Garcette *f.* de bonnette (maillée).

Liter *n.*, **(Litre** *n.*) (Hohlmass von einem Cubikdecimeter). *Litre.* Litre *m.*

Lithion *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.) *Lithia.* Lithine *f.*

Lithionfeldspath *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.) *Lithia-feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, pétalite *f.*

Lithionglimmer *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.) *Lepidolite, lithia mica.* Mica *m.* violet, mica *m.* à base de potasse et de lithine.

Lithionturmalin *m.* (Miner.) *Apyrite.* Apyrite *f.*

Lithium *n.* (Chem.) *Lithium.* Lithium *m.*

Lithofracteur *m.* (ein Nitroglycerin-Sprengmittel). *Lithofractor.* Lithofracteur *m.*

Lithograph *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Lithographie *f.*, **Steindruck** *m.* [Abzug]. *Lithographic print.* Épreuve *f.* lithographique, lithographie *f.*

Lithographie *f.*, **Steinzeichnung** *f.*, **Steindruck** *m.* [Verfahren]. *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie *f.*

Lithographiren *v. a.* *To draw on stone.* Lithographier.

Lithographisch *adj. Lithographic, lithographical.* Lithographique.

Lithophanie *f.* *Sieh* Lichtbild 2.

Litre *n.* *Sieh* Liter.

Litze *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaftes (Web.) *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*

Litzenhäuschen *n.* (Web.) *Sieh* Schleife.

Litzenmaschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

Litzenzwirn *m.*, **Kammzwirn** *m.* (Web.) *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Litzung *f.* (Seew.) *Lacing.* Enlacement *m.* (de la voile d'artimon).

Localfarbe *f.* (Mal.) *(True) natural color.* Couleur *f.* locale.

Loch *n.* (Techn.) *Hole.* Trou *m.*

L— im Mittelstege (Buchdr.) *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou *m.* dans la barre.

L— für den Nussstift des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pivot-hole.* Trou *m.* du pivot de la noix.

L— für die hintere Schwanzschraube (Büchsenm.) *Hole for the hind side-nail.* Trou *m.* de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière de la platine.

L— der Schütze (durch welche der Faden geht) (Web.) Duite *f.* (trou *m.* par lequel sort la trame).

L— im Hufeisen. *Hole in a horse-shoe.* Estampure *f.*

Eingebohrtes L—, des Zünderklotzes (Feuerw.) *Fuze-socket.* Creux *m.* du bloc servant au chargement des fusées.

Lochbeitel *m.*, **Stichbeitel** *m.* (Tischl.) *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne, (bédane *m.*).

L— mit Eierband (Zimm.) *Mortise chisel with oval polster.* Bec *m.* d'âne *f.* à embase ovale.

Stuhlmacher L—. *Chairmaker's mortise chisel.* Bec *m.* d'âne pour chaisiers.

Lochbeitelchen *n.* für Bildhauer. *Firmer mortise chisel.* Bec *m.* d'âne pour sculpteurs.

Lochbohrmaschine *f.* die aus dem Vollen bohrt) (Techn.) *Drilling-engine, drilling-machine.* Machine *f.* à percer.

Lochdorn *m.* des Hufschmieds. *Sieh* Hufeisendorn.

Locheisen *n.*, **Ausschlageisen** *n.* (zum Durchlöchern von Papier, Zeugen, Leder, dünnem Holz) (Techn.) *Punch.* Emporte-pièce *m.*

Locheisen *n.*, **Räumeisen** *n.* (Techn.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Équarrissoir *m.*

Lochen *v. a.* (Techn.) *To punch.* Percer, déboucher.

Lochen *v. a.*, ein Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp the holes in a shoe.* Étamper, estamper ou percer un fer.

Nahe l—, Dicht l—. *To punch flat.* Estamper gras.

Tief l—. *To punch deep.* Estamper maigre.

Lochen *n.* der Schienen (Eisenb.) *Punching.* Perçage *m.* des rails.

Löcherbaum *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Sieh* Grubenstock *und* Stampfmühle.

Löcherbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Lochhammer *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

Lochholz *n.* des Schuhmachers. *Block.* Billot *m.*

Lochkehrer *m.* (Bäck.) *Sieh* Ofenwisch.

Lochmaschine *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, poinçon *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper. *Vergl.* Durchschnitt.

Lochring *m.* *Sieh* Lochscheibe.

Lochsäge *f.*, **Stichsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Techn.) *Compass-saw, lock-saw, fret-saw, key-hole saw.* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*

Einfach gezahnte L—. *Fret-saw.* Scie *f.* à guichet (ou à voleur) avec des dents simples.

Doppelt gezahnte L—. *Compass-saw.* Scie *f.* à guichet (ou à voleur) avec des dents doubles.

Lochsägenheft *n.*, **englisches** (Tischl.) *Saw-pat.* Manche *m.* du passe-partout anglais.

Lochscheibe *f.*, **Lochring** *m.* (Schmied., Schloss.) *Bolster.* Perçoire *f.*

Lochstempel *m.* (Techn., Masch.) *Punch, stamp.* Poinçon *m.*

Lochwinkel *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* à coulisse. *Vergl.* Tiefenmass.

Lock *n.* (Seew.) *Sieh* Log.

Locke *f.*, **Flethe** *f.* (in der Streichwollspinnerei). *Carding, roll.* Loquette *f.*, boudon *m.*, ploque *f.*

Lockenkasten *m.*, **Lockenschüssel** *f.*, **Mantel** *m.*, **Mulde** *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.*

Lockenkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Finissoire *m.*, carde *f.* à loquettes.

Lockenmaschine *f.* (Wollspinn.) *Carding-engine.* Finisseuse *f.*

Lockenschüssel *f.* (Spinn.) *Sieh* Lockenkasten.

Lockentrommel *f.* (Spinn.) *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* cannelé, cylindre *m.* rouleur.

Locker, Lose *adj.* (Techn.) *Loose.* Qui à du jeu, qui joue.

L— werden *v. n.* *To get loose.* Se déserrer, se relâcher, se dresser.

Lockersäulig *adj.* (Bauk.) *Aræostyle.* Aréostyle.

Locomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine.* Machine *f.* locomobile.

Locomotive *f.*, **Maschine** *f.* (Eisenb.) *Locomotive-engine, locomotive.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

L— zu Erdarbeiten. *Bogie engine, locomotive for earth-works.* Locomotive *f.* de terrassement.

L— mit doppeltem Kessel. *Locomotive double boiler tank engine.* Locomotive *f.* à deux chaudières.

Locomotive *f.* **mit vier Kuppelrädern.** *Locomotive with four coupled wheels.* Locomotive *f.* à quatre roues accouplées.

L— mit äussern Cylindern. *Outside-cylinder-engine.* Machine *f.* locomotive à cylindres extérieurs.

L— mit innern Cylindern. *Inside-cylinder-engine.* Machine *f.* locomotive à cylindres intérieurs.

L— für Güterzüge, Güterzugmaschine. *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* locomotive à marchandises.

L— oder **Maschine für gemischte Züge.** *Mixed engine.* Machine *f.* locomotive mixte.

L— für Personenzüge, Personenzugmaschine. *Passenger-locomotive.* Machine *f.* locomotive à voyageurs.

Achträdrige, sechsrädrige, vierrädrige Maschine. *Eight-wheeled, six-wheeled, four-wheeled engine.* Machine *f.* à huit, à six, à quatre roues.

Crampton-L— (mit hohen Treibrädern). *Crampton-locomotive.* Locomotive *f.* Crampton, express locomotive *f.*

Expansions-L—. *Expansion-locomotive.* Locomotive *f.* à détente.

Gekuppelte Maschine. *Coupled engine.* Machine *f.* locomotive accouplée.

Schnellzugmaschine, Eilzugmaschine. *Express-locomotive.* Machine *f.* locomotive à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Tenderlocomotive. *Tank-engine.* Machine *f.* locomotive à tender.

Locomotivführer *m.*, **Maschinist** *m.*, **Maschinenführer** *m.* (Locom.) *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine, maschiniste *m.*

Locomotivkessel *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* à flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Locomotivlaterne *f.* (Eisenb.) *(Lantern of the locomotive).* Disque-lanterne *f.*

Locomotivrahmen *m.* (Locom., Masch.) Longeron *m.* de locomotives.

Locomotivremise *f.*, **Locomotivschuppen** *m.*, **Maschinenhaus** *n.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

Halbkreisförmige L—. *Rotunda.* Rotonde *f.* à locomotives.

Loden *m.* (das zu Tuch bestimmte Gewebe) (Tuchf.) *Rough cloth, unmilled cloth.* Drap *m.* brut, drap *m.* en toile, drap *m.* en haire.

Löffel *m.* (Techn.) *Spoon.* Cuiller *f.*

L— des Sigets (zum Einlegen des Arms) (Ackerb.) *Part of the handle of a Hainault (or French) scythe, which serves as a support to the arm.* Partie *f.* du manche d'un fauchon sur laquelle s'appuie le bras.

L— des Raketenstabes (Feuerw.) *Fluted part, bed, groove.* Cannelure *f.* d'une baguette de fusée.

L—, Pausche *f.* am Schwanzriemen, **Schweifmetze** *f.* (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Löffelbohrer *m.*, **Schappenbohrer** *m.*, **Schappe** *f.* (bei Bohrungen in thonigen Gebirgsschichten) (Bergb.) *Wimble (an instrument for boring in earthy or soft ground).* Cuiller *f.*, -ère *f.*, tarière *f.*, (tarrière *f.*), tarière *f.* à glaise.

Löffelbohrer *m.*, **Hohlbohrer** *m.* **mit Zahn** (als selbständiger Bohrer) (Drechsl., Zimm.) *Shell-auger.* Tarière *f.* à cuiller ou en cuiller, foret-cuiller *m.*

Löffelbohrer *m.*, **Röhrenbohrer** *m.* (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe, perçoir *m.* à curette.

Löffelbohrer *m.*, **Centrumbohrer** *m.* (als Ansatz in einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche *f.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, à tetine, mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes.

Löffelbohrer *m.*, **halbelliptischer** (Drechsl.) *Duck-nose-bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge.

Spitzer L—. *Spoon-bit.* Mèche-cuiller *f.* à pointe.

Löffelbohrschneide *f.*, **halbelliptische** (Drechsl., Tischl.) *Duck-nose-bit.* Mèche *f.* à cuiller creusée en gouge.

Löffelgeisfuss *m.* (Bildh.) *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuillère pour graveurs.

Löffelgutsche *f.* (Bildh. etc.) *Spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère.

Rückwärts gebogene L—. *Reverse bent spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère renversée.

Gravier L—. *Print-cutter's spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère pour graveurs.

Vierkantige L—. *Square spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère carrée.

Löffelräumer *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Löffelstampf *m.*, **Löffelstampfe** *f.* (Goldarb.) *Stamp for forming the bowl of a spoon.* Bouterolle *f.*

Log *n. (m.)*, **(Lock** *n.*, **Logge** *f.***)** (Seew.) *Log.* Loch *m.*, (loc *m.*, lock *m.*) *Vergl.* Logbret *und* Logscheit.

Das L— werfen *v. a.* *To heave the log, to pay out the log-line.* Filer le loch, filer la ligne de loch.

Log sein (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To be a bad sailor.* Être mauvais voilier.

Logarithmentafel *f.* (Math.) *Table of logarithms.* Table *f.* de logarithmes.

Logarithmisch *adj.* (Math.) *Logarithmic.* Logarithmique.

Logarithmus *m.* (Math.) *Logarithm.* Logarithme *m.*

Natürliche oder **Napier'sche L—.** *Napier's or natural logarithm.* Logarithme *m.* naturel ou népérien.

Gemeine oder **Brigg'sche L—.** *Brigg's or common logarithm.* Logarithme *m.* ordinaire.

Logbret *n.*, **Logtafel** *f.*, **Wachttafel** *f.* (auf welcher die durch das Log gefundene Geschwindigkeit des Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.) *Log-board, watch-board, -slate.* Table *f.* de loch, casernet *m.*, casernet *m.*

Logbret *n.*, **Eigentliches Log** *n.* (Instrument zum Messen der Geschwindigkeit des Schiffes). *Sieh* Logscheit.

Loge *f.*, **Theaterloge** *f.* (Bauw.) *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle.

Vergitterte L—, Gitterl—. *Latticed box.* Loge *f.* grillée.

Logge *f.* (Seew.) *Sieh* Log.

Loggen *v. n.* (die Fahrt [Geschwindigkeit] des Schiffes messen) (Seew.) *To heave the log.* Jeter le loch.

Logglas *n.* (eine Sanduhr die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Secunden läuft) (Seew.) *Log-glass.* Horloge *f.* du loch.

Logholz *n.* (Seew.) *Sieh* Log.

Logis *n.*, **Schlafplatz** *m.* der Mannschaft unter Deck (Seew.) *Fore-castle.* Gaillard *m.*

Logistik *f.* (Geom.) *Sieh* Linie, logarithmische.

Logleine *f.* (Seew.) *Log-line.* Ligne *f.* de loch.

Logrolle *f.* (Seew.) *Reel of the log.* Rouleau *m.* du loch, tour *m.* du loch.

Logscheit *n.*, **Logschiff** *n.* (Seew.) *Log, log-ship.* Bateau *m.* de loch.

Logtafel *f.* (Seew.) *Sieh* Logbret.

Lohballen *m.*, **Lohkäse** *m.*, **Lohkuchen** *m.* (Lohgerb.) *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan.* Briquette *f.* de tan.

Lohbrühe *f.*, **saure, Rothe Beize** *f.* (Gerb.) *Ooze.* Jus *m.* de tannée.

Lohe *f.*, **Eichenlohe** *f.*, **Gerberlohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

Lohen *v. a.* das Leder (Lohgerb.) *To ooze the hides.* Juser le cuir.

Lohgerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*

Lohgerberei *f.* [Verfahren]. *Tanning.* Tannage *m.*

Lohgerberei *f.* [Ort] (Lohgerb.) *Tannery.* Tannerie *f.*

Lohgrube *f.* *Sieh* Versetzgrube.

Lohhaus *n.* (Lohgerb.) *Tan-house.* Écorcier *m.*

Lohkäse *m.*, **Lohkuchen** *m.* *Sieh* Lohballen.

Lohmühle *f.* *Bark-mill, tan-mill.* Moulin *m.* à tan.

Lohn *m.* der Arbeiter. *Wages pl.* Paye *f.*, salaire *m.*

Lohnlisten *f. pl.* der Arbeitsmannschaft (Bergb.) *Register of wages.* Feuilles *f. pl.* de paye.

Lohntag *m.* (Bergb., Fabr.) *Pay-day.* Jour *m.* de paye, jour *m.* du payement.

Lohnung *f.* der Arbeiter (Bergb., Fabr.) *Payment, pay.* Payement *m.*, paye *f.*

Lohreiberklinge *f.* (Gerb.) *Tan-breaking-blade.* Lame *f.* à broyer le tan.

Londonthon *m.* (Geogn.) *London-clay.* Argile *f.* de Londres.

Lonen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Longe *f.*, **Leine** *f.* (zum Longiren junger Pferde) (Reitsch.) *Longing-rein, cavesson-rein.* Longe *f.*

Longitudinalschermaschine *f.*, **Langschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.

Longitudinalschwingung *f.* (Phys.) *Sieh* Längenschwingung.

Loos *n.*, **Erzhaufen** *m.* (für den Verkauf vorbereitet) (Bergb.) *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.

Loosholz *n.*, **Latteiholz** *n.*, **Weitstab** *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Traverse *f.* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m.* de croisée.

Loosholz *n.*, **Kämpfer** *m.* einer Thür. *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.

Looskiel *n.* (Seew.) *False keel.* Fausse quille *f.*

Lootse *m.*, **Lotse** *m.* (Seew.) *Pilot.* Pilote *m.*
Binnenl—, Flussl—, Revierl—. *River-pilot.* Pilote *m.* lamaneur.
Hafenl—, Oberl—, Seel—. *Sieh* diese.
Küstenl—. *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote *m.* côtier.

Lootsen *v. a.* (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.) *To pilot a ship (out or in).* Piloter un navire.

Lootsen *n.* (Seew.) *Piloting, navigating.* Pilotage *n.*, lamanage *m.*

Lootsenboot *n.*, **-jolle** *f.*, **-fahrzeug** *n.*, **-kutter** *m.*, **-schooner** *m.* (Seew.) *Pilot-boat, -vessel.* Bateau pilote *m.*, barque *f.* de pilote.

Lootsencommandeur *m.* (Seew.) *Master of the pilot station.* Commandant *m.* des pilotes.

Lootsengeld *n.* (Seew.) *Pilotage.* Droit *m.* de pilotage.

Lootsgeld-Tarif *m.* (Seew.) *Rates of pilotage.* Droit *m.* de pilotes, taxe *f.* ou tarif *m.* pour le pilotage.

Lootsenstation *f.* (Seew.) *Pilot-station.* Station *f.* des pilotes.

Lootsenwasser *n.*, **Lootsmannsfahrwasser** *n.* (Seew.) *Pilot-water.* Eaux *f. pl.* de pilote-côtier.

Lootsmann *m.* (Seew.) *Sieh* Lootse.

Lootsmanncbe *n.* (kleiner Fisch, der den Hai begleitet). *Pilot-fish.*

Loppe *f.* **Hanf** (Reepschl.) *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.

Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.) *Four-thread, spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.

Lori *m. f.* (Eisenb.) *Sieh* Lowry.

Lorken, Lörken *v. n.* (Seew.) *Sieh* Lurken.

Los *n.*, **(Loos** *n.***), Loose** *f.* (eines Taues) (Seew.) *Loose-part, bight slack (of a rope or tackle-fall).* Balant *m.* d'un cordage.
Die Loose (eines Taues) einholen. *To haul in the slack of a rope.* Abraquer, embraquer, recouvrer.
Mehr Loose geben. *To case (off) more, to give- or to pay out more slack.* Filer.

Los! Lasst los! (Commandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.) *Let go!* Largue!

Losblättern *v. n.*, **Sich losblättern** *v. r.* (von einem Mineral gesagt) (Miner.) *To exfoliate.* Exfolier, s'exfolier.

Losbrechen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

Löscharbeit *f.* (Metall.) *Fining in a charcoal-bed.* Affinage *m.* dans le feu brasqué.
Steierische L—. *Styrian process.* Procédé *m.* styrien.

Löschboden *m.* (Metall.) *Charcoal-bed, charcoal-bottom.* Fond *m.* brasqué, sole *f.* en charbon.

Lösche *f.*, **Kohlenlösche** *f.* (Metall.) *Charcoal-dust.* Fraisil *m.*, (frasil *m.*, frasin *m.*, frazin *m.*), brasque *f.*

Löscheimer *m.* (Schmied.) *Quenching-tub.* Baquet *m.*, seau *m.* de forge.

Löschen *v. a.*, den Kalk (Maur.) *To slack or slake lime.* Éteindre la chaux vive.
Den Kalk trocken löschen, Mit dem Korb l—. *To slake the lime with the basket.* Passer la chaux au panier.

Löschen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unload or discharge a ship.* Décharger un vaisseau.

Löschen *v. a.*, die Brote (sie aus den Formen losschlagen) (Zuck.) *To loosen.* Locher.

Löschen *n.* des Kalkes (Maur.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.

Löschen *n.* der Waaren (Seew.) *Discharging or unloading goods.* Débarquement *m.* des marchandises.

Löschen *n.* (das Losschlagen der Brote aus den Formen) (Zuck.) *Loosening.* Lochage *m.*

Löschbord *n.*, **Löschschlitten** *m.* (Seew.) *Skid or skids (pl.)* Défense *f.*

Löschfeuer *n.* (Metall.) *Hearth with charcoal-bed.* Feu *m.* brasqué.

Löschfeuerschmiede *f.* (Metall.) *Charcoal-hearth, fining-process.* Affinage *m.* dans les feux brasqués.

Löschgeschirr *n.* (Seew.) *Discharging-tackle, the whole gear for discharging.* Pendant *m.*, palan *m.* de charge, — d'étai.

Löschgrube *f.*, **Feuergrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

Löschhaken *m.* *Sieh* Schenkelhaken.

Löschkohle *f.* (Bäck.) *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.

Löschkorb *m.* (Maur.) *Slaking-basket.* Panier *m.* de maçon, panier *m.* à claire-voie.

Löschkorb *m.* (Zuckers.) *Slaking-basket.* Panier *m.* à clairée.

Löschpapier *n.*, **Fliesspapier** *n.* (Papier.) *Blotting-paper.* Papier *m.* brouillard, papier *m.* buvard, papier *m.* gris.

Löschplatz *m.* (Seew.) *Discharging-wharf, pier.* Débarcadère *m.*, débarcadour *m.*

Löschplatz *m.*, **Ausladeplatz** *m.*, **Stade** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Löschrad *n.* (Seew.) *Gin-wheel.*

Löschtrog *m.* (Schmied.) *Sieh* Löscheimer.

Löschung *f.* (Seew.) *Unloading.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.

Löschwasser *n.* zum Stahlhärten (Schmied.) *Tempering-water, cementation-water.* Pacquet *m.*

Löschwedel *m.*, **Sprengwedel** *m.* (Schmied.) *Sprinkle, brush.* Goupillon *m.*

Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To pull the trigger, to fire-off.* Détendre le ressort d'un fusil en tirant la détente.

Lose *adj.* *Moveable.* Mobile, coulant, -e. *Sieh* Locker.
Loser Knoten *m.* *Sieh* Laufknoten und Knoten, beweglicher.
Lose Scheibe *f.* *Sieh* Losscheibe.

Loseisen *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.*

Lösekeil *m.* einer Keilpresse (beim Ölpressen). *Loosening-wedge of an [oil-] press.* Clef *f.* d'une presse à coin.

Lösen *v. a.* (die Wasser einer Grube durch einen Stollen) (Bergb.) *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.

Lösen *v. a.* (Chem., Math. etc.) *Sieh* Auflösen.

Lösen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Losmachen.

Lösen, Losnehmen *v. a.* (z. B. die Theile einer Maschine) (Techn.) *To slacken.* Desserrer.
Los-(Loss-, Loos)hacken *m.* *Sieh* Schinkelhaken.
Losfeuern *v. a.* ein Gewehr. *To discharge or to fire off.* Tirer ou lâcher un fusil.
Losgehen *v. n.* (vom Gewehr). *To go off by itself.* Se décharger.
Loshauen *v. a*, den Erdboden mit der Hacke (Strassenb. etc.) *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.
Losholz *n.* (Glas., Tischl.) *Sieh* Loosholz.
Loskuppeln *v. a.*, einen Maschinentheil (Masch.) *To disengage, to disconnect, to throw or put out of gear.* Desembrayer.
Loskuppeln *n.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*
Loslassen *v. a.* (Seew.) *To cast loose, — adrift, to let go.* Larguer, lâcher, relâcher.
Loslassen *v. n.*: **Gut loslassen** (sich leicht wieder aus dem Sande heben lassen) (Form.) *To deliver (said of a pattern in sand-moulding).* Offrir de la dépouille.
Löslich *adj.*, in Wasser, in Säuren (Chem.) *Soluble in water, in acids.* Soluble dans l'eau, dans des acides.
Löslichkeit *f.* (Chem.) *Solubility.* Solubilité *f.*
Loslöthen *v. a.* (Techn.) *To unsolder.* Dessouder.
Losmachen, Lösen *v. a.* (Seew.) *To unship.* Lever.
Losmachen *v. a.*, das Ankertau vom Ankerringe (Seew.) *To unbend the cable, to take it off from the anchor.* Détalinguer le câble ou l'ancre, démarrer le câble.
Losmachen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To unfurl or to loose a sail.* Déferler une voile.
Losnageln *v. a.* (eine Kiste etc.) *To unnail.* Déclouer.
Losnehmen *v. a.*, die Radschaufeln eines Dampfschiffes (Seew.) *To remove the floats of paddle-wheels.* Désauber.
Losnehmen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
Losnehmen *v. a.*, die Schekel (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.
Losnehmen *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Lösen.
Losnehmen *n.* der Radschaufeln eines Dampfschiffes (Seew.) *Removing the floats of paddle-wheels.* Désaubage *m.*
Losnieten *v. a.* (Schloss., Masch.) *To unrivet.* Dériver, (dériveter).
Löss *m.*, **Brix** *m.* (Geogn.) *Læss.* Lœss *m.*
Losscheibe *f.*, **Lose Scheibe** *f.* (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.
Losschekeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.
Losschekeln *n.* (Seew.) *Unshackling.* Démanillage *m.*
Löslich *adj.* (Math.) *Soluble.* Résoluble (soluble).
Löslich *adj.* (Chem.) *Soluble.* Soluble.
Löslichkeit *f.* (Chem.) *Solubility.* Solubilité *f.*
  L—skurve *f.* Courbe *f.* de solubilité.
Losschicht *f.* (weiche Schichte in einem Steinbruch). *A soft vein in a quarry.* Moye *f.*, moie *f.*
Losschrauben *v. a.* (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser, défaire ou ôter les vis.
Lossprechen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr. etc.) *To quit, to discharge.* Décharger un apprenti.
Lösung *f.* einer Gleichung (Math.) *Solution.* Solution *f.*
Lösung *f.* (Phys. & Chem.) *Solution.* Dissolution *f.*
Lösungsmittel *n.* (Chem.) *Solvent.* Dissolvant *m.*
Loth *n.* (Geom.) *Sieh* Linie, senkrechte.
Loth *n.*, **Senkel** *m.* (Techn.) *Plummet, plumb, plumb-line,, sounding.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
  Im L—, senkrecht *adv. On end, (an-end).* À plomb, d'aplomb.
Loth *n.* (Seew.) *Lead.* Plomb *m.*, plomb *m.* de sonde, sonde *f.*
  Gross Loth *n. Deep-sea lead.* Grande sonde *f.*
  Beim Segeln das L— werfen. *To go by the lead.* Aller à la sonde.
Loth *n.*, **Löthe** *f.*, **Löthmittel** *n.* (Legirung zum Löthen). (Techn.) *Solder.* Brasure *f.*, soudure *f.* *Vergl.* Hartloth etc.
  Zinnarmes L—. *Solder poor in tin.* Soudure *f.* maigre.
  Zinnreiches L—. *Rich solder.* Soudure *f.* grasse.
Lothbalje *f.*, **Lothlienbalje** *f.* *Lead-line tub or bucket.* Baille *f.* de sonde.
Lötheisen *n.* *Sieh* Löthkolben.
Löthbrett *n.* (Klempn.) *Soldering-board.* Étamoir *m.*
Löthbüchse *f.*, **Boraxbüchse** *f.* (Techn.) *Borax-box.* Boraxoir *m.*, borasseau *m.*, rochoir *m.*
Lothen *v. a.*, **Bleien** *v. a.*, **Einlothen** *v. a.* (Bauw.) *To try with the plummet.* Plomber, prendre l'aplomb.
Lothen *v. n.* (das Loth werfen, die Tiefe des Wassers messen (Seew.) *To sound, (to heave the lead),* Sonder.
Löthen *v. a.* (Techn.) *To solder, (to braze).* Souder, braser.
Löthen *n.* (Techn.) *Soldering, (brazing).* Brasure *f.*, (brazure *f.*).
Löthform *f.*, **Lothform** *f.*, **Erste Hautform** *f.* (Goldschl.) *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*
Löthkolben *m.*, **Lötheisen** *n.* (Techn.) *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir *m.*, fer *m.* à souder, barre *f.* à souder.
  Hammerkolben *m. Copper-bit with an edge.* Soudoir en marteau. *m.*
  Spitzkolben *m. Copper-bit with a point.* Soudoir *m.* pointu.
Löthlampe *f.* (Techn.) *Soldering-lamp.* Lampe *f.* à souder.
Lothleine *f.* (Bauw.) *Sieh* Lothschnur.
Lothleine *f.* (Seew.) *Sounding-line, lead-line.* Ligne *f.* de sonde.
Löthpfanne *f.* (Techn.) *Soldering-pan.* Polastre *m.*

Lothrecht, Bleirecht, Senkrecht *adj.* (Techn.) *Vertical, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical.

Lothriss *n.*, **Lothrechte** oder **Verticale Linie** *f.* (Bauw.) *Vertical line, plumming-line,* Ligne *f.* à plomb.

Löthrohr *n.* Chem., Miner., Prob.) *Blowpipe.* Chalumeau *m.* (à bouche).

Löthrohrflamme *f. Blowpipe-flame.* Flamme *f.* du chalumeau.

Löthrohrgebläse *n.* (Chem., Phys. etc.) *Blowpipe with bellows or with a glas-holder, blower.* Chalumeau *m.* à soufflet ou à gazomètre.

Löthrohrprobe *f.* (Chem.) *Blowpipe assay.* Essaie *m.* au chalumeau.

Lothschnur *f.*, **Bleiloth** *n.*, **Senkblei** *n.* (Techn.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.* *Vgl.* Bleischnur.

Lothse *m.* *Sieh* Lootse.

Löthstein *m.* (Klempn.) *Soldering-stone.* Roche *f.* à souder.

Löthstelle *f.*, **Löthung** *f.* (Techn.) *Soldering-seam, suture.* Brasure *f.*, soudure *f.*

Löthung *f.* (Techn.) *Soldering, sodering.* Soudure *f.*, soudage *m.*

L— durch Zusammenschmelzen. *Autogenous soldering, soldering per se.* Soudure *f.* autogène.

Lothungsmaschine *f.*, **Meertiefenmesser** *m.* *Sounding-machine.* Appareil *m.* de sondage, Thalossomètre *f.*

Löthzange *f.* (Techn.) *Hawk-bill, hawk-bill plyer.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.

Lotosbaum *m.* (Bot.) *Nettle tree.* Micocoulier *m.*

Lotse *m.* etc. *Sieh* Lootse.

Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Metall.) *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier. *Vgl.* Deul.

Lousiana *f.* (eine Baumwollsorte). *Louisiana-cotton.* Coton *m.* Louisiane, coton *m.* de (ou de la) Louisiane, Louisiane *f.*

Loupe *f.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Single microscope, magnifying-glass, convex lens.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*

Löwe *m.* (Astron.) *Leo, lion.* Lion *m.*

Lowry *m. f.*, **(Lori** *m. f.***)**, **Blockwagen** *m.*, **Offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Loxodrome *f.*, **Rhumblinie** *f.* (Spirale, welche alle Meridiane unter gleichen Winkeln schneidet) (Seew.) *Loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Lucienholz *n.* (das Holz von *Cerasus mahaleb*). *Wood of rock-cherry-tree.* Sainte-Lucie *m.*

Lücke *f.*, **weisse** (zu grosser Raum zwischen den Wörtern) (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*

Lückenbügel *m. pl.* (Schiffsb.) *Hatchbars pl.* Barres *f. pl.* d'écoutille.

Luckig *adj.* (Metall.) *Porous, blistered.* Poreux, -se, Lacuneux, -se.

Ludelbirne *f.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Ludelfaden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zündschnur** *f.* (Artill u. Minirk.) *Quick-match.* Étoupille *f.*, mèche *f.* de communication.

Den Ludelfaden einschlagen (in den Kopf des Zünders). *To middle or set-down the quick-match.* Enfoncer la mèche de communication.

Mit Stoppine versehen. *To quick with matches.* Étoupiller.

Luft *f.* (Phys.) *Air.* Air *m.*

Atmosphärische L—. *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air.* Air *m.* atmosphérique, air *m.* de l'athmosphère.

Luftballon *m.* (Phys.) *Air-balloon, balloon.* Aérostat *m.*, ballon *m.*

Luftbehälter *m.*, **Gasometer** *n.* (Chem.) *Air-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m.*

Luftblase *f.* (im Thon) (Töpf.) *Air-bubble.* Bulle *f.* d'air, vent *m.* (en pâte céramique).

L— (Glasm., Metall.) *Air-bubble.* Bouillon *m.*

Luftbrenner *m.* (ein Gasbrenner aus Thon mit vielen kleinen Öffnungen. (Phys. & Chem.) *Atmopire.* Atmopyre *f.*

Luftdicht *adj.* *Hermetical, air-proof, air-tight.* Hermétique, imperméable à l'air.

Luftdruck *m.*, **Athmosphärendruck** *m.* (Phys.) *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique ou de l'atmosphère, pression *f.* barométrique.

Luftdruck *m.* (beim Abfeuern von Geschützen etc.) (Artill. u. Minirk.) *Concussion in the air.* Souffle *m.*

Luftdruckeisenbahn *f.*, **Athmosphärische Eisenbahn** *f.* *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphèrique.

Luftelectricität *f.* (Phys.) *Atmospherical electricity.* Électricité *f.* atmosphérique.

Lüften, An die Luft hängen *v. a.* (Färb.) *To air, to expose to the air.* Éventer les laines mordancées.

Lüften *v. a.*, einen Baum (ihm Luft machen) (Gärtn.) *To prune, to lop a tree.* Égayer un arbre.

Lüften *v. a.*, **Der Luft aussetzen** *v. a.* (Hutm.) *To air, to expose to the air.* Éventer, donner l'évent (aux chapeaux).

Lüfter *m.* (Nadl.) *Puncheon for making the groove in the needler's header.* Boutereau *m.*

Lufterhitzungsapparat *m.* (Metall.) *Hot-blast oven, hot-blast apparatus.* Appareil *m.* à air chaud.

Luftfarbe *f.* (Mal.) *Air-colour, sky-blue.* Couleur *f.* de l'air.

Luftförmig *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Aériforme.

Luftgütemesser *m.* (Phys.) *Sieh* Eudiometer.

Lufthahn *m.* einer Röhrenleitung. *Stop-cock of a wind-pipe.* Robinet *m.* d'une ventouse.

Luftheizung *f.* *Apparatus for heating buildings, from one general focus, by hot air.* Calorifère *m.* à air. *Vergl.* Heizung.

Luftholz *n.*, **Violetholz** *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Amarantholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.*, **Blaues** oder **Cayenne-Ebenholz** *n.* *Violet wood, purpled wood, palixander-wood, purple wood.* Pallisandre ou palixandre *m.*, bois *m.* violet, bois *m.* amarante.

Luftig *adj.* (Phys.) *Aerial.* Aérien.

Luftkissen, -küssen *n. Air-cushion.* Coussin *m.* hermétique.

Luftleeremesser *m. Sieh* Vacuummeter.

Luftloch *n.*, **Zugloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole. vent-hole.* Ventouse *f.*

Luftloch *n.*, **Zugloch** *n.* an einem Glasofen (Glasm.) *Air-hole.* Bonichon *m.* d'une arche.

Luftloch *n.*, **Luftschacht** *m.*, **Luftzug** *m.*, **Rauchabzug** *m.* (Befest. u. Minirk.) *Funnel, air-hole, ventilator.* Évent *m.*, enventoir *m.*, éventouse *f.*

Luftmalz *n.* (Brau.) *Air-dried malt.* Malt *m.* séché à l'air.

Luftmanometer *n.*, **offenes** (Masch.) *Steam-gauge with open leg.* Manomètre *m.* à air libre.
Geschlossenes L— (Masch.) *Steam-gauge with compressed air.* Manomètre *m.* à air comprimé.

Luftmantel *m.* des Schlots, **Rauchfangmantel** *m.*, **Schornsteinmantel** *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée.

Luftmaschine *f.*, **Höll'sche** (Wasserhebungsmachine) (Masch.) *Hungarian machine.* Machine *f.* de Schemnitz.

Luftmaschine *f.*, **heisse** (Masch.) *Sieh* Maschine, calorische.

Luftmatratze *f. Air-mat(t)ress, air-bed.* Matelas *m.* à air.

Luftmesser *m.* (Phys.) *Sieh* Aërometer.

Luftmörtel *m.* (Bauw.) *Air-mortar.* Mortier *m.* aërien.

Luftperspective *f.* (Zeichn.) *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

Luftpumpe *f.* (Phys.) *Pneumatic machine, air-pump.* Machine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneumatique ou à air.
L— zur Untersuchung der Hohlgeschosse mittelst der Luftprobe (Artill.) *Forcing-pump.* Pompe *f.*, pompe *f.* foulante.
L—, Warmwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Air-pump, hote-water pump.* Pompe *f.* à air ou à eau chaude.

Luftpumpenbleuelstange *f.* (Dampfm.) *Air-pump connecting-rod.* Bielle *f.* de pompe à air.

Luftpumpencylinder *m.* (Dampfm.) *Air-pump cylindre.* Cylindre *m.* de pompe à air.

Luftpumpendeckel *m.* (Dampfm.) *Air-pump cover.* Couvercle *m.* de pompe à air.

Luftpumpenkolbenkrone *f.*, **Luftpumpenkolbenring** *m.* (Dampfm.) *Air-pump piston's ring.* Couronne *f.* de piston de pompe à air.

Luftpumpenseitenbleuelstange *f.* (Dampfm.) *Air-pump side-rod.* Bielle *f.* pendante de pompe à air.

Luftpumpenventil *n.* (Dampfm.) *Air-pump valve.* Clapet *m.* de pompe à air.

Luftröhre *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buse *f.* d'airage.

Luftröste *f.*, **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Landrotte** *f.* (Ackerb., Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée ou sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*

Luftschacht *m.*, **Wetterschacht** *m.* (Bergb.) *Air-shaft.* Bure *m.* *(f.)* d'airage, puits *m.* d'airage.

Luftschacht *m.* (Befest., Minirk.) *Sieh* Luftloch.

Luftschieber *m.*, **Register** *n.* (Locom.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée.)

Luftschiff *n.*, **Luftballon** *m.* (Phys.) *Aerostatic vessel.* Vaisseau *m.* aérostatique.

Luftschiffer *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

Luftschiffergondel *f. Car.* Nacelle *f.* du ballon.

Luftschifffahrt *f.* (Phys.) *Aerostation.* Aérostation *f.*

Luftschiffkunst *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

Luftschlauch *m.* (Minirk.) *Air-pipe.* Gaine *f.* d'aérage.

Luftschleuse *f.* (bei Vorrichtungen zum Abteufen mittelst comprimirter Luft (Bergb.) *Air-sluice of Triger's apparatus for sinking shafts by means of compressed air.* Sas *m.* à air d'un appareil pour foncer des puits à la méthode de Triger.

Luftsegel *n. Sieh* Windkühlsegel.

Luftspiegelung *f.* (Seew.) *Mirage, (with sailors:) looming.* Mirage m.

Luftspiess *m.* (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

Luftständer *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Wind-pipe.* Ventouse *f.*

Luftströmung *f.*, **Luftzug** *m. Current of air.* Courant *m.* d'air.

Luftthermometer *n.* (Phys.) *Atmospherical thermometer.* Thermomètre *m.* atmosphérique.

Lufttrocken *adj.* (Techn.) *Air-dried.* Séché à l'air.

Lüftung *f.*, **Lüften** *n.* (Techn.) *Airing.* Évent *m.*

Luftventil *n.* (Dampfm.) *Air-valve.* Soupape *f.* à air, reniflard *m. Sieh* Sicherheitsventil, inneres.

Luftziegel *m.*, **Lehmstein** *m*, **Lehmbarren** *m.*, **Ungebrannter Ziegel** *m.* (Bauw.) *Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.

Luftzug *m.*, **Zug** *m.* eines Heerdes (ohne Gebläse). *Draught.* Appel *m.* d'un foyer.

Luftzug *m.* (Befest., Minirk.) *Sieh* Luftloch.

Luhnen *v. n. Sieh* Lullen.

Luke *f.*, **Treppenluke** *f.* (Seew.) *Hatch-way, hatch-scuttle.* Écoutille *f.*, trappe *f.* dans le tillac.
Flensl—, Flenspforte *f.*, **Lichtpforte** *f.* *Scuttle.* Petite trappe *f.* dans le panneau d'une écoutille.
Blinde L—. *Dead light.* Faux mantelet *m.*
L—n schalken *v. a. To batten down the hatches.*
L—n versichern *v. a.* (durch Einstopfen von Werg, durch Bedecken mit Theertüchern und Schalken der Luken verhindern, dass Wasser in den Raum dringt). *To secure the hatches.*
L—n zulegen *v. a. To shut (up) the hatches.* Fermer les écoutilles.

Luke *f.*, **Lukendeckel** *m.*, **Lukenklappe** *f.* (Seew.) *Cover or lid of a hatchway, companion.* Panneau *m.* (d'écoutille), tambour *m.* d'écoutille, couvercle *m.*

Lukengreting *n.*, **(L—ngitter** *n.***)** (Seew.) *Grating of the hatches.* Caillebotis *m.*

Lukenriegel *m.*, **L—nbügel** *m.* (Seew.) *Hatchway-bar.* Barre *f.* d'écoutille.

Lukenrippe *f.*, **L—nscheerstock** *m.* *Carling or ledge of the hatches.* Barre *f.* de panneau d'écoutille.

Lukenschalken *m. pl.*, **Lukenschalms** *m. pl.* (Schiffb.) *Battens pl. of the hatches.* Lattes *f. pl.* d'écoutilles.

Luksüll *m.* *Coamings pl., frame of the hatchway or hatch.* Chambranle *m.*, vassole *f.* ou gatiole *f.* des écoutilles.

Lullen *n.* des Windes (Seew.) *Lull.* Bonace *f.*

Lullen, Lunen, Lüven *v. n.* (vom Winde gesagt, schwächer werden, besonders bei Pausen in einem Sturme) (Seew.) *To lull.* Accalmir.

Lumachell *m.* (Geogn.) *Sieh* Muschelmarmor.

Lumpen *m. pl.*, **Hadern** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl., paper-rags pl.* Chiffons *m. pl.*, drilles *f. pl.*, pilot *m.*

Die groben grauen Ausschussl— (Pap.) *Coarse paper-rags pl.* Boulongeon *m.*

Die gekochten L— (Pap.) *Boiled rags pl.* Bouillie *f.*

Die gewolften L—. *Deviled rags pl.* Cobre *m.*

Die L— auslesen, sortiren. *To sort the rags.* Délisser, séparer, trier les chiffons.

Die L— schneiden. *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.

Die L— sieben. *To dust the rags.* Nettoyer les chiffons.

Die L— zerreiben. *To grind the rags.* Broyer les chiffons.

Lumpenbehälter *m.*, **Lumpensortirkasten** *m.* (Pap.) *Chest for rags.* Cassot *m.*

Lumpenbutte *f.*, **Zuber** *m.* (Pap.) *Rag-tub, rag-bucket.* Gerlon *m.*, gerlot *m.*

Lumpenkochkessel *m.* (Pap.) *Rag-boiler.* Bouilleur *m.*

Lumpensammler *m.* (Pap.) *Rag-man, rag-gatherer, rag-picker.* Chiffonnier *m.*, drillier *m.*

Lumpenschneider *m.*, **Haderuschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*, machine *f.* à couper les chiffons.

Lumpensortirer *m.*, **Lumpensortirerin** *f.* (Pap.) *Person who sorts (and cuts) rags, (rags-assorter).* Délisseur *m.*, délisseuse *f.*, (drillier *m.*).

Lumpenwolf *m.* (zum Zerreissen der wollenen Lumpen für Kunstwolle). *Rags devil, rag-tearing engine called devil, shoddy-devil, scratching-machine.* Machine *f.* à rompre les chiffons, effileuse *f.*, machine *f.* à défiler, à détisser, à effilocher, à déflocher.

Lumpenzieher *m.* (Artill.) *Sieh* Krätzer.

Lumpenzupfer *m.*, **Ausfasercylinder** *m.*, **Halbholländer** *m.* *Raveling-engine, feazing-cylinder.* Effilocheur *m.*, effiloqueur *m.*

Lumpenzupferin *f.* *Rag-tearing woman.* Effilocheuse *f.*, effiloqueuse *f.*

Lun *f.*, **Lunen** *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lunen *v. n.* *Sieh* Lullen.

Lünette *f.* (Befest.) *Sieh* Brillenschanze.

Lünette *f.*, **Hilfsdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Collar-plate.* Poupée *f.* à lunette.

Lünse *f.*, **Lan** *f.*, **Lannagel** *m.*, **(**in der Wetterau: **Lun** *f.*, an der unteren Lahn: **Lunen** *m.*, **Lonen** *m.***)** (Achsvorstecknagel) (Fuhrw.) *Linch-pin, axle-pin.* Esse *f.*

Lünse *f.* **mit Kothdeckel** (Fuhrw.) *Linch-pin with a linch-pin cap.* Esse *f.* d'essieu à coiffe.

Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.) *Linch-washer.* Rondelle *f.* de bout d'essieu.

Lunte *f.*, **Vorgespinnst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Lunte *f.*, **gewöhnliche** (Artill., Minirk.) *Slow-match, match.* Mèche *f.*, mèche *f.* à canon ou de guerre, corde *f.* à feu.

Brandl—. *Slow-match.* Mèche *f.* incendiaire.

Luntenhahn *m.* *Sieh* Luntenschloss.

Luntenkästchen *n.*, **Luntenkasten** *m.* (Artill.) *Slow-match box.* Coffret *m.* à mèche d'un affût.

Luntenschloss *n.* *Matchlock.* Platine *f.* à mèche ou à serpentin.

Luntenschlossmuskete *f.*, **Gabelmuskete** *f.* (Büchsenm.) *Arquebuse, matchlock-musket, matchlock.* Arquebuse *f.* à mèche ou à serpentin.

Luntenstern *m.*, **Stern** *m.* (Feuerw.) *Star-match.* Mèche *f.* d'étoile, étoile *f.* de mèche.

Luntenstock *m.*, **Zündruthe** *f.* (Artill.) *Lint-stock, lin-stock.* Boute-feu *m.*

Luntenverberger *m.* (Artill.) *Slow-match-case.* Cache-mèche *m.*

Luntespinnen *n.*, **Grobvorspinnen** *n.* (Spinn.) *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filage *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).

Lunula *f.* (Orn.) *Sieh* Auge der Monstranz.

Lupe *f.* *Sieh* Mikroskop *und* Loupe.

Lupferpunze *f.* des Ciseleurs (zur Erzeugung kleiner Cannelirungen). *Punch for making fine flutes or grooves.* Outil *m.* à canneler, bouge *m.*

Mattpunze, Mattirpunze *f.* *Mating-puncher, chasing-chisel for mating.* Bouge *m.* à filets.

Luppe *f.* (Metall.) *Ball, bloom, loop.* Balle *f.*, massé *m.*, fer *m.* en loupes, loupe *f.*, lopin *m.* *Sieh* Deul.

Gezängte L—. *Shingled ball.* Lopin *m.* cinglé.

Gezängte L— (welche nochmals geschweisst wird). *Shingled ball.* Massiau *m.*, (masseau *m.*).

Kleine gezängte L—. *Small shingled ball.* Masselet *m.*

L— von gefrischtem Stahl (Metall.) *Charcoal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.

Luppeneisen *n.* (Metall.) *Iron-loops, iron-blooms.* Fer *m.* en loupes.

Luppenfrischarbeit *f.*, **Rennarbeit** *f.* (Metall.) *Direct extraction of iron in a charcoal-hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans les forges.

Luppenfrischfeuer *n.*, **cataloniches** od. **französisches** (Metall.) *Catalan furnace, Catalan hearth.* Foyer *m.* ou feu *m.* catalan, forge *f.* catalane.

Luppenfrischhütte *f.* (Metall.) *Bloomery.* Forge *f.*

Luppenmühle *f.* (Metall.) *Rotary squeezer, blooming-machine.* Squeezer *m.* rotatif.

Luppenquetschwerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* (Walzw.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler.

Luppenwalzen *f. pl.*, **Präparirwalzen** *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.*, **Zängwalzen** *f. pl.*, **Vorwalzen** *f. pl.* (Metall.) *Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddle-rolls pl.. puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, c— cingleurs, c— à cingler, c— dégrossisseurs, c— préparateurs.

Luppenwalzwerk *n.* (Metall.) *Rough rolls pl., first rolls pl.* Train *m.* ébaucheur.

Lurken, Lorken, Lörken *v. n.* (von einer Pumpe gesagt) (Seew.) *Sieh* Pumpe.

Lüstern *v. a.* (gehorchen, der Anweisung folgen, aufpassen) (Seew.) *To obey.* Obéir.

Das Schiff lüstert auf's Ruder. *The vessel answers or obeys the helm.* Le navire sent le gouvernail, est sensible ou obéit à son gouvernail.

Lustfeuer *n.*, **Lustfeuerwerk** *n.* (Feuerw.) *Artificial fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifices *m. pl.* de réjouissance.

Luth *f.* (Schiffb.) *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

Lutte *f.* (Bergb.) *Sieh* Luftröhre.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Brantweinbr.) *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Luv *f.* (Seew.) *Weather-side, loof.* Côté *m.* du vent, lof *m.*

Die L— gewinnen. *To gain the weather-side.* Gagner le vent, tenir le lof.

Die L— halten, sich dicht am Winde halten. *To keep the loof, to keep the weather-gage or the wind, to keep the ship close to the wind.* Tenir le lof ou le vent.

Luv! (Commandowort) (Seew.) *Aloof, loof-up, spring your loof!* Au lof!

Luvbaum *m.* (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*

Luvbrasse *f.* (Seew.) *Weather-brace.* Bras *m.* du vent, bras *m.* du dessus du vent.

Luvbulien *f.* (Seew.) *Weather-bowline.* Bouline *f.* du vent.

Lüven *v. n.* *Sieh* Lullen.

Luvgierig *adj.* (Seew.) *Griping, weatherly.* Ardent, -e.

Luvhalter *m.*, **guter** (Seew.) *Good plyer, vessel which claws or eats to windward, a weatherly vessel.* Bon boulinier *m.*, vaisseau *m.* qui sourd au vent.

Luvküste *f.*, **Luvwall** *m.* (Küste von welcher der Wind weht) (Seew.) *Weather-shore, windward-shore.* Terre *f.* au vent, (côte *f.* au vent).

Luvschote *f.* (Seew.) *Weather-sheet.* Écoute *f.* du vent.

Luvseite *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

Luvspant *n.*, **Vorderbalancirspann** oder **-spant** *n.* (Seew.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement de l'avant, couple *m.* de lof.

Luvwall *m.* (Seew.) *Sieh* Luvküste.

Luvwärts *adv.* (Seew.) *Windward.* Au vent.

L— vorbei segeln *v. a.* (Seew.) *To pass, to windward.* Doubler au vent, passer au vent.

sich L— eines Schiffes halten (Seew.) *To keep the wind, to work to windward of a vessel.* Tenir le vent ou le lof d'un vaisseau, serrer le vent, pincer le vent.

Lydit *m.*, **Lydischer Stein** *m.*, **(Probirstein** *m.***)** (Miner.) *Lydian stone, touch-stone.* Pierre *f.* de Lydie, phthanite *f.*

M.

Mäander *m.*, **Laufender Hund** *m.* (Bauk., Orn.) *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

Maas und **Maass** *n. f.* *Sieh* Mass.

Maas-, Maassbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Maat *m.* (Seew.) *Mate, chum, chummy.* Aide *m.* d'un officier marinier, du chirurgien, du maître charpentier, etc. sur un navire, second *m.*, camarade *m.*, compagnon *m.*

Der unbefahrene Maat, (Aufläufer). *Fresh-water-jack.* Hâle-bouline *m.* *Sieh* Baar.

Macadam *m.* (Strassenb.) *Sieh* Macadamisirung.

Macadamisiren *v. a.* (Strassenb.) *To macadamize.* Macadamiser.

Macadamisiren *n.* (Strassenb.) *Macadam-paving.* Macadamisage *m.*

Macadamisirung *f.*, **Kieselschlag** *m.* (Strassenb.) *Macadam-pavement.* Macadam *m.*

Maceriren *v. a.* (Chem.) *To macerate.* Macérer.

Maceriren *v. a.*, die Seide (Seide.) *To macerate.* Chaper la soie.

Maceriren *n.* (Pap.) *Sieh* Faulen.

Machen *v. a.*, einen Abhau (Bergb.) *To drive a gallery to the hade of a seam.* Faire une descente.

Machen *v. a.*, einen Gang (Seew.) *Sieh* Gang.

Machen *v. a.*, die Glashäfen in einer Form. *To make in mould.* Fabriquer au moule.

Machen *v. a.*, den Hartguss, **Abschrecken** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill.* Tremper la fonte.

Macherlohn *m.* *Sieh* Arbeitslohn.

Mächtigkeit *f.* einer Lagerstätte, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Thickness of a mineral bed.* Épaisseur *f.* ou puissance *f.* d'une couche.

M— der Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.) *Thickness of the banks in a quarry.* Étanfiche *f.*, épaisseur *f.*

Macker *m.* (Seew.) *Sieh* Kamerad, Gefährte.

Mackerschaft *f.* *Sieh* Kameradschaft.

Macklich (bequem) *adj.* (Seew.) *Handy, easy.* Commode, à la portée de la main.

Maculatur *f.*, **Ausschusspapier, Schmutzpapier** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper, mackled sheets.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Maculatur *f.* (landschaftl.) so viel wie Löschpapier. *Coarse brown paper.* Maculature *f.* grise.

Maculatur *f.*, **Überzug** *m.* von Maculatur (beim Tapeziren der Wände) (Tap.) *Lining-paper.* Dessous *m.*, papier *m.* gris dans le collage des papiers peints sur les murs.

Maculaturbogen *m.* (welcher beim Drucken die Druckbogen vor dem Beschmutzen schützt) (Buchdr.) *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* Braie *f.*, feuille *f.* de maculature.

Madeira-Mahagoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni, africanisches.

Madrillbret *n.*, **Petardensohle** *f.* (Bohle, an welcher die Petarde befestigt wird) (Minirk.) *Plank or board of a petard.* Madrier *m.* ou plateau *m.* de pétard.

Magazin *n.* *Sieh* Waarenhaus.

Magazin *n.*, **festes, Ausbau** *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.

Magazin *n.*, **schwebendes,** eines Wagens (Wagenb.) *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.

Magermann *m.*, **Vormarsbulien** *f.* (Seew.) *Fore-topsail-bowline.* Bouline *f.* du petit hunier.

Magistral *n.* (gerösteter Kupferkies zur Amalgamation) (Metall.) *Magistral.* Magistral *m.*

Magistrale *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.

Magistralgallerie *f.*, **Escarpgallerie** *f.* (Befest.) *Magistral gallery, escarp-gallery.* Galerie *f.* magistrale ou d'escarpe.

Magnanerie *f.* (Anstalt zur Zucht der Seidenraupen), **Seidenpuppenhaus** *n.*, **Seidenrauperei** *f.* (Seid.) *Silk-worm-house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*, vererie *f.*

Magnesia *f.*, **Bittererde** *f.* (Chem.) *Magnesia.* Magnésie *f.*

Kieselsaure M—. *Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie.

Kohlensaure M—. *Carbonate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie.

Salzsaure M—, Chlormagnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.

Schwefelsaure M—, Bittersalz *n.* *Sulphate of magnesia.* Sulfate *m.* de magnésie.

Magnesiaalaun *m.*, **Talkerdealaun** *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.

Magnesiaglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer, schwarzer.

Magnesiahydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.

Magnesiaphosphat *n.* (Miner.) *Sieh* Wagnerit.

Magnesit *m.*, **Talkspath** *m.* (Miner.) *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie).

Quarziger M— (Miner.) *Siliciferous carbonate of magnesia.* Magnésie *f.* carbonatée silicifère.

Magnesium *n.* (Chem.) *Magnesium.* Magnésium *m.*

Magnesiumlicht *n.* *Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.

Magnet *m.*, **natürlicher.** *Sieh* Magneteisenstein.

Magnet *m.*, **Künstlicher Magnet** *m.* *Magnet, artificial magnet.* Aimant *m.*, aimant *m.* artificiel.

Magneteisen *n.*, **Magneteisenstein** *m.*, **Magneteisenerz** *n.*, **Natürlicher Magnet** *m.* (Miner.) *Magnetic iron, magnetic iron-stone, magnetic iron-ore, load-stone, native magnet.* Fer *m.* magnétique, fer *m.* oxydulé, aimant *m.* naturel, pierre *f.* d'aimant.

Magnetelectricität *f.* *Sieh* Magnetoelectricität.

Magnetisch *adj.* (Phys.) *Magnetical.* Magnétique.

Magnetisiren *v. a.* (Phys.) *To magnetize.* Aimanter.

Magnetismus *m.* (Phys.) *Magnetism.* Magnétisme *m.*

Magnetkies *m.*, **Leberkies** *m.* (Miner.) *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites.* Sulfure *m.* de fer magnétique, fer *m.* sulfuré magnétique, pyrite *f.* magnétique.

Magnetnadel *f.* (Phys.) *Magnetic needle, needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas.

Magnetoelectricität *f.* (Phys.) *Magneto-electricity.* Magnéto-électricité *f.*

Magnetometer *n.* (Phys.) *Magnetometer.* Magnétomètre *m.*

Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (Holz von *Swietenia mahagoni.*) (Tischl.) *Mahogany.* Acajou *m.*

Afrikanisches M—, Madeira M—. (Holz von *Swietenia senegalensis*). *Bastard-mahogany.* Acajou bâtard.

Gefiecktes M—. *Speckled mahogany.* Acajou *m.* moucheté.

Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.) *Mahaleb, rock-cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.

Mähemaschine *f.*, **Erntemaschine** *f.* (Ackerb.) *Mowing-machine, mower, reaping-machine, reaper.* Machine *f.* à faucher ou à moissonner ou à récolter, faucheuse *f.*, moissonneuse *f.*

Mahlen *v. a.*, das Getraide (Müll.) *To grind corn.* Moudre du blé.

Zu Pulver mahlen. *Sieh* Pulvern.

Mahlen *v. a.*, **Rappiren** *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind,* Râper, pulvériser.

Mahlen *v. a. & n.* (sich abnutzen) (Masch.) *Sieh* Fressen.

Mahlen *n.* (Müll.) *Grinding.* Mouture *f.*

Mahlen *n.*, **Rappiren** *n.* des Schnupftabaks *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*

Mahlfläche *f.* der Mühlsteine (Müll.) *Grinding-surface, rubbing-surface.* Face *f.* travaillante.

Mahlgeld *n.*, **Mahllohn** *m.*, **Mahlmetze** *f.* (Müll.) *Multure, miller's fee or toll.* Mouture *f.*, moulage *m.*

Mahlgut *n.* (Müll.) *Grist, grain.* Mouture *f.*

Mahllohn *m.* *Sieh* Mahlgeld.

Mahlmethode *f.* (Müll.) *Grinding-method.* Mouture *f.*

Ländliche M— (wobei das Korn auf einmal ganz durchgemahlen wird). *A method by which the flour is produced by one grinding.* Mouture *f.* rustique, mouture *f.* directe.

Mahlmühle *f.*, **Getraidemühle** *f.* (Müll.) *Corn-mill.* Moulin *m.* à blé.

M— mit Siebzeug od. **Beutelzeug.** *Corn-mill with bolter.* Moulin *m.* à farine avec blutoir.

M— mit 1, 2, 3 etc. Mahlgängen. *Corn-mill of 1, 2, 3 etc. couples of mill-stones.* Moulin *m.* à 1, 2, 3 etc. paires de meules.

Mahlmühle *f.* **mit Göpelbetrieb, Rossmühle.** *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manège.
Americanische M—. *American corn-mill.* Moulin *m.* à mouture américaine.
Mahlstrom *m.*, **Mallstrom** *m.* (Seew.) *Whirl, whirl-pool.* Tournant *m.* d'eau, vire-vire *f.*, gouffre *m.*, wolfe *m.*, dragon *m.*, remous *m.*
Mähmaschine *f.* *Sieh* Mähemaschine.
Mähnenhaar *n.* eines Pferdes. *Mane-hair.* Collière *f.*, crinière *f.*, crin *m.*
Maho *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.
Mahoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni.
Maierei *f.*, **Maiergut** *n.* *Sieh* Meierei.
Maillon *n.*, **Auge** *n.* (Web.) *Mail.* Boucle *f.*, maillon *m.* d'une lisse du métier.
Mainbret *n.* *Sieh* Kistenbret.
Mais *m.*, **Wälschkorn** *n.*, **Türkischer Weizen** *m.* *(Zea mays).* *Indian corn, maize.* Maïs *m.*, blé *m.* de Turquie ou d'Espagne.
Maischbottich *m.*, **Meischb—** *m.* (Brau.) *Mash-tun, mashing tub.* Cuve-matière *f.*, bac *m.* à moût, brassin *m.*
Maische *f.*, **Meische** *f.* (Brau.) *Mash.* Mélange *m.* de malt et d'eau destiné à faire la bière.
Maischen, Meischen *v. a.* (Brau.) *To mash.* Brasser, démêler. *Vergl.* Einmaischen.
Maischharke *f.*, **Meischh—** *f.*, **Rührh—** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*, palette *f.*
Maischmaschine *f.* (Brau.) *Mash-machine.* Machine *f.* à vaguer.
M— mit festen Schaufeln. *Mash-machine with solid rakes.* Machine *f.* à vaguer à palettes fixes.
M— mit beweglichen Schaufeln. *Mash-machine with movable rakes.* Machine *f.* à vaguer à palettes mobiles.
Majolica *f.* (Töpf.) *Majolica-ware.* Majolica *m.*
Majuskel *f.*, **Grosser Buchstabe** *m.*, **Titelbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Capital, twoline letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule, majuscule *f.*
Makadamisiren *v. a.* *Sieh* Macadamisiren.
Makler *m.*, **Mäkler** *m.* (Handel.) *Broker.* Courtier *m.*
Mäkler *m. pl.*, **Vorderruthen** *f. pl.* einer Kunstramme. *Guide-posts pl.*, *leaders pl.*, *uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*
Mäkler *m.* (Seew.) *Knee for the flagstaff's foot.* Courbe *f.* pour le pied du bâton de pavillon.
Mako *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.
Makrelenfischer *m.* (ein Fahrzeug) (Seew.) *Mackarel-boat.* Maquilleur *m.*
Malachit *m.* (Miner.) *Malachite, green copper-ore.* Malachite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.
Erdiger M—. *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.
Faseriger M—. *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.
Malakkazinn *n.*, **Hutzinn** *n.* (Metall.) *Malacca-tin, new tin.* Étain *m.* de Malacca, étain *m.* en chapeau.
Malakolith *m.*, **Sahlit** *m.*, **Grüner Augit** *m.* (Miner.) *Malacolite, sahlite.* Malacolithe *f.*, sahlite *f.*, diopside *m.* vert laminaire.
Malblatt *m.* *Sieh* Schablonenpapier.

Malen *v. a. & v. n.* *To paint.* Peindre.
Schildkrötähnlich m— (Mal., Lack.) *To give a paint which resembles tortoise-shell.* Écailler.
Malen, Bemalen *v. a.* (Glasm.) *To stain, to paint.* Peindre.
Maler *m.* *Painter.* Peintre *m.*
Malerblende. *Sieh* Blendfenster.
Malerei *f.*, **Kunst** *f.* **zu malen, Malerkunst** *f.* *Painting.* Peinture *f.*
M— mit Lasurfarben (mit durchsichtigen Farben). *Painting with transparent colours.* Peinture *f.* à couleurs transparentes.
M— mit gummirten Wasserfarben, Aquarellm—, Wasserfarbenm—. *Painting in water-colours, water-colour-painting.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache, p— à l'aquarelle.
Malerei *f.*, **Gemälde** *n.* (Mal.) *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Maleremail *n.* (Mal.) *Painter's enamel.* Émail *m.* pour la peinture.
Malerglasur *f.*, **Glasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*
Malergold *n.* (Mal.) *Painter's gold.* Or *m.* d'applique. *Vergl.* Muschelgold.
Malergoldfarbe *f.* (Mal.) *A compound of pulverized reddle or of colcothar, common salt and vinegar.* Couleur *f.* d'or moulu.
Malerlauge *f.* (Mal.) *Painter's lie or lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres.
Malerleinwand *f.*, **Grundirte Leinwand** *f.* *Primed canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée.
Malerpinsel *m.*, **Pinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*
Mall *n.* (Seew.) *Mould.* Gabari *m.*
Mallbrief *m.* *Sieh* Schiffsbaucontract.
Mallen *v. n.* (Seew.)
Der Wind mallt, d. h. ändert hin und her. *The wind shifts about constantly.* Le vent est tout variable.
Mallstrom *m.* *Sieh* Mahlstrom.
Malschloss *n.*, **Buchstabenschloss** *n.* (Schloss.) *Puzzle-lock.* Serrure *f.* secrète.
Maltha *f.*, **Bergtheer** *m.* (Miner.) *Maltha.* Malthe *m.*, pétrole *m.* tenace.
Malz *n.* (Brau.) *Malt.* Malt *m.* *Vergl.* Darrmalz, Luftmalz & Darren, das Malz.
Malzdarre *f.*, **Darre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*
Malzeiweiss *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*
Malzen od. **Mälzen** *v. a. & v. n.* (Brau.) *To malt.* Malter.
Malzen *n.* (Brau.) *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.) *Maltster, malt-man.* Malteur *m.*
Mälzerei *f.* (Brau.) *Malt-house.* Malterie *f.*
Malzkeimapparat *m.* (Brau.) *Apparatus for malting.* Germoir *m.* mécanique.
Malzkrücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*
Malzmühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Brau.) *Malt-mill.* Moulin *m.* à malt.
Malzschrot *m.* (Brau.) *Bruised malt.* Drèche *f.*, drêche *f.*, drège *f.*
Malztenne *f.* (Brau.) *Malt-floor.* Germoir *m.*

Malztreber, -träber *f.*, **Treber** *f.* oder **Träber** *f.* (Brau.) *Returns pl., malt-residuums pl.* Dragne *f.*, drêche *f.*, (drège *f.*), marc *m.* du malt.

Manchester *m.* (baumwollener Sammt) (Web.) *Fustian, (velvet, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy).* Velours *m.* coton, manchester *m.*, velventine *f.*, velours *m.* à côtes, cordelet *m.*

Drei- und vierbündiger, geköperter M—. *Genoa-back, jean-back.* Velours *m.* de Gênes.

Vollständig gerissener, Gestreifter M— (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.

Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.) *Mandarining.* Mandarinage *m.*

Mandel *f.* (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.) *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes.

Mandel *f.* (15 Stück Garn) (Spinn.)

Mandel *f.* (Tuchf.) *Sieh* Mange.

Mandelöl *n.* (Chem.) *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes.

Mandelseife *f.*, **weiche, Bittermandelseife** *f.* (Seifens.) *Almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).

Mandorla *f.* *Sieh* Osterei.

Mangan *n.* (Chem.) *Manganese.* Manganèse *m.*

Manganangit *m.* (Miner.) *Sieh* Mangankiesel.

Manganblende *f.*, **Manganglanz** *m.* (Miner.) *Alabandine.* Manganèse *m.* sulfuré, alabandine *f.*

Manganchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* (protochlorure) de manganèse.

Manganeisenphosphat *m.* (Miner.) *Sieh* Triplit.

Manganglanz *m.* (Miner.) *Sieh* Manganblende.

Manganhaltig *adj.* (vom Eisen gesagt). *Manganeseous, rich in manganese.* Manganésifère.

Manganhyperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.

Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **Manganoxydhydrat** *n.* (Miner.) *Manganite, hydrous oxyd of manganese.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*

Mangankiesel *m.*, **Manganangit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.) *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère.

Manganoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of manganese.* Sesquioxyde *m.* de manganèse.

Manganoxydhydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Manganit.

Manganoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of manganese.* Protoxyde *m.* de manganèse.

Kohlensaures M—, Mangancarbonat. *Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.

Mangansäure *f.* (Chem.) *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m.* manganique ou manganésique

Manganschaum *m.* (Miner.) *Sieh* Wad.

Manganspath *m.* (Miner.) *Diallogite, red manganese, carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse, manganèse *m.* carbonaté, dialogite *f.*

Mangansuperoxyd *n.* *Sieh* Pyrolusit.

Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Rolle** *f.*, **Blockmange** *f.*, **Blockkalander** *f.* (Tuchf. etc.) *Mangle, calender.* Calandre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Mangelhaft *adj.* (vom Papier gesagt) (Pap.) *Sieh* Defect.

Mangelholz *n.* (Töpf., Porc.) *Sieh* Rollholz.

Mangen *v. a.* (Tuchf. etc.) *To calender.* Calandrer, cylindrer, satiner, lustrer.

Mangen *n.* *Calendering.* Calandrage *m.*, satinage *m.*, lustrage *m.*

Manifest *n.* der Schiffsladung (Seew.) *Manifest.* Manifeste *m.*, déclaration *f.*

Manilahanf *m.*, **Avaka** *m. f.* (von *Musa textilis, M. troglodytarum* und *M. paradisiaca)* (Spinn.) *Abacca.* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.

Maniokwurzel *f.* (die Wurzel von *Janipha manihot). Manioc, manioca.* Manioc *m.*

Mann *m.*: **Alter Mann, Altes** *n.*, **Alte Baue** *m. pl.* (Bergb.) *Old man, old workings pl., waste, gob, goaf, guag, (Cornwall:) attle or leavies.* Vieux ouvrages *m. pl.*, vieux travaux *m. pl.* vieux hommes *m. pl.*, anciens *m. pl.*

Mann *m.*: **Alle Mann, Alle Mann auf! Überall!** (Seew.) *All hands! All hands up!* En haut tout le monde!

Mann 't Spill! (plattdeutsch). *Man the windlass!* Du monde au cabestan! au cabestan!

Mann die Gig! *Man the gig!* À la chaloupe!

Mit Mann und Maus untergehn (Seew.) *The vessel founders and all hands are lost.* Sancir avec tout le monde.

Mannazucker *m.*, **Mannit** *n.* *Sugar of manna.* Mannite *f.*

Mannen *v. a.* (Abkürzung für Bemannen) (Seew.) *To man.* Garnir ou fournir de monde, mettre ou ranger du monde (à quelque chose ou manœuvre).

Mannloch *n.*, **Fahrloch** *n.* eines Dampfkessels. *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.

Mannlochdeckel *m.* *Man-hole-cover.* Couvercle *m.* du trou d'homme.

Mannschaft *f.* (Bergb.) *Sieh* Belegschaft.

Mannschaft *f.* (Seew.) *Crew.* Équipage *m.*, monde *m.*

Manometer *n.*, **Druckmesser** *m.*, **Dampfdruckmesser** *m.* *Steam-gauge, manometer.* Manomètre *m.*

Metallm—. *Metallic manometer.* Manomètre *m.* métallique.

Quecksilberm—. *Mercurial-gauge, mercurial-manometer.* Manomètre *m* à mercure.

Manöver *n.* (Kriegsw., Seew.) *Manœuvre.* Manœuvre *f.*

Manöverkartusche *f.* *Sieh* Kartusche.

Manövriren *v. n.* (Kriegsw., Seew.) *To manœuvre.* Manœuvrer.

M— lassen. *To manœuvre.* Faire manœuvrer.

Mansardendach *n.*, **Gebrochenes Dach** *n.* (Bauw.) *Curb-roof, kirb-roof, mansard-roof.* Comble *m.* brisé, comble *m.* coupé, comble *m.* en mansarde ou à la Mansard, mansarde *f.*

Mantansendscheibe *f.* (Spinn.) *Mendoza pulley.* Main *f.* douce.

Mantel *m.* (Techn.) *Case, casing.* Manteau *m.*

Mantel *m.*, **Enveloppe** *f.* (Befest.) *Continued counter-guard, envelop, advanced enclosure.* Contregarde *f.* continue, enveloppe *f.*

M— (Dampfm.) *Sieh* Dampfmantel.

M—, Bleim— der Geschosse in gezogenen Geschützen. *Clothing, case casing, leaden-case.* Enveloppe *f.*, enveloppe *f.* en plomb.

M— der ovalen Brandkugel (der Sack, in welchen die Carcasse gesteckt wird) (Feuerw.) *Bag, canvass-bag.* Sac *m.* pour balles à feu à carcasse en fer.

M— eines Cylinders (Geom.) *Sieh* Cylindermantel.

M— eines Kegels (Geom.) *Surface, curve superficies.* Surface *f.* convexe, nappe *f.*

M— einer Pyramide (Geom.) *Convex surface of a pyramid.* Surface *f.* convexe ou latérale d'une pyramide.

M— einer Lehmform (Giess.) *Case, cope, exterior mould, mantle.* Manteau *m.*, chape *f.*, moule-chape *m.*, surmoule *f.*, surtout *m.*

M— des Kessels, **Kesselbekleidung** *f.* (Locom.) *Case, casing, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.

M — (Hülle eines Maschinentheils) (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

M— eines Hochofens (Metall.) *Shell.* Manteau *m.*

M— eines Schornsteins, **Rauchfangm**—. *Casing of the chimney, air-case of the funnel.* Chemise *f.* de la cheminée.

M— eines Takels (Seew.) *Runner.* Itague *f.*, (itagle *f.*) d'un palan.

M—, Lockenkasten *m.* einer Lockenkrämpel (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* d'une carde à loquette.

Mantelbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfangholz *und* Schurzholz.

Mantelbret *n.*, **Form-** oder **Musterbret** *n.* (zum Abdrehen des Modells eines Geschützrohrs etc. bei der Lehmförmerei). *Back-board, moulding-out board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*

Manteleisen *n.* *Sieh* Rauchfangeisen.

Mantelfläche *f.* eines Hyperboloïds (Geom.) *Superficies of a hyperboloid.* Nappe *f.*

Mantelholz *n.* (Bauw.) *Sieh* Schurzholz *und* Rauchfangholz.

Mantelknagge *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfangträger.

Mantelpackriemen *m.*, **Mantelriemen** *m.* an einem Sattel (Sattl.) *Cloak-strap.* Courroies *f. pl.* de manteau d'une selle.

Mittlerer M—. *Center cloak-thong, center cloak-strap.* Courroie *f.* du milieu.

Seiten-M — *m. pl.* *Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau, servant à fixer les pointes du manteau.

Mantelriemen- und Mantelsacklöcher *n. pl.* im ungarischen Sattelbock (Sattl.) *Holes pl. for the center-baggage and cloak-straps.* Mortaises *f. pl.* pour la troisième courroie de charge et pour la courroie du milieu.

Mantelring *m.* einer Lehmform (Form.) *Mould-hoop, hoop.* Cercle *m.* du moule d'une bouche à feu.

Mantelsacklöcher *n. pl.* *Sieh* Mantelriemenlöcher.

Manteltakel *n.*, **Spanisches Takel** *n.* (Seew.) *Runner-tackle, tackle with a tie.* Palan *m.* à itague.

Manual *m.* (Feldm.) *Field-book.* Carnet *m.*

Manuscript *n.* (Buchdr.) *Manuscript, copy.* Copie *f.*, manuscrit *m.*

Marbel *m.*, **Märbel** *m.*, **Schusser** *m.* (Glasm.) *Marver, marble.* Marbre *m.*

Marbeln, Rollen *v. a.* (Glasm.) *To turn, to marver.* Marbrer.

Marekanit *m.*, **Edler Obsidian** *m.* (Miner.) *Marekanite.* Marékanite *f.*

Margarin *n.* (Chem.) *Margarin(e).* Margarine *f.*

Margarinsäure *f.* (Chem.) *Margaric acid.* Acide *m.* margarique.

Marginalie *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.) *Marginal note, side-note.* Glosse *f.* marginale, note *f.* marginale, manchette *f.*

Marienglas *n.* *Sieh* Gypsspath.

Marienschuh *m.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzblume.

Marine *f.* (Seew.) *Navy.* Marine *f.*

Marineleim *m.*, **Schiffleim** *m.* *Marine-glue.* Glue *f.* marine, colle *f.* marine.

Markasit *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Markbrief *m.*, **Kaperbrief** *m.* (Seew.) *Letter of mark.* Lettre *f.* de marque.

Marke *f.* (das Merkzeichen bei einer Arbeit). *Counter.* Marque *f.*

Marke *f.* (Land- oder Seezeichen) (Seew.) *Mark, sign.* Marque *f.*

Marke *f.* (Handl.) *Sieh* Fabrikzeichen.

Marken *v. a.* (Seew.) *To mark.* Marquer, signer.

Marker *m. pl.*, **Merker** *m. pl.* **der Luke** (Schiffb.) *Gutter-ledge.* Galiote *f.*, traversin *m.* d'écoutille.

Markiren *v. a.* (Zeugdr.) *To mark.* Marquer.

Markirpfahl *m.* (Eisenb.) *Mark-pile.* Piquet *m.* d'arrêt, poteau *m.* d'arrêt.

Markirpfähle *m. pl.* (Feldm.) *Mark-piles pl.* Fiches *f. pl.*

Markscheidekunst *f.* (Bergb.) *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géométrie *f.* souterraine.

Markscheiden *v. n.* (Bergb.) *To dial, to survey underground.* Lever, tracer des plans de mine.

Markscheider *m.* (Bergb.) *Geometer of mines, measurer of mines, mine-surveyor or underground-bailiff (Stafford).* Géomètre *m.* souterrain, arpenteur *m.* des mines.

Markscheiderwage *f*, **Gradbogen** *m.* (Bergb.) *Surveyor-level, miner's level.* Niveau *m.* à plomb en demi-cercle.

Markscheiderzug *m.*, **Zug** *m.* (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*

Markstein *m.*, **Feldstein** *m.* (Feldm. etc.) *Landmark.* Borne *f.*

Markstrahlen *m. pl.* im Holze (Forstw.) *Medullary rays pl.* Rayons *m. pl.* médullaires.

Marktbude *f.* *Booth in a fair.* Boutique *f.*, loge *f.* de la foire.

Markthalle *f.* *Sieh* Kaufhaus.

Marleisen *n.* *Sieh* Marlpfriem.

Marlen *n.*, **Anmarlen** *n.* (Seew.) *Marling.* Transfilage *m.*

Marlien *f.* (aus drei Garnen gedrehte dünne Leine) (Seew.) *Marline.* Merlin *m.*
Ein Bund M— oder **Hüsing** (Seew.) *Skein of marline or housing or house-line.* Paquet *m.* de merlin ou de lusin, écheveau *m.* de bitord.
Mit M— befestigen. *To marline.* Merliner.
Marlpfriem *m.*, **Marlspieker** *m.*, **Marleisen** *n.* (Seew.) *Marline-spike, awl.* Poinçon *m.* à épisser, épissoir *m.*, aiguillot *m.*
Marlreep *n.*, **Marltau** *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Schlapplien** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.* *Vergl.* Durchgucktau.
Marlschlag *m.* (Seew.) *Marling-turn or -knot.* Nœud *m.* à merliner, demi-clé *f.*
Marlspieker *m.* *Sieh* Marlpfriem.
Marltau *n.* *Sieh* Marlreep.
Marmeln *v. a.* *Sieh* Marmoriren.
Marmor *m.* (körniger Kalkstein) (Miner.) *Marble, granular limestone.* Marbre *m.*, calcaire *m.* saccharoïde.
Bunter M—, Zusammengesetzter M—. *(Compound marble).* Marbre *m.* composé.
Florentiner M—. *Sieh* Ruinenmarmor.
Körniger M—. *Granular marble.* Salignon *m.*, marbre *m.* salignon.
Statuenm—, Büstenm—. *Marble of statuaries.* Marbre *m.* statuaire.
Marmorader *f.* *Sieh* Ader im Marmor.
Marmorbruch *m.* *Marble-quarry.* Marbrière *f.*
Marmorcement *m.*, **Keene'scher, Alaungyps** *m.* (Bauw.) *Keene's marble cement.* Ciment *m.* anglais, plâtre *m.* aluné.
Marmorinoputz *m.* *Sieh* Weissstuck.
Marmoriren, Adern, Marmeln *v. a.* (Bauw.) *To marble, to vein.* Marbrer, veiner.
Marmoriren *n.* (Seif.) *Sieh* Marmorirung.
Marmorirer *m.* (Bauw.) *Marbler.* Marbreur *m.*
Marmorirkasten *m.* (in der Buntpapierfabrication). *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.
Marmorirt, Geadert *adj.* (von der Seife gesagt) (Seif.) *Marbled.* Madré, marbré.
Marmorirung *f.* (Mal., Buchb.) *Marbling.* Marbrure *f.*
M— (Seif.) *Marbling.* Madrure *f.*, madrage *m.*, marbrure *f.*
Marmorirwasser *n.* (zur Anfertigung des Marmorpapiers) (Pap.) *Gum-water.* Gomme *f.*
Marmorirpapier *n.*, **buntes.** *Sieh* Papier, marmorirtes.
Marmorplatte *f.* (Steinm.) *Slab of marble.* Dalle *f.* de marbre.
Geschnittene, Gesägte M—. *Sawed slab of marble.* Tranche *f.* de marbre.
Marmorschneider *m.*, **Marmorschleifer** *m.* (Steinm.) *Marble-cutter.* Marbrier *m.*
Maroccoleder *n.* *Sieh* Saffian.
Maroquin *m.* *Sieh* Saffian.
Maroquinpapier *n.*, **Saffianpapier** *n.* (Pap.) *Marocco-paper.* Papier *m.* maroquiné.
Marquise *f.*, **Generalszelt** *n.* (Kriegsw.) *General's-tent, general's-marquee.* Tente *f.* servant au logement d'un officier général, marquise *f.*
Mars *m.* & *f.* (Seew.) *Top.* Hune *f.*
Besahn(s)m— oder **Kreuzm—.** *Mizzen-top.* Hune *f.* d'artimon.
Dichter Mars. *Close-planked top, decked top.* Hune *f.* pleine.
Breter *n. pl.*, **Boden** *m.* **eines dichten M—es.** *Platform or flooring of a top.* Fond *m.* ou sole *f.* de hune.
Grossm—. *Main top.* Grande hune *f.*
Rand *m.* **des M—es.** *Sieh* Marsrand.
Röster M—. *Grating-top.* Hune *f.* à caillebotis.
Vorm—. *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
Einen M— auflegen, überstülpen. *To get or put a top over or on the mast-head.* Capeler une hune.
Marsbrasse *f.* (Seew.) *Topsail-brace.* Bras *m.* du hunier.
Marsbulien *f.* (Seew.) *Topsail's-bowline.* Bouline *f.* du hunier.
Marschboden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.
Marschlager *n.* der Laffette (Artill.) *Travelling-holes pl., travelling trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de route.
Marschruhriegel *m.*, **Feld-, Mittelriegel** *m.* (Artill.) *Center-transom for the march.* Entretoise *f.* de couche de repos.
Mars-Dwarssahlingen *f. pl.* *Sieh unter* Sahling.
Marsfall *n.* (Seew.) *Topsail-halliard.* Drisse *f.* du hunier.
Marsfalls-Drehreep *m.* oder **-Dreireep** *n.* *Tie (tye) of the topsail-halliard.* Itague *f.* de drisse de hunier.
Marsfalls-Mantel *m.* *Runner of the topsail-halliard.* Itague *f.* de palan de hunier.
Marsfallstakel *n.* *Tackle of the topsail-halliard.* Palan *m.* (de drisse) du hunier.
Marsfallstakel-Läufer *m.* *Fall of the topsail-halliard.* Garant *m.* du palan (de drisse) du hunier.
Marsgast *m.* (zur Bedienung des Marssegels bestimmter Matrose auf Kriegsschiffen) (Seew.) *Topman.* Gabier *m.*
Marsgeitau *n.* (Seew.) *Topsail-clewline.* Cargue-point *f.* du hunier.
Mars-Langssahlingen *f. pl.* *Sieh unter* Sahling.
Marslaterne *f.* *Sieh* Top(p)laterne.
Marsleesegel *n.*, **Oberleesegel** *n.* *Sieh* Leesegel.
Marspütting *f.* *Sieh* Pütting.
Marsraa *f.* (Seew.) *Topsail-yard.* Vergue *f.* du hunier.
Marsrand *m.* (Seew.) *Rim of the top.* Listeau *m.* de hune.
Marsreiftalje *f.* (Seew.) *Topsails-reeftackle.* Palan *m.* du ris du hunier.
Marsrehling *f.* (Seew.) *Top-rail.* Cercle *m.* de hune.
Marssegel *n.*, **Toppsegel** *n.* (Seew.) *Topsail.* Hunier *m.*
Das M— ist aufgehisst, steht, steht bei. *The topsail is hoisted, is up.* Le hunier est guindé.
Das M— ist vorgeschotet. *The topsail is sheeted home.* Le hunier est bordé.
Die M— ganz niederfieren, streichen. *To lower the top-sails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.

Mit den Marssegeln im Topp, Mit getoppten M—n. *With topsails or (only) topsails up or a-trip, with full topsails.* Les huniers guindés.

Marstall *m.* *Stable.* Écurie *f.*

Martellothurm *m.* (Befest.) *Sieh* Küstenvertheidigungsthurm.

Masbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Mäsch *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.* in der Schweiz (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.

Masche *f.* (Strumpfw.) *Mail, mash, mesh.* Maille *f.*

Masche *f.* (Metall.) *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.

Mäschel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.

Maschiculi *n.*, **Pechnase** *f.* (Erker mit Öffnungen im Fussboden oder einer Scharte zur senkrechten Vertheidigung nach unterwärts) (Befest.) *Machicooly.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis, (-couli) *m.*

Maschine *f.*, **einfache, Mechanische Potenz** *f.* (Mech.) *Mechanical power, simple machine.* Puissance *f.* mécanique, machine *f.* simple.

Maschine *f.*, **(Triebwerk** *n.***)** *Machine, engine.* Machine *f.*

Vergl. Arbeits-, Bohr-, Dampf-, Dresch-, Ernte-, Gebläse-, Förder-, Fräs-, Kraft-, Loch-, Näh-, Spinn-, Stemm-, Stoss-, Wasserhaltungs-, Wassersäulen-, Werkzeug-, Wetter-, Zwischenmaschine etc. etc.

Eine M— montiren, aufstellen, adjustiren. *To adjust, to make true, to face, to line up an engine.* Dresser, ajuster une machine.

Calorische M—, Heisse Luftm—, Heissluftm—, Erikson'sche M—. *Caloric engine, hot-air engine, Ericson's engine.* Machine *f.* calorique ou à air chaud, machine *f.* d'Éricson.

Hydraulische M—. *Hydraulic ram, water-ram.* Machine *f.* hydraulique, machine *f.* à eau, moteur *m.* hydraulique.

M— von 20, 30 etc. Pferdekraft. *Twenty, thirty etc. horse-power engine.* Machine *f.* de vingt etc. chevaux.

Maschine *f.*, **Kunst** *f.* (Bergb.) *Engine.* Machine *f.*, engin *m.*

Maschine *f.* **zum Setzen und nachherigen Ablegen der Lettern** (Buchdr.) *Machine for composing and subsequently distributing types.* Compositeur-distributeur *m.*

Maschine *f.* **für das Feinspinnen mit heissem Wasser** (Spinn.) *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

Maschine *f.*, **Locomotive** *f.* (Eisenb.) *Engine.* Machine *f.* *Sieh* Locomotive.

Maschinenaufseher *m.* *Machine-inspector.* Surveillant *m.* ou inspecteur *m.* des machines.

Maschinenbau *m.* *Construction of machines.* Construction *f.* de machines.

Maschinenbauer *m.*, **Mechaniker** *m.* *Mecanician, constructor, constructer, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*, constructeur *m.*, constructeur-mécanicien *m.*

Maschinenbauwerkstätte *f.* *Workshop for constructing or manufacturing machines.* Atelier *m.* de construction de machines.

Maschinendirector *m.* (Eisenb.) *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. *Vergl.* Obermaschinenmeister.

Maschinendrehbank *f.* *Engine-lathe.* Tour *m.* à la mécanique.

Maschinengarn *n.*, **-gespinst** *n.* *Machine-spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.* mécanique.

Maschinengarnleinen *n.* (Web.) *Linen of machine-spun yarn.* Toile *f.* de fil mécanique.

Maschinengerüst *n.*, **Maschinengestell** *n.* (Masch.) *Engine-frame, framing.* Charpente *f.* ou bâtis *m.* d'une machine.

Maschinenhaus *n.*, **Locomotivremise** *f.*, **Locomotivschuppen** *m.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

Maschineningenieur *m.* (Dampfm.) *Machine-engineer.* Ingénieur *m.* mécanicien.

Maschinenmeister *m.* (Techn.) *Chief-engineer.* Maître-mécanicien *m.*

Maschinenmeister *m.*, in Österreich: **Verkehrschef** *m.* (Eisenb.) *Traffick-manager, machine-surveyor.* Chef *m.* ou inspecteur *m.* de traction, ingénieur *m.* du matériel (roulant), chef *m.* du service des machines.

Maschinennagel *m.*, **Geschnittener Nagel** *m.* *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.

Maschinenpapier *n.*, **Papier** *n.* **ohne Ende** (Pap.) *Machine-made paper, endless paper.* Papier *m.* à la mécanique, papier *m.* sans fin, papier *m.* continu.

Maschinenscheere *f.* (durch Dampf oder Wasserkraft getriebene Scheere) (Techn.) *Shearing-machine.* Machine *f.* à cisailler.

Maschinenspitze *f.* (Web.) *Machine-made lace.* Dentelle *f.* à la mécanique.

Maschinenstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl.

Maschinentheile *m. pl.* *Pieces pl. of machine.* Pièces *f. pl.* de machine.

Maschinenwärter *m.*, **Kunstwärter** *m.* (Bergb.) *Engineer, engine-man, tenter.* Machiniste *m.*, (Belg.:) mécanicien *m.*

Maschinenwerk *n.*, **treibendes** (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Maschinerie *f.* (Techn.) *Machinery.* Mécanique *f.*

Maschiniren *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Wolfen.

Maschinist *m.*, **Maschinenführer** *m.*, **Locomotivführer** *m.* *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine.

Mäschling *m.* (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Maser *f.*, **Maserholz** *n.*, **Flader** *m.* (Tischl.) *Curled wood, curling-stuff, speckled wood.* Madrure *f.*, bois *m.* madré, bois *m.* tapiré.

Mass *n.* (Techn.) *Measure.* Mesure *f.*

M— des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Eingeschriebenes M— (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Mass *f.* (ein Hohlmass für Flüssigkeiten von verschiedener Grösse).

Massanalyse *f.* (Chem.) *Sieh* Analyse, volumetrische.

Massband *n.* *Sieh* Messband.

Massbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Massbezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Masse *f.* (Mech.) *Mass.* Masse *f.*

Masse *f.*, **Fetter Formsand** *m.* (Giess.) *Dry sand.* Sable *m.* gras.

Masse *f.* für das Gestell des Hochofens (Metall.) *Mixture of raw clay with quartz or burned clay.* Mélange *m.* d'argile et de quartz ou d'argile cuite.

Masse *f.*, **Thonmasse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.

Massen *f. pl.*, **lockere** oder **halbflüssige.** *Masses pl. of bodies, that want stability (as sand, corn, shot, slipping soils).* Demi-fluides *m. pl.*

Massen *f. pl.*, **rollige** (Bergb.) *Unfixed masses.* Terrains *m. pl.* mouvants.

Massel *f.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

M—n zur Giesserei. *Pigs pl. for casting.* Gueuses *pl.* pour moulage.

M—n zum Verfrischen. *Pigs pl. for fining.* Gueuses *pl.* pour affinage.

M—n zur Stahlbereitung. *Pigs pl. for producing of steel.* Gueuses *pl.* pour la production de l'acier.

Masselgraben *m.*, **Leistengraben** *m.* (Eisenh.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

Massenform *f.* (Giess.) *Dry-sand mould.* Moule *m.* en sable gras.

Massenformerei *f.* (Giess.) *Dry-sand moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Massenmoment *m.* (Mech.) *Sieh* Trägheitsmoment.

Masshübel *m. pl.*, **Masskegel** *m. pl.*, **Erdkegel** *m. pl.* (Eisenb. etc.) *Witnesses pl., old-man.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.

Massicot *n.*, **Neugelb** *n.*, **Bleigelb** *n.*, **Königsgelb** *n.* (Mal.) *Massicot.* Massicot *m.*

Massiv, Stark, Massig *adj.* (Bauw.) *Massy, massive, solid, heavy.* Massif, -ve.

Zu starke, schwerfällige Tischlerarbeit. *To heavy joiner's work.* Menuiserie *f.* trop massive.

Massivbohrer *m.* *Sieh* Vorbohrer.

Massivsetzer *m.*, **Vollsetzer** *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.

Masskegel *m. pl.* *Sieh* Masshübel.

Masslatte *f.*, **Stichmass** *n.* (Bauw.) *Gage or gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*

Masslatte *f.* **für die Entfernung der Schwellen** (Eisenb.) Règle *f.* des répartitions des traverses ou règle *f.* divisée de la longueur des rails.

Massstab *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.*, **Zollstab** *m.* (zum Messen kleiner Längen) (Techn.) *Scale of measuring.* Échelle *f.*, (pied *m.*, mètre *m.*).

Gelenkm—. *Joint rule, pliant-rule, sliding-rule.* Mètre *m.* pliant.

Massstab *m.* **für den Spielraum** (Artill.) *Scale of windage.* Échelle *f.* de vent pour bouches à feu.

Massstab *m.* (zum Messen von Längen beim Zeichnen). *Scale.* Échelle *f.*

Perspectivischer M—. *Scenographical scale.* Échelle *f.* perspective.

Verjüngter M—. *Reduced scale, plotting-scale.* Échelle *f.* de réduction, échelle *f.* à rapporter.

Sich verjüngender M—, Tiefenm— (Persp.) *Reducing scale, diminishing scale.* Échelle *f.* fuyante.

Natürlicher M—. *Plain scale, full size.* Grandeur *f.* naturelle.

Massstock *m.* (Bauw.) *Measures-rule.* Jauge *f.*

Masstabelle *f.* eines Gebäudes (Bauw.) *Rule.* Metré *m.* d'un bâtiment.

Masstheil *m.* (Chem.) *Part by measure.* Partie *f.* en volume, volume *m.*

Masswerk *n.* (Bauk.) *Batement, carving, carved work, tracery.* Broderie *f.*, découpure *f.*, tracé *m.*, réseau *m.*

Durchbrochenes M—. *Through-carved work.* Découpure *f.* à jour.

Masswerksöffnung *f.*, **Masswerkslichte** *n.* *Batement-light.* Découpure *f.* à jour.

Masswerksrippe *f.*, **Masswerksstab** *m.* *Tracery-rib.* Nerf *m.* de tracé.

Masswerksrose *f.* *Rose-shaped tracery.* Rose *f.* de compartiment.

Mast *f.*, **Mastung** *f.*, **Mastfutter** *n.* (Ackerb.) *Fattening-pasture.* Engrais *m.*

Mast *m.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.*

Gefischter oder **Gelaschter M—.** *Fished mast.* Mât *m.* réclampé, mât *m.* jumelé, mât *m.* renforcé.

M— aus einem Stück. *Mast made of one piece, pole-mast.* Mât *m.* d'un brin, mât *m.* d'une pièce.

M— zum Ziehen. *Sieh* Treckmast.

Unbehauener oder **Roher M—.** *Rough mast.* Mât *m.* brut.

Vollständig aufgetakelter M—. *Mast (with all its rigging).* Phare *m.*

Zusammengesetzter M—. *Made mast.* Mât *m.* d'assemblage.

Die M—en und Raaen. *Masts and yards.* Mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*

Einen M— absegeln. *To carry away a mast.* Faire consentir —, rompre — forcer —, abattre un mât.

Einen M— kappen. *To cut away a mast.* Couper un mât.

Einen M— sichern, befestigen. *To secure a mast.* Assujettir un mât.

Einen M— in's Spur setzen, einsetzen. *To step —, to put-in a mast.* Arborer —, dresser un mât.

Einen M— ausnehmen (Seew.) *To unship a mast.* Abattre un mât.

Schalen um einen M— legen. *To fish a mast.* Acclamper un mât.

Mastbacke *f.* (Schiffb.) *Cheek of a mast.* Jottereau *m.*, calcet *m.* d'un mât.

Mastbaumstütze *f.*, **Maststütze** *f.* (Seew.) *Mast-prop for careening.* Aiguillette *f.* (ou éguillette *f.*) de mât.

Mastbock *m.* (Seew.) *Sheers pl.* Bigue *f.*, fourche *f.*

Mast- oder **Mastenbullen** *m.* *Sieh* Mastenprahm.

Mastbullen *m.* (der Mast eines Mastprahms) (Seew.) *Mast of a sheer-hulk.* Bigue *f.*

Mastducht *f.*, **Segelducht** *f.* einer Schaluppe (Seew.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.

Mästen, Fett machen *v. a.* (Ackerb.) *To fatten, to make fat.* Engraisser.

Mastenbanden *n. pl.*, **Mastenbügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de mât.

Mastenbullen *m.* *Sieh* Mastbullen.

Mastenhafen *m.* (Schiffszimm.) *Mast-pond.* Fosse *f.* aux mâts.

Mastenkeile *m. pl.* (Schiffb.) *Quoins pl. or wedges pl. of the masts.* Coins *m. pl.* des mâts.

Mastenkrahn *m.* (Schiffb.) *Sheers pl. for masting-ships, masting-sheers pl.* Machine *f.* à mâter, mâture *f.*

Mastenpasser *m.*, **Krummer Passer** *m.* (Zirkel zum Messen der Mastendicke (Schiffb.) *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.

Mastenprahm *m.* (Krahn) (Seew.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter.

Mastfisch *m.*, **Fisch** *m.* des Mastes (Seew.) *Partners pl.* Étambrai *m.*

Mastfutter *n.* *Sieh* Mast 1.

Masthausung *f.* (Seew.) *Lower part of the mast.* Part *f.* inférieure d'un mât.

Mastherz *n.*, **Mastzunge** *f.* (Seew.) *Main or principal or middle piece, heart of a mast.* Mèche *f.*

Mastix *m.* (Harz von *Pistacia lentiscus*). *Mastic, mastich.* Mastic *m.*

Mastixcement *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.* (Bauk.) *Mastic, mastich.* Mastic *m.* des fontainiers.

Mastkäfig *m.* (zum Mästen von Thieren). *Fattening-stable.* Épinette *f.*

Mastkorb *m.*, **Marskorb** *m.* (Schiffb.) *Top-framing.* Cage *f.* de mât de hune.

Mastlos, Entmastet *adj.* (Seew.) *Dismasted.* Démâté, -ée.

Mastschale *f.*, **-schalung** *f.*, **-schwalpe** *f.*, **-waage** *f.* (Seew.) *Outer-piece, strengthening-piece of a mast.* Flasque *f.*, jumelle *f.*, gemelle *f.*

Mastspur *f.* (Seew.) *Mast-step.* Carlingue *f.* du mât, emplanture *f.*

Mastspurwangen *f. pl.* (Schiffb.) *Cheeks pl. of a mast-step.* Flasques *f. pl.* de l'emplanture d'un mât, flasques *f. pl.* de la carlingue.

Maststütze *f.* *Sieh* Mastbaumstütze.

Masttop(p) *m.*, **Top(p)** *m.* des Mastes. *Mast-head.* Ton *m.*, tête *f.* de mât.

Mastung *f.* *Sieh* Mast 1.

Mastwange *f.* *Sieh* Mastschale.

Mastwurf *m.* (Pont.) *Sieh* Schifferknoten.

Mastzunge *f.* *Sieh* Mastherz.

Material: Durchlassendes M— (Eisenb.) *Filtering material.*

Betriebsm— bei Eisenbahnen. *Stock, circulation-stock.* Materiel *m.*, materiel *m.* d'exploitation.

Liegendes Material, Fixes M— (Eisenb.) *Railway-plant.* Materiel *m.* fixe de la voie.

Rollendes M— (Eisenb.) *Rolling-stock.* Materiel *m.*

Materialien *f. pl.* (Bauw.) *Materials pl., (obsol.: mattereme).* Matériaux *m. pl.*

Materialien *f. pl.* **zu Filzhüten** (Hutm.) *Materials pl. for making (felt-) hats.* Étoffe *f.* à chapeaux.

Materialist *m.* *Druggist.* Droguiste *m.*

Materialverwalter *m.* (Bergb.) *Material-man.* Magazinier *m.*

Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys., Chem.) *Matter.* Matière *f.*

Materieofen *m.*, **Vorofen** *m.*, **Arche** *f.* (kleiner Ofen zur Calcinirung des Rohmaterials) (Glasm.) *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise *f.*

Mathematik *f.* *Mathematics pl.* Mathématique *f.* ou mathématiques *f. pl.*

Mathematisch *adj.* *Mathematical.* Mathématique.

Matratze *f.*, **(obere** oder **Rosshaarm—).** *Mattress, hair-mattress.* Matelas *m.* (de crin).

M— (untere od. **Sprungfederm—).** *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique, sommier *m.*

Kleine flache M—n *f. pl.* **unter den Armlehnen** eines Wagens (Wagenb.) *Side-bolsters pl.* Côtés *m. pl.*

Matrize *f.*, **Schriftmutter** *f.* (Buchdr.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

Matrize *f.*, **Unterlage** *f.* (Techn.) *Matrice, die, bed, bed-die, bottom-die.* Matrice *f.*

Matrose *m.* (Seew.) *Sailor, seaman.* Marin *m.*, matelot *m.*

Befahrener (Erfahrener) Voll-M—. *Able seaman.* Matelot *m.*

Erster M— eines Boots, **Vormann** *m.* *Fore-man.* Brigadier *m.*

Halbmann *m.* *Deck's boy.* Novice *m.*

Jungm—, Jungmann *m.*, **Leichtm—.** *Ordinary seaman.* Matelot *m.* à la basse paye.

Tüchtiger, Guter M—. *Expert or skilful seaman.* Manœuvrier *m.*

Matrosengage *f.*, **-heuer** *f.* *Seaman's or man's wages pl., — pay.* Matelotage *m.*

Matt, Glanzlos *adj.* *Dead, dull.* Mat, -e.

Matt, Mattgeschliffen *adj.* (vom Glas gesagt). *Having a very smooth unpolished surface, smoothed by grinding, (ground, smoothed).* Douci, -e.

Matt schleifen *v. a.*, das Glas. *To make opake by grinding.* Dépolir.

Matt *n.*, **Mattsein** *n.* *Roughness, want of polish, non-transparency, opacity.* Dépoli *m.*

Matte *f.* (Seew.) *Mat.* Paillet *m.*, (pailler *m.*).

Englische M—. *Wrought mat.* Paillet *m.* tortu.

Gewebte M—. *Sewed mat, paunch.* Sangle *f.*, boderne *f.*

Gespickte M—. *Thrummed mat.* Paillet *m.* lardé.

Stoss-, Schambyl-, (Schamviel-, Schamfiel-) M—. *Chafing mat.* Baratte *f.*

Stossm— an einer Raa. *Puddening of a yard.* Sauve-raban *m.*, torde *f.*

Mattendamm *m.* (Wasserb.) *Mat-dike.* Digue *f.* nattée.

Mattfarbe *f.* (Salzgemisch zum Entfernen des Glanzes der Vergoldung) (Verg.) *Deadening-matter.* Mat *m.*

Mattiren, Färben *v. a.* (vergoldete Gegenstände glanzlos machen) (Verg.) *To deaden.* Mater, donner le mat, mettre au mat.

Mattiren *n.* (Zeugdr., Verg.) *Deadening.* Mise *f.* au mât, (matage *m.*).

Mattirpunzen *m.* (Grav.) *Sieh* Lupferpunzen.

Mattpunze *f.*, **Mattpunzen** *m.* (Grav.) *Matting tool, tarnisher, burnisher.* Matoir *m.*

Grobe M—, Kranspunze *f.* (Dreh., Grav.) *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Mattschleifen *n.* (Spiegelm.) *Making opake by grinding, (frosting).* Dépolissage *m.*, dépolissement *m.*

Mattsein *n.* *Sieh* Matt.

Mauer *f.* (Bauw.) *Wall.* Mur *m.*

M— aus Hausteinen, Bruchsteinen, Ziegelsteinen, Dreck etc. *Wall of free-stone, of rough-stone, of brick, of mud etc.* Mur *m.* de pierre de taille, de moëllon de brique, de terre etc.

M— mit entblösstem Grund. *Bare-based wall.* Mur *m.* déchaussé.

M— mit Balkenlöchern. *Wall with timber-holes.* Mur *m.* coupé.

M— aus lauter Binderschichten. *Perpend-wall.* Mur *m.* de parpaing.

M—, die sich an Erdreich anlehnt. *Wall leaning against an earth-body.* Mur *m.* adossé à un terre-plein.

M—, die auf Rost gegründet ist. *Wall founded upon grating.* Mur *m.* planté.

M—, welche auf Schildbogen ruht. *Wall upon discharging arches.* Mur *m.* en décharge.

Abgerückte M— (Befest.) *Sieh* Freistehende Mauer.

Ausbauchende, Bauchige M—. *Wall, that batters or shrinks.* Mur *m.* bouclé, mur *m.* gauchissant.

Blinde, Fensterlose M—. *Dead wall.* Mur *m.* orbe.

Crenelirte M— (Befest.) *Sieh* Befestigungsmauer *und* Gezinnelte Mauer.

Einseitig abgeglichene oder **Einhäuptige M—.** *Wall one side worked fair.* Mur *m.* aligné d'un côté seulement.

Fluchtlose M—. *Slovenly built wall.* Mur *m.* bâti par épaulées.

Freistehende, Abgerückte M—. *Detached revetment.* Revêtement *m.* ou mur *m.* détaché.

Gemeinschaftliche M—. *Common wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

Gezinnelte M—. *Battled or embattled wall.* Mur *m.* crénelé.

Schwebende, Fliegende, Auf Bogen ruhende M—. *Spandrel-wall.* Mur *m.* en l'air, mur *m.* portant à faux, monté sur des voûtes, etc.

Trockene, Kalte M—, Steinpackung *f.* *Dry wall.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

Die M— baucht aus. *The wall batters, shrinks.* Le mur gauchit.

Die M— reisst auf, bekommt Risse. *The wall cracks, splits, gapes.* Le mur se fend.

Die Mauer senkt sich, setzt sich, sackt sich ein. *The wall settles, sinks in.* Le mur farde, s'affaise, le mur prend coup.

Mauerabdeckung *f.*, **Kappe** *f.*, **Mauerdeckplatte** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.) *Caping, capping, coping, top-course, cope.* Chaperon *m.*, tablettes *f. pl.*

M—, Abdach *n.* einer Einfriedigungsmauer. *Coping, caping, brow of an enclosure-wall.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Die convexe, kofferförmige M—. *Convex or segmental coping.* Chaperon en batut.

Mauerabsatz *m.* *Sieh* Mauerrecht.

Mauerabsatz *m.* einer Futtermauer (Wasserb.) *Set-off of a countermure.* Levé *m.*, liarcement *m.*

Maueranker *m.*, **Stichanker** *m.* (Bauw.) *Iron-tie.* Lien *m.* tirant, tirant *m.*

Mauerausschlag *m.* *Sieh* Ausblühen des Salpeters.

Mauerband *n.*, **Mauerkranz** *m.* des Walles (Befest.) *Coping, coping-stone, cordon.* Cordon *m.* du rempart, du mur de revêtement.

Mauerbogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch in a wall.* Arc *m.*, arceau *m.*

Mauerbruch *m.*, **Bresche** *f.*, **Sprung** *m.* (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*

Mauerdamm *m.* (Bergb.) *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie.

Mauerfeld *n.*, **vertieftes, Blinde** *f.*, **Nische** *f.* (Bauk.) *Break in a wall.* Renfoncement *m.* dans le nu d'un mur. *Vergl.* Mauerstrecke.

Mauerfläche *f.*, **Mauerflucht** *f.* *Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur.

Mauerfrass *m.* (Bauw.) *Decay by efflorescence.* Carie *f.* des murailles.

Mauerfront *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.) *Face, superficies, surface, outside.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant.

Innere M—, Innere Mauerflucht *f.* *Inner side or back of a wall.* Rez-mur *m*, parement *m.* intérieur.

Mauerfuss *m.* (Befest. u. Bauw.) *Footing of the wall.* Pied *m.* du mur.

Mauergelb *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.) *Badigeon, yellow badigeon, yellow mason's colour.* Badigeon *m.*, badigeon *m.* jaune.

Mauerhaupt *n.*, **Mauermantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* **der Mauer** (Befest. u. Bauw.) *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement *m.* d'un mur.

Mauerkappe *f.*, **Mauerhut** *m.*, **Mauerkrone** *f.* (Maur.) *Cape, caping of a wall.* Chape *f.* d'un mur.

Mauerkehle *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).

Mauerkelle *f.* (Maur.) *Sieh* Kelle.

Mauerkranz *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerband.

Mauerlatte *f.*, **Mauerplatte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.) *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.*

M— zum Dachstuhl, Sparrensohle *f.*, **Dachschwelle** *f.*, **Fussrähmen** *m.* *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.

M— eines runden Daches, Spannring *m.* (Zimm.) *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

Schmale Mauerlatte *f.*, **Rostlade** *f. Small wall-plate.* Sablière *f.*
Mauermantel *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Mauerhaupt.
Mauern *v. a.* (Bauw.) *To build, to wall.* Maçonner.
Mit Lehm und Stroh m—, Wellern *v. a. To build with loam and straw, to mud-wall.* Torcher, bousiller.
Mit Füllsteinen m—. *To build with baking, to bake a wall.* Bloquer.
Roh, Mit schlechtem Mörtel, Unaccurat m—. *To wall roughly.* Limosiner, limousiner, bourder.
Verbandmässig m—, In gutem Verband m—. *To wall bound, to lay in good bond.* Murer en liaison, poser en bonne liaison, liaisonner.
In Verband m—. *To engage together (the ashlars or brick).* Enlier.
Mauerplatte *f.* (Bauw.) *Sieh* Mauerlatte.
Mauerplatte *f.*, **Deckstein** *m.*, **Cordon** *m.* (Befest.) *Coping-stone, cordon.* Tablette *f.*, cordon *m.*
Mauerpolirer *m.* (Bauw.) *Sieh* Augler.
Mauerquadrant *m.* (Astron.) *Mural quadrant,* Quart *m.* de cercle mural.
Mauerrecht *n.*, **Mauerabsatz** *m.*, **Absetzen** *n.* einer Mauer (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f. Vergl.* Latsche.
Mauersalpeter *m.*, **Salpeterschaum** *m.* (Miner.) *Aphronitre.* Aphronitre *f.*
Mauerspalte *f.*, **Mauersprung** *m.*, **Riss** *m.* im Mauerwerk (Bauw.) *Crevice, gape, crack, chink of a wall.* Lézarde *f.*, fente *f.* d'une muraille.
Mauerspeise *f. Sieh* Mörtel.
Mauersprung *m. Sieh* Mauerspalte.
Mauerstein *m.* (Bauw.) *Stone for building, free-stone.* Moellon *m.*, pierre *f.* à bâtir, pierre *f.* de construction. *Vergl.* Mauerziegel.
Mauerstrecke *f.*, **Mauerfeld** *n.* (Bauw.) *Pane of a wall.* Pan *m.* de muraille.
Mauerung *f.* (Bauw.) *Masonry.* Murage *m.*
M— in Mörtel. *Cemented masonry.* Liaison *f.* de joint.
Trockne M—. *Masonry without mortar.* Liaison *f.* à sec. *Vergl.* Grubenmauerung und Schachtmauerung.
Mauerverband *m. Bond in masonry.* Liaison *f.*, appareil *m.*, assemblage *m.* de maçonnerie.
Blockverband *m. Sieh unter* **B.**
Holländischer M—. *Flemish bond.* Appareil *m.* flamand.
Polnischer, Gothischer M—. *Header- and stretcher-bond.* Appareil *m.* gothique ou polonais.
Verworfener M—. *Break-joint, breaking-joint.* Appareil *m.* à joints incoïncidents, appareil *m.* confondu.
Mauerwerk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* (Bauw.) *Masonry, mason's work, muring, walling.* Maçonnerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, maçonnage *m.*, murage *m*, muraillement *m.*
M— von Mühlsandstein. *Walling in mill-stone-grit.* Maçonnerie *f.* en meulière.
Mauerwerk *n.*, **in welchem die Steine schräg liegen.** *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson, feuille *f.* de fougère.
M— in Strohlehm, Wellerwerk *n.*, **Lehmgemäuer** *n. Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, en bousillage.
Glattes M—. *Plain work.* Appareil *m.* par assises reglées.
Patzenm—. *Wall of a kind of irregular plaster-bricks.* Hourdage *m.* en plâtres.
Rauhes M— (aus unbearbeiteten Bruchsteinen). *Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie *f.* en moellons bruts.
Unaccurat aufgeführtes, Ruppiges M—. *Rough walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.*
In Verband aufgeführtes M—. *Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison.
Verfallenes M—. *Decayed walling.* Masure *f.*
Mauerzacke *f.* (Bauw.) *Sieh* Zinnenzahn.
Mauerziegel *m.*, **(Mauerstein** *m.***)** (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*
Grosser, Feuerfester M—, Ziegelblock *m. Fire-tile block.* Bloc *m.* réfractaire.
Maul *n.* des Langbaums (Fuhrw.) *Sieh* Ösenblatt.
Maul *n.* der Düse oder der Form (Metall.) *Nose, mouth.* Bouche *f.*
Maul *n.* einer Zange, eines Feilklobens etc. (Schloss. etc.) *Bit.* Mors *m.*, bouche *f.*
Maul *n.* eines Schraubstocks (Schmied., Schloss.) *Chap, chop, mouth.* Mors *m.*
Maulgatter *n.* (Instrument zum Auseinanderhalten der Kinnladen des Pferdes) (Thierarzn.) *Balling-iron.* Pas *m.* d'âne.
Maulkorb *m.* für Hunde etc. *Muzzle.* Muselière *f.*
Den M— anlegen. *To muzzle.* Museler.
Maulkorb *m.* zu den Mundpfropfen und Mundspiegeln der Geschütze (Artill.) *Collar and straps pl. of a tampion, which buckle round the neck of the gun.* Courroies *f. pl.* servant à attacher le tampon à la pièce.
Maulscharte *f.* (Befest.) *Sieh* Scharte.
Maulscheere *f.* (Techn.) *Ordinary bench-shears pl.* Cisaille *f.* à queue.
Maulstich *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.
Maurer *m.* (Bauw.) *Mason.* Maçon *m.*
M— in Quadern, Quaderm—. *Free-mason.* Maçon *m.* en pierres de taille.
Maurerarbeit *f. Mason's-work.* Maçonnage *m.*, travail *m.* du maçon.
Ziegelm—. *Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
Maurerpinsel *m.*, **Maurerbürste** *f.*, **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
Maurerrohr *n.* (Maur.) *Sieh* Rohr.
Maurerschnur *f. Sieh* Schnur.
Maurisch *adj.* (Bauk.) *Moorish, morisk.* Moresque, (mauresque).
Maus *f.*, **(**niederd. **Muus** *f.***)** (Seew.) *Mouse.* Bouton *m.* ou pomme *f.* d'étai.
M— auf einem Tau, welches um ein Boot gespannt ist. *Puddening.* Pomme *f.* ou bouton *m.* de défense, (am Spiegel des Boots:) collier *m.* de défense.

Mäusefalle *f.*, **Zündkästchen** *n.*, **Zündschachtel** *f.* (zur Minenzündung) (Minirk.) *Box-trap, trap.* Boîte *f.* de boule d'un mineur.

Mausen, Einmausen *v. a.*, einen Haken (Seew.) *To mouse, to rack a hook.* Aiguilleter un palan.

Mausoleum *n.* (Bauk.) *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, môle *f.* *[m.]*.

Mausung *f.* eines Hakens (Seew.) *Mousing, racking.* Aiguilletage *m.*

Manthwage *f.*, **Brückenwage** *f.* *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*

Maximum *n.* **der Ladung** (Artill.) *Greatest charge.* Charge *f.* maximum.

Maximum *n.* einer Function (Math.) *Maximum.* Maximum *m.*

Maximum- und Minimum-Thermometer *n.* (Phys.) *Maximum- and minimum-thermometer.* Thermomètre *m.* à maxima et minima.

Mechanik *f.* *Mechanics pl.* Mécanique *f.*

M— fester Körper, Geom—. *Mechanics pl. of rigid bodies.* Mécanique *f.* des corps solides.

M— flüssiger Körper, Hydrom—. *Mechanics pl. of fluids.* Mécanique *f.* des fluides, hydraulique *f.*

M— gasförmiger Körper, Aëromechanik *f.* *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.

Mechaniker *m.*, **Maschinenbauer** *m.* *Mechanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*, constructeur-mécanicien *m.*

Mechanisch *adj.* *Mechanic, mechanical.* Mécanique.

Mechanismus *m.* einer Maschine. *Mecanism, motion.* Mécanisme *m.*

Medaillon *n.*, **Rundbild** *n.* (Bauk., Orn.) *Mask, medallion, great medal.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

Mediane *f.* (Geom.) *Sieh* Mittellinie.

Medianfolio *n.* (Druck- u. Packpapier zwischen Kleinregal und Propatria) (Buchdr.) *Demy-folio.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen.

Medianoctav *n.* (Buchdr.) *Demy-octavo.* Moyen octave *m.*, octavo *m.*

Medianpapier *n.* (Buchdr.) *Medium-paper.* Grand papier *m.*, papier *m.* grand raisin.

Medicinwagen *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring- or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Meer *n.*, **See** *f.* (Seew.) *Sea, ocean.* Mer *f.*

Meeren, Festmachen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To fasten a ship.* Amarrer un vaisseau à terre.

Meerenge *f.*, **Strasse** *f.* (Geogr.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Meersalz *n.*, **Seesalz** *n.*, **Baisalz** *n.*, **Grobkörniges Siedesalz** *n.* (Sal.) *Sea-salt, marine salt, bay-salt.* Sel *m.* marin, (salmare), sel *m.* de mer, sel *m.* raffiné en cristaux.

Meerschaum *m.* (Miner.) *Sea foam, meer-schaum.* Écume *f.* de mer.

Mehl *n.* (Müll.) *Flour, meal.* Farine *f.*

Mehlabkühler *m.* (Müll.) *Hopperboy.* Râteau *m.* refroidisseur.

Mehlbahn *f.* (Müll.) *Sieh* Bütte.

Mehlbank *f.* (Mühlenbau) *Meal-bench.* Plancher *m.*

Mehlbeerbaumholz *n.* (von *Crataegus [Pirus, Sorbus] aria)* (Bot.) *White hawthorn.* Alizier *m.*

Mehlbürstmaschine *f.*, **englische** (Müll.) *Brush-bolter, cylindrical dressing-machine.* Bluterie *f.* anglaise ou à brosses.

Mehlführung *f.* (offenes Gerinne in Erzwäschen) (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrynthe *m.* d'un bocard.

Mehlgyps *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Mehlhandel *m.*, **Mehlgeschäft** *n.* (Handl.) *Corn-trade, flour-trade.* Minoterie *f.*

Mehlhändler *m.* (Handl.) *Corn-factor, flour-merchant.* Minotier *m.*

Mehlkasten *m.*, **Beutelkasten** *m.* (Kasten, in welchen das Mahlgut fällt, um sortirt zu werden) (Müll.) *Flour-chest, bolting-hutch, flour-box.* Huche *f.* à mouture, arche *f.*, récipient *m.* extérieur ou à boulange.

Mehlkleister *m.*, **Kleister** *m.*, **Pappe** *f.* (Buchb.) *Paste, pap.* Colle *f.* de farine, pâte *f.*, bouillie *f.*

Mehlmaschine *f.*, **Beutelmaschine** *f.* (Müll.) *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d'un moulin à blé.

Americanische M—. *Rotative bolter, bolting-mill, cylindrical bolter, reel.* Bluterie *f.* rotative à sas, bluteau *m.* américain.

M— in Form eines abgekürzten Kegels. *Taper-reel, rubber.* Bluterie *f.* américaine en forme d'un cône tronqué.

M— in Form eines Prismas. *Equal reel.* Bluterie *f.* américaine en forme de prisme.

Mehlpulver *n.* (zu Staub zerriebenes Schiesspulver) (Feuerw.) *Mealed powder.* Pulvérin *m.*

Mehlpulverbüchse *f.*, **Pulverdose** *f.* (Feuerw.) *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtgut** *n.* *Farm.* Métairie *f.*, ferme *f.*

Meile *f.* *Mile, league.* Mille *m.*, lieue *f.*

Deutsche M—. (15 auf einen Grad). *German league [or mile].* Mille *m.* ou lieue *f.* d'Allemagne.

Englische oder **Italiänische M—.** *Mile.* Mille *m.* d'Angleterre, mille *m.* d'Italie.

Meilenstein *m.*, **Meilenzeiger** *m.* (Eisenb., Strassenb.) *Mile-mark, mile-post, mile-stone.* Borne *f.* milliaire, milliaire *m.*

Meiler *m.* (zum Verkohlen des Holzes) (Köhl.) *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.*, meule *f.* de carbonisation.

Liegender M—. *Horizontal pile.* Meule *f.* couchée.

Stehender M—. *Vertical pile.* Meule *f.* debout.

Den M— bedecken. *To cover the charcoal pile.* Habiller la meule.

Meiler *m.* von Ziegeln. *Sieh* Feldziegelofen.

Meilerkok *m.* *Heap-coke.* Coke *m.* de meule.

Meilerstätte *f.* *Place (of a pile).* Plancher *m.*

Meilervercokung *f.* der Steinkohlen. *Coking in heaps (of pitcoal).* Carbonisation *f.* (de la houille) en meules.

[M]eilerverkohlung *f.*, **Meilerverfahren** *n.* (die Fabrication der Holzkohlen in Meilern) (Köhl.) *Charring of wood in heaps.* Procédé *m.* des meules, carbonisation *f.* en meules.
[M]eische *f.*, **-en** *v. a.* *Sieh* Maische, -en.
[M]eissel *m.*, **(Beissel** *m.*, **Beitel** *m.***)** (Techn.) *Chisel.* Ciseau *m.*
M—, Drehm—, Schlichtm— (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Plane *f.*, ciseau *m.* à planer. *Vergl.* Schrotstahl.
M—, Kaltm—, Bankm— (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
Gerader M— (breiter Meissel für kaltes Eisen). *Chipping-chisel.* Burin *m.*
Kleiner M—. *Sieh* Meisselchen *n.*
[M]eissel *m.*, **Stichel** *m.* einer Hobelmaschine. *Planing-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*
[M]eisselbohrer *m.* (Minirk.) *Pitching-borer.* Pistolet *m.*
[M]eisselbohrer *m.*, **Bohrmeissel** *m.* (Bergb.) *Chisel, boring-chisel.* Trepan *m.* de sondage, burin *m.* (casse-pierre *m.*) *Vergl.* Bohrer *und* Anfangsbohrer.
[M]eisselchen *n.*, **Kleiner Meissel** *m.* (Techn.) *Small chisel.* Ciselet *m.*
[M]eisselhalter *m.* *Sieh* Stichelhalter.
[M]eisseln *v. a.* (Techn.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.
[M]eisselriss *m.*, **Stichelriss** *m.*, **Vorzeichnung** *f.* (der von dem Werkmeister beim Vorzeichnen mit dem Meissel gemachte Riss, bis zu welchem fortgearbeitet werden soll) (Masch.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.
[M]eister *m.*, **Obermeister** *m.*, **Oberhandwerker** *m.*, **Werkführer** *m.* (in Werkstätten etc.) (Techn.) *Foreman, master-worker, master-workman.* Maître-ouvrier, chef-ouvrier *m.*
[M]eisterknecht *m.* auf der Schiffswerfte (Schiffb.) *Foreman.* Second maître *m.* de construction.
[M]elangallussäure *f.*, **Metagallussäure** *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.
[M]elanglanz *m.*, **Sprödglanzerz** *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Sprödglaserz** *n.* (Miner.) *Brittle silver-ore, brittle sulphuret of silver, (brittle silver-glance), black silver, stephanite.* Argent *m.* noir, argent *m.* sulfuré fragile, argent *m.* antimonié sulfuré noir.
[M]elanit *m.*, **Schwarzer Granat** *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat *m.* de fer et de chaux, grenat *m.* noir.
[M]elaphyr *m.* (Geogn.) *Sieh* Augitporphyr.
[M]eliren *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Gattiren.
[M]elken *v. a.*, ein Tau abwechselnd etwas nachlassen und ruckweise anholen (Seew.) *To pull and haul, tug.* Houspiller.
[M]ellit *m.* (Miner.) *Sieh* Honigstein.
[Me]morandum *n.*, **Nota** *f.* (Hand.) *Note, memorandum.* Bordereau *m.*
[Me]nakanit *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.
[Me]ngen *v. a.*, den Thon mit Cement (zur Darstellung von feuerfesten Thonsachen). *To mix [un]burnt fire-clay with dust of fire-bricks, glass-[pots] or seggars.* Composer l'argile.
[Me]ngen *n.* des Pulversatzes in den Mörsern [(P]ulverf.) *Mixing the ingredients.* Liage *m.* de composition.

Mengholz *n.*, **Reibeholz** *n.* (Feuerw.) *Rubber, grinder.* Écrémoire *f.*
Mengkorn *n.* (Müll. Bäck.) *Mang-corn.* Mouture *f.*, blé *m.* mêlé.
Mengtonne *f.* (Pulv.) *Mixing-drum.* Tonneau *m.* mélangeur.
Mengung *f.* *Sieh* Mischung.
Mengungs- oder **Mischungskugel** *f.* (eine kleine Metallkugel zur Bearbeitung des Schiesspulversatzes in Tonnen) (Pulv.) *Bell-metal ball.* Gobille *f.*
Mengungsverhältniss *n.* **des Pulversatzes** (Pulv.) *Proportion of ingredients for gun-powder.* Dosage *m.* de la poudre à canon.
Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.) *Menilite.* Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.
Mennig *m.*, **Mennige** *f.*, **Rothes Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Red lead, minium.* Minium *m.*, mine *f.* orange, mine *f.* anglaise.
Mennig *m.*, **Mennige** *f.* (eine rothe Farbe) (Mal.) *Red lead, minium.* Minium *m.*
Englischer M—. *Sieh* Orangemennig.
Mennigmalerei *f.* *Sieh* Kleinmalerei.
Mensel *f.*, **M—platte** *f.* (Feldm.) *Sieh* Messtisch.
Mercatorskarte *f.* (Geogr. Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.
Mergel *m.* (Geogn.) *Marl.* Marne *f.*
Bituminöser M—, Stückm— *m.* *Bituminous marl.* Marne *f.* bitumineuse.
Dolomitischer M—. *Sieh* Dolomitmergel.
Verhärteter M—. *Sieh* Mergelstein.
Mergelerde *f.* (Geogn.) *Earthy marl.* Marne *f.* cendrée.
Mergeln *v. a.* (Ackerb.) *To marl.* Marner.
Mergelniere *f.* (Geogn.) *Spheroidal concretion of marl.* Marne *f.* en géode, marne *f.* sphéroïdale, cloisonnée.
Mergelsandstein *m.* (Geogn.) *Marly sandstone.* Grés *m.* marneux.
Mergelschiefer *m.* (Geogn.) *Sieh* Schiefermergel.
Mergelstein *m.*, **Verhärteter Mergel** *m.* (Geogn.) *Compact marl, marlstone.* Marne *f.* compacte.
Mergelthon *m.*, **Thonmergel** *m.* (Geogn.) *Argilaceous marl.* Marne *f.* argileuse, argile *f.* marne.
Meridian *m.* *Meridian.* Méridien *m.*
M—, Mittagslinie *f.* (Astron., Geogr.) *Meridian-line.* Méridienne *f.*
Magnetischer M—. *Magnetical meridian.* Méridien *m.* magnétique.
Merino *m.* (gekeperter Stoff aus Kammwolle) (Web.) *Marrino, merino, tweeled bombazet.* Mérinos *m.*
Merinoroth *n.*, **Türkischroth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge m. des Indes.
Merinoschaf *n.* (Spanisches Schaf). *Merino-sheep.* Mérinos *m.*
Sächsisches M—, Electoralschaf. *Electoral sheep, saxon sheep.* Merinos *m.* éléctoral.
Merinowolle *f.* *Merino-wool.* Laine *f.* mérine.
Merken *v. a.* (mit Marken oder Merkzeichen versehen) (Seew.) *To mark.* Pointer, marquer.
Merker *m.* (Schiffb.) *Sieh* Lukenrippe.

Merkzeichen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*), signal *m.*

Merlon *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.

Mesch *m.* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.

Mesitinspath *m.* (Miner.) *Mesitine-spar.* Mésitine *f.*

Mesotyp *m.*, **Nathrolith** *m*, **Faserzeolith** *m.*, **Radiolith** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite, feather-zeolite, soda-mesotype.* Mésotype *f.*, natrolithe *m.*

Messaltar *m.* *Chantry-altar.* Chantrerie *f.*

Messband *n.* (Techn.) *Measuring-tape, tape-measure.* Mesure *f.* en ruban, ruban-mesure *m.* *Vergl.* Rollmass.

Messbrief *m.* (Seew.) *Bill or certificate of tonnage.* Certificat *m.* de jaugeage.

Messbuch *n.*, **Schreibtafel** *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

Messen *v. a.* *To measure.* Mesurer. *Vergl. auch* Aichen.

M—, die einer Grube zugehenden Wasser (Bergb.) *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.

M—, Ausm— *v. a.*, ein Schiff. *To measure the tonnage.* Jauger.

M—, zur See: **Peilen** *v. a.*, die Tiefe des Wassers (Seew., Wasserb.) *To measure, to sound (to plumb).* Mesurer, sonder.

M— mit der Kette (Feldm.) *To chain, to measure land with the chain.* Chainer.

Mit der Schmiege m— (Schiffb., Zimm.) *To bevel.* Mesurer avec la fausse équerre.

M—, die Stoffe (Tuchf.) *To measure.* Auner, métrer, mesurer.

Einen Winkel m—, aufnehmen (Feldm.) *To measure, to observe, to take an angle, to determine or to take a bearing.* Mesurer, relever, observer un angle.

M—, Calibriren *v. a.* eine Oeffnung etc. (Techn.) *To take the size, to size.* Calibrer.

Messen *n.* *Measuring.* Mesurage *m.*

M— mit der Kette (Feldm.) *Chaining, chain-surveying.* Chaînage *m.*

M— der Zeuge (Tuchf.) *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.

Messer *n.* *Knife.* Couteau *m.* *Vergl.* Schneidemesser.

M—, Schneide *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aleser.

M— *pl.* einer Cylinderschermaschine (Tuchfabr.) *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.

M— des Schlichtbohrers zum Glätten beim Geschützbohren. *Burnisher.* Couteau *m.* d'un alesoir pour bouches à feu.

M— *pl.*, **Schienen** *f. pl.* am Holländer (Pap.) *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *f. pl.*

M— der Jaquardmaschine (Web.) *Sieh* Hebmesser.

M— zum Vergleichen (Weissgerb.) *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupe-queue *m.* (*pl.* coupe-queues).

Messer *n.* am Sammethaken (Web.) *Cutter.* Pince *f.*

Brabanter M—, Niederländer M— (Lohg.) *Single-edged tanner's knife.* Couteau *m.* à racler.

Messeregge *f.*, **Scarificator** *m.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Messerfeile *f.*, **Schneidefeile** *f.* (Bauw., Schloss.) *Knife-file, hack-file.* Lime *f.* en ou à couteau, à dossière.

Messerkasten *m.* (Web.) *Sieh* Hebzeug.

Messersäge *f.* (Techn., Gärtn.) *Knife-pruning-saw.* Scie *f.* à couteau.

M— mit Pistolenheft. *Knife with pistol-handle.* Scie *f.* à manche pistolet.

M— mit zusammenklappendem Heft. *Knife with handle to shut.* Scie *f.* à manche fermante.

Messerschmiede *f.*, **Messerschmiederei** *f.* *Cutlery, cutler's trade.* Coutellerie *f.*

Messerschmiedewaaren *f. pl.* (Schmied.) *Cutlery.* Coutellerie *f.*

Messerzeiger *m.* (eine Art Grabstichel) (Kupferst.) *Knife-tool, knife-graver.* Onglette *f.*

Messfähnchen *n.*, **Messflagge** *f.* (Feldm.) *Bandrol.* Banderole *f.*

Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.) *Latten, brass, yellow brass, (obsol.: laten, lattin, laton).* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune, archal *m.*

Gussm—. *Cast-brass.* Laiton *m.* de fonte.

Rothes M—, Rothguss *n.*, **Tombak** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle metal.* Tombac *m.*, (bronze *m.*), laiton *m.* rouge.

Unreines M—. *Impure yellow brass.* Cuivre-potin *m.*

Weisses M— (nicht rostendes Gusseisen, eine Legirung von 80% Zink, 10% Kupfer und 10% Gusseisen) (Metall.) *Unoxydizable cast iron, white brass.* Fonte *f.* inoxydable, laiton *m.* blanc (mercure *m.* hermétique).

Schmelzung *f.* **des M—s** (direct aus Galmei) (Metall.) *Casting of yellow metal direct from calamine.* Presse *f.* de laiton.

M— abbrennen. *To pickle, to dip the brass.* Relever la couleur du laiton.

Messingabzug *m.*, **Abstich** *m.* (Metall.) *Scum of yellow brass.* Écume *f.* de laiton.

Messingblech *n.*, **Latun** *n.*, **Schlosserlatun** *n.* (Techn.) *Sheet-brass, plate-brass, latten brass, latin-brass, brass-plate, brass-battery.* Planches *f. pl.* de laiton, laiton *m.* en feuilles ou en lames.

Messingdraht *m.*, **Tombakdraht** *m.* (Drahtz.) *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton, (fil *m.* d'archal). *Vergl.* Draht, cementirter.

Lichter oder **Blanker M—.** *Clear brass-wire.* Fil *m.* de laiton clair.

Schwarzer M—. *Black brass-wire.* Fil *m.* de laiton noir.

Messingdrahtfeder *f.*, **schraubenförmige** (Techn.) *Spiral spring of brass-wire.* Ressort *m.* à boudin de fil de laiton.

Messingschlagloth *n.* (Techn.) *Brass-solder, spelter-solder.* Soudure *f.* de laiton.

Messinstrument *n.* (Feldm.) *Surveying-instrument.* Instrument *m.* de l'arpenteur.

Messkette *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaine *f.*, chaine *f.* d'arpenteur.

Gunter's Messkette *f.* [in England] (64 F. 1 Z. 1.71 L. preuss. lang). *Gunter's chain (equal to 66 feet or 4 poles in lenght).* Chaîne *f.* de Gunter.

Messlatte *f.* (Feldm. etc.) *Measuring-staff.* Règle *f.* divisée.

Messmaschine *f.* (Web.) *Measuring-machine.* Machine *f.* à anner.

Messrad *n.* (Feldm.) *Measuring-wheel.* Podomètre *m.*, rouet *m.* d'arpenteur.

Messruthe *f.*, **Messstange** *f.* (Feldm.) *Perch, rod, pole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.*

Messschnur *f.* (Feldm.) *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.*

Messstange *f.* (Feldm.) *Sieh* Bake *und* Messruthe.

Messtisch *m.*, **Mensel** *f.* (Feldm.) *Plane-table.* Planchette *f.*

Messtisch *m.* zum Markscheiden (Bergb.) *Surveyor's table.* Plateau *m.* pour tracer des plans de mine.

Messtischplatte *f.*, **Menselplatte** *f.* (Feldm.) *Board of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*

Mesteckcochenille *f.*, **Mesticacochenille** *f.* (Färb.) *Mastique cochineal.* Cochenille *f.* mestèque, mestèque *f.*, mestica *f.*, grana fina *f.*

Metacentrum *n.* (Mech.) *Metacentrum.* Métacentre *m.*

Metagallussäure *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.

Metall *n.*, **Metallisches Element** *n.* (Chem.) *Metallic element, metal.* Élément *m.* métallique, métal *m.*

Metall *n.* (im Gegensatz zu Eisen) (Metall.) *Metal except iron.* Métal *m.* à l'exception du fer.

Geriebenes M—, **Bronzepulver** *n.* (Techn.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.

Geschmolzenes M— zum Vergiessen der Fugen (Maur.) *Melted metal for running-in.* Coulis *m.*

Metall *n.* (Legirung von Zinn mit andern Metallen) (Metall.) *Metal, alloy.* Métal *m.*, alliage *m.*

Alger'sches M—. *Alger's metal.* Métal *m.* d'Alger.

Newton'sches M—. *Newton's metal.* Métal *m.* de Newton.

d'Arcet'sches M—. *d'Arcet's metal.* Métal *m.* d'Arcet.

Rose'sches M—. *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.

Metall *n.* (Legirung von Kupfer mit andern Metallen z. B. für Glockengiesser, Kanonengiesser etc., namentlich an der Stelle von Bronze gebraucht) (Metall.) *Metal, bronze.* Métal *m.*, bronze *m.*

Glockenm—. *Bell-metal.* Métal *m.* à cloches.

Spiegelm—. *Speculum-metal.* Métal *m.* à miroirs.

Kanonenm—. *Gun-metal.* Métal *m.* à canon bronze *m.* à canons.

Statuenm—, **Erz** *n.* *Monument metal.* Métal *m.* à statues.

Metall *n.*, **Composition** *f.* (Metall.) *Yellow metal.* Composition *f.*

Metall *n.*, **Geläuterte Glasmasse** *f.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass, metal.* Verre *m.* affiné, métal *m.*

Metallauftrag *m.* (Techn.) *Charge.* Métal *m.* appliqué sur un autre.

Metallbedachung *f.*, **Metalleindeckung** *f.* (Dachd.) *Metal-covering.* Couverture *f.*, toiture *f.* en métal.

Metall-, Compositionsbeschlag *m.* (Seew.) *Sheating of yellow metal.* Doublage *m.* de composition.

Metallblatt *n.* (Web.) *Metallic reed.* Peigne *m.* métallique.

Metallbohrer *m.*, **Drillbohrer** *m.* *Drill, borer for metal.* Drille *f.* *(m.).*

Metalleinlage *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Metallfeder *f.* zum Schreiben, **Stahlfeder** *f.* *Metallic pen.* Plume *f.* métallique.

Metallfutter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow, brass.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Metallglanz *m.* der Mineralien. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.

Metallglas *n.*, **Schmelzglas** *n.*, **Amause** *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porc., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*

Metallgold *n.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

Metallhütte *f.* (im Gegensatz zu Eisenhütte) (Metall.) *Work in which metals, except iron, are melted.* Usine *f.* à métal.

Metallisiren, Paynisiren *v. a.*, das Holz (mit Eisenvitriolauflösung tränken und nachher mit Chlorcalciumauflösung behandeln). *To preserve wood by Mr. Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Mr. Payne.

Metallkalk *m.* (veraltet), **Metalloxyd** *n.* (Chem.) *Metallic oxyd, (formerly: calx, metallic calx).* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Metallkarde *f.* (Web.) *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

Metallkolben *m.*, **Kolben** *m.* **mit Metallliderung** (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

Metallkönig *m.*, **König** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Metall., Chem.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Metalllegirung *f.* (Metall.) *Alloy of metals.* Alliage *m.* de métaux.

Metallliderung *f.* (Masch.) *Metallic packing.* Garniture *f.* métallique.

Metallmanometer *n.* (Locom.) *Metallic manometer, pressure-gauge.* Manomètre *m.* métallique.

Metallmohr *m.*, **-moor** *m.* (Weissblech mit perlmutterartig schimmernden Zeichnungen). *Crystallized tin-plate, moiree metallique.* Moiré *m.* métallique.

Metalloïd *n.* (Chem.) *Metalloid.* Métalloïde *m.*

Metalloxyd *n.* (Chem.) *Metallic oxyd.* Oxyde *m.* (ou oxide *m.*) de métal.

Metallplatte *f.* *Metal-sheet, plate of metal.* Plaque *f.*

Metallrauch *m.* (Metall.) *Metallous smoke.* Fumée *f.* des métaux.

Metallsafran *m.*, **Spiessglanzsafran** *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

Metallsäge *f.* (Techn.) *Iron cutting-saw.* Scie *f.* à métaux.

Metallscheere *f.*, **Blechscheere** *f.* (Techn.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
  Mit der M— schneiden. *To cut with shears.* Cisailler. *Siehe auch:* Stockscheere, Kreisscheere.
Metallschreibfeder *f.* *Sieh* Metallfeder.
Metallspäne *m. pl.* beim Geschützbohren. *Bore-chips pl., borings pl.* Bûchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.*
Metallspiegel *m.* (Phys.) *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique ou de métal.
Metallstärke *f.*, **Wanddicke** *f.* (Giess.) *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* de métal.
Metallstärke *f.* **des Bodens, Metallstärke** *f.* **vor dem Stosse, Boden** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* (l'épaisseur du métal) non compris le cul-de-lampe.
Metallstecher *m.*, **Kupferstecher** *m.* *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*
Metallstecherkunst *f.*, **Kupferstecherkunst** *f.* *Engraving, engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*
Metalltafel *f.*, **Blech** *n.* (Metall.) *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*
Metallthermometer *n.* (Phys.) *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.
Metallurgie *f.* *Metallurgy.* Métallurgie *f.*
Meteoreisen *n.* (Miner.) *Meteoric iron.* Fer *m.* météorique.
Meteorologie *f.* *Meteorology.* Météorologie *f.*
Meteorstein *m.* (Astron.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling-stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*
Meter *n. (m.)* (Längenmass). *Metre.* Mètre *m.*
Meterkilogramm *n.*, **Kilogrammeter** *n.* (Mech.) *Kilogrammetre.* Mètre-kilogramme *m.*, kilogrammètre *m.*
Meth *m.*, **Honigwein** *m.* *Mead.* Hydromel *m.* vineux.
Methode *f.* (Math.) *Method.* Méthode *f.*
  Analytische M—. *Analytical method, method of analysis.* Méthode *f.* analytique.
  Barycentrische M—. *Sieh* Regel, Guldinische.
  Synthetische M—. *Synthetical method.* Méthode *f.* synthétique.
  M— der unbestimmten Coëfficienten. *Method of undetermined coefficients.* Méthode *f.* des coéfficients indéterminés.
  M— der kleinsten Quadrate oder **der kleinsten Quadratsumme.** *(Gauss' method of the smallest sum of the squares of the errors).* Méthode *f.* des moindres carrés.
Methode *f.*, **Fabrikationsmethode** *f.* *Method of working.* Mode *f.* de fabrication.
Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.
Metze *f.* (Mass.) *Peck.* Minot *m.* (mine *f.*).
Metzgersäge *f.* *Butcher's saw.* Scie *f.* à bouchers.
Mezzotintomanier *f.*, **Schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.
Mezzotintoschaber *m.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto scraper.* Grattoir *m.* employé dans la gravure au noir.

Miargyrit *m.* (Miner.) *Miargyrite.* Miargyrite *f.* (sulfure d'argent et d'antimoine).
Mick *f.* oder **Klau(e)** *f.* der Gaffel (Seew.) *Jaws pl.* Corne *f.* de vergue.
Micken *f. pl.*, **Scepter** *n. pl.* in einem Boote (Seew.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe. *Vergl.* Rojegabeln.
Mick *f.*, **Recken** *m.* (Seil.) *Trestles pl. and stake-heads pl.* Chevalet *m.* de commettage.
Mikrometer *n. (m.)* (Phys. etc.) *Micrometer.* Micromètre *m.*
Mikrometerschraube *f.* (Techn.) *Micrometrical screw.* Vis *f.* micrométrique, vis *f.* à micromètre.
Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Microscope, magnifying-glass.* Microscope *m.*
  Einfaches M—, Loupe *f.* *Single or simple microscope.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*
  Zusammengesetztes M—. *Compound microscope.* Microscope *m.* composé.
  Lampenm—. *Lucernal microscope.* Microscope *m.* lucernal.
  Sonnenm—. *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.
  Spiegelm—. *Reflecting microscope.* Microscope *m.* à reflecteur.
Mikroskopisch *adj.* (Opt.) *Microscopic.* Microscopique.
Milchglas *n.*, **Beinglas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass.* Verre *m.* opale.
Milchkeller *m.* (Bauw.) *Dairy.* Laiterie *f.*
Milchmesser *m.*, **Milchwage** *f.* *Lactometer, galactometer, milk-poise.* Lactomètre *m.*, galactomètre *m.*, pèse-lait *m.*
Milchsäure *f.* (Chem.) *Lactic acid.* Acide *m.* lactique.
Milchstrasse *f.* (Astron.) *Galaxy, milky way, via lactea.* Galaxie *f.*, voie *f.* lactée.
Milchwage *f.* *Sieh* Milchmesser.
Milchzucker *m.* (Chem.) *Milk-sugar.* Sucre *m.* de lait.
Milchzuckersäure *f.*, **Schleimsäure** *f.* (Chem.) *Mucic acid, saccholactic acid.* Acide *m.* mucique ou muqueux, acide *m.* saccholactique.
  Brenzliche M—. *Pyro-mucic acid, pyro-saccholactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccholactique.
Mildern *n.* der Farben (Färb.) *Softening of colours.* Adoucissage *m.*
Militärtücher *n. pl.* (Tuchf., Kriegsw.) *Army cloths pl., military cloths pl.* Draps *m. pl.* de troupe, draps *m. pl.* militaires.
Millefiori *f.*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm.) *Glass mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïque.
Mindfor *n.* (Legirung von Kupfer, Zink, Zinn und Antimon) (Metall.) *Mindfor.* Mindfor *m.*
Mine *f.* (Befest.) *Military mine.* Mine *f.*
  Einfache M—. *Single (independent) mine.* Fourneau *m.* isolé.
  Gehörig geladene od. **Gewöhnliche M—** (deren Trichterradius gleich der kürzesten Widerstandslinie ist). *Common mine.* Mine *f.* à fourneau ordinaire, fourneau *m.* ordinaire ou simple.
  Schwach geladene M—, Quetschmine *f.* *Undercharged mine, camouflet.* Fourneau *m.* souschargé, camouflet *m.*

Überladene Mine *f.*, **Druckkugel** *f. Surcharged or overcharged mine, globe of compression.* Fourneau *m.* surchargé, globe *m.* de compression.
Gekoppelte M—n *pl.* (deren Trichter sich berühren). *Conjunct mines pl.* Fourneaux *m. pl.* accolés.
Eine M— laden. *To load a mine.* Charger une mine.
Eine M— spielen lassen. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.
Mine *f.* (Bergb.) *Sieh* Bergwerk.
Minenarbeit *f.* (Minirk.) *Miner's work.* Fouille *f.*
Minenast *m.* (Minirk.) *Sieh* Nebengallerie.
Minenauge *n.*, **Gallerieeingang** *m. Entrance to the gallery.* Entrée *f.* ou œil *m.* de galerie.
Minenbefestigung *f. Subterraneous fortification.* Fortification *f.* souterraine.
Minenbohrer *m.* (Minirk.) *Sieh* Erdbohrer.
Minenbrunnen *m.*, **Minenschacht** *m.* (Minirk.) *Shaft of a mine.* Puits *m.* de mine.
Minengang *m.*, **Minengallerie** *f.* (Minirk.) *Gallery of a mine.* Galerie *f.* de mine, conduit *m.* de mine.
Fallender M—. *Descending gallery.* Galerie *f.* descendante ou en pente.
Halber M—. *Low gallery.* Demi-galerie *f.*
Söhliger M—. *Level-gallery.* Galerie *f.* horizontale.
Steigender M—. *Ascending gallery.* Galerie *f.* montante.
Minengarbe *f.* (Minirk.) *Solid of mine.* Gerbe *f.*
Minengebläse *n.* (Minirk.) *Miner's bellows pl.* Soufflet *m.* de mines.
Minengewebe *n.* (Befest.) *System of countermines.* Système *m.* de contre-mines.
Minenhalle *f.* (Minirk.) *Sieh* Gallerieeingang.
Minenheerd *m.* (der Ort, wo die Zündung geschieht) (Minirk.) *Focus of a mine, hearth.* Foyer *m.* de mine, endroit *m.* des feux, point *m.* du feu.
Minenhund *m.* (Minirk.) *Miner's truck, truck.* Chariot *m.*
Minenkammer *f.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m.* ou chambre *f.* de mine.
Minenkorb *m.* (Minirk.) *Sieh* Erdkorb.
Minenkratze *f.*, **Erdkrücke** *f.* (Minirk.) *Rake.* Grattoir *m.*, râteau *m.*
Minenkratzer *m.* (Bergb.) *Miner's drag or bent shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.
Minenleuchter *m.* *Miner's candlestick.* Chandelier *m.* de mine.
Minenofen *m.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m.* de mine.
Minenplan *m.* (Befest.) *Plan of the mines.* Plan *m.* des fourneaux.
Minenpulver *n.* *Sieh* Sprengpulver.
Minenschacht *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenbrunnen.
Minentrichter *m.* (Minirk.) *Crater or funnel of a mine.* Entonnoir *m.* ou excavation *f.* de mine.
Minenwinde *f.*, **Brunnenhaspel** *m.*, **Hornhaspel** *m.* (Minirk.) *Windlass.* Treuil *m.*
Minenzündung *f.*, **galvanische** (Minirk.) *Firing of mines by means of electricity.* Inflammation *f.* des mines au moyen de la pile galvanique.
Mineral *n.* *Mineral.* Minéral *m.*
Nutzbare M—ien *n. pl.*, **Nutzbare Fossilien** *n. pl.* *Useful minerals pl.* Minéraux *m. pl.* utiles.
Bruch *m.* der Mineralien. *Fracture.* Cassure *f.*
Ebener B—. *Even fracture.* Cassure *f.* plate.
Faseriger, Sehniger B—. *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse, c— à fibres.
Hakiger B—. *Hackly fracture.* Cassure *f.* semblable à celle du fer forgé.
Muscheliger B—. *Conchoidal fracture.* Cassure *f.* conchoïde.
Splittriger B—. *Splintry fracture.* Cassure *f.* esquilleuse ou écailleuse.
Unebener B—. *Uneven fracture.* Cassure *f.* ondulée.
Glanz *m.* der Mineralien. *Lustre.* Éclat *m.*
Diamantg—. *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.
Fettg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* gras.
Glasg—. *Vitreous lustre.* Éclat *m.* vitreux.
Harzg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.
Metallg—. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.
Perlmutterg—. *Pearly lustre.* Éclat *m.* nacré ou perlé.
Seideng—. *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.
Härte *f.* der Mineralien. *Hardness.* Dureté *f.*
Härtescala *f.* für Mineralien. *Scale of hardness.* Échelle *f.* de dureté.
Mineralchemie *f.* (Chem.) *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale.
Mineralfarbe *f.*, **Erdfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
Mineralogie *f.* *Mineralogy.* Mineralogie *f.*
Mineralpech *n.* (Miner.) *Sieh* Asphalt.
Mineralsalz *n.* (Bergb., Miner.) *Mineral-salt.* Sel *m.* minéral.
Mineralturpeth *m.* (basisch schwefelsaures Quecksilberoxyd) (Chem., Mal.) *Turbith mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
Mineralwasser *n.* *Mineral water.* Eau *f.* minérale.
Minette *f.* (in der Moselgegend und in Luxemburg vorkommender Eisenoolith) (Bergb.) *Minette, oolitic calcareous ironstone.* Minette *f.*, (oolithe *f.* de fer calcifère dans l'est de la France).
Mineur *m.*, **Minirer** *m.* (Kriegsw.) *Miner.* Mineur *m.*
Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f.* *Vergl.* Kleinmalerei.
Minimum *n.* (Math.) *Minimum.* Minimum *m.*
Miniren *v. a.*, **Minen graben** *v. a.*, **Unterminiren** *v. a.* (Befest.) *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.
Minirer *m.*, **Mineur** *m.* (Kriegsw.) *Miner.* Mineur *m.*
Minirwerkzeuge *n. pl.* *Sieh* Gezähe.
Minium *n.* *Sieh* Mennig.
Minuskel *f.*, **Kleiner Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*
Minute *f.* (Zeit- und Winkelmass) (Math. etc.) *Minute.* Minute *f.*

Minutenrad *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel, centre-wheel.* Roue *f.* de minute, — de longue tige, — de chaussée, — de fond.
Minutenwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel-work.* Minuterie *f.*
Minutenzeiger *m.* (Uhrm.) *Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.
Mischen *v. a.*, die Wolle (von verschiedener Farbe) (Spinn.) *To mix wool of different colour.* Rompre la laine.
Mischkorn *n.*, **Mischfrucht** *f.* (Ackerb.) *Meslin.* Méteil *m.*
Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn., Chem.) *Mixture, mixing.* Mélange *m.*
Mischung *f.* **von Dampf mit Wasser** (Dampfm.) *Priming in steam-engines.* Mélange *m.* d'eau et de vapeur, projection *f.* d'eau.
Mischungskugel *f.* (Pulv.) *Sieh* Mengungskugel.
Mischungsrechnung *f.* *Sieh* Alligationsrechnung.
Missal *f.* (Schriftgattung zwischen Real und Sabon) (Buchdr.) *French canon.* Gros canon *m.*
Missgissung *f.* (Seew.) *Error of the dead-reckoning.* Erreur *f.* de l'estime.
Misspickel *m.*, **Misspilt** *m.* *Sieh* Arsenikkies.
Missweisung *f.* der Magnetnadel (Seew.) *Sieh* Nordostering, Nordwestering.
Mist *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*
Mist *m.* (Färb.) *Dung.* Fiente *f.*
Mist *m.* (Nebel) (Seew.) *Mist, fog.* Brume *f.*
Mistbad *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.
Misthof *m.*, **Düngerhof** *m.*, **Dungstätte** *f.*, **Düngerstätte** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
Mistiges Wetter *n.* (Seew.) *Misty or foggy weather.* Temps *m.* brumeux.
  Es ist m— Wetter. *It is misty or foggy weather.* Il fait de la brouée, de la brume, le temps est à la brume.
Mistsignal *n.* (Seew.) *Sieh* Nebelsignal.
Misy *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Misy.* Misy.
Mitnehmer *m.*, **Knaggen** *m.*, **Nase** *f.* *Star, tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant, toc *m.*, heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m.* *Vergl.* Dübel.
Mitnehmer *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Set-bolt, crank-pin.* Prisonnier *m.*, tourillon *m.*
Mitnehmerscheibe *f.* bei Drehbänken (Masch.) Mandrin *m.* à toc, plateau *m.* à toc.
Mitrheder *m.* (Mitbesitzer eines Schiffes) (Seew.) *Part-owner.* Intéressé *m.* à un vaisseau, co-bourgeois *m.*, coarmateur *m.*, copropriétaire *m.* d'un vaisseau marchand.
Mitschlagbug *m.*, **Schlagbug** *m.*, **Streckbug** *m.* (beim Laviren) (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.
Mitschleppen *v. a.*, das Anker (Seew.) *To drag the anchor.* Labourer avec son ancre, arer.
Mittagslinie *f.*, **Meridian** *m.* eines Ortes (Durchschnitt der Meridianebene und der Horizontalebene) (Astron.) *Meridian line.* Méridienne *f.*
Mittagsweite *f.*, **Südliche Weite** *f.* eines Sternes (Astron.) *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

Mitte *f.* (Techn.) *Centre.* Centre *m.*
  Von M— zu M—. *From centre to centre.* D'axe en axe.
Mittel *n.*, **fäulnisswidriges** (Chem.) *Antiseptic.* Antiseptique *m.*
Mittel *n.* (Math.) *Mean, (medium).* Moyen *m.*, moyenne *f.*
  Arithmetisches M—. *Arithmetical mean.* Moyen *m.* ou moyenne *f.* arithmétique.
  Geometrisches M—, Mittlere Proportionale *f.* *Geometrical mean.* Moyenne proportionnelle ou géométrique, moyen *m.* proportionnel.
  Harmonisches M—. *Harmonical mean.* Moyen *m.* ou moyenne *f.* harmonique.
Mittel *n.*, **Medium** *n.* (Phys.) *Medium.* Milieu *m.*
  Brechendes M—. *Refractive medium.* Milieu *m.* réfringent.
  Dichtes M— oder **Medium** *n.* *Dense medium.* Milieu *m.* dense.
  Dünnes M— oder **Medium** *n.* *Rare or subtil medium.* Milieu *m.* rare.
  Widerstehendes M—. *Resistent medium.* Milieu *m.* résistant.
Mittel *n.* (Bergb.) *Intermediate mass.* Milieu *m.* *Vergl.* Erzmittel.
  Schwebendes M—. *Isolated mass.* Milieu *m.* isolé.
  Taubes M—. *Sterile mass.* Milieu *m.* stéril
Mittel . . ., In der Mitte befindlich *ad* (Techn.) *Middle- . . ., intermediate.* Intermédiaire.
Mittelband *n.*, **Mittelfriese** *f.* eines Geschützrohrs. *First and second reinforce-ri* Plate-bande *f.* du premier et du second renfo
Mittelbolzen *m.*, **Reihnagel** *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvriè
Mittelbret *n.*, **Gemeinbret** *n.*, **Bret** *n.* (Zim *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d paisseur.
Mittelbund *m.* eines Gewehres (Büchsem *Center-band.* Boucle *f.* du milieu, capucine du centre.
Mittelbundfeder *f.*, **Mittelringfeder** eines Gewehres (Büchsenm.) *Center- or mi band-spring.* Ressort *m.* de grenadière.
Mittelbütte *f.* eines dreitheiligen For rahmens (Giess.) *Middle flask.* Caisse *f.* milieu.
Mittelciceroschrift *f.* (Buchdr.) *Middle* Passe-cicéro *m.*
Mitteldruckdampfmaschine *f.* *Middle-p sure engine.* Machine *f.* à moyenne pression.
Mitteldruckkessel *m.* (Dampfm.) *Mid pressure boiler.* Chaudière *f.* à moyenne pres
Mittelfarben *f. pl.*, **Zusammengeset Farben** *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary col pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées hétérogènes.
Mittelflyer *m.* (Spinn.) *Intermediate fr* Banc *m.* à broches intermédiaire.
Mittelfries *m.*, **Aufrechtes oder Mittle Höhstück** *n.* einer gestemmten T (Tischl.) *Munnion of a door-frame.* Montan de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*

Mittelfriese *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* Mittelband.
Mittelgurt *m.* am Sattel. *Middle saddle-girth.* Seconde sangle *f.*
Mittelhieb *m.*, **Bastardhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Bastard cut.* Moyenne taille *f.*, taille *f.* bâtarde.
Mittelkasten *m.* (Form.) *Middle flask.* Châssis *m.* intermédiaire.
Mittelkappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheitkappe.
Mittelklüver *m.*, **Vorstengestagflieger** *m.* (Seew.) *Middle jib.* Faux foc *m.*, second foc *m.*
Mittelkraft *f.*, **Resultirende** *f.* (Mech.) *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*
Mittelkühr *n.* (Metall.) *Soft steel.* Acier *m.* doux.
Mittellinie *f.* (Symmetrieaxe einer Figur) (Geom. etc.) *Axis.* Axe *m.*
M—, **Mediane** *f.* eines Dreiecks (Geom.) *Line drawn from an angle to the middle of the opposite side.* Médiane *f.*
M—, **Richtlinie** *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.
M— einer Brücke, **Brückenmittellinie** *f.* (Brückenb.) *Axis of the bridge.* Axe *m.* d'un pont.
M— der Windform (Metall.) *Axis of the twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.
Mittelloth *n.* (Seew.) *Second lead, smaller lead.* Plomb *m.* second, sonde *f.* seconde.
Mittelmauer *f.* (zwischen zwei Besitzungen) (Bauw.) *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen.
Mittelnabe *f.* (mittlerer Theil der Nabe) (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.
Mittelpapier *n.* (Buchdr.) *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte.
Mittelpfeiler *n.*, **Zwischenpfeiler** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Intermediate pier or butment.* Pied-droit *m.* intermédiaire.
Mittelpferd *n.*, **Riemenpferd** *n.* (Fuhrw.) *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu.
Mittelpfosten *m.* eines Fensters (Bauw.) *Mullion, munnion, (monion, moynal, moyniole).* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée.
Mittelpunct *m.* (Geom., Mech. etc.) *Center or centre.* Centre *m.*
M— der Bewegung einer Wage. *Center of motion or fulcrum (of a balance).* Centre *m.* de mouvement, point *m.* d'appui d'une balance.
M— der Coordinaten. *Sieh* Anfangspunct.
M— einer Curve oder Fläche. *Center of a curve or surface.* Centre *m.* d'une courbe ou d'une surface.
M— der Drehung. *Center of gyration or rotation.* Centre *m.* de rotation.
M— des Drucks einer Flüssigkeit. *Center of pressure.* Centre *m.* de pression.
M— paralleler Kräfte. *Center of parallel forces.* Centre *m.* des forces parallèles.
M— des Stosses, Percussionscentrum *n.*, **Stosspunct** *m.* *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.
M— der Schwere. *Sieh* Schwerpunct.
Mittelpunct *m.* **des Schwunges** od. **der Schwingung.** *Sieh* Schwingungsmittelpunct.
Mittelpunctsgleichung *f.* (Differenz zwischen dem wahren und mittleren Orte eines Planeten) (Astron.) *Equation of the center.* Équation *f.* du centre.
Mittelquerfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Lock-rail of a door-frame.* Traverse *f.* moyenne d'une porte encadrée.
Mittelrast *f.*, **Mittelruhe** *f.*, **Ruhrast** *f.*, **Vorderrast** *f.*, **Erste Ruhe** *f.* eines Gewehrhahns (Büchsenm.) *Half-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.
Mittelriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Center-transom.* Entretoise *f.* des affûts remplaçant en route l'entretoise de support avec sa vis de pointage.
Mittelriegel *m.* des Schleusenthores (Wasserb.) *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* seconde, traverse *f.* moyenne.
Mittelriegel *m.* eines Wagens (Wagn.) *Middle transom.* Deuxième épart *m.*
Mittelring *m.*, **Mittelband** *m.*, **Warzenring** *m.* (an den Gewehren zur Verbindung des Laufs mit dem Schaft) (Büchsenm.) *Center-band, second band.* Grenadière *f.*, boucle *f.* du milieu, capucine *f.* du centre.
Mittelrippe *f.*, **Rippe** *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.) *Rib.* Côte *f.* ou dos *m.* de la lame d'une baïonnette.
Mittelruhe *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Mittelrast.
Mittelsatz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.) *Sieve.* Tamis *m.* (partie du milieu).
Mittelschaft *m.* (mittlerer Theil des Gewehrschaftes). *Middling.* Milieu *m.* du bois.
Mittelscheibe *f.*, **Leerscheibe** *f.* (Theil des Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk.* Fer *m.* à cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.*
Mittelschenkel *m.*, **Querholz** *n.* eines Fensterkreuzes (Tischl.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.
Mittelschiene *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Point-rail of the siding.* Rail *m.* du milieu d'un croisement.
Mittelschiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptschiff.
Mittelschlächtig *adj.* (Müll.) *Sieh* Kropfrad.
Mittelschrift *f.* (7/4 Petit, zwischen Cicero und Tertia) (Buchdr.) *English (= 2 minions).* Saint-Augustin *m.*
Geneigte M— (Kalligr.) *Large text.* Bâtarde *f.*, écriture *f.* bâtarde.
Mittelschwelle *f.* des Rahmens (das mittlere Rahmenstück der Rahmenlaffette) (Artill.) *Trail, trail-piece, middle piece, directing-bar.* Poutrelle *f.* directrice.
Mittelschwelle *f.*, **Zwischenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.
Mittelschwellen *f. pl.* eines Rostes. *Sieh* Innenschwellen.
Mittelspant *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hauptspann.
Mittelsteg *m.* (zum Theilen der Form in zwei gleiche Theile) (Buchdr.) *Long cross.* Barre *f.* du compositeur.
Mittelsteife *f.*, **Mittlerer Protzarm** *m.* der Protzen (Artill.) *Middle futchel.* Épars *m.* ou tirant *m.* du milieu de l'avant-train.

Mittelstein *m.* (Metall.) *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.
Mittelstrebe *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Sieh* Standpfosten.
Mittelstück *n.* solcher Mörserrohre, die in der Mitte dicker sind (Artill.) *Reinforce of a mortar.* Renfort *m.* du mortier.
Mittelstück *n.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.
Mittelstück *n.* (Buchdr.) *Middle.* Pièce *f.* du mi ou du milieu.
Mittelstück *n.* der Welle, **Mittelwelle** *f.* (an einer gekröpften Welle) (Masch.) *Middle shaft.* Arbre *m.* intermédiaire, arbre *m.* de couche.
Mittelstück *n.* der Speiche (Wagn.) *Body of the spoke.* Corps *m.* du rais.
Mittelsucher *m.* (zum Auffinden des Mittelpunctes) (Drechsl.) *Center-punch, center-punching apparatus.* Outil *m.* à centrer, amorçoir *m.*, centreur *m.*
Mittelwall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*
Mittelwand *f.* (Bauw.) *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne.
Mittelwelle *f.* (Masch.) *Sieh* Mittelstück der Welle.
Mitternachtweite *f.*, **Nördliche Weite** *f.* (Astron.) *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.
Mittheilung *f.* oder **Fortpflanzung** *f.* der Bewegung (Mech.) *Communication of motion.* Communication *f.* de mouvement.
Mittschiffs *adv.* (Seew.) *A-midships.* Au milieu du navire.
Mittschiffs das Ruder (Steuer)! (Seew.) *Right the helm! helm a-midships!* Droit la barre! la barre droite! dresser la barre!
Möbel *n.* *Piece of furniture.* Meuble *m.*
Möbeldamast *m.* (Web.) *Damask for furniture.* Damas *m.* pour ameublement.
Möbellack *m.* (Tischl.) *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.
Möbelplüsch *m.*, **Utrechter Sammt** *m.* (Web.) *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.
Möbeltischlerei *f.* *Cabinet-making.* Menuiserie *f.* en meubles.
Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzstahl** *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.
Modder *m.*, **Mud** *m.* *Sieh* Schlamm.
Moddergrund *m.* *Sieh* Stickgrund.
Modder-, Moder-, Mudderprahm *m.*, **Baggerprahm** *m.*, **Baggerponton** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser. *Vergl.* Baggerboot.
Moddern *v. a.* (in seichtem Wasser mit dem Kiel des Schiffes oder durch den Zug des Schiffes den Grund aufrühren) (Seew.) *To stir up the ground (sand or mud).* Agiter le fond (doux), troubler l'eau.
Moddersand *m.*, **Schlammsand** *m.* (Wasserb.) *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.
Model *m.* (Mass bei Säulen) (Bauk.) *Module.* Module *m.*
Model *m.*, **Druckmodel** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Bloc *m.*, planche *f.*
Modeldruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Block-printing machine.* Machine *f.* à planche.
Modell *n.*, **Muster** *n.* (Techn.) *Model, pattern.* Modèle *m.*, façon *f.*
M—, Gussmodell *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern.* Modèle *m.*
M—, Granat- od. **Bombenmodell** *n.* (womit die Gussform für den Guss der Granaten oder Bomben gemacht wird) (Giess.) *Shell-pattern.* Globe *m.*, modèle *m.*
Modell *n.*, **Hemd** *n.*, **Eisenstärke** *f.* einer Lehmform (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.
Modell *n.*, **Curvenlineal** *n.* (dünne Holztafel benutzt beim Zeichnen von Curven) (Tischl.) *Pattern of wood.* Calibre *m.*
Modellbret *n.*, **Formbret** *n.* (Giess.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond.
Modelleur *m.* (Giess.) *Pattern-maker, modeler.* Modeleur *m.*
Modelliren, Modeln *v. a.* (Bildh.) *To model.* Modeler.
M— in Wachs, Bossiren *v. a.* *To mould or model in wax.* Modeler en cire.
Modelliren *n.* (Giess.) *Modelling.* Modelage *m.*
Modellmacher *m.* (Bildh., Techn.) *Modeller, millwright.* Modeleur *m.*
Modellmacherbeitel *m.* *Millwright chisel.* Ciseau *m.* pour modelleurs.
Modeln *v. a.* (Bildh.) *Sieh* Modelliren.
Modeln, Aushämmern, Austiefen *v. a.* (Kupferschm., Grav. etc.) *To model, to emboss.* Lanter, lamter.
Modelung *f.*, **Auftreibung** *f.* (Kupferschm., Grav. etc.) *Chasing, emboss.* Lanture *f.*
Moderateurlampe *f.* *Moderator-lamp.* Lampe *f.* à modérateur.
Moderator *m.* (eine Vorrichtung zur Bewegungsausgleichung) (Masch.) *Moderator.* Modérateur *m.*
Moderatorlampe *f.* *Sieh* Moderateurlampe.
Modern, Neumodisch, Der Neuzeit angehörig *adj.* *Modern, of this time.* Moderne.
Moderprahm *m.* (Wasserb.) *Sieh* Modderprahm.
Modillon *m.* (Bauw.) *Sieh* Sparrenkopf.
Modulus *m.* eines Logarithmensystems (Math.) *Modulus.* Module *m.*
Mofetten *f. pl.*, **Kohlensäureexhalationen** *f. pl.* (Geogn.) *Mofetti pl.* Mofettes *f. pl.*
Mohnöl *n.* *Poppy-seed oil.* Huile *f.* de pavot ou d'œillette, œillette *f.*
Mohr *m.*, **Moir** *m.*, **Moor** *m.* (moirirter Gros de Naples od. Gros de Tours) (Web.) *Tabby.* Moire *f.* *Vergl. auch* Metallmohr.
Moiré *m.*, **Moirirtes Zeug** *n.*, **Mohr** *m.* (Web.) *Mohair, moreen, watered stuff.* Moiré *m.*, moirée *f.*, étoffe *f.* moirée.
Moiriren, Wässern *v. a.* (Web.) *To water, to tabby.* Moirer, tabiser.
Moiriren *n.*, **Wässern** *n.* (eine Appreturarbeit) (Web.) *Watering, tabbying.* Moirage *m.*
Moirirt, (gemohrt, geflammt, gewässert) *adj.* (Web.) *Watered, waved.* Moiré, -ée.
Moirirung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (durch Pressen hervorgebrachtes flammartiges Aussehen der Gewebe) (Web.) *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*

Moker *m.* (grosser eiserner Hammer) (Seew.) *Iron maul.* Masse *f.*
Mokkastein *m*, **Baumachat** *m.* (Miner.) *Mocha-stone.* Agate *f.* moka.
Mole *f.* *Sieh* Hafendamm.
Molecül *n.* (Phys.) *Molecule.* Molécule *f.*
Moleskin *m.*, **Englisches Leder** *n.* (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.
Molette *f.* (Metalldreh. etc.) *Sieh* Rändelrad.
Molke *f.*, (mundartl. **Molken** *n. & m.*) (Ackerb.) *Whey.* Petit lait *m.*
Mollenhane *f.*, **Krummer Texel** *m.* (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* de tonneliers.
Möllerbett *n.* (Ort für die Möllerung) (Metall.) *Place where the ores are mixed.* Lit *m.* de fusion.
Möllerhaus *n.*, **Möllerboden** *m.* (wo die Erze gemischt werden) (Metall.) *Ore-house.* Halle *f.* aux mélanges.
Möllern *v. a.* (Metall.) *To mix ores and fluxes.* Mélanger les minerais avec les fondants.
Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* [Arbeit] (Metall.) *Mixing the ores and fluxes, mixture.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, (dosage *m.*).
Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* [Product der Arbeit] (Metall.) *Charge.* Mélange *m.*
Molo *m.* *Sieh* Hafendamm.
Molton *m.*, **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (grobes lockeres Gewebe in Wolle oder Baumwolle) (Web.) *Swanskin, molton.* Molleton *m.*
Molybdän *n.*, **Molybdänmetall** *n.* (Chem.) *Molybdenum.* Molybdène *m.*
  M—glanz *m.* (Miner.) *Sieh* Schwefelmolybdän.
  M—ocker *m.*, **M—säure** *f.* (Miner.) *Molybdena-ochre, molybdena-acid.* Molybdène *m.* oxydé, oxyde *m.* de molybdène.
  M—säure *f.* (Chem.) *Molybdic acid.* Acide *m.* molybdique.
Moment *n.* einer Kraft, **Statisches Moment** *n.* (Mech.) *Momentum of a force.* Moment *m.* d'une force.
  Virtuelles M—. *Virtual momentum.* Moment *m.* virtuel.
Momentan *adj.* (Mech.) *Instantaneous.* Instantané, -ée.
Momentanaxe *f.* der Rotation (Mech.) *Instantaneous axis of rotation.* Axe *m.* instantané de rotation.
Momentancentrum *n.* der Rotation (Mech.) *Instantaneous center of rotation.* Centre *m.* instantané de rotation.
Monat *m.* *Month.* Mois *m.*
  Synodischer M—, Synodische Revolution *f.* des Mondes, **Mondesumlauf** *m.* (Astron.) *Lunation, synodic revolution of the moon.* Lunaison *f.*, révolution *f.* synodique de la lune.
Monatsgage *f.*, **Monatsgeld** *n.* *Sieh* Heuer.
Mönch *m.*, **Mittelpfosten** *m.* eines Fensters (Bauk.) *Mullion, munnion, (monial), (obsol.: moynel, moynielle).* Meneau *m.*
  Alter M—, Alter Pfosten *m.* *Arch-mullion, arch-post.* Maître-meneau *m.*, maître-poteau *m.*
  Junger M—, Junger Pfosten *m.* *Adjoining post, adjoining mullion.* Entre-poteau *m.*, entremeneau *m.*
Mönch *m.*, **Mönchsbogen** *m.* (gedruckter Bogen mit weissen unleserlichen Stellen) (Buchdr.) *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets.
Mönch *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.
Mönch *m.* (Masch.) *Sieh* Drücker einer Lochmaschine.
Mönch *m.* (zur Zündung von Minen) (Minirk.) *Monk.* Moine *m.*
Mönch *m.* zur Darstellung von Tiegeln (Metall. Prob.) *Plug.* Pilon *m.*
Mönch *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Stellfalle** *f.* (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay, pond-plug.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.
Mönchsbogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Mönch.
Mönchschlag *m.* (unvollkommenes Auftragen der Schwärze auf die Form) (Buchdr.) *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.
Mönchskolben *m.*, **Taucherkolben** *m.*, **Bramahkolben** *m.*, **Plunger** *m.* (Bergb., Masch.) *Plunger-pole, (Northumberland and Durham:) ram, plunger, plunger-piston.* Plongeur *m.*, piston *m.* plongeur.
Mönchskolbenpumpe *f.*, **Plungerpumpe** *f.* (Bergb., Masch.) *Plunger, (Cornw.:) plunger-pump, plunging-lift.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur, pompe *f.* à piston plongeur.
Mönchsschlag *m.* *Sieh* Mönchschlag.
Mond *m.* (Astron.) *Moon.* Lune *f.*
Mond *m.*, **halber** (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demi-lune *f.*, ravelin *m.*
Mondcyklus *m.*, **Mondzirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle *m.* lunaire.
Monddistanz *f.* (Astron.) *Lunar distance.* Distance *f.* lunaire.
Mondesumlauf *m.* (Astron.) *Sieh* Monat, synodischer.
Mondfinsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the moon.* Éclipse *f.* de la lune.
Mondglas *n.* (Fensterglas in runden Scheiben geblasen) (Glasm.) *Crown (or window-) glass, (bull's eye glass).* Verre *m.* à boudines, verre *m.* à vitres soufflé en plateaux ronds. *Vergl.* Butzenscheibe.
Mondjahr *n.* (Astron.) *Lunar year.* Année *f.* lunaire.
Mondkarte *f.* (Astron.) *Chart of the moon, selenographical map.* Carte *f.* de la lune, carte *f.* sélénographique.
Mondring *m.*, **Falscher Splint** *m.* (Tischl.) *Blown blea.* Faux aubier *m.*
Mondstahl *m.* (Drechsl.) *Tool of turners, whose cutting edge has the form of a half-moon.* Croissant *m.*
Mondstein *m.*, (**Adular** *m.*) (Miner.) *Moonstone.* Feldspath *m.* nacré, pierre *f.* de lune.
Mondzirkel *m.* (Astron.) *Sieh* Mondcyklus.
Monochromie *f.*, **Einfarbiges Gemälde** *n.*, **Camaieu** *n.* (Mal.) *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*

Monstranz *f. Pyx, (monstrance, expository).* Ostensoir *m.*, -oire *m.*, soleil *m.*, ciboire *m.*, (maison-dieu *f.*).
Monsuhn *m.* (Seew.) *Monsoon.* Mousson *m.*
Montanindustrie *f. Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
Montanprodukte *n. pl. Mining-produce.* Produits *m. pl.* minièrs.
Montanstatistik *f. Mining-statistics.* Statistique *f.* minière, st— de l'industrie minière.
Monte-Jüs *m.* (eine Vorrichtung zum Heben von Flüssigkeiten) (Brau., Zuck.) *Monte-jus.* Monte-jus *m.*
Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.) *Engine-fitter, erector.* Monteur *m.*
Montgolfière *f.* (ein Luftballon) (Phys.) *Balloon of Montgolfier.* Montgolfière *f.*
Montiren *v. a.*, eine Kanone (Artill.) *Sieh* Einlegen.
Montiren *v. a.*, **Aufstellen** *v. a.*, eine Maschine. *To erect or to fit-up a machine.* Monter une machine.
Montiren *n.*, **Aufstellen** *n.* von Maschinen. *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.
Moor *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.
Moor *m.* (Web.) *Sieh* Mohr.
Mooren, Schwingbinden *v. a.* (Seew.) *To moor.* Mouiller (en avant et à l'arrière).
Moorig, Bruchig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Moory.* Marécageux.
Moorkohle *f.* (eine erdige Braunkohle) (Geogn.) *Moor-coal.* Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* terne en partie.
Moorring *m.* (Seew.) *Mooring, moor-ring.* Organeau *m.*, corps *m. pl.* morts.
Moorringschäkel *m.* (Seew.) *Mooring-shackle.* Menille *f.*
Moorringstein *m.*, **Moorringblock** *m.* (Seew.) *Mooring-block.* Aurai *m.*
Moos *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.
Moosachat *m.* (Miner.) *Moss-agate.* Agate *f.* mousseuse.
Morasterz *n.* (Miner.) *Morass-ore, friable bog-iron ore.* Fer *m.* des marais. *Vergl.* Torfeisenerz.
Mordanciren *v. a.* *Sieh* Beizen.
Mordgang *m.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungsgallerie.
Morgenschuss *m.*, **Reveilleschuss** *m.* (Kriegsw.) *Morning-gun.* Coup *m.* de diane.
Morgenstern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Morning-star, phosphorus, lucifer.* Étoile *f.* du matin, Vénus *f.*
Morgenweite *f.* eines Sternes (Astron.) *Eastern or ortive amplitude.* Amplitude *f.* orientale ou ortive.
Mörser *m.* (Chem. etc.) *Mortar.* Mortier *m.*
Mörser *m.* (Artill.) *Mortar.* Mortier *m.*
Mörser *m.* für das Rettungstau (Seew.) *Mortar-apparatus for life-saving.* Mortier *m.* du porte-amarre.
Mörserlademass *n.* *Sieh* Lademass für Mörser.
Mörserlaffette *f.*, **Mörserschemel** *m.*, **Mörserstuhl** *m.* *Mortar-bed.* Affût *m.* de mortier.
Mörtel *m.*, **Mauerspeise** *f.* (Bauw.) *Mortar.* Mortier *m.*
Angemachter M—, Thon etc. *Prepared mortar, clay etc.* Gâchis *m.*
Langsam bindender M—. *Slowly hardening mortar.* Mortier *m.* à prise lente.
Schnell bindender M—. *Quickly hardening mortar.* Mortier *m.* à prise prompte ou rapide.
Dünner Fugen-M—. *Thin mortar, grout.* Mortier *m.* clair, coulis *m.*
Fester oder **Steifer M—.** *Mortar that has much lime in it.* Mortier *m.* gras.
Hydraulischer M—, Wasserm—, Cement *m.* *Hydraulic mortar, water-mortar, water-cement.* Ciment *m.*, mortier *m.* hydraulique, mortier *m.* de trass ou de pouzzolane.
Schlechter, Geringer M— von zweierlei Kalk. *Bad mortar, mortar made of bad lime.* Mortier-bâtard *m.*
Schwacher, Magerer M—. *Poor mortar.* Pauvre mortier *m.*
M— bereiten. *To mix or temper the mortar.* Fabriquer le mortier.
Mörtelaufguss *m.* über ein Gewölbe (Maur.) *Mortar-bed over a vaulting.* Chape *f.* de mortier sur une voûte.
Mörtelmaschine *f.* (Bauw.) *Mortar-engine.* Machine *f.* à battre ou à fabriquer le mortier.
Mörtelmühle *f.* (Bauw.) *Mortar-plashing mill, turning-tub for plash-mortar.* Tonneau *m.* mélangeur à mortier.
Mörtelschicht *f.* (Maur.) *Layer of mortar.* Couche *f.* de mortier.
Mörteltaig *m.*, **Paste** *f.* (Maur.) *Paste, loaf of mortar.* Impastation *f.*
Mörteltrog *m.* (Maur., Dachd.) *Boss, hod, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Couvr.:) auget *m.* du couvreur.
Ein Trog voll. *Hod-full.* Augée *f.*
Mörtelübergnss *m.* **auf einem Gewölbe, Gewölbübergnss** *m.* *Bed, layer of hydraulic mortar upon the back of a vaulting.* Chape *f.*
Mosaik *f.*, **Musivarbeit** *f.*, **Eingelegte Arbeit** *f.* (Bauk., Mal.) *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en ou de mosaïque.
Mosaik *adj.* (in Zusammensetzungen). *Mosaic.* Musif, -ve.
Mosaikfussboden *m.*, **Mosaikpflaster** *n.*, **Musivisches Pflaster** *n.* (Bauw.) *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque.
Mosaiksäule *f.* (Bauw.) *Mosaic column.* Colonne *f.* moulée.
Mosaikziegel *m.*, **Wechselstein** *m.*, **Glasirter Ziegel** *m.* (Ziegelf.) *Glazed tile, glazed brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.
Moschee *f.* (Bauk.) *Mosk, mosque.* Mosquée *f.*
Most *m.*, **Weinmost** *m.*, **Traubenmost** *m.* *Must.* Moût *m.*
Mostwage *f.* (Aräometer zur Bestimmung des Zuckergehaltes im Moste). *Areometer for must.* Aréomètre *m.* pour le moût.
Motor *m.*, **Beweger** *m.* (Masch.) *Motor.* Moteur *m.*
Mouliniren (Seide.) *Sieh* Filiren.

Moya *f.*, **Schlammlava** *f.* (Geogn.) *Moya.* Moya *m.*

Mückenköpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées.

Mud *m.* *Sieh* Schlamm.

Muddern *v. a.*, vom Schiff (Seew.) *To plough with the keel.* Labourer le fond.

Das Schiff muddert. *The ship ploughs with the keel.* Le navire laboure le fond.

Mudderprahm *m.* (Wasserb.) *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase. *Vergl.* Modderprahm.

Muff *m.*, **Kuppelungsmuff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.* d'accouplement.

Muffel *f.* eines Probirofens (Chem. u. Prob.) *Muffle.* Moufle *m.*

Muffelblatt *m.* (Porz.) *Support of the muffle.* Support *m.* de moufle.

Muffelfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for painting on china which are only exposed to a temperature below the melting-point of silver.* Couleurs *f. pl.* de moufle pour porcelaine.

Muffelofen *m.*, **Probirofen** *m.* (Chem u. Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle, fourneau *m.* d'essayeur, fourneau *m.* docimastique.

Muffenverbindung *f.* der Röhren (Techn.) *Joint with socket and nozzle.* Joint *m.* à manchons.

Mugelig *adj.* (kugelartig gerundet) (Techn.) *Vergl.* Faust, mugelige.

M—, Muschelig *adj.*, von Edelsteinen (planconvex oder biconvex geschnitten) (Juw.) *En cabochon.* En cabochon.

Müglafrischarbeit *f.* (Metall.) *Mugla sinterfining process.* Affinage *m.* bergamasque.

Mühle *f.* *Mill.* Moulin *m.* *Vergl.* Mahlmühle, Wasser-, Wind- etc. Mühle.

Mühleisen *n.* *Spindle, iron tool.* Poilier *m.* *Vergl.* Mühlspindel.

Mühlenbauer *m.* *Mill-wright.* Constructeur *m.* de moulins.

Mühlenberg *m.*, **Mühlenhügel** *m.* (Müll.) *Windmill-mound.* Mote *f.* du moulin à vent.

Mühlengerinne *n.*, **Mühlgerinne** *n.*, **Mühlgraben** *m.* (Müll.) *Race, race-course, (mill-race), channel, trough.* Coursier *m.* d'un moulin à eau, auge *f.* ou canal *m.* de moulin, bief *m.*, biez *m.*, abée *f.* *Vergl.* Gerinne.

Mühlenstaub *m.* *Mill-dust.* Farine-folle *f.*

Mühlgerüst *n.* (zum Tragen der Mühlsteine etc.) *Framing.* Beffroi *m.* d'un moulin.

Mühlgraben *m.* *Sieh* Mühlengerinne.

Mühlsäge *f.* einer Sägemaschine. *Mill-saw.* Scie *f.* d'une scierie, scie *f.* à eau.

Mühlspindel *f.*, **Mühleisen** *n.* (Müll.) *Mill-spindle.* Fer *m.* de meule ou de moulin, gros fer *m.*

Mühlstein *m.*, **Mahlstein** *m.* (Müll.) *Mill-stone.* Meule *f.* de moulin.

M—, Mühlkalkstein *m.* (Geogn.) *A kind of limestone used for mill-stones.* Meulière *f.*

Französischer M—. *Sieh* Burrstein.

Mühlsteinquarz *m.* zum Pflastern (Pflast.) *Millstone-rock, used for paving.* Caillouasse *f.*

Mühlsteinsandstein *m.*, **Mühlensandstein** *m.*, **Kohlensandstein** *m.* (Geogn.) *Millstone-grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.

Mühlstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandmühle.

Mulde *f.* (aus einem einzigen Stücke Holz ausgehöhltes Gefäss von verschiedener Grösse und Form). *Tray, trough.* Jatte *f.*, huche *f.*, baquet *m.*, [Boul. Bouch.:] maie *f.*

Backmulde *f.* *Sieh* Backtrog.

Mulde *f.* (Bergb., Geogr.) *Hole, cavity.* Excavation *f.* (allongée), enfoncement *m.*, cavité *f.*

Mulde *f.* (Metall.) *Sieh* Massel.

Mulde *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Rollbox, shell.* Coquille *f.* d'une carde à loquette.

Muldenblei *n.* (Metall.) *Lead in wedges, pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, en navettes.

Muldengewölbe *n.* *Sieh* Nischengewölbe.

Muldenlinie *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Basonic axis of a seam.* Ennoyage *m.*, (Mons:) naye *f.*, crochon *m.*

Mulemaschine *f.*, **Mulespinnmaschine** *f.*, **Mule-Jenny** *f.* (Spinn.) *Jenny-mule, spinning-mule, mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.* en fin.

Selbstthätige M—, Selfactor *m.* *Selfactor, selfacting-mule.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting.

Mulezwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-mule, mule-doubler.* Mull-jenny *m.* à retordre.

Mull *n.*, **Mulm** *m*, **Kalkschutt** *m.* (Bauw.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravois *m. pl.*, gravats *m. pl.* de plâtre.

Mull *m.*, **Organdy** *m.*, **Organdin** *m.* (Web.) *Book, book-muslin, mull-muslin.* Organdi *m.*, organdi *f.*, mull *m.*

Müllergaze *f.*, **seidene.** *Sieh* Beutelgaze.

Mullkrapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp) (Färb.) *Mull-madder, mulle.* Garance-mulle *f.*, billon *m.*, garance *f.* courte.

Multiplicand *m.* (Math.) *Multiplicand.* Multiplicande *m.*

Multiplication *f.* (Math.) *Multiplication.* Multiplication *f.*

Multiplicator *m.* (Math.) *Multiplier.* Multiplicateur *m.*

Multiplicator *m.*, **Galvanometer** *n.*, **Rheometer** *n.* (Phys.) *Multiplicator.* Multiplicateur *m.*, galvanomètre *m.*, rhéomètre *m.*

Multipliciren *v. a.* (Math.) *To multiply.* Multiplier.

Multon *m.* (Web.) *Sieh* Molton.

Mumme *f.* (ein dickes, in Braunschweig gebrautes Bier) (Brau.) *Mum.* Muomme *f.*

Munddeckel *m.* (Artill.) *Sieh* Mundpfropf.

Mundfriesen *m. pl.* *Sieh* Kopffriesen.

Mundleim *m.* (Zeichn. etc.) *Lip-glue.* Colle *f.* à bouche.

Mundloch *n.* eines Hohlgeschosses. *Sieh* Brandloch.

Mundloch *n.* einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Gallerieeingang.

Mundpfropf *m.* der Geschützrohre, **Mund-** oder **Mündungsdeckel** *m.*, **Mündungskappe** *f.*, **Mundspiegel** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Mundproppen** *m.*, **Windproppen** *m.* (Artill.) *Tampion or tompion.* Tampon *m.* pour bouches à feu.

Mundquadrant *m.* *Sieh* Stangenquadrant.

Mundrohr *n.*, **Schwanzschraubenbohrer** *m.* (Büchsenm.) *Screw-tap, breech-taper.* Quille *f.*

Mundröhrchen *n.* für den Ladestock (Kriegsw.) *Long fore-pipe, trumpet-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en haut.

Mundspiegel *m.* *Sieh* Mundpfropf.

Mundstück *n.* eines Mörserrohrs (Artill.) *Chace or chase.* Volée *f.*

Mundstück *n.* eines Instrumentes (Instr.-m.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*, embouchoir *m.*

Mundstück *n.* des Gebisses oder der Stange der Pferdezäumung (Sattl.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*

Mundstück *n.* der metallenen Säbelscheide (Waffenschm.) *Mouth-piece of brass- or steel-scabbards.* Cuvette *f.* du fourreau de sabre en métal.

Mündung *f.*, **Öffnung** *f.* *Orifice, opening-hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*
- **M—** eines Geschützes (Artill.) *Mouth.* Bouche *f.* d'une bouche à feu, embouchure *f.*, gueule *f.*
- **M—** eines Gewehrs (Büchsenm.) *Muzzle.* Bouche *f.* d'une arme à feu portative.
- **M—** des Gebläses im Hochofen. *Sieh* Auge 6.
- **M—** eines Rohrs (Bauw.) *Sieh* Ausguss.
- **M—** eines Flusses, Canals, Gefässes etc. (Wasserb.) *Mouth.* Embouchure *f.*

Mündungsdeckel *m.* *Sieh* Mundpfropf.

Mündungsfläche *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Face of the piece.* Tranche *f.* de la bouche.

Mündungskappe *f.* *Sieh* Mundpfropf.

Munition *f.* (Kriegsw.) *Ammunition.* Munitions *f. pl.* (de guerre), (munition *f.*).

Munitionsguss *m.* (Giess.) *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles.

Munitionskasten *m.*, **Protzkasten** *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.

Munitionstasche *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Kartuschtornister.

Munitionswagen *m.* (Artill.) *Gun-ammunition-waggon.* Caisson *m.* à munition.

Munitionswagen *m.*, **Tender** *m.* (Locom.) *Tender, engine-tender.* Allége *m.*, tender *m.*

Munstern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Mustern.

Muntzmetall *n.* (Legirung von Kupfer und Zink oder Kupfer, Zink und Blei) (Metall.) *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.

Münze *f.*, **Münzstück** *n.* *Money, coin.* Monnaie *f.*
- **Falsche M—.** *Base coin.* Fausse-monnaie *f.*
- **Geringhaltige M—.** *Light coin, bad coin.* Monnaie *f.* de mauvais aloi.
- **Gezähnelte M—.** *Serrated coin.* Monnaie *f.* dentelée.
- **Stempelharte M—.** *Hardened coin.* Monnaie *f.* écrouie.

Münze *f.*, **Münzgebäude** *n.* *Mint.* Hôtel *m.* des monnaies, monnaie *f.*

Münzen *v. a.* (Münzw.) *To coin money, to stamp monnay, to mint.* Frapper ou battre des monnaies, monnayer.

Münzen *n.* (Münzw.) *Coining, coining or minting of money.* Monnayage *m.*, monnéage *m.*
- **M— mit dem Hammer.** *Coining by hammer.* Monnayage *m.* au marteau.
- **M— durch Druckwerk.** Monnayage *m.* au balancier.

Münzgekrätz *n.*, **Münzkrätze** *f.* (Münzw.) *Sizel, clipping.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*

Münzgold *n.* (eine Legirung von Gold und Kupfer) (Goldarb.) *Standard-gold.* Or *m.* de vaisselle ou de monnaie.

Münzkrätze *f.* *Sieh* Münzgekrätz.

Münzkunst *f.* (Münzw.) *Coinage, minting.* Monnayage *m.*, art *f.* de monnayer.

Münzmetall *n.* schlechter Ausdruck für Muntzmetall.

Münzplatte *f.*, **Scheibe** *f.* (kleine Scheibe, woraus die Münze geprägt wird) (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate.* Flan *m.*
- **Ungauze, Klanglose M—.** *Dumb piece.* Flan *m.* cendreux.

Münzrecht *n.* *Mintage.* Droit *m.* de monnayage.

Münzschlaghammer *m.* (Münzw.) *Coining-hammer.* Bouard *m.*

Münzwesen *n.* *Sieh* Münzkunst.

Murexid *n.* (Chem.) *Sieh* Purpursäure.

Muriacit *m.* (Miner.) *Sieh* Anhydrit.

Mürbe *f.* *Sieh* Beschaffenheit, mürbe.

Muscatbutter *f.*, **Muscatnussbutter** *f.* *Oil of mace.* Beurre *m.* de muscade.

Musche *f.* im marmorirten Papier (Pap.) *Patch.* Écaille *f.*

Muschel *f.*, **Stichblatt** *n.* eines Degens (Waffenschm.) *Stool.* Coquille *f.* d'un sabre, d'une épée. *Vergl.* Stichblatt.

Muschel *f.* des Mörsers (Artill.) *Sieh* Zündpfanne *und* Zündmuschel.

Muschelgewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Nischengewölbe *und* Gewölbe.

Muschelgold *n.*, **Echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** *n.* (Mal.) *Shell-gold.* Or *m.* moulu, or *m.* en coquille, or *m.* en chaux.

Muschelig *adj.* (vom Bruche der Mineralien). *Conchoidal.* Conchoïde.

Muschelig *adj.* (Juw.) *Sieh* Mugelig 2.

Muschelkalk *m.* (erhalten durch Brennen von Muscheln) (Bauw.) *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles ou de coquilles.

Muschelkalk *m.* (Geogn.) *Shell-marl, shell-limestone.* Muschelkalk *m.*, calcaire *m.* conchylien.

Muschellinie *f.* (Geom.) *Sieh* Conchoïde.

Muschelmarmor *m.*, **Lumachell** *m.* (Geogn.) *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* lumachelle, marbre *m.* coquillier.
- **Opalisirender M—.** *Opalizing lumachella-marble.* Lumachelle *f.* opaline.

Muschelsand *m.* (Geogn.) *Shelly sand.* Grès *m.* coquillier.

Muschelschieber *m.* (Dampfm.) *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille.

Musen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Mausen.

Musikdose *f.* *Sieh* Spieluhr.

Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.) *Music-loft.* Orchestre *m.*

Musivarbeit *f.*, **Mosaikarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque.

Musivgold *n.*, **Mosaisches Gold** *n.* (Schwefelzinn) (Mal.) *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or *m.* de Judée, or *m.* mosaïque.

Musivsilber *n.* (Chem.) *Argentum musivum, mosaic silver.* Argent *m.* musif.

Muskelstrom *m.*, **electrischer** (Phys.) *Muscle-current.* Courant *m.* musculaire.

Musketon *n.*, **Streurohr** *n.*, **Streubüchse** *f.*, **Blunderbüchse** *f.* (veraltet) (Seew.) *Blunderbuss, stockfowler.* Tromblon *m.* (espingole *f.*, spingole *f.*).

Musketpulver *n.* *Sieh* Gewehrpulver.

Muskeule *f.* (Seew.) *Commander, wooden mallet.* Masse *f.* de bois.

Musskeule *f.*, **Musskül** *f.*, **Kloppkül** *f.* (Seew.) *(Commander), maul, mall.* Masse *f.* (de bois, mailloche *f.*, batte *f.*, (hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*).

Muster *n.*, **durchstochenes**, zum Durchstäuben, **Carton** *m.*, **Pause** *f.*, **Bause** *f.*, **(Patrone** *f.***)** (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, pousif *m.*).

Muster *n.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Specimen, sample.* Échantillon *m.*

Muster *n.*, **Dessin** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.* d'une étoffe, figure *f.*

Fortlaufendes M—. *Current-pattern.* Dessin *m.* courant d'une étoffe façonnée.

Gestürztes M—, Spitzm—. *Counter-pattern, reversed pattern.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.

Wiederkehrendes M—. *Repeated pattern.* Dessin *m.* diapré, — gaufré.

M— nehmen (Web.) *To design.* Mettre en carte. *Vergl.* Patroniren.

Musterbret *n.* zum Zuschneiden der Kartuschbeutel. *Sieh* Schablone.

Mustereisen *n.* (Metall.) *Sieh* Façoneisen.

Mustermaschine *f.* (Web.) *Sieh* Hebemaschine.

Mustermass *n.* *Sieh* Muttermass.

Mustern *v. a.* (Seew.) *To ship, to sign articles, to sign the agreement.* Signer l'engagement.

M—, die Mannschaft auf Kriegsschiffen. *To muster.* Montrer.

Musterpapier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Musterpappen *f. pl.* (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.

Musterriss *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*

Musterrolle *f.* (Seew.) *Articles m. pl.* Rôle *f.* d'équipage.

Musterung *f.* (Seew.) *Mustering, review.* Montre *f.*

Musterungscommission *f.* *Sieh* Seemannsamt.

Musterweberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes façonnées.

Musterzeichner *m.* *Draughts-man.* Dessinateur *m.*

Mutt *f.* *Sieh* Lägel.

Mutter *f.* (Hefe, welche die Gährung bei der Essigbereitung erzeugt). *Mother.* Mère *f.*, mère *f.* de vinaigre.

Mutter *f.* einer Schraube (Techn.) *Sieh* Schraubenmutter.

Mutterblech *n.*, **Nietblech** *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.* (Masch., Schloss.) *Burr, rivet-plate.* Contre-rivure *f.*, rosette *f.* *Vergl.* Unterlagsscheibe.

Mutterbohrer *m.*, **Schraubenbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*

Muttercaliber *n.* (Walzw.) *Matrix.* Matrice *f.*

Muttereisen *n.* (Walzw.) *Nut-iron.* Fer *m.* à écroux.

Muttererde *f.*, **aufgetragene** (Eisenb.) *Made soil.*

Mutterfass *n.* (bei der Essigbereitung). *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre.

Mutterfräsmaschine *f.* (Techn.) *Nut-shaping machine, polygon-machine.* Machine *f.* à dresser les écrous.

Muttergewinde *n.* einer Schraube (Techn.) *Female thread.* Filet *m.* taraudé.

Mutterkorn *n.* (Ackerb.) *Ergot.* Ergot *m.*, blé *m.* cornu, blé *m.* ergoté.

Mutterlauge *f.* (Salin.) *Mother-lie, -lye, -ley.* Eau *f.* mère, eaux mères *f. pl.*, (Chim.:) mère *f.* lessive.

Muttermass *n.*, **Mustermass** *n.*, **Urmass** *n.*, **Aichmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.*, (échantillon *m.*).

Mutzschwanzschraube *f.* (benutzt beim Prüfen der Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Proof-plug, proving-hutt.* Culasse *f.* employée à l'épreuve des canons de fusil.

Muus *f.* (Seew.) *Sieh* Maus.

Myricawachs *n.*, **Myrtenwachs** *n.* *Myrtle-wax.* Cire *f.* du ou de myrica.

M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N.

Nabe *f.* (mittlerer Theil eines Rades) (Wagn.) *Nave.* Moyeu *m.*

Nabe *f.* (Loch des Kropfeisens) (Bauw.) *Ram's eye.* Œil *m.* d'une louve.

Nabel *m.*, **Nabelöffnung** *f.* einer Kuppel (Bauk.) *Eye of a spherical vault.* Œil *m.* de dôme.

Nabenbohrer *m.* (Wagn.) *Nave-borer.* Quille *f.*, quillier *m.*

Nabenbüchse *f.*, **Nabenbuchse** *f.* (Wagn.) *Nave-box.* Boîte *f.* de roue.

Geschmiedete eiserne N— (kurze eiserne Ringe in der vorderen und hinteren Seite der Nabe). *Short box.* Boîte *f.* de roue en fer forgé.

Hintere N—. *Body-box.* Grande boîte *f.*

Vordere N—. *Linch-box.* Petite boîte *f.*

Durchgehende metallene N—. *Pipe-box.* Boîte *f.* de roue en bronze.

Nabenloch *n.* (Fuhrw.) *Nave-hole.* Emboiture *f.* du moyeu.

Nabenringe *m. pl.*, **äussere** (Fuhrw.) *Front- and rear-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.* de roue.

N—, innere (Fuhrw.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Näber *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Flintenbohrer.

Näber *m.*, **Nabenbohrer** *m.* (Wagn.) *Nave-borer.* Taraud *m.* pour les moyeux.

Nachbeilen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To clean a beam anew with the axe.* Raviver une poutre.

Nachbeuchen *n.* **mit Zusatz von Seife** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.

Nachbier *n.*, **Dünnbier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Nachbohren, Ausweiten *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To rebore, to widen.* Revider un trou.

Nachbohren *v. a.*, die Geschützrohre (Artill.) *To rebore guns, to bore-up guns.* Reforer ou aleser les pièces.

Nachbohren *n.* der Geschützrohre (Artill.) *Boring-up, reboring of guns.* Alesage *m.* de l'âme des pièces.

Nachbohren *n.* eines Bohrlochs (Bergb.) *Reboring, widening.* Revidage *m.*

Nachbrennen *n.* des Pulvers in einem Feuerrohre (Kriegsw.) *Hanging-fire, (the powder hangs fire).* Long feu *m.* (on dit: la poudre fait long feu).

Nachdrehen *v. a.*, z. B. Eisenbahnachsen (Techn.) *To do up the axles.* Rafraîchir les essieux, vérifier (les centres d'essieux).

Nachdrucken *v. a.* (in gutem Sinne), **Von Neuem abdrucken** *v. a.* (Buchdr.) *To reprint.* Réimprimer.

Nachdrucken *v. a.*, ein Buch (unerlaubter Weise). *To counterfeit.* Contrefaire.

Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.) *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.*

Nachdrucker *m.* (Buchdr.) *Counterfeiter.* Contrefacteur *m.*

Nachdunkeln, Dunkeln *v. n.* (Mal., Färb.) *To darken, to become darker.* Se foncer.

Nachenwagen *m.* (Pont.) *Sieh* Bootwagen.

Nachfügehobel *m.* (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser.

Nachgährung *f.* des Weins, Biers. *Insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible, guillage *m.*

Nachgeahmt, Blind *adj.* (Bauk.) *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, -e, imité, -e, dissimulé, -e.

Nachgeben *n.* vom Boden (Eisenb.) *Yielding of the ground.*

Nachgeben *v. n.*, **Aus dem Verband gehen** *v. n.* (Schiffszimm.) *To strain.* Consentir.

Nachgeben, Mitgeben *v. n.*: **das Anker gibt nach** oder **mit** (Seew.) *The anchor drags, the vessel drags the anchor.* L'ancre ne vient pas mordre, l'ancre ne mord pas.

Nachgemacht, Künstlich erzeugt *adj.* (Techn.) *Artificial.* Factice, artificiel, -le.

Nachglühen *v. a.* ein Metall. *To recover by tempering or annealing a metal.* Faire revenir un métal recuit.

Nachhämmern, Glatthämmern *v. a.*, Eisenblech etc. (Schmied.) *To flatten, to flat-hammer.* Repasser la tôle.

Nachhänger *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.) *Loper, leaper.* Émerillon *m.*

Nachlassen, Anlassen, Adouciren, Tempern *v. a.* (Gusseisen, Stahl) (Metall.) *To anneal, to temper, to soften.* Adoucir, ramollir, recuire.

N—, Weich machen, Ausglühen *v. a.*, den Stahl (demselben alle Härte nehmen). *To soften the steel.* Ramollir l'acier.

N—, Anlassen *v. a.*, den Stahl (demselben einen Theil seiner Härte nehmen). *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.

Nachlassen, Loser machen *v. a.* (Seew.) *To slacken, to slack off.* Lacher.

Nachlassen *v. a.*, ein Tau, **Ein Tau schiessen lassen** (Pont.) *To veer, to pay out, to yield, to loosen a cable.* Filer, larguer ou mollir un câble.

Nachlassen *n.*, **Anlassen** *n.*, **Tempern** *n.*, **Weichmachen** *n.* (Metall.) *Annealing, tempering, softening.* Adoucissement *m.*

N—, Anlassen *n.* des Stahles (Schmied.) *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*

Nachlauf *m.* (Brantw.) *Last running, last short, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, après-coulant *m.*

Nachlauf *m.*, **Tröpfel** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Nachmittagswache *f.* (von 12 bis 4 Uhr Nachmittags) (Seew.) *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à quatre.

Nachmühle *f.* (zum Ausziehen des Öls aus den Olivenölkuchen). *Mill for pressing the marc or oil-graves.* Moulin *m.* de recense.

Nachplätten *v. a.*, den Draht etc. (Drahtz.) *To reflatten the wire.* Repasser le fil de fer.

Nachpressen *v. a.*, die Ziegeln (Ziegelf.) *To press the rough-tiles.* Rebattre les tuiles.

Nachputzen, Abschlichten *v. a.*, das Holz (nach dem Hobeln) (Tischl.) *To clean, to finish-off a planed surface of wood.* Replanir.

Nachputzen *n.* der Thonwaaren (Töpf.) *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.

Nachricht *f.*, **telegraphische, Drahtbericht** *m.* *Telegraphic intelligence, telegram.* **Avis** *m.* ou dépêche *f.* télégraphique, télégramme *m.*

Nachrotte *f.* **im Thau**, des Flachses etc. (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax.* Curage *m.* de lin. *Vergl.* Bleichen *n.* 2.

Nachrotten *v. a.* **im Thau**, den Flachs etc. (Spinn.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

Nachschlagen *v. a.*, die Nahten der Planken u. s. w. (Seew.) *To overhaul or to calk slightly the seams.* Recourir les coutures.

Nachschleppen *v. a.*, ein Tau (eine Trosse) im Kielwasser (Seew.) *To drag a cable (in the ship's wake).* Laisser traîner le câble (du vaisseau sur le sillage).

Nachschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Nachschneiden *v. a.*, eine Schraube (Drechsl., Techn.) *To chase the screw-thread.* Fileter de grosses vis à l'aide du tour parallèle, en repassant plusieurs fois l'outil.

Nachschwaden *m.* (erstickende Verbrennungsgase, welche durch die Explosion schlagender Wetter entstehen) (Bergb.) *After-damp, choke-damp.* Gaz *m. pl.* délétères provenant d'une explosion de grisou.

Nachsetzen *v. a.*, Erz (Metall.) *To add ores.* Ajouter du minerai.

Nachspannen *n.* der Federn (Schloss., Uhrm.) *Rebending of the spring.* Rebandage *m.* du ressort.

Nachtarbeit *f.* *Night's work.* Nuitée *f.*

Nachthaus *n.* oder **Compasshaus** *n.* (Seew.) *Binnacle.* Habitacle *m.*

Nachtriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* auf einem Blech (Schloss.) *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.

Nachtriegel *m.* an einem Thürschloss (Schloss.) *Night-bolt.* Verrou *m.*, verrou *m.* de nuit.

Nachtschicht *f.* *Sieh* Schicht.

Nachtsignal *n.* (Seew. u. Telegr.) *Night-signal.* Signal *m.* de nuit.

Nachtzug *m.* (Eisenb.) *Night-train.* Train *m.* ou convoi *m.* de nuit.

Nachwinkeln *v. a.*, **Auf den Winkel prüfen** *v. a.* (Bauw.) *To examine the squaring.* Équerrer, examiner par l'équerre.

Nachzug *m.*, **Zweiter Zug** *m.* bei Mulemaschinen (Spinn.) *Second draw, second stretch, finishing-stretch.* Étirage *m.* supplémentaire.

Nachzwirnen *n.*, **Nachdrehung** *f.* (Spinn.) *Head-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémentaire.

Nackenkissen *m.*, **Nackenküssen** *m.* (Wagenb.) *Sieh* Schlummerkissen.

Nadel *f.* (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f.* *Vergl.* Nähnadel, Stecknadel.

Eingefädelte N—, N— voll Faden. *Needle-ful.* Aiguillée *f.*

Y-N—. *Y-needle.* Aiguille *f.* à l'Y.

Nadel *f.*, **Stössel** *m.* des Jacquartstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.

Nadel *f.* (Seew. etc.) *Sieh* Magnetnadel.

Die N— (Magnetn—) wallt, schwankt hin und her (Seew.) *The needle yaws.* L'aiguille vacille.

Nadel *f.*, **Sammtnadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Long narrow-channelled ruler or needle.* Épingle *f.*, fer *m.* d'un métier à velours.

Nadelbeitelchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Needle-chisel.* Néron *m.* pour bois.

Nadelbrett *n.* (Web.) *Needle-board.* Planchette *f.* des aiguilles.

Nadeldraht *m.* zu Stecknadeln (Drahtz.) *Pin-wire.* Fil *m.* à moule.

Nadeleisenerz *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.) *Brown iron-ore, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* hydro-oxydé, fer *m.* oxydé hydraté.

Nadelerz *n.* (Miner.) *Acicular bismuth, needle-ore, aciculite.* Bismuth *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

Nadelfeile *f.* (Techn.) *Needle-file.* Lime *f.* à aiguille, lime *f.* d'aiguilles.

Nadelförmig *adj.* (Techn.) *Acicular.* Aciculaire.

Nadelgrund *m.* (Grund, welcher aus feinen spitzen Muscheln besteht) (Seew.) *Ground composed of sharp, pointed shells.* Fond *m.* d'aiguilles.

Nadelholz *n.* (Forstw.) *Wood of coniferous tree.* Bois *m.* conifère.

Nadelknopfschneider *m.* (Stecknadl.) *Workman who cuts the tubes of wire for pins' heads.* Coupeur *m.* de têtes.

Nadelkopf *m.* (Kopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'une épingle.

Nadellänge *f.* (Steckn.) *Pin-length, length (of wire for pins).* Hanse *f.*

Nadelmass *n.* (Nähmasch.) *Needle-gauge.* Jauge *f.* à piquer.

Nadelöhr *n.* *Sieh* Öhr.

Nadelstab *m.* eines Nadelstuhls (Web.) *Needle-stick.* Brodeur *m.*

N— am Sammtbaum (Sammt-Web.) *Pin-staff.* Bâton *m.* à épingles.

Nadelwalze *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei) (Web.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Nadelzeolith *m.* *Sieh* Natrolith.

Nadir *m.* (Astron.) *Nadir.* Nadir *m.*

Nadler *m.* *Needler.* Aiguillier *m.*

Nadlerwippe *f.*, **Wippe** *f.* (zum Anknöpfen der Stecknadeln). *Header.* Têtoir *m.*

Das Grübchen in der N—. *The groove in the header.* Auge *f.* du têtoir, tétine *f.*

Nagel *m.* *Nail, pin.* Cheville *f.*

Schneide *f.* *Edge.* Tranchant *m.*

Spitze *f.* *Point.* Point *m.*

Achsel *f.* *Shoulder.* Épaule *f.*

Ohr *n.* *Ear.* Anse *f.*

Vergl. Ballen-, Beschlag-, Blei-, Boden-, Brett-, Eis-, Huf-, Latt-, Rad-, Rohr-, Schiefer-, Schindel-, Schloss-, Spiegel-, Tapetennagel *und* Drahtstift.

Nagel *m.*, (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.) *Nail.* Clou *m.*

N—, Pinne *f.*, **Bolzen** *m.* eines Blocks (Seew.) *Pin.* Essieu *m.* de poulie, gouvion *m.*

Nagel *m.* von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou *m.*, broche *f.*

Nagel *m.* zum Vernageln der Geschütze (Artill.) *Sieh* Zündlochnagel.

Nagel *m.*: **N— mit Widerhaken.** *Barbed nail.* Cheville *f.* barbelée.

Ausgebauchter N—. *Bellied nail.* Cheville *f.* renflée.

Bronzener N—. *Sieh* Bronzenagel.

Gegossener N—. *Cast nail.* Clou *m.* fondu.

Geschmiedeter N—. *Wrought nail, (hand-made nail).* Clou *m.* forgé.

Geschnittener N— (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.

Gusseiserner N—. *Cast-iron nail.* Clou *m.* fondu en fonte de fer.

Hölzerne N— *pl.*, **Döbel** *m. pl*, **Dippel** *m. pl.*, **Dübbel** *m. pl.* *Dowels pl.* Chevilles *f. pl.*, goujons *m. pl.*, gougeons *m. pl.*

Hölzerner N— (Zimm.) *Peg, tre(e)-nail, wooden pin, dowel.* Cheville *f.* en bois.

Hölzerner Nagel *m.* (welcher die Planken mit den Inhölzern verbindet) (Schiffb.) *Tree-nail or trunnel.* Gournable *f.*

Kupferner N—. *Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre pour les couvertures en cuivre etc.

Prismatischer N—. *Prismatical nail.* Cheville *f.* prismatique.

Der N— zieht an. *The nail takes.* Le clou prend.

Nagel *m.* des Blocks (Seew.) *Tin of the block.* Aissieu *m.* de poulie.

Nagel *m.* des Scherrahmens (Web.) *Pin.* Cheville *f.* de l'ourdissoir.

Nägelauszieher *m.*, **Nägelzieher** *m.* (Tischl., Zimm.) *Nail-claw, claw, claw-wrench.* Tire-clou *m.*, arrache-clou *m.*

Nagelbänke *m. pl.* (starke Planken zum Belegen des laufenden Tauwerks) (Seew.) *Ranges pl. or rangers pl. for belaying-pins.* Râteliers *m. pl.* à chevillots.

Nagelbohrer *m.* (Techn.) *Gimlet, gimblet.* Vrille *f.* *Vergl.* Frittbohrer.

Nageldocke *f.* *Sieh* Nageleisen 2.

Nageleisen *n.* (um die Köpfe von Nieten und Bolzen zu formen) (Masch.) *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.*

Nageleisen *n.*, **Nagelform** *f.* (um die Köpfe der Nägel zu schmieden) (Nagelschm.) *Nail-mould, (bore, nail-bore, nail-tool), nail-mandrel.* Clouère *f.*, clouière *f.*, cloutière *f.*, clouvière *f.*

Nagelerz *n.*, **Stengeliger rother Thoneisenstein** *m.*, **Schindelnagel** *m.* (Miner.) *Columnar red clay-iron ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.

Nagelfest *adj.* *Sieh unter* Niet.

Nagelfluhe *f.* (Geogn.) *Gompholite.* Poudingue *m.* polygénique, poudingue *m.* calcaire.

Nagelform *f.* *Sieh* Nageleisen 2.

Nagelförmig *adj.* *Nail-shaped.* Cludiforme.

Nagelkeil *m.* (Zimm.) *Sieh* Deutel.

Nagelklotz *m.* *Sieh* Pflockholz.

Nagelkopf *m.* (Techn.) *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou.

Nagelloch *n.* in einem Hufeisen (Hufschm.) *Nail-hole in a horse-shoe.* Étampure *f.* d'un fer à cheval.

Nagelloch *n.* (Techn.) *Pin-hole, auger-hole or bore.* Enlaçure *f.*

Nageln *v. a.* *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Nagelniet *n.* der Hufnägel (Hufschm.) *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer.

Nagelschaft *m.* (Nagelschm.) *Shank.* Tige *f.*

Nagelschmied *m.* *Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.*

Nagelschmiede *f.*, **Nagelfabrik** *f.* *Nail-work.* Clouterie *f.*

Nagelschneider *m.* (welcher hölzerne Nägel macht) (Seew.) *Mooter.* Chevilleur *m.*

Nagelschnur *f.* (platte Schnur zum Bedecken der Nägel) (Sattl.) *Small lace.* Galon *m.* à rabattre.

Nagelschrot *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Nagelung *f.* (Verbindung zweier Stücke durch Nägel) (Zimm.) *Nailing.* Clouture *f.*, clouure *f.*

Nagelzange *f.* (Schloss.) *Nail-nippers pl.* Loup *m.*

Nägelzieher *m.* *Sieh* Nägelauszieher.

Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **Blättertellur** *n.* (Miner.) *Black tellurium.* Tellure *m.* natif auro-plombifère.

Nähen, Zusammennähen *v. a.* *To sew.* Coudre.

Leder mit Lederriemchen n—. *To stitch leather.* Brédir.

Nahesäulig *adj.* (Bauk.) *Sieh* Nahsäulig.

Nähgarn *n.* (Spinn.) *Thread, sewing-thread.* Fil *m.* à coudre, fil *m.* à voile.

Nähgarn *n.*, **Segelgarn** *n.* (Seew.) *Twine, sewing-, sail-, Dutch-twine.* Fil *m.* à coudre.

Nähmaschine *f.* (Masch.) *Sewing-machine.* Machine *f.* à coudre, coudreuse *f.*

Nähnadel *f.* (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f.*, aiguille *f.* à coudre.

N— mit gebohrtem Öhre. *Drilled eye.* Aiguille *f.* à œil percé au foret.

Nahrungssaft *m.* (Bot.) *Sap.* Sève *f.*

Nahsäulig *adj.* (Bauk.) *Systyle.* Systyle.

Nähseide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide.) *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.

Naht *f.*, **Nath** *f.* (Verbindung mittelst Nadel und Faden). *Seam.* Couture *f.*

Überwendliche N— (Sattl.) *Overcast.* Entraiture *f.*

Naht *f.* an einem Segel (Segelm.) *Seam.* Couture *f.* d'une voile.

Durchgenähte N—, Papen—. *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.

Platte N— (Näh.) *Flat seam.* Couture *f.* plate.

Runde N— (Näh.) *Round seam.* Couture *f.* ronde.

Ein Rens auf die N— setzen. *To pr... the seams.* Piquer la couture plate au mi...

Naht *f.* (der schmale Raum zwischen zwei Planken) (Schiffb.) *Seam.* Couture *f.* d'un vaisseau. *Vergl.* Dwarsnaht.

Offene N—. *Open seam.* Couture *f.* ouverte.

N—en aufspringen, N—en begeben (...) Arbeiten des Schiffes in hoher See oder ... Anschlagen der Wellen). *To start the seams, to start the oakum of the seams.* Cracher ... étoupes.

Eine N— abpechen (voll Pech streichen oder giessen). *Sieh* Pechen.

Die N—e visitiren *v. a.* *To examine the seams.* Parcourir les coutures.

Naht *f.* an einem Gussstück. *Sieh* Gussnaht.

Naht *f.*, **Saum** *m.* (Klempn.) *Joint, s...* Rapport *m.*

Naht *f.* zweier Deichpfänder oder Dossirungen (Bauk.) *Ridge.* Jonction *f.*

Naht *f.*, **Formnaht** *f.* an einer Thonpfeife (Töpf.) *Blister.* Couture *f.* d'une pipe de terre cuite.

Nähtau *n.* (zum Verbinden [Verseisen] zweier Taue) (Seew.) *Lashing.* Aiguillette *f.*

Nahthaken *m.* (um altes Werg aus den Nähten zu ziehen) (Seew.) *Rave-hook, ripping-iron.* ... *m.* de corbin, bec *m.* de corbeau.

Nahtnadel *f.*, **Pappenadel** *f.*, **Segelnadel** *f.* (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.

Nahtpersenning *f.*, **Nahtschmarting** *f.*, **Lukenschmarting** *f.* (Leinwandstreifen, die man auf die Nähte nagelt) (Seew.) *Parcelling upon the seams.* Bande *f.*

Nahtschnur *f.*, **Rundschnur** *f.* (runde Schnur zum Bedecken der Naht) (Sattl.) *Round lace.* Galon *m.* à coudre.

Nähung *f.* eines Bockes (Seew.) *Lashing and crossing.* Portugaise *f.*

Nähungen *f. pl.*, **Beistopper** *m. pl.* (des Ankertaus) (Seew.) *Breaking stoppers pl.* Bosses *f. pl.* cassantes.

Namenbret *n.* (Seew.) *Scutcheon.* Écusson *m.*, tableau *m.*

Namenstempel *m.* (Abdruck der Namenschiffre des Autors) (Buchdr.) *The author's monogram, stamped signature.* Griffe *f.* (empreinte de la signature d'une personne).

Nanking *m.* (Web.) *Nankin, nankeen.* Nanquin *m.*, nankin *m.*

Feiner N—. *Prime nankeen.* Nankinet *m.*

Nankingbaumwolle *f.* (Spinn.) *Nankeen-cotton.* Coton *m.* nankin, nankin *m.*

Napf *m.*, **Auskehlung** *f.* des Zünders etc. (Artill.) *Cup.* Godet *m.*, calice *m.* *Vergl.* Kapelle.

Napf *m.* (z. B. für Milch) (Töpf.) *Bowl.* Jatte *f.*

Näpfe *m. pl.*, **irdne**, in denen man den krystallisirten Grünspan darstellt (Chem.) *Earthen pans pl. for crystallizing verdigris.* Oulas *pl.*

Näpfchen *n*, **Spindelnäpfchen** *n.* (worin sich die Spindel der Spule eines Drosselstuhls dreht) (Spinn.) *Step.* Crapaudine *f.* dans laquelle tourne la broche de la bobine d'une continue.

Naphtha *f.*, **Erdöl** *n.*, **Steinöl** *n.* (Miner.) *Naphtha, bitumen, mineral oil.* Naphte *m.*, bitume *m.* liquide.

Narbe *f.* des Saffians oder Maroquins (Gerb.) *Grain of morocco-leather.* Grain *m.* du maroquin.

Künstliche N— des Maroquins. *Artificial grain of morocco.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die künstliche N— oder **das Reisskorn erzeugen, Die kreuzweise Reifung geben, Platiren, Narben** *v. a.* *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Narben *f. pl.* im Papier (kleine Erhöhungen, welche beim Pressen zwischen den Filzen entstehen) (Pap.) *Grains pl.* Grains *m. pl.*

Narben *v. a.* (die Operation, wodurch das Leder die Narbe erhält) (Zuricht.) *To grain.* Greneler, grener, donner les croisés du grain.

Narbenbrüchig *adj.* (vom Leder). *Chapped.* Cicatricé, -ée, crevassé, -ée.

Narbenleder *n.* (Zuricht.) *Sieh* Chagrinleder.

Narbenseite *f.*, **Haarseite** *f.* der Haut oder des Leders (Gerb.) *Grain-side, hair-side.*

Narthex *m.*, **Innere Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Narthex, galilea.* Narthex *m.*

Nasal *n.* (Orgelb.) *Nasal organ-stop.* Nassat *m.*

Nase *f.* *Nose.* Nez *m.*

Nase *f.* zur Befestigung des Richtbaums (Artill.) *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.

Nase *f.* eines Bogens (Bauk.) *Feathering, cusp.* Crochet *m.* de lobe, pointe *f.* de tracé gothique.

Nase *f.* eines Dachziegels. *Crocket, knob.* Crochet *m.* de tuile.

Nase *f.*, **Knagge** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.*

Nase *f.*, **Formnase** *f.* der Gebläseform (Metall.) *Nose, twyer-nose.* Nez *m.* de la tuyère.

Die N— bilden. *To make the nose.* Former le nez.

Mit N— schmelzen *v. n.* *To smelt with a nose.* Fondre à nez. *Vergl.* Nasenschmelzen *n.*

Nase *f.*, **Nubel** *f.*, **Kaffe** *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, avant *m.*, bec *m.*

Nase *f.* des Schiffes (Vordertheil des Schiffes) (Schiffb.) *Nose, beak, head of a ship.* Nez *m.* ou proue *f.* du vaisseau.

Nase *f.* des Hobels (Tischl., Zimm.) *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.

Nasen *v. n.*: **Die Form nast** (Metall.) *The twyer becomes unclean.* La scorie adhère à la tuyère, s'attache à la tuyère.

Die Form nast stark. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurcit la tuyère.

Nasenband *n.* *Sieh* Nasenriemen.

Nasenbandtheile *f. pl.* des Kappzaums (Sattl.) *Strap of the cavesson.* Derrière *m.* du dessus du nez ou de la muserolle d'un caveçon.

Nasenbesetzung *f.* eines Bogens (Bauk.) *Foliage, foliation.* Contrelobes *m. pl.*, foliation *f.* d'un arc.

Nasenbogen *m.*, **Kleebogen** *m.* (Bauk.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.

Nasenriemen *m.* der Pferdezäumung (Sattl.) *Nose-band, nose-piece.* Muserolle *f.*

Nasenschlacke *f.* (Metall.) *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.

Nasenschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting with a nose.* Fonte *f.* à nez. *Vergl.* Mit Nase schmelzen *unter* Nase (Metall.).

Nasenschwung *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.) *Foil, foliage.* Lobe *m.*

Nasenstück *n.* am Helmvisir (Herald.) *Nasal.* Nasal *m.*

Nasenstuhl *m.* (Metall.) *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.

Nass *adj.* (Techn.) *Wet.* Mouillé.

Nasspresse *f.* (Pap.) *Felt-rollers-press.*

Nässprobe *f.* (Prob.) *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.

Nassspinnen *n.* des Flachses mit heissem Wasser) (Spinn.) *Hot wet spinning, hot-water spinning, short-ratch spinning.* Filage *m.* au mouillé avec eau chaude, filature *f.* à décomposition.

Nath *f.* *Sieh* Naht.

Nationalflagge *f.* (Seew.) *Sieh* Campanjeflagge.

Natrium *n.* (Chem.) *Sodium.* Natrium *m.*, sodium *m.*

Natriumoxyd *n.* *Sieh* Natron.

Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite.* Natrolithe *f.*, mésotype *f.*

Natron *n.*, **Soda** *f.* (kohlensaures Natron) (Miner.) *Natron, carbonate of soda.* Natron *m.*, soude *f.* carbonatée.

Natron *n*, **Natriumoxyd** *n.* (Chem.) *Soda, protoxyde of sodium.* Soude *f.*, protoxyde *m.* de soude.

Borsaures N—, Borax *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.) *Borate of soda, borax.* Soude *f.* boratée, borate *m.* de soude, borax *m.*

Essigsaures N—. *Acetate of soda.* Acétate *m.* de soude.

Kohlensaures N—, Soda *f.* (im reinsten Zustand). *Carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude.

Kohlensaures N— (käufliches, krystallisirtes), **Sodasalz** *n.*, **Soda** *f.* *Soda-salt.* Cristaux *m. pl.* de soude, sel *m.* de soude.

Anderthalb kohlensaures N—, Trona *f.* (Miner.) *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude.

Zweifach kohlensaures N—. *Bicarbonate of soda.* Bicarbonate *m.* de soude.

Salpetersaures N—, N—salpeter *m.*, **Nitratin** *n.* (Chem., Miner.) *Nitrate of soda, soda-saltpetre.* Azotate *m.* de soude, soude *f.* nitratée.

Salzsaures N—. *Sieh* Chlornatrium.

Salzsaures N—, Steinsalz *n.* (Miner.) *Salt, common salt.* Soude *f.* muriatée, sel *m.* gemme.

Schwefelsaures N—, Glaubersalz *n.* (Miner., Chem.) *Sulphate of soda.* Soude *f.* sulfatée.

Schwefligsaures N—. *Sulphite of soda.* Sulfite *m.* de soude.

Zweifach schwefligsaures N—. *Bisulphite of soda.* Bisulfite *m.* de soude.

Unterschwefligsaures N—. *Hyposulphite of soda.* Hyposulfite *m.* de soude.

Zinnsaures N—, Sodastannat *n.* (Chem., Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.

Natronalaun *n.* (Miner.) *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère.

Natronfeldspath *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Albite, cleavelandite.* Albite *f.*, cleavelandite *f.*

Natronsalpeter *m.* *Sieh* Natron, salpetersaures.

Natronsee *m.* (in Ägypten) (Geogn.) *Natron-lake.* Lac *m.* natron.

Natronseife *f.*, **Sodaseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.

Naturellseide *f.* (Seid.) *Unprepared silk.* Soie *f.* en moches.

Natürlich *adj.* (im Gegensatz zu künstlich). *Native.* Natif, -ve.

Naturgeschichte *f.* *Natural history.* Histoire *f.* naturelle.

Naturlehre *f.*, **Physik** *f.* (Phys.) *Physics pl., natural philosophy.* Physique *f.* générale.

Naturwissenschaften *f. pl.* *Natural philosophy.* Sciences *f. pl.* naturelles.

Neapelgelb *n.* (Mal.) *Sieh* Bleioxyd, antimonsaures.

Nebel *m.* (Seew.) *Fog, haze, mist.* Brouillard *m.*, (de la mer:) brume *f.*, (non-vue *f.*). *Vergl.* Mist.

Nebelfleck *m.* (Astron.) *Sieh* Nebelstern.

Nebelhorn *n.* (Seew.) *Steam-bugle.* Clairon *m.* à vapeur.

Nebelhorn *n.*, **Blashorn** *n.*, **Tuthorn** *n.* *Fog-horn.* Trompette *f.*

Nebelsignal *n.*, **Mistsignal** *n.* (Seew.) *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.

Nebelstern *m.*, **Nebelfleck** *m.* (Astron.) *Nebula, nebulous or cloudy star.* Nébuleuse *f.*, étoile *f.* nébuleuse.

Nebenausgaben *f. pl.*, **Unnütze Kosten** *f. pl.* (Bauw.) *Extraordinary or additional charges or expenses.* Faux-frais *m. pl.*

Nebenaxe *f.* (Geom.) *Conjugate axis.* Axe *m.* imaginaire ou non traverse, second axe (d'un hyperbole).

Nebenbahn *f.*, **Vicinalbahn** *f.* (Eisenb.) *Secondary line.* Ligne *f.* secondaire, ligne *f.* d'intérêt local.

Nebenbau *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel.

Neben effect *m.* *Sieh* Nebenleistung.

Nebenfarben *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes.

Nebenflanke *f.*, **Courtinenflanke** *f.* (Befest.) *Auxiliary flank, second flank.* Flanc *m.* de courtine ou oblique, second flanc *m.*

Nebengallerie *f.*, **Zweiggallerie** *f.*, **Minenast** *m.* (Miner.) *Branch.* Rameau *m.*

Nebengang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gang, geheimer.

Nebengebäude *n.*, **Seitengebäude** *n.* (Bauw.) *Additional-building.* Bâtiment *m.* accessoire ou additionel.

Nebengeleise *n.*, **Seitengeleise** *n.* (Eisenb.) *Side-strack.* Voie *f.* de garage ou de service.

Nebenkreis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.

Nebenleistung *f.*, **Neben effect** *m.*, **Nutzloser Effect** *m.* einer Maschine. *Lost effect, impeding effect.* Effet *m.* perdu.

Nebenlinie, Seitenl—, Zweigbahn *f.* *Junction-line, branch-line.* Ligne *f.* de jonction, embranchement *m.*

Nebenpfeiler *m.* (an einen grösseren angesetzter Pfeiler) (Bauk.) *Adjoining pillar.* Pilier *m.* joint.

Nebenplanet *m.*, **Trabant** *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Secondary planet, sattellite, moon.* Planète *f.* secondaire ou subalterne, satellite *m.*, lune *f.*

Nebenproduct *n.* *Accessory product.* Produit *m.* accessoire.

Nebenregister *n.* (Orgelb.) *Sieh* Nebenzug.

Nebenschiff *n.*, **Seitenschiff** *n.*, **Abseite** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, nef *f.* basse, petite nef *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

Nebensonne *f.* (Astron.) *Parhelion, parhelium.* Parhélie *f.*

Nebenthor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Fausse-porte *f.*

Nebenthür *f.* (Metall.) *Second working.* Porte *f.* auxiliaire.

Nebenwarteraum *m.* auf Zwischenstationen am zweiten Geleise (Eisenb.) Abri *m.*, abri *m.* couvert.

Nebenwerk *n.*, **Hilfswerk** *n.* (Befest.) *Auxiliary work, second work.* Ouvrage *m.* secondaire.

Nebenwinkel *m. pl.* (Geom.) *Adjacent, adjoining, contiguous angles pl.* Angles *m. pl.* adjacents ou contigus.

Nebenzug *m.*, **Nebenregister** *n.* (Orgelb.) *Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'orgues.

Neer *f.*, **Gegenströmung** *f.* (wirbelnde Bewegung des Wassers in Flüssen.) *Eddy.* Remous *m.*

Negativ *adj.* (Math.) *Negative.* Négatif, -ve.

Negativ *n.*, **Negative Photographie** *f.* (Photogr.) *Negative photograph, negative picture, negative.* Image *f.* ou épreuve *f.* négative.

Nehmen *v. a.*, **Farbe** (Buchdr.) *To take on.* Ôter l'encre.

Nehmen *v. a.*, die Gewehre in die Hand, das Gewehr zur Seite. *Sieh* Gewehr.

Nehmen *v. a.* eine Erzprobe (Prob.) *Sieh unter* Erzprobe. *Vergl. auch* Nehmen *n.*

Nehmen *v. a.*, das Muster (Web.) *Sieh* Patroniren.

Nehmen *v. a.*, dem Thone die Fettigkeit (Töpf. etc.) *To mix too plastic clay with sand.* Dégraisser l'argile trop plastique.

Nehmen *v. a.*, ins Schlepptau (Seew.) *To take a vessel in tow.* Donner le câble à un bâtiment.

Nehmen *n.* einer Erzprobe (Prob.) *Sampling.* Échantillonnage *m.*

Neigung *f.*, **Fall** *m.* (Techn.) *Gradient, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*

N— einer Dachfläche, eines Abhanges etc. (Bauk.) *Inclination, slope, descent.* Inclinaison *f.*, pente *f.*

N— von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten (Bergb.) *Sieh* Einfallen.

N—, Gefälle *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*

N—, Senkung *f.* der Maschine zu den Schienen (Eisenb.) *Pitching.* Plongement *m.*

N— der Schienen (Eisenb.) *Inclination of the rails.* Écartement *m.*, inclinaison *f.* des rails.

N— der Rast eines Ofens (Metall.) *Slope of the boshes.* Inclinaison *f.* des étalages.

N— (Phys.) *Sieh* Inclination.

N— eines Weges, Berges etc. *Descent.* Descente *f.*, (pente *f.*) d'un chemin, d'une montagne, etc.

N— des Hobeleisens zu der Hobelsohle (Techn.) *Pitch.* Inclinaison *f.*

N— (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.

Neigungsloth *n.* (Phys.) *Sieh* Einfallsloth.

Neigungsnadel *f.* (Phys.) *Sieh* Inclinationsnadel.

Neigungszeiger *m.* (Eisenb.) *Gradient-post, indicator of gradient.* Indicateur *m.* de déclivité.

Nenner *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Denominator.* Dénominateur *m.* de la fraction.

Neoïde *f.*, **Spirallinie** *f.* (Mech.) *Sieh* Spirale, Archimedische.

Neoidenrad *n.* (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Cœur *m.* roue *f.* en cœur, noix *f.* exentrique en forme de cœur, exentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.

Nephelin *m.*, **Eläolith** *m.* (Miner.) *Nepheline elæolite.* Néphéline *f.*, elæolithe *f.*, pierre *f.* grasse.

Nephrit *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.) *Nephrite.* Néphrite *f.*, jade *m.*

Nessel *m.*, **Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Nest *n.* eines Minerals (Bergb.) *Group of ore.* Nid *m.* d'un mineral.

Nestelverzierung *f.* (Bauk. Orn.) *Strap-work.* Lacet *m.*

Nesterweise *adv.* (von Mineralien gesagt) (Bergb.) *By groups.* Par nids.

Nettogewicht *n.* (Handl.) *Neat weight, net weight.* Poids *m.* net.

Netz *n.* (Fisch.) *Net.* Filet *m.*

Engmaschiges N—. *Straight meshed net.* Palliole *f.*

Netz *n.* einer Aufmessung (Feldm.) *Skeleton, canvass (of a survey).* Réseau *m.*, canevas *m.* d'une levée).

Trigonometrisches N—. *Trigonometrical survey, triangulation.* Canevas *m.* trigonométrique, triangulation *f.*

Netzen *v. a.* eine Mauer (Maur.) *To soak a wall.* Abreuver un mur.

Netzornament *n.* *Sieh* Netzwerk.

Netzpinsel *m.*, **Annässer** *m.*, **Annetzer** *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Mason's broom, brush, mason's brush.* Balai *m.*

Netzpunct *m.*, **Richtpunct** *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Station.* Point *m.* de repère (du canevas).

Netzriegel *m.*, **Schussriegel** *m.* (Zimm.) *Pudlog, pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

Netzverband *m.* *(Opus reticulatum)* (Bauw.) *Diamond-work, net-masonry, reticulated work, reticulated bond.* Maçonnerie *f.* maillée, en échiquier ou réticulée, ouvrage *m.* réticulé.

Netzwerk *n.*, **Netzornament** *n.* (Bauk. Orn.) *Network, matwork.* Entrelacs *m.*, nattes *f. pl.*, treillis *m.*

Neubraun *n.* (Färb.) *Prussiate of copper.* Prussiate *m.* de cuivre.

Neugelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.

Neumessing *n.* (Metall.) *Malleable brass.* Laiton *m.* malléable.

Neumond *m.* (Astron.) *New moon.* Nouvelle lune *f.*

Neuneck *n.*, **Neunseit** *n.* (Geom.) *Enneagon, nine-sided figure.* Ennéagone *m.*

Neusilber *n.* (Metall.) *Sieh* Argentan.

Neutralfett *n.* (Chem.) *Neutral fat.* Corps *m.* gras neutre.

Neuwiederblau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl.).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Nicht *n.*, **weisses** (Metall.) *Sieh* Zinkblumen.

Nichtleiter *m.* der Electricität (Phys.) *Non-conductor.* Non-conducteur *m.*

Nichtmetall *n.*, **Nichtmetallisches Element** *n.* (Chem.) *Non-metallic element.* Élément *m.* non-métallique.

Nichtprimzahl *f.*, **Zusammengesetzte Zahl** *f.* (Arithm.) *Composite number.* Nombre *m.* composé.

Nichts *n.*, **weisses.** *Sieh* Zinkblumen.

Nickel *m. n.* (Chem.) *Nickel.* Nickel *m.*

Nickelantimonglanz *m.*, **Nickelspiessglanzerz** *n.*, **Ullmannit** *m.* (Miner.) *Antimonial nickel-ore, ullmannite.* Nickel *m.* antimonié sulfuré.

Nickelarsenikglanz *m.*, **Nickelglanz** *m.*, **Gersdorffit** *m.* (Miner.) *Nickel-glance, arsenical nickel-ore.* Nickel *m.* arsenio-sulfuré, disomose *f.*

Nickelblüte *f.* (arseniksaures Nickel) (Miner.) *Nickel-green, arseniate of nickel.* Nickel *m.* arséniaté.

Nickelglanz *m.* *Sieh* Nickelarsenikglanz.

Nickelkies *m.*, **Schwefelnickel** *m.*, **Millerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, millerite* Nickel *m.* sulfuré.

Nickelkupfer *n.* (Legirung von Nickel und Kupfer) (Metall.) *Nickel-copper.* Alliage *m.* de nickel et de cuivre. *Vergl.* Kupfernickel.

Nickeloxyd *n.* *Oxyd of nickel.* Oxyde *m.* de nickel.

Nickelschwamm *m.* (Metall.) *Spongy nickel.* Nickel *m.* en éponge.

Nickelsmaragd *m.* (Miner.) *Emerald-nickel.* Émeraude *f.* de nickel.

Nickelspeise *f.* (Metall.) *Nickel-speiss.* Speiss *m.* de nickel.

Nickelspiessglanz *m.* *Sieh* Nickelantimonglanz.

Nickelstahl *m.*, **Meteorstahl** *m.* (Metall.) *Nickeliferous steel.* Acier *m.* de nickel ou à nickel.

Nickelstein *m.* (Metall.) *Nickel-metal.* Matte *f.* de nickel.

Nicken *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (das Schwanken von vorn nach hinten) (Eisenb.) *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.

Nicotin *n.* (Chem.) *Nicotine.* Nicotine *f.*

Niederblasen, Ausblasen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To blow down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu.

Niederbrechen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

Niederbringen, Abteufen *v. a.* einen Schacht, ein Gesenk, eine einfallende Strecke (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler.

Niederbucht *f.* der Balken, Hölzer (Schiffb.) *Rounding-down.* Rouge *m.* vertical avec le dos en bas.

Niederdruck *m.* (Dampfm.) *Low pressure.* Basse pression *f.*

Niederdruckdampf *m.* (Dampfm.) *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

Niederdruckkessel *m.* (Dampfm.) *Low-pressure boiler.* Chaudière *f.* à basse pression.

Niederfallen *v. n.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Niedergang *m.*, in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Niederholer *m.* der Stagsegel (das Tau, mit welchem die Stagsegel nieder- oder eingeholt werden) (Seew.) *Down-haul.* Hale-bas *m.*, calebas *m.*, carguebas *m.*

Niederlage *f.* für Waaren, **Waarenlager** *n.* (Handl.) *Depot, magazine, agency, warehouse, storehouse, repository.* Dépôt *m.*, entrepôt *m.*, magasin *m.* *Vergl.* Emporium.

Niederlassen *v. a.* eine Stenge etc. (Seew.) *To strike a top-mast.* Caler un mât de hune etc.

Niederlassen *v. a.*, die Schütze, **Die Mühle stellen** *v. a.* *To lower the hatch.* Baisser la pale.

Niederreisen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.

Niederschlag *m.*, **Präcipitat** *n.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.*

N—, käsiger. *Curds.* Caillé *m.*

Niederschlagen *v. a.* (Chem.) *To precipitate.* Précipiter.

Niederschlagsarbeit *f.*, **Niederschlagsbleiarbeit** *f.* (Metall) *Precipitation-process (in lead-smelting).* Méthode *f.* de précipitation.

Niederschlagung *f.*, **Niederschlagen** *n.* (Chem.) *Precipitation.* Précipitation *f.*

Niedersinken *n.* der Gichten eines Hochofens (Metall.) *Descent of the charge or burden.* Descente *f.* des charges.

Niederthor *n.*, **Ebbethor** *n.*, **Unterthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.

Niedertreiben *v. n.*, einen Fluss herab (Schiffl.) *To fall down, to trift or to drive down.* Descender une rivière.

Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.) *Waste low ground.* Terre-plein *m.*

Niederwall *m.* (tiefere, dem Hauptwall vorgehängte Brustwehr) (Befest.) *Faussebraye.* Faussebraie *f.*

Abgesonderter N—. *Detached faussebraye.* Fausse-braie *f.* détachée.

Niedriger gelegen sein (bei Vermessungen und Höhebestimmungen). *To be lower.* Être en contre-bas d'un point.

Niedriger machen, Erniedrigen *v. a.* (Bauw.) *To lower.* Abaisser (un mur etc.)

Nielliren *v. a.* (Goldschm.) *To inlay with black-enamel.* Nieller.

Niello *n.*, **Schwarz ausgefüllte Gravirung** *f.* (Grav.) *Niello-engraving.* Niellure *f.*

Niere *f.* (Bergb. Miner.) *Nodule, spheroidal concretion.* Rognon *m.*, globule *m.* oblong.

N— *pl.* **von Kalkmergelstein** (Geogn.) *Spheroidal concretions of marl, cement-stone, (septaria pl., ludi pl. Helmontii).* Dés *m. pl.* de Van-Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.

Niet *n. (m.)*, **(Niete** *f.***)**, (zur See:) **Klink** *m.* (Techn.) *Rivet, spike, iron pin.* Rivet *m.*, rivure *f.*, chevilette *f.* *Vergl.* Dorn 8.

N— und Nagelfest *adj.* (Bauw.) *Clinched and riveted, (fixtures pl.)* Tenant à fer et à clou.

Versenktes N—. (Techn.) *Countersunk rivet, flush rivet.* Rivet *m.* noyé, rivet *m.* à tête perdue ou à tête fraisée.

Nietbank *f.* (Uhrm.) *Sieh* Nietstöckchen.

Nietblech *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.*, **Unterlagsscheibe** *f.* *Rivet-plate, burr.* Contrerivure *f.*, rosette *f.*

Nietbolzen *m.* *Sieh* Klinkbolzen.

Niete *f.* (Techn.) *Sieh* Niet.

Nieten, Vernieten *v. a.* (Techn.) *To rivet.* River.

Einen Bolzen vernieten, umnieten *v. a.* (Bauw.) *To clinch a bolt.* River un boulon.

Nieten *n.*, **Vernieten** *n.* Thätigkeit des Nietens) (Techn.) *Riveting, rivetting.* Rivure *f.*

Nieter *m.*, **Niederschläger** *m.* *Rivetter.* Riveur *m.*

Nietfest *adj.* *Sieh unter* Niet.

Niethammer *m.* (ein gewöhnlicher Bankhammer zum Nieten) (Techn.) *Riveting-hammer.* Marteau *m.* à river, rivoir *m.*

Nietkloben *m.*, **Vorhalter** *m.* (Techn. Schloss.) *Holding-up tool.* Mandrin *m.* d'abatage.

Nietkluppe *f.*, **Nietklöbchen** *n.* (zum Festhalten kleiner Nieten) (Techn.) *Riveting-clamp.* Mordache *f.* à river, presse *f.* pour river.

Nietmaschine *f.*, **Nietpresse** *f.* (Techn.) *Riveting-machine.* Machine *f.* à river.

Nietmeissel *m.* *Sieh* Nietpunze.

Nietnagel *m.* (Schloss.) *Rivet.* Clou *m.* rivé, rivet *m.*

Nietplatte *f.* *Sieh* Nietstöckchen.

Nietpresse *f.* *Sieh* Nietmaschine.

Nietpunze *f.*, **Nietmeissel** *m.* (Schloss., etc.) *Riveting-punch.* Poinçon *m.* à river.

Nietstempel *m.*, **Nietpfaffe** *m.* (Schmied., Klempn.) *Riveting-set, snap, rivet-stamp.* Chasse-rivet *m.*, bouterolle *f.* à rivet.

Nietstempel *m.* (für grössere Nieten) (Schloss., etc.) *Holding-up hammer.* Abatage *m.*, mandrin *m.* d'abatage.

Nietstöckchen *m.*, **Nietbank** *f.*, **Nietplatte** *f.* (Uhrm.) *Riveting-stock.* Outil *m.* à trous, banc *m.* à river.

Nippfluth *f.*, **Nipptid** *f.*, **Todtes Wasser** *n.*, **Nippzeit** *f.* (schwächste Fluth nach dem ersten und letzten Mondviertel) (Seew.) *Neap-tide, slack water, dead water.* Eau *f.* morte, la plus basse marée après les syzygies, morte marée *f.*

Nische *f.*, **Halbkuppel** *f.*, **Runde Bilderblende** *f.* *Niche.* Niche *f.*

Angebaute grosse N—. *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*

Viereckige N—, Blendbogen *m.*, **Bogenblende** *f.* *Blind, shallow arch.* Fausse arcade *f.*, renfoncement *m.* cintré, niche *f.* plate.

Vom Boden aufsteigende N—. *Niche rising from the ground.* Niche *f.* à cru.

Nischengewölbe *n.*, **Muldengewölbe** *n.*, **Halbkuppel** *f.*, **Chorgewölbe** *n.* *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.

Nitratin *n.* *Sieh* Natron, salpetersaures.

Nitrit *n.*, **Salpetrigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

Nitrobenzin *n.*, **Nitrobenzol** *n.*, **Mirbanöl** *n.*, **Künstliches Bittermandelöl** *n.* (Chem., Parf.) *Nitro-benzole, nitro-benzine.* Nitrobenzole *f.*, nitro-benzine *f.*, essence *f.* de mirbane, essence *f.* d'amandes amères artificielle.

Nitrocalcit *m.*, **Kalksalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of lime.* Nitrate *m.* de chaux, chaux *f.* nitratée.

Nitroglycerin *n.* (Chem., Bergb.) *Nitroglycerine.* Nitroglycérine *f.*

Nitromagnesit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of magnesia.* Nitrate *m.* de magnésie, magnésie *f.* nitratée.

Niveau *n.* (Bergb.) *Sieh* Sohle.

Niveau *n.* (wagrechte Ebene und Linie). *Level, horizontal plane or line.* Niveau *m.*

Niveauübergang *m.*, **Wegübergang** *m.* **im Niveau** (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau.

Rechtwinkeliger Niveauübergang *m.* *Level-crossing in right angle.* Passage *m.* à droit.

Schräger N—. *Level-crossing on the skew.* Passage *m.* à niveau oblique.

Nivellement *n.*, **Nivellirung** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*

Nivelliren, Einebnen, Wagrecht planiren *v. a.* (Bauw.) *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau.

Nivelliren, Abwägen, Abnivelliren *v. a.* (Feldm., Bauw. etc.) *To level, to take the level.* Niveler, mesurer avec le niveau, mesurer au niveau, prendre le niveau.

Nivelliren, Abwägen *v. a.* (die Höhenlage von Grubenbauen) (Bergb.) *To level, (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine).

Nivellirfernrohr *n.*, **Nivellirinstrument** *n.* **mit Fernrohr** (Feldm.) *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette.

Nivellirinstrument *n.*, **Abwägeinstrument** *n.* (Feldm. u. Bauw.) *Level, levelling-instrument.* Niveau *m.*

N— mit Fernrohr (Feldm.) *Sieh* Nivellirfernrohr.

Nivellirkreuz *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.

Nivellirlatte *f.* (Eisenb., Feldm.) *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire *f.* graduée.

N— zum Selbstablesen. *Levelling-staff.* Mire *f.* parlante.

N— zum Verschieben. *Sliding-staff.* Mire *f.* à coulisse.

Nivellirmassstab *m.* (Feldm.) *Levelling rule.* Mire *f.* graduée.

Nivellirscheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*

Nivellirung *f.* *Sieh* Nivellement.

Noberge *m. pl.* (Theil des Mansfelder Kupferschiefers). *Part of copper-schist.* Partie *f.* de schiste cuivreux.

Nock *f.* *(n.)* einer Raa, **Raanock** *f.* *(n.)* (Seew.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.

Nocken *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.*, prisonnier *m.*

Nocken *n. pl.*, **Nockhörner** *n. pl.*, **Nocklägel** *n. pl.*, **Nockleuver** *m. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* eines Segels. *Upper cringles pl.*, *head-cringles pl.* Empointures *f. pl.*

Nockbindsel *n.* *Earing, head-earing.* Raban *m.* de pointure.

Nockgording *f.* (Seew.) *Leech-line.* Cargue-bouline *f.*

Nockhörner *n. pl.*, **Nocklägel** *n. pl.*, **Nockleuver** *m. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* (Seew.) *Sieh* Nocken.

Nockpferd *n.* an einer Raa (Seew.) *Horse of the yard-arm, flemish horse.* Marche-pied *m.* de bout de vergue.

Nocktakel *n.*, **Nocktalje** *f.* *Yard-arm tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.

N—, Aufholtakel *n.* für's Löschen und Laden. *Guy-tackle.* Palan *m.* de surpente.

Nominaleffekt *m.*, **Solleffekt** *m.* (Masch.) *Nominal effect.* Effet *m.* nominal.

Nominalkraft *f.* (Mech.) *Nominal power.* Puissance *f.* ou force *f.* nominale.
Nompareille *f.* *Sieh* Nonpareille.
Nonius *m.*, **Vernier** *m.* eines Messinstrumentes (Astron., Feldm.) *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*
Nonne *f.*, **Haken** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd.) *Gutter-tile.* Tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, chanée *f.*
Nonne *f.* (zur Anfertigung von Tiegeln) (Prob.) *Mould.* Vase *m*, matrice *f.*
Nonpareille *f.* (Schriftgattung zwischen Colonel und Perl) (Buchdr.) *Nonpareil.* Nonpareille *f.*, six *m.*
N— auf den Kegel von Colonel geschnitten (Buchdr.) *Nonpareil cut on the body of minion.* Six *m.* corps-sept.
Noppeisen *n.*, **Noppzänglein** *n.*, **Pflückeisen** *n.* (Tuchf.) *Burling-iron, pick-pincers pl.* Épincette *f.*, brucelles *f. pl.*
Noppen, Belesen *v. a.* (Tuchf.) *To burl, to pinch, to pick, to cull cloth.* Noper, énouer, épincer, épinceler, épinceter, époutir, épeutir, épluchir, pincetter.
Noppen *n.*, **Belesen** *n.* (Tuchf.) *Burling.* Nopage *m.*, épinçage *m.*, épincetage *m.*, époutissage *m.*, épeutissage *m.*
N— aus der Wäsche. *Burling after the scouring, second burling.* Nopage *m.* en maigre ou en eau.
Nopper *m.*, **Nopperin** *f.* (Tuchf.) *Burler.* Nopeur *m.*, -euse *f.*, épinceur *m.*, -euse *f.*, époutisseur *m.*, -euse *f.*
Noppmaschine *f.* (Tuchf.) *Burling-machine.* Époutisseuse *f.*, épinceteuse *f.* mécanique.
Noppzange *f.*, **Weberzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.* du tisserand.
Nord *m.*, **Norden** *m.* (Astron.) *North.* Nord *m.*
N— zum Osten (Seew.) *North by east.* Nord-quart-nord-est *m.*
N— zum Westen (Seew.) *North by west.* Nord-quart-nord-ouest *m.*
Nordersonne *f.* (Seew.) *Nord-sun, midnight-sun.* Soleil *m.* du nord.
Nordkante *f.* *Sieh* Nordseite.
Nördlich *adj.* (Astron.) *Northern, to the north.* Septentrional, nord, du nord, boréal, arctique.
Nordlicht *n.* *Northern light, aurora borealis.* Aurore *f.* boréale.
Nordnordost *m.* (Seew.) *North-north-east.* Nord-nord-est *m.*
Nordnordwest *m.* (Seew.) *North-north-west.* Nord-nord-ouest *m.*
Nordost *m.* (Seew.) *North-east.* Nord-est *m.*
N— zum Norden. *North-east by north.* Nord-est-quart-nord *m.*
N— zum Osten. *North-east by east.* Nord-est-quart-est *m.*
Nordostering *f.*, **Östliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.) *East-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille du côté du nord-est, (l'aiguille à nordest).
Nordpol *m.* *North-pole.* Pole *m.* boréal.
Nordwest *m.* (Seew.) *North-west.* Nord-ouest *m.*
N— zum Norden (Seew.) *North-west by north.* Nord-ouest-quart-nord *m.*
Nordwest *m.* **zum Westen** (Seew.) *North-west by west.* Nord-ouest-quart-ouest *m.*
Nordwestering *f.*, **Westliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.) *West-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée du côté du nord-ouest, (l'aiguille nordoueste).
Noria *f.*, **Norie** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Kastenkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Masch.) *Noria, chain-pump, chain of buckets.* Noria *f.*
Norm *f.* (kurzer Titel links unten auf der ersten Columne jedes Bogens) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.* de titre.
Normal *adj.*: **Normaler Ofengang** *m.* (Metall.) *Sieh* Gang, guter.
Normalacceleration *f.* (Mech.) *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.
Normalbuchstabe *m.*, das N (Buchdr.) *Standard-lettre.* N moyenne *f.*
Normale *f.* (Geom.) *Normal.* Normale *f.*
Normalfuss *m.*, **Geaichtes Fussmass** *n.* (Feldm. u. Techn.) *Standard foot.* Pied *m.* étalonné.
Normalgeschwindigkeit *f.*, **Mittlere Geschwindigkeit** *f.* einer Maschine (Masch.) *Proper speed.* Vitesse *f.* normale ou acquise.
Normalmass *n.* *Standard.* Étalon *m.*
Normalpulver *n.* (Kriegsw.) *Standard powder.* Poudre *f.* type, poudre *f.* normale.
Normalweingeist *m.* (Techn.) *Proof-spirit.* Alcool *m.* preuve.
Normalzeichnung *f.* (Zeichn.) *Standard drawing.* Dessin *m.* normal.
Normann *m.* (Seew.) *Norman.* Barre *f.* de vindas, normand *m.*
Normzeile *f.* (Buchdr.) *Direction-line.* Ligne *f.* de pied.
Note *f.*, **Anmerkung** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*
Note *f.* (Tonzeichen) (Mus., Buchdr. etc.) *Note.* Note *f.*
Notenbuch *n.* (Buchh.) *Music-book, note-book.* Livre *m.* de musique.
Notenbuchstabe *m.*, **Verweisungsbuchstabe** *m.*, **Spaltenbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, reference, superior.* Lettrine *f.* supérieure, renvoi *m.* de notes, supérieure *f.*
Notendruckerei *f.* (Buchdr.) *Music-printing office.* Imprimerie *f.* de musique.
Notendruckpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *Music-paper.* Papier *m.* de musique.
Notenformat *n.* (Buchdr.) *Music-size.* In-quarto *m.* oblong.
Notenlinien *f. pl.*, **Notenzeile** *f.*, **Notensystem** *n.* (Mus.) *Staff.* Portée *f.*
Notenschreiber *m.* *Copier of notes, he that copies notes.* Noteur *m.*, copiste *m.* de musique.
Notenstechen *n.* (Kupferst.) *Engraving of music.* Gravure *f.* de la musique.
Notenstecher *m.* (Kupferst.) *Engraver of music.* Graveur *m.* en musique.
Noth *f.* (Seew.) *Distress.* Détresse *f.*
Nothachsenhalter *m.* (Locom.) *Safety-guard.* Plaque *f.* de garde de sûreté.
Nothanker *m.*, **Raumanker** *m.* (Seew.) *Spare anchor.* Ancre *f.* de la cale.
Nothbalken *m.* (Zimm.) *Sieh* Kraftbalken.

Nothbettung *f.* (nur aus 3 Ripphölzern für die Räder und den Schwanz der Laffette bestehend) (Artill.) *Temporary platform, loose plank-platform.* Plate-forme *f.* volante.

Nothbrücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* de circonstances, pont *m.* provisoire.

Nothdeichsel *f.* (zur Aushilfe, wenn die Deichsel gebrochen) (Artill.-Fahrz.) *Temporary pole.* Faux-timon *m.*

Nothfloss *n.* (Pont.) *Temporary raft.* Radeau *m.* de circonstance.

Nothfloss *n.* (aus denen man die grösseren Flösse zusammensetzt). *Raft.* Brelle *f.*

Nothgestell *n.* (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

Nothgording *f.* (Seew.) *Spilling-line, slab-line.* Fausse-cargue *f.*

Nothhafen *m.*, **Zufluchtshafen** *m.* (Seew.) *Harbour of refuge.* Port *m.* de sauvetage, bon port *m.*

Nothhebezeug *n.* (Bauw. etc.) *Temporary gin (made with spars), sheers pl.* Chèvre *f.* postiche.

Nothholz *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* *Sieh* Dickbret *und* Spündebret.

Nothkette *f.*, **Sicherheitskette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

Nothlaschung *f.*, **Nothscherbe** *f.*, **Nothschuygung** *f.* (Seew., Zimm.) *Jury scarf, preventer-scarf, sailor's scarf.* Écharpe *f.* de fortune.

Nothmast *m.* (Seew.) *Jury-mast.* Mât *m.* de fortune.

Nothrahmen *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*

Nothscherbe *f.* *Sieh* Nothlaschung.

Nothschott *n.* (Wasserb.) *Out-let.* Épanchoir *m.* de digue.

Nothschuss *m.*, **Nothsignal** *n.* (Seew.) *Shot or signal of distress.* Coup *m.* de détresse.

Nothspake *f.* (Seew.) *Boatswain's handspike.* Anspect *m.* du vindas, gros anspect.

Nothspeiche *f.* (zur Herstellung zerbrochener Speichen) (Artill.-Fahrz.) *Fish.* Faux-rais *m.*

Nothstall *m.* (zum Beschlagen böser Pferde). *Brake, travis, trevise.* Travail *m.* (*pl.* travails).

Nothtalje *f.*, **Nothtakel** *n.* (Seew.) *Preventer-tackle.* Palan *m.* de retenue, — de côte.

Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Schreibtafel.

Nubel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Nase 7.

Nullspant *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hauptspann.

Nullstrich *m.* (Buchdr.) *Zero-mark.* Nullité *f.*

Numeriren *v. a.* (mit Zahlen bezeichnen) (Techn.) *To number, to mark with a number.* Numéroter.

Numerisch *adj.* (Arithm.) *Numeral.* Numérique, numéral.

Nummerpfahl *m.* (Eisenb. Feldm.) *Number-peg, stake marked with a number.* Pieu *m.* numéroté.

Nummerstein *m.* (Eisenb.) *Number-stone.* Pierre *f.* numérotée.

Nummulitenkalk *m.* *(Numulitic limestone).* Chaux *f.* nummulitique.

Nummulitensystem *n.* (Geolog.) *Nummulitic formation.* Terrain *m.* nummulitique.

Nuss *f.* im Gewehrschloss (der mit dem Hahn verbundene Theil, welcher sich beim Spannen des Gewehrs dreht) (Büchsenm.) *Tumbler, nut.* Noix *f.*

Nussbaumholz *n.*, **Nussholz** *n.* (das Holz der *Juglans regia*) (Tischl. etc). *Nut-wood.* Noyer *m.* **Nordamericanisches N—.** *Sieh* Hickoryholz.

Nussdeckel *m.*, **Studel** *f.*, **Stuhl** *m.* am Gewehrschloss (Büchsenm.) *Bridle.* Bride *f.* de noix.

Nusseisen *n.* (Werkzeug, womit irgend welche Theile durch eine drehende Bewegung passend gemacht werden) (Büchsenm. etc.) *Grinder.* Rodoir *m.*

Nussgevier(t)e *n.* der Nuss am Gewehrschloss (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.* de la noix de platine.

Nussholz *n.* *Sieh* Nussbaumholz.

Nusskohlen *f. pl.*, **Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* (Belgique:) gailletteries *f. pl.*, petites gaillettes *f. pl.*, (Dép. de la Loire:) grélassons *m. pl.* *Vergl.* Knörperkohle.

Nusskrapfen *m.*, **Nusshaken** *m.*, **(Nusssteugel** *m.* in Österreich**)** (der vorstehende Theil der Nuss im Gewehrschloss, auf welchen die Schlagfeder drückt (Büchsenm.) *Hook on the tumbler.* Griffe *f.* de la noix.

Nussöl *n.* (von *Juglans regia*) (Buchdr. etc.) *Nut-oil, walnuts'-oil.* Huile *f.* de noix.

Nussschelfe *f.* (äussere grüne Walnussschale) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.

Nussschraube *f.* am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Tumbler-pin.* Vis *f.* de noix, vis *f.* du carré, (clou *m.* de chien).

Nussschraubenloch *n.* (in der Nuss des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole.* Trou *m.* de la noix.

Nussstempel *m.*, **Nusstreiber** *m.* (Büchsenm.) *Nut-driver.* Chasse-noix *m.*

Nussstift *m.* der Nuss eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pivot.* Pivot *m.*

Nusswelle *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.

Nusswellenloch *n.*, **Nussloch** *n.*, **Nusszapfenloch** *n.* (im Schlossbleche) Büchsenm.) *Axle-hole.* Trou *m.* de l'arbre de la noix.

Nusszapfen *m.*, **Nusswelle** *f.*, **Wellbaum** *m.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Axle of the tumbler, tumbler-axle.* Arbre *m.* de la noix de platine.

Nüstergatt *n.* (Rinne an der unteren Kante jedes Bauchstückes, durch welche das sich im Schiff sammelnde Wasser zu den Pumpen gelangen kann) (Seew.) *Limber-hole.* Lumière *f.*, anguillère *f.*

Nutation *f.* (Astron.) *Nutation.* Nutation *f.*

Nuth *f.*, **Furche** *f.* (Techn.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*

Nuth *f.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Lager.

Nuthe *f.*, **Keilnuthe** *f.* (Masch.) *Mortise, groove.* Mortaise *f.*

Nutheisen *n.* *Sieh* Nuthhobeleisen.

Nuthen *v. a.* (Techn.) *To groove, to groove and tongue together.* Rainer, assembler à rainure et languette.

Nutheneintheilung *f.* an der Treppe (Zimm.) *Disposition of the step-grooves.* Disposition *f.* des emmarchements.

Nuthenraspel *f.*, **Nuthenreisser** *m.* (Tischl.) *Rasp for widening grooves.* Ramasse *f.*

Nuthenreisser *m.*, **Adernkratzer** *m.* (zur Herstellung der Furchen bei eingelegter Arbeit) (Tischl.) *Router-gade.* Trusquin *m.* à filet.

Nuthhobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-plane, plough-plane.* Rabot *m.* ou bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle, bouvet *m.* à approfondir.

N— mit Stellung (Tischl.) *Screw-plough, plough.* Bouvet *m.* brisé, bouvet *m.* de deux pièces.

N— mit verstellbarem Anlauf. *Plough with moveable stop.* Bouvet *m.* à dégorger, à approfondir.

Nuth- und Federhobel, voller Spundhobel *m.* *Plough and tongue.* Bouvet *m.* à fourchement.

Nuth- und Spundhobel *m. pl.* (Tischl.) *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*

Nuthhobeleisen *n.*, **Nutheisen** *n.* (Tischl.) *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à rainures, du bouvet femelle, du bouvet à approfondir.

Starkes N—. *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à approfondir renforcé.

Nuthmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-machine.* Machine *f.* à rainures.

Nuthpfahl *m.* einer Spundwand, **Spundpfahl** *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

Nuthstossmaschine *f.*, **Stossmaschine** *f.* (zum Ausarbeiten von Nuthen in Metall). *Key-groove-engine, grooving-machine, paring-machine, slotling-machine.* Machine *f.* à mortaiser, raboteuse *f.* verticale.

Nutzholz *n.*, im Handel: **Stapelholz** *n.* *Store-timber, timber.* Bois *m.* de chantier, bois *m.* de construction ou de charpente.

Nutzkraft *f.* (Mech.) *Effective power.* Force *f.* effective.

Nutzleistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Useful effect, duty.* Effet *m.* utile, travail *m.* utile.

Nutzloser Effect *m.* *Sieh* Nebenleistung.

O.

Obacht (Interj.) *Sieh* Habt Acht!

Obenbindsel *n.*, **Endbindsel** *m.*, **Kopfbindel** *m.* am Ende eines Wanttaus (Seew.) *End-seizing, upper seizing at a shroud.* Amarrage *m.* à plat des haubans.

Obenhütte *f.* (Seew.) *Poop-royal, topgallant-poop.* Dunette *f.* sur la dunette.

Obenlast *f.* *Sieh* Oberlast.

Obenwerk *n.*, **Oberschiff** *n.*, **Todtes Werk** *n.* (Theil des Schiffs über dem Wasser) (Schiffb.) *Upper work, dead-work.* Oeuvre *f.* morte, encastillage *m.*, accostillage *m.*

Ober *adj.* *Upper, higher, superior.* Supérieur -e.

Oberarm *m.*, **Obergestell** *n.* eines Stangengebisses der Pferdezäumung (Sattl.) *Top-cheek of bit, upper end of bit-cheek.* Haut *m.* de la branche.

Oberbahnwärter *m.*, **Bahnaufseher** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

Oberbalken *m.*, **Ziehbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut (grand), sommier *m.* supérieur.

Oberbau *m.*, **Bahnoberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente, superstructure *f.*

Oberbau *m.*, **eiserner**, einer Brücke (Eisenb.) *Iron superstructure of a bridge.* Tablier *m.* métallique d'un pont.

Oberblinde *f.* (Seew.) *Sprit-sale brace.* Bras *m.* de la civadière.

O— (ehemals), **Schiebblinde** *f.*, **Schiebblindes Segel** *n.* (Seew.) *Sprit-topsail.* Contre-civadière *f.*

Oberboden *m.*, **Oberplatte** *f.* eines Knopfes) (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.*

Oberboden *n.*, **Stirnbret** *n.* eines Blasebalgs (Techn.) *Top of double bellows, upper board, top bellows-board.* Planche *f.* de dessus.

Oberbram *n.* (für alle Zusammensetzungen damit:) *sieh* Royal.

Oberbund *m.*, **Oberring** *m.*, **Trichterbund** *m.*, **Trichterring** *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Upper band.* Capucine *f.* d'en haut, embouchoir *m.*

Oberdach *n.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Flat roof, false roof, flat.* Faux-comble *m.*

Oberdeck *n.* (Schiffb.) *Upper-deck.* Pont *m.* supérieur, embelle *f.* *Vergl.* Verdeck oberes.

Obereisen *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Sieh* Klappe.

Oberfach *n.*, **Obergelese** *n.*, **Obersprung** *m.* (Web.) *Upper shed.* Pas *m.* d'en haut.

Oberfeuer *n.* (Metall.) *Upper-heat.* Chaleur *f.* du gueulard.

Oberfeuerwerker *m.* (Artill.) *Laboratory-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner).* Sergent-major *m.* artificier, maréchal *m.* des logis chef.

Oberfläche *f.* (Techn., Bauw.) *Area, surface, superficies.* Aire *f.*, surface *f.* plane, surface *f.*

O— eines Körpers (Geom.) *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface *f.*

Oberflächencondensation *f.*, **Trockene Condensation** *f.* (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface.

Oberflächenhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Oberflasche *f.*, **Oberform** *f.*, **Oberkasten** *m.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*

Oberfries *m.* einer eingestemmten Thüre (Tischl.) *Top-rail of a door-frame.* Traverse *f.* supérieure d'une porte encadrée.

O— und **Unterfries** *m.* einer Thüre, **Hirnleiste** *f.* (Tischl.) *Cross-piece, cross-beating of a door-valve, wooden clamp.* Emboîture *f.*

Obergährung *f.* (Brau.) *Upper fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.

Obergehäuse *n.* (Bauk.) *Canopy on corbels, days.* Dais *m.*

O— auf Kragsteinen. *Days, deis.* Dais *m.* sur consoles.

O— einer Statue, Bilderdach *n.* *Canopy.* Dais *m.* de statue.

Flach anliegendes O—, Wimberg *m.* *Flat canopy, tester, testoon.* Dais *m.* peu saillant.

Obergelese *n.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

Obergeschoss *n.* (Bauw.) *Upper story.* Haute-œuvre *f.*

Obergesenk *n.*, **Obertheil** *m.* des Gesenks (Schloss., Nagelschm., Goldschm.) *Top-swage.* Dessus *m.* d'une estampe ou étampe.

Obergesims *n.*, **Kranzgesims** *n.* (Bauw.) *Cornice, (obsol.: cornish).* Corniche *f.*

Obergestell eines Fuhrwerks (die auf dem Gestell befestigten Theile) (Fuhrw.) *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage.* Train *m.* de dessus.

Obergestell(e) *n.*, **Gestell(e)** *n.*, **Gestellwand** *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampfm.) *Jib-frame, jib-stay.* Châssis *m.* triangulaire d'une machine marine à balancier.

Obergestell *n.* eines Hochofens (Metall.) *Upper part of the hearth.* Ouvrage *m.*

Oberglas *n.* (die Glasplatte, welche sich beim Schleifen auf dem Bodenglase bewegt) (Spiegelf.) *Upper plate, muller.* Glace *f.* du moellon, glace *f.* supérieure.

Oberglied *n.* eines Gesimses (Bauw.) *Crowning moulding of a cornice.* Surmoulure *f.* d'une corniche.

Obergurt *m.* (Bauk.) *Sieh* Gurtbogen.

Obergurt *m.* (zur Befestigung der Schabracke auf dem Sattel). *Wantey, wanty.* Surfaix *m.*

Obergüterinspector *m.* (Eisenb.) *Goods-superintendent.*

Oberhalb *adv.* **im Strom.** *Up stream.* En amont de....

Oberhaupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-bay, head-crown, upper chamber.* Chambre *f.* d'amont, tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont.

Oberheckbalken *m.* (Seew.) *Counter-transom, stern transom.* Barre *f.* au bout de l'étambot, barre *f.* d'écusson.

Oberhefe *f.* (Bierbr.) *Head-yeast.* Levûre *f.* superficielle.

Oberhieb *m.*, **Kreuzhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.*

Oberingenieur *m.* (Eisenb.) *Chief-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.

Oberjoch *n.* (Wasserb.) *Sieh* Jochbock.

Oberkasten *m.* (Giess.) *Sieh* Oberflasche.

Oberkette *f.*, **Polkette** *f.*, **Sammtkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

Oberkiel *m.* (Seew.) *Upper false-keel.* Contrequille *f.*

Oberkörper *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Oberkreuzbrambrasse *f.* (Schiffb.) *Mizzen-royal brace.* Bras *m.* de la perruche volante.

Oberkreuzbramfall *n.* (Seew.) *Mizzen-royal halliard.* Drisse *f.* de la perruche volante.

Oberkreuzbramstenge *f.* (Seew.) *Mizzen-royal mast.* Mât *m.* de perruche volante.

Oberlabium *n.* (Orgelb.) *Wind-cutter, upper lip.* Biseau *m.* du tuyau à bouche de l'orgue. *Vergl.* Oberlippe.

Oberlager *n.*, **Hauptlager** *n.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Bauw.) *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.

Oberlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Ascending part of a letter).* Queue *f.* de dessus d'un caractère.

Oberlast, Obenlast *f.* (Seew.) *Top weight.*

Oberlastig *adj.* (Seew.) *Top heavy.* Jaloux, -se.

Oberlauf *m.*, (niederd.:) **Overlop** *m.* (Seew.) *Spar-deck.* Pont *m.* courant, tillac *m.*

Oberlech *m.* (Metall.) *Upper-metal.* Matte *f.* supérieure.

Oberleder *n.* eines Schuhes (Schuhm.) *Upper leather, vamp.* Avant-pied *m.*, empeigne *f.*

Oberleesegel *n.* (Seew.) *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du hunier.

Oberleespier etc. *Sieh* Leesegel.

Oberleik *n.* eines Raasegels (Seew.) *Head-rope.* Ralingue *f.* de têtière.

Oberlicht *n.*, **Deckenlicht** *n.*, **Liegendes Fenster** *n.* (Bauw.) *(Full) sky-light, sky-light window.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat-jour *m.*

O—, Hohes Seitenlicht *n.* *Sky-light, high-light.* Jour *m.* d'en haut.

Oberlichtfensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* über einer Thür. *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.*

Oberlichtthürmchen *n.* *Sieh* Laterne.

Oberlippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Upper jaw, top.* Mâchoire *f.* supérieure.

Oberlippe *f.*, **Oberlabium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Upper-labium, upper lip.* Lèvre *f.* supérieure.

Oberlitze *f.* (zur Aufnahme der Kette am Zugstuhl) (Web.) *Sleeper.* Maille *f.* d'en haut.

Oberlitzen *f. pl.* am Gazegeschirr (die an dem halben Schafte befindlichen Litzen) (Web.) *Bows pl., doups pl.* Mailles *f. pl.* à culotte, demi-mailles *f. pl.*

Oberlootse *m.* (Seew.) *Pilot-master, head pilot.* Maître *m.* pilote.

Obermaschinenmeister *m.* (Eisenb.) *Engineer of the locomotive department.* Inspecteur *m.* du service des machines. *Vergl.* Maschinendirector.

Oberpfanne *f.* der Laffetten (Artill.) *Sieh* Schildpfanndeckel.

Oberpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Chapiteau *m.*

Oberpfanne *f.* für die Thürangel (Schloss.) *Upper frog of the hinge.* Femelle *f.*

Oberplatte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.* d'un bouton.

Oberriegel *m.* des Schleusenthores, **Oberrahm** *m.*, **Rahmstück** *n.* (Wasserb.) *Top cross-piece.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* supérieure.

Oberriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Upper transom.* Troisième épart *m.*

Oberring *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Obersatz *m.* des Trommelsiebes im Feuerwerkslaboratorium (Feuerw.) *Top.* Tambour *m.* de dessus.

Obersaum *m.* (einer Säule) (Bauk.) *Upper cincture.* Ceinture *f.* du haut.

Oberschaffner *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi.

Oberschenkel *m.* einer gestemmten Thür, eines Fensterfutters oder dgl. (Bauw.) *Top-rail.* Traverse *f.* supérieure.

Oberschiff *n.* (Seew.) *Sieh* Obenwerk.

Oberschlächtig *adj.* *Sieh* Oberschlächtiges Wasserrad.

Oberschwelle *f.* eines Bocks etc., **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Kronholz** *n.*, **Jochträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

Oberschwelle *f.* einer Fachwand, **Saumschwelle** *f.* (Zimm.) *Brest-summer, bressummer, summer.* Sommier *m.* *Sieh auch* Blattstück *und* Kähmen.

Obersparren *m.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Curb-rafter, kirb-rafter.* Chevron *m.* du faux comble d'un toit brisé.

Oberspiegel *m.* einer Kartätschbüchse (Artill.) *Sieh* Bodenspiegel.

Obersprung *m.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

Oberstempel *m.* (Schmied., Schloss.) *Upper die.* Étampe *f.* supérieure.

Obersteuermann *m.* (Seew.) *Chief mate, chief officer.* Second lieutenant *m.*, du navire, premier pilote *m.*

Oberstube *f.* (Bauw.) *Upper room.* Chambre *f.* haute.

Obertheil *m.* eines Edelsteins (Juwel.) *Sieh* Oberkörper.

Obertheil *m.* des Gesenks (Techn.) *Sieh* Obergesenk.

Obertheil *n.*, **Sitzstück** *n.* der Bockdecke einer Kutsche (Sattl.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Oberthor *n*, **Fluththor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.

Obertrieb *m.*, **Vordertrieb** *m.*, **Deckelträger** *m.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (wodurch die Bewegung des Pfannendeckels aufgehalten wird) (Büchsenm.) *Heel, tail.* Talon *m.*, trousse *f.*

Obertritt *m.*, **Tümler** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.

Oberventil *n.* (Dampfm.) *Top-valve.* Soupape *f.* ou clapet *m.* de tête.

Oberwall *m.* *Sieh* Luvwall.

Oberwardein *m.* (Münzw.) *Assay-master, chief warden.* Essayeur *m.* en chef.

Oberwasser *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Upper pond.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur.

Oberweitschenkel *m.*, **Flügelweite** *f.* eines Fensterflügels. *Top-rail of valve.* Traverse *f.* supérieure d'un battant.

Oberwerk *n.* (Seew.) *Sieh* Obenwerk.

Oberwolle *f.* (Spinn.) *Sieh* Rückenwolle.

Objectiv *n.*, **Objectivglas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.) *Object-glass.* Verre *m.* objectif, objectif *m.*

Oblong, Länglich *adj.* (mehr lang als breit) (Geom.) *Oblong.* Oblong, -gue.

Obsidian *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*

Obstwein *m.*, **Fruchtwein** *m.* *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits. *Vergl.* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.

O— aus Speierlingen. *Cider made from the fruits of the sorb-tree.* Cormé *m.*

Ochras *m.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **Rohe Pottasche** *f.* (Chem.) *Black salt, melted ashes pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Ochsenauge *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw.) *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* à œil de bœuf.

Ochsenauge *n.* eines Mondglases (Glasm.) *Bull's eye, bullion.* Boudine *f.*, œil *m.* de bœuf, noyau *m.* central.

Ochsenhorn *n.* (Gewölbe mit ungleich langen Widerlagern) (Bauw.) *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

Ochsenzunge *f.* *Sieh* Plattziegel.

Ochsenzunge *f.*, **Stichspaten** *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minirk.) *Push-pick.* Langue *f.* de bœuf.

Ocker *m.* (Miner.) *Sieh* Gelberde.

Gelber O—, Gelber Eiseno—, Berggelb *n.*, **Ockeriger Gelbeisenstein** *m.* *Yellow ochre, yellow iron-ochre, yellow iron-ore, mountain-yellow.* Ocre *f.* jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*

Octaëder *n.* (Geom.) *Sieh* Oktaëder.

Octant *m.*, **Englischer Octant** *m.*, **Spiegelquadrant** *m.*, **Hadley'scher Quadrant** *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Quartier *m.* de réflexion, quartier *m.* anglais, octant *m.*

Octavformat *n.* (Buchdr.) *Octavo.* In-octavo *m.*

Ocular *n*, **Ocularglas** *n.* eines Fernrohrs etc. (Phys.) *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*

Ocularöffnung *f.* (Phys.) *Opening in the ocular-plate.* Oeilleton *m.*

Odeion *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.

Oesfass *n.* (Seew.) *Boat's scoop.* Écope *f.*, écoupe *f.*, écoupée *f.* à main.

Oesgatt *n.* (Seew.) *Wellroom or waterway of a boat.* Ossec *m.*, oussas *m.* d'une embarcation.

Ofen *m.*, **Stubenofen** *m.* (Bauw.) *Stove.* Poêle *m.*

Thönerner O—. *Stove made of clay, stove made of tiles or bricks.* Poêle *m.* de terre.

Gusseiserner O—. *Cast-iron stove.* Poêle *m.* de fonte.

Ofen *m.* zum Backen von Brot etc. (Bäck.) *Oven.* Four *m.*

Ofen *m.* zum Brennen von Kalk etc. *Kiln.* Four *m.* *Vergl.* Gypsofen, Kalkofen, Ziegelofen.

Ofen *m.* **mit ununterbrochenem Gang** (Töpf.) *Perpetual kiln, running-kiln.* Four *m.* continu.

Ofen *m.*, **tragbarer** (Chem.) *Portable air-furnace.* Fourneau *m.* portatif.

Ofen *m.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Furnace of a boiler.* Fourneau *m.*

Ofen *m.* zum Fritten der Materialien (Glasm.) *Arch, calcar.* Arche *f.*

Ofen *m.* (Metall.) *Furnace.* Fourneau *m.*, four *m.*
O— in Form eines Schachtofens. *Furnace.* Fourneau *m.*
O— in Form eines Flammofens. *Furnace.* Four *m.*
O— in Form eines Heerdes. *Furnace, hearth.* Foyer *m.*
O— zur Erhitzung des Windes, Erzeugung von Coks etc. *Oven.* Four *m.*
O— zum Rösten und Brennen. *Oven, kiln, calciner.* Four *m.*
O— mit geschlossener Brust. *Furnace with closed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.
O— mit offener Brust. *Furnace with open breast.* Fourneau *m.* à poitrine ouverte.
Angeblasener O—. *Furnace in blast, blown-in furnace.* Fourneau *m.* en feu ou en activité.
Ausgeblasener O—. *Furnace out of blast.* Fourneau *m.* arrêté.
Einen O— beschlagen. *To arm a furnace.* Armer un fourneau.
Einen O— zu machen. *To get ready a furnace.* Armer un fourneau.
Einen O— in Betrieb setzen. *To set to work.* Mettre en activité. *Vergl.* Anblasen, Ausblasen etc. einen Ofen.

Ofenansätze *m. pl.*, **(Rückstände** *m. pl.*) (Metall.) *Residues pl.* Debris *m. pl.*

Ofenauge *n.* eines Augenofens (Metall.) *Eye.* Évent *m.* de fourneau. *Vergl.* Auge.

Ofenbruch *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* (Metall.) *Tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine.* Cadmie *f.*, calamine *f.* de fourneau, tuthie *f.*, (Belg.:) kiess *f.*

Ofencoke *m. (f.)* (Metall.) *Oven-coke.* Coke *m.* de four.

Ofenform *f.* (Metall.) *Tuyer.* Tuyère *f.*

Ofenfrischerei *f.*, **Puddeln** *n.*, **Puddlingarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*

Ofengabel *f.*, **Forke** *f.* (Metall.) *Fork, furnace-fork.* Fourchette *f.* de fourneau.

Ofengang *m.*, **Gang** *m.* (Metall.) *Working.* Marche *f.*

Ofengeräthe *n. pl.*, **Kamingeräthe** *n. pl.* *Fire-irons pl.* Garniture *f.* de feu.

Ofengewölbe *f.* (Metall.) *Arch of a furnace.* Arche *f.* d'un fourneau.

Ofengicht *f.* (Metall.) *Sieh* Gicht.

Ofenhölle *f.*, **Ofennische** *f.*, **Hölle** *f.*, **Helle** *f.* (Bauw.) *Chimney-corner.* Ruelle *f.*

Ofenklappe *f.* (im Rohre eines Zimmerofens). *Damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle. *Vergl.* Klappe 4.

Ofenkoke *m. (f.)* (Metall.) *Sieh* Ofencoke.

Ofenkrücke *f.* (Metall. etc.) *Rake, stoker.* Croc *m.* à feu, râble *m.*

Ofenkrücke *f.* (Glasm.) *Glazier's straper.* Graton *m.*

Ofenloch *n.* (Metall.) *Furnace-hole.* Embrasure *f.* de fourneau.

Ofennische *f.* *Sieh* Ofenhölle.

Ofenreise *f.* (Metall.) *Sieh* Campagne.

Ofensau *f.*, **Sau** *f.* (Metall.) *Bear, horse.* Loup *m.*, renard *m.*, roche *f.*

Ofenschacht *m.* (Metall.) *Shaft of a furnace.* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m.*

Ofenschieber *m.*, **Register** *n.* (Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Vergl.* Register.

Ofenschirm *m.*, **Feuerschirm** *m.* in einem Zimmer. *Screen for a stove, fire-screen.* Écran *m.*

Ofenvercokung *f.*, **Vercoken** *n.* in Ofen (Metall.) *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.

Ofenwisch *m.*, **Lochkehrer** *m.* (Bäck.) *Scovel, malkin.* Écouvillon *m.*

Ofenziegel *m.* (Ziegl.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche. *Vergl.* Ziegel, feuerbeständiger.

Ofenziegel *m.*, **Canalziegel** *m.* *Thin brick, channel-brick.* Chantignolle *f.*, brique *f.* mince, demi-brique *f.*

Offen, Frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Open, unenclosed.* Ouvert, -e, découvert, -e.
O— (von einer Rhede). *Open.* Foraine.

Offenes Boot *n.* oder **Fahrzeug** *n.* (Seew.) *Open boat or vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.

Offen haben, Offen sehen *v. a.*, z. B. die Einsegelung in einen Hafen (Schifff.) *To have open, to be open with (the entrance to a port).* Être à l'ouvert (d'un port).

Offen halten, z. B. eine Ansegelung. *To keep open.* Tenir à l'ouvert.

Officiergepäckwagen *m.* (Kriegsw.) *Officer's baggage-waggon.* Caisson *m.* de bataillon.

Officierspeisezelt *n.*, **Officiermesszelt** *n.* *Officers' mess-tent, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux repas des officiers.

Öffnen *v. a.* **ein Schloss mit dem Dietrich.** *To pick a lock.* Crocheter une serrure.

Öffnen, Wolfen *v. a.* die Wolle (Spinn.) *To open.* Ouvrir.

Öffner *m.* der Baumwolle (Spinn.) *Sieh* Wolf.

Öffner *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheltheiler** *m.* (kammartiges Werkzeug beim Aufbäumen der Kette) (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Öffnung *f.* (Techn., Bauw.) *Opening, aperture.* Orifice *m.*, ouverture *f.*
Ö—, Mündung *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*
Ö— in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.) *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture *f.*
Ö— für Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein- und Ausströmungsö—** (Dampfm.) *Cylinder-port.* Orifice *m.* du cylindre d'une machine à vapeur.
Ö— eines Winkels (Geom. u. Techn.) *Aperture, opening.* Ouverture *f.*

Öffnung *f.* im Rüssel des Hochofengebläses (Metall.) *Twyer-hole, (tuyere-hole), orifice, mouth or opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère.
Ö— eines Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*, orifice *m.*
Ö— für versenkte Schraubenköpfe etc. (Techn.) *Sunk-hole.* Noyure *f.*, noyon *m.*
Öffnungsmaschine *f.* (Web.) *Opener.* Débrutisseuse *f.*
Ohr *n.* eines Beils. *Sieh* Öhr.
Ohr *n.* für die grosse Schlossschraube (Büchsenm.) *Ear for the great lock-screw.* Passage *m.* de la grande vis de platine.
Ohr *n.*, **Ohrkappe** *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe 2.
Ohr *n.*, **Eckkropf** *m.* an Gewändgliedern (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
Rundes O—, Rundkropf *m.*, **Abgerundete Gesimsecke** *f.* *Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*
Ohr *n.* (der ausgebaute Theil oder die Bucht eines Schiffes) (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.
Öhr *n.* (Techn.) *Sieh* Auge.
Öhr *n.*, **Öse** *f.* eines Bolzens. *Sieh* Schliessenritze.
Öhr *n.* des Handbügels am Gewehrschafte (Kriegsw.) *Wood-screw hole.* Œil *m.*
Öhr *n.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.
Öhr *n.* einer Nadel, **Nadelöhr** *n.* *Eye.* Œil *m.*, trou *m.*, chas *m.*
Öhr *n.*, **Öse** *f.* eines Taus (Pont.) *Ear.* Oreille *f.*
Öhr *n.*, **Haube** *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil *m.* d'une cognée ou d'une hache.
Öhrfurche *f.* (Nähnadl.) *Channel for the eye.* Enrue *f.*
Ohrhölzer *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Judasohren.
Ohrjoch *n.* (Bergb.) *Sieh* Ohrrahmen.
Ohrkappe *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe 2.
Ohrkissen *n. pl.*, **Ohrküssen** *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.) *Pillow-cods pl.* Custodes *f. pl.*
Ohrrahmen *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes) (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.
Ohrspann *n.*, **Ohrspant** *n.*, **Vorderstes Spant** *n.* (Schiffb.) *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*
Okel *m.*, **Onkaïl** *m.*, **Muhamedanischer Bazar** *m.* (Bauk.) *Oukail, okel.* Okelle *f.*, okelas *m.*, okels *m.*
Ökonomiehof *m.* (Landw.) *Base-court.* Bassecour *f.*
Oktaëder *n.* (Geom., Miner.) *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*
Okular *n.* (Opt.) *Sieh* Ocular.
Öl *n.* (Techn.) *Oil.* Huile *f.*
Ätherisches Ö—, Flüchtiges Ö—. *Essential oil, volatile oil.* Huile *f.* volatile.
Fettes Ö—. *Fat or fixed oil.* Huile *f.* grasse ou fixe.
Flüchtiges Ö—. *Sieh* Ätherisches Öl.
Oliven-Ö—. *Olive oil.* Huile *f.* d'olive.
Provencer Ö—. *Salad-oil from Provence.* Huile *f.* de Provence.
Trocknendes Öl *n.* *Drying oil.* Huile *f.* (grasse) siccative.
Ölanstrich *m.*, **Ölfarbenanstrich** *m.* (Bauw.) *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile.
Besandeter Ö—. *Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage *m.* au sable.
Erster Ö—, Gründung *f.* **in Öl.** *First coat in oil painting, priming in oil.* Imbu *m.*
Ölanstrich *m.* **ohne Lackirung** *m.*, **Matter Ölanstrich** *m.* *Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli.
Ölbad *n.* (Chem.) *Oil-bath.* Bain *m.* d'huile.
Ölbüchse *f.* (Locom.) *Oil-cup.* Godet *m.* graisseur.
Ö— mit Heberdocht. *Syphon-cup.* Boîte *f.* à huile pour mèche à siphon.
Ölen, Schmieren *v. a.* (Techn.) *To oil, to lubricate.* Huiler, lubrifier.
Ölen *n.*, **Schmieren** *n.* (Techn.) *Lubrication.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*
Ölfarbe *f.* (Mal.) *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile.
Ölfarbenanstrich *m.* *Sieh* Ölanstrich.
Ölfirniss *m.*, **Leinölfirniss** *m.*, **Fetter Firniss** *m.* (Techn. u. Mal.) *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à l'huile, huile *f.* lithargirée.
Ölgrund *m.* (Mal.) *Oil-priming.* Impression *f.* à l'huile.
Ölhaut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechenhaut.
Oligoklas *m.* (Miner.) *Oligoklas.* Oligoclase *m.*
Olive *f.*, **Thürknopf** *m.* (am Schlosse einer Zimmerthüre) (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.*
Olivenerz *n.*, **Olivenit** *m.*, **Pharmakochalcit** *m.* (Miner.) *Olivenite, arseniate of copper, pharmacochalcite.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus, olivénite *f.*, pharmacochalcite *m.*
Olivenöl *n.*, **Baumöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.
Olivenquetsche *f.* *Olives-crushing-mill.* Détritoir *m.*
Olivin *m.*, **Chrysolith** *m.* (Miner.) *Chrysolite, olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chrysolithe *f.*
Olivinfels *m.*, **Lherzolith** *m.* (Geogn.) *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*
Ölkännchen *n.*, **Schmierbüchse** *f.* *Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. *Vergl.* Schmierbüchse.
Ölkniepresse *f.* *Sieh* Öllade.
Ölkuchen *m.* (Ackerb.) *Oil-cake.* Tourteau *m.*
Ölkuchenbrecher *m.* (Ackerb.) *Oil-cake-breaker or -bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux.
Öllade *f.*, **Ölkniepresse** *f.* (eine Keilpresse zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard *m.*
Ölleder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.*, chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.
Ölmalerei *f.* (Mal.) *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile.
Ölmühle *f.* *Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.*
Ölpresse *f.* *Oil-press.* Pressoir *m.* à huile.
Ölsäure *f.* (Chem.) *Oleic acid.* Acide *m.* oléique.

Ölschlamm *m.* (Ölfabr.) *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.

Ölseife *f.* (Seifens.) *Oil-soap.* Savon *m.* d'huile.

Weisse Ö—. *White soap, castille-soap, table-soap.* Savon *m.* blanc, savon *m.* à table.

Ölstein *m.*, **Ölwetzstein** *m.* (Techn.) *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* (queux, queuz) à l'huile, pierre *f.* à repasser.

Türkischer Ö—, Levantischer Schleifstein *m.* *Turkey-stone, turkey oil-stone, turkey oil-rubber, turkois-stone.* Pierre *f.* du Levant.

Ölsüss *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.) *Glycerine.* Glycérine *f.*

Öltrester *n. pl.*, **Öltrestern** *f. pl.* (Olivenölkuchen, welche noch viel Öl enthalten). *Marc, oil-graves pl.* Grignons *m. pl.*

Ölvergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile.

Polirte Ö—. *A superior sort of oil-gilding, which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc.

Ölwetzstein *m.* *Sieh* Ölstein.

Omnibus *m.* (Fuhrw.) *Omnibus.* Omnibus *m.*

Onyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Onyx, (chalcedony).* Onyx *f.*, (chalcédoine *f.*).

Oolith *m.*, **Oolithenkalk** *m.*, **Rogenstein** *m.* (Geogn.) *Oolite.* Oolithe *m.*, chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Opal *m.* (Miner.) *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite opalin.

Edler O—, Edelo—. *Precious opal, noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble.

Gemeiner O—. *Common opal.* Quartz *m.* résinite commun, opale *f.* commune.

Orientalischer O—, Feuero—. *Fire-opal, girasol.* Girasol *m.*

Opalisiren *v. n.* *To opalize.* Opaliser.

Opaljaspis *m.*, **Jaspopal** *m.*, **Eisenopal** *m.* (Miner.) *Ferruginous opal, opal-jasper.* Opale *f.* ferrugineuse.

Operment *n.*, **Auripigment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner. u. Chem.) *Orpiment, yellow orpiment.* Orpiment *m.*, arsenic *m.* sulfuré jaune.

Opferschale *f.* *Sieh* Patere.

Ophit *m.*, **Serpentin** *m.*, **Pikrolith** *m.* (Miner.) *Serpentine, marmolite.* Serpentine *f.*, talc *m.* stéatite.

Opper *m.*, **Opperwall** *m.*, **Upperwall** *m.* (Seew.) *Weather-shore.* Côte *f.* au vent, terre *f.* au vent.

Optik *f.* (Phys.) *Optics pl.* Optique *f.*

Optisch *adj.* *Optic or optical.* Optique.

Orange *adj.* *Orange.* Orange.

Orangemennig *m.*, **Englischer Mennig** *m.* (Mal.) *Orange-mine.* Minium *m.* orange, minium *m.* anglais.

Orangeriehaus *n.* *Sieh* Pomeranzenhaus.

Orangezinnfarbe *f.* (Zeugdr.) *Spirit-orange.* Couleur *f.* d'orange à sel d'étain.

Orchester *n.* *Sieh* Musikerbühne.

Ordensbänder *n. pl.* (die zu Ordensbändern bestimmte schwerste Art der französischen Tafftbänder mit starker Moirirung) (Bandfabr.) *Ribbons pl. for orders of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre.

Ordinate *f.* (Geom.) *Ordinate.* Ordonnée *f.*

Ordinatenachse *f.*, **Y-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées ou des Y.

Ordnung *f.*, **Grad** *m.* einer Curve (Geom.) *Order, degree.* Ordre *m.*

Organsinseide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoyseide** *f.*, **Kettenseide** *f.* (Seide.) *Organzine.* Organsin *m.*

Orgel *f.* (Orgelb.) *Organ.* Orgue *m.*

Tragbare O—, Positiv *n.*, **Portativ** *n.* *Regal, portable organ.* Orgue *m.*, portatif, orgues *f. pl.* portatives.

Orgelbauer *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d'orgues.

Orgelbühne *f.*, **Orgelchor** *n.* (Bauk.) *Organ-loft.* Tribune *f.* d'orgue.

Orgelgehäuse *n.* (Bauk.) *Organ-case.* Buffet *m.*, cabinet *m.* d'orgues.

Orgelpfeife *f.* (Orgelb.) *Organ-pipe.* Tuyau *m.* d'orgue.

Orgelpfeifen *f. pl.* eines Hafeneingangs (Wasserb.) *Pales pl., organs pl. of a harbour.* Piliers *m. pl.* d'un pont.

Orgelzug *m.* *Sieh* Register.

Orientiren *v. a.*, **Einstellen** *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *To set right.* Orienter.

Orientirung *f.* einer Kirche. *Sieh* Ostung.

Orillon *n.* (Befest.) *Sieh* Bollwerksohr.

Orkan *m.* (Seew.) *Hurricane.* Ouragan *m.*

Orlean *m.* (Färb.) *Annotto, anoto.* Rocou *m.*, roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*

Orleanfärberei *f.* *Arnotto works pl.* Rocouerie *f.*

Orlogsflotte *f.*, **Kriegsflotte** *f.*, **Königliche** oder **Kaiserliche Marine** *f.* (Seew.) *Fleet of men of war, fleet, royal or imperial navy.* Marine *f.* royale ou impériale, (— de la republique), armée *f.* navale, flotte *f.*

Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.) *Ornament, dress, ornature.* Ornement *m.*

Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *Ornamentics pl., decorating-art.* Art *m.* ornementaire.

Ornamentirung *f.*, **Vertheilung** *f.* **der Verzierungen.** *Ornamentation, dressing.* Ornementation *f.*

Orseille *f.* (Färb.) *Archil.* Orseille *f.*

Orsoyseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinseide.

Ort *m.* *Place.* Lieu *m.*, place *f.*

Scheinbarer O— eines Gegenstandes (Opt.) *Apparent place of an object.* Lieu *m.* apparent d'un objet.

Befestigter O— (Befest.) *Sieh* Platz, fester.

Unbefestigter O— (Kriegsw.) *Sieh* Platz, offener.

Heliocentrischer O— (Astron.) *Heliocentric place.* Place *f.* héliocentrique.

Ort *m.*, **mittlerer** (Astron.) *Mean place.* Lieu *m.* moyen.

Ort *m.*, **Geometrischer Ort** *m.* (Geom.) *Locus (pl. loci), geometrical locus.* Lieu *m.*, lieu *m.* géométrique.

Ort *m.*, **Feldort** *n.*, **Ortstoss** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle des Gesteins oder der Lagerstätte für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke, also auch das Ende solcher Grubenbaue) (Bergb.) *Head or*

end of the gallery, (Yorksh.:) forehead, (Derbysh.:) forefield, (Cornw.:) dean. Lieu *m.* de traveil dans une galerie, fond *m.*, front *m.* d'une galerie.

Ort *n.* (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.) *Holing.* Petite galerie *f.*

Ort *m.* (beim Betrieb durch eine Bergfeste), **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* (Bergb.) *Arch, cross-cut.* Taillement *m.*, (Belg.:) galerie *f.* à travers banc, galerie *f.* traverse.

Ortbret *n.* (Minirk.) *Sieh* Stirnschild.

Ortdiele *f.* *Sieh* Schwarte.

Ortersäge *f.* (Tischl., Zimm.) *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie *f.* montée à débiter.

Ortfach *n.*, **Balkenfach** *n.* zunächst der Mauer (Bauw.) *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

Orthit *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Orthogonal, Rechtwinkelig *adj.* (Geom.) *Orthogonal.* Orthogonal, -e.

Orthoklas *m.*, **Feldspath** *m.* (Miner.) *Orthoklase, felspar.* Orthose *m.*, feldspath *m.*

Ortscheit *n.*, **Zugscheit** *n.*, **Schwengel** *m.*, **Klippschwengel** *m.*, **Wagenschwengel** *m.* (kurzer beweglicher Schwengel an manchen Fuhrwerken, an dem die Zugtaue befestigt werden) (Fuhrw.) *Swingle-tree, swing-tree.* Palonnier *m.*

Ortscheitblech *n.* *Sieh* Ortsscheitkappe.

Ortscheitendkappe *f.*, **Ortscheitknöbelkappe** *f.*, **Seitenkappe** *f.* (in welche die Stränge an den Klippschwengel gehakt werden) (Fuhrw.) *Swingle-tree socket, end-swingle-tree socket, trace-loop.* Lamette *f.* de bout de palonnier.

Ortscheithaken *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée.

Ortscheitkappe *f.*, **Mittelkappe** *f.*, **Ortscheitblech** *n.* (mittelst deren der Klippschwengel an den Hauptschwengel befestigt wird) (Fuhrw.) *Swingle-tree clasp, swingle-tree clipp, middle swingle-tree clasp.* Lamette *f.* de palonnier.

Ortscheitöse *f.* (Fuhrw.) *Loop of swingle-tree clasp.* Amorce *f.* de lamette de palonnier.

Ortscheitriemen *m. pl.* (Fuhrw.) *Swingle-braces pl.* Courroies *f. pl.* de palonnier.

Ortscheitring *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree ring. middle swingle-tree clasp-ring.* Anneau *m.* de palonnier.

Ortschichte *f.* (Dachd.) *Sieh* Bordschicht.

Ortstein *m.*, **Anfangsstein** *m.* neben der Gosse (Pflast.) *Second cheek-stone.* Contre-jumelle *f.*

Ortstoss *m.* (Bergb.) *Sieh* Ort.

Ortstoss *m.* beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.

Ortung *f.* (Bergb.) *Sieh* Ort.

Ortverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Stirnschild.

Ortziegel *m.* (Dachd.) *Tile for the borders.* Tuile *f.* gironnée.

Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.) *Oscillation, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*

Oscilliren, Hin und her schwingen, Schwingen *v. n.* (Mech.) *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Osculation *f.* (innigste Berührung zweier Curven (Geom.) *Osculation.* Osculation *f.*

Osculationsebene *f.* (Geom.) *Plane of osculation.* Plan *m.* osculateur.

Osculationskreis *m.* (Geom.) *Osculating-circle.* Cercle *m.* osculateur.

Osculirend *adj.* (Geom.) *Osculatory.* Osculateur, -trice.

Öse *f.* (Techn.) *Eye.* Porte d'agrafe *m.*, œil *m.* *Sieh* Schliesshaken *und* Auge.

Öse *f.* der Frictionsschlagröhre (Artill.) *Ring.* Ganse *f.*, boucle *f.*

Öse *f.* an den Enden eines Zugtaus oder Schlepptaus (Artill.) *Eye.* Ganse *f.* du trait, de prolonge.

Öse *f.* einer Bombe, **Bombenrohr** *n.* (Artill.) *Ear, lug, loop.* Anse *f.*, mentonnet *m.*

Öse *f.*, **Henkeltraube** *f.* eines Geschützes (zum Durchziehen des Taus) (Artill.) *Breeching loop.* Anneau *m.* de brague.

Öse *f.*, **Schleife** *f.*, **Schlinge** *f.* eines Taus (Pont. etc.) *Loop, bend, eye of a rope.* Ganse *f.*, anneau *m.*, œil *m.*

Öse *f.*, **Kummtfederöse** *f.* (Sattl.) *Loop (eye).* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.

Öse *f.*, **Ring** *m.* von Metall (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*

Ösen *f. pl.* (an der englischen Gabeldeichsel zum Einschnallen des Umlaufs des Gabelpferds) (Wagn.) *Breeching-irons pl., (breeching-loops pl., breeching-rings pl.)* Anneaux *m. pl.*

Osemund-, Osmundofen *m.*, **Bauernofen** *m.* (Metall.) *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* à Osmund.

Osemund-, Osmundschmiede *f.* (Metall.) *Osmund-fining-forge.* Affinage *m.* à Osmund.

Ösenblatt *n.*, **Maul** *n.* (am vorderen Ende des Langbaumes) (Fuhrw.) *Tongue.* Mufle *m.*, lunette *f.* de bout de flèche.

Ösenblätter *n. pl.* einer Formflasche (Giess.) *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl.* Paquets *m. pl.*, plaques *f. pl.* à oreilles percées.

Ösentheil *m.* eines Thürbands. *Sieh* Lappen.

Osmium-Iridium *n.*, **Iridosmin** *n.*, **Osmiridium** *n.* (Miner.) *Osmium-iridium, iridosmine, iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iridosmine *f.*

Osmundofen *m.*, **-schmiede** *f.* *Sieh* Osemundofen etc.

Ost *m.*, **Osten** *m.*, **Ostpunct** *m.* (Astron., Seew.) *East.* Est *m.*

O— zum Norden. *East by north.* Est-quart-nord-est *m.*

O— zum Süden. *East by south.* Est-quart-sud-est *m.*

Osterei *n.*, **Mandorla** *f.* (Orn.) *Vesica piscis, mandorla.* Ovale *m.* divin, amande *f.* mystique.

Ostern *pl.* *Easter.* Pâques *m.*

Östlich *adj.* *Oriental, eastward.* Oriental, -e.

Ostnordost *m.* (Astron., Seew.) *East-north-east.* Est-nord-est *m.*

Ostsüdost *m.* (Astron., Seew.) *East-south-east.* Est-sud-est *m.*

Ostung *f.*, **Orientirung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Orientation, eastering.* Orientation *f.*

Oval *adj.* *Oval.* Ovale.

Oval *n.* *Oval.* Ovale *m.*

Ovaldrehbank *f.* (zum Drehen ovaler Gegenstände) (Drechsl.) *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale.

Ovale *f.* (Geom.) *Oval.* Ovale *m.*
Ovalgewehr *n.* (Büchsenm.) *Rifle with two opposite grooves, oval rifle.* Carabine *f.* à double rayure.
Ovalwerk *n.* (Drechsl.) *Oval-chuk.* Machine *f.* à ovale.
Ovalzirkel *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Tischl., Küf., Zeichn.) *Oval compasses pl.* Compass *m.* à ovale, compas *m.* à ellipse.
Overlop *m.* (Seew.) *Sieh* Oberlauf.
Oxalsäure *f.*, **Sauerkleesäure** *f.* (Chem.) *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique.
Oxalsäure-Verbindung *f.* (Chem.) *Oxalate.* Oxalate *m.*
z. B. **Oxalsaurer Kalk** *m.*, **Calciumoxalat** *n.* *Oxalate of lime.* Oxalate de chaux.
Oxford-Thon *m.* (Geogn.) *Oxford-clay.* Marne *f.* argileuse oxfordienne, argile *f.* de Dives.
Oxyd *n.* (Chem.) *Oxyd, oxid.* Oxyde *m.*, oxide *m.*
Das sauerstoffreichste O— (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxyd.* Peroxyde *m.* *Vergl.* Oxydul.
Oxydation *f.* (Chem.) *Oxydation, oxydizement, oxygenation.* Oxydation *f.*, oxygénation *f.*
Oxydationsflamme *f.* (Chem., Prob.) *Oxydation-flame, oxydizing-flame, outer flame.* Feu *m.* d'oxydation.
Oxydiren *v. a.* (Chem.) *To oxydate, to oxydize, to oxygenate.* Oxyder, oxygéner.
Sich o— *v. r.* *To oxydize.* S'oxyder.
Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.) *A combination of protoxyd and oxyd.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde, oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxyde.
Oxydul *n.* *Protoxyd.* Protoxyde *m.*
Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozokérite *m.*
Ozon *m.* (Chem.) *Ozone.* Ozone *m.*
Ozonsauerstoff *m.* (Chem.) *Ozoned oxygen.* Oxygène *m.* ozonisé.

P.

Paalsteek *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.
Paar *n.* von Kräften (Mech.) *Sieh* Kräftepaar.
Paard *n.* *Sieh* Pferd 3.
Paaren *v. a.*, die Speichen eines Rades (sie paarweise in der Nabe zusammensetzen) (Wagn.) *To pair spokes.* Accoupler les rais.
Paarung *f.* der Speichen (Wagn.) *Setting in pairs.* Accouplement *m.* des rais d'une voiture.
Pachtgut *n.*, **Meierei** *f.* *Farm.* Ferme *f.*, métairie *f.*
Pachthof *m.*, **Meierhof** *m.* *Farm-yard.* Cour *f.* d'une ferme, cour *f.* rurale.
Pack *n.*, **Wickel** *m.* (die 30 Fuss lange Watte, welche die Wickelwalze der Wattenmaschine anfüllt) (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds.
Pack *m.* (100 Strähne Flachsgarn, etwa 330000 Meter langer Faden) (Spinn.) *(Packet of linen (i. e. yarn equal to 6 bundles or boles]).* Paquet *m.* (de fil de lin).
Pack *m.* **unechtes Blattgold** (Vergold.) *One hundred and twenty books (livrets) of leaf-brass.* Dizaine *f.* d'or faux en feuilles.
Pack *n.* aus Eisenabfällen. *Sieh* Paket.
Pack *m.*, **Paket** *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, bundle of wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de menu bois.
Packet *n.* *Sieh* Paket.
Packen, einpacken, verpacken *v. a.* (Techn., Handl.) *To pack, to pack up.* Emballer. *Vergl.* Stauen, lose.
P— in Fässer, **Eintonnen** *v. a.* (Techn.) *To barrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.
Packer *m.* (Arbeiter.) *Packer.* Emballeur *m.*
Packfass *n.* (Fass zur Verpackung trockener Waaren). *Dry cask.* Boucaut *m.*
Packfong *n.* (Legirung von Kupfer, Nickel und Zink) (Metall.) *Pak-fong.* Pak-fong *m.* *Vergl.* Argentan.
Packkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.
Packlage *f.*, **Kiesausfüllung** *f.*, **Pflasterbett** *n.* einer Strasse (Strassenb.) *Gravel-packing, foundation, bottoming.* Encaissement *m.*, blocage *m.*
Packleinwand *f.*, **Packleinen** *n.* (Web.) *Packing-cloth, pack-cloth, wrapper.* Toile *f.* d'emballage.
Packnadel *f.* (zum Zusammennähen der Waarenballen). *Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage.
Packnadel *f.*, **Schneidenadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*
Packpresse *f.*, **Bündelpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, pundling-press,* Presse *f.* à empaqueter.
Packriemen *m. pl.* (Kriegsw.) *Baggage-straps pl., luggage-straps pl.* Courroies *f. pl.* de charge, courroies *f. pl.* de paquetage.
Packsattel *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval ou de bête de somme.
Packstock *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
Packstrick *m.* am Saumthier (Fuhrw.) *Packing-rope.* Sommière *f.*
Packträger *m.* (Eisenb.) *Porter, railway-porter.* Porteur *m.*, facteur *m.* (portefair *m.*, crocheteur *m.*)
Packtuch *n.* *Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*
Packung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse (Masch.) *Sieh* Liderung.
Packungsbolzen *m.*, **Stopfbüchsenschraube** *f.* (zum Anziehen der Stopfbüchsendeckel) (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.
Packwagen *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.*, **Gepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passenger's luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages.

Packwagen *m.*, **Gepäckwagen** *m.*, **Bedeckter Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

Packwerk *n.* als Ufereinbau (Wasserb.) *Groin, (groyn). water-fence.* Crèche *f.*, éperon *m.*

Packwerk *n.*, **Umsteinung** *f.* des Grundes (Wasserb.) *Stone-packing around a foundation into the water.* Enrochement *m.*

Pagament *n.* (Münzw.) *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*

Paginiren, foliiren *v. a.* ein Buch (Buchdr.) *To page, to marke the pages.* Numéroter les feuilles.

Paginirung *f.* (Buchdr.) *Paging.* Pagination *f.*

Pagodit *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.

Pahthanf *m.* (Spinn.) *Sieh* Judhanf.

Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n.* *Sieh* Bündel.

Paket *n.* (Metall.) *Pile, faggot.* Paquet *m.*

P— von Stürzen, Zange *f.* (bei der Blechfabrication). *Pile.* Trousse *f.*

P—, Pack *n.* aus Eisenabfällen (Walzw.) *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f.* de mitraille.

P — von Stahl, Zange *f.* *Fagot of steel.* Fagot *m.* d'acier.

Paket *n.* Reisholz. *Sieh* Pack.

Paketboot *n.*, **Paketschiff** *n.* (Seew.) *Packet-boat, packet-ship, packet.* Paquebot *m.*

Paketiren *v. a.* (Metall.) *To pile.* Mettre en paquets.

Paketirung *f.* (Metall.) *Piling.* Mise *f.* en paquets.

Paketsetzer *m.*, **Stücksetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, piécier *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.) *Alpaco.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga.

Pakotille *f.*, **Pakotilje** *f.* (alt) (Seew.) *Portage, seaman's venture.* Pacotille *f.*

Palanke *f.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungspalissadirung.

Palast *m.*, **(**veralt.: **Palas** *n. m.***)**, **(**eines deutschen Kaisers: **Pfalz** *f.***)** *Palace.* Palais *m.*

Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **Doppelmittel** *f.* (Buchdr.) *Two-line pica.* Palestine *f.*

Palesterbogen *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* d'un tour.

Palette *f.*, **Farbenbretchen** *n.* (Mal.) *Pallet.* Palette *f.*

Palisanderholz *n.* *Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palissandre ou palixandre *m.*, bois *m.* amarante. *Vergl.* Luftholz.

Palisanderholz *n.*, **Jacarandaholz** *n.* *Rose-wood, jacaranda-wood.* Jacaranda *m.*, palissandre *m.* *Vergl.* Jacarandaholz.

Palissade *f.* (Befest.) *Palisade.* Palissade *f.*

P—nkoffer *m.* *Palisade-caponier.* Palissade-caponière *f.*

P—nlatte *f.*, **Fusslatte** *f.* *Riband of palisades.* Liteau *m.* de palissades.

P—nreihe *f.* *Row of palisades, palisading.* File *f.* de palissades.

P—nzwinger *m.*, **P—ntamb(o)ur** *m.* *Stockade-tambour.* Tambour *m.* en palanque ou en palissades.

Palissadiren, Verpalissadiren *v. a.* (Befest.) *To palisade, to close or surround with palisades.* Palissader.

Palissadirung *f.* (Befest.) *Sieh* Palissadenreihe.

Palissadirung *f.*, **Palissadenlinie** *f.*, **Palissadenwerk** *n.* (Befest.) *Palisading, row or line of palisades, stockade-work.* Palissadement *m.*

Pall *n.* (Schiffb.) *Pawl or paul.* Linguet *m.*, taquet *m.*, guinguet *m.*

P— winden, P— hieven (Seew.) *To heave a pawl.* Virer à mettre les linguets.

Palladium *n.* (Chem., Miner.) *Palladium.* Palladium *m.*

P—, Gediegenes P— (Miner.) *Native palladium.* Palladium *m.*

Palladiumamalgam *n.* (Chem.) *Amalgam of palladium.* Palladure *f.* de mercure.

Palladiumlegirung *f.* (Chem.) *Alloy of palladium.* Palladure *f.*

Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (mit langer grader Klinge zum Hauen und Stechen) (Kriegsw.) *Straight cut-and-thrust sword, („Blue's pattern sword" in the English service).* Sabre *m.* de grosse cavalerie, sabre *m.* à lame droite et longue.

Pallbeting *f.* des Bratspills (Seew.) *Pawl-bitts pl. of the windlass.* Bittes *f. pl.* pour les cliquets du vindas.

Palle *f.*, **Sperrkegel** *m.* (Seew.) *Paul, pawl.* Élinguet *m.*, linguet *m.*

Pallier *m.*, **Pallierer** *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Angler.

Pallisade *f.* *Sieh* Palissade.

Pallklampen *f. pl.* *Pawl-cleats pl.* Taquets *m. pl.* d'élinguet.

Pallpfosten *m.*, **Pallstütze** *f.* (Schiffszimm.) *Pawl-bitt.* Bitton *m.* des linguets.

Pallring *m.* (Schiffszimm.) *Pawl-ring.* Anneau denté du vindas.

Palm *m.*, **Palme** *f.*, **Handbreite** *f.* (in Hamburg ein Längenmass von 1/3 Fuss). *Palm, hand's breadth.* Palme *f.*, (paume *f.*).

Palmblatt *n.* *Sieh* Palmette.

Palme *f.*, **Spanne** *f.* (ein Längenmass von ... Fuss). *Palm, span.* Empan *m.*

Palmengewölbe *n.* *Sieh* Fächergewölbe.

Palmenstärke *f.*, **Sago** *m.* *Sago.* Sagou *m.*

Palmette *f.*, **Palmblatt** *n.*, **Palmzweig** *m.* als Verzierung (Bauk., Orn.) *Palm-leaf.* Palmette *f.*

Palmitinkerze *f.* (Lichtz.) *Palmitin-candle.* Bougie *f.* palmitique.

Palmöl *n.* (Chem.) *Palm-oil.* Huile *f.* de palme.

Palmölseife *f.* (Seife.) *Palm-soap.* Savon de palme.

Palmzweig *m.* *Sieh* Palmette.

Pamphlet *n.*, **Flugblatt** *n.*, **Flugschrift** *f.* (Buchdr.) *Pamphlet, fugitive piece.* Pamphlet *m.*, feuille *f.* volante.

Paneel *n.*, **Füllung** *f.* einer Thüre etc. (Tischl.) *Panel.* Panneau *m.*

Panikonographie *f.* (Buchdr.) *Paniconography.* Panéiconographie *f.*, paniconographie *f.*

Panse *f.*, **Tasse** *f.*, **Banse** *f.*, **Barn** *m.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Panster *n.* (Müll.) *Lift.* Appareil *m.* d'une grande roue à aubes (qu'on peut élever ou baisser).

P—gerinne *n.* *Lift water-course.* Auge *f.* à élever ou à baisser.

P—kette *f.* *Lift-chain.* Chaîne *f.* à élever ou à baisser.

P—mühle *f.* *Lift water-mill.* Moulin *m.* mu par une grande roue à aubes (qu'on peut élever ou baisser).

P—rad *n.* *Lift water-wheel.* Grande roue *f.* à aubes (qu'on peut élever ou baisser).

P—stock *m.*, **Stellholz** *n.* **des Pansters.** *Supporter of a large undershot-wheel.* Soupente *f.*

P—zeug *n.* *Lift.* Appareil *m.* d'une grande roue à aubes (qu'on peut élever ou baisser).

Pantoffelholz *n.*, **Kork** *m.* *Cork.* Liége *m.*

Pantoffelholz *n.* zum Pantoffeln des Leders. *Paumelle of cork.* Plaque *f.* de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.

Pantoffeln, Aufkrausen *v. a.*, den Maroquin (Zuricht.) *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.

Pantograph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichenk.) *Pantagraph, pantograph.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Pantschmaschine *f.* *Sieh* Prätschmaschine.

Panzer *m.* (Kriegsw.) *Coat of mail.* Harnais *m.*, cuirasse *f.*

Panzer *m.*, **Schiffspanzer** *m.* (Seew.) *Armour-plating, armour.* Armure *f.* d'un vaisseau de guerre, cuirasse *f.*

Panzerflotte *f.* (Seew.) *Armour-plated or iron-cased fleet, fleet of iron-clads.* Flotte *f.* cuirassée, escadre *f.* cuirassée.

Panzerfregatte *f.* (Seew.) *Armor-cased or iron-plated frigate, ironclad frigate.* Frégate *f.* cuirassée.

Panzern, Mit Panzerplatten versehen *v. a.* (Seew.) *To provide with armour-plates.* Cuirasser.

Panzerplatte *f.* (Metall.) *Armour-plate.* Plaque *f.* de blindage, cuirasse *f.*

Panzerschiff *n.* (Seew.) *Armour-cased or armour-plated vessel, armoured vessel, ironclad ship, ironclad.* Navire *m.* cuirassé, vaisseau *m.* cuirassé.

Panzerung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Armour-plating.* Armure *f.*

Papageienstöcke *m. pl.* für die Besahnsschooten oder den Fockhals (Schiffb.) *Outrigger for the mizzen sheet or fore tack.* Boute-hors *m.* d'artimon ou d'amure de la misaine.

Papenaht *f.*, **Durchgenähte Naht** *f.* eines Segels (Seew.) *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.

Papier *n.* (Pap.) *Paper.* Papier *m.*

P— ohne Ende. *Sieh* Maschinenpapier.

P— aus getheertem Hanf. *Hemp-paper.* Papier *m.* corde, papier *m.* de cordes.

Bedrucktes P—. *Paper printed in colour.* Papier *m.* coloré à la planche.

Galvanisches P—. *Paper covered with zinc-powder.* Papier *m.* galvanique.

Geglättetes P—, Taffetp—. *Glazed paper.* Papier *m.* lissé.

Gepresstes Papier. *Ornamental paper.* Papier *m.* gaufré.

Geripptes P—. *Laid paper.* Papier *m.* vergé, p— à vergeure [verjure], p— vergeuré.

Gesprengtes P—, Granitp—. *Jaspe-paper.* Papier *m.* jaspé.

Getupftes Marmorp— (Tapetenf.) *Marbled paper made by tipping.* Papier *m.* guilloché.

Glasirtes, Satinirtes P—. *Glazed paper.* Papier *m.* glacé, papier *m.* satiné.

Halbgeleimtes P—. *Half-sized paper.* Papier *m.* mi-collé.

Marmorirtes P—, Buntes Marmorp—, Türkisches P—. *Marbled paper.* Papier *m.* marbré.

Ordinäres P—. *Bad paper.* Camelotier *m.*

Ungeleimtes P—, Löschp—. *Floating paper, unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.

Das P— abzählen (Seew.) *To count the paper.* Compter le papier.

Das P— beschweren (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.

Das P— läuft an (Buchdr.) *The paper ruts.* Le papier roussit.

Papierbild *n.* (Phot., Talbotypie.) *Calotype.* Épreuve *f.* sur papier.

Papierbogen *m.* *Sieh* Bogen Papier.

Papierfabrik *f.* *Paper-manufactory.* Usine *f.* à papier, papeterie *f.*

Papierhandel *m.* *Paper-trade, paper-manufactory, stationery.* Papeterie *f.*

Papierhändler *m.*, **(Schreibmaterialienhändler** *m.***)** *Stationer, paper-maker.* Papetier *m.*

Papierhöhe *f.*, **Schrifthöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.

Papierkartuschbeutel *m.* **mit Flanell-** oder **Sergeboden** (Artill.) *Empty paper-cartridge with flannel-bottom.* Sachet *m.* en papier à culot en serge.

Papierkohle *f.*, **Blätterkohle** *f.* (Geogn.) *Paper-coal, papyraceous lignite.* Houille *f.* papyracée.

Papierlichtbild *n.*, **Linophanie** *f.* (Lichtbild in Papier-maché [oder gepresster Leinwand]). *Linophany.* Linophanie *f.*

Papier-maché *n.*, **Papiertaig** *m.* (Pap.) *Paper machee.* Papier *m.* mâché, carton *m.* moulé.

Papiermaschine *f.* (Pap.) *Paper-machine.* Machine *f.* à papier.

Papiermaschinenschaber *m.* (Pap., Techn.) *Doctor-web, paper-knife.* Docteur *m.*, lame *f.* de docteur pour papeteries.

Papiermühle *f.* *Paper-mill.* Moulin *m.* à papier, papeterie *f.*

Papierpergament *n.* *Sieh* Pergamentpapier 2.

Papierphotographie *f.* (Photogr.) *Calotype, (paper-process).* Calotypie *f.*, photographie *f.* sur papier, épreuve *f.* positive sur papier.

Papierschlagröhre *f.* (Artill.) *Paper-tube.* Étoupille *f.* en papier, étoupille *f.* en tube à papier.

Papierschneidmaschine *f.* (Pap.) *Paper cutting-machine.* Machine *f.* à couper, coupeuse *f.*

Papierstramin *m.* (Pap.) *Punched card-paper for embroidery.* Carton *m.* à broder.

Papiertaig *m.* (Pap.) *Sieh* Papier-maché.

Papiertapete *f.*, **Tapete** *f.* (Pap.) *Paper-hanging.* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture ou de tapisserie, papier *m.* à tentures, papier-tenture *m.*, tapisserie *f.* de papier peint.

Papierwalze *f.* für Walzenmangen oder Gaufrirmaschinen. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en papier.

Papierzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Zahl von 250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.

Papierzeug *n.* (Pap.) *Sieh* Zeug.

Papillottenpapier *n.* (Pap.) *Curling paper.* Papillotte *f.*

Papparbeit *f.* (Buchb.) *Work in paste, paste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, ouvrage *m.* de carton.

Papparbeiter *m.* (Buchb.) *Band-box-maker.* Cartonnier *m.*

Pappband *m.* (das in Pappe gebundene Buch) (Buchb.) *Book in bds. (i. e. in boards).* Reliure *f.* en carton, livre *m.* relié en carton.

Pappdeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappe.

Pappe *f.* (Pap.) *Paste-board, board.* Carton *m.*
  Elastische P—. *Elastic paste-board.* Carton *m.* élastique.
  Geformte P—. *Mill-board.* Carton *m.* de moulage.
    Geschöpfte P— (wenn gleich in der erforderlichen Dicke geschöpft).
    Gekautschte P— (wenn mehrere frisch geformte Bogen durch Pressen vereinigt).
  Geleimte P—. *Paste-board.* Carton *m.* de collage.

Pappe *f.* im Segeltuch (Seew.) *Pap, paste.* Pâte *f.*, colle *f.*

Pappe *f.* (Unterlage unter die Metallplatten am Schiffsboden) (Seew.) *Paper for sheating.* Carton *m.* de doublage.

Pappelholz *n.* (das Holz der Populusarten). *Poplar.* Peuplier *m.*

Pappen *f. pl.* (für den Jacquartstuhl) (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.*

Pappen *v. a.* (Buchb. etc.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Pappen *v. a.* (die Lage Theer und Pech unter den Filz beim Kupfern bringen) (Seew.) *To pay the ship's bottom.* Goudronner.

Pappenadel *f.*, **Segelnadel** *f.* (zum Nähen der Segel) (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.

Pappendeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappe.

Pappendeckelmacher *m.*, **Pappenmacher** *m.* (Fabrikant.) *Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.* *Vergl* Papparbeiter.

Pappenschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine,* Machine *f.* à piquer.

Pappmesser *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.) *Paste-knife.* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.

Paquet *n.* *Sieh* Paket.

Parabel *f.* (Geom.) *Parabola.* Parabole *f.*
  P— höherer Ordnung. *Parabolic curve, parabola of a higher degree or of a higher kind.* Parabole *f.* d'ordre ou de degré supérieur.

Parabolisch *adj.* (Geom.) *Parabolic, parabolical.* Parabolique.

Paraboloïd *n.* (Geom.) *Paraboloid.* Paraboloïde *m.*

Paracentrisch *adj.* (Mech.) *Paracentric, paracentrical.* Paracentrique.

Parade *f.* (Mil.) *Parade.* Parade *f.*
  Die Mannschaft in P— aufstellen (Seew.) *To parade, to fall in for parading.* Border la haie.

Paradies *n.*, **Aussenkirchenvorhalle** *f.*, **Büsservorhalle** *f.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (pervys).* Parvis *m.*

Paradiesholz *n.* *Aloe-wood.* Bois *m.* d'aloès.
  Edles P— (Bot.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc ou -part *m.*

Paraffin *n.* (Chem.) *Paraffine.* Paraffine *f.*

Paraffinlicht *n.*, **-kerze** *f.* *Paraffine-candle.* Bougie *f.* de paraffine.

Paragraph *m.*, **Paragraphenzeichen** *n.* **(§)** (Buchdr.) *Paragraph.* Paragraphe *m.*

Parallaxe *f.* (Astron.) *Parallax.* Parallaxe *f.*
  Jährliche oder **Heliocentrische P—.** *Annual or heliocentric parallax.* Parallaxe *f.* annuelle ou héliocentrique.
  Tägliche oder **Geocentrische P—.** *Diurnal or geocentric parallax.* Parallaxe *f.* diurne ou géocentrique.

Parallel *adj.* (Geom.) *Parallel.* Parallèle.

Paralleldrehbank *f.*, **Cylinderdrehbank** *f.*, **Drehmaschine** *f.* (Drechsl.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.

Parallele *f.*, **Parallele Gerade** *f.* oder **Linie** *f.* (Geom.) *Parallel line.* Parallèle *f.*

Parallele *f.*, **Laufgrabenwaffenplatz** *m.* (Befest.) *Parallel.* Parallèle *f.*
  Halbe P—, **Halber Waffenplatz** *m.* *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place *f.* d'armes.

Parallelepipedon *n.* (Geom.) *Parallelopiped, parallelopipedon.* Parallélipipède *m.*

Parallelfeilkloben *m.* (Techn.) *Parallel hand-vice.* Étau *m.* à main à mouvement parallèle.

Parallelkreis *m.* (Astron.) *Parallel or parallel circle.* Parallèle *m.*

Parallelleitung *f.*, **Geradführung** *f.* (Locom. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*

Parallelleitungsstütze *f.* (Locom.) *Motion-plate, bracket of guide-bars.* Support *m.* des glissières.

Parallellineal *n.* (Zeichenk.) *Parallel rule, parallel ruler.* Règle *f.* à parallèles, règles *f. pl.* parallèles.

Parallelmass *n.*, **Parallelreisser** *m.*, **Streichmass** *n.*, **Reissmass** *n.*, **Streichmodel** *m.*, **Reissmodel** *m.* (Schloss., Tischl.) *Marking-gauge, marking-gage.* Tracequin *m.*, trusquin *m.*

Parallelogramm *n.* (Geom., Mech., Techn.) *Parallelogram.* Parallélogramme *m.*
  P— von Watt (Dampfm.) *Parallelogram of Watt, parallel motion.* Parallélogramme *m.* de Watt, parallélogramme *m.* articulé.
  P— der Beschleunigungen (Mech.) *Parallelogram of accelerations.* Parallélogramme *m.* des accélérations.
  P— der Geschwindigkeiten (Mech.) *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.

Parallelogramm *n.* **der Kräfte** (Mech.) *Parallelogram of forces.* Parallélogramme *m.* des forces.
Parallelperspective *f.* (Zeichn.) *Parallel perspective.* Vue *f.* de face.
Parallelprojection *f.* (Geom.) *Parallel projection.* Projection *f.* parallèle.
Parallelreisser *m.* *Sieh* Parallelmass.
Parallelscheere *f.* (Techn.) *Parallel-shears.* Cisaille *f.* à guillotine.
Parallelschiene *f.*, **Doppel-T-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique.
Parallelschraubstock *m.* (Schloss.) *Parallel vice.* Étau *m.* parallèle, à mouvement parallèle.
Parallelstangen *f. pl.* des Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Parallel rods pl., parallel bars pl.* Verges *f. pl.*, tiges *f. pl.* de parallélogramme.
Paralleltrapez *n.*, **Trapez** *n.* (Geom.) *Trapezoid, trapezium.* Trapèze *m.*
Parallelweg *m.* (Eisenb.) *Parallel road.* Voie *f.* parallèle.
Parallelzüge *m. pl.* (Waffenfabr.) *Grooves, whose breadth is the same from the breach to the muzzle.* Rayures *f. pl.* parallèles.
Parament *n.*, **Altarschmuck** *m.* *Parament, altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.
Parameter *m.* (in der Gleichung einer Curve) (Geom.) *Parameter (a constant in the equation of any curve).* Paramètre *m.*
Parameter *m.* eines Kegelschnittes (Geom.) *Parameter, latus rectum.* Paramètre *m.*
Parangon *f.* (Schriftgattung zwischen Tertia und Text) (Buchdr.) *Parangon.* Petit-parangon *m.*
Parcelle *f.* (Bauw.) *Parcel.* Parcelle *f.*
Parcelle *f.* *Sieh* Rohrschiene.
Parchent *m.* (Web.) *Sieh* Barchent.
Pardun *n.* (starkes Tau, welches zur Stütze der Stengen dient) (Seew.) *Back-stay.* Galauban *m.* (galhauban *m.*).
Parenthese *f.* (Buchdr., Math.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.* *Vergl.* Klammer.
In P— setzen, Einklammern *v. a.* *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse ou entre (deux) parenthèses.
Parenthesezeichen *n. pl.*, **Runde Klammern** *f. pl.* **( )** (Buchdr.) *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*
Parfümerie *f.* *Perfumery.* Parfumerie *f.*
Parian *n.* (Porz.) *Parian.* Pâte *f.* de Paros, parian *m.*
Parirstange *f.* am Säbelgefäss (Waffenschm.) *Cross.* Quillon *m.*, croix *f.* d'épée.
Parirung *f.* (Theil einer Säbel- oder Degenklinge nahe am Gefässe) (Waffenschm.) *Shoulder, flattened shoulder.* Talon *m.*
Pariser Gold *n.* *Sieh* Blattgold, blassgelbes.
Pariser Stift *m.* *Sieh* Drahtstift.
Pariserroth *n.* *Sieh* Polirroth.
Parisienneschrift *f.* (Buchdr.) *Ruby.* Parisienne *f.* ou sédanoise *f.*
Parlier *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Augler.
Parquet *n.*, **Parket** *n.*, **Getäfelter Fussboden** *m.*, **Täfelung** *f.* *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*
Parquetirung *f.*, **Parketirung** *f.*, **Austäfelungsarbeit** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*
Parquetschreiner *m.* *Floor-maker.* Parqueteur *m.*
Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen (bildliche Vorschrift für die Einreihung der Kette in die Schäfte etc.) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
Part *m.*, **fester** oder **stehender, Stander** *m.* eines Takels (Seew.) *Standing part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant ou cordage d'un palan.
Part *m.*, **doppelter**, eines Taus (die durch das Zusammenbiegen der beiden Enden des Taus gebildete Bucht) (Schiffb.) *Bight.* Double *m.*
Parten *m. pl.* eines Takels (Seew.) *Parts pl.* Passes *f. pl.*
Parterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Erdgeschoss, ebenerdiges.
Tiefliegendes P—. *Sieh* Erdgeschoss, vertieftes.
Hochp—. *Raised ground-floor.* Étage *m.* peu exhaussé.
Pass *m.*, **Bogenstück** *n.* **zwischen zwei Nasen, Nasenschwung** *m.* (Bauk.) *Foil, foliage, cusp.* Lobe *m.*
Pass *m.* eines Ofens (Metall.) *Sieh* Pfeiler.
Passageninstrument *n.* (Astron.) *Transit-instrument.* Instrument *m.* des passages, lunette *f.* méridienne.
Passager *adj.* *Sieh* Werk, passageres.
Passagierkammer *f.* auf einem Schiffe (Seew.) *State-room.* Cabine *f.*, petite chambre *f.* d'un passager.
Passatwind *m.*, **Passat** *m.* (Seew.) *Trade-wind, monsoon.* Vent *m.* alizé (ou alisé).
Passen oder **Pricken** *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the chart.* Pointer la carte.
Passer *m.* (ein Zirkel) (Seew.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.)* Compas *m.*
Gerader P—. *Straight compasses pl.* Compas *m.* droit.
Krummer P—, Mastenp—. *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.
Passhanf *m.*, **Pasthanf** *m.*, **Halbreinhanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp, thirds pl.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.
Passigdrehbank *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.
Passigdrehen *n.* (das Drehen nicht runder Gegenstände) (Drechsl.) *Turning with rosets.* Tournage *m.* aux rosettes.
Passionskreuz *n.*, **Hohes lateinisches Kreuz** *n.* (Bauk., Orn.) *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.
Passiren (Web.) *Sieh* Einziehen.
Passirkugellehre *f.* (Artill.) *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge, high or maximum-gauge (of metal).* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.
Passiv *adj.* (von Metallen gesagt) (Chem.) *Passive.* Passif, -ve.

Passivität *f.* der Metalle (Chem.) *Passivity.* Passivité *f.*

Passkarte *f.*, **Seekarte** *f.* (Seew.) *Chart sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Passkugel *f.*, **Calibermässige Vollkugel** *f.* (Artill.) *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle *f.* forcée.

Paste *f.* *Sieh* Mörteltaig.

Pastell *n.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.*, **Gefärbter Zeichenstift** *m.* (Mal.) *Pastil, pastil-crayon, crayon pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel.

Pastellgemälde *n.* (Mal.) *Pastil-picture.* Pastel *m.*, tableau *m.* à pastel.

Pastellmalerei *f.*, **Trockenmalerei** *f.* (Mal.) *Pastil-painting, chalk- or crayon-painting.* Peinture *f.* à ou en pastel.

Pastellpapier *n.* (Mal.) *Pastil-paper.* Papier *m.* pumicif.

Pastellstift *m.* *Sieh* Pastell.

Pasthanf *m.* *Sieh* Passhanf.

Patene *f.*, **Hostienteller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Bauk.) *Paten, patin.* Patène *f.*

Patent *n.* (für eine Erfindung). *Patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale.
Ein P— nehmen. *To take out a patent.* Prendre ou obtenir un brevet d'invention.

Patent *n.* (Erlaubnissschein zum Betreiben eines Gewerbes). *License (of a trade or craft).* Patente *f.*
Ein P— lösen oder **nehmen.** *To take a license (for exercising a trade or craft).* Prendre une patente.

Patent *n.* (Bogen, der nur auf einer Seite und der Breite nach gedruckt ist) (Buchdr.) *Broadside, placard.* Placard *m.*

Patentachse *f.*, **Ölachse** *f.* (Wagenb.) *Oil- or patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile, e— breveté.

Patentboussole *f.* (Seew.) *Prismatic surveying-compass, prismatic compass, Smalcalder's compass.* Boussole *f.* à réflexion.

Patentcement *m.* (Bauw.) *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain.

Patentgangspill *n.* (Seew.) *Patent capstan.* Cabestan *m.* double.

Patentkuppelung *f.*, **Schraubenkuppelung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis.

Patentmarsraa *f.* (Seew.) *Patent top-sail yard.* Vergue *f.* d'hunier roulante.

Patentmarssegel *n.* (Seew.) *Patent top-sail.* Hunier *m.* à rouler, roulant *m.*

Patentschraube *f.*, **Patentschwanzschraube** *f.* (Büchsenm.) *Patent-breech.* Culasse *f.* à chambre dont l'évasement reçoit la charge entière.

Patere *f.*, **Opferschale** *f.* (Bauk., Orn.) *Patera, offering-cup.* Patère *f.*

Paternoster *n.* (als Verzierung). *Sieh* Perlstab.

Paternosterband *n.* (Schloss.) *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet.

Paternoster- od. **Kettengebläse** *n.* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.*

Paternosterwerk *n.*, **Püschelkunst** *f.* (Wasserb.) *Chain-pump-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*, pompe *f.* à chapelet. *Vergl.* Eimerkette.

Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f.* *Patina.* Patine *f.* verte, patine *f.* antique.

Patrize *f.*, **Stempel** *m.*, **Schriftstempel** *m.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

Patrone *f.* (für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.) *Small-arm cartridge.* Cartouche *f.* *Vergl.* Kartusche.
Blinde P—, Exercirp—. *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* sans balle.
Scharfe P—. *Ball-cartridge, service-ammunition.* Cartouche *f.* à balle.

Patrone *f.* (Drechsl.) *Sieh* Futter.
Aufgesteckte P—. *Ring-screw-mandrel.* Manchon *m.*

Patrone *f.* (ausgeschnittenes Blatt [Schablone] zur Auftragung der Figuren auf Tapeten, Wandflächen und Spielkarten) (Kartenm., Tap., Mal.) *Stencil, pattern.* Patron *m.*

Patrone *f.* zum Schraubendrehen. *Sieh* Schraubenpatrone.

Patrone *f.* einer Guillochirmaschine. *Rose-movement.* Rosette *f.*, couronne *f.*

Patrone *f.* der Passigdrehbank (Drechsl.) *Movement.* Rosette *f.*

Patrone *f.* (Web.) *Pattern.* Patron *m.*

Patronenbund *n.* (8 bis 12 in ein Paket zusammengebundene Patronen für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.) *Bundle.* Paquet *m.* de cartouches.

Patronendrehbank *f.* zum Guillochiren (Techn.) *Sieh* Guillochirmaschine.
P—, Drehbank *f.* **mit Schraubenspindel** (zum Schraubenschneiden) (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
P—, Passigdrehbank *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.

Patronenholz *n.*, **Patronenwinder** *m.*, **Cylinder** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Kardusstock** *m.* (zum Rolliren der Gewehrpatronenhülsen) (Kriegsw.) *Cartridge-former, ball-cartridge-former.* Mandrin *m.*

Patronenhülse *f.* (Kriegsw.) *Empty cartridge-cylinder.* Cartouche *m.* vide.

Patronenlehre *f.* für Gewehrpatronen (Kriegsw.) *Small-arm cartridge-gauge, cylinder cartridge-gauge.* Cylindre *m.* vérificateur, cylindre *m.* de réception.

Patronenmass *n.*, **Patronenpulvermass** *n.* (Artill.) *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre, mesurette *f.* à poudre.

Patronenpapier *n.*, **Kartuschpapier** *n.* (Kriegsw.) *Cartridge-paper, small-arm cartridge-paper, small cartridge-paper.* Papier *m.* à cartouches ou à gargousses.

Patronenpapier *n.*, **Schablonenpapier** *n.* (Kartenm., Tap., Mal.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile.

Patronenpapier *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Patronentornister *m.* *Sieh* Kartuschtornister.

Patronentrichter *m.*, **Kartuschtrichter** *m.* (zum Einfüllen des Pulvers) (Kriegsw.) *Funnel for filling cartridges.* Entonnoir *m.* pour charger les cartouches d'infanterie ou les gargousses.

Patronenwinder *m.* *Sieh* Patronenholz.

Patroniren, Ausnehmen, Absetzen *v. a.*, das Muster (es in das Patronenpapier eintragen) Web.) *To design.* Mettre en carte.

Patroniren *n.*, **Ausnehmen** *n.*, **Absetzen** *n.*, **Musteraussetzen** *n.*, **Musternehmen** *n.* (das Übertragen des Musters auf die Karte) (Web.) *Designing.* Mise *f.* en carte.

Patrontasche *f.* (Kriegsw.) *Pouch.* Giberne *f.*

Patrontaschendeckel *m.* (Kriegsw.) *Pouch-flap.* Patelotte *f.*

Patrouille *f.* (Kriegsw.) *Patrol.* Patrouille *f.*

Patrouillentreppe *f.* (Befest.) *Sieh* Schleichtreppe.

Patrouilliren *v. n.* (Kriegsw.) *To patrol.* Patrouiller.

Pattinsoniranstalt *f.* (Metall.) *Crystallization-work.* Usine *f.* à la Pattinson.

Pattinsoniren *v. a.* (Metall.) *To pattinsonize, to work at Pattinson's method.* Pattinsonner.

Pattinsoniren *n.* (Metall.) *Pattinson's process for separating silver from lead.* Affinage *m.* par cristallisation, pattinsonnage *m.*

Pattinson- oder **Pattinsonirkessel** *m.* etc. (Metall.) *Crystallization-vessel, crystallization-kettle.* Chaudron *m.* etc., à la Pattinson.

Pauke *f.*, **Türkische** oder **Grosse Trommel** *f.* (Kriegsw.) *Big or base [bass] drum.* Grosse caisse *f.*

Paulit *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Hypersthene.* Hypersthène *m.*

Pausche *f.*, **Bausche** *f.*, **Päuschchen** *n.* **Staubsäckchen** *n.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Pausche *f.* am Schwanzriemen (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Pauschen *v. a.* das Zinn (Metall.) *To refine.* Affiner.

Pauschheerd *m.* (Metall.) *Refining-plate.* Table *f.* d'affinage.

Pauschsummen-Entreprise *f.* (Eisenb.) *Letting-out in contract.* Marché *m.* à forfait.

Pauscht *m.*, **Bauscht** *m.* (Pap.) *Post.* Porse *f.* *Sieh* Pressen im befilzten und weissen Pauschte.

Befilzter P —. *Felt post.* Porse-feutre *f.*, porse-flotre *f.*

Weiser P —. *White post.* Porse *f.* blanche.

Pause *f.*, **Bause** *f.*, **Carton** *m.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing, calking.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*), calque *m.*

Pausen, Bausen *v. a.* (Mal.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.

Paus(e)papier *n.*, **Baus-, Pauschpapier** *n.* (Mal.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à poncer, papier *m.* à calquer.

Pausnadel *f.* (Zeichn.) *Pouncing-needle.* Ponçoir *m.*

Pauszeichnung *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*

Pavillon *m.* (Wagenb.) *Sieh* Himmel.

Pavillon *m.* **über dem Dachfirste** (Bauw.) *Pavilion (or pinnacle) that rises above the roof of a building.* Donjon *m.*

P— (Bauw.) *Sieh* Gartenzelt.

Pavillon *m.* (Juw.) *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Pech *n.* (Techn.) *Pitch.* Pois *f.*, brais *m.*

Gemeines schwarzes P —, Schiffsp—, Schusterp— *(Common) black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Weisses P—. *White rosin.* Pois *f.* blanche.

Pechblende *f.*, **Pechuran** *n.*, **Uranpecherz** *n.*, **Uranpechblende** *f.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Urane *m.* oxydulé, péchurane *m.*

Pecheisenerz *n.*, **Schlackiges Brauneisenerz** *n.* *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Pechen *v. a.* (Seew.) *To pay, to pitch.* Goudronner.

Pechfaschine *f.* (Kriegsw., Wasserb.) *Pitched (and tarred) fascine.* Fascine *f.* goudronnée.

Pechgrapen *m.* (Seew.) *Pitch-pot.* Pot *m.* à brai, chaudière *f.* à brai ou à goudron.

Pechkelle *f.*, **Pechpfanne** *f.* (Pont.) *Pitch-ladle.* Pucheux *m.*, puchet *m.*

Pechkohle *f.* (Geogn.) *Pitch-coal.* Houille *f.* piciforme.

P—, (Braunkohle *f.***)** (Geogn.) *Brown coal.* Houille *f.* brune.

Pechkranz *m.* (Kriegsw. etc.) *Pitch-ring, pitched hoop.* Cercle *m.* goudronnée, cercle *m.* à feu, couronne *f.* foudroyante, couronne *f.* d'artifices.

Pechlöffel *m.* (Seew.) *Paying-ladle, pitch-ladle.* Cuiller *f.* à brai.

Pechnase *f.* (Bauk.) *Coillon, machicooly.* Moucharaby *m.*, assommoir *m.*

P— am Burgdach, **Hurdicium** *n.* (Bauk.) *Hurdel.* Hourd *m.*

Pechnasenreihe *f.* (Bauk.) *Machicolation.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis *m. pl.*

Pechpfanne *f.* (Pont.) *Sieh* Pechkelle.

Pechpfanne *f.* (zur Beleuchtung) (Kriegsw. etc.) *Pitch-pan.* Chaudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.* à parapet.

Pechquast *m.* (Seew.) *Pitch-mop.* Penne *f.* (à brai), guipon *m.* à calfat.

Pechstein *m.* (Miner.) *Pitch-stone.* Rétinite *m.*, feldspath *m.* résinite.

Pechuran *n.* (Miner.) *Sieh* Pechblende.

Pecqueur'sche Pfanne *f.* (Zuck.) *Sieh* Pfanne.

Pectin *n.* *Sieh* Pflanzengallerte.

Pectinsäure *f.* *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.) *Pedal, food-keys pl.* Pédale *f.*

Pedometer *m.* (Techn.) *Sieh* Schrittzähler.

Peerd *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd 3.

Peerd- oder **Jageleïn** *f.* (Tau zum Bugsiren und Festmachen der Schiffe) (Seew.) *Tow-rope.* Grelin *m.* *Vergl.* Pferdeleine.

Pegel *n.*, **Peil** *m.*, **Wasserstock** *m.* (Wasserb.) *Water-mark post, water-gauge, marker.* Échelle *f.* d'eau, échelle *f.* fluviale, marqueur *m.* *Vergl.* Aichpfahl.

Pegmatit *m.*, **Schriftgranit** *m.* (Geogn.) *Pegmatite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.

Peil *adj.* **(= Kerzengerade)** (Seew.) *Straight.* Droit, -te.

Peil *m.* *Sieh* Pegel.

Peilcompass *m.*, **Variationscompass** *m.* (Seew.) *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.

Peilen *v. a.* **(= Visiren)** (Seew.) *To take bearings.* Faire des relèvements, relever.

Peilen, Sondiren *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.
Die Pumpe p— (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.
Peilstock *m.* *Sieh* Visirstab.
Peitsche *f.* (Fuhrw.) *Whip.* Fouet *m.*
Peitsche *f.* eines Webstuhls (Web.) *Whip.* Fouet *m.*, sonnette *f.*
Peitschenriemen *m.* (Fuhrw.) *Whip-end.* Longe *f.* d'un fouet.
Peitschenschnur *f.*, **Peitschenschmitze** *f.* (Fuhrw.) *Whip-lash.* Mèche *f.* de fouet.
Peitschenschnur *f.* (Web.) *Sieh* Treiberschnur.
Peitschwolf *m.* (Spinn.) *Whipper.* Welow *m.* fouelteur. *Vergl.* Willow.
Pekin *m.* (Web.) *Sieh* Pequin.
Peliom *m.*, **Cordierit** *m.*, **Dichroït** *m.* (Miner.) *Cordierite, dichroïte.* Cordiérite *m.*, dichroïte *m.*
Pellen, Schälen, Schleissen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.
Pelo *f.* (Seide.) *Sieh* Pelseide.
Pelotonfeuer *n.* *The firing by subdivisions or by divisions, (obsol.:) platoon-firing.* Feu *m.* de peloton.
Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide.) *Single.* Poil *m.*
Pelz *m.* (mit den Haaren gegerbtes Fell). *Fur.* Fourrure *f.*
Pelz *m.* (Baumwollspinn.) *Sieh* Watte.
Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Watte** *f.* von Flachswerg. *Fleece.* Nappe *f.*
Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Fell** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Nappe *f.*
Pelzmaschine *f.* **(zweite)** (Tuchm.) *Supplementary carding-machine.* Repasseuse *f.*
Pelzsammt *m.*, **Felper** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*
Pelzwerk *n.* *Peltry.* Pelleterie *f.*
Pendel *n.*, **Perpendikel** *m.* & *n.* (Mech., Uhrm.) *Pendulum.* Pendule *m.*
Ballistisches P—. *Ballistic pendulum.* Pendule *m.* ballistique.
Conisches P— (Mech. u. Masch.) *Conical or circular pendulum.* Pendule *m.* conique. *Vergl.* Schwungkugelregulator.
Einfaches oder **Mathematisches P—.** *Simple pendulum.* Pendule *m.* simple.
Hydrometrisches P—, Stromquadrant *m.* *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.
Robin'sches P—. *Sieh* Pendel, ballistisches.
Zusammengesetztes, Physisches, Materielles P—. *Compound pendulum.* Pendule *m.* composé.
Pendelpulverprobe *f.* (Artill.) *Hutton's vibrating-eprouvette.* Éprouvette *f.* à pendule.
Pendeluhr *f.* (Uhrm.) *Clock.* Pendule *f.*
Pendelwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.
Pendentif *n.* (Gewölbzwickel, welcher den Übergang vom Viereck zum Achteck vermittelt) (Bauw.) *Squinch, sconce, sconcheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*
Die Flachkuppel auf P—s. *Squinched flat cupola.* Pendentif *m.* de Valence, cul *m.* de four sur pendentifs.

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis, Drutenfuss** *m.* *Pentacle.* Pentagramme *m.*
Penterbalken *m.*, **Ankerdavid** *m.* (Seew.) *Davit.* Davier *m.* ou minot *m.* pour les ancres.
Penterhaken *m.*, **Fischhaken** *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette.
Pentertakel *n.*, **Pentertalje** *f.*, **Ankergien** *f.*, **Fischgien** *f.* (Seew.) *Fish-tackle.* Palan *m.* du davier.
Pentür *f.*, **Pentirlein** *f.* (Seew.) *Anchor stopper lat the cat-head.* Bosse *f.* de bout, b— du bossoir.
Peperin *m.* (ein vulcanischer Tuff) (Geogn.) *Peperine.* Pépérine *f.* ou pépérin *m.*
Pequin *m.* (Web.) *Pekin, a sort of broché silk-fabric.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.
Peras *f. pl.* (grosse, künstliche Steinkohlenziegel). *Coal-balls pl.* Peras *pl.* (briquettes de houille).
Percussionscentrum *n.* (Mech.) *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.
Percussionsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Percussion fire-lock, percussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* à percussion, fusil *m.* percutant, fusil *m.* à piston, arme *f.* à feu à percussion.
P— mit Patentschraube. *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.
Percussionshammer *m.*, **Hahn** *m.* des Percussionsgewehrs (Büchsenm.) *Cock (or hammer) of the percussion-musket, percussion-hammer.* Chien *m.* ou marteau *m.* du fusil à percussion.
Percussionskraft *f.* der Geschosse (Kriegsw.) *Force or momentum of the blow.* Force *f.* du coup, énergie *f.* du coup.
Percussionssatz *m.*, **Zündsatz** *m.*, **Zündmasse** *f.* (für Percussionsfeuerwaffen und verschiedene Feuerwerkskörper) (Feuerw.) *Priming-composition, priming, detonating-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* fulminante, composition *f.* d'amorce.
Percussionsschlagröhre *f.* (Artill.) *Percussion-tube.* Étoupille *f.* à percussion, tube *m.* à percussion, tube *m.* percutant.
Percussionsschloss *n.* der Geschütze, **Hammerschloss** *n.*, **Kanonenschloss** *n.* (See-artill.) *Percusson-lock, percussion-apparatus, detonating-lock, cannon- or gun-lock.* Platine *f.* à percussion des bouches à feu, appareil *m.* percutant, mécanisme *m.* percutant, percuteur *m.*, platine *f.* pour canon, platine *f.* à double tête de la marine.
Percussionsschloss *n.*, **Schlagschloss** *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Percussion-lock.* Platine *f.* à percussion, platine *f.* des armes à percussion.
Percussionsvorrichtung *f.* an einem Geschütze (Artill.) *Sieh* Percussionsschloss.
Percussionszünder *m.* (Artill.) *Percussion-fuze.* Fusée *f.* à percussion.
Percussionszündung *f.*, **Schlagzündung** *f.* der Geschütze (Artill.) *Firing guns by means of percussion, percussion-priming.* Inflammation *f.* de la charge des bouches à feu par la percussion de l'amorce fulminante ou à percussion.
Pergament *n.* (Perg. etc.) *[Made of sheep-skin, for binding, drums etc.:] forril, [of sheep-skin, for writing with lead-pencil:] ass-skin, [of sheep- or goat-skins, for writing public acts etc. on:]*

parchment, [of the skins of unborn or sucking calves, the finest sort for writing, printing and binding:] vellum. Parchemin *m.*, (parchemin *m.* animal), [de veaux mort-nés ou tetants:] vélin *m.*
Vergl. Jungfernpergament, Rechenhaut, Schafpergament, Schreibpergament, Schreibtafelpergament, Stickerpergament.
Vegetabilisches Pergament *n. Sieh* Pergamentpapier 2.
Pergamentform *f.*, **Quetschform** *f.* (Goldschl.) *Mould of vellum, (first and second) mould.* Caucher *m.*
Erste P—, Dickquetsche *f. First mould of vellum.* Premier caucher *m.*
Zweite P—, Dünnquetsche *f. Second mould of vellum.* Second ou dernier caucher *m.*
Pergamenthaut *f.* **des Deckels** (Buchdr.) *Skin.* Braie *f.* du grand tympan.
Pergamentleim *m.* (aus Hautabfällen gemachter Leim). *Parchment-glue, parchment-size.* Colle *f.* au baquet.
Pergamentmacher *m. Parchment-maker.* Parcheminier *m.*
Pergamentpapier *n.*, **Künstliches Pergament** *n.* (auf welchem man das mit Bleistift oder Tinte Geschriebene wieder wegwischen kann) (Pap.) *Paper-parchment.* Papier *m.* parcheminé.
Pergamentpapier *n.*, **Vegetabilisches Pergament** *n.*, **Papierpergament** *n.* (aus Papier mittelst Schwefelsäure bereitet) (Chem. etc.) *Parchment-paper.* Papier *m.* parchemin.
Peridot *m.*, **(Chrysolith** *m.*, **Olivin** *m.***)** (Miner.) *Peridot, chrysolite.* Péridot *m.*
Perigäum *n.* (Astron.) *Sieh* Erdnähe.
Perihelium *n.* (Astron.) *Perihelion, perihelium.* Perihélie *m.*
Perikopenbühne *f. Sieh* Lettner.
Periode *f.* (Astron.) *Period.* Période *f.*
Periode *f.* eines periodischen Decimalbruchs (Math.) *Repetend.* Période *f.*
Einzifferige P—, P— von einer Ziffer. *Simple or single repetend.* Période *f.* d'une seule chiffre.
Mehrzifferige P—. *Compound repetend.* Période *f.* contenant plusieurs chiffres.
Periode *f.* (Metall.) *Part.* Période *f.*, partie *f.*
Peripherie *f.*, **Umfang** *m.* einer Figur (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, periphérie *f.*
Peristyl *m.*, **Säulengang** *m.* um einen Hof herum (Bauk.) *Peristyle.* Péristyle *m.*
Perlasche *f.* (beste Sorte Pottasche) (Chem.) *Pearl-ash.* Perlasse *f.*
Perlboot *n.*, **Schiffskuttel** *f.* (die Perlmutterschnecke: *Nautilus pompilius*). Burgau *m.*
Perle *f.*, **Knöpfchen** *n.* (Bauk.) *Bead.* Perle *f.*
Perle *f.* **(echte).** *Pearl.* Perle *f.*
Unechte P—. *Sieh* Glasperle 1.
Stickp—, Strickp—, Venezianer P—. *Sieh* Glasperle 2.
Perle *f.* am Perlkopf eines Gazestuhls (Web.) *Bead.* Perle *f.*
Perlemutter *f. Sieh* Perlmutter.
Perlenessenz *f.* (zur Fabrication der unechten Perlen). *Essence of pearls.* Essence *f.* d'orient, essence *f.* des écailles de l'ablette.
Perlenmutter *f. Sieh* Perlmutter.
Perlenschnur *f. Sieh* Perlstab.
Perlkopf *m.* des (früheren) Gazestuhls (Web.) *Bead-lam, doup.* Culotte *f.* de (l'ancien) métier à gaze.
Perlmutter *f.* *(n.)* *Mother of pearl.* Nacre *f.*, nacre *f.* de perles.
P— vom *Nautilus pompilius. Mother of pearl of Nautilus pompilius.* Burgandine *f.*
Perlmutterglanz *m. Sieh unter* Mineral.
Perlmutterpapier *n.* (Pap.) *Nacreous-paper.* Papier *m.* nacré.
Perlpunze *f.* (Grav.) *Pearling-punch.* Perloir *m.*
Perlschrift *f.* (zwischen Diamant und Nonpareille) (Buchdr.) *Pearl.* Perle *f.*
Perlspath *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie ou dolomite *f.*
Perlstab *m.*, **Beperlter Rundstab** *m.*, **Perlenschnur** *f.*, **Rosenkranz** *m.*, **Paternoster** *n.* (Bauk.) *Beads pl., row of beads, bead-cut, bead-roll, chaplet, paternoster.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*
Perlstein *m.*, **Perlit** *m.* (Miner.) *Pearl-stone.* Perlite *m.*, perlaire *m.*
Permanentweiss *n.*, **Barytweiss** *n.* (Mal., Pap.) *Blanc fix, permanent white.* Blanc *m.* fix.
Permutation *f.* (Math.) *Permutation.* Permutation *f.*
Perpendikel *n.* (Math.) *Sieh* Linie, senkrechte.
Perpendikel *m. & n.* (Mech., Uhrm.) *Sieh* Pendel.
Perpetuum mobile *n.* (Mech.) *Perpetuum mobile.* Mouvement *m.* perpetuel.
Perron *m.*, **Beischlag** *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.* vor einem Hause (Bauw.) *Raised foot-pace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.*
Perron *m.* zum Ein- und Aussteigen (Eisenb.) *Platform (of a station).* Trottoir *m.*, quai *m.* à voyageurs.
P— an der Güterhalle (Eisenb.) *Foot-path on loading-stages.* Trottoir *m.* de quai à marchandises.
Perrongepäckwagen *m.* (Eisenb.) *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lorry *m.* pour les bagages.
Perronhalle *f.*, **Bedeckter Perron** *m.* Trottoir *m.* avec marquises.
Perrotine *f.* (eine Art Modeldruckmaschine) (Zeugdr.) *Perrotine.* Perrotine *f.*
Persenning *f.*, **Presenning** *f.*, **Preserving** *f.* (Seew.) *Tarpaulin.* Prélart *m.*, bagnolet *m.* (dans la Méditerranée: prélart pour couvrir les câbles autour des bittes).
Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.) *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*
Persio *m.* (Färb.) *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille *f.* violette.
Personenhalle *f.*, **Einsteighalle** *f.* (Eisenb.) Halle *f.* à voyageurs.
Personenstation *f.* (Eisenb.) *Passenger-depot.* Station *f.* des voyageurs.
Personenwagen *m.*, **Personentransportwagen** *m.* (Eisenb.) *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, waggon *m.* pour le transport des voyageurs, diligence *f.*

Combinirter Personenwagen (mit mehreren Classen) (Eisenb.) *Composite carriage.* Voiture *f.* de voyageurs mixte.

Personenzug *m.* (Eisenb.) *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.

P— mit allen Klassen. *Stoppage-train.* Train-omnibus *m.*

Personenzugmaschine *f.* (Eisenb.) *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Perspectiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **Fernrohr** *n.* (Opt.) *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Perspective *f.* (Lehre von der Perspective) (Zeichn.) *Science of perspective.* Perspective *f.* spéculative.

Perspective *f.*, **Perspectivische Zeichnung** *f.* *Perspective, perspective drawing, scenography.* Dessin *m.* perspectif, perspective *f.*, scénographie *f.*

Isometrische od. **Isoperimetrische P—.** *Isometrical perspective.* Espèce *f.* de vue d'angle.

Lineare P—, Linearp—. *Linear perspective.* Perspective *f.* linéaire.

P— der Luft, Luftp—. *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

P— mit schräggestellten Objecten, Accidentalp—. *Oblique perspective.* Perspective *f.* en vue accidentelle.

P— mit parallel gestelltem Object, Parallelp—. *Parallel perspective.* Perspective *f.* en vue de face.

Perturlien *f.*, **Porteurleine** *f.* (Seew.) *Stopper at the cat-head.* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout.

Perubalsam *m.* *Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.

Perusilber *n.* *Sieh* Argentan.

Perwisch *m.* (Bauk.) *Sieh* Paradies.

Petalit *m.* (Miner.) *Sieh* Lithionfeldspath.

Petarde *f.* (Artill.) *Petar or petard.* Pétard *m.*

Petarde *f.*, **Knallsignal** *n.* (Eisenb.) *Detonating signal.* Pétard *m.*

Petarde *f.* (Minirk.) *Sieh* Sprengschuss.

Petardensohle *f.* (Minirk.) *Sieh* Madrillbret.

Peter *m.*, **blauer** (Flagge am Vortop) (Seew.) *Blue peter (signal for sailing).* Bannière *f.* de partance.

Petinetglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Petitschrift *f.*, **Jungfernschrift** *f.* (zwischen Colonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit-texte *m.*

Petroleum *n.* (Geogn. u. Techn.) *Sieh* Steinöl.

P—, Erdöl *n.* (Miner.) *Petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte.

Petroleumlampe *f.* *Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.

Pfaffenkäppchenholz *n.* *Sieh* Spindelbaumholz.

Pfahl *m.*, **Weinbergspfahl** *m.*, **Wingertspfahl** *m.* (Ackerb.) *Pale, post, stake, picket, pile, [for vines:] vine-prop, vine-stake.* Pieu *m.*, [pour ceps de vigne:] échalas *m.*

Pfahl *m.*, **Getriebepfahl** *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *Lath, (Cornwall:) astel.* Palplanche *f.*

Pfahl *m.*, **Zaunpfahl** *m.* (Bauw.) *Pale for fences, fence-pale.* Palis *m.*, petit pieu *m.* pointu.

Pfahl *m.* (Herald.) *Pale.* Pal *m.*

Pfahl *m.* (Wasserb.) *Pile, pale, pole.* Pieu *m.*, pilot *m.*, pilotis *m.*

P— mit Archimedischer Schraube, Sandp—. *Screw-pile.* Pilotis *m.* à vis.

Äusserer P— eines Fangdamms, **Bordp—.** *Standard-pile, gauged pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.

Beschuhter P—. *Ferruled pile.* Pieu ferré.

Innerer P—, Füllp—, Binnenp— eines Fangdamms. *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

Grosser P— (Bauw. u. Pont.) *Sieh* Jochpfahl.

Die Pfähle eintreiben. *To pitch the piles.* Mettre en fiche les pieux.

Der P— ist zwei Meter tief eingeschlagen. *The pile is driven in to two metres.* Le pieu à deux mètres de fichée, il est fiché jusqu'à deux mètres.

Der P— versagt, sitzt auf. *The pile sits on the ground.* Le mouton refuse, le pieu refuse le mouton.

Pfahl *m.* (Zimm.) *Pale, pile.* Pieu *m.*, pilot *m.*, (pal *m.*).

Die P—e *pl.* **spitzen.** *To point the piles.* Appointer, tailler en pointe les pilots.

Pfähle *m. pl.*, **Verschalung** *f.* (bei der Zimmerung in Strecken und Schächten) (Bergb.) *Laths pl.* Garnissage *m.*, planches *f. pl.*

Pfahlausheber *m.*, **Ausziehmaschine** *f.* (Wasserb.) *Pile withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

Pfahlbrücke *f.*, **Jochbrücke** *f.* (Pont., Wasserb.) *Pile-bridge, bridge on piles.* Pont *m.* de pilotis.

Pfählchen *n.*, **Pflock** *m.* (Feldm., Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*

Pfählen, Verpfählen, Anpfählen *v. a.*, ein Spalier, Weinstöcke etc. (Gärtn.) *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.

Pfählen, Verpfählen, Auspfählen *v. a.* (Wasserb.) *To pile.* Piloter.

Pfählen *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfahlhecke *f.*, **Pfahlzaun** *m.*, **Stacket** *n.*, **Spalier** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gärtn. etc.) *Fence of pales, palisade, stockade, stoccade, stoccado, staccado, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, clôture *f.* de palis, (espalier *m.*).

Pfahlholz *n.* (Wasserb.) *Wood for making piles, pile-wood.* Bois *m.* de pilotage.

Pfahljoch *n.*, **Pfeiler** *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Fixed pier of a timber-bridge.* Support *m.* fixe.

P— einer Jochbrücke (Wasserb., Pont.) *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. *Vergl.* Joch.

Pfahlrammen *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfahlreihe *f.*, **Pfahlwand** *f.* (Wasserb., Pont.) *Row, rank of piles.* File *f.* de pieux, rang *m.* de pilots. *Vergl.* Joch.

Pfahlrost *m.* (Wasserb.) *Piling, pile-framing,* Radier *m.*, parc *m.* de pilotis. *Vergl.* Pfahlwerk.

Pfahlschlagen *n.*, **Pfählen** *n*, **Rammarbeit** *f.* *Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, battage *m.* de pieux.

Pfahlschlagung *f.*, **Verpfählung** *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*

Pfahlschuh *m.* (Wasserb.) *Pile-ferrule, iron sheath or shoe of a pile.* Lardoire *f.*, sabot *m.* de pilot, chaussure *f.* d'un pieu.

Pfahlstich *m.*, (plattdeutsch:) **Paalsteek** *m.* (eine Art Schlinge) (Seew.) *Bowline-knot.* Nœud *m.* d'agui à élingue.

Pfahlwerk *n.*, **Pfahlrost** *m.*, **Pfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work, piled timber-grating, piling.* Pilotage *m.*, piloté *m.*, ouvrage *m.* de pilotis.

Pfahlwerk *n.*, **Pfahlreihe** *f.*, **Bohlwand** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.*

Pfahlwerk *n.* (Brückenb.) *Timber-work of a viaduct.* Estacade *f.* en charpente.

Pfahlzaun *m.*, **Stacket** *n.*, **Stackade** *f.* (Zimm., Gärtn., Landw.) *Staccado, wooden paling.* Estacade *f.*, échalier *m.* *Vergl.* Pfahlhecke.

Pfahlzaun *m.* (Befest. u. Ackerb.) *Paling.* Haie *f.*
P— (Eisenb. etc.) *Paling.* Clôture *f.* en échalas.

Pfähnenschlägel *m.* (Schmied.) *Sieh* Bahnenschlägel.

Pfalz *f.* (Bauw.) *Sieh* Palast.

Pfändbret *n.* (Minir.) *Sieh* Streichbret.

Pfändekeil *m.* (benutzt beim Verkleiden der Stollen) (Bergb.) *Wedge used to facilitate the proper fitting of the sheeting of galleries.* Coin *m.*

Pfannbord *m.*, **Bord** *m.* einer Salzpfanne (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

Pfännchen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Pfanne.

Pfanndeckel *m.* der Laffetten. *Sieh* Schildpfanndeckel.

Pfanndeckel *m.*, **Batterie** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer.* Batterie *f.*
Lederner P—, **Pfannenhaube** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.* d'un fusil à silex.

Pfann-, **Pfannendeckel** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, cover.* Chapeau *m.* de palier.

Pfanndeckelfeder *f.* *Sieh* Deckelfeder.

Pfanne *f.*, **Kessel** *m.* (grosses Metallgefäss zum Sieden etc.) (Techn.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*
Pecqueur'sche P— oder **P—nvorrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur).

Pfanne *f.*, **Zündpfanne** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.* d'une platine à pierre.

Pfanne *f.* (Dachd.) *Sieh* Dachpfanne.

Pfanne *f.*, **Pfännchen** *n.*, **Frosch** *m.* (an einer Buchdruckerpresse) (Buchdr.) *Pan.* Grenouille *f.*, crapaudine *f.*

Pfanne *f.*, **Lager** *n.* (Techn., Masch.) *Brass, pillow.* Collet *m.*, coussinet *m.*
P— (unteres Zapfenlager einer stehenden Welle) (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

Pfanne *f.*, **Zapfenlager** *n.* einer horizontalen Welle (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.
P— einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Pfanne *f.* für eine Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannen *f. pl.*, **Lager** *n. pl.* für die Arme der Richtschraubenmutter (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.

Pfannenarm *m.* (Büchsenm.) *Hammer-bridle.* Bride *f.* du bassinet de la platine de fusil.

Pfannenausschnitt *m.*, **Pfannenlager** *n.* (Büchsenm.) *Hollow of the lock-plate.* Échancrure *f.*, encastrement *m.*

Pfannenbolzen *m.* **mit hakenförmigem Kopf**, **Hakenbolzen** *m.* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).
P— mit hohem Kopfe, **Splintbolzen** *m.* (Artill.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).

Pfannendach *n.*, **Eindeckung** *f.* **mit Dachpfannen** (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

Pfannendeckel *m.* *Sieh* Pfanndeckel.

Pfanneneinrichtung *f.*, Pecqueur'sche (Zuck.) *Sieh unter* Pfanne.

Pfannenhaube *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.* d'un fusil à silex.

Pfannenschirm *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Feuerschirm.

Pfannenschraube *f.* an alten Steinschlossgewehren (Büchsenm.) *Brass pan-screw.* Vis *f.* du bassinet.

Pfannenstein *m.* (Dampfm.) *Deposit, sediment, water-fur-stone.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m pl.* dans les chaudières à vapeur. *Vergl.* Kesselstein.
P— (Sal.) *Pan-scales pl.* Écailles *f. pl.*

Pfannenstück *n.* (Theil des vorderen Wangenblechs) (Artill.) *Trunnion-plate in one with the garnish-plate at the head of some carriages.* Bande *f.* de recouvrement de la tête du flasque, faisant partie de la sous-bande.

Pfannentrog *m.*, **Trog** *m.* einer Zündpfanne (Büchsenm.) *Pan-bore.* Fraisure *f.* du bassinet d'une platine à pierre.

Pfänner *m.* (Sal.) *Sieh* Salzwirker.

Pfarrei *f.*, **Pfarrhaus** *n.* (Bauw.) *Rectory, parsonage, glebe-house, (manse).* Presbytère *m.* de paroisse, cure *f.*

Pfarrkirche *f.* (Bauk.) *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pfeerd *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd.

Pfeife *f.*, **Hohlkehle** *f.* in einer Fläche (Bauk.) *Channel.* Rainure *f.*, (chenal *m.*).

Pfeife *f.* (Dampfm.) *Sieh* Dampfpfeife.

Pfeife *f.* einer Gussform (Form.) *Air-hole.* Évent *m.*

Pfeife *f.*, **Glasmacherpfeife** *f.* (Glasm.) *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.*

Pfeife *f.* od. **Röhre** *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Pfeifen *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Pfeifen, Flöten *v. a.* (mit der Bootsmannspfeife das Kommando des Officiers weiter verbreiten) (Seew.) *To wind a call, to call, to pipe.* Commander le manœuvre avec le sifflet, donner un coup de sifflet, faire un commandement au sifflet.

Pfeifenboden *m.*, **Pfeifenblock** *m.*, **Pfeifenkern** *m.* einer Orgelpfeife. *Block, foot.* Noyau *m.*, pied *m.*

Pfeifenkopf *m.* (Töpf.) *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.*

Pfeifenthon *m.* (Miner., Töpf.) *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.

Pfeiler *m.* beim Hochbau (Bauk.) *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.*

P—, Fensterp—. *Window-pier.* Pied-droit *m.*, trumeau *m.*

Glattrunder P—, Säule *f.* *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.*

Pfeiler *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.*

P— zwischen Abbaustrecken, Streckenp—. *Pillar, post.* Massif *m.* long, (en Belgique:) pilier *m.* ou serre *f.*

P— von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier *m.*

Die P— aus alten Bauen wegnehmen. *To work the broken (North of England).* Rapieter (Belg.)

Pfeiler *m.* beim Brückenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier *m.*, pied-droit *m.*, culée *f.*

Schwimmender P— einer Schiffbrücke. *Floating pier.* Support *m.* flottant.

Pfeiler *m.*, **Pass** *m.* eines Ofens (Metall.) *Pillar.* Pilier *m.*

Pfeiler *m. pl.*, **Vierpass** *m.* eines Hochofens (Metall.) *Pillars pl.* Piliers *m. pl.* de cœur.

Pfeilerabbau *m.* (in Bauabtheilungen) (Bergb.) *Pannel-work.* Travail *m.* par compartiment ou par chambres isolées.

Pfeilerbogen *m.* (im gothischen Baustyl) (Bauk.) *Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*

Pfeilerdurchhieb *m.*, **Pfeilerort** *n.* (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling or thirl (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow-place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

Pfeilerhaupt *n.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Pfeilerhinterhaupt *n.*, **Thalpfeilerkopf** *m.*, **Pfeilersterz** *m.* (Brückenb.) *Back-starling, tail-starling.* Arrière-bec *m.*, bec *m.* d'aval.

Pfeilerkopf *m.*, **Pfeilerhaupt** *n.* (Brückenb.) *Starling, sterling.* Bec *m.* d'une pile de pont.

Pfeilerort *n.* (Bergb.) *Sieh* Pfeilerdurchhieb.

Pfeilerspiegel *m.*, **Grosser Wandspiegel** *m.* (Spiegelf., Bauw.) *Pier-glass.* Trumeau *m.*, (trémeau *m.*).

Pfeilersterz *m.* *Sieh* Pfeilerhinterhaupt.

Pfeilertisch *m.*, **Spiegeltisch** *m.* (Tischl.) *Pier-table.* Table *f.* de trumeau.

Pfeilervorhaupt *n.*, **Kronpfeilerkopf** *m.*, **Pfeilervorspitze** *f.* (Brückenb.) *Fore-starling, stream-starling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

Pfeilhöhe *f.*, **Stichhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Height, pitch, rise, rising of a vault.* Montée *f.* ou flèche *f.* de voûte, voussure *f.* *Vergl.* Stich eines Bogens.

Pfeilschanze *f.* (Befest.) *Sieh* Flesche.

Pfennig *m.*, **(-ing** *m.***)** (eine Kupfermünze). *A copper-coin in value about 1 farthing, (penny).* Pfenning *m.*, (fenin *m.*, denier *m.*).

Pfennig *m.* bei Bestimmung des Feingehaltes von Silber ($^1/_{16}$ Loth = $^1/_{256}$ der feinen Mark). $^1/_{256}$ *of the Cologne mark of silver.* $^1/_{256}$ du marc d'argent de Cologne.

Pferd *n.* (Fuhrw. etc.) *Horse.* Cheval *m.*

Pferd *n.*, **kleines** (Pumpe zur Speisung des Dampfkessels) (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Petit cheval *m.*

Pferd *n.*, **(Pfeerd** *n.***)**, niederd.: **Paard** *n.* od. **Peerd** *n.* (ein im Bogen unter den Raaen hängendes Tau, in welchem die Matrosen stehen, wenn die Segel losgemacht, befestigt oder gereeft werden) (Seew.) *Foot-rope, horse.* Marche-pied *m.*

Pferdebahn *f.*, **Pferdeeisenbahn** *f.* *Railway with horses, team-railway, flam-railway, horse-railway.* Chemin *m.* de fer à chevaux.

Pferdedecke *f.* (Fuhrw.) *Horse-cloth, housing.* Housse *f.* de cheval. *Vergl.* Schabracke.

P—, Stalldecke *f.* *Caparison, horse-sheet, horse-cloth.* Caparaçon *m.*

Pferdefähre *f.*, **Fährboot** *n.* **für Pferde** (Pont.) *Ferry-boat for horses.* Passe-cheval *m.*, barguette *f.*

Pferdegeschirr *n.*, **Beschirrung** *f.* (Fuhrw.) *Harnessing, horse-appointments pl.* Harnachement *m.*

Pferdegöpel *m.* (Bergb.) *Whim-gin, gin.* Manége *m.*, manége *m.* à molettes, machine *f.* à molettes, baritel *m.*, vargue *m.*, (en Belgique:) bourriquet *m.*

P— (Masch.) *Horse-capstan, whim-gin, whim.* Manége *m.*, baritel *m.* à chevaux.

Pferdehaar *n.*, **Rosshaar** *n.* (zu Geweben etc. verwendet). *Horse-hair.* Crin *m.*

P—gewebe *n.* (Web.) *Horse-hair cloth.* Tissucrin *m.*

P—teppich *m* (Web.) *Horse-hair carpet.* Tissu *m.* de crin pour tapis.

Pferdehacke *f.* (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval.

Pferdeharke *f.*, **Pferderechen** *m.* (Ackerb.) *Horse-rake, hay-rake.* Râteau *m.* à cheval.

Pferdekraft *f.*, **Pferdestärke** *f.* (Masch.) *Horse-power.* Cheval-vapeur *m.*, cheval *m.* de force, force *f.* de cheval.

Von 40 etc. P—. *Of 40 etc. horse-powers.* De 40, etc., chevaux.

Pferdeleine *f.* (zum Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Second hawser, small cable, tow-rope.* Grelin *m.*, remorque *f.* *Vergl.* Peerdlein.

Pferdemist *m.* (Ackerb., Form. etc.) *Horse-dropping, dung.* Crottin *m.* de cheval.

Pferdemühle *f.*, **Rossmühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége.

Pferderechen *m.* *Sieh* Pferdeharke.
Pferdestall *m.* (Bauw.) *Stable (for horses).* Écurie *f.*
Pferdeschwämme *f.* (Bauw.) *Watering-place, horse-pond.* Abreuvoir *m.*
Pferdestärke *f.* *Sieh* Pferdekraft.
Pferdewagen *m*, **Pferdetransportwagen** *m.* (Eisenb.) *Horse-box.* Waggon *m.* à chevaux, waggon *m.* écurie.
Pfette *f.* (Zimm.) *Purlin, (perling), templet.* Panne *f.*, filière *f.* de comble.
Pfettendach *n.*, **P—dachgebinde** *n.* (Zimm.) *Purlin-poop.* Comble *m.* à pannes.
Pfettenknagge *f.* (Zimm.) *Carbel under the purlins.* Chantignole *f.*
Pfettenlage *f.* (Zimm.) *Course of purlins.* Cours *m.* de pannes.
Pfettenträger *m.* (Bindesparren des Pfettendachs) (Zimm.) *Principal rafter of a purlin-poop.* Arbaletrier *m.* d'un comble à pannes.
Pfingsten *pl.* (Chronol.) *Whitsuntide.* Pente-côte *f.*
Pflanzencaseïn *n.* (Chem.) *Legumine.* Caseïne *f.* végétale, légumine *f.*
Pflanzenchemie *f.* *Vegetable chemistry.* Chimie *f.* végétale, phytochimie *f.*
Pflanzenfarbe *f.* (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.
Pflanzengallerte *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.) *Vegetable jelly, pectine.* Gelée *f.* végétale, pectine *f.*
Pflanzenkohle *f.* *Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.
Pflanzenseide *f.*, **Manilahanf** *m.* (Spinn.) *Vegetable silk.* Soie *f.* végétale, chanvre *m.* de Manille.
Pflanzenwachs *n.* *Vegetable wax, berry-wax.* Cire *f.* végétale.
Pflaster *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Kugelpflaster.
Pflaster *n.*, **Pflasterung** *f.* (der gepflasterte Ort). *Paved floor, paved place, pavement.* Pavé *m.*, aire *f.* pavée, pavement *m.* *Vergl.* Pflastern.
P— in Schichtenverband. *Paving with broken-joints.* Caniveau *m.*, gros pavé *m.*, qu'on asseoit alternativement.
P— in Schlageverband oder **Rautenverband.** *Diamond-pavement.* Pavé *m.* de carreaux rangés en losange.
Gemustertes P—. *Fancy-pavement.* Pavé *m.* panneau, pavé *m.* de fantaisie.
Musivisches P—. *Sieh* Mosaikfussboden.
Schichtenmässiges P—, **Bossirtes P—** (von viereckigen Steinen). *Square-dressed pavement.* Pavage *m.* rangé.
Unregelmässiges P—. *Rubble-pavement.* Pavé *m.* en blocages.
Das P— rammen, stossen, besetzen *v. a.* *To ram, to beat-down the pavement.* Battre le pavé.
Das P— setzen, ansetzen *v. a.* *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.
Das P— umlegen *v. a.* *To relay a paving.* Remanier un pavé.
Pflasterer *m.*, **Steinsetzer** *m.*, **Dammsetzer** *m.*, **Strassenjuwelier** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, paviour.* Paveur *m.*
Pflastererarbeit *f.*, **Pflasterung** *f.* *Pavier's work.* Pavage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.
Pflasterhammer *m.*, **Steinsetzhammer** *m.* (Strassenb.) *Pavier's hammer.* Marteau *m.* du paveur, marteau *m.* d'assiette.
Pflasterkelle *f.* *Pavier's trowel.* Décentoir *m.*
Pflastern, Pflaster machen *v. a.* *To pave, to lay a pavement.* Paver.
P— mit Fliesen. *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.
Pflastern *n.* (Arbeit.) *Paving.* Pavement *m.*, action *f.* de paver.
P— mit Fliesen, Plätten *n.* *Flagging.* Carrelage *m.*
Pflasterramme *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, demoiselle *f.*, (damoiselle *f.*), hie *f.*
Pflasterstein *m.* (Pflast.) *Paving-stone.* Pavé *m.*, pierre *f.* à paver.
P— in der Gosse, Gossenstein *m.*, **Rinnenstein** *m.* *Paving-stone in the gutter, (gutter-stone, kennel-stone).* Jumelle *f.*
P— von grossem Mass. *Paving-stone of large standard.* Pavé *m.* de gros échantillon.
P— von gesetzlichem Mass. *Standard paving-stone.* Pavé *m.* d'échantillon.
P— von halber Dicke. *Paving-stone of half size.* Pavé *m.* de deux, pavé refendu.
Bossirter P—. *Squared paving-stone.* Pierre *f.* échantillonnée.
Bossirter P— von Liaskalk. *Squared paving-stone of lias-limestone.* Rabot *m.*
Kleiner P—. *Paving-stone of small standard.* Pavé *m.* de petit échantillon.
Mittelgrosser P—. *Paving-stone of middle-sized standard.* Pavé *m.* de moyen échantillon.
Pflasterverzahnung *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im Pflaster.** *Set of teeth-stones in pavement.* Morses *f. pl.*, morces *f. pl.*
Pflasterziegel *m.* *Brick for paving-floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.
Pflaumenbaumholz *n.* *Sieh* Zwetschenbaumholz.
Pflicht *f.* (niederd. **Plicht** *f.*, **Pligt** *f.*) (ein kurzes Deck in offenen Fahrzeugen vorne und hinten oder hinten allein) (Seew.) *Cuddy.* Tille *f.*
Pflichtanker *m.*, (niederd.: **Plichtanker** *m.*), **Hauptanker** *m.* (Seew.) *Sheet-anchor, main-anchor.* Grande ou grosse ancre *f.* (ancre *f.* de miséricorde ou d'espérance), maitresse-ancre *f.*
Pflichtankertau *n.* (das stärkste Ankertau) (Seew.) *Sheet-anchor cable.* Maître-cable *m.*, grand cable *m.*
Pflinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Pflock *m.*, **Holznagel** *m.* (Zimm.) *Peg, plug, treenail.* Cheville *f.* de bois, goujon *m.*
Pflock *m.* (Feldm., Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*
Pflock *m.*, **Bolzen** *m.* eines Scharnieres (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.
Pflöcken *v. a.* (die Öhre breit schlagen) (Nadl.) *To flatten the eyes.* Palmer.
Pflockholz *n.*, **Nagelklotz** *m.* (Schiffszimm.) *Peg-wood, plug-wood.* Fenton *m.*
Pflönz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Pflücken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Plüsen.
Pflückgestell *n.* (Tuchm.) *Burling frame.* Pupitre *m.* à épinceter.

Pflug *m.* (Ackerb.) *Plough.* Charrue *f.* *Vergl.* Dampf-, Doppelfurchen-, Graben-, Häufel-, Schäl-, Untergrunds-, Wechsel-, Wendepflug.

P— mit Rädern, Räderp—. *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.

Mehrschariger P—. *Plough with several shares.* Polysoc *m.*

Niederländischer, Brabantischer P—, Stelzenp—. *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne araire *m.* à sabot.

Der P— greift zu tief ein. *The plough enters too deeply.* La charrue est sur son nez.

Pflugbaum *m.*, **Pflugbalken** *m.*, **Grindel** *m.* (Ackerb.) *Beam, plough-beam.* Flèche *f.*, arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.

Pflugeisen *n.*, **Sech** *n.*, **Kolter** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Sep *m.*, coutre *m.*

Pflügen, Ackern *v. a.* (Ackerb.) *To plough or plow.* Remuer avec la charrue, labourer.

Pflügen, Durchwühlen *v. a.*, den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt) (Artill.) *To plough up the ground.* Labourer (d'un boulet).

Pflughaupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue.

Pflugkasten *m.*, **Pflugkörper** *m.* (Ackerb.) *Body of the plough.* Corps *m.* de charrue.

Pflugmesser *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Pflugnase *f.* (Ackerb.) *Beak of the sock.* Nez *m.* d'une charrue.

Pflugschar *f.*, **Schar** *f.* (Ackerb.) *Share, sock.* Soc *m.*

Pflugsterze *f.* (Ackerb.) *Handle, still, plough-hale, -handle, -neck, -staff, -stilt, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*

Pfortanfholer *m.* (Seew.) *Sieh* Pforttalje.

Pförtchen *n.* in einem Thorflügel. *Sieh* Schlupfpforte.

Pfortdrempel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.

Pforte *f.*, **Stückpforte** *f.*, **Kanonenpforte** *f.* (Seew.) *Port, gun-port.* Sabord *m.*

Pfortenknüppel *m.* (Seew.) *Bar for lashing the port, port-bar.* Barre *f.* de sabord.

Pfortenpurrung *f.* (Seew.) *Lashing of a port.* Amarrage *m.* d'un sabord.

Pfortensüll *m.*, **Pfortensill** *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.

Pfortentau *n.* (Seew.) *Port-rope.* Raban *m.* de sabord.

Pforthängen *f. pl.* (Seew.) *Port-hinges pl.* Pentures *f. pl.* des sabords.

Pfortlaken *n.* (Seew.) *Baize or kersey.* Frise *f.* pour les sabords.

Pfortluke *f.*, **Stückpfortendeckel** *m.*, **Stückpfortenklappe** *f.* (Seew.) *Port-lid.* Mantelet *m.* de sabord.

Pförtnergemach *n.* (Bauw.) *Porter's-box, door-keeper's cell.* Loge *f.* de portier.

Pfortsegel *n.* (Seew.) *Sieh* Ballastkleid.

Pforttalje *f.*, **Pfortaufholer** *m.* (Seew.) *Port-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de sabord.

Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tischl., Zimm.) *Plank.* Madrier *m.*

Pfosten *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.*, **Schenkel** *m.*, **Stollen** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud, wooden pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*

Pfosten *m.* eines Fensters oder einer Thüre (Bauk.) *Post.* Poteau *m.*, (vieilli: poste *m.*).

Pfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Belagbret.

Pfriem *m.* (Sattl., Schuhm.) *Bodkin, awl, saddler's awl.* Poinçon *m.*, alène *f.*

Pfropf *m.* (zum Verschliessen des Zündlochs einer Petarde) (Artill.) *Wooden plug to stop the vent of a petard.* Tampon *m.* de pétard.

P— (zum Verschliessen des Kühleimers) (Artill.) *Bucket-lid.* Tampon *m.* de seau d'affût.

Pfropf *m.*, **schmelzbarer, Bleipfropf** *m.* (Dampfm.) *Fusible plug of lead, safety-plug.* Bouchon *m.* ou rondelle *f.* fusible, plomb *m.* de sûreté.

Pfropf *m.*, (plattdeutsch:) **Propp** *m.*, **Vorladung** *f.*, **Vorschlag** *m.* (das, was auf die Kugel geladen wird) (Kriegsw.) *Wad, wadding.* Bourre *f.*

Pfropf *m.*, **Pfropfen** *m.*, (bei Seeleuten:) **Proppen** *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* (zum Schliessen eines Gefässes oder Ofens). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*

Pfropfen *m.*, **Propfen** *m.* (Seew.) *Plug.* Tape *f.*, tampon *m.*

Bootsp—. *Plug or stopper of a boat.* Tapon *m.* ou bouchon *m.* du nable.

Klüsenp—. *Hawse-plug.* Tape *f.* des écubiers.

Mundp—. *Muzzle-plug.* Tape *f.* de canon.

Schmierp—. *Shot plug.* Tampon *m.*

Pfropfen *v. a.* (Gärtn.) *To graft.* Enter, greffer.

Mit dem Schildchen p—, Oculiren *v. a.* *To inoculate, to bud.* Écussonner.

Pfropfen *v. a.*, **in eine Kluft** (Schiffszimm.) *Sieh* Einkluften.

Pfropfen *m.*, **Stöpsel** *m.* (Techn.) *Plug, stopple, stopper.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Vergl.* Pfropf.

Pfropfenloch *n.* in einem Boot (Seew.) *Plug-hole.* Nable *m.*

Pfropfenschneider *m.* *Cork-cutter.* Bouchonnier *m.*

Pfropfmesser *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife.* Entoir *m.*, greffoir *m.*

P— zum Oculiren, **Oculirmesser** *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife for inoculating.* Écussonnoir *m.*

Pfropfsäge *f.*, **Gärtnersäge** *f.* *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.

Pfuhl *m.*, **Pfütze** *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.) *Pool, (moor).* Mare *f.*

Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Polster** *n.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Echinus** *m.* (Bauk.) *Echinus, quirked torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu.

Gedrückter P—. *Heart-shaped tore, oval moulding.* Moulure *f.* ovale, en demi-cœur.

Pfund *n.* (im Zollverein ein halbes Kilogramm). *Pound.* Livre *f.*

Pfundleder *n.*, **Schwerleder** *n.* (Lohg.) *Crop-hide, crop-butt, (if prepared from the stoutest and heaviest ox-hides:) butt or back.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*

Pfundnagel *m.* (Nagelschm.) *Pound-nail.* Taranche *f.*

Phantasiegarn *n.* (Spinn.) *Fancy-yarn, mixed yarns pl.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton ou de soie.

Pharmaceut *m.*, **Apotheker** *m.* *Apothecary.* Pharmacien *m.*, apothicaire *m.*

Pharmakochalcit *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.) *Olivenite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté octaèdre aigu.

Pharmakolith *m.* (Miner.) *Arseniate of lime, pharmacolite.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* arséniatée, pharmacolithe *f.*

Pharmakosiderit *m.* (Miner.) *Sieh* Würfelerz.

Phelloplastik *f.*, **Korkmodellirkunst** *f.* *Cork-sculpture.* Phelloplastique *f.*

Phiale *f.* (Bauk.) *Sieh* Fiale.

Phillipsit *m.*, **Kalkharmotom** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *m.*, phillipsite *m. f.*, harmotome *f.* calcaire ou de chaux.

Philosophenwolle *f.* (Zinkblumen) (Chem.) *Lana philosophica.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* philosophica.

Phlegma *n.* (wässeriger Rückstand beim Rectificiren) (Brantw.) *Phlegm.* Flegme *m.*

Phlegma *n.*, **Vitriolspiritus** *m.* (Chem.) *Spirit of vitriol.* Esprit *m.* de vitriol.

Phönicinschwefelsäure *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*

Phonolith *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*

Phosgengas *n.* (Chem.) *Sieh* Chlorkohlenoxydgas.

Phosphor *m.* (Chem.) *Phosphorus.* Phosphore *m.*
  Amorpher P—, Rother P—. *Amorphous phosphorus, red phosphorus.* Phosphore *m.* rouge, phosphore *m.* amorphe.

Phosphorblei *n*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.

Phosphorescenz *f.* (Phys., Chem.) *Phosphorescence.* Phosphorescence *f.*

Phosphorescirend *adj.* (Phys, Chem.) *Phosphorescent.* Phosphorescent, -e.

Phosphorig *adj.* *Phosphorous.* Phosphoreux, -euse. *Vergl.* Säure *und* Salz.

Phosphorit *m.*, **Apatit** *m.* (phosphorsaurer Kalk) (Miner.) *Apatite.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée.

Phosphorkerzchen *n.*, **Wachskerzchen** *n.* **mit Phosphor** (statt Streichhölzchen gebraucht). *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique.

Phosphorkupfer *n.*, **Phosphorkupfererz** *n*, **Lunnit** *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.) *Hydrous phosphate of copper, pseudomalachite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* phosphaté, fausse malachite *f.*

Phosphormetall *m.* (Chem.) *Phosphoride.* Phosphure *m.*

Phosphorsäure *f.* (Chem.) *Phosphoric acid.* Acide *m.* phosphorique.
  Phosphorsaures Salz *n.*, (z. B. **Phosphorsaurer Kalk** *m.*) *Phosphate (of chalk).* Phosphate *m.* (de chaux).

Phosphorwasserstoff *m.*, **P—gas** *n.* (Chem.) *Phosphuretted hydrogen.* Hydrogène *m.* phosphoré.

Photogalvanographie *f.* (Photogr.) *Photogalvanography.* Photogalvanographie *f.*

Photogen *n.* (Chem.) *Photogen.* Photogène *m.*

Photograph *m.* *Photographer.* Photographe *m.*

Photographie *f.* [Verfahren]. *Photography.* Photographie *f.*

Photographie *f.*, **Photographisches Bild** *n.* (Photogr.) *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* photographique.

Photolithographie *f.* *Photolithography.* Photolithographie *f.*

Photometer *n.*, **Lichtmesser** *m.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*

Photometrie *f.* (Phys.) *Photometry.* Photométrie *f.*

Physik *f.* *Physics pl.* Physique *f.*
  Mathematische P—. *Physico-mathematics pl., mixed mathematics pl.* Science *f.* physico-mathématique.

Physikalisch *adj.* *Physical.* Physique.

Pichen *v. a.* (Techn.) *To pitch.* Poisser.

Pickel *m.* (Techn.) *Sieh* Hacke.

Pickelgewehr *n.* *Sieh* Stiftgewehr.

Picken, einen Mühlstein (Müll.) *Sieh* Schärfen.

Picket *n.* (Bauw.) *Sieh* Piket.

Pickhacke *f.* (Bergb.) *Pitch.* Pointerolle *f.*

Pickschiefer *m.* (Metall.) *Scales pl. of the liquated masses.* Écailles *f. pl.* des masses ressuées.

Pièce *f.* (der einzelne Raum einer Wohnung) (Bauw.) *Room.* Pièce *f.*

Piedestal *n.*, **Ständer** *m.*, **Fussgestell** *n.* einer Säule (Bauk.) *Pedestal, footstall.* Piédestal *m.*

Piëzometer *n.* (Phys.) *Piezometer.* Piézomètre *m.*

Piek *f.* (Seew.) *Run.* Ailes *f. pl.* ou extremité *f.* de la cale.

Piek *m*, **Piektau** *n.* des Giekbaumes (Seew.) *Topping-lift of the spanker-boom.* Balancine *f.* de bôme ou du guy.

Piek *f.* der Gaffel (Seew.) *Peak.* Pic *m.*

Piekband *n.* (Schiffb.) *Knee or hook of the run.* Courbe *f.* de liaison d'arcasse.

Pieken oder **Toppen** *v. a*, die Raaen (Seew.) *To set the yards a-peak, to peak up or to top the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.

Piekfall *n.* der Gaffel, **Gaffelfall** *n.* (Seew.) *Peak-halliard, throat-halliard.* Martinet *m.*, drisse *f.* du pic.

Piekstücke *n. pl.*, niederd.: **Piekstücken** *n. pl.*, **Piekhölzer** *n. pl.*, **Twillen** *f. pl.* (Seew.) *Crotches pl.* Fourcats *m. pl.*, fourques *f. pl.*, fours *m. pl.*

Piektau *n.* (Seew.) *Sieh* Piek 2.

Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb., Mal.) *Pigment, colouring matter.* Pigment *m.*, matière *f.* colorante.

Piket *n.*, **Absteckpfählchen** *n.* (Bauw., Feldm.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*

Piknometer *m.* (zum Messen der Papierdicke) (Pap.) *Paper-gauge.* Piknomètre *m.*

Pikrinsäure *f.* (Chem.) *Picric acid.* Acide *m.* picrique.

Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *Picrolite, serpentine.* Serpentine *m.*, talc *m.*, stéatite *f.*

Pilar *m.* im Pferdestalle (Bauw.) *Post.* Pilier *m.*
P— an der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.
P— am Hinterende des Standes. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.

Pilaren *f. pl*, **(Pylaren** *f. pl.***)** (Ständer in den Reitschulen, zwischen welchen die Pferde im Springen geübt werden). *Pillars pl.* Piliers *m. pl.*

Pilaren *m. pl.* der Walzwerke (Metall.) *Pillars pl.* Colonnes *f. pl.*

Pilarenwalzwerk *n.* (Metall.) *Pillar rolling-mill.* Laminoir *m.* à colonnes.

Pilaster *m.*, **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
P— hinter einer Säule. *Pillar behind a column.* Pilastre *m.* grêle.
P— im Täfelwerk. *Wainscotting pilaster.* Pilastre *m.* de lambris.
Flacher P—. *Inserted, imbedded pillar.* Pilastre *m.* engagé.
Freistehender P—. *Isolated pilaster.* Pilastre *m.* isolé.
Eck-P—. *Corner pilaster.* Pilastre *m.* cornier.
Hermen-P—. *Terminus-pilaster.* Pilastre *m.* en gaîne de terme.
Schräggeschobener P—. *Rampant pillar.* Pilastre *m.* rampant, p— de rampe.

Pilotiren *v. a.* (Bauw.) *To pile.* Piloter.

Pinasse *f.* (Seew.) *Pinnace.* Pinasse *f.*

Pincette *f.* *Sieh* Federzange.

Pinke *f.* (Art Kauffahrteischiff) (Seew.) *Pinkship, pink.* Pinque *f.*

Pinksalz *n.*, **Zinnchloridchlorammonium** *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* (ou perchlorure *m.*) d'étain ammoniacal.

Pinnasse *f.* *Sieh* Pinasse.

Pinne *f.* des Reitstocks, **Reitnagel** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center, pin of the moveable puppet.* Contre-pointe *f.*, pointe *f.* de la poupée mobile d'un tour.

Pinne *f.*, **Finne** *f.* des Handhammers (Schmied.) *Pane.* Panne *f.*

Pinne *f.* des Compasses (Seew.) *Center-pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.

Pinne *f.* eines Blocks (Seew.) *Sieh* Bolzen.

Pinne *f.* des Gangspills (Seew.) *Spindle.* Pivot *m.*

Pinnplanke *f.* (Wasserb.) *Provisional-dike.* Digue *f.* provisoire.

Pinsel *m.*, **Malerpinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*
P— des Tünchers, (niederd.:) **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*

Pinseler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.

Pinselstiel *m.* (Mal.) *Pencil-stick.* Hampe *f.* de pinceau.

Pinselstrich *m.* (Mal.) *Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.

Pinseltrog *m.* (Mal.) *Smush-pot.* Pincelier *m.*

Pinsler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.

Pinzette *f.* *Sieh* Federzange.

Pion(n)ier *m.*, **Technischer Soldat** *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Pionnier *m.*

Pipette *f.* (Chem., Prob.) *Pipette.* Pipette *f.*
Graduirte P—, Messpipette *f.* *Graduated pipette.* Pipette *f.* jaugée.

Piqué *m.* (ein Baumwollenzeug) (Web.) *Quilting, marseille.* Piqué *m.*

Pirogue *f.* (aussereuropäisches Boot) (Seew.) *Pirogue, Indian canoe.* Pirogue *f.*

Pirschpulver *n.* *Sieh* Jagdpulver.

Piscina *f.*, **Priesterwaschbecken** *n.* (Bauk.) *Piscina.* Piscine *f.*

Pisébau *m.*, **Piséwand** *f.* (Bauw.) *Beaten cob-work, tapia, cofferwork of loam-earth.* Construction *f.* en pisé ou en terre battue. *Vergl.* Lehmstampfbau.

Pisolith *m.*, **Erbsenstein** *m.* (Min.) *Peastone.* Pisolithe *f.*, pierre *f.* de pois.

Pissoir *n.*, **Pisswinkel** *m.* (Bauw.) *Pissing-place.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*

Pistacit *m.* *Sieh* Epidot.

Pistole *f.* (kürzeste Handfeuerwaffe). *Pistol.* Pistolet *m.*

Pistolenapparat *m.* (Metall.) *Sieh* Pistolenröhrenapparat.

Pistolenhalfter *f.*, **Pistolenholfter** *f.* *Holster.* Fonte *f.* de selle, fourreau *m.* de pistolet.

Pistolenheft *n.* (Techn.) *Pistol-handle.* Manche *f.* à pistolet.

Pistolenkappe *f.* (Kappe des Pistolenkopfs) (Waffenf.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

Pistolenröhre *f.* bei Winderhitzungsapparaten (Metall.) *Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.

Pistolenröhrenapparat *m.* bei Winderhitzungsapparaten (Metall.) *Pistol-pipe oven.* Appareil *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet, pistolets *m. pl.*

Piston *n.* *(m.)*, **Zündkegel** *m.* eines Geschützes mit Percussionszündung (Artill.) *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.

Piston *m.* *(n.)*, **Zündstift** *m.* der Percussionsgewehre (Büchsenm.) *Nipple, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*, piston *m.*
Nicht durchbohrtes P— eines Gewehrs (beim Exerciren gebraucht) (Kriegsw.) *Blind nipple.* Cheminée *f.* non forée.

Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (die Fasern der *Agave americana)* (Spinn.) *Pita.* Pitte *f.*, aloès-pitte *f.*, chanvre *m.* des Indes.

Pittizit *m.* (Min.) *Pittizite.* Chénocoprolithe *m.*

Placage *f.* *Sieh* Plackwerk.

Placat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Plackage *f.* (Befest.) *Sieh* Plackwerk, regelmässiges.

Plackarbeit *f.* *Sieh* Plackwerk.

Placken *v. n.* (Schiffb.) *Sieh* Einplacken.

Placken, Aufplacken, Lappen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Flicken.

Plackwerk *n.*, **Plackarbeit** *f.* (Bauw., Befest.) *Rammed earth-work.* Placage *m.*
Regelmässiges P—, Plac(k)age *f.* *Rammed earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en chiendent ou en pisé, placage *m.*
Wildes P—. *Mock-tapia.* Revêtement *m.* en torchis.

Plafond *m.* (Bauw.) *Sieh* Decke.

Plaggenpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rasenstecher.

Plamotiren, Abhaken *v. a.* (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck.) *To brush off.* Plamoter.

Plamotiren *n.*, **Abhaken** *n.* (Zuck.) *Brushing off.* Plamotage *m.*

Plan *m.*, **Grundriss** *m.* (Bauw. etc.) *Plan.* Plan *m.* *Vergl.* Zeichnung.

Planchett *n.* *Sieh* Planschett.

Planconcav *adj.* *Sieh* Linse.

Planconvex *adj.* *Sieh* Linse.

Plandrehbank *f.*, **Scheibendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.

Plandrehen, Flachdrehen *v. a.* (Drechsl.) *To face, to surface.* Façonner une surface plane au tour.

Plane *f.*, **Wagenplane** *f.* (Eisenb.) *Tilt.* Banne *f.*, bâche *f.*

Planenheerd *m.* (Bergb.) *Sieh* Planheerd.

Pläner *m.*, **Lagerhafter Bruchstein** *m.* (Bauw.) *Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, lamineux, marneux, schisteux.

Hängender P—, Wölbp—. *Rag-stone laid in vaulting, vaulting-ragstone.* Moellon *m.* en coupe.

Gegen das Lager verlegter P—, Hochkantiger P—. *Rag-stone laid contrary to the cleaving-grain.* Moellon *m.* posé en délit.

Plänermauerwerk *n.* *Rag-stone work, rag-work.* Maçonnerie en pierre marneuse ou schisteuse.

Planet *m.*, **Wandelstern** *m.* (Astron.) *Planet.* Planète *f.*

Obere P—en *pl.* *Superior planets pl.* Planètes *f. pl.* supérieures.

Untere P—en *pl.* *Inferior planets pl.* Planètes *f. pl.* inférieures.

Planetenrad *n.* (Masch.) *Planet wheel.* Roue *f.* planétaire.

Planetensystem *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnensystem.

Planheerd *m.*, **Planenheerd** *m.* (Bergb.) *Frame covered with toil for dressing slimes.* Table *f.* à toile.

Planie *f.*, **Planum** *n.* (Eisenb.) *Level-plane.* Assiette *f.* d'un chemin de fer.

Planiglob *m.*, **Erd-** oder **Himmelskugelkarte** *f.* (Astron. & Geogr.) *Globular chart, planisphere.* Planisphère *m.*

Planimetrie *f.*, **Ebene Geometrie** *f.* *Planimetry, geometry of two dimensions.* Planimétrie *f.*, géométrie *f.* à deux dimensions.

Planiren, Einebnen, Abgleichen *v. a.* (bei Erdarbeiten). *To level, to plain, to even, to lay flat.* Aplanir, niveler, égaler, égalir, égaliser.

P—, den Boden für die Pflasterung (Pflast.) *To pare and level the form or bed.* Faire la terrasse pour le pavé.

P—, das Sandbett (Pflast.) *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.

Planiren *v. a.*, getriebene Gegenstände (Metall.) *Sieh* Schlichten.

Planiren, Leimen *v. a.*, das Papier (Pap., Buchb.) *To size the paper.* Encoller le papier.

Planirer *m.* (Befest. & Bauw.) *Leveller.* Régaleur *m.*

Planirhammer *m.* *Sieh* Abschlichthammer.

Planirschaufel *f.*, **Scarpirschaufel** *f.*, **Scarpirspaten** *m.* (Bauw. & Befest.) *Trenching-shovel.* Louchet *m.*, pelle *f.* tranchante.

Planirung *f.*, **Abgleichung** *f.* des Bodens (Bauw.) *Levelling, planishing of the soil.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.* du sol. *Vergl.* Einebnung.

Planirung *f.*, **Herstellung** *f.* **der Planie, Einebnung** *f.* (Eisenb.) *Grading, finishing (earth-works).* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plateforme.

Planirung *f.*, **Leimen** *n.* (Pap., Buchb.) *Sizing.* Encollage *m.* du papier.

Planke *f.*, **Diele** *f.*, **Bret** *n.* (Zimm.) *Plank, board, table, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* *Vergl.* Pfoste.

Planke *f.* (in Norddeutschland über 2 Zoll starkes Bret). *Plank, more than 2 inches thick.* Planche *f.*, dont l'épaisseur surmonte deux pouces.

Planke *f.* eines Schiffs, **Schiffsplanke** *f.* (Pont. & Seew.) *Board, plank (of a ship).* Planche *f.* de bateau, bordage *m.*

Die P— gabt (Schiffb.) *The plank is started.* Le bordage est lâché.

Eine P— gar machen. *To make a plank pliant.* Chauffer un bordage.

Plankenende *n.* (Schiffb.) *Butt.* Tête *f.* de bordage.

Plankengang *m.* (eine Lage von Planken der äussern Haut eines Schiffes von vorn bis hinten) (Schiffb.) *Strake, streak.* Virure *f.* de bordages.

Planometer *n.* & *m.* (Bauw.) *Sieh* Richtplatte.

Planscheibe *f.* (Metalldreh.) *Face-plate.* Plateau *m.*

Planschett *n.* der Schnürbrust, **Corsetstange** *f.*, **Blankscheit** *n.* *Busk.* Busc *m.*, (planchette *f.*).

Planschettscheide *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.* Busquière *f.*

Plansegeln *n.* (Seew.) *Plane-sailing.* Navigation *f.* plane.

Planspiegel *m.* *Sieh* Spiegel, ebener.

Plantirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Geradhängmaschine.

Planum *n.* (die Bahnoberfläche unter dem Bettungsmaterial) (Eisenb.) *Surface of the formation.* Plate-forme *f.*

Planum *n.* einer zu pflasternden Strasse. *Form, bed, soil of a pavement.* Aire *f.* du pavé.

Das P— besanden, mit Sand einebnen. *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.

Planzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Plan-drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin *m.* des cartes topographiques.

Plasch *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.

Plastik *f.* (Kunst.) *Plastics pl.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.

Plastisch, Knetbar *adj.* (Techn.) *Plastical, plastic.* Plastique.

P—er Thon *m.* *Plastic-clay.* Argile *m.* plastique.

Plate *f.* (eines Segelmachers). *Sieh* Platte.

Plate *f.* (flaches Boot an der französischen Nordküste) (Seew.) *Flat boat used on the northern coast of France.* Plate *f.*

Plateform *f.*, **Altan** *m.*, **Flaches Dach** *n.* (Bauw.) *Flat, flat roof, platform.* Plate-forme *f.*, comble *m.* plat.

Plateform *f.* auf einem Dach (Bauw.) *Terrace above a roof.* Terrasse *f.* sur comble.

Plateform *f.*, **Terrasse** *f.* (eines casemattirten Werks) (Befest.) *Terrace, deck (of a casemated work).* Plate-forme *f.*

Plateform *f.*, **Plattform** *f.*, **Gichtplateform** *f.*, **Gichtebene** *f.* (Metall.) *Top-gallery.* Plate-forme *f.* du gueulard.

Platin *n.* (Chem., Miner.) *Platina, platinum.* Platine *m.*

Gediegenes P—. *Native platina.* Platine *m.* natif.

Platinblech *n.* (Metall., Chem.) *Platina-sheet.* Platine *m.* laminé, lame *f.* de platine.

Platinchlorid *n.* (Chem.) *Bichloride of platinum.* Bichlorure *m.* de platine.

Platindraht *m.* (Metall., Chem.) *Platina- or platinum-wire.* Fil *m.* de platine.

Platine *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Rohrschiene.

Platine *f.* (Walzw. u. Hammerw.) *Sieh* Plattine.

Platine *f.* am Trommelstuhl (Web.) *Lifting-wire, lifter.* Touchette *f.*

Platine *f.*, **Unterlagsplatte** *f.* (Eisenb.) *Plate, bed-plate.* Platine *f.*, plaque *f.*, selle *f.*

Platinen *f. pl.* des Jacquartstuhles (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

Platinenbarre *f.* eines Strumpfwirkerstuhles (Web.) *Sinker-bar.* Barre *f.* à platines d'un métier à bas.

Platinenbrett *n.* (Web.) *Board under the lifting wires.* Planche *f.* des collets, ou à collet.

Platinenschnüre *f. pl.* des Jacquartstuhles (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde ou du métier à la Jacquart.

Platinmohr *m.* (Chem.) *Platina-mohr.* Noir *m.* de platine.

Platinplattirung *f.* (Metall.) *Platina-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine.

Platinschwamm *m.* (Chem.) *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine.

Platintiegel *m.* (Chem.) *Platina-crucible.* Creuset *m.* en ou de platine.

Platiren *v. a.*, Maroquin (Zuricht.) *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Platiren *v. a.* (mit Metallen überziehen). *Sieh* Plattiren.

Platirung *f.* (Zuricht.) *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Plätscherbrunnen *m.* (Bauk.) *Splashing-fountain.* Fontaine *f.* jaillissante.

Platt *n.* einer Speiche (Wagn.) *Sieh* Blatt.

Platt *adj.* (flach) (Techn.) *Flat.* Plat, plate.

P—, Eben, Abgeglichen *adj.* (Techn.) *Flush.* Plain.

Plätt *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.

Plattbank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.) *Side-fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.

Plattbankeisen *n.* (Tischl.) *Skew and bevilled plane iron.* Fer *m.* de rabot plate-bande.

Plattblock *m.* (Seew.) *Tie-block, flat block.* Poulie *f.* plate.

Plättchen *n.*, **Riemchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Saum** *m.*, **Steg** *m.* (ein Gesimsglied) (Bauk.) *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, cadette *f.*, réglet *m.*, listel *m.* carré. *Vergl.* Leiste.

Plättchen *n. pl.* **Stahlblech** *n.* für Stahlschreibfedern. *Blanks pl., flats pl.*

Platte *f.*, **Tafel** *f.* (Bauk.) *Plate, pane, slab, table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, table *f.*

P— von Stein (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, table *f.* de pierre, dalle *f.*

P—, (zum Fussboden:) **Fliese** *f.* *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle, dalle *f.*

P— (Gesimsglied) (Bauw.) *Plate.* Carreau *m.*

P— auf dem Capitäl (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

Platte *f.*, **Haube** *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*

Platte *f.*, **ausgefalzte, Hülse** *f.* des Supports einer Drehbank (Drechsl.) *A sort of socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*

Platte *f.*, **radirte, Radirtes Blatt** *n.* (Kupferst.) *Etching, stamp, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

Platte *f.* von Metall (Metall.) *Plate of metal, [if not thick:] sheet, metal-sheet.* Plaque *f.*, table *f.* de métal, [mince:] feuille *f.* *Vergl.* Blech.

Platte *f.*, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Coin-plate, plank, blank, planchet.* Flan *m.*

Unganze (klanglose) **P—.** *Dumb piece.* Flan *m.* cendreux.

Platte *f.* des Holländers (Pap.) *Sieh* Grundwerk.

Platte *f.*, **Plate** *f.* des Segelmachers (Seew.) *Palm of a sail-maker.* Paumelle *f.* ou paumet *m.* de voilier.

Platte *f.*, **Tischplatte** *f.*, **Tischblatt** *n.* (Tischl.) *Board, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

P— an den Füllungen (Tischl.) *Rebate.* Platebande *f.*

Platte *f.* von Porzellanmasse, **Schwarte** *f.* aus welcher flache Gegenstände geformt werden (Töpf.) *A flat piece of clay- or porcelain-paste.* Croûte *f.*

Platte *f.* im Tuch (Tuchm.) *Flaw.* Rupture *f.* d'une maille.

Platteisen *n.* (Metall.) *Sieh* Flacheisen.

Plätteisen *n.*, **Bügeleisen** *n.* (zum Glätten der Wäsche etc.) *(Smoothing-) iron, [of tailors:] goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*

Plattel *f.* (Metall.) *Sieh* Plattl.

Plätten *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To laminate, to flatten the wire.* Écacher, aplatir le fil.

Plätten oder **Schienen** *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To draw out steel.* Étirer l'acier en barres.

Plätten *v. a.*, eine Hausflur (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.

Plätten, Bügeln *v. a.*, die Wäsche etc. *To iron, to smooth.* Repasser, (ciseler).

Plätten *n.* einer Hausflur (Bauw.) *Flagging.* Carrelage *m.*

Plattenbelag *m.* (Bauw.) *Flag, pavement of paving-tiles, table-floor, floor of slabs.* Carrelage *m.*, dallage *m.*

Plattendruck *m.*, **Stereotypendruck** *m.* (die Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

Plattendruck *m.*, **Plattendruckerei** *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* à la planche plate.

Plattendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing-machine.* Machine *f.* (à imprimer) à planche plate, planche *f.* plate.

Plattendruckmaschine *f.*, **Handpresse** *f.* **mit Farbendruck** (Buchdr.) *Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie, construite à encrer les formes.

Plattenhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Plattbank.

Plattenlager *n.* (Eisenb.) Plateau *m.* coussinet.

Plattenleger *m.*, **Steinleger** *m.* (Bauw.) *Floor-tiler, (paver, pavier).* Carreleur *m.*

Plattenpaar *n.* einer galvanischen Säule (Phys.) *Pair of plates.* Couple *m.* de plaques.

Plattenverkleidung *f.*, **Plattenverblendung** *f.* (Bauw.) *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*

Plattes *n.*, **Flaches** *n.* (Flötz), **Platter** oder **Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen). *Flat cool, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, platteuse *f.*

Plattform *f.* *Sieh* Plateform.

Plattgatt *n.* (Schiff mit flachem Heck oder Spiegel) (Seew.) *Square sterned vessel, vessel with a square stern, — with a square tuck.* Navire *m.* de poupe carrée.

Platthämmern, Anshämmern *v. a.* (Schmied.) *To hammer even.* Rabattre.

Plattheofd *n.* (bei den Matrosen), **Bleinagel** *m.* (Nagelschm., Seew.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge ou à maugère.

Plattine *f.*, **Plettine** *f.*, **Rohschiene** *f.* (Metall.) *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar.* Fer *m.* ébauché plat.

Platting *f.* (plattes Tauwerk) (Seew.) *Sennit.* Tresse *f.*

Plattiren, Überfangen *v. a.* (Glasm.) *To cover (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doubler le verre.

Plattiren *v. a.* (Kupferblech etc. mit Gold oder Silber überziehen) (Metall.) *To plate.* Plaquer.

Plattiren *n.*, **Überfangen** *n.* (Glasm.) *Covering (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doublage *m.* du verre.

Plattiren *n.*, **Überziehen** *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.*

Plattirt *adj.* (Metall., Techn.) *Plated.* Plaqué, doublé.

P—e Waaren. *Plated goods pl., plate goods.* Plaqués *m. pl.*, articles *m. pl.* plaqués.

Plattirung *f.*, **Plattirte Arbeit** *f.* (Metall.) *Plated, plated ware, plated work, plating.* Plaqué *m.*, doublé *m.*

P— auf Eisen. *Plating on iron.* Plaqué sur fer.

Galvanische P— (Goldschm.) *Electro-plated.* Plaqué *m.* galvanique.

Plattirung *f.*, **Überzug** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.

Plattl *f.*, **Plattel** *f.*, **Blattel** *f.* (Metall.) *Disk of pig-iron.* Plaque *f.* de fonte. *Vergl.* Gans.

Plattloth *n.* einer Kanone (Bleiplatte zum Bedecken des Zündlochs) (Seew.) *Apron.* Platine *f.*

Plattloth *n.* (Seew.) *Sheet-lead.* Plomb *m.* jeté en tôle.

Plättmaschine *f.* *Sieh* Plättwerk.

Plattmeissel *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.* *Vergl.* Drehmeissel.

Plättmühle *f.* (Drahtz.) *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin *m.* à laminer le fil.

Plattscherbe *f.*, **Lasching** *f.*, **Lasch** *m.*, **Schräge Blattung** *f.* (Schiffszimm.) *Flat scarf.* Écart *m.* double de demi à demi.

Plattschiene *f.*, **Flachschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat.

Plattseide *f.*, **Flache Seide** *f.*, **Stickseide** *f.* (Seide.) *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.

Plättstahl *m.* *Sieh* Bügeleisen.

Plattstichstickerei *f.* *Trimming-stitch-embroidery, flat-stitch-embroidery.* Broderie *f.* hachebachée.

Plattstück *n.* (Zimm.) *Sieh* Blattstück.

Plättwerk *n.*, **Plättmaschine** *f.* (Techn.) *Flatting-mill.* Laminoir *m.*

Plattzange *f.*, **Flachzange** *f.* (Zange mit flachem Maul) (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Pincette *f.*, béquette *f.*

Plattzapfen *m.* einer Speiche. *Sieh* Blatt.

Plattziegel *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.) *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet. *Vergl.* Dachziegel, gemeiner.

Platz *m.* (Kriegsw.) *Place.* Place *f.*

Fester P—, Festung *f.*, **Befestigter Ort** *m.* *Strong place, fortress.* Place *f.* de guerre, place *f.* forte.

Offener P—, Unbefestigter Ort *m.* *Open place.* Place *f.* ouverte.

Platz *m.* **mit zwei Setzkasten** (Buchdr.) *(Row with two cases).* Rang *m.* de deux casses.

Platzadjutant *m.* *Sieh* Platzmajor.

Platzen, Springen *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt) (Dampfm.) *To burst, to explode.* Crever, faire explosion.

Platzingenieur *m.* (Kriegsw.) *Garrison-engineer.* Ingénieur *m.* de place.

Platzlgewölbe *n.*, **Böhmisches Gewölbe** *n.* (Bauk.) *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.

Platzmajor *m.*, **Platzadjutant** *m.* *Governor's adjutant, city-major's adjutant.* Aide-major *m.* de la place.

Platzpatrone *f.*, **Blinde Patrone** *f.* (Kriegsw.) *Blank cartridge, practice ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* sans balle.

Platzregen *m.* (Seew.) *Heavy-rain-shower.* Ondée *f.*

Pleonast *m.*, **Schwarzer Spinell** *m.*, **Zeilanit** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *f.* noire, alumine *f.* magnésiée.

Plettine *f.* (Metall.) *Sieh* Plattine.

Plicht *f.*, **Pligt** *f.* (Seew.) *Sieh* Pflicht.

Plichtanker *m.* (Seew.) *Sieh* Pflichtanker.

Plinthe *f.*, **Unterlage** *f.*, **Fuss** *m.* eines Piedestals (Bauk.) *Base, foot.* Pied *m.*

Plinthe *f.*, **Säulenplatte** *f.*, **Sockelplatte** *f.* einer Säule (Bauk.) *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*

Plongiren, Senken *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To depress a piece.* Plonger une pièce.

Plongirschuss *m.* *Sieh* Depressionsschuss.
Plühmgraf *m.* (Aufseher über das an Bord befindliche Vieh, besonders Federvieh). *Ship's-poulterer.* Garde-menagerie *m.*
Plunger *m.* (Bergb.) *Sieh* Mönchskolben.
Plungerkolben *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Plunger or ram.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
Plungerpumpe *f.* (Masch.) *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchskolbenpumpe.
Plüsch *m.* (Web.) *Plush, shag.* Peluche *f.*
Plüschteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.
Plüsen, Zupfen, Zausen, Pflücken, Verlesen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.) *Hanging floor.* Soupente *f.*
Poche *f.* (Metall.) *Sieh* Pochwerk.
Pocheisen *n.*, **Pochschuh** *m.*, **Pochstempelschuh** *m.*, **Schuh** *m.* **für Pochstempel** (Metall.) *Lump of iron.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard, sabot *m.* en fonte.
Pochen, Stampfen *v. a.*, das Erz (Aufber.) *To stamp the ore.* Bocarder, (briser, écraser) un minerai.
Pochen *n.*, **Stampfen** *n.* *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Pocherz *n.*, **Pochgänge** *m. pl.* (arme zum Verpochen bestimmte oder ausgeschiedene Erze) (Aufber.) *(In the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl. or hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre (à bocarder). *Vergl.* Erz, armes.
Pochmehl *n.* (Aufber.) *Stamped ore.* Sable *m.* ou poussière *f.* de bocard.
Pochschuh *m.* *Sieh* Pocheisen.
Pochstempel *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.*
Pochwerk *n.*, **Stampfwerk** *n.* (Metall.) *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*
Pockholz *n.*, **Franzosenholz** *n.*, **Guajakholz** *n.* (das Holz von *Guajacum officinale*). *Pockwood, lignum vitæ.* Gaïac *m.*
  Brasilianisches P—. *Sieh* Jacarandaholz.
Pockholzsäge *f.* (Techn.) *Ripping-saw.* Scie *f.* de long.
Podest *m.*, **Treppenabsatz** *m.*, **Flötzen** *m.*, **Diazoma** *n.* (Bauw.) *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
  Gesprengter P—. *Trussed resting-place.* Claveau *m.* d'escalier.
  Halber oder **Kurzer P—.** *Half pace.* Demi-palier *m.*
Podestbalken *m.* (Bauw.) *Joist of a landing-place.* Patin *m.* de palier d'un escalier.
Podeststufe *f.* (letzte Stufe vor einem Podest) (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *f.*
Podesttreppe *f.* **mit zwei Läufen, gebrochene** (Bauw.) *Two-flighted stairs pl.* Escalier *m.* à deux rampes alternatives.
Pogeier *m.*, **Bekaier** *m.*, **Gietau** *n.*, **Niederholer** *m.* eines Leesegels (Seew.) *Down-hauler of a studding-sail.* Cargue-bas *f.* d'une bonnette.

Pökelfleisch *n.*, (Österr.:) **Gefelchte** *n.* (Hauswirthsch. etc.) *Salt-meat, pickled meat, (sailors call it sometimes:) horse.* Salaison *f.*
Pökelschweinefleisch *n.* *Salt-pork.* Salé *m.*
Poken, Boken *v. a.* (Flachs oder Hanf mit Schlägeln oder Stampfen brechen) (Spinn.) *To brake the flax or hemp by hammers or stamps.* Piler.
Poken *v. n.* *Sieh* Stochern.
Pokmühle *f.* (Spinn.) *Sieh* Bokmühle.
Pol *m.* (Astron.) *Pole.* Pôle *m.*
Pol *m.*, **Anfang** *m.* der Polarcoordinaten (Geom.) *Pole, origin.* Pôle *m.*, origine *f.*
Pol *m.* einer Geraden in Bezug auf einen Kegelschnitt (Geom.) *Pole.* Pôle *m.*
Pol *m.* einer electrischen Säule (Phys.) *Pole.* Pôle *m.*
  Negativer P—, Kathode *f.* (Phys.) *Negative pole, kathode.* Pôle *m.* négatif, cathode *m.*
  Positiver P—, Anode *f.* *Positive pole, anode.* Pôle *m.* positif, anode *m.*
Pol *m.*, **Polstange** *f.* (Metall.) *Pole.* Perche *f.*, pole *m.*
Polacker *m. f.* (Seew.) *Polacre.* Polacre *f.*, polaque *f.*
Polackermast *m.* (Seew.) *Pole mast.* Mât *m.* à pible.
Polamit *m.* (Web.) *Camlot from Picardy.* Quinette *f.*
Polar *adj.* (Astron.) *Polar.* Polaire.
Polarachse *f.* der Polarcoordinaten (Geom.) *Polar axis, prime radius.* Axe *m.* polaire.
Polarcoordinaten *f. pl.* (Geom.) *Polar coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaires.
Polarcurve *f.* einer Curve (Astron.) *Polar curve.* Courbe *f.* polaire.
Polardistanz *f.*, **Poldistanz** *f.* (Astron.) *Polar distance.* Distance *f.* au pol.
Polare *f.* eines Punctes in Bezug auf eine Curve (Geom.) *Polar.* Polaire *f.*
  Reciproke P—. *Reciprocal polar.* Polaire *f.* réciproque.
Polarisation *f.* (Phys.) *Polarization.* Polarisation *f.*
Polargleichung *f.* einer Curve (Geom.) *Polar equation, equation of a curve in polar coordinates.* Équation *f.* polaire.
Polarität *f.* (Phys.) *Polarity.* Polarité *f.*
Polarkreis *m.* (Geogr.) *Polar circle.* Cercle *m.* polaire.
  Arktischer oder **Nördlicher P—.** *Arctic circle.* Cercle *m.* polaire arctique.
  Antarktischer oder **Südlicher P—.** *Antarctic circle.* Cercle *m.* antarctique ou méridional.
Polarstern *m.* (Astron.) *Pole-star.* Étoile *f.* polaire.
Polarsubnormale *f.* (Geom.) *Polar subnormal.* Sousnormale *f.* polaire.
Polarsubtangente *f.* (Geom.) *Polar subtangent.* Soustangente *f.* polaire.
Polarwinkel *m.* (Geom.) *Polar angle.* Angle *m.* décrit (par le rayon polaire).
Polder *m.* (eingedeichte Landfläche). *Land, swamps pl. or marshes pl. drained or reclaimed.* Polder *m.* (vaste plaine protégée par des digues).
Polder *m.* (Seew.) *Sieh* Poller.

Poldermühle *f.* *Sieh* Trockenlegungsmaschine.
Poldistanz *f.* (Astron.) *Sieh* Polardistanz.
Pole *f.*, **Flor** *m.* des Sammts (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Pole *f.*, **Polkette** *f.* der gazeartigen Gewebe (die Gesammtheit der Polfäden) (Web.) *Warp of the turning threads.* Chaîne *f.* des fils de tour.
Polecke *f.* eines Krystalls (Miner.) *Vertical solid angle.* Angle *m.* terminal, angle *m.* du sommet.
Polen *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To pole.* Travailler avec la perche.
Polen *n.* des Kupfers. *Poling.* Travail *m.* de la perche, brassage *m.* avec la perche.
Polfaden *m.*, **Dreherfaden** *m.* (derjenige Faden in der Gazeweberei, welcher im Unterfache bleibt). *Moveable or turning-thread of the warp in gauze-weaving.* Fil *m.* de tour.
Polflügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Front standard.* Lisse *f.* de tour.
Polhöhe *f.* (Astron.) *Elevation or altitude of the pole.* Hauteur *f.* ou élévation *f.* du pôle.
Polier *m.*, **(Pallier** *m.*, **Parlier** *m.*, **Pollier** *m.***)**, **Polirer** *m.*, **(Mauerpolirer** *m.*, **Zimmerpolirer** *m.***)** (Maur., Zimm.) *Foreman.* Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, (parlier *m.*). *Vergl.* Augler.
Poliment *n.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*
Polirahle *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.* rond.
Polirbürste *f.* (Techn.) *Shining-brush.* Polissoire *f.*
Poliren, Glanzschleifen *v. a.* (Techn.) *To burnish, to smooth, to polish.* Polir, brunir, lustrer.
P— mit Schellack (Tischl.) *To polish.* Vernir.
P— mit dem Polirstahle. *To burnish.* Brunir.
P— das Flintenschrot. *To polish.* Roder, lustrer.
P—, Schleifen *v. a.*, rohe Eisen- und Stahlwaaren. *To grind, to rub, to polish, to furbish.* Frotter, polir, fourbir.
P— mit Blutstein, vergoldete Gegenstände (Vergold.) *To burnish.* Brunir.
P—, Plätten *v. a.* (Spiegelfabr.) *To burnish, to brighten.* Aviver le métal (aux miroirs).
P—, Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub for the second time with horse-tail or Dutch rush.* Engrener, prêler la seconde fois.
Poliren *n.*, **Glanzschleifen** *n.* (Techn.) *Polishing.* Opération *f.* de polir, o— de frotter, polissage *m.*, poliment *m.*, polissure *f.*
Poliren *n.* mit dem Polir- od. Gerbstahle. *Burnishing.* Brunissage *m.*
Poliren *n.* der Nähnadeln. *Sieh* Schauern.
Polirer *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Polier.
Polirer *m.* (Techn.) *Polisher.* Polisseur *m.*
P— der Flintenläufe (Waffenf.) *Fine-borer, finishing-borer.* Adoucisseur *m.*, polisseur *m.*
Polirfass *n.* (früher zum Abrunden der Flintenkugeln gebraucht) (Kriegsw.) *Polishing-barrel.* Baril *m.* à ébarber.
Polirfeile *f.* (Uhrm.) *Burnisher, polishing-file.* Brunissoir *m.*
Polirfeile *f.* (Schloss.) *Polishing-file.* Carrelette *f.*
Polirhammer *m.*, **Glanzhammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir.
Polirholz *n.*, **befilztes, Filzstock** *m.* (Glasm.) *Felted stick, felted polisher, flattening-wood.* Moëllette *f.*, lustroir *m.*, estrique *f.*
Polirleder *n.* (zum Poliren des Marmors etc.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc.
Polirpulver *n.* (Techn.) *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir.
Polirrahmen *m.* (Tischl.) *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir.
Polirroth *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Roth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.
Polirscheibe *f.* (Techn.) *Glazer, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*
Polirschiefer *m.* (Miner.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen, (techn.:) schiste *m.* à polir.
Polirspan *m.* (ein beim Weissbohren der Flintenläufe an den Bohrer gelegtes Holz). *(Wooden burnisher).* (Polissoir *m.* en bois).
Polirstahl *m.* (Techn.) *Burnisher.* Brunissoir *m.*
Polirstein *m.* in Schleifwerken (Techn.) *Polishing-stone, burnishing-mill.* Meule *f.* polissoire.
Polirstein *m.* (zum Poliren von Metallen). *Burnishing-stone, (burnisher, agate, blood-stone).* Pierre *f.* à brunir, (brunissoir *m.*, agate *f.*, pierre *f.* sanguine).
Polirstock *m.* (Klempn.) *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer.
Polirtonne *f.* (zum Glätten des Flintenschrots). *Polishing-cask.* Rodoir *m.*
Polirwachs *n.* (zum Bohnen der Möbel). *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.*
Polirwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.
Politur *f.* (Techn.) *Polishing.* Poli *m.*
P—, Schellackp—, Wiener P—, Französische P— (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*
Polkante *f.* eines Krystalls (Miner.) *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.
Polkette *f.* od. **Oberkette** *f.* des Sammts, **Sammtkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *m.* de poil.
P— bei Gaze (Web.) *Sieh* Pole 2.
Poller *m.*, **Polder** *m.*, **Pöller** *m.* (der über Schandeckel oder Regeling hervorragende Kopf eines Auflangers zum Belegen von Tauwerk, Ketten etc.) (Seew.) *Bitt.* Bitte *f.*, bitton *m.*
Pollier *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Polier.
Polschussmesser *n.*, **Haarmesser** *n.*, **Aufreisser** *m.* (Web.) *Plough* Couteau *m.* à poil.
Polstange *f.* (Metall.) *Sieh* Pol.
Polster *n.* (Bauk.) *Sieh* Pfühl.
Polster *m.* einer Kutsche. *Squale.* Matelas *m.*
Polster *m.* (Seew.) *Sieh* Kissen.
Polstergurt *m.* (an den Schnecken des ionischen Capitäls) (Orn.) *Scarf.* Écharpe *f.* *Vergl.* Seitenpolster.
Polsterhaar *n.*, **Füllhaar** *n.* (Sattl. etc.) *Hair plait for stuffing.* Rembourrure *f.*
Polsterholz *n.*, **Stopfholz** *n.* (ein Werkzeug des Sattlers etc.) *Filler, straw-boxer.* Rembourrure *f.*

Polsterholz *n.*, **Dielenlager** *n.* (Zimm., Tischl.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin.* Soliveau *m.*

Polsterleinwand *f.* (Sattl. etc.) *Stuffing-coat.* Rembourrure *f.*, toile *f.* à rembourrure.

Polstern *v. a.* (Sattl., Tapez. etc.) *To stuff out, to pad, to line.* Rembourrer, matelasser.

Polsterstange *f.* (Sattl.) *Iron rod for stuffing collars.* Verge *f.* à enverger.

Polsterung *f.* (Wagenb.) *Quilt-work.* Rembourrage *m.*

Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Polybasite.* Polybasite *m.*

Polyeder *n.*, **Körperliches** oder **Räumliches Vieleck** *n.* oder **Vielflach** *n.* (Geom.) *Polyhedron, polyedron.* Polyèdre *m.*

Polygon *n.*, **Vieleck** *n.* (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

Reguläres oder **Regelmässiges P—, Reguläres Vieleck** *n.* *Regular polygon.* Polygone *m.* régulier.

Einem Kreise eingeschriebenes P—, Sehnen-Vieleck *n.* *Polygon inscribed in a circle.* Polygone *m.* inscrit au cercle.

Einem Kreise umschriebenes P—, Tangentenvieleck *n.* *Polygon circumscribed about a circle.* Polygone *m.* circonscrit au cercle.

Polygonalsystem *n.* (Befest.) *Polygonal system, modern system.* Système *m.* polygonal ou moderne.

Polygonalzahl *f.* *Polygonal number.* Nombre *m.* polygone.

Polygonfront *f.*, **Polygonale Front** *f.* (Befest.) *Polygonal front.* Front *m.* polygonal.

Polynom *n.*, **Aggregat** *n.* (Math.) *Polynomial, multinomial.* Polynome *m.*

Polyxen *n.*, **Platin** *n.* (Miner.) *Native platina.* Platine *m.* natif.

Pomätschenpfad *m.* *Sieh* Leinpfad.

Pomeranzenhaus *n.*, **Orangeriehaus** *n.* (Bauk.) *Orange-house, green-house.* Orangerie *f.*

Ponceletbrücke *f.*, **Wippbrücke** *f.* **mit veränderlichem Gegengewicht** (Wasserb.) *Balance-bridge of Mr. Poncelet with variable counterpoise.* Pont-levis *m.* de Poncelet à contre-poids variable.

Ponceletrad *n.* (Masch.) *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* Poncelet. *Vergl.* Wasserrad *oder* Schaufelrad mit gekrümmten Schaufeln.

Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Prahm** *m.*, **Pferdefähre** *f.* (Wasserb.) *Ferry-boat, floating-bridge, horse-ferry, horse-boat, bac.* Pont *m.* flottant, passe-cheval *m.*, traille *f.*, bac *m.*

Ponton *m.* *Sieh* Brückenkahn.

Hölzerner P—. *Wooden pontoon, bateau.* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois.

Pontonboden *m.* (Pont.) *Pontoon-bottom.* Fond *m.* de bateau.

Pontonbrücke *f.*, **Schiffbrücke** *f.* (Pont.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de bateaux ou de pontons.

Pontonier *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Brückensoldat.

Pontonknie *n.*, **Pontonrippe** *f.* (Pont.) *Rising timber (in a pontoon).* Genou *m.*, courbe *f.* (de bateau).

Pontontrain *m.* (Pont.) *Sieh* Brückenzug.

Pontonwagen *m.*, **Haket** *n.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon.* Haquet *m.* à bateau ou à ponton.

Porcellan *n.* *Sieh* Porzellan.

Porkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.

Porös *adj.* (Phys.) *Porous.* Poreux, -se.

Porosität *f.* (Phys.) *Porosity.* Porosité *f.*

Porphyr *m.* (Geogn.) *Porphyry.* Porphyre *m.*

Quarzführender P—, Felsitp—. *Elvan.* Porphyre *m.* quartzifère.

Rother P—. *Red porphyry.* Porphyre *m.* rouge.

Schwarzer P—. *Sieh* Augitporphyr.

Porphyrit *m.*, **Quarzfreier Porphyr** *m.* (Geogn.) *Porphyrite.* Porphyrite *m.*

Porphyrschiefer *m.*, **Phonolith** *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*

Portal *n.*, **Zierthor** *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, main gate, portal-gate.* Portail *m.*

Portal *n.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Sieh* Giermast.

Portal *n.* einer Fähre. *Sieh* Galgen.

Portalbalken *m. pl.*, **Laufbalken** *m. pl.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Traversing-beams pl., top-beams pl.* Traverses *f. pl.* de la potence.

Portalbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Wippen.

Portativ *n.* *Sieh* Positiv 2.

Porteurleine *f.* (Seew.) *Stopper at the cat-head.* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout.

Porticus *m.*, **Portike** *f.*, **Äusserer Säulengang** *m.*, **Säulenlaube** *f.* (Bauk.) *Portico.* Portique *m.*

Portlandcement *m.* (Bauw.) *Portland-cement.* Ciment *m.* de Portland.

Portlandkalk *m.* *Portland-rock or -stone or -limestone.* Calcaire *m.* portlandien.

Porträt *n.*, **Brustbild** *n.*, **(Bildniss** *n.***)** (Mal.) *Portrait, (picture).* Portrait *m.*

Porträtmaler *m.* (Mal.) *Portrait-painter, face-painter.* Peintre *m.* de portraits.

Porzellan *n.* *Porcelain, china, china-ware.* Porcelaine *f.*

Delfter P—. *Delf(t)-ware.* Poterie *f.* de Delft.

Echtes P—, Hartes P—, Steinp—, Feldspathp—. *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Réaumür'sches P—, Entglastes Glas *n.* (Glasm.) *Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.

Unglasirtes P—. *Biscuit.* Biscuit *m.*

Verglühtes P—. *Biscuit-baked porcelain.* Dégourdi *m.*

Weiches P—. *Soft porcelain, tender porcelain, tender china-ware.* Porcelaine *f.* tendre.

Porzellanblau *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Englischblau.

Porzellanerde *f.*, **Kaolin** *m.*, **Steinmark** *n.* (Porz., Miner.) *Porcelain-earth, porcelain-clay, china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelaine, kaolin *m.*, lithomarge *f.*

Porzellan-Jaspis *m.* (Miner.) *Porcelain-jasper, porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porcelanite *f.*

Porzellanknopf *m.* *Porcelain-button.* Bouton *m.* en porcelaine.

Porzellanmalerei *f.* *Painting on porcelain.* Peinture *f.* sur porcelaine.

Porzellanschiefer *m.* (Geogn.) *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse, a— bitumineuse, schiste *m.* bituminifère.

Porzellanstein *m.* *Sieh* Porzellanziegel.

Porzellantiegel *m.* (Chem.) *Porcelain-crucible.* Creuset *m.* en porcelaine.

Porzellanziegel *m.* (Ziegelbr.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Posamentier *m.*, **Bortenwirker** *m.*, **(Kleinweber, Nestelmacher, Nestler** *m.***)** *Lace-maker, lace-man, trimming-maker.* Passementier *m.*

Posamentierarbeit *f.* (Gegenstand.) *Lace, trimming.* Passement *m.*, passementerie *f.* *Vergl.* Borte.

Posamentierarbeit *f.*, **Bortenwirkerei** *f.* *Lace-working.* Passementerie *f.*

Posamentierwaaren *f. pl.* *Small wares pl.* Passementerie *f.*

Positiv *n.*, **Positive Photographie** *f.* (Photogr.) *Positive, positive photography or picture.* Image *f.* positive, épreuve *f.* positive.

Positiv *n.*, **Portativ** *n.* (tragbare Orgel). *Portable organ, regals pl.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.

Posseckel *m.*, **Possäkel** *m.* (Wagn.) *Sieh* Speichenhammer.

Posseckel *m.*, **(Possägel** *m.***)**, **Posshammer** *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Schellhammer** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.* (gros marteau à briser).

Postament *n.* (Fussgestell einer Vase od. dgl.) *Stand, footstall of a vase.* Scabellon *m.*, gaîne *f.*

Postament *n.* für Tiegel (Prob.) *Sieh* Käse.

Postamentswürfel *m.* *Sieh* Würfel.

Posten *m.*, **Stand** *m.* einer Person (Techn.) *Post, place.* Poste *m.*, place *f.*

Auf seinem P— sein. *To be at one's post.* Être à son poste.

Posten *m. pl.*, **Rehposten** *m. pl.* (Jagd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

Poststrasse *f.* *Sieh* Heerstrasse.

Postwagen *m.* (Eisenb.) *Post-waggon.* Wagon-poste *m.*

Postzug *m.* (Eisenb.) *Mail-train.* Convoi *m.* de malle poste, train-poste *m.*

Potasche *f.* *Sieh* Pottasche.

Potential *n.* (Mech.) *(Potential i. e. a function employed in the calculation of the attraction of two bodies).* Potentiel *m.*

Potenz *f.* einer Zahl (Math.) *Power.* Puissance *f.*

Zweite P—, Quadrat *n.* einer Zahl. *Second power, square.* Deuxième puissance *f.*, carré *m.*

Dritte P—, Cubus *m.* einer Zahl. *Cube, cube-number, cubic number, third power.* Cube *m.*, troisième puissance *f.*

Vierte P—, Biquadrat *n.* einer Zahl. *Fourth power.* Quatrième puissance *f.*

Eine Zahl auf eine P— erheben. *To raise to a power.* Élever à une puissance.

Potenz *f.*, **mechanische** (Mech.) *Sieh* Maschine, einfache.

Potenzexponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Math.) *Exponent, index.* Exposant *m.*

Potenzflaschenzug *m.* (Mech.) *Tackle of pulleys with only one fixed pulley.* Moufle *f.* qui n'a qu'une seule poulie fixe.

Potenziren *v. a.*, eine Zahl (Arithm.) *To raise a number to a power.* Élever un nombre à une puissance.

Poterne *f.*, **Verbindungsgewölbe** *n.* (Befest.) *Postern.* Poterne *f.* *Vergl.* Ausgang.

Potloth *n.*, **Pottloth** *n.* (Graphit als Ofenschwärze). *Black lead.* Plombagine *f.* *Vergl.* Graphit.

Pottasche *f.*, **Kohlensaures Kali** *n.* (Chem.) *Potash.* Potasse *f.*

P— im reinsten Zustande. *Carbonate of potash.* Carbonate *m.* de potasse.

Rohe oder **Schwarze P—, P—nfluss** *m.*, **Ochras** *m.* *Black salt.* Saliu *m.*

Pottaschenfluss *m.* *Sieh* Rohe Pottasche.

Pottaschküpe *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.

Pozzolane *f.* (ein vulcanischer Tuff) (Geogn.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*

Pozzolanerde *f.* (Bauw.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire.

Künstliche P—, Eisenkitt *m.* *Artificial pozzolana.* Pouzzolane *f.* artificielle.

Prachthimmel *m.* (Bauk.) *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). *Vergl.* Thronhimmel.

Prachtportal *n.* eines Vorhofs, **Propyläon** *n.* (Bauk.) *Propylæum.* Propylées *m. pl.*

Prachtthor *n.* *Sieh* Portal.

Präcession *f.* (Astron.) *Sieh* Vorrücken.

Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.*

Rothes P—, Rothes Quecksilberoxyd *n.* *Calcined mercury, peroxyd of mercury.* Précipité *m.* rouge, bioxyde *m.* de mercure.

Weisses P—. *White precipitate of mercury, amido-chloride of mercury.* Chlor-amidure *m.* de mercure, précipité *m.* blanc.

Präcisionsgewehr *n.* (Kriegsw.) *(Precision-gun).* Fusil *m.* à précision.

Prägen *v. a.*, die Münzen (Münzw.) *To coin money.* Frapper, battre des monnaies.

Präggrube *f.*, **Prägloch** *n.* (worin der Präger sitzt) (Münzw.) *Seat of the coiner.* Écale *f.*

Prägring *m.* (Münzw.) *Coining-ferrule.* Virole *f.*

Dreitheiliger, Gebrochener P—. *Open coining-ferrule made of three parts.* Virole *f.* brisée.

Ganzer, Ungetheilter P—. *Closed coining-ferrule.* Virole *f.* pleine.

Gekerbter P—. *Channeled coining-ferrule, grooved ferrule.* Virole *f.* cannelée.

Glatter P—. *Not channeled coining-ferrule, smooth ferrule.* Virole *f.* lisse.

Prägschatz *m.*, **Schlagschatz** *m.* (Münzw.) *Mintage.* Rendage *m.*, brassage *m.*

Prägstempel *m.* (Münzw.) *Coin.* Coin *m.*, matrice *f.*, carré *m.*

Prägstock *m.*, **Prägwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zur Darstellung von hohlen Gegenständen, Münzen etc. (Münzw., Masch.) *Fly-press, stamping-press.* Balancier *m.*

Prägwerk *n.*, **Schraubenpresse** *f.* (Masch.) *Fly-press, screw-press, stamping-press.* Balancier *m.* à vis.

Prahm *m.* (Seew.) *Pram or praam, pontoon (flat bottomed ship).* Prame *f.*, ponton *m.*

Prahm *m.*, **Prahme** *f.*, **Prähme** *f.*, eine Fähre zum Übersetzen von Pferden. *Horse-ferry, horse-boat.* Passe-cheval *m.*
Praien, Preien *v. a.* (Anrufen), ein Schiff. *To hail a ship.* Héler, arraisonner, appeler un vaisseau, faire raisonner un vaisseau.
Prai-, Preischuss *m.* (Seew.) *Gun fired to hail a ship.* Coup *m.* de canon à héler un vaisseau.
Praktik *f.*, **wälsche** (Arithm.) *Practice.* Pratique *f.* italienne.
Praktik *f.*, **Praktika** *f.* (Beendigung der Quarantaine) (Seew.) *Pratique.* Pratique *f.*
Prämie *f.*, **Assecuranzprämie** *f.* (Seew.) *Premium, rate of insurance.* Prime *f.* d'assurance.
Prangen, Pressen *v. a.* (bei starkem Winde viel Segel führen) (Schifff.) *To crowd or carry on sails, to carry a press of sails.* Forcer de voiles.
Präpariren *v. a.*, die Hölzer zur Conservirung (Techn.) *To prepare.* Préparer.
Präparirwalzen *f. pl.*, **Luppen-, Puddel-, Zängwalzen** *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-rolls pl., puddler's rolls pl., blooming-rolls pl., roughing-cylinders pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres *m. pl.* cingleurs ou dégrossisseurs, cylindres *m. pl.* ébaucheurs.
Prasem *m.* (Miner.) *Prase.* Quartz *m.* amphiboleux ou prase.
Präsentiren *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To present arms.* Présenter les armes.
Prätschmaschine *f.*, **Pantschmaschine** *f.* (zum Reinigen der Baumwollstoffe nach der Bleiche) (Bleich.) *(A washing-machine with several beetles, beater).* Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.
Prau *m.* (Schiffb.) *Proa, prahn, prow.* Proa *m.*, pros *m.*, prao *m.*
Preien, Preischuss. *Sieh* Praien etc.
Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.
Preislisten-Entreprise *f.* (Eisenb.) Marché *m.* sur séries de prix.
Preisverzeichniss *n.* (Handl.) *Schedule, price-book.* Serie *f.* de prix, bordereau *m.* de prix.
Prellklotz *m.*, **Prallstock** *m.* eines Schwanzhammers (Metall.) *Anvil.* Billot *m.* armé d'une plaque de fer contre laquelle on fait heurter la queue d'un marteau à queue.
Prellschuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.*, **Ricoschetschuss** *m.* (Artill.) *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Coup *m.* de canon à ricochet, tir *m.* à ricochet.
Prellstein *m.* (Bauw. etc.) *Guard-stone, spur-stone.* Borne *f.*, bonte-roue *f.*, garde-roue *m.*
Presbyterium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor** *m.*, **Altarplatz** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Choir, presbytery.* Presbytère *m.*
Presenning *f.*, **Preserving** *f.*, **Persenning** *f.* (getheertes Segeltuch zur Bedeckung der Luken etc.) (Seew.) *Tarpawlin, -ing.* Prélart *m.*
P—latten *f. pl.*, **P—leisten** *f. pl.*, **Schalkleisten** *f. pl.*, **Schalmen** *f. pl.*, **Schalken** *f. pl.* (Seew.) *Tarpawlin(g)-battens pl.* Lattes *f. pl.* sur les bords des prélarts.
P—sspieker *m.* *Tarpawlin(g)-nail.* Clou *m.* de prélart.

Preserving *f.* (Seew.) *Sieh* Presenning.
Pressbengel *m.* der Druckerpresse (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.* de la presse, taranche *f.*
Pressbeutel *m.*, **Presssack** *m.* von Rosshaartuch beim Ölpressen. *Pressing-bag of horse-hair-cloth.* Étreinte *f.*, (étrindelle *f.*), étendelle *f.*, sac *m.* de crin, cabas *m.*
Pressbleche *n. pl.* einer Ölpresse. *Iron pressing-plates pl.* Semelles *f. pl.*
Pressbreter *n. pl.* (zwischen welchen die Bücher gepresst werden) (Buchb.) *Pressing-boards pl., boards pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à presser.
Presscylinder *m.* (Töpf.) *Squeezing-box.* Cylindre *m.* presseur.
Pressdeckel *m.* (Buchdr.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*
Presse *f.* (Techn.) *Press.* Pressoir *m.*, presse *f.*
P— (Buchdr.) *Press.* Presse *f.* *Vergl.* Druckerpresse, Handpresse, Schnellpresse.
Lithographische P—, Steindruckerp— (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.
Hydraulische P—, Bramah'sche P— (Mech.) *Bramah's press, hydraulic or hydrostatic press, water-press.* Presse *f.* hydraulique ou hydrostatique.
P—, Presswerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* für Eisenluppen (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler.
P— an einer Vorspinnmaschine (Spinn.) *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*
P— der Jacquartmaschine (Web.) *Press.* Presse *f.*
Pressen *v. a.* (Chem. & Techn.) *Sieh* Ausdrücken.
Pressen *v. a.* (Techn.) *To press.* Presser, comprimer.
P— bei der Bleiarbeit (Metall.) *To press.* Ressuer.
P—, das angequickte (Gold-) Gekrätz in einem Quickbeutel (Verg.) *To press the amalgamated (gold-) sweepings in a skin of leather.* Passer au chamois.
P—, das Glas (Glasm.) *To press glass.* Mouler.
P—, das Tuch (Tuchf.) *To gloss, to press cloth.* Catir le drap.
Im befilzten Pauschte p— (Pap.) *To press in felt-post.* Presser en porse-feutre ou en porse-flôtre.
Im weissen Pauschte p— (Pap.) *To press in white post.* Presser en porse blanche.
Kalt p— (Tuchf.) *To press cold.* Écatir le drap.
Trocken p— (durch Pressen die Feuchtigkeit entfernen) (Pap.) *To dry by pressing.* Écacher le papier.
Pressen *n.* (Techn.) *Pressing.* Pression *f.*
P— (die zweite Operation bei der Kärnthener Bleiarbeit) (Metall.) *Pressing.* Ressuage *m.*
P— (Tuchf.) *Pressing, glossing.* Catissage *m.*
P—, Gaufriren *n.* (das Verfahren, wodurch man Kattunen etc. Figuren aufprägt) (Web.) *Embossing.* Gaufrage *m.*
Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Spulenmaschine (Spinn.) *Spring-finger, presser.* Doigt *m.* comprimeur, comprimeur *m.* du banc à broches.

Pressflügel *m.* einer Spulenmaschine oder Spindelbank (Spinn.) *Presser-flyer.* Aile *f.* comprimeur d'un banc à broches.
Pressflyer *m.*, **Spindelbank** *f.* **mit Pressflügeln** (Spinn.) *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.
Pressform *f.* für gepresste [Metall-] Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.
Pressformerei *f.* (Porz.) *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.
Pressglanz *m.* (Tuchf.) *Gloss.* Cati *m.* du drap.
Presshammer *m.*, **Hydraulische Hammer** *m.* (Schmied.) *Hydraulic squeezer.* Marteau *m.* à pression.
Presshaut *f.* (Zuricht.) *Sieh* Chagrinleder.
Presshefe *f.* (Brantweinbr.) *Dry yeast, pressed yeast.* Levûre *f.* sèche, levûre *f.* pressée.
Presskolben *m.* einer Röhrenpresse. *Piston.* Piston *m.*
Pressmeister *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.*
Pressring *m.* (die Öffnung, aus welcher bei der Röhrenpresse das Rohr heraustritt). *Die- or shaping-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.*
Pressring *m.* einer Windmühle, **Windmühlenbremse** *f.* *Press of a wind-mill.* Frein *m.*
Presssack *m.* (Ölfabr.) *Press-bag.* Scouffin *m.*
Pressspan *m.*, **Pressspahn** *m.*, **Glanzpappe** *f.* (Tuchf., Pap.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap, etc.
Pressspanboden *m.* (Artill.) *Paste-board-obturator for breech-loading guns.* Obturateur *m.* en carton.
Pressspule *f.* (Spinn.) *Roving-bobbin with presser.* Bobine *f.* comprimée.
Pressstange *f.* (Tuchf.) *Press-bar, pressing-bar.* Écrive *f.*
Pressung *f.* (Mech.) *Sieh* Druck.
Presswalze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.
Presswände *f. pl.*, **Wände** *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
Presswerk *n.* (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. *Vergl.* Quetschwerk.
Pricken *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the chart.* Pointer la carte.
Prieche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.
Priel *n.* *(m.)* (enger Kanal zwischen zwei Bänken) (Schifff.) *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*
Priesterpumpe *f.* *A lifting and forcing pump which has no solid piston, but a diaphragm of leather, caoutchouc etc. by the alternate motion of which the liquid is raised.* Pompe *f.* Letestu.
Priesterraum *m.* (Bauk.) *Sieh* Presbyterium.
Priesterwaschbecken *n.* (Bauk.) *Sieh* Piscina.
Prima *f.* (die erste Columnenziffer eines jeden Bogens) (Buchdr.) *Prima.* Premier folio *m.*
Primablatt *n.* (Buchdr.) *Prima-sheet.* Feuille *f.* première.
Primage *f.* (Seew.) *Primage.* Primage *m.*
Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (erster Druck eines Bogens) (Buchdr.) *First form.* Prime *f.*, forme *f.* première.
Primentafel *f.* (Tafel, in welcher die Prime eines jeden Bogens verzeichnet ist) (Buchdr.) *Table of primas.* Table *f.* des premiers folios.
Primzahl *f.*, **Einfache Zahl** *f.* (Arithm.) *Prime number.* Nombre *m.* premier.
Princip *n.* (Mech.) *Principle.* Principe *m.*
  P— der lebendigen Kräfte (Mech.) *Principle of vis viva.* Principe *m.* des forces vives.
  P— der virtuellen Momente, P— der virtuellen Geschwindigkeiten, P— der virtuellen Arbeiten. *Principle of virtual velocities.* Principe *m.* des moments virtuels, des vitesses virtuelles, du travail virtuel.
Prinzmetall *n.* (Legirung von Kupfer und Zink) (Metall.) *Prince's metal, prince Rupert's metal.* Métal *m.* du prince, métal *m.* du prince Robert, alliage *m.* du prince Robert.
Prioritätsactie *f.* (Eisenb.) *Preference-share.* Action *f.* de priorité.
Prise *f.* (Seew.) *Prize.* Prise *f.*
  Eine P— bemannen, besetzen *v. a.* *To man a prize.* Amariner ou armer une prise.
Prisenführer *m.*, **Prisenmeister** *m.* (Seew.) *Prize-master.* Commandant *m.* ou capitaine *m.* d'une prise.
Prisengeld *n.* (Seew.) *Prize-money.* Part *m.* de prise.
Prisengericht *n.* (Seew.) *Prize-court.* Cour *m.* ou tribunal *m.* des prises.
Prisma *n.* (Geom., Miner.) *Prism.* Prisme *m.* *Vergl.* Säule.
  Dreiseitiges P—. *Triangular prism.* Prisme *m.* triangulaire.
  Gerades oder **Normales P—.** *Right prism.* Prisme *m.* droit.
  Quadratisches P—. *Square prism.* Prisme *m.* carré.
  Rhombisches P—. *Rhombic prism.* Prisme *m.* rhombique.
  Schiefes P—. *Oblique prism.* Prisme *m.* oblique.
  Vierseitiges, Fünfseitiges, Sechsseitiges u. s. w. P—. *Square, pentagonal, hexagonal etc. prism.* Prisme *m.* quadrangulaire, pentagonal, hexagonal, etc.
Prisma *n.* einer Prisma-Drehbank (Metalldreh.) *Bar.* Perche *f.*, barre *f.*, verge *f.*
Prisma *n.*, **Cylinder** *m.* der Jacquartmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Prismadrehbank *f.* (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, tour *m.* à verge.
Prismatisch *adj.* (Geom.) *Prismatic, prismatical.* Prismatique.
Pritsche *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
Pritsche *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachtpritsche.
Pritsche *f.*, **Geschützbank** *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
Pritsche *f.* (englischer Sattel) (Sattl.) *English saddle, English hunting-saddle.* Selle *f.* à l'anglaise, selle *f.* rase, selle *f.* de chasse.

Pritschen, Abrichten *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Metall.) *To plane the hammered plate.* Parer.

Pritschen *n.*, **Abrichten** *n.* der Bleche. *Planing.* Parage *m.*

Pritschhammer *m.*, **Abrichthammer** *m.* (zum Geraderichten des Eisenblechs) (Metall.) *Planing-hammer, large dressing-hammer.* Marteau *m.* de parage.

Privatweg *m.* *Private road.* Chemin *m.* rural ou particulier.

Probe *f.* (Arithm.) *Proof.* Preuve *f.*

Die P— machen *v. a.*, z. B. auf die Division. *To prove division.* Faire la preuve de la division.

Probe *f.* (Techn.) *Proof, assay, trial.* Essai *m.*, épreuve *f.*

Probe *f.* [das Material] (Prob.) *Sample, specimen.* Échantillon *m.*, specimen *m.*

P— nehmen *v. a.* *To sample.* Échantillonner, (monn.:) prendre la goutte. *Vergl.* Probenehmen *n.*

Probe *f.* [die Arbeit] (Metall.) *Assay.* Essai *m.*

P— auf trocknem Wege. *Dry assay.* Essai *m.* par la voie sèche.

P— auf nassem Wege. *Wet assay.* Essai *m.* par la voie humide.

P— durch Abtreiben (Chem., Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit.

P— im Kleinen (Chem., Prob.) *Trial upon a small scale.* Essai *m.* en petit.

P— machen *v. a.*, **Probiren** *v. a.* *To assay.* Essayer. *Vergl.* Probemachen *n.*

Probeabdruck *m.*, **Abdruck** *m.* **vor der Schrift** (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre.

Probeabzug *m.*, **Probedruck** *m.*, **Correcturabzug** *m.* (Buchdr.) *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.*

Erster P—, Erster Correcturbogen *m.* *First proof.* Première *f.* épreuve, première *f.* *Vergl.* Revision.

Die erste Correctur besorgen. *(To read the first proof).* Dégrossir l'épreuve.

Einen Probedruck oder **Einen Druck abziehen** *v. a.* *To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Probegewicht *n.*, **Probemass** *n.* (Hand.) *Standard.* Étalon *m.*, type *m.*

Probegold *n.*, **Probirgold** *n.* (Goldschm.) *Standard-gold.* Or *m.* au titre.

Probehaspel *m.* beim Titriren der Seide (von 1 Aune [= 1.188 Meter] Umfang) (Seide.) *Standard reel of 1¹/₇ yard of circumference.* Éprouvette *f.*

Probemachen *n.*, **Probiren** *n.* (Metall.) *Assaying.* Essai *m.* *Vergl.* Probe machen *unter* Probe.

Probemass *n.* *Sieh* Probegewicht.

Probemörser *m.*, **Probemortier** *m.*, **Pulverprobirmörser** *m.* (Artill.) *Proof-mortar, trial-mortar, mortar-eprouvette.* Mortier *m.* éprouvette, mortier *m.* d'épreuve.

Probenehmen *n.* (Metall.) *Sampling.* Échantillonnage *m.* *Vergl.* Probe nehmen *unter* Probe.

Probescherbe *f.*, **Probescherben** *m.* (Porz.) *Trial-piece, watch.* Montre *f.*

Probesilber *n.* (Münz., Goldschm.) *Standard-silver.* Argent *m.* au titre.

Probestab *m.* bei der Cementstahldarstellung (Metall.) *Trial-rod.* Témoin *m.*, éprouvette *f.*

Probestecher *m.*, **Stecher** *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Proof-stick.* Sonde *f.*

Probestein *m.* (Bauw., Ziegelbr., Steinm.) *Model-stone or -brick.* Grès *m.* d'échantillon.

Probetropfen *m.* (Glasm.) *Assaying-drop.* Larme *f.* d'essai.

Probewerk *n.* (Walzwerk zur Herstellung gleich dicker Zaine) (Münzw.) *Finishing-rollers pl.* Laminoir *m.* dernier, laminoir *m.* polisseur.

Probezapfen *m.* eines Rasirmessers (Messerschm.) *Essay-bit.* Éprouvette *f.*

Probirblei *n.* (Prob.) *Assay-lead.* Plomb *m.* d'essai.

Probiren, Prüfen *v. a.* (Münzw.) *To assay, to try.* Essayer.

Probiren *v. a.*, Erz (Prob.) *Sieh unter* Probe.

Probiren *n.* (Prob.) *Sieh* Probe *und* Prüfen.

Probirer *m.* (Münzw., Prob.) *Assayer.* Essayeur *m.*

Probirgaden *m.*, **Probirlaboratorium** *n.* (Prob.) *Assayer's room.* Chambre *f.* d'essayeur, essaierie *f.*

Probirgefäss *n.*, **Probirscherben** *m.* (Prob.) *Assay-test.* Têt *m.*, test *m.*

Probirgewicht *n.* (Prob.) *Assay-weight.* Poids *m.* pour l'essai.

Probirglas *n.* (Chem.) *Test-glass, test-tube.* Éprouvette *f.*

Probirglas *n.*, **Wasserstandsglas** *n.* (Dampfm.) *Essaying-glass.* Lunette *f.* d'épreuve.

Probirgold *n.* *Sieh* Probegold.

Probirhahn *m.*, **Wasserstandshahn** *m.* (Dampfm.) *Gauge-cock, gauge-tap.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve, de regard, d'eau, de niveau, d'essai, robinet-jauge *m.*, jauge *f.*

P— an der Pumpe (Locom.) *Pet-cock.* Robinet *m.* d'essai des pompes.

Probirmethode *f.* (Met., Prob.) *Method of assaying.*

Probirkunst *f.* (Chem.) *Docimasy, dokimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*, art *m.* de l'essayeur, art *m.* d'essayer.

Probirlaboratorium *n.* *Sieh* Probirgaden.

Probirlöffel *m.* (Metall.) *Eprouvette.* Éprouvette *f.*

Probirlöffel *m.* (Ziung.) *Assay-spoon, prover.* Éprouvette *f.* cuiller *f.* pour prouver.

Probirnadel *f.*, **Probirstift** *m.*, **Streichnadel** *f.* beim Gold- oder Silberprobiren (Goldschm., Prob.) *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille *f.* d'essai, touchau ou toucheau *m.* d'essayeur.

Probirnapf *m.*, **Probirschale** *f.* (Seifens.) *Scale for assaying.* Écaille *f.*

Probirofen *m.* (Prob.) *Assay-furnace.* Fourneau *m.* d'essai, fourneau *m.* d'essayeur.

Probirpapier *n.*, **Reactionspapier** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.

Probirschale *f.* *Sieh* Probirnapf.

Probirscherben *m.* *Sieh* Probirgefäss.

P—, Test *m.* (Goldschm.) *Test.* Casse *f.*

Probirstein *m.*, **Strichstein** *m.* (Goldschm., Prob.) *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche.

Probirstein *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **Lydischer Stein** *m.* (Miner.) *Lydian stone, touchstone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex *m.* corné, lydienne *f.*
Probirstift *m.* *Sieh* Probirnadel.
Probirtiegel *m.*, (wenn birnförmig:) **Probirtute** *f.* (Chem.) *Assay-crucible.* Creuset *m.* d'essai.
Probirtute *f.*, **Tute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion.
Probirwage *f.* (Prob.) *Assay-balance.* Balance *f.* d'essai.
Probirzange *f.* (Prob.) *Assayer's tongs pl.* Pince *f.* d'essayeur.
Process *m.*, **Methode** *f.* (Metall.) *Method, process.* Methode *f.* (d'extraction, de préparation des minerais etc.)
Produciren *v. a.* (Bergb. etc.) *To produce.* Produire.
Product *n.* (Math.) *Product.* Produit *m.*
Unendliches P—. *Infinite product.* Produit *m.* infini.
Product *m.* (Bergb., Metall.) *Product.* Produit *m.*
Hauptp—. *Principal product.* Produit *m.* principal.
Nebenp—. *By-product.* Produit *m.* accessoire.
Producteladeplatz *m.*, **Güterladeplatz** *m.* (Eisenb.) *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.
Production *f.* (Handl., Techn.) *Production, producing.* Production *f.*
Production *f.* einer Grube (Bergb.) *Production, producing, out-put.* Production *f.*
Profession *f.* (Gewerbsart) (Hand.) *Trade, handicraft.* Métier *m.*
Maurer von P—. *Mason by trade.* Maçon *m.* de métier.
Profil *n.*, **Durchschnitt** *m.* (Bauw., Befest.) *Profile, section.* Profil *m.*, coupe *f.* *Vergl.* Durchschnitt.
Definitives P— (Eisenb.) *Working-section.*
Profil *n.* **des lichten Raumes** (Eisenb.) *Gauge of works of art.* Gabarit *m.* des ouvrages d'art.
Profil *n.* eines Simses (Bauk.) *Size of a moulding.* Sacome *m.*
Profileisen *n.* zu Bauzwecken, Brücken etc. (Metall., Bauw.) *Figured iron for constructions, bridges etc.* Fer *m.* de profil pour constructions, ponts etc.
Profilgerüst *n.*, **Profil** *n.*, **Gerippe** *n.* (von Latten zur Richtschnur für die Arbeiter) (Bauw. u. Befest.) *Profile.* Profil *m.*
Profiliren, Profile schlagen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To set up profiles.* Profiler.
Profilzirkel *m.* *Compass for taking profiles.* Compas *m.* profileur.
Progression *f.*, **Reihe** *f.* (Arithm.) *Progression.* Progression *f.*
Progressivzüge *m. pl.* (Züge, die nach dem Boden des Rohrs zu tiefer werden) (Büchsenm.) *Grooves pl. whose depth increases towards the breech.* Rayures *f. pl.* progressives.
Projectil *n.*, **Geschoss** *n.* (Kriegsw., Artill.) *Projectile.* Projectile *m.*
Projection *f.* (Geom.) *Projection.* Projection *f.*
Gnomonische P— (Astron.) *Gnomonical projection.* Projection *f.* gnomonique.
Orthographische Projection *f.* (Geom.) *Orthographic projection.* Projection *f.* orthographique.
Stereographische P— (Geom.) *Stereographic projection.* Projection *f.* stéréographique.
Projectionsebene *f.* (Geom.) *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Projectiren, Entwerfen *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.
Projiciren *v. a.* (Geom.) *To project.* Projeter.
Prolonge *f.*, **Langkette** *f.*, **Langtau** *n.*, **Zugtau** *n.*, **Schlepptau** *n.* an den Laffetten (Artill.) *Prolonge.* Prolonge *f.*, prolonge *f.* de manœuvre.
Propatria *n.*, **Dikasterial** *n.* (eine deutsche Papiersorte) (Pap.) *[The size almost like:] fool's cap.* [Le format est à peu près celui de:] couronne *f.* ou griffon *m.*
Propfen *m.* *Sieh* Pfropfen.
Proportion *f.* (Math.) *Proportion.* Proportion *f.*
Harmonische P—. *Harmonical proportion.* Proportion *f.* harmonique.
Stetige P—. *Continual proportion.* Proportion *f.* continue.
Proportionale *f.*, **mittlere, Geometrisches Mittel** *n.* (Math.) *Mean proportional.* Moyen *m.* proportionnel, moyenne *f.* proportionnelle.
Proportionalzirkel *m.* (Zeichn.) *Sector.* Compas *m.* de proportion.
Propyläon *n.* *Sieh* Prachtportal.
Proteïn *n.* (Chem.) *Proteine.* Protéine *f.*
Protest *m.* (Seew.) *Protest.* Procès *m.* verbal, protêt *m.*
P— notiren *v. a.* *To note protest.* Noter procès verbal ou protêt.
Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Geogn.) *Protogyne.* Protogyne *f.*, granite *m.* talqueux.
Protzachse *f.* (Artill.) *Limber-axle, limber-axletree.* Esse *m.* d'avant-train.
Protzbolzen *m.*, **Protznagel** *m.*, **Spannnagel** *m.* (Artill.) *Pintail or pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.
Protze *f.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.*
Protzgestell *n.* (Artill.) *Limber-body.* Corps *m.* du train de dessous d'un avant-train d'affût.
Protzhaken *m.* (Artill.) *Limber-hook, limbering-hook, pintail-hook).* Crochet *m.* cheville ouvrière (contre le derrière du corps d'essieu de l'avant-train).
Protzhebel *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlaffetten) (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.
Protzkasten *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.
Protzkasten *m.* der Feldprotzen (Artill.) *Limber ammunition-box, limber-box, ammunition-box of field-limber.* Coffre *m.* d'avant-train de campagne.
Protzkette *f.* (Artill.) *Keep- or limber-chain.* Chaîne *f.* d'embrelage.
Protzloch *n.* (im Schwanzriegel der Wangenlaffetten und der Protzfuhrwerke) (Artill.) *Pintle-hole.* Lunette *f.*
Protznagel *m.* (Artill.) *Sieh* Protzbolzen.
Protzöhr *n.*, **Protzöse** *f.* (Artill.) *Sieh* Protzring.

Protzrad *n.* (Artill.) *Limber-wheel.* Roue *f.* d'avant-train.

Protzring *m.*, **Protzöse** *f.*, **Protzöhr** *n.* der Blocklaffetten und Protzfuhrwerke (Artill.) *Trail-plate-eye, trail-eye, pintle-eye, nose-plate-eye.* Lunette *f.* de flèche, anneau *m.* du bout de crosse-lunette.

Protzscheibe *f.*, **untere** (Artill.) *Lower pintle-plate.* Contre-lunette *f.* d'un avant-train d'affût.

Protzschemel *m.* auf der Protzachse (bei Protzen ohne Munitionskasten) (Artill.) *Limber-bolster, pintle-bolster.* Sellette *f.* d'avant-train.

P—band *n.* (Artill.) *Sieh* Einbindeschiene *und* Schraubenziehband.

P—blech *n.*, **Sattelblech** *n.* am Protzsattel (Artill.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train d'affût.

P—kopfbolzen *m.* (Artill.) *Limber bolster-bolt.* Boulon *m.* de sellette, seye *f.* d'une voiture d'artillerie.

Pronstit *m.* (Miner.) *Sieh* Rothgültigerz.

Proviant *m.* (Handl., Kriegsw.) *Stock, supply, store, provision.* Provision *f.*, approvisionnement *m.*

Proviant *m.* (Seew.) *Provisions pl., stores pl.* Vivres *m. pl.*

Alter P—. *Old or left provisions (from the last voyage).* Vivres *m. pl.* de retour.

Brod-P—. *Bread-store.* Vivres *m. pl.* pain.

Fleisch-P—. *Meat-store.* Vivres *m. pl.* viande.

Frischer P—, Verfrischung *f. Fresh provisions.* Vivres *m. pl.* frais, rafraîchissements *m. pl.*

Salz-P—. *Salt- or sea-provisions.* Vivres *m. pl.* de campagne, salaison *m.*

Täglicher P—. *Daily provisions.* Vivres *m. pl.* journaliers.

Mit P— versehen, versorgen *v. a. To furnish, to supply with provisions.* Fournir en vivres, avitailler.

P— einnehmen, an Bord nehmen. *To lay in or to take in the supply of provisions.* Faire des vivres *m. pl.*, victualler.

P— vertheilen, austheilen, ausgeben. *To serve out provisions.* Distribuer les vivres.

Proviantkiste *f.* (Seew.) *Box or chest for provisions.* Caisson *m.*

Proviantmagazin *n.*, **Verpflegungsgebäude** *n.*, **Commisbäckerei** *f.* *Commissariat-magazine, provision-store.* Manutention *f.* des vivres, magasin *m.* de vivres.

Proviantmeister *m.* (Seew.) *Steward.* Distributeur *m.*

Provinzialstrasse *f.*, **Kreisstrasse** *f.* *Provincial road.* Route *f.* départementale.

Prüfen *v. a.* (Münzw.) *Sieh* Probiren.

Die Platte auf den Klang p—. *To sound, to chink.* Examiner le flan par le son.

Prüfen *n.* **der Platten auf den Klang** (Münzw.) *Sounding, chinking.* Examination *f.* des flans par le son.

Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Prügeleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*

Prunellensalz *n.* (geschmolzener Salpeter) (Chem.) *Sal prunella, crystal mineral.* Sel *m.* de prunelle, cristal *m.* minéral.

Prunkhimmel *m.* *Sieh* Baldachin.

Pseudodipteros *m.* (Tempel mit scheinbar doppeltem Umgang) (Bauk.) *Pseudodipteros.* Pseudodiptère *m.*

Pseudomalachit *m.*, **Phosphorkupfer** *n.* (Miner.) *Pseudomalachite, hydrous phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Pseudomorphose *f.*, **Afterkrystall** *m.* (Miner.) *Pseudomorphous crystal, pseudomorph.* Pseudomorphose *f.*

Pseudoperipteros *m.* (Tempel mit angeblendeten Säulen) (Bauk.) *Pseudoperipteros.* Faux périptère *m.*

Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *n.*, **Schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.) *Psilomelan, barytiferous oxyd of manganese.* Psilomélane *f.*, hydroxyde *m.* de manganèse barytifère, manganèse *m.* barytique hydraté.

Psychrometer *n.*, **Feuchtigkeitsmesser** *m.* (Phys.) *Psychrometer.* Psychromètre *m.*

Puddelarbeiter *m.* (Metall.) *Sieh* Puddler.

Puddeleisen *n.* (Metall.) *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé.

Puddelmaschine *f.*, **Mechanischer Puddler** *m.* (Metall.) *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.

Puddeln, im Flammofen frischen *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler.

Puddeln *n.*, **Puddlingsarbeit** *f.*, **Ofenfrischerei** *f.*, **Flammofenfrischarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*

Feinkornp—. *Puddling of fine grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.

Schmiedeisenp—. *Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer.

Stahlp—. *Puddling of steel, steel-puddling.* Puddlage *m.* d'acier.

Puddelofen *m.*, **Puddlingsofen** *m.*, **Eisenfrischflammofen** *m.* (Metall.) *Puddling-furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à puddler.

Rotirender P—. *Rotator.* Puddleur *m.* rotatif.

Puddelschlacke *f.* (Metall.) *Puddling-slag, tap-cinder.* Scories *f. pl.* des fours à puddler.

Puddelstab *m.* (Metall.) *Sieh* Rohschiene.

Puddelstahl *m.* (Metall.) *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.

Puddelstahlschiene *f.* (Eisenb.) *Puddle-steel rail.* Rail *m.* en acier puddlé.

Puddelwalzen *f. pl.* (Metall.) *Sieh* Rohschienenwalzen.

Puddelwalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Rohschienenwalzwerk.

Puddingen *f. pl.* (alt) (Bekleidung des Ankerringes) (Seew.) *Puddening.* Emboudinure *f.*, boudinure *f.*

Puddingstein *m.* (ein Conglomerat) (Geogn.) *Puddingstone.* Roche *f.* à texture poudingiforme.

Puddler *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Metall.) *Puddler.* Puddleur *m.*, pudleur *m.*

Mechanischer P—. *Sieh* Puddelmaschine.

Puddlingsarbeit *f.* (Metall.) *Sieh* Puddeln.

Puddlingsofen *m.* (Metall.) *Sieh* Puddelofen.

Puderdose *f.* (Feuerw.) *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

Puischgallapfel *m.* (Färb., Gerb.) *French gall-nuts pl.* Casse-nole *f.*

Pult *n.* (Tischl.) *Desk.* Pupitre *m.*

Pultdach *n.*, **Flugdach** *n.*, **Halbdach** *n.*, **Schleppdach** *n.*, **Schussdach** *n.*, **Taschendach** *n.*, **Einhängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Toit *m.* ou comble *m.* en appentis, en potence, à un seul égout.

Pultdecke *f.* in einer Kirche. *Lettern-cloth, pulpit-cloth.* Légile *m.*

Pultfeuerung *f.* (Metall.) *Firing with back-flame.* Foyer *m.* à flamme renversée.

Pulver *n.*, **Schiesspulver** *n.*, (in der Seesprache hier und da noch:) **Kraut** *n.* *Powder, gun-powder.* Poudre *f.*, (poudre *f.* à tirer).

Neu angefertigtes P—. *New powder, newly manufactured powder.* Poudre *f.* verte.

Eckiges P— (welches nach dem Körnen nicht geglättet ist). *Angular powder.* Poudre *f.* angulaire ou anguleuse.

Feines od. **Feinkörniges P—.** *Fine-grained or small-grained powder.* Poudre *f.* fine.

Geglättetes oder **Polirtes P—.** *Glazed powder.* Poudre *f.* lissée.

Gekörntes und Gesiebtes P—. *Granulated and sieved powder.* Égalisures *f. pl.*

Gekörntes P— nach der Grösse sortiren. *To separate or classify the grain.* Égaliser la poudre grenée.

Grobkörniges P—. *Coarse-grained or large-grained powder, (a sort of powder in extremely large pieces in the U.-S.:) mammoth-powder.* Poudre *f.* à gros grains.

Aus Grubenkohlen fabricirtes P—. *Pit-powder.* Poudre *f.* dont le charbon à été carbonisé dans les fosses.

Offensives oder **Brisantes P—** (welches zu rasch verbrennt und dadurch die Rohre zu stark angreift). *Offensive powder.* Poudre *f.* brisante ou offensive.

Rundes P— (dessen Körner durch das Poliren rund geworden sind). *Round powder.* Poudre *f.* ronde.

Schadhaftes P—. *Damaged powder.* Poudre *f.* avariée.

Umgearbeitetes P— (welches aus den brauchbaren Bestandtheilen von schlechtem Pulver gewonnen ist). *Regenerated powder.* Poudre *f.* radoubée.

Verkucktes P— (dessen Körner durch Feuchtigkeit zu festen Klumpen zusammengeballt sind). *Rotten powder.* Poudre *f.* en roche.

Pulverfabrik *f.* *Sieh* Pulvermühle.

Pulverfass *n.*, **Pulvertonne** *f.* (Pulv.) *Powder-barrel.* Baril *m.* à poudre.

Pulverhorn *n.* (Jagd u. Kriegsw.) *Powder-horn, powder-flask.* Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre.

P—, Ludelbirne *f.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Pulverisiren *v. a.* (Chem.) *To pulverize, to grind to dust.* Pulvériser.

Pulverisiren *n.* (Chem.) *Pulverization.* Pulvérisation *f.*

P— auf's Feinste. *Levigation.* Lévigation *f.*

Pulverkammer *f.* eines Gewehrlaufs. *Sieh* Pulversack.

Pulverkammer *f.* eines Schiffes (Seew.) *Powder-room,* Soute *f.* à poudre, (vieilli:) sainte-barbe *f.*

Pulverkorn *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

Pulverkornsieb *n.* *Separating-sieve.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.*

Pulverkuchen *m.* (der aus dem Schiesspulversatz gemacht wird, um alsdann das Pulver zu körnen). *Gun-powder-cake, incorporated or mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre.

Pulverladung *f.*, **gemengte** (mit Sägmehl), **Ladung** *f.* **des Bohrlochs** (Bergb., Minirk.) *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard.

Pulvermagazin *n.* *Powder-magazine.* Poudrière *f.*

Pulvermasse *f.* (Pulverf.) *Powder-composition.* Pâte *f.*

Die P— abstossen und umrühren. *To beat and stir the powder composition.* Touiller la pâte.

Pulvermengungstonne *f.* (Pulv.) *Barrel.* Mélangeoir *m.* de poudre.

Pulvermühle *f.*, **Pulverfabrik** *f.* *Powder-mill.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.* poudrière *f.*

P— mit Walz- oder **Rollwerk, Walzmühle** *f.*, **Walzwerk** *n.*, **Rollwerk** *n.* *Cylinder-mill, cylinder-incorporating-mill.* Moulin *m.* à meules.

P— mit Stampfwerk, Stampfmühle *f.*, **Stampfwerk** *n.* *Pilon-mill, pilon-powder-mill, pilon-incorporating-mill, stamp-mill.* Moulin *m.* à pilons.

Pulvern, Zu Pulver reiben, Stossen oder **Mahlen** *v. a.* (Techn.) *To pulverize.* Pulvériser.

Pulverpresskuchen *m.* (der durch eine Presse verdichtete Pulverkuchen) (Pulv.) *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre.

Pulverprobe *f.* (Artill.) *Proof of gun-powder.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre.

Pulverprobirmaschine *f.* (Artill.) *Powder-trier, -prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre.

Pulverprobirmörser *m.* *Sieh* Probemörser.

Pulverrückstand *m.* im Laufe (Artill.) *Residuum, alcaline residuum, beads pl.* Résidu *m.*, crasse *f.*

Pulversack *m.*, **Pulverkammer** *f.* eines Gewehrlaufs (Waffenf.) *Breech-end, stout end.* Tonnerre *m.* du canon.

Pulversortirkammer *f.* (Pulv.) *Separating-room of gun-powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*

Pulverspachtel *f.* (Pulverf.) *Powder-horn.* Touilloir *m.*

Pulverstaub *m.*, **Staubpulver** *n.* *Powder-dust, gunpowder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.

Pulvertonne *f.* *Sieh* Pulverfass.

Pulvertrockentafel *f.* (Pulv.) *Sieh* Trockentafel.

Pulverwurst *f.* (Minirk.) *Sieh* Zündwurst.

Pumpapparat *m.* (Eisenb.) *Pump for rail-way stations, pumping-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.

Pumpdaal *f.* & *n.* (Seew.) *Sieh* Pumpendaal.

Pumpe *f.* (Masch., Seew.) *Pump.* Pompe *f.* *Vergl.* Druck-, Hand-, Hub-, Kaltwasser-, Ketten-, Luft-, Plunger-, Priester-, Rotations-, Saug-, Schiffs-, Senk-, Speise-, Spiral-, Warmwasserpumpe etc.

Die P— fasst. *The pump is fetched.* La pompe a pris, la pompe est prise.

Die P— fasst nicht. *The pump does not fetch.* La pompe se décharge.

Die P— peilen (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Doppelt wirkende P—. *Double-acting pump.* Pompe *f.* à double effet.

P— mit einem Geckstock (Seew.) *Brake-pump.* Pompe *f.* à bringuebale.

P— mit doppeltem Kolben. *Double piston-pump.* Pompe *f.* à double piston.

P— mit Taucherkolben. *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchspumpe.

Unklare P— (Seew.) *Choaked or foul pump.* Pompe *f.* engorgée.

Die P— schlägt. *The pump sucks, is dry.* La pompe est haute-franche.

Die P— lorcht, lörkt. *The pump blows.* La pompe est éventée.

Pumpenback *f. & n.* einer Kettenpumpe (Wasserkasten über der Pumpe) (Seew.) *Cistern, pump-cistern.* Citerne *f.* d'une pompe à chapelet.

Pumpenbeschlag *m.* (Masch.) *Pump-gear.* Garniture *f.* de pompe, armature *f.* en fer d'une pompe.

Pumpenbohr *m.*, **Pumpenbohrer** *m.*, **Schülpbohr** *m*, **Schülpbohrer** *m.* (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Pumpenbolzen *m.* (Bolzen, worauf sich der Schwengel stützt). *Pump-bolt.* Cheville *f.* de pompe de fer.

Pumpencylinder *m.*, **Pumpenstiefel** *m.* (Masch.) *Barrel of pump, working-barrel, pump-chamber, body, chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.*

Pumpendaal *f. & n.* (hölzerne Röhre zum Abführen des durch die Pumpe gehobenen Wassers). *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.

Pumpeneimer *m.*, **Pumpenherz** *n.* (kupferner oder hölzerner Cylinder, der auf dem obersten Theile des Steigrohrs feststeht) (Seew.) *Lower pump-box.* Chopine *f.*, chopinette *f.* d'une pompe.

Pumpeneinbau *m.*, **Einbauen** *n.* **der Pumpen** (Bergb.) *Setting the pumps.* Montage *m.* des pompes.

Pumpengatt *n.* (Ausflussöffnung des Wassers) (Schiffb.) *Side-hole of a pump.* Lumière *f.* de pompe.

Pumpengestänge *n.* (Berg.) *Pump-spears pl., rod, main rod.* Maîtresse *f.* tige, tige *f.* des pompes, (Belg.:) tirant *m.*

Pumpenkessel *m.* (siebartiger Kessel am unteren Ende der Saugröhre) (Seew.) *Pump-kettle.* Chaudron *m.* de pompe, chopinette *f.*

Pumpenkoker *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

Pumpenkolben *m.* (Masch.) *Pump-piston, sucker.* Piston *m.* de pompe.
Vergl. Hubpumpenkolben, Mönchskolben, Plungerkolben, Saugkolben, Ventilkolben *und* Kolben.

Durchbrochener P—. *Hollow piston, perforated piston.* Piston *m.* percé, — perforé, — foré.

Massiver P—. *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.

Pumpenmick *f.* (Seew.) *Pump-handle, pump-brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*

Pumpenpeilstock *m.* (Seew.) *Gauge-rod of a pump.* Sonde *f.* de pompe.

Pumpenpfosten *m.* *Barrel or body of a pump.* Colonne *f.* montante d'une pompe.

Pumpenrohr *n.* (Bergb.) *Common pump.* Tuyau *m.* de pompe.

Pumpensatz *m.* (Bergb.) *Set, lift.* Jeu *m.*, pompe *f.* installée dans une colonne élévatoire.

P—, unterster, in einem Schachte (in so fern derselbe, was die Regel ist, in einem Saugsatze besteht). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe.* Pompe *f.* inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.

Pumpenschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Kunstschacht.

Pumpenschlag *m.*, (bei der Steekpumpe:) **Pumpensteck** *m.* (Seew.) *Stroke.* Bâtonnée *f.*

Pumpenschraper *m.* (Seew.) *Pump-scraper.* Curette *f.* pour pompes.

Pumpenschuh *m.* (Pumpenkolben) (Seew.) *Upper-box of a pump.* Heuse *f.*

Pumpensood *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

Pumpenspake *f.* *Sieh* Pumpenschwengel.

Pumpenständer *m.*, **Pumpenbockständer** *m.* (Schiffb.) *Fulcrum of pumps.* Potence *f.* de pompes.

Pumpenstange *f.* (Masch.) *Pump-rod, pump spear.* Tige *f.* ou verge *f.* de pompe.

Pumpenstange *f.* eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Bucket-rod, pump-rod of a shaft-pump.* Tige *f.*, tire-boute *m.* d'une pompe élévatoire.

Pumpensteek *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpenschlag.

Pumpenstiefel *m.*, **Stiefel** *m.*, **Kolbenrohr** *n.* einer Pumpe (Mech.) *Barrel, working-barrel, pump-chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m.* ou corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe.

Pumpenstock *m.* (Stange, woran der Kolben befestigt ist) (Seew.) *Pump-staff.* Bâton *m.* de pompe d'une pompe à main ou d'une pompe pour futailles.

Pumpentiegel *m. pl.*, **Pumpspieker** *m. pl.* (kleine Kupfernägel) (Seew.) *Pump-tack.* Clou *m.* de bouche, clou *m.* à soufflet.

Pumpentopf *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

Pumpenwerk *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.) *Pump-work.* Pomperie *f.*

Pumpgeschirr *n.* (Seew.) *Pump-gear.* Appareil *m.*, garniture *f.* des pompes.

Pumphaken *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.

Pumpkeule *f.* **zum Walken** (Weissg.) *Fulling-pestle.* Enfonçoir *m.* à tête pour fouler les peaux.

Pumpprobirhahn *m.* (Locom.) *Pet-cock for pumps.* Robinet *m.* d'essai des pompes.

Pumpräder *n. pl.* (ein Paar Räder mit Achse, worauf die Triebräder der Locomotive beim Stationiren und Wasserpumpen zu stehen kommen) (Eisenb.) Galets *m. pl.* d'alimentation.

Pumpschlauch *m.* (Seew.) *Pump-hose.* Manche *f.* à pompe.

Pumpsood *m.*, **Pumpenkoker** *m.*, (alt:) **Pumpenpot** *m.* (Schiffb.) *Pump well.* Archipompe *f.*, (vieilli:) arche *f.* d'une pompe.

Pumpwage *f.* (Seew.) *Pump-brake.* Balancier *m.*

Punct *m.* (Geom.) *Point.* Point *m.*

Ausgezeichnete P—e *pl.* *Singular points pl.* Points *m. pl.* singuliers.

Isolirter oder **Conjugirter P—.** *Conjugate or isolated point.* Point *m.* isolé ou conjugué.

Vielfacher P—. *Multiple point.* Point *m.* multiple.

Punct *m.* (Mech.:) **Materieller P—.** *Material point.* Point *m.* matériel.

Todter P— einer Kurbel. *Dead point.* Point *m.* mort.

Punct *m.* (Kalligr. u. Buchdr.) *Period, full stop.* Point *m.*

Typopraphischer P—, P— (1/6 Linie des Pariser Fusses). *Typographic point.* Point *m.* typographique, point *m.*

Punctiren *v. a.*, eine Linie (Zeichn.) *To dot.* Pointiller.

Punctirer *m.* (Buchdr.) Margeur *m.*

Punctirfeder *f.* (Zeichn.) *Dotting-tool.* Traulet *m.*

Punctirmanier *f.* (Kupferst.) *Dotting.* Gravure *f.* pointillée.

Punctirt *adj.* (Zeichn.) *Dotted.* Pointillé.

Punctur *f.* (Buchdr.) *Point.* Pointe *f.*, pointure *f.*

P—löcher *n. pl.* *Point-holes pl.* Trous *m. pl.* des pointures.

P—scheere *f.* *Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des pointures.

P—schraube *f.* *Point-screw.* Vis *f.* des pointures.

P—spitze *f.*, **Punctur** *f.* *Point-spur, point.* Pointure *f.*, pointe *f.* du tympan.

P—spitze *f.*, **Zänglein** *n.*, **Ahle** *f.* *Point, bodkin.* Pointe *f.*, languette *f.*

P—zange *f.*, **Correcturzange** *f.* *Pincers pl.* Pincette *f.*

Pünt *f.* od. **Pünte** *f.* eines Taus (Seew.) *Point, end.* Bout *m.* d'un cordage.

Pünte *f.* od. **Spitze** *f.* des Ankerarms (Seew.) *Bill of an anchor.* Bec *m.* d'une ancre, pointe *f.*

Punze *f.*, **Punzen** *m.*, **Bunze** *f.* zum Treiben (Goldarb., Klempn. etc.) *Punch.* Poinçon *m.*

Punzen *m.* zum Ciseliren der Geschütze. *Graver, graving-tool, tracer.* Ciselet *m.* du graveur ou ciseleur des bouches à feu.

Punziren, Treiben, Ciseliren *v. a.*, **(Ziseliren** *v. a.***)** (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de pionçons), ciseler.

Purbeckkalk *m.* (Geogn.) *Purbeck-limestone.* Calcaire *m.* purbeckien.

Purpurholz *n.* *Sieh* Luftholz.

Purpurin *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.) *Purpurine.* Purpurine *f.*

Purpursäure *f.*, **Murexid** *m.* (Chem.) *Murexide.* Murexide *f.*, acide *m.* purpurique.

Purpurschwefelsäure *f.*, **Phöniceinschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*

Purren *v. n.* (Seew.) *To call the watch to relief* Appeler au quart.

Pürschpulver *n.* *Sieh* Jagdpulver.

Püschelkunst *f.* (Masch.) *Sieh* Paternosterwerk.

Pustprobe *f.*, **Blaseprobe** *f.* (Zuck.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

Pütse *f.*, **Pütze** *f.*, **Eimer** *m.* (Seew.) *Bucket.* Seau *m.*, seilleau *m.* ou seillot *m.*

Püttingbolzen *m.* (Seew.) *Chain-bolt.* Cheville *f.* des haubans.

Püttingen *f. pl.*, **Püttings** *f. pl.* (der Unterwanten und Parduns mit dem Beinamen des Mastes oder der Stenge) (Seew.) *Chains pl. of the lower rigging with the name of each mast added to it.* Chaînes *f. pl.* des haubans, du grand mât etc.

Püttingsband *m.* (auf dem Mars) (Seew.) *Futtock-plate.* Lande *f.*, latte *f.* de hune.

Püttingsring *m.* (Seew.) *Futtock-ring.* Anneau *m.* des gambes de hune.

Püttingswanten *f. pl.* der resp. Stengen (meist eiserne Stangen oder Ketten, deshalb auch blos: Püttingen genannt, z. B. Grossmarspüttingen etc.) *Futtock-shrouds pl., used as belonging to the top or crosstrees, or as to the mast.* Gambes *f. pl.* de hune ou du perroquet.

Putz *m.*, **Verputz** *m.* (Bauw.) *Plastering.* Enduit *m.*

P— aus zwei Lagen, Ordinärer P—. *Two coat work.* Enduit *m.* en deux couches.

P— aus drei Lagen, Vollständiger P—, Dreischichtiger P—. *Three coat work, three skin work.* Enduit *m.* en trois couches.

Gefugter oder **Bossagep—.** *Sieh* Quaderputz.

Rauher P—, Berapp *m.* *Rough cast.* Enduit *m.* de première couche, gobetage *m.*

Putzarbeiten *f. pl.* (Bauw.) *Plastering, plasterer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*

Putzbau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.) *Plastering.* Crépissure *f.*

Pütze *f.* (Seew.) *Sieh* Pütse.

Putzen, Abputzen *v. a.* (Bauw.) *To plaster.* Enduire.

P—, mit Gyps. *Sieh* Gypsen.

Durchaus p—, Total abp—. *To plaster all over.* Ravaler.

Glatt p—, Fertig p—. *To float and set.* Enduire.

Rauh p—, Berappen, Bewerfen *v. a.* *To plaster roughly, to rough-cast.* Hourder un enduit, crépir.

Putzen *v. a.* *Sieh* Reinigen.

Putzen *v. a.*, die Oberfläche von Metallstücken (Techn.) *To scour.* Décaper.

Putzen *n.* der Kette (Web.) *Cleaning the chain.* Remondage *m.*

Putzen *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.* du tambour et des chapeaux d'une machine à carder.

Putzen *m. pl.* (Abfall, der sich beim Lochen etc. von Metallen ergibt). *Burr.* Découpure *f.*

Putzen *m. pl.*, **Zwiebelfische** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*

Putzholz *n.*, **Lederfeile** *f.* (ein mit Leder überzogenes Holz zum Poliren oder Putzen (Techn.) *Buff-stick, emery-stick.* Polissoir *m.*, buffle *m.*

Putzmaschine *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (zum Öffnen und Reinigen der Baumwolle) (Spinn.) *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

Putzmaurer *m.* *Sieh* Tüncher.

Putzmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Putzmesser *n.* (Küf., Böttch.) *Cleaning-knife.* Plane *f.* curette.

Putzmühle *f.*, **Staubmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*

Putzschale *f.* (zum Formen der Hohlgeschosse) (Artill., Form.) *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.*

Putzstock *m.*, **Krätzer** *m.*, **Ausräumer** *m.* (Büchsenm.) *Wad-hook, worm.* Tire-bourre *m.*, lavoir *m.*

Puzzolane *f.* *Sieh* Pozzolane.

Pyramide *f.* (Geom.) *Pyramid.* Pyramide *f.*

Abgestumpfte P—, P—nstumpf *m.* *Frustum of a pyramid.* Pyramide *f.* tronquée.

Dreiseitige P—, Tetraëder *n.* *Triangular pyramid.* Pyramide *f.* triangulaire.

Vierseitige P—. *Square pyramid.* Pyramide *f.* quadrangulaire.

Pyramide *f.* (Doppelpyramide) (Miner.) *Pyramid, octahedron, dodecahedron.* Pyramide *f.*, octaèdre *m.*, dihexaèdre *m.*

Bihexagonale P—. *Double twelve-sided pyramid.* Didodécaèdre *m.*

Biquadratische P—. *Double eight-sided pyramid.* Dioctaèdre *m.* quadratique.

Hexagonale P—. *Isosceles dodecahedron.* Dihexaèdre *m.*, dodécaèdre *m.* hexagonal.

Klinorhombische oder **Monoklinoëdrische P—.** *Klinorhombic octahedron.* Octaèdre *m.* klinorhombique.

Quadratische P—. *Square octahedron.* Octaèdre *m.* quadratique, quadroctaèdre *m.*

Rhombische P—. *Rhombic octahedron.* Octaèdre *m.* rhombique droit, rhomboctaèdre *m.*

Triklinoëdrische P—. *Triclinic octahedron.* Octaèdre *m.* bi-oblique.

Pyramide *f.*, **obere**, eines Hochofens (Metall.) *Superior pyramid or cone of the shaft.* Cheminée *f.* supérieure, cuve *f.*, grande masse *f.* du fourneau.

Pyramidenoktaëder *n.* (Miner.) *Trigonal trisoctahedron.* Octaèdre *m.* pyramidé, octatrièdre *m.*

Pyramidenstumpf *m.* (Geom.) *Sieh* Pyramide, abgestumpfte.

Pyramidentetraëder *n.* (Miner.) *Trigonal hemi-trisoctahedron, cuproid.* Tétraèdre *m.* pyramidé, tétra-trièdre *m.*

Pyramidenwürfel *m.* (Miner.) *Tetra-hexahedron.* Cube *m.* pyramidé, hexatétraèdre *m.*

Pyrargyrit *m.*, **Dunkles Rothgültigerz** *n.*, **Antimonsilberblende** *f.* (Miner.) *Pyrargyrite, red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré.

Pyrit *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Schwefelkies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron pyrites.* Pyrite *m.*, fer *m.* sulfuré.

Pyrogallussäure *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.

Pyrolusit *m.*, **Weichbraunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Miner.) *Pyrolusite, peroxyd of manganese.* Pyrolusite *m.*, manganèse *m.* oxydé, peroxyde *m.* de manganèse.

Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (Geogn.) *Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, porphyre *m.* globuleux.

Pyrometer *n.*, **Hitzegradmesser** *m.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **Phosphorblei** *n.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.

Pyrop *m.*, **Böhmischer Granat** *m.* (Magnesiathongranat) (Miner.) *Pyrope.* Pyrope *m.*, grenat *m.* pyrope, grenat *m.* magnésien, vermeille *f.* occidentale.

Pyroschleimsäure *f.* *Pyro-mucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique.

Pyrosmaragd *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*

Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miner.) *Augite.* Pyroxène *m.*

Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Pyrrhosiderit *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.) *Hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* oxydé hydraté.

Q.

Quader *m.*, **Quaderstein** *m.* (Bauw.) *Broadstone, ashlar, square-stone.* Pierre *f.* carrée, carreau *m.*, (vieilli: quarreau *m.*), moellon *m.* d'appareil.

Einführiger Q—. *Broadstone which forms alone a waggon-load.* Quartier *m.* de voie ou de pierre.

Zweiführiger Quader *m.* *Broad-stone 2 to the load.* Carreau *m.*

Fehlerhafter Q—, der nur zu Grundmauern oder gar nicht zu verwenden ist, **Hurzel** *f.* *Stone imperfectly hewn, rugged or veiny and streaked.* Libage *m.*



Quaderhaupt *n.* einer Füllmauer (Maur.) *Stone-facing of a baked wall.* Chaine *f.* de pierres d'un mur bloqué.

Quadermauerwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *n.* (Bauw.) *Free-masonry, free-stone- or square-stone-masonry, ashlar-stone-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive.

Quadermaurer *m.*, **Hausteinmaurer** *m.* (Bauw.) *Freemason.* Maçon *m.* qui travaille en pierre de taille.

Quaderpfeiler *m.* in der Mauer (Maur.) *Jamb-stones pl.* Jambe *f.* de maçonnage.

Eckq—, Eckschaft *m. Long and short work, corner pillar, corner jamb-stones pl.* Jambe *f.* d'encoignure.

Mittelq—, Mittelschaft *m. Intermediate jamb.* Jambe *f.* étrière.

Quaderputz *m.*, **Gefugter Putz** *m.*, **Bossageputz** *m.* (Bauw.) *Plaster imitating free-stones.* Enduit *m.* en carreaux, en bossage.

Q— mit schablonirten Fugen. *Rustic plaster chamfered, or with chamfered joints.* Enduit *m.* en carreaux moulés.

Rauher Q—. *Rustic plaster.* Enduit *m.* en carreaux rustiques.

Quaderstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Quader.

Quadrant *m.* (Instrument zum Richten der Mörser und Haubitzen) (Artill.) *Quadrant, gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle.

Quadrant *m.* (zum Messen der Sonnenhöhe) (Seew.) *Quadrant.* Octant *m.* (vieilli:) cadran *m.*, quartier *m.*

Quadrant *m.*, **Kreisquadrant** *m.* (Viertel eines Kreises) (Astron., Geom.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.

Quadrant *m.*, **Schraubstock** *m.* (Juwel.) *Screw-vice.* Cadran *m.*

Quadrantendreieck *n.* (Geom.) *Quadrantal triangle.* Triangle *m.* sphérique dont l'un des côtés est égal à un quart de cercle.

Quadrat *n.* (Geom.) *Square.* Carré *m.*

In's (Im) Q—, In's (Im) Gevierte (Bauw.) *In the square.* En carré, d'équarrissage.

Quadrat *n.*, **Zweite Potenz** *f.* einer Zahl (Math.) *Square.* Carré *m.* d'un nombre.

Methode der kleinsten Q—e. *Sieh* Methode.

Quadrat *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Quadratcentimeter *n. (m.) Square centimeter.* Centimètre *m.* carré.

Quadrätchen *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratin *m.*

Q— auf ein Halbgeviertes, Halbgevierte *n. N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

Quadratdecimeter *n. (m.) Square decimeter.* Décimètre *m.* carré.

Quadrateisen *n.*, **Vierkantiges Eisen** *n.* (Walzw.) *Square bar-iron.* Fer *m.* carré.

Quadratfuss *m. Square foot.* Pied *m.* carré.

Quadratisch, Geviert, Viereckig *adj. Square.* Carré, -ée.

Quadratisch *adv.* (Bauw.) *Sieh* Im Quadrat.

Quadratkilometer *n. (m.) Myriare, square-kilometer.* Myriare *m.*

Quadratmeter *n. Centiare, square metre.* Mètre *m.* carré, centiare *m.*

Quadratmeile *f.* (Geogr.) *Square mile or league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.

Quadratrix *f.* des Dinostratus (Geom.) *Quadratrix of Dinostratus.* Quadratrice *f.* de Dinostrate.

Quadratur *f.*, **Quadratschein** *m.*, **Geviertschein** *m.* (Astron.) *Quadrature, quarter, quartile.* Quadrature *f.*, quartier *m.*

Quadratur *f.*, **Ausvierung** *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Quadratur *f.* einer Curve (Ausmessung des Flächeninhaltes) (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Quadratwurzel *f.* (Math.) *Square root.* Racine *f.* carrée.

Quadratyard *m. Square yard.* Yard *m.* carré.

Quadratzahl *f.* (Math.) *Square number.* Nombre *m.* carré.

Quadrillirt, Carrirt, Gewürfelt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ée, à carreaux.

Quadriren *v. a.*, eine Zahl, **Aufs Quadrat erheben** *v. a.* (Math.) *To square a number, to raise a number to the second power.* Former le carré d'un nombre, élever au carré.

Quai *m.* (Wasserb.) *Sieh* Kai.

Quaimeister *m.* (Seew.) *Sieh* Kaimeister.

Qualitativ *adj. Sieh* Analyse, qualitative.

Quandel *m.* eines Meilers (Metall.) *Chimney.* Cheminée *f.*

Quandelkohle *f.* (Metall.) *Charcoal from near the chimney of a pile.* Charbon *m.* du côté de la cheminée d'une meule.

Quandelkohlen *f. pl.* (Kohlen aus dem Innern des Meilers) (Köhl.) *Inner or central charcoal of the heap.* Cœurs *m. pl.*

Quantität *f.* (Chem.) *Portion, quantity.* Dose *f.*, quantité *f.*

Quantitativ *adj. Sieh* Analyse, quantitative.

Quarantaine *f.* (Seew.) *Quarantine.* Quarantaine *f.*, sereine *f.*

Q— halten, Q— liegen. *To be in or to perform quarantine.* Être en quarantaine ou en sereine, faire la quarantaine.

Q—beamte *m. Quarantine officer.* Officier *m.* de santé.

Q—boot *n. Quarantine-boat.* Bateau *m.* de santé.

Q—flagge *f.*, **Krankenflagge** *f. Quarantine flag.* Signal *m.* de quarantaine.

Q—hafen *m.*, **Q—platz** *m. Porte or place of quarantine.* Port *m.* de quarantaine.

Quart *n.* (Hohlmass für Flüssigkeiten in Preussen) = 64 Cubikzoll.

Quartation *f.* (Prob.) *Quartation.* Inquart *m.*

Quarterdeck *n.* (Seew.) *Quarter-deck.* Demi-pont *m.*

Quartformat *n.* (Buchdr.) *Quarto.* In-quarto *m.*

Quartier *n.* einer Treppe (Bauw.) *Quarter-pace of stairs.* Quartier *m.* d'un escalier.

Wendelndes oder **Gewendeltes Q—, Viertelswendelung** *f.* einer Treppe. *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant.

Quartier *n.* (Gold- und Silberschl.) *Square.* Quartier *m.*

Quartier *n.* (Kriegsw.) *Quarter, soldier's lodging.* Quartier *m.*, logement *m.* du soldat.

Hauptquartier *n.* *Head-quarters pl.* Quartier *m.* général.
Quartierbaum *m.*, **Treppenbaum** *m.*, **Wange** *f.*, **Backen** *m.* (Bauw.) *String-piece, stringer, wooden carriage.* Limon *m.*
Quartieren *v. a.*, **Einquartieren** *v. a.* (Kriegsw.) *To quarter, to billet.* Loger.
Quartiermeister *m.* (Kriegsw.) *Quarter-master.* Maréchal *m.* des logis.
Quartiersmann *m.* eines Bootes (Seew.) *Cockswain, master, bargeman.* Patron *m.*
Quartierstein *m.* (Maur.) *Half-header.* Demi-tuile *f.* ou demi-brique *f.* servant de clausoir.
Quartierstückchen *n.*, **Viertelsziegel** *m.* (Maur.) *Quarter of a brick.* Nicoteu *m.*
Quartierzettel *m.* (Kriegsw.) *Billet.* Billet *m.* de logement.
Quartirung *f.* (Prob.) *Sieh* Quartation.
Quarz *m.*, **Rhomboëdrischer Quarz** *m.* (Miner.) *Quartz.* Quartz *m.*
Quarzfels *m.*, **Quarzit** *m.* (Geogn.) *Quartz-rock.* Quartz *m.* en masse ou en roche, quartzite *m.*
Quarzsandstein *m.*, **Kieselsandstein** *m.* (Geogn.) *Quartzy sand-stone.* Grès *m.* quartzeux.
Quarzsinter *m.*, **Kieselsinter** *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante, quartz *m.* agate thermogène.
Quassiaholz *n.*, **Fliegenholz** *n.* (das Holz von *Quassia amara*). *Quassia-wood.* Quassie *f.*
Quast *m.*, **Annetzpinsel** *m.* *Sieh* Netzpinsel.
Quast *m.* (Seew.) *Brush.* Pinceau *m.*
Quecksilber *n.* (Chem., Metall.) *Mercury, quicksilver.* Mercure *m.*, vif-argent *m.*, argent *m.* vif.
Versüsstes Q—. *Sieh* Quecksilberchlorür.
Quecksilber *n.*, **Gediegenes Quecksilber** *n.* (Miner.) *Native quicksilver.* Mercure *m.*
Q—chlorid *n.*, **(Ätzendes) Q—sublimat** *n.* (Chem.) *Corrosive sublimate, protochlorure or bichloride (or deutochloride) of mercury.* Sublimé *m.* corrosif, protochlorure *m.* de mercure.
Q—chlorür *n.*, **Calomel** *n.*, **(Versüsstes Quecksilber).** *Calomel, (protochloride of mercury).* Calomel *m.*, sous-chlorure *m.* de mercure, (mercure *m.* doux).
Q—erz *n.*, **Quickerz** *n.* (Miner.) *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure.
Q—hornerz *n.*, **Hornq—, Calomel** *n.* (Miner.) *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercure *m.* corné, mercure *m.* chloruré.
Q—jodid *n.* (Chem.) *Proto-ioduret of mercury, periodide of mercury.* Protoiodure *m.* de mercure.
Q—lebererz *n.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* hépatique.
Q—oxyd *n.* (Chem.) *Peroxyd of mercury.* Protoxyde *m.* de mercure, oxyde *m.* rouge de mercure, (bioxyde *m.* de mercure).
Salpetersaures Q—oxyd *n.* *Binitrate (pernitrate) of mercury.* Azotate *m.* de protoxyde de mercure, (deutonitrate *m.* de mercure).
Q—oxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of mercury.* Oxydule *m.* de mercure, oxyde *m.* noir de mercure (protoxyde *m.* de mercure).
Chromsaures Q—oxydul *n.* *Protochromate of mercury.* Chromate *m.* d'oxydule de mercure (ou de protoxyde de mercure, protochromate *m.* de mercure.
Salpetersaures Quecksilberoxydul *n.* *Protonitrate of mercury.* Azotate *m.* d'oxydule de mercure.
Q—sublimat *n.* (Chem.) *Sieh* Quecksilberchlorid.
Q—sulfid *n.*, **rothes** oder **krystallinisches, Künstlicher Zinnober** *m.* (Chem.) *Artificial cinnabar, red persulphuret (or bisulphuret) of mercury.* Cinabre *m.* artificiel ou factice, sulfure de mercure.
Q—sulfür *n.* (Chem., Mal.) *Protosulphide (or sulphuret) of mercury.* Protosulfure *m.* de mercure.
Quecksilbermanometer *n.* (Dampfm.) *Mercurial gauge.* Manomètre *m.* à mercure.
Quecksilberpendel *n.* (Uhrm.) *Mercurial pendulum.* Pendule *m.* de mercure.
Quecksilbervergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation or by an amalgam, hot gilding, quick-water gilding, (water-gilding).* Dorure *f.* au feu.
Quecksilberwage *f.* (Feldm.) *Mercurial level.* Niveau *m.* de mercure.
Quecksilberwanne *f.*, **pneumatische** (Phys., Chem.) *Mercurial trough or apparatus* Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.
Quellbottich *m.*, **Quellstock** *m.*, **Weichkufe** *f.* (Brau.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.
Quelle *f.* (Geogn.) *Spring, well.* Source *f.*, nappe *f.*
Quellen, Einquellen, Einweichen *v. a.* die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.
Quellen *v. n.* (vom Holz gesagt). *To swell.* Se gonfler.
Quellen *v. a.*, die Fässer vor dem Gebrauch (Küf.) *To soak.* Combuger les futailles.
Quellen *n.* (Ausdehnen des Holzes durch Feuchtigkeit). *Swelling.* Gonflement *m.*
Quellen *n.* des Gusseisens (Giess.) *Expansion.* Expansion *f.*
Quellsalz *n.*, **Soolsalz** *n.* (Salin.) *Brine-salt, salt obtained from springs.* Sel *m.* des sources ou fontaines salées.
Quellstock *m.* (Brau.) *Sieh* Quellbottich.
Quellwasser *n.* (Geogn.) *Spring-water, fountain-water.* Eau *f.* de source, de fontaine, eau vive.
Quer *adj.* *Transversal, transverse.* Transversal, -le.
Quer *adv.* *Transversally, transversely, crosswise.* Transversalement, en travers, de travers.
Queraxt *f.*, **Zwerchaxt** *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë *f.*, tire-boucher *m.*
Querbalken *m.* (Bauk.) *Cross-beam, traverse joist, purlin.* Poutre *f.* transversale, traverse *f.*
Querbalken *m.*, **Druckbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse *f.*
Querbalken *m.*, **Dwarsbalken** *m.* (Schiffb.) *Cross-beam, cross-piece.* Traversin *m.*
Querbalken *m.* an den Betingen (Seew.) *Cross-piece of the bitts.* Traversin *m.*
Querbalken *m.* im Schleusenbett (Wasserb.) *Cross-beam.* Traversine *f.* du radier d'une écluse.

Querband *n.* zwischen Bohlensparren (Zimm.) *Intertie.* Lierne *f.*

Querbau *m.* einer Kirche (Bauk.) *Sieh* Querschiff.

Querbau *m.* (Bergb.) *Cross-working.* Ouvrage *m.* en travers, exploitation *f.* par ouvrage en travers.

Q— mit horizontalen geneigten Abbaustrecken. *System of horizontal and inclined sections.* Ouvrage *m.* par tranches horizontales et inclinées.

Querbewegung *f.* (Techn.) *Transversal motion.* Mouvement *m.* transversal.

Q— des Schlittens auf Drehbänken (Masch., Techn.) *Transversal motion of the slide.* Cheminement *m.* ou mouvement *m.* transversal du chariot.

Querbügel *m.* eines Säbelgefässes (Waffenf.) *Cross-bow of a sword-hilt.* Traverse *f.* d'une garde de sabre.

Quercitrin *n.* (gelber Farbstoff der Färbereichenrinde) (Chem., Färb.) *Quercitrin.* Quercitrine *f.*, jaune *m.* de quercitron.

Quercitronrinde *f.* (die Rinde von *Quercus tinctoria*) (Färb.) *Yellow-oak, quercitron.* Quercitron *m.*

Querdamm *m.* (Wasserb., Fisch.) *Cross-dike.* Duit *m.*

Querduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of twelves the broad way.* In-douze *m.* oblong.

Querdurchschnitt *m.* (Bauw.) *Sieh* Querschnitt.

Quereisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.

Querfacetten *f. pl.* eines Brillants (Juwel.) *Skill-facets pl.* Facettes *f. pl.* qui d'un le leurs côtés s'appuient sur le feuilletis.

Querfeilen *v. a.* (Techn.) *To file across.* Limer en travers.

Querfenster *n.*, **Liegendes Fenster** *n.* (Bauw.) *Lying window.* Fenêtre *f.* gisante.

Querformat *n.* (Buchdr.) *Broad-side, broad-sheet.* Format *m.* oblong.

Querfries *m.* einer eingestemmten Thüre (Tischl.) *Rail of a door-frame.* Traverse *f.* d'une porte encadrée.

Quergallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Verbindungsgallerie.

Quergeschnitten *adj.* (über den Span geschnitten) (Tischl.) *Cut across the grain.* Tranché, -ée. *Vergl.* Querschneiden.

Quergurt *m.* (Bauk.) *Cross-springer.* Arc-doubleau *m.* transversal.

Querhaupt *n.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.* *Vergl.* Kreuzkopf.

Querholz *n.* *Sieh* Hirnholz.

Querholz *n.* eines Fensterkreuzes (Bauw.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Querholz *n.* eines Fasses (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.

Querholz *n.*, **Querriegel** *m.* (Zimm.) *Cross-beam, cross-bar, cross-quarter, wooden cross-piece, rail, intertie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bois.

Querholzfläche *f.* *Sieh* Hirnseite.

Querkopf *m.*, **Bretnagel** *m.* (Tischl.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Querleinen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Dwarsleinen.

Quermauer *f.*, **Zwerchmauer** *f.* (Bauw.) *Cross-wall, traverse wall.* Mur *m.* en traverse, mur *m.* de batardeau.

Quernaht *f.* (Seew.) *Sieh* Dwarsnaht.

Querprofil *n.* einer Eisenbahn. *Cross-section of a railway.* Section *f.* transversale d'un chemin de fer.

Querriegel *m.* eines Flosses, **Verbindungsholz** *n.* (Pont.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Querriegel *m.* (Wagn.) *Cross-bar, transom.* Épart *m.*

Querrippe *f.* (Bauk.) *Transversal rib.* Nervure *f.* transversale.

Querrisse *m. pl.* im Eisen (Metall.) *Cross-cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer, travers *m. pl.* dans le fer.

Querrisse *m. pl.*, **Risse** *m. pl.* in Gewehrläufen oder Säbelklingen (Waffenschm.) *Cracks pl., cross-cracks pl. or dents pl. in musket-barrels, cracks pl. or transverse cracks pl. in sword-blades.* Évents *m. pl.*, fentes *f. pl.*, criques *f. pl.*, traverses *f. pl.*

Quersäge *f.* (Zimm.) *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.* *Vergl.* Schrotsäge *und* Trunksäge.

Quersäge *f.* für Holzschuhmacher. *Clogmaker's saw.* Scie *f.* de travers, scie *f.* à sabotiers.

Quersahlingen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Dwarssahlingen.

Querschiff *n.*, **Kreuzschiff** *n.*, **Querbau** *m.*, **Querhaus** *n.*, **Kreuzarme** *m. pl.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transsepts *m. pl.*

Querschlag *m.* (Bergb.) *Cross-cut.* Galerie *f.* traverse, galerie *f.* à travers banc, traverse *f.*, (Mons.:) bouwé *f.*, (Belg.:) taillement *m.*

Querschlitten *m.* (Masch., Techn.) *Cross-piece of the slide.* Traverse *f.* du chariot.

Querschneiden *v. a.* (Tischl.) *To cut across the grain.* Trancher, couper à travers.

Querschnitt *m.* von Holz etc. (Bauw., Masch. etc.) *Cross section.* Coupe *f.* en travers.

Querschnitt *m.* (Zeichn.) *Lateral section, diagram.* Section *f.* transversale.

Querschnur *f.* (Seide.) *Cross-string.* Embarbe *f.*

Querschotten *n. pl.*, **Dwarsschotten** *n. pl.* (Schiffb.) *Cross-bulk-heads pl. in the hold.* Cloisons *f. pl.* à travers la cale.

Querschwelle *f.* (Eisenb.) *Sleeper, traverse-sleeper.* Traverse *f.*

Querschwelle *f.* im Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange** *f.* (Wasserb.) *Cross-sleeper of grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

Quersparren *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Sparreuwechsel** *m.* (Zimm.) *Cross-rafter, trimmer of rafters.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Quersprosse *f.* *Sieh* Fenstersprosse.

Querstange *f.* des Balgengerüstes der Feldschmiede (Artill.) *Bearer or cross-bar.* Traverse *f.* des montants de branloire.

Querstange *f.* eines Gitters (Schloss.) *Cross-bar of a trellis.* Traverse *f.* d'une grille.

Querstangen *f. pl.*, **Grosse Stützen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

Querstock *m.* (Web.) *Cross-pole, cross-bar.* Traversier *m.*

Querstrasse *f.*, **Nebenstrasse** *f.*, **Nebenweg** *m.*, **Seitenstrasse** *f.* (ausserhalb der Stadt). *Cross-road, cross-country-road, (by-road).* Chemin *m.* de traverse.

Querstrich *m.* (Buchdr.) *Cross-line.* Ligne *f.* transversale.

Querstriche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.

Querstück *n.*, **Zwerchstück** *n.* (Techn.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Quertau *n.* (Pont.) *Sieh* Spanntau.

Quertritt *m.* des Webstuhls (Web.) *March.* Bacus *m.*, carqueron *m.* du métier à tisser, contremarche *f.*

Querverbindung *f.* (Bauw., Masch.) *Lateral fastening.* Entretoise *f.*

Q— am Rahmen der Locomotive. *Cross-sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.

Querwall *m.*, **Traverse** *f.* (Befest.) *Traverse.* Traverse *f.*

Querwallsappe *f.* (Befest.) *Sieh* Traversensappe.

Quetscher *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minirk.) *Sieh* Mine, schwachgeladene.

Quetscher *m.* (Metall.) *Sieh* Quetschwerk.

Quetschform *f.* (Goldschl.) *(First and second) mould [of vellum].* Caucher *m.*

Quetschhahn *m.* (zum Verschliessen von Kautschukröhren) (Chem.) *Clip, compression-stop-cock.* Pince *f.* pressante, qui sert à comprimer un tube en caoutchouc.

Quetschhahnbürette *f.* (Chem.) *Burette with a clip.* Burette *f.* avec une pince pressante.

Quetschmine *f.* (Minirk.) *Sieh* Mine, schwachgeladene.

Quetschmühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Ackerb.) *Bruising-mill, (linseed- and corn-crusher).* Concasseur *m.*, (concasseur *m.* écraseur).

Quetschwalzwerk *n.* (Aufber.) *Sieh* Erzquetschwerk.

Quetschwerk *n.*, **Presswerk** *n.*, **Luppenquetschwerk** *n.*, **Presswerk** *n.* zum Luppenzängen (Metall.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler, cingleur *m.*

Quickbeutel *m.*, **Quicksack** *m.* (Metall.) *Amalgamating-skin.* Chamois *m.*

Quetschwerk *n.* (Aufber.) *Crushing-mill, crushing-work, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, broyeuse *f.*

Quicken *v. n.* (Metall.) *To amalgamate.* Amalgamer. *Vergl.* Anquicken.

Quickerz *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilbererz.

Quickmühle *f.* (Metall.) *Amalgamating-mill.* Moulin *m.* à amalgamer.

Quickwasser *n.* (verdünnte Lösung von Quecksilber in Salpetersäure) (Vergold.) *Quickening, quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Quirlanker *m.*, **Dragge** *f.* (Pont.) *Grapnel.* Grapin *m.* ou grappin *m.*

Quotient *m.* (Arithm.) *Quotient.* Quotient *m.*

R.

Raa *f.*, **Segelstange** *f.* (Seew.) *Yard.* Vergue *f.*

Grosse R—. *Main yard.* Grande vergue *f.*

Lange R— des lateinischen Segels, Lateinische R—. *Lateen yard.* Antenne *f.*

Die R—en zuzeugen *v. a.* (das Zubehör der Raaen anbringen). *To rig the yards.* Capeler les vergues, gréer ou garnir les vergues.

Raafang *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.

Raaleik *n.*, **Raaliek** *n.* (Seew.) *Sieh* Liek.

Raaleiste *f.* (Seew.) *Batton, cheek or fish of a yard.* Matagot *m.*, matégeau *m.*, latte *f.* de vergue.

Raanock *n.* (Seew.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.

Raasegel *n.* *Square-sail.* Voile *f.* carrée.

Rabatte *f.*, **Schmalbeet** *n.* (Gärtn.) *Plat-band, border.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. *Vergl.* Beet.

Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** *n.* (Schiffb.) *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double ou cannelé.

Rabenschnabel *m.*, **Gekröpftes** oder **Gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl., Bildh.) *Bentneck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.

Rabentuch *n.* (sehr dünnes Segeltuch) (Seew.) *Raven's duck.*

Rack *n.*, **Flusskrümmung** *f.* (Seew.) *Bend or sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.

Rack *n.* (Vorrichtung von Tauen oder hölzernen Kugeln zur Befestigung der Raa am Maste) (Seew.) *Parrel, truss.* Racage *m.*

Rackaufholer *m.* (Seew.) *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.

Rackbügel *m.* (Seew.) *Parrel-lid, parrel-clamp.*

Racke *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Racken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Brechen.

Rackklampen *f. pl.* (Seew.) *Sling-cleats pl.* Taquets *m. pl.* de racage.

Rackkloten *f. pl.* (Seew.) *Parrel-trucks pl.* Pommes *f. pl.* de racage.

Rackniederholer *m.* (Seew.) *Down-haul of the parrel.* Calebas *m.* du racage.

Rackstroppen *m. pl.* um die Untermasten (Seew.) *Truss.* Drosses *f. pl.* des basses vergues.

Rackschleden *m.*, **-schleten** *m.*, **-schlitten** *m.*, **Schleden** *m.*, **Schleten** *m.* (Seew.) *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage, caracolle *f.* de racage.

Racktalje *f.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan *m.* de drosse.

Racktau *n.* (Seew.) *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* du racage.

Racktonne *f.* (Seew.) *Bucket or barrel of a parrel.* Anneau *m.* de racage, baril *m.* de racage.

Rad *n.* eines W a g e n s. *Wheel.* Roue *f.*

Unterlaufende Räder *n. pl.* des V o r d e r - w a g e n s. *Wheels pl. which lock under.* Roues *f. pl.* de l'avant-train qui ont une hauteur assez faible pour pouvoir passer sous le corps de la voiture.

Verkuppelte oder **Gekuppelte Räder** *n. pl.* einer L o c o m o t i v e. *Wheels pl. coupled.* Roues *f. pl.* accouplées.

Das R— kommt aus dem Geleise. *The wheel (of a waggon) gets off, or runs off.* La roue sort de la voie.

Das R— ist bocklos. *The spokes are shaken in the fellies, or loose in the fellies.* Les rais sont relâchés dans les jantes.

Das R— ist buschlahm. *The spokes are shaken in the stock, or loose in the stock.* Les rais sont relâchés dans le moyeu.

Rad *n.* (Masch.) *Wheel.* Roue *f.*

R— mit innerer Verzahnung. *Annular wheel.* Roue *f.* dentée intérieure.

Conisches R—. *Conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel, angular wheel.* Roue *f.* conique, roue *f.* d'angle.

Gekuppelte R—er *pl.* *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl* dentées accouplées.

Gezahntes R—. *Toothed or cogged wheel.* Roue *f.* dentée, roue *f.* d'engrenage.

Hook'sches R—, Stufenr—. *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

Hyperboloïdisches R—, Hyperboloïdenr—. *Skew wheel, hyperbolical wheel, skew-bevil.* Roue *f.* (dentée) hyperboloïque.

Räder ausser dem Getriebe oder **ausser Eingriff bringen.** *To throw out of gear or play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.

Rad *n.* **an der Welle, Radwelle** *f.*, **Radwinde** *f.* (Mech.) *Axle and wheel, wheel and axle, axis in peritrochio, arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre, tour *m.*, treuil *m.*

Radachse *f.*, **Radwelle** *f.* in einem Dampfschiffe (Dampfm.) *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roue.

Radarm *m.*, **Radspeiche** *f.* (Masch.) *Arm of a wheel, spoke.* Rais *m.* ou rayon *m.*, croisillon *m.* d'une roue.

R— mit kreuzförmigem Querschnitt. *Arm of a wheel whose section is a cross.* Rais *m.* creux, rayon *m.* creux.

Radbock *m.* (Wagn., Fuhrw.) *Nave-block.* Selle *f.* de la roue.

Radboden *m.* eines W a s s e r r a d e s (Masch.) *Shrouds pl., flooring, shrouding of water-wheels.* Plancher *m.*

Radbüchse *f.* (Dampfm.) *Chair of wheel, bush.* Boîte *f.* de roue.

Rad- od. **Räderdampfer** *m.*, **Räderdampfschiff** *n.* (Schifff.) *Paddle- (steam-) boat, paddle-steamer.* Vapeur *m.* à roues.

Raddeckel *m.*, **Schutzdeckel** *m.* über den R ä d e r n (Locom.) *Splasher.* Garde-crotte *m.*

Radeberge *f.* *Sieh* L a u f k a r r e.

Radebogen *m.* (Bauk.) *Sieh* K o r b h e n k e l - b o g e n.

Radehaken *m.* (zum Aufziehen der Reife auf Räder) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Radehaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* B r e i t - h a c k e und E r d h a u e.

Rädelerz *n.* (Miner.) *Sieh* B o u r n o n i t.

Rademacher *m.*, **Stellmacher** *m.*, **Wagner** *m.* *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getraidesieb) (Ackerb.) *Sieve, riddle, sifter.* Crible *m.* *Vergl.* R ä t t e r (Bergb.)

Räderdampfer *m.*, **Räderdampfschiff** *n.* *Sieh* R a d d a m p f e r.

Rädern *v. a.* *Sieh* S i e b e n.

Räderpflug *m.* (Ackerb.) *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.

Räderschneidemaschine *f.* (Masch.) *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues.

Räderschneiden *n.* (Masch.) *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Opération *f.* de fendre les roues.

Rädervorgelege *n.* (Techn.) *Gearing, gear.* Engrenage *m.*

Räderwerk *n.* (Masch.) *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.*

Conisches R—. *Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage *m.* à roues coniques.

Radfelge *f.* (Wagn.) *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.*

Radfelgenkranz *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Radfenster *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücksrad** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de St. Catherine, roue *f.* de fortune.

Radgestell *n.*, **bewegliches** (Locom.) *Moveable wheel-frame, bogie-frame.* Train *m.* de quatre roues, mobile autour d'une cheville.

Radhaken *m.* (zur Hemmung eines Rades (Fuhrw.) *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.

Radialbohrmaschine *f.* (Techn.) *Radial drilling-machine.* Radiale *f.*, machine *f.* à percer radiale.

Radiationspunct *m.* (Punct, von welchem die Sternschnuppen desselben Schwarms auszustrahlen scheinen) (Astron.) *Radiant.* Radiant *m.*

Radical *n.* (Chem.) *Radical.* Radical *m.*

Radicalessig *m.* (concentrirte Essigsäure) (Chem.) *Radical vinegar (concentrated acetic acid), spirit of verdigris.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de vert-de-gris).

Radiciren *n.*, **Wurzelausziehen** *n.* (Arithm.) *Evolution, extraction of roots.* Extraction *f.* d'une racine.

Radiolith *m.* (Miner.) *Sieh* M e s o t y p.

Radirkunst *f.*, **Ätzkunst** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Radirnadel *f.* (Kupferst.) *Flat or round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer.

Radirnadel *f.*, **Reissnadel** *f.*, **Reissspitze** *f.* (Schloss., Grav.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

Radirung *f.* *Sieh* Ä t z d r u c k.

Radirung *f.*, **Radirte Platte** *f.* (Kupferst.) *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (ou gravage *m.*) à l'eau-forte.

Radius *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Rayon *m.*, demi-diamètre *m.*

R— vector, Leitstrahl *m.* *Radius vector.* Rayon *m.* vecteur.

Radkasten *m.* (Masch.) *Wheel-case.* Couvre-engrenage *m.*

Radkasten *m.* auf Dampfschiffen (Schiffb.) *Paddle-box.* Tambour *m.* des aubes ou des roues, couverture *f.* ou caisse *f.* de roue.

Radkastenboot *n.* (auf Dampfschiffen) (Seew.) *Paddle-box boat.* Canot *m.* tambour.

Radkranz *m.* eines Zahnrades (Mech.) *Rim.* Jante *f.*, anneau *m.*

Radkranz *m.*, **Radreifen** *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Metall.) *Tyre.* Bandage *m.*

Radkranz *m.* (Wagn.) *Sieh* Radfelgenkranz.

Radkranzwalzwerk *n.*, **Tyreswalzwerk** *n.* (Metall.) *Tyres-rolling-mill, tyres-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

Radlinie *f.* (Geom.) *Sieh* Cykloïde.

Radnabe *f.* (Müll.) *Paddle-wheel-boss, central-boss.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.

Radnagel *m.* (Wagn.) *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de bande, clou *m.* de cercle.

Radpulverprobe *f.* (Artill.) *Pistol-eprouvette.* Éprouvette *f.* à roue dentée.

Radreif *m.* (Masch.) *Rim.* Rond *m.* de roue.

Radreifen *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb., Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.

Radreifenwalzwerk *n.* (Metall.) *Tyres rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

Radring *m.* eines Schaufelrades (Seew.) *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes.

Radschiene *f.* eines Wagenrades (Schmied.) *Streak.* Bande *f.* de roue d'une voiture.

Radschloss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (alter Handfeuerwaffen). *Wheel-lock.* Platine *f.* à rouet.

Radschuh *m.*, **Hemmschuh** *m.* (Fuhrw.) *Trigger, skid, skid-shoe.* Chien *m.*, sabot *m.*

Radspeiche *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Speiche.

Radspeiche *f.*, **hohle** (Locom.) *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.

Radsperre *f.*, **Hemmvorichtung** *f.* (Fuhrw.) *Trigger, wheel-drag, skid, rope-drag.* Enraiement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*, cordage *m.* à enrayer.

Radspur *f.*, **Wagenspur** *f.*, **Fahrgleis** *n.* (auf einem Wege). *Rut, wheel-rut.* Ornière *f.*

Radstand *m.*, **Entfernung** *f.* **der Achsen** (Eisenb.) *Position of the wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Radstösser *m.* (Strassenb., Bauw.) *Spur-post.* Bouteroue *m.*, bouterue *m.*

Radstube *f.* eines Wasserrades. *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue.

Radstuhl *m.* (für die Welle eines Wasserrades). *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue.

Radträger *m.* (Artill.-Fahrz.) *Sieh* Tragschenkel.

Radwelle *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.

R— eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.

Radwinde *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.

Radzähne *m. pl.* (Masch.) *Teeth (sing. tooth,) (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue.

Gebrochene R—, Stufenzähne *m. pl.* *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Radzirkel *m.* (Wagn.) *Break.* Temple *m.*

Rafen *m.*, **Raffe** *f.* (Zimm.) *Sieh* Sparren.

Raffen *v. a.*, den Flachs. *Sieh* Riffeln.

Raffinatkupfer *n.* (Metall.) *Refined copper.* Cuivre *m.* raffiné.

Raffinatsilber *n.* (Metall.) *Refined silver.* Argent *m.* raffiné.

Raffiniren *v. a.* (Metall.): **R—, Zerrennen** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer, raffiner.

R— den Stahl. *Sieh* Gerben.

R— Kupfer, Blei etc. *To refine.* Raffiner.

Raffiniren *n.* (Metall.): **R—** des Roheisens. *Refining.* Mazéage *m.*, raffinage *m.*

R— des Stahls. *Sieh* Gerben.

R— des Kupfers etc. *Refining.* Raffinage *m.*

Raffinirfeuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n.* (Metall.) *Refinery.* Finerie *f.*

Raffissen *f.*, **Rawissen** *f.*, **Balkträger** *m.*, **Balkwäger** *m.*, **Schlange** *f.* (Schiffb.) *Stringer, binder, clamp of the beams, strengthening-piece.* Banquière *f.*, serre-baux *f.*

Rafter *m.* (Zimm.) *Sieh* Sparren.

Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahmwerk** *n.* einer Füllung (Tischl.) Bâti *m.* des panneaux.

Zusammengestemmter R—. *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Rähmchen *n.* der Buchdruckerpresse. *Frisket.* Frisquette *f.*

Das R— ausschneiden. *To cut out the frisket.* Tailler ou découper la frisquette.

Rahme *f.*, **Rahmen** *m.*, **Formrahmen** *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*

Rahmeisen *n.* (Buchdr.) *Chase-bar.* Règle *f.* de fer.

Rahmen *m.* (um ein Bild etc.) *Frame.* Cadre *m.*

Rahmen *m.* (Techn.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

Rahmen *m.*, **R—werk** *n*, **Einrahmung** *f.* einer Thür etc. *Frame of a door etc.* Bâti *m.*

Rahmen *m.* des Fensters, des Fensterflügels. *Sieh* Fensterrahmen, Fensterflügelrahmen.

Rahmen *m.* zum Einspannen der Häute (Perg.) *Frame.* Herse *f.*

Rahmen *m.* **mit Sieben** zum Körnen des Pulvers (Pulv.) *Shaking-frame.* Cadre *m.*

Rahmen *m.*, **viereckiger**, einer Tischlerpresse (Tischl.) *Square frame of a joiner's press.* Châssis *m.* d'une presse de menuisier.

Rahmen *m.* der Rahmenlaffette (Artill.) *Dwarf-platform, dwarf wooden traversing platform.* Châssis *m.* d'affût. *Vergl.* Bettungsrahmen.

Rahmen *m.* in einem Schachte, **Schachtgeviere** *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines.

Rahmen *m.*, **Thürgerüst** *n.* in einem Stollen (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine.

Holländischer Rahmen *m.* *Dutch-case, mining-case.* Châssis *m.* hollandais, châssis *m.* à la hollandaise.

Rahmen *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*

R — ohne Mittelsteg. *Chase without long cross.* Ramette *f.* (châssis *m.* sans barre).

Kleiner R —. *Small chase.* Ramette *f.*, petit châssis *m.*

Rahmen *m.* einer Locomotive. *Frame.* Supports *m. pl.*, châssis *m.*, cadre *m.*

Äusserer R —. *Outside-frame.* Châssis *m.* extérieur.

Innerer R —. *Inside-frame.* Châssis *m.* intérieur.

Rahmen *m.* (Giess.) *Sieh* Giesslade.

Rähmen *m.* (Zimm.) *Sieh* Rahmstück.

Rahmengestell *n.* (Artill.) *Sieh* Bettungsrahmen.

Rahmenlaffette *f.*, **Walll** — (Artill., Festungsb.) *Garrison carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place à châssis.

Die hohe Rahmenl —, hohe Gribeauval'sche Walll —. *Travelling-garrison-carriage, garrison-carriage of Gribeauval's system.* Affût *m.* de place Gribeauval.

Die niedere Rahmenl —, Kasematten-l —. *Truck carriage, standing-carriage for casemates.* Affût *m.* de place à roulettes, affût *m.* à châssis pour casemate.

Rahmensäge *f.* (Zimm., Tischl.) *Frame-saw.* Scie *f.* à châssis.

Rahmenstück *n.*, **Fries** *m.* an einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece of a framed door.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Rahmenstück *n*, **Rahmenschenkel** *m.*, **Seite** *f.* eines Rahmens (Tischl., Vergold.) *Frame-piece.* Partie *f.* du cadre.

Rahmenunterlage *f.* (Artill.) *Sieh* Rippe.

Rahmenwerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.

Rahmenwerk *n.*, **Frieswerk** *n.* einer Thüre (Tischl.) *Framing of a door.* Cadre *m.*, encadrement *m.* de porte, bâti *m.* des panneaux. *Vergl.* Thürrahmen.

Rahmholz *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.

Rahmkorden *f. pl.*, **Schwanzkorden** *f. pl.* eines Zugstuhles (Web.) *Tail-cords pl. of draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.

Rahmleiste *f.* (Tischl.) *Frame-bead.* Baguette *f.* de cadre.

Rähmling *m.*, **Riemling** *m.* (in München 2 Zoll starkes Bret). *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Rahmstück *n.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schleusenthor.

Rahmstück *n.*, **Stehendes Rahmstück** *n.*, **Höhschenkel** *m.* eines Rahmens (Tischl.) *Stile of a frame.* Montant *m.*

Rahmstück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Blattstück** *n.*, **Rieschholz** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähmen** *m.* einer Fachwand, **Oberschwelle** *f.* (Zimm.) *Capping-plate, coping-piece, plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*, raineau *m.*, chapeau *m.* de cloison.

Rain *m.* (Topogr.) *Sieh* Bodenerhebung.

Rajolen *v. a.* (Ackerb.) *To trench.* Effondrer, ouvrir la terre.

Rajolpflug *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.

Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, ductor.* Racle *f.*, doctor *m.*

Raketchen *n.*, **Halm** *m.* (zum Wegthun der Sprengschüsse) (Bergb.) *Fuzze, fuze, reed, spire.* Fusée *f.*

Rakete *f.* (Artill.) *Rocket.* Fusée *f.*

R — zum Bombardement, **Schwere Wurf-r —.** *Siege-rocket.* Fusée *f.* de bombardement.

Über den Dorn geschlagene oder **gepresste R —.** *Rocket driven on a spindle.* Fusée *f.* brochetée.

Mit Sternen aus geschmolzenem Zeug u. dergl. versetzte R —. *Star-headed rocket.* Fusée *f.* volante à étoiles.

Congreve'sche R —, Kriegsr —. *Congreve-rocket.* Fusée *f.* à la Congrève, fusée *f.* de guerre.

R — n *pl.* **anfeuern** (Feuerw.) *To light rockets.* Engorger les fusées.

Raketenbatterie *f.* (Artill.) *Rocket-artillery battery.* Batterie *f.* de fusées, batterie *f.* à la Congrève.

Raketenbock *m.* *Sieh* Raketengestell.

Raketenfeuer *n.* (Artill.) *Rocket-practice.* Tir *m.* des fusées.

Raketenform *f.* (Feuerw.) *Raket-mould.* Moule *m.* de fusée.

Die Warze der R —. *Stay of a rocket-mould.* Moule *m.* de godet.

Raketengestell *n.*, **-geschütz** *n.*, **-bock** *m.*, **Stativ** *n.*, **Wurfbock** *m.* (Feuerw.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

R — zum Bombardement. *Frame for siege-rockets, bombarding-rocket-frame, bombarding ladder-frame (for siege-rockets).* Chevalet *m.* de bombardement.

R — für den Feldgebrauch. *Field-rocket stand.* Chevalet *m.* pour fusées de campagne.

Fahrbares R —. *Volley-rocket-carriage, field rocket-volley-carriage.* Affût *m.* à fusées, à tubes, à volée ou de volée.

Raketenhülse *f.* (Feuerw.) *Rocket-case.* Cartouche *m.* de fusée volante, gobelet *m.*

Eiserne R —. *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

Raketenhülsenpapier *n.*, **Doppelpapier** *n.* (Feuerw.) *Rocket-paper, rocket-case-paper.* Papier *m.* à cartouches de fusées.

Raketenlager *n.* *Sieh* Rinne.

Raketenrohr *n.* (das Rohr des Raketengestells oder Raketengeschützes) (Artill.) *Rocket-tube.* Tube *m.* directeur, tube *m.* à fusées.

Raketenruthe *f.* *Sieh* Raketenstab.

Raketensatz *m.*, **Treibsatz** *m.* (Feuerw.) *Rocket-composition, war rocket-composition, composition for rockets.* Matière *f.* fusante.

Raketenstab *m.*, **Raketenruthe** *f.*, **Ruthe** *f.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baquette *f.* de direction, panaćeau *m.*

Raketenstock *m.* (worin die Raketenhülsen voll Satz geschlagen oder gepresst werden) (Feuerw.) *Rocket-mould.* Moule *m.*

Raketenwagen *m.* (Artill.) *Rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées.

Raketeur *m.*, **Raketirer** *m.* (Artill.) *Rocketeer, rocket-gunner.* Raquetier *m.*

Ramasseisen *n.*, **Abfalleisen** *n.* (hergestellt aus altem Eisen oder Eisenabfällen) (Schmied.) *Scrap-iron.* Fer *m.* de masse.

Rammarbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb., Bauw.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

Rammbär *m.*, **Rammblock** *m.*, **Rammklotz** *m.*, **Bär** *m.*, **Block** *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Handwerk** *n.* (Bauw., Wasserb.) *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, bilot *m.* de batte.

Ramme *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine.* Sonnette *f.*

Ramme *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Stempelhammer** *m.* (Metall.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.

Ramme *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-rammer, paving-beetle.* Hie *f.*, demoiselle *f.*

Ramme *f.* **mit mehreren Griffen** (Schiffszimm.) *Beetle, rammer.* Blin *m.*

Ramme *f.*, **Schlägel** *m.* (eine Art Hacke, benutzt um Sand etc. unter die Eisenbahnschwellen zu treiben). *Rammer.* Batte *f.*

Rammen *v. a.* (mit einer Handramme) (Bauw., Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer. *Vergl.* Einstampfen.

Den Estrich r—. *To beat the floor.* Battre l'aire.

Die Erde r—, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.

Rammen *v. a.* (Schiffszimm.) *To ram.* Bliner.

Rammen *v. a.*, die Pfähle. *Sieh* Einrammen.

Rammen *n.*, **Festrammen** *n.* der Erde etc. *Ramming.* Damage *m.*

Rammen *n.*, **Einrammen** *n.* der Pfähle. *Pile-driving, piling, beating or driving down.* Pilotage *m.*

Rammenschwelle *f.* (Wasserb.) *Sill of a pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette.

Rammklotz *m.* *Sieh* Rammbär.

Rammknecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*

Rammmeister *m.* (Mech.) *Sieh* Einhänger.

Rammtiefe *f.* eines Pfahls (Wasserb.) *Depth, to which a pile is driven into the earth.* Fichée *f.* d'un pieu.

Halbe R—. *Half the depth to which a pile is to be driven into the earth.* Demi-fiche *f.*

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* (Befest.) *Ramp.* Rampe *f.*, appareil *m.*, rastel *m.*, rastelle *f.*

Rampe *f.*, **Steigung** *f.*, **Auffahrt** *f.* (Eisenb., Strassenb., Bauw.) *Ascent, rising ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

R—, Lader— (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter into the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Transportable Rampe *f.* Rampe *f.* roulante.

Selbstwirkende schiefe R— oder **Ebene** *f.*, **Bremsberg** *m.* (Eisenb. etc.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* eines Kais. *Ramp.* Cale *f.* de quai.

Rampe *f.*, **Thräne** *f.*, **Tropfen** *m.* (Glastropfen der mitunter von der Ofendecke in den Tiegel fällt und das Glas fehlerhaft macht) (Glasm.) *Tear.* Larme *f.*

Rampert *n.* (Seew.) *Sieh* Rapert.

Rampfzange *f.* (Metall.) *Shingling-tongs pl., large tongs pl.* Louperesse *f.*, écrevisse *f.*, cinglresse *f.*

Ramsch *m.*, **Ramschwaare** *f.* (Handl.) *Trumpery-wares pl., trash.* Marchandises *f. pl.* de pacotilles, camelote *f.*

Rand *m.*, **Kante** *f.* (Techn.) *Edge.* Tranche *f.*, bord *m.*

R—, grauer, der Sonnenflecken (Astron.) *Penumbra of spots of the sun.* Pénombre *f.*

R— eines Buchs. *Margin.* Marge *f.*

R— der Pfanne an Steinschlossgewehren. *Hammer-joint.* Entablement *m.* du bassinet.

R—, vorspringender, Spurkranz *m.* der Räder (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*

R— einer Caliberwalze (Metall.) *Flange.* Rebord *m.*, collier *m.*

R—, äusserer, des Hufeisens (Hufschm.) *Outer edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* externe.

R—, innerer, des Hufeisens (Hufschm.) *Inner edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* interne.

R— einer Münze (Münzw.) *Edge of a coin.* Tranche *f.*

R—, Randverzierung *f.*, **Kräuselung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Rand *m.*, **Reif** *m.*, **Kragen** *m.* (Ring um eine Welle etc.) (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.*

Rand *m.*, **Flansche** *f.* (Masch.) *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.*

Rand *m.*, **eingelassener, Randverbindung** *f.* (mit Werg, Blei, Kitt etc. angefüllte Furche am Rande der Innenseite eines Cylinders, um dichten Schluss des Deckels zu bewirken) (Masch.) *Faucet-joint.* Couture *f.* à clin.

Rand *m.* eines Tagebau's (Bergb.) *Ridge of an open working.* Crête *f.* d'une exploitation à ciel ouvert.

Rand *m.* des Mars (Schiffb.) *Top-rim.* Listeau *m.* ou bord *m.* extérieur de hune.

Auf den R— vieren die Marssegel *v. a.* (Seew.) *To lower the top sails to the cap.* Amener ou abaisser les huniers sur le ton.

Rand-, Am Rande befindlich *adj.* (Buchdr.) *Marginal.* Marginal, -e.

Randbemerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Marginalie** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Note *f.* marginale, glose *f.* marginale, manchette *f.*

Rändeleisen *n. pl.* eines Rändelwerkes (Münzw.) *Checks pl.* Coussinets *m. pl.* d'une machine à cordonner.

Rändeleisen *n.* (zum Eindrücken von Figuren in Holzwerk). *Punching-iron.* Molettes *f. pl.*

Rändelgabel *f.* (Metalldr.) *Milling-tool, nurling-tool, thrilling-tool.* Porte-molette *f.*
Rändeln *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To mill the coin-plates.* Cordonner les flans.
Rändeln *v. a.* (Drechsl.) *To mill.* Moletter.
Rändelrad *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Molette** *f.*, **Connsrad** *n.*, **Rändelscheibe** *f.* (Metalldr.) *Milling-wheel.* Molette *f.*
Rändelscheibe *f.* *Sieh* Rändelrad.
Rändelwerk *n.*, **Kräuselwerk** *n.* (zur Erzeugung der Randverzierungen an Münzen) (Münzw.) *Edge-work, milling-machine.* Machine *f.* à cordonner, machine *f.* à tranche.
Randgeer *n.*, **Wallschene** *f.* eines Bootes (Seew.) *Wale or sheer-rail of a boat.* Préceinte *f.* d'une chaloupe.
Randleiste *f.* der Rahmenlaffetten (Artill.) *Sieh* Backe.
Randmasche *f.*, **grosse**, eines Netzes (Fisch.) *Large border-mesh.* Enlarme *f.*
Randschrift *f.*, **Umschrift** *f.* einer Münze (Münzw.) *Legend.* Légende *f.*
Randsomhölzer *n. pl.*, **Hinterstes Spant** *n.*, **Spiegelspann** *n.* (Seew.) *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*, estains *m. pl.*
Randstein *m.* eines Brunnens. *Sieh* Brunneneinfassung.
Randstein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.
Randstriche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.
Randverbindung *f.* (Masch.) *Sieh* Rand, eingelassener.
Randverzierung *f.* (Münzw.) *Sieh* Rand.
Rang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Rate.* Rang *m.*
Rangirmaschine *f.* (Eisenb.) *Arranging locomotive.* Machine *f.* à ranger, coucou *m.*
Rank *adj.* (von einem Schiff gesagt, das sich leicht und viel auf eine Seite neigt) (Seew.) *Crank.* Jaloux, -se, faible du côté, (dit d'une embarcation:) volage.
Rank *m.* (*pl.* Ränke), [in der Schweiz:] **Kehr** *m.* od. **Kehre** *f.* einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (ou courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.
Rankenornament *n.* (Orn.) *Vine-branch, branched ornature.* Pampre *m.*
Rankenstengel *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.
Rankenverzierung *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn., Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*
Ransun *f.* (Seew.) *Sieh* Ration.
Rapert *n.*, **Rappert** *n.*, **Rampert** *n.*, **Rollpferd** *n.* (Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.
Rapilli *m. pl.* (Geogn.) *Sieh* Lapilli.
Rapp oder **Rappe** *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Weinkamm** *m.* (Ackerb. etc.) *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).
Rappert *n.* (Seew.) *Sieh* Rapert.
Rappiren, Mahlen *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.
Rappiren *n.*, **Mahlen** *n.* des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*
Rapport *m.* (die Zusammenstimmung der Formen) (Buchdr.) *Adjusting of the forms.* Rapport *m.*
Rapport *m.*, **Musterwiederkehr** *f.* (Web.) *Repeating.* Rapport *m.* du dessin.
Rapportpunct *m.* (Zeug- und Tapetendruck). *Guide-mark.* Point *m.* de repère.
Rapportstift *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-pin.* Repère *m.*
Rappputz *m.*, **Rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough-cast, rough-plastering.* Gobetage *m.*, crépi *m.* *Vergl.* Berapp.
Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohlraps** (Ackerb.) *Rape-seed.* Colza *m.*
Rothblühender R—, Nachtviole *f.* (*Hesperis matronalis*) (Ackerb.) *Dame's violet, julian.* Julienne *f.*
Rapsöl *n.*, **Kohlsaatöl** *n.*, **Kohlrapsöl** *n.* *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza.
R— vom rothblühenden Raps. *Oil of julian-seed.* Huile *f.* de julienne.
Rasant *adj.* *Sieh* Schuss, rasanter *und* Bestreichend.
Rasen *m.* (Ackerb. etc.) *Turf, sward.* Gazon *m.*
Rasen *m.*, **Rasenziegel** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod.* Gazon *m.*
R— legen *v. a.* *Sieh* Legen.
Rasenarbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-work.* Gazonnage *m.*
Rasenbekleidung *f.* (Befest.) *Sod-work, sod-revetment.* Revêtement *m.* en gazons, gazonnement *m.*
Rasenbleiche *f.*, **Bleichplan** *m.* [Ort der Bleiche]. *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*
Rasenbleiche *f.*, **Sonnenbleiche** *f.*, **Natürliche Bleiche** *f.* [Operation des Bleichens]. *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.
Rasendecke *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. *Vergl.* Grasnarbe.
Raseneisenstein *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore, swamp-ore.* Limonite *m.*, mine *f.* de marais.
Rasenhacke *f.*, **Rasenheber** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons, lève-gazon *m.*
Rasenhaue *f.* (Befest.) *Sod-mattock.* Pioche *f.* aux gazons.
Rasenheber *m.* *Sieh* Rasenhacke.
Rasenleger *m.* (Befest. u. Bauw.) *Builder of sodwork.* Gazonneur *m.*
Rasenparterre *n.* (vertieftes Rasenstück mit erhöhtem Rand) (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.*
Rasenpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.
Rasenstecher *m.*, **Sodenpflug** *m.*, **Plaggenpflug** *m.* (Ackerb.) *Turf-cutter, sod-knife.* Tranche-gazon *m.*, coupe-gazon *m.*
Rasenziegel *m.* *Sieh* Rasen 2.
Rasiren *v. a.*, die Festungswerke (Kriegsw.) *To dismantle a fortress, to raze or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place. *Vergl.* Entmanteln *und* Schleifen einer Festung.
Rasirend *adj.* (Befest. u. Art.) *Sieh* Bestreichend.
Rasirmesser *n.* *Razor.* Rasoir *m.*
Raspel *f.* (Techn.) *Rasp, (rasp-file).* Râpe *f.*, (écouane *f.*, écouenne *f.*, écoine *f.*), lime *f.* mordante.

Krumme Raspel *f.*, **Krummr—** (Zimm., Tischl.) *Crooked rasp.* Égobine *f.*, (équoîne *f.*, égohine *f.*).

Raspelfeile *f.* (Raspel mit Feilenhieb auf einer Seite). *Rasp-file.* Râpe *f.* (anglaise).

Raspelmaschine *f.*, **Farbholzmühle** *f.* (Färb.) *Rasping-mill.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.

Rast *f.*, **Ruhe** *f.* an der Nuss des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.

Rast *f.* eines Hochofens (Metall.) *Boshes pl.* Étalage *m.*, étalages *m. pl.* d'un haut fourneau.
R—winkel *m.* *Angle of boshes.* Angle *m.* des étalages.

Rathhaus *n.*, **Laufshaus** *n.* *Guild-hall, town-hall, counsel-house.* Hôtel *m.* de ville, (autrefois, à Paris: parloir *m.* aux bourgeois).

Ratiniren *v. a.* (kleine Knötchen auf Tuch erzeugen) (Tuchm.) *To freeze.* Ratiner, friser.

Ratinirmaschine *f.* (Tuchm.) *Freezing-engine.* Ratineuse *f.*

Ration *f.* (Seew.) *Allowance.* Ration *f.*
Kleine R—. *Short-allowance.* Ration *f.* réduite ou diminuée.
Zuschlag-R—, Ueberr—. *Allowance for waste.* Dixième *m.*

Rational *adj.* (Math.) *Rational.* Rationel, -elle.

Rationalzahl *f.* oder **Rationale Zahl** *f.* (Math.) *Rational number.* Nombre *m.* rational.

Rationsfass *n.*, **Fleischständer** *m.* (Seew.) *Harness cask, horse cask.*

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Techn.) *Ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake, (lever-brace, lever-drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, (drille *f.* *(m.)* à levier). *Vergl.* Drillbohrer *und* Bohrratsche.

Ratschhebel *m.*, **Hebel** *m.* **des Ratschbohrers.** *Ratchet-lever.* Levier *m.* à rochet de la [du] drille à levier.

Ratschscheibe *f.*, **Ratschrad** *n.*, **Sperrrad** *n.* des Ratschbohrers. *Ratchet-wheel, rack-wheel.* Rochet *m.* de drille, roue *f.* à rochet.

Rattenschwanz *m.* (eine kleine runde Feile) (Techn.) *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.*, **(Räder** *m.***)** (Sieb *n.* zur Separation der Erze oder Kohlen) (Bergb.) *Ridar, (Cornw.:) kazer, searge, (Northumberland, Newcastle-on-Tyne:) screen.* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* *Vergl. auch* Räder (Ackerb.).

Rätter *m.* (Siebvorrichtung *f.* zur Separation der Kohlen nach der Korngrösse) (Bergb.) *Screen (skreen), (apparatus for separating the small coal from the large).* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* (pour séparer la houille).

Rättern *v. a.*, Erze oder Kohlen (Bergb.) *To separate by means of sieves, ridars or screens.* Cribler, tamiser. *Vergl.* Sieben.

Rätterwäsche *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Rauch *m.* (Techn.) *Smoke.* Fumée *f.*

Rauchabzug *m.* (Befest.) *Sieh* Luftloch.

Rauchbüchse *f.* (Locom.) *Sieh* Rauchkammer.

Rauchcanal *m.*, **Rauchschlotte** *f.* *Sieh* Schornsteinrohr.

Rauchcoupé *n.* (Eisenb.) *Compartment for smoking, smoking-compartment.* Compartiment *m.* à fumer, wagon-tabagie *m.*

Rauchdecke *f.* eines Meilers. *Sieh* Rauhdecke.

Räuchern, Ausräuchern *v. a.*, ein Schiff, d. h. die Ratten durch Räuchern ersticken (Seew.) *To smoke a vessel.* Fumer un bâtiment.

Räucherrost *m.* für Fleischwaaren. *Smoking-grate.* Boucan *m.*

Rauchfang *m.*, **Rauchmantel** *m.*, **Kaminhals** *m.*, **Kaminschurz** *m.*, **Schurz** *m.*, **Kutte** *f.* (Bauw.) *Chimney-hood, mantle.* Manteau *m.* ou hotte *f.* de cheminée.
R— eines Küchenheerdes. *Sieh* Schurz eines Küchenheerdes.

Rauchfangeisen *n.*, **Manteleisen** *n.* (Bauw.) *Mantle-iron, iron bar supporting a chimney-mantle.* Manteau *m.* de fer, fer *m.*, soupente *f.* de manteau.

Rauchfanggevierte *n.*, **Schurzrahm** *m.*, **Rauchfanghölzer** *n. pl.* (Bauw.) *Gathering of wings or of mantle-trees.* Poutres *f. pl.* qui portent une hotte, manteau *m.* de bois.

Rauchfangholz *n.*, **Mantelbaum** *m.*, **Schurzholz** *n.* *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* de manteau, de hotte. *Sieh* Schurzholz.

Rauchfangmantel *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

Rauchfangträger *m.*, **Mantelknagge** *f.* (Bauw.) *Mantle-corbel in stone or iron.* Courge *f.* de manteau.

Rauchfass *n.* (Kirche). *Censer.* Encensoir *m.*

Rauchgemäuer *n.* *Sieh* Rauhgemäuer.

Rauchkalk *m.* (Geogn.) *Magnesian limestone.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *f.*

Rauchkammer *f.*, **Rauchkasten** *m.* eines Kessels (Dampfm., Locom.) *Smoke-box.* Boîte *f.* à fumée.
R— (Form.) *Sieh* Darrkammer.

Rauchkammerthüre *f.* (Locom.) *Smoke-box door.* Porte *f.* de la boîte à fumée.

Rauchkasten *m.* (Dampfm.) *Sieh* Rauchkammer.

Rauchkuchen *m.*, **Thönerner Vorsetzer** *m.* (zum Schliessen der Arbeitslöcher) (Glasm.) *Closing-up stone (to stop the boccas with).* Taraison *f.*

Rauchleder *n.* (Gerb.) *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rauchputz *m.* (Bauw.) *Sieh* Rappputz.

Rauchrohr *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, chimney.* Tuyau *m.* de cheminée, cheminée *f.*

Rauchschacht *m.*, **Rauhschacht** *m.* (Metall.) *Shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.* *Vergl.* Rauhschacht.

Rauchtabak *m.* *Tobacco for smoking, cut tobacco.* Tabac *m.* à fumer.

Rauchtopas *m.* (nelkenbraune Spielart des Bergkrystalls) (Miner.) *(Clove-brown) variety of rock-crystal, smoky topaz, false topaz.* Quartz *m.* hyalin enfumé, topaze *f.* enfumée, fausse-topaze *f.*, topaze *f.* occidentale.

Rauchverbrennung *f.* (Locom.) *Smoke-burning.* Fumivorité *f.*
Rauchverzehrend *adj.* (Dampfm.) *Fumivorous, smoke-consuming.* Fumivore.
Raufe *f.* zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.) *Sieh* Riffelkamm.
Raufe *f.* im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*
Die Sprosse einer R—. *Rundle.* Roulon *m.*
Raufen, Rupfen, Ziehen, Ausziehen, Aufziehen *v. a.*, den Flachs, den Hanf (Ackerb.) *To pull flax, hemp.* Cueillir, arracher du lin, du chanvre. *Vergl.* Fimmeln.
Raufzange *f.* (Metall.) *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.
Rauhbank *f.* (langer Schlichthobel) (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.*
Kleine R—. *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*
Volle R—, Fügehobel *m.* *Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.*
Rauhbaum *m.* (Tuchf.) *Raising-beam.* Perche *f.*
Rauhdecke *f.* eines Meilers (Metall.) *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.
Rauhen *v. a.* (das Tuch mit einem feinen niedergelegten Flaum versehen) (Tuchfabr.) *To raise, to row, to dress, to tease.* Lainer, garnir, tirer à la perche.
Rauhen *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.*
R— aus den Haaren, aus dem Haarmann oder **aus dem ersten Wasser** (Tuchfabr.) *Teasling in the first water or drench.* Lainage *m.* en herman, lainage *m.* à la première eau.
R— aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser (Tuchfabr.) *Teasling in the second, third, fourth water or drench.* Lainage *m.* à la deuxième, troisième, quatrième eau.
Rauher *m.* (Tuchm.) *Teaseler.* Laineur *m.*
Rauhgemäuer *n.* des Hochofens (Metall.) *Shell, outer-casing, mantle, furnace-mantle.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement *m.*, enveloppe *f.*, manteau *m.*
Rauhhobel *m.* *Sieh* Schropphobel.
Rauhkarde *f.* (Tuchfabr.) *Teasel, (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon.
Rauhmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.*
Rauhmaschine *f.*, **Barchentrauhmaschine** *f.* (Web.) *Top-gig.* Laineuse *f.* à futaine à poil.
Rauhschacht *m.*, **Rauchschacht** *m.* (Metall.) *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.*, deuxième mur *m.* enveloppant les parois d'un haut fourneau. *Vergl.* Rauhgemäuer *und* Rauchschacht.
Rauhschleifen *v. a.*, die Spiegelgläser (Spiegelm.) *To rough (ruff), to give the first grinding.* Dégrossir des glaces.
Rauhschleifen *n.* der Spiegelgläser (Spiegelm.) *Roughing, (ruffing), first grinding.* Dégrossi *m.*, dégrossissage *m.* des glaces.
Rauhwerk *n.*, **Krausputz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.

Raum *m.* *Space, room, place.* Espace *m.*
Zu grosser R— zwischen den Wörtern (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*
Weisser R— (Buchdr.) *Line.* Blanc *m.* de la forme.
R— zwischen zwei Geleisen, Zwischenr— (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*
Luftleerer R—, Vacuum *n.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*
Schädlicher R— einer Pumpe. *Noxious space.* Espace *m.* nuisible.
Todter R— (ohne Vertheidigung) (Befest.) *Dead room.* Partie *f.* morte.
Unbestrichener R— (Befest.) *Dead ground.* Espace *m.* mort, partie *f.* morte.
Raum *m.* **im Lichten** (zwischen den Mauern etc.) (Bauw.) *Area.* Aire *f.*
Raum *m.*, **Schiffsraum** *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.*
Raum *m.*, **Fach** *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.) *Case-bay, bay of joists.* Claire-voie *f.* ou travée *f.*
Raum *adj. & conj.* (Seew.): **Raum Schoots segeln.** *To sail with sheets eased off or with flowing sheets, to sail large.* Larguer, aller vent largue.
Räumahle *f.* (Schloss. etc.) *Broach, opening-bit, rimer.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*
Raumanker *m.* (Seew.) *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.
Raumeisen *n.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Krätzer.
Räumeisen *n.*, **Locheisen** *n.* (Tischl., Zimm.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel, scoop.* Équarrissoir *m.*
Räumeisen *n.*, **Sticheisen** *n.* (Metall.) *Tapping-bar.* Ringard *m.*
Räumen *v. a.* *Vergl.* Ausräumen *und* Aufräumen.
R— (vom Winde gesagt) (Seew.) *Sieh unter* Wind.
R—, einen Graben. *To empty a ditch.* Dégorger un fossé.
Räumer *m.* (Pulv.) *Primer.* Main *f.*
Raumfeile *f.* *Sieh* Riffelfeile.
Rauminhalt *m.* eines Körpers (Geom.) *Volume, content.* Volume *m.*, capacité *f.*
Raumlöcher *n. pl.* eines Meilers (Metall.) *Air-holes pl.* Soupiraux, ouvreaux *m. pl.*
Raumlöffel *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.
Raummass *n.* *Measure of capacity (dry measure, wine measure).* Mesure *f.* de capacité.
Raumnadel *f.*, **Räumnadel** *f.*, **Schiessnadel** *f.*, **Bohrnadel** *f.* (Bergb. u. Minirk.) *Needle, nail, pricker, skewer, loading-needle, priming-wire.* Épinglette *f.*
Räumnadel *f.* (Artill.) *Sieh* Kartuschnadel.
Räumnadel *f.* beim Sandformen. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.* dans le moulage en sable.
Räumnadel *f.* des Infanteristen zum Reinigen des Zündlochs (Kriegsw.) *Picker.* Épinglette *f.*
Räumnadel *f.* **mit Bohrspitze** zum Reinigen des Zündloches, **Zündlochaufräumer** *m.* (Artill.) *Screw-wire for clearing the vent, (vent-bit).* Dégorgeoir *m.* à vrille destiné à nettoyer la lumière.

Raumschoots segeln. *Sieh unter* Raum.
Räumte *f.* (Seew.) *Sieh* Seeraum.
Räumte *f.* (Seew.) = Freier Frachtraum.
Räumungsöffnung *f.* einer Abtrittsgrube (Bauw.) *Man-hole of a cess-pool.* Ouverture *f.* d'extraction.
Rauschgelb *n.* (Miner.) *Sieh* Operment.
Rauschgold *n.*, **Flittergold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*, clinquant *m.*
Rauschsilber *n.* (Metall.) *Packfong-foil.* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.
Raute *f.*, **Schlüsselraute** *f.*, **Ring** *m.*, **Schlüsselring** *m.* (Griff des Schlüssels) (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.
Raute *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant-rose *m.*, rose *f.*
Raute *f.*, **Rhombus** *m.* (Geom., Zeich., Orn.) *Lozenge.* Losange *m.*, lozange *m.*
Mit R—n *pl.* **besetzt, Gerautet.** *Lozenged.* Losangé, -ée.
Rautenfläche *f.*, **Facette** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.* Facette *f.*
Rautenfries *m.*, **Gebrochener Stab** *m.* **mit Rauten** (Orn.) *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée.
Rautenglas *n.* (Glasm.) *Glass-lozenge, pane-rhombic.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.
Rautenspath *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère *f.*, dolomie *f.*
Rautenstab *m.* (Orn.) *Lozenge-moulding.* Moulure *f.* losangée.
Rautenstein *m.* (Steinschn.) *Sieh* Raute.
Rautenstellung *f.* von Säulen, Bäumen etc. (Bauw.) *Quincunx, lozenge-like disposition.* Quinconce *m.*, échiquier *m.* diagonal.
Rautenverband *m.* (Pflast.) *Sieh* Schlageverband.
Ravelin *n.* (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demilune *f.*, ravelin *m.* *Vergl.* Halbmond.
Raveling *f.*, **Rabbeling** *f.* (Seew.) *Eddy broken water, rips, tide rips, tide ripplings.* Remous *m.* de courant.
Raventuch *n.* (Seew.) *Sieh* Rabentuch.
Rawissen *f.* (Schiffb.) *Sieh* Raffissen.
Reaction *f.* (Chem.) *Reaction.* Réaction *f.*
Basische R—. *Basic reaction.* Réaction *f.* basique.
Neutrale R—. *Neutral reaction.* Réaction *f.* neutre.
Saure R—. *Acid reaction.* Réaction *f.* acide.
Reactionspapier *n.* *Sieh* Reagenspapier.
Reactionsrad *n.*, **Segner'sche Wasserrad** *n.* (Masch.) *Reaction-wheel, wheel of recoil, Barker's mill.* Roue *f.* à réaction, roue *f.* hydraulique de Segner.
Reagens *n.* (Chem.) *Test, reagent.* Réactif *m.*
Reagensgläschen *n.* (Chem.) *Sieh* Probirglas.
Reagenspapier *n.*, **Reactionspapier** *n.*, **Probirpapier** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.
Blaues R—, Lackmuspapier *n.* *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.
Gelbes R—, Curcumapapier *n.* *Curcuma-paper.* Papier *m.* de curcuma.
Real *f.* (Name einer Schriftgattung) (Buchdr.) *Eight-lines pica.* Double-canon *m.*
Realbret *n.*, **Realfach** *n.*, **Schrankfachbret** *n.* (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.*
Realgar *n.* & *m.*, **Sandarach** *m.*, **Rothes Rauschgelb** *n.*, **Rothe Arsenblende** *f.* (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic, red orpiment, ruby sulphur, red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, realgar *m.*, sandarac *m.*
Realschrift *f.* (Buchdr.) *Two-lines double pica, French canon.* Gros canon *m.*
Rebengeländer *n.* *Sieh* Weinlaube.
Rebhuhnholz *n.* *Sieh* Bokoholz *n.*
Rebstecken *m.*, **Rebpfahl** *m.* (Weinbau.) *Pole, vine-pole.* Échalas *m.* *Vergl.* Weinbergspfahl *unter* Pfahl.
Rechen *m.*, **Harke** *f.* (Gärtn. etc.) *Rake.* Râteau *m.*
Rechen *m.*, **Treiber** *m.* eines Bandwebstuhls (Web.) *Driver of a ribbon-loom.* Chasse-navettes *m.* d'un métier à rubans.
Rechenbret *n.* der Alten. *Abacus.* Abaque *m.*
Rechen-, Öl-, Esel(s)haut *f.* (Schreibtafelpergament von Schaffellen) (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes, etc.
Rechenkunst *f.* (Arithm.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*
Rechenkünstler *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
Rechenmaschine *f.* *Arithmetical machine.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
Rechentafel *f.*, **Schiefertafel** *f.* *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.
Rechentafel *f.*, **Gunter's** (Arithm.) *Gunter's scale.* Abaque *m.* de Gunter.
Rechnen *v. a.* (Math.) *To calculate.* Calculer.
Rechnen *n.*, **Rechnung** *f.* (Math.) *Calculus.* Calcul *m.*
Rechteck *n.* (Geom.) *Rectangle.* Rectangle *m.*
Rechtes (Flötz) *n.*, **Rechter** (Flötzflügel) *m.* (Bergb.) *Sieh* Flötz, stehendes.
Rechtwinkelig *adj.* (Geom.) *Rectangular, rectangled, right-angled.* Rectangulaire, rectangle.
Rechtwinkelig, Winkelrecht *adj.* (Zeichn.) *Rectangular, right-angled.* Orthogone, orthogonal, rectangulaire.
Recipient *m.*, **Vorlage** *f.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *n.*
Recken, Strecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down.* Étirer le fer au marteau.
Recken, Strecken *v. a.*, die Schirbel oder Kolben (Metall.) *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau.
Recken *v. a.*, die Strähne (Web.) *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller.
Recken *v. a.* (Tuchfabr.) *To rack.* Étendre, étirer les draps lavés.
Recken, Strecken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To stretch.* Étendre, élonger un cordage, ourdir les fils du caret.
Recken *n.* des Eisens (Schmied.) *Flattening, drawing down.* Étirage *m.* au marteau.

Recken, Schmieden *n.* der Schirbel (Metall.) *Tilting the bloom.* Étirage *m.* des maquettes de fer au marteau.

Recken *n.* (Tuchfabr.) *Racking.* Étendage, étirage *m.* des draps lavés.

Recken *m.* [Gewehrrecken] in der Kajüte etc. eines Schiffs (horizontale Breter) (Seew.) *Cross-piece for the small arms.* Râtelier *m.* d'armes.

Recken *m.*, **Rick** *m.* [Pistolen-, Säbelrecken] (Haken) in einem Schiffe (Seew.) *Crotches pl. or hooks pl. for the small arms.* Crochets *m. pl.* d'armes.

Reckhammer *m.*, **Kleiner Schmiedhammer** *m.* (Hammerw.) *Small forge-hammer, tilt-hammer.* Martinet *m.*

Reckschmied *m.* (Schmied., Hammerw.) *Hammer-smith working with a small hammer.* Martineur *m.*

Reckwalzen *f. pl.*, **Reckwalzwerk** *n.*, **Stabeisenwalzwerk** *n.*, **Stabwalzwerk** *n.*, **Stangenwalzwerk** *n.*, **Streckwerk** *n.* (Walzw.) *Stretching-rolls pl., finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Recognosciren *v. a.* (Kriegsw.) *To reconnoiter.* Reconnaitre.

Recognoscirschiff *n.* (Seew.) *Reconnoitering-vessel.* Éclaireur *m.*

Recognoscirung *f.* (Kriegsw.) *Reconnoitering.* Reconnaissance *f.*

Rectascension *f.* (Astron.) *Right ascension.* Ascension *f.* droite.

Rectascensionskreis *m.* (Astron.) *Sieh* Declinationskreis.

Rectification *f.*, **Läuterung** *f.* (Chem., Brantweinbr.) *Rectification.* Rectification *f.*

Rectification *f.* einer Curve (Geom.) (Ausmessung ihrer Länge). *Rectification.* Rectification *f.*

Rectificiren *v. a.* (Chem.) *To rectify.* Rectifier.

Rectificiren, Läutern *v. a.* (Brantweinbr.) *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, le sirop etc.

Rectificiren *v. a.*, eine Curve (Geom.) (ihre Länge ermitteln). *To rectify.* Rectifier.

Rectometer *n.* (Apparat zum Zählen der Zeuglagen) (Web.) *Rectometer.* Rectomètre *m.*

Redan *m.*, **Flesche** *f.* (Befest.) *Redan, fleche.* Redan *m.*, flèche *f.*

Redanbatterie *f.* (Artill.) *Indented battery, oblique battery.* Batterie *f.* en crémaillère ou à redans.

Redderbrett *n.* (Deckel des Oesgatts im Boote) (Seew.) *Cover of a boat's well-room or waterway.* Écoutille *f.* d'ossec.

Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.) *Tribune, [in ancient Rome:] rostrum, [Engl. elections:] hustings pl., stage.* Tribune *f.*

Redoute *f.*, **Geschlossene Schanze** *f.* (Befest.) *Redoubt.* Redoute *f.*

Reduciren, Vereinfachen *v. a.* einen allgebraischen Ausdruck (Math.) *To reduce.* Réduire.

Reduciren *v. a.*, ein Oxyd etc. (Metall.) *To reduce.* Réduire.

Reduction *f.*, **Vereinfachung** *f.* von analytischen Ausdrücken, von Gleichungen (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*

Reduction *f.* od. **Zurückführung** *f.* **auf gleiche Benennung.** *Reduction.* Réduction *f.*

R — oder Zurückführung *f.* **auf eine höhere Benennung.** *Reduction ascending.* Réduction *f.* ascendante, réduction *f.* à la dénomination supérieure.

R — oder Zurückführung *f.* **auf eine niedrigere Benennung.** *Reduction descending.* Réduction *f.* à une dénomination inférieure, réduction *f.* descendante.

Reduction *f.* eines Oxydes (Metall.) *Reduction.* Réduction *f.*

Reductionsflamme *f.* (Prob.) *Reduction-flame of blow-pipe, reducing flame, inner flame.* Feu *m.* de réduction.

Reductions-Quadrant *m.* (eine Vorrichtung auf mechanische Weise die Länge und Breite zu bestimmen) (Seew.) (Astron.) *Sinical quadrant.* Quartier *m.* de réduction.

Reductionstabelle *f.* (Techn.) *Table of reduction.* Table *f.* de réduction.

Reductionszirkel *m.* (Zeichn.) *Reduction-compasses pl.* Compas *m.* à coulisse ou de réduction.

Reduit *n.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltwerk.

Ree! (Kommandowort beim Ueber Stag gehen). (Seew.) *Down helm! helm alee!* Adieu-va!

Reede *f.*, **Reeder** *m.* *Sieh* Rhede, Rheder.

Reef *n.*, **Reefband** *n.*, **Reefen** *n.* (Seew.) *Sieh* Reff etc.

Reeholz *n.* (Seew.) *Sieh* Raaholz.

Reell *adj.* (Math.) *Real.* Réel, -le.

Reep *n.* ([dünneres] Tau) (Seew.) *Rope.* Corde *f.*

Reeper *m.* od. **Reepschläger** *m.* (niederd. und zur See), **Seiler** *m.* (Seew.) *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*

Reeperbahn *f.* (niederd.), **Seilerbahn** *f.* (Reepschl.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*

Reepschläger *m.* *Sieh* Reeper.

Reepschläger- oder **Seilerarbeit** *f.* (Reepschl.) *Rope-maker's (roper's) work.* Ouvrage *m.* de cordier.

Reepschlägerei *f.* (niederd.), **Tauschlägerei** *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* (Reepschl.) *Ropery.* Corderie *f.*

Rees *n.*: **Ein Rees auf die Naht eines Segels setzen** (Seew.) *To prick the seams.* Piquer la couture.

Reester *m.* (Seew.) *Sieh* Flick *m.*

Reff *n.*, **Reef** *n.* (Seew.) *Reef.* Ris *m.*

Reffband *n.*, **Reefband** *n.* (Seew.) *Reef-point or band.* Raban *m.* de ris, bande *f.* de ris.

Reffeln, Reffen *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sieh* Riffeln.

Reffen, Reefen *v. a.*, ein Segel, **Ein Reff einnehmen** oder **einbinden** *v. a.* (Seew.) *To reef.* Prendre un ris.

Reffgatt *n.*, **Reffbandloch** *n.* im Segel (Seew.) *Eyelet, eyelet-hole.* Œillet *m.* des voiles, œil *m.* de pie.

Reffkamm *m.* (Ackerb.) *Sieh* Riffel.

Reffknoten *m.* (Seew.) *Reef-knot.* Nœud *m.* de ris.

Refflägel *m.*, **Reffmutt** *f.* (Seew.) *Reef-cringle.* Pate *f.* de ris.

Reffseising *f.* (Seew.) *Reef-point.* Garcette *f.* de ris.

Refftalje *f.* (Seew.) *Reef-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de ris.

Reflectiren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir, refléter.

Reflector *m.* (Phys.) *Reflector.* Réflecteur *m.*

Reflexion *f.*, **Zurückwerfung** *f.* (Phys.) *Reflection, reflexion.* Réflexion *f.*

Reflexionscirkel *m.*, **Reflexionskreis** *m.* (Astron., Seew.) *Reflecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.

Reflexionsebene *f.* (Phys.) *Plane of reflection.* Plan *m.* de réflexion.

Reflectionsgoniometer *n.* (Miner.) *Reflective goniometer (of Wallaston).* Goniomètre *m.* à réflexion.

Reflectionskreis *m.* *Sieh* Reflectionscirkel *m.*

Reflexionswinkel *m.* (Phys.) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.

Reform *f.*, **gregorianische**, des Kalenders. *Gregorian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* grégorienne.

Reform *f.*, **julianische**, des Kalenders. *Julian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* julienne.

Regel *f.* (Math.) *Rule.* Règle *f.*

R— de tri *f.* *Rule of three, rule of proportion, golden rule.* Règle *f.* de trois.

Guldin'sche R—, Barycentrische Methode *f.* (Mech.) *Centrobaric method, properties of Guldinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, méthode *f.* centrobarique.

Regeling *f.*, **Reeling** *f.* (Seew.) *Rail.* Lisse *f.* de bastingage ou de batayole.

Regelingsstieper *m.*, **Regelingsstütze** *f.* (Seew.) *Stanchion.* Batayole *f.*, chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage.

Regelmässig *adj.* (Geom.) *Sieh* Regulär.

Regenmesser *m.* (Phys.) *Rain-gauge, udometer.* Pluviomètre *m.*, udomètre *m.*

Regenbö *f.* (Seew.) *Rain-squall.* Grain *m.* pluvieux.

Regendeckel *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegsw.) *Lock-cover.* Couvre-platine *m.* d'un fusil.

Regenkammer *f.* bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.

Regenmesser *m.* (Phys.) *Ombrometer, pluviometer, rain-gauge.* Ombromètre *m.*, pluviomètre m.

Regenpfropf *m.* *Sieh* Gewehrpfropf.

Regenrinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.

Regimentsschule *f.* (Kriegsw.) *Regiment's school.* École *f.* régimentaire.

Register *n.*, **Inhaltsverzeichniss** *n.*, **Inhalt** *m.* (nach Kapiteln etc.) (Buchdr.) *Index, register, contents pl.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Alphabetisches R— (Buchdr.) *Register, table.* Registre *m.*, table *f.*, table *f.* alphabétique.

Register *n.* beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdr.) *Registre.* Registre *m.*

In R— zugerichtet (Buchdr.) *In good register.* En registre.

R— machen *v. a.* *To make registre.* Faire le registre.

Register *n.* einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.) *A piece of moderately hard wood, covered sometimes with felt, the threads of which serve as a sort of guide to the mandril.* Clef *f.* d'un tour pour faire des vis.

Register *n.*, **Luftschieber** *m.* (Locom.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée).

Register *n.*, **Ofenschieber** *m.*, **Essenklappe** *f.* einer Feuerung (Masch., Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau.

Register *n.*, **Orgelzug** *m.* (Org.) *Register, stop.* Registre *m.*, (jeu *m.*).

Registerbogen *m.*, **Zurichtebogen** *m.* (Buchdr.) *Registre-sheet.* Feuille *f.* de registre.

Regula falsi *f.* (Arithm.) *Position, false position, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* de fausse position.

Regulär, Regelmässig *adj.* (Geom.) *Regular.* Régulier, -ère.

Regulator *m.*, **Dampfzulassventil** *n.* (Locom.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*

Regulator *m.* (Masch.) *Sieh* Gouvernator.

R— von Watt (Masch.) *Sieh* Centrifugalregulator.

Regulator *m.*, **Zeugregulator** *m.* an der Papiermaschine (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur *m.* mesureur *m.*, distributeur *m.*

Regulirhebel *m.* (Dampfm.) *Standard-lever.* Levier *m.* du régulateur ou du modérateur.

Regulirungscurve *f.* (zur Bestimmung der Stellungen des Excentriks des Schiebers etc.) (Dampfm.) *Curve in the drawings of steam-engines, which serves to determine the place of the slide-valve, the eccentric etc.* Courbe *f.* de régulation.

Regulirungssiphon *m.*, **Ablassducker** *n.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.

Regulus *m.*, **König** *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.* (Chem., Prob.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m*, bouton *m.*, régule *m.*

Reh *n.* (eine dünne Leiste aus Holz) (Seew.) *Ribband.* Lisse *f.*

Rehposten *m. pl.*, **Posten** *m. pl.*, **Postenschuss** *m.* (Jagd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

Reibahle *f.*, **Räumahle** *f.* (Techn.) *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.*

Sechseckige R—. *Six-square broach.* Alésoir *m.* à six angles.

Viereckige R—. *Four-square broach.* Alésoir *m.* carré.

Reibblech *n.*, **Streichblech** *n.* (für das Lenkscheit oder den Protzsattel an den Protzen der Wandlaffetten) (Artill.) *Bearing-plate, sweep-bar-plate.* Plaque *f.* de frottement de sassoire.

Reibebret *n.* (Maur.) *Float of masons.* Aplanissoire *f.*

R—, das mit zwei Händen gehandhabt wird (Maur.) *Derby.* Aplanissoire *f.* qui est appliquée par deux mains.

Reibeisen *n.* *Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*

Reibelappen *m.* (Goldschl.) *Rubber, rubbing-cloth.* Frottoir *m.*

Reibemaschine *f.* (Zuck.) *Sugar-rasp.* Râpe *f.* à sucre.

Reiben *v. a.* (Mech., Techn., Phys.) *To rub.* Frotter.

R—, die Ballen (Buchdr.) *To rub the balls.* Distribuer l'encre sur les balles.

R— die Farben. *To grind, to rub down, to bray.* Broyer le couleurs.

R—, Abr—, Glattr—, die Wände (Maur.) *To flatten the walls.* Frotter les murs.

Mehlpulver r— (Feuerw.) *To meal powder.* Faire du pulvérin.

Klarr—, den Satz (Pulv.) *To bruise down.* Broyer les compositions.

Zu Pulver r—. *Sieh* Pulvern.

Reiben *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Reiber *m.*, **Reibstein** *m.*, **Läufer** *m.*, **Farbläufer** *m.* (Buchdr. u. Mal.) *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*

Reibesessel *m.* (Perg.) *Sieh* Reibsessel.

Reibetafel *f.* für Feuerwerkssätze (Feuerw.) *Mixing-table, mealing-tray.* Table *f.* à égruger, table *f.* à rebord.

Reibewohl *m.* (Techn.) *Sieh* Brustleier. *Vergl.* Reibwohl.

Reibholz *n.* (Feuerw.) *Sieh* Läufer.

Reibhölzer *n. pl.*, (halb niederd.:) **Wreifhölzer** *n. pl.* (an den Schiffen im Hafen zum Schutz gegen Stoss und Reibung). *Fenders pl.* Défenses *f. pl.* (mobiles).

Reibkissen *n.*, **Reibküssen** *n.*, **Reibzeug** *n.* einer Electrisirmaschine (Phys.) *Rubber, cushion.* Coussinet *m.*, frottoir *m.*

Reibscheit *n.* *Sieh* Lenkscheit.

Reibschiene *f.* (Fuhrw.) *Friction-plate.* Plaque *f.* de friction, bande *f.* de frottement.

Reibsessel *m.*, **Reibesessel** *m.* (auf welchem das Pergament mit Bimsstein glatt gerieben wird) (Perg.) *Bench covered with a sack stuffed with flocks (on which the skin is rubbed with the pumice-stone).* Espèce *f.* de banc, couvert d'un sac rembourré de flocons de laine, sur lequel se fait le ponçage.

Reibung *f.* (Mech.) *Friction, rubbing.* Frottement *m.*

R— der Bewegung. *Friction of motion.* Frottement *m.* de mouvement ou pendant le mouvement.

R— der Ruhe. *Friction of quiescence.* Frottement *m.* de repos ou au départ.

Gleitende R—. *Friction of sliding, sliding rubbing or friction.* Frottement *m.* de glissement, résistance *f.* au glissement.

Mittelbare R—. *Mediate friction.* Frottement *m.* médiat.

Unmittelbare R—. *Immediate friction.* Frottement *m.* immédiat.

Wälzende oder **Rollende R—.** *Friction of rolling.* Frottement *m.* de roulement, résistance *f.* au roulement.

Reibungscoëfficient *m.* (Masch.) *Coefficient of friction.* Coefficient *m.* de frottement.

Reibungselectricität *f.* (Phys.) *Frictional electricity.* Électricité *f.* par frottement.

Reibungsrad *n.*, **Frictionsrad** *n.* (Rad zur Übertragung der Bewegung mittelst Reibung) (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction, de frottement.

Reibungsrolle *f.*, **Frictionsrolle** *f.*, **Frictionsrad** *n.*, **Leitrolle** *f.*, **Führungsrolle** *f.* (zur Verwandlung der gleitenden Reibung in rollende) (Masch.) *Friction-roller, roller, pulley, running-sheave.* Galet *m.*, roulette *f.*

Reibungswinkel *m.*, **Ruhewinkel** *m.* (Mech.) *Angle of friction or of resistance.* Angle *m.* du frottement.

Reibwohl *m.* (Feuerw.) *Sieh* Läufer. *Vergl.* Reibewohl.

Reibzeug *n.* (Phys.) *Sieh* Reibkissen.

Reibzündhölzchen *n.* *Friction-match, congreve.* Allumette *f.* à friction, congrève *f.* *Vergl. auch* Streichhölzchen.

Reif *m.*, **Ring** *m.* (Techn., Masch.) *Hoop.* Cercle *m.*, virole *f.*

Reif *m.* eines Fasses (Küf.) *Hoop.* Cerceau *m.*, cercle *m.*, cerclier *m.*

Eiserner R—, Eisenr—. *Iron hoop.* Cercle *m.* ou cerceau *m.* de fer.

Hölzerner R—. *Wooden hoop.* Cercle *m.* ou cerceau *m.* de bois.

R—e aufschlagen (ein Fass binden). *To hoop.* Cercler.

Reif *m.* einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring.* Astragale *m.* *Sieh* Rundstab.

Reifbesatzung *f.* (Schloss.) *Cross-guards pl.* Pleine-croix *f.*

Reifen *m.* am Schlüsselbart (Schloss.) *Rein on the keybit.* Rouet *m.*

Reifen *m. pl.* aus gebogenen Stämmchen in einem runden Reifenschachte (Bergb.) *Hoops pl. in a little circular shaft timbered with curbed perches.* Roisses *f. pl.* (dans un petit puits circulaire).

Reifeisen *n.*, **Radreifeisen** *n.* (Walzw. etc.) *Tyre-iron.* Fer *m.* de bandage.

R—, Bandeisen *n.* (sehr schwaches Flacheisen) (Walzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* en rubans, fer *m.* de ruban, feuillard *m.* (de fer), fer *m.* feuillard, (petit fer *m.* plat, petit fer *m.* en bandes).

Reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft (Bauw.) *Sieh* Auskehlen.

Reifen *m.* (Masch.) *Vergl.* Rand.

Reifhaken *m.* (zum Aufziehen der Radreife) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Reifholz *n.* (Küf.) *Wood fit for making hoops, hoops pl.* Feuillard *m.*, bois *m.* feuillard, cerceaux *m. pl.*, cercles *m. pl.*

Reifkamm *m.* (Web.) *Sieh* Rietkamm.

Reifkloben *m.*, **Reifkluppe** *f.*, **Reifzange** *f.*, **Kopfzange** *f.* (Schmied. u. Büchsenm.) *Vice-clambs pl., lockfiler's clambs pl.* Mordache *f.* à chanfrein.

Reifkluppe. *Sieh* Reifkloben.

Reifmacher *n.* (Böttch.) *Hoopmaker.* Cerclier *m.*

Reifmesser *m.* (Küf.) *Sieh* Schnittmesser.

Reifring *m.*, **Rundstab** *m.* mit einem Plättchen (Bauk.) *Astragal, bead.* Astragale *m.*

Reifung *f.*, **kreuzweise**, des Maroquinleders (Zuricht.) *Artificial grain of morocco, produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die kreuzweise R— geben. *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Reifzange *f.* *Sieh* Reifkloben.

Reifzange *f.*, **Reifzwinge** *f.* (zum Aufziehen der Reife) (Küf.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*
Reifzwinge *f.*, **Schraubwinde** *f.* (Küf.) *Hoop cramp.* Traitoir *m.*, traitoire *f.*
Reiger *m.*, **Rieger** *m.*, **Reihlein** *f.* (Seew.) *Sieh* Lisslein.
Reihe *f.* (Math.) *Series.* Série *f.*
Arithmetische R— oder **Progression** *f.* *Arithmetical progression.* Progression *f.* arithmétique ou par différence.
Convergirende R—. *Converging series.* Série *f.* convergente.
Divergirende R—. *Diverging series.* Série *f.* divergente.
Geometrische R— oder **Progression** *f.* *Geometrical progression.* Progression *f.* géométrique ou par quotient.
Harmonische R—. *Harmonical series.* Série *f.* harmonique.
Logarithmische R—. *Logarithmic series.* Série *f.* logarithmique.
Recurrirende R—. *Recurring series.* Série *f.* récurrente.
Reihehaken *m.*, **Einziehhaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*
Reihensäemaschine *f.*, **Drillmaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.
Reihnagel *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.
Reinbohren, Ausbohren *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore up.* Aleser.
Reinen, das Roheisen, **Feinen** *v. a.* (Metall.) *To refine.* Raffiner.
Reinflachs *m.* (Spinn.) *Sieh* Schwingflachs.
Reinhanf *m.* (Spinn.) *Clean hemps or firsts pl.* Brin *m.*, chanvre *m.* net ou sérancé.
Reinigen, Säubern, Putzen *v. a.* (Techn.) *To clean.* Nettoyer, purifier, monder, éplucher.
R—, die alten Steine u. s. w. vom Mörtel (Maur.) *To clean the stones etc. from mortar.* Décrotter les vieilles pierres, les vieux carreaux.
R—, die Nadeln mittelst Sägespänen (Nähnadel.) *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles à coudre dans un tambour.
R—, eine Feile (Schloss.) *To clean a file.* Dégraisser une lime.
R—, Säubern *v. a.*, das Tuch (Tuchfab.) *To clean.* Épautier. *Vergl.* Noppen.
R—, mit feuchtem Leinenzeuge und einem weichen Schwamme (bei der Leim- oder Wasservergoldung). *To clean off with wet linen and a soft sponge.* Dégraisser dans la dorure en détrempe.
R— (Seid.) *To clean.* Purger.
R—, die Soda (Sodaf.) *To clean row soda.* Touiller la soude.
R—, den Goldguss (Goldschm.) *To clean molten gold.* Épailler l'or fondu.
Reinigen *n.*, **Reinigung** *f.*, **Säubern** *n.*, **Säuberung** *f.* (Techn.) *Cleaning, cleansing, clearing, scouring.* Nettoyage *m.*, nettoiement *m.*
R— der Giesshäfen (Glasm.) *Cleaning of the cisterns.* Curage *m.* des cuvettes.
R— des Kautschuks durch fortgesetztes Auswalzen. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m.* du caoutchouc.
R— alter Steine von Mörtel (Maur.) *Cleaning from mortar.* Décrottage *m.* des vieilles pierres.
Reinigen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.
R— des Salpeters. *Sieh* Reinigung.
R— der Seide (Seide). *Scouring.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.
Reinigung *f.* einer Maschine, eines Dampfkessels etc. (Techn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*
R—, Reinigen *n.* des Salpeters. *Refining of saltpeter.* Raffinage *m.* du salpêtre.
R— (Seifens.) *Sieh* Schmelzung.
R— der Baumwolle (Spinn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*
Reinigungsapparat *m.*, **Waschapparat** *m.* (Chem., Gasbel.) *Purifier.* Laveur *m.*, épurateur *m.*
Reinigungsbehälter *m.*, **Filtrirbassin** *n.* (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*
Reinigungsbrunnen *m.* (von Kirchen) (Bauk.) *Lustral font or well.* Fonts *m. pl.* lustraux ou de lustration.
Reinigungshahn *m.* am Cylinder (Locom.) *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.
Reinigungspfropfen *m.* (Locom.) *Sieh* Reinigungsstöpsel.
Reinigungsschraube *f.* des Zündstollens (Büchsenm.) *Sieh* Canalschraube.
Reinigungsstöpsel *m.*, **Schraubenpfropf** *m.* (Locom.) *Screw-plug, mud-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, bouchon *m.* à vis.
Reinigungsthür *f.* für Essen. *Sieh* Einsteigethür.
Reinigungswalzen *f. pl.* (bei der Kautschukfabr.) *Crushing-cylinders pl.* Machine *f.* à déchiqueter.
Reinkarde *f.* *Sieh* Feinkratze.
Reis *m.* (Samen von *Oryza sativa*) (Ackerb. etc.) *Rice.* Riz *m.*
Reisbund *n.*, **Reisigbündel** *n.*, **Welle** *f.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood, fascine.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois, fascine *f.*
Reisebarometer *n.* (Phys.) *Portable barometer.* Baromètre *m.* portatif.
Reisekutsche *f.* (Wagenb.) *Travelling-coach.* Voiture *f.* de voyage.
R—, kleine. *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage.
Reisig *n.*, **Reisholz** *n.*, **Buschholz** *n.*, **Faschinenholz** *n.* *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*
Reisig *n.* zur Auszimmerung von Schächten (Bergb.) *Brushwood for timbering a shaft.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine.
Reisigbette *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*
Reiskorn *n.* *Sieh* Narbe, künstliche.
Reiss *m.* *Sieh* Reis.
Reissahle *f.* *Sieh* Reissspitze 2.
Reissblei *n.*, **Graphit** *m.* (Miner. u. Techn.) *Plumbago.* Graphite *m.*, plombagine *f.* *Sieh* Graphit.
Reissbleitiegel *m.* (Chem., Prob.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.
Mit Kohlen ausgefütterter R— (Chem., Prob.) *Plumbago-crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* de plombagine brasqué.

Reissbogen *m.*, **Curvenlineal** *n.* (Zeichn.) Schiffb.) *Bow.* Arc *m.*, règle *f.* courbe, règle *f.* montée ou pliante.

Reissbret *n.*, **Zeichenbret** *n.* (Zeichn.) *Drawing-board.* Table *f.* ou planche *f.* à dessiner.

Reissen oder **Schneiden** *v. a.*, den Sammt (Web.) *To cut velvet.* Ciseler ou couper le velours.

Reissen, Anfreissen *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Techn.) *To split, to chap, to chink, to rift, to crack.* Se fendre, se crevasser.

Reissen *v. n.* (vom Stahl gesagt, wenn er beim Härten Sprünge bekommt) (Metall.) *To crack, to clink.* Criquer.

Reissen *n.*, **Schneiden** *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

Reissen *n.* des Stahls beim Härten (Metall.) *Cracking, clinking.* Déchirure *f.*

Reisser *n.* einer Theilmaschine (Techn.) *Cutting point.* Tracelet *m.*, couteau *m.*

Reisser *m.*, **Reissstift** *m.* (Wagn.) *Scriber, marking-awl.* Rabat *m.*

Reisserwerk *n.* *Sieh* Reisswerk.

Reissfeder *f.*, **Ziehfeder** *f.* (Zeichn.) *Drawing-pen.* Tire-ligne *m.*

Reisskohle *f.* (Zeichn.) *Blue black.* Crayon *m.* de charbon, charbon *m.* de saule.

Reisskorn *n.* (Sämischg.) *Sieh* Narbe, künstliche.

Reisskrämpel *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Reisslatte *f.*, **Spaltlatte** *f.*, **Waldlatte** *f.*, (Bauw.) *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.

Reissmass *n.* (Schloss., Tischl.) *Marking-gauge or gage, carpenter's gauge, shifting-gauge.* Trace-quin *m.*, trusquin *m.* *Vergl.* Parallelmass.

Reissnadel *f.* (Schloss.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

Reissschiene *f.* (Zeichn.) *Square.* Équerre *f.*

Reissspitze *f.* (Schloss.) *Drawing-point.* Point *f.*

Reissspitze *f.*, **Reissahle** *f.* (Tischl., Zimm.) *Scriber, marking-awl.* Pointe *f.* à tracer, traceret *m.*

Reisswerk *n.*, **Reisserwerk** *n.* einer Theilmaschine (Techn.) *Cutting-frame.* Traçoir *m.*

Reisswolf *m.* (Spinn.) *Sieh* Wolf.

Reisszeug *n.* (Zeichn.) *Case of mathematical instruments.* Étui *m.* de mathématique.

Reisszirkel *m.*, **Steckzirkel** *m.* (Zeichn. etc.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Reiste *f.* (Spinn.) *Sieh* Riste.

Reiswerkskirche *f.*, **Stawkirche** *f.* (Bauk.) *Scottish-work church.* Église *f.* en bois.

Reitau *n.* (Seew.) *Sieh* Lisslein.

Reitbahn *f.* *[Road for riding on horse-back:] ride or riding.* [Lieu préparé pour les courses, les tournois, etc.:] lice *f.*, carrière *f.* *Vergl.* Reitschule.

Reitel *m.*, **Packstock** *m.* *Sieh* Knebel 2.

Reitel *m.*, **Würge** *f.*, **Würger** *m.*, **Würgetau** *n.* (zum Faschinenbinden) (Befest.) *Fascine-choker.* Cabestan *m.*

Reitel *m.*, **Stossreitel** *m.* eines Hammers (die hölzerne Feder, gegen welche das Helm des Hammers schlägt) (Hammerw.) *Recoil, spring-beam, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.*

Reitel *m.* (**Rödel** *m.*), **Reitelholz** *n.*, (**Rödelholz** *n.*) (Pont.) *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage.

Reitelholz *n.* (Pont.) *Sieh* Rödelholz. *Vergl.* Reitel 4.

Reitel-, (Rödel-) holzleine *f.* (Pont.) *Rack-stick, lashing.* Commande *f.* de billot pour arrêter le billot sur le guindage.

Reitel-, (Rötel-, Rödel-) kettenkeil *m.* (Pont.) *Wedge for clamping the curb-pieces which fasten down the flooring of some bridges to the balks.* Coin *m.* de collier de guindage.

Reitel-, (Rötel-, Rödel-) leine *f.* (Pont.) *Rack-lashing, rack-rope, lashing.* Commande *f.* de guindage pour brêler les guindages.

Reitelsattel *m.* (Hammerw.) *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur.

Reitelsäule *f.*, **Hintere Gerüstsäule** *f.* (Hammerw.) *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.

Reiten *v. n.* (vom Schiff, das am Anker liegt) (Seew.) *To ride.* Tanguer à l'ancre.

Reiter *m.*, **Cavallerist** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

Reiter *m.*, **Cavalier** *m.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

Reiter *m.*, **spanischer** (Befest.) *Cheval-de-frise, stand of chevaux-de-frise.* Hérisson *m.*, cheval *m.* de frise.

Zerlegbare eiserne spanische R — *pl.* *New-pattern chevaux-de-frise of iron.* Chevaux *m. pl.* de frise en fer des Anglais.

Reiterei *f.*, **Cavallerie** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

Reitern *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchwerfen.

Reiterstandbild *n.* (Bildh.) *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.

Reitkissen *n.*, **-küssen** *n.* (das an Stelle des Sattels dient) (Sattl.) *Pillion.* Bardelle *f.* *Vergl.* Sattelkissen.

Reitknie *n.* (Seew.) *Sieh* Achterstevenknie.

Reitnagel *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe *f.*

Reitschnur *f.*, **Würgeschnur** *f.*, **Würgeleine** *f.* (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Corde *f.*, cordage *m.*

Reitrad *n.*, **Velociped** *n.* (Wagenb.) *Velocipede, dandy-horse.* Velocipède *m.*, draisienne *f.*

Reitschule *f.*, **Reitbahn** *f.* *Riding-school, riding-house, manege.* Manége *m.*

Reitstock *m.*, **Fahrende Docke** *f.*, **Spitzdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl., Techn.) *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe, contre-poupée *f.*

Reizen, Empfindlich machen *v. a.*, die Platte (Photogr.) *To excite the plate.* Exciter la plaque daguerrienne.

Relais *n.* (Telegr.) Relais *m.*

Relief *n.* (Befest.) *Sieh* Erhebung.

Relief *n.*, **Erhabene Arbeit** *f.* (Bauk., Bildh.) *Relief, relievo.* Relief *m.*

Reliefemail *n.*, **Hochamause** *f.* (Juw.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en hausse et en basse taille.

Reliefwalzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Surface-printing-machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*

Relingklampe *f.* bei kleineren Schiffen (die anstatt der Klüsen für Taue dient) (Seew.) *Head-rail with a notch for hawsers.* Balustre *m.*

Remedium *n.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.) *Allowance.* Remède *m.*, tolérance *f.*

R— am Korn. *Allowance in alloy.* Remède *m.* d'aloi.

R— am Schrot. *Allowance in weight.* Remède *m.* de poids.

Remen *v. n.* (Schiffl.) *Sieh* Rojen.

Remise *f.*, **Wagenremise** *f.* *Coach-house.* Remise *f.*

Remise *f.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Renaissancestyl *m.* (Bauk.) *Revival-style.* Style *m.* de la renaissance.

Englischer Früh-R—. *Elizabethan-style.* Style *m.* de la renaissance primaire en Angleterre.

Rengel *m. f. n.* (Metall.) *Sieh* Brechstange.

Rennarbeit *f.* (Metall.) *Direct extraction of iron (or steel) from the ore.* Extraction *f.* directe du fer (de l'acier) de son minerai.

Catalonische R—, Catalonischer Process *m.*, **Catalonische Luppenfrischarbeit** *f.* *Catalan method.* Méthode *f.* catalane, procédé *m.* catalan.

Rennbahn *f.*, **Laufbahn** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos, career, running-place.* Drome *m.*, dromos *m.*, carrière *f.*

Rennbahn *f.* eines Pferdegöpels (Masch.) *Gin-race, course of a horse-gin.* Manége *m.*

Renn-Gig *m.* (Wagen mit zwei hohen Rädern) (Wagenb.) *Jaunting-cart.* Coureuse *f.*

Rennheerd *m.*, **Luppenheerd** *m.* (Metall.) *Forge.* Feu *m.*, foyer *m.* à loupe.

Catalonischer R—, Catalonisches Frischfeuer *n.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

Rennspindel *f.*, **Drillbohrer** *m.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f. (m.)*, drille *f. (m.)* à trépan.

Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.) *Rent, annuity.* Rente *f.*, annuité *f.*

Reparaturwerkstätte *f.* (Eisenb.) *Repairing-shop.* Atelier *m.* de réparation.

Reparirer *m.* (Arbeiter in einer Gewehrfabrik). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*, équipeur *m.*

Repetiruhr *f.* (Uhrm.) *Repeating-watch, repeater.* Montre *f.* à répétition.

Repetitionskreis *m.* (Astron., Feldm.) *Repeating-circle.* Cercle *m.* répétiteur.

Repetitionstheodolit *m.* (Astron., Feldm.) *Repeating theodolite.* Théodolite *m.* répétiteur.

Repetitionsverfahren *n.* (Astron., Feldm.) *(Repeating method).* (Méthode *f.* de répétition).

Reps *m.* (Ackerb.) *Sieh* Raps.

Repulsionskraft *f.* *Power of repulsion, repelling-power, repulsiveness.* Force *f.* répulsive.

Reservage *f.*, **Reserve** *f.* (Zeugdr.) *Resist, reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.*

R—druck *m.*, **Druck** *m.* **mit Reservagen** oder **Deckmitteln** (Zeugdr.) *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves.

R—papp *m.*, **Schutzpapp** *m.*, **Deckpapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

Reserve *f.* (Zeugdr.) *Sieh* Reservage.

Farbige R—. *Coloured reserve.* Réserve *f.* à couleur.

Fette R—. *Fat reserve.* Réserve *f.* épaisse.

Weisse R—. *White reserve.* Réserve *f.* blanche.

Reservegut *n.* (alles, was zum Ersatz auf einer Seereise mitgenommen wird, z. B. Spieren, Tauwerk, Segel, Eisengeräthe u. s. w.) (Seew.) *Spare stores pl.* Rechange *m.*

Reservekette *f.*, **Nothkette** *f.*, **Sicherheitskette** *f.* (Eisenb.) *Check-chain, auxiliary chain, safety-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

Reservemaschine *f.*, **Hilfsmaschine** *f.* (Eisenb.) Machine-pilote *f.*

Reservemast *m.* (Seew.) *Spare-mast.* Mât *m.* de rechange.

Reservepark *m.* (Kriegsw.) *Reserve-park, park of reserve.* Parc *m.* de réserve.

Reservepiston *n. & m.*, **Ersatzpiston** *n.* (Kriegsw.) *Spare-nipple, (reserve-nipple).* Cheminée *f.* de rechange.

Reservepontonwagen *m.*, **Vorrathshaket** *n.* (Pont.) *Spare pontoon-carriage.* Haquet *m* de rechange.

Reserveraa *f.* (Seew.) *Spare-yard.* Vergue *f.* de rechange.

Reservesegel *n.* (Seew.) *Spare-sail.* Voile *f.* de rechange.

Reservespiere *f.* (Seew.) *Spare-spar.* Mature *f.* de rechange.

Kleine R—n *pl.* (Seew.) *Spare-spars.* Esparres *m. pl.*

Aufbewahrungsort für die R—n *pl.*, **Barring** *f.* *Barricade, barling.* Drome *f.*

Reservestenge *f.* (Seew.) *Spare top-mast.* Mât *m.* de hune de rechange.

Reservewärter *m.*, **Hilfswärter** *m.* (Eisenb.) Garde *m.* auxilaire.

Reservezündhütchen *n.* (Kriegsw.) *Spare-cap.* Capsule *f.* de rechange.

Reserviren *n.* (Zeugdr.) *Resisting.* Réservage *m.*

Reservoir *n.*, **Behälter** *m.* *Reservoir, conserver.* Réservoir *m.*

Resonanzboden *m.* (Inst.-m.) *Sound-board, sounding-board.* Résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie.

Resonanzholz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-board wood, belly-board, wood for musical instruments.* Bois *m.* de résonnance.

Resultante *f.*, **Resultirende** *f.*, **Mittelkraft** *f.*, **Resultirende Kraft** *f.* (Mech.) *Resultant.* Résultante *f.*, force *f.* résultante.

Retinit *m.*, **Retinasphalt** *m.* (Miner.) *Retinite, retinasphalt.* Résinite *f.*, rétinasphalte *m.*

Retirirhaken *m.*, **Schlepphaken** *m.* (am Laffettenschwanz (Artill.) *Trail-hook, trail-transom-hook.* Crochet *m.* de retraite.

Retorte *f.* (Chem.) *Retort.* Cornue *f.*, retorte *f.*

Irdene R—. *Earthen retort.* Cornue *f.* de grès, (vieilli:) cuine *f.*

Tubulirte R—. *Tubulated retort.* Cornue *f.* ou retorte *f.* tubulée.

Rotirende R— (Gasbel.) *Rotatory retort.* Retorte *f.* à fond mobile.

Retortenbauch *m.* *Sieh* Bauch.

etortenhals *m.* *Neck of a retort.* Col *m.* ou cou *m.* d'une cornue.

etorten-Verkohlung oder **-Verkokung** *f.* *Cylinder-charring, cylinder-burning, (of pit-coals:) cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par distillation, c— dans des cylindres.

etourbillet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen. *Ticket to go and return.* Billet *m.* pour aller et venir.

etranchement *n.* (Befest.) *Retrenchment, cut.* Coupure *f.*, retranchement *m.*

ettlos *adj.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *Disabled.* Désamparé, -ée.

ettungsapparat *m.*, **Rettungsmaschine** *f.* (bei Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.* de sauvetage.

ettungsboje *f.* (Seew.) *Safety-buoy. life-buoy.* Bouée *f.* de sauvetage.

ettungsboot *n.* (Seew.) *Life-boat.* Bateau *m.* de sauvetage, canot *m.* de sauvetage.

ettungsfloss *n.* (Seew.) *Raft for saving the life of ship-wrecked people.* Radeau *m.* de sauvetage.

ettungsmaschine *f.* *Sieh* Rettungsapparat.

ense *f.*, **Fischrense** *f.* (Fisch.) *Hoop-net, drum-net, weel.* Nasse *f.*, bire *f.*, panier *m.*

R— ohne Einkehle. *Weel without neck.* Panier *m.* de bonde.

euthaue *f.* *Sieh* Erdhaue.

eveille *f.* (Seekriegsw.) *Reveille, morning-gun.* Diane *f.*

Die R— schlagen. *To beat the reveille.* Battre la diane.

everberirofen *m.* (Metall.) *Sieh* Flammofen.

evers *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Sieh* Rückseite.

evers *m.*, **Rückseite** *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Wappenseite** *f.*, **Schriftseite** *f.* einer Münze (Münzw.) *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*

evers *m.*, **Schoosumschlag** *m.* (Schneid.) *Open lining.* Retroussis *m.*

eversfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Rückenfeuer.

evêtement *n.*, **halbes** (Befest.) *Sieh* Halbbekleidung.

evidirbogen *m.*, **Dritter und letzter Correcturbogen** *m.* (Buchdr.) *Revise, second revise.* Tierce *f.*

evidiren *v. a.* (Buchdr.) *To revise.* Reviser, revoir.

evier *n.*, **Bergrevier** *n.* (Bergb.) Circonscription *f.* minéralogique.

evier *n.*, **Fluss** *m.* (Seew.) *River.* Rivière *f.*

evierlootse *m.* (Seew.) *Sieh unter* Lootse: Binnenlootse.

evierbeamter *m.*, **Bergmeister** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines.

evision *f.* (die zweite Correctur) (Buchdr.) *Revise, revision.* Révision *f.*

evision *f.*, **Revisionsbogen** *m.*, **Revidirbogen** *m.* (Buchdr.) *Clean proove, revise.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*

evisionsloch *n.*, **Visitirbrunnen** *m.*, **Wasserstube** *f.* einer Wasserleitung. *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.

evolution *f.* (Astron.) *Sieh* Umlauf.

Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving pistol.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roulant.

Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.) *Kyanite.* Disthène *m.*

Rhede *f.* (Seew.) *Roads pl.* Rade *f.*

Geschützte R—. *Sheltered roads pl.* Bonne rade *f.*, rade *f.* close.

Offene R—. *Open road.* Rade *f.* ouverte, rade *f.* foraine.

Von einer Rhede treiben (gezwungen werden Seeraum zu suchen). *To leave an unsafe road in an approaching storm or to be driven from it.* Dérader.

Rheder *m.* eines Schiffes. *Owner, ship's-owner.* Armateur *m.*

Rhederei *f.* (Seew.) *Employ (of shipowners).* Compagnie *f.* (des armateurs).

Grosse R—. *Large employ.* Grande compagnie.

Kleine R—. *Small employ, small owners.* Petite compagnie.

Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descendiain** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Rheostat *m.* (Phys.) *Rheostat.* Rhéostat *m.*

Rhodanverbindung *f.*, **Rhodanmetall** *n.*, **Schwefelcyanverbindung** *f.* (Chem.) *Sulphocyanite.* Sulfocyanite *m.*

Rhodanwasserstoffsäure *f.*, **Sulfocyansäure** *f.* (Chem.) *Sulphocyanic acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide *m.* hydrosulphocyanique, a— sulfocyanhydrique.

Rhodium *n.* (Chem.) *Rhodium.* Rhodium *m.*

Rhodochrosit *m.*, **Manganspath** *m.* (Miner.) *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté.

Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n.* (Miner.) *Siliciferous oxyd of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère. *Vergl.* Mangankiesel.

Rhombendodekaëder *n.* (Miner.) *Rhombic dodecahedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal, rhombo-dodécaèdre *m.*

Rhomboëder *n.* (Miner.) *Rhombohedron.* Rhomboèdre *m.*

Rhomboïd *n.* (Geom.) *Rhomboid or rhomboides.* Rhomboïde *m.*

Rhombisch *adj.* (Miner.) *Rhomboidal.* Rhomboïdal, -e.

Rhombus *m.*, **Raute** *f.* (Geom.) *Rhombus.* Losange *m.*, rhombe *m.*

Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rhumb *m.*

Rhumblinie *f.*, **Loxodrome** *f.*, **Dwarslinie** *f.*, **Linie** *f.* **des Dwarscourses** (Seew.) *Rhumb-line, loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Riastein *m.*, **Gichtzacken** *m.* eines Feinfeuers (Metall.) *Plate opposed to the twyer-plate of a German refining-forge.* Contre-vent *m.* du creuset d'un feu d'affinerie allemand.

Ribben *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Rippen.

Richtbaum *m.* (Artill.) *Sieh* Hebebaum.

Richtbügel *m.* (Artill.) *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage (fixe).

Richtbühne *f.* *Sieh* Schafot.

Richteisen *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Streicher** *m.* (zum Geraderichten der Nadelschäfte) (Nadl.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

Richteisen *n.* (Schloss.) *Straightening-iron.* Grattoir *m.*

Richteisen *n*, **Ausstreichlineal** *n.* (Spiegelfabr.) *Straightening iron-rod.* Fer *m.* à dresser.

Richten *v. a.*, eine Feuerwaffe. *Sieh* Zielen.

Richten *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To lay or to point a piece of ordnance.* Pointer une bouche à feu.

Ein Geschütz kernrecht r—, in die Kernrichtung bringen, im Kernschuss r— (d. h. so richten, dass die Seelenachse auf's Ziel läuft). *To lay a gun point-blanc with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

Über das Metall od. **Im Visirschuss r—.** *To lay a gun by the line of metal.* Pointer de but en blanc, pointer au but en blanc.

Richten, Abrichten, Vergleichen *v. a.*, das Rohr (Büchsenm.) *To set and straighten the barrel.* Dresser un canon de fusil.

Nach dem Auge od. **Aus freier Hand r—.** *To set by the eye.* Dresser à l'œil.

Richten, Gleichen *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer au marteau.

Richten, Gerad richten *v. a.*, ein verbogenes Maschinenstück (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc., qui s'était gauchie, qui avait perdue sa forme.

Richten, Gerad richten *v. a.*, den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.) *To straighten, to rub.* Dresser, redresser, tirer.

Richten, Stellen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To trim the sails.* Orienter les voiles.

Den Cours wohin r—. *To stand on the course to . . .* Prendre son cours vers . . .

Richten, Heben, Aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk (Zimm.) *To raise a timberwork, a carcass.* Monter un toit, une charpente, etc.

Richten, Gerade machen *v. a.*, einen Nagel, Stift etc. (Tischl., Zimm.) *To dress an iron pin.* Dresser, redresser un clou, etc.

Richten *n.*, **Anfrichten** *n.*, **Heben** *n.* des Zimmerwerks (Zimm.) *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.

Richten *n.*, **Geradrichten** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Setting up of rails.* Dressage *m.* des rails, dressement *m.* des rails.

Richten *n.* des Drahts (Steckn.) *Straightening.* Dressement *m.*

Richtholz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

Richtholz *n.* (zum Geradrichten des Drahts für Stecknadeln) (Steckn.) *Straightening-board.* Engin *m.*, dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.

Richtkeil *m.* für Mörser (Artill.) *Quoin for elevating the gun, (mortar-quoin).* Coin *m.* de mire, coin *m.* de mire pour mortiers.

Oberer R—. *Quoin for high elevation, upper coin for* 60°. Coin *m.* de mire pour le tir sous 60°.

Unterer R—. *Lower quoin.* Coin *m.* de mire inférieur ou d'en bas.

Richtklotz *m.* (Techn.) *Block.* Taquet *m.* d'équerrage.

Richtlinie *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.

Richtlinie *f.* eines Diopterlineals (Feldm.) *Guide-line of an alhidade-rule.* Ligne *f.* de foi d'une alhidade.

Richtloth *n.* (womit den Geschützrohren, besonders den Mörsern, die Seitenrichtung gegeben wird) (Artill.) *Plummet, (plummet and line).* Fil *m.* à plomb pour mortiers.

Richtmaschine *f.* (Vorrichtung zum Heben oder Senken des Rohrs) (Artill.) *Elevating-screw or other instrument for elevating guns.* Appareil *m.* de pointage. *Vergl.* Richtschraube, Stellschraube, Richtkeil, Schraubenrichtkeil.

Richtmaschine *f.* (Nähnadl.) *Straightening-machine.* Règle *f.* à bascule.

Richtöse *f.*, **(bewegliche), hintere**, einer Laffette, **Richtring** *m.* (Artill.) *Hand-spike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage (mobile).

Richtöse *f.*, **(unbewegliche), vordere**, einer Laffette (Artill.) *Handspike-shoe, (front traversing-ring).* Anneau *m.* de pointage d'avant, petit anneau *m.* de pointage (fixe).

Richtplatte *f.*, **Planometer** *n.* (Techn.) *Planometer, surface-plate.* Planomètre *m.*

Richtplatte *f.* für Stabeisen, Schienen etc. (Walzw.) *Straigthening-plate.* Tôle *f.* ou fer *m.* à parer.

Richtpunct *m.* (Feldm.) *Sieh* Netzpunct.

Richtring *m.* der Laffette (Artill.) *Traversing handspike-ring, traversing-ring.* Anneau *m.* de pointage. *Vergl.* Richtöse, vordere.

Richtröhren *f. pl.* der Canalwage (Bauw.) *Vertical tubes pl. of the water-tube-level.* Fioles *f. pl.* du niveau.

Richtscheit *n.* (Techn.) *Rule.* Règle *f.*

R—, Setzlatte *f.* (Bauw.) *Level, ruler.* L[illegible] mande *f.*, règle *f.*, règle *f.* de nivellement.

R—, Schablone *f.* **für die Schienener[illegible] höhung** (Eisenb.) *Ruler for elevation of* [illegible] Règle *f.* de surhaussement.

R—, Abstreichholz *n.* (Giess.) *Straight* [illegible] Règle *f.* à raser.

R— zum Ausfugen, Schlitten *m.* [illegible] Fugkelle (Maur.) *Jointing-rule.* Règle *f.* [illegible] rejointoyeur.

R— (Tischl.) *Straight edge.* Réglet *m.*

Doppeltes R— (um zu untersuchen, ob [illegible] Fläche eben oder windschief ist) (Tischl.) [illegible] *ing-sticks pl.* Réglets *m. pl.*

Richtschraube *f.* (womit einem Geschü[illegible] die Höhenrichtung gegeben wird) (Artill.) [illegible] *vating-screw.* Vis *f.* de pointage.

Richtsohle *f.*, **Sohldiele** *f.*, **Sohlpfoste**[illegible] (die Unterlage, mit welcher die Richtm[illegible] verbunden ist) (Artill.) *Stool-bed.* Semelle [illegible]

Bewegliche R—. *Swing-bed.* Semelle *f.* [illegible] bile.

Richtsohlenschiene *f.*, **Bahnblatt** *n.* [illegible] beschlag auf der Richtsohle, auf welcher d[illegible] denstück des Geschützrohrs ruht) (Artill.) [illegible] *bed plate.* Plaque *f.* de semelle.

Richtspannen *n. pl.*, **Richtspanten** *n. pl.*, **Scherspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
Richtstäbe *m. pl.* (zum Richten der Wurfgeschütze) (Artill.) *Pointing-rods pl.* Fiches *f. pl.*
Richtung *f.* der Geschütze (Artill.) *Pointing of guns.* Pointage *m.* des bouches à feu.
Richtung *f.* der Kraft (Mech.) *Direction or line of direction.* Direction *f.*
Richtung *f.* des Ankertaues (Seew.) *Lead of the cable.* Appel *m.* du câble.
Richtungslinie *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Sieh* Richtlinie.
Richtungslinie *f.* (Mech.) *Line of direction.* Ligne *f.* de direction.
Richtungszeichen *n.* (Kriegsw.) *Directing-mark.* Jalon *m.*
Richtwelle *f.* (Bestandtheil einiger Richtmaschinen) (Artill.) *Tumbler.* Écrou *m.* à pivot ou à tourillons.
Richtwellpfannen *f. pl.* einer Richtmaschine (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.
Ricinusöl *n.* (von *Ricinus communis*) (Pharm. etc.) *Castor-oil.* Huile *f.* de ricin.
Ricо(s)chet *m.*, **Sprung** *m.* eines Geschosses (Artill.) *Bound, ricochet.* Ricochet *m.*, bond *m.*
Rico(s)chetbatterie *f.*, **Schleuderschussbatterie** *f.* (Artill.) *Ricochet-battery.* Batterie *f.* à ricochet.
Rico(s)chetscharte *f.* (Befest.) *Countersloping embrasure.* Embrasure *f.* en contrepente.
Rico(s)chetschuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.*, **Prellschuss** *m.* (Artill.) *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Tir *m.* à ricochet.
Flacher oder **Gestreckter R—.** *Ricochet-shot with greater charges.* Tir *m.* à ricochet tendu ou roide.
Gekrümmter R—. *Ricochet-shot with small charges.* Tir *m.* à ricochet mou.
Rico(s)chettiren *v. n.* (Artill.) *To ricochet.* Ricocher.
Riechsalz *n.*, **englisches** (anderthalb kohlensaures Ammoniak) (Chem.) *Smell-salt.* Sel *m.* volatile d'Angleterre.
Ried *n.* *Sieh* Riet.
Riefe *f.* (vertiefter Streifen in Holz und Stein). *Flute, channel.* Rainure *f.*, cannelure *f.*
Riefe *f.* (Längseinschnitt in grossen Calibern) (Walzw.) *Cut, indentation.* Entaille *f.*
Riefeln, Ausschweifen, in concaven Bogen ausschneiden *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out, to sweep, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler. *Vergl.* Auskehlen.
Riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Schloss.) *Bar, bolt.* Verrou *m.*, (verrouil *m.*), barre *f.*
R— mit einem Angriff, Schwanzr—. *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.
R—, Schubr— auf einem Bleche. *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine, verrou *m.* à platine.
R— mit einer Feder. *Spring-bolt, catch-bolt.* Verrou *m.* à ressort.
Glatter, Flacher R—. *Flat bolt.* Verrou *m.* plat.
Riegel *m.*, **Schlossriegel** *m.* (mit Hilfe des Schlüssels bewegter Riegel). *Bolt.* Pêne *m.*
Französischer R—. *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant.
Halbtouriger R—. *Half-turning bolt.* Pêne *m.* à demi-tour.
Riegel *m.* eines Streichmasses (Schloss., Tischl.) *Stem.* Tige *f.*
Riegel *m.* eines Hebezeugs, **Hebezeugriegel** *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Épart *m.* ou traverse *f.* de chèvre.
Riegel *m.*, **Riegelholz** *n.*, **Querholz** *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.
Riegel *m.*, **Kalb** *n.* (Querholz) des Raperts (Seew.) *Transom.* Entretoise *f.* d'affût marin.
Riegel *m.* einer Luke (Seew.) *Hatch-bar.* Barre *f.* d'écoutille.
Riegel *m.* der Deichselarme (Wagn.) *Thill-rail.* Épars *m.*, épart *m.*
Riegel *m.* einer Schützen- oder Schleussenzarge (Wasserb.) *Rail, cross-piece of the framing of a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'une porte d'écluse à vannes.
Riegel *m.* eines Bundwerks (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*
R—, Querholz *n.* einer Fachwand, **Wandr—.** *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entretoise *f.* de cloison, épart *m.*
Riegelblech *n.*, **Hakenblatt** *n.* (Zimm.) *Staple-plate.* Auberonnière *f.*
Riegelbohrer *m.*, **Bandbohrer** *m.* (Zimm.) *Bar-wimble.* Barroir *m.*
Riegelbolzen *m.*, **Querbolzen** *m.* einer Laffette (Artill.) *Transom-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage, boulon *m.* d'entretoise.
Riegelbolzen *m.*, **Verbindungsbolzen** *m.* (zur Befestigung eines Maschinentheils mit der Fundamentirung). *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
Riegelfach *n.* (Bauw.) *Sieh* Wandfach.
Riegelhaken *m.*, **Riegelhaspe** *f.* (Schloss.) *Clasp, catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* Verterelle *f.* de verrou.
Riegelholz *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Sieh* Riegel.
Riegelholz *n.* am Schubkarren (Wagn.) *Peg-beam, intertie.* Échelier *m.* de charrette.
Riegelkrampe *f.* (Schloss.) *Bolt-staple.* Auberon *m.*
Riegelschloss *n.*, **Schubriegelschloss** *n.* **ohne Feder** (Schloss.) *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à pêne sans ressort.
Riegelwand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Bundwand** *f.* (Zimm.) *Bay-work, frame-worked closing.* Paroi *f.* en clayonnage, en colombage, cloison *f.* en charpente, pans *m. pl.* de bois.
Riegelwerk *n.* (Zimm.) *Frame-work, square-framed building, stud-work, timber-framing.* Clayonnage *m.*, colombage *m.* de charpente, cloisonnage *m.* de bois.
Riegelzaun *m.*, **Schluchtenwerk** *n.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.
Riem *m.*, **Riemen** *m.*, **Rem** *m.*, **Remen** *m.*, **Ruder** *n.* in Booten etc. (Pont., Seew.) *Oar.* Aviron *m.*, rame *f.*

Kurzer Riem *m.*, (wenn zwei Personen, jede mit einem R—, auf einer Duft oder Ducht rudern). *Single banked oar.* Aviron *m.* monté à pointe.

Langer R—, (wenn eine Person auf einer Duft oder Ducht rudert). *Double banked oar.* Aviron *m.* monté à couple.

Achter- oder **Hinterr—, Achtergast** *m.* **beim Rojen.** *Stroke-oar, strokes man.* Vogue avant *m.*

Bugr—. *Bow oar.* Espalier *m.*

Auf R—en *pl.* **liegen.** *To rest upon the oars.* Tenir les avirons sur le plat.

Die R—en *pl.* **auslegen.** *To ship the oars.* Border les avirons.

R—en *pl.* **ein!** *In oars! unship your oars!* Lève rames!

R—en *pl.* **hoch!** *Up oars! toss your oars!* Mâtez les avirons! debout les avirons!

Riem *m.*, das Schiff zu rojen (veraltet.) *Sweep, ship oar.* Aviron *m.* de galère.

Riemahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alène *f.* à brédir, alène *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Riemblatt *n.* (Schifff.) *Sieh* Blatt eines Riemen.

Riembügel *m.* *Sieh* Riemenbügel.

Riemchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen *und* Ringe.

Riemen, Rojen *v. a.* (Pont.) *To oar, to row.* Nager, ramer.

Riemen *m.*, **Binderiemen** *m.* (Techn.) *Thong, strap.* Lanière *f.*, courroie *f.*

Einen R— dünner machen (Sattl.) *To thin a strap.* Ravaler une longe.

Riemen *m.* oder **Gurte** *f.* **an der Walze** (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Riemen *m.* **ohne Ende, Treibriemen** *m.*, **Laufriemen** *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather, strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Riemen *m.*, **grosser**, des ungarischen Sattels. *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Côté *m.* de droite, montant *m.* de droite, de poitrail d'une selle à la hussarde.

Riemen *m.* (Orn.) *Sieh* Leiste.

Riemen *m.* (Seew.) *Sieh* Riem.

Riemenblatt *n.* (Pont., Seew.) *Blade or wash of an oar.* Plat *m.* ou pale *f.* ou pelle *f.* d'aviron.

Riemenbügel *m.* eines Gewehres (Waffenf.) *Swivel.* Battant *m.* du bois de fusil.

Oberer R—. *Top-swivel, fore-swivel, shaft-swivel.* Battant *m.* de la grenadière du fût de fusil.

Unterer R—. *Handle-swivel, lower swivel.* Battant *m.* de sous-garde, battant *m.* d'en bas du bois de fusil.

Riemenbügelschraube *f.* (zur Befestigung des Riemenbügels am Gewehrschaft) (Waffenf.) *Swivel-pin.* Vis *f.* du battant.

Riemengabel *f.* (Pont.) *Sieh* Rudergabel.

Riemengriff *m.* (Pont., Seew.) *Handle of an oar.* Giron *m.* ou manche *f.* ou poignée *f.* d'aviron. (Das Stück von der Rojeklamp bis zum Griff:) Tambour *m.*

Riemenhandpferd *n.*, **Vorderes Handpferd** *n.* *Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant.

Riemenleiter *m.* (Masch.) *Strap-guide.* Guide-courroie *m.*

Riemenparquet *n.*, **Schiffsparquet** *n.* (Bauk.) *Herring-bone-parquetry.* Parquet *m.* à fougère, à point de Hongrie.

Riemenpferde *n. pl.* (Fuhrw.) *Front- and center-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de devant et du milieu d'un attelage.

Riemenräderwerk *n.*, **Schnurräderwerk** *n.* (Masch.) *Strapped wheel-work.* Rouage *m.* à courroie.

Riemenscheibe *f.* (Masch.) *Pulley, sheave-drum.* Poulie *f.*

Feste R—. *Fast pulley.* Poulie *f.* fixe.

Lose R—. *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.

Riemenstange *f.* (Pont., Seew.) *Arm or loom of an oar.* Bras *m.* d'aviron.

Riemenstein *m.* (der Länge nach getheilter Mauerziegel) (Maur.) *Half-header.* Demi-brique *f.* en clausoir.

Riementrommel *f.* (Masch.) *Sieh* Trommel.

Riemenvierkant *n.*, **Riemendollstück** *n.* (Pont., Seew.) *Fish of an oar.* Galaverne *f.* d'aviron.

Riemenwelle *f.* (Masch.) *Strap-rod, strap-arbour.* Tige *f.* à courroie.

Ries *n.* **Papier** (Pap.) *Ream of paper.* Rame *f.* de papier.

Das doppelte R—. *Bundle.* Paquet *m.* à deux rames.

Rieschholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Rahmstück.

Rieshänge *f.*, **Krücke** *f.*, **Aufhängekreuz** (Werkzeug zum Aufhängen der Papierbogen zum Trocknen) (Pap.) *Peel.* Ferlet *m.*

Riester *m.*, **Röster** *m.*, **Streichbret** *n.* des Pfluges (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

Riet *m.*, **Rohr** *n.* (Schilfrohr.) *Reed.* Canne *f.*, roseau *m.*

Riet *n.*, **Ried** *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Riet *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *n.*, **Weberblatt** *n.*, **Weberkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, rot *m.*

Riete *n. pl.* des Weberblatts, **Stäbe** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl* (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. (of the red or slay).* Dents *f. pl.* d'un rot ou peigne.

Rietkamm *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Reffkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.*, **Büscheltheiler** *m.* (Web.) *Separator, raw ...* Râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*, peigne *m.* ... pliage.

Der Fadenbüschel im R—. *Threads between the teeth of the separator.* Cuissette *f.*, musette *f.*

Rietspaltmesser *n.* des Blattbinders (Web.) *Cleaving-tool.* Rosette *f.*

Rietstechen *n.*, **Kammstechen** *n.*, **Kammstecken** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*

Riff *n.*, **Reff** *n.* (Seew., Geogr.) *Reef, line of rocks.* Récif *m.*, ressif *m.*, banc *m.* de roches.

Riffel *f.*, **Riffelkamm** *m.*, **Reffkamm** *m.*, **Raufe** *f.* (zum Abstreichen der Knöpfe vom Flachs) (Spinn.) *Rippling-comb, ripple.* Grège *f.*, drége *f.*, (dreige *f.*), égrugeoir *m.*

Riffeldraht *m.*, **Triebstahldraht** *m.* (Draht.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons.

Riffelfeile *f.*, **Raumfeile** *f.* (Techn.) *Riffler, rifler, bow-file.* Rifloir *m.*, riflard *m.*, lime *f.* à archet.

Mit der R— bearbeiten. *To work with the rifler.* Riffler.

Riffelkamm *m.* (Spinn.) *Sieh* Riffel.

Riffelkloben *m.* (Techn.) *Grooved mandrel.* Mandrin *m.* taillé.

Riffelmaschine *f.*, **Cannelirmaschine** *f.* (zum Hobeln der Riffelwalzen an Spinnmaschinen) (Spinn.) *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

Riffeln, Riefeln, Reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft. *Sieh* Auskehlen.

Riffeln, Reffeln, Raffen, Reffen *v. a.*, den Flachs oder Hanf (Spinn.) *To ripple.* Dréger, égruger, gréger le lin, le chanvre.

Riffeln *n.*, **Reffeln** *n.*, **Raffen** *n.*, **Reffen** *n.* des Flachses (Spinn.) *Rippling.* Opération *f.* de dréger.

Riffelwalze *f.* einer Spinnmaschine (Spinn.) *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs.

Vorderste R—n *pl.* *Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin.

Riffelwalzen *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.*, einer Grobkarde (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires d'une carde en gros pour coton.

Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Ablauf durch den Damm) (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*

Rigolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.

Rille *f.*, **Furche** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*

Rille *f.*, **Rinne** *f.*, **Spur** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Techn.) *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*

Rillensäen *n.* *Sieh* Drillen.

Rinde *f.* (Bot.) *Sieh* Borke.

Rinde *f.*, **Kruste** *f.* des Brotes. *Crust.* Croûte *f.*

Abgebackene R—. *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.*

Rindsleder *n.* (Gerb.) *Neat's leather, cow-hide.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, — de boeuf.

Ring *m.* (Artill.) *Sieh* Kugelglühring.

Ring *m.*, **Saum** *m.* (Bauk., Orn.) *Orle, orlet.* Orle *m.*, orlet *m.*

R— (am oberen Ende einer Säule) (Bauk.) *Sieh* Astragal.

R—e *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am dorischen Capitäl. *Annulets pl.* Annelets *m. pl.*

Ring *m.* eines Ringgewölbes (Bauk.) *Shell.* Assise *f.* arquée des briques.

Ring *m.* **Salomonis** (Bauk.) *Sieh* Pentalpha.

Ring *m.*, **Drahtring** *m.* (Drahtz. etc.) *Ring or coil of wire.* Torche *f.* ou botte *f.* de fil.

Ring *m.*, **(ovaler)** (zum Schliessen der Zange) (Drahtz.) *Link of the plyer.* Chainon *m.* de la main ou tenaille *f.* d'un banc à tirer, d'une argue.

Ring *m.*, **Ringfläche** *f.* (Geom.) *Ring.* Anneau *m.*

Ring *m.* einer Glocke (zum Aufhängen des Klöpfels) (Giess.) *Ring of the bell-clapper.* Belière *f.*

Ring *m.*, **länglich viereckiger**, einer Schiebzange, **Zangenring** *m.* (Goldarb., etc.) *Coupler or ring, so called, on pliers, sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

Ring *m.*, **Rohrring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

Ring *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerring.

Ring *m.* (Seew.) *Sieh* Lägel.

Ring *m.* von Kapselmasse (Porz.) *Wad.* Cerceau *m.* de ciment.

Ringe *m. pl.*, **bewegliche Bogenringe** *m. pl.* eines Kappzaumes (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.

Ring *m.* eines Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.

R—, Sperrr—, Zwinge *f.* (Schloss. etc.) *Sieh* Ringbeschlag.

Ring *m.*, **Prägring** *m.* (Münzw.) *Coining-ferrule.* Virole *f.* *Vergl.* Prägring.

Ring *m.*, **Öse** *f.* (aus Metallen etc.) (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*, boucle *f.*

Ring *m.* der Unruhe einer Uhr (Uhrm.) *Rim.* Anneau *m.* du balancier d'une montre.

Ringbahn *f.*, **Gürtelbahn** *f.* (Eisenb.) *Circular railway, encircling-line.* Ligne *f.* de ceinture.

Ringbeschlag *m.*, **Sperrring** *m.*, **Zwinge** *f.*, **Rolle** *f.*, **Stockzwinge** *f.*, **Ring** *m.* (Techn.) *Ferrule, ferril, verrel.* Virole *f.*

Ringbolzen *m.* *Sieh* Ringnagel.

Ringeisen *n.*, **Stolleisen** *n.* (Handschuhfabr.) *Ring-iron.* Hard *m.*

Ringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.

Ringelchen *n.*, **Rinken** *m.* am dorischen Capitäl (Bauk.) *Annulet.* Anuelet *m.*, armille *f.*

Ringfeder *f.* am Gewehrschafte *Sieh* Bundfeder.

Ringförmig *adj.* *Annular.* Annulaire.

Ringgewölbe *n.* (Bauw.) *Annular barrel-vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau.

Steigendes R—. *Helical vault.* Voûte *f.* hélicoïde, en vis, en limaçon.

Ringhaken *m.* (Techn.) *Ring-hook.* Piton *m.*

Ringhaspe *f.*, **Ringkrampe** *f.* (das Achsschenkelblech mit dem äusseren Achsschenkelringe) (Fuhrw.) *Linch-clout and hoop, linch-hoop.* Happe *f.* à anneau de bout d'essieu.

Ringholz *n.* (Seide.) *(A piece of wood which is employed for wringing the silk on the wringing-pole).* Chevilleau *m.*

Ringkette *f.* *Warp wound into rings, ring warp.* Chaînette *f.* (chaîne *f.* pliée en brucles).

Ringkluft *f.*, **Kernschäle** *f.* (Forstw.) *Circular crevice in wood, shakiness.* Roulure *f.*

Ringmauer *f.* *Sieh* Umfriedigungsmauer.

Ringnagel *m.*, **Ringbolzen** *m.*, **Augenbolzen** *m.* (grosser Bolzen oder Nagel, der an einem Ende einen Ring oder ein Auge hat) (Techn.) *Edge-bolt, ring-bolt.* Piton *m.*, piton *m.* à anneau, cheville *f.* à boucle.

Ringofen *m.* (Ziegelf.) *Annular kiln.* Four *m.* annulaire, four *m.* circulaire.

Ringpfahl *m.* (Seide.) *Wringing-pole on which silk is wrung in scouring.* Cheville *f.*

Ringsäge *f.* *Sieh* Kronsäge.

Ringsäge *f.*, **Rotative Säge** *f.* *Sieh* Säge.

Ringschloss *n.* (Schloss.) *Ring-lock.* Cadenas *m.* à rouleaux.

Ringschraube *f.* (Techn.) *Sieh* Schraubenring.

Ringschuh *m.*, **Rundeisen** *n.* (Hufschm.) *Barshoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.

Ringzapfen *m. pl.* (die Angeln mit ihren Ringen an der Säbel- oder Degenscheide) (Waffenf.) *Loops pl. and rings pl.* Pitons *m. pl.* et anneaux *m. pl.*

Rinken *m.* (Bauk.) *Sieh* Ringelchen.

Rinken, Beringen *v. a.*, einen Pfahl (ein eisernes Band um seinen Kopf legen, um ihn beim Rammen vor dem Aufspalten zu schützen) (Bauk.) *To hoop or to bind a pile by a hoop.* Fretter le pilot, le garnir d'une frette, mettre une frette à sa tête.

Rinnbord *m.*, **Rinnport** *m.* (Wasserb., Mühlenb.) *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'un coursier à auge.

Rinne *f.*, **Raketenlager** *n.* eines Raketengestells (wodurch die Rakete ihre Richtung erhält) (Artill.) *Trough.* Gouttière *f.*, auget *m.*

Rinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.
Hölzerne R—. *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois.

Rinne *f.* hinter der Wassernase einer Hängeplatte (Bauw.) *Gutter behind the dripe-nose of a larmier.* Canal *m.* de larmier derrière la moulette.

Rinne *f.* für den Gewehrlauf (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

Rinne *f.* (Bauw., Wasserb., Giess.) *Sieh* Gerinne.

Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Rille** *f.* einer Rolle (Mech.) *Groove.* Gorge *f.*

Rinne *f.* der Cylinder eines Walzwerks. *Sieh* Einschnitt 12.

Rinne *f.* (im Aufsatz eines Holländers zum Abfluss des Wassers) (Pap.) *Pipe.* Dalot *m.* du chapiteau d'un moulin à cylindre.

Rinne *f.*, **schiffbare, Fahrwasser** *n.* eines Flusses (Seew.) *Navigable channel of a river.* Ligne *f.* navigable d'une rivière.

Rinne *f.* einer Säbelklinge (Waffenf.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre. *Vergl.* Blutrinnen *und* Hohlkehle.

Rinneisen *n. pl.*, **Eisen** *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* einer Dachrinne (Bauw.) *Braces pl., brackets pl., hooks pl. of a gutter.* Ferrement *m.* d'une gouttière.

Rinneln *v. a.* *Sieh* Auskehlen.

Rinnen, Auslaufen *v. n.* (von Fässern etc. gesagt). *To leak.* Couler, fuir.

Rinnen, Ablaufen *v. n.* (von Kerzen gesagt). *To gutter down.* Couler. *Vergl.* Ablaufen.

Rinnen *n.*, **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.) *Leaking.* Coulis *m.*, avalage *m.* du vin etc., à travers le tonneau.

Rinnen *n.*, **Lecken** *n.*, **Schweissen** *n.* (Entweichen des Wassers etc.) (Techn.) *Leaking, dropping out.* Fuite *f.*

Rinnen *n.* der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. *Vergl.* Ablaufen.

Rinnenhobel *m.*, **Cannelirhobel** *m.* (Tischl.) *Fluting-plane.* Guillaume *m.* à canneler.

Rinnenschiene *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.) *Channel-rail.* Rail *m.* en H.

Rinnenschlichter *m.* (Küf., Zimm.) *Sieh* Dachsbeil.

Rinnenstücke *n. pl.* (Rückstand in der Rinne beim Giessen) (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Rinnleiste *f.*, **Rinnleisten** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.* *Vergl.* Sima.

Rinnleiste *f.* (Schiffb.) *Gutter-board, gutter-plank.* Planche *f.* gouttière.

Rinnleiste *f.* (bei einem wenig frequenten Niveauübergang) (Eisenb.) *Cornice, rebated plank.* Parquet *m.* en madriers.

Rinnport *m.* *Sieh* Rinnbord.

Rinnstein *m.*, **Gussstein** *m.* (Bauw.) *Sink, gutterstone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau *m.*, dalle *f.* culière.

Riolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.

Ripidolith *m.* (Miner.) *Chlorite, ripidolite.* Chlorite *m.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.

Rippe *f.* *Sieh* Spleisse.

Rippe *f.* einer Geschützbettung, **Rippholz** *n.*, **Rahmenunterlage** *f.* (Artill.) *Sleeper of a platform.* Gîte *m.*, lambourde *f.*

Rippe *f.*, **Gewölbrippe** *f.* (Bauk.) *Rib, nerve.* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*
R— am Grat eines Spitzbogengewölbes. *Groin-rib.* Nervure *f.* arêtière, ogive *f.*
R— einer Balkendecke. *Groin of a groined ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond.
Diagonale R—. *Diagonal rib.* Nervure *f.* diagonale.
Gebogene oder **Geschwungene R—** eines Gewölbes. *Round rib, curbed rib.* Lierne *f.* ronde.

Rippe *f.*, **Gerüstrippe** *f.* (Bauw.) *Rib of a center.* Ferme *f.* de cintre.

Rippen *v. a.* einen Bücherrücken (ein Buch mit Bünden versehen *v. a.*) (Buchb.) *To cord a book.* Nerver un livre.

Rippen *f. pl.* (Hervorragungen auf dem Bücherrücken) (Buchb.) *Ribs pl.* Nerfs *m. pl.*

Rippe *f.*, **Feder** *f.* (flache Verstärkung an Maschinentheilen, z. B. an Wellen) (Masch., Techn.) *Rib, feather.* Nervure *f.*

Rippe *f.* der Luken (Seew.) *Sieh* Luken.

Rippen *f. pl.*, niederd.: **Ribben** *f. pl.* eines Schiffes (Schiffb.) *Ribs pl., frame-timbers pl.* Côtes *f. pl.*, membres *m. pl.*

Rippe *f.*, **Scheerstock** *m.* **(Ribbe** *f.***) zwischen den Deckbalken** (Schiffb.) *Ledge.* Barrotin *m.*

Rippe *f.*, **Blattrippe** *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

Rippe *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Rippendecke *f.*, **Gerippte Decke** *f.* (Bauk.) *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.

Rippengestell *n.* eines Gewölbes (Bauw.) *System of ribs for a groined vaulting.* Croisée *f.* de voûte.
R— eines Spitzbogengewölbes. *Rib-system of a Gothic vault.* Croisée *f.* d'ogives.
R— eines Wölbgerüstes. *Truss of centering.* Canevas *m.* d'un cintre.

Rippengewölbe *n.*, **Verziertes Gewölbe** *n.*, **Gurtgewölbe** *n.* *Groined vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.

Rippenkugel *f.*, **Karkasse** *f.* (Artill.) *Carcass, oblong carcass, skeleton-carcass (of the old pattern).* Carcasse *f.*

Rippholz *n.* einer Bettung (Befest. u. Artill.) *Sieh* Bettungsrippe *und* Rippe 2.

Risalit *m.* (vorspringender Façadentheil) (Bauk.) *Projecture.* Ressaut *m.*

Risbank *f.*, **Rissbank** *f.*, **Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.) *Break-water.* Risban *m.*, brise-flots *m.*

Rispe *f.* beim Kettenscheren (Web.) *Lease.* Encroix *m.*, envergeure *f.*, enverjure *f.* *Vergl.* Kreuz.

Riss *m.*, **(Kleine) Spalte** *f.* (Techn.) *Rent.* Fissure *f.*, gerçure *f.*, déchirure *f.*, fendille *f.* *Vergl.* Sprung.

R—, Sprung *m.* *Cleft, crack.* Crevasse *f.*

R—, Spalt *m.* im Holz (Zimm.) *Chink in wood.* Fente *f.* du bois.

R—, Mauerspalte *f.* im Mauerwerk. *Crevice, gape.* Lézarde *f.*

R—e *pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Eisen- und Stahlfabricaten. *Cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer.

Riss *m.*, **Plan** *m.* (Bauw.) *Tracing, plan, plot, geometrical drawing, draught.* Tracé *m.*, plan *m.*, délinéation *f.* *Vergl.* Zeichnung.

R—, Musterr—, Detailzeichnung *f.*, **Schablone** *f.* *Design in full size.* Épure *f.*

R—, Vorzeichnung *f.* auf dem Werkstück (Bauw.) *Stroke, touch, dash, trace.* Trait *m.* de repère.

R— eines Schiffes (Schiffb.) *Plan, draught.* Plan *m.*

Rissbank *f.* (Wasserb. *Sieh* Risbank.

Risse *f.* (Spinn.) *Sieh* Riste.

Rissig, Gespalten, Gerissen *adj.* (vom Mauerwerk). *Gaped.* Lézardé.

R— werden *v. n.* (vom Eisen). *To crack.* Se fendre.

R— werden *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (von der Glasur der Töpferwaare) (Töpf.) *To craze, to crack.* Tressaillir, se fendiller.

R— werden *v. n.* (vom Glase gesagt) (Glasm.) *To crack.* Fêler.

Risslinie *f.* (Bauw.) *Sieh* Bruchlinie.

Riste *f.*, **Risse** *f.*, **Reiste** *f.* (Flachsspinn.) *Strick.* Poignée *f.*, poignon *m.*

Ristorno *n.* (Assec.) *Return of insurance premium.*

Ritze *f.*, **(Aufkratzung** *f.*) (Vergold.) *Scratch, scratching.* Hachure *f.*

Ritze *f.*, **Spalte** *f.* in einer Wasserröhre (Wasserb.) *Fissure, crack of a conducting-tube.* Renard *m.*

Ritzen *v. a.*, den Boden, **Traciren** *v. a.* (Bauw.) *To trace the ground.* Faire le tracé d'un ouvrage sur le sol.

Ritzen, Rauhmachen *v. a.* (Vergold.) *To scratch.* Hacher.

Ritzer *m.*, **Gezogener Sammt** *m.*, **Halbsammt** *m.*, **Ungeschnittener Sammt** *m.*, **Ungerissener Sammt** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

Ritzklinge *f.*, **Ritzer** *m.* (Vergold.) *Hatching-knife.* Couteau *m.* à hacher.

Robbenfahrt *f.*, **Robbenfang** *m.* (Seew.) *Sealing, sealing-voyage.* Pêche *f.* de phoques.

Robbenklapper *m.*, **Robbenschläger** *m.*, **Grönlandfahrer** *m.* (Seew.) *Seal-fisher, sealer.* Pêcheur *m.* de phoques.

Rocken *m.*, **Wocken** *m.* eines Spinnrades. (Spinn.) *Distaff, rock.* Quenouille *f.*

Rocken *m.*, **Roggen** *m.* *(Secale cereale)* (Ackerb.) *Rye.* Seigle *m.*

Rödelbalken *m.* (Pont.) *Racking-balk.* Poutrelle *f.* de guindage.

Rödelbund *m.* (Pont.) *Racking-down knot.* Couronne *f.* de guindage.

Rödelholz *n.*, **Reitelholz** *n.* (Pont.) *Rack-stick, woolding- or packing-stick.* Garrot *m.*

Rödeln, Röteln *v. a.* (Pont.) *To rack down.* Brêler.

Rödeln *n.*, **Rödelung** *f.* (Pont.) *Racking-down.* Guindage *m.*

Rogenstein *m.*, **Oolith** *m.* (Miner.) *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Roggen *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rocken 2.

Roh *adj.* (Metall.) *Crude, raw.* Cru, -e.

Roharbeit *f.* (Metall.) *Raw-melting.* Travail *m.* cru.

R— (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohaufbrechen *n.* (Metall.) *Work, raising-up.* Soulèvement *m.*, désornage *m.*

Rohbau *m.* in Ziegeln. *Sieh* Ziegelrohbau.

Roheisen *n.*, **Gusseisen** *n.* (Metall.) *Pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fonte *f.* brute, fer *m.* cru.

Bei heissem Wind erblasenes R—. *Hot-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air chaud.

Bei kaltem Wind erblasenes R—. *Cold-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air froid.

Blättriges R—. *Lamellar pig-iron.* Fonte *f.* lamellaire.

Blumiges od. **Dünngrelles R—.** *Lamellar pig.* Floss *m.* à fleur, floss *m.* dur, fonte *f.* blanche grenue.

Coks-R— (bei Coks erblasen). *Coke-pig.* Fonte *f.* au coke.

Dickgrelles R—. *Dead white pig.* Fonte *f.* blanche par surcharge, fonte *f.* blanche et terne.

Dünngrelles R—. *Sieh* Blumiges Roheisen.

Dunkelgraues R—. *Dark grey pig-iron.* Fonte *f.* grise foncée, obscure.

Gefeintes R—, Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.*, **Weisseisen** *n.* *Fine metal, refined cast-iron.* Métal *m.* fin, fonte *f.* raffinée.

Geflecktes R—. *Sieh* Halbirtes Roheisen.

Graphitreiches R—, Schwarzes R—. *Kishy pig, black pig-iron, graphitic cast-iron.* Fonte *f.* limailleuse, f— graphiteuse.

Graues R—, Giessereir—. *Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, f— de moulage.

Grelles R—. *White pig-iron.* Fonte *f.* blanche.

Halbirtes R—, Geflecktes R—. *Mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée, mêlée, maculée.

Hellgraues R—. *Light grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.

Holzkohlen-R— (bei Holzkohlen erblasen). *Charcoal-pig.* Fonte *f.* au charbon de bois.

Körniges Roheisen *n.*, **R— mit körnigem Bruche.** *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte *f.* grenue dans la cassure.

Luckiges R—. *Cellular white pig, porous pig-iron.* Fonte *f.* blanche caverneuse, fonte *f.* piquée, fer *m.* poreux.

Schwach halbirtes R—. *Mottled pig nearly grey.* Réseau *m.*, fonte *f.* à réseau.

Schwarzes oder **Dunkelgraues R—.** *Black or dark-grey pig-iron, cast-iron No. 1.* Fonte *f.* noire.

Spangliges R—. *Band-pig.* Fonte *f.* rubanée.

Spiegliges R—. *Sieh* Spiegeleisen *und* Rohstahleisen.

Strahliges oder **Weissstrahliges R—.** *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanché à fines lames.

Übergares oder **Todtgares R—.** *Cast-iron No. 1, black cast-iron.* Fonte *f.* surcarburée. *Vergl.* Schwarzes Roheisen.

Weisses R—, Frischereir—. *White pig-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, fer *m.* cru blanc, fonte *f.* d'affinage.

Gemeines oder **Körniges weisses R—, Frischereir—.** *Common or granular white pig, forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage commune.

Roheisenblattl *n. & f.*, **-plattl** *n. & f.*, **-scheibe** *f.* *Pig-iron disk.* Blette *f.*

Roheisengans *f.*, **-ganz** *f.* *Pig.* Saumon *m.*

Roheisengranalien *f. pl.* *Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte *f.* en grains.

Roheisenplattl *n. & f.*, **-scheibe** *f.* *Sieh* Roheisenblattl.

Rohflachs *m.*, **Strohflachs** *m.*, **Flachsstroh** *n.*, **Flachs** *m.* **im Stroh** (Spinn.) *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin.

Rohfrischen *n.* (Metall.) *Sinking, sinking a lump.* Travail *m.* ou réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier.

Rohgang *m.* des Hohofens (Metall.) *Sieh* Gang, roher.

Rohkupfer *n.*, **Gelbkupfer** *n.*, **Schwarzkupfer** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

Rohmaterial *n.* (Techn.) *Sieh* Rohstoff.

Rohmessing *n.*, **Stückmessing** *n.* (Metall.) *Arco, (impure brass).* Arcot *m.*

Rohmetall *n.* (Metall.) *Crude-metal.* Métal *m.* cru.

Rohofen *m.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

Rohr *n.*, **Röhre** *f.* (Techn.) *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

Rohr *n.* eines Gewehrs. *Sieh* Flintenlauf.

Gedrehtes R—. *Sieh* Gedrehter Flintenlauf.

Gewundenes R—. *Sieh* Bandlauf.

Gezogenes R—. *Sieh* Gezogener Flintenlauf.

Glattes R—. *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse, canon *m.* ordinaire.

Das R— schleifen *v. a.* *To grind the barrel.* Emoudre le canon.

Das R— stauchen *v. a.* *To jump, to work-out the barrel.* Estoquer, refouler le canon.

Rohr *n.* für den Stiel eines Werkzeugs z. B. eines Meissels (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

Rohr *n.*, **Drechsler-Rohr** *n.* (Drechsl.) *Turning-gouge.* Gouge *f.* pour tourneurs.

Rohr *n.* eines Gebläses (Metall.) *Sieh* Düse.

Rohr *n.* des Schlüssels, **Schlüsselrohr** *n.* (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef.

Rohr *n.* des Schlosses, **Schlüsselrohr** *n.* (zur Führung des Schlüssels) (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure.

Rohr *n.* zum Abziehen der Unterlauge (Seifens.) *Thorn or pipe for withdrawing the lye.* Épine *f.* de la chaudière d'empâtage.

Rohr *n.*, **Maurerrohr** *n.*, **Riet** *n.* *Reed, (thatch).* Roseau *m.*, canne *f.*

Rohre *n. pl.* (Zähne aus Riet) des Weberblattes (Web.) *Reeds pl. of the reed or slay.* Dents *f. pl.* en canne d'un ros.

Rohrblatt *n.* (das Weberblatt mit Rohrzähnen) (Web.) *Reed or slay with dents [splits] of reed.* Peigne *m.* ou ros *m.* à dents en cannes.

Rohrcaliber *n.* (zum Calibriren [Untersuchen] der Gewehrläufe). *Barrel-plug, standard-plug, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur.

Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.) *Reed.* Anche *f.* d'un tuyau à anche.

Röhrchen *n.*, **mittleres** (für den Ladestock) (Büchsenm.) *Short pipe.* Porte-baguette *m.* du milieu. *Vergl.* Ladestock-, Mund-, Spitzröhrchen.

Rohrdach *n.* (Dachd.) *Thatch.* Couverture *f.* en roseau.

Röhre *f.*, **Rohr** *n.* (Techn.) *Pipe, tube.* Conduit *m.*, tuyau *m.*, tube *m.*

Gedrückte R—, Gepresste R—, Compressionsr—. *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Gezogene R—. *Drawn tube.* Tuyau *m.* étiré ou tiré.

Gewalzte R—. *Rolled tube.* Tuyau *m.* cylindré.

Gehämmerte R—. *Hammered pipe.* Tuyau *m.* martelé.

Geschweisste R—. *Welded pipe.* Tuyau *m.* soudé.

Die R—n *pl.* **fangen an zu lecken** oder **rinnen** (Locom.) *The pipes are beginning to leak.* Les tubes viennent à perdre ou à fuire.

Röhren ziehen. *To draw tubes.* Tirer des tuyaux.

Röhre *f.*, **Hohlmeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.* der Drechsler. *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.*, gouge *f.* à ébaucher.

Röhre *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Röhre *f.*, **Pitot'sche** (Hydr.) *Pitot's tube.* Tube *m.* de Pitot.

Röhrenblech *n.*, **Schlossblech** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.

Röhrenbohrer *m.*, **Pumpenbohrer** *m.* (Pumpenm.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompe ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Röhrenbrücke *f.*, **Tunnelbrücke** *f.* (Wasserb.) *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube.

Röhrencondensator *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

Röhrendurchlass *m.*, **Gusseiserne Röhre** *f.* (Eisenb.) *Cast-iron pipe.* Tuyau *m.* en fonte.

Röhrenkessel *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Röhrenleitung *f.* (Hydr.) *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux.

Röhrenlibelle *f.*, **Libelle** *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

Röhrenmaschine *f.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Tube-engine, -frame, -roving-frame, -speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes, bobinoir *m.* à tubes.

Röhrenplatte *f.* der Feuerbüchse (Locom.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, paroi *f.* antérieure.

Röhrenstoss *m.* (Techn.) *Joint.* Jointure *f.* de tuyau.

Röhrenverbindung *f.* einer Destillirblase (Chem.) *Neck.* Tubulure *f.*

Röhrenwalzwerk *n.*, **Rohrwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Rolling-mill for pipes or tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés.

Röhrenziehbank *f.* (zum Ziehen von Röhren) (Techn.) *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Rohrflöte *f.* (Org.) *Sieh* Rohrpfeife.

Rohrhobel *m.* (zur Anfertigung der Laufrinne im Gewehrschaft) (Waffenf.) *Barrel-plane.* Rabot *m.* à canon, gouge *f.* à canon.

Rohrkasten *m.* (Waffenf.) *Sieh* Laufrinne.

Rohrleitung *f.* *Sieh* Röhrenleitung.

Rohrnagel *m.* (zum Befestigen des Rohres auf Balken und Wände) (Bauw.) *Tack.* Clou *m.* à roseaux.

Rohrpfeife *f.*, **Rohrflöte** *f.* (Org.) *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.

Rohrpolirer *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Rohrschlichter.

Rohrring *m.*, **Ring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

Röhrring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Linch-hoop, linch-nave hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au petit bout du moyeu.

Röhrring *m.*, **Rohrring** *m.* (Seew.) *Sieh* Ankerring.

Rohrschelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn., Bauw.) *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* pour arrêter un tuyau de gouttière.

Rohrschiene *f.*, **Parcelle** *f.*, **Platine** *f.*, **Eisenschiene** *f.* (Eisenstück, woraus ein Gewehrlauf oder eine andere Röhre geschweisst wird). *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.*

Die Lippen einer R— übereinanderschweissen. *To join the lips* Chevaucher les lames d'un canon.

Rohrschleifer *m.* (Büchsenm.) *Barrel-grinder.* Émouleur *m.* de canons de fusil.

Rohrschlichter *m.*, **Rohrschmirgler** *m.*, **Polirer** *m.* (Arbeiter, welcher den Gewehrläufen die letzte Politur inwendig gibt). *Fine-borer, finishing-borer.* Polisseur *m.*, adoucisseur *m.*

Rohrschlüssel *m.* (Schloss.) *Bored key, pipe-key.* Clef *f.* forée.

Rohrschmied *m.*, **Rohrschweisser** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-forger, barrel-welder.* Canonnier *m.*, forgeur *m.* de canons de fusil.

Rohrschmirgler *m.* *Sieh* Rohrschlichter.

Rohrschweisser *m.* *Sieh* Rohrschmied.

Rohrstechbeitel *m.* (Tischl. etc.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille).

Rohrstopfen *m.* (Locom.) *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes).

Rohrstopfstange *f.* (Locom.) *Tube-plug ram.* Tringle *f.* à tamponner les tubes.

Rohrwalze *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.) *Mould for making pipes.* Tondin *m.*

Rohrwalzwerk *n.* *Sieh* Röhrenwalzwerk.

Rohrwerk *n.* (Org.) *Sieh* Zungenwerk.

Rohrwischer *m.* (Locom.) Tringle *f.* à nettoyer les tubes, raclette *f.*, balai *m.*

Rohrzirkel *m.* (zum Messen der Gewehrlaufwandstärke). *Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon de fusil.

Rohrzucker *m.* *Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne.

Rohrzuckersaft *m.* (Zuck.) *Cane-juice.* Vesou *m.*

Rohschienen *f. pl.* (Metall.) *Mill-bars pl., puddle- or puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer *m.* ébauché.

R— walzen *v. a.* *To roll puddle-bars.* Ébaucher.

Rohschienenfertigwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Finishing-rolls pl.* Équipage *m.* finisseur.

Rohschienenvorwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-down rolls pl.* Équipage *m.* dégrossisseur.

Rohschienenwalzen *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.* (Metall.) *Puddle- or puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* dégrossisseurs.

Rohschienenwalzwerk *n.*, **Puddelwalzwerk** *n.* (Metall.) *Puddle- or puddling- or blooming-rolling-mill, forge-train.* Train *m.* ou laminoir *m.* ébaucheur. *Vergl.* Vorwalzwerk.

Rohschlacke *f.* (die rohe Eisenfrischschlacke) (Metall.) *Raw or poor slag, tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre ou crue.

R— (beim Hochofen) (Metall.) *Black cinder.* Laitier *m.* de la fonte terne.

R— (bei der Kupferarbeit). *Ore-slag.* Scorie *f.* pauvre.

Rohschmelzen *n.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohseide *f.*, **Grezseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grége, soie *f.* non ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*

Rohsoole *f.*, **Rohe Soole** *f.* (noch nicht gradirte Soole) (Salzw.) *Brine, raw brine.* Eaux *f. pl.* vierges.

Rohstahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.

Rohstahleisen *n.* [1. Bed.] (das Roheisen, welches zur Stahlbereitung geeignet ist) (Metall.) *Steel-pig, pig which produces easily steel by the fining-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte *f.* d'une propension aciéreuse.

Rohstahleisen *n.* [2. Bed.], **Spiegelfloss** *n.*, **Spangeleisen** *n.*, **Rohstahlfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Metall.) *Specular cast-iron, spiegel-iron.* Fonte *f.* blanche lamelleuse, fonte *f.* blanche miroitante, fonte *f.* blanche cristalline.

Rohstahlfloss *n.* *Sieh* Rohstahleisen 2.

Rohstahlluppe *f.* (Metall.) *Loop of rough steel.* Massiau *m.*

Rohstahlschiene *f.* (Metall.) *Mill-bars pl. of rough steel.* Acier *m.* ébauché.

Rohstein *m.*, **Erster Kupferstein** *m.*, **Kupferrohstein** *m.* (Metall.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre, métal *m.* brut de cuivre.

Rohstoff *m.*, **Rohmaterial** *n.* (Techn.) *Raw material.* Matière *f.* première, produit *m.* brut.

Rohzink *n.* (Metall.) *Rough zink.* Zink *m.* brut.

Rohzucker *m.* (Zuck.) *Coarse sugar.* Moscouade *f.*, sucre *m.* brut.

Rojebank *f.*, **Ducht** *f.* einer Schaluppe (Bank für die Ruderer) (Seew.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.

Rojebord *m.*, **Rojeplank** *f.*, **Rojebrett** *n.* (Schiffb.) *Thole board.* Planche *f.* des tolets.

Rojeklampen *f. pl.* (Pont., Schiffb.) *Row-locks pl., thole-strings pl.* Taquets *m. pl.* de nage, tolétières *f. pl.*, dames *f. pl.*, autarelles *f. pl.*, porte-rame *m.*

Rojen, Rudern, Remen *v. n.* (mit Riemen [Rudern] ein Fahrzeug fortbewegen) (Seew.) *To pull.* Nager.

Stark r— oder **rudern.** *To pull strong, to pull cheerly.* Tirer avant.

Stehend r—. *To row standing.* Nager debout.

Mit vollen Riemen r—, Kräftig r—. *To pull with full oars.* Faire force de rame.

An Steuerbord r— und an Backbord streichen. *To pull the starboard-oars and hold back the port-oars.* Nager tribord (stribord) et scier bâbord.

Alle zugleich r—. *To row all at once.* Donner bonne rame.

Schlag r—. *To pull even stroke.* Nager ensemble.

Kurzen Schlag r—. *To pull short stroke.* Nager vivement.

Langen Schlag r—. *To pull long stroke.* Nager lentement.

Roje hart! (Kommando). *Pull on lads! pull cheerly!* Tirez avant!

Roje oder **Pull zugleich!** (Kommando). *Pull together! pull at once!* Bonne rame!

Rojepforte *f.* (Seew.) *Row-port.* Sabord *m.* des avirons.

Rojer *m.*, **Ruderer** *m.* (Seew.) *Rower, oarsman.* Nageur *m.*

Rokokko *n.*, **Rokokkostyl** *m.* (Bauw.) *Style of Louis XIV.* Rococo *m.*

Rollbank *f.* (worüber die Taue gleiten) (Reepschl., Seew.) *Roller (for the cables).* Chevalet *m.* à rouleau.

Rollblei *n.* (Metall.) *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux.

Rollbombe *f.*, **Sturmgranate** *f.*, **Wallgranate** *f.* (Artill.) *Wall-grenade, rampart-grenade, ditch-grenade.* Grenade *f.* de rempart ou de fossé.

Rollbrücke *f.* (Befest.) *Roll-bridge.* Pont *m.* roulant. *Vergl.* Wagenbrücke.

Rollbrücke *f.*, **Sturmbrücke** *f.* nach Congreve (Wasserb.) *Carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.

Rolle *f.* eines ionischen Capitäls. *Sieh* Seitenpolster.

Rolle *f.* (Mech.) *Pulley.* Poulie *f.*

Feste R—, Leitr— einer Seilmaschine. *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.

Gekerbte R—. *Grooved pulley.* Poulie *f.* à gorge.

Lose R—, Bewegliche R—, Kraftr— einer Seilmaschine. *Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile.

Lose R— oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.

Rolle *f.*, **Walze** *f.* (Masch.) *Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. *Vergl.* Walze und Trommel.

Rolle *f.* eines Rollenbohrers (Schloss. etc.) *Box, sheave of a piercer or drill-stock.* Bobine *f.* d'une boite à foret.

Rollen *f. pl.* der Eimerkette an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Rollers pl. for the pitch-chain of a dredger.* Rouleaux *m. pl.* de la chaîne sans fin au cure-môle.

Rolle *f.* **Tabak, gesponnene.** *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.*

Rolle *f.* der Schnellschütze (Web.) *Roll.* Roulette *f.*

Rolle *f.* (Tuchf. etc.) *Sieh* Mange.

Rollegge *f.*, **Norwegische Egge** *f.* (Ackerb.) *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* Herse *f.* norvégienne, herse *f.* roulante.

Rollen *v. n. & v. a.* *To roll.* Rouler.

R—, Walzen *v. a.* (Walzw.) *To roll.* Laminer.

Rollenbank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.* (Drahtzieh.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.

Rollenbarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-door.* Barrière *f.* roulante.

Rollenbohrer *m.* (Schloss.) *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet.

Rollenbolzen *m.*, **Bolzen** *m.* einer Rolle (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*

Rollenhelm *m.* am Krahn, **Krahnbalken** *m.* *Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.*

Rollentabak *m.* *Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé, tabac *m.* en andouilles, en rouleaux.

Rollenzug *m.* (Mech.) *Sieh* Flaschenzug.

Rollfass *n.*, **Rondirfass** *n.* (zum Glätten der Flintenkugeln). *Polishing-barrel.* Baril *m.* à ébarber.

Rollfass *n.*, **Scheuerfass** *n.* (Nadl.) *Brass-tub.* Frottoir *m.*

Rollglied *n.* (Orn.) *Roll-moulding.* Moulure *f.* à rouleau.

R— mit Bändchen. *Roll- and fillet-moulding.* Moulure *f.* à rouleau et filet.

Rollholz *n.*, **Mangelholz** *n.* (Töpf., Porc.) *Roller, rolling-stick, cylinder.* Billette *f.*, rouleau *m.*

Rollig *adj.* (Bergb.) *Unfixed.* Mouvant, -e.

R—e Massen *f. pl.* *Unfixed masses.* Terrains *m. pl.* mouvants.

Rollirbret *n.* (Feuerw.) *Sieh* Leierbank 2.

Rollkloben *m.*, **Kloben** *m.*, **Block** *m.* (Mech. & Pont.) *Pulley, block.* Poulie *f.*

Rollkorb *m.*, **Wälzkorb** *m.* (Befest.) *Sap-roller.* Gabion *m* farci ou roulant.

Rollkrahn *m.* (Eisenb.) Treuil *m.* chariot.
R— mit Differentialflaschenzug. Treuil *m.* chariot à poulies différentielles.
R— mit beweglicher Brücke. Treuil *m.* chariot à pont roulant.
R— mit endlosem Seil. Treuil *m.* chariot à corde sans fin.
Rollkugel *f.* (Gewehrkugel, deren Caliber kleiner als jenes des Laufes) (Kriegsw.) *Ball, which has windage.* Balle *f.* de fusil qui à de l'évent.
Rollkupfer *n.* (Metall.) *Sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.
Rolllinie *f.*, **Roulette** *f.* (Geom.) *Roulette.* Roulette *f.* *Vergl.* Cykloïde.
Rollmass *n.* (Techn.) *Tape-measure.* Mesure *f.* en ruban.
Rollmass *n.* **mit Feder.** *Spring tape-measure.* Mesure *f.* en ruban avec ressort.
Rollmessing *n.* (dicht zusammengerolltes Messingblech) (Metall.) *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* en rouleaux.
Rollpferd *n.* (Schiffsartill.) *Sieh* Rapert.
Rollrad *n.*, **Blockrad** *n.* (Artill.) *Truck.* Roulette *f.*
Rollschicht *f.* (Maur.) *Brick-course laid on edge, upright course.* Assise *f.* de briques posées de champ, assise *f.* de champ, roulage *m.*
Rollschuhbahn *f.* *Skating-rink.* Scating-rink *m.*
Rollstein *m.*, **Geröll** *n.* (Geogn.) *Rubbish, rubblestones pl.* Galet *m.*
Rollstein *m.*, **Gartenwalze** *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Rolltombak *n.* (Metall.) *Sheet-brass in rolls, red metal in rolls.* Laiton *m.* rouge en rouleaux.
Rollvorhang *m.*, **Springrouleau** *n.* (Wagenb.) *Store.* Store *m.*
Rollwagen *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Camion *m.* *Vergl.* Blockwagen.
Rollwagen *m.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transort) dans les fonderies.
Rollwagen *m.* (kleiner Eisenbahnwagen zum Handschieben). Waggon-brouette *f.*
Rollwerk *n.* als Ornament (Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*
Rollwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Romana *f.*, **Schnellwage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
Roman-Cement *m.* (Wasserb., Bauw.) *Roman cement, water-cement.* Ciment *m.* romain.
Romanisch *adj.* (Bauk.) *Romanesque.* Roman.
R—er Baustyl *m.* *Romanesque style.* Style *m.* roman, roman *m.*
Frühster r—er Styl *m.* *Early romanesque style.* Style *m.* gallo-romain, carlovingien, roman *m.* primitif.
Mittelr—er Styl *m.* *Style of the Saxon emperors.* Roman *m.* teutonique.
Spätr—er Styl *m.* *Style of the Frankish or Francic emperors, byzantino-romanesque style.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire, à cintre.
R—er Spitzbogenstyl *m.* *Transition-style, latter romanesque style.* Style *m.* romano-ogival, roman tertiaire, de transition.
Romanschrift *f.* (zwischen Doppel-Mittel und Canon) (Buchdr.) *Two-lines English.* Petit canon *m.*
Romantisch *adj.* *Romantic.* Romantique, romanesque.
Römisch *adj.* *Roman.* Romain.
Ronde *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Runde.
Ronde-Boot *n.* (Seew.) *Guard-boat.* Canot *m.* de ronde.
Rondirfass *n.* *Sieh* Rollfass.
Roof *m.* (Seew.) *Forecastle, folks castle (pronounced: foksel), house of the crew, round house.* Rouf *m.*, roef *m.*, carosse *f.*
Roogenstein *m.*, **Roogenförmiger Kalkstein** *m.* *Oolite.* Chaux carbonatée compacte globuliforme.
Röring *f.* (plattdeutsch) (Seew.) *Sieh* Ankerrührung.
Rosa *n.*, **Rosenfarbe** *f.* (Mal.) *Rose-colour.* Rose *m.*
Rösche *f.*, **Stollnrösche** *f.* (unterirdischer Wasserabzugscanal) (Bergb.) *Low slovan, day-level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie, canal *m.* souterrain.
Röschenzeile *f.* (Buchdr.) *Flower-line.* Cordelière *f.*
Röschgewächs *n.* (Miner.) *Sieh* Sprödglaserz *und* Melanglanz.
Rose *f.* des Kompasses (Seew.) *Card, dial, face of the compass.* Rose *f.*
Rosen-Diamant *m.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose.
Rosenfenster *n.*, **Rosettenfenster** *n.*, **Fensterrose** *f.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace.
Rosenhonig *m.* (Pharm.) *Rose-honey.* Miel *m.* mercurial, miel *m.* rosat.
Rosenkranz *m.* als Verzierung (Ornam.) *Sieh* Perlstab.
Rosenkranzmühle *f.* *Sieh* Paternosterwerk.
Rosenkreuzung *f.* (Seew.) *Rose-lashing.* Bridure *f.* de rose.
Rosenöl *n.* *Attar, oil of roses.* Huile *f.* de roses.
Rosenpunze *f.* (zum Einschlagen des Herzens einer Rosette) (Grav.) *Rosace-puncheon, rose-punch.* Outil *m.* à cœur de rosette, rosetier *m.*
Rosenquarz *m.* (Miner.) *Rose-quartz.* Quartz *m.* rose.
Rosenspath *m.*, **Manganspath** *m.* (Miner.) *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté.
Rosenstahl *m.* (eine Sorte Cementstahl mit eigenthümlichem Bruch) (Metall.) *Rose-steel.* Acier *m.* à la rose.
Rose's oder **Rose'sches Metall** *n.* (Metall.) *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.
Rosette *f.* (Bauk.) *Rosace.* Rosace *f.*, roson *m.*
Rosette *f.* (Juwel.) *Sieh* Rosendiamant.
Rosette *f.*, **Kupferrosette** *f.* (Metall., Techn.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*
Rosetten *f. pl.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Metall.) *Cakes of rose-copper, rosette-copper, copper-disks.* Gâteaux *m. pl.* de rosette, plaques *f. pl.* de cuivre, rosettes *f. pl.*
Rosettenfenster *n.* *Sieh* Rosenfenster.

Rosettenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette. *Vergl.* Rosetten.

Rosettiren *v. a.* (Metall.) *To get copper-cakes.* Faire des rosettes.

Rosettirheerd *m.* (Metall.) *Copper-refining hearth.* Feu *m.* d'affinage de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit foyer *m.*

Rosinenwein *m.* *Raisin-wine.* Vin *m.* de raisins secs.

Rosiren *n.*, **Schönen** *n.* (in der Türkischroth-Färberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. *Jack.* Chevalet *m.*

Ross *n.*, **gespanntes** (Zimm.) *Sieh* Träger, verzahnter.

Rosshaar *n.* (Sattl., Tapez.) *Horse-hair.* Crin *m.*
Gekräuseltes R— oder **Pferdehaar** *n.* *Curled horse-hair, horse-hair for upholstery purposes.* Crin *m.* crépi ou frisé.
Glattes R— (nicht gekräuselt). *Drawn horse-hair.* Crin *m.* plat.

Rosshaarstoff *m.* **zu Möbeln, Stuhlzeug** *n.*, **Möbelzeug** *n.* (Web.) *Horse-hair-seating, woven hair for furniture, horse-hair cloth.* Étoffe *f.* de crin pour meubles, drap *m.* de crin.
R— für Unterröcke. *Crinolin.* Crinoline *f.*

Rosskastanienholz *n.*, **Wildes Kastanienholz** *n.* (Holz von *Aesculus hippocastanum*). *Horse-chestnut-wood.* Marronier *m.* d'Inde.

Rossmühle *f.*, **Pferdemühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége.

Rost *m.*, **Feuerrost** *m.* eines Heerdes oder Ofens. *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille *f.* du foyer.
Beweglicher oder **Drehbarer R—.** *Revolving or self-feeding grate.* Grille *f.* mobile ou tournante.
Rauchverzehrender R—. *Smoke-consuming grate.* Grille *f.* fumivore.

Rost *m.* (die einmalige Arbeit des Röstens) (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

Rost *m.*, **Röstpost** *f.*, **Röstposten** *m.* (Quantität des zu röstenden Gutes) (Metall.) *Roasting-charge.* Charge *f.* de rôtissage, de grillage.
Garer R—. *Sufficiently roasted ore.* Minerai *m.* assez grillé.
Roher R—. *Raw roasted ore.* Minerai *m.* grillé brut.
Den R— fortsetzen. *To put aside the roasted ore.* Porter le minerai grillé à côté du fourneau.
Den R— stürzen. *To throw the ore on the calcining spot.* Précipiter le minerai sur l'aire de grillage.

Rost *m.* zur Gründung (Bauw.) *Grating.* Patin *m.* de charpente, grillage *m.*

Rost *m.* der Rostschneider. *Saw-pit-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* des scieurs de long.

Rost *m.* an Eisen und Stahl (Chem.) *Rust.* Rouille *f.*
Den R— entfernen, abnehmen *v. a.* *To unrust.* Dérouiller.

Röstarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Metall.) *Roasting-process.* Méthode *f.* de grillage.

Rostbalken *m.* eines Feuerrostes. *Sieh* Rostträger.

Röstbett *n.* (Metall.) *Roasting-bed.* Lit *m.* de grillage.

Rostbohle *f.*, **Rostdiele** *f.* (Wasserb.) *Plank of a grating, platform.* Plate-forme *f.*, couchis *m.* d'un grillage.

Röstdörner *m. pl.* (Metall.) *Ore-roasting thorns pl.* Épines *f. pl.* de grillage.

Rösteflachs *m.* (Spinn.) *Sieh* Rotteflachs.

Rösten, Brennen, Zubrennen *v. a.*, die Erze (Metall.) *To roast, to calcine.* Griller, calciner.

Rösten *v. a.*, den Flachs, Hanf. *Sieh* Rotten.

Rösten *n.*, **Zubrennen** *n.*, **Brennen** *n.* der Erze. *Roasting, calcining, burning.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*, calcination *f.* (rouissage *m.*).
R— in Haufen. *Roasting in heaps.* Grillage *m.* ou rôtissage *m.* en tas.

Röster *m.* eines Pfluges. *Sieh* Riester.

Röstermars *m.* (Seew.) *Grated top.* Hune *f.* à caillebottis.

Rösterwerk *n.*, **Greting** *n.* & *f.*, **Gitter** *n.* (Seew.) *Grating, gratings pl.* Caillebottis *m.*

Rostfläche *f.* (Locom. etc.) *Grate-area, area of fire-place.* Surface *f.* de la grille, aire *m.*

Rost- oder **Rösthaufen** *m.* (Metall.) *Heap.* Tas *m.*

Rosthölzer *n. pl.*, **äussere und innere** (Bauw.) *Exterior sleepers pl. of a platform and interior sleepers pl.* Châssis *m.* et dedans *m.*

Rostig *adj.* *Rusty.* Rouillé, -e, enrouillé, -e.
R— machen *v. a.* *To make rusty, to rust.* Enrouiller. *Vergl.* Oxydiren.
R— werden, Rosten, Verrosten *v. n.* *To get rusty, to rust.* S'enrouiller. *Vergl.* Oxydiren.

Rostkitt *m.* *Sieh* Eisenkitt.

Röstkratze *f.* (Metall.) *Cradle.* Grattoir *m.*

Röstofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Metall.) *Roasting-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de grillage.

Rostpapier *n.* *Sieh* Schmirgelpapier.

Rostpendel *n.* (Mech., Uhrm.) *Gridiron-pendulum, grate-pendulum.* Pendule *m.* à gril.

Rostpfahl *m.* (Bauw.) *Foundation-pile, bearing-pile.* Pilot *m.* de support, pilotis *m.* de grillage.

Röstpost *f.*, **-posten** *m.* (Metall.) *Sieh* Rost.

Röstprobe *f.* (zur Controle des Röstens) (Prob.) *Assay of calcination.* Essai *m.* de grillage.

Röstprobe *f.* (Probe mit Anwendung des Röstens) (Prob.) *Calcination-assay.* Essai *m.* par le grillage.

Rostrahmen *m.* (Locom.) *Bar-frame.* Cadre *m.* ou support *m.* de grille.

Rostreductionsarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Metall.) *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

Röstscherben *m.*, **Ansiedescherben** *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.

Rostschlagen *n.* beim Hohofen (Metall.) *Making a grate into a blast-furnace, scaffolding a blast-furnace.* Grillage *m.* des hauts fourneaux.

Rostschneider *m.*, **Bretsäger** *m.*, **Bretschneider** *m.* (Zimm.) *Sawyer, board-cutter.* Scieur *m.* de long.
Oben stehender R—. *Top-man.* Scieur *m.* au-dessus du bloc.
Unten stehender R—. *Pit-man.* Scieur *m.* au-dessous du bloc.

Rostschneidergrube *f.* *Sieh* Sägegrube.
Rostschwelle *f.*, (plattd.:) **Ledge** *f.*, **Langschwelle** *f.* eines Pfahlrostes (Bauw. und Befest.) *Capping-piece, sleeper, sill of a grating, grating-beam, ledger.* Longrine *f.*, chapeau *m.*, sablière *f.*, plate-forme *f.*
Roststab *m.* eines Heerdrostes. *Fire-bar, bar.* Barreau *m.* de grille, barre *f.* de fourneau.
Roststadel *m.*, **Röststadel** *m.* (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.
Roststätte *f.* (Metall.) *Roasting-place.* Place *f.* de grillage, grilloir *m.*
Röststaub *m.* (Metall.) *Dust of roasted ore.* Greillade *f.*
Rostträger *m.*, **Rostbalken** *m.* eines Feuerrostes. *Fire-bars bearer, fire-bars lug.* Support *m.*, sommier *m.*, chevalet *m.* d'une grille.
Röstung *f.* (Metall.) *Sieh* Rösten.
Rotationsachse *f.* (Masch.) *Axis of revolution.* Axe *m.* de révolution ou de rotation.
Rotationsellipsoïd *n.*, **Sphäroïd** *n.* (Geom.) *Spheroid, ellipsoid of revolution, elliptic conoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution ou de rotation.
Flaches R—. *Oblate spheroid or ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de rotation, engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe.
Verlängertes R— (erzeugt durch Drehung einer Ellipse um ihre grosse Axe). *Prolate or oblong spheroid or ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution prolongé.
Rotationsfläche *f.* (Geom.) *Surface generated by rotation or revolution, surface of revolution.* Surface *f.* de révolution ou de rotation.
Rotationshyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperboloid of revolution.* Hyperboloïde *m.* de révolution.
Rotationskörper *m.* (Geom.) *Solid generated by rotation, solid of revolution.* Solide *m.* de révolution.
Rotationsparaboloïd *n.* (Geom.) *Conoid produced by the rotation of a parabola about its axis.* Paraboloïde *m.* de révolution.
Rotationspumpe *f.* *Rotary pump.* Pompe *f.* à rotation, pompe *f.* rotative, pompe *f.* francaise.
Rotationsrakete *f.* (Feuerw.) *Rotatory rocket, rifle-rocket.* Fusée *f.* à rotation.
Röteln *v. a.* (Pont.) *Sieh* Rödeln.
Röten *v. a.*, den Flachs etc. *Sieh* Rotten.
Roth *n.*, **Rothe Farbe** *f.* (Mal., Färb.) *Red, red pigment.* Rouge *m.*
Englisches R—, Englischr—, Braunr—. *Trip, brown-red.* Rouge *m.* d'Angleterre.
Vegetabilisches R—, Carthamin *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Rothbeize *f.*, **Gelbbeize** *f.*, **Essigsaure Thonbeize** *f.* (Färb.) *Red liquor.* Mordant *m.* de rouge.
Rothbleierz *n.*, **Chromsaures Bleioxyd** *n.*, **Krokoit** *m.* (Miner.) *Chromate of lead, red lead-ore, crocoite.* Plomb *m.* chromaté.
Rothbrüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Metall.) *Red-short, hot-short.* Rouverin ou rouverain, cassant à chaud, métis.
Rothbuche *f.* *(Fagus silvatica)* (Techn.) *Beech.* Hêtre *m.*
Röthe *f.* (Bot., Färb.) *Sieh* Färberröthe.
Rothebenholz *n.*, **Rothes Ebenholz** *n.*, **Eisenvioletholz** *n.* (von *Anthyllis cretica* und *Acacia flexicaulis*). *Red ebony.* Ébène *f.* rouge. *Vergl.* Grenadillholz.
Rotheibenholz *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.
Rotheiche *f.* (Techn.) *Red oak, robur.* Durelin *m.*
Rotheisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Rotheisenstein *m.*
Rotheisenocker *m.* *Sieh* Rotheisenstein, ockeriger.
Rotheisenrahm *m.*, **Schuppiger Rotheisenstein** *m.* (Miner.) *Scaly red iron-ore.* Fer *m.* oxydé rouge luisant.
Rotheisenstein *m.*, **Rotheisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Rother Glaskopf** *m.* (Miner.) *Red hæmatite, red iron-ore, red iron-stone.* Fer *m.* oligiste, hématite *m.* rouge.
Dichter R—. *Compact red iron-stone.* Fer *m.* oligiste rouge compacte.
Faseriger R—, Rother Glaskopf *m.*, **Blutstein** *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron, red hæmatite.* Fer *m.* oligiste concrétionné, hématite *m.* rouge, fer *m.* oligiste rouge fibreux.
Ockeriger R—, Rotheisenocker *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer *m.* oligiste rouge terreux.
Oolithischer R—. *Oolitic red iron-ore, oolitic red hæmatite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet.
Schuppiger R—, Eisenschaum *m.*, **Rotheisenrahm** *m.* *Scaly red iron-ore.* Fer *m.* oxydé rouge luisant.
Röthel *m.*, **Rothe Kreide** *f.*, **Rothstein** *m.* (Miner., Techn.) *Reddle, red chalk.* Crayon *m.* rouge, craie *f.* rouge.
Röthen *v. a.*, den Flachs etc. *Sieh* Rotten.
Rothgiesser *m.*, **Tombakgiesser** *m.* (Giess.) *Brazier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. *Vergl.* Gelbgiesser.
Rothglühend *adj.* (Metall.) *Red-hot.* Rouge au feu.
R— machen *v. a.*, die Schmelztiegel. *To bring up.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.
Rothglühhitze *f.*, **Rothglut** *f.* (Metall., Schmied. etc.) *Red heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge *m.*, chaude *f.* rougie.
Anfangende R—. *Beginning red heat.* Rouge *m.* naissant.
Dunkle R—. *Dark red, blood-red.* Rouge *m.* sombre.
Volle R—, Kirschr—. *Cherry-red.* Rouge *m.* cerise, cerise *m.* complet.
Helle R—. *Bright cherry-red.* Rouge *m.* cerise clair, cerise *m.* clair.
Rothgültig *n.*, **Rothgültigerz** *n.*, **Silberblende** *f.* (Miner.) *Red silver.* Argent *m.* rouge.
Dunkles R—, Antimonsilberblende *f.*, **Pyrargyrit** *m.* *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimoiné sulfuré.
Lichtes R—, Arseniksilberblende *f.*, **Proustit** *m.* *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arséniaté sulfuré.
Rothguss *m.*, **Tombak** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle-metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge. *Vergl.* Rothes Messing.
Rothholz *n.* (Färb.) *Red dye-wood, Brasil-wood.* Bois *m.* rouge, bois *m.* d'huile.

Rothholz *n.*, **Rothkohle** *f.* (Köhl.) *Charcoal prepared at a low temperature and still retaining hydrogen.* Charbon *m.* roux.

Rothkupfer *n.*, **Rothkupfererz** *n.* (Miner.) *Red oxyd of copper, red copper-ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge.

Haarförmiges R—. *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire,ziguéline *f.* capillaire.

Rothmetall *n.* *Sieh* Rothguss.

Rothnickelkies *m.*, **Nickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, copper-nickel.* Nickel *m.* arsénical.

Rothspiessglanzerz *n.*, **Spiessglanzblende** *f.* (Miner.) *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.

Rothstift *m.*, **Röthel** *m.* (Zeichn., Zimm. etc.) *Red crayon, red chalk or red-lead pencil.* Rubrique *f.*, crayon *m.* rouge, arcanne *f.*

Rothtannenholz *n.* *Sieh* Fichtenholz.

Rothwarm, Glühend *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.

Rothzinkerz *n.* (Miner.) *Red oxyd of zink, red zink-ore.* Zinc *m.* oxydé (ferrifère).

Rotirend *adj.* (Mech.) *Sieh* Drehend.

Rotte *f.* (Spinn.) *Retting.* Rouissage.

Americanische R—, Schenk'sche Rottmethode *f.*, **Warmwasserr—.** *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.

Gemischte R—. *Mixed retting.* Rouissage *m.* à la méthode mixte.

Rotteflachs *m.*, **Rösteflachs** *m.* (Spinn.) *Steeped flax, ret-flax.* Lin *m.* naisé, lin *m.* de rouissage.

Rottegrube *f.* (Spinn.) *Pit.* Routoir *m.*

Rotten, Rötten, Röten, Rösten *v. a.*, den Flachs, Hanf (Ackerb.) *To ret or rate, steep or water.* Rouir, (naiser).

Rotten *n.*, **Rötten** *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* des Flachses etc. (Ackerb.) *Retting, rating, steeping.* Rouissage *m.*, (naisage *m.*).

R— in stehendem Wasser oder **in Gruben.** *Pond-retting.* Rouissage *m.* à eau stagnante.

R— in fliessendem Wasser. *River-retting.* Rouissage *m.* à eau courante.

Rottenfeuer *n.* (Kriegsw.) *File-firing, independent firing.* Feu *m.* de deux rangs.

Rottmethode *f.*, **Schenk'sche.** *Sieh* Rotte, americanische.

Rotunde *f.*, **Rundbau** *m.* (Bauw.) *Rotunda.* Rotonde *f.*

Rouge *n.*, **Polirroth** *n.*, **Crocus** *n.*, **Pariserroth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.* à polir.

Rouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f.* (Bauw.) *Rolling window-curtain.* Store *m.*, rideau *m.* roulant.

Äusseres R—. *Canvas-blind* Marquise *f.*

Royal *n.*, **Oberbramsegel** *n.* (Seew.) *Royal.* Cacatois *m.*, perroquet *m.* volant.

Gross-R— *n.* *Main royal.* Grand cacatois *m.*, grand perroquet *m.* volant.

Vor-R— *n.* *Fore-royal.* Petit cacatois *m.*, petit perroquet *m.* volant.

Kreuzr—, Besansr—, Gretche-R—. *Mizzen royal.* Cacatois *m.* volant d'artimon, c— du perruche, perroquet *m.* volant d'artimon.

Royalbrass *f.* (Seew.) *Royalbrace.* Bras *m.* du cacatois, bras *m.* du perroquet volant.

Royalgeitau *n.* (Seew.) *Royal clewline.* Cargue *f.* point du cacatois, c— du perroquet volant.

Royalleesegel *n.* (Seew.) *Royal studding sail.* Bonnette *f.* du cacatois, b— du perroquet volant.

Royalleespier *n.* (Seew.) *Boom of the royal studding sail.* Boute-hors *m.* de la bonnette du cacatois, b— du perroquet volant.

Royalpardun *n.* (Seew.) *Royal backstay.* Galhauban *m.* du cacatois, g— du perroquet volant.

Royalraa *f.* (Seew.) *Royal yard.* Vergue *f.* du cacatois, v— du perroquet volant.

Royalsaling *f.* (Seew.) *Royal crosstree.* Traversière *f.* du cacatois, t— du perroquet volant.

Royalschoot *f.* (Seew.) *Royal sheet.* Écoute *f.* du cacatois, é— du perroquet volant.

Royalstag *n.* (Seew.) *Royal stay.* Étai *m.* du cacatois, é— du perroquet volant.

Royalstenge *f.* (Seew.) *Royal mast.* Mât *m.* du cacatois, m— du perroquet volant.

Royalwant *n.* (Seew.) *Royal rigging.* Hauban *m.* du cacatois, h— du perroquet volant.

Rubber *m.* (ein Werkzeug des Segelmachers zum Glätten der Nahten) (Seew.) *Rubber.* Frottoir *m.*

Rubellit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Rubellite.* Rubellite *m.*

Rübenschneider *m.* (Ackerb.) *Turnip-cutter.* Coupe-navets *m.*

Rübenzucker *m.*, **Runkelrübenzucker** *m.* *Beetroot-sugar.* Sucre *m.* de betterave.

Rübenzuckerfabricant *m.* (Zuck.) *Manufacturer of beetroot sugar.* Fabricant *m.* betteraviste.

Rubesse *f.* (Juw.) *Mean ruby.* Rubis *m.* de qualité inférieure.

Rubidium *n.* (Chem.) *Rubidium.* Rubidium *m.*

Rubin *m.*, **Edler Korund** *m.* (Miner.) *Ruby, corundum.* Rubis *m.*, corindon *m.* hyalin. *Vergl.* Rubesse.

Rubinblende *f.* (Miner.) *Red silver-ore, ruby-silver, rubin-blende.* Blende *f.* rouge, argent *m.* antimonié sulfuré.

Rubinglimmer *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* (Miner.) *Goethit, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*

Rubinspinell *m.*, **Rother Spinell** *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine *f.* magnésiée.

Rubinglas *n.* (Juw.) *Rubin-fluor.* Faux-rubis *m.*

Rubrik *f.*, (gewöhnlich roth bezeichnete) **Abtheilung** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.*

Rübsen *m.* (Bot.) *Rape.* Navette *f.* *Vergl.* Raps.

Rückbehänge *n.* *Sieh* Rückenteppich.

Rücken *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To back a book.* Endosser un livre.

Rücken *m.* (Bergb.) *Dyke.* Faille *f.*, crain *m.* *Vergl.* Verwerfung.

Rücken *m.*, **gewölbter**, eines Buches (Buchb.) *Comb or back of a book.* Endos *m.* d'un livre. *Vergl. unten* Rücken *n.*

Dem R— die Wölbung geben. *Sieh* Wölbung.

Rücken *m.* des Pfanndeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Back.* Dos *m.* de la batterie d'un fusil à silex.

Rücken *m.* des Hahns eines Gewehrs (Büchsenm.) *Back of the cock.* Dos *m.* ou rein *m.* du chien d'un fusil.

Rücken *m*, **Ende** *n.* einer Colonne (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*

Rücken *m.* einer Bessemerbirne (Metall.) *Back.* Dos *m.*

Rücken *m.*, **Kopf** *m.* eines Keiles (Mech.) *Head or base, back of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.

Rücken *m.*, **Katzenrücken** *m.* des Kiels (Biegung desselben mit der Mitte nach oben) (Schiffb.) *Camber, cambering of the keel.* Arc *m.* du vaisseau ou de la quille.

Rücken *m.* einer Handsäge (Techn.) *Back.* Dos *m.*, dossière *f.*, dosseret *m.* d'une scie à main.

Rücken *m.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Back.* Dos *m.*

Rücken *m*, **Rückseite** *f.*, **Mittelrippe** *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.) *Back (rib) of a bayonet.* Dos *m.* (côte *f.*) d'une lame de baïonnette.

Rücken *m.* eines Balkens oder Krummholzes (Zimm.) *Back of a timber-piece.* Dos *m.* d'une poutre ou d'un bois courbe.

Rücken *n.*, **Zucken** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Undulation.* Tangage *m.* (d'une locomotive).

Rücken *n.* eines Buches (Anfertigung des Rückens) (Buchb.) *Backing, turning the back of a book.* Endossage *m.* d'un livre. *Vergl.* Rücken *m.*, gewölbter.

Rücken *m.* des Hahns (Büchsenm.) *Back of the cock.* Rein *m.* du chien.

Rückenbatterie *f.* (Kriegsw.) *Battery for reverse fire.* Batterie *f.* à revers.

Rückendeckung *f.* (Befest.) *Sieh* Rückenwehr.

Rückenfeld *n.* (Buchb.) *Space between the bands of a book.* Entre-nerf *m.*

Rückenfeuer *n.* (Kriegsw.) *Reverse fire.* Feu *m.* de revers.

Rückengurt *m.* *Sieh* Rückgurt.

Rückenpferd *n.* **(= -paard, -pferd** *n.***)** (Seew.) *Lifeline.* Garde-corps *m*

Rückenplatte *f.*, **Hinterwand** *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

Rückenriemen *m.* am Hinterzeuge (Sattl.) *Sieh* Strüppe. *Vergl.* Rückriemen *und* Rückgurt.

Rückensäge *f.*, **Säge** *f.* **mit Rücken** (Techn.) *Back-saw.* Scie *f.* à dos.

Rückenschneide *f.* einer Waffe etc. (Waffenf.) *Back-edge.* Contre-pointe *f.*

R— einer Säbelklinge. *Back-chamfer of a sword-blade.* Biseau *m.*, faux-tranchant *m.* d'une lame de sabre.

Rückenschnur *f.* (Buchb.) *Cord.* Foult *m.*

Rückenstück *n.* eines Kürasses (Waffenf.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, (autrefois:) dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

Rückenteppich *m.*, **Rückbehänge** *n.* in Kirchen (Bauk., Orn.) *Dosel, dorsel.* Dossier *m.*

Rückenwäsche *f.*, **Pelzwäsche** *f.* der Wolle. *Fleece-washing.* Lavage *m.* à dos.

Rückenwehr *f.*, **Rückendeckung** *f.* (Befest.) *Back-screen, parados.* Parados *m.*

Rückenwolle *f.* (vom Rücken der Schafe) (Spinn.) *Back-wool, spine-wool.* Laine *f.* mère, laine *f.* prime, mère *f.* laine.

Rückenzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Sieh* Hinterzacken.

Rückgang *m.* der Locomotive. *Sieh* Rückwärtsgehen *n.*

Rückgetäfel *n.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *High-back.* Haut-dossier *m.*

Rück- oder **Rückengurt** *m*, **Rück(en)riemen** *m* des Gabelgeschirres (Fuhrw.) *Back-band of shaft-harness.* Dossière *f.*

Rückhaltgallerie *f*, **Contrescarpgallerie** *f.* (Befest.) *Reverse gallery, counterscarp-gallery.* Galerie *f.* de revers ou de contrescarpe.

Rückhaltwerk *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Keep.* Réduit *m.*

Rückkehr *f.* **der Ebbe und Fluth, Widerzeit** *f.* (Seew.) *Change of the tide.* Changement *m.* ou retour *m.* de la marée.

Rückkehrlinie *f.* (Geom) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

Rückkehrpunct *m.* einer Curve (Geom.) *Cusp, stationary point.* Point *m.* de rebroussement.

Rücklage *f.* (Bauk) *Retreating part of a front.* Enfoncement *m.*, arrière-corps *m.*

Rücklauf *m.*, **Rückgang** *m.* (Techn., Masch.) *Return movement.* Retour *m*., mouvement *m.* de retour, recul *m.*

Beschleunigter R—. *Increasing return motion.* Retour *m.* accéléré.

Schneller R—. *Quick return movement.* Retour *m.* rapide.

Rücklauf *m.* eines Geschützes beim Abfeuern. *Recoil.* Recul *m.*

Rücklauf *m.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having-stern-way.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Rückläufig, Retrograd *adj.* (Astron.) *Retrograde.* Rétrograde.

Rücklehne *f.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *Back.* Dossier *m.*

Rückmatratze *f.* in einem Wagen (Wagenb.) *Back-quilt of a carriage.* Dossier *m.* d'une voiture.

Rückriemen *m.* des Hinterzeugs mit Umlauf eines Pferdegeschirres) (Artill.) *Loin-strap.* Bras *m.* du haut de l'avaloire avec croupière.

R— des Gabelgeschirres. *Sieh* Rückgurt.

Rückschlag *m*, **Haken** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Return.* Retour *m.*, crochet *m.*

Rückschlag *m.* beim Blitz (Phys.) *Second stroke.* Coup *m.* de foudre en retour.

Rückschlagsventil *n*, **Speiseventil** *n.* (Masch., Dampfkesselw.) Clapet *m.* de retenue, soupape *f.* de retenue.

Rückseite *f.*, **Revers** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Reverse.* Revers *m.*

Rückseite *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Gerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Rückseite *f.* eines Gebläseschachtofens (Metall.) *Back.* Rustine *f.*

Rückseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.

Rückseite *f.* der Bajonnetklinge. *Sieh* Rücken.

Rücksprung *m.* eines Gliedes (Bauw.) *Set-back.* Retraite *f.* d'une moulure.
R— einer Façade (Bauk.) *Recess.* Renfoncement *m.*
Rückstand *m.* (Chem.) *Residuum.* Résidu *m.*
Rückstände *m. pl.*, **Ofenansätze** *m. pl.* (Metall.) *Remains pl.* Résidues *m. pl.*, débris *m. pl.*
Rückstoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern (Kriegsw.) *Recoil.* Recul *m.*, repoussement *m.*
R— eines Geschützes. *Sieh* Rücklauf.
Rückstössel *m.* des Umlaufs eines Pferdegeschirres (Sattl.) *Tug of loin-strap, loin-strap tug.* Boucletau *m.* antérieur du bras du bas, du trait de harnais.
Rückvertheidigungswerk *n.* (Befest.) *Fortification for reverse fire.* Fortification *f.* à revers.
Rückwärtsbewegung *f.* (Masch.) *Retrograde motion.* Marche *f.* en arrière. *Vergl.* Rückwärtsgehen.
Rückwärtsgehen *v. n.* (Locom.) *To go backward.* Aller en arrière.
Rückwärtsgehen *n.*, **Rückgang** *m.* der Locomotive (Locom.) *Retrograde motion, backstroke.* Marche *f.* en arrière.
Rückwelle *f.* (Vorrichtung um eine Windmühle zu drehen) (Mühlenb.) *Turning-engine.* Engin *m.* à tourner.
Ruckwind *m.* (Seew.) *Sieh* Stosswind.
Rückwirkende Festigkeit *f.* (Mech.) *Sieh* Druckfestigkeit.
Rudel *n.* (Bauw.) *Sieh* Rührkrücke *und* Kalkhacke.
Ruder *n.*, **Riemen** *m.* (Pont., Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*
Ruder *n.*, **Steuerruder** *n.* (Seew.) *Rudder.* Gouvernail *m.*
Das Ruder oder **Steuer an Backbord!** (Commandowort.) *Port the helm! helm a port!* Bâbord la barre!
Am Ruder stehen. *To be at the helm or wheel (sailors say joking to grind water).* Tenir le gouvernail, t— le timon.
Auf das Ruder gehorchen od. **lüstern.** *To answer the helm.* Sentir le gouvernail.
Auf das Ruder passen. *To mind the helm.* Faire attention à la barre.
Pass auf's Ruder! *Mind your helm!* Attention à la barre!
Das Ruder aufkommen. *To ease the helm.* Mollir la barre.
Das Ruder aushaken. *To unship or to unhang the rudder.* Démonter le gouvernail.
Das Ruder Backbord legen. *To port the helm, to put the helm at port.* Mettre la barre à babord.
Nicht mehr Backbord Ruder! *Mind your port helm!* Sans venir sur babord!
Das Ruder an Bord oder dicht (hart) an Bord legen. *To put the helm close on board, to close the helm.* Border la barre, pousser la barre (à babord, à tribord).
Das Ruder einhaken, einhängen, einsetzen. *To ship or hang the rudder.* Monter le gouvernail.
Hart auf's Ruder sein. *To be weatherly, (sometimes) to bear a weatherly helm.* (Le) navire (est) ardent.
Das Ruder nach oder in Lee legen. *To put the helm at lee or a lee, to put the helm down.* Lofer.
(Das) Ruder in Lee! Nieder mit dem Ruder! Dal (niederd.) **das Ruder! Luv all! Luv hart!** *Helm a lee! down helm! Luff! Luff all!* La barre au vent! la barre à venir au vent! barre dessous! adieu va! envoi! lof tout!
Leeruder *n.* *Leehelm.* Gouvernail *m.* envoyé.
Das Ruder (nach oder zu) luvwärts legen. *To put the helm up.* Arriver, pouger.
Das Ruder (nach oder zu) luvwärts! Auf das Ruder! Halt hart ab! *The helm a weather (rarely used)! up helm! bear away! bear off!* La barre à arriver! pouge! arrive!
Luvruder *n.* *Weather helm.* Gouvernail *m.* arrivé.
(Ein) Mann an's Ruder! *A hand or man to the helm or wheel!* Un homme au gouvernail!
Das Ruder mitschiffs legen. *To put the helm amidships, to right the helm.* Dresser la barre.
Mitschiffs das Ruder! *Helm a midships! right the helm!* Droit la barre! la barre droite!
Das Ruder Steuerbord legen. *To put the helm (at) starboard, to starboard the helm.* Mettre la barre à tribord.
Ruder (an) Steuerbord! Steuerbord Ruder! *Starboard the helm!* La barre à tribord!
Nicht mehr Steuerbord Ruder! *Mind your starboard helm!* Sans venir sur tribord!
Das Ruder über (nach der anderen Seite) legen. *To shift the helm.* Changer la barre.
Auf vielen französischen Schiffen ist das Commando: La barre à babord! la barre à tribord! geändert in: A babord! à tribord!
Ruder *n.* (der Griff an der Espagnolettestange) (Schloss.) *Handle, lever.* Poignée *f.*
Ruderbank *f.* (Pont.) *Seat for rowers, thwart.* Banc *m.* de nage.
Ruderbesteurer *m.* (Schifff.) *Sieh* Rudersmann.
Ruderblatt *n.*, **Riemenblatt** *n.* (Pont. & Seew.) *Blade or wash of an oar.* Pale *f.*, palette *f.*, pelle *f.* d'aviron, p— de rame.
Ruderdollen *m.* (Pont.) *Sieh* Dollen.
Ruderer *m.* (Pont.) *Rower.* Rameur *m.*, nageur *m.*
Rudergabel *f.*, **Riemengabel** *f.* (Pont.) *Sieh* Rojeklampe.
Rudergänger *m.* (Schifff.) *Sieh* Rudersmann.
Rudergat *n.* (Seew.) *Sieh* Ruderkoker *m.*
Rudergriff *m.* (Pont.) *Oar-haft.* Giron *m.*
Ruderhacke *f.*, **Schegg** *n.* des Ruders (der hinterste Theil des Steuerruders) (Schifff.) *After-piece of the rudder.* Safran *m.* du gouvernail.
Ruderhaken *m.* (Seew.) *Pintle of the rudder.* Aiguillot *m.*, éguillot *m.*

Ruderkoker *m.* (die Öffnung in der hinteren Gilling, wodurch der Kopf des Steuerruders in das Schiff geht). *Helm-port, trunk, (rudder).* Gousset *m.*, boite *f.* de manœuvre, saumière *f.*, hulot *m.*

Ruderkopf *m.* (Schiffb.) *Rudder-head.* Tête *f.* du gouvernail.

Ruderkragen *m.* (Seew.) *Rudder-coat, helm-coat.* Braie *f.* du gouvernail.

Ruderlichter *m.* (Tauwerk zum Heben des Steuerruders, um dadurch die Bewegung zu erleichtern) (Schifff.) *Rudder-breeching.* Brague *f.* du gouvernail.

Rudermall *n.* (Modell des Ruders) (Schiffb.) *Rudder-mould.* Gabari *m.* du gouvernail.

Rudern, Riemen *v. n.* (Pont., Seew.) *To pull an oar, to row.* Nager, ramer. *Vergl.* Rojen.

Scharf r—. *To row sharp.* Forcer de rames.

Mit voller Kraft r—. *To give her way.* Faire force des rames.

Rudernagel *m.* (Pont.) *Sieh* Dollen.

Rudernagel *m.*, **Ruderspiker** *m.*, **Dullen** *m.* (Seew.) *Rudder-nail, row-peg.* Échome *m.*, tolet *m.*, scalme *m.*

Ruderpflock *m.* (Schiffb.) *Sieh* Dolle.

Ruderpfosten *m.* (das längste Stück, aus dem das Steuerruder besteht, im Kopf desselben wird die Ruderpinne befestigt) (Schiffb.) *Main piece of the rudder.* Mèche *f.* du gouvernail.

Ruderpinne *f.*, (veraltet:) **Helmstock** *m.* (womit das Ruder bewegt wird) (Seew.) *Tiller, helm.* Timon *m.*, (barre *f.* du gouvernail).

Gebogene R—, Schwanenhals *m. Crooked tiller, goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.

Ruderrad *n.* eines Dampfschiffes. *Sieh* Schaufelrad.

R— mit beweglichen Schaufeln. *Vertical paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes mobiles.

Cykloïdisches R— (Schaufelrad mit cykloïdisch gekrümmten Schaufeln). *Cycloidal paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes cycloïdales.

Ruderschlag *m.*, **Schlag** *m.* **mit einem Riemen** (Pont., Seew.) *Oar-tug, stroke of an oar.* Vogue *f.*, coup *m.* de rame.

Ruderschloss *n.* (Schiffb.) *Woodlock of the rudder.* Clef *f.* du gouvernail.

Rudersmann *m.*, **Rudergänger** *m.*, **Ruderbesteurer** *m.* (der Matrose am Steuerrade oder Ruderhelm). *Helmsman, timoneer.* Timonier *m.*

Ruderstange *f.* (Pont.) *Shaft of the oar.* Perche *f.* d'aviron ou de rame.

Ruderstropp *m.* (Seew.) *Rudder-strap.* Étrope *f.*, herse *f.* du gouvernail.

Rudertalje *f.* (Seew.) *Steering-tackle.* Palan *m.* de la barre.

Rufer *m.* (Pont., Seew.) *Sieh* Sprachrohr.

Ruh: Hahn in Ruh! (Kommandowort) (Kriegsw.) *At half cock!* Au repos!

Ruhe *f.* (Mech.) *Rest.* Repos *m.*

Ruhe *f.* am Schlosse eines Gewehres etc. (Büchsenm.) *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.

Erste R—, Mittelr—, Ruhrast *f. Half-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.

Zweite R—, Spannrast *f. Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Ruhebett *n.*, **Lotterbett** *n.* (Tischl.) *Couch, sofa.* Lit *m.* de repos.

Ruhebühne *f.* im Schacht (Bergb.) *Platform, resting-place.* Repos *m.*

Ruhefuge *f.* (Maur.) *Sieh* Lagerfuge.

Ruhen: auf Kragsteinen r—, Vorgekragt sein *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter à faux.

Ruhewinkel *m.* (Mech.) *Sieh* Reibungswinkel.

Ruhig, Still *adj.* (vom Meere) (Seew.) *Calm.* Calme.

R—er oder **stiller werden** *v. n.* (Seew.) *To calm.* S'arioller.

Ruhrast *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ruhe, erste.

Rühreisen *n.* (zum Schüren des Feuers) (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

Rührfass *n.*, **Schlämmfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.

Rührhaken *m.* des Weissgerbers. *Spade for stirring lime.* Gâche *f.* du mégisseur.

Gebogener R—. *Crooked spade.* Gâche *f.* coudée.

Gerader R—. *Spade.* Gâche *f.* droite.

Rührharke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Krücke** *f.* (Brau.) *Rake, iron-rake, oar.* Fourquet *m.*, vague *f.*, brassoir *m.*

Rührholz *n.*, **Stirrholz** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.

Ruhriegel *m.*, **Achsriegel** *m.*, **Mittelriegel** *m.* (Artill.) *Center-transom, tie-bolt.* Entretoise *f.* de support.

Rührkrücke *f.*, **Kalkkrücke** *n.*, **Rudel** *n.* (Maur.) *Lime-rake, lime-beater.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux. *Vergl.* Kalkkrücke.

Rührnagel *m.*, **Rüttelstock** *m.* (Müll.) *Vibrating-nail, clapper.* Battant *m.*

Rührscheit *n.* (Brau.) *Sieh* Rührharke.

Rührscheit *n.*, **Brechholz** *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge beim Brechen des Salpeters). *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*

Rührstange *f.*, **Kratze** *f.* (Metall.) *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Ruinenmarmor *m.*, **Florentiner Marmor** *m.* (Miner.) *Ruin-marble, Florence-marble.* Marbre *m.* ruiniforme, marbre *m.* de ruines, marbre *m.* de Florence.

Rum *m.* (Brantw.-br.) *Rum.* Rhum *m.*

Rumfabrik *f.* *Rum-still.* Rhumerie *f.*

Rumpelkammer *f.* *Sieh* Geräthekammer.

Rumpf *m.* (Techn.) *Body.* Corps *m.*

R— eines Capitäls (Bauk.) *Sieh* Schaft *und* Krater.

R— eines Gebäudes, **Bankörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

R— (Müll.) *Mill-hopper.* Trémie *f.*

Glockenr— *m.* *Hopper with bell.* Tremie *f.* à cloche.

R— eines Schiffes (Schiffb.) *Hull, carcass of a ship.* Coque *f.*, corps *m.* d'un vaisseau, rouche *f.*

R— (Hauptstück einer Maschine oder eines Maschinentheils) (Masch.) *Body.* Corps *m.*

Rumpfleiter *f.*, **Rumpfbaum** *m.* (Müll.) *Hopper-beam.* Trémion *m.*, trémillon *m.*

Rund *adj.* *Round.* Rond, -e, arrondi, -e.

Rund biegen *v. a.* (Metall.) *To bend.* Rouler.

Rundbild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.) *Mask, medallion.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

Rundbogen *m*, **Voller Bogen** *m.*, **Halbkreisförmiger Bogen** *m*, **C-ringbogen** *m.* (Bauw.) *Semicircular arch, perfect, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau.

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener R—. *Surmounted or stilted round-head.* Plein cintre *m.* exhaussé.

Geschneppter R—, Schneppenbogen *m.* *Peaked round-head, circular peak-arch.* Plein cintre *m.* à talon.

Rundbogenfenster *n.*, **Halbkreisbogenfenster** *n.* (Bauk.) *Round-headed window, semicircular-arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demicercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.

Rundbogenfries *m.* (Bauk.) *Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.

Rundbogengewölbe *n.*, **Halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Full-center vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, en plein cintre, en demi-cercle.

Rundbrenner *m.* einer Lampe (Beleucht.) *Round burner.* Bec *m.* rond.

Rundbuddel *m.* (Bergb.) *Vergl.* Rundheerd.

Runde *f.* (Kriegsw.) *Round, patrol, survey of the sentinels.* Patrouille *f.*

Die R— machen. *To patrol, to go or walk the round.* Patrouiller, faire la patrouille.

Rundeisen *n.* (Walzw.) *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond.

Rundeisen *n.*, **Ringschuh** *m.* (Hufeisen für Pferde mit schlechten Hufen) (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.

Rundfalz *m.* *Sieh* Rundkante.

Rundfelge *f.* (Wagn.) *Round felly.* Jante *f.* de rond.

Rundfenster *n*, **Kreisfenster** *n.* (Bauk.) *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.

Rundgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit Rundgatt.

Rundgesenk *n.* (Schmied. etc.) *Rounding-tool.* Estampe *f.*, étampe *f.* ronde.

Rundhaupt *n.* (Bauw.) *Sieh* Apsis.

Rundheerd *m.*, **Kegelheerd** *m.*, **Rundbuddel** *m.* (Bergb.) *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brosses). *Sieh* Heerd.

Rundholz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Round-timber, round-wood, (lumber).* Rondin *m.*, bois *m.* rond, (bois *m.* de grume).

Rundholz *n.* (Schiffb.) *Spars, masts, yards and booms pl.* Mâture *f.*, mâts *m. pl.* et verques *f. pl.*

Rundholz *n.* (Holzm.) *Fagot-wood.* Rondin *m.*

Rundholzbrücke *f.* (Pont.) *Sieh* Stangenbrücke.

Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.*, **Saum** *m.* an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

Rundkerbe *f.*, **Ausschweifung** *f.*, **Halbmondförmiger Ausschnitt** *m.* (Tischl., Zimm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score or notch.* Échancrure *f.*

Rundkropf *m.* *Sieh* Ohr und Kropf.

Rundpfeiler *m* (Bauk.) *Round-shafted pillar.* Pilier *m.* rond.

Glatter R—. *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique.

Rundsägemaschine *f.* (Techn., Wagn.) *Round-sawing engine.* Scie *f.* à chantourner mécanique.

Rundschlagen, Aushämmern, Schweifen *v. a.*, ein Gefäss. *To beat out, to widen by hammering.* Écolleter une vase.

Rundschneidmaschine *f.* **mit Kronsäge** (zum Schneiden krummer Hölzer) (Techn.) *Annular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum-saw, washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique.

Rundschnur *f.* *Sieh* Nahtschnur.

Rundschnurmaschine *f.*, **Klöppelmaschine** *f.*, **Dockenmaschine** *f.*, **Litzenmaschine** *f.* (zur Rundschnurfabrication). *Braiding-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à lacets

Rundspaten *m.* (Minirk.) *Sieh* Krummspaten

Rundstab *m.*, **Stab** *m.* (Bauk.) *Round, boutell, boltell, bead, cocket-bead, cock-bead.* Boudin *m.*, bosel *m.*, (bisel *m.*). baguette *f.*

R— an der Basis einer Säule. *Torus, tore* Demi-rond *m.*, tore *m.*

Beperlter R—, Perlstab *m.* *Row of beads, beads pl., bead-cut, bead-roll, chaplet.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*

In eine Hohlkehle eingesetzter R—, Französischer Stab *m.* *Beaded panel* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.

Gedrückter R—, Lesbischer R—, Pfühl *m.*, **Wulst** *f.*, **Echinus** *m.* *Quirked bead, quirk-bead, echinus, quirked torus, ovolo.* Astragale *m.* lesbien, baguette *f.* corrompue, échine *m.*, tore *m.* corrompu.

Gewundener R— mit Hohlkehlen. *Twisted channel.* Bâton *m.* tordu cannelé.

Kleiner R—. *Sieh* Rundstäbchen.

Starker R—. *Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore *m.*

Versenkter R—, der bündig mit der Fläche liegt. *Recessed bead, hollow bead* Baguette *f.* renfoncée et affleurée.

Nebeneinanderliegende Rundstäbe *m. pl.* *Reeds pl., reeding.* Assemblage *m.* de baguettes.

Rundstäbchen *n.*, **Stäbchen** *n.*, **Stäblein** *n.*, **Reif** *m*, **Rinken** *m*, **Ringlein** *n.*, **Astragal** *n.* *Astragal, roundel, reed, round fillet.* Tondin *m.*, baguette *f.*, astragale *m.*, anneau *m.* annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindrique.

Rundstäbchen *n.*, **Riemchen** *n.* am Traubenhalse eines Geschützrohrs. *Neck-fillet* Listel *m.* du cul-de-lampe.

Rundstahl *m.* (Stahldraht für Uhrmacher und Mechaniker). *Round steel-wire.* Acier *m.* rond tiré.

Rundung *f.*, **Vordertheil** *m.* des Schlossblechs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du corps de platine d'un fusil.

Rundung *f.*, **Bogen** *m.* (Bauk.) *Arch, bow.* Cintre *m.*

Rundzange *f.* (Techn.) *Round plyer, round-nose plyer.* Pincette *f.* ronde.

Runge *f.*, **Stemmleiste** *f.* (Dampfm.) *Rail-tie.* Enrayoir *m.*

Runge *f.* eines Pontonwagens (Pont.) *Sieh* Bockstütze.

Rungen *f. pl.* eines Leiterwagens, **Wagenrungen** *f. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

Rungenhörner *n. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* de ranches ou de ranchers.

Runkelrübe *f.*, **Zuckerrübe** *f.*, **(Burgunderrübe** *f.***)** (Zuck.) *Beetroot, sugar-beet, beet.* Betterave *f.*

R–nzucker *m.* *Sieh* Rübenzucker.

Runkelrübenreiber *m.* (Techn.) *Beet-root-saw.* Rape *f.* pour betteraves.

Rupfen *v. a.*, den Flachs. *Sieh* Raufen.

Rüsche *f.* (Schneid.) *Quilling, ruche.* Ruche *f.*

Russ *m.* *Soot, chimney-soot.* Suie *f.*

R–, Kienr– (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr., Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.

Russbrennerei *f.* *Fabrication of lamp-black.* Fabrication *f.* du noir de fumée.

Rüssel *m.*, **Formrüssel** *m.* (Metall.) *Nose of the twyer, furnace-end.* Museau *m.* de la tuyère.

Rüssel *m.*, **Düsenrüssel** *m.* (Metall.) *Nose of the blast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.

Russkobalt *m.*, **Schwarzer Erdkobalt** *m.* (Miner.) *Earthy cobalt.* Cobalt *m.* oxydé noir.

Russkohle *f.* (Geogn.) *Soot-coal.* Houille *f.* fuligineuse.

Russschwarz *n.* *Sieh* Kienruss.

Rüstbaum *m.*, **Rüststange** *f.* (Bauw.) *Scaffolding-pole.* Baliveau *m.*

Rüstbäume *m. pl.* unter der Hängebank bei der Schachtzimmerung) (Bergb.) *Set of timber on the pit-mouth.* Semelles *f. pl.* du cadre supérieur d'un puits rectangulaire.

Rüstbock *m.* (Bauw.) *Scaffolding-trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.

Rüste *f.*, **Ruste** *f.* (Seew.) *Stool, chainwale, channel.* Écotard *m.*, porte-hauban *m.*

Rüsten, Berüsten *v. a.* (Bauw.) *To scaffold, to stage.* Échafauder.

Rustik *f.*, **Bossenwerk** *n.*, **Bossagewerk** *n.* (Bauk.) *Rustic, bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.*

Rustikfenster *n.*, **Bossenwerkfenster** *n.* (Bauk.) *Window adorned with rustic work.* Fenêtre *f.* rustique.

Rüst *n.*, **Rüste** *f.* (Schiffb.) *Chainwale, channel, stool (only for some kind of backstays), chains.* Écotard *m.*, porte-hauban *m.*

Besansrüste, Kreuzr–. *Mizzen chains.* Porte-hauban d'artimon.

Grosse Rüste. *Main chains.* Grand porte-hauban.

Vorr–, Fockr–. *Fore chains.* Petit porte-hauban.

Rüstklammer *f.*, **Aus Flacheisen gefertigte Klammer** *f.* (Zimm.) *Cramp-iron made of flat-iron.* Clameau *m.* plat.

Rüstleine *f.* des Ankers (Seew.) *Shank-painter.* Serre-bosse *f.*

Rüstloch *n.* (Bauw.) *Putlog-hole, columbarium.* Trou *m.* de boulin, trou *m.* de traverse.

Rüststamm *m.*, (südd.:) **Lantenne** *f.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.

Rüstung *f.* (Waffenschm.) *Armour, armature.* Armure *f.*

Rüstung *f.*, **Zulage** *f.* **zum Gerüst** (Zimm.) *Scaffolding.* Échafaudage *m.*

Rüstwagen *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage ou d'équipages (ou à la Marlborough).

Ruthe *f.* (Massstab von 10, 12 oder 14 Fuss Länge). *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.*

Ruthe *f.* einer Rakete, **Raketenstab** *m.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baguette *f.* de direction.

Ruthe *f.* einer Windmühle. *Sieh* Windmühlenflügel.

Ruthe *f.* des Kettenbaums, **Baumruthe** *f.*, **Fitzruthe** *f.*, **Einlegstäbchen** *n.* (Web.) *Bar.* Verdillon *m.*

Ruthe *f.* des Kettenbaums (Web.) *Bar of the warp-beam or yarn-beam.* Verdillon *m.* de l'ensouple de derrière.

Ruthe *f.*, **Kreuzruthe** *f.*, **Schiene** *f.* (Web.) *Rod.* Traverse *f.*

Ruthe *f.* beim Sammt- und Teppichweben (Web.) *Sieh* Sammtnadel.

Ruthe *f.* (Raa eines Lateinsegels) (Schiffb.) *Lateen yard.* Antenne *f.* (la part inférieure d'une antenne:) carnal ou carnau *m.*, (la drisse d'une antenne:) vestes *f. pl.*

Ruthenschläger *m.* (Gehülfe beim Messen) (Feldm.) *(Assistant of the surveyor).* (Aide *m.* de l'arpenteur).

Ruthensegel *n.* (Seew.) *Lateen sail.* Voile *f.* latine ou à antenne.

Ruthenzaun *m.* *Fence of rods.* Haie *f.* morte.

Rutil *m.* (Miner.) *Rutile.* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.

Rutschen *n.*, **Kippen** *n.* der Gichten im Hohofen (Metall.) *Irregular descent or sinking of the charge.* Éboulement *m.* des charges dans le haut fourneau.

Rutschgewicht *n.* mit Gegengewicht (Web.) *Lever with sliding-wight.* Bascule *f.* à besace.

Rüttel- oder **Schüttelbewegung** *f.* des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.) *Shaking motion of the bolting-apparatus of a corn-mill.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.

Rütteln *v. a.*, zum Ausheben der Modelle (Form.) *To rap-in the sand.* Décotter.

Rütteln *n.* zum Ausheben der Modelle (Form.) *Rapping-in the sand.* Décottage *m.*

Runsche od. **rauhe Fracht** *f.* (eine bestimmte Summe, welche ein Schiff für seinen ganzen Laderaum und für eine bestimmte Reise erhält). *Freight by the bulk, f— by a round sum.* Frêt *m.* pour cap et queue, f— en grand, f— en travers.

S.

Saal *m.* (geräumiges stattliches Gemach) (Bauk.) *Hall, saloon, large room.* Salle *f.*, salon *m.*
Saalband *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Sahlband.
Saathanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.
Saatholz *n.* (Seew.) *Keelson, kelson.* Carlingue *f.* du fond du vaisseau.
Saatkasten *m.* der Säemaschine (Ackerb.) *Drill-box.* Semoir *m.*, boîte *f.* du semoir.
Saatlack *m.* (Techn.) *Sieh* Körnerlack.
Säbel *m.* (Kriegsw.) *Sabre, broad sword.* Sabre *m.*
Säbelbajonnett *n.*, **Hirschfänger** *m.* (Kriegsw.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Baïonnette-sabre *f.*, sabre-baïonnette *f.* des chasseurs. *Vergl.* Haubajonnett.
Säbelgefäss *n.* (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.) *Sword-hilt.* Monture *f.* de sabre, garde *f.* d'épée.
Säbelgehänge *n.* (Trag- und Schleppriemen einer Säbelkoppel) (Kriegsw.) *Sword-slings pl., slings pl., carriages pl.* Pendants *m. pl.*
Säbelklinge *f.* (Kriegsw.) *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre.
Säbelkorb *m.* (Waffenf.) *Basket-hilt.* Pas *m.* d'ane.
Säbelkuppel *f.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt, waist-belt.* Baudrier *m.*, ceinturon *m.*
Säbelscheide *f.*, **Degenscheide** *f.* *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.
Sabon *f.* (Schriftgattung zwischen Canon und Missal) (Buchdr.) *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
Saccharat *n.* (die Verbindung von Zucker mit Basen) (Chem.) *Saccharate, sugarate.* Saccharate *m.*
Saccharimeter *n.*, **Zuckermesser** *m.* (Zuck.) *Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*
Sächsischblau *n.* (Färb.) *Saxon blue.* Bleu *m.* de Saxe.
Sacht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, décreusé, -ée.
Sachverständiger *m.* (Techn.) *Competent judge, competent party.* Connaisseur *m.*
Sack *m.* *Sack.* Sac *m.*
Sackband *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.) *Sack-tie, marline for sacks, rope-yarn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.
Sacken *v. n.* von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.) *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.
Sacken *v. n.* **(= Sinken)** (Seew.) *To sink, to subside.* Caler, fondre.
S— *v. n.* **(= Niedergleiten).** *To slip down.* Glisser, glisser à bas.
S— lassen *v. a.* *To ease down, let come down.* Mollir, larguer.
sich Sacken *v. r.* (Bauw.) *Sieh* sich Setzen.
Sackgasse *f.* (Bauw.) *Blind alley, turn-again (cul-de-sac).* Impasse *f.*, (cul-de-sac *m.*).
Sackleinwand *f.*, **Sackleinen** *n.* (Web.) *Sack-cloth.* Toile *f.* à sacs.
Sackmass *n.*, **Senkungsmass** *n.*, **Senkungszuschuss** *m.* (Bauw.) *Amount for the settling.* Tassement *m.*
Sackmass *n.*, **Setzen** *n.* eines Damms (Eisenb.) *Shrinkage, consolidation.* Rechargement *m.* d'un remblai.
Sackstich *m.* (Seew.) *Over-hand knot, figure-of-eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.
Sackung *f.* (Bauw.) *Sieh* Senkung.
Sackzwillich *m.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*
Sacramentshäuschen *n.*, **Sacramentsschaff** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Tabernakel** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m.*
Sacristei *f.*, **(Treskammer** *f.*, **Trostkammer** *f.*, **Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **Synter** *m.*, **Dreseckammer** *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Almerei** *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Hierateion** *n.*) (Bauk.) *Vestry, (sacristy, sacristry, sextry, sacrary, treasury, almery, ambry, revestry).* Sacristie *f.* (sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garderobe *f.* d'église).
Sadling *f.* (Seew.) *Sieh* Saling.
Säemaschine *f.* (Ackerb.) *Sowing- or drill-machine, drill-plough, drill.* Machine *f.* à semer, semoir *m.*, sembrador *m.*
Horsts— (Säemaschine zur horstweisen Reihensäung). *Drop-drill.* (Semoir *m.* intermittent).
Säen *v. a.* (Ackerb.) *To sow, (to drill).* Semer.
Säen *n.* (Ackerb.) *Sieh* Besamung.
Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Maroccoleder** *n.* (Lohgerb.) *Morocco-leather.* Maroquin *m.*
Saffianpapier *n.* *Sieh* Maroquinpapier.
Saflor *m.*, **Safflor** *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Product der Blaufarbewerke) (Glasm. etc.) *Saphera, saffer, zaffera.* Safre *m.*, (saffre *m.*, zafre *m.*).
Saflorpflanze *f.*, **Falscher Safran** *m.*, **Färberdistel** *f.* *(Carthamus tinctorius)* (Färb.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, safran *m.* bâtard, safranum *m.*
Saflorroth *n.* (Färb.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Safran *m.* (die getrockneten Narben von *Crocus sativus*) (Färb.) *Saffron.* Safran *m.*
Falscher S—. *Sieh* Saflorpflanze.
Saftfarbe *f.* (für Aquarellmalerei) (Mal.) *Sap-colour.* Couleur *f.* de sève.
Saftgrün *n.*, **Blasengrün** *n.* (der eingedickte Saft der Beeren von *Rhamnus catharticus*) (Mal. Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de sève, vert *m.* d'iris.

Säge *f.* (Techn.) *Saw.* Scie *f.*
S— ohne Ende. *Sieh* Rotative Säge.
Gespannte S—, Spanns—, Gestells—. *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis.
Rotative S—, S— ohne Ende, Bands—. *Endless saw, belt-saw, strap-saw.* Scie *f.* rotative, s— sans fin, s— à lame continue ou à lame sans fin, s— à lame flexible et sans fin.
Schartige S—. *Snicked saw, notched saw.* Scie *f.* édentée.
Scheibenförmige S—, Kreiss—, Circulars—. *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie *f.* ronde.
Ungezahnte S—, S— ohne Zähne. *Toothless saw.* Scie *f.* sans dents.
Sägeblatt *n.*, **Sägeklinge** *f.*, **Band** *n.* der Säge. *Saw-blade or -web, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie, lame *f.*
Sägeblock *m.*, **Bretklotz** *m.* (Zimm.) *Saw-block, saw-log, plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage, membrure *f.*, doubleau *m.*
Sägebock *m.* *Sawing-jack.* Chèvre *f.*, chevalet *m.* de scieur.
Sägebogen *m.*, **Gestelle** *n.* einer Metallsäge. *Saw-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*
Sägebügel *m.* der Bügelsäge (Zimm., Forstw.) *Saw-bow.* Archet *m.* de scie.
Sägefeile *f.* (zum Schärfen der Sägen) (Techn.) *Saw-file.* Lime *f.* à scies.
Sägegatter *n.*, **Gatter** *n.* der Sägemühle (Masch.) *Frame, saw-frame.* Porte-scie *m.*, châssis *m.* (de scie), châssis *m.* porte-lames, porte-scie *m.*
Sägegestell *n.* einer Spannsäge. *Frame of a saw.* Châssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte-scie *m.*, arc *m.* ou arcon *m.* de scie.
Sägegrube *f.* der Rostschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
Sägeholz *n.*, **Schnittholz** *n.* (Zimm.) *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.
Sägemaschine *f.* (Techn.) *Sawing-machine.* Scie *f.* mécanique.
Sägemaschine *f.* an der Drehbank. *Bench-saw.* Scie *f.* mécanique.
Sägemehl *n.*, **Sägespäne** *m. pl.* (Techn.) *Saw-dust.* Sciure *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de scie).
Sägemühle *f.*, **Schneidemühle** *f.*, **Schnittmühle** *f.* *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
S— mit Walzenvorschiebung. *Saw-mill with rollers.* Scierie *f.* à cylinders.
Gatter-S—. *Gang saw-mill.* Scierie *f.* verticale alternative.
Sägen, Schneiden *v. a.* (Techn.) *To saw.* Scier, couper.
Sägen *v. a.*, **Holz der Länge nach durchsägen** oder **trennen.** *To cut timber.* Refendre le bois, le tailler, scier de long.
Das Holz über Hirn s—. *To cross-cut wood.* Couper, scier le bois en travers ou transversalement.
Sägenbogen *m.* *Sieh* Sägebogen, -bügel.
Sägenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Saw-case.* Porte-scie *m.*
Sägengestell *n.* *Sieh* Sägegestell.
Sägengriff *m.*, **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *Saw-pad.* Manche *m.* de scie.

Sägen- oder **Sägeschnitt** *m.*, **Schnitt** *m.*, **Schnittbreite** *f.* (Zimm.) *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie, coup *m.* de scie.
Nicht durchgehender S—, Einschnitt *m.* **mit der Säge.** *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.
Die S—e *pl.* **parallel zu den breiten Flächen der Bohlen führen.** *To divide a plank by the saw in a direction parallel to its large surface.* Débiter un madrier, une planche sur le champ.
Sägensetzer *m.* (Techn.) *Saw-set.* Tourne gauche *m.*
S— mit Schraubenzieher. *Saw-set with turn screw.* Tourne gauche *m.* avec tournevis.
S— mit Vorreisser. *Saw-set with tracing ends.* Tourne gauche *m.* à rainettes.
Sägensetzerzange *f.* (Techn.) *Saw-set pincers pl.* Pince *f.* à donner la voie aux scies.
Sägenzahn *m.* *Sieh* Sägezahn.
Sägeschnitt *m.* *Sieh* Sägenschnitt.
Sägespäne *m. pl.* *Sieh* Sägemehl.
Sägetisch *m.* (kleiner eiserner an einer Drehbank). *Saw-table.*
Sagettengarn *n.* *Sieh* Sayettgarn.
Sägewerk *n.* (Befest.) *Indented line.* Ligne *f.* à crémaillères.
Sägezahn *m.*, **Zahn** *m.* einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* Dent *f.* d'une scie.
S— von der Form eines gleichschenkeligen Dreiecks. *Fleam-tooth, peg-tooth.* Dent *m.* de scie en forme d'un triangle isoscèle.
Geschränkte Sägezähne *pl.* *Cross-cutting saw-teeth pl.* Dents *m. pl.* de scie contournés.
Sägezähne *f. pl.*, **Cremailleren** *f. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*
Sago *m.*, **Palmenstärke** *f.* *Sago.* Sagou *m.*
Sahlband *n.* des Tuchs, (entstellt aus:) **Selbende** *n.* (Tuchf.) *List, selvedge.* Lisière *f.* *Vergl.* Leiste.
Sahlband *n.*, **Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Wall of a lode.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.
Hangendes S—. *Sieh* Hangendes eines Ganges.
Liegendes S—. *Sieh* Liegendes eines Ganges.
Sahlbank *f.* (Bauw.) *Sieh* Sohlbank.
Sahling *f.* (Seew.) *Sieh* Saling.
Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.) *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*
Sahlleiste *f.* (Tuchfabr.) *Sieh* Sahlband.
Saiettgarn *n.* *Sieh* Sayettgarn.
Saiger, Seiger *adj.* (senkrecht) (Bergb.) *Perpendicular.* D'aplomb, perpendiculaire.
Saigerblech *n.* (Metall.) *Cheek.* Paroi *f.*
Saigerblei *n.* (Metall.) *Liquation lead.* Plomb *m.* de ressuage.
Saigerdörner *m. pl.* (Metall.) *Dross of liquation.* Crasses *f. pl.* de liquation.
Saigerheerd *m.* (Metall.) *Hearth of a liquation-furnace.* Four *m.* de liquation.
Saigerkrätz *n.* *(f.)* (Metall.) *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.
Saigern *v. a.* (leichtflüssige Bestandtheile ausschmelzen) (Metall.) *To liquate.* Liquater, ressuer.

Saigern *n.* (Ausschmelzen eines leichtflüssigen Bestandtheils) (Metall.) *Liquation.* Liquation *f.*
Saigerpfanne *f.* (Metall.) *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage ou de liquation.
Saigerscharte *f.* (Metall.) *Iron plate for liquation.* Plaque *f.* de fer pour la liquation.
Saigerschlacke *f.* (Metall.) *Slag of liquation.* Scorie *f.* de liquation.
Saigerstück *n.*, **Frischstück** *n.* (Metall.) *Liquation-disk.* Pain *m.* ou disque *m.* de ressuage ou de liquation.
Saigerung *f.* (Metall.) *Liquation, fusion.* Liquation *f.*, ressuage *m.*
Saite *f.*, **(Seite** *f.***)** (Instr.-m.) *String.* Corde *f.* *Vergl.* Darmseite.
Metallene S—. *Music-wire, music-string.* Corde *f.* métallique.
Übersponnene S— für Claviere etc. *Plated catgut.* Corde *f.* filée.
Saite *f.*, **gespannte** (Mech.) *String.* Corde *f.* (tendue).
Saitendraht *m.* *Music-wire.* Fil *m.* à instrument.
Stählerner S—. *Steel music-wire.* Corde *f.* d'acier.
Saitenfell *n.* der Trommel (unteres Trommelfell). *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.
Salamrubin *m.*, **Rubin** *m.* (Miner.) *Corundum, ruby.* Corindon *m.*
Salband *n.* (Bergb.) *Sieh* Sahlband.
Salbe *f.*, **Pappe** *f.* (Gemisch aus Kolophonium, Schwefel und Talg, womit der Schiffsboden eingerieben wird) (Seew.) *Stuff or coat for the ship's bottom.* Courée *f.*, courai *m.*, couret *m.*, couray *m.*, couroi *m.*
Salicin *n.* (Chem.) *Salicin, salicine.* Salicine *f.*
Salicylsäure *f.* (Chem.) Acide *m.* salicylique.
Saline *f.* *Sieh* Salzwerk.
S—narbeiter *m.* *Sieh* Salzwirker.
S—nbesitzer *m.* *Sieh* Salzwirker.
Saling *f.* od. **Salung** *f.* u. **Salungen** *f. pl.*, **Sahling** *f.*, **Sadling** *f.* (Meist in Verbindungen gebraucht:)
Brams—en *f. pl.* *Top gallant crosstrees.* Barres *f. pl.* traversières (ou seulement: traversières) de perroquet.
Marss—en *f. pl.* *Cross and tressel or trestle trees of the top.* Barres *f. pl.* maîtresses et traversières de hune.
Langss—. *Tressel or trestle tree.* Barre *f.* maîtresse, élongis *m.*, tesseau *m.*
Auf ihnen liegt oder liegen: **Dwarssaling** *f.* *Cross tree.* Barre *f.* traversière (ou seulement: traversière *f.*).
Salmiak *m.* (Chem. etc.) *Sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac. *Vergl.* Chlorammonium.
Fixer S—, Chlorcalcium *n.* *Fixed sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac fixe.
Salmiak *m.* (Miner.) *Muriate of ammonia, sal ammoniac.* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée.
Salmiakgeist *m.* (Chem.) *Spirit of sal ammoniac.* Esprit *m.* de sel ammoniac.
Salon *m.* (Bauk.) *Saloon.* Salon *m.*
Salonzündhölzchen *n.* (Chem.) *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.
Salpeter *m.*, **Kalisalpeter** *m.*, **Salpetersaures Kali** *n.* (Chem.) *Nitre, saltpetre, nitrate of potash.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse. *Vergl.* Chilisalpeter, Kehrsalpeter, Stangensalpeter.
Salpeter *m.* **vom ersten, zweiten, dritten Sud.** *Saltpetre of the first, second, third boiling.* Salpêtre *m.* de première, seconde, troisième cuite.
Gereinigter S—, Raffinirter S—. *Refined nitre.* Salpêtre *m.* raffiné.
Roher S—, S— vom ersten Sud. *Crude saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre *m.* brut, salpêtre *m.* de première cuite.
Salpeter *m.*, **Kalisalpeter** *m.* (Miner.) *Nitre.* Salpêtre *m.*, potasse *f.* nitratée.
Salpetergas *n.* *Sieh* Stickstoffoxydgas.
Salpeterlauge *f.* (Salp.) *Wash, liquor.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.*
Salpeterplantage *f.* (Chem.) *Nitre-bed, nitriary.* Nitrière *f.*, salpêtrière *f.*
Salpetersäure *f.*, **Scheidewasser** *n.* (Chem.) *Nitric acid, azotic acid.* Acide *m.* azotique ou nitrique, esprit *m.* de nitre, eau-forte *f.*
Salpetersalzsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Salzsalpetersäure.
Salpeterschaum *m.* (Miner.) *Sieh* Mauersalpeter.
Salpetersud *m.* (Chem.) *Boiling or evaporation of saltpetre.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* du salpêtre.
Salpetrig *adj.* (Chem.) *Sieh* Säure, salpetrige.
Salz *n.* (Chem.) *Salt.* Sel *m.*
Basisches S—. *Subsalt.* Sel *m.* basique.
Neutrales S—. *Neutral salt.* Sel *m.* neutre.
Saures S—. *Supersalt.* Sel *m.* acide.
Ameisensaures S—. *Formiate.* Formiate *m.*
Antimonsaures S—. *Antimoniate.* Antimoniate *m.*
Antimonigsaures S—. *Antimonite.* Antimonite *m.*
Äpfelsaures S—. *Malate.* Malate *m.*
Arsenigsaures S—. *Arsenite.* Arsénite *m.*
Arseniksaures S—. *Arseniate.* Arséniate *m.*
Benzoësaures S—. *Benzoate.* Benzoate *m.*
Bernsteinsaures S—. *Succinate.* Succinate *m.*
Boraxsaures od. **Borsaures S—.** *Borate.* Borate *m.*
Bromsaures S—. *Bromate.* Bromate *m.*
Chlorigsaures S—. *Chlorite.* Chlorite *m.*
Chlorsaures S—. *Chlorate.* Chlorate *m.*
Überchlorsaures S—. *Perchlorate.* Perchlorate *m.*
Unterchlorsaures S—. *Hypochlorite.* Hypochlorite *m.*
Chromsaures S—. *Chromate.* Chromate *m.*
Zweifach chromsaures S—. *Bichromate.* Bichromate *m.*
Citronensaures S—. *Citrate.* Citrate *m.*
Cyansaures S—. *Cyanate.* Cyanate *m.*
Elaïdinsaures S—. *Elaïc salt.* Élaïdate *m.*
Essigsaures S—. *Acetate.* Acétate *m.*
Basisch essigsaures S—. *Subacetate.* Sousacétate *m.*
Goldsaures S—. *Aurate.* Aurate *m.*
Harnsaures S—. *Urate.* Urate *m.*
Holzessigsaures S—. *Pyrolignite.* Pyrolignite *m.*
Indigblauschwefelsaures S—, Indigschwefelsaures S—. *Ceruleo-sulphate.* Céruléosulfate *m.*, sulfindigotate *m.*

Kieselsaures Salz *n.*, **Silicat** *n.* *Silicate.* Silicate *m.*
Kleesaures S—. *Sieh* Oxalsaures Salz.
Kohlensaures S—. *Carbonate.* Carbonate *m.*
Anderthalb kohlensaures S—. *Sesquicarbonate.* Sesquicarbonate *m.*
Basisch kohlensaures S—. *Subcarbonate.* Souscarbonate *m.*
Zweifach kohlensaures S—. *Bicarbonate.* Bicarbonate *m.*
Milchsaures S—. *Lactate.* Lactate *m.*
Oxalsaures od. **Kleesaures S—.** *Oxalate.* Oxalate *m.*
Phosphorigsaures S—. *Phosphite.* Phosphite *m.*
Unterphosphorigsaures S—. *Hypophosphate.* Hypophosphate *m.*
Phosphorsaures S—. *Phosphate.* Phosphate *m.*
Basisch phosphorsaures S—. *Subphosphate.* Sousphosphate *m.*
Metaphosphorsaures S—. *Metaphosphate.* Métaphosphate *m.*
Pyrophosphorsaures S—. *Pyrophosphate.* Pyrophosphate *m.*
Salpetersaures S—. *Nitrate, azotate.* Nitrate *m.*, azotate *m.*
Salpetrigsaures S—. *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*
Schwefelsaures S—. *Sulphate.* Sulfate *m.*
Schwefligsaures S—. *Sulphite.* Sulfite *m*
Unterschwefligsaures S—. *Hyposulphite* Hyposulfite *m.*
Stearinsäures S—. *Stearate.* Stéarate *m.*
Vanadinsaures S—. *Vanadiate.* Vanadiate *m.*
Weinsteinsaures od. **Weinsaures S—.** *Tartrate.* Tartrate *m.*
Zweifach weinsaures S—. *Bitartrate* Tartrate *m.* acide, bitartrate *m.*
Zinnsaures S— (Chem., Färb.) *Stannate.* Stannate *m.*

Salz *n.*, **Steinsalz** *n.*, **Kochsalz** *n.* (Miner.) *Common salt, muriate of soda.* Sel *m.* commun, sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée.
Salz *n.*, **Salzfleisch** *n.* (Seew.) *Salt meat, (sailors call it: salt horse, horse, salt junk (and, if it is rather dry:) mahogany).* Viande *f.* salée.
Salzansammlung *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Sieh* Salzschicht.
Salzbeet *n.* des Salzgartens einer Meersaline (Sal.) *Table or basin in a sea-salt-work, where the salt is gathered.* Table *f.* salante.
Salzbergwerk *n.* *Salt-mine, rock salt-mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*
Salzgarten *m.*, **Seesalzwerk** *n.* *Salt-marsh, sea salt-work.* Marais *m.* salant.
Salzgeist *m.* (Chem.) *Sieh* Salzsäuregas.
Salzglasur *f.* (Töpf.) *Salt-glaze.* Vernis *m.* à sel commun.
Salzhaltig *adj.* *Saliferous.* Salifère.
Salzhaufen *m.* (Sal.) *Salt.* Pilot *m.*
Salzig *adj.* *Saline, salinous, salsuginous.* Salin, -e, salsugineux, -se.
Salzkorn *n.* (Sal.) *Grain of salt.* Grain *m.* de sel.
Salzkuchen *m.* (Sal.) *Salt-cake, salt-cut.* Salignon *m.*
Salzlade *f.*, **Salzdose** *f.* (Seew.) *Salt-box, salt-case.* Boîte *f.* de sel.
Salzpfanne *f.* (Salzs.) *Pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.*
Salzproviant *m.* (Seew.) *Salt-provisions pl.* Vivres *m. pl.* de campagne.
Salzsalpetersäure *f.*, **Königswasser** *n.* *Nitro-muriatic acid, aqua regia.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.
Salzsäure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid.* Acide *m.* chlorhydrique, hydrochlorique ou muriatique.
Salzsäuregas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz *m.* (acide) hydrochlorique.
Salzschicht *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Saline deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.
Salzsee *m.* (Geogn., Salin.) *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac *m.* salifère.
Salzsoole *f.* *Sieh* Salzwasser.
Salzsumpf *m.* (Salin.) *Salt-marsh.* Marais *m.* salant.
Salzteich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerks) (Salin.) *Salt-marsh of a sea salt-work.* Marais *m.* salant d'une saline.
Salzthon *m.* (Miner.) *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.
Salz- od. **Soole(n)wage** *f.* *Salt- (or brine-) gage.* Pèse-sel *m.*
Salzwasser *n.*, **Salzsoole** *f.* (Salin.) *Salt-water, brine.* Eau *f.* salée.
Salzwasserpumpe *f.* (Seew.) *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion ou d'extraction.
Salzwerk *n.*, **Saline** *f.* (Salin.) *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*
Salzwirker *m.*, **Salzwerksbetreiber** *m.*, **Pfänner** *m.*, **Salinenbesitzer** *m.* (Salin.) *Salt-work-man.* Saunier *m.*
Sämaschine *f.* (Ackerb.) *Sieh* Säemaschine.
Samenbeet *n.*, **Samenschule** *f.* (Gartenb.) *Seed-plot, seed-bed.* Semis *m.*
Samenhanf *m.*, **Samenträger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.
Sämischgerben *n.*, **Sämischmachen** *n.*, **Sämischgerberei** *f.* [das Verfahren]. *Chamoising, preparing sheep-, goat- or kid-skins pl. in oil, shamois- (shamoy-) dressing.* Chamoisage *m.*
Sämischgerber *m.*, **Weissgerber** *m.* *Chamoiser, oil- or chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.*
Sämischgerberei *f.* (das Gebäude etc.) *Oil- or chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.*
Sämischleder *n.*, **Gemsleder** *n.*, **Lindleder** *n.* (Sämischg.) *Chamois, chamoy-leather.* Peau *f.* chamoisée, peau *f.* à la chamois, cuir *m.* chamoisé.
Allerlei S—, Gegenstände aus S—, S—waaren *f. pl.* *Oil- or chamois-leathers pl., objects pl. made of chamois-leather.* Chamoiserie *f.*
Sämischmachen *n.* *Sieh* Sämischgerben.
Sämling *m.*, **Pflänzling** *m.* (Gärtn.) *Seedling.* Jeune plante *f.* semée.
Sammeldrain *m* *Sieh* Sammelröhre.

Sammellinse *f.* (Opt.) *Sieh* Linse, convexe.
Sammelplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.
Sammelpott *m.* (Zuck.) *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler (le sirop vert qui provient des pots à égoutter).
Sammelröhre *f.*, **Sammeldrain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur.
Sammelsyrup *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.) *Solution of the sugar that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcis *m.*
Sammt *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.*
Geköperter S—. *Twilled velvet.* Velours *m.* croisé, velours *m.* à fond croisé.
Gemusterter S—. *Figured velvet, fancy velvet.* Velours *m.* façonné, figuré, à fleurs, à ramages.
Gerippter S—. *Ribbed velvet.* Velours *m.* ras, v— simulé.
Geschnittener S—, Gerissener S—. *Cut velvet.* Velours *m.* coupé.
Gezogener S—, Ungeschnittener S—, Ungerissener S—, Halbs—, Ritzer *m.* *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé ou épinglé.
Glatter S— (der Sammt mit Leinwandgrund). *Plain-back velvet, tabby-back velvet.* Velours *m.* à toile ou uni.
Utrechter S—, Möbelplüsch *m.* *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.
Sammtartig *adj.* (Web.) *Velvety, velveted.* Velouté, -ée.
Sammtband *n.* (Web.) *Velvet-ribbon.* Ruban *m.* en velours, ruban *m.* velours, ruban *m.* velouté.
Sammthaken *m.*, **Sammtmesser** *n.*, **Dreget** *m.* (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taille-rolle *f.*, rasoir *m.*
Sammtkette *f.*, **Polkette** *f.*, **Oberkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.
Sammtmanchester *m.*, **Baumwollsammt** *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.* lisse.
Sammtmasche *f.*, **Noppe** *f.* (Sammtweb.) *Nap.* Boucle *f.*
Sammtmaschenreihe *f.* (Sammtweb.) *Row of naps.* Bouclé *m.*
Sammtmesser *m.* (Web.) *Sieh* Sammthaken.
Sammtnadel *f.*, **Nadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Wire-end long narrow-channelled ruler or needle.* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à velours, baguette *f.*
Sammttapete *f.* *Sieh* Tapete, veloutirte.
Sammtteppich *m.* (Web.) *Rug-carpet.* Tapis *m.* velouté.
Ausgezogener S—. *Vergl.* Teppich, Brüsseler.
Geschnittener S—, Velours-, Plüsch-, Wilton-, Axminster-Teppich *m.* *Wilton-carpet, Axminster-carpet.* Moquette *f.* veloutée, tapis *m.* de Tournay.
Sammtweberei *f.* *Pile-weaving.* Tissage *m.* du velours.
Sampan *m.*, **Zampan** *m.*, **Bambanga** *m.* (Bootname in Ostasien). *Sampan.* Champan *m.*
Sanctuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.) *Sanctuary.* Sacraire *m.*
Sand *m.*, **Grand** *m.* (Bauw.) *Sand, gravel.* Sable *m.*
Angeschwemmter Sand *m.*, **Flusssand** *m.* *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine, de rivière.
Gegrabener S—, Grubens—. *Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, s— de fouille.
Grober S—, Gruss *m.*, **Griess** *m.*, **Kies** *m.* *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.*
Leichter S—, Flugs—, Triebs—, Treibs—, Schwimms—. *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.
Scharfer S—, Quarzs—. *Arenaceous quartz, sharp sand.* Sable *m.* non absorbant.
Schlammiger S—, Modders—. *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.
Staubiger S—, Tüuchs—, Scheuers—. *Scouring-sand, very fine sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu.
Den S— durchwerfen. *To screen, (to sift) the sand.* Passer le sable à la claie.
Den S— sieben. *To sift the sand.* Passer le sable au crible, par le crible.
Sand *m.* (Geom.) *Sand.* Sable *m.*
Grüner S—, Grüns—. *Green-sand.* Grès *m.* vert.
Sand *m.*, **Formsand** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage.
Ausgeglühter S—. *Dry sand.* Sable *m.* étuvé, s— recuit, s— d'étuve.
Feingesiebter S—. *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.
Fetter S—. *Loamy sand.* Sable *m.* gras.
Grüner S—. *Sieh* Magerer Sand.
Magerer, Nasser, Grüner S— (eine Art Formsand). *Green sand.* Sable *m.* maigre ou vert.
Trockener S— (eine Art Formsand) [1. Bed.] *Dry sand.* Sable *m.* d'étuve.
Trockener S—, Streus— [2. Bed.] *Parting-sand.* Sable *m.* sec.
Sandarach *m.*, **Realgar** *n.* (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
Sandbad *n.* (Chem.) *Sand-bath.* Bain *m.* de sable.
Sandbadofen *m.* (Chem.) *Furnace of the sand-bath.* Fourneau *m.* à bain de sable.
Sandbank *f.* (Seew.) *Sand-banc, shoal.* Banc *m.* de sable, ensablement *m.*, barre *f.*, haut-fond *m.* *Vergl.* Untiefe.
Auf eine S— auflaufen *v. a.* *To run on a sand-banc.* Ensabler, s'ensabler.
Sandbehälter *m.* über dem Frittofen (Glasm.) *The reservoir for washed sand upon the frit-furnace.* Sablonette *f.*
Sandbett *n.* unter dem Pflaster (Strassenb.) *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit *m.* du pavé, couche *f.* de sable sous le pavé.
Sandboden *m.* *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.
Sanddecke *f.*, **Kiesschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.
Sandel *m.* *Sieh* Sandelholz.
Sandelholz *n.*, **Santelholz** *n.*, **Rothes Santelholz** *n.* (das Holz von *Pterocarpus santalinus & indicus*) (Techn.) *Sanders, saunders, red sanders.* Santal *m.* rouge.

Sanderde *f.* (Bauw.) *Sandy loam-earth.* Grès *m.*
Sandfang *m.* (Pap.) *Sand-trap.* Sablier *m.*
Sandform *f.* (Giess.) *Sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre.
Sandformer *m.* *Sand-moulder.* Sableur *m.*
Sandformerei *f.* (Giess.) *Sand-moulding, green sand moulding.* Moulage *m.* en sable maigre.
Sandförmereiwerkstätte *f.* (Giess.) *Workshop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*
Sandglas *n.*, **Sandläufer** *m.*, **Sanduhr** *f.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
Sandgräber *m.* (Arbeiter.) *Sand-digger, sand-dragger.* Sablier.
Sandgrube *f.* (Bauw.) *Sand-pit.* Sablière *f.*, sablonnière *f.*
Sandgrund *m.* (Seew.) *Sandy ground.* Fond *m.* de sable.
Sandig *adj.* *Sandy, gravelly.* Sablonneux, -se.
Sandig, Höckerig *adj.* vom Glase (unaufgelösten Sand enthaltend) (Glasm.) *Grainy, sandy.* Verre *m.* plein de pontis ou avec pontis.
Sandkohle *f.*, **Magere Steinkohle** *f.* *Uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.* sèche, maigre ou non collante.
Sandläufer *m.* (Seew.) *Sieh* Sandglas.
Sandmergel *m.* (Geogn.) *Sandy marl.* Marne *f.* sableuse.
Sandmühle *f.* (Giess.) *Sand-mill.* Moulin *m.* à sable.
Sandpapier *n.* (Techn.) *Sand-paper.* Papier *m.* sablé.
Sandpfahl *m.* *Sieh* Pfahl mit Archimedischer Schraube.
Sandsack *m.* (Befest.) *Sand-bag.* Sac *m.* à terre.
  S—bekleidung *f.* (Befest.) *Sand-bag revetment.* Revêtement *m.* en sac à terre.
Sandseife *f.* (Seifens.) *Sand-soap.* Savon *m.* sablé.
Sandsieb *n.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.) *Screen, sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.* à pied.
Sandstein *m.* (Bauw.) *Sandstone, grit-stone, gritty freestone.* Grès *m.*
  Feuerfester S— (Metall.) *Fire-proof sandstone.* Grès *m.* réfractaire.
Sandstein *m.* (Geogn.) *Sandstone.* Grès *m.*
  Biegsamer S—. *Sieh* Elastischer Sandstein.
  Bunter S—, Bunts—. *New red sandstone, variegated sandstone.* Grès *m.* bigarré, nouveau grès *m.* rouge.
  Eisenschüssiger S—. *Iron sandstone.* Grès *m.* ferreux.
  Elastischer S—. *Flexible sandstone.* Grès *m.* flexible ou élastique. *Vergl.* Itacolumit.
  Flötzleerer S—. *Millstone grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.
  Glaukonitischer S—, Grüns—. *Greensand.* Grès *m.* vert.
  Grobkörniger S—, insbesondere des Kohlengebirges. *Grit.* Grès *m.* (houiller), (en Belgique): querelle *f.*
  Kalkiger S—. *Calcareous sandstone.* Grès *m.* calcareux.
  Mergeliger S—. *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux.
  Quarziger Sandstein, Kiesels—. *Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux.
  Thoniger S—, Thons—. *Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux.
Sandsteinbrecher *m.* (Steinbr.) *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.*
Sandsteinbruch *m.* (Steinbr.) *Quarry of sandstone.* Grésière *f.*, carrière *f.*
Sandsteingemäuer *n.* (Bauw.) *Sandstone-masonry.* Maçonnerie *f.* de grès.
Sandsteinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Grit-masonry.* Gresserie *f.*
Sandsteinpflaster *n.* *Grit-pavement, sandstone-pavement.* Pavé *m* de grès.
Sandstrak *m.*, **Sandstrok** *m.* (Seew.) *Sieh* Kielplanken.
Sandstreuapparat *m.* (Locom.) *Sand-box.*
Sandtrog *m.* (Töpf.) *Potter's sand through.* Minette *f.*
Sanduhr *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.) *Watch-glass, glass.* Horloge *f.* de sable, sablier *m.*, ampoulette *f.*
Sanidin *m.*, **Glasiger Feldspath** *m.* (Miner.) *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux, orthose *m.*
Sank *adj.* (Seew.) *Sieh* Körper, sanker.
Santelholz *n.* *Sieh* Sandelholz.
Sapanholz *n.* (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon, sapan *m.*
Saphir *m.* *Sieh* Sapphir.
S-Apparat *m.* (Metall.) *S-shaped gaz-cooler.* Appareil *m.* à S.
Sappe *f.*, **Sappiren** *n.* (Befest.) *Sap, sapping.* Sape *f.*
  Bedeckte S—. *Covered sap, blinded gallery.* Sape *f.* couverte.
  Doppelte S—. *Double sap.* Sape *f.* double.
  Doppelt gewandte S—. *Sieh* Würfelsappe.
  Einfache S—. *Single sap.* Sape *f.* simple.
  Einfach gewandte S—. *Sieh* Traversensappe.
  Flüchtige od. **Fliegende S—.** *Flying sap.* Sape *f.* volante.
  Förmliche S—. *Sieh* Völlige Sappe.
  Gerade S—. *Direct sap.* Sape *f.* debout.
  Völlige oder **Förmliche S—.** *Full sap.* Sape *f.* pleine.
Sappenblendung *f.* (Befest.) *Mantlet (of the sapper).* Mantelet *m.* (du sapeur).
Sappenbogen *m.* (Befest.) *Sieh* Bogensappe.
Sappenbündel *n.* (Befest.) *Sap-fagot, fagot for sapping.* Fagot *m.* de sape.
Sappengabel *f.* (Befest.) *Sap-fork.* Fourche *f.* de sape.
Sappenkorb *m.* (Befest.) *Sap-gabion.* Gabion *m.* de sape ou de tranchée.
Sappenspitze *f.*, **Laufgrabenspitze** *f.* (Befest.) *Head of the sap or trench.* Tête *f.* de sape ou de tranchée.
Sappenwürfel *m.* (Befest.) *Sieh* Würfeltraverse.
Sappeur *m.* (Kriegsw.) *Sapper.* Sapeur *m.*
  Erster S— (Befest.) *Leading sapper.* Sapeur *m.* de la tête.
Sappeurhelm *m.* (Befest.) *Sapper's helmet.* Pot-en-tête *m.*

Sapphir *m.*, **Blauer** und **Rother Korund** *m.* (Miner.) *Sapphire, corundum.* Saphir *m.*, corindon *m.*

Sapphirquarz *m.*, **Blauer Quarz** *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Siderite, blue quartz.* Sidérite *m.*

Sappiren *v. n.* (Befest.) *To sap.* Exécuter ou pousser la sape, marcher en sape, saper.

Sappiren *n.* (Befest.) *Sieh* Sappe.

Sappiren *n.* (Befest.) *Sapping.* Exécution *f.* de la sape.

Sardonyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Calcedony.* Chalcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.

Sarg *m.* (Tischl.) *Coffin.* Cercueil *m.*

Sargdeckel *m.* (Tischl.) *Lid of a coffin, coffin-lid.* Couvercle *m.* de cercueil.

S— von Stein (Bauk.) *Coffin-slab.* Dalle *f.* tumulaire.

Sarsche *f.* (Web.) *Sieh* Serge.

Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.

Satinholz *n.*, **Satinetholz** *n.* (von *Ferolia guaianensis*) (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

Satiniren *v. a.* (Pap.) *To glaze.* Glacer, satiner.

Satiniren *n.* (Pap.) *Glazing.* Satinage *m.*

Satinirmaschine *f.* (Pap.) *Glazing-machine.* Satineuse *f.*

Satinirwalzwerk *n.* (Pap.) *Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl.* Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse *f.*

Satinirwerk *n.* (Pap., Buchb.) *Pressing-rollers pl., rolling-machine.* Laminoir *m.* en lissoir, laminoir *m.*, lisse *f.*, glaceur *m.*, satineuse *f.*

Sattel *m.*, **Galgen** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan.

Sattel *m.*, **Backen** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek (of a chair).* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

Sattel *m.*, **Kropf** *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug-Holländers (Pap.) *Breasting.* Gorge *f.*

Sattel *m.* (Sattl.) *Saddle.* Selle *f.*

Deutscher S—. *Heavy-dragoon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle *f.* allemande, selle *f.* de grosse cavalerie.

Englischer S— ohne Rückenbogen. *English saddle without back-board.* Selle *f.* à nez coupé.

Gewöhnlicher englischer S—. *Sieh* Pritsche 4.

Schattirter S—. *Shaded saddle.* Selle *f.* ombrifère.

Ungarischer S—, Ungarischer Bock *m.*, **S— für leichte Cavallerie.** *Hungarian saddle, hussar-saddle, saddle of light cavalry.* Selle *f.* à la hongroise, s— à la hussarde, s— de cavalerie légère.

Sattelbaum *m.* (Sattl.) *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.*

Den S— behäuten *v. a.* *To line a saddle-tree with ox-hide.* Nerver l'arçon.

Sattelbäume *m. pl.*, **Stege** *m. pl.*, **Träger** *m pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Baudes *f. pl.* d'un arçon.

Sattelblech *n.*, **Firstblech** *n.*, **Cavalier** *m.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faite, enfaiteau *m.*, enfaitement *m.*, couvre-joint *m.* en plomb ou tôle.

Sattelblech *n.* am Protzsattel (Artill.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train d'affût.

Sattelblock *m.* (Müll.) *Sieh* Angewege.

Sattelbock *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Hussar-saddle tree.* Arçon *m.* de la selle dite à la hussarde.

Sattelbogen *m.*, **Sattelbug** *m.*, **Zwiesel** *m.* am ungarischen Sattel (der bogenförmige untere Holztheil des Sattels) (Sattl.) *Bows pl.* Pontet *m.* *Vergl.* Zwiesel.

Vorderer S—, Vorderzwiesel *m.* *Front-fork.* Arcade *f.* de devant, fourche *f.* antérieure.

Hinterer S—, Hinterzwiesel *m.* *Rear-fork, hind-fork.* Arcade *f.* de derrière, fourche *f.* postérieure.

Sattelbret *n.* (Zimm.) *Sieh* Kistenbret.

Sattelbug *m.* (Sattl.) *Sieh* Sattelbogen.

Satteldach *n.*, **Zweihängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, common roof.* Toit *m.* en batière, t— à deux égouts, comble *m.* à deux pentes ou à deux égouts.

S— mit einfachem Hängebock. *King-post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon en chaque ferme.

S— mit doppeltem Hängebock. *Queen-post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui à deux poinçons à chaque ferme.

S— mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.

Satteldecke *f.* *Saddle-cloth.* Housse *f.* de main.

Sattelgestell *n* (Sattl.) *Frame.* Chapuis *m.*, fût *m.* d'une selle.

Sattelgurt *m.* (Sattl.) *Girth.* Sangle *f.*

Sattelholz *n.*, **Schirrbalken** *m.*, **Trummholz** *n* (Zimm., Wasserb.) *Bolster, corbel-piece, wooden corbel.* Corbeau *m*, racinal *m.* (de comble, des longuerons, etc.), sous-poutre *f.*, sous-longueron *m.*

Sattelhölzer *n. pl.* (Sattl.) *Saddle-beams pl., sleepers pl.* Empanons *m. pl.*

Sattelkammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Geschirrkammer.

Sattelkammer *f.*, **vordere** (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Longe *f.* du garrot, liberté *f.* du garrot.

Hintere S—. *Hollow of the cantle.* Longe *f.* du rognon.

Sattelkissen *n.*, **-küssen** *n.* (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau *m.*

S— eines ungarischen Sattels. *Pilch or quilted seat, saddle-pilch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde.

S—, Reitkissen *n.* (unter dem Sattel zum Schutz des Pferdes gegen Druck). *Pad.* Panneau *m.*

Sattelknopf *m.* (der vordere, höchste, runde Theil des Sattels). *Pommel, top of front-fork.* Pommeau *m.*

Sattelkummet *n.* (Sattl.) *Collar of saddle-horse.* Collier *m.* du porteur.

Satteln *v. a.*, ein Pferd etc. *To saddle.* Seller.

Satteln *v. a.*, eine Mauer auf Bogen (Bauw.) *To put a wall upon vaults, to support it by arches.* Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc.

Satteln *n.* *Saddling.* Action *f.* de seller.

S—, Auflegen *n.* **des Saumsattels.** *Saddling.* Embâtage *m.*

Sattelnagel *m.*, **-zweck** *m.*, **-zwecke** *f.* (Sattl.) *Saddle-nail, saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.

Sattelpferd *n.* (das Reitpferd von einem Paar Zugpferde) (Artill.) *Near-horse, riding-horse, saddle-horse.* Porteur *m.*, cheval *m.* de selle.

Sattelpistole *f.* *Saddle-pistol, petronel.* Pistolet *m.* d'arçon.

Sattelprotze *f.* (Artill.) *Battering-train limber, siege-carriage limber, heavy gun-limber.* Avant-train *m.* sans coffre.

Sattelrost *m.*, **Schweinerücken** *m.* (Metall.) *Saddle-grate.* Grille *f.* à deux plaines.

Sattelschiene *f.*, **Brückschiene** *f.*, **Brunelschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Bridge-rail *m.*

Sattelseite *f.* (linke Seite an einem Wagen) (Fuhrw.) *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté *m.* gauche.

Sattelsteife *f.* *Sieh* Steife mit Trummholz.

Sattelstein *m.*, **Runder Deckstein** *m.* einer Mauerabdeckung (Bauw.) *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

Satteltaschen *f. pl.*, **Schweisstaschen** *f. pl.*, **Schweissblätter** *n. pl.* (die an beiden Seiten des Sattels befindlichen Lederstücke, an welchen die Schenkel des Reiters liegen) (Sattl.) *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une selle.

Grosse S—, Schweissblätter *n. pl.* *Saddle-flaps pl.* Quartiers *m. pl.* ordinaires, grands quartiers *m. pl.*

Kleine S— (die auf den grossen Satteltaschen liegen). *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers *m. pl.*, doubles quartiers *m. pl.*

Satteltief *adj.* (von Pferden gesagt). *Saddle-backed.* Ensellé, -e.

Sattelwagen *m.* (ein Wagen, auf welchem Mörser und schwere Kanonenrohre, auch deren Laffetten verfahren werden) (Artill.) *Platform-carriage or -waggon.* Chariot *m.* à canon, chariot *m.* porte-corps, porte-corps *m.*

Sattelzweck *m.*, **-zwecke** *f.* *Sieh* Sattelnagel.

Sättigen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To saturate.* Saturer.

Sättigung *f.* (Chem.) *Saturation.* Saturation *f.*

Auflösen bis zur S—. *To dissolve to saturation.* Dissoudre un sel jusqu'à saturation ou jusqu'à refus.

Sattler *m.* *Saddle-maker, saddler.* Sellier *m.*

Sattlerahle *f.* (Sattl.) *Stitching-awl, common awl.* Alêne *f.* à coudre.

Saturiren *v. a.* (Chem.) *Sieh* Sättigen.

Satz *m.*, **erster**, der Presse (Buchdr.) *First pull.* Premier coup *m.*

S—, zweiter, der Presse (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*

Satz *m.*, **Feuerwerkssatz** *m.* (Feuerw.) *Composition for military fireworks and for combustibles of various kinds.* Composition *f.* d'artifices.

Fauler S—. *Slow composition, slow-burning-composition.* Composition *f.* lente.

Rascher Satz. *Common fuze-composition, (meal-powder composition).* Composition *f.* vive.

Satz *m.*, **Satzschicht** *f.* in einem Zündhütchen, **Zündhütchensatz** *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

Satz *m.* **von gebeizten Fellen** (Gerb.) *Set of soaked hides.* Encuvage *m.* de cuirs.

Satz *m.*, **Gicht** *f.*, **Schicht** *f.* (die auf einmal aufgegebene Menge Erz u. s. w.) (Metall.) *Charge, batch, burden.* Charge *f.*, (vieilli:) fournée *f.*

Satz *m.*, **Pulversatz** *m.* (Bestandtheile des Pulvers) (Pulv.) *Ingredients pl. or composition for powder.* Composition *f.* de la poudre à canon.

Satz *m.*, **Garnitur** *f.* (Sortiment gleichartiger Werkzeuge von verschiedener Grösse) (Techn.) *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.*, trousse *f.*, assortiment *m.*

Satz *m.* von Ziegeln zum Brennen. *Sieh* Feldziegelofen.

Den S— machen. *To clamp the bricks, to build the clamp.* Mettre les briques en haies.

Satzansetzen *n.* (Mengen des Satzes zu Feuerwerkskörpern). *Mixing or preparing the composition.* Mélange *m.* des matières.

Satzcanal *m.* (Artill.) *Sieh* Bohrung 3.

Satzschicht *f.* des Zündhütchens (Feuerw.) *Sieh* Satz.

Sau *f.*, **Eisensau** *f.*, **Ofensau** *f.* (Eisenmasse, die sich am Boden des Hochofens ansammelt) (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

Säubern *v. a.* *Sieh* Reinigen.

Sauce *f.*, **Beize** *f.* bei der Tabakbereitung. *Sauce.* Sauce *f.*

Sauciren, Beizen *v. a.*, den Tabak. *To water with sauce.* Mouiller.

Sauciren *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *Watering with sauce.* Mouillade *f.*

Sauer *adj.* (Chem. etc.) *Acid.* Acide.

S— werdend (von der Gährung) (Chem.) *Acescent.* Acescent, -te.

Sauer *m.*, **Urdeul** *m.* (Metall.) *First lump.* Principe *m.* du massé.

Sauerbad *n.* (Bleich., Web.) *Sours pl.* Eau *f.* sure.

Die Stoffe im S— behandeln. *To sour.* Acidifier les étoffes.

Das Behandeln im S—. *Souring.* Opération d'acidifier.

Sauerbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (Sämischgerb.) *Sour water.* Confit *m.*

Sauerbrunnen *m.*, **Säuerling** *m.* (an Kohlensäure reiche Mineralquelle). *Acidulous spring.* Eaux *f. pl.* acidules, (acidulées) ou gazeuses.

Sauerdornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das Holz von *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Vinet(t)ier *m.*, épine-vinette *f.*

Sauerkirschbaum *m.*, **Weichselbaum** *m.* (*Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

Sauerkleesalz *n.* (saueres sauerkleesaures Kali) (Chem.) *Salt of sorrel, bioxalate of potash.* Sel *m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse.

Sauerkleesauer *adj.* *Sieh* Salz, sauerkleesaures.

Sauerkleesäure *f.* *Sieh* Oxalsäure.

Säuerling *m.* (Mineralw.) *Sieh* Sauerbrunnen.
Sauerstoff *m.* (Chem.) *Oxygen.* Oxygène *m.*
S—gas *n.* (Chem.) *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.
S—säure *f.* (Chem.) *Oxygenated acid.* Oxacide *m.*
Sauerstoffhaltig *adj.* (Chem.) *Oxydized, containing oxygen.* Oxygénifère, oxygené, -ée, oxydé, -ée, ce qui contient de l'oxygène.
Sauerteig *m.*, **-teig** *m.* (Bäck.) *Leaven.* Levain *m.*
Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.) *Acidification.* Acidification *f.*
Säuerung *f.* **der Würze** (während der Gährung) (Brau.) *Foxing.* Acidification *f.* du moût de bière.
Sauerwasser *n.* (Mineralw.) *Acidulous water.* Eau *f.* acidule, (acidulée) ou gazeuse.
Sauerwasser *n.* zum Abbeizen der Blechtafeln (Metall.) *Crude bran-vinegar.* Eau *f.* sure. *Vergl.* Kleienwasser.
Sauerwasser *n.* (Stärkef.) *Sour waters pl. of starchmakers.* Eau *f.* sure des amidonniers.
Fettes (erstes) **S—.** *First or fat sour water.* Première eau *f.* sure, eau *f.* grasse.
Saugdocht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegensatze zum Brenndochte). *Sucking-wick.* Mèche *f.* aspirante.
Saugen *v. a.* (Phys.) *To suck.* Aspirer.
Saugen *v. a.* (Giess.) *To sink, to suck.* Se tasser.
Saugen *n.* (Giess.) *Sucking.* Tassement *m.*
Saugen *n.*, **Ansaugen** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*
Saugend *adj.* (Phys.) *Sucking.* Aspirant, -te.
Säuger *m. pl.*, (plattdeutsch:) **Sügers** *m. pl.* (Seew.) *Hanks pl.* Anneaux *m. pl.* pour les voiles (de bois ou de fer ou de cordage).
Saugheber *m.*, **Heber** *m.* *Siphon.* Siphon *m.*
Saugklappe *f.* *Sieh* Saugventil 1.
Saugkolben *m.* (Masch.) *Valve-piston.* Piston *m.* de pompe à clapet.
Sauglöcher *n. pl.* einer Schachtpumpe zum Abteufen (Bergb.) *Snore-holes pl. of a bucket-lift.* Narines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur.
Saugöffnung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port.* Orifice *m.* d'aspiration.
Saugöffnung *f.* eines Ventilators (Bergb.) *Aspirating-hole, aspirating-mouth.* Ouïe *f.*
Saugpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- or suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.
Saugpumpenkolben *m.* (Masch.) *Valve-piston.* Piston *m.* de pompe à clapet.
Saug- und Druckpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- and forcing-pump.* Pompe *f.* aspirante et foulante.
Saugrohr *n.* (Masch.) *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.
S— einer Pumpe (Bergb.) *Suction-piece of a pump.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe.
S— eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Windbore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole-piece.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe élévatoire.
Saug- und Druckröhren *f. pl.* (Locom.) *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *m. pl.* d'aspiration et de refoulement.
Saugsatz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift.* Pompe *f.* aspirante (dans une colonne élévatoire).
S— als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe, lowest pump.* Pompe *f.* inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.
Saugschiefer *m.*, **Polirschiefer** *m.* (Geogn.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.
Saugstrahlpumpe *f.* (Masch.) *Sucking-jet pump.* Pompe *f.* à jet aspirant.
Saugventil *n.* (Masch., Techn.) *Suction valve.* Soupape *f.* ou clapet *m.* d'aspiration.
S—, Saugklappe *f.* einer Pumpe (Bergb.) *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
S—, Fussventil *n.*, **Bodenventil** *n.* der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Condensation (Dampfm.) *Foot-valve, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration ou d'inspiration.
S— einer Speisepumpe (Locom.) *Suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
S— einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
Säule *f.* (Bauk.) *Column, pillar.* Colonne *f.*
S— mit Binde. *Sieh* Bundsäule.
Ausgebauchte S—. *Bellied column.* Colonne *f.* fuselée.
Cannelirte S—. *Fluted column.* Colonne *f.* cannelée.
Durchgehende S—. *Passing-column.* Colonne *f.* passante.
Eingebundene S—, Halbs—, Dreiviertels—. *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.
In einem Falz eingesetzte S—. *Rebated bead or column or slender shaft.* Colonne *f.* infraposée.
Gebündelte S—, (S—nbündel *n.*). *Clustered column, compound pier, compound pillar.* Colonne *f.* en faisceau.
Gekuppelte S—n *pl.*, **S—nkoppel** *f.*, **Koppels—n** *pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
Gewundne S—. *Twisted column.* Colonne *f.* torse, vis *f.*
Glattschäftige S—. *Smooth-shafted column.* Colonne *f.* lisse.
Gradlinig verjüngte S—. *Straight-liny diminished column.* Colonne *f.* diminuée.
Hölzerne S—. *Sieh* Ständer.
Aus Trommeln zusammengesetzte S—. *Column built from low trums.* Colonne *f.* par tambour.
Aus Walzen zusammengesetzte S—. *Column built from high trums.* Colonne *f.* par tronçons.
Säule *f.*, (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule** *f.*) (verticales Stück einer Eisen- oder Holzconstruction). *Post.* Poteau *m.*, pilier *m.*
Säule *f.* eines Krahns. *Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue.
Säule *f.* **Volta'sche** (Phys.) *Voltaic pile or battery.* Pile *f.* ou batterie *f.* de Volta, pile *f.* électrique.
Säulenbaldachin *m.* (Bauw.) *Canopy on columns, tabernaculum.* Ciel *m.* sur colonnes, couronne *f.*

Säulenbündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **Bündelsäule** *f.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.* ou pilier *m.* en faisceau, faisceau *m* de perches.

Säulenhalle *f.* (äusserlich an einem Gebäude), **Säulenlaube** *f.*, **Portike** *f.*, **Porticus** *m.* *Portico, colonnade.* Portique *m.*, colonnade *f.*
S – (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes.

Säulenhals *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne.

Säulenholz *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** *n.* (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*

Säulenknauf *m*, **-kopf** *m.* *Sieh* Capitäl.

Säulenkoppel *f.* *Sieh* Säulen, gekuppelte.

Säulenkrahn *m.* **mit Seitenbewegung** (Eisenb.) Grue *f.* pivotante à chariot.

Säulenlaube *f.* *Sieh* Säulenhalle 1.

Säulenordnung *f.* (Bauk.) *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecturo.
S— mit Bossenwerk. *Rusticated order.* Ordre *m.* rustique, rustique *m.*
Attische S—. *Attic order.* Ordre *m.* atticurgue.
Composite S—. *Composite, compound order.* Ordre *m.* composite.
Dorische S—. *Dorian or Doric order.* Ordre *m.* dorique.
Ionische S—. *Ionian or Ionic order.* Ordre *m.* ionique.
Korinthische S—. *Corinthian order.* Ordre *m.* corinthien.
Römische S—. *Roman order.* Ordre *m.* romain.
Toscanische oder **Tuskische S—.** *Tuscan order.* Ordre *m.* toscan, (tusque) ou étrusque.

Säulenplatte *f.* (Bauk.) *Sieh* Plinthe.

Säulenschaft *m.* (Bauk.) *Sieh* Schaft.

Säulenständer *m.* (Bauw.) *Sieh* Ständor.

Säulenstuhl *m.*, **Fortlaufendes Piedestal** *n.*, **Stylobat** *m.* (Bauk.) *Stylobate, stereobate.* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.*, soubassement *m.* d'une colonnade.

Säulentrommel *f.*, **Trommelstein** *m.* zum Aufbau einer Säule (Bauk.) *Tambour, disk for constructing a column.* Tambour *m.* de colonne.

Säulenweite *f.* (Bauk.) *Intercolumniation.* Entrecolonne *m.*, entre-colonnement *m.*
Dichtsäulige, Engsäulige S—. *Pycnostyle.* Pycnostyle *m.*
Lockersäulige S—. *Aræostyle.* Aréostyle *m.*
Nahsäulige S—. *Systyle.* Systyle *m.*
Schöne S—. *Eustyle intercolumniation.* Entrecolonnement *m.* eustyle.
Weitsäulige S—. *Diastyle.* Diastyle *m.*

Saum *m* (Bauk.) *Sieh* Plättchen *und* Leiste.
S— (Bauk., Orn.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*
S—, Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.* an einem Blech (Bauk.) *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*
S— der bleiernen Traufplatte. *Orle, seam of the eaves-lead.* Membron *m.*, ourlet *m.* do la bavette.

Saum *m.*, **Den Schildesrand nicht berührender Saum** *m.*, **Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.* bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.

Saum *m.*, **Naht** *f.* (Metall.)
Graues Eisen *n.* **mit weissem S—** oder **weisser Naht.** *Grey pig with white seam.* Fonte *f.* de moulage rubanée.
Weisses Eisen *n.* **mit grauem S—.** *White pig with grey seam.* Fonte *f.* d'affinage rubanée.

Saum *m.* am verzinnten Blech. *List.* Lisière *f.*

Saum *m.* des Segels (die Verdoppelung am Rande des Segels, an welcher die Leiken befestigt werden) (Seew.) *Edging or skirt, doubling of a sail, lining, lining-cloth.* Gaine *f.* de voile.

Säumen *v. a.* (Schneid.) *To hem.* Ourler.

Säumen, Absäumen *v. a.*, ein Bret (Zimm.) *To saw square a plank.* Equarrir une planche.

Säumen, Fügen *v. a.*, ein Bret. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Säumen *v. a.*, ein Netz (Fisch.) *To border a net.* Enlarmer.

Säumer *m.* einer Nähmaschine. *Hemming rule.* Guide *m.* à ourler.

Saumholz *n.* einer Holzbrücke, **Brückenschwelle** *f.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

Saumlade *f.*, **Saumlatte** *f.*, **Staublade** *f.*, **Staublatte** *f.* (Zimm.) *Chantlate.* Chanlatte *f.*

Saumpfad *m.* *Horse-road.* Route *f.* muletière.

Saumpfanne *f.* *Sieh* Saumtopf.

Saumsattel *m.* (Sattl.) *Pack-saddle.* Bât *m.*

Saumschwelle *f.*, **Oberschwelle** *f.* einer Fachwand, **Trägerschwelle** *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Summer, brestsummer, bressummer.* Sommier *m*, dormant *m.*

Saumthier *n.* (Fuhrw.) *Sumpter-horse, sumpter-mule.* Bête *f.* de somme.

Saumthierladung *f.*, **Saumlast** *f.* (Fuhrw.) *Horse-load.* Somme *f.*

Saumtopf *m*, **Saumpfanne** *f.* bei der Verzinnung (Metall.) *List-pot.* Pot *m.* à lisière, chaudière *f.* à lisser.

Säure *f.* (Chem.) *Acid.* Acide *m.* *Vergl. die Artikel unter* Salz.
Antimonige S—. *Antimonious acid.* Acide *m.* antimonieux.
Arsenige S—. *Arsenious acid.* Acide *m.* arsénieux.
Arsenige S—, Weisser Arsenik *m.* (Miner.) *Arsenious acid.* Acide *m.* arsénieux natif, arsenic *m.* blanc.
Brenzliche S—, Brenzs—. *Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné.
Chlorige S—. *Chlorous acid.* Acide *m.* chloreux.
Concentrirte S—. *Concentrated acid.* Acide *m.* concentré.
Fette S—. *Fatty acid.* Corps *m.* gras acide.
Phosphorige S—. *Phosphorous acid.* Acide *m.* phosphoreux.
Salpetrige S—. *Nitrous acid.* Acido *m.* azoteux ou nitreux.
Schweflige S—. *Sulphurous acid.* Acide *m.* sulphureux.
Tellurige S—. *Tellurous acid.* Acide *m.* tellureux.
Tellurige S— (Miner.) *Telluric ochre, tellurite.* Acide *m.* tellureux.

Unterchlorige Säure. *Protoxyd of chlorine, chlorous oxyd, euchlorine.* Acide *m.* hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *m.*

Unterphosphorige S—. *Hypophosphorous acid.* Acide *m.* hypophosphoreux.

Unterschweflige S—. *Hyposulphurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Verdünnte S—. *Diluted acid.* Acide *m.* dilué, a— étendu.

Wasserfreie S—. *Anhydrous acid.* Acide *m.* anhydre.

Säure *f.* (die saure Beschaffenheit) (Chem.) *Acidity, acidness.* Acidité *f.*

Säuremesser *m.* (Chem.) *Acidimeter.* Acidimètre *m.*

Saussürit *m.* (Miner.) *Saussurite.* Saussurite *f.*, jade *m.*, feldspath *m.* tenace (Haüy).

Savonnerieteppich *m.*, **Türkischer Teppich** *m.* (Web.) *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie.

Sayett- od. **Sagettengarn** *n* (eine Art Halbkammwollgarn) (Spinn.) *Worsted yarn.* Fil *m.* de sayette. *Vergl.* Strickgarn

S-Bucht *f.* eines Balkens (Seew.) *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'une S.

Scala *f.*, **Theilung** *f.*, **Graduirung** *f.* (Phys.) *Scale of degrees, graduation.* Échelle *f.*, ligne *f.* graduée.

Scala *f.*, **englische, Gunter'sche Scala** *f.*, **Logarithmisches Lineal** *n.* (Math.) *Gunter's scale.* Échelle *f.* anglaise, logarithmique, proportionnelle ou de Gunter.

Scala *f.* **der Härte.** *Sieh* Härtescala *unter* Mineral.

Scala *f.* **Beaufort's** (Seew.) *Sieh* Wettor- *und* Wind-Scala.

Scalenaräometer *n.* *Graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.

Scarificator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Scarpiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Abböschen.

Scarpirschaufel *f.*, **Scarpirspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Planirschaufel.

Scepter *n.*, **Scepterstütze** *f.*, **(Zepter** *n.***)**, **Eiserne Stütze** *f.* (Seew.) *Iron stanchion.* Chandelier *m.* de fer.

Scepter *n. pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe.

Scepter zum Rojen. *Sieh* Rojeklamp.

Sceptertau *n.* (Seew.) *Manrope.* Tire-veille *f.*

Schaafscheere *f.* (Ackerb.) *Sheep-shears pl* Ciseaux *m. pl.* à tondre.

Schaak *f.* (Seew.) *Sieh* Schake.

Schaale *f.* *Sieh* Schale.

Schaar *n. & f.* *Sieh* Schar.

Schaar *f.* (Ziegelf.) *Bolt.* Couche *f.* de tuiles.

sich Schaaren *v. r.* (von Gängen gesagt) (Bergb.) *To meet, to join, to assemble.* Se réunir.

Schaaren *n.* der Gänge (Bergb.) *Assemblage of veins.* Réunion *f.* des filons.

Schabaas *n.*, **Leimleder** *n.*, **Leimluder** *n.* (Gerb.) *Hide-scrapings pl.*, *-parings pl.*, *-shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.

Schabatte *f.* *Sieh* Schabotte.

Schäbe *f.* (Ackerb.) *Sieh* Ahne.

Schabebaum *m.*, **(Gerbe-** oder **Streichbaum** *m.***)** (Gerb.) *Wooden horse or beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.

Schabeisen *n.* (Techn.) *Planing-knife.* Lame *f.* à planer.

Schabeisen *n.* zum Reinigen der Mörser (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

Schabeisen *n*, **Farbeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*

Regulirendes S— an einer Schnellpresse. *Regulator.* Grattoir *m.* régulateur.

Schabeisen *n*, **Streicheisen** *n.* (Gerb.) *Sharing- or fleshing-knife* Couteau *m.* rond ou à échancrer.

Schabeisen *n.* (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Metall.) *Scraper* Racloir *m.*

Schabeisen *n.* (Pont.) *Sieh* Kratzeisen.

Schabeisen *n.*, **Kratzeisen** *n.*, **Kratze** *f.* (Geom., Bildh., Tischl.) *Scraper, scraping-iron.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébardoir *m.*

Schaben, Abschaben *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Gratter, racler.

S—, die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.) *To scour.* Décaper les métaux.

S—, das Pergament. *To pare or scrape the skin on the wool- or hair-side.* Raturer.

Schaben *n.* der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.

Schaben *n.* des Pergaments. *Scraping.* Rature *f.*

Schaber *m.* (Artill.) *Sieh* Schabeisen 1.

Schaber *m.* (Techn.) *Scraper.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Dreischneidiger S—. *Tree-square scraper.* Grattoir *m.* triangulaire.

Vierschneidiger S— (Kupferst.) *Four-square scraper.* Ébarboir *m.*, grattoir *m.* carré.

Schabhobel *m.*, **Speichenhobel** *m.* (Wagenb.) *Spoke-share.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*, (-oire *f.*).

Schabine *f.* des Goldschlägers. *Parings pl.* Rognure *f.*

Schablone *f.* (Techn.) *Pattern* Échantillon *m.*, calibre *m.*

Schablone *f.* **zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, Kartuschs—, (Blecherne) Mantels—, Musterbret** *n.* (Artill.) *Pattern, flannel-cartridge pattern or mould.* Patron *m.*, patron *m.* en fer-blanc.

S— für Kartuschbeutel (zum Vorzeichnen der Naht) (Artill.) *Seam-mould.* Patron *m.* pour indiquer la couture des sachets.

Schablone *f.* (Zimm., Maur.) *Pattern.* Échantillon *m.* *Vergl.* Lehrbret.

Schablone *f.* eines Simses (Bauw.) *Templet.* Sabot *m.* de moulures.

Schablone *f.* (Zeichn.) *Sieh* Detailzeichnung.

Schablone *f.*, **Schablonenbret** *n*, **Schaftmodell** *n.* **der Büchsenmacher.** *Cutting-out pattern.* Calibre *m.*, gabarit *m.*

Schablone *f.* oder **Spurlehre** *f.* **mit der Neigung der Schienen** (Eisenb.) *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.

S—, Richtscheit *n.* **für die Schienenerhöhung.** *Ruler for elevation of rails.* Règle *f* de surhaussement.

Schablone *f.*, **Lehre** *f.*, **(Leere** *f.***)**, **Form-** oder **Musterbret** *n.*, **Modell** *n.* (in der Giesserei und Lehmförmerei). *Loam-board, modelling-board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*

Schablone *f.* (zur Herstellung des Kernschachtes eines Hohofens) (Metall.) *Templet for the construction of the inner part of a blast-furnace.* Gabarit *m.* employé pour la construction de la chemise d'un haut fourneau.

Schablone *f.*, **Lehre** *f.*, **Drehbret** *n.* für runde Thonformen (Töpf.) *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*

Schablonenbret *n.* *Sieh* Schablone.

Schablonenpapier *n*, **Patronenpapier** *n.* **Malblatt** *n.* (Bauw.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.

Schablonenpapier *n.* (Kartenm.) *Sieh* Patronenpapier.

Schabmesser *n.*, **Streichmesser** *n.* (Gerb.) *Sharping-, scraping-knife.* Fer *m.* à raturer.

Schabmesser *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Ausfleischeisen** *n.* (Lohg.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.

Schabotte *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vergl.* Chabotte.

Schabracke *f.* (Kriegsw., Reitschule). *Shabrack, shabracque, horse-cloth, housing.* Schabraque *f.*, chabraque *f.*, housse *f.*

Tiefherabhängende S—. *Foot-cloth.* Housse *f.* de pied, housse *f.* en soulier.

Trauers—, Schlepps—. *Footh-cloth, funeral horse-cloth.* Housse *f.* trainante.

Schachbretförmig *adj.* (Kriegsw. u. Befest.) *Alternate, chequered.* En échiquier, en quinconce. *Vergl.* Abbau, schachbretförmiger (Bergb.)

Schachbretverzierung *f.* (Bauk.) *Checker-work, square-billeted moulding.* Échiquier *m.*

Schächerkreuz *n.* (Herald.) *Sieh* Gabel.

Schacht *m.* (Bergb.) *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.:) bure *m.* *(f.)*, (Hainaut et Nord de la France:) fosse *f.*

Vergl. Auszieh-, Fahr-, Förder-, Kunst-, Versuchs-, Wetterschacht.

Blinder S—. *Wince (Cornw.), jack-head pit (Derbysh).* Puits *m.* intérieur, (Liège:) bouxtay *m.*, (Hainaut:) burquin *m.*

Schacht *m.* einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Schacht *m.* eines Hochofens etc. (Mauerung, welche den innern Ofenraum umgibt) (Metall.) *Wall.* Chemise *f.* *Vergl* Kernschacht, Rauhschacht *und* Füllschacht.

S— eines Hochofens etc (das Innere eines Ofens). *Shaft, chamber.* Cuve *f.*, vide *m.*

S— eines Hochofens etc., **Obers**— (der obere Theil des Innern). *Shaft.* Cuve *f.*

Schacht *m.* eines Kesselofens (Metall.) *Shaft of a calebasse-furnace.* Tour *f.* de feu d'une calebasse.

Schacht *m.* **mit holländischen Rahmen** (Minirk.) *Sieh* Brunnen.

Schachte *m. pl.* (Stücke Draht von der doppelten Länge der Nähnadeln, die man daraus verfertigen will) (Nähnadl.) *Lengths pl. (pieces of [steel-] wire of double the length of the needles intended).* Brins *m. pl.* (pièces de fil de la longueur double des aiguilles qu'on veut faire).

Schachtabteufen *n.* *Sinking (shafts).* Avaleresse *f.*, fonçage *m.* d'un puits.

S— unter einem Bergmittel (zwischen dem unteren und dem oberen Theile des Schachts) (Bergb.) *Sinking shafts pl. at once from day and from underground.* Fonçage *m.* sous stot.

Schachtabtheilung *f.* *Sieh* Schachttrumm.

Schachtausbau *m.* (Bergb.) *Timbering and walling of a shaft, casing or lining with wood-work or masonry.* Boisage *m.* ou cuvelage *m.* et muraillement *m.* d'un puits. *Vergl.* Schachtzimmerung *und* Schachtmauerung.

Wasserdichter S— runder Schächte. *Tubbing.* Tubage *m.*

Wasserdichter S— mit gusseisernen Ringsegmenten (Tubbings). *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.

Wasserdichter S— durch Holzringe, **(Cuvelage** *f.***)** *Plank-tubbing, solid or crib-tubbing.* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois.

Schachtelhalm *m.* (Tischl., Drechsl.) *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.

Schachtfeld *n.*, **Schachtverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

Schachtfutter *n.*, **Kernschacht** *m.* (Metall.) *Inner lining.* Parois *f. pl.*, parois *f. pl.* principales.

Schachtgestänge *n.*, **Hauptgestänge** *n.* (in einem Wasserhaltungsschachte) (Bergb.) *Pump-spears pl, main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître-tirant *m.*

Schachtgeviere *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines.

Schachthund *m.* (Bergb.) *Sieh* Zechleben.

Schachtmauerung *f.*, **Schachtausmauerung** *f.* (Bergb.) *Ginging, walling.* Muraillement *m.* des puits. *Vergl.* Senkmauerung.

Wasserdichte S—. *Stone tubbing, ginging, walling.* Cuvelage *m.* en maçonnerie, muraillement *m.*

Schachtmeister *m.* (Eisenb.) *Gauger, fore-man of the navvies.* Chef *m.* des ouvriers, chef *m.* des terrassiers.

Schachtmodell *n.* (Mass zur Bestimmung der Länge der Schachte für Nähnadeln). *Length-gauge.* Moule *m.* en demi-cylindre (pour les brins).

Schachtofen *m.* (Metall.) *Furnace, shaft-furnace, pit-furnace.* Fourneau *m.* à cuve.

Der mit heissem Wind betriebene S—. *Hot-blast furnace.* Fourneau *m.* à l'air chaud.

Der mit kaltem Wind betriebene S—. *Cold-blast furnace.* Fourneau *m.* à l'air froid.

Der mit Gebläse betriebene S—, Gebläses—. *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.

Der mit Zug betriebene S—, Zugs—. *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent.

Schachtpfeiler *m*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts (Bergb.) *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'un puits.

Schachtraum *m.* (Metall.) *Shaft.* Vide *m.* d'un fourneau.

Schachtruthe *f.* (in Preussen ein Volumen von 144 Kubikfuss (Bauw.) *A volume of 144 Pruss. cub. feet.* Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.

Schachtscheider *m.* (Metall.) *Parting-wall, mid-wall, case.* Paroi *f.* de séparation, séparation *f.*

Schachtsohle *f.*, **Schachttiefstes** *n.* (Bergb.) *Bottom of the shaft.* Fonds *m.* du puits.

Schachtsteuer *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Sieh* Zechlehen.

Schachtstoss *m.* (Bergb.) *Face, wall, side of a shaft.* Paroi *f.* d'un puits.

Kurzer dem Einfallen der Gebirgsschichten zugekehrter S—. *Dip-side of a shaft.* Paroi *f.* d'aval pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à vallée.

Kurzer dem Ansteigen der Gebirgsschichten zugekehrter S—. *Rise-side of a shaft.* Paroi *f.* d'amont pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à thiers.

Schachtstösse *m. pl.* (Bergb.) *Walls pl. of a pit.* Mâhires *f. pl.* (en Belgique), faces *f. pl.* d'un puits.

Schachtstoss *m.*, **Brunnenwandung** *f.* (Minirk.) *Side of the shaft.* Paroi *f.* de puits.

Schachtsumpf *m.* (Bergb.) *Sump of a pit.* Puisard *m*, (Belg.:) bougnon *m.*

Schachtteufe *f.* (Bergb.) *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure.

Schachttiefstes *n.* (Bergb.) *Sieh* Schachtsohle.

Schachttrumm *n.*, **Schachtabtheilung** *f.* *Division of a shaft made by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.:) parti-bure *m.*

Schachtverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Schachtfeld.

Schachtwinde *f.* (Bergb.) *Sieh* Kabel.

Von Pferden getriebene S— (Bergb.) *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), varieties: main crab, ground-crab, tail-crab.* Treuil *m.* à chevaux (pour faire descendre les pompes dans un puits).

Schachtzimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*

Wasserdichte S— mittels fassartig zusammengesetzter Holzringe. *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks).* Tubage *m.* en bois à palplanches verticales.

Wasserdichte S— mittels ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, Cüvelagezimmerung *f.* *Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood).* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois à pièces (siéges) solides, picotage *m.*

Schäckel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.) *Shackle.* Manille *f.*, menille *f.* *Vergl.* Schake.

Schadhaft, Unterwaschen *adj.* vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.) *Ruinous, undermined or bared by water.* Déchaussé, -e.

Schafbein *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

Schaffen *v. a.* **(= Essen** *v. a.***)** (Seew.) *To eat, to take the meat.* Manger.

Schaffner *m.*, **Conducteur** *m.* des Zuges (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Schaffot *n.* *Sieh* Schafot.

Schafhautpergament *n.* *Sieh* Schafpergament.

Schafleder *n.*, **braunes** (Gerb.) *Basil, sheepskin.* Basane *f.*

Schaftmeissel *m.*, **hohler** (Büchsenm.) *Hollowing chisel.* Ciseau *m.* à ébaucher.

Schafot *n.*, **(Schafott** *n.*, **Schaffot** *n.***)**, **Blutbühne** *f.*, **Richtbühne** *f.*, **Blutgerüst** *n.* *Scaffold.* Échafaud *m.*

Schafpergament *n.*, **weisses, Schafhautpergament** *n.* für Buchbinder, Trommelmacher etc. (Perg.) *Forril.* Parchemin *m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambours, etc.

Schafscheere *f.* (zum Scheren der Schafe). *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.*

Schafschweiss *m.* der Wolle. *Yolk.* Suint *m.*

Schaft *m.* (Bauk.) *Shaft, shank.* Fût *m.*

S— einer Säule, **Säulens—, Stamm** *m.* einer Säule. *Trunk, shaft, body of a column.* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne.

Cantonnirter S— mit Rundstäben an den Ecken. *Beaded shaft.* Pilier *m.* cantonné, fût *m.* cantonné.

S—, Rumpf *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Capitäls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau.

Schaft *m.* (Techn.) *Stock, shaft, shank.* Fût *m.*, tige *f.*

S— des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier.

S— eines Gewehrs (Büchsenm.) *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, fût *m.* d'un fusil.

S— des Schlossriegels (Schloss.) *Bar.* Queue *f.*

S— eines (nicht hohlen) Schlüssels. *Shank.* Bout *m.* d'une clef, tige *f.*

S— des Schiffs, des Galjons (Schiffb.) *Sieh* Schegg.

S—, Kamm *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.*

S—, ganzer, des Gazeschafts (Web.) *Standard.* Lisse *f.* à coulisse.

S—, halber, des Gazeschafts (Web.) *Doup.* Culotte *f.* du métier à gaze.

Schäfte *m. pl.* od. **Stäbe** *m. pl.* des Schafts (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*

Schäfte *m. pl.* für Stecknadeln (Drahtstücke von der 2-, 3-, 4-fachen Länge der Nadeln) (Steckn.) *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*

Schäften *v. a.* (Büchsenm.) *To stock.* Monter un fusil.

Schäfter *m.* *Sieh* Büchsenschäfter.

Schäfter *m.* und **Reparirer** *m.* (Waffenschm.) *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*

Schaftfeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Bundfeder.

Schaftmaschine *f.* (Web.) *Sieh* Trittmaschine.

Schaftmodell *n.* der Büchsenmacher. *Sieh* Schablone.

Schaftring *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Band.* Capucine *f.* de fusil.

Schaftrinne *f.* einer Säule (Bauk.) *Flute of column, striga.* Cannelure *f.*, strie *f.*, striure *f.* *Vergl.* Cannelirung.

chaftstück *n.* (zur Ausbesserung eines Gewehrschafts in diesen eingelassenes Holzstück) (Büchsenm.) *Splice.* Enture *f.*
chäftung *f.* eines Werkzeugs. *Shaping of a tool.* Raffutage *m.*
S– eines Gewehrs. *Stocking.* Monture *f.* d'un fusil.
chafwolle *f.* *Sieh* Wolle.
chake *f.*, **Schalm** *f.* (Kettenglied) (Techn.) *Link.* Chainon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaine. *Vergl.* Schäckel.
Noth-S–, Noth-Schäkel *m.* (Seew.) *Spare of preventer link.* Esse *f.*
chaken, Niederschaken *v. a.* *Sieh* Abschaken.
chälbeil *n.* (Lohg.) *Barking-axe.* Hache-écorce *m.*
chalbret *n.*, **Tafelbret** *n.*, **Dünnbret** *n.*, **Beschlagebret** *n.*, **Halbbret** *n.*, **Herrenbret** *n.*, **Durchschnittsbret** *n.*, **Gemeinlade** *f.*, **Halbzolliges Bret** *n.* (Zimm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de ½ pouce d'épaisseur.
S–, Schwartenbret *n.*, **Schwarte** *f.* *Slab of timber.* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.* *Vergl.* Schwarte.
S–er *n. pl.*, **Schallatten** *f. pl.* einer Gewölberüstung. *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
haldecke *f.* (Zimm.) *Sieh* Breterdecke.
hale *f.*, **Napf** *m.* (ein flaches Gefäss). *Dish, porringer, cup.* Écuelle *f.*
hale *f.* beim Schalenguss (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*
hale *f.* aus Gusseisen (zum Giessen der Stückkugeln) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.
hale *f.* einer Muschel (Geogn., Naturg.) *Shell.* Coquille *f.*, conque *f.*
hale *f.* einer Schildkröte (Naturg.) *Shell.* Écaille *f.* *Vergl.* Schildkrötenschale.
hale *f.*, **Hülse** *f.* des Getraides etc. *Shell, peel, husk, skin.* Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f.*, écale *f.*
hale *f.*, **Backe** *f.* (zur Verstärkung eines Mastes, einer Raa) (Seew.) *Fish, side-tree, (batten).* Jumelle *f.*
chalen *f. pl.* **um einen Mast legen** (Seew.) *To fish a mast.* Acclamper un mât.
hale *f.* einer Wage, **Wagschale** *f.* *Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance.
hale *f.* (Zimm.) *Sieh* Schalbret u. Schwarte.
hälen *v. a.* (Lohg.) *To peel.* Écorcer.
hälen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.
haleneisen *n.* aus Puddelöfen etc. (Metall.) *Bottom-iron.* Carcas *m.*
haleneisen *n.* aus dem Masselgraben (Metall.) *Sow-iron.* Fonte *f.* de rigole.
halenform (zum Guss der Stückkugeln). *Sieh* Schale.
halenguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [die Operation des Giessens etc.] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Fonte *f.* de fer en coquille, moulage *m.* ou coulage *m.* en coquille.
halenguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [das durch Guss in Gusseisenformen gehärtete Eisen] (Giess.) *Chilled work, case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquille ou en moules en fonte.
Schalengussrad *n.* (das in Coquillen gegossene Scheibenrad) (Eisenb.) *Cast-iron chilled wheel.* Roue *f.* pleine en fonte coulée en coquille.
Schalen-, Glocken-, Hauben-, Calottenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.*
Schalenkalk *m.* (Geogn. & Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*
Schalenlack *m.* *Sieh* Schellack.
Schalholz *n.*, **Stakholz** *n.*, **Wellerholz** *n.* (Bauw.) *Staff-lath, panel-stake.* Palançon *m.*, (palençon *m.*, polisson *m.*).
Schälholz *n.*, **Entrindetes Holz** *n.* (Techn.) *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé, bois *m.* pelard.
Schalholzbolzen *m.* eines Laffettenrahmens (Artill.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affut de place Gribeauval.
Schällg *n.* (Zimm.) *Sieh* Schwarte.
Schälling *f.*, **Bauschälling** *f.*, **Kal** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
Schalkante *f.* *Sieh* Baumkante.
Schalkantig *adj.* *Sieh* Holz, baumkantiges.
Schalken, Anfnageln *v. a.*, die Presenningsleisten (Seew.) *To nail the battens of the tarpawling.* Clouer les lattes des prélarts.
Schalkleisten *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Presenninglatten.
Schalldach *n.* (über den Schalllöchern eines Glockenthurms) (Bauk.) *Louver-roof, sound-roof.* Abat-vent *m.*, abat-son *m.*
Schalldach *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel, **Kanzeldach** *n.*, **Hut** *m.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*
Schallgewölbe *n.* (Bauw.) *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.
Schallatten *f. pl.* einer Gewölberüstung (Zimm.) *Sieh* Schalbreter.
Schallloch *n.* (Bauk.) *Bell-arch, belfry-arch, louver-window.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.*
Schalllöcher *n. pl.* der Violine, **F-löcher** *n. pl.* (Mus.) *Sound-holes pl.* Ouies *f. pl.*
Schallmesser *m.*, **Tonmesser** *m.* (Phys.) *Sonometer, echometer.* Sonomètre *m.*, échomètre *m.*
Schalltrichter *m.*, **Stürze** *f.* eines Blaseinstruments (Instr.-m.) *Bell.* Pavillon *m.*
Schalm *f.* einer Kette. *Sieh* Schake.
Schalmen *v. a.*, die Presenningsleisten (Seew.) *Sieh* Schalken.
Schälpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.
Schalstück *n.* (Zimm.) *Sieh* Schalbret.
Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.* (Bauw.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
Schalterladen *m.* *Sieh* Persienne.
Schalthaken *m.*, **Schiebklaue** *f.* einer Sägemaschine. *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet d'une scierie.
Schaltjahr *n.* (Astron.) *Leap-year, bissextile year.* Année *f.* intercalaire ou bissextile.
Schaltrad *n.* einer Sägemaschine. *Sieh* Schiebrad.

Schalttag *m.* (Astron.) *Intercalary day.* Jour *m.* intercalaire.

Schaluppe *f.*, **Schlup** *f.* (Seew.) *Shallop, yawl.* Chaloupe *f.*, canot *m.*, sloop *m.*, sloupe *m.*

Grosse S— eines Kriegsschiffes (Seew.) *Barge.* Grand canot *m.*

Die S— auf Deck festsorren *v. a.* *To put on the boat-lashings.* Arriser la chaloupe.

Schämel *m.* *Sieh* Schemel.

Schamfielt *adj* *Sieh* Schamvielt.

Schamott *f.*, **-otte** *f.* *Sieh* Chamotte.

Schamvielen, Schamfielen *v. n.* (Seew.) *To chafe, to gall.* S'érailler, raguer.

Schamvielt, Schamfielt *adj.*, von Tauen (durch Reiben oder Stossen schadhaft geworden) (Seew.) *Galled, chafed.* Éraillé, ragué.

Schamvielung *f.* (Seew.): **Die Schamvielung abnehmen** *v. a.*, **Das Tau abkleiden** *v. a.* *To take off the service from the rope.* Defourrer le cordage.

Schamvielungsplanke *f.* für den Anker (Schiffb.) *Chafing-board on the bow for the anchor.* Balustrade *f.*

Schandeck *m.*, **Schandeckel** *m.*, **Schanzdeck** *n.*, **Dahlbord** *n.* (Pont. u. Seew.) *Gunwale, gunnel.* Plat-bord *m.*

Schanzarbeiter *m.*, **Schanzgräber** *m.* (Befest.) *Digger, excavator.* Fouilleur *m.*

Schanzbau *m.* (Befest.) *Construction or execution of field-works.* Construction *f.* ou exécution *f.* des ouvrages de campagne.

Schanzbekleidung *f.* (Seew.) *Bulwark.* Bastingue *f.* du plat-bord.

Schanze *f.* (Befest.) *Sieh* Fort *und* Befestigungswerk.

S— mit Halbbastionen. *Half-bastionary fort.* Fort *m.* demi-bastionné.

S— mit Bastionen oder **Bollwerken.** *Sieh* Bollwerksschanze.

Geschlossene S—. *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé. *Vergl.* Redoute.

Offene S—. *Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.

Zurückgezogene S—. *Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.

Schanze *f.* eines Schiffes (Seew.) *Quarterdeck.* Château *m.* d'arrière.

Schanzgräber *m.* *Sieh* Schanzarbeiter.

Schanzkleid *n.* (Schiffb.) *Bulwark.* Pavois *m.*, bastinguage *m.*

Schanzkorb *m.* (Befest.) *Gabion.* Gabion *m.*

S—bekleidung *f.* (Befest.) *Gabion-revetment.* Gabionnade *f.*, revêtement *m.* en gabions.

S—brücke *f.* (Pont. u. Wasserb.) *Gabion-bridge, bridge of gabions.* Pont *m.* de gabions.

S—brustwehr *f.* (Befest.) *Breast-work of gabions, parapet of gabions.* Gabionnade *f.*

S—lehre *f.*, **Lehrbret** *n.* **zum Schanzkorbflechten** (Befest.) *Wooden bottom.* Planche *f.* directrice. *Vergl.* Lehrbret.

S—pfahl *m.* (Befest.) *Stake or picket for gabions.* Piquet *m.* de gabion.

Schanzzeug *n.* (Befest.) *Intrenching-tools pl.* Outils *m. pl.* à pionniers.

Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*

Schappenbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Löffelbohrer.

Schar *f.*, **Pflugschar** *f.* (Ackerb.) *Share.* Soc *m.*

Scharbock *m.* (Seew.) *Sieh* Scorbut.

Scharf, Geschliffen *adj.* (von Schneidewerkzeugen). *Sharp, keen, whetted, sharpened, grou...* Tranchant, aigu, affilé, émoulu.

S— machen. *Sieh* Schärfen.

Scharf anbrassen *v. a.*, die Raaen (See...) *To brace the yards sharp up.* Brasser les vergues au plus près (du vent).

Scharf *adj.*: **Scharf werden, Schwarz werden** *v. n.* (von der Waidküpe) (Färb.) *To be thrown back.* Se rebuter, être rebuté. *Vergl.* Scharfwerden *n.*

Die s— oder **schwarz gewordne Küpe.** *The thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée.

Scharf *adj.*: **Eine scharfe Gicht** *f.* (Metall.) *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose de minerai.

Scharf *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit scharfem Boden.

Scharf *n.*, **Schärfe** *f.* des Hintertheils eines Schiffes (Seew.) *Running part.* Aissade ou aissade *f.* de poupe.

Scharf *n.* (Schiffszimm.) *Sieh* Scherbe.

Scharfbolzen *m.* (Seew.) *Pointed bolt.* Cheville *f.* à pointe aiguë (de fer).

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* von Werkzeugen etc. (Techn.) *Edge.* Mèche *f.*, fil *m.*

Schärfe *f.* eines Beils etc. *Edge.* Tranchant *m.*, fil *m.*, coupant *m.*

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* eines Keils. *Acute edge of a wedge.* Tranchant *m.* d'un coin.

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* eines Säbels etc. (Waffenschm.) *Edge.* Taillant *m.*, tranchant *m.*

Schärfe *f.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Scharf.

Schärfe *f.* der Mühlsteine. *Edge of mill-stones.* Riblage *m.* des meules.

Schärfen *f. pl.* der Mühlsteine. *Sieh* Haueschläge.

Scharfeisen *n.* (Seew.) *Sieh* Kalfateisen.

Schärfemesser *n.* (Buchb.) *Paring-knife.* Paroir *m.*, couteau *m.* à parer.

Schärfen *v. a.* (Buchb.) *Sieh* Abschärfen.

Schärfen *v. a.* (ein Werkzeug durch Abziehen oder Wetzen). *To sharpen.* Affûter, affiler un outil.

Schärfen *v. a.*, ein Pferd oder die Hufeisen (Hufschm.) *To rough-shoe a horse, to rough horse-shoes, to turn-up a horse's shoes.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.

Schärfen, Picken, Pillen *v. a.*, einen Mühlstein. *To edge, to redress, to restore a mill-stone.* Repiquer ou rhabiller les meules.

Schärfen *v. a.*, die Messer des Holländers (Pap.) *To sharp.* Ragréer.

Schärfen *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.) *To sharpen the teeth.* Affûter, affiler, limer les dents d'une scie.

Schärfen *n.*, **Picken** *n.* eines Mühlsteins. *Edging, redressing, restoring of a mill-stone.* Erpiquage *m.* d'une meule.

Schärfen *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Sharpening.* Affûtage *m.*

Scharf-, Gross-, Glattfeuer *n.*, **Glattbrand** *m.* (Porz., Töpf.) Grand feu *m.* *Vergl.* Vorfeuer.

Scharffeuerfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for painting on china which may be exposed to the high temperature necessary for the baking of porcelain.* Couleurs *f. pl.* de ou au grand feu pour porcelaine.

Scharfgängig *adj.* *Sieh* Schraube, scharfgängige.

Scharfgebaut *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, scharfgebautes.

Schärfhobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.

Scharfkantig *adj.* *Sharp-edged.* À vive arête.

Scharfschlägel *m.* (Minirk.) *Sieh* Schrotfäustel.

Scharfschütze *m.* (Kriegsw.) *Rifleman.* Tirailleur *m.*

Scharfwerden *n.*, **Schwarzwerden** *n.* der Waidküpe (Färb.) *Being thrown back.* Rebut *m.* de la cuve au pastel. *Vergl.* Scharf werden.

Scharlach *m.* (Mal.) *Scarlet.* Écarlate *f.*

Scharlachtapeten *f. pl.* (Bauw.) *Scarlet-tapestry.* Tapis *m. pl.* teints en écarlate.

Scharmotte *f.* *Sieh* Chamotte.

Scharnier *n.*, **(Charnier** *n.***)** (Masch.) *Hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

Scharnierband *n.*, **Lappenband** *n.*, **Gelenkband** *n.* (Bauw., Schloss.) *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche *f.* simple, fiche *f.* à nœuds, fiche *f.* rivée, fiche *f.* à lacet rivé, charnière *f.*

Gebrochenes S—. *Broken or doubled hinge, broken joint-frame.* Fiche *f.* de brisure.

Gekröpftes oder **Gekripptes S—.** *Bent hinge, bent joint-frame.* Fiche *f.* coudée.

S— mit Vorstecker. *Joint frame or hinge with pin or peg.* Fiche *f.* à double nœuds et à bouton.

Scharniereisen *n.* (Goldarb.) *Joint-tool.* Instrument *m.* à charnière.

Scharnierfeile *f.*, **Scharnierplatzfeile** *f.* (Techn., Uhrm.) *Joint-file, round edge joint-file.* Lime *f.* à charnière.

Hohle S—. *Hollow edge joint-file.* Lime *f.* à charnière concave.

Runde S—. *Round joint-file.* Lime *f.* à charnière ronde.

Scharnierkluppe *f.*, **Scheerkluppe** *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

Scharnierlade *f.* (Sammtweb.) *Lathe with hinge-joints.* Battant *m.* brisé.

Scharnierplatzfeile *f.* *Sieh* Scharnierfeile.

Scharnierröhrchen *n.* (Goldschm., Uhrm.) *Joint-wire, hollow joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.

Scharnierstift *m.* (Schloss.) *Joint pin, hinge-wire.* Cheville *f.* de charnière, goujon *m.* de charnière.

Scharnierventil *n.*, **Klappenventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, (valve), clapper (of a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

Scharnierzirkel *m.* *Compasses pl. (or compass), pair of compasses.* Compas *m.* à charnière, compas *m.* ordinaire.

S— mit Bogen. *Sieh unter* Dickzirkel.

Scharre *f.* der Salpetersieder. *Rake.* Ratissoire *f.*

Scharreisen *n.* des Essenkehrers. *Sieh* Kaminfegerscharre.

Scharrholz *n.* (Ziegelfabr.) *Raker.* Ratissette *f.*

Scharrireisen *n.* (Steinm.) *Charing-chisel, broad nigging-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharriren *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f.* *(Serratula tinctoria)* (Färb.) *Saw-wort.* Sarrette *f.*

Scharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* (Befest.) *Embrasure, port-hole.* Embrasure *f.*

Gerade S— (deren Mittellinie rechtwinklig gegen die Front der Brustwehr). *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

Halb ausgeschnittene (vorn erhöhte) S—, Ricoschets—, Haubitzs—. *Countersloping embrasure, howitzer-embrasure.* Embrasure *f.* en contre-pente.

Schräge S— (deren Mittellinie schräg gegen die Front der Brustwehr). *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

Völlig ausgeschnittene S—. *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.

Scharte *f.* in einer Klinge etc. (Techn.) *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, b— d'une lame.

Scharten *f. pl.* im Geschützlauf (Artill.) *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Égrènements *m. pl.*

Schartenbacke *f.*, **Schartenwange** *f.* (Befest.) *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.

Schartenblende *f.*, **Schartenblendung** *f.*, **Schartenladen** *m.* (Befest.) *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.

Schartenbruch *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenenge.

Schartenbrust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.) *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.

Schartenenge *f.*, **-hals** *m.*, **-bruch** *m.* (Befest.) *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, stricture *f.* de l'embrasure.

Schartenkasten *m.*, **Schartenzeile** *f.*, **Merlon** *m.* (das Brustwehrstück zwischen zwei Scharten) (Befest.) *Merlon, dent of battlement.* Merlon *m.*, merlet *m.*

Schartenladen *m.* (Befest.) *Shutter.* Volet *m.*

Schartenmauer *f.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungsmauer.

Schartenmaul *n.*, **Äussere Schartenöffnung** *f.*, **Vordere Schartenweite** *f.* (Befest.) *Mouth or exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.

Schartenöffnung *f.* (Befest.) *Opening of the embrasure.* Ouverture *f.* de l'embrasure.

Äussere S—. *Sieh* Schartenmaul.

Innere S—, Hintere Schartenweite *f.* *Interior opening or neck of the embrasure.* Ouverture *f.* intérieure de l'embrasure.

Schartensohle *f.* (Befest.) *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.

Erhöhte S— (nach aussen ansteigend). *Countersloped sole (or bottom) of embrasure.* Fond *m.* d'embrasure en contrepente.

Gesenkte S— (von innen nach aussen abfallend). *Dipped sole (or bottom) of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure incliné.

Schartenwange *f.* *Sieh* Schartenbacke.

Schartenweite *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenöffnung.

Hintere Schartenweite. *Sieh* Innere Schartenöffnung.

Vordere S—. *Sieh* Schartenmaul.

Schartenzeile *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.

Schartig *adj.* (Messerschm.) *Notchy, full of notches.* Ébréché, -e.

Schatten *m.* (Zeichn., Mal.) *Shade.* Ombre *f.*

S— geben. *To shade.* Nuer, donner de l'ombre.

Schattiren *v. a.* (Zeichn.) *To shade.* Ombrer.

Schatullen- od. **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.

Katzenköpfe *m. pl.* an dem Riegel des Schatullenschlosses. Pênes *m. pl.* en bords. *Vergl.* Schliesshaken 5.

Schau (Flagge *f.* im Schau**).** *Sieh unter* Flagge.

Schaube *f.*, **Dachschaube** *f.*, **Strohschaube** *f.* *Straw-sheaf.* Javelle *f.*

Schaubenlage *f.* *Bed, layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.

Schaubogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Schurbogen** *m.*, **Sichtbarer Gurtbogen** *m.*, **Tragbogen** *m.* (Bauw.) *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, douelle *f.*

Schauen *v. a.* (Seew.) *To work on board-ship.* Travailler à bord.

Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.) *Shed, shelter, coach-house.* Hangard *m.*, angard *m.*, échoppe *f.* ouverte.

Schauerkleid *n.* (Seew.) *Sieh* Schutzkleid.

Schauermann *m.*, **Schauersmann** *m.* (Seew.) *Workman.* Ouvrier *m.*

Schauermannsknopf *m.*, **einfacher, Einfacher** oder **Englischer Wandknopf** *m.* (Seew.) *Single wall-knot.* Simple cul-de-porc *m.*

S—, doppelter (welcher eine doppelte Wandung und einen einfachen Schildknopf hat), **Doppelter** oder **Deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.) *Double wall-knot.* Double cul-de-porc *m.*

Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Poliren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring.* Polissage *m.*

Schaufel *f.*, **Schüppe** *f.*, **Wurfschaufel** *f.* (Ackerb., Bauw. u. Minirk.) *Shovel.* Pelle *f.*, pelle *f.* ronde.

Eine Schaufel voll. *Shovel-ful.* Pellée *f.*, pellerée *f.*, pelletée *f.*

Schaufel *f.*, **eckige** (Ackerb.) *Scoop, shovel.* Pelle *f.* (carrée).

Schaufel *f.*, **Schüppe** *f.* (Bergb.) *Shovel.* Pelle *f.* du mineur, (Belg.:) escoupe *f.*

Schaufel *f.* des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float, bucket.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*

Bewegliche S—. *Feathering-paddle.* Aube *f.* articulée ou mobile de la roue à palettes d'un bateau à vapeur.

Cykloïdische S—. *Cycloidal paddle.* Palette *f.* cycloïdale.

Schaufel *f.* eines Ruders, **Ruderblatt** *n.* (Seew.) *Wash, blade of an oar.* Pale *f.* ou pelle *f.* d'aviron.

Schaufel *f.* eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.) *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube *f.*, palette *f.*, aileron *m.*, alichon *m.*

Schaufel *f.* am Centrumsbohrer und Löffelbohrer (Zimm.) *Cutter.* Cuiller *f.* de la mèche.

Schaufelbeitelchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Spoon bit carving-chisel.* Fermoir *m.* à spatule.

Schaufelblatt *n.*, **Schüppenblatt** *n.* (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

Schaufelbolzen *m.*, **Schaufelnagel** *m.* am Dampfschiffrad. *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc.

Schaufelkunst *f.* *Sieh* Eimerkette.

Schaufelnagel *m.* *Sieh* Schaufelbolzen.

Schaufelplatte *f.* von Eisen, an der Rückseite der hölzernen Schaufeln eines Dampfschiffrades. *Board-plate, paddle-plate.* Contre-plaque *f.* en fer des aubes en bois d'un bateau à vapeur.

Schaufelrad *n.*, **Ruderrad** *n.* eines Dampfschiffes. *Paddle-wheel of a steamer.* Roue *f.* à palettes d'un bateau à vapeur.

S—, Ruderrad *n.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Vertical paddle-wheel with feathering paddles.* Roue *f.* à palettes mobiles.

Schaufelrad *n.* (Wasserrad mit Schaufeln) (Masch.) *Float-board wheel.* Roue *f.* à aube.

S— mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* à aubes courbes, roue *f.* (à la) Poncelet.

Schaufelvoll *f.* (Befest. u. Bauw.) *Shovel-ful.* Pellée *f.*

Schaufenster *n.*, **Aussatzfenster** *n.* (Bauw.) *Shop front-sash, stallage.* Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage.

Schauken *m.*, **Schauke** *f.*, ein flacher, breiter Kahn. *Floating-stage, punt.* Rat *m.* de carène.

Schauloch *m.* an einem Ofen (Metall.) *Looking-hole.* Visière *f.*

Schaum *m.* *Scum, (skim), foam, froth.* Écume *f.*

Schaum *m.* (Metall.) *Sieh* Garschaum.

Schaumeister *m.* (Web.) *Cutlooker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

Schaumgyps *m.* (Miner.) *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schaumhahn *m.* (zur Vermeidung des Wasserspeiens) (Locom.) *Scum-cock.* Robinet *m.* de l'écume.

Schaumkelle *f.* (Metall.) *Great skimmer.* Écumeresse *f.*, grand écumoir *m.*

Schaumkette *f.* an einem Stangengebiss (Sattl.) *Slobbering-chain, slavering-chain.* Chaînette *f.* d'un mors de bride.

Schaumkorb *m.* (Zuckers.) *Skum-basket.* Panier *m.* à écume.

Schaumlöffel *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers.) *Spoon, skimmer.* Écumoire *f.*

Schaumstange *f.* am Stangengebisse (Sattl.) *Bottom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un mors de bride.

Schaumwein *m.*, **Moussirender Wein** *m.* *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.

Schauzinn *n.* (Zinng.) *Trellised tin.* Étain *m.* en grilles, en treillis.

Schavotte *f.* *Sieh* Schawatte.

Schavielen, Umlaufen, Umschiessen *v. a.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer, avoyer.

Schawatte *f.* eines Ambosses. *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vergl.* Schabotte.

Schawine *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent, bractéole *f.*
Schebe *f.* (Ackerb.) *Sieh* Ahne.
Schebecke *f.* (Seew.) *Xebec, xebecque, shebeck.* Chebec *m.* (chébec *m*, chabec *m.*).
Scheckenbleiche *f.*, **Buntbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
Scheelit *m.*, **Schwerstein** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Scheelin *m.* calcaire.
Scheelsäure *f.*, **Wolframsäure** *f.* (Chem.) *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, wolframine.* Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolframique, ocre *f.* de tungstène, peroxyde *m.* de tungstène.
Scheer *n.*, **Riss** *m.* **im Holz** (Schiffszimm.) *Rent.* Gorce *f.*
Scheer *f.* **eines Schiffes beim Steuern** oder **am Anker liegend** (Seew.) *Sheer, yaw.* Embardée *f.* *Sieh* Gier.
Scheer oder **Scher** *n.* **eines Schiffes** (Seew.) *Sieh* Strok.
Scheerarme *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* des Langbaums (Artill.-Fahrz.) *Hind-guides pl. or wings pl.* Empanons *m. pl.*
S— *pl.* einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Artill.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.
Scheerband *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.
Hinteres S— der Deichselscheere (der obere Beschlag, welcher die beiden Scheerarme verbindet) (Artill.-Fahrz.) *Guide-plate, futchel-plate.* Pièce *f.* d'armons.
Scheerbank *f.* (Web.) *Sieh* Scherbank.
Scheerblatt *n.* (Techn.) *Shear-blade.* Lame *f.*, tranchant *m.*, mâchoire *f.*
Scheerblätter *pl.* der Metallscheeren (Techn.) *Shear-blades pl.* Tranchants *m. pl.*, lames *m. pl.*, mâchoires *m. pl.*
Scheerblock *m.* (Schiffb.) *Warping-block.* Croc *m.* à poulie.
Scheerbock *m.* (Seew.) *Sieh* Scorbut.
Scheerbolzen *m.* eines Artilleriewagens. *Guide-bolt, pole-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage pour la tête des armons. *Vergl.* Scheeren- *und* Deichselbolzen.
Scheerbrett *n.*, **Wegweiserbrett** *n.* (Seew.) *Fair-leader.* Râteau *m.*
Scheere *f.* (zum Schneiden) (Techn.) *Scissors pl., (for shearing sheep, cloth etc.:) shears pl.* Ciseaux *m. pl.*, (pour tondre les brebis, les draps, etc.:) forces *f. pl.*
Vergl. Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, Tuchscheere etc.
Scheere *f.* (zum Schneiden von Metall). *Shears pl., plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
Runde S—. *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.
Scheere *f.* der Wage (zum Aufhängen derselben). *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance.
Scheere *f.* eines Schraubstocks (um diesen an der Bank zu befestigen) (Schloss.) *Clamp.* Patte *f.*
Scheere *f.* eines Wagens (Fuhrw.) *Sieh* Gabeldeichsel *und* Deichselscheere.
Scheere *f.*, **Scheeren** *f. pl.*, **Top** *m.* oder **Enden** *n. pl.* eines Bocks (Seew.) *Top of the shears.* Tête *f.* des bigues.
Scheere *f.*, **Scheerenhaken** *m.* (Auslösungsscheere einer Kunstramme) (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.
Scheere *f.* (Zimm., Tischl.) *Jag, notch.* Entaille *f.*
Scheere *f.*, **Schlitz** *m.*, (südd.:) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.:) **Keep** *f.* (Zimm., Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.*
Scheeren *v. a.* *Sieh* Scheren.
Scheeren, Scheren, Scheern, Aufscheern *v. n.* (ein Stück Holz oder Segel scheert, bekömmt einen Riss) (Seew.) *To split, to rent, to tear open, to rip up or open.* Déchirer, (lorsqu'un vent violent crève le fond d'une voile:) défoncer, (déchirer une voile pour sauver le bâtiment:) éventrer.
Scheeren, Scheern *v. n.* (Seew.) *Sieh* Gieren.
Am Anker liegend scheeren *v. n.* *To take sheers, to sheer about.* Röder.
Abscheeren *v. n.* *To sheer off.* Alarguer.
Scheerenbank *f.* (Klempn. etc.) *Shear-bench.* Bourriquet *m.*
Scheerenbolzen *m.*, **beweglicher, hinterer, Splintbolzen** *m.* eines Artilleriewagens. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Vergl.* Scheer- *und* Deichselbolzen.
Scheerenhaken *m.* *Sieh* Scheere.
Scheerenkluppe *f.* (Messerschm.) *Shears-vice, scissor-vice.* Serre-ciseaux *m.*
Scheerenring *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.
Scheerenschleifer *m.*, **Schleifer** *m.* *Knife-grinder, grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.*, (ambulant:) gagne-petit *m.*
Scheerholz *n.* (Wagn.) *Pole holder.* Érémont *m.*
Scheerrahmen *m.* *Sieh* Scherrahmen.
Scheerkluppe *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.
Scheerklinge *f.* (Lohg., Techn.) *Ledger blade.* Lame *f.* tondeuse.
Gebogene, Gerade, Halbgebogene, Runde S—. *Curved, straight, half-curved, circular ledger blade.* Lame *f.* tondeuse cintrée, droite, demi-cintrée, circulaire.
Scheerlatte *f.*, **Scheerleiste** *f.*, **Wegweiserleiste** *f.* (Seew.) *Sieh* Scheerbrett.
Scheer- oder **Schierlatte** *f.* *Sieh* Spreelatte.
Scheerring *m.* *Sieh* Deichselring.
Scheerringe *m. pl.* an Artilleriewagen. *Split-rings pl.* Anneaux *m. pl.* liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.
Scheerspanten *n. pl.* *Sieh* Scherspanten.
Scheerstock *m.*, **Rippe** *f.* **einer Luke** (Schiffb.) *Ledge or gutter-ledge of a hatch or hatch-way.* Traversier *m.* ou traversin *m* d'une écoutille.
Scheerstocken *m. pl.*, **Scheerstrocken** *m. pl.* des Decks (Seew.) *Carlines pl. or carlings pl.* Hiloires *f. pl.*, iloires *f. pl.*
Scheertau *n.* (Seew.) *Sieh* Schertau.
Scheerwolle *f.*, **Scheerflocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
Scheerzapfen *m.*, **Schlitzzapfen** *m.*, **Gunglzapfen** *m.* (Zimm., Tischl.) *Tongue.* Languette *f.*

Scheffel *m.* (Maass.) *Bushel.* Boisseau *m.*
Scheffelmacher *m.* *Bushel-maker, cooper.* Boisselier *m.*
Scheg *n.* (Schiffszimm.) *Sieh* Scherbe.
Schegg *n.* oder **Schaft** *m.*, **Kriech** *n.* des Schiffs, des Galjons (Schiffb.) *Cut-water.* Taillemer *m.*, gorgère *f.*
Scheggknie *n.*, **verkehrtes** (Schiffb.) *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.
Scheibe *f.* (flaches und rundes Stück Holz, Metall etc.) (Techn.) *Disk, disc.* Disque *m.*
S— unter den Muttern und Köpfen der Bolzen etc. *Sieh* Unterlagsscheibe.
Längliche S— (Uhrm.) *Elliptic disk.* Ellipse *f.*
Scheibe *f.* (Masch.) *Sieh* Trommel.
Scheibe *f.*, **Basctüle** *f* am Gewehrschafte, **Schwanzschraubenkappe** *f.* (zum Halten der Hakenschwanzschraube) (Büchsenm.) *False-breech, break-off, (loose or slip-breech).* Fausse-culasse *f.*, bascule *f.*
Scheibe *f.*, **Leier** *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière, casette *f.*
Scheibe *f.*, **Schiessscheibe** *f.* (Kriegsw.) *Target for infantry ball-practice and for artillery shot-practice.* Cible *f.*
Scheibe *f.* (runde) (Masch.) *Sheave.* Rouet *m.*
S—, excentrische, Excentrik *n.* (Masch.) *Eccentric.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excentrique.
Scheibe *f.* des Putzmaurers oder Stuccateurs. *Hawk.* Oiseau *m.* *Vergl.* Tünchscheibe.
Scheibe *f.* von Roheisen, **Blattl** *f.* *n.*, **Plattl** *f.* *n.* (Metall.) *Disk.* Blette *f.*, disque *m.*
Scheibe *f.* von Kupfer (Metall.) *Disk.* Galette *f.*, disque *m.*
S—n *pl.* **reissen** *v. a.* (von Roheisen oder Kupfer) (Metall.) *To lift off (disks of pig-iron or copper).* Enlever (les blettes ou les galettes).
Scheibe *f.* für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate, planchet.* Flan *m.*
Scheibe *f.*, **Waschscheibe** *f.* (Rahmen mit Haar- oder Drahtsieb) (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.* du chapiteau du moulin à cylindre.
Scheibe *f.* eines Blocks (Seew.) *Sheave.* Rouet *m.*, réa *m.*, ria *m.* (le mot: rouet s'applique mieux à ceux fait de métal qu'à ceux de gaïac et aux grands rouets, les réas ou rias sont généralement plus petits).
Scheibe *f.* eines Taus (ein Tau, das in Form einer Scheibe aufgerollt ist). *Roll.* Glène *f.*, glène *f.* de filin.
Ein Tau in einer S— aufschiessen oder aufrollen. *To roll up a rope, to coil up a rope in a roll.* Glèner, faire une glène de filin.
Scheibe *f.* **und Tau** *n.*, **Wippe** *f.*, **(Wipp** *f.***)** (einfache Rolle mit zugehörigem Tau) (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*
Scheibenberg *m.*, **Kugelfang** *m.* (Artill.) *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*
Scheibenbolzen *m.* (Zimm., Bauw.) *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.
Scheibendrehstift *m.*, **Drehstift** *m.* mit Kittscheibe (Drechsl.) *Turning-arbor with disk.* Arbre *m.* à cire.
Scheibendrehstuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plate.
Scheibeneisen *n.* (Metall.) *Pig-disks pl.* Fonte *f.* en disques ou en blettes.
Scheiben-Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Plate electrical machine.* Machine *f.* électrique à plateau.
Scheibengatt *n.* eines Blocks (Seew.) *Sheave-hole, clamp-hole of a block.* Mortaise *f.* d'une poulie, clan *m.*
Scheibenglas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres.
Scheibenkunst *f.* (Masch.) *Sieh* Eimerkette.
Scheibenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.
Scheibenmauer *f.* einer Stollen- od. Streckenmauerung (Bergb.) *Lateral wall of the brick-work in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie.
Scheibenpfahl *m.* (Eisenb.) *Disk-pile.* Pieu *m.* à disque.
Scheibenrad *m.* (Eisenb.): **Hölzernes S—.** *Wooden disk-wheel.* Roue *f.* à disque en bois.
In Coquillen gegossenes S—. *Sieh* Schalengussrad.
S— von Gussstahl, Gussstählernes S—. Roue *f.* pleine en acier fondu.
Scheibenräder *n. pl.* *Plate-wheels pl. or disk-wheels pl.* Roues *f. pl.* à disque, roues *f. pl.* pleines.
Scheibenschiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.
S— der Artillerie. *Practice.* Tir *m.* d'école, tir *m.* d'exercice, tir *m.* au polygone, exercice *m.* au tir.
S— mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice, target-practice.* Tir *m.* à la cible.
Scheibenschloss *n.* (Schloss.) *Plate puzzle-lock.* Serrure *f.* à rondelles.
Scheibenstand *m.*, **Schusslinie** *f.* (der Ort, wo man mit Handfeuerwaffen nach der Scheibe schiesst). *Ground for target-practice.* Tir *m.* *Vergl.* Schiessplatz 2.
Scheibenstock *m.* (Pap.) *Sieve-frame in the hammer-mill.* Kas *m.*
Scheibenwerk *n.*, **Seilwerk** *n.* (Bauw.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
Scheibenziehbank *f.*, **Leierbank** *f.*, **Rollenbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.
Scheide *f.* eines Messers, Dolches etc. *Sheath, case, scabbard.* Gaine *f.*, fourreau *m.*, étui *m.*
Scheide *f.* eines Säbels, Degens (Kriegsw.) *Scabbard.* Fourreau *m.*
Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sieh* Sprossen.
Scheidenmacher *m.* für Messer etc. Scheiden. *Sheath-maker, case-maker.* Gainier *m.*
Scheideanstalt *n.* für Gold und Silber (Metall.) *Parting-work.* Atelier *m.* de départ.
Scheideblatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.) *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans.
Scheidebogen *m.* (Bauk.) *Pier-arch.* Arc *m.* bornant.
Scheideerz *n.* *Sieh* Scheiderz.
Scheidegitter *n.* (Bergb.) *Sieh* Durchwurf.
Scheidegold *n.* (Metall.) *Parting-gold.* Or *m.* de départ.

Scheidekamm *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheltheiler** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Scheidemauer *f.* (Bauw.) *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, m— de séparation, cloison *f.* massive. *Vergl.* Zwischenmauer.

Scheidemünze *f.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie *f.*, menues espèces *f. pl.*

Scheidemünzfuss *m.* (Münzw.) *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.

Scheidemünzsilber *n.* (Münzw.) *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.

Scheiden *v. a.* Erz (Bergb.) *To cob ores.* Scheider du minerai.

Scheiderz *n.*, **Scheiderze** *n. pl.* (Bergb.) *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Cornw.:) best work.* Minerai *m.* riche, minerai *m.* de scheidage.

Scheidesieb *n.*, **feines** (Pulv.) *Fine or inferior separating-sieve.* Sous-égalisoir *m.*

S—, grobes oder **oberes** (Pulv.) *Coarse or superior separating-sieve.* Sur-égalisoir *m.*

Scheidesilber *n.* (Metall.) *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.

Scheidetrichter *m.* (Chem.) *Separatory funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.

Scheidewand *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.) *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*

S— in Fachwerk. *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne, cloison *f.* en charpente.

S— von Ziegeln. *Brick party-wall.* Galandage *m.*, cloison *f.* en charpente briquée.

Gesprengte S—. *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.

Scheidewand *f.*, **quergehende** (Chem., Phys. etc.) *Diaphragm.* Diaphragme *m.*

Scheidewasser *n.* (Chem.) *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique ou nitrique.

Scheidrecht *adj.* (Bauk.) *Sieh* Scheitrecht.

Scheidung *f.* der Erze (Bergb.) *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.

Scheidung *f.* (Chem.) *Sieh* Analyse.

Scheidung *f.* von Gold und Silber (Metall.) *Parting.* Départ *m.* de l'or, de l'argent.

S— auf nassem Wege. *Wet parting.* Départ *m.* par la voie humide.

S— auf trockenem Wege. *Dry parting.* Départ *m.* par la voie sèche.

Scheidung *f.* **durch** (oder **in**) **die Quart, Quartation** *f.*, **Quartirung** *f.* (Metall.) *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*

Scheidung *f.*, **Klärung** *f.* des Zuckersaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.

Scheidung *f.* durch das feine Sieb (Pulv.) *Fine sieve-separating.* Sous-égalisage *m.*

Scheinagel *m.*, **Scheidenagel** *m.* (Schiffb.) *Pluck.* Bouchon *m.*, palastre *m.*

Scheinbare Sonnenbahn *f.* (Astron.) *Sieh* Ekliptik.

Scheinbinder *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauw.) *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

S—schicht *f.* *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.

Scheinecke *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss., Tischl.) *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de fer.

Scheinhorizont *m.*, **Scheinbare Horizontalebene** *f.* (Feldm.) *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.

Scheisegel *n.* (Seew.) *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.

Scheit *n.*, **Holzscheit** *n.* *Log of wood, log, billet.* Bûche *f.*

Scheiter *n. pl.* (Holzhandl.) *Sieh* Holzscheiter.

Scheitel *m.* eines Bogens (Bauk.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.

Scheitel *m.* eines Kegelschnittes (Geom.) *Vertex.* Sommet *m.*

Scheitel *m.* eines Winkels (Geom.) *Angular point, vertex, summit.* Sommet *m.*

Scheitelkreis *m.*, **Verticalkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth-circle, azimuth, vertical circle.* Cercle *m.* vertical, vertical *m.*, (azimut *m.*).

Erster S— od. **Verticalkreis** *m.* *Prime vertical.* Premier vertical *m.*

Scheitelpunct *m.* (Astron.) *Sieh* Zenith.

Scheitelrippe *f.* (Bauk.) *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommet, grande lierne *f.*

Scheitelwinkel *m. pl.* (Geom.) *Vertically opposite angles pl., vertical angles pl., opposite angles pl.* Angles *m. pl.* opposés au sommet, angles *m. pl.* verticaux.

Scheitern, Schiffbruch leiden *v. n.* *To be wrecked, to be cast away.* Naufrager, crever, faire naufrage.

Scheitersäge *f.* (Techn.) *Billet-saw.* Scie *f.* à bûches.

Scheitrecht, Scheidrecht *adj.* (Bauk.) *Straight.* A ligne droite.

Sieh Bogen, geradliniger, B—, scheitrechter, B—, vereckter scheitrechter, Fenster, scheitrechtes, Gewölbe, scheitrechtes.

Schellack *m.*, **Schalenlack** *m.*, **Tafellack** *m.* (Techn.) *Shell-lack.* Laque *f.* en écailles, en feuilles ou en tablettes, laque *f.* plate.

Schellackpolitur *f.*, **Politur** *f.*, **Wiener Politur** *f.*, **Französische Politur** *f.* (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Schellen, Bosseln *v. a.* (Maur.) *To bush.* Boucharder.

Schellhammer *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Posseckel** *m.*, (**Posägel** *m.*) (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.

S— für weichere Steine. *Hammer for dressing stones of mean hardness.* Rustine *f.*

Schellstück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.) *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*

Schelpe *f.* od. **Schülpe** *f.* (Muschel) (Naturg., Seew.) *Barnacle or shell.* Coquillage *m.*

Schemel *m.*, **Fussschemel** *m.* *Foot-stool, stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*

Schemel *m.* eines (vierrädrigen) Wagens. (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.

Schemel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Schemelbolzen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Achsbolzen.
Schemelkappe *f.* (des vorderen Achsschemels eines Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate.* Coiffe *f.* de sellette de chariot à ridelles.
Schenie *f.* (Web.) *Sieh* Dizaine.
Schenkel *m.* (Bauw.) *Sieh* Pfosten *und* Ständer.
S— eines Bogens, eines Gewölbes (Bauw.) *Haund, haunch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*
Stehender S— eines Fensterflügels, **Höhe** *f.*, **Höhstab** *m.* (Bauw.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* d'un battant.
Schenkel *m.* des Hebezeugs, **Hebezeugstütze** *f.* (Befest., Artill. u. Bauw.) *Pry-pole of the triangle-gin.* Pied *m.*, hanche *f.*, bras *m.*, montant *m.* de chèvre.
Schenkel *m.* eines Winkels (Geom.) *Side of an angle.* Côté *m.* d'un angle.
Schenkel *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval.
Schenkel *m.* einer Hosenröhre zur Winderhitzung (Metall.) *Leg.* Branche *f.*
Schenkel *m.* (Seew.) *Sieh* Hanger.
Schenkel *m.* oder **Schinkel** *m.* (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, pendant *m.*
Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.
Schenkel *m. pl.* eines Zirkels (Techn.) *Legs pl.* Branches *f. pl.* d'un compas.
Schenkel- und Fallblock *m.* (Seew.) *Sieh* Schuhblock.
Schenkelhaken *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Schinkelhaken.
Schenkelwolle *f.*, **untere, Raufwolle** *f.* (Spinn.) Écouailles *f. pl.*
Schepper *m.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Schöpfer.
Scherbank *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Scherbe *f.*, **Scheg** *n.*, **Schuygung** *f.* (Schiffszimm.) *Scarf.* Écart *m.*
Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.) *Body.* Pâte *f.*
Scherbendrehbank *f.*, **Plandrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
Scherbenkobalt *m.*, **Gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.) *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.
Scherblatt *n.* *Sieh* Scheerblatt.
Schere *f.* und Zusammensetzungen. *Sieh* Scheere.
Schereisen *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Écharnoir *m.*
Scheren *v. a.*, die Schafe, das Tuch (Tuchf.) *To shear, to cut, to crop.* Tondre.
Obenhin s—, übers— (Tuchm.) *To shear roughly.* Surtondre.
Scheren, Schieren, Schweifen *v. a.*, die Kette (Web.) *To warp.* Ourdir.
Scheren, Schieren *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To sheer the ribbands, to sheer the lines or the deck of a vessel.* Tonturer un navire.
Scheren *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
Scherenbolzen *m.* *Sieh* Scheerenbolzen.
Scherer *m.*, **Tuchscherer** *m.* (Tuchf.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
S— (Web.) *Sieh* Anzettler.
Scherflocken *f. pl.* (Tuchf.) *Sieh* Scherwolle.
Scherkanter *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Scherkluppe *f.* (Schloss.) *Sieh* Scheerkluppe.
Scherlatte *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Schermaschine *f.*, **Tuchschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.*
S— mit oscillirendem Cylinder, Americanische Machine *f.* (Tuchf.) *Oscillating shearing-machine.* Tondeuse *f.* oscillatoire, tondeuse *f.* oscillante.
Kettens—, Zettelmaschine *f.* (Web.) *Warping-mill, warping-frame.* Machine *f.* à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.*, à ourdir.
Schermühle *f.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
Scherrahmen *m.*, **Schweifrahmen** *m.*, **Anschweifrahmen** *m.*, **Zettelrahmen** *m.*, **Schweifstock** *m.*, **Schermühle** *f.* (Web.) *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir *m.*, machine *f.* à ourdir.
Gerader S—. *Warping-frame.* Ourdissoir *m.* long.
Runder S —. *Warping-mill.* Ourdissoir *m.* cylindrique, ourdissoir *m.* rond, ourdissoir *m.* tournant, asple *m.*
Scherspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
Scherstock *m.* (Tuchf.) Ailure *f.*, hiloire *f.*
Schertau *n.*, **Spanntau** *n.* (Tau, woran man ein Boot von einem Ufer zum andern zieht) (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.
Schertau *n.* (starkes Tau, woran die Pontons einer Brücke befestigt sind) (Pont.) *Sheer-line.* Cinquenelle *f.*
Scherwolle *f.*, **Scherflocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl., flocks pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen** *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.) *Sieh* Scheune.
Scheuerkammer *f.* (Weissblechfabr.) *Scouring-room.* Récurage *f.*, écurage *f.*
Scheuerleder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl). *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui.
Scheuerleiste *f.*, (südd.:) **Sesselleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.
Scheuern *v. a.* (Techn.) *To scour.* Écurer, récurer, décrasser.
S—, Blank machen *v. a.*, die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux.
S—, das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.
S— (Goldschm., Vergold.) *To scour.* Écurer.
S—, abs— *v. a.* (Lohg.) *To grind.* Quiosser.
Scheuern *n.*, **Blankputzen** *n.* der Metalle. *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
Scheuern *n.* des Schwarzbleches vor dem Verzinnen (Metall.) *Scouring.* Frottement *m.* des feuilles de fer avant l'étamage, écurage *m.*
Scheuern *n.* der Nähnadeln. *Sieh* Schauern.
Scheuern *n.* der Stahlschreibfedern. *Scouring.* Décapage *m.*
Scheuerplatte *f.* *Sieh* Streichblech.
Scheuersand *m.* *Sieh* Tünchsand.
Scheuerstein *m.* (Lohg.) *Grinding-stone.* Queurse *f.*, queuse *f.*, queux *f.*
Scheuklappe *f.*, **Scheuleder** *n.* (Sattl.) *Winker, blinker.* Œillère *f.*

Scheuleder *n.* zum Bedecken der Augen der Pferde am Göpel (Bergb.) *Blinker, eye-flap.* Œillères *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.:) waiteroulles *f. pl.*

Schenne *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.) *Barn.* Grange *f.*

Scheunentenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* (Bauw.) *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.

Scheve *f.*, **(Schewe** *f.***)** (niederd.) (Ackerb.) *Sieh* Ahne.

Schicht *f.* von Steinen im Mauerwerk (Bauw.) *Course, range, (bed).* Assise *f.*

Schicht *f.* von Gesteinen derselben Art (Geogn.) *Layer, stratum.* Couche *f.*, assise *f.* *Vergl.* Erdschicht.

Der S— entgegen (Bergb.) *Against the strata.* Contre la strate.

Mit der S—. *With the strata.* Dans le sens de la strate.

Schicht *f.* (Arbeitszeit von 6, 8, 12 etc. Stunden) *Shift, day's work.* Tâche *f.*, journée *f.* de mineur etc.

Die S— antreten. *To begin the shift, the work.* Commencer le travail, son poste, sa tâche.

S— halten oder **verfahren.** *To work.* Travailler, faire, achever sa tâche.

Tags—. *Day-work.* Travail *m.* du jour.

Nachts—. *Night-work.* Travail *m.* de la nuit.

Schicht *f.* (Pause in der Arbeit) (Techn.) *Rest, repair.* Temps *m.* de repos.

S— machen. *To end the work.* Cesser de travailler.

Schicht *f.* (vierter Theil einer Zeche) (Bergb.) Quart *m.* d'une mine.

Schicht *f.* (Dicke von 3 Fuss) (Bergb.) *Thickness of tree feet.* Épaisseur *f.* de trois pieds.

Schicht *f.*, **Auftrag** *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre etc.

Schicht *f.* der Widerlagesteine, **Kämpferschicht** *f.* (Bauk.) *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers.

Schicht *f.* (Gicht von Erz etc.) (Metall.) *Sieh* Satz.

Schichtarbeit *f.* (Gegensatz zu Accordarbeit) (Techn.) *Day-work.* Journée *f.*

Schichtarbeiter *m.* (Techn.) *Day-worker.* Journalier *m.*

Schichtboden *m.* (Metall.) *Sieh* Möllerhaus.

Schichtengruppe *f.* (Geogn.) *Sieh* Formation, geologische.

Schichtfuge *f.* *Sieh* Schichtungsfläche.

Schichtling *m.* (Miner.) *Argilaceous veined agate.* Agate *f.* jaspée argileuse.

Schichtmeister *m.* (Rechnungsbeamter) (Bergb.) *Controller, comptroller.* Controleur *m.*

Schichtung *f.*, **Schichtenbildung** *f.* (Geogn.) *Stratification.* Stratification *f.*

Schichtungsfläche *f.*, **Schichtfuge** *f.* (Bergb.) *Direction of the bed of laminae, (with quarrymen:) cleaving-grain.* Direction *f.* qu'ont les larmes des couches d'une carrière, etc., (lit *m.* d'un banc de pierre).

Schiebblinde *f.* (veraltet) (Seew.) *Sprit-sail top-sail.* Contre-civadière *f.*

S—fall *n.* *Sieh* Ausholer der Schiebblinde.

Schiebebarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante.

Schiebebühne *f.*, **Transportplateform** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

S— im Niveau (ohne versenktes Gleis) *Traverser at the same level.* Chariot *m.* transporteur à niveau ou sans fosse.

S— mit versenktem Gleis oder **mit Grube.** *Traverser with pit or trench.* Chariot *m.* transporteur à fosse.

Schiebeholz *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts). *Runner.* Postillon *m.*

Schiebeknoten *m.* (Pont.) *Sieh* Laufknoten.

Schiebelager *n.* des Parallelogramms einer Seedampfmaschine. *Shifting-pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme.

Schieben *v. a.* (Techn.) *To shove, to push.* Pousser.

Brot in den Ofen s—. *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.*, **Schieberventil** *n.*, **Schubventil** *n.* (Dampfm.) *Slide, slide-valve.* Tiroir *m.*

D-S—. *D-valve.* Tiroir *m.* en D.

Kurzer D-S—. *Short D-valve.* Tiroir *m.* en D court.

Langer D-S—. *Long D-valve.* Tiroir *m.* en D long.

Entlasteter S—. *Equilibrated slide-valve.* Tiroir *m.* équilibré.

Runder S—. *Pipe-valve, piston-valve.* Tiroir *m.* rond.

Schieber *m.* einer Bohrmaschine zum Ausbohren von Gewehrläufen. *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot *m.*

Schieber *m.* des Kugelkastens im Büchsenschafte (Büchsenm.) *Slide of rifle-trap.* Couvercle *m.* à coulisse.

Schieber *m.* des Federspanners an einem Flintenschloss (Büchsenm.) *Slide-bar.* Branche *f.* transversale d'un monte-ressort.

Schieber *m.* des Schürlochs an einem Ofen (Metall.) *Slide for the firing-hole.* Pelle *f.* pour la chauffe du fourneau.

Schieber *m.*, **Schiebknopf** *m.*, **Verschiebbare Schlaufe** *f.* an Sätteln und Geschirren (Sattl.) *Sliding-keeper, slide- or sliding-loop, runner, running-loop, running-button.* Passant *m.* coulant ou mobile, bouton *m.* coulant.

Schieber *m.*, **Spannring** *m.* (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied., Schloss.) *Coupler.* Coulant *m.*

Schieber *m.*, **Schiebladen** *m.* (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.) *Sliding-shutter.* Coulisse *f.*

Schieberfeder *f.* (welche den Schieber des Kugelkastens in einem Gewehrkolben hält) (Büchsenm.) *Rifle-trap-spring.* Ressort *m.* du couvercle.

Schieberfeile *f.* (Techn., Masch.) *Rubber (for slide-walve-faces).* Lime *f.* carrée (pour egayer les joues du tiroir).

Schieberfläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.) *Valve-face.* Bande *f.* de frottement, bande *f.* plane des tiroirs. *Vergl.* Schieberspiegel.

Schiebergebläse *n.* (Masch.) *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.

Schiebergegengewicht *n.* (Dampfm.) *Slide-valve balance-weight.* Contre-poids *m.* du tiroir.

Schiebergestänge *f.* (Masch.) *Valve-rod.* Armature *f.* du tiroir.

Schieberhub *m.*, **Schieberweg** *m.* (Dampfm.) *Travel or stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course *f.* du tiroir.

Schieberkasten *m.*, **Dampfkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boite *f.* à vapeur, boite *f.* du tiroir, boite *f.* de distribution.

Die schräge Seite des S—s (Dampfmasch.) *Skew end of the slide-box.* Plan *m.* incliné du tiroir.

Schieberkastendeckel *m.* (Dampfm.) *Valve-casing cover.* Couvercle *m.* de boite à tiroir.

Schieberklappenfläche *f.* (Dampfm.) *Slide-valve-face.* Table *f.* du tiroir.

Schieberlineal *n.* zum Rechnen. *Sliding-rule, calculating-rule.* Règle *f.* à calculer, règle *f.* à calculs.

Schieberloch *n.* im Gewehrschafte (durch welches der Befestigungsschieber des Laufes geht). *Bolt-hole.* Entaille *f.* pour le passage du tiroir.

Schieberrahmen *m.* (Locom.) *Valve-buckle, bridle of the slide.* Guide *m.* du tiroir, cadre *m.* du tiroir.

Schieberring *m.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.

Schieberschleuse *f.*, **Schützenschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sash-sluice, sluice with sliding-valves.* Écluse *f.* à vannes.

Schieberschornstein *m.* auf Dampfschiffen etc. *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Schieberspiegel *m.* (Locom.) *Valve-face (of a slide-valve).* Plaque *f.* frottante (de tiroir).

Schieberstange *f.* (Dampfm.) *Valve-rod, slide-rod.* Tige *f.* ou bielle *f.* de tiroir.

Schieberstangengelenk *n.* (Locom.) *Valve-rod-link.* Bielle *f.* de suspension.

Schiebersteuerung *f.* (Masch.) *Valve-gear, distributing valve-motion.* Distribution *f.* par tiroir.

Schieberverschluss *m.* (Vorrichtung, um zwei Räume zu trennen) (Masch.) *Sliding stop-valve.* Diaphragme *m.*

Schieberweg *m.* *Sieh* Schieberhub.

Schiebfenster *n.*, **Anziehfenster** *n.*, **Schubfenster** *n.* (Bauw.) *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Schiebflügel *m.*, **Fahrender Flügel** *m.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, à coulisse, à guillotine.

Schiebkarre *f.*, **-karren** *m.* *Sieh* Schubkarre.

Schiebklaue *f.* an dem Schiebrade einer Sägemühle. *Ratchet, paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* *Vergl.* Schalthaken.

Schiebknopf *m.* (an Reitzeug und Geschirren). *Sieh* Schieber.

Schieblade *f.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*

Schiebladen *m.* (Tischl.) *Sieh* Schieber.

Schiebladenschloss *n.* (Schloss.) *Till-lock.*

Schiebladenschrank (Tisch.) *Sieh* Kommode, hohe.

Schieblehre *f.*, **Schublehre** *f.* (einem Stangenzirkel ähnliches Werkzeug zum Messen). *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant.

Schiebrad *n.*, **Schaltrad** *n.*, **Zahnscheibe** *f.* einer Sägemaschine. *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Schiebrahmen *m.*, **Falzrahmen** *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.*, croisée *f.* à coulisse.

Schiebriegel *m.* *Sieh* Schubriegel.

Schiebschlaufe *f.* *Sieh* Schlaufe, verschiebbare.

Schiebthor *n.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *m.*, **Schutzbret** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, shuttle, sash-gate.* Vanne *f.*, porte *f.* à coulisse.

Schiebvisir *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Elevating back-sight with a sliding-sight.* Visière *f.* à coulisses.

Schiebzange *f.* (Techn.) *Pin-tong, sliding-tong.* Tenaille *f.* à boucle.

Schiebzeug *n.* *Sieh* Sperradvorrichtung.

Schief, Schräg *adj.* *Oblique.* Oblique.

Mit s—en Zähnen (von Sägen gesagt). *With inclined teeth.* A dents couchées.

Schief führen, Schleifen *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend (and turn) the funnel.* Dévoyer. *Vergl.* Schiefführung.

Schiefbetel *m.* (Seew.) *Crooked chisel, (ripping-chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

Schiefe *f.* der Ekliptik (Astron.) *Obliquity of the ecliptic.* Obliquité *f.* de l'écliptique.

Schiefeisen *n. pl.* (Hobeleisen *pl.* für Tischler etc.) *Skew irons.* Fers *m. pl.* obliques.

Schiefer *m.*, **Schieferstein** *m.* (Bauw.) *Roof-slate.* Ardoise *f.*

Dünnblätteriger und aderiger S—. *Thin-leaved and veiny slate.* Feuilletis *m.*

Schiefer *m.* (Geogn.) *Slate.* Schiste *m.*

Lithographischer S—. *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.

Schiefer *m.* im Eisen (Metall.) *Flaw.* Paille *f.*, doublure *f.*

Schieferbedachung *f.*, **Schiefereindeckung** *f.* (Bauw.) *Slate-roof, slating.* Couverture *f.* en ardoise.

Schieferbergwerk *n.*, **Schieferbruch** *m.*, **Schiefersteinbruch** *m.* (Bergb.) *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate.* Ardoisière *f.*, carrière *f.* d'ardoise.

Schieferdach *n.* (Dachd.) *Slated roof, slating.* Toit *m.* couvert en ardoise.

Schieferdecker *m.* (Dachd.) *Slater.* Couvreur *m.* en ardoise.

Schieferdeckeramboss *m.*, **Dachamboss** *m.* *Slater's anvil.* Enclume *f.* du couvreur.

Schieferdeckerbeil *n.* *Lath-cutter.* Hachotte *f.*

Schieferdeckerhammer *m.* *Slater's hammer.* Martelet *m.*

Schiefereindeckung *f.* *Sieh* Schieferbedachung.

Schieferig *adj.* *Slaty.* Ardoiseux, -se.

Schieferkohle *f.*, **Blätterkohle** *f.*, **Splitterkohle** *f.* (Geogn.) *Slate-coal, foliated coal.* Houille *f.* schisteuse.

Schieferlatte *f.* (Bauw.) *Broad lath.* Latte *f.* volice.

Schiefermergel *m.*, **Mergelschiefer** *m.* (Geogn.) *Slaty marl.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.* marneux.

sich Schiefern, Sich abblättern *v. r.* (von Eisenbahnschienen). *To exfoliate.* S'exfolier.
Schiefernagel *m.* (Dachd.) *Slater's nail, slate-peg, tack.* Clou *m.* ou pointe *f.* à ardoise.
Schieferöl *n.* (Chem.) *Schist-oil.* Essence *f.* de schiste.
Schieferplatte *f.*, **Schiefertafel** *f.* (Bauw.) *Slab of slate, tablet of slate.* Table *f.* d'ardoise.
S— von 3 Fuss Länge auf 2 Fuss Breite. *Queen.* Table *f.* d'ardoise de trois pieds de long sur deux de large.
Schieferspath *m.*, **(Schaliger Kalkspath** *m.***)** (Miner.) *Schiefer-spar.* Chaux *f.* carbonatée nacrée.
Schieferstein *m.* *Sieh* Schiefer.
Schiefersteinbruch *m.* *Sieh* Schieferbergwerk.
Schieferstift *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.
Schiefertafel *f.* (zum Schreiben etc.) *Slate-board, slate.* Table *f.* en ardoise, ardoise *f.* en table. *Vergl.* Schieferplatte.
Schieferthon *m.* (Bergb., Geogn.) *Shale, slate-clay.* Argile *f.* schisteuse.
S— des Kohlengebirgs. *Shale of coal-measures, metal.* Schiste *m.* houiller.
S—, sandiger, des Kohlengebirgs. *Metal-stone.* Schiste *m.* houiller quartzeux.
Schieferweiss *n.* (das feinste Bleiweiss). *White flake.* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* en lamelles.
Schiefführung *f.*, **Schleifung** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* d'un tuyau de cheminée, etc. *Vergl.* Schief führen.
Schiefsteg *m.*, **Schrägsteg** *m.*, **Keilsteg** *m.* zum Festkeilen der Seiten in der Form (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*
Schiefwinklig *adj.* (Techn.) *Out of square.* À fausse équerre.
Schiefwinklig *adj.* (Geom.) *Oblique.* (À angle) oblique.
Schiemann *m.* (auf Grönlandsfahrern) (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide-bosseman *m.*
Schiemannen *v. a.* (Seew.) *To be kept on deck or at work during watch below.*
Schiemannsgarn *n.* (Seew.) *Spun-yarn.* Bitord *m.*
Schiemannswinde *f.*, **Schiemannswoid** *f.*, **-woit** *f.*, **-weut** *f.* (eine Art Mühle, vermittelst welcher das Schiemannsgarn an Bord der Schiffe gesponnen wird). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn.* Tour *m.* à bitord, rétorsoir *m.*
Schiene *f.*, **Eisenband** *n.* (Bauw.) *String, iron hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
Schiene *f.*, **Eisenbahnschiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
S— mit flachem Kopf. *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail *m.* à surface plane.
S— mit gewölbtem Kopf. *Champignon-rail.* Rail *m.* à surface bombée.
S—n *pl.*, **welche auf Langschwellen liegen.** *Rails pl. of continuous bearings, longitudinal bearings pl.* Rails *m. pl.* en fer et bois, rails *m. pl.* sur longrines.
A-S—, Barlow-S—. *Barlows rail.* Rail-Barlow *m.*
Breitbasige Schiene, Vignoles-S—. *Rail-Vignoles, broad-footed rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.
Divergirende S— einer Weiche. *Wing-rail.* Rail *m.* divergent ou extérieur d'un changement de voie.
Doppel-T-S—, Parallels—. *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique. *Vergl.* Doppel-T-eisen.
Feste S—, Haupts— einer Ausweiche. *Main rail, stock-rail of a siding.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.
Flache S—, Platts—. *Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail *m.* plat.
T-S—. *T-rail, simple T-rail, single champignon-headed-rail.* Rail *m.* simple T, rail *m.* à simple champignon.
Verlaschte S—n *pl.* *Fished rails pl.* Rails *m. pl.* éclissés.
Die S—n od. **Das S—ngeleis legen.** *Sieh* Legen.
Die S—n mit einfachem Stoss legen. *Sieh* Legen.
Schiene *f.* zu Säbelklingen. *Sieh* Zain.
Schiene *f.* einer Geschützform. *Bar, mould-iron.* Bande *f.* plate.
Schiene *f.* (Web.) *Sieh* Ruthe 5.
Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.) *Sieh* Messer.
Schienen *f. pl.* (schmale flache Holzstreifen) (Korbm.) *(Split basket-rod).* Éclisse *f.* (osier fendu et plané).
Schienen *f. pl.* (dünne schmale Holzstreifen zu Siebböden).
Schienen *v. a.*, den Stahl. *Sieh* Plätten.
Schienenbahn *f.*, **-weg** *m.* (Bergb.) *Tram- or rail-road, tram-road, tram-way, track-way, (rail-road).* Chemin *m.* à rails. *Vergl.* Eisenbahn.
Schienenbiegmaschine *f.* (Eisenb.) *Rail-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les rails. *Vergl.* Schienenpresse.
Schienenbret *n.* (Buchdr.) *Plank.* Table *f.*
Schieneneisen *n.*, **Flacheisen** *n.* (5—40 Millim. stark). *Flat iron.* Fer *m.* méplat.
Schienenerhöhung *f.*, **Erhöhung** *f.* **der äussern Schiene** (Eisenb.) *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.
Schienenfuss *m.*, **Fuss** *m.* **der Schiene** (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail.
Schieneng(e)leis(e) *n.* (Eisenb.) *Sieh* Schienenstrang.
Schienenkopf *m.* (Metall., Eisenb.) *Head, flange.* Champignon *m.*, tête *f.*
Wölbung *f.* **des S—es.** *Vault.* Bombement *m.*
Schienenklammer *m.* (Eisenb.) *Iron rail-cramp.* Crampon *m.* des rails.
Schienenklammern *f. pl.* an einer Druckerpresse. *Iron cramps pl.* Crampons *m. pl.*
Schienenlager *n.* (die eingeschnittene oder eingehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.) Chambre *f.* du rail.
Schienenlasche *f.*, **Lasche** *f.* (Eisenb.) *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate.
Schienenleger *m.* (Eisenb.) *Plate-layer.* Poseur *m.*

Schienennagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Krampnagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

Schienenpaket *n.* (bei der Schienenfabrication). *Pile, faggot.* Trousse *f.* pour rail, paquet *m.* pour rail.

Schienenpresse *f.* (zum Richten der Schienen) (Eisenb.) *Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails.

Schienenräumer *m.* einer Locomotive. *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive.

Schienensäge *f.* (Eisenb. etc.) *Rail-saw, circular saw.* Scie *f.* à rails, scie *f.* circulaire pour couper les rails.

Schienenstoss *m.* (Eisenb.) *Joint of rails.* Joint *m.* des rails, des ornières.

Ruhender S—. *Supported joint.* Joint *m.* sur appui.

Schwebender S—. *Suspending joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Verlaschter S—. *Fished joint.* Joint *m.* éclissé des rails.

Schienenstrang *m.*, **Schienengeleise** *n.*, **Geleise** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Set of track, track, line, track-way, way of railway, railway-line.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

Schienenstube *f.* (Eisenb.) heisst zuweilen der Raum zwischen den Backen eines Schienenstuhls. Chambre *f.* du rail.

Schienenstücke *n. pl.* (Eisenb.) *Fragments pl. of rails.* Rails *m. pl.* coupés.

Schienenstuhl *m.* (Eisenb.) *Chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.*

Backen *m.* **des S—s.** *Cheek.* Saillie *f.*

Grundplatte *f.* **des S—s.** *Sole-plate.* Plaque *f.*

Rippe *f.* **des S—s.** *Rib.* Nervure *f.*

Schienentragapparat *m.* (Eisenb.) Porte-rail *m.*

Schienenwalze *f.* (Pap.) *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Schienenwalzwerk *n.* (Walzw.) *Rail-rolling mill.* Laminoir *m.* à rails.

Schienenweg *m.*, **Eisenbahn** *f.* *(Iron) rail-road, railway.* Voie *f.* ferrée, chemin *m.* de fer.

Schienenweg *m.* (Bergb.) *Sieh* Schienenbahn.

Schienenzange *f.* (Goldarb.) *Convex plyer.* Pincette *f.* convexe.

Schieren (Web.) *Sieh* Scheren.

Schiessarbeit *f.* (Berg.) *Sieh* Sprengarbeit.

Schiessbaumwolle *f.*, **Schiesswolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Fulmi-coton *m.*, coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Schiessbuch *n.*, **Schussliste** *f.* (Kriegsw.) *Practice-reports pl., target-practice book.* Contrôle *m.* ou état *m.* du tir.

Schiesseisen *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* beim Steinbrechen. *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

Schiessen *v. n.* (Kriegsw., Artill.) *Sieh* Feuern.

Über Bank s— (über die Brustwehrkrone und nicht durch Schiessscharten) (Artill.) *To fire en barbette or over bank.* Tirer à barbette.

Blind schiessen (ohne Geschoss). *To fire with blank cartridge.* Tirer en blanc ou à poudre.

Bresche s—. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.

In den Grund s—, ein Schiff. *Sieh* Schiff.

Lagenweise s—. *To fire in salvos.* Tirer par salves.

Mit Kartätschen s—. *To fire with case-shot.* Tirer à balles ou à cartouches à balles.

Mit glühenden Kugeln s—. *To fire hot shot.* Tirer à boulets rouges.

Mit schwacher Ladung s—. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.

Mit voller Ladung s—. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.

Mit losem Pulver s—. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.

Nach der Scheibe s—. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, à la cible.

Scharf s— (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.

Schiessen *v. a.* (die Harpune nach einem Fisch werfen) (Seew.) *To shoot or strike a fish, to throw a harpoon.* Darder.

Schiessen lassen *v. a.*, ein Tau (Pont.) *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Vergl.* Nachlassen *und* Fieren, ein Tau.

Schiessende Falle *f.* (Schloss.) *Sieh* Falle, schiessende.

Schiessgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Schiessscharte.

Schiessgewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.

Schiesshagel *m.* (Jagd.) *Shot.* Dragée *f.*, plomb *m.* de chasse.

Schiesslager *n.*, **Chargirlager** *n.* der Laffette (Artill.) *Firing or fighting trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.

Schiessloch *n.*, **Schiessluke** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole (for musketry), [in architecture also:] crenelle.* Créneau *m.* pour infanterie.

Sehr stark abgeschrägtes S—. *Much sloped small loop-hole.* Chante-pleure *m.* d'un mur crénelé.

Schiesslöcher durchbrechen. *Sieh* Durchbrechen.

Schiessnadel *f.*, **Räumnadel** *f.* (Berg.) *Needle, nail, pricker, skewer.* Épinglette *f.*

Schiessplatz *m.* der Artillerie. *Practice ground.* Polygone *m.* d'artillerie. *Vergl.* Übungsplatz.

Schiessplatz *m.* für Infanterie, **Schiessstand** *m*, **Scheibenstand** *m.* *Shooting-ground.* Place *f.* pour l'exercice à tirer au but.

Schiesspulver *n.* *Sieh* Pulver.

Schiessritze *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.) *Oillet, oillette, oylet.* Lézarde *f.*

Schiessscharte *f.* *Loop-hole, (lop-hole), embattlement, loop, gun-hole, port-hole.* Embrasure *f.*, meurtrière *f.* *Vergl.* Gewehrscharte *und* Scharte.

Aussen tiefer als innen herabgeführte S—. *Funnel-loop.* Chante-pleure *f.*

Gerade S—. *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

Geschlossene Schiessscharte. *Window-like loop-hole, port-hole.* Lézarde *f.*

Kreuzförmige S—. *Ballistraria.* Arbalétrière *f.*

Offene S—, Zinnenlücke *f. Crenelle, open loop-hole.* Créneau *m.*

Schräge S—. *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

Völlig ausgeschnittene S—. *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.

Schiessscharte *f.*, **Schiessgatt** *n.* (Seew.) *Loop-hole.* Meurtrière *f.*

Schiessschlitz *m.* für Bogenschützen (Befest.) *Narrow loop-hole, archeria.* Archière *f.*, archère *f.*

Schiessstand *m.* *Sieh* Schiessplatz 2.

Schiesstabelle *f.* *Sieh* Schusstafel.

Schiessübung *f.*, **Scheibenschiessen** *n.*, **Zielschiessen** *n.* (Kriegsw.) *Practice, target-practice, ball-practice.* Exercice *m.* au tir, tir *m.* d'école.

Schiesswolle *f.* *Sieh* Schiessbaumwolle.

Schiff *m.*, **Kirchenschiff** *n.* (Bauk.) *Nave.* Nef *f.*

Haupts—, Mittels—, Hochs—. *Middle-aisle, myd-alley.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef *f.* centrale ou principale.

Nebens—, Seitens—, Abseite *f. Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale ou basse, petite nef *f.*, collateral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

Quers—, Kreuzs—, Querbau *m.*, **Kreuzarme** *m. pl.* *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transept *m.*

Schiff *n.*, **Setzschiff** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally or pan, composing-galley.* Galée *f.*

Schiff *n.* (im Allgemeinen: jedes mit einem Deck versehene seefähige Fahrzeug) (Seew.) *Vessel.* Bâtiment *m.*, navire *m.*

Voll-Schiff (im Besonderen: das mit drei vollen d. h. mit Raaen versehenen Masten getakelte Fahrzeug). *Full rigged ship.* Vaisseau *m.*

In Frankreich nennt man vielfach jedes Handelsfahrzeug: navire, zuweilen jedes Kriegsschiff: vaisseau *m.*, eigentlich bezeichnet man aber mit vaisseau ein Linienschiff.

S—: Eine Art Schiffe mit zwei Masten im englischen Canal. Taureau *m.*

S—: Eine Art von Fischerbööten mit zwei Masten. Flambart *m.*

S—! Ausruf des Manns auf Ausguck. *Call of the look out.* Mots ou cris de la garde au mât (du vigie).

S— achteraus! (hinter uns!) *Sail astern!* Navire dans nos eaux!

S— achterlich von dwars! (hinter der Querlinie!), **S— backstagsweise an Steuerbord** oder **Backbord!** *Sail on the starboard or port quarter!* Navire *m.* par la hanche à tribord ou à babord!

S— etwas achterlich von dwars an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail abaft the starboard or port beam!* Navire *m.* un peu par l'arrière à tribord ou à babord!

S— am Steuerbord oder **Backbord Bug!** *Sail on the starboard or port bow!* Navire par le bossoir de tribord ou de babord!

Schiff dwars (quer) ab an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail on the starboard or port beam!* Navire *m.* par le travers à tribord ou à babord!

S— in Lee! *Sail (or ship) to leeward!* Navire sous le vent!

S— (zu) **luvwärts!** *Sail to windward.* Navire *m.* au vent!

S— recht voraus! *Sail or ship ahead, or right ahead!* Navire *m.* devant nous!

S— in Sicht! *Sail ho! a sail!* Navire!

S— voraus an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail ahead to (or on) starboard or port.* Navire *m.* devant nous à tribord ou à babord.

S— vorlich von dwars an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail before the beam on starboard or port!* Navire *m.* un peu par l'avant à tribord ou à babord!

Sehr oft ruft der (Mann auf) Ausguck, wieviel Compass-Striche er von vorn, von quer ab oder von hinten bis zum gesehenen Schiffe schätzt. *Very often the (man on the) lookout calls out how many points he guesses the vessel to be on the — bow, before or abaft the — beam or on the — quarter.* Beaucoup de fois le vigie crie combien des rumbs ou des airs de vents il estime le navire d'être par le bossoir, par l'avant, par l'arrière ou par la hanche.

Admiralss—. *Ship of the admiral, ship which bears the flag of the admiral.* Vaisseau *m.* d'amiral.

Ausländisches S—, Fremdes S—, S— fremder Flagge, S— fremder Nation. *Foreign vessel, foreign bottom.* Bâtiment *m.* de proprieté étrangère.

Begleits—. *Tender.* Navire *m.* matelot, bâtiment *m.* de servitude.

Dampfs—. *Steamer, steamboat.* Bâtiment ou bâteau *m.* à vapeur.

Flaggs—. *Flagship.* Vaisseau *m.* commandant ou qui porte le pavillon de commandement.

Gefangens- oder **Gefängniss—.** *Prison hulk.* Vaisseau *m.* de prisonniers, prison *m.* flottant.

Kaserness—. *Recruiting-hulk, hulk (sometimes: receiving-ship).* Vaisseau *m.* caserne, caserne *f.* flottante.

Kauffahrteis—. *Trading-vessel, merchant-man or -vessel.* Navire *m.*, navire *m.* ou bâtiment *m.* de commerce, n— marchand.

Bewaffnetes K—. *Armed merchant-man, letter of marque.* Navire *m.* armé, lettre *f.* de marque.

K— erster etc. Klasse. *First etc. class or rate vessel.* Navire *m.* du premier etc. rang.

Klippers—. *Clipper (ship).* Navire *m.* construit ou taillé pour la marche.

Krankens—, Hospitals—. *Hospital ship, floating-hospital.* Vaisseau *m.* hôpital, hôpital *m.* flottant.

Kriegss—. *Man (or ship) of war.* Bâtiment *m.* de guerre.

K—, das für alle Zwecke bereit gehalten ist. *Man of war ready for any particular service.* Oucre *m.*

Kriegsschiff in Reserve. *Man of war in ordinary.* Bâtiment *m.* désarmé.

Ein K— in Reserve legen. *To lay up (a man of war) in ordinary.* Désarmer un bâtiment.

K—, das zur Vertheidigung einer Passage verankert ist. *Ship moored for the defence of a passage.* Vaisseau *m.* embossé.

Kuffähnliches S—. *Dutch-built vessel.* Navire *m.* ensellé.

Lagers-, Magazins-, Speichers—. *Store- or receiving-ship, hulk.* Bâtiment *m.* armé en flûte, réserve *f.*, vaisseau *m.* d'approvisionnement ou servant de magasin, vaisseau *m.* cayenne.

Leits— (erstes S— einer Flotte etc.). *Leading-vessel, leader.* Chef *m.* de file, navire *m.* de tête.

Letztes (achterstes) S— einer Flotte etc. *Rear or sternmost vessel.* Navire *m.* de queue, serre-file *m.*

Liniens—. *Ship of the line, line of battle ship.* Vaisseau *m.*, v— de ligne.

Panzers—. *Ironclad.* Bâtiment *m.* cuirassé.

Parlamentärs—. *Flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.

Proviants—. *Victualler, victualling ship.* Bâtiment *m.* d'approvisionnement.

Raubs—, Räubers—. *Pirate-vessel.* Corsaire *m.*, pirate *m.*

Schlepps—. *Towboat, tug.* Remorqueur *m.*

Schuls—. *Training-ship.* Vaisseau *m.* d'école.

Segels—. *Sailing-vessel.* Bâtiment *m.* à voile.

Transports—. *Transport.* Bâtiment *m.* de transport.

Truppen(transport)**s—.** *Troop ship.* Bâtiment *m.* de transport pour les troupes.

Abgetakeltes S—. *Dismantled or unrigged vessel.* Bâtiment *m.* dégré.

Achterlastiges S—, Hinterlastiges od. **Steuerlastiges S—.** *Vessel which is down by the stern, vessel too much down by the stern, v— too much down aft.* Bâtiment *m.* sur l'arrière.

Aufgebautes, Höher gemachtes S—. *Raised vessel, vessel whose deck has been raised.* Bâtiment *m.* surhaussé.

Aufgebrauchtes S—, Ausgenutztes S—. *Worn out vessel, ill used vessel, vessel used all up.* Bâtiment *m.* consommé, b— mal usé.

Bebautes, Bepacktes (niederd.: Belammertes, Belemmertes) **S—, S— mit bebautem, bepacktem, mit vollem Deck.** *Lumbered (or encumbered) vessel.* Bâtiment *m.* encombré.

Beladenes S—. *Loaded vessel.* Bâtiment *m.* chargé.

Dichtes S—. *Tight vessel.* Bâtiment *m.* étanche.

Eisenkrankes S— (S—, dessen Eisenverbindung stark durch Rost gelitten hat). *Iron-sick vessel.* Bâtiment *m.* dont les ferrures sont usées par la rouille.

Eisenfestes S—. *Iron-fastened vessel.* Bâtiment *m.* chevillé en fer.

Eisernes S—. *Iron vessel.* Bâtiment *m.* en fer.

Entmastetes S—. *Dismasted vessel.* Bâtiment *m.* démâté.

Faules Schiff, S— mit faulem Boden (dessen Boden mit Seegewächsen bedeckt ist). *Foul vessel, vessel with a foul bottom.* Bâtiment *m.* sale, b— de fond sale.

Flaches oder **Flach gebautes S—, S— mit flachem Boden.** *Vessel with a flat bottom, flat-floored-vessel, flat-built v—.* Bâtiment *m.* à fond plat.

Flaches od. **Flach gehendes S—.** *Vessel which draws little water.* Bâtiment *m.* tirant peu d'eau.

Gebrechliches S—. *Crazy vessel.* Bâtiment *m.* en mauvais état, b— larguant partout.

Gekupfertes S—. *Coppered vessel vessel sheated with copper or yellow metal.* Bâtiment *m.* doublé en cuivre.

Gleichlastiges S—, S— auf ebenem Kiel. *Vessel on (or upon an) even keel.* Bâtiment *m.* sans aucune différence de tirant d'eau.

Grosses oder **Hochbordiges S—.** *Large or highboard vessel.* Bâtiment *m.* de haut bord.

Gut gebautes S—. *Well built vessel.* Bâtiment *m.* bien construit, b— de bonne construction.

Hölzernes S—. *Wooden vessel.* Bâtiment *m.* en bois.

Kupferfestes S—. *Copper-fastened vessel.* Bâtiment *m.* chevillé en cuivre.

Leicht beladenes S—. *Vessel with a light cargo.* Bâtiment *m.* léger à l'eau.

Nett aussehendes S—, Teidiges S—. *Snug or tidy vessel.* Bâtiment *m.* ramassé.

Niedriges S—. *Low or low-built vessel.* Bâtiment *m.* de bas bord.

Offenes (Aufgetrocknetes) S—. *Dericcated vessel, vessel (with seams, butts and rents) opened by the heat or dry weather.* Bâtiment *m.* ébaroui.

Offenes S—, dem an verschiedenen Stellen Plankengänge zur Untersuchung der Inhölzer herausgenommen sind. *Vessel opened for the purpose of overhauling her timbers.* Bâtiment *m.* ouvert pour examiner les couples.

Rankes, Oberlastiges S— (das sich leicht auf Seite legt). *Crank- or tender-vessel, top heavy vessel.* Bâtiment *m.* jaloux, b— qui cargue, b— de côté faible.

Rasirtes S—. *Razee, cut down vessel.* Bâtiment *m.* rasé.

Scharfes S—, Scharfgebautes S—. *Sharp or sharp-built vessel.* Bâtiment *m.* fin.

Schlecht gebautes S—. *Badly or ill-built vessel.* Bâtiment *m.* manqué.

Schwaches, Schwachgebautes S—. *Weak or weak-built vessel.* Bâtiment *m.* qui manque de liaison, b— qui a de faibles liaisons.

Starkes, Stark gebautes S—. *Strong or strong-built vessel.* Bâtiment *m.* qui a de bonnes liaisons.

Steifes S—. *Stiff vessel.* Bâtiment *m.* fort de côté, b— dur à abattre.

Tiefes S—, tiefgebautes S—, S— das tief im Raum ist, S— das einen tiefen Raum hat. *High built vessel, deep vessel, vessel deep in her hold a deep hold.* Bâtiment *m.* profond.

Tiefbeladenes S—. *Deep loaded or deep laden vessel.* Bâtiment *m.* très chargé.

Tiefgehendes Schiff, S— das eine tiefe Einsenkung in's Wasser hat. *Vessel of great draught, v— which draws much water.* Bâtiment *m.* profontié.

Überladenes S—. *Overloaded vessel.* Bâtiment *m.* surchargé, b— chargé à couler bas.

Verlängertes, Länger gemachtes S—. *Lengthened vessel.* Bâtiment *m.* rallongé.

Volles, Vollgebautes (im Gegensatz zum Scharfgebauten) **S—.** *Full or broad-built vessel, full or broad bottomed vessel.* Bâtiment *m.* de grand fond ou de fond large.

Volles, Vollgeladenes S—. *Full or full-loaded vessel.* Navire *m.* barroté.

Vollständig aufgetakeltes S—. *Completely rigged vessel.* Bâtiment *m.* en furin.

Vorlastiges S—, Auf dem Kopf liegendes S—, Auf den Kopf geladenes S— (vorn tiefer wie hinten geladen). *Vessel too much by the head, v— too much down by the head.* Bâtiment *m.* trop sur l'avant, b— trop sur le nez.

S— mit stark oder sehr beschnittenem od. **mit stark eingeholtem** od. **mit sehr scharfem Achter- oder Hinterende.** *Vessel with a clean run aft, which is very sharp aft.* Bâtiment *m.* bien évidé ou taillé de l'arrière.

S— mit vollem Achter- oder Hinterende. *Vessel which is very full aft.* Bâtiment *m.* rond ou plein à l'arrière.

S— mit stark hängendem Achter- oder Hintersteven. *Vessel with a hanging or raking sternpost.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de quête de l'étambot.

S— am Anker. *Vessel at anchor.* Bâtiment *m.* sur le fer.

S— in Ausbesserung, Auf die Seite gelegtes S—. *Vessel in repairs, v— on the stocks, v— hove down for repairs.* Bâtiment *m.* mis en cran.

S— mit Back und Schanze, S— mit fester Back und Kajüte auf Deck. *Vessel with forecastle and poop.* Bâtiment *m.* accastillé.

S— mit ausfallendem oder überhängendem Bug. *Flaring vessel, vessel with a flaring bow.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de dévoiement de proue.

S— mit scharfem Bug. *Vessel with a fine or sharp bow, v— very sharp forward.* Bâtiment *m.* bien taillé de l'avant.

S— mit vollem oder vierkantigem Bug. *Vessel with a full or square bow, v— which is full or square on her bow.* Bâtiment *m.* bien soutenu de l'avant.

S— mit glattem Deck. *Flush-decked vessel.* Bâtiment *m.* ras.

S— mit sehr (stark) hängendem (schrägem) Hock oder Spiegel. *Vessel with a very raking stern.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de quête.

S— dessen Inhölzer dicht aneinander stehen. *Vessel with very close timbers.* Bâtiment *m.* qui a peu de maille.

S— dessen Inhölzer weit auseinander stehen. *Vessel with very wide timbers.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de maille.

Schiff mit schwachen (dünnen) Inhölzern. *Light timbered vessel.* Bâtiment *m.* faible d'échantillon.

S— mit starken (dicken) Inhölzern. *Strong or heavy-timbered vessel.* Bâtiment *m.* fort d'échantillon.

S— mit feiner Kimm. *Vessel with a good or fine bilge.* Bâtiment *m.* de belles fleurs, b— qui a les fleurs d'une belle coupe.

S— mit gerader Kimm. *Vessel with a straight bilge.* Bâtiment *m.* qui a de fleurs droites.

S— mit runder Kimm. *Vessel with a round bilge.* Bâtiment *m.* qui a de fleurs rondes.

S— mit Knieen verstärkt. *Vessel strengthened with knees.* Bâtiment *m.* parqué.

S— mit Plattgat. *Vessel with a square stern.* Bâtiment *m.* à poupe carrée.

S— mit Rundgat. *Vessel with a round stern.* Bâtiment à poupe ronde.

S— mit Schlagseite. *Lapsided or lopsided vessel, vessel which has got a list.* Bordier *m.*, bâtiment *m.* bordier.

S— mit Spring oder **Sprung, S— das Spring hat.** *Vessel with a sheer, v— which has got sheer.* Bâtiment *m.* tonturé.

S— mit viel oder **gutem Spring.** *Round or full sheered vessel.* Bâtiment *m.* fort tonturé, — gondolé.

S— mit sehr viel Spring. *Moon sheered vessel.* Bâtiment *m.* fort enhuché.

S— ohne Spring, Gerades S—. *Straight vessel, straight sheered vessel.* Bâtiment *m.* sans tonture, b— droit.

S— mit geraden Seiten. *Wall-sided vessel.* Bâtiment *m.* sans rentrée, b— qui n'a point de rentrée, b— aux côtés droits.

S— mit oben stark eingeholten Seiten, S—, das oben stark eingeholt ist oder einfällt. *Vessel whose upper works are drawn in, vessel drawn in on top.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de rentrée.

S— mit stark fallendem oder überfallendem Vorsteven. *Vessel with a raking stem.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup d'élancement.

S—sraum *m.* von den untersten Deckbalken bis zum Leibholz, (der Theil des Schiffsraumes, das Innere des Schiffes). *Interior of a vessel from the lower deckbeams to the gunwale.* Encabanement *m.* (vieilli).

S— mit Zinkboden oder Zinkbeschlag. *Vessel with zinc sheating.* Bâtiment *m.* doublé en zinc ou zoin.

S—, das viel Abtrift hat. *Leeward vessel.* Mauvais boulinier *m.*, bâtiment *m.* qui tient mal le vent, b— qui dérive beaucoup.

S—, das vom Anker oder **von den Moorings los ist.** *Unmoored vessel, vessel adrift from her moorings.* Bâtiment *m.* démarré.

S—, das beigedreht (in einem Sturm bei dem Winde) **liegt.** *Vessel lying to, v— hove to, v— trying.* Bâtiment *m.* à la cape.

S—, das gut bei (gedreht) liegt. *Vessel which lies well to in a gale.* Bâtiment *m.* qui capéye bien.

Schiff, das gut leefft. *Vessel which behaves well when scudding.* Bâtiment *m.* qui se porte bien en fuyant devant le temps.

Das S— arbeitet heftig, schwer oder **sehr** (wird in hoher See heftig bewegt und erschüttert). *The vessel works or labours much (heavy).* Le bâtiment se fatique ou se tourmente ou travaille beaucoup.

Das S— fällt verkehrt. *The vessel casts or turns the wrong way.* Le bâtiment abat du mauvais côté.

Das S— gehorcht oder lüstert auf das Ruder, Das S— steuert. *The vessel answers to the helm.* Le bâtiment obéit à son gouvernail ou sentit le gouvernail.

Das S— ist oder **geht** oder **segelt** oder **versegelt in Ballast** (hat nur Ballast eingenommen). *The vessel is or goes or sails in ballast (has no cargo, only ballast in her).* Le bâtiment va en lest.

Das Schiff hat das Kreuz gebrochen, hat einen Buckel (wenn die Verbindungen so nachgeben, dass Vorder- und Hintertheil sich sich senken, sich mitschiffs ein Buckel oder Rükken bildet). *The vessel is broken or hump backed, is hogged, is cambered.* Le bâtiment s'arque, le b— est éreinté ou est goreté.

Das S— ist beniept, benept (wenn die Fluthhöhe ihm wegen seines Tiefganges nicht erlaubt den Hafen zu verlassen). *The ship is bereaped.* Le bâtiment est amorti dans un port.

Das S— ist flach im Zwischendeck, hat ein niedriges (lajes) Zwischendeck. *The vessel is low or has low between decks.* L'enterpont a peu de hauteur.

Das S— ist geblieben, verloren, zu Grunde gegangen. *The vessel is lost, the v— has foundered.* Le bâtiment a péri, le b— est perdu.

Das S— ist auf seinen Pass geladen (bis auf die Ladelinie oder bis zu solcher Tiefe, dass es am besten segelt und manövrirt). *The vessel is in her (best) sailing trim.* Le bâtiment est dans son (sa meilleur) assiette.

Das S— liegt zum Kentern, — liegt auf Seite, — ist auf Seite gefallen. *The vessel lays or is lying gunwale to, — lays on her broadside or on her beamends.* Le bâtiment est à la bande.

Das S— kreuzt (lavirt) gut oder schlecht. *The vessel plyes well or badly to windward.* Le bâtiment est bon bouliner.

Das S— hat einen Kupferboden, ist mit Kupfer beschlagen. *The vessel has a copperbottom or copper-(yellow metal) sheating.* Le bâtiment est doublé en cuivre.

Das S— ist luvgierig. *The vessel is griping.* Le bâtiment est ardent.

Das S— ist tief verbunden zwischen Deck, — hat ein hohes oder tiefes Zwischendeck. *The vessel is very high between decks, — has a very high between deck.* L'entrepont a grand hauteur.

Das S— liefft vor oder für conträrem Wind, — liegt für schlechtes Wetter (still), — ist durch Wind und Wetter verhindert seine Reise anzutreten oder fortzusetzen. *The vessel is wind-bound, — is weather-bound.* Le bâtiment est retenu dans le port par le vent ou par le temps.

Das Schiff liegt in der Wendung, — liegt im Schwiemschlag, — liegt auf dem Winde, — liegt in den Wind. *The vessel is or lays in stays, the v— lays head to wind.* Le bâtiment a pris vent devant.

Das S— macht Wasser. *The vessel makes water.* Le bâtiment fait l'eau.

Das S— macht so viel Wasser, dass man die Pumpen nicht lens bekömmt, Das S— macht mehr Wasser, als man auspumpen kann. *The vessel makes more water than the pumps can throw up or discharge.* Le bâtiment coule bas d'eau.

Das S— muddert, rührt den Grund auf. *The vessel makes foul water, — stirs up the ground.* Le bâtiment touche le fond et trouble l'eau.

Das S— schwingt, — schwait, — schwajet (wenn es zu Anker liegend durch Wind oder Strömung gedreht wird). *The vessel swings.* Le bâtiment évite (au vent, — évite à la marée).

Das S— segelt gut beim Winde. *The vessel sails well by the wind, — sails on a (stiff or easy) bowline.* Le bâtiment est bon boulinier, — marche bien au plus près.

Das S— richtet sich, — steht auf (wenn es zur Seite geneigt war). *The vessel rights.* Le bâtiment se relève, — se redresse.

Das S— treibt mit der Gezeit, oder **mit dem Strom,** oder **mit dem Winde,** oder **als Spiel für Wind und Meer.** *The vessel drives, — is driving, — is adrift, — has parted from her anchors or moorings, the vessel drifts or is driving with the tide, — drifts with the current or with the wind, — drifts at the mercy of wind and waves.* Le bâtiment va en dérive, — va au gré de la marée, — va au gré du courant, — va au gré du vent, — va au gré des vents et de la mer.

Das S— treibt (viel oder wenig (ab), wenn es beim Winde segelt). *The vessel has (much or little) leeway.* Le bâtiment à (beaucoup ou peu de) dérive.

Ein S— abbezahlen. *To pay off a vessel.* Congédier un bâtiment.

Ein S— ansegeln, Mit einem S— collidiren. *To have a collision with a vessel, to run foul of a vessel.* Aborder un bâtiment.

Einem S—e anflaufen. *To gain upon a vessel, to come up with or to a vessel.* Enganter.

Ein S— beilegen, mit dem S—e beidrehen, — beiliegen *v. a.* *To heave a vessel to, to lay hove to.* Prendre la cape.

Ein S— in den Grund bohren oder **schiessen.** *To sink a vessel by firing or pouring shot into her.* Couler bas un bâtiment.

Ein S— in den Grund rennen oder **segeln.** *To run down a vessel.* Couler à fond un bâtiment, faire couler bas un bâtiment.

Ein S— kielholen. *Sieh* Kielen.

Ein S— länger machen, — verlängern. *To lengthen a vessel.* Rallonger un bâtiment.

Ein S— manövriren. *To work or handle a vessel.* Évoluer.

Ein Schiff preien oder **praien.** *To hail a vessel.* Héler un bâtiment, raisonner.

Anruf beim Preien: **S— ho! S— ahoi!** *Ship ahoy!* Ho! du navire! holà du bâtiment.

Fragen beim Preien: **Wie heisst das S—?!** *What ship is that?!* Quel navire?!

Von wo kömmt das S—?! Wo kömmt die Reise her (von dannen)?! *Where you from?!* D'où venez vous?!

Wo geht die Reise (das S—) hin?! *Where you bound to?!* La destination?!

Wie lange Reise (hat das S—)?! *How many days (are you) out?!* Combien des jours?!

Welche S—e haben Sie gesehen, angesprochen oder **gepreit?!** *What ships did you meet or speak?!* Quels navires avez vous vu?!

Was ist Ihre Breite und Länge?! *What is your latitude and longitude?!* La latitude et longitude?!

Alles wohl (am Bord Ihres S—es)?! *All well on board?!* Tout bien?!

Ein S— auf die Rhede oder Seite legen. *Sieh* Legen.

Ein S— übersegeln. *To run down a vessel, to pass right over a vessel.* Passer dessus un bâtiment.

Schiffbau *m. Ship-building.* Construction *f.* navale.

Schiffbau *m.*, **Schiffbaukunst** *f. Ship-building, naval architecture.* Architecture *f.* navale.

Schiffbauer *m. Ship-builder, ship-wright, naval architect.* Architecte *m.* de la marine, ingénieur *m.* constructeur de navires, maître-constructeur *m.* de navires.

Schiffbaukunst *f. Sieh* Schiffbau.

Schiffbaumeister *m. Sieh* Schiffbauer.

Schiffbrücke *f.*, **Pontonbrücke** *f.* (Wasserb.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons.

Schiffbrücke *f.* (aus Handelsfahrzeugen) (Pont.) *Boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux du commerce.

Schiffbrückendurchlass *m. Sieh* Durchlass.

Schiffchen *n.*, **Kahn** *m.* (Seew.) *Skiff.* Esquif *m.*

Schiffchen *n.* (Web.) *Sieh* Schütze.

Schiffer *m. Sieh* Seeschiffer.

Schifferknoten *m.*, **Mastwurf** *m.*, **Feuerwerksknoten** *m.* (Pont.) *Clove-hitch, double half-hitch.* Nœud *m.* de batelier ou d'artificier.

Schifffahrt *f. Navigation.* Navigation *f.*

S— im oder am grössten Kreise. *Great-circle-sailing.* Navigation *f.* circulaire.

Schiffhobel *m.* (Tischl., Wagn.) *Compass-plane.* Rabot *m.* rond ou cintré.

Schiffleim *m. Sieh* Schiffsleim.

Schiffmühle *f. Ship-mill.* Moulin *m.* à nef, moulin *m.* sur bateau.

Schiffmühlenrad *n. Ship-mill's wheel.* Roue *f.* pendante de bateau.

Schiffsabgaben *f. pl.* (Seew.) *Ship-money, ships dues pl.* Impôt *m.* de navire.

Schiffsartilleriecorps *n.*, **(Küstenartillerie** *f.***)** (Seew.) *Marine artillery.* Artillerie *f.* de marine, a— navale.

Schiffsauslagen *f. pl.*, **Schiffsunkosten** *pl.* (Seew.) *Expenses of a vessel, dues and charges on a vessel.* Dépenses *f. pl.* d'un navire.

Schiffsbauholz *n. Sea-timber.* Bois *m.* de marine.

Schiffsbaumeister *m. Sieh* Schiffbauer.

Schiffsbeschlag *m.*, **Schiffsblech** *n.* (Kupfer-, Eisen- oder Zinkblech zur Bekleidung des Bodens der Schiffe) (Schiffb.) *Ship-sheathing.* Feuille *f.* de doublage.

Schiffsboden *m.* (Seew.) *Bottom of the ship.* Fond *m.* du navire.

Schiffscapitain *m. Sieh* Seeschiffer.

Schiffscertificat *n.* (Seew.) *Certificate of registry.*

Schiffsdampfkessel *m.*, **Schiffskessel** *m.* (Seew.) *Marine boiler.* Chaudière *f.* marine.

Schiffsdampfmaschine *f. Marine steam-engine, sea steam-engine.* Machine *f.* à vapeur marine.

Schiffsführer *m. Sieh* Seeschiffer.

Schiffsgeräth *n.* (Seew.) *Apparel.* Apparaux *m. pl.*

Schiffsinspector *m.* (Seew.) *Ship's husband.* Inspecteur *m.* des bâtiment d'une compagnie.

Schiffsjournal *n.*, **Schiffstagebuch** *n.* (Seew.) *Log-book, log.* Journal *m.* de navigation, j— nautique.

Schiffsjunge *m.* (Seew.) *Ship's boy.* Garçon *m.* du bord.

Schiffskalender *m.* (Seew.) *Astronomical almanac, nautical almanac.* Connaissance *f.* des temps, almanach *m.* nautique.

Schiffskessel *m. Sieh* Schiffsdampfkessel.

Schiffsknie *n.*, **Schiffsrippe** *f.* (Pont., Schiffb.) *Rising-timber, knee, ship-knee.* Genou *m.*, courbe *f.* de bateau.

Schiffskopf *m.* der Schiffskanonen (deren vorderstes Ende stärker ist als bei den Feldkanonen) (Schiffsartill.) *Swell of the muzzle.* Bourrelet *m.* en tulipe d'une bouche à feu.

Schiffskörper *m.* (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.

Schiffsladung *f.* (Seew.) *Ship-load, cargo of a vessel, ship's cargo.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

S—, die man schrauben muss. *Cargo which has to be screwed.* Estive *f.*

Schiffslände *f.*, **Ladedamm** *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfuhrt** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

S—, Anlände *f.* eines Quais (Wasserb.) *Landing-place.* Cale *f.* d'un quai.

Schiffslast *f.* (Seew.) *Cargo, freight, lading of a ship.* Cargaison *f.*

Schiffslehrling *m.* (Seew.) *Ship's apprentice.* Gourmette *f.*

Schiffsleim *m.*, **Marineleim** *m.* (Pont.) *Marine glue.* Glu *f.* marine.

Schiffslieferant *m.* (Seew.) *Ship-chandler.* Fournisseur *m.* de navires.

Schiffslieger *m.*, **Schiffswächter** *m.* (Seew.) *Ship-keeper.* Gardien *m.* de navire.

Schiffsliste *f.*, **Schiffsregister** *n.*, **Schiffsverzeichniss** *n. Register of vessels.* État *m.* des navires.

Schiffsmakler *m.* (Seew.) *Ship-broker.* Courtier *m.* maritime, c— de navire.

Schiffsmannschaft *f.*, **Bemannung** *f.* (Seew.) *Crew, ship's company.* Équipage *m.*

Die Schiffsmannschaft abbezahlen, abmustern, abmunstern *v. a.* *To pay off the ship's company or crew.* Congédier l'équipage.

Die S— anmustern, anmunstern, munstern *v. a.* *To ship the crew, to let the crew or men sign the articles or the agreement.* Enrôler ou engager l'équipage, porter l'équipage sur le rôle, faire signer (ou signer) le rôle.

Schiffsmaterialienhändler *m. Sieh* Schiffslieferant.

Schiffsnase *f.* (Seew.) *Sieh* Schiffsschnabel.

Schiffsort *n.* (Seew.) *Ship's place.* Point *m.* du navire.

S— nach dem Besteck. *Ship's place by the dead reckoning.* Point *m.* estimé.

S— nach astronomischer Beobachtung. *Ship's place by observation.* Point *m.* observé.

Schiffspanzerblech *n.* (Metall.) *Sieh* Panzerplatte.

Schiffspapiere *n. pl.* (Seew.) *Ship's papers.* Écritures *f. pl.*, documents *m. pl.*, titres *m. pl.* d'un bâtiment.

Schiffsparquet *n.* *Sieh* Riemenparquet.

Schiffspart *f.* (Seew.) *Share in a vessel.*

Schiffspartner *m.* (Seew.) *Share-owner, part-owner.* Co-bourgeois *m.*

Schiffspech *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Schiffspfahl *m.* (Wasserb.) *Sieh* Dücdalbe.

Schiffsplanke *f.* (Pont., Seew.) *Sieh* Planke.

Schiffspumpe *f.* (Seew.) *Ship's pump.* Pompe *f.* de vaisseau. *Vergl.* Pumpe, Steckpumpe, Stevenpumpe.

S— mit einem Geckstock. *Brake-pump.* Pompe *f.* bringuebale.

Unklare S—. *Choaked pump, foul pump.* Pompe *f.* égorgée.

Die S— peilen. *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Schiffsraum *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.*

Schiffsregister *n.* *Sieh* Schiffsliste.

Schiffsregistrirung *f.* (Seew.) *Registration of vessels.* Enregistrement *m.*

Schiffsrippe *f.* *Sieh* Spant.

Schiffsrumpf *m.* (Seew.) *Sieh* Schiffskörper.

Schiffsschnabel *m.*, **Schiffsnase** *f.* (Seew.) *Head, beak, nose of a ship.* Éperon *m.*, cap *m.*, nez *m.* d'un vaisseau.

Schiffsschnabelspitze *f.* (Seew.) *Beak of the prow, rostrum.* Écharpes *f. pl.*

Schiffsschraube *f.* (Seew.) *Screw-propeller.* Hélice *f.* propulsive, propulseur *m.* à la hélice.

Schiffstaken *m.* (Pont.) *Gaff, setting-pole, setter.* Gaffe *f.*

Schiffstaufe *f.* (Seew.) *The naming of a vessel, the act or ceremony of naming a vessel.* Baptême *m.* d'un bâtiment.

Schiffstauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.) *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.

Schiffstreppe *f.* (Seew.) *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un navire.

Schiffsverzeichniss *n.* *Sieh* Schiffsliste.

Schiffsvolk *n.* *Sieh* Schiffsmannschaft.

Schiffswerft *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Ship-wright's yard, wharf.* Atelier *m.* de construction, chantier *m.*

Schiffswinde *f.*, **Hebezeug** *n.* (Seew.) *Crab, windlass, capstan.* Cabestan *m.*

Schiffszimmermann *m.* *Ship-carpenter.* Charpentier *m.* de marine, charpentier *m.* marin, charpentier *m.* de bateaux.

Schiffszimmermannskunst *f.* (Zimm.) *Practical art of ship-building.* Art *m.* de construction (navale).

Schiffszubehör *n.* (Seew.) *Make and rigging, apparel of a vessel.* Garbe *m.*

Schiffszugkessel *m.* (Dampfkessel mit Feuerzügen). *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière *f.* marine à carneaux.

Schiffszunge *f.*, **Zunge** *f.* am Schiffe (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.

Schiffszwieback *m.* (Seew.) *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Pain *m.* biscuité, pain *m.* de mer.

S—brocken *m.* *Crumbled biscuits pl.* Machemoure *f.* ou machemourre *f.* (masse-more *f.*).

Schiffziehen *n.* (Schifff.) *Towing.* Halage *m.*

Schiften *v. a.* (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite [des Schiffes] bringen) (Seew.) *To shift.* (Changer de place).

Schifter *m.* od. **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.*, **Halbsparren** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empanon *m.*

Schild *n.*, **Platte** *f.* (Techn.) *Shield.* Plaque *f.*

Mit eingelegtem S—. *With inlaid shield.* Avec plaque.

Schild *m.* (Bauk.) *Scutcheon, (scouchon).* Écu *m.*, écusson *m.*

Schild *m.* & *n.* eines Gasthofs etc. *Sign.* Enseigne *f.*

Schild *m.*, **Wappenschild** *m.* (Herald.) *Escutcheon, scutcheon, (souchon), coat of arms, shield.* Écu *m.*, écusson *m.*, bouclier *m.* des armes.

Schild *n.* eines Kastenschlosses (Schl.) *Escutcheon.* Entrée *f.*

Schildbogen *m.*, **Wandrippe** *f.*, **An der Wand anliegender Längengurt** *m.* (Bauk.) *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

Schildchen *n.* (Herald., Gärtn., Orn.) *Little scutcheon, small shield.* Écusson *m.*, petit écu *m.*

Schilderblau *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.

Schilderhaus *n.* (Kriegsw.) *Sentry-box.* Guérite *f.*

Schildern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Anstreichen.

Schildesspaltung *f.* (Herald.) *Section.* Section *f.*

Schildknopf *m.*, **Einfacher Schildknopf** *m.*, **Wasserknopf** *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

Doppelter S—. *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Schildkrot *n.* (mehr südd.), (mehr nordd.:) **Schildpatt** *n.* (Drechsl.) *Tortoise-shell, (tortoise-shield).* Écaille *f.* (de tortue).

Schildkrötenschale *f.* *Carapace.* Carapace *f.*

Schildpapier *n.* (nach dem Wasserzeichen [einem Schilde] so genannt) (Pap.) *Shield-paper.* Écu *m.*, papier écu *m.*

Schildpatt *n.* *Sieh* Schildkrot.

Schildpatt *f.*, **Backenblock** *m.* (Seew.) *Shoe-block, halfblock with a sheave.* Galoche *f.*, joue *f.* de vache.

Schildpattpapier *n.* (Pap.) *Tortoise-paper.* Papier-écaille *m.*

Schildpfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel** *m.* (die gebogene Eisenplatte, welche über den Schildzapfen fasst und diesen in der Laffette festhält) (Artill.) *Cap-square.* Sus-bande *f.*

Schildpfanne *f.*, **Schildzapfenpfanne** *f.* (der Eisenbeschlag in dem Schildzapfenlager) (Artill.) *Trunnion-plate.* Sous-bande *f.*

Schildrand *m.*, **doppelter** (Herald.) *Double scutcheon-border.* Essonier *m.*, essonnier *m.*, double bordure *f.*

Schildzapfen *m.* eines Geschützrohrs (mit welchem das Rohr in der Laffette ruht) (Artill.) *Trunnion.* Tourillon *m.*

Schildzapfenabdrehmaschine *f.* *Sieh* Schildzapfenschneidemaschine.

Schildzapfenflügel *m.*, **Schildzapfenstrebe** *f*, **Schildzapfenstütze** *f.*, **Angussscheibe** *f.* (Verstärkungen an den Mörserrohren, um das Verbiegen der Schildzapfen bei starken Ladungen zu verhüten) (Artill.) *Cleat or trunnion-cleat.* Renfort *m.* de tourillon de mortiers.

Schildzapfenform *f.*, **Gypsform** *f.* **der Schildzapfen** beim Geschützguss. *Plaster-mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre.

Schildzapfenlager *n.* (ein Einschnitt in jeder Laffettenwange zur Aufnahme der Schildzapfen) (Artill.) *Trunnion-hole, (trunnion-box).* Encastrement *m.* de l'affût, logement *m.* des tourillons.

Schildzapfennagel *m.* (Artill.) *Trunnion-nail.* Clou *m.* de tourillon.

Schildzapfenscheibe *f.* (Artill.) *Sieh* Angussscheibe.

Schildzapfenschneidemaschine *f.*, **Schildzapfenabdrehmaschine** *f.* (zum Abdrehen der Schildzapfen an den Geschützrohren). *Trunnion-machine.* Machine *f.* à tourner les tourillons.

Schildzapfenstrebe *f.*, **-stütze** *f.* *Sieh* Schildzapfenflügel.

Schilf *n.*, **Schilfrohr** *n.* *Reed.* Roseau *m.*

Schilfglaserz *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver and antimony.* Argent *m.* sulfuré antimonifère et cuprifère.

Schilfklinge *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Klinge, hohlgeschliffene.

Schilfrohr *n.* *Sieh* Schilf.

Schilfschlagröhre *f.* *Reed-tube.* Étoupille *f.* ordinaire insérée dans du roseau.

Schille *f.* (Schiffszimm.) *Sieh* Schwarte.

Schillerfarbe *f.* *Changeable (shot) colour, changeableness of colour.* Couleur *f.* changeante, chatoyante.

Schillerglanz *m.* *Changeable or varying lustre.* Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.

Schillern *v. n.* *To play from one colour into another, to vary colours, to present a change of hues.* Refléter des couleurs variées selon les différents aspects, chatoyer, miroiter, jeter des reflets variés.

Schillern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Anstreichen.

Schillern *n.* *Playing from one colour into another, varying colours.* Éclat *m.* chatoyant, chatoiement *m.*, miroitement *m.*, reflet *m.* irisé.

Schillernd *adj.* (Miner. etc.) *Chatoyant, sparkling.* Chatoyant, -e.

Schillernd, Changeant, Changirend *adj.* *Changeable, shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -e, glacé, -e.

Schillerquarz *m.*, **Katzenauge** *n.* (Miner.) *Cat's eye.* Quartz *m.* hyalin chatoyant.

Schillersammt *m.* (Web.) *Shot-velvet.* Velours *m.* glacé.

Schillerspath *m.*, **Schillerstein** *m.* (Miner.) *Schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Prismatischer S—. *Sieh* Diallag *und* Anthophyllit.

Hemiprismatischer S—. *Sieh* Bronzit.

Schillerstein *m.* *Sieh* Schillerspath.

Schillstück *n.* *Sieh* Schwarte.

Schimmel *m.* (kleine Pilze). *Mould, mother.* Moisi *m.*, moisissure *f.*, chancissure *f.*

Schimmelig *adj.* *Mouldy, covered with mould, musty.* Couvert de moisissure, moisi, (chanci).

Schimmeln machen *v. a.* (Chem., Dest.) *To make mouldy.* Moisir.

Schimmeln *v. n.* *To mould, to contract mould, to must, to mother, to grow mouldy.* Se couvrir de moisissure, moisir, se moisir, (chancir, se chancir.

Schindanger *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Flaying-ground.* Voirie *f.*

Schindel *f.* (Dachd.) *Shingle, slip, splinter.* Bardeau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, aissante *f.*

Schindelbedachung *f.* (Dachd.) *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.

Schindelnagel *m.* (Zimm.) *Clasp-nail, shingle-nail.* Clou *m.* à bardeaux.

Schindelnagel *m.* (Miner.) *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.

Schinderei *f.*, **Abdeckerei** *f.* *Flaying-place.* Voirie *f.*

Schinderwasen *m.* *Sieh* Schindanger.

Schinkel *m.* (Seew.) *Sieh* Hanger. *Vergl.* Schenkel.

Schinkelhaken *m. pl.*, **Bierhaken** *m. pl.*, **Löschhaken** *m.*, **Looshaken** *n.* (Seew.) *Can-hooks pl.* Élingues *f. pl.* à pattes.

Schippe *f.* (Techn.) *Sieh* Schaufel.

Schirbel *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stück eines Deuls) (Metall.) *Bloom, slap.* Lopin *m.*, maquette *f.*, massoque *m.* *Vergl.* Deul.

S— eines Deuls aus dem catalonischen Frischfeuer. *Bloom or slab of the Catalan forge.* Massoque *m.*, lopin *m.* de la loupe catalane.

Schirm *m.*, **Lampenschirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*

Schirmdach *n.* (Befest., Bauw.) *Shed, pent-roof.* Hangar *m.*

Schirmwand *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor der strahlenden Wärme des Feuers) (Glasm.) *Screen-wall.* Chasse *f.*

Schirrbalken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m.* *Vergl.* Sattelholz.

Schirrkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chaine.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

Schirrnagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.) *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.
S— (Wagn.) *Sieh* Deichselbolzen.

Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.* *Shirting.* Shirting *m.*

Schlacht *f.* (Kriegsw.) *Battle.* Bataille *f.*

Schlachten *v. a.* (Fleisch.) *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.

Schlachtenmaler *m.* (Mal.) *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.

Schlächterei *f.*, **Schlachthaus** *n.* *Butchery slaughter-house, butcher's shop.* Boucherie *f.*

Schlachtgemälde *n.*, **Schlachtstück** *n.* (Mal.) *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.

Schlachtlinie *f.* (Kriegsw., Seew.) *Line of battle.* Ligne *f.* de combat ou de bataille.
Vordere S— (Seew.) *Van of a fleet, vanguard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.

Schlachtverband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.) *Cock-pit.* Poste *m.* des blessés ou des malades.

Schlacke *f.* (Metall.) *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.* *Vergl.* Garschlacke *und* Rohschlacke.
S— eines Hochofens. *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*
S— eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie *f.*
S—, welche zur Halde geht. *Dross.* Crasse *f.*
S—, Rohe Frischs—. *Poor slag.* Scorie *f.* pauvre, scorie *f.* crue.
Rohe S— vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie *f.* crue de puddlage.
S—, Gare Frischs—. *Rich slag.* Scorie *f.* riche, s— douce.
Bimsteinartige S—. *Honey comb-slag.* Scorie *f.* poreuse.
Entglaste S—. *Devitrified slag.* Scorie dévitrifiée.
Erdige S—. *Earthy slag.* Scorie *f.* terreuse.
Glasige S—. *Vitrous slag.* Scorie *f.* vitreuse.
Krystallinische S—. *Crystalline slag.* Scorie *f.* crystalline.
Steinige S—. *Stone-like slag.* Scorie *f.* pierreuse.
Die S— nochmals schmelzen od. **durchstechen.** *To melt anew the slags.* Rapasser les crasses.
Die S— ziehen. *To draw the slags.* Sortir ou faire sortir les crasses.
Die S— abziehen, abschlacken. *To take off the slags.* Ôter les scories.
Die S— abwerfen. *To do away the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.

Schlacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Losmachen.

Schlackenauge *n.*, **Schlackenloch** *n.* im Schlackenblech eines Frischfeuers (Metall.) *Tap or floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* de laiterol, trou *m.* de laiterol.

Schlackenbett *n.* (Metall.) *Cinder-bed.* Lit *m.* de scorie.

Schlackenblech *n.* eines Frischfeuers. *Sieh* Schackenzacken.

Schlackenblech *n.* eines Hochofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.

Schlackenblei *n.* (Metall.) *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb *m.* de scories.

Schlackenfrischen *n.*, **Schlackenpuddeln** *n.* (Metall.) *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillonnement.

Schlackenhaken *m.* (Metall.) *Cinder-hook.* Croard *m.*

Schlackenlauf *m.* (Metall.) *Slag-channel.* Voie *f.* de scorie.

Schlackenlava *f.* (Geogn.) *Sieh* Lava, verschlackte.

Schlackenloch *n.* (Metall.) *Slag-hole.* Porte *f.* de scorie, ouverture *f.* à la scorie. *Vergl.* Schlackenauge.
S— des Hochofens. *Cinder-hole of the blast-furnace.* Trou *m.* de laitier.

Schlackenpuddeln *n.* *Sieh* Schlackenfrischen.

Schlackenschaufel *f.* (Metall.) *Poker.* Curefeu *m.*

Schlackenscherbe *f.* (Metall.) *Assay-porringer, little muffle.* Écuelle *f.* à scorifier. *Vergl.* Probirgefäss.

Schlackenstaub *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Fraisil *m.*

Schlackenstein *m.* (Metall.) *Slag- or cinder-stone.* Pierre *f.* de scorie ou de laitier.

Schlackentrift *f.* (Metall.) *Slag-duct, cinder-fall.* Pissée *f.*, voie *f.* de scories, voie *f.* du laitier.

Schlackenwagen *m.* (Metall.) *Cinder-tub.* Waggon *m.* à crasses, w— à laitier.

Schlackenwolle *f.* (Metall.) *Slag-hair, cinder-hair.* Poil *m.* de scorie, poil *m.* de laitier.

Schlackenzacken *m.*, **Schlackenblech** *n.*, **Arbeitszacken** *m.*, **Vorderzacken** *m.* (die vordere Begrenzung eines Frischfeuers) (Metall.) *Front-plate of the hearth of a German fining-forge, floss-hole plate.* Laiterol *m.*, chio *m.*, chariot *m.*, taque *f.* ou plaque *f.* à laitier.

Schlackern *v. n.*, mit den Riemen [Rudern] (Seew.) *To row wet.* Nager pas sec.

Schladden *v. a.* (die Takellage oder das Ankertau mit altem Tauwerk bewickeln) (Seew.) *To keckle, to serve.* Fourrer avec cordages.

Schladding *f.* **(Schlatting** *f.***)** (Seew.) *Keckling, rounding, worming.* Cordage *m.* à fourrer.

Schläf *m.*, **Stoppstück** *n.* (ein kurzes Plankenende) (Seew.) *Furring between two butts.* About *m.*

Schlafcoupé *n.* (Wagencoupé mit Schlafeinrichtung) (Eisenb.) *Sleeping-coupé, sleeping-compartment.* Coupé *m.* lit.

Schlaff, Lose *adj.* (Seew.) *Slack, loose.* Lâche.
S—er machen *v. a.* *To slacken, to slack off.* Lâcher *m.*

Schlafsaal *m.* (Bauw.) *Dormitory.* Dortoir *m.*

Schlafwagen *m.* (Eisenb.) *Sleeping-car.*

Schlag *m.* des Hahns auf den Zündstift (Büchsenm.) *Blow of the hammer on the nipple.* Choc *m.* du chien d'un fusil sur le plan supérieur du cône de la cheminée.

Schlag *m.*, **Ast** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche *f.* de zigzag.
Schläge *pl.*, **Äste** *m. pl.*, **Boyaux** *m. pl.* *Zigzags pl., approaches pl., zigzags pl. or trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.* en zigzags, zigzags *m. pl.*

Schlag *m.* zur Versetzung der Raketen u. dgl. (Feuerw.) *Sieh* Kanonenschlag.

Schlag *m.* **beim Raketenschlagen** (Feuerw.) *Blow given in driving rockets.* Coup *m.* qu'on donne en chargeant les fusées.

Schlag *m.*, **Holzschlag** *m.*, **Holzfällen** *n.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*

Schlag *m.*, **Kranz** *m.* einer Glocke (Stelle, wo der Klöppel anschlägt). *Prim, princh, paunch.* Bord *m.* d'une cloche.

Schlag *m.*, **blinder** (Goldschl.) *(Ineffective blow).* Coup *m.* perdu dans le battage d'or.

Schlag *m.*, **Rollzinn** *n.* (Büschel von vielen auf einander liegenden Blättern für die Spiegelfabrication) (Metall.) *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* en rouleaux.

Schläge *m. pl.* mit den Karden (beim Rauhen des Tuchs) (Tuchf.)

Schlag *m.* des Rammklotzes (beim Einschlagen von Pfählen) (Wasserb.) *Stroke of the ram.* Coup *m.* de mouton.

Schlag *m.*, **electrischer** (Phys.) *Electric shock.* Secousse *f.*, commotion *f.* électrique.

Schlag *m.* des Schiffes (der Theil der Leeseite beim grossen Hals oder der Fockrüste) (Seew.) *Lee side of a ship under the fore-channels.* Côté *m.* du vaisseau sous le vent dans la longueur des porte-haubans de misaine.

Schlag *m.* unten am Steuer (Seew.) *Sole of the rudder.* Sole *f.* du gouvernail.

Schlag *m.* beim Laviren (Strecke, die das Schiff durchfährt, ohne umzulegen) (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire. *Vergl.* Gang.

S— pumpen *v. a.* (Seew.) *To pump short or long stroke.* Pomper court, pomper haut et bas.

Schlag *m.* der See, **Wellenschlag** *m.* (Seew.) *Rut of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.

Schlag *m.* **mit einem Riemen** (Ruder) (Seew.) *Stroke of an oar.* Coup *m.* de rame. *Vergl.* Schlag rojen *unter* Rojen.

Schlag *m.*, **Turn** *m.* von Tauwerk (die Bucht eines Taues rund um einen Gegenstand, oder um sich selbst, so dass die Enden sich kreuzen) (Seew.) *Turn of a rope.* Tour *m.* d'un cordage.

Ganzer S—, Runds—. *Round turn.* Tour *m.* mort.

Halber S—. *Half turn, (cross [of cables]).* Demi-tour *m.*, (croix *f.* sur les câbles).

Schlag *m.*: **Den Schlag an den Kanten eines Steins machen** (Steinm.) *To scapple a stone, to seek the corners.* Relever les ciselures d'une pierre, épanneler la pierre.

Schlag *m.* eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten.* Battant *m.*, chasse *f.* d'un métier.

Schlag *m.* (ein Theil des Fusstrittes) (Wagenb.) *Tread.* Marche *f.*

Schlag *m.*, **Wagenschlag** *m.*, **Kutschenschlag** *m.* (Wagenthüre) (Wagenb.) *Coach-door.* Portière *f.*

Schlagbalken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Fachbaum** *m.* des Trempels (Wasserb.) *Threshold's chief beam.* Racinal *m.* du busc.

Schlagbalken *m.* einer Kellerbrücke (Befest.) *Bracket of a lever draw-bridge.* Flèche *f.* de pont-levis.

Schlagbug *m.* beim Laviren (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

Schlage *f.* (Schmied.) *Sieh* Zuschlaghammer.

Schlageküpe *f.*, **Untere Küpe** *f.* bei der Indigofabrication. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*

Schlägel *m.*, **Brandschlägel** *m.*, **Treibeschlägel** *m.*, **Treiber** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in die Geschosse) (Artill.) *Fuse-mallet, fuse-driver.* Maillet *m.* à chasser les fusées, maillet *m.* chasse-fusées.

Schlägel *m.*, **Schweres Treibfäustel** *n.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belg.:) marteau *m.* de mine.

Schlägel *m.*, **Ramme** *f.* (zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen) (Eisenb.) *Rammer.* Batte *f.*

Schlägel *m.*, **Holzschlägel** *m.* (benutzt beim Holzspalten). *Beetle.* Maillet *m.*, massue *f.*

Schlägel *m.* (Steinm.) *Mallet.* Maillet *m.*

Schlägel *m.* der Hutmacher. *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*

Schlägel *m.* (Giess.) *Beater, mallet.* Refouloir *m.*

Schlagen *v. a.* (Techn.) *To beat.* Battre *m.*

Auf den Leisten s— (Schuhm.) *To set or put on the last.* Mettre ou monter sur forme.

Den Heerd eines Treibofens s— (Metall.) *To make the sole.* Former la coupelle.

Die Pfähle s— od. **einrammen** (Wasserb.) *To drive the piles.* Enfoncer les pilotis par le mouton.

Eine Brücke s— od. **bauen** (Pont., Wasserb.) *To form, to lay, to construct, to throw a bridge.* Construire, jeter, établir un pont.

Ein Lager s— od. **aufschlagen** (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Établir un camp.

Einen alten Hut über den Stock s—. *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.

In Tonnen s— od. **packen** *v. a.* *To barrel, to tun, to cask.* Encaquer.

Pfähle s—, Verpfählen *v. a.* (Bauw.) *To pale, to drive piles.* Palifier.

S—, Treiben *v. a.*, die Zünder, Raketen etc. (Feuerw.) *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les fusées, les cartouches d'artifice, etc.

S—, ein Ankertau, ein Kabel. *To lay a cable.* Commettre un câble, câbler.

S—, Treiben *v. a.* *To hammer, to forge.* Marteler.

S—, den Hut in den Kranz. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.

Schlagen, Stauchen *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.

Schlagen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton-wool.* Battre le coton.

Schlagen *v. a*, die Lade (Web.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.

Schlagen *n.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Schlagen *n.* der Goldblättchen (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or. *Vergl.* Goldschlagen, eigentliches.

Schlagen *n.*, **Stauchen** *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.

Schlagen *n.* der Baumwolle (Spinn.) *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.

Schläger *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Beater, scutcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*

Schlagestock *m.*, **Raketenstock** *m.* (zum Laden der Raketen) (Feuerw.) *Fuze-block.* Billot *m.* ou bloc *m.* à charger les fusées.

Schlageverband *m.*, **Rantenverband** *m.* für Pflaster. *Diamond-bond for paving.* Appareil *m.* en losange pour le pavé.

Schlagfeder *f.*, **Hauptfeder** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main-spring.* Grand ressort *m.* *Vergl.* Ende der Schlagfeder.

S—schraube *f.* *Main-spring screw, main-spring pin.* Vis *f.* du grand ressort.

S—schraubenloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring screw-hole.* Trou *m.* de la vis du grand ressort.

S—stiftloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring stud-hole.* Trou *m.* pour le pivot du grand ressort.

Schlagfell *n.* der Trommel (Kriegsw.) *Batter-head.* Peau *f.* de batterie.

Schlagfläche *f.*, **Stahlbahn** *f.* des Pfannendeckels einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer of flint-locks.* Face *f.* de la batterie d'une platine à pierre.

Schlagfläche *f.* der Hahnaushöhlung des Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Striking-surface.* Face *f.* percutante, fond *m.* de l'évidement de la tête du chien percutant.

Schlagfläche *f.* des Pistons (Büchsenm.) *Surface, superior surface, top.* Plan *m.* supérieur, surface *f.*, sommet *m.* du cône de cheminée.

Schlaggeschwell *n.*, **Karbelen** *f. pl.* einer Schleuse (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, threshold's branch.* Heurtoir *m.*

Schlaggüthe *f.* (Seew.) *Draw-busket.* Seilleau *m.* ou seillot *m.* à bosse.

Schlaghammer *m.* (Gold- u Silberschl.) *Sieh* Streckhammer.

Schlaghammer *m.* des Geschützhammerschlosses. *Sieh* Hammer.

Schlagleine *f.*, **Schlaglien** *f.* (niederd.), **Schlagschnur** *f.*, **Tracirleine** *f.* (Zimm.) *Sawyer's or carpenter's chalk-line or line.* Cordeau *m.*, ligne *f.*, fouet *m.* *Vergl.* Schnur.

Schlagloth *n.*, **Strengloth** *n.*, **Hartloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte.

Paillen *f. pl.* (Schnitzel) von Schlagloth. *Links pl. (of solder).* Paillons *m. pl.* ou paillettes *f. pl.* de soudure.

Schlagmacher *m.* (Steinm.) *Stone-seeker, corner-seeker.* Épaneur *m.*, épanneleur *m.*

Schlagmaschine *f.*, **Klopfmaschine** *f.* (zum Klopfen der Baumwolle) (Spinn.) *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.*, batteuse *f.*

Erste S—. *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

Zweite S—. *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur *m.* étaleur.

Schlagmine *f.*, **Seemine** *f.*, **Höllenmaschine** *f.* (Minirk.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*

Schlagnetz *n.*, **grosses** (Fisch.) *Racket, trap.* Gabare *f.*

Kleines S—. *Drag-net, sean, sein.* Gabaret *m.*

Schlagpumpe *f.* (Seew.) *Bilge-pump, pump with brake and cheeks.* Pompe *f.* à bringuebale.

Schlagpütse *f.* (Seew.) *Large bucket.* Grand seilleau *m.*

Schlagrad *n.* eines Siebcylinders, Beutelzeugs (Mühlw.) *Shaking-wheel.* Roue *f.* à cames d'un blutoir.

Schlagrädchen *n.* *Sieh* Rändelrad.

Schlagrakete *f.* (mit einem Kanonenschlage versetzte Signalrakete) (Artill.) *Bounce-headed rocket, marroon-headed rocket.* Fusée *f.* de signaux à pétard.

Schlagröhre *f.*, **Schlagröhrchen** *n.*, **Zündröhrchen** *n.*, (in Österreich:) **Brandel** *n.* (eine dünne Röhre, die in's Zündloch gesteckt und womit das Geschütz abgefeuert wird) (Artill.) *Tube.* Étoupille *f.*, fusée *f.* d'amorces.

S— mit Ludelfaden. *Quick-match-tube.* Étoupille *f.* à tube ordinaire avec de la mèche de communication, espolette *f.*

Schlagröhrprobe *f.* (Artill.) *Cylinder for proving tubes (stool and pipe for proving the strength of tubes).* Cylindre *m.* d'épreuve pour les étoupilles.

Schlagröhrstock *m.* (Feuerw.) *Spindle.* Broche *f.* à étoupilles.

Schlagsäule *f.*, **Stemmsäule** *f.* des Schleusenthors (Wasserb.) *Mitre-post, meeting-post.* Poteau *m.* battant, poteau *m.* montant.

Schlagschatz *m.* (Münzw.) *Sieh* Prägschatz.

Schlagscheibe *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Fuse-disk of a rocket.* Tampon *m.* de fusée.

Die S— einsetzen. *To fix the fuse-disk.* Tamponner une fusée.

Schlagschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Drempelschleuse.

Schlagschloss *n.* *Sieh* Percussionsschloss.

Schlagschwelle *f.* *Sieh* Schlagsill.

Schlagseite *f.* eines Schiffes. *Lap- or lop-side, list.* Faux côté *m.* *Vergl.* Schiff mit einer Schlagseite.

S— gehen, überkreuzen *v. a.* ein Schiff. *To heel a ship, to give her a list.* Carguer un vaisseau.

Schlagsill *n.*, **Schlagschwelle** *f.*, **Karbele** *f.* (Wasserb.) *Branch of the mitre-sill of a lock.* Seuil *m.* du busc.

Schlagständer *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kattsporen.

Schlagstein *m.* (Buchb.) *Beating-stone.* Pierre *f.* à battre, mailloir *m.*

Schlagstöckchen *n.* (Kupferschm. etc.) *Polishing-block, stake, teest.* Tas *m.*, tasseau *m.*

Schlagstöckchen *n.*, **Bankamboss** *m.* (Schloss., Schmied.) *Beak-iron, beck-iron, bick-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Schlagstück *n.*, **Schneller** *m.*, **Stecher** *m.* eines Gewehrschlosses mit doppelter Feder (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.*

Schlagthor *n.*, **Stemmthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Cheek-gate, hatch.* Porte *f.* busquée.

Schlaguhr *f.* (Uhrm.) *Striking-clock.* Horloge *f.* sonnante, pendule *f.* à sonnerie.

S— (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-watch.* Montre *f.* à sonnerie.

Schlagwasser *n.* (Wasser im Schiff, welches bei auf der Seite liegenden Schiffen nur mit Schlagpumpen herausgebracht werden kann) (Seew.) *Bilge-water.* Eau *f.* dans les fleurs du vaisseau.
Schlagwerk *n.* (zur Anfertigung von Zündhütchenkapseln). *Fly-press, screw-press.* Balancier *m.* à vis, balancier *m.*
Schlagwerk *n.* (Mech.) *Sieh* Ramme *und* Zugramme.
Schlagwerk *n.* zum Stanzen (Techn.) *Swage-tool.* Machine *f.* à gouttine.
Schlagwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Striking-work, (striking-train).* Sonnerie *f.*
Schlagzündung *f.* (Feuerw.) *Percussion-priming.* Amorce *f.* à percussion, amorce *f.* fulminante.
Schlähf *m.* (Seew.) *Sieh* Schläf.
Schlamm *m.* (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*
Schlamm *m.*, **Schlämme** *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Slimes pl. of a dressing-floor or stamping-mill, fine sands pl.* Schlamm *m.* (les boues fines de lavage), mouces *f. pl.*, matières *f. pl.* fines.
Schlämmen *v. a.*, Erze, Thon etc. (Techn.) *To wash.* Laver.
Schlämmen *v. a.*, einen Graben, Teich (vom Schlamme reinigen). *To clean from mud, to clear of mud, to clear away or to remove the mud.* Débourber, ôter la bourbe, (nettoyer).
Schlämmen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To float a wall.* Flotter un mur.
Schlämmen *n.*, **Schlämmung** *f.* (Chem.) *Elutriation.* Elutriation *f.*
Schlämmfass *n.*, **Rührfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.
Schlämmgraben *m.* (Bergb.) *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table *f.* servant au lavage des sables.
Schlämmheerd *m.* (Aufber.) *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.
Schlammig *adj.* (Bergb.) *Muddy, swampy.* Mouceux, -se.
 S—e Wasser *n. pl.* *Muddy water.* Des eaux *f. pl.* mouceuses.
 S—e Wasser *n. pl.* (Dampfkesselw.) *Muddy water.* Des eaux *f. pl.* incrustantes.
Schlämmkreide *f.* (Techn., Maur.) *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon ou de Troyes.
Schlammkrücke *f.* (Salzw.) *Scraper.* Râble *m.*
Schlammlava *f.* (Geogn.) *Sieh* Moya.
Schlammlöcher *n. pl.* am Locomotiv- und Schiffskessel. *Mud-holes pl.* Orifices *f. pl.* de nettoyage.
Schlammsand *m.*, **Moddersand** *m.* *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.
Schlange *f.*, **Feldschlange** *f.* (veraltet) (Artill.) *Culverin.* Coulevrine *f.*
Schlange *f.*, **Kühlschlange** *f.* (Brau., Chem.) *Worm.* Serpentin *m.*
Schlange *f.* (Büchsenm.) *Side-plate.*
Schlange *f.* (Schiffb.) *Sieh* Raffissen.
Schlange *f.* (Seew.) *Sieh* Wasserschlange.
Schlange *f.* (Wasserb.) *Sieh* Schlechte.
Schlängeln *n.*, **Schlinkern** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *(Irregular oscillating motion).* Lacet *m.* d'une locomotive.
Schlangenrohr *n.* (Chem.) *Serpentine-pipe.* Serpentin *m.*
Schlangenrohrapparat *m.* (Metall.) *Serpentine-apparatus.* Appareil *m.* à serpentin.
Schlangensappe *f.* (Befest.) *Serpentine-sap.* Sape *f.* tournante ou sinueuse.
Schlängern *v. n.* (Seew.) *Sieh* Schlingern.
Schlappleine *f.*, **Kerkedortje** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Schlarving *f.*, **Schlatting** *f.* (Seew.) *Sieh* Schladding.
Schlauch *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.
Schlauch *m.*, **Spritzenschlauch** *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir.
Schlauch *m.*, **Röhre** *f.* von Kautschuk (Chem.) *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.
Schlauch *m.* **von Leder** (Seew.) *Leather-hose.* Manche *f.* de cuir.
Schlauch *m.* **von getheertem Segeltuch** (Seew.) *Tarred canvass hose.* Manche *f.* de toile goudronnée.
Schlauchbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge on rafts of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux de bouc.
Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bauw.) *Iron tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*
Schlaufe *f.* (Lederstreifchen, wodurch das Ende von Riemen festgehalten wird) (Sattl.) *Keeper.* Passant *m.*
 Verschiebbare S—, Schiebs—. *Sliding-loop.* Bouton *m.* coulant.
Schlechte *f.* (Bergb.) *Sieh* Kluft.
Schlechte *f.*, **Buhne** *f.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*
Schleden *m.* (Seew.) *Sieh* Schleten.
Schlee *f.*, **Schleep** *f.* (Gleitplanke der Helling) (Seew.) *Sletch, (sliding-plank).* Slée *f.*
Schleichhandel *m.*, **Schmuggelhandel** *m.* *Smuggling.* Commerce *m.* interlope.
Schleichtreppe *f.*, **Patrouillentreppe** *f.* (an der Contrescarpe in älteren Befestigungen) (Befest.) *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.
Schleier *m.* (Web.) *Lawn.* Voile *m.*
Schleifapparat *m.* für Schraubenköpfe (Büchsenm.) *Caliber for polishing screw-knobs.* Moulin *m.* à vis.
Schleifbank *f.* (Glasschleif.) *Grinding-lathe.* Tour *m.*
Schleifbank *f.* (Spiegelf.) *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.
Schleifbaum *m*, **Schleppbaum** *m.*, **Schleppe** *f.* (ein Baum, den man als vorläufigen Ersatz eines zerbrochenen Rades unter die Achse bindet) (Artill.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.
Schleifchen *n. pl.* im Gewebe (Web.) *Little loops pl. in weaving.* Poux *m. pl.*
Schleifdiele *f.* (süddeutsch) ($3^1/_2$ Zoll starkes Bret). *Plank $3^1/_2$ inches thick.* Planche *f.* de $3^1/_2$ pouces d'épaisseur.
Schleife *f.* *Sieh* Schlitten.
Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* (Techn.) *Loop, noose, snare.* Lacet *m.*
Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* (Pont.) *Loop, bend, eye of a rope.* Ganse *f.*

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.*, **Schnecke** *f.* an einer Wiede, **Wiedenschlinge** *f.* (Befest.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.
Schleife *f.*, **Öse** *f.* (um ein Seil durchzustecken). *Loop.* Anneau *m.*, œil *m.*, ganse *f.* de corde.
Schleife *f.*, **Auge** *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litzenhäuschen** *n.*, **Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.) *Eye.* Œillet *m.*, boucle *f.*, coulisse *f.*, colisse *f.*
Schleifen *v. a.*, eine Festung, **Abtragen, Zerstören, Rasiren** *v. a.* (Befest.) *To dismantle, to raze, to demolish a place.* Raser, démolir, démanteler une place.
Schleifen *v. a.*, **Schräg führen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend and turn the funnel.* Dévoyer.
Schleifen *v. a.*, den Gypsestrich (Bauw.) *To rub or grind a plaster-floor.* Frotter ou dégrossir une aire en plâtre.
Schleifen, Wetzen *v. a.*, ein Messer etc. (Messerschm.) *To sharpen, to grind, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une meule, etc.
Blank s—. *To smooth on a grinding-mill.* Écacher.
Schleifen, Poliren *v. a.*, ein Metallstück (Techn.) *To rub, to grind, to polish, to smooth (by emery and tripoli).* Frotter, adoucir, doucir.
Schleifen *v. a.*, ein Rohr (Büchsenm.) *To grind a barrel.* Émoudre un canon de fusil.
Schleifen *v. a.*: **Matt schleifen** *v. a.*, **Mit Sand matten** *v. a.*, das Glas etc.. *To make opake by grinding, (to frost, to rough), to grind with sand and water.* Dépolir, égriser le verre.
Schleifen *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To sand or rub the stone, the sandstone.* Frotter la pierre, f— le grès.
Schleifen *n.* einer Festung (Kriegsw.) *Dismantling.* Démantèlement d'une forteresse.
Schleifen *n.*, **Poliren** *n.*, **Schmirgeln** *n.* von Metallflächen (Metall.) *Rubbing, grinding, polishing.* Opération *f.* de frotter, de polir, de doucir, de roder, adoucissage *m.*
Schleifen *n.* der Kratzen einer Kratzmaschine (Spinn.) *Grinding, facing-up.* Aiguisage *m.* des cardes d'une machine à carder.
Schleifenlaffette *f.* (Artill.) *Sledge-carriage.* Affût-traîneau *m.*
Schleifglas *n.* (die beste Sorte des weissen Hohlglases) (Glasm.) *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie.
Schleifkasten *m.*, **Reibkasten** *m.* (Spiegelf.) *Muller, mill, grinding-mill.* Moëllon *m.*
Der eigentliche Reibkasten, Bodenstein. *Mill of the under-plate, under-mill-stone.* Moëllon *m.* pyramidale, m— de table.
Schleifkohle *f.* (zum Schleifen von Kupfer, Messing, Silber). *Char-coal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.
Schleifmine *f.*, **Demolirungsmine** *f.* (Befest.) *Mine of demolition.* Mine *f.* à démolition.
Schleifmühle *f.* (zum Zuspitzen der Schachte für Nähnadeln). *Grinding-mill, grinding-wheel.* Aiguiserie *f.*
Schleifplatte *f.* (Techn.) *Grinding-plate.* Marbre *m.* portatif.
Schleifschale *f.* (Glasschleif.) *Sphere, basin.* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.*
Concave Schleifschale. *Bruiser, (concave) basin or bason.* Bassin *m.*
Convexe S—. *Sphere.* Boule *f.*, sphère *f.*
Schleifscheibe *f.* (zum Glasschleifen, Schneiden etc.) *Wheel, mill.* Meule *f.*
Schleifseite *f.* *Sieh* Rautenfläche.
Schleifsense *f.* (Ackerb.) *Sieh unter* Sense.
Schleifspule *f.* (Web.) *Immoveable pirn.* Cannette *f.* à défiler.
Schleifstein *m.* (nicht drehbarer), **Handschleifstein** *m.*, **Streichschale** *f.*, **Wetzstein** *m.*, (wenn er sehr fein ist:) **Abziehstein** *m.* (Techn.) *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre *f.* à repasser, pierre *f.* à adoucir, repassoir *m.* *Vergl.* Handschleifstein, Ölstein, Wasserstein.
Linder [Hand-] **S—.** *Soft rubber.* Pierre *f.* douce.
Halblinder [Hand-] **S—.** *Semi-soft rubber.* Pierre *f.* demi-rude, pierre *f.* demi-douce.
Levantischer [Hand-] **S—.** *Sieh* Ölstein, türkischer.
Rauher [Hand-] **S—.** *Coarse rubber.* Pierre *f.* rude.
Schleifstein *m.* (drehbarer), **Drehstein** *m.* (Techn.) *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule *f.* de grès, pierre *f.* de rémouleur.
Mittelgrosser S—. *Middle-sized grindstone.* Œillard *m.*, meule *f.* moyenne.
Schleiftrog *m.* (zum Tragen des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.
Schleiftrommel *f.* zum Kratzenschleifen (Spinn.) *Emery-roller, grinder.* Tambour *m.* à émeri.
Schleifung *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* (inclinaison) d'un tuyau de cheminée, etc.
Schleim *m.* (Chem. etc.) *Mucilage.* Mucilage *m.*
Schleimharz *n.* (Chem.) *Gum-resin.* Gomme-résine *f.*
Schleimig *adj.* (Chem. etc.) *Mucilaginous.* Mucilagineux, -euse.
Schleimsäure *f.*, **brenzliche** (Chem.) *Pyromucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique.
Schleimzucker *m.* (Chem.) *Mucilaginous sugar.* Glucose *f.* mucilagineuse.
Schleissen *v. a.*, die Federn. *To strip the quills.* Ébarber les plumes.
Schleissen, Schälen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Tailler ou tiller le chanvre.
Schleisshanf *m.*, **Pellhanf** *m.* *(Dressed hemp).* Chanvre *m.* teillé.
Schlemmen *v. a.* *Sieh* Schlämmen.
Schlemmkreide *f.* *Sieh* Schlämmkreide.
Schlempe *f.* (der Rückstand von der Destillation des Brantweins) (Brantweinbr.) *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses *f. pl.*
Schlempholz *n.*, **(Slempholz** *n.***)** am Kiele eines Schiffes, **Steveulauf** *m.*, **Unterlauf** *m.* des Kiels (Schiffb.) *Fore-foot, head, stemson.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*, marsouin *m.*
Schlempklötze *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kielklötze.

Schlengels *f. pl.*, **Schlengers** *f. pl.*, (provinziell, vereinzelt: **Revierschott** *n.*) (Seew.) *Booms pl., boom's wainscot.* Estacade *f.*

Schleper *m.*, **Schläfer** *m.*, **Schläf** *m.* (provinziell: **Spund** *m.* oder **Verstärkung** *f.*) (Schiffb.) *Furring.* (Dans les membres:) Caillebote *m.* ou caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Schleper *m.* (Seew.) *Sieh* Schlepptau.

Schleppbaum *m.* (Artill.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

Den S— anlegen (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash-on the spar.* Fixer la poutrelle traînante.

Schleppboot *n.*, **Bugsirboot** *n.* (Seew.) *Tug, tugboat, towboat.* Remorqueur *m.*

Schleppdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Schleppdampfschiff *n.*, **Schlepper** *m.*, **Bugsirdampfschiff** *n.* *Steam-tug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

Schleppe *f.* (Artill.-Fahrz. & Giess.) *Sieh* Schlitten.

Schleppeisen *n.*, **Schleppschuh** *m.* einer Säbelscheide bei der Cavallerie. *Shoe (of a brass-metal or steel-scabbard).* Dard *m.* (traîneau *m.*) d'un fourreau de sabre.

Schleppen, Bugsiren *v. a.*, ein Schiff oder Fahrzeug (Seew.) *To tow a vessel.* Haler un bateau, remorquer un bâtiment.

Schlepper *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrowman, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.*

Schlepper *m.* (Seew.) *Sieh* Schlepptau, Schleppdampfschiff *und* Schleppboot.

Schlepphaken *m.* am Laffettenschwanz (Artill.) *Trail-hook, trail transom-hook.* Crochet *m.* de retraite à la crosse du flasque.

Schleppnetz *n.* (Fisch.) *Sieh* Kratzgarn.

Schleppnetz *n.*, **Schleppsack** *m.* für wissenschaftliche Untersuchungen (Seew.) *Dredge.* Drague *f.*

Schlepprecke *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerb. etc.) *(Second brake).* (Broie *f.* seconde).

Schleppriemen *m.* an einer Säbelkoppel (Kriegsw.) *Sling, lower sling.* Grand pendant *m.*, grande belière *f.*

Schleppsäbel *m.* (Kriegsw.) *Cavalry-sabre.* Sabre *m.* traînant.

Schleppscheibe *f.*, **Hakenscheibe** *f.* (die vor dem Rade auf den Achsschenkel geschobene Scheibe mit Haken) (Artill.-Fahrz.) *Drag-washer.* Flotte *f.* à crochet, rondelle *f.* à crochet.

Schleppschifffahrt *f.* (Flussschiff.) *Towage.* Touage *m.*, remorquage *m.*

Schleppschuh *m.* *Sieh* Schleppeisen.

Schleppstock *m.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Schlepptau *n.* (Artill.) *Prolonge.* Prolonge *f.*

Schlepptau *n.*, **Bugsirtau** *n.*, **Schlepper** *m.*, **Schleper** *m.* (Seew.) *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque.

S— des Boots (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Câble *m.* de remorque d'une chaloupe.

Schlepptauhaken *m.*, **Langtauhaken** *m.* am Ende des Schlepptaues (Artill.) *Prolonge-hook.* Crochet *m.* qui termine le bout de la prolonge, et qui tient lieu du T pour l'attacher à la lunette de l'affût.

S— *m. pl.* auf der Laffette (Artill.) *Belaying-cleats pl. or -hooks pl.* Crochets *m. pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts de campagne.

Schlepptauring *m.* (Artill.) *Prolonge-ring.* Anneau *m.* de prolonge.

Schlepptrog *m.* (Schlitten zur Kohlenbeförderung) (Bergb.) *Sled or sledge for conveying coal under ground.* Traîneau *m.* servant au transport intérieur.

Schleppwagen *m*, **Triqueballe** *f.*, (in Österreich:) **Transportirprotze** *f.* (zum Transport schwerer Geschütze auf kurze Strecken) (Artill.) *Devil-carriage.* Triqueballe *f.*

Schleppwagendeichsel *f.* *Perch of a devil-carriage.* Flèche *f.* de triqueballe.

Schleppzange *f.* (Drahtz.) *Drawing-plyer.* Tenaille *f.* continue.

Schleppzangenziehbank *f.*, **Grober Zug** *m.* (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

Schleten *m.*, **Schleden** *m.* (Seew.) *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage.

Schleuderschuss *m.* *Sieh* Ricoschetschuss.

Schleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.* *Vergl.* Luftschleuse (Bergb.)

Gekuppelte S—. *Coupled sluice.* Écluse *f.* double.

Zwei oder mehrere gekuppelte S—n *pl.* *Two or more locks together.* Escalier *m.* de Neptune.

S— mit einflügliger Thür, Kasten—. *Square sluice.* Écluse *f.* carée.

S— mit Stemmthoren, Schlags—, Drempels—. *Sluice or lock with cheek-gates or hatches, cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée.

Eine S— voll Wasser, Wasserbedarf *m.* zum Durchschleusen. *A lock full, a sluice full.* Éclusée *f.*

Schleusenbett *n.*, **Schleusenboden** *m.* (Wasserb.) *Bed of a sluice, bottom of a lock.* Plancher *m.*, radier *m.* d'une écluse.

Schleusendrempel *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, clap-sills pl., mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'une écluse.

Schleusenfall *m.*, **Schleuseneinsatz** *m.* (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*

Schleusenfloss *n.* (Floss, welches eine Schleuse passiren kann). *Narrow float or raft.* Éclusée *f.*, demi-train *m.* de bois.

Schleusenhaupt *n.* (Wasserb.) *Lock-bay, lock-crown.* Tête *f.* d'écluse.

Schleusenkammer *f.*, **Schleusenkessel** *m.* (Bauw.) *Lock-chamber, sluice-chamber.* Chambre *f.* d'écluse, neptune *m.*

Schleusenklappe *f.* (Wasserb.) *Paddle-valve.* Ventelle *f.*, vantelle *f.*

Schleusenmauer *f.*, **-wand** *f.* (Wasserb.) *Side-wall.* Bajoyer *m.* ou bajoyère *f.* d'une écluse.

Schleusenmeister *m.* (Schiff.) *Sluice-keeper or -master, lock-keeper.* Éclusier *m.*

Schleusenschieber *m.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbret** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate.* Vanne *f.*
Schleusenschwelle *f.*, **Schlagschwelle** *f.* (Wasserb.) *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill.* Seuil *m.* du busc, seuillet *m.* d'écluse.
Schleusenthor *n.* (Wasserb.) *Lock-gate, sluice-gate.* Porte *f.* d'écluse, porte *f.* éclusière.
Oberes S—, **Fluththor** *n.*, **Oberthor** *n.* *Flood-gate, (tide-gate), crown- or head-gate, water-gate.* Porte *f.* d'amont ou de tête.
Unteres S—, **Unterthor** *n.* *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval ou de mouille.
Schleusenwand *f.* *Sieh* Schleusenmauer.
Schleusenwärter *m.* *Sieh* Schleusenmeister.
Schleusenwerk *n.* *Sluice-work.* Vannage *m.*
Eisernes S—. *Iron sluice-work.* Vannage *m.* en fer.
Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufber.) *Small ore-slime.* Schlich *m.*, schlick *m.*
Die S—e *pl.* od. **Den S— einbinden** (Metall.) *To soak the small ore.* Mouler en briques les schlichs.
Schlicharbeit *f.*, **Schlichschmelzen** *n.* (Metall.) *Smelting of small ore.* Fonte *f.* des schlichs.
Schlicht, Glatt *adj.* (von Geweben) (Web.) *Plan.* Uni -ie, plain, -e.
Schlicht *adj.* (vom Hieb der Zahneisen) (Techn., Tischl.) *Fine, (fine cut).* Doux, -ce, (taille *f.* douce).
Extras—. *Superfine.* Très doux.
Halbs—. *Mid.* Demi-doux.
Schlichtapparat *m.* am Webstuhl (Web.) *Dressing-engine on the loom.* Pareur *m.* mécanique.
Schlichtbeil *n.*, **Breitbeil** *n.*, **Breitaxt** *f.* (Zimm.) *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.
Schlichtbohrer *m.*, **Caliberbohrer** *m.* (letzter Bohrer beim Bohren der Geschützrohre). *Finishing-bit, polishing-bit, polisher.* Polissoir *m*, alésoir *m.*
Schlichtbohrer *m.* für Gewehrläufe. *Sieh* Senkkolben.
Schlichte *f.*, **Schwärze** *f.* für die Gussformen (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.*
Schlichte *f.*, **Schlichtleim** *m.* (Tuchm.) *Size, lime-water for sizing.* Breuvet *m.*, brevet *m.*
Schlichte *f.* (Web.) *Dressing.* Parement *m.*, parou *m.*, encollage *m.*, chas *m.*
Schlichteisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Blechwalzw.) *Scraper.* Paroir *m.*
Schlichteisen *n.* (Tischl.) *Sieh* Schlichthobeleisen.
Schlichten, Schmiergeln *v. a.*, die Gewehrläufe (Büchsenm.) *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.
Schlichten, Schwärzen *v. a.*, die Lehmform (Giess.) *To blacken, to black-wash.* Noircir.
Schlichten, Planiren *v. a.*, durch Hämmern (Kupferschm. etc.) *To planish.* Planer, réparer.
Schlichten *v. a.*, das Holz mit der Hobelmaschine oder dem Hobel (Tischl.) *To smooth, to clean, to finish-off.* Planer, replanir le bois.
Schlichten *v. a.*, die Kette (Web.) *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.
Schlichten *n.*, **Abschlichten** *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb.) *Dubbing.* Parage *m.*
Schlichten *n.*, **Glatthobeln** *n.* (Tischl.) *Smoothing.* Opération *f.* de dresser et de refaire les bois avec le rabot ou la raboteuse (après les avoir dégrossis).
Schlichten *n.* (Web.) *Dressing.* Encollage *m.*
Schlichtfeile *f.* (Techn.) *Smooth file.* Lime *f.* douce.
Schlichtfeilen *v. a.* (Schloss.) *To strip, to file smooth.* Finir de limer.
Schlichthaken *m.* (Metalldr.) *Flat heel-tool.* Plane *f.*, plaine *f.*
Schlichthobel *m.*, **Glätthobel** *m.* (Tischl.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat ou à repasser.
Schlichthobeleisen *n.*, **Putzhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Smoothing-plane iron.* Fer *m.* à planer, fer *m.* à replaner, fer *m.* à recaler.
Schlichthobeln, Abschlichten *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To try up, to clean.* Carroyer, replanir.
Schlichtkamm *m.* (Web.) *Sieh* Scheidekamm.
Schlichtmaschine *f.* (Web.) *Dressing-machine.* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, colloir *m.*, pareuse *f.*, encolleuse *f.*
Schlichtmeissel *m.* (Drechsl.) *Sieh* Meissel.
Schlichtmond *m.* (Lohg.) *Moon-knife.* Lunette *f.*
Schlichtschlichtfeile *f.* *Sieh* Feinschlichtfeile.
Schlichtstrahl *m.* (Drechsl.) *Flat tool.* Burin *m.* droit.
Schlick *m.* (Seew.) *Soft mud.* Vase *f.* molle.
Im S— festsitzen *v. n.* *To stick in the mud.* S'envaser, s'embourber.
Schlick *m.* (Web.) *Sieh* Schleife.
Schlicker *m.* (Porz.) *Slip, slop.* Barbotine *f.*
Schlickgrund *m.*, **Muddergrund** *m.* (schlammiger Boden) (Seew.) *Slimy ground, sticky g—, muddy ground.* Vase *f.* molle.
Schlich *m.*, **Schlieg** *m.* **etc.** *Sieh* Schlich.
Schlieren *f. pl.* (Glasm). *Sieh* Streifen.
Schliessbalken *m.* eines Thores (Befest.) *Sieh* Thorbalken.
Schliessband *n.* *Sieh* Überwurf.
Schliessbeschläge *n.* (Schloss.) *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.*
Schliessblech *n.* (Schloss.) *Bolt-nab.* Morillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*
Schliessblech *n.* **mit Riegelhäspchen, Hakenblatt** *n.* (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
Schliessbolzen *m.* einer Laffette (Seew.) *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d'un affût de canon.
Schliessbolzen *m.*, **Splintbolzen** *m.*, **Keilbolzen** *m.*, **Bolzen** *m.* **mit Vorstecker** (Bauw., Zimm.) *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon *m.* à goupille.
Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.) *Forelock, forelock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*
Schliesseisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.) *Middle-piece, key of the ram.* Louvette *f.*
Schliessen, Zuschliessen, Verschliessen, Abschliessen *v. a.* (Schloss.) *To lock, to close.* Fermer, serrer.
Schliessen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lock up the form.* Serrer la forme.

Schliessen, scharf anliegen *v. n.* (von zwei Holzstücken etc. gesagt) (Schiffszimm.) *To fay.* Joindre.

Schliessenritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.) *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.

Schliesshaken *m.* *Sieh* Schliesskloben.

Schliesshaken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook (of a locking-chain).* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.

Schliesshaken *m.* (Schloss.) *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet.

Schliesshaken *m. pl.* (Öhre im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe" eintreten) (Schloss.) *Staples pl.* Auberons *m. pl.* *Vergl.* Katzenköpfe *unter* Schatullenschloss.

Schliesskappe *f.*, **Überbauter Schliesshaken** *m.* (Schloss.) *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.*

Schliesskeil *m.*, **Setzkeil** *m.* (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.

Schliesskeilchen *n.* einer Hülse (Masch., Schloss.) *Socket-coin.* Angrais *m.* d'une douille.

Schliesskloben *m.* *Sieh* Schliesskappe.

Schliessknie *n.*, **Schleifknie** *f.* des Galions (Schiffb.) *Cheek of the head.* Dauphin *m.*

Schliesmeissel *m.*, **Flügemeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarting-chisel.* Écartoir *m.*, écatoir *m.*

Schliessnagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formschliessen (Buchdr.) *Bar of a printer's form.* Cognoir de la forme du compositeur.

Schliesssäge *f.* (Tischl.) *(Little span-saw).* Scie *f.* à tenon. *Vergl. auch* Schlitzsäge.

Schliff *m.* (Handlung des Schleifens). *Sieh* Schleifen *n.* 2.

Schliff *m.* (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.*

Schliff *m.* (Abschleifsel) (Techn.) *Slip.* Moulée *f.*

Schlig *m.* **etc.** (Aufber.) *Sieh* Schlich.

Schlinge *f.* (Techn.) *Sieh* Schleife.

Schlingerlens *n.* der Pumpen (Seew.) *The pumps suck from the rolling.* La pompe est franche par le roulement du bâtiment.

Schlingern *v. n.* (Seew.) *To roll.* Rouler.

Schlingerpardunen *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfniss von einer Seite nach der anderen geschiftet werden) (Seew.) *Shifting-backstays pl. or preventers pl.* Galaubans *m. pl.* volants.

Schlingerschlagbuch *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*

Schlingerstag *n.* (Seew.) *Preventer-stay.* Fauxétai *m.*

Schlinkern *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Sieh* Schlängeln.

Schlippen lassen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To slip the cable.* Filer le câble par le bout.

Schlitage *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.) *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*

Schlitten *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug, welches statt der Räder zwei Schleppbäume hat). *Sledge, (in Scotland and America:) sled.* Traineau *m.*

Schlitten *m.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot.

Schlitten *m.*, **Schleppe** *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

Schlitten *m.* der Formstube (Form.) *Cradle.* Châssis *m.*

Schlitten *m.*, **Wagen** *m.* (Vorrichtung zum Tragen und Führen eines beweglichen Maschinentheils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*, coulant *m.*

Schlitten *m.* (Masch.) *Sieh* Gleitklotz.

Schlitten *m.* einer Bohrmaschine (Geschützb.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage d'un banc de forerie pour bouches à feu.

Schlitten *m.*, **Bett** *n.* einer [Metall-] Hobelmaschine (Masch.) *Bed, table.* Plateau *m.*, table *f.*

Schlitten *m.* der Fugkelle (Maur.) *Sieh* Richtscheit zum Ausfugen.

Schlitten *m.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Ladder of a dredging-engine.* Plan *m.* incliné d'un cure-môle.

Schlitten *m.*, **Schlagbetten** *n. pl.*, **Schlagbettung** *f.* (Vorrichtung aus Balken, mittelst deren ein Schiff vom Stapel gelassen wird) (Schiffb.) *Cradle.* Ber *m.*, berceau *m.*

Schlitten *m. pl.*, **Ladebord** *m.*, **Löschbord** *m.* (Seew.) *Skids pl.* Défenses *f. pl.*

Schlitten *m. pl.* (dicke Plankenstücke, die unter die Reibhölzer gehängt werden) (Seew.) *Skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.*

Schlitten *m.* **ohne Hoofd** (Seew., Reepschl.) *Sledge.* Carré *m.* (chariot) du cordier.

Schlitten *m.*, **Toppschlitten** *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.

Schlittenbalken *m.* (Theil der Vorrichtung, mittelst deren ein Schiff vom Stapel gelassen wird) (Schiffb.) *Bulge, bulge-ways pl.* Coites *f. pl.*, couettes *f. pl.*, anguilles *f. pl.*

Schlittenbremse *f.*, **Schuhbremse** *f.* (Eisenb.) *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'un traineau qui glisse sur les rails.

Schlittenfalz *m.* des Supports, **(Falz** *m.* der Auflage**)** (Drechsl.) *Slide-channel.* Coulisse *f.* du support.

Schlittenständer *m. pl.* (Theil des Schlittens) (Schiffb.) *Puppets (or poppets) pl., spurs pl. and drivers pl. of a cradle.* Colombiers *m. pl.* *Vergl.* Schlitten 11.

Schlitz *m.* im Triglyph (Bauk.) *Glyph.* Glyphe *m.*

Schlitz *m*, **Kerb** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale, échancrure *f.*, (à Liège:) coulaie *f.* *Vergl.* Schlitzen.

Schlitz *m.* (Zimm.) *Sieh* Scheere.

Schlitzen, Spalten *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to splite.* Fendre.

Schlitzbrenner, Fledermausbrenner *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner.* (Bec *m.* fendu).

Schlitzen, Kerben *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Faire l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

Schlitzfenster *n.*, **Schlitzscharte** *f.*, **Schiessritze** *f.* (Bauw.) *Oillet, oillete, oylet, gap-window, lofty and narrow window, port-hole.* Fenêtre *f.* en lézarde, lézarde *f.*, œillet *m.*

Schlitzhäuer *m.*, **Kerbhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale ou (à Liège:) de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*

Schlitzsäge *f.*, **Schliesssäge** *f.* (Tischl.) *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* fine, scie *f.* à taillader.
Doppelte S—. *Double sash-saw.* Scie *f.* double à tenon.

Schlitzzapfen *m.* (Zimm.) *Sieh* Scheerzapfen.

Schlockerfass *n.*, **Schlotterfass** *n.* (zum Aufbewahren des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

Schloischoren *f. pl.*, **Bugschoren** *f. pl.* (Schiffb.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

Schlopen, Abbrechen *v. a.* (Seew.) *To break up (a vessel etc.), (sometimes:) to wreck.* Démolir.

Schlopstück *n.* (Schiffszimm.) *Piece of old plank or timber.* Débris *m.*

Schloss *n.*, **Palais** *n.* (Bauk.) *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.*

Schloss *n.*, **Schnecke** *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.*

Schloss *n.* einer Druckerpresse. *Iron frame, hose.* Clef *f.* de la vis.

Schloss *n.*, **Gewehrschloss** *n.*, **Flintenschloss** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.*
Vergl. Büchsen-, Halb-, Percussions-, Rad-, Sicherheits-, Stech-, Stein-, Zündnadelschloss.
Deutsches S—. *Sieh* Radschloss.
Französisches S—. *Sieh* Steinschloss.
Mit S— versehen *v. a.* ein Gewehr. *To lock a gun.* Platiner un fusil.

Schloss *n.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts) (Kriegsw.) *Sieh* Schiebeholz.

Schloss *n.* (Schloss.) *Lock.* Serrure *f.*
Vergl. Combinations-, Halbtour-, Häng-, Kasten-, Mal-, Riegel-, Ring-, Schatullen-, Scheiben-, Schiebladen-, Schnapper-, Schnapp-, Sicherheits-, Thür-, Zugriegelschloss *und* Eingerichte.
S— mit zwei Angriffen. *Lock with two tumblers.* Serrure *f.* à deux attaches.
S— mit französischem Schlüssel. *Lock with french key.* Serrure *f.* à clef mâle.
Das von zwei Seiten zu schliessende S—. *Both side locking lock.* Serrure *f.* lénarde.
Bastards—, (mundartl.:) **Schnippschnapp** *n.* *Back-spring lock.* (Serrure *f.* bâtarde).
Bramahs—. *Bramah-lock.* Serrure *f.* à pompe.
Chubbs—. *Chubb's lock.* Serrure *f.* de Chubb.
Eintouriges S—. *Once turning lock.* Serrure *f.* à un tour.
Anderthalbtouriges S—, Anderthalbtours—. *Lock with one turn and a half.* Serrure *f.* à un tour et demi.
Zweitouriges S—. *Twice turning lock, lock with double turn.* Serrure *f.* à double tour, à deux tours.
Dritthalbtouriges S—, Dritthalbtours—. *Lock with two turns and a half.* Serrure *f.* à deux tours et demi.
Blindes S—. *False lock, mock-lock.* Serrure *f.* fausse, s— feinte.
Buchstabenschloss, Mals—, Vexirs—. *Combination-lock, puzzle-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* secrète.
Deutsches Kastens—. *Rim-lock.* Serrure *f.* à ressort caché, s— à secret. *Vergl.* Kastenschloss.
Kastens— mit schrägem Umschweif. *Cased lock with sloping borders.* Serrure *f.* à bosse, s— en bosse.
Katzenkopfs—. Serrure *f.* aubéronnière.
Deutsches (offenes) S—, Schnapps—, (Halbtours—). *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec *m.* de cane, demi-tour *m.*
Angeschlagenes S—. *Nailed lock.* Serrure *f.* à bosse, s— en bosse.
Eingelassenes S—, Einlasss— (dessen Schlossblech mit der Holzfläche eben ist, aber frei sichtbar liegt). *Flush enchased lock.* Serrure *f.* affleurée.
Eingesteckte S—, Einstecks—. *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau, (serrure *f.* cachée, enfaillée, à mortaise, attachée à la canne).
S— mit hebender Falle, Fallens—. *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet, s— à deux pênes.
S— mit schiessender Falle. *Stock-lock.* Serrure *f.* à bec de cane.
S— ohne Feder, Schubriegels—. *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à un seul pêne.
Französisches S—, Zuhaltungss—. *French lock.* Serrure *f.* à gâchette.
S— mit drei Riegeln. *Lock with three bolts.* Serrure *f.* à trois pênes.
S— mit Rohrschlüssel. *Pin-lock.* Serrure *f.* à broche, s— treffilière, s— tréflière, s— treffière.
Halbtouriges Schnapps—. *Half-turning lock, spring-lock.* Serrure *f.* à houssette, s— à demi-tour.
S— mit Schliessriegel und hebender Falle. *Spring-stock-lock, French lock with latch.* Serrure *f.* à deux pênes, s— à bec de cane et loquet.
Ein S— verdrehen, verderben *v. a.* *To force a lock, to spoil a lock.* Fausser une serrure.

Schloss *n.*, (niederd. **Slot** *n.*, halbniederd. **Schlot** *n.*), **Schlüssel** *m.* des Bonnets (Seew.) *Latch, lask, lasket of a bonnet, key.* Clef *f.* d'une bonnette maillée.

Schloss *n.* an der Zinngiesserform (Zinng.) *Hooks pl.* Repère *m.*

Schlossblatt *n.*, **Schlossblech** *n.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Plate, lock-plate.* Corps *m.* de platine.

Schlossblech *n.* (Schloss.) *Main plate (of a lock).* Platine *f.*, palâtre *m.* (d'une serrure).
S— eines Kastenschlosses. *Sieh* Schlossdeckel.
S— mit Blattwerk. *Foliated scutcheon.* Platine *f.* à panaches.

Schlossblech *n.*, **Röhrenblech** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron.* Tôle *f.* moyenne.

Schlossblech *n.* an den Achselbändern des Rückenstücks eines Kürasses (zum Aufknöpfen auf die Brustknöpfe) (Kriegsw.) *End of shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.

Schlossblecheisen *n.* (Büchsenm.) *Stay for the lock-plate.* Potence *f.* de platine.

Schlossblechfertiger *m.* (Arbeiter) (Büchsenm.) *Plate maker.* Platineur *m.*

Schlossboden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure.

Schlossdeckel *m.*, **Schlossplatte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palastre.

Schlosser *m.* *Locksmith.* Serrurier *m.*

Schlosserarbeiten *f. pl.* *Locksmith's work.* Serrurerie *f.*

Schlosserlatun *n.*, **Messingblech** *n.* *Latten-brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, l— en lames.

Schlossfeder *f.* (Techn.) *Lock-springs.* Ressort *m.* de serrure.

Schlossgatt *n.*, **Schlotgatt** *n.* (Seew.) *Sieh* Schlossholzloch.

Schlossholz *n.*, (niederd.: **Slotholt, Schlotholt**) der Stengen (Seew.) *Fid.* Clef *f.* du mât de hune ou du perroquet.

Schlossholzloch *n.*, (**Gatt** *n.*) der Marsstenge (Seew.) *Fid-hole of the top-mast.* Trou *m.* pour la clef de mât.

Schlosskasten *m.*, **Kasten** *m.* (Schloss.) *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.*

Schlossnagel *m.*, **grosser** (Zimm., Schloss.) *Dog-nail, jobent nail.* Clou *m.* de serrure.

S—, Halber oder **Kleiner S—** (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.

Schlossplatte *f.* (Schloss.) *Sieh* Schlossdeckel.

Schlossriegel *m.* (Schloss.) *Lock-bolt.* Verrou *m.* *Vergl.* Riegel *und* Schaft des Schlossriegels.

Kopf *m.* des Schlossriegels. *Head.* Tête *f.*

Schlossscheibe *f.* (Uhrm.) *Snail, great wheel.* Limaçon *m.*

Schlossschraube *f.* (Büchsenm.)

Grosse S—n *pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrschaft verbinden). *Side-nails pl.* Grandes vis *f. pl.* de platine, vis *f. pl.* de contre-platine.

Hintere S—. *Hind-side nail.* Grande vis *f.* de derrière.

Vordere S—. *Front-side nail, fore-side nail.* Grande vis *f.* de devant.

Kleine S—n *pl.* *Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl.* Petites vis *f. pl.* de platine.

Schlossschraubenloch *n.*, **hinteres** (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Hind side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de derrière.

Vorderes S— (im Schlossblech). *Fore- or front-side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de devant.

Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.) *Sieh* Schlauch.

Schlot *m.* (Bauw.) *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.* *Sieh auch* Schornsteinrohr.

Schlotgatt *n.*, **-holt.** *Sieh* Schlossgatt, -holz.

Schlotholt *n.* (Schimpfwort für einen unverständigen Matrosen). *Land-lubber.* Marin *m.* d'eau douce.

Schlotterfass *n.* *Sieh* Schlockerfass.

Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.) *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*

Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Schlummer- od. **Nackenkissen** *n.*, **-küssen** *n.* (Wagenb.) *Neck-quilt.* Oreiller *m.*

Schlumpen, Schrubbeln *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To scribble.* Drousser.

Schlumpen *n.*, **Schrubbeln** *n.* der Wolle (Spinn.) *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*

Schlumper *m.* (Zimm.) *Sieh* Bodenspieker.

Schlumpmaschine *f.* (Spinn.) *Scribbling-machine.* Drousse *f.*, briseuse *f.*

Schlup *f.* (Seew.) *Sieh* Schaluppe.

Schlupfhafen *m.*, (niederd.:) **Sluphafen** *m.* (Seew.) *Creek.* Calangue *f.* ou carangue *f.*, cale *f.*

Schlupfpforte *f.*, **Einlasspforte** *f.*, **Pförtchen** *n.* in einem Thorweg (Bauw.) *Wicket of a door.* Guichet *m.* de porte.

Schlüpfrig, Fettig *adj.* (Techn.) *Adipous, fat.* Adipeux, -se.

Schluphafen *m.*, **Schlupenhafen** *m.*, **Bootshafen** *m.* (Seew.) *Boat's place (of a port), (sometimes:) boat's creek.* Place *f.* des bateaux ou des chaloupes.

Schluren *v. a.*, **Mit einer Schlagleine mallen** *v. a.* (Schiffszimm.) *To line a timber.* Enligner le bois avec la ligne.

Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters (Bauk.) *Head of a window or a door.* Fermeture *f.* d'une croisée ou d'une porte.

Schlussblech *n.*, **Umschlag** *m.* des Mundstücks einer metallenen Säbelscheide (Waffenf.) *Scutcheon.* Batte *f.* de la cuvette.

Schlüssel *m.* des Kropfeisens (Bauw.) *Sieh* Schliesseisen.

Schlüssel *m.*, **Hooke'scher.** *Sieh* Universalgelenk.

Schlüssel *m.* zum Festlegen des Bohrgestänges auf der Bohrlochsmündung (Bergb.) *Key (for supporting the train of rods at the bore-mouth).* Clef *f.* de retenue (aux sondages).

Schlüssel *m.* (Schloss.) *Key.* Clef *f.*

Vergl. Bart, Raute, Ring, Rohr, Schaft eines Schlüssels, Rohrschlüssel *und* Nachschlüssel.

Gesenk *m.* eines Schlüssels (aus etlichen Reifen unter dem Ringe bestehende Verzierung).

Gebohrter S—. *Sieh* Rohrschlüssel.

Doppelt gebohrter S—. *Double-bored key.* Clef *f.* forée avec deux trous concentriques.

Hohler S—, Deutscher S—. *Bored, piped, drilled key.* Clef *f.* pleine.

Massiver S—, Französischer S—. *Full, unbored, french key.* Clef *f.* pleine.

Verdrehter S—. *Forced key.* Clef *f.* faussée.

Schlüssel *m.*, **englischer.** *Sieh* Schraubenschlüssel.

Schlüssel *m.* zum Spannen eines Radschlosses (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

Schlüssel *m.* eines Fasshahns (Küf.) *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Schlüssel *m.* des Bonnets (Seew.) *Sieh* Schloss.

Schlüssel *m.* des Schraubstocks (zum Drehen der Schraube) (Schloss. etc.) *Spanner.* Manivelle *f.*

Schlüssel *m.*, **Keil** *m.* (der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) (Techn.) *Key.* Clavette *f.*

Schlüssel *m.*, **Schlüsselbalken** *m.*, **Wechsel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Schlüsselbart *m.*, **Bart** *m.* des Schlüssels (Schloss.) *Bit.* Panneton *m.*

Schlüsselbolzen *m.*, **Vorstecker** *m.* des Protzkastens (Artill.) *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.

Schlüsseleisen *n.* (Stück Eisen, um Schlüssel daraus zu machen) (Schloss.) *Piece of iron for making keys.* Fenton *m.*

Schlüsselknoten *m.*, **Halbstichschurz** *m.*, **Maulstich** *m.* (Pont.) *Half-hitch knot.* Amarrage *m.* par demi-clefs.

Schlüsselloch *n.* (Schloss.) *Key-hole.* Entrée *f.* de la clef ou de la serrure.

Schlüssellochdeckel *m.* (Schloss.) *Little shutter of the key-hole.* Cache-entrée *m.*

Schlüsselring *m.*, **Raute** *f.* des Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* de la clef.

Schlüsselrohr *n.* eines Rohrschlüssels (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef.

Schlüsselrohr *n.* des Schlosses (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure.

Schlüsselschild *n.* (um das Schlüsselloch) (Schloss.) *Scutcheon.* Platine *f.*, écusson *m.* *Vergl.* Schlüssellochdeckel.

Schlussgardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.* im Theater. *Sieh* Hintergrundgardine.

Schlussnagel *m.*, **Spannnagel** *m.* (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots.

Schlusspfoste *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *King-post of a center.* Moise *f.* pendante de clef d'un cintre.

Schlussreif *m.* eines Fasses (Küf.) *Chimb-, (chime-)hoop.* Dernier cerceau *m.*, sommier *m.* d'un tonneau.

Schlusssignallaterne *f.* (Eisenb.) *Tail-light.* Lanterne *f.* de queue.

Schlussstein *m.*, **Bogenschluss** *m.*, **Schluss** *m.* eines Bogens oder Gewölbes (Bauk.) *Key-stone, center-voussoir, (summit, apex).* Clef *f.* d'un arc ou de voûte, mensole *f.* de voûte.

S— mit Ohren, Abgesetzter S—. *Shuldered key-stone.* Claveau *m.* d'arcade à rosettes.

Herabhängender S—. *Pendent key-stone.* Fourche *f.*, cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Vorstehender S—. *Jutting out key-stone.* Claveau *m.* d'arcade.

Schlussverzierung *f.*, **Obere Abschliessung** *f.* (Bauk.) *Upper-end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*

Schlussvignette *f.*, **Finalstock** *m.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Schlussvorhang *m.* *Sieh* Hintergrundgardine.

Schlusszettel *m.* (Handl.) *Broker' scontract.* Bordereau *m.* de courtier.

Schlussziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blattziegel** *m.* **mit Krämpen** (Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Schmack *m.*, **Sumach** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumac(h).* Sumac *m.*

Schmack *f.* (ein Fischerfahrzeug der Nordsee). *Smack.* Semaque *f.*

Schmal, Verengt *adj.* *Small, narrowed.* Resserré, -ée.

Schmalbret *n.* (Tischl.) *Sieh* Schwarte.

Schmaler *m.* (Korbm.) Fer *m.* à écaffer.

Schmalleder *n.* (Gerb.) *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse- or cow-hides pl.] (destined to be afterwards curried and used for boot-legs), upper leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Schmalte *f.*, **Smalte** *f.*, **(Schmelzblau** *n.***)** (Chem., Mal.) *Smalt, azure-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*, (faux-lapis *m.*), bleu *m.* d'émail, émail *m.* bleu.

Schmalz *n.* *(Melted) fat or grease, melted butter.* Graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu.

Schmalz *n.*, **Schweinefett** *n.* *Hog's-lard, hog-fat.* Graisse *f.* de porc, axonge *f.*, saindoux *m.*

Schmalzen *v. a.* oder **Schmälzen** *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Einfetten.

Schmarting *f.* (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelagen) (Seew.) *Parcelling.* Fourrure *f.*, limande *f.*

Schmartingstuch *n.* (Seew.) *Parcelling-canvass.* Toile *f.* pour fourrure.

Schmauchfeuer *n.*, **Mässiges Aufeuern** *n.* (Töpf. etc.) *Lighting and keeping up a stifled or choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.* *Vergl.* Vorfeuer.

Schmeer *m.* (der Theil des Schweines, aus dem das Fett ausgeschmolzen wird). *That part of a hog from which hog's-lard is obtained by melting.* Panne *f.* du porc.

Schmelz *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.*, **Amause** *f.* (Mal., Porz.) *Enamel.* Émail *m.*

Schmelzarbeit *f.* (Metall.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Schmelzarbeit *f.* (Porz.) *Enamel(l)ing.* Ouvrage *m.* de l'émailleur.

Schmelzarbeiten *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Emailwaaren.

Schmelzarbeiter *m.* (Porz.) *Sieh* Emaillirer.

Schmelzbar *adj.* (Techn.) *Fusible.* Fusible.

Schmelzbarkeit *f.* (Phys.) *Fusibility.* Fusibilité *f.*

Schmelzblau *n.* *Sieh* Schmalte.

Schmelze *f.* (Gebäude wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Metall.) *Work.* Usine *f.*, fonderie *f.*

Schmelze *f.*, **Glassatz** *m.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Schmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse, to smelt, to melt, to bring down.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.

Erz s—. *To smelt ores.* Fondre le minerai.

Mit Nase s—. *To smelt with slag-nose.* Conduire le nez, conduire le fourneau avec le nez.

Schmelzen *v. n.* (Metall.) *To smelt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.

Schmelzen *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Einfetten.
Schmelzen *n.* (Techn.) *Fusion, melting.* Fusion *f.*
Schmelzen *n.* **über den Stich** oder **durch das Auge** (Metall.) *Fusion trough the eye.* Fondage *m.* par l'œil.
Schmelzer *m.*, **Giesser** *m.* (Metall.) *Smelter.* Fondeur *m.*
Schmelzfarbe *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur *f.* vitrifiable.
Schmelzfeile *f.* (Schmelzmal.) *Enameller's file or knife.* Couperet *m*, lime *f.* coupante.
Schmelzglas *n.* (Mal., Porz., Metall.) *Sieh* Schmelz.
Schmelzhafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Glashafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*
Schmelzmalerei *f.* *Enamel.* Émail *m.*
S— mit erhabenen Contouren aus eingelegten Metallstreifen. *Enamel with inlaid metal-lines.* Émail *m.* cloisonné.
S— mit vertieften, eingeritzten, gepressten oder **eingegrabenen Contouren.** *Enamel with deepened out-lines.* Émail *m.* translucide.
S— mit vertieftem Grund. *Enamel-painting on a deepened field.* Émail *m.* champlevé. *Vergl. auch* Email.
Schmelzofen *m.* (Chem.) *Anemius.* Fournaise *f.*
Schmelzofen *m.*, **Glasofen** *m.* (Glasm.) *Melting- or working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.
Schmelzofen *m.* (Metall.) *Smelting-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.
S— mit Gebläse. *Blast furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé.
Schmelzpunct *m.* eines Körpers (Phys.) *Melting-point.* Point *m.* de fusion.
Schmelzraum *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.
Schmelzstahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge, ou d'Allemagne.
Schmelzstein *m.* (Miner.) *Sieh* Dipyr.
Schmelztiegel *m.*, **Tiegel** *m.* (Giess.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.*
Schmelztrog *m.* (Wachsfabr.) *Melting-trough.* Saumon *m.*
Schmelzung *f.* *Sieh* Schmelzen *n.*
Zweite S—. *Second fusion.* Refonte *f.*, deuxième fusion *f.*
Schmelzung *f.* des Messings direct aus Galmei (Metall.) *Sieh unter* Messing.
Schmelzung *f.*, **Reinigung** *f.* der Seife (Seifens.) *Fusion, fitting.* Liquéfaction *m.*, épuration *f.*
Schmer *n.* *Sieh* Schmeer.
Schmergel *m.*, **Schmergeln** *v. a.* *Sieh* Schmirgel etc.
Schmied *m.*, **Hammerschmied** *m.*, **Grobschmied** *m.* *Blacksmith, forge-man, hammer-smith, forger.* Forgeron *m.*, forgeur *m.*
Schmiedbar, Hämmerbar *adj.* (Metall.) *Malleable.* Malléable.
S—es Gusseisen *n.*, **S—er Guss** *m.* *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.
Schmiedbarkeit *f.*, **Hämmerbarkeit** *f.* (Metall.) *Malleability.* Malléabilité *f.*

Schmiede *f.*, **Schmiedewerkstätte** *f.* *Forge, smithy.* Forge *f.*
Schmiede *f.* *Sieh* Hammerwerk.
Schmiede *f.*, **Feuer** *n.* (Schmied.) *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge *f.*
Schmiedearbeit *f.* *Smith's work.* Ouvrage *m.* de forge.
Schmiedeeisen *n.* *Sieh* Schmiedeisen.
Schmiedeesse *f.*, **Esse** *f.* einer Schmiede oder eines Frischfeuers (Schmied.) *Sieh* Esse.
Schmiedeesse *f.*, **Esse** *f.* (Schmiedefeuer). *Sieh* Schmiedefeuer, *vergl.* Wärmfeuer *und* Schweissfeuer.
Schmiedefeuer *n.* (Schmied.) *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth.* Forge *f.*, chaufferie *f.*
Schmiedefeuergebläse *n.* (Masch.) *Smith's blowing-machine.* Soufflet *m.* de forge.
Schmiedehammer *m.* (Schmied.) *Hammer.* Marteau *m.*
S— (der mit einer Hand geführt wird). *Hand-hammer.* Marteau *m.* à main.
S— (der mit zwei Händen geführt wird), **Schlage** *f.*, **Zuschlaghammer** *m.*, **Vorschlaghammer** *m.* *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant.
S—, Eisenhammer *m.* (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*
Schmiedeheerd *m.* (Schmied.) *So viel als* Schmiedefeuer.
Eiserner S—. *Forge constructed of iron.* Paillasse *f.*
Transportabler S—. *Transportable forge.* Forge *f.* volante.
Schmiedeheerd *m.* (Schmied.) *Hearth, fire-place.* Âtre *m.* de forge.
Schmied- oder **Schmiedeeisen** *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Weiches Eisen** *n.*, **Geschlagenes** oder **Geschmiedetes Eisen** *n.* (Metall.) *Wrought iron, forged iron, rod-iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge, fer *m.* battu ou forgé, f— ductile.
Schmied- oder **Schmiedeeisen** *n.* [2. Bed.], **Schmiedbares** oder **Hämmerbares Eisen** *n.* (Metall.) *Malleable or ductile iron.* Fer *m.* ductile ou malléable. *Vergl auch unter* Eisen.
Feinkörniges S— (Metall.) *Fine-grained iron, crystalline iron.* Fer *m.* fort dur, fer *m.* à texture grenue.
Grobkörniges S— (Schmied.) *Coarse-grained-iron.* Fer *m.* fort mou.
Sehniges S—. *Fibrous iron.* Fer *m.* fibreux.
Schmiedekohle *f.*, **Schmiedkohle** *f.* (Miner.) *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal.* Houille *f.* maréchale, maréchale *f.*, charbon *m.* de forge. *Vergl.* Backkohle.
Schmiedemaschine *f.* *Forgine-machine.* Machine *f.* à forger.
Schmiedemeister *m.*, **Hammermeister** *m.* (Hammerw.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge.
Schmiedemeister *m.* (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.) *Fore-man or maker, head-man of the strikers.* Forgeron *m.* (en regard du frappeur).

Schmieden, Hämmern, Treiben *v. a.* (Schmied.) *To forge, to hammer.* Forger, marteler, battre le fer.
Das Eisen s—. *To hammer, to forge the iron.* Forger, battre le fer.
In Gesenken s—. *To swage.* Estamper, étamper.
Kalt s—. *To cool-hammer.* Battre à froid, écrouir le fer.
S — unter einem leichten Hammer (Hammerw.) *To hammer, to forge with a small hammer.* Martiner.
Viereckig S— *v. a. To square, to forge square.* Équarrir.

Schmieden *n.*, **Schmiedearbeit** *f. Forging, forgery.* Action *f.* de forger, ouvrage *m.* du forgeron ou du maréchal.
Das viereckig S—. *Square forging, squaring.* Équarrissage *m.*

Schmiedesinter *m. Sieh* Hammerschlag.
Schmiedestücke *n. pl.* (Schmied.) *Forged pieces pl.* Pièces *f. pl.* forgées.
Schmiedezange *f.* (Schmied.) *Forge-tongs pl., smith-tongs pl., tongs pl.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.*, (tenaille *f.*), estangue *f.*
Flache S—. *Flat bit tongs pl.* Pince *f.* plate.
Gekrümmte oder **Rechtwinkelig aufgebogene S—.** *Hoop-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* croches.

Schmiedkohle *f. Sieh* Schmiedekohle.
Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.) *Folding-scale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante.
Schmiege *f.* [unverstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägmodel** *m.* (um einen Winkel von 45° zu zeichnen) (Tischl.) *Angle-bevil, mitre-square, mitre-rule.* Équerre *f.* à mitre.
Schmiege *f.* (verstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *n.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **Stellbares Winkelmass** *n.* oder **Gehrmass** *n.*, (beim Schiffbau:) **Schwei** *n.* (zum Abtragen und Messen von Winkeln) (Minirk., Tischl., Zimm.) *Bevel, bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding-square, mitre sliding-square, protractor.* Fausse *f.* équerre, sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, récipiangle *m.*
Doppelte S—. *T-bevil.* Sauterelle *f.* en T.
Schmiege *f.* einer Mauer. *Sieh* Schräge.
Schmiege *f.*, **Schmiegung** *f.*, **Schmögung** *f.* (Schiffb.) *Bend, (sometimes:) sweep.*
Schmiege *f.*, **Schmiegschnitt** *m.* (Zimm.) (Tischl.) *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*
Schmiegen *v. n.* (Genau anschliessen) (Schiffb.) *To close or fit on nicely.* Ajuster *v. a. & v. n.*, accomoder *v. a. & v. n.*
Schmierachse *f.*, **Gewöhnliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Plain axle.* Essieu *m.* à cambouis.
Schmierapparat *m.* (Masch.) *Sieh* Schmiervorrichtung.
Schmierbüchse *f.*, **Achsbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree-box, grease-box, oil-box.* Boite *f.* à graisse, boite *f.* à l'huile.
Schmierbüchse *f.*, **Ölkännchen** *n.* (Masch.) *Grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.* Godet *m.* à l'huile, boite *f.* à graisse ou à huile.
Schmierbüchsenlager *n.*, **Metalleinlage** *f.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boite à graisse.
Schmiere *f.*, **Schmiermittel** *n.* (für Wagen- und Maschinentheile). *Grease, unguent, (smear).* Enduit *m.*, graisse *f.*, oing *m. Vergl.* Wagenschmiere.
Alte klebrige S— (Zapfenschmiere mit abgeriebenen Achstheilchen gemengt). *Gome, coom.* Cambouis *m.*

Schmiere *f.*, **Flohm** *m.* (Fett zum Glätten der Stengen, der Scheiben in Blöcken, des Tauwerks u. s. w.) (Seew.) *Tallow, stuff, grease.* Oing *m.* (graisse *f.*), gras *m.*
Schmieren, Ölen *v. a.* (Techn.) *To lubricate, to oil.* Lubrifier, huiler.
S—, die Achsschenkel (Fuhrw.) *To grease.* Graisser.
S—, das Schiff (die betreffenden Stellen mit Fett einschmieren) (Seew.) *To pay with tallow, to pay a vessel's bottom.* Graisser, espalmer le vaisseau de suif.

Schmieren *n*, **Ölen** *n.* der Maschinentheile (Masch.) *Lubrication, greasing, oiling.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*
S— (Spinn.) *Sieh* Einfetten.
Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.
Schmiergording *f.* (Seew.) *Preventer leech-line.* Égorgeoir *m.*, saisine *f.*
Schmierhahn *m.* (Locom. etc.) *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* graisseur, robinet *m.* de graissage ou à graisse.
Schmierkammer *f.* in der Nabenbüchse (Wagn.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boites de roues (en bronze) pour recevoir la graisse.
Schmierkeil *m.* (Schiffb.) *Launching-wedge.* Languette *f.*
Schmierkissen *n.* (Schiffb.) *Launching-billet or -black.* Billot *m.*
Schmierkluft *f.* (Bergb.) *Leip.* Fente *f.* glaiseuse.
Schmiermittel *n.* (Masch.) *Sieh* Schmiere.
Schmiernuthe *f.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Oil-groove.* Platte *f.* d'araignée.
Schmierpfanne *f.*, **Schmierplanke** *f.*, **Schlitten** *m.*, **Schlipplanke** *f.* (Schiffb.) *Way-slide, slide.* Coiste *m.* fixe, coulisse *f.*
Schmierpfropfen *m.* (Pflock zum Verschliessen der durch Kugeln entstandenen Löcher) (Seew.) *Shot-plug.* Tampon *m.*
Schmierquast *m.* (Seew.) *Mop.* Guipon *m.*
Schmierröhrchen *n.* an der Schmierbüchse (Dampfm.) *Oil-pipe.* Tube *m.* de graissage.
Schmierseife *f.*, **Weiche Seife** *f.* (Seifens.) *Soft soap.* Savon *m.* mou.
Schmiervorrichtung *f.*, **Schmierapparat** *m.* (Masch.) *Lubricator.* Graisseur *m.*
Selbstthätige S—, Selbstöler *m. Self-acting lubricator.* Graisseur *m.* mécanique.
Schminke *f. Paint (for the face).* Fard *m.*
Schminkroth *n.* (aus Carthamin). *Rouge.* Rouge *m.* en feuilles, rouge *m.* d'Espagne, rouge *m.* de Portugal.

Schminkweiss *n.*, **Spanisches Weiss** *n.*, **Wismuthweiss** *n.* (basisch-salpetersaures Wismuthoxyd). *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.

Schmirgel *m.*, **Schmergel** *m.*, **Smirgel** *m.* (Miner.) *Emery.* Coridon *m.* ferrifère, émeri *m.*

Schmirgel *m.*, **Smirgel** *m.* (Techn.) *Emery.* Émeri *m.*

Geschlämmter S—. *Levigated emery.* Potée *f.* d'émerie.

Mit S— belegen. *To lay on with emery.* Émeriser.

Schmirgelfeile *f.*, **Schmirgelholz** *n.* (Techn.) *Emery-stick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.*

Schmirgelkattun *m.*, **-leinwand** *f.*, **-zeug** *n.* (Techn.) *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.*

Schmirgelkolben *m.* (zur letzten Schlichtung der Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Leading-rod.* Polissoir *m.*

Schmirgelleinwand *f.* *Sieh* Schmirgelkattun.

Schmirgeln, Schmergeln, Smirgeln *v. a.* (Techn.) *To rub or to polish or to grind with emery.* Polir avec de l'émeri, roder avec de l'émeri.

Schmirgeln *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.

Schmirgeln *n.* der Büchsenrohre (nachdem sie gezogen) (Büchsenm.) *Draw-boring.* Poliment *m.* avec de l'émeri.

Schmirgeln *n.* der Metallflächen (Techn.) *Glazing, grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, rodage *m.*

Schmirgelpapier *n.*, **Rostpapier** *n.* (Techn.) *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri, papier *m.* d'émeri, papier *m.* émerisé.

Schmirgelpulver *n.* (Techn.) *Emery-dust.* Poudre *f.* d'émeri.

Schmirgelscheibe *f.* (zum Schleifen mit Schmirgel) (Techn.) *Glazer.* Meule *f.* en bois.

Schmirgelzeug *n.* *Sieh* Schmirgelkattun.

Schmitz *m.* (bei Bestimmung der Breite der Kette) (Web.)

In Österreich 1 Schmitz = 4 Wiener Ellen. = $3_{.117}$ Meter.

In Sachsen 1 Schmitz = 8 Leipziger Ellen. = $4_{.533}$ Meter.

In Hannover 1 Schmitz = 8 Hannov. Ellen. = $4_{.6736}$ Meter.

Schmitze *m. pl.* [*sg.* Schmitz], **Schmitzen** *f. pl.* [*sg.* Schmitze] (beim Scheren stehen gebliebene Streifen) (Tuchf.) *Stripes pl. or furrows pl. left in the shearing of cloth.* Écriteaux *m. pl.*

Schmitzen *v. n.* (beim Drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Maculer.

Schmitzen *n.*, **Dupliren** *n.* (von einem gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Mackling.* Papillotage *m.*

Schmuggelhandel *m.* (Handl.) *Smuggling.* Commerce *m.* interlope.

Schmuggler *m.* (Seew.) *Smuggler.* Interlope *m.*

Schmugglerschiff *n.* (Seew.) *Smuggler (ship), free-booter, adventurer.* Aventurier *m.*, interlope *m.*

Schmutzbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Pick.* Ordure *f.*

Schmutzknötchen *n.* im Tuche (Tuchm.) *Filth in cloth.* Époutі *m.* dans le drap.

Schmutzpapier *n.*, **Ausschusspapier** *n.*, **Maculatur** *f.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Schmutzriss *m.*, **Schmierskizze** *f.* (Zeichn., Bauw.) *Rough sketch.* Minute *f.*

Schmutzseite *f.*, **Blankseite** *f.* (erste Seite eines Buchs) (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Schmutztitel *m.* eines Buches (Buchdr.) *Bastard-title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*

Schnabel *m.* einer Curve (Geom.) *Cusp of the second kind.* Point *m.* de rebroussement de seconde espèce.

Schnabel *m.* eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Bug.

Schnabel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Kaffe, Nase.

Schnabel *n.* eines Krahns (Masch.) *Jib.* Bec *m.* d'une grue.

Schnalle *f.* (Sattl.) *Buckle.* Boucle *f.*

S— mit Walze, Walzens—. *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.

Schnallendorn *m.*, **Schnallenzunge** *f.* (Sattl.) *Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'une boucle.

Schnallenstössel *m.* *Sieh* Schnallstössel.

Schnallenstück *n.* (des Vorderzeugs einer Reitequipage) (Sattl.) *Near-side neck-strap.* Montant *m.* ou côté *m.* de gauche, petit montant *m.*

Schnallenzunge *f.* *Sieh* Schnallendorn.

Schnallstössel *m.* (am Schwanzriemen oder Rückenriemen der Pferdebeschirrung). *Buckling-piece of crupper.* Boucletoir *m.* de la croupière.

Schnappen *v. n.* vom Gewehrhahn. *Sieh* Knacken.

Schnapperschloss *n.* (ein Schloss, bei welchem zwei Haken aus dem Riegel springen) (Schloss.)

Schnappschloss *n.*, **Deutsches offenes Schloss** *n.* (Schloss.) *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort.

Halbtouriges S—. *Half-turning spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.

Schnarcher *m.*, **Wasserläufer** *m.* (Feuerw.) *Snorer.* Courrier.

Schnarchventil *n.*, **Schnarrventil** *n.* (Dampfm.) *Snifting-valve.* Soupape *f.* reniflante.

Schnarren *v. n.*, **Zittern** *v. n.* (von einem Dreh- oder Hobelmeissel gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.

Schnarren *n.*, **Zittern** *n.* des Meissels (beim Drehen oder Hobeln). *Niril.* Broutage *m.*

Schnarrventil *n.* *Sieh* Schnarchventil.

Schnarrwerk *n.* (Orgelb.) *Sieh* Zungenwerk.

Schnarrzünglein *n.* (Orgelb.) *Reed-stop.* Échalotte *f.*

Schnaumast *m.* *Snow-mast.* Mât *m.* de senau.

Schnauze *f.* einer Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. *Vergl.* Wasserspeier.

Schnauze *f.*, **Muffe** *f.*, **Hals** *m.* einer Röhre. *Socket-end, socket.* Évasement *m.*, bout *m.*, femelle *f.* d'un tuyau de conduite.

Schnebbe *f.* (Hufschm.) *Sieh* Schneppe.

Schnecke *f.*, **Spirale** *f.* (Bauk.) *Spiral scroll.* Volute *f.*

Ionische S—. *Ionic scroll, volute.* Volute *f.* ionique, corne *f.* du bélier.

Schnecke *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.* *Vergl.* Schleife.

Schnecke *f.* einer Schraube ohne Ende (Masch.) *Worm of an endless screw.* Serpe *f.* d'une vis sans fin.

Schnecke *f.* zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin.

Schnecke *f.* an Unruhuhren (Uhrm.) *Fusee of watches.* Fusée *f.* de montres.

Schnecke *f.* der Nuss (Büchsenm.) *Back of the tumbler.* Talon *m.* de la noix.

Schnecke *f.*, **Archimedische** (um das oberhalb geschöpfte Gas durch die Kalkmilch hindurch zu führen) (Gasbel.) *Archimedes' screw.* Cagniardelle *f.* *Vergl.* Schraube, Archimedische.

Schneckenablaufer *m.*, **Schneckenausläufer** *m.*, **Schneckendrehstift** *m.* (Uhrm.) *Fusee-arbor, fusee-notching arbor.* Arbre *m.* à fusées.

Schneckenbohrer *m.* (Tischl., Zimm.) *Screw-auger, twisted auger, spiral drill.* Tarière *f.* tordue ou torse, tarière *f.* à vis, tarière *f.* à spirale ou en hélice.

Einfach gewundener S—. *Single-lip screw-auger.* Tarière *f.* à vis simple.

Doppelt gewundener S—. *Double-lipped screw-auger.* Tarière *f.* à vis double.

Schneckendrehstift *m.* (Uhrm.) *Sieh* Schneckenablaufer.

Schneckengewölbe *n.*, **Spiralgewölbe** *n.* (Bauw.) *Spiral vault, helical vault, (snail-formed vaulting).* Voûte *f.* en limaçon.

Schneckenrad *n.* (Uhrm.) *Fusee-wheel.* Roue *f.* de fusée.

Schneckenrad *n.* (Masch.) *Sieh* Trommelrad.

Schneckenrad *n.*, **Schraubenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.

Schneckenradgetriebe *n.*, **Schraubenradgetriebe** *n.* (Mech.) *Worm and wheel, screw and wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.

Schneckenschneidzeug *n.* (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.) *Fusee-engine.* Machine *f.* à tailler les fusées, machine *f.* à rayer les fusées.

Schneckenstiege *f.*, **Wendeltreppe** *f.* (Bauw.) *Cochlear, helical, spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice).* Escalier *m.* en limaçon ou à vis.

Schneckenzapfen *m.*, **Zeigerstange** *f.* (Uhrm.) *Pinion of report.* Pinion *m.* de renvoi.

Schnee *m.* *Snow.* Neige *f.*

Schneegyps *m.* (Miner.) *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schneepflug *m.* (Eisenb.) *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige, traîneau *m.* à frayer le chemin de fer dans la neige.

Schneerechen *m.*, **Kratzbret** *n.* (Eisenb.) *Rake.* Râteau *m.* à neige.

Schneeschaufel *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-shovel.* Pelle *f.* à neige.

Schneetrift *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-drift.* Enneigement *m.*, amas *m.* ou accumulation *f.* de neige.

Schneeverwehung *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Accumulation of snow, snow-drift of cutting.* Enneigement *m.* des tranchées.

Schneewand *f.*, **Schutzwand** *f.* gegen Schneetrift (Eisenb.) *Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige.

Schneewehe *f.* *Sieh* Schneeverwehung.

Schneeweiss *n.* (die leichteste flockige Sorte Zinkweiss) (Chem.) *A very light and flocculent sort of zink-white of snowy whiteness.* Blanc *m.* de neige.

Schneidbacken *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Masch.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coussinets *m. pl.*, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis.

Schneidbank *f.*, **Schnitzbank** *f.* (Küf. etc.) *(Cooper's) bench.* Chevalet *m.* des tonneliers, etc.

Schneidbohrer *m.* *Sieh* Schraubenbohrer.

Schneiddiamant *m.* (Diamant zum Zerschneiden des Glases) (Glasm.) *Diamond for glass-cutting.* Diamant *m.* pour couper le verre.

Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* von Werkzeugen (Techn.) *Edge, bit.* Mèche *f.*, fil *m.*

S—, Schärfe *f.* eines Messers, einer Sense, eines Säbels etc. *Edge.* Tranchant *m.*, taillant *m.*

S— eines Bajonnettes (Kriegsw.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

S— einer Cylinderbohrmaschine. *Sieh* Messer 2.

S—, Schärfe *f.* eines Keils (Mech.) *Edge.* Tranchant *m.*

S— des Schraubenbohrers (Techn.) *Worm-bit.* Mèche *f.* à vis.

S—, halbelliptische, des Löffelbohrers. *Duck-nose bit.* Mèche *f.* de cuiller creusée en gouge.

S— (Drehaxe an einem Wagbalken) (Mech.) *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.*

S—, schiefe, Zuschärfungsfläche *f.* an einer Scheere etc. *Basil (sloped-edge).* Biseau *m.*

S— (Drehaxe eines Pendels) (Mech., Uhrm.) *Steel-prism which forms the suspension of a pendulum.* Couteau *m.* d'un pendule.

Schneidebohrer *m.*, **vierschneidiger** (Techn.) *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.* de forent.

Schneidefeile *f.* *Sieh* Messerfeile.

Schneidegeschirr *n.* *Sieh* Schneidewaaren.

Schneideisen *n.* (Schmied.) *Bolt-and nail-rods iron.* Verge *f.* à clous.

Schneideisen *n.*, **Geschnittenes Eisen** *n.* (Schmied.) *Slit-iron, slitted iron.* Fer *m.* fendu, fenton *m.*, fanton *m.*, fer *m.* de fenderie.

Schneideisen *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.*, **Schraubenblech** *n.*, **Gewindeisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

Schneideisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltewerk** *n.* (Techn.) *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.

Schneideisenwalzwerk *n*, **Eisenspaltewerk** *n.*, **Eisenspalterei** *f.* *Slitting-work.* Usine *f.* à fendre.

Schneidemesser *n.*, **Schnitzmesser** *n.* (zum Bearbeiten des Holzes auf der Schneidebank) (Küf., Wagn.) *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches, plane *f.* *Sieh* Schnittmesser.

Schneidemühle *f.*, **Sägemühle** *f.* *Saw-mill.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*

Schneiden *v. a.* (Techn.) *To cut.* Couper.

S—, die Schrauben. *Sieh unter* Schraube.

S—, die Schienen auf Normallänge (Walzw.) *To saw the rail ends.* Araser les rails.

Schneiden, in Platten, **Zersägen, Zerschneiden** *v. a.*, die Steine (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.

S—, mit der Metallscheere. *To cut with shears.* Cisailler.

S—, die Lumpen (Pap.) *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.

S—, den Flachs (zum Spinnen mit Maschinen). *To cut flax.* Couper le lin en deux, en trois, en quatre pour la filature mécanique.

S—, den Thon (um kleine Steine daraus zu entfernen) (Töpf.) *To cut the clay.* Couper l'argile avec une espèce de faucille.

S—, Spalten *v. a.*, das Eisen. *To slit, to split the iron.* Fendre le fer ou refendre le fer. *Vergl.* Schneideisen.

S—, das Holz mit der Säge (Zimm.) *To saw.* Couper, scier.

S—, Zuschneiden *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To saw or cut-up timber to certain dimensions, to convert it, (with joiners:) to cut stuff (i. e. wood).* Débiter, couper le bois à la scie.

Einander s— v. a., Sich s— v. r. (von Linien und Flächen gesagt) (Geom.) *To cut or intersect each other.* Se couper.

Schneiden, In Holz schneiden *v. a.* (Holzschneid.) *To cut in wood.* Graver en bois.

Schneiden *n.* des Thons (Töpf.) *Cutting the clay.* Coupage *m.* de l'argile.

Schneiden *n.* des Eisens (Metall.) *Slitting of iron.* Refendage *m.* du fer.

Schneiden *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

Schneidenadel *f.*, **Packnadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*

Schneiderad *n.*, **Fräse** *f.* einer Räderschneidemaschine (Masch.) *Cutting-file.* Fraise *f.* de la machine à fendre les dents d'une roue.

Schneiderkreide *f. Sieh* Kreide, Briançoner.

Schneiderlatte *f.*, **Schneiderelle** *f.* (Zimm.) *Tringle.* Liteau *m.*

Schneiderost *m.* der Rostschneider (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long, tréteau *m.*

Schneidewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Slitting-rollers pl., slitters pl.* Machine *f.* ou laminoir *m.* à fendre le fer.

Schneidewaaren *f. pl*, **Schneidegeschirr** *n.* (schneidende Werkzeuge) (Techn.) *Edge-tools pl.* Instruments *m. pl.* tranchants ou coupants.

Schneidewerkzeuge *n. pl.* (Techn.) *Edge-tools.* Outils *m. pl.* tranchants.

Schneidezeug *n.* der Bleikugelpresse. *Cutter of a compressing-machine for lead-ball.* Découpoir *m.* à tranchant circulaire d'une machine à pression pour balles de plomb.

Schneidgeschirr *n. Sieh* Schneidewaaren.

Schneidhammer *m.* (Bergb.) *Sieh* Kerbhaue.

Schneidkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.

Schneidmaschine *f.*, **Abschneidmaschine** *f.* (um den Flachs zum Behufe des Verspinnens zu feinen Garnen in 2 oder mehrere Theile zu zerschneiden) (Spinn.) *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.

Schneidmaschine *f.* für Runkelrüben, **Wurzelschneidmaschine** *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, -bruiser.* Coupe-racines *m.*

Schneidmodel *m.* (Techn.) *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.

Schneidmühle *f. Sieh* Schneidemühle.

Schneidrad *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.) *Cutter.* Fraise *f.*

Schneidscheiben *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Metall.) *Cutting-rollers pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*

Schneidstahl *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Masch.) *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*

Schneidstempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.

Schneidwalzen *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.) *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl. of a slitting-mill.* Fendeurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres *m. pl.* de la fenderie.

Schneidwerk *n. Sieh* Eisenspaltwerk.

Schneidwerkzeug *n.* (Techn.) *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.

Schneidzirkel *m.* (zum Schneiden dünner Platten von Metall etc. in Kreisform) (Techn.) *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante, coupe-cercle *m.*

Schneise *f.*, **Durchhau** *m.* durch einen Wald (Forstw.) *Riding, lane, cut trough a forest.* Laie *f.*

Schnellangriff *m.*, **Beschleunigter Angriff** *m.* (Kriegsw.) *Accelerated attack or siege.* Siége *m.* accéléré.

Schneller *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort.

Schneller *m.*, **Schliesshaken** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook of a locking-chain.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.

Schneller *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *f.* beim Haspeln des Garns (Spinn.) *Hank, number, skein.* Écheveau *m.*, échée *f.*

Schneller *m.*, **Treiber** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*

Schneller *m.*, **Schnellwage** *f.* eines Webstuhls (zum Ausbreiten der Kette). *A lever with one arm serving to pace the warp.* Bascule *f.* d'un métier à tisser.

Schnellgewicht *n.* einer Hobelmaschine (Techn.) *Filting- or tumbling-ball for shifting the strap and reversing the motion.* Poids *m.* de bascule.

Schnelligkeit *f. Sieh* Geschwindigkeit.

Schnelligkeit *f.* **der Verdampfung** (Locom. etc.) Activité *f.* de la vaporisation.

Schnell-, Prall-, Federkraft *f.*, **Elasticität** *f.* (Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*, vertu *f.* élastique.

Schnelllade *f.* (Web.) *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à navette volante.

Schnellläufer *m.*, **Läufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Schnellloth *n.*, **Weichloth** *n.*, **Weissloth** *n.*, **Zinnloth** *n.* (Techn.) *Soft-solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

Schnellpresse *f.*, **Buchdruckmaschine** *f.* (Buchdr.) *Fly-press, steam-press, printing-machine.* Presse *f.* mécanique, presse *f.* à la mécanique.

Schnellschütze *f.* (Web.) *Fly-shuttle, flying-shuttle.* Navette *f.* volante.

Schnellstück *n.* der Feder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

Schnellwage *f.* **mit festem Gewicht** (Techn.) *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.

S— mit Laufgewicht, Römische Wage *f.*, **Romana** *f.* (Mech.) *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*, crochet *m.*

S— (Web.) *Sieh* Schneller 5.

Schnellwalze *f.* einer Schrubbelmaschine. *Sieh* Schnellläufer *und* Wendewalze.

Schnell- od. **Courierwalzen** *f. pl*, **Schnellwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Gid-rolls pl.* Laminoir *m.* accéléré, cylindres *m. pl.* d'une grande vitesse, (Belg.:) gid-rolls *m. pl*, guides *m. pl.*

Schnellzug *m.* (Eisenb.) *Fast train.* Train *m.* à grande vitesse, train *m.* à trajet direct.

Schnellzuglocomotive *f.*, **Eilzugslocomotive** *f.* *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Schneppe *f.*, **(Schnebbe** *f.*), **Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.) *Clip, welt.* Pinçon *m.*

Schneppenbogen *m.* (Bauk.) *Circular peak-arch, peaked circular arch, peaked round head.* Arc *m.* plein-cintre à talon.

Schneuse *f.* (Forstw.) *Sieh* Schneise.

Schnippschnapp *n.* (mundartl.) (Schloss.) *Sieh* Bastardschloss *unter* Schloss.

Schnitt *m.* (Bergb.) *Sieh* Kluft.

Schnitt *m.* an einem Buche (Buchb.) *Edge of book.* Tranche *f.* d'un livre.

Schnitt *m.*, **Schnittfläche** *f.* (Zimm., Tischl.) *Cut.* Coupe *f.* du bois.

Schnitt *m.*, **Durchschnitt** *m.*, **Schnittlinie** *f.*, **Durchschnittslinie** *f.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection.* Section *f.*, intersection *f.*

Goldner S—. *Sieh* Theilen, eine Gerade nach dem goldnen Schnitt.

Schnitt *m.*, **Durchschnitt** *m.* (Masch.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.

Schnitt *m.*, **Schnittbreite** *f.* einer Säge, **Sägeschnitt** *m.* (die Schnittfuge, das was die Säge wegschneidet). *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie.

Schnitt *m.* einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.*

Schnitt *m.* oder **Verkauf** *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Rise of a vessel, line of a vessel, rising of the ship's floor afore and abaft.* Façons *f. pl.* d'un vaisseau.

Schnitt *m.* einer Schrift (Schriftgiess.) *Cut of a letter.* Gravure *f.* d'une lettre.

Schnitt *m.* beim Scheren des Tuches (Tuchf.) *Cut, sheering.* Coupe *f.* dans le tondage du drap.

Schnittbreite *f.* einer Säge. *Sieh* Schnitt.

Schnittbrenner *m.*, **Schlitzbrenner** *m.* (Gasbel.) *Split burner.* Bec *m.* fendu.

Schnittholz *n.* *Sieh* Bretwerk.

Schnittholz *n.*, **Sägeholz** *n.* (Zimm.) *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.

Schnitt- und Spaltholz *n.* (im Gegensatz zum Ganzholz) (Zimm.) *Sawed and split timber (in opposition to round timber).* Bois *m.* de refend, bois *m.* refendu.

Schnittholz von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen (Bauw.) *Sawed timber of the usual dimension.* Bois *m.* d'échantillon.

Schnittlinie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Abschnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque à couper.

Schnittlinie *f.* (Geom.) *Sieh* Durchschnittslinie.

Schnittmesser *n.*, **Schneidemesser** *n.*, **Reifmesser** *n.*, **Zugmesser** *n.*, **Ziehmesser** *n.* (Küf., Wagn.) *Drawing-knife.* Plane

Mit dem Schnittmesser bearbeiten *v. a.* (Zimm., Böttch.) *To lessen with the drawing-knife.* Chapoter.

Schnittmühle *f.* *Sieh* Sägemühle.

Schnittpunct *m.* (Geom.) *Sieh* Durchschnittspunct.

Schnitzbank *f.* (Küf.) *Sieh* Schneidbank.

Schnitzen *v. a.*, **In Holz schnitzen** *v. a.* (Holzbildhauer.) *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

Schnitzer *m.* (zum Formiren der Pappendeckel) (Buchb.) *Knife for cutting mill-boards for book-covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe *f.* Vergl. Pappmesser.

Schnitzer *m.* (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Küf., Tischl. etc.) *Whittle.* Couteau *m.*

Schnitzmesser *n.* *Sieh* Schneidmesser.

Schnitzwerk *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.) *Carving, carved work.* Découpure *f.*

Schnitzwerk *n.*, **Bildschnitzerkunst** (Holzbildhauer). *Sculpture, engraving.* Gravure, sculpture *f.*

Schnitzwerk *n.*, **erhabenes** (Steinh.) *Embosed sculpture.* Enlevure *f.*

Durchbrochenes S—. *Through-carved work.* Découpure *f.*

Schnörkelende *n.* **der Seitenschwelle**, **Schwellenkopf** *m.* oder **Schnörkel** *m.*, **Schnörkel-** oder **Schwellenstück** *n.* eines Wagens (Wagenb.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schnupftabak *m.* *Snuff.* Tabac *m.* à priser.

Schnur *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading.* Veinule *f.* de minerai ou de gangue.

Schnur *f.* (gewebtes schmales Band von Leinwand, Baumwolle, Seide) (Web.) *Tape.* Ruban *m.*

Schnur *f.* zum Messen (Feldm.) *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.* pour le mesurage des lignes topographiques.

Schnur *f.* des Treibers (Web.) *Pecking-cord, fly-cord.* Corde *f.* du tacot.

Schnur *f.*, **Schnüre** *f. pl.* an einer Console (Orn.) *Bead, rib on a corbel.* Nervure *f.* de console.

Schnur *f.* **(platte) ohne Ende** (Masch.) *Endless band, endless belt.* Corde *f.* (plate) sans fin.

Schnur *f.* (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, string, band.* Corde *f.*

Schnur *f.* (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde *f.*, cordon *m.*

Schnur *f.*, **Leine** *f.*, **Schlagleine** *f.*, **Zimmerschnur** *f.*, **Mauerschnur** *f.* (Zimm., Maur.) *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

Schnürbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Gallirbret** *n*, **Chor-** od. **Corpsbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Schnürbund *m.* (Pont.) *Baulk-lashing knot.* Couronne *f.* de brêlage.

Schnüren, Zusammenschnüren *v. a.* *To lace together.* Serrer.

Schnüren *v. a.* oder **Abschnüren** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To line-out stuff, to strike a line.* Aligner le bois.

Schnürleine *f.* (Pont.) *Baulk-lashing.* Commande *f.* de pontage servant à fixer les poutrelles aux bateaux.

Schnürriemen *m.* (Web.) *Stay-lace.* Lacet *m.*

Schnürriemen *m. pl.* (zur Befestigung des Sitzriemens eines ungarischen Sattels) (Sattl.) *Lacing-thongs pl.* Lacets *m. pl.* roulés.

Schnürringe *m. pl.* (Artill., Fahrz.) *Lashing-rings pl., gunnel-rings pl.* Anneaux *m. pl.* d'embrelage.

Schnurschlag *m.* (Zimm.) *Out-lining.* Ligne *f.* de marque faite au cordeau, ligne *f.* de cinglage. *Vergl.* Abschnüren.

Schnürung *f.*, **Anschnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying-up.* Billure *f*, armure *f.*, encordage *m.*

Schollenbrecher *m.* (Ackerb.) *Clod-crusher.* Rouleau *m.* brise-mottes.

Schollenschlägel *m.* (Ackerb.) *Clod-beetle.* Émottoir *m.*

Schön machen *v. a.*, das Schiff (dasselbe schrapen, und waschen und malen). *To scrape and wash the ship.* Gratter et laver le vaisseau.

Schöndruck *m.* (Buchdr.) *Prime, first form.* Forme *f.* première, prime *f.*

Wir fangen den S— an. *We begin the first form.* Nous commençons le papier blanc.

Schönen *n.* des Biers, des Weins. *Clarifying, fining.* Collage *m.*, clarification *f.*

Schönen *n.* (in der Türkischrothfärberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Schönfahrtsegel *n.*, **Schoversegel** *n.* (Flussschiff.) *Main sail.* Cape *f.*

Schönsäulig *adj.* (Bauk.) *Eustyle.* Eustyle.

Schönseite *f.*, **Rechte Seite** *f.* (Tuchm.) *Right side, good side.* Endroit *m.* d'une étoffe, beau côté *m.*

Schooner *m.*, **Schuner** *m.* (Seew.) *Schooner, (scooner).* Schoner *m.*, schooner *m.*, schouner *m.*, goëlette *f.*, (aux Antilles:) balaou *m.*

Barks—, S—bark *f. Schooner-bark.* Barque *f.* à goëlette.

Dreimast-S—. *Threemast schooner.* Goëlette *f.* à trois mâts.

Raa-S—, Schamfiels—. *Hermaphrodite brig.* Brig-goëlette *f.*

S—brigg. *Brigatine.* Brigantin *m.*

S—galiot *f. Schooner-galiot.*

S—kuff *f. Dutch built schooner.* Goëlette *f.* à koff.

Topsegelschooner. *Schooner.* Goëlette *f.*

Vor- und **Aft-S—.** *Fore and after, fore-and-aft schooner, virginia- or pilot-schooner.* Goëlette *f.* virginienne, g— de pilot.

Schoonersegel *n*, **(Vor-Treifsegel** *n.*) *Boom-foresail.* Senau *m.* petit, voile *f.* de senau petit.

Schöpfbütte *f.* (Pap.) *Vat from which the sheets of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer. cuve *f.* de fabrication pour papier.

Schopfdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Walmdach.

Schöpfeimer *m. pl.*, **Schöpfgefässe** *n. pl.* eines Schöpfrades (Masch.) *Buckets of a wheel to draw-up water.* Godets *m. pl.*, seaux *m. pl.*

Schöpfen *v. a.*, das Wasser (Techn.) *To draw-up water.* Puiser de l'eau.

Wasser mit Schöpfeimern s—. *To bale-out water with buckets.* Baqueter les eaux.

Schöpfen *v. a.* (Pap.) *To dip.* Plonger.

Schöpfen *n*, **Wasserschöpfen** *n.* **mit Handeimern** (Wasserb. etc.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.*

Schöpfer *m.*, **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.) *Baling-ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.

S—, (niederd.:) **Schepper** *m.* des Kochs, **Wassermuck** *m.* (Seew.) *Small bucket, dipper.* Petit seau *m.*

Schöpfer *m.*, **Büttgeselle** *m.* (Pap.) *Vatman, dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m*, puiseur *m.*

Schöpffässchen *n.* (Sal.) *Ladle-barrel.* Puchoir *m.*

Schöpfgefässe *n. pl.* eines Schöpfrades (Masch.) *Sieh* Schöpfeimer.

Schöpfheerd *m.* (Metall.) *Casting-crucible.* Creuset-puisard *m.*

Schöpfkelle *f.*, **Oesfass** *n.*, **Wasserschaufel** *f.* (zum Wasserschöpfen) (Seew.) *Scoop, boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*

Schöpfkelle *f.* (Techn.) *Ladle.* Puisoir *m.*

Schöpfkessel *m.*, **-kelle** *f.* (Wachslichtz.) *Wax-chandler's scoop.* Éculon *m.*

Schöpflöffel *m.* (Zuckerf.) *Ladle.* Pucheur *m.*, puisoir *m.*

Schöpflöffel *m.* (Glasm.) *Scoop.* Poche *f.*

Schöpfrad *n.* (Wasserhebemaschine). *Wheel to draw up water.* Roue *f.* élévatoire.

S— mit Eimern. *Bucket-wheel.* Roue *f.* à seaux, à baquets.

S— mit Schaufeln. *Scoop-wheel.* Roue *f.* (élévatoire) à aubes.

S— mit Kasten, Kastenrad *n.* (Wasserhebemaschine). *Cellular wheel, (chest-wheel).* Roue *f.* à godets ou à augets.

Persisches S—, Tympanum *n.* (zum Wasserheben). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne.

Schöpfschaufel *f.* (Bauw.) *Sieh* Schwungschaufel.

Schöpfwerk *n.* *Water-engine.* Machine *f.* hydraulique.

S— mit Büscheln, Paternosterwerk *n.* (Hydr.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*

Schoppen *m.* (Flüssigkeitsmass = 1/2 Flasche, [Grossh. Hessen & Nassau:] = 1/2 Liter).

Schoppen *m.*, **Schuppen** *m.*, **Schirmdach** *n.*, **(Schauer** *m.*) (Befest. u. Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*

Schore *f.*, **Stütze** *f.* eines Schiffes beim Bauen desselben (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.* *Vergl.* Steekschoren, Stevenschoren.

Schörl *m.*, **Schwarzer** oder **Gemeiner Turmalin** *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.*

Schornstein *m.*, **Esse** *f.*, (mundartl.: **Össe** *f.*) (Bauw.) *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Schornstein *m.* auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.) *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* (en Belgique).

Schornsteinaufsatz *m.*, **Schornsteinhaube** *f.*, **Schornsteinhut** *m.*, **Schornsteinkappe** *f.*, (Bauw.) *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.
Durchbrochener S—. *Lower-turret.* Lanterne *f.* de cheminée.

Schornsteindeckel *m.* (Locom.) *Cover of chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*

Schornsteinfeger *m.* *Sieh* Kaminfeger.

Schornsteinhaube *f.*, **-hut** *m.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.

Schornsteinhut *m.* von Blech, **Laterne** *f.* (Bauw.) *Cowl.* Chapeau *m.* (en tôle) d'une cheminée.

Schornsteinkappe *f.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.

Schornsteinkasten *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.) *Stack of chimneys.* Souche *f.*

Schornsteinmantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Cage *f.* de cheminée. *Sieh* Rauchfang.
S— eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

Schornsteinrohr *n.*, **Kaminrohr** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Rauchcanal** *m.*, **Schlot** *m.* (Bauw.) *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

Schornsteinröhre *f.* (Bauw.) *Sieh* Schornstein.

Schornsteinruss *m.* *Soot.* Suie *f.*

Schornsteinventilator *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éclipyle *m.*

Schornsteinzug *m.* (Bauw.) *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.

Schösschen *n.*, **Kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Little valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*
Zweites S—, Wieders—, Zwischenrahmen *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*

Schosskelle *f.* (an einigen Militärfuhrwerken zum Transport der Fourage). *Forage-ladder.* Fourragère *f.*

Schosskelle *f.* einer Kutsche (Wagenb.) *Boot.* Panier *m.*

Schossrinne *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon, (bavette *f.* de cornière).

Schotbolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt with a fore-lock.* Cheville *f.* à boucle et à goupille (de fer).

Schote *f.* (Seew.) *Sheet of a sail.* Écoute *f.*
Fliegende S—. *Flying sheet.* Écoute *f.* volante.
Grosse S—, Marss— etc. *Main sheet, top-sail sheet etc.* Écoute *f.* de la grande voile, e— d'hunier etc.
S— des Giekbaumes. *Sieh* Baumtalje.
Die Schoten *pl.* **anfstecken, auf- oder abrieren (anwinken)** *v. a.* *To ease-off the sheets.* Filer les écoutes.

Schotendorn *m.*, **Unächte Akacia** *f.* *Common acacia, locust tree.* Acacia *m.*, faux-acacia *m.*

Schotenstich *m.* (Seew.) *Sheet-bend.* Nœud *m.* d'écoute.

Schothorn *n.* (Seew.) *Clew or clue.* Point *m.* d'écoute.

Schoothorn *n.* (Seew.) *Clew.* Point *m.* d'écoute.
Lee-S—. *Lee-clew.* Point *m.* d'écoute, p— sous le vent.
Luv-S—. *Weather-clew.* Point *m.* d'amure, p— de vent.

Schott *n.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze.

Schott *n.*, **Schotting** *f.*, **Scheidewand** *f.* (Seew.) *Bulkhead, wainscot, breast-work.* Cloison *f.*, paroi *f.*, fronteau *m.*
Vorderes S— der Back. *Fore-breast-work of the fore-castle, upper part of the beakhead, bulkhead.* Fronteau *m.* d'avant.
S— der Schanze, S— der Steuerpflicht. *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau *m.* du gaillard d'arrière.
Wasserdichtes S— oder **Quers—.** *Water-tight bulk-head.* Cloison *f.* étanche.
S— von Rösterwerk (d. i. hölzernem Gitterwerk), **Traijes—.** *Bulkhead of gratings.* Cloison *f.* à jour.

Schotter *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Broken stones pl., broken rock, chipping of stone.* Cailloutis *m.*, pierres *f. pl.* cassées ou concassées.

Schotterbelag *m.*, **Aufschotterung** *f.* (Strassenb.) *Gravelling, coaling with broken rock.* Aire *f.* de récoupes.

Schotterstrasse *f.*, **Chaussee** *f.* **mit Steinschlag** (Strassenb.) *Broken-stone road, gravelled road.* Chaussée *f.* empierrée, chaussée *f.* en empierrement.

Schotterstrasse *f.*, **Kiesstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Schotterwagen *m.*, **Kieswagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Schotting *f.* (Seew.) *Sieh* Schott.

Schove *f.* **Riet** oder **Rietgras** (Bündel Rohr zum Brennen beim Kalfatern) (Seew.) *Fagot.* Fagot *m.*

Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.) *Staves pl.* Douves *f. pl.* en fagot. *Vergl.* Fässer in Schoven *unter* Fass.

Schoven, Aufschoven *v. a.* (Seew.) *To put the staves of a cask in a bundle.* Mettre des futailles en fagot ou en botte.

Schoversegel *n.* (Seew.) *Main sail.* Cape *f.*

Schraap *f.* (Seew.) *Sieh* Schraper.

Schradsegel *m. pl.* (Seew.) *Fore-and-aft sails pl., fore-and-aft canvass pl.*
Mit S—n *pl.* **versehen.** *With fore-and-aft sails.* Mâté à pible ou en polacre.

Schraffiren *v. a.* (Kupferst.) *To hatch.* Faire des hachures, hacher, graner, granuler, grenailler.

Schraffirung *f.* (Kupferst.) *Hatching.* Hachure *f.*

Schräg, Schiefwinkelig *adj.* *Bevel, bevil, bevel(l)ed.* Biais, -e. *Vergl.* Schief.

Schräg, geneigt, abfallend *adj.* (Techn.) *Sloping, inclined.* Incliné, -ée.

Schragboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlboden.

Schräge *f.*, **Schmiege** *f.* einer Mauer, **Böschung** *f.* (Bauw.) *Batter, slope, sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*
Schräge *f.* des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.*, b— du rabot.
Schräge *f.*, **Gehre** *f.* (Winkel zweier Linien) (Tischl.) *Slope.* Biais *m.*
Schräge *f.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Schrägung.
Schragen *m.* (Holzgestell mit schrägen Füssen). *Trestle.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*
Schragen *m.* (zum Abtropfen der Weissbleche) (Metall.) *Grating for tin-plates.* Grillage *m.* pour faire dégoutter le fer-blanc.
Schrägfeuer *n.* (Kriegsw.) *Oblique fire, slant-fire.* Feu *m.* d'écharpe ou oblique.
Schrägkreuz *n.* (Bauw.) *Sieh* Andreaskreuz *und* Kreuz.
Schrägmass *n.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **Schmiege** *f.* (Techn.) *Bevil, bevel, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, fausse *f.* équerre, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, angle *m.* oblique. *Vergl.* Schmiege.
Schrägsteg *m.* (Keil zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*
Schrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Schrägwinkel *m.* *Sieh* Schrägmass.
Schral *adj.* (Seew.): **Der Wind ist schral.** *Scant wind.* Vent *m.* de bouline.
Schralen *v. n.* (Seew.): **Der Wind schralt.** *The wind hauls forwards, breaks-off.* Le vent refuse.
Schram *m.* (Unterhöhlung, welche mittels Keilhauen vor der Gewinnung eines Kohlenflötzes in der weichsten, daneben oder darin befindlichen Schicht hergestellt wird) (Bergb.) *Holeing, holing.* Entaille *f.*
Schram *m.*, **Ritz** *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.) *Gang-trench, furrow, channel.* Entaille *f.*
Schrämarbeit *f.* (Bergb.) *Working of trenches.* Travail *m.* d'entailles.
Schrämen, Schramhauen *v. a.* (Bergb., Steinbr.) *To curve, hole, to make or hew the trenches.* Entailler les couches.
Schrämhammer *m.* (Bergb.) *Sieh* Spitzhammer.
Schramhaue *f.*, **Schrämhaue** *f.* (eine leichte Keilhaue) (Bergb.) *Pike for holing, holer's pike.* Pic *m.* à la houille, (Belg.:) haveresse *f.*, (Mons:) havrieau *m.*
Belgische S— mit eisernem Stiel. *Pick of Belgian holers.* Rivelaine *f.* (Belg.).
Schramme *f.* in den Geschützrohren. *Sieh* Kugelfurche.
Schrämspiess *m.*, **Spiess** *m.* (Bergb.) *Poker (Cornwall).* Palfer *m.*
Schrank *m.*, **Schrein** *m.* (Tischl.) *Press, cupboard, (obsol.: almer, ambre).* Armoire *f.*
S— mit Schubladen, Schubladenschrank *m.* *Cabinet.* Cabinet *m.*
Schrank *m.*, **Heiligenschrein** *m.*, **Schmuckkästchen** *n.* (Bauk., Goldschm.) *Scrine, jewel-box.* Écrin *m.*
Schrank *m.*, **Schränkung** *f.* einer Säge (Tischl., Zimm.) *Set.* Voie *f.*

Schrank *m.* beim Kettenscheren (Web.) *Sieh* Kreuz.
Schränkblock *m.* (Blöckchen zum Einspannen der Säge beim Schärfen derselben) (Tischl., Zimm.) *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*
Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*
S— im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice.
S—n *pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lice *f.*, lisse *f.*
Schränkeisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.) *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.
Schränken od. **Aussetzen** *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.) *To set the teeth.* Contourner les dents d'une scie, donner de la voie ou la voie aux dents.
Schränken *v. a.*, das Papier. *To cross the paper.* Croiser le papier en le comptant.
Schrankfeder *f.* (Techn.) *Cover-spring.* Ressort *m.* d'armoire.
Schrankhaken *m.* (Techn.) *Cover-hook.* Mentonnet *m.*
Schränklehre *f.* (Tischl.) *Set-regulator.* Régulateur *m.* des dents de scie.
Schranknägel *m. pl.* (Web.) *Lease-pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.
Schränkstöckchen *n.* *Sawing-horse, saw-wrester's block.* Entaille *f.*
Schränkung *f.* einer Säge. *Sieh* Schrank.
Schränkzange *f.* (Tischl., Zimm. etc.) *Saw-set, plyer.* Tenaille *f.* à contourner.
Schraper *m.* für Mörser (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
Schraper *m.* (Seew.) *Scraper.* Gratte *m.*, racle *m.*
Doppelter S—. *Two-edged scraper.* Racle *m.* double.
Dreieckiger S—. *Three-edged scraper.* Racle *m.* en triangle.
Schrapnell *m.* etc. (Artill.) *Sieh* Shrapnell.
Schraubbolzen *m.* (Masch.) *Pin with screw-head.* Boulon *m.* à vis.
Schraube *f.* (Techn.) *Screw.* Vis *f.*
Auswendige S—, S—nspindel *f.*, **Spindel** *f.* *Screw.* Vis *f.*
Doppelte S—, Zweifache S—. *Double-thread screw.* Vis *f.* à double pas, vis *f.* à deux filets.
Dreifache S—. *Triple-thread screw.* Vis *f.* à triple pas, vis *f.* à trois pas.
Einfache S—. *Single-thread or single-threaded screw.* Vis *f.* à pas simple ou à filet simple.
S— ohne Ende. *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin.
Fixe S—. *Fixed screw* Vis *f.* à la romaine.
Flachgängige S—. *Square-threaded screw.* Vis *f.* à filet rectangulaire.
Hochköpfige S—. *Raised screw.* Vis *f.* saillante.
S— mit triangulärem Gewinde. *Sieh* Scharfgängige Schraube.
S— mit rectangulärem Gewinde. *Sieh* Flachgängige Schraube.
Linke S—. *Left-hand screw, left-handed screw.* Vis *f.* filetée à gauche.
Mehrfache S—. *Multiplex-thread screw.* Vis *f.* à plusieurs filets.

Rechte oder **Rechtsgängige Schraube.** *Right-hand screw, right-handed screw.* Vis *f.* filetée à droite.

Scharfgängige S—. *Screw with a triangular thread.* Vis *f.* à filet triangulaire.

Versenkte S—. *Sunk screw.* Vis *f.* noyée, vis *f.* perdue.

Zweifache S—. *Sieh* Doppelte Schraube.

S—n schneiden *v. a.* *To cut screws.* Tarander, fileter. *Vergl.* Schraubenschneiden.

S—n mit Gewindbohrern schneiden. *To cut screws with the dye.* Tarander à la filière.

S—n aus freier Hand schneiden. *To cut the screws by hand.* Tarauder à la volée.

S—n mit dem Drehstahl schneiden (auf der Drehbank). *To cut screws with the turning-steel.* Fileter.

Schraube *f.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux.

Schraube *f.*, **Archimedische.** eines Schraubenschiffes (Seew., Dampfsch.) *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis *f.* d'Archimède.

Schraube *f.*, **Archimedische, Wasserschnecke** *f.*, **Wasserschraube** *f.* (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.) *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis *f.* d'Archimède, vis *f.* hydraulique, limace *f.*, escargot *m.* *Vergl.* Schnecke, Archimedische.

Schraube *f.* der Umkehrstange (Masch.) *Screw of the reversing-gear.* Verron *m.* du changement de marche.

Schrauben *v. a.* die Ladung z. B. Wolle, Tabak etc. (Seew.) *To screw the cargo.* Estiver.

Schraubenachse *f.*, **Schraubenwelle** *f.* einer Archimedischen Schraube (Masch.) *Propelling-screw-shaft.* Arbre *m.* d'hélice d'une vis d'Archimède.

Schraubenartig *adj.* *Sieh* Schraubenförmig.

Schraubenbacken *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

Schraubenblech *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*

Schraubenbohrer *m.*, **Gewindbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, (tarau m.).

S—, Gewundener Bohrer *m.*, **Gedrehter Bohrer** *m.* (Zimm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse.

Schraubenbolzen *m.* (Bauw., Zimm., Techn.) *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon *m.* taraudé.

S— mit Mutter. *Bolt and nut.* Boulon *m.* à écrou.

S— mit Splint (Masch.) *Junk-ring, eye-bolt.* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis.

S— (zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen) (Eisenb.) *Wood-screw for rails.* Tire-fond *m.*

Schraubenboot *n.* (Seew.) *Sieh* Schraubendampfer.

Schraubenbremse *f.* (Eisenb.) *Screw-brake.* Frein *m.* à vis.

Schraubenbüchse *f.*, **-buchse** *f.* (Büchse [Buchse] mit innerem Schraubengewinde) (Masch. etc.) *Box-screw.* Douille *f.* taraudée.

Schraubenbuffer *m.* (Eisenb.) *Screw-buffer.* Tampon *m.* taraudé, t— à vis.

Schraubendampfschiff *n.* (Seew.) *Screw-steamer.* Navire *m.* à hélice.

Schraubenförmig, Schraubenartig *adj.* (Mech.) *Helicoidal, in the form of a screw.* Hélicé, -e, hélicoïde, hélicoïdal.

Schraubengang *m.*, **Gewindgang** *m.* (der einzelne Umgang des Gewindes) (Techn.) *Thread of a screw.* Pas *m.* d'une vis. *Vergl.* Gang.

Leerer oder **Todter S—.** *End-play, loss of time.* Temps *m.* perdu.

Steigung des S—s, Ganghöhe *f.* *Pitch of the screw-thread.* Hauteur *f.* du pas d'une vis.

Schraubengebläse *n.*, **Spiralgebläse** *n.* (Masch.) *Screw blowing-machine, screw blast-machine.* Cagniardelle *f.*

Schraubengewinde *n.* (die Erhöhungen [und Vertiefungen] der Schraube) (Techn.) *Thread, worm of a screw.* Filet *m.* de vis.

Dreieckiges S—, Scharfes S—. *Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.

Flaches oder **Viereckiges S—.** *Square thread.* Filet *m.* carré.

Kreisförmiges oder **Rundes S—.** *Round thread, rounded thread.* Filet *m.* arrondi.

Schraubengewinde *n.*, **Schwanzschraubenmutter** *f.* (Büchsenm.) *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse d'un fusil.

Schraubenhals *m.* (Techn.) *Screw-neck.* Collet *m.* de vis.

Schraubenkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.

Schraubenkopf *m.* (Techn.) *Screw-head, screw-knob.* Tête *f.* de vis.

Halbkugelförmiger S—. *Circular screw-head.* Tête *f.* de vis en goutte de suif.

Versenkter S—. *Countersunk head.* Tête *f.* de vis perdue ou fraisée.

Schraubenkopffeile *f.* *Sieh* Einstreichfeile.

Schraubenkopfsäge *f.* (Techn.) *Sieh* Einstreichsäge.

Schraubenkuppelung *f.*, **Patentkuppelung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage *m.* à vis, tendeur *m.* à vis.

Schraubenkuppelungsmuff *m.* **mit innerem Gewinde** (Masch.) *Screw coupling-box.* Manchon *m.* à vis.

Schraubenlinie *f.* (Geom.) *Helix, helical line or curve.* Hélice *f.*

Schraubenloch *n.*, **Öhr** *n.* der Stange im Gewehrschloss (Büchsenm.) *Sear-hole or eye of the sear.* Trou *m.* de la gâchette.

Schraubenmutter *f.*, **Mutter** *f.* (Techn.) *Female screw, nut, box of a screw.* Écrou *m.*

Sechsseitige S—. *Six pinned or hexagonal nut.* Écrou *m.* à six pans.

Schraubenmutterblech *n.*, **Nietblech** *n.* *Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*, contre-rivure *f.* *Vergl.* Unterlagsscheibe.

Schraubennagel *m.*, **Drehbolzen** *m.* (Zimm.) *Screw-bolt.* Taranche *f.* à vis, cheville *f.* hélicée.

Schraubenpatrone *f.*, **Patrone** *f.* (Drechsl.) *Guide-screw.* Pas *m.* de vis.

Schraubenpfahl *m.* (Bauw.) *Screw-pile.* Pieu *m.* à vis.

Schraubenpfropf *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Locom.) *Mud-plug, screw-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, tampon *m.* à vis ou taraudé.

Schraubenpresse *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägwerk** *n.* (Masch.) *Screw-press, fly-press, stamping-press.* Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis.

Schraubenpresse *f.* zum Spalten der Stahlschreibfedern. *Slitter.* Machine *f.* à faire la fente des plumes métalliques.

Schraubenrad *n.*, **Schneckenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.
 S—getriebe *n.* *Sieh* Schneckenradgetriebe.

Schraubenrahmen *m.* (Buchdr.) *Screw-chase.* Châssis *m.* à vis.

Schraubenrichtkeil *m.* (Artill.) *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire à vis.

Schraubenring *m.*, **Ringschraube** *f.* (Schloss.) *Eye-screw.* Anneau *m.* à vis.

Schraubensatz *m.*, **Schraubenwinde** *f.*, **Hebeschraube** *f.*, **Zimmermannsschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

Schraubenschleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice with screws.* Écluse *f.* à vis.

Schraubenschlüssel *m.* (Techn.) *Screw-key, screw-wrench, screw-spanner.* Clef *f.* à vis, clef *f.* à écrous, clef *f.* de service.
 Englischer S—, Universalschlüssel *m.*, **Universals—.** *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.
 Gabelförmiger S—. *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.
 Offener S—. *Open or opened key.* Clef *f.* ouverte.

Schraubenschlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* zum Ausschrauben des Zündstifts [Pistons] der Percussionsgewehre (Büchsenm.) *Nipple-wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*

Schraubenschneideisen *n.*, **Schraubenblech** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*, filière *f.* simple, filière *f.* à vis.

Schraubenschneidebank *f.*, **selbstthätige** (Techn.) *Selfacting screw-cutting lathe.* Tour *m.* à fileter automate.

Schraubenschneidekluppe *f.*, **Schneidekluppe** *f.* (Schloss.) *Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière *f.* double.

Schraubenschneiden *n.* (Techn.) *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, filetage *m.*, opération *f.* de fileter ou de tarauder. *Vergl.* Schrauben schneiden *unter* Schraube.

Schraubenschneider *m.* (der Arbeiter in Gewehrfabriken, welcher die Schwanzschraube passend macht und einsetzt). *Barrel-breecher.* Enculasseur *m.*, garnisseur *m.*

Schraubenschneidmaschine *f.* (Techn.) *Screw-cutting engine.* Machine *f.* à tarauder, machine *f.* à fileter, machine *f.* à tailler les vis.

Schraubenspindel *f.* (Techn.) *Sieh* Schraube, auswendige.
 S— einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* de la presse.

Schraubenspindel *f.*, **Patronenspindel** *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

Schraubenspitze *f*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.*

Schraubenstiefel *m.* (bewegliche Zimmerung) (Bergb.) Boisage *m.* mobile, vis-botte *f.*

Schraubenstöpsel *m.* (Büchsenm.) *Screw-plug.* Vis-bouchon *m.*

Schraubenstrecke *f.* (Spinn.) *Screw-gills.* Système *m.* à vis.

Schraubenverbindung *f.* der Wasserleitung zwischen Tender und Locomotive (Eisenb.) *Union-screw or joint.* Raccord *m.* à vis.

Schraubenwelle *f.* der Archimed. Schraube (Masch.) *Sieh* Schraubenachse.

Schraubenwinde *f.* *Screw-jack.* Vérin *m.*, (verrin *m.*), cric *m.* à vis.

Schraubenwindung *f.* (einmaliger Umgang eines Gewindes) (Techn.) *Spire.* Spire *f.*

Schraubenziehband *n.*, **Protzschemelband** *n.* **mit Schraubenenden** (zur Verbindung des Schemels mit der Achse) (Artill.-Fahrz.) *Bolster-yoke-hoop of limber.* Étrier *m.* de sellette à bouts taraudés, étrier *m.* d'essieu en fer à bouts taraudés.

Schraubenziehband *n.*, **Ziehband** *n.*, **Achsband** *n.* **mit Zwinge** (zur Verstärkung der Ösen und ihrer Verbindung mit dem Obergestell) (Fuhrw.) *Yoke-hoop.* Étrier *m.* d'essieu à bouts taraudés.

Schraubenzieher *m.* (Techn.) *Screw-driver, turn-screw.* Tournevis *m.*

Schraubenzieher *m.* (zum Aufholen gebrochener Bohrgeräthe) (Bergb.) *Worm-screw (a boring-instrument for catching the rod when it breaks in the bore-hole).* Tire-bourre *m.*

Schraubenzieher *m.*, **Krätzer** *m.* (um altes Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Baguette *f.* à déboucher, tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*

Schraubfutter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.

Schraubknecht *m.*, **Schraubzwinge** *f.*, **Leimzwinge** *f.* der Tischler. *Hold-fast, screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à main, sergeant *m.*, serre-joints *m.*

Schraubrahmen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Schraubenrahmen.

Schraubrolle *f.* (Drechsl.) *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis en acier, divisé en deux parties et réuni au moyen de deux vis.

Schraubstahl *m.* (Drechsl.) *Screw-tool, screwing-tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*
 Auswendiger S—. *Outside screw-tool.* Peigne *m.* mâle.
 Inwendiger S—. *Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Schraubstock *m.* (Schloss., Schmied.) *Vice.* Étau *m.*
 S— vor der Feilmaschine. *Vice of a shaping- or filing-machine.* Limeur *m.*, étau *m.* limeur.

Schraubstock mit Kugelgewinde. *Vice with a ball- and socket-joint.* Étau *m.* à genou.

S— mit Schraubzwinge. *Bench-vice with screw-clamp.* Étau *m.* à griffe, à attache, à patte.

Schraubstock *m.* der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*

Schraubzwinge *f.* (Tischl.) *Sieh* Schraubknecht *und* Leimzwinge.

Schravelen *v. n.* **gegen den Wind** (Seew.) *To hug the wind close.* Chicaner le vent.

Schrecken, Schricken, Schrucken *v. a.* (ein Tau ruckweise fieren) (Seew.) *To ease a rope a bit, — by small or little bit.* Filer à la demande.

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Metall.) *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.* d'acier.

Schreibdiamant *m.* *Writing-diamond.* Diamant *m.* pour écrire ou dessiner sur le verre.

Schreibfeder *f.*, **Feder** *f.* *Pen.* Plume *f.* à écrire.

Metallene S—. *Metallic pen, steel-pen.* Plume *f.* métallique.

Schreibgriffel *m.* *Style.* Style *m.*

Schreibkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Schreibpapier *n.* (Pap.) *Writing-paper.* Papier *m.* à écrire, papier *m.* d'écriture.

Gewöhnliches S—. *Common writing-paper.* Écolier *m.*, papier *m.* écolier.

Schreibpergament *n.*, **gewöhnliches.** *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire.

Ganz feines S—, Jungfernpergament *n.* (aus Häuten ungeborener od. saugender Kälber) (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin *m.* vierge.

Schreibschrift *f.* (Buchdr.) *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture.

Rechts geschobene und laufende französische S— (Kalligr. & Buchdr.) *French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Coulée *f.*, écriture *f.* coulée.

Schreibtafel *f.* *Tablets pl.* Tablettes *f. pl.*

S— von Porzellan. *Porcelain-tablet.* Tablette *f.* de porcelaine.

S—, Notizbuch *n.* (Feldm. & Kriegsw.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

Schreibtafelpergament *n.* (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes.

Schreien *n.* des Zinns (Techn.) *Crackling-sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Schreiner *m.* *Sieh* Tischler.

Schreinerdrehbank *f.* *Double centre-lathe.* Tour *m.* à deux points.

Schreinersäge *f.* *Joiner-saw.* Scie *f.* à tenons.

Halbbreite S—. *Joiner-saw.* Scie *f.* à largettes.

Schrift *f.* (geschriebene). *Writing, handwriting, letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m. pl.* écrits.

Schrift *f*, **Type** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type, printing-type, character.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Vergl.* Antiqua, Cursivschrift, Fractur, Majuskel, Minuskel.

Grobe Schrift. *Letters pl. of a large size.* Gros caractère *m.*

Mit grober S—. *With letters of a large size.* En gros caractère.

Kleine S—. *Letters pl. of a small size.* Petit caractère *m.*

Mit kleiner S—. *With letters of a small size.* En petit caractère.

Fette S—. *Fat letter.* Caractère *m.* plein.

Laufende, Liegende, Geschobene S—. *Running-hand.* Écriture *f.* coulée.

Runde S— (eine Art französicher Schreibschrift, bei der die Striche fast senkrecht stehen). *A French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Ronde *f.*, écriture *f.* ronde.

Tuscanische S— (Schriftgattung, wobei die sonst fetten Striche fein und die feinen fett sind). *Tuscan.* Tuscain *m.*

Schrift *f.* auf einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. (Kupferst.) *Letter, (letter-press).* Lettre *f.*

Abdruck *m.* **vor aller S—.** *Proof before all letters.* Estampe *f.*, gravure *f.* ou épreuve *f.* avant toutes lettres, épreuve *f.* d'artiste, épreuve *f.* de remarque.

Abdruck *m.* **vor der S—** (d. i. noch ohne Bezeichnung des Gegenstandes [Name des Künstlers und Verlegers, Dedication etc. können schon angegeben sein]). *Proof before letters.* Épreuve *f.* avant la lettre, [on distingue encore: épr. avant la lettre, les armes et la dédicace, épr. avant la lettre avec les armes et la dédicace, épr. avant toutes lettres, seulement avec les armes *ou* même avant les armes, etc.].

Abdruck *m.* **mit gerissener S—** (nur ganz leicht mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht mit dem Stichel verstärkt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, avec la lettre tracée à la pointe (sèche), avec la lettre tracée.

Abdruck *m.* **mit offener S—** (nur in den äusseren Umrissen gezeichnet [DE] noch nicht schraffirt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, avec la lettre tracée à la pointe.

Abdruck *m.* **mit der S—.** *Print.* Épreuve *f.* avec la lettre.

Abdruck *m.* **mit ausgeschliffener, ausgeklopfter, hinweggenommener S—.** Épreuve *f.* avec la lettre effacée ou enlevée.

Abdruck *m.* **mit ausradirter S—.** Épreuve *f.* avec la lettre grattée.

Abdruck *m.* **mit überlegter S—** (bei dem durch Auflegen eines dünnen Papiers auf die Platte der Mitabdruck der Schrift verhindert worden ist, um den Abzug als vor der Schrift gemacht erscheinen zu lassen). Épreuve *f.* avec la lettre supprimée, cache-lettre.

Schrift *f.*, **Theilung** *f.*, **Zahntheilung** *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.

Schrifterz *n.*, **Weisstellur** *n.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.*

Schriftgiesser *m.* *Type-founder, letter-founder.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur *m.* de lettres.

Schriftgiesserei *f. Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie *f.* de lettres.

Schriftgranit *m.*, **Pegmatit, Hebräischer Stein** *m.* (Geogn.) *Graphic granite, graphic stone.* Granite *m.* graphique, pegmatite *m.* graphique, granite *m.* hébraïque.

Schrifthöhe *f.*, **Papierhöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.

Schriftkasten *m.*, **Setzkasten** *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).

Schriftkegel *m.* (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.

Schriftmetall *n.*, **Schriftzeug** *n.*, **Zeug** *n.* (Buchdr., Schriftgiess.) *Type-metal.* Métal *m.* à (fondre des) caractères, métal *m.* servant aux caractères.

Schriftmutter *f.*, **Matrize** *f.* (Schriftgiess.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

Schriftprobe *f.* (Schriftgiess u. Buchdr.) *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, épreuve *f.*, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie.

Schriftschneidekunst *f.* (Buchdr.) *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères.

Schriftseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.

Schriftseite *f.*, **Seite** *f.*, **Columne** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*

Schriftsetzer *m.*, **Setzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

Schriftstempel *m.*, **Stempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftgiess.) *Punch.* Poinçon *m.*

Schriftstück *n.* (der stückweise Satz) (Buchdr.) *Packet.* Paquet *m.*

Schrifttellur *n.* *Sieh* Schrifterz.

Schriftzettel *m.* (Schriftgiess.) *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.

Schriftzeug *n.* *Sieh* Schriftmetall.

Schrittzähler *m.* (Techn., Geom.) *Pedometer, steps-teller.* Pédomètre *m.*, compte-pas *m.*

Schrobbeln *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Schrubbeln.

Schrob-, Schropp-, Schrot-, Schärf-, Schurf-, (Schruff-, Schorf-), Rauhhobel *m.* (Tischl.) *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debout.

Schroot *n.* *Sieh* Schrot.

Schroppen *v. a.* *Sieh* Schrubben.

Schropp-Falzeisen *n.* (Tischl.) *Strong-jack grooving-iron.* Fer *m.* du bouvet simple à dégrossir.

Schropphobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.

Schropphobeleisen *n.* (Techn.) *Round-nose plane-iron.* Fer *m.* du riflard, fer *m.* du rabot rond.

Schroppmesser *n.* für Küfer. *Cooper's heading-knife.* Plane *f.* à foncer pour tonneliers.

Schrot *n.*, **Bleischrot** *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Hagel** *m.* *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.

Schrot *n.* (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.) *Langrel.* Mitraille *f.*

Schrot *n.* (abgehauenes Stück Eisen oder Holz) (Schmied.) *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.*

Schrot *n.* (Müll.) *Coarse ground corn, groats pl.* Blé m. égrugé.

S— machen *v. a.* *To make groats.* Rengrainer.

Schrot *n.* der Münzen (Münzw.) *Brutto-weight.* Poids *m.* total.

Schrot *n.* **und Korn** *n.* der Münzen (Münzw.) *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m.* *Vergl.* Korn (Münzw.)

Schrot *n.*, **Schrote** *f.* des Tuchs (Tuchfabr.) *Selvedge, list.* Lisière *f.*

Schrotaxt *f.* *Wood-cleaver's axe.* Cognée *f.* de bûcheron.

Schrotbalken *m.* (ein Balken, mit welchem man ein Geschützrohr aus der oder in die Laffette legt) (Artill.) *Parbuckling-slide.* Poutrelle *f.* pour manœuvres de force, poutrelle *f.* de manœuvres.

Schrotbohrer *m.* (Seew. etc.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Schrote *f.* des Tuchs. *Sieh* Schrot 7.

Schroteisen *n.* (grosser Meissel zum Abhauen des Eisens, des Steines etc.) (Steinbr. u. Schmied.) *Great chisel.* Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.*

Schroteisen *n.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à planche.

Schroten, Aufschroten *v. a.* (irgend einen schweren Körper auf Schrotbäumen aufwärts bewegen) (Artill., Seew. etc.) *To mount by parbuckle.* Faire monter une pièce d'artillerie etc. le long de poutrelles de manœuvres.

Schroten *v. a.*, ein Fass u. s. w. *To lower a cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à l'aide d'une trévire.

Schroten *v. a.*, das Malz (Bierbr.) *To grind the malt.* Moudre le malt.

Schroten *v. a*, das Korn etc. (Bierbr., Bäck.) *To rough-grind, to bruise.* Égruger.

Schroten *v. a.*, das Metall (mit dem Meissel bearbeiten). *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

Schroten *v. a.* (Holz oder Metall aus dem Groben hobeln) (Techn.) *To take-off the rough and prominent parts from the surface of the wood or metal, to rough-plane.* Décroûter le bois, le métal.

Schrotfäustel *m.* (Minirk.) *Hack-iron.* Masse *f.* à tranche.

Schrotfeile *f.* (Schloss.) *Planchet-file.* Lime *f.* à ébarber.

Schrotform *f.* (eiserne Pfanne mit durchlochtem Boden, in welche das Blei zur Anfertigung des Gewehrhagels gegossen wird). *Card.* Fond *m.*, passoire *f.*

Schrothaken *m.* (Metalldr.) *Heel-tool, hook-tool, whose cutting surface resembles that of the round tool.* Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge.

Schrothammer *m.* (Pflast.) *Iron hammer for breaking paving-stones.* Couperet *m.*

Schrothammer *m.*, **Stielschrot** *m.* (Schrotmeissel mit Stiel) (Schmied.) *Chop-hammer.* Marteau *m.* à tranche.

Schrothobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.

Schrotholz *m.* (womit der Sappeur den Rollkorb über die Brustwehr fortbewegt oder ihn am Zurückfallen hindert). *Skid.* Poutrelle *f.* de rampe.

Schrotkasten *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Schrotkoker *m.* (Seew.) *Langrel-case.* Boite *f.* pour mitraille.

Schrotleiter *f.* (um Fässer in oder aus Kellern zu schroten). *Drayman's ladder, pulling-ladder.* Poulain *m.*

Schrötling *m.* (Münzplatte) (Münzw.) *Coin-plate.* Flan *m.*

Die S—e *pl.* **ausschlagen** oder **plätten.** *To flatten or to planish the planks.* Flatir les flans.

Schrötlingshammer, Plätthammer *m.* (Münzw.) *Flattening-hammer, planishing-hammer, plank-flattener.* Flatoir *m.*

Schrötlingszange *f.*, **Grosse Zange** *f.* (Schmied.) *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*

Schrotmehl *n.* (Müll.) *Coarse meal, groats pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.*

Schrotmeissel *m.* der Drechsler, **Röhre** *f.* *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* (à ébaucher). *Vergl.* Hohlmeissel.

Schrotmeissel *m.* (Schloss., Schmied.) *Chisel (for cutting iron when heated), rod-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.* *Vergl.* Abschrote.

Schrotmeissel *m.*, **Balleneisen** *n.* (Zimm.) *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.*

Schrotmessing *n.* (Metall.) *Latten-clippings pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* coupé en petites pièces, [Épingl.:] courtailles *f. pl.*

Schrotmühle *f.* (Müll.) *Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger.

Schrotremedium *n.* der Münzen (Münzw.) *Allowance of the brutto-weight (of a coin).* Tolérance *f.*, (autrefois: remède *m.*) du poids total d'une monnaie.

Schrotrost *m.* des Bretsägers (Zimm.) *Sawyer's scaffold, scaffold for sawing longways.* Hout *m.*, tréteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long.

Schrotsäcke *m. pl.* (Seew.) *Langrel-bags pl.* Sacs *m. pl.* ou sachets *m. pl.* de mitraille.

Schrotsäge *f.*, **Kerbsäge** *f.*, **Quersäge** *f.*, **Trumm-, (Drumm-)säge** *f.*, **Schülpsäge** *f.*, ([Schiffb.:] **Trecksäge** *f.*) *Trim-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* de charpentier, scie *f.* à débiter, s— de travers, s— à deux mains, s— à hansart.

Schrotsäge *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Bretsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

Schrotscheere *f.* *Plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.*

Schrotschuss *m* mit einer Flinte. *Shoot of a fowling-piece with shot.* Coup *m.* à plomb de chasse.

Schrotschuss *m.* *Sieh* Traubenkartätsche.

Schrotseil *n.* (Küf.) *Rope to let casks down into a cellar.* Câble *m.* d'encaveur. *Vergl.* Schrottau.

Schrotsieb *n.*, **Erstes Körnsieb** *n.* (beim Körnen des Schiesspulvers). *Parchment-sieve, first sieve, first granulator.* Guillaume *m.*

Feines S—. *Fine granulator.* Guillaume *m.* en fin.

Schrotstahl *m.* (Drechsl.) *Turner's tool.* Ciseau *m.*, gouge *f.*

Runder S—. *Round-tool.* Ciseau *m.* rond, gouge *f.* (plate).

Schrottau *n.* (Tau um schwere Fässer auf- und niederzubewegen) (Seew. etc.) *Parbuckle.* Trévire *f.*

Schrotthurm *m.* (zum Anfertigen von Schrot) (Metall.) *Shot tower.* Tour *f.* à fondre la dragée.

Schrotwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Plumb-rule, plummet.* Niveau *m.*, chas *m.* *Vergl.* Setzwage.

Schrotwinde *f.* (Küf.) *Whindle, whimple.* Moulinet *m.*

Schrubb-Breche *f.* (Ackerb. etc.) *Sieh* Schlepprache.

Schrubbelmaschine *f.*, **Reisskrämpel** *f.* (Spinn.) *Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f.*, droussette *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.

Schrubbeln, Schrobbeln *v. a.* die Streichwolle (sie zum ersten Male kratzen) (Spinn.) *To scribble.* Drosser, drousser, scriber.

Schrubbeln *n.* (Spinn.) *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*, cardage *m.* en gros de la laine.

Schrubben, Schrobben *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To plane roughly, to jack or jack-down stuff, to plane-off, to rough-plane timber.* Raboter grossièrement, corroyer, dégrossir l'ouvrage.

Schrubben *v. a.*, das Schiff (Seew.) *To scrub, to scour a vessel.* Balayer le bâtiment.

Den Boden des Schiffes s— oder **abschrubben.** *To scrub (or to hog) or to clean the bottom of a vessel.* Goreter la carène ou le fond d'un bâtiment.

Schrubben *v. a.*, **(Reinigen** *v. a.***)**, das Ankertau (Seew.) *To scrub or clean the cable.* Laver ou nettoyer le câble.

Schrubber *m*, **Farken** *n.* (Seew.) *Scrubbler, hog.* Fauberet *m*, goret *m.*, balai *m.* goret.

Schrüen, Verglühen *v. a.* (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Dégourdir la porcelaine dure, etc.

Schrüen *n.*, **Verglühen** *n.* (erstes schwaches Brennen) (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure etc.

Schruffsäge *f.* *Sieh* Schrobsäge.

Schruppen *v. a.* *Sieh* Schrubben.

Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Sieh* Druck.

Schubband *n.* (Bauw.) *Sieh* Sturmband.

Schubfach *n.* in einem Schranke (Tischl.) *Drawer.* Layette *f.*

Schubkarre *f.*, **Schubkarren** *m.* (Eisenb. etc.) *Wheel-barrow.* Brouette *f.*, (à deux roues:) tombereau *m.*

Schubkasten *m.* einer Büchse. *Sieh* Kugelkasten.

Schublade *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*

Schubladenschrank *m.* (Tischl.) *Cabinet.* Cabinet *m.*

Schublehre *f.* (Techn.) *Sieh* Schieblehre.

Schubriegel *m.*, **Schiebriegel** *m.* (Schloss.) *Fastener, sliding-bolt or -bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.*

S— mit Schwanenhals, Zugriegel *m.*, **Basculenriegel** *m.* *Sieh* Basquille.

S— auf einem Blech, Nachtriegel *m.* *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.

S—, Schieber *m.* am Sicherheitsschloss *Safety-bolt.* Targette *f.* de sûreté.

Schubriegelschloss *n.* *Sieh* Schloss ohne Feder.

Schubventil *n.*, **Schieber** *m.* (Masch.) *Slide-valve, slide.* Tiroir *m.*

Schubwinkel *m.* (Drechsl. etc.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante. *Vergl.* Tiefenmass.

Schuh *m.* (Schuhm.) *Shoe.* Soulier *m.*

Schuh *m.*, **Fuss** *m.* als Maas. *Foot.* Pied *m.*

Schuh *m.* des Lasseisens (Giess.) *Nose of the tapping-bar.* Bout *m.* de la perrière

Schuh *m.* der Lanze, **Lanzenschuh** *m.* (der Eisenbeschlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.) *Shoe, lance-shoe.* Sabot *m.*, bout *m.* de lance.

Schuh *m.* einer ledernen Säbelscheide (Kriegsw.) *Chape.* Bout *m.* de fourreau de sabre en cuir, bouterolle *f.*

Schuh *m.* eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen des Mahlgutes) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*, anche *f.*, auget *m.* de la trémie d'un moulin.

Schuh *m.* eines Pfahls. *Sieh* Pfahlschuh.

Schuh *m.* unter einer Maststütze (ein Brett) (Seew.) *Step.* Sole *f.*

Schuhblock *m.*, **Schenkel- und Fallblock** *m.* (Seew.) *Shoe-block, leg- and fall-block.* Poulie *f.* double de pantoir-et-drisse, galoche *f.* de pantoir-et-drisse.

Schuhbremse *f.* (Eisenb.) *Sieh* Schlittenbremse.

Schuhen *v. a.*, einen Pfahl. *Sieh* Anschuhen.

Schuhmacher *m.*, **Schuster** *m.* *Shoe-maker, boot- and shoe-maker, cord-wainer.* Cordonnier *m.*, bottier *m.*

Schuhmacherei *f.*, **Schusterei** *f.* *Boot- and shoe-making, shoe-making.* Cordonnerie *f.*, botterie *f.*

Schuhmacherspan *m.* *Sieh* Span.

Schuhnagel *m.* (Nagelschm.) *Shoe-nail.* Caboche *f.*

Schuhnagel *m.* (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.) *Wire-tack for shoes.* Béquet *m.*, becquet *m.*, clou *m.* becquet.

Schuhzwecke *f.* (Schuhm.) *Shoe-nail.* Clou *m.* à souliers, clou *m.* de cordonnier.

Schulen laufen *v. n.* (d. i. anfangen todtstill zu sein), **Wau sein** *v. n.* (Seew.) *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.

Schülpbohr *m.*, **Schülpbohrer** *m.* (Seew.) *Sieh* Schrotbohrer.

Schülpe *f.*, **Langhals** *m.* (Muschel, die sich ans Schiff setzt) (Seew.) *Barnacle or shell.* Coquillage *m.*, cravans *m. pl.*

Schülpsäge *f.* *Sieh* Schrotsäge.

Schulsattel *m.* *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle *f.* de manége.

Schulschiff *n.* (Seew.) *School-ship, training-ship.* Bâtiment-école *m.*, vaisseau-école *m.*

Schulter *f.* (Befest.) *Shoulder.* Épaule *f.*

Schulter *f.*, **Achselung** *f.* an einem Zapfen (Zimm.) *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon.

Schulter *f.*, **Ansatz** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

Schulterband *n.* (Zimm.) *Sieh* Achselband, Winkelband, oberes *und* Kopfband.

Schultergehenk *n.*, **Degengehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*

Schultermauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *Shouldering-wall.* Épaulement *m.*

Schultern *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms pl. (from the present).* Porter l'arme dans le bras droit.

Schulterpunct *m.* (Befest.) *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.

Schulterstück *n.*, **Achselstück** *n.*, **Epaulet** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*

Schulterwehr *f.*, **Seitenwehr** *f.*, **Flügelwehr** *f.*, **Seitendeckung** *f.* (Befest.) *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulement *m.*, paraflanc *m.*

Schulterwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.

Schultrense *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.

Schuner *m.* (Seew.) *Sieh* Schooner.

Schuppe *f.* (Naturg.) *Scale.* Écaille *f.*

Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** (für Erdarbeiten). *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Vgl.* Schaufel.

Schuppen *m.* (Bauw.) *Shed, (hut, lodge, cabin).* Hangar *m.*, (loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.*) *Vergl.* Anbau, Anwurf *und* Schenne.

Schuppenepaulet *n.* (Kriegsw.) *Brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles.

Schuppenförmig *adj.* (Bauk., Orn.) *Sieh* Dachziegelförmig.

Schuppentapete *f.*, **Bergamasker.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*

Schuppenverzierung *f.* (Bauk., Ornam.) *Scalloped moulding.* Moulure *f.* en écailles.

S—, **Schuppenwerk** *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*

Schuppig, Schuppicht *adj.* (Naturg.) *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux, -se.

Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.) *Scaling.* Écaillage *m.*

Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.) *Shearing.* Tonte *f.*

Schurbogen *m.* (Bauw.) *Sieh* Gurtbogen.

Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Bloom, slab.* Lopin *m.*

Schüreisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerspiess** *m.* (Dampfm, Giess. etc.) *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonoir *m.*

S— (lanzenförmige Eisenstange) (Giess.) *Fire-slice, fire-iron.* Lance *f.* à feu.

Schüren *v. a.*, das Feuer. *To stir, to stir-up, to stoke, to teaze, to poke, to kindle.* Attiser ou tiser le feu, pousser le feu.

Schüren *v. a.*, das Feuer (Glasm.) *To stir, to stoke the fire.* Râbler le feu.

Schürer *m.* *Sieh* Heizer.

Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.) *Opening, searching, digging.* Fouille *f.* de recherche.

Schurfarbeiten *f. pl.* *Searching-works.* Travaux *m. pl.* de recherche.

Schürfen *v. a.* (Bergb.) *To search for minerals, to shodar.* Faire des recherches, fouiller, creuser.

Schurfgraben *m.* (Bergb.) *Trench made for discovering mineral beds.* Tranchée *f.* destinée à la recherche du minerai.

Schurfhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Schrobhobel.

Schürfschein *m.* (Bergb.) *Grant.* Enseignement *m.*

Schürfung *f.* *Sieh* Schurf.

Schürhaken *m.*, **Stocheisen** *n.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.* *Vergl.* Schüreisen.

S— (kleiner) (Glasm.) *Small poker.* Rablot *m.*

Schürloch *n.*, **Heizloch** *n.* (Metall.) *Stoke-hole, fire-door.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe.

S— (Glasm.) *Sieh* Arbeitsloch.

Schurwolle *f.* (Wolle von lebenden Schafen) (Spinn.) *Fleece-wool, sheared wool.* Laine *f.* de toison.

Schurz *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Küchenheerdes (Bauw.) *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.

Schurzfell *n.* *Leather-apron.* Tablier *m.* en cuir.

Schurzholz *n.*, **Rauchfangholz** *n.*, **Mantelholz** *n.*, **Mantelbaum** *m.* (Bauw.) *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre *f.* de hotte.

Schurzrahm *m.* *Sieh* Rauchfanggevierte.

Schurzschliesse *f.* (Techn.) *Apron-clasp.* Agrafe *m.* pour tablier.

Schurzwerk *n.* (Verbindung mit gebohrten Zapfen) (Zimm.) *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.

Schuss *m.* mit Projectilen aus einer Handwaffe oder einem Geschütze (Kriegsw.) *Shot.* Coup *m*, tir *m.*

S— aus einer Flinte. *Sieh* Flintenschuss.

S—, Kanonens—. *Gun-shot, cannon-shot, shoot, gun fired, [sound produced by firing:] report.* Coup *m.* de canon.

Blinder S—. *Gun fired with powder.* Coup *m.* de canon à poudre.

Elevirter od. **Erhöhter S—.** *Sieh* Elevationsschuss.

Gesenkter S—. *Sieh* Depressionsschuss.

Indirekter S—. *Indirect fire.* Feu *m.* indirecte.

Rasanter, Niedrig bestreichender S—. *Grazing-shot.* Tir *m.* rasant.

Scharfer S—. *Round of round-shot, round of case-shot.* Coup *m.* de canon tiré à projectile.

Verlorener (aufs Gerathewohl gerichteter) **S—.** *Random-shot.* Tir *m.* perdu.

Der S—, der im vollen Fluge (ohne vorher einen Aufschlag zu machen) **trifft.** *Shot which hits its object without grazing.* Tir *m.* de plein fouet.

S— zum Absegeln (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.

S— in's todte Werk (Seew.) *Shot in the upper or dead works.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre morte.

S— zwischen Wind und Wasser (Seew.) *Shot between wind and water.* Coup *m.* (de canon) à fleur d'eau.

Einen S— thun. *To fire a shot, to make a shot.* Tirer un coup.

Schuss *m.*, **Einschuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Schüsse *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.) *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.*

Schussdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Schussebene *f.* (die durch die Seelenachse des Geschützrohrs gedachte verticale Ebene) (Artill.) *Plan of direction.* Plan *m.* du tir

Schüsser *m.*, **Pochschüsser** *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamp.* Pilon *m.*

Schussfach *n.* (Web.) *Sieh* Fach.

Schussfaden *m.*, **Eintragfaden** *m.* (Web.) *Shoot, thread of the weft.* Duite *f.*

Schussgarn *n.* (Web.) *Weft, woof, filling.* Trame *f.*

Schussgarnkötzer *m.* *Sieh* Schusskötzer.

Schussgerinne *n.* eines Wasserrades (Wasserb.) *Straight channel.* Coursier *m.* droit, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.

Schuss- oder **Schussgarnkötzer** *m.* (Web.) *Pin-cop.* Cannette *f.* destinée pour la trame.

Schusslinie *f.* *Sieh* Scheibenstand.

Schussliste *f.* (Artill.) *Practice-reports pl., target-practice book, (practice-report).* Contrôle *m.* ou état *m.* du tir.

Schussrakete *f.* (Artill.) *Ground-rocket.* Fusée *f.* de guerre à ricochets.

Schussriegel *m.*, **Netzriegel** *m.* (Zimm.) *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

Schussspule *f.*, **Einschussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, sepoule *f.*, spoulle *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

Schussspulmaschine *f.* (zum Aufwickeln des Garns auf die Schützenspule) (Web.) *Weft-winding machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière *f.*, trameuse *f.*

Schusstafel *f.*, **Wurftafel** *f.*, **Schiesstabelle** *f.*, **Wurftabelle** *f.* (Tabelle der Elevationen u. s. w.) (Artill.) *Practice-table.* Table *f.* de tir.

Schusswaffe *f.* *Sieh* Gewehr.

Schussweite *f.*, **Wurfweite** *f.* (Artill.) *Range, amplitude.* Portée *f.*, amplitude *f.*

S— des Normalpulvers. *Standard-range.* Portée *f.* de la poudre-type.

Grösste S— (auf horizontalem Boden). *Greatest range, greatest horizontal range.* Portée *f.* maximum, plus grande portée *f.*

Mittlere S—. *Medium range, medium of range.* Portée *f.* moyenne.

Schusszieher *m.* *Sieh* Krätzer.

Schuster *m.* *Shoe-maker.* Cordonnier *m.*

Schusterpech *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Schute *f.* (flaches Fahrzeug, welches Ladung nach und von Schiffen bringt) (Seew.) *Barge, skute.* Gabare *f.*, chaland *m.*, barge *f.*

Schutenführer *m.*, **Schütenführer** *m.* (Seew.) *Barge-man, lighter-man.* Chalandeau *m.*, (chalandou *m.*), gabarier *m.*

Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw., Bergb.) *Rubbish, ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*

Schüttdamm *m.*, **Erddamm** *m.* (Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Schütteln *v. a.* (Techn.) *To shake.* Secouer.

Schüttelrost *m.* (Dampfm. etc.) *(Grate with moveable bars).* (Grille *f.* à barres mobiles).

Schüttersäge *f.* (Techn.) *Billet-web.* Scie *f.* à bûches.

Schüttung *f.* mit Grand, **Beschotterung** *f.* (Eisenb., Strassenb.) *Ballasting.* Balastage *f.*

Obere Schüttung. *Top-ballasting.* Balastage *f.* seconde couche.
Untere S—. *Bottom-ballasting.* Balastage *f.* première couche.
Schüttungsmaterial *n.*, **Bettungsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Balast *m.*
Schutz *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbret** *n.*, **Schutzfalle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate of a sluice.* Vanne *f.* d'écluse. *Vergl* Schütze 5.
Schutzbret *n.* *Sieh* Schütze.
Schutzdach *n.* über der Förderschale (Bergb.) *Cover overhead.*
Schutzdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Schauer.
Schütze *m.* (Astron.) *Sagittarius, archer.* Sagittaire *m.*
Schütze *m.* (Kriegsw.) *Rifle-man, skirmisher.* Chasseur *m.*, tirailleur *m.*
Schütze *f.* *(& m.)*, **Ziehschütze** *f.*, **Stauschütze** *f.*, (niederd.:) **Schott** *n.*, **Falle** *f.*, (niederd.:) **Verlat** *n.*, **Schutzbret** *n.* einer Schleuse (Wasserb. u. Befest.) *Sliding-sluice, sliding-valve, hatch, sliding lock-gate.* Vanne *f.*, pale *f.*, porte *f.* éclusière à coulisse.
Schütze *f.* *(& m.)*, **Ablass** *m*, **Mönch** *m*, **Ständer** *m.*, **Stellfalle** *f.*, **Striegel** *m.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.
Schütze *f.* *& m.*, **Weberschütze** *f.* *& m.*, **Schiffchen** *n.*, **Weberschiffchen** *n.* (Web.) *Shuttle.* Navette *f.*
S— mit Laufspule. *Pirn-shuttle.* Navette *f.* à dérouler.
S— mit Federspannung. *Shuttle with spring rolling return the thread.* Navette *f.* rétrograde, n— à retrait, n— à renvidage.
Die S— werfen oder **durchschiessen.** *To ply or to cross the shuttle.* Faire courir la navette, passer ou chasser la navette.
Schütze *f.*, **Schutz** *m.*, **Schutzbret** *n.* eines Mühlgrabens. *Mill-dam-hatch, hatch, flood-stay.* Lançoir *m.*, pale *f.* de moulin.
Schützenbataillon *n.* *Rifle-regiment.* Bataillon *m.* de chasseurs.
Schützencompagnie *f.* *Troop or company of rifle-men.* Compagnie *f.* de chasseurs.
Schützenfeuer *n.*, **Tirailleurfeuer** *n.* (Kriegsw.) *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu *m.* en tirailleurs, feu *m.* à la débandade.
Schützengraben *m.* (Kriegsw.) *Trench for skirmishers.* Trou *m.* d'abris.
Schützenhalter *m.* (Web.) *Swells pl.* Serre-navette *m.*
Schützenkasten *m.* (Web.) *Box, shuttle-box.* Boîte *f.* pour la navette.
Schützenlinie *f.* (Kriegsw.) *Line of skirmishers.* Ligne *f.* des tirailleurs.
Schützenschlag *n*, **Schuss** *m.*, **Schlag** *n.* (Web.) *Shot, pick.* Passée *f.*
Schützenschleuse *f.* (Wasserb.) *Sliding-sluice, sash-lock.* Écluse *f.* à vanne.
Schützenzwecke *f.*, **Zwecke** *f.*, **Seele** *f.* (Achse von Draht od. Fischbein in der Schütze zur Aufnahme der Spule) (Web.) *Spit of a shuttle.* Pointicelle *f.*

Schutzgatter *n.* (Befest.) *Sieh* Fallgatter.
Schutzgeländer *n.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Balustrade, baluster, railing, breast-work.* Garde-fou *m.*, garde-corps *m.*, (clôture *f.*).
Schutzgitter *n.* am Kamin. *Sieh* Feuergitter.
Schutzkleid *n.*, **Schauerkleid** *n.*, **Schnurkleid** *n.* (Seew.) *Canvass cover (of the poop).* Toile *f.* de dunette.
Schutzlappen *m.* am Schleifstein (Messerschm.) *Cloth which prevents the spattering.* Rabat *m.* d'eau.
Schutzpapp *m.*, **Deckpapp** *m.*, **Reservagepapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*
Schutzschiene *f.*, **Leit-**, **Streich-**, **Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau).
Schutzwaffen *f. pl.* (Waffenschm.) *Arms pl. of defense.* Armes *f. pl.* défensives.
Schutzzollsystem *n.* (Handl.) *Protective system.* Système *m.* prohibitif ou protecteur.
Schwabacher Schrift *f.* (eine Art Fracturschrift [d. i. deutscher Druckschrift], deren Formen mehr nach sogenannter altgothischer Art gebildet sind [Schwabacher]) (Buchdr.) *(German Italic type).* (Caractère *m.* dit de Schwabach, italique *m.* allemand).
Schwabber *m.*, **Schwapper** *m.* (Seew.) *Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*, écoupée *f.*
Schwabbern, Dweilen, Abdweilen, Aufdweilen *v. a.* (Seew.) *To swab, to dry (the water up) with a mob.* Fauberter.
Schwach und unbeständig (vom Winde) *adj.* (Seew.) *Feeble and fickle.* Échars, -e.
Schwäche *f.* (vordere, der Spitze nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Feeble of sword-blade.* Faible *m.* de la lame du sabre.
Schwächen, Verjüngen *v. a.*, ein Stück Holz (Zimm.) *To lighten down, to diminish, to pare away any piece of stuff, to chamfer.* Délarder une pièce de bois, démaigrir en biseau.
Schwaden *m.* (Ackerb.) *Swath.* Andain *m.*, javelle *f.* *Sieh* Legen, in Schwaden.
Schwaden *m.*, **Stickwetter** *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Damp, black-damp, choke- (or choak-) damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *f.*
Feuriger S—. *Fire-damp.* Brisou *m.*, grisou *m.*, feu *m.* grisou, terrou *m.*
Schwadron *f.* (Kriegsw.) *Squadron of horse, troop.* Escadron *m.*
Schwahl *m.*, **Schwall** *m.* (die gesinterte Garschlacke beim Eisenfrischen) (Metall.) *Rich finery cinder, shingling-slag.* Sorne *f.*, (scorie *f.* et crasse *f.* d'affinerie).
Schwahlarbeit *f.* (Metall.) *Slag-bottom process.* Affinage *m.* au bain de scories.
Schwahlboden *m.* (Metall.) *Slag-bed, slag-bottom.* Fond *m.* de sorne, sole *f.* de sorne.
Schwajen, Schwayen, Schwojen, Schwingen *v. n.* (von einem Schiff) (Seew.) *To swing.* Éviter, se tourner.
Schwajeraum *m.* (Seew.) *Room for to swing.* Évitée *f.*

Schwalben *n.*, **Schwalken** *n.*, **Einschwalben** *n.*, **Einschwalken** *n.* (Schiffb.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle). *Vergl.* Schwalbenschwanzverbindung.

Schwalbenschwanz *m.* (Befest.) *Sieh* Zangenschanze.

Schwalbenschwanz *m.*, **Zinke** *f.*, **Taubenschwanz** *m.*, (Schiffb.:) **Burghaken** *m.* (Zimm. etc.) *Dovetail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue *f.* d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue.

Durchgehender, Offener od. **Gewöhnlicher S—.** *Common, exposed, ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.

Umgekehrter S—. *False dove-tail.* Contrequeue *f.* d'aronde.

Versenkter S—, S— auf Gehrung. *Mitred dovetail, mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Verdeckter, Gedeckter S—. *Lapped dovetail, lap-dovetail.* Queue *f.* recouverte, q— à recouvrement, q— à patte.

Schwalbenschwanz *m.*, **Schwalbenschwanzförmiges Dachfenster** *n.*, **Fledermausfenster** *n.* (Bauw.) *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière [à toit à batière].

Schwalbenschwanzbettung *f.*, **Geschwänzte Bettung** *f.* einer Batterie oder eines Geschützes (Artill.) *Splayed platform, (fan-tail platform).* Plate-forme *f.* en éventail ou évasée à l'arrière.

Schwalbenschwanzblatt *n.* (Zimm., Tischl.) *Dovetail-jag or -hole.* Entaille *f.* d'aronde ou en queue d'aronde.

Schwalbenschwanzdraht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.) *Dovetail-wire.* Fil *m.* à queue d'aronde.

Schwalbenschwanzeinschnitt *m.* (Zimm.) *Dovetail-hole.* Aronde *f.*, entaille *f.* en queue d'aronde.

Schwalbenschwanzfeile *f.*, **Steigradschieberfeile** *f.* (Uhrm.) *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.

Schwalbenschwanzverbindung *f.*, **Zusammenfügung** *f.* **mit dem Schwalbenschwanze** (Zimm. etc.) *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).

Offene S—. *Common or exposed dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde percée.

Verdeckte od. **Gedeckte S—.** *Lapped or concealed dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue recouverte.

Versenkte S—, S— auf Gehrung. *Mitred dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue perdue.

Schwalken *v. n.* (Seew.) *To scour the sea, to rove about the seas.* Courir les mers.

Schwalken, Auf die Schwalk gehen *v. n.* (den Vergnügungen nachgehen) (Seew.) *To be or go on a spree, to rove about.* Courir ou être au large, s'effiler, rôder.

Schwalken *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schwalben.

Schwalkensteert *m.* (niederd.) (Schiffb.) *Sieh* Schwalbenschwanz.

Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.*, **(Herumtreiber** *m.***)** (Seew.) *Case-hardened or weather-beaten tar, downright seaman, rover.* Loup *m.* de mer, rodeur *m.*

Schwall *m.* (Metall.) *Sieh* Schwahl.

Schwalpen *v.* (Seew.) *Sieh* Mastschwalpen.

Schwamm *m.* (Naturg.) *Sponge, spunge.* Éponge *f.*

S—, Holzs—, Hauss—. *Xylophagus lacrimans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maisons.

Schwamm *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Tutty, cadmia.* Cadmie *f.*, tutie *f.*, (en Belgique:) kiess *m.* *Vergl.* Gichtschwamm.

Schwammholz *n.* (Bauw.) *Rot wood.* Bois *m.* spongieux, bois *m.* fongueux.

Schwammziegel *m.*, **Schwimmziegel** *m.*, **Schwimmender Ziegel** *m.* (Bauw.) *Floating brick.* Brique *f.* volante.

Schwanenhals *m.* einer Drehbasse (Schiffsartill.) *Iron crotch of a swivel-gun.* Chandelier *m.* d'un pierrier.

Schwanenhals *m.*, **Gebogene Ruderpinne** *f.* (Seew.) *Crooked or goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.

Schwanenhals *m.* an einem Giekbaum (Seew.) *Goose-neck.* Crochet *m.* du gui.

Schwanenhals *m.* (mehrfach gebogenes Röhrenstück) (Masch.) *Swan-neck, goose-neck.* Cou *m.* de cygne.

Schwanenhals *m.*, **Ess-haken** *m.*, **S-haken** *m.* (Schloss.) *S-shaped hook.* Esse *f.*

Schwanenhals *m.* (am Vordertheil eines vierrädrigen Wagens) (Wagenb.) *Crane-neck.* Cou *m.* de cygne d'une voiture à quatre roues.

Schwanenhalsbogen *m.*, **Steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rampant arch.* Arc *m.* rampant.

Schwanken *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Oscillating motion.* Mouvement *m.* de lacet, roulis *m.* *Vergl.* Schlängeln.

S— von vorn nach hinten, Nicken *n.* einer Locomotive. *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière.

Schwanken *n.*, **Schwankung** *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.) *Undulation, rocking.* Tangage *m.*, balancement *m.*

Schwankung *f.* des Barometers u. s. w. (Phys.) *Variation, range of the barometer.* Variation *f.*

Plötzliche S— od. **Pumpen** *n.* des Barometers. *Bopping or bobbing, fluctuation.* Oscillation *f.*

Schwanz *m.* der Blocklaffette, **Blockschwanz** *m.* (Artill.) *Block-trail, bracket-trail.* Flèche *f.* d'un affût à flèche, crosse *f.* d'affût.

Schwanz *m.*, **Schweifthell** *m.*, **Vorstoss** *m.*, **Nase** *f.* der Schwanzschraube einer Handfeuerwaffe. *Tang or tail.* Queue *f.*

Schwanz *m.* der Seitengallerie (der untere in einen Schnörkel endigende Theil derselben) (Seew.) *Lower finishing of the quarter-galleries.* Cul-de-lampe *m.* des bouteilles.

Schwanz *m.*, **Hammerschwanz** *m.* eines Schwanzhammers (Hammerw.) *Tail.* Queue *f.*

Schwanzblech *n.* (das Eisen, welches den Schwanz einer Laffette bedeckt) (Artill.) *Trail-plate.* Plaque *f.* de crosse.

Schwänzel *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Sand und Schlamm auf Waschheerden) (Bergb.) *Tail or tails pl. from the stamped ore passed over a round or square buddle.* Queue *f.* (des sables ou schlamms)

Schwanzhammer *m.* (Hammerw.) *Tilt-hammer.* Marteau *m.* à bascule, à queue, martinet *m.*, maka *m.*, maca *m.*, macas *m.*

Schwanzhammergerüst *n.* (Hammerw.) *Tilt-frame.* Ordon *m.* à bascule.

Schwanzkorden *f. pl.* (Web.) *Tail-cords pl. of draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.

Schwanzlager *n.* (Büchsenm.) *Bed for the breech-tail.* Encastrement *m.* de la queuè de culasse.

Schwanzmeister *m.* einer Zugramme (Masch.) *Conductor of a pile-engine.* Enrimeur *m.*

Schwanzriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Trail-transom.* Entretoise *f.* de lunette.

Schwanzriegel *m.*, **Riegel** *m.* **mit Angriff** (Schloss) *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.

Schwanzriem *m.*, **Schweifriemen** *m.* (Sattl.) *Crupper.* Croupière *f.*, coulière *f.*

S—bügel *m.*, **S—öse** *f.* (Sattl.) *Crupper-loop.* Chape *f.* de croupière.

Schwanzschiene *f.* *Sieh* Schwanzblech.

Schwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Breech, breech-pin, plug, tail-pin.* Culasse *f.* de fusil.

S— mit der Scheibe oder Basčüle. *Hutt-pin, hutt of the barrel.* Culasse *f.* brisée, culasse *f.* à bascule d'un fusil.

Die S— aufsetzen. *To breech a gun.* Enculasser un fusil.

Schwanzschraubenkappe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Basčüle** *f.* am Gewehrschafte (Büchsenm.) *False breech, break-off, (loose or slip-breech).* Fausse-culasse *f.*, bascule *f.*

Schwanzschraubenknopf *m.* (Büchsenm.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.

Schwanzschraubenlager *n.* (im Mittelschafte eines Feuergewehrs) (Büchsenm.) *Bed or recess for the breech.* Logement *m.* ou encastrement *m.* de la culasse.

Schwanzschraubenmutter *f.* (Mech.) *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse d'un fusil.

Schwanzstück *n.* (Lohg.) *Tail-piece.* Émouchet *m.*

Schwanzstück *n.* (Artill.) *Sieh* Schwanz.

Schwärmer *m.*, **Schwärmerpatrone** *f.* (Feuerw.) *Cartridge fired from the hand, or from a carbine or pistol in order to set fire to buildings.* Cartouche *m.* incendiaire.

S— mit Schlag. *Cracker.* Saucisson *m.* luisant ou volant.

Schwärmerkasten *m.* (Feuerw.) *Case containing cartridges.* Forreau *m.*

Schwarte *f.* (dünne Scheibe von Thon, aus der flache Gegenstände geformt werden) (Porz.) *A flat piece of clay- or porcelain-paste.* Croûte *f.* d'argile, de pâte de porcelaine.

Schwarte *f.*, **Schwart(en)bret** *n.*, **Schmalbret** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Zanndiele** *f.*, **Endbret** *n.*, **Abtrennig** *n.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Klappe** *f.*, **Schale** *f.*, **Schällig** *n.*, **Dosse** *f.*, **Beischale** *f.*, ([Schiffszimm.:] **Schilistück** *n.* od. **Schilie** *f.*) (Zimm.) *Out-side plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, flache-dosse *f.*, planche *f.* flacheuse.

Schwarte *f.*, **Speckschwarte** *f.* (benutzt zum Schmieren der Sägen etc.) *Skin of bacon, (sward).* Couenne *f.*

Schwartenbrét *n.* *Sieh* Schwarte.

Schwartenbreter *n. pl.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

Schwartenformerei *f.* (Porz.) *Forming with sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Schwarz *adj.* *Black.* Noir, -e.

S— machen *v. a.*, Kupfer (Metall.) *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.

Schwarz *n.* *Sieh* Schwärze.

S—, Schwarze Tinctur *f.* (Herald.) *Black tincture, sable.* Sable *m.*

Frankfurter S— (aus gebrannten Weintrebern) (Mal.) *German black, Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.

Schweres S— (Seidefärb.) *Deep black, heavy black.* Noir *m.* chargé.

Schwarzbeize *f.*, **Eisenbeize** *f.*, **Eisenbrühe** *f.* (Färb. etc.) *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, bouillon *m.* noir.

Schwarzblech *n.*, **Sturzblech** *n.* (Schloss.) *(Black) sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* Tole *f.*, fer *m.* noir.

S—tafel *f.* (Metall.) *Plate of sheet-iron, iron-plate, iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle.

Schwarzbleierz *n.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *n.*, **Cerussit** *m.* (Miner.) *Carbonate of lead.* Plomb *m.* carbonaté noir.

Schwarzbraunstein *m.* *Sieh* Schwarzmanganerz.

Schwarzbrod *n.* (Bäck.) *Brown bread.* Pain *m.* bis.

Schwarzbrüchiges Eisen *n.* (Metall.) *Black-short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince.

Schwärze *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.) *Black.* Noir *m.*

S— *f.*, **Schlichte** *f.* (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.*

Gereinigte S—, Gebrannter Kienruss *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.

S—, Druckers—. *Ink, printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie.

Die S— auf die Form legen (Buchdr.) *Sieh* Legen 10.

Schwärzelquast *m.* *Sieh* Schwarzquast.

Schwärzen *v. a.*, die Ballen oder Walzen (Buchdr.) *To black, to bishop the balls or rollers.* Encrer les balles, les tampons, les rouleaux.

Schwärzen, Schlichten *v. a.*, die Lehmformen (Giess.) *To black-wash, to blacken.* Noircir (les moules).

Schwärzen *n.* der Lehmformen (Giess.) *Blakening the moulds.* Noircissement *m.* des moules.

Schwarzgültigerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

Schwarzgültigerz *n.*, **Melanglanz** *m.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, brittle silver-glance.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir.

Schwarzkohle *f.* [im Gegensatz zur Rothkohle] (Köhl.) *Common or black charcoal.* Charbon *m.* de bois noir ou ordinaire.

S—, Steinkohle *f.* (Geogn., Miner.) *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, charbon *m.* de terre.

Schwarzkohle *f.*, **Pechkohle** *f.*, **(Pechartige Braunkohle** *f.***)** (Geogn., Bergb.) *(Bohemian lignite).* (Lignite *m.* bohémien).

Schwarzkupfer *n.*, **Rohkupfer** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

S—arbeit *f.* (beim englischen Kupferprocess). *Roasting.* Rôtissage *m.*

S—schlacke *f.* (Metall.) *Roaster-slag, coarse copper slag, blister-copper slag.* Scorie *f.* grillée, scorie *f.* du cuivre brut.

Schwarzmanganerz *n.*, **Schwarzbraunstein** *m.*, **Psilomelan** *n.* (Miner.) *Psilomelane.* Psilomelane *m.*, manganèse *m.* oxydé barytifère.

Schwarzmehl *n.* (Müll.) *Flour for brown bread.* Bisaille *f.*

Schwarzpappelholz *n.* (Holz von *Populus nigra). Black poplar.* Peuplier *m.* noir.

Schwarzquast *m.*, **Schwärzelquast** m. (Seew.) *Blacking-brush.* Brosse *f.* de barbouilleur.

Schwarzschmelz *m.* (Goldschm.) *Nielle, black enamel.* Nielle *f.*

Schwarzspiessglanzerz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plombo-cuprifère.

Schwarzwerden *n.* (Färb.) *Sieh* Scharfwerden der Waidküpe.

Schwebästrich *m.* *Sieh* Schwestrich.

Schwebebogen *m.* *Sieh* Strebebogen.

Schwebend *adj.* (Bergb.) *Driven on the rise.* Montant, rampant.

Schwebender Stoss *m.* (die Stossverbindung zwischen zwei Stützpuncten) (Eisenb.) *Suspended joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Schweberiemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.) *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire d'un harnais de derrière.

Schwebering *m.*, **Kammring** *m.* am Ringstössel (zum Einhaken der Tauhaken) (Sattl.) *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* (chape en forme de D) à la fourche de croupière de l'avaloire.

Schwebestössel *m.* (in welchen der Schweberiemen eingeschnallt wird) (Sattl.) *Hip-strap-tug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du bas, du trait de harnais.

Schwebestrich *m.*, **Estrich** *m.* **auf Latten, Estrich** *m.* **über dem Fehlboden** (Bauw.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

Den S—einbringen. *Sieh* Einbringen 3.

Schwefel *m.* (Chem., Miner.) *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.*

Schwefel- (Chem., Miner.) *Sulphuret of . . .* Sulfure *m.* de . . .

Schwefelabdruck *m.*, **Schwefelpaste** *f.* (Münzw., Gypsgiess., Bildh.) *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression.* Empreinte *f.*, ectype *f.*, estampe *f.* en soufre.

Schwefelalkohol *m.* (Chem.) *Sieh* Schwefelkohlenstoff.

Schwefelammonium *n.*, **Hydrothionsaures Ammoniak** *n.* (Chem.) *Hydrosulphuret of ammonia.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque.

Schwefelantimon *n.*, **Antimonglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of antimony, antimony-glance.* Antimoine *m.* sulfuré.

Schwefelarsen *n.*, **gelbes, Auripigment** *n.* (Miner.) *Orpiment, yellow sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré jaune.

Rothes S—, Realgar *m.* (Miner.) *Realgar, red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, réalgar *m.*

Schwefeläther *m.*, **Äther** *m.*, **Äthyloxyd** *n.* (Chem.) *Sulphuric ether.* Éther *m.* sulfurique.

Schwefelbalsam *m.* (Lösung von Schwefel in Leinöl.) *Balsam of sulphur.* Baume *m.* de soufre.

Schwefelblausäure *f.* (Chem.) *Sieh* Rhodanwasserstoffsäure.

Schwefelblei *n.* (Miner.) *Sieh* Bleiglanz.

Schwefelblumen *f. pl.*, **Schwefelblüten** *f. pl.* (Chem.) *Flowers pl. of sulphur, sublimed sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* en fleurs.

Natürliche S— *pl.* (Miner.) *Native flowers pl. of sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre natives.

Schwefelboden *m.* (Seew.) *Sieh* Salbe.

Schwefelcalcium *n.* (Chem.) *Sulphuret of calcium.* Sulfure *m.* de calcium.

Schwefeleinschlag *m.* (Chem.) *Sieh* Einschwefeln.

Schwefeleisen *n.* (Chem.) *Sulphuret of iron.* Sulfure *m.* de fer.

Anderthalbs—, Eisensesquisulfuret *n.* *Sesqui-sulphuret of iron.* Sesqui-sulfure *m.* de fer.

Schwefeleisen *n.*, **Eisenkies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré, pyrite *m.* *Vergl.* Magnetkies.

Schwefelerz *n.* (Miner.) *Sieh* Schwefelkies.

Schwefelfaden *m.* (Artill. u. Minirk.) *Sulphurated match, quick match.* Mèche *f.* de soufre ou soufrée, fil *m.* soufré.

Schwefelgarn *n.* (Böttch.) *Match.* Alumette *f.*

Schwefelgelb *n.* (Färb.) *Brimstone-yellow.* Jaune-soufre *m.*

Schwefelhölzchen *n.* *Match.* Allumette *f.*

S—, Streichholz *n.* *Phosphoric match.* Allumette *f.* chimique (allemande).

Schwefelkalium *n.* (Chem.) *Sulphuret of potassium.* Sulfure *m.* de potassium.

Zweifach-S—. *Bisulphuret of potassium.* Bisulfure *m.* de potassium.

Fünffach-S—. *Sieh* Schwefelleber.

Schwefelkammer *f.*, **-kasten** *m.* zum Bleichen der Wolle. *Sulphuring-room.* Soufroir *m.* *Vergl.* Schwefelkorb.

Schwefelkies *m.*, **Gemeiner Schwefelkies** *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenkies** *m.*, **Pyrit** *m.*, **Büchsenstein** *m.* (Miner.) *Common iron-pyrites, pyrites, common pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, bisulphuret of iron.* Sulfure *m.* de fer jaune, fer *m.* sulfuré jaune, pyrite *f.*, pyrite *f.* jaune, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.* cubique. *Vergl.* Wasserkies.

S—, Eisenkies *m.* (Bergb.) *Iron-pyrites, (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

Schwefelkobalt *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnæite.* Cobalt *m.* sulfuré.

Schwefelkohlenstoff *m.*, **(**veralt.: **Schwefelalkohol** *m.***)** (Chem.) *Sulphuret of carbon.* Sulfure *m.* de carbone.

Schwefelkorb *m.*, **-kammer** *f.* (Bleich. etc.) *Basket or room for sulphuration.* Ensoufroir *m.*

Schwefelkupfer *n.* (Chem.) *Sulphuret of copper.* Sulfure *m.* de cuivre.

Schwefelläuterofen *m.*, **Galeerenofen** *m.* zur Läuterung des Schwefels (Metall.) *Furnace for the distillation of sulphur.* Fourneau *m.* de galère pour la distillation du soufre.

Schwefelleber *f.*, **Fünffach-Schwefelkalium** *n.* (Chem.) *Liver of sulphur.* Foie *m.* de soufre.

S—wasser *n.* *Sieh* Schwefelwasser.

Schwefelmetall *n.* (Chem., Metall.) *Sulphometal.* Métal *m.* sulfuré.

Schwefelmetalle *n. pl.* (Metall.) *Sieh* Stein.

Schwefelnickel *m.* (Miner.) *Sieh* Haarkies.

Schwefelmilch *f.* (Chem.) *Precipitated sulphur.* Lait *m.* de soufre.

Schwefelmolybdän *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of molybdenum, molybdenite.* Molybdène *m.* sulfuré, sulfure *m.* de molybdène, molybdénite *f.*

Schwefeln, Einschwefeln *v. a.* (Techn., Bleich.) *To sulphur.* Soufrer, ensoufrer.

S—, die Fässer für Wein etc. *To match.* Soufrer, mécher.

S— (in Schwefel tauchen). *To dip into sulphur.* Soufrer.

S—, Vulcanisiren *v. a.*, den Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.

Schwefeln *n.* (Techn., Bleich.) *Sulphuration.* Soufrage *m.*

S— der Fässer. *Matching.* Soufrage *m.*

S— (das Eintauchen in Schwefel). *Dipping into sulphur.* Soufrage *m.*

S—, Vulcanisiren *n.* des Kautschuks (Chem.) *Sulphurization, vulcanisation.* Sulfuration *f.*, vulcanisation *f.*

Schwefelnatrium *n.* (Chem.) *Sulphide of sodium.* Sulfure *m.* de sodium.

Schwefelnickel *m.*, **Haarkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, capillary pyrites.* Nickel *m.* sulfuré, pyrite *f.* capillaire.

Schwefelpaste *f.* *Sieh* Schwefelabdruck.

Schwefelquecksilber *n.*, **Zinnober** *m.* (Miner.) *Cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.*

Schwefelsalbung *f.* (Seew.) *Sieh* Salbe.

Schwefelsauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, schwefelsaures.

Schwefelsäure *f.*, **Vitriolöl** *n.* (Chem.) *Sulphuric acid, oil of vitriol.* Acide *m.* sulfurique, sulfacide *m.*, huile *f.* de vitriol.

S—ballon *m.* (Chem.) *Glass-balloon put in a basket (for the transport of sulphuric acid etc.).* Dame-jeanne *f.*

Schwefelschlacke *f.* (Chem.) *Dross of subsidence of sulphur.* Crasse *f.* de soufre.

Schwefelsilber *n.* (Chem.) *Sulphuret of silver.* Sulfure *m.* d'argent.

Schwefelwasser *n.*, **Schwefelleberwasser** *n.* (Chem.) *Sulphurous or hepatic water.* Eau *f.* sulfurée ou hépatique.

Schwefelwasserstoff *m.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique.

Schwefelzink *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Blende** *f.*, **Sphalerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of zink, blende, black-jack.* Zinc *m.* sulfuré.

Schweflig *adj.* *Sulphurous.* Sulfureux. *Vergl.* Säure, schweflige *und* Salz, schwefligsaures.

Schweif *m.* (Astron.) *Sieh* Cometenschweif.

Schweif *m.* eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.

Schweif *m.* (welchen schlecht gereinigtes Quecksilber bildet) (Metall.) *Tail (of ill purified mercury).* Queue *f.* (que le mercure fait, s'il est mal purifié).

Schweif *m.* (Eisenstab, den man an einen zu schmiedenden Gegenstand schweisst, um denselben halten zu können) (Schmied.) *Porter.* Ringard *m.*

Schweif *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaine *f.*

Schweifen *v. a.*, Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.) *To rinse.* Aiguayer, (aigayer), guéer, rincer.

Schweifen, Ausschweifen *v. a.*, hohle Gegenstände von Metall (ihre Mündung durch Hämmern vasenartig erweitern) (Techn.) *To beat out.* Écolleter.

Schweifen *v. a.* (Tischl.) *To sweep, to curve.* Échancrer, évider.

Schweifen *v. a.* (Web.) *Sieh* Scheren.

Schweifgestell *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Schweifhaar *n.* eines Pferdes etc. *(Horse-) hair of the tail.* Crin *m.* de la queue.

Schweifmetze *f.* am Pferdegeschirr (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Schweifrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Schweifriemen *m.* *Sieh* Schwanzriemen.

Schweifsäge *f.* (Techn.) *Turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw, (rib-saw, fret-saw, curving-saw).* Scie *f.* à tourner, scie *f.* à tourne-fond, scie *f.* à chantourner, scie *f.* à échancrer, scie *f.* à évider, feuillet *m.*

S— für Zimmerleute. *Turning-saw.* Raquette *f.*, scie *f.* raquette.

S— mit Angeln (Drechsl., Techn.) *Turning-saw with tongs.* Scie *f.* à tourner avec queues.

Kleine S—, Laubsäge *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw.* Petite scie *f.* à contourner, à chantourner, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* d'horloger.

Schweifstock *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Schweiftheil *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Schwanz.

Schweifung *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei). *Sweeping, curving.* Échancrure *f.*, cambrure *f.*, chantournement *m.* *Vergl.* Verstärkung.

S—, Ausbauchung *f.* einer Commode etc. (Tischl.) *Swelling, bunching-out of cabinet-work.* Bombement *m.*

Schweifung *f.* am Spornhals (Spor.) *Curved rim.* Collier *m.*

Schweifung *f.* der Sparren etc. (Zimm.) *Arching, rounding of a rafter.* Cambrure *f.*, bouge *m.*

Schweifung *f.* einer Glocke (zwischen Haube und Kranz). *Swell of a bell.* Faussure *f.* d'une cloche.

Schweifung *f.*, **bogenförmige** (zwischen zwei benachbarten ungleichseitigen Zähnen einer Säge [Wolfszähnen], welche einen Theil von der langen Seite des einen Zahns wegnimmt). *Gullet.* Échancrure *f.*

Schweigen *n.*: **Das Feuer einer Batterie zum Schweigen bringen** (Artill.) *To silence a battery, to silence the fire of a battery.* Réduire au silence le feu d'une batterie.

Schweinerücken *m.* (ein doppelt geneigter Rost) (Metall.) *Double-inclined fire-place, tergiform fire-place.* Grille *f.* en forme d'un toit. *Vergl.* Sattelrost.

Schweinerüssel *m.* beim Röhrenbohren (ein dem steirischen Bohrer ähnlicher, aber am Ende stumpf abgeschnittener Nachbohrer).

Schweineschmalz *n.*, **Schweinsfett** *n.* *Hog-fat.* Saindoux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.

Schweinsborste *f.*, **Borste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.

Schweinsfeder *f.* des span. Reiters. *Sieh* Feder.

Schweinsfeder *f.*, **(Eisenspitzenreihe** *f.* auf Mauern**).** *Spike on a capping.* Chardon *m.*

Schweinsfett *n.* *Sieh* Schweineschmalz.

Schweinsrücken *m.* der Reithalfter nach ungarischer Form (welcher Kehlriemen und Nasenband verbindet) (Sattl.) *Back-piece.* Entredeux *m.* d'anneaux.

Schweinsrücken *m.* (Holzblock oder Klampe auf der Reling, auf welcher die Hand oder Pflüge des Ankers liegt) (Schiffsb.) *Chock or whelp.* Poste *f.*, (flasque *f.*).

Mit dem S— od. **einen S— marlen** *v. a.* *To marl an edge or with an edge.* Embromer.

Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.) *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*

Schweissarbeit *f.* (Metall.) *Reheating, welding.* Corroyage *m.*

Schweissbad *n.* *Sieh* Schwitzbad.

Schweissbar *adj.* *Welding.* Soudable, suant, -te. *Vergl.* Gussstahl, schweissbarer.

Schweissblatt *n.* (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Bras *m.* du bas, reculement *m.* d'avaloire.

S— am Hintergeschirre (Sattl.) *Sieh* Umlauf *und* Hinterzeug.

Schweissblätter *n. pl.* (Sattl.) *Sieh* Satteltaschen.

Schweissen *v. a.*, das Eisen etc. (Metall.) *To weld.* Souder, corroyer (à chaude suante).

S—, den Stahl (Metall.) *Sieh* Gerben.

S—, gusseiserne Gegenstände. *To mend.* Souder (la fonte).

Schweissen, Lecken *v. n.* (Dampfkessel etc.) *To leak.* Fuir, avoir des fuites.

Schweissen *n.*, **Zusammenschweissen** *n.* (Schmied.) *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*

Schweissen *n.*, **Lecken** *n.* (Dampfkessel etc.) *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*

Schweissend *adj.* vom Eisen (Metall.) *Sieh* Schweissbar.

Schweissfehler *m.* (Metall., Schmied.) *Defect in welding.* Cran *m.*

Schweissfeuer *n.* (Metall.) *Reheating-hearth, (if covered:) hollow fire.* Foyer *m.* ou feu *m.* à réchauffer, (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.

Schweisshitze *f.*, **Schweisswärme** *f.* (Schmied.) *Welding-heat.* Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante ou soudante.

Heftige S—. *Soft welding-heat.* Chaude *f.* grasse.

Schweisslippe *f.* der Rohrschiene (Büchsenm.) *Edge of the skelp.* Amorce *f.*, lèvre *f.* d'une lame à canon qu'on veut souder. *Vergl.* Lippe.

Schweissnaht *f.* eines Gewehrlaufs (die an der Schweissstelle entstehende Linie) (Büchsenm.) *Seam.* Soudure *f.*

Schweissofen *m.* (Metall.) *Reheating-, balling-mill-, welding-furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réchauffer, à souder le fer.

S—schlacke *f.* (Metall.) *Reheating-scoria, reheating-furnace slag.* Scorie *f.* de réchauffage.

Schweisspulver *n.* (Metall.) *Welding-powder.* Poudre *f.* à souder.

Schweisssand *m.* (Schmied.) *Welding-sand.* Sable *m.* à souder.

Mit S— bestreuen. *To bring up welding-sand.* Sablonner.

Schweissstelle *f.* (Schmied.) *Shut.* Soudure *f.*

Schweisstaschen *f. pl.* *Sieh* Satteltaschen.

Schweiss- und **Streckwerk** *n.* (Metall.) *Works to heat again and to draw iron.* Usine *f.* pour le réchauffage et l'étirage du fer.

Schweisswarm oder **Weissglühend machen** *v. a.* (Schmied.) *To give welding-heat.* Rougir en blanc.

Schweisswärme *f.* *Sieh* Schweisshitze.

Schweisswolle *f.* *Wool in the grease, greasy wool.* Surge *f.*, laine *f.* en suint, laine *f.* surge.

Schweizerdegen *m.* (Buchdr.) *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.

Schweizerhäuschen *n.* (Bauw.) *Swiss-cottage.* Chalet *m.*

Schwelchmalz *n.*, **Schwelkmalz** *n.* (Brau.) *Malt sufficiently air-dried for throwing it upon the kiln.* Malt *m.* qu'on a assez séché à l'air pour pouvoir le tourailler.

Schwelle *f.*, **Schwellholz** *n.*, (in Österr.:) **Schweller** *m.* (Bauw., Befest., Zimm.) *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.*, (solive *f.*, soliveau *m.*).

S—, Grunds—, Bodens—, Grundbalken *m.* *Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*, semelle *f.*

S— eines Rostes, **Rosts—** (Wasserb.) *Capping-piece, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée.

Lang liegende S— eines Rosts, **Langs—.** *String-piece, longitudinal sill, juffer.* Longrine *f.*, longuerine *f.*

Quer liegende S— eines Rosts, **Quers—.** *Cross-sleeper in grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

S— im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f*, **Fussrähmen** *m.* *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal *m.* du comble.

S—, Bunds—, S— einer Fachwand. *Ground-plate, ground-sill of a frame-work, sole.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.*

S—, Lagers—, Unterzug *m.* eines Fussbodens. *Dormer, dormant, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Schwelle *f.*, **Saums—, Obers—** einer Fachwand, **Trägers—** einer Säulenwand. *Brestsummer, summer, bressummer.* Sommier *m.*

S— einer Ramme, **T-S—** einer Zugramme. *Sill of a pile-engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semelle *f.* en T d'une sonnette à tiraude.

S— einer Thür, **Thürs—.** *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.

Schwelle *f.*, **Eisenbahnschwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*

Lang liegende S—, Langs—. *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*

Quer liegende S—, Quers—. *Traverse-sleeper.* Traverse *f.*

Behauene S—. *Square sleeper.* Traverse *f.* en bois équarri.

Gesunkene S—n *pl.* *Sunk sleepers pl.* Traverses *f. pl.* déversées.

Einsinken *n.* **der S—n.** *Sinking of the sleepers.* Dévers *m.* des traverses.

Halbrunde S—. *Half-round sleeper.* Traverse *f.* demi-ronde.

Runde S—. *Round sleeper.* Rondin *m.*

Schalkantige S—. *Wane sleeper.*

Schwelle *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) *Sieh* Sohle.

Schwelle *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sieh* Schlagschwelle *und* Schleusenschwelle.

Schwelle *f.*, **Unterlagsbalken** *m.* einer Flossbrücke (Wasserb.) *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Schwellen, Treiben *v. a.* (Lohgerb.) *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge.

Schwellen *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.) *Raising, swelling.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'orge.

Schwellen *n.*, **Wachsen** *n.* des Wassers. *Rising of water.* Crue *f.* des eaux.

Schwellenkopf *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schwellenstopfer *m.*, **Stopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

Schweller *m.* (Bauw.) *Sieh* Schwelle 1.

Schwellfarbe *f.* (Lohg.) *Sieh* Beize.

Schwellholz *n.* *Sieh* Schwelle 1.

Schwellrost *m.* (hölzernes Rahmwerk aus Langschwellen, Querzangen und Rostbohlen bestehend) (Bauk.) *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, patin *m.* de charpente.

Schwellung *f.* einer Säule. *Sieh* Anschwellung 2.

Schwemmen *n.* der Wolle (eine Rückenwäsche, bei welcher die Schafe im Wasser schwimmen) (Spinn.)

Schwemmland *n.* (Bergb.) *Sieh* Deckgebirge etc.

Schwemmsand *m.*, **Flusssand** *m.* *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine ou de rivière.

Schwemmsystem *n.* für Abfallstoffe. *Cloake-system.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.

Schwengel *m.*, **Hebelstange** *f.* (Techn.) *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

S—, Hebebalken *m.*, **Wippe** *f.* einer Wippbrücke, **Zugbaum** *m.*, **Zugruthe** *f.* einer Aufzugbrücke. *Counter-poise, swipe, beam, draw-beam, plyer, balance-frame of a draw-bridge.* Bascule *f.*, flèche *f.*, bascule *f.* à fléau.

Schwengel *m.* einer Glocke. *Sieh* Klöpfel.

S—, Arm *m.* an der Glocke (an welchem das Glockenseil befestigt ist). *Bell-crank, bell-swipe.* Manivelle *f.*

S— am Prägewerk (Münzw.) *Bar.* Barre *f.* du balancier.

S— an einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.*, bringueballe *f.* d'un puits.

S— einer Pumpe. *Sieh* Pumpenschwengel.

S— (Wagn.) *Sieh* Ortscheit.

Schwengelbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Zugruthen.

Schwenkbaum *m.* *Sieh* Schwungbaum 3.

Schwenkseil *n.* *Sieh* Schwungseil.

Schwer *adj.* *Heavy.* Pesant, lourd. *Vergl.* Schwarz, schweres, Tritt, schwerer.

S—er Atlas *m.* *Strong satin.* Satin *m.* fort.

S—e Bö *f.* (Seew.) *Sieh* Donnerbö.

S— arbeiten (Seew.) *Sieh* Das Schiff arbeitet schwer *unter* Schiff.

Schwere *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.) *Gravity.* Pesanteur *f.*, gravité *f.*

Specifische S—. *Specific gravity.* Gravité spècifique.

Schwere *f.*, **Gewicht** *n.* eines Körpers. *Weight.* Poids *m.*

Schwere *f.* (die Gewichtseinheit) (Prob.) *Simple weight.* Poids *m.* simple.

Schwererde *f.* (Chem.) *Sieh* Baryterde.

Schwererde *f.* (Miner.) *Sieh* Schwerspath.

Schwerkraft *f.* (Phys.) *Sieh* Schwere 1.

Schwerleder *n.* (Gerb.) *Crop-hide, crop-butt, (if prepared from the stoutest and heaviest oxhydes:) butt or back.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*

Schwerpunct *m.* (Mech.) *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.

Schwerspath *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.) *Heavy spar, barytes.* Baryte *f.* sulfatée.

Schwerstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheelin *m.* calcaire.

Schwert *n.* (Waffe). *Sword, (glave).* Épée *f.*, (glaive *m.*).

Schwert *m.* (ein länglicht-rundes Plankengefüge, an den Seiten oder in der Mitte platt gebauter Fahrzeuge, zur Verminderung der Abtrift) (Seew.) *Lee-board, (and when in the middle of a vessel:) centre-board.* Semelle *f.* ou aile *f.* de dérive, drive *f.*

Schwert *n.* zum Reinigen des Hanfes. *Sieh* Schwinge.

Schwertaffet *m.*, **geblümter** (Web.) *Flowered taffeta.* Prussienne *f.*

Schwertau *n.* *Cable.* Câble *m.*

Schwertfeger *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer, armourer, furbisher.* Armurier *m.*, fourbisseur *m.*

Schwertförmig *adj.* (Bot.) *Ensiform, sword-like.* Ensiforme.

Schwerver *m.* (niederd.) *Sieh* Schwalker.

Schwesterschiff *n.* (Schiffb.) *Sister-ship.* Navire *m.* ou vaisseau *m.* frère.

Schwibbogen *m.* (Bauw.) *Sieh* Strebebogen.

Schwichten, Schwigten *v. a.* (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum andern läuft, noch stärker spannen) (Seew.) *To swift, to snake.* Serpenter.

Die Wanten s—. *To swift, to snake the shrouds.* Serpenter ou brider les haubans.

Schwichtingen *f. pl.* (Seew.) *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* des haubans sous la hune. *Vergl.* Hahnepoot.

Schwichtleine *f. Snake-line, snaking-line.* Serpente *f.*

Schwichtserving *f.* (Seew.) *Main-sail's spilling-lines pl.* Saisines *f. pl.* ou dégorgeoirs *m. pl.* de la grande voile.

Schwiele *f.*, **Unebenheit** *f.* in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.) *Unevenness in the barrel.* Durillon *m.* d'un canon de carabine.

Schwiemschlag *m.* (Seew.) *Sieh unter* Schiff.

Schwieping *f.* (Seew.) *Point.* Queue *f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*

Schwiepingsstopper *m.* (Seew.) *Pointed stopper.* Bosse *f.* à fouet.

Schwierig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.

Schwigten *v. a.*, **Schwigtleine** *f. Sieh* Schwichten etc.

Schwigtingen *f. pl.* (Seew.) *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* de haubans.

Schwimmachse *f.* (Mech.) *Axis of floating.* Axe *m.* de flottaison.

Schwimmbarricade *f.*, **Schwimmbaum** *m.* (Befest. u. Pont.) *Boom.* Estacade *f.* flottante.

Schwimmebene *f.* (Mech.) *Plane of floating.* Plan *m.* de flottaison.

Schwimmend *adj. Floating* Flottant, -e.

Schwimmer *m.* (Apparat, welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampfm.) *Float-gauge, float.* Flotteur *m.*

Schwimmer *m.*, **Schwimmkugel** *f.* (Instrument zum Messen der Geschwindigkeit eines Flusses etc.) (Wasserb.) *Floating-body, float.* Flotteur *m.*

Schwimmkiesel *m.*, **Schwimmstein** *m.* (Miner.) *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.

Schwimmkugel *f. Sieh* Schwimmer.

Schwimmnetz *n.* (Fisch.) *Drag-net, dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, drouillette *f.*, drainette *f.*

Schwimmniveau *n. Sieh* Schwimmer.

Schwimmsand *m.*, **Schwimmendes Gebirge** *n.*, (in Oberschlesien:) **Kursawka** *f.*, (Westfalen:) **Fliess** *m. Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.

Schwimmstein *m. Sieh* Schwimmkiesel.

Schwinden *v. n.* (allgemein). *To shrink.* Se rétrécir, s'étrécir, se retirer.

S—, von Gusswaaren. *To shrink.* Se retraire, décroître.

S—, von Holz. *To shrink.* S'amaigrir.

S—, vom Thone beim Trocknen (Töpf.) *To shrink.* S'amaigrir.

S—, Einschrumpfen, Einlaufen *v. n.*, von Zeugen (Web.) *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir *v. n.*, (se gripper).

Schwinden *n.* (allgemein). *Shrink, shrinkage.* Rétrécissement *m.*, retraite *f.*, contraction *f.*

S— der Metalle (Metall.) *Contraction, shrinkage.* Retraite *f.*, retrait *m.*

Schwinden *n.* des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*

S— des Thons beim Trocknen (Töpf.) *Shrinkage.* Retraite *f.*

S— der Zeuge (Web.) *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*

Schwinderling *m.*, **Hölzernes Balgengebläse** *n.* (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.

Schwindgrube *f.* (Bauw.) *Sieh* Senkgrube.

Schwindgrube *f.*, **Senkloch** *n.* (Bergb.) *Water-course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*

Schwindmass *n.* (Giess.) *Shrinking.* Mesure *f.* de retraite.

S—stab *m.* (Giess.) *Contraction-rule.* Règle *f.* de retraite.

Schwindung *f.* (Giess.) *Contraction.* Contraction *f.*

Schwingbaum *m.* (Seew.) *Sieh* Backspier.

Schwingbinden (Seew.) *Sieh* Mooren.

Schwingbret *n.*, **Schwingstock** *m.* (Spinn.) *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage ou teillage du lin, du chanvre.

Schwinge *f.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Ankerriegel.

Schwinge *f.*, **Schwingmesser** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.) *Swingle-dag, swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*

Schwingen *v. n.* (vom Pendel) (Mech.) *To swing, to oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Schwingen *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der Weberlade (zwei verticale Seitenhölzer zum Aufhängen) (Web.) *Swords pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.*, épées *f. pl.*

Schwingen, Schwingeln *v. a.*, den Flachs und Hanf (Spinn.) *To beat, to swing, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.

Schwingen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff schwingt *und* Schwajen.

Schwingen *n.*, **Schwingeln** *n.* des Flachses und Hanfes (Spinn.) *Beating, swinging, swingling, swindling, scutching.* Teillage *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*

Schwinger *m.* (Ackerb.) *Swingler.* Espadeur *m.*

Schwingflachs *m.*, **Reinflachs** *m.* (Spinn.) *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.

Schwinghede *f.*, **Schwingwerg** *n.* (Spinn.) *Swing-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérans *m. pl.*, répérans *m. pl.*

Schwingmaschine *f.* für Leinen (Spinn.) *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine *f.* à teiller.

Schwingmesser *n.* (Spinn.) *Sieh* Schwinge.

Schwingpflug *m.* (Ackerb.) *Swing-plough.* Sochet *m.*

Schwingstock *m. Sieh* Schwingbret.

Schwingung *f.* (Mech., Phys.) *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, vibration *f.*

S— eines Pendels. *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, balancement *m.*, vibration *f.*

S—, Vibration *f.* des Äthers etc. *Vibration.* Vibration *f.*

Isochrone S—en *pl. Isochronal vibrations pl.* Vibrations *pl.* isochrones ou synchrones.

S—sachse *f.* eines Pendels. *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation.

Schwingungsbogen *m.*, **S—sweite** *f. Amplitude or arc of oscillations.* Amplitude *f.* ou arc *m.* des oscillations.
S—sdauer *f.*, **S—szeit** *f. Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.
S—smittelpunct *m. Center of oscillation.* Centre *m.* d'oscillation.
S—sweite *f. Sieh* Schwingungsbogen.
S—swelle *f. Undulation, waving.* Ondulation *f.*
S—szeit *f. Sieh* Schwingungsdauer.
Schwingwerg *n. Sieh* Schwinghede.
Schwitzbad *n.*, **Schweissbad** *n.* (Bauw.) *Stove, dry-bagnio, sweating-place, sudatory, shampooing-bath.* Étuve *f.*
Schwitzen *n.* des eingequellten Getraides (Brau.) *Sweating.* Ressuage *m.*
Schwitzen *n.* des Indigos (Indigofabrication). *Sweating.* Ressuage *m.*
Schwitzen *n.*, **(Bähen** *n.***)** des Meilers (Köhl.) *Sweating.* Exsudation *f.*
Schwitzen *n.* der Häute (die Vorarbeit zum Abhaaren der Häute) (Lohgerb.) *Piling the hides.* Travail *m.* à la jusée, travail *m.* à l'échauffe.
Schwitzhaufen *m.* (Gerb.) *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.
Schwitzhaus *n.*, **Schwitzstapel** *m.* (Tabakf.) *Sweating-house, sweating-pile.* Suerie *f.*
Schwitzkammer *f.* (Lohgerb.) *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.
Schwödegrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.) *Lime-pit.* Enchaussenoir *m.*, (enchaussumoir *m.*).
Schwöden *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-cream.* Enchaussener, (enchaussumer) les peaux. *Vergl.* Anschwöden.
Schwöden *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-cream.* Enchaussenage *m. Vergl.* Anschwöden.
Schwödmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.) *Lime-cream.* Enchaux *m.*
Schwojen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Schwajen.
Schwungbalken *m.* einee Raketengestells (Artill.) *Inclined beam, swinging-bar.* Bascule *f.* d'un chevalet de fusées.
Schwungbaum *m.* einer Kellerbrücke (Brückenb.) *Bracket of a lever-drawbridge.* Flèche *f.* de pont-levis.
Schwungbaum *m.*, **Tragbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Schwungbaum *m.*, **Schwenkbaum** *m.* beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.) *Out-rigger.* Brancard *m.*
Schwungbaumband *n.* (Artill.) *Strap of the limber-shaft.* Écharpe *f.* de brancard.
Schwungbrücke *f.*, **Kellerbrücke** *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Hintergewicht** (Befest.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à tapecu ou à bascule en dessous.
Schwunghebel *m.* einer Schraubenpresse (Mech.) *Bar, cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* (proprement dit) ou verge *f.* du balancier à vis.
Schwungkugelregulator *m.*, **Centrifugalregulator** *m.*, **Conisches Pendel** *n.* (Masch.) *Governor of Watt, conical pendulum.* Pendule *m.* conique, modérateur *m.* ou régulateur *m.* à force centrifuge.
Schwungrad *n.* (Masch.) *Fly-wheel, fly, fly-weight.* Volant *m.*
Schwungring *m.* eines Schwungrades (Masch.) *Rim, ring.* Anneau *m.* d'un volant.
Schwungschaufel *f.*, **Schöpfschaufel** *f. Dutch scoop.* Pelle *f.* hollandaise.
Schwungscheibe *f.* an der Rennspindel (Schloss. etc.) *Drill-plate [disk] of an upright drill.* Disque *m.* ou plomb *m.* du trépan.
Schwungseil *n.* (Bauw., Zimm.) *Sieh* Lenkseil.
Schwungstift *m.* (Uhrm.) *Over-banking.* Renversement *m.*
Scorbut *m.*, **Scharbock** *m.*, **Scheerbock** *m.* (Seew. u. Med.) *Scurvy.* Scorbut *m.*
Scorpion *m.* (Astron.) *Scorpio, scorpion.* Scorpion *m.*
Scotie *f.*, **Überhängende Einziehung** *f.* (Orn.) *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*
Sea-Island *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.) *Sea-Island.* Sea Island *m.*
Secante *f.* (schneidende Gerade) (Geom.) *Secant.* Sécante *f.*
Goniometrische S—, eines Winkels oder Bogens. *Secant of an arc.* Sécante *f.* d'un arc.
Sech *n.* eines Pflugs, **Pflugsech** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue, sep *m.*
Sechseck *n.*, **Sechsseit** *n.* (Geom.) *Hexagon.* Hexagone *m.*
Sechseck *n.* (Befest.) *Hexagon.* Hexagone *m.*
Sechseckig, Sechsseitig *adj. Hexagonal.* Hexagone, hexagonal.
Sechser *m.* (Uhrm.) *Six-toothed pinion.* Pignon *m.* à six dents.
Sechsernagel *m. Sieh* Sparrennagel.
Sechsfüllungsthür *f. Six-panelled door.* Porte *f.* à six panneaux.
Sechsgarnleine *f.* (Seew.) *Sixthread-line.* Ligne *f.* de six fils.
Sechspfünder *m.* (Artill.) *Six-pounder (6pr.).* Pièce *f.* de six.
Sechsseit *n. Sieh* Sechseck.
Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.) *Sieh* Beuchprocess.
Secke *f. Sieh* Sieke.
Seckenzug *m. Sieh* Siekenstock.
Secretär *m.*, **Schreibschrank** *m.* (Tischl.) *Scrutoire, secretary, writing-desk.* Secrétaire *m.*
Sect *m. Sieh* Sectwein.
Sectionsingenieur *m.*, **Abtheilungsingenieur** *m.* (Eisenb.) *Resident-engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.
Sector *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.) *Sector.* Secteur *m.*
Sectoren *m. pl.* **der Hebelsteuerung** (die abwechselnd sich fassen und freilassen) (Dampfm.) *Eccentric catch.* Buttoirs *m. pl.* d'un encliquetage.
Erster S—. *Driver.* Buttoir *m.* de l'arbre.
Zweiter S—. *Stop.* Second buttoir *m.*
Sectwein *m.* (Wein aus am Weinstock eingetrockneten Trauben). *Dry wine.* Vin *m.* sec.
Secunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*
Secunde *f.* (1/60 einer Minute) (Astron., Feldm. etc.) *Second.* Seconde *f.*

Secundenpendel *n.* (Uhrm., Phys.) *Second's pendulum.* Pendule *m.* à secondes.

Secundenzeiger *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Second(s) hand.* Aiguille *f.* des secondes.

Sedezbändchen *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens pl.* In-seize *m.*

Sedezformat *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens, sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.

See *m.*, **unterirdischer, Wassersack** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique).

See *f.* *Sea.* Mer *f.*

Grobe S—. *Rough sea.* Mer *f.* (grosse) houleuse.

Hohe S—, Hochlaufende S—. *High or high running sea, heavy sea.* Grosse mer *f.*

Hohe S— (Kein Land in der Nähe). *Sea-room, main sea, high sea.* Pleine mer *f.*

Hohlgehende S—, Deining *f.*, **Dünung** *f.* *Hollow sea, swell.* Houle *f.*, mer *f.* houleuse.

Kreuzs—, Kreuzweis laufende S—. *Cross sea.* Mer *f.* creuse. (Les lames se croisent ou se traversent.

Kurze S—, (Welle *f.***)** *Short sea, (wave).* Lame *f.* courte.

Lange S—, (Welle *f.***)** *Long sea (wave).* Lame *f.* longue.

Offene S—. *Offing.* Large *m.*

Ruhige S—. *Smooth sea.* Mer *f.* calme.

Wilde S—, Wildlaufende S—. *Wild sea.*

Wirre S—, (wirr durch einander laufende S—). *Confused sea.* Mer *f.* à la débandade, mer *f.* débandée.

Das Hin- und Herwogen *n.* **der S—.** *Rolling and tossing of the sea.* Refrain *m.*

Die Tage in S— (nach dem Schiffsjournal). *Passage-days pl.* Jours *m. pl.* de mer.

Die S— brandet oder **bricht.** *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.

Die S— brauset. *The sea roars.* La mer mugit.

Die S— funkelt, leuchtet, feuert. *The sea sparkles.* La mer brille.

Die S— kabbelt, geht kabbelig. *Cross sea, chopping sea.* Deux mers se battent. La mer est clapoteuse.

Die S— kocht. *The sea is turbulent, the sea boils.* La mer bouillonne.

Die S— läuft von Süden (südlich), von Norden (nördlich) etc. *The sea runs from the south (southward), from the north (northward) etc.* La mer porte du sud, du nord etc.

Die S— halten. *Sieh* Halten.

Die hohe See haben, Hoch od. **Tief in S— sein.** *To have the sea-room, to be on the high seas.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.

Die offene S— gewinnen. *To get the offing.* Gagner le large.

In die See liegen (mit dem Vordertheil des Schiffes recht gegen die See liegen). *To head or bow the sea.* Franchir la lame, présenter à la lame.

Seeanker *m.* (Seew.) *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.

Seebrise *f.* *Sieh* Seewind.

Seecadet *m.* (Seew.) *Midshipman.* Élève *m.* ou aspirant *m.* de marine, (autrefois:) garde-marine *m.*

Seecompass *m.* *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*

Seeconsulat *n.* (Seew.) *Consulate.* Consulat *m.* de mer.

Seedampfschiff *n.* *Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin.

Seeerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *m.*, fer *m.* des lacs.

Seefähig *adj.* (Seew.) *Seaworthy.* En bon état pour un voyage.

Seefahrer *m.* *Sieh* Seemann.

Seefest *adj.*, d. h. fest gegen die Seekrankheit (Seew.) *Sea fast, accustomed to the sea.* Pratiqué à la mer.

Seefüsse *m. pl.* (Seew.) *Sea-legs pl.* Pied *m.* marin.

S— und Seehände haben. *To have sea-legs.* Avoir le pied marin.

Seegang *m.*, **Wellen** *f. pl.* (Seew.), wird sehr oft nur **See** gesprochen und geschrieben. *Sea, waves pl.* Lame *f.*

Internationale Scala zur Bezeichnung der **Stärke des Seeganges.** *International scale for the state of the sea.* Échelle internationale pour l'état de la mer.

0 Vollkommen glatte See. *Dead calm.* Calme.

1 Sehr ruhige See. *Very smooth.* Assez calme ou très belle.

2 Ruhige See. *Smooth.* Belle ou tranquille.

3 Leicht bewegte See (kleine Wellen). *Slight.* Faible ou petite houle, un peu houleuse.

4 Mässig bewegte See, (mässige Wellen). *Moderate.* Un peu de mer, ridée, agitée.

5 Ziemlich grobe See, (ziemlich hohe See). *Rather rough.* Houleuse.

6 Grobe See, (hohe Wellen). *Rough.* Très houleuse.

7 Hohe See, (grosse Wellen). *High.* Moutonneuse ou creuse.

8 Sehr hohe See, (sehr grosse Wellen). *Very high.* Grosse houle ou forte mer.

9 Gewaltige, schwere See, (grosse Wellenberge). *Tremendous.* Très grosse mer.

Seegebrauch (Seew.) *Sieh* Seemannsbrauch.

Seegefahr *f.* (bei Versicherungen). *Sea-risk, risk and peril of the sea's.* Fortune *f.* de mer, peril *m.* de mer.

Seekarte *f.* (Seew.) *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, c— nautique ou hydrographique.

Seekennung *f.* (Seew.) *Intelligence of the soundings and marks.* Connaissance *f.* du fond et des marques.

Seekiste *f.* (Seew.) *Sea-chest, sea-box.* Coffre *m.* de bord.

Seekrankheit *f.* *Sea-sickness.* Mal *m.* de mer.

Seele *f.* (Web.) *Sieh* Schützenzwecke.

Seele *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Âme *f.* d'une bouche à feu.

S— einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, spindle-hollow.* Âme *f.*, creux *m.* d'une fusée.

Seele *f.* des Hochofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.

Seelenachse *f.* eines Geschützes (Artill.) *Axis of the bore, axis of the piece.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe *m.* de la pièce.

Seelootse *m.* (Seew.) *Sea-pilot, outward pilot.* Pilot *m.* hauturier, hauturier *m.*

Seemann *m.*, **Seefahrer** *m.* *Seaman.* Marin *m.*

Befahrener S—. *Old sailor.* Homme *m.* de mer.

Unbefahrener S—. *Sieh* Tautrecker.

Seemannsbrauch *m.*, **Seemannsgebrauch** *m.*, **Seegebrauch** *m.* (Seew.) *Ways and custom of the seas; custom of the seas, ships custom, sailor's custom; ship shape.* Coutume *f.* ou usage *m.* de bord; us *m.* (usance, usage *m.*) et coutumes *f. pl.* de la mer.

Seemine *f.* (Minirk.) *Sieh* Schlagmine.

Seeraub *m.*, **Seeräuberei** *f.* (Seew.) *Piracy.* Piraterie *f.*

Seeräuberei treiben *v. a.*, **auf Seeraub aus sein** *v. n.* *To cruise as a pirate, pirate v. n., to live or to be out on piracy.* Faire toutes voiles blanches, faire le bon bord, écumer les mers, exercer la piraterie.

Seeräuber *m.*, **Pirat** *m.* (Seew.) *Pirate.* Pirate *m.*, corsair *m.*

Malabar S—. *Malabar pirate.* Galvette *f.*

Molukken S—. *Molucca pirate-boat.* Piahias *m.*

Seeraum *m.*, **Räumte** *f.* (Raum zum Manövriren) (Seew.) *Sea-room, offing.* Eau *f.* à courir, belle dérive *f.*, large *m.*, haute mer *f.*

Seesalz *n.* *Sieh* Steinsalz *und* Meersalz.

Seeschiff *n.* (Seew.) *Sea-going vessel or ship.* Navire *m.*, bâtiment *m.* construit pour la mer.

Gutes S—. *Good sea boat.* Bâtiment *m.* qui se comporte bien à la mer.

Schlechtes S—. *Bad sea boat.* Bâtiment *m.* qui se comporte mal ou mauvais à la mer.

Seeschiffer *m.*, **Schiffsführer** *m.*, **Schiffscapitain** *m.* (Seew.) *Master mariner, master of a vessel, shipmaster, captain, commander.* Capitaine *m.* de navire, patron *m.*

S— für kleine Fahrt. *Second class master.* Maître *m.* ou patron *m.* de grand cabotage.

S— für Küstenfahrt. *Master of a coasting-vessel.* Maître *m.* ou patron *m.* de petit cabotage.

S— für lange oder **grosse Fahrt.** *First class master (to be able and take charge of a government (or Queen's) emigrant-vessel he must be master extraordinary).* Capitaine *m.* de long cours.

Seeschlag *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerstich.

Seesoldat *m.* (Seew.) *Marine.* Soldat *m.* de marine.

Seesoldaten-Corps. *Marines, regiment of marines.* Infanterie *f.* de la marine.

Seestrand *m.* (Seew.) *Low sea cost.* Plage *f.*

Seestrich *m.* (Seew.) *Space or track of the sea.* Parage *m.*

Seestürzung *f.* (Seew.) *Sieh* Sturzsee.

Seetriften *f. pl.* (Seew.) *Wreck or other floating things in sea.* Épaves *f. pl.* de mer.

Seeuhr *f.*, **Chronometer** *n.* *Time-piece, time-keeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.*

Seewärts *adv.* (Seew.) *Seaward.* Du côté de la mer, vers la mer.

Seewasser *n.*, **Meerwasser** *n.* *Sea-water.* Eau *f.* de mer, (eau-mer *f.*).

Seewind *m.*, **Seebrise** *f.* (Seew.) *Sea-breeze, sea-wind.* Vent *m.* de mer.

Gelinder S—. *Sea-breeze.* Brise *f.* de large ou marine.

Seewurf *m.*, **Nothwurf** *m.*, **Güterwurf** *m.* (das Überbordwerfen eines Theils der Ladung in Nothfällen) (Seew.) *Jetsam, jetson, jettison.* Jet *m.* en mer, jet *m.* des marchandises.

Sefström'scher Ofen *m.* (Metall., Prob.) *Sefstrœm's blast-furnace.* Fourneau *m.* à vent de Sefstrœm.

Segel *n.*, (niederd.: **Seil** *n.*) (Seew.) *Sail.* Voile *f.*

Ausgespanntes S—. *Unfurled sail.* Voile *f.* deployée.

Blindes S—. *Sprit-sail.* Civadière *f.*

Lateinisches S—, Antenne *f.* *Lateen sail.* Voile *f.* latine, antenne *f.*

Obermarss—. *Upper topsail.* Haut hunier *m.*

Schiebblindes S—. *Sprit-sail top-sail.* Contre-civadière *f.*

Untermarss—. *Lower topsail.* Bas hunier *m.*

S— kürzen, S— mindern, kleine S— machen *v. a.* *To shorten sails or canvass, to make small or easy sails (canvass).* Diminuer de voiles.

S— mehren, mehr S— beisetzen oder **setzen** *v. a.* *To set more sails.* Augmenter de voiles.

S— nassgiessen, nässen *v. a.* (bei leichtem Winde auf kleinen Schiffen wie Kutter, Schlupen etc. gebräuchlich). *To wet a sail.* Empeser ou mouiller une voile.

S— pressen, prangen, viel S— fahren *v. a.* *To carry a press of sails, to carry on sails, to crowd (all) sails, to trend.* Forcer de voile.

S— trocknen *v. a.* *To loose or hoist sails to dry.* Mettre les voiles à sec.

Alle S— im Top, Unter vollen S—n, Alles (alle S— bei). *All sails or every thing set or standing.* Toutes voiles dehors, à pleines voiles.

Ausschnitt *m.* **eines S—.** *Sieh* Gillung.

Backe S— *pl.* *Sails (which are) aback.* Voiles coiffées, v— sur le mât.

Breite *f.* **eines S—s** (von einem Liek zum anderen). *Breadth of a sail.* Envergure *f.* d'une voile.

Bug *m.* **(Bauch** od. **Ausblähung) eines beigesetzten S—s.** *Belly of a sail.* Sein *m.* d'une voile.

Bug *m.* **eines festgemachten (beschlagenen) S—s.** *Bunt of a sail.* Fonds *m. pl.* d'une voile.

Gaffels— aufgeien *v. a.* *To brail in a gaff-sail.* Embrouiller une voile à corne.

Heiss *m.*, **Tiefe** *f.* **eines S—s.** *Depth (drop) of a sail.* Chûte *f.* (étargûre) d'une voile.

Kleine S— *pl.*, (sehr oft gleich bedeutend mit: **Leichte S—** *pl.*) *Small sails or canvass, easy sails or canvass.* Voiles *f. pl.* légères.

Leichte S— *pl.* *Light sails or canvass.* Petites voiles *f. pl.*, petite toile *f.*

Stock *f.* **eines Segels.** *Upper corner of a square-sail.* Point *m.* d'envergure, empointure *f.*
Unter S— halten. *To keep under sail.* Tenir sous voile.
(Viel) S— (ver)tragen. *To carry sail well.* Porter bien la voile.
Volle S—! Halt voll! *Full sails! keep her full!* Fais porter! porte plein! plein! plein la voile! laisse courir! defie au vent!
Das S— steht gut. *The sail sets well.* La voile porte bien.
Das S— zieht. *The sail draws.* La voile porte.
Die S— beschlagen *v. a.* *Sieh* Festmachen die Segel.
Die S— füllen (voll brassen) *v. a.* *To fill, to fill the sails.* Faire porter.
Die S— voll halten *v. a.* *To keep the sails full.* Faire porter.
Die S— voll kommen oder **stehen (**selten: **schöpfen) lassen** *v. a.* *To let the sails fill, to get full.* Faire porter.
Ein Segel bergen, — einnehmen *v. a.* *To take a sail in, to hand a sail.* Serrer une voile.
Ein S—, das im Winde spielt, killt, klappert, haut. *Sail fluttering in the wind, s— shivering or flapping.* Voile *f.* en bannière. v— en pantenne, v— en ralingue.
Ein S— killen oder **spielen lassen** *v. a.* *To shiver a sail.* Fasier.
Ein S— laufen lassen, d. h. **niedergleiten lassen** *v. a.* *To strike or lower a sail.* Amener (caler) une voile.
Alle S— (Alles) laufen lassen *v. a.* *To strike all sails, to strike the sails amain, to let everything run.* Amener les voiles en paquet.
Die S— nehmen od. **stehlen einander den Wind.** *The sails overlap or becalm each other.* Les voiles s'abritent.
Das S— lose kommen lassen *v. a.* *To shiver a sail.* Ralinguer une voile, mettre une voile en ralingue.
Unter S— gehen. *To set sail.* Faire voile.
Unter dichtgerefften S—n gehen. *To be under close-reefed sail.* Être au bas ris.
Die S— richtig stellen *v. a.* *To trim the sails.* Dresser les voiles.
S— setzen *v. a.* (Seew.) *To make or set sail.* Mettre les voiles au vent, déployer les voiles.
Die S— auf Stossgarn setzen *v. a.* (mit Cabelgarn an der Raa festmachen) (Seew.) *To stow or full the sails with rope-yarn.* Amarrer ou mettre les voiles à fil de caret.
Verdoppelungen auf ein S— setzen *v. a.* (Seew.) *To put a tabling on a sail.* Bander une voile.

Segelasche *f.*, **Segelage** *f.*, (niederd.:) **Seilasche** *f.*, **-age** *f.* (Seew.) *A complete or the whole suit or set of sails.* Voilure *f.*

Segelbalken *m.* (Seew.) *Midship-beam, main-beam.* Maitrebau *m.*

Segelboden *m.* *Sieh* Segelmacherwerkstatt.

Segelbreite *f.* (von einem Liek zum anderen) (Seew.) *Breadth of a sail (from one leach to the other).* Envergure *f.* des voiles.

Segeldampfschiff *n.*, **Schiff mit Hülfsschraube** (Seew.) *Auxiliary screw boat.* Bâtiment *m.* à hélice auxiliaire.

Segeldampfschiff *n.*, **Dampfer** *n.* **mit voller Takelung** (fast nur Kriegsschiffe) (Seew.) *Steamer with full sailing rig.* Vapeur *m.* avec pleine voilure.

Segelducht *f.* (Seew.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.

Segelfertig *adj.*: **Sich segelfertig** od. **segelklar machen** *v. r.* (Seew.) *To get ready for sailing, to get ready to start.* Être en appareillage.

Segelgarn *n.* (Seew.) *Sail-twine, sewing-twine.* Fil *m.* à voile.

Segelhandschuh *m.* (Seew.) *Palm.* Paumelle *f.*

Segelkleid *n.*, **Bahn** *f.* eines Segels. *Sieh* Kleid eines Segels.

Segelkoje *f.* (Seew.) *Sail-room.* Soute *f.* ou chambre *f.* aux voiles.

Segelleinwand *f.* *Sieh* Segeltuch.

Segelmacher *m.* *Sail-maker.* Voilier *m.*

Segelmacherwerkstatt *f.* *Sail-loft.* Voilerie *f.*

Segeln *v. n.*, **(**niederd.: **Seilen** *v. n.***)** (Seew.) *To sail.* Naviguer, cingler, faire route.
Dicht bei dem Winde s—. *To sail close-hauled or by the wind or on a stiff-bow-line.* Aller, courir ou faire voile au plus près.
Bei dem Wind Kurs liegen od. **halten können.** *To sail with a scant wind.* Bouliner, aller à la bouline.
Mit Backstagswind oder **Raumschoots s—.** *To sail with a quartering wind.* Aller vent grand largue.
Flach (butt) oder **recht gegen den Wind s— (**d. i. **kreuzen),** *To beat right in the wind's eye or right against the wind, to have or to be on a dead beat, to have the wind dead or right ahead.* Avoir le vent debout, aller debout au vent.
Flach vor dem Winde s—. *To sail right before the wind, to sail the wind right aft, with both sheets aft.* Faire vent arrière, aller entre deux écoutes.
Halb Winds-, Dwars Winds s—. *To sail or to go with the wind abeam, to have the wind abeam.* Aller à grosse bouline.
Vor dem Winde s—, Lensen, (Lenzen). *To run or to sail before the wind, to scud.* Courir ou faire vent arrière ou en poupe, faire vent arrière.
So dicht wie möglich an etwas vorbeis—. *To pass as close with a vessel as is safe.* Ranger à l'honneur.
Todt s— oder **todt laufen** *v. a.* ein anderes Schiff. *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.
Unter Admiralschaft, Im Konvoy s—. *To sail in company.* Aller de conserve.
In Ballast s—. *Sieh* Das Schiff geht in Ballast.
Um ein Cap s—. *To double a cape.* Arrondir un cap.
Im grössten Kreise s—. *Sieh* Schifffahrt im oder am grössten Kreise.
Sich s— *v. a.* (mit einem andern Schiffe zusammenstossen). *To run fowl of an other vessel.* Aborder *v. n.*

Segeln *n.*, **backstagsweises** (Seew.) *Quartering.* Allure *f.* du largue.

Segelnadel *f.*, (veraltet: **Pappennadel**) (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voilier.

Segelplatte *f.* (eiserne Platte im Segelhandschuh) (Seew.) *Plate in or of a palm, thimble (of a palm).* Dé *m.* (d'une paumelle).

Segelschiff *m.* (Seew.) *Sailer, vessel, ship.* Voilier *m.*, vaisseau *m.* à voiles.

S— mit kleiner Hülfsmaschine. *Vessel with auxilary engine.* Vaisseau *m.* à hélice auxiliaire.

Segelsteif *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, steifes.

Segeltuch *n.*, **Segelleinwand** *f.* (Web.) *Sail-cloth, canvass.* Toile *f.* à voiles.

Leichtes (dünnes) **S—**, **Bramtuch** *n.* *Duck.* Toile *f.* à voiles légère.

Russisches S—. *Russian canvass.* Toile *f.* de Russie.

Segeltuchponton *m.*, **Leinwandponton** *m.* (Pont.) *Sail-cloth pontoon.* Ponton *m.* de toile goudronnée.

Segeltuchskragen *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat.* Braie *f.*

Segerz *n.* in Ungarn & Österreich (ein Beil für Böttcher mit stark gekrümmter 8—10 Zoll langer (Schneide).

Segler *m.* (Seew.) *Sailer (vessel).* Voilier *m.* (bâtiment).

Segment *n.*, **Abschnitt** *m.* (Geom.) *Segment.* Segment *m.*

Sehachse *f.* des Auges (Phys.) *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

Sehachse *f.* (perspect. Zeich.) *Sieh* Distanzlinie.

Sehne *f.*, **Chorde** *f.* eines Bogens oder Winkels (Geom.) *Chord, subtense.* Corde *f.*, soustendante *f.*

Conjugirte S—. *Chord ordinately applied.* Corde *f.* conjugée à un diamètre.

Sehne *f.* (Metall.) *Fibre.* Nerf *m.*

Sehnenvieleck *n.* *Sieh* Vieleck, dem Kreis eingeschriebenes.

Sehnig *adj.* (Metall.) *Fibrous.* Nerveux, -se.

Sehstrahl *m.* *Sieh* Absehlinie.

Sehweite *f.*, **Weite** *f.* **des deutlichen Sehens.** *Visual distance.* Distance *f.* de la vue distincte.

Sehwinkel *m.* (Opt.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel ou optique.

Seide *f.* (Seide.) *Silk.* Soie *f.*

Entschälte, Gekochte, Linde od. **Sachte S—.** *Scoured silk, boiled silk.* Soie *f.* décreusée, soie *f.* cuite.

Filirte oder **Moulinirte S—.** *Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie *f.* ouvrée.

Flache S—, Sticks—, Platts—. *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie-floche *f.*

Gekochte S—. *Sieh* Entschälte Seide.

Gezwirnte S—. *Thrown-silk.* Soie *f.* torse.

Halbgekochte S—. *Half-boiled silk.* Soie *f.* mi-cuite, soie *f.* souple.

Linde S—. *Sieh* Entschälte Seide.

Moulinirte S—. *Sieh* Filirte Seide.

Ungeschälte, Ungekochte S—, Basts—. *Unboiled or unscoured silk, silk in the gum.* Écru *m.*, soie *f.* crue ou écrue.

Ungezwirnte Seide, Flocks—. *Unthrown silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f. pl.*, effiloques *f. pl.*

Seidehaspeln *n.* (Seide.) *Reeling.* Filage *m.*, dévidage *m.* de la voie.

Seidenabfälle *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.

Seidenband *n.* (Web.) *Silk-ribbon.* Ruban *m.* de soie.

S—, Fin-double-Tafftband *n.* (Web.) *Silk-ribbon, called fin double taffetas.* Ruban *m.* taffetas fin double, fin *m.* double.

Seidendamast *m.* (Seide.) *Damask, silk-damask.* Damas *m.* de soie.

Halb-S—. *Half-damast, caffart-damast.* Damas-caffard *m.*, damassin *m.*

Seidendruck *m.* (Zeugdr.) *Silk-printing.* Impression *f.* des étoffes de soie.

Seidenfabrik *f.* *Sieh* Seidenspinnerei.

Seidenfärber *m.* *Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie.

Seidenfilatorium *n.* *Sieh* Spinnmühle.

Seidengarn *n.* (Seide.) *Spun silk, silk-yarn.* Soie *f.* filée.

Seidengaze *f.* (Web.) *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.

Seidengaze *f.*, **Seidenstramin** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.*, **Stramin** *m.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.*

Seidenglanz *m.* der Mineralien (Miner.) *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.

Seidenhaspel *m.* (zum Seidenhaspeln) (Seide.) *Reel.* Tour *m.*, dévidoir *m.*, asple *m.*

Seidenhasplerin *f.* (Seide.) *Windster, silk-throwster.* Fileuse *f.*, tireuse *f.* des cocons.

Seidenhut *m.* (Hutm.) *Silk-plush hat, silken hat.* Chapeau *m.* de soie.

Seidenkamelott *m.*, **Kamelott** *m.* (Web.) *Silk-camlet.* Camelot *m.* de soie.

Seidenmohr *m.* (Seid.) *Watered silk.* Moirée *f.* de soie.

Seidenpapier *n.* (Pap.) *Tissue-paper, silk-paper.* Papier *m.* de soie, papier *m.* joseph à soie, pelure *f.*, serpente *f.* de soie.

Seidenpuppenhaus *n.*, **Seidenrauperei** *f.* (Seide.) *Silk-worm house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, verrerie *f.*, magnanière *f.*, magnanerie *f.*

Seidenraupe *f.*, **Seidenwurm** *m.* (Seide.) *Silk-worm.* Ver *m.* à soie.

Seidenrauperei *f.* (Seide). *Sieh* Seidenpuppenhaus.

Seidensammt *m.*, **leichter** (Web.) *Light silk-velvet.* Velours *m.* crevelle.

Seidensieb *n.* (von Seidengaze). *Silk-sieve.* Tamis *m.* de soie.

Seidenspinner *m.* *Silk-spinner, silk-thrower.* Fileur *m.* de soie, tireur *m.*

Seidenspinnerei *f.*, **Seidenfabrik** *f.*, **Filanda** *f.* *Silk-mill, silk-manufactory.* Soierie *f.*, fabrique *f.* de soie, filature *f.*

Seidenstramin *m.* (Web.) *Sieh* Seidengaze 2.

Seidenstreckmaschine *f.* (Seid.) *Straitening-machine.* Machine *f.* à cheviller.

Seidenwaare *f.*, **Seidenzeug** *n.* (Seide.) *Silks pl.* Soierie *f.*

Halbseidene Waare mit baumwollenen Einsatz. *Silk and cotton stuff.* Mignonette *f.*

Seidenweber *m.* (Web.) *Silk-weaver.* Tisserand *m.* en soie.
Seidenwerg *n.*, **Stumpen** *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
Seidenwurm *m.* *Sieh* Seidenraupe.
Seidenzeug *n.* *Sieh* Seidenwaare.
Seidenzwirn *m.*, **Gezwirnte Seide** *f.* (Seid.) *Thrown silk.* Soie *f.* torse.
S—er *m.* (Seide.) *Throwster.* Moulinier *m.*, ovaliste *m.*
S—maschine *f.* *Sieh* Spinnmühle.
Seife *f.* (Seifens.) *Soap.* Savon *m.*
Vergl. Bimsstein-, Bittermandel-, Chlor-, Cocosnussöl-, Fett-, Harz-, Harztalg-, Kali-, Kieselstein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, Sand-, Soda-, Talg-, Transparentseife.
Grüne S—. *Green soap.* Savon *m.* vert.
Harte S—. *Hard soap.* Savon *m.* dur.
Marmorirte S—. *Marbled soap, mottled soap.* Savon *m.* marbré, s— madré.
Schaumige S—. *Light soap.* Savon *m.* léger.
Schwarze S—. *Sieh* Grüne Seife.
Weiche S—, Schmiers—. *Soft soap.* Savon *m.* mou.
Seife *f.* (Chem., Miner. etc.) *Sieh* Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife.
Bergs—. *Mountain-soap.* Savon *m.* de montagne.
Seifenbildung *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.*
Seifenerz *n.*, **Wascherz** *n.* (Bergb.) *Diluvial ore.* Minerai *m.* d'alluvion, minerai *m.* de lavage.
Seifenfass *n.* (Seifens.) *Soap-vat.* Bugadière *f.*
Seifensieder *m.* *Soap-boiler.* Savonnier *m.*
Seifensiederlauge *f.* (Seifens.) *Caustic ley.* Lessive *f.* caustique.
Seifenstein *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Pierre *f.* de savon.
Seifenwerk *n.* (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.) *Stream-work.* Laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais d'alluvion, mine *f.* d'alluvion.
Seifenzinn *n.* (Bergb.) *Stream-tin, stream tin-ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain *m.* d'alluvion.
Seifmaschine *f.* (Bleich.) *Sieh* Leinwandhobel.
Seiger *adj.*, **Seigern** *v. a.* **etc.** *Sieh* Saiger etc.
Seihe *f.*, **Seihelöffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.) *Strainer.* Couloir *m.* *Vergl.* Durchschlag 5.
Seihekorb *m.* (Zuckers.) *Straining-basket.* Panier *m.* à passer.
Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.) *Strainer, filter.* Couloire *f.* *Vergl.* Durchschlag 5 *und* Seihetuch.
Seiherblech *n.*, **Seiherkasten** *m.* des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer.* Couloir *m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe.
Seihesack *m.* **von Zwillich** (Chem.) *Filtering-bag, straining-bag (of trellis).* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.
Seihetrichter *m.* (Chem.) *Sieh* Seiher.
Seihetuch *n.*, **Colirtuch** *n.*, **Colatorium** *n.* (Chem.) *Cloth-filter.* Filtre *m.* en toile, couloir *m.* *Vergl.* Durchschlag 5.
Seihetuch *n.* (Zuckers.) *Sieh* Colirtuch.
Seil *n.* *Rope.* Cordage *m.*, corde *f.*
S— ohne Ende (Masch.) *Endless rope or cord.* Corde *f.* ronde sans fin.
Seil *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Segel.
Seil *n.* **und Treil** *m.* (Seew.) *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, (grément *m.*), garniture *f.*
Seilasche *f.* (niederd.) *Sieh* Segelasche.
Seilbohren *n.* (Bergb.) *Boring by means of a rope.* Sondage *m.* à la corde, s— chinois.
Seilbruch *m.* (Bergb.) *Rope-breaking.* Rupture *f.* du câble.
Seilbrücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu de cordages.
Seilebene *f.* (Eisenb.) *Inclined plane with rope.* Plan *m.* à câble.
Seilen *v. n.* (niederd.) *Sieh* Segeln.
Seilende *n.*, **freies** (Artill.) *Slack part of a rope, running part of a fall.* Brin *m.* libre d'un cordage.
Seiler *m.* *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*
Seilerbahn *f.*, **Drehbahn** *f.* (Seil.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*
Seilförmig gewunden, s— ausgestäbt (Bauw.) *Cabled.* Câblé, -ée.
Seilkorb *m.*, **Seiltrommel** *f.* (Masch.) *Drum.* Tambour *m.*
Seilkreuz *n.* (Herald.) *Cable-cross.* Croix *f.* câblée.
Seilmacher *m.* (niederd.) *Sieh* Segelmacher.
Seilmaschine *f.* (Masch.) *Funicular machine, machine of strings.* Machine *f.* funiculaire.
Seilpolygon *n.* (Mech.) *Machine of strings.* Polygone *m.* funiculaire.
Seilscheibe *f.* eines Göpels, einer Fördermaschine (Bergb.) *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) shieve.* Molette *f.*
Seilschlinge *f.* *Sieh* Länge (Seew.)
Seiltrommel *f.* (Masch.) *Sieh* Seilkorb.
Seilwerk *n.* (Seil.) *Cordage.* Cordage *m.* *Vergl.* Tauwerk.
Seilwerk *n.*, **Scheibenwerk** *n.* (Bauw., Schiffb., Zimm.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
Sein *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Signal.
S-eisen *n.* *S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f.* *Vergl.* Esseisen.
Seisen, Verseisen *v. a.* (zwei Gegenstände mittelst Tauwerk aneinander binden) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.
Seisen *n.*, **Verseisen** *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*
Seising *f.* = **Bindsel** (Seew.) *Seizing.* Amarrage *m.*, commande *f.*, liure *f.*
Kabellar-S—. *Nipper or nippers pl.* Garcette *f.* de tournevire.
Kneif-S—, Kneifer *m.* *Nipper.* Garcette *f.*
Seising *f.*, **Beschlagseising** *f.* (Tauwerk zum Festmachen der Segel) (Seew.) *Gasket.* Raban *m.* de ferlage.
Bug-S—. *Bunt-gasket.* Maitresse garcette *f.*
Mittel-S—. *Outer, centre or middle gasket.* Second raban *m.* de ferlage.
Nock-S—. *Yard-arm gasket.* Raban *m.* de ferlage au bout de vergue.

Reff-Seising *f. Reef-point.* Garcette *f.* de ris.
Schoothorn-S—, S— beim oder fürs Schoothorn. *Quarter gasket.* Raban *m.* de ferlage intérieure.
Seite *f.* einer Gleichung (Algebr.) *Member, side.* Membre *m.*
Linke S— einer Gleichung. *First member, left side.* Premier membre *m.*
Rechte S— einer Gleichung. *Second member, right side.* Second membre *m.*
Seite *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*
Erste S— eines Blattes. *First page.* Folio *m.* recto.
Andere od. **Umgekehrte S—** eines Blattes. *Turned leaf, verso-page.* Folio *m.* verso.
Erste S— des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m. First form.* Papier *m.* blanc.
Erste S— eines Buchs, **Blanks—, Schmutzs—.** *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*
Gerade S—, Kehrs—, Rücks—. *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*
Ungerade S—, Vorders—. *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*
Seite *f.* oder **Fläche** *f.* des Hinterschafts eines Gewehrs (Büchsenm.) *Side.* Plat *m.*
Äussere S—. *Lock-side.* Plat *m.* extérieur.
Innere S—. *Brass-side.* Plat *m.* intérieur.
Seite *f.* einer ebenen Figur (Geom.) *Side of a figure.* Côté *m.* d'une figure.
Seite *f.* eines Kegels (Geom.) *Side.* Génératrice *f.*
Seite *f.*, **Fläche** *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines Körpers (Geom.) *Face of a solid.* Face *f.* d'un solide.
Seite *f.*, **Fläche** *f.*, **Fuge** *f.* eines Steines (Maur.) *Pane, side, joint.* Panneau *m.* d'une pierre.
Schmale S—, Hohe Kante *f.* eines Bretes, Ziegels etc. *Edge of a board, of a brick etc., narrow side.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*
Auf der schmalen S—, Auf die schmale S—. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.
Seite *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines Keils (Mech.) *Side, lateral face of a wedge.* Face *f.* latérale ou côté *m.* d'un coin.
Seite *f.* **(hintere, lange)** eines Doppelflammofens (Metall.) *Side of a double reverberatory furnace, workman's side.* Face *f.* d'un fourneau à réverbère double.
Hintere S—. *Labourer's side.* Face *f.* de l'aide ou de derrière.
Vordere S—, Arbeitss—. *Working-side.* Face *f.* de devant ou de travail.
Seite *f.* eines Schiffes (in der Längenrichtung) (Seew.) *Side of a ship.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un vaisseau.
Lee-S—, S— unter dem Wind. *Lee, lee-side.* Côté *m.* sous le vent.
Luv-S—, S— am Winde. *Weather-side* Côté *m.* du vent.
Seite *f.*, **linke** eines Pferdes. *Near side, off-side.* Montoir *m*, côté *m.* du montoir.
Rechte S—, Degens—. *Right-side.* Côté *m.* hors du montoir.
Seite *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitentheil) (Techn.) *Sieh* Flügel 1.

Seite *f.* (Instr.-m.) *Sieh* Saite.
Seitenabweichung *f.* eines Geschosses (Artill.) *Lateral deviation or deflection.* Déviation *f.* latérale d'un projectile.
Seitenaltar *m.* & *n. Side-altar.* Autel *m.* subordonné.
Seitenanmerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Marginalie** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale.
Seitenansicht *f.* (Zeichn. etc.) *Side-view.* Vue *f.* de côté, élevation *f.* latérale, ou de côté.
Seitenband *n*, **Ziehband** *n.* an den Laffettenwänden (Artill.) *Cheek-band, side-strap, bracket-band.* Bande *f.* latérale, lien *m.* d'un flasque.
Seitenbreter *n. pl.* am Munitionswagen. *Sieh* Futterbreter.
Seitenbügel *m.*, **Seitenstange** *f.* an einem Säbelgefäss (Waffenschm.) *Bar of the basket.* Branche *f.* latérale, branche *f.* en S d'une monture de sabre.
Seitencanal *m. Sieh* Seitengraben.
Seitenchor *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-apsis, side-choir.* Chœur *m.* latéral.
Seitendeckung *f.* (Befest.) *Flanking traverse.* Paraflanc *m.*
Seitendruck *m.* des Gebirgs (Bergb.) *Lateral pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* latérales du terrain.
Seitenecke *f.*, **Randecke** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Basal or lateral solid angle.* Angle *m.* ou sommet *m.* latéral.
Seitenentnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Strassenb.) *Side-cutting.* Emprunt *m.* de la terre.
Seitenfaçade *f. Sieh* Seitenfront.
Seitenfenster *n. pl.* im Zwischendeck (Schiffszimm.) *Patent side-light.* Hublot *m.*
Seitenflächen *f. pl.* eines Krystalls. *Sieh unter* Krystallfläche.
Seitenflügel *m.* eines Hauses (Bauw.) *Return.* Aile *f.* latérale.
Seitenfront *f.*, **Seitenfaçade** *f.* (Bauw.) *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté.
Seitengallerie *f.*, **obere** oder **offene** (hinten am Schiffe) (Seew.) *Quarter-gallery.* Clavecins *m. pl.* de la galerie.
Untere S— oder **mit Fenstern versehene** (hinten am Schiffe) (Seew.) *Lower side-gallery, badge.* Bouteilles *f. pl.*
Seitengeleise *n.*, **Nebengeleise** *n.* (Eisenb.) *Side-strake.* Voie *f.* de garage ou de service.
Seitengeschwindigkeiten *f. pl.* (Componenten der Geschwindigkeit) (Mech.) *Components pl. of velocity.* Composantes *f. pl.* de la vitesse.
Seitengewehr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.) *Sword.* Sabre *m.*
Grades zweischneidiges S— (der franz. Fussartillerie). *Short and two-edged side-arm of the French foot-artillery.* Sabre-poignard *m.*
Seitengiebel *m.* (Bauw.) *Side-gable.* Traversier *m.*
Seitengillingen *f. pl.* (Seew.) *Arched or vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.
Seitengraben *m.*, **Seitencanal** *m.*, **Seitenrinne** *f.* (Eisenb.) *Side-channel, side-gutter.* Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale.

Seitenhanger *m.* (Seew.) *Side-boat, gig in davits.* Chaloupe *f.* (montée en daviers).

Seitenhöhe *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thür etc. (Tischl.) *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.

Seitenkante *f.*, **Randkante** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, arête *f.* latérale.

Seitenkappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit *und* Endkappe.

Seitenkraft *f.*, **Componente** *f.* (Mech.) *Component, component force.* Force *f.* composante, composante *f.*

Seitenlaterne *f.* (Seew.) *Side-lantern, (very often called:) side-light.* Lanterne *f.* de côté, (nommée beaucoup fois:) feu *m.* de côté.

Seitenlicht *n.* (Seew.) *Side-light.* Feu *m.* de côté.

Seitenlehne *f.*, **Ellenbogenlehne** *f.* (Bauk., Tischl.) *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*

Seitenlinie *f.*, **Nebenlinie** *f.* (Eisenb.) *Siding-line, lateral-line.* Voie *f.* seconde, ligne *f.* latérale.

Seitenmantelpackriemen *m. pl.* (Sattl.) *Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.

Seitenmauern *f. pl.* eines Ofens (Metall.) *Side-walls pl.* Doublure *f.* d'un fourneau.

Seitenoberlicht *n.* (Bauw.) *Half sky-light, high side-light.* Jour *m.* d'en haut.

Seitenpfahl *m.* (Minirk.) *Sieh* Verzugsbret.

Seitenplatten *f. pl.* der Feuerbüchse (Locom.) *Lateral plates pl.* Parois *f. pl.* latérales.

Seitenpolster *n.* des ionischen Capitäls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.) *Lateral scroll of an Ionian capital, baluster, (banister).* Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*

Seitenrinne *f.* *Sieh* Seitengraben.

Seitenriss *m.* (Zeichn.) *Sieh* Seitenansicht.

S—, Profil *n.* (Projection auf die dritte Ebene). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.

S— (Schiffb.) *Sheer-plan, sheer-draught.* Plan *m.* vertical longitudinal ou plan *m.* longitudinal.

Seitenrohr *n.*, **Zweigrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Seitenschiff *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m.* *Vergl.* Nebenschiff.

Seitenschirbel *m. pl.* eines catalonischen Deuls (Metall.) *Side-blooms pl. of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*

Seitenschub *m.*, **Horizontalschub** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc.

S—, Horizontalschub *m.* eines Gewölbes (Bauw.) *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée *f.* d'une voûte.

Seitenstange *f.* eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Sieh* Seitenbügel.

Seitenstrasse *f.* (Strassenb.) *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin *m.* de détour, (chemin *m.* retiré).

Seitenstreben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Artill.) *Futchels pl., side-futchels pl.* Armons *m. pl.* du train de dessous d'un avant-train d'affût du système anglais.

Seitenstück *n.* eines Thürrahmens. *Sieh* Höhfries *und* Rahmenstück.

Seitenstück *n.* eines Thürgerüsts (Minirk.) *Sieh* Thürstock.

Seitenstück *n.*, **Grosser Riemen** *m.* des Vorderzeugs einer Reitequipage (Sattl.) *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Montant *m.* ou côté *m.* de droite.

Seitenstücke *n. pl.* eines gebauten Mastes (Seew.) *Fishes pl. of a made mast.* Armures *f. pl.* d'un mât.

Seitenstütze *f.* für ein festgerathenes Schiff (Seew.) *Side-prop for a vessel aground.* Béquille *f.*

Seitentakel *n.* (Seew.) *Runner-tackle, mast-tackle, winding-tackle of the mast.* Caliorne *f.* du mât.

Grosses S—, Grosses Takel *n.* *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.

Seitentalje *f.*, **Stücktalje** *f.* einer Kanone (Seew.) *Gun-tackle, side-tackle.* Palan *m.* de côté, palan *m.* de canon.

Seitentheile *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Cheeks pl., branches pl.* Branches *f. pl.* d'un mors de bride.

S— *m. pl.* einer Bockdecke (Sattl.) *Faces pl. of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une housse de carrosse.

Seitenwand *f.* eines Dachfensters. *Sieh* Wange.

Seitenwand *f.* einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Galleriewandung.

Seitenwand *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Lock-side-wall.* Bajoyer *m.*

Seitenwand *f.*, **Seitenwände** *f. pl.* der Geschützrohre, Gewehrläufe, der Aushöhlung des Hahns eines Percussionsschlosses etc. (Büchsenm.) *Sides pl.* Parois *f. pl.*, flasque *m.*

Seitenwehr *f.*, **Seitendeckung** *f.* (Befest.) *Sieh* Schulterwehr.

Seitenwerk *n.*, **Nebenliegendes Werk** *n.* (Befest.) *Collateral work.* Ouvrage *m.* collatéral.

Seitenzahl *f.*, **Columnenziffer** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*

Sekante *f.* *Sieh* Secante.

Sekunde *f.* *Sieh* Secunde.

Seladonit *m.* (Miner.) *Sieh* Erde, Veroneser.

Selbende *n.* des Tuches (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Selbit *m.*, **Silbercarbonat** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*

Selbstauslosung *f.*, **Selbstabstellung** *f.* (Spinn.) *Stop-motion.* Mécanisme *m.* casse-mèche.

Selbstbetrieb *m.*, **Selbstverwaltung** *f.* (Bauw.) *Self-management.* Gérance *f.*, (gérence *f.*), régie *f.*

Selbstentzündung *f.* (Chem.) *Spontaneous ignition.* Ignition *f.* spontanée.

Selbstlöschung *f.* (Absterben des Kalks) (Bauw.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.

Selbstlöthung *f.*, **Löthung** *f.* **ohne Loth.** *Autogenous soldering or junction.* Soudure *f.* autogène.

Selbstöler *m.*, **Selbstschmierer** *m.* (Masch.) *Self oil-feeder, selfacting lubricator.* Lubrificateur *m.*, graisseur *m.* mécanique.

Selbstspinnend *adj.* *Sieh* Selfactor.
Selbstthätig *adj.* (Techn.) *Selfacting.* Automate, automatique, selfacting. *Vergl.* Speiseapparat, Speiserohr, Tempel (Web.)
Selbstverbrauch *m.* *Consumption for the working itself.* Emploi *m.* à l'usine, consommation *f.* de l'usine même.
Selbstverwaltung *f.* *Sieh* Selbstbetrieb.
Selbstwirkend *adj.* *Sieh* Selbstthätig.
Selen *n.* (Chem.) *Selenium.* Sélénium *m.*
S—blei *n.* (Miner.) *Seleniuret of lead.* Plomb *m.* séléniuré.
S—kupfer *n.* (Miner.) *Seleniuret of copper.* Cuivre *m.* sélénié.
S—silber *n.*, **S—silberblei** *n.* (Miner.) *Seleniuret of silver, selen-silver, selenio-silver, naumannite.* Argent *m.* séléniuré, séléniure *m.* d'argent.
Selenit *m.*, **Gyps** *m.* (Miner.) *Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, gypse *m.*
S—wasser *n.* (Chem.) *Selenium-water.* Eau *f.* séléniteuse.
Selfactor *m.*, **Selbstspinnende Mulemaschine** *f.* (Spinn.) *Selfactor, selfacting mule.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting, mull-jenny *m.* automate.
Semaphore *m.* (Seew.) *Semaphore.* Sémaphore *m.*
S—nstation *f.* (Seew.) *Semaphore station.* Station *f.* de sémaphore.
Semikolon *n.* **(;)** (Kalligr., Buchdr.) *Semicolon.* Point *m.* et virgule *f.*
Semilor *n.* (Metall.) *Sieh* Similor.
Sempel *m.*, **Zampel** *m.*, **Zampelzug** *m.*, **Zempel** *m.* (Web.) *Simple, symbolt.* Xemple *m.*, semple *m.*
Senföl *n.* (Chem.) *Oil of mustard.* Huile *f.* de moutarde.
Sengen, Brennen *v. a.*, Zeuge, feine Garne (Web., Spinn.) *To singe.* Griller.
Mittelst einer Flamme s—. *To singe with a flame.* Flamber.
Mit Gas s—. *To gas.* Gazer.
Sengen *n.*, **Brennen** *n.* (den feinen Flaum auf den Zeugen durch Brennen entfernen) (Web.) *Singeing.* Grillage *m.*
S— mittelst einer Flamme. *Singeing with a flame.* Flambage *m.*
S— mit Gas. *Gassing.* Grillage *m.* au gaz, gazage *m.*
Sengen, Absengen *v. a.* ein Schiff (Seew.) *Sieh* Brennen ein Schiff.
Sengerei *f.* (Web.) *Singeing.* Grillage *m.* *Vergl.* Cylindersengerei.
Sengmaschine *f.* (zum Wegbrennen der hervorragenden Fäserchen eines Gewebes) (Web.) *Singeing-machine.* Machine *f.* à griller.
Senkbäume *m. pl.* einer Schachtpumpe beim Abteufen (Bergb.) *Ground-spears pl.* Tirants *m. pl.* de suspension.
Senkblei *n.* (Seew.) *Sieh* Loth.
Senkblei *n.*, **Bleiwurf** *m.* (Pont., Wasserb.) *Sounding-lead, plummet, lead, (plumb-line).* Plomb *m.* de sonde, sonde *f.*, fil *m.* à plomb. *Vergl.* Bleiloth.
Senkel *m.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Loth.
Senkelfaden *m.* (Techn.) *Sieh* Bleischnur.
Senkelnagel *m.* (Pont.) *Sieh* Kalfaternagel.
sich Senken *v. r.* (Bauw.) *Sieh* sich Setzen.
Senker *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schachtabteufen (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*
Senker *m.*, **Versenker** *m.*, **Senkstift** *m.*, **Senkkolben** *m.*, **Ausräumer** *m.*, **Ausreiber** *m.*, **Fräser** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vergl.* Kugelsenker, Zapfensenker.
Konischer S—. *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique, fraise *f.* en forme d'un cône.
Flacher, Zweischneidiger S—, dessen schräge Schneiden sich in eine Spitze vereinigen. *Flat chamfering-tool or chamfering-drill with two edges.* Fraise *f.* à deux biseaux qui aboutissent en une mèche.
S— zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher. *Square countersink.* Foret *m.* à noyon, foret *m.* à goujon.
Senkfaschine *f.*, **Wasserfaschine** *f.* (mit Steinen beschwerte Faschine) (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés, fascine *f.* fondrière.
Senkfeuer *n.*, **Gesenktes** oder **Bohrendes Feuer** *n.* (Kriegsw.) *Plunging fire.* Feu *m.* plongeant, feu *m.* fichant.
Senkgrube *f.*, **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.) *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*
Senkgrube *f.*, **Senkloch** *n.*, **Schwindgrube** *f.* (Bauw.) *Bog, waste-well, draining-well.* Puisard *m.*, puits *m.* absorbant.
Senkgrube *f.*, **Abzugsgrube** *f.* (Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.
Senkhammer *m.* (Schmied.) *Sharp-faced sledge-hammer.* Fonçoir *m.*
Senkhaue *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.) *Sinker's pike, -pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, pic *m.* en niveau.
Senkkasten *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.) *Caissoon, stone-coffin.* Caisson *m.*
Senkkastengründung *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.
Senkkolben *m.*, **Kolben** *m.*, **Schlichtbohrer** *m.* (für Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*
Senkkolben *m.* (Schloss.) *Sieh* Senker 2.
Senkmauerung *f.* (beim Schachtabteufen in losem, wasserreichem Gebirge) (Bergb.) *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.
Senkpumpe *f.*, **Senksatz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.) *Sinking-set.* Pompe *f.* volante ou suspendue, jeu *m.* volant (dans une avaleresse).
Senkrecht, Lothrecht, Bleirecht *adj.* (Bauw.) *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire.
Senkrecht *adj.* (Geom.) *Perpendicular.* Perpendiculaire.
Senksatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Senkpumpe.
Senkschachtmauerung *f.* (Bergb.) *Sieh* Senkmauerung.
Senkschuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergw.) *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.

Senkschuss *m.* (Artill.) *Sieh* Depressionsschuss.

Senkstift *m.* *Sieh* Senker 2.

Senkung *f.* eines Gebäudes oder Gebäudetheiles (Bauw.) *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.*, (fonture *f.*), affaissement *m.*

Senkung *f.*, **Sackung** *f.* (von Erdmassen). *Settling.* Tassement *m.*

Senkung *f.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.

Senkung *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.) *Sieh* Krümmung des Flintenkolbens.

Senkung *f.* (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Locom.) *Pitching.* Plongement *m.*

Senkung *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.

Senkungsebene *f.*, **Defilementsebene** *f.* (Befest.) *Plane of defilement.* Plan *m.* de défilement.

Senkungshöhe *f.*, **Abdachungshöhe** *f.* (Befest.) *Height of the dip.* Hauteur *f.* de plongée.

Senkwage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.) *Areometer.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*

Sennhütte *f.* in der Schweiz. *Cheese-house.* Chalet *m.*

Sense *f.* (Ackerb.) *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.*, (faulx *f.*). *Vergl.* Dengeln, die Sensen.

Klopfs—. *Sithe which is sharpened by beating, (Styrian or German sithe).* Faux *f.* façon d'Allemagne.

Schleifs—. *Sithe which is sharpened by grinding (English sithe).* Faux *f.* façon anglaise.

Sensenstahl *m.* (Metall.) *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux.

Sensenstein *m.* zum Schärfen der Sense (Ackerb.) *Sithe-rubber.* Dalle *f.*

Sente *f.* (dünne biegsame Latte, die dazu dient die Richtungen und Biegungen der Beplankung zu ordnen) (Schiffb.) *Stroke- or cheer-ribbon or riband-line.* Lisse *f.* (de construction et d'exécution).

S— der Verteuning, Reling *f.* (Verzäunung). *Rail, topside-line.* Lisse *f.* d'accastillage.

S— zwischen der Flugsente und dem Kiel. *Riband between rising-line and keel.* Fausse lisse *f.* ou lisse *f.* du fond.

Flur-S—. *Rising-line, floor-riband.* Lisse *f.* de façon.

Herz-S—. *Extreme breadth line.* Lisse *f.* du fort.

Top-S—. *Top timber line.* Lisse *f.* des œuvres morts.

Zwischen S— *pl.* *Intermediate ribands pl.* Lisses *f. pl.* intermédiaires.

Sentenriss *m.*, **Wasserpassriss** *m.* (Schiffb.) *Plan of the diagonals.* Plan *m.* des lisses planes.

Separation *f.* der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai (au point de vue de la préparation).

S—strommel *f.* (Bergb.) *Separating-trommel for separating the small coal or ore from the large.* Trommel *m.* pour séparer du minerai ou du charbon.

Separiren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Sieben.

Sepia *f.*, **Tintenfisch** *m.*, **Kuttelfisch** *m.*, **Tintenwurm** *m.* *(Sepia officinalis)* (Naturg.) *Cuttle-fish, black-fish.* Sèche *f.* ou seiche *f.*, (cornet *m.*, calmar *m.*).

Sepia *f.* (Farbe aus dem Safte des Tintenfisches) (Mal.) *Sepia.* Brun *m.* de sèche, sépia *f.*

Sepia *f.*, **Blackfischbein** *n.*, (unrichtig: **Weisses Fischbein** *n.*) (Rückenknochen des Tintenfischs). *Cuttle-bone.* Os *m.* de sèche, os *m.* de seiche.

Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Serge.* Serge *m.*

Orleans-S—. *Orleans-serge.* Filin *m.*, serge *f.* d'Orléans, tourangette *f.*

Serpentin *m.*, **Ophit** *m.* (Miner.) *Serpentine.* Serpentine *f.*

Serving *f.*, **Sarving** *f.* (Seew.) *Plat, platting.* Baderne *f.*

Sessel *m.* (Tischl. etc.) *Chair.* Fauteuil *m.*, siége *m.*, chaise *f.*

Sesselleiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board.* Socle *m.* de lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Setgangen *m. pl.*, **Setzgangen** *m. pl.* (Seew.) *Water-boards pl.* Bardis *m. pl.* *Vergl.* Setzbord.

Sethaken *m.* (Schiffszimm.) *Sieh* Kenterhaken.

Setzarbeit *f.* (Aufber.) *Sieh* Siebsetzarbeit.

Setzbohle *f.* (Zimm.) *Sieh* Setzbret.

Setzbord *m.*, **Setzgang** *m.* (Seew.) *Wash-board.* Falque *f.*, farque *f.*

Setzbret *n.* einer Treppe von Holz (Zimm.) *Riser-board.* Ais *m.* de contre-marche.

Setzbret *n.* (Buchdr.) *Compositor's board.* Composoir *m.*

Setzcylinder *m.* (Buchdr.) *Sieh* Setzwalze.

Setzeisen *n.* (Bergb.) *Sieh* Stufeisen, Bergeisen.

Setzeisen *n.* (Schmied.) *Sieh* Schrotmeissel.

Setzen *v. a.*, **auf Zwicker, Unterlegen** *v. a.*, einen Stein (Bauw.) *To put upon garrettings, to put upon wedges.* Caler une pierre.

Setzen *v. a.*, die Pallisaden (Befest.) *To plant palisades.* Planter des palissades.

Setzen *v. a.*, die Stempel (Bergb.) *To timber.* Étançonner, boiser.

Setzen *v. a.* (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.

Einen Fliegenkopf s—. *To turn a letter.* Bloquer une lettre.

Spaltenweise oder **In gespaltenen Columnen s—.** *To compose in columns.* Composer par colonnes.

Stückweise s—, Spalten s—. *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Ein Stück s—. *To compose a paquet.* Composer un paquet.

Setzen oder **Stellen** *v. a.*, **In Ruhe**, den Hahn (Büchsenm.) *To half-cock arms.* Mettre ou faire passer le chien au cran du repos.

Setzen *v. a.*, die Fensterscheiben **in Kitt**, **In Kitt verglasen** *v. a.* *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.

Setzen, Anstossen *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put on the block.* Dresser le feutre.

Setzen *v. a.*, **in Betrieb**, den Hochofen (Metall.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre le fourneau en activité.

Setzen *v. a.*, **in oder durch das Sieb**, ein Erz (Metall.) *To sieve.* Cribler un minerai.

Setzen *v. a.*, eine Gichtcharge (Metall.) *To charge.* Charger.

Setzen *v. a.*, **in Kapseln**, das Porzellan (Porz.) *To put the porcelain into seggars.* Encasseter, encaster la porcelaine.

Setzen *v. a.*, **in das Gleichgewicht**, ein Schiff (durch Vertheilung der Ladung) (Seew.) *To trim.* Balancer un vaisseau.

sich Setzen, sich Senken, sich Sacken *v. r.* (von Erdmassen) (Bauw.) *To settle.* Se tasser.

sich Setzen, sich Senken *v. r.* (von Gebäuden) (Bauw.) *To sink in, to settle.* S'affaisser, farder, prendre coup.

sich Setzen *v. r.* (von Niederschlägen gesagt) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Setzen *n.* (Buchdr.) *Composing.* Composition *f.* des caractères.

Setzen *n.* eines Damms, **Sackmass** *n.* (Eisenb.) *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai.

Setzer *m.*, **Ansetzer** *m.* zur Geschützbedienung (das Geräth, womit die Ladung in das Rohr geschoben wird) (Artill.) *Rammer.* Refouloir *m.*

S— (wenn derselbe mit dem Wischer an derselben Stange ist). *Rammer and sponge on the same staff.* Refouloir-écouvillon *m.*

Setzer *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

Setzer *m.*, **Stempel** *m.*, **Treibstock** *m.* **(Stopfholz** *n.*, **Zehrungsstempel** *m.*) (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baquette *f.*, baguette *f.* à charger.

Setzer *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minirk.) *Sieh* Ladestock.

Setzerfehler *m.* (Buchdr.) *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition.

Setzerkolben *m.* *Sieh* Setzkolben.

Setzerzimmer *n.*, **Setzersaal** *m.* (Buchdr.) *Composing-room.* Salle *f.* de composition.

Setzgang *m.* (Seew.) *Sieh* Setzbord.

Setzgangen *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Setgangen.

Setzhaken *m.* (Schiffszimm.) *Sieh* Kenterhaken.

Setzhammer *m.*, **Setzmeissel** *m.*, **Setzstempel** *m.* (Schmied.) *Set-hammer.* Chasse *f.*

S—, Flachhammer *m.* (Schmied.) *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer, paroir *m.*

Gerader S— (Schmied.) *Square or plain set-hammer.* Chasse *f.* carrée.

Runder S—, Halbrunder Setzstempel *m.* (Schmied.) *Fuller, top-fuller, half-round set-hammer.* Chasse *f.* ronde, chasse *f.* demi-ronde, dégorgeoir *m.*

Schräger S— (Schmied.) *Chamfered set-hammer.* Chasse *f.* en biseau.

Setzholz *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fensterfutters (Tischl., Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu fait en bois, montant *m.* d'une croisée à battants.

Setzkasten *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).

Setzkeil *m.*, **Schliesskeil** *m.* (zur Ausfüllung des von einem Gegenkeil gelassenen Raumes) (Techn.) *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.

Setzkolben *m.*, **Setzerkolben** *m.* (der untere, dickere Theil des Setzers) (Artill.) *Rammer-head.* Tête *f.* de refouloir.

Setzlatte *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.) *Ruler.* Règle *f.* de nivellement.

Setzlinie *f.* (Buchdr.) *Setting-rule.* Réglette *f.*, biseau *m.*

Setzmaschine *f.*, **Siebsetzmaschine** *f.*, **Setzsieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.) *Jig, jigger, sieve-jigger.* Crible *m.* *Vergl.* Stauchsetzmaschine.

Continuirlich arbeitende S—, Continuirliches Setzsieb. *Self-acting jig, self-discharging jig, continously working jig.* Crible continu.

Hydraulische S—, Hydraulisches Setzsieb. *Plunger-jig, plunger-jigger.* Crible hydraulique.

Setz- und Ablegemaschine *f.* von Sörensen (Buchdr.) *Sieh* Maschine zum Setzen etc.

Setzmeissel *m.* (Schmied.) *Sieh* Setzhammer.

Setzschemel *m.* (Feuerw.) *Drift-board.* Table *f.* de charge.

Setzschiff *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally, composing-galley, pan.* Galée *f.*

Setzschiffer *m.* (Seew.) (Capitän oder Schiffsführer, der nicht Mitrheder ist, oder wegen Krankheit des bisherigen Capitäns, das Schiff nur für eine Reise führt.).

Setzschiffer *m.*, **Flaggencapitän** *m.* (eine Person die (in sehr seltenen Fällen) den Capitän repräsentirt). *Flag captain.* Patron *m.* de pavillon.

Setzsieb *n.* (Bergb.) *Brake-sieve, jigging-sieve, jigger.* Crible *m.* (hydraulique ou à cuve). *Vergl.* Setzmaschine.

Setzstange *f.*, **Zeltstange** *f.* eines Zelts (Kriegsw.) *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*

Setzstempel *m.* (Schmied.) *Sieh* Setzhammer.

Setzstock *m.* an der Drehbank (Techn.) Lunette *f.*

Setzstufe *f.*, **Futterbret** *n.*, **Futterbrod** *n.*, **Futterstufe** *f.* einer Treppe (Zimm.) *Riser-board, riser, rising-board.* Ais *m.* de contremarche, contre-marche *f.* en bois.

Setzwage *f.*, **Schrotwage** *f.*, **Grundwage** *f.*, **Bleiwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Mason's or carpenter's level, solid level, frame-level, plumb-level, square level.* Niveau *m.*, niveau *m.* de maçon ou de charpentier, niveau *m.* à plomb ou à pendule, niveau *m.* à équerre.

S— mit der Libelle (Eisenb. etc.) *Spirit-level, air-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

Nach der S— verlegen. *To level.* Dresser quelque chose de niveau.

Setzwäger *m.* (Schiffb.) *Wale, strengthening-piece on top of the between deck-beams.* Serre *f.* d'entrepont.

Setzwalze *f.*, **Setzcylinder** *m.* der Sörensen'schen Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.) *Cylinder for composing types.* Cylindre *m.* compositeur.

S-förmig *adj.* *S-shaped.* En forme d'S, en esse.
S-förmiges Eisen *n.* *Sieh* S-eisen.
Sgraffito *n.*, **Sgraffitomalerei** *f.* (gekratzte Frescomalerei) (Mal.) *Sgraffitto-painting, scratched painting, scratched, scratch-work.* Peinture *f.* ou manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*
S-haken *m.* (Schmied.) *S-shaped iron piece.* Esse *f.* *Vergl.* Esshaken.
S-haken *m.*, **S-förmiger Haken** *m.* (Seew.) *Iron hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.
Shawl *m.* (Web.) *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*
Shirting *m.* (Web.) *Sieh* Schirting.
Short-ratch-Maschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Spinnmaschine mit heissem Wasser.
Shrapnellgranate *f.*, **Kartätschgranate** *f.*, **Bombenkartätsche** *f.*, **Granatkartätsche** *f.*, **Shrapnell** *m.* oder **Schrappnell** *m.* (Artill.) *Shrapnell, shrapnell-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnell *m.*, obus *m.* à la Shrapnell.
Shrapnellschuss *m.* *Sieh* Granatkartätschschuss.
Shrapnellzünder *m.* (Artill.) *Shrapnell-shell fuze, spherical-case fuse, fuze for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus Shrapnell.
Siberit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Reo tourmaline.* Tourmaline *m.* apyre.
Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*
Sichel *f.* (Ackerb.) *Sickle.* Faucille *f.* *Vergl.* Dengeln.
Sicherheitsapparat *m.* (Dampfm.) *Safety-apparatus.* Appareil *m.* de sûreté.
Sicherheitshahn *m.* (Dampfm.) *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté.
Sicherheitskette *f.*, **Nothkette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
Sicherheitslampe *f.* (Bergb.) *Safety-lamp, Davy-lamp, a Davy.* Lampe *f.* de sûreté, lampe *f.* de Davy.
Sicherheitspapier *n.* (Pap.) *Paper of safety, paper of sûreté.* Papier *m.* de sûreté.
Sicherheitspfeiler *m.* in Bergwerken (Bergb.) *Rib, (North of England:) barrier, (Scotland:) chain-wall.* Pilier *m.* de sûreté, (Belgique:) mur *m.* de sûreté.
Sicherheitsrasirmesser *n.* *Safety-razor, pacific razor, levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.
Sicherheitsrast *f.* (an einigen Percussionsgewehren) (Büchsenm.) *Safety-bent.* Cran *m.* de sûreté.
Sicherheitsschiene *f.*, **Leit-**, **Streich-**, **Schutzschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau, etc.).
Sicherheitsschloss *n.* (Schloss.) *Safety-lock.* Serrure *f.* de sûreté.
S— (mit einem Gesperre) (Büchsenm.) *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platine *f.* de sûreté.
Sicherheitsstreifen *m.* (in einem Wald parallel der Bahn) (Eisenb.) *Safety-stripe.* Raie *f.* de sûreté.
Sicherheitsventil *n.* (Dampfm.) *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté. *Vergl.* Rückschlagsventil.
Sicherheitsventil *n.* des Cylinders (Dampfm.) *Priming-valve.* Soupape *f.* de sûreté du cylindre.
S— der Speisepumpe (Dampfm.) *Escape-valve, return-valve.* Soupape *f.* de trop plein.
Äusseres S—. *External safety-valve.* Soupape *f.* externe.
Inneres S—, **Luftventil** *n.* *Internal safety-valve, atmospheric safety-valve, reverse-valve, air-valve, vacuum-valve.* Soupape *f.* à air, reniflard *m.*, soupape *f.* interne, s— renversée, s— atmosphérique.
S— mit Feder. *Spring safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à ressort.
S— mit Hebel. *Lever safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à levier.
Sicherheitsventilbelastung *f.* (Dampfm.) *Safety-valve weight.* Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.
Sicherheitszünder *m.* von Bickford (zum Wegthun von Sprengbohrlöchern) (Bergb.) *Safety-fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille *f.* de sûreté.
Sicherstellen *v. a.*, eine Schanze (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.
Sicherstellung *f.* der Verschanzungen (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*
Sichertrog *m.* (Bergb.) *Sieh* Waschtrog.
Sicherung *f.* an Flintenschlössern (Büchsenm.) *Slide-bolt, slide-stop, catch.* Verrou *m.* ou arrêt *m.* de sûreté. *Vergl.* Hemmung.
Sicht (Seew.):
Aus S— kommen *v. n.* *To disappear.* Noyer.
Etwas in S— haben *v. a.* (im Gesichtskreise bemerken). *To sight anything.* Avoir la vue de quelque chose.
(Etwas) aus S— verlieren *v. a.* *To loose sight of.* Perdre de vue, noyer.
(Etwas) in S— bekommen *v. a.* *To get sight of, to make or discover.* Être à vue de, avoir la vue de…
In S— kommen *v. n.* *To heave or come in sight.* Paraître.
In S— sein. *To be in (within) sight.* Être à vue, en vue, en portée de vue.
Land in S—! *Land ho!* Terre!
Schiff in S—! *Sail ho!* Navire!
Sichtearm *m.*, **Beutelarm** *m.* des Beutel- oder Sichtezeugs (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*
Sichtezeug *n.*, **Beutelzeug** *n.* (Müll.) *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.
Sichtezeug *n.*, **Hebezeug** *n.* (Vorrichtung zur Erzeugung der Bewegung des Beutelzeugs) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
Sichtig *adj.* (Seew.): **Sichtiges Wetter** *n.* *Transparent air, clear weather.* Temps *m.* clair.
Sideral *adj.* (Astron.) *Sidereal.* Sidéral, -e.
Siderit *m.*, **Sapphirquarz** *m.*, **(Blauer Quarz** *m.***)** (Miner.) *Siderite.* Sidérite *m.*
Siderit *m.*, **Sphärosiderit** *m.*, **Spatheisenstein** *m.* (Miner.) *Spathose iron, spathic iron.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *m.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemalte und lackirte Thonwaare) (Töpf.) *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sieb *n.* (Techn., Bergb.) *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* *Vergl.* Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortirsieb.

S— von Pferdehaar (Techn.) *Range, sieve.* Sas *m.*

S— (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.) *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.

S—, Brause *f.* (dünne, durchlöcherte Metallplatte) (Masch. etc.) *Rose.* Crépine *f.*

Siebboden *m.* von Draht, **Drahtboden** *m.* (Techn.) *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.

S— von Pferdehaar. *Sieh* Haarsiebboden.

Sieben *v. a.* (Techn.) *To sift, bolt or garble, [of corn:] to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Vergl.* Durchsieben.

S—, den Sand (Bauw.) *To sift the sand.* Passer le sable au panier.

S—, die Lumpen (Pap.) *To dust.* Nettoyer.

S—, Rättern *v. a.*, **Separiren** *v. n.* (Metall.) *To sift, to separate by ridars, screens or sieves.* Cribler, tamiser.

Sieben *n.* der Lumpen (Pap.) *Dusting.* Nettoyage *m.*

Sieben *n.*, **Rättern** *n.*, **Separiren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.) *Separating ore or coal by means of sieves, ridars or screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai ou charbon.

Siebeneck *n.*, **Siebenseit** *n.* (Geom.) *Heptagon.* Heptagone *m.*

Siebmasche *f.* (Müll.) *Mash of bolter.* Gueulette *f.*

Siebränder *m. pl.* *Sieve-hoops pl.* Cerches *m. pl.*, rebords *m. pl.* de crible ou de tamis.

Siebsel *n.* (Müll.) *Siftings pl.* Criblure *f.*

Siebsetzarbeit *f.*, **Siebsetzen** *n.* (Metall.) *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.

Siebtrommel *f.* *Sieh* Staubtrommel.

Siebtuch *n.* (Müll.) *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f.* *Vergl.* Beuteltuch.

Siebzeug *n.* (Müll.) *Bolter.* Tamis *m.*

Siechenhaus *n.* *Sieh* Krankenhaus.

S— für Aussätzige. *Sieh* Lazareth für Aussätzige.

Sieckenhammer *m.*, **Seckenhammer** *m.* (Kesselschm., Klempn.) *Seam-hammer, creasing hammer.* Marteau *m.* à soyer, m— suage.

Siedeflüssigkeit *f.*, **Beizflüssigkeit** *f.* (Münzw.) *Blanching-liquid.* Bousure *f.*, bouture *f.*

Siedehitze *f.* *Boiling heat.* Temperature *f.* d'ébullition.

Siedelauge *f.* (Salp.) *Boiling- or evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.

Sieden *v. a.* (Techn.) *To boil.* Faire bouillir.

S— *v. n.* *To boil.* Bouillir.

S— *v. a.*, den Firniss, die Farbe (Buchdr.) *To boil the varnish.* Cuire le vernis.

In Alaunwasser s— *v. a.* (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

S— *v. a*, **Beizen** *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans.

Sieden, Weisss— *v. a.*, das Silber (Silberarb.) *To blanch.* Blanchir l'argent.

Sieden *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*

S—, Beizen *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.* des flaus.

S—, Weisss— des Silbers (Silberarb.) *Blanching.* Blanchiment *m.*

Siedepfanne *f.*, **Abdampfpfanne** *f.* (Zuck.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

S—, (Siedekessel *m.***)** für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière *f.* à cuire.

Erste S—. *Grand or evaporating-copper.* Grande *f.*, grande chaudière *f.*

Zweite S—. *Second copper.* Propre *f.*, la propre chaudière *f.*

Dritte S—. *Third copper.* Flambeau *m.*

Vierte S—. *Teache, battery.* Batterie *f.*

Siedepunct *m.* einer Flüssigkeit (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Siedepunct *m.* eines Thermometers (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Sieder *m.* (Dampfm.) *Sieh* Siederöhre.

Siederei *f.* (das Local, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.) *Boiling-house, (boiling-room).* Laboratoire *m.* à sucre.

Siederhals *m.* an einem Siederkessel (Dampfm. etc.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.

Siederkessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* **mit Siederöhren** oder **Siedern** (Dampfm.) *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.

Siederöhre *f.* eines Röhrenkessels (Dampfm.) *Sieh* Heizröhre.

Siederöhre *f.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampfm.) *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*

Siedesalz *n.*, **Kochsalz** *n.* (Sal.) *Common salt, butter-salt.* Sel *m.* raffiné.

Siegelerde *f.*, **Rother Bolus** *m.* *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.

Siegelerde *f.*, **Bol** *m.* (Miner.) *Bolus, bole.* Bole *m.*, terre *f.* bolaire.

Siegellack *n.* *(m.) (Hard) sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire *f.* à cacheter.

Siegelwachs *n.* *Soft sealing-wax, soft wax, spanish wax.* Cire *f.* à sceller, à cacheter.

Siehl *n.* *Sieh* Siel.

Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.) *Seam.* Ourlet *m.*

Sieken *v. a.* (Kupferschm., Klempn.) *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.

Siekenform *f.*, **Siekeneisen** *n.* (Kupferschm., Goldschm.) *Creasing-die, die of the swage-bit.* Bille *f.* à moulures.

Siekenhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau *m.* à suage.

Siekenstock *m.*, **Seckenzug** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-tool, swage-bit.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer, banc *m.* à billes, tire-billes *m.*, billière *f.*

Siel *n.*, **(Siehl** *n.*, **Syl** *n.*, **Syhle** *f.***)**, **Schleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.*

S—, Deichschleuse *f.* *Dike-lock, dike-drain, sluice in a dike-dam.* Écluse *f.* pratiquée par une digue, pertuis *m.*, rigole *f.*

Siel *n.*, **Abflusscanal** *m.*, **Abzugsrinne** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Drain.* Pertuis *m.*, rigole *f.*
Sielberme *f.* *Sieh* Sielkoje.
Siele *f.* (Sattl.) *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*
Sielengeschirr *n.* (Sattl.) *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.
Sielkoje *f.*, **Silberme** *f.* (Wasserb.) *Bank of a dike, drain.* Quai *m.* d'écluse.
Sielkuhl *f.*, **Sielgrube** *f.* *Ditch built for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole.
Sielscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.
Signal *n.* (Feldm.) *Sieh* Merkzeichen.
Signal *n.* (Seew.) *Signal.* Signal *m.*
Lootsen-S—. *Pilot signal.* Signal *m.* de pilote, s— pour demander un pilote.
Nacht-S—. *Night signal.* Signal *m.* de nuit.
Nebel-S—. *Fog signal.* Signal *m.* de brume.
Noth-S—. *Sign of distress.* Signal *m.* (pour demander) d'assistance.
Tag-S—. *Day signal.* Signal *m.* de jour.
S— geben od. **machen** *v. a.* *To give or make signals.* Donner ou faire des signaux.
Signal *n.* (Tel.) *Signal.* Signal *m.*
Akustisches S—. *Acoustic signal.* Signal *m.* acoustique.
Optisches S—. *Optical signal.* Signal *m.* optique.
Signalbuch *n.* (Seew.) *Code of signals.* Code *m.* des signaux.
Internationales S— für Kauffahrteischiffe. *Commercial code of signals for the use of all nations.* Code *m.* commercial de signaux à l'usage des bâtiments de toutes nations.
Signalfeuer *n.* (Seew.) *Signal-light, signal-fire.* Faux-feu *m.*
Signalflagge *f.* (Seew.) *Signal, signal-flag.* Pavillon *m.* de signal.
Signalglocke *f.* (Tel.) *Signal-bell.*
Signalhorn *n.* (Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.*
Signallaterne *f.*, **(Seitenlaterne** *f.*, **Seitenlicht** *n.***)** (Seew.) *Signal-lantern.* Fanal *m.*, (lanterne *f.* de signal, feu *m.* de signal).
Signalpfeife *f.*, **Dampfpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.
Signalrakete *f.* (Artill.) *Signal-rocket.* Fusée *f.* de signaux, fusée *f.* volante.
Einpfündige S—. *Pound-rocket, 1-pounder rocket.* Fusée *f.* de 1 livre.
Signalscheibe *f.* (Eisenb.) *Disk-signal.* Voyant *m.* à disque, disque-signal *m.*
Signalschuss *m.* (Seew.) *Signal-gun.* Coup *m.* de canon de signal.
Signatur *f.* am Druckbogen (Bogenbezeichnung durch Buchstaben oder Zahlen) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.*
Signatur *f.* an den Buchstaben (Kerbe an der einen Seite des Buchstabens) (Buchdr.) *Kern (of a letter).* Cran *m.* d'un caractère.
Silber *n.*, **Gediegenes Silber** *n.*, **(Jungfernsilber** *n.***)** (Miner.) *Native silver.* Argent *m.* natif, argent *m.* vierge. *Vergl.* Haarsilber.
Güldisches gediegenes S—. *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.
Dendritisches gediegenes S—. *Dendritic native silver.* Argent *m.* natif variété dendritique.
Silber *n.* (Chem., Metall.) *Silver.* Argent *m.* *Vergl.* Blick-, Brand-, Probe-, Raffinatsilber.
S— in Barren oder **Stangen, Zains—.** *Silver in ingots, bar-silver, rod silver.* Argent *m.* en barres ou en lingots.
Aus der schwefelsauren Lösung durch Kupfer gefälltes S—. *Water-silver.* Chaux *f.* d'argent. *Sieh* Cementsilber.
Bergfeines S—, Blicks— (Metall.) *Lightened silver.* Argent *m.* d'usine.
Gemünztes S—. *Coined silver.* Argent *m.* monnayé.
Gesponnenes S— (Posamentier). *Sieh* Silberfaden.
Geschlagenes S—. *Sieh* Blattsilber.
Getriebenes S—. *Chased silver.* Argent *m.* travaillé.
Oxydirtes S— (Goldschm.) *Oxydized silver.* Argent *m.* oxydé.
Silber *n.*, **güldisches** (d. i. goldhaltiges) (Miner., Metall.) *Argentiferous gold, auriferous silver.* Argent *m.* aurifère, a— tenant or.
Silberamalgam *n.* (Miner.) *Argental mercury, native amalgam.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent.
S— (Metall.) *Amalgam of silver.* Argent *m.* moulu.
Silberarbeiter *m.* *Silver-smith.* Orfèvre *m.* pour l'argenterie.
Silberartig, Silberfarben *adj.* *Argentine.* Argentin, -ine.
Silberbad *n.* (Metall.) *Liquid silver.* Argent *m.* en bain.
Silberbarre *f.*, **Silberbarren** *m.*, **Silberstange** *f.* *Silver-ingot.* Barre *f.* ou lingot *m.* d'argent.
Silberblende *f.*, **antimonische, Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent *m.* rouge.
Arsenische S—, Proustit *m.* *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arsenié sulfuré, argent *m.* rouge, proustite *f.*
Silberblick *m.*, **Blick** *m.* (Metall.) *Brightening, lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent, coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.
Silberbranderz *n.* (Miner.) *Argentiferous bituminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère.
Silberbrennen *n.*, **Silberfeinbrennen** *n.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent.
Silberbrennheerd *m.*, **Silberfeinbrennheerd** *m.* (Metall.) *Refining-hearth.* Four *m.* d'affinerie.
Silbercarbonat *n.*, **Grausilber** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*
Silberchlorid *n.* *Sieh* Silberhornerz.
Silbercyanid *n.* (Chem.) *Deutocyanide or cyanide of silver.* Deutocyanure *m.* ou cyanide *m.* d'argent.
Silberdraht *m.* (Drahtz.) *Silver-wire.* Fil *m.* d'argent.
Echter S—. *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait.
Unechter S—. *Silvered copper-wire, silvered wire.* Trait *m.* d'argent faux, trait *m.* de cuivre argenté.

Silbererz *n.* (Metall.) *Silver-ore.* Minerai *m.* d'argent.

Silberfaden *m.*, **Silbergespinst** *n.*, **Gesponnenes Silber** *n.* (mit Silber überdeckte Seidenfäden). *Silver-spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent *m.* filé, filet *m.* d'argent.

Silberfahlerz *n.*, **Weissgültigerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris.

Silberfarbig, Silbern, Silberweiss *adj.* *Argent, silverly.* Argenté, -ée, argentin, -ine. *Vergl.* Silberartig.

Silberfeinbrennen *n.* *Sieh* Silberbrennen.

Silberfeinbrennheerd *m.* *Sieh* Silberbrennheerd.

Silberfolie *f.*, **echte.** *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.

Unechte S—, Kupferfolie *f.* (Metall.) *Silver-plated copper-foil.* Paillon *m.* de cuivre.

Silbergespinst *n.* *Sieh* Silberfaden.

Silberglanz *n.*, **Glanzerz** *n.*, **Glaserz** *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver, silver-glance.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*, argent *m.* vitreux.

Biegsamer S—. *Flexible silver-ore, ferro-sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré flexible.

Silberglätte *f.*, **Gelbe Glätte** *f.*, **Stückenglätte** *f.* (Metall.) *Silver-litharge, yellow or white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

Silberglimmer *m.*, **Kaliglimmer** *m.* (Miner.) *Argentine mica.* Mica *m.* argentin.

Silbergold *n.* (Miner.) *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.

Silberhaltig *adj.* *Argentiferous.* Argentifère, contenant de l'argent.

Silberhornerz *n.* (Miner.) *Horn silver, horn-ore, chloride of silver, muriate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent.

Silberknallsäure *f.* (Chem.) *Argentic acid.* Argentate *m.* d'ammoniaque.

Silberkrätze *f.* (Goldschm.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent).

Silberkuchen *m.* (Metall.) *Silver-pine.* Argent *m.* en pâte, pain *m.* d'affinage.

Silberletten *m.* (Miner.) *Argil mixed with silver.* Argile *f.* mêlée d'argent.

Silbern *adj.* *Sieh* Silberfarbig.

Silbern, Von Silber *adj.* *Of silver.* D'argent.

Silberoxyd *n.* (Chem.) *Oxyd of silver.* Oxyde *m.* d'argent.

Essigsaures S—. *Acetate of silver.* Acétate *m.* d'argent.

Knallsaures S—. *Fulminating silver, deuto-fulminate of silver.* Argent *m.* fulminant, deutofulminate *m.* d'argent.

Salpetersaures S—, Höllenstein *m.* *Nitrate of silver, lunar caustic.* Nitrate *m.* d'argent, pierre *f.* infernale.

Schwefelsaures S—. *Sulphate of silver.* Sulfate *m.* d'argent.

Silberoxydammoniak *n.* (Chem.) *Fulminating silver, Berthollet's fulminating silver.* Argent *m.* fulminant (de Berthollet), (ammoniure *m.* d'argent).

Silberoxydverbindung *f.* (Chem.) *Argentate.* Argentate *m.*

Silberpapier *n.* (Pap.) *Silver-paper.* Papier *m.* argenté.

Silberplattirung *f.* (Vergold.) *Silver-plated.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent.

Silberprobe *f.* (Prob.) *Silver-assay.* Essai *m.* d'argent.

S— auf dem Probirstein. *Silver-touch or -test.* Touche *f.* de l'argent.

S— durch Abtreiben. *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

S— auf nassem Wege, Gay-Lussac'sche Probe *f.* *Wet silver-assay.* Essai *m.* à la Gay-Lussac.

Silbersaite *f.*, **Claviersaite** *f.* **von Argentan.** *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan ou d'argent d'Allemagne.

Silberschale *f.* (Chem.) *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.

Silberscheideanstalt *f.*, **Affiniranstalt** *f.* *Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage.

Silberscheidung *f.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.

Silberschläger *m.* *Silver-beater.* Batteur *m.* d'argent.

Silberschlagloth *n.* (Techn.) *Silver-solder.* Soudure *f.* d'argent.

Silberschwärze *f.* (erdiger Silberglanz) (Miner.) *Sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré.

Silberspiessglanz *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

Silberstahl *m.* (Metall.) *Silver-steel, silver-combined steel.* Acier *m.* d'argent ou argenté.

Silberstange *f.* *Sieh* Silberbarre.

Silberstoff *m.* (Web.) *Silver-brocade.* Drap *m.* d'argent.

Silbertiegel *m.* (Chem.) *Silver-crucible.* Creuset *m.* en argent.

Silberweiss *n.*, **Kremserweiss** *n.* (das feinste Bleiweiss) (Chem.) *Krems-white.* Blanc *m.* d'argent, blanc *m.* de Krems.

Silberweiss *adj.* *Argent.* Argenté, -ée, argentin, -ine.

Silberzettel *m.* (Bergb.) *Account of dug silver.* État *m.* d'argent exploité.

Silicat *n.*, **Kieselsaures Salz** *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*

Silo *n.* (Befest.) *Sieh* Getraidekeller.

Sil-, Sillscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **Stehende Welle** *f.*, **Steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*

Similor *n.*, **Semilor** *n.* (Legirung von Kupfer und Zink) (Metall.) *Similor.* Similor *m.*

Sims *m.* *(& n.)* im weitern Sinne (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.* *Vergl.* Gesims.

S— *(& n.)* im engern Sinne, **Haupts—, Kaffs—** *m.* (Bauk.) *Entablature, garland, chief moulding.* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure *f.* principale.

Der S— läuft sich todt an der Mauer. *The cornice ends on the wall.* La corniche aboutit au mur.

Simschablone *f.* *Sieh* Simsschablone.

Simseisen *n.* (Tischl.) *Rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume.

Plattbank-S—. *Skew and bevilled rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume plate-bande.

Zahn-Simseisen *n.* *Tooth rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume à dents.

Simsglied *n.* (Bauk.) *Sieh* Glied.

Simshobel *m.*, **Gesimshobel** *m.*, **Kehlhobel** *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbit-, rabbet-, moulding-, ogee-, cornice-plane.* Guillaume *m.*, rabot *m.* à corniche, rabot *m.* façonné, grain *m.* d'orge, mouchette *f.*

Gerader S— (Tischl.) *Square rebate-plane.* Guillaume *m.* droit.

Krummer S—. Guillaume *m.* cintré.

Schräger S— (Tischl.) *Skew rebate-plane.* Guillaume *m.* incliné.

Seitwärts schneidender S— oder **Falzhobel** *m.*, **Wandhobel** *m.* *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.

Steiler S— (Tischl.) *Steep rebate-plane.* Guillaume *m.* debout.

Simshobelmaschine *f.*, **Kehlmaschine** *f.* (Tischl.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à moulures.

Simsprofil *n.* *Size of a moulding.* Sacome *m.*

Simsschablone *f.* (Bauw.) *Templet for a moulding.* Sabot *m.* de moulure.

Simswerk *n.* (Gesammtheit der Gesimse) (Tischl., Techn.) *Dressing.* Moulures *f. pl.*

S— über Thüren und Fenstern (Bauk.) *Hood-moulding, weather-moulding.* Entablement *m.* des portes, des fenêtres.

Singelgrund *m.*, **Kieselgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-ground.* Gravier *m.*

Singels *m. pl.* (Seew.) *Gravel.* Gravier *m.*

Singpult *m. & n.*, **Lesepult** *m. & n.* in der Kirche (Bauk.) *Lettern, lectorn, pulpit, reading-desk.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*

Singulosilicat *n.* (Metall.) *Singulosilicate.* Singulosilicate *m.*

Sinken *v. n.* (Seew.) *To sink, to go down, to founder.* Caler, fondre.

Ein sinkendes Schiff. *Waterlogged vessel.* Bâtiment *m.* engagé.

Ein gesunkenes Schiff. *Foundered vessel.* Bâtiment *m.* (varec *m.*) calé ou fondu.

Sinkkasten *m.* (Wasserb.) *Sieh* Senkkasten.

Sinkloch *n.*, **Wasserloch** *n.* im Rinnstein (Strassenb.) *Hole in a gutter-stone.* Souillard *m.*

Sinkwerk *n.* (in süddeutschen Salzbergwerken zur Gewinnung von Salzsoole) (Salin.) *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.*, lac *m.* d'une mine de sel.

Sinnbild *n.*, **Symbol** *n.*, **Emblem** *n.* (Orn.) *Symbol, emblem.* Symbole *m.*

Sinopel *m.*, **Eisenkiesel** *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux.

Sinterasche *f.*, **Zunderasche** *f.* (Chem.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.

Sinterkohle *f.*, **Grobkohle** *f.* (Techn., Bergb.) *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif ou gai, houille *f.* grossière ou en mottes.

Sintern, Zusammensintern *v. n.* (Techn.) *To slag.* Se congeler, se concréter.

Sinterprocess *m.* (Metall.) *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.

Sinus *m.* (Math.) *Sine.* Sinus *m.*

Natürlicher S—. *Natural sine.* Sinus *m.* naturel.

Sinusbonssole *f.* (Phys.) *Sine-compass.* Boussole *f.* de sinus.

Sinusreihe *f.* (Math.) *Series of the sine.* Série *f.* du sinus.

Sinus *m.* **versus** (Math.) *Versed sine.* Sinus *m.* verse.

Situationsplan *m.* (Bauw.) *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan *m.* de site.

Sitz *m.* eines Fasshahns (Küf. etc.) *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.

Sitz *m.* des Sattels (Sattl.) *Seat of the saddle.* Siége *m.* de la selle.

Sitz *m.* des Rades auf der Achse (Uhrm.) *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.

Sitzen *v. n.*, **auf dem Grunde** (Seew.) *To be aground, to be stranded, to stick, to stick fast.* Être échoué.

Sitzenbleiben *n.* **auf dem Sande** (Seew.) *Running aground.* Engravement *m.*

Sitzer *m. pl.* (die ersten Verlängerungen der Bauch- und Piekstücke, welche mit diesen und den Auflangern ein Spant bilden) (Schiffb.) *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.*

S— der Piekstücke (an den vorderen und hinteren Spanten). *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.* de revers.

S— der Bauchstücke. *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.* de fond.

Verkehrte S—. *First futtocks pl. of the crotches.* Genoux *m. pl.* des fourcats.

Sitzfall *m.* (Wagenb.) *Sieh* Sitzklappe.

Sitzkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Wagenb.) *Cushion.* Coussin *m.* de voiture.

Sitzklappe *f.*, **Sitzfall** *m.* (Wagenb.) *Seat-cloth.* Pente *f.* de siége.

Sitzriemen *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.*

Sitzstück *n.* einer Bockdecke (Wagenb.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Skala *f.* *Sieh* Scala.

Skalenoëder *n.* (Miner.) *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

Hexagonales S—. *Hexagonal scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* hexagonal.

Quadratisches S—. *Dimetric or quadratic scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* tétragonal.

Skizze *f.*, **Erster Entwurf** *m.*, **Flüchtiger Entwurf** *m.* (Zeichn.) *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, ésquisse *f.*

S— nach dem Augenmass. *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.

Skizziren, Flüchtig entwerfen *v. a.* (Zeichn., Bildh.) *To sketch.* Ébaucher, esquisser.

Sklavenschiff *n.* (Seew.) *Slaver, slave-ship.* Négrier *m.*

Skorpion *m.*, **Skotie** *f.* *Sieh* Scorpion, Scotie.

Skysail *n.* (sprich Skeiseel oder Skeisegel) (Seew.) *Skysail.* Grecque *f.*, papillon *m.*, cacatois *m.* volant.

Slempholz *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schlempholz.

Slotholt *n.* (niederd.) *Sieh* Schlossholz.

Smalte *f.* (Chem., Mal.) *Sieh* Schmalte.

Smaltin *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

Smaragd *m.*, **Beryll** *m.* (Miner.) *Emerald, beryl.* Émeraude *f.*

Smaragdgrün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Mittler's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **Plessy's Grün** *n.* *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.

Smaragditfels *m.*, **Eklogit** *m.* (Miner.) *Eklogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *m.* actinotique.

Smirgel *m.* (Miner.) *Sieh* Schmirgel.

Smithsonit *m.*, **Zinkspath** *m.* (Miner.) *Smithsonite, calmine.* Smithsonite *m.*, zinc *m.* carbonaté.

Socke *f.*, **Sockel** *m.*, **Zocke** *f.* einer Mauer (Bauk.) *Footing, socle, basement, base extended round a building.* Socle *m.*, pied *m.* de mur, embasement *m.*, embase *f.*, base *f.*

Socke *f.*, **Sockel** *m.* um ein Haus (Bauk.) *Basement, base extended around a house, table-stones pl.* Socle *m.*, embasement *m.*, embase *f.*, soubassement *m.*

Bankförmiger S—. *Bench-table.* Banc *m.* continu du socle.

Socke *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.) *Sock.* Chaussette *f.*, chausson *m.*

Sockel *m.* (Bauk.) *Sieh* Socke 1 & 2.

Sockel *m.* *(n.)* des Hochofens, **Vierpass** *m.* (Metall.) *Pillars pl., understructure.* Piliers *m. pl.* de cœur.

Sockelabsatz *m.*, **Sockelface** *f.*, **Wasserschlag** *m.* (Bauk.) *Water-table.* Chanfrein *m.* du socle.

Sockelblendplatte *f.* (Bauw.) *Earth-table, base-table.* Dalle *f.* de socle, dalle *f.* d'embasement.

Sockelface *f.* *Sieh* Sockelabsatz.

Sockelgesims *n.* *Sieh* Sockelsims.

Sockelgetäfel *n.* *Sieh* Fusslambris.

Sockelplatte *f.* *Base-table.* Dalle *f.* d'embasement.

S— einer Säule. *Sieh* Plinte.

Sockelplattung *f.*, **Sichtbarer Sockel** *m.* (Bauw.) *Earth-tables pl., table-stones pl.* Embasement *m.* sur le sol.

Sockelsims *m.*, **Sockelgesims** *n.*, **Sockengliederung** *f.* (Bauk.) *Base-moulding.* Moulure *f.* d'embasement.

Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Carbonate of soda, natron.* Soude *f.* carbonatée.

Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Chem.) *Soda of commerce, carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude, soude *f.*

Levantische S— (Töpf.) *Levantine soda.* Rochette *f.*

Gereinigte S—. *Refined soda.* Soude *f.* raffinée.

Künstliche S—. *Artificial soda.* Soude *f.* artificielle.

Natürliche S—. *Native soda.* Soude *f.* native.

Rohe S— (in der Sodafabr.) *Black balls pl., crude soda.* Soude *f.* brute.

Sodaküpe *f.* (Färb.) *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.

Sodapflanze *f.* (Bot.) *Kali, salsola, salt-wort, glass-wort.* Soude *f.*

Sodasalz *n.* (kohlensaures Natron des Handels) (Chem.) *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m. pl.* de soude.

Sodaschmelzofen *m.* (Chem.) *Soda-furnace.* Four *m.* à soude.

Sodaseife *f.*, **Natronseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.

Sodastannat *n.*, **Zinnsaures Natron** *n.* (Chem., Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.

Sodawasser *n.* *Soda-water.* Eeau *f.* gazeuse sodaïque.

Sodenpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rasenstecher.

Soffittengardine *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* Frise *f.* de scène.

Sog *m.* hinter einem Schiffe etc. (Seew.) *Eddy in the dead water, dead water.* Remous *m.*

Soggen *n.*, **(Soogen** *n.***)** (Sal.) *Precipitation of salt in the salt-pan.* Soccage *m.*

Soggepfanne *f.* (Salin.) *Crystallizing-pan.* Chaudière *f.* de salinage ou de soccage.

Sohlbank *f.*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband** *n.*, **Fenstersohle** *f.* (Bauw.) *Cill, sill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*

Sohldiele *f.* der Laffetten. *Sieh* Richtsohle.

Sohle *f.* eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*

Sohle *f.* einer Gallerie, Strecke etc. (Minirk., Bergb.) *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*

Sohle *f.*, **Liegendes** *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche.

Sohle *f.*, **Baus—**, **Abbaus—** *f.*, **Etage** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*, sol *m.*

Sohle *f.*, **Niveau** *n.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser (Bergb.) *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.*

Sohle *f.* einer Setzlibelle (Feldm.) *Ruler.* Patin *m.*

Sohle *f.*, **Schwelle** *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) *Ground-sill.* Semelle *f.*

Sohle *f.*, **Schuh** *m.* (Unterlage zum Schutze gewisser Stücke) (Schiffb.) *Sole.* Sole *f.*

Sohle *f.*, **Fuss** *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels (der unterste Theil, auf welchem der Fuss des Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*

Sohle *f.*, **Bahne** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face or sole of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.

Sohle *f.* eines Flussbettes. *Sieh* Grundbett.

Sohlendruck *m.*, **Aufquellen** *n.* des Liegenden in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

Sohlenstrecke *f.*, **Feldstrecke** *f.*, **Gezeugstrecke** *f.*, (Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*

Söhlig, Wasserpass *adj.* (Bergb., Minirk.) *Horizontal, level.* Horizontal, -e.

Nicht s—, nicht wasserpass. *Unlevel(l)ed.* Hors-d'eau.

Sohl- oder **Pfundleder** *n.* (Gerb.) *Sole-leather.* Cuir *m.* à semelles, cuir *m.* fort (pour semelles).

Ungarisches S—. *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyé, cuir *m.* de Hongrie.

Sohlpfoste *f.* der Lafetten. *Sieh* Richtsohle.

Sohlriegel *m.* (Artill.) *Sieh* Drehbolzenriegel, unterer.

Sohlstein *m.*, **Bodenstein** *m.* (Metall.) *Bottom, bottom-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*

Soldat *m.* (Kriegsw.) *Soldier.* Soldat *m.*
Technischer S—. *Sieh* Pionnier.

Soldatengatt *n.*, **-loch** *n.* (Schiffb.) *Lubber's -(cowards-) hole.* Trou *m.* de chat.

Solfatara *f.* (Geogn.) *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*

Söller *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.) *Sollar, solar, (soller).* Solarium *m.*, (solaire *m.*)
S— im übertragnen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.) *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*

Söllerfenster *n.*, **Balconfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Solstitium *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnenwende.

Sommerladen *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*, jalousie *f.*, persienne *f.*

Sommerweg *m.* (Strassenb.) *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, (chemin *m.* retiré).

Sondiren *v. a.*, **Peilen** *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.

Sonne *f.* (Astron.) *Sun.* Soleil *m.*
Gegen die S— (von rechts nach links) (Seew.) *Against the sun.* Contre le soleil.
Mit der S— (von links nach rechts) (Seew.) *With the sun.* Avec le soleil.

Sonnenbahn *f.*, **scheinbare.** *Sieh* Ekliptik.

Sonnenblende *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **Äusserer Fenstervorhang** *m.*, **Äusseres Fensterrouleau** *n.*, **Äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.) *Canvas-blind.* Marquise *f.* *Vergl. auch* Persienne.

Sonnenbrenner *m.* (Gasbel.) *Sun-burner.* Bec-soleil *m.*

Sonnencyklus *m.*, **Sonnenzirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.

Sonnenferne *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*

Sonnenfinsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the sun, solar eclipsis.* Éclipse *f.* du soleil.

Sonnenflecken *m.* (Astron.) *Spot of the sun.* Tache *f.* du soleil.

Sonnenhöhe *f.* (Astron.) *Sun's altitude.* Hauteur *f.* du soleil.
S—nmesser *m.* (Astron.) *Back-staff.* Quartier *m.* anglais.

Sonnenjahr *n.* *Solar year, astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.

Sonnenmesser *m.* (Astron.) *Sieh* Heliometer.

Sonnenmikroskop *n.* (Phys.) *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.

Sonnen- und Planetenrad *n.* (Masch.) *Sieh* Laufgetriebe.

Sonnenring *m.* veraltet (Seew.) *Astronomical ring.* Anneau *m.* astronomique.

Sonnensegel *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.) *Awning.* Tente *f.*

Sonnensegel *n.* eines Bootes. *Boat's awning.* Tente *f.* de nage, tendelet *m.*

Sonnenspectrum *m.* (Phys.) *Solar spectrum.* Spectre *m.* solaire.

Sonnenstein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.) *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*

Sonnentafeln *f. pl.* (Astron.) *Tables pl. of the sun.* Tables *f. pl.* du soleil.

Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Sun-dial, dial-plate.* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dyal *m.*).
Horizontale oder **Wagrechte S—.** *Horizontal dial.* Cadran *m.* solaire horizontal.

Sonnenwende *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.) *Solstice.* Solstice *m.*

Sonnenzeiger *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*

Sonnenzirkel *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.

Soogen *n.* (Sal.) *Sieh* Soggen.

Soolbehälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine (on sea-salt-works).* Vaset *m.* d'un marais salant, baissoir *m.*

Soole *f.* (Salin.) *Brine.* Saumure *f.*
Gradirte S—. *Graduated brine.* Eau *f.* graduée.

Soolkanal *m.* in Salzgärten (Sal.) *Brine-ditch.* Brassour *m.*, brassoure *f.*

Soolquelle *f.* *Brine-spring.* Source *f.* salée.

Soolsalz *n.* *Sieh* Quellsalz.

Soolspindel *f.*, **Soolwage** *f.* (Sal.) *Salt- (or brine-) gauge.* Pèse-sel *m.*

Sorgleinen *f. pl.*, (niederd.:) **-lienen** *f. pl.* des Ruders (Schiffb.) *Rudder-pendants pl.* Sauvegardes *f. pl.* du gouvernail.

Sorren *v. a.* (Seew.) *To lash, to seize.* Faire un amarrage, amarrer, lier.
S—, Aufs—, Surren *v. a.*, die Hängematten (sie zusammenschnüren). *To lash-up the hammocks.* Relever les hamacs.
S—, Fests— *v. a.*, die Schaluppe auf dem Deck. *To put on the boat-lashings.* Arriser la chaloupe.

Sorren *n.* (Seew.) *Seizing, lashing.* Amarrage *m.*

Sorrtau *n.*, **Sorrung** *f.*, **Nähetau** *n.* (Seew.) *Seizing, lashing.* Ligne *f.* d'amarrage, aiguillette *f.* de bonnette.

Sorte *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.) *Sort (of wool).* Choix *m.* (sorte) de laine.

Sortiment *n.* (Buchdr.) *Sieh* Satz.

Sortimentsbuchhandlung *f.* *Bookseller's shop.* Librairie *f.* par commission ou en commission.

Sortiren *v. a.* *To sort, to assort.* Assortir.
S—, nach der Lage, die Nadeln (Nähnadl.) *To turn all the points the same way.* Détourner les aiguilles à coudre.
S—, die Lumpen (Pap.) *To sort the rags.* Trier, délisser, séparer les chiffons.
S—, nach der Grösse, das gekörnte Pulver (Pulv.) *To separate or classify the grains of gun-powder.* Égaliser la poudre grenue.
S—, die Wolle. *To sort the wool.* Assortir, détricher la laine, [par le fabricant:] choisir.
S—, den Tabak. *To sort the tobacco.* Époularder les feuilles de tabac.

Sortiren *n.* *Sorting.* Classement *m.*, distribution *f.*, triage *m.*
S— der Lumpen (Pap.) *Sorting.* Triage *m.*, délissage *m.*

Sortiren *n.* der Schrotkörner (in der Flintenschrotfabr.) *Separating the great shot from the small by the help of a sieve.* Tamisage *m.*, mise *f.* d'échantillon, échantillonnage *m.*
S— der Wolle. *Sorting.* Détrichage *m.* de la laine.
S— des Tabaks. *Sorting of tobacco.* Époulardage *m.* des feuilles de tabac.
Sortirsieb *n.* (in der Flintenschrotfabrication). *Separating-sieve.* Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon du plomb de chasse.
Sortirsieb *n.*, **Drittes Körnsieb** *n.*, **Scheidesieb** *n.* (Pulv.) *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*
Spachtel *f.* *Sieh* Spatel.
Spaden *m.* (niederd.) *Sieh* Spaten.
Spagnolettstange *f.*, **Espagnolette** *f.* (Schloss.) *Espagnolette.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.
Haken der S—. *Bit of an espagnolette.* Panneton *m.* d'une espagnolette.
Spahn *m.* *Sieh* Span.
Spake *f.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck, bar.* Anspect *m.*
Spake *f.* des Steuerrades (Seew.) *Spoke of the steering-wheel.* Poignée *f.* de la roue.
Spakenlöcher *n. pl.* im Kopf des Gangspills od. Spills (Seew.) *Holes pl. in the head of the capstan for the capstan-bars, holes pl. in the windlass for the handspikes.* Mortaises *f. pl.* du cabestan ou du vindas.
Spalier *n.*, **Spallier** *n.*, **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *m.*, **Spallet** *m.* (Bauw.) *Fence of pales, made hedge, hurdling.* Clôture *f.* de palis, espalier *m.*
Spalier *n.* (Gärtn.) *Espalier.* Espalier *m.*, treillis *m.*
S—korb *m.* (eine runde Schutzhürde) (Gärtn.) *Training-hurdle.* Panier *m.* de pallissage.
S—latte *f.* (Zimm., Gärtn.) *Fence-lath, square lath.* Échalas *m.*, latte *f.* carrée.
Spallet *m.* *Sieh* Spalier.
S—laden *m.* (Bauw., Tischl.) *Spallet.* Espalier *m.*, volet *m.* plié.
S—wand *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*
Spaltbar *adj.* (Miner.) *Cleavable.* Clivable.
Spaltbarkeit *f.* *Sieh* Spaltung.
Spalt *m.* (Techn.) *Rent.* Félure *f.* *Vergl.* Riss *und* Sprung.
Spalte *f.*, **Gangspalte** *f.*, **Kluft** *f.* (Bergb.) *Fault, slide, reed, back.* Fente *f.*, fissure *f.*
Spalte *f.* (Buchdr.) *Column.* Colonne *f.* d'une page.
S—n *pl.* **setzen, Stückweise setzen.** *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.
Spalteisen *n.* (Tischl.) *Cut plane iron.* Fer *m.* de rabot découpé.
Spalten, Schlitzen *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to split.* Fendre, refendre.
Sich s— *v. r.*, **Aufreissen** *v. n.* *To crack, to chap (or chop), to split.* Se fendre.
S— *v. a.*, **nach der Schichtungsfläche,** einen Stein. *To separate in the direction of the cleaving-grain.* Déliter une pierre.
Sich in der Richtung seiner natürlichen Lagerseite s— *v. r.* (von Steinen). *To split in the direction of its natural bed.* Se déliter.
Spalten, (niederd.:) **Klöven** *v. a.*, das Holz (Techn.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.
Holz nach dem Faden s—, Holz vorlängs trennen *v. a.* *To cleave wood with the grain.* Prendre, suivre le fil du bois.
Spalten *v. a.*, die Weidenruthen (zum Flechten) (Korbm.) *To cleave the willow-rods.* Écaffer, écafer de l'osier.
Spalten *v. a.*, das Leder (Gerb.) *To split hides.* Dédoubler (refendre) les peaux.
Spalten *v. a.*, einen Krystall (Miner., Steinschn.) *To cleave.* Cliver.
Spalten, Schneiden *v. a.*, das Eisen (Walzw.) *To slit the iron.* Fendre le fer.
Spalten, Schneiden *v. a.*, das Nageleisen (Metall.) *To slit or split.* Fendre.
Sich Spalten *v. r.* (Miner.) *To cleave.* Être clivable, se cliver.
Spalten *n.* der Häute (Gerb.) *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux.
Spalten *n.* des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.) *Slitting of iron.* Fenderie *f.*
Spalten *n.* der Stahlschreibfedern. *Slitting.* Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.
Spaltenbuchstabe *m.*, **Hoher Buchstabe** *m.*, **Notenbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *f.*, renvoi *m.* de notes.
Spaltenlinie *f.* (Buchdr.) *White line.* Colombelle *f.*
Spaltfeile *f.* (Schloss.) *Key-file, blade-file.* Lime *f.* à clef, lime *f.* fendante.
Spaltfläche *f.* *Sieh* Spaltungsfläche.
Spaltholz *n.*, **(Klöbholz** *n.*), nordd.: **Klufthol**z *n.* (Küf., Wagn. etc.) *Split timber.* Bois *m.* de fente, bois *m.* de refend.
Spaltkeil *m.* für Dachschiefer. *Iron wedge for slate-cutters.* Quille *f.*
Spaltklinge *f.* (zum Spalten von Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*
Spaltlatte *f.* *Sieh* Reisslatte.
Spaltmeissel *m.* für Dachschiefer. *Cleaving-chisel.* Rabattoir *m.*
Spaltsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.
Spaltung *f.*, **Spaltbarkeit** *f.* der Mineralien (Miner.) *Cleavage.* Clivage *m.*
Spaltung *f.*, **Theilung** *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
Spaltung *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Exfoliation of a slate-block.* Fax *m.*, faix *m.*
Spaltwerk *n.* (Walzw.) *Sieh* Eisenspaltwerk.
Spaltwerkzeug *n.* (Keil, Messer etc.) *Cleaving-tool.* Fendoir *m.*
Spaltungsfläche *f.* (Miner.) *Plane or face of cleavage.* Face *f.* du clivage.
Span *m.* (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb., Schuhm.) *Scale-board.* Platon *m.*
Span *m.*, **Steinsplitter** *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.*
Span *m.*, **Anlegespan** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

Span *m.* (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*

Span *m.*, **Dachspan** *m.* (Dachd.) *Slip.* Éclisse *f.*

Span *m.*, **Hobelspan** *m.* (Tischl., Zimm.) *Chip, shaving.* Copeau *m.*

Span *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimm.) *Batement.* Déchet *m.*

Späne *m. pl.*, **Bohrspäne** *m. pl.* (Techn.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Copeaux *m. pl.* de foret.

Spandrille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewölbzwickel** *m.* (Maur.) *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc ou d'une voûte.

Spangeleisen *n.* (weisses Roheisen mit Krystallflächen) (Metall.) *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche grenue.

Grobs—, Grobspangliges Roheisen *n.* *Spiegel-iron.* Fonte *f.* miroitante, fonte *f.* lamelleuse. *Sieh* Spiegeleisen.

Kleins—, Kleinspangliges Roheisen *n.* *Crystalline pig-iron.* Floss *m.* à fleur. *Sieh* Floss, blumiges *und* Roheisen, blumiges.

Spangliges oder **Streifiges Roheisen** *n.* *Mixed pig.* Fonte *f.* intermédiaire.

Spanglig *adj.* *Sieh unter* Spangeleisen.

Spänholz *n.* (Dachd.) *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spanischweiss *n.* (Mal.) *Spanish white.* Molleton *m.*

Spanloch *n.* eines Hobels. *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.

Spann *n.*, **Spannwant** *n.* (ein Paar Wanttaue) (Schifff.) *Pair of shrouds.* Couple *m.* de haubans.

Spannblech *n.* (ein Hilfswerkzeug, welches in das Maul des Schraubstocks gelegt wird, um die Arbeit zu schonen) (Schloss.) *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*

Spannbogen *m.*, **Schwanenhalsbogen** *m.*, **Einhüftiger, Geschobener, Steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmass von 2/3 Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen *v. a.*, eine Feder (Mech.) *To bend a spring.* Bander un ressort.

S—, den Hahn eines Gewehrs. *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.

Spanner *m.* für das Radschloss (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

Spanner *m.*, **Erdbogen** *m.* (Bauw.) *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Spannhammer *m.*, **Gleichziehhammer** *m.* (zum Treiben hohler Blechgegenstände) (Klempn., Kupferschm.). *Stretching-hammer.* Marteau *m.* à dresser.

Spannkeil *m.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Billet of centering.* Coin *m.* de cintre.

Spannkraft *f.* des Dampfes. *Sieh* Spannung.

Spannlatte *f.*, **Haftlatte** *f.* (zur Verbindung zweier Minenrahmen (Minirk.) *Batten.* Tringle *f.*

Spannlatte *f.* an der Gierfähre (Wasserb.) *Cross-piece, traverse-beam of a trail flying-bridge.* Traverse *f.* d'une traille.

Spannmaschine *f.* (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.* continue.

Spannnagel *m.* an der Protze (Artill.) *Pintail or pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.

Spannnagel *m.* an einem Wagen (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots.

Spannrahmen *m.*, **Trockenrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.) *Tenter.* Rame *f.*

S— (zum Trocknen der Baumwollzeuge) (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.*

Spannrast *f.*, **Zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Spannreife *m. pl.* (an einer Trommel) (Kriegsw.) *Flesh-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de roulage, vergettes *f. pl.* de roulage.

Spannriegel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.

Spannriegel *m.* (horizontale Spreize zwischen den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Bocks) (Bauk.) *Straining-beam, straining-piece, barge-couple, strutting-piece, verge-couple.* Tirant *m.*, entrait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversière.

Oberer S—. *Upper or little straining-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*

Unterer S—. *Lower or great straining-beam.* Maître-entrait *m.*, grand entrait *m.*

Spannring *m.*, **Mauerlatte** *f.* eines runden Daches (Zimm.) *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

Spannring *m.* (zum Schliessen der Arme einer Zange) (Schmied.) *Slide.* Coulant *m.*

Spannrolle *f.* (bei Treibriemen) (Masch.) *Expanding-roller.* Rouleau *m.* de tension.

Spannsäge *f.*, **Stosssäge** *f.*, **Gestellsäge** *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis ou à monture, scie *f.* à queue.

Spannschicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **Sächsischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.

Spannseil *n.* einer Hängebrücke (aus Eisendraht). *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer.

Spannstock *m.* (Klempn.) *Dressing-stake.* Tas *m.* à dresser.

Spannstock *m.* (Web.) *Sieh* Sperrruthe.

Spannstrebe *f.*, **Sprengstrebe** *f.*, **Strebstütze** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.) *Strut-beam.* Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.*

S—, Sprengstrebe *f.* einer Sprengwerksbrücke. *Strut for supporting the road-way of a strutted bridge.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.* ou lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

Spanntau *n.*, **Quertau** *n.* (Pont.) *Breast-line, painter.* Traversière *f.*, amarre *f.*

S— einer Pontonbrücke (welches über's Kreuz gezogen wird). *Spring-line.* Croisière *f.* d'un pont de pontons.

Spanntau *n.* einer Pontonbrücke (welches das erste Boot mit dem Ufer verbindet). *Painter, shore-painter.* Amarre *f.*, traversière *f.*

Spanntau *n.*, **Schertau** *n.* (Tau, an welchem man ein Boot von einem Ufer zum andern zieht) (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.

Spannung *f.* eines Gewölbbogens (Bauk.) *Span or width of an arch.* Ouverture *f.* d'une voûte, vide *m.* d'un arc.

Spannung *f.* des Dampfes, der Elektricität etc. *Tension.* Tension *f.*

Spannungsmesser *m.* (Dampfm.) *Sieh* Indicator.

Spannungsreihe *f.*, **electrische** (Phys.) *Series of electrical tension.* Série *f.* de tension électrique.

Spannweite *f.*, **Lichte Weite** *f.* eines Bogens, **Bogenöffnung** *f.*, **Bogenweite** *f.* (die Länge einer von Kämpfer zu Kämpfer gezogenen Linie) (Bauk.) *Span, width of an arch.* Ouverture *f.*, vide *m.*, portée *f.*, jour *m.* d'un arc.
S— eines Gewölbes (Bauw.) *Width of a vault.* Échappée *f.* de voûte.

Spanscheide *f.* (das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden) (Waffenf.) *Lining.* Fût *m.* en bois.

Spant *n.*, **Spann** *n.* (Schiffb.) *Frame, timber.* Couple *m.*
Doppeltes S—. *Double frame.* Couple *m.*
Einfaches S—. *Single frame.* Membre *m.*
Eisernes S—. *Iron frame.* Couple *m.* en fer.
Haupts—, Kreuzs—, Mittels—, Nulls—. *Midship-frame.* Maître-couple *m.*
Hinterstes S—. *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*
Kants—. *Cant-timber.* Couple *m.* dévoyé.
Perpendikuläres S—. *Square frame.* Couple *m.* carré.
Vorderstes S—. *Foremost frame.* Coltis *m.* ou colti *m.*, couple *m.* de coltis.
Theile eines S—s:
Bodenwange *f.*, **Bauchstück** *n.*, **Pinkstück** *n.* *Floor or ground timber.* Varangue *f.*
Auflanger *m.* *Rider.* Alonge *f.*
Sitter *m.*, **Sitzer** *m.* *Futtock (Futtock and rider are very often used without distinction).*
Ein S— steht in S—en *pl.* *The frame of a vessel is standing or put up.* Un bâtiment est en ruche.

Spantenriss *m.* (Schiffb.) *Body-plan.* Plan *m.* vertical latitudinal, plan *m.* vertical.

Sparmüllerei *f.* (die Mahlmethode, wobei das Korn mehrere Male aufgegeben wird) (Müll.) *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.

Sparmüllerei *f.* *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.
Französische S—. *French repeated grinding, sparing grinding.* Mouture *f.* à la Lyonnaise, mouture *f.* économique améliorée.

Sparren *m.*, **Dachsparren** *m.*, **Raffe** *f.*, **Rafen** *m.*, **Rafter** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar, common or small rafter.* Chevron *m.*
Vergl. Binder-, Stahl-, Quersparren, Sparrenwechsel, Wechsel-, Zwischensparren.
Schifts—, Walms-, Grats—, Schifter *m.* *Jack-rafter.* Empanon *m.*, chevron *m.* de croupe.
Gerundeter oder **Gekrümmter Sparren.** *Arched rafter.* Chevron *m.* cintré.
S— eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
S— *pl.* im Holzhandel (dünnere Stämme, die am Zopfende 5 bis 6 Zoll dick sind). *Spars pl.* Chevrons *m. pl.*
S— (Seew.) *Sieh* Spiere.

Sparrenbohle *f.* (Zimm.) *Sieh* Dachschwelle.

Sparrenfach *n.*, **Sparrenfeld** *n.* (Bauw.) *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble.
Zu weites S—. *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.*

Sparrenfuss *m.* (Zimm.) *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron.

Sparrenholz *n.* (Zimm.) *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.*

Sparrenklaue *f.* (Zimm.) *Claw of a rafter.* Pas *m.* de chevron.

Sparrenkopf *m.*, **Console** *f.* am Hauptgesims, **Modillon** *n.* (Bauk.) *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.*
S—weite *f.* (Bauk.) *Intermodillion.* Entre-modillon *m.*

Sparrennagel *m.*, **Sechsernagel** *m.* (Zimm.) *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *m.* de loup.

Sparrenschlüssel *m.* *Sieh* Sparrenwechsel.

Sparrensohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.) *Pole-plate.* Semelle *f.* ou plate-forme *f.* de comble. *Vergl.* Schwelle im Dachstuhl.

Sparrenwechsel *m.*, **Sparrenschlüssel** *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Quersparren** *m.* (Zimm.) *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*, guigneau *m.*

Spatel *m.*, **(Spachtel** *f.***)** (Buchdr., Mal., Techn.) *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.*
S—, (Spachtel *f.***)** (zum Verkitten von Fugen etc.) (Masch. etc.) *Spaddle, spattle.* Couteau *m.* à parer.
S— (Metall.) *Sieh* Spaten.

Spaten *m.*, **gerader** oder **viereckiger, Grabscheit** *n.* (Ackerb., Bauw., Minirk.) *Spade.* Bêche *f.* *Vergl.* Schaufel.

Spaten *m.*, **Spatel** *m.* (Metall., Prob.) *Spade.* Spadelle *f.*

Spatenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Spade-case.* Porte-bêche *m.*

Spätflachs *m.* *Sieh* Spätlein.

Spatheisenstein *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Stahlstein** *m.*, **Knopprüssel** *m.* (Steiermark:) **Flinz** *m.* (Miner.) *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine *f.* de fer blanche, fer *m.* carbonaté, fer *m.* oxydé carbonaté. *Vergl.* Eisencarbonat.

Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.) *Space, justifier.* Espace *f.*
Breites S—. *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Mittlere Spatien *n. pl.* *Middle-sized spaces pl.* Espaces *f. pl.* moyennes.

Spätlein *m.*, **Spätflachs** *m.* (Ackerb.) *Late flax.* Lin *m.* froid ou tardif.

Specifisch *adj.* (Phys.) *Specific.* Spécifique.

Speck *m.* *Bacon.* Lard *m.*
Speck *m.* (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.) *Thrum of a thrummed mat.* Lard *m.* d'un paillet lardé.
Speckig, Speckicht *adj.* *Lardy, lardaceous, (of the nature of bacon).* Lardeux, -se.
Specköl *n.* *Lard-oil.*
Speckschwarte *f.* *Sieh* Schwarte 3.
Speckstein *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Soapstone.* Stéatite *m.*, talc *m.* stéatite.
Chinesischer S—. *Sieh* Agalmatolith.
Spectralanalyse *f.* (Chem.) *Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale ou spectrométrique.
Spectralanalytisch *adj.* (Chem.) *Spectrometric, spectroscopic.* Spectrométrique, spectroscopique.
Spectralapparat *m.*, **Spectroskop** *n.* (Chem.) *Spectral apparatus, spectroscope.* Appareil *m.* spectral, spectroscope *m.*
Spectralbeobachtungen *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-observations pl.* Observations *f. pl.* spectrales.
Spectrallinien *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.
Spectralprobe *f.* (Chem.) *Spectrometric essay.* Essai *m.* spectrométrique.
Spectroskop *n.* (Chem.) *Sieh* Spectralapparat.
Speerkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.
Speiche *f.* des Rades (Wagn.) *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*
Ausgeschweifte oder **Ausgekehlte S—.** *Curved or bevelled spoke.* Rais *m.* évidé.
Bocklose S—. *Spoke shaken in the felly.* Rais *m.* relaché dans la jante.
Buschlahme S—. *Spoke shaken in the stock.* Rais *m.* relaché dans le moyeu.
S—n paaren *v. a.* *To pair spokes.* Accoupler les rais.
Speicheisen *n.* (Tischl.) *Spoke-iron.* Fer *m.* à rais.
Speichenhammer *m.*, **Bosseckel** *m.*, **(Possäkel** *m.***)** des Wagners (zum Eintreiben der Speichen in die Radnabe). *Spoke-hammer.* Masse *f.* à enrayer.
Speichenhobel *m.*, **Schabhobel** *m.* (Wagn.) *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*
Speichenräder *n. pl.* (Eisenb.) *Wheels pl. with spokes.* Roues *f. pl.* avec rais.
Schmiedeisernes Speichenrad *n.* *Wrought-iron wheel with spokes.* Roue *f.* à rais en fer forgé.
Speichenringe *m. pl.* der Nabe (Wagn.) *Breast and heelhoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.
Speicher *m.* (Bauw.) *Loft, garret.* Magasin *m.*, galetas *m.*
S— für Waaren. *Loft, magazine, store-house, ware-house.* Magasin *m.*
S— für Getraide. *Corn loft, granary.* Grenier *m.*, magasin *m.* à blé, grange *f.*
Speichernagel *m.* (Techn.) *Sieh* Spieker.
Speierlings-, Spierlingsholz *n.* (von *Sorbus* od. *Pirus domestica*) (Bot.) *Sorb.* Cormier *m.*, sorbier *m.*
Speigatt *n.* (Seew.) *Scupper-hole, scupper.* Dalot *m.*, orgue *f.*
Bei od. **am Speigatt** *n.* *In or on the gutters.* A la gouttière.
Speigattschlauch *m.* (Speigattmammiering). *Scupper-hose.* Manche *f.* du dalot.
Speis *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel.
Speise *f.* (Verbindung von Arsen mit Metallen, namentlich Kobalt und Nickel) (Metall.) *Speiss, metal, regulus.* Speiss *m.*
Speiseapparat *m.*, **Speisevorrichtung** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation, appareil *m.* alimentateur.
Selbstwirkender S—, Selbstthätiger S—. *Selfacting feed apparatus.* Appareil *m.* alimentateur automatique, régulateur *m.* alimentaire.
Speisekammer *f.*, **Speisegewölbe** *n.*, **Speisegaden** *m.* (Bauw.) *Butlery, pantry, butler's pantry.* Garde-manger *m.*, ménager *m.*
Speisemaschine *f.* eines Dampfkessels. *Feed-engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire ou nourricière, petit cheval *m.*
Speisen *v. a*, einen Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.
Speisepumpe *f.* (Dampfm.) *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation, pompe *f.* alimentaire.
Speiseröhre *f.*, **Speiserohr** *n.* (Dampfm.) *Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire ou d'alimentation.
Selbstwirkende S—, Stehende S—. *Stand-pipe, feel-head.* Tuyau *m.* alimentaire à colonne d'eau.
Speisesaal *m.* (Bauw.) *Dining-room.* Salle *f.* à manger.
Speisesäule *f.* zwischen zwei Bahngeleisen (Eisenb.) *Cylindric water-tank between two sets of tracks.* Colonne *f.* d'alimentation.
Speiseventil *n.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Rückschlagsventil.
Speisevorrichtung *f.* *Sieh* Speiseapparat.
Speisewalzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine für Wolle (Spinn.) *Sieh* Einziehwalzen.
Speisewalzen *f. pl.* einer Grobkarde für Baumwolle (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourisseurs, cylindres *m. pl.* alimentaires.
Speisewalzen *f. pl.* der Putzmaschine für Baumwolle (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires.
Speisewasser *n.* (Dampfm.) *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.
Speiskobalt *m.*, **Arsenikkobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, grey cobalt, tin-white-cobalt, biarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*, biarseniure *f.* de cobalt.
Grauer S— (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre, smaltine *f.* ferrifère.
Speisung *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*
Spelz *m.*, **Spelt** *m.* *(Triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat.* Épeautre *m.*
Spengler *m.* *Sieh* Klempner.
Spermaceti *n.* *Sieh* Wallrath.
S—kerze *f.* *Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de sperma ceti.
Sperren *v. a.* (Buchdr.) *To space out.* Espacer les lettres d'un mot.

Sperren, Blockiren *v. a.*, einen Hafen, eine Küste, ein Meer (Seew.) *To blockade.* Faire le blocus de quelque port etc.
S— einen Hafen durch einen Baum (Seew.) *To close or to shut up a harbour.* Bâcler, germer (la barre d'un port).
S— einen Hafen durch ein Gesetz. *To close a port by law.* Interdire un port.

Sperren *n.* (Buchdr.) *Spacing-out.* Espacement *m.* des lettres d'un mot.

Sperren *n.*, **Sperrung** *f.* eines Hafens (Seew.) *Shutting, closing.* Bâclage *m.*

Sperrfeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ladestockfeder.

Sperrhahn *m.*, **Hahn** *m.* (Techn.) *Stop-stock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*

Sperrhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.*, **Stellhaken** *m.*, **Stellklinke** *f.*, (**Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.*) eines Sperrrades (Masch.) *Paul, pawl, pall, catch.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup, crochet *m.* d'arrêt, cliquet *m.* de roue.

Sperrhaken *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.*

Sperrhaken *m.*, **Hornamboss** *m.* (Schloss.) *Beak-iron.* Bigorne *f.*
Kleiner S—, Kleines Sperrhorn *n.* *Small-beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron.* Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*

Sperrhaken *m.* am Hahn (Büchsenm.) *Stop.* Loup *m.* du coq.

Sperrholz *n.*, **oberes, Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. drgl.) (Fuhrw.) *Hawk.* Traverse *f.*
S—, unteres, eines Oberwagens (Fuhrw.) *Ear-bed, abrid.* Traverse *f.*

Sperrhorn *n.*, **Zweispitzamboss** *m.*, **Bankhorn** *n.*, **Französischer Ambos** *m.* (Schmied.) *Rising-anvil, two-beak iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*, enclume *f.* en T à deux cornes.
Kleines S—. *Sieh* Sperrhaken, kleiner.

Sperrkegel *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.*

Sperrkegelstahl *m.* (Stahldraht) (Uhrm.) *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets.

Sperrklaue *f.* der Drehscheibe (Eisenb.) *Bolt of turn table.* Crapaud *m.* de la plaque tournante.

Sperrklinke *f.* an einem Sperrrad (Masch.) *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.*
S— mit Kronensperrrad. *Click with ratchet crown-wheel.* Couronne *f.* à rochet.
S—, Stellklinke *f.* einer Winde mit gezahnter Stange etc. *Pawl, hook or link of a tooth and pinion jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric, etc.

Sperrklinke *f.* (Eisenb.) *Click.* Taquet *m.* d'arrêt.

Sperrklinken- oder **Hebelsteuerung** *f.* einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Sperrnetz *n.* (Fisch.) *Kind of spreading net.* Boulier *m.*

Sperrrad *n.*, **Schieberad** *n.* (Masch.) *Ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à déclic.
S— am Ratschbohrer. *Rack-wheel, ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Sperrradvorrichtung *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n.* (ein aus Sperrrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Mech.) *Click- and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.*

Sperrriemen *m.*, **Vorsteckriemen** *m.* des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.) *Trace-hook thong, keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage.

Sperrring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Bajonnetring** *m.* (an der Bajonnethülse) (Waffenf.) *Locking-ring, locking-pin.* Virole *f.*, bague *f.* ou arrêtoir *m.* d'une baïonette.

Sperrruthe *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Tempel** *m.* (Web.) *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*

Sperrstange *f.*, **gezahnte** (Masch.) *Ratch.* Crémaillère *f.*

Sperrstange *f.*, **Thürzuhalter** *m.* (Schloss.) *Door-securer.* Valet *m.* de porte.

Sperrstift *m.*, **Vorstecker** *m.* am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.) *Pin, detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*, étoqueresse *f.*

Sperrung *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Hemmung.

Sperrung *f.* eines Hafens. *Sieh* Sperren.

Sperrvorrichtung *f.* (in einem Nebengleise) (Eisenb.) *Click.* Taquet *m.* d'arrêt (d'une voie de garage).

Spett *m.* (Metall.) *Poker.* Crochet *m.*, croard *m.*, piquot *m.*

Spezereihändler *m.* (Handl.) *Grocer.* Épicier *m.* (en gros).

Spezereihandlung *f.* (Handl.) *Grocery.* Épicerie *f.* (en gros).

Sphärisch *adj.* (Geom.) *Spherical.* Sphérique.

Sphäroïd *n.* (Geom.) *Spheroid, oblate ellipsoid.* Sphéroïde *m.*, ellipsoïde *m.* accourci ou de rotation.

Sphäroïdalzustand *m.*, **Kugelzustand** *m.* des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal or spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Sphärosiderit *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté concrétionné.
Thonischer S— (Miner.) *Clay iron-ore, clay iron-stone.* Fer *m.* carbonaté lithoïde, fer *m.* carbonaté des houillères, fer *m.* des houillères.

Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.) *Sphene, titanite.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*

Sphenoïd *n.* (Miner.) *Sphenoid.* Sphénoèdre *m.*, sphénoïde *m.*

Spiauter *m.*, **Zink** *n.* (Metall.) *Zink or zinc, spelter.* Zinc *m.*, spiautre *m.*, speautre *m.*

Spicken, Füllen *v. a.*, den Rollkorb (Befest.) *To stuff the sap-roller.* Farcir le gabion.

Spicken *v. a.*, die Matten (mit Kabelgarnen) (Seew.) *To thrum.* Larder.
Gespickte Matte *f.* *Thrummed mat.* Paillet *m.* lardé.

Spickpfähle *m. pl.* (Befest.) *Sieh* Cesarpfähle.

Spiegel *m.* (Phys. etc.) *Mirror, looking-glass, (speculum).* Miroir *m.*
Ebener S—, Plans—. *Plane mirror.* Miroir *m.* plan.
Erhabener S—, Convexs—. *Convex mirror.* Miroir *m.* convexe.

Spiegel *m.* für Artilleriegeschosse. *Sieh* Geschossspiegel.

Spiegel *m.* **mit Rinnen** zur Befestigung der Geschützpatrone. *Grooved bottom for fixing cartridge.* Sabot *m.* à rainure.

Spiegel *m.* des Wasserwogs (Bergb.) *Top of water under-ground in a wash.* Tête *f.* du niveau.

Spiegel *m.*, **Eimedaillon** *n.*, **Spiegelbeule** *f.* in Simsen (Orn.) *Mirror-like boss.* Miroir *m.*, godron *m.* à miroir.

Spiegel *m.* eines Pontons (Pont.) *Stern of a pontoon.* Fronton *m.* de bateau.

Spiegel *m.* eines Schiffes (Pont.) *Buttock.* Poupe *f.*

Spiegel *m.* eines Schiffes (Seew.) *Stern.* Arcasse *f.*, poupe *f.*

Platter S—. *Square stern.* Poupe *f.* carrée.

Spiegel *m. pl.* des Holzes (Tischl. etc.) *Medullary rays pl.* Miroirs *m. pl.*, mailles *f. pl.*

Spiegeleisen *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Rohstahleisen** *n.* (Metall.) *Spiegel-iron, crystalline pig.* Fonte *f.* blanche miroitante ou lamelleuse. *Vergl.* Floss, spiegliges.

Spiegelfolie *f.* (Metall.) *Tin-foil, mirror-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Spiegelglas *n.* (Spiegelf.) *Mirror-glass, plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.*

Geblasenes S—. *Blown plate-glass.* Glace *f.* soufflée.

S— schleifen. *To grind plate-glass.* Dresser les glaces.

Spiegelgranate *f.*, **Hebespiegelgranate** *f.*, **Handgranate** *f.*, **Wachtel** *f.* (Artill.) *Grenade, hand-grenade.* Grenade *f.*, grenade *f.* à main, grenade *f.* à perdreaux.

Spiegelholz *n.* (Techn.) *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois *m.* de maille.

Spiegelmesser *m.*, **Dickmesser** *m.* des Glases (Glasm.) *Gauge for looking glasses.* Pachomètre *m.*

Spiegelmetall *n.* (eine Legirung von Kupfer und Zink zu Teleskopspiegeln) (Metall.) *Speculum-metal, specular metal.* Métal *m.* à miroirs.

Spiegelmikroskop *n.* (Phys.) *Reflecting microscope.* Microscope *m.* à réflecteur.

Spiegelnagel *m.* (zur Befestigung des Geschossspiegels) (Artill.) *Tack for fixing the tin-strapping of wooden bottoms.* Clou *m.* à sabot, clou *m.* à ensaboter.

Spiegelquadrant *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Cadran *m.* ou quartier *m.* de Hadley.

Spiegelscheibe *f.*, **gegossene** (Spiegelf.) *Cast plate-glass, cast mirror-glass.* Glace *f.* coulée.

Spiegelsextant *m.* (Astron.) *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant *m.*, sextant *m.* à réflexion.

Spiegelspann *n.*, **Hinterstes Spant** *n.* *Fashion-pieces pl., stern-frame.* Estains *m. pl*, (estaims *m. pl.*), cornières *f. pl.*

Spiegeltelescop *n.* (Astron.) *Reflecting telescope.* Telescope *m.* de réflexion ou catoptrique.

Spiegeltisch *m.* *Sieh* Pfeilertisch.

Spiegelwage *f.* (von Burel) (Feldm.) *Reflecting level.* Niveau *m.* réflecteur.

Spieglig *adj.* (Metall.) *Sieh* Floss, spiegliges.

Spieker *m.* (Seew.) *Nail, (long and large nail:) spike.* Clou *m.*

Spieker *m.*, **Bretnagel** *m.* (Techn.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Spiekerback *f.*, **Geräthkasten** *m.* (Seew.) *Spike-box, small open locker for the nails.* Équipet *m.*

Spiekereisen *n.* (kleinstes Kalfatereisen) (Seew.) *Spike-iron.* Calfat *m.* à clous.

Spiekerhaut *f.* (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Vergl.* Doppelung.

Spiekerpinne *f.* (Seew.) *Spile.* Épite *f.*

Spiekern *v. a.* (Schiffb.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Spiel *n.*, **Gang** *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*

S— des Treibkolbens (Masch.) *Turn, turning, piston's travel.* Tour *m.* du piston.

Spiel *n.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Springkegel.

Spielen *v. n.* (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.) *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer.

Spielen *v. n.* (vom Segeln gesagt, wenn man beim Winde segelt und der Wind auf das Kleid am Liek steht) (Seew.) *The leach cloth shivers or plays.* Jouer.

Spielen *v. n.*, **Spiel haben** (Seew.) *To work easy or free, to have play, to play freely.* Jouer.

Spielen *v. n.*, **in's Rothe, Blaue etc.** von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge, etc., être nuancé de bleu, de rouge.

In's Weisse spielend. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.

Spielen lassen *v. a.* od. **Sprengen** *v. a.*, eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.

Spielkragen *m.*, **Wandelkragen** *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Collar of a mast.* Écoutillon *m.* d'un mât.

Spielraum *m.* (Mech., Techn.) *Free motion, play, windage.* Liberté *f.*, jeu *m.*

S— haben. *To work loose, to get loose.* Jouer, avoir du jeu.

Spielraum *m.* eines Geschosses (Artill.) *Windage.* Vent *m.*, évent *m.*

Normaler oder **Festgesetzter S—.** *Fixed or regulated windage, quantity of windage, degree or proportion of windage.* Vent *m.* déterminé, degré *m.* de vent accordé.

Üblicher S—. *Usual or adopted windage.* Vent *m.* en usage, vent *m.* actuel.

Verkleinerter S—. *Diminished or reduced windage.* Vent *m.* réduit.

Spielraum *m.* der Zähne eines Zahnrades (Mech.) *Back-lash.* Jeu *m.*

Spielraum *m.* des Kolbens (Dampfm.) *Clearance, piston-play.* Liberté *f.* du cylindre.

Spielraum *m.*, **Flucht** *f.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.*

Spielraum *m.* zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.) *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour *m.* des roues.

Spielraumblech *n.*, **Zwischensteckblech** *n.* am Schienenstoss (Eisenb.) Cale *f.* ou plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Spieluhr *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.) *Musical watch.* Montre *f.* à carillon.

Spieren *f. pl.*, **Sparren** *m. pl.* (Seew.) *Spars pl.* Espars *m. pl.*, (épars *m. pl.*, esparts *m. pl.*, éparts *m. pl.*).

Spierenstich *m.*, **Leesegelsfallstich** *m.*, **Wurfankerstich** *m.* (Seew.) *Fisherman's bend.* Étalingure *f.* du câble de toue ou de bonnette.

Spierlingsholz *n.* *Sieh* Speierlingsholz.

Spiersäure *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.

Spiess *m.* (Bergb.) *Sieh* Schrämspiess.

Spiess *m.*, **Luftspiess** *m.* bei der Sandformerei. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.*

Spiess *m.* (Metall.) *Sieh* Brechstange.

Spiessglanz *m.*, **Gediegen Antimon** *n.* (Miner.) *Native antimony.* Antimoine *m.* natif.

S—blei *n.*, **schwarzes, Schwarzes S—erz** *n.* (Miner.) *Antimonial sulphuretted lead-ore.* Mine *f.* d'antimoine noire.

S—bleierz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

S—blende *f.* (Miner.) *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.

S—blumen *f. pl.* (Chem.) *Argentine flowers of antimony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs *f. pl.* argentines.

S—erz *n.*, **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

S—erz *n.*, **Grauantimonglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of antimony, antimony-ore.* Antimoine *m.* sulfuré, mine *f.* d'antimoine.

S—metall *n.* *Sieh* Antimon.

S—ocker *m.*, **Antimonocker** *m.* *Antimonial ochre, stiblite.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

S—safran *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

S—silber *n.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

Spiessglas *n.* (Chem.) *Sieh* Antimon.

Spiker *m.* **etc.** *Sieh* Spieker etc.

Spill *n.* (Schiffswinde) (Seew.) *Capstan, capstern.* Cabestan *m.*

Vergl. Achtergangspill, Brat-, Erd-, Flügel-, Gang-, Krüppelspill.

Loses S—. *Crab, Spanish windlass, (on shore:) field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Spillbaum *m.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck.* Anspect *m.*

Spillbett *n.*, **Spillspur** *f.* (in welcher sich der Fuss des Schaftes dreht) (Seew.) *Steep of a capstan.* Carlingue *f.* du cabestan.

Spille *f.* eines Spillenhaspels (Masch.) *Pin of a windlass.* Cheville *f.* d'un treuil.

Spille *f.*, **Spindel** *f.*, **Treppensäule** *f.* (Bauw.) *Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier.

Volle S—. *Solid newel.* Noyau *m.* plein.

Hohle S—. *Open newel.* Noyau *m.* percé, noyau *m.* creux.

Spillenhaspel *m.* (Seew.) *Capstan.* Treuil *m.* à chevilles.

Spillentreppe *f.* *Sieh* Spindeltreppe.

Spillgatten *n. pl.* (Seew.) *Holes pl. of the windlass or of the capstan.* Mortaises *f. pl.* du vindas ou du cabestan, amelottes *f. pl.*

Spillklampen *pl.* (Ausfütterung des Gangspills). *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *pl.* du cabestan.

Spillspake *f.* (Seew.) *Handspike of the windlass.* Barre *f.*, anspect *m.* du vindas.

Spillspur *f.* (Seew.) *Sieh* Spillbett.

Spindekammer *f.* *Sieh* Wäschekammer.

Spindel *f.* der Auftragwalze, **Walzeisen** *n.* (Buchdr.) *Shank of a spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.

Spindel *f.*, **Drehbankspindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.

Spindel *f.* einer Schraube. *Sieh* Schraubenspindel.

Spindel *f.*, **eiserne**, an welcher die Schablone befestigt wird beim Glockengiessen. *Vertical iron to which the modelling-board is attached.* Compas *m.* du fondeur de cloches.

Spindel *f.* (dünne [stehende] Welle) (Masch.) *Spindle, arbor.* Fuseau *m.*, arbre *m.* (vertical), cylindre *m.* *Vergl.* Drehstift 1.

S— eines Krahns, **Krahnbaum** *m.* *Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.*

Spindel *f.*, **Handspindel** *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*

S— eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine (Spinn.) *Spindle.* Broche *f.*

Spindel *f.* (Spinn.) *Sieh* Kötzer.

S— beim Haspeln des Baumwollengarns in England (18 Schneller = 15120 Yards). *Spyndle, spindle.*

S— beim Haspeln des Leinen und Streichwollgarns in England (48 Gebinde = 14400 Yards). *Spindle, spyndle.*

Spindel *f.* (schraubenartiges Drahtröhrchen, aus dem später die Stecknadelköpfe geschnitten werden) (Steckn.) *Heading.* Fil *m.* tortillé destiné à former les têtes des épingles.

Spindel *f.* in einer Unruhuhr (Uhrm.) *Verge.* Verge *f.*

Spindelbank *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*, bobinière *f.*

S— mit Pressflügel. *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.

Spindelbaumholz *n.*, **Pfaffenkäppchenholz** *n.* (Holz von *Evonymus europæus*, *E. verrucosus* oder *E. latifolius*) (Drechsl. etc.) *Spindle-tree, prickle-wood.* Fusain *m.*

Spindeldocke *f.* *Sieh* Spindelkasten.

Spindelgetriebe *n.* (Masch.) *Skew bevel-wheel-work, spindle-pinion.* Engrenage *m.* conico-hélicoide.

Spindelhemmung *f.* (Uhrm.) *Crown-escapement, fusee-escapement.* Échappement *m.* à verge.

Spindelkasten *m.*, **Spindelstock** *m.*, **Spindeldocke** *m.* (Drechsl., Techn.) *Head-stock, mandril-stock.* Poupée *f.* fixe.

Spindelkopf *m.* (Drechsl.) *Nose of the mandrel.* Nez *m.* du mandrin.

Spindellappen *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Spindel) (Uhrm.) *Pallets pl., nuts pl.* Palettes *f. pl.*

Spindelnäpfchen *n.* der Waterspinnmaschine (metallne Pfanne für die Spindel) (Spinnm.) *Step.* Crapaudine *f.*

Spindelnieter *m.* (Uhrm.) *Verge rivetting tool.* Noisette *f.* à river les verges.

Spindelstock *m.* *Sieh* Spindelkasten.

Spindelträger *m.* am Spinnrad (Spinn.) *Spindle support.* Marionette *f.*

Spindeltreppe *f.*, **Spillentreppe** *f.* (Bauw.) *Newelled stairs pl., spindle-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau plein.

Spindelwagen *m.*, **Wagen** *m.* einer Mulemaschine (Spinn.) *Carriage.* Chariot *m.*

Spindelwerk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).

Spinell *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *f.*, alumine *f.* magnésiée.

Spinnen *v. a.* *To spin.* Filer.

Fein s—. *To fine-spin.* Filer en fin.

Schiemannsgarn s— (Seew.) *To make or turn spun yarn.* Faire bitord.

Spinnen *n.* *Spinning.* Filage *m.*

Vergl. Fein-, Vor-, Nass- *und* Trockenspinnen.

S— mit kaltem Wasser. *Wet-spinning.* Filage *m.* avec eau froide.

Halbnasss— mit kaltem Wasser. *Cold wet spinning.* Filage *m.* au mouillé à l'eau froide.

S— der Seide (unpassende Benennung des Haspelns) (Seidenm.) *Reeling.* Dévidage *m.*, tirage *m.* de la soie.

S— der Stecknadelköpfe (Nadl.) *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads.* Tortillement *m.*

Spinnerei *f.* *Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*

Spinnkopf, Spinnekopf, Spinnenkopf *m.* (Seew.) *Crowfoot.* Araignée *f.*

Spinnkopf *m.*, **Spinnholz** *n.*, **Spinnblock** *m.* (Seew.) *Crowfoot dead eye.* Moque *f.* d'araignée.

Spinnlappen *m.* des Reepschlägers. *List.* Paumelle *f.* ou paumet *m.* de cordier.

Spinnlinie *f.* (Mech.) *Sieh* Spirale, Archimedische.

Spinnmaschine *f.* (Spinn.) *Spinning-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer. *Vergl.* Feinspinn- *und* Vorspinnmaschine.

S— mit Cylindern. *Spinning-machine with a pair of cylinders.* Métier *m.* à cylindres.

S— mit heissem Wasser. *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

Spinnmühle *f.*, **Zwirnmaschine** *f.*, **Seidenzwirnmaschine** *f.*, **Filatorium** *n.*, **Seidenfilatorium** *n.* (zum Zwirnen der doublirten Seidenfäden) (Spinn.) *Spinning-mill.* Moulin *m.* à soie, machine *f.* à organiser.

Spinnrad *n.* (Spinn.) *Spinning-wheel.* Rouet *m.*, rouet *m.* à filer, filoir *m.*

Zweispuliges S—, Doppels—. *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Spirale *f.*, **Spirallinie** *f.* (Geom.) *Spiral.* Spirale *f.*

Archimedische oder **Lineäre S—** oder **Spirallinie** *f.*, **Neoïde** *f.*, **Spinnlinie** *f.* *Spiral of Archimedes.* Spirale *f.* linéaire ou d'Archimède.

Hyperbolische S—. *Hyperbolic spiral.* Spirale *f.* hyperbolique.

Logarithmische S—. *Logarithmic spiral.* Spirale *f.* logarithmique.

Parabolische Spirale *f.* *Helicoid parab… parabolic spiral.* Parabole *f.* hélicoïde, spirale *f.* parabolique.

Spiralenzirkel *m.* (für Spiralenzeichnen). *Vo… lute-compasses.* Compas *m.* à volute.

Spiralfeder *f.* (von schraubenförmig gewundenem Drahte) (Techn.) *Spiral spring.* Ressort *m.* à boudin.

S—, Uhrfeder *f.* (Uhrm.) *Spiral spring.* Ressort *m.* spiral, spiral *m.*

Spiralförmig *adj.* *Helicoid.* Hélicoïdal, -e.

Spiralgebläse *n.*, **Schraubengebläse** *n.* (Masch.) *Screw blast-machine, screw blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*

Spiralgewölbe *n.* *Sieh* Schneckengewölbe.

Spiralpumpe *f.* (Masch.) *Spiral pump.* Pompe *f.* spirale.

Spirallinie *f.* *Sieh* Spirale.

Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist** *m.* *Spirit.* Esprit *m.*

Spital *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospital.

Spitz *adj.* (Techn.) *Pointed, taper.* Pointu, -e, aigu, -uë. *Vergl.* Spitzzulaufend.

S— machen, Zuspitzen *v. a.* *To point.* Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer.

S— machen, Spitzen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.

Spitz *adj.* (von Winkeln) (Geom.) *Acute.* Aigu, -uë.

Spitz *m.* (das spitze Instrument beim Puddeln im Gegensatz zur „Kratze") (Metall.) *Paddle (contr. to the „rabbling").* Ringard *m.* (contr. au „rabot")

Mit dem S— arbeiten *v. n.* *To paddle.* Ringarder.

Spitzahorn *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenne** *f.* *(Acer platanoïdes)* (Bot.) *Norway-maple.* Érable *m.* platane ou plane.

Spitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed arch.* Arc *m.* pointu, aigu, gothique, arc *m.* à l'ogive, ogive *f.*

S— aus dem gleichseitigen Dreieck. *Equilateral arch.* Arc *m.* en tiers-point, ogive *f.* équilatère.

Unten eingezogener S—, Hufeisens—. *Pointed horse-shoe-arch.* Ogive *f.* outre-passée, arc *m.* en fer à cheval pointu, arc *m.* moresque.

Gedrückter S—, Tudorbogen *m.* *Four-centered arch.* Arc *m.* à quatre centres, arc Tudor *m.*

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener S—. *Stilted pointed arch.* Ogive *f.* exhaussée.

Niedriger S—. *Drop-arch.* Arc-ogive *m.* surbaissé, ogive *f.* obtuse.

Überhöhter S—, Lanzettbogen *m.* *Lancet arch.* Arc *m.* en lancette, arc-orgive *m.* surhaussé, ogive *f.* aiguë.

Umgekehrter S—, Sternbogen *m.* *Inflected arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe

Geschneppter S—, Eselsrückenbogen *m.* *Ogee-arch.* Ogive *f.* lancéolée, ogive *f.* en dos d'âne.

Spitzbogencaliber *n.* (Walzw.) *Angular groove, pointed groove.* Cannelure *f.* ogive, ogive *f.*

Spitzbogenfenster *n.*, **Gothisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, gothique, voûtée en ogive.

Spitzbogenfries *m.* (Bauk.) *Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.

Spitzbogenstyl *m.* (Bauk.) *Pointed architecture.* Style *m.* ogival, style *m.* pointu.

Spitzbogig *adj.* (Bauk.) *Pointed-arched.* Ogival, ogivique.

Spitzbohrer *m.* (Feuerw.) *Awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.*

Spitzbohrer *m.* (Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reissen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc.) (Techn.) *Borer, draw-point, scriber.* Épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.

Spitzbolzen *m.*, **Scharfbolzen** *m.* (Zimm., Bauw.) *Point-bolt.* Boulon *m.* à pointe.

Spitzdocke *f.* (Drechsl.) *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour. *Vergl.* Reitstock.

Spitze *f.*, **Körner** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Point, center.* Pointe *f.*

Feste oder **Todte S—n** *pl.* *Dead centers pl.* Pointes *f. pl.* mortes ou fixes.

Spitze *f.* einer Curve (Geom.) *Cusp of the first kind.* Point *m.* de rebroussement de première espèce.

S— eines Dreiecks (Geom.) *Vertex, summit.* Sommet *m.*

S— od. **Scheitel** *m.* eines Kegels, einer Pyramide (Geom.) *Vertex, apex.* Sommet *m.*

Spitze *f.* des Ankerarms (Seew.) *Sieh* Pünte.

Spitze *f.* (Verzierung am Ende oder Anfang eines Buches etc.) (Buchdr.) *(At the end:) tail piece, (at the beginning:) head-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Spitze *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike.* Pointe *f.* *Vergl.* Fussstift.

Spitze *f.*, **Steinpickel** *m.*, **Zweispitze** *f.*, **Zweiheppe** *f.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.

S—, Spitzhaue *f.* (mit einer Spitze) (Steinm.) *Pick-hammer.* Marteline *f.*

auf Spitze, Sternförmig *adj.* (von der Fournirung runder, ovaler, achteckiger Tischblätter etc.) (Tischl.) *Cut out in the shape of wedges, the points of which meet all at the center.* En cœur, en rosace.

Spitze *f.* eines Centrumbohrers (Tischl., Zimm.) *Pin.* Pointe *f.* conductrice.

Spitze *f.* der Degen-, Säbel- oder Bajonnetklinge (Waffenf.) *Point.* Pointe *f.*

Spitze *f.*, **Hintertheil** *m.* des Schlossblechs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Point, rear-end.* Queue *f.*

Spitze *f.* (Web.) *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.*

Brüsseler S—. *Brussel-lace.* Point *m.* de Bruxelles.

Französische S—. *Inferior lace.* Point *m.* d'Alaiçon, de Malines, de Valenciennes.

Geklöppelte S—. *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Genähte S—. *Point-lace.* Dentelle *f.* à aiguille, point *m.*

Spitzen annähen an einen Stoff. *To put laces on.* Entoiler les dentelles, les coudre à . . .

Spitzeisen *n.* (Minirk., Maur.) *Diamond-pointed punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge.

Spitzeisen *n.* (Steinm.) *Pointed chisel.* Ciseau *m.* pointu, conique.

Spitzen, Anspitzen, Zuspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Aiguiser, rendre pointu, appointer, empointer.

S—, ein Tau. *Sieh unter* Spitz 1.

S—, Zuspitzen *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To point the pins.* Empointer les épingles.

S—, Abspitzen, Bespitzen *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew an ashlar with the pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, la piquer avec la pointe d'une marteline (Sculpt.), avec un têtu ou picot (Maç.).

S—, einen Pfahl (Zimm.) *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu.

Spitzen *n.*, **Zuspitzen** *n.* der Stecknadeln (Stecknadl.) *Pointing of pins.* Empointage *m.* des épingles.

Spitzenblume *f.* auf Tüll (Web.) *English point-lace.* Points *pl.* d'Angleterre.

Spitzendrehbank *f.* (Drechsl.) *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes.

Spitzeneinziehen *n.* (Web.) *Diamond-draught.* Passage *m.* en pointe.

Spitzenfabrikation *f.* *Lace-manufacture.* Fabrication *f.* de dentelles, (mulquinerie *f.*).

Spitzenglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané,

Spitzengrund *m.* (Web.) *Lace-ground, bobbinnet.* Entoilage *m.*, réseau *m.*

Spitzenklöpplerin *f.* *Alençon-lace working woman.* Mignonneuse *f.*

Spitzenpapier *n.* (Pap.) *Lace-paper.* Papier *m.* dentelle.

Spitzenstock *m.* an Drehbänken (Techn.) *Sieh* Spindelstock.

Spitzenwirkung *f.* bei der Electricität (Phys.) *(Action of points).* (Action *f.* des pointes).

Spitzer *m.*, **Zuspitzer** *m.* (Stecknadl.) *Pointer.* Empointeur *m.*

Spitzfeile *f.* *Sieh* Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.) *Sick-axe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.*

Spitzfuge *f.* (Tischl.) *Sieh* Diamantfuge.

Spitzgraben *m.* (Befest.) *Triangular ditch.* Fossé *m.* à fond angulaire.

Spitzhacke *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Pick.* Pic *m.* à roc.

Spitzhackenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Hakkenfutteral.

Spitzhammer *m.* (zum Untersuchen der Voll- und Hohlkugeln) (Artill.) *Pointed steel-hammer.* Marteau *m.* à pointe.

Spitzhammer *m.*, **Schrämhammer** *m.*, (Österreich. Salzbergbau:) **Haueisen** *n.*, **Knappeneisen** *n.*, (Commern:) **Berghammer** *m.*, (Mayen. Mühlsteinbrüche:) **Wetzkopf** *m.* (Bergb.) *Mattoc.* Pic *m.* à rocher ou à tête, gros pic *m.*

S— (Minirk.) *Sieh* Hammerhaue.

S— (Steinbr., Steinm.) *Pick, pickhammer.* Picot *m.*, marteline *f.* à pointe.

Spitzhaue *f.* (Steinm.) *Sieh* Spitze.
S— (bei Erdarbeiten). *Pick, picker.* Pic-hoyau *m.*
Spitzkappenholz *n.*, **Formkegel** *m.* (zur Verfertigung der Kappe für die Versetzung einer Signalrakete) (Feuerw.) *Cone-former.* Mandrin *m.*
Spitzkasten *m.* (zur Schlammseparation bei der Mehlführung von Erzpochwerken) (Metall.) *Pointed trunk of Rittinger.* Caisse *f.* pointue.
Spitzkeil *m.*, **Keil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*
Spitzkugel *f.*, **Langgeschoss** *n.*, **Langblei** *n*, **Culot-** oder **Spiegelgeschoss** *n.* (nach Minié's System etc.) *Pointed or oblong ball, ball à la Minié, Enfield-ball etc.* Projectile *m.* allongé ou non sphérique, balle *f.* oblongue, balle *f.* à culot, à la Minié, etc., projectile *m.* cylindro-cône, balle *f.* conique.
Spitzleistchen *n.*, **Leistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Spitzmeissel *m.* (zum Hauen der Raspeln) (Feilenh.) *Triangular punch.* Ciseau *m.* pointu pour piquer les râpes.
Spitzmuster *n.* (Web.) *Pattern whose single parts have the same form, but are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.
Spitzmütterchen *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Capuzinerbund *und* Spitzröhrchen.
Spitzring *m.* (runde scheibenartige Feile zum Spitzen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Grinding-mill (for pointing pins), steel-grindstone.* Meule *f.*
Spitzröhrchen *n.*, **Spitzmütterchen** *n.* (Büchsenm.) *Tail-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en bas.
Spitzsäge *f.* *Sieh* Lochsäge *und* Stichsäge.
Spitzstahl *m.* (Drechsl.) *Point-tool.* Grain *m.* d'orge.
Spitzstichel *m.* (Grav. etc.) *Spit-sticker.* Burin *m.* à ventre convexe.
Ovaler S—. *Oval spit-sticker.* Burin *m.* ovale à ventre convexe.
Spitzstöckel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.) *Filing-board, filing-block.* Estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*, étibeau *m.*
Spitzwinder *m.* (Zimm.) *Taper-auger.* Tarière *f.* à vis conique.
Spitzwinkelig *adj.* (Geom.) *Oxygone, acute-angled.* Oxygone, acutangle. *Vergl.* Dreieck.
Spitzwinkelig *adj.* (Befest.) *Oxygonous.* Oxygone.
Spitzzulaufend *adj.* (Techn.) *Pointed.* Pointu,-ue.
Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** *f.* (Seew.) *Split-flag, burgee.* Cornette *f.*, banderolle *f.*
Spleisse *f.*, **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinh.) *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*
Spleisse *f.*, **Dachspan** *m.*, **Rippe** *f.*, **Dachspliesse** *f.* (Dachd.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*, bardeau *m.*
Spleissen *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner.
S—, Kupferscheiben reissen *v. a.*, **Rosetten reissen** *v. a.* *To lift-off the cakes or rosettes of copper.* Lever les rosettes de cuivre.
Spleissofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.
Spleissung *f.* *Sieh* Splissung.
Spleissgangen *m. pl.* des Bugs (Schiffb.) *Entrance.* Barbes *f. pl.* du vaisseau.
Splint *m.* eines Baumes (Techn.) *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, auboir *m.*, aubeau *m.* d'un arbre.
Splint *m.*, **Vorstecknadel** *m.* (Techn.) *Fore-lock.* Clavette *f.* *Sieh* Schliesse.
S— (zum Pfannen- oder Zapfendeckel einer Laffette) (Artill.) *Cap-square key.* Clavette *f.* de susbande d'un affût.
Splint *m.*, **Keil** *m.* (zur Vereinigung zweier Theile) (Techn.) *Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette *f.*
S—, Keil *m.* (zum Eintreiben in ein Zapfenloch). *Cutter or peg.* Clavette *f.*
Splintbolzen *m.* (Bauw.) *Sieh* Schliessbolzen.
S—, Hinterer Scheerenbolzen *m.* eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine d'une voiture d'artillerie.
S—, Pfannenbolzen *m.* **mit hohem Kopf** (Artill.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).
S— (Seew.) *Forelock-bolt, key-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer).
S— eines Hebezeugs (Masch.) *Shackle-bolt.* Cheville *f.* d'assemblage d'une chèvre.
Splissen *v. a.*, zwei Taue (Seew.) *To splice.* Épisser.
S—, zwei Hölzer (vermittelst einer Zunge oder Kluft) (Seew.) *To scarf.* Écarver.
Splissgang *m.*, **Aufbringer** *m.* (Plankenstück) (Schiffszimm.) *Steeler.* Bordage *m.* en arrière d'une virure.
Splisshammer *m.* (Seew.) *Splicing-hammer.* Marteau *m.* à épisser.
Splisshorn *n.* (Seew.) *Splicing-fid.* Épissoir *m.*
Splissung *f.* zweier Taue (Seew.) *Splice.* Épissure *f.* *Vergl.* Aug-, Bucht-, Langsplissung.
Ankertaus—, Lothleinsplissung *f.* *Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.
Doppelte S—. *Sieh* Buchtsplissung.
Flämische od. **Spanische S—.** *Sieh* Langsplissung.
Kurze, Runde S—. *Short splice.* Épissure *f.* courte.
Neunfache Kabels—. *Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.
Splitter *m*, **Span** *m.* (Techn.) *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.* et mieux copeau *m.*, éclat *m.* de bois etc.
S— (Techn.) *Sieh* Spleisse.
S— *pl.* der Zündhütchen (Kriegsw.) *Splinters pl. of copper-caps.* Éclats *m. pl.* des capsules.
Splitterkohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Schieferkohle.
Splitterwehr *f.*, **Bombenschirm** *m.* (Kriegsw.) *Screen for shell-splitters.* Pare-éclats *m.*
Splittflagge *f.* (Seew.) *Sieh* Spleetflagge.
Splitthammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit Klauen** (Seew.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à dents. *Vergl.* Klauhammer.
Sponton *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.
Sponung *f.* (Seew.) *Sieh* Spünung.
Sporen *m.* *Sieh* Sporn.
Sporer *m.* *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier *m.*
Sporn *m.*, **Sporen** *m.* (Kriegsw.) *Spur.* Éperon *m.*

Sporn *m.*, **Abläufer** *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker-steam-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*

Spornrad *n.*, **Spornrädchen** *n.* (Spor.) *Rowel of the spur, spur-rowel.* Molette *f.*

Sprachhäusel *n.* *Sieh* A b o r t.

Sprachrohr *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew.) *Speaking-trumpet.* Porte-voix *m.*, trompe *f.*

Spratzen *v. n.* (beim Erkalten Erhöhungen bilden; vom Silber & Kupfer gesagt) (Metall., Prob.) *To scatter.* Rocher, végéter.

Spratzen *n.* (Metall.) *Scattering, (spitting).* Rochage *m.*

Spratzkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* S t r e u k u p f e r.

Sprechzimmer *n.* *Parlour.* Parloir *m.*, (vieilli: parlouer *m.*).

S— für L a i e n in Klöstern. *Forenses parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Spreelatte *f.*, **Spreetlatte** *f.*, **Sprietlatte** *f.* **(-lattje** *n.*, **-stange** *f.***)** (Seew.) *Sheer-batten, sheerpole.* Barraquette *f.*

Spreisshaken *m.* (zum Ausziehen der Kohlen aus dem Meiler) (Köhl.) *Raker.* Croc *m* à retirer les charbons de la meule de carbonisation etc.

Spreiten, Auslegen *v. a.*, die L e i n w a n d auf auf den Bleichrasen (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Étendre le lin sur un pré.

Spreiten *n.* des F l a c h s e s. *Spreading.* Étendage *m.*

Spreizbaum *m.* *Sieh* S p r e i z e 3.

Spreize *f.* (Bauw.) *Shore.* Étrésillon *m.*, (entresillon *m.*).

Spreize *f.*, **Steife** *f.* (Minirk.) *Stay, strut.* Poteau *m.*, étrésillon *m.*

Spreize *f.*, **Spreizbaum** *m.*, **Spreizholz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Shore, strut, stay.* Étrésillon *m.*, (entresillon *m.*), contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée (ou gisante).

S— zwischen zwei Balken (Zimm.) *Cross-stay, joist-stay.* Étaie *f.* de l'entrevous, étrésillon *m.*

Gekreuzte S— zwischen zwei Balken, Kreuzs—. *Diagonal stay, saltiron-stay.* Étrésillon *m.* en sautoir, étaie *f.* en sautoir.

Spreize *f.*, **Steife** *f.*, **Stütze** *f.* (Bergb.) *Stay, strut.* Étrésillon *m.*, étançon *m.*, arc-boutants *m. pl.*

Spreizen, Spriessen *v. a.*, ein a l t e s G e b ä u d e etc. (Bauw.) *To prop.* Étrésillonner, étayer, appuyer.

Spreizenkopf *m.* (Zimm.) *Stay-capping-piece, stay-head.* Chapeau *m.* d'étaie.

Spreizholz *n.* *Sieh* S p r e i z e.

Sprengarbeit *f.*, **Bohr-** und **Schiessarbeit** *f.* (Bergb.) *Shooting and blasting.* Tirage *m.* à la poudre.

Sprengbohrloch *n.* (Bergb.) *Sieh* B o h r l o c h.

Sprengbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Strut-frame bridge, bridge with struts.* Pont *m.* à jambettes ou à contre-fiches.

Sprengeisen *n.* zum Absprengen von Glaskolben (Glasm., Chem.) *Cracking-ring.* Anneau *m.* à détacher.

Sprengen *v. a.* mit P u l v e r etc. *To spring.* Faire sauter.

S—, eine B r ü c k e (Minirk. u. Pont.) *To blow-up a bridge.* Faire sauter un pont.

Sprengen *v. a.*, eine M i n e. *To spring a mine.* Faire jouer une mine, faire sauter une mine.

Sprengen *v. a.*, das G l a s (Glasm. etc.) *To crack.* Détacher.

Sprengepinsel *m.*, **Annetzer** *m.* (zum Besprengen der Mauersteine) (Maur.) *Sprinkling-brush, brush.* Goupillon *m.*

Sprengewerk *n.* (Zimm.) *Strut-frame.* Assemblage *m.* à contre-fiches.

S— im Dach. *Strut-frame, strutted poop.* Ferme *f.* à contre-fiches, à jambes de force.

Sprengewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Strut-framed bridge.* Pont *m.* sur contre-fiches, pont *m.* de jambes de force, pont *m.* à jambettes, pont *m.* de châssis.

Sprenggabel *f.* (Schmied.) *Double-set.* Griffe *f.*

Sprengkeil *n.* in Steinbrüchen. *Blowing-wedge.* Moellonier *m.*

Sprengkohle *f.* zum Absprengen von Glas (Glasm., Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m.* à détacher le verre.

Sprengladung *f.* (Artill.) *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre, charge *f.* des projectiles creux.

Sprengmaschine *f.* (Kriegsw.) *Sieh* H ö l l e n m a s c h i n e 2.

Sprengmörser *m.* (Minirk.) *Sieh* S p r e n g s c h u s s.

Sprengöl *n.* (Nitroglycerin) (Chem., Techn.) *Nitroglycerin.* Nitroglycérine *f.*

Sprengpinsel *m.* *Sieh* S p r e n g e p i n s e l.

Sprengpulver *n.*, **Minenpulver** *n.*, **Grubenpulver** *n.* (eine wohlfeilere Pulversorte, die mehr Schwefel enthält). *Blasting-powder, miner's powder, powder for blasting and mining.* Poudre *f.* de mine.

Sprengschuss *m.*, **Sprengmörser** *m.*, **Petarde** *f.* (Minirk.) *Petard.* Pétard *m.*

Sprengschüsse *f. pl.* **wegthun** (schiessen bei der Sprengarbeit) (Bergb.) *To set shots, to shoot, to blast.* Tirer les coups de mine.

Sprengstrebe *f.* eines S p r e n g e w e r k s (Bauk.) *Strut, strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force, lien *m.* incliné. *Vergl.* S p a n n s t r e b e.

Sprengwage *f.*, **Vorderwage** *f.* eines F u h r w e r k s (Wagenb., Fuhrw.) *Swingle-tree bar.* Volée *f.* *Vergl.* B r a c k e.

S—steife *f.*, **Hinterbrackenstütze** *f.* (Fuhrw.) *Stay of a splinter-bar.* Tirant *m.* de volée.

Sprengwedel *m.*, **Weihwedel** *m.* in einer K i r c h e. *Aspergoire.* Aspersoir *m.*, goupillon *m.*

Sprengwedel *m.* (Schmied.) *Sieh* L ö s c h w e d e l.

Sprengwerk *n.* *Sieh* S p r e n g e w e r k.

Spreukupfer *n.* (Metall.) *Sieh* S t r e u k u p f e r.

Spriesse *f.* (Bauw., Zimm.) *Sieh* S p r e i z e 1.

Spriessen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* S p r e i z e n.

Spriet *n.*, **Sprett** *n.* (eine Stange, welche dazu dient ein Sprietsegel auszusetzen) (Seew.) *Sprit.* Livarde *f.*, (dans la Méditerranée:) baleston *m.*

Sprietlatte *f.* (Seew.) *Sieh* S p r e e l a t t e.

Sprietsegel *n.* auf B o o t e n. *Sprit-sail.* Voile *f.* à baleston ou à livarde.

Spriewurst *f.*, **Sprietwurst** *f.*, **Wurst** *f.* **in der Want** (Seew.) *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*

Spring *m.*, **Springtau** *n.* (Seew.) *Spring.* Embossure *f.*, câble *m.* pour s'embosser.
Mit einem S— auf dem Tau ankern, Sich mit einem S— vertäuen. *To moor with a spring on the cable.* Mouiller en faisant embossure, s'embosser.
Spring *m.* (Seew.) *Sieh* Sprung des Decks.
Springanker *m.* (gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss) (Seew.) *Kedge or small anchor.* Ancre *f.* à jet.
Springbrunnen *m.*, **Steigbrunnen** *m.* *Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante.
S— mit einfachem Strahl. *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.
Springen *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt). *To burst.* Crever, faire explosion.
Springen lassen *v. a.*, eine Feder (Techn.) *To relax a spring.* Détendre un ressort.
Springen *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Springfeder *f.*, **Drahtfeder** *f.* (Mech.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*
Springfluth *f.*, **Springtid** *f.*, **Springzeit** *f.*, **Hochfluth** *f.* (Seew.) *Spring-tide, springs.* Vive eau *f.*, eau *f.* vive, mascaret *m.*, maline *f.*
Springkegel *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel** *m.*, **Spiel** *m.* (mit der Nuss verbundenes bewegliches Plättchen) (Büchsenm.) *Detent, used with the hair-trigger, in order to prevent the nose of the sear catching in the half-bent.* Languette *f.* de la platine.
Springkiste *f.* (Artill.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.
Springlein *m.*, **Klanglein** *m.* *(Linum crepitans, L. humile)* (Ackerb.) *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent.
Springluke *f.*, **Lose Luke** *f.* (die über den Rand des Lukensülls od. -rahmens fasst) (Seew.) *Cap-scuttle, scuttle.* Écoutille *f.* à panneau.
Springpferd *n.*, **Springstropp** *m.*, **Standard** *m.*, (seltener:) **Hanger** *m.* eines Pferdes, **Hingst** *m.* (Seew.) *Stirrup, pendant of the foot ropes.* Estrope *f.* de marche pied.
Springrouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.* (Wagenb.) *Store.* Store *m.*
Springstropp *m.* (Seew.) *Stirrup.* Étrope *f.*, étrier *m.* des marche-pieds.
Springtau *n.* *Sieh* Spring 1.
Springtid *f.* *Sieh* Springfluth.
Springtülle *f.*, **Aufsätzel** *n.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*
Springwasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.) *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.
Springzeit *f.* *Sieh* Springfluth.
Sprit *m.* (französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus) (Hand.) *Spirit of wine, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*
Spritsegel *n.* *Sieh* Sprietsegel.
Spritzbewurf *m.* *Sieh* Rauhwerk.
Spritzblech *n.* (Bauw.) *Sieh* Schossrinne.
Spritze *f.*, **Feuerspritze** *f.* *Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.
Tragbare S—. *Portable fire-engine.* Pompe *f.* à incendie portative.
Spritzen *v. n.* (von Zündhütchen) (Kriegsw.) *To fly.* Éclater.
Spritzen *v. n.* (mit einer Feuerspritze). *To throw water.* Faire jouer une pompe.
Spritzen (Metall.) *Sieh* Spratzen.
Spritzenleute *m. pl.* (Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze). *Fire-men.* Pompiers *m. pl.*
Spritzenmacher *m.* *Pump-maker.* Pompier *m.*
Spritzenschlauch *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir, etc.
Spritzenstiefel *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.
Spritzrahmen *m.* (eisernes Gestell zum Schutz der Kutschenräder gegen Schmutz) (Wagenb.) *Dashing-board.* Garde-crotte *m.*
Spritzflasche *f.*, **Waschflasche** *f.* (Chem.) *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole *f.* à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage.
Spritzleder *n.* (Wagenb.) *Spattering-leather.* Mantelet *m.*
Spritzwäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie.
Spritzwasser *n.* (Seew.) *Spray.* Embrun *m.* (de mer).
Spritzwurf *m.*, **Spritzbewurf** *m.* (Tünch.) *Sieh* Berapp *und* Rauhwerk.
Spröde, Kurz, Brüchig *adj.* (von Metallen). *Brittle, short.* Sec, sèche, cassant, -e.
Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent *m.* sulfuré fragile, psathurose *f.*, argent *m.* aigre.
Sprosse *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.*
Sprosse *f.* einer Leiter. *Step (of a ladder), ladder-step.* Échelon *m.*
S— einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Ranche *f.*, cheville *f.* ranche.
S— der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rac* Épars *m.*, épart *m.* montant.
Sprosse *f.* eines Fensterflügels. *Small cross-bar between the panes of glass.* Croisillon *m.* d'une croisée.
Sprossenbier *n.* (Brau.) *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière *f.* résineuse, sapinette *f.*
Sprossenextract *m.*, **-essenz** *f.* (Brau.) *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette ou bière d'épinette.
Sprossenkreuz *n.* (Zimm.) *Cross of small window-bars.* Croisée *f.* de croisillons.
Spruchband *n.* (Bauw.) *Sieh* Bandrolle.
Sprudelnlassen *n.* des Kupfers (Metall.) *Poling.* Travail *m.* de la perche.
Sprudelstein *m.*, **Faseriger Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.* fibreux.
Sprühkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Streukupfer.
Sprung *m.* eines Geschosses (Artill.) *Ricochet.* Bond *m.*, ricochet *m.* d'un boulet. *Vergl.* Ricoschet.
Sprung *m.*, **Riss** *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.*
Sprung *m.* des Decks oder Schiffs (Seew.) *Sheer of a deck or vessel.* Tonture *f.* de pont, de navire, relèvement *m.*
Sprung *m.* eines Segels (Seew.) *Bunt.* Chute *f.* de l'avant.

Sprung *m.*, **Verwerfungskluft** *f.* (Bergb.) *Bar, fault, slide.* Faille *f.* *Vergl.* Verwerfung.
S— in's Hangende. *Upcast, upthrow, riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* *Vergl.* Verwerfung in die Höhe.
S— in's Liegende. *Downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* *Vergl.* Verwerfung in die Tiefe.
Sprung *m.*, **Fach** *n.* (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*
Sprünge *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Metallgegenständen. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*
Sprünge, Risse bekommen *v. n.*, **Haarrissig werden** *v. n.* (Töpf.) *To craze.* Se fendiller, se tressailler.
Sprungfedermatratze *f.* (Sattl.) *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique.
Sprunghöhe *f.* (Web.) *Height of the shed.* Foule *f.*
Sprütze *f.*, **Sprützen** *v. n.* *Sieh* Spritze etc.
Spülbank *f.* *Sieh* Waschstein.
Spule *f.* eines Spinnrades. *Pirn.* Bobine *f.* d'un rouet à filer.
S— eines Spulrades (Web.) *Bobbin, spool.* Roquet *m.*, bobine *f.*
S— der Spindelbank (Spinn.) *Bobbin of fly-frame, roving-bobbin.* Bobine *f.* commandée, bobine *f.* du bobinoir.
Spulen, Aufspulen *v. a.*, das Garn (Spinn.) *To wind, to spool, to reel.* Bobiner, dévider.
S—, Wickeln *v. a.*, die Seide. *To wind.* Bobiner.
Spulen *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*
Spülen *v. a.* (reinigen) (Techn.) *Sieh* Abspülen, Ausspülen.
Spülen *v. a.* (Bleich.) *To rinse.* Aiguayer.
Spülen *n.* der gefärbten oder gedruckten Zeuge. *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc. teints ou imprimés.
S— bei dem Türkischrothfärben. *Removing the superfluous oil, which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc. *Vergl.* Degraissiren.
Spulenbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Blechbank.
Spulengestell *n.*, **Rollengestell** *n.* (Web.) *Creel.* Porte-bobines *m.*
Spulenleiter *f.* des Wellenstuhls (Web.) *An inclined bank or frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.
Spulenmaschine *f.*, **Jackmaschine** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Boudinoir *m.* à bobines. *Vergl.* Flyer.
Spulenstock *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Spulenstrecke *f.* (Spinn.) *Drawing-frame with bobbins.* Banc *m.* d'étirage à bobines.
Spulenwalze *f.*, **Wickelwalze** *f.* (Spinn.) *Fluted drum, cylinder by which the bobbins are turned.* Voudeur *m.*
Spuler *m.* (Web.) *Spooler.* Espoleur *m.*
Spülicht *n.*, **Gespüle** *n.* (Landw. etc.) *Dish-wash, dish-water, swill, hog-wash, draff.* Lavure *f.* de vaisselle, d'écuelles, rinçure *f.*
Spülküche *f.* *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.
Spulmaschine *f.* (Web.) *Winding-machine, winding-frame.* Bobineuse *f.*, bobinoir *m.*, machine *f.* à faire les bobines, machine *f.* à bobiner, mécanique *f.* à dévider.
Spulmaschine, Schussspulmaschine *f.* *Weft winding-machine.* Cannetière *f.*
Spulmaschine *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Bobbin-frame, roving-head with bobbins.* Bobinoir *m.*, bobinier *m.*
Erste S—. *Sliver-box.* Bobinoir *m.* réunisseur.
Letzte S—. *Finishing-head.* Bobinoir *m.* finisseur.
S—, Wickelmaschine *f.* für Seide. *Engine, winding-engine.* Machine *f.* à bobines.
Spülmaschine *f.* (Färb., Zeugdr.) *Rinsing-machine.* Machine *f.* à décrasser (qui fait le lavage et dégorgement des tissus).
Spulmühle *f.* *Sieh* Spulrädchen.
Spulrad *n.* (Web.) *Spooling-wheel.* Rouet *m.* à bobiner, bobinoir *m.*
Spulrädchen *n.*, **Spulmühle** *f.* (Seide.) *Silk-reel.* Escaladon *m.*
Spund *n.* (Seew.) *Sieh* Spunt.
Spund *m.*, **Spundzapfen** *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*
Spund *m.*, **Vorsetzer** *m.* (Giess.) *Shutter, gate.* Écluse *f.*
Spund *m.*, **Dünner Spund** *m.*, **Feder** *f.* (Zimm.) *Feather, tongue.* Languette *f.*
Halber S—, Anschlag *m.* *Long scarf.* Refeuillure *f.* *Vergl.* Verbinden.
Spundbohle *f.*, **Spundpfahl** *m.*, **Nuthpfahl** *m.*, **Falzbürste** *f.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, plank-pile, grooved pile-plank.* Palplanche *f.*
Spundbohrer *m.* (Küf.) *Bung-borer, bung-bore.* Bondonnière *f.*
Spündeboden *m.*, **Gespündeter Bretfussboden** *m.* (Zimm.) *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
Spündebret *n.*, **Ganzes Spündebret** *n.*, **Falzbret** *n.* (Zimm.) $1^3/_4$ *plank.* Planche *f.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur.
Halbes S—, Tischlerbret *n.*, **Bödstück** *n.*, **Ganzes Bret** *n.*, **Dickbret** *n.*, **Nothholz** *n.*, **Banklade** *f.* $1^1/_4$ *plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.
Spündehobel *m. pl.* *Sieh* Spundhobel.
Spünden, Verspunden, Verspünden *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter.
Halb s—. *To rebate.* Chevaucher les planches.
Die Breter s— und federn (Zimm.) *To groove and tongue, to double-groove and slip the planks.* Dresser les planches à rainures et languettes.
Spundhefe *f.* (Brau.) *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.
Spundhobel *m. pl.*, **Spund- und Nuthhobel** *m. pl.* (von denen immer ein Nuthhobel und ein Feder- oder Spundhobel paarweise zusammengehören) (Tischl.) *Grooving-planes pl., slit-deal planes pl., plough and tongue, match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*
Spundnuthhobel *m.*, **S— zur Nuth.** *Plough-plane, grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure ou femelle.
S—, Federhobel *m.* *Tongue-plane.* Bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette, bouvet *m.* mâle.

Spundhobeleisen *n.* *Sieh* Federhobeleisen.

Spundloch *n.* eines Fasses (Böttch.) *Bung-hole, bung.* Bonde *f.*

Spundnagel *m.*, **Spündenagel** *m.*, **Bretnagel** *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
 Halber S—. *Half plank-nail.* Petit clou *m.* à planches.

Spundnuthhobel *m.* *Sieh unter* Spundhobel.

Spundpfahl *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

Spündung *f.*, **Verspündung** *f.*, **Verbindung** *f.* **auf Spund und Nuth** (Tischl., Zimm.) *Groove- and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
 Halbe S—. *Scarving a long.* Refeuillement *m.*

Spündung *f.*, **Ausfalzung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, grooving, made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*

Spündung *f.*, **Spünnung** *f.*, **Sponnung** *f.* (Schiffszimm.) *Rabbet.* Rablure *f.*, éclingure *f.*

Spundwand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.) *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row or bordering of grooved piles.* File *f.* ou cours *m.* de palplanches.

Spundzapfen *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Spunt *n.*, **Spund** *n.*, **Spunts** *n.* (kleines Stück Holz, womit eine schadhafte Stelle am Schiff ausgefüllt wird) (Seew.) *Fur, furring.* Fourrure *f.*, (dans les membres:) caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Spur *f.*, **Radspur** *f.*, **Gleis** *n.*, **Geleise** *n.* (der Abstand auf dem Boden zwischen den beiden Rädern derselben Achse eines Fuhrwerks) (Fuhrw.) *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge or width between the wheels.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.*

Spur *f.*, **Gleis** *n.* (Strassenb.) *Trace, rut, track.* Trace *f.*

Spur *f.* eines Spurofens (Metall.) *Gutter, channel.* Trace *f.*, rigole *f.*

Spur *f.*, **Spurlager** *n.*, **-platte** *f.*, **-scheibe** *f.* (unteres Lager einer stehenden Welle) (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* intérieur.
 S— eines Gangspills, eines Mastes (Seew.) *Step.* Carlingue *f.*
 S— einer Rolle (Techn.) *Sieh* Rille.

Spur *f.* einer Ebene (Descr. Geom.) *Intersection of a plane with a plane of projection.* Épure *f.*

Spureisen *n.* (Metall.) *Furrow-cutter.* Fer *m.* à tracer (la rigole du foyer).

Spuren *v. n.* (Fuhrw.) *Sieh* Geleise halten.

Spuren *v. a.* (Metall.) *To concentrate.* Concentrer.

Spuren *n.* des Steins (Metall.) *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*

Spurerweiterung *f.* in den Curven (Eisenb.) *Amplification of guage.* Surécartement *m.* de la voie, élargissement *m.* de la voie.

Spurheerd *m.* (Metall.) *Gutter-hearth.* Foyer *m.* à rigole.

Spurhöhe *f.* (bei Flachschienen) (Eisenb.) *Height of ledge.*

Spurkranz *m.*, **Vorspringender Rand** eines Rades (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, b… din *m.*

Spurkranzrille *f.* oder **-rinne** *f.* (Eisenb.) *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*

Spurlager *n.* einer stehenden Welle (Masch.) *Sieh* Spur 5.

Spurlehre *f.* (Eisenb.) *Standard-gauge.* Gabarit *m.*
 S— bei Stuhlschienen. *Cramp-…* Jauge *f.* pour la vérification du sabotage.

Spurofen (Metall.) *Gutter-furnace.* Fourneau à rigole.

Spurplatte *f.*, **Spurscheibe** *f.* einer stehenden Welle. *Sieh* Spur.

Spurstein *m.* (Metall.) *Concentrated metal, regulus.* Matte *f.* concentrée.

Spurtiegel *m.* eines Gebläseofens (Metall.) *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée d'un fourneau à courant d'air forcé.

Spurweite *f.* des Schienengeleises (Eisenb.) *Gauge of way, width between the rails.* Largeur *f.* de voie.

Spurzapfen *m.*, **stehender, Zapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.* Piron *m.*, pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical.

Spurzeichnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Grundriss.

S-spiess *m.* (Metall.) *Sieh* Esshaken.

Staafeisen *n.*, **-holz** *n.* *Sieh* Stafeisen etc.

Staatsstrasse *f.* (Strassenb.) *National road.* Route *f.* impériale (ou royale. etc.)

Stab *m.* (Längenmass). *Metre.* Mètre *m.*

Stab *m.*, **Stange** *f.*, **Barren** *m.* (Techn.) *Bar, rod.* Barre *f.*, barreau *m.*

Stab *m.* (Seew.) *Sieh* Daube.

Stab *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Ledge.* Moulure *f.*

Stab *m.* (Bauk.) *Sieh* Astragal.

Stab *m.*, **Rundstab** *m.*, **Stäbchen** *n.* (Bauk.) *Round, bead, cocket-bead, cock-bead.* Baguette *f.*, boudin *m.*
 Französischer S—, Der in eine Hohlkehle eingesetzte Runds—. *Beaded pane…* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.
 Gebrochener S—, Zinnenfries *m.*, **Ornament** *n.* **à la grecque.** *Fret.* Frette *f.* (frète *f.*).
 Gebrochener S— mit Rauten, Rautenfries *m.* *Diamond-fret.* Frette *f.* lozangée.
 Lesbischer S—, Echinus *m.*, **Pfühl** *m.* *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragale *m.* lesbien, échine *f.*

Stab *m.* des Ladstocks (Büchsenm.) *Shaft of the ramrod.* Corps *m.* ou tige *f.* de baguette.

Stab *m.*, **aufgehender**, an Fensterrahmen (Glas.) *Dead mullion.* Faux meneau *m.*

Stab *m.*, **elastischer** (Mech.) *Spring.* Lame …

Stab *m.*, **Stock** *m.* (abgerundetes Stück Holz, das als kleiner Mast dient) (Seew.) *Staff.* Bâton *m.*

Stäbe *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed or slay.* Dents *f. pl.* d'un ros ou peigne.

Stäbe *m. pl.*, **Schäfte** *m. pl.*, **Latten** *f. pl.* des Kamms (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*

Stäbchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Stab *und* Rundstab.

Stäbchen *n.*, **Gürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.* d'une bouche à feu.

Stäbeausfüllung *f.* *Sieh* Verstäbung.

Stabeisen *n.*, **Schmiedeisen** *n.*, **Weiches Eisen** *n.* (Metall.) *Iron, wrought iron, rod iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* ductile. *Vergl. auch* Eisen, Walzeisen *und* Schmiedeisen.

S—, Stangeneisen *n.* *Bar-iron.* Fer *m.* en barres.

S—, Handelseisen *n.* (d. h. Eisen, wie es in den Handel kommt, Gegensatz zu „Façoneisen"). *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Gehämmertes S—. *Tilted iron.* Fer *m.* forgé.

Gezogenes, Gewalztes S—. *Sieh unter* Eisen.

Gewalztes S—. *Sieh* Walzeisen.

Krausgeschmiedetes S—, Krauseisen *n.* *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée.

Stabeisenwalzen *f. pl.*, **Walzen** *f. pl.* **zur Darstellung des Stabeisens** (Metall.) *Rolls pl. for reducing and drawing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* forgeurs.

Stabeisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Stabwalzwerk.

Stabhobel *m.*, **Rundstabhobel** *m.* (Tischl.) *Round plane.* Rabot *m.* à boudin.

S— für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner des baguettes accouplées.

Stabholz *n.* (Küf.) *Staves pl.* Merrain *m.*, (mairain *m.*, mairin *m.*). *Vergl.* Daubenholz.

Stabilität *f.* (Mech.) *Sieh* Standfähigkeit.

Stabrakete *f.* (Feuerw.) *Rocket tied on a stick.* Fusée *f.* à baguette.

Stabruthe *f.* (Holzmass [für Zimmerholz] von 12 Fuss Länge, 6 Zoll in □ Stärke) (Bauw.) *Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square.* Pièce *f.*

Stabwalzwerk *n.* (im Gegensatz zum Puddelwalzwerk) (Metall.) *Finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Stachel *m.* (Bot.) *Sieh* Dorn.

Stachelbeerwein *m.* *Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.

Stake *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.) *Groin, (groyn).* Éperon *m.*, crèche *f.*

Stacket *n.*, **Stackade** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* (Zimm.) *Staccado, wooden paling, pale-fence.* Estacade *f.*, échalier *m.*

Stackwand *f.* (Bauw.) *Staked partition.* Cloison *f.* clayonnée.

Stadel *m.*, **Röststadel** *m.*, **Roststadel** *m.*, **Roststätte** *f.* (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

Stadelkok *m.* (Koksfabr.) *Spot-coke.* Coke *m.* d'aire.

Stafeisen *n.* (Stangeneisen von 10—12 Fuss Länge, 2—3 Zoll Breite und 3—4 Linien Dicke) (Seew.) *Flat iron bars pl.* Fer *m.* plat. *Vergl.* Walzeisen.

Staffel *f.* *Sieh* Stufe.

Staffelbild *n.* *Sieh* Staffeleigemälde.

Staffelei *f.* (Mal.) *Easel.* Chevalet *m.* d'un peintre.

Staffeleigemälde *n.*, **Staffeleistück** *n.*, **Staffelbild** *n.* (Mal.) *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.

Staffelförmig stellen *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Echelonniren.

Staffelmalerei *f.* (Mal.) *Easel-painting.* Peinture *f.* à chevalet.

Staffirmaler *m.*, **Baumaler** *m.*, **Stubenmaler** *m.*, **Decorationsmaler** *m.*, **Zimmermaler** *m.* *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

S—, Statuenbemaler *m.* (Mal.) *Painter-gilder, tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*

Staffirmalerei *f.*, **Staffirung** *f.*, **Baumalerei** *f.* *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.

Stafholz *n.* (Seew.) *Staves pl.* Douvain *m.*

Stafkugel *f.* (Schiffsartill.) *Sieh* Stangenkugel.

Stag *n.* (Seew.) *Stay.* Étai *m.* (cordage *m.* qui étaye ou afferme un mât).

Grosses S—. *Main stay.* Grand étai *m.*

Laufs— über dem Bugspriet. *Manrope of the bowsprit.* Garde-corps *m.* ou tire-veille *m.* de beaupré.

Stagauge *n.* (Seew.) *Eye of a stay.* Collet *m.* d'étai.

Stagblock *m.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.

Grosser S—, Grosses Doodshoofd *n.* *Heart for the main stay.* Moque *f.* du grand étai.

Stagen *v. a.* einen Mast (Seew.) *To set the stays of a mast, to stay a mast.* Ajouter les étais, étayer.

Stagfock *f.* (Seew.) *Fore-staysail, stay-foresail.* Trinquette *f.*

Staggarnat *n.* (Seew.) *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*

Stagkragen *m.* (Seew.) *Collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.

Stagleik *f.* (Seew.) *Sieh* Leiken *f. pl.* eines Stagsegels.

Stagsegel *n.* (Seew.) *Stay-sail.* Voile *f.* d'étai.

Grosses S—, Deckschwabber *m.* *Main stay-sail.* Grande voile *f.* d'étai.

Hals (Halstheil) *m.* **eines S—s.** *Tack of a staysail.* Point *m.* d'amure.

Rundung eines S—s. *Rounding on the stay and foot of a staysail.* Ronde *f.* d'une voile d'étai.

Schoothorn *n.* **eines S—s.** *Clew of a staysail.* Point *m.* d'écoute.

Spitze *f.*, **(Fallnock** *f.*) **eines S—s.** *Point or upper corner of a staysail.* Point *m.* de drisse.

Stagtakel *n.*, **Ladetakel** *n.* (Seew.) *Stay-tackle.* Palan *m.* d'étai, palan *m.* de charge.

Stagweise *adv.* *At a long peak.* A long pic.

Das Ankertau steht s—. *The cable is at a long peak.* Le câble est à long pic.

Stahl *m.* (Metall.) *Steel.* Acier *m.*

Angelassener oder **Nachgelassener S—.** *Tempered steel.* Acier *m.* recuit.

Cementirter S—. *Cementation- or converted steel, blister-steel.* Acier *m.* cémenté, acier *m.* poule.

Damascirter Stahl. *Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas. *Vergl.* Damascenerstahl.
Flusss—. *Homogenous steel.* Acier *m.* homogène.
Gefrischter S—. *Charcoal-steel, fined steel.* Acier *m.* affiné.
Gegerbter S—. *Welded steel, refined charcoal-steel.* Acier *m.* corroyé.
Gegossener S—, Umgeschmolzener S—, Gusss—. *Cast steel.* Acier *m.* fondu.
Gehärteter S—. *Hardened steel.* Acier *m.* trempé.
An der Oberfläche gehärteter S—, Einsatzs—. *Case-hardened steel.* Acier *m.* cémenté à la surface.
Gepuddelter S—. *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.
Indischer S—, Wootz *m.*, **Wootzs—.** *Indian steel, wootz.* Acier *m.* indien ou des Indes, acier *m.* wootz, wootz *m.*
Kärntener S—. *Carinthian steel.* Acier *m.* de Carinthie, acier *m.* à la double marque.
Nachgelassener S—. *Sieh* Angelassener Stahl.
Natürlicher S—, Rohs—. *Natural steel.* Acier *m.* naturel.
Raffinirter S—. *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé ou raffiné.
Zweimal, Dreimal raffinirter S—, (in Steiermark:) **Tannebaums—.** *Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.
Roher S—. *Crude or raw steel.* Acier *m.* cru.
Schweissbarer S—. *Welding steel.* Acier *m.* soudable.
Umgeschmolzener S—. *Sieh* Gegossener Stahl.
Ungehärteter S—. *Unhardened steel.* Acier *m.* non trempé.
Weicher S—. *Soft steel.* Acier *m.* doux.
Der S— reisst auf, springt aus, bröckelt aus. *The steel cracks or flies.* L'acier s'égrène.
Der S— wirft sich, verzieht sich. *The steel warps.* L'acier se déjette ou voile.
Stahl *m.* *Sieh* Wetzstahl *und* Feuerstahl.
Stahl *m.*, **Bügelstahl** *m.*, **Bolzen** *m.*, niederd.: **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à répasser).
Den S— glühend machen. *To make the heater red-hot.* Faire rougir le fer.
Stahlarbeit *f.* (aus Stahl gefertigte Gegenstände). *Steel-work.* Ouvrage *m.* d'acier.
Stahlarbeiten *f. pl.*, **feine, Stahlschmuck** *m.* *Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier.
Stahlbahn *f.*, **Schlagfläche** *f.* des Pfannendeckels einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer of flint-lock.* Face *f.* de la batterie d'une platine à pierre.
Stahlblech *n.* (Techn.) *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.
Stahldiamanten *m. pl.* (Techn.) *Steel-diamonds.* Pointes *f. pl.* de diamant.
Stahldraht *m.* (Drahtz.) *Steel-wire.* Fil *m.* d'acier.
Geplätteter S—. *Pendulum-wire.* Fil *m.* plat.
Stählen, In Stahl verwandeln *v. a.* (Metall.) *To convert into steel.* Aciérer. *Vergl.* Anstählen.
S—, ein Werkzeug (z. B. eine Axt etc.) (Schmied.) *Sieh* Verstählen.
Stahlfabrikat *n.* *Steel-manufacture.* Produit *m.* en acier.
Fertiges (verkäufliches) **S—.** *Steel-manufacture marketable.* Produit *m.* marchand en acier.
Stahlfeder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume *f.* d'acier.
Stahlfeder *f.*, **elastische** (Schloss.) *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier.
Stahlgerbfeuer *n.* (Metall.) *Sieh* Stahlraffinirfeuer.
Stahlhütte *f.* (Metall.) *Steel-work.* Aciérie *f.*
Stahlkiste *f.* (bei Darstellung des Cementstahles) (Metall.) *Cementing-chest or -trough, pot.* Caisse *f.* de cémentation, creuset *m.*
Stahlraffinirfeuer *n.*, **Stahlgerbfeuer** *n.* (Metall.) *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier.
Stahlraffinirhammer *m.* (Metall.) *Steel-finery.* Usine *f.* pour le corroyage de l'acier.
Stahlring *m.*, **konisch geformter** (zur Befestigung von Röhren an Metallplatten) (Masch.) *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*
Stahlschiene *f.* (Eisenb.) *Steel-rail.* Rail *m.* en acier.
Stahlschmuck *m.* *Sieh* Stahlarbeiten, feine.
Stahlschneide *f.* (an einer Wage). *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier.
Stahlschneiden *f. pl.* an den Hebeln einer Brückenwage (Eisenb.) *Knife-edges pl.* Couteaux *m. pl.* des leviers.
Stahlschneiden *f. pl.* der Schneidewalzen (Metall.) *Edge of the slitting rollers.* Tranchant *m.* de fenderie.
Stahlstecher *m.* *Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier.
Stahlstein *m.*, **Eisenspath** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier.
Stahlstich *m.* (Kupferst.) *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur ou en acier, estampe *f.* sur acier.
Stahlwasser *n.*, **Eisenhaltiges Wasser** *n.* (Chem.) *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.
Stake *f.* (Maur., Wasserb.) *Stake.* Estache *m.*
Stake *f. (m.)* (Schifff.) *Sieh* Bootshaken.
Staken *v. a.* (Pont., Schifff.) *To push on by setters.* Gaffer.
Staken *m.* (Schifff.) *Sieh* Bootshaken.
Stakenholz *n.* *Sieh* Stickholz.
Staket *n.*, **Stakade** *f.* *Sieh* Stacket etc.
Stakholz *n.* *Sieh* Stickholz.
Stalaktit *m.* (Geogn.) *Sieh* Tropfstein.
Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.) *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty, (mar., for poultry:) coop.* Étable *f.*, cage *f.*
S—, Pferdes—. *Stable.* Écurie *f.*
Stalldünger *m.* (Ackerb.) *Farm-yard manure.* Engrais *m.* d'écurie.
Stallhalfter *f.* (Sattl.) *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.
Stallhof *m.*, **Wirthschaftshof** *m.* (Bauw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

Stallmoppe *f.* *Sieh* Klinker.
Stallstand *m.*, **Stand** *m.* (Bauw.) *Stall.* Étal *m.*
Stamin *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Stamm *m.*, **Baumstamm** *m.* *Stem.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
Ganzer bewaldrechteter S—. *Rough-hewn or baulked stem.* Brin *m.* de bois ou fût *m.* d'arbre dégrossi.
Stamm- oder **Stampf-David** *m.* (Seew.) *Sieh* Stampfstock.
Stämmen *v. a.* *Sieh* Stemmen.
Stammende *n.*, **Arsch** *m.*, **Stockende** *n.*, **Wurzelende** *n.* eines Baumstammes (Zimm.) *Butt-end of a tree-stem, trunk.* Grosbout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
Stampfbau *m.*, **Erdstampfbau** *m.*, **Kastenwerk** *n.*, **Pisé** *m.* *(f.)* (Bauw.) *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé *m.*, construction *f.* en pisé ou en terre pisée, coffre *m.*, œuvre *f.* pisée.
Stampfe *f.* (Befest.) *Sieh* Handstampfe.
Stampfe *f.*, **Hammer** *m.* **zum Stampfen, Stempel** *m.* (Techn.) *Stamper, hammer, pestle-stamp.* Maillet *m.*, pilon *m.* *Vergl.* Ramme *und* Stampfer.
S—, Stempelhammer *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.) *Stamp-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon.
S— (Metall.) *Sieh* Stanze.
S— einer Bokmühle (zum Brechen des Flachses etc.) (Spinn.) *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* d'un moulin à piler.
S— einer Öldampfmaschine. *Stamp of an oil-mill.* Étampe *f.* d'un tordoir.
S— (Pap.) *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pilon *m.*
S— einer Pulverstampfmühle. *Stam, stamper, pestle.* Pilon *m.*
S— (Zuck.) *Sieh* Stempel.
Stampfen *v. a.*, **mit einer Handramme** (Pflast. etc.) *To ram, to beat down.* Damer.
Die Erde sehr fest s—. *To ram well the earth.* Fouler la terre.
Stampfen *v. a.*, ein Erz (Aufber.) *Sieh* Pochen.
Stampfen *v. a.*, Bleche (Metall.) *Sieh* Stanzen.
Stampfen *v. n.* (von Schiffen) (Seew.) *To pitch.* Tanguer.
Am Anker liegend s—. *To pitch at anchor (riding in a sea or seaway.)* Tanguer sur son ancre.
Auf das Gatt (Hintertheil) **s—.** *To pitch astern.* Tanguer en arrière.
Nach hinten s—. *To pitch aft.* Acculer.
Stampfen, Stanzen, In Stanzen pressen *v. a.* oder **prägen** *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Estamper, faire l'estampage.
Stampfen *n.* der Erde (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*
Stampfen *n.* der Dämme (Eisenb.) *Ramming of embankment.* Pilonage *m.* des remblais (à la dame plate).
Stampfen *n.*, **Zerstampfen** *n.* (Techn., Metall.) *Stamping, pounding.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*
Stampfen *n.* eines Erzes (Aufber.) *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Stampfen *n.* der Bleche (Metall.) *Sieh* Stanzen.
Stampfen *n.* (Pulv.) *Stamping.* Battage *m.* dans les poudreries.
Stampfen *n.* eines Schiffes (die Auf- und Niederbewegung in der Längenrichtung eines Schiffes in einer von vornen laufenden See). *Pitching, sonding of a ship.* Tangage *m.*
Stampfen *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Overbalancing.* Galop. *Vergl.* Schlingern.
Stampfer *m.* (zum Besetzen der Bohrlöcher) (Bergb.) *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir *m.*, bourroir *m.*
Stampfer *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*
Stampfer *m.* des Förmers (Form.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.*
Stampfer *m.*, **Stampfe** *f.* (zum Feststampfen der Erde) (Pflast., Eisenb.) *Beetle, paving-beetle or -rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
Stampfgeschirr *n.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.
Stampfgrube *f.*, **Stampfloch** *n.*, **Stampftrog** *m.*, **Stampftopf** *m.* (in Stampfpulvermühlen). *Mortar.* Mortier *m.*
Stampfloch *n.* (Pap.) *Stamp-hole.* Pile *f.* aux chiffons.
Stampfmühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Stampfschuh *m.* einer Stampfe (Pulv.) *Shoe of a stamp.* Boîte *f.* à pilon.
Stampfsee *f.* (Seew.) *Heavy sea over the bow.* Gros coup *m.* par l'avant.
Stampfstag *n.* (Seew.) *Jibboom-stay, stay-martingale.* Martingale *f.*
Stampfsteven *m.* (Seew.) *Down-right of perpendicular stern-post.* Étambot *m.* perpendiculaire.
Stampfstock *m.*, **Stampf-** oder **Stamm-David** *m.* (Seew.) *Martingale, Dolphinstriker.* Martingale *f.*
S—achterhalter *m.*, **S—achterguy** *m.* *Backrope of the martingale.* Hauban *m.* de la martingale.
Stampftopf *m.*, **-trog** *m.* *Sieh* Stampfgrube.
Stampfwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Stand *m.* in der Fleischhalle (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.*
Stand *m.*, **Stallstand** *m.* (Bauw.) *Stall, horse's stall.* Étal *m.*
Stand *m.* (Bergb.) *Sieh* Wasserstand, Wasserwog.
Standbaum *m.*, **Streitbaum** *m.*, **Latirbaum** *m.* (Bauw.) *Bar of stables.* Barre *f.* d'écurie.
Standbild *n.*, **Bildsäule** *f.* *Statue.* Statue *f.*
Standbrücke *f.*, **Feste** oder **Stehende Brücke** *f.* (Befest.) *Fixed bridge.* Pont *m.* dormant, stable, fixe.
Standebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Zeichn.) *Datum plane.* Plan *m.* de niveau.
Stander *m.* (breiter Wimpel am Top des grossen Mastes) (Seew.) *Broad pendant, cornet.* Guidon *m.*, cornette *f.*
Stander der Brassen u. s. w. (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, dormant *m.*

Stander *m.* (Fass für Salzfleisch) (Seew.) *Sieh* Rationsfass.

Stander *m.*, **Stehender Part** *m.* eines Taus (Seew.) *Standing part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant ou cordage d'un palan.

S—, Schnaustag *m.* eines Leiters. *Jack-stay of a mast.* Draille *f.*

Ständer *m.*, **Untersatz** *m.*, **Fussgestell** *n.*, **Piedestal** *n.* einer Säule, **Säulenständer** *m.* (Bauk.) *Pedestal, foot-stall.* Piédestal *m.*

Ständer *m.* in einem Pferdestall, **Standbaum** *m.*, **Pilar** *m.* *Post in a stable.* Poteau *m.* ou pilier *m.* d'écurie.

Vorderer S— nahe an der Krippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.

Hinterer S— zunächst der Stallgasse. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.

Ständer *m.* einer Wagenbrücke. *Sieh* Docke.

Ständer *m.* (Herald.) *Giron, guiron.* Giron *m.*

Ständer *m.* (im Innern der Kapseln zum Brennen der Thonpfeifen) (Töpf.) *Pillar.* Chandelier *m.*

Ständer *m. pl.* (Masch.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Montants *m. pl.*, piliers *m. pl.*

Ständer *m. pl.*, **S—gerüst** *n.*, **Walzens—** *m. pl.* (Walzw.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Piliers *m. pl.*, montants *m. pl*, cages *f. (m.) pl.*, poupées *f. pl.*, fermes *f. pl.*

Ständer *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teichs (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Ständer *m.*, **Stiel** *m.*, **Pfosten** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, wooden pillar.* Poteau *m.*

S— einer Fachwand, **Wandsäule** *f.*, **Wandstiel** *m.* *Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work.* Poteau *m.* de cloison, colombe *f.* de cloison.

Durch mehrere Geschosse hindurchgehender S—. *Passing post.* Poteau *m.* de fond, poteau *m.* à fond, chandelle *f.*

Ständer *m.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Träger.

Ständergerüst *n.* (Walzw.) *Sieh* Ständer.

Ständerwerk *n.* (Zimm.) *Stup-work, posts of a baywork.* Colombage *m.*

Standfähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mech.) *Stability.* Stabilité *f.*

Standlinie *f.*, **Grundlinie** *f.*, **Basis** *f.* (Feldm.) *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, base *f.*

Standpfoste *f.*, **Mittelstrebe** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Post, clip of a centering.* Moise *f.* pendante d'un cintre.

Standriss *m.*, **Aufriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, elevation.* Élevation *f.*

Standrohr *n.* einer Feuerspritze (Mündungsrohr) (Masch.) *Pipe of a fire-engine.* Lance *f.*

Standvisir *n.*, **Stöckel** *m.* der gezogenen Gewehre (das feste, unverstellbare Visir, zugleich der unterste Theil eines Klapp- oder verstellbaren Visirs (Büchsenm.) *Back-sight, block-sight.* Visière *f.* fixe.

Stange *f.* (Techn.) *Rod, bar.* Tige *f.*, barre *f.*

S—, Gerüsts— (Bauw.) *Scaffolding-pole.* Écoperche *f.*, échasse *f.*

S—, (Stengel *m.***)** im Gewehrschloss (eine Art von Sperrklinke zum Festhalten des gespannten Hahns) (Büchsenm.) *Sear.* Gâchette *f.*, gâchette-détente *f.*

Gezahnte Stange, Zahns— (Masch.) *Rack, bar of a rack and pinion jack.* Crémaillère *f.*

S— der Pferdezäumung. *Sieh* Stangengebiss.

S—, Stab *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* des Ladestocks (Waffenf.) *Shaft.* Tige *f.* ou corps *m.*

S— Schwefel (Chem.) *Roll of brimstone or of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* de soufre.

Stängel *m.* *Sieh* Stange.

Stangenarm *m.*, **hinterer** (der Stange des Stengels im Gewehrschlosse) (Büchsenm.) *Shank.* Tige *f.*

Vorderer S— (Büchsenm.) *Portion from the shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâchette de la platine.

Stangenbalken *m.*, **Arm** *m.* (Theil der Stange im Gewehrschlosse). *Arm or tail.* Queue *f.*

Stangenbarriere *f.* (Eisenb.) *Barrier with a rood.* Barrière *f.* à lisse suspendue.

Stangenbohrer *m.*, **Grosser Bohrer** *m.*, **Bankbohrer** *m.* (Techn.) *Great auger.* Tarière *f.*, (tarrière *f.).*

Stangenbrücke *f.*, **Rundholzbrücke** *f.* (Pont.) *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins.

Stangeneisen *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Handelseisen** *n.* (Schmied.) *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer *m.* en bottes, fer *m.* en verges, fer *m.* marchand. *Vergl.* Eisen, Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen.

Façonnirtes S—, Formeisen *n.* *Fashioned bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné.

S— mit H-förmigem Querschnitt, Doppelt-T-eisen *n.* *H-iron, double T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en double T.

S— mit L-förmigem Querschnitt, L-eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen** *n.* *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer *m.* à cornières, fer *m.* cornières, fer *m.* d'angle.

S— mit †-förmigem Querschnitt, Kreuzeisen *n.* *†-iron.* Fer *m.* en barres façonné en croix.

S— mit T-förmigem Querschnitt, T-eisen *n.* *T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en T.

S— mit Z-förmigem Querschnitt, Z-eisen *n.* *Z-iron.* Fer *m.* en Z.

S— für Eisenbahnschienen, Schieneneisen *n.* *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails.

Stangenfeder *f.* des Gewehrschlosses (welche die Stange gegen die Rasten der Nuss drückt) (Büchsenm.) *Sear-spring.* Ressort *m.* de gâchette.

S—schraube *f.* *Sear-spring-screw.* Vis *f.* de ressort de gâchette.

S—schraubenöhr *n.* *Sear-spring pin-hole, eye of the sear-spring.* Trou *m.* ou œil *m.* de la vis du ressort de gâchette.

S—stiftloch *n.* am Schlossblech eines Gewehrs. *Sear-spring stud-hole.* Mortaise *f.* ou trou *m.* non taraudé pour le tenon du ressort de gâchette.

Stangengebiss *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, **Kantare** *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, bit, snaffle.* Mors *m.* de la bride.

Sohr'sches S—, Sohr'sche Kandare *f.* *German-mouthed bit with a jointed port.* Mors *m.* à canon brisé.

S— mit einem gebrochenen Mundstück. *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors *m.* à simple canon brisé.

Englisches S—, Galgenkandare *f.* *Port-mouthed bit, English bit.* Mors *m.* à l'anglaise, mors *m.* à gorge de pigeon à liberté montante.

Stangengerüst *n.* (Bauw.) *Sieh* Gerüst.

S— mit Netzriegeln. *Scaffolding of poles and pullocks or putlogs.* Échafaudage *m.* d'échasses et boulins.

Stangenhandpferd *n.*, (**Baumpferd** *n.* oder **Gabelpferd** *n.*, wenn es in einer Gabeldeichsel geht). *Off-wheeler, shaft-horse.* Sous-verge *m.* de derrière.

Stangenholz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Pole-timber.* Rondin *m.*

Stangenkohle *f.*, **Stengeliger Anthracit** *m.* (Geogn.) *Columnar anthracite, columnar coal.* Houille *f.* bacillaire.

Stangenkugel *f.* (Schiffsartill.) *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

Stangenkupfer *n.* (Metall.) *Rod-copper, bar-copper.* Cuivre *m.* en barres.

Stangenleiter *f.*, **Stockleiter** *f.*, **Einbäumige Leiter** *f.* (Bauw.) *Peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.*, casse-cou *m.*

Stangen- oder **Deichselpferd** *n.* (Fuhrw.) *Wheel-horse, wheeler.* Timonier *m*, cheval *m.* de derrière ou de timon.

Stangenquadrant *m.*, **Mundquadrant** *m.* (Artill.) *Common gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle à règle.

Stangenreiter *m.* (Artill.) *Wheel-driver.* Conducteur *m.* de derrière.

Stangensalpeter *m.* (in Prismen) (Handl.) *Nitre in bars.* Nitre *m.* en baguettes.

Stangensattelpferd *n.*, **Hintersattelpferd** *n.* (Fuhrw.) *Near-wheeler.* Porteur *m.* de derrière.

Stangenschraube *f.* (welche die Stange am Schlossblech befestigt) (Büchsenm.) *Sear-screw, sear-pin.* Vis *f.* de gâchette.

S—loch *n.* **im Schlossblech** (Büchsenm.) *Sear-screw hole, sear-pin hole.* Trou *m.* de la vis de gâchette.

Stangenschwefel *m.* (Chem.) *Roll-sulphur.* Soufre *m.* en canons.

Stangentau *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.

Stangentriebwerk *n.*, **Zahnstange** *f.* **und Rad** *n.* (Mech.) *Work of rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

Stangenwage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Stangenwalzwerk *n.* (Walzw.) *Sieh* Reckwalzen.

Stangenzaum *m.* *Bridle of artillery-harness, cavalry-bridle.* Bride *f.* de porteur, bride *f.* de sous-verge, bride *f.* de cavalerie.

Stangenzinn *n.* (Metall.) *Bar-tin.* Étain *m.* en verges.

Stangenzirkel *m.* (Techn.) *Beam-compasses pl.*, *(trammel).* Compas *m.* à verge, trousquin *m.*

Stankkugel *f.* (Minirk.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.

Stanniol *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.) *Tin-foil.* Étain *m.* battu, étain *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'étain.

S—hammer *m.* *Tin-foil hammer.* Marteau *m.* pour battre l'étain.

S—schlägerei *f.* *Tin-foil work.* Usine *f.* à battre l'étain.

Stanzait *m.* (Miner.) *Sieh* Andalusit.

Stanze *f.*, **Stampfe** *f.* (Metall.) *Stamp, die.* Estampe *f.*, étampe *f.*

Stanzen, Stampfen *v. a.*, Bleche (Metall.) *To stamp.* Estamper.

Stanzen *n.*, **Stampfen** *n.* der Bleche (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stanzmaschine *f.* *Sieh* Stossmaschine.

Stapel *m.*, **Stapelplatz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw., Handl.) *Staple, emporium.* Entrepôt *m.*, ville *f.* d'entrepôt, (vieilli:) étape *f.*

Stapel *m.* von Bretern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.) *Pile, heap.* Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.*

Stapel *m.* (Vereinigung mehrerer Wollbündelchen zu einem Büschel im Schafpelz). *Staple.* Mèche *f.*

Stapel *m.* (Schiffb.) *Stocks pl. or slips pl. for ship-building.* Cale *f.* de construction.

Vom S— laufen *v. n.* *To be or get launched.* Être mis à l'eau.

Vom S— laufen lassen *v. a.* *To launch.* Mettre à l'eau.

Stapelholz *n.* *Sieh* Nutzholz.

Stapelklotz *m.*, **Stapelblock** *m.* (Schiffb.) *Block, keel-block, stock.* Tin *m.* ou tain *m.*

Stapellauf *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *The launch or launching of a vessel.* Mise *f.* à l'eau d'un navire.

Stapelplatz *m.* *Sieh* Stapel.

Stapelzugmaschine *f.* (Kammwollspinn.) *Demeloir.* Deméloir *m.*

Stäppen, Berauhwerken *v. a.* (Maur.) *To regrate.* Bretteler ou bretter l'enduit.

Starkbrennen *n.* des Porzellans (Porz.) *Hardening-on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Stärke *f.*, **Stärkemehl** *n.* (Chem.) *Starch, amylum.* Fécule *f.*, amidon *m.*

Stärke *f.*, **Steife** *f.*, **Kleister** *m.* (Web.) *Starch-paste.* Empois *m*, colle *f.* d'amidon.

Stärke *f.*, **Dicke** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de roue.

Stärke *f.* (hintere, dem Gefäss nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Forte.* Fort *m.* de la lame. *Vergl.* Schwäche.

Stärkeglanz *m.* (Web.) *A mixture of stearic acid and 8 or 10 per cent of white wax.* Mélange *m.* d'acide stéarique et de 8 ou 10 pour cent de cire blanche.

Stärkekalander *f.* (Masch.) *Sieh* Stärkemaschine 1.

Stärkekleister *m.*, **Buchbinderkleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon. *Vergl.* Kleister.

Stärkemaschine *f.*, **Stärkekalander** *f.* für Zeuge (Web.) *Stiffening-machine, stiffening-calender for stuffs.* Machine *f.* à empeser des étoffes.

Stärkemaschine *f.* zum Stärken der Kette (Web.) *Sizing-machine.* (Machine *f.* à encoller avec de l'empois).

Stärkemehl *n.* *Sieh* Stärke 1.

Stärken *v. a.*, Zeuge (Web.) *To starch.* Amidonner, empeser.

S—, die Kette (Web.) *To size.* (Encoller avec de l'empois).

Stärken *n.* der Zeuge (Web.) *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.*

S— der Kette (Web.) *Sizing.* (Encollage *m.* avec de l'empois).

Stärkezucker *m.* (Chem.) *Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.

Starrleinen *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*, (toile *f.* bougranée).

Statik *f.*, **Lehre** *f.* **vom Gleichgewicht** (Mech.) *Statics pl.* Statique *f.*

S— der festen Körper, Geos—. *Statics pl. of rigid bodies.* Statique *f.* des corps solides.

S— der flüssigen Körper. *Sieh* Hydrostatik.

S— der luftförmigen Körper. *Sieh* Aërostatik.

Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* *Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.*, (débarcadère *m.*, embarcadère *m.*). *Vergl.* Anschluss-, Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.

Stationär *adj.* (Astron.) *Stationary.* Stationnaire.

Stationär *adj.* (Techn., Masch.) *Stationary.* Stationnaire, fixe, placé à demeure.

S—e Maschine *f.* (Dampfm.) *Stationary engine.* Machine *f.* fixe, m— à demeure.

Stativ *n.* (Techn., Chem.) *Stand.* Support *m.*

Stativ *n.* eines Messtisches (Feldm.) *Stand.* Trépied *m.*

Stativ *n.*, **Raketengestell** *n.* (Artill.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Place (of a pile).* Plancher *m.*, place *f.*

Statuenmetall *n.* (Metall.) *Sieh unter* Metall.

Staubbeutel *m.* (Giess.) *Dust-bag.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).

Staubhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Staubkalk *m.*, **Abgestandener Kalk** *m.* (Bauw.) *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée ou éteinte à l'air.

Staubkohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal-dust, dust.* Charbon *m.*, charbon *m.* fin ou menu, poussière *f.*

Staubmehl *n.* (Müll.) *Flour- or meal-dust.* Farine *f.* folle, folle farine *f.*

Staubmühle *f.*, **Putzmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb., Müll.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*

Staubsäckchen *n.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Bausche** *f.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Staubsand *m.* (Bauw.) *Very fine sand.* Sablon *m.* *Vergl.* Tünchsand.

Staubsieb *n.* (Techn.) *Dust-sieve.* Tamis *m.*, sas *m.* pour enlever ou ôter la poussière du blé, etc.

Staubsieb *n.* **mit Trommel** (Pulv.) *Sieh* Trommelsieb.

Staubtrommel *f.*, **Siebtrommel** *f.* der Schlagmaschine (Spinn.) *Squirrel-cage.* Tambour *m.*

Stauchen *v. a.*, die Niete, **Vernieten** *v. a.* (Masch., Schloss. etc.) *To rivet, to jog.* Estoquer, aplatir un rivet.

Stauchen *v. a.*, ein Eisenstück (Schmied.) *To jolt, to jump, to upset.* Refouler, rabattre, replier, raccourcir.

Den Stollen s—. *To jump a calkin.* Refouler l'éponge.

Stauchen *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.

Stauchen *n.* (Schmied.) *Jumping, up-setting.* Refoulement *m.*

Stauchen *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.

Stauchhammer *m.* (Schmied.) *Jumper.* Refouloir *m.*

Stauchsetzmaschine *f.*, **Stauchsetzsieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.) *Percussion-jig or jigger.* Crible *m.* à cuve.

Staude *f.* (Pap.) *Guide.* Grippe *f.*

Hinters—. *Back-guide.* Grippe *f.* de derrière.

Vorders—. *Front-guide.* Grippe *f.* de devant, guide *m.*

Stauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb.) *To pen, to stem, to dam-up the water.* Élever, hausser les eaux.

Stauen *v. a.*, die Ladung eines Schiffes (die Ladung gehörig vertheilen und verpacken) (Seew.) *To stow, to trim a ship.* Arrimer un vaisseau.

Lose stauen, Alla rinfusa verpacken *v. a.* *To pack (to load, to ship) in bulk.* Emballer en vrac.

Stauen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Stowage.* Arrimage *m.*

Stauer *m.* (Seew.) *Stevedore.* Arrimeur *m.*

Stauhöhe *f.* (Hydr.) *Height of swell.* Hauteur *f.* de remous.

Stauholz *n.* (Seew.) *Fathom-wood for stowing, dunnage-wood.* Bois *m.* d'arrimage.

Staukeil *m.*, **(Kuntje** *m.***)** (Seew.) *Quoin for the stowage in the hold.* Coin *m.* d'arrimage.

Staurolith *m.* (Miner.) *Staurotide, grenatite, prismatoidal garnet.* Staurotide *f.*, staurolithe *f.*, grenatite *f.*

Stauschütze *f.* (Befest.) *Sieh* Schütze.

Stauung *f.*, **Austauung** *f.*, **Anspannung** *f.* des Wassers in einem Canal (Befest. u. Wasserb.) *Swell, rising of water, stowing, retaining.* Renflement *m.*, crue *f.*, retenue *f.* des eaux.

S— eines Flusses (Hydr.) *Swell.* Remous *m.*

Stauwasser *n.* (Wasser, dessen Abfluss durch ein Schutzbret verhindert ist) (Wasserb., Müll.) *Back-water.* Eau *f.* haussée, eau *f.* enflée, eau *f.* arrêtée.

Stauwasser *n.*, **Stillwasser** *n.* (bei dem höchsten und dem niedrigsten Stande der Gezeit) (Seew.) *Slack (tide) water.* Mer *f.* étale, marée *f.* étale.

Stauweite *f.* (Hydr.) *Amplitude of swell.* Amplitude *f.* du remous.

Stearin *n.* (Chem.) *Stearine.* Stéarine *f.*

S—kerze *f.*, **-licht** *n.* *Stearin-candle.* Bougie *f.* ou chandelle *f.* de stéarine.

Stearinsäure *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.

Steatit *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.

Stechbeitel *m.*, **Einschnittsmeissel** *m.* (Zimm., Tischl., Wagn.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*, ciseau *m.*

Dünner S—. *Paring-chisel.* Ciseau *m.* mince.
Starker S—. *Firmer chisel, former chisel.* Ciseau *m.* fort.

Stechbolzen *m.* (Schifff.) *Reef-earing.* Raban *m.* de ris de pointure.

Stechcompass *m.*, **Pincompass** *m.* (hölzerne Compassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Courses) (Seew.) *Traverse-board, pin-compass.* Renard *m.* du pilote.

Stecheisen *n.*, **Sticheisen** *n.*, **Lasseisen** *n.*, **Loseisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.* Perce-fournaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*, perrier *m.*

Mit dem S— aufräumen. *To stir, to poke.* Ringarder.

Stecheisen *n.* (Minirk.) *Sieh* Ochsenzunge.

Stechen, Durchstechen *v. a.* (Techn.) *To prick.* Priquer.

Rasen s—, Abrasen *v. a.* (Bauw., Befest.) *To cut sods.* Peler la terre.

S—, Abs— *v. a.*, einen Hochofen (Metall.) *To tap the furnace, to open the tap-hole.* Percer ou faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau.

S—, das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.) *To set the hair-trigger.* Armer le déclin.

In die hohe See s— (Seew.) *To bear off, to take sea-room.* S'élever, s'alarguer. *Vergl.* Gehen, in See.

S—, Eins— *v. a.*, das Holz (behufs des Behauens zeichnen) (Zimm.) *To mark the timber by pricking.* Piquer une pièce de bois.

Stechen *v. n.*, **in's Blaue, Rothe etc.** von Farben. *Sieh* Stich von Farben.

Stechen *n.* der Form (Metall.) *Inclination of the twyer.* Inclinaison *f.* de la tuyère.

Das S— der Form vermindern. *To lessen the inclination of the twyer.* Raser la tuyère.

Stecher *m.* (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.*

Stecher *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort.

Stecher *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Sieh* Probestecher.

Stechheber *m.* (Küf.) *Plunging-siphon.* Tâte-vin *m.*

Stechkniee *n. pl.* (Seew.) *Hanging-knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales.

S— *n. pl.* der Beting. *Standards pl. of the cable-bits, spurs pl. of the bits.* Courbes *f. pl.* des bittes.

Stechmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

Stechschloss *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.

S—gehäuse *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger-case.* Pièce *f.* à double détente.

Stecken *v. a.*, **an's Tenakel**, das Manuscript (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

Stecken *v. a.*, **auf Pappe** (Stecknadl. etc.) *To put on paste-board.* Encartonner.

Stecken *v. a.*, **Tau** oder **Kette** (dem Anker mehr Tau geben) (Seew.) *To pay out more cable.* Filer du câble.

Steckling *m.*, **Steckreiss** *n.*, **Ableger** *m.* (Gärtn.) *Slip, cutting, sucker.* Bouture *f.*

Stecknadel *f.* *Pin.* Épingle *f.*

Die weissgesottenen Nadeln abwaschen *v. a.* *To wash the withened pins.* Éteindre les épingles blanchies.

Die S—n *pl.* **anköpfen** *v. a.* *To head the pins.* Enclore, frapper les têtes d'épingles.

Stecknadelmacher *m.* *Pin-maker.* Épinglier *m.*

Steckreiss *n.* (Gärtn.) *Sieh* Steckling.

Steckzirkel *m.* (Zeichn.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Steckpumpe *f.* (Pumpe mit einem Geckstock) (Seew.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à bras, p— à bâton, p— à quatre fins.

Steckschooren *f. pl.* (Schiffszimm.) *Bottom-props.* Accores *m. pl.* du fond.

Steert *m.*, **Stert** *m.*, **Stehrt** *m.* (geflochtenes Tauende) (Seew.) *Tail of a rope.* Fouet *m.*

Steertblock *m.* (Seew.) *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.

Steerttau *n.* einer Leesegelspiere (Seew.) *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse *f.* du boute-hors d'une bonnette.

Steg *m.*, **Stiel** *m.*, **Hals** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, center-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail.

Steg *m.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen.

S— der Cannelirung. *Ridge or fillet between the flutes.* Filet *m.*, côte *f.*, listel *m.* des cannelures.

Steg *m.*, **Brückensteg** *m.* (Brückenb.) *Sieh* Laufbrücke.

Steg *m.* über einen Bach. *Small (wooden) bridge.* Planche *f.*, petit pont *m.* (pour les piétons).

Steg *m.* (Buchdr.) *Stick.* Bois *m.* de garniture.

Langer dünner S—, Span *m.*, **Anlegespan** *m.*, **Zurichtespan** *m.* *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

S—e *pl.* *Furniture.* Garniture *f.*

Steg *m.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Bridge.* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon.

Steg *m.*, **Stütze** *f.*, **Schalme** *f.* des Gliedes einer Ankerkette (Seew.) *Stud, stay of the link of a chain-cable.* Étançon *m.* de la maille d'un câble de fer.

Steg *m.* (Seew.) *Sieh* Laufplanke *und* Stich.

Steg *m.* (Giess.) *Sieh* Bügel 4.

Steg *m.*, **Bügelbogen** *m.*, **Bügel** *m.* (zur Deckung des Abzugs des Gewehrs) (Waffenf.) *Bow.* Pontet *m.* de sous-garde.

Stege *m. pl.* (kleine Querhölzer in der Papierform, welche das Drahtgitter tragen) (Pap.) *Cross-pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.*

Stege *m. pl.*, **Sattelbäume** *m. pl.*, **Träger** *m. pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

Stegplanke *f.* (Seew.) *Sieh* Laufplanke.

Stegstift *m.*, **Clavierstift** *m.* *A sort of wire-tack without head used in stringing pianos.* Espèce *f.* de pointe qu'on emploie pour tendre les cordes de piano.

Stehbolzen *m.* (Dampfm.) *Stay.* Entretoise *f.*

Kupferner S— (Locom.) *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise *f.* en cuivre rouge.

Stehen *v. n.* (Seew.)

Klar (Bereit) s— *v. n.* *To stand by.* Être preparé ou prêt.

Steh klar bei —! Klar bei! *Stand by —!* Veille l'—! z. B. **Steh' klar beim Marsfall!** *Stand by the topsail halliards!* Veille les (aux) drisses de hunier.

Steh klar von der (Anker) Kette! *Stand clear of the cable.* Gare au câble.

Ein Mast steht gut im Schiffe. *A mast is well placed.* Un mât est bien placé.

Ein Mast steht gut, steht fein. *A mast is well trimmed.* Un mât est bien ajusté.

Ein Segel steht gut. *A sail sets well.* Une voile porte bien.

Stehen *v. n. & v. a.*, gleichbedeutend mit Steuern (Seew.) *To stand.* Porter sur ou vers.

Ab und an s— (vom Lande ab und dann wieder nach dem Lande hin steuern). *To stand off and on.* Prendre (la bordée) du large et (la bordée) de terre, tenir bord sur bord.

Nach Land hin oder zu s—. *To stand in shore, to stand in for the land.* Courir, avoir le cap, porter sur ou vers la terre, tenir ou prendre la bordée de terre, rallier la terre.

Nach Norden etc. s—. *To stand to the northward.* Cingler au nord, faire route vers le nord, faire le nord, mettre le cap au nord.

Nach einem Schiffe hin oder zu s—. *To stand towards a vessel.* Rallier un bâtiment.

Nach See zu s—. *To stand out or off, — to sea or seaward, (to stretch out to sea).* Aller, porter, courir au large, tirer à la mer.

Von Land ab oder **weg s—.** *To stand off, to stand off shore, to stand or bear away from the land.* Courir au large, alarguer, porter ou avoir le cap au large, tenir la bordée du large.

Stehendes Gut *n.*, **Festes Gut** *n.* **(= Tauwerk)** (Seew.) *Sieh* Tauwerk.

Stehendes Leik *n.* (Seew.) *Sieh* Leik.

Stehendes, Rechtes (Flötz *n.*), **Stehender, Rechter (Flötzflügel** *m.*) (Bergb.) *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse *f.*, couche *f.* à roisse-pendage.

Stehknecht *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

Stehplatz *m.*, **Fussplatte** *f.* (Locom.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

Stehrt *m.* (Seew.) *Sieh* Steert.

Steif, Segelsteif, Stabil *adj.* (von einem Schiffe) (Seew.) *Stiff.* Fort de côté ou du côté.

Steif wehen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Wehen.

Steife Kühlte od. **Brise** *f.* (Seew.) *Stiff breeze.* Forte brise *f.*

Steife *f.* (Bauw.) *Prop, supporter, shore.* Étai *m.*, étaie *f.*, étrésillon *m*, étançon *m.*

Lothrecht stehende S—. *Standing-stay, upright prop.* Étai *m.* posé à plomb, étrésillon *m.* debout, pointal *m.*

Steife mit Trummholz, Sattels—, Kniestütze *f.* *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étai *m.* à potence.

Verlorene S—. *Dead shore.* Étrésillon *m.* perdu ou mort.

Steife *f.* (Minirk.) *Sieh* Spreize.

Steifen *f. pl.*, **Stützen** *f. pl.*, **Spreizen** *f. pl.* **zur Minenverdämmung** (Minirk. u. Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines.

Steifen, Absteifen, Abspreizen, Stützen *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop a shaft, to plant struts.* Étayer, étrésillonner, arc-bouter un puits de mine.

Steiferblech *n.* (gusseiserne Platte zum Formen des Hutes) (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*

Steifheit *f*, **Steifigkeit** *f.* der Seile (Pont. u. Mech.) *Rigidity.* Roideur *f.*, rigidité.

Steifleinen *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*

Steigbrunnen *m.* *Sieh* Brunnen, Artesischer.

Steigbügel *m.* (Sattl.) *Stirrup, stirrup-iron.* Étrier *m.*

S—leder *n.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Trousse-étriers *m.*

S—riemen *m.*, **Steigriemen** *m.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Étrivière *f.*

Steigen *v. n.* (vom erkaltenden Kupfer gesagt) (Metall.) *To rise.* Monter.

Steigen *n.*, **Auffahrt** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

Steiger *m.*, (in Süddeutschland und in Österreich:) **Hutmann** *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Maître *m.* ouvrier, maitre-mineur *m.*, porion *m.*, (en Belgique:) mestre *m.* ovry.

Steigerohr *n.* (Giess.) *Rising-pipe.* Siphon *m.*, cale *f.*, tuyau *m.* de montée.

Steigledereisen *n.* *Sieh* Steigriemenbügel.

Steiglitz *m.*, **Stieglitz** *m.*, **Stiegel** *m.*, **Triller** *m.*, **Weghaspel** *m.*, **Drehbaum** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*

Steigöse *f.* *Sieh* Steigriemenbügel.

Steigrad *n.*, **Hemmungsrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

S—feile *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel file, swing-wheel file.* Lime *f.* à roue de rencontre.

S—schieberfeile *f.* (Uhrm.) *Sieh* Schwalbenschwanzfeile.

S—schneidzeug *n.* (zum Einschneiden der Zähne in das Steigrad) (Uhrm.) *Balance-wheel engine.* Machine *f.* à fendre les roues de rencontre.

S—zange *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel plyer.* Pince *f.* aux roues de rencontre.

Steigriemen *m.* *Sieh* Steigbügelriemen.

S—bügel *m.*, **S—haspe** *f.*, **Steigöse** *f.*, **Steigledereisen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* Porte-étrivières *m.*, chapelet *m.*

S—löcher *n. pl.* oder **Einschnitte** *m. pl.* im ungarischen Sattelbock. *Holes pl.* Mortaises *f. pl.*, mortaises *f. pl.* d'étrivières.

Steigrohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Pumpe (Masch.) *Rising-pipe.* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau *m.* élévateur.

Steigsatz *m.* einer Pumpe (Bergb.) *Ascending-column of a pump.* Colonne *f.* ou série *f.* des tuyaux élévateurs.

Steigung *f.*, **Stufenhöhe** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Riser, mounting of a step, step-hight.* Montée *f.*, hauteur *f.* de marche, contre-marche *f.*

Steigung *f.*, **Steigungs-** oder **Neigungsverhältniss** *n.* einer schiefen Fläche. *Slope, gradient, ascent, acclivity.* Pente *f.* ascendante ou descendante, inclinaison *f.*

S— einer Strasse (Strassenb.) *Gradient.* Montée *f.*

S—, Neigung *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*, rampe *f.*

Steigung *f.*, **Ganghöhe** *f.* einer Schraube (Techn.) *Pitch.* Pas *m.*

Stein *m.* (Miner.) *Stone.* Pierre *f.*

Bologneser S—. *Bolognese stone.* Pierre *f.* de Bologne.

Hebräischer S—. *Sieh* Schriftgranit.

Lithographischer S—. *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.

Lydischer S—, Kieselschiefer *m.* *Lydian stone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, jaspe *f.* noire, lydite *f.*

Stein *m.* (Bauw.) *Stone.* Pierre *f.*

Behauener S—, Werkstück *n.* *Stone-block, square-stone, hewn or pared stone.* Pierre *f.* de taille, pierre *f.* taillée ou appareillée.

Allseitig bearbeiteter S—. *A stone pared on every side.* Pierre *f.* retournée.

Zu dünn bearbeiteter S—. *A stone which has been hewn too thin.* Pierre *f.* maigre.

Zu dick bearbeiteter S—. *A stone which has been worked too thick.* Pierre *f.* grasse.

Gezähnelter S—. *Hatched stone.* Pierre *f.* hachée.

Mit Kreuzhieben gezähnelter S—. *Cross-hatched stone.* Pierre *f.* traversée.

Charrirter oder **Scharrirter S—.** *Charred stone, nigged stone.* Pierre *f.* charruée.

Roher, Unbehauener S—. *Unhewn stone.* Pierre *f.* brute, velue.

Gegen das Lager verlegter, Gestürzter S—. *Stone laid on breaking-grain.* Pierre *f.* en délit.

S— mit einer weichen Ader. *Stone with a soft vein.* Pierre *f.* moye.

Gebrannter S—. *Brick.* Brique *f.*

Feuerfester S—. *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Weichgebrannter S—, Weichbrand *m.* *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

Einem S— den Kreuzhieb geben (Steinh.) *To cross-cut a stone.* Traverser une pierre.

Vergl. Bearbeiten, Behauen, Spitzen, Winkeln den Stein.

Stein *m.* (ein Hüttenproduct, welches aus geschwefelten Metallen besteht) (Metall.) *Metal, regulus.* Matte *f.*, regule *m.*

Gerösteter roher S—. *Calcined metal.* Matte *f.* calcinée.

Gerösteter gespurter S—. *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.

Gespurter S—. *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.

Roher Stein *m.* *Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal.* Matte *f.* brute, métal *m.* brut, première matte *f.*

Stein *m.*, **brennender.** *Sieh* Geschmolzen Zeug.

Stein *m.* eines Steinmusters (Web.) *Square of the pattern called damboard.* Carreau *m.* du dessin dit damier.

Steine *m. pl.*, **lose, Lose Berge** *m. pl.* (Bergb.) *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

Steinarbeit *f.* (Metall.) *Metal-smelting.* Travail *m.* à matte.

Steinarbeit *f.*, **Gesteinarbeit** *f.* (eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern) (Web.) *Damboard, checker.* Linge *m.* ouvré damier.

Steinbahre *f.*, **Trage** *f.* (Bauw.) *Stone-barrow.* Bard *m.*

Steinbekleidung *f.*, **Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.) *Stone-revetment.* Revêtement *m.* en pierres.

Steinbettung *f.* (Artill.) *Stone-platform.* Plate-forme *f.* en pierres.

Steinblock *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Tragstein** *m.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Steinbock *m.* (Astron.) *Capricornus, caper, goat.* Capricorne *m.*

Steinboden *m.* eines Mühlsteins (Müll.) *Stone-floor.* Plate-forme *f.* d'une meule.

Steinbohrer *m.* (Müll.) *Mill-stone-percer.* Perce-meule *m.*

Steinbohrer *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bohreisen** *n.* (Steinbr.) *Borer for blasting and shooting stone, jumper.* Fleuret *m.*, fer *m.* à mine.

Steinböschung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Stone-batter.* Pierrée *f.*, perrée *f.*

Steinbrecher *m.* (Arbeiter im Steinbruch). *Quarry-man.* Carrier *m.*

Steinbrocken *m. pl.*, **Abfall** *m.* von Steinen, **Steinschlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl., chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

Steinbruch *m.* *Quarry, (latomy).* Carriére *f.*, (pierrière *f.*, perrière *f.*, latomie *f.*, lautumie *f.*).

Steinbruchbesitzer *m.*, **Steingrubenbesitzer** *m.* *Owner or proprietor of a quarry.* Carrier *m.*, propriétaire *m.* d'une carrière.

Steinbruchswinde *f.* *Crane or crab to be used in quarries.* Roue *f.* de carrière.

Steinbrücke *f.* (Wasserb.) *Stone-bridge.* Pont *m.* de pierre.

Steinbuhne *f.* (Wasserb.) *Quay, stone-wharf.* Quai *m.* en fleuve.

Steindamm *m.* *Dike built of stone, pier, mole.* Digue *f.* de pierre, [au bord d'une rivière:] turcie *f.*

Steindamm *m.* *Sieh* Schotterstrasse.

Steindruck *m.* [Verfahren]. *Lithography.* Lithographie *f.*

Steindruck *m.*, **Lithographie** *f.* [Abdruck]. *Lithography, lithographic print.* Lithographie *f.*, dessin *m.* lithographié, épreuve *f.* lithographique.

Steindrucker *m.*, **Lithograph** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Steindruckerei *f.* (Lithogr.) *Lithographic printing-office, lithography.* Lithographie *f.*, (imprimerie *f.* en planches de pierre).

Steindruckerpresse *f.*, **Lithographische Presse** *f.* (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.

Steindruckfarbe *f.* (Lithogr.) *Printing-ink for lithography.* Encre *f.* d'impression.

Steineisen *n.*, **Steinmeissel** *m.* (Steinm., Schloss.) *Chisel for working in stone.* Grain *m.*

Steinfarbe *f.* (Mal.) *Stone-colour.* Couleur *f.* de pierre.

Steinflaschengut *n.* *Sieh* Steinzeug.

Steinfliese *f.*, **Steinplatte** *f.* (Bauw.) *Slab, table of stone.* Dalle *f.*

Steinfutter *n.* (die Bleieinfassung des Flintensteins bei Steinschlossgewehren) (Büchsenm.) *Lead, flint-lead or keeper.* Enveloppe *f.* de la pierre, plomb *m.* pour la pierre.

Steingerinne *n.* *Sieh* Steinrinne.

Steingewände *n. pl.*, **Steinernes Thürgerüst** *n.* (Bauw.) *Stone door-case.* Jambages *m. pl.*, assemblage *m.* du linteau et des lancis.

Steingrau *n.* (eine zwischen Zinkweiss Nr. 1 und Zinkgrau stehende Sorte Zinkweiss) (Chem., Mal.) *Second, somewhat greyer quality of pulverulent zink-white.* Seconde qualité du blanc de zinc (proprement dit).

Steingrube *f.* *Sieh* Steinbruch.

Steingrubenbesitzer *m.* *Sieh* Steinbruchbesitzer.

Steingrund *m.*, **Geröllīger Boden** *m.* (Wasserb.) *Stony ground.* Enrochement *m.*

Steingut *n.* *Stone-ware, glazed earthen ware.* Faïence *f.*

Bedrucktes S—. *Printed ware.* Faïence *f.* imprimée.

Englisches S—, uneigentlich für: **Feine Faience** *f.* *Earthen ware, flint-ware, pottery (properly speaking).* Faïence *f.* fine, faïence *f.* anglaise, faïence *f.* de terre de pipe, cailloutage *m.*

Feines S—, Wedgewood *n.* *Wedgewood, ironstone ware, stone-china.* Wedgewood *m.*

Gemeines oder **Ordinäres S—.** *Stoneware.* Grès *m.*

Weisses oder **Ordinäres S—**, unrichtig für: **Ordinäre Faience** *f.*, (landschaftl.:) **Majolica** *f.* *Cream-colour.* Faïence *f.* commune.

Steingutfabrik *f.* *Manufactory of earthen ware, ironstone-ware, stone-ware.* Fabrique *f.* de faïence, de grès.

Steinhauer *m.* *Stone cutter.* Tailleur *m.* de pierres.

Steinhauersäge *f.* *Stone cutter's saw.* Scie *f.* dite de chemin de fer.

Steinheilit *m.* (Miner.) *Sieh* Dichroït.

Steinklammer *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening free-stones to the wall or together.* Patte *f.* en plâtre, crampon *m.* en pierre.

Steinklaue *f.* *Sieh* Wolf *und* Steinzange.

Steinkohle *f.*, **Schwarzkohle** *f.* (Miner.) *Common coal, coal, black coal, mineral coal.* Houille *f.*

Steinkohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal, black-coal, pit-coal, sea-coal, (stone-coal).* Charbon *m.* de terre, houille *f.*

Vergl. Anthracit, Backkohle, Faserkohle, Gagat, Pechkohle, Russkohle, Sandkohle, Schieferkohle, Sinterkohle.

Dichte Steinkohle *f.*, **Cannelkohle** *f.* *Cannel-coal, chandle-coal, (splint-coal of miners).* Houille *f.* compacte, houille *f.* grasse à longue flamme, houille *f.* de Kilkenny.

Magere S—. *Glance-coal, uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.* luisante ou sèche ou maigre ou noncollante.

Geformte, Künstliche S—. *Brick made with coal-dust, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille ou de charbon de terre.

Steinkohlenflötz *n.*, **Kohlenflötz** *n.*, **Steinkohlenlager** *n.*, **Steinkohlenschicht** *f.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*

Steinkohlenfeuerung *f.* *Coal-heating, coal-firing.* Chauffage *m.* de houille.

Steinkohlengas *n.* (Chem.) *Coal-gas.* Gaz *m.* de houille.

Steinkohlengrube *f.* (Bergb.) *Coal-mine, coal-pit, coalery, colliery.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*

Steinkohlenlager *n.* (Bergb.) *Sieh* Steinkohlenflötz.

Steinkohlenmeiler *m.* (Köhl.) *Coking-mound.* Meule *f.* de houille.

Steinkohlenschicht *f.* *Sieh* Steinkohlenflötz.

Steinkohlentheer *m.* *Coal-tar, gas-tar.* Goudron *m.* de houille, goudron *m.* minéral.

Steinkohlentheeröl *n.* (Chem.) *Mineral tar-oil.* Essence *f.* de goudron de houille.

Steinkorb *m.* (in welchen die Steine für den Steinmörser gepackt werden) (Artill.) *Basket.* Panier *m.* pour le pierrier, panier *m.* à pierres.

Steinknack *m.* (Bauw.) *Rubbish, shards pl.* Moëllonaille *f.*

Steinkreissäge *f.* (Techn.) *Circular stone-saw.* Scie *f.* circulaire pour pierres.

Steinmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Lithomarge *f.*, moëlle *f.* de pierre.

Steinmasse *f.*, **Schaft** *m.* oder **Pfeiler** *m.* **im Grunde, Mauermasse** *f.* (Bauw.) *Stone-mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.*

Steinmehl *n.* (Minirk.) *Sieh* Bohrmehl.

Steinmeissel *m.* *Sieh* Steineisen.

Steinmetz *m.*, **Steinhauer** *m.* *Stone cutter.* Taille-pierre *m.*

Steinmine *f.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*

Aufgedämmte S—. *Dammed stone-fougass.* Fougasse *f.* en remblai.

Gewöhnliche S—, Offene S—. *Ordinary stone-fougass.* Fougasse *f.* en déblai.

Rasante S—. *Grazing stone-fougass.* Fougasse *f.* à feu rasant.

Überladene S—. *Overcharged stone-fougass.* Fougasse *f.* surchargée.

Verdeckte S—. *Covered stone-fougass.* Fougasse *f.* rase.

Steinmörser *m.* (zum Werfen von Steinen bestimmter Mörser) Artill.) *Stone-mortar.* Pierrier *m.*

Steinmörtel *m.* für Bildhauer. *Badigeon.* Badigeon *m.*

Steinmörtel *m.* (Wasserb.) *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*

Steinöl *n.*, **Erdöl** *n.*, **Bergöl** *n.*, **Naphtha** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner.) *Naphtha, rock-oil*

seneca-oil, petroleum, bitumen. Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile *f.* minérale, huile *f.* de naphte, bitume *m.* liquide.

Steinpackung *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

S — in einem Entwässerungsgraben. *Mass of stones packed in a draining-ditch.* Pierrelle *f.*

Steinpappe *f.* (Pap.) *Carton-pierre.* Carton-pierre *m.*

S— (zum Decken von Dächern). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.

Steinpfeiler *m.* (Bauw.) *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre.

Celtisches S—. *Menhir.* Haute borne *f.*

Steinpflaster *n.* (Strassenb., Bauw.) *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre.

Steinpickel *m.* (Steinm.) *Sieh* Spitze.

Steinplatte *f.*, **Steintafel** *f.* (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.

Steinporzellan *n.*, **Feldspathporzellan** *n.*, **Hartes** oder **Echtes Porzellan** *n.* *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Steinriff *n.* (Seew.) *Reef, ridge.* Recif *m.*, ressif *m.*

Steinrinne *f.* bei der Drainirung (Ackerb.) *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine.

Steinrinne *f.*, **Steingerinne** *n.* (Strassenb.) *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée *f.*

Steinsäge *f.* (Techn.) *Stone-saw.* Scie *f.* à pierre.

S— mit eingesetzten Zähnen. *Stone-saw with inserted teeth.* Scie *f.* à pierres à dents rapportées.

S— mit engen Zähnen. *Stone-saw with narrow teeth.* Scie *f.* avec dents serrées.

S— mit weiten Zähnen. *Stone-saw with distanced teeth.* Scie *f.* avec dents écartées.

Steinsalz *n.* (Chem.) *Rock-salt.* Sel *m.* gemme, sel *m.* de roche.

Steinsalz *n.* (Miner.) *Rock-salt, muriate of soda.* Sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée.

Steinsatz *m.*, **Steinschlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.) *Metalling of a cause-way.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.

Steinschlag *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m.* (Strassenb.) *Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées, moëllon *m.* concassé. *Vergl.* Steinbrocken.

Steinschloss *n.*, **Französisches Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine *f.* à silex.

S—gewehr *n.* *Flint-firelock, flint-musket.* Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.

Steinschneider *m.* (Juw.) *Lapidary.* Lapidaire *m.*

S— für unechte Steine. *Lapidary of false and bad stones.* Lapidaire *m.* en faux.

S— für Edelsteine. *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.

Steinschnitt *m.* (Bauk.) *Stone-cutting.* Appareil *m.* des pierres taillées, coupe *f.* des pierres.

S— zu schiefen Brücken. *Stone-cutting for oblique bridges.* Appareil *m.* helicoïdal pour un pont biais.

Steinschnittlehre *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.) *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.

Steinschraube *f.* am Hahn des Steinschlosses. *Sieh* Hahnschraube.

Steinschüttung *f.* *Sieh* Beschotterung.

Steinsetzer *m.* *Sieh* Pflasterer.

Steinsplitter *m.* (Steinschn.) *Chip.* Écale *f.*

Steinstrasse *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.

Steinsturz *m.* *Sieh* Sturz.

Steintragen *n.* (Bauw.) *Stone-carrying.* Bardage *m.*

Steinträger *m.* (Bauw.) *Stone-carrier, craftsman.* Bardeur *m.*

Steinzange *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron-tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.

Steinzeichnung *f.* *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.*

Steinzeug *n.*, **(Steinflaschengut** *n.***)** (Töpf.) *Stone-ware, stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-cérame *m.*, poterie *f.* de grès.

Feines S—. *Dry bodies pl.* Grès-cérames *m. pl.* fins.

Stell *n.* **Segel** (der Inbegriff aller Segel, welche ein Schiff führen kann) (Seew.) *Suit of sails.* Jeu *m.* de voiles.

Stellbarer Falzhobel *m.* (Tischl.) *Moving fillister.* Feuilleret *m.* à joue mobile.

Stellbohrer *m.* (zum Bohren von Löchern von verschiedenen Durchmessern) (Techn.) *Expanding-borer.* Foret *m.* à mèche variable, servant à forer des trous de différents diamètre.

Stelle *f.*, **ungare** (Gerb.) *White line in the center of leather which is not completely tanned.* Crudité *f.* du cuir, corne *f.*

Stelle *f.*, **zu polirende** (Techn., Vergold.) *Part designed to be burnished.* Bruni *m.*

Stelle *f.*, **harte, Kern** *m.* **im Marmor** (Steinm.) *Hard grain.* Durillon *m.*

Stellen od. **Setzen** *v. a.*, **in Haufen, Aufstellen** od. **Setzen** *v. a.*, z. B. Ziegel etc. (Techn.) *To stack.* Déposer.

Stellen *v. a.*, **auf die hohe Kante, Hochkantig verlegen** *v. a.*, Ziegel, Breter etc. (Bauw.) *To lay or set on edge, edge-way.* Posér, placer des briques de champ ou de camp, une planche sur la carne.

Aufrecht s—, einen Stein (Bauw.) *To set a stone upright.* Poser une pierre debout.

Stellen *v. a.*, **in Schlachtordnung** (Kriegsw.) *To place in order of battle.* Embatailler.

Stellen *v. a.*, **staffelförmig** (Kriegsw.) *Sieh* Echelonniren.

Stellfalle *f.* (Wasserb.) *Sieh* Ständer.

Stellhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de loup.

Stellhammer *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Possekel** *m.*, **Posägel** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Marteau *m.* à briser, pic *m.*, gros marteau *m.* des maçons.

Stellholz *n.* des Pansters. *Sieh* Pansterstock.

Stelling *f.* (Schiffb.) *Stage.* Échafaud *m.* volant.

Stellkeil *m.* am Triebachsenlager (Locom.) *Stay-wedge.* Clef *f.* de serrage.

Stellkeil *m.*, **Bremskeil** *m.*, **Unterlegekeil** *m.* zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Chock, wedge, scotch.* Cale *f.*

Stellkeil *m.*, **Gegenkeil** *m.* (Masch.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage.

Stellklinke *f.* *Sieh* Sperrklinke.

Stellmacher *m.* (Wagn.) *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Stellmacher-, Wagnerarbeit *f.* *Cart-wright's, wheel-wright's or wheeler's work.* Charronnage *m.*

Stellmacherholz *n.*, **Wagnerholz** *n.* *Cart-wright's timber.* Bois *m.* de charronnage.

Stellmutter *f.*, **Gegenmutter** *f.* (Masch.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Stellpallen *f. pl.*, **Treppen** *f. pl.* des Raperts (Seeartill.) *Steps pl. of the cheeks of a carriage.* Échelons *m. pl.*, (entailles *f. pl.*, coches *f. pl.*, gradins *m. pl.*), des flasques d'un affût marin.

Stellrad *n.*, **Schlüssel** *m.* in der Uhr (Uhrm.) *Regulator, ward.* Remontoir *m.*

Stell-, Stoss-, Richtriegel *m.* (Artill.) *Levelling-bolt.* Entretoise *f.* de mire.

Stellsäge *f.*, **Drehsäge** *f.* (Tischl., Zimm.) *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.

Stellschraube *f.* zum Feststellen der Aufsatzstange (Artill.) *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* de pression.

Stellschraube *f.* an Messinstrumenten (Mikrometerschraube). *Adjusting-screw, regulating-screw.* Vis *f.* de rappel.

Stellung *f.*, **Correction** *f.* einer Uhr (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance *m.* et retard *m.* d'une montre.

Stellwinkel *m.* *Sieh* Schmiege.

Stelzbogen *m.*, **Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Bogen** *m.* (Bauk.) *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Stelze *f.* eines Pflugs (Ackerb.) *Shoe.* Sabot *m.*

Stelzenpflug *m.* (Ackerb.) *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Stemmbeteichen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Carving chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs.

Im Winkel gebogenes S—. *Angular bent carving chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs coudé.

Stemmeisen *n.*, **Meissel** *m.* **mit zweiflächiger Schneide** (Techn.) *Chisel, ripping chisel, bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel.* Fermoir *m.*, (ciseau *m.* à deux biseaux).

S— (Minirk.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* de menuisier.

Stemmen, Fällen *v. a.*, das Holz, die Bäume. *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois.

Stemmen *v. a.*, ein Zapfenloch, **Einlochen, Einzapfen** *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.

Stemmgeschwell *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, lock-sill, mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.*

Stemmmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Mortising-machine.* Machine *f.* à mortaiser.

Stemmsäule *f.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schlagsäule.

Stemmthor *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** *n.* (Wasserb.) *Cheek-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, busquée.

Stempel *m.* (Techn.) *Sieh* Stampfe 9.

Stempel *m.*, **Säulchen** *n.* einer Fachwand, eines Dachstuhls (Bauw.) *Little post or jamb.* Potelet *m.*

S—, Drempel *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

Stempel *m.*, **Thürstock** *m.* (Bergb.) *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh.:) fork, (Cornw.:) lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.*, étaie *f.*, étai *m.*

Stempel *m. pl.*, **kleine** (zur Unterstützung des unterschrämten Strebs) (Bergb.) *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing.* Stipes *f. pl.* (Belg.)

Stempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.

Stempel *m.* des Schlagwerks (zum Stampfen od. Stanzen von Blechen). *Crease.* Estampille *f.* de la machine à gouttine.

Stempel *m.* zum Ausschlagen der Einschnitte im Maschineneisen (Techn.) *Punch for cutting out the slot holes in machine-iron.* Poinçon *m.* pour découper les mortaises des fers mécaniques.

Stempel *m.* (Masch.) *Sieh* Stempelhammer.

Stempel *m.*, **Druckpumpenkolben** (Masch.) *Forcer.* Piston *m.* de pompe foulante.

Stempel *m.* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger, massette *f.*

Stempel *m.* eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel** *m.*, **Schüsser** *m.* (Aufber.) *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, pilon *m.* de moulin, flèche *f.* d'un bocard.

Stempel *m.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Stamp for heading pins.* Dé *m.* en acier pour le frappage des épingles.

Stempel *m.*, **Schriftstempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

Stempel *m.*, **falscher** (zum Drucken von Taschen-, Halstüchern) (Zeugdr.) *(Plate with fine pins for printing).* Faux coin *m.*

Stempel *m.*, **Stampfe** *f.* (Zuck.) *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.* de bois pour estamper.

Stempel *m.*, **Handelsmarke** *f.* von Waaren (Handl.) *Stamp, mark, trade-mark.* Estampille *f.*

Stempelbolzen *m.* (Seew.) *Starting-bolt.* Cheville *f.* à repousser (de fer), rebouse *f.*

Stempelhammer *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Fallhammer** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Techn.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon, marteau *m.* vertical ou à mouton.

Stempelhub *m.* (die Höhe, um welche ein Pochstempel nach jedem Stosse gehoben wird) (Aufber.) *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

Stempeln *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Poinçonner, estampiller.

S—, Gewichte, Maasse etc. *To stamp.* Poinçonner. *Vergl.* Aichen.

S—, Fabrikate. *To stamp, to mark productions.* Estampiller des produits.

S— (den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Waare vermittelst Punzen angeben) (Goldschm.) *To put on the standard.* Poinçonner.

S—, die Gewehrläufe (sie mit einer Marke versehen, nachdem sie geprüft und gut befunden worden sind). *To stamp or mark a musket-barrel.* Poinçonner ou marquer d'un poinçon les canons de fusil.

Stempeln, Ausstempeln, Bolzen austreiben *v. a.* (Schiffszimm.) *To drive out bolts.* Repousser des chevilles.

Stempelschneider *m.* (Buchdr. etc.) *Stamp-cutter.* Graveur *m.*

Stempelschneidewerkzeug *n.* (Münzw.) *Graver.* Cisoire *f.*

Stempelsetzer *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.) *Timber-man.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Stempelung *f.*, **Stampfung** *m.*, **Stanzung** *f.* (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.* de hune etc. *Vergl.* Bram-, Oberbram-, Oberkreuzbram, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Voroberbram-, Vorstenge *und* Aufsetzen, die Stenge, Streichen, die Stengen.

S— ohne Raaen, Besahnss—, Gaffeltopsegels—. *Top mast without yards.* Mât *m.* de flèche.

Grosse S—. *Main top-mast.* Grand mât *m.* de hune.

Reserves—, Borgs—. *Spare top-mast.* Mât *m.* de hune de rechange.

Theile der S—:

Vierkant *n.* (der unterste Theil). *Heel of a (top or topgallant) mast.* Caisse *f.* du mât (de hune ou de perroquet).

Fuss *m.* (zwischen Vierkant und Eselshoofd). *Lower part of a topmast.* Pied *m.* du mât de perroquet.

Heiss *m.* (zwischen Eselshoofd und Hummer oder Scheibengatt). *Hoist of a mast.* Tire *m.*, hisse *m.* du mât de perroquet.

Top *m.* (oberster Theil). *Head of a mast.* Ton du mât de hune, flèche *f.* du mât de perroquet (ou de cacatois).

Eine S— an Deck oder **herunternehmen.** *To send or to take down a topmast.* Caler tout bas (dépasser) un mât de perroquet.

Eine S— aufbringen. *To send or bring up a topmast.* Mettre en haut, monter un mât de perroquet.

Eine S— aufwinden. *To sway up, to hoist up a topmast.* Guinder un mât de perroquet.

Eine S— streichen (zuweilen ins Hol setzen). *To strike a topmast, to lower a topmast to the cap.* Abaisser, caler à mi mât un mât de perroquet.

Eine Stenge ist od. **steht im Hol** (bedeutet zuweilen, dass sie so hoch gebracht ist, um das Schlossholz einzuschieben). *The topmast is ready (all clear) to fid or for the fid.* Le mât de perroquet est prêt d'être mis en clef, d'être monté à place.

Stengel *m.* (Waffenf.) *Sieh* Stange.

Stengenpardun *n.* (Seew.) *Topmast backstay.* Galhauban *m.* du mât de hune.

Stengenpüttings, Stengenwantpüttings, Marspüttings *f. pl.* *Futtocks pl. of a top.* Haubans *m. pl.* ou gambes *f. pl.* de hune, (plus usé:) gambes *f. pl.* de revers.

Stengenstag *n.* (Seew.) *Stay of a topmast, topmast stay.* Étai *m.* du mât de hune.

Stengenwant *n.* (Seew.) *Topmast rigging.* Haubans *m. pl.* du mât de hune.

Stengenwantsviolblock *m.* (Seew.) *Sister-block.* Poulie *f.* vierge (baraquette *f.*) des haubans de hune.

Stengenwindreep *n.* (Tau zum Aufbringen und Herunternehmen der Stengen) (Seew.) *Top-rope.* Guinderesse *f.*

Stengenwindreepsblock *m.* (Seew.) *Top-block.* Poulie *f.* de guinderesse.

Steppen *v. a.* (Schneid.) *To quilt.* Piquer.

Stepper *m.* (Arbeiter) (Schneid.) *Quilter.* Piqueur *m.*

Steppfaden *m.* beim Piquéweben (Web.) *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqûre.

Steppnadel *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à piquer.

Steppnaht *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée.

Steppstich *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppung *f.* im Piqué (Web.) *Stitching.* Piqûre *f.*

Sterblingscocon *m.* (Seide.) *Bad (spotted) choquette.* Chique *f.*

Sterblingswolle *f.* (von kranken oder todten Schafen) (Spinn.) *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereographie *f.* (Darstellung der Körper auf einer Ebene). *Stereography.* Stéréographie *f.*, géométrie *f.* descriptive.

Stereometrie *f.* *Geometry of solids, stereometry, geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* à trois dimensions.

Stereoskop *n.* (Phys., Photogr.) *Stereoscope.* Stéréoscope *m.*

Stereoskopbild *n.* (Phot.) *Stereoscope-picture.* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch *adj.* (Phys., Phot.) *Stereoscopic.* Stéréoscopique.

Stereotomie *f.* *Sieh* Steinschnittlehre.

Stereotypausgabe *f.* (Buchdr.) *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.

Stereotype *f.*, **Stereotypenplatte** *f.* (Buchdr.) *Stereotype-plate.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype.

Mit S—n *pl.* **gedruckt, Stereotypirt.** *Printed on stereotype or in stereotype, stereotyped.* Stéréotypé, -e.

Stereotypendruck *m.*, **Plattendruck** *m.* (Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereo-typography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

Stereotypendrucker *m.* (Buchdr.) *Stereotypographer.* Stéréotypeur *m.*
Stereotypengiesser *m.* (Schriftg.) *Stereo-typer.* Stéréotypeur *m.*
Stereotypengiesserei *f.* (Schriftg.) *Stereotype-founding.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*
Stereotypisch *adj.* (Buchdr.) *Stereotype.* Stéréotype.
Stern *m.* (Astron.) *Star.* Étoile *f.*, astre *m.*
Sternbeschreibung *f.* (Astron.) *Sieh* Sternkunde.
Sternbild *n.* (Astron.) *Constellation, asterism.* Constellation *f.*, astérisme *m.*
Sternbogen *m.*, **Umgekehrter Spitzbogen** *m.* (Bauk.) *Inflected arch, countercurbed arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.
Sternchen *n.* **(*)** (Buchdr.) *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*
Sterndeuter *m.* (Astrol.) *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
Sterndeuterei *f.* (Astrol.) *Astrology.* Astrologie *f.*
Sternenzeit *f.*, **Sternzeit** *f.* (Astron.) *Sidereal time.* Temps *m.* sidéral.
Sternfacetten *f. pl.* eines Brillants (Facetten, welche mit ihrer grösseren Seite an der Tafel anliegen) (Juw.) *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant.
Sternförmig *adj.* (Tischl.) *Sieh* auf Spitze.
Sternjahr *n.* (Astron.) *Sideral year.* Année *f.* sidérale.
Sternkarte *f.* (Astron.) *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.
Sternkunde *f*, **Sternbeschreibung** *f.* *Astrography.* Astrographie *f.*
Sternpapier *n.*, **französisches** (nach dem Wasserzeichen [einem Stern] so genannt) (Pap.) *French star-paper.* À l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.* (sorte de papier français).
Sternputze *f.* (Feuerw.) *Stars pl.* Étoiles *f. pl.* (garniture du pot).
Sternschanze *f.* (Befest.) *Star-fort.* Fort *m.* à étoile ou étoilé, fort *m.* tenaillé.
Sternschnuppe *f.* (Astron.) *Shooting or falling star, star-shot.* Étoile *f.* tombante ou filante.
Sterntag *m.* (Astron.) *Sidereal day.* Jour *m.* sidéral.
Sternwarte *f.* *Observatory.* Observatoire *m.*
Sternzeit *f.* (Astron.) *Sieh* Sternenzeit.
Stert *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Steert etc.
Steuer *n.*, **Steuerruder** *n.*, **Ruder** *n.* (Seew.) *Rudder.* Gouvernail *m.* *Vergl.* Ruder 2.
S— ohne Rad. *Tiller-helm.* Barre *f.* franche.
Steuerbord *n.* (die rechte Seite) eines Schiffes (Pont., Seew.) *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.*, [autrefois dans le Levant:] poge *m.*
Hart Steuerbord! *Hard starboard!* Tribord tout!
Ruder an Steuerbord! *Starboard the helm!* La barre à tribord!
Steuerbordswache *f.* (Seew.) *Sieh* Wache.
Steuercompass *m.*, **Strichcompass** *m.* (Seew.) *Common compass, binnacle or steering-compass.* Compas *m.* de route.
Steuergeschirr *n.*, **Steuergeräth** *n.*, **Rudergeschirr** *n.*, **Steuer-** oder **Rudergetriebe** *n.* (Seew.) *Steering gear.* Garniture *f.* de gouvernail.
Steuerkette *f.* (Seew.) *Sieh* Steuerreep.
Steuerkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.
Steuerknagge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. *Tappet.* Taquet *m.*, came *f.* de détente.
Steuerkrücke *f.* (Schiffb.) *Rudder-handle.* Béquille *f.*
Steuerlastig *adj.* (Seew.) *Sieh* Hinterlastig. *Vergl.* Schiff, achterlastiges.
Steuermann *m.* *Mate.* Pilote *m.* second.
S— für grosse Fahrt. *Mate of foreign going ships.*
S— für kleine Fahrt. *Mate of home trade ships.* In Frankreich giebt es keine solche Sonderung der Steuerleute.
Obers—. *First or chief mate, chief officer.* Second *m.*, lieutenant *m.* d'un navire.
Unters—. *Second mate, second officer.* (Troisième *m.*), second pilote *m.*, sous lieutenant *m* d'un navire.
Steuermannskunst *f.*, **Steuermannskunde** *f.* *Navigation, the art and science of navigating, conducting and steering of a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.
Steuern *v. n. & a.* (Seew.) *To steer.* Gouverner. *Vergl.* Anliegen.
Nordwärts S— etc., nach Norden etc. *To shape a northerly etc. course, to stand to the northward.* Cingler au nord etc., faire route, avoir le cap au nord etc.
Mit dem Rade s—, d. h. gesteuert werden. *To have a steering wheel, to steep with or by a wheel.* Gouverner à la roue.
Mit der Pinne s—, d. h. gesteuert werden. *To have a helm, to steer with or by a helm.* Gouverner à barre franche.
Cours s— *v. a.* *To keep or steer course.* Faire route.
Wild s—. *To yaw.* Barrer le vaisseau.
Das Schiff s— nicht. *The vessel does not answer her helm.* Le vaisseau est en bapaume.
Steuerrad *n.* (Schiffb.) *Wheel or steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail.
Steuerreep *n.* (jetzt meist eine Kette) (Seew.) *Wheel rope or chain.* Drosse *f.* du gouvernail.
Steuerruder *n.* *Sieh* Steuer.
Steuerrahmen *m.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
Steuerschieber *m.* (Dampfm.) *Steam-distributor, distributing slide-valve.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.
Steuerstrich *m.* im Kompass (Seew.) *Lubber line.* Trait *m.* de cap.
Steuerung *f.* (Dampfm.) *Distributing valve-motion.* Distribution *f.*
Innere S—. *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur.
S— mit Coulisse. *Link motion.* Distribution *f.* à coulisse.

Steuerung *f.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
Steuerung *f.* einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulateur *m.*
Steuerungsshahn *m.* (Masch.) *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. *Vergl.* Vierweghahn.
Steuerungshebel *m.* (zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine). *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.
Steuerungshebel *m.* (der Hebel zum Umkehren der Bewegung) (Locom.) *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier *m.* de changement de marche, levier *m.* de renversement ou de distribution.
Steuerungsmechanismus *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
Steuerungsstange *f.* (Locom.) *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.
Steuerwelle *f.* (zum Umkehren der Bewegung) (Locom.) *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche ou de relevage.
Steven *v. a.* **nordwärts etc.** (Seew.) *Sieh* Steuern.
Steven *v. a.* die Gezeit, den Strom (nur so viel segeln, dass das Schiff nicht zurückgetrieben wird). *To stem the tide.* Étaler la marée.
Steven *m.* eines Pontons (Pont.) *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*
Steven *m.*, **Vorsteven** *m.* (Seew.) *Stem.* Étrave *m.*, (étable *f.*).
Stevenansatz *m.* eines Schiffes (Pont.) *Bow's spring.* Naissance *f.* de l'avant.
Stevenlauf *m.* (Seew.) *Sieh* Schlempholz.
Stevenpumpe *f.* (Seew.) *Pump at the head, head-pump.* Pompe *f.* d'étrave.
Stevenschoren *f. pl.*, **Schloischoren** *f. pl.* (Seew.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.
Stich *m.* beim Nähen. *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point *m.* de couture. *Vergl.* Kettenstich, Steppstich.
Stich *m.* von Farben (z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben). *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu etc.
Roth *n.* **mit einem S— in's Blaue.** *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, nuancé de bleu.
Stich *m.*, **Stichhöhe** *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.) *Pitch, height of an arch, of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*
Stich *m.*, **Kupferstich** *m.*, **Stahlstich** *m.* *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, (gravage *m.*) en acier, en cuivre.
Stich *m.*, **Stichloch** *n.*, **Abstichloch** *n.*, **Auge** *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, de percée, œil *m.* d'un fourneau.
Stich *m.* beim Flamm- od. Heerdofen (Metall.) *Tapping-hole.* Chio *m.*, bouche *f.*
Stich *m.*, **Abstich** *m.* (Operation des Ablassens) (Metall.) *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion.
Stich *m.*, **Steg** *m.* (Pont., Seew.) *Sieh* Knoten, Ankerstich, Fischerstich.
Falscher S—, Kettens—. *False knot, chain-knot.* Faux nœud *m.*, nœud *m.* de chaîne.
Stich *m.* (verschiebbare oder feste Schleife am Ende eines Taues) (Seew.) *Sliding or standing noose at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*
Stich *m.*, **Marke** *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.) *Notch, scarf.* Oche *f.*
Stichanker *m.* (Bauw.) *Sieh* Maueranker.
Stichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece, hammer-beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé.
S— eines Schiftsparrens im Gratbalken (Zimm.) *Brace of the arrise-beam.* Embranchement *m.*
Stichbeitel *m.* für Drechsler. *Turners cross-cutting-chisel.* Bec *m.* d'âne (bédane *m.*) pour tourneurs.
Stichblatt *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, Säbel- oder Dolchgefässes (der zur Deckung der Hand bestimmte gewölbte Theil) (Waffenschm.) *Stool, guard.* Coquille *f.*
Stichboden *m.* (lockerer und leichter Boden (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère.
Stichbogen *m.* (Bauk.) *Depressed arch, imperfect, surbased, diminished arch, segmental arch.* Arc *m.* ou cintre *m.* surbaissé, arc *m.* en anse de panier.
Flacher S—. *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher S—. *Segmental arch.* Arc *m.* en segment.
Spitzer S—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Stichbogenfenster *n.* *Scheme-arched window, segment-window.* Fenêtre *f.* bombée.
Stichbogengewölbe *n.* (Bauw.) *Surbased vault.* Voûte *f.* basse ou surbaissée.
Sticheisen *n.*, **Stecheisen** *n.*, **Räumeisen** *n.* (Giess., Metall.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.*, ringard *m.* *Vergl.* Stecheisen.
Stichel *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Sieh* Meissel.
Stichel *m.* zum Graviren. (Techn.) *Dog leg chisel.* Échoppe *f.*
S— mit rundem Stiel. *Round shank dog leg chisel.* Échoppe *f.* à tige ronde.
S— mit flachem Stiel. *Flat shank dog leg chisel.* Échoppe *f.* à tige plate.
Stichelhalter *m.*, **Meisselhalter** *m.*, **Support** *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Head-stock.* Porte-outil *m.*
Stichelriss *m.*, **Meisselriss** *m.* (Vorzeichnung auf dem Werkstücke für den Arbeiter) (Techn.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.
Stichflamme *f.* (schmale zugespitzte Flamme) (Probirkunst).
Stichheerd *m.* (Giess.) *Smelting-pot, tapping-hearth.* Bassin *m.* de réception..
Stichhöhe *f.* (Bauw.) *Sieh* Stich 3.
Stichkappenschenkel *m.*, **gothischer** (Bauw.) *Haunch of a gothic vaulting-cell.* Pendentif *m.* de moderne (de Modène).
Stichloch *n.* (Metall.) *Sieh* Stich 5 & 6.
S—, Stichöffnung *f.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four à réverbère, ouverture *f.* de coulée.
S—, Schlackenloch *n.* am Frischfeuer (Metall.) *Tap or floss-hole.* Chio *m.* ou trou *m.* de laiterol, ouverture *f.* de coulée.

Stichmass *n.* (Bauw.) *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.*
Stichmass *n.*, **Streichmodel** *n.* (Zimm., Maur.) *Pattern, gauge, (strickle).* Échantillon *m.*
Stichofen *m.* (Metall.) *Tapping furnace.* Fourneau *m.* à coulée. *Vergl.* Gebläseofen.
Stichöffnung *f.* (Metall.) *Sieh* Stichloch.
Stichpfropf *m.*, **Lehmpfropf** *m.* (Giess.) *Clay-plug.* Tampon *m.*
Stichsäge *f.*, **Lochsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Küf., Tischl., Zimm.) *[Handle as of the hand-saw:) compass-saw, lock-saw, table-saw; [straight round handle:] fret-saw, key-hole saw; (pannel-saw, piercing-saw).* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*, scie *f.* d'entrée.
Stichspaten *m.* (Minirk.) *Sieh* Ochsenzunge.
Stichstahl *m.* (Drechsl.) *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, bédane *m.*, tronquoir *m.*
Stichstreifen *m. pl.*, **Einsatzstreifen** *m. pl.*, **Hohlnahtstreifen** *m. pl.* (die zwischen zwei durchbrochenen Querstreifen eines Gewebes liegenden glatten Theile) (Web.) *Broader plain parts of a stuff, between two narrow openworked stripes.* Lapets *m. pl.*, entre-deux *m. pl.*
Sticken *v. a.* *To embroider.* Broder une étoffe.
S— am Stickrahmen, Tambouriren *v. a.* *To tambo(u)r.* Broder au tambour.
Stickerei *f.* *Embroidery.* Broderie *f.*
Stickerpergament *n.* (Perg.) *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.
Stickgas *n.*, **Stickstoff** *m.*, **Stickstoffgas** *n.* (Chem.) *Nitrogen, azote, azotic gas.* Azote *m.*, nitrogène *m.*, gaz *m.* azote.
Stickgaze *f.* (Web.) *Sieh* Stramin.
Stickgrund *m.* (Lehmgrund, Thongrund) (Seew.) *Clay-ground.* Fond *m.* de vase.
Stickholz *n.*, **Sticksteeken** *m.*, **Stakholz** *n.*, **Stakenholz** *n.* (Bauw.) *Stake (for mudwalls).* Palançon *m.*
Sticklade *f.*, **Stickschlag** *m.* des Nadelstuhls (Web.) *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant *m.* brodeur.
Sticklein od. **-lien** *f.* (Seew.) *Small seizing stuff.* Petit filin *m.*, filin *m.* de trois fils.
Stickmaschine *f.* (Techn.) *Embroidering-machine.* Machine *f.* à broder, brodeuse *f.*
Sticknadel *f.* (Techn.) *Embroidering needle.* Aiguille *f.* à broder.
Stickoxyd *n.*, **Stickoxydgas** *n.* (Chem.) *Nitrous gaz, bioxyd of nitrogen.* Bioxyde *m.* d'azote.
Stickoxydul *m.*, **Stickoxydulgas** *n.* (Chem.) *Protoxyd of nitrogen.* Protoxyde *m.* d'azote.
Stickperle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
Stickrahmen *m.* *Tambour, embroidering-frame.* Tambour *m.*
Stickseide *f.*, **Plattseide** *f.*, **Flache Seide** *f.* (Seide.) *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.
Sticksteeken *m.* (Bauw.) *Sieh* Stickholz.
Stickstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Stickgas.
S— enthaltend. *Azotic.* Azoteux, -se.
Stickstoffgas *n.* (Chem.) *Sieh* Stickgas.
Stickstoffoxydgas *n.*, **Salpetergas** *n.* (Chem.) *Nitric oxyd, nitrous gas.* Gaz *m.* deutoxyde d'azote, gaz *m.* nitreux.

Stickwetter *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.*, **Schwaden** *m.* (Bergb.) *Damp, black damp, choak damp, choke-damp, stythe.* Mofettes *f. pl.* moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.
Stiefel *m.* (Schuhm.) *Boot.* Botte *f.*
Stiefel *m.* einer Pumpe. *Barrel of pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.
S—, Treibcylinder *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre *m.* principal d'une machine à colonne d'eau.
Stiefelwichse *f.*, **Wichse** *f.* (Schuhm.) *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*
Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.
S—, Helm *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, (Derbysh.:) elve.* Manche *m.* d'un pic ou d'une masse.
Stiel *m.*, **Ständer** *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.*
Stiel *m.* der Thonpfeife (Töpf.) *Sieh unter* Thonpfeife.
Stielanker *m.*, **Eckschiene** *f.* für die Eckstiele (Zimm.) *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*
Stielkloben *m.* (Schloss.) *Tail-vice.* Étau *m.* à queue.
Stielloch *n.* eines Hammers (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, emmanchure *f.*
Stielmeissel *m.* (Schloss.) *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.
Stielramme *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Handstampfe.
Stielschrot *m.* (Schmied.) *Sieh* Schrothammer.
Stieper *m.* (kleine Stütze) (Seew.) *Stanchion.* Montant *m.*, chandelier *m.*
S— des Finknetzes, **Finknetzstütze** *f.* *Crotch for the netting.* Chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage, batayole *f.*
Stier *m.* (Astron.) *Taurus, bull.* Taureau *m.*
Stiert *m.* (Seew.) *Sieh* Steert.
Stift *m.*, **Bolzen** *m.* (Techn.) *Pin.* Goupille *f.*
Eiserner S—. *Iron pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*
S— (auf welchem der Schlossriegel läuft) (Schloss.) *Pin.* Tenon *m.*
S—, Pariser Stift *m.* *Sieh* Drahtstift.
S— für Holzschneider bei der Tapetenfabrikation. *Pin.* Picot *m.*
S— der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud, sear-spring stud.* Tenon *m.*
S— der Pfanndeckelfeder am Steinschloss (Büchsenm.) *Stud.* Pied *m.*, pivot *m.*
S—e *pl.* des Stiftenbaums (Web.) *Sieh* Drahtspitzen.
Stift *m.*, **Spurzapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot *m.* d'un arbre vertical.
Stift *m.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*
Stiftband *n.* (Bauw.) *Flat socket-hinge.* Penture *f.* à piton sur platine. *Vergl.* Band (Bauw.)
Stiftenbaum *m.* (Sammtweb.) *Velvet beam with pins.* Rouleau *m.* piqué.

Stiftenklöbchen *n.* (Uhrm.) *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.

Stiftgewehr *n.*, **Pickelgewehr** *n.*, **Dornflinte** *f.* (Büchsenm.) *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.

Stiftlöcher *n. pl.* im Vorderschafte eines Gewehrs (für die Stifte, welche den Lauf mit dem Schaft verbinden) (Büchsenm.) *Wire-pin holes pl.* Ouvertures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.

Stiftmalerei *f.*, **Musivmalerei** *f.*, **Mosaikmalerei** *f.* *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.

Stiftring *m.*, **Führungshülse** *f.* (Schloss., Masch.) *Guide-iron.* Estoquiau *m.*

Stiftskirche *f.*, **Collegiatkirche** *f.* (Bauk.) *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*

Stilbit *m.*, **Heulandit** *m.*, **Blätterzeolith** *m.* (Miner.) *Stilbite, heulandite.* Stilbite *m.*

Still *adj.* (Seew.) *Calm.* Calme.
Der Wind wird still. *The wind falls calm, it falls or get calm.* Le vent calme.

Stille *f.*, **Windstille** *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*
Todte S—. *Dead calm, flat calm.* Calme *m.* tout plat.
In S— treiben. *To be in a dead calm.* Être pris de calme.

Stillen *v. n.* (ruhig werden) vom Meere gesagt (Seew.) *To becalm, to calm, to get calm.* Calmer, se calmer, s'apaiser.

Stiller, ruhiger werden *v. n.* (von der See gesagt). *To calm, to go down.* Arioller, s'arioller.

Still liegen, Ohne Arbeit sein, Feiern *v. n.* (von einer Hütte, Fabrik etc. gesagt). *To be without work, to be out of work, to stand still, to be stopped.* Chômer.

Still Liegen *n.* einer Hütte, Fabrik etc., **Ohne Arbeit Sein** *n.* *Stoppage, slack season, standing still.* Chômage *m.*

Stillstand *m.* einer Maschine etc. *Stop, catch.* Arrêt *m.*

Stilpnosiderit *m.*, **Schlackiger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Stimmdraht *m.*, **Stimmkrücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*

Stimmen *v. a.*, ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.

Stimmgabel *f.* (Phys.) *Tuning-fork.* Diapason *m.*

Stimmhammer *m.* (Instr.-m.) *Tuning-hammer or key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin.

Stimmstock *m.*, **Seele** *f.* der Violine (Mus.) *Sounding-post, sound-post.* Âme *f.* du violon.

Stinkend *adj.* vom Sturme. *Sieh* Sturm.

Stinkkalk *m.*, **Stinkstein** *m.* (Miner.) *Swine-stone.* Chaux *f.* carbonatée fétide.

Stinkquarz *m.* (Miner.) *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quartz *m.* fétide.

Stinktopf *m.* (Seeartill.) *Stink-pot.* Pot *m.* à feu.

Stippelarbeit *f.* für Tapetenfabrikation (Grav., Holzschn.) *Work made with pins.* Picotage *m.*

Stirn *f.* einer Laffettenwand (Artill.) *Breast.* Tête *f.* des flasques.

Stirn *f.*, **Schweif** *m.*, **Vorderseite** *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Tail of a counterfort.* Queue *f.* d'un contre-fort.

Stirn *f.* beim Rade (Fuhrw.) *Bearing-part, sole.* Surface *f.* convexe des jantes.

Stirnblech *n.* (Artill.) *Sieh* Stirnschiene.

Stirnbogen *m.* (Bauw.) *Frontal arch.* Arc *m.* du front.

Stirnbret *n.* (Bauw.) *Sieh* Windfeder.

Stirnfläche *f.* des Gewölbes (Bauk.) *Face.* Parement *m.*, front *m.* de voûte.

Stirnfläche *f.* einer Treppenstufe (Bauw.) *Riser.* Contre-marche *f.*

Stirnfläche *f.* eines Radzahnes (Kopfseite eines Zahnes) (Masch.) *Face of a tooth of a wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue.

Stirnfläche *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.

Stirnfuge *f.*, **An der Bogenstirn sichtbare Stossfuge** *f.* (Bauw.) *Frontal joint.* Joint *m.* de tête ou de face.

Stirngetriebe *n.* (Masch.) *Spur-pinion.* Pignon *m.* droit.

Stirnhammer *m.* (Techn.) *Front-hammer.* Marteau *m.* frontal.

Stirnmauer *f.* (Bauw.) *Facing-wall.* Mur *m.* frontal.

Stirnrad *n.* (Masch.) *Spur-wheel, cylindrical wheel, right wheel.* Roue *f.* (dentée) droite ou cylindrique, hérisson *m.*
S— einer Wagenwinde. *Cog-wheel of a jack.* Roue *f.* d'un cric.
S— und Getriebe *n.* *Driver-wheel and pinion.* Roue *f.* et pignon *m.*

Stirnräderwerk *n.* (Triebwerk mit cylindrischer Verzahnung) (Masch.) *Wheel-work with cylindrical or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan.

Stirnriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Breast-transom.* Entretoise *f.* de volée ou de devant.
S—bolzen *m.* (Artill.) *Breast-transom bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

Stirnriemen *m.* des Hauptgestells oder der Trense (Sattl.) *Front-band, brow-band.* Frontal *m.*

Stirnschiene *f.*, **Umbiegeschiene** *f.*, **Anstossschiene** *f.*, **Stirnblech** *n.* einer Laffette (Artill.) *Head-plate.* Tête *f.* d'affût, pan *m.* de la tête d'affût.

Stirnschild *m.*, **Ortbret** *n.*, **Ortverzug** *m.* (Minirk.) *Mantlet, mask.* Mantelet *m.*, masque *m.*

Stirnseite *f.* der Mauer (Befest. u. Bauw.) *Frontal side.* Parement *m.* d'un mur. *Vergl.* Mauerhaupt.

Stirnwand *f.* (Bauw.) *Main wall, frontispiece.* Mur *m.* principal, fronton *m.*

Stirnziegel *m.* (Bauw.) *Antefixum, antefix.* Antéfixe *m.*

Stirren *v. a.* (Zuck.) *To stir.* Mouver.

Stirren *n.* (Zuck.) *Stirring.* Mouvage *m.*

Stirrholz *n.*, **Rührholz** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.

Stirrholz *n.* (Zuck.) *Stirrer.* Mouveron *m.*

Stocher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.* *Vergl.* Brechstange (Metall.), Schüreisen 1, Stochereisen.

Stochereisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*

Stochern, Poken *v. a.*, das Feuer. *To poke.* Ringarder. *Vergl.* Schüren.

Stock *m.* einer Wagenwinde. *Stock or block of a rack and pinion jack.* Corps *m.* en bois d'un cric.

Stock *m.* des Ambosses (Schmied.) *Sieh* Ambossstock.

Stock *m.* (Masch.) *Sieh* Triebstock.

Stock *m.* (Seew.) *Sieh* Stab.

Stockamboss *m.* (Schmied.) *Round-anvil, stock-anvil.* Boule *f.* de chaudronnier.

Stockdegen *m.* (Waffenf.) *Sword-stick.* Épée *f.* en canne, canne *f.* à épée.

Stöckel *m.*, **Standvisir** *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Back-sight.* Visière *f.* fixe.

Stocken *v. a.*, den Anker (Seew.) *To stock the anchor.* Enjaler, enjouáler, (enjauler) l'ancre.

Stockende *n.* *Sieh* Stammende.

Stockfisch *m.*, (Norwegen:) **Klippfisch** *m.* (gedörrter Kabeljau) (Fischerei.) *Stock-fish, cod-fish.* Stockfiche *m.*, stockfisch *m.*, cabliau *m.*, bacaliau *m.*, morue *f.* sèche.

Stockfischfänger *m.* (auf den Neufundlandsbanken). *Fishing craft on the banks of Newfoundland.* Terreneuvier *m.*

Stockfleck *m.* in Papier, Zeugen. *Fusty stain, fusting-stain.* Tache *f.* d'humidité.

Stockfleckig *adj.* von Papier, Zeugen. *Fusty.* Qui a des taches d'humidité.

Stockfleckiges Holz *n.* *Fusty wood.* Bois *m.* poulieux.

Stockgetriebe *n.* (Masch.) *Sieh* Drehling.

Stockhammer *m.* (Steinm.) *Granulated hammer.* Marteau *m.* granulé, boucharde *f.*

Stockig, Brandig, Angestockt *adj.* (vom Holz gesagt) (Forstw., Zimm.) *Rotten, fusty.* Échauffé, -e.

Stocklack *m.* (Färb.) *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons.

Stocklaterne *f.* (von einem Niveauübergange) (Eisenb.) *Cresset.* Lanterne *f.* ou falot *m.*

Stockleiter *f.* *Sieh* Stangenleiter.

Stockmacher *m.* *Stickmaker.* Cannier *m.*

Stockmeissel *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Stockprobe *f.* (Münzw.) *Essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.

Stockscheere *f.* (Techn.) *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille *f.* à bras.

Stockschlacke *f.* (Metall.) *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.

Stocktakel *n.* (Seew.) *Yard-tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.

Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.) *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.

Stockwerk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.) *Story.* Étage *m.*

Halbes S—. *Attic.* Attique *m.*

Stockwerk *n.*, **Zinnstock** *m.* (Bergb.) *Stockwerk (an accumulated mass of tin-ore or of veins).* Stockwerk *m.* ou réseau *m.* de petits filons (de minerai d'étain).

Stockwerkminen *f. pl.*, **Etagenminen** *f. pl.* (Befest., Minirk.) *Mines pl. of several tiers or stages pl.* Mines *f. pl.* étagées, fourneaux *m. pl.* étagés.

Stockwerksbau *m.* (Bergb.) *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses ou en amas.

Stoff *m.*, **einfacher** (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire.

Stoff *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*

Broschirte S—e *pl.* *Broché goods pl., broché-shot fabrics pl.* Étoffes *f. pl.* brochées.

Durchbrochene S—e *pl.* *Open-worked stuffs pl., open or clear stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* à jour.

Gekeperte, (Geköperte, Gekieperte) od. **Croisirte S—e** *pl.* *Tweeled or twilled cloth.* Étoffes *f. pl.* croisées & étoffes *f. pl.* satinées.

Glatte od. **Schlichte S—e** *pl.* *Plain cloth.* Étoffes *f. pl.* unies ou plaines.

Gemusterte, Façonnirte, Dessinirte, Figurirte S—e *pl.*, **Bildgewebe** *n. pl.* *Fancy-cloth.* Étoffes *f. pl.* façonnées.

Jaspirte, Flammig melirte S—e *pl.* *Jasps pl.* Étoffes *f. pl.* jaspées.

Lancirte, Überschossene S—e *pl.* (Web.) *Broché goods pl. shot across the warp.* Étoffes *f. pl.* lancées, brochées à trame lancée.

Sammtartige S—e *pl.* *Velvets pl.* Étoffes *f. pl.* veloutées.

Venetianischer S—. *Venetian-stuff.* Damasquette *f.*

Stoffmühle *f.* (Pap.) *Sieh* Holländer.

Stolle *f.* (Weissg.) *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*

Stolleisen *n.* (Handschuhfabr.) *Sieh* Ringeisen.

Stollen *v. a.* die Häute (sie ausstreichen) (Weissg.) *To stretch the hides on the iron.* Palissoner les peaux.

Stollen *m.* (Bergb.) *Sieh* Stolln.

Stollen *m.*, **hinterer, Stolpen** *m.*, **Stulpen** *m.*, **Hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.) *Fence.* Bouterolle *f.*

Stollen *m.*, **vorderer, Vordere Warze** *f.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Nib.* Rempart *m.*

Stollen *m. pl.* (die Vorstände an den äussersten Enden des Hufeisens) (Hufschm.) *Sponges pl., calkins pl., (caulks pl.) of a horse-shoe.* Éponges *f. pl.* ou crampons *m. pl.* du fer à cheval. *Vergl.* Eisgriffe.

Geschärfte S—. *Pointed calkins pl.* Crampons *m. pl.* pointus.

Lose S— (zum Ausschrauben). *Moveable calkins pl.* Crampons *m. pl.* à vis.

Stollen *m.* (Zimm.) *Sieh* Stiel *und* Stollenholz.

Stollenfeile *f.* (um den in die Seele tretenden Theil des Zündlochstollens abzuschneiden) (Artill.) *Bit, cone-bit, bottom-bit.* Fraise *f.* circulaire.

Stollenholz *n.* (kantiges 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.

Stollenlager *n.* (Büchsenm.) *Opening of the lock-plate (in percussion-firelocks).* Encastrement *m.* du corps de platine (d'un fusil à percussion).

Stollenrösche *f.* (Bergb.) *Sieh* Rösche.

Stollenschneidemaschine *f.*, **Zündlochstollenschneidemaschine** *f.* (Artill.) *Screw-cutting lathe, screw-engine.* Machine *f.* à fileter les grains de lumière.

Stollenzapfen *m.*, **Warze** *f.* (der untere nicht verschraubte Theil des Zündlochstollens) (Artill.) *Point or end of the bouche.* Teton *m.*

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.***)** einer Steingrube (Bergb.) *Level or gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.***)** (horizontaler Zugang zu einem Grubenbau) (Bergb.) *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.)

Tiefer S—, Wasserlösungss—. *Adit, deep adit, sough, thurl, level.* Galerie *f.* d'écoulement, d'exhaure, (en Belg.:) areines *f. pl.* ou xhorres *f. pl.*

Einen S— aufräumen. *To clear an adit.* Saigner une areine ou xhorre.

Stollnrösche *f.* (Bergb.) *Sieh* Rösche.

Stolpen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stollen.

Stop! (Seew.) *Stop!* Tope! arrête!

Stopfbüchse *f.* (Masch.) *Stuffing-box.* Boite *f.* à garniture, boite *f.* à étoupes.

S—ndeckel *m.* (Locom. etc.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe, couvre-étoupe *m.*

S—nring *m.* (Locom. etc.) *Necking.* Grain *m.*

S—nschraube *f.* (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

Stöpfel *m.* (zum Verstopfen einer Öffnung). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Vergl.* Stopfen *und* Stöpsel.

Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Mech.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. *Vergl.* Stoppen.

S—, Absperren, Anhalten *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.

Stopfen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To stop.* Arrêter.

Stopfen *v. a.*, einen Leck (Schiffſ.) *To stop or stanch a leak.* Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau.

Stopfen *v. a.* (Tuchfabr.) *To renter, to darn, to fine-draw.* Rentraire.

Stopfen *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* *Stopple, stopper, plug.* Bouchon *m.*

Eingeschliffener S— einer Flasche. *A ground-in stopper.* Bouchon *m.* rodé.

Glass—. *Glass-stopple.* Bouchon *m.* de verre.

Gummi- oder **Kautschuks—.** *Caout-chouc-stopple.* Bouchon *m.* de caoutchouc.

Korks—. *Cork-stopple.* Bouchon *m.* de liége.

Stopfen *n.* des Tuchs (Tuchf.) *Darning, rentering.* Rentrayage *m*, rentrage *m.*

Stopfenzieher *m.* *Cork- (or bottle-) screw.* Tire-bouchon *m.*

Stopfer *m*, **Schwellenstopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

Stopfer *m.* (zur Herstellung der Thonpfeifenköpfe) (Töpf.) *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *n.* (Tuchf.) *(Female darner or mender).* Rentrayeuse *f.*

Stopfhacke *f.* (Eisenb.) Pioche *f.* à bourrer.

Stopfholz *n.* (Metall.) *Plug, stopple.* Tampon *m.*

Stopfnadel *f.* *Darning-needle.* Aiguille *f.* à ravauder.

Stopfstange *f.* (zum Schwellenunterstopfen) (Eisenb.) *Boxing-pole.* Batte *f.* à bourrer.

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Material zum Füllen der Stopfbüchsen) (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.*

Stoppen *v. a.* (stopfen) ein Ankertau (Seew.) *To stop the cable.* Bosser un cordage. *Vergl.* Stopfen.

Stoppen einen Taljerep etc. mit einem Kabelgarn oder dergl. (vorläufig festbinden). *To rack.* Aiguilleter.

Stopper *m.* (Stopfer) (Seew.) *Stopper, ring, rope.* Bosse *f.*, (barbacasse *f.*) *Vergl.* Knopfstopper, Schwiepingsstopper.

Stopperknopf *m.* (Seew.) *Stopper-knot.* Nœud *m.* de bosse.

Stoppertalje *f.* (Seew.) *Jigger, preventer tackle.* Palanquin *m.*, palan *m.* de tournevire.

Stoppine *f.* (Artill., Minirk.) *Sieh* Ludelfaden.

Stoppstück *n.* (Schiffb.) *Furring between two butts.* About *m.*

Stöpsel *m.* *Sieh* Stöpfel *und* Stopfen.

Stöpsel *m.* des Wassertrommelgebläses, **Konischer Zapfen** *m.* (Masch.) *(Cone, which is sometimes put into the funnel of a trompe).* Cône *m.* d'une trompe.

Storax *m.* (Harz von *Styrax officinale*). *Storax.* Storax *m.* ou styrax *m.*

S—, flüssiger (von *Liquidambar styraciflua*). *Liquidamber, liquid storax.* Liquidambar *m.*, storax *m.* ou styrax *m.* liquide, baume *m.* de copalme.

Storblech *n.* *Sieh* Sturzblech.

Storchschnabel *m.*, **Pantograph** *m.* (zum Copiren von Zeichnungen) (Feldm. u. Topogr.) *Pantagraph, pantograph, pentagraph.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Störeisen *n.* (Metall.) *Poker.* Pic *m.* à feu, pic *m.* de fer.

Störhaken *m.* (Köhl.) *(Iron hook for drawing the charcoal).* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.

Störung *f.*, **Perturbation** *f.* (Astron.) *Perturbation.* Perturbation *f.*

Stoss *m.*, **Stossboden** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Artill.) *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at bottom.* Culot *m.* de bombe.

Stoss *m.* der Mittelachse (Artill.) *Shoulder of an axle-tree.* Épaulement *m.* de l'essieu en bois.

Stoss *m.* der Nabe (Wagn.) *Face of the boss.* Face *f.* du moyeu.

Stoss *m.*, **Ortsstoss** *m.*, **Abbaustoss** *m.* (Bergb.) *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, fond *m.* de la galerie, de la taille.

S—, Abbaustoss *m.* eines Tagebaus (Bergb.) *Wall, side.* Paroi *m.*, (couche *f.*).

Stoss *m.* **Papier** (Buchdr.) *Pile.* Porse *f.*

Stoss *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* d'une bouche à feu.

Stoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*

Stoss *m.* der Schienen (Eisenb.) *Sieh* Schienenstoss.

Stoss *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

Stoss *m.*, **Percussion** *f.* (Mech., Artill. etc.) *Percussion.* Percussion *f.*

Stoss *m.* (Mech.) *Impact, collision.* Choc *m.*

Gerader S—. *Direct impact.* Choc *m.* direct.

Schiefer S—. *Oblique impact.* Choc *m.* oblique.

S— eines isolirten Wasserstrahls. *Impact of an isolated stream.* Choc *m.* d'une veine de fluide.

S— im begrenzten Wasser od. **Gerinne.** *Impact of a bounded stream.* Choc *m.* d'un fluide défini.

S— im unbegrenzten Wasser. *Impact of an unlimited stream.* Choc *m.* d'un fluide indéfini.

Stösse *m. pl.* der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes pl. of the stamps.* Coups *m. pl.* des pilons.

Stoss *m.*: **Auf den Stoss gestellt** von den Zähnen einer Säge (so gestellt, dass die Säge schneidet, indem man sie von sich wegschiebt).

Stoss *m.*, **Anstoss** *m.* (Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen) (Zimm.) *Joint, joining, butt.* Joint *m.*

Bündiger S—. *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

Stumpfer S—, Ans—. *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint *m.* plat.

Stumpfer S—, Stuvscherbe *f.* (Schiffszimm.) *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart *m.* carré ou simple.

S— auf Gehrung, Gehrs—. *Diagonal joint, mitre-joint, mitre or mitred quoin.* Joint *m.* à onglet, assemblage *m.* d'onglet ou en biaisement.

S— mit Überblattung, Auf halben Spund überschobener S—, Gerades Blatt *n.* *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

Stoss *m.*, **stumpfer,** zweier Metallplatten (Techn.) *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stossapparat *m.*, **Stosskissen** od. **-küssen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** *m.* (Eisenb.) *Buffer, buffing-apparatus, pad.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc.

Stossapparat *m.* **eines Nebenstranges** (Eisenb.) Heurtoir *m.* d'une voie de garage.

Stossaxt *f.* (Zimm.) *Mortise-axe.* Piochon *m.*

Stossbalken *m.* (vorn auf den Geschützbettungen, (gegen welchen die Laffettenräder stossen, wenn das Geschütz vorgebracht wird) (Artill.) *Hurter of a platform.* Heurtoir *m.* de plate-forme.

Stossbalken *m.* *Sieh* Landstossbalken.

Stossbank *f.* (ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten) (Küf.) *Jointer, cooper's jointer or plane.* Varlope *f.*, colombe *f.* (à joindre).

Stossbohrer *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Stosseisen *n.*, **Stossscheibe** *f.*, **Stossblech** *n.* **mit Lappen** bei eisernen Achsen (Fuhrw.) *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout.* Heurtequin *m.* à pattes.

Stosseisen *n.*, **Stoss** *m.* der hölzernen Mittelachsen (eiserner Beschlag, gegen welchen die Radnabe stösst) (Fuhrw.) *Hurter.* Heurtequin *m.* d'essieu.

Stosseisen *n.* des Zurichters. *Paring-knife.* Boutoir *m.* d'un corroyeur.

Stosseisen *n.* am Gewehrschafte (unten in der Ladestocknuthe, worauf der Ladestock ruht) (Waffenf.) *Stopper.* Taquet *m.*

Stössel *m.* eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon *m.*

Stössel *m.*, **Stösser** *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper.* Pilon *m.*

Stössel *m.* eines Geschirrtaues (Sattl.) *Tug.* Boucleteau *m.*

Stössel *m.* eines Jacquartstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.

Stossen *v. a.*, die Faschinen gegen einander (Befest.) *To butt the fascines.* Larder les saucissons.

Stossen *v. a.*, **zu Pulver.** *Vergl.* Pulvern.

Stossen *v. n.*, **auf den Grund, Durchstossen** *v. n.* (Seew.) *To strike, to touch the ground.* Donner un coup de talon, talonner.

Stossen *n.*, **auf den Grund** (Seew.) *Striking or touching the ground with the quill.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Stossen *v. a.* (vom Gewehr gesagt) (Mil.) *To kick, to recoil.* Repousser.

Stosser *m.* (grosser Hammer zum Antreiben der Mastenbügel [eisernen Ringe]) (Seew.) *Poker.* Billard *m.*

Stösser *m.* (Aufber.) *Sieh* Stössel.

Stossfläche *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

Stossfuge *f.*, **Seitenfuge** *f.* (Bauw.) *Side-joint.* Joint *m.* montant, de côté.

Senkrechte S—. *Vertical joint.* Joint *m.* vertical.

S— der Wölbsteine, **Centrale Fuge** *f.* *Central joint.* Joint *m.* en coupe.

An der Stirn sichtbare S—, Stirnfuge *f.* *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, de façe.

Stossgarn *n.* (Seew.) *Old rope yarn.* Vieux fil *m.* de caret.

Die Segel auf S— setzen (mit Garnen an der Raa festmachen). *To stow or furl the sails with rope yarn.* Amarrer ou mettre les voiles à fil de caret.

Stossgeerden *f. pl.*, **Pubsche Geerden** *f. pl.*, **Gaffelgieren** *f. pl.* *Preventer-vangs pl. of the mizzen-gaff.* Faux palans *m. pl.* de garde.

Stossheber *m.*, **Hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

Stossherd *m.* (Aufber.) *Sweep-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table *f.* mobile.

Stosskappe *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenblech.

Stosskarren *m.*, zweirädriger. *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues. *Vergl.* Schiebkarren.

S—, einrädriger (mundartl. z. B. an der untern Lahn) *so viel wie* Schubkarren.

Stosskeil *m.*, **Eisenkeil** *m.* (Eisenb.) Coin *m.* d'arrêt.

Stosskeile *m. pl.* (Schiffb.) *Launching-wedges pl.* Coins *m. pl.* de chantier.

Stosskissen *n.*, **-küssen** *n.* *Sieh* Stossapparat.

Stossklinge *f.* (Waffenf.) *Thrusting-blade.* Lame *f.* d'estoc.

Stosslade *f.* (Tischl., Zimm.) *Shooting-board, shooting-block.* Boîte *f.* ou batte *f.* à recaler.

Stossklappen *m.* (Verdoppelung des Segeltuchs an mehreren Stellen der Segel (Seew.) *Lining, lining piece.* Renfort *m.*

Stosslasche *f.* (Eisenb.) *Sieh* Stossschiene.

Stossmaschine *f.*, **Stanzmaschine** *f.*, **Nuthstossmaschine** *f.* (Maschine zum Verticalhobeln) (Techn.) *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-machine, slotting-machine.* Machine *f.* à buriner, machine *f.* à mortaiser, mortaiseuse *f.*

Stossmatte *f.*, **Matte** *f.* (Seew.) *Mat, wrought mat, pounch.* Paillet *m.*

Stossmesser *n.* (Lichtz.) *Chopping-knife.* Dépeçoir *m.*

Stossmesser *m.* (ein Tasterzirkel, um die Wandstärke von Hohlgeschossen dem Brandloche gegenüber zu messen (Artill.) *Sliding callipers pl.* Vérificateur *m.* du culot.

Stossnaht *f.*, **Stopfnaht** *f.* (Schneid.) *Fine drawing, rentering.* Rentraiture *f.*

Stossplatte *f.*, **Stuhlplatte** *f.*, **Unterlagsplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, ground-plate, off-set-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails Vignoles.

Stossplatte *f.*, **Deckplatte** *f.* über einen stumpfen Stoss bei Metallplatten. *Butt-plate, covering-plate over a butt-joint.* Bande *f.* de fer, couvre-joint *m.*

Stosspunkt *m.* (Mech.) *Sieh* Mittelpunct des Stosses.

Stossrad *n.* (unterschlächtiges Wasserrad) (Masch.) *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à choc.

Stossreitel *m.*, **Reitel** *m.* (Hammerw.) *Spring-beam.* Rabat *m.*

Stossring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette *f.* au gros bout du moyeu.

Stosssäge *f.* *Frame-saw with a very thin blade.* Scie *f.* montée à lame très-menue.

Stossscheibe *f.* der Schildzapfen (Artill.) *Sieh* Angussscheibe.

Stossscheibe *f.* an den Achsen der Fuhrwerke. *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer.* Rondelle *f.* d'épaulement d'essieu.

Stossschiene *f.*, **Lasche** *f.*, **Stosslasche** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, fish-plate, rail-fish.* Éclisse *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts de rails.

Stossschwelle *f.*, **Fugenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

S— (Brückenb.) *Sieh* Landstossbalken.

Stossstuhl *m.*, **Verbindungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage.

Stosstalje *f.* (Seew.) *Rolling-tackle.* Palan *m.* de roulage.

Stosswalze *f.* (zum Austreiben der Formspindel) (Giess.) *Driver.* Mouton *m.*

Stosswerk *n.* (Techn.) *Fly-press, stamping-press, coining-press.* Balancier *m.*, balancier *m.* à vis. *Vergl.* Schraubenpresse.

S— (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).

S— (Artill.) *Stamp.* Balancier *m.* à vis, balancier-découpoir *m.*, découpoir *m.* à choc.

Stotz *m.* *Sieh* Stütze 9.

Stove *f.* (Gebäude, wo die Taue getheert und gestovt werden) (Reepschl.) *Stove.* Étuve *f.* de corderie.

Stoven *v. a.*, ein Tau (es auf dem Roste oder der Darre warm machen) (Reepschl.) *To stove or back a cordage.* Étuver un cordage.

Straak *f.* (Seew.) *Sieh* Strok.

Strahl *m.* (Geom.) *Straight line, line.* Droite *f.*, ligne *f.* droite.

Strahl *m.* (Lichtstrahl) (Phys.) *Ray.* Rayon *m.*, rayon *m.* lumineux. *Vergl.* Lichtstrahl.

Einfallender S—, Einfallss—. *Incident ray.* Rayon *m.* incident.

Zurückgeworfener, Reflectirter S—. *Reflected ray.* Rayon *m.* réfléchi.

Strahl *m.*, **einfacher** (Gasbel.) *Jet.* Jet *m.* de gaz.

Strahl *m.*, **Wasserstrahl** *m.* (Hydr.) *Stream, jet d'eau, jet, vein.* Jet *m.*, veine *f.*

Zusammengezogener od. **Contrahirter S—.** *Contracted vein or stream, vena contracta.* Veine *f.* contractée.

Strahlen *v. n.* (Phys.) *To radiate.* Rayonner, radier.

Strahlenbrechung *f.* *Sieh* Brechung.

Atmosphärische S— (Astron.) *Atmospheric refraction.* Réfraction *f.* atmosphérique.

Strahlenbrenner *m.* (Gasbel.) *Jet-burner.* Bec *m.* à jet.

Strahlenbündel *n.* (Geom.) *Lines pl. intersecting in one point, but not in the same plane.* Faisceau *m.* de lignes droites, qui passent par le même point, sans se trouver dans le même plan.

Strahlenbüschel *n.* (Geom.) *Pencil of lines.* Faisceau *m.* de lignes.

Strahlend *adj.* (Phys.) *Radiant.* Rayonnant, -e, rayonné, -e, radiant, -e, radié, -ée.

Strahlengewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Fächergewölbe.

Strahlenkegel *m.* (Phys.) *Cone of rays (of light).* Cône *m.* de lumière.

Strahlkies *m.*, **Markasit** *m.*, **Wasserkies** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Strahlstein *m.*, **Stralit** *m.* (Miner.) *Actinolite.* Actinote *m.*, amphibole *m.* fibreux.

Strahlung *f.* (Phys.) *Radiation.* Rayonnement *m.*

Strahlzeolith *m.*, **Desmin** *m.* (Miner.) *Stilbite.* Stilbite *m.*

Strähn *m.* oder **Strang** *m.* **Garn** (Spinn.) *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.*

S— (ein gewisser Theil Wollgarn für die Färberei). *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* de laine.

S— Wolle von Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau *m.* de fil de laine longue.

S— Wolle von Streichgarn. *Skein of wool.* Écheveau *m.* de fil de laine courte.

S— Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau *m.* de fil de lin.

Strähn *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *f.*, **Schneller** *m.*, Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau *m.* de fil de coton.
S— moulinirter Seide. *Skein of silk.* Écheveau *m.* de fil de soie moulinée.
Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.) *Little hank (of about 40 or 50 feet).* Échevette *f.* de laine longue.
Stralit *m.* *Sieh* Strahlstein.
Stramin *m.*, **Baumwollstramin** *m.*, **Canevas** *m.*, (uneigentl. **Baumwollene Gaze** *f.*) (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*
Stramin *m.*, **Seidenstramin** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.*, **Seidengaze** *f.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.*
Wollener S—, **Wollene Stickgaze** *f.* *Wool-canvass.* Canevas *m.* de laine.
Strand *m.* (Seew.) *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, (estran *m.* ou estrand *m.*).
S—, der bei der Ebbe trocken fällt. *Sand-beach dry at low water.* Plein *m.*
Strandbatterie *f.*, **Hafenbatterie** *f.* (Befest.) *Sea-battery, port-battery, coast- or land-battery.* Risban *m.*, batterie *f.* de côte.
Stranden, Auf den Sand laufen *v. n.* (Seew.) *To strand, to run a-ground.* Échouer.
Strandgut *n.* (Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft) (Seew.) *Wreck, articles washed on shore.* Varech *m.*, épave *f.*
Strandplatz *m.* (Seew.) *Stranding-place.* Port *m.* d'échouage, échouage *m.*
Strandraub *m.* (Seew.) *The plundering or plunder of wreck, the defraudation of wreck, goods plundered from a wreck.* Dégât *m.* ou déprédation des effets de la plague, effets *m.* déprédés.
Strandrecht *m.* (Seew.) *Strandright.* Droit *m.* de naufrages, d'épaves et de varech.
Strandung *f.*, (**Grundruhr** *f.*), **Auflaufen** *n.* (Seew.) *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*
Strandungsordnung *f.* (Seew.) *Law of salvage (on the coasts), salvage law.* Loi *m.* de sauvetage.
Strandvogt *m.* (Seew.) *Receiver of wreck.* Inspecteur *m.* de côte.
Strandwächter *m.*, **Strandaufseher** *m.* (Seew.) *Coast guard.* Garde côte *m.*
Strang *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.
Strang *m.* Garn (Spinn., Web.) *Sieh* Strähn.
Strang *m.* *Sieh* Glockenseil.
Strangriemen *m.* (Sattl.) *Trace-strap.* Petit trait *m.*
Strangschlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*
Strass *m.* (Glas zur Fabrication künstlicher Edelsteine). *Strass.* Strass *m.*
Strasse *f.* (öffentlicher Weg). *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.*
Vergl. Damm-, Heer-, Hoch-, Kunst-, Landstrasse *und* Chaussee, Weg.
Ausgefahrene S—. *Heavy road.* Route *f.* fatiguée.
Chaussirte S—. *High-road, main road, highway.* Chaussée *f.*, grand' route *f.*
Gepflasterte S—. *Paved road.* Route *f.* pavée ou en pavé.
Gewöhnliche S—, Ordinärer Fahrweg *m.* *Common road, ordinary road.* Route *f.* ordinaire, route *f.* en terre.
Gewölbte Strasse *f.* *Barrelled road, convex road.* Route *f.* bombée.
Hohle S—. *Concave road.* Route *f.* creuse.
Zollpflichtige S—, S— mit Schlagbäumen. *Turnpiked road.* Route *f.* à barrière, r— à péage.
Eine S— tiefer legen. *To lower a road.* Abaisser une route.
Eine S— bauen, anlegen. *To practice, to lay down a road.* Pratiquer, construire une route.
Eine S— sperren. *To stop up, to block-up a road.* Barrer une route.
Strasse *f.* od. **Gasse** *f.* **zwischen Häusern.** *Street.* Rue *f.*
Kleine S— od. **Gasse** *f.* *Lane.* Ruelle *f.*
Strasse *f.*, **Meerenge** *f.* (Seew.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*
Strassenbahn *f.*, **Strassenpferdebahn** *f.* (Eisenb.) *Tramway.* Tramway *m.*
Strassenbaum *m.*, **Strassbaum** *m.*, **Strassenträger** *m.*, **Streckbalken** *m.*, **En(n)sbaum** *m.* einer Jochbrücke, **Brückenbaum** *m.* *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*
Strassencanal *m.*, **verdeckter, Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer.* Égout *m.*
Strassendamm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.* *Vergl.* Damm.
Strasseneisenbahn *f.* (Eisenb.) *Street-railway.*
Strassenfuhrwerk *n.* (Fuhrw.) *Car, cart.* Chariot *m.*, char *m.*, charrette *f.*
Strasseninspection *f.* *Sieh* Wegeamt.
Strassenjuwelier *m.* *Sieh* Pflasterer.
Strassenlaterne *f.* *Street-lamp.* Reverbère *m.*
Strassenlocomotive *f.* *Steam-carriage, road-locomotive, traction-engine.* Locomotive *f.* pour des routes (sans rails).
Strassenniveau *n.* (Höhe der äusseren Erdoberfläche) (Bauw.) *Level of street.* Rez-de-chaussée *m.*, rez-terre *m.*
Strassenpferdebahn *f.* *Sieh* Strassenbahn.
Strassenrinne *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Rigole *f.* ou canal *m.* de pavé.
Strassenträger *m.* (Bauw., Pont.) *Sieh* Streckbalken *und* Strassenbaum.
Strassenübergang *m.*, **Kreuzung** *f.* von Strasse und Eisenbahn (Strassenb.) *Crossing.* Passage *m.* *Vergl.* Wegüberführung.
S— in gleicher Höhe. *Paved crossing, level crossing.* Passage *m.* de niveau.
Strassenwage *f.* (Masch.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*
Stratzen *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*
Strauch *m.* (Forstw., Gärtn.) *Shrub.* Arbrisseau *m.*
Strauchholz *n.* zur Anfertigung von Faschinen (Befest.) *Brush-wood.* Branchages *m. pl.*, branches *f. pl.* employées pour les fascines.
Strauchwurst *f.*, **Faschine** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine.* Saucisson *m.*, fascine *f.*
Streb *n.* (die Angriffsseite eines Strebbaues) (Bergb.) *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille *f.* (dans un abatage par gardins couchés ou par grandes tailles), (en Belgique:) maintenage *m.*

Strebbau *m.* **mit breitem Stoss (Blick)** (Bergb.) *Long wall- or long way-work, broad work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles.

S— mit schmalen Stössen (Bergb.) *Long wall- or long way-work by small wall-faces.* Ouvrage *m.* par gradins couchés.

Strebe *f.* einer Sprengbrücke (Brückenb.) *Strut for supporting the road-way.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.* ou lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

Strebe *f.* (Seew.) *Sieh* Stütze.

Strebe *f.* (Zimm.) *Stay, strut.* Contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée, jambe *f.* de force.

S— einer Gewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jampe *f.* de force d'un cintre de charpente.

S— einer Fachwand. *Sieh* Sturmband.

Fliegende S—. *Sieh* Strebebogen.

Streben *f. pl.* eines Hängewerks. *Inclined pieces pl. or rafters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers *m. pl.* d'une armature ou d'une ferme. *Vergl. unter* Hängewerk.

Strebe *f.* (Maur.) *Sieh* Strebepfeiler.

Strebeband *n.* eines Schleusenthores. *Diagonal brace, diagonal piece.* Bracon *m.*, contre-fiche *f.* du vantail d'une porte d'écluse.

Strebeband *n.*, **Sturmband** *n.* (Zimm.) *Strut-brace.* Lien *m.* en contre-fiche.

Strebebogen *m.*, **Fliegende Strebe** *f.*, **Schwibbogen** *m.* (Bauw.) *Arched buttress, flying buttress, arch-buttress.* Arc-boutant *m.*, contre-fort *m.* en arc rampant.

Strebepfeiler *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.) *Spur, buttress, counterfort.* Éperon *m.*, contre-fort *m.*, appui *m.* de voûte.

Grader S—. *Vertical counterfort.* Contre-fort vertical ou en pied droit.

Schräger nach oben verjüngter S— (Bauw.) *Anteride, sloping or escarped counterfort.* Contre-fort *m.* en talus.

Nach vorn breiterer S—. *Dovetailed counterfort.* Contre-fort *m.* à queue d'aronde.

Nach vorn verjüngter S—. *Diminished counterfort.* Contre-fort *m.* à contre-queue d'aronde.

S—, welcher am Schweife und an der Wurzel gleich stark ist. *Rectangular counterfort.* Contre-fort *m.* rectangulaire.

Streber *m.* (Seew.) *Sieh* Stütze.

Strebflügel *m.* (Bergb.) *Sieh* Strebstoss.

Strebrippe *f.* (Bauw.) *Intermediate rib.* Tierceron *m.*

Strebstoss *m.*, **Noch anstehender Strebstoss** *m.*, **Strebflügel** *m.* (Bergb.) *Side of work, (Scotland:) breast.* Front *m.* de taille, (Belg.:) vif-thiers *m.*

Nach dem Einfallen zu liegender S— od. **Strebflügel** *m.* *Side of work in the dip.* Vif-thiers *m.* d'aval.

Nach dem Ausgehenden zu liegender S— od. **Strebflügel** *m.* *Side of work in the back (rise).* Vif-thiers *m.* d'amont.

Der streichend vorgehende S—, Der streichend vorliegende Strebflügel *m.* *Side of work in horizontal direction.* Vif-thiers *m.* suivant la direction.

Strebstütze *f.* *Sieh* Spannstrebe.

Streckbalken *m.* einer Holzbrücke. *Sleeper.* Longueron *m.*

S— einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **En(n)sbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.) *String-piece.* Longeron *m.*

S—, Brückenbalken *m.* einer Pontonbrücke (Pont.) *Balk, baulk.* Poutrelle *f.*

Streckbug *m.* (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

Strecke *f.* (in Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*

S— im Bergversatz eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie *f.* staple (Belg.).

Diagonale S—. *Heading, (Derbysh.:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.* (voie *f.*). *Vergl.* Diagonale 2.

Einfallende diagonale S—. *Down-cast diagonal road or gate.* (Liége:) demi-gralle *f.*

Schwebende S—, Überhauen *n.* *A heading or upbrow driven on the rise.* Voie *f.* montante, montée *f.*, remontée *f.*, (à Mons:) cheminée *f.*

Schwebende S— (auf dem Fallen des Flötzes). *Upbrow, drift or headway on the dip.* Montée *f.* (voie *f.*), galerie *f.* rampante.

Schwebende S— zur Förderung auf flach fallenden Flötzen. *Heading, upbrow.* Grale *f.*, gralle *f.* (Belg.:) voie *f.* montante.

Schwebende S— (dem Einfallen des Flötzes entgegen). *Inclined drift, heading or board-gate.* Montée *f.*

Streichende S—. *Sieh* Sohlenstrecke.

Stark fallende S—. *Sloping road or gate.* Défoncement *m.*

Einfallende Hauptförders—. *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.:) vallée *f.*

Strecke *f.*, **horizontale** (Eisenb.) *Horizontalness.* Palier *m.*

Strecke *f*, **Begrenzte Gerade** *f.* (Geom.) *Line, straight line, (between two points).* Droite *f.*, ligne *f.* droite (entre deux points).

Strecke *f.*, **Streckmaschine** *f.*, **Zugmaschine** *f.*, **Laminirstuhl** *m.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.*

Strecke *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Machine for transforming the fleece of wool into a sliver.* Démêloir *m.* (Heilmann) pour laine longue.

Strecke *f.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.

Strecke *f.*, **Walzenstrecke** *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*

Strecken *v. a.*, die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To lay fascines.* Placer les saucissons.

Strecken *v. a.*, das Tafelglas (Glasm.) *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres.

Strecken, Recken, Ausstrecken *v. a.* das Eisen etc. (Metall.) *To draw out, to draw.* Étirer.

S—, Schmieden *v. a.*, unter dem Hammer (Schmied.) *To draw, to draw out, extend, stretch under the hammer.* Étirer sur l'enclume, (piloter).

S—, Walzen *v. a.*, das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer.

Strecken, Laminiren *v. a.* die Bänder (in der Baumwollspinnerei). *To draw.* Étirer, laminer.

Strecken *v. a.* (Lohg.) *To stretch.* Craminer.

Strecken *n.* des Fensterglases (Glasm.) *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.*

Strecken *n.*, **Recken** *n.*, **Ausstrecken** *n.* des Eisens etc. (Metall.) *Drawing, drawing-out, drawing down, working-out by forgeing and tilting.* Étirage *m.*

S—, Ausstrecken *n.* unter dem Hammer (Schmied.) *Drawing out or down, working out.* Étirage *m.* du fer sur l'enclume.

Strecken *n.*, **Laminiren** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.*, laminage *m.*

Strecken- und Pfeilerbau *m.* (Bergb.) *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work or method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, par massifs longs.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* in geschlossenen Bauabtheilungen. *Pannel-work.* Ouvrage *m.* par piliers et compartiments.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* auf Flötzen. *Board and pillar-, post and stall-, pillar and stall-work.* Exploitation *f.* ou ouvrage *m.* par massifs longs.

Streckenbeamte *m.* (Eisenb.) *Subordinate official of the line.* Sous-chef *m.* de section.

Streckenförderung *f.* (horizontale Grubenförderung) (Bergb.) *Underground-hauling, conveyance underground of coal or ore.* Roulage *m.* ou transport *m.* intérieur.

Streckengezimmer *n.*, **Thürstockgeviere** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber (in a gallery).* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie.

Streckenpfeiler *m.*, **Pfeiler** *m.* zwischen Abbaustrecken (Bergb.) *Pillar (between stalls or boards), post.* Pilier *m.*, (en Belgique:) serre *f.*

Streckenstoss *m.*, **Ulme** *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery).* Paroi *f.* d'une galerie ou voie.

Strecker *m.*, **Binder** *m.* [in und bei Leipzig] (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

S— [im Meissnischen] so viel wie **Läufer** *m.* (Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*

Streckerschicht *f.* (bei und in Leipzig so viel als Binderschicht) (Bauw.) *Course of bonders or headers, heading-course.* Assise *f.* par boutisses.

S— (im Meissnischen so viel als Läuferschicht) (Bauw.) *Coarse of stretchers, stretching-course.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, par panneresses.

Streckhammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* (Gold- u. Silberschläg.) *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau *m.* à dégrossir.

Streckmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke *und* Flachsbandmaschine.

Streckofen *m.* (Glasm.) *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four *m.* à étendre, étenderie *f.*

Streckplatte *f.*, **Streckstein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

Streckschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Streckerschicht.

Streckstein *m.* (Glasm.) *Sieh* Streckplatte.

Strecktau *n.* (Seew.) *Stretch rope.*

Streckwalzen *f. pl.* (Spinn.) *Drawing-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, laminoir *m.*

Streckwerk *n.* (Metall.) *Works pl. for drawing the iron.* Usine *f.* pour l'étirage du fer. *Vergl.* Blechwalzwerk.

S—, Stabeisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Streff *n.* (Seew.) *Sieh* Stütze.

Streich an Backbord! (Seew.) *Back or strike a port!* Scie bâbord!

Streich an Steuerbord! (Seew.) *Back or strike! a star-board.* Scie tribord!

Streich überall! (Seew.) *Back a-stern! back all!* Scie à culer!

Streichblatt *n.* *Sieh* Streichblech.

Streichblech *n.*, **Radstreichblech** *n.*, **Streichblatt** *n.*, **Streichschiene** *f.*, **Scheuerplatte** *f.* (eine Eisenplatte seitwärts der Laffetten- oder Wagenwände, da wo das Protz- oder Vorderrad an diese stösst) (Artill. Fahrz.) *Locking-plate.* Plaque *f.* d'appui de roue.

S— des Lenkscheits (Artill.) *Sieh* Reibblech.

Streichblech *n.* (Förm.) *Planer.* Palette *f.*

Streichblech *n.* an einer Thüre für den Riegel (Schloss.) *Bolt-plate.* Platine *f.*

Streichbret *n.*, **Röster** *m.*, **Riester** *m.* eines Pflugs (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

Streichbret *n.*, **Dämmbret** *n.*, **Dämmblatt** *n.* für die Förmerei (Giess.) *Sleeker, cleaner, loam-board, flat-board.* Paroir *m.*, planche *f.* à trousser.

Streichbret *n.*, **Pfändbret** *n.* (Minirk.) *Locking-sheet.* Limande *f.*

Streich-, Strich-, Farbeisen *n.* (Buchdr.) *Slice.* Broyoir *m.*

Streicheisen *n.* (Gerb.) *Sieh* Ausfleischeisen.

Streicheisen *n.* (Maur.) *Sieh* Fugkelle.

Streicheisen *n.*, **Streicher** *m.*, **Richteisen** *n.* (zum Graderichten der Nadelschäfte) (Nähnadel.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

Streichen *v. n.* (Bergb.) *To run.* Aller, se diriger.

Der Gang streicht von Süd gegen Nord. *The lode runs from south to north.* Le filon va du sud vers le nord.

Streichen *v. a.*, **mit einem Magnet** (Phys.) *To touch with a magnet or loadstone.* Aimanter.

Streichen, Anstreichen *v. a.* (Bauw.) *To paint, to varnish over.* Peindre, peinturer.

Streichen *v. a.*, ein Deck (die Deckplanken und Scheerstocken darauf legen und festnageln) (Seew.) *To lay a deck.* Border un pont.

Streichen *v. a.*, ein Segel, eine Raa, eine Stenge (Seew.) *To strike, to lower, to send down.* Amener, caler une vergue ou une voile. *Vergl.* Einholen 3.

S—, die Flagge. *To strike the colours.* Amener le pavillon.

Die Marssegel s— (Seew.) *To lower or strike the top-sails.* Amener les voiles de hunier à mi-mât.

Eine Raa streichen (auf das Deck herunternehmen) (Seew.) *To strike or send down, to take down a yard.* Ariser (mieux: baisser) une vergue.
Streichen *v. a.*, die Riemen [Ruder], **Zurückrudern** *v. n.* (durch Rückbewegung der Riemen ein Boot rückwärtsgehen machen) (Seew.) *To strike, to back or to back oars.* Scier. *Vergl. oben* Streich etc.
Streichen *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder.
Streichen *v. a.*, die Ziegel (Ziegl.) *To mould the bricks.* Mouler les briques.
Streichen *n.* eines Ganges, einer Schicht (Bergb.) *Bearing.* Direction *f.* d'une veine, etc.
Streichen *n.* (von Baumwolle und Streichwolle) (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* du coton, de l'étoupe, de la laine.
Streichen *n.* der Breter und Bohlen (Tischl.) *Straight jointing, shooting.* Opération *f.* de dresser sur les rives.
Streichenleder *n.* (Spinn.) *Leather for cards etc.* Cuir *m.* à filature pour cardes, etc.
Streicher *m.* *Sieh* Streicheisen.
Streicher *m.*, **Streichgerte** *f.* eines Mühlsteines. *Scraper.* Servante *f.* d'une meule.
Streichgarn *n.* (Spinn.) *Carded wool-yarn.* Fil *m.* de laine cardée.
Streichholz *n.* (mit grobem Schmirgel überzogenes zum Schärfen der Sensen) (Ackerb.) *Strickle.* Palette *f.*
Streichholz *n.*, **Abstreichholz** *n.* (Giess.) *Strike, striker, straight-edged strike.* Règle *f.* à raser, lissoir *m.*
Streichholz *n.* (Ziegelfabr.) *Strike wood.* Plane *f.*
Streichholz *n.*, **Abstreichholz** *n.* (um von vollen Hohlmassen das Überflüssige abzustreichen). *Strickle, strike.* [Pour les grains:] racloire *f.*, [pour le sel:] radoire *f.*
Streichhölzer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.
Streichhölzchen *n.* *Sieh* Zündhölzchen.
Streichjunge *m.* (Tapet.) *Spreading-boy.* Tireur *m.*
Streichkasten *m.* (Zeugdr., Tapet.) *Colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*
Streichklinge *f.* (kupfernes Messer zum Streichen) (Sämischgerb.) *Copper paring-knife.* Étire *f.*, couteau *m.* en cuivre du maroquinier.
Streichlinie *f.*, **Defenslinie** *f.* einer bastionirten Front (Befest.) *Line of defense.* Ligne *f.* de défense.
Streichlinie *f.* einer Schanze (Befest.) *Flank of a work.* Flanc *m.* d'un ouvrage.
Streichmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzmaschine.
Streichmass *n.*, **Reissmass** *n.*, **Parallelmass** *n.*, **Parallelreisser** *m.*, **Streichmodel** *n.*, **Reissmodel** *n.* (Schloss., Tischl. etc.) *Marking-gauge, shifting-gauge, carpenter's gauge.* Trusquin *m.*, tracequin *m.*
Streichmodel *m.* *Sieh* Streichmass *und* Stichmass.
Streichmodell *n.* (womit die Achse des zu bohrenden und abzudrehenden Geschützrohrs bestimmt wird, ehe diess auf die Bohrmaschine kommt) (Geschützbohrmasch.) *Marking-gauge.* Trusquin *m.* d'établi.
Streichnadel *f.*, **Probirnadel** *f.* (zum Gold- oder Silberprobiren) (Goldschm.) *Touching-needle.* Touchau *m.*, aiguille *f.* d'essai.
Streichriemen *m.* *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.
Streichschale *f.* (Messerschm.) *Sieh* Schleifstein.
Streichschiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Langbaumblech *und* Streichblech.
Streichschiene *f.*, **Leite-**, **Schutz-**, **Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau etc.)
Streichschuh *m.*, **Streifschuh** *m.* (für Pferde, welche sich streifen) (Hufschm.) *Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe.* Fer *m.* à une branche privée d'étampures, fer *m.* à la turque.
Streichtrommel *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Abnehmer** *m.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.
Streichwinkel *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.
Äusserer S—, **Tenaillewinkel** *m.*, **Zangenwinkel** *m.* *Flanking angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.
Streich-, **Kratz-**, **Tuchwolle** *f.* (Wolle zu gefilzten Stoffen) (Tuchfabr.) *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine *f.* de carde, laine *f.* à cardes, laine *f.* cardée, laine *f.* à carder.
Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, platebande *f.*, bande *f.*
Streifen *m.*, **Fahne** *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*
Streifen *m.* an der Oberfläche des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.
Streifen *m. pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* (im Glase) (Glasm.) *Striæ pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.*
Streifen *m.*, **Fasche** *f.*, **Binde** *f.* (Herald., Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.
Streifen *m. pl.* auf Mineralien. *Striæ pl.* Stries *f. pl.*, striures *f. pl.*
Streifig *adj.* (Glasm.) *Having cords.* Ondé, -e, cordé, -e.
Streifig *adj.* vom Roheisen (Metall.) *Sieh unter* Spangeleisen.
Streifig *adj.* (Web.) *Sieh* Gestreift.
Streifschuh *m.* *Sieh* Streichschuh.
Streifung *f.* der Mineralien (Miner.) *Striation.* Structure *f.* des minérais ou la surface présente des stries.
Streik *m.*, **Arbeitseinstellung** *f.* (Bergb. etc.) *Strike.* Grève *f.*
Streiken *v. n.*, **(Striken** *v. n.***)**, **Streik machen** *v. a.* (Bergb. etc.) *To strike, to leave the work.* Faire grève.
Streitbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Standbaum.
Strengloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schlagloth.

Streubeutel *m.* (Giess.) *Powder-bag.* Poncis *m.*

Streublau *n.* (eine grobe Sorte Smalte) (Techn.) *Blue frost.* Gros bleu *m.*, bleu *m.* à poudrer.

Streubüchse *f.* (Seew.) *Sieh* Musketon.

Streuen *v. a.*, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.) *To face.* Saupoudrer le moule.

Streukupfer *n.*, **Spreu-**, **Sprüh-**, **Spratzkupfer** *n.* (Metall.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

Streurohr *n.* (Seew.) *Sieh* Musketon.

Streusand *m.*, **Trockener Sand** *m.* (Giess.) *Parting sand.* Sable *m.* sec.

S—büchse *f.* (Techn.) *Sand-box.* Boîte *f.* à sable.

Streuung *f.* der Kartätchenkugeln (Artill.) *Spread or divergence of the balls of case-shot.* Écartement *m.*, dispersion *f.* des balles d'une cartouche à balles.

Streuungskegel *m.* der Kartätschenkugeln (Artill.) *Cone of spread (of the balls of case-shot).* Cône *m.* de dispersion ou de divergence.

Strich *m.* der Mineralien. *Streak.* (Nuance *f.* de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau).

Strich *m.*, **Streichen** *n.*, **Strichprobe** *f.* (Goldschm.) *Touch.* Essai *m.* de l'or, de l'argent par la touche, touche *f.*

Strich *m.* (Buchdr.) *Sieh* Linie.

Strich *m.* = $14^1/_4$ Grade des Kreises (Eintheilung die nur auf Compass und Horizont Bezug hat) (Seew.) *Point (of the compass or horizon).* Air *m.* de vent, rumb *m.* ou rumb *m.* de vent.

Strich *m.* (Geogr. u. Seew.) *Part (of a country or the sea), space, track.* Parage *m.*

Striche *m. pl.*, **aufrechte, senkrechte, Standstriche** *m. pl.* (Herald.) *Upright hatching.* Hachure *f.* en pal.

S— *m. pl.*, **liegende, Querstriche** *m. pl.* (Herald.) *Dwarf-hatching.* Hachure *f.* en fasce.

Strichcompass *m.* (Seew.) *Common compass, binnacle-compass.* Compas *m.* de route.

Stricheisen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Streicheisen.

Strichprobe *f.* des Silbers (Silberprobe auf dem Probirstein) (Prob.) *Silver-touch.* Touche *f.* de l'argent.

Strichstein *m.* (Goldschm.) *Sieh* Probirstein.

Strich- oder **Fadenstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Strick *m.* ([dünnes] Seil) (Techn.) *Rope, cord, (line, string, band).* Corde *f.*

Strickgarn *n.*, **Strumpfgarn** *n.* (Spinn.) *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* Fil m. à tricoter et à broder.

Strickleiter *f.* *Footrope, rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.

Stricknadel *f.* (Techn.) *Knitting-needle.* Aiguille *f.* à tricoter.

Strickperle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.

Striegel *m.* für Pferde. *Curry-comb.* Étrille *f.*

Striegel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze 4.

Striegel *m.* (Giess.) *Tap, bung.* Broche *f.* de lavoir.

Striegeln *v. a.*, Pferde. *To curry.* Étriller.

Striken *v. n.* *Sieh* Streiken.

Strippe *f.* **etc.** *Sieh* Strüppe etc.

Stroh *n.* *Straw.* Paille *f.*

Mit S— beflechten (einen Stuhl). *To straw.* Empailler.

Strohbank *f.* *Sieh* Häckselbank.

Strohbedachung *f.* (Bauw.) *Thatch.* Couverture *f.* en paille, en chaumière.

Strohboden *m.* *Straw-loft.* Paillier *m.*

Strohdach *n.* (Bauw.) *Thatched roof.* Toit *m.* en chaumière.

Strohdünntuch *n.* (Web.) *Weaving made of straw and silk-thread.* Gaze-Cérès *m.*

Strohfeile *f.* (in Stroh verpackte grobe Feile). *Rough file.* Lime *f.* en paille, lime *f.* d'Allemagne.

Strohfeimen *m.* *Sieh* Strohschober.

Strohflachs *m.* *Sieh* Rohflachs.

Strohhof *m.*, **Strohstatt** *f.* (Ackerb.) *Straw-yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).

Strohhut *m.* (Hutm.) *Straw-hat.* Chapeau *m.* de paille.

Strohhütte *f.* *Thatched cot.* Chaumière *f.*

Strohlehm *m.*, **Kleiberlehm** *m.*, **Wellerzeug** *n.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Strohlehmgemäuer *n.* *Sieh* Wellerwerk.

Strohmesser *n.* (Ackerb.) *Straw-knife.* Hache-paille *m.* *Vergl.* Futterklinge.

Strohpapier *n.* (Pap.) *Straw-paper.* Papier *m.* de paille.

Strohpappe *f.* (Pap.) *Board made of straw.* Carton *m.* paille, carton *m.* de paille.

Strohsack *m.* (Hausw., Kriegsw.) *Straw-matress.* Paillasse *f.*

Strohschober *m.*, **Strohfeimen** *m.* (Ackerb.) *Straw-stack or -rick.* Meule *f.* ou tas *m.* de paille.

Strohschoppen *m.* *Straw-barn, straw-shed.* Paillier *m.*

Strohschüttler *m.* (Ackerb.) *Straw-shaker.* Secoueur *m.* de paille.

Strohseil *n.* (Techn.) *Straw-band.* Natte *f.*

S—flechtwerk *n.* (Befest.) *Straw-band revetment.* Revêtement *m.* en nattes.

Strohstatt *f.* *Sieh* Strohhof.

Strohstuhl *m.* (Stuhl mit einem Sitz aus geflochtenem Stroh). *Straw-bottom-chair, straw-chair.* Chaise *f.* de paille.

Strohtrichter *m.* über Bienenkörben (Ackerb.) *Straw-mat for sheltering bee-hives.* Surtout *m.* d'une ruche.

Strohwein *m.* (Wein aus Trauben, welche auf Strohlagern getrocknet sind). *Grapes pl.* Vin *m.* de paille.

Strohwisch *m.* (zum Scheuern etc.) (Techn.) *Wisp of straw.* Bouchon *m.* de paille, (brandon *m.*).

S—stange *f.* (Feldm., Kriegsw.) *Pole with a straw-wisp.* Jalon *m.* *Vergl.* Bake.

Stroking *f.*, **Strok** *f.*, **Strich** *m.*, **Verlauf** *m.* des Schiffes (seine ganze Gestalt) (Schiffb.) *Sheer of a ship.* Fabrique *f.*

Strom *m.* (grosser Fluss). *(Large) river, stream.* Fleuve *m.*

Strom *m.*, **Strömung** *f.* eines Flusses, Baches. *Stream, current.* Courant *m.*, fil *m.* de l'eau.

Strom *m.*, **Seestrom** *m.*, **Strömung** *f.* (Seew.) *Current.* Courant *m.*

Der S— (die Gezeit) **kentert.** *The tide turns.* La marée change.

Strom *m.*, **electrischer** oder **galvanischer** (Phys.) *Electric or galvanic current.* Courant *m.* électrique ou galvanique, courant *m.* d'une pile.
Inducirter S—. *Induced current.* Courant *m.* induit.
Negativer S—. *Negative current.* Courant *m.* négatif.
Positiver S—. *Positive current.* Courant *m.* positif.

Stromabwärts *adv.* (Pont., Seew.) *Down-stream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval, à vau l'eau.

Stromanker *m.* (Pont.) *Stream-anchor or anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont.

Stromaufwärts *adv.* (Pont., Seew.) *Up-stream, up the stream.* Amont *m.*, d'amont, en amont.

Strombahn *f.*, **Stromrinne** *f.*, **(Fahrwasser** *n.*), **Thalweg** *m.* (tiefste Stelle im Bette) (Schifff., Wasserb.) *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.

Strombrecher *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*

Strömen, Auswerfen *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.

Stromenge *f.* eines Flusses (Wasserb., Topogr.) *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.*

Stromgefälle *n.*, **Fall** *m.*, **Gefälle** *n.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of a river, slope of the stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'une fleuve.

Stromkabbelung *f.* (Seew.) *Sieh* Stromwellen.

Stromkenterung *f.* (Seew.) *Turn or changing of the tides.* Changement *m.* de marée.

Stromkrümmung *f.* *Sieh* Flusskrümmung.

Stromlauf *m.* *Sieh* Stromstrich.

Stromleiter *m.* (Phys.) *Rheophore.* Rheophore *m.*

Stromquadrant *m.*, **Hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.) *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.

Stromrinne *f.* (Schifff. etc.) *Sieh* Strombahn.

Stromrippling *f.* (Seew.) *Sieh* Stromwellen.

Stromschicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.) *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi.

Stromscheer *f.* (Seew.) *Tide patch.*

Stromstärke *f.*, **electrische** (Phys.) *Intensity of the electric current.* Intensité *f.* du courant électrique.

Stromsteller *m.* (Phys.) *Rheostat.* Rheostat *m.*

Stromstrich *m.*, **Stromlauf** *m.* (die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat). *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil *m.* du courant.

Strömung *f.* *Sieh* Strom 2 & 3.

Stromunterbrecher *m.* (Tel.) *Interruptor.* Interrupteur *m.*, marteau *m.* interrupteur.

Stromwelle *f.*, **Bar** *f.*, **Bor** *f.* (hohe Welle, die in einigen Flüssen und an einigen Küsten zu bestimmten Zeiten sich einstellt) (Seew.) *Bore or bora.* Bora *m.*

Stromwellen *f. pl.* (Seew.) *Ripplers pl. or ripplings pl., tide rip, tide ripplings.* Lit *m.* ou ras *m.* de marée (en pleine mer).

Strontian *n. & m.* (Chem.) *Sieh* Strontianerde.

Strontianerde *f.*, **Strontian** *m. & n.*, **Strontiumoxyd** *n.* (Chem.) *Strontia.* Strontiane *f.*
Kohlensaure S—. *Carbonate of strontia.* Carbonate *m.* de strontiane.
Salpetersaure S—. *Nitrate of strontia.* Azotate *m.* de strontiane.
Schwefelsaure S—, Cölestin *m.* *Celestine, sulphate of strontia.* Célestine *f.*, strontiane *f.* sulphatée.

Strontianit *m.*, **Kohlensaurer Strontian** *m.* (Miner.) *Strontianite.* Strontianite *m.*, strontiane *f.* carbonatée.

Strontianwasser *n.* (Chem.) *Strontia-water.* Eau *f.* de strontiane.

Strontium *n.* (Chem.) *Strontium.* Strontium *m.*

Stropp *m.* (Seew.) *Strap, strop, sling.* Étrope *f.*, estrope *f.*, anneau *m.* de cordage, erse *f.*
S— eines Blockes. *Strap of a block.* Estrope *f.* d'une poulie.

Stroppen, Bestroppen *v. a.* (Seew.) *To strap.* Estroper, étroper.

Strosse *f.* (Bergb.) *Stope.* Gradin *m.* *Vergl.* Strossenbau.
S— im Tagebau. Terrasse *f.*, retraite *f.*

Strossenbau *m.* (Abbau von oben nach unten mit horizontal vorrückenden treppenförmigen Stufen [Strossen]) (Bergb.) *Coffin, stoping.* Ouvrage *m.* par ou en (à) gradins droits.
S— im Tagebau (Bergb.) Exploitation *f.* en forme de terrasses ou retraites.

Structur *f.* der Mineralien. *Structure.* Structure *f.*
Körnige S—. *Granular structure.* Structure *f.* grenue.
Stengelige, Faserige S—. *Columnar fibrous structure.* Structure *f.* bacillaire, aciculaire ou fibreuse.
Schalige, Blättrige S—. *Lamellar structure.* Structure *f.* lamellaire.

Structur *f.*, **Lagerung** *f.*, **Gefüge** *n.* eines Steins (Steinm.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Strudel *m.*, **Stromwirbel** *m.* (Seew.) *Whirlpool.* Remole *f.*

Strudelholz *n.* eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Dockenstock.

Strumpf *m.* *Stocking, (hose).* Bas *m.*, chausse *f.*

Strumpfgarn *n.* *Sieh* Strickgarn.

Strumpfweber *m.*, **Strumpfwirker** *m.* *Hosier, stocking-weaver.* Chaussetier *m.*, chaussetier-bonnetier *m.*, bonnetier *m.*

Strumpfwirkerei *f.* *Hosiery.* Bonneterie *f.*

Strumpfwirkerstuhl *m.* (zur Herstellung gewirkter Waare). *Stocking-frame.* Métier *m.* à tricoter, métier *m.* à bas.

Struppe *f.* am Sattel (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'un selle.

Strüppe *f.*, **(Strippe** *f.*), **Hauptriemen** *m.* am Schwanzriemen des Sattelzeugs, **Rückenriemen** *m.* am Hinterzeuge des Zuggeschirrs (Sattl.) *Crupper turn-back, turn-back strap.* Longe *f.* de croupière.

Strüppen *f. pl.*, **Strippen** *f. pl.* der Backenstücke, **Träger** *m. pl.* des Gebisses am Hauptgestell (Sattl.) *Cheek-billets pl.* Portemors *m. pl.*

Strüppen-, Strippenöse *f.* am Sattelbaum. (Sattl.) *Flank-strap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.
Stube *f.*, **Zimmer** *n.* (Bauw.) *Room, chamber.* Chambre *f.*
Stube *f.* (heizbarer Raum) (Bauw.) *Room with a fire-place or stove.* Chambre *f.* à feu (avec poêle ou cheminée), poêle *m.*, (pour faire transpirer ou pour faire sécher:) étuve *f.*
Stubenmaler *m.* *Sieh* Staffirmaler.
Stuccator *m.*, **Stuccateur** *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.*
Stuccaturarbeit *f.*, **Stuckarbeit** *f.* (Bauw.) *Stucco-work, plastering.* Stucs *m. pl.*, ouvrage *m.* de stuc.
Stuccaturgyps *m.*, **feiner.** *Flower of gypsum.* Fleur *f.* de plâtre.
Stuck *m.*, **Gypsstuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.
Mit Leinöl und Kalk augemachter S—. *Gauged stuff, gauge-stuff.* Stuc *m.* mêlé de mastic.
Stück *n.* (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*
Stück *n.* Indigo (von 3 Zoll in's Geviert) (Indigofabrication). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo.
Stück *n.*, **Stückfass** *n.* (ein Fass von 7½ Ohm) (Küf.) *Vergl.* Stückfass.
Stück *n.*, **Wolf** *m.* (Metall.) *Bloom.* Loupe *f.*, masse *f.*
Stück *n.* Leinengarn (Spinn.) *Hesp.* (Deux écheveaux *m. pl.*).
Stücke *n. pl.* bei der Wolle (die unzusammenhängenden und gröbern Theile von den Füssen, der Schwanzwurzel, dem Bauche).
Stück *n.*, **Rolle** *f.* Tapete (Tap.) *Roll.* Pièce *f.*, rouleau *m.*
Stuckarbeit *f.* (Bauw.) *Sieh* Stuccaturarbeit.
Stückarbeiter *m.* *Worker by the piece, jobber.* Apiéceur *m.*
S—in *f.* *Jobber.* Apiéceuse *f.*
Stuckator *m.* **etc.** *Sieh* Stuccator etc.
Stückbank *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
Stückbeseher *m.* (Web.) *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.
Stuckdecke *f.*, **Bestuckte Decke** *f.* (Bauw.) *Lathed, floated and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.
Stuckdeckenputz *m.*, **Gypsputzdecke** *f.*, **Deckenputz** *m.* von Gyps (Bauw.) *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.
Stückeln *n.*, **Stückweises Justiren** *n.* der Münzen (Münzw.) *Sizing by pieces.* Ajustement *m.* par pièces.
Stückfaden *m.* in der Gazeweberei (derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt) (Web.) *Right thread.* Fil *m.* droit, fil *m.* fixe.
Stückfass *n.* (Küf.) *Butt.* Barrique *f.* *Vergl.* Stück.
Stückflügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.
Stückform *f.* *Sieh* Geschützform.
Stuckgetäfel *n.*, **Stuckverzierung** *f.* am Kamin (Bauk.) *Pargetting, (pergetting, pergeuring, parge-work, pergenting).* Parquet *m.* de cheminée.
Stückgiesserei *f.* *Sieh* Kanonengiesserei.
Stückgut *n.* *Sieh* Kanonenmetall.
Stückgüter *n. pl.* (in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waaren) (Seew.) *Piece-goods pl., general cargo.* Marchandises *f. pl.*, (charge *f.* en) cueillette *f.*
Stückkeller *m.* *Cellar for the butts.* Cave *f.* pour les grandes futailles.
Stückkeller *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.
Stückkette *f.* in der Gazeweberei (die Vereinigung aller Stückfäden) (Web.) *Warp of the right threads.* Chaine *f.* des fils droits.
Stückkohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Sinterkohle.
Stückkohlen *f. pl.* (Kohlen von einer gewissen Grösse). *Round coal, lumps pl.* Guillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grêles *f. pl.*
Grosse S— *f. pl.* *Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, stone-coal, (anthracite), clod-coal.* Houille *f.*, (Belg. et Nord de la France:) gros *m.* à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats *m. pl.*
Stückliuie *f.* (Buchdr.) *Rule, brass-rule.* Réglet *m.*
Stückmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergel, bituminöser.
Stückmessing *n.*, **Rohmessing** *n.* *Arco or impure brass.* Arcot *m.*
Stückmetall *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Métal *m.* de canon.
Stuckmörtel *m.*, **Gypsmörtel** *m.* (Bauw.) *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*
Stückofen *m.*, **Wolfsofen** *m.* (ein niedriger Schachtofen) (Metall.) *High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau *m.* à masses.
Stückpforte *f.* (Schiffsartill., Seew.) *Gun-port, (gun-loop, embrasure for guns).* Sabord *m.*, (embrasure *f.* aux canons).
S—ndeckel *m.*, **-klappe** *f.* (Seew.) *Port-lid.* Faux-sabord *m.*, mantelet *m.*
Stuckputz *m.*, **Gypstünche** *f.* (Maur.) *Fine-stuff stucco.* Enduit *m.* en plâtre.
Stückquadrant *m.* (zum Richten der Geschütze) (Seew.) *Quadrant.* Cadran *m.*
Stücksetzer *m.*, **Paketsetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*
Stücktalje *f.* (Seew.) *Sieh* Seitentalje.
Stückverschneider *m.* (Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich gravirt). *Gun-engraver.* Graveur *m.*, ciseleur *m.* des bouches à feu.
Stuckverzierung *f.* *Sieh* Stuckgetäfel.
Stückvisitirer *m.*, **Visitireisen** *n.* (Artill.) *Searcher.* Chat *m.*
Stückweise arbeiten *v. n.* (Buchdr.) *To compose in companionship.* Travailler en paquet.
Stückweises Justiren *n.* (Münzw.) *Sieh* Stückeln.
Stückwischer *m.*, **Kanonenwischer** *m.* (Artill.) *Drag, spunge.* Écouvillon *m.*
Studel *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Nussdeckel.
Studel *f.* (auf dem Schlossbleche aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt) (Schloss.) *(Bolt-clamp).* Picolet *m.*
Studelfeile *f.* (Schloss.) *Bridle-file.* Lime *f.* à cramponnet.
Studelschnecke *f.* (Büchsenm.) *Bridle-end.* Talon *m.* du pied de la bride de la noix.

Studelschraube *f.* (des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Bridle-pin, bridle-screw.* Vis *f.* de la bride de noix.

S—nloch *n.* (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Bridle-screw hole, bridle-pin hole.* Trou *m.* de la vis de la bride de noix.

Studelstift *m.* (der Studel eines Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Stud, bridle-stud.* Pivot *m.* de la bride.

S—loch *n.* im Schlossblech (Büchsenm.) *Bridle-stud hole.* Trou *m.* du pivot de la bride.

Stufe *f.*, **Absatz** *m.* (Bauk.) *Step.* Gradin *m.*

Stufe *f.*, **Treppenstufe** *f.*, **Staffel** *f.*, **Trittstufe** *f.* (Bauw.) *Step, chair.* Marche *f.*, degré *m.*

Abgewässerte S—. *Weathered step.* Marche *f.* inclinée, rampante, giron *m.* rampant.

Erste S—, Anfangs—, Antritts—. *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Gegliederte, Übergreifende S—. *Chamfered step.* Marche *f.* chanfreinée ou moulée.

Gerade S—. *Flyer.* Marche *f.* droite.

Gewendelte S—, Wendels—. *Winder.* Marche *f.* dansante, giron *m.* triangulaire.

Letzte S— beim Podest, Podests—. *Landing-step.* Marche-palier *f.*

Letzte S— der Treppe, Austritts—. *Stairs'-head.* Trapan *m.*

Längste S— bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Diagonal step.* Marche *f.* d'angle.

Runde, Geschweifte S—. *Curved step.* Marche *f.* courbe.

Unten schräg gearbeitete S—. *Step bevel(l)ed on the back-side.* Marche *f.* délardée.

S— neben der längsten bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Step next to the diagonal step.* Marche *f.* demi-angle.

S— einer hohlen Wendeltreppe. *Winder of open-newelled winding-stairs.* Marche *f.* gironnée.

Stufe *f.* einer Mauer (Befest.) *Sieh* Absatz.

Stufen *f. pl.* (auf den Wänden einer Festungslaffette zum Aufstützen der Handspeichen). *Steps pl.* Entailles *f. pl.*

Stufe *f.*, **Erzstufe** *f.* (Bergb.) *Piece of ore, (of rock).* Mine *f.*, échantillon *m.* de mine.

Stufeisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Eisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornw.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).

Stufenansicht *f.* *Sieh* Stufenhöhe.

Stufenhals *m.* (Bauw.) *Small end of a step.* Collet *m.* de marche.

Stufenhöhe *f.*, **Antritt** *m.*, **Tritthöhe** *f.*, **Stufenansicht** *f.* (Bauw.) *Riser, step-height, height of a step.* Hauteur *f.* de marche. *Vergl.* Steigung.

Stufennuth *f.*, **Einquartierung** *f.* (Zimm.) *Step-groove, step-notches pl.* Emmarchement *m.*

Stufenrad *n.*, **Hook'sches Rad** *n.* (Masch.) *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

Stufenreihe *f.*, **Stufenbänke** *f. pl.* eines Amphitheaters (Bauk.) *Row of steps.* Gradins *m. pl.* d'amphithéâtre.

Stufenscheibe *f.* (Techn., Drechsl.) Cône *m.* étagé.

Stufenzähne *m. pl.* eines Stufenrades (Masch.) *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Stuhl *m.* (Tischl.) *Chair.* Chaise *f.*

Stuhl *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussdeckel.

Stuhl *m.*, **Schienenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Chair.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un rail.

S— für die Zwischenschwellen, Unterstützungsstuhl *m.* *Single or intermediate chair.* Coussinet *m.* intermédiaire.

Stuhl *m.* **eines Mastes** (Schiffszimm.):

1. Vorrichtung im Deck, in welcher ein Mast steht. *The hole and partners for a mast.* Écoutille *f.* à huit pans et du mât.
2. Vorrichtung für einen Mast, der zu kurz ist, um ihn mit dem Kiel zu verbinden. *Stool or foot for a mast, tripod.* Pied *m.* ou tripod *m.* pour un mât.
3. Vorrichtung für den Mast eines kleinen Schiffes oder Bootes, in welchem der Mast gewissermassen in einem Bolzen hängt und aufgerichtet oder niedergelassen werden kann. *Case of a mast.* Cornet *m.*

Bootsmannsstuhl *m.* (Seew.) *(Boatswains) chair or seat.* Chaise *f.* (de gabier), (levantine: bauce ou aquie).

Stuhl *m.* (Masch.) *Sieh* Lagerträger.

Stuhl *m.* (Web.) *Sieh* Webstuhl.

Stuhlgestell *n.* eines Webstuhles. *Frame.* Bâti *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse *f.*, bois *m.* de métier.

Stuhlfeder *f.* (Tischl., Techn.) *Chair-spring.* Ressort *m.* pour chaises.

Stuhllasche *f.* (Eisenb.) *Fish-chair.* Coussinet-éclisse *m.*

Stuhlmacher *m.* *Chair-maker.* Chaisier *m.*

Stuhlplatte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Stossplatte.

Stuhlsäule *f.* (Bauw.) *Roof-post.* Poinçon *m.* d'une ferme, d'un comble, aiguille *f.* de ferme.

Liegende S— (Zimm.) *Ashler-piece, sloping-post in a roof.* Poinçon *m.* rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.

Stuhlschiene *f.*, **I-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail resting upon chairs or cradles.* Rail *m.* à champignon, rail *m.* à coussinet.

S—, Hochkantige Schiene *f.* *Chair-rail.* Rail *m.* à coussinet.

Einköpfige S—. *Rail T-shaped, rail single-headed.* Rail *m.* à un champignon.

Symmetrisch zweiköpfige S—. *Rail double, T-shaped, double T-shaped or double-headed, symmetrical rail.* Rail *m.* symétrique.

Unsymmetrisch zweiköpfige S—. *Rail inequal-headed.* Rail *m.* à champignons inégaux.

Stuhlstein *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

Stuken *v. a.* (niederd.) (Seew.) Gleichbedeutend mit Stampfen. Ein Bolzen stukt sich, wenn er beim Einschlagen auf Eisen trifft.

Stulp *m.* (diejenige Seitenwand des Kastenschlosses, durch deren Öffnung der Riegelkopf heraustritt) (Schloss.) *Lock cramping bord.* Rebord *m.*

Stulpe *f.*, **Stiefelstulpe** *f.* (Schuhm.) *Boot-top.* Retroussis *m.* de botte.

Stulpen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stollen, hinterer.

Stulpenstiefeln *m. pl.* (Schuhm.) *Top-boots pl.* Des bottes *f. pl.* à retroussis.

Stülpluke *f.* (Seew.) *Hatchway with a cover or covers lined with battens (at the margin).* Panneau *m.* à boite.
Stumpen *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
Stumpf *adj.* (vom Winkel) (Geom.) *Obtuse, blunt.* Obtus, -se, gras, -sse.
Stumpf *adj.* (von Werkzeugen) (Techn.) *Blunt, dull.* Émoussé, ée.
Stumpf- od. **Stuvelaschung, -scherbe** *f.* (Schiffszimm.) *Butt and butt, square scarf with a single step.* Écart *m.* simple ou carré, enture *f.* à mis-bois, à bouts carrés.
Stumpf machen *v. a.*, **Abstumpfen** *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To dull.* Émousser.
Stumpfen, Abstutzen *v. a.* (Gärtn.) *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.
Stumpfwinkelig *adj.* (Geom.) *Obtuse-angled.* Obtusangle.
Stundenkreis *m.*, **Stundenzirkel** *m.* (Astron.) *Horary circle, hour-circle.* Cercle *m.* horaire.
Stundentafel *f.*, **Stundenbrett** *n.* (Seew.) *Sieh* Logbret 1.
Stundenwinkel *m.* (Astron.) *Horary angle.* Angle *m.* horaire.
Stundenzeiger *m.* (Uhrm.) *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.
Stundenzirkel *m.* *Sieh* Stundenkreis.
Sturm *m.* (ein heftiger Wind) (Seew.) *Storm.* Tempête *f.*
  Fliegender oder **Stinkender S—.** *Violent storm.* Horrible tempête *f.*
Sturmbalken *m.*, **Sturmwalze** *f.*, **Sturmigel** *m.* (Befest.) *Rampart-beam.* Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.
Sturmband *n.*, **Sturmbüge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Biege** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Band** *n.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
Sturmbret *n.* (Befest.) *Rampart-board.* Hersillon *m.*
Sturmbrücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** *f.* (Befest.) *Bridge for the assault of field-works, carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant pour l'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.
Sturmegge *f.* (Befest.) *Harrow.* Herse *f.*
  Stürmen *v. a.* (Kriegsw.) *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.
  Mit Leitern s—. *To scale, to carry by escalade.* Escalader.
Sturmfass *n.* (zur Vertheidigung einer Bresche) (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.
Sturmgranate *f.* *Sieh* Rollbombe.
Sturmigel *m.* (Befest.) *Sieh* Sturmbalken.
Sturmleiter *f.* (Kriegsw.) *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade.
Sturmlücke *f.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.*
Sturmpfahl *m.* (Befest.) *Fraise.* Fraise *f.* *Vergl.* Fallpfähle.
  S—reihe *f.* *Row of fraises.* Fraisure *f.*
Sturmrollbrücke *f.* **nach Congreve** (Befest.) *Assault-bridge, Congreve's bridge.* Pont *m.* d'assaut.
Sturmsack *m.* (Befest.) *Thundering-bag.* Sac *m.* foudroyant.
Sturmsegel *n.* (Seew.) *Storm sail, storm staysail.* Taille-vent *m.*
Sturmsegel *n. pl.* (Seew.) *Close reefed sails pl.* Voiles *f. pl.* au bas ris.
Sturmstagfock *f.* (Seew.) *Strom fore-staysail.* Petite trinquette *f.*, tourmentin *m.*
Sturmstangen *f. pl.* (Wagn.) *Rule-joints pl.* Compas *m.* d'une voiture.
Sturmtreppe *f.* (Seew.) *Rope ladder.* Échelle *f.* de corde.
Sturmwalze *f.* *Sieh* Sturmbalken.
Sturz *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauk.) *Cap-piece, head, lintel.* Linteau *m.*
  Gerader S—. *Straight cap-piece.* Platebande *f.*
  Krummer S—, Bogens—. *Arched cap-piece.* Linteau *m.* en cintre.
  Gewölbter S—. *Vaulted head or lintel.* Larmier *m.* bombé et réglé.
  Gerader gewölbter S—, S—bogen *m.*, **Scheitrechter Bogen** *m.* *Straight arch, flat arch.* Linteau *m.* droit voûté, plate-bande *f.*
  Hölzerner S—, Drischübel *m.* *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois.
  S— von Stein, Steins—, Steinerner S—. *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.
  S— der Kaminge wände. *Mantle, head-stone of chimney-jambs.* Linteau *m.* de cheminée.
Sturz *m.*, **Dünneisen** *n.* (Blechfabr.) *Bloom, slab.* Semelle *f.*, barre *f.*
  Gestreckter S—. *Stretched bloom or slab.* Bidon *m.*, barre *f.* réduite.
Sturz *m.* des Rades, **Stürzung** *f.* (Wagn.) *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *m.* ou tôle *f.* d'une roue.
Sturzbach *m.*, **Giessbach** *m.*, **Wildwasser** *n.* (Topogr.) *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*
Sturzblech *n.*, **Storblech** *n.* (d. h. Materialeisen für Bleche) (Walzw.) *Slab-plate, bloom-plate.* Tôle *f.* forte.
Sturzblech *n.* (d. h. schwaches Eisenblech) (Walzw.) *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.
Stürze *f.* oder *m. pl.* (Blechf.) *Sieh* Sturz.
Stürze *f.* (breites Gefäss zur Aufnahme des geschmolzenen Bleis) (Bleigiess.) *Pan.* Auge *f.*
Stürze *f.* (Instr.-m.) *Sieh* Schalltrichter.
Stürzen *v. a.* (Giess.) *Sieh* Giessen ohne Kern.
Stürzen *v. a.*, die Form (welche mit flüssigem Zinn oder Zink gefüllt worden war) (Giess.) *To overturn the mould.* Renverser le moule.
Stürzen *v.* (d. h. Stürze hämmern oder walzen) (Blechfabr.) *To hammer or roll slabs.* Étirer ou laminer les semelles.
Sturzgerüst *n.*, **Brücke** *f.* **zum Abstürzen der Erde** (Eisenb.) Baleine *f.*, pont *m.* de décharge.
Sturzgüter *n. pl.* (Seew.) *Goods pl. laden in bulk, cargo in bulk.* Charge *f.* en grenier.
Sturzkarren *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Haquet *m.*
Sturzriegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Sturzrinne *f.*, **Fallender Karnies** *m.*, **Fallende Welle** *f.* (Bauk.) *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Sturzsee *f.* (Seew.) *Breaker, breaking sea, heavy sea (breaking over deck), (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping-sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.

Eine S— erhalten, übernehmen, überkriegen. *To ship a heavy sea.* Un coup de mer frappe ou déferle sur un bâtiment.

Eine S— hinten über (das Schiff) bekommen. *To get pooped (by a heavy sea).* S'acculer, un coup de mer s'aborde par la poupe.

Stürzung *f.* (Wagn.) *Sieh* Sturz.

Stützbalken *m.* einer hölzernen Druckerpresse. *Brace.* Lambourde *f.*

Stützblinde *f.* (Befest.) *Blinded gallery-frame, vertical blind or frame.* Blinde *f.* verticale.

Stützbogen *m.* (Bauk.) *Relieving-arch, discharging-arch.* Arc *m.* de soutènement.

Stutzbüchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Carbine, rifle.* Escopette *f.*, carabine *f.*

Stütze *f.* (Techn., Masch.) *Stay, prop, support.* Support *m.*, accore *m.*

S— der Gabeldeichsel (Artill.) *Pintle-stay.* Appui *m.* de la limonière.

Kleine S—, Stieper *m.* (Seew.) *Stanchion.* Chandelier *m.*, montant *m.*

Eiserne S— (Seew.) *Iron stanchion.* Chandelier *m.* de fer.

S—, Träger *m.* (Bauw.) *Support, beam.* Support *m.*

S—, Bolzen *m.* (kurzes senkrecht stehendes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*

S— am Laufbret (Buchdr.) *Stay of the carriage.* Support *m.* au berceau.

S—, Steife *f.* der Sprengwage oder Hinterbracke (Fuhrw.) *Splinter-bar stay.* Tirant *m.* de volée.

S— einer Mauer (Bauk.) *Prop.* Appui *m.* d'un mur.

S— (beim Bau eines Schiffes) (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.* *Vergl.* Schore.

S—n *pl.* zur Minenverdämmung (Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines.

S—n *pl.* oder **Grosse Querstangen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

S—n *pl.* der Galjonsregelingen (Seew.) *Brackets pl. of the head, head-timbers pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

S—n *pl.* der Sturmstangen (Wagenb.) *Props pl. of the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui joignent les compas d'une voiture aux cerceaux.

Stützeisen *n.* (Artill.) *Sieh* Halter.

Stützeisen *n.*, **Trageisen** *n.* am Pontonwagen (Pont.) *Stud-iron.* Ranchet *m.*

Stutzen *m.* (Dampfkess.) *Sieh* Verbindungsstutzen.

Stutzen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stutzbüchse.

Stutzen *v. a.* einen Baum (Gärtn.) *To top a tree.* Étêter, rabaisser un arbre.

Stützen *v. a.* (Techn.) *To stay.* Étayer, soutenir.

S—, mit einem Strebepfeiler (Bauk.) *To but, to prop with a counter-fort or buttress.* Buter.

Stützen, Abspreizen *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop, to support, to shore with timber.* Étayer, étancer, étrésillonner.

S— eine Mauer durch einen Bogen (Bauw.) *To buttress by an arch.* Arc-bouter un mur.

S—, Abstützen *v. a.* (Masch., Seew.) *To prop.* Accorer.

sich S— *v. r.* auf einen Pfeiler (Bauw.) *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.

Stützgabel *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Stützhaken *m.*, **Stützkegel** eines Bandes, **Bandhaken** *m.* (am Thürbeschlag etc.) (Schloss.) *Hasp or hook of a hinge.* Gond *m.*

Stützkegel *m.* eines Fensterbandes (Glas., Tischl.) *Casement-hook.* Gond *m.* de croisée.

Stützholz *n.* (Buchdr.) *Support.* Bois *m.* de hauteur.

Stützmauer *f.* (Bauw.) *Retaining-wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de soutènement ou de revêtement. *Vergl.* Schultermauer *und* Futtermauer.

Stützpfeiler *m.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Reinforcing pier, projecting pier.* Dosseret *m.* de voûte.

S— einer geschleiften Esse. *Pier under a sloped or trailed chimney.* Dosseret *m.* d'une cheminée dévoyée.

Stützpunct *m.*, **Unterstützungspunct** *m.* eines Hebels (Mech.) *Fulcrum, hypomochlion, prop.* Point *m.* d'appui, orgueil *m.*

S— bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Fulcre, fulcrum.* Point *m.* du chevalet.

Stutzsäbel *m.* (Waffenschm.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Stützstrebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

Stützwerk *n.* (Zimm.) *Propping.* Soutènement *m.*

Stuvbolzen *m.* (starker Nagel od. kurzer Bolzen ohne scharfe Spitze) (Seew.) *Short iron bolt, pin.* Cheville *f.* (en fer), boulon *m.*

Stuvscherbe *f.*, **Stumpfscherbe** *f.* (Schiffszimm.) *Sieh* Stumpflaschung.

Styl *m.* (Bauk.) *Style.* Style *m.*

Vergl. Baustyl, Bauweise, Renaissancestyl, Romanischer Baustyl *unter* Romanisch, Spitzbogenstyl, Übergangsstyl.

Byzantinischer S—. *Byzantine style.* Style *m.* byzantin.

Hochgothischer S—. *Decorated style, middle-pointed, King Edward's style.* Style *m.* ogival secondaire rayonnant, orné.

Reingothischer S—. *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style *m.* ogival pur, gothique *m.* complet.

Vernüchterter gothischer S—, Gothischer Verfalls—. *Perpendicular style, Tudor-style.* Style *m.* ogival quartaire, perpendiculaire, bâtard, prismatique.

Spätgothischer S—, Flammens—. *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire, gothique *m.* fleuri.

Maurischer S—. *Moorish style.* Style *m.* moresque, (mauresque).

Romanischer Styl. *Romanesque style.* Style *m.* roman.
Frühromanischer S—, Carolinger Bauweise *f. Early romanesque style.* Style *m.* roman primitif, gallo-romain, carlovingien.
Mittelromanischer S— (unter den sächsischen Kaisern). *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style *m.* roman-teutonique.
Spätromanischer S— (der fränkischen Kaiser). *Later romanesque style of the Frankish or Francic emperors.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire, à cintre.
Romantische S—e *m. pl.*, **S—e** *m. pl.* **des Mittelalters.** *Romantic styles pl.* Styles *m. pl.* romantiques ou romanesques.
Römischer S—. *Roman style.* Style *m.* romain.

Styl *m.* (Chronol.) *Style.* Style *m.*
Alter S—. *Old style (O. S.).* Vieux style *m.*
Neuer S—. *New style (N. S.).* Nouveau style *m.*

Stylobat *m.* (Bauk.) *Sieh* Säulenstuhl.

Sublimat *n.* (Chem.) *Sublimate.* Sublimé *m.*

Sublimation *f.* (Chem.) *Sublimation.* Sublimation *f.*

Sublimiren *v. a.* (Chem.) *To sublimate, to sublime.* Sublimer.

Sublimirgefäss *n.* (Chem.) *Aludel.* Aludel *m.*

Submission *f.*, **Absteigerung** *f.* (Handl.) *Tender.* Soumission *f.*
Bei der S— concurriren, ein Angebot thun. *To send in a tender, to make a tender for.* Concourir à la soumission, soumissioner.
In S— vergeben. *To give out in tender, to tender for, to make a tender for.* Soumissioner.

Submissionsvergebung *f.* (Handl.) *Sale upon sealed tenders.* Vente *f.* et adjudication *f.* sur soumissions cachetées.

Subnormale *f.* (Geom.) *Subnormal.* Sous-normale *f.*

Subsilicat *n.* (Chem.) *(Subsilicate).* Sous-silicate *m.*

Substitution *f.* (Algebr.) *Substitution.* Substitution *f.*

Subtangente *f.* (Geom.) *Subtangent.* Sous-tangente *f.*

Subtraction *f.* (Arithm.) *Subtraction.* Soustraction *f.*

Succinit *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber.* Succin *m.*

Succinit *m.* (gelber Granat) (Miner.) *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.

Sucher *m.* (Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops) (Opt.) *Finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m.*

Sud *m.*, **erster** (Sal.) *First boiling.* Échauffée *f.*

Süd *m.*, **Süden** *m.* (Seew.) *South.* Sud *m.*
S— zum Osten. *South by east.* Sud-quart-sud-est *m.*
S— zum Westen. *South by west.* Sud-quart-sud-ouest *m.*

Sudler *m.*, **Pinseler** *m.*, **Schlechter Anstreicher** *m.*, **Schlechter Maler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Südost *m.* (Seew.) *South-east.* Sud-est *m.*
S— zum Osten. *South-east by east.* Sud-est-quart-est *m.*
S— zum Süden. *South-east by south.* Sud-est-quart-sud *m.*

Südseefahrer *m.*, **Südseemann** *m.* (Seew.) *Pacific trader or whaler, south sea man or fisher.* Baleinier *m.* à la mer du sud.

Süd-Südost *m.* (Seew.) *South-south-east.* Sud-sud-est *m.*

Süd-Südwest *m.* (Seew.) *South-south-west.* Sud-sud-ouest *m.*, mi-jour et labèche *f.*

Südwest *m.* (Seew.) *South-west.* Sud-ouest *m.*
S— zum Süden. *South-west by south.* Sud-ouest-quart-sud *m.*
S— zum Westen. *South-west by west.* Sud-ouest-quart-ouest *m.*

Südwester *m.* (Seew.) *South wester, sea cap.* Chapeau *m.* de matelot.

Südwestwind *m.* *South wester, south west wind.* Labèche *f.*

Südwind *m.* *Southwind.* Autan *m.*, auster *m.*

Sulnschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting coarse metal.* Fonte *f.* de la matte brute.

Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumach.* Sumac *m.*

Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Summe *f.* (Math.) *Sum.* Somme *f.*

Summirung *f.* einer Reihe (Math.) *Summation of a series.* Sommation *f.*

Sumpf *m.* eines Grubentiefbaues, **Sumpfstrecken** *f. pl.* (zur zeitweisen Ansammlung der Grubenwasser). *Water-level, water-gate, water-lodge, cess- or sess-pool.* Pahage *m.*, creux *m.*, puisard *m.*

Sumpf *m.* (Metall.) *Sump.* Fond *m.* du puits.

Sumpf *m.* (Töpf.) *Pit for preparing the clay.* Marcheux *m.*

Sumpfboden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.
Sehr weicher nässehaltiger S—. *Very marshy aquiferous soil or ground.* Terrain *m.* très-mou aquifère.

Sumpferz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*

Sumpfeschel *m.* (Farbf.) *Clearest, finest zaffer.* Échel *m.* clair.

Sumpfgas *n.* (Chem.) *Sieh* Kohlenwasserstoffgas, leichtes.

Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichn.) *Sieh* Bruchig.

Sumpfluft *f.* *Sieh* Kohlenwasserstoffgas.

Sumpfofen *m.* (Metall.) *Hearth-furnace.* Fourneau *m.* à avant-creuset ou à l'avant.

Sumpfstrecken *f. pl.* eines Grubentiefbaues. *Sieh* Sumpf.

Sünderhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Supercargo *m.* (Seew.) *Supercargo.* Subrécargue *m.*

Superrevision *f.* (letzte Revision an der Presse) (Buchdr.) *Press-proof, press-revise.* Tierce *f.*, dernière épreuve *f.*
Die S— lesen. *To read the press-proof or press-revise.* Corriger ou voir la tierce.

Supplement *n.* eines Winkels (Geom.) *Supplement.* Supplément *m.*

Support *m.* der [Metall-] Hobelmaschine. *Sieh* Stichelhalter.

Support *m.*, **Feste Auflage** *f.* einer D r e h b a n k (Metalldr.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe.
S— der P a r a l l e l d r e h b a n k. *Slide.* Support *m.* à chariot, chariot *m.*
Support *m.*, **Tragschwelle** *f.* bei W a g e n b r ü c k e n (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* des poutrelles d'un pont roulant.
Supraport *n.* (Bauk.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.
Surate *f.* oder **Bombay** *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Handl.) *Surate.* Coton *m.* de Surate, Surate *m.*
Surren *v. a.* (Seew.) *Sieh* S o r r e n.
Surrogat *n.*, **Ersatzmittel** *n.* (Chem.) *Substitute.* Substitut *m.*, succédané *m.*
Suspendirt *adj.* (in einer Flüssigkeit) (Chem.) *In suspense.* Suspens, en suspense.
Süsserde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.) *Glucina.* Glucine *f.*
Süssholzzucker *m.*, **Glycyrrhizin** *n.* *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse.
Süsskirschbaumholz *n.*, **Vogelkirschbaumholz** *n.*, **Waldkirschbaumholz** *n.*, **Holzkirschbaumholz** *n.* (Holz von *Prunus avium* oder *Cerasus sylvestris). Wild cherry-tree wood.* Merisier *m.*
Süsswasserkalk *m.* (Geogn.) *Fresh-water limestone.* Calcaire *m.* lacustre, calcaire *m.* d'eau douce.
Syenit *m.* (Geogn.) *Syenite.* Syénite *f.*
Syhle *f.*, **Syl** *n.* (Wasserb. etc.) *Sieh* S i e l.
Sylvin *m.* (Miner.) *Sylvine.* Chloride *m.* de potassium.
Synter *m.* *Sieh* S a c r i s t e i.
Syringenholz *n.* *Sieh* F l i e d e r h o l z 2.
Syrup *m.* (Zuck.) *Syrup, sirup.* Sirop *m.*
Grüner S—, **Ungedeckter S—.** *Green syrup.* Sirop *m.* vert.
Weisser S—. *White syrup.* Sirop *m.* blanc.
Syrupsback *m.* (Zuck.) *(Reservoir for syrup).* Auge *f.* au sirop.
Syrupspott *m.* (der Topf unter den Formen, in welchen der Syrup fliesst) (Zuck.) *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.
Syrupwasser *n.*, **Dünner Syrup** *m.* (Zuck.) *Syrupy water.* Egout *m.*
System *n.* (Mech.) *Set, arrangement, system, plan.* Système *m.*
Sytere *f.* *Sieh* S a c r i s t e i.
Syzygien *f. pl.* (Astron.) *Syzygies pl.* Syzygies *f. pl.*

T.

Tabak *m.* *Tobacco.* Tabac *m.*
Tabakbereitung *f.* *Tobacco-manufacture.* Fabrication *f.* du tabac.
Tabakschneidlade *f.* *Tobacco cutting-machine.* Machine *f.* à couper le tabac.
Tabaksrolle *f.*, **Karotte** *f.* *Roll of tobacco, carotte.* Carotte *f.*
Tabelle *f.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Table, register.* Table *f.*, registre *m.*, (regitre *m.*).
Tabelle *f.* (Math., Astron.) *Sieh* T a f e l.
T—n *f. pl.* über die D e c l i n a t i o n der Sonne (Astron.) *Sieh* D e c l i n a t i o n s t a b e l l e n.
Tabellenkopf *m.* (Buchdr.) *Head, heading.* Entête *m.*
Tabernakel *n.* (Bauw.) *Sieh* S a c r a m e n t s h ä u s c h e n *und* A l t a r h i m m e l.
Tabin *m.* (ein moirirter Halbseidenstoff). *Tabby, tabbinet.* Tabis *m.* demi-soie.
Tablettmauer *f.* des R o n d e n w e g s (Befest.) *Sieh* B r u s t m a u e r.
Tabulet *n.* (Web.) *Sieh* G l a s b r e t.
Tackbolzen *m.* (Bolzen mit Widerhaken) (Seew.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* à grille ou à barbe (de fer), fiche *f.*
Tacken *f. pl.* eines K n i e s (Seew.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Tafel *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Plate, pane, slab, table.* Table *f.*
Tafel *f.* eines B l e c h e s, **Blechtafel** *f.* *Sheet.* Plaque *f.*
Tafel *f.* einer N i v e l l i r l a t t e (Feldm.) *Sieh* N i v e l l i r s c h e i b e.
Tafel *f.*, **Tabelle** *f.* (Math. u. Astron.) *Table.* Table *f.*
Astronomische T—. *Astronomical table.* Table *f.* astronomique.
Tafel *f.* eines E d e l s t e i n s (Steinschn.) *Table.* Table *f.*
Tafelbret *n.* (Web.) *Sieh* G l a s b r e t.
Tafelbret *n.* (Zimm.) *Sieh* S c h a l b r e t.
Tafeldruck *m.*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdr.) *Sieh* A p p l i c a t i o n s f a r b e n.
Tafelglas *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre *m.* en tables.
Gestrecktes T—, **Walzenglas** *n.* *Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass, (cylindrical glass).* Verre *m.* à vitres en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* en manchons.
Täfelholz *n.*, **Wagenschott** *m.*, **Wagenschuss** *n.* (Tischl.) *Wainscot, wainscot-logs pl.* Bois *m.* de lambris, b— de lambrissage, b— de boisage, merrains *m. pl.* à panneaux.
Tafellack *m.* *Sieh* S c h e l l a c k.
Täfeln *v. a.* den F u s s b o d e n (Bauw.) *To floor with boards.* Planchéier, parqueter.
Tafelroth *n.* (Zeugdr.) *Topical red.* Rouge *m.* d'application.
Tafelschiefer *m.*, **Dachschiefer** *m.* (Geogn.) *Clay-slate, slate for roofing.* Ardoise *f.* tabulaire.

Tafelstein *m.* (ein in zwei Hauptflächen geschliffener Diamant) (Steinschn.) *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre *f.* faible.
Halbgrundiger T— (wenn die Calette grösser als die Tafel). *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* **am Fussboden** (Bauw.) *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* *Vergl.* Dielung.
Täfelung *f.*, **Wandverkleidung** *f.*, **Wandgetäfel** *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.***)**, **Boiserie** *f.* (Bauw.) *Wainscot(t)ing, wainscot.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.*
Halbe T—, Halbhohe Wandverkleidung *f.* (3—5 Fuss hoch). *Half-high wainscot.* Lambris *m.* de demi-revêtement.
Volle T—, Vollhohes Wandgetäfel *n.* *High wainscot.* Lambris *m.* de plein revêtement.
Täfelung *f.* der Wagenkasten (Wagenb.) *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.
Tafelwage *f.* *Sieh* Brückenwage.
Täfelwerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Täfelung 2.
T—sklammer *f.* (Tischl.) *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.
Tafelzinn *n.*, **Sächsisches Zinn** *n.* (Metall.) *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.
Tafft *m.* (ein Seidenstoff) (Web.) *Taffeta, taffety.* Taffetas *m.*
T—band *n.* (Web.) *Taffeta-ribbon.* Ruban *m.* taffetas, ruban *m.* de taffetas.
T—papier *n.* (Pap.) *Sieh* Papier, geglättetes.
Tag *m.* *Day.* Journée *f.*, jour *m.*
Über Tage (Bergb.) *Above ground.* Au jour, à l'extérieur.
Unter Tage (Bergb.) *Below ground.* À l'intérieur.
Taganker *m.*, **Täglichsanker** *m.* (Seew.) *Daily anchor, daily bower.* Ancre *f.* de veille.
Tagbogen *m.* (Astron.) *Sieh* Tagkreis.
Tagebau *m.* (Bergb.) *Open cast, open working, (in a lode:) coffin.* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel ouvert, minière *f.*
T— auf einem Gang. *Open cast (an open work in a lode).* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel ouvert sur un filon.
T— treiben *v. a.* *To work open.* Exploiter à ciel ouvert.
Tagelohn *m.* (der Lohn für eine Tagarbeit). *Wages pl.* Salaire *m.* d'une journée, journée *f.*
T—sarbeit *f.* *Day-work.* Travail *m.* à la journée.
Tagerinne *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.) *Trench, drain, kennel of paving.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de rue.
Tagesrösche *f.* (Bergb.) *Day-level.* Tranchée *f.*, fosse *f.*
Tagewerk *n.* (die Arbeit eines Tages) (Buchdr. etc.) *Day-work, day's task.* Journée *f.*
Tagewerk *n.* (Bergb.) *Sieh* Arbeit einer Schicht.
Tag- und Nachtgleiche *f.* (Astron.) *Sieh* Äquinoctium.
Tagkreis *m.*, **Tagbogen** *m.* (Astron.) *Diurnal circle.* Cercle *m.* diurne.
Täglichsanker *m.*, **Täglicher Anker** *m.* *Best bower.* Seconde ancre *f.*, ancre *f.* de veille.
Täglichsankertau *n.*, **Tägliches Ankertau** *n.* *Best bower cable.* Câble *m.* ordinaire.
Tagsignal *n.* (Telegr. u. Seew.) *Day-signal.* Signal *m.* de jour.
Tagwache *f.*, **Morgenwache** *f.* (Seew.) *Sieh* Wache.
Taig *m.*, **Teig** *m.* (Bäck.) *Dough.* Pâte *f.*
Der T— geht (auf). *The dough raises.* La pâte se lève.
Den T— anmachen, einmähren. *To knead the dough with water or milk.* Pétrir la pâte.
Takel *n.* (Seew.) *Tackle.* Palan *m.*
Grosses T—. *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.
Spanisches T—, Mantelt—. *Runner-tackle,* Palan *m.* à itague.
Das T— steht. *The tackle will not purchase.* Le palan est engagé ou embarrassé.
T— und Mantel. *Tackle and runner.* Palan *m.* et écharpe *f.* ou moufle *f.*
Takelage *f.* (Inbegriff alles Tauwerks am Schiffe) (Seew.) *Rigging.* Garniture *f.*, manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, (grément *m.*).
Mit in Unordnung gerathener T—. *Apeak.* En pantenne.
Mit Phal- oder **Polacker-T—.** *With Polacre-rigging.* Mâté *f.* à pible ou en polacre.
Takeler *m.* (Seew.) *Sieh* Takelmeister.
Takelgarn *n.*, **getheertes.** *Roping-, whipping-, tarred twine.* Fil *m.* à voile goudronné.
Takelläufer *m.*, **Taljeläufer** *m.* (ein Tau, welches über mehrere Scheiben eines Flaschenzugs führt) (Schiffb.) *Fall of a tackle, tackle-fall.* Garant *m.* d'un palan.
Takelmeister *m.*, **Takler** *m.* (der Schiffe auftakelt) (Seew.) *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*
Takeln *v. a.*, ein Tauende (mit Segelgarn bewickeln) (Seew.) *To whip the end of a rope.* Faire une liure au bout d'une corde.
Takeln *v. a.*, ein Schiff, einen Mast, eine Raa etc., **Auf- oder Zutakeln** *v. a.* (Seew.) *To rigg a vessel etc.* Gréer un bâtiment, gréer ou garnir un mât etc. *Vergl.* Abtakeln.
Breit (oder Vierkant) getakelt. *Very square rigged.* À beaucoup d'envergure.
Hoch getakelt. *High rigged.* À mature haute.
Lag oder **Niedrig getakelt.** *Low rigged.* À mâture basse.
Uebertakelt. *Over rigged, over sparred.* De trop gros agrès.
Takler *m.* *Sieh* Takelmeister.
Talbotypie *f.* (Photogr.) *Talbotypy.* Talbotypie *f.*
Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Ausgelassener T—. *Rendered tallow.* Suif *m.* fondu.
Geringer T—. *Small tallow.* Suif *m.* petit, s— *m.* de tripes.
Roher T—, Fett *n.* *Suet.* Suif *m.* en branches.
Mit T— bestreichen *v. a.* *To tallow.* Ensuifer, ensuiffer.
Talglicht *n.*, **Talgkerze** *f.* *Tallow-candle, candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle *f.*

Talgnapf *m.* (Talgf.) *Tallow cup.* Godet *m.* à suif.
Talgpfanne *f.* (beim Verzinnen der Eisenblechtafeln). *Tinman's pot, grease-pot.* Chaudière *f.* à la graisse.
Talgsäure *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.
Talgseife *f.* (Seifens.) *Tallow-soap.* Savon *m.* de suif.
Talgsiebkorb *m.* (Lichtz.) *Grease sieve-basket.* Bannatte *f.*
Talje *f.* (Seew.) *Luff-tackle, long tackle.* Palan *m.*
Talje *f.* in der Hinterhand auf der Ankerkette (Seew.) *Jigger-tackle, messenger.* Marguerite *f.*
Talje *f.* (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.
Taljeläufer *m.* (Seew.) *Sieh* Takelläufer.
Taljereep *n.* (Seew.) *Laniard.* Ride *f.*
T—knoten *m.* (Seew.) *Matthew-Walker's-knot.* Nœud *m.* de ride.
Talk *m.* (Miner.) *Talc.* Stéatite *m.*, talc *m.*
Talkerde *f.* (Chem.) *Sieh* Magnesia.
T—alaun *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de Magnésie.
Talkglimmer *m.*, **Magnesiaglimmer** *m.*, **Biotit** *m.* (Miner.) *Magnesia-mica, mica, biotite.* Mica *m.*, biotite *m.*
Talkgneiss *m.* (Geom.) *Talc-gneiss.* Gneiss *m.* talqueux, protogyne *f.* stratifiée.
Talkgranit *m.* (Geogn.) *Sieh* Protogyn.
Talkhydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.
Talkschiefer *m.* (Geogn.) *Talcose schist, talcose slate.* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schistoïde.
Talkspath *m.* (Miner.) *Sieh* Magnesit.
Tallje *f.* (Seew.) *Sieh* Talje.
Talon *m.*, **Druck** *m.* der Rasirmesser (das zur Befestigung in der Schale dienende Ende der Klinge). Talon *m.*
Talutmauer *f.*, **Geböschte Mauer** *f.* (Bauw.) *Escarped wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, en talus, escarpé.
Tamb(o)ur *m.* einer Kuppel, **Kuppeluntersatz** *m.*, **Tholobat** (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*
Tamb(o)ur *m.* (Kriegsw.) *Drummer.* Tambour *m.*
Tamb(o)ur *m.* (Befest.) *Sieh* Zwinger.
Tamb(o)urcaponnière *f.* (Befest.) *Palisade-caponier.* Caponnière *f.* en palissades.
Tamb(o)uriren *v. a.* (am Stickrahmen sticken). *To tamb(o)ur.* Broder au tambour.
Tamis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Tamp *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, rat-line.* Bout *m.* de corde.
Tangeln, Tängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.
Tangente *f.*, **Berührungslinie** *f.*, **Berührende** *f.* einer Curve (Geom.) *Tangent, touching line.* Tangente *f.*
T—, Trigonometrische T— (Math.) *Tangent of an arc or angle.* Tangente *f.*, tangente *f.* trigonométrique, tangente *f.* d'un angle.
Tangentenvieleck *m.* (Geom.) *Sieh* Vieleck, dem Kreis umschriebenes.
Tangentialebene *f.* (Geom.) *Sieh* Berührungsebene.
Tangentialpunct *m.* (Geom.) *Sieh* Berührungspunct.
Tangentpunct *m.* (Eisenb.) Point *m.* de tangence.
Tänk *m.* (engl.) (Seew.) *Tank.* Caisse *f.* d'eau, (en tôle).
Tannebaumstahl *m.* (in Steiermark zwei- oder dreimal raffinirter Stahl). *Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.
Tannen *adj.* *Of deal-wood, deal.* De bois de sapin.
Tannenharzsäure *f.*, **(Sylvinsäure** *f.*, **Abietinsäure** *f.***)** (Chem.) *Abietic acid.* Acide *m.* abiétique.
Tannenholz *n.*, **Weisstannenholz** *n.* (Holz von *Pinus picea [Linné] = P. abies [Duroi]*). *Deal, deal-wood, white deal, (white pine-wood).* Bois *m.* de sapin, sapin *m.*
Versteinertes T— (Geogn.) *Petrified fir-wood.* Élatite *f.*, sapin *m.* pétrifié.
Tannenpalme *f.* (Bot.) *Wild palm-tree.* Élaté *m.*
Tannenpfoste *f.*, **Tannene Bohle** *f.* (Zimm.) *Fir-plank, thick for fir-board.* Tavaillon *m.*
Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.*, **Gerbstoff** *m.* (Chem., Lohgerb.) *Tannic acid, (tan).* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.
Tantal *n.* (Chem.) *Tantalum.* Tantale *m.*
T—säure *f.* (Chem.) *Tantalic acid, columbic acid.* Acide *m.* tantalique ou columbique.
Tantième *f.* (Handl.) *Share in profits.* Tantième *f.*
Tanzmeister *m.* (ein kleiner Dick- und Hohlzirkel) (Uhrm.) Maître *m.* de danse, maître *m.* à danser.
Tanzsaal *m.*, **Ballsaal** *m.* (Bauw.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.
Tapete *f.*, **Wandteppich** *m.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*
Hochschäftige T—. *High warp.* Tapisserie *f.* à haute, t— de haute lisse, haute lisse *f.*
Tiefschäftige T—. *Low warp.* Tapisserie *f.* à basse, t— de basse lisse, basse lisse *f.*
Tapete *f.*, **papierene, Papiertapete** *f.* (Tap.) *Paper-hanging, (papering).* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture, papier *m.* à tenture, (papier *m.* de tapisserie).
Bestäubte T—. *Sieh* Veloutirte Tapete.
Einfache oder **Matte T—.** *Dead hanging.* Papier *m.* (peint) mat, papier *m.* (peint) commun.
Gaufrirte T—. *Sieh* Gepresste Tapete.
Gefirnisste T—. *Japanned hanging.* Papier *m.* (peint) verni.
Gepresste oder **Gaufrirte T—.** *Pressed hanging.* Papier *m.* (peint) gaufré.
Matte T—. *Sieh* Einfache Tapete.
Satinirte T—, Glanzt—. *Satined hanging.* Papier *m.* (peint) satiné.
Veloutirte T—, Bestäubte T—, Sammtt—, Wollt— (Pap.) *Flock-paper (-hanging).* Papier *m.* (peint) velouté, papier *m.* soufflé, papier-tontisse *m.*
Vergoldete S—. *Gilt hanging.* Papier *m.* peint doré.
Versilberte T—. *Silver-hanging.* Papier *m.* argenté.
Tapetenbahn *f.*, **Tapetenblatt** *n.* (Bauw.) *Single breadth of paper-hanging.* Pan *m.* de papier de tenture.

Tapetenbehang *m.* *Hanging of tapestry.* Tenture *f.* de tapisserie.
Tapetennagel *m.* (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.
Tapezieren, Beteppichen *v. a.* (Bauw.) *To hang, to cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.
Mit Papiertapete t—. *To paper.* Tapisser de papier peint.
Tapezieren *n.*, **Tapezierarbeit** *f.* (Bauw.) *Paper-hanger's work, (hanging).* Tenture *f.*, ouvrage *m.* du tapissier.
Tapezierer *m.* *Upholsterer.* Tapissier *m.*
T— *m.* (welcher Tapeten aufzieht). *Paper-hanger.* Colleur *m.*, tendeur *m.*
Tapioca *f.* (Mehl der Maniokwurzel). *Tapioca.* Tapioca *m.*
Tara *f.* *Sieh* Eigengewicht.
Tartane *f.* (kleines, im Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug) (Schiffb.) *Tartan.* Tartane *f.*
Tasche *f.* einer Degenschulterkoppel. *Frog, pocket.* Gousset *m.*
Tasche *f.* (Wagenb.) *Pocket.* Poche *f.*
Tasche *f.* (Schiffb.) *Quarter gallery.* Bouteille *f.*, (haut *m.* de bouteilles), jardin *m*, jardin *m.* d'amour.
Taschenboussole *f.* (Feldm., Kriegsw. etc.) *Pocket-compass.* Boussole *f.* de poche.
Taschendach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.
Taschenformat *n.* (Buchh.) *Pocket-size.* Format *m.* portatif.
Taschenkompass *m.*, **Bootkompass** *m.* (Seew.) *Boat-compass.* Volet *m.*
Taschenmesser *n.* (Techn.) *Pocket-knife.* Couteau *m.* de poche. *Vergl.* Einlegemesser.
Taschenmeter *m.*, **Gelenkmassstab** *m.* *Joint-rule.* Mètre *m.* pliant.
Taschensteuerung *f.*, **Stephenson'sche** (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Distribution *f.* à coulisse Stéphenson, coulisse *f.* de Stéphenson.
Taschenuhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*
Tasse *f.* (Bauw.) *Sieh* Panse.
Tasse *f.* von Porzellan, Steingut etc. (Porz., Töpf.) *Cup and saucer.* Tasse *f.*
Obert—. *Cup.* Coupe *f.*, tasse *f.*
Untert—. *Saucer.* Soucoupe *f.*
Taste *f.* eines Pianos etc. (Instr.-m.) *Key.* Touche *f.*
Taster *m.*, **Anlauf** *m.* einer Guillochirmaschine. *Touch.* Touche *f.*
Taster *m.*, **Taster-** od. **Tastzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
Tasterhebel *m.* (Tel.) *Key-lever.* Levier *m.* des touches.
Tatze *f.* (Masch.) *Sieh* Daumen.
Tau *n.* des Zug- oder Geschirrtaus (Sattl.) *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait du trait d'attelage.
Tau *n.* einer Glocke. *Sieh* Glockenseil.
Tau *n.* (Seew., Reepschl.) *Rope, (cable).* Cordage *m.* (câble *m.*, corde *f.*). *Vergl.* Achter-, Anker-, Hintertau *und* Stecken, Tau.
Aufgeschossenes T—. *A coiled rope.* Glène *f.*
Unklar laufendes T—. *Foul running rope.* Manœuvre *f.* empêchée.
Einfaches T—. *Single part of a rope.* Garant *m.* ou cordage *m.* simple.
Umgeschlagenes Tau. *Sieh* Tauwerk, umgeschlagenes.
T— od. **Schote** *f.* **mit einem Katsteert.** *Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de rat.
Getheertes T—. *Sieh* Tauwerk.
Kabelweise geschlagenes T—. *Hawser-laid cordage.* Cordage *m.* commis en aussières ou commis deux fois.
Dreischäftiges (kabelweise geschlagenes) T—. *Three-stranded rope, rope of three strands.* Cordage *m.* en trois.
Schmiedweise geschlagenes oder **Gespitztes T—.** *Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de rat.
Hartgedrehtes (= geschlagenes) T—. *Hard laid rope, strong twisted rope.* Corde *f.* commise forte.
Verkehrt gedrehtes T— (dessen Duchten in derselben Richtung gedreht sind, wie die Garne). *A rope twisted the wrong way.* Garochoir *m.*, (cordage *m.* en garachoir).
Zur vollen Härte gedrehtes T— (Seil.) *Full-twisted rope.* Cordage *m.* commis au tiers ferme.
Lähnig (weich) gedrehtes T— (Seil.) *Rope twisted less than one third, soft laid rope.* Cordage *m.* commis au tiers mol.
Krapp geschlagenes T— (Seew.) *Rope twisted too hard.* Cordage *m.* trop tordu.
Durch das Zusammendrehen um ¼ verkürztes (Lähnig gedrehtes) T—. *Rope twisted one fourth.* Corde *f.* commise au quart.
Vierschäftiges, Aus vier Kardeelen bestehendes T—. *Shroud-laid rope, four-stranded rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre.
Ein T— mit den Händen anholen. *To haul tight by hands.* Abraquer, embraquer un cordage.
Ein T— ausstechen. *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Filer, mollir une corde.
Ein T— zu einem Hundepünt schlagen, schmiedeweise schlagen, spitzen. *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
Ein T— mit frischem Schmarting versehen. *To put new parcelling on a rope.* Rafraîchir un cable.
Vergl. Abfieren, Abkleiden, Abputzen, Abschricken, Anscheeren, Anspleissen, Aufschiessen, Aufschlagen, Aufstechen, Auspflücken, Ausstechen, Belegen, Drehen, Einholen, Einpalmen, Kleiden, Legen klar ein Tau.
Taubenschlag *m.* (Ackerb., Bauw.) *Columbary, dove-cot.* Colombier *m.*
T— auf einer Säule. *Dove-cot upon a post.* Lanterne *f.* de colombier.
Taubenschwanz *m.* (Zimm.) *Sieh* Schwalbenschwanz 2.
Taucherglocke *f.* (Seew.) *Diving-bell.* Cloche *f.* à ou de plongeur.
Taucherkolben *m.*, **Bramahkolben** *m.* (Masch.) *Plunger-piston, plunger, plumplam.* Piston *m.* plongeur, plongeur *m.* *Vergl.* Mönchskolben.

Tauchstange *f.* (Weissgerb.) *Pestle for smoothing hides.* Enfonçoir *m.*
Tauende *n.* (Seew.) *Rope-end.* Étoqueresse *f.*
Taufbecken *n.*, **Taufschale** *f.* (Bauk.) *Baptismal font (or fount).* Bassin *m.* des fonts de baptême.
Taufcapelle *f.*, **Taufhalle** *f.*, **Baptisterium** *n.* (Bauk.) *Baptistery.* Baptistère *m.*
Taufen *v. a.* ein Schiff (beim Ablaufen) (Seew.) *To name a vessel on being launched.* Baptiser un navire.
Taufschale *f.* *Sieh* Taufbecken.
Taufstein *m.*, **Fünt** *m.*, **Badstein** *m.* (Bauk.) *Font-stone.* Fonts *m. pl.* baptismaux, fonts *m. pl.* de baptême.
Tauhaken *m.* (am Hintertau), **Zughaken** *m.*, **Zugtauhaken** *m.* (Sattl.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.
Taukränze *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.
Taukreuz *n.* (Herald.) *Sieh* Krücke 3.
Tau- oder **Schmierrack** *n.* (Schiffb.) *Rope-truss, (parrel).* Racage *m.* d'une simple corde.
Tauring *m.* (Seew.) *Sieh* Lägel.
Tauring *m.*, **Aufgeschossenes Tau** *m.* (Pont.) *Coil or coiling of a rope.* Pli *m.*, boue *f.*, glène *f.* de cordage.
Tauschlagen *n.*, **Reepschlagen** *n.* (Verfertigen der Taue). *Rope-making.* Corderie *f.*
Tauschlägerei *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* *Ropery.* Corderie *f.*
Tausendfuss *m.*, **Tausendbein** *n.* (eine Art Sorrung) (Seew.) *Snake.* Serpente *f.*
Platting *f.* **mit T—, Gespickte** od. **rauhe Platting.** *Thrummed sinnet.* Tresse *f.* lardée.
Taustab *m.* (Bauk.) *Sieh* Schiffstauverzierung.
Taustopper *m.* (Seew.) *Sieh* Kettenstopper.
Tautochrone *f.* (Mech.) *Tautochrone, tautochroneous curve.* Tautochrone *f.*, courbe *f.* tautochrone.
Tautrecker *m.*, **Unbefahrener Matrose** (Seew.) *Raw seaman.* Hale-bouline *m.*
Tauwerk *n.* (Reepschl., Seew.) *Cordage.* Cordage *m.*
Kabelweise geschlagenes T—. *Hawser-laid cordage.* Cordage *m.* commis en aussières.
Trossweise geschlagenes T—. *Cable-laid cordage.* Cordage *m.* commis une fois.
Getheertes T—. *Tarred cordage.* Cordage *m.* noir ou goudronné.
Ungetheertes T—. *White or untarred cordage.* Cordage *m.* blanc.
Umgeschlagenes T— (Seew., Seil.) *Twice-laid cordage, twice-laid stuff, remade cordage.* Cordage *m.* refait.
In Scheiben aufgeschossenes T—. *Coil of rope.* Glène *f.*
Laufendes T— (am Schiffe). *Running rigging, running gear.* Manœuvres *f. pl.* courantes.
Losliegendes T— beim Winde z. B. Luv-Schoten, Leehalsen und Bulien etc. *Running gear that will be used on the other tack.* Revers *m.*, manœuvres *m. pl.* de revers.
Oberes T— eines Schiffes. *Upper rigging.* Manœuvres *f. pl.* hautes.
Stehendes Tauwerk (Inbegriff alles des Tauwerks, welches zur Befestigung der Masten gehört). *Rigging, standing rigging.* Manœuvres *f. pl.* dormantes.
Unteres T— eines Schiffes. *All lower ropes in a vessel, the gear for the courses.* Manœuvres *f. pl.* basses.
T— aufklaren. *To clear the ropes, the cordage.* Dégager, parer le cordage, parer les manœuvres.
T— aufschiessen. *To coil up a rope or ropes.* Cueillir, lover, rouer, gléner.
T— gegen die Sonne oder **links aufschiessen.** *To coil a rope against the sun.* Rouer à contre.
T— mit der Sonne oder **rechts aufschiessen.** *To coil a rope with the sun.* Rouer à tour.
Das stehende Gut oder **T— auflegen, Auf-** oder **überstreifen.** *To put or fix the rigging on the mast head.* Capeler les haubans.
Tauwerk *n.* an Ausliegern (Maur.) *Ropes for fastening outriggers.* Chablot *m.*, chabot *m.*
Tax- oder **Taxusholz** *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.
Teakholz *n.* (Schiffb.) *Teak-wood.* Tek *m.*, teck *m.*, tech *m.*, bois *m.* du chêne des Indes.
Technik *f.* *Technics pl.* Technique *f.*, (science *f.*).
Techniker *m.* *Technician.* Ingénieur *m.*
Technisch *adj.* *Technical, technic.* Technique, (scientifique).
Technologie *f.* *Technology.* Technologie *f.*
Teers, Teersje *n.*, **Teertsje** *n.* (Seew.) *Toggle, large fid.* Grand épissoir *m.* de bois.
Teersjen *n. pl.* zu den Klüsen. *Hawse-plugs pl.* Tampons *m. pl.* des écubiers.
Teianker *m.*, **Tenanker** *m.* (Seew.) *Small bower.* Ancre *f.* d'affourche.
Teiankertau *n.* (Schiffb.) *Small bower-cable.* Câble *m.* d'affourche.
Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool, (tank).* Étang *m.*
T— zur Aufnahme und Concentrirung des Meerwassers vor dessen Einlass in die Salzgärten (Salin.) *Reservoir of brine in a salt-marsh established between the sea and the salt-work.* Jas *m.* d'un marais salant.
Teichdamm *m.* (Wasserb.) *Dam of a pond.* Bachasse *f.*
Teichrechen *m.*, **Teichgitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, égrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.
Teifun *m.* (Seew.) *Typhoon.* Typhon *m.*
Teig *m.* *Sieh* Taig.
T-Eisen *m.* (Walzw.) *T-iron.* Fer *m.* en T.
Doppelt-T- oder **H-Eisen** *n.* *Double T- or H-iron.* Fer *m.* en T double ou en H.
Telamon *m.*, **(Persischer Lastträger** *m.*) (eine statt Säule dienende Männergestalt) (Bauk.) *Atlante, telamone.* Atlante *m.*
Telegramm *n.*, **Telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Telegr.) *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.
Telegraph *m.* *Telegraph.* Télégraphe *m.*
Electrischer T—. *Electric telegraph.* Télégraphe *m.* électrique.

Morse'scher Telegraph. *Morse-telegraph.* Télégraphe *m.* de Morse.
Optischer T—. *Optical telegraph.* Télégraphe *m.* optique.
Optischer T— für Tag und Nacht, Treutler'scher T—. *Semaphore, telegraph for night and day.* Sémaphore *m.*, télégraphe *m.* de jour et de nuit.
Transportabler T—, Portativer Zugt—. *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.
Unterseeischer T—. *Submarine telegraph.* Télégraphe *m.* sous-marin.
Telegraphendienst *m.* *Telegraphic service.* Service *m.* télégraphique.
Telegraphendraht *m.* (Tel.) *Telegraph-wire, conducting-wire.* Fil *m.* conducteur.
Den T— abschneiden *v. a.* *To cut, to disconnect the wire.* Couper le fil conducteur.
Telegraphenkabel *n.*, **-tau** *n.* *Cable, wire-cable (of a telegraph).* Câble *m.* télégraphique.
Telegraphensignal *n.*, **optisches** (Eisenb.) *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores.
Telegraphenstange *f.* (Tel.) *Telegraph-pole.* Poteau *m.* télégraphique.
Telegraphentau *n.* *Sieh* Telegraphenkabel.
Telegraphie *f.* *Telegraphy.* Télégraphie *f.*
Electrische T—. *Electric telegraphy.* Télégraphie *f.* électrique.
Telegraphiren *v. a. & n.* *To telegraph.* Télégraphier.
Telegraphisch *adj.* *Telegraphic.* Télégraphique. *Vergl.* Telegramm.
Teleskop *n.* *Sieh* Fernrohr.
T—gasometer *m.* (Chem.) *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.
T—schornstein *m.* (auf Dampfschiffen). *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.
Teller *m.*, **Runder Ansatz** *m.* am Zündstift eines Percussionsgewehres (Büchsenm.) *Shoulder.* Embase *f.* de cheminée d'un fusil à percussion.
Tellerhammer *m.*, **Fusshammer** *m.*, **Krughammer** *m.* (zum Treiben von Blechgegenständen) (Klempn., Kupferschm.) *(Hammer for making the deepenings of the plates).* Marteau *m.* à bouge.
Tellersilber *n.* (Metall.) *Silver from the amalgamation.* Argent *m.* d'assiette.
Tellur *n.* (Chem., Miner.) *Tellurium.* Tellure *m.*
T—, Gediegenes T— (Miner.) *Native tellurium.* Tellure *m.* natif.
T—erz *n.*, **Tellurinmerz** *n.* (Miner.) *Tellurium-ore.* Minerai *m.* de tellure.
T—säure *f.* (Chem.) *Telluric acid.* Acide *m.* tellurique.
T—silber *n.* (Miner.) *Telluric silver.* Argent *m.* telluré.
T—wasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique.
T—wismuth *n.* (Miner.) *Telluric bismuth bornite.* Bornine *f.*
Tellurverbindung *f.* (Chem.) *Telluride.* Telluride *f.*, tellurure *f.*
Tempel *m.* (Bauk.) *Temple.* Temple *m.*
T— mit Vorhallen an beiden Giebeln. *Amphiprostylos temple.* Temple *m.* amphiprostyle.
Offener runder Tempel. *Monopteral temple.* Temple *m.* monoptère.
T— mit Säulengang rings umher. *Peripteron.* Temple *m.* périptère.
T— mit scheinbar doppelten Hallen. *False dipteron.* Temple *m.* pseudodiptère.
T— mit Säulenhalle an einem Giebel. *Prostylos temple.* Temple *m.* prostyle.
T— mit doppelten Hallen, Dipteraltempel *m.* *Dipteron.* Temple *m.* diptère.
Tempel *m.*, **Tömpel** *m.*, **Sperrruthe** *f.*, **Spannstock** *m.* (Web.) *Temple, tempia, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*
Selbstwirkender T—, Zeugspanner *m.*, **Breithalter** *m.* *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.
Temperafarbe *f.* (Bauw.) *Distemper-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* à détrempe, couleur *f.* de trempe.
Temperamalerei *f.* (Bauw.) *Distemper-painting.* Peinture *f.* en détrempe.
Temperatur *f.* (Phys.) *Temperature.* Température *f.*
Tempern, Nachlassen *v. a.*, Gusseisen (Metall.) *Sieh* Anlassen.
Tempiren *v. a.*, den Zünder (ihn zu einer gegebenen Schussweite einrichten) (Artill.) *To time the fuze, to cut the fuze for a given range.* Couper la fusée à la longueur nécessaire ou la disposer pour une portée certaine.
Tenaillenbefestigung *f.* *Sieh* Zangenbefestigung.
Tenaillewinkel *m.* (Befest.) *Flanking angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.
Tenakel *n.* (Buchdr.) *Visorium, retinaculum.* Visorium *m.*
An's T— stecken (das Manuscript). *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.
Tenakel *m.* *(n.)*, **(Kreuzholz** *n.***)** (zur Befestigung des Seihetuchs) (Chem.) *Frame, colating frame.* Châssis *m.* en bois, carrelet *m.*
Tender *m.*, **Munitionswagen** *m.* der Locomotive (Eisenb.) *Tender, engine-tender.* Allège *m.*, tender *m.*
Tenderbremse *f.* (Eisenb.) *Tender-brake.* Frein *m.* du tender.
Tendermaschine *f.*, **Tenderlocomotive** *f.* (Eisenb.) *Tank-engine.* Machine *f.* locomotive-tender.
Tendersieb *n.* (Eisenb.) *Feed-pipe strainer.* Panier *m.* conique de la caisse à eau.
Teneberleuchter *m.* (Bauk.) *Herse, hearse, herce.* Herse *f.*
Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.) *Thrashing floor.* Aire *f.* d'une grange.
Teppich *m.* (Web.) *Carpet.* Tapis *m.*
Axminster-T—. *Sieh* Geschnittener Sammtteppich.
Britischer T—. *British carpet.* Tapis *m.* d'Angleterre.
Brüsseler T—, Ausgezogener Sammt-t— (Sammtteppich mit ungeschnittenem Flor.) *Brussel carpet.* Moquette *f.*, moquette *f.* bouclée, moquette *f.* épinglée.

Doppelter Teppich, Kidderminster-T—. *Double carpet, ingrain carpet, Kidderminster carpet.* Tapis *m.* double.

Dreifacher T—, Schottischer T—. *Scotch carpet, triple carpet, three-ply carpet.* Tapis *m.* façon d'Écosse.

Sammtartiger T—. *Wilton-carpet.* Tapis *m.* velouté.

Türkischer T—, Savonneriet—. *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, t— façon de Turquie, t— de la Savonnerie.

Zwei-, Drei-, Vier-, Sechstheiliger T— (Teppich mit 2—6 neben einander liegenden verschiedenfarbigen Florfäden).

Teppichtapete *f.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.

Teppichzeug *n.* (Web.) *Carpeting.* Tapis *m. pl.*

Terpentin *m.* (Tech.) *Turpentine.* Térébenthine *f.*

Roher T—. *Raw or crude turpentine.* Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.*

Strassburger T—. *Strasburg-turpentine.* Bijou *m.* ou bijon *m.*, périnet *m.* vierge.

Venezianischer T—. *Venice-turpentine.* Térébenthine *f.* de Venise.

Terpentingeist *m.* (Chem.) *Spirit of turpentine.* Essence *f.* de térébenthine.

Terpentinöl *n.*, **gemeines** (Mal.) *Common turpentine oil.* Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine.

T—firniss *m.* (Mal.) *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.

Terracotta *f.* (Töpf.) *Terra cotta, (burnt earthen ware).* Terre *f.* cuite.

Terrain *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Gegend.

Seitlich abfallendes T— (Eisenb.) *Side-lying ground, side-long ground.*

Tiefliegendes T— trocken legen. *Sieh* Entwässern.

Terrainlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Bauhorizont.

Terrainschirm *m.*, **Terrainwelle** *f.* (Topogr.) *Sieh* Bodenerhebung.

Terra-Siena *f.* (Mal.) *Raw siena.* Terre *f.* de Sienne.

Gebrannte T—. *Burnt siena.* Terre *f.* de Sienne brûlée.

Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.* (Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Gemauerte T—, Beischlag *m.* *Terrass-walk.* Terrasse *f.* maçonnée.

Terrasse *f.* (Befest.) *Sieh* Erdstufe.

Terrasse *f.* eines casemattirten Werks (Befest.) *Sieh* Plateform.

Terrassenbatterie *f.* (Befest.) *Inclined battery.* Batterie *f.* en terrasse.

Terrassendach *n.* (Bauw.) *Truncated roof, flat roof.* Comble *m.* en terrasse ou tronqué.

Terriren *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To bottom, to clay, to whiten the sugar.* Couvrir ou terrer le sucre, donner les façons.

Terriren *n.*, **Decken** *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

Tertia *f.* (Schriftgattung zwischen Parangon und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros romain *m.*

Tertie *f.* oder **Terzie** *f.* (der 60. Theil einer Secunde) (Astron. & Math.) *Sixtieth part of a second.* Tierce *f.*

Tertschen *n.* (Seew.) *Sieh* Teersjen zu den Klüsen.

Terzerol *n.* (Waffenf.) *Pocket-pistol.* Pistolet *m.* de poche.

Tesseralkies *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Thin white cobalt, skutterudite, modumite, (smaltine).* Cobalt *m.* arsenical, arseniure *m.* de cobalt de Scutterud en Norvége.

Test *m.* (Metall.) *Test, cupel, (obsol.: coppel).* Test *m.*, (têt *m.*), coupelle *f.*

T—asche *f.* (Metall.) *Cupel-ash.* Cendre *f.* de test ou de têt.

T—schale *f.* (Metall.) *Cupel-pan.* Moule *m.* de la coupelle.

Tetraëder *n.* (Geom. & Miner.) *Tetrahedron, tetraedron.* Tétraèdre *m.*

Teuanker *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Teianker etc.

Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Öffner** *m.* zum Auflockern der Baumwolle (Spinn.) *Devil, deviling-machine, opener, opening-machine.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir.

Teufel *m.*, **Wolf** *m*, **Reisswolf** *m.* zum Auflockern der Wolle (Spinn.) *Devil, wool-mill, opening-machine, willow, willy, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*

Teufelsklaue *f.* (Bauw.) *Sieh* Wolf.

Teufelsklaue *f.*, **Dübels-** od. **Düvelsklaue** *f.* (Seew.) *Dog, cant hook.* Rénard *m.* (Teufelsklaue wird zuweilen für Doppelhaken gebraucht:) *Cliphook.*

Teul *m.* (Metall.) *Loop, bloom.* Loupe *f.* *Vergl.* Deul.

Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour feu d'affinerie.

Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dexel** *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Hane** *f.*, **Krummhaue** *f.*, **Dachsbeil** *n.*, **(Hohlbeil** *n.***)** (Zimm., Küf.) *Adze, addice, howel, (small crooked hatchet).* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, esseau *m.*, hachette *f.*, herminette *f.*, erminette *f.*, (hache *f.* recourbée). *Vergl.* Dachsbeil.

Gerader T—. *Dub-adze.* Herminette *f.* plate.

Gerader T—, (Krummhaue *f.***)** (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

Gerader T— mit Hammer (Küf.) *Notching-adze.* Herminette *f.* plate avec marteau.

Krummer T—, Krummhaue *f.* (Zimm., Pumpenm.) *Hollow adze, barrel-howel.* Herminette *f.* creuse, herminette *f.* à gouge.

Krummer T—, (Mollenhaue *f.***)** (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* des tonneliers.

Krummer T— mit Hammer (Küf.) *Rounding-adze.* Herminette *f.* (creuse ou à gouge) avec marteau.

Text *f.*, **Secunda** *f.* (Schriftgattung zwischen Doppelmittel und Parangon) (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*

Fette T— (Schriftgattung zwischen Tertia und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros texte *m.*

Textur *f.* der Mineralien (Miner.) *Texture.* Texture *f.*

Thalgehänge *f.*, **Thalufer** *n.* (Topogr.) *Slope along a valley.* Berge *f.* d'une vallée, pente *f.*

Thallit *m.*, **Pistazit** *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.) *Epidote, zoisite, pistazite, thallite.* Thallite *f.*, épidote *m.*

Thallium *n.* (Chem.) *Thallium.* Thallium *m.*
Thalpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.
Thalweg *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* (Wasserb.) *Channel of a river.* Passe *f.* d'un fleuve. *Vergl.* Strombahn.
Thanen *v. a.*, die Segel (sie mit brauner Lauge aus Eichenrinde [Than] braun färben) (Seew.) *To tan.* Tanner.
Thau *m.* *Dew.* Rosée *f.*
Thauflachs *m.* (im Thau gerotteter Flachs) (Spinn.) *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la rosée.
Thaumesser *m.* (Phys.) *Drosometer.* Drosomètre *m.*
Thaupunct *m.* (bei einem Daniel'schen Hygrometer) (Phys.) *(Temperature at which the bulb of the instrument is covered with dew).* Point *m.* de rosée.
Thauröste *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Luftröste** *f.*, **Landrotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.*
Theater *n.* (das Gebäude). *Theater.* Théâtre *m.*
Theatermaler *m.*, **Decorationsmaler** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décoration, décorateur *m.*
Theatersaal *m.* (Zuschauerraum). *Spectatory, cavea.* Salle *f.*
Theatervorhang *m.* *Sieh* Vorhang im Theater.
Theer *m.* (Techn.) *Tar.* Goudron *m.*
Theerbütte *f.* (Seew.) *Tar bucket.* Auge *f.* à goudron.
Theercisterne *f.* (Gasbel.) *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.
Theeren *v. a.* (Techn.) *To tar.* Goudronner.
Theerfass *n.* (Seew.) *Tar barrel.* Gonne *f.* (de goudron).
Theeröl *n.* (Chem.) *Coal-oil, spirit of tar.* Huile *f.* de goudron.
Theerpappe *f.* (Dachd.) *Tarred paper.* Papier *m.* bitumé.
Theerquast *m.* (Pont., Seew.) *Tar-brush.* Guipon *m.*, (guispon *m.*), brosse *f.* à goudron.
Theil *n.*, **Band** *m.* von einem Werk (Buchh.) *Volume.* Tome *m.*, volume *m.*
Theil *m.*, **reibender** (Masch.) *Rubbing part.* Partie *f.* frottante.
Theil *m.*, **beweglicher**, eines Schiebe- oder Aufziehfensters (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.*, partie *f.* mobile d'une fenêtre à coulisse.
Theil *m.* *(n.)* (Kammabtheilung) (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
Theil *m.*, **kurzer, Kurzes Ende** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Stud-side, return.* Petite branche *f.*
Theil *m.*, **langer, Schnellstück** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*
Theilbruch *m.*, **Partialbruch** *m.* (Math.) *Partial fraction.* Fraction *f.* partielle.
Theilen *v. a.*, **eine Gerade nach dem äusseren und mittleren Verhältniss** oder **nach dem goldnen Schnitt** (Geom.) *To divide a line in extreme and mean ratio.* Partager une droite en moyenne et extrême raison.
Theilkreis *m.*, **Theilriss** *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch-line, pitch-circle.* Cercle *m.* primitif d'une roue dentée.
Theilmaschine *f.*, **Theilungsmaschine** *f.* (Techn.) *Dividing-engine.* Machine *f.* à diviser.
Theilnadel *f.* (Masch.) *Dividing-point.* Style-diviseur *m.*
Theilscheibe *f.* zum Eintheilen von Kreisen. *Division-plate.* Plate-forme *f.*
Theilscheibe *f.* einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen (Waffenfabr.) *Dividing-plate.* Cadran *m.*, diviseur *m.*
Theilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.
Theilung *f.*, **Spaltung** *f.* eines Schieferblocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
Theilungsstrecke *f.* in dem Pfeiler zwischen zwei Abbaustrecken auf Kohlenflötzen (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.).
Theilungszeichen *n.*, **Divis** *n.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.*
Theilzirkel *m.* (Techn.) *Divider.* Compas *m.* à diviser.
Theïn *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
Theodolit *m.* (Feldm., Astron.) *Theodolite.* Théodolite *m.*
Theorem *n.*, **Lehrsatz** *m.* (Math.) *Theorem, proposition.* Théorème *m.*, proposition *f.*
Therin *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.
Thermobarometer *n.* (Phys.) *Thermo-barometer.* Thermo-baromètre *m.*
Thermobarometrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-barometrical.* Thermo-barométrique.
Thermoëlectricität *f.* (Phys.) *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*
Thermoëlectrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-electrical.* Thermo-électrique.
Thermograph *m.* (Seew.) *Sieh* Thermometrograph.
Thermolampe *f.* (Apparat zur Gasbeleuchtung). *Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*
Thermometer *n.* (Phys.) *Thermometer.* Thermomètre *m.* *Vergl.* Luft-, Maximum- und Minimum-, Weingeistthermometer.
Hunderttheiliges oder **Celsius'sches T—.** *Centigrade thermometer.* Thermomètre *m.* centigrade.
Réaumür'sches T—. *Thermometer of Reaumur, Reaumur's thermometer.* Thermomètre *m.* de Réaumur.
Fahrenheit'sches T—. *Thermometer of Fahrenheit, Fahrenheit's thermometer.* Thermomètre *m.* de Fahrenheit.
Differentialt—. *Differential thermometer.* Thermomètre *m.* différentiel.
Metallt—. *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.
Quecksilbert—. *Mercurial thermometer.* Thermomètre *m.* à mercure.
Thermometerscala *f.* *Scale of a thermometer.* Échelle *f.* d'un thermomètre.
Thermometrisch *adj.* (Phys.) *Thermometrical.* Thermométrique.

Thermometrograph *m.* (Phys.) *Thermo-metrograph.* Thermo-métrographe *m.*
Thermomultiplicator *m.* (Phys.) Thermo-multiplicateur *m.*
Thermosäule *f.* (Phys.) *Thermo-electrical pile or battery.* Pile *f.* thermo-électrique.
Thermoskop *n.* (Phys.) *Thermoscope.* Thermoscope *m.*
Thierchemie *f.* *Animal chemistry.* Zoochimie *f.*, chimie *f.* animale.
Thierkohle *f.* *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.
Thierkreis *m.*, **Sonnenkreis** *m.*, **Zodiacus** *m.* (Astron.) *Zodiac.* Zodiaque *m.*
Thierkreisbild *n.* (Astron.) *Sign of the zodiac.* Constellatión *f.* zodiacale, signe *m.* du zodiaque.
Thiermaler *m.* *Painter of animals.* Peintre *m.* d'animaux.
Tholobat *m.* *Sieh* Tambour einer Kuppel.
Thon *m.*, **Lehm** *m.*, **Thonboden** *m.*, **Lehmboden** *m.*, **Lettenboden** *m.* (Geogn.) *Clay, clay-bottom.* Glaise *f.*, argile *f.* *Vergl.* Lehm.
Thon *m.*, **gebrannter**, **Terracotta** *f.* (Bauk.) *Burned earthen ware, terracotta.* Terre *f.* cuite.
Thon *m.*, **Töpfererde** *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*
Brausender T—. *Effervescing clay.* Argile *f.* effervescente.
Fetter od. **Langer T—** (Töpf.) *Unctuous clay.* Argile *f.* grasse. *Vergl. auch* Bolus.
Feuerfester T—. *Fire-clay, refractory (or apyrous) clay.* Argile *f.* réfractaire ou apyre.
Kalkhaltiger T—. *(Limy clay).* Argile *f.* calcarifère.
Kurzer od. **Magerer T—** (Töpf. etc.) *(Meager clay).* Argile *f.* maigre.
Langer T—. *Sieh* Fetter Thon.
Ockriger T—. *Ochrey clay.* Argile *f.* ocreuse.
Plastischer T—, Pfeifent—. *Pipe-clay, plastic clay.* Argile *f.* plastique.
Schmelzbarer T—. *Fusible clay.* Terre *f.* fusible.
Thon *m.*, **erster**, **Grüner Klei** *m.* (der zum ersten Decken benutzte Thonbrei) (Zuck.) *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*
Zweiter T—, Bornklei *m.* *Second clay.* Seconde couverture *f.*
Thon-, Zur Thonbereitung gehörig *adj.* *Ceramic.* Céramique.
Thonartig, Thonig *adj.* *Argillaceous, argillous.* Argileux, -se.
Thonback *m.* (Zuck.) *Clay-back.* Bac *m.* à terre.
Thonbeize *f.*, **essigsaure** (Färb.) *Sieh* Rothbeize.
Thonboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.
Thonbrei *m.* *Sieh* Thonspeise.
Thonbrei *m.* (Zuck.) *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile.
Thonbuchstaben *m.* zu Aufschriften (Töpf.) *(Letters pl. of burnt clay).* Lettres *f. pl.* en terre cuite.
Thondrescher *m.* (Töpf. etc.) *Beater.* Batteur *m.*
Thoneisenstein *m.*, **Brauner Thoneisenstein** *m.*, **Thoniger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Clay iron-stone, brown clay iron-ore.* Fer *m.* oxydé massif argilifère.
Dichter T—. *Common clay iron-stone.* Fer *m.* argileux compacte, fer *m.* oxydé argilifère.
Jaspisartiger Thoneisenstein. *Jaspery red clay iron-ore, jaspery clay-iron.* Argile *f.* ferrugineuse jaspée.
Linsenförmiger rother T—. *Lenticular red clay iron-ore, lenticular argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en forme de lentilles.
Rother T—, Thoniger Rotheisenstein *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore or iron-stone.* Argile *f.* ferrugineuse, argile *f.* ocreuse rouge, ocre *f.* rouge.
Stengeliger rother T—. *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous-iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
Thonerde *f.* (Töpf.) *Argillaceous earth.* Terre *f.* argileuse.
Thonerde *f.*, **Alaunerde** *f.* (Aluminiumoxyd) (Chem.) *Alumina.* Alumine *f.*
Essigsaure T—. *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine.
Flussspathsaure T— (Miner.) *Sieh* Kryolith.
Honigsteinsaure T—. *Sieh* Honigstein.
Kieselsaure T—. *Silicate of alumina.* Silicate *m.* d'alumine.
Schwefelsaure T— (Chem., Färb.) *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'alumine.
Thonerdekali *n.* (Chem.) *Aluminate of potassa.* Aluminate *m.* de potasse.
Thonerdekupferoxyd *n.* (Chem.) *Aluminate of copper.* Aluminate *m.* de cuivre.
Thonerdelack *m.* (mit ammoniakalischer Cochenillelösung bereiteter). *Ammoniacal cochineal.* Cochenille *f.* ammoniacale, cochenille *f.* en tablettes.
Thönern *adj.* (Töpf.) *Of clay, earthen, fictile.* D'argile, de terre (glaise).
Thonfliese *f.*, **farbige** (zum Plätten der Fussböden) (Bauw.) *Coloured paving-tile.* Carreau *m.* coloré pour mosaïque.
Thonfutter *n.* um einen Kupferkessel (Zuckerfabr.) *Clay-border of sugar boiler.* Utinet *m.*, œuvage *m.*
Thongrube *f.* (wo der Thon gegraben wird) (Töpf.) *Clay-pit.* Glaisière *f.*
Thonhaltig *adj.* *Argilliferous.* Argileux, -se.
Thonhinterfüllung *f.* *Sieh* Thonschlag.
Thonig *adj.* *Sieh* Thonartig.
Thonkuchen *m.* (zur Anfertigung der Häfen) (Glasm.) *Clay-cake.* Pain *m.* de terre, pâton *m.* de terre.
Thonlage *f.* (Zuck.) *Sieh* Thonscheibe.
Thonmaschine *f.* *Sieh* Thonmühle.
Thonmasse *f.*, **Masse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.
Thonmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergelthon.
Thonmörtel *m.* *Sieh* Thonspeise.
Thonmühle *f.*, **Thonreinigungsmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-mill, loam-mill.* Moulin *m.* à préparer l'argile.
Thonofen *m.*, **Thönerner Ofen** *m.* (Bauw.) *Stove made of clay.* Poêle *m.* de terre.
Thonornamente *n. pl.* *Ornaments pl. and moulding pl. made of burnt earth.* Ornements *m. pl.* exécutés en terre cuite.
Thonpfeife *f.* *Clay-pipe.* Pipe *f.* de terre.
Kopf *m.* der Thonpfeife. *Bowl.* Fourneau *m.*
Stiel *m.* der Thonpfeife. *Stem.* Tige *f.*

Thonporphyr *m.*, **Thonsteinporphyr** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Porphyré *m.* argileux.

Thonpresse *f.* *Clay-press.* Presse *f.* à argile.

Thonreinigungsmaschine *f.* *Sieh* Thonmühle.

Thonsandstein *m.* (Geogn.) *Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux.

Thonscheibe *f.*, **-lage** *f.*, **Kleischeibe** *f.* (Zuck.) *Cake.* Esquive *f.*

Thonschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate, argillite.* Schiste *m.* argileux, schiste *m.* ardoise, ardoise *f.*
T— von Cornwall. *Killas.* Schiste *m.* (silurien et dévonien) de Cornwall.

Thonschlag *m.*, **Thonhinterfüllung** *f.*, **Lettendamm** *m.* (Bauw.) *Dam of clay, puddle.* Massif *m.*, corroi *m.* de glaise, couche *f.* battue de terre glaise.

Thonschlägel *m.* (Töpf. etc.) *Potter's beetle.* Batte *f.*

Thonschneide *f.*, **Haueisen** *n.*, **Hauklinge** *f.* (Messer zum Schneiden des Thons in dünne Blätter) (Töpf.) *Clay-cutter, potter's knife, clay cutting tool.* Épée *f.*, coupoir *m.*, outil *m.* à couper l'argile.

Thonschneider *m.*, **Thonschneidmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-cutting machine.* Découpoir *m.* à argile, coupoir *m.* mécanique.

Thonspeise *f.*, **Thonbrei** *m.*, **Thonmörtel** *m.* *Mortar made of fire-clay.* Coulis *m.* (ou torchis *m.*) d'argile réfractaire.

Thonstein *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Argilophyre *m.*

Thonsteinporphyr *m.* *Sieh* Thonporphyr.

Thontiegel *m.* (Chem.) *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.
Mit Kohle ausgefütterter T—. *Fire-clay crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* brasqué.

Thonverarbeitung *f.*, **Töpferei** *f.* (Töpf.) *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.

Thonwaaren *f. pl.* *Pottery, potter's ware.* Poterie *f.*

Thonwaarenkunde *f.*, **Keramik** *f.* *Ceramic art.* Art *m.* céramique.

Thonwand *f.* (um das Durchsickern des Wassers durch einen Damm u. s. w. zu verhüten) (Wasserb.) *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien battue.

Thonzelle *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *(Clay-cell).* Vase *m.* en terre de pipe peu cuite, vase *m.* poreux (en terre de pipe dégourdie).

Thor *n.* eines Hauses (Bauw.) *Gate, large door of a house.* Porte *f.* cochère.

Thor *n.* einer Stadt (Bauw.) *Town-gate.* Porte *f.* de ville.
Eisernes T—. *Iron door.* Porte *f.* en fer.
Hölzernes T—. *Wooden door.* Porte *f.* en bois.

Thorbalken *m.*, **Schliessbalken** *m.* (Befest.) *Cross-beam.* Fléau *m.*

Thorbarrière *f.* (Eisenb.) Barrière *f.* à pivot.
Zweiflügelige T—. Barrière *f.* à deux vantaux.

Thorfahrt *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte *f.* cochère.

Thorflügel *m.* *Wing of a gate, door-leaf.* Vantail *m.* de porte.

Thorhalle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*

Thorkahn *n.*, **Thorschiff** *n.* (Brückenb.) *Caisson, door-pontoon.* Bateau-porte *m.* d'un pont.

Thorium *n.* (Chem.) *Thorium.* Thorium *m.*

Thorpförtchen *n.* (Bauw., Befest.) *Wicket.* Guichet *m.* *Vergl.* Einlasspforte.

Thorschluss *m.* (Befest.) *Sieh* Thorsperre.

Thorsperre *f.* (Befest.) *Closing of the gates.* Fermeture *f.* des portes.

Thorweg *m.* (Bauw.) *Door-way.* Porte *f.* cochère.
Dreiflügeliger T—. *Three-leaved door-way.* Porte *f.* cochère à trois vantaux.
Überwölbter T—. *Arch-way.* Porte *f.* cochère envoûtée.

Thran *m.* *Train-oil, (blubber).* Huile *f.* de poisson, de baleine, de phoque. *Vergl.* Fischthran, Leberthran, Wallfischthran.
Delphint— (von *Delphinus globiceps*). *Oil of dolphin.* Huile *f.* de dauphin.
Heringt—. *Oil of herring.* Huile *f.* de hareng.
Meerschweint— (von *Delphinus phocaena*). *Oil of sea-hog.* Houille *f.* de marsouin.
Seehundst—. *Dogfish-oil.* Huile *f.* de chien de mer.
Seekalbt—. *Seal-oil.* Huile *f.* de veau marin.

Thranbrennerei *f.* *Place where blubber is boiled, where train-oil is made.* Atelier *m.* ou bâtiment *m.* où l'on fait l'huile de baleine, où l'on fond le lard de baleine.

Thranfahrt *f.* (Seew.) *Fish-oil trade.* Pêche *f.* des baleines et des phoques.

Thranseife *f.* *Sieh* Seife, grüne.

Thräne *f.* (Glasm.) *Sieh* Rampe.

Thranlit *m.* (Miner.) *Sieh* Hisingerit.

Thronhimmel *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Walldach** *n.*, **Baldachin** *m.* *Baldachin, canopy, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, couronne *f.*, baldaquin *m.*, (vieilli:) baudequin *m.*
T— od. **Baldachin** *m.* aus Stoffen. *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.* de trône.

Thumerstein *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Thür *f.*, **Ausgang** *m.* (Bauk.) *Door, (issue), (obsol.:) ush.* Porte *f.*, (vieilli:) huis *m.*
Attische T—. *Attic door-case.* Atticurgue *f.*, porte *f.* attique.
Äussere T— (von zwei Hausthüren). *Exterior door, external door.* Antiporte *f.*, avant-porte *f.*
Blinde T—. *Blank door, dead door.* Porte *f.* feinte, fausse porte *f.*
Eingeschobene, Eingestemmte, Zusammengestemmte T—, T— mit eingeschobenen Füllungen. *Framed door, panel-door.* Porte *f.* à panneaux d'assemblage, porte *f.* encadrée.
T— mit überschobenen Füllungen. *Door with panels covering back.* Porte *f.* à panneaux qui surmontent le cadre d'un côté.
Gehobelte T—, Glatte T—. *Planed door.* Porte *f.* plaine.
Gehobelte T— mit eingeschobenen Leisten. *Planed and clamped door.* Porte *f.* plaine emboîtée.

Geleimte Thür *f.* **mit eingeschobenen Leisten.** *Glued and clamped door.* Porte *f.* emboîtée.

Brett— mit aufgesetzten Leisten. *Batten-door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.

T— mit aufgenagelten Leisten, Belegte T—. *Ledged door.* Porte *f.* avec emboîtures clouées.

Gespündete T—. *Ploughed and tongued door.* Porte *f.* emboîtée à rainures et languettes.

Verdoppelte oder **Aufgedoppelte T—, Doppelt—.** *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

Volle T—, Brett—. *Door made of deals.* Porte *f.* pleine.

Zweiflügelige T—, Doppelt—, Flügelt—. *Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants, à deux vantaux.

Zweiflüglige T— mit vier Füllungen. *Four-panelled folding-door.* Porte *f.* à deux battants avec quatre panneaux.

Thür *f.* **im Thorweg.** *Sieh* Thorpförtchen.

Thürband *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. *Vergl.* Band.

Thürbekleidung *f.* (Bauw.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*

Thürbekrönung *f.* (Bauk.) *Hyperthyrum, plain moulding.* Superporte *m.*, hyperthyron *m.*, couronnement *m.* de porte. *Vergl.* Überschlagsims *und* Thürverdachung.

Thürbeschläge *n.* (Bauw.) *Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.

Thüreinfassung *f.* (Bauw.) *Sieh* Thürgerüst.

Thürflügel *m.* (Bauw.) *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte.

Thürfries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Aufrechter T—. *Stile.* Montant *m.*

Mittlerer aufrechter T—. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* moyen.

Hinterer aufrechter T—. *Hanging stile.* Montant *m.* de côté.

Liegender T—. *Cross-piece.* Traverse *f.*

Oberer liegender T—, Oberschenkel *m.* *Top-rail, cross-beating.* Emboîture *f.*

Thürfutter *n.* (Tischl.) *Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, plate-bande *f.*

Thürgerüst *n.*, **Thüreinfassung** *f.* (Bauw.) *Door-case.* Jambage *m.*

T— von Holz, (Thürgestell *n.***)** *Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses.

T—, Thüreinfassung *f.* von Stein (Bauw.) *Stone door-case.* Jambage *m.* en pierre, assemblage *m.* du linteau et des lancis.

Thürgerüst *n.* (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine.

Verlorenes T— (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

Thürgestell *n.* *Sieh* Thürzarge.

Thürgewände *n.* (Bauw.) *Jamb, jam, (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte.

Thürhalle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*

Thürjoch *n.* *Door-bay.* Baie *f.* de porte.

Thürklinke *f.*, **Drücker** *m.* (Schloss.) *Latch, thumblatch, specket.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*

Thürklopfer *m.* (Bauw.) *Sieh* Klopfer.

Thürknopf *m.* (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.* d'une serrure d'appartement.

Thürkrücke *f.* (Schloss.) *Knob with crooked shaft.* Béquille *f.*

Thürlichtes *n.*, **Thüröffnung** *f.* (Bauw.) *Aperture of a door.* Jour *m.* de porte.

Thurm *m.*, **(**mundartl.: **Thurn** *m.***)** (Bauk.) *Tower.* Tour *f.*

Vergl. Glocken-, Kirch-, Küstenvertheidigungs-, Leuchtthurm.

T— mit Eckthürmchen. *Turreted, castellated tower.* Tour *f.* tourelée.

Kleinerer T— auf einem grösseren. *Bartizan, habenry.* Barbanon *m.*, échauguette *f.*, (donjon *m.*).

Kleiner T— eines Bären. *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.

Thurmbefestigung *f.* *Tower-system of fortification.* Fortification *f.* à tours.

Thürmchen *n.* (Bauk.) *Turret.* Tourelle *f.*, tourette *f.*

Durchbrochenes T—. *Sieh* Laterne.

Thurmfort *n.* (Befest.) *Tower-fort, martello-tower.* Fort *m.* circulaire.

Thurmspitze *f.* (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher.

Thurmwindmühle *f.*, **Holländische Windmühle** *f.* *Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.

Thürnische *f.* (Bauw.) *Bay of a door.* Baie *f.* de porte.

Thüröffnung *f.* *Sieh* Thürlichtes.

Thürpfosten *m.* (Zimm.) *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de porte.

Thürrahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** *m.* (Tischl.) *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée.

Thürriegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Thürschloss *n.* (Schloss.) *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.

Thürschluss *m.*, **Überdeckung** *f.* einer Thür. *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte.

Thürschwelle *f.* (Bauw.) *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.

Thürstock *m.* (bei der Streckenzimmerung) (Bergb.) *Gear, prop, fork (Derbysh.) of a set of timber or of durns in a gallery.* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de boisage, étançon *m.*, (Mons:) stançon *m.* *Vergl.* Thürstockgeviere.

Thürstock *m.*, **Seitenstück** *n.*, **Trempel** *m.* eines Thürgerüsts (Minirk.) *Stanchion, side-piece, upright.* Montant *m.*

Verkürzter T— (Minirk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.

Thürstockgeviere *n.*, **Streckengezimmer** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber in a gallery.* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie, (Hainaut:) stancenure *f.*

Thürstück *n.* (Gemälde etc. über einer Thüre) (Bauw.) *Hyperthyrum.* Dessus *m.* de porte.
Thürsturz *m.* (Bauw.) *Door-lintel.* Linteau *m.* de porte.
Thürsturzverzierung *f.* (Bauw.) *Lintel-moulding.* Ornement *m.* de linteau.
Thürverdachung *f.* (Bauw.) *Head-moulding.* Corniche *f.* de porte.
Äussre T—. *Weather-moulding.* Larmier *m.* de porte.
Innre T—. *Hood-moulding.* Entablement *m.* de porte.
Thürverkleidung *f.* (Tischl.) *Dressing, dressing of door-jambs, wooden architrave.* Garniture *f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chambranle *m.*
Thürzarge *f.* (Zimm.) *Door-case.* Huisserie *f.*
Thürzuhalter *m.* *Sieh* Sperrstange.
Tief gehen *v. n.* (Seew.) *To draw much water.* Être profontié. *Vergl.* Tiefgang.
Ein tief gehendes Schiff. *A vessel which draws much water.* Bâtiment *m.* profontié.
Tief in See sein (Seew.) *To have sea-room.* Avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir, être en pleine mer.
Tief verbunden zwischen Deck (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist tief verbunden etc.
Tiefbohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren.
Tiefe *f.* (eine der Dimensionen eines Körpers). *Depth.* Profondeur *f.*
T— des Raums eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m.* de la cale.
T— des Schiffes. *Depth of a ship.* Creux *m.* ou pontal *m.* d'un vaisseau.
T—, (Höhe *f.***)** des Zwischendecks (Seew.) *The height between decks.* Hauteur *f.* de l'entrepont.
Tiefe *f.* der Flagge (Seew.) *Hoist of a flag.* Guindant *m.* d'un pavillon.
Tiefe *f.* des Segels (Seew.) *Depth, (drop) of a sail.* Chûte *f.* d'une voile.
Tiefenmass *n.*, **Ausdrehwinkel** *m.*, **Lochwinkel** *m.*, **Schubwinkel** *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Instrument *m.* en forme de croix à angles droits composé de deux règles dont l'une, en acier, passe dans l'autre, en cuivre jaune, et peut y couler.
Tiefenmassstab *m.*, **Verschneidungsmassstab** *m.*, **Sich verjüngender Massstab** *m.* (Zeichn., Techn.) *Reducing-scale, diminishing-scale.* Échelle *f.* fuyante.
Tiefgang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Draught, depth of a ship.* Tirant *m.* d'eau, calaison *f.*
T— haben *v. n.* (vom Schiff gesagt) (Seew.) *To draw water.* Tirer d'eau. *Vergl.* Tief gehen.
Das Schiff hat 15 Fuss T—. *The ship draws 15 feet of water.* Le navire tire 15 pied d'eau.
Tiefgang *m.* eines Schiffes (Pont.) *Immersion.* Tirant *m.* d'eau.
Tiefgangmesser *n.* (Seew.) *Instrument for measuring the draught of a ship.* Différenciomètre *m.*
Tiefhammer *m.* *Sieh* Treibhammer.
Tiefloth *n.*, **Grosses Loth** *n.* (Seew.) *Deep sea-lead.* Plomb *m.* pour les grands fonds ou pour les grandes sondes.
Tiegel *m.* einer Buchdruckerpresse. *Platen (or plattin).* Platine *f.*
Tiegel *m.* (Chem., Metall.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.* *Vergl.* Destillationstiegel, Probirtiegel.
Hessischer T—. *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.
Irdener T—, Feuerfester Thont—. *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.
Schwarzer, Passauer, Ipser T—. *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.
T— bei der Gussstahlbereitung. *Skillet.* Creuset *m.* pour la fusion de l'acier.
T— von Gusseisen. *Cast-iron crucible.* Creuset *m.* de fonte.
T— zur abwärts gehenden Destillation des Zinks. *Crucible of destillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zinquifères.
Tiegelhaken *m.*, **Haken** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie.
Tiegelloch *n.*, **Aufbrechloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*
Tiegelofen *m.* (zum Erhitzen von Schmelztiegeln) (Metall.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.
T— (eine Art Schachtofen) (Metall.) *Closed hearth furnace.* Fourneau *m.* à creuset.
T— (Wind- oder Gebläseofen zu Proben auf trockenem Wege in Tiegeln) (Prob.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.
Tiegelprobe *f.* (Prob.) *Assay of the mass.* Échantillon *m.* de la masse.
Tiegeluntersatz *m.*, **Käse** *m.* (Chem.) *Crucible-stand.* Culot *m.* d'un crucible.
Tiegelzange *f.* (Metall.) *Sieh* Bauchzange.
Tier *f.* (Fässer im Raum oder deren cubischer Inhalt) (Seew.) *Tier of cask.* Antennes *f. pl.* de futailles.
Tinctur *f.* (Herald.) *Colour.* Émail *m.* (*pl.* émaux).
Tingel *f.* (dreieckige Latte zwischen Kiel und Kielgang) (Seew.) *Tilling-piece.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*
Tinkal *m.*, **Borax** *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Miner.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.
Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.*
Autographische T— (zum Abdruck). *Autographic ink.* Encre *f.* autographique.
Lithographische T—. *Lithographic ink.* Encre *f.* lithographique.
Rothe T—. *Red ink.* Encre *f.* rouge.
Schwarze T—. *Black writing-ink.* Encre *f.* noire, encre *f.* ordinaire.
Sympathetische T—. *Sympathetic ink.* Encre *f.* sympathique.
Unauslöschliche T—, Zeichent— (zum Zeichnen von Leinwand). *Indelebile ink, marking-ink.* Encre *f.* indélébile pour marquer le linge.
Tintenfass *n.* *Ink-stand, ink-horn.* Encrier *m.*
Tintenfisch *m.*, **-wurm** *m.* *Sieh* Sepia 1.
Tirailleur *m.* (Kriegsw.) *Skirmisher.* Tirailleur *m.*
Tirailleurfeuer *n.* *Sieh* Schützenfeuer.

Tirolern *v. a.*, **Einen Bruchstein gegen das Lager verlegen** *v. a.*, **Auf die Kippe legen** *v. a.* (Bauw.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moellon en délit, en coupe.

Tisch *m.* (Tischl.) *Table.* Table *f.*

T— zum Ausziehen, Auszieht—. *Sliding table.* Table *f.* à coulisses, table *f.* à rallonge.

T— zum Zusammenklappen. *Camp-table, flap-table, folding table.* Table *f.* brisée, table *f.* pliante, table *f.* à abatants.

Tisch *m.* (Tuchscher.) *Sieh* Tischbreite.

Tischbein *n.* (Tischl.) *Table-leg, leg of a table.* Pied *m.* de table.

Tischblatt *n.* *Sieh* Tischplatte.

Tischbreite *f.*, **Tisch** *m.* (der Theil des Tuchstücks, welcher auf einmal zum Scheren auf dem Tische ausgebreitet ist). *Table.* Tablée *f.*

Tischkloben *m.*, **Bankschraubstock** *m.* (Schloss.) *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à agrafe ou d'établi.

Tischler *m.*, **Schreiner** *m.* *Joiner.* Menuisier *m.* *Vergl.* Kunsttischler.

Tischlerarbeit *f.* (Bauw.) *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie.

Tischlerbret *n.* *Sieh* Spündebret, halbes.

Tischlerhacke *f.* od. **-haue** *f.*, **Handbeil** *n.* (Tischl., Drechsl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hachereau *m.*, hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

Tischlerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.) *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

Tischlerkunst *f.*, **Schreinerkunst** *f.* *Joinery.* Menuiserie *f.*

Tischlerleim *m.*, **Hornleim** *m.* (Chem.) *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte.

Tischplatte *f.*, **Platte** *f.*, **Tischblatt** *n.* (Tischl.) *Board of a table, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

Tischzarge *f.* *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

Tischzeug *n.* *Table-linen, table-cloth, napkins pl.* Linge *m.* de table.

Titaneisen *n.* (Miner.) *Titaniferous oxydulated iron.* Fer *m.* oxydulé titanifère.

Titaneisenstein *m.*, **Menakanit** *m.*, **Therin** *m.* (Miner.) *Titanate of iron, menakanite, therine.* Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, thérine *m.*

Titanit *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.) *Titanite, sphene.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.*

Titansäure *f.* (Chem.) *Titanic acid.* Acide *m.* titanique.

Titel *m.* eines Buchs (Buchdr.) *Title.* Titre *m.* *Vergl.* Schmutztitel.

Den T— so setzen, dass die erste Linie über die folgenden vorspringt. Imprimer un titre en sommaire.

Titel *m.* (Buchdr.) *Sieh* Abkürzungsstrich.

Titelbuchstabe *m.* (Buchstabe mit einem Abkürzungsstrich) (Buchdr.) *Letter with a dash over it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.*

Titelbuchstabe *m.*, **Grosser Buchstabe** *m.*, **Majuskel** *f.* (Buchdr.) *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule.

Titelkupfer *n.* (Buchdr.) *Frontispiece.* Taille-douce *f.* du frontispice.

Titelpapier *n.* (Pap.) *Title-paper.* Papier *m.* verni.

Titelvignette *f.* (Buchdr.) *Vignette in the title.* Vignette *f.* du frontispice.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Flüssigkeit (Chem.) *Titer.* Titre *m.*

Den T— stellen. *To make the titer.* Faire le titre.

Titriren *v. a.* (Chem.) *To titrate.* Titrer.

Titriren *n.* (Chem.) *Titration.* Titrage *m.*

Titrirmethode *f.* (Chem.) *Analysis by measure, volumetrical analysis.* Analyse *f.* volumétrique.

Titrirung *f.* der Seide (Seide.) *Determinating the titre of raw silk.* Titrage *m.* de la soie.

Tjalk *f.* (Seew.) *A small cuff.* Petite hollandaise *f.*

T-kreuz *n.* (Bauk.) *Sieh* Antoniuskreuz.

Todholz *n.*, **Todtes Holz** *n.* od. **Todhölzer** *n. pl.* (Seew.) *Sieh* Kielklötze.

Todshoofd *n.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.

Todtbrennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To over-burn lime.* Trop cuire la chaux.

Tödten *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To kill, to smother the chrysalids in the cocoons.* Éteindre, étouffer les cocons.

Todtencapelle *f.* *Sieh* Beinhaus.

Todtenleuchte *f.*, **Friedhofslaterne** *f.*, **Kirchhofsleuchte** *f.* (Bauk.) *Cemetery-lantern.* Lanterne *f.* de cimetière, lanterne *f.* des morts, lampier *m.*, fanal *m.* des morts.

Todtentanz *m.* (Bildh.) *Dance of Death.* Danse *f.* macabre, danse *f.* des morts.

Todtholz *n.* *Sieh* Aufklotzung.

Todtlaufen, Todtsegeln *v. a.*, die Gezeit, den Strom (Seew.) *To gain on the tide, to outsail the tide.* Refouler la marée.

sich Todtlaufen *v. a.*: **Der Sims läuft sich an dem Pfeiler todt** (Bauk.) *The moulding runs at the buttress.* La corniche s'aboutit au contre-fort.

Todtlaufen *n.* eines Simses gegen einen Strebepfeiler etc. (Bauk.) *Confining of a moulding by a buttress.* Aboutissement *m.*, amortissement *m.* d'une corniche par un contre-fort, etc.

Todtliegendes *n.*, **Rothes Todtliegendes** *n.* (Miner.) *New red conglomerate.* Grès *m.* ancien, grès *m.* rouge.

Todtsegeln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Todtlaufen.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.) *Allowance.* Tolérance *f.*, (autrefois:) remède *m.*

Tomba(c)k *m.*, **Rothes Messing** *n.*, **Rothguss** *m.* (Legirung von Zink und Kupfer) (Metall.) *Tombac, red brass, red metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*

Weisser T—, Weisskupfer *n.* *White copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc, argent *m.* haché.

Tomba(c)kblech *n.* (Metall.) *Red brass plate.* Planche *f.* de tombac.

Tomba(c)kdraht *m.*, **Rother Messingdraht** *m.* (Drahtz.) *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac.

Tömpel *m.* (Web.) *Sieh* Tempel.

Tönnchen *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*

Tonne *f.*, **Fass** *n.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*

T— zur Schachtförderung (Bergb.) *Hutch (Scotland).* Tonne *f.*, tin(n)e *f.*

Tonne *f.*, **Kübel** *m.* zum Wasserziehen (Bergb.) *Kibble, kibbal.* Tin(n)e *f.*, tonne *f.*
Tonne *f.* = 1/2 Schiffslast oder 2000 Pfund (constantes Gewicht, auch cubisches Mass, zur Bestimmung der Tragfähigkeit oder Grösse eines Schiffes) (Seew.) *Ton, register-ton.* Tonneau *m.*
Tonne *f.* in Preussen zum Messen des Kalkes, Salzes etc. (4 Scheffel). 0.756 *quarter.* 2.39846 hectolitres.
Tonne *f.* Leinsaat in Preussen ($37^2/_3$ Metzen = 7232 Cubikzoll).
Tonne *f.* für eine Boje (Seew.) *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une bouée.
T—n *pl.* **und Baken** *f. pl.* **legen.** *Sieh* Legen.
Tonnenabfuhrsystem *n.* für Abfallstoffe. *Sewage.* Système *m.* des fosses mobiles.
Tonnenboje *f.* (Seew.) *Cask-buoy, tun-buoy.* Bouée *f.* en baril.
Tonnenfloss *n.* (Pont.) *Sieh* Fassfloss.
Tonnengebläse *n.* (Masch.) Soufflet *m.* à tonneaux.
Tonnengehalt *m.* (Seew.) *Tonnage.* Tonnage *m.*
Tonnengeld *n.* (Seew.) *Harbour dues pl., port charges pl., beacon dues pl., tonnage dues pl., dues pl. paid by the tonnage of a vessel.* Tonnage *m.*, droit *m.* de tonnage.
Tonnengewölbe *n.*, **Kufengewölbe** *n.* (Bauk.) *Cylindrical vault, barrel-vault, waggon-vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, voûte *f.* à tonnelle.
T— mit Gurten, Gurtengewölbe *n.* *Cellar-vault, barrel-vault with projected piers.* Berceau *m.* à arcs-doubleaux.
T— mit Ohren oder **Kappen, Kappengewölbe** *n.* *Welsh vault.* Berceau *m.* ou voûte *f.* en tonnelle à lunettes.
Tonnenmühle *f.* (Hydraul.) *Water-screw.* Vis *f.* hydraulique.
Tonnenstahl *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.
Tonnlägig *adj.* *Sieh* Donlägig.
Top *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Topp.
Topas *m.* (Miner.) *Topaz.* Topaze *f.*, alumine *f.* fluatée siliceuse.
Böhmischer T—, Citrin *m.* *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.
Topasfels *m.* (Geogn.) *Topaz-rock.* Topazogène *m.*, roche *f.* de topaze.
Topazolith *m.*, **Gelber Granat** *m.* (Miner.) *Topazolite (a yellow garnet).* Topazolithe *f.*, (grenat *m.* jaune).
Topf *m.* *Pot.* Pot *m.*, marmite *f.*
Eiserner T—. *Iron pot.* Marmite *f.* de fonte.
Irdner, Thönerner T—. *Earthen pot.* Pot *m.* ou marmite *f.* de terre, boulier *m.*
Papinianischer T—. *Digester, Papin's digester.* Marmite *f.*, vase *m.* de Papin.
Töpfer *m.*, **Häfner** *m.*, **(Hafner** *m.***).** *Potter.* Potier *m.*
Töpferei *f.* (das Verfahren). *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.
Töpferei *f.* (das Local etc.) *Pottery.* Poterie *f.*
Töpfererde *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*
Töpfergut *n.* *Sieh* Töpferzeug.
Töpferscheibe *f.*, **Drehscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.
Töpferthon *m.* (Töpf.) *Potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, terre *f.* glaise, glaise *f.*, argile *f.* figuline.
Töpferzeug *n.*, **Töpfergut** *n.*, **Gemeine Töpferwaare** *f.*, **Irdene Waare** *f.* (Töpf.) *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.
Glasirte T—. *Glazed potters ware.* Plonure *f.*
Topfgewölbe *n.* (Bauw.) *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.
Topfgiesserei *f.*, **(Potterie** *f.***)** *(Casting of iron pots).* (Fonte *f.* des marmites [de fonte]).
Topfstein *m.*, **Lavezstein** *m.* (Miner.) *Pot-stone.* Pierre *f.* ollaire, pierre *f.* à marmite, pierre *f.* à pots, pierre *f.* de chaudron.
Topp *m.* auf Schiffen (das obere Ende aller aufrecht stehenden Hölzer) (Seew.) *Head.* Tête *f.*
T— der Masten und Stengen. *Head of a mast.* Ton *m.* ou tenon *m.*
T— der Marsstenge. *Topmast-head.* Tête *f.* du mât de hune.
Vor T— und Takel. *Under bare poles.* À sec de voiles, à cordes et à mâts.
Toppanflanger *m.*, **Verkehrter Auflanger** *m.* (Seew.) *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.
Toppbucht *f.*, **Hohle Toppbucht** *f.* (Seew.) *Top-timber-sweep, hollow of the top-timber.*
Toppdoppelung *f.* (Seew.) *Sieh* Stosslappen.
Toppen *v. a.*, die Raaen (Seew.) *To peak the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en patenne ou à pic.
Toppenant *f.* (Seew.) *Lift.* Balancine *f.*
Toppreep *n.* (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, (pantoir *m.*).
Toppreep *n.*, **Schlingpardun** *f.*, **Backstag** *n.* (Seew.) *Preventer back stay.* Faux galhauban *m.*, galhauban *m.* volant.
Toppschlitten *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.
Toppsegel *n.* (Seew.) *Top-sail.* Hunier *m.*
T—schooner *m.* (Seew.) *Sieh* Schooner.
Toppsente *f.* (Seew.) *Top-timber line, drift-rail.* Lisse *f.* de plat-bord.
Toppstander *m.* (Flagge eines Geschwaderführers ohne Admiralsrang) (Seew.) *Broad pendant, cornet.* Cornette *f.*, guidon *m.*
Torf *m.* (Geogn. etc.) *Peat, (turf).* Tourbe *f.* *Vergl.* Baggertorf.
Blättert—, Papiert—. *Lamellated peat.* Tourbe *f.* feuilletée.
Erdt—. *Earthy turf.* Tourbe *f.* terreuse.
Fasert—. *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.
Fetter T—, Pecht—. *Black peat, bituminous peat.* Tourbe *f.* limoneuse.
Gepresster T—, Presst—. *Pressed peat.* Tourbe-Challeton, tourbe *f.* condensée au pressoir.
Haget—. *Mean turf.* Tourbe *f.* de la hase, de basse qualité.
Torfbagger *m.* *Peat-drag.* Puchette *f.*
Torfcoke *f.* *Sieh* Torfkohle
Torfeisenerz *n.*, **Sumpferz** *n.*, **Morasterz** *n.* (Miner.) *Swamp-ore, bog-ore, bog iron-ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* des marais.

Torffeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of turf.* Combustion *f.* de la tourbe.
Torfgrund *m.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.
Torfkohle *f.*, **Torfcoke** *f.* (Techn.) *Turf-charcoal.* Tourbe *f.* carbonisée, charbon *m.* de tourbe.
Torfkohlenofen *m.* (Chem.) *Oven for making turf-charcoal, char-oven for turf.* Four *m.* pour la carbonisation de la tourbe.
Torfmoor *n.*, **Moor** *n.*, **Moos** *n.*, **Ried** *n.*, **Torfgrund** *m.* (Geogn.) *Turf-moor, peat-moor, moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, marais *m.* tourbeux.
Torfstecher *m.* *Peat-digger.* Tourbier *m.*
Torfstecherei *f.*, **Torfstich** *m.* *Turf-digging.* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière *f.*
Törn *m.*, **Windung** *f.*, **Drehung** *f.* eines Taus (Seew.) *Turn.* Tour *m.*
T— (Ganzer Schlag) **in den Ankerketten.** *Turn in the cables.* Tour *m.* dans les câbles.
T— (Schlag) **mit der Ankerkette um den Spillkopf.** *Weather bitt (of the cable).* Tour *m.* et choc *m.* (ou seulement) choc *m.*
T— (Schlag) **um den Beiting.** *Turn round the bitt.* Tour *m.* mort.
T—s *pl.* **aus** (einem Tau) **drehen** *v. a.* *To take turns out of a rope.* Défaire des tours d'un cordage.
T—s *pl.* (in) **ein-** (Tau) **drehen** *v. a.* *To take turns in a rope, (to twist a rope harder).* Faire plus des tours dans un cordage, tourner un cordage.
Törn *m.* (Seew.) *Turn.* Détour *m.* *Sieh* Gier *und* Scheer.
(Grosse oder kleine) **T—s** *pl.* **nehmen** *v. a.*, **Scheeren** oder **Gieren** *v. a.* *To take (large or small) turns.* Faire (grands ou petits) d'étours.
Törn *m.* um den Kompass (Seew.) *Turn round the compass.* Tour *m.* du compas.
Törn *m.* eines Flusses (Seew.) *Turn or bend of a river.* Repli *m.*
Jemandes T— nehmen. *To take one's turn.* Rouler ensemble.
Törn *m.* am Ruder (Seew.) *Turn on (or to take) the wheel.* Tour *m.* à gouverner.
Törnen, Ablenken, Hemmen, Umwenden *v. a.* *Turn.* Tourner.
Törn! (ein Tau um einen Poller etc. legen). *Take turn!* Tourne!
Törn! (das Sandglas beim Loggen umkehren). *Turn!* Tourne!
Der Strom törnt. *Sieh* Der Strom kentert *unter* Strom.
Törnfloss *n.*, **Törnraft** *n.* (Schiffb.) *Stopping raft (by the launching of a vessel).* Drome *f.*
Törnholz *n.*, **Törnklamp** *f.* (Seew.) *Sieh* Poller *und* Klamp.
Tornister *m.* (Kriegsw.) *Knapsack, pack.* Havresac *m.*, sac *m.*
Törntau *n.* (Seew.) *Fast, stopper.* Retenue *f.*, câble *m.* de retenue.
Torpedo *m.* (Kriegsw.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.* *Vergl.* Höllenmaschine.
Amerikanischer T—. *Selfacting torpedo.* Torpille *f.* spontanée.
Österreichischer (electrischer) **T—.** *German or electric torpedo.* Torpille *f.* électrique.

Torsion *f.*, **Drehen** *n.*, **Zerdrehen** *n.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*
Totaleffect *m.*, **Totalleistung** *f.* einer Maschine. *Whole effect.* Effet *m.* total ou absolu.
Trabant *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Satellite, moon.* Satellite *m.*, lune *f.*
Träber *f.* *Sieh* Treber.
Tracht *f.* eines Balkens. *Sieh* Tragweite.
Tracht *f.* einer Decke etc. (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.
Tracht *f.* (einmaliges Überarbeiten des Stückes Tuch mit den Rauhkarden) (Tuchf.) *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*
Trachyt *m.*, **Trachytporphyr** *m.*, **Porphyrartiger Trachyt** *m.* (Geogn.) *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.*, téphrine *f.* endurcie (en partie).
Trachyttrümmergestein *n.* (Miner.) *Trachytic conglomerate.* Conglomérate *m.* trachytique.
Trace *f.*, **Furche** *f.* (Befest.) *Traced line, furrow.* Sillon *m.*, trace *f.*
Traciren *v. a.* (die Contour eines Bauwerks etc. auf dem Boden einritzen) (Bauw.) *To trace the ground.* Faire le tracé d'un ouvrage sur le sol.
Traciren, Abstecken *v. a.* (Befest.) *To trace.* Tracer.
Traciren, Aufzeichnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.
Tracirfaschine *f.* (Befest.) *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer.
Tracirleine *f.*, **Tracirschnur** *f.* (Befest.) *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* ou ligne *f.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
Tracirleine *f.* (Zimm.) *Sieh* Schlagleine.
Tracirpfahl *m.* (Feldm. u. Befest.) *Sieh* Absteckpfahl.
Tractrix *f.*, **Tractorie** *f.*, **Zuglinie** *f.* (Geom. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*
Traganthgummi *n.* (Gummi von *Astragalus tragacantha*) (Techn.) *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant ou adragante, gomme *f.* d'adragant.
Traganthstoff *m.* (Chem.) *Adraganthine.* Adragantine *f.*
Tragbahre *f.*, **Trage** *f.* (Techn.) *Hand-barrow.* Civière *f.* *Vergl.* Steinbahre.
Tragband *n.* (Zimm.) *Sieh* Kopfband.
Tragbank *f.* (Müll.) *Lightering wood.* Poilier *m.*
Tragbaum *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Trage *f.* *Sieh* Tragbahre.
Tragebaum *m.* (beim Anbinden eines Schleppbaums an eine Laffette) (Artill.) *Bearing-bar.* Traverse *f.*
Tragebogen *m.*, **Schurbogen** *m.* (Bauk.) *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*
Tragebügel *m.* (Artill.) *Limbering-up hoop, limbering-up handle.* Anneau *m.* carré ou rond de manœuvre.
Trageisen *n.* am Pontonwagen. *Sieh* Stützeisen.
Tragen *v. n.*: **Segel tragen, Segel fahren** od. **führen** *v. n.* (Seew.) *To carry sails.* Porter la voile.

Träger *m.* am Rähmchen (Buchdr.) *Bearer.* Support *m.* de la frisquette.

Träger *m.* eines Dampfschiffes. *Sieh* Grundbalken.

Träger *m.* eines Balcons (Bauw.) *Truss, perch of a balcony.* Console *f.* d'un balcon.

Träger *m.*, **eiserner**, der Untermarsraa (Seew.) *Iron stanchion of the lower topsail-yard.* Porte-vergues *m.*

Träger *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Unterzug** *m.* (Bauw., Zimm.) *Girder, main beam, support, beam.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, poitrail *m.*, support *m.*, sommier *m.*

Armirter T—. *Trussed girder, trussing-girder.* Poutre *f.* armée, poitrail *m.* armé.

Verdübelter T—. *Built beam with keys.* Paire *f.* de solives armée.

Verzahnter T—, Gespanntes Ross *n.*, **Verschränkter Balken** *m.* *Built indented beam, dovetailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

T— aus zwei verschränkten Hölzern. *Built beams pl. with straight courses.* Paire *f.* de poutres assemblées à trait de Jupiter.

Träger *m.*, **Ständer** *m.* unter dem Dampfkessel. *Support.* Sommier *m.*, support *m.*

Tragereep *m.* (Seew.) *Sieh* Drehreep.

Trageriemen *m.* an einer Säbelkoppel (der kürzere der beiden den Säbel tragenden Riemen). *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*

Tragering *m.* (Artill.) *Sieh* Tragebügel.

Trägerreihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Frange *f.* festonnée, arcatures *f. pl.* juxtaposées.

Trägerschwelle *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Brestsummer, bressummer, summer.* Sommier *m.*

Tragestempel *m.* (bei der Bolzenschrotzimmerung in Schächten) (Bergb.) *Bearing-beam of a set of timber in a shaft.* Pontal *m.* d'un cadre de boisage dans un puits.

Tragfeder *f.* (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.

Traghebel *m.* (Mech.) *Sieh* Hebel der zweiten Art.

Trägheit *f.*, **Trägheits-** oder **Beharrungsvermögen** *n.* (Mech.) *Vis inertiæ, inertia.* Force *f.* d'inertie, inertie *f.*

T—shalbmesser *m.*, **Drehungshalbmesser** *m.* (Mech.) *Radius of giration.* Rayon *m.* d'inertie, rayon *m.* de giration.

T—smoment *n.*, **Drehungsmoment** *n.*, **Massenmoment** *n.* (Mech.) *Momentum of inertia.* Moment *m.* d'inertie.

Traghimmel *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels).

Tragkette *f.* einer Kettenbrücke. *Main chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu.

Tragleiste *f.*, **Tropfleiste** *f.*, **Tragloth** *n.* (Bauk.) *Ledge, drop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.*

Tragräder *n. pl.*, **Hinterräder** *n. pl.* der Locomotive. *Trailing-wheels pl., hind-wheels pl.* Roues *f. pl.* de support, petites roues *f. pl.*

Tragriemen *m.* (Sattl.) *Sieh* Gabeltragriemen.

Tragriemen *m. pl.* des Tornisters (Kriegsw.) *Slings pl., knapsack-slings pl.* Bretelles *f. pl.*, brassières *f. pl.*

Tragschenkel *m.*, **Radträger** *m.*, **Vorrathsradschenkel** *m.* (an den Vorrathslaffetten etc. zum Transport eines Vorrathsrades) (Artill.) *Spare wheel arm.* Essieu *m.* porte-roue de rechange.

Tragschwelle *f.* einer Wagenbrücke (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* des poutrelles d'un pont roulant. *Vergl* Support.

Tragseil *n.*, **eisernes**, einer Hängebrücke. *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. *Vergl.* Eisendrahtseil.

Tragstein *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Console** *f.* (Bauk.) *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f.* *Vergl.* Kragstein.

T—, Console *f.* unter einer Figur. *Bracket, perch, (pearch, perk).* Tasseau *m.*, (trusse *f.*), console *f.* isolée.

Tragstein *m.* **der Schienen, Steinblock** *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Tragtramen *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas.

Tragvermögen *n.* **schwimmender Körper** (welches sie einer Belastung entgegenstellen). *Buoyancy, buoyant power.* Force *f.* des supports flottants.

T—, Belastung *f.* eines Schiffes (Pont., Seew.) *Buoyancy, buoyant power, capaciousness, bulk, tonnage.* Navée *f.*, capacité *f.* d'un vaisseau.

Tragweite *f.* eines Balkens, **Freitragende Länge** *f.*, **Freie Länge** *f.*, **Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm., Pont.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

Trailen, Trödeln *v. a.* (Seew.) *To track, to trail.* Haler à la cordelle.

Traille *f.*, **Geländersäule** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Rail post, baluster, bannister.* Potelet *m.*, balustre *m.*

Traillien *f.* (Seew.) *Track rope (small warp of tow rope).* Cordelle *f.*

Traljeschott *n.* (hölzernes Gitterwerk) (Seew.) *Bulk-head of gratings.* Cloison *f.* à jour.

Trama *f.* (Seide.) *Sieh* Tramseide.

Tramboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Balkendecke.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Zugbalken** *m.*, **Bindebalken** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main beam, main timber of a truss-frame.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Beam, tie-beam.* Poutre *f.* d'un pont.

Gekrümmter, Tragender T—. *Artificially curved beam.* Poutre *f.* cintrée artificiellement.

Krummgewachsener T—, Hänget—. *Naturally curved beam.* Poutre *f.* naturellement courbe.

Tramseide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide** *f.* (Seide). *Tram, trame.* Trame *f.*

Tranchée *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

T—karre *f.* (Befest.) *Sieh* Transcheekarre.

Trank *m.* (Branntweinbr.) *so viel wie* Schlempe.

Tränke *f.* für Pferde (Bauw.) *Horse pond.* Abreuvoir *m.*

Tränke *f.*, **erste, zweite, Erstes, Zweites Wasser** *n.* (beim Rauhen des Tuchs) (Tuchm.) *(First, second etc.) water or drench.* (Première, deuxième etc.) eau *f.* *Vergl.* Rauhen *n.*

Tränken, Imprägniren *v. a.* (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imbiber, imprégner.

T— mit Wachs od. **Öl**, die Form (Form.) *To imbibe with oil or wax.* Emboire les moules de cire ou d'huile.

Tränken *n.* des Holzes, **Imprägnirung** *f.*, **Conservation** *f.* (Eisenb.) *Impregnation, preparation, steeping of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vergl.* Imprägnirung.

T— des Holzes mit Eisenvitriol. *Steeping of wood with sulphate of iron.* Préparation *f.* des bois au sulfate et au pyrolignite de fer.

T— des Holzes mit Schwefelbaryum. *Steeping of wood with sulphuret of baryum.* Préparation *f.* des bois à un mélange de sulfate de fer et de sulfure de baryum.

Tränkung *f.* der Hölzer. *Sieh* Tränken.

Transcendent *adj.* (Math.) *Transcendental.* Transcendent, -e.

Transchee *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

T—karre *f.* (Befest.) *Trench-cart.* Charrette *f.* de tranchée.

T—katze *f.* *French cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Transformation *f.* (Math.) *Transformation.* Transformation *f.*

Transmission *f.*, **Fortpflanzung** *f.* **der Bewegung** (Masch.) *Communication of movement.* Communication *f.* de mouvement.

Transmission *f.*, **Deckenvorgelege** *n.* (Vorrichtung zum Fortpflanzen der Bewegung) (Masch.) *Gear, gearing.* Transmission *f.* supérieure, renvoi *m.* de mouvement.

Transparentseife *f.* (Seifens.) *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.

Transport *m.* **der Erdmassen, Erdtransport** *m.* (Eisenb.) *Transport.* Mouvement *m.* de terre.

Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom., Zeichn.) *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.*, (demi-cercle *m.* gradué).

Transportirprotze *f.* *Sieh* Schleppwagen.

Transportirrahmen *m.* (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

Transportplateform *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

Transportschiff *n.* (Schifff.) *Transport-ship, (transport).* Bâtiment *m.* de transport, gabare *f.*, flûte *f.*

Transversalmassstab *m.* (Zeichn. etc.) *Diagonal scale.* Échelle *f.* de réduction repartie en diagonale.

Transversalschermaschine *f.* (Tuchfabr.) *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.

Trass *m.*, **Duckstein** *m.* (Miner.) *Trass, tarrace.* Trassoïte *m.*

T— (gepochter und gemahlener Duckstein) (Bauw.) *Trass, tarrace, tarrass, terrass.* Trass *m.*

Traube *f.* am Stoss einer Kanone (Artill.) *Button, cascable-button, cascable-knob.* Bouton *m.* de culasse d'une pièce d'artillerie.

Traube *f.* **mit der Bodenverstärkung.** *Cascable.* Cul-de-lampe *f.* d'une bouche à feu.

Falsche T—. *Square for the chuck, chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.*

Traube *f.*, **Bügel** *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.) *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Traubenblei *n.*, **Pyromorphit** *m.*, **Phosphorsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté.

Traubenform *f.* (Form.) *Sieh* Bodenstück einer Geschützform.

T—bret *n.* (Formbret zum Modelle des Bodenstücks eines Geschützrohrs) (Form.) *Cascable-board.* Gabarit *m.* de culasse.

Traubenhagel *m.* (Artill., Seew.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Traubenhals *m.* eines Geschützes (Artill.) *Neck of the cascable or cascable-button, button-neck.* Collet *m.* de bouton de la culasse d'une bouche à feu.

Traubenkamm *m.*, **Rapp** *m.*, **Rappen** *m.*, **Weinkamm** *m.* *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

Traubenkartätsche *f.*, **Beutelkartätsche** *f.*, **Traubenhagel** *m.*, **Schrotschuss** *m.* (Artill., Seew.) *Grape-shot, round of grape, (United States:) stand of grape, (Mar.:) langrel, langrage.* Grappe *f.* de raisin, grosse mitraille *f.*, mitraille *f.*

Traubenkirschbaum *m.*, **Elexenbaum** *m.* *(Prunus padus). Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*

Traubenkrapp *m.* (zusammengeballte Krappsorte) (Färb.) *Cropp-madder.* Garance *f.* grappée.

Traubenquetsche *f.* (Weinbau.) *Grape-crusher.* Égrugeoir *m.* (pour égruger les grappes).

Traubensaft *m.* *Sieh* Most.

Traubensäure *f.*, **brenzliche.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique.

Traubenzucker *m.* (Chem.) *Grape-sugar.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.) *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Traufhaken *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Aufschiebling** *m.* (Zimm.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

Traufplatte *f.*, **bleierne** (Dachd.) *Eaves-lead.* Bavette *f.* d'égout, de cheneau.

Traufrinne *f.*, **Dachrinne** *f.* (Bauw.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Traufschar *f.*, **Traufschicht** *f.*, **Traufziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course, barge-course.* Battellement *m.* *Vergl.* Dachfuss.

Traufstein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, kennel-stone.* Culière *f.*

Travade *f.* (heftiger Sturm oder Donnerwetter) (Seew.) *Thunder-gust.* Travade *f.*

Travade *f.* (schwere Schiffsarbeit bei einem heftigen Sturme oder Donnerwetter) (Seew.) *Hard work.* Rude travail *m.* pendant une travade, (travade *f.*).

Travailleschaluppe *f.*, **Travaljeschlupe** *f.* (Seew.) *Yawl.* Petite chaloupe *f.*

Trave *f.* (Vorrichtung zum Schrauben der Baumwollen- oder Wollenballen). *Box for pressing cotton or wool.* Grillou *m.*

Traven *v. a*, **(Trawen** *v. a.***)** (zusammenschrauben oder pressen, die Baumwolle- oder Wollballen) (Seew.) *To press.* Estiver à traou ou à grillou, presser.

Traverse *f.* (Befest.) *Sieh* Querwall.

T—nsappe *f.*, **Querwallsappe** *f.*, **Einfach gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Traverse-sap, sap with lock-traverses.* Sape *f.* en crémaillère, sape *f.* simple traversée.

Traversine *f.* im Rostbau. *Sieh* Querschwelle.

Travertin *m.* (ein Kalktuff) (Geogn.) *Travertino (a tufaceous limestone).* Travertino *m.* (tuf *m.* calcaire).

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malztreber** *f.* (Brau.) *Returns pl.* Drague *f.*, drêche *f.*

Trecken, Ziehen *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler.

T—, In der Lien laufen *v. n.* *To track a boat.* Tirer un bateau, haler à la cordelle.

Treckmast *m.* (Seew,) *Mast for towing (in a boat).* Mât *m.* à remonter les bateaux.

Trecksäge *f.* (gewöhnliche Säge) (Schiffszimm.) *Cross-cut saw.* Harpon *m.* *Vergl.* Schrotsäge.

Treffelmine *f.* (Befest.) *Sieh* Kleeblattmine.

Treibachse *f.*, **Triebachse** *f.* einer Locomotive. *Driving-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* moteur d'une locomotive.

Treibanker *m.* (zur Verminderung der Abtrift) (Seew.) *Driving-anchor, drag-sail.* Ancre *f.* flottante.

Treibapparat *m.* (Dampfm., Schifff.) *Propeller.* Propulseur *m.*

Treibarbeit *f.* (Metall.) *Refining (of silver by cupellation).* Coupellation *f.* (en grand).

Treibasche *f.*, **Treibäscher** *m.* (Metall.) *Cupel-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle.

Treibbolzen *m.* (Schiffszimm.) *Driving or starting bolt.* Repoussoir *m.*

Treibebogen *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Treibeis *n.*, **Eisschollen** *f. pl.* *Drift-ice.* Glace *f.* flottante, glace *f.* mouvante.

Treibeisen *n.* (Hutm.) *Stamper, knife.* Choc *m.*, avaloire *f.* du chapelier.

Treibekeil *m.*, **Triebkeil** *m.* einer Keilpresse. *Compressing-wedge of an [oil-]press.* Coin *m.* d'une presse à coin (d'un harnard).

Treiben *v. a.* (von Strecken u. dergl.) (Bergb.) *Sieh* Auffahren.

Treiben, Hämmern, Schlagen, Schmieden *v. a.* (hohle Blechgegenstände mittelst Hämmern anfertigen) (Klempn., Kupferschm., Schmied.) *To hammer, to raise.* Marteler, faire au marteau.

Treiben, Auftiefen, Anstiefen *v. a.*, ein Metallstück (Metallarb.) *To chase, to beat out, to boss.* Emboutir une plaque de métal. *Vergl.* Cise1iren.

Mit dem Auftiefhammer t—. *To chase with the mallet or driving-hammer.* Emboutir par le marteau de la bouterolle.

Treiben, Abtreiben *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner.

Treiben *v. a.* (Lohgerb.) *Sieh* Schwellen.

Treiben, Eintreiben *v. a.*, einen Nagel etc. (Techn.) *To drive.* Chasser.

Treiben *v. a.*, **auf das Gestämme** ein Rad (Wagn.) *To make a wheel firm by driving up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue.

Treiben *v. n.* (vom Blei gesagt beim Probiren) (Metall.) *To circulate, to be in circulation.* Tourner, emboutir.

Treiben *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To drive.* Aller en dérive, aller au gré des vents et de la mer. *Vergl.* Das Schiff treibt.

Vor Anker t—. *To drag the anchor, to bring the anchor home.* Chasser sur les ancres.

Einem Schiff an Bord t—, Auf ein anderes Schiff t—. *To fall or drive aboard of a ship, to run foul of another ship.* Aborder un vaisseau, dériver sur un vaisseau.

Mit dem Strom t—. *To drift.* Aller en dérive.

Mit der Fluth t—. *To drive with the tide, to tide it up.* Cajoler la marée.

In Stille t—. *Sieh* Stille.

Unter (Vor) Sturm- oder **kleinen Segeln t—.** *To lay to under storm sails.* Mettre à la cape, tenir la cape à cordes et à mâts.

Vor Topp und Takel t—. *To lay to under bare poles.* Dériver à cordes et à mâts.

Auf den Strand t— *v. a. & v. n.*, **Auf dem Strand sitzen bleiben.** *To run aground, to strand.* Engraver.

Treiben, mit der Gezeit gegen den Wind *v. n.* *To tide up or down.* Se laisser dériver.

Treiben *n.* (Lohgerb.) *Sieh* Schwellen.

Treiben *n.* einer Metallplatte (Klempn., Kupferschm. etc.) *Chasing.* Emboutissage *m.*

Treiben *n.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben auf dem Treibheerd.

Treiben *n.* des Metalles im geschmolzenen Zustande (Metall.) *Circulation.* Rotation *f.*

Treiben *n.* des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*

Treiber *m.* (Artill.) *Sieh* Schlägel 1.

Treiber *m.* (Arbeiter für die Treibarbeit) (Metall.) *Refiner.* Affineur *m.*

Treiber *m.* (Müll.) *Driver.* Chassoir *m.*

Treiber *m.*, **Brotwinner** *m.*, **Brotgewinner** *m.*, **(Treibsegel** *n.***)** (Seew.) *Driver, ringtail.* Paille-en-cul *m.*, tape-cul *m.*

Treiber *m.*, **Schneller** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *m.*

Treiberfall *n.*, **Brotwinnerfall** *n.* (Seew.) *Driver-halliard, or ringtail-halliard.* Drisse *f.* de la paille-en-cul.

Treiberhebel *m.* (Web.) *Picking-shaft.* Chasseur *m.* d'un métier mécanique.

Treiberschnur *f.*, **Peitschenschnur** *f.* (zur Bewegung der Treiber am Webstuhl mit Schnellschütze) (Web.) *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.

Treibeschlägel *m.* (Artill.) *Sieh* Schlägel 1.

Treibfass *n.* (Lohg.) *Soaking vat.* Emprimerie *f.*

In das T— legen. *Sieh* Legen.

Treibfäustel *n.*, **schweres, Schlägel** *m.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belgique:) marteau *m.* de mine.

T—, kleines, Fäustel *n.* (Bergb.) *Hammer. (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (en Belgique:) botteux *m.*

Treibhammer *m.*, **Tiefhammer** *m.*, **Knopfhammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Chasing-hammer.* Marteau *m.* à emboutir.

T—, Büchseneintreiber *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*

Treibheerd *m.*, **Treibofen** *m.* (Metall.) *Refining-furnace, refining-hearth.* Fourneau *m.* de coupellation, fourneau *m.* d'affinage.

T— (Heerd des Treibofens). *Sole of the refining-furnace.* Coupelle *f.* d'un fourneau de coupellation.

Treibholz *n.*, **Treiblade** *f.*, **Erdlade** *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étaie.

Treibholz *n.* (zum Antreiben der Keile) (Buchdr.) *Shooting-stick.* Décognoir *m.*

Treibholz *n.* (Metall.) *Wood used for refining.* Bois *m.* d'affinage.

Treibholz *n.* (angetriebenes Holz). *Drift-wood.* Bois *m.* échappé, bois *m.* flotté.

Treibhut *m.* (Metall.) *Lid of the refining-furnace.* Chapeau *m.*, chapeau *m.* mobile.

Treibkitt *m.*, **Treibpech** *n.* (benutzt beim Treiben von Blech) (Klempn., Kupferschm.) *Cement for chasing, lut, luting.* Ciment *m.* du ciseleur, lut *m.*

Treibkolben *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Loaded piston.* Piston *m.* moteur.

Treibkraft *f.* (Mech.) *Impelling or propelling power, propelling force, impetus.* Puissance *f.* ou force *f.* impulsive, force *f.* d'impulsion.

T— einer Kanonenkugel. *The impetus of a cannon-ball.* La force impulsive d'un boulet de canon.

Treibkugel *f.* (Halbkugel, woran das zu treibende Blech befestigt wird) (Klempn., Kupferschm.) *Pitch-block.* Boulet *m.*

Treibofen *m.* (Metall.) *Sieh* Treibheerd.

Treibpech *n.* *Sieh* Treibkitt.

Treibpunze *f.*, **Ciselirpunze** *f.* (Goldschm., Grav.) *Chasing-chisel.* Poinçon *m.* à ciseler, ciselet *m.*

Ovale T—. *Oval chasing-chisel.* Planoir *m.*

Treibrad *n.* (das bewegende Rad) (Masch.) *Driving-wheel.* Roue *f.* conductrice, roue *f.* motrice. *Vergl.* Triebrad.

Treibräder *n. pl.*, **Triebräder** *n. pl.* (Locom.) *Driver-wheels pl., driving-wheels.* Roues *f. pl.* motrices.

Treibriemen *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Treibsand *m.* (Seew.) *Sieh* Triebsand.

Treibsatz *m.* (Feuerw.) *Sieh* Raketensatz.

Treibschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förderschacht.

Treibscherben *m.*, **Capelle** *f.* (kleiner Tiegel zur Capellenprobe für Gold oder Silber) (Chem., Goldschm., Münzw.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, têt *m.*

Treibsegel *n.* (Seew.) *Drag sail.* Voile *f.* flottante.

Treibspiegel *m.* (Artill.) *Sieh* Hebespiegel.

T— (zu Kartätschen). *Tampion or bottom for case-shot.* Culot *m.* de boîte à balles.

Treibstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.

Treibstange *f.*, **Triebstange** *f.* (Web.) *Bar, driving-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.

Treibstock *m.*, **Setzer** *m.* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger.

Treibstöckchen *n.* (Schloss.) *Chasing-stake.* Tasseau *m.*

Treideln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Treilen.

Treil *m.* (Schifff.) *Sieh* Traillien.

Treilen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Trailen.

Tremolith *m.*, **Grammatit** *m.* (Varietät der Hornblende) (Miner.) *Tremolite (a variety of amphibole).* Trémolithe *f.*, grammatite *f.*, amphibole *m.*

Trempel *m.* (Minirk.) *Stanchion, upright.* Montant *m.*

Trempel *m.* einer Schleuse. *Sieh* Schleusendrempel.

Trennen, das Holz, **Lang durchsägen** *v. a.* (Zimm.) *To rip out, to saw or cut stuff or timber.* Refendre le bois, tailler, scier de long.

Trennschnitt *m.* (Zimm.) *Cut of timber for deals.* Sciage *m.* de long.

Trennungsbahnhof *m.* **mit Hauptgebäude in dem auseinander liegenden Zwickel der beiden Bahnen** (Eisenb.) Station *f.* en flèche, station *f.* de bifurcation en flèche.

T— mit Inselperron (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation en ceintre.

Trennungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of rupture.* Sphère *f.* de friabilité ou de rupture.

Trennungsstation *f.*, **Zweigstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation.

Trense *f.* (Sattl.) *Snaffle, bridoon.* Filet *m.*, bridon *m.*

Trensen *v. a.* (Seew.) *To worm.* Emmieller, congréer.

Trensengebiss *n.*, **Wassertrensengebiss** *n.*, **Knebelgebiss** *n.* (Sattl.) *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors *m.* de bridon.

T— mit Gräten od. **mit gewundenem Mundstück.** *Twisted snaffle-bit.* Mors *m.* de bridon à canons tordus en spirale.

Trensenknopf *m.* (Sattl.) *Bridoon-button.* Olive *f.* du bridon.

Trensing *f.* (Schiffb.) *Worming-rope, worming.* Cordage *m.* à congréer, congréage *m.*

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.) *Stairs pl.* Escalier *m.*

Einquartierung *f.* **einer T—, Stufennuth** *f.* *Step-groove.* Emmarchement *m.*

Aufgesattelte T—. *Stairs pl. saddled upon the carriages.* Escalier *m.* à cheval.

T— im ausgebauten Treppenhaus. *Well-stairs pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escalier *m.* hors œuvre.

Gerade einarmige, Einläufige T—. *Straight stairs pl., common stairs pl.* Escalier *m.* à rampe, commun, droit, tout d'une vue.

Eingebaute T—. *Inner stairs pl.* Escalier *m.* dans œuvre.

Flache T—. *Flat stairs pl.* Escalier *m.* à girons rampants.

Freitragende T—. *Geometrical stairs pl., fliers pl.* Escalier *m.* suspendu.

Gebrochene T—, Podestt—, Flötzent—. *Stairs pl. with landing-places.* Escalier *m.* rompu en paliers, escalier *m.* à repos.

Geheime Treppe, Lauft—. *Private stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*

Geradarmige T—. *Stairs pl. with straight flights.* Escalier *m.* à volées droites ou à rampes droites.

Gerade T—. *Stairs-flight.* Montée *f.*, escalier *m.* droit.

Halbringförmige T—. *Centered stairs pl.* Escalier *m.* cintré.

Romanische T—. *Stairs pl. upon a rising vault.* Escalier *m.* à vis Saint-Gilles.

Untermauerte T—. *Stairs pl. upon walls, lying upon walls.* Escalier *m.* en échiffe ou en échiffre, e— échiffré.

Vierspillige T—, Vierarmige T— mit Eckpfeilern. *Stairs pl. with four pillars.* Escalier *m.* à quatre noyaux.

Zweiarmige T— mit parallelen Läufen. *Stairs pl. with two parallel flights.* Escalier *m.* à deux rampes parallèles.

Zweiarmige T— mit gegenüberstehenden Läufen. *Stairs pl. with two opposed branches or flights.* Escalier *m.* à deux rampes opposées.

T— mit gewendelten Quartieren, Halbgewendelte T—, Gerade T— mit Wendelstufen. *Stairs pl. with winding quarters.* Escalier *m.* à quartiers tournants.

Treppen *f. pl.* des Raperts (Seeartill.) *Sieh* Stellpallen.

Treppenabsatz *m.* *Sieh* Podest.

Treppenarm *m.*, **Treppenlauf** *m.* (Bauw.) *Flight of steps.* Rampe *f.*, volée *f.* d'escalier. *Vergl.* Lauft.

Treppenbaum *m.* *Sieh* Quartierbaum *und* Treppenwange.

Treppenende *n.* *Sieh* Austritt einer Treppe.

Treppenfenster *n.* (Bauw.) *Stairs'-window.* Fenêtre *f.* d'escalier.

Schiefes T—. *Rising window.* Fenêtre *f.* rampante.

Treppengeländer *n.* (Bauw.) *Hand-rail.* Gardefou *m.*, rampe *f.* d'escalier. *Vergl.* Geländer.

Treppengrundschwelle *f.* *Sieh* Treppensohle.

Treppenhaus *n.* (Bauw.) *Stair-case.* Cage *f.* d'escalier.

Treppenläufer *m.*, **Treppenteppich** *m.* (Web.) *Venetian carpet, stair-carpet.* Tapis *m.* vénitien.

Treppenleiter *f.*, **Stufenleiter** *f.*, **Leitertreppe** *f.* (Bauw.) *Step-ladder.* Échelle *f.* de meunier.

Treppenrost *m.* (Bauw.) *Sieh* Treppensohle.

Treppenrost *m.* (Dampfm. u. Locom.) *Grate with steps.* Grille *f.* en escalier ou à gradins.

Treppensohle *f.*, **Treppengrundschwelle** *f.*, **Treppenrost** *m.* (Bauw.) *Stairs'-foundation, sleeper of stairs.* Patin *m.* d'escalier.

Treppenstufe *f.* (Bauw.) *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f.* *Vergl.* Stufe.

Treppenteppich *m.* *Sieh* Treppenläufer.

Treppenwangen *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Bauw.) *Carriage of a stair, bridge-boards pl.* Limons *m. pl.*

Treppklampe *f.* (Seew.) *Step, gangway-step.* Échelon *m.*, taquet *m.* d'échelle.

Treskammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Sacristei.

Tresse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Kugeltresse.

Trester *n. pl.*, **Trestern** *f. pl.* *Dross of wine-, cider- or oil-pressings, (husks pl., remains pl. of grapes, pomace, apple-dross, olive-husks).* Marc *m.* (de raisins, de pommes, d'olives).

Treten *v. n.*, **in Condition.** *Sieh* Condition.

Treten *v. n.*, **in's Gewehr** (Kriegsw.) *To get under arms.* Prendre les armes.

Treten *v. n.*, **über den Standbaum** (von Pferden). *To step over the bar.* S'embarrer.

Treten *v. a.*, den Thon mit Füssen (Töpf.) *To temper.* Marcher, piétiner.

Treten *n.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Treten *n.* des Thons (Töpf.) *Tempering.* Marchage *m.*

Tretmühle *f.*, **Tretrad** *n.* *Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.

Tretrad *n.* *Tread-wheel.* Roue *f.* à échelier.

Trendeln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Trailen.

Treul *f.* (Seew.) *Sieh* Klinkring.

Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f.* *Sieh* Apsis.

Tribüne *f.* *Sieh* Rednerbühne.

Trichter *m.* (Chem., Techn.) *Funnel.* Entonnoir *m.*

T— der Gussform (Giess.) *Sieh* Gusstrichter.

T— eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Funnel of a trompe.* Entonnoir *m.* d'une trompe.

T—, Parry'scher (Metall.) *Cup and cone apparatus.* Appareil *m.* de Parry, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur.

T— einer Mühle (Müll.) *Upper framing, cone.* Cône *m.* du moulin à farine.

Trichterbund *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Trichterhalbmesser *m.*, **Trichterradius** *m.* (Minirk.) *Radius of the crater.* Rayon *m.* d'entonnoir.

Trichterhals *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Neck of the funnel of a trompe.* Étranguillon *m.*, goulet *m.* de l'entonnoir d'une trompe.

Trichterrand *m.* einer Mine (Minirk.) *Upper edge of the crater.* Lèvre *f.* de l'entonnoir.

Trichterring *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Trieb *m.* (die Kraft, welche ein Feuergewehr seinem Geschosse zu geben vermag) (Waffenfabr.) *Shooting-force or shooting-power.* Force *f.* de projection.

Triebachse *f.*, **Treibachse** *f.* (Locom.) *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur.

Triebfeile *f.* (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à pignon.

Triebkeil *m.* *Sieh* Treibkeil.

Triebkraft *f.* für eine Anlage (Mech., Masch.) *Moving force, motive force, moving power, motor.* Force *f.* motrice ou mouvante, moteur *m.*, puissance *f.* *Vergl.* Treibkraft *und* Triebwerk.

Triebmass *n.* (kleiner Dickzirkel) (Uhrm.) *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.

Triebrad *n.*, **Getriebe** *n.* (das in Bewegung gesetzte Rad) (Masch.) *Follower.* Roue *f.* conduite. *Vergl.* Treibrad.

Triebrad *n. so viel wie* Treibrad.
Triebräder *n. pl.* der Locomotive. *Sieh* Treibräder.
Triebradachse *f.* (Masch.) *Cranked axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé.
Triebsand *m.*, **Treibsand** *m.*, **Wellsand** *m.*, **Flugsand** *m.* (Seew.) *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.
Triebstahl *m.*, **Draht** *m.* **für Uhrengetriebe** (Uhrm.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, acier *m.* à pignons.
Triebstahlspindel *f.* am Druckbohrer und der Rennspindel. *Shank, spindle of a drill.* Trépan *m.*, bascule *f.*, fût *m.* à vis.
Triebstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.
Triebstange *f.* (Web.) *Sieh* Treibstange.
Triebstock *m.* eines Getriebes (Masch.) *Leaf, tooth, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon.
T—e *pl.* **eines Drehlings** od. **Drillings.** *Rungs pl., rounds pl., staves pl., spindles pl. of a lantern, a trundle or a wallower.* Fuseaux *m. pl.* d'une lanterne.
Triebwerk *n.* (Masch.) *Moving-apparatus.* Appareil *m.* moteur.
T—, Maschine *f. Machine, engine.* Machine *f. Vergl.* Getriebe.
T— (treibender Maschinentheil). *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*
Triebwerksgestell *n.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Head stock.* Tête *f.* d'un mull-jenny.
Triforium *n.*, **Drillingsbogen** *m.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, tiercé, trigémeau.
Trift *f.*, **(Drift** *f.***)** (Färb.) *An iron hoop, covered with a net of cords, which dyers put in the pastel-vat, that the goods may not be soiled by the dregs.* Champagne *f.*
Trift gehen *v. a.* (Seew.) *To get drift.* Aller ou être en dérive.
Triftig sein *v. n.* (von einem Anker gesagt) (Seew.) *To drag, to bring home the anchor, to come home.* Draguer le fond, déraper, être démarré.
Triglyph *m.*, **Dreischlitz** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*
Trigonometrie *f.* (Math.) *Trigonometry.* Trigonometrie *f.*
Ebene T—. *Plane trigonometry.* Trigonométrie *f.* rectiligne ou plane.
Sphärische T—. *Spherical trigonometry.* Trigonométrie *f.* sphérique.
Trigonometrisch *adj.* *Trigonometrical.* Trigonométrique.
Triller *m.* *Sieh* Steiglitz.
Trilling *m.* (Masch.) *Sieh* Drehling.
Trinom *m.*, **Dreigliedriger Ausdruck** *m.* (Math.) *Trinomial.* Trinome *m.*
Tripel *m.* *(Terra tripolitana)* (Miner.) *Tripoli.* Tripoli *m.*
Englischer T— (Techn.) *Sieh* Erde, englische.
Mit T— schleifen *v. a.* *To polish with tripoli.* Tripolir, tripolisser.
Tripelerde *f.* (Miner.) *Tripoli.* Argile *f.* tripoléenne.
Triplit *m.*, **Manganeisenphosphat** *n.* (Miner.) *Triplite, ferruginous phosphate of manganese.* Triplite *m.*, manganèse *m.* phosphaté ferrifère.

Tripphaken *m.* *Sieh* Traufhaken.
Triqueballe *f.* (Artill.) *Sieh* Schleppwagen.
Trisection *f.* (Geom.) *Sieh* Dreitheilung.
Trisse *f.* der Blinde, **Oberblinde** *f.* (Seew.) *Spritsail-brace.* Bras *m.* de la civadière.
T— der Schiebblinde (Seew.) *Spritsail-topsail brace.* Bras *m.* de la contre-civadière.
Trissen *v. a.*, die Blinde und Oberblinde (Seew.) *To brace the spritsail and spritsail topsail.* Brasser la civadière et la contre-civadière.
Tritt *m.*, **Antritt** *m.* (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*
Tritt *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Treadle, treddle, foot-board.* Pédale *f.*, marche *f.*
Tritt *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *(Treadle).* Marche *f.*
Tritt *m.*, **Büttenstuhl** *m.* (Pap.) Nageoire *f.*
Tritt *m.*, **Fusstritt** *m.*, **Schemel** *m.*, **Fussschemel** *m.* des Webstuhls (Web.) *Treadle, treddle.* Marche *f.*, pédale *f.*
Tritt *m.*, **Treten** *n.* (die Operation, wodurch der Weber die Kette theilt) (Web.) *Treadle, treddle.* Pas *m.*, foule *f.*
Harter T—, Schwerer T— am Gazestuhl. *Heavy treadle.* Pas *m.* dur.
Leichter T—, Weicher T— am Gazestuhl. *Light treadle.* Pas *m.* doux.
Trittfolge *f.* bei der Musterweberei (Web.) *(Succession in which the weaver steps on the treadles).* Marchure *f.*
Tritthammer *m.*, **Fusshammer** *m.* (Schmied.) *Oliver.* (Petit marteau *m.* ou dessus *m.* d'estampe qui est mu par le pied).
Tritthöhe *f.* (Bauw.) *Sieh* Stufenhöhe.
Trittmaschine *f.*, **Kammmaschine** *f.* bei der Musterweberei (Web.) *A mechanism which permits to the weaver to move only one or two treadles in fancy-weaving.* Appareil *m.* qui permet au tisserand de ne mouvoir qu'une (ou deux) marches dans le tissage des étoffes façonnées.
T— bei dem kleinen Jacquart (Web.) *(Mechanism of a jacquard-loom which permits to make a sked or lease), treading-machine.* Machine *f.* d'armure.
Trittrad *n.* (Spinn.) *Treading-wheel.* Rouet *m.* à filer avec le pied.
Trittstufe *f.*, **Auftritt** *m.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.* *Vergl.* Treppenstufe.
T—, Trittbret *n.* einer Holztreppe, **Auftrittstufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.
Tritt-, Kamm-, Musterweberei *f.*, **Fussarbeit** *f.* **durch Tritte** (Web.) *Weaving fancy-cloth by treading on the treadles.* Tissage *m.* des étoffes façonnées à la marche.
Trochilus *m.*, **Ansteigende Einziehung** *f.* (Bauk., Orn.) *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*
Trocken *adj.* *Dry.* Sec, sèche.
T— (von Metallen ohne Schlacke oder Ofengang ohne Schlacke gesagt) (Metall.) *Dry.* Sec, sèche.
T— legen *v. a.* *Sieh* Entwässern *und* Drainiren. *Vergl.* Trockenlegen *n.*

Trocken legen *v. a.*, einen Einschnitt (Eisenb.) *To drain a cutting.* Dessécher ou mettre à sec les parois d'une tranchée.
T— werden *v. n.* (bei der Ebbe) (Seew.) *To become beneaped.* Assécher.
Trockenapparat *m.* **mit Argand'scher Lampe** (Chem.) *Drying-stand with Argand-lamp.* Étuve *f.* à quinquet.
Trockenboden *m.* (Pap.) *Sieh* Trockenhaus.
Trockenbohrer *m.*, **Lettenbohrer** *m.* (um ein Bohrloch zu trocknen) (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*
Trockenbret *n.* (zum Trocknen der Lunten und Wischer (Artill.) *Tray-board, frame for drying.* Cadre *m.* à sécher.
Trockencylinder *m.* (Spinn.) *Drying-cylinder.* Tambour *m.* sécheur, cylindre *m.* sécheur.
Trockendock *n.* (Seew.) *Graving-dock, dry-dock.* Bassin *m.* de radoub.
Trockenfäule *f.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne *und* Stockung.
Trockenfirniss *m.* (Tischl.) *Siccative varnish.* Vernis *m.* siccatif.
Trockengestell *n.* (Zuckers.) *Drying-board.* Glacis *m.*
Trockenhaus *n.*, **Hänghaus** *n.*, **Hänge** *f.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*
T—, Trockenboden *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m*, étendoir *m.*
Trockenkammer *f.*, **Darrkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de dessiccation ou de torréfaction.
T—, Trockenstube *f.* (zum Trocknen des Pulvers) (Pulv.) *Drying-room.* Séchoir *m.*
Trockenlegen *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.* *Vergl.* Trocken legen.
Trockenlegung *f.* eines Sumpfes etc. *Draining.* Desséchement *m.*
T—, Entwässerung *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.
T— (Wasserb.) *Sieh* Entwässerung.
Trockenlegungsmaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.) *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas.
Trockenmalerei *f.* *Sieh* Pastellmalerei.
Trockenmaschine *f.* (zum Trocknen der Zeuge etc.) *Drying-machine.* Machine *f.* à sécher.
Trockenmaschine *f.*, **Dampftrockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.
Trockenmass *n.* *Dry measure.* Mesure *f.* pour les matières sèches.
Trockenmauer *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.) *Dry wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*
T— (zur Unterstützung des Hangenden und zur Abschliessung von Grubenbauen) (Bergb.) *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche, (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.*
Trockenmoder *m.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne.
Trockenofen *m.* (Chem. etc.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.* à dessiccation.
T—, Abwärmofen *m.* (Ofen einer Darrkammer). *Drying kiln.* Fourneau *m.* à sécher.
Trockenofen *m.* (zum Trocknen des Pulvers) (Pulv.) *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.*
T— (Giess.) *Sieh* Trockenkammer.
Trockenöl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*
Trockenplatz *m.* für Zeug (Bleich.) *Drying-place.* Sécherie *f.*
Trockenpresse *f.* (Pap.) *Drying rollers-press.* Presse *f.* sèche.
Trockenpuddeln *n.* (Metall.) *Puddling (opposed to „boiling"), dry puddling.* Puddlage *m.* sec.
Trockenpuddelofen *m.* (Metall.) *Puddling-furnace (opposed to „boiling-furnace"), puddling-furnace with sand-bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable.
Trockenrahmen *m.*, **Spannrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchfabr.) *Tenter.* Rame *f.*
Trockenraum *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.* *Vergl.* Trockenkammer.
Trockenriss *m.* (durch starkes Trocknen in Holz, Thon etc. entstehender Riss). *Flaw, crack.* Gercure *f.*
Trockenschleifen *n.* (Nadl.) *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec, polissage *m.* à sec.
Trockenspinnen *n.* (Spinn.) *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.
Trockenspinnmaschine *f.* (zum Flachspinnen). *Dry frame.* Métier *m.* à sec.
Trockenstube *f.* (Giess., Pulv.) *Sieh* Trockenkammer.
Trockenstube *f.* (Zuck.) *Drying-stove, stove.* Séchoir *m.*, étuve *f.*
Trockentafel *f.*, **Pulvertrockentafel** *f.* (auf welche das zu trocknende Pulver geschüttet wird) (Pulv.) *Tray.* Table *f.* à sécher.
Trocknen *v. a.* (Techn.) *To dry.* Sécher.
T—, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.
T—, die Formen (Giess.) *Sieh* Darren.
T—, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre.
T— im Trockenraume (Zeugdr.) *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir.
T—, die Brote (Zuck.) *To dry the loaves.* Étuver les pains.
T—, das Pulver. *To dry the powder.* Sécher la poudre.
T— an der Luft (Bleich.) *To dry.* Essorer.
Trocknen *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.*
T— des Malzes (Brau.) *Drying.* Dessiccation *f.* du grain germé.
T—, Darren *n.* der Formen (Giess.) *Drying the moulds.* Dessiccation *f.* des moules.
Trocknen *n.* des Pulvers (Pulv.) *Drying of the gun-powder.* Séchage *m.* de la poudre.
T— des Pulvers an der Luft. *Drying by solar heat in the open air.* Séchage *m.* à l'air libre.
T— des Pulvers mittelst eines von aussen geheizten Ofens. *Drying by radiation from hot iron, as in the gloom-stove.* Séchage *m.* à l'air chauffé à l'aide d'un poêle.
T— des Pulvers mittelst Wasserdämpfen. *Drying by steam or by a temparature raised by means of steam.* Séchage *m.* à l'air chauffé par la vapeur.

Trödellinie *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehlinie.

Trog *m.* (zum Einweichen, Waschen, Härten etc.) (Techn.) *Trough.* Auge *f.*

Trog *m.*, **Mörteltrog** *m.* (Maur., Dachd.) *Hod.* Auge *f.*

Ein T— voll. *Hod-full.* Augée *f.*

Trog *m.*, **festliegender**, der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise.

Trog *m.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *Sieh* Pfannentrog.

Trogapparat *m.*, **galvanischer** (Phys.) *Galvanic trough.* Auge *f.* galvanique.

Trögelchen *n.*, **Tröglein** *n.*, **Kleiner Trog** *m.* (Chem.) *Small trough.* Auget *m.*

Trombe *f.* (Seew.) *Sieh* Wasserhose.

Trombe *f.*, **Trompe** *f.*, **Trombengebläse** *n.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **(Schachtblasemaschine** *f.***)** (Masch.) *Trompe.* Trompe *f.*

Trommel *f.* (Kriegsw.) *Drum.* Caisse *f.* de tambour, tambour *m.*

Grosse T—, Türkische T—, Pauke *f.* *Big drum, base drum.* Grosse caisse *f.*

Kleine T—, Militärt—. *Side-drum, small or brass-drum.* Caisse *f.* de tambour.

Trommel *f.* **für Getraide** (Ackerb.) *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment etc.

Trommel *f.*, **Scheibe** *f.*, **Seilkorb** *m.*, **Riementrommel** *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Drum of strapped wheel-works, tumbler.* Tambour *m.*

Konische T— *pl.* (zur Transmission der Bewegung mittelst Riemen). *Conical drums pl., double cones pl.* Cônes *m pl.* tronqués.

Trommel *f.* eines Krahnes. *Barrel or drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue.

Trommel *f.* der Mulemaschine. *Drum.* Tambour *m.*

Trommel *f.* eines Staubsiebs, **Siebtrommel** *f.* (Feuerw.) *Drum of a mixing-sieve.* Tambour *m.* d'un tamis à tambours.

Trommel *f.* auf der Welle eines Steuerrades (Seew.) *Barrel of a steering wheel.* Tambour *m.* de la roue du gouvernail.

Trommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.*, **Kratztrommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main cylinder.* Tambour *m.*

Kleine T—. *Sieh* Kratztrommel, kleine.

Trommel *f.* an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Tumbler of a dredger.* Tambour *m.* du cure-môle.

Obere T—. *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut ou d'en haut.

Untere T—. *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas ou d'en bas.

Trommel *f.* (zum Fixiren der Farben durch Dampf) (Zeugdr.) *Drum for fixing colours on fabrics by steam.* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.

Trommelfell *n.* (Kriegsw.) *Drum-head or parchment.* Peau *f.* de caisse, peau *f.* de tambour.

Trommelleine *f.* (zum Spannen der Trommel) (Kriegsw.) *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un tambour.

Trommelrad *n.*, **Schneckenrad** *n.*, **Tympanum** *n.* (Masch.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

Trommelrad *n.* oder **Tympanum** *n.* **des Vitruv.** *Tympan or tympanum of Vitruvius.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.

Trommelreife *m. pl.* einer Trommel (Kriegsw.) *Batter-hoop and snare-hoop.* Grands cercles *m. pl.* de caisse.

Trommelsaite *f.* (Kriegsw.) *Snares pl. of a drum.* Corde *f.* de timbre.

Trommelsaiten *f. pl.*, **Bodensaiten** *f. pl.*, **Darmsaiten** *f. pl.* (welche quer unter dem Saitenfell einer Trommel hergehen) (Kriegsw.) *Snares pl.* Timbres *m. pl.*, corde *f.* de timbre.

Trommelschlägel *m.* *Drum-stick.* Baguette *f.*

Trommelschleife *f.* (zum Spannen der Trommelleinen) (Kriegsw.) *Sliding-knot.* Nœud *m.*, tirant *m.*

Trommelschleuse *f.*, **Kesselschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with circular chamber, circular sluice.* Écluse *f.* à tambour.

Trommelsieb *n.*, **Staubsieb** *n.* **mit Trommel** (zum Sieben von Feuerwerkssätzen im Laboratorium) (Feuerw.) *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve.* Tambour *m.* de crible ou de tamis, tamis *m.* avec tambours.

Trommelstein *m.* *Sieh* Säulentrommel.

Trommelstock *m.* (Seew.) *Flag pole or flag staff at the mast-head, stick.* Flèche *f.*

Trommelstuhl *m.* (Web.) *Barrel loom, cylinder loom.* Metier *m.* à tambour, mécanique *f.* à cylindre.

Trompe *f.*, **Trompengewölbe** *n.* (Bauw.) *Trompe-vault.* Trompe *f.*

Trompe *f.* (Masch.) *Sieh* Trombe.

Trompenkern *m.* (Bauw.) *Heart of a trompe-vault, trompe-heart.* Trompillon *m.*

Trompete *f.* (Kriegsw.) *Trumpet.* Trompette *f.*

Trompete *f.* (Seew.) *Sieh* Trompetenstich.

Trompetenbaum *m.* (Bot.) *Drum-tree.* Coulequin *m.* ombilique.

Trompetenquast *m.* (Kriegsw.) *Bandrol of a trumpet.* Banderole *f.* de trompette.

Trompetenstich *m.* (Seew.):

1. Um ein Tau über einen Haken zu treifen. *Cats paw in a rope.* Gueule *f.* de raie.
2. Um ein Tau abzukürzen. *Sheep-shank.* (Nœud *m.* de) jambe *f.* de chien.

Trompeter *m.* (Kriegsw.) *Trumpeter.* Trompette *m.*

Trompetergang *m.*, **Wallgang** *m.*, **Balcon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauw.) *Balcony, trumpeter's round.* Balcon *m.*, méniane *f.*

Trona *f.*, **Urao** *n.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Trona, urao.* Trona *m.*

Tröpfel *m.*, **Nachlauf** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Tropfen *m.* (Glasm.) *Sieh* Rampe.

Tropfen *m. pl.* an den dorischen Sparrenköpfen (Bauk.) *Drops pl., guttæ pl., (guttes pl.)* Larmes *f. pl.*, gouttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*

Tropfhaus *n.* (Zuck.) *Curing-house, draining-house.* Purgerie *f.*

Tropfkante *f.*, **Tropfsaum** *m.* an Weissblechplatten nach dem Verzinnen. *List, list-mark, selvedge (or selvage), wire of tin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, lisière *f.*

Tropfkarren *m.* (Färb.) *Drupping cart.* Baillard *m.*

Tropfstein *m.*, **Stalaktit** *m.* (Geogn.) *Stalactite.* Stalactite *m.*

Tross *f.* **(= Tau)** (Seew.) *Vergl.* Eisern-Tross.

Eine ganze T—. *A whole coil.* Trousse *f.*

Rechts (geschlagene) T—. *Cable laid rope.* Aussière *f.*, cordage *m.* commis en aussière.

Links (geschlagene) T—. *Hawser laid rope.* Grélin *m.*, cordage *m.* commis en grélin.

Trostkammer *f.* *Sieh* Sacristei.

Trottoir *n.* (Strassenb.) *Banquet.* Banquette *f.*, trottoir *m.* *Vergl.* Bürgersteig.

sich Trüben *v. r.*, **Trübe werden** *v. n.* (Techn.) *To be rendered turbid.* Louchir.

Trum *n.* (Web.) *Sieh* Trumm.

Trumm *n.*, **Gangtrumm** *n.* (Bergb.) *Branch of a lode or course.* Veine *f.* d'un filon ramifié.

Trumm *n.* *Sieh* Faden Garn *oder* Zwirn.

Trumm *n.*, **Trum** *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.*

Trumm *n.*, **Trumpf** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*

Trummbalken *m.*, **Ausgewechselter Balken** *m.* (Zimm.) *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.

Trümmerachat *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Trümmergestein *n.* (Geogn.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Trummholz *n.*, **Beiträger** *m.*, **Kragholz** *n.* (Zimm.) *Corbel, templet.* Potence *f.*

Trummsäge *f.*, ([Schiffb.:] **Trecksäge** *f.*) (Zimm.) *Trim-saw, cross-cut saw.* Scie *f.* à travers, à deux mains, scie *f.* à débiter, scie *f.* de charpentier.

Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*

Trümpellager *n.*, **Drempellager** *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Trumpf *m.* (Zimm.) *Sieh* Trumm.

Truppengattung *f.*, **Waffe** *f.*, **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*

T-Schiene *f.*, **einfache** (Eisenb.) *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, à simple champignon, rail *m.* simple T.

T-Schlüssel *m.* (ein T-förmiger Schraubenschlüssel, dessen hohles Ende den Schraubenkopf packt) (Schloss., Masch.) *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.

Tubbing *m.* (Schachtausbau mittelst gusseiserner Ringsegmente) (Bergb.) *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.

Tubulirt *adj.* (Chem.) *Tubulated.* Tubulé, -ée.

Tubulus *m.* (Chem.) *Tubulure.* Tubulure *f.*

Tubus *m.* eines Zinkofens (Metall.) *Tube.* Tube *m.*

Tuchartige (gewalkte) **Zeuge** *n. pl.* od. **Wollenzeuge** *n. pl.* *Clothing.* Étoffes *f. pl.* drapées ou lainées, draperie *f.*

Tuch *n.*, **Wollenes Tuch** *n.* (Tuchf.) *Cloth, wool(l)en cloth.* Drap *m.*

T— aus 4000 Kettenfäden. *Cloth with 4000 threads of the warp.* Quarantain *m.*

Doppelt gewalktes Tuch. *Double-milled cloth.* Drap *m.* refoulé, drap *m.* à double broche.

Grobhärenes T—, Seihet— (Web., Chem.) *Coarse-cloth.* Haire *f.*

Halbwollenes T—. *Cotton-warp cloth.* Drap *m.* à chaîne de coton.

Lodenfarbiges od. **Im Loden gefärbtes T—.** *(Cloth dyed before the fulling).* (Drap *m.* teint en toile, d— teint avant le foulage).

Tuchfarbiges oder **Im Tuche** oder **Im Stücke gefärbtes T—.** *(Cloth dyed after the fulling or even after the shearing).* Drap *m.* teint en pièce.

Ungewalktes T—, Loden *m.* *Unmilled cloth.* Drap *m.* en haire.

Wollfarbiges od. **In der Wolle gefärbtes T—.** *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap *m.* teint en laine.

Melirtes T—. *Mixed cloth.* Drap *m.* mélangé.

Derbe, schwere T—e *pl.* *Stout cloths pl.* Draps *m. pl.* corsés.

T—e *pl.* **für Officiersuniformen.** *Cloths pl. for officers' uniforms.* Draps *m. pl.* pour officiers.

Vergl. Aufkratzen, Aufrahmen, Noppen, Pressen, Rauhen, Scheeren, Stopfen das Tuch.

Tuch *n.* von Flachs od. Hanf. *Sieh* Leinwand, *vergl.* Segeltuch.

Tuchbaum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.*, **Zeugbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

Tuchfabrication *f.* *Woollen manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* des draps, draperie *f.*

Tuchfarbig *adj.* *Sieh unter* Tuch.

Tuchkarde *f.* (Tuchfabr.) *Raising-card.* Cardinal *m.*

Tuchmacher *m.* *Clothier.* Drapier *m.*

Tuchmacherstuhl *m.* (Web.) *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier.

Tuchmanufactur *f.*, **Tuchfabrication** *f.* *Cloth-manufacture, manufacture of (woollen) cloth.* Industrie *f.* drapière.

Tuchpressspan *m.* (Tuchfabr.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.

Tuchrahmen *m.* *Sieh* Trockenrahmen.

Tuchrasch *m.* (Web.) *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée.

Tuchrauhen *n.* (Web.) *Sieh* Rauhen.

Tuchreste *m. pl.*, **Zeugreste** *m. pl.* (Schneid.) *Remnants pl.* Musique *f.*

Tuchsammt *m.* (Tuchfabr.) *Woollen velvet.* Drap-velours *m.*

Tuchscheere *f.* (zum Scheren des Tuches) (Tuchfabr.) *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.*

Tuchscheerblatt *n.*, **Lieger** *m.* (Tuchfabr.) *Blade.* Feuille *f.* des forces.

Bewegliches T—. *Sieh* Läufer.

Festliegendes T—, Lieger *m.* (Tuchfabr.) *Lower blade.* Feuille *f.* femelle.

Tuchscheren *n.*, **Scheeren** *n.* (Tuchfabr.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

Tuchscherer *m.*, **Scherer** *m.* (Tuchfabr.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*

Tuchschermaschine *f.* (Tuchfabr.) *Sieh* Schermaschine.

Tuchstopfer *m.* (Tuchfabr.) *Renterer.* Rentrayeur *m.*
Tuchwäscher und Walker *m.* (Tuchfabr.) *Washer and fuller.* Réviqueur *m.*
Tuchweber *m.* (Web.) *Cloth-weaver.* Tisserand *m.* drapant.
Tuchweberei *f.* [Operation] (Web.) *Cloth-weaving.* Tissage *m.* des draps.
Tuchwolle *f.* *Sieh* Streichwolle.
Tudorbogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen, gedrückter.
Tuffkalk *m.*, **Kalktuff** *m.* (Geogn.) *Tufaceous limestone.* Tuf *m.* calcaire, chaux *f.* carbonatée concrétionnée incrustante.
Tüll *m.*, **Bobinnet** *m.*, **Englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*
Tülle *f.*, **(Dille** *f.***)** des Bajonnettes (Waffenschm.) *Socket.* Douille *f.* de la baïonnette.
Tümler *m.* (Web.) *Sieh* Obertritt.
Tümpel *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Hearth of a refining-forge.* Creuset *m.*, foyer *m.*
Tümpel *m.*, **Tümpelstein** *m.* eines Hochofens (Metall.) *Tymp.* Tympe *f.*
Tümpeleisen *n.* (Metall.) *Tymp.* Fer *m.* de tympe.
Tümpelstein *m.* *Sieh* Tümpel 2.
Tünche *f.* *Parget.* Mortier *m.* pour la dernière couche d'enduit.
Tünchen, Betünchen, Glattputzen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To set a wall, to finish the plastering.* Finir à enduire un mur, donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.
  T—, Weissen *v. a.*, eine Wand. *To parget a plastered wall.* Blanchir, badigeonner.
Tünchen *n.*, **Putzen** *n.* *Plastering.* Enduisson *f.*, dernière action *f.* d'enduire.
  T—, Weissen *n.* *Pargetting, (white-washing).* Blanchiment *m.*
Tüncher *m.*, **Putzmauer** *m.*, **Austreicher** *m.*, **Weissner** *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter, house-painter, dauber.* Blanchisseur *m.*, peintureur *m.*, barbouilleur *m.*
Tünchfarbe *f.*, **weisse.** *White wash, lime-wash, whiting.* Lait *m.* de chaux, laitance *f.*
  T—, gelbliche. *Badigeon.* Badigeon *m.*
Tünchsand *m.*, **Scheuersand** *m.*, **Staubsand** *m.* (Bauw.) *Very fine sand, scouring-sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu.
Tünchscheibe *f.*, **Dünnscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterer, white-washer's pallet.* Palette *f.* de barbouilleur, oiseau *m.*
Tünchschicht *f.*, **Vertünchung** *f.* (Maur.) *Finishing-coat, setting-skin.* Chemise *f.*, enduit *m.* de troisième couche, dernier enduit *m.*, enduit *m.* propre, chemise *f.*
Tünchwerk *n.*, **Weisse** *f.*, **Weissung** *f.* (Maur.) *Pargetted work, whitening.* Barbouillage *m.*, peinturage *m.*
Tungstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Tungstate *m.* de chaux.
Tunnel *m.* (Strassenb.) *Tunnel.* Tunnel *m.*
  T—, Unterirdische Bahnstrecke *f.* (Eisenb.) *Tunnel.* Tunnel *m.*, souterrain *m.*
  T— eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Sieh* Tiegelloch.
Tunnelbau *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Tunneling.* Percement *m.* des tunnels.

Tupfbällchen *n.*, **Bänschchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*
Tupfpapier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
Turbine *f.*, **Kreiselrad** *n.*, **Horizontales Wasserrad** *n.* (Masch.) *Turbine, tube-wheel, horizontal wheel, horizontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* horizontale ou à axe vertical.
Türkis *m.*, **Kalaït** *m.* (Miner.) *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*
Türkischer Weizen *m.* *Sieh* Mais.
Türkischroth *n.*, **Adrianopelroth** *n.*, **Merinoroth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.
Türkischrothfärberei *f.* (Färb.) *Turkey-red dyeing.* Teinture *f.* en rouge turc.
Turmalin *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.*
  Blauer T—. *Sieh* Indicolith.
Turnierkragen *m.* (Herald.) *Mantles pl.* Lambeau *m.*, lambel *m.*
Tuschblau *n.* (Mal.) *(Blue colour in tablets).* Bleu *m.* à lavis.
Tusche *f.* *Indian or China ink.* Encre *f.* de (la) Chine.
Tuschen *v. a. & n.*, **Tuschiren** *v. a. & n.*, **Mit Tusche malen** *v. n.*, **Laviren** *v. a. & n.* *To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la Chine.
Tuschen *n.*, **Waschen** *n.* (Mal., Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m.* *Vergl.* Tuschmanier.
Tuschiren *v. a. & v. n.* *Sieh* Tuschen.
Tuschmanier *f.*, **Aquatintamanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aqua tinta, washing.* Aquatinta *f.*, (aqua-tinte *f.*), gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
Tuschnäpfchen *n.* (Zeichn.) *Colour-cup.* Godet *m.*
Tuschpinsel *m.* (Mal.) *Ink-brush.* Pinceau *m.* à laver.
Tute *f.*, **Probirtute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*, tut *m.*, tute *f.*
Tutenag *m.* (chinesischer Name für Zink) (Metall.) *Tutenag.* Tutenag *m.*, toutenego *m.*, toutenague *m.*, cuivre *m.* blanc des Chinois.
Tutia *f.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Cadmia, tutty.* Cadmies *f. pl.*, tutie *f.*
Tuttanego *n.* *Sieh* Tutenag.
Twillen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Piekstücke.
T-Winkel *m.* (Techn.) *T-square.* Équerre *f.* en T, équerre *f.* double, Té *m.*
Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.* (zum Wasserheben) (Masch.) *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne. *Vergl.* Trommelrad.
  T— der Neuern. *Tympanum of the moderns.* Tympan *m.* de Lafaye.
  T— der Alten. *Tympanum of the ancients.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.
Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Vergl.* Buchstabe, Letter, Schrift.
Tyre (Walzw.) *Sieh* Radreifen.
Tyreswalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Radkranzwalzwerk.

U.

Überall, Überall!! (Commandowort für die ganze Mannschaft an Deck zu kommen) (Seew.) *All hands! All hands up or on deck!* Tout le monde!

Überarbeiten, Vollenden *v. a.* (Techn.) *To work over.* Finir, ragréer.

Überblatten *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To half the rails in the middle and lap together.* Assembler les rails à mi-fer.

Überblatten, Auf Halbholz überschneiden, Bündig überschelten *v. a.* (Zimm.) *To rebate, to scarve two timbers halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.

Überblattung *f.* (Zimm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Gerade Ü—. *Sieh* Einsasse, gerade.

Überchlorsäure *f.* (Chem.) *Perchloric acid.* Acide *m.* perchlorique.

Überchlorsaures Salz *n.* *Perchlorate.* Perchlorate *m.*

Überdecken *v. a.*, **mit einem Gewölbe, Überwölben, Einwölben** *v. a.* (Bauk.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.

Überdeckung *f.* beim Dampfschieber (Masch.) *Lap.* Recouvrement *m.*

Überdeckung *f.* der Dachschiefer od. Dachziegel, **Überschiessen** *n.* (Dachd.) *Lapping-over, projecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, enchevauchure *f.*, recouvrement *m.*

Überdruck *m.* bei Druckproben (Dampfkessel.) *Additional burden.* Surcharge *f.* d'épreuve.

Übereinandergreifen, Überstehen *v. n.* (von Dachschiefern od. Dachziegeln) (Dachd.) *To lap-over, to project.* Chevaucher.

Übereinandergreifen *n.*, **Überstehen** *n.* der Schiefer oder Ziegel (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.* *Vergl.* Überdeckung.

Überfahren *v. a.*, einen Gang (Bergb.) *To cross a lode.* Traverser un filon.

Überfahren *v. a.*, die Signale etc. (Eisenb.) *To run past the signals etc.* Brûler les signaux.

Überfahrt *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*

Überfall *m.* (kleine eiserne Klappe) (Seew.) *Clasp, lid.* Loquet *m.*

Überfall *m.* (Artill., Schloss.) *Sieh* Überwurf.

Ü— mit Wirbelkrampe. *Sieh* Überwurf mit Vorreiber.

Überfall *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.

Überfall *m.*, **Wehr** *n.* (Wasserb.) *Weir (or wier).* Déversoir *m.*

Unvollkommener Ü—. *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

Vollkommener Ü—. *Complete overfall.* Déversoir *m.* complet.

Überfall *m.* eines Damms (Wasserb.) *Over-flowing, out-let of a dam.* Trop-plein *m.*

Ü—, Abfluss *m.* eines Deichdamms. *Fall, deversoir.* Déversoir *m.* d'une digue.

Ü—, Überfallswehr *n.* in einem Schutzdamm. *Waste-weir.* Déversoir *m.* d'une jetée.

Überfallen, Überrumpeln *v. a.* (Kriegsw.) *To attack by surprise.* Insulter.

Überfallschwelle *f.* einer Wassermühle. *Sieh* Fachbaum.

Überfallswehr *n.* (Wasserb.) *Waste-weir.* Fleur *f.* d'eau. *Vergl.* Überfall eines Damms.

Überfangen *v. a.* (Glasm.) *To cover (white) crystal with a coating of coloured crystal, (to flash the glass).* Doubler (ou plaquer) le verre.

Überfangen *n.* (Glasm.) *Covering (white) crystal with a coating of coloured crystal, (flashing the glass).* Doublage *m.* du verre.

Überfangglas *n.*, **Überfangenes Glas** *n.* *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, plaqué, à deux couches.

Überfeilen *v. a.* (Techn.) *To file over.* Promener ou passer la lime sur . . .

Überfein *adj.* von Metallen (Metall.) *Over-refined.* Surraffiné. *Vergl.* Übergar.

Überflügelung *f.* der Laufgräben (Befest.) *Outflanking of a front of attack.* Envergure *f.* des tranchées.

Übergaar *adj.* *Sieh* Übergar.

Übergang *m.*, **Durchgang** *m.*, **Durchmarsch** *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

Übergang *m.* von Wegen. *Vergl.* Wegübergang.

Übergangsformation *f.* (Geogn.) *(Formation of transition).* Terrain *m.* intermédiaire ou de transition.

Übergangskalk *m.* (Geogn.) *Transition-lime-stone.* Calcaire *m.* de transition, calcaire *m.* intermédiaire.

Übergangskurve *f.* (Eisenb.) *Curve of adjustment.* Courbe *m.* de raccordement.

Übergangsstyl *m.*, **Spätromanischer Styl** *m.*, **Spitzbogig romanischer Styl** *m.* (von 1160—1230 n. Chr.) (Bauw.) *Transition-style, semi-romanesque style, mixed romanesque style.* Style *m.* ogivo-roman, romano-ogival, roman tertiaire, roman de transition.

Übergar *adj.* vom Kupfer etc. (Metall.) *Over-refined.* Surraffiné, sec, sèche.

Ü— vom Roheisen (Metall.) *Black.* Limailleux, -se. *Vergl. auch* Roheisen, übergares.

Ü— vom Stahl (Metall.) *Burnt.* Brûlé, -ée.

Ü— vom Ofengange (Metall.) *Too hot.* Trop chaud.

Übergeben *v. a.*, dem Verkehr, z. B. eine Eisenbahn. *To submit to the traffic.* Livrer à la circulation.

Übergehen, Überschiessen *v. n.* (Ladung oder Ballast geht über) (Seew.) *To shift.* Changer.

Übergehen lassen, Übergiepen *v. a.* ein Segel, einen Baum (Seew.) *To shift, to gybe.* Passer, changer, trélucher, gambier, muder.

Übergewicht *n.* (Techn.) *Over-weight.* Surpoids *m.*, excédant *m.* de poids.

Ü— (Münzw.) *Over-weight.* Forçage *m.*

Überguss *m.* (Giess.) *Sieh* Kopf, todter.

Überguss *m.*, **Überschnitt** *m.* auf einem Gewölbrücken (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* sur le dos d'une voûte.

Überhangen *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.

Überhängend *adj.* (Berg.) *Overhanging.* Surplombant.

Ü—er Stoss *m.* *Overhanging side or wall.* Paroi *f.* surplombante.

Überhängend, vorn, Ausschiessend *adj.* (Seew.) *Flaring.* Élancé, -ée. *Vergl.* Schiff mit überhängendem Buge.

Überhauen *n.*, **Schwebende Strecke** *f.* (Bergb.) *Heading or upbrow driven on the rise or in the back.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Überhitzen *v. a.*, den Dampf (Dampfm., Phys.) *To overheat.* Surchauffer.

Überhitzen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To overheat, to burn.* Brûler.

Überhitzt *adj.* (vom Dampfe) (Dampfm.) *Surcharged, overheated, (superheated).* Surchauffé, -ée.

Überhitzung *f.* der Kesselwand (Dampfm.) *(Burning the metal of a boiler).* Coup *m.* de feu.

Überhitzung *f.* des Wasserdampfes. *Overheating.* Surchauffage *m.*

Überhitzungsrohr *n.* (Dampfm.) *Overheating-pipe, over-heater.* Tube *m.* surchauffeur, surchauffeur *m.* de vapeur.

Überhöhen *v. a.*, ein Werk (Befest.) *To command, to have a command (of a work).* Commander, dominer un ouvrage de fortification.

Überhöhen *n.* (Befest.) *Command.* Commandement *m.*

Überhöht *adj.* (Bauw.) *Surmounted.* Exhaussé, -ée, surhaussé, -ée.

Überhöhung *f.*, **Stelzung** *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Surmounting.* Surhaussement *m.*

Überholen *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Umlegen.

Ü— *v. a.*, ein Takel. *To overhaul, to fleet.* Affaler.

Ü— *v. a.* **(revidiren).** *To give an overhaul, to overhaul.* Examiner, visiter, parcourir.

Ü— *v. n.* (sich auf die Seite legen, vom Schiffe oder Boote gesagt). *To lean or heel over, to lurch or give a lurch.* S'incliner, donner la bande, rouler.

Ü— *v. a.* (ein anderes Schiff vorbeisegeln). *To outsail an other vessel.* Dépasser, être meilleur voileur.

Überjodsäure *f.* (Chem.) *Oxiodic acid.* Acide *m.* oxiodique.

Überkämmen *n.* (Zimm.) *Cogging- (cocking-, cauking-) joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Überkämmung *f.* *Sieh* Verkämmung.

Überkreuzen *v. a.* (Seew.) *Sieh unter* Schlagseite.

Überladen *v. a.* (Minirk.) *To surcharge, to overcharge.* Surcharger. *Vergl.* Mine, überladene.

Überladen *v. a.* (Seew.) *Overlade or overload.* Barroter, outrer, surcharger.

Überlappung *f.* (bei Dampfschiebern) (Dampfm.) *Lap or cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.

Überlasten *v. a.* ein Ventil (Dampfkesselw.) *To overburden a valve.* Surcharger une soupape.

Überlaufen *v. n.*, in ein anderes Fach des Schriftkastens (von Buchstaben) (Buchdr.) *To run over.* Passer, sortir.

Überlaufen *v. n.* von Flüssigkeiten in einem Gefässe (Techn.) *To flow over, to run over, [in boiling:] to boil over.* Regorger, déborder, s'épancher, [dit des liquides qui bouillent:] s'enfuir.

Überlaufen *v. n.* von Soldaten (Kriegsw.) *To desert.* Déserter, passer à l'ennemi.

Überläufer *m.* (Kriegsw.) *Deserter, runaway.* Transfuge *m.*, déserteur *m.*, (rendu *m.*).

Überlaufrohr *n.* eines Bassins etc. *Overflow-pipe.* Tuyau *m.* de trop plein.

Überlegen *v. a.*, **Überschmeissen** *v. a.*, das Ruder [Steuer] (nach der anderen Seite wenden) (Seew.) *To shift the helm.* Changer la barre.

Überliegetag *m.* (Seew.) *Day on the murrage.* Jour *m.* de surstarie (excédé des jours de planche).

Übermangansäure *f.* (Chem.) *Hypermanganesic acid, permanganic acid.* Acide *m.* hypermanganique.

Übermangansaures Salz *n.* (Chem.) *Permanganate.* Permanganate *m.*

Überriegeln *v. a.* bei der Bordenweberei (eine baumwollne Schnur mit einer andern ähnlichen dünneren weitläufig überspinnen).

Überrottet, Überröstet *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Ackerb.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Überrumpeln *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Überfallen.

Überrumpelung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.

Übersättigen *v. a.* (Chem.) *To supersaturate.* Sursaturer, supersaturer.

Übersättigung *f.* (Chem.) *Supersaturation.* Sursaturation *f.*

Überscheiten, bündig (Zimm.) *Sieh* Überblatten.

Überschiessen *n.* der Dachsteine. *Sieh* Überdeckung.

Überschiessen *v. n.* (vom Ballast gesagt) (Seew.) *Sieh* Übergehen.

Überschiessen *v. n.* (Seew.) *To overlap.* Chevaucher, croiser, déborder, recouvrir.

Überschlag *m.* (Bauw.) *Builder's estimate, device.* Devis *m.*, supputation *f.*, calcul *m.* estimatif.

Überschlagen, Umstülpen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn up.* Renverser.

Überschlagsims *n.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauk.) *Dripstone, hood-moulding, label, weather-moulding, water-table.* Corniche *f.*, entablement *m.* de porte ou de fenêtre.

Überschmeissen *v. a.*, das Ruder [Steuer] (Seew.) *Sieh* Überlegen.

Überschmelzen *v. a.* (Porz.) *Sieh* Emailliren.

Überschneiden, Gurten *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser (ensemble), entailler. *Vergl.* Überblatten.

Überschneidung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Einblatten** *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Bündige Ü— (Zimm.) *Halving, halving together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Überschnitten *adj.* (Orn.) *Intersected.* Entrecroisé, -ée.

Überschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sieh* Umfüllen.

Überschrift *f.* (Buchdr.) *Inscription, title, rubric.* Inscription *f.*, épigraphe *f.*, rubrique *f.*

Überschuss *m.* (Buchdr.) *Surplus, over-plus.* Surplus *m.*

Überschuss *m.* der Defensionslinie (Befest.) *Complement of the line of defense.* Complément *m.* de la ligne de défense.

Ü— der Courtine (Befest.) *Complement of the curtain.* Complément *m.* de la courtine.

Überschutt *m.* (Maur.) *Sieh* Überguss.

Überschütten *n.* einer Strasse mit Steinschlag (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Übersegeln *v. a.* ein anderes Schiff, (es in den Grund laufen oder segeln) (Seew.) *To run down a vessel, to overset a vessel.* Couler à fond, faire couler bas, passer dessus un bâtiment.

Übersegler *m.*, **Übersegelkarte** *f.* (Seew.) *General chart.* Carte *f.* marine à grand point.

Übersetzen *n.*, **Verschieben** *n.*, **Verschiebung** *f.*, **Verwerfen** *n.*, **Verwerfung** *f.* eines Ganges (Bergb.) *[Horizontal dislocation:] heave; [going upwards:] rise dyke, riser, up-cast dyke; [not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche.

Übersetzt *adj.* vom Ofengange (Metall.) *Overcharged.* Surchargé, irrégulier.

Übersetzt, Verworfen, Verschoben sein *v. n.* (von einem Gange) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Übersetzung *f.*, **Räderübersetzung** *f.* (zum Fortpflanzen der Bewegung) (Masch.) *Gear, gearing.* Engrenage *m.*

Übersichtsplan *m.*, **Generalplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Überstehn *v. n.* von Dachschiefern etc. (Dachd.) *To lap over, to project.* Chevaucher. *Sieh* Übereinandergreifen.

Überstehn *n.* der Dachschiefer etc. (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.*

Übersteigen *n.*, **Durchbrechen** *n.* der Seife (Seif.) *Rising.* Levée *f.*

Übersteuergehn *n.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having stern-way.* Culée *f.* *Vergl.* Deinsen.

Überstich *m.* (Buchdr.) *Residue, rest.* Reste *m.*, résidu *m.*

Überstreichen, Überziehen *v. a.* (Techn., Tünch.) *To do over, to cover, to coat, to clothe.* Enduire, encroûter.

Übertakelt *adj.* (Seew.) *Oversparred, overrigged, too high or too taunt rigged.* De trop gros agrès.

Übertragen, Abziehen *v. a.*, eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves.

Übertragen *v. a.*, gedruckte Gegenstände auf Gewebe (Zeugdr.) *To transport.* Transporter.

Übertragen *n.*, **Abziehen** *n.*, **Abzug** *m.* (von Kupferstichen, Lithographien auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.

Übertragung *f.*, **Leitung** *f.* einer Bewegung (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Überwendlings *adv.* *Whipped.* Surjet, à surjet.

U— nähen. *To whip.* Surjeter.

Überwölben, Einwölben *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter, voûter.

Überwölbt, Eingewölbt *adj.* (Bauw.) *Arched, vaulted.* Arqué, envoûté, -ée.

Überwurf *m.*, **Überfall** *m.*, **Schliessband** *n.* (an einem Kasten oder einer Thür, die dann mit einem Vorhängeschloss geschlossen wird) (Schloss.) *Hasp.* Moraillon *m.* *Vergl.* Kettel.

Ü— mit Vorreiber, Überfall *m.* **mit Wirbelkrampe** (an den Munitionskasten) (Artill.) *Hasp and turnbuckle.* Moraillon *m.* et tourniquet *m.*

Überziehen, Bekleiden, Belegen, Fourniren, Incrustiren *v. a.* (Bauw.) *To incrust or incrustate.* Incruster, encroûter.

Überziehen *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To cover the tympan.* Coller, couvrir le tympan.

Überziehen *v. a.* **mit Firniss**, ein Gemälde (Mal.) *To set a varnish on a picture.* Poser un vernis sur un tableau.

Überziehen, Spannen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm., Kriegsw.) *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.

Überziehen *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.* des chapeaux.

Überzug *m.*, **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Überzug *m.*, **Plattirung** *f.* eines Hutes. *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.

Überzug *m.* von Maculatur (auf den zu tapezierenden Wänden) (Tap.) *Lining-paper, lining with paper.* Dessous *m.* de papier gris.

Überzug *m.* (Wagenf.) *Surfacing, coating.* Enduit *m.*

Überzwerch *adj.*, *adv.* *Across.* En travers *adv.*, croisé, -ée *adj.*

Ü— feilen. *To file across.* Limer en travers.

Übungsplatz *m.* für Artillerie oder Ingenieure, **Schiessplatz** *m.* (Kriegsw.) *Practice-ground.* Polygone *m.*

U-eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Eisen, C-förmiges.

Uferdamm *m.* an einem Fluss (Wasserb.) *Mole, pier, dam of stones.* Turcie *f.*, môle *m.*, jetée *f.* en pierre.

Uferfeste *f.* (Buschbett oder Ufermauer) (Wasserb.) *Wharf of masonry or fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.

U-förmig *adj.*: **U-förmige Röhre** *f.* (Chem., Techn.) *U-tube.* Tube *m.* en U.

U-förmiges Eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Eisen, C-förmiges.

Uhr *f.*, **Taschenuhr** *f.* *Watch.* Montre *f.*

Uhr *f.* **ohne Schlüssel.** *Keyless watch.* Remontoir *m.*

Uhr *f.*, **Pendeluhr** *f.* *Clock.* Pendule *f.*
Astronomische U—. *Astronomical clock.* Horloge *f.* astronomique.

Uhr *f.*, **Thurmuhr** *f.* *Clock of a steeple.* Horloge *f.*

Uhrbord *n.* (Seew.) *Traverse-board.* Renard *m.* de pilote.

Uhrdeckel *m.* (Uhrm.) *Watch-cover.* Calotte *f.*

Uhrenhandel *m.* *Trade with clocks and watches, with clock-works.* Commerce *m.* de l'horlogerie.

Uhrfeder *f.* (Uhrm.) *Spring, spiral spring.* Ressort *m.*, ressort *m.* spiral.

Uhrgehäuse *n.* *Watch-case.* Boite *f.* de montre.

Uhrglas *n.* (Glasm. etc.) *Watch-glass.* Verre *m.* de montre.

Uhrkasten *m.* *Clock-case.* Cage *f.* d'horloge, de pendule.

Uhrkette *f.* *Chain.* Chaine *f.*, chaine *f.* de montre.

Uhrmacher *m.* *Clockmaker, watchmaker.* Horloger *m.*

Uhrmacherfeilen *f. pl.* *Clockmaker's files pl., watch-files pl.* Limes *f. pl.* d'horloger.

Uhrmacherkunst *f.* *Clock- and watch-making, horology.* Horlogerie *f.*

Uhrmacherwaaren *f. pl.* *Clock-works.* Horlogerie *f.*, ouvrages *m. pl.* d'horlogerie.

Uhrzeiger *m.*, **Weiser** *m.*, **Zeiger** *m.* *Hand.* Aiguille *f.* d'horloge.

Ulme *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery), side-wall.* Paroi *f.* d'une galerie ou d'une voie.

Ulme *f.* eines Ofens (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Ulmenholz *n.*, **Rüsternholz** *n.* (von *Ulmus campestris* od. *U. effusa*) (Tischl.) *Elm.* Bois *m.* d'orme, orme *m.*, ormeau *m.*

Ulminsäure *f.* (Chem.) *Ulmic acid, humic acid, geic acid.* Acide *m.* ulmique, humique ou géique.

Ultramarin *n.* (Mal.) *Ultramarine.* Outremer *m.*, bleu *m.* d'outremer.
Grünes U— (Mal., Chem.) *Green ultramarine.* Outremer *m.* vert.
Künstliches U— (Mal.) *Artificial ultramarine.* Outremer *m.* artificiel.

Umbiegeschiene *f.*, **Anstossschiene** *f.*, **Stirnschiene** *f.*, **Vorderes Wangenblech** *n.* (der Beschlag der Stirn der Laffetten) (Artill.) *Head-plate.* Pan *m.* de la tête d'affût.

Umbieggriffel *m.* (Juw.) *(Bending graver).* Echoppe *f.* à arrêter.

Umbinden, Anbinden *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.

Umbra *f.*, **Türkische Umbra** *f.* (Miner.) *Umber.* Terre *f.* d'ombre.

Umbra *f.*, **kölnische** (Geogn.) *Earthy coal, earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux.

Umbrassen *v. a.* (Seew.) *To brace at the other side.* Brasser à l'autre bord.

Umbrechen *v. a.*, die Seiten (Buchdr.) *To impose the pages.* Remanier les pages. *Vergl.* Ausschiessen.

Umbrechen *n.* (Buchdr.) *Imposing.* Remaniement *m.* (d'une page).

Umdecken, Umlegen *v. a.*, ein Dach. *To relay a covering.* Remanier, réposer une toiture.
U—, ein Ziegeldach. *To retile a roof.* Remanier une toiture en tuiles.

Umdrehung *f.*, **Rotation** *f.* (Geom.) *Revolution, rotation.* Révolution *f.*, rotation *f.*
U— der Erde um ihre Axe (Astron.) *Rotation.* Rotation *f.*
U—, Drehende oder **Rotirende Bewegung** *f.* (Masch.) *Rotation, revolution, rotary motion.* Rotation *f.*, révolution *f.*, mouvement *m.* de rotation.
U—en *f. pl.*, **Umgänge** *m. pl.* eines rotirenden Maschinentheils (Masch.) *Revolutions pl.* Tours *m. pl.*

Umdrehungsachse *f.* (Mech.) *Axis of revolution.* Axe *m.* (de révolution) ou de rotation.

Umdrehungsfläche *f.* **etc.** *Sieh* Rotationsfläche etc.

Umduven *v. a.* (das Schiff rund umwenden) (Seew.) *To fall off round.* Arriver tout.

Umfang *m.*, **Peripherie** *f.* (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, periphérie *f.*
U— eines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.) *Circumference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, circonférence *f.*
U—, Umfangsmass *m.* eines Holzstammes (Zimm.) *Girt.* Circonférence *f.* du bois.

Umfärben *n.* (Färb.) *Re-dyeing.* Bisage *m.*

Umfassung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Befriedung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, body of a place, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.*

Umfassungsmauer *f.*, **Aussenmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.
U— (Eisenb. etc.) *Enclosure-wall.* Mur *m.* de clôture.

Umfassungsvieleck *n.* einer Festung (Befest.) *Polygon.* Polygone *m.*

Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Umfüllen, Umschöpfen, Überschöpfen *v. a.*, das Glas aus den Schmelzhäfen in die Giesshäfen (Spiegelf.) *To lade, to ladle.* Trejeter, tréjeter.

Umfüllen *n.*, **Umschöpfen** *n.*, **Überschöpfen** *n.* des Glases (Spiegelf.) *Lading.* Trejetage *m.*, tréjetage *m.*

Umgang *m.* der Traverse des bedeckten Weges (Befest.) *Defile of the traverse of the covered way, crochet-passage.* Crochet *m.*, contournement *m.*, défilé *m.* de la traverse du chemin couvert.

Umgang *m.* (Feuerw.) *Sieh* Umschlag.

Umgang *m.*, **Umlauf** *m.*, **Umlaufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage d'une selle à la hussarde.
U— am Hintergeschirr. *Sieh* Umlauf.

Umgänge *m. pl.* (Masch.) *Sieh* Umdrehungen.

Umgehendes Rohr *n.* (drehbares Rohr, welches bei geschweiften Schlüsselröhren den Dorn des Schlosses umgibt) (Schloss.)

Umgekehrter Keper (Köper) *m.* (Web.) *Turned tweel, reversed tweel.*

Umgeschlagen oder **Durchgegangen sein** (von der Küpe gesagt) (Färb.) *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.

Umgürten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To frap a ship.* Ceintrer un vaisseau.

Umhegt mit Pfählen, Eingepfählt, Eingezäunt *adj.* (Bauw., Gärtn.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, -e, clos, -e, entouré, -e de palis.

Umhüllende *f.*, **Einhüllende** *f.* (Geom.) *Sieh* Umhüllungscurve.

Umhüllung *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

Umhüllungscurve *f.* (Geom,) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Umkanten *v. a.* *Sieh* Kanten *und* Umlegen.

Umkantung *f.* *Sieh* Umlegen.

Umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *Sieh* Umwenden.

Umkehren *v. a.*, ein Boot (Seew.) *To capsize, to cant up.* Cabaner un bateau.

Umkehrungsmechanismus *m.*, **Steuerungsmechanismus** *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Umlauf *m.*, **Revolution** *f.* eines Planeten (Astron.) *Revolution.* Révolution *f.*

Umlauf *m.* des ungarischen Sattels. *Sieh* Umgang.

Umlauf *m.*, **Umgang** *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre der Zugpferde (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, bras *m.* du bas d'avaloire. *Vergl.* Hinterzeug mit Umlauf.

Umlaufen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer. *Vergl.* Umspringen *n.*

Umläufer *m.* (Feuerw.) *Turning staff.* Saxon *m.*

Umlaufriemen *m.* *Sieh* Umgang 3.

Umlaufstrüppen *f. pl.*, **(-strippen** *f. pl.***)** (Sattl.) *Turn-back straps pl., breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.* du bras du bas, bouts *m. pl.* libres du reculement.

Umlegen *v. a.*, die Richtschraube (Artill.) *To take-out the elevating-screw.* Ôter la vis de pointage.

Umlegen *v. a.* (Bauw.) *To relay.* Remanier, réposer.

Vollständig, Total u—. *To relay anew, completely.* Remanier à bout.

Ein Dach u—. *Sieh* Umdecken.

Ein Pflaster u—. *To relay a paving.* Remanier un pavé.

Umlegen, Überholen, Umschmacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *To shift the sails.* Changer les voiles.

U—, ein Tau. *Sieh* Umschlagen.

U—, das Ruder. *Sieh* Ueberlegen.

Umlegen, Kanten *v. a.*, einen schweren Körper mit dem Hebebaum. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

Umlegen *n*, **Umlegung** *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.*

Umlegen *n.*, **Umkantung** *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchase.* Abatage *m.*

Ummauern, Mit Ringmauern versehen *v. a.* (Bauw.) *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Umnieten *v. a.*, einen Bolzen, **Verklinken** *v. a.* (Bauw., Schiffb.) *To clinch a bolt.* River un boulon, abattre un rivet.

Umriss *m.*, **Grundriss** *m.*, **Befestigungsweise** *f.* (Befest.) *Trace, tracing.* Tracé *m.*

Umriss *m.* (Zeichenk.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren *v. a.*, die Glasmasse (Glasm) *To stir.* Pilonner la masse, mâcler.

Umrühren *v. a.* (Färb.) *To stir.* Barrer.

Umrühren *v. a.*, das geschmolzene Gusseisen (Metall.) *To work, (to puddle).* Brasser.

Umrühren *n.* des Gusseisens (Metall.) *(Stirring-up, puddling).* Brassage *m.* de la fonte.

Umschiessen *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose anew the pages.* Réimposer les pages.

Umschiessen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer.

Umschlag *m.* der Sappe (Befest.) *Sieh* Wendung.

Umschlag *m.* eines Buchs (Buchb.) *[Paper-] cover of a book.* Couverture *f.* (en papier) d'un livre.

Umschlag *m.*, **Umgang** *m.* (die einmalige Umwindung des Papiers bei der Anfertigung der Hülsen) (Feuerw.) *Roll or turn of the paper round the former in case-making.* Tour *m.* entier de la feuille de papier sur la baguette à rouler.

Umschlag *m.* des Mundstücks einer metallenen Säbelscheide (Waffenf.) *Sputcheon.* Batte *f.* de la cuvette.

Umschlageisen *n.* zum Biegen des Blechs. *Hatchet-stake.* Fer *m.* à rabattre.

Umschlagen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To turn-up the paper.* Remanier le papier.

Umschlagen *v. n.* (umstürzen) (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To overset v. n., to upset v. n.* Chavirer *v. n.*

Umschlagen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To (untwist and) relay a rope.* Refaire un cordage.

Umschlagen *n.* des Papiers (Buchdr.) *Turning-up.* Remaniement *m.* du papier.

Umschlagen *n.* oder **Durchgehen** *n.* der Küpe (Färb.) *Decomposition by putrefaction of the liquid in the pastel-vat.* Coup *m.* de pied de la cuve de pastel.

Umschlagen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Oversetting, upsetting.* Chavirement *m.*

Umschlagen *n.* des Weines (Sauerwerden des Weins). *Turning sour.* Passage *m.* à l'acide.

Umschmacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Umlegen.

Umschmelzbetrieb *m.* mittelst eines Kessel- oder Pfannenofens (Metall.) *A Belgian method of remelting pig-iron.* Calebasserie *f.*

Umschmelzen *v. a.*, das Roheisen (Giess.) *To remelt the pig-iron.* Refondre le fer cru.

Umschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sieh* Umfüllen.

Umschrift *f.* einer Münze. *Sieh* Randschrift.

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Rim.* Cloison *f.*

U—stifte *m. pl.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *(Pins pl. which fasten the rim to the main plate).* Étoquiaux *m. pl.*

Umsegeln *v. a*, ein Kap (Seew.) *To double a cape.* Arrondir un cap, doubler un cap.

Umsetzen *v. a.*, die Luppen im Puddelofen (Metall.) *To change the balls.* Changer les loupes.

Umspannen *v. a.*, das im Schraubstocke befindliche Arbeitsstück (es in anderer Lage wieder befestigen).

Umspringen *n.*, **(Umlaufen** *n.*) des Windes. *Shift of the wind.* Saute *f.* de vent.

Umstauen *v. a.* (Seew.) *To shift the cargo, to alter the stowage.* Renverser la charge ou la cargaison, désarrimer.

Umsteinung *f.* des Grundes im Wasser, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Stone-packing, enrockment.* Enrochement *m.*

Umsteuerbar *adj.* (Masch.) *Reversible.* Renversable.

Umsteuern *v. a.*, eine Dampfmaschine. *To reverse an engine.* Renverser, changer le sens de la marche.

Umsteuerung *f.* (Steuerung mittelst deren man die Dampfmaschine sowohl vorwärts als rückwärts gehen lassen kann) (Dampfm.) *Reversing-gear.* Disposition *f.* pour changer le sens de la marche.

U— (Handlung des Umsteuerns) (Dampfm.) *Reversal.* Changement *m.* de marche.

Umsteuerungshebel *m.* (Masch.) *Reversing-(or reverting-) lever.* Levier *m.* de renversement, de revelage, de changement de marche, du mouvement d'avance et d'arrière.

Umstülpen, Überschlagen *v. a*, das Format (Buchdr.) *To turn-up.* Renverser.

Umweg *m.*, **(Abweg** *m.*) (Strassenb.) *Detour, indirect way, by-road, by-path.* Détour *m.*, écart *m.*

Umwenden, Umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To turn the rails upside down, to invert the rails.* Retourner ou renverser les rails sens dessus-dessous.

Umwerfen *v. n.* (vom Wagen gesagt) (Fuhrw.) *To overturn, to upset.* Verser.

Umzug *m.* (Herald.) *Sieh* Saum.

Unächt *adj.* *Sieh* Unecht.

Unauslöschbar *adj.* (z. B. Tinte) (Techn.) *Inextinguishable, unquenchable, unquenched.* Inextinguible.

Unbauwürdig *adj.* (Bergb.) *Inexploitable.* Inexploitable.

Unbefahren *adj.*: **Unbefahrener Seemann** *m.* (Seew.) *Raw or fresh (sailor).* Hale-bouline *m.*, nouveau *m.*

Unbegrenzt *adj.*: **Im unbegrenzten Wasser hängendes Rad** *n.* *Undershot water-wheel moved by the water of a stream or river.* Roue *f.* (hydraulique) en dessous (et à aubes planes) qui est mise en mouvement par l'eau d'une rivière.

Unbeweglich, Stehend, Fest *adj.* (von Holz und Eisenwerkstücken und Tauwerk gesagt, die sich nicht bewegen) (Schloss., Tischl., Seew.) *Immoveable, (of ropes:) standing, (dead.)* Dormant, -e.

Uncrystallisirbar *adj.* *Sieh* Unkrystallisirbar.

Undehnbar *adj.* (nicht hämmerbar) (Metall.) *Unmalleable.* Immalléable.

Undehnbar, Unstreckbar *adj.* (Phys.) *Not extendible, not extensible.* Inextensible.

Undicht sein *v. n.* (von Ventilen) (Dampfkesselw.) *To lose.* Perdre.

Undurchdringlich *adj.* (Phys.) *Impenetrable, impervious.* Impénétrable.

U— für Licht. *Impervious to light.* Impénétrable à la lumière.

U— für Kugeln. *Impenetrable to balls.* Impénétrable aux balles.

Undurchlässig *adj.* (von Stoffen gesagt) *Impervious, impermeable, water-proof.* Imperméable.

Undurchsichtig *adj.* (Phys.) *Opake, opaceous.* Opaque.

Uneben, Holperig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Rough, uneven, rugged.* Raboteux -se, accidenté, e, inégal, -e.

Unexplodirbar *adj.* (Phys., Techn.) *Inexplosive.* Inexplosible.

Unecht *adj.*: **U—, Falsch, Unbeständig** *adj.* (Färb.) *Fugitive.* Fugitif, -ve.

U—e Bronzewaaren *f. pl.* Bronze *m.* verni.

U—e Folie *f.* *Sieh* Folie.

U—e Perle *f.* *Sieh* Glasperle 1 & 2.

U—e Schmuckwaaren *f. pl.*, **Bronzeschmuck** *m.* Bijouterie *f.* dorée.

U—e Silberfolie *f.* *Sieh* Silberfolie.

U—er Diamant *m.* *Sieh* Diamant.

U—er Golddraht *m.* *Sieh unter* Kupferdraht.

U—er Sammt *m.* *Sieh* Baumwollsammt.

U—er Silberdraht *m.* *Sieh* Silberdraht.

U—es Blattgold *n.* *Sieh* Blattgold.

U—es Blattsilber *n.* *Leaf white metal.* (Argent *m.* faux en feuilles).

Unentschält *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.

Unganz *adj.* von Eisen (schlecht geschweisst) (Metall., Schmied.) *Not sound, flawed.* Pailleux, -se, cendreux, -se.

U—e Stelle *f.* im Eisen. *Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.*

Ungare Stücke *n. pl.* **Kalk** (Bauw., Kalkbr.) *(Pieces pl. of lime not sufficiently burnt).* Biscuits *m. pl.*

Ungebeutelt *adj.* (Müll.) *Not bolted.* Imbluté, -ée.

Ungebleicht *adj.* *Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, -e, cru, -e, qui n'est pas blanchi, -e.

Ungebrannt *adj.* (von Backsteinen u. s. w.) (Bauw.) *Unburnt.* Cru, -e.

Ungefaultes Zeug *n.* (Pap.) *(Not fermented stuff).* Pâte *f.* verte.

Ungegohren *adj.* (vom Wein). *Unfermented.* Muet, -tte.

Ungehärtet *adj.* (vom Stahl). *Soft.* Non trempé, -ée.

Ungekocht *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.

Ungeleimtes Papier *n.* (Pap.) *Unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.

Ungerissen *adj.* von Sammt (Web.) *Sieh* Sammt, gezogener.

Ungesättigt *adj.* (vom Dampf). *Surcharged, overheated, (superheated).* Désaturé, -ée (non saturé).

Ungesäumte, Ungestrichene, Rindkantige Diele *f.* (Tischl.) *Dull-edged deal.* Planche *f.* flacheuse.

Ungeschnittener Sammt *m.* (Web.) *Sieh* Sammt, gezogener.

Ungestrichen *adj.* (Tischl.) *Sieh* Ungesäumt.

Ungewaschen *adj.* *Unwashed.* Non lavé, qui n'est pas lavé.
U— *adj.* vom Kammgarne (Spinn.) *In oil.*

Ungleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit eines Körpers) (Phys.) *Variable.* Hétérogène, variable.

Ungleichheit *f.* in der Probe (Münzw.) *Difference at the assay.* Tressaut *m.*
Ungleich ausfallen. *To differ at the assay.* Faire un tressaut.

Ungleichseitig *adj.* (vom Dreieck) (Geom.) *Scalene, scalenous.* Scalène.

Ungültigkeit *f.* eines Patentes (Techn., Handl.) *Nullity of a patent.* Nullité *f.* d'un brevet.

Unigefärbt, Einfarbig *adj.* (Zeug oder Garn) (Färb.) *Dyed of one colour.* Uni, -ie.

Universalcentrumbohrer *m.* (zum Gebrauch auf Holz) (Zimm., Tischl.) *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèche *f.* universelle.

Universalfutter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Universal chuck.* Mandrin *m.* universel.

Universalgelenk *n.*, **Hooke'scher Schlüssel** *m.* (Mech.) *Universal joint, Hooke's joint.* Joint *m.* universel ou à rotule, joint *m.* brisé, jointure *f.* universelle.

Universalschraubenschlüssel *m.* (Schloss., Schmied etc.) *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.

Unklar *adj.* (vom Tauwerk) (Seew.) *Foul.* Engagé, -ée, empêché, -ée, embarassé, -ée.

Unkosten *pl.*, **kleine** (Bauk.) *Little expenses pl.* Faux frais *m. pl.*

Unkrystallisirbar *adj.* (Chem.) *Uncrystallizable, incrystallizable.* Incristallisable.

Unlösbar *adj.* (Chem.) *Insoluble.* Insoluble.

Unlöthbar *adj.* (Techn.) *Not soldering.* Insoudable.

Unmittelbar *adj.* (von der Reibung) (Mech.) *Immediate.* Immédiat, -e.

Unmittelbar am Bauplatz, (Bauw.) *Immediately on the building-plot.* A pied d'œuvre.

Unordnung *f.* (Seew.) *Disordre.* Gavauche *m.*
In U—. *Topsy-turvy.* En gavauche, gavauche.

Unruhdeckplatte *f.* (Uhrm.) *Plate covering the balance.* Coq *m.*

Unruhdrehstift *m.* (Uhrm.) *Balance-arbor.* Arbre *m.* à balanciers.

Unruhe *f.* (Uhrm.) *Balance.* Balancier *m.* d'une montre.

Unruhpolirdrehstift *m.* (Uhrm.) *Arbor for polishing balances.* Arbre *m.* à polir les balanciers.

Unruhstielklöbchen *n.*, **Spindelklöbchen** *n.* (Uhrm.) *Balance-vice.* Étau *m.* à queue à balancier.

Unruhuhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*

Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem., Lichtz.) *Tallow, suet.* Suif *m.*

Unschmelzbar *adj.* (Chem.) *Infusible.* Infusible.

Unschweissbar *adj.* von Gussstahl. *Sieh* Gussstahl.

Unterarm *m.* eines Gebisses (Sattl.) *Branch (of cheek), leg.* Bas *m.* de la branche d'un mors de bride.

Unterbalken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistyle, epistylium.* Architrave *f.*, épistyle *f.*

Unterbalken *m.*, **Druckbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas (petit).

Unterbau *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Foundation.* Sousoeuvre *m.*, fondement *m.*
U— (Eisenb.) *Earthwork.* Terrassement *m.*

Unterbaum *m.* eines Fuhrwagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.

Unterbaum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Tuchbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam in flax-weaving.* Ensouple *f.* au-dessous du métier.

Unterbettung *f.* des Fliesenpflasters (Bauw.) *Flag-bed, bed of the flags.* Lit *m.*, couche *f.* du carrelage.
U— (Eisenb.) *Bed (for ballast).* Couche *f.* du ballast.

Unterbinden *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Anschlagen.

Unterblinde *f.* (Seew.) *Sieh* Blinde, grosse.

Unterboden *m.*, **(flacher)**, **Unterplatte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

Unterbogen *m.*, **Gurt** *m.* (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *m.*, douelle *f.*

Unterbootsmann *m.* (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide contre-maitre *m.*

Unterbund *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Unterring.

Unterdrain *m.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*

Unterfach *n.*, **Untergelese** *n.*, **Untersprung** *m.* (Web.) *Lower shed.* Pas *m.* d'en bas.

Unterfahren *v. a.*, ein Gebäude, (es mit neuen Grundmauern versehen) (Bauk.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fondements, le refaire de sous-œuvre ou en sous-œuvre.

Unterfahrung *f.* eines Gebäudes. *Underpinning.* Refection *f.* en sous-œuvre, reprise *f.* des fondements.

Unterfeuerwerker *m.*, **Unterconstabel** *m.* (Seew.) *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.

Unterfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Bottom-rail of a door-frame.* Traverse *f.* inférieure d'une porte encadrée.

Untergährung *f.* (bei welcher die Hefe sich zu Boden setzt) (Brau.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.

Untergehen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Verlieren.

Untergelese *n.* (Web.) *Sieh* Unterfach.

Untergerinne *n.* *Sieh* Unterwasser.

Untergeschoss *n.* (Bauk.) *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*).

Untergesenk *n.*, **Untertheil** *m.* des Gesenks (Nagelschm., Schloss., Goldarb.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe ou étampe.

Untergestell *n.* der Wagen (Eisenb.) *Carriage under-frame.* Châssis *m.* des waggons.

Untergestell *n.* eines Vorderwagens (Fuhrw.) *Under-carriage (of coach-builders), waggon- or limber-body (properly so called) including wheels.* Train *m.* de dessous d'un avant-train.

Untergestell *n.* des Hochofens (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

Untergewehr *n.* (Kriegsw.) *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame.
Unterglieder *n. pl.* (Bauk.) *Bed-mouldings pl.* Sous-moulures *f. pl.*, moulures *f. pl.* portantes le larmier ou sous le larmier.
Untergraben *v. a.*, den Grund (Bauk.) *To sap the foundation.* Saper le fondement.
Untergrund *m.* (Ackerb.) *Sub-soil.* Sous-sol *m.*
U—(s)pflug *m.* (Ackerb.) *Subsoil-plough.* Charrue *f.* (à) sous-sol ou fouilleuse.
Untergurt *m.* (Sattl.) *Sieh* Gurt.
U—struppe *f.*, **-strupfe** *f.*, **-strippe** *f.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Girth-strap.* Contre-sanglon *m.*
Unterhaltungskosten *f. pl.* (Eisenb., Bauw.) *Expenses pl. of maintenance, maintaining-expenses pl.* Frais *m. pl.* ou dépenses *f. pl.* d'entretien.
Unterhändler *m.*, **Mäkler** *m.* (Handl.) *Broker, intermeddler, go-between.* Courtier *m.*, entre-metteur *m.*
Unterhändler *m.* (welcher den Werbern Recruten zuführt, auch Seelenverkäufer genannt) (Kriegsw.) *Intermeddler who brings the men to the recruiting-officer, (kidnapper, man-stealer, crimp).* Racoleur *m.*
Unterhaupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-bay, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, queue *f.* d'écluse, chambre *f.* d'aval.
Unterhefe *f.* (Bierbr.) *Ground-yeast.* Levûre *f.* par dépôt, lie *f.* *Vergl.* Hefe.
Unterhieb *m.*, **Grundhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.*
Unterhöhlung *f.* einer Wand im Steinbruch (Steinbr.) *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.*
Unterholz *n.* (das im Verschnitt gehaltene Holz). *Under-wood.* Bois *m.* tailles, bois *m.* de taille.
Unterholz *n.* eines verzahnten Balkens (Zimm.) *Bottom-course, bottom-piece.* Mèche *f.*, poutre *f.* inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère.
Unterirdisch *ad.* *Subterraneous.* Souterrain, -e.
U—er Wasserabzug *m.* *Sieh* Dohle *und* Cloake.
Unterkante *f.* (die Basis) der Schienen (Eisenb.) *Lower flange (edge) of the rails.*
Unterkasten *m.* eines Formkastens (Giess.) *Lower flask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower box, drag-box.* Châssis *m.* inférieur.
Unterkette *f.*, **Grundkette** *f.* in der Sammtweberei (Web.) *Main warp, ground.* Toile *f.*, chaîne *f.*, chaine *f.* de pièce, chaîne *f.* de fond.
Unterkörper *m.* eines geschliffenen Steines (Juw.) *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.
Unterlabium *n.* (Orgelb.) *Sieh* Unterlippe.
Unterlage *f.* beim Einsetzen des Zündlochstollens (Geschützbohr.) *Saddle.* Châssis *m.* en bois.
Unterlage *f.* des Brückenweges (Pont.) *Point of support, support (for the superstructure of a bridge, supporting body or pier).* Corps *m.* de support, corps-support *m.* d'un pont.
Unterlage *f.* der Schienen (Eisenb.) *Sleeper.* Support *m.*
Unterlage *f.* des Durchschnitts. *Sieh* Matrize.
Unterlage *f.* (Buchdr.) *Bearer.* Cales *f. pl.*, hausses *f. pl.*, porte-page *m.*

Unterlage *f.*, **Unterlegekeil** *m.*, **Stellkeil** *m.* (von Holz) zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.*
Unterlagen *f. pl.* zum Bretschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long. *Vergl.* Rost der Rostschneider.
Unterlagerplatte *f.* (Masch.) *Plumber-block bottom.* Semelle *f.* de palier.
Unterlagsbalken *m.* einer Flossbrücke (Pont.) *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.
Unterlagsplatte *f.*, **Stossplatte** *f.*, **Stuhlplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, offset-plate, ground-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails-Vignoles.
Unterlagsscheibe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bolzenblech** *n.*, **Mutterblech** *n.* (durchlochte Platte von Leder, Eisen u. dergl. unter Schraubenköpfen etc.) (Bauw., Masch.) *Collar, washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.*
Unterlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Descending part of a letter).* Queue *f.* de dessous d'un caractère.
Unterlauf *m.* **zum Vorsteven** (Seew.) *Sieh* Schlempholz.
Unterleder *n.* der Buchdruckerballen (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie.
Unterleesegel *n.* (Seew.) *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.
Unterleesegels Aussenfall *n.* (Seew.) *Outer-halliard of the lower studding-sail.* Drisse *m.* d'en dehors de la bonnette basse.
Unterleesegels Binnenfall *n.* (Seew.) *Inner halliard of the lower studding-sail.* Drisse *m.* d'en dedans de la bonnette basse.
Unterleesegelsschoot *f.*, **Wasserschoot** *f.* (Seew.) *Sheet of the lower studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette basse.
Unterlee(segels)spiere *f.*, **Unterleesegelsbaum** *m.*, **Backspiere** *f.*, **Backsbaum** *m.*, **Schwingbaum** *m.* (Seew.) *Lower studding-sailboom, swingboom.* Tangon *m.* de la bonnette basse.
Unterlee(segels)spierbrasse *f.*, **Wasserschoot** *f.*, **Achterkehrtau** *n.*, **Achterguy** *f.* **der Unterleespiere** (Seew.) *After-guy of the swingboom.* Hauban *m.* du tangon de la bonnette basse.
Vorguy *f.* **Vorkehrtau** *n.* **der Unterleespiere.** *Foreguy of the swingboom.* Étai *m.* du tangon de la bonnette basse.
Unterlee(segels)spiertopenant *f.* (Seew.) *Lift of the swingboom.* Balancine *f.* du tangon de la bonnette basse.
Unterlegedecke *f.* (zwischen Sattel und Pferd) (Sattl.) *Saddle-cloth.* Couverture *f.* de selle.
Wollene U—, **Wollach** *f.*, **Wolloch** *f.* (statt Sattelkissen dienend) (Kriegsw.) *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit.
Unterlegekeil *m.* *Sieh* Unterlage 5.
Unterlegen *v. a.*, **Zwicker** unter einen Stein etc., **Den Stein unterzwicken** *v. a.* (Bauw.) *To put wedges under, to put upon garrettings.* Caler une pierre, etc.
Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To underlay.* Rehausser.

Unterlegetrense *f.* bei den Reit- und Zugpferden (Sattl.) *Bridoon for riding- and draught-horses.* Filet *m.* de porteur et de sous-verge.

Unterlegscheibe *f.* (Masch.) *Sieh* Unterlagsscheibe.

Unterleik *n.*, **Fussleik** *n.* (Seew.) *Foot-rope.* Ralingue *f.* de fond.

Unterlippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Lower jaw.* Mâchoire *f.* inférieure.

Unterlippe *f.*, **Unterlabium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Under-labium, under-lip.* Lèvre *f.* inférieure.

Unterlitze *f.* (zur Aufnahme des Bleis am Zugstuhl) (Web.) *Hanger.* Maille *f.* d'en bas.

Untermalen *v. a.* (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver, apprêter la toile.

Untermarsraa *f.* (Schiffszimm.) *Lower topsail yard.* Vergue *f.* du bas hunier.

Untermarssegel *n.* (Seew.) *Lower topsail.* Bas hunier *m.*

Untermasten *m. pl.* (Seew.) *Lower-masts pl.* Mâts *m. pl.* majeurs, bas-mâts *m. pl.*

Unterminiren *v. a.* (Befest.) *To mine, to undermine.* Miner.

Unterpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, collier *m.*

Unterplatte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

Unterreif *m.* bei Wagenrädern. *Under-hoop.* Faux cercle *m.*

Unterriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Lower transom or rail.* Premier épart *m.*

Unterriegel *m.* des Schleusenthores, **Schwellriegel** *m.*, **Schlagriegel** *m.* (Wasserb.) *Bottom-cross-piece, bottom-rail.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* inférieure.

Unterring *m.*, **Unterbund** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* (première), demi-capucine *f.* d'un fusil.

U— des Bajonnettes (Waffenschm.) *Sieh* Bajonnetring 2.

Untersalpetersäure *f.* (Chem.) *Hyponitric acid.* Acide *m.* hypoazotique ou hyponitrique.

Untersatz *m.* einer Säule. *Sieh* Ständer.

Untersatz *m.* für Schmelztiegel in einem Windofen (Chem.) *Crucible-stand, stand.* Fromage *m.*, tourte *f.* *Vergl.* Käse 2.

Untersatz *m.* eines Trommelsiebes (Feuerw.) *Bottom.* Tambour *m.* de dessous.

Untersaum *m.* einer Säule (Bauk.) *Bottom-cincture, lower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas.

Unterschacht *m.* eines Hochofens, **Rast** *f.* **und Gestell** *n.* (Metall.) *Lower shaft of a blast-furnace (boshes and hearth).* Grand foyer *m.* d'un haut fourneau, vide *m.* inférieur au-dessous du ventre.

Unterschenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Lower rail, weather-rail.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, rejeteau *m.*

Unterschenkel *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Bottom-rail, lower rail of a French casement.* Traverse *f.* d'en bas, emboiture *f.* inférieure d'une croisée à battants.

Unterschenkelblech *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.) *Bottom-clout.* Happe *f.* pour le dessous de l'essieu.

Unterschenkelblech *n.* am Stosse. *Body-clout.* Happe *f.* placée près de l'épaulement de l'essieu.

U— am Lünsende. *Linch-clout.* Happe *f.* pour le dessous du bout d'essieu.

Unterschied *m.*, **Differenz** *f.* (Math.) *Difference.* Différence *f.*

Unterschied *m.* zwischen zwei Fluthen (Seew.) *Difference in height of two flood-tides.* Rapport *m.* de marée.

Unterschiff *n.* (Schiffb.) *Hull (of a vessel).* Corps *m.* d'un bâtiment, coque *f.*

Unterschlächtiges Wasserrad *n.* (Müll.) *Under-shot water-wheel.* Roue *f.* en dessous.

Unterschlag *m.*, **Scheerstock** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **(Kalb** *n.***)** an beiden Seiten der Fischung eines Mastes (Seew.) *Chock of the partners of a mast.* Clef *f.*, entremise *f.* des étambrais d'un mât.

Unterschlagen *v. a.* die Segel (Seew.) *Sieh* Anschlagen.

Unterschneiden *v. a.*, die gegossenen Lettern (Schriftg.) *To undercut the types.* Écréner, créner les caractères.

Unterschneiden *n.* der gegossenen Lettern (Schriftg.) *Undercutting.* Écrénage *m.*, crénage *m.* des caractères.

Unterschneidung *f.* der Ornamente (Bauk., Orn.) *Intersection.* Intersection *f.*

Unterschnitten *adj.* (von Ornamenten gesagt) (Bauk., Orn.) *Intersected.* Intersecté, -ée.

U— *adj.* (nach innen oder unten sich erweiternd) z. B, von den Vertiefungen einer Stanze.

Unterschrämen *v. a.* (Bergb.) *To make, to hew, to carve, to hole the trenches.* Faire les entailles, entailler les couches. *Vergl.* Schrämen.

Unterschwefelsäure *f.* (Chem.) *Hyposulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfurique.

Unterschwefelsaures Salz *n.* (Chem.) *Hyposulphate.* Hyposulfate *m.*

Unterschweflige Säure *f.* (Chem.) *Hyposulphurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Unterschwefligsaures Salz *n.* (Chem.) *Sieh unter* Salz.

Unterschwelle *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk.) *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale.

Unterseeisch *adj.* *Submarine.* Sous-marin, -e.

Untersegel *n. pl.* (Seew.) *Courses pl.* Basses voiles *f. pl.*

Die U— aufgeien, aufholen *v. a.* *To haul up the courses.* Carguer les basses voiles, mettre les basses voiles sur les cargues.

Unterseite *f.*, **Lagerfläche** *f.*, **Unterlager** *n.* eines Steins (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. *Vergl.* Lager.

Unterspänen *v. a.* einen Balken. *Sieh* Aufkeilen.

Unterspannriegel *m.* (Wagn.) *Lower tender-peg.* Contre-lisoir *m.*

Untersprung *m.* (Web.) *Sieh* Unterfach.

Unterspülung *f.* eines Fundamentes (Wasserb.) *Sieh* Unterwaschung.

Unterstecken *v. a.*, den Hebel (um die Last damit zu bewegen). *To place the lever.* Embarrer le levier ou embarrer la pièce par le levier.

Untersteuermann *m.* (Seew.) *Sieh* Steuermann.

Unterstock *m.*, **Würzebrunnen** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

Unterstützungsstuhl *m.*, **Zwischenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Untersuchen *v. a.*, **ob schlagende Wetter vorhanden sind** (Bergb.) *To ascertain if there is fire-damp.* (Belg.:) tâter le crouwin.

Untersuchen *v. a.*, den Boden (Minirk.) *Sieh* Aufbohren, den Boden.

Untersuchen *v. a.* (Münzw., Prob.) *Sieh* Probiren.

Untersuchung *f.* **der Maschinen, Kessel etc.** (Locom.) *Inspection of engines, boilers etc.* Visite *f.* des machines, des chaudières etc.

Untertasse *f.* *Sieh unter* Tasse.

Untertheil *m.* der Lauf- und der Ladestocknuth (Büchsenm.) *Bottom of the bore for the rod and the breech-end of the groove for the barrel.* Bas *m.* de l'encastrement du canon et du logement de la baguette.

Untertheil *m.* der Schmierbüchse (Eisenb.) *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* de boîte à graisse.

Untertheil *m.* eines Diamanten etc. *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.

Untertheil *m.* des Gesenks (Schloss. etc.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe.

Unterthor *n.* einer Schleuse. *Sieh* Ebbethor.

Unterwagen *m.*, **Gestell** *n.* eines Fuhrwerks (Wagn.) *Carriage.* Train *m.*

Unterwall *m.*, **Niederwall** *m.* (Befest.) *Fausse-braye.* Basse-enceinte *f.*, fausse-braie *f.*
Abgesonderter U—. *Detached faussebraye.* Fausse-braie *f.* détachée.

Unterwant *n.* (Seew.) *Lower rigging.* Hauban *m.* d'un mât majeur.

Unterwaschen *adj.* durch Wasser (vom Fundament gesagt) (Bauw.) *Undermined, blown up (by water).* Déchaussé, -ée, affouillé, -ée.

Unterwaschen *n.* *Sieh* Unterwaschung.

Unterwaschung *f.*, **Unterspülung** *f.* eines Fundaments (Bauk.) *Undermining or blowing up of a foundation, blowing-up of piling.* Déchaussement *m.*, affouillement *m.* d'une fondation.

Unterwasser *n.*, **Untergerinne** *n.* (Mühlb.) *Lower pond.* Biez *m.* ou bief *m.* inférieur, bief *m.* d'aval.

Unterwind *m.* (Metall.) *Undergrate-blast.* Courant *m.* d'air forcé sous la grille.

Unterwühlung *f.* eines Fundaments (Bauw.) *Undermining, baring.* Affouillement *m.*

Unterzug *m.*, **Unterzugsbalken** *m.* (Bauw.) *Bearer, binding-beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Sous-poutre *f.*, (soupoutre *f.*), support *m.*, sommier *m.* de solivure.
U— für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Unterzugsständer *m.* (Zimm.) *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de sous-poutre.

Unterzwicken *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Unterlegen 1.

Untiefe *f.*, **Flach** *n.* (Seew.) *Shallow, flat, shoal, bank.* Basse *f.*, batture *f.*, platin *m.* *Vergl.* Sandbank.

Unwetter *n.*, **Sturmwetter** *n.* (Seew.) *Stormy, bad or nasty weather.* Mauvais, gros ou vilain temps *m.*

Unverbrennbarkeit *f.* (Metall., Chem.) *Incombustibility, incombustibleness.* Incombustibilité *f.*

Unverbrennlich, Unverbrennbar *adj.* (Metall., Chem.) *Incombustible.* Incombustible.
U—es od. **Feuersicheres Papier** *n.* (mit Auflösung von borsaurem od. phosphorsaurem Ammoniak getränktes Papier).

Unverglast *adj.* (Töpf.) *Unvitrified.* Invitrifié, -ée.

Unverritzt *adj.* (Bergb.) *Intact, untouched.* Intact, -e.

Unverweslich *adj.* (Chem.) *Imputrescible.* Imputrescible.

Unvollständig, Defect *adj.* (mangelhaft) (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait, -e, défectueux, -se.

Unwägbar *adj.* (Phys.) *Imponderable, imponderous.* Impondérable.

Unzerlegbar *adj.* (Chem.) *Indecomposable.* Indécomposable.

Unzerstörbar *adj.* (Chem.) *Indestructible.* Indestructible.

Unzusammendrückbar *adj.* (Phys.) *Incompressible.* Incompressible.

Upland-Georgia *f.* (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* courte soie.

Upperwall *m.* (Seew.) *Sieh* Opperwall.

Uran *n.* (Chem.) *Uranium.* Urane *m.*

Uranbioxyd *n.* (Miner.) *Protoxyd of uranium.* Bioxyde *m.* d'urane.

Uranocker *m.* (Miner.) *Uran-ochre.* Ocre *f.* d'urane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyde *m.* hydraté d'urane.

Uranoxydnloxyd *n.* (Chem.) *Deutoxyd of uranium.* Deutoxyde *m.* d'urane.

Uranpecherz *n.*, **Pechuran** *n.*, **Pechblende** *f.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Pechurane *m.*, pechblende *f.*, urane *m.* oxydulé.

Urao *m.* (Miner.) *Sieh* Trona.

Urdeul *m.* (Metall.) *Sieh* Sauer.

Urgyps *m.*, **Körniger Gyps** *m.*, **Alabaster** *m.* (Miner.) *Granular gypsum.* Gypse *m.* saccharoïde.

Urin *m.*, **Harn** *m.* *Urine, [of horses etc.:] stale.* Urine *f.*

Urinküpe *f.* *(Urine-vat).* Cuve *f.* à l'urine.

Urkalk *m.*, **Körniger Kalk** *m.* (Miner.) *Primary or primitive limestone, marble.* Calcaire *m.* saccharoïde ou primitif.

Urlaub *m.* **an Land zu gehen** (Seew.) *Leave, liberty.* Congé *m.*, permission *f.*, liberté *f.*
Den U— aufhören lassen. *To stop liberty.* Lever ou trier la planche.

Urmass *n.* (Techn.) *Prototype, original model, standard.* Prototype *m.*, étalon *m.*
U—, Aichmass *n.*, **Muttermass** *n.*, **Mustermass** *n.* *Gage, standard, gauge.* Jauge *f.*, échantillon *m.*, étalon *m.*

Urwellen *v. n.* (Blechh.) *To double.* Doubler.
Urwellen *n.* (das Ausschmieden eines Sturzes auf das Doppelte seiner ursprünglichen Breite) (Blechfabr.) *Doubling.* Doublage *m.*
Urwellsturz *m.* (Blechh.) *Doubled bloom.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.
Usanz *f.* (Seew.) *Customs and uses of a port.* Us *m.* et coutumes *m. pl.*, usance *f.*
Uschur *f.*, **(Uxur** *f.***), Zehntwolle** *f.* (macedon. Baumwollsorte) (Spinn.)
Uso-Snbudscha *f.* (levantin. Baumwollsorte) (Spinn.)
Utrechter Sammt *m.* (Web.) *Sieh* Sammt
Utsteke *f.* *Sieh* Erkerfenster.
Uxur *f.* *Sieh* Uschur.

V.

Vacat *n.* (die nicht vollen Zeilen, oder grössere Räume, auf denen nichts gedruckt ist) (Buchdr.) *White.* Feuillet *m.* blanc.
Vacuum *n.*, **Luftleerer Raum** *m.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*
Vacuummeter *n.* eines Condensators (Dampfm.) *Condenser-gauge.* Manomètre *m.* du condenseur.
Vacuummeter *n.*, **Luftleeremesser** *m.* (Phys.) *Vacuum-indicator, vacuum-gauge.* Indicateur *m.* du vide, jauge *f.* du vide.
Vacuumpfanne *f.* (Zuck.) *Vacuum-pan.* Appareil *m.* à évaporer le sucre dans le vide.
Valencia *f.* (südamerican. Baumwollsorte) (Spinn.)
Valentinit *m.*, **Antimonblüthe** *f.* (Miner.) *Oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé.
Vanadin *n.* (Chem.) *Vanadium.* Vanadium *m.*
V—bleierz *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.) *Vanadiate of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vanadiaté, vanadate *m.* de plomb.
Vanadsäure *f.*, **Vanadinsäure** *f.* (Chem.) *Vanadic acid.* Acide *m.* vanadique.
Vaporimeter *n. & m.* (Instrument zur Bestimmung des Alkohols im Wein etc. durch die Spannkraft der Dämpfe) (Chem.) *Vaporimeter.* Vaporimètre *m.*
Varek *m.* (eine Seepflanze *[Fucus vesiculosus]*, aus der man durch Calcination die Varek- oder Tangsoda erhält) (Chem.) *Varec.* Varech *m.*, varec *m.*
Variabel, Veränderlich *adj.* (Math.) *Variable.* Variable.
Variation *f.* des Mondes (Astron.) *Variation.* Variation *f.*
Variation *f.* einer Variabeln (Math.) *Variation.* Variation *f.*
V— mehrerer Elemente (Math.) *Change, variation.* Arrangement *m.*
Variation *f.* des Magnetismus (Phys.) *Change or alternation in the variation of compass, or in the constants of magnetism.* Variation *f.*
Variationscompass *m.* (Seew.) *Variation-compass, azimuth-compass.* Compas *m.* de variation.
Variationsrechnung *f.* (Math.) *Calculus of variations.* Calcul *m.* des variations.
Vector *m.*, **Radius** *m.* **vector** (Geom.) *Vector, radius vector.* Vecteur *m.*, rayon *m.* vecteur.
Velinform *f.* (die Papierschöpfform mit feinem Drahtgewebe für Velinpapier) (Pap.) *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin.
Velinpapier *n.* (Pap.) *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*
Velociped *n.* (Wagenb.) *Sieh* Reitrad.
Veloursteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.
Veloutirwolle *f.*, **Wollstaub** *m.* (Pap.) *Wool-flocks pl.* Laine *f.* à velouter.
Velper *m.* (Web.) *Sieh* Felper.
Venezianer Perle *f.* *Sieh* Glasperle 2.
Venezianerweiss *n.* (Gemenge von gleichen Theilen Schwerspath und Bleiweiss) (Bauw., Mal.) *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.
Ventil *n.*, **Ventilklappe** *f.*, **(Pumpen-) Klappe** *f.* (Masch.) *Valve, clack of a pump.* Soupape *f.* *Vergl.* Luftventil, Rückschlagsventil etc.
V— von Hartmetall. *Valve of hard brass.* Soupape *f.* en cuivre-potin.
Äusseres V—. *External safety-valve.* Soupape *f.* externe.
Doppelsitziges V—, Doppelsitzv—. *Double seat-valve.* Soupape *f.* à double siège.
Inneres V—. *Internal valve.* Soupape *f.* interne.
Konisches V—. *Sieh* Kegelventil.
Oberes V— der Luftpumpe einer Condensationsdampfmaschine. *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.
Ventil *n.* eines Gebläses, **Windklappe** *f.*, **Windschöpfer** *m.* (Masch.) *Valve, air-valve.* Ventau *m.*
Ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.*, **Wettertrommel** *f.* (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique (pour l'aérage des mines).
V— mit gekrümmten Schaufeln von Combes. *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur *m.* Combes.
Fabry'scher V—, Wetterrad *n.* *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.
Lemielle'scher V— mit beweglichen Schaufeln. *Feathering-vane, fan of Lemielle.* Ventilateur *m.* Lemielle.
Letoret'scher V— mit geneigten Schaufeln. *Inclined vane, fan of Letoret.* Ventilateur *m.* Letoret.

Ventilator *m.*, **Luftzieher** *m.*, **Windrad** *n.*, **Windfang** *m.*, **Flügelgebläse** *n.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.*

Ventilgehäuse *n.* (Dampfm.) *Valve-chamber.* Chapelle *f.* de la soupape.

V— einer Pumpe. *Valve-box, clack-box.* Boite *f.* à clapet, boite *f.* à soupape, chapelle *f.*

Ventilkasten *m.*, **Schieber-, Dampfkasten** *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box.* Boite *f.* à vapeur, boite *f.* des tiroirs, boite *f.* de distribution.

V— einer Schachtpumpe (Bergb.) *Clack-piece, clack-door piece of a shaft-pump.* Chapelle *f.*, secret *m.*, tampon *m.*

Ventilklappe *f.* eines Klappenventils (Masch.) *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*

Ventilkolben *m.*, **Durchbrochener Kolben** *m.* (Masch.) *Valve-piston, hollow piston.* Piston *m.* à soupape, piston *m.* perforé, piston *m.* percé.

Ventilsitz *m.* (Masch.) *Seat of valve.* Siége *m.* d'une soupape.

V— einer Schachtpumpe (Bergb.) *Seat, clack-seat of shaft-pumps.* Siége *m.* du clapet d'une pompe.

Venusmilch *f.* *Sieh* Jungfernmilch.

Veränderlich *adj.* (Math.) *Sieh* Variabel.

Verändern *v. a*, den Stein (Metall.) *To concentrate.* Concentrer.

Verändern *n.* des Steins (Metall.) *Conversion, concentration.* Refonte *f.*, concentration *f.*

Verankern *v. a.* (z. B. ein paar Mauern, eine Dampfkesselmauerung) (Bauw.) *To grapple, to fasten with grappling-irons.* Ancrer, fermer avec des ancres.

Verankern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Verteien.

Verankern *n*, **Verankerung** *f.* **der Kriegsbrücken** (Pont.) *Anchoring, mooring of military bridges.* Ancrage *m.* des ponts.

Verankerung *f.* eines Ofens etc. (Metall.) *Hooping.* Ancrage *m.*

Veranschlagen, Abschätzen *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Évaluer, estimer.

Verarbeiten *v. a.*, Erze etc. (Metall.) *To work-off.* Mettre en œuvre.

Verarbeitung *f.* der Erze etc. (Metall.) *Working.* Mise *f.* en œuvre.

Roheisen-V—. *Working off pig-iron.* Mise *f.* en œuvre de la fonte brute.

Verband *m.* (im Mauerwerk) (Bauw.) *Bond in masonry, in walling.* Appareil *m.*

In V— legen. *Sieh* Legen.

Englischer V—. *Block-bond, old English bond.* Appareil *m.* dit anglais.

Holländischer oder **Flämischer V—.** *Flemish bond.* Appareil *m.* dit flamand.

Polnischer od. **Gothischer V—.** *Polish bond, header and stretcher.* Appareil *m.* dit gothique.

Verband *m.* (im Holzwerk) (Bauw.) *Bond, joining, (assemblage).* Assemblage *m.*

V— durch Einfalzung oder **Einblattung.** *Joining by rabbets or scarfs, rabbeting.* Assemblage *m.* par encastrement.

V— durch Kerbenfügung *f.*, **Anscheerung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Scheerzapfen.** *Slit and tongue joint.* Assemblage *m.* par embrèvement.

Verband *m.* **durch Zähne, Verhakung** *f.* **und Verzahnung** *f.* *Joggling, joint by ranges of teeth and joggles, dovetailing.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillère.

V— durch Zähne auf den Schwalbenschwanz. *Sieh* Verzinkung.

Verband *m.*, **Längsverband** *m.* (Schiffb.) *Strengthening pieces pl., stringers pl.* Serrage *f.*

Verbandbolzen *m.*, **Zugbolzen** *m.* (Bauw.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

Verbandeln, Verbändeln *v. a.* (Maur.) *Sieh* Ausfugen.

Verbändelung *f.* *Sieh* Ausfugung.

Verbandstück *n.*, **Verbandholz** *n.*, **Ausbindeholz** *n.* (Zimm.) *Framing-piece, framing-timber, scantlings pl.* Bois *m.* d'assemblage ou pour l'assemblage, bois *m.* ordinaire.

sich Verbauen, Sich einschneiden, Sich festsetzen *v. r.* (Befest.) *To lodge one's self.* Se loger.

Verbauung *f.*, **Waffenplatz** *m.* der Laufgräben (Befest.) *Lodgement.* Logement *m.*

Verbiegen *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Verdrehen.

Verbinden *v. a.*, zwei Holz- oder Metallstücke (Techn.) *To joint, to scarf.* Assembler, joindre.

V—, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers.* Assembler des bois de construction.

V— auf Gehrung (Tischl.) *To mitre.* Faire un assemblage d'onglet.

V— (Hirnholz an Aderholz) (Zimm.) *Sieh* Beklinken.

V— mit Anschlag und Überschlag (Tischl.) *To join by double rebating.* Refeuiller.

V— auf halben Spund oder **Anschlag** (Wagn.) *To join by rebate.* Refeuiller.

Verbinden *v. a.*, zwei Taue durch Zusammendrehen ihrer Duchten (Seew.) *To twist the strands of two ropes together.* Empâter deux cordages.

Verbinden *v. a.*, die Wanten (Seew.) *To turn shrouds anew, to turn the dead eyes higher.* Reprendre les haubans.

Verbindung *f.* (Art der Aneinanderfügung zweier Stücke) (Maur., Zimm.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*

Verbindung *f.* der Hölzer, **Holzverbindung** *f.* (Zimm.) *Joining, joint, framing.* Assemblage *m.* des bois.

V— mit Hirnleisten. *Clamping.* Assemblage *m.* à emboîtage, à emboitement, à emboîture.

V— mit Nuth und Feder, od. **mit Nuth und Spund, Verspundung** *f.*, **Verspündung** *f.* *Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.

V— mit gebohrten Zapfen, Schurzwerk *n.* *Assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.

V— mit verkeilten Zapfen. *Fox-tail wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.

V— durch Schlitz und Breitzapfen (Blattzapfen). *Slit and tongue joint, joint by open mortise and tongue.* Assemblage *m.* en ou par embrèvement, par enfourchement ou par affourchement *m.*

Verbindung *f.* **in Füllungen, Zusammengestemmte Arbeit** *f. Panneled work.* Assemblage *m.* en panneaux.

V— Hirn an Hirn, Aufpfropfung *f. But on but, but and but.* Aboutement *m.*

Rechtwinklige V—. *Square-joint.* Assemblage *m.* carré.

Schräge V—. *Bevil-joint.* Assemblage *m.* en fausse coupe.

Verbindung *f.* (Aneinanderfügung zweier Stücke) (Masch., Tischl., Zimm.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*

V—, Gelenkfuge *f.*, **Fuge** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.*

Verbindung *f.*, **chemische** (die Vereinigung mehrerer Elemente) (Chem.) *Chemical combination.* Combinaison *f.* chimique.

Verbindung *f.*, **chemische** (der zusammengesetzte Körper) (Chem.) *Compound formed by combination.* Composé *m.*

Verbindung *f.*, **Verschmelzung** *f.* der Farben (Mal.) *Blending or melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs.

Verbindung *f.* zweier Schienenwege (Eisenb.) *Junction.* Raccordement *m.*

Verbindungsbahn *f.* (Eisenb.) *Junction-line, junction-railway.* Ligne *f.* de jonction.

Verbindungsbolzen *m.* (Zimm.) *Sieh* Verbandbolzen.

Verbindungsgallerie *f.*, **Quergallerie** *f.* (Befest.) *Communication-gallery, transverse-gallery.* Galerie *f.* de communication, galerie *f.* transversale.

Verbindungsgewölbe *n.* (Befest.) *Sieh* Poterne.

Verbindungsgräben *m. pl.*, **Annäherungsgräben** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Verbindungshals *m.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Verbindungsstutzen.

Verbindungsholz *n.* eines Flosses (Pont.) *Sieh* Querriegel.

Verbindungsklammer *f.* { } (Buchdr.) *Brace.* Crochet *m.*

Verbindungscurve *f.* (Eisenb.) *Connecting-curve.* Courbe *f.* de raccomodement.

Verbindungs- oder **Zwischenmaschine** *f.* (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.*

Verbindungsröhre *f.* (Wasserleit., Gasbel.) *Joint-pipe.* Tuyau *m.* de jointure.

Verbindungsschienen *f. pl.* (Eisenb.) *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents.

Verbindungsstange *f.* einer Weiche (Eisenb.) *Switch-rod.* Tringle *f.* de connexion d'un changement de voie.

Verbindungsstange *f.* (Masch.) *Link.* Tige *f.* d'assemblage.

Verbindungsstrecke *f.* (zwischen Abbaustrecken auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

Verbindungsstrich *m.* (Buchdr.) *Sieh* Bindestrich.

Verbindungsstück *n.*, **Band** *n.* (Zimm.) *Tie.* Moise *f.*

Verbindungsstuhl *m.*, **Stossstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair, double chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage, double coussinet *m.*

Verbindungsstutzen *m.* zwischen Sieder und Oberkessel (Dampfkess.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à vapeur, tubulure *f.* entre chaudière et bouilleur.

Verbindungsvorsprünge *m. pl.* eines Formkastens (Giess.) *Cotter-plates pl., flanges pl.* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.

Verblasen *v. a.*, ein Metall (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner.

Verblattung *f.*, **Aufblattung** *f.* (zur See:) **Scherbenverbindung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à paume, enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure, (Mar.:) écart *m.*, assemblage *m.* à empatement.

Verbleien *v. a.* (Techn.) *To lead.* Plomber.

Verbleien *v. a.*, die Scheiben, **In Blei verglasen** *v. a.*, die Fenster (Glasm.) *To lead the glass-panes, to lead lights, to stop lights in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomber les vitres.

Verbleien *n.* des Rohsteins etc. (Metall.) *Smelting with lead or matters which contain lead.* Plombage *m.*

Verbleien *n.* (Techn.) *Leading.* Plombage *m.*

Verblenden *v. a.* (Bauw.) *To face.* Revêtir.

Die Fachwand v—. *To face a baywork with bricks.* Revêtir les pans en brique.

Einen Brunnen v—. *To plank, to line.* Revêtir de planches un puits.

Verblendung *f.* einer Mauer, **Bekleidung** *f.* **mit Blendsteinen** (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Verbodmen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Ausböden.

Verbolzen *v. a.* (Zimm. etc.) *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner.

Verbrannt *adj.* von Stahl od. Eisen (Metall.) *Burned.* Brûlé, -ée.

V—e Stelle im Eisen. *Overheated or burned part in the iron.* Surchauffure *f.*

Verbreitern, Erweitern, Ausdehnen *v. a.* (Techn.) *To enlarge, to expand.* Élargir, étendre.

Verbrennen *v. n.* (Chem., Techn.) *To burn.* Brûler.

Verbrennen *v. a.*, den Stahl oder das Eisen (Metall.) *To burn, to overheat.* Brûler, surchauffer.

Verbrennen *v. n.* (der Stahl verbrennt) (Metall.) *To burn.* Se pâmer.

Verbrennlich *adj.* (Techn.) *Combustible.* Combustible.

Verbrennung *f.* (Chem.) *Combustion.* Combustion *f.*

Plötzliche V—, Abbrennen *n.* (Chem.) *Deflagration, burning off.* Déflagration *f.*

Verbunden, Gekoppelt *adj.* (Masch.) *Connected.* Conjugué, -ée.

Das Schiff ist tief v— zwischen Deck. *Sieh unter* Schiff.

Vercoken *v. a.*, die Steinkohlen (Metall.) *To coke or to carbonize pit-coal.* Carboniser la houille.

Vercoken *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohlen (Metall.) *Coking, coke-burning.* Carbonisation *f.*
V— in Öfen. *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.
V— in eisernen Cylindern. *Cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.
V— in Haufen, in offenen Haufen. *Coking in heaps, pits or ridges.* Carbonisation *f.* en tas, en fosses, en meules allongées.
V— in Meilern. *Coking in piles.* Carbonisation *f.* en meules.
V— in offenen Öfen. *Coking in open kilns.* Carbonisation *f.* en fours ouverts.
Vercokungsofen *m.* *Coke-oven, coke-ovan.* Four *m.* à coke.
Verdachung *f.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauw.) *Hood-moulding, weather-moulding, labels pl.* Entablement *m.* d'une porte ou fenêtre. *Vergl.* Überschlagsims *und* Thürbekrönung.
V— mit Giebel. *Gabled hood-moulding.* Entablement *m.* à pignon.
Verdämmen *v. a.*, die Gusskasten (Form.) *To ram down the sand in moulding.* Damer.
Verdämmen *v. a.*, einen Bach, Fluss etc. (Wasserb.) *To dam-up or pen-up the course of a stream by a dam constructed across a stream or river.* Retenir, arrêter les eaux par des digues, fermer par une digue, barrer un cours d'eau.
V—, die Wasser (Bergb.) *To keep-off the waters by timbering.* Cuveler les eaux d'une couche.
V—, eine Mine (Minirk.) *To damp a mine.* Bourrer un fourneau.
Verdämmung *f.* eines Schachtes (die Operation) (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.* *Vergl.* Damm 1.
Verdämmung *f.*, **hölzerne**, eines Schachtes (das Zimmerwerk) (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep-off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*
Verdämmungsspiegel *m.* (Minirk.) *Tamping-bottom.* Plateau *m.* de fourneau.
Verdampfen *v. a.* (Chem.) *To vaporize, to evaporate.* Vaporiser.
Verdampfung *f.*, **Verdunstung** *f.* (Phys.) *Evaporation.* Évaporation *f.*
Verdampfungsfähigkeit *f.* (Dampfm.) *Evaporation-power.* Puissance *f.* d'évaporation.
Verdampfungspunct *m.* (Phys.) *Vaporating-point.* Point *m.* de vaporisation.
Verdampfungsschnelligkeit *f.* (Locom.) Activité *f.* de la vaporisation.
Verdampfungsvermögen *m.* (Dampfm.) *Sieh* Verdampfungsfähigkeit.
Verdeck *n.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Deck.
Oberes Verdeck *n.* *Upper deck, main deck.* Embelle *f.*, belle *f.* *Vergl.* Oberdeck.
Verdeck *n.* eines Wagens (Wagn.) *Sieh* Himmel.
V— zum Abnehmen. *Head of a carriage, which may be taken down.* Capot *m.* à découvrir d'une voiture.
V— zum Niederschlagen. *Folding head.* Soufflet *m.*
Verdeckleder *n.* (Wagenb.) *Head-leather.* Cuir *m.* à capot.
Genarbtes od. **Gekrispeltes V—.** *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé.
Geschmiertes V—. *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.
Lackirtes V—. *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.
Verdeckt *adj.*: **Verdeckter Heerdguss** (Förm.) *Covered sand-casting.* Moulage *m.* à couvert ou à demi-découvert.
Verderben *v. a.*, eine Wand etc. (Bauw.) *Sieh* Beschädigen.
Verdichten, Verkeilen *v. a.*, einen wasserdichten [Schacht-] Ausbau (Bergb.) *To wedge a tubbing or crib.* Picoter un cuvelage.
Verdichten, Comprimiren *v. a.*, die Luft (durch eine Compressionspumpe) (Phys.) *To condense or condensate.* Condenser.
Verdichten *v. a.*, das Schiesspulver (Pulv.) *To compress or impart density to gunpowder.* Comprimer la poudre.
Verdicken, Eindicken *v. a.*, eine Flüssigkeit (z. B. durch Kochen). *To thicken.* Épaissir.
Verdickungsmittel *n.* (Färb.) *Sieh* Eindicke.
Verdiebeln *n.* *Sieh* Verdübelung.
Verdingarbeit *f.*, **Accordarbeit** *f.* (Bauw. etc.) *Work by contract or upon terms.* Tâche *f.*
Verdingen *v. a.* (die Ausführung von Grubenarbeiten). *To set-off pitches, (Derbysh.:) to cope.* Donner ou remettre à forfait, (Hainaut:) marchander.
Verdingung *f.* einer Arbeit **im Ganzen, in Entreprise.** *Letting-out in contract.* Forfait *m.*, travail *m.* ou marché *m.* en entreprise.
Verdingung *f.*, **Gedinge** *n.* (Ausführung einer Grubenarbeit nach Massgabe der Gewinnung oder aufgefahrenen Länge). *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *f.*
Verdollen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln.
Verdoppeln *v. a.*, **(Verhäuten** *v. a.***)**, ein Schiff (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.
Verdoppelung *f.*, **Verhäutung** *f.* eines Schiffes aus Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.
V—, Verhäutung *f.* eines Schiffes aus Holz (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.
Verdoppelung *f.* eines Segels (Seew.) *Top lining of a sail.* Tablier *m.*, doublage *m.*, patte *f.* de toile ou de voile.
Verdreckt *adj.* (Büchsenm.) *Sieh* Eingeschmutzt.
Verdrehen, Verbiegen *v. a.* (Techn., Schloss.) *To force, to bend, to dint, to twist.* Fausser.
Verdrückung *f.*, **Verschmälerung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, balk, nip (of a coal-seam), contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.*, (couffée *f.*), amincement *m.*
Verdübeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln *und* Dübeln.
Verdübelung *f.* (Schiffb.) *Pegging.* Chevillure *f.*
Verdübelung *f.*, **Dollung** *f.* (Zimm.) *Doweling, dowelling, pegging.* Assemblage *m.* à goujons ou à clefs, chevillure *f.*

Verdünnen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To dilute.* Étendre une dissolution d'eau etc., diluer.
Verdünnt *adj.* (von Lösungen) (Chem.) *Diluted.* Étendu, -ue.
Verdünnung *f.* der Luft etc. (Phys.) *Rarefaction.* Raréfaction *f.*
Verdünnung *f.* der Würze durch Alkoholbildung, **Attenuation** *f.* (Branntweinbr.) *Attenuation.* Atténuation *f.*
Vereinfachen *v. a.*, eine Gleichung (Math.) *To reduce.* Réduire. *Vergl.* Reduciren.
Vereinfachung *f.*, **Reduction** *f.* algebraischer Ausdrücke (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*
Verengt, Schmal *adj.* *Small, narrowed.* Resserré, -ée.
Verfahren *v. a.*, ein Takel oder eine Talje (Seew.) *To fleet or to shift a tackle.* Reprendre un palan.
V—, das Ankertau auf dem Bratspill (Seew.) *To fleet the cable.* Reprendre le câble sur le vireveau.
V— eine Tross beim Verholen eines Schiffes etc. (Seew.) *To shift (a rope).* Changer (un cordage).
Verfahren *n.* eines Taus (Seew.) *Sieh* Aufschricken.
Verfahren *n.*, **Methode** *f.* (Chem. etc.) *Proceeding, mode, method.* Procédé *m.*
Negatives V—. *Negative manner.* Procédé *m.* négatif.
Verfall *m.*, **Verfallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Decay, dilapidation.* Dégradation *f.* d'un bâtiment.
Verfallen *v. n.* (von einem Gebäude) (Bauw.) *To fall into decay, to go to ruin, to become dilapidated.* Se dégrader.
Verfallen *v. n.* (von einem Schiffe gesagt). *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver.
Verfallen *v. n.*, **in Stille** oder **Windstille** (Seew.) *To fall calm.* Être pris du calme.
Verfallzeit *f.* (Handl.) *Time of payment, time when a bill becomes due.* Échéance *f.*
Verfälschen *v. a.* (Chem.) *To sophisticate, to falsify.* Sophistiquer, falsifier.
Verfälscher *m.* (Chem.) *Sophisticator.* Sophistiqueur *m.*
Verfälschung *f.* (Chem.) *Sophistication.* Sophistication *f.*, sophistiquerie *f.*
Verfangen, Ablösen *v. a.*, die Wache etc. (Seew.) *To relieve.* Relever.
Verfilzen *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Filzen.
Verfilzungsfähig *adj.* (Spinn., Web.) *Proper to felt.* Feutrable.
Verfinsterung *f.*, **(Eklipsis** *f.***)** des Mondes und der Sonne (Astron.) *Eclipsis.* Éclipse *f.* **V—** eines Sternes (Astron.) *Occultation.* Occultation *f.*
Verfirsten *v. a.*, ein Dach (Dachd.) *To cover the ridge, to ridge a house.* Enfaiter un comble, une maison.
Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* (Dachd.) *Ridge-covering, ridging.* Enfaîtage *m.*, faîtage *m.*
Verflechtung *f.* (Techn.) *Entangling.* Enlacement *m.*
Verflüchtigen *v. a.* (Chem.) *To volatilize, to subtilize.* Subtiliser, volatiliser.
Verflüchtigung *f.* (Chem.) *Subtilization.* Subtilisation *f.*
Verfolgen *v. a.*, **seinen Cours** (Seew.) *To steer the course.* Continuer sa route.
Verfrachten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To charter a ship.* Fréter un vaisseau ou navire.
Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Chartering.* Frètement *m.*
Verfrischen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *Sieh* Frischen.
Verfrischung *f.* (frische ungesalzene Nahrungsmittel) (Seew.) *Fresh (not salted) provisions.* Rafraîchissement *m.* *Vergl.* Proviant.
Verfüllen *v. a.*, den Fehlboden, **Den Schwebestrich einbringen** *v. a.*, **Die Balkenfache vergiessen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.
Verfüllung *f.* der Grundmauern (Bauw.) *Puddling of foundation-walls.* Remblai *m.* des fondements.
Vergiessen *v. a.*, die Klammern mit Blei (Bauw.) *To run-in the cramps with melted lead.* Couler ou sceller en plomb les crampons.
V—, die Fugen, **Mit Mörtel ausgiessen** *v. a.* *To spread, to pour the joints.* Sceller les joints en mortier.
Vergiessen *v. a.*, das geschmolzene Eisen (Metall.) *Sieh* Giessen.
Vergiessen *v. a.*, gesprungenes Metall (Metall.) *To burn together.* Souder.
Vergiessen *n.* der Zapfen, Bandhaken, Bankeisen, Klammern etc. (Bauw.) *Running-in.* Scellement *m.*
Vergiessen *n.* des gesprungnen Metalls (Metall.) *Burning together.* Soudage *m.*
Vergipsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.
sich Vergissen *v. r.* (Seew.) *To make errors in the dead reckoning, to guess amiss.* Se tromper dans l'estime.
Vergittern *v. a.*, **mit Holz** (Tischl.) *To lattice.* Jalouser.
Verglasen, Beglasen *v. a.*, ein Fenster (Glas.) *To glaze a window, to put the panes.* Vitrer une fenêtre, poser les vitres.
In Blei v—. *Sieh* Verbleien 2.
In Kitt v—, Die Scheiben in Kitt setzen. *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.
Sämmtliche Fenster eines Baues v—. *To fill-in, to fix all the window-glass of a building.* Poser le verre d'un édifice.
Verglasen *v. n.* (zu einer glasartigen Masse zusammenschmelzen) (Chem.) *To vitrify.* Vitrifier.
Verglasen *n.* **in Blei** (Glas.) *Glass-leading.* Opération *f.* de sceller les vitres en plomb.
Verglasung *f.* (Verwandlung in Glas) (Chem. etc.) *Vitrification.* Vitrification *f.*
Verglasung *f.*, **Glasur** *f.* (Porz., Töpf.) *Glace.* Vernis *m.*, couverte *f.*
Verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters. *Glazing of a window.* Vitrage *m.*
V—, Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Glastafel** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*
Vergleichsebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Befest.) *Plane of comparison.* Plan *m.* de comparaison.

Verglühen *v. a.*, das Porzellan (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Cuire en dégourdi la porcelaine.
Verglühen *n.* des Porzellans (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure, etc.
Verglühofen *m.* (zum ersten Brennen) (Porz.) *Biscuit-kiln.* Four *m.* à biscuit.
Vergnügungszug *m.* (Eisenb.) *Excursion-train.* Train *m.* de plaisir.
Vergolden *v. a.* (Vergold.) *To gild.* Dorer.
Galvanisch v—. *To electrogild.* Faire une dorure galvanique.
V— bei der Leimvergoldung. *To apply the gold, to lay-on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe.
Vergolden *n.*, **Vergoldung** *f.* (Metall.) *Gilding.* Dorure *f.*
V— bei der Leimvergoldung. *Applying the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.
Vergoldergrund *m.* *Sieh* Vergoldgrund.
Vergoldermesser *n.* (Vergold.) *Gilder's knife, gold laying tool.* Avivoir *m.*, couchoir *m.*
Vergolderpresse *f.* (Buchb.) *Gilding-press.* Presse *f.* à tranche-filer.
Vergolderzange *f.* (Verg.) *Gilder's tongs pl.* Moustache *f.*
Vergoldet *adj.* (Vergold.) *Gilt.* Doré, -ée.
Zweifach, Dreifach v—. *Double, treble gilt.* Doré à deux, à trois buis.
V—e Silberwaare *f.* *Vermeil.* Vermeil *m.*
Vergoldgrund *m.*, **Vergoldergrund** *m.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*
Vergoldung *f.* *Gilding.* Dorure *f.*
V— auf Bronze, Bronzev—. *Wash-gilding, water-gilding.* Dorure *f.* sur bronze.
V— auf Leimgrund, Wasserv—. *Gilding on water-size, burnished gilding, gilding in distemper.* Dorure *f.* en détrempe.
V— durch Anreiben. *Sieh* Kalte Vergoldung.
V— durch Eintauchen in ein flüssiges Amalgam. *Gilding objects by stirring them in a weak liquid amalgam.* Dorure *f.* au sauté.
V— im Feuer, Feuerv—. *Fire-gilding, hot gilding.* Dorure *f.* au feu.
V— mit Blattgold. *Burnished gilding (of metals), gilding by mere heat.* Dorure *f.* des métaux avec de l'or en feuilles.
Galvanische V—. *Electro-gilding.* Dorure *f.* galvanique.
Grüne V— (grüne Farbe der Vergoldung) *Green colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, or *m.* vert.
Kalte V—, V— durch Anreiben. *Cold gilding, gilding by the rag.* Dorure *f.* à froid ou au pouce.
Nasse V—. *Wet water-gilding.* Dorure *f.* des métaux par voie humide.
Nasse V— auf Kupfer, Messing und Tombak. *Wet water-gilding on copper, yellow and red brass.* Dorure *f.* au trempé sur cuivre, laiton et tombac.
Nasse V— auf Eisen und Stahl (durch eine ätherische Lösung von Goldchlorid). *Water-gilding by dipping iron and steel into an ethereal solution of chloride of gold.* Dorure *f.* sur le fer et l'acier au moyen d'une solution éthérée de chlorure d'or.
Rauhe Vergoldung *f.* *Rugged gilding.* Or *m.* haché.
Rothe V— (rothe Farbe der Vergoldung). *Red colouring of gilt-work.* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.
Die V— verlieren. *To loose the gilt, to wear off the gilt.* Se dédorer.
Vergoldungswachs *n.*, **Glühwachs** *n.* (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer.
Vergoldungswasser *n.*, **Quickwasser** *n.* (Vergold.) *Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.
Vergrösserungsglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.) *Magnifying-glass.* Microscope *f.* simple.
Vergrösserungsmesser *m.* (Opt.) *Dynameter.* Dynamètre *m.*, auxomètre *m.*
Vergrünen *v. n.* (von der Waidküpe) (Färb.) *To be of a vinous yellow, which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.
Vergypsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.
Verhack *m.*, **Verhau** *m.* (Befest.) *Abatis, abattis.* Abatis *m.*, (abattis *m.*).
Verhägen *v. a.* *Sieh* Verhegen.
Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f.* einer Holzverbindung (Zimm.) *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillière.
Verhältniss *n.* (Math.) *Ratio.* Raison *f.*, rapport *m.*
Anharmonisches V—, Doppelv—, Doppelschnittv—. *Anharmonic ratio.* Rapport *m.* anharmonique, fonction *f.* anharmonique.
Gerades od. **Directes V—.** *Direct ratio.* Rapport *m.* direct ou raison *f.* directe.
Harmonisches V—. *Harmonical ratio or proportion.* Rapport *m.* harmonique.
Irrationales V—. *Irrational ratio.* Raison *f.* irrationelle.
Rationales V—. *Rational ratio.* Raison *f.* rationelle.
Verhältnisslinie *f.* (beim Accidenzsetzen) (Buchdr.) *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportions.
Verhau *m.* (Abfall von Backsteinen, die man für Simse etc. zurechthaut) (Bauw.) *Cutting.* Déchet *m.* de briques.
Verhau *m.* (Befest.) *Sieh* Verhack.
Verhauen, Ziegel zurechthauen *v. a.* *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.
Verhäuten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *Sieh* Verdoppeln.
Verhäutung *f.* eines Schiffes. *Sieh* Verdoppelung.
Verhegen, Befrieden, Bezäunen *v. a.* (Bauw.) *To fence.* Échalasser.
Verheuern *v. a.* (Seew.) *To ship, to hire out, to let.* Embaucher, engager, prêter.
Verheuern *v. n.* (Seew.) *To take a chance, to sign (the articles or agreement).* Engager *v. n.*
Verhindert auszulaufen, von einem Schiffe (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist verhindert auszulaufen.
Verholen *v. a.*, ein Fahrzeug (ein Schiff im Hafen nach einer andern Stelle bringen) (Seew.) *To tow a ship.* Haler ou touer un bâtiment.

Verholen *n.* eines Schiffes. *Towing.* Halage *m.* du vaisseau.

Verholmen *v. a.*, ein Pfahlwerk (die Holme auf die Köpfe der Pfähle zapfen) (Bauk.) *To lay or fix the string-pieces of a pile-work on the top of earth-piles.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Bedeckt.

Verhütten *v. a.*, Erze (Metall.) *To work, to work off ores.* Élaborer des substances minérales à l'aide des combustibles, traiter des substances minérales pour en extraire des métaux, extraire des métaux.

Verjüngen, Abschrägen *v. a.*, ein Holzstück (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau.

Verjüngt *adj.* (Zeichn.) *Tapering.* Fuyant, -te.
V—er Massstab *m.* *Tapering scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verjüngung *f.* der Laffettenwände (Artill.) *Sieh* Abschrägung 3.

Verjüngung *f.*, **Ablauf** *m.* eines Modells (Giess.) *Delivery, draw, draught.* Dépouille *m.* d'un modèle.

Verjüngungs-Massstab *m.* (Zeichn.) *Tapering scale, reducing or flying scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verkämmen *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers by cogging.* Assembler à tenon et entaille, par entaillure.

Verkämmung *f.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmen** *n.*, **Verscheerung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Cogging, cocking or cauking-joint, joining by means of jags or notches, notching.* Assemblage *m.* à entailles, entaillure *f.*, assemblage *m.* à tenon et entaille.

Verkatten *v. a.*, den Anker (Seew.) *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

Verkehr *m.* einer Eisenbahn. *Traffic.* Circulation *f.* dit d'un chemin de fer.

Verkehrschef *m.* in Österreich (Eisenb.) *Sieh* Maschinenmeister.

Verkehrt fallen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff fällt verkehrt.

Verkeilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Caler, fixer, assujettir par des coins.
V— (Bergb.) *Sieh* Verdichten.
V—, die Schienen (Eisenb.) *To wedge the rails.* Coinser les rails.
V— (Buchdr.) *To drive-in or up the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

Verkeilen *n.* (Techn.) *Wedging, quoining.* Calage *m.*
V— eines Zapfens (Zimm.) *Foxtail-wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.

Verkeilung *f.* eines wasserdichten Ausbau's von Schächten (Bergb.) *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*

Verkieseln *v. a.* (Chem.) *To silicify.* Silicater, silicatiser.

Verkieseln *v. a.*, das Holz (mit Wasserglas durchdringen) (Bauw.) *To impregnate with soluble glass.* Imprégner de verre soluble.

Verkieselt *adj.* (Chem.) *Silicified.* Silicaté, -ée.

Verkieselung *f.* (Chem.) *Silicification.* Silicatisation *f.*

Verkiesen *n.*, **Verkiesung** *f.*, **Verfüllen** *n.* **der Schwellen mit Kies** (Eisenb.) *Boxing of the sleepers.* Ensablement *m.* des traverses.

Verkiesung *f.*, **Sandschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting, graveling.* Ensablement *m.*, couche *f.* de gravier.

Verkitten, Kitten, Auskitten *v. a.* (Bauw.) *To putty, to cement.* Mastiquer, enduire, cimenter, luter.
V—, die Fensterscheiben (Glas.) *To putty the panes.* Mastiquer les vitres.

Verklarung *f.* (Seew.) *Extension of protest.* Procès *m.* verbal, rapport *m.*
V— ablegen. *To extend the protest.* Faire procès verbal.

Verkleiden *v. a.* (Bauw.) *To incrust, (to encrust), to line.* Revêtir.
V—, das Holzwerk mit Blei. *To incrust with lead, to lead.* Emboutir ou aboutir une corniche en bois, revêtir en plomb.

Verkleiden *v. a.*, einen Minengang (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verkleiden *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking or lining with sheeting, timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.* des galeries de mines.

Verkleidung *f.* (Bauw., Befest.) *Dressing.* Revêtement *m.* *Vergl.* Bekleidung.
V—, Verblendung *f.* **mit Platten, Plattenv—.** *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*
V—, Gliederung *f.* **an einem Thür-** od. **Fenstergewände.** *Lining- or wain-scotting of a door-jamb or window-jamb, wooden architrave.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis, bordure *f.* à moulures.
V— und Flügel *m.* einer Thür. *Lining or wainscotting and valves of a door.* Fermeture *f.* de menuiserie d'une porte.

Verkleidungsmauer *f.* (Bauw.) *Lining-wall.* Mur *m.* de revêtement.

Verkleidungstafel *f.*, **Verblendungstafel** *f.*, **Blendplatte** *f.* (Bauw.) *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.

Verkleinerung *f.*, **Verdünnung** *f.* (Techn.) *Reduction.* Réduction *f.*
V—, Reduction *f.* einer Figur oder Zeichnung. *Reduction of a figure or a design.* Réduction *f.* d'une figure, d'un dessin.

Verkleinerungsmassstab *m.*, **Reductionsscala** *f.* (Zeichn.) *Scale of reduction.* Échelle *f.* de réduction.

Verklicker *m.* (eine Art Flügel zum Anzeigen der Windrichtung) (Seew.) *Dog-vane.* Prennon *m.*

Verklicker *m.* (Zeiger, der angiebt, wie das Ruder liegt) (Seew.) *Tell tale.* Axiomètre *m.*

Verknistern *v. a.* (Chem.) *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.

Verknisterung *f.* (Chem.) *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*

Verkohlen *v. a.* *To carbonize, to char(r).* Carboniser. *Vergl.* Vercoken.

Verkohlen *n.* *Sieh* Verkohlung.
Oberflächliches V— des Holzes an der Gasflamme (Eisenb.) Carbonisation *f.* des surfaces sous l'action d'un jet de gaz en flamme.

Verkohlung *f.* (Metall.) *Carbonization.* Carbonisation *f.*
V— des Holzes. *Charring.* Carbonisation *f.* du bois.
V— des Torfes. *Charring or carbonization of peat.* Carbonisation *f.* de la tourbe.
V— der Braun- und **Steinkohlen.** *Coking.* Carbonisation *f.* des lignites et des houilles. *Vergl.* Vercokung.
V— in eisernen Cylindern. *Cylinder-charring, cylinder-burning.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.
V— in Gruben. *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses ou en fosses.
V— in Haufen, Haufenv—. *Charring in piles or heaps.* Carbonisation *f.* en meules rectangulaires ou en tas.
V— in Meilern. *Charring of wood in heaps.* Carbonisation *f.* en meules.
Verkohlungsofen *m.* (Metall.) *Oven for carbonizing, charcoal-kiln.* Four *m.* de carbonisation.
Verkoken *n.*, **-ung** *f.* *Sieh* Vercoken etc.
Verkröpfen *v. a.*, ein Gesims (Bauk.) *To bend a cornish, to carry round.* Recouper une corniche.
Verkupfern *v. a.* (Techn.) *To copper.* Cuivrer.
Verkupfern *n.* (Techn.) *Coppering.* Cuivrage *m.*
Verladen *n.* der Güter (Eisenb.) *Loading, despatch.* Chargement *m.*, expédition *f.*
Verlagsbuchhändler *m.*, **Verlagshändler** *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher, publishing bookseller.* Libraire *m.* éditeur.
Verlagsrecht *n.* (Buchh.) *Copy-right.* Droit *m.* d'impression.
Verlängern *v. a.*, eine Linie (Geom.) *To produce.* Prolonger.
Verlängern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *Sieh* Ein Schiff länger machen *unter* Schiff.
Verlängerung *f.*, **Anpfropfung** *f.* eines Verbandstückes (Bauw.) *Eking, joining-butt on butt, grafting on lengthening.* Assemblage *m.* de rallonge, a— en bout ou en rallonge, rallongement *m.*
Verlängerungsgurt *m.* (Sattl.) *Lengthening-strap.* Portant *m.*
Verlängerungsstange *f.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or -joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.
Verlascht, Verbunden *adj.* (Eisenb.) *Fished.* Éclissé, -ée, réuni par des éclisses.
Verlaschung *f.* (Eisenb.) *Fishing.* Éclissage *m.*, éclissement *m.*
Verlassen *v. a.*, die Arbeit (Bergb.) *To strike or to leave the work.* Mettre la main au chif (en Belgique). *Vergl.* Feiern *und* Streiken.
Verlat *n.* niederd. (Wasserb.) *Sieh* Schütze.
Verlaufend *adj.* (von Linien etc.) (Zeichn.) *Tapering.* Fuyant, -te.
Verlegen, Versetzen *v. a.*, Steine etc. (Bauw.) *To lay, to set stones.* Mettre, poser les pierres.
Hochkantig v—. *Sieh* Stellen, auf die hohe Kante.
Die Steine für lang, vor lang, als Läufer v—. *To lay the stones lengthway, lengthwise.* Placer ou poser les pierres en parement, en panneresse.
Gegen das Lager verlegen *v. a.* *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, en délit, la déliter.
Nach der Setzwage v—. *Sieh unter* Setzwage.
Verlegen *v. a.* (Buchdr.) *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer.
Verlegen *v. a.*, die Holme (Wasserb.) *To spike or treenail the string-pieces or wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessous les pieux.
Verleger *m.* (Buchh.) *Sieh* Verlagsbuchhändler.
Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine, (Belg.:) conquête *f.*
Verlesen, Belesen *v. a.*, die Felle (Hutm.) *To pick the hides.* Éplucher les peaux.
Verlesen, Zupfen, Zausen, Pflücken, Plüsen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Verletten *n.* eines Bohrlochs (Ausstampfen mit Letten zur Befestigung oder Verdichtung loser oder zerklüfteter Bohrlochswandungen) (Bergb.) *Claying.* Glaisage *m.*
Verlieren *v. a.*, das Schiff (Seew.) *To lose the vessel, to get shipwrecked.* Perdre le bâtiment.
Verlieren *v. a.*, ein Segel, einen Mast etc. (Seew.) *To lose a sail, a mast etc.* Perdre une voile, un mât etc.
Verloren *adj.* *Lost.* Perdu, -ue.
V—, von einem Schiffe (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist geblieben.
V— gehn, Untergehn *v. n.* (vom Schiff) (Seew.) *To be lost, to founder, to sink, to be wrecked.* Perdre, périr, sombrer.
Mit Mann und Maus v— gehn. *To be lost with all hands.* Périr corps et biens.
Verlorne Giessform *f.* (Giess.) *Only once used mould.* Moule *m.* perdu.
Verlorner Kopf *m.* (Giess.) *Dead head.* Masselotte *f.*
Verlorner Zapfen *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.
Vermauern, Zumauern *v. a.* (Maur.) *To wall up, to close.*
Vermeil *n.* (die vergoldete Silberwaare) (Vergold.) *Silver-gilt, gilt-silver.* Vermeil *m.*
Vermengen *v. a.*, **Einmischen** *v. a.*, **Anmachen** *v. a.*, die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.
Vermessen, Ausmessen *v. a.* (Bauw. etc.) *To measure.* Mesurer.
V— (Feldm.) *To survey, to measure.* Arpenter, mesurer.
V—, eine Grube (Bergb.) *To dial, to line.* Lever le plan de —, faire le plan de —, mesurer.
Vermessingen *n.* (Metall.) *Brassing.* Laitonnage *m.*
Vermessung *f.*, **Ausmessung** *f.* (Bauw. etc.) *Measuring.* Mesurage *m.*
V— (Feldm.) *Surveying, measurement.* Arpentage *m.*
V— (Bergb.) *Surveying, measuring.* Levée *f.* des plans.
Vermessungskunst *f.* (Geom.) *Sieh* Geodäsie.

Vermischungsrechnung *f.*, **Alligationsrechnung** *f.* (Arithm.) *Alligation.* Règle *f.* de mélange ou d'alliage.
Vermodern *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes (Zimm.) *Sieh* Fäulniss.
Vermooren *v. a.* (Seew.) *Sieh* Mooren.
Vernageln *v. a.*, eine Kanone (Artill.) *To spike, to cloy a gun.* Enclouer un canon.
Vernageln, Annageln *v. a.* (Techn.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer. *Vergl.* Einlochen und vernageln.
Vernageln *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To prick or to lame a horse.* Piquer un cheval.
Vernageln *n.* der Kanonen (Artill.) *Spiking of guns.* Enclouage *m.* des bouches à feu.
Vernier *m.* (Astron., Feldm.) *Sieh* Nonius.
Vernieten *v. a.*, **Den Nietkopf stauchen** *v. a.* (Schmied., Schloss., Kupferschm.) *To rivet, to joy a rivet-head.* River, estoquer ou aplatir un rivet.
Vernietung *f.* (Techn.) *Riveting, rivetted joint.* Rivure *f.*
Veroneser Grün *n.* (Mal.) *Verona-green, green earth.* Vert *m.* de Vérone.
Verpacken, Packen *v. a.* (Techn., Handl.) *To pack, to pack up.* Emballer. *Vergl.* Packen *und* Stauen.
V—, die Gewehre (Kriegsw.) *To pack arms.* Encaisser les armes.
V—, die Patronen in Bunde (Kriegsw.) *To pack small arm cartridges in parcels, to bundle them.* Empaqueter les cartouches de fusil.
Verpackung *f.* (Techn., Handl.) *Packing, packing up.* Emballage *m.*
Verpackung *f.* einer Stopfbüchse (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.* *Sieh* Stopfung.
Verpalissadiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Palissadiren.
Verpechen *v. a.* *Sieh* Verpichen.
Verpfählen *v. a.* *Sieh* Pfählen.
Verpfählen, Pfähle schlagen *v. a.* (Wasserb.) *To pale, to drive piles.* Palifier.
Verpfählung *f.* **mit Cesarpfählchen** (Befest.) *Picket-work.* Piquetage *m.*
Verpfählung *f.*, **Pfahlschlagung** *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*
Verpflegungsgebäude *n.* *Sieh* Proviantmagazin.
Verpichen *v. a.*, **(Verpechen** *v. a.***)** (Seew. etc.) *To pitch, to pay.* Brayer.
Verpinnen, Pinnen *v. a.* (Schiffszimm.) *To indent, to scarf with a pin or tongue.* Enter.
Verplatiniren *v. a.*, Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine.
Verplatiniren *n.*, **Verplatinen** *n.*, **Verplatinirung** *f.* (Metall.) *Platinating.* Platinage *f.*
Verproviantirung *f.* (Kriegsw.) *Storing, stocking.* Approvisionnement *m.*
Verpuffen *v. n. & v. a.* (Chem.) *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verpuffung *f.* (Chem.) *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verputz *m.* (Bauw.) *Sieh* Bewurf *und* Putz.
Verputzen *v. a.* (Bauw. etc.) *Sieh* Bewerfen *und* Putzen.
Verputzmesser *n.*, **schwäbisches** (ein Schneidemesser) (Techn., Tischl.) *Rounding off drawing knife suabian pattern.* Plane *f.* façon Souabe à arrondir.
Verquicken *v. a.* *Sieh* Amalgamiren.
Verquickung *f.* *Sieh* Amalgamirung.
Verrohren *v. a.*, die Fugen der Dauben (Küf.) *To insert split flags.*
Verrosten, Rosten *v. n.* *To rust.* Se rouiller, s'enrouiller, se couvrir de rouille.
Verrosten *n.*, **Verrostung** *f.* *Rusting, (rust).* Rouille *f.*, rouillure *f.*
Verrottet *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Spinn.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.
Versagen *v. n.* (von Feuerwaffen gesagt). *To miss fire.* Rater.
Versagen *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Abblitzen** *n.* des Schusses. *Missing fire, flashing in the pan.* Faux feu *m.* de l'amorce (une arme à feu fait faux feu).
V— eines Sprengschusses (Bergb.) *Missing fire.* Raté *m.*
Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f. pl.* (grosse Buchstaben) (Buchdr.) *Capitals pl.* Grandes capitales *f. pl.*
Versammlungsgewölbe *n.*, **Versammlungspunct** *m.* (Stelle, wo mehrere Minengänge sich kreuzen) (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
Versammlungssaal *m.*, **Gesellschaftszimmer** *n.* (Bauk.) *Assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.
Versanden *v. n.* (Seew.) *To become covered by shifting sand.* Assabler.
Versatz *m.*, **Bergeversatz** *m.* (bei der Kohlen- und Eisengewinnung) (Bergb.) *Stowing (Newcastle-on-Tyne), refuse of coal-workings, gobbing, gob-stuff.* Stappes *f. pl.* ou staples *f. pl.*, staps *m. pl.* (Belg.), remblais *m. pl.*
Versatzarbeiter *m.* (Bergb.) *Cogger, (iron stone) builder-up.* Remblayeur *m.*, (Belg.:) releveur *m.* de terre ou restapleur *m.*
Versatzbalken *m.* (Befest.) *Orgue, sliding-timber.* Orgue *f.*
Versatzholz *n.* einer Schütze, einer Schieberschleuse (Wasserb.) *Slide, sliding timber.* Poutrelle *f.*
Versatzkopf *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.
Versatzmauer *f.*, **Bergversatzmauer** *f.* **zwischen Kohlenpfeilern** (Bergb.) *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*
Versatzpfeiler *m.* (Bergb.) *Cog.* Pilier *m.* de remblais.
Versatzung *f.* eines Bandes (Zimm.) *Skew-notch.* About *m.* d'un lien, d'une guette etc.
V— in der Klaue. *Skew-notch and claw.* About *m.* en gueule.
Verdeckte V—. *Covered skew-notch.* About *m.* recouvert.
Verschalen *v. a.*, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.
Verschalen *v. a.*, einen Mast oder eine Raa (Schiffb.) *To fish a mast or yard.* Jumeler un mât ou une vergue.

Verschalung *f.* (Bergb.) *Sieh* Pfähle.

Verschalung *f.*, **gusseiserne** eines Schachtes (Bergb.) *Iron-tubbing, metal-tubbing, cast-iron tubbing.* Cuvelage *m.* ou tubage *m.* en fonte.

Verschanzen *v. a.* (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier, retrancher.

Sich v— *v. r.*, **Sich eingraben** *v. r.* *To intrench one's self, to throw-up works.* Se retrancher.

Ein Lager v— *v. a.* *To intrench a camp.* Retrancher un camp.

Verschanzen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To barricade the ship.* Bastinguer le vaisseau.

Verschanzung *f.* (Seew.) *Sieh* Schanzkleid.

Verschanzungskunst *f.* *Sieh* Feldbefestigung.

Verschanzungslinie *f.* (Befest.) *Intrenchment, retrenchment.* Retranchement *m.*

Verscheerung *f.* *Sieh* Verkämmung.

Verscheerung *f.*, **Einscheerung** *f.*, **Einlassung** *f.*, **Einfügung** *f.* **mit verlornem Zapfen, Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Zimm., Tischl.) *Joining by means of a large mortise or a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement, à écart, à hoche, à coche.

Verscherben *v. a.*, zwei Hölzer (sie durch eine Fuge verbinden) (Schiffszimm.) *To scarf.* Faire des écarts.

Verscherbung *f.* (Schiffszimm.) *Scarving.* Empatement *m.*, empattement *m.*, empatture *f.*, assemblage *m.* à écart.

Verschieben *v. a.*, die Lettern (Buchdr.) *To impose in a wrong way.* Déplacer ou déranger les lettres.

Verschieben *n.*, **Verschiebung** *f.* eines Ganges etc. (Bergb.) *[Horizontal dislocation:] heave, [going upwards:] rise-dyke, riser, upcast dyke, [not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche.

Verschiessen *v. a.*, die Scherben (Seew.) *To shift the scarfs, to overlap, to let overlap.* Recouvrir, chevaucher, croiser, doubler les écarts.

Verschiessen *v. n.*, von Farben (Färb. etc.) *To fade, to go, to lose colour.* Se passer, s'altérer, se décolorer, se décharger, se déteindre, se faner, perdre sa couleur, rompre.

Verschlacken *v. a.*, ein Metall. *To scorificate.* Scorifier.

Verschlackung *f.* (Metall.) *Scorification.* Scorification *f.*

Verschlag *m.* (Pap.) *Sieh* Haube 10.

Verschlag *m.* (Holzwand) (Bauw.) *Timber-partition.* Cloison *f.* de charpente.

Verschlag *m.* (durch Breterwände abgeschiedner kleiner Raum oder kleines Gemach) (Bauw.) *Box.* Retranchement *m.*, réduit *m.* de cloisonnage.

Verschlagen, mit Bretern, Beschalen *v. a.* *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.

Verschlagnagel *m.*, **Bretnagel** *m.* *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Verschleimen *v. a.* (Büchsenm.) *Sieh* Einschmutzen.

Verschleimung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Verstopfung.

Verschlingung *f.*, **lockere** (Orn.) *Braided, braided cables pl.* Lacets *m. pl.*

Verschliessen *v. a.* *Sieh* Schliessen.

Verschlissen, Abgeschlissen, Geschlissen, Aufgebraucht *adj.* (Seew.) *Used up, worn out.* Usé, -ée, consumé, -ée.

Verschlucken, Absorbiren *v. a.*, ein Gas (Chem.) *To absorb.* Absorber.

Verschlucken *n.* eines Gases durch eine Flüssigkeit etc. (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*

Verschlussstein *m.*, **Vorsetzstein** *m.*, **Rauchkuchen** *m.* (Glasm.) *Closing-up stone.* Taraison *f.*

Verschlussstück *n.*, **Spund** *m.* (Chem.) *Plug, obturator.* Obturateur *m.*

Verschlussvorrichtung *f.*, **Verschluss** *m.* (Schloss., Artill.) *Shutting, closure, closing.* Fermeture *f.*

Verschmälerung *f.*, **Verdrückung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement, rétrécissement *m.* (couffée *f.*), crain *m.*

Verschmelzen *v. a.*, die Farben. *Sieh* Vertreiben.

Verschmieren *v. a.*, die Feile (Techn.) *To cloy, to choke-up the teeth of a file.* Graisser, empâter la lime.

Verschneiden, Ausmeisseln *v. a.*, ein Geschützrohr. *To engrave, to chase a gun.* Graver ou ciseler une bouche à feu.

Verschneiden *v. a.*, den Wein. *To mix, to adulterate wine.* Couper le vin.

Verschneiden *n.* der Geschützrohre. *Engraving and chasing of ordnance.* Gravure *f.* et ciselure *f.* des bouches à feu.

Verschnitt *m.* (Abfall) (Zimm.) *Waste, batement.* Déchet *m.* du bois de charpente.

V—, Abschnitte *m. pl.* **von Verbandstücken.** *Cutting of roof-pieces, scantlings etc.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Verschoben sein *v. n.* (von einem Erzgange etc.) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Verschrämt *adj.* (Bergb.) *Carved, trenched.* Entaillé, -ée.

V—er Stoss *m.* *Carved face.* Paroi *f.* entaillée, couche *f.* entaillée.

Verschränken, Verzahnen *v. a.* (zwei Balken mit einander) (Zimm.) *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à adent.

Verschraubmaschine *f.*, **Geschützverschraubmaschine** *f.*, **Zündlochverschraubmaschine** *f.* (zum Einsetzen der Zündlochstollen in die Geschützrohre). *Drilling-machine, venting-frame.* Machine *f.* à poser les grains de lumière.

Verschütten *v. a.* (Bergb.) *To encumber.* Encombrer.

Verschwächen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To diminish a wall.* Allégir un mur.

Verschwindungsmassstab *m.* *Sieh* Massstab.

Verschwindungspunct *m.* (Persp., Zeichn.) *Sieh* Fluchtpunct.

Versegeln *v. a.* (von einem Platze zum andern segeln, um Ladung einzunehmen) (Seew.) *To sail to an other port.* Aller d'un port à l'autre.

Versegeln *v. a.* (ein Schiff durch Zufall od. Unachtsamkeit auf den Strand bringen, so dass es verloren geht) (Seew.) *To loose a vessel by wrong guessing.* Se perdre.

Versehen *v. a.*, mit Etwas (allgemein) (Techn.) *To mount, to garnish, to line, to furnish with . . .* Garnir, munir de . . .

V—, mit Besenputz, eine Mauer (Bauw.) *To regrate a plastered wall.* Bretter, bretteler l'enduit.

V—, mit Schiesslöchern (Befest.) *To loophole or to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux dans les murs.

V—, mit Stempeln, Verstempeln *v. a.* (Bergb.) *To prop, to support by punches or props, to timber.* Étançonner, boiser une mine.

V—, mit Stollen, ein Pferd (Hufschm.) *To turn-up or to rough horse-shoes, to rough, to turn-up, to rough-shoe a horse.* Cramponner un cheval, un fer, ferrer à glace.

V—, mit Liderung, einen Kolben (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe etc.

V—, Überholen, Repariren *v. a.*, die Takelage (Seew.) *To overhaul, to refit the rigging.* Recourir ou visiter les manœuvres, réparer le gréement.

V—, die Nahten oder Nähte des Schiffes nachsehen, nachschlagen (Schiffszimm.) *To overrun or overhaul the seams.* Recourir les coutures.

V—, mit einer Face (Steinm. etc.) *Sieh* Abschrägen 2.

V—, mit Hirnleisten, ein Bret etc. (Tischl.) *To clamp a board etc.* Emboîter une planche etc.

V—, mit einer Spindel (Uhrm.) *To furnish with an arbor or axle.* Enarbrer.

V—, mit Schleusen (Wasserb.) *To provide with locks or sluices.* Écluser un canal, un étang.

Versehen *adj.*, **mit Fenstern.** *Sieh* Befenstert.

Verseifen *v. a.*, ein Fett etc. (Chem.) *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildung** *f.* (Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.*

V— mit Kalk (in der Stearinfabrication). *Saponification by lime.* Saponification *f.* calcaire.

V— mit Schwefelsäure (in der Stearinfabrication). *Sulphuric saponification.* Saponification *f.* sulfurique.

Verseisen *v. a.* (ein kurzes, plattes Tau um zwei an einander liegende Taue schlagen) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.

Verseisen *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*

Versenken, Einlassen *v. a.*, einen Niet etc. (Schloss.) *To sink in, to countersink.* Enfoncer, foncer un rivet etc.

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Versenkkasten *m.* (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

Versenkung *f.* der Zapfen (Artill.) *Sink of metal.* Abaissement *m.*

Versetzen *v. a.*, die Werksteine (Bauw.) *To set, to block-up the freestones.* Poser les pierres de taille.

Versetzen *v. a.*, das Bohrloch (Bergb.) *To tamp the hole.* Bourrer le trou du pétard.

Versetzen *v. a.*, **mit Bergen**, die Grubenbaue (Bergb.) *To spal.* Remblayer, (Belg.:) restabler ou rebourrer.

Versetzen *v. a.*, **mit einem Kanonenschlage**, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with bouncing powder.* Garnir la fusée d'un pétard ou d'un marron.

Versetzen *v. a.*, **mit Sternen**, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with stars, to finish the rocket with star-heading.* Garnir la fusée d'étoiles.

Versetzen *v. a.*, die Häute (in die Lohgrube einlegen) (Gerb.) *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux gonflées.

Versetzen *v. a.*, die Speichen (sie so einsetzen, dass sie abwechselnd dem Stoss der Nabe näher sind) (Wagn.) *To alternate the spokes, to set the spokes off and on.* Empatter les rais.

Versetzen *n.* der Steine (Bauw.) *Setting of stones etc.* Mise *f.* à place, posage *m.*

Versetzen *n.* eines Steines gegen das Lager, gegen seine natürliche Lagerseite (Bauw.) *Laying a stone contrary to its cleaving-grain.* Délitage *m.* d'une pierre.

Versetzen *n.* des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping of the hole.* Bourrage *m.* du trou du pétard.

Versetzen *n.* in die Gruben (Lohgerb.) *Spreading the hides in the pits.* Mise *f.* en fosses.

Versetzen *v. a.* (Seew.) *To set, to drift.* Drosser, (traîner).

Versetzgrube *f.*, **Lohgrube** *f.* (ein Behälter, in welchem abwechselnd eine Haut und dann eine Lohschicht ausgebreitet wird) (Gerb.) *Tan-pit.* Fosse *f.*

Versetzkopf *m.* der Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

Versetzung *f.* einer Rakete (Artill., Feuerw.) *Heading, rocket-heading, decoration.* Garniture *f.*

V— der Kriegsraketen. *Heading of Congreve-rockets.* Garniture *f.* des fusées de guerre.

V— einer Signalrakete mit einem Kanonenschlage. *Bounce-heading.* Garniture *f.* en pétard.

V— mit Sternen aus geschmolzenem Zeuge etc. *Star-heading.* Garniture *f.* en étoiles.

Versetzung *f.* im Hochofen (Metall.) *Scaffolding.* Engorgement *m.*

Versetzung *f.* durch Strömung (Seew.) *Set, drift of the current.* Drosse *f.* d'un courant.

Versetzungskapsel *f.* einer Rakete (Papiercylinder, welcher zur Aufnahme der Versetzung bestimmt ist) (Feuerw.) *Cylinder of rocket-heading.* Pot *m.* de fusée.

Versetzzeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).

Versicherer *m.* (Seew.) *Underwriter.* Assureur *m.*

Versichern *v. a.* (Seew.) *To insure.* Assurer.

Versichern *v. a.*, die Luken etc. (Seew.) *To secure.* Garder, affermir.

Versicherungsgesellschaft *f.* (Seew.) *Society or club of underwriters, insurance.* Compagnie *f.* d'assureurs.

Versilberer *m.* *Silverer.* Argenteur *m.*

Versilbern *v. a.* (Vergold.) *To silver, to silver over.* Argenter.
Versilbern *n.*, **Versilberung** *f.* (Vergold.) *Silvering, plating, argentation.* Argenture *f.*
Versilberung *f.* **mit Blattsilber.** *French plating.* Argent *m.* haché, plaqué *m.* français.
Galvanische V—. *Electro-plating.* Argenture *f.* galvanique.
Heisse V—. *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.
Kalte V—. *Cold plating, plating by rubbing.* Argenture *f.* à froid ou au pouce.
Rauhe V—. *Rough plating.* Argenture *f.* hachée.
Versilbert *adj.* *Silvered.* Argenté, -ée.
Versoffen *adj.* (von einem Bergwerk gesagt). *Drowned.* Noyé, -ée.
Verspeichen *v. a.*, ein Rad (die Speichen in dasselbe setzen) (Wagn.) *To spoke a wheel.* Enchausser une roue.
Verspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Verspreizung *f.*, **Ausbindung** *f.* (Bauw.) *Bracing.* Entretoisement *m.* des cloisons.
Verspunden, Verspünden *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter, assembler à rainure et languette.
Verspündung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm 1.
Verspundung *f.*, **Verspündung** *f.* (Tischl.) *Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
Verstäben *v. a.*, die Schaftrinnen (Steinh., Bauk.) *To cable the flutes.* Embâtonner les cannelures d'une colonne.
Verstäben *v. a.*, einen Balken oder dergl. (Bauk., Zimm.) *To bead a beam.* Quarderonner une poutre etc.
Verstäbt *adj.* (von einer Schaftrinne gesagt) (Bauk.) *Cabled.* Rudenté, -ée.
Verstäbung *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Ausstäbung** *f.* der Schaftrinnen (Bauk.) *Rudenture filling up the flutes, cabling of the flutes.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*
V— in Seilform, Gewundene Ausstäbung *f.* der Cannelirungen. *Cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.
Dünne V—. *Reeding of the flutes.* Rudenture *f.* à baguette.
Starke V—. *Beading of the flutes.* Rudenture *f.* à bâton.
Verstählen *v. a.*, ein eisernes Werkzeug (Schmied., Schloss.) *To steel, to overlay, to point or edge with steel.* Acérer, armer (d'acier).
Verstärken *v. a.*, **durch Anblattung**, ein Zimmerholz (Zimm.) *To fish a piece of timber.* Armer une pièce de charpente par fourrures.
Verstärkung *f.*, **Anschwellung** *f.*, **Ausbauchung** *f.*, **Schweifung** *f.* z. B. eines Rohrs, einer Säule etc. (Techn.) *Swell, swelling.* Renflement *m.*, hanche *f.*, renfort *m.*
Verstärkung *f.* eines Geschützrohrs (der dickere mehr hervortretende Theil desselben) (Artill.) *Reinforce.* Renfort *m.*
Verstärkung *f.* des Bodens eines Geschützrohrs (Artill.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu.
Verstärkung *f.* (Masch.) *Reinforcement.* Renforcement *m.*
V— in der Mitte (Masch.) *Center-boss.* Renflement *m.* central.
Verstärkung *f.* des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.) *Swell of the middling.* Renfort *m.*
Verstärkungsrippe *f.* **von Winkeleisen** (zur Verstärkung angenietetes Winkeleisen z. B. an Dampfkesseln) (Masch. etc.) *Angled iron hoop.* Cornière *f.* servant d'armature.
Versteinernd *adj.* (Geogn.) *Petrifying, pertrificative.* Pétrifiant, -te.
Versteinert *adj.* (Geogn.) *Petrified.* Petrifié, -ée.
V—es Holz. *Petrified wood.* Bois *m.* pétrifié.
Versteinerung *f.* (Geogn.) *Petrification.* Pétrification *f.*
Versteinerung *f.* (die versteinerte Sache) (Geogn.) *Petrification.* Pétrification *f.*
Verstempeln *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Versehen, mit Stempeln.
Verstocken *n.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne.
Vertrocknen *v. a.* (Bergb.) *To stop-up, to choke, to obstruct.* Étrangler, boucher, engorger, encombrer, (Belg.:) stancher.
sich Verstopfen *v. r.* (Masch.) *To get dirty, to get greasy.* S'encrasser.
Verstopft, Versetzt, Verdreckt *adj.* (Masch.) *Dirty, greasy.* Encrassé, -ée.
Verstopfung *f.*, **Verschleimung** *f.* einer Wasserleitungsröhre (Wasserb.) *Choking-up, stoppage.* Engorgement *m.*
Verstopfung *f.*, **Einschmutzen** *n.* (Masch.) *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*
Verstrebungen *f. pl.*, **kreuzweise**, des Wagens (Eisenb.) *Stays pl.* Contre-fiches *f. pl.* (par une croix de Saint-André).
Verstreichen *v. a.*, die Ziegel (Dachd.) *To point the tiles.* Sceller les tuiles en mortier.
Verstreichen, die Fugen, **Ausfugen, Verbändeln** *v. a.* (Maur.) *To fill-up commissures.* Ficher les joints, rejointoyer.
Verstricken *v. a.*, einen Ballen Nähnadeln (ihn mit Schnur umwickeln) (Nähnadl.) *To bind a roll of needles.* Entourner de ficelle.
Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Assay, essay, trial, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.* qu'on fait de quelque chose.
Versuchsschacht *m.* (Bergb.) *Explorating shaft.* Puits *m.* de recherche.
Vertäfeln, Verkleiden *v. a.*, **mit Täfelwerk** (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.
Vertäfeln *n.*, **Vertäfelung** *f.* (Bauw.) *Wainscotting.* Lambrissage *m.*
Verteianker *m.* (Seew.) *Sieh* Teianker.
Verteien oder **Vertenen** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To moor a vessel.* Amarrer ou affourcher un bâtiment.
Vor zwei, drei oder **vier Ankern** oder **Vor einem Hahnpoot verteit liegen.** *To come to with two, three or more anchors a*

head, to moor with two, three or more anchors, to moor across. Affourcher, mouiller en barbe, mouiller en patte d'oie.

Mit Ankern vorn und hinten verteien. *To moor by the head and by the stern.* Mouiller en croupière.

Vor Ebb- und Fluthanker verteit, vermoort sein oder **liegen.** *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Sich mit einem Spring v—. *To moor with a spring on the cable.* S'embosser.

Auf eine andere Weise v—. *To change moorings, to unmoor.* Changer l'armet.

Verteuen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Verteien.

Vertennen *v. a.* (die Hölzer zur Verteuning anlegen). *To lay or build the upper-works of the vessel.* Accastiller, faire l'accastillage.

Vertenning *f.*, **Verzäunnng** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Upper-works pl., dead works pl.* Accastillage *m.*, œuvre *f.* morte.

Vertheidigen *v. a.* (Kriegsw.) *To defend, to maintain.* Défendre.

Seitwärts v— (Befest.) *Sieh* Bestreichen.

Vertheidigungscasematte *f.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Vertheidigungserker *m.*, **Maschicnli** *n.* *Machicooly.* Mâchicoulis *m.*, (-couli *m.*).

Vertheidignngsgallerie *f.*, **Mordgang** *m.* (Befest.) *Loop-holed gallery.* Galerie *f.* crénelée ou meurtrière.

Vertheidigungsgürtel *m.* einer Festung (Befest.) *Rayon.* Rayon *m.*

Vertheidigungsmaner *f.*, **Schartenmauer** *f.*, **Crenelirte Mauer** *f.* (Befest.) *Loop-holed wall.* Mur *m.* crénelé.

Vertheidigungsmiue *f.*, **Gegenmine** *f.* (Befest.) *Defensive mine, countermine.* Mine *f.* défensive, contre-mine *f.*

Vertheidigungsminensystem *n.* (Befest.) *Countermined system, system of countermines.* Système *m.* de contre-mines.

Vertheidignngspalissadirung *f.*, **Palanke** *f.* (Befest.) *Stockade, palanka.* Palanque *f.*

Vertheidigungsschiff *n.* (Seew.) *Vessel moored for the defense of a passage etc.* Navire *m.* embossé.

Vertheidignngsthurm *m.* (Befest., Bauw.) *Keep or principal tower of a castle, (in architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Vertheidigungswerke *n. pl.* (Befest.) *Defensive works pl., defenses pl.* Ouvrages *m. pl.* défensifs, défenses *f. pl.*

Vertheilen *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To distribute.* Distribuer.

Vertheilungswalze *f.* einer Schrubbelmaschine für Streichwolle (Spinn.) *Carrier.* Briseur *m.*, distributeur *m.*

Vertical, Senkrecht, Lothrecht *adj.* *Vertical, plumb, plummy.* Vertical, -e, perpendiculaire à l'horizon, à plomb.

Verticalfeuer *n.*, **Wurffeuer** *n.* **mit hohen Elevationen** (Artill.) *Vertical fire.* Feu *m.* vertical. *Vergl.* Wurffeuer.

Verticalhammer *m.*, **Stempelhammer** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Ramme** *f.*, **Stempel** *m.* (Masch.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.

Verticalkreis *m.*, **Scheitelkreis** *m.* (Astron.) *Vertical circle, azimuth circle.* Vertical *m.*, cercle *m.* vertical.

Verticalknie *n.* (Schiffb.) *Sieh* Kniee, auf- und niederstehende.

Verticalprojection *f.*, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, upright projection, elevation.* Élévation *f.*, projection *f.* verticale. *Vergl.* Projection.

Verticalscharte *f.* (zur Vertheidigung vertical abwärts) (Befest.) *Machicooly.* Mâchicoulis *m.*

Verticalwinde *f.* (Pont. etc.) *Field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Vertiefen, Aushöhlen, Innerlich ausweiten *v. a.* (Techn.) *To hollow, to groove, to carve.* Caver, évider, creuser.

Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Vertiefung *f.* im Schiffchen für die Spule (Web.) *Eye, chamber.* Boite *f.*, poche *f.*, chasse *f.* de la navette dans laquelle on place l'espolin.

Vertiefungsmaschine *f.* *Sieh* Bagger.

Vertonnng *f.*, (provinziell für Aussehen, Ansicht des Landes) (Seew.) *Appearance, view, looming of the land.* Aspect *m.*

Vertreiben, Verschmelzen *v. a.*, die Farben (Mal.) *To melt or blend the colours, to soften the outlines.* Fondre ou effumer les couleurs.

Vertrag *m.* **zwischen dem Grubenbesitzer und Hanptgedingnehmer** (Bergb.) *Charter of the butty, contractor or charter-master.* Forfait *m.* de mines.

Vertrumpfung *f.*, **Answechslnng** *f.* (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*

Verwandeln *v. a.*, **in Stahl** (Metall.) *To convert into steel.* Aciérer.

Verwandeln *n.* **der Stäbe in Stürze** (Metall.) *Converting the iron-bars into slabs.* Dégrossissage *m.* du fer pour tôle au moyen de cylindres cannelés.

Verwandtschaft *f.*, **chemische**, der Körper (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*

Verweht sein *v. n.* (von Schiffen gesagt) (Seew.) *To be driven far from the right course.* Être dérivé loin de sa route.

Verwerfen *v. a.*, eine Zeile (sie in Unordnung bringen) (Buchdr.) *To warp a line.* Égarer bouleverser, brouiller une ligne.

Verwerfen *v. a.*, den Verband (Maur.) *To break joint.* Déranger l'appareil, poser les briques, etc. dans une autre liaison, perdre la liaison.

sich Verwerfen *v. r.* von Gängen und Lagern gesagt (Bergb.) *To take a heave, to leap, to be cast out of the direction.* Se jeter hors de direction, se déranger, être dérangé dit d'un filon d'une couche.

sich Verwerfen, Sich krumm werfen *v. r.* von Holz gesagt (windschief werden) (Techn.) *To warp, to cast, to become warped or cast, to wind.* Se déjeter.

Verwerfen *n.* des Holzes (Zimm.) *Warping, casting.* Action *f.* de se déjeter et effet de cette action. *Vergl.* Werfen.

Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge, Gewand** *f.* (Bergb.) *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.*, (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.*
V— in die Höhe, Sprung *m.* **in's Hangende.** *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke or riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche.
V— in die Tiefe, Sprung *m.* **in's Liegende.** *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche.

Verwerfungskluft *f.* (Bergb.) *Slide.* Fente *f.* d'une faille.

sich Verwickeln *v. r.*, **in die Halfter** (von Pferden gesagt). *To entangle one's self in a noose.* S'enchevêtrer.

Verwittern *v. n.* (von einem Salze gesagt, das an der Luft sein Krystallwasser verliert) (Chem.) *(To lose its water of crystallization).* Perdre son eau de cristallisation.

Verwittern *v. n.* (Geogn.) *(To be destroyed by the influence of the atmosphere).* Se décomposer sous l'influence de l'air.

Verworfen sein *v. n.* (von Gängen u. Schichten) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé dit d'un filon, d'une couche.

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungs-, Ausrufszeichen** *n.* **(!)** (Kalligr., Buchdr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration ou d'exclamation.

Verzahnen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler ou assembler en adent, réunir à adent. *Vergl.* Verschränken.

Verzahnt, Durch Zähne verbunden *adj.* (Zimm.) *Dovetailed.* Endenté, -ée.

Verzahnung *f.* (Bauw.) *Toothing.* Denture *f.*, dents *f. pl.*
V—, liegende. *Recess-toothing.* Denture *f.* en retraite.
V—, stehende. *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaîne *f.* de pierres d'attente.

Verzahnung *f.*, **Zahnräderwerk** *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work.* Engrenage *m.* *Vergl.* Zahnräderwerk.
Cylindrische V—. *Cylindrical, right or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan.
Innere V— (Masch.) *Inside-toothed wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage *m.* intérieur.
Konische V—, Konisches Räderwerk *n.* (Masch.) *Conical bevel or angular gearing.* Engrenage *m.* conique.
Schiefe V—. *Bevel-gear.* Engrenage *m.* biais.
Stehende V—. *Upright toothing.* Attente *f.*

Verzahnung *f.* (Zimm.) *Indent.* Adent *m.*
V— od. Verschränkung *f.* **zweier Balken, die zusammen ein gespanntes Ross bilden.** *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes.
V— und Verhakung *f.* (Verband durch Zähne). *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.

Verzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.

Verzapfung *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.
Doppelte V—. *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage *m.* à doubles tenons et mortaises.

Verzäunung *f.* (Seew.) *Sieh* Verteuning.

sich Verziehen *v. r.* *Sieh* sich Werfen.

sich Verziehen *v. r.* (von gegossenen Stücken) (Giess., Masch.) *To distort.* Se déjeter.

Verziehen *n.* des Holzes. *Sieh* Verwerfen.

Verzieren *v. a.* (Bauk.) *To embellish, to adorn.* Enjoliver.

Verzierung *f.* (Orn. etc.) *Ornate.* Ornement *m.*
V—en *pl.* (die sämmtlichen an einem Bauwerk) (Bauk., Orn.) *Dressing.* Ornementation *f.*
V— über einer Thür (Bauk., Orn.) *Sieh* Dessus-de-porte.

Verzimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.
V—, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verzimmern, Aufzimmern, Gründlich ausbessern *v. a.* (Schiffb.) *To give a thorough repair.* Refondre.

Verzimmern, gut, *v. a.* (ein Schiff stark bauen) (Schiffb.) *To built well or strong.* Serrer bien.

Verzinken *v. a.* (Metall.) *To zink.* Zinguer, zinquer.
V—, das Eisen, **Galvanisiren** *v. a.* (Metall.) *To galvanize.* Galvaniser.

Verzinken *n.*, **Verzinkung** *f.* (Metall.) *Zinking.* Zingage *m*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc.
V— des Eisens, **Galvanisiren** *n.* (Metall.) *Galvanizing.* Étamage *m.* galvanique.

Verzinktes Eisen *n.* (Metall.) *Galvanized iron.* Fer *m.* galvanisé.

Verzinkung *f.*, **Verband** *m.* **durch Zähne auf den Schwalbenschwanz, Einschwalkung** *f.*, **Einschwalbung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde, (d'hironde, d'hirondelle).
V— als Eckverband. *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

Verzinnen *v. a.* (Metall.) *To tin.* Étamer les métaux.

Verzinnen *n.*, **Verzinnung** *f.* (Klempn.) *Tinning.* Étamage *m.* des métaux.

Verzinnen *n.* des Eisens (Metall.) *Tinning.* Étamure *f.*, étamage *m.*

Verzinner *m.* (Metall.) *Workman that tins or coats with tin, tinner.* Étameur *m.*

Verzinntes Eisenblech *n.* *Sieh* Weissblech.

Verzinnungsofen *m.* (Weissblechf.) *Tinning-furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.

Verzögerung *f.* (Mech.) *Retardation.* Retardation *f.*

Verzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Getriebsfeld.

Verzugsbret *n*, **Verzugspfahl** *m.*, **Seitenpfahl** *m.* (Minirk.) *Side-plank, side-sheet.* Planche *f.* de coffrage.

Verzwicken, Auszwicken *v. a.* (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill-up the joints with garretings.* Garnir les joints de cales.

Vesuvian *m.*, **Idokras** *m.* (Miner.) *Vesuvian, idocrase.* Vésuvienne *f.*, idocrase *f.*

Vepir *f.*, **(Versteckte Feder** *f.***)** (Schloss.) *Secret of a puzzle-lock, puzzle secret-spring.* Secret *m.*

Vexirschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* à secret.

Viaduct *m.* (Eisenb.) *Viaduct.* Viaduc *m.*

Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, faîte *m.*, aiguille *f.*

Vicinalweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.

Viehwagen *m.* (Eisenb.) *Cattle-waggon, cattle-track.* Waggon *m.* à bestiaux.

Vieleck *n.*, **Vielseit** *n.*, **Polygon** *n.* (ebene geradlinig begrenzte Figur) (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

Vieleck *n.*, **Vielflach** *n.*, **Polyeder** *n. (& m.)* (räumliche durch Ebenen begrenzte Figur) (Geom.) *Polyhedron.* Polyèdre *m.*

Vielfarbig *adj.* *Sieh* Bunt.

Vielflach *n.*, **Vielseit** *n.* *Sieh* Vieleck.

Vierblatt *n.* (Bauk.) *Quatrefoils pl., crossquarter.* Quatre-feuille *f.*

Viereck *n.*, **Vierseit** *n.* (Geom. & Befest.) *Quadrangle, quadrilateral, tetragon.* Figure *f.* quadrilatère, quadrilatère *m.*, quadrangle *m.*

Reguläres V—. *Sieh* Quadrat.

Viereck *n.* des Pistons der Percussionsgewehre. *Sieh* Ansatz.

Viereck *n.* des Hahns eines Gewehrs (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

Viereck *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Viereckig, Vierseitig *adj.* *Quadrangular, quadrilateral, square.* Quadrangulaire, quadrilatère, carré, -ée.

Vierflügelig *adj.* (Tischl.) *Four-leaved.* Quadrivalve.

Vierfüllungsthür *f.* *Sieh* Kreuzthür.

Vierkant *m.*, **Zapfen** *m.* **an der Traube** (zur Einspannung des Geschützrohrs in die Docke der Bohrmaschine) (Geschützbohrmasch.) *Cascable-square, square for the chuck of a gun.* Faux-bouton *m.*, carré *m.* du bouton d'une bouche à feu.

Vierkant *n.* der Stenge, **Hacke** *f.* (Schiffszimm.) *Heel.* Caisse *f.*

Vierkant *adj.* (Seew.) *Sieh* Viereckig.

V— brassen *v. a.* (Seew.) *To square the yards.* Brasser carré.

Vierkante *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Vierkanteisen *n.*, **Quadrateisen** *n.* (Metall.) *Square iron.* Fer *m.* carré.

Vierlappig, Viernasig *adj.* (Bauk.) *Four-cusped.* Quadrilobé.

Viernasiger Bogen *m.* *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.

Vierläufer *m.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan *m.* à deux poulies doubles.

Vierling *m.* (Strassenb.) *Sieh* Kreuzweg.

Viernasig *adj.* *Sieh* Vierlappig.

Vierpass *m.* im Masswerk (Bauk.) *Quarter, (obsol.:) cater, katur.* Quatrilobe *m.*, embrassure *f.*

Vierpass *m.* einer Esse (Bauw.) *Iron ferrule of a chimney.* Embrassure *f.*

V— des Hochofens (Metall.) *Sieh* Sockel.

Vierpfünder *m.* (Artill.) *Four-pounder (4pr.)* Canon *m.* ou pièce *f.* de quatre.

Vierschäftiges Tau *n.* (Seew.) *Four stranded rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre, c— à quatre torons, c— commis en quatre.

Vierscheibige Talje *f.*, **Vierscheibiges Takel** *n.* (Seew.) *Sieh* Vierläufer.

Vierseit *n.* *Sieh* Viereck.

Vierseitig *adj.* *Sieh* Viereckig.

Viertel *n.* (Arithm.) *Quarter.* Quart *m.*

Erstes V— des Mondes, Erstes Monds-v— (Astron.) *First quarter of the moon.* Premier quartier *m.* de la lune.

Viertel *n.*, **Feld** *n.* (zwischen je zwei Gruppen von Hauschlägen auf einem Mühlstein) (Müll.) *Quarter, (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

Viertelcentner *m.* (Techn.) *Quarter.* Quart *m.* de quintal.

Viertelcompassstrich *m.* (Seew.) *Quarter-point of compass.* Quart *m.* de rumb.

Viertelflösse *f.* (Schifff., Zimm.) *Raft.* Brelle *f.*

Viertelhohlkehle *f.* (Bauk., Orn.) *Concave quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart *m.* de rond creux.

Viertelsbogen *m.* (Buchdr.) *Quarter of a sheet.* Quart *m.* de la feuille.

Viertelstab *m.* (Bauk.) *Quarter-round.* Quart *m.* de rond.

Ansteigender nach unten am meisten ausladender V—. *Upright quarter-round.* Quart *m.* de rond droit.

Ansteigender gedrückter V—, Pfühl *m.*, **Wulst** *m.* *Upright quirked quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.*

Überkragender V—. *Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart *m.* de rond renversé, cymaise *f.* toscane.

Überkragender gedrückter V—, Echinus *m.* *Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart *m.* de rond renversé mou, astragale *m.* lesbien, échine *m.*

Viertelswendelung *f.* einer Treppe, **Wendelndes Quartier** *n.* (Bauw.) *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant.

Viertelsziegel *m.* *Sieh* Quartierstückchen.

Vierundzwanzigpfünder *m.* (Artill.) *Twenty-four-pounder (24pr.).* Pièce *f.* de vingt-quatre, canon *m.* à vingt-quatre.

Vierung *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Vierung *f.*, **Kreuzfeld** *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.* in einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Vierweghahn *m.*, **Steuerungshahn** *m.* (Masch.) *Four-way cock, distributing-cock.* Robinet *m.* à quatre voies, ou à quatre ouvertures, robinet *m.* de distribution.

Vierzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of forties.* In-quarante *m.*

Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.) *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

Vignolesschiene *f.*, **Breitbasige Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail-Vignoles, broad-footed rail, foot-rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.

Violblock *m.*, **Violinblock** *m.* (Seew.) *Long-block with two sheaves one above the other.* Poulie *f.* à violon.

Violet *adj.* *Violet.* Violet.

Violetholz *n.* *Sieh* Luftholz.

Violinblock *m.* *Sieh* Violblock.

Violinbogen *m.*, **Bogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.* (Mus.) *Bow of a violin, fiddle-stick.* Archet *m.* de violon.

Violine *f.* (Mus.) *Violin.* Violon *m.*

Violine *f.*, **Backen** oder **Klampen** am Bugspriet für das Vorstengestag (veraltet) (Schiffb.) *Bee of the bowsprit.* Violon *m.* ou taquet *m.* de beaupré.

Virtuell *adj.* (Mech., Phys.) *Virtual.* Virtuel, -lle.

Visetholz *n.* *Sieh* Fisetholz.

Visir *n.* *Sieh* Absehen.

V—, Hinteres Absehen *n.*, **Stöckel** *m.* (am hinteren Ende eines Handfeuerrohrs) (Büchsenm.) *Back-sight, breech-sight, leaf-sight, folding-sight.* Hausse *f.*, visière *f.*

V— auf der Bodenfriese der Geschützrohre (Artill.) *Sight on the breech of guns, breech-sight.* Visière *f.*, cran *m.* de mire.

V—, V—einschnitt *m.* **im Kopfe der Aufsatzstange** (Artill.) *Notch on the top of the tangent-scale or slide.* Cran *m.* de la tige.

Visireinschnitt *m.* *Sieh* Visir 3.

Visiren *n.* *Sieh* Aichen.

Visirlinie *f.* (die grade Linie, welche durch den Visireinschnitt und das Korn der Geschützrohre festgelegt wird) (Artill.) *Line of sight, sight-line.* Ligne *f.* de mire, rayon *m.* visuel.

V—, Aufsatzlinie *f.* (die Linie über den herausgezogenen Aufsatz und das Korn). *Line of sight.* Ligne *f.* de mire artificielle.

Natürliche V—, V— über das Metall (bei welcher keine Aufsatzerhöhung genommen ist). *Line of metal.* Ligne *f.* de mire naturelle.

Visirlinie *f.* (Feldm.) *Line of sight or of direction, bearing.* Ligne *f.* de visée ou d'observation, rayon *m.* visuel.

Visirmass *n.* *Sieh* Visirstab.

Visirpunct *m.* (Artill.) *Point at which a shot would strike when laid by the line of metal and fired with the full service-charge.* But *m.* en blanc.

Visirschuss *m.* (der über die natürliche Visirlinie gerichtete Schuss; bei verglichenen Geschützen derselbe wie der Kernschuss) (Artill.) *Shot fired at line-of-metal elevation, practice at line-of-metal range, point-blank shot.* Tir *m.* de but en blanc naturel.

Visirschussweite *f.* (bei nicht verglichenem Geschütze) (Artill.) *Line-of-metal range.* Portée *f.* de but en blanc.

Visirstab *m.*, **Visirmass** *n.*, **Aichmass** *n.*, **Peilstock** *m.* (ein Instrument zum Aichen der Schiffe etc.) *Gauging-rod, gauging-rule.* Jauge *f.*

Visirstab *m.* (beim Feldmessen). *Ranging-pole.* Bâton *m.* de jauge.

Visirwinkel *m.*, **Natürlicher Erhöhungswinkel** *m.* (Artill.) *Angle of dispart, (in the United States:) natural angle of sight.* Angle *m.* de mire naturel.

Visitenkartenpapier *n.* *Sieh* Kreidepapier.

Visitirbrunnen *m.* *Sieh* Wasserstube.

Visitireisen *n.* (zum Untersuchen der Geschützrohre) (Artill.) *Searcher.* Chat *m.*

Vitriol *m.* (Name für Metallsulfate) (Chem., Miner.) *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.*

Admonter V—, Doppelv— (Färb.) *Mixed vitriol.* Vitriol *m.* double.

Blauer V—, Kupferv—, Cyprischer V— (schwefelsaures Kupferoxyd). *Blue vitriol, vitriol of copper, sulphate of copper.* Vitriol *m.* bleu, v— de cuivre, v— de Chypre, cuivre *m.* sulfaté.

Goslar'scher V—. *Sieh* Zinkvitriol.

Grüner V—, Eisenv— (schwefelsaures Eisenoxydul). *Green vitriol, sulphate of iron.* Vitriol *m.* vert, v— de fer, couperose *f.* verte, fer *m.* sulfaté.

Weisser V—, Zinkv— (schwefelsaures Zinkoxyd). *White vitriol, zink-vitriol, sulphate of zink.* Vitriol *m.* blanc, v— de zinc, zinc *m.* sulfaté.

Vitriolblei *n.*, **Bleivitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté.

Vitriolkies *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Vitriolküpe *f.* (Färb.) *Blue vat.* Cuve *f.* à la couperose.

Vitriolöl *n.* *Sieh* Schwefelsäure.

Vivianit *m.*, **Eisenblau** *n.* (Miner.) *Vivianite, phosphate of iron.* Vivianite *m.*, fer *m.* phosphaté.

Vlies *n.* (Spinn.) *Sieh* Flies, Pelz *und* Watte.

Vlies- od. **Fliesmaschine** *f.* (Spinn.) *Fleecing-machine.* Nappeuse *f.*

Vliessen *v. n.* (Wollspinn.) *To fleece.* Napper.

Vocal *m.* (Buchdr. etc.) *Vowel.* Voyelle *f.*

Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*

Vogelambra *m.* *White amber.* Ambre *m.* blanc.

Vogelbeerholz *n.*, **Ebereschenholz** *n.*, **Elbischholz** *n.*, **Massbeerholz** *n.* (das Holz von *Sorbus aucuparia). Quick-beam, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.

Vogelbeersäure *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.

Vogeldunst *m.* (Jagd.) *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*, menuise *f.*

Vogelflinte *f.* (Jagd.) *Birding-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* pour tirer aux oiseaux, canardière *f.*

Vogelkirschbaumholz *n.* (Bot.) *Sieh* Süsskirschbaumholz.

Vogelperspective *f.*, **Vogelschau** *f.* (Zeichn.) *Bird's eye perspective.* Perspective *f.* à vol d'oiseau.

Vogelzunge *f.* (Feile von ovalem Querschnitt) (Feilenh.) *Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille *f.* de sauge.

Vohr *f.* *Sieh* Gallerie.

Vokal *m.* *Sieh* Vocal.

Vollbinder *m.* (Bauw.) *Sieh* Durchbinder.

Vollbinderschicht *f.*, **Durchbinderschicht** *f.*, **Durchschicht** *f.* (Bauw.) *Course of perpenders or trough-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.

Vollbrassen *v. a.* (Seew.) *To fill, to fill away (the sails or yards).* Faire servir, faire éventer, décharger les voiles. *Sieh auch* Brassen.
Vollcirkelbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.) *Full center, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.
Volldruckdampfmaschine *f.*, **Volldruckmaschine** *f.* *Non-expansive engine.* Machine *f.* sans détente.
Vollenden *v. a.* (Techn.) *Sieh* Überarbeiten.
Vollenden *n.* der Nadelspitzen (Glätten derselben auf dem feinsten Spitzringe) (Stecknadl.) *Finishing, finishing the pointing, giving to the pin a smooth point on the grinding-mill.* Finissage *m.* dans l'empointage des épingles sur la meule.
Vollendwalzwerk *n.*, **Fertigwalzwerk** *n.* (Metall.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*
Vollgebaut *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, vollgebautes.
Vollgebinde *n.* (Zimm.) *Sieh* Dachbinder.
Vollhandiges Wetter *n.* (Seew.) *Strong or stiff breeze.* Temps *m.* peu maniable.
Voll halten *v. a.*, die Segel (Seew.) *To keep full, to keep the sails full.* Faire porter (les voiles).
Vollkugel *f.* (Artill.) *Round shot, solid shot.* Boulet *m.* plein, boulet *m.* ordinaire.
Voll-Matrose *m.*, **Voller Mann** *m.* (Seew.) *Able seaman, full man.* Matelot *m.*
Vollmond *m.* (Astron.) *Full moon.* Pleine lune *f.*
Vollschiff *n.*, **Fregattschiff** *n.* (Schiffb.) *Ship, full rigged ship.* Vaisseau *m.*, navire *m.* ou vaisseau *m.* à la fregatte.
Vollsetzer *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.
Voll und Back treiben *v. n.* (Seew.) *To back and fill.* Cajoler la marée, se laisser dériver vent dessus, vent dedans.
Voll und Bei! (Seew.) *Full and by!* Près et plein!
Voll und Bei steuern (Seew.) *To steer full and by (the wind).* Gouverner près et plein.
Voltaïsch *adj.* (Phys.) *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.
Volumatom *n.* (Chem.) *Atomic volume.* Volume *m.* atomique.
Volumen *n.* eines Körpers. *Volume, cubical content.* Volume *m.*
Volute *f.* (Bauw.) *Sieh* Schnecke.
Vor (Präpos.), **Vor dem Winde** (Seew.) *Before the wind.* Vent *m.* arrière, vent *m.* en poupe.
Voranschlag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bauanschlag.
Vorarbeit *f.*, **Vorarbeiten** *n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossissage *m.* dans l'empointage des épingles.
Vorarbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary works of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires.
Vorarbeiten *v. a. & v. n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossir la pointe d'une épingle.
Vorarbeiter *m.* beim Schienenlegen, **Colonnenführer** *m.* (Eisenb.) *Foreman of platelayers.* Chef *m.* d'équipe.
Vorarbeiter *m.* im Schieferbruch (Steinbr.) *Fore-man in a slate-quarry.* Écaillon *m.*
Voraus *adv.* (Seew.) *Sieh* Vorn.
Recht v—. *Right ahead.* Droit devant, droit debout.
Vorausmass *n.* *Sieh* Kostenanschlag.
Vorausschiessen *v. n.* (Seew.) *To shoot ahead.* Aller de l'avant ou en avant.
Vorausschiessen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.
Voraussein *v. n.* **mit dem Besteck** (Seew.) *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.
Vorbereitungsmaschine *f.* (beim Kämmen der Baumwolle) (Spinn.) *Machine for preparing and beginning the combing of cotton.* Démêloir *m.* pour coton.
Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.) *Introduction.* Introduction *f.*
Vorbohrer *m.*, **Erster Bohrer** *m.*, **Ansteckbohrer** *m.*, **Massivbohrer** *m.* (Geschützbohrm.) *First bit.* Premier foret *m.*, foret *m.* à langue de carpe.
Vorbram (Seew.) *Fore-topgallant.* De petit perroquet. Für Zusammensetzungen mit Vorbram *vergl.* Grossbram z. B.: Vorbrambrasse = Grossbrambrasse.
Vorbringen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.
Vorburg *f.*, **Vorstadt** *f.* (Bauw.) *Fore-borough, suburb, fore-castle.* Faubourg *m.*, (faux-bourg *m.*).
Vor- od. **Vordercastell** *n.* auf einem Schiffe (veraltet) (Seew.) *Fore-castle.* Château *m.* d'avant, de devant ou de proue d'un vaisseau.
Vorderachse *f.* (Fuhrw.) *Fore-axle-tree.* Essieu *m.* de devant.
V— einer Locomotive. *Leading-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'avant.
Vorderansicht *f.* (Bauk.) *Front-view.* Vue *f.* de face.
Vorderbalancirspann *m.* oder **-spant** *n.* (Seew.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement, de l'avant, couple *m.* de lof.
Vorderbaum *m.*, (Beweglicher) **Brustbaum** *m.* (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.
Vorderblech *n.*, **Förderblech** *n.* (eine Art Weissblech, die dünner als Kreuzblech und dicker als Senklerblech ist) (Blechfabr.)
Vorderblech *n.*, **Vordereisen** *n.* eines Sattelbaums (Sattl.) *Head-plate, point-plate.* Bande *f.* du garrot d'un arçon.
Vordercastell *n.* (Schiffb.) *Sieh* Vorcastell.
Vorderdocke *f.* (Drechsl.) *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant.
Vordereisen *n.* (Sattl.) *Sieh* Vorderblech.
Vordereisen *n.* (Hufschm.) *Fore-shoe.* Fer *m.* de devant ou à devant.
Vorderfaçade *f.*, **Vordere Façade** *f.* *Sieh* Vorderfront.
Vorderfläche *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Aussenfläche** *f.* (Bauw.) *Face, surface, superficies.* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant.
Vorderfront *f.*, **Vorderfaçade** *f.* (Bauw.) *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* de devant.

Vordergeschirr *n.* eines Vierspänners, **Vorder- und Mittelgeschirr** *n.* eines Sechsspänners. *Leading-harness, lead-harness, lead- and center-harness.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu.

Vordergestell *n.*, **Vorgestell** *n.* eines Pfluges (Ackerb.) *Gallows pl. with the wheels.* Avant-train *m.*

Vordergestell *n.* eines Wagens, **Vorderwagen** *m.* (Fuhrw.) *Fore-body, fore-carriage.* Train *m.* d'avant.

Vorderglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Antecedent of a ratio.* Antécédent *m.* ou numérateur *m.* d'un rapport.

Vorderhöhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Lock-stile of valve.* Montant *m.* antérieur d'un battant de croisée.

Vorderkürass *m.*, **Bruststück** *n.* eines Doppelkürasses. *Front-cuirass, breast-plate of a pair of cuirasses.* Plastron *m.* ou devant *m.* d'une cuirasse à dos.

Vorderladungsgewehr *n.* (Kriegsw.) *Muzzle-loader.* Arme *f.* se chargeant par la bouche.

Vorderlauf *m.*, **Vordertheil** *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Fore-end of the barrel.* Devant *m.* d'un canon de fusil.

Vorderlöffel *m.*, **Sattelknopf** *m.* des ungarischen Sattels. *Top of front-fork.* Pommeau *m.*

Vordernabe *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Vorderpausche *f.*, **Sattelknopfbügel** *m.* (Sattl.) *The rounded and stuffed front of a saddle-flap.* Liège *m.*, batte *f.*

Vorderpferd *n.*, **(Riemenpferd** *n.***)** eines Gespanns (Fuhrw.) *Leader, fore-horse, (with three pairs of horses:) front-leader.* Cheval *m.* de devant d'un attelage.

Vorderpflicht *f.* (Seew.) *Fore-cuddy.* Tille *f.* de l'avant.

Vorderrad *n.* (Locom.) *Leading-wheel.* Roue *f.* d'avant, avant-roue *f.*

Vorderräder *n. pl.* eines Wagens. *Leading-wheels.* Roues *f. pl.* d'avant d'une voiture.

Vorderrast *f.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Half-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.

Vorderregeling *f.* (Schiffszimm.) *Head rail.* Herpe *f.*

Vorderruthe *f.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Guide-post, leader, upright.* Guide *m.*, montant *m.* à coulisse.

Vordersattelpferd *n.*, **Vorderes Sattelpferd** *n.* *Near-leader, (with three pairs of horses:) near-front-leader.* Porteur *m.* de devant.

Vorderschaft *m.* eines Gewehrs (Waffenf.) *Fore-end of the stock, shaft.* Fût *m.* de fusil, devant *m.* du bois d'un fusil.

Vorderseite *f.* *Sieh* Frontseite.

Vorderseite *f.* eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.

Vorderseite *f.*, **Ungerade Seite** *f.* od. **Columne** *f.* (Buchdr.) *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*

Vorderseite *f.* eines Flammofens (Metall.) *Sieh* Arbeitsseite.

V— eines Schachtofens. *Sieh* Brust.

Vorderseite *f.* einer Münze (Münzw.) *Sieh* Avers.

Vorderspannen *n. pl.*, **Vorderspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Fore-frames pl., fore-body.* Couples *m. pl.* de l'avant, de coltis.

Vordersteven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stem, prowpost.* Étrave *f.* ou étable *f.*

Vordersteven *m.* eines Brückenkahns (Pont.) *Head, bow, (fore-peak).* Avant-bec *m.*

Vordertau *n.*, **Vorderstrang** *m.* *Leading-trace, leading-horse-trace.* Trait *m.* de devant, trait *m.* du cheval de devant. *Vergl.* Zugtau.

Vordertheil *m.* eines Schiffes. *Head, bow, forepart.* Avant *m.*, cap *m.* du vaisseau.

Vordertheil *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Sieh* Vorderlauf.

Vordertheil *m.* des Schlossblechs eines Gewehrs (Büchsenm.) *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du corps de platine d'un fusil.

Vordertheil *m.* eines Kürasses. *Sieh* Vorderkürass.

Vordertheil *m.* einer Bockdecke (Sattl.) *Front-side of a hammer-cloth.* Devant *m.* d'une housse de carrosse.

Vorderthür *f.*, **Hausthür** *f.* (Bauw.) *Front-door, entry-door.* Porte *f.* de la maison, avant-porte *f.*, porte *f.* de face.

Vordertreffen *n.* *Sieh* Schlachtlinie, vordere.

Vorderwage *f.*, **Vorlegewage** *f.*, **Sprengwage** *f.*, **Vorderbracke** *f.* (Fuhrw.) *Master-bar, swingle-tree-bar.* Volée *f.* de devant, volée *f.* de bout de timon.

Vorderwagen *m.* einer Laffette (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.

Vorderwagen *m.* eines vierrädrigen Wagens (Wagn.) *Fore-carriage.* Avant-train *m.* d'une voiture à quatre roues.

V— mit Gabeldeichsel. *Limber with shafts.* Avant-train *m.* à bras de limonière.

V— mit Stangendeichsel. *Pole-limber.* Avant-train *m.* à timon.

Vorderwand *f.* eines Wagens. *Front-rack, fore-board.* Hayon *m.* de devant.

V— und **Hinterwand** *f.* eines Leiterwagens oder Karrens. *Front- or tail-rack of an open-sided waggon, fore- or hind-board of carts.* Hayon *m.*

V— und **Hinterwand** *f.* **von Bretern** bei einem Kastenwagen. *Fore- or hind-board.* Hayon *m.* plein, hayon *m.* à planches.

V— und **Hinterwand** *f.* eines Leiterwagens. *Front- or tail-rack of an open-sided waggon.* Hayon *m.* fermé à claire-voie par des roulons.

Vorderwand *f.*, **Frontmauer** *f.* (Bauw.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.

Vorderwand *f.* eines Röststadels (Metall.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.

Vorderwand *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Sieh* Brust.

Vorderwand *f.* der Hütte (Seew.) *Breast-work of the poop.* Fronteau *m.* de la dunette.

Vorderzacken *m.*, **Schlackenzacken** *m.* (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.*

Vorderzange *f.* (Tischl.) *Great bench-screw.* Peigne *m.* d'établi.

Vorderzange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Side-screw.* Presse *f.* de devant.

Vorderzeug *n.* des ungarischen Sattels. *Breast-plate.* Poitrail *m.*

Vorderzwiesel *m.*, **Vorderer Sattelbogen** *m.* (Sattl.) *Front-fork.* Fourche *f.* antérieure, arcade *f.* de devant.

Vorebbe *f.* (Seew.) *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

Voreilen *n.* des Schiebers (Dampfm.) *Lead.* Avance *f.* du tiroir.

Voreilungswinkel *m.* (der Winkel, in welchem man die excentrische Scheibe befestigt, um das Voreilen zu bestimmen) (Dampfm.) *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.

Voreisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Vorfall *m.* einer Pendeluhr (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.* d'une pendule.

Vorfärben *n.* (in der Türkischrothfärberei) (Färb.) *Maddering.* Retirage *m.*

Vorfeile *f.* *Sieh* Bastardfeile.

Vorfeste *f.* (Befest.) *Sieh* Vorwerk.

Vorfeuer *n.*, **Vorfeuerung** *f.*, **Lavir-, Flattir-, Schmauchfeuer** *n.* (Porz., Töpf.) *(Stifled or choked fire).* Petit feu *m.*, trempe *f.* *Vergl.* Scharffeuer.

Vorfluth *f.*, **Erste Fluth** *f.* (Seew.) *Beginning of the flood.* Montant *m.* de la marée, commencement *m.* du flux.

Vorfluth *f.*, **Steigende Fluth** *f.* (Wasserb.) *Young flood, tide.* Eau *f.* montante.

Vorflyer *m.* (Web.) *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Vorgänger *m.* od. **Vorläufer** *m.* des Ankertaus (Seew.) *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre. *Vergl.* Vorläufer.

Vorgarn *n.* *Sieh* Vorgespinst.

Vorgast *m.* (Seew.) *Sieh* Vormann.

Vorgasten *m. pl.* (Seew.) *Crew or men of the fore top and of the bowsprit.* Monde *m.* de devant.

Vorgekragt *adj.* (Zimm.) *Corbeled out.* Encorbellé, -e.

V— sein *v. n.*, **Auf Kragsteinen ruhen** *v. n.* (Bauw.) *To be corbeled out.* Porter à faux.

Vorgelege *n.*, **Zwischengeschirr** *n.*, **Gangbares Zeug** *n.* (Zwischenmaschine, durch welche die Bewegung der Umtriebsmaschine abgeändert und auf die Arbeitsmaschine übergetragen wird) (Masch.) *Communicator, gearing.* Communicateur *m.*, engrenage *m.* *Vergl.* Transmission.

Inneres V— (Triebwerk mit innerer Verzahnung). *Wheel-work with internal pinion, with inside-gearing.* Engrenage *m.* intérieur.

Ein V— ausser Wirkung setzen. *Sieh* Ausrücken die Räder; *vergl. auch* Einrücken.

Vorgelegehaspel *m.*, **Haspel** *m.* **mit Vorgelege, Vorgelegswinde** *f.* (Masch.) *Crab.* Treuil *m.*

Vorgeschirr *n.* (Alles zum Fockmast und Bugspriet Gehörige) (Seew.) *The whole fore gear and fore concern.* Gréement *m.* d'avant.

Vorgeschobenes Werk *n.* (Befest.) *Sieh* Vorwerk.

Vorgespinst *n.* (Spinn.) *Slub, slubbing, roving.* Mèche *f.*, boudin *m.*

Feines (oder **Eigentliches**) **V—, Vorgarn** *n.* *Fine roving, roving.* Fil *m.* doux, mèche *f.*

Grobes od. **Starkes V—, Lunte** *f.*, **Docht** *m.* *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Vorgesümpfe *n.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Sump in a shaft on sinking.* Puisard *m.* d'une avaleresse.

Vorglacis *n.* (Befest.) *Advanced glacis.* Avant-glacis *m.*

Vorgraben *m.* (Befest.) *Advanced or second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

Vorhafen *m.* (Befest.) *Outer harbour.* Avant-port *m.*

Vorhalle *f.*, **Vorplatz** *m.*, **Vorzimmer** *n.* (Bauw.) *Ante-room, ante-chamber, entrance-hall, vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entrée *f.*

Vorhalle *f.*, **Thürhalle** *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*

Vorhalle *f.* einer Kirche. *Ante-temple.* Porche *m.*

Äussere V—, Paradies *n.*, **Büsserhalle** *f.* *External ante-temple, parvis, (pervys).* Parvis *m.*, antéglise *f.*

Innere V—, Narthex *m.* *Interior ante-temple, narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*

Vorhang *m.*, **Gardine** *f.* *Curtain.* Rideau *m.*

V— im Theater. *Curtain before the stage.* Toile *f.*

Vorhängeschloss *n.* *Sieh* Vorlegeschloss.

Vorhangshalter *m.*, **Vorhangsspange** *f.* (Bauk.) *Curtain-clasp.* Embrasse *f.*

Vorhangsring *m.* (Tapez.) *Curtain-ring.* Anneau *m.* de rideau.

Vorhangstab *m.*, **Vorhangsstange** *f.* (Bauw.) *Curtain-pale, curtain-rod.* Tringle *f.*

Vorheerd *m.* eines Ofens (Metall.) *Fore-part.* Devant *m.* d'un fourneau.

V— eines Hohofens. *Fore-part of the hearth, (if used for casting:) breast-pan.* Avant-creuset *m.*

Vorheerdplatte *f.* an einem Kamin (Bauw.) *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée.

Vorheerdplatte *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.

dicht Vorhissen *v. a.* (Seew.) *To hoist to block.* Hisser à bloc.

Vorholen *v. a.* (Seew.) *To haul two blocks, to haul to the block, to haul home.* Accoter, border.

Dicht v—. *To haul chock ablock (at the, on the, to the block), to haul close home.* Border à toucher.

Vorkammer *f.*, **erste** (bei der Schwefelsäurefabrication) (Chem.) *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

Vorkarde *f.* *Sieh* Karde.

Vorkommen *n.* (Bergb.) *Sieh* Ablagerung.

Vorkopf *m.* *Sieh* Fensterfutter.

Vorkragen, Ausladen, Auskragen *v. n.* (Bauk.) *To jut (or jet) out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'œuvre.

Vorkragung *f.*, **Ausladung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, (jetting-out).* Projecture *f.*, saillie *f.*

V— auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*

Vorkratze *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Vorkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Epurator for cotton.* Épurateur *m.* pour coton.

Vorladung *f.*, **Vorschlag** *m.* (der Pfropfen, welcher auf die Ladung einer Kanone gesetzt wird) (Artill. & Seew.) *Wadding, wad.* Valet *m.*, bouchon *m.* de charge, bouchon *m.* en cordage, bourre *f.*, étoupin *m.*

Vorlage *f.*, **Risalit** *m.* (Bauk.) *Jutty, projecting-part of a front-wall.* Ressaut *m.* d'une façade.

Vorlage *f.* einer Mauer (Mass der Böschung) (Maur.) *Projection.* Dosseret *m.*

Vorlage *f.*, **Recipient** *m.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *m.*

Florentiner V—. *Sieh* Flasche, Florentiner.

V— (zur Reinigung des Leuchtgases). *Hydraulic condenser, hydraulic main.* Premier condenseur *m.*, barillet *m.*

V— eines Zinkofens (Metall.) *Condenser, nozzle.* Allonge *f.*, condenseur *m.*

Vorland *n.*, **Butenland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

Vorlassen *v. a.*, den Hahn auf den Piston eines Gewehrs (Kriegsw.) *To let down the cock on the nipple.* Désarmer un fusil, débander, mettre le chien sur la cheminée.

Vorlastig *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, vorlastiges.

Vorlauf *m.* (Branntweinbr.) *First running of brandy, first short.* Avant-coulant *m.*, première eau-de-vie *f.*

Vorlauf *m.*, **Vorlass** *m.* bei dem Weinpressen. *Fore-runnings, unpressed wine.* Surmout *m.*

Vorlaufen *v. a.*, Erz vor den Ofen (Metall.) *To bring the ore to the fourneau.* Amener la mine devant le fourneau.

Vorläufer *m.*, **Vorgänger** *m.* (Seew.) *Fore-runner.* Funin *m.*

V— des Ankertaus. *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre.

V— der Logleine. *Stray-line.* Ouaiche *m.*, ouage *m.*, houache *m.* du loch.

Vorlegen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To put the wool on the feeding-cloth.* Charger la carde à loquettes, charger la drousse.

Vorlegen, Zulegen *v. a.*, ein Gebinde, **Abbinden** *v. a.*, ein Gesperre (Zimm.) *To frame a truss.* Assembler une ferme.

Vorlegeschloss *n.* (Schloss.) *Pad-lock.* Cadenas *m.*

Durch ein V— verschliessen. *To padlock.* Cadenasser.

Vorlegetuch *n.*, **Einlasstuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.*

Vorlegewage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Vorlegewerk *n.* (Uhrm.) *Sieh* Zeigerwerk.

Vorluke *f.* (Seew.) *Fore-hatch.* Écoutille *f.* de devant.

Vormann *m.*, **Senker** *m.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Deputy-overman of sinkers.* Royter *m.* (Belg.).

Vormann *m.* bei einem Hüttenprocess (Metall.) *Head-man, master.* Maître *m.*

Vormann *m.* (erster Rojer [Ruderer] in einem Boote) (Seew.) *Fore-man.* Brigadier *m.*

Vormars *m.* (Schiffb.) *Fore top.* Petit hune *m.*

Vormars-(segels) (Seew.) *Fore topsail.* De petit hunier. Für Zusammensetzungen mit Vormars *sieh* Grossmars, z. B. Vormarsbrasse *f.* = Grossmarsbrasse.

Vorn *adj. & prep.* im Vordertheil des Schiffes (Seew.) *Forward, in the head or forepart of the vessel.* Devant (prép.)

Vorn *adj. & prep.* vor dem Schiffe (Seew.) *Ahead.* Devant (prép.)

Voroberbram, Vorroyal (Seew.) *Fore royal.* Du petit cacatois. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberbram *sieh* Grossroyal z. B. Voroberbramraa *f.* *sieh* Grossroyalraa.

Voroberleesegel *n.* (Seew.) *Fore-top-mast studding-sail.* Bonnette *f.* du petit hunier. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberleesegel *sieh* Leesegel *und* Grossoberleesegel.

Vorpflicht *f.*, **Vorplicht** *f.* (Seew.) *Fore cuddy, fore sheats.* Tille *f.*

Vorspiek *f.* (Schiffb.) *Sieh* Hölle.

Vorpunktiren *n.* (Techn.) *Pointing.* Pointage *m.*

Vorragen *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.

Vorrathsachse *f.* (Artill.) *Spare-axle-tree.* Essieu *m.* de rechange.

Vorrathsdeichsel *f.*, **Reservedeichsel** *f.* (Artill.-Fahrz.) *Spare-pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de rechange.

Vorrathshaket *n.* (Pont.) *Sieh* Reservepontonwagen.

Vorrathsradschenkel *m.* *Sieh* Tragschenkel.

Vorrathsraum *m.* (Bauw.) *Pantry.* Ménager *m.*

Vorrathsschleuse *f.*, **Reservebassin** *n.* (Wasserb.) *Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionnelle.

Vorrede *f.* (Buchdr.) *Preface.* Préface *f.*

Vorreiber *m.*, **Wirbelkrampe** *f.* **am Munitionskasten** (die kleine Krampe, welche den Überwurf hält) (Artill.) *Turnbuckle.* Tourniquet *m.*

Vorreiber *m.*, **Fensterreiber** *m.* (Glas., Schloss.) *Snacket, snecket, turnbuckle.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, happe *f.* *Vergl.* Fensterreiber *und* Fensterwirbel.

Vorreissen *v. a.* (Tischl.) *To mark, to gauge.* Troussequiner.

Vorreisser *m.*, **Linienzieher** *m.* (Sattl.) *Tracer, tracing-iron.* Rénette *f.*

Vorreisser *m.*, **Vorwalze** *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Zuführungswalze** *f.*, **Zuführer** *m.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Vorrichten *v. a*, einen Pfeiler (Bergb.) *To form a pillar.* Faire les travaux préparatoires pour l'exploitation d'un massif.

Vorrichtung *f.* **zum Abbau durch Strekken** (Bergb.) *Winning, fore-winning, heading.* Travail *m.* au massif, traçage *m.* et coupage *m.* des voies.

Vorrichtung *f.* (Techn.) *Apparatus, gear.* Mécanisme *m.*, appareil *m.*

V— zum Ausrücken (Masch.) *Disengaging-gear, disengaging-coupling.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

V— zum Schienentragen (Eisenb.) Porte-rail *m.*

Selbstthätige Vorrichtung *f.* (Masch.) *Self-acting apparatus.* Appareil *m.* automatique.
V— zum Umkehren der Bewegung (Masch.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
Vorrichtungsarbeit *f.* (beim Grubenbau) (Bergb.) *Driving head-ways, fore-winning.* Travail *m.* préparatoire.
Vorrichtungs- od. **Abbaustrecke** *f.* (Bergb.) *Opening.* Voie *f.*
Vorrösten *n.* (Metall.) *First calcining.* Grillage préliminaire ou préparatoire.
Vorroyal *n.* (Seew.) *Fore royal.* Petit cacatois *m.* Für alle Zusammensetzungen mit Vorroyal *sieh* Grossroyal, z. B. Vorroyalraa *f.*, *sieh* Grossroyalraa *f.*
Vorrücken *n.* oder **Präcession** *f.* **der Tag- und Nachtgleichen** (Astron.) *Precession of the equinoxes.* Précession *f.* des equinoxes.
Vorschieben *v. a.*, die Pontons- od. Streckbalken (Pont.) *Sieh* Ausschieben.
Vorschiff *n.* (Seew.) *Fore-body, fore-part of a vessel.* Avant *m.*, proue *f.* d'un bâtiment.
Vorschlag *m.* (Artill.) *Sieh* Vorladung.
Vorschläge *m. pl.* (Metall.) *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.*
Bleiische V— *pl.* *Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.
Vorschlagen *v. a.* (Metall.) *To charge (fluxes which contain metal).* Charger des produits intermédiaires métallifères.
Vorschlaghammer *m.*, **Zuschlaghammer** *m.* (Schmied.) *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant, marteau *m.* à deux mains.
Vorschlagpfahl *m.* (Befest.) *Punching-picket.* Piquet *m.* fretté ou saboté.
Vorschleifen *n.*, **Grobschleifen** *n.* (Steinschn.) *First grinding, rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*
Vorschneidzahn *m.* eines Centrumbohrers *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.
Verschrauben *v. a.*, ein Geschützrohr (den Zündlochstollen einsetzen) (Artill.) *To bouche or to copper-vent a piece of ordnance.* Poser ou mettre un grain de lumière.
Vorschuh *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.
Vorsegel *n. pl.* (Schiffb.) *Head-sails pl.* Voiles *f. pl.* de l'avant.
Die V— liegen blind (der Wind wird ihnen von den Hintersegeln abgefangen) (Seew.) *The fore-sails are becalmed (by the after-sails).* Les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.
Vorseitentakel *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
Vorsetzer *m.*, **thönerner** (Glasm.) *Sieh* Rauchkuchen.
Vorsicht! (Interj.) *Sieh* Habt Acht!
Vorsichtig *adv.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachsam.
Vorsieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.) *Boiling the oil or fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*
Vorspinnen *v. a.* (& *v. n.*) (Spinn.) *To rove.* Filer en gros, filer en doux.
Vorspinnen *n.* (Spinn.) *Roving.* Filage *m.* en gros, filage *m.* en doux.
Vorspinnen *n.* **der Wolle.** *Slubbing.* Béliage *m.*, filage *m.* en gros.
Grobv—. *Sieh* Luntespinnen.
Vorspinner *m.* (Spinn.) *(Workman who roves).* Beyleur *m.*
Vorspinnkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Continue *f.*, carde *f.* continue, carde *f.* à loquettes continues, carde *f.* fileuse, carde *f.* à boudin, carde *f.* boudineuse, carde *f.* américaine, filo-finisseuse *f.*, saxonne *f.*
Vorspinnmaschine *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy, roving-frame.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros, machine *f.* à filer en gros ou en doux.
V— für Streichwolle (Spinn.) *Billey, billy, slubbing-billy, slubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.
Vorspinnmule *f.* *Sieh* Vorspinnmaschine.
Vorspringen *v. n.* (einen Vorsprung bilden) (Bauw.) *To be salient, to jut-out.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.
Vorsprung *m.* eines Gebäudetheils, Flügels (Bauw.) *Juttee, jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*
V— eines Fundaments, **Latsche** *f.* *Set-off, off-set, lessening, retreat.* Assise *f.* saillante, empatement *m.* d'un fondement.
V— bei Bossagewerk. *Bossage.* Bossage *m.*
Vorsprung *m.* (Befest.) *Sieh* Winkel, ausspringender.
Vorstadt *f.* (Bauw.) *Suburb.* Faubourg *m.*
Vor- oder **Fockstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*
Vorstählen. *Sieh* Verstählen.
Vorstecher *m.*, **Vorzeichner** *m.* (Büchsenm.) *Prick-punch.* Poinçon *m.* à piquer.
Vorstechmachine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.
Vorstechort *n.* des Schuhmachers. *Awl, brad-awl.* Broche *f.*
Vorstecker *m.* (Nagel, Stift, Stäbchen, um zu verhindern, dass zwei Stücke sich trennen).
Gespaltener V—. *Spring-key.* Clavette *f.* double.
V— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.
V—, Vorstecknagel *m.*, **Splint** *m.* *Fore-lock.* Clavette *f.*
V—, Kurbelzapfen *m.*, **Warze** *f.* (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*
V— eines Artilleriewagens. *Preponderating-key, French key.* Chevillette *f.* d'une voiture d'artillerie.
V— des Protzkastens, **Schlüsselbolzen** *m.* *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.
V— am Bolzen der Schlossfeder, **Sperrstift** *m.* *Pin of the bay-lock, detent-pin.* Estoquiau *m.*, étoquiau *m.*
Vorstecknagel *m.* (Techn.) *Pin.* Goujon *m.*
Vorsteckriemen *m.* *Sieh* Sperrriemen.
Vorsteckstift *m.* (Uhrm.) *Pin.* Goupille *f.*
Vorsteher *m.*, **Verwalter** *m.* (allgemein). *Head, chief, leader, foreman.* Chef *m.*, maître *m.* *Vergl.* Vorarbeiter *und* Vormann.

Vorsteher *m.*, **Aufseher** *m.* in einer Werkstatt. *Foreman.* Chef *m.* d'atelier.

V— des Wagenparks und der Locomotiven (Eisenb.) *Inspector of the plant and rolling stock.* Chef *m.* du materiel et de la traction.

V— der laufenden Unterhaltung (Eisenb.) *Inspector of small stores.* Chef *m.* du petit entretien.

Vorstenge *f.* (Seew.) *Fore-top-mast.* Petit mât *m.* de hune. Für alle Zusammensetzungen mit Vorstenge *sieh* Grossstenge, z. B. Vorstengestag *n.* = Grossstengestag.

Vorsteven *m.* (Seew.) *Sieh* Vordersteven.

Weit ausschiessender V—. *Raking stem.* Étrave *f.* élancée.

Vorstoss *m.*, **Biese** *f.* (Piece) (Schneid.) *Eking-piece.* Débord *m.*

Vorstoss *m.*, **Paspel** *m.* (Schneid.) *Edging, braid.* Passe-poil *m.*

Vorstoss *m.* der Schwanzschraube einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Tang or tail.* Queue *f.* *Vergl.* Schwanz 2.

Vorstoss *m.* zur Verbindung des Retortenhalses mit der Vorlage (Chem.) *Adopter.* Allonge *f.*

Vortakel *n.* (Seew.) *Fore-tackle, fish-tackle.* Candelette *f.*

Vortheil *m.* des Windes (Seew.) *Weather-gage, weather-gauge.* Avantage *m.* du vent, vent *m.*

Vortiegel *m.* eines Sumpf- oder Spurofens (Metall.) *Sump.* Catin *m.*

Vortopp *m.* (Seew.) *Fore top, the (whole) fore mast.* Phare *m.* de devant.

V—sgast *m.* *Fore top-man.* Gabier *m.* de misaine.

Vortrab *m.*, **Plänkler** *m. pl.* (Kriegsw.) *Van-guard, skirmishers pl.* Éclaireurs *m. pl.*

Vortreiben *v. a.*, die Zickzacks (Befest.) *To push-on the zigzags of approach, to advance upon the works, to carry-on the approaches.* Cheminer, marcher, avancer par la sape sur les ouvrages, exécuter les cheminements sur les capitales.

Vortreiben *v. a.*, das Hobeleisen (Tischl.) *To drive-on the plane-iron, to give more iron to the plane.* Donner du fer à un rabot.

Vortreiben *n.* des Zickzacks mittelst der Sappe (Befest.) *Pushing-on the zigzags of approach, advancing.* Cheminement *m.*

Vorübergang *m.* eines Planeten vor der Sonne (Astron.) *Transit of a planet over the sun's disk.* Passage *m.* d'une planète sur le soleil.

Vor- und Aft-Schooner *m.* (Seew.) *Sieh* Schooner.

Vorwall *m.* (Befest.) *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

Vorwalze *f.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Sieh* Vorreisser.

Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Puddel- oder Rohschienenwalzwerk (Metall.) *Roughing-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*

Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Stab- und Façoneisenwalzwerk (Metall.) *Preparating-rolls pl.* Préparateurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* préparateurs ou dégrossisseurs.

Vorwärmen *v. a.*, das Speisewasser (Dampfm.) *To heat, to warm.* Chauffer.

Vorwärmen *n.* des Speisewassers (Dampfm.) *Heating the feed-water.* Chauffage *m.* de l'eau d'alimentation.

Vorwärmer *m.* (Kesselw.) *Heater for feed-water.* Rechauffeur *m.*, tube *m.* rechauffeur.

Vorwärtsgehen *v. n.* (Locom.) *To go forward.* Aller en avant.

Vorwärtsgehen *n.* (Locom.) *Progressive motion.* Marche *f.* en avant.

Vorwärtstreiben *n.* (Masch.) *Propelling.* Propulsion *f.*

Vorwein *m.* (die vor dem Pressen von selbst aus den Trauben laufende Flüssigkeit). *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*

Vorwerk *n.*, **Vorfeste** *f.*, **Vorgeschobenes Werk** *n.* (Befest.) *Advanced work.* Ouvrage *m.* avancé.

Vorzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Math.) *Sign.* Signe *m.*

Vulcan *m.* (Geogn.) *Volcano.* Volcan *m.*

Vulcanisiren, Schwefeln *v. a.*, das Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.

Vulcanisiren *n.*, **Schwefeln** *n.* des Kautschuks. *Vulcanisation, sulphurization.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*

Vulcanöl *n.* (americanisches Schmieröl).

W.

Waage *f.* *Sieh* Wage.

Waake *f.* *Sieh* Wake.

Waaken *v. n.* (Seew.) *Sieh* Waken.

Waare *f.* (Techn., Handl.) *Ware, goods pl.* Marchandise *f.*

Ordinäre W—, Ramschw—. *Trumpery wares, trash.* Camelote *f.*, marchandises *f. pl.* de pacotille.

Plattirte W— (Metallarb.) *Plated, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*

Irdene Waare *f.*, **Töpferzeug** *n.*, **Töpfergut** *n.*, **Gemeine Töpferw—** (Töpf.) *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.

Waarenhaus *n.*, **Magazin** *n.*, **Waarenlager** *n.* *Ware-house, storehouse, depot, magazine, agency, repository.* Magasin *m.*, dépot *m.*, entrepôt *m.*

Waase *f.* (Metall.) *Sieh* Wase.

Wache *f.* [Local] (Kriegsw.) *Guard-house, watch-house.* Corps *m.* de garde.

Wache *f.* [die gesammte auf Wache befindliche Mannschaft] (Kriegsw.) *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.*

Wache *f.* [Schildwache] (Kriegsw.) *Sentinel, sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*

Wache *f.* (Zeit von vier Stunden, während welcher ein Theil der Besatzung den Dienst auf Deck hat) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*

Abendw—, Plattfuss *m.* (4—8 Uhr Nachmittags, auf englischen Schiffen von 4—6 Uhr:) *Short watch;* (und von 6—8 Uhr:) *Evening-watch.* Quart *m.* de soir.

Erste W— (von 8—12 Uhr Abends). *First watch.* Premier quart *m.*

Auf französischen Schiffen ist die Zeit von 12 Uhr Mittags bis 12 Uhr Mitternacht oft nur in 2 Wachen à 6 Stunden getheilt, dann heisst die Wache von 12—6 Uhr Premier quart *m.*, die von 6—12 Uhr: Grand quart *m.*

Morgen- oder **Tag-W—** (4—8 Uhr Morgens). *Morning-watch.* Quart *m.* de diane ou du jour.

Nachmittagsw— (von 12 Uhr Mittags bis 4 Uhr Abends). *Afternoon-watch.* Quart *m.* d'après midi.

Vormittagsw— (von 8—12 Uhr Morgens). *Forenoon-watch.* Quart *m.* du matin.

Zweite W—, Hunde-W— (von 12 Uhr Mitternacht bis 4 Uhr Morgens). *Dog-watch.* Second quart *m.*

Die W— an Deck haben. *To have the watch on deck.* Être de quart, faire son quart, veiller.

Die W— zu Koje haben. *To have watch below.*

Die W— aufsetzen oder aufstecken. *To set the watch.* Commencer le quart.

Wache *f.* (die Hälfte der Schiffsmannschaft) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*

Steuerbordsw—. *Starboard-watch.* Quart *m.* de tribord, tribordais *m.*

Backbordsw—. *Port-watch.* Quart *m.* de babord, babordais *m.*

Die Steuerbordsw— oder Backbord-w— ist an Deck. *The starboard-watch or port-watch is on deck.* Les tribordais ou les babordais sont de quart ou veillent.

Die W— anrufen. *To call on or out on the watch.* Faire l'appel.

Die W— auf- od. **auspurren, an Deck holen** od. **rufen.** *To call the watch.* Appeler le quart.

Die W— verfangen od. **ablösen.** *To relieve the watch.* Relever le quart.

Wach um Wach gehen. *To keep watch and watch.* Courir grande bordée.

Wachen *v. n.*, von einer Bank, Boje (über dem Wasser hervorragen) (Seew.) *To be always out of the water.* Veiller.

Wacherolle *f.* (Seew.) *Watchroll, watchbill.* Rôle *m.* de quart.

Wachholderbrantwein *m.* (Brantweinbr.) *Gin or geneva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre.

Feiner W—. *Sieh* G e n e v e r, f e i n e r.

Wachholderholz *n.* (von *Juniperus communis*). *Juniper-wood.* Genévrier *m.*

Wachs *n.* *Wax.* Cire *f.*

Vergl. B i e n e n -, G l ü h -, J u n g f e r n -, K l e b -, M y r i c a -, P f l a n z e n -, S i e g e l w a c h s.

Chinesisches oder **Japanisches Wachs.** *Chinese wax.* Cire *f.* du Japon.

Gebleichtes W—, Weisses W—. *Bleached wax, white wax.* Cire *f.* blanchie, cire *f.* blanche.

Gelbes W—. *Yellow wax.* Cire *f.* jaune.

Mineralisches W—, Erdw—. *Ozocerite, ozokerite.* Cire *f.* fossile.

Mit W— überziehen, wachsen *v. a.* *To wax.* Encirer.

W— bändern *v. a.* *To form the wax into films or ribbons, to make ribbons of wax.* Grêler la cire, rubaner la cire.

Wachsam, Vorsichtig, Auf seiner Hut *adj.* (Kriegsw.) *Alert, vigilant, upon one's guard.* Au qui-vive, alerte, vigilant, -e.

Wachsband *n.* beim W a c h s b l e i c h e n. *Ribbon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de cire.

Wachsboden *m.* *Wax-cake.* Pain *m.* de cire, cire *f.* en pain.

Wachsen *v. n.*, vom Kalk. *Sieh* G e d e i h e n.

Wachsen *v. a.* *Sieh unter* W a c h s.

Wachsen *n* der K r y s t a l l e (Chem.) *Crystallizing.* Accroisement *m.* des cristaux.

Wachsen *n.* **der Erde** (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Sieh* A u f g e h e n der Erde.

Wachsfass *n.*, **-gefäss** *n.* (Gefäss, in welchem der Alaun krystallisirt). *Roching-cask.* Masse *f.*

Wachskerzchen *n.*, **Phosphorkerzchen** *n.* *Wax-match, wax-taper match.* Allumette *f.* en cire, allumette-bougie *f.*

Wachskerze *f.*, **-licht** *n.* *Taper, wax-taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de cire.

Wachskessel *m.* (Wachsfabr.) *Wax-kettle.* Perrau *m.*, perreau *m.*

Wachskitt *m.* (Bauw.) *Mortar of wax.* Mortier *m.* de veille.

Wachskitt *m.* (Chem.) *Yellow wax to which is added* $^{1}/_{8}$ *of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Wachsleinwand *f.* *Sieh* W a c h s t u c h.

Wachslicht *n.* *Sieh* W a c h s k e r z e.

Wachslichtzieher *m.*, **Wachszieher** *m.* *Wax-chandler.* Cirier *m.*

Wachsmachen *n.* des A l a u n s. *Roching of alum.* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.

Wachsmalerei *f.*, **eingebrannte.** *Encaustic picture, encaustic painting.* Peinture *f.* encaustique.

Wachsopal *m.* (wachsgelber Opal) (Miner.) *Opal.* Opale *f.*

Wachspackpapier *n.* *Sieh* W a c h s t u c h p a p i e r.

Wachspolitur *f.* (Tischl.) *Wax-polishing.* Poli *m.* à la cire.

Wachsstock *m.* (Lichtz.) *Wax-candle or taper drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de cave.

Wachstuch *n.* *Cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.* Toile *f.* cirée.

Wachstuchpapier *n.*, **Wachspackpapier** *n.* (Pap.) *Paper varnished with black oil-varnish.* Papier-toile *f.* cirée.

Wachszieher *m.* *Sieh* W a c h s l i c h t z i e h e r.

Wachtel *f.* (Artill.) *Sieh* S p i e g e l g r a n a t e.

Wächterthürmchen *n.*, **Hochwacht** *f.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (obsol.: bretise).* Échauguette *f.*, (vieilli:) écharguette *f.*

Wachtglas *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*

Wachthäuschen *n.* für die Bahnwärter (Eisenb.) *Watch-box.* Guérite *f.* de garde.
Wachtpritsche *f.*, **Pritsche** *f.* (Kriegsw.) *Guard-room stretcher.* Lit *m.* de camp.
Wachtschiff *n.* (zur Aufrechthaltung der Hafenordnung) (Seew.) *Guard-ship.* Vaisseau *m.* de garde, vaisseau *m.* garde-côte.
Wachtschuss *m.*, **Abendwachtschuss** *m.* (Seew.) *Evening-gun.* Coup *m.* (de canon) de retraite.
  Morgenwachtschuss *m.* (Seew.) *Morning-gun.* Coup *m.* (de canon) de diane.
Wachttafel *f.* (Seew.) *Log-board, traverse-table.* Casernet *m.*, (cazernet *m.*), table *f.* de loch.
Wachtthurm *m.*, **Grosser Wachtthurm** *m.*, **Bergfried** *m.* *Watch-tower, belfry, (berfry).* Beffroi *m.*, (befroi, beaufroy, belfroy), donjon *m.*
  W—, Kleiner W—, Wächterthürmchen *n.* *Habenry.* Barbacane *f.*, barbanon *m.*
Wacke *f.*, **Wackestein** *m.* (Geogn.) *Decomposed trapp.* Wackite *m.*, xérasite *m. f.*
Wad *n.*, **Manganschaum** *m.* (Miner.) *Wad.* Manganèse *m.* oxydé hydraté, acerdèse *m.*, manganite *f.*, manganite *f.* écailleuse.
Wadelzeit *f.* (Forstw.) *Season for felling timber.* Époque *f.* de l'abatage.
Waffe *f.*, **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*
  Technische W—. *Scientific arm or branch of the service, scientific corps.* Arme *f.* savante ou scientifique, corps *m.* savant.
Waffe *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.*
  Blanke W—, Blankes Gewehr *n.*, **Untergewehr** *n.* *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame, armes *f. pl.* basses.
  W—n *pl.* **zu Hieb und Stoss.** *Arms pl. for cut and thrust.* Armes *f. pl.* d'estoc et de taille.
Waffengattung *f.* *Sieh* Waffe 1.
Waffenplatz *m.*, **Sammelplatz** *m.*, **Lärmplatz** *m.* (Befest.) *Place of arms, alarm-place.* Place *f.* d'armes.
  W— mit Abschnitt, Verschanzter W—. *Retrenched place of arms.* Place *f.* d'armes retranchée.
  Ausspringender od. **Ausgehender W—.** *Salient place of arms.* Place *f.* d'armes saillante.
  Eingehender od. **Einspringender W—.** *Re-entering place of arms.* Place *f.* d'armes rentrante.
  Halber W—. *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place *f.* d'armes.
  W— der Laufgräben. *Sieh* Verbauung.
  Verschanzter W—. *Sieh* Waffenplatz mit Abschnitt.
Waffenschmied *m.* *Armorer, armourer.* Armurier *m.*
Wagbalken *m.* (Mech.) *Sieh* Wagebalken.
Wägbar *adj.* (Phys. & Chem.) *Ponderable.* Ponderable.
Wägbarkeit *f.* (Phys. & Chem.) *Ponderability.* Ponderabilité *f.*
Wagbaum *m.* einer Sägemühle (Masch.) *A horizontal lever above the machine, which, in some saw-mills, communicates the motion to the frame.* Balancier *m.* d'une scierie.

Wage *f.* (Mech.) *Balance, pair of scales, scales pl., (scale).* Balance *f.*
  Vergl. Brücken-, Decimal-, Dreh-, Krämer-, Schnell-, Zeigerwage.
  Dänische W—, Schnellw— mit festem Gewicht. *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.
  Empfindliche W—. *Sensible balance.* Balance *f.* sensible.
  Empfindlichkeit *f.* **einer W—.** *Sensibility of a balance.* Sensibilité *f.* d'une balance.
  Gemeine W—. *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
  Hydrostatische W— (Hydr.) *Hydrostatical balance.* Balance *f.* hydrostatique.
  Römische W—. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
Wage *f.* (Astron.) *Libra, balance.* Balance *f.*
Wage *f.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Setzwage.
Wage *f.* am Webstuhl (Web.) *Spring-shaft.* Tire-lisse *f.*
Wagebalken *m.* (Mech., Eisenb.) *Beam or lever of a balance.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance.
  W— einer Brückenwage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier *m.* d'une bascule.
  W— einer gemeinen Wage. *Beam.* Traversant *m.*, traversin *m.*
Wagen *m.*, **Fuhrwerk** *n.*, (bei der Artillerie:) **Fahrzeug** *n.* *Wagon (America), waggon (England) carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.*, [Chem. d. f.:] waggon *m.*
  W— (im Gegensatz zur Laffette) (Artill.) *Waggon, gun ammunition-waggon, etc.* Caisson *m.*
  W— zum Einfahren der Pferde, Jagdgesellschaftsw— (Wagenb.) *Break.* Bret *m.* de chasse.
  Achträdriger W—, Americanischer W— (Eisenb.) *Eight-wheeled wagon, American wagon.* Waggon *m.* à huit roues, waggon *m.* américain.
  Bedeckter W— (Eisenb.) *Van.* Waggon *m.* fermé.
  W— des Parallelogramms einer Schiffsdampfmaschine. *Shifting pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme.
  W— zum Wegnehmen der Ofenplatten (Glasm.) *An iron fork on two wheels, which serves to take away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes.
  W—, um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen (Glasm.) *Large tongs pl., on two wheels, serving to take the cistern out of the melting-furnace.* Chariot *m.* à tenailles.
  W— mit einer Eisenplatte (um den Hafen dahin zu bringen, wo der Spiegel gegossen werden soll) (Glasm.) *A horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot *m.* à ferrasse.
Wagen *m.*, **Schlitten** *m.* (zur Führung irgend eines Maschinentheils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*
Wagen *m.* einer Mulemaschine (Web.) *Carriage.* Chariot *m.* d'un mull-jenny.
Wägen *v. a.* (Chem., Phys. etc.) *To weigh.* Peser.
Wägen *n.* (Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*
Wagenaufzug *m.* (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.
Wagenaxe *f.* (Fuhrw.) *Axle.* Essieu *m.*

Wagenbau *m.*, **Wagenbauerei** *f.* *Coach-making, carriage-building.* Carosserie *f.*

Wagenbauer *m.* *Coach-maker, coach-builder.* Carossier *m.*

Wagenborte *f.* (Posam.) *Lace for coach.* Galon *m.* de voiture.

Wagenbrücke *f.* (Pont.) *Carriage-bridge.* Pont *m.* de voitures.

W—, Rollbrücke *f.* (Wasserb.) *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont *m.* roulant, pont *m.* de voitures.

Wagendecke *f.* (von gefirnisstem Zeuge), **Dekkelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** *m.* (Fuhrw.) *Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prélart *m.*, prélat *m.*

Wagenfeder *f.* (Wagn., Fuhrw.) *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.

Wagenfirniss *m.* (Sattl.) *Wood-filling.* Vernis *m.* de carossier.

Wagengestell *n.*, **Gestell** *n.* (Fuhrw.) *Frame or train of a carriage.* Train *m.* de chariot ou de voiture.

Wagenkasten *m.*, **Wagengestell** *n.* (Fuhrw.) *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture.

Wagenkessel *m.*, **Kofferkessel** *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-shaped boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à ou en tombeau (ou à tombereau), chaudière *f.* de Watt.

Wagenkuppelung *f.*, **Kuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.* *Vergl.* Schraubenkuppelung.

Wagenleiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.*, échelette *f.*

Wagenprotze *f.* (Artill.) *Waggon-limber.* Avant-train *m.* de caisson.

Wagenremise *f.* *Sieh* Wagenschuppen.

Wagenrungen *f. pl.* (Wagn.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

Wagenschlag *m.* (Wagenb.) *Sieh* Schlag.

Wagenschmiere *f.* (Fuhrw.) *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures.

Wagenschoppen *m.* (Bauw.) *Sieh* Wagenschuppen.

Wagenschott *m.*, **-schoss** *m.*, **-schuss** *m.* (Schiffb., Zimm.) *Wainscot.* Esquain *m.*

Wagenschuppen *m.*, **-schoppen** *m.*, **Wagenremise** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Shed for carriages, cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à voitures, remise *f.* à voitures.

Wagenspur *f.* (auf einem Wege) (Strassenb.) *Sieh* Radspur.

Wagenstösser *m.*, **Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, putter and hewing-putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*

Wagentritt *m.*, **fester** (Fuhrw.) *Step.* Botte *f.*

Wagenwärter *m.*, **Schmierer** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.

Wagenwinde *f.* (Mech.) *Hand-screw, jack.* Cric *m.* (prononcez cri). *Vergl.* Fusswinde.

Einfache W—. *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, (with some workmen also:) dum-craft.* Cric *m.* simple. *Vergl.* Daumkraft.

Doppelte W—. *Lifting-jack.* Cric *m.* à double noix.

Zusammengesetzte Wagenwinde. *Tooth and pinion-jack, rack- and pinion-jack (with a combination of wheel-work).* Cric *m.* composé.

Wagenzug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

Wagenzug *m.* bei der Mulemaschine (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Wäger *m.* (Seew.) *Sieh* Wägering.

Wagerecht, Horizontal, Wasserrecht *adj.* *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, de niveau, horizontal, -e.

W— machen, Nivelliren *v. a.* *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de ou en niveau.

W— planiren *v. a.* *Sieh* Einebnen.

Nicht w—, Nicht söhlig, Nichtwasserpass *adj.* (Befest. u. Minirk.) *Unleveled.* Hors d'eau.

Wageschwengel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Waggon *m.*, **Eisenbahnwaggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-wag(g)on, carriage for (last class) passengers, waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*

Wagner *m.*, **Radmacher** *m.*, **Stellmacher** *m.* *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Wagnerarbeit *f.* *Cartwright's, wheelwright's or wheeler's work.* Charronnage *m.*

Wagnerholz *n.* (Wagn.) *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charronnage.

Wagnerit *m.*, **Magnesiaphosphat** *n.* (Miner.) *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia.* Wagnerite *f.*, phosphate *m.* de magnésie, magnésie *f.* phosphatée.

Wagrecht *adj.* *Sieh* Wagerecht.

Wagschale *f.* (Mech.) *Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance.

Grosse hölzerne W—. *Beam-board of a balance.* Plateau *m.* d'une balance.

Wägung *f.* (Chem., Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*

Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.) *Elective affinity.* Affinité *f.* élective, attraction *f.* élective.

Einfache W—. *Single elective affinity.* Simple affinité *f.* élective.

Doppelte W—. *Double elective affinity.* Double affinité *f.* élective.

Wahnkante *f.* *Sieh* Baumkante.

Wahnkantig *adj.* *Sieh* Holz, baumkantiges.

Wahrscheinlichkeit *f.* (Math.) *Probability.* Probabilité *f.*

Wahrscheinlichkeitsrechnung *f.* (Math.) *Calculus of probability.* Calcul *m.* de probabilité.

Wahrtonne *f.* (welche die Stelle bezeichnet, wo der Anker liegt) (Seew.) *Buoy, beacon.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.*

Waid *m.* (*Isatis tinctoria* und *Nerium tinctorium*) (Färb.) *Wood, pastel.* Pastel *m.*, guède *f.*, vouède *f.*

Waidasche *f.*, **Kassubenasche** *f.*, **Drusenasche** *f.* (Färb.) *Waid-ashes, weed-ashes, cashub-ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*

Waidindigküpe *f.*, **Waidküpe** *f.* *Pastel-vat, wood-vat.* Cuve *f.* au pastel, guède *f.*, cuve *f.* de vouède.

Die durchgegangene W—. *Putrefied or decomposed pastel-vat.* Cuve *f.* coulée ou décomposée.

Walloch *f.* *Sieh* Woiloch.
Wake *f.*, **Wuhne** *f.*, **Eisloch** *n.* (Pont. u. Minirk.) *Ice-hole.* Soupirail *m.*
Waken *v. n.* [niederd.] (von einem Gegenstand gesagt, wenn er noch über dem Wasserspiegel ist) (Seew.) *To wake.* Veiller.
Wald *m.* *Forest, wood, (grove).* Bois *m.*, forêt *f.*
Wälderthon *m.* (Geogn.) *Weald-clay.* Argile *f.* veldienne ou wealdienne.
Waldhammer *m.* (Forstw., Zimm.) *Wood-man's hammer.* Laie *f.*, laye *f.*
  Mit dem W— anlaschen. *To blaze, to lash.* Layer.
Waldkante *f.* *Sieh* Baumkante.
Waldkantig *adj.* *Sieh* Holz, baumkantiges.
Waldkirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.
Waldlatte *f.* (Bauw.) *Sieh* Reisslatte.
Waldrechten *v. a.*, das Holz. *Sieh* Bewaldrechten.
Waldsäge *f.*, **Bauchsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.*, **Zugsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.
Waldung *f.* *Wood, forest, (wood-land).* Bois *m.*, forêt *f.*
  Untermeerische W— (Geogn.) *Submarine forest.* Forêt *f.* sous-marine.
Waldwolle *f.* (aus Fichtennadeln). *Fibre of fir tree needles.* Laine *f.* végétale, laine *f.* des bois.
Walegang *m.* (Seew.) *Sieh* Wallgang.
Walen, Wallen *v. n.* von einem Schiffe (Seew.) *To yaw, to have no steerage-way.* Vaciller, n'avoir point de sillage.
Walfisch *m.* *Sieh* Wallfisch.
Walgern, Wälgern, Welgern *v. a.*, den Taig (Bäck. etc.) *To roll the dough.* Étendre la pâte avec le rouleau.
Wälgerholz *n.*, **Welgerholz** *n.*, **Rollholz** *n.* (Bäck. etc.) *Rolling-pin.* Rouleau *m.*
Walkbürste *f.* (Hutm.) *Felling-brush.* Lustre *m.*
Walke *f.* *Sieh* Walken *n.*
Walken *v. a.* (Tuchf.) *To full, to mill.* Fouler.
Walken *n.* (Tuchf.) *Fulling, milling.* Foulage *m.*
Walken *n.* des Leders (Lohg.) *Fulling.* Appointage *m.* des cuirs.
Walker *m.*, **Walkmüller** *m.* (Tuchf.) *Fuller.* Fouleur *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*
Walkerde *f.*, **Walkererde** *f.* (Geogn.) *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à dégraisser, argile *f.* smectique.
Walkgefäss *n.*, **Walkstätte** *f.* (Hutm.) *Battery of hatters.* Batterie *f.*, foulerie *f.*
Walkhammer *m.* (Tuchfabr.) *Beater, stock, fulling-stock.* Fouloir *m.*, maillet *m.*
Walkhammer, Waschhammer *m.* (Web.) *Fulling-wood, fulling-stock, stock.* Maillet *m.*
Walkkasten *m.*, **Walkloch** *n.*, **Kump** *m.* (Tuchfabr.) *Trough or bed of the stocks.* Fouloire *f.*, auge *f.*, vaisseau *m.* à fouler ou à foulon.
  Ein W— voll. *A trough full.* Vaisselée *f.*
Walkmaschine *f.* (Tuchm.) *Fulling-engine.* Machine *f.* à fouler.
Walkmühle *f.*, **Hammermühle** *f.*, **Dickmühle** *f.*, **Filzmühle** *f.* (Tuchfabr.) *Fulling-mill.* Foulon *m.*, moulin *m.* à foulon.
Walkmüller *m.* *Sieh* Walker.
Walkstätte *f.* *Sieh* Walkgefäss.
Walkstock *n.* einer Walkmühle (Tuchfabr.) *Stock, fulling-stock.* Pile *f.*
Wall *m.*, **Hauptwall** *m.* (Befest.) *Rampart.* Rempart *m.*
Wall *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Coast, shore.* Côte *f.* *Vergl.* Lagerwall *und* Opper.
Wallabsatz *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*
Wallanker *m.* (Seew.) *Shore-anchor.* Ancre *f.* de terre.
Wallbruch *m.* (Befest.) *Breach.* Brèche *f.*
Wallbüchse *f.* (Kriegsw.) *Wallpiece-rifle, percussion wallpiece-rifle.* Fusil *m.* de rempart à percussion (à canon rayé).
Walldach *n.* *Sieh* Thronhimmel *und* Baldachin.
Wallen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Walen.
Wallen *v. n.* (von der Magnetnadel gesagt) (Seew.) *Sieh* Nadel.
Wallerei *f.* *Sieh* Gallerie.
Wal(l)fisch *m.* *Whale.* Baleine *f.*
  W—barte *f.* *Whale-fin.* Barbe *f.* ou fanon *m.* de baleine.
  W—fahrer *m.* (ein Schiff) (Seew.) *Whaler, whale-fisher, whale-ship.* Baleinier *m.*, pêcheur *m.* de baleine.
  W—fang *m.* *Whalery.* Pêche *f.* de la baleine.
  W—leine *f.* (Seew.) *Whale-line.* Ligne *f.* de baleine.
  W—thran *m.* *Whale-oil.* Huile *f.* de baleine.
Wallgang *m.* (Befest.) *Terre-plein of the rampart.* Terre-plein *m.* du rempart. *Vergl.* Trompetergang.
Wallgang *m.* (in einem Schiffe). *Gangway.* Passage *m.*
Wallgranate *f.* *Sieh* Rollbombe.
Wall-Laffette *f.* (Artill.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.
  Gribeauval'sche W—, Hohe Rahmenlaffette *f.* *Travelling garrison-carriage, garrison-carriage of Gribeauval's system.* Affût *m.* de place Gribeauval.
Wall-Leuchte *f.*, **Leuchtpfanne** *f.* (Befest.) *Chafing-dish, rampart-grate.* Réchaut *m.* de rempart.
Wallmeister *m.* (Befest.) *Sapper in charge, surveyor of the fortifications.* Garde *m.* du génie ou des fortifications.
Wallmuskete *f.* *Wall-piece (old-pattern wall-piece).* Fusil *m.* de rempart (à canon lisse, ancien modèle).
Wal(l)nuss *f.* (Frucht von *Juglans regia*). *Walnut.* Noix *f.*
  W—öl *n.* *Walnut's oil.* Huile *f.* de noix.
  Grüne W—schale *f.* (äussere) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
Wallonenschmiede *f.* (Metall.) *Walloon process.* Procédé *m.* wallon.
Wallprotze *f.* (Artill.) *Garrison gun-limber.* Avant-train *m.* d'affût de place.
Wal(l)rath *m.* (Chem.) *Spermaceti.* Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine.
  Reines W—fett *n.* (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*
  W—kerze *f.* *Sieh* Spermacetikerze.
  W—öl *n.* *Spermaceti-oil.* Huile *f.* de blanc de baleine.

Wallstein *m.* des Hochofens. *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.
W—platte *f.* *Sieh* Vorheerdplatte.
Wallstrasse *f.* (Befest.) *Rampart-road.* Rue *f.* de rempart.
Walm *m.* (Bauw.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Walmdach *n.*, **Schopfdach** *n.* (Bauw.) *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* ou comble *m.* en croupe.
Walmgewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.
Walmseite *f.* (Bauw.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Walmsparren *m.* *Sieh* Schiftsparren.
Walnuss *f.* **etc.** *Sieh* Wallnuss.
Walrath *m.* *Sieh* Wallrath.
Wälschkorn *n.* *Sieh* Mais.
Walzblech *n.*, **Gewalztes Blech** *n.* (Metall.) *Rolled plate.* Plaque *f.* laminée. *Vergl.* Eisenblech, gewalztes.
Walzblei *n.* (Walzw.) *Rolled lead, sheet-lead.* Plomb *m.* laminé, feuille *f.* de plomb.
Walze *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Roller, roll, cylinder.* Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre *m.*
W—, Rolle *f.* für „manœuvres de force" mit schweren Geschützen (Artill.) *Gun-roller, shifting-roller.* Rouleau *m.* de manœuvre.
Walze *f.* (Buchdr.) *Roller, cylinder.* Rouleau *m.*
Walze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Zeugdr.) *Cylinder, roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Mit Tuch überzogene hohle eiserne W— oder **Trommel** *f.* der Walzendruckmaschine. *Hollow cast-iron cylinder, covered with flanel.* Cylindre *m.* de pression.
Gravirte W— der Walzendruckmaschine. *Engraved cylinder.* Cylindre *m.* gravé.
Walze *f.* zum Walzen der Metalle (Walzw.) *Roll, roller.* Cylindre *m.*
W— *pl.* (zum Walzen der Metalle) (Walzw.) *Rollers pl., rolls pl.* Cylindres *m. pl.* pour laminer les métaux. *Vergl.* Fertig-, Präparir-, Vollends-, Vorwalzen etc.
Calibrirte W— (Walzw.) *Grooved roll.* Cylindre *m.* cannelé.
Schalenharte, Glasharte, Stahlharte, Hart gegossene W— (Metall.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* (en fonte) durci à la surface.
Walze *f.* (Glascylinder, woraus Tafelglas gemacht wird) (Glasm.) *Cylinder.* Manchon *m.*, canon *m.*, cylindre *m.*
Walze *f.*, **Holländerwalze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.
Walzen *f. pl.*, einer Pulverwalzmühle. *Sieh* Läufer.
Walze *f.*, **Chausseewalze** *f.* (Strassenb.) *Street-roller.* Écraseur *m.*, écrase-pierres *m.*
Steinerne W—. *Stone-cylinder, stone-roller.* Cylindre *m.* de pierre.
Walzeisen *n.* (die Spindel der Auftragwalze) (Buchdr.) *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
Walzeisen *n.*, **Gewalztes Stabeisen** *n.*, **Gezogenes, Gewalztes Eisen** *n.*, (niederd.: **Stafeisen** *n.*, **Staafeisen** *n.*). *Rolled iron, drawn-out iron.* Fer *m.* laminé ou cylindré.
Walzeisen *n.* (Bolzen einer Rolle) (Masch.) *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.
Walzen, Auswalzen, Strecken *v. a.*, das Metall (Walzw.) *To roll.* Cylindrer, laminer le fer.
W—, Auswalzen *v. a.*, die Luppen (Metall.) *To rough down the balls, to bloom.* Dégrosser les loupes, ébaucher les loupes.
W—, Auswalzen *v. a.*, die Schirbel. *To roll, to draw-out the blooms.* Étirer les maquettes de fer au laminoir.
Walzen *n.*, **Strecken** *n.* (Techn.) *Rolling, lamination.* Laminage *m.*
W— der Schirbel (Metall.) *Rolling.* Étirage *m.* des maquettes de fer au laminoir.
Walzen *n.* der Strassen (Strassenb.) *Rolling.* Cylindrage *m.* (des chaussées).
Wälzen, Fortwälzen *v. a.*, einen Baumstamm, Stein. *To roll.* Rouler.
Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.
Wälzen *n.* (bei kleinen Rädern) (Masch.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*
Walzenapparat *m.* (Färb.) *Rolling-frame, gallopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.
Walzendruck *m.* (das Bedrucken der Kattune, Papiere etc. mit gravirten Walzen). *Cylinder-printing.* Impression *f.* au rouleau.
Walzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Cylinder-printing-machine.* Machine *f.* à imprimer au rouleau, machine *f.* à rouleau, machine *f.* à imprimer au moyen de cylindres.
Walzenegrenirmaschine *f.* (Spinn.) *Roller-gin.* Roller-gin *m.*
Walzenförmig *adj.* *Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.
Walz(en)gerüst *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.*, cage *f.*, fermes *f. pl.*, poupées *f. pl.*
Walzengestell *n.* einer Druckerpresse. *Carriage of the roller.* Monture *f.* du rouleau.
Walzenglas *n.*, **Gestrecktes Tafelglas** *n.* (Glasm.) *Cylindrical glass, broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass.* Verre *m.* en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* à vitres soufflé en manchons.
Walzenkessel *m.* (Dampfm.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.
W— mit äusserer Feuerung. *(Cylindrical boiler with outer hearth).* Chaudière *f.* cylindrique à foyer extérieur.
W— mit innerer Feuerung. *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
W— mit Siederöhren. *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.
Walzenkörnmaschine *f.* (Pulv.) *Congreve's granulating-machine.* Grenoir *m.* à cylindres cannelés.
Walzenmange *f.* *Sieh* Walzkalander.
Walzenpresse *f.* (Techn.) *Roller-press.* Presse *f.* à cylindre.
Walzensäulen *f. pl.* eines Pilarenwalzwerks (Metall.) *Columns pl.* Colonnes *f. pl.*
Walzenschleppe *f.* (die in den Poternen und auf engen Rampen gebraucht wird) (Befest.) *Roller-sledge, sally-port-sledge.* Traîneau *m.* de poterne, traineau *m.* à rouleaux.

Walzenschnalle *f.* (Sattl.) *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.
Walzenständer *m. pl.*, **Gerüstständer** *m. pl.*, **Ständer** *m. pl.* eines Walzwerkes (Walzw.) *Housing-frames pl., standards pl.* Fermes *f. pl.* d'un laminoir.
Walzenstrecke *f.*, **Strecke** *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*
Walzentrio *n.*, **Dreiwalzensystem** *n.* (Metall.) *Trio-rollers pl.* Trio *m.*
Walzenwalke *f.* (Tuchfabr.) *Roll-battery.* Foulerie *f.* à cylindres.
Walzenwaschmaschine *f.* *(Cylinder) washing-machine.* Clapaud *m.*
Wälzfeile *f.* (Uhrm.) *Round-off file.* Lime *f.* à arrondir.
Walzgerüst *n.* *Sieh* Walzengerüst.
Walzhütte *f.* (Metall.) *Sieh* Walzwerk.
Walzkalander *f.*, **Walzenmange** *f.* (zum Appretiren von Geweben). *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
Wälzkorb *m.* (Befest.) *Sieh* Rollkorb.
Wälzmaschine *f.*, **Zahnwälzmaschine** *f.*, **Finirmaschine** *f.*, **Arrondirmaschine** *f.* (zum Abrunden der Radzähne) (Uhrm.) *Finishing-engine.* Machine *f.* à arrondir.
Selbstthätige W— mit Fräse. *(Selfacting finishing-engine).* Arrondiseur *m.* hélicoïdal.
Walzmühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Walzwerk *n.*, **Walzhütte** *f.* (Metall.) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, usine *f.* de fer.
Vergl. Radreifen-, Puddel-, Fertig-, Blechw-, Schienenwalzwerk.
Walzwerk *n.*, **Walzenstrecke** *f.* (Metall.) *Rolling train.* Laminoir *m.*, train *m.* de laminoir.
Walzwerk *n.*, **Walzenpaar** *n.* (Metall.) *Rollers pl., laminating rollers pl.* Laminoir *m.*, cylindres *m. pl.*
Walzwerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* (zum Zerkleinern der Erze) (Aufber.) *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.* *Vergl.* Erzquetschwerk.
Walzwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Walzzinn *n.*, **Gewalztes Zinn** *n.* (Metall.) *Laminated tin.* Étain *m.* plané.
Wand *f.* (Bauw.) *Wall, (partition, screen.* Paroi *f.*, mur *m.*
Wände *f. pl.*, **Gänge** *m. pl.* (die groben Erzstücke, wie solche aus der Grube gefördert werden) (Bergb.) *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau.
Wände *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse, **Presswände** *f. pl.* (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
Wände *f. pl.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.) *Sides pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.*
Wände *f. pl.* eines Zündhütchens. *Sides pl.* Parois *f. pl.*
Wände *f. pl.* oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts. *Wall or walls pl.* Parois *f. pl.*
Wände *f. pl.* des Spiegelofens (Spiegelfabr.) *Walling of the furnace.* Embassure *f.*
Wand *n.* & *f.* (Seew.) *Sieh* Want.
Wandbehang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.) *Hangings pl.* Revêtement *m.* des murs (tapisseries, lambris etc.).
Wandbekleidung *f.* von Holz (Bauw.) *Wainscot.* Boiserie *f.*, lambris *m.*
Wandbewurf *m.* *Sieh* Putz und Bewurf.
Zweischichtiger W— (Maur.) *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set, lath layed and set, (on brick:) rendering and setting, rendered and set.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.
Wandblech *n.* einer Hand- od. Feldschmiede. *Iron back of the hearth.* Contre-mur *m.* de fer.
Wandelgang *m.* *Sieh* Gallerie.
Wandelkragen *m.* (Seew.) *Sieh* Spielkragen.
Wanderingen *f. pl.*, **Gangbord** *n.* auf Schmacken und Tjalken (Seew.) *Gangways pl.* Coursives *f. pl.*, passavants *m. pl.*
Wandfach *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Bay of masonry, bay of baywork.* Pan *m.* de bois, pan *m.* de maçonnerie, baie *f.* de cloison.
Wandgetäfel *n.* *Sieh* Täfelung.
Wandhobel *m.*, **Seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** *m.* (Tischl.) *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.
Doppelter W—, **Wangenhobel** *m.* *T rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.
Wandkehle *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Mauer, **Schossrinne** *f.*, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.
Wandkrahn *m.* (Eisenb.) Grue *f.* adossée à un bâtiment.
Wandlaffette *f.* (Artill.) *Brack-trail-carriage, carriage with bracket-trail.* Affût *m.* à flasques, affût *m.* à deux flasques.
Wandleuchter *m.* (Bauw.) *Sconce.* Bras *m.*
Wandpfeiler *m.*, **Anlehnungspfeiler** *m.*, **Vorgelegter Pfeiler** *m.* (Bauw.) *Wall-pier, back-pier, projected-pier.* Dosseret *m.*, dossier *m.*
W— (im antiken Styl und der Renaissance) (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
W—, **Wandsäule** *f.* (am Ende einer Arcadenreihe im mittelalterlichen Styl) (Bauk.) *Responder, (respound).* Pilier *m.* engagé.
W— hinter einem Kamin. *Sieh* Kaminpfeiler.
W— einer Bogenreihe. *Wall-pier commencing of an arcade.* Dosseret *m.* d'arcature.
Wandplatte *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Heerdblech.
Wandrahmen *m.* *Sieh* Rahmstück.
Wandriegel *m.*, **Bundriegel** *m.* (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. *Vergl.* Fachwandriegel.
Wandrippe *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Wall-rib.* Nervure *f.* du formeret. *Vergl.* Schildbogen.
Wandruthe *f.* (zur Verbindung der einzelnen Gezimmer beim Grubenausbau) (Bergb.) *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*
Wandsäule *f.* *Sieh* Ständer.
Wandsteine *m. pl.*, **Wandsteinreihe** *f.*, **Verbandsteine** *m. pl.* einer Chaussee (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
Wandstiel *m.* *Sieh* Ständer.
Wandtau *n.* (Seew.) *Sieh* Wanttau.
Wandteppich *m.* *Sieh* Tapete 1.
Wandverkleidung *f.* *Sieh* Wandbekleidung.

Wange *f.*, **Treppenwange** *f.*, **Treppenbaum** *m.* (Bauw.) *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.*

Wange *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Dachfensters (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne, aile *f.* de lucarne.

Wange *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Chorstuhles (Bauk.) *Bench-end.* Montant *m.*, jouée *f.* de stalle.

Wange *f.* (Scheidewand in einem Schornsteinkasten) (Bauw.) *Chimney-tongue, with.* Côtière *f.*, languette *f.* de refend. *Vergl.* Essenzunge.

Wangen *f. pl.* einer Blocklaffette (Artill.) *Brackets pl. or cheeks pl.* Flasques *m. pl.* d'affût.

Wangen *f. pl.*, **Bett** *n.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.*

Wangen *f. pl.* (ein beim Glasgiessen gebrauchtes Werkzeug). *Hands pl.* Mains *f. pl.*

Wangen *f. pl.*, **Backen** *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl.*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

Wange *f.* eines Ofens, **Ulme** *f.* (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Wangenblech *n.*, **Deckschiene** *f.* der Laffetten (der Eisenbeschlag auf der oberen und vorderen Fläche der Laffettenwände) (Artill.) *Garnish-plate.* Recouvrement *m.* du talus de flasque, bande *f.* de recouvrement.

Vorderes W—. *Sieh* Umbiegeschiene.

Wangenbret *n.*, **Treppenwange** *f.* *Bridge-board.* Limon *m.*

Wangenhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Wandhobel, doppelter.

Wangenhobeleisen *n.* (Tischl.) *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double.

Wangenmauer *f.* einer Treppe (Bauw.) *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre ou en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre.

Wangentreppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.) *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier *m.* à limons.

W—, Architravstiege *f.* **mit Säulen.** *Stairs pl. with two posts.* Escalier *m.* à deux noyaux.

Wanholz *n.*, **Wankantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Back-sided timber, (which cannot be squared or worked without considerable waste).* Bois *m.* flacheux, bois *m.* gauché.

Wanken *n.* einer Schiffbrücke (Pont.) *Undulation, undulating movement or motion, rocking.* Balancement *m.*, tangage *m.* d'un pont de bateaux.

Wanne *f.*, **Badewanne** *f.* (Techn.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*

W—, Becken *n.* (Pharm., Seidenfabr.) *Large van.* Bassine *f.*

Pneumatische W— (Phys.) *Pneumatic trough or apparatus.* Cuve *f.* pneumatique.

Viereckige W— (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.

Want *n.*, **Wanttau** *n.* (Seew.) *Shroud.* Hauban *m.*

W— od. **Stag** *n.* eines Bocks (Schiffb.) *Stay of the sheers.* Hauban *m.*, étai *m.* d'une bigue.

Spann-Want *n.* (je zwei Wanten oder Wanttaue aus einem Tau). *A pair of shrouds.* Paire *f.* des haubans.

S— (ein einzelnes Want-Tau, z. B.:) das erste Spann-Want der grossen Wanten. *The first shroud of the main rigging.* Le premier des grands haubans.

W— (gleichbedeutend mit:) **Wanten** *n. pl.* *Rigging.* Haubans *m. pl.*, z. B.:

Das grosse Want. *Main rigging.* Grands haubans.

Das Stengewant. *Topmast-rigging.* Haubans *m. pl.* de mât de hune.

W—en *pl.*, **Pardunen** *n. pl.* des Schornsteins (auf Dampfschiffen). *Funnel-shrouds or back-stays.* Haubans *m. pl.* de cheminée.

W—en *pl.* **abnehmen, herunternehmen** *v. a.* *To take down the rigging.* Décapeler les haubans.

W—en *pl.* **ansetzen oder setzen** *v. a.* *To set up the rigging or the shrouds.* Rider les haubans.

W—en *pl.* **auflegen, überstreifen** *v. a.* *To fix or put the rigging on the masthead.* Capeler les haubans.

Wantenneigung *f.* (Seew.) *Inclination of the shrouds.* Épatement *m.* des haubans.

Wantklote *f.* (Seew.) *Shroud-truck.* Pomme *f.* de haubans.

Wantknopf *m.*, **Wantknoten** *m.* (Seew.) *Shroud-knot.* Nœud *m.* de haubans.

Einfacher W—. *Common or simple shroud-knot.* Cul *m.* de porc ou nœud *m.*

Englischer W—. *English shroud-knot.* Nœud *m.* de haubans à l'anglaise ou nouveau.

Einen W— einschlagen *v. a.* *To knot a shroud (or back stay or stay) with a shroud-knot.* Lier ou réunir un hauban (cassé) par un nœud de hauban.

Wantstropp *m.*, **Kardeelstropp** *m.*, **Taljereepsstropp** *m.* (Seew.) *Selvedge, shroud-selvedge.* Étrope *f.*, estrope *f.* à rider les haubans.

Wanttau *n.* (Seew.) *Shroud.* Hauban *m.*

Wappen *n.* (Herald.) *Arms pl.* Armes *pl.*, armoirie *f.*, blason *m.*

W— am Spiegel eines Schiffs (Seew.) *Scutcheon at the stern.* Tutelle *f.* de navire.

Wappenbild *n.*, **Emblem** *n.* (Herald.) *Badge.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*

Wappenkunde *f.*, **Heraldik** *f.* *Blazon, blazonry, emblazonry, heraldry.* Science *f.* héraldique, blason *m.*

Wappensäule *f.* *Heraldic column.* Colonne *f.* héraldique.

Wappenschild *m.* *Sieh* Schild.

Wappenseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.

Wappern, Killen *v. n.* von den Segeln (hin- und herschlagen) (Seew.) *To shiver, to shake.* Fasier, faséier, (fasiller), barbéier.

Wardein *m.*, **Münzwardein** *m.* (Münzw.) *Warder, assayer.* Essayeur *m.* des monnaies.

Wärme *f.* (Phys.) *Heat, caloric.* Chaleur *f.*, calorique *m.*

Freie, Ungebundene W—. *Free or uncombined heat.* Chaleur *f.* apparente ou sensible.

Gebundene, Latente W—. *Latent heat.* Chaleur *f.* latente, calorique *m.* latent.

Specifische Wärme *f.*, **Eigenw—.** *Specific heat.* Chaleur *f.* ou calorique *m.* specifique.
Strahlende W—. *Radiating or radiant heat.* Chaleur *f.* rayonnante, calorique *m.* rayonnant.

Wärmeäquivalent *n.* *Mechanical equivalent of heat.* Équivalent *m.* mécanique de la chaleur.

Wärmecapacität *f.* *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.

Wärmeeinheit *f.*, **Calorie** *f.* (Phys.) *Quantity of heat sufficient to raise 1 pound of water 1° in temperature.* Calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.

Wärmehahn *m.* (Locom.) *Heating-cock.* Robinet *m.* réchauffeur.

Wärmeleiter *m.* (Phys.) *Conductor of heat.* Conducteur *m.* de la chaleur ou du calorique.

Wärmeleitung *f.* (Phys.) *Conduction of heat.* Conductibilité *f.*

Wärmeleitungsvermögen *n.* (Phys.) *Conducting power.* Pouvoir *m.* conducteur.

Wärmemesser *m.* (Phys.) *Calorimeter.* Calorimètre *m.*

Wärmemessung *f.* (Phys.) *Calorimetry.* Calorimétrie *f.*

Wärmespectrum *n.* (Phys.) *Heat-spectrum.* Spectre *m.* chaud.

Wärmestoff *m.* (veraltet), **Wärme** *f.* (Phys.) *Caloric.* Calorique *m.*

Wärmestrahl *m.* (Phys.) *Ray of heat.* Rayon *m.* de chaleur, rayon *m.* calorifique.

Wärmestrahlung *f.* (Phys.) *Radiation of heat.* Rayonnement *m.* de la chaleur.

Wärmfeuer *n.* (Schmied., Metall.) *Heating-fire.* Chaufferie *f.*, foyer *m.* à chauffer.

Warmluftheizung *f.* (Bauw.) *Heating by hot air.* Chauffage *m.* à air réchauffé.

Warmluftheizungsapparat *m.* *Apparatus for hot-air heating.* Calorifère *m.* à air.

Warmpressen *n.* (Tuchf.) *Warm pressing.* Pressée *f.* à chaud.

Wärmrohr *n.* (Locom.) *Heating-pipe, steam-pipe for tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.

Warmwassercisterne *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, (water-tank, tank).* Cuvette *f.* de condenseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.

Warmwasserheizung *f.* (Bauk.) *Hot-water heating.* Chauffage *m.* à eau.

Warmwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air ou à eau chaude.

Warmwasserrotte *f.*, **Americanische Rotte** *f.*, **Schenk'sche Rottmethode** *f.* (Spinn.) *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.

Warmwasserspinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen). *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

Wärmzimmer *n.*, **Calefactorium** *n.* (in Theatern und Klöstern) (Bauw.) *Green-room with fire-side, warming-room, calefactory.* Foyer *m.*, salle *f.* chauffée, chauffoir *m.*

Warnungstafel *f.* (bei einem Niveauübergang) (Eisenb.) *Notice.* Tableau *m.* d'avis.

Warp *n*, **Warpleine** *f.*, **Warptrosse** *f.* (Seew.) *Sieh* J a g l e i n.

Warp *n.*, **Warpanker** *n.* (Seew.) *Kedge.* Ancre *m.* de touée, a— à empenneler, a— à jet.
Vielarmiges Warpanker *n.*, **Draggen** *m.* (Seew.) *Grapnel.* Grapin *m.*
Ein Warpanker ausbringen. *To carry out a kedge.* Élonger un grapin ou ancre à jet.
Ein Warp (eine Warpleine) ausbringen, ausjagen *v. a.* *To carry or run out a warp.* Élonger un grélin.

Warpblock *m.* (ein Kinnbackslippeblock, der beim Warpen gebraucht wird) (Schiffb.) *Snatch-block for warping-use.* Poulie *f.* coupée à touer, galoche *f.* à touer.

Warpen *v. a.*, ein S c h i f f (Seew.) *To warp a ship.* Touer un vaisseau.

Wärterhaus *n.*, **Bahnwärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.

Wartesaal *m.* (Eisenb.) *Waiting-room.* Salle *f.* d'attente.

Warze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* eines K r u m m z a p f e n s (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

Warze *f.* am A b z u g b l e c h e eines G e w e h r s (Büchsenm.) *Breech-nail boss.* Bouterolle *f.* de la pièce de détente ou de l'écusson d'un fusil.
Hintere W— (Büchsenm.) *Sieh* S t o l l e n, h i n t e r e r.
W— des Z ü n d l o c h s t o l l e n s. *Sieh* S t o l l e n z a p f e n.

Warze *f.* am Untersatze eines R a k e t e n s t o c k s (Feuerw.) *Nipple.* Mamelon *m.* de la broche, bouton *m.*, tetine *f.* ou tétine *f.*

Warze *f.* der E x c e n t r i k s t a n g e (Dampfm.) *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* de manivelle d'excentrique.

Warzendorn *m.* am R a k e t e n s t o c k (Feuerw.) *Spindle of a rocket-mould.* Broche *f.* de tetine.

Waschapparat *m.* (Chem., Gasbel.) *Sieh* R e i n i g u n g s a p p a r a t.

Waschbecken *n.* (Hausw.) *(Washing-) basin or bason.* Cuvette *f.* (pour se laver les mains).
W— für die P r i e s t e r (Bauw.) *Piscina.* Piscine *f.*

Waschbottich *m.* (Metall.) *Washing-vat.* Bassin *m.* de vidange.

Waschbret *n.*, **Feuchtbret** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Waschbürste *f.* (Bleich.) *Washing brush.* Chien *m.*

Waschbütte *f.* *Washing-tub.* Cuvier *m.*

Wäsche *f.* (Aufber.) *Sieh* W a s c h w e r k.

Wascheisen *n.* (Metall.) *Grain of pig-iron from the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de bocage, fer *m.* de lavage.

Wäschekammer *f.*, **Linnenkammer** *f.*, **Spindekammer** *f.* (Bauw.) *Laundry.* Gardelinge *m.*

Waschen *v. a.*, die E r z e, K o h l e n (Bergb.) *To wash ores or coal, to ty.* Laver le minerai, la houille.

Waschen *v. a.*, die F o r m (Buchdr.) *To wash.* Laver la forme.

Waschen und Walken *v. a.* nach dem F ä r b e n (Techn.) *To wash, to scour and full.* Reviquer.

Waschen *n.* der E r z e, K o h l e n, **Nasse Aufbereitung** *f.* (Bergb.) *Washing the ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

Waschen *n.* (Buchdr.) *Washing.* Lavage *m.*

Waschen *n.* oder **Auswaschen** *n.* **vor der Walke** (Tuchf.) *Scouring.* Dégraissage *m.*, lavage *m.* du drap avant le foulage.
Waschen *n.*, **Tuschen** *n.* (Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink.* Lavis *m.*
Wascherz *n.* (Miner.) *Sieh* Seifenerz.
Waschfass *n.*, **Waschstein** *m.* (Buchdr.) *Washing-tub.* Lavoir *m.*
Waschflasche *f.* (Chem.) *Washing-bottle.* Flacon *m.* laveur, flacon *m.* de lavage. *Vergl.* Spritzflasche.
Waschgold *n.* (Metall.) *Wash-gold.* Or *m.* de lavage.
Waschhammer *m.* *Sieh* Walkhammer.
W— einer Waschmühle (Tuchf.) *Wash-stock, washing-stock.* Pilon *m.*, maillet *m.*
Waschhaus *n.* (Bauw.) *Wash-house.* Lavoir *m.*, buanderie *f.*
Waschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.
Waschleder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois-, (shamois-, shamoy- or shammy-)leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.
Feinstes W—. *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette.
Waschmaschine *f.* (Techn.) *Washing-machine.* Machine *f.* à laver (le linge), laveuse *f.* mécanique. *Vergl.* Walzenwaschmaschine.
W—, Spülmaschine *f.* (zur Zeugappretur) (Tuchf.) *Washing-machine, washing-mill.* Dégorgeoir *m.*, machine *f.* à dégorgeage.
Waschplatz *m.*, **Gemeindewaschhaus** *n.* (Bauw.) *Washing-place.* Lavoir *m.* du village.
Waschrad *n.* (Bleich.) *Wash-wheel, dash-wheel.* Roue *f.* à lavage, roue *f.* à laver.
Waschscheibe *f.* des Holländers (Pferdehaar- od. Messingdrahtsieb) (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.*
Waschstein *m.*, **Spülbank** *f.* in einer Küche (Bauw.) *Stone-slab, buck-tub.* Lavoir *m.* de cuisine.
Waschstein *m.* (Buchdr.) *Sieh* Waschfass.
Waschtisch *m.* (Tischl.) *Washing-stand.* Lavabo *m.*
W— für die Priester (Bauk.) *Lavatory, washing-stand.* Lavoir *m.* de sacristie.
Waschtrog *m.*, **Waschbecken** *n.* im Kloster etc. (Bauw.) *Lavatory, laver, wash-tub.* Lavoir *m.*, lavatoir *m.*
W—, Sichertrog *m.* (zum Goldwaschen mit der Hand) (Bergb.) *Basin for chimming or running ore-sand.* Sébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpeilleur.
W— (Pap.) *Washing-through.* Reposoir *m.*
Waschtrommel *f.* (Pap.) *Wash-cylinder.* Tambour *m.* laveur.
Waschwasser *n.*, **Nachlauge** *f.* (Resultat der dritten Auslaugung) (Salp.) *Liquor obtained by repeated lixiviation.* Eaux *f. pl.* de lavage.
Waschwerk *n.*, **Erzwäsche** *f.*, **Kohlenwäsche** *f.* (Aufbereitungsanstalt für Erze oder Kohlen) (Bergb.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.*
Wase *f.*, **Waase** *f.* (ein Bündel Reisholz) (Metall.) *Fagot, faggot.* Fagot *m.*
Wasser *n.* (Chem., Techn.) *Water.* Eau *f.*
Angesäuertes W—. *Acidulated water.* Eau *f.* acidulée.
Destillirtes Wasser. *Distilled water.* Eau *f.* distillée.
Eisenhaltiges W—. *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.
Fliessendes W—. *Running water.* Eau *f.* courante.
Flachfliessendes W— in Wasserkünsten. *Flat-running water.* Eau *f.* plate [par opposition à „eau jaillissante"].
Gashaltiges W—. *Water containing a gas.* Eau *f.* gazeuse.
Hartes W— (zum Trinken, nicht aber zum Kochen, Waschen, Bleichen tauglich). *Hard water.* Eau *f.* crue, dure.
Kohlensaures W—. *Water containing carbonic acid.* Eau *f.* acidulée, eau *f.* gazeuse carbonique.
Schlammiges W— (welches Kesselstein absetzt) (Dampfkesselw.) *Muddy water.* Des eaux *f. pl.* incrustantes.
Seichtes W—, Niederer W—stand *m.*, **Tiefstand** *m.* *Low water.* Eau *f.* maigre.
Süsses W—, Süssw—, Frischw—, Quellw—. *Fresh water.* Eau *f.* douce, eau *f.* de source.
Stehendes W—, Stagnirendes W—. *Stagnant water.* Eau *f.* dormante.
Trinkbares W—, Trinkw—. *Drinkable or potable water.* Eau *f.* potable.
Weiches W—, Fliessw— (zum Kochen, Waschen, Bleichen etc., aber nicht zum Trinken tauglich). *Soft water.* Eau *f.* douce.
Die einer Grube zugehenden W—messen *v. a.* *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux, qui s'écoulent d'une mine.
Die W— einer Grube durch einen Stollen lösen *v. a.* *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.
Wasser *n.* (Seew.) *Water.* Mer *f.*
Abfallendes W—. *Ebb, ebb-tide.* Basse marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*
Niedriges W— (die Wasserhöhe in dem Augenblick, bevor die Fluth einsetzt). *Low water.* Mer *f.* basse.
Still(stehendes) W— (Augenblick der höchsten Fluth oder tiefsten Ebbe). *Standing water, slack water.* Mer *f.* étale.
Das W— verläuft (bei der Ebbe). *The water falls.* La mer refoule.
Das W— wächst. *The water is rising or rises.* L'eau monte.
W— aufschlagen oder aufholen *v. a.* *To draw up water.* Puiser l'eau.
W— fallen lassen. *Sieh* Schiff, achterlastiges.
W— machen. *Sieh* Das Schiff macht Wasser, *unter* Schiff.
Wasser *n.* beim Tuchscheren (die zusammengehörigen Abschnitte des Rauhens und Scherens). *Water or drench.* Eau *f.* *Vergl.* Rauhen *n.*
Wasserablasshahn *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.) *Pet-cock, delivery-cock, water outlet-cock.* Robinet *m.* de cylindre.
Wasserabzug *m.*, **unterirdischer.** *Drain, under-drain.* Drain *m.*

Wasseransammlung *f.* im alten Mann (Bergb.) *Subterranean mass of water (in the old man).* Bain *m.* d'eau (dans les vieux ouvrages).
Wasserauslauf *m.*, **Emissär** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*
Wasserbad *n.* (Chem.) *Water-bath.* Bainmarie *m.*
Wasserbarricade *f.* (Befest. u. Pont.) *Sieh* Flussverpfählung.
Wasserbau *m.* *Hydraulic building, hydraulic work.* Construction *f.* hydraulique.
Wasserbaukunst *f.* *Hydraulic architecture.* Architecture *f.* hydraulique (ou hydraulicienne).
Wasserbehälter *m.*, **Wasserbassin** *n.* (Wasserb.) *Conserver, basin.* Réservoir *m.*, bassin *m.*
W— (zur Ansammlung geringer Wassermengen in der Grube namentlich für die Pumpensätze in einem Schachte) (Bergb.) *Standage.* Paxhisse *f.* (Belg.), rappuroir *m.* (Charleroi).
W— des Gasometers (Gasbel.) *Water-cistern, tank.* Réservoir *m.* d'eau.
Wasserbett *n.*, **Unterirdischer Wasservorrath** *m.* eines artesischen Brunnens (Bauk.) *Water or sheet of (subterraneous) water.* Nappe *f.* d'eau ou niveau *m.* souterrain.
Wasserblei *n.* (Miner.) *Sieh* Graphit.
Wasserblei *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of molybdena.* Molybdénite *m.*
Wasserbord *m.* (Seew.) *Sieh* Setzbord.
Wasserchrysolith *m.*, **Bouteillenstein** *m.*, **Obsidian** *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*
Wassercisterne *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserkasten 1.
Wassercloset *n.*, **Abtritt** *m.* **mit Wasserschluss** (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrine *f.* à l'anglaise, water-closet *m.*
Wasserdampf *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.) *Steam.* Vapeur *f.* d'eau.
Gesättigter W—. *Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.
Nicht gesättigter, Überhitzter W—. *Non saturated steam, overheated steam.* Vapeur *f.* non saturée ou surchauffée.
Wasserdicht *adj.* von Zeugen etc. *Water-proof.* Imperméable.
Wasserdicht *adj.* (Techn.) *Water-tight.* Étanche (d'eau), contenant l'eau.
W—e Patrone. *Water-tight cartridge.* Cartouche *f.* étanche.
W—es Schiff. *Tight ship.* Navire *m.* étanche.
Wassereimer *m.* *Water-bucket.* Seau *m.*
Wasserfall *m.* *Cascade.* Cascade *f.*
Wasserfarbe *f.*, mit Kalkwasser angemachte (Tünch.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.
Wasserfarbe *f.*, **Aquarellfarbe** *f.* (Mal.) *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*
Wasserfarbenmalerei *f.* (Mal.) *Sieh* Wassermalerei.
Wasserfaschine *f.*, **Senkfaschine** *f.* (zum Versenken mit Steinen beschwert) (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés.
Wasserfass *n.* (Seew.) *Sieh* Wasserleger.
Wasserfleck *m.* (Pap.) *Water-stain.* Goutte *f.*
Wasserform *f.* (mit Wasser gekühlte Form eines Ofens) (Metall.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.
Wassergebläse *n.* (Metall.) *Hydrostatic blast.* Soufflerie *f.* hydrostatique.
Wasserglas *n.* (Chem.) *Soluble glass.* Verre *m.* soluble.
Wassergraben *m.*, **Bewässerungsgraben** *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*
Wasserhaltung *f.*, **Wasserwältigung** *f.* (Bergb.) *Draining of mines.* Épuisement *m.*, épuisement *m.* des eaux, exhaure *f.* *Vergl.* Wasserlosung.
Wasserhaltungsmaschine *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasserkunst.
Wasserhaltungsschacht *m.*, **Kunstschacht** *m.*, **Pumpenschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall:) engine- or sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.
Wasserhaus *n.*, **Wasserstation** *f.* (Eisenb.) *Tank-house, water-station, watering-station.* Station *f.* pour l'alimentation, château *m.* d'eau.
Wasserheb- od. **Wasserhebungsmaschine** *f.* *Engine for raising water, water-raising-engine, water-works pl.* Machine *f.* pour (ou à) élever l'eau.
Wasserhose *f.* (Seew.) *Water-spout.* Trombe *f.*, trombe *f.* marine, siphon *m.*, échillon *m.*
Wasserkalk *m.* (Bauw.) *Hydraulic lime, water-lime.* Chaux *f.* hydraulique.
Wasserkammer *f.*, **Wasserraum** *m.*, **Wasserwand** *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.
Wasserkasten *m.*, **Wassercisterne** *f.* (Eisenb.) *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* pour des machines.
Wasserkasten *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.***)** (Metall.) *Sieh* Wasserkühlung.
Wasserkegel *m.*, **Wasserschwärmer** *m.* (Feuerw.) *Dolphin.* Plongeon *m.*
Wasserkies *m.*, **Strahlkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites, marcasite.* Fer *m.* sulfuré blanc, pyrite *f.* blanche.
Wasserkluft *f.* (Bergb., Steinbr.) *Case, fissure filled with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente *f.* aquifère, fendant *m.*, siége *m.*
Wasserknopf *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.
Wasserkrahn *m.* (Vorrichtung zum Füllen des Tenders mit Wasser) (Locom.) *Water-crane.* Grue *f.*, grue *f.* hydraulique.
Wasserkühlung *f.*, **Wasserkasten** *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.***)** (mit Wasser gefüllte Kasten an Öfen) (Metall.) *Water-boxes pl.* Boîtes *f. pl.* à eau.
Wasserkunst *f.*, **Wasserhaltungsmaschine** *f.* (Bergb.) *Water-engine, pumping-engine, mine-engine.* Machine *f.* ou engin *m.* d'épuisement ou d'exhaure.
Wasserkunst *f.*, **Wasserwerk** *n.* (zum Heben und Fortschaffen von Wasser) (Masch.) *Water-work, hydraulic engine.* Machine *f.* hydraulique ou à eau.
Wasserlauf *m.* (unterirdischer Canal) (Bergb.) *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.
Wasserlegger *m.* (grosses Wasserfass) (Seew.) *Large water-cask.* Boute *f.*

Wasserleitung *f.* (Wasserb.) *Conduit of water, water-conduct, aquaduct, water-works pl. for supplying towns with water.* Aqueduc *m.*, conduite *f.* d'eau.

W— durch Röhren. *Water-conduct by means of pipes.* Aqueduc *m.* par tuyaux.

Unterirdische W—. *Underground aqueduct.* Aqueduc *m.* souterrain.

Wasserleitung *f.* **mit Kuppelgelenk** (Locom.) *Ball- and socket-pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

Wasserlieger *m.* *Sieh* Wasserlegger.

Wasserlinie *f.* (Masch.) *Sieh* Wasserstand.

Wasserlinie *f.* (Pont.) *Sieh* Bordlinie.

Wasserlinie *f.* (Seew.) *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

Wasserlos *adj.* (von einer Fontaine z. B. gesagt). *Waterless, dry.* Muet, -tte.

Wasserlosung *f.*, **Wasserlösung** *f.*, **Grubenentwässerung** *f.* (Bergb.) *Draining of mines.* Écoulement *m.*, écoulement *m.* des eaux, exhaure. *Vergl.* Flötz.

Wasserlösungsstollen *m*, **Tiefer Stollen** *m.* (Bergb.) *Adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement ou d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre *f.*, seuve *f.*

Wasserluke *f.* (schmale und enge Ausflussöffnung einer Kloake) (Bauw.) *Watering pot.* Chantepleure *f.*

Wassermalerei *f.*, **Wasserfarbenmalerei** *f.* (Malerei mit gummirten Wasserfarben) (Mal.) *Water-colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache.

Wassermann *m.* (Astron.) *Aquarius, amphora, water-bearer, water-pourer.* Verseau *m.*

Wassermanövergraben *m.* (welcher nach Umständen zu füllen oder abzulassen ist) (Befest.) *Ditch with water-manœuvre.* Fossé *m.* à manœuvre d'eau.

Wassermark *n.*, **Lademark** *n.* (Schiffb.) *Loadmark, figure or number on the stem or starnpost.* Piétage *m.*

Wassermarke *f.* *Sieh* Wasserstand *und* Wasserzeichen.

Wassermassen *f. pl.*, **im Gebirge angesammelte** (Bergb.) *Growth of water, (in Cornwall:) house of water.* Amas *m.* d'eau (souterrain), (en Belgique:) mer *f.* d'eau. *Vergl.* Wassersack.

Wassermörtel *m.* (Bauw.) *Sieh* Mörtel, hydraulischer.

Wassermühle *f.* *Water-mill.* Moulin *m.* à eau, (hydralète *m.*).

Mittelschlächtige W—. *Middle shot mill.* Moulin *m.* à roue de côté.

Oberschlächtige W—. *Overshot mill.* Moulin *m.* à auges, m— à pots.

Unterschlächtige W—. *Undershot mill.* Moulin *m.* à vannes, m— à volets.

Wässern *v. a.*, die Wiesen (Ackerb. etc.) *Sieh* Bewässern.

Wässern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To water a ship.* Abreuver un bâtiment.

Wässern *v. a.* (Web.) *Sieh* Moiriren.

Wassernase *f.*, **Wasserablaufrinne** *f.* an Simsen, besonders an Hängeplatten (Bauk.) *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.*

Wasseropal *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.) *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse.

Wasserpass *m.* (Bauw.) *Sieh* Canalwage.

Wasserpass *adj. & adv.* (Minirk.) *Sieh* Söhlig *und* Horizontal.

Nicht w— *adj. & adv.* *Sieh unter* Söhlig.

Wasserpass *adj. & adv.* (Seew.) *Horizontal, on a level.* Au niveau d'eau, horizontal.

W—er Riss *m.* (Schiffb.) *Half-breadth-plan.* Plan *m.* horizontal ou des lignes d'eau.

Wasserpasslinie *f.* (Schiffszimm.) *Water line, horizontal line, level.* Ligne *f.* d'eau ou horizontale, niveau *m.*

Wasserpasswechsel *m*, **Wechsel** *m.* **des Niveaus** (durch Stauung des Wassers) (Wasserb.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

Wasserplatz *m.* (wo man süsses Wasser einnimmt) (Seew.) *Watering-place.* Aiguade *f.*, aigade *f.*

Wasserprobe *f.* (Zuck.) *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

Wasserrad *n.* (ein auf der Oberfläche des Wassers horizontal drehendes Feuerrad) (Feuerw.) *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique.

Wasserrad *n.* (Masch.) *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique.

W— mit geraden Schaufeln *n.* *Sieh* Unterschlächtiges Wasserrad im geraden Gerinne.

Doppelzelliges W—. *Double buckled wheel.* Roue *f.* à godets doubles.

Freihängendes W— od. **Im unbegrenzten Wasser hängendes Rad** *n.* *Sieh* Unbegrenzt.

Mittelschlächtiges W—. *Middle-shot wheel, breast-wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Oberschlächtiges W—. *Overshot wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessus ou à augets.

Rückschlächtiges od. **Rückenschlächtiges W—.** *High-breast-wheel.* Roue *f.* par derrière.

Segner'sches W—. *Barker's mill.* Roue *f.* hydraulique de Segner. *Vergl.* Reactionsrad.

Unterschlächtiges W—. *Undershot water-wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessous.

Unterschlächtiges W— im geraden Gerinne od. **mit geraden Schaufeln.** *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes planes ou à aubes planes, roue *f.* à choc.

Unterschlächtiges W— mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* en dessous à aubes courbes, roue *f.* Poncelet.

Wasserradschaufel *f.* (Masch.) *Paddle float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.

Wasserraum *m.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau.

Wasserraum *m.* eines Schiffes (wo die Wasserfässer sind) (Seew.) *Waterhold.* Cale *f.* à l'eau.

Wasserrecht *adj.* *Sieh* Wasserpass *und* Wagerecht.

Wasserregulator *m.* eines Gebläses (Masch.) *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau.

Wasserröste *f.*, **Wasserrotte** *f.* (Spinn.) *Water-retting, watering, steeping.* Rouissage *m.* à l'eau.

Wassersack *m.*, **Unterirdischer See** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). *Vergl.* Wassermasse.

Wassersäulengebläse *n.* (Masch.) *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.

Wassersäulenmaschine *f.* (Bergb.) *Water-pressure engine, pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau.

Einfach wirkende W—. *Single-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à simple effet.

Doppelt wirkende W—. *Double-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à double effet.

Wasserschaufel *f.* *Sieh* Schöpfkelle.

Wasserschaufel *f.* (Pont., Seew.) *Scoop, water-scoop, boats-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*

Wasserscheere *f.* (Masch.) *Shears pl. moved by water, shear-machine, shearing-machine.* Grandes cisailles *f. pl.* mues par l'eau, servant à couper les bidons ou les languettes etc.

Wasserscheide *f.* (Topogr.) *Partition of waters, water-shed.* Pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*, ligne *f.* de partage des eaux.

Wasserscheide *f.* (Vertheilungspunct eines Canals) (Wasserb.) *Summit-level, highest place or spot of a canal, where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point *m.* de partage.

W—, Scheidungslinie *f.* der Canalgefälle etc. *Water-shed, (water-spot).* Ligne *f.* de partage des eaux, faîte *m.*

Wasserschenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail.* Larmier *m.* de châssis, rejeteau.

Wasserschlange *f.*, **Wasserlänge** *f.*, **Mam(m)iering** *m.* (ein aus Segeltuch genähter enger Schlauch, hauptsächlich zum Füllen der Wasserfässer) (Seew.) *Water-hose.* Manche *f.* à eau.

Wasserschluss *m.*, **Wasserverschluss** *m.* in Röhren, Schloten etc. (Bauw.) *Water-closing.* Clôture *f.* à l'eau.

Wasserschnecke *f.* (Bauk.) *Sieh* Wasserschraube *und* Schraube, Archimedische.

Wasserschöpfen *n.* **mit Handeimern** (Seew.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.*

Wasserschote *f.* (Seew.) *Sieh* Untersegelsschoot *und* -spierbrasse.

Wasserschraube *f.* (Bauk.) *Sieh* Schraube, Archimedische.

Holländische W—. *Holland water-screw.* Vis *f.* hollandaise.

Wassersegel *n.* (Seew.) *Save all, water-sail.* Voile *f.* d'eau, sous-bonnette *f.*

Wasserspeier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne oder eines Brunnens (Bauk.) *Gargoil, gargoyle, (obsol.:) gargel, gargyel, gurgoill.* Gargouille *f.*

Wasserspiegel *m.* (Bauk.) *Level of the water, water-level.* Niveau *m.* de l'eau.

Wasserspiegel *m.*, **Oberfläche** *f.* **des Wassers** (Wasserb.) *Surface of water.* Surface *f.* d'eau.

Wasserstag *n.* (Seew.) *Bobstay.* Sous-barbe *f.* (de beaupré), barbe *f.* jean.

Wasserstand *m.*, **Wasserwog** *m.*, **Wog** *m.* (das Niveau der Grundwasser im Gebirge) (Bergb.) *Depth of water underground.* Niveau *m.* d'eaux, (à Mons:) levay *m.* d'eaux.

Wasserstand *m.*, **Wasserstandzeiger** *m.* einer Locomotive. *Water-level or -mark.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstand *m.* (Wasserb.) *Depth of the water, water-level.* Hauteur *f.* de l'eau.

Höchster W—. *High-water mark.* Haut étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'hiver.

Tiefster W—. *Low-water mark.* Étiage *m.*, bas étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'été.

Wasserstand *m.*, **Wasserlinie** *f.*, **Wassermarke** *f.* (Brückenb.) *Water-line, water-mark.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstandsglas *n.* eines Dampfkessels. *Water-gauge, gauge-glass.* Indicateur *m.* d'eau, niveau *m.* à tube de verre.

Wasserstandshahn *m.*, **Probirhahn** *m.* eines Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, water-gauge cock.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve ou d'essai, robinet de jauge *m.*, robinet *m.* de niveau, robinet *m.* indicateur.

Wasserstandslinie *f.*, **Wasserlinie** *f.* an einem Dampfkessel. *Water-line.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstandsröhre *f.* (Dampfm.) *Glass-gauge.* Niveau *m.* à tube de verre.

Wasserstandszeiger *m.* (Locom.) *(Glass) water-gauge.* Indicateur *m.* de niveau d'eau.

Wasserstation *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserhaus.

Wasserstein *m.*, **Gossstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*

Wasserstein *m.* (Handschleifstein). *Water-stone.* Pierre *f.* à l'eau.

Wasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrogen.* Hydrogène *m.*

W—gas *n.* (Chem.) *Hydrogen gas.* Gaz *m.* hydrogène.

W—gaslöthrohr *n.* (Chem.) *Hydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* aérhydrique.

W—superoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd or deutoxyd of hydrogen, oxygenized water, oxygenated water.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, peroxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.

Wasserstrahl *m.*, **Springbrunnen** *m.* (Bauk.) *Water-spout, fountain, jet of water.* Jet *m.* d'eau.

Wasserstrahl *m.* (Hydr.) *Stream of the fluid, vein of water.* Courant *m.* ou veine *f.* de fluide, veine *f.* fluide.

Wasserstrecke *f.* (Grundstrecke am unteren Stosse eines Strebbaues) (Bergb.) *Water-level, water-gate of a long-wall work.* Ruelette *f.* (Belg.), voie *f.* de fond.

Wasserstube *f.*, **Revisionsloch** *n.* einer Wasserleitung, **Visitirbrunnen** *m.* (Wasserb.) *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.

Wassertrense *f.* (Wasserb.) *Watering-snaffle, watering-bridle), common snaffle.* Bridon *m.* d'abreuvoir.

W—ugebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.

Wassertrommel *f.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.*, **Trombengebläse** *n.* (Masch.) *Trompe, water-blowing-machine, water-blowing-engine, trompe-blowing-apparatus.* Trompe *f.*, trombe *f.*

Wassertümpel *m.* (mit Wasser gekühlter Tümpel) (Metall.) *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.

Wasservergoldung *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe.

Wasserverschluss *m.* *Sieh* Wasserschluss.

Wasserwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Canalwage *und* Libelle.

W—quadrant *m.* *Sieh* Libellenquadrant.

Wasserwältigung *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasserhaltung.

Wasserwand *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

Wasserwand *f.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Wasserwanne *f.*, **pneumatische** (Chem.) *water-trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydropneumatique.

Wasserwelle *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave.* Onde *f.*

Wasserwog *m.*, **Wog** *m.* **in wasserreichen Gebirgsschichten** (Bergb.) *Waters pl. underground in a wash- or gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau (dans un terrain aquifère), (Belg.:) niveau *m.* *Vergl.* Wasserstand.

Wasserzeichen *n.*, **Wassermarke** *f.* (Pap.) *Water-mark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*

Wasserzoll *m.*, **Brunnenzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.

Wasserzuleitung *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.

Wast hiven! (Hört auf zu hiven!) *Pawl! heave and pawl!* Tiens bon!

Wast rojen! (Hört auf zu rojen!) *Cease rowing! cease oars!* Lève rames!

Watercloset *n.* (Bauw.) *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise.

Watermaschine *f.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Drosselstuhl** *m.* (Spinnmaschine mit stetiger Aufwickelung des fertigen Garns). *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Waterzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-throstle.* Continue *f.* à retordre.

Watt *n.* an der Mündung eines Flusses (Seew.) *Flat, bank.* Banc *m.* qui découvre à mi-marée.

Watte *f.* (das auch zum Wattiren gebrauchte Product der Vorkratze). *Wad, wadding.* Ouate *f.*

W—, **Fell** *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.*, **(Vlies** *n.***)** (die Baumwolle, wie sie von der zweiten Schlagmaschine kommt) (Spinn.) *Fleece.* Nappe *f.*

Watte *f.*, **Füllung** *f.* beim Piquéweben (Web.) *Wadding.*

Watteumaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

W— mit Nadeltrommel. *Spreader with needlle-cylinder.* Batteur-cardeur *m.*

W— mit Spirale. *Helicoidal spreader.* Batteur *m.* hélicoide.

Wattiren *v. a.* *To wad.* Ouater.

Wau *m.* (das Kraut von *Reseda luteola*) (Färb.) *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*

Wau sein *v. n.* (vom Winde) (Seew.) *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.

Wavellit *m.* (Miner.) *Wavellite* Wavellite *m.*

Webeleinen *f. pl.*, (niederd.:) **-Weve-, (Wewe-) lienen** *f. pl.*, **Weve-, (Wewe-)lings** *f. pl.* (Seew.) *Ratlines pl.* Enfléchures *f. pl.*

Webemaschine *f.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl.

W— mit einem Tritt, **Handw—.** *Hand-weaving-engine.* Métier *m.* macheur.

Weben *v. a. & v. n.* *To weave.* Tisser.

Damast w—. *To damask.* Damasser une étoffe de linge.

Weben *v. a. & v. n.* (Seew.) *Sieh* Weven.

Weben *n.*, **Weberei** *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

W— mit gekreuzter Kette (zur Erzeugung der Gazegewebe). *Cross-weaving.* Tissage *m.* à chaîne croisée.

Weber *m.* *Weaver.* Tisserand *m.*

Weberbaum *m.*, **Baum** *m.* (Web.) *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

Weberblatt *n.* *Sieh* Weberkamm.

Weberei *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

Weberglas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Weberkamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Weberknoten *m.* (Pont.) *Bend, sheet-bend.* Nœud *m.* de tisserand.

Weberschiffchen *n.* *Sieh* Schütze.

Weberschütze *f.* *Sieh* Schütze.

Weberzange *f.*, **Noppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer or nippers pl.* Pincettes *f. pl.*

Webestuhl *m.* *Sieh* Webstuhl.

Webscheren *v. a.* (die Senten auf die Inhölzer spiekern) (Seew.) *To sheer and nail the ribbons.* Clouer les lisses.

Webstuhl *m.*, **Stuhl** *m.* (Web.) *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier *m.*

Mechanischer W—. *Sieh* Kraftstuhl.

Wechsel *m.* (Bergb.) *Sieh* Wechselort.

Wechsel *m.* **des Niveaus** (Hydr.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

Wechsel *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Schwacher W—. *Thin trimmer.* Faux chevêtre *m.*

Wechselbalken *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (das zwischen die Balken eingelegte Trumm) (Zimm.) *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtrure.

Wechsellade *f.* (Web.) *Lathe with drop-box.* Battant *m.* lanceur.

Wechselort *m.* der Fördermaschine im Schacht (Bergb.) *Meeting, meeting-place of the cages.* Chensoir *m.* (en Belgique), place *f.* du croisement des cages, croisement *m.*

Wechselpflug *m.*, **Wendepflug** *m.*, **Kehrpflug** *m.* (Ackerb.) *Turn-wrest or turn-wrist plough, one-way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille.

Wechselrad *n.* an Drehbänken (Techn.) Roue *f.* de rechange.

Wechselsparren *m.*, **Kehlschifter** *m.*, **Zwergsparren** *m.* (Zimm.) *Valley-jack-rafter, trimmed-rafter.* Chevron *m.* de remplissage.

Wechselstein *m.*, **Mosaikziegel** *m.*, **Glasirter Ziegel** *m.* (Maur., Ziegelbr.) *Glazed tile or brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émailleé.

Wechselstelle *f.* der Fördergefässe in einem Schachte (Bergb.) *Sieh* Wechselort.

Wechselwinkel *m. pl.* (Geom.) *Alternate angles pl.* Angles *m. pl.* alternes.

Wecker *m.* (Uhrm.) *Alarm, alarum.* Réveil *m.*

Weckeruhr *f.* (Uhrm.) *Alarum, alarm-clock.* Pendule *f.* à réveil.

Weede *f.* (Befest.) *Sieh* Bindeweide.

Weg *m.* (Strassenb.) *Way, road.* Chemin *m.*, voie *f.*, route *f.*

W— mit festem Steingrunde, Geschlagener W—, (Gestickter W—). *Metalled road.* Chemin *m.* ferré.

Macadamisirter W—. *Macadamized road.* Macadam *m.*

Weg *m.* **zwischen den Krystallisationsbeeten** eines Salzgartens, d. i. Seesalzwerks. *Path by which the last tables or brine-pits of a sea-salt-work are separated.* Vie *f.* d'un marais salant.

Weg *m.*, **gedeckter** oder **bedeckter** (Befest.) *Covered way, covert-way.* Chemin *m.* couvert de l'enceinte.

Zweiter gedeckter W—. *Second or advanced covert-way.* Avant-chemin *m.* couvert.

Weg *m.*, **Bahn** *f.* (Mech.) *Space.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit.

W— des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston.

W—, Bahn *f.* eines Punctes (Mech.) *Trajectory, way.* Trajectoire *f.*, chemin *m.*

Weg *m.*, **nasser** (Chem.) *Humid way.* Voie *f.* humide.

Trockener W—. *Dry way.* Voie *f.* sèche.

Wegbau *m.* (Strassenb.) *Construction or formation of roads, practising or laying-out of roads.* Construction *f.* des routes, des chaussées.

Wegdornholz *n.* (von *Rhamus cathartica*) (Bot.) *Buck-thorn.* Bourg-épine *f.*, nerprun *m.*, noirprun *m.*

Wegeamt *n.*, **Strasseninspection** *f.* *Office of a road-inspector.* Voirie *f.*

Wegebrücke *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wegüberführung.

Wegekarte *f.* (Strassenb., Feldm.) *Track-chart, road-map.* Carte *f.* routière.

Wegering *f.*, **Weigering** *f.*, **Weger** *m.* (die innere Beplankung eines Schiffes). *Ceiling.* Vaigres *f. pl.*

Die W— (Wegerung) in ein Schiff legen, Wegern, Auswegern *v. a.* *To place the ceiling into a ship.* Vaigrer le vaisseau.

W—en *pl.* **(Wegerungen** *f. pl.***) des Flachs, Bug-** oder **Bauchdielen** *f. pl.*, **Bugdönnung** *f.* *Ceiling-planks pl. next to the kelson, floor-ceilings pl.* Vaigres *f. pl.* du fond.

Wegführen *v. a.*, das Schlagholz (Forstw.) *To remove or cart the felling.* Enlever le bois d'une coupe.

Weghaspel *m.* *Sieh* Steiglitz.

Wegnehmen *v. a.*, den Keil (Techn.) *To take-out the wedge.* Décoincer, décoinser.

Wegnehmen, Stehlen, Abkneifen *v. a.* den Wind (Seew.) *To take the wind out of a sail, to belee, to becalm a sail or a vessel.* Dérober, manger le vent à —.

Wegnehmen *n.* eines Bogengerüstes (Bauw.) *Striking or taking-down a center.* Décintrement *m.*

Wegreissen *n.* des Heftumschlags (Buchb.) *Tearing-off the cover of a sewed book, (unstitching).* Débrochage *m.*

Wegsäule *f.*, **Wegweiser** *m.*, **Wegzeiger** *m.* (Strassenb.) *Hand-post, sign-post, finger-post, way-work.* Poteau *m.* guide, poteau *m.* indicateur, colonne *f.* à bras, c— itinéraire.

Wegschaffung *f.* (Math.) *Sieh* Elimination.

Wegschlieren *v. a.* (Seew.) *Sieh* Schlieren.

Wegthun *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To shoot or blast a hole.* Tirer un trou de mine.

Wegthun *n.*, **Losschiessen** *n.* eines Bohrloches oder Sprengschusses (Bergb.) *Shooting, blasting of a bore-hole.* Tirage *m.* d'un coup de mine.

Wegüberführung *f.*, **Wegebrücke** *f.* über der Bahn (Eisenb.) *Crossing over the railway, over-bridge.* Passage *m.* en dessus ou par dessus, viaduc *m.* en dessus des rails.

Wegübergang *m.* **im Niveau, Niveauübergang** *m.* (Eisenb.) *Level-crossing* Passage *m.* à niveau. *Vergl.* Niveauübergang,

Wegunterführung *f.*, **Brückthor** *n.* unter der Bahn (Eisenb.) *Crossing under the railway, under-bridge.* Passage *m.* en dessous, passage *m.* inférieur, viaduc *m.* en dessous des rails.

Wegweiser *m.* (Seew.) *Fair leader, rack block or rope.* Rateau *m.*, gouvernail *m.*, baraquette *f.*

W— des Ruders (Seew.) *Sieh* Verklicken.

Wegweiser *m.*, **Wegzeiger** *m.* (Strassenb.) *Sieh* Wegsäule.

Wehen *v. a.* (vom Wind) (Seew.) *To blow.* Venter.

Aus den Lieken w—. *To blow or to be blown out (off, from) the bolt ropes.* Déralinguer.

Steif oder Hart w—. *To blow stiff, hard or high.* Surventer, venter fort, fraîchir.

Wehen lassen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To display the flag or colours, to show the colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.

Die Flagge im Schau w— l—. *To hoist the flag with a waft.* Mettre le pavillon en berne.

Wehlings *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Wielen.

Wehr *n.* (Wasserb.) *Weir or wier, wear.* Déversoir *m.*

Wehr *n.*, **Wehrdamm** *m.* eines Hafens, **Hafendamm** *m.* (Wasserb.) *Mole, quay, pier of a harbour.* Môle *m.*, jetée *f.* de port.

Wehrbaum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f.* *Vergl.* Fachbaum.

Wehrmauer *f.* (Wasserb.) *Water-stop-wall.* Mur *m.* de bâtardeau.

Wehrnadel *f.*, **Rechenstab** *m.* (Wasserb.) *Stop-plank.* Aiguille *f.* de pertuis.

Weich *adj.* (Techn.) *Soft.* Mou, molle.

W— Tritt *m.* (Web.) *Sieh* Tritt, weicher.

Weich *adj.* von Metallen und Legirungen (Metall.) *Soft.* Doux, douce.

W—er machen *v. a.*, den Stahl (durch Einziehen von Kohlenstoff). *To soften.* Décarboniser. *Vergl.* Anlassen *und* Weichmachen *n.*

Weichblei *n.*, **Kaufblei** *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné, plomb *m.* doux, plomb *m.* marchand.

Weichbrand *m.* (Ziegl.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick* Brique *f.* de rebut.

Weichbraunstein *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.) *Pyrolusite.* Pyrolusite *f.* & *m.*, manganèse *m.* oxydé.

Weiche *f.*, **Ausweiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.* de voie.

Weicheisenkies *m.* *Sieh* Wasserkies.

Weichenbock *m.* (Eisenb.) *Switch-box, point-box.* Cage *f.* de croisement, levier *m.* de manœuvre.

Weichenhebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à excentrique.

Weichenschiene *f.*, **Ausweichschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Weichensignal *n.* (Eisenb.) *Switch-signal.* Signal *m.* de branchement.

Weichensteller *m.*, **Weichenwärter** *m.* (Eisenb.) *Switchman, switcher, point's-man.* Garde-voie *m.*, aiguilleur *m.*

Weichestelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Ausweichplatz.

Weichfeuern *v. a.*, das Roheisen beim Puddeln (Metall.) *To smelt down.* Fondre.

Weichfloss *n.* (Metall.) *Sieh* Floss, luckiges.

Weichkufe *f.* (Bierbr.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.

Weichland *n.* (Kriegsw. u. Topogr.) *Soft ground.* Terrain *m.* mou.

Weichleder *n.* (der Name für alle weichen Leder) (Lohg.) *Soft-leather.* Molleterie *f.*

Weichloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schnell-Loth.

Weichlöthen *n.* (Techn.) *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre (ou simplement) soudure *f.*

Weichmachen *n.* des Stahls durch Entziehen von Kohlenstoff (Metall.) *Softening by decarbonization.* Décarbonisation *f.* de l'acier. *Vergl.* Weich machen *unter* Weich.

W— des Stahls durch Anlassen etc. (Metall.) *Softening of steel.* Adoucissement *m.* de l'acier, recuit *m.* *Vergl.* Anlassen, Nachlassen.

Weichmanganerz *n.* (Miner.) *Sieh* Weichbraunstein.

Weichschiene *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, moveable rail, slide-rail.* Aiguille *f.*, switch *f.*

Weichselbaum *m.* *(Prunus cerasus* od. *Cerasus vulgaris). Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

Weichzerrennen *n.* (Metall.) *Fining of refined pig-iron.* Affinage *m.* de la fonte mazée.

Weidenholz *n.* (das Holz der Weidenarten). *Willow, (sallow).* Saule *m.*

Weidenruthe *f.* (zu Korbmacherarbeit etc.) *Willow-twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osier.

Weideplatz *m.*, **Weidegrund** *m.* (Ackerb.) *Pasture-land, pasture-ground.* Placage *m.*

Weiderecht *n.* (Ackerb.) *Right of pasturage.* Droit *m.* de placage.

Weife *f.* (Web.) *Sieh* Haspel.

Weifen (Spinn.) *Sieh* Haspeln.

Weihbecken *n.*, **Weihkessel** *m.*, **Weihwasserbecken** *n.* in einer Kirche. *Holy-water pot, holy-water stone, holy-water vessel, holy-water stock, stoup, (obsol.: stope, stoppe).* Bénitier *m.*, (eau-bénitier *m.*).

Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool.* Étang *m.*

Weihkessel *m.* *Sieh* Weihbecken.

Weihrauchfass *n.* *Censer.* Encensoir *m.*

Weihwasserbecken *n.*, **Weihwasserkessel** *m.* *Sieh* Weihbecken.

Weihwedel *m.* *Holy-water-sprinkle, asperger.* Goupillon *m.*, aspersoir *m.*

Wein *m.* *Wine.* Vin *m.*

Gekochter W—. *Boiled wine.* Vin *m.* préparé avec un moût réduit, vin *m.* cuit.

Junger, herber W—. *Acid wine, tart wine.* Vin vert.

Moussirender W—, Schaumw—. *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.

Starker W—. *Strong wine.* Vin *m.* fort.

Süsser W—, Ausbruch *m.*, **Liqueurw—.** *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Zäher, Lang gewordener W—. *Oily wine, ropy wine.* Vin *m.* filant, vin *m.* tourné à la graisse.

W— abziehen *v. a.* *To rack off or to draw off wine.* Soutirer du vin.

Weinberg *m.*, **Wingert** *m.* *Vin(e)yard.* Vigne *f.*, vignoble *m.*

Weinbergarbeiter *m.*, **Winzer** *m.* *Vine-dresser, (vintager).* Vigneron *m.*, (vendangeur *m.*).

Weinbergspfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.

Weingährung *f.* *Sieh* Gährung, geistige.

Weingeist *m.*, **Geist** *m.* *Spirit, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*

W—, der schwächer ist als Normalw—. *Under-proof spirit.* Alcool *m.* moins fort que l'alcool preuve.

W—, der stärker ist als Normalw—. *Over-proof spirit.* Alcool *m.* plus fort que l'alcool preuve.

W— von 77%, Tralles. *Spirit of 37% over proof.* Esprit *m.* trois-cinq.

W— von 84%, Tralles. *Spirit of 48% over proof.* Esprit *m.* trois-six.

W— von 87%, Tralles. *Spirit of 54% over proof.* Esprit *m.* trois-sept.

W— von 89% Tralles. *Spirit of 57% over proof.* Esprit *m.* ou alcool *m.* rectifié.

W— von 92% Tralles. *Spirit of 61% over proof.* Esprit *m.* trois-huit.

Rectificirter W—. *Alcohol.* Alcool *m.*

Weingeistfirniss *m.* (Mal.) *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, vernis *m.* spiritueux.

Weingeistmesser *m.* (Techn.) *Alcoholometer.* Alcoolomètre *m.*

Weingeistthermometer *n.* (Phys.) *Spirit-thermometer.* Thermomètre *m.* à l'alcool.

Weinheber *m.* *Sieh* Heber 1 *und* Stechheber.

Weinhefenasche *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl., (old lees pl. of wine), potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

Weinig *adj.* (Chem. etc.) *Vinous, winy.* Vineux, -euse.

W— Gährung *f.* *Sieh* Gährung, geistige.

Weinkamm *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Rapp** *m.* (Chem.) *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

einlager *n.* (der Bodensatz oder die Weinhefe m Wein). *Wine-lees pl.* Lie *f.* de vin.
einlager *n.*, **Fasslager** *n.* im Weinkeller Küf.) *Gauntree, stilling.* Chantier *m.*, tréteau *m.* à tonneaux.
einlaube *f.*, **Rebengeländer** *n.* *Vine-arbour, vine-trellis.* Treille *f.*
einmost *m.* *Sieh* Most.
einpfahl *m.* (Gärtn.) *Wine-prop.* Échalas *m.*
einpresse *f.*, **Kelter** *m.* *Wine-press.* Pressoir *m.*
einrebe *f.* *Vine.* Cep *m.* de vigne, vigne *f.*
einrebenschwarz *n.* (Mal.) *Wine-black.* Noir *m.* de vigne.
einsäure *f.*, **Weinsteinsäure** *f.* (Chem.) *Tartaric acid.* Acide *m.* tartarique ou tartrique.
einstecher *m.* (Küf.) *Broach, gimblet.* Perçoir *m.*, gibelet *m.*
einsticher *m.* (Probirer des Weins). *Judge of wine, wine-taster.* Gourmet *m.*
einstein *m.* (Chem.) *Tartar, cream of tartar, bitartrate of potassa, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Tartre *m.*, bitartrate *m.* de potasse.
Gereinigter W—. *Cream of tartar, tartar.* Crème *f.* de tartre.
Roher W—. *Argol, crude tartar.* Tartre *m.* brut.
einsteinerde *f.*, **krystallisirbare geblätterte** (Chem.) *Acetate of soda.* Acétate *m.* neutre de potasse, (autrefois: terre *f.* foliée de tartre), acétate *m.* de soude.
einsteinkrystalle *m. pl.* (Chem.) *Cristals pl. of tartar.* Cristaux *m. pl.* de tartre.
einsteinrahm *m.* (Chem.) *Cream of tartar, tartar.* Crème *f.* de tartre.
einsteinsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Weinsäure.
Brenzliche W—. *Pyrotartaric acid.* Acide *m.* pyrotart(a)rique.
eintrester *n. pl.*, **-trestern** *f. pl.*, **Trebern** *f. pl.* *Grape-cake.* Marc *m.* de raisin.
einwage *f.* (Phys.) *Œnometer.* Œnomètre *m.*, pèse-vin *m.*
eiser *m.* (Web.) *Sieh* Fadenleiter.
eiser *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Sieh* Zeiger.
eiserdraht *m.* zum Durchbohren der Thonpfeifen (Töpf.) Aiguille *f.*
eiss *adj.* *White.* Blanc, -che.
Weisses Fischbein. *Sieh* Sepia 3.
eiss *n.* (Färb.) *White.* Blanc *m.*
Chinesisches W— (Seidenfärb.) *China-white.* Blanc *m.* de Chine.
Spanisches W— (Chem.) *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.
Gelblich-W— (Färb.) *Cream-coloured white.* Blanc *m.* crémé.
eissbad *n.*, **Hauptölbad** *n.* (in der Türkischrothfärberei). *White bath.* Bain *m.* d'huile, huilage *m.*, bain *m.* blanc.
eissbinder *m.* *Sieh* Weissner.
eissblech *n.*, **Verzinntes Eisenblech** *n.* (Metall.) *Tin-plate, sheet-iron coated with tin.* Fer-blanc *m.*
Mattes W—. *Terne-plate.* Fer-blanc terne.
eissblechtafel *f.* (Metall.) *Tin-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc.
eissbleierz *n.*, **Bleispath** *m.*, **Cerussit** *n.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *White lead ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *f.*, plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté.

Weissbrot *n.* (Bäck.) *White bread.* Pain *m.* blanc.
Feines W—. *Soft bread, temse bread, temsed bread.* Pain *m.* mollet.
Weissbrühe *f.*, **Degras** *n.* (Sämischg.) *Fish-oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*). *Hornbeam.* Charme *m.*
Weissdornholz *n.* (von *Crataegus oxyacantha*). *Hawthorn, white thorn.* Aubépine *f.*, épine-blanche *f.*
Weisse *f.* *Sieh* Kalkmilch.
Weisseisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (Metall.) *Refined metal.* Fin métal *m.*, fonte *f.* mazée, mazée *f.*
Weissen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To whitewash.* Blanchir une muraille, etc.
Weissen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *Sieh* Feinen.
Weissen *n.*, **Feinen** *n.* des Roheisens (Metall.) *Refining of cast-iron.* Finage *m.* de la fonte, mazéage *m.*, mazage *m.*
Weisserz *n.*, **Arsenkies** *m.* (Miner.) *Arsenical iron.* Fer *m.* arsenical.
Weissfeuer *n.* (Metall.) *Running-out fire.* Finerie *f.*
Weissgar, Alaungar *adj.* (Weissg.) *Tawed.* Mégissé, -ée.
Weissgerber *m.* *Tawer.* Mégisseur *m.*
Weissgerberei *f.*, **Alaungerberei** *f.* [Verfahren]. *Tawing.* Mégisserie *f.*, mégie *f.*
Weissgerberei *f.* [Ort, Geschäft]. *Tawery.* Mégisserie *f.*
Weissglühen *n.* (Metall., Schmied.) *Incandescence, white heat.* Incandescence *f.*
Eisen bis zum W— erhitzen. *To heat iron to incandescence.* Chauffer du fer jusqu'à l'incandescence.
Weissglühend *adj.* *White-hot, welding-hot.* Blanc au feu.
W— machen *v. a.* (Schmied etc.) *To give a white heat or a welding-heat.* Chauffer blanc, chauffer au blanc.
Weissglühhitze *f.* (Schmied etc.) *White heat, welding-heat.* Chaleur *f.* blanche, chaude *f.* à blanc, chaude *f.* blanche.
Weissgültigerz *n.*, **Silberfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère et argentifère, cuivre *m.* gris.
Weisskalk *m.*, **Fettkalk** *m.* (Maur.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.
Weisskupfer *n.* *Sieh* Argentan *und* Neusilber.
Weissloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schnellloth.
Weissmachen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To fine, to prepare.* Mazer, finer, blanchir la fonte grise.
Weissmachen *n.* des Roheisens (Metall.) *Fining, whitening of grey pig.* Mazéage *m.*, finage *m.*, blanchiment *m.*
Weissmetall *n.*, **Hartzinn** *n.* (eine Zinnlegirung) [1. Bed.] (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*
W—, Hartmetall *n.* [2. Bed.] (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.
Weissner *m.*, **Weissttüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter.* Blanchisseur *m.*, barbouilleur *m.* *Vergl.* Tüncher.

Weissnickel *n.*, **Weissnickelerz** *n.*, **Weissarsenikniekel** *n.* (Miner.) *Arsenical nickel, white arsenical nickel.* Nickel *m.* arsenical blanc.

Weissofen *m.* (Metall.) *Refining furnace, refinery.* Four *m.* de finerie. *Vergl.* Feineisenfeuer.

Weisspappelholz *n.* (von *Populus alba*). *Able.* Peuplier *m.* blanc.

Weisssieden *v. a.*, das Silber. *To blanch.* Blanchir.

W—, die Stecknadeln. *To blanch.* Blanchir.

Weisssieden *n.* des Kupfers oder Silbers (Metall.) *Blanching.* Blanchiment *m.* du cuivre et de l'argent.

Weissstein *m.*, **Weisser Concentrationsstein** *m.* (Zwischenproduct einer Kupfergewinnung) (Metall.) *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre.

Weissstuck *m.*, **Marmorinoputz** *m.* (Bauw.) *White stucco, stucco lustro, white parget.* Stuc *m.* blanc, plâtre *m.* fin ou luisant.

Weisssudkessel *m.* (Münzw. etc.) *Blanching-boiler.* Bouilloir *m.*

Weisstannenholz *n.*, **Tannenholz** *n.* (das Holz von *Pinus picea Linné). Deal, deal-wood.* Sapin *m.*, bois *m.* de sapin.

Weisstellur *n.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère.

Weite *f.* eines Sternes (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.*

Nördliche W—. *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Südliche W—. *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

Weite *f.* (Techn.) *Width.* Largeur *f.*

Lichte W—. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

Lichte W— eines Bogens. *Span, chord.* Ouverture *f.*, vide *m.* *Vergl.* Spannweite.

Innere freie W— eines Raums, **Tracht** *f.* der Decke. *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.'

Weitenmesser *m.* *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle.* Diastyle.

Weitstab *m.* eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauk.) *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre.

Weitstab *m.*, **Loosholz** *n.*, **Latteiholz** *n.* eines Fensterfutters. *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battant.

Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.) *Wheat.* Froment *m.*

Türkischer W—. *Sieh* Mais.

Welger *m.* *Sieh* Weller.

Welgerholz *n.* *Sieh* Wälgerholz.

Welgern *v. a.* *Sieh* Wälgern.

Wellbaum *m.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*

Wellbaum *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.

Wellbaum *m.* (Uhrm.) *Sieh* Federstift.

Welldaumen *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Kamm** *m.* (Masch.) *Swingle, cog, knob, arm, lift, lifter, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, (camme *f.*), mentonnet *m.*

Welle *f.*, **Karnies** *m.* (Bauk.) *Cyma, kymation, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, onde *f.* (Die verschiedenen Arten sieh unter Karnies).

Welle *f.*, **Wellbaum** *m.* (Masch.) *Arbor, (arbour), beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, cylindre *m.*, axe *m.* *Vergl.* Walze.

W—, Daumenw—. *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames.

W— (abgesehen von dem Wellzapfen). *Shaft (not including the gudgeons).* Corps *m.* de l'arbre.

W— mit zwei gegenüberstehenden Hebeln (Locom.) *Cross-axle.* Axe *m.* en T (à deux leviers opposés).

W— eines Hebezeuges, **Kreuzhaspel** *m.* (Masch.) *Windlass of a triangle-gin, gin-windlass.* Moulinet *m.*, treuil *m.*, treuil *m.* à leviers d'une chèvre.

W— einer Mühle (Müll.) *Main shaft.* Arbre *m.* moteur.

W— eines Holländers (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

W—, Stander *m.* des Gangspills (Seew.) *Barrel.* Mèche *f.*

W— des Steuerrads (Seew.) *Barrel of the wheel.* Cylindre *m.* ou marbre *m.* de la roue du gouvernail.

Gekröpfte od. **Gebrochene W—.** *Cranked shaft, crank-shaft.* Arbre *m.* en vilebrequin, axe *m.* à manivelle ou coudé.

Doppelt gekröpfte W—. *(Double-cranked shaft).* (Arbre *m.* doublement coudé).

Liegende, Horizontale W—. *Lying or horizontal shaft.* Arbre *m.* horizontal, arbre *m.* de couche.

Oscillirende W— einer oscillirenden Dampfmaschine. *Rocking shaft.* Arbre *m.* oscillant.

Stehende W—. *Sieh* Winde.

Stehende W—. *Vertical shaft, spindle.* Arbre *m.* vertical.

Welle *f.* eines Fluidums (Phys.) *Wave, undulation.* Onde *f.*, ondulation *f.* *Vergl.* Wasserwelle.

Welle *f.*, **Woge** *f.*, **See** *f.* (Seew.) *Wave, sea.* Lame *f.* *Vergl.* See.

Welle *f.*, **Reisbund** *m.*, **Reisigbündel** *n.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois.

Wellen *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.

Wellenbewegung *f.* (Phys.) *Undulation, undulating motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire.

Wellenbrecher *m.*, **Risbank** *f.* (Wasserb.) *Break-water.* Risban *m.*, brise-flots *m.*

Schwimmender W— (Seew.) *Floating break-water.* Brise-lames *m.* flottant.

Wellendaum *m.*, **Däumling** *m.*, **Hebling** *m.* (Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Wellenförmig *adj.* (Phys.) *Undulatory.* Ondulatoire.

Wellenleitung *f.* (Masch.) *Sieh* Wellentransmission.

Wellenlöcher *n. pl.* eines Hebezeugs. *Mortise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*

Wellenschlag *m.* (Seew.) *But of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.

Wellentransmission *f.* (Masch.) *Shafting.* Renvoi *m.* (de mouvement) par des arbres.

Weller *m.*, **Welger** *m.*, **Dünne Wulst** *f.* (von Thon für Thonpfeifen) (Töpf.) *Roll.* Rouleau *m.*

Wellerholz *n.* *Sieh* Stickholz.

Wellern *v. a.*, **Mit Stroh und Lehm mauern** *v. a.* (Bauw.) *To mud-wall, to build with loam and straw.* Torcher, bousiller.

Wellerwand *f.*, **Lehmwand** *f.* (Bauw.) *Mud-wall, cob-wall.* Mur *m.* en torchis.

Wellerwerk *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, en bousillage.

Wellerzeug *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiberlehm** *m.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Wellgrund *m.* (aus Triebsand bestehend) (Seew.) *Shifting ground.* Fond *m.* mouvant.

Wellkranz *m.* eines Schwungrades. *Sieh* Hülse.

Wellrad *n.* (Masch.) *Arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre.

Wellringe *m. pl.* einer hölzernen Welle. *Sieh* Zapfenringe.

Wellsand *m.* (Seew.) *Sieh* Wellgrund.

Wellzapfen *m. pl.* (an der Welle des Blasebalgs einer Feldschmiede) (Artill.) *Bellows-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de soufflet.

Wellzapfen *m.* (Masch.) *Pivot, axle-end, gudgeon, journal.* Tourillon *m.*, pivot *m.*

Wellzapfenpfannen *f. pl.* der Richtschraube (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.

Welschkorn *n.* *Sieh* Mais.

Welt- oder **Erdkarte** *f.*, **Planiglob** *m.* (Geogr.) *Circular chart or planisphere of the earth.* Mappemonde *f.*

Weltsystem *n.*, **Sonnensystem** *m.*, **Planetensystem** *n.* (Astron.) *System of the world, solar system.* Système *m.* du monde, système *m.* solaire ou planétaire.

Wendeeisen *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Einschrauben des Zündlochstollens in das Rohr) (Artill.) *Tap-wrench for screwing-in the bouche.* Tourne-à-gauche *m.*

Wendeeisen *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Ausdrehen der Schwanzschrauben) (Büchsenm.) *Breech-wrench, (wrench, tap-wrench).* Tourne-à-gauche *m.*

Wendehöhle *f.*, **Wendenische** *f.*, **Thorkammer** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Hollow quoin, gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, chardonnet *m.*

Wendeholz *n.* einer Windmühle. *Sieh* Sterz.

Wendeisen *n.* (Schloss.) *Sieh* Windeisen.

Wendelstufe *f.*, **Gewendelte Stufe** *f.* (Bauw.) *Winder.* Marche *f.* dansante, marche *f.* gironnée, giron *m.* triangulaire.

Wendeltreppe *f.*, **Schneckenstiege** *f.* (Bauk.) *Winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.:) vice.* Escalier *m.* en limaçon, à vis.

W— mit Spindel. *Newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* vis à noyau.

W— mit ausgekehlter gewundener Spindel. *Winding-stairs pl. with channelled twining-newel.* Escalier *m.* à noyau recreusé, à collet rampant.

Ringförmige Wendeltreppe ohne Spindel. *Winding-stairs pl. without newel.* Escalier *m.* en fer à cheval.

W— mit gewundener Spindel. *Winding-stairs pl. with twisted newel.* Escalier *m.* à noyau rampant.

W— mit hohler Spindel, Hohlspillige Treppe *f.* *Open-newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau vide, à noyau suspendu.

W— mit ringförmiger Spindelmauer. *Cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limace, en limaçon.

Freitragende W—. *Geometrical winding-stairs pl.* Escalier *m.* suspendu dit vis à jour.

Wenden *v. a.*, **Drehen** *v. a.* (Techn.) *To turn.* Tourner.

Wenden *v. a. & v. n.*, **Über Stag gehen** *v. n.* (durch den Wind drehen, wenden) (Seew.) *To tack, to go about.* Virer de bord, virer vent devant.

Vor dem Winde w—, Halsen *v. a.* *To veer.* Virer vent arrière.

Wende! Wende! *All hands about ship! virez, virez!* En haut le monde, virez!

Wendenische *f.* einer Schleuse. *Hollow quoin.* Chardonnet *m.* d'une écluse.

Wendepflug *m.* *Sieh* Wechselpflug.

Wender *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sieh* Wendewalze.

Wendesäule *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin, heel-post.* Poteau *m.* tourillon.

Wendeschemel *m.* *Sieh* Lenkschemel.

Wendewalze *f.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.*, **Wender** *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Clearer.* Nettoyeur *m.*, débourreur *m.*, dépouilleur *m.*

Wendung *f.*, **Umschlag** *m.* der Gallerie oder der Sappe (Minirk., Befest.) *Return.* Retour *m.*

Wendruchadlo *m.* (Art Pflug) (Ackerb.) Ruchadlo *m.* tourne-oreille.

Wendungsgetriebe *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minirk.) *Landing, interval of return.* Palier *m.*

Werbebureau *n.* (Kriegsw.) *(Recruiting office).* Bureau *m.* d'enrôlement.

Werbeofficier *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-officer.* Capitaine *m.* de recrutement, recruteur *m.*

Werbeplatz *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-place.* (Place *f.* d'enrôlement).

Werber *m.* (Kriegsw.) *Recruiter, (kidnapper).* Racoleur *m.*, embaucheur *m.*

Werberhandwerk *n.* *Profession of recruiting soldiers by press-money.* Racolage *m.*

Werda! *interj.* (Kriegsw.) *Who comes there!* Qui-va-là! qui-vive!

Werfen *v. a.*, Bomben (Artill.) *To throw shells.* Jeter ou lancer les bombes.

Werfen *v. a.*, den Anker, **Ankern, Vor Anker gehen** *v. n.*, **Das Schiff vor Anker legen** *v. a.* (Seew.) *To cast anchor, to come to, to come to an anchor, to let go, to drop anchor, to bring up.* Jeter l'ancre, mouiller, donner fond, mettre le vaisseau sur le fer.

Werfen *v. a.*, die Schütze (Web.) *To pick, to drive, to throw the shuttle.* Lancer ou chasser la navette.

sich Werfen, Sich verwerfen, Sich ziehen, Sich verziehen *v. r.* (krumm werden unter dem Einflusse des Trocknens und Quellens, vom Holze gesagt) (Techn.) *To warp, to cast.* Gauchir, déverser, voiler, se déjeter, se tourmenter.

Sich der Länge nach w—. *To warp lengthways.* Se coffiner *v. r.*, caussiner *v. n.*

sich Werfen *v. r.* (von Metallen gesagt). *To distort.* Se déjeter.

Werfen *n.* des Meilers (Köhl.) *Explosion.* Explosion *f.*

Werfen *n.*, **Ziehen** *n.*, **Verwerfen** *n.*, **Verziehen** *n.* des Holzes (Techn.) *Warping, casting.* Action *f.* de gauchir, de déverser, de se déjeter ou de se tourmenter et effet de cette action (dit du bois).

Werfen *n.* der Schütze (Web.) *Picking or driving the shuttle.* Opération *f.* de chasser ou lancer la navette.

Werft *f.* (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf, stocks pl.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction, gril *m.*

Werft *f.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Werftblock *m.*, **Hellingblock** *m.* (Seew.) *Large leading-block.* Poulie *f.* longue à rouets de fonte.

Werftdock *n.*, **-docke** *f.*, **Trockendock** *n.*, **-docke** *f.* (Schiffb.) *Dry dock.* Forme *f.*, bassin *m.* de construction ou de radoub.

Werg *n.*, **(Werrig** *n.***)**, **Hede** *f.* (Seil.) *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse.

Gekratztes theergetränktes W— *(& m.)* (zur Anfertigung von Ornamenten). *Tow carded and impregnated with tar.* Chanvre *m.* imperméable.

Werg *n. & m.*, **Stopfung** *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.) *Packing-tow, hards pl.* Étoupe *f.* pour étouper une boîte à garniture.

Werg *n.* (Schiffszimm.) *Oakum.* Étoupe *f.*

Wergkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Card for carding tow.* Carde *f.* à étoupes.

Wergleinwand *f.*, **Hedeleinen** *n.* (Web.) *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe.

Werk *n.*, **Schanze** *f.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

W— mit Flanken. *Work with flanks.* Ouvrage *m.* à flancs.

W— mit Gewehrscharten. *Sieh* Crenelirtes Werk.

Bekleidetes W—. *Reveted work.* Ouvrage *m.* revêtu.

Schräg beschossenes W—. *Work battered by oblique fire.* Ouvrage *m.* écharpé.

Längs beschossenes W—. *Enfiladed or raked work.* Ouvrage *m.* enfilé.

Bestreichendes W—. *Flanking work.* Ouvrage *m.* flanquant.

Bestrichenes W—. *Flanked work.* Ouvrage *m.* flanqué.

Crenelirtes W—. *Loopholed work.* Ouvrage *m.* crénelé.

Hinten eingesehenes W—. *Work commanded in rear, seen in reverse.* Ouvrage *m.* vu de revers.

Geschlossenes W—, Geschlossene Schanze *f.* *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé.

Geschultertes Werk. *Work with broken wings.* Ouvrage *m.* épaulé.

Halbbekleidetes W—. *Partially reveted work.* Ouvrage *m.* demi-revêtu.

Offenes W—, Offene Schanze *f.* *Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.

Passageres W— (für vorübergehende Zwecke erbautes Werk). *Temporary work.* Ouvrage *m.* passager.

Rückliegendes W—, Zurückgezogene Schanze *f.* *Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.

Nebenliegendes W—. *Sieh* Seitenwerk.

Selbständiges W—, Deta(s)chirtes Fort *n.* *Detached work.* Ouvrage *m.* détaché ou isolé.

Unbekleidetes W—. *Unreveted work.* Ouvrage *m.* non revêtu.

Vorgeschobenes W—. *Sieh* Vorwerk.

Werk *n.* (ein Buch) (Buchdr.) *Work.* Ouvrage *m.*, (au pluriel aussi:) œuvres *f. pl.*

Werk *n.* (Hüttenwerk) (Metall.) *Work, (if provided with machinery:) mill.* Usine *f.*, établissement *m.*

Werk *n.* (ein Stück Werkblei) (Metall.) *Pig of workable lead.* Pièce *f.* de plomb d'œuvre.

Werk *n.*, **lebendes** (im Deutschen veraltet) (Schiffszimm.) *Quick work.* Œuvres *f. pl.* vives.

Todtes W— eines Schiffes. *Upper-works pl., dead-works pl.* Accastillage *m.*, œuvre *f.* morte.

Werk *n.*, **Arbeit** *f.* (Techn.) *Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

Werk *n.*, **bäurisches** (Bauw.) *Rockwork, rustic work, boorish work.* Bossage *m.*, œuvre *f.* rustique.

Werk *n.* (Web.) *Sieh* Geschirr.

Werkbank *f.*, **Arbeitstisch** *m.* (Handw.) *Work-bench.* Établi *m.*

W— des Schmieds etc. *Bench.* Établi *m.*

W— des Holzschuhmachers. *Working-bench of a wooden-shoe-maker.* Encoche *f.*

Werkblei *n.*, **Werke** *f.* (silberhaltiges Blei) (Metall.) *Raw lead, workable lead, furnace-lead.* Plomb *m.* d'œuvre, œuvre *m.*

Garschlackenwerke *n. pl.* *Slag-lead.* Œuvres *m. pl.* des culots de raffinage.

Werkführer *m.*, **Werkmeister** *m.* (in Fabriken) (Techn.) *Fore-man, master-workman.* Contremaître *m.*, chef *m.* d'atelier, chef *m.* ouvrier.

W—, Aufseher *m.* (Maur.) *Overseer, fore-man.* Piqueur *m.*

Werkholz *n.* (Zimm.) *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

Werkmeister *m.*, **Magister lapidum, Magister operis** (Bauk.) *Master of the works, master-mason, receiver (at Lubeck).* Maître *m.* des œuvres, maître *m.* de maçonnerie vive, ([en Languedoc:] maître *m.* de peyra, peyriers).

Werkmeister *m.* in Fabriken. *Sieh* Werkführer.

Werkmesser *n.* (Sattl.) *Saddler's cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.

Werksatz *m.*, **Gerippe** *n.* eines Gebäudes (Zimm.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squelette *m.*

W—, Zeichnung *f.*, **Grundriss** *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Dach. *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

W—, Zulage *f.* zu einem Wölbgerüst. *Raising of center.* Enrayure *f.* d'un cintre.

Werkstätte *f.*, **Werkstatt** *f.*, **Werkstelle** *f.*, **Werkstube** *f.*, **Arbeitsstube** *f.* (Techn.) *Work-shop, shop, work-room.* Ouvroir *m.*, atelier *m.*

Werkstein *m.* (Bauw.) *Freestone, ashlar.* Pierre *f.* de taille, pierre *f.* d'appareil.

Werkstelle *f.*, **-stube** *f.* *Sieh* Werkstätte.

Werkstück *n.*, **Behauener Stein** *m.* (Bauw.) *Hewn stone-block, pared stone, squared stone.* Pierre *f.* de taille.

Werktisch *m.* *Work-table, working-bench.* Table *f.* à ouvrage.

Werkzeug *n.*, **Instrument** *n.* (Techn.) *Instrument, tool.* Instrument *m.*, outil *m.*

Tragbares W— (in Futteral) (Kriegsw.) *Portable tool.* Outil *m.* portatif.

Werkzeugkasten *m.* (Techn.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils, (caissetin *m.*), boîte *f.* d'outils.

Werkzeugmaschine *f.* (Techn.) *Machine-tool, (engineer's tools pl.).* Machine-outil *f.*

Werkzeugträger *m.*, **Werkzeughalter** *m.* (Masch., Techn.) *Head-stock.* Porte-outil *m.*

Werkzink *n.*, **Tropfzink** *n.* (Metall.) *Raw zink.* Zinc *m.* d'œuvre.

Wernerit *m.*, **Skapolith** *m.* (Miner.) *Wernerite, scapolite.* Wernérite *m.*, scapolithe *f.*

Werptross *f.* (Seew.) *Warping-hawser.* Aussière *f.* ou haussière *f.* à touer.

West *m.*, **Westen** *m.* (Astron.) *West, occident.* Occident *m.*, ouest *m.*, couchant *m.*

West *m.*, **Westen** *m.* (Seew.) *West-point.* Ouest *m.*

W— zum Norden. *West by north.* Ouest-quart-nord-ouest *m.*

W— zum Süden. *West by south.* Ouest-quart-sud-ouest *m.*

Westlich *adj.* (Astron.) *Occidental, westward, western.* Occidental, -e.

Westnordwest *m.* *West-north-west.* Ouest-nord-ouest *m.*

Westpunct *m.* (Astron.) *West-point.* Couchant *m* équinoxial.

Westsüdwest *m.* *West-south-west.* Ouest-sud-ouest *m.*

Westwind *m.* (Seew.) *West, westerly wind.* Vent *m.* d'ouest, ouest *m.*

W— im Kanal. *Westerly wind, (south westerly gales in the channel).* Vent *m.* d'aval, avalaison *f.*

Wetter *n.* in einem Bergwerk (Bergb.) *Air.* Air *m.*, airage *m.*

Die W— in Grubenbauen lösen *v. a.*, **Die Grubenbaue mit W—n versorgen** *v. a.* *To ventilate mines or underground workings.* Ventiler une mine ou des travaux souterrains.

Böse W— *pl.*, **Stickw—** *pl.*, **Schwaden** *m.* *Damp, black damp, choak-damp, choke-damp, stythe, foul, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères ou méphitiques.

Schlagende W— *pl.*, **Grubengas** *n.* *Fire-damp.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin *m.*, brisou *m.*

Schlagendes W—, **Böser Dunst** *m.*, **Bergschwaden** *m.* (Minirk.) *Damp.* Mofette *f.* ou moufette *f.*

Wetter *n.* (Meteor., Seew. etc.) *Weather.* Temps *m.*

Handiges W—. *Handy weather.* Temps *m.* maniable.

Wetterabzugsstrecke *f.* (vom Streb nach dem Schachte) (Bergb.) *Air-way from the long-wall workings to the shaft.* Troussage *m.* (Mons).

Wetterbericht *m.* (Meteor.) *Weather report.* Avertissement *m.* ou avis *m.* du temps.

Wetterbuch *n.* (Seew.) *Weather book.* Journal *m.* météorologique.

Wetterdach *n.* (allgemein) (Bauw.) *Shelter.* Abri *m.*, toit *m.* de défense.

W— (freistehend auf Säulen) (Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*

W— (Schutzdach an einem Hause) (Bauw.) *Pentice, (oriel).* Appentis *m.*, auvent *m.*

W— über den Schalllöchern eines Glockenthurms (Bauw.) *Sieh* Schalldach 1.

Wetterfahne *f.*, **Windfahne** *f.*, **Windzeiger** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.) *Vane, fane, weather-flag.* Girouette *f.*, flouette *f.*, (flouet *m.*).

Wetterfahne *f.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemoscope.* Anémoscope *m.*

Wetterführung *f.* (Bergb.) *Sieh* Wetterlosung.

Wettergalle *f.* (Seew.) *Sieh* Windgalle.

Wetterglas *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*

Wetterhahn *m.* (auf einer Kirche) (Bauk.) *Weather-cock.* Coq *m.* de clocher ou à vent.

Wetterlappen *m. pl.* (der Theil der Wagendecke, welcher an den Seiten des Wagens herabhängt) (Fuhrw.) *Flow of the tarpaulin.* Partie *f.* du prélat qui pend des côtés de la voiture.

Wetterleuchten *n.* (Phys.) *Sheet lightning, lightning (without thunder), fulgury.* Éclair *m.* de chaleur.

Wetterlosung *f.*, **Wetterversorgung** *f.* von Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation or airing of mines.* Aérage *m.*, (airage *m.*), ventilation *f.* des mines. *Vergl.* Wetterwechsel.

Wetterlotte *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

W— (Minirk.) *Air-pipe, casing-tube.* Tuyau *m.* d'airage.

Wetterlutte *f.* *Sieh* Wetterlotte.

Wettermaschine *f.*, **Ventilator** *m.* (zur Versorgung der Grubenbaue mit frischer Luft) (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, exhausting-machine for ventilating mines.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aérage des mines, machine *f.* aspirante. *Vergl.* Ventilator.

Wetterofen *m.* (Bergb.) *Furnace.* Foyer *m.* d'aérage.

Wetterrad *n.* **von Fabry, Fabry'scher Ventilator** *m.* (Bergb.) *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

Wettersatz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.) *Air-pump for ventilating mines, ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston.

Harzer W—. *Air-pump of the Hartz.* Ventilateur *m.* du Hartz. *Vergl.* Glockenventilator.

Wetterscale *f.*, **internationale, Beaufort's Wetterscale** *f.* (Bezeichnungen für den Zustand des Wetters) (Seew. u. Meteor.) *International (Beaufort's) notations pl. and*

symbols pl. for weather observations. Abréviations *f. pl.* et symboles *m. pl.* des notations sur l'état du temps et du ciel. *Vergl.* Windstärke.

Klarer Himmel *m. Blue sky: whether with clear or hazy atmosphere.* Ciel *m.* bleu.

Einzelne Wolken *f. pl. Cloudy, but detached opening clouds.* Nuages *m. pl.* détachés.

Staubregen *m. Drizzling rain.* Pluie *f.* fine.

Nebelig *adj. Foggy.* Brouillard *m.*

Trübe *adj. Dark, gloomy weather.* Sombre *adj.*

Hagel *m. Hail.* Grêle *f.*

Blitzen *n. Lightning.* Éclairs *m. pl.*

Diesig *adj. Misty, hazy atmosphere.* Brume *f.* sèche, nébuleux, -se.

Bedeckter Himmel *m. Overcast, the whole sky being covered with an impervious cloud.* Temps *m.* ou ciel *m.* sombre, couvert.

Regenschauer *m. pl. Passing, temporary showers.* Ondée *f.*, averse *f.*

Böig. *Squally.* Grains *m. pl.*, rafales *f. pl.*

Regen *m. Rain, continued rain.* Pluie *f.*

Schnee *m. Snow.* Neige *f.*

Donner *m. Thunder.* Tonnerre *m.*

Drohende Luft *f. „Ugly", threathening appearance of the weather.* Mauvais ou ourageux.

Sehr durchsichtige Luft *f. „Visibility" of distant objects whether the sky be cloudy or not.* Grande visibilité *f.*

Thau *m. Wet, dew.* Rosée *f.* humide, moile.

Eisnadeln *f. pl. Ice crystals.* Cristaux *m. pl.* de glace.

Gewittersturm *m. Thunderstorm.* Orage *m.*

Glatteis *n. Glazed frost.* Verglas *m.*

Graupeln *n. Soft hail.* Grésil *m.*

Höhenrauch *m. Dust haze.* Brouillard *m.* sec.

Mondhof *m. Lunar halo.* Halo *m.* (anneau *m.*) lunaire ou de la lune, autour la lune.

Mondring *m. Lunar corona.* Couronne *f.* lunaire ou de la lune, autour la lune.

Nordlicht *n. Aurora.* Aurore *f.*

Rauhfrost *m.*, **Duft** *m.*, **Dunst** *m. Silver thaw.* Givre *m.*

Regenbogen *m. Rainbow.* Arc en ciel *m.*

Reif *m. Hoar frost.* Frimas *m.*, gelée *f.* blanche.

Schneegestöber *n.*, **Schneetreiben** *n. Snowdrift.* Neige *f.* menue.

Sonnenhof *m. Solar halo.* Halo *m.* (anneau *m.*) solaire ou du soleil, autour le soleil.

Sonnenring *m. Solar corona.* Couronne *f.* solaire ou du soleil, autour le soleil.

Starker Wind *m. Strong wind.* Vent *m.* fort.

Wetterschacht *m.* (Bergb.) *Air-shaft, (Derbysh.:) wind-hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) bure *m. (f.)* ou buse *f.* d'airage, (Charleroi:) fosse *f.* al feyère.

Wetterschenkel *m.*, **Wasserschenkel** *m.*, **Unterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail, lower rail of a French casement or a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis.

Wetterschenkeleisen *n.* (Tischl.) *Weather rail iron.* Fer *m.* de jet d'eau.

Wetterstrecke *f.* (Bergb.) *Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'aérage, (Belg.:) voie *f.* d'airage.

Wetterthüre *f.* (Bergb.) *Door, air-door, trap-door, (Newcastle-on-Tyne:) sheth-door.* Porte *f.* d'aérage, (Belg.:) porte *f.* d'airage.

Wetterthürwärter *m.* (Bergb.) *Trapper (a boy who opens and shuts the air-doors).* Tchion *m.*, gambot *m.*

Wettertrommel *f. Sieh* Wassertrommel.

Wettertrommel *f.*, **Grubenventilator** *m.* (Bergb.) *Fan, fanner, ventilating fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur *m.* à force centrifuge.

Wetter- und Fahrtrumm *n.* in einem wasserdicht ausgebauten Schachte (Bergb.) *Air- and ladderway (in the shaft-walling).* Royon *m.* (Belgique).

Wetterversorgung *f. Sieh* Wetterlosung.

Wetterwechsel *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterrains. *Vergl.* Wetterlosung.

Wetterzeiger *m.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemographer.* Anémographe *m.*

Wetzen, Schärfen *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To whet, to sharpen, (to grind).* Aiguiser, affiler.

Wetzfass *n.* (Ackerb.) *Sieh* Schlockerfass *und* Kitze.

Wetzkopf *m.* (ein auf den Mühlsteinbrüchen von Mayen gebräuchlicher Spitzhammer mit kreisrunder Bahn). *Mattock with a round hammer's head.* Pic *m.* à tête avec une face ronde.

Wetzschiefer *m.*, **Wetzstein** *m.* (Geogn.) *Whet-stone.* Schiste *m.* coticule.

Wetzstahl *m.*, **Stahl** *m.* (Fleisch.) *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher.

Wetzstein *m.* (Techn.) *Whet-stone, hone.* Queue *f.* (queux, queuz), cous *m.*, affiloir *m.* *Vergl.* Schleifstein.

Auf dem W— abziehen *v. a. To whet.* Amouler.

Wetzsteinkitze *f.*, **Wetzsteinkumpf** *m.* (Ackerb.) *Sieh* Kitze des Mähers.

Weud *f.* (Seew.) *Sieh* Woid.

Wevelienen *f. pl.*, **-lings** *f. pl.*, **(Wevelienen** *f. pl.*, **-lings** *f. pl.*) (Seew.) *Sieh* Webeleinen.

Weven *v. a. & v. n.* **(Ans-Weven** *v. a. & v. n.*) (die Webeleinen an die Wanten annähen) (Seew.) *To rattle down the rigging.* Enflicher.

W— *v. a.*, eine Matte. *To make a sword mat.* Faire une sangle.

W— *v. n.* (vom Tau gesagt). *To waver, (the rope strikes or flaps against an other.* Branler, flotter.

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Wichsen *v. a.*, das Leder. *To brush, to black, to polish the leather.* Cirer.

Wichsen *v. a.*, die Möbel. *To polish or to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Wichsen *n.* des Leders. *Brushing, blacking, polishing.* Cirage *m.*

Wichsen *n.* der Möbel. *Polishing or rubbing with wax.* Cirage *m.* des meubles.

Wickel *m.*, **Pack** *n.* (die 30 Fuss lange Watte, welche die Wickelwalze anfüllt) (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds qui se trouve roulée sur le cylindre à nappe du batteur-étaleur

Wickelmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Knäuelwickelmaschine.

W—, Spulmaschine *f.* (zum Spulen der Seidensträhne) (Seide.) *Winding-engine, engine.* Machine *f.* à bobines, m— à devider.

W—, Wattenmaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

Wickeln *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klüngel, das Garn einer Strähne (Spinn.) *To wind in or upon a bottom.* Dévider.

W— in Knäuel (Spinn.) *To wind in balls.* Empeloter.

W—, die Seide. *To wind.* Bobiner.

Wickeln *n.*, **Spulen** *n.* des Garns (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Wickelwalze *f.* der Röhrenmaschine (Spinn.) *Sieh* Spulenwalze.

W— der Watten- oder Wickelmaschine (Spinn.) *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

Widder *m.* (Astron.) *Aries, ram.* Bélier *m.*

Widder *m.* oder **Stösser** *m.*, **hydraulischer** (Wasserb.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

Widderhorn *n.* **von Belidor** (Art Grabenscheere) (Befest.) *Ram's horn (as proposed by Belidor).* Corne *f.* de bélier.

Widerdruck *m.*, **Zweite Form** *f.* (Buchdr.) *Retiration, second, inner form.* Forme *f.* seconde, retiration *f.*, verso *m.*

Widerhalter *m.* an der Gabel (Fuhrw.) *Shaft-hook.* Ragot *m.*

Widerhaltkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

Widerlager *n.* im Allgemeinen (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement *m.*, boutant *m.*, bouté *m.*, buttée *f.*, butée *f.*

W— einer Brücke am Ufer, **Landpfeiler** *m.* (Bauw.) *End-abutment, abutment-pier.* Culée *f.*, pile *f.* culée, buttée *f.* d'un pont sur la rive.

W—, Gewölbpfeiler *m.* (Bauw. u. Befest.) *Abutment, butment, support, pier of the vault, spring-wall.* Pied-droit *m.*

Widerlaglinie *f.*, **Gewölbanfang** *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte, imposte *f.*

Widersee *f.*, **Rücklaufende Brandung** *f.* (Seew.) *Surf.* Ressac *m.*

Widerstand *m.*, **Widerstehende Kraft** *f.* (Mech.) *Resistance, resisting force.* Résistance *f.*

Widerstand *m.* **des Abdrückens** oder **Abscherens** (Mech.) *Strength of shearing.* Résistance *f.* par glissement ou cisaillement.

Widerstandscentrum *n.*, **Widerstandslinie** *f.* (Seew.) *Point or centre of resistance, limit of the effort of the wind upon the sails.* Point *m.* vélique.

Widerstandshöhe *f.* (Hydr.) *Height of resistance.* Hauteur *f.* de résistance.

Widerstandslinie *f.* (Mech.) *Line of pressure, of resistance.* Ligne *f.* de pression, de résistance.

Kürzeste W— (der Abstand des Mittelpuncts der Ladung von dem nächsten Puncte an der Oberfläche) (Minirk.) *Line of least resistance, axis of explosion.* Ligne *f.* de moindre résistance.

Widerzeit *f.* (Rückkehr der Ebbe und Fluth). *Change of the tide.* Retour *m.* ou changement *m.* de la marée.

Widmung *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Wiede *f.* *Sieh* Bindeweide.

W—n drehen, Bindeweiden drehen *v. a.* *To twist a withe or gad.* Tortiller une hart.

Wiedenschlinge *f.* (Techn.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.

Wiederabdruck *m.*, **Neuer Abdruck** *m.* (erlaubter Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

Wiederabdrucken *v. a.* (Buchh.) *Sieh* Nachdrucken (in gutem Sinne).

Wiederbeleben *v. a.*, die Kohle (Zuck.) *To revivify.* Révivifier.

Wiederbelebung *f.* der Kohle (Zuck.) *Revivification.* Révivification *f.*

Wiederkehr *f.* einer Curve, einer Linie (Geom., Zeichn.) *Return, meeting.* Rebroussement *m.*

Wiederkehr *f. (m.)* eines Daches (Dachd., Bauw.) *Valley of a roof.* Comble *m.* en retour, goulet *m.* *Vergl.* Einkehle *und* Dachkehle.

Wiederkehr *f.* eines Simses (Bauk.) *Return, double bending.* Rencontre *m.*, retour *m.*, recoupement *m.* double.

Rechtwinkelige W—. *Rectangular bending.* Retour *m.* d'équerre.

Wiederkehr *f.* einer Mauer, **Eingehender Winkel** *m.* (Dachd.) *Nook, return, corner-nook.* Rebroussement *m.*, angle *m.* rentrant, encoignure *f.*

Wiederkehr *f.* der Laufgräben (Befest.) *Return.* Crochet *m.* de retour, crochet *m.* de tranchée.

Wiederkuppeln *n.*, **Wiedereinklinken** *n.* (Eisenb.) *Recoupling.* Réenclinchement *m.*

Wiederlauge *f.*, **Nachsud** *m.* (Resultat der vierten Auslaugung) (Salp.) *Re-evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de rebouillage.

Wiederschäften *n.* (Büchsenm.) *New-stocking.* Remontage *m.*

Wiederschösschen *n.*, **Afterflügel** *m.*, **Schalter** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, faux châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.* dans un carreau d'un grand battant.

Wiederschosseisen *n.* (Tischl.) *Wicket iron.* Gueule *f.* de loup triangulaire.

Wiegen *v. a.*, ein Schiff. *To shake or to rock a vessel.* Crouler un bâtiment.

Wiegen *v. a.* (das Gewicht eines Körpers vermittelst der Wage ermitteln) (Techn.) *Sieh* Wägen.

Wiegen *v. n.* (ein bestimmtes Gewicht haben) (Techn.) *To weigh.* Peser, être du poids de, etc.

Wieger *m.* (Eisenb.) Peseur *m.*

Wiege- od. **Wägevorrichtung** *f.* (Eisenb.) Appareil *m.* de pesage.

Wiek *f.* (Seew.) *Sieh* Wik.

Wielen *n. pl.*, **Kränze** *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

Wiese *f.* (Ackerb.) *Meadow, mead.* Pré *m.*

Die W— berieseln. *To water the meadow.* Abreuver le pré.

Wiesenerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*

Wik *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.*

Wilderstahl *m.*, **Willerstahl** *m.* (Metall.) *Wild steel.* Acier *m.* sauvage.

Wildwasser *n.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.

Willemit *m.*, **Wilhelmit** *m.* (Miner.) *Willemite, anhydrous silicate of zinc.* Willemite *f.*, hébétine *f.*, silicate *m.* de zinc anhydre.

Willerstahl *m.* *Sieh* Wilderstahl.

Willow *m.*, **Zauseler** *m.* (eine Art von Wolf zum Öffnen der Baumwolle) (Spinn.) *Willow, willy, willey.* Welow *m.*, velow *m.* *Vergl.* Peitschwolf.

Konischer W—. *Conical willow.* Panier *m.* conique de Lelly.

Wiltonteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.

Wiluigranat *m.*, **Wiluit** *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.

Wimberg *m.* (Bauk.) *Sieh* Bilderblendendach.

Wimpel *m.* (spitz auslaufende schmale Flagge) (Seew.) *Pendant.* Flamme *f.*

Wimpelfall *m.*, **Flaggenleine** *f.* (Seew.) *Pendant- or signal-halliard.* Drisse *f.* de la flamme.

Wind *m.*, **Gebläseluft** *f.* (Metall.) *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, soufflage *m.* *Vergl.* Gebläseluft.

Heisser W—. *Hot blast.* Air *m.* chaud.

Kalter W—. *Cold blast.* Air *m.* froid.

Wind *m.* (Seew.) *Wind.* Vent *m.*

Backstags W—. *Wind on the quarter.* Vent *m.* sous vergue.

Beständiger W—. *Settled or steady wind.* Nuaison *f.*, vent *m.* fait ou rond.

Frischer W—, Kühlte *f.* *Fresh breeze.* Vent *m.* frais, frais *m.*

Günstiger oder Guter W—. *Fair wind.* Bon vent *m.*

Halber W— (recht von der Seite kommend). *Wind abeam or on the beam, soldier's wind.* Vent *m.* du travers, traversier *m.*

Heftiger W—. *Boisterous wind.* Vent *m.* impétueux.

Knapper W—. *Scant or sharp wind.* Vent *m.* au plus près, vent *m.* du plus près.

Land-W—. *Land breeze.* Vent *m.* de terre. (Starker Landwind in Westindien: Hourvari *m.*)

Lebhafter W—. *Brisk breeze.* Vent *m.* frais, brise *f.*

Sehr lebhafter W—. *Very brisk gale of wind.* Grand frais *m.*

Leichter W—. *Light wind or airs.* Petit vent *m.*, vent *m.* mou, petit fraicheur *m.*

Mässiger W—. *Moderate wind.* Vent *m.* maniable.

Nördlicher W— *(Nl.) Northerly wind, wind with North in it.* Vent *m.* du nord, v— de quelque direction de nord.

Nordöstlicher W— *(NEl.) North-easterly wind.* Vent *m.* du nord-est, bise *f.*

Nordwestlicher W— *(NWl.) North-westerly wind.* Vent *m.* du nord-ouest, maëstral *m.*, mistral *m.*, galerne *f.*

Östlicher W— *(El.) Easterly wind, wind with easting.* Vent *m.* d'amont.

Puffiger W—. *Wind in puffs.* Vent *m.* inégal.

Ruck-Wind. *Sieh* Windstoss.

Schlechter W—. *Foul wind.* Vent *m.* contraire.

Schwacher W—. *Feeble wind.* Vent *m.* faible ou mou.

Schwerer, Steifer oder Starker W—. *Strong, heavy or hard wind.* Gros vent *m.*, brise *f.* carabinée ou forcée.

See-W—. *Sea-breeze.* Vent *m.* de mer ou de large.

Stossw—. *Sieh* Windstoss.

Südlicher W— *(Sl.) Southerly wind, wind with South in it.* Vent *m.* du sud, vent *m.* de quelque direction de sud.

Südöstlicher W— *(SEl.) South-easterly wind.* Vent *m.* du sud-est, sirve *m.*

Südwestlicher W— *(SWl.) South-westerly wind.* Vent *m.* du sud-ouest, labèche *m.* ou lebèche *m.*, garbin *m.*

Veränderlicher W—. *Variable wind.* Vent *m.* variable, travade *m.*

Westlicher W— *(Wl.) Westerly wind, wind with westing.* Vent *m.* d'aval.

Der beste Segelw—, die beste Gelegenheit (ein frischer Wind, der das Schiff in einem Winkel von 2—3 Strich = 22—34 Grad hinter der Querlinie trifft). *The best sailing wind or breeze, the best chance for sailing.* Vent *m.* sous vergue.

Himmelsgegend *f.* **aus** oder **von welcher der W— kömmt.** *Direction or point of the wind, or from where the wind blows.* Lit *m.* du vent.

W— achterlich von Dwars, Raumer Wind *m.* *Wind abaft the beam.* Vent *m.* grand largue.

W— recht von vorn oder **gegen, Mit der Nase in den Wind.** *Wind right on end, w— in ones teeth.* Vent *m.* de bout, le nez au vent.

W— von vorn. *Headwind.* Vent *m.* devant ou d'avant.

W— vorlich von Dwars. *Wind before the beam.* Vent *m.* qui donne un bon quart dans les voiles, vent *m.* pour embarquer le balan des boulines, ou pour prendre les amures à bord.

Bei dem W—e. *By the wind.* Près du vent, le vent est près.

Vor dem W—. *Before the wind.* Vent *m.* en poupe, v— arrière.

Zwischen W— und Wasser. *Sieh* Zwischen.

Auf oder **in dem W—e liegen** *v. n.* *To be or lay head to wind.* Être vent devant.

Dicht bei dem W—e, Hart am W—e. *Close-hauled.* Au plus près.

Den W— abgewinnen *v. a.*, **Luvwärts von einem Schiffe kommen** *v. n.*, **Einem Schiffe den Luv abgewinnen** *v. a.* *To gain the weathergage.* Gagner le vent de —, se mettre au dessus —, prendre le dessus de vent.

Den W— abkneifen *v. a.* *Sieh* Wegnehmen den Wind.

Den W— recht gegen haben. *To have the wind right on end or in one's teeth, to have a dead beat.* Tenir le lit du vent.

Der Wind fängt an zu kühlen. *The wind freshens.* Le vent affraiche.
Dicht an den W— halten. *Sieh* Halten.
Gut beim W—e segeln. *Sieh* Das Schiff segelt gut beim Winde.
Der W— geht gegen die Sonne um. *The wind changes against the sun.* Le vent baisse.
Der W— geht mit der Sonne um. *The wind changes with the sun.* Le vent monte.
Der W— geht oder **läuft von einer Seite zur anderen.** *The wind changes or shifts from one side to another.* Le vent souffle d'un bord à l'autre.
Der W— ist auf und nieder. *The wind is up and down.* Le vent est à pic.
Der W— kömmt von —. *The wind comes from —.* Le vent fait de —.
Der W— kömmt von allen Richtungen. *The wind comes from all directions (sailors joke: Paddy's hurricane).* Le vent est (ou vient) de toute direction.
Der W— krimpt (sehr unbestimmter Ausdruck). *The wind crimps or turns back.* Le vent rallie.
Der W— läuft Schulen (fängt an todtstill zu werden). *The wind is dying away, it is getting calm, the wind has becalmed, it is a dead or flat calm.* Le vent a calmé, il y a un calme plat.
Der W— läuft um (verändert sich). *The wind shifts.* Le vent se change, le vent avoie.
Sich unter den W— legen. *Sieh* Sich legen.
Der W— luhnt, lullt. *The wind lulls.* Le vent accalmit.
Der W— mallt. *The wind flies about.* Le vent travade.
Von einem guten W—e einen schlechten machen, Beidrehen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Sich Legen unter den Wind.
Der W— räumt, geht achterlich. *The wind veers aft, draws, hauls or goes aft, the wind favours.* Le vent adonne, le vent franchit, cule, se range en arrière.
Der W— schralt (kommt mehr von vorn). *The wind hauls, draws, veers or goes forward.* Le vent se range de l'avant, le vent approche.
Der W— spielt oder springt hin und her. *The wind shifts between several points.* Le vent se change entre quelques quarts.
Der W— springt um. *The wind shifts suddenly.* Le vent saut.
Der W— schiesst aus von —. *The wind comes suddenly from —.* Le vent fait subitement de —.
Der W— weiss nicht, wo er herkommen soll oder will. *The wind don't know where to come from.* Le vent est au conseil.
Der W— ist unbeständig (in Hinsicht auf Richtung und Stärke). *The wind is variable, unsteady.* Le vent est inconstant.
Durch den W— gehen, drehen oder wenden. *Sieh* Wenden.
Ein Spiel der W—e, Dem W—e überlassen. *At the mercy of the wind.* Au gré du vent.

Vom Winde umhergetrieben. *Weather driven.* Chassé par les vents.
Vor dem W—e segeln. *So sail before the wind.* Filer vent arrière.
Vor dem W—e weglaufen. *To gale away.* S'en aller avec la pointe du vent.
Wieder an den W— gehen, Wieder auf- oder anluven (nachdem man abgehalten oder voll weggesteuert hatte). *To haul the wind again, to loff again.* Rallier au vent.
Wind *m.* **und Wasser** *n.*: **Zwischen Wind und Wasser** (Seew.) *Between wind and water.* À fleur d'eau.
Wind *m.* **und Wetter** *n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist durch Wind und Wetter verhindert auszulaufen.
Windanker *m.* (Pont.) *Lower anchor or anchor down the stream.* Ancre *f.* d'aval.
Windbeutel *m.* (Seew.) *Sieh* Windkühlsegel.
Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* gras, bois *m.* chablis, chablis *m.*
Windbüchse *f.* (Büchsenm.) *Wind-gun, air-gun.* Carabine *f.* à vent, fusil *m.* à vent.
Windbüchse *f.* (in Form eines Spazierstockes) (Büchsenm.) *Air-cane.* Fusil *m.* à vent servant en bâton.
Windcanal *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Portevent *m.*
Winde *f.* (Masch.) *Windlass.* Guindal *m.*, guindas *m.*, guindeau *m.*, guindoule *f.*
Liegende W— *f.*, **Haspel** *m.* *Whim.* Treuil *m.*, tour *m.*
Stehende W—, Verticale W—, Erdw—. *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.*
Winde *f.* **mit gezahnter Stange** (Masch.) *Lifting-jack, tooth and pinion- or rack and pinion-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à crémaillère.
W— mit einem Haken am Fusse. *Hand-jack, which is furnished at its lower end with a claw.* Cric *m.* à crochet ou à main.
Winde *f.*, **Garnwinde** *f.* (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*
Winde *f.* (für Metall- oder Holzarbeiter). *Sieh* Brustleier.
Winde *f.* für Spiegelgiesser, **Hebelwagen** *m.* (Glasm.) *Jack.* Chariot *m.* à potence.
Winden *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.
Windebaum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (Masch.) *Draw-beam, (roller of a capstan or windlass).* Arbre *m.* d'un guindal.
Windebaum *m.* (hölzerner Hebel zum Drehen der Winde) (Seew.) *Handspike, handspeck.* Anspect *m.*
Windebock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebebock** *m.*, **Bock** *m.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
Windeeisen *n.*, **Wendeisen** *n.* (ein Instrument zum Drehen eines Bohrers etc.) *Wrench, tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*
Windeisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.
Windeknüppel *m.* (Seew.) *Lever of a winch.* Levier *m.* d'un vindas.
Windelbohrer *m.* (Tischl.) *Wimble with a crooked handle.* Brequin *m.*
Winden *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.
Windenstock *m.* (die gezahnte Stange der Winde). *Rack-bar of a jack.* Crémaillère *f.* du cric.

Winder *m.* (über welchen die Hülsen der Signalraketen rollirt werden) (Feuerw.) *Rocket-case-former, rocket-former, portfire-former.* Mandrin *m.*, baguette *f.*

W—blatt *n.* (Feuerw.) *Paste-board.* Gros carton *m.* pour artifices.

Winderhitzungsapparat *m.* (Metall.) *Hot-blast stove or oven.* Appareil *m.* à air chaud.

Windetau *n.*, **Ladetau** *n.* (Seew.) *Capstan-rope.* Engarant *m.*

Windfahne *f.* *Sieh* Wetterfahne.

Windfang *m.*, **Zugloch** *n.* eines Schmelzofens (Metall.) *Vent-hole, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*

W— (Giess.) *Vent-hole, regulator.* Ébraisoir *m.*, ébrasoir *m.*

Windfang *m.* (Eingang einer Kajüte) (Schiffb.) *Entory, entrance.* Entrée *f.*

Windfang *m.* (eine dem Winde ausgesetzte Fläche) (Seew.) *Resistance offered to the wind.* Opposition *f.* au vent.

Windfang *m.*, **Flügelrad** *n.* (Uhrm., Masch.) *Flying-pinion, fly.* Volant *m.* à ailettes.

Windfangwand *f.* (Bauw.) *Tambour, wind-screen.* Tambour *m.* de porte.

Windfeder *f.*, **Stirnbret** *n.*, **Giebelschutzbret** *n.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

Windflügel *m.* einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.

Windform *f.* (Metall.) *Sieh* Form.

W—mittel *n.* (Metall.) *Axis of twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.

Windform *f.*, **Form** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Windgalle *f.*, **Wettergalle** *f.* (Stück eines Regenbogens) (Seew.) *Wind-gall.* Vessigon *m.*

Windharfe *f.* *Sieh* Äolsharfe.

Windhaube *f.* einer Wetterlotte (Minirk.) *Air-case of a ventilating-tube.* Girau *m.*, goyau *m.*

Windhauch *m.*, **Windzug** *m.* (Seew.) *Breath of wind or air, cat's-paw.* Souffle *m.* de vent, échars *m. pl.*

Windisch *adj.* *Sieh* Windschief 2.

Windkammer *f.*, **Windkasten** *m.*, **Windkessel** *m.*, **Windraum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie.

Windkasten *m.* einer Orgel (Orgelb.) *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*

Windkessel *m.* *Sieh* Windkammer.

Windklappe *f.*, **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.) *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.*

W— eines Blasbalges. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

W— (Masch.) *Sieh* Ventil.

Windkühlsegel *n.*, **Kühlsegel** *n.*, **Luftsegel** *n.*, **Windsegel** *n.*, **Windbeutel** *m.* (weiter Schlauch aus Segeltuch, vermittelst dessen frische Luft in die unteren Schiffsräume geleitet wird). *Wind-sail, wind-bag.* Manche *f.* à vent.

Windlatte *f.*, **Sturmlatte** *f.* (Zimm.) *Wind-beam.* Contre-latte *f.*

Windleitung *f.* eines Gebläses (Mech.) *Blast-pipe.* Porte-vent *m.*

Windmauer *f.*, **Gichtmauer** *f.* (Metall.) *Mouth-screen, wind-wall on the mouth, blast-wall.* Batailles *f. pl.*, mur *m.* de bataille, mur *m.* de vent.

Windmesser *m.* (Phys.) *Wind-gage, anemometer.* Anémomètre *m.*

Windmessung *f.* (Phys.) *Anemometry.* Anémométrie *f.*

Windmühle *f.* *Wind-mill.* Moulin *m.* à vent.

Deutsche W—, **Bockmühle** *f.* *Post-mill.* Moulin *m.* ordinaire.

Holländische W—, **Thurmmühle** *f.* *Tower-mill, smock-mill.* Moulin *m.* hollandais.

Windmühlenbremse *f.*, **Windmühlenpresse** *f.*, **Pressring** *m.* einer Windmühle (Masch.) *Press of a wind-mill.* Frein *m.* d'un moulin à vent.

Windmühlenflügel *m.*, **Ruthe** *f.* *Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*

Windofen *m.* (Chem. etc.) *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* à réverbère.

W—, **Zugofen** *m.* (Metall.) *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* d'appel.

W— zur Entfernung der Quecksilberdämpfe bei der Vergoldung (Vergold.) *Stove.* Fourneau *m.* d'appel.

Windpfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.) *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, d'un moule.

Windproppen *m.* (Artill.) *Sieh* Mundpfropf.

Windrad *n.*, **Windfang** *m.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator.* Ventilateur *m.*

Windrad *n.* (Masch.) *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent.

Horizontales W—. *Horizontal wind-wheel.* Roue *f.* horizontale à vent.

Windraum *m.* *Sieh* Windkessel.

Windregulator *m.* (Masch.) *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.

Windriss *m.* im Holz (Zimm. etc.) *Crack or flaw in wood.* Gerçure *f.*

Windrose *f.* (Seew.) *Wind-card, mariner's card.* Rose *f.* du vent.

Windruthe *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*

Windschief *adj.* *Warped.* Gauche, oblique, à travers. *Vergl.* Fläche, windschiefe.

W—, **Windisch** *adj.* (vom Holz gesagt). *Back-sided.* Gauche.

Windschirm *m.* *Sieh* Wand, spanische.

Windschöpfer *m.*, **Ventil** *n.* (Masch.) *Valve.* Ventau *m.*

Windsegel *n.* *Sieh* Windkühlsegel.

Windseite *f.*, **Luvseite** *f.* (Seew.) *Weather-side, weather-gage.* Côté *m.* du vent, bord *m.* ou avantage *m.* ou dessus *m.* de vent.

Windstärke *f.* (Seew. u. Meteor.) *Force of wind, wind-force.* Force *f.* du vent.

Beaufort's od. **Internationale Scale** *f.* **der W—.** *Beaufort's or International scale of windforce.* Échelle *f.* de Beaufort ou universelle de la force du vent.

0 Windstille *f.* *Calm.* Calme *m.*

1 Leiser Zug *m.* *Light air.* Air *m.* léger.

2 Leichter Wind *m.* *Light breeze.* Faible brise *f.*

3 **Schwacher Wind** *m.* *Gentle breeze.* Petite brise *f.*
4 **Mässiger Wind** *m.* *Moderate breeze.* Brise *f.* modérée.
5 **Frischer Wind** *m.* *Fresh breeze.* Brise *f.* fraiche.
6 **Starker Wind** *m.* *Strong breeze.* Belle brise *f.*
7 **Harter Wind** *m.* *Moderate gale.* Fort vent *m.*
8 **Stürmischer Wind** *m.* *Fresh gale.* Grand vent *m.*
9 **Sturm** *m.* *Strong gale.* Très-grand vent *m.*
10 **Starker Sturm** *m.* *Whole gale.* Coup *m.* de vent.
11 **Harter Sturm** *m.* *Storm.* Tempête *f.*
12 **Orkan** *m.* *Hurricane.* Ouragan *m.*

Land- (Norwegische u. Dänische) **Scale** *f.* **der W—.** *Scale for stations on land (in Norway and Denmark).* Échelle *f.* de terre.
0 **Stille.** *Calm.* Calme.
1 **Schwach.** *Light.* Léger.
2 **Mässig.** *Moderate.* Modéré.
3 **Frisch.** *Fresh.* Frais.
4 **Stark.** *Strong.* Fort.
5 **Sturm.** *Heavy.* Très-fort.
6 **Orkan.** *Violent.* Violent.

Windstein *m.* eines Gebläseofens oder Feuers (Metall.) *Blast-stone.* Contre-vent *m.*

Windstille *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*
Vollständige W—. *Dead calm.* Calme *m.* plat.

Windstock *m.* einer Wasserleitung. *Sieh* Luftständer.

Windstoss *m.* (Seew.) *Gust or blast of wind.* Grain *m.* (de peu de durée), haut-pendu *m.*, bouffée *f.*, raffole *f.*, coup *m.* de vent.

Windstrebe *f.* (Zimm.) *Sieh* Sturmband.

Windstrich *m.* (Seew.) *Point, rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rumb *m.*, lit *m.* du vent.

Windstrom *m.*, **schwacher** (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.
Starker W— (Metall.) *Sharp blast, heavy blast.* Vent *m.* fort.

Windung *f.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff liegt in der Windung.

Windung *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*

Windungshöhe *f.* einer Wendeltreppe (Bauk.) *Turn-height of winding-stairs.* Échappée *f.*

Windviering *f.* (veralteter Ausdruck für den Theil der Schiffsseite von der grossen Rüste bis zum Achtersteven) (Seew.) *Quarter of a ship.* Hanche *f.*
W—sstütze *f.* (Seew.) *Top-timber of the fashion-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.

Windwärts, Luvwärts *adv.* (Seew.) *Windward.* Côté *m.* du vent.

Windzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Plate opposite to the twyer of a German fining-forge.* Contre-vent *m.*

Windzeiger *m.* (Phys.) *Anemoscope, anemographer.* Anémoscope *m.*, anémographe *m.*

Windzug *m.* (Seew.) *Sieh* Windhauch.

Wingert *m.* *Sieh* Weinberg.
W—spfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.

Winkel *m.* (Geom., Befest., Techn.) *Angle.* Angle *m.*
Abgestumpfter W—, W—abstumpfung *f.* *Cut-off vertex.* Pan *m.* coupé.
Ausgehender W—. *Sieh* Ausspringender Winkel.
Äussere W— *pl.* (beim Schnitt zweier Parallelen durch eine dritte Gerade). *External angles pl.* Angles *m.* *pl.* externes.
Ausspringender od. **Ausgehender W—, Vorsprung** *m.* (Befest.) *Salient angle.* Saillant *m.*
Ausspringender W—, Ecke *f.* (Bauk.) *Salient angle, exterior angle, projecting angle, corner.* Angle *m.* saillant, angle *m.* externe, carne *f.*
Bestrichener od. **Flankirter W—.** *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant ou flanqué.
Eingehender od. **Einspringender W—.** *Re-entering angle.* Angle *m.* rentrant, rentrant *m.*
Einspringender W—, Wiederkehr *f.*, **Ichsel** *n.*, **Innerer W—, Einkehle** *f.* (Bauw.) *Re-entering angle, internal angle, nook, corner-nock.* Encoignure *f.*, (encognure *f.*), coin *m.*, angle *m.* rentrant, interne.
Gemessener od. **Beobachteter W—.** *Angle observed, angle or bearing taken.* Angle *m.* observé ou relevé.
Innere W— *pl.* (wenn zwei Parallelen von einer dritten Geraden geschnitten werden). *Internal angles pl.* Angles *m.* *pl.* internes.
Rechter W—. *Right angle.* Angle *m.* droit, angle *m.* d'équerre.
Halber rechter W—. *Mitre.* Mitre *f.*
Schiefer W—. *Oblique angle.* Angle *m.* oblique.
Schiefer W— des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.*, basile *m.* du rabot.
Spitzer W—. *Acute angle, sharp angle of workmen.* Angle *m.* aigu, angle *m.* du maigre des artisans.
Stumpfer W—. *Obtuse angle, blunt angle of workmen.* Angle *m.* obtus, angle *m.* du gras, angle *m.* gras des artisans.
Todter W— (Befest.) *Dead angle.* Angle *m.* mort.
In den W— bringen (Bauw.) *Sieh* Einwinkeln.

Winkel *m.* (Techn.) *Sieh* Winkelmass.

Winkel *m.* (Kniestück). *Sieh* Knie 3.

Winkel *m.*, **eiserner**, einer Buchdruckerpresse. *Cramp-iron, corner-iron.* Cornière *f.* ou cantonnière *f.* d'une presse d'imprimerie.

Winkelabstumpfung *f.* (Befest.) *Sieh* Winkel, abgestumpfter.

Winkelband *n.*, **Eckband** *n.* von Eisen, **Scheinecke** *f.*, **Scheinhaken** *m.* (Schloss.) *Angular iron-band, iron corner-cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en ou de fer.
W— mit Gelenk an Thür- und Fensterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Équerre *f.* à charnière.

Winkelband *n.*, **Bug** *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.) *Brace, angle-brace.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée.
Oberes W—, Kopfband *n.*, **Achselband** *n.*, **Schulterband** *n.* *Shoulder-tree, brace.* Aisselier *m.*, gousset *m.*, épaule *f.*

Unteres Winkelband, Fussband *n.* von Holz. *Lower brace, strut.* Jambette *f.*, contrefiche *f.*, coyer *m.*
W—, Diagonalleiste *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.) *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.
Winkeleisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* **von L-förmigem Querschnitt** (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L. *Vergl. auch* L-Eisen.
Winkeleisen *n.* (eisernes Winkelmass oder Winkelhaken zum Zeichnen und Prüfen von rechten Winkeln) (Techn.) *Iron square.* Équerre *f.* en fer.
Winkeleisen *n.*, **Eckeisen** *n.*, **Winkelschiene** *f.* (um zwei Holz- oder Eisenstücke unter einem Winkel an einander zu befestigen). *Angle-iron.* Cornière *f.*, fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.
Winkelfasser *m.*, **Winkelpasser** *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schwei** *f.*, **Schrägemass** *n.* (stellbares Winkelmass) (Techn.) *Bevel shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante ou mobile, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*
Winkelfeder *f.*, **Hahnfeder** *f.* (Büchsenm.) *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.
Winkelfunction *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.
Winkelgeschwindigkeit *f.* (Mech.) *Angular or circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.
Winkelhaken *m.*, **Winkelmass** *n.* (Tischl., Zimm.) *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. *Vergl.* Winkelmass.
Winkelhaken *m.* (Buchdr.) *Composing-stick, stick.* Composteur *m.*
Winkelhebel *m.*, **Kniehebel** *m.* (Masch.) *Joint lever, bent lever, angle-lever.* Levier *m.* brisé, coudé ou courbé, coude *m.* pliant.
Winkelig, Eckig *adj. Angular.* Angulaire, angulé, -ée.
Winkelknie *n.*, **Rechtwinkeliges Knie** *n.* (Schiffb.) *Square knee.* Courbe *f.* rectangulaire.
W—e *pl.*, **Horizontale Kniee** *n. pl. Lodging-knees pl.* Courbes *f. pl.* horizontales.
Winkellasche *f.* (Eisenb.) *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.*
Winkelmass *n.*, **Winkelhaken** *m.*, **Winkelmesser** *m.*, **Winkel** *m.* (Techn.) *Rule, square.* Équerre *f.*, triangle *m.*, angle *m.*
Stellbares W—, Schmiege *f.*, **Schmiegmass** *n.* (Minirk.) *Bevel-square, shifting-square.* Sauterelle *f.*, fausse équerre *f.*
W— mit Anschlag, Anschlagwinkel *m.* (Tischl., Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée ou à épaulement.
Winkeln *v. a.*, den Stein, **Winkelrecht** (rechtwinkelig) **behauen** *v. a.* (Steinm.) *To scapple, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.
Winkelpasser *m. Sieh* Winkelfasser.
Winkelpilaster *m.*, **gekröpfter** (Bauw.) *Neck-pillar bent at right angle.* Pilastre *m.* plié.
Winkelrecht, Rechtwinkelig *adj.*, **Im Winkel.** *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, -e, (autrefois: orthogone), rectangulaire, à l'équerre.
Winkelrechte *f. Perpendicular, perpendicular line.* Perpendiculaire *f.*
Eine Winkelrechte fällen *v. a. To draw or to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.
Winkelschablone *f.* (zur Prüfung krummer Linien und Flächen) (Waffenf.) *Jeg.* Pente *f.*
W— für den oberen Kolbenwinkel. *Top-jeg.* Pente *f.* de dessus pour la crosse.
W— für den unteren Kolbenwinkel. *Bottom-jeg.* Pente *f.* de dessous.
W— für die Schwanzschraube. *Breech-pin-jeg.* Pente *f.* pour culasse.
Winkelschiene *f.* (Schloss.) *Angle-iron.* Cornière *f. Vergl.* Winkeleisen 3.
Winkelstreichmass *n.* (Tischl.) *Scribing-block.* Trusquin *m.* à équerre.
Winkelzirkel *m.* (Zeugdr.) *Iron rule with two hollow pipes of copper, one of them being fastened to one of the ends, the other moveable along the rule.* Compas *m.* d'équerre.
Winterbramstenge *f.*, **kurze** (Seew.) *Short or winter top-gallant mast (stick).* Mât *m.* d'hiver.
Wintersegel *n.* (Seew.) *Small or winter-sail.* Voile *f.* d'hiver.
Winzer *m. Sieh* Weinbergarbeiter.
Wipfelspitzigkeit *f.* (Abnahme des Durchmessers eiserner Schornsteine) (Masch.) *(Diminution of the diameters of iron chimneys).* Diminution *f.* des diamètres des cheminées de fer ou convergence *f.* des côtés d'une cheminée de fer).
Wippbrücke *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Wippbäumen** (Befest. u. Bauw.) *Gothic draw-bridge, balance-bridge, swipe-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches ou à contre-poids.
W— mit Hintergewicht mit abwärts schlagender Klappe, **Kellerbrücke** *f. Lever draw-bridge, swipe-bridge with counterpoise under the road-way.* Pont-levis *m.* à tapecu [ou tapecul], pont *m.* à bascule en dessous.
Wippe *f.*, **Zugruthe** *f.*, **Schwengel** *m.*, **Hebebalken** *m.* einer Zugbrücke. *Counterpoise, plyer, swipe-beam, draw-beam of a Gothic draw-bridge.* Flèche *f.*, fléau *m.*, bascule *f.* d'un pont-levis.
Wippe *f.* einer Kellerbrücke oder Wippbrücke, **Schlagbalken** *m. Bracket or plyer of a lever-bridge.* Flèche *f.* d'un pont-levis à bascule.
Wippe *f.* eines Wippenbohrers (Masch.) *Lever.* Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer.
Wippe *f.*, **Nadlerwippe** *f.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Header, heading-board.* Têtoir *m.*, entêtoir *m.*
Wippe *f.* **(Wipp)** (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*
Wippen, Auswippen *v. a.*, **(**auch **Ausspringen** *v. a.***)** die Ladung (Kohlen, Getraide etc.) (Seew.) *To jump up the cargo (of coals, grain etc.)* Sauter.
Wippenbohrer *m.* (Masch.) *Lever-brace, lever-drill.* Perçoir *m.* à levier.
Wippendrehbank *f.*, **Drechslerwippe** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
Wipper *m.* zum Auskippen der Grubenförderungswagen (Bergb.) *Whipper.*
Wipprahmen *m.*, **Gegengewicht** *n.* einer Wippbrücke. *Balance-frame, counterpoise of a draw-bridge.* Contre-poids *m.*, tapecu *m.*, (tapecul *m.*).

Wirbel *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Pin, peg.* Cheville *f.* d'une guitare, d'un violon, etc.
Wirbel *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.* (für die Zügelringe der Kandare) (Sattl.) *Bolts pl. or swivels pl.* Tourets *m. pl.* de porte-rênes.
Wirbelblock *m.* (Seew.) *Swivel-block.* Poulie *f.* à tourniquet.
Wirbelkrampe *f.* (Artill.) *Sieh* Vorreiber.
Wirbelstück *n.* des Erdbohrers. *Sieh* Kopf.
Wirbelsturm *m.*, **Cyclone** *f.* (Seew.) *Rotary or giratory or rotating gale, cyclone.* Cyclone *m.*
Wirbeltrommel *f.* (Kriegsw.) *Tenor-drum.* Caisse *f.* roulante.
Wirbelwind *m.*, **Küselwind** *m.* (Seew.) *Whirlwind, eddy wind.* Tourbillon *m.*, revolin *m.*
Wirkeisen *n.*, **Wirkmesser** *n.* eines Hufschmieds. *Buttress, butteris.* Paroir *m.*, boutoir *m.*, bute *f.*, rénette *f.* *Vergl.* Hufsonde *und* Hufmesser.
Wirkung *f.* (allgemein). *Action, activity, operation.* Action *f.*, activité *f.*
Ausser W— setzen (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Dégager l'action p. ex. des engrenages, mettre hors d'activité, débrayer. *Vergl.* Ausrücken.
In W— setzen (Masch.) *To engage.* Mettre en activité, embrayer. *Vergl.* Einrücken.
Wirkung *f.* einer Maschine. *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.
Wirkungskreis *m.* einer Festung (Befest.) *Sphere of action.* Rayon *m.*
Wirkungslinie *f.* (Durchmesser der Wirkungssphäre einer Mine) (Minirk.) *Line of explosion.* Ligne *f.* d'explosion.
Wirkungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of action or of explosion.* Sphère *f.* d'activité ou d'explosion.
Wirkungsweite *f.* einer Mine (Minirk.) *Amplitude.* Portée *f.*
Wirrseide *f.*, **Flockseide** *f.* (Seide.) *Silk-waste, flock-silk.* Strasse *f.*, estrasse *f.*, cardasse *f.*, bourre *f.* de soie.
Wirtel *m.* an der Handspindel (Spinn.) *Spindle-ring.* Peson *m.*
Wirthschaftsgebäude *n. pl.* (Ackerb.) *Farming-buildings pl., working-buildings pl.* Bâtiments *m. pl.* d'exploitation (rurale).
Wirthschaftshof *m.* (Bauw.) *Farm-yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).
Wischen *v. a.* (Zeichn.) *To tint by dabbing with rubbers.* Estomper, étendre avec l'estompe.
Wischer *m.* (Zeichn.) *Stump, rubber.* Estompe *f.*
Wischer *m.* (Spiegelm.) *An instrument for dusting the table, on which mirrors are cast.* Croix *f.* à essuyer.
Wischer *m.* (zum Reinigen des abgefeuerten Geschützrohrs) (Artill.) *Sponge, spunge.* Écouvillon *m.*
W—gabel *f.* (Artill.) *Side arm-hook for spunge.* Crochet *m.* à fourche, porte-écouvillon *m.*
W—kopf *m.* *Sieh* Wischkolben.
W—stange *f.* (Artill.) *Sponge-staff.* Hampe *f.* d'écouvillon.
W—überzug *m.* (Artill.) *Sponge-cap.* Fourreau *m.* de tête d'écouvillon.
Wischfell *n.*, **Abweissfell** *n.*, **Abwischer** *m.* (Perg.) *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'agneau, effleuroir *m.*

Wischkolben *m.*, **Wischerkopf** *m.* (Artill.) *Sponge-head.* Tête *f.* d'écouvillon.
Wismuth *n.* (Chem.) *Bismuth.* Bismuth *m.*
W—butter *f.* *Butter of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth.
W—niederschlag *m.* *Sieh* Wismuthoxyd, basisch-salpetersaures.
W—oxyd *n.* *Oxyd of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth.
Basisch-salpetersaures W—oxyd *n.*, **W—niederschlag** *m.*, **Schminkweiss** *n.* *Magistery of bismuth, subnitrate of bismuth, pearl-white.* Magistère *m.* de bismuth, sous-nitrate *m.* de bismuth.
W—weiss *n.* *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.
Wismuth *n.*, **Gediegenes Wismuth** *n.* (Miner.) *Native bismuth.* Bismuth *m.* natif.
W—blüthe *f.* *Sieh* Wismuthocker.
W—glanz *m.* (Schwefelwismuth) *Sulphuret of bismuth, bismuthine.* Bismuth *m.* sulfuré, bismuthine *f.*
W—ocker *m.*, **W—blüthe** *f.*, **W—oxyd** *n.* *Bismuth-ochre, oxyd of bismuth.* Bismuth *m.* oxydé.
W—telluret *n.*, **Tellurw—.** *Telluric bismuth, tetradymite.* Bismuth *m.* telluré.
Witherit *m.*, **Kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.) *Witherite.* Withérite *m.*, baryte *f.* carbonatée.
Wochenlohn *m.* *Weekly wages pl.* Semaine *f.*
Wocken *m.*, **Rocken** *m.* eines Spinnrades. *Rock, distaff.* Quenouille *f.*
Wog *m.* *Sieh* Wasserstand.
Woge *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave, billow, surge.* Vague *f.*, onde *f.*
Wohl: Alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!
Wohncasematte *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Souterrain *m.* de caserne, casemate *f.* d'habitation.
Wohnhaus *n.* (Bauw.) *Dwelling-house, (manor-house, mansion-house).* Maison *f.* (où on loge), (manoir *m.*).
Wohnstube *f.* *Sieh* Wohnzimmer.
Wohnung *f.*, **Behausung** *f.* (Bauw.) *Lodging, mansion, apartment, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*, habitation *f.*
Wohnzimmer *n.*, **Wohnstube** *f.* (Bauw.) *Dwelling-room, sitting-room.* Chambre *f.*, appartement *m.* ordinaire.
Woid *f.* od. **Woit** *f.* zum Schiemannsgarn (Seew.) *Spun-yarn winch, spun-yarn reel.* Moulinet *m.* à bitord. *Vergl.* Schiemannswinde.
Woid *f.*, **Woit** *f.* das Ankertau zu stoppen, **Jigger** *m.* (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle.
Woilach *m.*, **Woiloch** *m.* (für Cavalleriepferde). *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit.
Woit *f.* (Seew.) *Sieh* Woid.
Wölben *v. a.*, einen Bogen (Bauw.) *To arch.* Arquer, cintrer.
Wölben *v. n.*, **Ein Gewölbe aufführen** *v. n.* (Bauw.) *To vault.* Voûter.
Wölbfläche *f.*, **äussere**, eines Gewölbes *Extrados.* Extrados *m.* *Sieh* Gewölbrücken

Innere Wölbfläche, Innere Laibung *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Intrados.* Intrados *m.* *Vergl.* Laibung.

Wölbgerüst *n.* (Bauw.) *Sieh* Lehrgerüst.

Wölbhöhe *f.*, **Stichhöhe** *f.*, **Pfeilhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Rising or height of a vault.* Montée *f.* de voûte, voussure *f.*

Wölbrichtscheit *n.* (Maur.) *Vaulting-ruler.* Échasse *f.*

Wölbring *m.* (Bauw.) *Upright shell.* Assise *f.* arquée debout.

Wölbschicht *f.*, **Bogenschicht** *f.* (Bauw.) *Course of arch-stones, lying shell.* Assise *f.* par voussoirs ou arquée gisante.

Die ersten W—en *pl.* **eines Bogens.** *The first courses next the springing.* Retombées *f. pl.*

Wölbstärke *f.* (Bauw.) *Thickness of the vaulting.* Épaisseur *f.* de la voûte.

Wölbstein *m.*, **Keilstein** *m.* (Bauw.) *Voussoir, archstone.* Voussoir *m.*, vousseau *m.*, claveau *m.*

Verzahnter od. **Gekröpfter W—, Kropfstein** *m.* *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant, claveau *m.* à crossettes.

Letzter W—, Schlussstein *m.* *Key-stone, center-voussoir.* Clef *f.* de l'arc, de la voûte.

Wölbung *f.*, **Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting, vault.* Voûte *f.*

Wölbung *f.* (Mass der Krümmung einer gekrümmten Fläche). *Curvature.* Voussure *f.*

Wölbung *f.*, **innere** (des dickeren Endes am Zünder für Hohlgeschosse) (Feuerw.) *Cup.* Calice *m.*, godet *m.* du gros bout d'une fusée pour projectiles creux.

Wölbung geben *v. a.* (dem Rücken eines Buches) (Buchb.) *To turn the back of a book.* Former l'endos.

Wölbungsfläche *f.*, **äussere** (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbrücken *und* Wölbfläche.

Innere W— (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölblaibung *und* Wölbfläche.

Wolf *m.*, **Kropfeisen** *n.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings pl., crane-iron, grapnel, devil's claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

Wolf *m.*, **Firsträhmen** *m.*, **Firstpfette** *f.* (Bauw.) *Ridge-piece.* Faîtage *m.*, faîte *m.*

Wolf *m.*, **Stück** *n.* (eine direct aus Erzen erzeugte Eisenmasse) (Metall.) *Bloom.* Masse *f.*, loupe *f.*

W—, Ansatz *m.*, **Wildes Eisen** *n.* (Eisen, welches sich bei der Eisenerzeugung ansetzt, ohne dass diess beabsichtigt wäre). *Devil.* Loupe *f.*, loup *m.*, masse *f.*

W— (das beim Abstich übrigbleibende Eisen) *Surplus-metal.* Métal *m.* excédant de la coulée.

Wolf *m.* (die zur Aufnahme des beim Abstich übrigbleibenden Eisens bestimmte Grube) (Metall.) *Square hole.* Déversoir *m.*, trou *m.* de loup.

Wolf *m.*, **Sitzriemen** *m.* des ungarischen Sattels. *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siège *m.*

Wolf *m.*, **Teufel** *m.*, **Reisswolf** *m.*, **Öffner** *m.* (Spinn.) *Willow, willy, devil, opening-machine, opener, deviling-machine, wool-mill, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir, ouvreuse *f.* *Vergl. auch* Willow.

Wolf *m.* (Seew.) *Sieh* Kissen.

Wolfen, Öffnen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To open.* Ouvrir.

Wolfen *n.*, **Maschiniren** *n.* (Spinn.) *Willowing, willying, deviling.* Louvetage *m.*

Wolfrähm *m.*, **Firsträhm** *m.* (Zimm.) *Ridge-piece.* Patin *m.* de faîte.

Wolfram *n.* (Chem.) *Wolframium.* Tungstène *m.*, wolfram *m.*

W—säure *f.* *Tungstic acid.* Acide *m.* tungstique.

W—saures Salz *n.* *Tungstate.* Tungstate *m.*

Wolfram, Wolframit *m.* (Miner.) *Wolfram, tungstate of iron.* Wolfram *m.*, scheelin *m.* ferrugineux.

W—ocker *m.*, **W—säure** *f.* (Miner.) *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, wolframine.* Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolframique, peroxyde *m.* de tungstène, ocre *f.* de tungstène.

Wolfeisen *n.* (Metall.) *Bloom-iron, natural iron.* Fer *m.* à loupe, fer *m.* de massiau.

Wolfsfeuer *n.*, **Luppenfeuer** *n.* (Metall.) *Bloomery.* Foyer *m.* à loupe.

Wolfsgrube *f.* (Befest.) *Military pit.* Saut *m.* ou trou *m.* de loup, puits *m.* militaire.

Wolfsofen *m.*, **Stückofen** *m.* (Metall.) *High bloomery furnace, single block-furnace.* Haut fourneau *m.* à masses.

Wolfsstahl *m.* (Metall.) *Bloom-steel, natural steel.* Acier *m.* à loupe, acier *m.* de massiau, acier *m.* naturel.

Wolfszahn *m.* (eine Art Sägezähne) (Sägem., Zimm.) *Briar-tooth, gullet-tooth.* Dent-de-loup *f.*

Wolke *f.* (Meteorol.) *Cloud.* Nuage *m.*

Obere (Hohe) W—n *pl.* *Upper clouds pl.* Nuages *m. pl.* hauts.

Federw—, Streifenw— *(Cir. = Cirrus). Feather-cloud, (mares tail).* Nuages *m. pl.* très légers et floconneux, ressemblant à de la laine cardée (queue *m.* de vache ou queue *m.* de chat).

Schäfchen *n. pl.* *(Cir. c. = Cirro-cumulus). Mackerel sky.* Brébis *m. pl.*

Schichtenw— *(Cir. s. = Cirro-stratus). Sheets pl. of clouds.*

Untere (Niedrige) W—n *pl.* *Lower clouds pl.* Nuages *m. pl.* bas.

Nebelw— *(Str. = Stratus). Vapor-cloud, ground fog.* Bandes *f. pl.*, couche *f.* nuageuse.

Haufenw— *(Cum. = Cumulus). Round or conical cloud.* Nuage *m.* d'été (balles *f. pl.* de coton).

Roll- od. Wulst-Cumulus *(Roll. c. & W. c.)* (einer Rolle oder einem Wulst ähnliche Haufenwolke). *Long horizontal rolls pl. or cylinders of clouds. (Cum. s. = Cumulo stratus).*

Regenw—, Gewitterw— *(Nim. = Nimbus). Raincloud.* Nuage *m.* à pluie ou à grain.

Wolke *f.*, **Grad** *n.* **der Bewölkung, Himmelsansicht** *f.* (Meteor.) *Proportion of sky clouded or amount of cloud.* Aspect *m.* général du ciel. (Wird in Zehnteln angegeben).

0 Keine W— am Himmel. *No clouds pl., blue sky.* Ciel *m.* parfaitement serein.

10 Ganz bezogen. *Completely clouded, entirely overcast.* Ciel *m.* entièrement couvert.

Wolkenbruch *m.* *Flood, torrent.* Avalaison *f.*

Wolkenschraper *m.*, **Mondreiter** *m.* (ein Segel über den Skeisegel) (Seew.) *Moonrider.* Aile *f.* de pigeon, monte *m.* en ciel.
Wolkenträgerreihe *f.* (Bauk.) *Nebule-corbel-table.* Frange *f.* nébulée.
Wolle *f.*, **philosophische** (Chem.) *Philosophical wool or cotton.* Coton *m.* philosophique.
Wolle *f.*, **Schafwolle** *f.* (Spinn.) *Wool.* Laine *f.* *Vergl.* Kamm-, Rückenw-, Schurw-, Sterblingsw-, Streichw-, Zackelwolle.
  W— im Schweiss. *Yolk-wool, wool in grease.* Laine *f.* surge, laine *f.* en suint, laine *f.* grasse.
  Gute lange W—. *Good long wool.* Cœur *m.* de laine.
  Kurzschürige W—. *Wool of short staple.* Laine *f.* de courte soie.
  Langschürige W—. *Wool of long staple.* Laine *f.* de longue soie.
  Levantische W— im Schweiss. *The levant wool in yolk.* Tresquilles *f. pl.*
  Naturfarbene W—. *Natural-coloured (not dyed) wool.* Laine *f.* beige.
Wollendamast *m.* (Web.) *Damast, damask, worsted damask.* Damas-laine *m.*
Wollenfett *n.*, **Wollenschweiss** *m.* (Spinn.) *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*
Wollengarn *n.* (Spinn.) *Woollen yarn.* Fil *m.* de laine.
Wollenmolton *m.*, **Multum** *m.*, **Dicktuch** *n.* *Treble-milled-flannel.* Molleton *m.* de laine.
Wollenzeug *n.*, **Wollenes Zeug** *n.* (Web.) *Woollen stuff or cloth.* Lainage *m.*, étoffe *f.* de laine, tissu-laine *m.*
  Glatte W—e *n. pl.*, **Kammw—e** *n. pl.* (Web.) *Worsted goods pl. or stuffs pl., worsted.* Étoffes *f. pl.* rases.
  Halbwollenes Zeug. *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu *m.* en mi-laine.
Wollfärber *m.* (Färb.) *Woollen-dyer.* Teinturier *m.* sur laine.
Wollgarn *n.*, **Gesponnene Wolle** *f.* (Spinn.) *Spun-wool, wool-yarn, worsted yarn.* Laine *f.* filée, fil *m.* de laine.
Wollhaar *n.* (einzelnes Haar). *A single hair of wool.* Brin *m.* de laine.
Wollig *adj.* *Woolly.* Laineux, -se.
Wollindustrie *f.*, **Wollmanufactur** *f.* *Woollen-manufacture.* Industrie *f.* lainière.
Wollkamm *m.* (Spinn.) *Comb, wool-comb.* Peigne *m.*
Wollkämmmaschine *f.*, **Kämmmaschine** *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*
Wollkämmer *m.* (Spinn.) *Wood-comber.* Cardeur *m.* de laine, houppier *m.*
Wollmanufactur *f.* *Sieh* Wollindustrie.
Wollmesser *m.*, **Erlometer** *n.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Ériomètre *m.*
Wollmusselin *m.* (Web.) *Mousseline-laine.* Mousseline *f.* de laine, mousseline-laine *f.*
  Gekeperter W— (ein Kammwollzeug). *Twilled or tweeled mousseline-laine.* Mousseline-laine *f.* croisée.
Wollplüsch *m.* (Web.) *Worsted shag.* Peluche *f.* de laine.
Wollreinigung *f.*, **letzte** (Wollspinn.) *Last cleaning of wool.* Nactage *m.*
Wollsammt *m.* (Web.) *Worsted velvet.* Velours *m.* de laine.
Wolltapete *f.* *Sieh* Tapete, veloutirte.
Wollwäsche *f.* (Spinn.) *Wool-washing.* Lavage *m.* des laines, des toisons.
  Kalte W—. *Washing with cold water.* Lavage *m.* à froid.
  Warme W—. *Washing with hot water.* Lavage *m.* à chaud, lavage *m.* marchand.
Wollwäscherei *f.* (Anstalt zum Waschen der (Wolle) (Spinn.) *Establishment for washing wool.* Lavoir *m.* à laines.
Wootz *m.*, **Wootzstahl** *m.* (eine Art indischen Stahls) (Metall.) *Wootz, natural steel, Indian steel.* Wootz *m.*, acier *m.* wootz.
Worp *m.*, **Wrang** *m.* (Seew.) *Transom.* Barre *f.* d'arcasse.
Wrack *n.*, **(Schleet** *f.***)** eines Schiffes (Seew.) *Wreck.* Débris *m.* d'un navire.
  W— Holz *n.* (Seew.) *Old timber.* Bois *m.* de démolition, (bois *m.* de rebut).
Wragstein *m.* (Maur.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut.
Wrak *f.*, **Wraking** *f.*, **Abtrift** *f.* (Seew.) *Leeway, traverse, traverse-sailing.* Dérive *f.*
  W— machen *v. n.*, **Wraken** *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver dit d'un vaisseau.
Wraken, Abwraken, Abbrechen *v. a.* (Seew.) *To wreck, to break up.* Démolir.
Wraken, Arbeiten *v. n.* (ein Schiff wrakt oder arbeitet stark in hohem Seegange) (Seew.) *To strain, to work or labour heavy.* Tourmenter, fatiguer.
Wraking *f.* (Seew.) *Sieh* Wrak.
Wrang *m.* (Seew.) *Sieh* Worp.
Wreifhölzer *n. pl.* (Seew.) *Loose skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.* mobiles.
Wricken *v. a.* (einen Ponton mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Pont.) *To wriggle.* Gabarer.
Wricken *v. n.* (ein Boot mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Seew.) *To scull.* Coqueter, gabarer, goudiller.
Wringen, Auswringen, Auswinden *v. a.*, das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.) *To wring.* Tordre.
Wringmaschine *f.* *Sieh* Auswindemaschine.
Wringstange *f.* (Bleich., Färb.) *Wringing pole.* Espart *m.*
Wucht *f.*, **Wuchtklotz** *m.*, **Hebelunterlage** *f.* (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, pointal *m.*
Wuchtklotz *m.* des Sappeurs (Befest.) *Fulcrum.* Pointal *m.*
Wuhling *f.* (Seew.) *Woolding.* Rousture *f.*
Wuhne *f.* (Pont. u. Minirk.) *Sieh* Wake.
Wulfenit *m*, **Gelbbleierz** *n.*, **Molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté.
Wulfstücken *f. pl.*, **Gillingshölzer** *n. pl.* (Seew.) *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.
Wulst *m.*, **Pfühl** *m.* (Bauk.) *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, tore *m.* *Vergl.* Echinus.
Wulst *m.* (halbrunde Verstärkung) (Masch.) *(Collar).* Collet *m.* extérieur de renforcement.

Wulst *m.* (der vordere Rand des Kummtkissens) (Sattl.) *Fore-wale or small roll.* Verge *f.* du collier.

Wulst *f.*, **dünne**, von Thon (Töpf.) *Sieh* Weller.

Wundarztsäge *f.* (Techn.) *Surgeon's saw.* Scie *f.* de chirurgien.

Wundererde *f.*, **sächsische** (Steinmark) (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.* de Rochlitz.

Wundersalz *n.*, **Glaubersalz** *n.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Wonderful salt, Glauber's salt.* Sel *m.* admirable, sel *m.* de Glauber.

Wurf *m.* (Mech.) *Projection.* Projection *f.*, jet *m.*

Wurfanker *m.* (Seew.) *Stream-anchor (a strong anchor), kedge (a small anchor).* Ancre *f.* à jet ou de touée. *Vergl.* Warpanker.

Schwerer W—. *Stream-anchor.* Grande ancre *f.* à jet.

Leichter W—, Springanker *m.* *Kedge.* Petite ancre *f.* à jet, ancre *f.* de touée.

Wurfankerstich *m.* (Seew.) *Sieh* Spierenstich.

Wurfankertau *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de touée. *Vergl.* Warptross, Warplein.

Wurfbewegung *f.* (Mech.) *Projectile motion.* Mouvement *m.* d'un projectile.

Wurfbock *m.* für Kriegsraketen (Feuerw.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

Würfel *m.* (Geom., Miner. etc.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*

Würfel *m.* eines Säulenstuhls oder Postamentes (Bauk.) *Dado, die of a pedestal.* Dé *m.* (partie cubique) d'un piédestal.

Würfel *m.*, **Steinblock** *m.*, **Tragstein** *m.*, **Steinunterlage** *f.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Würfelalaun *m.* (Chem.) *Cubic alun.* Alun *m.* cubique.

Würfeleisen *n.* (Metall.) *Pig in cubes.* Piquade *f.*

Würfelerz *n.*, **Pharmakosiderit** *m.*, **Arseniksaures Eisen** *n.* (Miner.) *Cube-ore, pharmacosiderite, arseniate of iron.* Pharmacosidérite *f.*, hydrarséniate *m.* cubique de fer, fer *m.* arséniaté.

Würfelkohlen *f. pl.* (zwischen Faust- und Kopfgrösse) (Bergb.) *Round coal, lumps pl., cobbles pl., cubical coal.* Gaillettes *f. pl.*, grêlats *m. pl.*, grèles *f. pl.*, houille *f.* en cubes. *Vergl.* Knörperkohle.

Würfelnickel *n.* & *m.* (Metall.) *Cube-nickel.* Nickel *m.* en cubes ou cubique.

Würfelsalpeter *m.*, **Chilisalpeter** *m.*, **Natronsalpeter** *m.* (salpetersaures Natron) (Chem.) *Cubical nitre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, nitre *m.* du Chili, nitrate *m.* de soude.

Würfelsappe *f.*, **Doppelt gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Sap with tambour-traverses.* Sape *f.* à traverses tournantes.

Würfelschuh *m.*, **Cubikfuss** *m.* (Bauw.) *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

Würfelspath *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.) *Cube-spar, anhydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre.

Würfeltraverse *f.*, **Sappenwürfel** *m.* (Befest.) *Tambour-traverse.* Traverse *f.* tournante ou isolée.

Wurffeuer *n.* (Kriegsw.) *Mortar- or shell-practice, vertical fire.* Feu *m.* courbe ou vertical.

Wurfhebel *m.* (Mech.) *Sieh* Hebel der dritten Art.

Wurfhöhe *f.* (Mech.) *Height of projection.* Hauteur *f.* du jet.

Wurflehre *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine or science of projectiles.* Ballistique *f.*

Wurflinie *f.* (Artill.) *Trajectory.* Ligne *f.* de tir.

Wurfprobe *f.*, **Schlagprobe** *f.* (für die Festigkeit der Materialien) (Masch.) *Fall-proof.* Épreuve *f.* à l'escarpolette.

Wurfrad *n.* (zum Heben des Wassers) (Masch.) *Flash-wheel.* Roue *f.* à palettes.

Wurfrakete *f.* (Artill.) *Sky-rocket.* Fusée *f.* de guerre à jeter les obus.

Wurfsäen *n.*, **Handsäen** *n.* (Ackerb.) *Broad cast.* Semis *m.* à la volée.

Wurfschaufel *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Schaufel.

Wurfschaufel *f.* (Ackerb.) *Shovel.* Pelle *f.*

Wurftabelle *f.*, **Wurftafel** *f.* (Artill.) *Sieh* Schusstafel.

Wurfweite *f.* (Artill.) *Sieh* Schussweite.

Wurfweite *f.* (Mech.) *Range of projection.* Amplitude *f.* du jet.

Würge *f.* (Befest.) *Sieh* Reitel.

Würgeband *n.* *Sieh* Ziehband.

Würgebank *f.*, **Zureitelbank** *f.*, **Würgemaschine** *f.* (Feuerw.) *Choking-frame, choking-press.* Étrangloir *m.*, banc *m.* à étrangler les cartouches des fusées de signaux.

Würgeholz *n.* (Artill. u. Pont.) *Woolding-stick, packing-stick.* Tortoir *m.*, garrot *m.*

Würgeknüppel *m.*, **Würgeholz** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Lever of fascine-choker.* Levier *m.* pour fascinage.

Wurgel *f.* (Bergb.) *Sieh unter* Bohrloch.

Würgeleine *f.* *Sieh* Würgeschnur.

Würgelinie *f.* *Sieh* Würgeschnur.

Würgelmaschine *f.* (Spinn.) *Rota-cleaning-apparatus, rota-rubber.* Rota-frotteur *m.*, rota *m.*, frottoir *m.*

Würgelzug *m.* (Spinn.) *Condensor.* Buffle-frotteur *m.*

Würgen *v. a.*, die Faschine (Befest. u. Bauk.) *To choke the fascine.* Serrer la fascine.

Würgen *v. a.*, **Zuwürgen** *v. a.*, **Zureiteln** *v. a.*, die Raketenhülsen (Feuerw.) *To choke rocket-cases.* Étrangler les fusées.

Würgen *n.*, **Würgung** *f.* der Raketen (Feuerw.) *Choking.* Étranglement *m.* des cartouches de fusées.

Würger *m.* (Befest.) *Sieh* Reitel 2.

Würgeschnur *f.*, **Würgeleine** *f.*, **Würgelinie** *f.*, **Reitschnur** *f.* (zum Zuwürgen der Patronen- oder Raketenhülsen) (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Ficelle *f.* pour étrangler les cartouches, cordage *m.* ou corde *f.* servant à étrangler les cartouches, étrangle *f.*, filagor *m.*

Würgetau *m.* (Befest.) *Sieh* Reitel 2.

Würgung *f.*, **Hals** *m.* einer Raketenhülse (Feuerw.) *Choke of a rocket-case.* Étranglement *m.* d'une fusée volante. *Vergl.* Kehle.

Wurmfrass *m.* *Sieh* Wurmstich.

Wurmgang *m.* im Holz (Forstw., Tischl.) *Worm-groove.* Gale *f.*
Wurmhaut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Doppelung *und* Spiekerhaut.
  W— von Kupfer. *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.
  W— von dünnen föhrenen Planken. *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.
Wurmstich *m.*, **Wurmfrass** *m.* des Holzes (Techn.) *Wormeatenness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*
Wurmstichig *adj.* (vom Holz etc. gesagt) (Zimm. etc.) *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, -e, piqué, -ée, mouliné, -ée, artisonné, -ée, (carié, -ée, pertuisé, -ée de vers, coussonné, -ée), (dit du blé:) charançonné, -ée, (dit des fruits:) véreux, -se.
  W— werden *v. n.* *To get pricked by worms.* Se vermouler, se piquer.
Wurst *f.* (kurzes Ende einer Tross oder eines Taus) (Seew.) *Junk.* Bout *m.* de câble.
  Würste *f. pl.* oder (niederd.) **Wursten** *f. pl.* **zum Aushängen.** *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.
Wurst *f.* **in der Want** (wenig gebräuchlich) (Seew.) *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*
Wurstfaschine *f.* *Sieh* Grundfaschine.
Wursthandlung *f.*, **Wurstwaarengeschäft** *n.* *Pork butcher's business.* Charcuterie *f.*
Wurstlaffette *f.* (Artill.) *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst.
Wurstler *m.* *Pork-butcher, pork-man.* Charcutier *m.*
Wurstmunitionswagen *m.*, **Wurstwagen** *m.* *Wurst- or horse-artillery ammunition-waggon, (ammunition wurst-waggon).* Caisson *m.* à Wurst, caisson *m.* à munitions à la Wurst.
Wurstraketenwagen *m.* (Artill.) *Austrian rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées autrichien.
Wurstsattel *m.*, **englischer** (Sattl.) *Somerset (English saddle the flaps of which are stuffed fore the legs of the rider and aft).* Selle *f.* à l'anglaise piquée et rembourrée.
Wurstwaaren *f. pl.* *Pork-butcher's meat.* Charcuterie *f.*
Wurstwagen *m.* *Sieh* Wurstmunitionswagen.
Würtel *m.*, **Wirtel** *m.* (Spinn.) *Whirl.* Noix *f.*
Würze *f.*, **Bierwürze** *f.* (Brau.) *Wort.* Moût *m.*
  Erste W—. *First wort.* Métiers *m. pl.* premiers.
  Frische W—. *New wort.* Surmoût *m.*
  Zweite W—. *Second wort.* Métiers *m. pl.* seconds.
Würzebrunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.
Würzekochen *n.* (Brau.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
Wurzel *f.* einer Gleichung (Algeb.) *Root of an equation.* Racine *f.* d'une équation.
  W— aus einer Zahl (Math.) *Root of a quantity.* Racine *f.* d'une quantité.
Wurzel *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Root of a counterfort.* Racine *f.* d'un contre-fort.
Wurzelausdruck *m.*, **Wurzelgrösse** *f.* (Math.) *Root, radical quantity.* Radical *m.*, quantité *f.* radicale.
Wurzelausziehen *n.* (Math.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.
Wurzelende *n.* (Zimm.) *Sieh* Stammende.
Wurzelende *n.* (Spinn.) *Root-end.* Pied *m.* du lin.
Wurzelgrösse *f.* (Math.) *Radical quantity, surd quantity.* Quantité *f.* radicale.
Wurzelschneidmaschine *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, root-cutter, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*
Wurzelzeichen *n.* [$\sqrt{\ }$] (Algeb.) *Radical sign.* Signe *m.* radical, radical *m.*
Wurzgärtchen *n.*, **Hausgärtchen** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].
Wyk *f.* (Seew.) *Sieh* Wik.

X.

X-Achse *f.*, **Abscissenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses ou des X.
Xanthin *n.* (Chem.) *Sieh* Krappgelb.
Xanthokon *m.* (aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz) (Miner.) *Xanthokon, arsenosulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsenical et de sulfure d'argent.
X-Eisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.* (Walzw.) *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.
Xylidin *n.* (Chem.) *Xylidine.* Xylidine *f.*
Xylographie *f.* *Sieh* Holzschneidekunst.
Xylol *n.* (Chem.) *Xylole.* Xylole *f.*
Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *f.* *Wood-carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y.

Y-Achse *f.*, **Ordinatenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées ou des Y.
Yacht *f.* (ein einmastiges Fahrzeug der Nord- und Ostsee; die Engländer nennen Vergnügungsfahrzeuge Yacht) (Seew.) *Yacht.* Yacht *m.* (ou yac *m.*) [on prononce iaque].
Yanolith *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.
Yard *m.* (Längenmass von 3 Fuss englisch). *Yard.* Yard *m.*
Y-Nadel *f.* (Nähnadl.) *Sieh unter* Nadel.
Yttrium *n.* (Chem., Metall.) *Yttrium-metal.* Yttrium *m.*
Yute *f.* (Spinn.) *Sieh* Judhanf.

Z.

Zackelwolle *f.* (Spinn.) Laine *f.* de rebut.

Zacken *m.*, **Frischzacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Plate.* Taque *f.*, plaque *f.*

Zacken *f.*, *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

Zackenbogen *m.* (Bauk.) *Chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.

Zaffer *m.* (Glasm. etc.) *Sieh* Saflor.

Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Zäh werden *v. n.* (von der Seife gesagt) (Seifens.) *To grow fat.* S'engraisser.

Zähepolen *n.* des Kupfers (Metall.) *Toughening.* Affinage *m.*

Zähigkeit *f.* (Phys.) *Tenacity.* Ténacité *f.*

Zähkupfer *n.*, **Raffinatkupfer** *n.* (Metall.) *Tough-pitch.* Cuivre *m.* affiné.

Zahl *f.* (Math.) *Number.* Nombre *m.*

Z—, **Z—zeichen** *n.*, **Ziffer** *f.* (Arithm.) *Figure, (character denoting a) number, cipher.* Chiffre *m.*

Bestimmte Z— (Techn.) *Definite number.* Nombre *m.* déterminé.

Complexe Z—. *Imaginary number.* Expression *f.* imaginaire.

Figurirte Z—. *Figurate number.* Nombre *m.* figuré.

Ganze Z—. *Integer, integer number, whole number.* Nombre *m.* entier.

Gebrochene Z—. *Fractional or broken number.* Nombre *m.* rompu ou fractionnaire. *Vergl.* Bruch.

Gerade Z—. *Even number.* Nombre *m.* pair.

Pyramidale Z—. *Pyramidal number.* Nombre *m.* pyramidal.

Unbestimmte Z—, **Allgemeine Z—.** *Indeterminate number, quantity.* Nombre *m.* indéterminé.

Ungerade Z—. *Number, odd number.* Nombre *m.* impair.

Goldne Z— (Astron.) *Golden number.* Nombre *m.* d'or.

Zahl *f.* beim Haspeln (Spinn.) *Sieh* Schneller.

Zählapparat *m.*, **Zähler** *m.* einer Maschine. *Counter.* Compteur *m.*

Hubzähler *m.* (Dampfm.) *Cataract, counter.* Cataracte *m.*, compteur *m.*

Zählapparat *m.*, **Zählvorrichtung** *f.* an einem Haspel (Spinn.) *Counter of a reel.* Compteur *m.* d'un dévidoir.

Zahlenbruch *m.* (Math.) *Vulgar fraction.* Fraction *f.* numérique.

Zähler *m.*, **Dividend** *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Numerator.* Numérateur *m.*

Zähler *m.* (Masch.) *Sieh* Zählapparat.

Zähler *m.* an der Mulemaschine (Spinn.) *Counter.* Régulateur *m.*, compteur *m.*

Zählrad *n.* (Uhrm.) *Notch-wheel.* Roue *f.* de compte, roue-compteur *m.*

Zählvorrichtung *f.* *Sieh* Zählapparat.

Zahlzeichen *n.* (Math.) *Sieh* Zahl 2.

Zahn *m.* eines Zahnschnittes (Bauk.) *Dentil, dentel.* Denticule *m.*

Zahn *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Tooth (pl. teeth), (cog, cog-tooth).* Dent *f.*

Eingesetzter Z—. *Cog, cog-tooth.* Alluchon *m.*

Zahn *m.* (zum Abschneiden des verlorenen Kopfes) (Geschützbohrm.) *Cutter for turning-off the dead-head.* Ciseau *m.* ou couteau *m.* en bec d'âne.

Zahn *m.*, **Meissel** *m.* einer Schraubenkluppe. *Cutter.* Burin *m.*

Zahn *m.* einer Schraubenschneidmaschine. *Cutting-tool, cutter.* Burin *m.*, outil *m.* d'une machine à tarauder. *Vergl.* Schneidstahl.

Zahn *m.* einer Kratze (Spinn.) *Tooth (pl. teeth).* Dent *f.* d'une carde.

Zahn *m.* des Getriebes einer Uhr (Uhrm.) *Leaf, tooth.* Aile *f.*

Zahn *m.* an einem Balken (Zimm.) *Dent, tooth.* Adent *m.*

Z— und Einzahnung *f.* an einem Balken. *Dent and indent, tooth and joggle.* Adent *m.* et entaille *f.* à crémaillère.

Schwalbenschwanzförmiger Z—. *Dovetail-indent.* Adent *m.* à queue d'aronde.

Zähne *m. pl.*, **Verzahnung** *f.* eines Balkens. *Row of indents, dovetailing, joggling, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes, endentement *m.*

Zähne *m. pl.* einer Feile. *Teeth pl. (sg. tooth).* Dents *f. pl.* d'une lime.

Zähne *m. pl.* einer Säge. *Teeth pl. (sg. tooth).* Dents *f. pl.* d'une scie.

Gerade Z—. *Straight teeth.* Dents *pl.* droites.

Schiefe Z—. *Inclined teeth.* Dents *pl.* couchées.

Zähne *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed or slay.* Dents *f. pl.* d'un ros ou peigne.

Zahnbalken *m.* (Zimm.) *Joggled girder.* Poutre *f.* à crémaillère.

Zahnbreite *f.* eines Radzahnes (Abmessung parallel zur Axe) (Masch.) *Breadth of a tooth.* Largeur *f.* d'une dent.

Zahneinschnitt *m.* (Zimm.) *Indent, joggle.* Endente *f.*, entaille *f.* à crémaillère.

Mit Z— versehen. *Sieh* Einzahnen.

Zahneisen *n.*, **Krausgeschmiedetes Stabeisen** *n.*, **Krauseisen** *n.* (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée.

Zahneisen *n.*, **Kesselhaken** *m.* der Bohrbank (Metall.) *Hook, nail of the bore-bench.* Fer *m.* dentelé, crémaillère *f.* à forer.

hneisen *n.*, **Zahnmeissel** *m.* (Bildh.) *Denculated or notched chisel.* Fer *m.* dentelé, feroir *m.* à dents.
hneisen *n.*, **Zahnhobeleisen** *n.* (Tischl.) *oothed plane-iron.* Fer *m.* dentelé, fer *m.* bretté, r *m.* de rabot à dents.
hnen *v. a.*, ein Bret mit einem Hobel (Tischl.) *o scratch, to dent or tooth with the plane.* Bretler, bretter.
hnfeile *f.*, **Ausstreichfeile** *f.* (zum Berbeiten der Zahnlücken an Uhrrädern) (Uhrm.) *qualling-file.* Lime *f.* à égalir.
hnflanke *f.* (Seite eines Zahnes, an welcher er Eingriff stattfindet) (Masch.) *Flank of a oth of a wheel.* Flanc *m.* d'une dent.
hnhammer *m.* (Steinm.) *Denteled pick-axe r claw-hammer.* Laie *f.*, marteau *m.* dentelé brettelé.
hnhobel *m.* (Tischl.) *Toothing-plane.* Rabot à dents, rabot *m.* à fer bretté.
—eisen *n.* *Sieh* Zahneisen 4.
hnhöhe *f.*, **-länge** *f.*, **-tiefe** *f.* eines Radahnes (Masch.) *Depth or length of a cog or oth.* Longueur *f.*, hauteur *f.* d'une dent.
hnlücke *f.* (Zwischenraum zwischen zwei Zähen im Zahnschnitt) (Bauk.) *Interstice between two eth.* Intersection *f.*, métope *f.*, (métoche *f.*).
hnlücke *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Clearg, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue entée, d'une crémaillère.
hnrad *n.*, **Gezahntes Rad** *n.* (Masch.) *oothed or cogged wheel, cog-wheel.* Roue *f.* d'enrenage, roue *f.* dentée, roue *f.* endentée.
— und Schraube *f.* *Screw and wheel, earing of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* vis sans fin.
— mit hölzernen Zähnen, Kammrad *n.* *Wheel with teeth of wood, cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois.
— mit innerer Verzahnung. *Annularwheel.* Roue *f.* intérieure.
erades Z—. *Cylindrical wheel or spur-gear.* Roue *f.* droite.
usseisernes Z—. *Cast iron wheel, toothed wheel.* Roue *f.* à dents de fer, engrenage *m.*, roue *f.* dentée.
Konisches Z—. *Beveled gear, bevel-wheel.* Roue *f.* d'angle ou conique.
hnräderwerk *n.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *Toothed gearing or geering, toothed gear, toothed wheelwork.* Engrenage *m.*
hnradkranz *m.* (Masch.) *Rim, segment.* Jante *f.* le roue d'engrenage.
hnscheibe *f.*, **Schiebrad** *n.*, **Schaltrad** *n.* iner Sägemaschine (Sägem.) *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.
hnschnitt *m.* (Bauk.) *Denticulation, indented moulding, denteled or toothed moulding.* Rangée *f.* le denticules, dentelure *f.*
— (Zimm.) *Indentation.* Endenture *f.*
hnstange *f.* (Masch.) *Rack, bar of a rack and pinion jack.* Crémaillère *f.*
— und Rad *n.* *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.
hnstangenpresse *f.* (Spinn.) *Press driven by ratch and pinion.* Presse *f.* à cric.
hnstein *m.* (Bauw.) *Toothing-stone.* Harpe *f.*, pierre *f.* d'attente.

Zahnstreifen *m. pl.*, **Zähnelung** *f.* auf dem Stein (Steinm.) *Row of teeth, denting produced by a denteled pick-axe.* Laie *f.*, (lave *f.*), dentelure *f.*, bretteture *f.*
Zahntheilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.*
Zahntiefe *f.* (Masch.) *Sieh* Zahnhöhe.
Zahnung *f.* der Sägen (Techn.) *Teeth-range, toothing.* Denture *f.*
Auseinandergehende Z—. *Toothing with teeth in opposite direction.* Denture *f.* disposée en sens contraire.
Z— mit amerikanischen Zähnen. *Toothing for Tuttle's patent cross cut saw.* Denture *f.* avec dents americaines.
Z— mit Verputzzähnen. *Toothing with cleaning teeth.* Denture *f.* avec dents nettoyeuses.
Zahnwälzmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.
Zahnwerk *n.* (Masch.) *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*
Zain *m.*, **Gegossener, Geschmiedeter** od. **Gewalzter Zain** *m.* (Metall.) *Ingot, bar.* Barre *f.*, lingot *m.*
Zain *m.* (Münzw.) *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.*
Zain *m.*, **Schiene** *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.) *Sword-bloom.* Maquette *f.* pour lames de sabre.
Zaineisen *n.* (Metall., Schmied.) *Rod-iron, iron in rods.* Fer *m.* de carillon.
Z—, Krauseisen *n.*, **Knoppereisen** *n.* (für Nagelschmiede) (Metall.) *Rods pl., rod-iron.* Verge *f.* crénelée.
Zaineisenhammer *m.* (Metall.) *Rod-iron hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées.
Zaineisenhammer *m.*, **Schneidwerk** *n.* (Metall.) *Slitting-mill.* Fenderie *f.*
Zaineisenhammerwerk *n.* (Metall.) *Rod-iron work.* Usine *f.* pour la fabrication des verges crénelées.
Zainen *v. a.* (Metall.) *To make into bars.* Mettre en barres.
Zainguss *m.* (Metall.) *Ingot-mould.* Lingotière *f.*
Zainsilber *n.* (Metall.) *Sieh* Barrensilber.
Zainzug *m.* (Metall.) *Draw-bench for ribbons.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*
Z— (Münzw.) *Sieh* Adjustirwerk.
Zampel *m.* (Web.) *Sieh* Zampelzug.
Zampelkorden *f. pl.*, **Zampelschnüre** *f. pl.* (Web.) *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de semple du métier à semple.
Zampelstock *m.* (Web.) *Simple-stock.* Bâton *m.* de semple d'un métier à semple.
Zampelstuhl *m.* (eine Art Zugstuhl) (Web.) *Simple-loom.* Métier *m.* à semple, métier *m.* à xemple.
Zampelzug *m.*, **Zampel** *m.*, **Zempel** *m.*, **Sempel** *m.* des Zampelstuhls (Web.) *Simple, symbolt.* Semple *m.*, xemple *m.*
Den Z— aufziehen, einlesen *v. a.* *To lash, to sley.* Lever le semple, lisser.
Zange *f.* (Techn.) *Pincers pl., tongs pl.* Tenaille *f.*
Grosse Z—, Schrötlingsz—. *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*
Kleine Z—. *Small tongs pl.* Tenettes *f. pl.*, tenelles *f. pl.*

Zange *f.*, **Ziehzange** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Zange *f.* (das Paket, welches von Stürzen bei der Blechfabrication gebildet ist) (Metall.) *Pile, faggot.* Trousse *f.* de réchaufferie.

Z—, Garbe *f.* (das Paket, welches von Stahlstäben gebildet wird) (Metall.) *Pile, faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Screw.* Presse *f.*

Zange *f.* zum Fassen des Rohrdorns (Büchsenm.) *Pin-tongs pl.* Potence *f.* pour prendre la broche.

Zange *f.*, **Gurtholz** *n.* (überschnittenes und verbolztes Holz zum Zusammenhalten von Holzverbindungen) (Zimm. u. Pont.) *Binding-piece, tie.* Moise *f.*

Z— im Rostwerk, Traversine *f.*, **Rostz—** (Wasserb.) *Transverse-beam, cross-piece, cross-sleeper of a grating.* Traversine *f.* de palée.

Z—, Schloss *n.* einer Pfahlreihe oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper.* Longuerine *f.*, lierne *f.* *Vergl.* Langhölzer.

Z—, Koppelbalken *m.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Verticale od. **Geneigte Z—.** *Sieh* Hängeband.

Zängehammer *m.* (Schmied.) *Shingling-hammer.* Cinglard *m.*

Zängemaschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* (Metall.) *Rotary squeezer, shingling machine.* Squeezer *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

Zängen, Zängeln *v. a.*, den Deul (Metall.) *To shingle the loop.* Cingler la loupe.

Zängen *n.*, **Zängeln** *n.* (Metall.) *Shingling.* Cinglage *m.* de la loupe.

Zangenbefestigung *f.*, **Tenaillenbefestigung** *f.* (Befest.) *Redan-system or tenail-system of fortification.* Fortification *f.* angulaire, à tenailles ou perpendiculaire.

Zangenfront *f.*, **Tenaillirte Front** *f.* (Befest.) *Tenail-front.* Front *m.* tenaillé.

Zangenring *m.* einer Schiebzange. *Coupler (or ring, so called, on pliers), sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

Zangenschanze *f.*, **Schwalbenschwanz** *m.* (Befest.) *Simple tenail.* Tenaille *f.*, queue *f.* d'aronde ou d'hironde.

Zangensystem *n.* (Befest.) *Redan-system, tenail-system.* Système *m.* angulaire ou tenaillé.

Zangenwerk *n.* (Befest.) *Tenail, tenail-line.* Tenaille *f.*, ligne *f.* à tenailles.

Zangenwinkel *m.* (Befest.) *Flanking-angle, angle of tenail.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Zängewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Shingling- or blooming-rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*

Zänghammer *m.* (Metall.) *Squeezer.* Marteau *m.* cingleur, cingleur *m.*

Zapfen *m.*, **Vierkant** *m.* an der Traube (zur Einspannung des Geschützrohrs in die Docke der Bohrmaschine) (Geschützbohrm.) *Cascable-square, square for the chuck of a gun.* Faux-bouton *m.*, carré *m.* du bouton d'une bouche à feu.

Zapfen *m. pl.* der Kanone (Artill.) *Trunnions pl. of a gun.* Tourillons *m. pl.*

Zapfen *m.* eines Laffettenriegels (Ar… *Transom-tenon.* Tenon *m.* de l'entretoise.

Zapfen *m.* (Techn.) *Tap.* Cheville *f.*

Zapfen *m.* eines Fasshahnes. *Plug.* C… noix *f.* d'un robinet.

Zapfen *m.*, **Schraubenspitze** *f.* (B… *Pivot.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Schwanzschraube (Büch… *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse … fusil.

Zapfen *m.*, **konischer**, eines Wassertr… melgebläses. *Cone, which is sometimes pu… the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une t…

Zapfen *m.* einer Welle (Masch.) *Pivot.* Pi…

Stehender Z—, Spurz—. *Pivot.* Pi…

Sich auf einem Z— drehen. *To … upon a pivot.* Pivoter.

Zapfen *m.* der Angel (Thürangel) (Sch… *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Hammerhülse (Hamm… *Trunnion, pivot of the helve-ring.* Tourill… ou corne *f.* de la bogue.

Zapfen *m.* der Speiche (Wagn.) *Tongue, … of the spoke.* Broche *f.* d'un rais.

Zapfen *m.* einer Achse (der in das Rad … tende konische Theil) (Wagn.) *Axle-arm.* … sée *f.* d'essieu.

Zapfen *m.* (Tischl., Zimm.) *Tenon, (tenant), …* Tenon *m.*

Z— am Hirnende eines Verbandstückes, Hirnz—. *End-tenon.* Tenon *m.* … about.

Z— mit Schwalbenschwanz. *Dove… tenon.* Tenon *m.* à queue d'aronde.

Durchgehender Z—. *Passing tenon, thr… tenon.* Tenon *m.* passant.

Verbohrter Z—. *Bored tenon.* Tenon … clef, tenon *m.* foré.

Verkeilter Z—. *Tenon with key, for… wedged tenon.* Tenon *m.* à contre-clavette.

Verlorener Z—. *Sieh* Dübel.

Vernagelter Z—. *Bolted tenon.* Tenon … enlacé.

Versatzter Z—. *Tusk tenon.* Tenon *m.* … embrèvement.

Viereckiger Z—. *Square tenon.* Tenon … à oulices.

Einen Z— einlochen. *To mortice a …* Trouer un tenon.

Zapfen *m.* des Centrumbohrers, mittlere … des Zapfenbohrers. *Pin of a pin-drill.* C… teur *m.* d'une mèche à teton ou à conduct…

Zapfenbohrer *m.*, **Centrumbohrer** *m.* … Ausrunden bereits gebohrter Löcher, z. B. … Geschützverschrauben. *Pin-drill or drill.* Mèche à teton, mèche *f.* à conducteur.

Zapfenbohrer *m.* (Küf.) *Tap-borer, pap-…* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f.*, barne…

Zapfenbohrer *m.* (Uhrm.) *Pivot-drill.*

Zapfenfeile *f.* (Uhrm.) *Pivot-file.* Lime … pivots.

Zapfenklotz *m.* (Müll.) *Sieh* Angewege.

Zapfenklötze *m. pl.*, **Stützen** *f. pl.* für Schildzapfen am Sattelwagen (Artill.) *Brackets, trunnion-brackets pl., cleats pl.* Taquets *m.* … du chariot à canon.

fenlager *n.* einer horizontalen Welle, **welle** *f.*, **(Angewelle** *n.***), Offene Tanne** *f.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-k, carriage, cushion, rest, socket.* Coussinet *m.*, port *m.*, palier *m*, grain *m.* d'un tourillon, poise *f.*

fenlager *n. pl.* einer Glocke. *Collars pl. glands pl.* Crapaudines *f. pl.* d'une cloche.

fenlager *n.* einer stehenden Welle, **Tadeisen** *n.*, **Zapfenmutter** *f. Pan, socket, e.* Piton *m.*, collet *m.*, seuil *m.* d'un pivot.

— **für den oberen Zapfen** einer stehenen Welle, **Halslager** *n. Pan for the upper udgeon of an upright shaft, head-pan, upper an.* Collet *m.* supérieur d'un arbre vertical.

nteres Z—, Fusslager *n.*, **Spurlager** *n.* iner stehenden Welle. *Step, bearing, step-rass, step-bearing.* Collet *m.* inférieur, crapauine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

fenlagerdeckel *m.* (Masch.) *Cap-piece.* apeau *m.*

fenlagerplatte *f.* (Masch.) *Plate.* Patte *f.*

fenloch *n.* (Tischl., Zimm., Wagenb.) *Tap-le, peg-hole, mortise, mortice, (house).* Mortaise *f.*, ortoise *f.*), pas *m.* de tenon.

— **zum Vernageln.** *Mortise to be bolted.* nlaçure *f.*, trou *m.* pour enlacer.

ersatztes Z—. *Indented mortice.* Mortaise *f.* n adent.

fenloch *n.* an einem Gebiss (Sattl.) *Rivet-le.* Banquet *m.* pour fixer l'embouchure du rs.

fenlochmaschine *f.* (Techn.) *Mortising-chine.* Mortaiseuse *f.*

fennagel *m.* (Zimm.) *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, nt-de-loup *f.*

fenreibahle *f.* (Uhrm.) *Pivot-broach.* Aléir *m.* à pivots, équarrissoir *m.* à pivots.

fenreibung *f.* (Mech.) *Friction of axles gudgeons.* Frottement *m.* des tourillons et des vots.

fenringe *m. pl.*, **Wellringe** *m. pl.* einer lzernen Welle (Masch.) *Iron hoops pl., rrules pl. of an axle-pivot.* Frettes *f. pl.* d'un re en bois.

fensäge *f.* (Techn.) *Dowel-saw.* Scie *f.* à evilles.

fensäge *f.*, **Absetzsäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-r.* Scie *f.* à arraser.

fenschneidmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *enoning-machine, tenon-cutting machine.* Maine *f.* à tenons.

fensenker *m.* (zum konischen Erweitern lindrischer Löcher) (Schloss.) *Square counter-k.* Foret *m.* à goujon, foret *m.* à noyon, (fraise *f.* noyon).

fensonde *f.* (Zimm.) *Tool for sounding mor-s.* Quilboquet *m.*

fenstreichmass *n.* (Tischl, Zimm.) *Mor-e-gauge.* Trusquin *m.* d'assemblage.

fenstück *n.* der Kanonen und Hautzrohre (Artill.) *Second reinforce.* Second nfort *m.*

— **solcher Haubitzrohre, die in der Mitte dicker sind.** *Reinforce of a howitzer.* Renfort *m.* de l'obusier.

rge *f.* einer Thüre. *Sieh* Thürzarge.

Zarge *f.* eines Tisches (Tischl.) *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

Zarge *f.* einer Treppe. *Sieh* Treppenwangen.

Zarge *f.* (Metall.) *Rim.* Bord *m.*

Zarge *f.* des Gusstisches (Metall.) *Border of the mould-frame.* Éponges *f. pl.*, châssis *m.* de la table.

Zarter *m.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Rang.

Zaum *m.* (Sattl.) *Bridle.* Bride *f.*

Zaum: Prony's Z— (Mech.) *Sieh* Bremsdynamometer.

Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting.* Embouchement *m.*

Zaumzeug *n.* (Sattl.) *Head-gear.* Garniture *f.* de tête des chevaux.

Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*

Lebendiger Z—, Hecke *f. Hedge.* Haie *f.*

Zaundiele *f. Sieh* Schwarte.

Zaunpfahl *m. Fence-pale.* Palis *m.*

Zauseler *m.* (Spinn.) *Sieh* Willow.

Zausen *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Zupfen.

Zausen *v. a.*, die Haare (von Buchdruckerballen). *To touse, to drag the hair.* Tirer, carder le crin.

Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n. Mine, work, (Derbysh.:) grove, (Corn.:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*

Zechenschmiede *f.*, **Grubenschmiede** *f.* *Smithy, smithery of a mine.* Forge *f.* d'une mine, (en Belgique:) maréchaudage *m.*

Zechlehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Schachtsteuer** *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Shaft-rent, duty or proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine.* (Belg.:) droit *m.* de comptage ou de terrage.

Zechstein *m.* (Geogn.) *Permian limestone.* Calcaire *m.* pénéen.

Zechsteinformation *f.* (Geogn.) *Permian formation.* Formation *f.* pénéenne.

Zehrung *f.* der Brandgeschosse, **Zehrungssatz** *m.* der Brandkugeln (Feuerw.) *Composition for priming carcasses.* Composition *f.* pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires.

Z— der Raketen. *Priming.* Massif *m.*

Zeichen *n.* des Thierkreises (Astron.) *Sign of zodiac.* Signe *m.* du zodiaque.

Zeichen *n.* an den Werksteinen zum Versetzen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).

Zeichen *n.* **Papier** (250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.

Zeichen *n.* (Math.) *Sieh* Vorzeichen.

Zeichen *n.* **des Hochwasserstandes** (Seew.) *Highwater-mark.* Marque *f.* du niveau de la haute mer.

Zeichenbuch *n. Drawing-book.* Livre *m.* à dessiner.

Zeichenerklärung *f.* (Kartenw., Buchdr.) *Letters pl. of reference.* Légende *f.*

Zeichenfeder *f. Drawing-pen.* Plume *f.* à dessiner.

Zeichenfolge *f.* (in einer Gleichung) (Algebr.) *Succession of the same signs.* Permanence *f.* des signes.

Zeichengeber *m.* (Eisenb.) *Signal-man.* Signaliste *m.*

Zeichengeber *m.* (ein Apparat). *Communicator, indicator.* Communicateur *m.*, indicateur-récepteur *m.*

Zeichenkattun *m.*, **Calquirleinwand** *f.*, **Copirleinwand** *f.*, **Bauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.

Zeichenkreide *f. Drawing-chalk, crayon.* Craie *f.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.*

Zeichenkunst *f. Art of drawing.* Art *m.* de dessin, dessin *m.*

Zeichenlehrer *m.*, **Zeichenmeister** *m.* *Drawing-master.* Maître *m.* à dessiner, maître *m.* de dessin.

Zeichenpapier *n. Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* de dessin, papier *m.* à dessiner.

Zeichenschiefer *m.* (Geogn.) *Black chalk.* Crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

Zeichenschule *f. Drawing-school.* École *f.* de dessin.

Zeichenstift *m.* (Techn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

Gefärbter Z—, Pastellstift *m.*, **Pastellfarbe** *f.* (Mal.) *Pastil, crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* de ou en pastel.

Zeichentisch *m. Drawing-table.* Table *f.* à dessiner.

Zeichenwechsel *m.* (in einer Gleichung) (Math.) *Change of the signs.* Variation *f.* des signes.

Zeichnen *v. a.*, die Steine, behufs des Versetzens (Bauw.) *To mark, to sign, to settle the ashlars.* Faire les repères, ruiler, (ruiller), établir les pierres.

Zeichnen, Bezeichnen *v. a.*, das Zimmerholz (Bauw.) *To mark the timber-pieces.* Ruiler, (ruiller), faire les repères.

Zeichnen *v. a.* (Zeichn., Mal.) *To draw, to design.* Dessiner.

Z—, nach der Natur. *To draw from nature or from life.* Dessiner d'après nature.

Z—, mit Tusche. *To draw with Indian ink.* Dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver.

Zeichnen *n.*, **(Zeichnerei** *f.*, **Zeichnung** *f.***)** (die Thätigkeit). *Drawing.* Dessin *m.*

Geometrisches Z—, Geometrische Zeichnung *f.* (Bauw., Zeichn.) *Geometral drawing.* Dessin *m.* géométral.

Zeichnung *f.* (das Resultat des Zeichnens, das Gezeichnete). *Drawing, draught.* Dessin *m.*

Zeichnung *f.*, **Riss** *m.*, **Plan** *m.* *Drawing, draught, sketch, plan, design.* Dessin *m.*, plan *m.*, épure *f.*

Z— in Bleistift, Bleistiftz—. *(Lead-pencil drawing).* Dessin *m.* à la mine de plomb.

Eine Z— in Bleistift mit Tusche ausziehen. *To finish a lead-pencil drawing with the drawing-pen and Indian ink.* Finir au tire-ligne et à l'encre de la Chine un dessin fait à la mine de plomb.

Geometrische Z—. *Geometral plan.* Dessin *m.* géométral.

Getuschte Z—. *Drawing in water-colours.* Feuille *f.* lavée.

Gewischte Z—. *Dabbed drawing.* Estompe *f.*, dessin *m.* fait à l'estompe.

Isometrische Z—. *Isometrical drawing.* Dessin *m.* isométrique.

Perspectivische Zeichnung. *Perspecti... drawing.* Dessin *m.* perspectif.

Zeigen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To show t... flag or ensign.* Faire pavillon.

Zeiger *m.* einer Uhr. *Hand.* Aiguille *f.*

Z— einer Sonnenuhr (Uhrm.) *Gnomon, st... pin.* Gnomon *m.*, style *m.*, aiguille *f.*

Zeigerbarometer *m.* *Wheel-barometer.* Ba... mètre à cadran.

Zeigerstange *f.* (Uhrm.) *Sieh* Schneck... zapfen.

Zeigertelegraph *m.* *Needle-telegraph.* Té... graphe *m.* à aiguille.

Zeigerwage *f.* (Mech.) *Bent-lever, balance.* Pe... *m.* ordinaire.

Z— (zum Garnwiegen). *Quadrant.* Balance... à échantilloner.

Zeigerwerk *n.*, **Vorlegewerk** *n.* (Uhrm.) *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, cadrature... quadrature *f.*

Zeigerzange *f.* (Uhrm.) *Hand-pincer.* Pince... aux aiguilles.

Zeilanit *m.*, **Schwarzer Spinell** *m.* (Min.) *Pleonaste.* Spinelle *m.*, pléonaste *m.*

Zeile *f.* (Buchdr.) *Line.* Ligne *f.* *Vergl.* Norm... zeile *und* Columnentitel.

Neue Z—, Absatz *m.*, **Abschnitt** *m.* *Pa... graph.* Section *f.*, alinéa *m.*

Die Z—n *pl.* **durchschiessen.** *To lead, widen the lines, to interline, to space.* Interligner... les blancs, espacer, écarter les lignes.

Die Z—n *pl.* **enger machen.** *To drive... lines.* Serrer les lignes.

Zeilenlänge *f.*, **Justirung** *f.* (Buchdr.) *Justi... fication.* Justification *f.*

Z-Eisen *n.* (Walzw.) *Z-iron.* Fer *m.* en Z.

Zeit *f.* (Astron.) *Time.* Temps *m.*

Astronomische Z—. *Astronomical t...* Temps *m.* astronomique.

Bürgerliche Z—. *Civil time.* Temps... civil.

Mittlere Z—. *Mean time.* Temps *m.* m...

Wahre Z—. *Apparent time.* Temps *m.* ap... rent, temps *m.* vrai.

Zeit *f.*, **Gezeit** *f.*, **Ebbe** *f.* **und Fluth** (Seew.) *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux...

Abgehende Z—, Ebbe *f.* *Ebb, ebb-...* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*

Die Z— od. **Die G— bricht den Ha...** *(The flood is at an end or the ebb is at an...* Le flux est à sa fin ou le jusant est à...

Die Z— od. **die G— stoppen**, d. h. ... gegen die Gezeit segeln, dass man nicht ... getrieben wird. *To stem the tide.* Refou... marée sans gagner.

Auf die Z— od. **die G— gewinnen** ... so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man ... vorwärts kömmt. *To gain on the tide.* ... la marée.

Zeitball *m.* (Seew.) *Time-ball.* Ballon ... temps (pour régler les montres marines).

Zeitbogen *m.* (Astron.) *Arc of time.* Arc ... du temps, arc *m.* chronométrique.

Zeitdauer *f.* **der Fluth** (Seew.) *Durati... the flood-tide.* Montant *m.* de la marée ... l'eau.

Zeiteinheit *f.* *Unit or unity of time.* Unité ... du temps.

Zeitgleichung *f.* (Astron.) *Equation of time.* Équation *f.* du temps.

Zeitungspapier *n.* (Pap.) *News-paper.* Papier *m.* à journaux.

Zeitzünder *m.*, **Tempirbarer Zünder** *m.* (Feuerw.) *Time-fuze.* Fusée *f.* réglée.

Zelle *f.* eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*

Z— eines Gefängnisses. *Box, cell in a prison or jail.* Cabanon *m.*, cellule *f.*

Z— in einem Irrenhaus (Bauw.) *Box or cell in an asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'aliénés.

Zelle *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *Cell.* Case *f.*, cellule *f.* de l'auge d'un appareil galvanique.

Zellen *f. pl.* eines Zellenrades (Masch.) *Buckets pl., bucketing.* Augets *m. pl.*, godets *m. pl.*, pots *m. pl.* d'une roue à augets.

Zellengefängniss *n.* (Bauw.) *Pensylvanian jail.* Prison *f.* à détention solitaire.

Zellenplatte *f.* (Eisenb.) *Cellular plate.* Plaque *f.* cellulaire.

Zellenrad *n.* (Wasserrad) (Masch.) *Bucket-wheel.* Roue *f.* à augets.

Zelt *n.* (Bauk.) *Pavilion.* Pavillon *m.*

Zelt *n.* (Milit.) *Tent.* Tente *f.*

Kleines Soldatenz—. *Small soldiers tent.* Tente *f.* d'abri.

Zeltbett *n.* *Sieh* Zelthimmelbett.

Zeltdach *n.* (Bauw.) *Pavilion-roof, killessed roof.* Toit *m.* ou comble *m.* en pavillon.

Zeltdach *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*

Zeltgasse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagergasse.

Zelthimmelbett *n.* (Bauw.) *Pavilion-bed.* Lit *m.* en tombeau.

Zeltleinen *f. pl.* (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., eaves-cords pl.* Cordes *f. pl.* d'une tente.

Zeltpflock *m.*, **Hering** *m.* (Kriegsw.) *Peg, pin, tent-peg or -pin.* Piquet *m.*

Zeltstange *f.*, **Setzstange** *f.* (Kriegsw.) *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*

Zempel *m.* (Web.) *Sieh* Zampelzug.

Zenith *m.*, **Scheitelpunct** *m.* (Astron.) *Zenith.* Zénith *m.*

Zenithdistanz *f.* (Astron.) *Zenith-distance.* Distance *f.* au zénith.

Zeolith *m.* (Miner.) *Zeolite.* Zéolithe *f.*

Zerbrechlich *adj.* (Techn.) *Brittle.* Fragile.

Zerbrechlichkeit *f.* (Techn.) *Brittleness, fragility.* Fragilité *f.*

Zerfliessend *adj.* (Chem.) *Deliquescent.* Deliquescent, -te.

Zerkleinern *v. a.*, die Lumpen zu Halbzeug (Pap.) *To reduce rags to half-stuff or first stuff.* Drapeler, effilocher les chiffons.

Zerlegbar *adj.* (Chem.) *Decomposable.* Décomposable.

Zerlegen, Analysiren *v. a.*, einen Körper (Chem.) *To analyze.* Analyser.

Zerlegen, Zersetzen *v. a.*, einen Körper. *To decompose, to split up.* Décomposer.

Zerlegen *v. a.*, das Hebezeug (Masch.) *To strike the gin.* Coucher, démonter ou replier la chèvre.

Zerlegen *n.*, **Zerlegung** *f.*, **Zersetzen** *n.*, **Zersetzung** *f.* (Chem.) *Decomposition.* Décomposition *f.*

Zerlegung *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpers (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*

Zerlegung *f.* der Kräfte (Mech.) *Resolution of forces.* Décomposition *f.* des forces.

Zerlegung *f.*, **Zertheilung** *f.* der ausgehechelten Flachshaare in Elementarfäserchen (Spinn.) *Decomposition of the textile fibre of flax into elementary fibres.* Décomposition *f.* des fibres textiles du lin en fibres élémentaires.

Zerplatzen, Zerspringen, Crepiren *v. n.* (von Bomben) (Artill.) *To burst, to shiver.* Se briser, éclater.

Zerreiblich *adj.* (Techn.) *Friable.* Friable.

Zerreiben, Zerstossen, Zermalmen *v. a.* (Chem.) *To triturate.* Triturer, pulvériser.

Z—, zum feinsten Pulver (Chem.) *To levigate.* Léviger.

Zerreissen *v. a.* **und Zerkratzen** *v. a.*, die Lumpen, um Kunstwolle daraus zu machen (Spinn.) *To tear and scratch.* Défiler, détisser les chiffons de la laine pour en faire de la laine artificielle.

Zerrennboden *m.* (Metall.) *Bottom-slag.* Scories *f. pl.* de fond.

Zerrennen, Feinen, Raffiniren *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer.

Zerrennen *n.*, **Zerrennarbeit** *f.* (Metall.) *Refining.* Mazéage *m.*

Zerrenner *m.* (der Arbeiter beim Zerrennen) (Metall.) *Refiner.* Mazeur *m.*

Zerrennfeuer *n.*, **Frischfeuer** *n.* (Metall.) *Finery.* Forge *f.*, (mazerie *f.*) *Sieh* Frischfeuer.

Zerrühren *v. a.*, das Ganzzeug vor dem Schöpfen (Pap.) *To mix the stuff [or pulp] uniformly (before dipping).* Affleurer la pâte.

Zerrühren *n.* des Ganzzeugs vor dem Schöpfen (Pap.) *Mixing the stuff [or pulp] uniformly (before dipping).* Affleurage *m.* de la pâte.

Zersägen *v. a.* *Sieh* Sägen.

Z—, einen Stein in Platten (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.

Zerschirbeln *v. a.* die Luppe, den Deul (Metall.) *To divide the lump.* Partager, diviser la loupe.

Zerschlagen *v. a.*, die Erdschollen (Ackerb.) *To crush the clods.* Émotter un champ.

Zerschneiden *v. a.*, das Papier etc. (Buchb. etc.) *To cut-up.* Découper du papier, du carton, etc.

Zerschneiden *v. a.*, in Platten. *Sieh* Zersägen.

Zersetzen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Zerlegen.

sich Zersetzen *v. r.* (Chem.) *To be decomposed or split up.* Se décomposer.

Zersetzer *m.* (Bergb.) *Miner, who breaks into smaller pieces the large fragments of coal obtained at the working-place.* Dépeceur *m.* (en Belgique).

Zersetzung *f.* *Sieh* Zerlegen *n.*

Zersplittern, Zerspringen, Bersten *v. n.* (von Bomben) (Artill.) *To splinter, to burst, to shiver.* Éclater, se briser.

Zerspringen, Explodiren *v. n.* (Dampfm.) *To burst, to explode, to fly into pieces.* Éclater dans l'air, faire explosion.

Zerspringen *n.*, **Bersten** *n.* eines Kessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.

Zerspringen *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*

Zerstampfen *n.* (Techn.) *Pounding, stamping.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*

Zerstampfen *v. a.*, den Thon etc. *To pound.* Concasser le ciment, l'argile, etc.

Zerstossen *v. a.* *Sieh* Zerreiben.

Zerstossen, Stampfen *v. a.* (Feuerw.) *To pound, to triturate.* Égruger la poudre, le sel, etc.

Zerstreuungslinse *f.* (Phys.) *Sieh* Linse, concave.

Zerstreuungspunct *m.*, **Virtueller Brennpunct** *m.* (Phys.) *Point of divergence, virtual focus.* Point *m.* de divergence, point *m.* de dispersion, foyer *m.* virtuel.

Zerte *f.*, **Zerter** *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sieh* Besteck 1.

Zerter *m.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Rang.

Zertheilung *f.* (Spinn.) *Sieh* Zerlegung 3.

Zertrümmerung *f.* des Flötzes (Bergb.) *Breaking into fragments of a seam.* Crein *m.* (en Belgique).

Zettel *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Zettel *m.*, **Part** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*

Zettelende *n.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.*

Zettelkötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne.

Zettelmaschine *f.* (Web.) *Sieh* Schermaschine.

Zetteln *n.* (Web.) *Sieh* Kettenscheren.

Zettelrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Zettelspule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.) *Bobbin.* Roquetin *m.*

Zettelträgerreihe *f.* (Bauk.) *Label-corbel-table.* Frange *f.* à lambeaux.

Zettler *m.*, **Anzettler** *m.*, **Scherer** *m.* (Web.) *Warper.* Ourdisseur *m.*

Zeug *n.*, **Schriftmetall** *n.*, **Schriftzeug** *n.* (Buchdr.) *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, métal *m.* servant aux caractères.

Zeug *n.*, **gangbares** (Masch.) *Sieh* Vorgelege.

Zeug *n.*, **gehendes** (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.) *Running tackle.* (Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*).

Zeug *n.*, **gehendes, laufendes** od. **umlaufendes** (Masch.) *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes.

Unterhaltung *f.* **und Abnutzung** *f.* **des gehenden etc. Z—s.** *Wear and tear.* Détérioration *f.* des machines courantes, (faux frais *m. pl.*).

Zeug *n.*, **Papierzeug** *n.*, **Stoff** *m.* (Pap.) *Pulp, stuff first and second.* Pâte *f.* *Vergl.* Ganzzeug, Halbzeug.

Gefaultes Z—. *Rotted pulp, fermented stuff.* Pâte *f.* pourrie.

Ungefaultes Z—. *Not rotted pulp.* Pâte *f.* verte.

Fettes Zeug. *(Stuff which retains the water too much).* Pâte *f.* grasse.

Mageres Z—. *(Stuff from which the water drains easily off).* Pâte *f.* maigre.

Todtgemahlenes Z—. *(Stuff too much comminuted).* (Pâte *f.* réduite à une trop grande ténuité).

Zeug *n.*, **geschmolzenes** (Feuerw.) *Sieh* Geschmolzen.

Zeug *m.* & *n.*, **Stoff** *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*, tissu *m.*

Schinirte, Flammirte, Geflammte Z—e *m.* & *n. pl.* *Clouded or chiné cloths pl. or stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* chinées.

Wasserdichte Z—e *m.* & *n. pl.* *Water-proof tissues pl., waterproof fabrics pl.* Tissus *m. pl.* imperméables.

Atlasartige Z—e *m.* & *n. pl.*, **Atlasse** *m. pl.* *Tweeled or twilled cloth with broken or satin tweel.* Étoffes *f. pl.* satinées.

Carrirte, Gewürfelte Z—e *m.* & *n. pl.* *Checked stuffs pl., checks pl.* Étoffes *f. pl.* quadrillées, étoffes *f. pl.* à carreaux.

Gestreifte Z—e *m.* & *n. pl.* *Striped stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* rayées, étoffes *f. pl.* à bandes.

Tuchartige Z—e *m.* & *n. pl.* *Clothing.* Draperie *f.*, étoffes *f. pl.* drapées ou lainées.

Zusammengewebte oder **Aufeinandergewebte Z—e** *m.* & *n. pl.* *Sieh* Doppelgewebe.

Zeug *n.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* am Webstuhle (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).

Zeug *n.* (Seew.) *Sieh* Takelung.

Zeugbaum *m.*, **Unterbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*

Zeugdruck *m.* *Printing.* Impression *f.* des tissus.

Zeugdrucker *m.* *Cloth-printer, stuff-printer.* Imprimeur *m.* sur étoffes.

Zeugdruckerei *f.* *Printing.* Impression *f.* des tissus. (art *f.* d'imprimerie).

Zeugen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Takeln.

Zeugführer *m.* einer Nähmaschine. *Rule.* Guide *m.* à coudre.

Zeughaus *n.* (Kriegsw.) *Arsenal.* Arsenal *m.*

Zeugkarren *m.* (Pap.) *Paper-pulp-cart.* Ambalard *f.*

Zeugkasten *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.

Zeugmacher *m.* *Sieh* Garniturmacher.

Zeugrasch *m.*, **Rasch** *m.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Rash.* Ras *m.*

Zeugregulator *m.*, **Regulator** *m.* (Pap.) *Pulpmeter.* Régulateur *m.*, distributeur *m.*, mésureur *m.*

Zeugringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.

Zeugsichter *m.* (Pap.) *Sieh* Knotenmaschine.

Zeugspanner *m.*, **Breithalter** *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.* (Web.) *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.

Zibeth *m.* (von *Viverra zibetha*). *Civet.* Civette *f.*

Zickzacks *n. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl. or trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.* zigzags *m. pl.*

Ziegel *m.* & *f.* zum Mauern, **Ziegelstein** *m.*, **(Barnstein** *m.***), Mauerziegel** *m.* (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*

Ägyptischer Ziegel. *Sieh* Ungebrannter Ziegel.
Blasser, Weichgebrannter Z—, Wragstein *m. Place-brick, pecking, sandel (sandal) brick, semel (samel) brick.* Brique *f.* de rebut.
Feuerbeständiger Z—, Ofenz—, Chamottestein *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfractaire.
Gebrannter Z—, (Brandstein *m.***), Backstein** *m. Burned brick.* Brique *f.* cuite.
Geschmolzene Z— *pl.* (in Klumpen [Sauen] zusammengeflossene Ziegel). *Burrs pl. (quite vitrified and run together).* Briques *f. pl.* bouillies.
Glasharter Z—, Glaskopf *m. Vitrified stock-brick, red stock, grey stock.* Brique *f.* vitrifiée, brique *f.* la plus dure.
Hartgebrannter od. **Härtester Z—.** *Stock-brick.* Brique *f.* très-dure, b— fortement cuite.
Hohler, Röhrenförmiger Z—. *Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse.
Schwimmender Z—, Schwammz—. *Floating brick.* Brique *f.* volante, brique *f.* flottante ou légère.
Ungebrannter Z—, Lehmstein *m.*, **Luftz—, Lehmbarren** *m.*, **Ägyptischer Z—.** *Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* crue ou séchée à l'air, brique *f.* égyptienne.
Ungegohrener Z—. *Too little burned brick.* Vares *f. pl.* crues.
Auf die flache Kante oder Seite gestellter Z—. *Brick laid flat.* Brique *f.* posée de plat.
Auf die hohe Kante versetzter Z—. *Brick laid on edge.* Brique *f.* posée de champ.
Z— formen, Z— streichen *v. a. To frame, to mould bricks.* Mouler, façonner des briques.
Z— hauen, zuhauen, verhauen *v. a. To cut bricks or tiles.* Couper les briques à la règle.
Ziegel *m. & f.* zum Dachdecken. *Tile.* Tuile *f.* *Vergl.* Dachziegel.
Farbig glasirter Z—. *Encaustic tile.* Tuile *f.* encaustique.
Ziegelarbeit *f.*, **Mauern** *n.* **und Pflastern** *n.* **mit Ziegeln.** *Brick-laying, brick-masonry.* Maçonnage *m.* en briques, pose *f.* de briques.
Ziegelausmauerung *f.* einer Fachwand. *Brick-nogging.* Colombage *m.* en briques, posage *m.* de briques dans les pans de bois.
Ziegelausschuss *m.*, **Glasköpfe** *m. pl.* (Ziegelbr.) *Bricks vitrified and runned together.* Roches *f. pl.*
Ziegelbedachung *f.* (Dachd.) *Tile-roofing, tiling.* Couverture *f.* en tuile, toiture *f.* en tuile.
Ziegelblendung *f.* an Essen (Bauw.) *Tile-lining on the outside of chimney's.* Chantille *f.*
Ziegelbrand *m.* (ein Brand Ziegel). *A baking or burning of bricks.* Fournée *f.*, cuite *f.* de briques.
Ziegelbrenner *m. Brick-burner.* Briquetier *m.*, cuiseur *m.*
Ziegelbrennerei *f.*, **Ziegelei** *f.*, **Ziegelhütte** *f. Brick-kiln.* Briqueterie *f.*
Ziegelbrocken *m. pl. Broken bricks pl.* Débris *m. pl.* de briques.
Ziegelbruch *m.* (Maur.) *Broken brick.* Débris *m.* de briques.

Ziegeldach *n. Tile-roof, tiled roof.* Toit *m.* couvert en tuiles.
Ziegeldecken *n.* (Dachd.) *Tiling, plain-tiling.* Couverture *f.* en tuiles.
Ziegeldecker *m.* (Dachd.) *Tiler.* Couvreur *m.* en tuile, tuileur *m.*
Ziegelei *f. Brick-kiln.* Briqueterie *f.*
Ziegelerde *f.*, **Ziegellehm** *m. Brick-clay, brick-earth.* Terre *f.* à briques.
Ziegelerz *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy or ferruginous red oxyd of copper, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.
Ziegelhütte *f. Sieh* Ziegelbrennerei.
Ziegellatte *f.*, **Starke Dachlatte** *f.*, **Doppellatte** *f.* (Dachd.) *Double-fir-lath.* Latte *f.* double.
Ziegellehm *m. Sieh* Ziegelerde.
Ziegelmauer *f. Brick-wall.* Mur *m.* ou muraille *f.* de brique.
Ziegelmauerung *f.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-masonry.* Maçonnerie *f.* de brique, (murage *m.* en briques).
Ziegelmaurer *m. Brick-layer, (brick-mason).* Maçon *m.* qui travaille en brique.
Ziegelmaurerei *f. Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
Ziegelmehl *n.* (Maur.) *Brick-dust.* Brique *f.* pilée, poussière *f.* de briques, farine *f.* de briques.
Z—mörtel *m. Mortar made of lime and brick-dust.* Mortier *m.* à chaux et à chamotte.
Ziegelofen *m.*, **Ziegelei** *f.* für Dachziegel. *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles, tuilerie *f.*
Ziegelofen *m.*, **Ziegelbrennerei** *f.*, **Ziegelhütte** *f.* für Mauerziegel, **Backsteinofen** *m. Brick-kiln.* Four *m.* à briques, briqueterie *f.*
Ziegelpfeiler *m.*, **eingebundener** (Maur.) *Inbond brick-pillar.* Chaine *f.* des briques en liaison (p. e. dans un murage de moëllons).
Ziegelplatte *f. Square brick.* Carreau *m.* de brique.
Ziegelpresse *f.*, **Ziegelmaschine** *f. Brick moulding machine, brick-mill.* Machine *f.* à brique, machine *f.* de briqueterie.
Ziegelrohbau *m.*, **Ziegelgemäuer** *n. Visible brick-work.* Briquetage *m.*, maçonnerie *f.* en briques.
Nachgeahmter Z—. *Bricking.* Briquetage contrefait.
Ziegelscheidung *f. Sieh* Scheidewand von Ziegeln.
Ziegelschicht *f.* (Bauw.) *Brick-course.* Couche *f.* ou assise *f.* de briques.
Hochkantige Z—, Rollschicht *f. Brick-course laid on edge or edge-way.* Assise *f.* de briques posées de champ.
Ziegelschutt *m. Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.*
Ziegelstein *m. Sieh* Ziegel.
Z—brenner *m. Sieh* Ziegelbrenner.
Ziegelstreicher *m. Brick-maker.* Briquetier-mouleur *m.*
Ziegelthon *m.*, **Lehm** *m.* (Geogn., Töpf.) *Loam.* Terre *f.* franche, terre *f.* limoneuse, terre *f.* à briques.
Ziegenfuss *m.*, **Geissfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*

Ziegenhaare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Ziegenleder *m.*, **Jungziegenleder** *n.* (Zuricht.) *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*

Ziegler *m.* *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Ziehbalken *m.*, **Oberbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut ou grand, sommier *m.* supérieur.

Ziehband *n.*, **Würgeband** *n.* (ein eiserner Beschlag zum Zusammenhalten und Verstärken von Holztheilen). *Clip, iron clip, band.* Lien *m.*

Z—, Seitenband *n.* an einer Laffettenwand. *Bracket-band, side-strap, cheek-band.* Lien *m.* de flasque, bande *f.* latérale.

Z—, Würgeband *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radspeiche). *Gripe round a spoke, hoop.* Lien *m.* de rais, étrier *m.*

Ziehbandsteg *m.*, **Achszwinge** *f.* (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Ziehbank *f.* (Maschine zum Einschneiden der Züge in Gewehrläufe oder Geschützrohre). *Rifling-machine, rifling-bench.* Machine *f.* à rayer.

Z— mit Zahnstange (Drahtz.) *Draw-bench with rack.* Banc *m.* à cric.

Ziehbrunnen *m.* *Draw-well.* Puits *m.* à roue, à poulie, à bras, à levier, etc.

Zieheisen *n.*, **Drahteisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière *f.* à tirer.

Erstes Z— für Golddraht. *First draw-plate for gold-wire.* Ras *m.*, prégaton *m.*

Blindes Z—. *Blind or wood-lined draw-plate.* Faux ras *m.*

Zweites Z— für Golddraht. *Wire-plate for second drawing.* Demi-prégaton *m.*

Zieheisenstütze *f.* (Drahtz.) *Stay for the draw-plate.* Ajoux *m.*

Ziehen *v. n.* (Aufnehmen eines Grubenbaues durch einen Markscheider) (Bergb.) *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan.

Ziehen *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sieh* Raufen.

Ziehen *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To draw wire.* Tréfiler le fil, étirer le fil, tirer le fil.

Ziehen *v. a*, **eine Senkrechte zu einer Geraden** (Geom.) *To draw a perpendicular.* Mener ou tirer une perpendiculaire à une droite.

Ziehen *v. a.*, die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.) *To draw.* Tirer.

Ziehen *v. a.* die Schlacken (Metall.) *Sieh* Schlacke.

Ziehen *v. a.*, an der Ziehlinie (Pont.) *To tow, to track, to haul.* Haler.

Ans Land z—. *To haul ashore.* Haler à bord.

Ziehen, Hissen *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler, hisser.

Ziehen *v. a.*, die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie.

Ziehen *v. a.*, einen Gewehrlauf (die Züge in seine Seele einschneiden) (Waffenf.) *To rifle a barrel.* Rayer, rainer, carabiner.

Ziehen *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To dig a ditch.* Creuser, fouiller un fossé.

Ziehen *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

sich Ziehen, Sich werfen, Sich verziehen *v. r.* (vom Stahl gesagt) (Techn.) *To distort.* Voiler, se déjeter.

sich Ziehen, Sich werfen *v. r.* (vom Holz gesagt) (Tischl., Zimm. etc.) *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Ziehen *n.* **am Seil** (Pont.) *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.*

Ziehen *n.*, **Werfen** *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Dévers *m.* du bois, gauchissement *m.*

Ziehen *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du lin.

Zieher *m.* **am Haspel, Haspelzieher** *m.* (Bergb.) *Man working on the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.

Ziehhaken *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Ziehjunge *m.* am Kegelstuhl (Web.) *Draw-boy.* Tireur *m.*

Ziehklinge *f.* (Tischl.) *Scraper.* Racloir *m.*

Ziehleine *f.* einer Ramme (Mech.) *Draw-line.* Tiraude *f.*

Ziehlinie *f.*, **Zugleine** *f.*, **Trödellinie** *f.* (Pont.) *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*

Ziehloch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.) *Drawing-hole.* Trou *m.*

Ziehlohn *m.* (Pont.) *Tracking-money.* Halage *m.*

Ziehmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.

Ziehmesser *n.* (Küf., Wagn.) *Sieh* Schnittmesser.

Ziehpanster *n.* (Müll.) *Sieh* Panster.

Ziehpunze *f.*, **Reisser** *m.* (Grav.) *Tracing punch.* Traçoir *m.*

Ziehring *m.* für Röhren (Walzw.) *Gauge, gauge-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.*

Ziehschütze *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Schütze.

Ziehstange *f.* (zum Ziehen der Rohre) (Büchsenm.) *Rifling-rod.* Tringle *f.*

Ziehweg *m.* (Seew.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, tirage *m.*

Ziehzange *f.*, **Zange** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Ziel *n.*, **Scheibe** *f.* (Kriegsw.) *Mark, target, butt.* But *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.

Zielen *v. n.*, **Richten** *v. a.*, eine Feuerwaffe etc. *To aim a gun, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.

Zielschiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.

Zierate *m. pl.* des Stosses der Kanone (Artill.) *Breech-mouldings pl.* Cul-de-lampe *m.* de la culasse d'une bouche à feu.

Zierate *m. pl.* (Buchdr.) *Ornaments pl.* Ornements *m. pl.*

Zierband *n.* (Bauw.) *Ornated hinge.* Penture *f.* ornée.

Zierbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Ornamented letter.* Lettre *f.* à crochets.

Ziergiebel *m.* (Bauk.) *Sieh* Giebel.

Zierrippe *f.* (Bauk.) *Surface-rib.* Nervure *f.* décorative.

Zierschriften *f. pl.* **mit möglichst auffälligen Formen** (Buchdr.) *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie.

Zierstöckchen *n.* (kleiner runder Holzstiel) (Wagenb.) *Block.* Tasseau *m.*
Zierthor *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, portal-gate.* Portail *m.*
Ziffer *f.* (Arithm.) *Sieh* Zahl 2.
Arabische Z—n *pl. Arabic characters pl., Arabic figures pl., English figures pl., figures pl. (in opposition to „letters" [= Roman figures]).* Chiffres *m. pl.* arabes ou communs.
Römische Z—n *pl.* od. **Zahlen** *f. pl. Roman figures pl., characters pl. or ciphers pl., letters pl. (in opposition to „figures" [= Arabic figures]).* Chiffres *m. pl.* romains.
Vorperiodische Z—n *pl.* eines periodischen Decimalbruchs. *Part of a circulating fraction which is not repeated.* Partie *f.* non périodique d'une fraction décimale périodique.
Zifferblatt *n.* (Uhrm.) *Dial, dial-plate, face (of watches).* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*).
Z—macher *m.* (Uhrm.) *Dialplate-maker.* Émailleur *m.* (qui fait des cadrans).
Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauw.) *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*
Zimmerarbeit *f.* *Sieh* Zimmerwerk.
Zimmeraxt *f.*, **Bundaxt** *f.*, **Bandhacke** *f.*, **Bankaxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Cognée *f.*, hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.
Zimmerbeil *n.*, **Breitbeil** *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.
Zimmerflucht *f.* *Sieh* Zimmerreihe.
Zimmerhof *m.*, **Zimmerplatz** *m.* *Yard (for dressing timber), timber-yard.* Chantier *m.*
Zimmerholz *n.* (Forstw.) *Timber-wood.* Pile *f.*
Zimmerholz *n.* (Bauw.) *Timber, store-timber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente.
Z— von mindestens 6 Zoll Stärke. *Timber.* Bois *m.* d'équarrissage.
Z— von 2—6 Zoll Stärke, Stollenholz *n.* *Quarter-timber.* Bois *m.* carré mince.
Ein Stück *n.* **Z—, Verbandstück** *n.* *Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.
Zimmerkunst *f.*, **Zimmermannskunst** *f.* (Zimm.) *Carpentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*
Zimmerling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (Bergb.) *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*
Zimmermaler *m.* *Sieh* Staffirmaler.
Zimmermann *m.* *Carpenter.* Charpentier *m.*
Zimmermannsklammer *f.* *Sieh* Klammer.
Zimmermannsknoten *m.*, **Deutscher Knoten** *m.* (Pont.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* allemand.
Zimmermannskunst *f.* *Sieh* Zimmerkunst.
Zimmermannsschnur *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm.) *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, cordeau *m.*, ligne *f.*
Zimmermannsschraube *f.*, **Schraubensatz** *m.*, **Hebeschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.
Zimmermannsstechbeitel *m.* *Millwright's and carpenter's chisel.* Ciseau *m.* des charpentiers.
Zimmern, Zurichten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To work timber.* Charpenter.
Zimmern *v. a.* (ein Schiff gründlich ausbessern) (Schiffb.) *To repair a vessel.* Reparer un bâtiment. *Sieh* Verzimmern.
Ein Schiff neu aufzimmern, (gut überholen). *To give a vessel a thorough repair, to rebuilt a vessel.* Refondre un bâtiment.
Zimmerplatz *m.* *Sieh* Zimmerhof.
Zimmerpolirer *m.* *Sieh* Polier.
Zimmerreihe *f.*, **Zimmerflucht** *f.* (Bauw.) *Suite of apartments, row of rooms, (ribble-row).* Enfilade *f.*
Zimmerschnur *f.* (Zimm.) *Sieh* Zimmermannsschnur.
Zimmerspäne *m. pl.* *Chips pl. (of timber).* Copeaux *m. pl.* de bois de charpente.
Zimmerstich *m.*, **Fischerstich** *m.* (Seew.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* d'anguille.
Zimmerverband *m.* *Construction of a timber-work, timber-bond.* Assemblage *m.* des bois. *Vergl.* Holzverband.
Zimmerwerft *f.* (Bauw.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction.
Zimmerwerk *n.*, **Zimmerarbeit** *f.* *Carpenter's work, timber-work.* Charpente *f.*
Z—, Zulage *f.*, **Holzwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonnage *m.*, enrayure *f.* ou rayure *f.*, bâti *m.*
Zink *n.* *(& m.)* (Metall., Chem.) *Zink, zinc, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.*
Chinesisches Z—. *Chinese zink.* Toutenego *m.*, toutenag *m.*, tutenag *m.*, toutenaque *m.*
Zinkarbeiter *m.* (Metall.) *Zink-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.*
Zinkbedachung *f.* (Dachd.) *Zink-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.
Zinkblech *n.* (Techn.) *Sheet-zink, zink-plate.* Zinc *m.* laminé, feuille *f.* de zinc.
Zinkblende *f.*, **Blende** *f.* (Bergb., Miner.) *Blende, sulphuret of zink, (Cornw.:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré, zinc *m.* sulfuré.
Zinkblumen *f. pl.*, **Weisses Nicht(s)** *n.*, **Philosophenwolle** *f.*, **Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Flowers pl. of zink, oxyd of zink.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc.
Zinkblüthe *f.* (Miner.) *Zink-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur *f.* de zinc.
Zinkdach *n.* *Zink-roof, zink-covered roof.* Toit *m.* couvert en zinc.
Zinke *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetail, dovetail-tenant.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue. *Vergl.* Schwalbenschwanz.
Gedeckte Z—. *Lapped or lap-dovetail, covered dovetail.* Queue *f.* recouverte, à recouvrement, à patte.
Offene durchgehende Z—. *Common, exposed, ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.
Versenkte Z—, Z— auf Gehrung *f.* *Mitred or mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.
Zinkeisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Franklinit.
Zinken *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To dovetail.* Assembler à queue d'aronde.
Zinkerz *n.* (Miner.) *Zink-ore.* Minerai *m.* de zinc.

Zinkgelb *n.*, **Chromsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of zink.* Chromate *m.* de zinc, jaune *m.* de zinc.

Zinkglas *n.*, **Kieselzink** *n.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Siliceous oxyd of zink, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*

Zinkgrau *n.*, **Graues Zinkoxyd** *n.* (die schlechteste Sorte Zinkweiss, ein Gemenge von oxydirtem und metallischem Zink). *A grey-coloured mixture of oxydized and metallic zink.* Gris *m.* de zinc.

Zinkhaltig *adj.* (Miner.) *Which contains zink, zinciferous.* Zincifère.

Zinkmuffel *f.* (Metall.) *Zinkmuffle, zinkretort.* Retorte *f.* à zinc.

Zinkofenbruch *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* des Hochofens (Metall.) *Spodium.* Spode *f.* *Vergl.* Ofenbruch.

Zinkographie *f.* *Zinkography.* Zincographie *f.*

Zinkoxyd *n.* (Chem.) *Sieh* Zinkblumen.

Antimonsaures Z—. *Antimoniate of zink.* Antimoniate *m.* de zinc.

Chromsaures Z—. *Sieh* Zinkgelb.

Schwefelsaures Z—. *Sieh* Zinkvitriol.

Zinkschaum *m.* (Metall.) *Zink-scum.* Écume *f.* de zinc.

Silberreicher Z—. *Argentiferous scum.* Écume *f.* riche.

Silberarmer Z—. *Poor scum.* Écume *f.* pauvre.

Zinkspath *m*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Carbonate of zink, calamine.* Zinc *m.* carbonaté, smithsonite *f.*, calamine *f.*

Zinkstaub *m.*, **Poussiere** *f.* (Metall.) *Powder of zink, poussière.* Poussière *f.* (de zinc).

Kadmiumhaltiger Z—. *Cadmiferous powder of zink.* Poussière *f.* jaune.

Zinkstuhl *m.* in einem Schmelzofen (Metall.) *Zink-bank.* Assiette *f.* de zinc.

Zinkvitriol *m.*, **Weisser Vitriol** *m*, **Schwefelsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Sulphate of zink, white vitriol, zink-vitriol.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol *m.* blanc.

Zinkvitriol *m.*, **Weisser Vitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of zink, white vitriol, white copperas.* Zinc *m.* sulfaté, couperose *f.* blanche.

Zinkweiss *n.* (Chem.) *Zink-white.* Blanc *m.* de zinc.

Zinn *n.* (Chem., Metall.) *Tin.* Étain *m.*

Gemeines Z—, Probez— (Metall.) *Common tin.* Étain *m.* commun.

Z—, Z—geschirr *n.* *Pewter.* Étain *m.*

Z— schmelzen *v. a.* *To smelt tin.* Fondre l'étain.

Die Lücken im gegossenen Z— ausbessern, verlöthen. *To mend the holes.* Revercher l'étain.

Zinnasche *f.* (Metall.) *Putty, tin-putty.* Potée *f.* d'étain, cendres *f. pl.* d'étain.

Zinnbeize *f.* (Zeugdr.) *Tin-salt used as a mordant.* Mordant *m.* à base d'étain.

Zinnbeizendruck *m.* (Zeugdr.) *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain.

Zinnchlorid *n.*, **(Libavius' rauchender Geist)** (Chem.) *Perchloride of tin, deutochloride of tin, Libavius' fuming liquor.* Bichlorure *m.* d'étain, deutochlorure *m.* d'étain, liqueur *f.* fumante de Libavius.

Zinnchloridchlorammonium *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* ou perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.

Zinnchlorür *n.* (Chem.) *Protochloride of tin.* Protochlorure *m.* d'étain.

Zinncomposition *f.* (Techn.) *Dyer's spirit.* Composition *f.* d'étain.

Zinndörner *m. pl.* (Metall.) *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.

Zinne *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk., Herald.) *Loop-holes-pier, cop, [obsol.:] coupis.* Merlon *m.*, bretêche *f.*, (bretesse *f.*).

Zinneln *v. a.* (Bauw., Herald.) *To embattle, to crenulate, to kernel, (to bretexe).* Créneler, encréner, bretesser.

Zinnelung *f.*, **Zinnenreihe** *f.*, **Bekrönung** *f.* **mit Zinnen und Scharten** (Bauw.) *Embattlement, (obsol.: embattailment), battlement, batteling.* Crénelure *f.*, file *f.* de merlons et embrasures ou créneaux.

Zinnen, Zinnern *adj.* (von Zinn). *Of tin.* D'étain.

Zinnenfries *m.*, **Flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk., Herald.) *Embattled moulding, (obsol.: embattailment).* Endenture *f* peu saillante, [Blas.:] contre-bretêche *f.* *Vergl.* Stab, gebrochener.

Zinnenlücke *f.*, **Offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.) *Crenelle, (obsol.:) kernel, loop-hole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*

Zinnenreihe *f.*, **Bezinnung** *f.*, **Zinnelung** *f.* (Bauk.) *Battelment, embattlement, (obsol.: embattailment).* Ouvrage *m.* crénelé, crénelage *m.*

Zinnenschnitt *m.* (Herald.) *Embattlement, (obsol.: embattailment).* Coupe *f.* crénelée, bretêche *f.*

Zinnenzahn *m.*, **Mauerzacke** *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Kasten** *m.* *Merlon, dent of battlement.* Merlet *m.*, merlon *m.*

Zinnerz *n.*, **Zinnstein** *m.* (Bergb., Miner.) *Tin-ore, oxyd of tin.* Minerai *m.* d'étain, mine *f.* d'étain, cassitérite *f.*, étain *m.* oxydé.

Zinnerzgrube *f.*, **Zinnerzbergwerk** *n.* *Tin-mine, (Cornw.:) huel-stean.* Mine *f.* d'étain.

Zinnerzmittel *n.* **auf einem Gange** oder **Stockwerk** (Bergb.) *Course of tin.* Veine *f.* d'étain.

Zinnerzsand *m.*, **bester** (Bergb.) *Crop (Cornw.).* Minerai *m.* d'étain en sable.

Zinnfarben *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.) *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.

Zinnfeile *f.* (einhiebige Feile). *Tin-file.* Lime *f.* à étain.

Zinnflecken *m. pl.* (in der Bronze der Geschützrohre). *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain.

Zinnfolie *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blattzinn** *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Feuilles *f. pl.* d'étain, étain *m.* en feuille, étain *m.* battu.

Zinngeschirr *n.* (Zinng.) *Pewter.* Étain *m.*, vaisselle *f.* d'étain.

Zinngiesser *m.* *Tinman, pewterer.* Potier *m.* d'étain.

Zinngiesserwaare *f.* *Tin-ware.* Poterie *f.* d'étain.

Zinnglasur *f.*, **Weisse Glasur** *f.* (Porz., Töpf.) *White-lead glazing or tin-glazing.* Émail *m.* de la faïence commune.

Zinngraupen *f. pl.* (Metall.) *Crystallized oxyd of tin.* Étain *m.* oxydé cristallisé.

Zinnkies *m.* (Miner.) *Sulphuret of tin, tin-pyrites.* Étain *m.* sulfuré, stannine *f.*

Zinnkrätze *f.* (Metall.) *Tin-ashes pl.* Crasse *f.* d'étain.

Zinnloth *n.* *Sieh* Schnell-Loth.

Zinnober *m.* (Min.) *Cinnabar, sulphuret of mercury.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.* natif.

Zinnober *m.* (zweifach Schwefelquecksilber) (Chem., Mal.) *Cinnaber, vermilion.* Vermillon *m.*, cinabre *m.*, protosulfure *m.* rouge de mercure.

Gemahlener Z— (Buchdr.) *Vermilion.* Vermillon *m.* (moulu).

Zinnoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd, deutoxyd, peroxyd of tin.* Bioxyde *m.* ou deutoxyde *m.* d'étain.

Zinnoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of tin.* Protoxyde *m.* d'étain.

Zinnpfanne *f.* (in der Weissblechfabrication). *Tin-pot.* Pot *m.* d'étain.

Zinnsalz *n.*, **Zinnchlorür** *n.* (Färb.) *Tin-salt.* Sel *m.* d'étain.

Zinnsauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, zinnsaures.

Zinnsäure *f.* (Chem.) *Stannic acid.* Acide *m.* stannique.

Metaz—. *Metastannic acid.* Acide *m.* métastannique.

Zinnschliech *m.* (Bergb.) *Small or fine tin, small tin-ore, crop-tin, small tin.* Schlich *m.* de minerai d'étain.

Zinnseifenwerk *n.* (Bergb.) *Stream-work.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.

Zinnstein *m.* (Min.) *Sieh* Zinnerz.

Zinnstock *m.* *Sieh* Stockwerk.

Zinnsulfid *n.* (Chem.) *Deutosulphuret of tin, mosaic gold, aurum musivum.* Bisulfure *m.* ou deutosulfure *m.* d'étain, or *m.* musif.

Zinnsulfür *n.* (Chem.) *Protosulphuret of tin.* Protosulfure *m.* d'étain.

Zinszahl *f.* der Römer (Kalend.) *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction ou des indictions.

Zirkel *m.*, (bei Seeleuten:) **Passer** *m.* (Techn.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., callipers-compasses pl.).* Compas *m.*

Dreibeiniger od. **Dreischenkeliger Z—.** *Triangular compasses pl., compasses pl. with three legs or branches.* Compas *m.* à trois branches.

Eiserner Z— der Handwerker. *Iron compasses pl.* Compas *m.* d'artisan.

Z— mit einsetzbaren Spitzen etc. *(Compasses pl. with shifting legs or branches).* Compas *m.* à pointes changeantes.

Z— mit festen Spitzen. *Compasses pl. whose points cannot be shifted.* Compas *m.* à pointes sèches.

Zirkelbein *n*, **Zirkelschenkel** *m.* *Leg or branch of compasses.* Branche *f.* du compas.

Zirkelsäge *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Circular saw.* Scie *f.* circulaire.

Zirkelsäge *f.*, **Schweifsäge** *f.*, **Frässäge** *f.* (Tischl.) *Sweep-saw, curvilinear saw, fret-saw.* Scie *f.* à chantourner, à échancrer, à évider.

Zirkelsägmühle *f.*, **Kreissägemaschine** *f.* *Circular saw engine.* Scie *f.* circulaire mécanique.

Zirkelscheere *f.*, **Circularscheere** *f.*, **Kreisscheere** *f.* (Mech.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Zirkelschenkel *m.* *Sieh* Zirkelbein.

Zirkelspitze *f.* *Point of compasses.* Pointe *f.* d'un compas.

Zirkon *m.* (Miner.) *Zircon, zirconite, hyacinth, jargon.* Zircon *m.*, hyacinthe *m.*, jargon *m.*

Ziseliren *v. a.* (Techn.) *Sieh* Ciseliren.

Zither *f.* (Instr.-m.) *Zither.* Cithare *f.*

Zither *f.* (Bauk.) *Sieh* Sacristei.

Zittern *v. n.* (von dem Meissel einer Drehbank oder einer Hobelmaschine gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.

Zittern *n.*, **Schnarren** *n.* (des Meissels einer Hobelmaschine). *Niril.* Broutage *m.*

Zitz *m.* (Web.) *Chints, chintz.* Calencar *m.*, calencas *m.*

Zocke *f.* (Bauk.) *Sieh* Socke.

Zodiacallicht *n.* (Astron.) *Zodiacal light.* Lumière *f.* zodiacale.

Zodiacus *m.* (Astron.) *Sieh* Thierkreis.

Zoll *m.*, **(Daumen** *m.***)** (der zehnte oder zwölfte Theil eines Fusses). *Inch.* Pouce *m.*

Zoll *m.* (Abgabe) (Hand.) *Custom.* Douane *f.*, coutume *f.*

Zollcentner *m.* *Hundred-weight of the Zollverein [= 110 8/35 ℔ Avoirdupois].* 50 Kilogrammes.

Zollkies *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Zollkreuzer *m.*, **Zollwachtschiff** *n.*, **Zolljacht** *f.* (Seew.) *Coast guard vessel.* Douanier *m.*, navire *m.* de douane.

Zollpfund *n.* (1/2 Kilogramm). *Pound of the Zollverein [= 7716 grains].* Livre *f.* du Zollverein [= kilogr. 0.5].

Zollstock *m.*, **Zollstab** *m.* (Techn.) *Rule divided into inches.* Échelle *f.* divisée en pouces.

Z— der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge *f.* des charpentiers.

Zollverein *m.* *German customs union, Zollverein.* Zollverein *m.* (association douanière allemande).

Zone *f.* (Astron. u. Geogn.) *Zone.* Zone *f.*

Gemässigte Z—. *Temperate zone.* Zone *f.* tempérée.

Kalte Z—. *Frigid or frozen zone.* Zone *f.* glaciale ou froide.

Warme od. **Heisse Z—.** *Torrid zone.* Zone *f.* torride.

Zopf *m.*, **Haarflechte** *f.* (Haark.) *Tress.* Tresse *f.*

Zopf *m.* (Spinn.) *Tress of wool.* Tortillon *m.*

Zopfdrehmaschine *f.* (Spinn.) *Twisting-machine.* Machine *f.* à tortiller ou à tortilloner.

Zöpfen *v. a.*, einen Baum (das Zopfende abhauen) (Zimm.) *To top a timber.* Épointer un fût d'arbre, découper le petit bout.

Zopfende *n.* (Zimm.) *Top, small end of timber.* Cime *f.*, petit bout *m.* des bois ronds ou en grume.

Zu jung vom Kupfer gesagt (Metall.) *Too young.* Trop jeune.

Zu jung beim Rohgarmachen (noch nicht gar). *Not enough refined.* Pas assez raffiné.

Zu jung beim Hammergarmachen (überpolt). *Overpoled.* Surraffiné.

Zuber *m.* (Techn.) *Wooden tub.* Seille *f.*, petite cuve *f.*, cuveau *m.*

Zubereiten *n.* der Haare zum Beizen (Hutm.) *Carotting.* Secrétage *m.*

Zubereiter *m.*, **Pressmeister** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.*

Zubrennen, Brennen, Rösten *v. a.* (Metall.) *To calcine, to roast.* Calciner, griller.

Zubrennen *n.*, **Brennen** *n.*, **Rösten** *n.* (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

Zubringer *m.* (Münzw.) *Sieh* Hand.

Zubringer *m.* einer Feuerspritze (Hilfsmaschine, wodurch man das Wasser in die Spritze pumpt). *(Feed-engine for a fire-engine, auxiliary pump by which a fire-engine is filled with water).* (Machine *f.* ou pompe *f.* auxiliaire pour alimenter une pompe à incendie).

Zucken *n.*, **Rücken** *n.* der Locomotive (Eisenb.) Tangage *m.* d'une locomotive.

Zucker *m.* *Sugar.* Sucre *m.*
Vergl. Ahorn-, [Blei-], Farin-, Frucht-, Honig-, Hut-, Kandis-, Leim-, Manna-, Milch-, Roh-, Rohr-, Rüben-, Schleim-, Stärke-, Süssholz-, Traubenzucker.

Brauner Z—. *Brown sugar.* Sucre *m.* noir, sucre *m.* bis.

Gedeckter Z—. *Clayed sugar, Lisbon sugar.* Cassonade *f.*, sucre *m.* terré.

Gestossener Z—. *Pounded sugar.* Sucre *m.* râpé.

Raffinirter Z—. *Refined sugar.* Sucre *m.* raffiné.

Unkrystallisirbarer Z—. *Un- or incrystallizable sugar.* Sucre *m.* incristallisable.

Weisser Z—. *White sugar.* Sucre *m.* blanc.

Lumpenz—, Kochz— (Zuck.) *Lumps pl., lump-sugar.* Lumps *m.*

Den Z— aus dem Kühlgefäss ausschöpfen. *To take out from the cooler.* Pucher.

Zuckerahorn *m.* (Bot.) *Sugar-maple.* Érable *m.* à sucre ou de Canada.

Zuckerbrot *n.*, **Brot** *n.*, **Zuckerhut** *m.* (Zuck.) *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.*

Zuckerfabrication *f.* *Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.*

Zuckerform *f.* (Zuckers.) *Mould.* Forme *f.*

Zuckerhaltig *adj.* *Containing sugar, sacchariferous.* Saccharifère.

Zuckerhut *m.* *Sieh* Zuckerbrot.

Z— mit abgeschlagener Spitze. *Loaf of sugar, whose point is knocked off.* Caboche *f.*

Papierkappe *f.* **über dem Z—.** *Paper-cap.* Gonichon *m.*

Zuckerig *adj.* *Sugary, saccharine.* Sucré, -ée, saccharin, -ine.

Zuckerkistenholz *n.* *Caoba-wood, Havannah-cedar.* Acajou *m.* femelle, a— de caisse.

Zuckerlösung *f.*, **Decksel** *n.* (Zuck.) *Liquor (i. e. solution of sugar).* Dissolution *f.* de sucre.

Zuckermesser *m.*, **Saccharimeter** *n.* *Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*

Zuckermühle *f.* (Zuck.) *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre.

Zuckerpapier *n.* (Pap.) *Sugar blue paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre.

Zuckerprobe *f.* (Zuck.) *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre.

Zuckerrohr *n.* *(Saccharum officinarum).* *Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.*

Zuckerrübe *f.* (Zuck.) *Sieh* Runkelrübe.

Zuckerschmelzen *n.* (Zuck.) *Melting of sugar.* Fonte *f.* du sucre.

Zudecken *v. a.*, **mit Stroh** oder **Dünger** (Gärtn.) *To cover with itter or dung.* Enchausser.

Zueignungsschrift *f.*, **Zuschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Zufluchtsthurm *m.* (Befest.) *Keep or principal tower of a castle, donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Zuführer *m.* (Schuh eines Rumpfzeuges) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*

Zuführer *m.*, **Zuführwalze** *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Vorwalze** *f.* (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Zug *m.*, **Zugkraft** *f.* (Mech.) *Traction.* Traction *f.*

Zug *m.*, **Markscheiderzug** *m.* (geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues) (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*

Zug *m.* (das Kohlenquantum, welches mit einem Zuge in dem Förderschachte zu Tage kommt) (Bergb.) *Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.)

Zug *m.*, **erster**, des Pressbengels (Buchdr.) *First pull of the bar.* Premier coup *m.*

Zweiter Z— des Pressbengels (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*

Zug *m.* der Feuerwaffen. *Sieh* Züge.

Zug *m.*, **grober** (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

Zug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.* *Vergl.* Postzug, Schnellzug etc.

Gemischter Z—. *Mixed train.* Train *m.* mixte.

Rückwärts od. **Aufwärts fahrender Z—.** *Back-train, up-train.* Train *m.* de retour.

Vorwärts od. **Abwärts fahrender Z—.** *Down train.* Train *m.* d'aller.

Zug *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Z— in Paaren. *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Sechs- od. **Achtspänniger Z—.** *Team with six or eight horses.* Train *m.* à six et à huit chevaux.

Zug *m.* (die Kraft, durch welche Fuhrwerke etc. bewegt werden). *Draught, traction.* Tirage *m.*, traction *f.*

Zug *m.* des Feuers (Dampfm.) *Draught, draft.* Tirage *m.*

Zug *m.* (der durch Essen etc. in Öfen, Feuern u. dergl. hervorgerufene Luftzug) (Metall.) *Draught.* Courant *m.* (de l'air), vent *m.*, appel *m.*

Zug *m.* (der Canal durch welchen der Luft- oder Gasstrom zur Esse geht) (Metall.) *Flue.* Évent *m.*

Zug *m.* **mit dem Kappzaume** (beim Reiten). *Pull, tug with the cavesson or nose-band.* Écaveçade *f.*

Zug *m.*, **Schlag** *m.* **mit dem Zügel** (beim Reiten). *Tug, pull with the rein.* Ébrillade *f.*

Zug *m.*, **Wagenzug** *m.* (bei der Mulemaschine) (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Zug *m.*, **Kammzug** *m.* (von Kammwolle) (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Z— an Z— anstückeln *v. a.* (zur Bildung eines Bandes in der Kammwollspinnerei). *To plank.* Souder les traits.

Zug *m.* (Vorrichtung, welche bei Mustern mit einer beträchtlichen Zahl von Eintragfäden die Tritte ersetzt) (Web.) *Draw, drawing apparatus.* Tire *f.*

Zug *m.* am Zugstuhl, **Litzenzug** *m.* (Web.) *Lift.* Aleison *m.*

Zug *m.*: **Auf den Zug stehn** von den Zähnen einer Säge (so gestellt sein, dass die Säge angreift, indem man sie gegen sich hinzieht).

Züge *m. pl.* der Kanonenrohre und Handfeuerwaffen. *Grooves pl., furrows pl., rifling.* Rayures *f. pl.*, raies *f. pl.*

Parabolische Züge *m. pl.* (Züge, deren Drall nach der Mündung zu enger wird). *Grooves pl. the twist of which increases towards the mouth or muzzle.* Rayures *f. pl.* paraboliques.

Zugabe *f.* (beim Messen des Getraides etc.) *What is given in, over-measure.* Comble *m.*

Zugang *m.* einer Brücke, **Auffahrt** *f.* (Pont.) *Approach.* Tête *f.*, abord *m.*

Zuganker *m.*, **Zugband** *n.* (Bauw.) *Iron chain, iron tie.* Tirant *m.* en fer.

Zugarbeit *f.*, **Gezogene Arbeit** *f.* (Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Fancy- cloth woven on the draw-loom or by the figuring machinery.* Étoffes *f. pl.* façonnées à la tire.

Zugbalken *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor tie-beam.* Tirant *m.*

Z—, Binderbalken *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Tie-beam.* Tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse *f.* poutre. *Vergl.* Tramen.

Zugband *n.* (Bauw.) *Sieh* Zuganker.

Zugbarriere *f.*, **Drathzugbarriere** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.

Zugbaum *m.* einer Aufzugbrücke. *Sieh* Schwengel.

Zugbolzen *m.*, **Druckbolzen** *m.* (Dampfm.) *Set-bolt, stud.* Prisonnier *m.*

Zugbrücke *f.*, **Aufziehbrücke** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Draw-bridge.* Pont-levis *m.*

Z—, mit Hintergewicht. *Sieh* Schwungbrücke.

Z—, mit Zugruthen, Schwengelbrücke *f. Draw-bridge with draw-beams.* Pont-levis *m.* à bascule.

Z— mit Wippen od. **Wippbäumen, Portalbrücke** *f. Draw-bridge with plyers or swipe-beams, Gothik draw-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches, à fléau. *Vergl.* Wippbrücke.

Z— mit Ketten. *Draw-bridge with chains.* Pont-levis *m.* à chaînes.

Zugbuch *n.* (beim Markscheider) (Berg.) *Field-book.* Carnet *m.*

Zugcanal *m.* einer Feuerung (Techn.) *Sieh* Zug.

Zugebäude *n. pl.*, **Appertinenzien** *f. pl.* (Bauw.) *Dependency, appertenances pl.* Dépendance *f.*, bâtiments *m. pl.* accessoires.

Zugeben *v. a.* (beim Messen des Getraides etc.) *To give in (in measuring).* Combler.

Zugeisen *n.*, **Sehniges Schmiedeisen** *n.* (Schmied.) *Fibrous iron.* Fer *m.* nerveux, fer *m.* à texture fibreuse.

Zügel *m. Rein.* Rêne *f.*

Z— *pl.* eines Stangenzaums. *Bridle-rein.* Rênes *f. pl.*, paire *f.* de rênes bouclées.

Zugelasticität *f. Sieh* Elasticität, absolute.

Zügelhand *f.*, **Zügelfaust** *f.* (die linke Hand in der Reitkunst). *Bridle-hand.* Main *f.* de la bride.

Zügelring *m.* (Sattl.) *Bit-ring.* Anneau *m.* de porte-rênes d'un mors de bride.

Zügelstrüppe *f.*, **(-strippe** *f.*) (Sattl.) *Rein-billet.* Porte-rêne *m.*

Zugerichtet *adj.*, **Im Register** (Buchdr.) *In good register.* En registre.

Zugeschärft *adj. Sieh* Kante, zugeschärfte.

Zugespitzt *adj.* (Bauk., Herald.) *Pointed.* Pointu, -e.

Zugfähre *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*

Zugfeder *f.* (Masch., Locom.) *Draw-spring.* Ressort *m.* d'attelage, ressort *m.* de traction.

Zug- und Stossfeder *f.* (Eisenb.) *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.

Zugfestigkeit *f.* (Mech.) *Strenght of extension.* Résistance *f.* de traction.

Zugführer *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, chef *m.* de train.

Zuggeschirr *n.* (Sattl.) *Harness.* Harnais *m.*

Zuggurt *m.* (für die Bedienungsmannschaft) (Artill.) *Shoulder-strap of men's harness.* Banderole *f.* de bricole.

Zughaken *m.*, **Kuppelungshaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Zughaken *m.*, **Zugtauhaken** *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Z—, Deichselhaken *m.* (Fuhrw.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.

Zughaken *m.*, **Zugtauhaken** *m.* **an der Hinterbracke** (Artill.-Fahrz.) *Trace-hook on the splinter-bar.* Crochet *m.* d'attelage de la volée de derrière.

Z— an der Gabeldeichsel (Artill.-Fahrz.) *Tug-hook, draught-hook.* Crochet *m.* d'attelage placé à la partie antérieure des bras de limonière.

Zughilfe *f.*, **-hülfe** *f.* (Artill,) *Sieh* Zuggurt.

Zughilfe *f.*, **-hülfe** *f.* **mit Zugtau** (zum Ziehen der Geschütze durch die Mannschaft) (Artill.) *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Zugkessel *m.*, **Schiffszugkessel** *m.* (Dampfm.) *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière *f.* marine à carneaux.

Zugkette *f.*, **Kuppelungskette** *f.* (Eisenb.) *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Zugklappe *f.* einer Zugbrücke (Befest.) *Platform, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Zugkraft *f.* (Mech.) *Traction.* Force *f.* de traction.

Zugleine *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehleine.

Zugleine *f.* einer Ramme (Wasserb.) *Small rope of a ringing pile-engine.* Corde *f.* d'une sonnette à tiraudes.

Zuglinie *f.*, **Tractrix** *f.*, **Tractorie** *f.* (Math. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Zugloch *n.*, **Luftloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

Zugloch *n*, **Dampfloch** *n.* (in Casematten) (Befest.) *Vent-hole.* Évent *m.*

Zugmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke.

Zugmesser *n.* (Küf., Wagn.) *Sieh* Schnittmesser.

Zugmesser *n.* (Schiffszimm.) *Mast shave.* Planette *f.*

Zugofen *m.*, **Windofen** *m.* (Metall.) *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel.

Zugöse *f.*, **Kummetfederöse** *f.* (Sattl.) *Loop, eye.* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.

Zugpferd *n.* (Fuhrw.) *Draught-horse, harness-horse.* Cheval *m.* de trait, de harnais.

Zugramme *f.*, **Lauframme** *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.) *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Zugriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* **mit Schwanenhals, Basculenriegel** *m.* (Schloss.) *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targette *f.* à bascule, targette *f.* crémone.

Zugriegelschloss *n.*, **Basculenschloss** *n.* (Schloss.) *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, à passe-quille.

Zugruthe *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *f.* de pont-levis. *Vergl. auch* Schwengel *und* Wippe.

Zugsäge *f.* (Techn.) *Cross cut saw.* Passe-partout *m.*

Z—, Bauchsäge *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Zugschaber *m.* für Küfer. *Drawing-scraper.* Racloir *m.* à deux manches.

Zugschachtofen *m.* (Metall.) *Sieh unter* Schachtofen.

Zugscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Zugschieber *m.* (Dampfkess.) *Register, damper.* Registre *m.*

Zugschnur *f.*, **Gavacine** *f.* (Web.) *Gavacine.* Gavacine *f*, gavencine *f.*

Zugseil *n.* od. **Zugtau** *n.* **mit Halskoppel** (zum Ziehen der Geschütze). *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu, combleau *m.*

Zugstange *f.* (Masch.) *Drawing-rod, connecting-rod.* Tirant *m.*

Zugstuhl *m.* (zur Musterweberei) (Web.) *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Zugtau *n.*, **Geschirrtau** *n.*, **Strang** *m.* (womit ein Fuhrwerk gezogen wird) (Fuhrw.) *Trace.* Trait *m.* de harnais. *Vergl.* Zugseil.

Zugtauhaken *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Z— an der Hinterbracke (Artill.-Fahrz.) *Sieh* Zughaken 2.

Zugtelegraph *m.*, **Portativer, Transportabler Telegraph** *m.* *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.

Zugutemachen *v. a.*, ein Erz (Metall.) *To work, to work off.* Mettre en œuvre.

Z—, das alte Eisen. *To work-up the old or scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zugwage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Zugwalzen *f. pl.*, **Abzugwalzen** *f. pl.* einer Feinkratze für Baumwolle (Spinn.) *Delivering bowls pl. or -balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs d'une carde en fin.

Z— *pl.* einer Streckmaschine (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'un banc d'étirage pour rubans de coton.

Zuhaltung *f.* (Schloss.) *Tumbler.* Arrêt *m.*, gâchette *f.* d'une serrure à pêne dormant, garnitures *f. pl.* mobiles, gorges *f. pl.*

Angriffe *m. pl.* **der Z—, Einschnitte** *m. pl.* im Riegel. *Notches pl. of the bolt for the tumbler.* Encoches *f. pl.*

Zuhaltungsfeder *f.* (Schloss.) *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt.

Zuhaltungshaken *m.* (Schloss.) *Hook on the tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une serrure à pêne dormant.

Zuhaltungslappen *m.* (Schloss.) *Tumbler-toe.* Levée *f.*

Zuhaltungsschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Schloss französisches.

Zuhauen, Zurechthauen *v. a.*, die Ziegel *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.

Zukorken, Zupfropfen *v. a.* *To stop, to block.* Boucher.

Zulage *f.* (beim Pressen fournirter Arbeiten gebrauchtes glattes Bret) (Tischl.) *Caul.* Cale *f.*

Zulage *f*, **Werksatz** *m.* zu einem Zimmerwerk (Zimm.) *Frame, framing of the carcass or a timber-work.* Assemblage *m.* de charpente au chantier, rayure *f.*, enrayure *f.*, bâti *m.*

Zulage *f.* zu einem Wölbgerüst. *Sieh* Werksatz.

Zulagklammer *f.* (Schloss., Zimm.) *Cramp-iron.* Égrène *f.* *Vergl.* Klammerhaken.

Zuleitungsgraben *m*, **Auswerk** *n.* einer Meersaline (Sal.) *Conductor of brackish water on a sea-salt-work.* Étier *m.*

Zuleitungsrohr *n.* zum Gasometer (Gasbel.) *Inlet-pipe.* Tube *m.* d'arrivée du gaz.

Zumachen *v. n. & a.* einen Ofen (Metall.) *To get the furnace ready for smelting.* Apprêter la fournaise, armer un fourneau.

Zumauern *v. a.* (Maur.) *Sieh* Vermauern.

Zündapparat *n.* (Feuerw.) *Priming-apparatus, primer.* Amorcoir *m.*

Zündcanal *m.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Z— im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Zündcanalschraube *f.* *Sieh* Canalschraube.

Zünddraht *m.* (Minirk.) *Cartridge-wire, primer, priming-wire.* Fil *m.* d'amorce.

Zünden *v. a.*, eine Mine (Minirk.) *To fire a mine.* Mettre le feu à un fourneau.

Zunder *m.* (Schmied.) *Sieh* Glühspan.

Zunder *m.*, **Schwamm** *m.* (Techn.) *German tinder, amadou.* Amadou *m.*

Zünder *m.* (Bergb.) *Sieh* Halm, Raketchen.

Zünder *m.*, **Brand** *m.* der Hohlgeschosse, **Bränder** *m.*, **Brandröhre** *f.* (Vorrichtung, durch welche das Feuer dem Pulver in den Hohlgeschossen mitgetheilt wird) (Artill.) *Fusee, fuse or fuze.* Fusée *f.* pour projectiles.

Zünder, Zündwürstchen *n.* **zu der Console'schen Zündung** (Feuerw.) *Console's primer.* Amorce *f.* à la Console.

Bickford'scher Z— (Minirk.) *Bickford's fuze.* Fusée *f.* de Bickford.

Metallener Z—. *Metal-fuze.* Fusée *f.* métallique, fusée *f.* en cuivre, en bronze, etc.

Sicherheitsz—. *Safety-fuze, (Bickford's-fuze).* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille *f.* de sûreté, fusée *f.* de Bickford.

ünder *m.* (Köhl.) *Lighter.* Alumelle *f.*

ünder *m.* & *m. pl.*, besser **Cinder** *m.* & *m. pl.* (kleine Kohlen- oder Coksabfälle) (Metall.) *Cinders pl., slag.* Cendres *f. pl.*, cindres *m. pl.*

ünderasche *f.* (Chem., Hand.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.

ünderholz *n.* *Sieh* Zünderröhre.

ünderkappe *f.*, **Grosse Zünderplatte** *f.* von Hohlgeschossen (Feuerw.) *Cap of fuzes.* Coiffe *f.* de fusées des projectiles creux.

ünderklotz *m.* (Feuerw.) *Fuze-block.* Bloc *m.*, billot *m.* à charger les fusées.

ündermaschine *f.* *Sieh* Brandzieher.

ünderplatte *f.* (welche in die Wölbung des Zünderkopfes gelegt wird) (Feuerw.) *Circle of paper placed in the cup over the priming of a fuze.* Rondelle *f.* en papier.

Grosse Z—. *Sieh* Zünderkappe.

ünderröhre *f.*, **Zünderholz** *n.* (der leere Zünderkörper) (Feuerw.) *Empty fuze.* Fusée *f.* vide.

ündersatz *m.* (Feuerw.) *Fuze-composition.* Composition *f.* à fusées.

ünderschwamm *m.*, **Feuerschwamm** *m.* *Amadou.* Amadou *m.*

ündfeld *n.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-field.* Champ *m.* de lumière d'une bouche à feu.

ündgurt *m.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillets.* Astragal *m.* de lumière d'une pièce de canon.

ündhölzchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.* (mit Phosphorzündmasse). *Phosphoric match, phosphorus-match, lucifer, lucifer-match, friction-match, congreve.* Allumette *f.* phosphorique, allumette *f.* chimique allemande.

Vergl. Frictionsz-, Phosphorkerzchen, Schwefelhölzchen, Salonzündhölzchen.

Congreve'sches Z—, Frictionsz—, Reibz— (mit Zündmasse von chlorsaurem Kali und Schwefelantimon). *Congreve, friction-match.* Congrève *m.*, allumette *f.* à friction.

ündhölzer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

ündhütchen *n.* (für Percussionswaffen) (Kriegsw. etc.) *Copper-cap, percussion-cap, cap-priming.* Amorce *f.* fulminante, capsule *f.* de guerre, capsule *f.* d'amorce, capsule *f.* fulminante.

Geripptes Z—. *Fluted or ripped cap.* Capsule *f.* cannelée.

Gespaltenes, Aufgeschlitztes od. **Mit Einschnitten versehenes Z—.** *Slit-cap.* Capsule *f.* fendue.

Glattes Z—. *Smooth cap.* Capsule *f.* non fendue.

Zündhütchen *n.* **mit umgebogenem Rand.** *Military cap, common copper-cap.* Capsule *f.* à rebord, capsule *f.* de guerre.

Z— zur Percussionszündung der Geschütze. *Detonating-cap, percussion-cap for firing ordnance.* Capsule *f.* d'artillerie, capsule *f.* fulminante, capsule *f.*

Die Z— spritzen. *The copper-caps fly or splinter.* Les capsules éclatent, donnent des éclats de cuivre.

Zündhütchensatz *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

Zündkäppchen *n.* *Sieh* Zündhütchen.

Zündkapsel *f.* (für Percussionswaffen). *Sieh* Zündhütchen.

Zündkästchen *n.* (Minirk.) *Sieh* Zündschachtel.

Zündkasten *m.*, **Zündschachtel** *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minirk.) *Trap, box-trap.* Planchette *f.*, boîte *f.* de boule.

Zündkegel *m.* eines Geschützes (Artill.) *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.

Zündkegel *m.* eines Percussionsgewehres (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.*, partie *f.* conique de la cheminée d'un fusil à percussion.

Gereifter Z—. *Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, chargé ou hérissé d'entailles.

Zündkern *m.* *Sieh* Zündlochstollen.

Zündkorn *n.* *Sieh* Zündlochstollen.

Mit Wachs überzogenes Z—, Zündpille *f.* *Pellet-primer, wax-primer, Forsyth's primer.* Boulette *f.* fulminante, boulette *f.* d'amorce, amorce *f.* cirée.

Zündkraut *n.*, **Zündpulver** *n.*, **Zündung** *f.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.* d'amorce.

Zündlicht *n.*, **Zündlichtel** *n.*, **Anzündebrändchen** *n.*, **Bränder** *m.* (ein Feuerwerkskörper, den man zum Anzünden von Pulver u. dgl. gebraucht) (Artill.) *Portfire.* Lance *f.* à feu.

Z—erbüchse *f.* (Artill.) *Portfire-case.* Étui *m.* porte-lances.

Z—erhülse *f.* (Feuerw.) *Portfire-case.* Cartouche *m.* de lances à feu.

Z—erklemme *f.* *Sieh* Zündlichterstock 1.

Z—ersatz *m.* (Feuerw.) *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.

Z—erscheere *f.* (Feuerw.) *Portfire-clipper.* Cisaille *f.* pour couper le bout allumé des lances à feu.

Z—erstock *m.*, **Z—erklemme** *f.* (ein Stock, in welchen ein Zündlicht festgeschraubt wird) (Feuerw.) *Portfire-stick.* Porte-lance *m.*

Z—erstock *m.* (worin die Zündlichter voll Satz geschlagen werden) (Feuerw.) *Portfire-mould.* Moule *m.*

Zündloch *n.* der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.*

Zündloch *n.* der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière *f.*

Z—anfräumer *m.*, **Z—bohrer** *m.* (Artill.) *Screw-wire for clearing the vent, vent-bit.* Dégorgeoir *m.* à vrille destiné à nettoyer la lumière.

Zündlochfriese *f.* (Artill.) *Sieh* Kammerband.

Z—kappe *f.* (Artill.) *Vent-cover.* Couvre-lumière *m.*, cache-lumière *m.* d'une bouche à feu.

Z—nagel *m.* (zum Vernageln der Geschütze) (Artill.) *Common spike for spiking ordnance.* Clou *m.* d'enclouage, clou *m.* à enclouer.

Z—nagel *m.* **mit Feder.** *Spring-spike, temporary spike.* Clou *m.* d'enclouage en ressort, clou *m.* à ressort.

Z—verschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.

Z—seite *f.* (an älteren Gewehrläufen). *Flat.* Pan *m.* de lumière.

Z—stempel *m.* (Artill.) *Punch for vents, vent-punch.* Dégorgeoir *m.* à maillet.

Z—stollen *m.*, **Zündkern** *m.*, **Zündkorn** *n.* *Copper-bouche, bouche.* Grain *m.* de lumière.

Z—stollenschneidemaschine *f.* *Sieh* Stollenschneidemaschine.

Zündmaschine *f.*, **Döbereiner's** (bei welcher sich der auf den Platinschwamm geleitete Wasserstoff entzündet) (Chem.) *Instantaneous light-apparatus, (first called:) Dœbereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.

Zündmasse *f.* *Sieh* Percussionssatz.

Zündmasse *f.* der Reibzündhölzer (Chem.) *Inflammable compound.* Pâte *f.* phosphorée.

Zündmuschel *f.*, **Muschel** *f.*, **Zündpfanne** *f.* (an älteren Mörserrohren zur Aufnahme des Zündpulvers) (Artill.) *Priming-pan, pan of mortars.* Godet *m.*, onglet *m.*, bassinet *m.*

Zündnadel *f.* (Bergb.) *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines.

Zündnadel *f.* eines Zündnadelgewehrs (Kriegsw.) *Needle.* Aiguille *f.*, aiguillette *f.*

Zündnadelgewehr *n.* *Needle-gun, (needle-igniting musket).* Fusil *m.* à aiguille.

Zündnadelschloss *n.* des preussischen Zündnadelgewehrs. *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.

Zündpatrone *f.* (Bergb. etc.) *Priming-cartridge.* Cartouche amorce *f.*

Zündpfanne *f.* der Mörser. *Sieh* Zündmuschel.

Zündpfanne *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.* d'une platine à pierre.

Zündpille *f.* (das zur Zündung einer Pulverladung dienende Korn von Knallpulver.) (Artill.) *Primer.* Grain *m.* d'amorce, boulette *f.* d'amorce, boulette *f.* fulminante. *Vergl. unter* Zündkorn.

Zündpulver *n.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.*

Zündrakete *f.* (Minirk.) *Rocket for firing mines.* Fusée *f.* porte-feu.

Zündröhrchen *n.* *Sieh* Schlagröhre.

Zündröhre *f.* im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Z— des Zündstifts oder Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Zündruthe *f.* (Artill.) *Lint-stock, linstock.* Boutefeu *m.*

Zündsatz *n.* *Sieh* Percussionssatz.

Zündschachtel *f.*, **Mausefalle** *f.* (Mini… *Trap, box-trap.* Souris *f.*, souricière *f.*, boîte … de boule.

Zündschnur *f.* bei Sprengbetrieben (Berg… etc.) *Fuze.* Mèche *f.*

Z— (Minirk.) *Quick-match.* Cordeau *m.* porte-fe…

Zündschnurhaspel *m.* (zum Trocknen … Zündschnur.) (Feuerw.) *Quick-match reel.* Dé… doir *m.*, cadre *m.*

Zündstift *m.* eines Percussionsgewe… (Büchsenm.) *Nipple of a percussion fire-… (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*, … ton *m.*)

Glatter Z—. *Plain-nipple.* Cheminée *f.* à c… lisse.

Zündstiftschlüssel *m.* (Büchsenm.) *Nip… wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* de … minée, tourne-cheminée *m.*

Zündstollen *m.* (Stollen zur Aufnahme … Zündstifts und Zündcanals einiger Percussion… wehre). *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, masselo…

Zündung *f.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Ar… fice *m.* de communication, amorce *f.*

Zündwurst *f.*, **Pulverwurst** *f.* (ein lang… dünner Schlauch, der mit Pulver gefüllt ist … zum Entzünden von Minen dient.) (Mini… *Saucisse, saucisson, hose, powder-hose.* Sauc… *f.*, saucisson *m.*, saucisson *m.* de poudre.

Zündwürstchen *n.* **zu der Console'sche Zündung** (Feuerw.) Kriegsw.) *Console's pri…* Amorce *f.* à la Console.

Zunge *f.* einer Esse (Scheidewand eines … röhrigen Schornsteins) (Bauw.) *Chimney-ton… partition of a chimney.* Languette *f.* de … minée, côtière *f.* *Vergl.* Essenzunge.

Zunge *f.* unter Kesseln, Pfannen etc. (Sch… wand zur Leitung des Feuerzuges) (Bauw.) *Fea… wall.* Languette *f.*

Mittlere Z—, Zwischenz—. *Mid fea…* Languette *f.* intermédiaire.

Seitliche Z—n *pl.* *Side-walls pl.* Langu… *f. pl.* de côté.

Zunge *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Ausweichschiene** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, … rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-ton…* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Zunge *f.* einer Schnalle. *Tongue, frisket…* Languette *f.* d'une boucle.

Zunge *f.* im Schnarrwerk der Or… *Tongue.* Échalotte *f.*

Zunge *f.* einer Wage (Phys.) *Tongue, … cock.* Aiguille *f.*, languette *f.*, langue *f.*

Zunge *f.* am Schiffe, **Schiffszunge** (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, …* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.

Zunge *f.*, **Blatt** *n.* einer Schmiege, … Winkelmasses, einer Schublehre … (Tischl., Masch., Bauw.) *Blade.* Lame *f.*

Zunge *f.* einer Scherbe, eines Scharf… Schuyung (Schiffszimm.) *Tongue.* Lan…

Zunge *f.* einer Flagge (Seew.) *Tongue.* F…

Züngel *n.* (südd.) (Büchsenm.) *Sieh* Drü…

Züngelblatt *n.* *Sieh* Abzugblech.

Züngelblech *n.* *Sieh* Abzugblech.

Z—lager *n.* *Sieh* Abzugblechlager.

Züngelschraubenloch *n.* Büchsenm.) … *hole in the trigger-blade.* Trou *m.* de la … sert à fixer la détente entre les ailettes.

ungenstab *m.* eines zweiröhrigen Schornsteins (Bauw.) *Bar of chimney.* Barre *f.* de languette.
ungenstein *m.* *Sieh* Plattziegel.
ungenweiche *f.* (Eisenb.) *Siding with tongue-rails.* Changement *m.* de voie à aiguille.
ungenwerk *n.*, **Schnarrwerk** *n.*, **Rohrwerk** *n.* einer Orgel. *Reed stops pl, reed-work.* Jeu *m.* d'anches.
änglein *n.*, **Puncturspitze** *f.*, **Ahle** *f.* (Buchdr.) *Point, bodkin.* Languette *f.*, pointe *f.*
apfen, Zausen, Plüsen Pflücken, Verlesen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick, to pluck.* Pluser, épluser, éplucher, trier.
upfen *n.*, **Zausen** *n.*, **Pflücken** *n.* (Spinn.) *Picking, plucking.* Épluchage *m.*
rechthauen *v. a.*, Ziegel. *Sieh* Hauen.
rechtsägen *v. a.*, Holz. *Sieh* Zuschneiden.
reicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.
richtebogen *m.*, **Registerbogen** *m.* (Buchdr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
richten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To make ready the form.* Marger, poser la forme, faire le registre.
richten, Aufschlagen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock-up, to make balls.* Monter les balles.
richten *v. a.* (Web.) *To dress.* Appareiller.
richten *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, poser la cuve.
richten *v. a.*, das Leder. *To curry, to dress leather.* Corroyer le cuir, habiller une peau.
richten, Abrichten *v. a.*, das Holz zur Verbindung (Tischl.) *To shoot.* Recaler.
Z—, das Holz aus dem Gröbsten. *To work coarsely.* Ébaucher.
Z—, das Holz durch Zuschneiden (Zimm.) *To saw, to block-out, to cut-up timber.* Débiter le bois.
Z—, das Holz durch Abbinden. *To work, to timber.* Charpenter.
Das Stammholz zu Schnittholz und Schirrholz z— (Zimm.) *To block-out, to saw-up timber, to break-down, to convert timber, to cut into slabs.* Débiter le bois en grume en planches, madriers, etc.
richten *n.* des Leders. *Currying.* Corroyage *m.* du cuir.
richter *m.* des Leders. *Currier, leather-dresser.* Corroyeur *m.* de cuir.
richter *m.* der Läufe (Büchsenm.) *Barrel-straecher, garnisher.* Garnisseur *m.*
richtespan *m.*, **Span** *m.*, **Anlegespan** *m.* (langer dünner Steg) (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
richthammer *m.* (Pflast.) *Paver's dressing-hammer.* Épinçoir *m.*
richtung *f.* der Küpe (Färb.) *Preparing of the vat* Assiette *f.*
richtung *f.* der Gewebe (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Zurückkohlen *v. a.* (Metall.) *To recarbonize.* Recarboniser, recarburer.
Zurückprallen, Zurückschnellen *v. n.* (Phys.) *To repercuss.* Repercuter.
Zurückprallen, Zurückschnellen *n.* (Phys.) *Repercussion.* Repercussion *f.*
Zurückprallend, Zurückschnellend *adj.* (Phys.) *Repercussiver.* Repercutant, -te.
Zurückschlagen *v. a.* (Minirk.) *Sieh* Ausblasen.
Zurückschrauben, Lockern *v. a.*, eine Schraube (Techn.) *To slacken a screw, to screw-off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.
Zurücksein *v. n.*, **mit dem Bestecke** (vor dem berechneten Puncte sich befinden) (Seew.) *To run a-head of one's reckoning.* Se faire de l'arrière, être en avant de son point.
Zurückweichen *n.*, **Rücklauf** *m.* (Astron.) *Retrogradation.* Rétrogradation *f.*
Zurückwerfen, Zurückstrahlen, Reflectiren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir.
Zurückwerfung *f.*, **Reflection** *f.* (Phys.) *Reflection.* Réflexion *f.*
Zurüstung *f.*, **Apparat** *m.* (Techn.) *Apparatus.* Appareil *m.*
Zusagetag *m.*, **Anredetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Zusammenblatten *v. a.*, mit den Enden (Zimm., Tischl.) *To scarf.* Assembler à mi-bois.
Z—, an der Langseite, **Anfalzen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To fit by means of rabbets, to rabbet.* Enchâsser, encastrer.
Zusammenblatten *n.* (Tischl.) *Scarfing, rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-bois, encastrement *m.*
Zusammendrehen, Drehen *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.
Zusammendrehen *v. a.* od. **-schlagen** *v. a.*, ein Tau, (die Duchten [Stränge, Litzen] vereinigen) (Reepschl.) *To lay a rope.* Commettre un cordage.
Zusammendrehung *f.*, **Zusammendrehen** *n.*, **Schlagen** *n.* (der Duchten, Kardeele, Taue) (Reepschl.) *Laying of strands or ropes, closing of cables.* Commettage *m.*
Zusammendrückbar *adj.* (Phys.) *Coercible.* Coërcible.
Zusammendrucken *v. a.* (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume.
Zusammendrückung *f.*, **Zusammenpressung** *f.* eines Körpers. *Compression.* Compression *f.* d'un corps.
Z— des Dampfes (Locom.) *Steam-compression.* Compression *f.* de la vapeur.
Zusammendübeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.
Zusammendübeln *n.* (Zimm., Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.
Zusammengehen, Einstürzen *v. n.* (Bergb.) *To fall in.* S'ébouler.
Zusammenkeilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Cogner, (coinser).
Zusammenkitten *v. a.* (Techn.) *To cement.* Cimenter, luter.

Zusammenlaufpunct *m.* (Zeichn.) *Sieh* Fluchtpunct.

Zusammenlegen, Falten *v. a.* (Web.) *To fold.* Plier.

Zusammennageln *v. a.* (Techn.) *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Zusammennähen *v. a.* (Techn.) *To sew.* Coudre.

Zusammenpassen *v. a.* (Techn.) *To match.* Appareiller.

Zusammenpressung *f.* *Sieh* Zusammendrückung 1.

Zusammenscheeren *v. a.*, **Zusammenschlitzen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To join by slit and tongue.* Enfourcher, assembler en enfourchement.

Zusammenschlitzen *n.* auf Gehrung (Zimm.) *Mitre-joint by slit and tongue.* Assemblage *m.* à bois de fitte.

Zusammenschrauben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Anschrauben.

Zusammenschrauben *n.* (Bauw.) *Fastening.* Serrage *m.*

Zusammen-, An-, Aufschweissen *v. a.* (Schmied.) *To shut together, to shut up, to weld.* Souder. *Vergl.* Schweissen.

Stahl mit Eisen zusammenschweissen *v. a.* *To steel.* Armer, acérer, (aciérer).

Zusammen-, An-, Aufschweissen *n.* (Schmied.) *Shutting together, shutting-up, welding.* Soudure *f.* *Vergl.* Schweissen *n.*

Zusammensetzen *v. a.*, die Kräfte (Mech.) *To compose.* Composer.

Zusammensetzen *v. a*, die Gewehre (Kriegsw.) *To pile arms.* Former les faisceaux.

Zusammensetzen od. **Wiederzusammensetzen** *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To remount a fire-lock, to put it together.* Remonter un fusil.

Zusammensetzer *m.* (ein Uhrmacherwerkzeug zum Halten der Uhr) (Uhrm.) *Watch-holder.* Main *f.*

Zusammensetzung *f.* der Kräfte oder der Bewegungen (Mech.) *Composition of forces or motions.* Composition *f.* des forces ou des mouvements.

Zusammenstoss *m.* (Eisenb.) *Railway-collision.* Rencontre *m.*

Zusammensturz *m.* (Bauw., Bergb.) *Falling, falling in, falling-down, land slip.* Éboulement *m.*

Zusammenstürzen, Einstürzen *v. n.* (Bauw., Bergb.) *To tumble, to fall, to fall down, to fall in.* S'écrouler, ébouler, s'ébouler.

Zusammenziehung *f.* eines Körpers (Phys.) *Contraction, shrinking.* Contraction *f.*

Z— eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.

Zusammenzinken *n.*, **Zusammenfügung** *f.* **durch Zinken** (Tischl.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).

Zusatz *m.* (Metall.) *Sieh* Zuschlag.

Zuschärfen *v. a.*, eine Kante (Miner.) *Sieh* Kante.

Zuschärfen, Abgraden, Abschrägen *v. a.*, eine Kante (Tischl., Steinm. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Zuschärfen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Zuspitzen

Zuschärfung *f.* einer Kante (Miner.) S[…] Kante.

Zuschärfung *f.* einer Kante (Steinm., Tischl.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Zuschärfungsfläche *f.* (an der Schneide eines Werkzeugs) (Techn.) *Basil, sloping-edge.* Biseau […]

Zuschlag *m.*, **Fluss** *m.*, **Flussmittel** *n.* (Metall.) *Flux.* Fondant *m.*, (ajoutage *m.*).

Thoniger Z— (als Zuschlag benutzter Th[…] beim Hochofen). *Aluminous flux.* Herbue […] erbue *f.*, arbue *f.*, fondant *m.* argileux.

Zuschlag *m.*, **Flussmittel** *n.* (bei Proben a[uf] trockenem Wege) (Prob.) *Flux.* Flux *m.*, fon[…]dant *m.* pour les essais par la voie sèche.

Zuschläge geben. *To give the fluxes.* Do[nner] les fondants.

Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* (gepackter Fäss[er]) (Handl.) *Bottoming.* Enfonçage *m.*

Zuschlagen *v. n.* (vom Gehilfen des Schmied[s] gesagt). *To strike.* Frapper.

Kurz z—. *To hammer quickly.* Rabattre […]

Zuschläger *m.* (Gehilfe des Hammerschmied[s]) (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*

Zuschlaghammer *m.* (Schmied.) *Sieh* Vorschlaghammer.

Zuschlagkalkstein *m.* (Metall.) *Limestone-[…] flux-limestone.* Fondant *m.* calcaire, castine *f.*

Zuschlieren *v. n.* (Seew.) *To close, to […]* Serrer.

Zuschliessen *v. a.* *Sieh* Schliessen.

Zuschneidebret *n.* *Sieh* Zuschneidetisch.

Zuschneiden *v. a.*, das Blech (Klempn.) *T[o] cut.* Couper le fer-blanc.

Zuschneiden, Zurechtsägen *v. a.*, das Hol[z] (Tischl., Zimm.) *To cut-up the timber, to saw-[…] to saw-out, to convert to certain dimensions.* D[é]biter le bois.

Die Balken z—, und verkämmen *v. a.* *T[o] cut and notch the joists.* Débiter et entailler les solives.

Die Zangen z—, und auskämmen *v. a.* *T[o] cut and notch the cross-sleepers or transverse-beams.* Tailler et entailler les traversines.

Aus dem Gröbsten z—, hobeln *v. a.* […] **schrubben** *v. a.* *To cut or plane grossly, coarsely.* Ébaucher.

Das Rundholz vierkantig z—. *To square the timber.* Carrer le bois, écarrir le bois. Verg[l.] Zurichten.

Zuschneiden *v. a.*, das Tuch (Schneid.) *T[o] cut out.* Tailler.

Zuschneidetisch *m.*, **-bret** *n.* *Cutting-[…] board, shop-board.* Écofrai *m.* ou écofroi *m.*

Zuschneien *n.*, **Einschneien** *n.* der E[in]schnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cutting[s], cuttings pl. covered with snow, accumulation [of] snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Zuschrapen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Zuspitzen

Zuschrauben *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *T[o] lock-up.* Fermer à vis.

Zuschuss *m.* (zum Druckpapier eines Bu[ches]) (Buchdr.) *Overprint, waste.* Main *f.* de passe, chaperon *m.*

Zuschussbogen *m.* (Buchdr.) *Extra sheet.* Feuille *f.* surnuméraire.

Zuschütten *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To fill-in the trenches.* Combler la tranchée.

Zusetzen od. **Vorholen** *v. a.*, die Schoten (sie soweit wie möglich anholen) (Seew.) *To tally or to hawl the sheets close a-board.* Border les écoutes tout bas ou tout plat.

Zusetzen *v. a.*, den Hals (die Halsen) (Seew.) *To haul aboard the tack.* Amurer une voile.

Die Halsen soweit wie möglich z— od. **anholen** *v. a.* *To tally or to haul the tacks close a-board.* Amurer tout bas.

Zuspitzen *v. a.*, die Schachte (Nähnadl.) *To point on both sides the pieces of wire of double the length of the needles intended.* Dégrossir les brins pour aiguilles à coudre, affiner.

Zuspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Appointer, empointer. *Vergl.* Spitzen.

Zuspitzen *v. a.*, eine Ecke (Miner.) *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusieurs facettes sur les angles.

Zuspitzen, Zuschärfen, Aus- oder **Beischrapen** *v. a.* die Kabelgarne einer Splissung od. Hundepünts (Seew.) *To point the rope yarns.* Peigner les fils de caret.

Zustand *m.*, **betriebsfähiger** (Eisenb.) *Working condition.* État *m.* d'exploitation.

Zustand *m.*, **sphäroïdaler**, des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal or spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Zustellen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *Sieh* Zumachen.

Zustich *m.* (eine Art Knoten) (Seew., Artill.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*).

Zutakeln, Auftakeln *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To rig a mast.* Gréer un mât.

Zuträger *m.* in der Orgel. *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zuzeugen *v. a.*, eine Raa (sie mit den dazu gehörigen Blöcken und dem nöthigen Tauwerke versehen) (Seew.) *To rig a yard.* Garnir ou gréer une vergue.

Zuziehen *v. a.*, einen Knoten (Pont.) *To shut a knot.* Serrer un nœud.

Zwang(s)schiene *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Z—, Hornschiene *f.*, **Backen-** od. **Streichschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement. *Vergl.* Leitschiene.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwanzigflächner *m.* *Sieh* Ikosaëder.

Zwecke *f.* (Web.) *Sieh* Schützenzwecke.

Zwecke *f.*, **Zwicke** *f.* (Schuhm., Tischl. etc.) *Tack.* Pointe *f.*

Z—, Tapetenziernagel *m.* *Tack, tin-tack.* Broquette *f.*

Zweiballig *adj.* (z. B. ein Ziehmesser) (Techn.) *Double canneled.* A deux biseaux.

Zweidecker *m.* (Seew.) *Two-decker.* Vaisseau *m.* à deux ponts.

Zweidrahtig *adj.* (Spinn.) *Two-cord, two-fold, two-threads.* Deux-bouts.

Zweieck *n.*, **sphärisches** (Geom.) *Spherical figure comprised between two arches of great circles.* Fuseau *m.*

Zweifläche *f.* (Steinm.) *Pick-axe with two flat basils.* Besoche *f.*

Zweigbahn *f.* (Eisenb.) *Branch-line.* Embranchement *m.*

Zweiggallerie *f.* (Minirk.) *Sieh* Nebengallerie.

Z— mit holländischen Rahmen. *Branch with Dutch cases.* Rameau *m.* à la hollandaise.

Zweigrippe *m.* (Bauw.) *Sieh* Lierne.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.*, **Seitenrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.* (Gasbel.) *Service-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.* (bei der Entwässerung). *Branch-pipe.* Tuyau *m.* raméal.

Zweigstation *f.*, **Trennungsstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de bifurcation, station *f.* de jonction.

Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Sieh* Diöcisch.

Zweihegge *f.* (Minirk.) *Sieh* Zweispitze.

Zweiheppe *f.* (Steinm.) *Sieh* Zweispitze.

Zweilichtenfenster *n.*, **Gekuppeltes Fenster** *n.* (Bauk.) *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* accouplées.

Zweiling *m.* (südd.: 2 Zoll starkes Bret) (Zimm.) *Plank two inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Zweispitzamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Schmied.) *Rising-anvil, two beak-iron.* Enclume *f.*, bigorne *f.* à deux cornes. *Vergl.* Sperrhorn.

Zweispitze *f.*, **Zweihegge** *f.* (Minirk.) *Double-pointed pick.* Marteau *m.* à deux pointes.

Z— (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Doppelhaue.

Zweispitze *f.*, **Zweiheppe** *f.*, **Spitze** *f.*, **Steinpickel** *m.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.

Zweiweghahn *m.* **(Vierweghahn** *m.* (Masch., Techn.) *Two-way-cock.* Robinet *m.* à deux canaux.

Zwerchaxt *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Besaiguë *f.*, (bisaiguë *f.*), tire-boucher *m.*

Zwerchmauer *f.* *Sieh* Quermauer.

Zwerchsparren *m.* *Sieh* Quersparren *und* Sparrenwechsel.

Zwerggallerie *f.* (Bauk.) *Dwarf-arched gallery.* Écran *m.*

Zwergsäule *f.* (Bauw.) *Sieh* Docke.

Zwetschenbaumholz *n.*, **Pflaumenbaumholz** *n.* *Plum-tree.* Prunier *m.*

Zwicke *f.* (Schuhm.) *Sieh* Zwecke.

Zwickel *m.*, **Gewölbzwickel** *m.* *Spandrel.* Reins *m. pl.* de voûte.

Zwickel *m.* **zwischen den Butzenscheiben oder Rautengläsern** (Glas.) *Quarrel.* Borne *f.*

Zwickel *m.* (Näht.) *Goar, yore, gusset.* Chanteau *m.*, pointe *f.*

Zwicker *m.* (Maur.) *Garreting.* Cale *f.*

Zwickzange *f.* (Techn.) *Sieh* Kneifzange.
Zwieback *m.* (Bäck.) *Rusk.* Biscuit *m.*, (à Genève:) zwieback *m.*
Z— (Seew.) *Sieh* Schiffszwieback.
Zwiebeldach *n.* (Bauw.) *Sieh* Kaiserdach.
Zwiebelfische *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl. or pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*
Die Z— auslesen. *To pick-up the pies or pyes.*
Zwiesel *m.*, **Sattelbogen** *m.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Fork.* Fourche *f.*, arcade *f.* de l'arçon.
Zwiesel *m & f.* (Wagenb.) *Fork.* Fourchet *m.*
Zwilch *m.* (Web.) *Sieh* Drell.
Zwilchbänder *m. pl.* *Sieh* Floretbänder.
Zwillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.
Zwilling *m.*, **Zwillingskrystall** *m.* (Miner.) *Twin, twin-crystal, compound crystal.* Groupement *m.* régulier de cristaux, (cristaux *m. pl.* jumeaux, doubles cristaux *m. pl.*).
Zwillinge *m. pl.* (Astron.) *Gemini, twins pl.* Gémeaux *m. pl.*
Zwillingsachse *f.* (Miner.) *Axis of twins.* Axe *m.* d'hémitropie.
Zwillingsbogen *m.* (Bauk.) *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.
Zwillingsdampfmaschine *f.* (zwei gleiche Dampfmaschinen, die auf eine Schwungradwelle wirken). *Twin-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.
Zwillingsfenster *n.* (Bauk.) *Gemel-window, window with two days.* Fenêtre *f.* géminée.
Zwillingskrystall *m.* (Miner.) *Sieh* Zwilling.
Zwillingsmine *f.*, **Doppelmine** *f.* (Befest.) *Double mine.* Mine *f.* double, mine *f.* en T.
Zwillingsrakete *f.* *Sieh* Doppelrakete.
Zwillingsstreifen *m. pl.* (Herald.) *Twin-fesses pl.* Jumelles *f. pl.*, gémelles *f. pl.*
Zwillingsthür *f.* (Thür mit zwei Lichtöffnungen). *Accoupled doors pl.* Porte *f.* géminée.
Zwinge *f.*, **Ring** *m.* (um einen Stock oder das Heft eines Werkzeugs) (Techn.) *Verrel, ferrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.*, embout *m.*
Mit einer Z— versehen. *To ferrule.* Embouter.
Zwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* einer eisernen Achse (Wagenb.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Zwinge *f.*, **Eisenband** *n.* um das Ende eines Holzes (Zimm.) *Ferrule, vervel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*
Zwingeblatt *n.*, **Bankhaken** *m.*, **Bankzange** *f.*, **Bankschraube** *f.* einer Hobelbank (Tischl., Zimm.) *Bench-screw, screw-cheek* Presse *f.* de l'établi.
Zwingenschäftung *f.* (Zimm., Messerschm.) *Sieh* Büchsenkuppelung.
Zwingenschraube *f.* (Wagn.) *Coupling-screw.* Tendeur *m.*
Zwinger *m.*, **Tamb(o)ur** *m.* (Befest.) *Tambour.* Tambour *m.*
Zwingermauer *f.* (Befest.) *Barbacan, (barbican), (obsol.: barbykan).* Barbacane *f.*, barbanon *m.*, avant-mur *m.*
Zwinkerscheere *f.* (Glasm.) *Sieh* Auftreibscheere.
Zwirn *m.* (Spinn.) *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.
Zweifädiger, Zweidrähtiger Z—. *Two threads, two-fold, two-cord.* Fil *m.* double, fil *m.* retors de deux fils.
Zwirnen *v. a* (Spinn.) *To twine, to double.* Retordre.
Zwirnen, Filiren, Mouliniren *v. a.*, die Seide (Seide.) *To throw.* Mouliner.
Zwirnen *n.* (Spinn.) *Twining.* Retordage *m.*
Z— der doublirten Fäden. *Spinning or throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.*, dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée.
Zwirnmaschine *f.*, **Zwirnmühle** *f.* (Spinn.) *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*
Zwischenbalkenlage *f.*, **Zwischendecke** *f.*, **Eingeschobne** oder **Blinde Decke** *f.* (Bauk.) *Inserted ceiling.* Faux-plancher *m.*
Zwischenbrücke *f.* (Metall.) *Middle bridge.* Pont *m.* intermédiaire.
Zwischendeck *n.* (Seew.) *Between-decks pl. of a ship.* Entre-pont *m.*
Zwischengeschirr *n.* (Masch.) *Sieh* Vorgelege.
Zwischengeschoss *n.*, **Halbgeschoss** *n.* (Bauw.) *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*
Zwischengesperr *n.* *Sieh* Leergebind.
Zwischenmaschine *f.* *Communicator.* Communicateur *m.*
Zwischenmauer *f.*, **Scheidemauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall, (enterclose-wall.)* Entredeux *m.*, mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend ou de séparation, cloison *f.* de maçonnerie.
Zwischenpark *m.* (Befest.) *Intermediate park.* Parc *m.* intermédiaire.
Zwischenpfeiler *m.* (Bauk. & Befest.) *Sieh* Mittelpfeiler.
Zwischenproduct *n.* (Metall.) *Intermediate or workable produce.* Produit *m.* intermédiaire, produit *m.* accessoire.
Zwischenrad *n.* (Techn.) *Intermediate wheel.* Roue *f.* (dentée) intermédiaire.
Zwischenrahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.) *Little valve, wicket.* Fauxchâssis *m.*, guichet *m.*
Zwischenraum *m.* (Raum zwischen zwei Gleisen) (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*
Zwischenschicht *f.*, **Lage** *f.* (dünne Einlagerung in einer dicken Mineralschicht) (Bergb.) *Band.* Lit *m.*, nerf. *m.*
Zwichenschwelle *f.*, **Mittelschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.
Zwischensente *f.* (Seew.) *Intermediate ribbon.* Lisse *f.* intermédiaire.
Zwischensparren *m.*, **Leersparren** *m.* (Zimm.) *Empty rafter, common rafter, small rafter.* Chevron *m.* intermédiaire, chevron *m.* vide.
Zwischenständer *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Middle post.* Poteau *m.* de remplage.
Zwischenstation *f.* (Eisenb.) *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station *f.* de passage.
Z— mit Locomotiv- und Wagenschuppen. Station *f.* de dépôt.

Zwischensteckblech *n.*, **Spielraumblech** *n.* am Schienstoss (Eisenb.) Cale *f.* ou plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Zwischenstein *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferstein, blauer.

Zwischenstück *n.* (Bergb.) *Sieh* Bohrgestänge.

Zwischenstuhl *m.*, **Unterstützungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Zwischentheil *m.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Bolt of lock-cramps.* Petite vis *f.* d'un monte-ressort.

Zwischenwall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Zwischenwand *f.* (Bauw.) *Partition of baywork.* Cloison *f.* ou paroi *f.* mitoyenne.

Zwischenweite *f.* (Bauk.) *Space, distance, interstice.* Espacement *m.*, entre-corbeaux *m. pl.*, entre-modillons *m. pl.*, vide *m.*

Zwischgold *n.* (Goldschl.) *Party-gold.* (Argent *m.* battu doré d'un coté), demi-or *m.*

Zwölfeck *n.* (Geom.) *Dodecagon.* Dodécagone *m.*

Zwölfpfünder *m.* (Artill.) *Twelve-pounder, (12 pr.)* Pièce *f.* de douze.

Zwölfterformat *n.*, **Duodezformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Zwölftheilig, Duodecimal *adj.* (von der Theilung des Fusses in Zolle und des Zolles in Linien gesagt). *Duodecimal.* Duodécimal, -e.

Zyl *n.* (landschaftlich). *Sieh* Wehr.

Zylinder *m.* u. s. Zusammensetzungen (Techn. etc.). *Sieh* Cylinder..

Zypervitriol *m.* *Sieh* Vitriol, blauer.

Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.) *Cypress.* Cyprès *m.*



19

Berichtigungen.

Seite	8 r.	Zeile	17 v. o.	lies:	cheville de bottes de fer *statt* de cheville bottes de fer.
„	16 l.	„	17 v. o.	„	Axe *statt* Axle.
„	32 r.	„	7 v. o.	„	Faire grève *statt* Faire la grève.
„	43 r.	„	34 v. o.	„	**A**— *m.* statt **B**— *m.*
„	50 l.	„	37 v. o.	„	avirons *statt* avirous.
„	55 r.	„	6 v. o.	„	**A**— statt **B**—.
„	309 l.	„	2 v. u.	„	*or chapping sea* statt *or chopping sea.*
„	348 r.	„	17 v. o.	„	carder *statt* corder.
„	370 l.	„	17 v. u.	„	treillage *statt* traillage.
„	376 l.	„	33 v. u.	„	Ponderation *statt* Fonderation.
„	384 l.	„	31 v. u.	„	boudin *statt* boudon.
„	433 r.	„	25 v. u.	„	*bundling press* statt *pundling press.*
„	433 r.	„	12 v. u.	„	portefaix *statt* portefair.
„	440 r.	„	23 v. u.	„	*Percussion lock* statt *Percusson lock.*
„	453 l.	„	8 v. u.	„	*Polisher* statt *Oolisher.*
„	455 l.	„	13 v. o.	„	*trimming* statt *trinning.*
„	477 l.	„	6 v. u.	„	Réduire *statt* Béduire.
„	543 r.	„	10 v. u.	„	Clef *f.* forée, clef *f.* femelle *statt* Clef *f.* pleine.
„	543 r.	„	8 v. u.	„	Clef *f.* plaine *statt* Clef *f.* pleine.

Wiesbaden. Druck von Rud. Bechtold & Comp.

